

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 30 个章节

1. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000001

2. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000002

3. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000003

4. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000004

5. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000005

6. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000006

7. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000007

8. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000008

9. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000009

10. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000010

11. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000011

12. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000012

13. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000013

14. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000014

15. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000015

16. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000016

17. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000017

18. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000018

19. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000019

20. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000020

21. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000021

22. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000022

23. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000023

24. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000024

25. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000025

26. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000026

27. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000027

28. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000028

29. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000029

30. 默克兰；或，自我牺牲(merkland; Or, Self Sacrifice) 000030

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第1/30页

[ˈevri] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈreplikeɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Every attempt has been made to replicate the original as printed .
每一个 试图 有 到过 制成 到 复制 这 原来的 作为 打印 .

我们已尽一切努力还原原版印刷内容。

[sʌm; səm] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði][tekst] .
Some typographical errors have been corrected ; a list follows the text .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspeliŋz] ([aɪ] . [iː] . [rɪbɪljəs] , [rɪˈbeliːən] , [kənˈtem] , - , [trɪst] , [nɔɪŋ] ,
Archaic spellings (i . e . rebellious , rebellion , contemn , gallopping , tryste , knawing ,
古风 拼写 (我 . e . 叛逆的 , 叛乱 , 蔑视 , - , 特里斯特 , 啃咬 ,
[baɪdɪŋ] . . .) [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
bideing . . .) have been preserved .
等待 . . .) 有 到过 保存完好 .

古老的拼写（例如 rebellious、rebellion、contemn、gallopping、tryste、knewing、bideing.....）被保留了下来。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈviː] . , [viː] . , [ˈvaɪ,ˈviː] . , [viːˈaɪˈaɪ] . , [viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
CHAPTER I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX . , X . ,
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . , [eksˌaɪˈaɪ] . , [eksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [eksˌaɪˈviː] . ,
XI . , XII . , XIII . , XIV . ,
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . ,

第 I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、

[ˈeksˌviː] . , [eksˌviːˈaɪ] . , [eksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [eksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [eksˌaɪˈeks] . , [ˈeksˌeks] . , [eksˌeksˌaɪ] . , [eksˌeksˌaɪˈaɪ] . ,
XV . , XVI . , XVII . , XVIII . , XIX . , XX . , XXI . , XXII . ,
十五 . , 十六 . , 十七 . , 十八 . , 十九 . , xx . , 二十一 . , 二十二 . ,
[eksˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [eksˌeksˌaɪˈviː] . , [eksˌeksˌviː] . , [eksˌeksˌviːˈaɪ] . , [eksˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [eksˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
XXIII . , XXIV . , XXV . , XXVI . , XXVII . , XXVIII . ,
二十三 . , 二十四 . , 25 . , 26 . , xxvii . , 二十八 . ,

[eksˌeksˌaɪˈeks] . , [ɛ.kɛɛ.kɛks] . , [eksˌeksˌaɪ] .

XXIX . , XXX . , XXXI .
二十九 . , xxx . , xxxi .

XV、XVI、XVII、XVIII、XIX、XX、XXI、XXII、XXIII、XXIV、XXV、XXVI、XXVII、XXVIII、XXIX、XXX、XXXI.

([ˈiːtekst] [-] [noʊt])

(etext transcriber's note)

(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[ðə; ði] [praːdɪɡəlz] [ˈsaːləm] [pledʒ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
The Prodigal's Solemn Pledge in Mrs . Catherine's little room .
这 浪子的 庄严 保证 在 太太 . 凯瑟琳的 小的 房间 .

浪子在凯瑟琳太太的小房间里庄严宣誓。

[siː] [peɪdʒ] -
See page 92
看 页 -

参见第92页

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈmeɪtlənd] . ”
“ **MARGARET MAITLAND** . ”
“ 玛格丽特 梅特兰 . ”

“玛格丽特·梅特兰。”

“ [lɔːrd] , [lʊk] [əˈpɑːn] [maɪn] [ˈɔːfərɪŋ] — [aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [bæk] [ˈsev(ə)n] - [foʊld] .
“ **Lord , look upon mine offering — I bring thee back seven - fold .**
“ 主 , 看 之上 矿 提供 — 我 带来 你 后退 七 - 折叠 . ”

“主啊，请垂顾我的供奉——我献上七倍的礼物。

[lɔːrd]
Lord
主

主

[ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] !
of Mercy !
的 怜悯 !

怜悯！

[kæst][em ˈiː][nɑːt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] ! — [siː] [peɪdʒ] - .
cast me not away for evermore ! — See page 292 .
投掷 我 不是 离开 为了 越来越 ! — 看 页 - .

不要永远抛弃我！——见第292页。

[ˈstrɪŋər] & [ˈtaʊnzənd] , [nuː] [jɔːk] .
STRINGER & TOWNSEND , NEW YORK .
纵梁 & 汤森德 , 新的 约克 .

STRINGER & TOWNSEND，纽约。

[em][iː][ɑːr][keɪ][el][ə; eɪ][en][diː] ,
M E R K L A N D ,
M E 拉 K L 一个 N D ,

默克兰

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[self] [ˈsækrɪfaɪs] .
SELF SACRIFICE .
自己 牺牲 .

自我牺牲。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
THE AUTHOR OF
这 作者 的

作者

“ [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈmeɪtlənd] , ” & [siː] .
“ **PASSAGES IN THE LIFE OF MRS . MARGARET MAITLAND , ” & C .**
“ 段落 在 这 生活 的 太太 . 玛格丽特 梅特兰 , ” & C . ”

“玛格丽特·梅特兰夫人的生平轶事”等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ˈstrɪŋər] & [ˈtaʊnzənd] . - .
STRINGER & TOWNSEND . 1854 .
纵梁 & 汤森德 . - .

STRINGER & TOWNSEND.1854.

;
MERKLAND ;
默克兰 ;

默克兰；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[es][iː][el][ef] - [es][ə; eɪ][siː][ɑːr]
S E L F - S A C R
S E L F - S 一个 C 拉

自我 - 圣礼

[aɪ][ef][aɪ][siː][iː] .
I F I C E .
我 F 我 C E .

IFIC E.

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [bʌt; bət] [meɪ] [naːt][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈvɪzɪtər] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈfæməli] ?
“ **BUT may not Mrs . Catherine's visitor belong to another family ?**
“ 但 可能 不是 太太 . 凯瑟琳的 游客 属于 到 其他 家庭 ?
“但是，凯瑟琳太太的访客会不会是其他家庭的人呢？ ”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][naːt] [ʌnˈkɑːmən] . “
The name is not uncommon . ”
这 姓名 是 不是 罕见 . ”

这个名字并不罕见。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [juː; jʊ] , [mɪs] [rɔːs] .
“ **You will permit me to correct you , Miss Ross .**
“ 你 将要 允许 我 到 正确的 你 , 错过 罗斯 .
“请允许我纠正您一下，罗斯小姐。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdɪstənt]
The name is by no means a common one ; and there was some very distant
这 姓名 是 经过 不 方法 一个 常见的 一 ; 和 那里 曾是 一些 非常 遥远
[kəˈnekʃən] ,
connexion ,
连接 ,

这个名字绝非寻常；而且两者之间只有非常遥远的联系。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
I remember , between the Aytouns and Mrs . Catherine .
我 记住 , 之间 这 - 和 太太 . 凯瑟琳 .

我记得，在艾顿一家和凯瑟琳夫人之间。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . “
I have little doubt that this girl is his daughter . ”
我 有 小的 怀疑 那 这 女孩 是 他的 女儿 . ”

我几乎可以肯定这个女孩是他的女儿。

“ [ˈmʌðər] ！ [ˈmʌðər] ！
“ **Mother ！ mother ！**
“ 母亲 ！ 母亲 ！

“母亲！ 母亲！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspi:kər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huːz] [feɪs] , [ˈnæt(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ənd]
“ **exclaimed the first speaker , a young lady , whose face , naturally grave and**
“ 惊呼 这 第一的 扬声器 , 一个 年轻的 女士 , 谁 脸 , 自然 严重 和
[kəmˈpouzɪd] ,
composed ,
由 ,

“第一个发言者，一位年轻女士，说道，她的表情自然是严肃而沉稳的。”

[bɔːr] [ˈtəukənɪz][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
bore tokens of unusual agitation .
钻孔 代币 的 异常 搅动 .

表现出异常激动的迹象。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,
“ **It is impossible ; Mrs . Catherine , considerate and kind as she always is ,**
“ 它 是 不可能的 ; 太太 . 凯瑟琳 , 周到 和 种类 作为 她 总是 是 ,
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] . “
could never be so cruel . “
可以 绝不 是 所以 残忍的 . “

“这不可能；凯瑟琳夫人一向体贴善良，绝不可能如此残忍。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , [æn] . “
“ **I am quite at a loss for your meaning , Anne .** “
“ 我 是 相当 在 一个 损失 为了 你的 意义 , 安妮 . “

安妮，我完全不明白你的意思。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] — [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] , “ [sed] [æn] [rɑːs] , [əˈvɜːtɪŋ]
“ **To bring her here — to our neighborhood ,** “ **said Anne Ross , averting**
“ 到 带来 她 这里 — 到 我们的 邻里 , “ 说 安妮 罗斯 , 避免
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“把她带到这里——带到我们社区来，”安妮·罗斯说着，移开了视线。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðə-z] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , “ [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt]
and disregarding her step - mother's interruption , “ **where we must meet**
和 不予理会 她 步 - 母亲的 中断 , “ 在哪里 我们 必须 见面
[hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəli] , [wer] [ˈʌvər; ɑːr] [neɪm] ,
her continually , where our name ,
她 持续 , 在哪里 我们的 姓名 ,

她不顾继母的打断，“我们必须不断地与她见面，在那里我们的名字，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʊɹdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ˈevri] [deɪ] .
which must be odious to her , will be ringing in her ears every day .
哪个 必须 是 令人厌恶的 到 她 , 将要 是 铃声 在 她 耳朵 每一个 天 .

这对她来说一定非常痛苦，每天都会在她耳边响起。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbɑːrbərəs] .
Mrs . Catherine could not do anything so barbarous .
太太 . 凯瑟琳 可以 不是 做 任何事物 所以 野蛮 .

凯瑟琳夫人不可能做出如此野蛮的事情。

” [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] , [ʌv; əv] , [θruː] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; həɹ]
” Mrs . Ross , of Merkland , threw down her work , and pushed back her
太太 . 罗斯 , 的 默克兰 , 扔 向下 她 工作 , 和 推动 后退 她
[tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
chair from the table :
椅子 从 这 桌子 :

来自默克兰的罗斯太太扔下手中的工作，把椅子从桌边推开：

” [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [æn] [rɑːs] , [juː; jʊ][tɜːrn] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] [ˈevri] [deɪ] .
” Upon my word , Anne Ross , you turn more absurd every day .
” 之上 我的 单词 , 安妮 罗斯 , 你 转动 更多的 荒诞 每一个 天 .

“安妮·罗斯，我发誓，你一天比一天荒谬。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? — [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ˈoʊdiəs] !
What is the meaning of this ? — our name odious !
什么 是 这 意义 的 这 ? — 我们的 姓名 令人厌恶的 !

这是什么意思？——我们的名字令人憎恶！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”
I should not like Lewis to hear you say so . ”
我 应该 不是 喜欢 刘易斯 到 听到 你 说 所以 . ”

我不希望路易斯听到你这么说。

” [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈstoːri] , ” [sed] [æn] .
” But Lewis does not know this terrible story , ” said Anne .
” 但 刘易斯 做 不是 知道 这 糟糕的 故事 , ” 说 安妮 .

“但路易斯并不知道这个可怕的故事，”安妮说。

” [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] .
” And never shall , ” replied Mrs . Ross .
” 和 绝不 将 , ” 回复 太太 . 罗斯 .

“永远不会，”罗斯太太回答道。

” [ˈniːðər] [kæn; kən][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [kraɪm] [meɪk] [maɪ] [ˈsʌnz] [neɪm] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
” Neither can your brother's crime make my son's name odious to any one .
” 两者都不 能 你的 兄弟 犯罪 制作 我的 儿子的 姓名 令人厌恶的 到 任何 一 .

“你哥哥的罪行也不会使我儿子的名声在任何人心中蒙羞。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
I fancied you knew that Norman was called by your mother's name ; and this
我 幻想 你 知道 那 诺曼 曾是 称为 经过 你的 母亲的 姓名 ; 和 这
[ˈeɪtən] [gɜːrl] ,
Aytoun girl ,
艾顿 女孩 ,

我以为你知道诺曼的名字和你母亲的名字一样；还有这个艾顿女孩，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈrʌðərfərd]
if she knows anything of it at all , will have heard of him as Rutherford
如果 她 知道 任何事物 的 它 在 全部 , 将要 有 听到 的 他 作为 卢瑟福
,
:
,

如果她对此有所了解，应该听说过他叫卢瑟福。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [rɑːs] . ”
and not as Ross . ”
和 不是 作为 罗斯 . ”

而不是像罗斯那样。”

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] [ˈkændə:t][biː; bi] [ˈɪgnərənt] , [ˈkændə:t][hæv; həv] [fərˈga:tɪn]
“ **But Mrs . Catherine — she at least cannot be ignorant , cannot have forgotten**
“ 但 太太 : 凯瑟琳 — 她 在 至少 不能 是 无知 , 不能 有 被遗忘的
: [huː] [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðɪs] ?
: **who could forget this ?**
: WHO 可以 忘记 这 ?

“但是凯瑟琳夫人——她至少不可能无知，不可能忘记：谁会忘记这件事呢？”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] ! “
and my mother was her friend ! ”
和 我的 母亲 曾是 她 朋友 ! ”

我母亲是她的朋友！

“ [ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
“ **The friendship has descended , I think , ” said Mrs . Ross , with a sneer ,**
“ 这 友谊 有 下降 , 我 思考 , ” 说 太太 : 罗斯 , 和 一个 冷笑 ,
“我觉得我们的友谊已经破裂了,”罗斯太太冷笑着说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [fjuːd] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **as you seem to imagine feuds should .**
“ 作为 你 似乎 到 想象 世仇 应该 :
“正如你想象中那样，世仇就应该是这样。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [ˈbrʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] ,
I suppose you think this girl's brother , if she has one ,
我 认为 你 思考 这 女孩们 兄弟 , 如果 她 有 一 ,
我想你大概认为这个女孩的哥哥，如果她有哥哥的话，

[wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˌsætɪsˈfæk(jə)n][frʌm; frəm] [ˈluːɪs] ,
would be quite doing his duty if he demanded satisfaction from Lewis ,
会 是 相当 正在做 他的 责任 如果 他 要求 满意 从 刘易斯 ,
如果他要求路易斯满意，那他完全是在尽职尽责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] ?
for a thing which happened when the poor boy was a mere infant ?
为了 一个 事物 哪个 发生 什么时候 这 贫穷的 男生 曾是 一个 仅仅 婴儿 ?
就因为那件发生在可怜的孩子还是婴儿时的事？

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] , [moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈsɪstər] .
But be not afraid , most tender and scrupulous sister .
但 是 不是 害怕的 , 最多 投标 和 一丝不苟的 姐姐 :
但是，我最温柔、最细心的妹妹，请不要害怕。

[ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈbetər] [sens] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
People have better sense in these days .
人们 有 更好的 感觉 在 这些 天 :
现在的人们更有见识了。

“ [æn] [rɑːs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ɡriːvd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] ; [hɜːr; hər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **Anne Ross turned away , grieved and silenced ; her conversations with her**
“ 安妮 罗斯 转向 离开 , 伤心 和 沉默 ; 她 对话 和 她
[step] - [ˈmʌðər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [soʊ] :
step - mother too often terminated so :
步 - 母亲 也 经常 终止 所以 :
安妮·罗斯转过身去，悲痛欲绝，沉默不语；她与继母的谈话常常就这样戛然而止：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
and there was a long pause .
和 那里 曾是 一个 长的 暂停 :
一阵漫长的沉默。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st][fɪː; ʃɪ] [sed̃] , [ˈtɪmɪdli] , [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ʃet] [ə̃ˈfreɪd̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˈæ̃skɪŋ] [ˈfɜːrðə̃r] :
At last she said , timidly , as if desirous , and yet afraid of asking further :
在 最后的 她 说 , 胆怯地 , 作为 如果 渴望 , 和 然而 害怕的 的 问 更远 :

最后, 她怯生生地开口, 仿佛既渴望又害怕再问下去:

“ [æ̃nd; ə̃nd][maɪ] [ˈfɑːðə̃r] [ˈnevə̃r] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ?
And my father never knew how he died ?
” 和 我的 父亲 绝不 知道 如何 他 死亡 ?
“我父亲始终不知道自己是怎么死的? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [glɑːnst] [ˈhɜːrɪdli] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [dɔːr] : “ [hiː; hi][daɪd][naːt][daɪ] .
Mrs . Ross glanced hurriedly at the door : “ He did not die .
” 太太 : 罗斯 瞥了一眼 匆匆 在 这 门 : ” 他 做过 不是 死 :
罗斯太太匆匆瞥了一眼门口: “他没有死。”

“ [æ̃n] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələ̃ntli] .
Anne started violently .
” 安妮 开始 暴力 :
安妮突然变得非常暴躁。

“ [ˈnɔːrmən] , [maɪ] [ˈbrʌðə̃r] ?
Norman , my brother ?
” 诺曼 , 我的 兄弟 ?
“诺曼, 我的兄弟? ”

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðə̃r] , [ɪz][hiː; hi][naːt] [ded] ? “
I beseech you to tell me , mother , is he not dead ? ”
我 恳求 你 到 告诉 我 , 母亲 , 是 他 不是 死的 ? ”
母亲, 求求您告诉我, 他是不是已经死了?

“ [ɑː] , [ðer; ðə̃r][ɪz] [ˈdʌŋkən] [bæk] , [frʌm; frəm] - , “ [sed̃] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] , [ˈraɪzɪŋ] .
Ah , there is Duncan back , from Portoran , “ said Mrs . Ross , rising .
” 啊 , 那里 是 邓肯 后退 , 从 - , ” 说 太太 : 罗斯 , 上升 :
“啊, 邓肯回来了, 他从波托兰回来了,”罗斯太太说着站了起来。

“ [ˈletə̃z] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] , [noʊ] [daʊt] .
Letters from Lewis , no doubt .
” 信件 从 刘易斯 , 不 怀疑 :
“毫无疑问, 是刘易斯的来信。”

[haʊ] [sləʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ə̃r] !
How slow they are !
如何 慢的 他们 是 !
他们速度真慢!

“ [æ̃nd; ə̃nd][fɪː; ʃɪ] [ræ̃ŋ] [ðə̃; ði] [bel] [ˈviːə̃mə̃ntli] .
And she rang the bell vehemently .
” 和 她 响铃 这 钟 强烈地 :
她用力地按响了门铃。

[ðə̃; ði] [ˈsʌmə̃nz] [brɔːt] [ɪn][ə̃; eɪ][meɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə̃; ði] [ˈbʌk(ə̃)] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈdʌŋkəñz] [ˈletə̃r] -
The summons brought in a maid , struggling with the buckle of Duncan's letter -
这 传票 带来 在 一个 女佣 , 挣扎 和 这 扣上 的 邓肯的 信 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,
传票传来时, 一个女仆正费力地解着邓肯信袋的扣子。

[wɪtʃ] [wʌz; wə̃z] [ˈoʊpə̃nd] [æ̃t; ə̃t][leñkθ; leñθ] ,
which was opened at length ,
哪个 曾是 打开 在 长度 ,
最终, 它被打开了,

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈoʊnli]
and gave to Mrs . Ross's delighted eyes the expected letters from her only
和 给予 到 太太 . 罗斯的 高兴极了 眼睛 这 预期的 信件 从 她 仅有的
[sʌn] :
son :
儿子 :

她将期盼已久的独子来信递给了罗斯太太，罗斯太太欣喜若狂：

[bʌt; bət] [æn] [sæt][əˈpaːrt] , [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dred] — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
but Anne sat apart , shivering and trembling with a great dread — a secret ,
但 安妮 卫星 除 , 瑟瑟发抖 和 发抖 和 一个 伟大的 恐惧 — 一个 秘密 ,
[moʊst][sæd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ;
most sad and terrible ;
最多 伤心 和 糟糕的 ;

但安妮独自坐在一旁，浑身颤抖，心中充满恐惧——这是一个极其悲伤和可怕的秘密；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [tʃɪl] [ðə; ði] [ˈveri]
a tale of dishonor , and crime , and misery , such as might chill the very
一个 故事 的 羞辱 , 和 犯罪 , 和 苦难 , 这样的 作为 可能 寒意 这 非常
[hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] .
heart to hear .
心 到 听到 :

这是一个关于耻辱、犯罪和悲惨的故事，听起来令人不寒而栗。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [mɪs] [æn] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [ˈɡɪvɪŋ]
“ And there's a letter from the Tower , Miss Anne , ” said the maid , giving
“ 和 有 一个 信 从 这 塔 , 错过 安妮 , ” 说 这 女佣 , 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] .
her a note .
她 一个 笔记 :

“安妮小姐，还有一封来自伦敦塔的信，”女仆说着，递给她一张纸条。

“ [ˈdʌŋkən] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [brɪɡ] , [frʌm; frəm] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][tuː; tə]
“ Duncan got it at the Brig , from Johnnie Halfin , and Johnnie was to
“ 邓肯 得到 它 在 这 布里格 , 从 约翰尼 半线 , 和 约翰尼 曾是 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

“邓肯在监狱里从约翰尼·哈夫林那里得到了它，约翰尼要等着。”

[tɪl] [ˈdʌŋkən] [ɡɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] . “
till Duncan got back with the answer , if there was to be any . ”
直到 邓肯 得到 后退 和 这 回答 , 如果 那里 曾是 到 是 任何 : “
直到邓肯给出答复，如果真有答复的话。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] , [meɪ] , ” [sed] [æn] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [briːf] [ɪˈpɪsl] ; [ænd; ənd] [meɪ]
“ There is no answer , May , ” said Anne , glancing over the brief epistle ; and May
“ 那里 是 不 回答 , 可能 , ” 说 安妮 , 瞥了一眼 超过 这 简短的 书信 ; 和 可能
[wɪðˈdruː] [rɪˈlʌktəntli] ,
withdrew reluctantly ,
退出 勉强 ,

“没有答案，梅，”安妮一边说着，一边瞥了一眼那封简短的信；梅不情愿地退下了。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmeɪstər] [ˈluːɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
having obtained no news of Maister Lewis , or his wanderings ,
拥有 获得 不 消息 的 大师 刘易斯 , 或者 他的 漫游 ,
由于没有得到路易斯先生的消息，也没有得到他行踪的任何消息，
[hweəˈwɪð] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [ɪkˈspektənt] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
wherewith to satisfy her expectant audience in the kitchen .
以及 到 满足 她 怀孕 观众 在 这 厨房 :

以此来满足厨房里翘首以盼的听众。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [wʌn] ,
The letter of Lewis was a long one ,
这 信 的 刘易斯 曾是 一个 长的 一 ,
刘易斯的信很长,

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] ['lɪstləsli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][ˈæŋɡjələr]
and Anne had time to travel listlessly again and again over the angular
和 安妮 有 时间 到 旅行 百无聊赖地 再次 和 再次 超过 这 角度
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [frend] .
and decided characters of her ancient friend .
和 决定 人物 的 她 古老的 朋友 .

于是安妮有时间一次又一次地漫无目的地游历她那位老朋友棱角分明、性格鲜明的人物。
“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələrli] - [ˈfoʊldɪd] [blæk] ['letər] - ['lʊkɪŋ] [noʊt] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm]
” **My friend , ” said the singularly - folded black letter - looking note , “ you will come**
” 我的 朋友 , ” 说 这 单独地 - 折叠 黑色的 信 - 寻找 笔记 , ” 你 将要 来
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to the Tower to - morrow .
到 这 塔 到 - 明天 .
“我的朋友,”那张折叠方式独特的黑色信纸上写着,“你明天将来到伦敦塔。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['æɪsən] ['eɪtən] [æt; ət] [naɪt] ;
I am expecting Alison Aytoun at night ;
我 是 期待 艾莉森 艾顿 在 夜晚 ;
我晚上会见到艾莉森·艾顿;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['gɑ:tn] [tu:] [nu:] [dʒenə'eɪʃənz] ([tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and seeing the world has gotten two new generations (to keep within the
和 看到 这 世界 有 获得 二 新的 几代人 (到 保持 之内 这
[tru:θ]) [sɪns] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
truth) since I myself was done with the company of children ,
真相) 自从 我 我 曾是 完毕 和 这 公司 的 孩子们 ,
说实话,自从我不再和孩子们在一起之后,这个世界又迎来了两代新人。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər]
I am in need of your counsel how we are to brighten the bed - chamber
我 是 在 需要 的 你的 法律顾问 如何 我们 是 到 提亮 这 床 - 房间
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] ,
and other apartments ,
和 其他 公寓 ,
我需要您的建议,关于如何美化卧室和其他房间。

[soʊ][æz; əz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ju:θ] .
so as will become the presence of youth .
所以 作为 将要 变得 这 在场 的 青年 .
所以,这将成为青春的象征。

[fɔ:r; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [laɪk] ['eni] ['mɔ:rt(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
For undoubtedly in this matter , if I am like any mortal person ,
为了 无疑 在 这 事情 , 如果 我 是 喜欢 任何 凡人 人 ,
毫无疑问,在这件事上,如果我和任何一个凡人一样,

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ˈɪsəkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] ([na:t][tu:; tə][bi:; bi] [prə'feɪn] ,) [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] -
it is like Issachar in the prophecy (not to be profane ,) for there is Elspat
它 是 喜欢 以萨迦 在 这 预言 (不是 到 是 亵渎 ,) 为了 那里 是 -
[ˈhendərsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,
这就像预言中的以萨迦一样（并非亵渎神明），因为那里有埃尔斯帕特·亨德森。

[maɪ] [oʊn] ['wʊmən] ,
my own woman ,
我的 自己的 女士 ,

我的女人，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [red] ['sætɪn] ['kɜ:tənz] ([ðæt] [ɑ:r; ər] ['laɪkə(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [red]
that would have out the old red satin curtains (that are liker black than red
那 会 有 出去 这 老的 红色的 缎 窗帘 (那 是 点赞者 黑色的 比 红色的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

那样一来，那些旧的红色缎面窗帘（现在看起来更像是黑色而不是红色了）就会被换掉。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [waɪl] [maɪnd] ,) [tu:; tə] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ɐnd] - ['mɔ:rɪsən] , [hɜ:r; hər]
as you will mind ,) to put upon the bed , and Euphan Morison , her
作为 你 将要 头脑 ,) 到 放 之上 这 床 , 和 - 莫里森 , 她
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

如你所愿,) 放在床上，还有她的女儿尤芬·莫里森，

[ɪz] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [helθ] , (['pɪtɪ] [em 'i:] , [æn] ,
is for no curtains at all , for the sake of health , (pity me , Anne ,
是 为了 不 窗帘 在 全部 , 为了 这 清酒 的 健康 , (遗憾 我 , 安妮 ,
[ˈdɔ:tər] ,
为了健康着想，我决定不装窗帘。(安妮，可怜可怜我吧。)

[ðæt] [hæv; həv] ['dɑ:ktɜ:z] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜ:rviŋ] - ['wɪmɪn] !)
that have doctors among my serving - women !)
那 有 医生 之中 我的 服务 - 女性 !)
[ˈdɔ:tər] ,
我的女仆中就有医生！

[ænd; ɐnd] ['dʒæki] , - ['dɔ:tər] ([brɪθæŋkt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] !) [hæz; həz] [bɪn]
and Jacky , Euphan's daughter (bethanked that she has but one !) has been
和 杰基 , - 女儿 (感谢 那 她 有 但 一 !) 有 到过
[ˈgæðərɪŋ] ['deɪliə'dɑ:liə'dæliə] [ænd; ɐnd] ['sʌŋflaʊəz] ,
gathering dahlias and sunflowers ,
采集 大丽花 和 向日葵 ,
尤芬的女儿杰基（谢天谢地她只有一个孩子！）一直在采摘大丽花和向日葵。

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ʌn'həʊlsəm] [ænd; ɐnd] [ʌn'ju:θfəl] [θɪŋz] , [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:n]
and such other unwholesome and unyouthful things , to put in the poor bairn
和 这样的 其他 不健康的 和 不年轻 事物 , 到 放 在 这 贫穷的 孩子
[ˈæɪlɪsənz] [ru:m] ,
Alison's room ,
艾莉森的 房间 ,

以及其他一些不健康、不合时宜的东西，竟然放在可怜的小艾莉森房间里。

[hweə'wɪð] [aɪ] [hæv; həv] [nɪr] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] , [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
wherewith I have near brought a fever upon myself , first with the evil odor
以及 我 有 靠近 带来 一个 发烧 之上 我 , 第一的 和 这 邪恶的 气味
[ˈdɔ:tər] ,
of them ,
的 他们 ,

我差点因此得了高烧，首先是那些东西散发出的恶臭，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [elf] ['dʒæki] .
and then with flying upon the elf Jacky .
和 然后 和 飞行 之上 这 精灵 杰基 .
[ˈdɔ:tər] ,
然后飞向精灵杰基。

[soʊ][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌʊər] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bern] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
So mind you come to the Tower , like a good bairn , as you are ,
所以 头脑 你 来 到 这 塔 , 喜欢 一个 好的 孩子 , 作为 你 是 ,
所以请记住, 像个乖孩子一样, 以你现在的样子来到塔楼。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
and have always been , as early in the day as you can ;
和 有 总是 到过 , 作为 早期的 在 这 天 作为 你 能 ;
而且一直以来都是如此, 尽可能早地去做;

[ænd; ʌnd] [bɪfɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and before twelve of the clock , if possible ,
和 前 十二 的 这 钟 , 如果 可能的 ,
如果可能的话, 最好在十二点之前。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
seeing that I have many things to say to you .
看到 那 我 有 许多 事物 到 说 到 你 .
因为我有很多话想对你说。

“ [ˈkæθrɪn] [ˈdʌɡləs] .
” **Catherine Douglas .**
” 凯瑟琳 道格拉斯 .
“凯瑟琳·道格拉斯。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] , [ˈænz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrm]
” **For the third or fourth time , Anne's eyes had travelled down to that firm**
” 为了 这 第三 或者 第四 时间 , 安妮的 眼睛 有 旅行 向下 到 那 公司
[ænd; ʌnd] [klaɪr] [ˈsɪɡnətʃər] ,
and clear signature ,
和 清除 签名 ,
“安妮的目光第三次或第四次落到那清晰而坚定的签名上。”

[wen] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] [raʊzd] [hɜːr; hər] .
when an exclamation from her step - mother roused her .
什么时候 一个 感叹 从 她 步 - 母亲 唤醒 她 .
继母的一声惊呼惊醒了她。

“ [ˈluːɪs] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] !
” **Lewis will be home before his birthday !**
” 刘易斯 将要 是 家 前 他的 生日 !
“路易斯会在生日之前回家! ”

[ˈluːɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] !
Lewis will be here on Friday !
刘易斯 将要 是 这里 在 星期五 !
刘易斯周五会到这里!

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌʊər] .
I believe you are more concerned about that girl coming to the Tower .
我 相信 你 是 更多的 担心的 关于 那 女孩 未来 到 这 塔 .
我相信你更担心的是那个女孩会来到高塔。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [æn] ?
Do you hear me , Anne ?
做 你 听到 我 , 安妮 ?
安妮, 你听见我说话了吗?

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .
On Friday your brother will be home .
在 星期五 你的 兄弟 将要 是 家 .
你哥哥周五就回家了。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ；
” **There were only two days to prepare for his coming** ；
” 那里 是 仅有的 二 天 到 准备 为了 他的 未来 ；

“只有两天时间准备迎接他的到来；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [æn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˈheɪsti][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
and before Anne had finished her hasty perusal of the letter which Mrs .
和 前 安妮 有 完成的 她 仓促 仔细阅读 的 这 信 哪个 太太 .
[rɔːs] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ,
Ross permitted her to see ,
罗斯 允许 她 到 看 ,

安妮还没来得及匆匆浏览完罗斯太太允许她看的那封信，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈwʊntɪd] [gliː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [soʊl]
the house was full of joyful bustle and unwonted glee — for the frigid soul
这 房子 曾是 满的 的 快乐 忙碌 和 不寻常的 高兴 — 为了 这 寒冷 灵魂
[ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] [meltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
of its mistress melted under the influence of her son ,
的 它是 情妇 融化 在下面 这 影响 的 她 儿子 ,

屋里充满了欢乐的喧闹和难得的喜悦——因为女主人冰冷的灵魂在儿子的影响下融化了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsʌnbɪːmz] .
as if his words had been very sunbeams .
作为 如果 他的 字 有 到过 非常 阳光 .

仿佛他的话语如同阳光般温暖。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈeɪmiəb(ə)] [nɔːr] [ˈdʒenərəs] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ʌv] , [ɪn][ɪts]
By nature she was neither amiable nor generous ; but the mother's love , in its
经过 自然 她 曾是 两者都不 可亲 也不 慷慨的 ； 但 这 母亲的 爱 , 在 它是
[fɜːrst] [aʊt] - [ˈgʌʃɪŋ] ,
first out - gushing ,
第一的 出去 - 喷薄 ,

她生性既不和蔼也不慷慨；但母爱，在最初的喷涌而出时，

[ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər][bəʊθ] .
almost made her both .
几乎 制成 她 两个都 .

几乎让她两者兼得。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [ˈmɪstəri] [tuː] [lɔːŋ] ,
And she had known the details of that dark mystery too long ,
和 她 有 已知 这 细节 的 那 黑暗的 神秘 也 长的 ,
而且，她对那个黑暗谜团的细节了解得太久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʌnˈhæpi] [sʌn] ,
and had too little liking for her husband's unhappy son ,
和 有 也 小的 喜欢 为了 她 丈夫的 不开心 儿子 ,
她对丈夫那不快乐的儿子实在没什么好感。

[tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈænz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˈægəni] .
to sympathize at all with Anne's horror and agony .
到 同情 在 全部 和 安妮的 恐怖 和 痛苦 .

丝毫不能体会安妮的恐惧和痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [rɔːs] , [ʌv; əv] , [ˈbʌslɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈselfɪ]
And so Mrs . Ross , of Merkland , bustled and rejoiced in her selfish
和 所以 太太 . 罗斯 , 的 默克兰 , 熙熙攘攘 和 欣喜若狂 在 她 自私
[ˈglædnəs] , [waɪl] [æn] ,
gladness , while Anne ,
欢乐 , 尽管 安妮 ,

于是，默克兰的罗斯太太忙忙碌碌，沉浸在她自私的喜悦中，而安妮，

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd] [jet] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ru:d] [rɪˈpʌls] [ɔ:r][ˈæŋɡrɪ][ˈreprəmənd] , [sæt][ˈsaɪləntli] ,
longing to ask , and yet afraid of rude repulse or angry reprimand , sat silently ,
渴望 到 问 , 和 然而 害怕的 的 粗鲁的 击退 或者 生气的 训诫 , 卫星 默默 ,
他很想问,但又害怕遭到粗鲁的拒绝或愤怒的斥责,于是默默地坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] , [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
with a heavy heart , beside her .
和 一个 重的 心 , 旁 她 .
我怀着沉重的心情,站在她身边。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈseprət] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] , [æn] [tʊk]
At length , when they were about to separate for the night , Anne took
在 长度 , 什么时候 他们 是 关于 到 分离 为了 这 夜晚 , 安妮 采取
[ˈkɜ:ɹɪdʒ] .
courage .
勇气 .
最后,当他们即将分别准备入睡时,安妮鼓起了勇气。

“ [ˈmʌðər] , ” [i:; ɪ] [sed] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] ,
“ **Mother , she said , “ I do not wish to disturb you ,**
” 母亲 , ” 她 说 , ” 我 做 不是 希望 到 打扰 你 ,
“母亲,”她说,“我不想打扰您。”

[ɪn][soʊ] [ˈhæpi] [æn; ən][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][æz; əz] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [wɜ:rd] — [ˈnɔ:rmən] , [pʊɹ] [ˈnɔ:rmən] ,
in so happy an occupation as this , but only one word — Norman , poor Norman ,
在 所以 快乐的 一个 职业 作为 这 , 但 仅有的 一 单词 — 诺曼 , 贫穷的 诺曼 ,
从事如此令人快乐的职业,却只有一句话——诺曼,可怜的诺曼。

[ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] . “
you said he did not die . ”
你 说 他 做过 不是 死 . ”
你说他没死。

“ [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [æn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [ðooz]
“ **Upon my word , Anne , I think you might choose a better time for those**
” 之上 我的 单词 , 安妮 , 我 思考 你 可能 选择 一个 更好的 时间 为了 那些
[dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ɪnˈkwaɪəɹɪz] ,
disagreeable inquiries ,
令人不快的 查询 ,
“安妮,我敢说,你最好选择一个更合适的时间来问那些令人不快的问题。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] , [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **said Mrs . Ross , impatiently .**
” 说 太太 . 罗斯 , 不耐烦地 .
罗斯太太不耐烦地说。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [sed] [æn] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **He is my brother , said Anne , “ and with such a dreadful history .**
” 他 是 我的 兄弟 , ” 说 安妮 , ” 和 和 这样的 一个 可怕 历史 .
“他是我的哥哥,”安妮说,“而且他的过去非常可怕。”

[ˈmʌðər] , [ɪz] [ˈnɔ:rmən] [əˈlaɪv] ? “
Mother , is Norman alive ? ”
母亲 , 是 诺曼 活 ? ”
母亲,诺曼还活着吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] .
“ **How can I tell ? “ cried Mrs . Ross .**
” 如何 能 我 告诉 ? ” 哭 太太 . 罗斯 .
“我怎么知道呢?”罗斯太太喊道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] , [æn] , [bəʊθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn]
“ **You ought to desire most earnestly , Anne , both for his sake and your own**
“ 你 应该 到 欲望 最多 切实 , 安妮 , 两个都 为了 他的 清酒 和 你的 自己的
,
,
,

“安妮，为了他，也为了你自己，你应该无比渴望.....”

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pi:sfəli] [ded] .
that he may be peacefully dead .
那 他 可能 是 和平地 死的 .

愿他安详地离世。

[jʊr; jər] [fɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] , [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['si:krətli] , [æftər][ðə; ði] [ʃɪp]
Your father , I know , received a letter from him , secretly , after the ship
你的 父亲 , 我 知道 , 已收到 一个 信 从 他 , 偷偷 , 后 这 船
[wʌz; wəz] [lɔ:st] .
was lost .
曾是 丢失的 .

我知道，在船沉没后，你父亲秘密地收到了他的一封信。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rek] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . "
He had escaped the wreck ; but that is seventeen years ago . "
他 有 逃脱 这 破坏 ; 但 那 是 十七 年 前 . "

他从那场沉船事故中逃了出来；但那已经是十七年前的事了。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [kən'fes] ? " [sed] [æn] , ['i:gərli] .
“ **And did he confess ? ” said Anne , eagerly .**
“ 和 做过 他 承认 ? ” 说 安妮 , 急切地 .

“他认罪了吗？”安妮急切地问道。

" [kən'fes] !
“ **Confess !**
“ 承认 !

“承认！”

['krɪmənəlz] [du:][nɑ:t][dʒen(ə)rəli][du:] [ðæt] .
Criminals do not generally do that .
罪犯 做 不是 一般来说 做 那 .

犯罪分子一般不会这样做。

[noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
No , no , he professed his innocence .
不 , 不 , 他 声称 他的 无辜 .

不，不，他声称自己是无辜的。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] ['sʌmtaɪm] .
I may find you the letter sometime .
我 可能 寻找 你 这 信 有时 .

也许哪天我会找到那封信给你。

[ðer; ðər] , [wɪl] [nɑ:t] [ðæt] [du:] ?
There , will not that do ?
那里 , 将要 不是 那 做 ?

这样可以吗？

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [naʊ] . "
Go to your room now . "
去 到 你的 房间 现在 . "

现在回你房间去。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑ:t] [tel] [ˈlu:ɪs] ？ ” [sed] [æən] .
“ **And will you not tell Lewis ?** ” **said Anne** .
“ 和 将要 你 不是 告诉 刘易斯 ？ ” 说 安妮 .

“你难道不打算告诉路易斯吗？”安妮问道。

“ [tel] [ˈlu:ɪs] ！
“ **Tell Lewis** ！
“ 告诉 刘易斯 ！

“告诉路易斯！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡri:v] [maɪ] [bɔɪ] ？
“ **exclaimed Mrs . Ross , “ why should I grieve my boy ?**
“ 惊呼 太太 . 罗斯 , “ 为什么 应该 我 悲伤 我的 男生 ？

罗斯太太惊呼道：“我为什么要为我的儿子悲伤呢？”

[hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈbrʌðər] .
He is but his half - brother .
他 是 但 他的 一半 - 兄弟 .

他不过是他的同父异母兄弟。

“ [æən] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [sterz] — [nɑ:t] [tuː; tə]
“ **Anne turned away without another word and went quietly up stairs — not to**
“ 安妮 转向 离开 没有 其他 单词 和 去 悄悄 向上 楼梯 — 不是 到

[hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] [fɜ:rst] ,
her own apartment first ,
她 自己的 公寓 第一的 ,

安妮一言不发地转身，默默地上了楼——没有先回自己的公寓。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈætɪk] [ˈlʌmbər] - [ru:m] , [ˈseldəm] [ˈentərd] , [ɪkˈsept] [baɪ] [hɜ:rˈself] .
but to a dusty attic lumber - room , seldom entered , except by herself .
但 到 一个 尘土飞扬 阁楼 木材 - 房间 , 很少 进入 , 除了 经过 她自己 .

但那间尘土飞扬的阁楼储藏室，除了她自己，很少有人进入。

[ɪn] [wʌn] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
In one dark corner stood a picture , its face to the wall .
在 一 黑暗的 角落 站立 一个 图片 , 它是 脸 到 这 墙 .

在一个昏暗的角落里，挂着一幅画，画的正面朝向墙壁。

[æən] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈkænd(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] —
Anne placed her candle on the floor , and kneeling down turned the portrait —
安妮 放置 她 蜡烛 在 这 地面 , 和 跪着 向下 转向 这 肖像 —

[ə; eɪ] [fræŋk] , [boʊld] ,
a frank , bold ,
一个 坦率 , 大胆的 ,

安妮把蜡烛放在地板上，跪下来，转动着画像——一幅坦率、大胆的形象。

[ˈdʒenərəs] [feɪs] , [hæf] [bɔɪ] , [hæf] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈʌnˈʃædəʊd] [braʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] , [ðæt]
generous face , half boy , half man , with its unshadowed brow and clear eyes , that
慷慨的 脸 , 一半 男生 , 一半 男人 , 和 它是 无阴影 眉头 和 清除 眼睛 , 那

[fɪrd] [noʊ] [ˈi:v(ə)] .
feared no evil .
害怕 不 邪恶的 .

一张宽厚的脸庞，半男孩半男人，额头无阴影，双眼清澈，无所畏惧。

“ [ˈlu:ɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [maɪ] [hæf] - [ˈbrʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] , “ [sed] [æən] [rɑ:s] , [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ]
“ **Lewis is but my half - brother also , “ said Anne Ross , replacing the picture with**
“ 刘易斯 是 但 我的 一半 - 兄弟 还 , “ 说 安妮 罗斯 , 替换 这 图片 和

[ə; eɪ] [saɪ] ;
a sigh ;
一个 叹 ;

“路易斯也是我的同父异母兄弟，”安妮·罗斯叹了口气，把照片换了下来；

“ [bʌt; bət] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] [sʌn] .

“ but Norman was my mother's son .

但 诺曼 曾是 我的 母亲的 儿子 .

“但诺曼是我母亲的儿子。”

” [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [wɜ:r; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

” The house and small estate of Merkland were situated in one of the

这 房子 和 小的 财产 的 默克兰 是 位于 在 一 的 这

['nɔ:rðərn] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

northern counties of Scotland ,

北方 县 的 苏格兰 ,

“默克兰的宅邸和小庄园位于苏格兰北部的一个郡。”

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [poʊst] - [taʊn] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

within some three or four miles of a little post - town which bore the dignified

之内 一些 三 或者 四 英里 的 一个 小的 邮政 - 镇 哪个 钻孔 这 凝重

[neɪm] [ʌv; əv] - .

name of Portoran .

姓名 的 - .

距离一个名为波托兰（Portoran）的小邮政镇大约三四英里。

[ðə; ði][ɔ:'ræn; ɔ'rɒŋ] ['wɔ:tər] [swept] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [smɔ:l] [pɔ:rt] ,

The Oran water swept by the side of its small port ,

这 奥兰 水 扫荡 经过 这 边 的 它是 小的 港口 ,

奥兰的海水拍打着它小港口的一侧，

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [ɪts] ['dʒɑ:kənd][da:rk] - [braʊn] ['wɔ:tərz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

just before it joined its jocund dark - brown waters to the sea ,

只是 前 它 加入 它是 欢乐 黑暗的 - 棕色的 水 到 这 海 ,

就在它将那欢快的深褐色海水汇入大海之前，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ['kærid] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['træfɪk] [aʊt] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei])

and various coasting vessels carried its name and its traffic out (a little way)

和 各种各样的 滑行 船只 携带 它是 姓名 和 它是 交通 出去 (一个 小的 方式)

[ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

into the world .

进入 这 世界 .

各种沿海船只将它的名字和贸易活动传播到世界各地（虽然距离不远）。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] , ['boʊstɪd] [æt; ət] [li:st] [ɪts] [θri:] [lərd] - ['haʊzɪz] — [ðer; ðər]

The parish in which Merkland stood , boasted at least its three Lairds ' houses — there

这 教区 在 哪个 默克兰 站立 , 吹嘘 在 至少 它是 三 地主们 - 房屋 — 那里

[wʌz; wəz] - ,

was Strathoran ,

曾是 - ,

默克兰所在的教区至少有三座领主宅邸——分别是斯特拉索兰庄园、

[ðə; ði] ['lɔ:rdli:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd]['eɪkəs] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

the lordliest of all , with its wide acres extending over three or four adjacent

这 最尊贵的 的 全部 , 和 它是 宽的 英亩 扩展 超过 三 或者 四 邻近的

['pærɪʃɪz] .

parishes .

教区 .

其中最大的一个，占地广阔，横跨三四个相邻的教区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ləndz] , [ðə; ði] [wel]

There was the Tower , with its compact and richly - cultivated lands , the well

那里 曾是 这 塔 , 和 它是 袖珍的 和 丰富 - 栽培 土地 , 这 出色地

- ['ɔ:rdərd] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['dʌɡləs] ;

- ordered property of Mrs . Catherine Douglas ;

- 订购 财产 的 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 ;

那里有一座塔楼，周围是紧凑而耕种丰富的土地，这是凯瑟琳·道格拉斯夫人井然有序的产业；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; ei] [reis] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [rɑ:s]
and , **lastly** , **there** **was** **Merkland** **— the home of a race of vigorous Rosses**
和 , 最后 , 那里 曾是 默克兰 — 这 家 的 一个 种族 的 蓬勃 罗斯
,
:
,

最后，还有默克兰——这里是罗斯家族健壮血脉的故乡。

[rɪˈnaʊnd] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [dʒenəˈeɪʃənz] [fɔ:ɪ; fər][ɪts][həʊsts][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
renowned in former generations for its hosts of sons and daughters ,
著名 在 以前的 几代人 为了 它是 主持人 的 儿子们 和 女儿们 ,
因其众多的儿女而闻名于世。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ɔ:f] - [ʃu:ts] ,
and connected by the spreading of those strong and healthful off - shoots ,
和 连接 经过 这 传播 的 那些 强的 和 健康的 离开 - 芽 ,
并通过这些强壮健康的衍生品种的传播而相互联系，

[wɪð; wɪθ][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [laɪk] [dɪˈɡri:] [ɪn][ˈska:tlənd] .
with half of the families of like degree in Scotland .
和 一半 的 这 家庭 的 喜欢 程度 在 苏格兰 .
苏格兰有一半家庭拥有同等学历。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɑ:s] [ʌv; əv] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈvɪɡərəs] — [wʌn][baɪ][wʌn]
The children of the last Ross of Merkland had not been vigorous — one by one
这 孩子们 的 这 最后的 罗斯 的 默克兰 有 不是 到过 蓬勃 — — 经过 —
, [ɪn] [tʃaɪldhʊd] ,
, **in childhood** ,
, 在 童年 ,
默克兰最后一位罗斯的子女们都体弱多病——一个接一个，在童年时期就夭折了。

[ænd; ənd][ɪn] [ju:θ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli] [greɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɪnfənt]
and in youth , they had dropped into the family grave , and when the infant
和 在 青年 , 他们 有 掉落 进入 这 家庭 严重 , 和 什么时候 这 婴儿
[æŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
Anne was born ,
安妮 曾是 出生 ,
年轻时，他们葬身于家族墓地，而当小安妮出生时，

[hɜ:r; hər][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ˈli:vɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈnu:bɔ:rn] [tʃaɪld] , [ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] .
her worn - out mother died , leaving besides the newborn child , only one son .
她 磨损 - 出去 母亲 死亡 , 离开 除了 这 新生 孩子 , 仅有的 一 儿子 .
她疲惫不堪的母亲去世了，除了刚出生的孩子，只留下一个儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] [ɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈnɔ:rmən] , [hɪz; ɪz] [er] .
His mother's brother long before had made this Norman , his heir .
他的 母亲的 兄弟 长的 前 有 制成 这 诺曼 , 他的 继承人 .
他的舅舅很久以前就立这位诺曼为继承人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At the same time , in consideration of his independent inheritance , and his
在 这 相同的 时间 , 在 考虑 的 他的 独立的 遗产 , 和 他的
[tʃeɪndʒd] [neɪm] ,
changed name ,
已更改 姓名 ,

与此同时，考虑到他独立继承的遗产以及他改过的名字，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [lændz] .
he had been excluded from the succession to his father's lands .
他 有 到过 排除 从 这 演替 到 他的 父亲的 土地 .
他被排除在父亲的土地继承权之外。

[ˈsoʊ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːs] [ˈʌv; əv]
So Mr. Ross of Merkland ,
所以 先生 . 罗斯 的 默克兰 ,

所以，来自默克兰的罗斯先生，

[ɪn] [ˈterər] [lest] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˈʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈwəːðiə] [prəˈpraɪətər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈlɪt(ə)]
in terror lest his estate should have no worthier proprietor than the sickly little
在 恐怖 免得 他的 财产 应该 有 不 更值得 业主 比 这 病弱的 小的
[gɜːrl] [huːz] [bɜːrθ] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [laɪf] ,
girl whose birth had cost her mother's life ,
女孩 谁 出生 有 成本 她 母亲的 生活 ,

他害怕自己的庄园没有比那个体弱多病的小女孩更合适的继承人，而这个小女孩的出生夺去了她母亲的生命。

[ˈmærid] [ˈheɪstɪli] [əˈɡen] .
married hastily again .
已婚 草草 再次 .

匆匆再婚。

[wen] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈoʊnli] [ˈɪnfənts] ,
When Lewis and Anne were still only infants ,
什么时候 刘易斯 和 安妮 是 仍然 仅有的 婴儿 ,

当路易斯和安妮还是婴儿的时候，

[ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd]
Norman Rutherford left his father's house to take possession of his own — and
诺曼 卢瑟福 左边 他的 父亲的 房子 到 拿 拥有 的 他的 自己的 — 和
[ðen] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [blaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
then some terrible blight had fallen upon him ,
然后 一些 糟糕的 枯萎病 有 倒下 之上 他 ,

诺曼·卢瑟福离开父亲的房子，搬进了自己的房子——然后，某种可怕的灾祸降临到了他的身上。

[ˈspoʊkən] [ˈʌv; əv] [ɪn] [ˈfɪr(ə)l] [ˈhwɪspəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [fərˈɡɑːtn] [naʊ] .
spoken of in fearful whispers at the time , but almost wholly forgotten now .
说 的 在 可怕 低语 在 这 时间 , 但 几乎 完全 被遗忘的 现在 .

当时人们只是恐惧地低声谈论这件事，但现在几乎完全被遗忘了。

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈɡɪnz] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv]
A stranger in the district at the time our history begins would only have
一个 陌生人 在 这 区 在 这 时间 我们的 历史 开始 会 仅有的 有
[ˈlɜːrniɪd] ,
learned ,
学习 ,

历史开篇时，一个身处该地区的陌生人只会了解到：

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [ðæt] [ˈnɔːrmən] ,
after much inquiry , that Norman ,
后 很多 询问 , 那 诺曼 ,

经过多次询问，那个诺曼

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪn] [ˈʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
escaping from his native country with the stain of blood upon his hands ,
逃脱 从 他的 本国的 国家 和 这 弄脏 的 血 之上 他的 双手 ,
他双手沾满鲜血，逃离了祖国。

[pruːvd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒoʊnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] , [ænd; ənd] [soʊ]
proved a second Jonah to the ship in which he had embarked , and so
已证实 一个 第二 约拿 到 这 船 在 哪个 他 有 启航 , 和 所以
[wʌz; wəz] [bɜːst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

他就像第二个约拿一样，与他所乘坐的船只失散，因此也失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [greɪ] [her] [ɪn] [ˈsa:rou] **and that grief for his crime had brought his father's grey hairs in sorrow**
和 那 悲伤 为了 他的 犯罪 有 带来 他的 父亲的 灰色的 头发 在 悲哀
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

而他所犯下的罪行给他的父亲带来了巨大的悲痛，以至于他父亲带着满头白发离开了人世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsaɪləns] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] **But the difference of name , and the entire silence maintained by his family**
但 这 不同之处 的 姓名 , 和 这 全部的 沉默 维持 经过 他的 家庭
[kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
concerning him ,
有关 他 ,

但是，名字上的差异，以及他的家人对他始终保持的沉默，

[hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkʌntri] [ˈɡɒsɪps] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈru:mər] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] **had puzzled country gossips , and restrained the voice of rumor , even at**
有 困惑 国家 八卦 , 和 克制 这 嗓音 的 谣言 , 甚至 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

即使在当时，也让乡间的闲言碎语感到困惑，并遏制了谣言的传播。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembərəns] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [wi:k] **Now his remembrance had almost entirely passed away , and in another week**
现在 他的 纪念 有 几乎 完全 通过了 离开 , 和 在 其他 星期
[ˈlu:ɪs] [rɔ:s] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
Lewis Ross , Esq : ,
刘易斯 罗斯 , 先生 . ,

如今人们几乎完全忘记了他，又过了一周，路易斯·罗斯先生去世了。

[ʌv; əv] , [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .
of Merkland , would be of age .
的 默克兰 , 会 是 的 年龄 .

来自默克兰的，就成年了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdredf(ə)l] [teɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] **But the whole dreadful tale in all the darkness of its misery had been poured**
但 这 所有的 可怕 故事 在 全部 这 黑暗 的 它是 苦难 有 到过 倾倒
[ˈɪntu:] [ˈænz] [ɪrɪz] [ðæt] [deɪ] .
into Anne's ears that day .
进入 安妮的 耳朵 那 天 .

但那天，安妮的耳朵里全都听到了这整个可怕的故事，充满了黑暗和悲惨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [brɪfɔ:r] .
She had known nothing of it before .
她 有 已知 没有什么 的 它 前 .

她之前对此一无所知。

[naʊ] , [hɜ:r; hər] [ˈstepmʌðər] [θɔ:t] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [noʊ] ,
Now , her stepmother thought , it was full time she should know ,
现在 , 她 后妈 想法 , 它 曾是 满的 时间 她 应该 知道 ,

现在，她的继母心想，是时候让她知道了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] [æn] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] — [ˈmɪsɪz] . [rɔ:s] [felt] **because — a reason that made Anne shrink and tremble — Mrs . Ross felt**
因为 — 一个 原因 那 制成 安妮 收缩 和 颤抖 — 太太 . 罗斯 毛毡
[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌʊər] ,
convinced that the girl who was so soon to be a visitor at the Tower ,
确信 那 这 女孩 WHO 曾是 所以 很快 到 是 一个 游客 在 这 塔 ,

因为——这个原因让安妮感到畏缩颤抖——罗斯太太确信，即将成为伦敦塔访客的那个女孩，

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .
could be no other than the daughter of the murdered man .
可以 是 不 其他 比 这 女儿 的 这 被谋杀 男人 .
不可能是别人，正是被谋杀者的女儿。

“ [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] , [meɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **The south room , May — he had it when he was a boy , ” said Mrs** .
“ 这 南 房间 , 可能 — 他 有 它 什么时候 他 曾是 一个 男生 , ” 说 太太 .
[rɑːs] ,
Ross ,
罗斯 ,
“南边的房间，梅——他小时候住过，”罗斯太太说。

[æz; əz] [æn] [ˈentəd] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as Anne entered their breakfast - room the next morning .
作为 安妮 进入 他们的 早餐 - 房间 这 下一个 早晨 .
第二天早上，安妮走进他们的早餐室。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [rɪˈnuːd] ;
“ **I wish there had been time to get some of the furniture renewed** ;
“ 我 希望 那里 有 到过 时间 到 得到 一些 的 这 家具 更新 ;
“我希望有时间把一些家具换新；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˈluːɪs] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] .
but I dare say Lewis will like to see it as he left it .
但 我 敢 说 刘易斯 将要 喜欢 到 看 它 作为 他 左边 它 .
但我敢说，刘易斯会希望看到它保持他离开时的样子。

[duː][juː; jʊ][naːt] [θɪŋk] [soʊ] , [æn] ? “
Do you not think so , Anne ? ”
做 你 不是 思考 所以 , 安妮 ? ”
安妮，你不这么认为吗？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [hɑːrt] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [meɪ] .
“ **He was always such a kindly heart , ” interposed May** .
“ 他 曾是 总是 这样的 一个 亲切地 心 , ” 插入 可能 .
“他一直都是个心地善良的人，”梅插话道。

[ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [lʊkt] [ˈduːbiəs] .
Mrs . Ross looked dubious .
太太 . 罗斯 看起来 可疑 .
罗斯太太一脸怀疑。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [meɪ] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][noʊ] [ɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **You must remember , May , that my son is no longer a boy** .
“ 你 必须 记住 , 可能 , 那 我的 儿子 是 不 更长 一个 男生 .
“梅，你必须记住，我的儿子已经不再是男孩了。”

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
This day week he will take the management of his affairs into his own hands .
这 天 星期 他 将要 拿 这 管理 的 他的 事务 进入 他的 自己的 双手 .
本周他将亲自处理自己的事务。

[hiː; hi] [left] [juː ˈes][ə; eɪ] [juːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ][mæn] . “
He left us a youth , but he returns a man . ”
他 左边 我们 一个 青年 , 但 他 返回 一个 男人 . ”
他离开时还是个年轻人，回来时已是成熟的男人了。

“ [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪˈself] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [meɪ] ;
“ **And I was just thinking that myself , ma'am** , ” **said May** ;
“ 和 我 曾是 只是 思维 那 我 , 女士 , ” 说 可能 ;
“我刚才也是这么想的，女士，”梅说道；

“ [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [sez] [aɪ ˈti:] [brˈhoʊv] [ju: ˈes][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
“ **and Duncan says it behoves us to call the young Lord by his own name** ,
“ 和 邓肯 说道 它 理应 我们 到 称呼 这 年轻的 主 经过 他的 自己的 姓名 ,
“邓肯说, 我们应当直呼这位年轻勋爵的名字。”

“ [ænd; ənd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [ˈweɪz] [ðə; ði]
Merkland , — **and not Mr . Lewis ; but I always think the old way's the**
默克兰 , — 和 不是 先生 . 刘易斯 ; 但 我 总是 思考 这 老的 方式 这
[ˈkaɪndli] . “
kindest . “
最友善的 . “

默克兰先生——而不是刘易斯先生；但我始终认为老方法才是最仁慈的。”

“ [ˈluːɪs] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [best] , “ [sed] [æn] .
“ **Lewis will be changed , if he does not like the kindest best , “ said Anne .**
“ 刘易斯 将要 是 已更改 , 如果 他 做 不是 喜欢 这 最友善的 最好的 , “ 说 安妮 .
“如果路易斯不喜欢最和善的人, 他就会改变,”安妮说。

“ [ɑː] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] ; “ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [duː] [tuː; tə] — [wel] ,
“ **Ah , that may be , “ said Mrs . Ross ; “ but there is something due to — Well ,**
“ 啊 , 那 可能 是 , “ 说 太太 . 罗斯 ; “ 但 那里 是 某物 到期的 到 — 出色地 ,
[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] .
where were we .
在哪里 是 我们 .

“啊, 也许是这样,”罗斯太太说; “但是由于——嗯, 我们说到哪儿了。”

[eɪ] , [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] .
Ay , the south room .
哎 , 这 南 房间 .

哎, 南边的房间。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈti:][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] , [meɪ] ,
I know you keep it in good order , May ,
我 知道 你 保持 它 在 好的 命令 , 可能 ,
我知道你把它收拾得很好, 梅。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] — “
but we must have it on Friday shining like — “
但 我们 必须 有 它 在 星期五 灼灼 喜欢 — “
但我们必须在周五之前让它像——一样闪闪发光

“ [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [meɪ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Like a new pin , ma'am , “ said May , as Mrs . Ross paused for a**
“ 喜欢 一个 新的 别针 , 女士 , “ 说 可能 , 作为 太太 . 罗斯 暂停 为了 一个
[ˈsɪməli] ;
simile ;
明喻 ;

“就像一枚新别针, 夫人,”梅说道, 罗斯太太停下来打了个比方;

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **and so it shall , and you may trust that to me . “**
“ 和 所以 它 将 , 和 你 可能 相信 那 到 我 . “
“事情一定会如此, 你可以相信我。”

“ [jes] , [ˈluːɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] ,
“ **Yes , Lewis will be quite a man , “ said Mrs . Ross ,**
“ 是的 , 刘易斯 将要 是 相当 一个 男人 , “ 说 太太 . 罗斯 ,
“是的, 路易斯将来一定会是个了不起的人,”罗斯太太说。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
leaning back in her chair with a smile .
倾斜 后退 在 她 椅子 和 一个 微笑 .
她面带微笑地向后靠在椅子上。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [brəʊn] ,
“ **I should think he would be a good deal browned** ,
“ 我 应该 思考 他 会 是 一个 好的 交易 棕色 ,
“我想他应该会晒得黝黑很多。”

[æn] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . “
Anne — I have been thinking so all the morning . ”
安妮 — 我 有 到过 思维 所以 全部 这 早晨 . ”
安妮——我一上午都在想这件事。

“ [oʊ] ! [ænd; ʌnd] ['hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['prez(ə)ns] , “ [sed] [meɪ] , “ [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɪfɔːr]
“ **Oh ! and he'll have a lordly presence , ” said May , “ like his father before**
“ 哦 ! 和 地狱 有 一个 尊贵的 在场 , ” 说 可能 , ” 喜欢 他的 父亲 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“哦！他会像他父亲一样，拥有高贵的气质，”梅说道。

[ðə; ði] [rɑːs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [grænd] [men] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
The Rosses have always been grand men to look upon .
这 罗斯 有 总是 到过 盛大 男人 到 看 之上 :
罗斯家族一直以来都是令人尊敬的人物。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] — “
They say the young Laird — ”
他们 说 这 年轻的 领主 — ”

他们说这位年轻的领主——”

“ [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [laɪk] [wʌt] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [rɑːs] ,
“ **Was not in the least degree like what my son will be , ” said Mrs . Ross ,**
“ 曾是 不是 在 这 至少 程度 喜欢 什么 我的 儿子 将要 是 , ” 说 太太 : 罗斯 ,
罗斯太太说：“他一点也不像我儿子将来会成为的那种人。”

['stɪfli] , [waɪl] [æn] [gruː] [peɪl] .
stiffly , while Anne grew pale :
僵硬地 , 尽管 安妮 生长 苍白 :

安妮身体僵硬，脸色变得苍白。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['striktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [meɪ] ,
“ **You will see that my orders are strictly attended to , May ,**
“ 你 将要 看 那 我的 订单 是 严格 参加 到 , 可能 ,
“梅，你会发现我的命令都得到了严格执行。”

[ænd; ʌnd] [let] ['dʌŋkən] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [wen'evər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['brekfəst] .
and let Duncan come to me whenever we have had breakfast .
和 让 邓肯 来 到 我 每当 我们 有 有 早餐 :
每次吃完早饭，都让邓肯来找我。

[teɪk] [jɔːr; jər] [pleɪs] , [æn] .
Take your place , Anne :
拿 你的 地方 , 安妮 :

安妮，你站好。

“ [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)] , [meɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['mʌtərɪŋ] [brɪ'twiːn]
“ **Discomfited by her abrupt dismissal , May took her departure , muttering between**
“ 不安 经过 她 突然 解雇 , 可能 采取 她 离开 , 喃喃自语 之间
[hɜːr; hər] [tiːθ] :
her teeth :
她 牙齿 :

梅因被突然解雇而感到很不自在，她一边嘟囔着一边离开了：

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi:z]
“ One would think it was a crime to speak a good word of the old lady's
“ 一 会 思考 它 曾是 一个 犯罪 到 说话 一个 好的 单词 的 这 老的 女士的
[bəʊnz] ！
bairns ！
孩子们 ！

“人们会觉得，说老太太孩子们的一句好话都是一种罪过！”

[wel] , [ɪf] [wʌn] [bʌt; bət] [nu:] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ,
Well , if one but knew what became of him at last ,
出色地 , 如果 一 但 知道 什么 成为 的 他 在 最后的 ,

如果人们知道他最终的结局会怎样，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] - [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] . “
I would like to see the man in all Strathoran like the young Lord .”
我 会 喜欢 到 看 这 男人 在 全部 - 喜欢 这 年轻的 主 . “

我想看到他像那位年轻的领主一样，身着全套斯特拉索兰服饰。”

“ [æn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɔ:s] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜ:rnli] , [æz; əz] [meɪ] [wɪð'dru:] ,
“ Anne , “ said Mrs . Ross , somewhat sternly , as May withdrew ,
“ 安妮 , “ 说 太太 . 罗斯 , 有些 严厉地 , 作为 可能 退出 ,

“安妮,”罗斯太太语气有些严厉地说，梅退下了车。

[ˈli:vɪŋ] [ˈænz] [hɑ:rt] [vaɪbret] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪndɪ'skri:t] [ˈrefrəns] ;
leaving Anne's heart vibrating painfully with her indiscreet reference ;
离开 安妮的 心 振动 痛苦地 和 她 轻率 参考 ;

安妮因她轻率的提及而感到心痛不已；

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ? “
“ was it to - day that Mrs . Catherine expected her visitor ?”
“ 曾是 它 到 - 天 那 太太 . 凯瑟琳 预期的 她 游客 ? “

“凯瑟琳夫人今天是否期待着访客的到来？”

“ [jes] , [ˈmʌðər] . “
“ Yes , mother .”
“ 是的 , 母亲 . “

“是的，母亲。”

“ [ænd; ænd] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [aɪr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [gʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ? “
“ And to - day you are engaged to go to the Tower ?”
“ 和 到 - 天 你 是 已订婚的 到 去 到 这 塔 ? “

“今天你受邀前往伦敦塔？”

“ [jes] , “ [sed] [æn] .
“ Yes , “ said Anne .
“ 是的 , “ 说 安妮 .

“是的,”安妮说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [send] [ˈdʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpɔ:lədʒi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] .
“ But I can send Duncan with an apology , if you wish it .
“ 但 我 能 发送 邓肯 和 一个 道歉 , 如果 你 希望 它 .

“但如果你愿意，我可以派邓肯替你向他道歉。”

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈraɪv] [soʊ] [su:n] [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmɪsɪz] .
I did not know that Lewis was likely to arrive so soon when I received Mrs .
我 做过 不是 知道 那 刘易斯 曾是 可能 到 到达 所以 很快 什么时候 我 已收到 太太 .
[ˈkæθrɪnz] [noʊt] . “
Catherine's note .”
凯瑟琳的 笔记 . “

收到凯瑟琳太太的信时，我并不知道路易斯会这么快到达。

“ [send] ['dʌŋkən] ！
“ **Send Duncan** ！
“ 发送 邓肯 ！

“派邓肯去！ ”

[noʊ] , [ɪn'di:d] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] .
no , indeed ！ ” said Mrs . Ross .
不 , 的确 ！ ” 说 太太 . 罗斯 .

“不，的确如此！”罗斯太太说道。

“ [ðer; ðær] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈpraɪfɪt][ɪn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:rz] .
“ **There would be little profit in wasting his time to save yours .**
“ 那里 会 是 小的 利润 在 浪费 他的 时间 到 节省 你的 .

“浪费他的时间来节省你的时间，并没有什么好处。”

[ˈdʌŋkən] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈbaʊt] . “
Duncan is the most useful person about Merkland . ”
邓肯 是 这 最多 有用 人 关于 默克兰 . ”

邓肯是默克兰公司最有用的人。

“ [ænd; ænd][aɪ][ðə; ði][moʊst] ['ju:sləs] , ” [sed] [æn] , ['saɪɪŋ] .
“ **And I the most useless , ” said Anne , sighing .**
“ 和 我 这 最多 无用 , ” 说 安妮 , 叹息 .

“而我是最没用的，”安妮叹了口气说。

“ [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] ['di:pli] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][soʊ] .
“ **It grieves me deeply , mother , that it should be so .**
“ 它 悲伤 我 深 , 母亲 , 那 它 应该 是 所以 .

“母亲，这件事让我深感悲痛。”

“ ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hær] [hed] ['slaɪtli] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['pi:vɪʃ] [skɔ:rn] [wɪtʃ] [fi:; ji][dɪd]
“ **Mrs . Ross threw back her head slightly , expressing the peevish scorn which she did**
“ 太太 . 罗斯 扔 后退 她 头 轻微地 , 表达 这 易怒的 轻蔑 哪个 她 做过
[nɑ:t] [spi:k] ,
not speak ,
不是 说话 ,

罗斯太太微微向后仰了仰头，流露出她没有说出口的恼怒和轻蔑。

[ænd; ænd] [æn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ti:] - ['meɪkɪŋ] ; [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [ðer; ðær] ['dʒɔɪləs]
and Anne returned to her tea - making ; and so they sat till their joyless
和 安妮 返回 到 她 茶 - 制作 ; 和 所以 他们 卫星 直到 他们的 惘
[mi:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] :
meal was ended :
一顿饭 曾是 结束 :

于是安妮又回去泡茶了；她们就这样坐着，直到这顿毫无乐趣的晚餐结束。

[i:tʃ] [ðə; ði][soʊl] [kəm'pænjən] [ænd; ænd] ['nɪrəst] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ,
each the sole companion and nearest connexion of the other ,
每个 这 唯一 伴侣 和 最近的 连接 的 这 其他 ,

彼此互为唯一的伴侣和最紧密的联系，

[ænd; ænd] [jet] [soʊ] ['ʌtərli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['kɑ:nstə,tu:ts] [tru:] ['feləʊʃɪp] .
and yet so utterly separated in all that constitutes true fellowship .
和 然而 所以 完全地 分开 在 全部 那 构成 真的 奖学金 .

然而，在构成真正友谊的一切方面，他们却如此截然不同。

[ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'toʊsbər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ɔ:'ræən; ɔ'rɔŋ] ,
The clear light of the October sun was shining on the waters of Oran ,
这 清除 光 的 这 十月 太阳 曾是 灼灼 在 这 水 的 奥兰 ,
[ænd; ænd][ɪts] ['tɪntɪd] ,
and its tinted ,
和 它是 有色 ,

十月的阳光灿烂地照耀着奥兰的水面，泛着淡淡的色彩。

[əʊvəʃ'ædðʊɪŋ] [li:vz] , [wen] [æn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
overshadowing leaves , when Anne emerged from among the trees that surrounded
遮蔽 树叶 , 什么时候 安妮 出现 从 之中 这 树木 那 包围 ,
Merkland ,
默克兰 ,

安妮从环绕默克兰的树丛中走出来时，树荫遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær]'[sɔ:ləteri] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌʊər] .
and took her solitary way to the Tower .
和 采取 她 孤 方式 到 这 塔 .
她独自一人走向了伦敦塔。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hær] , [hɜ:r; hær][step] [ɪ'regjələr] , [hɜ:r; hær] [braʊ] ['klaʊdɪd] .
Her heart was heavy within her , her step irregular , her brow clouded .
她 心 曾是 重的 之内 她 , 她 步 不规律的 , 她 眉头 阴天 .
她内心沉重，步履蹒跚，眉头紧锁。

[ðə; ði] [greɪt] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['fɜ:lən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The great secret of the family had fallen upon her spirit with all the
这 伟大的 秘密 的 这 家庭 有 倒下 之上 她 精神 和 全部 这
[ˈstʌnɪŋ] [fɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [gri:f] ,
stunning force of a first grief ,
令人惊叹的 力量 的 一个 第一的 悲伤 ,
家族的惊天秘密如同晴天霹雳般击垮了她的精神，其冲击力堪比初次丧亲之痛。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][fɜ:r; fər] ['kʌmfərt] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] .
and vainly she looked about her for comfort , finding none .
和 徒劳地 她 看起来 关于 她 为了 舒适 , 寻找 没有任何 .
她徒劳地环顾四周寻求安慰，却一无所获。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['meɪz] [əd'maɪərɪŋ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [jʌŋ] [lɜrd] “ [kɔ:ld] [fɜ:rθ]
How many times had May's admiring mention of the “ young Laird ” called forth
如何 许多 时代 有 五月份 钦佩 提到 的 这 “ 年轻的 领主 “ 称为 前进
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][lɪps][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɑ:roʊ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['brʌðər] [hu:m]
upon her lips a sad smile of affectionate sorrow for the dead brother whom
之上 她 嘴唇 一个 伤心 微笑 的 亲热 悲哀 为了 这 死的 兄弟 谁
[ʃi:; ji] ['nevər] [sɔ:] .
she never saw .
她 绝不 锯 .
梅多少次在提起“年轻的领主”时流露出赞赏之情，而这每次都会让她想起从未谋面的已故哥哥，并露出悲伤的微笑。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ji] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['nɜ:sɪz] [stɜ:rn] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] :
How often had she marvelled at the old nurse's stern summary of his end :
如何 经常 有 她 惊叹不已 在 这 老的 护士的 船尾 概括 的 他的 结尾 :
她曾多少次对老护士对他的结局的严厉总结感到惊叹：

“ [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] !
“ **He died a violent death !**
” 他 死亡 一个 暴力 死亡 !
他死于非命！

“ [haʊ] [ɔ:f(ə)n] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [ædmə'reɪ](ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['lʌmbər] -
“ **How often lingered with sorrowful admiration over his picture in the attic lumber -**
” 如何 经常 徘徊不去 和 悲伤 钦佩 超过 他的 图片 在 这 阁楼 木材 -
[ru:m] !
room !
房间 !
“我常常怀着悲伤的敬仰之情，凝视着阁楼储物间里他的照片！”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] ！
And now his name had become a name of fear !
和 现在 他的 姓名 有 变得 一个 姓名 的 害怕 ！

如今，他的名字已成为恐惧的代名词！

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ！
The stain of blood was upon him !
这 弄脏 的 血 曾是 之上 他 ！

他身上沾满了血迹！

[ə; eɪ] [keɪn] ！
A Cain !
一个 该隐 ！

一个该隐！

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ！
a murderer !
一个 凶手 ！

杀人犯！

[nɑ:t] [ded] ！
Not dead !
不是 死的 ！

没死！

[ˈænz] ['heɪsti] [steps] [pæst] [kwɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:rpɪtɪŋ] [ʌv; əv]
Anne's hasty steps passed quick over the narrow pathway , with its carpeting of
安妮的 仓促 步骤 通过了 快的 超过 这 狭窄的 路径 , 和 它是 地毯 的
[ˈfɔ:lən] [li:vz] .
fallen leaves .
倒下 树叶 。

安妮匆匆走过铺满落叶的狭窄小路。

[ɪn] [wʌt] [peɪn] — [wʌt] ['mɪzəri] , [mʌst; məst] [ðæt] ['blaɪtɪd] [laɪf][hæv; həv] [pæst] ！
In what pain — what misery , must that blighted life have passed !
在 什么 疼痛 — 什么 苦难 , 必须 那 秕 生活 有 通过了 ！

那悲惨的一生究竟经历了怎样的痛苦和苦难！

[ˈwɪðər] [maɪt] [ðæt] ['ɡɪltɪ] [soʊl][hæv; həv] ['wɒndəd] , ['si:kɪŋ] , [ɪn] [kraʊd] [ɔ:r][ɪn]['sa:lətu:d] ,
Whither might that guilty soul have wandered , seeking , in crowd or in solitude ,
往哪里去 可能 那 有罪的 灵魂 有 漫步 , 寻求 , 在 人群 或者 在 孤独 ,

那颗罪恶的灵魂究竟游荡到哪里去了？是在人群中，还是在孤独中？

[tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['fɪr(ə)] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['æŋɡrɪ][ɡɑ:d] ！
to hide itself from its own fearful consciousness , and from its angry God !
到 隐藏 本身 从 它是自己的 可怕 意识 , 和 从 它是 生气的 上帝 ！

为了躲避自己恐惧的意识和愤怒的上帝！

[ɪn][praɪ'veɪ(ə)n] , [ɪn]['deɪndʒər] , [ɪn][wɑ:nt][ɪn][sɪn] , [ʌn'frendɪd] [ænd; ənd] [ə'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
In privation , in danger , in want in sin , unfriended and accursed , and alone ,
在 匮乏 , 在 危险 , 在 想 在 罪 , 已取消好友 和 被诅咒的 , 和 独自的 ,

在匮乏、危险、贫困、罪恶、孤苦伶仃、遭诅咒和孤独中，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] , [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [fər'ɡɪvnəs] ！
with none to speak to him of mercy , of hope , of Divine forgiveness !
和 没有任何 到 说话 到 他 的 怜悯 , 的 希望 , 的 神圣的 饶恕 ！

没有人向他诉说怜悯、希望和神圣的宽恕！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ！
And this was her brother !
和 这 曾是 她 兄弟 ！

这是她的哥哥！

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [sʌn] !
her mother's son !
她 母亲的 儿子 !

她母亲的儿子！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [driːm] — [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [kɒd; kəd][aɪˈtiː][biː; biː]
It was like some dreadful dream — but not like a dream could it be
它 曾是 喜欢 一些 可怕 梦 — 但 不是 喜欢 一个 梦 可以 它 是
[ˈfeɪkən] [ɔːf] .
shaken off .
摇晃 离开 .

这就像一场可怕的噩梦——但又不像噩梦那样可以摆脱。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [hæd; həd][fɪː; fɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
How often in her childish imaginings , long ago , had she dreamed of the dead
如何 经常 在 她 幼稚 想象 , 长的 前 , 有 她 梦见 的 这 死的
[ˈnɔːrmən] [ˈlɪvɪŋ] [əˈɡen] ,
Norman living again ,
诺曼 活的 再次 ,

在她孩提时代的幻想中，她曾多少次梦见死去的诺曼人复活？

[hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [prəˈtektər] !
her friend and protector !
她 朋友 和 保护者 !

她的朋友和保护者！

[naʊ] [haʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [wɪʃ] ,
Now how bitter and strong that unavailing wish ,
现在 如何 苦的 和 强的 那 徒劳无功 希望 ,

如今，那份徒劳的愿望是多么苦涩而强烈啊！

[ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈstri:kən] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
that God had indeed stricken him in his early youth ,
那 上帝 有 的确 受打击的 他 在 他的 早期的 青年 ,

上帝确实在他年幼时惩罚过他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfæməli] [ɡreɪv] [ʌnˈsteɪnd] .
and laid him in the peaceful family grave unstained .
和 铺设 他 在 这 和平 家庭 严重 未染色 .

并将他安葬在宁静的家族墓地，墓地干净整洁。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðoʊz] [dɑːrk] [pəˈtɪkuːləz] [roʊld] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈbɪtər] [weɪvz] ,
Again and again those dark particulars rolled back upon her in bitter waves ,
再次 和 再次 那些 黑暗的 细节 滚动 后退 之上 她 在 苦的 波浪 ,

那些黑暗的细节一次又一次地如苦涩的浪潮般涌来，冲击着她。

[ˈswelɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌp][tuː; tə][ˈæɡəni] .
swelling her grief and horror up to agony .
肿胀 她 悲伤 和 恐怖 向上 到 痛苦 .

她的悲痛和恐惧加剧，最终化作痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] — [hɪr] ,
And that the daughter of the slain man should come here — here ,
和 那 这 女儿 的 这 被杀 男人 应该 来 这里 — 这里 ,

而那位被杀者的女儿竟然要来到这里——来到这里，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdərər] !
to have daily intercourse with the nearest kindred of her father's murderer !
到 有 日常的 交往 和 这 最近的 亲属 的 她 父亲的 凶手 !

每天与杀害她父亲的凶手的近亲发生性关系！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] .

The idea was so terrible , that it produced a revulsion .
这 主意 曾是 所以 糟糕的 , 那 它 生产 一个 厌恶 .

这个想法太可怕了, 令人作呕。

[ʃi;; ji] [traɪd] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] — [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)] .

She tried to believe that it was not so — that it could not be possible .
她 尝试 到 相信 那 它 曾是 不是 所以 — 那 它 可以 不是 是 可能的 .

她努力让自己相信这不是真的——这不可能。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi;; ji] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] ,

Again and again she stopped , and would have turned back ,
再次 和 再次 她 停止 , 和 会 有 转向 后退 ,

她一次又一次地停下脚步, 想要转身离开。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'nei](ə)n] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .

and yet a strange fascination drew her on .
和 然而 一个 奇怪的 魅力 画 她 在 .

然而, 一种奇特的迷恋却吸引着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [kə'hekʃən] [brɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl] ,

There was a link of terrible connexion between herself and this girl ,
那里 曾是 一个 关联 的 糟糕的 连接 之间 她自己 和 这 女孩 ,

她和这个女孩之间存在着一种可怕的联系。

[ænd; ənd] [ˈænz] [ˈspɪrɪt] [θrɒbd] [tu;; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd]

and Anne's spirit throbbed to bursting with undefined and confused
和 安妮的 精神 悸动 到 爆发 和 不明确的 和 使困惑

[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes :
目的 .

安妮的灵魂悸动不已, 心中充满了迷茫和困惑的目的。

[ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] , [ˈðerfɔ:r] [ʃi;; ji] [pʊt] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rt] ,

She could not trust herself alone , therefore she put force upon her struggling heart ,
她 可以 不是 相信 她自己 独自的 , 所以 她 放 力量 之上 她 挣扎 心 ,

她无法独自信任自己, 因此她强迫自己承受内心的煎熬。

[æz; əz][ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə][du:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] .

as she had learned to do long years ago , and passed on to the Tower .
作为 她 有 学习 到 做 长的 年 前 , 和 通过了 在 到 这 塔 .

她多年前就学会了这样做, 并将之传给了高塔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [step] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] , [ʌv; əv]

For the step - daughter of Mrs . Ross , of Merkland ,
为了 这 步 - 女儿 的 太太 : 罗斯 , 的 默克兰 ,

致默克兰罗斯夫人的继女,

[hæd; həd] [smɔ:l] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

had small reason to think of this many - sided world as a place of
有 小的 原因 到 思考 的 这 许多 - 侧面 世界 作为 一个 地方 的

[ˈhæpɪnəs] .

happiness .
幸福 .

几乎没有理由认为这个纷繁复杂的世界是一个幸福的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈberli] [mi:nz] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts][ˈsteɪ](ə)n] ,

In a household which had barely means enough to support its station ,
在 一个 家庭 哪个 有 仅仅 方法 足够的 到 支持 它是 车站 ,

在一个勉强能够维持其社会地位的家庭里,

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [er] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and provide for the somewhat expensive wanderings of its heir , she was
和 提供 为了 这 有些 昂贵的 漫游 的 它是继承人 , 她 曾是
[ðə; ði][wʌn] [dɪ'pendənt] ,
the one dependent ,
这 一 依赖 ,
她是唯一需要依靠的人 , 也是唯一需要供养其继承人颇为昂贵的旅行的人。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [raɪpənd] [ɪntuː][sʌm; səm] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and Anne had ripened into some three - and - twenty years , and was
和 安妮 有 成熟的 进入 一些 三 - 和 - 二十 年 , 和 曾是
[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][gɜːrli] .
no longer a girl .
不 更长 一个 女孩 .
安妮已经二十三岁了 , 不再是小女孩了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['juːsləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klevər] [step] - ['mʌðər] ;
She felt how useless she was in the eyes of her clever step - mother ;
她 毛毡 如何 无用 她 曾是 在 这 眼睛 的 她 聪明的 步 - 母亲 ;
她觉得自己在聪明的继母眼里是多么没用 ;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ][eɪm] ,
she felt the lethargic influence of having no aim ,
她 毛毡 这 昏昏欲睡的 影响 的 拥有 不 目的 ,
她感到没有目标带来的倦怠感。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪtʃ] [fjuː] [ʌðər] [nuː] , [ɔːr] [keəd] [tuː; tə]
and deep down in that hidden heart of hers , which few others knew , or cared to
和 深的 向下 在 那 隐 心 的 她的 , 哪个 很少 其他的 知道 , 或者 关心 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
在她那颗隐秘的内心深处 , 鲜有人知晓 , 也鲜有人在意 ,

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn][hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [lɔːŋ] , [laɪk] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
sorrow and pain had been dwelling long , like Truth , in the well of their own
悲哀 和 疼痛 有 到过 住宅 长的 , 喜欢 真相 , 在 这 出色地 的 他们的 自己的
['sɑːləteri] [terz] .
solitary tears .
孤 眼泪 .
悲伤和痛苦 , 如同真理一般 , 长久地栖息在他们孤独泪水的深渊中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl]
She was now proceeding to the house of her most dear and especial
她 曾是 现在 进行中 到 这 房子 的 她 最多 亲爱的 和 特别的
[frend] : [æn; ən] ['eɪnfənt] ['leɪdi] ,
friend : an ancient lady ,
朋友 : 一个 古老的 女士 ,
她现在正前往她最亲密、最特别的朋友——一位老妇人的家。

[huːz] [strɔːŋ] [wɪl] [swei] , [ænd; ənd] [huːz] [wɔːrm] [hɑːrt] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
whose strong will swayed , and whose warm heart embraced all who came within
谁 强的 将要 摇摆 , 和 谁 温暖的 心 拥抱 全部 WHO 来了 之内
[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,
their influence ,
他们的 影响 ,
他意志坚定 , 热情温暖 , 影响着所有在他影响范围内的人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['helθf(ə)] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [rer]
and whose healthful and vigorous spirit was softened in a manner most rare
和 谁 健康的 和 蓬勃 精神 曾是 软化 在 一个 方式 最多 稀有的
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [baɪ] [ðoʊz] ['delɪkət] [pə'seɪʃən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [soʊ]
and beautiful by those delicate perceptions and sympathies which form so
和 美丽的 经过 那些 精美的 感知 和 同情 哪个 形式 所以
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['dʒi:nɪəs] .
important an element in the constitution of genius .
重要的 一个 元素 在 这 宪法 的 天才 .

他那健康而充满活力的精神，因那些构成天才构成要素的细腻感知和同情心而变得柔和，这种柔和是极其罕见和美好的。
[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv]['sɪksɪ] ['wɪntəz] .
Mrs . Catherine Douglas had seen the snows of sixty winters .
太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 有 已见 这 雪 的 六十 冬天 .
凯瑟琳·道格拉斯夫人见过六十个冬天的雪。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ði:z] ,
For more than thirty of these ,
为了 更多的 比 三十 的 这些 ,
其中超过三十个，

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli][hænd][hæd; həd] [held] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['təʊər] ,
her strong and kindly hand had held absolute dominion at the Tower ,
她 强的 和 亲切地 手 有 握住 绝对 统治权 在 这 塔 ,
她那双既强而又仁慈的手曾对伦敦塔拥有绝对的统治权。

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kə:nfɪdəns] , [æn] [rɑ:s] ,
yet of the few admitted to her friendship and confidence , Anne Ross ,
然而 的 这 很少 承认 到 她 友谊 和 信心 , 安妮 罗斯 ,
然而，在少数几个承认与她交好并信任她的人中，安妮·罗斯.....

[ðə; ði] [nɪ'ɡlektɪd] [step] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rɑ:s] , [ʌv; əv] , [æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [tʃaɪld] ,
the neglected step - daughter of Mrs . Ross , of Merkland , an ill - used child ,
这 被忽视的 步 - 女儿 的 太太 . 罗斯 , 的 默克兰 , 一个 患病的 - 用过的 孩子 ,
[ə; eɪ] [slaitɪd] ['wʊmən] ,
a slighted woman ,
一个 轻视 女士 ,
她是默克兰镇罗斯太太被忽视的继女，一个受虐待的孩子，一个被轻视的女人。

[held] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] .
held the highest place .
握住 这 最高 地方 .
占据最高位置。

[ðə; ði] ['təʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , [oʊld] , ['stertli] [pleɪs] , [dɪ'faɪənt] [ə'laɪk] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [si:dʒ] ,
The Tower was a gray , old , stately place , defiant alike of storm and siege ,
这 塔 曾是 一个 灰色的 , 老的 , 庄严 地方 , 桀骜不驯 同样 的 风暴 和 围城 ,
伦敦塔是一座灰色、古老、庄严的建筑，它既能抵御风暴，也能抵御围攻。

[wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪmbreɪʒəz] [ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] [ment] [fɔ:r; fər][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,
with deep embrasures on its walls meant for no child's play ,
和 深的 射击孔 在 它是 墙壁 意思是 为了 不 孩子的 玩 ,
墙壁上深深的射击孔，绝非儿童玩耍所为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [tu:; tə]['mɑ:ɾf(ə)]['mju:zɪk] ['sentʃəɾɪz] [ə'ɡoʊ] ,
and a court - yard that had rung to martial music centuries ago ,
和 一个 法庭 - 院子 那 有 梯子 到 武术 音乐 几个世纪 前 ,
以及几个世纪前曾响起军乐的庭院，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['stjʊt] .
in the days of the unhappy Stuarts .
在 这 天 的 这 不开心 斯图亚特 :

在不幸的斯图亚特王朝时期。

[di:p] [wʊdʒ] [stretʃt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɒtəmz] [fæn'tæstɪk] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌləɪŋ] .
Deep woods stretched round it , tinted with autumn's fantastic wealth of coloring .
深的 树林 拉伸 圆形的 它 , 有色 和 秋天的 极好的 财富 的 染色 .
四周环绕着茂密的森林, 秋色绚丽多彩。

[ðə; ði][ɔ:'ræn; ɔ'rɒŋ][ræn][səʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['hevi] , ['bætl,mentɪd] [wɔ:l] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
The Oran ran so close to the strong , heavy , battlemented wall , that in the
这 奥兰 跑 所以 关闭 到 这 强的 , 重的 , 城垛 墙 , 那 在 这
[oʊld] ['wɔ:rlaɪk] [deɪz] ,
old warlike days ,
老的 好战 天 ,

奥兰河紧贴着坚固厚重的城垛, 在昔日战乱时期,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)] - [moʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd]
it had been the castle - moat , but the drawbridge was gone , and
它 有 到过 这 城堡 - 护城河 , 但 这 吊桥 曾是 已消失 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)] ['ækses] [naʊ] ,
there was peaceful access now ,
那里 曾是 和平 使用权 现在 ,
这里曾经是城堡的护城河, 但吊桥已经拆除, 现在可以和平通行。

[baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [brɪdʒ] [ʌv; əv][oʊk] .
by a light bridge of oak .
经过 一个 光 桥 的 橡木 :

通过一座轻盈的橡木桥。

[ə; eɪ][boʊt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] , [muəd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [rɔ:k] ,
A boat lay on the stream , moored to an over - hanging rock ,
一个 船 躺 在 这 溪流 , 系泊 到 一个 超过 - 绞刑 岩石 ,
一艘船静静地躺在溪流中, 系泊在一块悬垂的岩石上。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hɜ:rsɛlf][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bri:f] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by which Mrs . Catherine herself was wont to make the brief passage of the
经过 哪个 太太 : 凯瑟琳 她自己 曾是 惯于 到 制作 这 简短的 通道 的 这
[ɔ:'ræn; ɔ'rɒŋ] .
Oran :
奥兰 :

凯瑟琳夫人本人也经常乘坐这趟短暂的奥兰河渡轮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] [ʌv; əv] ['ænz] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['hæpi:ɜ] [mʊdʒ] ,
It was a favorite toy of Anne's also , in her happier moods ,
它 曾是 一个 最喜欢的 玩具 的 安妮的 还 , 在 她 更快乐 情绪 ,
在安妮心情好的时候, 这也是她最喜欢的玩具之一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hi:d] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
but she was too heavy of heart to heed it now .
但 她 曾是 也 重的 的 心 到 注意 它 现在 :

但她此刻心情沉重, 无暇顾及。

" ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [mɪs] [æn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['mɔ:rɪsən] , [ðə; ði]
" Mrs . Catherine is in the library , Miss Anne , " said Mrs . Euphan Morison , the
" 太太 : 凯瑟琳 是 在 这 图书馆 , 错过 安妮 , " 说 太太 : - 莫里森 , 这
[pɔ:rtli] ,
portly ,
肥胖的 ,

"凯瑟琳夫人在图书馆, 安妮小姐,"身材丰腴的尤芬·莫里森夫人说道。

[ˈæktɪv] [ˈhaʊski:pər] , [hu:z] [ˈmedɪk(ə)l] [prəˈpensɪti:z] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ;
active housekeeper , whose medical propensities so frequently annoyed her mistress ;
积极的 管家 , 谁 医疗的 倾向 所以 频繁地 恼怒 她 情妇 ;
[ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [fəˈmɪliərli] ,
and threading the dark passages familiarly ,
和 螺纹 这 黑暗的 段落 熟悉地 ,
勤劳的管家, 她对医疗的嗜好常常令女主人感到恼火; 并且熟练地穿梭于黑暗的走廊之间,

[æn] [pæst] [ɑ:n][əˈloʊn] .
Anne passed on alone .
安妮 通过了 在 独自的 .

安妮独自一人去世了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [mɪs] [æn] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [θɪn] , [ˈelfɪn] - [laɪk]
“ Mrs . Catherine is in the library , Miss Anne , ” repeated a dark , thin , elfin - like
“ 太太 . 凯瑟琳 是 在 这 图书馆 , 错过 安妮 , **“** 重复 一个 黑暗的 , 薄的 , 精灵 - 喜欢
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“凯瑟琳夫人在图书馆, 安妮小姐,”一个肤色黝黑、身材纤细、精灵般娇小的女孩重复道。

[hu:z] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈwɪndəʊ] , [ˈri:dɪŋ] ,
who sat on the sill of a deep window , reading ,
WHO 卫星 在 这 窗台 的 一个 深的 窗户 , 阅读 ,

他坐在深窗的窗台上, 读书,

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [wɪθ] [ʃi; jɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
and hiding her book beneath the stocking which she ought to have been
和 隐藏 她 书 下面 这 袜 哪个 她 应该 到 有 到过
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

她把书藏在了本该织的袜子下面。

[æz; əz][ʃi; jɪ] [θru:] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pərz] [ɪˈspeʃl] [ˈsæŋktəm] :
as she threw furtive glances to the door of the housekeeper's especial sanctum :
作为 她 扔 鬼鬼祟祟 眼神 到 这 门 的 这 管家的 特别的 圣所 :

她偷偷地瞥了一眼管家专属房间的门:

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ but there's gentlemen with her .
“ 但 有 先生们 和 她 .

“但她身边有男士。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [deɪ] . “
It's a business day . ”
它是 一个 商业 天 . ”

今天是工作日。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ædˈmɪt][em ˈi:] , [ˈdʒæki] , ” [sed] [æn] .
“ I suppose you may admit me , Jacky , ” said Anne .
“ 我 认为 你 可能 承认 我 , 杰基 , **“** 说 安妮 .

“我想你可以让我进去了, 杰基,”安妮说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪksˈpekts] [em ˈi:] . “
“ Mrs . Catherine expects me . ”
“ 太太 . 凯瑟琳 预期 我 . **“**

“凯瑟琳夫人在等我。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmənz] [ɪn] , [mɪs] [æn] , ” [sed] [ˈdʒæki] .
“ Mr . Walter Foreman's in , Miss Anne , ” said Jacky .
“ 先生 . 沃尔特 工头的 在 , 错过 安妮 , **“** 说 杰基 .

“沃尔特·福尔曼先生来了, 安妮小姐,”杰基说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [æn] , ['smailɪŋ] .
“ **And what then ?** ” **said Anne , smiling** .
“ 和 什么 然后 ? ” 说 安妮 , 微笑 .

“然后呢？”安妮笑着问。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] , [ðə; ði][ˈfæktər][frʌm; frəm] - , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈɡreɪvli] ,
“ **And Mr . Ferguson , the factor from Strathoran ,** ” **said the girl , gravely** ,
“ 和 先生 . 弗格森 , 这 因素 从 - , ” 说 这 女孩 , 严重地 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] ,
taking up ,
采取 向上 ,

“还有来自斯特拉索兰的代理人弗格森先生,”女孩严肃地说着, 拿起.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] , [sʌm; səm] [drɒpt] [ˈlu:ps] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈstɑ:kɪŋ] .
with a look of abstraction , some dropt loops in her neglected stocking .
和 一个 看 的 抽象 , 一些 掉落 循环 在 她 被忽视的 袜 .

带着一种抽象的神情, 她那双被遗弃的长袜上挂着几圈松散的线圈。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [sed] [æn] .
“ **Then I will go to the drawing - room ,** ” **said Anne** .
“ 然后 我 将要 去 到 这 绘画 - 房间 , ” 说 安妮 .

“那我就去客厅,”安妮说。

“ [tel] [em ˈi:] , [ˈdʒæki] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] . ”
“ **Tell me , Jacky , when Mrs . Catherine is disengaged** . ”
“ 告诉 我 , 杰基 , 什么时候 太太 . 凯瑟琳 是 脱离 . ”

“杰基, 告诉我凯瑟琳太太什么时候解除婚约。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [æn] , ” [sed] [ˈdʒæki] , [ˈsta:tɪŋ] , [æz; əz] [æn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] ,
“ **And Miss Anne ,** ” **said Jacky , starting , as Anne was about to pass on** ,
“ 和 错过 安妮 , ” 说 杰基 , 开始 , 作为 安妮 曾是 关于 到 经过 在 ,
“还有安妮小姐,”杰基突然开口说道, 当时安妮正要去世。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ **the young lady's coming** . ”
“ 这 年轻的 女士的 未来 . ”

“那位小姐来了。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , ” [sed] [æn] .
“ **So I have heard ,** ” **said Anne** .
“ 所以 我 有 听到 , ” 说 安妮 .

“我听说了,”安妮说。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:; tə][get][ðə; ði][mɪd] - [ˈtʃeɪmbər] , ” [sed] [ˈdʒæki] ,
“ **And she's to get the mid - chamber ,** ” **said Jacky** ,
“ 和 她是 到 得到 这 中 - 房间 , ” 说 杰基 ,

“她要去中庭,”杰基说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈtaʊər] .
“ **and the chairs have come out of the big room in the west tower** .
“ 和 这 椅子 有 来 出去 的 这 大的 房间 在 这 西方 塔 .

“椅子都从西塔的大房间里搬出来了。”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [mɪs] [æn] .
You never saw them , Miss Anne .
你 绝不 锯 他们 , 错过 安妮 .

安妮小姐, 你从来没见过他们。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

” [ænd; ənd][ˈdʒæki] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [ˈæŋɡjələɹ] [freɪm] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd] [θru:] [daʊn]
” And Jacky jerked her thin , angular frame off her seat , and threw down
” 和 杰基 猛地一抖 她 薄的 , 角度 框架 离开 她 座位 , 和 扔 向下
[bʊk] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋ] .
book and stocking .
书 和 袜 .

“杰基猛地从座位上站起来，把书和长袜扔在地上。

” [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] , [ˈdʒæki] ? ” [sed] [æn] .
” What have you been reading , Jacky ? ” said Anne .
” 什么 有 你 到过 阅读 , 杰基 ? ” 说 安妮 .

安妮问：“杰基，你最近在读什么书？ ”

[ðə; ði] [fɑ:rp] , [da:rk] [feɪs] [oʊnd] [æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [flʌʃ] ,
The sharp , dark face owned an involuntary flush ,
这 锋利的 , 黑暗的 脸 拥有 一个 非自愿 冲洗 ,

那张轮廓分明、肤色黝黑的脸庞不由自主地泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [aɪz] [ɡlɑ:nst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pəɹz] [kloʊzd] [dɔ:r] .
and the furtive eyes glanced back to the housekeeper's closed door .
和 这 鬼鬼祟祟 眼睛 瞥了一眼 后退 到 这 管家的 关闭 门 .

那双偷偷摸摸的眼睛又瞥向了管家紧闭的房门。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwi:n] . ”
” It was only the Faery Queen . ”
” 它 曾是 仅有的 这 仙女 女王 . ”

“那只是仙后而已。”

” [ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwi:n] !
” The Faery Queen !
” 这 仙女 女王 !

“仙后！ ”

[ˈdʒæki] , [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [streɪndʒ] [ˈstʌdɪz] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] . ”
Jacky , these are strange studies for you . ”
杰基 , 这些 是 奇怪的 研究 为了 你 . ”

杰基，这些研究对你来说有点奇怪。

” [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈæŋɡrəli] .
” There's no harm in it , ” muttered the girl , angrily .
” 有 不 伤害 在 它 , ” 低声说道 这 女孩 , 愤怒地 .

“这没什么害处，”女孩生气地嘟囔道。

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] , ” [sed] [æn] ;
” I did not say there was , ” said Anne ;
” 我 做过 不是 说 那里 曾是 , ” 说 安妮 ;

“我没说过有，”安妮说；

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][trænsˈfɪks][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ]
” and you need not transfix me with those sharp eyes of yours , because I
” 和 你 需要 不是 刺穿 我 和 那些 锋利的 眼睛 的 你的 , 因为 我
[ˈwʌndɜ:d] .
wondered .
想知道 .

“你不必用你那双锐利的眼睛盯着我，因为我只是好奇而已。”

[bʌt; bət] , [ˈdʒæki] , [jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”
But , Jacky , your mother would not be pleased with this . ”
但 , 杰基 , 你的 母亲 会 不是 是 高兴 和 这 . ”

但是，杰基，你妈妈不会高兴的。

“ [ɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈstɑ:kɪŋz] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
“ **It's not the chief end of woman to work stockings** , ” **murmured the girl** .
“ 它是 不是 这 首席 结尾 的 女士 到 工作 长筒袜 , ” 低声说道 这 女孩 .
“女人的主要目的不是穿丝袜,”女孩低声说道。

“ [noʊ] , [ˈʊrli] , ” [sed] [æn] ; “ [nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [ri:d] [ˈpoʊəmz] .
“ **No , surely , ” said Anne ; “ nor yet to read poems** .
“ 不 , 一定 , ” 说 安妮 ; “ 也不 然而 到 读 诗歌 .
“不,当然不是,”安妮说;“她还没有读过诗。”

[kʌm] , [ˈdʒæki] , [let][em ˈi:][si:] [ðə; ði][mɪd] - [ˈtʃeɪmbər] .
Come , Jacky , let me see the mid - chamber .
来 , 杰基 , 让 我 看 这 中 - 房间 .
来, 杰克, 让我看看中庭。

“ [ˈdʒæki] [si:zd] [ðə; ði] [bʊk] , [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ni:] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Jacky seized the book , deposited it in a dark niche below the window** ,
“ 杰基 查获 这 书 , 已存 它 在 一个 黑暗 的小众市场 以下 这 窗户 ,
杰基抓起那本书, 把它放在窗户下方一个黑暗的壁龛里。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [æn] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [sterz] ,
and glided away before Anne up the broad stone stairs ,
和 滑翔 离开 前 安妮 向上 这 广阔 石头 楼梯 ,
然后他滑步走开, 走在安妮前面, 沿着宽阔的石阶向上走去。

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪŋ] [fɔ:r; fər]
to the room which the united skill of the household had been decking for
到 这 房间 哪个 这 团结的 技能 的 这 家庭 有 到过 甲板 为了
[ə; eɪ] [ˈbaʊər] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈæləs] [ˈeɪtən] .
a bower to little Alice Aytoun .
一个 凉亭 到 小的 爱丽丝 艾顿 .

全家人齐心协力, 在房间里为小爱丽丝·艾顿搭建了一个凉亭。

[ðə; ði][mɪd] - [ˈtʃeɪmbər] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ˈɪmpɔ:rts] , [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
The mid - chamber , as its name imports , occupied the front of the building ,
这 中 - 房间 , 作为 它是 姓名 进口 , 占领 这 正面 的 这 建筑 ,
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [raʊnd] [ˈtaʊərz] ,
between the two round towers ,
之间 这 二 圆形的 塔楼 ,

顾名思义, 中庭位于建筑物的前部, 在两座圆形塔楼之间。

[ðæt] [rouz] [ˈɡrɪmli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][dɑ:rk] [ˈtɜ:ɪts] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
that rose grimly with their dark turrets on either side .
那 玫瑰 阴沉地 和 他们的 黑暗的 炮塔 在 任何一个 边 .
它们阴森森地耸立着, 两侧是漆黑的塔楼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [ɡʊd] [prəˈpɔ:ʃəns] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [di:p] [ˈwɪndəʊz] ,
It was a room of good proportions , with two deep windows ,
它 曾是 一个 房间 的 好的 比例 , 和 二 深的 视窗 ,
房间大小适中, 有两扇深窗。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ˈræŋ; ɔˈrɔŋ] , [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
looking out on the windings of the Oran , and commanding a view of
寻找 出去 在 这 绕组 的 这 奥兰 , 和 指挥 一个 看法 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
the little town ,
这 小的 镇 ,
眺望奥兰河蜿蜒的河道, 俯瞰小镇的景色,

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [pɔ:d] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
seated on the point where the river poured itself into the sea .
坐着 在 这 观点 在哪里 这 河 倾倒 本身 进入 这 海 .
坐在河流汇入大海的地方。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkt] ['ritʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn][ɪts] ['rʌsɪt] ['kʌləɪŋ] ,
The country looked rich and gay in its russet coloring ,
这 国家 看起来 富有的 和 同性恋 在 它是 赤褐色 染色 ,
这个国家在赤褐色的映衬下显得富饶而充满活力。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['leɪbərər] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ri:pt]
and here and there you could see the harvest labourers in a half - reaped
和 这里 和 那里 你 可以 看 这 收成 劳工 在 一个 一半 - 收获
[fiːld] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːvɪsts] [wɜːr; wər] [leɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ][ʌv; əv] - .
field — for the harvests were late beneath the northern sky of Strathoran .
场地 — 为了 这 收获 是 晚的 下面 这 北方 天空 的 - .
在斯特拉索兰北部的天空下，收割的季节已经过去，所以偶尔可以看到收割工人在半收割的田地里忙碌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [ʌnpri'tendɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [stʊd] , ['piːsfəli] [ə'mʌŋ] [ɪts]
A little way below , the unpretending house of Merkland stood , peacefully among its
一个 小的 方式 以下 , 这 不加掩饰的 房子 的 默克兰 站立 , 和平地 之中 它是
[triːz] ;
trees ;
树木 ;
再往下走一点，默克兰那座朴素的房子静静地矗立在树林中；

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ðə; ði] [pleɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [səb'stæn](ə)] [mæns] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ;
on the left hand , the plain church and substantial Manse basked in the sunbeams ;
在 这 左边 手 , 这 清楚的 教会 和 重大的 牧师住宅 晒太阳 在 这 阳光 ;
左侧，朴素的教堂和坚固的牧师住宅沐浴在阳光下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [si:] , ['flæʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] , ['beltɪd] [ɪts] [bluː] [brɛdθs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and the broad sea , flashing beneath the light , belted its blue breadths around the
和 这 广阔 海 , 闪烁 下面 这 光 , 系带 它是蓝色的 宽度 大约 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .
广阔的大海在灯光下闪烁，湛蓝的海水环绕着大地。

[æn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkt] [aʊt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [dɪm] , ['mɪsti] ,
Anne stood at the window , and looked out , as in a dream ; dim , misty ,
安妮 站立 在 这 窗户 , 和 看起来 出去 , 作为 在 一个 梦 ; 暗淡 , 蒙蒙 ,
安妮站在窗边，向外望去，仿佛置身梦境；景色昏暗，朦胧。

['spektrəl] ['vɪʒənz] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər] ['mɪŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi]
spectral visions floating before her , in which were ever mingling her unhappy
光谱 愿景 漂浮的 前 她 , 在 哪个 是 曾经 混杂 她 不开心
['wɑːndərɪŋ] ['brʌðər] ,
wandering brother ,
漫游 兄弟 ,
她眼前浮现出幽灵般的幻象，其中总有她那不幸流浪的哥哥的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəs] [gɜːrl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
and the unconscious girl who should look forth on that same scene to - night .
和 这 无意识 女孩 WHO 应该 看 前进 在 那 相同的 场景 到 - 夜晚 .
还有那个今晚本应看到同一场景的昏迷女孩。

“ [ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , ” [sed] ['dʒæki] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,
“ **It's not so much here ,** ” **said Jacky , glancing round ,**
“ 它是 不是 所以 很多 这里 , ” 说 杰基 , 瞥了一眼 圆形的 ,
“这里倒不怎么有，”杰基环顾四周说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪliə'dɑːliə'dæliə][ænd; ənd] ['hɑːlihaːk] ,
and looking complacently on a great bunch of dahlias and hollyhocks ,
和 寻找 自满地 在 一个 伟大的 束 的 大丽花 和 蜀葵 ,
她心满意足地看着一大束大丽花和蜀葵，

['haitniŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['ʊʊldən]['rʊʊməns] [wɪt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['baʊər] .
heightening the air of olden romance which hung about this lady's bower .
提高 这 空气 的 古老的 浪漫 哪个 悬挂 关于 这 女士的 凉亭 .

更增添了这位女士闺房中弥漫的古老浪漫气息。

[ðə; ði] ['blu:miŋ] [plænts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:; r; wər][ðə; ði]['ʊʊnli] [θɪŋz] [nu:] , [ænd; ənd] [pə:'teɪniŋ]
The blooming plants in the window were the only things new , and pertaining
这 盛开 植物 在 这 窗户 是 这 仅有的 事物 新的 , 和 相关的
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['prez(ə)nt] .
to the immediate present .
到 这 即时 展示 .

窗台上盛开的植物是唯一新鲜事物，也是与当下相关的事物。

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][ɪts] [æ n'ti:k] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊər]
Graceful and pure in its antique delicacy , the small apartment was a bower
优美 和 纯的 在 它是 古董 美味 , 这 小的 公寓 曾是 一个 凉亭
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

这间小公寓古朴雅致，宛如一处静谧的世外桃源。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ” [sed] ['dʒæki] ,
“ **But Mrs . Catherine , ” said Jacky ,**
“ 但 太太 . 凯瑟琳 , ” 说 杰基 ,

“可是凯瑟琳夫人,”杰基说,

“ [wʊd] [let] [em 'i:] [pʊt] [noʊ] ['flaʊərz] [hɪr] — ['ʊʊnli][ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] [ʌv; əv]['bɑ:r;beri; 'bɑ:rbəri] [ðæt] [aɪ]
“ **would let me put no flowers here — only a big branch of barberries that I**
“ 会 让 我 放 不 花朵 这里 — 仅有的 一个 大的 分支 的 小槲果 那 我
[slɪpt] [ɪn][maɪ'self] .
slipped in myself .
滑倒了 在 我 .

“他们不让我在这里放任何花——只让我自己偷偷塞进去一大枝小槲。”

“ [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]['bɑ:r;beri; 'bɑ:rbəri] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
“ **The branch of barberries was , indeed ,**
“ 这 分支 的 小槲果 曾是 , 的确 ,

“那枝小槲的确是……”

[prə' dʒektɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
projecting fantastically from the rich frame of the mirror on the wall .
投影 太棒了 从 这 富有的 框架 的 这 镜子 在 这 墙 .

从墙上镜子华丽的镜框中投射出奇妙的光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [let] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒæki] , ” [sed]
“ **I think you may let Mrs . Catherine have the whole merit of this , Jacky , ” said**
“ 我 思考 你 可能 让 太太 . 凯瑟琳 有 这 所有的 优点 的 这 , 杰基 , ” 说
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

“杰基，我觉得这件事应该全部归功于凯瑟琳夫人,”安妮说。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ; “ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
taking it down ; “ and do you have a ramble through the garden ,
采取 它 向下 ; “ 和 做 你 有 一个 漫谈 通过 这 花园 ,

把它拆下来; “你有没有在花园里漫步过? ”

[ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['freɪgrənt][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['sʌŋ'flaʊəz] .
and find something more fragrant than those sunflowers .
和 寻找 某物 更多的 香 比 那些 向日葵 .

去找些比向日葵更香的东西吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm][ˈroʊzɪz] [jet] — [rʌn] , [ˈdʒæki] .
You will get some roses yet — run , Jacky .
你 将要 得到 一些 玫瑰 然而 — 跑步 , 杰基 .
你还会收到玫瑰的——快跑, 杰基。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — ”
Mrs . Catherine — ”
太太 . 凯瑟琳 — ”

凯瑟琳夫人——”

“ [ɪz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [bəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Is troubled with undutiful bairns , ” said the lady herself entering the room .
” 是 麻烦 和 不尽职的 孩子们 , ” 说 这 女士 她自己 进入 这 房间 .
“被不孝顺的孩子困扰着,”那位女士走进房间时说道。

“ [ˈwɜːfɔːr] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [æn] , [ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv]
“ Wherefore did you not come to me , Anne , and me in urgent need of
” 因此 做过 你 不是 来 到 我 , 安妮 , 和 我 在 紧迫的 需要 的
[ˈkaʊns(ə)l] ?
counsel ?
法律顾问 ?
“安妮, 你为什么不来找我, 在我急需建议的时候寻求帮助呢? ”

[ænd; ənd] [ˈwɜːfɔːr] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ][elf] , [ˈdʒæki] , [ənˈles] [juː; jʊ][biː; bi]
And wherefore did you not open the door , you elf , Jacky , unless you be
和 因此 做过 你 不是 打开 这 门 , 你 精灵 , 杰基 , 除非 你 是
[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
indeed a changeling ,
的确 一个 换子 ,
杰基, 你这精灵, 为什么不开门? 除非你真是个换子!

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪd] [wɜːrdz] ?
as I have always thought you , and were feared for learned words ?
作为 我 有 总是 想法 你 , 和 是 害怕 为了 学习 字 ?
正如我一直以来所认为的那样, 你因博学多才而令人畏惧?

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [æn] !
Come down with me this moment , Anne !
来 向下 和 我 这 片刻 , 安妮 !
安妮, 现在跟我下去吧!

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪdl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ɪn][hænd] .
You can fiddle about these trifling things when there is no serious matters in hand .
你 能 小提琴 关于 这些 琐事 事物 什么时候 那里 是 不 严肃的 事情 在 手 .
当没有严肃的事情需要处理时, 你可以花时间处理这些琐事。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
I am saying , Come with me !
我 是 说 , 来 和 我 !
我的意思是, 跟我来!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Mrs . Catherine Douglas was tall and stately , with a firm step , and a
” 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 曾是 高的 和 庄严 , 和 一个 公司 步 , 和 一个
[klɪr] [vɔɪs] ,
clear voice ,
清除 嗓音 ,
凯瑟琳·道格拉斯夫人身材高挑, 仪态端庄, 步伐稳健, 嗓音清晰。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪtɪd] .
strong constitutioned , and strong spirited .
强的 宪法 , 和 强的 精神抖擞 .
体格强健, 意志坚强。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbɑːdɪd] [ðoʊz] [kəmˈplekʃənəl][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd]
In appearance she embodied those complexional peculiarities which gave to the fabled
在 外貌 她 具身化的 那些 肤色 特殊性 哪个 给予 到 这 传说中的
[ˈfaʊndər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haʊs] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [feɪmɪd] [neɪm] — [blæk] [her] ,
founder of her house his far - famed name — black hair ,
创始人 的 她 房子 他的 远的 - 著名的 姓名 — 黑色的 头发 ,
她的外貌特征与她家族那位传奇创始人的外貌特征如出一辙，而那正是他远近闻名的名字的由来——黑发。

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] - [maːrkt]
streaked with silver , the characteristic pale complexion , and strongly - marked
条纹 和 银 , 这 特征 苍白 肤色 , 和 强烈 - 标记
[fɪtʃər] , [ˈhɑːrməˌnaɪzɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði][hjuː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][daːrk] - [greɪ] .
features , harmonising perfectly in the hue — she was dark - grey .
特征 , 和谐 完美 在这 色调 — 她 曾是 黑暗的 - 灰色的 .
她有着银丝般的肤色、典型的苍白面容和轮廓分明的五官，与她的肤色完美地融合在一起——她是深灰色的。

[aɪ ˈtiː] [siːmɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dres] .
It seemed her purpose , too , to increase the effect by her dress .
它 似乎 她 目的 , 也 , 到 增加 这 影响 经过 她 裙子 .
她似乎也想通过穿着打扮来增强效果。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [rɪtʃ] , [ˈrʌslɪŋ] , [ˈsɪlkən] [ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər]
At all times and seasons , Mrs . Catherine's rich , rustling , silken garments were
在 全部 时代 和 季节 , 太太 . 凯瑟琳的 富有的 , 沙沙声 , 丝 服装 是
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,
无论何时何地，凯瑟琳夫人的华丽丝绸长袍都是灰色的，它们会发出沙沙的声响。

[ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliər][daːrk] - [greɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [wɔːrp][ə; eɪ]
of that peculiar dark - grey which is formed by throwing across the sable warp a
的 那 奇特 黑暗的 - 灰色的 哪个 是 形成 经过 投掷 穿过 这 黑貂 经 一个
[ˈslendər] [wɑːft; wæft][ʌv; əv] [waɪt] .
slender waft of white .
苗条 飘动 的 白色的 .
那种奇特的深灰色，是由在黑色经线上斜披一缕细细的白色纱线形成的。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [ə; eɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtekstʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [ænd; ənd]
In winter , a shawl of the finest texture , but of the simple black and
在 冬天 , 一个 披肩 的 这 最好的 质地 , 但 的 这 简单的 黑色的 和
[waɪt] [ˈʃepəˌdz] [tʃek] ,
white shepherd's check ,
白色的 牧羊人的 查看 ,
冬天，一条质地最好的披肩，但却是简单的黑白格纹牧羊人披肩。

[kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkaːstuːm] .
completed her costume .
完全的 她 戏服 .
她的服装已经完成了。

[ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ɪts][sɔːft] , [faɪn] [foʊldz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [tʃer] .
In summer , its soft , fine folds hung over her chair .
在 夏天 , 它是柔软的 , 美好的 折叠 悬挂 超过 她 椅子 .
夏天，它柔软细腻的褶皱垂在她的椅子上。

[noʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsaːroʊ] , [tʃeɪndʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dres] .
No rejoicing , and no sorrow , changed Mrs . Catherine's characteristic dress .
不 欢欣鼓舞 , 和 不 悲哀 , 已更改 太太 . 凯瑟琳的 特征 裙子 .
凯瑟琳太太的装束既没有喜庆，也没有悲伤，依然保持着她一贯的风格。

[ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈsɪlkən] [ˈɡɑ:rmənt] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈwʊlən] [ɔ:ɪ] ,
The lustrous silken garment , the fine woollen shawl ,
这 光泽的 丝 服装 , 这 美好的 羊毛 披肩 ,
那件光泽柔滑的丝绸长袍, 那条精美的羊毛披肩,

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ˈkɔ:stli] [leɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
the cap of old and costly lace remained unchanged for years .
这 帽 的 老的 和 昂贵 蕾丝 剩余 未更改 为了 年 .
那顶古老而昂贵的蕾丝帽多年来一直保持不变。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [voʊˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ **It is a new vocation for me , child ,** ” **said Mrs . Catherine ,**
” 它 是 一个 新的 职业 为了 我 , 孩子 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 ,
“孩子, 这对我来说是一份新的职业,”凯瑟琳夫人说。

[æz; əz] [æn] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [sterz] , “ [tu:; tə][set][maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [əˈdɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
as Anne followed her down stairs , “ to set myself to the adorning of
作为 安妮 随后 她 向下 楼梯 , “ 到 放 我 到 这 装饰 的
[ru:mz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;
安妮跟着她下了楼, “开始装饰房间;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈsɜ:rviŋ] - [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][ˈdaɪvərz] [ˈnəʊ[nz] [kənˈsɜ:rniŋ]
but when my serving - women must have their divers notions concerning
但 什么时候 我的 服务 - 女性 必须 有 他们的 潜水员 概念 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是, 当我的女仆们对她们有各种各样的想法时,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
I should put to my own hand ,
我 应该 放 到 我的 自己的 手 ,
我应该亲自动手,
[ənˈles] [aɪ][hæd; həd] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][maɪ]
unless I had wanted the stranger to be terrified with the aspect of my
除非 我 有 通缉 这 陌生人 到 是 恐惧 和 这 方面 的 我的
[haʊs] — [wɪtʃ] [aɪ][du:][ˈnɑ:t] ,
house — which I do not ,
房子 — 哪个 我 做 不是 ,
除非我希望陌生人被我家的样子吓到——但我并不想这样。

[fɔ:r; fər] — [lʊk] [bæk] , [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [elf][ˈdʒæki][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [aɪz] .
for — Look back , child , is that elf Jacky behind you with her sharp eyes .
为了 — 看 后退 , 孩子 , 是 那 精灵 杰基 在后面 你 和 她 锋利的 眼睛 .
——孩子, 回头看看, 你身后那个眼神锐利的精灵杰基是不是?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈmætərz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɑ:n][maɪ][hænd][tu:; tə] - [deɪ] .
But I have matters more important on my hand to - day .
但 我 有 事情 更多的 重要的 在 我的 手 到 - 天 .
但我今天有更重要的事情要处理。

“ [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [spʊʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈentəd] , [waɪl]
“ **They reached the library door as Mrs . Catherine spoke , and she entered , while**
” 他们 达到 这 图书馆 门 作为 太太 . 凯瑟琳 辐 , 和 她 进入 , 尽管
[æn] [ˈlɪŋgə] [bɪˈhaɪnd] .
Anne lingered behind .
安妮 徘徊不去 在后面 .
“她们走到图书馆门口时, 凯瑟琳太太正在说话, 她走了进去, 安妮则留在了后面。”

[ə'hʌðər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [brɪsk] [wʌn] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ['fɔ:rmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['raɪtər] , [brɪ'gæŋ]
Another voice , the brisk one of Walter Foreman , the young Portoran writer , began
其他 嗓音 , 这 轻快 一 的 沃尔特 领班 , 这 年轻的 - 作家 , 开始
[tu:; tə] [spi:k] [ɪ'mi:diətli] ,
to speak immediately ,
到 说话 立即地 ,
另一个声音, 是年轻的波托兰作家沃尔特·福尔曼那干脆利落的声音, 立刻响了起来。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sə'merəli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [klɪr] [tuʊnz] :
but was summarily interrupted by Mrs . Catherine's clear tones :
但 曾是 简而言之 中断 经过 太太 : 凯瑟琳的 清除 音调 :
但话音未落, 就被凯瑟琳太太清晰的声音打断了:

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , ['wɔ:ltər] ['fɔ:rmən] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] —
“ **I tell you you're a fool , Walter Foreman , as was your father before you —**
“ 我 告诉 你 你是 一个 傻子 , 沃尔特 领班 , 作为 曾是 你的 父亲 前 你 —
[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
it's in the blood .
它是 在 这 血 .
“我告诉你, 沃尔特·福尔曼, 你是个傻瓜, 就像你父亲一样——这是遗传的。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] .
You say he was a kinsman .
你 说 他 曾是 一个 亲属 .
你说他是你的亲戚。

[eɪ] , ['daʊtləs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊn] [ðæt] .
Ay , doubtless , as if I did not known that .
哎 , 毫无疑问 , 作为 如果 我 做过 不是 已知 那 .
哎呀, 毫无疑问, 好像我不知道似的。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [dʒeɪmz] ['eɪtən] [æz; əz] [nɪr] [ʌv; əv] [kɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [em 'i:] , [ænd; ænd]
And was not James Aytoun as near of kin to him as me , and
和 曾是 不是 詹姆斯 艾顿 作为 靠近 的 亲属 到 他 作为 我 , 和
[rælf; reɪf] ['fælkənər] ['nɪrər] .
Ralph Falconer nearer .
拉尔夫 猎鹰者 更近 .
詹姆斯·艾顿与他关系不如同我亲近吗? 拉尔夫·福尔克纳与他关系更近吗?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pra:mɪsɪŋ] [lædz] ,
To think of any mortal , in his senses , passing over the promising lads ,
到 思考 的 任何 凡人 , 在 他的 感官 , 通过 超过 这 有前途 小伙子们 ,
难以想象, 任何一个头脑清醒的凡人, 会放过这些前途无量的年轻人。

[tu:; tə] [li:v] ['sɪlər] [tu:; tə] [em 'i:] !
to leave siller to me !
到 离开 金钱 到 我 !
把傻瓜留给我吧!

[em 'i:] , [ðæt] [hæv; həv] [æŋ; ən] [ə'bʌndəns] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [tɜ:rnz] ,
Me , that have an abundance for my own turns ,
我 , 那 有 一个 丰富 为了 我的 自己的 转弯 ,
我, 有很多机会轮流上场,

[ænd; ænd] [nʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [er] [tu:; tə] ['i:ðər] [maɪ] [lænd] [ɔ:r] [maɪ] [neɪm] .
and none to be heir to either my land or my name .
和 没有任何 到 是 继承人 到 任何一个 我的 土地 或者 我的 姓名 .
任何人都不得继承我的土地和我的名字。

[spi:k] [nɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] .
Speak not to me .
说话 不是 到 我 .
不要跟我说话。

[ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ˈkreɪzɪ] ！ ”

Walter Foreman , I say the man was crazy ! ”
沃尔特 领班 , 我 说 这 男人 曾是 疯狂的 ！ ”

沃尔特·福尔曼，我说那人疯了！

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] , [æz; əz] [æn] [ˈentəd] [ðə; ði]
“ **But even if he were , ” said Mr . Walter Foreman , as Anne entered the**
“ 但 甚至 如果 他 是 , ” 说 先生 . 沃尔特 领班 , 作为 安妮 进入 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“但即便他是，”沃尔特·福尔曼先生说道，此时安妮走进了图书馆。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʊrli] [ˈnevər] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ **you would surely never think , Mrs . Catherine** ,
“ 你 会 一定 绝不 思考 , 太太 . 凯瑟琳 ,

“您肯定不会想到，凯瑟琳夫人，

[ʌv; əv] [kənˈtestɪŋ] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfeɪvər] . ”
of contesting the validity of a will made in your own favor . ”
的 竞争 这 有效性 的 一个 将要 制成 在 你的 自己的 偏爱 . ”

质疑一份对自己有利的遗嘱的有效性。

“ [ænd; ənd] [huː] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] ?
“ **And who said I would not , if it seemed right in my own eyes ?**
“ 和 WHO 说 我 会 不是 , 如果 它 似乎 正确的 在 我的 自己的 眼睛 ?

“谁说如果我自己觉得是对的，我就不会去做呢？”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **said Mrs . Catherine , indignantly** .
“ 说 太太 . 凯瑟琳 , 愤慨地 .

“凯瑟琳夫人愤愤不平地说。”

“ [kʌm] [hɪr] , [æn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlər] , [æz; əz] [ðɪs] [juːθ]
“ **Come here , Anne ; you are not blinded with the sight of siller , as this youth**
“ 来 这里 , 安妮 ; 你 是 不是 失明 和 这 视线 的 金钱 , 作为 这 青年
[ɪz] .
is .
是 .

“过来，安妮；你不像这个年轻人那样被金钱蒙蔽了双眼。”

[ˈrɑːbərt] [ˈfælkənər] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ([ðə; ði][θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈfælkənz] [kreg] ,) [ɪz] [ded] ,
Robert Falconer , the merchant (the third son of old Falcon's Craig ,) is dead ,
罗伯特 猎鹰者 , 这 商人 (这 第三 儿子 的 老的 猎鹰的 克雷格 ,) 是 死的 ,
商人罗伯特·福尔克纳（老福尔克·克雷格的第三个儿子）去世了。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪr] [kɪn] ,
and passing over his own near kin ,
和 通过 超过 他的 自己的 靠近 亲属 ,

甚至对自己的近亲也置之不理，

[ðæt] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] ([brˈsaɪdʒ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlər] [tuː; tə] [ˈhɒspɪtlz] ,
that needed it (besides leaving the most part of his siller to hospitals ,
那 需要 它 (除了 离开 这 最多 部分 的 他的 金钱 到 医院 ,
除了将大部分遗产捐给医院之外，他还将这笔钱捐给了其他需要的人。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈentər]
which may be was right , and may be not , I have not time to enter
哪个 可能 是 曾是 正确的 , 和 可能 是 不是 , 我 有 不是 时间 到 进入
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

这或许是对的，或许是错的，我没有时间去深究。

) [ðə; ði] [ɔːld] [fuːl] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]

) the auld fool — that I should speak so of a man that is gone to his account

) 这 老 傻子 — 那 我 应该 说话 所以 的 一个 男人 那 是 已消失 到 他的 帐户

— [hæz; həz] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪlər] ,

— has left by his will a portion of siller ,

— 有 左边 经过 他的 将要 一个 部分 的 金钱 ;

那个老傻瓜——我竟然这样说一个已经去世的人——在遗嘱中留下了一部分银币。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [noʊ] [les] , [tuː; tə] [em ˈiː] : [em ˈiː] , [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [juːz]

ten thousand pounds , no less , to me : me , that have no manner of use

十 千 磅 , 不 较少的 , 到 我 : 我 , 那 有 不 方式 的 使用

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ;

for it ;

为了 它 ;

至少一万英镑, 给我; 而我, 却没有任何用途;

[ðæt] [noʊ] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

that know not even what to do with it .

那 知道 不是 甚至 什么 到 做 和 它 :

他们甚至不知道该如何处理它。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] ,

I am thankful to you , Mr . Ferguson ,

我 是 感恩 到 你 , 先生 : 弗格森 ,

弗格森先生, 我非常感谢您。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ;

you would learn me an easy way of putting it out of my hand ;

你 会 学习 我 一个 简单的 方式 的 推杆 它 出去 的 我的 手 ;

你会教我一种轻松地把它从我手中扔掉的方法;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈsɪdə] , [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [ˈweðər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt]

but I must consider , first , with your permission , whether I have any right

但 我 必须 考虑 , 第一的 , 和 你的 允许 , 无论 我 有 任何 正确的

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .

to take it in .

到 拿 它 在 :

但我首先必须征得您的同意, 考虑一下我是否有权接收它。

" [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [ðə; ði] - [ˈfæktər] , [smaɪld] .

" Mr . Ferguson , the Strathoran factor , smiled .

" 先生 : 弗格森 , 这 - 因素 , 微笑 :

“斯特拉索兰的弗格森先生笑了。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈsiːv] [ˈlegəsɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . "

" It is not often , Mrs . Catherine , that people receive legacies as you do . "

" 它 是 不是 经常 , 太太 : 凯瑟琳 , 那 人们 收到 遗产 作为 你 做 : "

“凯瑟琳夫人, 像您这样获得巨额遗产的人并不多见。”

" [noʊ] — [ˈniːðər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈmeni] [left] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn]

" No — neither , I am hoping , are there many left like this , " said Mrs . Catherine

" 不 — 两者都不 , 我 是 希望 , 是 那里 许多 左边 喜欢 这 , " 说 太太 : 凯瑟琳

; " [bʌt; bət] [ˈtruːli] ,

; " but truly ,

; " 但 真的 ,

“不——我希望, 像这样的人已经不多了,”凯瑟琳太太说; “但说真的,

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

gentlemen , that is no fault of yours , that I should fall upon you for it .

先生们 , 那 是 不 过错 的 你的 , 那 我 应该 落下 之上 你 为了 它 :

各位先生, 我因此责怪你们, 并非你们的过错。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , ['mɪstər] . ['fə:gəsən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɔ:lsoʊ] ,
Come back to me this day week , Mr . Ferguson ; and you can come also ,
来 后退 到 我 这 天 星期 , 先生 : 弗格森 ; 和 你 能 来 还 ,
[ˈwɔ:lɾər] [ˈfɔ:rmən] ,
Walter Foreman ,
沃尔特 领班 ,

弗格森先生, 这周这天再来找我; 沃尔特·福尔曼, 你也可以来。

[ən'les] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , [hu:] [hæz; hæz] [mɔ:r] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hæz; hæz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ; [ænd; ənd]
unless your father , who has more discretion , has the time to spare ; and
除非 你的 父亲 , WHO 有 更多的 审慎 , 有 这 时间 到 空闲的 ; 和
[ɪn] [ðæt] [speɪs] ,
in that space ,
在 那 空间 ,

除非你父亲比较谨慎, 有空闲时间; 而在这段时间里,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən]['kaʊns(ə)] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] .
I will have taken counsel what I should do .
我 将要 有 已采取 法律顾问 什么 我 应该 做 :

我会咨询专业人士, 看看我应该怎么做。

" ['mɪstər] . ['fə:gəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn]
" **Mr . Ferguson and the young lawyer took their leave ; and Mrs . Catherine**
" 先生 : 弗格森 和 这 年轻的 律师 采取 他们的 离开 ; 和 太太 : 凯瑟琳
[tɜ:rnd] [tuː; tə] [æn] :
turned to Anne :
转向 到 安妮 :

弗格森先生和那位年轻律师告辞了; 凯瑟琳太太转向安妮:

" [hɜ:rd] [juː; jʊ]['evər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ?
" **Heard you ever the like of it , child ?**
" 听到 你 曾经 这 喜欢 的 它 , 孩子 ?

“孩子, 你听说过这种事吗? ”

[tuː; tə] [li:v] ['sɪlər] [tuː; tə][em 'i:] !
To leave siller to me !
到 离开 金钱 到 我 !

把傻瓜留给我!

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][rælf; reɪf] ['fælkənər] , [ʌv; əv] ['fælkənz] [kreg] , [ɪz][hɪz; ɪz][grænd]
You did not know the man ; but Ralph Falconer , of Falcon's Craig , is his grand
你 做过 不是 知道 这 男人 ; 但 拉尔夫 猎鹰者 , 的 猎鹰的 克雷格 , 是 他的 盛大
- ['nefju:] ,
- **nephew** ,
- 侄子 ,

你不认识这个人; 但福尔肯克雷格的拉尔夫·福尔克纳是他的侄孙。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['eɪtən] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['ælaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌðə-z] [saɪd] : [ænd; ənd][aɪ] ,
and James Aytoun is also allied to him by the mother's side : and I ,
和 詹姆斯 艾顿 是 还 盟军 到 他 经过 这 母亲的 边 : 和 我 ,
詹姆斯·艾顿也与他有母系亲属关系: 而我,

[ðæt] [eɪ 'em][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [θri:] [taɪmz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv]
that am but his cousin , three times removed , and having my own share of
那 是 但 他的 表哥 , 三 时代 已移除 , 和 拥有 我的 自己的 分享 的
[ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [gʊdz] ,
this world's goods ,
这 世界的 商品 ,

我只是他的远房表亲 (隔了三代), 而且也拥有属于自己的一份世俗财富。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] — [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] !
and none to come after me — undoubtedly the man was crazy !
和 没有任何 到 来 后 我 — 无疑 这 男人 曾是 疯狂的 !
而且在我之后也没有人来——毫无疑问，这个人疯了！

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II** .
" 章 三 .

“第二章

[ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [sʌn] [roʊz] [ˈbrɪliəntli] [əˈpɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈedɪnbərə] ,
THE October sun rose brilliantly upon ancient Edinburgh ,
这 十月 太阳 玫瑰 精彩 之上 古老的 爱丁堡 ,
十月的太阳灿烂地升起，照耀着古老的爱丁堡。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrʌsɪt] [ɡoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd]
throwing the strong radiance of its russet gold upon the noble outline and
投掷 这 强的 辐射 的 它是 赤褐色 金子 之上 这 高贵 大纲 和
[ænˈtiːk] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈsɪti] ,
antique grandeur of the historic city ,
古董 宏伟 的 这 历史性 城市 ,
它将赤褐色的金色光芒洒在这座历史名城的宏伟轮廓和古老风貌上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [ruːm] ,
and shone joyously into a family room ,
和 闪耀 欣喜地 进入 一个 家庭 房间 ,
欢快的光芒照进家庭活动室，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
where a small household round their breakfast table were discussing the journey
在哪里 一个 小的 家庭 圆形的 他们的 早餐 桌子 是 讨论 这 旅行
[wɪtʃ] [ðæt] [fer] - [ˈherd] ,
which that fair - haired ,
哪个 那 公平的 - 头发 ,
一家人围坐在餐桌旁吃早餐，讨论着那位金发女郎的旅程，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɡɜːrl] , [hæf] - [ˈtɪmərəs] , [hæf] - [ɪɡˈzʌltənt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðæt] [deɪ] .
smiling girl , half - timorous , half - exultant , was to undertake that day .
微笑 女孩 , 一半 - 胆怯的 , 一半 - 眉飞色舞 , 曾是 到 承担 那 天 .
那一天，一个面带微笑、既胆怯又兴奋的女孩即将踏上征程。

[ðə; ði] [waɪt] [her] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈplæsɪd] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [bɪˈlaɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [tʃiːk]
The white hair upon the mother's placid forehead was belied by the fresh cheek
这 白色的 头发 之上 这 母亲的 平静 前额 曾是 谎言 经过 这 新鲜的 脸颊
[ænd; ənd] [ˈduːɪ] [ˈlɪkwɪd] [aɪ] ,
and dewy liquid eye ,
和 露水 液体 眼睛 ,
母亲平静的额头上虽有白发，但面颊红润，双眸闪烁着泪光。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] .
from which time had not taken the brightness .
从 哪个 时间 有 不是 已采取 这 亮度 .
时间并未带走那份光芒。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
Her son was entering upon the strongest years of manhood ,
她 儿子 曾是 进入 之上 这 最强 年 的 男子气概 ,
她的儿子正步入成年最强壮的时期，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with sense and intelligence shining in his face .
和 感觉 和 智力 灼灼 在 他的 脸 .
他脸上洋溢着理智和智慧。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [mɜːrθ][ænd; ənd]
Her daughter was a girl , just emerging from the child's mirth and
她 女儿 曾是 一个 女孩 , 只是 新兴 从 这 孩子的 欢笑 和
[ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈgeɪəti] , [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈsensətɪv] ,
unrestrained gaiety , into those sensitive ,
不受约束的 欢乐 , 进入 那些 敏感的 ,
她的女儿还是个女孩, 刚刚从孩童的快乐和无拘无束的活泼中走出来, 进入到敏感的、成熟稳重的阶段。

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪrz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ˈgreɪvər] [laɪf] —
imaginative years , which form the threshold of graver life —
富有想象力的 年 , 哪个 形式 这 临界点 的 刻刀 生活 —
充满想象力的岁月, 构成了迈向更严肃人生的门槛——

“ [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [fiːt] ,
“ **Standing with reluctant feet ,**
“ 常设 和 不情愿的 脚 ,
“不情愿地站着,

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [miːt] ,
Where the brook and river meet ,
在哪里 这 溪 和 河 见面 ,
小溪与河流交汇处,

[ˈwʊmənˌhʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldˌhʊd] [swiːt] . “
Womanhood and childhood sweet . “
女性 和 童年 甜的 . “
女人的美好和童年的美好。

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **But , mother , “ exclaimed Alice Aytoun , suddenly ,**
“ 但 , 母亲 , “ 惊呼 爱丽丝 艾顿 , 突然 ,
“可是, 妈妈, ”爱丽丝·艾顿突然惊呼道。

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ˈbesi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ][meɪd][æt; ət][hoʊm] . “
“ **Miss Douglas will see at once that Bessie has not been my maid at home . “**
“ 错过 道格拉斯 将要 看 在 一次 那 贝西 有 不是 到过 我的 女佣 在 家 . “
“道格拉斯小姐很快就会发现, 贝西并不是我家里的女佣。”

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] ! “ [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **Miss Douglas ! “ cried her mother .**
“ 错过 道格拉斯 ! “ 哭 她 母亲 .
“道格拉斯小姐! ”她母亲喊道。

“ [ˈæɪlɪs] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [mɪs] .
“ **Alice , did I not tell you that you were on no account to call her Miss .**
“ 爱丽丝 , 做过 我 不是 告诉 你 那 你 是 在 不 帐户 到 称呼 她 错过 .
“爱丽丝, 我不是告诉过你, 你绝对不能叫她小姐吗? ”

[rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
Remember always , Mrs . Catherine .
记住 总是 , 太太 . 凯瑟琳 .
永远记住, 凯瑟琳夫人。

[ænd; ənd][ɪː; ji] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
And she knows very well that we are not able to keep a maid for you ,
和 她 知道 非常 出色地 那 我们 是 不是 有能力的 到 保持 一个 女佣 为了 你 ,
她很清楚我们无法为您雇佣女佣。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈbesi] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
and will understand that Bessie is for a companion on the way ,
和 将要 理解 那 贝西 是 为了 一个 伴侣 在 这 方式 ,
并且会明白贝西是旅途中的伙伴。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] [prəˈtektər] .
and in some sense a protector .
和 在 一些 感觉 一个 保护者 .

从某种意义上说，他也是保护者。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] . "
If you stay long , you can send her home . "如果 你 停留 长的 , 你 能 发送 她 家 . "

如果你待得久一点，就可以把她送回家了。

" [ænd; ənd][biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈæliːs] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfeɪdɪŋ] ,
" And be alone in the strange place , mother , " said Alice , the sunshine fading ,
" 和 是 独自的 在 这 奇怪的地方 , 母亲 , " 说 爱丽丝 , 这 阳光 褪色 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“妈妈，你就一个人待在这个陌生的地方吧。”爱丽丝说着，阳光渐渐消逝了片刻。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .

从她的脸上。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [streɪndʒ] , [ˈæliːs] ? " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
" How long will it be strange , Alice ? " said her brother .
" 如何 长的 将要 它 是 奇怪的 , 爱丽丝 ? " 说 她 兄弟 .

“爱丽丝，这种奇怪的感觉会持续多久呢？”她哥哥问道。

" [haʊ] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ?
" How many acquaintances will you make in a week ?
" 如何 许多 熟人 将要 你 制作 在 一个 星期 ?

你一周内会结识多少位熟人？

" [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [flʌʃt] [bæk] [əˈɡen] .
" The sunshine flushed back again .
" 这 阳光 酡 后退 再次 .

阳光再次普照大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第2/30页

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] , [ˈmʌðər] ?

“ **And Mrs . Catherine — is she very eccentric , mother ?**
“ 和 太太 . 凯瑟琳 — 是 她 非常 偏心 , 母亲 ?

“还有凯瑟琳太太——她是不是非常古怪，妈妈？”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] . “

I hope I shall like her .
我 希望 我 将 喜欢 她 . “

我希望我会喜欢她。

“ [aɪ][hoʊp] [stiːl] [mɔːr] , [ˈælis] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

“ **I hope still more , Alice , “ said Mrs . Aytoun , smiling , “ that she may like you .**
“ 我 希望 仍然 更多的 , 爱丽丝 , “ 说 太太 . 艾顿 , 微笑 , “ 那 她 可能 喜欢 你 .

“我更希望，爱丽丝，”艾顿夫人笑着说，“她会喜欢你。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [huː] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ]

Mrs . Catherine has many friends who could serve James ; and then , you know
太太 . 凯瑟琳 有 许多 朋友们 WHO 可以 服务 詹姆斯 ; 和 然后 , 你 知道

, [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [er] .

, she has no heir .
, 她 有 不 继承人 .

凯瑟琳太太有很多朋友可以为詹姆斯效力；而且，你知道，她没有继承人。

[soʊ][biː; bi][æz; əz] [ˈfæsnertɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . “

So be as fascinating as possible .
所以 是 作为 迷人 作为 可能的 . “

所以，尽量让自己充满魅力吧。”

“ [ˈmʌðər] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪmz] , “ [ðɪs] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [saʊndz] [ˈstreɪndʒli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

“ **Mother ! “ exclaimed James , “ this worldly wisdom sounds strangely from your lips .**
“ 母亲 ! “ 惊呼 詹姆斯 , “ 这 世俗 智慧 声音 奇怪的 从 你的 嘴唇 .

“母亲！”詹姆斯惊呼道，“从您口中说出这些世俗的智慧，听起来很奇怪。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [send] [ˈælis] [əˈweɪ] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈdʌɡləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

We do not send Alice away to pay court to Mrs . Catherine Douglas for her
我们 做 不是 发送 爱丽丝 离开 到 支付 法庭 到 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 为了 她

[ɛˈsteɪts] [seɪk] . “

estate's sake .
庄园的 清酒 . “

我们不会为了凯瑟琳·道格拉斯夫人的遗产而把爱丽丝送走去讨债。”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] .

“ **By no means , “ said Mrs . Aytoun .**
“ 经过 不 方法 , “ 说 太太 . 艾顿 .

“绝不可能，”艾顿夫人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈspʊkən][ʌv; əv][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] , [ˈlʌvəbl]

“ **I have heard Mrs . Catherine spoken of often as a most kind , loveable**
“ 我 有 听到 太太 . 凯瑟琳 说 的 经常 作为 一个 最多 种类 , 可爱的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person ,
人 ,

“我经常听到人们谈起凯瑟琳夫人，说她是一位非常善良、可爱的人，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [wei] ; [ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [hɜːr; həɹ][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈælis] [ˈglædli] ,
in her own peculiar way ; and I accepted her invitation to Alice gladly ,
在 她 自己的 奇特 方式 ; 和 我 公认 她 邀请 到 爱丽丝 乐意 ;
她以自己独特的方式; 我欣然接受了她对爱丽丝的邀请。

[nɔːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌnˈherd] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [fɔːr; fər] [ˈveriəs]
not because she has an estate unheired , but because — for various
不是 因为 她 有 一个 财产 无继承人 , 但 因为 — 为了 各种各样的
[ˈriːz(ə)nz] , [ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
reasons , indeed — but the other , by the way .
原因 , 的确 — 但 这 其他 , 经过 这 方式 .
并非因为她有一笔无人继承的遗产, 而是因为——的确, 出于各种原因——但顺便说一句, 还有其他原因。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈlændləs] [lərd] [jɔːrˈself] , [dʒeɪmz] ,
You are a landless laird yourself , James ,
你 是 一个 无地 领主 你自己 , 詹姆斯 ,
詹姆斯, 你自己也是个没有地的地主啊。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈstoʊɪkl] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈherɪtəns] . “
and I am not quite so stoical as to despise a good inheritance .”
和 我 是 不是 相当 所以 斯多葛派 作为 到 鄙视 一个 好的 遗产 . “
我还没那么冷酷无情, 不会鄙视一份丰厚的遗产。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈnebəz] , [ˈmʌðər] ? ” [sed] [ˈælis] , [ˈhuːz]
“ **Do you know any of Mrs . Catherine's neighbors , mother ?** ” **said Alice , whose**
“ 做 你 知道 任何 的 太太 . 凯瑟琳的 邻居 , 母亲 ? ” 说 爱丽丝 , 谁
[əˈten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
“妈妈, 您认识凯瑟琳太太的邻居吗? ”爱丽丝问道, 她的注意力.....

[ˈsædli] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈwɒndəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
sadly distracted by anticipation , had altogether wandered during this discussion
令人遗憾的是 愣 经过 预期 , 有 共 漫步 期间 这 讨论
[ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] .
of motives .
的 动机 .
遗憾的是, 由于过于期待, 我在讨论动机的过程中完全走神了。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **The people I am likely to meet , do you know any of them ?** ”
“ 这 人们 我 是 可能 到 见面 , 做 你 知道 任何 的 他们 ? ”
我可能会遇到的这些人, 你认识吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , “ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
“ **No ,** ” **said Mrs . Aytoun ,** “ **I never was at the Tower ;**
“ 不 , ” 说 太太 : 艾顿 , “ 我 绝不 曾是 在 这 塔 ;
“不,”艾顿夫人说, “我从来没有去过伦敦塔;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [left] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][daɪd] [soʊ] [suːn] , [tuː] ,
and my mother left the neighborhood young , and died so soon , too ,
和 我的 母亲 左边 这 邻里 年轻的 , 和 死亡 所以 很快 , 也 ,
我母亲很年轻就离开了那个街区, 而且去世得也很早。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] .
that I have had very little connexion with her friends or native place .
那 我 有 有 非常 小的 连接 和 她 朋友们 或者 本国的 地方 .
我与她的朋友或家乡几乎没有任何联系。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [em 'i:] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'membə] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
Indeed , it surprised me , that Mrs . Catherine should remember our relationship
的确 , 它 惊讶 我 , 那 太太 : 凯瑟琳 应该 记住 我们的 关系
[æt; ət][ɔ:l] :
at all :
在 全部 :

的确, 令我惊讶的是, 凯瑟琳夫人竟然还记得我们之间的关系:

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜ:sənz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈɔ:f(ə)n] ;
but she is one of the most generous persons possible , I have heard often ;
但 她 是 一 的 这 最多 慷慨的 人 可能的 , 我 有 听到 经常 ;
但我经常听说, 她是最慷慨的人之一;

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] , [ˈælis] ,
and no doubt wishes to give you a glimpse , Alice ,
和 不 怀疑 愿望 到 给 你 一个 一瞥 , 爱丽丝 ,
毫无疑问, 他也希望让你一睹真容, 爱丽丝。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ˈentər] [ɑ:n] [naʊ] .
of the world you should enter on now .
的 这 世界 你 应该 进入 在 现在 :
你现在应该进入的世界。

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [saɪ] .
" **And Mrs . Aytoun gave a very quiet sigh .**
" 和 太太 : 艾顿 给予 一个 非常 安静的 叹 :
“艾顿夫人轻轻叹了口气。”

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈmʌðər] ! " [sed] [hɜ:r; hə] [sʌn] , [enər'dʒetɪkli] .
" **Nonsense , mother ! " said her son , energetically .**
" 废话 , 母亲 ! " 说 她 儿子 , 精力充沛地 :
“胡说, 妈妈!”她儿子精神抖擞地说。

" [ˈælis] [stændz] [ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][dʒenə'ra:səti] :
" **Alice stands in no need of generosity :**
" 爱丽丝 站立 在 不 需要 的 慷慨 :
“爱丽丝并不需要任何人的慷慨解囊:

[ænd; ænd][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈfænsɪ] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] [lərd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [su:'pɪriər]
and I should fancy a set of North Country lairds could be very little superior
和 我 应该 想要 一个 放 的 北 国家 地主们 可以 是 非常 小的 优越的
[tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ,
to the society we have here ,
到 这 社会 我们 有 这里 ,
我认为北方乡村的地主们或许并不比我们这里的社会优越多少。

[ˈlændləs] [ðoʊ] [wi:; wi][bi:; bi] . " **landless though we be . "**
无地 尽管 我们 是 : " **landless though we be . "**

虽然我们一无所有。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] , [dʒeɪmz] , " **There are most gentlemanly and intellectual men in the North Country , James , "**
" 那里 是 最多 绅士风度 和 知识分子 男人 在 这 北 国家 , 詹姆斯 , " **There are most gentlemanly and intellectual men in the North Country , James , "**
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , **said Mrs . Aytoun ,**
说 太太 : 艾顿 ,
“詹姆斯, 北方有很多绅士风度翩翩、才智过人的男人,”艾顿夫人说道。

[ˈkwaɪətli] [ˈʃɪftɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈpremɪsɪz] . **quietly shifting her premises .**
悄悄 转变 她 前提 :
悄悄地转移了她的住所。

“ [ˈnoʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ˈnɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈedinbərə] .
“ **No doubt of it , mother ; but not better than we have in Edinburgh .**
“ 不 怀疑 的 它 , 母亲 ; 但 不是 更好的 比 我们 有 在 爱丁堡 .
“毫无疑问，母亲；但肯定不如我们在爱丁堡的。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [druː] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [fer] [kəːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
“ **Mrs . Aytoun drew her hand over her daughter's fair curls , and made no**
“ 太太 . 艾顿 画 她 手 超过 她 女儿的 公平的 卷发 , 和 制成 不
[ˈænsər] ; [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
answer ; confessing to herself ,
回答 ; 坦白 到 她自己 ,

艾顿太太用手抚摸着女儿漂亮的卷发，没有回答，而是暗自承认：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɔːrθ] [ˈkʌntri] [ˈlerd] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [ˈpɑːrtnər]
that a North Country laird would be , in her eyes , a more suitable partner
那 一个 北 国家 领主 会 是 , 在 她 眼睛 , 一个 更多的 合适的 伙伴
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæɪlɪs] ,
for her Alice ,
为了 她 爱丽丝 ,

在她看来，北方的一位领主才是她心爱的爱丽丝更合适的伴侣。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [es] . , [ɔːr] [pʊr] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dʒeɪmz] - [frendz] .
than any rising W . S . , or poor advocate of all James Aytoun's friends .
比 任何 上升 W . S . , 或者 贫穷的 提倡 的 全部 詹姆斯 - 朋友们 .
比任何崛起的WS，或者说詹姆斯·艾顿所有朋友的糟糕辩护人都要糟糕。

[ˈæɪlɪsəz] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] .
Alice's trunks were standing , corded and ready .
爱丽丝的 树干 是 常设 , 有线 和 准备好 .

爱丽丝的行李箱已经立好，捆好绳子，准备就绪。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . - [nɜːrs] [ɪn]
Little Bessie , the daughter of a woman who had been Mrs . Aytoun's nurse in
小的 贝西 , 这 女儿 的 一个 女士 WHO 有 到过 太太 . - 护士 在
[ˈbetər] [taɪmz] ,
better times ,
更好的 时代 ,

小贝西，是艾顿太太年轻时一位护士的女儿。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [ɪn][ɔːl] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [naʊ] ,
and who was her humble agent and assistant in all emergencies now ,
和 WHO 曾是 她 谦逊的 代理人 和 助手 在 全部 紧急情况 现在 ,
而她如今在所有紧急情况下都扮演着谦逊的经纪人和助理角色的人是谁呢？

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] , [ə; eɪ] [brəˈvet] [ˈleɪdɪz]
sat in the kitchen in all the glory of a new shawl and bonnet , a brevet ladies
卫星 在 这 厨房 在 全部 这 荣耀 的 一个 新的 披肩 和 引擎盖 , 一个 特许状 女士们
- [meɪd] ;
- **maid** ;
- 女佣 ;

她身披崭新的披肩，头戴崭新的女仆帽，坐在厨房里，一副光鲜亮丽的模样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] .
and it was nearly time to start .
和 它 曾是 几乎 时间 到 开始 .
差不多该开始了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pæk] [sʌm; səm] [smɔːl] , [fərˈgɑːtn] [ˈtendərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
Mrs . Aytoun had yet to pack some small , forgotten tendernesses in a basket ,
太太 . 艾顿 有 然而 到 盒 一些 小的 , 被遗忘的 温柔 在 一个 篮子 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈmʌðər] - [æŋˈzaɪəti] ,
with tremulous mother - anxiety ,
和 颤抖的 母亲 - 焦虑 ,

艾顿太太还没来得及把一些被遗忘的小物件装进篮子里，心中充满了颤抖的母性焦虑。

[hæf] - [pliːzd] , [hæf] - [ˈsɑːrʊfl] , [waɪl] [dʒeɪmz] [stʊd] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,
half - pleased , half - sorrowful , while James stood , watch in hand ,
一半 - 高兴 , 一半 - 悲伤 , 尽管 詹姆斯 站立 , 手表 在 手 ,
詹姆斯站在那里，手里拿着怀表，脸上既有欣慰又有悲伤的神情。

[ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [kwɪk] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
warning her of the flight of those quick moments and of the possible
警告 她 的 这 航班 的 那些 快的 时刻 和 的 这 可能的
[ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkerz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
starting of the coach before her cares were at an end .
开始 的 这 教练 前 她 关心 是 在 一个 结尾 .

提醒她那些转瞬即逝的时光，以及在她所有的烦恼结束之前，长途汽车可能就会启动。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ˈstæblɪt] [ˈælɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkəʊziɪst][ˈkɔːrnər] ,
At last , they left the house , established Alice in the cosiest corner ,
在 最后的 , 他们 左边 这 房子 , 已确立的 爱丽丝 在 这 最舒适的 角落 ,
最后，他们离开了房子，把爱丽丝安置在最舒适的角落里。

[set] [ˈlɪt(ə)] [ˈbesɪ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
set little Bessie by her side ,
放 小的 贝西 经过 她 边 ,
把小贝西放在她身边，

[geɪv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌmfərt] ,
gave the guard all manner of instructions to attend to their comfort ,
给予 这 警卫 全部 方式 的 指示 到 出席 到 他们的 舒适 ,
吩咐守卫要照顾好他们，让他们感到舒适。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʃʊd; ʃəd][staːrt] .
and waited till the vehicle should start .
和 等待 直到 这 车辆 应该 开始 .
然后等待车辆启动。

“ [maɪnd] , [ˈælɪs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [æŋkʃəsli] ; “ [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] .
“ **Mind , Alice , ” whispered Mrs . Aytoun , anxiously ; “ always to call her Mrs .**
“ 头脑 , 爱丽丝 , ” 低声说道 太太 . 艾顿 , 焦虑地 ; “ 总是 到 称呼 她 太太 .
[ˈkæθrɪn] , ” [ænd; ənd] ,
Catherine , “ and ,
凯瑟琳 , ” 和 ,

“记住，爱丽丝，”艾顿太太焦急地低声说，“永远叫她凯瑟琳太太。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ˈælɪs] [hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpeld] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
in a moment more , Alice had lost sight of the compelled smile on her
在 一个 片刻 更多的 , 爱丽丝 有 丢失的 视线 的 这 被迫 微笑 在 她
[ˈmʌðəz] [peɪl] [feɪs] ,
mother's pale face ,
母亲的 苍白 脸 ,

片刻之后，爱丽丝就看不见母亲苍白脸上那勉强的笑容了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and had started on her first journey from home .
和 有 开始 在 她 第一的 旅行 从 家 .
她开始了离开家乡的第一次旅程。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [haɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .
She was seventeen only , and her heart was bounding high within her .
她 曾是 十七 仅有的 , 和 她 心 曾是 边界 高的 之内 她 .

她只有十七岁，心中充满了激动和喜悦。

[ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [soʊ]
The October morning was so bright and invigorating , the beautiful world so
这 十月 早晨 曾是 所以 明亮的 和 令人精神振奋 , 这 美丽的 世界 所以
[nuː] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈnoʊn] .
new and so unknown .
新的 和 所以 未知 .

十月的清晨阳光明媚，令人精神振奋，美丽的世界如此崭新，又如此未知。

[ə; eɪ][ˈtrænzətɔːri] [kwaːm] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] , [ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː]
A transitory qualm passed over the unclouded , youthful spirit , as she thought it
一个 短暂的 疑虑 通过了 超过 这 晴朗无云 , 青春 精神 , 作为 她 想法 它
[nɑːt] [raɪt] ,
not right ,
不是 正确的 ,

一丝转瞬即逝的疑虑掠过她那颗清澈无瑕的青春之心，因为她觉得这样做不对。

[pərˈhæps] , [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [ˈspiːdəli] .
perhaps , to rejoice at leaving home , but that passed speedily .
也许 , 到 麾 在 离开 家 , 但 那 通过了 迅速地 .

或许是因为离开家乡而感到高兴，但这种感觉很快就过去了。

[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [huːm] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
A temporary anxiety as to the unknown Mrs . Catherine , whom she was
一个 暂时的 焦虑 作为 到 这 未知 太太 . 凯瑟琳 , 谁 她 曾是
[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] :
hastening to see :
加速 到 看 :

她暂时对素未谋面的凯瑟琳夫人感到焦虑，急着去见她：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlsəʊ] .
but that disappeared also .
但 那 消失 还 .

但那也消失了。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [sɪns] [ðæt] [moʊˈmentəs]
The brilliant dreams that had been rising by day and night , since that momentous
这 杰出的 梦境 那 有 到过 上升 经过 天 和 夜晚 , 自从 那 意义重大
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
invitation came ,
邀请 来了 ,

自从那份意义非凡的邀请到来之后，那些日夜涌现的美好梦想，

[ˈfloʊtɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈbraɪtnəs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
floated together in indistinct brightness before her .
漂浮 一起 在 模糊 亮度 前 她 .

在她面前，它们模糊地漂浮在一起，闪着微光。

[ðə; ði] [red] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌnbiːmz] , [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] [briːz] ,
The red October sunbeams , the bracing October breeze ,
这 红色的 十月 阳光 , 这 支撑 十月 微风 ,

十月的红色阳光，十月清爽的微风

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['lændskeɪps] [ɑ:n] [ðæt] ['nɔ:rðərn] [roʊd] — [ðəʊ] [ði:z] [dɑ:nst] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]
the beautiful landscapes on that northern road — though these danced but indistinctly
这 美丽的 风景 在 那 北方 路 — 尽管 这些 跳舞 但 模糊不清
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ;

北方公路沿途的美丽风景——尽管这些风景在她眼中只是模糊地闪烁着，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
a part of the exhilaration of spirit ,
一个 部分 的 这 兴奋 的 精神 ;
精神振奋的一部分，

[jet] ['skersli] [θɪŋz] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['bjʊ:ti] — [fɪld] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['glædnəs] [tu:; tə]
yet scarcely things rejoiced in for their own beauty — filled up her gladness to
然而 几乎 事物 欣喜若狂 在 为了 他们的 自己的 美丽 — 已填 向上 她 欢乐 到
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 ;

然而，很少有事物能因其自身的美丽而令人愉悦——使她的喜悦满溢而出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɑ:rt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] [dɑ:nst] [tu:] , [ɪn][ɪts] [dɪ'gri:] , [æz; əz] ['blaɪðli] ,
The little heart at her side danced too , in its degree , as blithely ,
这 小的 心 在 她 边 跳舞 也 , 在 它是 程度 , 作为 兴高采烈地 ,
她身旁那颗小小的心脏也随之跳动，程度也同样欢快。

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜ:'self] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] ,
for after the young lady herself , in the great house to which they journeyed ,
为了 后 这 年轻的 女士 她自己 , 在 这 伟大的 房子 到 哪个 他们 旅程 ,
因为在那位年轻女士之后，在他们前往的那座大房子里，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [meɪd][nekst][ɪn] ['dɪgnəti] .
was not the young lady's maid next in dignity .
曾是 不是 这 年轻的 女士的 女佣 下一个 在 尊严 ;
地位仅次于那位年轻女士的女仆。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [ə; eɪ] [haɪpə'kɑ:ndrɪæk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
At one of the stages of the journey , a hypochondriac old gentleman ,
在 一 的 这 阶段 的 这 旅行 , 一个 疑病症 老的 绅士 ,
在旅程的某个阶段，一位患有疑病症的老绅士，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [br'keɪm] [feɪnt] ,
who had been the only other tenant of the coach , became faint ,
WHO 有 到过 这 仅有的 其他 租户 的 这 教练 , 成为 头晕的 ,
车厢里唯一的另一位房客突然晕倒了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ; [werə'pɑ:n] , ['æftər][sʌm; səm]
and declared himself unable to remain in the inside ; whereupon , after some
和 声明 他自己 无法 到 保持 在 这 里面 ; 于是 , 后 一些
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ;

他宣布自己无法继续待在里面；于是，经过一段时间的耽搁，

[æn; ən][aʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
an outside passenger was prevailed upon to exchange .
一个 外部 乘客 曾是 最终获胜 之上 到 交换 ;
说服了一名外地乘客进行交换。

[ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nu:] ['klɪmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
A by no means unpleasant exchange , for the new comer was a young man
一个 经过 不 方法 令人不快的 交换 , 为了 这 新的 角 曾是 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,
of good looks ,
的 好的 看起来 ,

这绝不是一次不愉快的交流，因为新来者是一位相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd][fræŋk] , [ˌpri:pə'zesɪŋ] ['mænərz] , [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˈju:θfl] [feɪs] ,
and frank , prepossessing manners , to whom the innocent , youthful face ,
和 坦率 , 令人着迷 礼仪 , 到 谁 这 清白的 , 青春 脸 ,
他举止坦率，风度翩翩，与那张天真无邪的青春面孔格格不入。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [kə:lz] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɔ:t] , [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
with its blue eyes and fair curls might , or might not , have been an
和 它是 蓝色的 眼睛 和 公平的 卷发 可能 , 或者 可能 不是 , 有 到过 一个
[ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [dɪ'send] .
inducement to descend .
诱导 到 下降 :

它那双蓝眼睛和金色的卷发或许会诱使它下来，也或许不会。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [br'keɪm] [mɔːr] [ɑːr'tɪkjuleɪt]['æftər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'laɪt] ['streɪndʒər] ,
The beauty of the road became more articulate after that , as the polite stranger ,
这 美丽 的 这 路 成为 更多的 能言善辩 后 那 , 作为 这 有礼貌的 陌生人 ,
在那之后，道路的美景变得更加清晰地展现出来，因为那位彬彬有礼的陌生人.....

[ə'pærəntli] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] ,
apparently well - acquainted with the way ,
显然 出色地 - 熟人 和 这 方式 ,
显然很熟悉这种方式，

[tʊk] [ker] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feləʊ] - ['trævələər] [ɪts] ['vəriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
took care to point out to his young fellow - traveller its various points of interest
采取 关心 到 观点 出去 到 他的 年轻的 同伴 - 游客 它是各种各样的 积分 的 兴趣
[ænd; ənd] [ɪmpər'septəbli] ,
and imperceptibly ,
和 不易察觉地 ,

他细心地向年轻的旅伴指出沿途的各个景点，并且不知不觉中，

[ˈæɪs] [skers] [nu:] [haʊ] , [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd]['ɪntuː][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Alice scarce knew how , they glided into confidential conversation .
爱丽丝 稀少 知道 如何 , 他们 滑翔 进入 机密的 对话 .
爱丽丝几乎不知道他们是怎么做到的，他们就这样悄悄地聊起了私事。

[fɔːr; fər] - , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][bɜːrθ] - [pleɪs] ,
For Strathoran , the stranger said , was his home and birth - place ,
为了 - , 这 陌生人 说 , 曾是 他的 家 和 出生 - 地方 ,
陌生人说，斯特拉索兰是他的家乡和出生地。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,
whither he was returning after a long absence ,
往哪里去 他 曾是 返回 后 一个 长的 缺席 ,
他阔别许久后将返回何处？

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['dɒɡləs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frendz] — [hiː; hi][hæd; həd]
and Mrs . Catherine Douglas was one of his oldest friends — he had
和 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 曾是 一 的 他的 最老 朋友们 — 他 有
[noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
known her all his life .
已知 她 全部 他的 生活 .
凯瑟琳·道格拉斯夫人是他最老的朋友之一——他从小就认识她。

[soʊ][ðə; ði][ˈaʊərz] [went] [ɑ:n] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈplezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [maɪlz] [ˈgrædʒuəli]
So the hours went on , quick and pleasantly , and the long miles gradually
所以 这 小时 去 在 , 快的 和 愉快 , 和 这 长的 英里 逐步地
[ˈdwindld] [daʊn] .
dwindled down .
减少 向下 .

就这样，时间飞逝，愉快地过去了，漫长的路程也逐渐缩短了。

[hɜ:r; hær] [nu:] [frend] [tɔ:kt] , [ˈælis] [θɔ:t] , [æz; əz] [fju:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ,
Her new friend talked , Alice thought , as few could talk ,
她 新的 朋友 谈话 , 爱丽丝 想法 , 作为 很少 可以 讲话 ,
[ænd; ənd] [intəˈspə:st] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt][roʊd][soʊ] [ˈgreɪsfəli] , [wɪð; wɪθ]
and interspersed his comments on their present road so gracefully , with
和 穿插 他的 评论 在 他们的 展示 路 所以 优雅地 , 和
[ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [roʊdz] ,
anecdotes of other roads ,
轶事 的 其他 道路 ,

他巧妙地将对他们当前道路的评论与对其他道路的轶事穿插在一起，令人耳目一新。

[wɜ:rlɪd] - [feɪmd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
world - famed and wonderful , which she had read of often , but which he
世界 - 著名的 和 精彩的 , 哪个 她 有 读 的 经常 , 但 哪个 他
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

举世闻名、美妙绝伦，她曾多次在书中读到过，但他却亲眼见过。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈkɪnzwʊmən] , [tu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
He told her of her kinswoman , too , and of the Tower ,
他 讲述 她 的 她 女亲属 , 也 , 和 的 这 塔 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [haʊ] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈdʒent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz]
and hinted how her own gentle presence would brighten the old walls
和 暗示 如何 她 自己的 温和的 在场 会 提亮 这 老的 墙壁
[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:l] [ɪts] [ju:θ] [əˈgen] ,
and recall its youth again ,
和 记起 它是 青年 再次 ,

她暗示，她温柔的出现将如何点亮古老的墙壁，重现它昔日的青春活力。

[tɪl] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈbʌʊt][hɜ:r; hær] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðɪs]
till Alice , with all these magic influences about her , began to discover that this
直到 爱丽丝 , 和 全部 这些 魔法 影响 关于 她 , 开始 到 发现 那 这
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

直到爱丽丝在所有这些魔法的影响下，开始发现这段旅程，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn]
instead of the weary means of reaching a wished - for destination , was in
反而 的 这 厌倦 方法 的 到达 一个 希望 - 为了 目的地 , 曾是 在
[ɪtˈself][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈlɪʒjəm] ,
itself a young Elysium ,
本身 一个 年轻的 极乐世界 ,
[wɪtʃ] [ɪtˈsɪlf][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈlɪʒjəm] ,
with itself a young Elysium ,
与 它 本身 一个 年轻的 极乐世界 ,

与其说是到达理想目的地的疲惫途径，不如说它本身就是一个年轻的极乐世界。

[ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [dɪ'laitf(ə)] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['hɑ:miɔ] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl]
unthought of , and delightful — the first homage rendered to the youthful
未曾考虑过的 的 , 和 愉快 — 这 第一的 尊敬 渲染 到 这 青春
[ˈwʊmən] , [noʊ][bɜ:ŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] :
woman , no longer a child :
女士 , 不 更长 一个 孩子 :

出乎意料，令人欣喜——这是对这位不再是孩子的年轻女性的第一份敬意：

[ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðæt] [fer] [wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪ'ventf(ə)] [laɪf] ,
the first sign of her entrance into that fair world of more eventful life ,
这 第一的 符号 的 她 入口 进入 那 公平的 世界 的 更多的 多事 生活 ,
这是她踏入那个更加精彩纷呈的美好世界的第一个迹象。

[hu:z] [er] [si:md] [naʊ] [soʊ]['gəʊldən][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
whose air seemed now so golden with smiles and sunshine .
谁 空气 似乎 现在 所以 金的 和 微笑 和 阳光 .
空气中仿佛弥漫着灿烂的笑容和阳光。

[ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tu:; tə][blɪŋk] [æt; ət][læst] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dim lights of Portoran began to blink at last through the mists of the
这 暗淡 灯 的 - 开始 到 眨 在 最后的 通过 这 薄雾 的 这
[ɑ:k'toʊbə] [naɪt] ,
October night ,
十月 夜晚 ,

十月的夜色中，波托兰昏暗的灯光终于开始在薄雾中闪烁。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɪn] ,
and by and bye , the coach stopped at the door of the principal inn ,
和 经过 和 再见 , 这 教练 停止 在 这 门 的 这 主要的 客栈 ,
过了一会儿，马车停在了主要客栈的门口。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
in the main street .
在 这 主要的 街道 .

在主街上。

[ɔ:l'reɪdɪ] ['æɪɪs] [kʊd; kəd] [pə'r'si:v] ['vɪəriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['laʊndʒərz] [wɪ'ðəʊt] ,
Already Alice could perceive various individual loungers without ,
已经 爱丽丝 可以 感知 各种各样的 个人 躺椅 没有 ,
爱丽丝已经能够感知到各种各样的独立躺椅，

['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
touching their hats as they caught a glimpse of her companion ,
接触 他们的 帽子 作为 他们 捕捉 一个 一瞥 的 她 伴侣 ,
当他们瞥见她的同伴时，都忍不住摸了摸帽子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
and while she herself began to wonder how she was to travel the remaining
和 尽管 她 她自己 开始 到 想知道 如何 她 曾是 到 旅行 这 其余的
[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
five or six miles to the Tower ,
五 或者 六 英里 到 这 塔 ,

她自己也开始琢磨该如何走完剩下的五六英里路程到达伦敦塔。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] [ɡɔ:nt] , ['eldərli] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [stɪf] [oʊld] - ['fæʃnd]
the head of a tall and gaunt , elderly woman , dressed in stiff old - fashioned
这 头 的 一个 高的 和 瘦削 , 老年 女士 , 穿着 在 僵硬的 老的 - 造型
[ˈɡɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

一位身材高挑、面容憔悴的老妇人的头像，她身穿僵硬的旧式服装。

[lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kʊtɪ] ['wɪndəʊ] .
looked in at the coach window .
看起来 在 在 这 教练 窗户 .

从车窗往里看去。

“ [ɪz] [mɪs] ['eɪtən] [hɪr] ? ” [sed] [ə; eɪ] [hɑ:r] [vɔɪs] .
“ Is Miss Aytoun here ? ” said a harsh voice .
“ 是 错过 艾顿 这里 ? ” 说 一个 残酷的 嗓音 .

“艾顿小姐在吗？”一个厉声问道。

[æɪlɪs] ['ænsər] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] .
Alice answered timidly to her name .
爱丽丝 回答 胆怯地 到 她 姓名 .

听到自己的名字，爱丽丝怯生生地应了一声。

“ [kwaɪt] [seɪf] ; [bʌt; bət] ['veri] ['wɪri] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , “ ['mɪstrəs] - ,
“ Quite safe ; but very weary I am afraid , ” said the gentleman , “ Mistress Elspat ,
“ 相当 安全的 ; 但 非常 厌倦 我 是 害怕的 , ” 说 这 绅士 , “ 情妇 - ,

“很安全；但我恐怕非常疲惫,”这位先生说, “埃尔斯帕特夫人,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] , [aɪ] [si:] .
you have forgotten me , I see .
你 有 被遗忘的 我 , 我 看 .

看来你已经把我忘了。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ? “
How are they all at the Tower ? ”
如何 是 他们 全部 在 这 塔 ? ”

他们在塔里都还好吗？

“ [bles] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['lu:ɪs] , [ɪznt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɪsɪz] . - ['hendərsən] ,
“ Bless me , Mr . Lewis , is't you ? ” said the stately Mrs . Elspat Henderson ,
“ 保佑 我 , 先生 . 刘易斯 , 不是 你 ? ” 说 这 庄严 太太 . - 亨德森 ,

“路易斯先生, 您真是太客气了, 不是吗?”仪态端庄的埃尔斯帕特·亨德森夫人说道。

[oʊn] ['wʊmən] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['dʌɡləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
own woman to Mrs . Catherine Douglas , of the Tower .
自己的 女士 到 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 , 的 这 塔 .

自己的女人, 献给伦敦塔的凯瑟琳·道格拉斯夫人。

“ [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ Who would have thought of meeting you here ? ”
“ WHO 会 有 想法 的 会议 你 这里 ?

谁会想到会在这里遇见你呢？

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - [wel] , [sɜ:r] .
They're a ' well , Sir .
“它们是 一个 - 出色地 , 先生 .

他们很好, 先生。

[aɪ] [left] [mɪs] [æn] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
I left Miss Anne there even now ; but the carriage is waiting for the young lady
我 左边 错过 安妮 那里 甚至 现在 ; 但 这 运输 是 等待 为了 这 年轻的 女士

.
:
.

我把安妮小姐留在那儿了；但马车正在等着这位小姐。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [mɪs] ['eɪtən] .
The carriage is waiting , Miss Aytoun .
这 运输 是 等待 , 错过 艾顿 .

马车已经等候了, 艾顿小姐。

” [ænd; ənd] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɪmp(ə)l]
” And , beginning to tremble , with a revulsion of all her simple
” 和 , 开始 到 颤抖 , 和 一个 厌恶 的 全部 她 简单的
[æprɪˈhɛnʃənz] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] ,
apprehensions and timidity ,
担忧 和 胆怯 ,
“她开始颤抖, 厌恶起自己所有单纯的恐惧和胆怯来,

[æɪlɪs] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [trænsˈfɜ:d] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfɜrtəbl] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd]
Alice Aytoun was transferred to Mrs . Catherine's comfortable carriage , and
爱丽丝 艾顿 曾是 转移 到 太太 . 凯瑟琳的 舒服的 运输 , 和
[ˈli:vɪŋ] [ˈlu:ɪs] [rɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] ,
leaving Lewis Ross at the inn door ,
离开 刘易斯 罗斯 在 这 客栈 门 ,
爱丽丝·艾顿被转移到凯瑟琳夫人舒适的马车上, 而路易斯·罗斯则留在旅店门口。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜ:r; həɪ] , [rʊld] [əˈwei] [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
looking after her , rolled away through the darkness to the Tower .
寻找 后 她 , 滚动 离开 通过 这 黑暗 到 这 塔 .
照顾着她, 滚入黑暗, 前往高塔。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ; [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs]
It was not a pleasant change ; to leave the cheerful voice and vivacious
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 改变 ; 到 离开 这 快乐 嗓音 和 活泼
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
conversation of Lewis ,
对话 的 刘易斯 ,
这并非一个令人愉快的改变; 要离开路易斯那欢快的声音和生动的谈话,

[fɔ:r; fər] [ðʊz] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈstɪlnəs]
for those formal questions as to her journey , and the terrified stillness
为了 那些 正式的 问题 作为 到 她 旅行 , 和 这 恐惧 寂静
[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesɪ] ,
of little Bessie ,
的 小的 贝西 ,
至于那些关于她旅程的正式问题, 以及小贝西恐惧的沉默,

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ˈtremjələsli] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - [saɪd] .
as she sat tremulously by Mrs . Elspat's side .
作为 她 卫星 颤抖地 经过 太太 . - 边 .
她颤抖着坐在埃尔斯帕特太太身边。

[æɪlɪs] [hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈevər] [si:n] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [dens] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rləs] [naɪts] [ɪn] [soʊ] [waɪd]
Alice had scarcely ever seen before the dense darkness of starless nights in so wide
爱丽丝 有 几乎 曾经 已见 前 这 稠密 黑暗 的 无星 夜晚 在 所以 宽的
[ænd; ənd] [ˈlʊənli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
and lonely a country ,
和 孤独 一个 国家 ,
爱丽丝以前几乎从未见过如此广袤而孤寂的国度里没有星星的夜晚的浓重黑暗。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
as she looked out through the carriage window , and saw ,
作为 她 看起来 出去 通过 这 运输 窗户 , 和 锯 ,
她透过马车窗向外望去, 看到:

[ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈflʊtɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ] ,
or fancied she saw the body of darkness floating round about her ,
或者 幻想 她 锯 这 身体 的 黑暗 漂浮的 圆形的 关于 她 ,
或者她幻想看到一团黑暗的物体在她周围漂浮,

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['swɪmɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv] [glu:m] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [hɜ:r; hər] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt]
the countless swimming atoms of gloom that filled the air , her bounding heart
这 无数 游泳 原子 的 愁云 那 已填 这 空气 , 她 边界 心
[wʌz; wəz] [tʃɪld] .
was chilled .
曾是 冷藏 ;

空气中弥漫着无数阴郁的原子，她那颗怦怦直跳的心也随之冰冷。

[ðə; ði] [feɪnt] [ɔ:'tʌmnləl] [bri:z] , [tu:] , ['pɔ:rɪŋ] [ɪts] ['swi:pɪŋ] , ['saɪɪŋ] [lenθs] , [θru:] [ðoʊz]
The faint autumnal breeze , too , pouring its sweeping , sighing lengths , through those
这 头晕的 秋季 微风 , 也 , 浇注 它是 扫荡 , 叹息 长度 , 通过 那些
['endləs] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [tri:z] ;
endless walls of trees ;
无尽的 墙壁 的 树木 ;

秋日微风轻拂，缓缓吹过无尽的树墙，发出阵阵叹息般的声响；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θɒɹə:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʌls] [wen] [ɪn][sʌm; səm] [gɔ:nt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɜ:z] ,
the excited throb of her pulse when in some gaunt congregation of firs ,
这 兴奋的 搏动 的 她 脉冲 什么时候 在 一些 瘦削 会众 的 杉树 ,
当她置身于一片稀疏的冷杉林中时，她的脉搏兴奋地跳动着。

[fi:; ji] ['fænsɪd] [fi:; ji][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [kweɪnt] ['getbl] [ænd; ənd] [haɪ] [ru:f] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['oʊldən]
she fancied she could trace the quaint gables and high roof of some olden
她 幻想 她 可以 痕迹 这 古雅 山墙 和 高的 屋顶 的 一些 古老的
['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;
dwelling - place ;
住宅 - 地方 ;

她幻想着能辨认出某个古老住宅古朴的山墙和高高的屋顶；

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɪmɪd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər]
the disappointment of hearing in answer to her timid question that the Tower
这 失望 的 听力 在 回答 到 她 胆小 问题 那 这 塔
[wʌz; wəz] [jet] [maɪlz] [ə'weɪ] !
was yet miles away !
曾是 然而 英里 离开 !

当她怯生生地问出那个问题时，得到的回答却是塔楼还在很远的地方，这让她感到无比失望！

['æɪlɪs] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Alice sank back into her corner in silence , and closed her eyes ,
爱丽丝 沉没 后退 进入 她 角落 在 沉默 , 和 关闭 她 眼睛 ,
爱丽丝默默地退回角落，闭上了眼睛。

['fi:lɪŋ] [naʊ] ['meni] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ˌɔ:lmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət] [hoʊm] .
feeling now many fears and misgivings , and almost wishing herself at home .
感觉 现在 许多 恐惧 和 疑虑 , 和 几乎 祝 她自己 在 家 .
现在她感到很多恐惧和疑虑，几乎希望自己能待在家里。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ;
At last the voice of the Oran roused her ;
在 最后的 这 嗓音 的 这 奥兰 唤醒 她 ;
最后，奥兰的声音唤醒了她；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊm,laɪk] [ɪn][ɪts] ['tɪŋklɪŋ] ['mju:zɪk(ə)] ['fʊtsteps] ,
there was something homelike in its tinkling musical footsteps ,
那里 曾是 某物 家的感觉 在 它是 叮叮当当 音乐 脚步声 ,
它那叮当作响的脚步声中，带着某种家的温馨感。

[ænd; ənd] ['æɪlɪs] [lʊkt] [ʌp] . — ['dɪmli] [ðə; ði] ['mæsi] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
and Alice looked up . — Dimly the massy Tower was rising before her ,
和 爱丽丝 看起来 向上 . — 依稀 这 大 塔 曾是 上升 前 她 ,
爱丽丝抬起头——在她眼前，隐约可见那座巍峨的高塔正在拔地而起。

[ˈplæntɪŋ] [ɪts] [strɔːŋ] [bredθ] [ˈfɜːrmlɪ][əˈpɑːn][ɪts] [noʊl] , [laɪk] [sʌm; səm] [stəʊt] [ˈsentɪn(ə)l][ʌv; əv][oʊld] .
planting its strong breadth firmly upon its knoll , like some stout sentinel of old .
种植 它是 强的 宽度 牢牢 之上 它是 小丘 , 喜欢 一些 肥硕 哨兵 的 老的 .
它宽阔的身躯稳稳地立在小山丘上, 如同古代一位威武的哨兵。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
The great door was flung wide open as they approached , and a flood of
这 伟大的 门 曾是 扔 宽的 打开 作为 他们 接近 , 和 一个 洪水 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他们走近时, 大门敞开着, 一道光芒倾泻而入。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈbiːmɪŋ] [aʊt] , [ˈdæzld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdensə] [ðə; ði]
and warmth , and kindness beaming out , dazzled and made denser the
和 温暖 , 和 善良 光芒四射 出去 , 眼花缭乱 和 制成 密度更高 这
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ɡluːm] .
intervening gloom .
介入 愁云 .
温暖和友善的光芒四射, 驱散了笼罩其间的阴霾, 使之更加浓重。

[ˈfɔːrmoʊst] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈθreɪhoʊld] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huːz] [ˈɡreɪvər][ænd; ənd][ˈeldər]
Foremost on the broad threshold , stood a young lady , whose graver and elder
首先 在 这 广阔 临界点 , 站立 一个 年轻的 女士 , 谁 刻刀 和 长老
[ˈwʊmənhoʊd] ,
womanhood ,
女性 ,
宽阔的门槛上, 最前面站着一位年轻女子, 她身上散发着成熟稳重的气质。

[brɔːt] [ˈkaːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈɡɜːrli] [hɑːrt] ; [brɪˈhaɪnd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈmɪsɪz] .
brought confidence to the throbbing girlish heart ; behind stood the portly Mrs .
带来 信心 到 这 悸动 少女 心 ; 在后面 站立 这 肥胖的 太太 .
- [ˈmɔːrɪsən] — [ðə; ði][ˈelfɪn][ˈdʒæki] ,
Euphan Morison — the elfin Jacky ,
- 莫里森 — 这 精灵 杰基 ,
这给悸动的少女心带来了信心; 站在她身后的是体态丰腴的尤芬·莫里森夫人——精灵般的杰基,

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðɪst] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] ,
and furthest back of all , a tall figure ,
和 最远 后退 的 全部 , 一个 高的 数字 ,
最里面是一个高大的身影,
[ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [sɔːft][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
enveloped in the wide soft folds of the gray shawl , Mrs . Catherine's characteristic
被包裹 在 这 宽的 柔软的 折叠 的 这 灰色的 披肩 , 太太 . 凯瑟琳的 特征

[ˈkaːstuːm] .
costume .
戏服 .
凯瑟琳夫人身披宽大柔软的灰色披肩, 这是她标志性的装束。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [əˈlaɪt] , [hæf] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn] [ˈbæʃfl] [ˈɔːkwərdnəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑːn][ðə; ði]
Little Alice alighted , half stumbling in bashful awkwardness , the young lady on the
小的 爱丽丝 下车 , 一半 踉跄 在 害羞的 尴尬 , 这 年轻的 女士 在 这
[ˈθreɪhoʊld] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
threshold came forward ,
临界点 来了 向前 ,
小爱丽丝下了车, 羞涩而笨拙地踉跄了几步, 门口的年轻女士走了过来。

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [ˈkaɪndli] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
took her hand , and said some kindly words of welcome .
采取 她 手 , 和 说 一些 亲切地 字 的 欢迎 .
他握住她的手, 亲切地说了些欢迎的话。

[ˈdʒæki] [ˈkɜːrtsi] ; [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjə] [ədˈvænst] .
Jacky curtsied ; the tall figure advanced .
杰基 屈膝礼 ; 这 高的 数字 先进的 .

杰基屈膝行礼；高大的身影向前走去。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [jiː; ji] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [mis] [ˈeɪtən] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I have brought ye the young lady — Miss Aytoun , ma'am , ” said Mrs .**
“ 我 有 带来 是的 这 年轻的 女士 — 错过 艾顿 , 女士 , ” 说 太太 .
- [ˈhendərsən] ,
Elspat Henderson ,
- 亨德森 ,

“夫人，我把那位小姐带来了——艾顿小姐，”埃尔斯帕特·亨德森夫人说道。

[ænd; ənd] [ˈælis] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [ˈgɜːrli] [feɪs] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv]
and Alice lifted her girlish face , shy and blushing , to the scrutiny of
和 爱丽丝 抬起 她 少女 脸 , 害羞的 和 脸红 , 到 这 审查 的
[hɜːr; hə] [ˈeɪnfənt] [ˈkɪnzwʊmən] .
her ancient kinswoman .
她 古老的 女亲属 .

爱丽丝羞涩地抬起少女般的脸庞，任由她年迈的亲戚审视。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə] [ˈfɔːrwəd] , [tʊk] [hɜːr; hə] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Mrs . Catherine drew the young stranger forward , took her hand , and looked
太太 . 凯瑟琳 画 这 年轻的 陌生人 向前 , 采取 她 手 , 和 看起来
[æt; ət] [hɜːr; hə] [ˈɜːrniʃtli] .
at her earnestly .
在 她 切实 .

凯瑟琳夫人把这位年轻的陌生女子拉到前面，握住她的手，认真地看着她。

“ [ə; eɪ] [raɪt] [ˈbɔːni] [ˈkaʊntənəns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [jiː; ji] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ **A right bonnie countenance it is , ” she said at last ,**
“ 一个 正确的 邦妮 面容 它是 , ” 她 说 在 最后的 ,
“真是张漂亮的脸蛋啊，”她最后说道。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈælis] .
bending to kiss the white forehead of the tremulous Alice .
弯曲 到 吻 这 白色的 前额 的 这 颤抖的 爱丽丝 .

俯身亲吻颤抖的爱丽丝白皙的额头。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ˈælisən] [ˈeɪtən] .
“ **You are welcome to my house , Alison Aytoun .**
“ 你 是 欢迎 到 我的 房子 , 艾莉森 艾顿 .
“欢迎你来我家，艾莉森·艾顿。”

[æn] , [ðə; ði] [bern] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] .
Anne , the bairn is doubtless cold and wearied .
安妮 , 这 孩子 是 毫无疑问 寒冷的 和 疲惫 .

安妮，这孩子肯定又冷又累了。

[duː] [juː; jʊ] [gaɪd] [hɜːr; hə] [ʌp] [ðə; ði] [steə] .
Do you guide her up the stair .
做 你 指导 她 向上 这 楼梯 .

你会扶她上楼吗？

“ [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈsterkeɪs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] .
“ **Up the fine old staircase , into the inner drawing - room , which was Mrs .**
“ 向上 这 美好的 老的 楼梯 , 进入 这 内 绘画 - 房间 , 哪个 曾是 太太 .
[ˈkæθrɪnz] [ˈɪspeʃl] [ˈsæŋktəm] ,
Catherine's especial sanctum ,
凯瑟琳的 特别的 圣所 ,

“沿着精美的古老楼梯向上，进入里面的客厅，那是凯瑟琳夫人的专属圣地，

[wɪð; wɪθ][ɪts][wɔ:rm] ['kʌlɜ:z] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ti:] ['ekwəpɪdʒ].

with its warm colors , and blazing fire , and shining tea equipage .
和 它是 温暖的 颜色 , 和 炽烈 火 , 和 灼灼 茶 装备 .

它有着温暖的色彩、熊熊燃烧的火焰和闪亮的茶具。

[ˈlɪt(ə)l] ['æləs] [hæd; həd][tu:; tə][kloʊz] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [pəɹ'fɔ:rs] , [ˈdæzld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Little Alice had to close her blue eyes perforce , dazzled as they were ,
小的 爱丽丝 有 到 关闭 她 蓝色的 眼睛 强制 , 眼花缭乱 作为 他们 是 ,

小爱丽丝被眼前的景象惊得睁不开眼，只好不由自主地闭上了她那双蓝色的眼睛。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['hæpi] [du:] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][ðem; ðəm] .
that no one might see the happy dew that gathered in them .
那 不 一 可能 看 这 快乐的 露 那 聚集 在 他们 .

以免有人看到它们身上聚集的快乐露珠。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ]
The contrast was so pleasant , and forthwith the bounding of that gay
这 对比 曾是 所以 令人愉快的 , 和 立即 这 边界 的 那 同性恋
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

这种对比如此令人愉悦，那颗快乐的心立刻怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [braɪt] [dri:mz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [keɪm] ['flʌʃɪŋ] [bæk]
and all its bright dreams and sunshiny anticipations came flushing back
和 全部它是 明亮的 梦境 和 阳光明媚 预期 来了 冲洗 后退
[ə'geɪn] .
again .
再次 .

所有美好的梦想和阳光般的期待又重新涌上心头。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['kaɪndli] ,
“ **And so you had a pleasant journey , ” said Mrs . Catherine , kindly ,**
和 所以 你 有 一个 令人愉快的 旅行 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 亲切地 ,
“所以你旅途愉快,”凯瑟琳太太和蔼地说。

[wen] ['æftəɹ][hæf][æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] ['æləs] [hæd; həd] [spent] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] , [hæf][ɪn] [ɔ:]
when after half an hour which Alice had spent arranging her dress , half in awe
什么时候 后 一半 一个 小时 哪个 爱丽丝 有 花费 安排 她 裙子 , 一半 在 敬畏
,
:
,

爱丽丝花了半个小时整理裙子，半是出于敬畏，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ɪn] ['plezər] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] -
and more than half in pleasure , in the beautiful apartment called her dressing -
和 更多的 比 一半 在 乐趣 , 在 这 美丽的 公寓 称为 她 敷料 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

超过一半的时间是在她那间被称为更衣室的美丽公寓里享受快乐时光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] — [æn] [rɔ:s] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsi] ['sɪlvər] [ti:] - [pɑ:t] ,
they were seated at table — Anne Ross presiding over the massy silver tea - pot ,
他们 是 坐着 在 桌子 — 安妮 罗斯 主持 超过 这 大 银 茶 - 锅 ,
[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ɜ:rn] :
and hissing urn :
和 嘶嘶声 瓮 :
他们围坐在桌旁——安妮·罗斯坐在那只笨重的银茶壶和发出嘶嘶声的瓮前：

“ [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪrd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [jɔr; jər] [leɪn] ？
“ and we re not feared to travel your lane ？
“ 和 是 不是 害怕 到 旅行 你的 车道 ？
“难道你们不害怕走自己的路吗？”

[ˈdʒæki] , [ju:; jʊ][elf] ！
Jacky , you elf ！
杰基 , 你 精灵！
杰基，你这个精灵！

[wʌt] [kɔ:l][hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][let][ɪn][ə; ei][dræft][əˈpɑ:n][ju: 'es] ？
what call had you to open that door , and let in a draft upon us ？
什么 称呼 有 你 到 打开 那 门 , 和 让 在 一个 草稿 之上 我们 ？
你为什么 要 打开 那 扇门 , 让 冷 风 吹 进来？

[ðə; ði] [bern] [wɪl] [get][hɜ:r; hər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] . “
The bairn will get her death of cold . ”
这 孩子 将要 得到 她 死亡 的 寒冷的 . “
这孩子会冻死的。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] [æn] , “ [sed] [ˈdʒæki] , [ˈrezəlu:tli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər]
“ If you please , Miss Anne , “ said Jacky , resolutely holding the door of the outer
“ 如果 你 请 , 错过 安妮 , “ 说 杰基 , 坚决地 保持 这 门 的 这 外
[ru:m] [ˈoʊpən] ,
room open ,
房间 打开 ,
“安妮小姐，如果您愿意的话，”杰基说着，坚定地将外房的门敞开着。

[æz; əz][ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .
as she kept her ground .
作为 她 保留 她 地面 .
她坚守阵地。

“ [kʌm] [ɪn] , [ji:; ji] [ˈferi] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ Come in , ye fairy , and shut the door , “ commanded Mrs . Catherine .
“ 来 在 , 是的 仙女 , 和 关闭 这 门 , “ 命令 太太 . 凯瑟琳 .
“进来吧，小仙女，把门关上。”凯瑟琳太太命令道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [əuˈbeɪd] , [ˈkæstɪŋ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪ] - [braʊz] [æt; ət]
The girl obeyed , casting long sharp glances from under her dark eye - brows at
这 女孩 服从 , 铸件 长的 锋利的 眼神 从 在下面 她 黑暗的 眼睛 - 眉毛 在
[ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈæɪlɪs] .
the wondering Alice .
这 好奇 爱丽丝 .
女孩听话地照做了，从浓密的眉毛下投下锐利的目光，打量着一脸疑惑的爱丽丝。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] [æn] , [maɪ] [ˈgrænməʊðər] [sez] — “
“ If you please , Miss Anne , my grandmother says — “
“ 如果 你 请 , 错过 安妮 , 我的 祖母 说道 — “
“安妮小姐，如果您不介意的话，我祖母说——”

“ [wʌt] , [ˈdʒæki] ？
“ What , Jacky ？
“ 什么 , 杰基 ？
“什么事，杰基？”

“ [ˈdʒæki][hæd; həd] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz]
“ Jacky had paused to ascertain who it was that the young stranger was
“ 杰基 有 暂停 到 探明 WHO 它 曾是 那 这 年轻的 陌生人 曾是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
杰基停下来，想弄清楚这个年轻的陌生人像谁。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
and muttered a private memorandum of her discovery before she went on .
和 低声说道 一个 私人的 备忘录 的 她 发现 前 她 去 在 .
在继续前进之前，她低声默念了一份关于她发现的私人备忘录。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ruːm] — [maɪ] [ˈgrænməðər] [sez] , [mɪs] [æn] ,
“ It's the little picture in the west room — my grandmother says , Miss Anne ,
“ 它是 这 小的 图片 在 这 西方 房间 — 我的 祖母 说道 , 错过 安妮 ,
“是西房间里的那幅小画——我祖母说，安妮小姐，
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ˌem ˈiː] [seɪ] , — “
that Mr . Lewis — but she bade me say , Merkland — “
那 先生 . 刘易斯 — 但 她 巴德 我 说 , 默克兰 — “
“路易斯先生——但她让我说，默克兰——”

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdʒæki] ? ” [sed] [æn] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
“ What of him , Jacky ? ” said Anne , rising hastily .
“ 什么 的 他 , 杰基 ? ” 说 安妮 , 上升 草草 .
“他怎么样了，杰基？”安妮说着，急忙站了起来。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːz] , [mɪs] [æn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ If ye please , Miss Anne , he came to Portoran in the coach with a young
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 他 来了 到 - 在这 教练 和 一个 年轻的
[ˈleɪdi][tuː; tə] - [naɪt] . “
lady to - night . “
女士 到 - 夜晚 . “
“安妮小姐，请问，他今晚和一位年轻女士一起乘马车来到了波托兰。”

“ [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] !
“ Came to Portoran to - night !
“ 来 到 - 到 - 夜晚 !
“今晚来到波托兰！ ”

“ [rɪˈpiːtɪd] [æn] , “ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] [rˈmiːdiətli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ repeated Anne , “ then you must let me leave you immediately , Mrs . Catherine .
“ 重复 安妮 , “ 然后 你 必须 让 我 离开 你 立即地 , 太太 . 凯瑟琳 .
“那么，凯瑟琳夫人，您必须立刻让我离开您。”安妮重复道。

[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈluːɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɔːlˈredi] . “
I must hasten to tell my mother , if indeed Lewis is not at home already . “
我 必须 趋 到 告诉 我的 母亲 , 如果 的确 刘易斯 是 不是 在 家 已经 . “
我得赶紧告诉我妈妈，如果路易斯真的还没回家的话。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [juː; jʊ][elf] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ Away with you down the stairs , you elf , “ cried Mrs . Catherine ,
“ 离开 和 你 向下 这 楼梯 , 你 精灵 , “ 哭 太太 . 凯瑟琳 ,
“你这小精灵，滚下楼去！”凯瑟琳太太喊道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [jet] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ,
“ and see if the horses are put up yet ; and if they're not ,
“ 和 看 如果 这 马匹 是 放 向上 然而 ; 和 如果 它们是 不是 ,
“看看马匹是否已经拴好；如果没有，

[let][ˈsaɪmən][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [mɪs] [rɑːs] [tuː; tə] .
let Simon be ready to drive Miss Ross to Merkland .
让 西蒙 是 准备好 到 驾驶 错过 罗斯 到 默克兰 .
让西蒙做好准备，开车送罗斯小姐去默克兰。

[æn] , [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
Anne , doubtless you must go ,
安妮 , 毫无疑问 你 必须 去 ,
安妮，你肯定得去。

[bʌt; bət][maɪnd][ðə; ði] [bɜ:n] ['æɪsən][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ][steɪd] [ɔ:ld] [waɪf]
but mind the bairn Alison is not used to such company as a staid auld wife
但 头脑 这 孩子 艾莉森 是 不是 用过的 到 这样的 公司 作为 一个 稳重 老 妻子
[laɪk][em 'i:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

但是要小心孩子，艾莉森不习惯像我这样古板的老太太有这种客人。

[ænd; ənd][bi:; bi] [su:n] [bæk] [ə'gen] . "
and be soon back again . "
和 是 很快 后退 再次 . "

很快就会再来。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [sed] [æn] ,
" **I will bring Lewis to see you to - morrow , Mrs . Catherine , " said Anne ,**
" 我 将要 带来 刘易斯 到 看 你 到 - 明天 , 太太 . 凯瑟琳 , " 说 安妮 ,
"我明天会带路易斯来看您，凯瑟琳夫人，"安妮说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [beɪd] ['æɪs] [ɡʊd] [naɪt] .
as she hastily bade Alice good night .
作为 她 草草 巴德 爱丽丝 好的 夜晚 .

她匆匆向爱丽丝道了晚安。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jɔ:; jər] ['brʌðə] [hu:] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mɪs] [rɔ:s] , " [sed]
" **It must have been your brother who travelled with me , Miss Ross , " said**
" 它 必须 有 到过 你的 兄弟 WHO 旅行 和 我 , 错过 罗斯 , " 说
[æɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“一定是你的哥哥和我一起旅行，罗斯小姐，”爱丽丝说。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [nu:] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] — [ænd; ənd][hi:; hi]
" **He said he had been abroad , and knew Mrs . Catherine — and he**
" 他 说 他 有 到过 国外 , 和 知道 太太 . 凯瑟琳 — 和 他
[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
was very kind .
曾是 非常 种类 .

“他说他去过国外，认识凯瑟琳夫人——而且他非常和蔼可亲。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Will you thank him for me ?
将要 你 感谢 他 为了 我 ?

你能替我谢谢他吗？

" [æn] [rɔ:s] [felt] [hɜ:r'self] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:ft]
" **Anne Ross felt herself shrink and tremble from the touch of the small soft**
" 安妮 罗斯 毛毡 她自己 收缩 和 颤抖 从 这 触碰 的 这 小的 柔软的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“安妮·罗斯感到自己被那只柔软的小手触碰得瑟瑟发抖，浑身颤抖。”

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fræŋk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mæn] ,
the innocent frank look of the girlish face — the child of the slain man ,
这 清白的 坦率 看 的 这 少女 脸 — 这 孩子 的 这 被杀 男人 ,
那张稚嫩的脸上带着天真无邪的坦率表情——她是遇害男子的孩子。

[hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['nɔ:rmənz] [hænd] .
whose blood was on Norman's hand .
谁 血 曾是 在 诺曼的 手 .

诺曼手上沾着谁的血。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntɹæst] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [θɹɑ:bɪŋ] ['hæpi] [hɑ:rt] , [hu:z] [slɑ:t] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [[aɪ] **A strange contrast — the little throbbing happy heart , whose slight fears , and shy** 一个 奇怪的 对比 — 这 小的 悸动 快乐的 心 , 谁 轻微 恐惧 , 和 害羞的
[æprɪ'hensjənz] , **apprehensions** , 担忧 ,

奇特的对比——那颗跳动着的、快乐的小心脏，它带着些许恐惧和羞涩的忧虑，

['skersli] ['greɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [hæd; həd] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪd] [soʊ] [[ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] **scarcely graver than a child's , had trembled and palpitated so short a time** 几乎 刻刀 比 一个 孩子的 , 有 颤抖 和 心悸 所以 短的 一个 时间
[bɪ'fɔ:r] , **before** , 前 ,

病情几乎和孩子一样严重，之前还只是短暂地颤抖和心悸过。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [daʊn] [tu:; tə] , [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] **in the same vehicle which carried down to Merkland , so grave a burden of** 在 这 相同的 车辆 哪个 携带 向下 到 默克兰 , 所以 严重 一个 负担 的
[gri:f] , **grief** , 悲伤 ,

同一辆载着如此沉重悲痛的车辆，一路驶向默克兰。

[soʊ] [fju:] [hoʊps] , [soʊ] ['meni] ['sɔ:rəuz] , **so few hopes , so many sorrows** , 所以 很少 希望 , 所以 许多 悲伤 ,
['hɪpəstəz] , 希望如此渺茫，悲伤如此之多

[ɪn] ['ænz] [mə'tjuərə] ['spɪrɪt] — [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [leɪ] [noʊ] ['brɪliənt] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] **in Anne's maturer spirit — for before her there lay no brilliant heritage of** 在 安妮的 成熟 精神 — 为了 前 她 那里 躺 不 杰出的 遗产 的
[ʌn'noʊən] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] . **unknown good to come** . 未知 好的 到 来 .

安妮的心灵更加成熟——因为在她面前，并没有什么辉煌的遗产可以预示着未来未知的美好。

[wʌn] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] [kən'tɪnjuəli] — [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['sɒrəʊ] , ['sɪnɪŋ] **One vision was in her very heart continually — a wandering , sorrowing , sinning** — 想象 曾是 在 她 非常 心 持续 — 一个 漫游 , 悲伤 , 犯罪
[mæn] , ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , **man , buffeting the wind** , 男人 , 冲击 这 风 ,

她心中始终萦绕着一个画面——一个漂泊、悲伤、罪恶的男人，在风中挣扎。

['straɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] ['mɪzəri] **striving through the tempest , enveloped with every physical attribute of misery** 努力 通过 这 暴风雨 , 被包裹 和 每一个 身体的 属性 的 苦难
,
,
,

在暴风雨中挣扎，被各种痛苦的症状所包围，

[ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [ɪts] ['es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] . **and carrying its essence in his soul** . 和 携带 它是 本质 在 他的 灵魂 .
['hɪspɪrɪtʃəl] , 并将它的精髓铭刻在他的灵魂深处。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [mɔ:nd] [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] , **It is only those who have mourned and yearned for such** , 它 是 仅有的 那些 WHO 有 哀悼 和 渴望 为了 这样的 ,
['hɪspɪrɪtʃəl] , 只有那些曾为此哀悼和渴望的人，

[hu:] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [hɑ:rt] , [ɪn][ɪts] ['æŋkʃəs] ['ægəni] , ['kɒndʒəz] [ʌp] [stɔ:rm] ,
who can know how the sick heart , in its anxious agonies , conjures up storm ,
WHO 能 知道 如何 这 生病的 心 , 在 它是 焦虑的 痛苦 , 召唤 向上 风暴 ,
[ænd; ənd][blæst] ,
and blast ,
和 爆炸 ,

谁能知晓, 病痛中的心脏, 在焦虑的煎熬下, 会如何掀起风暴和狂风?

[ænd; ənd] [desə'leɪn] , [tu:; tə] [swi:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hed] , [ʌv; əv] [hu:z] [sɪn][ænd; ənd]
and desolation , to sweep around the beloved head , of whose sin and
和 荒凉 , 到 扫 大约 这 心爱 头 , 的 谁 罪 和
[ˈwɑ:ndərɪŋz] [aɪ 'ti:] [noʊz] ,
wanderings it knows ,
漫游 它 知道 ,

以及环绕着挚爱之首的荒凉, 它知晓其罪孽和漂泊,

[jet] [noʊz] [nɑ:t] [wer] [ðoʊz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðəʊt] , [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
yet knows not where those wanderings are — the pain without , symbolizing and
然而 知道 不是 在哪里 那些 漫游 是 — 这 疼痛 没有 , 象征 和
['haɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:rkər][peɪn] [wɪ'ðɪn] ,
heightening the darker pain within ,
提高 这 较暗 疼痛 之内 ,

然而, 他却不知那些徘徊之苦究竟在何方——外在的痛苦, 象征着并加剧了内在更深层的痛苦。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɡri:f] [dʌz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪk'sel] [ɪn] .
with one of those touches of tragic art , which grief does so strangely excel in .
和 一 的 那些 触摸 的 悲惨 艺术 , 哪个 悲伤 做 所以 奇怪的 Excel 在 .
其中蕴含着一种悲剧艺术的意味, 而悲伤恰恰在这方面表现出奇特的魅力。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [wen] [æn] [rɪ:tʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] ;
Lewis had not arrived when Anne reached Merkland , but he came shortly after ;
刘易斯 有 不是 到达的 什么时候 安妮 达到 默克兰 , 但 他 来了 不久 后 ;
安妮到达默克兰时, 路易斯还没有到, 但他不久之后就到了;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ju'naɪtɪd][ðə; ði][ˈfæməli] [mɔ:r] ['kloʊsli]
and the stir of joy incident on his arrival united the family more closely
和 这 搅拌 的 喜悦 事件 在 他的 到达 团结的 这 家庭 更多的 密切
[tə'geðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
together than was usual for them .
一起 比 曾是 通常 为了 他们 .

他到来时引发的喜悦之情, 让这个家庭比往常更加紧密地团结在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔ:sɪz] [koʊld] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [naɪt] ,
Mrs . Ross's cold bright eyes were wet with tears of joy that night ,
太太 . 罗斯的 寒冷的 明亮的 眼睛 是 湿的 和 眼泪 的 喜悦 那 夜晚 ,
那晚, 罗斯太太冰冷明亮的眼睛里噙满了喜悦的泪水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rldli] [ˈspɪrɪt] [meltɪd] [ˈɪntu:] [ˈkaɪndlɪnəs] ;
and her worldly spirit melted into kindness ;
和 她 世俗 精神 融化 进入 善良 ;
她世俗的灵魂化作了善良;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
and the presence of Lewis gave his only sister a greater share in the
和 这 在场 的 刘易斯 给予 他的 仅有的 姐姐 一个 更大的 分享 在 这
[ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
household and its rejoicings .
家庭 和 它是 欢庆 .
路易斯的到来, 让他的独生女在家庭和欢乐中拥有了更大的份额。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
He stood between her step - mother and her , the nearest relation of each
他 站立 之间 她 步 - 母亲 和 她 , 这 最近的 关系 的 每个
, [lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
, linking them together .
, 链接 他们 一起 .

他站在她继母和她之间，她们是彼此最近的亲人，他把她们联系在了一起。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'wei] .
Lewis had been two years away .
刘易斯 有 到过 二 年 离开 .

刘易斯当时已经离开两年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] , [ə; eɪ][.feə(r) 'heə(r)d] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['paːrtɪ][frʌm; frəm] - ,
He had gone , a fairhaired youth , with a gay party from Strathoran ,
他 有 已消失 , 一个 金发 青年 , 和 一个 同性恋 派对 从 - ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他走了，一个金发碧眼的年轻人，和一群来自斯特拉索兰的同性恋人一起，他们

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] [piːs] ,
seizing the first opportunity of restored peace ,
抓住 这 第一的 机会 的 恢复 和平 ,

抓住恢复和平的第一个机会，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌni] [ˌkɑːntrɪ'nent(ə)] ['kʌntrɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪr] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [bɪn]
set out to those sunny continental countries from which mere tourists had been
放 出去 到 那些 阳光明媚 大陆 国家 从 哪个 仅仅 游客 有 到过
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][soʊ] [lɔːŋ] .
excluded so long .
排除 所以 长的 .

前往那些阳光明媚的大陆国家，这些国家长期以来一直将普通游客拒之门外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,
He was a man now , bronzed and bearded ,
他 曾是 一个 男人 现在 , 古铜色 和 留着胡子的 ,

他现在是个男人了，皮肤黝黑，蓄着胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænərz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ɔːl]
and with the independent manners of one who had been accustomed in all
和 和 这 独立的 礼仪 的 一 WHO 有 到过 习惯 在 全部
['mætərz] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt] [hɪm'self] .
matters to guide and direct himself .
事情 到 指导 和 直接的 他自己 .

他举止独立，一副事事都自己做主的样子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][ə'paːn] ['ænz]
There were various particulars of that same independence which jarred upon Anne's
那里 是 各种各样的 细节 的 那 相同的 独立 哪个 罐装 之上 安妮的
[ˈdelɪkət] ['fiːlɪŋz] .
delicate feelings .
精美的 情怀 .

这种独立精神的某些方面，却触动了安妮脆弱的心灵。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌbræɡə'doʊtʃioʊ] — [ə; eɪ]
A considerable remainder of boyish self - importance , and braggadocio — a
一个 大量 余 的 男孩气 自己 - 重要性 , 和 吹牛 — 一个
[slaɪt] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][toʊn] , [ænd; ənd] ['flɪpənsɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
slight loudness of tone , and flippancy of expression ;
轻微 响度 的 语气 , 和 轻浮 的 表达 ;

仍然保留着相当一部分男孩式的自负和吹嘘——语气略显大声，表达方式轻浮；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [fɔːlts]
but there was the excitement of his home - coming , to excuse these faults
但 那里 曾是 这 激动 的 他的 家 - 未来 , 到 原谅 这些 故障
[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .
in some degree .
在 一些 程度 .

但考虑到他凯旋归来的激动心情，这些缺点多少可以原谅。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] , [ˈluːɪs] , ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [raːs] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv]
“ And the Duncombes , Lewis , ” asked Mrs . Ross , when the first burst of
” 和 这 邓科姆 , 刘易斯 , ” 问 太太 : 罗斯 , 什么时候 这 第一的 爆裂 的
[ˈwelkəm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
welcome was over ,
欢迎 曾是 超过 ,
“还有邓科姆一家，路易斯，”罗斯太太在第一波欢迎声过去后问道。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] — ” [wer] [ɑːr; ər]
and they were seated by the fireside , discussing his journey — ” where are
和 他们 是 坐着 经过 这 炉边 , 讨论 他的 旅行 — ” 在哪里 是
[ðeɪ] [naʊ] ? ”
they now ? ”
他们 现在 ? ”

他们围坐在火炉旁，讨论着他的旅程——“他们现在在哪里？”

“ [oʊ] , - [ɪn][dʒɪˈbrɔːltər] , ” [sed] [ˈluːɪs] , “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , Duncombe's in Gibraltar , ” said Lewis , “ with his regiment of course .
” 哦 , - 在 直布罗陀 , ” 说 刘易斯 , ” 和 他的 团 的 课程 .
“哦，邓科姆在直布罗陀，”刘易斯说，“当然是和他的团一起。”

[ˈdʌŋkəm] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [peɪ] .
Duncombe can't afford to choose his residence — he must have his full pay .
邓科姆 不能 买得起 到 选择 他的 住宅 — 他 必须 有 他的 满的 支付 .
邓科姆没法选择自己的住处——他必须拿到全额工资。

[ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈjɑːndər] . ”
A dull life they have of it , yonder . ”
一个 乏味的生活 他们 有 的 它 , 远处 . ”
他们在那儿过着乏味的生活。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [dʌz] [ˈɪzəbel] [ˈsʌðələnd] [laɪk] [ðæt] , [ˈluːɪs] ? ” [sed] [æn] .
“ And how does Isabel Sutherland like that , Lewis ? ” said Anne .
” 和 如何 做 伊莎贝尔 萨瑟兰 喜欢 那 , 刘易斯 ? ” 说 安妮 .
“路易斯，伊莎贝尔·萨瑟兰对此有何感想？”安妮问道。

“ [ˈɪzəbel] [ˈsʌðələnd] ?
“ Isabel Sutherland ?
” 伊莎贝尔 萨瑟兰 ?
“伊莎贝尔·萨瑟兰？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkəm] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Mrs . Duncombe , do you mean ?
太太 : 邓科姆 , 做 你 意思是 ?
邓科姆夫人，您是这个意思吗？

[waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] !
Why you don't think she's one of the garrison !
为什么 你 不 思考 她是 一 的 这 驻军 !
你为什么 not 认为她是驻军的一员呢！

[ʃiːz] [naːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ”
She's not such a fool , I can tell you ! ”
她是 不是 这样的 一个 傻子 , 我 能 告诉 你 ! ”
她可不是傻子，我可以告诉你！

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][na:tɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] ? ” [sed] [æn] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Where is she then , if she is not with her husband ?** ” **said Anne , wonderingly** .
“ 在哪里 是 她 然后 , 如果 她 是 不是 和 她 丈夫 ? ” 说 安妮 , 惊奇地 .
“如果她不在她丈夫身边, 那她在哪里呢?”安妮疑惑地问道。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsɪstər] [æn] ! ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What an innocent you are , sister Anne !** ” **said Lewis , laughing** .
“ 什么 一个 清白的 你 是 , 姐姐 安妮 ! ” 说 路易斯 , 笑 .
“安妮妹妹, 你真是个天真无邪的孩子啊!”路易斯笑着说。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌnəˈtætɪtɪ] , - [æz; əz] [ˈɡɔːrdn] [sez] .
“ **Why , she's one of the ' unattached , ' as Gordon says** .
“ 为什么 , 她是 一 的 这 - 未连接的 , - 作为 戈登 说道 .
“为什么呢? 正如戈登所说, 她是‘单身人士’之一。”

[aɪ] [left] [hɜːr; həər][ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [ˈɑːtʃi] .
I left her in Paris with Archie .
我 左边 她 在 巴黎 和 阿奇 .
我把她留在巴黎, 和阿奇一起生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] , [ˈɡluːmi] [ˈfeləʊ] - [ɡroʊn] .
You have no idea what a moody , gloomy fellow Duncombe's grown .
你 有 不 主意 什么 一个 情绪化 , 阴沉 同伴 - 生长 .
你根本不知道邓科姆已经变成了一个多么阴郁、喜怒无常的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈenɪbəːdi] ! “
I should think he was enough to frighten anybody ! ”
我 应该 思考 他 曾是 足够的 到 吓唬 任何人 ! “
我觉得他足以吓到任何人!

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪliəs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ˈɪzəbel]
“ **He was always a bilious - looking man ,** ” **said Mrs . Ross ;** “ **and yet Isabel**
“ 他 曾是 总是 一个 胆汁 - 寻找 男人 , ” 说 太太 . 罗斯 ; “ 和 然而 伊莎贝尔
[ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
ran away with him . ”
跑 离开 和 他 . ”
“他总是一副愁眉苦脸的样子,”罗斯太太说, “可伊莎贝尔还是跟他私奔了。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , “ [sed] [ˈluːɪs] , [ˈlaɪtli] .
there's no accounting for the taste of young ladies , ” **said Lewis , lightly** .
有 不 会计 为了 这 品尝 的 年轻的 女士们 , ” 说 路易斯 , 轻轻 .
“年轻女士的口味真是难以捉摸,”路易斯轻松地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən]
“ **I should think she would be more likely to run away from him , than**
“ 我 应该 思考 她 会 是 更多的 可能 到 跑步 离开 从 他 , 比
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] .
with him , now .
和 他 , 现在 .
“我觉得她现在更有可能逃离他, 而不是和他一起逃走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər] [meɪˈnɑːʒ] [ɪn][ˈpærɪs] !
But you should see their menage in Paris !
但 你 应该 看 他们的 家政 在 巴黎 !
但你应该看看他们在巴黎的三人行!

[ˈɑːrtʃɪz] [ðə; ði][məɪn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
Archie's the man for all that . ”
阿奇的 这 男人 为了 全部 那 . ”
阿奇正是做这一切的人选。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈluːɪs] ? ” [sed] [æɪn] .
“ **How do you mean , Lewis ?** ” **said Anne** .
“ 如何 做 你 意思是 , 刘易斯 ? ” 说 安妮 .
“路易斯，你这话是什么意思？”安妮问道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [eɪ] , [ˈæni] ? ” [sed] [ˈluːɪs] .
“ **You used to like him — eh , Annie ?** ” **said Lewis** .
“ 你 用过的 到 喜欢 他 — 嗯 , 安妮 ? ” 说 刘易斯 .
“你以前喜欢他，是吧，安妮？”路易斯说。

“ [dəʊnt] [breɪk] [jɔːr; jər] [hɑːrt] — [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] .
“ **Don't break your heart — it's all up with that now** .
“ 不 休息 你的 心 — 它是全部向上 和 那 现在 .
“别伤心了——一切都结束了。”

[bʌt; bət] , [aɪ][kæɪn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmʌni] [flaɪ] [ˈfaɪnli] .
But , I can tell you , he makes the money fly finely .
但 , 我 能 告诉 你 , 他 制作 这 钱 飞 精细地 .
但是，我可以告诉你，他赚钱非常快。

“ [ˈænz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈdiːpli] — [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈ[ædʊʊ] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət] [ðæt]
“ **Anne's face flushed deeply — perhaps with the faintest shadow of pain at that**
“ 安妮的 脸 酡 深 — 也许 和 这 最微弱 阴影 的 疼痛 在 那
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

安妮的脸颊瞬间涨得通红——或许是因为听到这个消息而感到一丝不易察觉的痛苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈmɪrli] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːli] [ʌv; əv][æɪn; ən][oʊld]
more than did merely belong to her regret for the folly of an old
更多的 比 做过 仅仅 属于 到 她 后悔 为了 这 蠢事 的 一个 老的
[ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [kəmˈpænjən] — [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
neighbor and early companion — but certainly with a painful feeling of the
邻居 和 早期的 伴侣 — 但 当然 和 一个 痛苦 感觉 的 这
[ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] .
levity and carelessness of Lewis .
轻浮 和 疏忽 的 刘易斯 .

不仅仅是对一位老邻居兼早期伙伴的愚蠢行为感到遗憾——当然，也夹杂着对路易斯轻浮和粗心大意的痛苦感受。

“ [wel] , [ˈluːɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]
“ **Well , Lewis ,** ” **said Mrs . Ross ;** “ **I should think Archibald Sutherland could afford**
“ 出色地 , 刘易斯 , ” 说 太太 . 罗斯 ; “ 我 应该 思考 阿奇博尔德 萨瑟兰 可以 买得起
[aɪˈtiː] [ˈprɪti] [wel] .
it pretty well .
它 漂亮的 出色地 .

“嗯，路易斯，”罗斯太太说，“我想阿奇博尔德·萨瑟兰应该能负担得起。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][hæɪv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][ˈkwaɪətli] .
The old people must have saved a great deal , they lived so quietly .
这 老的 人们 必须 有 已保存 一个 伟大的 交易 , 他们 居住地 所以 悄悄 .

这些老人们一定攒了不少钱，他们过着非常平静的生活。

- [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈstet] .
Strathoran is a good estate .
- 是 一个 好的 财产 .

斯特拉索兰是个不错的庄园。

[ˈɑ:tʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈfru:g(ə)][æz; əz][ju:; jʊ] . "
Archie does not need to be so frugal as you . "
阿奇 做 不是 需要 到 是 所以 节俭 作为 你 . "

阿奇不需要像你一样节俭。

" [ˈfru:g(ə)l] ! " [ˈekəʊd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
" Frugal ! " echoed her son .
" 节俭 ! " 回声 她 儿子 .

“节俭！”她儿子附和道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [sɔ:] .
" I wish you only saw .
" 我 希望 你 仅有的 锯 .

“我真希望你能看到。”

[bʌt; bət] , [ənˈles] [ju:; jʊ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][ˈkwaɪət] [skɑ:tʃ] [ˈnəʊ[nz] , [ju:; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv][noʊ]
But , unless you did , with your quiet Scotch notions , you could have no
但 , 除非 你 做过 , 和 你的 安静的 苏格兰威士忌 概念 , 你 可以 有 不
[aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
idea of it .
主意 的 它 .

但是，除非你这么做，否则以你那安静的苏格兰式思维，你根本不会知道这件事。

[ɪf] [ˈɑ:tʃ] [ˈsʌðələnd] [ɪz][nɑ:t] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən][wɪz; wi][ɑ:r; ər] , [aɪm] [mɪˈsteɪkən] . "
If Archie Sutherland is not poorer than we are , I'm mistaken . "
如果 阿奇 萨瑟兰 是 不是 贫穷 比 我们 是 , 我是 错误 . "

如果阿奇·萨瑟兰不比我们穷，那我就搞错了。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] ; " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] .
" Oh ! " said Mrs . Ross ; " that will be the reason they are thinning the woods .
" 哦 ! " 说 太太 . 罗斯 ; " 那 将要 是 这 原因 他们 是 稀疏 这 树林 .
" 哦！"罗斯太太说，“那肯定就是他们砍伐树木的原因了。”

[ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] ? "
Then why don't they come home and economize ? "
然后 为什么 不 他们 来 家 和 节约 ? "

那他们为什么不回家节约开支呢？

" [kʌm] [hoʊm] !
" Come home !
" 来 家 !

回家吧！

" [kraɪd] [ˈlu:ɪs] .
" cried Lewis .
" 哭 刘易斯 .

“路易斯喊道。”

" [hoʊm] [tu:; tə] [ðɪs] [dʌl] - [ˈæftər][ˈpærɪs] !
" Home to this dull Strathoran after Paris !
" 家 到 这 乏味的 - 后 巴黎 !

“巴黎之后，回到这个沉闷的斯特拉索伦人家！”

[ɪts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] .
It's not such an easy thing , I can tell you , mother .
它是 不是 这样的 一个 简单的 事物 , 我 能 告诉 你 , 母亲 .

妈妈，我可以告诉你，这不是一件容易的事。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [ðə; ði] [tru:] [ˈri:z(ə)n] .
But , to be sure , one never knows the true reason .
但 , 到 是 当然 , 一 绝不 知道 这 真的 原因 .

但可以肯定的是，我们永远无法得知真正的原因。

[aɪv] [hɜ:rd] ['ɑ:tʃɪ] [ɔ:f(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] — [pər'hæps][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv]
I've heard Archie often wishing for home — perhaps he is afraid of falling in love
我已经 听到 阿奇 经常 祝 为了 家 — 也许 他 是 害怕的 的 坠落 在 爱
[wið; wɪθ] [æn] . "
with Anne . "
和 安妮 . "

我经常听到阿奇想家——也许他害怕爱上安妮。

" [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [ˈlu:ɪs] , " [sed] [æn] , [ˈɡreɪvli] , " [wət'evər] ['ɑ:tʃɪ] [ˈslɒðələnd] [fɪrʒ] ,
" **At all events, Lewis, " said Anne, gravely, " whatever Archie Sutherland fears,**
" 在 全部 活动 , 刘易斯 , " 说 安妮 , 严重地 , " 任何 阿奇 萨瑟兰 恐惧 ,
" 无论如何, 路易斯, "安妮严肃地说, "不管阿奇·萨瑟兰害怕什么,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][peɪn] . "
you are not afraid of giving me pain . "
你 是 不是 害怕的 的 给予 我 疼痛 . "

你不怕让我痛苦。

" [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [æn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] .
" **Don't be absurd, Anne, " said Mrs. Ross.**
" 不 是 荒诞 , 安妮 , " 说 太太 . 罗斯 .

“别胡说, 安妮,”罗斯太太说。

" [ðə; ðɪ] [pɔr] ['bɔɪz] [fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɛrʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
" **The poor boy's first night at home, to begin with these airs of yours !**
" 这 贫穷的 男孩们 第一的 夜晚 在 家 , 到 开始 和 这些 播出 的 你的 !
" 可怜的孩子回家的第一晚, 就听到了你们这些难听的话! "

" [ˈlu:ɪs] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [flʌʃ] [ə'pɑ:n] [ˈænz] [feɪs] — [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]
" **Lewis saw the painful flush upon Anne's face — the look of deep humiliation with**
" 刘易斯 锯 这 痛苦 冲洗 之上 安妮的 脸 — 这 看 的 深的 屈辱 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
which she turned away her head,
哪个 她 转向 离开 她 头 ,

“路易斯看到了安妮脸上痛苦的红晕——她带着深深的羞辱转过头去的神情，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smʊt] [hɪm; ɪm] .
and his heart smote him .
和 他的 心 猛击 他 .

他的心脏猛地一震。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['i:zəli] [hɜ:rt] .
" **I did not think you were so easily hurt** .
" 我 做过 不是 思考 你 是 所以 容易地 伤害 .

“我没想到你这么容易受伤。”

[ˈnɑ:nsens] , [æn] !
Nonsense, Anne !
废话 , 安妮 !

胡说, 安妮!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] ['θɔ:tləsənəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
It was mere thoughtlessness, I assure you .
它 曾是 仅仅 考虑不周 , 我 保证 你 .

我向你保证, 那纯粹是考虑不周。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][peɪn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I would not give you pain for anything .
我 会 不是 给 你 疼痛 为了 任何事物 .

我绝不会让你承受任何痛苦。

" [ə'ləs] !
 " **Alas** !
 " 唉 !

“唉！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪt] ['luːɪs] [rɑːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][peɪn]
there were many things for which Lewis Ross would have been content to pain
 那里 是 许多 事物 为了 哪个 刘易斯 罗斯 会 有 到过 内容 到 疼痛

[eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
any one in the world .
 任何 一 在 这 世界 .

路易斯·罗斯有很多事都愿意为之痛伤世界上任何人。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] [iːzəli] [ˈmɒləfaɪd] , [ænd; ənd][hiː hi][ræn][ɑːn] :

But	Anne	was	easily	mollified	,	and	he	ran	on	:
但	安妮	曾是	容易地	柔和的	,	和	他	跑	在	:

但安妮很容易就被安抚了，他继续跑了下去：

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)li] [ˈferi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] .
 “ I met a little fairy of a girl in the coach , to - day .
 “ 我 遇见 一个 小的 仙女 的 一个 女孩 在 这 教练 , 到 - 天 .
 “今天我在长途汽车上遇到了一位像仙女一样可爱的小女孩。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtəʊər] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
She was going to the Tower , to visit Mrs . Catherine .
 她 曾是 去 到 这 塔 , 到 访问 太太 . 凯瑟琳 .
 她要去伦敦塔探望凯瑟琳夫人。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
 你好 !

你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [æn] ? "

what's the matter , Anne ? "

是什么 这 事情 , 安妮 ? "

安妮，你怎么了？

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [æn] ,
 “ **Nothing** , ” **said Anne** ,
 “ 没有什么 , ” 说 安妮 ,

“没什么,”安妮说。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][lɪp] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈkwɪvər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] .
forcing a smile on the lip which she had felt quiver a moment before .
 强制 一个 微笑 在 这 唇 哪个 她 有 毛毡 颤动 一个 片刻 前 .
 她强颜欢笑，因为就在刚才，她还感到嘴唇微微颤抖。

“ [haʊ] [peɪl] [juː; jə] [wɜːr; wər] ! ” [sed] [ˈluːɪs] .
 “ **How pale you were !** ” **said Lewis** .
 “ 如何 苍白 你 是 ! ” 说 刘易斯 .
 “你脸色真苍白！”路易斯说。

“ I thought you were ill .
“ 我 想法 你 是 患病的 .

“我还以为你生病了。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][si:] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I must go up to see Mrs . Catherine to - morrow .
 我 必须 去 向上 到 看 太太 . 凯瑟琳 到 - 明天 .
 我明天必须去拜访凯瑟琳太太。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wer] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ?

How does she wear , the old lady ?
如何 做 她 穿 , 这 老的 女士 ?

老太太穿什么衣服？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] [naʊ] .

She must be getting very ancient now .
她 必须 是 获得 非常 古老的 现在 .

她现在一定非常年老了。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But that girl is a pretty little thing .
但 那 女孩 是 一个 漂亮的 小的 事物 .

但那女孩真是个小姑娘。

[huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [æn] ?

Who can she be — do you know , Anne ?
WHO 能 她 是 — 做 你 知道 , 安妮 ?

她会是谁呢？你知道吗，安妮？

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

I thought of her being a companion , or something of that kind ;
我 想法 的 她 存在 一个 伴侣 , 或者 某物 的 那 种类 ;

我当时想，她可以做我的伴侣，或者类似的角色；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "

but there was a little maid with her . "
但 那里 曾是 一个 小的 女佣 和 她 . "

但她身边还有个女仆。

" [ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] , " [sed] [æn] , ['feɪntli] .

" A relative of Mrs . Catherine's , " said Anne , faintly .
" 一个 相对的 的 太太 : 凯瑟琳的 , " 说 安妮 , 淡淡的 :

“是凯瑟琳太太的一个亲戚,”安妮虚弱地说。

" [ə; eɪ] ['relatɪv] — [oʊ] !

" A relative — oh !
" 一个 相对的 — 哦 !

“一位亲戚——哦！

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [juː; jʊ] [aʊt] !

What if she cuts you out !
什么 如果 她 削减 你 出去 !

如果她把你排除在外怎么办！

" [sed] ['luːɪs] . — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] .

" said Lewis . — " I should have thought you sure of a good place in Mrs .
" 说 刘易斯 : — " 我 应该 有 想法 你 当然 的 一个 好的 地方 在 太太 :

['kæθrɪnz] [wɪl] , [æn] .

Catherine's will , Anne .
凯瑟琳的 将要 , 安妮 :

“路易斯说——“安妮，我原以为你肯定能在凯瑟琳太太的遗嘱里占有一席之地。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ferɪ] [laɪk] [ðæt] [meɪ] [duː] .

But there is no saying what a little fairy like that may do .
但 那里 是 不 说 什么 一个 小的 仙女 喜欢 那 可能 做 .

但谁也说 不准 这样的小仙女会做出什么事来。

" [æn] [rɔːs] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] ['bɪtərli] [ðæt] [naɪt] .

" Anne Ross felt the pang of dependence bitterly that night .
" 安妮 罗斯 毛毡 这 疼痛 的 依赖性 苦涩地 那 夜晚 :

“那天晚上，安妮·罗斯深切地感受到了依赖的痛苦。”

[rɪ'meɪnɪŋ] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈmaɪndz] [aɪ] [fɔːr; fəɹ][ˈevər] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌni] , [ˈjuːθfl] [feɪs]
remaining before her mind's eye for ever — and even the sunny, youthful face
其余的 前 她 心灵的 眼睛 为了 曾经 — 和 甚至 这 阳光明媚, 青春 脸
[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
at the Tower ,
在 这 塔 ,

那景象将永远留在她的脑海中——甚至还有伦敦塔上那张阳光灿烂、青春洋溢的脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [bluː] [aɪz] [soʊ] [ˈtrʌstfəli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] — [waɪ] [dɪd] [ɪts]
which had lifted its blue eyes so trustfully to her own — why did its
哪个 有 抬起 它是 蓝色的 眼睛 所以 值得信赖地 到 她 自己的 — 为什么 做过 它是
[rɪ'membərəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

它曾如此信任地抬起蓝色的眼睛望着她——为什么它的记忆,

[ænd; ənd] [ˈluːɪsɪz] [laɪt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkɑːment] [ɑːn][ɪts] [ˈgɜːrliʃ] [ˈkʌmlɪnɪs] ,
and Lewis's light words of comment on its girlish comeliness ,
和 刘易斯的 光 字 的 评论 在 它是 少女 美丽 ,

以及路易斯对她少女般美貌的轻描淡写的评论,

[straɪk] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ?
strike so deep a chill of fear into her heart ?
罢工 所以 深的 一个 寒意 的 害怕 进入 她 心 ?

让她心中燃起如此深切的恐惧?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[klaʊdz] [ˈdiːpli] [ˈgæðərɪŋ] , [ˈheɪvɪli] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [nʊk] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l]
clouds deeply gathering , heavily brooding over this nook of still and peaceful
云 深 采集 , 重度 沉思 超过 这 角落 的 仍然 和 和平
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

乌云密布, 沉重地笼罩着这片宁静祥和的乡村角落。

[wʌt] [nuː] [kɑːmbəˈneɪʃənz][wɜːr; wəɹ][jɔːr; jəɹ][dɑːrk] [mɪsts] [tuː; tə][fɔːrm] ?
what new combinations were your dark mists to form ?
什么 新的 组合 是 你的 黑暗的 薄雾 到 形式 ?

你的黑暗迷雾又会形成怎样的新组合?

[ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈsnʌɡli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Alice Aytoun by this time was snugly settled in the Tower ,
爱丽丝 艾顿 经过 这 时间 曾是 舒适地 定居 在 这 塔 ,

此时, 爱丽丝·艾顿已经在塔楼里安顿下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] ,
and had already written a little note ,
和 有 已经 书面 一个 小的 笔记 ,

而且他已经写了一张小纸条,

[ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [praɪd][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsniːs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [æɪ; ət] [hoʊm] ,
overflowing with innocent pride and joyousness to her mother at home ,
溢出 和 清白的 自豪 和 喜悦 到 她 母亲 在 家 ,

她满怀纯真的骄傲和喜悦, 向家中的母亲倾诉。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðæt] [moʊst] [tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪnər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
describing that most cheerful of all inner drawing - rooms ,
描述 那 最多 快乐 的 全部 内 绘画 - 房间 ,

描述那间最令人愉悦的室内客厅,

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['fɒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [ðə; ði] [ka:v d]
and dwelling fully upon the glories of her own apartments , the carved
和 住宅 完全 之上 这 荣耀 的 她 自己的 公寓 , 这 雕刻
['wɔ:rdroub] , [ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] ,
wardrobe , the old piano ,
衣柜 , 这 老的 钢琴 ,
她尽情沉浸在自己公寓的辉煌之中，比如雕花衣柜、老式钢琴等等。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['flaʊərz] ; ['menʃənɪŋ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskript] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['slaitəst] ['mænər]
the beautiful flowers ; mentioning , too , in the postscript , in the very slightest manner
这 美丽的 花朵 ; 提及 , 也 , 在 这 后记 , 在 这 非常 丝毫 方式
 , [ə; eɪ] “ [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
 , **a “ young gentleman ,**
 , 一个 “ 年轻的 绅士 ,
美丽的花朵；此外，在后记中，还以极其简短的方式提到了一位“年轻绅士”，

” [hu:] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
” **who had pointed out all the places to her on the way ,**
” WHO 有 尖 出去 全部 这 地方 到 她 在 这 方式 ,
“一路上，有人给她指出了所有景点。”

[ænd; ənd] [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə][bi; bi] [mɪs] ['rɑ:sɪz] ['brʌðər] , [ðoo] [hu:] [mɪs] [rɑ:s] [wʌz; wəz] ,
and who turned out to be Miss Ross's brother , though who Miss Ross was ,
和 WHO 转向 出去 到 是 错过 罗斯的 兄弟 , 尽管 WHO 错过 罗斯 曾是 ,
结果发现他是罗斯小姐的哥哥，尽管罗斯小姐的身份尚不明确。

[ælis] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu;; tə] [pər'tɪkjələraɪz] .
Alice did not stay to particularize .
爱丽丝 做过 不是 停留 到 具体化 .
爱丽丝没有留下来细说。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,
And after the letter was written , Mrs . Catherine ,
和 后 这 信 曾是 书面 , 太太 . 凯瑟琳 ,
信写完之后，凯瑟琳夫人

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θfl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst]['dʒi:niəl] ['kaɪndlɪnəs] ,
whose eyes had been lingering on the youthful face with most genial kindness ,
谁 眼睛 有 到过 挥之不去的 在 这 青春 脸 和 最多 和蔼可亲 善良 ,
他的目光带着无比亲切和善意，一直停留在那张年轻的脸上。

[brɪ'gæn][tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [tɔ:k] , [hæf] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'fekʃənət] ,
began to play with her in talk , half childish , and wholly affectionate ,
开始 到 玩 和 她 在 讲话 , 一半 幼稚 , 和 完全 亲热 ,
开始和她说话，语气半是孩子气，但充满了爱意，就像在和她玩耍一样。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɔɪ] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [hu:z] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [jet]
as with some toy of unknown construction , whose capabilities she did not yet
作为 和 一些 玩具 的 未知 建造 , 谁 能力 她 做过 不是 然而
[kwɔɪt] [si:] .
quite see .
相当 看 .
就像玩某种构造不明的玩具一样，她还不完全了解它的功能。

['dʒæki] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ðooz] [kwɪk] , ['saɪdlɔ:ŋ] [glɑ:nsɪz] ,
Jacky , too , with those quick , sidelong glances ,
杰基 , 也 , 和 那些 快的 , 横 眼神 ,
杰基也一样，总是带着那种快速的、斜眼的眼神。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [dʒə:kiŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
as she went jerking in and out at every possible opportunity ,
作为 她 去 抽插 在 和 出去 在 每一个 可能的 机会 ,
她抓住一切机会猛烈地抽插，

[hæd; həd] [kə'menst] [hɜ:r; həɹ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒəz] ['kærəktər] ,
had commenced her study of the young stranger's character ,
有 开始 她 学习 的 这 年轻的 陌生人的 特点 ,
她已经开始研究这位年轻陌生人的性格,

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [baɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɪti] [feɪs] ,
and quickened by admiration of the simple pretty face ,
和 加速 经过 钦佩 的 这 简单的 漂亮的 脸 ,
并因欣赏那张朴素美丽的脸庞而加快了速度,

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['stʌdi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .
was advancing in her study as quickly as her mistress .
曾是 前进 在 她 学习 作为 迅速地 作为 她 情妇 .
她的学业进步速度和她的女主人一样快。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['elfɪn][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz]
The minds of the stately old lady and the elfin girl came to conclusions
这 思想 的 这 庄严 老的 女士 和 这 精灵 女孩 来了 到 结论
[ˈstreɪndʒli] [ˈsɪmələr] .
strangely similar .
奇怪的 相似的 .
这位端庄的老妇人和这位精灵般的女孩得出的结论竟然出奇地相似。

[ðer; ðər][roʊz][ɪn][ðem; ðəm][bəʊθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['kaɪndli] [prə'tekʃn] ,
There rose in them both an instinctive impulse of kindly protection ,
那里 玫瑰 在 他们 两个都 一个 本能 冲动 的 亲切地 保护 ,
他们两人心中都升起了一种出于本能的保护欲。

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ˈæli:s] - [eɪdʒd] ['kɪnzwʊmən] ,
natural enough in Alice Aytoun's aged kinswoman ,
自然的 足够的 在 爱丽丝 - 老年人 女亲属 ,
在爱丽丝·艾顿的年长亲戚身上, 这显得很自然。

[bʌt; bət] [kən'træstɪŋ] ['ɑ:dlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒæki]['mɔ:ɾɪsən] .
but contrasting oddly with the age and position of Jacky Morison .
但 对比 奇怪 和 这 年龄 和 位置 的 杰基 莫里森 .
但这与杰基·莫里森的年龄和地位形成了鲜明的对比。

[æn] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [nekst] [deɪ] .
Anne and Lewis visited the Tower next day .
安妮 和 刘易斯 到访 这 塔 下一个 天 .
安妮和路易斯第二天参观了伦敦塔。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðələnd] , [ʌv; əv] [hu:m] ['lu:ɪs] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn]
In the Sutherlands , of whom Lewis brought tidings so unfavorable , Mrs . Catherine
在 这 萨瑟兰 , 的 谁 刘易斯 带来 消息 所以 不利 , 太太 . 凯瑟琳
[wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,
was deeply interested ,
曾是 深 感兴趣的 ,
刘易斯带来了关于萨瑟兰家族的非常不利的消息, 凯瑟琳夫人对此非常关心。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed]
and listened while he spoke of them , with many shakings of her head
和 听着 尽管 他 辐 的 他们 , 和 许多 摇晃 的 她 头
[ænd; ənd] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] .
and doubts and fears .
和 疑虑 和 恐惧 .
她一边听他讲述这些事, 一边不停地摇头, 心中充满疑惑和恐惧。

" [trɪst] [tu:; tə]['i:v(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['lu:ɪs] [toʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [wei] ,
" **Trysted to evil , she exclaimed , as Lewis told her in his careless way** ,
" 尝试 到 邪恶的 , " 她 惊呼 , 作为 刘易斯 讲述 她 在 他的 粗心 方式 ,
"与邪恶有染,"她惊呼道, 路易斯漫不经心地告诉她。

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈpærɪs][laɪf] .
of Mrs . Duncombe's Paris life .
的 太太 : - 巴黎 生活 :

邓科姆夫人巴黎生活记。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bern] [ðæt] [left][ðə; ði] [sɪk] [bed][ʌv; əv]
“ **Did I not say nothing good could come of the bairn that left the sick bed of**
“ 做过 我 不是 说 没有什么 好的 可以 来 的 这 孩子 那 左边 这 生病的 床 的
[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“我不是说过，离开母亲病床的孩子不会有好下场吗？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] — [ə; eɪ] [deθ] -
for the sake of a strange man ; ay , and made the sick - bed — a death -
为了 这 清酒 的 一个 奇怪的 男人 ; 哎 , 和 制成 这 生病的 - 床 — 一个 死亡 -
[bed][baɪ][ðə; ði] [di:d] .
bed by the deed .
床 经过 这 契据 :

为了一个陌生人；是的，他把病床变成了死亡之床。

[ˈlu:ɪs] , [ɪznt][ðə; ði] [lædz] [fɔ:lt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ɪznt][hɜ:rɜ:] ? “
Lewis , is't the lad's fault , think you , or is't hers ? ”
刘易斯 , 不是 这 小伙子的 过错 , 思考 你 , 或者 不是 她的 ? ”

路易斯，你觉得这孩子没错吗？或者说，这也不是她的错吗？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [matʃ] [fɔ:lt] [ɪn][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈlu:ɪs] .
“ **Oh , I don't know that there is much fault in it , ” said Lewis .**
“ 哦 , 我 不 知道 那 那里 是 很多 过错 在 它 , ” 说 刘易斯 :

“哦，我不认为这有什么大问题，”刘易斯说。

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [sepə'reɪʃn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ˈoʊnli] [ˈɪzəbelz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] ,
“ **It's not a formal separation , you know ; only Isabel's living with her brother ,**
“ 它是 不是 一个 正式的 分离 , 你 知道 ; 仅有的伊莎贝尔的 活的 和 她 兄弟 ,
[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ,
because it is ,
因为 它 是 ,

“你知道，这并不是正式分居；只是伊莎贝尔和她哥哥住在一起而已，因为事实就是如此。”

[br'jɑ:nd] [dr'spju:t] , [ˈplezəntə] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][ðæn; ðən][ɪn][dʒɪ'brɔ:ltər] .
beyond dispute , pleasanter to live in Paris than in Gibraltar .
超过 争议 , 更令人愉悦 到 居住 在 巴黎 比 在 直布罗陀 :

毫无疑问，住在巴黎比住在直布罗陀要舒适得多。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈri:əli] — [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] . “
You don't know really — you can have no idea . ”
你 不 知道 真的 — 你 能 有 不 主意 : ”

你真的不知道——你完全没有概念。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][soʊ] ? “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈkwɪkli] ,
“ **Think you so ? ” said Mrs . Catherine , quickly ,**
“ 思考 你 所以 ? ” 说 太太 : 凯瑟琳 , 迅速地 ,

“你这么认为吗？”凯瑟琳太太迅速问道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][foʊk] [ˈlɪvɪŋ] [hu:] [nu:] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ]
“ **but maybe there are folk living who knew such places and things , before you**
“ 但 或许 那里 是 民间 活的 WHO 知道 这样的 地方 和 事物 , 前 你
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] !
were born !
是 出生 !

“但是，也许在你出生之前，就有人知道这样的地方和事物！”

[waɪ] [dʌz] ['ɪzəbel] ['sʌðələnd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] ,
Why does Isabel Sutherland not return to the house of her fathers ,
为什么 做 伊莎贝尔 萨瑟兰 不是 返回 到 这 房子 的 她 父亲们 ,
伊莎贝尔·萨瑟兰为什么不回到她父亲的家?

[ɪf] [ʃi:; ji] [ˈkænɑ:t] [dwell] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ji] [left] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] ? "
if she cannot dwell with the man she left father and mother for ? "
如果 她 不能 住 和 这 男人 她 左边 父亲 和 母亲 为了 ? "
如果她不能和她为了他而离开父母的男人一起生活呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] , " [sed] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [slait] [snaɪr] .
" There is no accounting for these things , " said Lewis , with a slight sneer .
" 那里 是 不 会计 为了 这些 事物 , " 说 刘易斯 , 和 一个 轻微 冷笑 .
"这些事情根本无法解释,"路易斯带着一丝嘲讽说道。

" [ˈlu:ɪs] [rɑ:s] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [hoʊld][jər; jər] [pi:s] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; ei] [bɔɪ] ,
" Lewis Ross , " said Mrs . Catherine , " hold your peace ; you are but a boy ,
" 刘易斯 罗斯 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , " 抓住 你的 和平 ; 你 是 但 一个 男生 ,
"路易斯·罗斯,"凯瑟琳夫人说, "闭嘴; 你只是个孩子。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][jər; jər][ˈeldəz] .
and should leave that to your elders .
和 应该 离开 那 到 你的 长者 .
应该把这些事留给长辈去做。

[æn] , [aɪ][eiˈem] [sɔ:r] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:tʃi] ['sʌðələnd] ; [ɪf] [ˈi:v(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] ,
Anne , I am sore grieved for Archie Sutherland ; if evil comes to the lad ,
安妮 , 我 是 疮 伤心 为了 阿奇 萨瑟兰 ; 如果 邪恶的 来 到 这 小伙子 ,
安妮, 我为阿奇·萨瑟兰感到非常难过; 如果厄运降临到这孩子身上,

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][emˈi:] , [æz; əz] [ɪf] [ˈi:v(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
it will be as hard to me , as if evil were coming upon you .
它 将要 是 作为 难的 到 我 , 作为 如果 邪恶的 是 未来 之上 你 .
对我来说, 这感觉就像邪恶降临到你身上一样难受。

" [ˈtʃæptər] [,aɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [wi:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn]
DURING the following week there were great preparations and much bustle in
期间 这 下列的 星期 那里 是 伟大的 准备工作 和 很多 忙碌 在
 ,
Merkland ,
默克兰 ,

接下来的一个星期, 默克兰镇里一片忙碌, 到处都在进行着准备工作。

[fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪsɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [feˈstɪvɪti:z] ,
for Lewis's birthday was to be celebrated with unwonted festivities ,
为了 刘易斯的 生日 曾是 到 是 著名 和 不寻常的 庆祝活动 ,
路易斯的生日将以不同寻常的庆祝活动来庆祝,

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:sɪz] [ˈenədʒɪz] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈwɜ:rði]
and all Mrs . Ross's energies were aroused to make an appearance worthy
和 全部 太太 . 罗斯的 能量 是 被唤醒 到 制作 一个 外貌 值得
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .
罗斯夫人竭尽全力, 力求以最体面的形象出现在众人面前。

[ɔːl] [ðə; ði] [lerd] - [ˈfæməliːz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈdɪnər]
All the Lairds' families round about had received invitations to the solemn dinner
全部 这 地主们 - 家庭 圆形的 关于 有 已收到 邀请函 到 这 庄严 晚餐
- [ˈpɑːrti] ,
- party ,
- 派对 ,

周围所有地主家族都收到了参加这场庄严晚宴的邀请函。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [rɔːs] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [pleɪs] .
at which Lewis Ross was , for the first time , to take his father's place .
在 哪个 刘易斯 罗斯 曾是 , 为了 这 第一的 时间 , 到 拿 他的 父亲的 地方 .
路易斯·罗斯将第一次代替他父亲的位置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðələnd] [ɑːrmz] , [æɪt; ət] - ,
There was to be a dinner , too , in the Sutherland Arms , at Portoran ,
那里 曾是 到 是 一个 晚餐 , 也 , 在 这 萨瑟兰 武器 , 在 - ,
此外, 还要在波托兰的萨瑟兰武器酒店举行晚宴。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːt] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈtenəntri] [ʌv; əv] ,
of the not very extensive tenantry of Merkland ,
的 这 不是 非常 广泛的 承租人 的 默克兰 ,
默克兰的佃农数量并不算多,

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈləndlɔːrd] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌlɪŋz] [læft] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːvz] ,
at which the landlord and his underlings laughed in their sleeves ,
在 哪个 这 房东 和 他的 下属 笑了 在 他们的 袖子 ,
房东和他的手下见状, 都暗自窃笑。

[kənˈtræstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [heɪld] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti]
contrasting it secretly with the larger festivities which had hailed the majority
对比 它 偷偷 和 这 更大的 庆祝活动 哪个 有 赞誉 这 多数
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈsʌðələnd] [ʌv; əv] - ,
of the youthful Sutherland of Strathoran ,
的 这 青春 萨瑟兰 的 - ,
私下里, 它与斯特拉索兰的萨瑟兰家族大多数年轻人所庆祝的大型庆祝活动形成了鲜明对比。

[huːz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [geɪv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni]
whose continued absence from his own home , gave occasion for so many
谁 持续 缺席 从 他的 自己的 家 , 给予 场合 为了 所以 许多
[səˈmaɪz] .
surmisings .
推测 .
他长期不在家, 引起了人们的各种猜测。

[bʌt; bət] [jet] , [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But yet , on a small scale , as they were ,
但 然而 , 在 一个 小的 规模 , 作为 他们 是 ,
但是, 尽管它们规模很小,

[ðiːz] [seɪm] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət]
these same Merkland festivities were a matter of some moment in the quiet
这些 相同的 默克兰 庆祝活动 是 一个 事情 的 一些 片刻 在 这 安静的
[ˈkʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .
在宁静的乡村, 这些默克兰节庆活动只是短暂的一刻。

[ˈæliːs] - [geɪ] [haːrt] [liːpt] [ˈbreθləsli] [æɪt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Alice Aytoun's gay heart leaped breathlessly at the thought of them ,
爱丽丝 - 同性恋 心 跳跃 气喘吁吁 在 这 想法 的 他们 ,
想到他们, 爱丽丝·艾顿的同性恋之心就激动得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['meni] ['æŋkʃəs] [kɑ:dʒɪ'teɪənz][hæd; həd] ['rɪzn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fer] [kə:lz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt]
and many anxious cogitations had risen under her fair curls , touching that
和 许多 焦虑的 思考 有 升起 在下面 她 公平的 卷发 , 接触 那
['prɪti] [gaʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [saɪk] ,
pretty gown of light silk ,
漂亮的 袍 的 光 丝绸 ,
许多焦虑的思绪涌上她美丽的卷发下, 拂过那件轻盈的丝绸长裙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli]['geɪlə;'gælə] [dres] .
which was her only gala dress .
哪个 曾是 她 仅有的 节日 裙子 .
那是她唯一一件出席晚宴的礼服。
[ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʊərəl] [æɪrɪ'stɑ:krəsi] ,
Whether it was good enough to shine in that assemblage of rural aristocracy ,
无论 它 曾是 好的 足够的 到 闪耀 在 那 装配 的 乡村的 贵族 ,
它是否足够优秀, 能够在那群乡村贵族的聚会中脱颖而出,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [roʊbz] [wɪtʃ] , ['besɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ðə; ði]
and how it would look beside the beautiful robes which , Bessie reported , the
和 如何 它 会 看 旁 这 美丽的 长袍 哪个 , 贝西 据报道 , 这
[ˈmɪsɪz] ['kʊʊltər] ,
Misses Coulter ,
小姐们 库尔特 ,
以及它与库尔特小姐们那些漂亮的袍子放在一起会是什么样子, 贝西说,

[ʌv; əv] ['hærəʊz] , [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
of Harrows , had ordered from Edinburgh for the occasion .
的 耙 , 有 订购 从 爱丁堡 为了 这 场合 .
哈罗一家为了这次活动特地从爱丁堡订购了这件东西。

[æɪlɪs] [hæd; həd] ['sɪriəs] [daʊts] — [hɜ:r; hər]['oʊnli][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['besɪz]
Alice had serious doubts — her only consolation under which was Bessie's
爱丽丝 有 严肃的 疑虑 — 她 仅有的 安慰 在下面 哪个 曾是 贝西的
[ˈdʒenjuɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,
genuine admiration ; and thought within herself ,
真的 钦佩 ; 和 想法 之内 她自己 ,
爱丽丝心存疑虑——唯一让她感到安慰的是贝西对她真挚的钦佩; 她心想,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['meni] ['pɑ:rtɪz] ,
with a sigh , that if she had to go to many parties ,
和 一个 叹 , 那 如果 她 有 到 去 到 许多 各方 ,
她叹了口气, 心想如果她不得不去参加很多聚会的话。
[ðə; ði] [seɪm] [dres] [wʊd] [nɑ:t][du:][ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æt; ət] [hoʊm] ,
the same dress would not do always , and her mother , at home ,
这 相同的 裙子 会 不是 做 总是 , 和 她 母亲 , 在 家 ,
同一件衣服总不能一直穿吧, 她妈妈在家,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:rdər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [roʊbz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kʊʊltər] [kʊd; kəd] ;
could not afford to order beautiful robes for her , as Mrs . Coulter could ;
可以 不是 买得起 到 命令 美丽的 长袍 为了 她 , 作为 太太 . 库尔特 可以 ;
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
她不像库尔特夫人那样有能力为她订购漂亮的睡袍; 然而,

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [prə'spektɪv] ['i:v(ə)l] .
that was still in the future , and but a dim prospective evil .
那 曾是 仍然 在 这 未来 , 和 但 一个 暗淡 预期 邪恶的 .
那还是未来才会发生的事情, 而且只是一种不太明显的邪恶前景。

[ˈluːɪs] [rɑːs] , [ɪn] [ðʊʊz] [ˈbɪzi] [deɪz] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈerəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ɑːn]
Lewis Ross , in those busy days , had many errands to the Tower , and on
刘易斯 罗斯 , 在 那些 忙碌的 天 , 有 许多 跑腿 到 这 塔 , 和 在

在那些繁忙的日子里, 路易斯·罗斯经常要去伦敦塔办事, 他骑着他那匹骏马,

[lʊkt] , [æz; əz] [ˈælis] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪm,pɜːrsəˈneiʃn] [ʌv; əv] [ˈjuːθf] [streŋθ] , [ænd; ənd]
looked , as Alice thought , the very impersonation of youthful strength , and
看起来 , 作为 爱丽丝 想法 , 这 非常 冒充 的 青春 力量 , 和

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ˈspɪrɪts] .
courage , and gay spirits .
勇气 , 和 同性恋 烈酒 .

在爱丽丝看来, 他简直就是青春活力、勇气和快乐精神的化身。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] [ˈbɔːdəɪŋ] [ʌv; əv] [wʊdʒ] ,
And Merkland was a pretty house , with its deep bordering of woods ,
和 默克兰 曾是 一个 漂亮的 房子 , 和 它是 深的 毗邻 的 树林 ,

[ænd; ənd][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈhoʊm] - [ˈləndskeɪp] ,
and its quiet home - landscape ,
和 它是 安静的 家 - 景观 ,

默克兰庄园是一座漂亮的房子, 四周环绕着茂密的树林, 环境清幽宁静。

[ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] .
of cultivated fields and scattered farm - houses .
的 栽培 字段 和 疏散 农场 - 房屋 .

耕地和零星散落的农舍。

[ˈælis] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ɪts][ˈteɪmə] [ˈbjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [hɪlz]
Alice almost thought she preferred its tamer beauty , to the wide expanse of hills
爱丽丝 几乎 想法 她 首选 它是 驯服者 美丽 , 到 这 宽的 广阔 的 丘陵

[ænd; ənd] [ˈvæliz] ,
and valleys ,
和 山谷 ,

爱丽丝几乎觉得她更喜欢它这种较为柔和的美, 而不是广袤无垠的山峦和山谷。

[ʌv; əv] [ˈwɑːndəɪŋ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [brɔːd] [siː] , [əˈpɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,
of wandering river , and broad sea , upon which she looked out ,
的 漫游 河 , 和 广阔 海 , 之上 哪个 她 看起来 出去 ,

她眺望着蜿蜒的河流和广阔的大海,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtaʊər] .
from the deepest window of her chamber in the eastern tower .
从 这 最深处 窗户 的 她 房间 在 这 东 塔 .

从她位于东塔的房间最深处的窗户望出去。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpæɪrɪʃɪz] [səˈraʊndɪŋ]
All the parish was stirred to welcome Lewis , and other parishes surrounding
全部 这 教区 曾是 搅拌 到 欢迎 刘易斯 , 和 其他 教区 周围

Strathoran ,
- ,

整个教区都热情欢迎路易斯的到来, 斯特拉索兰周围的其他教区也是如此。

[ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkaɪndlɪnəs] .
added the pressure of their kindness .
额外 这 压力 的 他们的 善良 .

他们的善意又增添了一份压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈkwest] [ˈevriwɛr] .
He was in the greatest request everywhere .
他 曾是 在 这 最 要求 到处 .

他到处都非常受欢迎。

[frʌm; frəm] [geɪ] [ˈfælkənɪz] [kreg] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊbər] [mæns] ,
From gay Falcon's Craig to the sober Manse ,
从 同性恋 猎鹰的 克雷格 到 这 清醒 牧师住宅 ,

从同性恋乐队 Falcon 的 Craig 到清醒的 Manse ,

[frʌm; frəm] [ˈdraʊzi] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈhoʊmsted] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] , [ʌv; əv]
from drowsy Smoothlie to the bustling homestead of Mr . Coulter , of
从 昏昏欲睡 - 到 这 繁华 家园 的 先生 . 库尔特 , 的
[ˈhæərəʊz] ,
Harrows ,
耙 ,

从昏昏欲睡的斯穆斯利到哈罗镇库尔特先生熙熙攘攘的家园 ,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [er] [ʌv; əv] .
everybody delighted to honor the youthful heir of Merkland .
大家 高兴极了 到 荣誉 这 青春 继承人 的 默克兰 .

大家都很高兴能向默克兰的年轻继承人致敬。

[ˈluːɪs] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ˌɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [kʊd; kəd][duː] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz]
Lewis did all that goodwill and good horsemanship could do , to renew his
刘易斯 做过 全部 那 善意 和 好的 马术 可以 做 , 到 更新 他的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] .
acquaintance with them all .
熟人 和 他们 全部 .

刘易斯尽其所能, 运用他的善意和精湛的骑术, 与他们所有人重新建立了联系。

[hiː; hi] [ˌɡɒləpt] [tuː; tə] [ˈfælkənɪz] [kreg] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [geɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌboʊld]
He galloped to Falcon's Craig , and spent a gay night with the bold
他 疾驰 到 猎鹰的 克雷格 , 和 花费 一个 同性恋 夜晚 和 这 大胆的
[ˈfælkənɜːz] .
Falconers .
猎鹰者 .

他策马奔向猎鹰山, 与大胆的猎鹰人度过了一个愉快的夜晚。

[hiː; hi] [met] [rælf; reɪf][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .
He met Ralph by appointment next day , to follow the hounds .
他 遇见 拉尔夫 经过 预约 下一个 天 , 到 跟随 这 猎犬 .

第二天, 他按约定与拉尔夫见面, 一起跟踪猎犬。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - ,
He made a visit to Smoothlie ,
他 制成 一个 访问 到 - ,

他去Smoothlie拜访了一番。

[ænd; ənd] [kəˈbd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [kəmˈpʌlsəri] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊbər][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and curbed his horse into compulsory conformity to the sober paces of Mr .
和 路边 他的 马 进入 强制性的 一致性 到 这 清醒 步幅 的 先生 .
[æmblɜːz] [rɪˈspektəbl] [ˈpoʊni] ,
Ambler's respectable pony ,
安布勒的 可敬 小马 ,

他勒住自己的马, 强迫它按照安布勒先生那匹体面的小马的稳健步伐行进。

[æz; əz] [ðæt] [ˈiːzi] , [ˈkwaɪət][ˌoʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
as that easy , quiet old gentleman ,
作为 那 简单的 , 安静的 老的 绅士 ,

就像那位和蔼安静的老绅士一样

[ðə; ði][mæn] ([aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][maɪ]
The man (I will say no ill of him , seeing he was a kinsman of my
这 男人 (我 将要 说 不 患病的 的 他 , 看到 他 曾是 一个 亲属 的 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

这个人（我不会说他的坏话，因为他是我的亲戚），

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [ʌnˈkɑ:mən]) [ɪz] [ded] ,
but that he was a fool , which is in no manner uncommon) is dead ,
但 那 他 曾是 一个 傻子 , 哪个 是 在 不 方式 罕见) 是 死的 ,
但他是个傻瓜（这在任何意义上都并不罕见）的说法已经过时了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɪl] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈtʃeɪndʒɪz] ; [freɪl] [foʊk][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
and his will can have no more changes ; frail folk as we are ,
和 他的 将要 能 有 不 更多的 变化 ; 脆弱 民间 作为 我们 是 ,
他的意愿不能再更改了；我们这些脆弱的人啊，

[ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstedfæstnəs] , [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
that can never be counted on for our steadfastness , till we are in our
那 能 绝不 是 计数 在 为了 我们的 坚定不移 , 直到 我们 是 在 我们的
[ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] !
graves !
坟墓 !

直到我们入土为安，都永远无法指望我们坚定不移！

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlər] [ɪz][maɪ] [oʊn] — [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [ˈpɜ:rpəs] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
But allowing that the siller is my own — is it a lawful purpose , I ask of you ,
但 允许 那 这 金钱 是 我的 自己的 — 是 它 一个 合法的 目的 , 我 问 的 你 ,
但是，如果允许这笔钱是我自己拿的——我想问问你们，这是否是一个合法的目的？

[ˈmɪstər] . [ˈfə:ɡəsən] , [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑ:dɪɡ(ə)] —
Mr . Ferguson , to build up with it , the foolish pleasures of a prodigal —
先生 . 弗格森 , 到 建造 向上 和 它 , 这 愚蠢 快乐 的 一个 浪子 —
[əˈlæk] ,
alack ,
呜呼 ,

弗格森先生，用它来构建浪子般的愚蠢享乐——唉，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [sʌn] [soʊ] !
that I should call his mother's son so !
那 我 应该 称呼 他的 母亲的 儿子 所以 !

我竟然会这样称呼他母亲的儿子！

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈraɪtʃəs] [ˈerəndz] [tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] ? "
while I may have other righteous errands to send it forth upon ? "
尽管 我 可能 有 其他 正义 跑腿 到 发送 它 前进 之上 ? "

而我或许还有其他正当的使命要完成？

" [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - .
" **It is to build up the old house of Strathoran .**
" 它 是 到 建造 向上 这 老的 房子 的 - .
“这是为了重建斯特拉索兰老房子。”

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈfæktər] ,
It is to save your friend's son , " said the factor ,
它 是 到 节省 你的 朋友们 儿子 , " 说 这 因素 ,
“这是为了救你朋友的儿子，”该官员说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with an appealing motion of his hand .
和 一个 上诉 运动 的 他的 手 .
他做了个示意性的手势。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mrs . Catherine was moved , and did not answer for a moment .
太太 . 凯瑟琳 曾是 已搬 , 和 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .
凯瑟琳太太深受感动, 一时语塞。

“ [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [left] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [gʊdz] , ” [ʃi; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][ləst] .
“ The lad was left well in this world's goods , ” she said , at last .
“ 这 小伙子 曾是 左边 出色地 在 这 世界的 商品 , ” 她 说 , 在 最后的 .
“这孩子继承了世间丰富的财富,”她最后说道。

“ [ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rt(ə)][mæn] .
“ A fairer course was never before mortal man .
“ 一个 更公平 课程 曾是 绝不 前 凡人 男人 .
“人类历史上从未有过比这更公平的途径。”

[æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [neɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈherɪtəns] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
An honorable name , a good inheritance , the house of his fathers over his
一个 光荣的 姓名 , 一个 好的 遗产 , 这 房子 的 他的 父亲们 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
光荣的姓氏, 丰厚的遗产, 祖传的宅邸,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ˈləkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and a country - side looking up to him .
和 一个 国家 - 边 寻找 向上 到 他 .
乡村也仰望着他。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:k] [mɔ:r] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] ?
What could he seek more , I ask you , Mr . Ferguson ?
什么 可以 他 寻找 更多的 , 我 问 你 , 先生 . 弗格森 ?
弗格森先生, 我想问问您, 他还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [læd] ?
And where is the lad ?
和 在哪里 是 这 小伙子 ?
那孩子在哪儿?

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][jɑ:n][lənd][ʌv; əv] [ˈpleɪ,æktə] , [ænd; ənd] [ˈflʌŋkɪ] , [ænd; ənd] - : [ˈkɒŋ,so:tɪŋ]
Revelling in yon land of playactors , and flunkies , and knicknackets : consorting
狂欢 在 远 土地 的 剧演员 , 和 喽啰 , 和 - : 结社
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] [θɪŋz] ,
with a herd of buzzing things ,
和 一个 一群 的 嗡嗡声 事物 ,
沉浸在那片演员、喽啰和小玩意儿的世界里: 与一群嗡嗡作响的东西为伍,

[ðæt] [wɜ:r; wər][wə:mz, vɔ:rms] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mɔ:rn] .
that were worms yesterday , and will be nothing in the morn .
那 是 蠕虫 昨天 , 和 将要 是 没有什么 在 这 早晨 .
昨天还是虫子, 明天就什么都不是了。

[spi:k] [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈsʌtʃlaɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
Speak not to me ; I have seen suchlike with my own eyes .
说话 不是 到 我 ; 我 有 已见 类似 和 我的 自己的 眼睛 .
别跟我说什么了, 我亲眼见过这样的例子。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fi:sts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflætərər] , [fərˈsu:θ] !
He must have his feasts , and his flatterers , forsooth !
他 必须 有 他的 盛宴 , 和 他的 奉承者 , 真的 !
他当然需要他的宴会和他的阿谀奉承者!

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gʊd] [lənd] , [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [i:tn] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and the good land , that God gave him , eaten up for it .

和 这 好的 土地 , 那 上帝 给予 他 , 吃 向上 为了 它 .

上帝赐给他的美好土地, 也被他吞噬殆尽。

[ˈbɑ:ni] - [daɪz] , [ænd; ɐnd] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ɐnd][ˈstætʃu:z] [sed] [hi;; hi] ?

Bonnie - dyes , and paintings , and statues said he ?

邦妮 - 染料 , 和 绘画 , 和 雕像 说 他 ?

他说, 还有邦妮·戴斯、绘画和雕像?

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [soʊ] ([ænd; ɐnd][ðə; ði] [ju:θ] , [ˈlu:ɪs] [rɑ:s] , [sez] [ˈʌðərwaɪz] ,

And if it were even so (and the youth , Lewis Ross , says otherwise ,

和 如果 它 是 甚至 所以 (和 这 青年 , 刘易斯 罗斯 , 说道 否则 ,

即便情况真是如此 (而年轻人路易斯·罗斯却持相反意见),

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ləm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [θɪŋk] [ji;; ji] ? — [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈɑ:nɪst]

) should he take the poor man's lamb for that , think ye ? — the farmer's honest

) 应该 他 拿 这 贫穷的 男人的 羊肉 为了 那 , 思考 是的 ? — 这 农民的 诚实的

[geɪnz] ,

gains ,

收益 ,

他凭什么拿走穷人的羔羊? 你们觉得呢? ——那是农民辛辛苦苦挣来的钱。

[ðæt] [hi;; hi] [ˈtɔɪlz] [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that he toils for , with the care of his mind , and the sweat of his

那 他 辛勤劳作 为了 , 和 这 关心 的 他的 头脑 , 和 这 汗 的 他的

[braʊ] ?

brow ?

眉头 ?

他辛勤劳作、倾注心血和汗水所换来的, 难道不就是他苦心钻研、挥洒汗水所换来的吗?

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfæktər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .

" The lawyer and the factor exchanged glances .

" 这 律师 和 这 因素 交换 眼神 .

律师和经纪人交换了一个眼神。

" [aɪ][beg][ju;; jʊ][tu;; tə][du:][ju: 'es] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] ,

" I beg you to do us justice , Mrs . Catherine , " said Mr . Ferguson ,

" 我 求 你 到 做 我们 正义 , 太太 . 凯瑟琳 , " 说 先生 . 弗格森 ,

[ˈdeprəkeɪtɪŋli] :

deprecatingly :

贬义地 :

“凯瑟琳夫人, 请您公正对待我们, ”弗格森先生谦卑地说:

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bʌt; bət][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈju:ɪŋz] ;

" that was done in no case but in Mr . Ewing's ;

" 那 曾是 完毕 在 不 案件 但 在 先生 . 尤因的 ;

“这种情况只发生在尤因先生的案例中;

[ænd; ɐnd][ðə; ði][lənd][ɪz] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hi;; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]

and the land is really worth considerably more now than when he got his

和 这 土地 是 真的 值得 相当 更多的 现在 比 什么时候 他 得到 他的

[ˈfɔ:rmər] [li:s] . "

former lease . "

以前的 租 . "

而且这块地现在的价值比他当初租的时候高得多。”

" [ænd; ɐnd] [hu:z] [preɪz] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈfɑ:rpli] .

" And whose praise is that ? " said Mrs . Catherine , sharply .

" 和 谁 称赞 是 那 ? " 说 太太 . 凯瑟琳 , 尖锐地 .

“那又是谁的功劳呢? ”凯瑟琳太太厉声问道。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [lerdz] , [hu:] ['nevər] [pʊt][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði][lənd] .

“ **Not the laird's , who never put a finger to the land .**
“ 不是 这 莱尔德的 , WHO 绝不 放 一个 手指 到 这 土地 .

“不是那些地主, 他们从未踏足过这片土地。”

[du:][ju:; jə][nɑ:t] [noʊ] [wel] [jɔ:'self] , [ˈrɑ:bərt] [ˈfə:gəsən] ,
Do you not know well yourself , Robert Ferguson ,
做 你 不是 知道 出色地 你自己 , 罗伯特 弗格森 ,

罗伯特·弗格森, 难道你不清楚自己到底是怎么想的吗?

[ðæt] [ˈændru:] [ˈju:ɪŋz] [li:s] [hæd; həd][bʌt; bət] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [tu:; tə][rʌn] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [hænd]
that Andrew Ewing's lease had but four years to run , when by the good hand
那 安德鲁 尤因的 租 有 但 四 年 到 跑步 , 什么时候经过 这 好的 手

[ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ,

安德鲁·尤因的租约只剩四年了, 然而, 在上帝的眷顾下,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][set][ɑ:n] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ðə; ði][lənd] ?
giving him a discreet wife , with siller , he was set on improving the land ?
给予 他 一个 慎重 妻子 , 和 金钱 , 他 曾是 放 在 改善 这 土地 ?

他娶了个贤惠的妻子, 用银子买了些东西, 决心要改善土地。

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [spent] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:fɪts] [twʌɪs] [təʊld][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ?
Has he not spent his profits twice told upon it ?
有 他 不是 花费 他的 利润 两次 讲述 之上 它 ?

他难道没有把利润花在它上面两次吗?

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [ri:p] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈhɑ:rɪvɪst] , [ðə; ði][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l][mʌst; məst]
And , before he has time to reap a just harvest , the prodigal must
和 , 前 他 有 时间 到 收割 一个 只是 收成 , 这 浪子 必须

[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

在他来得及收获应得的果实之前, 浪子必须回来。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪð] [ɔ:f][ðə; ði][geɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
to take a tithe off the gains of the honest man .
到 拿 一个 什一奉献 离开 这 收益 的 这 诚实的 男人 .

从诚实人的收入中扣除十分之一。

[aɪ] [teɪk] [ji:; jɪ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləd] , [ˈɑ:tʃɪ] [ˈsʌðələnd] , [ˈɪzəbel]
I take ye to witness , that the welfare of the lad , Archie Sutherland , Isabel
我 拿 是的 到 证人 , 那 这 福利 的 这 小伙子 , 阿奇 萨瑟兰 , 伊莎贝尔

[ˈbælfɔrz] [sʌn] ,
Balfour's son ,
贝尔福的 儿子 ,

我在此作证, 这名少年, 阿奇·萨瑟兰, 伊莎贝尔·贝尔福的儿子, 的福祉,

[laɪz] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] . “
lies near my own heart , but I cannot shut my eyes to this evil . ”
谎言 靠近 我的 自己的 心 , 但 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 这 邪恶的 . ”

虽然这件事与我的内心息息相关, 但我不能对这种邪恶视而不见。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [keɪs] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] .
“ **It was done in no other case , ” repeated Mr . Ferguson .**
“ 它 曾是 完毕 在 不 其他 案件 , ” 重复 先生 . 弗格森 .

“其他任何情况下都没有这样做,”弗格森先生重复道。

“ [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [li:s] [aʊt] , “ [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ **Was there any other lease out , ” retorted Mrs . Catherine ,**
“ 曾是 那里 任何 其他 租 出去 , ” 反驳 太太 . 凯瑟琳 ,

“还有其他出租房吗? ”凯瑟琳太太反问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['sɪlər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪts] ['æləmənt][ɑ:n] ?
“ that the hunger of siller could have its aliment on ?
“ 那 这 饥饿 的 金钱 可以 有 它是 食物 在 ?
“难道银子的饥饿可以靠它来充饥吗? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [mæn] , ['mɪstər] . ['fə:gəsən] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] ['fɔ:rmən] , [wɪð; wɪθ]
You are a discreet man , Mr . Ferguson , and you , Walter Foreman , with
你 是 一个 慎重 男人 , 先生 . 弗格森 , 和 你 , 沃尔特 领班 , 和
[jʊr; jər] ['bɪznəs] - ['bri:dɪŋ] ,
your business - breeding ,
你的 商业 - 选育 ,
弗格森先生, 您是一位行事谨慎的人; 而沃尔特·福尔曼先生, 您是一位精于经商的人。

[ʊd; əd] [hæv; həv][sʌm; səm]['nɒʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['sɪlər] .
should have some notion of the value of siller .
应该 有 一些 概念 的 这 价值 的 金钱 .
应该对银币的价值有所了解。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [di:p] [si:] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['pɔ:r](ə)n['ɪntu:] ?
Is it not a deep sea that ye are asking me to throw this portion into ?
是 它 不是 一个 深的 海 那 是的 是 问 我 到 扔 这 部分 进入 ?
你们难道要我把这部分扔进深海吗?

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [maʊθ] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ji:; ji] [fɪl] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [bʌt; bət] [geɪp] [ænd; ænd] [gɔ:nt] [ðə; ði]
A hungry mouth that , the more ye fill it , will but gape and gaunt the
一个 饥饿的 嘴 那 , 这 更多的 是的 充满 它 , 将要 但 张开 和 瘦削 这
[mɔ:r] ?
more ?
更多的 ?

一张饥饿的嘴, 你越是填满它, 它只会张得越大, 越是憔悴吗?
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlər] [ɪz] [maɪn] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['gɑ:tn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:z][aɪ 'ti:] [wel] ,
So far as the siller is mine , have I not gotten it to use it well ,
所以 远的 作为 这 金钱 是 矿 , 有 我 不是 获得 它 到 使用 它 出色地 ,
既然银币是我的, 难道我还没能好好利用它吗?

[æz; əz][maɪ] [laɪt] [goʊz] ? — [tu:; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ænd] ['fɑ:ðərləs] ,
as my light goes ? — to succour the widow and fatherless ,
作为 我的 光 去 ? — 到 救助 这 寡妇 和 无父 ,
我的光芒何时消逝? ——为了救助寡妇和孤儿,

['meɪbi] — [nɑ:t][tu:; tə]['pæmpər][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪstər][ænd; ænd][ə; eɪ]['prɑ:dɪɡ(ə)l] ?
maybe — not to pamper the unnatural wants of a waster and a prodigal ?
或许 — 不是 到 宠爱 这 不自然 想要 的 一个 废物 和 一个 浪子 ?
“
“
”

或许——不是为了纵容一个浪荡子和无赖不正常的欲望?
“ ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['fæktər] , “ [hɪr] [em 'i:] [spi:k] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ Mrs . Catherine , ” said the factor , ” hear me speak before you make this decision .
“ 太太 . 凯瑟琳 , ” 说 这 因素 , ” 听到 我 说话 前 你 制作 这 决定 .
“凯瑟琳夫人,”经纪人说, “在你做决定之前, 请听我说完。”

[aɪ][du:][nɑ:t] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [dɪ'fend] - .
I do not , by any means , defend Strathoran .
我 做 不是 , 经过 任何 方法 , 保卫 - .
我绝不为斯特拉索兰辩护。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ɪn'di:d] ,
I have taken it upon me , indeed ,
我 有 已采取 它 之上 我 , 的确 ,
我确实已经承担了这项责任。

[bəʊθ][tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['ruːɪnəs] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ]
both to warn and to entreat him to give up this ruinous — I will not say
两个都 到 警告 和 到 恳求 他 到 给 向上 这 毁灭性的 — 我 将要 不是 说
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrs] ,
criminal course ,
刑事 课程 ,

既要警告他，也要恳求他放弃这种毁灭性的——我不会说是犯罪的——做法。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] : [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
he is embarked on : and I have received from him , in return ,
他 是 启航 在 : 和 我 有 已收到 从 他 , 在 返回 ,
[ˈletərz] [ðæt] [wʊd] [melt] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
letters that would melt your heart .
信件 那 会 融化 你的 心 .

那些足以融化你心灵的信件。

[waɪ] [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] ;
Why he persists in what he acknowledges to be wrong , I cannot tell ;
为什么 他 持续 在 什么 他 承认 到 是 错误的 , 我 不能 告诉 ;
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .

我无法理解他为何坚持自己明知是错误的事情；

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][ɪn'tuː;][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
He has got into the vortex , I suppose , and cannot extricate himself .
他 有 得到 进入 这 涡流 , 我 认为 , 和 不能 解脱 他自己 .
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .

我想他已经陷入漩涡之中，无法脱身了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪlt] [ʌp][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] , [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
But his father built up my fortunes , Mrs . Catherine , and so long as
但 他的 父亲 建造 向上 我的 财富 , 太太 . 凯瑟琳 , 和 所以 长的 作为
[ˈeniθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ,
anything can be done ,
任何事物 能 是 完毕 ,
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .

但是，凯瑟琳夫人，我的父亲一手积攒了我的财富，只要还有办法，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
I will not forsake his son .
我 将要 不是 背叛 他的 儿子 .
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .

我不会抛弃他的儿子。

[ðɪs] ['siːznəbl] [rɪ'liːf] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] : [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli]
This seasonable relief may save him : without this , his affairs are hopelessly
这 及时 宽慰 可能 节省 他 : 没有 这 , 他的 事务 是 绝望地
[ɪn'tæŋɡld] ,
entangled ,
纠缠 ,
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .

这种及时的帮助或许能救他一命：没有它，他的处境将无可挽回。

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .
[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and I do not defend him .
和 我 做 不是 保卫 他 .

斯特拉索兰必须不再是萨瑟兰家族的家园。

[æ̀t; ə̀t][lən̩kθ; lən̩θ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwɪndəʊ] ,
At length , looking up , she saw , through the opposite window ,
在 长度 , 寻找 向上 , 她 锯 , 通过 这 对面的 窗户 ,
最后, 她抬头望去, 透过对面的窗户, 看到了:

[æ̀n] [rɑːs] [ænd; ə̀nd] [ˈluːɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌwə] .
Anne Ross and Lewis coming up the waterside , to the Tower .
安妮 罗斯 和 刘易斯 未来 向上 这 水边 , 到 这 塔 .
安妮·罗斯和路易斯沿着水边走向伦敦塔。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [em ˈiː][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **You will leave me a time , for further thought , ” she said , slowly .**
” 你 将要 离开 我 一个 时间 , 为了 更远 想法 , ” 她 说 , 缓慢地 .
“你会给我一些时间, 让我再仔细思考一下,”她缓缓说道。

“ [pʊt][ðə; ði] [ˈpepərz] [aʊt][ʌv; əv][jɑːn] [kiːn] [ˈgælənts] [saɪt] , [ɔːr][gəʊ][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] .
“ **Put the papers out of yon keen gallant's sight , or go into another room .**
” 放 这 文件 出去 的 远 敏锐的 英勇的 视线 , 或者 去 进入 其他 房间 .
“把文件放到那个好色之徒看不到的地方, 或者去另一个房间去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][frʌm; frəm] [ˈluːɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] ;
You will hear tidings of your prodigal from Lewis , Mr . Ferguson ;
你 将要 听到 消息 的 你的 浪子 从 刘易斯 , 先生 . 弗格森 ;
弗格森先生, 您将从路易斯那里听到您浪子的消息;

[ænd; ə̀nd] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] , [ˈwɔːltər] , [ˈbiːɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
and doubtless you know him well enough , Walter , being birds of a feather .
和 毫无疑问 你 知道 他 出色地 足够的 , 沃尔特 , 存在 鸟类 的 一个 羽毛 .
沃尔特, 想必你对他也很了解, 毕竟你们是同类人。

- [ˈmɔːrɪsən] , [send] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] ,
Euphan Morison , send lunch for the gentlemen into the dining - parlor ,
- 莫里森 , 发送 午餐 为了 这 先生们 进入 这 用餐 - 客厅 ,
尤芬·莫里森, 把先生们的午餐送到餐厅去。

[ænd; ə̀nd] [tel] [mɪs] [rɑːs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
and tell Miss Ross I am waiting for her , in the little room .
和 告诉 错过 罗斯 我 是 等待 为了 她 , 在 这 小的 房间 .
告诉罗斯小姐, 我在小房间里等她。

“ [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz][ænd; ə̀nd] [left] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
“ **So speaking , Mrs . Catherine rose and left the library ,**
” 所以 请讲 , 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 和 左边 这 图书馆 ,
说完, 凯瑟琳夫人起身离开了图书馆。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [ˈgrævəti][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪts] [wɔːnt] — [hɜːr; hər] [step] [sləʊ]
her face shadowed with deeper gravity than was its wont — her step slow
她 脸 阴影 和 更深 重力 比 曾是 它是 惯于 — 她 步 慢的

[ænd; ə̀nd] [ˈhevi] ,
and heavy ,
和 重的 ,
她的脸上笼罩着比往常更深的忧郁, 步伐也变得缓慢而沉重。

[ænd; ə̀nd] [prəˈsiːdɪd] [θruː] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒk] [dɔːr] ,
and proceeded through many winding passages , to a locked door ,
和 继续 通过 许多 绕线 段落 , 到 一个 已锁定 门 ,
然后穿过许多蜿蜒曲折的通道, 来到一扇紧锁的门前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɪŋ] .
in the furthest angle of the western wing .
在 这 最远 角度 的 这 西 翼 .
在西翼最远的角落。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] ,
She opened it with a key which hung from her neck ,
她 打开 它 和 一个 钥匙 哪个 悬挂 从 她 脖子 ,
她用挂在脖子上的钥匙打开了它。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['miːgər] [sɪm'plɪsəti] .
and entered a small apartment furnished with the most meagre simplicity .
和 进入 一个 小的 公寓 提供 和 这 最多 微薄 简单 .
然后走进了一间布置极其简陋的小公寓。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
It contained but two chairs and a small table , and from the deep
它 包含 但 二 椅子 和 一个 小的 桌子 , 和 从 这 深的
[ˈdaɪmənd] - ['pend] ['wɪndəʊ] ,
diamond - paned window ,
钻石 - 窗格 窗户 ,
房间里只有两把椅子和一张小桌子，透过那扇深邃的菱形玻璃窗，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [rʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪn] [ænd; ənd][krægz] ,
you could only see the steep side of a hill , rough with whins and crags ,
你 可以 仅有的 看 这 陡 边 的 一个 爬坡道 , 粗糙的 和 抱怨 和 峭壁 ,
你只能看到山坡陡峭的一侧，上面长满了荆棘和峭壁。

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʃɪr] [ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
which sprang sheer upward from the back of the Tower .
哪个 弹簧 透明 向上 从 这 后退 的 这 塔 .
它从塔的后部垂直向上延伸。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtrət] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['θɔːtɪ(ə)l] , ['mænli] [feɪs] ,
Upon the wall hung a fine portrait — a noble , thoughtful , manly face ,
之上 这 墙 悬挂 一个 美好的 肖像 — 一个 高贵 , 周到 , 男子气概 脸 ,
墙上挂着一幅精美的肖像画——一张高贵、深沉、充满男子气概的脸庞。

[rɪ'zemblɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [flʌʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['mænhʊd] [wʌz; wəz]
resembling Mrs . Catherine's except in so far as its flush of strong manhood was
类似 太太 : 凯瑟琳的 除了 在 所以 远的 作为 它是 冲洗 的 强的 男子气概 曾是
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] .
different from the aspect of her declining years .
不同的 从 这 方面 的 她 下降 年 .
和凯瑟琳夫人的容貌相似，只是她容貌上的健壮男性特征与她衰老时的容貌有所不同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [hæd; həd][kæst][ɪts] ['hevi] ['jædəʊ] ['oʊvər]
It was her brother , whose untimely death had cast its heavy shadow over
它 曾是 她 兄弟 , 谁 不合时宜 死亡 有 投掷 它是 重的 阴影 超过
[hɜːr; hər] [oʊn] ['wʊmənli] [mə'tʃʊrəti] ;
her own womanly maturity ;
她 自己的 女性 到期 ;
是她的哥哥，他的英年早逝给她日渐成熟的女性生活蒙上了一层沉重的阴影；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [ɪ'speʃl] [rɪ'taɪərmənt] ,
and the room was Mrs . Catherine's especial retirement ,
和 这 房间 曾是 太太 : 凯瑟琳的 特别的 退休 ,
这间房间是凯瑟琳夫人的专属休憩之所。

[ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] ['siːznz] [ʌv; əv][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['siːkrət]
whither she was wont to come in her seasons of most solemn and secret
往哪里去 她 曾是 惯于 到 来 在 她 季节 的 最多 庄严 和 秘密
[ˈprɛrfʊlnəs] ,
prayerfulness ,
祈祷 ,
她往常在最庄严、最隐秘的祈祷时刻前往的地方，

[ɔːr][æɪ; ət][sʌm; səm]['kraɪsɪs] [wen] [hɜːr; həɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [greɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ]
or at some crisis when her deliberations were grave enough to require the
 或者 在 一些 危机 什么时候 她 审议 是 严重 足够的 到 要求 这
 [ɪn'taɪər] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [hoʊl] [ɪːrniʃt] [maɪnd] .
entire attention of her whole earnest mind .
 全部的 注意力 的 她 所有的 认真 头脑 .
 或者在某些危机时刻，当她的思考非常重大，需要她全神贯注、认真思考时。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaɪb(ə)l̩] — [ˈʌðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [əˈdɔːnmənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn]
Upon the table lay a large Bible — other furniture or adornments there were none
 之上 这 桌子 躺 一个 大的 圣经 — 其他 家具 或者 装饰品 那里 是 没有任何
 .
 :
 .

桌上放着一本厚厚的圣经——除此之外，没有其他家具或装饰品。

[ɪn] ['eldəɹ] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['dʌŋɡləs] [ɹ; əv][ðə; ði] ['təʊəɹ] [prə'fest] [ðə; ði] [feɪθ] [ɹ; əv] [roʊm] ,
In elder days , when the Douglases of the Tower professed the faith of Rome ,
 在 长老 天 , 什么时候 这 道格拉斯 的 这 塔 声称 这 信仰 的 罗马 ,
 在过去, 当伦敦塔的道格拉斯家族信奉罗马天主教时,

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ˈɔ:rətɔ:ri] ;
it might have been called the lady's oratory ;
 它 可能 有 到过 称为 这 女士的 演说 ;
 它或许可以被称为女士演说室；

[In] [ði:z] [ˈpleɪnər] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; ” [jet] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
in these plainer times it was only “ the little room ; ” yet was surrounded with
在 这些 更朴素 时代 它 曾是 仅有的 “ 这 小的 房间 ; ” 然而 曾是 包围 和
[ðə; ði] [ɔ:] ,
the awe ,
这 敬畏 ,

在那个简朴的年代，它只不过是“一间小房间”；然而，它却充满了令人敬畏的氛围。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪərən][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪt] ,
which must always environ the strugglings of a strong spirit ,
 哪个 必须 总是 环境 这 挣扎 的 一个 强的 精神 ,
 它必然始终围绕着坚强精神的奋斗而展开，

[haʊ'evər] [f'eɪntli] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkər] ['mʌltɪtu:d] [ə'raʊnd] .
however faintly known to the weaker multitude around .
 然而 淡淡的 已知 到 这 较弱 民众 大约 .
 然而，周围那些较为弱勢的群体却对此知之甚少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第3/30页

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] , [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,
Mrs . Catherine paced up and down its narrow limits , moved in her spirit ,
太太 . 凯瑟琳 踱步 向上 和 向下 它是 狭窄的 限制 , 已搬 在 她 精神 ,
凯瑟琳夫人沿着狭窄的走廊来回踱步，心绪万千。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ](ə)n [əˈlaʊd] .
and expressing often her strong emotion aloud .
和 表达 经常 她 强的 情感 大声 .
她常常大声表达自己强烈的情感。

“ [ˈɪzəbel] [ˈbælfuə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈstɑːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,
“ **Isabel Balfour , she murmured to herself , stopping as she passed ,**
” 伊莎贝尔 贝尔福 , ” 她 低声说道 到 她自己 , 停止 作为 她 通过了 ,
“伊莎贝尔·贝尔福,”她边走边停，喃喃自语道。

[tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [əˈfek(ə)n] .
to turn upon the picture a look of deep and sorrowful affection .
到 转动 之上 这 图片 一个 看 的 深的 和 悲伤 感情 .
看向照片，眼神中流露出深深的悲伤和爱意。

“ [eɪ] , [ˈʃoʊltoʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [bern] , [hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
“ **Ay , Sholto , it is her bairn , her firstborn , the son of her right hand .**
” 哎 , 肖尔托 , 它 是 她 孩子 , 她 长子 , 这 儿子 的 她 正确的 手 .
“哎，肖尔托，那是她的孩子，她的长子，她右手边的儿子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ˈʃoʊltoʊ] [ˈdʌɡləs] , [wer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈɡɑːdz]
If ye were here , Sholto Douglas , where you should have been , but for God's
如果 是的 是 这里 , 肖尔托 道格拉斯 , 在哪里 你 应该 有 到过 , 但 为了 神的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
肖尔托·道格拉斯，如果你在这里，你本该在这里，但为了上帝的旨意，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sper] [fɔːr; fər] [ˈɪzəbelz] [sʌn] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]
what would you spare for Isabel's son , that should have been yours also , and
什么 会 你 空闲的 为了 伊莎贝尔的 儿子 , 那 应该 有 到过 你的 还 , 和
[ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] ?
a Douglas ?
一个 道格拉斯 ?
你愿意为伊莎贝尔的儿子，那个本该也是你的儿子，以及一个道格拉斯家族的人，付出多少？

[aɪ] [ˈenvɪd] [juː; jʊ][jʊr; jər] [braɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɛənz] , - ,
I envied you your bride and your bairns , Strathoran ,
我 令人羡慕 你 你的 新娘 和 你的 孩子们 , - ,
斯特拉索兰，我羡慕你的新娘和孩子们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ɜːrθ] ,
for his sake that I left lying in foreign earth ,
为了 他的 清酒 那 我 左边 说谎 在 外国的 地球 ,
为了他，我把他留在了异乡的土地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdesələt] — [-] [em ˈiː] !
and now your home is left to you desolate — woe's me !
和 现在 你的 家 是 左边 到 你 荒凉 — 唉 我 !
现在你的家只剩下一片荒凉——我真可怜！

[ˈ] [em ˈi:] !
woe's me !
唉 我 !

我好惨！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd]
" Mrs . Catherine turned away and paced the room again , with quick and
" 太太 . 凯瑟琳 转向 离开 和 踱步 这 房间 再次 , 和 快的 和
[ʌnˈiːzi] [steps] : " [ʌnˈraɪtjəs] ?
uneasy steps : " Unrighteous ?
不安 步骤 : " 不义的 ?

凯瑟琳夫人转过身，再次在房间里踱步，步伐急促而不安：“不义？”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈraɪtjəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [sʌn] ,
I know it is unrighteous ; but if he had been Sholto's son ,
我 知道 它 是 不义的 ; 但 如果 他 有 到过 - 儿子 ,
我知道这样做不公平；但如果他是肖尔托的儿子，

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sɪn] ?
what would I not have done for him , short of sin ?
什么 会 我 不是 有 完毕 为了 他 , 短的 的 罪 ?
除了犯罪，我什么都愿意为他做？

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɪzəbelz] —
and he is Isabel's —
和 他 是 伊莎贝尔的 —

他是伊莎贝尔的——

" [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [əˈprəʊtʃt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [kənˈtrəʊlɪŋ]
" A footprint approached , through the passage , as she spoke , and controlling
" 一个 脚步 接近 , 通过 这 通道 , 作为 她 辐 , 和 控制
[hɜːrˈself] [ˈɪnstəntli] ,
herself instantly ,
她自己 即刻 ,

“她说话的时候，走廊里传来一阵脚步声，她立刻控制住了自己，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ædˈmɪt] [æn] [rɔːs] .
Mrs . Catherine opened the door to admit Anne Ross .
太太 . 凯瑟琳 打开 这 门 到 承认 安妮 罗斯 .
凯瑟琳夫人打开门，让安妮·罗斯进来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
" What is the matter ? " exclaimed Anne , as she entered .
" 什么 是 这 事情 ? " 惊呼 安妮 , 作为 她 进入 .
“出什么事了？”安妮边走进来边问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? "
" What has happened , Mrs . Catherine , that you are here ? " "
" 什么 有 发生 , 太太 . 凯瑟琳 , 那 你 是 这里 ? "
“凯瑟琳夫人，您怎么会在这里？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [streɪt] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [niːdɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] , " [sed]
" Nothing , but that I am in a sore strait , and am needing counsel , " said
" 没有什么 , 但 那 我 是 在 一个 疮 海峡 , 和 是 需要 法律顾问 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
Mrs . Catherine ,
太太 . 凯瑟琳 ,

“没什么，只是我处境艰难，需要一些建议，”凯瑟琳夫人说。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ; " [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [sɪːt] , [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
closing the door ; " sit down upon that seat , child , that I may speak to you .
结束 这 门 ; " 坐 向下 之上 那 座位 , 孩子 , 那 我 可能 说话 到 你 .
关上门；“孩子，坐在那张椅子上，我要跟你说话。”

” [æn] ['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ,
” **Anne silently took the chair** ,
” 安妮 默默 采取 这 椅子 ,

安妮默默地坐到了椅子上。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['si:tɪd] [hɜ:ɹ'self][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
and Mrs . Catherine seated herself at the other side of the small table ,
和 太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 在 这 其他 边 的 这 小的 桌子 ,
凯瑟琳夫人则在小桌子的另一边坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ded] ['brʌðəz] ['pɪktʃər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
with her dead brother's picture looking down upon her from the wall .
和 她 死的 兄弟 图片 寻找 向下 之上 她 从 这 墙 .
墙上挂着她已故哥哥的照片，照片仿佛在俯视着她。

” [æn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , ” [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈʃoʊltəʊ] [ˈdʌgləs] ,
” **Anne** , ” **she said** , **gravely** , ” **you have heard the history of Sholto Douglas** ,
” 安妮 , ” 她 说 , 严重地 , ” 你 有 听到 这 历史 的 肖尔托 道格拉斯 ,
”安妮,”她严肃地说,“你已经听过肖尔托·道格拉斯的故事了。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ɐnd] [tel] [aɪ ˈti:] [hɪr] [ə'ɡen] .
and I need not begin and tell it here again .
和 我 需要 不是 开始 和 告诉 它 这里 再次 .
我无需在此重述。

[lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ɐnd] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi]
Look upon him there , in the picture , and see what manner of man he
看 之上 他 那里 , 在 这 图片 , 和 看 什么 方式 的 男人 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
看看照片里的他，就知道他是怎样一个人了。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] ['bælfuə] , [ðə; ði] [trɪst] [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
And you have heard of Isabel Balfour , the trysted bride of the dead ,
和 你 有 听到 的 伊莎贝尔 贝尔福 , 这 尝试 新娘 的 这 死的 ,
[ænd; ɐnd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,
你一定听说过伊莎贝尔·贝尔福的故事，她是死者的未婚妻，以及她的故事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [bʌt; bət] [tu:] ['twelvəmʌnθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd]
when he had been in his grave but two twelvemonths , she was wedded
什么时候 他 有 到过 在 他的 严重 但 二 十二个月 , 她 曾是 已婚
[tu:; tə] - .
to Strathoran .
到 - .

在他入土为安仅仅两个月后，她就嫁给了斯特拉索兰。

[aɪ] [bleɪmd] [hɜ:r; hər][nɔ:t] , [æn] , [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [trʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ]
I blamed her not , Anne , though I myself was truer to the memory of my
我 被指责 她 不是 , 安妮 , 尽管 我 我 曾是 更真实 到 这 记忆 的 我的
[wʌŋ] ['brʌðər] ;
one brother ;
— 兄弟 ;

安妮，我并不责怪她，尽管我自己更忠于我唯一的哥哥的记忆；

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [eɪ ˈem][aɪ] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] ?
but wherefore am I speaking thus ?
但 因此 是 我 请讲 因此 ?

但我为何要这样说呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ə] [tu:] [lædz] , [æn] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [du:] [ˈsɜ:rvis] .
There are two lads , Anne , to whom I may do service .
那里 是 二 小伙子们 , 安妮 , 到 谁 我 可能 做 服务 .

安妮 , 有两个小伙子 , 我可以为他们效力。

[wʌŋ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [jʌŋ] [mæn] ,
One is , as I have heard , an honorable and upright young man ,
一 是 , 作为 我 有 听到 , 一个 光荣的 和 直立 年轻的 男人 ,
据我所知 , 其中一位是一位正直诚实的年轻人。

[bɔ:rn][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈmænfəli] ,
born to better fortune than he has inherited , and toiling manfully ,
出生 到 更好的 财富 比 他 有 遗传 , 和 辛勤劳作 勇敢地 ,
他生来家境比继承的要好 , 并且努力奋斗 ,

[æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ; [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
as becomes the son of a good house ; besides that ,
作为 变成 这 儿子 的 一个 好的 房子 ; 除了 那 ,
如同出身名门的儿子一样 ; 此外 ,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪˈtwi:n] [juːˈes] .
there is a kindred of blood between us .
那里 是 一个 亲属 的 血 之间 我们 .
我们之间有血缘关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈraɪətər] , [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And the other is a rioter , wasting his substance , and dishonoring his name
和 这 其他 是 一个 暴徒 , 浪费 他的 物质 , 和 不光彩 他的 姓名
[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
in a strange country .
在 一个 奇怪的 国家 .

另一个则是在异国他乡挥霍财产、玷污自己名声的暴徒。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [bɪˈtwi:n] , [ðə; ði] [tu:] , [wɪtʃ] [wɪl] [aɪ] [help] ,
I am in a strait between , the two , which will I help ,
我 是 在 一个 海峡 之间 , 这 二 , 哪个 将要 我 帮助 ,
我左右为难 , 不知该如何是好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [aɪ] [pæs] [baɪ] ? "
and which will I pass by ? "
和 哪个 将要 我 经过 经过 ? "

那我该从哪条路经过呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [sed] [æn] , [ˈæŋkʃəsli] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
" Mrs . Catherine , " said Anne , anxiously , " what can I say ?
" 太太 . 凯瑟琳 , " 说 安妮 , 焦虑地 , " 什么 能 我 说 ?
"凯瑟琳夫人,"安妮焦急地说, "我该说什么呢? "

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hu:m] [juː; jʊ] [mi:n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ədˈvaɪz] ? "
I fear that I can see whom you mean ; but how can I advise ? "
我 害怕 那 我 能 看 谁 你 意思是 ; 但 如何 能 我 建议 ? "
恐怕我明白你指的是谁了 ; 但我该如何给你建议呢？

" [ðə; ði] [wel] - [ˈduːɪŋ] [læd] [ɪz][dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:n] [ˈæɪlɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" The well - doing lad is James Aytoun , the brother of the bairn Alice , " said Mrs .
" 这 出色地 - 正在做 小伙子 是 詹姆斯 艾顿 , 这 兄弟 的 这 孩子 爱丽丝 , " 说 太太 .
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,
"这位品行端正的小伙子名叫詹姆斯·艾顿 , 是小女孩爱丽丝的哥哥 , "凯瑟琳太太说道。

“ [hu:] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv]
“ **who is working an honorable and just work to win back the inheritance of**
“ WHO 是 在职的 一个 光荣的 和 只是 工作 到 赢 后退 这 遗产 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
his fathers .
他的 父亲们 :

“他正在从事一项光荣而公正的工作，以赢回他父亲的遗产。”

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [ɪz] [ˈɪzəbel] [ˈbælfɔːr] [wʌn] [sʌn] — [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [jʊr; jər] [fɜːrst] - [bɔːrn] , [ˈʃoʊltəʊ]
The rioter is Isabel Balfour's one son — that might have been your first - born , Sholto
这 暴徒 是 伊莎贝尔 贝尔福的 一 儿子 — 那 可能 有 到过 你的 第一的 - 出生 , 肖尔托
[ˈdʌɡləs] !
Douglas !
道格拉斯 !

暴乱者是伊莎贝尔·贝尔福的独子——那可能是你的长子，肖尔托·道格拉斯！

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
and I am in a sore struggle between my reason and my liking .
和 我 是 在 一个 疮 斗争 之间 我的 原因 和 我的 喜欢 :

我正经历着理智与情感之间的痛苦挣扎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈɡɑːtn] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɪnməʊst] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtruːli]
The boy has gotten in to my inmost heart , as if he had been truly
这 男生 有 获得 在 到 我的 最 心 , 作为 如果 他 有 到过 真的
- [sʌn] ,
Sholto's son ,
- 儿子 ,

这个男孩已经深深地走进了我的心里，就好像他真的是肖尔托的儿子一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænəːt] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .
and I cannot see him fall .
和 我 不能 看 他 落下 :

我不能眼睁睁地看着他倒下。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˈsaɪləns] — [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈməʊtɪvz] [dɪˈtɜːd] [æn] [frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ]
“ **There was a long silence — for many motives deterred Anne from attempting**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 — 为了 许多 动机 威慑 安妮 从 尝试
,
!
,

“一阵漫长的沉默——诸多原因阻止了安妮尝试，

[wʌt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,
what at any time she would have done with reluctance ,
什么 在 任何 时间 她 会 有 完毕 和 不情愿 ,

她无论何时都会不情愿地去做这件事。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ;
to offer counsel to the clear and mature judgment of Mrs . Catherine ;
到 提供 法律顾问 到 这 清除 和 成熟 判断 的 太太 : 凯瑟琳 ;

向凯瑟琳女士提供清晰成熟的判断力所需的建议；

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] [frend] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and she rightly judged that her ancient friend had all the strength of
和 她 没错 评判 那 她 古老的 朋友 有 全部 这 力量 的
[ˈsiːkrətli] - [fɔːrmd] [rezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðə; ði] [ˈskruːpəlz] [wɪtʃ] [æn] [kʊd; kəd] [nɔːt] [help]
secretly - formed resolution to combat the scruples which Anne could not help
偷偷 - 形成 解决 到 战斗 这 顾虑 哪个 安妮 可以 不是 帮助
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
sympathizing with ,
同情的 和 ,

她正确地判断出，她这位老朋友拥有强大的、暗自酝酿的决心，足以克服安妮不禁感同身受的种种顾虑。

[ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɔ:lsoʊ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:lɪd] [ˈsʌðələnd]
though in her also , so many kindly feelings pleaded for Archibald Sutherland
尽管 在 她 还 , 所以 许多 亲切地 情怀 恳求 为了 阿奇博尔德 萨瑟兰
— [ə; eɪ][ˈpra:dɪg(ə)l] , [ɪnˈdi:d] ,
— a prodigal , indeed ,
— 一个 浪子 , 的确 ,

不过, 在她心中, 也有许多美好的情感在恳求阿奇博尔德·萨瑟兰——一个真正的浪子。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkɑ:mɹæd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,
but still the frank and joyous comrade of her childish days ,
但 仍然 这 坦率 和 欢乐 同志 的 她 幼稚 天 ,
但她依然是童年时代那个坦率快乐的朋友。

[ðə; ði] “ [jʌŋ] - ” [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] .
the “ young Strathoran ” of her native district .
这 “ 年轻的 - ” 的 她 本国的 区 .
她家乡的“年轻斯特拉索兰人”。

[æt; ət][læst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] .
At last , Mrs . Catherine rose .
在 最后的 , 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 .
最后, 凯瑟琳夫人站了起来。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ It must be done , ” she exclaimed .
“ 它 必须 是 完毕 , ” 她 惊呼 .
“必须这么做!”她大声说道。

“ [ber] [em ˈi:] [ˈwɪtnəs] , [æn] , [ðæt] [aɪ][du:] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
“ Bear me witness , Anne , that I do it against my judgment .
“ 熊 我 证人 , 安妮 , 那 我 做 它 反对 我的 判断 .
“安妮, 请你为我作证, 我这样做是违背自己意愿的。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlər] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪstər] ,
I take the siller to feed the false wants of the waster ,
我 拿 这 金钱 到 喂养 这 错误的 想要 的 这 废物 ,
我拿走银子去满足那个游手好闲之徒的虚妄欲望,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtræveɪl] .
that should help the honorable man in his travail .
那 应该 帮助 这 光荣的 男人 在 他的 劳作 .
这应该能帮助这位正直的人度过难关。

[aɪ][du:] [aɪ ˈti:] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [si:] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] .
I do it , knowing it is ill , but I cannot see the lad a ruined man .
我 做 它 , 会心 它 是 患病的 , 但 我 不能 看 这 小伙子 一个 毁坏 男人 .
我明知这样做不好, 但我不能眼睁睁地看着这个孩子毁了自己。

[let] [ˌju: ˈes] [əˈweɪ] .
Let us away .
让 我们 离开 .
放我们走吧。

[aɪ] [wɪl] [blaɪnd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:ls] [ˈri:zənɪŋ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
I will blind myself with no more false reasonings ; the thing is wrong ,
我 将要 瞎的 我 和 不 更多的 错误的 理由 ; 这 事物 是 错误的 ,
我不会再被错误的推理蒙蔽双眼; 这件事是错的。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][du:] [aɪ ˈti:] — [kʌm] !
but we must do it — come !
但 我们 必须 做 它 — 来 !
但我们必须这样做——来吧!

" [æn] [ˈfɑ:lʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
" **Anne followed without speaking** .
" 安妮 随后 没有 请讲 .

安妮一言不发地跟了上去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhevɪli] , [led][hɜ:r; həɹ][ʌp]
Mrs . Catherine locked the door , and , leaning on her heavily , led her up
太太 . 凯瑟琳 已锁定 这 门 , 和 , 倾斜 在 她 重度 , 引领 她 向上
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

凯瑟琳太太锁上门，用力扶着她，领着她上了楼。

[ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sent] [æn] [ˈðɪðər] ,
Alice Aytoun was in the drawing - room ; Mrs . Catherine sent Anne thither ,
爱丽丝 艾顿 曾是 在 这 绘画 - 房间 ; 太太 . 凯瑟琳 发送 安妮 那里 ,
爱丽丝·艾顿当时在客厅里；凯瑟琳太太让安妮去那里。

[ænd; ənd] [went] [hɜ:rˈself][tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
and went herself to seek for something in her own room .
和 去 她自己 到 寻找 为了 某物 在 她 自己的 房间 .

她独自一人到自己的房间里去找东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈɔːfərɪŋ] [səbˈstæɪn(ə)l] [help][tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had intended offering substantial help to James Aytoun , and now ,
她 有 故意的 提供 重大的 帮助 到 詹姆斯 艾顿 , 和 现在 ,
她原本打算为詹姆斯·艾顿提供实质性的帮助，而现在，

[wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈɑːrtɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [bɔːk] [hɜ:r; həɹ]
when the warmth of her feelings for Archibald Sutherland balked her
什么时候 这 温暖 的 她 情怀 为了 阿奇博尔德 萨瑟兰 犹豫不决 她
[bəˈnevələnt] [ɪnˈtent] ,
benevolent intent ,
仁慈 意图 ,
当她对阿奇博尔德·萨瑟兰的深厚感情阻碍了她行善的初衷时

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [ɪnˈvɔːləntərɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtʊʊnmənt] [tuː; tə] [ˈæɪlɪs] .
she turned with an involuntary impulse to make some atonement to Alice .
她 转向 和 一个 非自愿 冲动 到 制作 一些 赎罪 到 爱丽丝 .
她不由自主地转过身，想要向爱丽丝赎罪。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæɪlɪs] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz]
It had been a very dull morning for Alice — Mrs . Catherine was
它 有 到过 一个 非常 乏味的 早晨 为了 爱丽丝 — 太太 . 凯瑟琳 曾是
[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [greɪv] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
unusually grave at breakfast ,
异常地 严重 在 早餐 ,
对爱丽丝来说，这真是一个沉闷的早晨——凯瑟琳太太吃早餐时异常严肃。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈbrekfəst] [ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [æɪn]
and since breakfast Alice had been alone — then she saw Lewis and Anne
和 自从 早餐 爱丽丝 有 到过 独自的 — 然后 她 锯 刘易斯 和 安妮
[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ʌp] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] ,
walking arm - in - arm up Oranside to the Tower ,
步行 手臂 - 在 - 手臂 向上 - 到 这 塔 ,
从早餐后，爱丽丝一直独自一人——然后她看到路易斯和安妮手挽着手，沿着奥兰赛德山走向伦敦塔。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndə-d] [ɪn][ˈtæntəlaɪzɪŋ]
and for a long half - hour had waited and wondered in tantalising
和 为了 一个 长的 一半 - 小时 有 等待 和 想知道 在 诱人的
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

在令人心痒难耐的孤独中，她等待了整整半个小时，百感交集。

[ˈveɪnli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [ɔːr][fɪː; fɪ][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
vainly expecting that they would join her , or she be summoned to them .
徒劳地 期待 那 他们 会 加入 她 , 或者 她 是 被召唤 到 他们 .

她徒劳地期待着他们会加入她，或者她会被他们召唤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [kʌm] , [ænd; ɐnd] [ˈælis] , [ˈwɪrɪd] [ænd; ɐnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
But they did not come , and Alice , wearied and disappointed ,
但 他们 做过 不是 来 , 和 爱丽丝 , 疲惫 和 失望的 ,

但他们没有来，爱丽丝又累又失望。

[wʌz; wəz] [ˈventɪŋ] [sʌm; səm] [ˈgɜːrliʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
was venting some girlish impatience on the piano ,
曾是 通风 一些 少女 不耐烦 在这 钢琴 ,

她当时正在钢琴上发泄少女般的焦躁情绪。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfretf(ə)l] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hoʊm] — [ˈkwaɪət] , [əˈfekʃənət] [hoʊm] ,
and indulging in a sort of fretful wish for home — quiet , affectionate home ,
和 沉溺于 在 一个 种类 的 烦躁 希望 为了 家 — 安静的 , 亲热 家 ,

并沉浸在对家的某种焦虑渴望中——对安静、温馨的家的渴望，

[wer] [sʌtʃ] [slaɪt] [nɪˈglekts] [ænd; ɐnd] [fərˈgetflnəs] [ˈnevər][kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] — [bʌt; bət] , [waɪl]
where such slight neglects and forgetfulness never could take place — but , while
在哪里 这样的 轻微 疏忽 和 健忘 绝不 可以 拿 地方 — 但 , 尽管

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] ,
the thought was being formed ,
这 想法 曾是 存在 形成 ,

在那种地方，这种轻微的疏忽和遗忘是绝不可能发生的——但是，当这个想法形成的时候，

[æn] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Anne stood beside her .
安妮 站立 旁 她 .

安妮站在她旁边。

" [oʊ] ! [mɪs] [raːs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælis] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ,
" Oh ! Miss Ross , " exclaimed Alice , " I thought you were never coming ,
" 哦 ! 错过 罗斯 , " 惊呼 爱丽丝 , " 我 想法 你 是 绝不 未来 ,

“哦！罗斯小姐，”爱丽丝惊呼道，“我还以为你再也不来了呢。”

" [ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði] [fer] [kəːlz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪd] - [glæns] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" and through the fair curls the slightest side - glance was thrown to the
" 和 通过 这 公平的 卷发 这 丝毫 边 - 瞥一眼 曾是 抛掷 到 这

[kloʊzɪd] [dɔːr] ,
closed door ,
关闭 门 ,

透过她那漂亮的卷发，她向紧闭的房门投去了一个极其隐晦的目光。

[wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [æn] [naʊ] [keɪm] [əˈloʊn] .
which testified that Anne now came alone .
哪个 作证 那 安妮 现在 来了 独自的 .

证词显示安妮现在独自一人前来。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" I saw you coming up by the water , and I have waited so long . "
" 我 锯 你 未来 向上 经过 这 水 , 和 我 有 等待 所以 长的 . "
" 我看到你从水边走过来，我已经等了很久了。 "

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [sed] [æn] : “ [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] ,
“ **Mrs . Catherine had some business with me , ” said Anne : “ and Lewis ,**
太太 : 凯瑟琳 有 一些 商业 和 我 , ” 说 安妮 : “ 和 刘易斯 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

“凯瑟琳太太找我有些事,”安妮说,“还有路易斯,我想也是。”

[ɪz] [dɪˈteɪnd] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] .
is detained below with other visitors .
是 被拘留 以下 和 其他 访客 .

与其他访客一起被拘留在下方。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - [naʊ] , [mɪs] [ˈeɪtən] ? “
And what do you think of our Strathoran now , Miss Aytoun ? ”
和 什么 做 你 思考 的 我们的 - 现在 , 错过 艾顿 ? ”

艾顿小姐,您现在觉得我们斯特拉索兰怎么样?

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [sed] [ˈæɪs] ; “ [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] - [ɪtˈself] — [ˈmɪstər] .
“ **Oh ! a great deal , ” said Alice ; “ only I have not seen Strathoran itself — Mr .**
“ 哦 ! 一个 伟大的 交易 , ” 说 爱丽丝 ; “ 仅有的 我 有 不是 已见 - 本身 — 先生 .
[ˈsʌðɜːləndz] [haʊs] — [jet] .
Sutherland's house — yet .
萨瑟兰的 房子 — 然而 .

“哦! 很多,”爱丽丝说;“只是我还没有见过斯特拉索兰庄园——萨瑟兰先生的房子。”

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈfælkənz] [kreg] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sez] , [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I am to go to Falcon's Craig , Mrs . Catherine says , after to - morrow .
我 是 到 去 到 猎鹰的 克雷格 , 太太 : 凯瑟琳 说道 , 后 到 - 明天 .

凯瑟琳太太说,我明天之后要去猎鹰山庄。

[mɪs] [ˈfælkənər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] — [ˈraɪdɪŋ] . “
Miss Falconer was here yesterday — riding . ”
错过 猎鹰者 曾是 这里 昨天 — 骑术 . ”

福克纳小姐昨天来过这里——骑马来的。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [sed] [æn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **And you liked her , did you not ? ” said Anne , smiling .**
“ 和 你 喜欢 她 , 做过 你 不是 ? ” 说 安妮 , 微笑 .

“你喜欢她,对吧?”安妮笑着说。

[ˈæɪs] [lʊkt] [ˈdu:biəs] .
Alice looked dubious .
爱丽丝 看起来 可疑 .

爱丽丝一脸怀疑。

“ [jes] , [ˈveri] [wel] .
“ **Yes , very well .**
“ 是的 , 非常 出色地 .

“好的,很好。”

[bʌt; bət][ɪz][fɪ:; fɪ][nɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈrɔ:s] ? “
But is she not more like a gentleman than a lady , Miss Ross ? ”
但 是 她 不是 更多的 喜欢 一个 绅士 比 一个 女士 , 错过 罗斯 ? ”

罗斯小姐,她难道不更像个绅士而不是淑女吗?

“ [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [æn] ,
“ **Tell her so yourself to - morrow , ” said Anne ,**
“ 告诉 她 所以 你自己 到 - 明天 , ” 说 安妮 ,

“明天你自己告诉她吧,”安妮说。

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
“ **and she will think you pay her a high compliment** .
“ 和 她 将要 思考 你 支付 她 一个 高的 赞扬 .
“ 她会认为你对她给予了很高的评价。”

“ [ˈælis] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Alice shook her head** .
“ 爱丽丝 摇晃 她 头 .
爱丽丝摇了摇头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [mɪs] [rɑːs] ;
“ **I should not mean it for that , Miss Ross ;**
“ 我 应该 不是 意思是 它 为了 那 , 错过 罗斯 ;
“我不应该那样说的，罗斯小姐；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈhæps][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfælkənz] [kreg] .
but Mrs . Catherine said you would perhaps go with me to Falcon's Craig .
但 太太 . 凯瑟琳 说 你 会 也许 去 和 我 到 猎鹰的 克雷格 .
但凯瑟琳太太说你或许会和我一起去猎鹰山。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæf] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ] [went] [əˈloʊn] . “
I should be half afraid if I went alone . ”
我 应该 是 一半 害怕的 如果 我 去 独自的 . “
如果我独自前往，我会有点害怕。

“ [fɪrd] [fɔːr; fər][ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Feared for Marjory Falconer ! ” said Mrs . Catherine , entering the room** .
“ 害怕 为了 玛乔丽 猎鹰者 ! ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 进入 这 房间 .
“真担心玛乔丽·福尔科纳！”凯瑟琳夫人走进房间说道。

“ [ɪf] [wʌns][fiː; ji] [nuː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] [wʌn] ;
“ **If once she knew her own spirit , it is not an ill one ;**
“ 如果 一次 她 知道 她 自己的 精神 , 它 是 不是 一个 患病的 一 ;
“如果她了解自己的灵魂，就会知道那不是个一个邪恶的灵魂；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nɑːt] [ˈwerfɔːr] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [foʊk] .
and I see not wherefore she should scare folk .
和 我 看 不是 因此 她 应该 吓 民间 .
我不明白她为什么要吓唬人。

[aɪ] [noʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪrd] , [æn] .
I know well you are not feared , Anne .
我 知道 出色地 你 是 不是 害怕 , 安妮 .
安妮，我知道你并不令人畏惧。

[siː] , [beənz] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈbɑːni] [daɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] .
See , bairns , here are some bonnie dyes to look at , while I am away .
看 , 孩子们 , 这里 是 一些 邦妮 染料 到 看 在 , 尽管 我 是 离开 .
孩子们，我不在的时候，给你们看看这些漂亮的染料。

[jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm][ðə; ði] - [naɪt] , [ˈælisən] [ˈeɪtən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
Ye are to wear them the morn's night , Alison Aytoun , according to your
叶 是 到 穿 他们 这 - 夜晚 , 艾莉森 艾顿 , 根据 到 你的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
艾莉森·艾顿，你可以在第二天早上晚上随意佩戴它们。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
They belong to yourself .
他们 属于 到 你自己 .

它们属于你自己。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][gʊʊ][nɑːt] [ə'weɪ] , [æn] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
And see you go not away , Anne , till I come back again .
和 看 你 去 不是 离开 , 安妮 , 直到 我 来 后退 再次 .

安妮，别走开，直到我回来。

[aɪ] [wɪl] [send] ['luːɪs] [ʌp] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɪn] [mɜːrθ] .
I will send Lewis up to hold you in mirth .
我 将要 发送 刘易斯 向上 到 抓住 你 在 欢笑 .

我会派路易斯上来逗你开心。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ʌp] , [ˈʌðər] [ðæŋ; ðən]['mæːθful] .
For myself , I have things to make me up , other than mirthful .
为了 我 , 我 有 事物 到 制作 我 向上 , 其他 比 欢乐的 .

就我个人而言，除了快乐之外，还有其他事情让我感到难过。

” [ˈæliːs] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” **Alice advanced timidly to the table as Mrs . Catherine left the room .**
” 爱丽丝 先进的 胆怯地 到 这 桌子 作为 太太 . 凯瑟琳 左边 这 房间 .

凯瑟琳太太离开房间后，爱丽丝怯怯地走到桌边。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][mə'rɑːkou] ?
What might be within that mysterious enclosure of morocco ?
什么 可能 是 之内 那 神秘 外壳 的 摩洛哥 ?

摩洛哥那神秘的围墙内究竟隐藏着什么？

[æn] ['smɑɪlɪŋli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Anne smilingly anticipated her .
安妮 微笑着 预期 她 .

安妮面带微笑地期待着她的到来。

[rɪtʃ] ['ɔːrnəmənts] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] , [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæŋ; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
Rich ornaments of pearls , more beautiful than any thing the simple ,
富有的 装饰品 的 珍珠 , 更多的 美丽的 比 任何 事物 这 简单的 ,

华丽的珍珠饰品，比任何简单的事物都更加美丽。

[ˈgɜːrliʃ] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] .
girlish eyes had ever looked upon before .
少女 眼睛 有 曾经 看起来 之上 前 .

少女的眼睛从未如此凝视过。

[ˈæliːs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
Alice did not know how to look , or what to say ;
爱丽丝 做过 不是 知道 如何 到 看 , 或者 什么 到 说 ;

爱丽丝不知道该如何打量，也不知道该说什么；

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [wʌn] [ɡreɪt] [liːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] !
only her heart made one great leap of delight — all these were her own !
仅有的 她 心 制成 — 伟大的 飞跃 的 喜 — 全部 这些 是 她 自己的 !

只有她的心欣喜若狂——这一切都是她自己的！

[haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɪft] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt]
How pleased and proud , not for the gift alone , but for the kindness that
如何 高兴 和 自豪的 , 不是 为了 这 礼物 独自的 , 但 为了 这 仁慈 那

[geɪv] [aɪ 'tiː] ,
gave it ,
给予 它 ,

多么高兴和自豪啊，不仅因为礼物本身，更因为赠送礼物的那份善意。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðəz] [hɑːrt] [æt; ət] [hoʊm] !
would be the mother's heart at home !
会 是 这 母亲的 心 在 家 ！

那就是母亲在家的心头肉！

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Mrs . Catherine descended slowly , and , resuming her seat in the library ,
太太 . 凯瑟琳 下降 缓慢地 , 和 , 恢复 她 座位 在 这 图书馆 ,
凯瑟琳夫人缓缓走下楼梯，重新坐回图书馆的座位上。

[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
called the young lawyer and the factor to her presence ,
称为 这 年轻的 律师 和 这 因素 到 她 在场 ,

这位年轻的律师被叫来，而她的出现正是原因。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezəntə] ['kʌmpəni] [ʌp] [sterz] .
and dismissed Lewis to the pleasanter company up stairs .
和 解雇 刘易斯 到 这 更令人愉悦 公司 向上 楼梯 .

然后把路易斯打发到楼上，让他和楼上更愉快的客人一起玩。

[ˈmɪstər] . ['fəːgəsən] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kjuːt] , [sə'geɪʃəs] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [men] ,
Mr . Ferguson , one of those acute , sagacious , well - informed men ,
先生 . 弗格森 , 一 的 那些 急性 , 明智 , 出色地 - 知情的 男人 ,

弗格森先生是一位思维敏锐、睿智博学的人，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [klæs] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['skaːtlənd] ,
who are to be met with so frequently in the middle class of rural Scotland ,
WHO 是 到 是 遇见 和 所以 频繁地 在 这 中间 班级 的 乡村的 苏格兰 ,

在苏格兰乡村的中产阶级中，我们经常会遇到这些人。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['fɔːrmən] ,
came with looks of anxious expectation , and Walter Foreman ,
来了 和 看起来 的 焦虑的 期待 , 和 沃尔特 领班 ,

带着焦急的期待神情，沃尔特·福尔曼走了过来。

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendənt] ['klaɪənt][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][æsk]['kaʊns(ə)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
of whom his independent client did not deign to ask counsel , took his place
的 谁 他的 独立的 客户 做过 不是 设计 到 问 法律顾问 , 采取 他的 地方
[ə'geɪn] ,
again ,
再次 ,

他的独立委托人不屑于寻求律师帮助，于是再次顶替了他的位置。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [piːk] ,
with secret pique ,
和 秘密 激起 ,

带着隐秘的愤懑，

['fænsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][əd'vaɪzər][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['kwaɪət]
fancying himself at least as good an adviser as the plain and quiet
幻想 他自己 在 至少 作为 好的 一个 顾问 作为 这 清楚的 和 安静的
['stepdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rɔːs] ,
stepdaughter of Mrs . Ross ,
继女 的 太太 . 罗斯 ,

他自认为至少和罗斯太太那位朴素安静的继女一样称职，能提供有效的建议。

[ʌv; əv]
of Merkland .
的 默克兰 .

默克兰。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **Mr . Ferguson , ” said Mrs . Catherine , “ I have made up my mind .**
“ 先生 . 弗格森 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 我 有 制成 向上 我的 头脑 .
“ 弗格森先生, ”凯瑟琳太太说, “我已经下定决心了。”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪlər] .
You shall have the siller .
你 将 有 这 金钱 .

你将得到银币。

[θæŋk] [em ˈiː][nɑːt] .
Thank me not .
感谢 我 不是 .

不用谢。

[aɪ][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [rɔːŋ] ,
I do that which I know is wrong ,
我 做 那 哪个 我 知道 是 错误的 ,

我明知是错的, 却依然去做。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [ˈbæɪlfʊrz] [sʌŋ] .
and which I would have done for no mortal but Isabel Balfour's son .
和 哪个 我 会 有 完毕 为了 不 凡人 但 伊莎贝尔 贝尔福的 儿子 .

而我, 除了伊莎贝尔·贝尔福的儿子之外, 绝不会为任何凡人做这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈpeɪpərz] [meɪd] [aʊt] [æt; ət][jɔːr; jər] [kənˈviːniəns] ,
You can get the papers made out at your convenience ,
你 能 得到 这 文件 制成 出去 在 你的 方便 ,

您可以根据自己的方便时间办理文件。

[ænd; ænd] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
and tell me the name of his dwelling .
和 告诉 我 这 姓名 的 他的 住宅 .

告诉我他住的地方叫什么名字。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [ˈduːər][maɪˈself] . “
I will write to the ill - doer myself . ”
我 将要 写 到 这 患病的 - 实干家 我 . ”

我会亲自写信给作恶者。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [ˈiːgərli] , “ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [soʊ]
“ **Oh ! ” exclaimed Mr . Ferguson , eagerly , “ I beg you will not give yourself so**
“ 哦 ! ” 惊呼 先生 . 弗格森 , 急切地 , ” 我 求 你 将要 不是 给 你自己 所以
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

“哦! ”弗格森先生急切地惊呼道, “求求你别给自己添这么多麻烦了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
Mrs . Catherine .
太太 . 凯瑟琳 .

凯瑟琳夫人。

[aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [raɪt] [tuː; tə] - [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
I will myself write to Strathoran immediately , and tell him of your kindness .
我 将要 我 写 到 - 立即地 , 和 告诉 他 的 你的 仁慈 .
“
“
“

我马上亲自写信给斯特拉索兰, 告诉他您的好意。

“ [ˈdaʊtləs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] : “ [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [[ʊd; ʊd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][maɪ][wɜːrd]
“ **Doubtless** , ” **said Mrs . Catherine** : “ **but wherefore should I not have my word**
“ 毫无疑问 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 : “ 但 因此 应该 我 不是 有 我的 单词
[ʌv; əv] [egzɔːrteɪʃn] ,
of exhortation ,
的 讲道 ,
“毫无疑问,”凯瑟琳夫人说:“但是,为什么我不能发表我的劝勉之言呢?”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] ?
as well as another ?
作为 出色地 作为 其他 ?
还有另一个吗?

[raɪt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðəˌləndz] [əˈdres] .
Write me down Archie Sutherland's address .
写 我 向下 阿奇 萨瑟兰的 地址 :
请把阿奇·萨瑟兰的地址写下来。

[aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [rɑːs] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] ;
I could get it from Lewis Ross , but I do not choose that ;
我 可以 得到 它 从 刘易斯 罗斯 , 但 我 做 不是 选择 那 ;
我可以从刘易斯·罗斯那里得到它,但我并不选择那样做;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsɪlər] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] — [ðæt] [ɪz] ,
and let the siller be paid to Mr . Ferguson , Walter Foreman — that is ,
和 让 这 金钱 是 有薪酬的 到 先生 . 弗格森 , 沃尔特 领班 — 那 是 ,
并将银子支付给弗格森先生, 沃尔特·福尔曼——也就是说,

[wen] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [ˈredi] — [fɔːr; fər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈsɪlər] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈlend]
when the papers are ready — for mind that I do not give this siller , I only lend
什么时候 这 文件 是 准备好 — 为了 头脑 那 我 做 不是 给 这 金钱 , 我 仅有的 借
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 : “
文件准备好后——请记住,这枚银币我不是给你的,我只是借给你。

“ [ɑːn][ðə; ði][ləændz][ʌv; əv] [ˈlɑːkˌhænd] [ænd; ənd] - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] .
“ **On the lands of Lochend and Loelyin ,** ” **said Mr . Ferguson** .
“ 在 这 土地 的 洛亨德 和 - , ” 说 先生 . 弗格森 .
“在洛亨德和洛林的土地上,”弗格森先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **Of course , Mrs . Catherine** .
“ 的 课程 , 太太 : 凯瑟琳 :
“当然,凯瑟琳夫人。”

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfæktərz] [maʊθ] . — [ˈmɪsɪz] .
“ **A slight smile of triumph hovered about the factor's mouth . — Mrs .**
“ 一个 轻微 微笑 的 胜利 悬停 关于 这 因素 嘴 : — 太太 :
“那位代理人的嘴角浮现出一丝胜利的微笑。”——夫人

[ˈkæθrɪn] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
Catherine perceived it .
凯瑟琳 感知 它 :
凯瑟琳察觉到了。

“ [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rent] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **On which I will have the annual rent paid to a day ,** ” **she said** ,
“ 在 哪个 我 将要 有 这 年度的 租 有薪酬的 到 一个 天 , ” 她 说 ,
“我将按日收取年租金,”她说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] ,
with some sternness ,
和 一些 严厉 ,

语气有些严厉，

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kəʊldəst] ['streɪndʒər] [ðæt] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːtʃɪ] ['sʌðəˈləndz] [niːdz]
” **as if I were the coldest stranger that ever heard of Archie Sutherland's needs**
” 作为 如果 我 是 这 最冷 陌生人 那 曾经 听到 的 阿奇 萨瑟兰的 需求
[ɔːr] [ɪl] - [ˈduːɪŋz] ,
or ill - doings ,
或者患病的 - 行为 ,

“就好像我是个冷漠的陌生人，对阿奇·萨瑟兰的需求或恶行一无所知一样。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [trəʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːrd] .
and , I trow , that is a wide word .
和 , 我 扔 , 那 是 一个 宽的 单词 .

而且，我认为，这是一个含义很宽泛的词。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['pɜːrpəst] [soʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪlər] ,
If I had not purposed so , I might have given him the siller ,
如果 我 有 不是 目的 所以 , 我 可能 有 给定 他 这 金钱 ,

如果我当初没有那样打算，我可能就会把银币给他了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['jɪrz] [laɪk][em 'iː] ?
for what is it to a woman of years like me ?
为了 什么 是 它 到 一个 女士 的 年 喜欢 我 ?

对于像我这样年纪的女人来说，这又算得了什么呢？

[ˈtruːli] , [maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] [berz] [em 'iː] ['wɪtnəs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðæt] ['θriːfoʊld] ,
Truly , my own spirit bears me witness , that I would give that threefold ,
真的 , 我的 自己的 精神 熊 我 证人 , 那 我 会 给 那 三重 ,
真的，我的灵魂可以作证，我愿意付出三倍的代价。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
if it were mine to give , with a light heart ,
如果 它 是 矿 到 给 , 和 一个 光 心 ,

如果这是我可以随意给予的，我会毫不犹豫地付诸行动。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['prɔːdɪɡ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi]
to restore the prodigal to the house of his fathers , as innocent as he
到 恢复 这 浪子 到 这 房子 的 他的 父亲们 , 作为 清白的 作为 他

[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

让浪子回到他父亲的家，像他离开时一样纯洁无辜。

[let] [ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi] [dʌn] , ['wɔːltər] ['fɔːrmən] ; ['daʊtləs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Let the business be done , Walter Foreman ; doubtless , you will be taken up with
让 这 商业 是 完毕 , 沃尔特 领班 ; 毫无疑问 , 你 将要 是 已采取 向上 和

[ðə; ði] [plɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
the ploy to - morrow ,
这 策略 到 - 明天 ,

让这件事就此结束吧，沃尔特·福尔曼；想必明天你又要忙着策划这个计谋了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] ['æftər] [ðæt] . “
and will be putting it off till after that . ”
和 将要 是 推杆 它 离开 直到 后 那 . ”

我会把这件事推迟到那之后再做。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [aɪ 'tiː] [dʌn] ['ɪmiːdiətli] , “ [sed] ['wɔːltər] , [ˈsʌmwʌt] ['sʌlənlɪ] .
” **We can get it done immediately , ” said Walter , somewhat sullenly** .
” 我们 能 得到 它 完毕 立即地 , ” 说 沃尔特 , 有些 闷闷不乐地 .

“我们可以立即完成，”沃尔特有些闷闷不乐地说。

“ [wʌt] [eɪlʒ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **What ails you , sir ?** ” **said Mrs . Catherine .**
“ 什么 疾病 你 , 先生 ? ” 说 太太 : 凯瑟琳 .
“ 先生, 您有什么不舒服? ”凯瑟琳太太问道。

“ [ʃʊd; jəd] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈspɪrɪt] , [θɪŋk]
“ **Should I have taken counsel with you on the secrets of my own spirit , think**
“ 应该 我 有 已采取 法律顾问 和 你 在 这 秘密 的 我的 自己的 精神 , 思考
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
“你觉得我应该向你倾诉我内心深处的秘密吗? ”

— [aɪ] [ðæt] [,eɪ ˈem][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][noʊ][mæn] .
— **I that am given to take counsel of no man .**
— 我 那 是 给定 到 拿 法律顾问 的 不 男人 .
我生来就不听取任何人的意见。

[biː; bi][ˈkaːntent] , [ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪ] [ˈɡælənt] , [bʌt; bət][hæv; həv]
Be content , Walter Foreman — you are not an ill gallant , but have
是 内容 , 沃尔特 领班 — 你 是 不是 一个 患病的 英勇 , 但 有
[oʊvərˈmʌtʃ] [ˈfeɪvər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪzdəm] ,
overmuch favor for your own wisdom ,
过多 偏爱 为了 你的 自己的 智慧 ,
沃尔特·福尔曼, 知足吧——你并非卑鄙无耻之徒, 只是过于自负了。

[æz; əz][ɪz] [ˈkaːmən] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈjɪrɪz] .
as is common at your years .
作为 是 常见的 在 你的 年 .
像你这个年纪的人一样。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈθriːskɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈhʌmblər] [mæn] . “
If you live to count threescore , you will be an humbler man .”
如果 你 居住 到 数数 六点 , 你 将要 是 一个 谦逊 男人 . “
活到六十岁, 你会变得更加谦逊。

“ [ˈʌʊər; ɑːr] [səkˈses] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] ,
“ **Our success is a most fortunate thing for Strathoran ,** ” **said Mr . Ferguson ,**
“ 我们的 成功 是 一个 最多 幸运 事物 为了 - , ” 说 先生 : 弗格森 ,
弗格森先生说: “我们的成功对斯特拉索兰来说是一件非常幸运的事情。”

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
as they left the Tower .
作为 他们 左边 这 塔 .
他们离开塔楼时。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wɪl] [raɪt]
“ **But the letter — I would not receive such a letter as Mrs . Catherine will write**
“ 但 这 信 — 我 会 不是 收到 这样的 一个 信 作为 太太 : 凯瑟琳 将要 写
,
,
,
“但是那封信——我不会收到凯瑟琳夫人会写的那种信,

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
on such a subject , for the half of his estate .
在 这样的 一个 主题 , 为了 这 一半 的 他的 财产 .
就此事, 他将拿出自己一半的遗产。

“ [ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Walter Foreman shrugged his shoulders .**
“ 沃尔特 领班 耸了耸肩 他的 肩膀 .
沃尔特·福尔曼耸了耸肩。

“ [ænd; ənd] [jet] [fiː; ji] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“ And yet she has the greatest regard for him .

和 然而 她 有 这 最 看待 为了 他 .

然而，她却对他十分敬重。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌðələnd] [wʌz; wəz] [bɪˈtrʊəðd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈbrʌðər] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

Mrs . Sutherland was betrothed to Mrs . Catherine's brother , when he died ,

太太 . 萨瑟兰 曾是 未婚妻 到 太太 . 凯瑟琳的 兄弟 , 什么时候 他 死亡 ,

[pi:p(ə)] [seɪ] ;

people say ;

人们 说 ;

据说，萨瑟兰夫人与凯瑟琳夫人的哥哥订婚，但哥哥去世了；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˌædəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [soʊ] [faːnd]

and it is her strange adoration of his memory that makes her so fond

和 它 是 她 奇怪的 崇拜 的 他的 记忆 那 制作 她 所以 喜爱

[ʌv; əv] [jʌŋ] .

of young Strathoran .

的 年轻的 .

正是她对他的记忆所怀有的奇特崇拜，使她如此喜爱年轻的斯特拉索兰。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkɑːnsɪkwent] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] . ”

A singular consequent , one would think . ”

一个 单数 后果 , 一 会 思考 . ”

人们会认为这是一个独特的后果。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈsɪŋɡjələr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] ,

“ Mrs . Catherine is altogether singular , ” said Mr . Ferguson ,

“ 太太 . 凯瑟琳 是 共 单数 , ” 说 先生 . 弗格森 ,

“凯瑟琳夫人真是个奇人，”弗格森先生说。

“ [ænd; ənd] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] .

“ and not to be judged as people of the world are .

和 不是 到 是 评判 作为 人们 的 这 世界 是 .

“并且不应该像世人那样被评判。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faːr] [spent] , [ænd; ənd] [ˈæɪs] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər]

“ And when the night was far spent , and Alice had carried her

和 什么时候 这 夜晚 曾是 远的 花费 , 和 爱丽丝 有 携带 她

[ˈbaʊndɪŋ] [hɑːrt] ,

bounding heart ,

边界 心 ,

“当夜色渐深，爱丽丝怀抱着她那颗怦怦直跳的心时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nuː] [pəˈzeɪnz] , [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and her new possessions , into her own bright apartment , and was

和 她 新的 财产 , 进入 她 自己的 明亮的 公寓 , 和 曾是

[ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [ðer; ðər] ,

electrifying little Bessie there ,

令人振奋 小的 贝西 那里 ,

她带着新添置的物品，搬进了自己明亮的小公寓，在那里，活泼可爱的小贝西活力四射。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərəs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [pɜːrlz] ,

with a glimpse of the wondrous beauty of those pearls ,

和 一个 一瞥 的 这 奇妙的 美丽 的 那些 珍珠 ,

瞥见了那些珍珠的奇妙之美，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and trying them on before the mirror on the walls ,

和 尝试 他们 在 前 这 镜子 在 这 墙壁 ,

在墙上的镜子前试穿，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈlæftər] [tuː; tə] [ˈbɛsɪz] [ˈɡesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuː]
and listening with bursts of gay laughter to Bessie's guesses of their value
和 聆听 和 爆发 的 同性恋 笑声 到 贝西的 猜测 的 他们的 价值
— [ˈsʌmz] [ˈɪmens] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][bəuθ] ,
— sums immense and fabulous to the simplicity of both ,
— 总和 巨大 和 太棒了 到 这 简单 的 两个都 ,
听着贝西对它们价值的猜测，大家不禁发出阵阵欢笑——这些猜测的总和对于两者的简单本质而言，都是巨大而奇妙的。

[jet] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [truːθ] , [nɑːtɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðer; ðər] [truː] [wɜːrθ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn]
yet , nevertheless , in truth , not greatly exceeding their true worth — Mrs . Catherine
然而 , 尽管如此 , 在 真相 , 不是 非常 超过 他们的 真的 值得 — 太太 . 凯瑟琳
[sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [əˈloʊn] ,
sat in the library alone ,
卫星 在 这 图书馆 独自的 ,
然而，尽管如此，事实上，并没有大大超出它们的真实价值——凯瑟琳夫人独自坐在图书馆里，
[ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [fɪtʃər] [swept] [baɪ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]
writing her letter , her strong features swept by deep emotion often , and
写作 她 信 , 她 强的 特征 扫荡 经过 深的 情感 经常 , 和
[hɜːr; hər] [ˈstedi] [hænd] [ˈʃeɪkən] .
her steady hand shaken .
她 稳定的 手 摇晃 .
她写信时，坚毅的五官常常被深沉的情感所触动，稳健的手也微微颤抖。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ][wʌz; wəz] [pərˈsu] ,
The course which the young man was pursuing ,
这 课程 哪个 这 年轻的 男人 曾是 追求 ,
这位年轻人所追求的课程，
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
was in every way the most repulsive to her feelings .
曾是 在 每一个 方式 这 最多 丑恶 到 她 情怀 .
从各方面来看，这都让她感到无比厌恶。
[sɪn][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ʌnˈswɜːrvɪŋ] ,
Sin it appeared in the eyes of her strong , unswerving ,
罪 它 出现 在 这 眼睛 的 她 强的 , 坚定不移 ,
罪恶在她坚定不移的眼神中显露出来。

[pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] — [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
pure religion — dishonor to her nice sense of uprightness and independence .
纯的 宗教 — 羞辱 到 她 好的 感觉 的 正直 和 独立 .
纯粹的宗教信仰——有辱她正直和独立的品格。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋz] [ˈɑːkt] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [ˈhoʊm] - [əˈfekʃənz] , [hɜːr; hər]
His foreign residence and likings shocked her warm , home - affections , her
他的 外国的 住宅 和 喜好 震惊 她 温暖的 , 家 - 情感 , 她
[ɪnˈtaɪər] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
entire nationality ,
全部的 国籍 ,
他的异国居所和喜好令她温暖的家乡情怀，以及她的整个民族认同感都感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)lɪ][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli][ɪn]
and the possible alienation of his lands from the name and family in
和 这 可能的 异化 的 他的 土地 从 这 姓名 和 家庭 在
[huːz] [pəˈzeɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
whose possession they had been so long ,
谁 拥有 他们 有 到过 所以 长的 ,
以及他的土地可能从长期拥有这些土地的家族和名下被剥夺。

[ə'la:rmɪd] [ə'laɪk] [fɪr] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] ; [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [boʊstɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pjər]
alarmed alike fear and prejudice ; for Mrs . Catherine , boasting her own pure
惊慌 同样 害怕 和 偏见 ; 为了 太太 : 凯瑟琳 , 吹嘘 她 自己的 纯的
[dɪ'sent] [frəm; frəm][ðə; ði] “ [dɑ:rk] - [greɪ] [mæn] ,
descent from the “ dark - grey man ,
下降 从 这 “ 黑暗的 - 灰色的 男人 ,

恐惧和偏见同样令人震惊；因为凯瑟琳夫人自诩是“黑灰色男人”的纯正后裔，

” [wʌz; wəz][noʊ] [ˈenəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [b:ɪ] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
” **was no enemy to the law of entail .**
” 曾是 不 敌人 到 这 法律 的 包含 :

“并非继承法的敌人。”

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tu:] ,
His sister , too ,
他的 姐姐 , 也 ,

他的妹妹也是。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]
and her separation from the husband for whom she had left her
和 她 分离 从 这 丈夫 为了 谁 她 有 左边 她
[ˈmʌðə-z] [sɪk] - [bed] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [maɪnd] ,
mother's sick - bed — all these things poured in upon Mrs . Catherine's mind ,
母亲的 生病的 - 床 — 全部 这些 事物 倾倒在 之上 太太 : 凯瑟琳的 头脑 ,
还有她与丈夫的分离——她为了丈夫离开了生病的母亲——所有这些事情都涌入了凯瑟琳太太的脑海。

[ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhæloʊd] , [æz; əz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [ðæt]
increasing her agitation , and hallowed , as all her fears were , by that
增加 她 搅动 , 和 神圣的 , 作为 全部 她 恐惧 是 , 经过 那
[streɪndʒ] [ˈvɪʒənəri] [ˈtendərnəs] ,
strange visionary tenderness ,
奇怪的 有远见的 压痛 ,

这加剧了她的焦虑，而她所有的恐惧，都因那奇异的、充满幻想的温柔而变得神圣。

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ˈkærəktər] , [dɪ'spaɪt] [ɪts][ˈroʊməns] ,
so thoroughly in unison with her strong character , despite its romance ,
所以 彻底 在 齐声 和 她 强的 特点 , 尽管 它是 浪漫 ,
尽管这段爱情故事充满浪漫色彩，但它与她坚强的性格却完全契合。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪrɪst] [ˈbrʌðər]
which clung around those who might have been the children of that dearest brother
哪个 紧紧抓住 大约 那些 WHO 可能 有 到过 这 孩子们 的 那 亲爱的 兄弟
[ˈʃoʊltəʊ] ,
Sholto ,
肖尔托 ,

它萦绕在那些可能是他最亲爱的兄弟肖尔托的孩子周围，

[hu:z] [mɔ:rtæləti] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [leɪ] [ˈtreʒərd] [ɪn][jɑ:n] [loʊn] [ˈberiŋ] -
whose mortality , so much as remained of it , lay treasured in yon lone burying -
谁 死亡 , 所以 很多 作为 剩余 的 它 , 躺 珍藏 在 远 孤独 埋葬 -
[graʊnd] [ɪn][fɑ:r] [mə'dɪrə] ,
ground in far Madeira ,
地面 在 远的 马德拉 ,

他的生前残存的生命力，被珍藏在遥远的马德拉岛那片孤寂的墓地里。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [ˈsʌni] [ʃɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
upon whose sunny shore he died .
之上 谁 阳光明媚 支撑 他 死亡 :

他逝世于那片阳光明媚的海岸。

“ [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , ” [root] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈtɑɪdɪŋz] [ʌv; əv]
“ **Archibald Sutherland** , ” **wrote Mrs . Catherine** , “ **I have been hearing tidings of**
“ 阿奇博尔德 萨瑟兰 , ” 写道 太太 : 凯瑟琳 , ” 我 有 到过 听力 消息 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“阿奇博尔德·萨瑟兰,”凯瑟琳夫人写道,“我一直听到你的消息,
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [sɔːrɪd] [ˈɪntuː][maɪ][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [wel]
which have carried a sword into my inmost heart ; and though I might well
哪个 有 携带 一个 剑 进入 我的 最 心 ; 和 尽管 我 可能 出色地
[raɪt] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
write in anger ,
写 在 愤怒 ,
它们如同利剑刺入我的内心深处; 虽然我完全可以带着愤怒写下这些文字,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ] [ˈhelpləs]
seeing that though I am not of your kin , you were in my arms a helpless
看到 那 尽管 我 是 不是 的 你的 亲属 , 你 是 在 我的 武器 一个 无助
[bɜːn] ,
bairn ,
孩子 ,

虽然我与你没有血缘关系, 但你曾是我怀里一个无助的婴儿,
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ɡriːf] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ] [spiːk]
before you were in the arms of any mortal — it is in grief rather than I speak
前 你 是 在 这 武器 的 任何 凡人 — 它 是 在 悲伤 相当 那 我 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

在你投入凡人怀抱之前——我怀着悲痛的心情与你交谈。
[ˈwɜːfɔːr] [ɪz][ðər; ðər] [ˈniːðər] [ˈfaɪərlaɪt] [nɔːr] [ˈkændlɪaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - ?
Wherefore is there neither firelight nor candlelight in the house of Strathoran ?
因此 是 那里 两者都不 火光 也不 烛光 在 这 房子 的 - ?

为什么斯特拉索兰的家中既没有火光也没有烛光?
[ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [pʊts] [ɪn] [ˈdʒepərdi]
Is the home of your fathers not good enough for a son that puts in jeopardy
是 这 家 的 你的 父亲们 不是 好的 足够的 为了 一个 儿子 那 放置 在 危险边缘
[ðər; ðər] [ɡʊd] [feɪm] ?
their good fame ?
他们的 好的 名声 ?

难道你们父辈的家还配不上一个败坏他们名誉的儿子吗?
[ɪz][ðə; ðɪ] [ruːf] [ðæt] [ˈfeltərd] [ˈɪzəbel] [ˈbælfuə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbraɪdl] [deɪz] , [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈɪzəbel]
Is the roof that sheltered Isabel Balfour in her bridal days , too mean for Isabel
是 这 屋顶 那 避难所 伊莎贝尔 贝尔福 在 她 新娘 天 , 也 意思是 为了 伊莎贝尔
[ˈsʌðələnd] ?
Sutherland ?
萨瑟兰 ?

伊莎贝尔·贝尔福结婚时庇护她的屋顶, 对伊莎贝尔·萨瑟兰来说是否太过简陋?
[ɔːr] [ˈwɜːfɔːr] [ɪz][aɪˈtiː] ,
or wherefore is it ,
或者 因此 是 它 ,
或者说, 它究竟是什么?

[ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fer] [lændz][ænd; ənd] [gʊd] [pə'zeɪnz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
that with your fair lands and good possessions you are dwelling in a strange
那 和 你的 公平的 土地 和 好的 财产 你 是 住宅 在 一个 奇怪的
[ænd; ənd] [ʌn'gɑ:dli] ['kʌntri] ?
and ungodly country ?
和 不敬神的 国家 ?

你拥有美丽的土地和丰厚的财产，却居住在一个陌生而邪恶的国度？

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
Father and mother you have none to warn you .
父亲 和 母亲 你 有 没有任何 到 警告 你 .

父母啊，没有人可以警告你。

[ˈænsər] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈɑ:tʃɪ] ['slɒðələnd] , [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] , ['werfɔ:r]
Answer to me , Archie Sutherland , who have known you all your days , wherefore
回答 到 我 , 阿奇 萨瑟兰 , WHO 有 已知 你 全部 你的 天 , 因此
[ˌaɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
it should be so .
它 应该 是 所以 .

阿奇·萨瑟兰，回答我这个认识你一辈子的人，为什么会这样。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [fu:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
Think you that among the flattering fools that are about you ,
思考 你 那 之中 这 奉承 傻瓜 那 是 关于 你 ,

你以为在你周围那些阿谀奉承的傻瓜中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [lu:z] [ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] , [ɪf] - [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
there is one that would lose a night's sleep , if Strathoran and all belonging to
那里 是 一 那 会 失去 一个 夜晚 睡觉 , 如果 - 和 全部 属于 到
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果斯特拉索兰及其所有附属物落入他人之手，有人将会彻夜难眠。

[wɜ:r; wər] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ?
were swept into the sea ?
是 扫荡 进入 这 海 ?

被卷入大海了吗？

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] : ['wɪtləs] [ænd; ənd]['prɑ:dɪg(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
Come back to your own dwelling - place : witless and prodigal as you have
来 后退 到 你的 自己的 住宅 - 地方 : 愚蠢 和 浪子 作为 你 有
[biŋ] ,
been ,
到过 ,

回到你自己的住处去吧：你像以往一样愚蠢挥霍，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʌt; bət] [wʊd] [lə'ment] ['oʊvər][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] [ʌv; əv]
there is not a hind in the parish but would lament over the desolate house of
那里 是 不是 一个 后 在 这 教区 但 会 哀叹 超过 这 荒凉 房子 的
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] .
your fathers .
你的 父亲们 .

教区里没有一个人不为你们祖先那荒凉的家园感到惋惜。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [li:l] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
Think you that it is a small thing , the leal liking and respect of a whole
思考 你 那 它 是 一个 小的 事物 , 这 利尔 喜欢 和 尊重 的 一个 所有的
['kʌntrisaɪd] ,
countryside ,
农村 ,

你以为这只是件小事吗？赢得整个乡村人民的真挚喜爱和尊重，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ？
come down to you as a heritage ？
来 向下 到 你 作为 一个 遗产 ？
是作为遗产传承下来的吗？

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'pɪstɪkəl] [ænd; ənd]['eɪliən]
or is it your will to give up that for the antics of a papistical and alien
或者 是 它 你的 将要 到 给 向上 那 为了 这 滑稽动作 的 一个 天主教的 和 外星人
[reɪs] ？
race ？
种族 ？
还是你甘愿放弃这一切，去追随一个信奉天主教的异族的滑稽举动？

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , ['ɑːtʃɪ] ['sʌðələnd] .
I say to you , come back to your own house , Archie Sutherland .
我 说 到 你 ， 来 后退 到 你的 自己的 房子 ， 阿奇 萨瑟兰 .
我告诉你，阿奇·萨瑟兰，回你自己的家去吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['helθfəlnəs] [nɔːr] ['seɪfti] — [let] [ə'loʊn] [ɡʊd] [feɪm] [ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] ,
There is neither healthfulness nor safety — let alone good fame and godliness ,
那里 是 两者都不 健康 也不 安全 — 让 独自的 好的 名声 和 敬虔 ,
既无健康也无安全——更遑论美名和敬虔。

[ə; eɪ]['mænz] [best] ['plenɪfɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
a man's best plenishing for this world and the next — in the course you are
一个 男人的 最好的 补充 为了 这 世界 和 这 下一个 — 在 这 课程 你 是
['rʌnɪŋ] [naʊ] .
running now .
跑步 现在 .
一个人今生来世最好的补给——就在你现在所奔跑的道路上。

“ [θɪŋk] [nɑːtɪ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪlər] .
“ Think not that I write this because I have served you with siller .
“ 思考 不是 那 我 写 这 因为 我 有 服务 你 和 金钱 .
“不要以为我写这封信是因为我曾用金钱款待过你。”

[ʊʊvər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] ['bæɪfuə] ,
Over the son of Isabel Balfour ,
超过 这 儿子 的 伊莎贝尔 贝尔福 ,
伊莎贝尔·贝尔福的儿子

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['ʃoʊltəʊ] ['dʌŋɡləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌkər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)], ['wɔːrnɪŋ]
the sister of Sholto Douglas has a right of succor and counsel , warning
这 姐姐 的 肖尔托 道格拉斯 有 一个 正确的 的 救助 和 法律顾问 , 警告
[ænd; ənd] [rɪ'pruːf] .
and reproof .
和 责备 .
肖尔托·道格拉斯的妹妹有权获得援助和建议、警告和责备。

[bɔɪ] ！
Boy ！
男生 ！
男生！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][oʊn] — [ɪf] [ɪn][ˈgɑːdʒ] [gʊd] [ˈpleɪzər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːrɪn] [ðə; ði] [neɪm]
if you had been my own — if in God's good pleasure you had borne the name
如果 你 有 到过 我的 自己的 — 如果 在 神的 好的 乐趣 你 有 出生 这 姓名
[ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [neɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][em ˈiː] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]
of my own brother — the dearest name upon this earth to me — what is there
的 我的 自己的 兄弟 — 这 亲爱的 姓名 之上 这 地球 到 我 — 什么 是 那里
[ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kleɪmd] [æt; ət][maɪ][hændz] ?
that you might not have claimed at my hands ?
那 你 可能 不是 有 声称 在 我的 双手 ?

如果你是我的亲生儿子——如果上帝保佑你继承了我亲兄弟的名字——这世上我最亲爱的名字——还有什么东西是你无法从我手中得到的呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə]
What is there now , that would be for your own good , that I would hesitate to
什么 是 那里 现在 , 那 会 是 为了 你的 自己的 好的 , 那 我 会 犹豫 到
[duː] ?
do ?
做 ?

现在有什么事是对你有利的，我会犹豫不决才去做的呢？

— [bʌt; bət][faːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [huː] [maɪnd][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈtræveɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
— but far be it from me , who mind your mother's travail for the new
— 但 远的 是 它 从 我 , WHO 头脑 你的 母亲的 劳作 为了 这 新的
[bɜːrθ][ɪn][juː; jʊ] ,
birth in you ,
出生 在 你 ,

——但我绝不会那样做，我可是亲眼目睹了你母亲怀胎十月所经历的艰辛，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˈmɔːrt(ə)] [ˈsiːmɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprerz] —
the which in all mortal seeming has not yet been granted to her prayers —
这 哪个 在 全部 凡人 似乎 有 不是 然而 到过 的确 到 她 祈祷 —
[tuː; tə][praːp][ʌp][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] .
to prop up your goings in a way of ill - doing .
到 支柱 向上 你的 行进 在 一个 方式 的 患病的 - 正在做 .

在所有凡人看来，她的祈祷尚未得到应允——以作恶的方式支撑你的前行。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd] ,
Of what good is it to the world , I ask you , Archie Sutherland ,
的 什么 好的 是 它 到 这 世界 , 我 问 你 , 阿奇 萨瑟兰 ,
阿奇·萨瑟兰，我想问问你，这对世界有什么好处？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ,
that you have been made upon it , a living man with a mind within you ,
那 你 有 到过 制成 之上 它 , 一个 活的 男人 和 一个 头脑 之内 你 ,
你被造于此，成为一个拥有思想的活人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ?
and a heaven over you ?
和 一个 天堂 超过 你 ?

天堂在你头上？

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ɜːrθn] [ˈves(ə)] ?
Who is the better for the light that God has put into your earthen vessel ?
WHO 是 这 更好的 为了 这 光 那 上帝 有 放 进入 你的 土 血管 ?
谁会因上帝赐予你这瓦器中的光而受益？

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [fuːlz] , [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnər] ,
A crowd of dancing , singing fools , that know not either the right honor ,
一个 人群 的 跳舞 , 歌唱 傻瓜 , 那 知道 不是 任何一个 这 正确的 荣誉 ,
一群载歌载舞的傻瓜，既不懂得何为荣誉，

[ɔːr][ðə; ði] [greɪv] ['erənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .
or the grave errand of a man into this world .
或者 这 严重 差事 的 一个 男人 进入 这 世界 .

或者说，是一个人来到这个世界所肩负的重大使命。

[ˌeɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhɑʊs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [ɪn]
Shame upon you , the son of a stalwart and good house , to be wasting in
耻辱 之上 你 , 这 儿子 的 一个 坚定的 和 好的 房子 , 到 是 浪费 在
[ˈbɜrnli] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
bairnly diversion ,
贝尔尼 导流 ,

你出身名门望族，竟沉迷于孩童嬉戏，真是可耻！

[ðə; ði] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] , [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
the days you will never see again , till you meet them before the Throne .
这 天 你 将要 绝不 看 再次 , 直到 你 见面 他们 前 这 王座 .

那些你将再也见不到的日子，直到你在王座前与他们相遇。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɑːtʃi] [ˈsʌðələnd] — [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhɑʊs] ,
Listen to me , Archie Sutherland — return to your own house ,
听 到 我 , 阿奇 萨瑟兰 — 返回 到 你的 自己的 房子 ,

听着，阿奇·萨瑟兰——回你自己家去！

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [bɪˈklʌmz] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt]
and to such a manner of life as becomes an honorable and upright
和 到 这样的 一个 方式 的 生活 作为 变成 一个 光荣的 和 直立
[mæn] ,
man ,
男人 ,

并过上与正直高尚的人相称的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] — [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and I give you my word — the worth of which ,
和 我 给 你 我的 单词 — 这 值得 的 哪个 ,

我向你保证——其价值，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] — [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhelθfəl] [meʃɪz]
you may be known — that for disentangling you from the unhealthy meshes
你 可能 是 已知 — 那 为了 解开 你 从 这 不健康的 网格
[ʌv; əv] [ˈbɔːroʊd] [ˈsɪlər] ,
of borrowed siller ,
的 借来的 金钱 ,

你或许已经为人所知——因为他让你摆脱了借来的银子所构成的不健康的困境，

[ðə; ði] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [siːk] .
the means shall not be to seek .
这 方法 将 不是 是 到 寻找 .

手段不应是寻求。

“ [ˈʌntəˈʌntu][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈɪzəbel] , [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ; [ˌnevərðəˈles] ,
“ **Unto your sister Isabel , I have ever been a prophet of evil ; nevertheless ,**
“ 到 你的 姐姐 伊莎贝尔 , 我 有 曾经 到过 一个 先知 的 邪恶的 ; 尽管如此 ,
[ʃiː; ji] [berz] [ðə; ði] [neɪm] ,
she bears the name ,
她 熊 这 姓名 ,

“至于你的妹妹伊莎贝尔，我一直是预言恶事的先知；然而，她却带着‘我’这个名字，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ʌv; əv] - [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [maɪn] .
and , in a measure , the countenance , of Sholto's Isabel and mine .
和 , 在 一个 措施 , 这 面容 , 的 - 伊莎贝尔 和 矿 .

在某种程度上，肖尔托的伊莎贝尔和我自己的面容也相似。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfl] ['feltər] [ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] ,
If she will not return to the lawful shelter and rule of her own house ,
如果 她 将要 不是 返回 到 这 合法的 庇护所 和 规则 的 她 自己的 房子 ,
如果她不愿回到自己家中, 回到合法的庇护和统治之下,

[let] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [tuː; tə] - , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [laɪks] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
let her come to Strathoran , or , if it likes her , to the Tower .
让 她 来 到 - , 或者, 如果 它 点赞 她 , 到 这 塔 .
让她去斯特拉索兰, 或者, 如果斯特拉索兰喜欢她, 就让她去塔里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɪŋd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
Do you think , or does she think , that the very winged things that are about you ,
做 你 思考 , 或者 做 她 思考 , 那 这 非常 有翅膀的 事物 那 是 关于 你 ,
你认为, 或者她认为, 你周围的那些长着翅膀的东西,

[ðer; ðər] [oʊn] - [selvz] , [ˈɑːnər] [ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] ?
their own sillie selves , honor the wife for disregarding her natural right ?
他们的 自己的 - 自我 , 荣誉 这 妻子 为了 不予理会 她 自然的 正确的 ?
他们自己真是愚蠢, 竟然因为妻子无视自己的自然权利而向她致敬?

[ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['taɪɪŋ] ;
The bond was of her own tieing ;
这 纽带 曾是 的 她 自己的 打结 ;
这是她自己缔结的纽带;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌnz] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [les]
she liked him better than father and mother once — does she like him less
她 喜欢 他 更好的 比 父亲 和 母亲 一次 — 做 她 喜欢 他 较少的
[naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪl] - [feɪm] ,
now than she likes ill - fame ,
现在 比 她 点赞 患病的 - 名声 ,

她曾经比喜欢父母更喜欢他——难道她现在对他的喜爱还不如对恶名的喜爱吗?

[ænd; ənd] [slaɪt] [ɪˈstiːm] ?
and slight esteem ?
和 轻微 尊重 ?
还有一丝敬意?

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [let] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɜːr; həɹ] ['mʌðə-z] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][ˈoʊldɪst]
If it is so , let her come home to me , her mother's earliest and oldest
如果 它 是 所以 , 让 她 来 家 到 我 , 她 母亲的 最早 和 最老

[frend] .
friend .
朋友 .
如果真是这样, 就让她回家吧, 回到我身边, 我可是她母亲最早也是最老的朋友。

[beənz] ! — [beənz] !
Bairns ! — bairns !
孩子们 ! — 孩子们 !
孩子们! ——孩子们!

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ˈaʊərz] [ðæt] [ɑːr; əɹ]
there is more to provide for than the pleasure of the quick hours that are
那里 是 更多的 到 提供 为了 比 这 乐趣 的 这 快的 小时 那 是

[ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər][jiː; ji] .
speeding over ye .
超速 超过 是的 .
除了享受转瞬即逝的时光带来的快乐之外, 还有更多值得我们追求的东西。

[ˈpjʊərəti] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] : [ɑːr; əɹ][jʊɹ; jər] [ˈspɪrɪts] [ˈblaɪndɪd] [wɪˈðɪn] [jiː; ji] ,
Purity before God , honor in the sight of men : are your spirits blinded within ye ,
纯度 前 上帝 , 荣誉 在 这 视线 的 男人 : 是 你的 烈酒 失明 之内 是的 ,
在神面前纯洁, 在世人眼中尊荣: 你们的灵性是否已被蒙蔽?

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] [tu:] ?
that you cannot perceive the two ?
那 你 不能 感知 这 二 ?

你无法分辨这两者吗？

[ˈkæθrɪn] [ˈdʌɡləs] .
Catherine Douglas .
凯瑟琳 道格拉斯 .

凯瑟琳·道格拉斯。

” [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
” **CHAPTER IV** .
” 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['festɪv] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] , [red] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,
THE festive morning dawned at last , a vigorous , red October day ,
这 节日 早晨 黎明 在 最后的 , 一个 蓬勃 , 红色的 十月 天 ,
节日般的清晨终于来临, 这是一个充满活力、阳光灿烂的十月天。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
and all about and around Merkland was bustle and preparation .
和 全部 关于 和 大约 默克兰 曾是 忙碌 和 准备 .

默克兰及其周边地区一片繁忙景象, 到处都在做准备。

” [ˈdʌŋkən] , ” [kraɪd] [bel] [ðə; ði] [kʊk] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['luːmɪŋ] , [ɔːl'reɪdɪ] [red] [ænd; ənd] [fʊl] , [θruː]
” **Duncan , ” cried Bell the cook , her face looming , already red and full , through**
” 邓肯 , ” 哭 钟 这 厨师 , 她 脸 迫在眉睫 , 已经 红色的 和 满的 , 通过
[ə; eɪ] [mɪst] ;
a mist ;
一个 薄雾 ;

“邓肯!”厨娘贝尔喊道, 她的脸透过薄雾若隐若现, 已经红肿不堪;

” [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪrɪ] [mæn] , [baːb] ['pɑːtən] , [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrbət] ? ”
” **when was that weary man , Bob Partan , to send up the turbot ? ”**
” 什么时候 曾是 那 厌倦 男人 , 鲍勃 帕坦 , 到 发送 向上 这 大菱鲆 ? ”

“那个疲惫不堪的鲍勃·帕坦什么时候才能把大菱鲆送上来呢? ”

” [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][lə'kɔːnɪk] [ˈdʌŋkən] .
” **Punctual at eleven , ” said the laconic Duncan** .
” 准时 在 十一 , ” 说 这 简洁 邓肯 .

“十一点准时到,”言简意赅的邓肯说道。

” [eɪ] ! [mæn] , [ˈdʌŋkən] , ” [sed] [meɪ] , ” [hæv; həv][jɪː; jɪ] [traɪd] [ɑːn][jɔːr; jər] [nuː] [ˈlɪvəri] [jet] ? — ['ɪznt]
” **Eh ! man , Duncan , ” said May , ” have ye tried on your new livery yet ? — isn't**
” 嗯 ! 男人 , 邓肯 , ” 说 可能 , ” 有 是的 尝试 在 你的 新的 涂装 然而 ? — 不是
[aɪ ˈtiː][grænd] ? ”
it grand ? ”
它 盛大 ? ”

“哎! 伙计, 邓肯,”梅说道, “你试穿你的新制服了吗? ——是不是很棒? ”

” [ˈhaʊt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˈdʌŋkən] , ” [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em ˈiː] [ˈliːzər] , [θɪŋk]
” **Hout , you silly fool , ” responded Duncan , “ has the like o ' me leisure , think**
” 豪特 , 你 愚蠢的 傻子 , ” 回应 邓肯 , ” 有 这 喜欢 o - 我 闲暇 , 思考
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“霍特, 你这个傻瓜,”邓肯回答道, “以为你和我一样有闲暇时间吗? ”

[tuː; tə][biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ə'baʊt] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈbriːks] ? ”
to be minding about coats and breeks ? ”
到 是 介意 关于 外套 和 短裤 ? ”

难道要操心外套和裤子吗?

“ [eɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [bel] ， “ [wʌt] [hæz; həz] [pəˈzest] [em ˈi:] ！
“ **Eh ！** ” **exclaimed Bell** ， “ **what has possessed me ！** ”
“ 嗯 ！ ” 惊呼 钟 ， “ 什么 有 拥有 我 ！ ”

“哎！”贝尔惊呼道，“我这是怎么了！”

[ðeəz; ðəz][noʊ][kloʊv][ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] — [aɪ] [ˈkənə] [haʊ]
There's no clove in a ' the house and they need to be in — I kenna how
有 不 丁香 在 一个 - 这 房子 和 他们 需要 到 是 在 — 我 肯纳 如何
[ˈmʌni] [θɪŋz] .
mony things .
金钱 事物 .

家里没有丁香，但它们需要——我知道很多事情。

[ju:; jʊ] [mʌ:n] [ɔ:f][tu:; tə] - , [ˈdʌŋkən] , - ; [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
You maun off to Portoran , Duncan , gallopping ; there's not a minute to be
你 毛恩 离开 到 - , 邓肯 , - ; 有 不是 一个 分钟 到 是
[ɔ:st] . “
lost . ”
丢失的 . ”

邓肯，你得赶紧赶往波托兰，一刻也不能耽搁。

“ [ˈdʌŋkən] , ” [kraɪd] [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈhæflɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈʌðər]
“ **Duncan** , ” **cried Johnnie Halfin** , **the boy at the Tower , who , with sundry other**
“ 邓肯 , ” 哭 约翰尼 半线 , 这 男生 在 这 塔 , who , 和 杂项 其他
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

“邓肯！”塔楼里的男孩约翰尼·哈夫林喊道，他带着其他一些零碎物品.....

[hæd; həd] [bɪn] [lent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] , “ [aɪv] [ˈkæstən] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑ:r][oʊ] - [ðə; ði] -
had been lent for the occasion , “ I've casten down a jar o ' the Smoothlie
有 到过 借出的 为了 这 场合 , “ 我已经 卡斯滕 杜恩 一个 罐 o - 这 -
[ˈhʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ,

“我特意借了一罐Smoothlie蜂蜜，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbrʊkən][twa:][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
and it's broken twa o ' the bottles .
和 它是 破碎的 twa o - 这 瓶子 .

其中两个瓶子都碎了。

[mæn] , [kʌm] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈledi] - . “
Man , come afore the led dy sees't . ”
男人 , 来 之前 这 莱迪 - . ”

伙计，快来，免得姑娘看不见你。

“ [ˈdʌŋkən] , ” [sed] [ˈbɑ:rbrə] [ˈdʒenti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:sɪz] [oʊn] [ɪˈspeɪl] [əˈtendənt] .
“ **Duncan** , ” **said Barbara Genty , Mrs . Ross's own especial attendant** .
“ 邓肯 , ” 说 芭芭拉 绅士 , 太太 . 罗斯的 自己的 特别的 服务员 .

“邓肯，”罗斯太太的专属侍女芭芭拉·根蒂说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ **You are to go up to the parlor , this minute** .
“ 你 是 到 去 向上 到 这 客厅 , 这 分钟 .

“你立刻到客厅去。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] . “
You were sent for half an hour ago . ”
你 是 发送 为了 一半 一个 小时 前 . ”

你半小时前就被派来接你了。

“ [ˈkɑ:nʃəns] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈdʌŋkən] ， “ [ɪz][ðer; ðər] [tu:] [ʌv; əv][ju:ˈes] ，
“ **Conscience** ！ ” **exclaimed the overwhelmed Duncan** , “ **is there two of us** ,
良心 ！ ” 惊呼 这 不堪重负 邓肯 ， “ 是 那里 二 的 我们 ，
“良心！”情绪激动的邓肯喊道，“我们有两个良心吗？” ”

[ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [geɪt] ？
that ye are rugging and riving at a man in that gate ？
那 是的 是 地毯 和 驾驶 在 一个 男人 在 那 门 ？
你们竟然在那扇门里和一个人搏斗、撕咬？

[get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [roʊd] ， [ji:; ji] [jʌŋ] [ˈsɪnər] ， [ɔ:r][ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi] [meə] [θɪŋz] [ˈbroʊkən][ðæn; ðən]
Get out o ' my road , ye young sinner , or there shall be mair things broken than
得到 出去 o - 我的 路 ， 是的 年轻的 罪人 ， 或者 那里 将 是 梅尔 事物 破碎的 比
[ˈbɒtlz] ！
bottles ！
瓶子 ！
滚开，你这年轻的罪人，否则你摔碎的东西可不止是瓶子！

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ， [ˈbɔ:bi] ．
I'm coming , Bauby ．
我是 未来 ， 鲍比 ．
我来了，鲍比。

[ˈwʊmən] [bel] ， [kʊd; kəd][ji:; ji][noʊ] [hæ] [ˈmaɪndɪd] - [æt; ət][wʌns] ？
Woman Bell , could ye no hae minded a'thing at once ？
女士 钟 ， 可以 是的 不 哈 有思想 - 在 一次 ？
贝尔女士，您难道一点都不介意吗？

“ [əˈbʌv] [sterz] ， [ˈmɪstər] ． [ˈlu:ɪsɪz] [ˈsɜ:r.vənt] ， [hu:] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈlaʊtɪʃ] [læd] ，
“ **Above stairs , Mr . Lewis's servant , who had left Merkland a loutish lad** ,
“ 多于 楼梯 ， 先生 ． 刘易斯的 仆人 ， WHO 有 左边 默克兰 一个 粗鲁的 小伙子 ，
“楼上，路易斯先生的仆人，他把默克兰留下来时，默克兰还是个粗鲁的少年，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][pəˈrɪzjən] [ˈpɑ:liʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ， [ə; eɪ][ˈsu:pərfaɪn][ˈdʒent(ə)lmən]
and returned glistening in Parisian polish and refinement , a superfine gentleman
和 返回 闪闪发光 在 巴黎人 抛光 和 精炼 ， 一个 超细 绅士
， [wʌz; wəz] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋli] [ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] ． [rɑ:s] ，
， **was condescendingly advising with Mrs . Ross** ，
， 曾是 居高临下地 建议 和 太太 ． 罗斯 ，
他衣着考究，举止优雅，一副巴黎绅士的模样，带着居高临下的姿态向罗斯夫人提出建议。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ．
as to the garniture of the dinner - table ．
作为 到 这 装饰摆设 的 这 晚餐 - 桌子 ．
至于餐桌上的摆设。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] — — ， [dʒɑ:n] [sed] ； [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [tʃɑ:rlz] ，
Things were so arranged in the Hotel de — — , John said ; for Monsieur Charles ，
事物 是 所以 安排 在 这 酒店 德 — — ， 约翰 说 ； 为了 先生 查尔斯 ，
[ˈmɪstər] ． [ˈsʌðəˌləndz] [ˈmerdʒər] - [ˈdɛjməj] ，
Mr . Sutherland's major - domo ，
先生 ． 萨瑟兰的 主要的 - 家政 ，
约翰说，德——酒店里的事情就是这样安排的；为了查尔斯先生，萨瑟兰先生的管家，

[hæd; həd][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ．
had a style of his own ．
有 一个 风格 的 他的 自己的 ．
他有自己独特的风格。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ， [dʒɑ:n] [ˈfænsɪd] [ðɪs] [wʊd] [du:] [ˈveri] [wel] ．
But for the country , John fancied this would do very well ．
但 为了 这 国家 ， 约翰 幻想 这 会 做 非常 出色地 ．
但约翰认为，就国家而言，这将非常成功。

[ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [æn] , [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈɔ:r] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [æz; əz]
Mrs . Ross had dismissed Anne , an hour before , to her own room , as
太太 . 罗斯 有 解雇 安妮 , 一个 小时 前 , 到 她 自己的 房间 , 作为
[ˈju:sləs] ;
useless ;
无用 ;

罗斯太太在一个小时前就把安妮打发回了自己的房间，认为她没用；

[ænd; ənd] [hæf] - [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsɜ:rˌvənt] ,
and half - offended with the airs of her son's dignified servant ,
和 一半 - 被冒犯了 和 这 播出 的 她 儿子的 凝重 仆人 ,
她对儿子那位举止高贵的仆人的傲慢态度感到有些恼火。

[wʌz; wəz] [jet] [nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [di:] — — ,
was yet not above hearing the style of the Hotel de — — ,
曾是 然而 不是 多于 听力 这 风格 的 这 酒店 德 — — ,
但他仍然不介意听到——酒店的风格。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:d(ə)l] ,
and in some degree making it her model ,
和 在 一些 程度 制作 它 她 模型 ,
并在某种程度上以此为榜样，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [pəˈrɪzjən] [ˈfæʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
certain that Parisian fashion had not penetrated to any other house in the district ,
肯定 那 巴黎人 时尚 有 不是 渗透 到 任何 其他 房子 在 这 区 ,
确信巴黎的时尚潮流尚未渗透到该地区的其他任何家庭。

[ænd; ənd] [wel] - [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .
and well - pleased to take the lead .
和 出色地 - 高兴 到 拿 这 带领 .
并乐于承担领导责任。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət] [ˈfælkənz] [kreg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɜrtli] [feˈstɪvɪti:z] [æt; ət] [ðə; ði]
For the gay parties at Falcon's Craig , and the stately festivities at the
为了 这 同性恋 各方 在 猎鹰的 克雷格 , 和 这 庄严 庆祝活动 在 这
[ˈtaʊər] ,
Tower ,
塔 ,
无论是在 Falcon's Craig 举办的同性恋派对，还是在 Tower 举办的盛大庆典，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn]
had an individuality about them which had always been wanting in Merkland
有 一个 个性 关于 他们 哪个 有 总是 到过 想要 在 默克兰
,
,
,
他们身上有一种默克兰一直以来所缺乏的个性。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] .
and Mrs . Ross had resolved to outshine all to - day .
和 太太 . 罗斯 有 已解决 到 光芒四射 全部 到 - 天 .
罗斯太太决心今天要出类拔萃。

[æn] , [ˈmi:nwaɪl] , [sæt] [ʌp] [sterz] , [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wɜ:rk] .
Anne , meanwhile , sat up stairs , busied with her ordinary work .
安妮 , 同时 , 卫星 向上 楼梯 , 忙碌 和 她 普通的 工作 .
与此同时，安妮坐在楼上，忙着她的日常工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊst][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni]
She was the seamstress of the family , and the post was not by any
她 曾是 这 裁缝 的 这 家庭 , 和 这 邮政 曾是 不是 经过 任何
[miːnz] [ə; ei] [ˈsaɪnɪkjər] .
means a sinecure .
方法 一个 闲职 .

她是家里的裁缝，而且这份工作绝非闲职。

[ðə; ði] [gests] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈraɪv] , [æt; ət][ləst] .

The guests began to arrive , at last .
这 客人 开始 到 到达 , 在 最后的 .

客人们终于开始陆续到达。

[ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [ʌv; əv] - , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [niːt] [æz; əz]
Mr . Ambler , of Smoothlie , emerged from his dressing - room , neat as
先生 . 安布勒 , 的 - , 出现 从 他的 敷料 - 房间 , 整洁的 作为
[ˈeldərli] , [ˈfɪnɪkəl][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][biː; bi] ,
elderly , finical gentleman could be ,
老年 , 金融 绅士 可以 是 ,

来自斯穆斯利镇的安布勒先生从更衣室里走了出来，衣着整洁，一副上了年纪、讲究的绅士模样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [dres] , [ænd; ənd][wɪɡ] , [ˈseɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] .

with his carefully arranged dress , and wig , savoring of olden times .
和 他的 小心 安排 裙子 , 和 假发 , 品味 的 古老的 时代 .

他精心打扮，戴着假发，仿佛回到了过去。

[ˈmɪstər] . [ˈæmbələr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] [wʌns] , [ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɑːn][ɔːl]
Mr . Ambler had been in India once , and alluded to the fact on all
先生 . 安布勒 有 到过 在 印度 一次 , 和 暗示 到 这 事实 在 全部
[əˈkeɪzənz] ;
occasions ;
场合 ;

安布勒先生曾去过印度一次，并且每次都会提到这件事；

[ɔːˈbiːɪt] , [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈoʊnli] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snaɡ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːdʃɪp] [tuː; tə] [fɔːl]
albeit , an indulged only son , with the snug enough of his lairdship to fall
尽管 , 一个 沉溺其中 仅有的 儿子 , 和 这 舒适 足够的 的 他的 领主身份 到 落下
[bæk] [əˈpɑːn] ,
back upon ,
后退 之上 ,

尽管如此，他只是一个被溺爱的独子，而且还有领主身份这个舒适的保障可以依靠。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʊːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

he had returned in the same vessel which took him out .
他 有 返回 在 这 相同的 血管 哪个 采取 他 出去 .

他乘坐的是当初把他送出去的同一艘船返回的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr][wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈslɪpərd] [iːz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən]
But though Mr . Ambler was too fond of slipped ease to try his fortune
但 尽管 先生 . 安布勒 曾是 也 喜爱 的 拖鞋 舒适 到 尝试 他的 财富
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
under the burning sun of the East ,
在下面 这 燃烧 太阳 的 这 东方 ,

但是，尽管安布勒先生太喜欢穿着拖鞋享受安逸的生活，不愿在东方的烈日下冒险，

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈɪnəsntli]
his voyage supplied him with an inexhaustible fund of conversation , innocently
他的 航程 供应 他 和 一个 取之不尽的 基金 的 对话 , 天真地
[self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] ,
self - complacent ,
自己 - 自满 ,

他的航行为他提供了取之不尽的谈资，他天真地、自满地谈论着各种话题。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwʌndəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɪːf]
in which India and its wonders had a place all incompatible with his brief
在 哪个 印度 和 它是 奇迹 有 一个 地方 全部 不相容 和 他的 简短的
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
experience of them .
经验 的 他们 .

其中，印度及其奇观在他短暂的体验中占据了一席之地，但这与他对这些奇观的印象完全不符。
[ˈdæʃɪŋ] [ɪn] , [fʊl] [ˈgæləp] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈfælkənəz] — [ðə; ði] [geɪ] , [boʊld] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Dashing in , full gallop , came the Falconers — the gay , bold brother and sister ,
帅气 在 , 满的 驰骋 , 来了 这 猎鹰者 — 这 同性恋 , 大胆的 兄弟 和 姐姐 ,
[ˈfaːðərləs] [ænd; ənd] [ˈmʌðərləs] ,
fatherless and motherless ,
无父 和 无母 ,
猎鹰兄妹俩策马疾驰而来——他们是一对快乐、勇敢的兄妹，父母双亡。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
and entirely unrestrained in any way ,
和 完全 不受约束的 在 任何 方式 ,
完全不受任何约束，

[huːz] [waɪld] [friːks] [əˈfɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈgɔːsɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
whose wild freaks afforded so much material for gossip to the countryside .
谁 荒野 怪胎 提供 所以 很多 材料 为了 闲话 到 这 农村 .
那些行为怪异的人给乡村提供了许多八卦素材。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [traːt] , [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sliːk] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
Then in a methodical , business - like trot , came in the sleek horses and
然后 在 一个 有条不紊 , 商业 - 喜欢 小跑 , 来了 在 这 光滑 马匹 和
[rɪˈspektəbl] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] ,
respectable vehicle of Mr . Coulter ,
可敬 车辆 的 先生 . 库尔特 ,
随后，库尔特先生骑着骏马，驾驶着体面的车辆，迈着有条不紊、雷厉风行的步伐走了进来。

[ʌv; əv] [ˈhærəʊz] ; [ðə; ði] [mæns] [ɡɪɡ] ; [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
of Harrows ; the Manse gig ; the stately carriage of Mrs . Catherine , and other
的 耙 ; 这 牧师住宅 演出 ; 这 庄严 运输 的 太太 . 凯瑟琳 , 和 其他
[kənˈveɪənsɪz] ,
conveyances ,
运输 ,
哈罗的马车；牧师住宅的轻便马车；凯瑟琳夫人的豪华马车，以及其他交通工具，

[huːz] [ˈɔkjuːpənts] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈspesɪfaɪ] [baɪ] [neɪm] .
whose occupants we need not specify by name .
谁 居住者 我们 需要 不是 指定 经过 姓名 .
无需指明其居住者的姓名。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] .
The room was filled .
这 房间 曾是 已填 .
房间里挤满了人。

[ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪn] [æt; ət] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] .
Alice Aytoun had never in her life been at so great a party .
爱丽丝 艾顿 有 绝不 在 她 生活 到过 在 所以 伟大的 一个 派对 .
爱丽丝·艾顿一生中从未参加过如此盛大的派对。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɑːn][ˈjɑːndər][ˈsoʊfə] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈmɪsɪz] . [bəɪnsfɑːðəz] [blæk] [ˈsætn]
She could distinguish on yonder sofa , in the corner , Mrs . Bairnsfather's black satin
她 可以 区分 在 远处 沙发 , 在 这 角落 , 太太 . 贝尔恩斯法瑟的 黑色的 缎
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

她能辨认出角落里沙发上，贝尔恩斯法瑟太太的黑色缎子长袍。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['θrɪftɪ] [hjuːd] [sɪlk][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] , [ʌv; əv] [ˈhærəʊz] .
side by side with the strong thrifty hued silk of Mrs . Coulter , of Harrows .
边 经过 边 和 这 强的 节俭 有色 丝绸 的 太太 . 库尔特 , 的 耙 .
与哈罗的库尔特夫人色彩鲜艳、朴素的丝绸并肩而立。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈkʊltər] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈedɪnbərə] [roʊbz] , [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈmæmə] .
The Misses Coulter , in their Edinburgh robes , were near their mamma .
这 小姐们 库尔特 , 在 他们的 爱丁堡 长袍 , 是 靠近 他们的 妈妈 .
库尔特小姐们身着爱丁堡礼服，依偎在她们的妈妈身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] - [drest] [ˈgɜːlz] ; [bʌt; bət] [ˈælisəz] [oʊn] [sɪlk] [gaʊn] [bɔːr]
They were very well - looking , well - dressed girls ; but Alice's own silk gown bore
他们 是 非常 出色地 - 寻找 , 出色地 - 穿着 女孩们 ; 但 爱丽丝的 自己的 丝绸 袍 钻孔
[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
a comparison with theirs ,
一个 比较 和 他们的 ,
她们都是非常漂亮、穿着讲究的女孩；但与她们的相比，爱丽丝的丝绸礼服就逊色多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [pɜːrlz] .
and their ornaments were nothing like those delicate pearls .
和 他们的 装饰品 是 没有什么 喜欢 那些 精美的 珍珠 .
他们的饰品与那些精致的珍珠截然不同。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [emˈbəʊldənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [ˈeɪtən] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][soʊl] [ɪgˈzɪstɪŋ]
The discovery emboldened little Alice Aytoun , and took away her sole existing
这 发现 加粗 小的 爱丽丝 艾顿 , 和 采取 离开 她 唯一 现存的
[ˈheɪvɪnəs] .
heaviness .
沉重 .
这一发现鼓舞了小爱丽丝·艾顿，也让她摆脱了唯一的沉重负担。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] .
She was fully prepared to enjoy herself .
她 曾是 完全 准备 到 享受 她自己 .
她已经做好了尽情享受的准备。

[ðə; ði] [ˈstertli] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [səˈlemnɪtiːz] , [wɜːr; wər][ˈoʊvər][æt; ət] [læst] .
The stately dinner , and all its solemnities , were over at last .
这 庄严 晚餐 , 和 全部它是 庄严 , 是 超过 在 最后的 .
隆重的晚宴及其所有庄严的仪式终于结束了。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈɪntuː] [geɪ]
The real pleasure of the evening was commencing ; the company forming into gay
这 真实的 乐趣 的 这 晚上 曾是 开始 ; 这 公司 成型 进入 同性恋
[naːts] ;
knots ;
绳结 ;
当晚真正的乐趣才刚刚开始；大家三五成群地聚在一起，其乐融融；

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔnəs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [greɪs] ,
and Lewis doing the honors , with so rare a grace ,
和 刘易斯 正在做 这 荣誉 , 和 所以 稀有的 一个 优雅 ,
刘易斯以如此罕见的优雅姿态完成了这项荣誉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɜ:r; həər] [oʊn] ['du:tɪz] [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həər] [sʌn] .
that his mother almost forgot her own duties in admiration of her son .
那 他的 母亲 几乎 忘了 她 自己的 职责 在 钦佩 的 她 儿子 .
他的母亲因为钦佩儿子而几乎忘记了自己的职责。

[æləɪs] ['eɪtən] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [tu:] .
Alice Aytoun admired him , too .
爱丽丝 艾顿 钦佩 他 , 也 .

爱丽丝·艾顿也很欣赏他。

[ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)]['streɪndʒər][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sentər] [ɔ:l'redɪ] ,
The pretty little stranger had become a sort of centre already ,
这 漂亮的 小的 陌生人 有 变得 一个 种类 的 中心 已经 ,
这位漂亮的小陌生人已经成为了某种意义上的中心人物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['verɪd] [gru:ps] ,
with the gayest and most attractive of all those varied groups ,
和 这 同性恋 和 最多 吸引人的 的 全部 那些 多种多样 团体 ,
在所有这些形形色色的群体中, 最同性恋、最有魅力的那一个,

[ə'baʊt] [hɜ:r; həər] — [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [let][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [pæs][ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] .
about her — and Lewis let no opportunity pass of offering his homage .
关于 她 — 和 刘易斯 让 不 机会 经过 的 提供 他的 尊敬 .
关于她——路易斯不放过任何机会表达他的敬意。

['i:v(ə)n][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [strɔ:ŋ] [fɪtʃər] , [æz; əz][fɪ; jɪ][sæt] [nɪr] [hɜ:r; həər] [tʃɑ:rdʒ] , [ðer; ðər]
Even on Mrs . Catherine's strong features , as she sat near her charge , there
甚至 在 太太 . 凯瑟琳的 强的 特征 , 作为 她 卫星 靠近 她 收费 , 那里
[hɒvəd] [ə; eɪ] ['mə:θfʊl] [smaɪl] .
hovered a mirthful smile .
悬停 一个 欢乐的 微笑 .

即使是凯瑟琳夫人那张轮廓分明的脸上, 当她坐在她照顾的孩子身边时, 也浮现出一丝愉悦的微笑。

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [ðə; ðɪ][der'bjʊ:][ʌv; əv][hɜ:r; həər] ['lɪt(ə)]['streɪndʒər]
Mrs . Catherine herself was not displeased that the debut of her little stranger
太太 . 凯瑟琳 她自己 曾是 不是 不高兴 那 这 首次亮相 的 她 小的 陌生人
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
should be so much a triumph .
应该 是 所以 很多 一个 胜利 .

凯瑟琳夫人本人并不介意这位陌生小家伙的首次亮相如此成功。

" [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['hju:məd] ['mɪsɪz] .
" **A pretty girl — there is no doubt of that , " said the good - humored Mrs .**
" 一个 漂亮的 女孩 — 那里 是 不 怀疑 的 那 , " 说 这 好的 - 幽默 太太 .
['kʊltər] .
Coulter .
库尔特 .

“她是个漂亮姑娘——这一点毋庸置疑,”性情温和的库尔特太太说道。

" [dʒeɪmz] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪ; jɪ][ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][eɪdə; 'edə] ?
" **James , do you not think she is like our Ada ?**
" 詹姆斯 , 做 你 不是 思考 她 是 喜欢 我们的 艾达 ?
詹姆斯, 你不觉得她像我们的艾达吗?

[si:] , [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['dʒi:ni] [ɪz][br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
See , the heads of the two are together , and Jeanie is behind them , with
看 , 这 头部 的 这 二 是 一起 , 和 珍妮 是 在后面 他们 , 和
[jʌŋ] ['wɔ:ltər] ['fɔ:rmən] .
young Walter Foreman .
年轻的 沃尔特 领班 .

你看, 这两个人的头挨在一起, 珍妮和年轻的沃尔特·福尔曼在他们身后。

[aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [læd] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːni] .
I declare that lad is constantly hovering about Jeanie .
我 宣布 那 小伙子 是 不断地 悬停 关于 珍妮 .

我敢肯定，那小子总是围着珍妮转。

[ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnzfɑːðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkɜːz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] ! " **Ah , Mrs . Bairnsfather , we have many cares who have a family ! "**
啊 , 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 我们 有 许多 关心 WHO 有 一个 家庭 ! "

啊，贝尔恩斯法瑟太太，有家室的人真是操心太多了！

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [fæt] , [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnzfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] **" No doubt , " said the little , fat , round - about Mrs . Bairnsfather , the childless**
" 不 怀疑 , " 说 这 小的 , 胖的 , 圆形的 - 关于 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 这 无子女
[ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] , [huːz] [ˈkɜːz] , **minister's wife , whose cares ,**
部长 妻子 , 谁 关心 ,

“毫无疑问，”矮胖圆润的贝尔恩斯法瑟太太说道，她是那位没有孩子的牧师的妻子，她忧心忡忡，

[daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] - [ˈlʌvɪŋ] , [ɪkˈspendɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] **diverted from the usual channel of children - loving , expended themselves upon**
改道 从 这 通常 渠道 的 孩子们 - 爱 , 已支出 他们自己 之上
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , **the many comforts of herself ,**
这 许多 舒适 的 她自己 ,

她不再像往常那样热爱孩子，而是把精力投入到自己的各种舒适享受中。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈiːzi] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhʌzbænd] . **and her easy , comfortable husband .**
和 她 简单的 , 舒服的 丈夫 .

还有她那轻松自在的丈夫。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt] **" You must be troubled in various ways now that the young people have got**
" 你 必须 是 麻烦 在 各种各样的 方式 现在 那 这 年轻的 人们 有 得到
[tuː; tə][ˈmænz] [ɪˈstetɪ] , **to man's estate ,**
到 男人的 财产 ,

“现在年轻人已经成年，你一定在很多方面感到困扰吧？”

[ænd; ænd] [ˈwʊmənz] . **and woman's .**
和 女性的 .

以及女性的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [mɪs] [ɑːdɑːˈmiːnə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] ? **But what were you calling Miss Adamina , Mrs . Coulter ?**
但 什么 是 你 呼叫 错过 阿达米娜 , 太太 . 库尔特 ?

库尔特夫人，您刚才叫阿达米娜小姐什么？

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] . **I noticed a change in the name .**
我 注意到 一个 改变 在 这 姓名 .

我注意到名字变了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [kənˈfjuːzd] . **" Mrs . Coulter looked slightly confused .**
" 太太 . 库尔特 看起来 轻微地 使困惑 .

库尔特夫人看起来有些困惑。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmbərəs] [neɪm] — [fɔ:r] [ˈsiləblz] — [ænd; ənd]
“ **You see , Mrs . Bairnsfather , it is a cumbrous name — four syllables — and**
“ 你 看 , 太太 : 贝尔恩斯法瑟 , 它 是 一个 笨重的 姓名 — 四 音节 — 和
[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kənˈtrækʃn] .
we must have some contraction .
我们 必须 有 一些 收缩 .
“您看, 贝尔恩斯法瑟夫人, 这个名字太拗口了——四个音节——我们必须把它缩写一下。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bɛənz] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈi:di] , [pʊr] [θɪŋ] ;
When they were all bairns , they used to call her Edie , poor thing ;
什么时候 他们 是 全部 孩子们 , 他们 用过的 到 称呼 她 艾迪 , 贫穷的 事物 ;
当她们还是孩子的时候, 她们都叫她艾迪, 可怜的孩子;
[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [naʊ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [sku:l] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [ˈeɪdə; ˈedə] ,
but that would not do now ; and at school she got Ada ,
但 那 会 不是 做 现在 ; 和 在 学校 她 得到 艾达 ,
但现在那样不行了; 而且她在学校里遇到了艾达,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti:ʒ] [neɪm] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈmɪnjətɪv] : [soʊ] [wi:; wi]
and it really is a prettier name , and quite a good diminutive : so we
和 它 真的 是 一个 更漂亮 姓名 , 和 相当 一个 好的 小字 : 所以 我们
[dʒʌst] [əˈdɑ:ptɪd] [aɪ ˈti:] . “
just adopted it .”
只是 已采用 它 : “
而且这个名字确实更好听, 作为昵称也很不错, 所以我们就采用了它。”

“ [dɪr] [em ˈi:] ! [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] .
“ **Dear me ! is that it ?** ” **said Mrs . Bairnsfather .**
“ 亲爱的 我 ! 是 那 它 ? ” 说 太太 : 贝尔恩斯法瑟 :
“我的天哪! 就这些吗?” 贝尔恩斯法瑟太太说道。
“ [wen] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [læst] [nəʊt] [frʌm; frəm] [ˈhærəʊz] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] . [em] . [ˈkʊltər] .
“ **When I got the last note from Harrows I saw it was ' A . M . Coulter .**
“ 什么时候 我 得到 这 最后的 笔记 从 耙 我 锯 它 曾是 - 一个 : M : 库尔特 :
“当我收到哈罗斯寄来的最后一张纸条时, 我看到上面写着‘AM Coulter’。

- [ænd; ənd] [ðæts] [aɪ ˈti:] ! “
- **And that's it !** ”
- 和 那就是 它 ! ”
“就这样! ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] .
“ **Yes ,** ” **said Mrs . Coulter .**
“ 是的 , ” 说 太太 : 库尔特 :
“是的,” 库尔特夫人说。
“ [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈmaɪnə] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪmz] .
“ **Ada Mina — they are two very pretty names .**
“ 艾达 米娜 — 他们 是 二 非常 漂亮的 姓名 :
“Ada Mina——这两个名字都非常好听。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] [kɒft] [ə; eɪ] [ɔ:r] [sɑ:ˈrkæstɪk] [kɔ:f] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Mrs . Bairnsfather coughed a short sarcastic cough of wonder , and Mrs .**
“ 太太 : 贝尔恩斯法瑟 咳嗽 一个 短的 讽刺的 咳嗽 的 想知道 , 和 太太 :
[ˈkʊltər] [kənˈtɪnju:d] :
Coulter continued :
库尔特 持续 :
贝尔恩斯法瑟太太发出了一声短促而讽刺的惊叹咳嗽, 库尔特太太继续说道:
“ [oʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɑ:n] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈeɪtən] .
“ **Oh ! there is John beside little Miss Aytoun .**
“ 哦 ! 那里 是 约翰 旁 小的 错过 艾顿 :
“哦! 约翰在艾顿小姐旁边。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnzfɑːðər] ?
Is he not like his father , Mrs . Bairnsfather ?
是 他 不是 喜欢 他的 父亲 , 太太 : 贝尔恩斯法瑟 ?

贝尔恩斯法瑟夫人, 他难道不像他父亲吗?

[dʒeɪmz] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ][ðæt][mɪs] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] ? "
James , did you not say that Miss Aytoun was a relative of Mrs . Catherine's ? "
詹姆斯 , 做过 你 不是 说 那 错过 艾顿 曾是 一个 相对的 的 太太 : 凯瑟琳的 ? "

詹姆斯, 你不是说过艾顿小姐是凯瑟琳太太的亲戚吗?

" [eɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] .
" **Ay , my dear , " said Mr . Coulter .**
" 哎 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 : 库尔特 :

“是的, 亲爱的,”库尔特先生说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [təʊld][juː ˈes][soʊ][hɜːrself] — [juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] ?
" **Mrs . Catherine told us so herself — you recollect ?**
" 太太 : 凯瑟琳 讲述 我们 所以 她自己 — 你 追忆 ?

“凯瑟琳夫人亲口告诉我们的——你还记得吗? ”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][jɪː; jɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] ?
or was it to me she said it ?
或者 曾是 它 到 我 她 说 它 ?

还是她跟我说的?

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wen] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jɑːn] [nuː] [ˈpæt(ə)nt] [plaʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] . "
So it was — when she was looking at yon new patent plough of John's . "
所以 它 曾是 — 什么时候 她 曾是 寻找 在 远 新的 专利 犁 的 约翰的 : "

事情就是这样——当时她正在看着约翰那台新专利犁。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnzfɑːðər] , " [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtaʊər] ?
" **I wonder , " said Mrs . Bairnsfather , " who is likely to get the Tower ?**
" 我 想知道 , " 说 太太 : 贝尔恩斯法瑟 , " WHO 是 可能 到 得到 这 塔 ?

“我想知道,”贝尔恩斯法瑟夫人说, “谁有可能得到这座塔? ”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈveri] [bɔːŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [hændz] ,
In the course of nature , it cannot be very long in Mrs . Catherine's hands ,
在 这 课程 的 自然 , 它 不能 是 非常 长的 在 太太 : 凯瑟琳的 双手 ,

按自然规律, 它在凯瑟琳太太手里不会待太久。

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈsteɪt] . "
and it's a good estate . "
和 它是 一个 好的 财产 : "

而且这是一处不错的庄园。

" [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] .
" **Wonderfully improved in my time , " said Mr . Coulter .**
" 太棒了 改进 在 我的 时间 , " 说 先生 : 库尔特 :

“在我任职期间, 情况有了极大的改善,”库尔特先生说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [wɪt] ,
" **Mrs . Catherine is not without a notion of the science of agriculture , which ,**
" 太太 : 凯瑟琳 是 不是 没有 一个 概念 的 这 科学 的 农业 , 哪个 ,

“凯瑟琳夫人并非对农业科学一无所知,

[tuː; tə][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [mʌt] [nɪˈɡlektɪd] .
to the shame of landed proprietors , is generally so much neglected .
到 这 耻辱 的 登陆 业主 , 是 一般来说 所以 很多 被忽视的 :

令土地所有者感到羞耻的是, 这种情况通常被严重忽视。

[ðə; ði] [loʊ] [lændz][æt; ət][ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [mʊr] [ænd; ænd] [ˈheðər] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
The low lands at Oran Point were but moor and heather in my memory ,
这 低的 土地 在 奥兰 观点 是 但 泊 和 希瑟 在 我的 记忆 ,

在我记忆中, 奥兰角的低地不过是一片荒原和石楠丛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [groʊ] [æz; əz] [faɪn] ['bɑ:rlɪ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
but they grow as fine barley now as any in the country . ”
但 他们 生长 作为 美好的 大麦 现在 作为 任何 在 这 国家 . ”

但他们现在种出的优质大麦和全国其他地方的一样好。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ni'glekts] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:rn(ə)]
” Well , I suppose no one can say that Mrs . Catherine neglects her carnal
” 出色地 , 我 认为 不 一 能 说 那 太太 . 凯瑟琳 疏忽 她 肉体
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

“嗯，我想没人会说凯瑟琳夫人忽略了她的肉体需求。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛrnz,fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [saɪ] .
” said Mrs . Bairnsfather , with a professional sigh .
” 说 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 和 一个 专业的 叹 .

“贝尔恩斯法瑟夫人叹了口气，说道。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfru:d] [pə'rɪʃənər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [mɔ:r]
Her husband was known among his shrewd parishioners to be greatly more
她 丈夫 曾是 已知 之中 他的 精明 教区居民 到 是 非常 更多的
[əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ˈtempərəl] [ðæn; ðən] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] ,
observant of temporal than spiritual matters ,
观察者 的 显 比 精神 事情 ,

在她那些精明的教区居民眼中，她的丈夫以更注重世俗事务而非精神事务而闻名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
and his wife , conscious of a failing in that respect ,
和 他的 妻子 , 有意识的 的 一个 失败 在 那 尊重 ,

他的妻子也意识到自己在这一方面有所不足，

[wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ə'su:m] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [sə'lemnəti] .
was wont to assume at times a technical solemnity .
曾是 惯于 到 认为 在 时代 一个 技术的 严肃 .

他有时习惯于表现得一本正经。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
” I believe Mrs . Catherine is a very excellent woman in every respect ,
” 我 相信 太太 . 凯瑟琳 是 一个 非常 出色的 女士 在 每一个 尊重 ,

我认为凯瑟琳夫人各方面都是一位非常优秀的女性。

“ [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['hju:məd] [ænd; ənd] [ʌŋ,sən'sɔ:riəs] ['mɪsɪz] . ['kuʊltər] , “ [ænd; ənd] ['kerz] [æz; əz]
” said the good - humored and uncensorious Mrs . Coulter , “ and cares as
” 说 这 好的 - 幽默 和 不加审查的 太太 . 库尔特 , “ 和 关心 作为
['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] ['mʌni:z] [seɪk] ,
little about money , for money's sake ,
小的 关于 钱 , 为了 钱的 清酒 ,

“她性格开朗，说话直率，”库尔特夫人说道，“她对金钱本身并不太在意。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [du:] ;
as any one can possibly do ;
作为 任何 一 能 可能 做 ;

任何人都能做到；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ju:z] [wel] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [wʌt] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz]
but she thinks it a duty to use well and improve what Providence has
但 她 思考 它 一个 责任 到 使用 出色地 和 提升 什么 普罗维登斯 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
given her ,
给定 她 ,

但她认为善用并提升上天赐予她的天赋是她的责任。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] , [dʒeɪmz] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['moʊtɪv] ,
as you do yourself , James , though , to be sure , we have more motive ,
作为 你 做 你自己 , 詹姆斯 , 尽管 , 到 是 当然 , 我们 有 更多的 动机 ,
就像你自己做的那样, 詹姆斯, 当然, 我们更有动机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][ˈraɪzɪŋ] [raʊnd] [juː 'es] . "
with a young family rising round us ."
和 一个 年轻的 家庭 上升 圆形的 我们 : "
我们身边有一个正在成长的年轻家庭。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['koʊltər] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntræst]
" I was very much struck yesterday , " said Mr . Coulter , " with the contrast
" 我 曾是 非常 很多 击 昨天 , " 说 先生 : 库尔特 , " 和 这 对比
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊər] [fiːldz] ,
between the Tower fields ,
之间 这 塔 字段 ,
库尔特先生说: "昨天我印象非常深刻, 塔楼田野之间的对比....."

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ləndz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] - .
and the adjoining lands within the bounds of Strathoran .
和 这 相邻的 土地 之内 这 界限 的 - .
以及斯特拉索兰境内的相邻土地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [miːt] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] , [ˈmɪstər] .
There is a place where the three estates meet — Mrs . Catherine's , Mr .
那里 是 一个 地方 在哪里 这 三 庄园 见面 — 太太 : 凯瑟琳的 , 先生 :
[ˈsʌðəˌləndz] [ænd; ænd][maɪn] .
Sutherland's and mine .
萨瑟兰的 和 矿 :
有一个地方, 是凯瑟琳太太的庄园、萨瑟兰先生的庄园和我的庄园的交界处。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrɪn] , [maɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsɪli] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fel] [ˈɪntuː][læst]
You recollect the little burn , my dear , which that silly maid of yours fell into last
你 追忆 这 小的 烧伤 , 我的 亲爱的 , 哪个 那 愚蠢的 女佣 的 你的 跌倒 进入 最后的
[ˈhæloʊ] - [ɪːn] ?
Hallow - e'en ?
神圣的 - e'en ?
亲爱的, 你还记得你那傻丫头去年万圣节掉进的那条小溪吗?

[wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
well , it is there .
出色地 , 它 是 那里 :
嗯, 它就在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] ['stʌbl] - [fiːldz] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɜːrɪn,said] — [maɪn] [ɑːr; ər] ['tɜːnɪps] —
Mrs . Catherine's stubble - fields stretch to the very burnside — mine are turnips —
太太 : 凯瑟琳的 茬 - 字段 拉紧 到 这 非常 伯恩赛德 — 矿 是 萝卜 —
[ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] [swiːdz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [said] ,
uncommonly fine Swedes ; but , on the other side ,
不寻常地 美好的 瑞典人 ; 但 , 在 这 其他 边 ,
凯瑟琳太太的茬地一直延伸到溪边——我的地里种的是芜菁——品质极佳的瑞典芜菁; 但是, 在溪的另一边,

[ˈspredɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][faːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪz][ðə; ði] [braʊn] [mʊr] [ʌv; əv] - ,
spreading away as far as you can see , is the brown moor of Strathoran ,
传播 离开 作为 远的 作为 你 能 看 , 是 这 棕色的 泊 的 - ,
目之所及, 尽是斯特拉索兰的棕色荒原。

[maɪlz] [ʌv; əv] [gʊd] [lənd] [ˈweɪstfəli] [lɔːst] , [brˈsaɪdz] [ˈbriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðiːz] [smɔːl] [ˈkæt(ə)]
miles of good land wastefully lost , besides breeding by the thousand these small cattle
英里 的 好的 土地 浪费地 丢失的 , 除了 选育 经过 这 千 这些 小的 牛

[ʌv; əv] [geɪm] ,
of game ,
的 游戏 ,

数英里的良田就这样白白浪费掉了，此外还成千上万地饲养着这些小型猎物牲畜。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][kɔːrn] . “
to destroy our corn . ”
到 破坏 我们的 玉米 . ”

毁掉我们的玉米。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑːðər] , [mɪˈstɪriəsli] , “ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðələnd] [ɑːr; ər][na:t][ɪn]
” **Ay , ” said Mrs . Bairnsfather , mysteriously , “ I hear the Sutherlands are not in**
” 哎 , ” 说 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 神秘地 , ” 我 听到 这 萨瑟兰 是 不是 在
[ðə; ði][best] [wei] . “
the best way . ”
这 最好的 方式 . ”

“哎，”贝尔恩斯法瑟太太神秘兮兮地说，“我听说萨瑟兰一家情况不太好。”

“ [pʊr] [θɪŋz] !
” **Poor things !**
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙们! ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈloʊn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] ;
they are young to be out in the world alone , ” said Mrs . Coulter ;
他们 是 年轻的 到 是 出去 在 这 世界 独自的 , ” 说 太太 . 库尔特 ;

“他们还年轻，不应该独自在外闯荡，”库尔特夫人说；

“ [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [gɜːrɪ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
” **and Isabel was a wilful girl at all times** .
” 和 伊莎贝尔 曾是 一个 故意 女孩 在 全部 时代 .

“伊莎贝尔一直都是个任性的女孩。”

[aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈluːɪs] [rɔːs] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈgeɪli] ;
I gathered from what Lewis Ross said , that they were living very gaily ;
我 聚集 从 什么 刘易斯 罗斯 说 , 那 他们 是 活的 非常 兴高采烈地 ;

从路易斯·罗斯的话中我了解到，他们的生活非常快乐；

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] ?
but perhaps you have heard more ?
但 也许 你 有 听到 更多的 ?

但或许您还听说过更多？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑːðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **Mrs . Bairnsfather shook her head** .
” 太太 . 贝尔恩斯法瑟 摇晃 她 头 .

贝尔恩斯法瑟太太摇了摇头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] ! ”
” **It is a melancholy thing to think of the downfall of an old family ! ”**
” 它 是 一个 忧郁 事物 到 思考 的 这 倒台 的 一个 老的 家庭 ! ”

“想到一个古老家族的衰落，真是令人惋惜！”

“ [ˈhaʊt] ! [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑːðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈsɪriəsli]
” **Hout ! Mrs . Bairnsfather , ” said Mr . Coulter ; “ you are taking it too seriously**
” 豪特 ! 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , ” 说 先生 . 库尔特 ; ” 你 是 采取 它 也 严重地
.
.
.

“嘘！贝尔恩斯法瑟夫人，”库尔特先生说；“您太认真了。”

- [kæŋ; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Strathoran can stand a good deal .
- 能 站立 一个 好的 交易 .

斯特拉索兰能承受相当大的损失。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [lædz] [ɪk'strævəgəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [trʌst]
It will take more than one lad's extravagance to bring down the family , I trust
它 将要 拿 更多的 比 一 小伙子的 奢侈 到 带来 向下 这 家庭 , 我 相信
;
;
;

我相信，光靠一个年轻人的挥霍无度是无法毁掉这个家的；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['sʌðələnd] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and young Sutherland used to have good sense and discretion .
和 年轻的 萨瑟兰 用过的 到 有 好的 感觉 和 审慎 .

年轻时的萨瑟兰很有见识，也很谨慎。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] - [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
I spoke to him of draining Loelyin before he went away ,
我 辐 到 他 的 排水 - 前 他 去 离开 ,

在他离开之前，我跟他谈过榨干洛林的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['veri] [dʒʌst][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and he really had very just ideas on the subject .
和 他 真的 有 非常 只是 想法 在 这 主题 .

他对这个问题确实有非常公正的看法。

[noʊ] , [noʊ] ; [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
No , no ; let us hope there will be no ruin in the case .
不 , 不 ; 让 我们 希望 那里 将要 是 不 废墟 在 这 案件 .

不，不；但愿此事不会造成毁灭性的后果。

" ['mɪsɪz] . ['bɛrnz,fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'gen] .
" **Mrs . Bairnsfather shook her head again .**
" 太太 . 贝尔恩斯法瑟 摇晃 她 头 再次 .

贝尔恩斯法瑟太太又摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [hoʊp] [ðə; ði] [best] , ['mɪstər] . ['koʊltər] ;
" **I have no objection to hope the best , Mr . Coulter ;**
" 我 有 不 异议 到 希望 这 最好的 , 先生 . 库尔特 ;

“我并不反对抱有最好的希望，库尔特先生；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hoʊps] ; [ænd; ənd] ,
but it is no uncommon thing to be disappointed in hopes ; and ,
但 它 是 不 罕见 事物 到 是 失望的 在 希望 ; 和 ,

但希望落空并非罕见之事；而且，

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [bi:; bi] [tru:] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] . "
if what I hear be true , there is more room for fear . "
如果 什么 我 听到 是 真的 , 那里 是 更多的 房间 为了 害怕 . "

如果我听到的属实，那就更令人恐惧了。

" [wɒts] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [æmbələr] , [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
" **What's this , " said Mr . Ambler , approaching the little group , as he made a**
" 是什么 这 , " 说 先生 . 安布勒 , 接近 这 小的 团体 , 作为 他 制成 一个
['li:ʒərli] ,
leisurely ,
悠闲 ,

“这是什么？”安布勒先生一边说着，一边悠闲地走向这群人。

[ˈtʃætɪŋ] , [ˈsɜːrkit] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — " [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnzfaːðər] ?
chatting , **circuit round the room** — "**hoping and fearing** , **Mrs . Bairnsfather** ?

聊天 , 电路 圆形的 这 房间 — " 希望 和 害怕 , 太太 : 贝尔恩斯法瑟 ?

大家一边聊天一边绕着房间走来走去——“贝尔恩斯法瑟太太，您是既希望又害怕吗？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
Is it about these happy - looking young people of ours ,
是 它 关于 这些 快乐的 - 寻找 年轻的 人们 的 我们的 ,
是关于我们这些看起来很快乐的年轻人吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [mætʃɪz] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈpɛrɪŋz] — [eɪ] , [ˈmɪsɪz] .
and the future matches that may spring from their pairings — eh , Mrs .
和 这 未来 比赛 那 可能 春天 从 他们的 配对 — 嗯 , 太太 :
[ˈkoʊltər] ?
Coulter ?
库尔特 ?

以及他们配对后可能产生的未来比赛——嗯，库尔特夫人？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] [ˈlɪŋgə] [baɪ]
"**Mrs . Coulter smiled , and glanced over to where Walter Foreman lingered by**
" 太太 : 库尔特 微笑 , 和 瞥了一眼 超过 到 在哪里 沃尔特 领班 徘徊不去 经过
[hɜːr; hər] [ˈdʒiːnɪz] [saɪd] .
her Jeanie's side :
她 珍妮的 边 :

库尔特太太笑了笑，瞥了一眼沃尔特·福尔曼，他正徘徊在珍妮身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvəbl]
They were a handsome couple , and Walter had a nice little improvable
他们 是 一个 英俊的 夫妻 , 和 沃尔特 有 一个 好的 小的 可改进的
[ˈprɑːpərti] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
property , inherited from his mother .
财产 , 遗传 从 他的 母亲 :

他们是一对俊男靓女，沃尔特还有一处不错的、可以改造的小房产，是从他母亲那里继承来的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
There was no saying what might come to pass .
那里 曾是 不 说 什么 可能 来 到 经过 :

谁也无法预料未来会发生什么。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnzfaːðər] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr]
"**No , Mr . Ambler , " said Mrs . Bairnsfather , " we were speaking of poor**
" 不 , 先生 : 安布勒 , " 说 太太 : 贝尔恩斯法瑟 , " 我们 是 请讲 的 贫穷的
[jʌŋ] - ; " [ænd; ənd] ,
young Strathoran ; " and ,
年轻的 - ; " 和 ,

“不，安布勒先生，”贝尔恩斯法瑟太太说，“我们说的是可怜的斯特拉索兰年轻人；”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt] [ˈbʊzəm] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəsli] [pəˈθetɪk] [saɪ] .
from the depths of her fat bosom there came a mysteriously pathetic sigh .
从 这 深度 的 她 胖的 怀 那里 来了 一个 神秘地 可怜的 叹 .

从她肥硕的胸膛深处传来一声神秘而凄惨的叹息。

" - !
"**Strathoran** !
" - !

“斯特拉索兰！ ”

[wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] .
what's happened to the lad ? " exclaimed Mr . Ambler .
是什么 发生 到 这 小伙子 ? " 惊呼 先生 : 安布勒 :

“这孩子怎么了？”安布勒先生惊呼道。

“ [ˈluːɪs] [rɑːs] [left] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [ˈmeri] — [noʊ] [ˈæksɪdənt] [aɪ] [hoʊp] ;
“ **Lewis Ross left him well and merry — no accident I hope ;**
“ 刘易斯 罗斯 左边 他 出色地 和 欢乐 — 不 事故 我 希望 ;
“路易斯·罗斯离开他时，他身体健康，心情愉快——我希望这不是意外；

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [hoʊm] [jet] :
but Lewis has not been a week at home yet :
但 刘易斯 有 不是 到过 一个 星期 在 家 然而 :
但刘易斯回家还不到一周：

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] . “
there is little time for any change in his fortunes . ”
那里 是 小的 时间 为了 任何 改变 在 他的 财富 . “
他的命运几乎没有改变的余地了。

“ [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnzfɑːðər] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri]
“ **Ah , Mr . Ambler , ” said Mrs . Bairnsfather , “ it is not aye well to be merry**
“ 啊 , 先生 . 安布勒 , ” 说 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , “ 它 是 不是 是的 出色地 到 是 欢乐
.
:
.
“啊，安布勒先生，”贝尔恩斯法瑟太太说，“玩乐并不总是好事。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
I have heard from those who know ,
我 有 听到 从 那些 WHO 知道 ,
我从知情人士那里听说了这件事。
[ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈslʌðəˌləndz] [geɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləndz] [ɪn] [ˈdʒepərdi] ;
that young Mr . Sutherland's gay life is putting his lands in jeopardy ;
那 年轻的 先生 . 萨瑟兰的 同性恋 生活 是 推杆 他的 土地 在 危险边缘 ;
年轻的萨瑟兰先生的同性恋生活正使他的土地面临危险；

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːl] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ˈɪnkʌm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [naɪt] , [pʊr] [ɪl] -
they say he'll spend a whole year's income sometimes in a single night , poor ill -
他们 说 地狱 花费 一个 所有的 年 收入 有时 在 一个 单身的 夜晚 , 贫穷的 患病的 -
[ədˈvaɪzd] [ləd] !
advised lad !
建议 小伙子 !
他们说他们有时一晚上就能花掉一整年的收入，可怜的、不明智的小伙子！

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn] [em ˈiː]
I happened to mention it to Mrs . Catherine , but she turned about upon me
我 发生 到 提到 它 到 太太 . 凯瑟琳 , 但 她 转向 关于 之上 我
,
!
,
我碰巧跟凯瑟琳太太提到了这件事，但她却对我大发雷霆。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ʌv; əv] - [ˈdaʊnfɔːl] ,
as if I was to be any better of Strathoran's downfall ,
作为 如果 我 曾是 到 是 任何 更好的 的 - 倒台 ,
仿佛我能对斯特拉索兰的垮台起到什么更重要的作用似的。

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [ment] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
which I am sure I never meant , nor anything like it . ”
哪个 我 是 当然 我 绝不 意思是 , 也不 任何事物 喜欢 它 . “
我确信我从未有过那样的意思，也绝无类似的意思。”

“ [bles] [em 'i:] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ˈæmbələr] , “ [aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] — [aɪ][eɪ 'em]
“ **Bless me !** ” **said Mr . Ambler ,** “ **I am concerned to hear that — I am**
“ 保佑 我 ！ ” 说 先生 ； 安布勒 ； “ 我 是 担心的 到 听到 那 — 我 是
[gri:vɪd] , [du:] [ju:; jə] [noʊ] ,
grieved , do you know ,
伤心 ； 做 你 知道 ；

“天哪！”安布勒先生说，“听到这个消息我很担心——你知道吗，我很难过。”

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
to hear that .
到 听到 那 ；

听到这个消息真令人高兴。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ？

是否可以？

[waɪ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['ɑ:tʃi] [ˈsʌðələnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [læd] — [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [læd] [ʌv; əv]
Why , I always thought Archie Sutherland was a wise lad — a discreet lad of
为什么 ； 我 总是 想法 阿奇 萨瑟兰 曾是 一个 明智的小伙子 — 一个 慎重 小伙子 的
[hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
his years .
他的 年 ；

我一直觉得阿奇·萨瑟兰是个聪明的年轻人——一个在他那个年纪里很谨慎的年轻人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Mrs . Bairnsfather shook her head .**
“ 太太 ； 贝尔恩斯法瑟 摇晃 她 头 ；

贝尔恩斯法瑟太太摇了摇头。

“ [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [ˈru:ɪnd] !
“ **Archibald Sutherland ruined !**
“ 阿奇博尔德 萨瑟兰 毁坏 ！

“阿奇博尔德·萨瑟兰毁了！”

“ [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [ˈæmbələr] , “ [noʊ] , [ɪts] [ˈfɔrli] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
“ **continued Mr . Ambler ,** “ **no , it's surely not possible — it must have been**
“ 持续 先生 ； 安布勒 ； “ 不 ； 它是 一定 不是 可能的 — 它 必须 有 到过
[æn; ən] [ɪl] - [ɪ'lwɪʃər] [ðæt] [sed] [ðæt] .
an ill - wisher that said that .
一个 患病的 - 许愿者 那 说 那 ；

“不，这肯定不可能——一定是心怀恶意的人说的。”安布勒先生继续说道，“

[waɪ] , - [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈfælkənz] [kreg] [ænd; ənd] - [pʊt] [tə'geðər] — [eɪ] ,
Why , Strathoran is as big as Falcon's Craig and Smoothlie put together — ay ,
为什么 ； - 是 作为 大的 作为 猎鹰的 克雷格 和 - 放 一起 — 哎 ；
哎，斯特拉索兰的体型和猎鹰队的克雷格和斯穆斯利加起来一样大——哎。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ji:; ji] [mɑ:t] [slɪp][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [slaɪs] [ɔ:f] .
and even ye might slip in a good slice off Merkland .
和 甚至 是的 可能 滑 在 一个 好的 片 离开 默克兰 ；

甚至你们也可以偷偷吃上一块默克兰牌的美味。

[ˈru:ɪnd] !
Ruined !
毁坏 ！

毁了！

[ɪts] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] .
it's not possible .
它是 不是 可能的 ；

这不可能。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld] - ['seɪɪŋ] — [aɪ][du:][nɑ:t]
When I came home from India I heard of old Strathoran saying — I do not
什么时候 我 来了 家 从 印度 我 听到 的 老的 - 说 — 我 做 不是
[ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,
recollect the amount ,
追忆 这 数量 ,
我从印度回来时, 听到老斯特拉索兰说过一句话——我不记得具体金额了,

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bəd] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['fɪɡjərz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] ['evri] [jɪr] .
I always had a bad memory for figures — but a great sum every year .
我 总是 有 一个 坏的 记忆 为了 数据 — 但 一个 伟大的 和 每一个 年 .
我一直记不住数字——但每年都有一大笔钱。
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:nz,fɑ:ðər] . "
It must be a false alarm , Mrs . Bairnsfather . "
它 必须 是 一个 错误的 警报 , 太太 . 贝尔恩斯法瑟 . "
“一定是虚惊一场, 贝尔恩斯法瑟太太。”

" ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:nz,fɑ:ðər] , " [ɪts] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪn] ;
“ **Very well , gentlemen ,** ” **said Mrs . Bairnsfather ,** “ **it's no concern of mine ;** ”
“ 非常 出色地 , 先生们 , ” “ 说 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , ” “ 它是 不 忧虑 的 矿 ; ”
“好吧, 先生们,” 贝尔恩斯法瑟夫人说, “这与我无关;
[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kə'rekt] . "
but a little time will show that I am correct . "
但 一个 小的 时间 将要 展示 那 我 是 正确的 . "
但过不了多久就会证明我是对的。

" [bles] [ˌem ˈi:] !
“ **Bless me !** ”
“ 保佑 我 ! ”
“保佑我! ”
[rɪˈpi:tɪd] ['mɪstər] . [ˈæmbələr] , , " [ðen] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][goʊ][tu;; tə]['ɪndiə] ,
“ **repeated Mr . Ambler ,** “ **then the lad must go to India ,** ”
“ 重复 先生 . 安布勒 , ” “ 然后 这 小伙子 必须 去 到 印度 , ”
“那么这孩子就必须去印度,” 安布勒先生重复道, “

[ðæt] [ɪz] [klɪr] — [hi; hi] [meɪ] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪndiə] .
that is clear — he may do great things in India .
那 是 清除 — 他 可能 做 伟大的 事物 在 印度 .
很明显, 他可能会在印度取得巨大的成就。
[ju;; jʊ] [si:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪˈself] ,
You see when I was there myself ,
你 看 什么时候 我 曾是 那里 我 ,
你看, 我当时也在场的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['tælənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi; bi] ;
there was the best opening for a lad of talent that could possibly be ;
那里 曾是 这 最好的 开幕 为了 一个 小伙子的 天赋 那 可以 可能 是 ;
对于一个有才华的年轻人来说, 这是所能遇到的最佳机会;
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜ:rniŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
but I had a yearning for home .
但 我 有 一个 渴望 为了 家 .
但我却无比想家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈkɑːmənlɪ] [fɑːnd][ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
I was always uncommonly fond of home , and so I am only a country
我 曾是 总是 不寻常地 喜爱 的 家 , 和 所以 我 是 仅有的 一个 国家
[lɜrd] ,
Laird ,
领主 ,

我一直都非常恋家，所以我只是个乡下地主。

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneɪbəːb] .
when I might have been a Nabob .
什么时候 我 可能 有 到过 一个 富翁 .

我本可以成为一位富豪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns][ɪn][ˈɪndiə][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd]
But if he were once in India I would have no fear for him — he would
但 如果 他 是 一次 在 印度 我 会 有 不 害怕 为了 他 — 他 会
[suːn] [get] [ʌp] [əˈgen] . "
soon get up again . "
很快 得到 向上 再次 . "

但如果他去了印度，我就不会为他担心——他很快就会重新振作起来。

" [ˈɪndiə] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] , " [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɔːtʃənz]
" India , Mr . Ambler ! " exclaimed Mr . Coulter , " no doubt there are fortunes
" 印度 , 先生 . 安布勒 ! " 惊呼 先生 . 库尔特 , " 不 怀疑 那里 是 财富
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˈɪndiə] ;
to be made in India ;
到 是 制成 在 印度 ;

“印度，安布勒先生！”库尔特先生惊呼道，“毫无疑问，在印度可以发大财；

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][send][ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [ɡoʊld] ,
but I fancy it's a shame to us to send our sons away to seek gold ,
但 我 想要 它是 一个 耻辱 到 我们 到 发送 我们的 儿子们 离开 到 寻找 金子 ,
但我认为，把儿子们送去淘金对我们来说是一种耻辱。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] — [ˈæɡrɪkʌltʃər] — "
when it is lying in our very fields for the digging — agriculture — "
什么时候 它 是 说谎 在 我们的 非常 字段 为了 这 挖掘 — 农业 — "

而它就躺在我们田野里，等着我们去挖掘——农业——”

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈseɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv] - .
" What's that you're saying , Mr . Coulter ? " exclaimed the Laird of Smoothlie .
" 是什么 那 你是 说 , 先生 . 库尔特 ? " 惊呼 这 领主 的 - .
“库尔特先生，您说什么？”斯穆斯利庄园的领主惊呼道。

" [ɡoʊld] ! [wer] [ɪznt][mæn] ?
" Gold ! where is't man ?
" 金子 ! 在哪里 不是 男人 ?

“黄金！哪里没有男人？”

[wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər] [pʊr] [ɔːld] [ˈskɑːtləndz]
we'll all take a hand at that work , if it were but for poor auld Scotland's
出色地 全部 拿 一个 手 在 那 工作 , 如果 它 是 但 为了 贫穷的 老 苏格兰的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

即使仅仅是为了可怜的苏格兰，我们也会参与这项工作。

[hu:] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [prəˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
who has ever been said to have but a scanty providing of the precious
WHO 有 曾经 到过 说 到 有 但 一个 稀少 提供 的 这 宝贵的
[ˈmet(ə)l] . “
metal . “
金属 . “

历史上谁曾说过自己只有少量的贵金属储备呢？

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:vɪsts] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [mʊr] , “ [sed]
“ There are harvests lying in the cold breast of the great Strathoran moor , “ said
“ 那里 是 收获 说谎 在 这 寒冷的 胸部 的 这 伟大的 - 泊 , “ 说
[ðə; ði] [æɡrɪˈkʌltʃərɪst] ,
the agriculturist ,
这 农学家 ,

“大斯特拉索兰荒原寒冷的胸怀里还埋着庄稼,”农学家说道。

[enərˈdʒetɪkli] , “ [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈɪmpɔ:rt][tu:; tə][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪts][sændz]
energetically , “ of more import to man , Mr . Ambler , than if its sands
精力充沛地 , “ 的 更多的 进口 到 男人 , 先生 . 安布勒 , 比 如果它是 沙子
[wɜ:r; wər][ɡoʊld] .
were gold .
是 金子 .

精力充沛地说：“安布勒先生，这对人类来说比沙子是黄金还要重要。”

[ɪf] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [ɪz] [tru:] ,
If what we hear of Archibald Sutherland is true ,
如果 什么 我们 听到 的 阿奇博尔德 萨瑟兰 是 真的 ,

如果我们听到的关于阿奇博尔德·萨瑟兰的传闻属实，

[hi:; hi] [meɪ] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [naʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ]
he may never be able to do it now ; but a sensible man , with
他 可能 绝不 是 有能力的 到 做 它 现在 ; 但 一个 明智的 男人 , 和
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
sufficient capital ,
充足的 首都 ,

他现在或许永远做不到；但一个明智的人，如果拥有足够的资金，

[maɪt] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [rent] - [roʊl][ʌv; əv] - .
might double the rent - roll of Strathoran .
可能 双倍的 这 租 - 卷 的 - .

可能会使斯特拉索兰的租金收入翻一番。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] [ləkt] [ˈslaɪtli] [kənˈtemptʃuəs] .
“ Mr . Ambler looked slightly contemptuous .
“ 先生 . 安布勒 看起来 轻微地 轻蔑的 .

安布勒先生脸上带着一丝轻蔑的神情。

“ [wel] , [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] , [aɪl] [nɑ:t] [ɡeɪnˈseɪ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ Well , well , Mr . Coulter , I'll not gainsay you ; but to tell the truth ,
“ 出色地 , 出色地 , 先生 . 库尔特 , 患病的 不是 否定 你 ; 但 到 告诉 这 真相 ,

“好吧，好吧，库尔特先生，我不会反驳你；但说实话，

[aɪv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʌŋ] [lædz] [ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [ˈæmətər] [ˈpləʊmən]
I've no notion of making young lads of family and breeding amateur ploughmen
我已经 不 概念 的 制作 年轻的 小伙子们 的 家庭 和 选育 业余 耕田者
— [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
— I beg your pardon ,
— 我 求 你的 赦免 ,

我并没有把年轻力壮的小伙子们培养成业余耕田工人的想法——恕我直言，

[ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] , [aɪ] [mi:n] [noʊ] [əˈfrʌnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ,
Mr . Coulter , I mean no affront to you — you look upon it as a science ,
先生 . 库尔特 , 我 意思是 不 冒犯 到 你 — 你 看 之上 它 作为 一个 科学 ,
[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

库尔特先生, 我无意冒犯您——我知道您把它视为一门科学。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] ; [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ˈɑ:tʃɪ] [ˈsʌðələnd] [kʊd; kəd][fɔ:l] [ɪn]
and doubtless so it is ; but — you see if Archie Sutherland could fall in
和 毫无疑问 所以 它 是 ; 但 — 你 看 如果 阿奇 萨瑟兰 可以 落下 在
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
with such an opening ,
和 这样的 一个 开幕 ,

毫无疑问确实如此; 但是——你看, 如果阿奇·萨瑟兰都能接受这样的开场白,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈredɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈɪndiə] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊm]
as was waiting ready for me when I went to India , he might be home
作为 曾是 等待 准备好 为了 我 什么时候 我 去 到 印度 , 他 可能 是 家
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

就像我去印度时他一直在那里等我一样, 他可能已经回家了。

[ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] , [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈhɑ:vɪsts] [wɜ:r; wər] [ɡroʊn] . “
a wealthy man , before your harvests were grown .”
一个 富裕 男人 , 前 你的 收获 是 生长 . “

在你收成之前, 他就是一位富翁了。

“ [dʒeɪmz] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l]
“ James , ” interposed Mrs . Coulter , “ you are not looking at our young people
“ 詹姆斯 , ” 插入 太太 . 库尔特 , “ 你 是 不是 寻找 在 我们的 年轻的 人们
— [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] ,
— how happy they all seem ,
— 如何 快乐的 他们 全部 似乎 ,

“詹姆斯,”库尔特太太插话道, “你没有看看我们的年轻人——他们看起来多么快乐啊! ”

[pʊr] [θɪŋz] .
poor things .
贫穷的 事物 .

可怜的家伙们。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd]
I do not think you have seen my Ada , Mr . Ambler , since she returned
我 做 不是 思考 你 有 已见 我的 艾达 , 先生 . 安布勒 , 自从 她 返回
[frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] .
from Edinburgh .
从 爱丁堡 .

安布勒先生, 我想自从艾达从爱丁堡回来后, 您就没见过她了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Mr . Ambler adjusted his spectacles , with a smile .
“ 先生 . 安布勒 调整 他的 眼镜 , 和 一个 微笑 .

安布勒先生笑着扶了扶眼镜。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] .
“ No , I dare say not .
“ 不 , 我 敢 说 不是 .

“不, 我不敢说不是。”

[ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] [rɑ:s] ?

Is that her with Lewis Ross ?
是 那 她 和 刘易斯 罗斯 ?

那是她和刘易斯·罗斯在一起吗？

[noʊ] , [ðæts] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [frend] .

No , that's Mrs . Catherine's little friend .
不 , 那就是 太太 . 凯瑟琳的 小的 朋友 .

不，那是凯瑟琳太太的小伙伴。

[eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] — [laɪk] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][maɪ] [rɪˈmembrəns] .

Ay , ay , I see her — like what her mother used to be , in my remembrance .
哎 , 哎 , 我 看 她 — 喜欢 什么 她 母亲 用过的 到 是 , 在 我的 纪念 .

哎，哎，我仿佛看到了她——就像我记忆中她母亲的样子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn][jʊr; jər] [faɪn] [ˈfæməli] .

Mrs . Coulter , you must have great pleasure in your fine family .
太太 . 库尔特 , 你 必须 有 伟大的 乐趣 在 你的 美好的 家庭 .

库尔特夫人，您一定为您的美好家庭感到非常自豪。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] [smaɪld] , [wel] [pli:zd] .

” Mrs . Coulter smiled , well pleased .
” 太太 . 库尔特 微笑 , 出色地 高兴 .

库尔特夫人露出了笑容，非常满意。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜrnzfa:ðər] , “ [hu:] [ðæt] [mɪs] [ˈeɪtən] [ɪz] ?

“ Do you know , Mr . Ambler , ” said Mrs . Bairnsfather , “ who that Miss Aytoun is ?
” 做 你 知道 , 先生 . 安布勒 , ” 说 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , ” WHO 那 错过 艾顿 是 ?

”
”

“安布勒先生，”贝尔恩斯法瑟太太说，“您知道艾顿小姐是谁吗？”

“ [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?

“ Who she is ?
” WHO 她 是 ?

她是谁？

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈba:ni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪ] .

No , indeed , except a very bonnie little girlie .
不 , 的确 , 除了 一个 非常 邦妮 小的 女孩 .

不，的确如此，除了一个非常漂亮的小女孩。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈspju:t] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [wɪl] [noʊ] .

She is that , without dispute ; but Mr . Foreman will know .
她 是 那 , 没有 争议 ; 但 先生 . 领班 将要 知道 .

毫无疑问，她就是这样的人；但福尔曼先生会知道的。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜrnzfa:ðər] [hu:] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] , [æt; ət] [ˈlu:ɪs]

Mr . Foreman , can you tell Mrs . Bairnsfather who that young lady is , at Lewis
先生 . 领班 , 能 你 告诉 太太 . 贝尔恩斯法瑟 WHO 那 年轻的 女士 是 , 在 刘易斯

[ˈrɑ:sɪz] [hænd] ? ”

Ross's hand ? ”
罗斯的 手 ? ”

福尔曼先生，您能告诉贝尔恩斯法瑟太太，路易斯·罗斯手下的那位年轻女士是谁吗？

“ [mɪs] [ˈeɪtən] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] .

“ Miss Aytoun , ma'am , a relative of Mrs . Catherine's , ” said the lawyer .
” 错过 艾顿 , 女士 , 一个 相对的 的 太太 . 凯瑟琳的 , ” 说 这 律师 .

“艾顿小姐，夫人，是凯瑟琳夫人的亲戚，”律师说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] .
“ We know that , ” said Mr . Ambler .
“ 我们 知道 那 , ” 说 先生 : 安布勒 :

“我们知道这一点,”安布勒先生说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
“ Is that all her history ?
“ 是 那 全部 她 历史 ?

“这就是她全部的过往经历吗? ”

[ˈeɪtən] — [ˈeɪtən] — [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔrli] [sʌm; səm] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [maɪˈself] . “
Aytoun — Aytoun — I have surely some associations with that name myself . ”
艾顿 — 艾顿 — 我 有 一定 一些 协会 和 那 姓名 我 : ”

艾顿——艾顿——我本人确实和这个名字有些渊源。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] , [ˈdraɪli] .
“ Very likely , ” said Mr . Foreman , dryly .
“ 非常 可能 , ” 说 先生 : 领班 , 干巴巴地 :

“很有可能,”福尔曼先生冷冷地说。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkʌntri] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
“ She comes from the south country ; her mother lives in Edinburgh , I believe ,
“ 她 来 从 这 南 国家 ; 她 母亲 生活 在 爱丁堡 , 我 相信 ,

“她来自南方; 我相信她母亲住在爱丁堡。”

[ænd; ʌnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] .
and is of a good family .
和 是 的 一个 好的 家庭 :

他出身名门。

[aɪ][duː;][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnzˌfɑ:ðər] ; [ðæt] [ɪz] ,
I do not know anything further of the young lady , Mrs . Bairnsfather ; that is ,
我 做 不是 知道 任何事物 更远 的 这 年轻的 女士 , 太太 : 贝尔恩斯法瑟 ; 那 是 ,

我对这位年轻女士, 贝尔恩斯法瑟夫人, 一无所知; 也就是说,

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪŋ] . “
nothing at all interesting . ”
没有什么 在 全部 有趣的 : ”

一点也不有趣。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第4/30页

“ [wɪtʃ] [mi:nz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp]
“ **Which means** , ” **said Mrs . Coulter aside to her husband , as their little group**
“ 哪个 方法 , ” 说 太太 . 库尔特 旁边 到 她 丈夫 , 作为 他们的 小的 团体
[ɪnˈkriːst] ,
increased ,
增加 ,

“也就是说,”库尔特太太悄悄对丈夫说道, 此时他们的小团体人数越来越多,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
and the conversation became more general ,
和 这 对话 成为 更多的 一般的 ,
谈话内容变得越来越广泛。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrəl] .
“ **that Mr . Foreman knows something very interesting about that pretty little girl .**
“ 那 先生 . 领班 知道 某物 非常 有趣的 关于 那 漂亮的 小的 女孩 .
“福尔曼先生知道一些关于那个漂亮小女孩的非常有趣的事情。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Mrs . Catherine is a client of his .
太太 . 凯瑟琳 是 一个 客户 的 他的 .
凯瑟琳夫人是他的客户。

[pərˈhæps][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈeɪtən] [fɔːr; fər][ˈwɔːltər] .
Perhaps he thinks of Miss Aytoun for Walter .
也许 他 思考 的 错过 艾顿 为了 沃尔特 .
或许他想到了艾顿小姐, 就像想到了沃尔特一样。

[dʒeɪmz] , [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdʒiːni] [tuː; tə][em ˈiː] ?
James , will you call Jeanie to me ?
詹姆斯 , 将要 你 称呼 珍妮 到 我 ?
詹姆斯, 你能帮我把珍妮叫过来吗?

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ˈkwaɪət] [tɔːk] , [ɪn] [ðæt] [braɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
“ **And so , in quiet talk , in that bright drawing - room ,**
“ 和 所以 , 在 安静的 讲话 , 在 那 明亮的 绘画 - 房间 ,
于是, 在那间明亮的客厅里, 人们轻声交谈着,

[ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] — [ɔːl] [pəˈzesɪŋ] [ðər; ðər] [ˈævərɪdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] —
these ladies and gentlemen — all possessing their average share of kindness —
这些 女士们 和 先生们 — 全部 拥有 他们的 平均的 分享 的 善良 —
[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈslʌðələnd] ,
had decided upon the ruin of Archibald Sutherland ,
有 决定 之上 这 废墟 的 阿奇博尔德 萨瑟兰 ,
这些先生女士们——他们都具备一定程度的善良——决定毁掉阿奇博尔德·萨瑟兰。

[huː] [sæt] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ˈjɑːndər] [ˈbrɪliənt] [pəˈrɪzjən] [səˈluːn] ,
who sat this same night in yonder brilliant Parisian saloon ,
WHO 卫星 这 相同的 夜晚 在 远处 杰出的 巴黎人 酒吧 ,
当晚, 谁也曾坐在那间华丽的巴黎沙龙里?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][daɪs] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ,
with the fatal dice trembling in his hand , in all the wild ,
和 这 致命的 骰子 发抖 在 他的 手 , 在 全部 这 荒野 ,
手中颤抖的致命骰子, 在茫茫荒野之中,

[ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdnˈerəli] [ˈstuːpɪd] ;
Duncan , and May , and Barbara , were all more than ordinarily stupid ;
邓肯 , 和 可能 , 和 芭芭拉 , 是 全部 更多的 比 按说 愚蠢的 ;
[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [ʌv; əv] - ,
and Mr . Ambler , of Smoothlie ,
和 先生 . 安布勒 , 的 - ,
邓肯、梅和芭芭拉都比一般人愚蠢得多；还有斯穆斯利镇的安布勒先生，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˌfɪnɪˈkæləti] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
with all his neatness and finicality , was still in the house .
和 全部 他的 整洁 和 有限性 , 曾是 仍然 在 这 房子 .
尽管他做事一丝不苟、一丝不苟，但他仍然待在房子里。

[ðə; ði] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrlər] , [ˈdʒɒʊkɪŋ] [æn]
The imperturbable Mr . Ambler was first in the breakfast - parlor , joking Anne
这 沉着冷静 先生 . 安布勒 曾是 第一的 在 这 早餐 - 客厅 , 开玩笑 安妮
[ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ,
on her pale cheeks ,
在 她 苍白 脸颊 ,
沉着冷静的安布勒先生第一个走进早餐室，还拿安妮苍白的脸颊开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈnaɪts] [ˈkɒŋkwests] — [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Lewis on his last night's conquests — fully prepared to do justice to the
和 刘易斯 在 他的 最后的 夜晚 征服 — 完全 准备 到 做 正义 到 这
[ˈɛdəbəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
edibles of the breakfast - table ,
可食用的 的 这 早餐 - 桌子 ,
还有路易斯，他昨晚的战利品——他已经做好了充分的准备，要好好享用早餐桌上的美食。

[ænd; ənd] [nɑːt] , [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmæŋɡld]
and not , in any degree , inclined to forgive the sleepiness which had mangled
和 不是 , 在 任何 程度 , 倾斜 到 原谅 这 困倦 哪个 有 残缺不全
[ðiːz] [ˈdelɪkət] [ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] [traʊt] ,
these delicate Oran trout ,
这些 精美的 奥兰 鳟鱼 ,
而且，丝毫不愿意原谅因嗜睡而导致这些娇嫩的奥兰鳟鱼死亡。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [egz] [hɑːrd] - [ˈbɔɪld] ; [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and sent up the eggs hard - boiled ; for Mr . Ambler , by right of his
和 发送 向上 这 鸡蛋 难的 - 煮沸 ; 为了 先生 . 安布勒 , 经过 正确的 的 他的
[ˈkʌmfərt] - [ˈʌvɪŋ] [oʊld] [ˈbætʃələʃɪp] ,
comfort - loving old bachelorship ,
舒适 - 爱 老的 独身 ,
于是，他把煮熟的鸡蛋送了上来；因为安布勒先生，出于他那爱享乐的老单身汉身份，

[wʌz; wəz] [ɪkˈskjuːzd] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [mɔːr] [maɪˈnuːtli]
was excused everywhere for discussing matters of the table more minutely
曾是 已原谅 到处 为了 讨论 事情 的 这 桌子 更多的 精确到分钟
[ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [duː] ,
than ordinary strangers were privileged to do ,
比 普通的 陌生人 是 特权 到 做 ,
无论在何处，他们都能比普通陌生人更细致地讨论餐桌上的事情，并因此获得谅解。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [ˈluːɪs] [ˈrɑːsɪz] [ˈɡɑːrdɪən] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
and had besides , as Lewis Ross's guardian , a familiar standing at Merkland
和 有 除了 , 作为 刘易斯 罗斯的 监护人 , 一个 熟悉的 常设 在 默克兰
.
:
.
此外，作为路易斯·罗斯的监护人，他在默克兰也颇具影响力。

“ [bles] [em 'i:] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] ,
“ **Bless me , Madam ,** ” **said Mr . Ambler ,** ,
“ 保佑 我 , 女士 , ” 说 先生 : 安布勒 ,
“ 夫人, 请您保佑我, ”安布勒先生说道。

“ [jɔːr; jər] [kʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **your cook must have been up all the hours of the night .** ”
“ 你的 厨师 必须 有 到过 向上全部 这 小时 的 这 夜晚 :
“你们的厨师肯定熬夜到很晚了。”

[ˈsli:pi] [ˈhʌzi] !
Sleepy huzzies !
困 哈兹 !
瞌睡的小伙伴们!

[waɪ] , [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][bed] [tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ,
Why , I myself was not in bed till two o'clock , and here I am , ,
为什么 , 我 我 曾是 不是 在 床 直到 二 点钟 , 和 这里 我 是 ,
我本人直到两点才上床睡觉, 而我现在却在这里。

[æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] .
as fresh as ever I was .
作为 新鲜的 作为 曾经 我 曾是 :
我依然精神抖擞。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [traʊt] — [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [kɔ:t] [ɪn]
And just look at this trout — as beautiful a beast as was ever caught in
和 只是 看 在 这 鳟鱼 — 作为 美丽的 一个 兽 作为 曾是 曾经 捕捉 在
[ˈwɔ:tər] — [ˈbrʊkən] [kli:n] [ɪn] [tu:] !
water — broken clean in two !
水 — 破碎的 干净的 在 二 !
瞧瞧这条鳟鱼——它是水里捕获的最美丽的生物之一——竟然断成了两截!

[ɪts] [kwɪt] [ˈʃɑ:kɪŋ] ! “
It's quite shocking ! ”
它是 相当 令人震惊 ! “
真是令人震惊!

“ [ɑ:r; ər][ðər; ðər][ˈnevər] [ˈeni] [sʌtɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [rɔ:s]
“ **Are there never any such incidents in Smoothlie , Mr . Ambler ?** ” **asked Mrs . Ross**
“ 是 那里 绝不 任何 这样的 事件 在 - , 先生 : 安布勒 ? ” 问 太太 : 罗斯
, [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑ:rpli] .
, **somewhat sharply .**
, 有些 尖锐地 :
“安布勒先生, 斯穆斯利从来没有发生过这样的事吗? ”罗斯太太语气有些尖锐地问道。

“ [ˈæksədənts] , [ˈmædəm] !
“ **Accidents , Madam !** ”
“ 事故 , 女士 !
“事故, 夫人! ”

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈænɪm(ə)l][laɪk] [ə; eɪ]
Do you call that an accident — the massacreing of a delicate animal like a
做 你 称呼 那 一个 事故 — 这 - 的 一个 精美的 动物 喜欢 一个
[traʊt] ?
trout ?
鳟鱼 ?
你把屠杀鳟鱼这种娇弱的动物称为意外吗?

[ˈnɒʊ] , [aɪ][send] [ˈfɔːsaiθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃn] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ˌsuːpəˈrɪnˈtend] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːsaiθ] ,
No , I send Forsyth to the kitchen every morning to superintend ; and Forsyth ,
不 , 我 发送 福赛斯 到 这 厨房 每一个 早晨 到 督 ; 和 福赛斯 ,
[baɪ] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] ,
by long practice ,
经过 长的 实践 ,

不, 我每天早上都派福赛斯去厨房监督; 而福赛斯经过长期的实践,

[hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈprɑːvɜːrb] [sez] . — [ˈbetər] [traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
has arrived at perfiteness , as the old proverb says . — Better try a bit of
有 到达的 在 - , 作为 这 老的 谚语 说道 : — 更好的 尝试 一个 少量 的
[wʌn] [ðoʊ] ,
one though ,
— 尽管 ,

正如古老的谚语所说, 已经臻于完美。——不过最好还是先尝尝其中的一点。

[ˈluːɪs] , [ˈmæŋɡld] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [egz] ; [ðeə(r)]
Lewis , mangled though they be , than hurt your stomach with these eggs ; they're
刘易斯 , 残缺不全 尽管 他们 是 , 比 伤害 你的 胃 和 这些 鸡蛋 ; 它们是
[ɪndɪˈdʒestəbl] , [mæn] — [laɪk] [liːd] .
indigestible , man — like lead .
难以消化的 , 男人 — 喜欢 带领 :

路易斯, 虽然这些鸡蛋已经变质了, 但千万别让它们伤到你的胃; 它们根本无法消化, 伙计——就像铅一样。

[send] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [pleɪt] ; [hɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][bɪt] . "
Send me your plate ; here is not a bad bit . "
发送 我 你的 盘子 ; 这里 是 不是 一个 坏的 少量 : "
把你的盘子寄给我; 这块还不错。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪpər] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ˈkerfəli] [kʊkt] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , " [sed] [æn] ,
" There is a kipper beside you , more carefully cooked , Mr . Ambler , " said Anne ,
" 那里 是 一个 熏鲱鱼 旁 你 , 更多的 小心 煮熟 , 先生 : 安布勒 , " 说 安妮 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 :

“安布勒先生, 您旁边还有一条烤得更精致的熏鲱鱼,”安妮笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [æn] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ˈkɪpəd] [traʊt] [wen] [aɪ][kæən; kən][get]
" Thank you , Anne , my dear ; but I never take kippered trout when I can get
" 感谢 你 , 安妮 , 我的 亲爱的 ; 但 我 绝不 拿 熏鲱鱼 鳟鱼 什么时候 我 能 得到
[freɪ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

“谢谢你, 安妮, 亲爱的; 但我能吃到新鲜的鳟鱼, 就从不吃熏鳟鱼。”

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] .
fit for the eating .
合身 为了 这 吃 :

适合食用。

[ˈluːɪs] , [mæn] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [jɔːn] [soʊ] [mʌt]] ?
Lewis , man , what makes you yawn so much ?
刘易斯 , 男人 , 什么 制作 你 打哈欠 所以 很多 ?
路易斯, 老兄, 你为什么老是打哈欠?

[ɪts] [ˈveri] [ɪl] - [bred] .
It's very ill - bred .
它是 非常 患病的 - 繁殖 :

这种行为非常没教养。

” [ˈluːɪs] [læft] .
” **Lewis laughed** .
” 刘易斯 笑了 .

刘易斯笑了。

[ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [lʊkt] [dɪsˈpliːzd] .
Mrs . Ross looked displeased .
太太 . 罗斯 看起来 不高兴 .

罗斯太太看起来很不高兴。

“ [pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz] [fəˈtiːɡd] .
” **Poor boy , he is fatigued** .
” 贫穷的 男生 , 他 是 疲劳 .

“可怜的孩子，他太累了。”

[nʊʊ] [ˈwʌndər] , [æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ˈjestərdeɪ] . ”
No wonder , after all his exertions yesterday . ”
不 想知道 , 后 全部 他的 努力 昨天 . ”

难怪，毕竟他昨天那么拼命。”

“ [fəˈtiːɡd] !
” **Fatigued !**
” 疲劳 !

“疲劳！

[ˈnɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈtiːɡ] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] .
What should fatigue him ? ” said Mr . Ambler .
什么 应该 疲劳 他 ? ” 说 先生 . 安布勒 .

“什么会让他感到疲惫呢？”安布勒先生问道。

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] , [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪt] , [ænd; ænd][nɑːt]
” **Take my word for it , Mrs . Ross , it's just an idle habit , and not**
” 拿 我的 单词 为了 它 , 太太 . 罗斯 , 它是 只是 一个 闲置的 习惯 , 和 不是
[ˈdʒenjuɪn] [ˈwɪrɪnəs] .
genuine weariness .
真的 疲劳 .

“罗斯太太，请相信我，这只是个懒惰的习惯，而不是真的感到疲倦。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [laɪk] [ˈluːɪs] , [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] ! — [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ænd] -
A young man , like Lewis , fatigued with enjoying himself ! — on his one - and -
一个 年轻的 男人 , 喜欢 刘易斯 , 疲劳 和 享受 他自己 ! — 在 他的 一 - 和 -
[ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [tuː] !
twentieth birthday , too !
第二十 生日 , 也 !

一个像路易斯一样的年轻人，玩乐过度也感到疲惫了！——而且还是在他二十一岁生日那天！

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][laɪk] ?
Who ever heard the like ?
WHO 曾经 听到 这 喜欢 ?

谁听过这样的事？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] ([waɪt] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ][deɪ] [nɔːr] [ˈjestərdeɪ])
When I was in India (which is neither the day nor yesterday)
什么时候 我 曾是 在 印度 (哪个 是 两者都不 这 天 也不 昨天)

当我还在印度的时候（既不是昨天也不是今天）

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [ʌp] [tɪl] [fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I have seen me up till far on in the night ,
我 有 已见 我 向上直到 远的 在 在 这 夜晚 ,
我看到自己一直熬到深夜,

[ænd; ænd] [jet] [ə'stə:] [ænd; ænd] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] . — [wʌt] [wʊd]
and yet astir and travelling a couple of hours before sunrise . — What would
和 然而 搅拌 和 旅行 一个 夫妻 的 小时 前 日出 . — 什么 会
[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , ['lu:ɪs] ?
you say to that , Lewis ?
你 说 到 那 , 刘易斯 ?
然而, 他们却在日出前几个小时就开始赶路。——路易斯, 你对此有何看法?

[noʊ] ; [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
No ; so far as I can see ,
不 ; 所以 远的 作为 我 能 看 ,
不; 就我所见,
[aʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['ɪndələns] [ðæn; ðən]
our young generation are more likely to be spoiled by indolence than
我们的 年轻的 一代 是 更多的 可能 到 是 被宠坏了 经过 懒惰 比
[oʊvər'wɜ:rk] . "
overwork . "
过度劳累 . "
我们的年轻一代更容易因懒惰而变得懒散, 而不是因过度劳累而变得懒惰。

" ['ɪndələns] !
"Indolence !
" 懒惰 !
“懒惰!

[ðæts] [kwat] [tu:] [bæd] , ['mɪstər] . ['æmbələr] , " [sed] ['lu:ɪs] . — " [ber] [em 'i:] ['wɪtnəs] , [æn] ,
that's quite too bad , Mr . Ambler , " said Lewis . — " Bear me witness , Anne ,
那就是 相当 也 坏的 , 先生 . 安布勒 , " 说 刘易斯 . — " 熊 我 证人 , 安妮 ,
“那真是太糟糕了, 安布勒先生,”刘易斯说。“安妮, 请你为我作证,
[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
how I have been running about since I arrived at Merkland .
如何 我 有 到过 跑步 关于 自从 我 到达的 在 默克兰 .
自从我来到默克兰以来, 我一直忙个不停。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:; tə][maɪ'self] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . "
I don't think I have had a couple of hours to myself since I came home . "
我 不 思考 我 有 有 一个 夫妻 的 小时 到 我 自从 我 来了 家 . "
自从回家后, 我感觉自己连几个小时的独处时间都没有。
" ['lu:ɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['æmbələr] , " [wʌt] [wʌz; wəz][jɑ:n][aɪ] [hɜ:rd] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:tʃɪ]
"Lewis , " said Mr . Ambler , " what was yon I heard last night of Archie
" 刘易斯 , " 说 先生 . 安布勒 , " 什么 曾是 远 我 听到 最后的 夜晚 的 阿奇
['sʌðələnd] ?
Sutherland ?
萨瑟兰 ?

“路易斯,”安布勒先生说, “我昨晚听到了关于阿奇·萨瑟兰的什么消息? ”
[ðæt] ['lɪt(ə)] [raʊnd] ['bɑ:di] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:nz,fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə]
That little round body , Mrs . Bairnsfather , was enlightening us all as to
那 小的 圆形的 身体 , 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 曾是 启发性的 我们 全部 作为 到
[ə'ferz] .
Strathoran's affairs .
- 事务 .
那个身材矮小圆润的贝尔恩斯法瑟太太, 正在向我们所有人讲解斯特拉索兰的事务。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ˈruːɪnd] .
She says the lad is ruined .
她 说道 这 小伙子 是 毁坏 。

她说这小子完了。

“ [ˈluːɪs] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” Lewis shrugged his shoulders .
” 刘易斯 耸了耸肩 他的 肩膀 。

刘易斯耸了耸肩。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] .
” I can't say , Mr . Ambler .
” 我 不能 说 , 先生 。

“我不能说，安布勒先生。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈdiːpli] [riːd] [ɪn][iːkəˈnɑːmɪks][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] .
I am not so deeply read in economics as the good lady .
我 是 不是 所以 深 读 在 经济学 作为 这 好的 女士 。

我对经济学的了解远不及这位女士深入。

[ˈɑːrtfɪz] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfeləʊ] : [bʌt; bət] — [oʊ] !
Archie's an extravagant fellow : but — oh !
阿奇的 一个 靡 同伴 : 但 — 哦 !

阿奇是个挥霍无度的人：但是——哦！

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [æn] [əˈpɑːn][emˈiː] .
if I say any more , I shall have Anne upon me .
如果 我 说 任何 更多的 , 我 将 有 安妮 之上 我 。

如果我再说下去，安妮就要来找我麻烦了。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈɑːtʃɪ] . “
Never mind , he's a fine fellow , Archie .”
绝不 头脑 , 他是 一个 美好的 同伴 , 阿奇 。

没关系，他是个好人，阿奇。

“ [æn] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
” Anne ? ” said Mr . Ambler , inquisitively .
” 安妮 ? ” 说 先生 。

“安妮？”安布勒先生好奇地问道。

“ [eɪ] , [wʌt] [ɪz] [ˈænz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd] ?
” Ay , what is Anne's special interest in Archie Sutherland ?
” 哎 , 什么 是 安妮的 特别的 兴趣 在 阿奇 萨瑟兰 ?

“哎，安妮对阿奇·萨瑟兰有什么特别的兴趣吗？”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] . “
Well , I will ask no questions .”
出色地 , 我 将要 问 不 问题 。

好吧，我不会问任何问题。

“ [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪɡmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈlaɪvli]
” My special interest in Archie Sutherland , is a figment of my brother's lively
” 我的 特别的 兴趣 在 阿奇 萨瑟兰 , 是 一个 虚构 的 我的 兄弟 热闹

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] ,
imagination , Mr . Ambler ,
想像力 , 先生 。

“我对阿奇·萨瑟兰的特殊兴趣，是我哥哥丰富的想象力所虚构出来的，安布勒先生。”

” [sed] [æn] , [ˈkwaɪətli] , ” [prəˈduːst] [baɪ] [wʌt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] , [aɪ]
” **said Anne , quietly , “ produced by what inspiration I do not know ; but repeated , I**
” 说 安妮 , 悄悄 , ” 生产 经过 什么 灵感 我 做 不是 知道 ; 但 重复 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

安妮平静地说：“我不知道这是受什么启发而创作的；但我猜想，它一定是反复出现的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪz] [em ˈiː] . ”
because it annoys me . ”
因为 它 令人恼火 我 . ”

因为这让我很恼火。

” [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
” **Well , you can pay him back in his own coin , “ said the old gentleman .**
” 出色地 , 你 能 支付 他 后退 在 他的 自己的 硬币 , ” 说 这 老的 绅士 .

“嗯，你可以用他自己的钱还给他，”老先生说。

” [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [ˈnəs(ə)nt] , [ˈluːɪs] .
” **Oh , you need not look innocent , Lewis .**
” 哦 , 你 需要 不是 看 清白的 , 刘易斯 .

“哦，路易斯，你不必装出一副无辜的样子。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ][ləst] [naɪt] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrəl][ʌv; əv]
Do you think nobody noticed you last night hanging about that pretty little girl of
做 你 思考 无人 注意到 你 最后的 夜晚 绞刑 关于 那 漂亮的 小的 女孩 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] ?
Mrs . Catherine's ?
太太 . 凯瑟琳的 ?

你以为昨晚没人注意到你和凯瑟琳太太家那个漂亮的小女儿厮混吗？

[bles] [em ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[æn] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Anne , my dear , what is the matter ?
安妮 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

安妮，亲爱的，你怎么了？

” [æn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsɪknəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” **Anne had turned very pale , and felt a deadly sickness at her heart ,**
” 安妮 有 转向 非常 苍白 , 和 毛毡 一个 致命 疾病 在 她 心 ,

安妮脸色苍白，感到心脏一阵剧痛，几乎要窒息而死。

[æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈluːɪsɪz] [tʃiːk] ,
as she saw the color rising over Lewis's cheek ,
作为 她 锯 这 颜色 上升 超过 刘易斯的 脸颊 ,

当她看到路易斯的脸颊泛起红晕时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪp]
and the conscious smile of pleasure and embarrassment hovering about his lip
和 这 有意识的 微笑 的 乐趣 和 尴尬 悬停 关于 他的 唇
.
:
.

他嘴角泛起一丝既愉悦又尴尬的微笑。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [spʊk] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈrendər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
But Mrs . Ross spoke before she could render any reason for her change of
但 太太 . 罗斯 辐 前 她 可以 使成为 任何 原因 为了 她 改变 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容

但罗斯太太还没来得及解释自己脸色变化的原因，就开口说话了。

“ [mɪs] [ˈeɪtən] , [ɪnˈdi:d] !
” **Miss Aytoun , indeed !**
” 错过 艾顿 , 的确 !

“艾顿小姐，真是个好人！ ”

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] ,
Upon my word , Mr . Ambler ,
之上 我的 单词 , 先生 . 安布勒 ,

我以我的名义保证，安布勒先生，

[jɔ:r; jər][wɜ:rd][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑ:n]
your ward is indebted to you — after all the pains that have been bestowed upon
你的 病房 是 负债累累 到 你 — 后 全部 这 疼痛 那 有 到过 授予 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你的受监护人对你感激不尽——毕竟他承受了你所有的痛苦。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,
and all the advantages he has had ,
和 全部 这 优势 他 有 有 ,

以及他所拥有的所有优势，

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][jɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪməɪtɪd] [dɔ:l] .
to think he could be attracted by yon little animated doll .
到 思考 他 可以 是 吸引 经过 远 小的 动画 玩具娃娃 .

他怎么会相信自己会被那个小小的动画玩偶吸引呢？

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ˈlu:ɪs] [wɪl] [lʊk] [ˈhaɪər] , [aɪ] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [hoʊp] . “
Lewis will look higher , I confidently hope . ”
刘易斯 将要 看 更高 , 我 自信地 希望 . ”

我坚信，路易斯会把目光投向更高的目标。

“ [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][em ˈi:][ˈveri] [səˈmerəli] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
” **Upon my word , you dispose of me very summarily , ” said Lewis , half laughing ,**
” 之上 我的 单词 , 你 处置 的 我 非常 简而言之 , ” 说 刘易斯 , 一半 笑 ,
[hæf] [ˈæŋgri] .
half angry .
一半 生气的 .

“听我话，你们就这么草率地处置我吧，”路易斯半笑半怒地说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] , [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [kæbəˈlɪstɪk][fɔ:rmz]
” **Mr . Ambler , will you put my mother in remembrance of those cabalistic forms**
” 先生 . 安布勒 , 将要 你 放 我的 母亲 在 纪念 的 那些 神秘主义 表格
[ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,

“安布勒先生，您能否让我的母亲记住昨天那些神秘莫测的形式？ ”

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zeɪnz] .
which made me master of my own person and possessions .
哪个 制成 我 掌握 的 我的 自己的 人 和 财产 .

这使我能够掌控自己的人身和财产。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , [ðʊʊ] ,
I suppose I may be very thankful , though ,
我 认为 我 可能 是 非常 感恩 , 尽管 ,

不过,我想我应该非常感激才对。

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] ['oʊvər] [tu:; tə] [mɪs] ['fælkənər] — [eɪ] , ['mɪstər] . ['æmbələr] ? "
that you did not make me over to Miss Falconer — eh , Mr . Ambler ? "
那 你 做过 不是 制作 我 超过 到 错过 猎鹰者 — 嗯 , 先生 . 安布勒 ? "

你没把我介绍给福尔科纳小姐——是吗,安布勒先生?

" [mɪs] ['fælkənər] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] , ['lu:ɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['æmbələr] , ['ku:lli] .
"**Miss Falconer would not take you , Lewis , "** **said Mr . Ambler , coolly** .
" 错过 猎鹰者 会 不是 拿 你 , 刘易斯 , " 说 先生 . 安布勒 , 冷静地 .

"福尔科纳小姐不会收你这门课的,路易斯,"安布勒先生冷冷地说。

" [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [toʊst] , [æn] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
"**I will trouble you for the toast , Anne , and — yes , I will take the**
" 我 将要 麻烦 你 为了 这 吐司 , 安妮 , 和 — 是的 , 我 将要 拿 这

[ˈmɑ:rməleɪd] ,
marmalade ,
果酱 ,

"安妮,我会麻烦你给我敬酒的,还有——是的,我会拿走橘子酱的。"

[tu:] — [du:] [nɑ:t] [ə'la:rm] [jɜ:'rself] , ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['fælkənər] .
too — do not alarm yourself , Lewis , you are in no danger from Miss Falconer .
也 — 做 不是 警报 你自己 , 刘易斯 , 你 是 在 不 危险 从 错过 猎鹰者 .

还有——路易斯,你不必惊慌,你不会受到福尔科纳小姐的威胁。

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [pi:kt] .
"**Lewis looked piqued** .
" 刘易斯 看起来 激怒 .

刘易斯看起来很生气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ə; eɪ] [praɪz] ,
It was more agreeable to feel himself a prize ,
它 曾是 更多的 同意 到 感觉 他自己 一个 奖 ,

觉得自己像个奖赏,这让他更开心。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [soʊ] ['veri] ['ku:lli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [mɪs]
than to be told so very coolly that he was in no danger from Miss
比 到 是 讲述 所以 非常 冷静地 那 他 曾是 在 不 危险 从 错过

['fælkənər] ,
Falconer ,
猎鹰者 ,

比起被如此冷漠地告知他福尔科纳小姐不会对他构成任何危险,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['flætəri] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['æləɪs] - ,
and the pleasant flattery of those blue eyes of Alice Aytoun's ,
和 这 令人愉快的 奉承 的 那些 蓝色的 眼睛 的 爱丽丝 - ,

还有爱丽丝·艾顿那双蓝眼睛里令人愉悦的奉承,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['glædli] [læst] [naɪt] , [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn]
which had looked up to him so gladly last night , returned upon him in
哪个 有 看起来 向上 到 他 所以 乐意 最后的 夜晚 , 返回 之上 他 在

[kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [ˌfæsi'nei](ə)n] .
consolatory fascination .
安慰 魅力 .

昨晚欣然仰望他的目光,此刻却带着安慰的迷恋回到了他身边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪntər'fɪərəns] , [tu:] , [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] ,
His mother's interference , too , excited a spirit of opposition and perversity ,
 他的 母亲的 干涉 , 也 , 兴奋的 一个 精神 的 反对 和 反常 ,
 [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ;
which stimulated the remembrance ;
 哪个 刺激 这 纪念 ;

他母亲的干涉也激起了他的反抗和叛逆之心，这反而激发了他的回忆；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['æmbələr][hæd; həd] ['hæpɪli] ['rɪdn̩] [ə'weɪ] , ['luːɪs] [brɪ'gaɪld] [æn] ['ɪntuː]
and when Mr . Ambler had happily ridden away , Lewis beguiled Anne into
 和 什么时候 先生 : 安布勒 有 快乐地 骑 离开 , 刘易斯 被迷惑 安妮 进入
 ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
going out with him ,
 去 出去 和 他 ,
 安布勒先生兴高采烈地骑马离开后，路易斯哄骗安妮和他一起出去。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [wɔːk] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] ,
and , before long , their walk terminated at the door of the Tower ,
 和 , 前 长的 , 他们的 走 终止 在 这 门 的 这 塔 ,
 不久, 他们的行程就止步于伦敦塔门口。

['wɪðər] ['ælis] ['eɪtən] [hæd; həd] [si:n] [ðəm; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:; hə] [haɪ] ['wɪndəʊ] ,
whither **Alice** **Aytoun** **had** **seen** **them** **approaching** , **from** **her** **high** **window** ,
 往哪里去 爱丽丝 艾顿 有 已见 他们 接近 , 从 她 高的 窗户 ,
 [ænd; ænd][glaidɪd] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and **glided** **softly** **into** **the** **drawing** - **room** ,
 和 滑翔 轻轻 进入 这 绘画 - 房间 ,
 爱丽丝·艾顿从她家高高的窗户里看到了他们走近，便轻盈地滑进了客厅。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [geɪ] [hɑ:rt] [ˈflʌtərɪŋ] , [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [mɪs]
with her gay heart fluttering , that she might at once meet and welcome Miss
 和 她 同性恋 心 飘动 , 那 她 可能 在 一次 见面 和 欢迎 错过
 [rɔ:s] .
Ross .
 罗斯 .

她心中充满喜悦，渴望立刻见到并欢迎罗斯小姐。

“ [æn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , ” [ˈæləsən] [ˈeɪtən] [hæz; hæz][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
“ Anne , ” said Mrs . Catherine , “ Alison Aytoun has a petition to make to
” 安妮 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , “ 艾莉森 艾顿 有 一个 请愿 到 制作 到
 [juː; jʊ] .
you .
 你 .

“安妮,”凯瑟琳夫人说,“艾莉森·艾顿有一份请愿书要呈给你。”

[ʃiː, ʃi] [ˈwɒnts] [jʊː, jʊ] [tuː, tə] [prəˈtekt] [hɜːr, hər] [wen] [ʃiː, ʃi] [ɡoʊz] [tuː, tə] [ˈfælkənz] [kreg] .
She wants you to protect her when she goes to Falcon's Craig .
 她 想要 你 到 保护 她 什么时候 她 去 到 猎鹰的 克雷格 .
 她希望你在她去猎鹰山庄时保护她。

[aɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [eɪ'em][na:t][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] ; [br'saɪdz] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
I , myself , as you know , am not given to visiting ; besides that , at this time
 我 , 我 , 作为 你 知道 , 是 不是 给定 到 访问 ; 除了 那 , 在 这 时间
 ,
 ,
 ,

如您所知, 我本人并不常来访; 此外, 此时此刻,

[aɪ][eɪ 'em][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈgreɪvər] [ˈmætərz] .
I am taken up with graver matters .
 我 是 已采取 向上 和 刻刀 事情 .
 我正忙于更重要的事情。

[aɪ] [wəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bern] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] . "**I would like you to take the bairn there to - morrow . "**

我 会 喜欢 你 到 拿 这 孩子 那里 到 - 明天 . "

我希望你明天带孩子去那里。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [rɑːs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['æliːs] . "**Oh , if you please , Miss Ross , " pleaded Alice .**

" 哦 , 如果 你 请 , 错过 罗斯 , " 恳求 爱丽丝 .

"哦, 如果您愿意的话, 罗斯小姐,"爱丽丝恳求道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['drɪri] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] "**For the Tower is dreary enough for a young thing , " continued Mrs . Catherine**

" 为了 这 塔 是 凄凉 足够的 为了 一个 年轻的 事物 , " 持续 太太 . 凯瑟琳

" **At all seasons .**

" 在 全部 季节 .

"对于一个年轻人来说, 伦敦塔已经够阴沉的了,"凯瑟琳夫人继续说道, "无论哪个季节都是如此。"

['luːɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['træv(ə)] : **Lewis , they are always quickening the speed of travel .**

刘易斯 , 他们 是 总是 加速 这 速度 的 旅行 :

刘易斯, 他们一直在加快旅行速度:

[haʊ] [suːn] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['letər] [biː; bi] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ? " **how soon could a letter be answered from Paris ? "**

如何 很快 可以 一个 信 是 回答 从 巴黎 ? "

从巴黎寄出的信多久能得到回复?

" [oʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , " [sed] ['luːɪs] , ['kerləsli] . "**Oh , in a week or two , " said Lewis , carelessly .**

" 哦 , 在 一个 星期 或者 二 , " 说 刘易斯 , 粗心大意 .

"哦, 一两周后吧,"刘易斯漫不经心地说。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] . "**A fortnight , I dare say .**

" 一个 两星期 , 我 敢 说 .

"我敢说, 大概两周吧。"

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [ə'kjuːzɪd] [em 'iː] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [soʊ] [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] **But no one ever accused me of punctuality , Mrs . Catherine , so I cannot say**

但 不 一 曾经 被告 我 的 准时 , 太太 . 凯瑟琳 , 所以 我 不能 说

[ɪg'zæktli] . " **exactly . "**

确切地 . "

但从来没有人说过我守时, 凯瑟琳夫人, 所以我不能确切地说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [jeɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] . "**The more shame to you , " said Mrs . Catherine .**

" 这 更多的 耻辱 到 你 , " 说 太太 . 凯瑟琳 .

"你才更丢脸,"凯瑟琳太太说。

" [ə; eɪ] ['sɪli] [juːθ] ['bræɡɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɔːrt] - ['kʌmɪŋ] ! "**A silly youth bragging of a short - coming !**

" 一个 愚蠢的 青年 吹嘘 的 一个 短的 - 未来 !

"一个愚蠢的年轻人竟然在吹嘘自己的缺点! "

['truːli] , [æn] , [aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [foʊk] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lædz] **Truly , Anne , I count it an affliction that folk must bear with the lads**

真的 , 安妮 , 我 数数 它 一个 痛苦 那 民间 必须 熊 和 这 小伙子们

[θruː] [ðer; ðər] [fuːl] - ['ɪstert] , **through their fool - estate ,**

通过 他们的 傻子 - 财产 ,

安妮, 说真的, 我觉得人们必须忍受这些小伙子们在愚昧时期所遭受的苦难, 这真是一种折磨。

[brɪfɔːr] [jiː, jɪ][kæn; kən][faɪnd][æən; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ˈeni] [mæn] .

before **ye** **can** **find** **an** **inkling** **of** **sense in any man** .
前 是的 能 寻找 一个 暗示 的 感觉 在 任何 男人 .

在你发现任何人身上哪怕一丝理智之前。

[ˈælɪsən] , [hæz; həz] [mɪs] [rɑːs] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Alison , **has** **Miss Ross** **consented** **to** **take charge** **of** **you** ?
艾莉森 , 有 错过 罗斯 同意 到 拿 收费 的 你 ?

艾莉森, 罗斯小姐同意接管你吗?

[ænd; ʌnd] [wɪl] [juː; jʊ][gʊv] , [æn] ? "

and **will** **you** **go** , **Anne** ? "

和 将要 你 去 , 安妮 ? "

安妮, 你愿意去吗?

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , " [sed] [æn] , [æz; əz] [ˈælɪs] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɪ] .

" I shall be very glad , " **said** **Anne** , **as** **Alice** **hung** **round** **her** .
" 我 将 是 非常 高兴的 , " 说 安妮 , 作为 爱丽丝 悬挂 圆形的 她 .

"我非常高兴,"安妮说, 爱丽丝在她身边徘徊。

" [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ˈmaːdʒəri] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeɪtən] ? "

" But is not Marjory related to Miss Aytoun ? "
" 但 是 不是 玛乔丽 有关的 到 错过 艾顿 ? "

"但是玛乔丽和艾顿小姐不是亲戚吗? "

" [ɪts] [pæst] [kaʊntɪŋ] , [ðæt] [ˈkɪndrəd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ɪn]

" It's past counting , that kindred , " **said** **Mrs** . **Catherine** ; **" we could reckon it in**
" 它是 过去的 计数 , 那 亲属 , " 说 太太 . 凯瑟琳 ; " 我们 可以 估计 它 在

[maɪ][dʒenə'reɪ](ə)n] ,

my generation ,
我的 一代 ,

"那批亲戚已经数不清了,"凯瑟琳太太说, "我们这一代人就能算出来了。"

[ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈælɪsənz] [grænd] - [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ləst] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈfælkənɜːz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ]

that is with Alison's grand - mother and the last family of Falconers passing the
那 是 和 艾莉森的 盛大 - 母亲 和 这 最后的 家庭 的 猎鹰者 通过 这

[ˈfaːðər] [ʌv; əv][rælf; reɪf][ænd; ʌnd][ˈmaːdʒəri] ,

father of Ralph and Marjory ,
父亲 的 拉尔夫 和 玛乔丽 ,

那是艾莉森的祖母, 也是福尔肯家族的最后一位成员, 拉尔夫和玛乔丽的父亲去世了。

[huː] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ʌnd][daɪd] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [pʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who was an only son , and died young — a poor peasweep he was ,
WHO 曾是 一个 仅有的 儿子 , 和 死亡 年轻的 — 一个 贫穷的 豌豆扫帚 他 曾是 ,

他是家里的独子, 英年早逝——他生前只是个扫地的穷工人。

[ðæt] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [hiː; hi]

that might never have been born at all , for all the good he
那 可能 绝不 有 到过 出生 在 全部 , 为了 全部 这 好的 他

即使他再好, 那个人也可能根本就不会出生。

[dɪd] ! — [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ˈkʌzən,jɪp] [ðen] .

did ! — and it was only a third or fourth cousinship then .
做过 ! — 和 它 曾是 仅有的 一个 第三 或者 第四 表亲 然后 .

确实如此! ——而且当时也只是三四代堂表亲而已。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [bern] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [ˈfælkənz] [kreg] , [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,

I want the bairn to go to Falcon's Craig , more for a diversion to her ,
我 想 这 孩子 到 去 到 猎鹰的 克雷格 , 更多的 为了 一个 导流 到 她 ,

我希望孩子去猎鹰山庄, 主要是为了让她放松一下。

[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] : [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
than any other thing : and doubtless we must have festivities of our
比 任何 其他 事物 : 和 毫无疑问 我们 必须 有 庆祝活动 的 我们的
[oʊn] , [ˈɔːlsəʊ] .
own , also :
自己的 , 还 :

比其他任何事情都重要：而且毫无疑问，我们也必须有自己的庆祝活动。

[aɪ] [wɪl] [ˈbɔːroʊ] [jʊr; jər] [frentʃ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈluːɪs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes][ə; eɪ]
I will borrow your French serving - man from you , Lewis , to teach us a
我 将要 借 你的 法语 服务 - 男人 从 你 , 刘易斯 , 到 教 我们 一个
[raɪt] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . "
right manner of rejoicing . "
正确的 方式 的 欢欣鼓舞 . "

路易斯，我将向你借用你的法国侍者，教我们正确的庆祝方式。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈfendɪd]
" You shall have him , with all my heart , " said Lewis , with some offended
" 你 将 有 他 , 和 全部 我的 心 , " 说 刘易斯 , 和 一些 被冒犯了
[ˈdɪɡnəti] ;
dignity ;
尊严 ;

“我发自内心地希望你能得到他，”路易斯带着几分受辱的尊严说道；

" [ˈoʊnli] , [aɪ] [fɪr] [dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] .
" only , I fear John would not take his orders from Mrs . Morison .
" 仅有的 , 我 害怕 约翰 会 不是 拿 他的 订单 从 太太 . 莫里森 .
"只是，我担心约翰不会听从莫里森太太的命令。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈsensətɪv] . "
He is too sensitive . "
他 是 也 敏感的 . "
他太敏感了。

" [set][hɪm; ɪm][ʌp] !
" Set him up !
" 放 他 向上 !
“设局陷害他！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
" exclaimed Mrs . Catherine .
" 惊呼 太太 . 凯瑟琳 .
“凯瑟琳夫人惊呼道。”

" [ˈsensətɪv] , [ˈtruːli] !
" Sensitive , truly !
" 敏感的 , 真的 !
“真是敏感！ ”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhjuːməɹ][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] , [ˈluːɪs] .
Then you must e'en keep him and humor him yourself , Lewis .
然后 你 必须 e'en 保持 他 和 幽默 他 你自己 , 刘易斯 .
那么路易斯，你甚至必须亲自留住他，顺着他的意思来。

[aɪ][eɪˈem] - [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
I am plaguit enough in my own household .
我 是 - 足够的 在 我的 自己的 家庭 .
我在自己家里就已经够狡猾的了。

[ðer; ðər][ɪz] - [ˈmɔːrɪsən] [ˈweɪlɛɪŋ] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [hɜːrb] .
There is Euphan Morison waylaying me with herbs .
那里 是 - 莫里森 伏击 我 和 草药 .
尤芬·莫里森正用草药伏击我。

[aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][maɪ] [ˈoʊn'self] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rniŋ] ,
I caught her my ownself , this very morning ,
我 捕捉 她 我的 自己 , 这 非常 早晨 ,
今天早上, 我亲手抓住了她。

- [ðə; ði] [bern] [ˈælisən][ˈɪntu:] [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [frʌm; frəm] [dɑ:kənz] :
wileing the bairn Alison into poisoning herself with a drink made from dockens :
- 这 孩子 艾莉森 进入 中毒 她自己 和 一个 喝 制成 从 多肯斯 :
诱骗幼女艾莉森喝下用毒药制成的饮料毒死自己:

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][nɑ:t] [left] [em 'i:] [jet] . "
the odor of them has not left me yet . "
这 气味 的 他们 有 不是 左边 我 然而 : "
它们的气味至今仍萦绕在我身上。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkæməmaɪl] , " ['wɪspəd] [ˈælis] .
"**It was only camomile , "** **whispered Alice .**
" 它 曾是 仅有的 洋甘菊 , " 低声说道 爱丽丝 :
"那只是洋甘菊而已,"爱丽丝低声说道。

" [ˈnevər] [ju:; jʊ] [hi:d] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
"**Never you heed what it was , "** **said Mrs . Catherine .**
" 绝不 你 注意 什么 它 曾是 , " 说 太太 : 凯瑟琳 :
"你从来不在意那是什么,"凯瑟琳太太说。

" [ʌnˈhoʊlsəm] [træʃ] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [kɔ:lz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
"**Unwholesome trash that she calls good for the stomach ,**
" 不健康的 垃圾 那 她 呼叫 好的 为了 这 胃 ,
"她竟然把那些不健康的垃圾食品称为对胃有益的东西,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bern] [laɪk] [ˈælisən][hæd; həd] [ˈeni] [kɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [ˈwɪðər] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstʌmək]
as if a bairn like Alison had any call to know whither she had a stomach
作为 如果 一个 孩子 喜欢 艾莉森 有 任何 称呼 到 知道 往哪里去 她 有 一个 胃
[ɔ:r][noʊ] !
or no !
或者 不 !

好像像艾莉森这样的小孩子有资格知道自己有没有胃似的!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I have no patience with them .
我 有 不 耐心 和 他们 :
我对他们一点耐心都没有。

[ˈdʒæki] , [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ʃi:; jɪ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [naʊ] ? "
Jacky , you evil spirit , what are ye wanting now ? "
杰基 , 你 邪恶的 精神 , 什么 是 是的 想要 现在 ? "
杰克, 你这个邪灵, 你现在又想要什么?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ˈdʒæki] , " [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] —
"**If you please , "** **said Jacky , "** **It's Mr . Foreman —**
" 如果 你 请 , " 说 杰基 , " 它是 先生 : 领班 —
"请问,"杰基说, "我是福尔曼先生——"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈstɑ:rtɪd] .
"**Mrs . Catherine started .**
" 太太 : 凯瑟琳 开始 :
"凯瑟琳夫人开口了。"

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
"**Where is he ? "**
" 在哪里 是 他 ? "
"他在哪儿? "

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒæki]
“ And a strange man with him , dressed like a gentleman , ” continued Jacky
“ 和 一个 奇怪的 男人 和 他 , 穿着 喜欢 一个 绅士 , ” 持续 杰基
.
:
.

“他身边还有一个穿着像绅士一样的陌生男人,”杰基继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ They're in the library , Mrs . Catherine .
“ 它们是 在 这 图书馆 , 太太 . 凯瑟琳 .

“他们在图书馆里, 凯瑟琳夫人。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] [ˈhɜːrɪdli] .
“ Mrs . Catherine rose hurriedly .
“ 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 匆匆 .

凯瑟琳夫人匆匆起身。

“ [beənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈtæri] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ Bairns , you will tarry till I come back .
“ 孩子们 , 你 将要 焦油 直到 我 来 后退 .

“孩子们, 你们要等到我回来。”

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bːɪŋ] .
I am not like to be long .
我 是 不是 喜欢 到 是 长的 .

我不会待太久。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [ðə; ði][əˈkjuːt] , [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] - ,
“ Mr . Foreman , the acute , and sagacious writer of Portoran ,
“ 先生 . 领班 , 这 急性 , 和 明智 作家 的 - ,

“福尔曼先生, 这位敏锐而睿智的波托兰作家,

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
was seated in the library when Mrs . Catherine entered , and a man of
曾是 坐着 在 这 图书馆 什么时候 太太 . 凯瑟琳 进入 , 和 一个 男人 的

[ɪˈkwɪvək(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
equivocal appearance ,
模棱两可 外貌 ,

凯瑟琳夫人走进图书馆时, 他正坐在那里, 旁边是一个相貌可疑的男人。

[ˈbɪrdɪd] [laɪk][ðə; ði][pɑːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswægərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ,
bearded like the pard , who had been swaggering round the room , examining ,
留着胡子的 喜欢 这 帕尔德 , WHO 有 到过 趾高气扬 圆形的 这 房间 , 检查 ,

长着像豹子一样的胡须, 它一直在房间里踱来踱去, 仔细打量着,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [əˈsuːmd] [,kɒnəˈsəːʃɪp] , [ðə; ði][daːrk][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
with an eye of assumed connoisseurship , the dark family portraits on the wall ,
和 一个 眼睛 的 假定 鉴赏力 , 这 黑暗的 家庭 肖像 在 这 墙 ,

带着一种自以为是的鉴赏家的眼光, 墙上那些阴暗的家庭肖像画,

[tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [rɪˈlæbəreɪt] [baʊ; boʊ] .
turned round at the sound of her step to make an elaborate bow .
转向 圆形的 在 这 声音 的 她 步 到 制作 一个 精心制作的 弓 .

听到她的脚步声, 他转过身, 行了一个夸张的鞠躬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪɪntli] .
Mrs . Catherine looked at him impatiently .
太太 . 凯瑟琳 看起来 在 他 不耐烦地 .

凯瑟琳太太不耐烦地看着他。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] ? ”
“ **Well , Mr . Foreman , have you brought me any tidings ?** ”
“ 出色地 , 先生 : 领班 , 有 你 带来 我 任何 消息 ? ”
“福尔曼先生, 您给我带来什么消息了吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][noʊ][dəˈrekt] [ˈtaɪdɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ” — [ˈmɪstər] .
“ **I have brought you no direct tidings , Mrs . Catherine , but this ,** ” — **Mr .**
“ 我 有 带来 你 不 直接的 消息 , 太太 : 凯瑟琳 , 但 这 , ” — 先生 :
“我没有直接给你带来任何消息, 凯瑟琳夫人, 但是, ”——先生

[ˈfɔːrmən] [lʊkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] — “ [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ] [met]
Foreman looked dubiously at the stranger — ” this gentleman , whom I met
领班 看起来 可疑地 在 这 陌生人 — ” 这 绅士 , 谁 我 遇见
[ˌæksɪˈdentəli] [ɪn] - ,
accidentally in Portoran ,
偶然 在 - ,

福尔曼怀疑地打量着这位陌生人——“这位先生, 是我在波托兰偶然遇到的,
[ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
is charged with a mission , the particulars of which I thought you would like
是 带电 和 一个 使命 , 这 细节 的 哪个 我 想法 你 会 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

他肩负着一项任务, 我想你会想知道任务的具体内容。
[ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] . ”
being deeply interested in Mr . Sutherland . ”
存在 深 感兴趣的 在 先生 : 萨瑟兰 : ”

我对萨瑟兰先生非常感兴趣。
“ [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Maiden aunt ,** ” **murmured the stranger .**
“ 少女 阿姨 , ” 低声说道 这 陌生人 :
“姑妈, ”陌生人低声说道。

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] . ”
“ **Ah ! I see .** ”
“ 啊 ! 我 看 : ”
“啊! 我明白了。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪr] [aɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈstɜːrnli] .
“ **You seem to have clear eyes , Sir ,** ” **said Mrs . Catherine , sternly .**
“ 你 似乎 到 有 清除 眼睛 , 先生 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , 严厉地 :
“先生, 您的眼神似乎很清澈, ”凯瑟琳夫人严厉地说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈdaʊtləs] ? ”
“ **Mr . Sutherland will be a friend of yours , doubtless ?** ”
“ 先生 : 萨瑟兰 将要 是 一个 朋友 的 你的 , 毫无疑问 ? ”
“毫无疑问, 萨瑟兰先生会成为你的朋友吧? ”

“ [ɑː] ! [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [læd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Ah ! a fine young fellow — most promising lad !** ” **was the answer .**
“ 啊 ! 一个 美好的 年轻的 同伴 — 最多 有前途 小伙子 ! ” 曾是 这 回答 :
“啊! 真是个好小伙子——前途无量! ”对方回答道。

“ [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfæməli] .
“ **Might be a credit to any family .**
“ 可能 是 一个 信用 到 任何 家庭 :
“这或许会成为任何家庭的骄傲。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] .
“ **I have the honor of a slight acquaintance** . ”
“ 我 有 这 荣誉 的 一个 轻微 熟人 ” .

我荣幸地认识了一位略有交情的人。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [əˈʃʊr]
Nothing could be more edifying than his walk and conversation , I assure
没有什么 可以 是 更多的 有益的 比 他的 走 和 对话 , 我 保证
[juː; jʊ] , [ˈmædəm] . “
you , Madam . ”
“ 你 , 女士 ” .

我向您保证，夫人，没有什么比他的言谈举止更令人受益匪浅了。

“ [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈʃʊr] [em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][æsk] ,
“ **I will thank you to assure me of what I ask** , ”
“ 我 将要 感谢 你 到 保证 我 的 什么 我 问 , ”

“如果您能向我保证我所要求的，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [noʊ] [mɔːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
and trouble your head about no more , ” said Mrs . Catherine .
和 麻烦 你的 头 关于 不 更多的 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“别再为此烦恼了，”凯瑟琳太太说。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈkweɪnt] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪz] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [ə; eɪ]
“ **Are the like of you acquaint — I am meaning , is Archibald Sutherland a**
“ 是 这 喜欢 的 你 熟人 — 我 是 意义 , 是 阿奇博尔德 萨瑟兰 一个
[frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? ”
friend of yours ? ”
朋友 的 你的 ? ”

“你认识像阿奇博尔德·萨瑟兰这样的人吗？我是说，阿奇博尔德·萨瑟兰是你的朋友吗？”

“ [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
“ **Very intimate** . ”
“ 非常 亲密的 ” .

“非常亲密。”

[maɪ] [frend] [lɔːrd] - [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] .
My friend Lord Gillravidge and he are .
我的 朋友 主 - 和 他 是 .

我的朋友吉尔拉维奇勋爵，他就是。

[əˈstɔːnɪʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmædəm] , [maɪ] [frend] [lɔːrd] - — [mɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [læst]
Astonishing young man , Madam , my friend Lord Gillravidge — missed church once last
惊人 年轻的 男人 , 女士 , 我的 朋友 主 - — 错过 教会 一次 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

夫人，这位年轻人真是令人惊叹，我的朋友吉尔拉维奇勋爵——去年他只缺席过一次教堂礼拜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [kənˈtrɪ(ə)n] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .
and was quite overcome with contrition — so much comforted by Mr .
和 曾是 相当 克服 和 忏悔 — 所以 很多 安慰 经过 先生 .
[ˈsʌðələndz] [ˈkrɪstʃən] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [frəˈtɜːrni] — [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Sutherland's Christian friendship and fraternity — quite delighted to be a
萨瑟兰的 基督教 友谊 和 兄弟会 — 相当 高兴极了 到 是 一个

[ˈspektətər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
spectator of it ,
旁观者 的 它 ,

他深感懊悔——萨瑟兰先生的基督教友谊和兄弟情谊让他倍感安慰——他很高兴能成为这一切的旁观者。

[aɪ] [əʃər] [juː; jʊ] . "
 I assure you . "
 我 保证 你 . "

我向你保证。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['sʌðələnd] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['stændɪŋ]
 " **I was asking you about Archibald Sutherland , Sir , " said Mrs . Catherine , standing**
 " 我 曾是 问 你 关于 阿奇博尔德 萨瑟兰 , 先生 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , 常设
 ['stɪfli] ['ɪrekt] ,
 stiffly erect ,
 僵硬地 直立 ,

“先生，我刚才是在问您关于阿奇博尔德·萨瑟兰的事，”凯瑟琳夫人笔直地站着说道。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
 as the stranger threw himself into a chair unbidden ,
 作为 这 陌生人 扔 他自己 进入 一个 椅子 未邀请的 ,
 陌生人未经允许便径直坐到了椅子上。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌ; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 " **and in what manner the like of you were connected with him** .
 " 和 在 什么 方式 这 喜欢 的 你 是 连接 和 他 .
 “以及像你们这样的人是如何与他联系在一起的。

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊər; jər] ['ænsər] . "
 I am waiting for your answer . "
 我 是 等待 为了 你的 回答 . "
 我在等你的答复。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːrɪ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kuːlli] , " [ʌ; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
 " **A long story , Madame , " said the stranger , coolly , " of friendly interest and**
 " 一个 长的 故事 , 夫人 , " 说 这 陌生人 , 冷静地 , " 的 友好的 兴趣 和
 ['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
 mutual good offices :
 相互的 好的 办公室 :
 “说来话长，夫人，”陌生人冷冷地说，“这其中牵涉到友好的利益和相互的帮助。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [lɔːrd] [dʒiː] . ,
 I have seen Mr . Sutherland often with my friend Lord G . : ,
 我 有 已见 先生 . 萨瑟兰 经常 和 我的 朋友 主 G . ,
 我经常看到萨瑟兰先生和我的朋友G勋爵在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — [maɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ]
 and was anxious to do him a service — my time being always at my
 和 曾是 焦虑的 到 做 他 一个 服务 — 我的 时间 存在 总是 在 我的
 ['frendz] [dɪ'spoʊz(ə)l] . "
 friend's disposal . "
 朋友们 处理 . "

我非常乐意为他做点什么——我的时间随时都愿意为朋友效力。

" ['mɪstər] . ['fɔːrmən] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌ; əv][ɔːl] [ðɪs]
 " **Mr . Foreman , " exclaimed Mrs . Catherine , " know you the meaning of all this**
 " 先生 . 领班 , " 惊呼 太太 . 凯瑟琳 , " 知道 你 这 意义 的 全部 这
 ?
 ?
 ?

“福尔曼先生，”凯瑟琳太太惊呼道，“您明白这一切的含义吗？”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪər] ; [mæn] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kændɑːt] ['jeɪp] ['kwestʃənz] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl]
You are a lawyer , man ; see if you cannot shape questions so as they shall
你 是 一个 律师 , 男人 ; 看 如果 你 不能 形状 问题 所以 作为 他们 将
[biː; bi] ['ænsər] . "
be answered . "
是 回答 . "

你可是个律师啊，看看你能不能把问题设计得更有针对性一些。”

" [jɔːr; jər] [frend] [bɜːrd] - [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ? "
" Your friend Lord Gillravidge is intimately acquainted with Mr . Sutherland ? "
" 你的 朋友 主 - 是 亲密 熟人 和 先生 . 萨瑟兰 ? "
[ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['mɪstər] . ['fɔːrmən] .
interrogated Mr . Foreman .
审问 先生 . 领班 .

“你的朋友吉尔拉维奇勋爵和萨瑟兰先生关系密切吗？”福尔曼先生问道。

" [prɪ'saɪsli] — [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] ; ['dwelɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] , [laɪk] — "
" Precisely — delightful ; dwelling together in unity , like — "
" 恰恰 — 愉快 ; 住宅 一起 在 统一 , 喜欢 — "
“正是如此——令人愉悦；和睦相处，就像——”

" [ænd; ænd]['mɪstər] . ['sʌðələnd] [ɪz][ɪn] [ɪm'bærəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
" And Mr . Sutherland is in embarrassed circumstances ?
" 和 先生 . 萨瑟兰 是 在 尴尬的 情况 ?
“萨瑟兰先生陷入了尴尬的境地吗？”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['fɔːrmən] , [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
" continued Mr . Foreman , impelled by an impatient gesture from Mrs .
" 持续 先生 . 领班 , 被迫 经过 一个 不耐烦 手势 从 太太 .
['kæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

“福尔曼先生继续说道，凯瑟琳太太不耐烦的举动促使他继续说下去。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ]
The stranger turned round with a contraction of his forehead and gave a
这 陌生人 转向 圆形的 和 一个 收缩 的 他的 前额 和 给予 一个
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [nɔːd] .
significant nod .
重要的 点头 .

陌生人转过身，皱了皱眉，意味深长地点了点头。

" [ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] [jʌŋ] [mæn] — [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [trɪkt] [baɪ]
" A most benevolent young man — kind - hearted people are always being tricked by
" 一个 最多 仁慈 年轻的 男人 — 种类 - 心地 人们 是 总是 存在 被骗了 经过
[ɪm'pɑːstər] ,
impostors ,
冒名顶替者 ,

“一位心地善良的年轻人——心地善良的人总是会被骗子欺骗，

[ænd; ænd] [meɪd] [sɪ'kjʊərətɪ] [fɔːr; fər] [frendz] — ['mɪrli] ['tempərəri] — [dʌz] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] , [aɪ]
and made security for friends — merely temporary — does him infinite credit , I
和 制成 安全 为了 朋友们 — 仅仅 暂时的 — 做 他 无限 信用 , 我
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "
assure you , Madam . "
保证 你 , 女士 . "

他为朋友们提供了安全保障——虽然只是暂时的——但这足以让他功不可没，我向您保证，夫人。

" [ə'ʃʊr] [em 'iː][noʊ][laɪz] !
" Assure me no lies !
" 保证 我 不 谎言 !
“请你不要说谎！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [kæθərɪn] .
” **exclaimed Mrs . Catherine** .
” 惊呼 太太 : 凯瑟琳 :

“凯瑟琳夫人惊呼道。”

” [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] — [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['trɪkstər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd]
” **What have you to do — a paltry trickster as you are — with the lad**
” 什么 有 你 到 做 — 一个 微不足道 骗子 作为 你 是 — 和 这 小伙子
[ɑ:tʃɪ] [ˈsʌðələnd] : [ænsər] [em 'i:] [ðæt] ? ”
Archie Sutherland : answer me that ? ”
阿奇 萨瑟兰 : 回答 我 那 ? ”

“你这种卑鄙的骗子跟阿奇·萨瑟兰有什么关系？回答我！”

” [ˈmædəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ænd; ænd] [əˈsu:mɪŋ] [æŋ; ən] [ˈætɪtu:d]
” **Madam ! ” exclaimed the stranger , rising indignantly , and assuming an attitude**
” 女士 ! ” 惊呼 这 陌生人 , 上升 愤慨地 , 和 假设 一个 态度
.
:
.

“夫人！”陌生人愤愤不平地站起身来，摆出一副不屑一顾的姿态，大声喊道。

” [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsʌðələndz] [emˈbærəsmənts] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] .
” **The lady is aware of Mr . Sutherland's embarrassments , ” interposed Mr .**
” 这 女士 是 意识到的 的 先生 : 萨瑟兰的 尴尬 , ” 插入 先生 :
[ˈfɔ:rmən] ,
Foreman ,
领班 ,

“这位女士知道萨瑟兰先生的尴尬处境，”福尔曼先生插话道。

” [ænd; ænd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [noʊ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .
” **and is putting no inquiries touching the cause .**
” 和 是 推杆 不 查询 接触 这 原因 :

“并且没有就此事展开任何调查。”

[jər; jər] [frend] , [bɔ:rd] - , [ˈmɪstər] . — — ”
Your friend , Lord Gillravidge , Mr . — — ”
你的 朋友 , 主 - , 先生 : — — ”

您的朋友，吉尔拉维奇勋爵，先生——”

” [fɪts'hɜ:bərt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
” **Fitzherbert , Sir , ” said the stranger .**
” 菲茨赫伯特 , 先生 , ” 说 这 陌生人 :

“菲茨赫伯特先生，”陌生人说道。

” [ˈmɪstər] . [fɪts'hɜ:bərt] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkju:nɪəri] [wei] ?
” **Mr . Fitzherbert has served Mr . Sutherland in a pecuniary way ?**
” 先生 : 菲茨赫伯特 有 服务 先生 : 萨瑟兰 在 一个 金钱 方式 ?

“菲茨赫伯特先生是否以金钱的方式为萨瑟兰先生服务过？”

” [ˈmɪstər] . [fɪts'hɜ:bərt] [boʊd] .
” **Mr . Fitzherbert bowed .**
” 先生 : 菲茨赫伯特 鞠躬 :

菲茨赫伯特先生鞠了一躬。

” [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkju:liər][kaɪnd][tu:; tə] - .
” **And you are charged with a mission of a peculiar kind to Strathoran .**
” 和 你 是 带电 和 一个 使命 的 一个 奇特 种类 到 - :

“你肩负着前往斯特拉索兰的特殊使命。”

[maɪt] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [kæθərɪn] [ˈdɒɡləs] ,
Might I beg you to explain its nature to Mrs . Catherine Douglas ,
可能 我 求 你 到 解释 它是 自然 到 太太 : 凯瑟琳 道格拉斯 ,

能否请您向凯瑟琳·道格拉斯夫人解释一下它的性质？

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [ɪz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈjʊr; jər] [ˈfrɛndz] [frɛnd] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] .
a lady who is deeply interested in your friend's friend , Mr . Sutherland .
一个 女士 WHO 是 深 感兴趣的 在 你的 朋友们 朋友 , 先生 : 萨瑟兰 :
一位女士对你朋友的朋友萨瑟兰先生非常感兴趣。

" [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [ləkt] [pərˈplekst] , [ˈɡreɪsfəli] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
The stranger looked perplexed , gracefully confused , and hung back , as if in
" 这 陌生人 看起来 困惑 , 优雅地 使困惑 , 和 悬挂 后退 , 作为 如果 在
[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəns] .
embarrassment and diffidence .
尴尬 和 羞怯 :
“陌生人一脸困惑，优雅地不知所措，退后一步，仿佛感到尴尬和羞怯。”

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪˈem] [pleɪst] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈstriktli]
The fact is , Madam , I am placed in quite a peculiar position — a mission strictly
" 这 事实 是 , 女士 , 我 是 放置 在 相当 一个 奇特 位置 — 一个 使命 严格
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
confidential ,
机密的 ,
“事实上，夫人，我处在一个非常特殊的位置——一项严格保密的任务。”

[ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][emˈiː] — [ˈfrɛndli] [ɪnˈkwaɪəɪz] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] .
intrusted to me — friendly inquiries — which I have no authority to divulge .
受托人 到 我 — 友好的 查询 — 哪个 我 有 不 权威 到 泄露 :
有人向我询问一些友好的事情，但我无权透露。

[aɪ][beg][aɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈfɜːrðər] . "
I beg I may not be questioned further . "
我 求 我 可能 不是 是 被质问 更远 : "
我恳请不要再对我进行进一步的盘问。

" [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜːrbɜːrt] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [les] [ˈdelɪkət] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , "
Mr . Fitzherbert , fortunately , was less delicate with me , Mrs . Catherine , "
" 先生 : 菲茨赫伯特 , 幸运的是 , 曾是 较少的 精美的 和 我 , 太太 : 凯瑟琳 , "
[sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] .
said Mr . Foreman .
说 先生 : 领班 :
“幸运的是，菲茨赫伯特先生对我，凯瑟琳夫人，态度没那么客气，”福尔曼先生说。

" [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] , [ˈmædəm] , [ɪz][ɪn] [ˈtriːti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] - — [fɔːr; fər]
Mr . Sutherland , Madam , is in treaty for the sale of Strathoran — for
" 先生 : 萨瑟兰 , 女士 , 是 在 条约 为了 这 销售 的 - — 为了
[sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈstetɪ] ,
some portion of the estate ,
一些 部分 的 这 财产 ,
“夫人，萨瑟兰先生正在洽谈出售斯特拉索兰庄园——出售庄园的一部分，

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi]
at least , and this gentleman is commissioned to report upon it , as he
在 至少 , 和 这 绅士 是 委托 到 报告 之上 它 , 作为 他
[telz] [emˈiː] ,
tells me ,
讲述 我 ,
至少，这位先生受命就此事作报告，正如他告诉我的那样。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] . "
before the bargain is completed . "
前 这 便宜货 是 完全的 : "
在交易完成之前。”

“ [nɑ:t] [fer] — [ə'genst] [ɔ:l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [fɪts'hɜrbərt] .
“ **Not fair — against all principles of honor , ” exclaimed Mr . Fitzherbert .**
“ 不是 公平的 — 反对 全部 原则 的 荣誉 , ” 惊呼 先生 . 菲茨赫伯特 .
“这不公平——这违背了所有荣誉原则！”菲茨赫伯特先生喊道。

“ [ə; eɪ][em aɪ 'es] - [ˈsteɪtmənt] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jə] ; [ˈmɪrli] [sʌm; səm] [ˈju:tɪŋ] - [graʊndz] .
“ **A mis - statement , Madam , I assure you ; merely some shooting - grounds .**
“ 一个 误 - 陈述 , 女士 , 我 保证 你 ; 仅仅 一些 射击 - 理由 .
“夫人,我向您保证,那只是误述;只不过是一些射击场而已。”

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [ɪz][noʊ] [ˈspɔ:rtsmən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [bɔ:rd] - , [ɪz][ə; eɪ]
Mr . Sutherland is no sportsman himself , and my friend , Lord Gillravidge , is a
先生 . 萨瑟兰 是 不 运动员 他自己 , 和 我的 朋友 , 主 - , 是 一个
[ki:n] [wʌn] .
keen one .
敏锐的 — .
萨瑟兰先生本人并不热衷于体育运动,而我的朋友吉尔拉维奇勋爵却是一位运动爱好者。

[ˈæmɪkəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Amicable exchange — nothing more .
友好的 交换 — 没有什么 更多的 .
友好交流,仅此而已。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [stəd] [ˈfɜ:rmlɪ] [ɪ'rekt] ; [geɪzɪŋ] [ɪntu:][ðə; ðɪ][blæŋk] [er] .
“ **Mrs . Catherine stood firmly erect ; gazing into the blank air .**
“ 太太 . 凯瑟琳 站立 牢牢 直立 ; 凝视 进入 这 空白的 空气 .
凯瑟琳夫人笔直地站着,目光空洞地望着前方。

[ðə; ðɪ] [ɑ:k] [wʌz; wəz] [greɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][fɪ; jɪ] [ˈni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r]
The shock was great to her ; for some moments she neither moved nor
这 震惊 曾是 伟大的 到 她 ; 为了 一些 时刻 她 两者都不 已搬 也不
[spu:k] .
spoke .
辐 .
她受到了极大的惊吓;有好一会儿,她既没有动也没有说话。

“ [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ˈmædəm] , ” [rɪ'zju:md] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
“ **I appeal to yourself , Madam , ” resumed the stranger .**
“ 我 上诉 到 你自己 , 女士 , ” 恢复 这 陌生人 .
“夫人,我恳请您帮忙。”陌生人继续说道。

“ [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:ldz] .
“ **I investigate farms and fields .**
“ 我 调查 农场 和 字段 :
“我调查农场和农田。

[aɪ] , [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ˈsɜ:rkɪ] :
I , fresh from the most refined circles :
我 , 新鲜的 从 这 最多 精制 界 :
我,刚从最上流的圈子里出来:

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [klɒdz] [ænd; ənd][ˈkæət(ə)l] ?
do I look like a person to report upon clods and cattle ?
做 我 看 喜欢 一个 人 到 报告 之上 土块 和 牛 ?
我看起来像是会去报道土块和牛群的人吗?

“ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fɪkst] [ˈgrævəti] .
“ **The voice startled Mrs . Catherine from her fixed gravity .**
“ 这 嗓音 惊慌 太太 . 凯瑟琳 从 她 固定的 重力 .
“这声音惊醒了凯瑟琳夫人,让她从呆滞的神情中回过神来。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I will come to you by - and - by , Mr . Foreman , ” she said .**
“ 我 将要 来 到 你 经过 - 和 - 经过 , 先生 : 领班 , ” 她 说 :

“我一会儿就去找你, 福尔曼先生,”她说。

“ [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] — [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd]
“ **Gather the story as clear as may be — at present , I cannot be troubled**
“ 收集 这 故事 作为 清除 作为 可能 是 — 在 展示 , 我 不能 是 麻烦
[wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] .
with strangers .
和 陌生人 :

“尽可能清楚地了解情况——目前, 我不想和陌生人打交道。”

“ [ə; eɪ] [slɑɪt] ,
“ **A slight ,**
“ 一个 轻微 ,

“轻微的,

[ɪmˈfætiːk] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]
emphatic motion of her hand conveyed her desire that the friend and
强调 运动 的 她 手 传递 她 欲望 那 这 朋友 和
[ˈemɪseri] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
emissary of Lord Gillravage should be dismissed as speedily as possible ,
使者 的 主 - 应该 是 解雇 作为 迅速地 作为 可能的 ,
她用力挥手, 表示希望吉尔拉维奇勋爵的朋友兼使者尽快被遣散。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and turning , she left the room .
和 转弯 , 她 左边 这 房间 :

她转身离开了房间。

“ [spɔɪlt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fɪtsˈhɜːrbɜːt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
“ **Spoilt it all , ” exclaimed Fitzherbert , as the door closed ,**
“ 被宠坏了 它 全部 , ” 惊呼 菲茨赫伯特 , 作为 这 门 关闭 ,

“全毁了!”菲茨赫伯特喊道, 门随即关上了。

“ [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈlɔjə-z, ˈbɪə-z] — [bæd][set] — [skaːtʃ] [ˈspeʃəli] — [kiːn] —
“ **never have any commerce with lawyers — bad set — Scotch especially — keen —**
“ 绝不 有 任何 商业 和 律师 — 坏的 放 — 苏格兰威士忌 尤其 — 敏锐的 —
[ɪl] - [ˈneɪtʃəd] .
ill - natured .
患病的 - 自然 :

“永远不要和律师做生意——坏家伙——尤其是苏格兰人——热情——脾气暴躁。

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
What harm would it have done you , old gentleman ,
什么 伤害 会 它 有 完毕 你 , 老的 绅士 ,

老先生, 这会对您造成什么伤害呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈneɪfjuː] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] , [pərˈhæps] ,
if I had pleased the old lady about her nephew , and got her , perhaps ,
如果 我 有 高兴 这 老的 女士 关于 她 侄子 , 和 得到 她 , 也许 ,
如果我能让老太太高兴, 让她相信她侄子的事, 也许就能得到她了。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] ?
to come down with something handsome ?
到 来 向下 和 某物 英俊的 ?

想找个帅哥吗?

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [sɜ:rv] [frendz] [maɪ'self] — ['wa:ntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər]
I always like to serve friends myself — wanted to put in a good word for
我 总是 喜欢 到 服务 朋友们 我 — 通缉 到 放 在 一个 好的 单词 为了
['sʌðələnd] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [spɔɪld] [naʊ] . "
Sutherland — but it's all spoiled now . "
萨瑟兰 — 但 它是全部 被宠坏了 现在 . "

我一直喜欢亲自招待朋友——本来想帮萨瑟兰说几句好话——但现在一切都泡汤了。

" [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] - , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] ;
" **You expect to see more of Strathoran , I suppose , " said Mr . Foreman ;**
" 你 预计 到 看 更多的 的 - , 我 认为 , " 说 先生 . 领班 ;
"我想你肯定希望看到更多斯特拉索兰的身影吧,"福尔曼先生说道;

" [gʊd] [spɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔr] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fɪts'hɜrbɜrt] ,
" **good sport on the moor , they tell me , Mr . Fitzherbert ,**
" 好的 运动 在 这 泊 , 他们 告诉 我 , 先生 . 菲茨赫伯特 ,
"他们告诉我, 菲茨赫伯特先生, 您在荒野上是个很棒的运动健将。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [lɔ:rd] - [ɪz] [ə; eɪ] [ki:n] ['spɔ:rtsmən] . "
and you say Lord Gillravidge is a keen sportsman . "
和 你 说 主 - 是 一个 敏锐的 运动员 . "
你说吉尔拉维奇勋爵是一位热衷的运动员。

" [ki:n] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑ:d] .
" **Keen in most things , " said the stranger , with an emphatic nod .**
" 敏锐的 在 最多 事物 , " 说 这 陌生人 , 和 一个 强调 点头 .
"对大多数事情都很热衷,"陌生人说, 用力地点了点头。

" [ɑ:rp] — [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] — ['sɪmp(ə)] [skɑ:tʃ] [læd] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] - —
" **Sharp — not to be taken in — simple Scotch lad no match for Gillravidge —**
" 锋利的 — 不是 到 是 已采取 在 — 简单的 苏格兰威士忌小伙子 不 匹配 为了 - —
[sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
serves him right , for thinking he was .
服务 他 正确的 , 为了 思维 他 曾是 .
“聪明——不轻易被骗——一个单纯的苏格兰小伙子根本不是吉尔拉维奇的对手——他活该, 谁让他以为自己是呢。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [dəʊnt] [biː; bi] [ɪl] - ['heɪtʃərd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ænt] — [let]
But I say , old gentleman , don't be ill - natured and tell the aunt — let
但 我 说 , 老的 绅士 , 不 是 患病的 - 自然 和 告诉 这 阿姨 — 让
[hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] . "
him have a fresh start . "
他 有 一个 新鲜的 开始 . "
但我说, 老先生, 别心怀恶意, 去告诉他姑妈——让他重新开始吧。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪl] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **It is to be a sale , then ? " said the lawyer ,**
" 它 是 到 是 一个 销售 , 然后 ? " 说 这 律师 ,
"那么, 这是一笔买卖吗? "律师问道。

" [ɪz] [jɔr; jər] [frend] ['riːəli] [tuː; tə] [baɪ] - ?
" **is your friend really to buy Strathoran ?**
" 是 你的 朋友 真的 到 买 - ?
你的朋友真的要买下斯特拉索兰吗?

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **The stranger laughed contemptuously .**
" 这 陌生人 笑了 轻蔑地 .
陌生人轻蔑地笑了。

" [hæz; həz] ['sʌðələnd] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ?
" **Has Sutherland got anything else , that you ask that ?**
" 有 萨瑟兰 得到 任何事物 别的 , 那 你 问 那 ?
“你问萨瑟兰还有什么其他问题吗? "

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌni:z] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] — ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [wei] ,
all the purchase money's gone already — nothing coming your way ,
全部 这 购买 钱的 已消失 已经 — 没有什么 未来 你的 方式 ;
所有的购买款项都已经花掉了——你一分钱也拿不到。

[oʊld][dʒent(ə)lmən] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kru:əlti] [ɪn][ju:; jʊ] [pri'ventɪŋ] [em 'li:][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]
old gentleman — all the more cruelty in you preventing me from speaking a
老的 绅士 — 全部 这 更多的 残酷 在 你 预防 我 从 请讲 一个
[gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] . "
good word for him to his aunt . "
好的 单词 为了 他 到 他的 阿姨 . "

老先生——您阻止我向他姑妈说他的好话，真是太残忍了。
" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [kən'klu:did] [wen] [ju:; jʊ] [left] ? " [sed] ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] .
" **Was the bargain concluded when you left ?** " **said Mr . Foreman** .
" 曾是 这 便宜货 结束 什么时候 你 左边 ? " 说 先生 . 领班 .

"你们离开的时候，交易已经完成了吗？"福尔曼先生问道。
" ['veri] [nɪr] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Very near it** , " **was the reply** :
" 非常 靠近 它 ; " 曾是 这 回复 .

"非常接近了，"对方回答道。
" [waɪ] , ['hi:z] [bɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n] [di:pər] [ɪn] - [det] ['evri] [naɪt] .
" **Why , he's been plunging on deeper in Gillravidge's debt every night** :
" 为什么 , 他是 到过 骤降 在 更深 在 - 债务 每一个 夜晚 .

"为什么，他每晚都在越陷越深，欠吉尔拉维奇的人情债。"
[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] ['mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lənd] — [æn; ən]
I say it was uncommonly merciful to think of taking the land — an
我 说 它 曾是 不寻常地 仁慈 到 思考 的 采取 这 土地 — 一个

[əb'skjʊr] [skɑ:tʃ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
obscure Scotch place , with nothing
朦胧 苏格兰威士忌 地方 , 和 没有什么
我说，考虑接管这块地——一个偏僻的苏格兰地方，一无所有——真是难能可贵的仁慈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ;
but the preserves worth looking at ;
但 这 果酱 值得 寻找 在 ;
但值得一看的保护区；

[bʌt; bət] - [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] .
but Gillravidge knows what he's about .
但 - 知道 什么 他是 关于 .
但吉尔拉维奇很清楚自己想要什么。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ɑ:r 'li:] - ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **Half an hour afterwards , Mrs . Catherine re - entered the library** .
" 一半 一个 小时 然后 , 太太 . 凯瑟琳 关于 - 进入 这 图书馆 .
半小时后，凯瑟琳夫人再次进入图书馆。

[ðə; ði] [əb'na:kʃəs] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][mɪstər] . ['fɔ:rmən] [sæt][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
The obnoxious visitor was gone , and Mr . Foreman sat alone , his brow
这 令人讨厌的 游客 曾是 已消失 , 和 先生 . 领班 卫星 独自的 , 他的 眉头
['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tfʌnəs] .
clouded with thoughtfulness .
阴天 和 深思熟虑 .
讨厌的访客走了，福尔曼先生独自一人坐着，眉头紧锁，陷入沉思。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [noʊn] ['ɑːrtʃbɔːld] ['slðʒləndz] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]
He , too , had known Archibald Sutherland's youth , and in his father had
他 , 也 , 有 已知 阿奇博尔德 萨瑟兰的 青年 , 和 在 他的 父亲 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,
had a friend ,
有 一个 朋友 ,

他也认识阿奇博尔德·萨瑟兰的青年时代, 并且与他的父亲是朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli][bɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [kə'mjuːnəti] [druː] [ɪts] ['membər] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] [tuː]
and the kindly bond of that little community drew its members of all ranks too
和 这 亲切地 纽带 的 那 小的 社区 画 它是 成员 的 全部 排名 也
['kloʊsli] [tə'geðər] ,
closely together ,
密切 一起 ,

这个小社区里友好的氛围让各个阶层的成员都过于紧密地联系在一起。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [oʊvər'troʊ] [ʌv; əv][wʌn] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
to suffer the overthrow of one without regret and sympathy .
到 遭受 这 推翻 的 一 没有 后悔 和 同情 .

对一个人的垮台, 不感到遗憾和同情。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [truː] — [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
“ **Is it true — think you it is true ?** ” **said Mrs . Catherine .**
” 是 它 真的 — 思考 你 它 是 真的 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“这是真的吗? 你认为这是真的吗?”凯瑟琳太太问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrmən] , ['greɪvli] ;
“ **I can think nothing else ,** ” **said Mr . Foreman , gravely ;**
” 我 能 思考 没有什么 别的 , ” 说 先生 . 领班 , 严重地 ;

“我脑子里想的只有这件事,”福尔曼先生严肃地说;

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] — [ðæt] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [left] [ðə; ði] ['taʊər] [dʒʌst] [naʊ] [telz]
“ **there is but one hope — that strange person who left the Tower just now tells**
” 那里 是 但 — 希望 — 那 奇怪的 人 WHO 左边 这 塔 只是 现在 讲述
[em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] .
me that the bargain was not completed .
我 那 这 便宜货 曾是 不是 完全的 .

“只有一个希望——刚才离开伦敦塔的那个陌生人告诉我, 交易并没有完成。”

[ˈmɪstər] . ['fɜːgəsənz] ['letər] , ['telɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Mr . Ferguson's letter , telling Strathoran of the advance you were willing to
先生 . 弗格森的 信 , 讲述 - 的 这 进步 你 是 愿意的 到
[meɪk] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,
make , Mrs . Catherine ,
制作 , 太太 . 凯瑟琳 ,

弗格森先生的信中告诉斯特拉索兰, 您愿意预付一笔款项, 凯瑟琳夫人,

[meɪ] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kə'læməti] . “
may have reached him in time to prevent this calamity . ”
可能 有 达到 他 在 时间 到 防止 这 灾害 . ”

或许他能及时赶到, 阻止这场灾难的发生。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp][aɪ 'tiː] — [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['viːəməntli] .
“ **I cannot hope it — I cannot hope it ,** ” **said Mrs . Catherine , vehemently .**
” 我 不能 希望 它 — 我 不能 希望 它 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 强烈地 .

“我不能抱有希望——我不能抱有希望,”凯瑟琳夫人激动地说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [trɪst] [tuː; tə] ['iːv(ə)] .
“ **It is a race trysted to evil .**
” 它 是 一个 种族 尝试 到 邪恶的 .

这是一个与邪恶为伍的种族。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][maɪnd] , [dʒɔ:rdʒ] ['fɔ:rmən] , [həʊ] [ðə; ði][ləst] - [wʌz; wəz][held] [daʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
Do you not mind , George Foreman , how the last Strathoran was held down all his
做 你 不是 头脑 , 乔治 领班 , 如何 这 最后的 - 曾是 握住 向下 全部 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

乔治·福尔曼, 你难道不介意最后一位斯特拉索伦国王是如何被压迫到死的吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæ:dənz] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈgrænd,sɑɪr][hæd; həd] [left] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] ?
with the burdens that father and grandsire had left upon him ?
和 这 负担 那 父亲 和 祖父 有 左边 之上 他 ?

他是否背负着父亲和祖父留给他的重担?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
Do you not mind of him joining with his father to break the entail ,
做 你 不是 头脑 的 他 加入 和 他的 父亲 到 休息 这 包含 ,

你不介意他与他父亲联手破坏世袭契约吗?

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dets] [maɪt] [bi:; bi] [peɪd] [ˌðer'baɪ] ?
that some of the debts might be paid thereby ?
那 一些 的 这 债务 可能 是 有薪酬的 从而 ?

或许可以用这种方式偿还部分债务?

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在,

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gʊd] [lənd] [klaɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn]
when he has labored all his life to leave the good land clear to his one
什么时候 他 有 辛勤劳作 全部 他的 生活 到 离开 这 好的 土地 清除 到 他的 一

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

当他辛勤劳作一生, 只为将这片美地留给他唯一的儿子时,

[mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] ?
must it be lost to the name and blood ?
必须 它 是 丢失的 到 这 姓名 和 血 ?

难道非要让它因名誉和血缘而消亡吗?

[dʒɔ:rdʒ] ['fɔ:rmən] , [set][jʊr; jər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'teɪlz] !
George Foreman , set your face against the breaking of entails !
乔治 领班 , 放 你的 脸 反对 这 打破 的 包含 !

乔治·福尔曼, 你要勇敢面对财产分割的威胁!

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪtjəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
I say it is an unrighteous thing to give one of a race the power of
我 说 它 是 一个 不义的 事物 到 给 一 的 一个 种族 这 力量 的

[ˈdɪsɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði][rest] ;
disinheriting the rest ;
剥夺继承权 这 休息 ;

我认为赋予一个种族中的一人剥夺其他种族继承权的权力是不公正的;

[tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [laɪk] ['ɑ:tʃɪ] [ˈsʌðələnd] , [ˈfeɪtəli] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
to put into the hands of a youth like Archie Sutherland , fatally left to his
到 放 进入 这 双手 的 一个 青年 喜欢 阿奇 萨瑟兰 , 致命的 左边 到 他的

[oʊn] [dr'vaɪsɪz] ,
own devices ,
自己的 设备 ,

交到像阿奇·萨瑟兰这样的年轻人手中, 任由他自行其是, 最终酿成悲剧。

[ðə; ði][ˈɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [gʊd] [haʊs] — [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈraɪtʃəs]
the option of overthrowing an old and good house — I say it is unrighteous
这 选项 的 推翻 一个 老的 和 好的 房子 — 我 说 它 是 不义的
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪm] ！
, **and a shame !**
, 和 一个 耻辱 ！
推翻一座古老而美好的房子——我认为这是不公正的，也是可耻的！

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] — [wel] [ɪˈnʌf] [pli:zd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" Mr . Foreman made no answer — well enough pleased as he might have been
" 先生 . 领班 制成 不 回答 — 出色地 足够的 高兴 作为 他 可能 有 到过
[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ,
that in this particular case ,
那 在 这 特别的 案件 ,
“福尔曼先生没有回答——尽管他可能对这个特殊案例感到高兴，

[ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈteɪld] ,
the lands of Strathoran had been entailed ,
这 土地 的 - 有 到过 包含 ,
斯特拉索兰的土地已被限定继承。

[hi:; hi] [jet] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði]ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd]
he yet had no idea of committing himself on the abstract principle , and
他 然而 有 不 主意 的 提交 他自己 在 这 抽象的 原则 , 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [kənˈtɪnju:d] :
Mrs . Catherine continued :
太太 . 凯瑟琳 持续 :
但他当时完全没有意识到自己应该遵循这个抽象原则，凯瑟琳夫人继续说道：

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
" What is he to do ?
" 什么 是 他 到 做 ?
他该怎么办？

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpra:dɪɡ(ə)l][du:] , [bʌt; bət] [drɔ:] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈweɪstər] — [wɑ:nt]
what can the unhappy prodigal do , but draw the prize of the waster — want
什么 能 这 不开心 浪子 做 , 但 画 这 奖 的 这 废物 — 想
.
:
.
不幸的浪子还能做什么呢？他只能落得与挥霍者相同的下场——贫穷。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [stænd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [rɪˈwɔ:rd] — [aɪ] [wɪl] [du:] [noʊ] [sʌt]
I cannot stand between him and his righteous reward — I will do no such
我 不能 站立 之间 他 和 他的 正义 报酬 — 我 将要 做 不 这样的
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .
我不能阻碍他获得应有的奖赏——我绝不会做这种不公正的事。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wɪl] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] , [ˈmɪstər]
Where did you meet with the ne'er - do - weel that brought you the tidings , Mr
在哪里 做过 你 见面 和 这 从未 - 做 - 威尔 那 带来 你 这 消息 , 先生
. [ˈfɔ:rmən] ?
. Foreman ?
. 领班 ?
福尔曼先生，您是在哪里遇到那个给您带来消息的无赖的？

[ə; eɪ][fɪt] [ˈmesɪndʒər] [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [tʌŋ] .
a fit messenger no doubt , with his hairy face , and his lying tongue .
一个 合身 信使 不 怀疑 , 和 他的 毛茸茸 脸 , 和 他的 说谎 舌头 .
他无疑是个合适的信使，看看他那满是毛发的脸和满口谎言的嘴就知道了。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [groʊn] .
” **Mrs Catherine groaned** .
” 太太 . 凯瑟琳 呻吟 .

凯瑟琳夫人呻吟了一声。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [gɔːn] [tuː; tə][jɔr; jər] [rest] , [ˈɪzəbel] [ˈbælfuə] ,
” **You are well gone to your rest , Isabel Balfour** ,
” 你 是 出色地 已消失 到 你的 休息 , 伊莎贝尔 贝尔福 ,
“伊莎贝尔·贝尔福, 你安息了。”

[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔr; jər][ˈfɜːrstbɔːrn] [ˈhɜːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l] [laɪk] [jɑːn] ! ”
before you saw your firstborn herding with cattle like yon ! ”
前 你 锯 你的 长子 放牧 和 牛 喜欢 远 ! ”

在你看到你的长子像那样放牛之前！

[aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [ðɪs]
” **I think , ” said Mr Foreman , “ that you are anticipating evil which is by this**
” 我 思考 , ” 说 先生 . 领班 , ” 那 你 是 预期 邪恶的 哪个 是 经过 这
[taɪm] [əˈvɜːtɪd] ,
time averted ,
时间 避免了 ,

“我认为,”福尔曼先生说, “你预想的邪恶事件现在已经避免了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
Mrs Catherine .
太太 . 凯瑟琳 .

凯瑟琳夫人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] - [ˈbroʊkən] [ˈfɔːtʃənz] , [jɔr; jər] [ˈsiːznəbl] [əˈsɪstəns] [wʊd]
At the very crisis of Strathoran's broken fortunes , your seasonable assistance would
在 这 非常 危机 的 - 破碎的 财富 , 你的 及时 协助 会
[kʌm] [ɪn] ; [ænd; ænd] ,
come in ; and ,
来 在 ; 和 ,

在斯特拉索兰国运危难之际, 您的及时援助将派上用场; 而且,

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
on such a temperament as his ,
在 这样的 一个 气质 作为 他的 ,

以他这样的性情,

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈfænsɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [soʊ] [nɪr] [wʊd] [ˈɑːpəreɪt] [ˈpaʊərfəli] .
I should fancy the sight of the precipice so near would operate powerfully .
我 应该 想要 这 视线 的 这 悬崖 所以 靠近 会 操作 强大的 .

我想, 近在咫尺的悬崖景象应该会起到强大的作用。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈæktɪd][ɑːn][maɪˈself] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)ns]
I know how it has acted on myself , who ought to have more prudence
我 知道 如何 它 有 行动 在 我 , WHO 应该 到 有 更多的 谨慎

[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] ,
than Mr Sutherland ,
比 先生 . 萨瑟兰 ,

我知道这件事对我自身产生了怎样的影响, 而我本应比萨瑟兰先生更加谨慎。

[ɪf] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] .
if years are anything .
如果 年 是 任何事物 .

如果岁月能说明什么的话。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔr; jər] [ˈmʌni] ,
I came here to advise you to withdraw your money ,
我 来了 这里 到 建议 你 到 提取 你的 钱 ,

我来这里是想劝你把钱取出来。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [lɔ:s] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][er 'em] ,
when there was such imminent danger of loss — and here I am ,
什么时候 那里 曾是 这样的 迫在眉睫 危险 的 损失 — 和 这里 我 是 ,
当面临如此迫在眉睫的损失危险时——而我却在这里,

[ˈbɪldɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hoʊps][ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] .
building my own hopes and yours on the fact of its being promised .
建筑 我的 自己的 希望 和 你的 在 这 事实 的 它是 存在 承诺 .
我把自己的希望和你们的希望都寄托在它已被承诺的事实上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈhevɪli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Mrs . Catherine was pacing heavily through the room** .
" 太太 : 凯瑟琳 曾是 踱步 重度 通过 这 房间 :
凯瑟琳夫人焦急地在房间里踱来踱去。

" [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlər] , " [ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstɜ:rnli] .
" **What care I for the siller , " she exclaimed , sternly** .
" 什么 关心 我 为了 这 金钱 , " 她 惊呼 , 严厉地 .
"我才不在乎那点银子呢！"她严厉地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪlər] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈbælfɔrz]
" **What is the siller to me , in comparison with the welfare of Isabel Balfour's**
" 什么 是 这 金钱 到 我 , 在 比较 和 这 福利 的 伊莎贝尔 贝尔福的
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?

"与伊莎贝尔·贝尔福之子的福祉相比，这点钱对我来说算什么呢？"

[ˈdaʊtləs] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz] [gɔ:n] ,
Doubtless , if all the rest is gone ,
毫无疑问 , 如果全部 这 休息 是 已消失 ,
毫无疑问，如果其他一切都消失了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ə'wei] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈoʊpən] ;
there is no need for throwing away that with our eyes open ;
那里 是 不 需要 为了 投掷 离开 那 和 我们的 眼睛 打开 ;
我们明知故犯，没必要把它扔掉；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃer] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɜ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪlər] ,
but what share in my thoughts , think you , has the miserable dirt of siller ,
但 什么 分享 在 我的 想法 , 思考 你 , 有 这 悲惨的 污垢 的 金钱 ,
但你认为，我的想法中，有多少是沾染了银子的可悲污秽呢？

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ,
when the fate of the lad that might have been of my own blood ,
什么时候 这 命运 的 这 小伙子 那 可能 有 到过 的 我的 自己的 血 ,
当那个本可能是我亲生骨肉的孩子的命运.....

[ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ?
is quivering in the balance ?
是 颤抖 在 这 平衡 ?
是否处于摇摆不定的状态？

[dʒɔ:rdʒ] [ˈfɔ:rmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmæmən] [ɪz]
George Foreman , you are discreet and judicious , but the yellow mammon is
乔治 领班 , 你 是 慎重 和 明智的 , 但 这 黄色的 玛门 是
[oʊvər'mʌtʃ] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] .
overmuch in your mind .
过多 在 你的 头脑 .
乔治·福尔曼，你谨慎而明智，但你满脑子都是金钱。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [liːv] [nʌn] [ˈæftər][em 'i:] — [ðæt] [eɪ 'em][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm]
What is it to me that leave none after me — that am the last of my name
什么 是 它 到 我 那 离开 没有任何 后 我 — 那 是 这 最后的 的 我的 姓名
? "
? "
? "

我身后无人，我这个姓氏的最后一个人，这对我来说又有什么意义呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmesɪndʒər] — [ðæt]
" I think we may depend on the last statement of that strange messenger — that
" 我 思考 我们 可能 依赖 在 这 最后的 陈述 的 那 奇怪的 信使 — 那
[fɪts'hɜːbərt] ,
Fitzherbert ,
菲茨赫伯特 ,

“我认为我们或许可以依赖那位奇怪的信使——菲茨赫伯特——的最后一句话，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [en'devərɪŋ] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] ,
" said Mr . Foreman , endeavoring gently to lower the excitement of his client ,
" 说 先生 . 领班 , 努力 轻轻地 到 降低 这 激动 的 他的 客户 ,
"福尔曼先生说道，试图温和地安抚客户的激动情绪。”

" [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] ,
" that he came down to examine , and would have his report to make ,
" 那 他 来了 向下 到 检查 , 和 会 有 他的 报告 到 制作 ,
"他下来查看情况，并会提交一份报告，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træn'zækj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
before the transaction was finished .
前 这 交易 曾是 完成的 .

交易完成之前。

[jʊər; jər] [ˈletər] [mʌst; məst] [riːtʃ] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [rɪ'tʃːrɪn]
Your letter must reach Strathoran , Mrs . Catherine , before this fellow can return
你的 信 必须 抵达 - , 太太 . 凯瑟琳 , 前 这 同伴 能 返回
.
:
.

凯瑟琳夫人，您的信必须送到斯特拉索兰先生手中，此人才能返回。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [ə'vəːtɪd] .
Depend upon it , the immediate danger is averted .
依赖 之上 它 , 这 即时 危险 是 避免了 .

相信我，眼前的危险已经解除。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] : [hiː; hi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
Mr . Sutherland has good sense and judgment : he must by this time
先生 . 萨瑟兰 有 好的 感觉 和 判断 : 他 必须 经过 这 时间
[hæv; həv] [pə'r'siːvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
have perceived the danger ,
有 感知 这 危险 ,

萨瑟兰先生很有见识和判断力：他此时肯定已经意识到了危险。

[ænd; ənd] [rɪ'siːdɪd] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] .
and receded from it .
和 消退 从 它 .

然后就远离了那里。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] .
" Mrs . Catherine seated herself in gloomy silence .
" 太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 在 阴沉 沉默 .

凯瑟琳夫人默默地坐了下来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
“ **And if he has , “ she said , after a long pause ,**
“ 和 如果 他 有 , “ 她 说 , 后 一个 长的 暂停 ,
“如果他真的有的话,”她停顿了好久后说道,

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wʌt] [ðen] ?
“ **if he has saved himself for this moment , what then ?**
“ 如果 他 有 已保存 他自己 为了 这 片刻 , 什么 然后 ?
“如果他一直为这一刻保留着自己, 那么接下来呢?”

[hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jə] [hiː; hi][kæn; kən] [ʌn] [ɪts] [ˈhɑːrvɪst] ?
He has sown the wind , and think you he can shun its harvest ?
他 有 播种 这 风 , 和 思考 你 他 能 回避 它是 收成 ?
他播下了风的种子, 你以为他能逃避风的收成吗?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ?
What has he to trust to ?
什么 有 他 到 相信 到 ?
他还能相信什么呢?

[ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈɑːnər] , [gʊd] [feɪm] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
principle , honor , good fame , the fear of God ,
原则 , 荣誉 , 好的 名声 , 这 害怕 的 上帝 ,
原则、荣誉、美名、敬畏上帝

[ðə; ði] [raɪt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ˈevri] [mæn] —
the right regard to the judgment of his fellows which becomes every man —
这 正确的 看待 到 这 判断 的 他的 伙伴们 哪个 变成 每一个 男人 —
尊重同胞的判断, 这是每个人都应有的品质——

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ?
has he not thrown them all away ?
有 他 不是 抛掷 他们 全部 离开 ?
他难道没有把它们全都扔掉吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
What is there then , to look to in his future ,
什么 是 那里 然后 , 到 看 到 在 他的 未来 ,
那么, 他的未来还有什么值得期待呢?

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈevri] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [streɪ] [pæθ] ,
if it be not a drifting before every wind , a running in every stray path ,
如果 它 是 不是 一个 漂流 前 每一个 风 , 一个 跑步 在 每一个 流浪 小路 ,
如果不是随风飘荡, 不是在每条歧途上奔跑,

[ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈɡlɪtər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ˌwʌtsəʊ'evər] [ɪl]
a following of all things that have the false glitter upon them , whatsoever ill
一个 下列的 的 全部 事物 那 有 这 错误的 闪光 之上 他们 , 任何 患病的

[meɪ] [biː; bi] [bɪ'loʊ] ?
may be below ?
可能 是 以下 ?
追随一切表面光鲜亮丽的事物, 无论其下隐藏着何种邪恶?

[aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ,
I am done with hope for the lad : there is nothing to guide him ,
我 是 完毕 和 希望 为了 这 小伙子 : 那里 是 没有什么 到 指导 他 ,
我对这孩子彻底不抱希望了: 没有人能指引他。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
nothing to restrain him .
没有什么 到 抑制 他 .
没有什么能阻止他。

[aɪ][mʌst; məst] [i:n] [teɪk] [fɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðɪs] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . " **I must e'en take fear to my heart , and look this grief in the face . "** 我必须鼓起勇气，直面这悲痛。

" [hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [jʌŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] ; " [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [taɪm] [ænd; ənd] [ru:m] **" He is quite young , " said Mr . Foreman ; " there is abundant time and room** " 他是相当年轻的 , " 说 先生 : 领班 ; " 那里 是 丰富 时间 和 房间

[fɔ:r; fər][hoʊp] , **for hope ,** 为了 希望 ,

"他还很年轻,"福尔曼先生说; "还有很多时间和希望。"

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] . **Mrs . Catherine .** 太太 : 凯瑟琳 :

凯瑟琳夫人。

[aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [wiː; wi][hæv; həv] [ə:d] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fɪr] . **I feel assured we have erred on the side of fear .** 我 感觉 保证 我们 有 犯错 在 这 边 的 害怕 :

我确信我们犯了因恐惧而导致的错误。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [læd] , [laɪk] - , [ˈfɔrli] [kɒd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ˈfæsnɪeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] **A shrewd lad , like Strathoran , surely could not be fascinated to his destruction** 一个 精明 小伙子 , 喜欢 - , 一定 可以 不是 是 着迷 到 他的 破坏

,
!
,

像斯特拉索兰这样精明的年轻人，肯定不会沉迷于毁灭自己。

[ɪn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['tɑ:ləreɪt] [ðæt] [mæn] , [fɪts'hɜrbɜrt] . **in society which can tolerate that man , Fitzherbert .** 在 社会 哪个 能 容忍 那 男人 , 菲茨赫伯特 :

在能够容忍菲茨赫伯特那样一个人的社会里。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [əʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , **Depend upon it , we have overrated the dangers ; and that , by this time ,** 依赖 之上 它 , 我们 有 被高估了 这 危险 ; 和 那 , 经过 这 时间 ,

可以肯定的是，我们高估了危险；而且，到现在为止，

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [hæz; həz]['teɪkən] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] . **Mr . Sutherland has taken warning , and withdrawn .** 先生 : 萨瑟兰 有 已采取 警告 , 和 撤回 :

萨瑟兰先生已收到警告，并退出了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kaʊnsələr] [aɪ][eɪ 'em] , ['æftər][ɔ:l] ! **A pretty counsellor I am , after all !** 一个 漂亮的 顾问 我 是 , 后 全部 !

我毕竟是一位长相漂亮的咨询师嘛！

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] ['wɔ:ltər] — ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔ:] [jʊr; jər] **— I should have sent Walter — coming here to advise you to withdraw your** — 我 应该 有 发送 沃尔特 — 未来 这里 到 建议 你 到 提取 你的

[ˈmʌni] , **money ,** 钱 ,

——我应该派沃尔特来劝你把钱取出来，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪ'lɪsɪteɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] . **and now felicitating myself that it is given .** 和 现在 祝贺 我 那 它 是 给定 :

现在我由衷地庆幸自己得到了它。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [brˈkeɪm] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] [æɪ; ət][læst] , [brˈfɔːr] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] -
” **Mrs Catherine became more cheerful at last , before the kind - hearted Portoran**
太太 凯瑟琳 成为 更多的 快乐 在 最后的 , 前 这 种类 - 心地 -
[ˈraɪtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
writer took his departure ,
作家 采取 他的 离开 ,
“在心地善良的波托兰作家离开之前, 凯瑟琳夫人终于高兴起来。”

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
and admitted the chances in favor of his hopes .
和 承认 这 机会 在 偏爱 的 他的 希望 .
他承认, 他的希望有成功的几率。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ,
Archibald had been shrewd and sensible ,
阿奇博尔德 有 到过 精明 和 明智的 ,
阿奇博尔德一直都很精明明智。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfʊrli] [biː; bi][soʊ] [ˈruːɪnəsli] [ɪnˈvɑːlvd] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈrsteɪt] [ɪn]
and could not surely be so ruinously involved as to put his whole estate in
和 可以 不是 一定 是 所以 毁灭性的 涉及 作为 到 放 他的 所有的 财产 在
[ˈperəl] ;
peril ;
危险 ;
而且肯定不会卷入如此严重的事件, 以至于危及他的整个财产;

[ˌnevərðəˈles] , [ˈdrɪri] [ˈvɪzənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈtræv(ə)l] ,
nevertheless , dreary visions , such as he had read in books of modern travel ,
尽管如此 , 凄凉 愿景 , 这样的 作为 他 有 读 在 图书 的 现代的 旅行 ,
然而, 那些阴郁的景象, 比如他在现代旅行书籍中读到的那些,

[ʌv; əv] [ˈhæɡərd] [ˈgeɪmstərz] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ][kæst] — [ˈsteɪkɪŋ] [welθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,
of haggard gamesters risking their all upon a cast — staking wealth , and hope ,
的 枯槁 赌徒 冒险 他们的 全部 之上 一个 投掷 — 质押 财富 , 和 希望 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
and honor ,
和 荣誉 ,
一群面容憔悴的赌徒孤注一掷, 赌上他们的一切——财富、希望和荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɪts] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæstli] [məˈmentəʊ][ʌv; əv] [blʌd]
in the desperate game , and marking its loss with the ghastly memento of blood
在 这 绝望的 游戏 , 和 标记 它是 损失 和 这 阴森 纪念 的 血
,
:
,
在这场绝望的游戏中, 用鲜血这一可怕的纪念品来纪念失败。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] — [roʊz] [ˈdɑːrkli] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔjɜːz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi]
the hopeless death of the suicide — rose darkly before the lawyer's eyes , as he
这 绝望 死亡 的 这 自杀 — 玫瑰 黑暗 前 这 律师 眼睛 , 作为 他
[roʊd] [hoʊm] — [hoʊm] ,
rode home — home ,
骑 家 — 家 ,
律师骑马回家时, 自杀者绝望的死亡景象在他眼前阴沉地浮现出来——回家。

[tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv]
to pleasant competence and unobtrusive refinement , and to a family of
到 令人愉快的 权限 和 不引人注目 精炼 , 和 到 一个 家庭 的
[saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪntələkt] ,
sound principle and cultivated intellect ,
声音 原则 和 栽培 智力 ,
拥有令人愉悦的才能和不张扬的优雅, 以及一个品行端正、学识渊博的家庭。

[ɪn] [hu:z] ['helθf(ə)l] ['ʌpbriŋɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ['ætməsfɪr] [fɪk'tɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][noʊ]
in whose healthful upbringing and clear atmosphere fictitious excitement had no
在 谁 健康的 教养 和 清除 气氛 虚拟 激动 有 不
[ʃer] .
share .
分享 .

在健康的成长环境和清澈的氛围中，虚构的刺激与他无关。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [went] [ʌp] [sterz] , [ˈɡreɪvli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnər] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
And Mrs . Catherine went up stairs , gravely , to her cheerful inner drawing -
和 太太 . 凯瑟琳 去 向上 楼梯 , 严重地 , 到 她 快乐 内 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

凯瑟琳太太神情严肃地上了楼，来到她那间明亮的内客厅。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θf] ['feɪsɪz][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [lʊks] ,
and looking on the youthful faces there — the peaceful household looks ,
和 寻找 在 这 青春 面孔 那里 — 这 和平 家庭 看起来 ,
看着那些年轻的面孔——那宁静的家庭景象，

[sə'dʒestɪŋ; səɡ'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] — [fər'ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈtərərz]
suggesting anything rather than misery and crime — forgot her terrors
建议 任何事物 相当 比 苦难 和 犯罪 — 忘了 她 恐怖
[fɔ:r; fər][ˈɪzəbel] ['bælfɔ:z] [sʌn] ,
for Isabel Balfour's son ,
为了 伊莎贝尔 贝尔福的 儿子 ,

暗示任何事情都比悲惨和犯罪更有意义——她忘记了对伊莎贝尔·贝尔福儿子的恐惧，

[wɔ:rm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] .
warm as her interest in him was .
温暖的 作为 她 兴趣 在 他 曾是 .
她对他的兴趣非常热烈。

['hæɡərd] , ['desələt] , ['hoʊpləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ru:f] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈdʒʌstli][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Haggard , desolate , hopeless , with no roof which he could justly call his own
枯槁 , 荒凉 , 绝望 , 和 不 屋顶 哪个 他 可以 公正地 称呼 他的 自己的
[tu:; tə] ['feltər] [hɪm; ɪm] ,
to shelter him ,
到 庇护所 他 ,
憔悴、孤苦伶仃、绝望，没有一个真正属于自己的屋顶可以遮风避雨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [blæŋk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and with a dreary blank before him ,
和 和 一个 凄凉 空白的 前 他 ,
眼前是一片凄凉的空白，

[wer] [ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfju:tʃər][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:lɪd]
where the teeming dreams of a bright future were wont to be , Archibald
在哪里 这 繁盛 梦境 的 一个 明亮的 未来 是 惯于 到 是 , 阿奇博尔德
[ˈsʌðələnd] [stʊd] [ðæt] [naɪt] ,
Sutherland stood that night ,
萨瑟兰 站立 那 夜晚 ,

那晚，在人们通常怀揣着美好未来梦想的地方，阿奇博尔德·萨瑟兰站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈeɪliən] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] .
in the strange alien country , a ruined man .
在 这 奇怪的 外星人 国家 , 一个 毁坏 男人 .
在这个陌生的异国他乡，一个落魄的男人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtaɪərsəm] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [meɪ] [biː; bi] ,
TIRESOME as the manifold preparations for a feast may be ,
令人厌烦 作为 这 歧管 准备工作 为了 一个 盛宴 可能 是 ,

尽管筹备宴会的诸多事项可能令人厌烦，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈdriːrɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [disˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv]
there is something especially dreary and full of discomfort in the bustle of
那里 是 某物 尤其 凄凉 和 满的 的 不适 在 这 忙碌 的
[ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,
setting to rights ,
环境 到 权利 ,

在忙于纠正错误的过程中，总有一种特别沉闷和令人不适的感觉。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ˈæftər] : [disˈmæntld] [ruːmz; rʊmz] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
which comes after : dismantled rooms undergoing a thorough purification ,
哪个 来 后 : 拆卸 房间 正在经历 一个 彻底 纯化 ,

接下来是：拆除的房间正在进行彻底的净化，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][wʌns] [mɔːr] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈæspekt] ;
before they can once more settle down into their every day look and aspect ;
前 他们 能 一次 更多的 定居 向下 进入 他们的 每一个 天 看 和 方面 ;
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

在他们能够再次恢复到日常的形象和仪态之前；仆人们，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪɔːs][ænd; ənd] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərliˌnəs] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈberbl] — [ə; eɪ]
in a chaos and frenzy of orderliness , turning the house into a Babel — a
在 一个 混乱 和 狂热 的 秩序 , 转弯 这 房子 进入 一个 巴别塔 — 一个
[ˈkɪtʃɪn] [ˌsætəˈheljə] ;
kitchen saturnalia ;
厨房 农神节 ;

在混乱和狂热的秩序中，把房子变成了巴别塔——厨房里的狂欢节；

[ˈmɪstrɪsɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] [kənˈkluːdɪd] [bɪt][baɪ][bɪt] ;
mistresses toiling in vain to have the work concluded bit by bit ;
情妇们 辛勤劳作 在 徒劳 到 有 这 工作 结束 少量 经过 少量 ;

女主人辛勤劳作，却徒劳无功，只能一点一点地完成这项工作；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪd] [ˈplezər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈberəbl] .
and all this without the stimulant of expected pleasure to make it bearable .
和 全部 这 没有 这 兴奋剂 的 预期的 乐趣 到 制作 它 可以忍受 .

而且这一切都没有预期的愉悦感来缓解，使之变得可以忍受。

[ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [ˈræðər] [laɪkt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌoʊvərˈtɜːrn] ,
Mrs . Ross rather liked such an overturn ,
太太 . 罗斯 相当 喜欢 这样的 一个 颠覆 ,

罗斯夫人很喜欢这样的逆转。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [æmbləz]
and had it commenced gaily in the first relief of Mr . Ambler's
和 有 它 开始 兴高采烈地 在 这 第一的 宽慰 的 先生 . 安布勒的
[dɪˈpɑːrtʃər] ;
departure ;
离开 ;

安布勒先生离开后，人们如释重负，欢欣鼓舞地开始了这场聚会；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [æn] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
so that when Lewis and Anne returned from the Tower ,
所以 那 什么时候 刘易斯 和 安妮 返回 从 这 塔 ,
所以当路易斯和安妮从伦敦塔回来时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈlaɪbrəri] ,
there was no place of refuge for them , save in the small library ,
那里 曾是 不 地方 的 避难所 为了 他们 , 节省 在 这 小的 图书馆 ,
除了那间小图书馆, 他们无处可去。

[wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈprəʊpriː,etɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] .
which Lewis had already appropriated as his own peculiar place of retirement .
哪个 刘易斯 有 已经 挪用 作为 他的 自己的 奇特 地方 的 退休 .
刘易斯早已将此地视为自己独特的隐居之所。

[ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [hæd; həd] [ɔːŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪkˈskluːdɪŋ] [æn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃer]
Mrs . Ross had long taken a malicious pleasure in excluding Anne from all share
太太 . 罗斯 有 长的 已采取 一个 恶意 乐趣 在 不包括 安妮 从 全部 分享
[ɪn][ðə; ði] [iˈkɒnəmɪz] [ʌv; əv] ,
in the economies of Merkland ,
在 这 经济体 的 默克兰 ,
罗斯太太长期以来一直恶意地将安妮排除在默克兰的经济收入之外, 以此为乐。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæktɪv] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [brʊk]
in which , indeed , her own active habits and managing disposition could brook
在 哪个 , 的确 , 她 自己的 积极的 习惯 和 管理 处置 可以 溪
[noʊ][dɪˈvaɪdɪd][ˈempaɪər] ;
no divided empire ;
不 分割 帝国 ;
事实上, 她自身的积极习惯和管理才能是容不得帝国分裂的;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] ,
and it was not ,
和 它 曾是 不是 ,
但事实并非如此。

[ˈðerfɔːr] [ˈeni] [ˈsuːpər] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [æn] [rɔːs] [aʊt][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈdeɪli]
therefore any super refinement of feeling which called Anne Ross out after her daily
所以 任何 极好的 精炼 的 感觉 哪个 称为 安妮 罗斯 出去 后 她 日常的
[tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
task was over ,
任务 曾是 超过 ,
因此, 任何超凡脱俗的情感, 都会在安妮·罗斯结束日常工作后涌上心头。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈiːvɪŋ] [er] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [saɪd][ʌv; əv][ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] .
into the silent evening air , upon the quiet side of Oran .
进入 这 沉默的 晚上 空气 , 之上 这 安静的 边 的 奥兰 .
在寂静的傍晚空气中, 在奥兰安静的一侧。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ðer; ðər] ,
It is true that there were delicate tones of harmony there ,
它 是 真的 那 那里 是 精美的 音调 的 和谐 那里 ,
那里的确存在着微妙的和谐音调。

[wɪtʃ] [fjuː] [ɪrɪz] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ;
which few ears could appreciate as well as her own ;
哪个 很少 耳朵 可以 欣赏 作为 出色地 作为 她 自己的 ;
很少有人能像她自己那样欣赏这种感受;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhjuːmən][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
but the first yearning of these human spirits of ours ,
但 这 第一的 渴望 的 这些 人类 烈酒 的 我们的 ,
但我们这些人类灵魂最初的渴望是,

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈhjuːmən][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bʊf(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
is for the sympathy of other human spirits , and it is oftenest disappointment
是 为了 这 同情 的 其他 人类 烈酒 , 和 它 是 最常 失望
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ,

是为了获得其他人的同情，而在这方面，它常常令人失望。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪks] [juː ˈes] [siːk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] ,
which at once makes us seek for , and susceptible to ,
哪个 在 一次 制作 我们 寻找 为了 , 和 易受影响的 到 ,
这既使我们寻求，又使我们容易受到.....的影响

[ðə; ði][maɪld] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
the mild pity and silent companionship of the wide earth around us .
这 温和的 遗憾 和 沉默的 友谊 的 这 宽的 地球 大约 我们 :

环绕在我们周围的广阔地球，带着淡淡的怜悯和无声的陪伴。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [wɔːk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈmɑːdʒəleɪtɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
A long invigorating walk she had , the little river modulating its voice , as she
一个 长的 令人精神振奋 走 她 有 , 这 小的 河 调制 它是 噪音 , 作为 她
[kʊd; kəd] [ˈfænsi] ,
could fancy ,
可以 想要 ,

她进行了一次漫长而令人精神焕发的散步，小河潺潺的流水声在她耳边轻柔地响起，仿佛一切都在随她想象。

[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪŋz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
to bear her musings gentle company .
到 熊 她 沉思 温和的 公司 :

温柔地陪伴她沉思。

[ˈstreɪndʒli] [əˈkɔːrdənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpleɪntɪv] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Strangely accordant was that plaintive harmony of nature .
奇怪的 和谐 曾是 那 哀怨 和谐 的 自然 :

大自然那哀婉的和谐，竟出奇地和谐。

[wɑːn] [liːvz] [ˈdraːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm]
Wan leaves dropping one by one , the stillness so great that you could hear them
万 树叶 下降 一 经过 一 , 这 寂静 所以 伟大的 那 你 可以 听到 他们
[fɔːl] :
fall :
落下 :

苍叶一片片飘落，寂静得仿佛能听到落叶的声音：

[ðə; ði] [waɪd] [er] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtremjələs] , [ˈsaɪlənt][ˈmjuːzɪk] ;
the wide air ringing with its tremulous , silent music ;
这 宽的 空气 铃声 和 它是 颤抖的 , 沉默的 音乐 ;

广阔的空气中回荡着颤抖而无声的音乐；

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːˈræŋ; ɔːrɔŋ] [ˈblendɪŋ] [ɪn] [lɔʊ] [ˈkeɪd(ə)ns] , “ [moʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [moʊst]
the pleasant voice of Oran blending in low cadence , “ most musical , most
这 令人愉快的 噪音 的 奥兰 混合 在 低的 节奏 , “ 最多 音乐 , 最多
[ˈmeləŋkəːli] .
melancholy .
忧郁 :

奥兰悦耳的声音低沉而富有韵律，“最富音乐性，最忧郁”。

" [ði:z] ['grædʒueɪtɪd] [tʊənz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [tu:; tə] ['ænz] ['spɪrɪt] [ɔ:l]
" **These graduated tones had been significant and solemn to Anne's spirit all**
" 这些 毕业 音调 有 到过 重要的 和 庄严 到 安妮的 精神 全部
[hɜ:r; hər] [laɪf] [lɔ:ŋ] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dri:mi] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
her life long — from the dreamy days of childhood ,
她 生活 长的 — 从 这 梦幻般的 天 的 童年 ,
"这些渐强的音调对安妮的一生来说都意义非凡、庄严肃穆——从她梦幻般的童年时代起，

[soʊ] ['streɪndʒli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðər; ðər] ['ʃædʊvi] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['hɔ:ntɪŋ]
so strangely grave and thoughtful , with all their shadowy array of haunting
所以 奇怪的 严重 和 周到 , 和 全部 他们的 阴暗的 大批 的 令人难忘
[ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] ,
ghosts and angels ,
鬼魂 和 天使 ,
如此诡异地庄严肃穆，充满深意，到处都是萦绕不去的幽灵和天使的阴影。

[ðoʊz] ['kɑ:nstənt] ['kɒmreɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] [tʃaɪld] — [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɪl] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]
those constant comrades of the meditative child — up through the long still years of
那些 持续的 同志们 的 这 冥想 孩子 — 向上 通过 这 长的 仍然 年 的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
那些陪伴冥想的孩子度过漫长而宁静的青春岁月的忠实伙伴们

[ʌntə'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪv] [mə'tʃərətɪ] , [ʌv; əv] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [praɪm] .
unto this present time of grave maturity , of subdued and chastened prime .
到 这 展示 时间 的 严重 到期 , 的 低沉的 和 受了教训 主要的 .
直到如今这般成熟稳重、温文尔雅的鼎盛时期。

[ʌðər] [ænd; ənd] ['maɪti:ə] [θɪŋz] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,
Other and mightier things , springing from heaven and not from earth ,
其他 和 更强大的 事物 , 弹簧 从 天堂 和 不是 从 地球 ,
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] ,
the presence of that invisible Friend ,
这 在场 的 那 无形的 朋友 ,
其他更强大的事物，源自天堂而非尘世，那就是那位无形朋友的存在。

[hu:z] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] ['sɜ:rkəl] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
whose brotherhood of human sympathy circles His people ,
谁 兄弟情 的 人类 同情 界 他的 人们 ,
祂的子民因祂的博爱精神而彼此相爱，

[noʊ] [les] ['tendərli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] [hoʊldz] [ðəm; ðəm] [ʌp] , [wɜ:r; wər] [wɪð] [hɜ:r; hər]
no less tenderly than His divine strength holds them up , were with her
不 较少的 温柔地 比 他的 神圣的 力量 持有 他们 向上 , 是 和 她
[ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɑ:lətu:d] ;
in her solitude ;
在 她 孤独 ;
祂的神圣力量托举着他们，祂也温柔地陪伴着她度过孤独的时光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesər] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ['ju:nɪvɜ:rs] [rɔ:t] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mɪŋ]
and the lesser music of His fair universe wrought its fitting part in the calming
和 这 较少 音乐 的 他的 公平的 宇宙 锻 它是 配件 部分 在 这 平静
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] ;
of the troubled spirit ;
的 这 麻烦 精神 ;
祂美丽宇宙中那些较小的音乐，也在抚慰躁动不安的心灵方面发挥了恰当的作用；

[ˈpensɪv] , [ˈʃædəʊɪ] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [breθ] , [wɪtʃ] [taɪm]
pensive , **shadowy** , **calm** , **and** **full of that strange spiritual breath** , **which Time**
沉思的 , 阴暗的 , 冷静的 , 和 满的 的 那 奇怪的 精神 气息 , 哪个 时间
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

沉思的、幽暗的、平静的，充满了时间所特有的那种奇特的精神气息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
in his momentary lingering between the night and day .
在 他的 瞬间 挥之不去的 之间 这 夜晚 和 天 .

在他短暂的昼夜交替之际。

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [pæθ] , [ˈwaɪndɪŋ] [baɪ] - , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
A lonely unfrequented path , winding by Oranside , to a little clump of houses ,
一个 孤独 冷落 小路 , 绕线 经过 - , 到 一个 小的 丛 的 房屋 ,
[nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] ,
not very far off ,
不是 非常 远的 离开 ,

一条人迹罕至的小路，蜿蜒穿过奥兰赛德，通往不远处的一小片房屋。

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhæmɫət] , [ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
almost too few to be dignified by the name of hamlet , ran close to the high
几乎 也 很少 到 是 凝重 经过 这 姓名 的 村庄 , 跑 关闭 到 这 高的
,
.
,

人数少得几乎不配被称为小村庄，靠近高地，

[ɪnˈsɜːrkl] [hedʒ] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] .
encircling hedge , which shut in at that side the grounds of Merkland .
包围 对冲 , 哪个 关闭 在 在 那 边 这 理由 的 默克兰 .

环绕的树篱将默克兰庄园的场地从那边封闭起来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Not far from the principal entrance was a little gate , across which the
不是 远的 从 这 主要的 入口 曾是 一个 小的 门 , 穿过 哪个 这
[ˈbræntʃɪz] [ˈnɪrli] [dʒɔɪnd] ,
branches nearly joined ,
分支 几乎 加入 ,

离正门不远有一道小门，门两旁的树枝几乎交叠在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [juːst] , [ɪkˈsept] [baɪ] [æn] [hɜːrˈself] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [ˈræmbəlz] .
and which was never used , except by Anne herself , in her solitary rambles .
和 哪个 曾是 绝不 用过的 , 除了 经过 安妮 她自己 , 在 她 孤 漫谈 .

除了安妮本人在独自漫步时使用外，其他人从未用过它。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
She lingered at it ,
她 徘徊不去 在 它 ,

她凝视着它，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [əˈɡen] — [hɜːr; hər][daːrk] [dres] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk]
before she entered again — her dark dress scarcely distinguishable from the thick
前 她 进入 再次 — 她 黑暗的 裙子 几乎 可区分的 从 这 厚的
[baʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
boughs behind her ,
树枝 在后面 她 ,

在她再次进入房间之前——她深色的裙子几乎与她身后的茂密树枝融为一体，难以分辨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪntl] .
as she leant upon the lintel .
作为 她 倾斜 之上 这 楣 .

她倚靠在门楣上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hu:m] [æn] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
There was some one approaching on the road , whom Anne regarded with little
那里 曾是 一些 一 接近 在 这 路 , 谁 安妮 认为 和 小的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

路上有人走过来，安妮对他并不感兴趣。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæm.lət] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ;
thinking her some resident of the hamlet , returning to her home ;
思维 她 一些 居民 的 这 村庄 , 返回 到 她 家 ;
以为她是村里的某个居民，正准备回家；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
but as the passenger came in front of Merkland , she suddenly stopped ,
但 作为 这 乘客 来了 在 正面 的 默克兰 , 她 突然 停止 ,
但当乘客走到默克兰前面时，她突然停了下来。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] , [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhaʊs] .
and standing still upon the road , gazed on the quiet house .
和 常设 仍然 之上 这 路 , 凝视 在 这 安静的 房子 .
她伫立在路边，凝视着那座静谧的房子。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [tɜːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [æn] , [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Her head was turned towards the gate , and Anne , startled into attention ,
她 头 曾是 转向 向 这 门 , 和 安妮 , 惊慌 进入 注意力 ,
[lʊkt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [ˈwʌndrɪŋli] — [æn; ən] [ɪˈmeɪsiətɪd] ,
looked upon it wonderingly — an emaciated ,
看起来 之上 它 惊奇地 — 一个 瘦弱 ,
她的头转向大门，安妮吓了一跳，回过神来，惊奇地看着它——一个骨瘦如柴的.....

[peɪl] [feɪs] , [ðæt] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪz] , [ˈbiːmɪŋ]
pale face , that spoke of suffering , with large , dark , spiritual eyes , beaming
苍白 脸 , 那 辐 的 痛苦 , 和 大的 , 黑暗的 , 精神 眼睛 , 光芒四射
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,
苍白的脸上写满了苦难，但那双又大又黑、充满灵性的眼睛却从中闪耀着光芒。

[æz; əz] [aɪz] [kæn; kən] [biːm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈfeɪsɪz][soʊ][wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] .
as eyes can beam only from faces so worn and wasted .
作为 眼睛 能 光束 仅有的 从 面孔 所以 磨损 和 浪费 .
只有饱经风霜、憔悴不堪的脸上，才能绽放出明亮的光芒。

[ˈwɪstfəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sləʊ] [lʊk] [fel] [əˈpɑːn] ; [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ][fɜːrm] , [səˈriːn] ,
Wistfully the long , slow look fell upon Merkland ; standing there , so firm , serene ,
怅然地 这 长的 , 慢的 看 跌倒 之上 默克兰 ; 常设 那里 , 所以 公司 , 安详 ,
[ænd; ənd] [ˈhoʊmˌlaɪk] ,
and homelike ,
和 家的感觉 ,
那目光久久地落在默克兰身上，带着一丝怅然；他站在那里，如此坚定、宁静，又如此亲切。

[ɪts] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
its light shining through the trees .
它是 光 灼灼 通过 这 树木 .
它的光芒透过树林照射进来。

[ænd; ənd] [ðen] [æn] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mɜ:rmər] , [æz; əz][ʌv; əv] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
And then Anne heard an inarticulate murmur , as of muttered words , and
和 然后 安妮 听到 一个 不善言辞 低语 , 作为 的 低声说道 字 , 和
[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ,
the cadence of a deep ,
这 节奏 的 一个 深的 ,
然后安妮听到一阵含糊不清的低语声, 像是喃喃自语, 还有一种深沉的节奏,

[lɔ:ŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:n] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɪn] , [tɔ:l] ['fɪgjər] ,
long sigh , and the stranger — for the wan face , and thin , tall figure ,
长的 叹 , 和 这 陌生人 — 为了 这 万 脸 , 和 薄的 , 高的 数字 ,
一声长叹, 还有那个陌生人——因为他面色苍白, 身材瘦高。

[wɜ:r; wər] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [tu; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ['nəʊtɪs] ,
were too remarkable to have escaped her notice ,
是 也 卓越 到 有 逃脱 她 注意 ,
太过引人注目, 不可能逃过她的注意。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [went] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
had the passer - by been other than a stranger — went forward upon the
有 这 过路人 - 经过 到过 其他 比 一个 陌生人 — 去 向前 之上 这
['dɑ:rkənɪŋ] [pæθ] , [skers] [nəʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
darkening path , scarce noting her ,
变暗 小路 , 稀少 注意到 她 ,
如果这位路人不是陌生人——他沿着渐暗的小路继续前行, 几乎没注意到她,

[æn] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [glɑɪdɪd][pæst][hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
Anne thought , as the figure glided past her , like a spirit .
安妮 想法 , 作为 这 数字 滑翔 过去的 她 , 喜欢 一个 精神 .
安妮心想, 那身影像幽灵一样从她身边飘过。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
The image would not leave her mind .
这 图像 会 不是 离开 她 头脑 .
那幅画面在她脑海中挥之不去。

[ðə; ði] [peɪl] , [wɔ:rn] [feɪs] — [ðə; ði]['wɪstf(ə)] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] — ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðæt] [naɪt]
The pale , worn face — the wistful , searching eyes — haunted her through that night
这 苍白 , 磨损 脸 — 这 怅惘 , 搜索 眼睛 — 闹鬼的 她 通过 那 夜晚
, [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dri:mz] .
, and mingled with her dreams .
, 和 混合 和 她 梦境 .
那张苍白憔悴的脸庞, 那双充满渴望和探寻的眼睛, 在那一夜里一直萦绕着她, 并融入了她的梦境。

[streɪndʒ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] ,
Strange visions of Norman , such as now filled her mind continually ,
奇怪的 愿景 的 诺曼 , 这样的 作为 现在 已填 她 头脑 持续 ,
她脑海中不断浮现出诺曼的奇怪幻象, 比如现在这样。

[rɪ'si:vɪd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ðɪs] ['streɪndʒəz] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] .
received into them this stranger's spiritual face .
已收到 进入 他们 这 陌生人的 精神 脸 .
他们接受了这位陌生人的精神面貌。

['deɪndʒəz] , ['trʌblz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'defɪnət] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['dri:mɪŋ] [æprɪ'hensjənz] [ænd; ənd]
Dangers , troubles , the whole indefinite horde of dreaming apprehensions and
危险 , 麻烦 , 这 所有的 不定 部落 的 做梦 担忧 和
[em'bærəsmənts] [klʌŋ] [raʊnd] [ðoʊz] ['wɪstf(ə)] [aɪz] ,
embarrassments clung round those wistful eyes ,
尴尬 紧紧抓住 圆形的 那些 怅惘 眼睛 ,
危险、烦恼, 以及所有那些难以名状的忧虑和尴尬, 都萦绕在那双充满渴望的眼睛周围。

[æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentər] .
as round a centre .
作为 圆形的 一个 中心 .

以中心为圆心。

[æn] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪli:v] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi: ʃi] [ə'wʊɔk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
Anne could scarcely believe next morning , when she awoke , with the remembrance
安妮 可以 几乎 相信 下一个 早晨 , 什么时候 她 醒来 , 和 这 纪念
[soʊ] [klɪr] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
so clear upon her mind ,
所以 清除 之上 她 头脑 ,

第二天早上醒来时, 安妮简直不敢相信自己的眼睛, 那件事在她脑海中如此清晰地浮现出来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌm; səm] [su:pər'nætʃrəl] ['prez(ə)ns] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sti:l] .
that it was not some supernatural presence , lingering about her still .
那 它 曾是 不是 一些 超自然 在场 , 挥之不去的 关于 她 仍然 .
那并不是某种超自然力量, 仍然在她身边徘徊。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
The morning was very bright and clear , and cold ,
这 早晨 曾是 非常 明亮的 和 清除 , 和 寒冷的 ,
早晨阳光明媚, 空气清新, 但很冷。

[fɔ:r; fər][ɑ:k'təʊbər][wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ðen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌskiər] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [æn] , [rɪ'membərɪŋ]
for October was waning then into the duskier winter ; and Anne , remembering
为了 十月 曾是 减弱 然后 进入 这 暮色渐浓 冬天 ; 和 安妮 , 记住
[hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['æləs] ,
her engagement with Alice ,
她 订婚 和 爱丽丝 ,

十月已近尾声, 冬日渐暗; 安妮想起她与爱丽丝的婚约,

[leɪd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [baɪ] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['təʊər] .
laid her work by early , and prepared to walk up to the Tower .
铺设 她 工作 经过 早期的 , 和 准备 到 走 向上 到 这 塔 .
她早早地放下手头的工作, 准备步行上塔。

[ʃi: ʃi] [met] ['lu:ɪs] , ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
She met Lewis , booted and spurred , at the door .
她 遇见 刘易斯 , 已启动 和 受到刺激 , 在 这 门 .
她在门口遇到了穿着靴子、带着马刺的路易斯。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['təʊər] , [æn] ?
" Are you going to the Tower , Anne ?
" 是 你 去 到 这 塔 , 安妮 ?
“安妮, 你要去伦敦塔吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的,”答案是。

" [wel] , [dəunt][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'li:] [æt; ət] ['fælkənz] [kreg] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . " " Well , don't be surprised if you find me at Falcon's Craig , before you . " " 出色地 , 不 是 惊讶 如果 你 寻找 我 在 猎鹰的 克雷格 , 前 你 . " " 嗯, 如果你在猎鹰克雷格餐厅发现我比你先到, 也别感到惊讶。”

“ [æ̃t; ət] [ˈfæ̃lkəñz] [kreg] , [ˈluːɪs] !
“ At Falcon's Craig , Lewis !
“ 在 猎鹰的 克雷格 , 刘易斯 !

“在猎鹰的克雷格, 路易斯!

[wʌt] [ˈerənd] [hæ̃v; hə̃v][juː; jʊ][ðer; ðər] ? “
What errand have you there ? “
什么 差事 有 你 那里 ? “

你去那里有什么事?

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl] [æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z] [jɔːrˈself] ? “ [sed] [ˈluːɪs] , [ˈgeɪli] .
“ May I not make a friendly call as well as yourself ? “ said Lewis , gaily .
“ 可能 我 不是 制作 一个 友好的 称呼 作为 出色地 作为 你自己 ? “ 说 刘易斯 , 兴高采烈地 .

“我能不能也给你打个友好的电话?”路易斯兴高采烈地说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][æ̃l; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌ̃v; ə̃v][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
“ Besides , I shall take care of you , on the way home .
“ 除了 , 我 将 拿 关心 的 你 , 在 这 方式 家 .

“此外, 回家的路上我会照顾你的。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [roʊdz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ? “
How do I know that the Strathoran roads are quite safe for young ladies ? “
如何 做 我 知道 那 这 - 道路 是 相当 安全的 为了 年轻的 女士们 ? “

我怎么知道斯特拉索兰的道路对年轻女士来说足够安全呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌ̃v; ə̃v] [mɪs] [ˈfæ̃lkənər] ? “ [sed] [æ̃n] .
“ But I thought you were afraid of Miss Falconer ? “ said Anne .
“ 但 我 想法 你 是 害怕的 的 错过 猎鹰者 ? “ 说 安妮 .

“可是我以为你害怕福尔科纳小姐呢?”安妮说。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæ̃mbələr] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] [fɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Oh , Mr . Ambler relieved me of that fear , you know .
“ 哦 , 先生 . 安布勒 松了口气 我 的 那 害怕 , 你 知道 .

“哦, 安布勒先生让我不再害怕了, 你知道吗? ”

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæ̃v; hə̃v][em ˈiː] , [hiː; hi] [sed] .
She wouldn't have me , he said .
她 不会 有 我 , 他 说 .

他说, 她不会要我的。

[veri] [ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [ˈɔːfər] . “
Very fortunate , for she will never get the offer . “
非常 幸运 , 为了 她 将要 绝不 得到 这 提供 . “

她真是太幸运了, 因为她永远不会得到这份工作。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæ̃mbələr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , “ [sed] [æ̃n] , [ʌ̃nˈiːzɪli] .
“ Mr . Ambler was quite right , “ said Anne , uneasily .
“ 先生 . 安布勒 曾是 相当 正确的 , “ 说 安妮 , 不安地 .

“安布勒先生说得完全正确,”安妮不安地说。

“ [bʌt; bət] , [ˈluːɪs] [duː][nɑːt][goʊ] , [preɪ] — [teɪk] [əˈhʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][kɔːl] [æt] [ˈfæ̃lkəñz]
“ But , Lewis do not go , pray — take another morning for your call at Falcon's
“ 但 , 刘易斯 做 不是 去 , 祈祷 — 拿 其他 早晨 为了 你的 称呼 在 猎鹰的
[kreg] .
Craig .
克雷格 .

“但是, 路易斯, 请不要去, 祈祷吧——再找个早晨去猎鹰克雷格打电话吧。

[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [ænd; ænd] [ˈɪrɪteɪtɪd] — [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . “
Your mother will be grieved and irritated — do not go to - day . “
你的 母亲 将要 是 伤心 和 受刺激 — 做 不是 去 到 - 天 . “

你母亲会伤心又生气——今天别去。

“ [maɪ] ['mʌðər] ！
“ **My mother** ！
“ 我的 母亲 ！

“我的母亲！

“ ['lu:ɪs] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['petʃələnt] ['dɪgnəti] [prɪ'kju:lɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ．
“ **Lewis drew himself up with all the petulant dignity peculiar to his years** ．
“ 刘易斯 画 他自己 向上 和 全部 这 任性的 尊严 奇特 到 他的 年 ．
“路易斯挺直了身子，带着他这个年纪特有的那种任性的尊严。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [æn] ,
“ **Upon my word, Anne,** ,
“ 之上 我的 单词 , 安妮 ,

“我以我的名义发誓，安妮，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd]
you are perfectly mistaken if you think I have come home to be restrained
你 是 完美 错误 如果 你 思考 我 有 来 家 到 是 克制
[ænd; ænd] ['tʃɪdn] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ！
and chidden like a schoolboy ！
和 责备 喜欢 一个 男生 ！
如果你以为我回家是为了像个小学生一样被管教和训斥，那就大错特错了！

[gri:vd] [ænd; ænd] ['ɪrɪteɪtɪd] ！
Grieved and irritated ！
伤心 和 受刺激 ！

既悲伤又恼火！

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [mɪs] ['eɪtən] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ．
because that pretty little Miss Aytoun happens to be of the party, I suppose ．
因为 那 漂亮的 小的 错过 艾顿 发生 到 是 的 这 派对 , 我 认为 ．
我猜是因为那位漂亮的小艾顿小姐恰好也在派对上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [set] , [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , ['fɔ:rsɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
You are a foolish set, you women, forcing things upon a man's consideration ,
你 是 一个 愚蠢 放 , 你 女性 , 强制 事物 之上 一个 男人的 考虑 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

你们女人真是愚蠢，竟然把事情强加给男人考虑，这.....

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ə'ləʊn] — . “ ['lu:ɪs] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] ,
if you had but let him alone — . “ Lewis drew himself up again ,
如果 你 有 但 让 他 独自的 — . “ 刘易斯 画 他自己 向上 再次 ,
“如果你当时放他走就好了——”路易斯重新站直了身子，

[ænd; ænd][let][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ．
and let the end of his sentence evaporate in a smile ．
和 让 这 结尾 的 他的 句子 蒸发 在 一个 微笑 ．
让他的话语在微笑中消散。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [aɪ] [mi:n] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪs] ['eɪtən] , “ [sed] [æn] ,
“ **I was not thinking of — I mean it is not for Miss Aytoun, “ said Anne** ,
“ 我 曾是 不是 思维 的 — 我 意思是 它 是 不是 为了 错过 艾顿 , “ 说 安妮 ,
“我当时没想那么多——我的意思是，这不是给艾顿小姐的,”安妮说。

['æŋkʃəsli] ; “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] , ['lu:ɪs] ．
anxiously ; “ but your mother wants to consult you , Lewis ．
焦虑地 ; “ 但 你的 母亲 想要 到 咨询 你 , 刘易斯 ．
焦急地；“但是你母亲想征求你的意见，路易斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv] ['biznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['mæniɪdʒ]
There are so many matters of business to attend to that you should manage
那里 是 所以 许多 事情 的 商业 到 出席 到 那 你 应该 管理
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

有很多事务需要处理，你应该好好管理自己。

[duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
Do not go to - day . "
做 不是 去 到 - 天 . "

今天别去。

" [dəʊnt] [fɪr] [em 'iː] ! " [sed] ['luːɪs] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" **Don't fear me !** " **said Lewis , confidently** .
" 不 害怕 我 ! " 说 刘易斯 , 自信地 .

“别怕我！”路易斯自信地说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['biznəs] , [tuː] .
" **I will attend to my business , too** .
" 我 将要 出席 到 我的 商业 , 也 .

“我也会处理好我的事。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [siː] [huː] [ɪz][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
We shall soon see who is strongest in that respect .
我们 将 很快 看 WHO 是 最强 在 那 尊重 .

我们很快就会知道谁在这方面最强。

[hɪr] , ['dʌŋkən] !
Here , Duncan !
这里 , 邓肯 !

邓肯，给你！

" ['dʌŋkən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
" **Duncan had brought his master's horse to the door , and stood at**
" 邓肯 有 带来 他的 硕士学位 马 到 这 门 , 和 站立 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
some distance , holding the bridle .
一些 距离 , 保持 这 轡 .

邓肯牵着主人的马来到门口，站在不远处，手里拿着缰绳。

" [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [æn] ! " [kraɪd] ['luːɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['kæntəd] ['geɪli] [aʊt] .
" **Good morning , Anne !** " **cried Lewis , as he mounted and cantered gaily out** .
" 好的 早晨 , 安妮 ! " 哭 刘易斯 , 作为 他 安装 和 慢跑 兴高采烈地 出去 .

“早上好，安妮！”路易斯喊道，然后翻身上马，欢快地小跑出去。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːf] [tuː; tə] ['fælkənz] [kreg] .
" **I am off to Falcon's Craig** .
" 我 是 离开 到 猎鹰的 克雷格 .

“我要去猎鹰克雷格。”

" [æn] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [naʊ] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)] ,
" **Anne would gladly have broken her appointment now , had that been possible** ,
" 安妮 会 乐意 有 破碎的 她 预约 现在 , 有 那 到过 可能的 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
but , as it was not ,
但 , 作为 它 曾是 不是 ,

“如果可以的话，安妮现在很乐意取消约会，但是，既然不可能，

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊə] .
she too set out on her way to the Tower .
她 也 放 出去 在 她 方式 到 这 塔 .

她也踏上了前往伦敦塔旅程。

[ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈfeɪvərɪt̩] [ˈviːəkl̩; ˈviːhɪkl̩] — [ˈstʊd] [æt; ət]
A comfortable pony - carriage — Mrs . Catherine's favorite vehicle — stood at
一个 舒服的 小马 - 运输 — 太太 . 凯瑟琳的 最喜欢的 车辆 — 站立 在
[ðə; ðɪ] [ɡert̩] [æz; əz][ˌiː; ʃɪ] [ˈentərd̩] ,
the gate as she entered ,
这 门 作为 她 进入 ,
一辆舒适的马车——凯瑟琳夫人最喜欢的交通工具——停在门口, 凯瑟琳夫人随即走了进来。

[ænd; ənd][ʌp] [ˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈræpɪŋ]
and up stairs in her bright dressing - room Alice Aytoun was hastily wrapping
和 向上 楼梯 在 她 明亮的 敷料 - 房间 爱丽丝 艾顿 曾是 草草 包装
[hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːstli] [ˈfəːz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈleɪtɪst̩] [ˈprez(ə)nt̩] — [wɪtʃ] [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
herself in the costly furs — Mrs . Catherine's latest present — which she had already
她自己 在 这 昂贵 毛皮 — 太太 . 凯瑟琳的 最新的 展示 — 哪个 她 有 已经
[ˈspent̩] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtaɪm] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] .
spent so much time in admiring .
花费 所以 很多 时间 在 钦佩 .

楼上, 在她明亮的更衣室里, 爱丽丝 艾顿正匆匆忙忙地把自己裹在昂贵的皮草里——这是凯瑟琳夫人送给她的最新礼物——她已经花了很多时间欣赏这件皮草。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt̩][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn]
“ Child , ” said Mrs . Catherine , during the moment in which they were left alone
“ 孩子 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 期间 这 片刻 在 哪个 他们 是 左边 独自的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
“孩子,”凯瑟琳太太在两人独处时说道。

“ [let] [ˈluːɪs] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][mɔːrɪn] ; [ɔːr][ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ let Lewis come to me the morn ; or is he with you to - day ? ”
“ 让 刘易斯 来 到 我 这 早晨 ; 或者是 他 和 你 到 - 天 ? ”
“路易斯明天早上来找我; 或者他今天和你在一起? ”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː ˈes][æt; ət] [ˈfælkənɜnz] [kreg] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ”
“ He spoke of meeting us at Falcon's Craig , and returning with us , ”
“ 他 辐 的 会议 我们 在 猎鹰的 克雷格 , 和 返回 和 我们 , ”
[sed] [æn]
said Anne .
说 安妮 .

安妮说: “他提到要在猎鹰山庄和我们见面, 然后和我们一起回去。”
“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ Bring him to me , then , when you come back , ” said Mrs . Catherine .
“ 带来 他 到 我 , 然后 , 什么时候 你 来 后退 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .
“那你回来的时候把他带过来,”凯瑟琳太太说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [fɪrd̩] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ləd̩] , [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd̩] , [tʃaɪld̩] ,
“ I am feared there is little hope for the lad , Archie Sutherland , child ,
“ 我 是 害怕 那里 是 小的 希望 为了 这 小伙子 , 阿奇 萨瑟兰 , 孩子 ,
“我担心这个名叫阿奇 萨瑟兰的孩子, 恐怕没有多少希望了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [səˈlɪsɪtəs̩] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [wʌt] [kaɪnd̩][ʌv; əv] [ˈfrendz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
and I am solicitous to hear from Lewis what kind of friends his sister
和 我 是 殷勤 到 听到 从 刘易斯 什么 种类 的 朋友们 他的 姐姐
[ˈɪzəbel] [hæz; həz] .
Isabel has .
伊莎贝尔 有 .
我很想知道路易斯的妹妹伊莎贝尔都有哪些朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['ru:ɪnd] ([wɪt] [ðə; ði] [ɔ:'l'maɪti] [ə'vɜ:rt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['plezər] !)
If the lad is ruined (which the Almighty avert , if it be His pleasure !)
如果 这 小伙子 是 毁坏 (哪个 这 全能者 避免 , 如果 它 是 他的 乐趣 !)
如果这孩子毁了（如果这是全能的真主的意愿，他会阻止这种情况发生！）

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪlf] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [du:] ?
what is the wilful fool of a girl to do ?
什么 是 这 故意 傻子 的 一个 女孩 到 做 ?
这个任性愚蠢的女孩该怎么办呢？

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [wɪn] [bæk] [gʊd] [feɪm] ,
A man may win back good fame ,
一个 男人 可能 赢 后退 好的 名声 ,
一个人或许能够重获美名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第5/30页

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [wʌns] [lɔ:st] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:r] [faɪt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən]
even if it be once lost — and that is a sore fight — but a woman can

甚至 如果 它 是 一次 丢失的 — 和 那 是 一个 疮 斗争 — 但 一个 女士 能

[ˈnevər] ;

never ;

绝不 ;

即使曾经失去过——那是一场痛苦的战斗——但女人永远不会失去它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [pleɪs] ,

and if she be left in that narrow place ,

和 如果 她 是 左边 在 那 狭窄的 地方 ,

如果她被留在那个狭窄的地方，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈi:v(ə)] - [ˈspi:kɪŋ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈʌðər] [fʊk] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [noʊz] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd]

with an evil - speaking world that judges other folk as it knows it should

和 一个 邪恶的 - 请讲 世界 那 法官 其他 民间 作为 它 知道 它 应该

[bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪtˈself] ,

be judged itself ,

是 评判 本身 ,

这是一个充满恶意、以牙还牙的世界，它评判他人的方式正是它认为自己应该受到的评判。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] - [tu:; tə] [du:] ? "

I say to you , child , what is the inconsiderate fuil to do ? "

我 说 到 你 , 孩子 , 什么 是 这 不体贴 - 到 做 ? "

孩子，我问你，那些没良心的人该怎么办？

" [ˈkæptɪn] [ˈdʌŋkəm] [wɪl] [ˈʃʊrlɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] [æn] .

" Captain Duncombe will surely come to take care of his wife , " said Anne .

" 队长 邓科姆 将要 一定 来 到 拿 关心 的 他的 妻子 , " 说 安妮 .

“邓科姆船长一定会来照顾他妻子的，”安妮说。

" [wʌt] [noʊ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ˈdʌŋkəm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .

" What know you about Captain Duncombe ? " exclaimed Mrs . Catherine .

" 什么 知道 你 关于 队长 邓科姆 ? " 惊呼 太太 . 凯瑟琳 .

“你对邓科姆船长了解多少？”凯瑟琳太太惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪˈself] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪzəbel] [ˈbælfʊrɪz] [ɪl] [bern] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

" I will go myself to bring Isabel Balfour's ill bairn home to my own house ,

" 我 将要 去 我 到 带来 伊莎贝尔 贝尔福的 患病的 孩子 家 到 我的 自己的 房子 ,

“我会亲自去把伊莎贝尔·贝尔福生病的孩子接回家。”

[tʃaɪld] — [ðə; ði] [fɪtɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] .

child — the fittest place for her to be .

孩子 — 这 最强 地方 为了 她 到 是 .

孩子——最适合她待的地方。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmæ:sɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [mæn] ,

I will leave her to the tender mercies of no ill - conditioned man ,

我 将要 离开 她 到 这 投标 怜悯 的 不 患病的 - 条件反射 男人 ,

我不会把她交给任何一个心术不正的男人，任其摆布。

[wel] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dɪˈzɜ:rɪv] [aɪ ˈti:] ; [ðæt] [ɪz] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:tʃɪ] .

well though she may deserve it ; that is if things come to the worst with Archie .

出色地 尽管 她 可能 应得 它 ; 那 是 如果 事物 来 到 这 最差 和 阿奇 .

不过，如果她和阿奇的关系恶化到最糟糕的地步，她或许也罪有应得。

[brɪŋ] [ˈluːɪs] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [jiː; jɪ] [kʌm] [bæk] , [tʃaɪld] .
Bring Lewis to me when ye come back , child .
带来 刘易斯 到 我 什么时候 是 的 来 后退 , 孩子 .

孩子，回来的时候把路易斯带到我这儿来。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk][jiː; jɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [frendz] [əˈmʌŋ] .
I would know what kind of folk she has her friends among .
我 会 知道 什么 种类 的 民间 她 有 她 朋友们 之中 .

我会知道她的朋友都是些什么样的人。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] ,
” **In a few minutes after , attended by Johnnie Halflin ,**
” 在 一个 很少 分钟 后 , 参加 经过 约翰尼 半线 ,

几分钟后，约翰尼·哈夫林也出席了会议。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [droʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈfælkənɜz] [kreg] .
the two young ladies drove over the bridge on their way to Falcon's Craig .
这 二 年轻的 女士们 驾驶 超过 这 桥 在 他们的 方式 到 猎鹰的 克雷格 .

两位年轻女士驾车驶过这座桥，前往猎鹰山。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈpleɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈæɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
The road was pleasant , and Alice was so very gay and full of happiness
这 路 曾是 令人愉快的 , 和 爱丽丝 曾是 所以 非常 同性恋 和 满的 的 幸福
,
,
,

旅途很愉快，爱丽丝也十分快乐，充满了幸福感。

[ðæt] [ˈænz] [hɑːrt] [ɪkˈspændɪd][ɪn] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈsɪmpəθi] .
that Anne's heart expanded in involuntary sympathy .
那 安妮的 心 扩展 在 非自愿 同情 .

安妮不由自主地心生同情。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtendərli] [ˈgɑːrdɪd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
The girl had been so tenderly guarded through all her seventeen years ,
这 女孩 有 到过 所以 温柔地 守卫 通过 全部 她 十七 年 ,

这个女孩在十七年的生命历程中一直受到悉心呵护。

[soʊ] [hedʒ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ,
so hedged about with domestic love and protection ,
所以 对冲 关于 和 国内的 爱 和 保护 ,

所以，被家庭的爱与保护所包围。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [ˈtrʌstɪŋli] [rɪˈlaɪ] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and did so trustingly rely now upon the kindness of all about her ,
和 做过 所以 信任地 依靠 现在 之上 这 仁慈 的 全部 关于 她 ,

她满怀信任地依靠着周围所有人的善意。

[ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that few could have been harsh enough to disappoint the reliance of the
那 很少 可以 有 到过 残酷的 足够的 到 辜负 这 依赖 的 这
[ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪt] ,
youthful spirit ,
青春 精神 ,

很少有人会严厉到让年轻人的期望落空。

[ɔːr] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] [səˈspɪʃ(ə)n] .
or teach it suspicion .
或者 教 它 怀疑 .

或者教它多疑。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [brɪˈsaɪdz] , [æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [æn] ,
It was , besides , an altogether new enjoyment to Anne ,
它 曾是 , 除了 , 一个 共 新的 享受 到 安妮 ,
此外, 这对安妮来说也是一种全新的乐趣。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌvəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈælis] [dɪd] .
to have anything loveable looking up to her as Alice did .
到 有 任何事物 可爱的 寻找 向上 到 她 作为 爱丽丝 做过 .
让所有可爱的人都像爱丽丝那样仰望她。

[,aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər][ˈgreɪvər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɑːn] .
It suited her graver nature to be trusted in , and leaned upon .
它 适合 她 刻刀 自然 到 是 可信 在 , 和 倾斜 之上 .
她性格沉稳, 喜欢被人信任和依靠。

[ðə; ði] [depθs] [ɪn] [ˈænz] [ˈspɪrɪt] [brɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] ;
The depths in Anne's spirit began to stir ;
这 深度 在 安妮的 精神 开始 到 搅拌 ;
安妮内心深处开始涌动;

[ˈtendərnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [prəˈtektɪŋ] [wɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ” “
tenderness as of a mother's to spread its protecting wing over the “ little one ”
压痛 作为 的 一个 母亲的 到 传播 它是 保护 翼 超过 这 “ 小的 一 ”
[brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .
如同母亲张开双臂保护身边的“小家伙”般温柔。

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [əˈtəʊnmənt] — [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][baɪ] [ˈtendə] [ker] ,
Might she not make some secret atonement — might she not by tenderest care ,
可能 她 不是 制作 一些 秘密 赎罪 — 可能 她 不是 经过 最嫩的 关心 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
and sympathy , and counsel ,
和 同情 , 和 法律顾问 ,
她难道不能以某种秘密的方式赎罪吗? 她难道不能用最温柔的关怀、同情和劝告来弥补吗?

[ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪˈɡriː] ,
in some slight degree ,
在 一些 轻微 程度 ,
在某种程度上,

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [hænd][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
make up the loss which her brother's hand had inflicted upon that unconscious
制作 向上 这 损失 哪个 她 兄弟 手 有 造成的 之上 那 无意识
[gɜːrl] ?
girl ?
女孩 ?
弥补她哥哥的手给那个昏迷不醒的女孩造成的损失?

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈfælkənz] [kreg] [æt; ət][læst] .
They reached Falcon's Craig at last .
他们 达到 猎鹰的 克雷格 在 最后的 .
他们终于到达了猎鹰山。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈræmblɪŋ] , [ɡɔːnt] , [oʊld] [haʊs] , [ˈstændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ber] , [wɪð; wɪθ]
It was a great , rambling , gaunt , old house , standing high and bare , with
它 曾是 一个 伟大的 , 漫无边际 , 瘦削 , 老的 房子 , 常设 高的 和 裸 , 和
[,ɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] [ˈtɜːrɪts] ,
inartistic turrets ,
不艺术的 炮塔 ,
那是一座庞大、杂乱、破败的老房子, 高耸而简陋, 带有不美观的塔楼。

[ænd; ɐnd] [ʌn'saɪtli] ['geɪbl̩] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] .

and unsightly gables , on the summit of a rock .

和 难看的 山墙 , 在 这 首脑 的 一个 岩石 :

岩石顶上耸立着难看的山墙。

[ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələɹ] [dɪ'sent] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [[rʌbz] [ænd; ɐnd] ['aɪvi] ,

The perpendicular descent behind was draped with clinging shrubs and ivy ,

这 垂直 下降 在后面 曾是 垂坠的 和 依恋 灌木 和 常春藤 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [bli:k] ,

but the situation gave a bleak ,

但 这 情况 给予 一个 苍凉 ,

身后的垂直下坡路上爬满了攀援的灌木和常春藤，但眼前的景象却显得凄凉凄凉。

[kəʊld] , [ɪk'spəʊzd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

cold , exposed look to the house .

寒冷的 , 裸露 看 到 这 房子 :

房子看起来冷清、破败。

[nɔ:rɪ][hæd; həd] ['eni] [pri'kɔ:ʃənz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [ə'mend] [ðɪs] .

Nor had any precautions been taken to amend this .

也不 有 任何 防范措施 到过 已采取 到 修正 这 :

也没有采取任何预防措施来纠正这种情况。

[tri:z] [ænd; ɐnd] [[rʌbz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [gru:] [rʌf] [ænd; ɐnd] [ʌn'kempt] [æz; əz] ['neɪtʃə] [hæd; həd]

Trees and shrubs before the door grew rough and unkempt as nature had

树木 和 灌木 前 这 门 生长 粗糙的 和 蓬头垢面 作为 自然 有

[let][ðem; ðəm] [grəʊ] .

let them grow .

让 他们 生长 :

门前的树木和灌木丛杂乱无章，任由自然生长。

[ðə; ði] [græs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [weɪvd] [haɪ] [ænd; ɐnd][ræŋk] ,

The grass upon the lawn waved high and rank ,

这 草 之上 这 草地 挥手 高的 和 秩 ,

草坪上的草高高地摇曳着，长满了杂草。

[greɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɑ:liha:k] [ænd; ɐnd] ['sʌŋflaʊəz] [[jed] [ðer; ðər] ['wɪðərd] [li:vz] [ænd; ɐnd][raɪp]

great rows of hollyhocks and sunflowers shed their withered leaves and ripe

伟大的 行 的 蜀葵 和 向日葵 棚 他们的 干枯 树叶 和 成熟

[si:d] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

seed below the windows .

种子 以下 这 视窗 :

窗下，成排的蜀葵和向日葵落下枯萎的叶子和成熟的种子。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['tra:dn] [pæθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] ,

The much - trodden path , at the further end which led to the stables ,

这 很多 - 践踏 小路 , 在 这 更远 结尾 哪个 引领 到 这 马厩 ,

那条人来人往的小路，尽头通往马厩，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['laʊndʒɪŋ] [grʌmz] ,

and the presence of one or two lounging grooms ,

和 这 在场 的 一 或者 二 休闲 新郎 ,

还有一两个懒散的新郎在场，

[təʊld][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] ['fælkənz] [kreg] , [ænd; ɐnd] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][sʌm; səm]

told the enjoyments of the Laird of Falcon's Craig , and explained , in some

讲述 这 享受 的 这 领主 的 猎鹰的 克雷格 , 和 解释 , 在 一些

[dɪ'gri:] ,
degree ,

程度 ,

讲述了猎鹰山庄庄主的享乐事，并在某种程度上解释了.....

[ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [fiːldz] — [fiːldz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] ,
the inferior cultivation of the neighboring fields — fields over which Mr . Coulter ,
这 下 栽培 的 这 邻接 字段 — 字段 超过 哪个 先生 : 库尔特 ,
[ʌv; əv] [ˈhæərəʊz] ,
of Harrows ,
的 耙 ,

邻近田地的耕作水平低下——这些田地由哈罗的库尔特先生耕种，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈprɑːspərəs] [æz; əz]
with a good - humored desire to see all around him as prosperous as
和 一个 好的 - 幽默 欲望 到 看 全部 大约 他 作为 繁荣 作为
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他怀着一颗乐于助人、希望周围所有人都能像他一样富裕的心。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
shook his head and groaned .
摇晃 他的 头 和 呻吟 .
他摇了摇头，呻吟了一声。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈfælkənərz] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈdrɔːɪŋ] -
The visitors alighted , and were shown into Miss Falconer's heterogeneous drawing -
这 访客 下车 , 和 是 所示 进入 错过 猎鹰者的 异质 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .
来宾们下了车，被引到福尔科纳小姐布置各异的客厅里。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
The lady herself lay upon a sofa near the fire , with a newspaper in her hand
这 女士 她自己 躺 之上 一个 沙发 靠近 这 火 , 和 一个 报纸 在 她 手
.
.
.
这位女士本人躺在火炉旁的沙发上，手里拿着一份报纸。

[ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][ɪts][boʊld] , [ˈmænˌlaɪk]
Alice Aytoun did not like the appearance of the reclining figure , in its bold , manlike
爱丽丝 艾顿 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 这 斜倚 数字 , 在 它是 大胆的 , 像男人
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,
爱丽丝·艾顿不喜欢这个斜倚的人像，它姿态粗犷，像个男人。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈænz] [saɪd] .
and kept close to Anne's side .
和 保留 关闭 到 安妮的 边 .
并一直待在安妮身边。

“ [æn] [rɑːs] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [mɪs] [ˈfælkənər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [meɪd]
“ **Anne Ross ! ” exclaimed Miss Falconer , springing up with an energy which made**
” 安妮 罗斯 ! ” 惊呼 错过 猎鹰者 , 弹簧 向上 和 一个 活力 哪个 制成
[ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] ;
the room ring ;
这 房间 戒指 ;
“安妮·罗斯！”福尔科纳小姐惊喊道，她猛地跳了起来，活力四射，响彻整个房间；

“ [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θʊ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:]['bɑ:dɪli] ,
“ **why , I should as soon have thought of Merkland coming to see me bodily ,**
“ 为什么 , 我 应该 作为 很快 有 想法 的 默克兰 未来 到 看 我 身体上的 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] .
as you .
作为 你 .

“我早就料到默克兰会亲自来看我，就像你一样。”
[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？
[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eɪtən] ?
How are you , little Miss Aytoun ?
如何 是 你 , 小的 错过 艾顿 ?

艾顿小姐，你好吗？
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [jet] ? “
Tired of the Tower yet ?”
疲劳的 的 这 塔 然而 ? ”

你还没厌倦高塔吗？
“ [noʊ] , ” [sed] ['æɪs] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] , [ɪn'stɪŋktɪvli] .
“ **No ,** ” **said Alice , drawing back , instinctively .**
“ 不 , ” 说 爱丽丝 , 绘画 后退 , 本能地 .

“不,”爱丽丝说着，本能地向后退了一步。
“ [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] ; [aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪs] ['fælkənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Don't be afraid ; I won't hurt you ,** ” **said Miss Falconer , with a laugh .**
“ 不 是 害怕的 ; 我 惯于 伤害 你 , ” 说 错过 猎鹰者 , 和 一个 笑 .

“别害怕，我不会伤害你的,”福尔科纳小姐笑着说。
“ [wel] , [æn] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ɑ:n][ɪn] ?
“ **Well , Anne , how do you get on in Merkland ?**
“ 出色地 , 安妮 , 如何 做 你 得到 在 在 默克兰 ?

“安妮，你在默克兰过得怎么样？ ”
[ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l] [naʊ] , [wen] ['lu:ɪs] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] . “
Mrs . Ross will be good and dutiful now , when Lewis is at home .”
太太 . 罗斯 将要 是 好的 和 尽职尽责的 现在 , 什么时候 刘易斯 是 在 家 . ”

路易斯在家的時候，罗斯太太一定会乖巧懂事的。
“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['lu:ɪs] [hɪm'self] , ” [sed] [æn] ; “ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ?
“ **You must ask Lewis himself ,** ” **said Anne ;** “ **he is here now , is he not ?**
“ 你 必须 问 刘易斯 他自己 , ” 说 安妮 ; “ 他 是 这里 现在 , 是 他 不是 ?

“你得去问路易斯本人,”安妮说; “他现在不就在这里吗？ ”
“ [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['æɪs] , [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['fædʊʊ] , ['braɪtnd] .
“ **The face of Alice , which had been somewhat in shadow , brightened .**
“ 这 脸 的 爱丽丝 , 哪个 有 到过 有些 在 阴影 , 明亮 .

“爱丽丝原本有些黯淡的脸庞顿时明亮起来。”
“ [oʊ] , [jes] , ['lu:ɪs] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] ['fælkənər] ; “ [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][tu:; tə] [ði:z]
“ **Oh , yes , Lewis is here ,** ” **said Miss Falconer ;** “ **gone with Ralph to these**
“ 哦 , 是的 , 刘易斯 是 这里 , ” 说 错过 猎鹰者 ; “ 已消失 和 拉尔夫 到 这些

[ˌevər'læstɪŋ] ['steɪblz] .
everlasting stables .
永恒 马厩 .
“哦，是的，路易斯在这里,”福尔科纳小姐说; “和拉尔夫一起去了这永恒的马厩。”

[teɪk] ['nəʊtɪs] , [mɪs] ['eɪtən] , [ðæt] [wen] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [tu:; tə] ['fælkənz] [kreg] ,
Take notice , Miss Aytoun , that when gentlemen come to Falcon's Craig ,
拿 注意 , 错过 艾顿 , 那 什么时候 先生们 来 到 猎鹰的 克雷格 ,
艾顿小姐请注意, 当绅士们来到猎鹰山庄时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rælfz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
it is Ralph's horses and dogs they come to see , and not his sister .
它 是 拉尔夫的 马匹 和 狗 他们 来 到 看 , 和 不是 他的 姐姐 .
他们来看的是拉尔夫的马和狗, 而不是他的妹妹。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['dʒeləs] .
I say this , that you may not be jealous .
我 说 这 , 那 你 可能 不是 是 嫉妒的 .
我这么说, 是为了避免你产生嫉妒之情。

" ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [slaɪt] [jʌŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" **Little Alice blushed , and drew up her slight young figure , with some**
" 小的 爱丽丝 脸红了 , 和 画 向上 她 轻微 年轻的 数字 , 和 一些
['bʌdɪŋ] ['dɪgnəti] .
budding dignity .
萌芽 尊严 .
"小爱丽丝脸红了, 挺直了她纤细的身躯, 带着些许稚嫩的尊严。"

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] , [mɪs] ['fælkənər] .
" **I have nothing to be jealous of , Miss Falconer .**
" 我 有 没有什么 到 是 嫉妒的 的 , 错过 猎鹰者 .
"我没什么好嫉妒的, 福尔科纳小姐。"

" [mɪs] ['fælkənər] [læft] [ə'gen] .
" **Miss Falconer laughed again .**
" 错过 猎鹰者 笑了 再次 .
福尔科纳小姐又笑了。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [brɪfɔ:r] [æn] .
" **Well , we will not say anything before Anne .**
" 出色地 , 我们 将要 不是 说 任何事物 前 安妮 .
"嗯, 在安妮之前我们什么都不会说。"

[æn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] ['grævəti] .
Anne is taking lessons from Mrs . Catherine , in state and gravity .
安妮 是 采取 课程 从 太太 . 凯瑟琳 , 在 状态 和 重力 .
安妮正在向凯瑟琳夫人学习仪态和举止。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
How did you come ?
如何 做过 你 来 ?
你是怎么来的?

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kler] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] ['soʊbər] ['pəʊnɪz] ,
In that little phaeton , I declare , with these two sober ponies ,
在 那 小的 菲顿 , 我 宣布 , 和 这些 二 清醒 小马 ,
我宣布, 在那辆小马车里, 有这两匹温顺的小马,

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
that I have known all my life .
那 我 有 已知 全部 我的 生活 .
我从小就知道这一点。

[ju:; jʊ] ['nevər] [raɪd] [naʊ] , [æn] ? "
You never ride now , Anne ? "
你 绝不 骑 现在 , 安妮 ? "
安妮, 你现在都不骑车了吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ]['evə] [dɪd] , ” [sed] [æn] .
“ **I do not remember that I ever did , ” said Anne .**
“ 我 做 不是 记住 那 我 曾经 做过 , ” 说 安妮 .

“我不记得我曾经这样做过,”安妮说。

“ [wiː; wi] [ki:p] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , ['mɑːdʒəri] ,
“ **We keep few horses in Merkland ; and besides , Marjory ,**
“ 我们 保持 很少 马匹 在 默克兰 ; 和 除了 , 玛乔丽 ,
“我们在默克兰养的马很少; 而且, 玛乔丽,

[ðer; ðər][ɑːr; ə] [nɑːt] ['meni] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . “
there are not many ladies of your nerve and courage . ”
那里 是 不是 许多 女士们 的 你的 神经 和 勇气 . ”

像你这样有胆识和勇气的女士并不多见。

“ [mɪs] ['eɪtən] , ” [sed] [mɪs] ['fælkənər] , ['geɪli] , “ [duː][juː; jɜ] ['evər] ['flætər] ?
“ **Miss Aytoun , ” said Miss Falconer , gaily , “ do you ever flatter ?**
“ 错过 艾顿 , ” 说 错过 猎鹰者 , 兴高采烈地 , ” 做 你 曾经 奉承 ?

“艾顿小姐,”福尔科纳小姐兴高采烈地说, “你平时会奉承别人吗? ”

[æn] , [juː; jɜ] [siː] , [noʊz] [maɪ] [wi:k] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [em 'iː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Anne , you see , knows my weak point , and attacks me accordingly .
安妮 , 你 看 , 知道 我的 虚弱的 观点 , 和 攻击 我 因此 .

你看, 安妮知道我的弱点, 所以她会针对我的弱点对我进行攻击。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ] ['ræðər] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn] [ðiːz] [tuː] [ʌn'self] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
She thinks I rather pride myself on these two unsafe qualities of nerve and courage
她 思考 我 相当 自豪 我 在 这些 二 不安全 品质 的 神经 和 勇气
.
.
.

她认为我相当自豪于自己拥有胆识和勇气这两种危险的品质。

[wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ku:p] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [wɔːlɪz] ,
Well , and why should we be cooped up within four walls ,
出色地 , 和 为什么 应该 我们 是 被困住 向上 之内 四 墙壁 ,

那么, 我们为什么要被困在四面墙内呢?

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][duː] [prə'praɪəti] [ɔːl][ʼaʊə; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
and sentenced to do propriety all our lives ?
和 判刑 到 做 礼 全部 我们的 生活 ?

难道我们要被判终身遵守礼仪吗?

[ðə; ðɪ]['bɒʊldər][ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
The bolder a man is , the more he is thought of ;
这 更大胆 一个 男人 是 , 这 更多的 他 是 想法 的 ;

一个人越大胆, 就越受人瞩目;

[bʌt; bət][let] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['hæpləs] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][stɜːr][ə; eɪ][step] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ][laɪn] ,
but let one of us hapless women but stir a step beyond the line ,
但 让 一 的 我们 不幸的 女性 但 搅拌 一个 步 超过 这 线 ,

但如果我们这些不幸的女人中有人胆敢越过界限,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm'prɑːpər] , [ɪn'dekərəs] , [ʌn'wʊmənli] , - ['θʌndəd] [ɪn][ʼaʊə; ɑːr] [ɪrɪz]
and we have ' improper , indecorous , unwomanly , ' thundered in our ears
和 我们 有 - 不当 , 不得体 , 不像个女人 , - 雷鸣 在 我们的 耳朵

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] . “
from every side . ”
从 每一个 边 . ”

我们耳边充斥着“不恰当的、不得体的、有失女性气质的”之类的指责。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'ha:ɪdʒ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] ? ”
“ **Then you will not acknowledge the proverbial truth of what everybody says ?** ”
“ 然后 你 将要 不是 承认 这 谚语 真相 的 什么 大家 说道 ? ”
[sed] [æn] .
said Anne .
说 安妮 .

“那么你就不肯承认大家常说的那句老话吗？”安妮说。

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [mɪs] ['fælkənər] , ['boʊdli] .
“ **Not a bit ,** ” **said Miss Falconer , boldly** .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 错过 猎鹰者 , 大胆地 .
“一点也不,”福尔科纳小姐大胆地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] [pə'ɪtɪk(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
“ **Why should not I follow the hounds as briskly , and read that political article ,**
“ 为什么 应该 不是 我 跟随 这 猎犬 作为 轻快地 , 和 读 那 政治的 文章 ,
“为什么我不能像猎犬一样迅速地跟随它们, 阅读那篇政治文章呢? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] , ” [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
“ **she pointed to the paper she had thrown down ,** “ **with as much interest**
“ 她 尖 到 这 纸 她 有 抛掷 向下 , “ 和 作为 很多 兴趣
[æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] ?
as my brother ?
作为 我的 兄弟 ?

她指着自已扔在地上的那张纸, “和我哥哥一样感兴趣吗? ”

[aɪ] [du:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;
I do , it is true ;
我 做 , 它 是 真的 ;
是的, 这是真的;

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [ɔ:l] ['prɑ:pər] ['mæmə; mə'mɑ:] [drɔ:] [ðer; ðər] ['prɪti] [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ʌndər]
but see how all proper mammas draw their pretty behaved young ladies under
但 看 如何 全部 恰当的 妈妈们 画 他们的 漂亮的 表现 年轻的 女士们 在下面
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,
但看看所有称职的母亲是如何将她们漂亮懂事的女儿们纳入自己羽翼之下的。

[wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃ] .
when I approach .
什么时候 我 方法 .
当我靠近时。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] ['dezərt] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['kaʊədʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [menz] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [fɔ:l]
You all desert me , you cowards of women ; I have only men's society to fall
你 全部 沙漠 我 , 你 懦夫 的 女性 ; 我 有 仅有的 男士 社会 到 落下
[bæk] [ə'pɑ:n] . “
back upon . ”
后退 之上 . “

你们这些懦弱的女人都抛弃了我; 我只能回到男人的世界了。

“ [bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [best] ?
“ **But did you not tell us just now that you liked that best ?**
“ 但 做过 你 不是 告诉 我们 只是 现在 那 你 喜欢 那 最好的 ?
“可是你刚才不是告诉我们你最喜欢那个吗? ”

“ ['ventʃəd] ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] ['eɪtən] .
“ **ventured little Alice Aytoun** .
“ 冒险 小的 爱丽丝 艾顿 .
“小爱丽丝·艾顿试探着说道。”

“ [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] . [pər'hæps][aɪ][du:] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:]] . ”
“ **No** , **not** **I** . **Perhaps** **I** **do** , **though** ; **but** **I** **did** **not** **say** **it** . ”
“ 不 , 不是 我 . 也许 我 做 , 尽管 ; 但 我 做过 不是 说 它 . ”

“不，不是我。也许我确实这么想，但我没说出口。”

“ [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed] [æn] , ” [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][ˈkwaiət] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l] **Then** , **after** **all** , ” **said** **Anne** , ” **the** **mistake** **is** **not** **in** **what** **we** **quiet** **people** **call** ” 然后 , 后 全部 , ” 说 安妮 , ” 这 错误 是 不是 在 什么 我们 安静的 人们 称呼 [ˈdekərəs] , **decorous** , 得体 ,

“那么，归根结底，”安妮说，“错误不在于我们这些安静的人所说的得体举止。”

[ænd; ænd][ˈpra:pər] , [ænd; ænd] [ˈfemənɪn] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] **and** **proper** , **and** **feminine** ; **but** **only** **that** **you** , **with** **your** **high** **spirits** 和 恰当的 , 和 女性 ; 但 仅有的 那 你 , 和 你的 高的 烈酒 [ænd; ænd] [ˈkʌrɪdʒ] , **and** **courage** , 和 勇气 ,

而且得体，而且富有女性魅力；但只有你，凭借你高昂的精神和勇气，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈmɑ:dʒəri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] **have** **the** **misfortune** **to** **be** **called** **Marjory** , **instead** **of** **Ralph** ; **that** **is** **all** ; **for** 有 这 不幸 到 是 称为 玛乔丽 , 反而 的 拉尔夫 ; 那 是 全部 ; 为了 [hɪr] , **here** , 这里 ,

不幸的是，她的名字叫玛乔丽，而不是拉尔夫；仅此而已；因为在这里，

[ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər] [mɪs] [ˈeɪtən] [ænd; ænd][maɪˈself] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwʊmənkaɪnd] [ʌv; əv] **you** **see** , **are** **Miss Aytoun** **and** **myself** , **and** **all** **the** **womankind** **of** **Strathoran** 你 看 , 是 错过 艾顿 和 我 , 和 全部 这 女性 的 **to** **back** **us** , 到 后退 我们 ,

你看，艾顿小姐和我，还有斯特拉索兰所有女性都支持我们。

[hu:] [hæv; həv][noʊ][æmˈbiʃ(ə)n] [wətˈevər] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [haʊndz] , **who** **have** **no** **ambition** **whatever** **to** **follow** **the** **hounds** , WHO 有 不 志向 任何 到 跟随 这 猎犬 ,

他们根本没有追随猎犬的野心，

[nɔ:r] [ˈeni] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)] . **nor** **any** **very** **particular** **interest** **in** **the** **leading** **article** . 也不 任何 非常 特别的 兴趣 在 这 领导 文章 .

对社论也没有什么特别的兴趣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [mis'teɪk] , [ˈmɑ:dʒəri] . **It** **is** **merely** **an** **individual** **mistake** , **Marjory** . 它 是 仅仅 一个 个人 错误 , 玛乔丽 .

玛乔丽，这只是我个人的失误。

[əkˈnɑ:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] . ” **Acknowledge** **it** . ” 承认 它 . ”

承认这一点。

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [ɪkskleɪmd] [mɪs] [ˈfælkənər] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] . ” **Not** **I** , ” **exclaimed** **Miss Falconer** ; ” **it** **is** **a** **universal** **oppression** **of** **the** **sex** . ” 不是 我 , ” 惊呼 错过 猎鹰者 ; ” 它 是 一个 普遍的 压迫 的 这 性别 .

“不是我，”福尔科纳小姐惊呼道；“这是对女性的普遍压迫。”

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [juː 'es] [daʊn] [fɜːrst] , [ðɪːz] [men] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [læf] [juː 'es]
They try to reason us down first , these men ; and failing that , they laugh us
他们 尝试 到 原因 我们 向下 第一的 , 这些 男人 ; 和 失败 那 , 他们 笑 我们
[daʊn] :
down :
向下 :

这些人先是试图用道理说服我们；如果道理行不通，他们就嘲笑我们：

[ðeɪ] [wɪl] [na:t][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['iːðər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
they will not be able to accomplish either , one of these days .
他们 将要 不是 是 有能力的 到 完成 任何一个 , 一 的 这些 天 .

总有一天，他们两件事都做不到。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrɪn][ə'pɑːn][em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'vʊʊkɪŋ] [smaɪl][ʌv; əv] [jɔːrɜː] , [æn] [rɑːs] .
how you turn upon me , with that provoking smile of yours , Anne Ross .
如何 你 转动 之上 我 , 和 那 挑衅 微笑 的 你的 , 安妮 罗斯 .

安妮·罗斯，你用你那挑衅的笑容来回应我。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ? "
What are you thinking of now ? "
什么 是 你 思维 的 现在 ? "

你現在在想什么？

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['pʊəəm] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , " [sed] [æn] ,
" Do you remember a little poem — I think of Southey's , " said Anne ,
" 做 你 记住 一个 小的 诗 — 我 思考 的 - , " 说 安妮 ,

“你还记得一首小诗吗？我想起了骚塞的诗，”安妮说。

['smaɪlɪŋ] — " [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɔːrɜː] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [prɪns] ['jʊdʒɪn] , [lɔːŋ] [ə'gəʊ] ?
smiling — " about the great wars of Marlbro ' and Prince Eugene , long ago ?
微笑 — " 关于 这 伟大的 战争 的 - - 和 王子 尤金 , 长的 前 ?

笑着说：“是关于很久以前马尔布罗和尤金王子之间的伟大战争吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [aʊər,wɜːrd] , ['mɑːdʒəri] — - [wʌt] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] ?
I was thinking of its owerword , Marjory — ' What good came of it at last ?
我 曾是 思维 的 它是 词 , 玛乔丽 — - 什么 好的 来了 的 它 在 最后的 ?

玛乔丽，我想起了它的结尾语——“最终它有什么好处呢？”

[sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪlhɪlmiːn] . - "
said little Wilhelmine . ' "
说 小的 威廉明娜 . - "

“小威廉明娜说道。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['fælkənər] ;
" Ah , that is just like you , " said Miss Falconer ;
" 啊 , 那 是 只是 喜欢 你 , " 说 错过 猎鹰者 ;

“啊，这很像你，”福尔科纳小姐说；

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][skræps][ʌv; əv]['pʊəətɪrɪ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmən]
" coming down upon one with your scraps of poetry , when one is speaking common
" 未来 向下 之上 一 和 你的 碎屑 的 诗 , 什么时候 一 是 请讲 常见的

[sens] .
sense :
感觉 .

“当一个人在说常识时，你却用你那蹩脚的诗句来攻击他。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [naɪt] [reɪz] [jɜː; jər] [ˈaɪ,braʊz] ！
Oh , you need not raise your eyebrows !
哦 , 你 需要 不是 增加 你的 眉毛 ！

哦，你不用惊讶！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [kwɑɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ； [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əl] [siː] ,
I tell you I am speaking quite reasonably and calmly ; and we shall see ,
我 告诉 你 我 是 请讲 相当 合理 和 平静地 ； 和 我们 将 看 ,
[wʌn] [deɪ] . "
one day . "
一 天 . "

我告诉你，我说话非常理性冷静；总有一天我们会看到的。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['fælkənər] , “ [ɪn'kwaiəd] ['æɪs] , [ˈtɪmɪdli] , “ [wʌt] [[æɪ; əl][wiː; wi] [siː] ？ ”
“ But , Miss Falconer , “ inquired Alice , timidly , “ what shall we see ? ”
“ 但 , 错过 猎鹰者 , “ 询问 爱丽丝 , 胆怯地 , “ 什么 将 我们 看 ？ ”

“可是，福尔科纳小姐，”爱丽丝怯生生地问道，“我们会看到什么呢？”

“ [siː] ！
“ See !
“ 看 ！

“看！

[waɪ] , [ə; eɪ][ˈpraɪ.pər] [ɪ'kwɑːləti] [brɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] , "
Why , a proper equality between men and women , as we were created , "
为什么 , 一个 恰当的 平等 之间 男人 和 女性 , 作为 我们 是 创建 , "
[sed] [mɪs] ['fælkənər] , [ˈviːəməntli] .
said Miss Falconer , vehemently .
说 错过 猎鹰者 , 强烈地 .

“为什么？男女之间应该享有真正的平等，就像我们被创造时那样，”福尔科纳小姐激动地说。

“ [noʊ] [mɔːr] ['bændɪdʒɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
“ No more bandaging up our minds ,
“ 不 更多的 包扎 向上 我们的 思想 ,

“我们不再需要包扎我们的心灵了，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] ['gɜːlz][ɪn] [tʰaɪnə] — [ə'presɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər]
as they do the feet of the poor girls in China — oppressing us for their
作为 他们 做 这 脚 的 这 贫穷的 女孩们 在 中国 — 压迫 我们 为了 他们的
[oʊn] [wɪmz] , [ˈevriwɛr] ！
own whims , everywhere !
自己的 心血来潮 , 到处 ！

就像他们对待中国穷苦女孩的脚步一样——为了满足自己的一时兴起，到处都在压迫我们！

[noʊ] [mɔːr] ['ʃaɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraɪ.pər] [[er] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
No more shutting us out of our proper share in the management of the
不 更多的 关闭 我们 出去 的 我们的 恰当的 分享 在 这 管理 的 这
[wɜːrld] — [noʊ] [mɔːr] [kən'faɪnɪŋ] [juː 'es][ɪn] [ˈhaʊskiːpər] - [ruːmz; rɒmz][ænd; ənd] ['nɜːrsəri] ；
world — no more confining us in housekeepers ' rooms and nurseries ;
世界 — 不 更多的 限制 我们 在 管家 - 房间 和 苗圃 ；

不再将我们排除在世界管理中应有的份额之外——不再将我们限制在管家的房间和育婴室里；

[tuː; tə] [meɪk] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [dres] ['beɪbiːz] ！ "
to make preserves , and dress babies ! "
到 制作 果酱 , 和 裙子 婴儿 ！ "

做果酱，给婴儿穿衣服！

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][tuː; tə][biː; bi] [ə'baːlɪʃt] , [ðen] ？ ” [sed] [æn] .
“ Are the babies to be abolished , then ? ” said Anne .
“ 是 这 婴儿 到 是 废除 , 然后 ？ ” 说 安妮 .

“那么，婴儿就要被消灭吗？”安妮问道。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ˈmɑːdʒəri] , [duː][nɑːt] [ˈsentəns] [ðə; ði] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmæskjəlɪn]
“ **For pity's sake , Marjory , do not sentence the poor little things to masculine**
“ 为了 可惜 清酒 , 玛乔丽 , 做 不是 句子 这 贫穷的 小的 事物 到 男性
[ˈnɜːrsɪz] .
nurses .
护士 .

“看在可怜的份上，玛乔丽，不要把这些可怜的小家伙交给男护士照顾。”

[ˌferˈwel] [tuː; tə][ɔːl][ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈhɑːrməni] , [ðen] .
Farewell to all music or harmony , then .
告别 到 全部 音乐 或者 和谐 , 然后 .

那么，一切音乐和和谐都将就此终结。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dres] [ˈbeɪbiːz][noʊ] [mɔːr] , [let][ˌaɪˈtiː][biː; bi] [ɔːˈdeɪnd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
If we are to dress babies no more , let it be ordained , I pray you ,
如果 我们 是 到 裙子 婴儿 不 更多的 , 让 它 是 受戒 , 我 祈祷 你 ,
如果我们以后不再给婴儿穿衣服，那就让这成为既定的规矩吧，我祈求你们。

[ðæt] [ðer; ðər][æɪ; jəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈbeɪbiːz][tuː; tə] [dres] ! "
that there shall be no more babies to dress ! "
那 那里 将 是 不 更多的 婴儿 到 裙子 ! "

以后再也不会会有婴儿需要穿衣服了！

" [ˈnɑːnsens] , [æən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] , [ˈlɑːɒdli] ; " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɔːl][aɪ]
“ **Nonsense , Anne !** ” **exclaimed Marjory Falconer , loudly ;** “ **you want to ridicule all I**
“ 废话 , 安妮 ! ” 惊呼 玛乔丽 猎鹰者 , 高声 ; “ 你 想 到 嘲笑 全部 我
[seɪ] .
say .
说 .

“胡说，安妮！”玛乔丽·福尔科纳大声喊道；“你想嘲笑我说的一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] — [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
You are content with the bondage — content to be regarded as a piece
你 是 内容 和 这 束缚 — 内容 到 是 认为 作为 一个 片
[ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdrʌdʒ] ,
of furniture , a household drudge ,
的 家具 , 一个 家庭 苦力 ,

你安于这种束缚——安于被视为一件家具，一个家务苦力。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɑːl] . "
a pretty doll . "
一个 漂亮的 玩具娃娃 . "

一个漂亮的洋娃娃。

" [hʌ] ! " [sed] [æən] ; " [sper] [ˌemˈiː][ðə; ði][æbˈdʒektɪv] .
“ **Hush !** ” **said Anne ;** “ **spare me the abjective** .
“ 嘘 ! ” 说 安妮 ; “ 空闲的 我 这 卑贱的 .

“嘘！”安妮说，“别跟我说那些贬义词。”

[aɪ][ˌeɪˈem][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jɜː; jər][læst][ˈiːv(ə)l] .
I am in no danger of your last evil .
我 是 在 不 危险 的 你的 最后的 邪恶的 .

我不会受到你最后那场邪恶的威胁。

[ænd; ænd] [siː] [həʊ] [mɪs] [ˈeɪtən] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] . "
And see how Miss Aytoun looks at you . "
和 看 如何 错过 艾顿 看起来 在 你 . "

看看艾顿小姐是怎么看你的。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [mɪs] [ˈfælkənər] ; “ [mɪs] [ˈeɪtən] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem]
“ **Never mind** , ” **said Miss Falconer** ; “ **Miss Aytoun will sympathise with me , I am**
“ 绝不 头脑 , ” 说 错过 猎鹰者 ; “ 错过 艾顿 将要 同情 和 我 , 我 是
[ʃɒr] ;
sure ;
当然 ;

“没关系,”福尔科纳小姐说; “我相信艾顿小姐会同情我的;

[ˈevri] [tru:] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] .
every true woman must .
每一个 真的 女士 必须 .

每个真正的女人都必须这样做。

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjənz] — [haʊ] [ðeɪ] [sniːr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌdʒmənt] — - [oʊ]
See how they smile at our opinions — how they sneer at our judgment — ' Oh
看 如何 他们 微笑 在 我们的 意见 — 如何 他们 冷笑 在 我们的 判断 — - 哦
 , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
 , **it's only a woman** .
 , 它是 仅有的 一个 女士 .

看看他们是如何嘲笑我们的意见的——他们是如何轻蔑我们的判断的——“哦, 她只是个女人而已。”

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [æn] [rɔ:s] , [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
' I tell you , Anne Ross , all that will be changed by - and - bye .
- 我 告诉 你 , 安妮 罗斯 , 全部 那 将要 是 已更改 经过 - 和 - 再见 .

“我告诉你, 安妮·罗斯, 这一切过段时间都会改变的。”

[wɪz; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈi:kwəl] [ˈfri:dəm] , [ˈi:kwəl] [raɪts] — [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpra:pər] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd]
We shall have equal freedom , equal rights — our own proper dignity and
我们 将 有 平等的 自由 , 平等的 权利 — 我们的 自己的 恰当的 尊严 和
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] . ”
standing in the world . ”
常设 在 这 世界 . ”

我们将享有平等的自由、平等的权利——我们应有的尊严和在世界上的地位。”

“ [ænd; ænd] [haʊ] [wɪl] [aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi](ə)n] ? ” [sed] [æn] .
“ **And how will it change our position ? ” said Anne** .
“ 和 如何 将要 它 改变 我们的 位置 ? ” 说 安妮 .

“那这将如何改变我们的立场呢?”安妮问道。

“ [haʊ] [əbˈtu:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **How obtuse you are !**
“ 如何 钝 你 是 !

你真是太迟钝了!

[tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi](ə)n] !
Change our position !
改变 我们的 位置 !

改变我们的立场!

[waɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju: ˈes] [fri:] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ju: ˈes] — [aɪ ˈti:] [wɪl] — — “
Why it will make us free — it will emancipate us — it will — — ”
为什么 它 将要 制作 我们 自由的 — 它 将要 解放 我们 — 它 将要 — — ”

它为何能使我们自由——它为何能解放我们——它为何能——”

“ [pəˈtɪku:ləz] , [pəˈtɪku:ləz] , [ˈmɑ:dʒəri] ?
“ **Particulars , particulars , Marjory ?**
“ 细节 , 细节 , 玛乔丽 ?

“具体细节, 具体细节, 玛乔丽?”

“ [mɪs] [ˈfælkənər] [pɔ:zd] .
“ **Miss Falconer paused** .
“ 错过 猎鹰者 暂停 .

福尔科纳小姐停顿了一下。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][biː; bi] [θɔːt] [ʌnˈfɪt] [ˈeni] [ɔːŋgər][tuː; tə][duː] [wʌt] [men][duː] ;
“ **We shall not be thought unfit any longer to do what men do ;**
“ 我们 将 不是 是 想法 不合格 任何 更长 到 做 什么 男人 做 ;
“ 我们不再被认为不适合做男人能做的事；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈiːkwəl][ˈment(ə)] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] .
our equal mental power and intelligence shall be recognised .
我们的 平等的 精神的 力量 和 智力 将 是 已确认 .
我们同等的智力和智慧应该得到认可。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈiːkwəl] [raɪts] — [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] !
We shall have equal rights — we shall be free !
我们 将 有 平等的 权利 — 我们 将 是 自由的!
我们将享有平等的权利——我们将获得自由!

“ [æn] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] . “
“ **Anne looked up smiling . “**
“ 安妮 看起来 向上 微笑 . “
安妮抬起头，微笑着。

- [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æɪ; ət][læst] ?
‘ **And what good came of it at last ?**
- 和 什么 好的 来了 的 它 在 最后的 ?
最终，这件事又有什么好处呢？

[sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪlhɪlˌmɪn] . -
said little Wilhelmine . ‘
说 小的 威廉明娜 . -
“小威廉明娜说道。”

“ [mɪs] [ˈfælkənər] [ˈstɑːrtɪd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [θruː]
“ **Miss Falconer started from her seat in anger , and walked quickly through**
“ 错过 猎鹰者 开始 从 她 座位 在 愤怒 , 和 步行 迅速地 通过
[ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
the room for a moment ,
这 房间 为了 一个 片刻 ,
福尔科纳小姐愤怒地从座位上跳起来，快步穿过房间走了一会儿。

[æɪs] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
Alice looked on in wonder and alarm .
爱丽丝 看起来 在 在 想知道 和 警报 .
爱丽丝惊恐地看着这一切。

[æɪ; ət][læst][ˈmɑːdʒəri] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [lʊkt] [æn] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hæf]
At last Marjory approached the table , looked Anne in the face , half smiling , half
在 最后的 玛乔丽 接近 这 桌子 , 看起来 安妮 在 这 脸 , 一半 微笑 , 一半
[ˈæŋgri] ,
angry ,
生气的 ,
最后，玛乔丽走到桌边，看着安妮的脸，脸上既有笑容，又有怒气。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst] : “
and replied , in a burst : “
和 回复 , 在 一个 爆裂 : “
他突然回答道：“

- [neɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , - [kwʊθθ][hiː; hi] ,
‘ **Nay , that I cannot tell , ‘ quoth he ,**
- 不 , 那 我 不能 告诉 , - 引用 他 ,
“不，我无法判断，”他说道。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] ? -
But 'twas a glorious victory ? -
但 - 那是 一个 辉煌 胜利 ? -

但这真的是一场辉煌的胜利吗？

" [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [les] ['æbstrækt] ['fɑ:lʊəd] , [wen] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][rælf; reɪf][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]
" **Conversation less abstract followed , when Lewis and Ralph joined them ; and**
" 对话 较少的 抽象的 随后 , 什么时候 刘易斯 和 拉尔夫 加入 他们 ; 和
[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] ,
not long after ,
不是 长的 后 ,

“路易斯和拉尔夫加入后，谈话内容变得更加具体；不久之后，

[æn] [ænd; ənd] ['æɪs] [ri'zju:md] [ðer; ðər][pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['həʊmwərdz] ,
Anne and Alice resumed their places in the phaeton , and turned homewards ,
安妮 和 爱丽丝 恢复 他们的 地方 在 这 幻影 , 和 转向 回家 ,
['lu:ɪs] ['raɪdɪŋ][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
Lewis riding by their side .
刘易斯 骑术 经过 他们的 边 .

安妮和爱丽丝回到马车上，转身回家，路易斯骑马跟在她们旁边。

['ænz] ['spɪrɪts][hæd; həd] ['wʌndərfəli] ['laɪtnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][draɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd]
Anne's spirits had wonderfully lightened during their drive , and now she defended
安妮的 烈酒 有 太棒了 轻度 期间 他们的 驾驶 , 和 现在 她 辩护
['mɑ:dʒəri] ['fælkənər] , ['ɔ:lmoʊst] ['geɪli] ,
Marjory Falconer , almost gaily ,
玛乔丽 猎鹰者 , 几乎 兴高采烈地 ,

安妮在驾车途中心情大好，现在她几乎是兴高采烈地为玛乔丽·福尔克纳辩护。

[ə'genst] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [kən'temptʃuəs] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] .
against the laughing and half - contemptuous attacks of Lewis .
反对 这 笑 和 一半 - 轻蔑的 攻击 的 刘易斯 .

面对路易斯的嘲笑和半轻蔑的攻击。

" ['mɑ:dʒəri][ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['flɪpənt] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ə'baʊt]
" **Marjory arms all the silly lads in the parish with flippant impertinences about**
" 玛乔丽 武器 全部 这 愚蠢的小伙子们 在 这 教区 和 轻浮的 无礼 关于
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts] ,
women and their rights ,
女性 和 他们的 权利 ,

“玛乔丽用轻佻无礼的言辞蛊惑了教区里所有愚蠢的小伙子，让他们对妇女及其权利指手画脚。”

[mɪs] ['eɪtən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Miss Aytoun , " she said .
错过 艾顿 , " 她 说 .

“艾顿小姐,”她说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['lu:ɪs] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] ['draʊɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌp] .
" **I did not mean you , Lewis , so there is no occasion for drowning yourself up .**
" 我 做过 不是 意思是 你 , 刘易斯 , 所以 那里 是 不 场合 为了 溺水 你自己 向上 .

“我说的不是你，路易斯，所以你没必要自寻烦恼。”

[jet] ['mɑ:dʒəri][hæz; həz][sʌm; səm] [streŋθ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
Yet Marjory has some strength , and much kindness of spirit .
然而 玛乔丽 有 一些 力量 , 和 很多 善良 的 精神 .
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌnz][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʃnz] ,
And when she has once got rid of those foolish notions ,
和 什么时候 她 有 一次 得到 摆脱 的 那些 愚蠢 概念 ,

当她彻底摆脱了那些愚蠢的想法之后，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [mætʃʊrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] —
which she will when she has matured a little —
哪个 她 将要 什么时候 她 有 成熟的 一个 小的 —
等她再成熟一些就会了——

” [æn] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
” Anne stopped abruptly .
” 安妮 停止 突然 .

安妮突然停了下来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz]
She had noticed before the tall , stooping figure of a woman advancing towards
她 有 注意到 前 这 高的 , 弯腰 数字 的 一个 女士 前进 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她之前就注意到一个身材高挑、佝偻着背的女人正朝他们走来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði][wɑːn] [feɪs] , [ænd; ənd]
and could recognise now , as the passenger approached , the wan face , and
和 可以 认出 现在 , 作为 这 乘客 接近 , 这 万 脸 , 和
[ˈwɪstf(ə)l] , [ˈmelənkaːli] [aɪz] ,
wistful , melancholy eyes ,
怅惘 , 忧郁 眼睛 ,

随着乘客走近，他现在能认出那张苍白的脸和忧郁伤感的眼神了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ,
which had made so deep an impression upon her imagination ,
哪个 有 制成 所以 深的 一个 印象 之上 她 想像力 ,
这给她留下了如此深刻的印象，

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈsɑːrɒfəli] [ɑːn] .
when she saw them on the previous night , looking so sorrowfully on Merkland .
什么时候 她 锯 他们 在 这 以前的 夜晚 , 寻找 所以 悲伤地 在 默克兰 .

前一天晚上她看到他们时，眼神里充满了悲伤，她正看着默克兰。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [feɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A very remarkable face it was , which the stranger now lifted to them ,
一个 非常 卓越 脸 它 曾是 , 哪个 这 陌生人 现在 抬起 到 他们 ,
那是一张非常奇特的脸，陌生人抬起头来看着他们。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [pæst] [ˈsləʊli] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˈmeɪsiəɪtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [mɔːr]
as she passed slowly on , speaking in its emaciated lines of mental struggle more
作为 她 通过了 缓慢地 在 , 请讲 在 它是 瘦弱 线条 的 精神的 斗争 更多的
[ðæn; ðən][ˈbɑːdɪli] [ˈsɪknəs] ;
than bodily sickness ;
比 身体上的 疾病 ;

她缓缓离世，声音嘶哑，与其说是身体上的病痛，不如说是精神上的挣扎；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [həˈbɪtʃuəl] [lʊk] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [sɜːrtʃ] ,
and with its strange habitual look of wistful search ,
和 和 它是 奇怪的 习惯性的 看 的 怅惘 搜索 ,
它脸上总是带着一种奇特的、略带惆怅的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəd] [baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
as if its eyes had been exercised by constant watching ,
作为 如果它是 眼睛 有 到过 锻炼 经过 持续的 观看 ,
仿佛它的眼睛因为持续的注视而变得疲劳了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sɔ:t] [ə'baʊt] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][hoʊp][ɔ:r] ['glædnəs] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]
and **had** **sought** **about** **vainly** **for** **some** **hope** **or** **gladness** **never** **to** **be**
和 有 寻求 关于 徒劳地 为了 一些 希望 或者 欢乐 绝不 到 是
[faʊnd] [ə'gen] .
found **again** .
成立 再次 .

他们曾徒劳地四处寻找希望或快乐，却再也找不到。

[æn] [met][hɜ:r; hər] ['stedfæst] , ['melənkə:li] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Anne **met** **her** **steadfast** , **melancholy** **look** **for** **a** **moment** ; **in** **another** **she** **had**
安妮 遇见 她 坚定不移 , 忧郁 看 为了 一个 片刻 ; 在 其他 她 有
[pæst] [ɑ:n] .
passed **on** .
通过了 在 .

安妮与她坚定而忧郁的目光相遇了片刻；又过了一会儿，她就去世了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [æn] ? " [sed] ['lu:ɪs] .
" **What is the matter , Anne ?** " **said** **Lewis** .
" 什么 是 这 事情 ; 安妮 ? " 说 刘易斯 .

"安妮，你怎么了？"路易斯问道。

[æn] [droʊv][ɑ:n] [ə'waɪl] , [ɪn] ['saɪləns] .
Anne **drove** **on** **awhile** , **in** **silence** .
安妮 驾驶 在 一会儿 , 在 沉默 .

安妮一路沉默地开了会儿车。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [feɪs] ? "
" **Did you not observe that face ?** "
" 做过 你 不是 观察 那 脸 ? "

你没注意到那张脸吗？

" [wʌt] [feɪs] ?
" **What face ?**
" 什么 脸 ?

"什么脸？"

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pæsiŋ] , [hu:] [stɛəd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] ; [dəʊnt]
I **saw** **a** **woman** **passing** , **who** **stared** **at** **you** , **as** **you** **did** **at** **her** ; **don't**
我 锯 一个 女士 通过 , WHO 凝视 在 你 , 作为 你 做过 在 她 ; 不
[bi:; bi][senti'ment(ə)] ,
be **sentimental** ,
是 感伤的 ,

我看到一个女人走过，她盯着你看，你也盯着她看；别太感伤了。

[æn] : [sʌm; səm] ['ʃɑ:pki:pɜ:z] [waɪf] , [frʌm; frəm] - , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
Anne : **some** **shopkeeper's** **wife** , **from** **Portoran** , **who** **has** **been** **at** **the** **mill** .
安妮 : 一些 店主的 妻子 ; 从 - , WHO 有 到过 在 这 磨 .

安妮：一位来自波托兰的店主的妻子，一直在磨坊工作。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dʒəri] ['fælkənər] ?
What **were** **you** **saying** **of** **Marjory** **Falconer** ?
什么 是 你 说 的 玛乔丽 猎鹰者 ?

你刚才说玛乔丽·福尔科纳什么话？

[goʊ][ɑ:n] .
Go **on** .
去 在 .

继续。

" [æn] [went] [ɑ:n] .
" **Anne** **went** **on** .
" 安妮 去 在 .

安妮继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mə'tʃʊr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɑːliz] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l]
“ **She will mature by - and - by , and come out of these follies a sensible**
“ 她 将要 成熟 经过 - 和 - 经过 , 和 来 出去 的 这些 愚行 一个 明智的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“她总有一天会成熟起来，从这些愚蠢的行为中走出来，成为一个明智的女人。”

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [ˈluːɪs] .
You shake your head , Lewis .
你 摇 你的 头 , 刘易斯 .

路易斯摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɛntələst] ; [bʌt; bət][ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs]
She will never be of the gentlest ; but sensible , and kindly , and vigorous
她 将要 绝不 是 的 这 最温柔的 ; 但 明智的 , 和 亲切地 , 和 蓬勃
,
:
,

她永远不会是最温柔的人；但她明智、善良、充满活力。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [wʌn] [deɪ] .
I believe she will be , one day .
我 相信 她 将要 是 , 一 天 .

我相信她总有一天会的。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][sʌm; səm] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [əˈbʌʊt] [streŋθ] , [ɪn][ɪts] [dɪˈveləpmənt] . “
There is often some eccentricity about strength , in its development .”
那里 是 经常 一些 古怪 关于 力量 , 在 它是 发展 . “

力量的发展往往带有某种奇特的性质。

“ [hɪr] , [hɪr] , “ [kraɪd] [ˈluːɪs] .
“ **Hear , hear , “ cried Lewis .**
“ 听到 , 听到 , “ 哭 刘易斯 .

“说得好，说得好！”路易斯喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [æn] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [pɪrɪədz] , [mɪs] [ˈeɪtən] ?
“ **Do you observe how Anne turns her periods , Miss Aytoun ?**
“ 做 你 观察 如何 安妮 转弯 她 时期 , 错过 艾顿 ?

“艾顿小姐，你观察过安妮的月经周期吗？”

[ˈmɑːdʒəri] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
Marjory will keep a chair for you , Anne , in some of her feminine colleges ,
玛乔丽 将要 保持 一个 椅子 为了 你 , 安妮 , 在 一些 的 她 女性 大学 ,

安妮，玛乔丽会在她的一些女子学院里为你留一个座位。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
when she has accomplished the rights of women .
什么时候 她 有 完成 这 权利 的 女性 .

当她实现了妇女的权利。

[ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] !
Moral philosophy !
道德 哲学 !

道德哲学！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][əl] . [diː] .
I hope they will give you an LL . D .
我 希望 他们 将要 给 你 一个 二 . D .

我希望他们能授予你法学博士学位。

“ [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [ˈluːɪs] [spəʊk] .
“ They reached the mill as Lewis spoke .
“ 他们 达到 这 磨 作为 刘易斯 辐 .

“路易斯说话的时候，他们已经到达了磨坊。”

[aɪ ˈtiː] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] “ [wer] [θriː] [lərd] - [lændz]
It stood near the spot Mr . Coulter had spoken of “ where three lairds ’ lands
它 站立 靠近 这 点 先生 . 库尔特 有 说 的 “ 在哪里 三 地主们 - 土地
[met] ;
met ;
遇见 ;

它位于库尔特先生所说的“三个地主土地交界处”附近；

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
“ and the burn was intercepted for the uses of the mill ,
“ 和 这 烧伤 曾是 截获 为了 这 用途 的 这 磨 ,
而焚烧产生的水则被截获，用于磨坊的用途。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [dʒɔɪnd] [ɪts] [ˈwɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] .
just before it joined its waters to the Oran :
只是 前 它 加入 它是 水 到 这 奥兰 :
就在它与奥兰河汇合之前。

[æn] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈpəʊnɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
Anne drew up her ponies at the end of the little bridge ,
安妮 画 向上 她 小马 在 这 结尾 的 这 小的 桥 ,
安妮把她的小马牵到小桥尽头。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈdwelɪŋ] .
which gave access to the miller's dwelling .
哪个 给予 使用权 到 这 米勒的 住宅 .
由此可以进入磨坊主的住所。

[ˈæɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] [ˈbæŋks] ,
Alice had never seen this picturesque corner of the Oran banks ,
爱丽丝 有 绝不 已见 这 如画 角落 的 这 奥兰 银行 ,
爱丽丝从未见过奥兰河岸此处风景如画的角落。

[ænd; ʌnd] [æn] [prəˈpəʊzɪd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .
and Anne proposed giving her a glimpse of the bright interior of Mrs .
和 安妮 建议的 给予 她 一个 一瞥 的 这 明亮的 内部的 的 太太 .
- [ˈplez(ə)nt] [haʊs] :
Melder's pleasant house :
- 令人愉快的 房子 :

于是安妮提议带她参观一下梅尔德太太那间明亮舒适的房子：

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she was anxious herself to ask the miller's wife if she knew anything of the
她 曾是 焦虑的 她自己 到 问 这 米勒的 妻子 如果 她 知道 任何事物 的 这
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈstreɪndʒər] ,
singular stranger ,
单数 陌生人 ,

她自己也很想问问磨坊主的妻子是否认识这位古怪的陌生人。

[huːz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] .
whose appearance had interested her so much .
谁 外貌 有 感兴趣的 她 所以 很多 .
她的外貌对她来说意义非凡。

[soʊ] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [ˈskræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [brɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [hoʊld] [ˈluːɪsɪz] [hɔːrs] ,
So Johnnie Halfin scrambled down from his perch behind , to hold Lewis's horse ,
所以 约翰尼 半线 打乱 向下 从 他的 栖息 在后面 , 到 抓住 刘易斯的 马 ,
于是，约翰尼·哈夫林赶紧从后面的栖身之处跳下来，去牵住刘易斯的马。

[ˈmʌtʃ] [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] ;
much **wondering** **what** **motive** **they** **could** **have** **for** **calling** **on** **Mrs** . **Melder** ;
很多 好奇 什么 动机 他们 可以 有 为了 呼叫 在 太太 ; 梅尔德 ;

我很好奇他们拜访梅尔德太太究竟有什么动机；

[ænd; ɐnd] [ˈælis] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk] , [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] ,
and **Alice** **lingered** **on** **the** **grassy** **bank** , **that** **sloped** **down** **to** **the** **riverside** ,
和 爱丽丝 徘徊不去 在 这 草丛 银行 , 那 倾斜的 向下 到 这 河边 ,
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [dɔːr] ,
from **Mrs** . **Melder's** **door** ,
从 太太 ; - 门 ;

爱丽丝在从梅尔德太太家门口一直延伸到河边的草坡上逗留了一会儿。

[tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ədˈmaɪəɹ] .
to **ask** **questions** **and** **to** **admire** .
到 问 问题 和 到 钦佩 .

提出问题并表达赞赏。

[ðə; ði] [greɪ] [mɪl] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ɐnd] [ˈmaɪti] [rɪˈvɔːlɪŋ] [wiːl] , [ænd; ɐnd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ]
The **grey** **mill** **buildings** , **and** **mighty** **revolving** **wheel** , **and** **rush** **of** **foaming**
这 灰色的 磨 建筑物 , 和 强大的 旋转 车轮 , 和 匆忙 的 起泡
[ˈwɔːtər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɛrn] ,
water , **as** **the** **bairn** ,
水 , 作为 这 孩子 ,

灰色的磨坊建筑，巨大的旋转水车，以及奔涌的泡沫水流，就像婴儿一样，

[laɪk] [sʌm; səm] [braʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɜːrtʃɪn] , [ræn] , [ˈbɔɪstərəs] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈleɪbəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplæsid]
like **some** **brown** **mountain** **urchin** , **ran** , **boisterous** , **from** **its** **labors** **into** **the** **placid**
喜欢 一些 棕色的 山 顽童 , 跑 , 喧闹的 , 从 它是 劳动 进入 这 平静
[ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] ,
Oran ,
奥兰 ,

像一只棕色的山胆小鬼，喧闹地从劳作中跑出来，奔向宁静的奥兰。

[ˈɡɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ɐnd][æniˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [aɪˈtiː] [ɪnˈkriːst] ,
giving **life** **and** **animation** **to** **the** **stream** **it** **increased** ,
给予 生活 和 动画片 到 这 溪流 它 增加 ,

它使溪流更加生动活泼，并增加了其流量。

[wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdʒɛnjuɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈælis] ,
were **worthy** **of** **admiration** **even** **more** **genuine** **than** **that** **of** **Alice** ,
是 值得 的 钦佩 甚至 更多的 真的 比 那 的 爱丽丝 ,

他们比爱丽丝更值得真挚的钦佩。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈveri] [ˈplezntli] , [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
whose **little** **heart** **was** **beating** **very** **pleasantly** , **from** **various** **causes** , **which** **she**
谁 小的 心 曾是 殴打 非常 愉快 , 从 各种各样的 原因 , 哪个 她
[hæd; həd][nɑːt] [skiːl] ,
had **not** **skill** ,
有 不是 技能 ,

她的小心脏跳动得非常悦耳，但原因多种多样，而她却无从知晓。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] .
if **she** **had** **had** **inclination** , **to** **analyze** .
如果 她 有 有 倾角 , 到 分析 .

如果她有兴趣的话，可以进行分析。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['flʌŋ][ˈoʊpən] , [ə; eɪ][laʊd] [skri:m] ['stɑ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,
But the cottage door was suddenly flung open , a loud scream startled them ,
但 这 小屋 门 曾是 突然 扔 打开 , 一个 大声 尖叫 惊慌 他们 ,
[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'la:rmɪd] ,
and , turning round alarmed ,
和 , 转弯 圆形的 惊慌 ,

但小屋的门突然被猛地推开，一声尖叫吓了他们一跳，他们惊恐地转过身，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fli:] [aʊt] , [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [fra:k] ['bleɪzɪŋ] , [ɪts] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
they saw a child flee out , its little frock blazing , its face distorted with pain and
他们 锯 一个 孩子 逃跑 出去 , 它是 小的 连衣裙 炽烈 , 它是 脸 扭曲 和 疼痛 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他们看到一个孩子逃了出来，他的小裙子着火了，脸上满是痛苦和恐惧。

[ˈæɪlɪs] [skri:md] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['lu:ɪs] , ['lu:ɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Alice screamed , and clung to the arm of Lewis , Lewis called to the boy ,
爱丽丝 尖叫 , 和 紧紧抓住 到 这 手臂 的 刘易斯 , 刘易斯 称为 到 这 男生 ,
[ænd; ənd] [spræŋ] [rɪ'rezəlu:tli] ['fɔ:rwəd] [hɪm'self] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:;] ; ['dʒɑ:ni] ['hæflɪn]
and sprang irresolutely forward himself , not knowing what to do ; Johnnie Halflin
和 弹簧 犹豫不决 向前 他自己 , 不是 会心 什么 到 做 ; 约翰尼 半线
[ˈskæmpəd] [ɔ:f][ɪn] ['terər] ,
scampered off in terror ,
四处逃窜 离开 在 恐怖 ,

他自己也犹豫不决地向前一跃，不知所措；约翰尼·哈夫林吓得落荒而逃。

[ˈhoʊldɪŋ] ['fɜ:rmli][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
holding firmly the bridle of his charge , and the child , blinded with fear ,
保持 牢牢 这 轡 的 他的 收费 , 和 这 孩子 , 失明 和 害怕 ,
[ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
and scorched with pain ,
和 烧焦的 和 疼痛 ,

他紧紧抓住他所照看的孩子的缰绳，而孩子则因恐惧而双目失明，因疼痛而遍体鳞伤。

[flu:] ['fɔ:rwəd] ['mædli] .
flew forward madly .
飞翔 向前 疯狂地 .

疯狂地向前飞去。

[æn] [snæʃtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ə; eɪ][la:rdʒ] , [rʌf] [plæd] , [θru:] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Anne snatched from the carriage a large , rough plaid , threw herself before the
安妮 抢夺 从 这 运输 一个 大的 , 粗糙的 格子图案 , 扔 她自己 前 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

安妮从马车里抓起一块又大又粗糙的格子呢毯，扑到小女孩面前。

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:]['kloʊzər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and wrapped it closer round her .
和 包装 它 更近 圆形的 她 .

然后把它裹得更紧了。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['strʌɡld] — [æn] [prest] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪd] [foʊldz]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [raʊnd]
The child struggled — Anne pressed the long , wide folds closer and closer round
这 孩子 挣扎 — 安妮 按下 这 长的 , 宽的 折叠 更近 和 更近 圆形的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

孩子挣扎着——安妮把又长又宽的布料越压越紧，紧紧地裹在她身上。

[ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
extinguishing the flames with her hands .
熄灭 这 火焰 和 她 双手 .

她用双手扑灭了火焰。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɪləz] [waɪf][ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns] — [soʊ][dɪd] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst]
The terrified miller's wife ran to her assistance — so did Lewis , and at last
这 恐惧 米勒的 妻子 跑 到 她 协助 — 所以 做过 刘易斯 , 和 在 最后的
, [veri] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] ,
, very much frightened ,
, 非常 很多 害怕 ,

惊恐万分的磨坊主妻子跑去帮忙——路易斯也跟着跑了过去，最后，他自己也吓坏了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [skɔ:rtʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kærid]
and considerably scorched , but with no serious injury , the child was carried
和 相当 烧焦的 , 但 和 不 严肃的 受伤 , 这 孩子 曾是 携带
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

孩子虽然被严重烧伤，但没有受重伤，随后被抱进了屋里。

[wer] ['æɪɪs] ['fɑ:lʊd] ['tɪmɪdli] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəɹ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ]
where Alice followed timidly , pressing the small hand of the sufferer within her
在哪里 爱丽丝 随后 胆怯地 , 紧迫 这 小的 手 的 这 患者 之内 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

爱丽丝怯生生地跟在后面，将受害者的双手紧紧握在自己的手中。

[ænd; ənd] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['kaɪndli] [wɜ:rdz][tu:; tə] [stiɪl] [ɪts] ['wi:pɪŋ] .
and murmuring kindly words to still its weeping .
和 淙淙 亲切地 字 到 仍然 它是 哭泣 .

轻声细语地安慰它，止住它的哭泣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] ,
It was a little girl of some six years ,
它 曾是 一个 小的 女孩 的 一些 六 年 ,

那是一个大约六岁的小女孩，

[ænd; ənd] [moʊn] [aʊt] [ɪts] ['tʃaɪldɪ] [læmen'teɪjənz] [ɪn] ['broʊkən] [wɜ:rdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [swi:t]
and moaned out its childish lamentations in broken words of some strange , sweet
和 呻吟 出去 它是 幼稚 哀歌 在 破碎的 字 的 一些 奇怪的 , 甜的
, [fɔ:rən] [tʌŋ] .
, foreign tongue .
, 外国的 舌头 .

它用某种奇怪、甜美、外语的断断续续的词语，发出孩子般的哀叹。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ɪts] [bɜ:rnt] [dres] , [tu:] , [wɜ:r; wəɹ][na:t] [laɪk] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv]
The remnants of its burnt dress , too , were not like the ordinary garments of
这 残余物 的 它是 烧焦的 裙子 , 也 , 是 不是 喜欢 这 普通的 服装 的
[peɪz(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,
peasant children ,
农民 孩子们 ,

她烧焦的衣服残片，也和普通农家孩子的衣物不一样。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['mɛldə] [hɜ:r'self][hæd; həd][noʊ]['fæməli] .
and Mrs . Melder herself had no family .
和 太太 : 梅尔德 她自己 有 不 家庭 .

梅尔德夫人本人没有家人。

“ [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkɪt] [ji:; ji][wɜ:r; wɜr] [ˈpæsiŋ] [baɪ] , [mɪs] [æn] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] .
“ **God be thankit ye were passing by , Miss Anne ! ” exclaimed Mrs . Melder .**
“ 上帝 是 谢谢 是的 是 通过 经过 , 错过 安妮 ！ ” 惊呼 太太 : 梅尔德 :
“感谢上帝，安妮小姐正好路过！”梅尔德太太惊呼道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈsɪli:əst] [ˈbɑ:di][maɪˈsɛl] [ðæt] [wɒz; wɒz][ˈevər] [ˈpʌtən] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] .
“ **I am the silliest body mysel that was ever putten in a strait .**
“ 我 是 这 最愚蠢的 身体 我 那 曾是 曾经 普滕 在 一个 海峡 :
“我真是个傻瓜，竟然被置于如此困境。”

[eɪ] ！ [du:][ji:; ji][noʊ] [hɪr] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] ？ — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bern] ！ “
Eh ! do ye no hear my heart beating ? — and the stranger bairn ! ”
“ 嗯 ！ 做 是的 不 听到 我的 心 殴打 ？ — 和 这 陌生人 孩子 ！ ”
“噢！你们听不到我的心跳吗？——还有那个陌生的孩子！”

“ [hu:z] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] ？ ” [æskt] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdrest] [ðə; ði] [ˈməʊniŋ] [tʃaɪld] ,
“ **Whose is it , Mrs . Melder ? ” asked Anne , as they undressed the moaning child ,**
“ 谁 是 它 , 太太 : 梅尔德 ? ” 问 安妮 , 作为 他们 脱光衣服 这 呻吟 孩子 ,
“这是谁的孩子，梅尔德太太？”安妮一边问，一边帮着给呻吟的孩子脱衣服。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hɜr][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [bed] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and laid her on the wooden bed which formed part of the furniture of the
和 铺设 她 在 这 木制的 床 哪个 形成 部分 的 这 家具 的 这
[ˈhoʊmli] [əˈpɑ:rtmənt] .
homely apartment .
家常的 公寓 :

然后把她放在那张木床上，这张木床是这间温馨公寓的家具之一。
“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ji:; ji] , [mɪs] [æn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] .
“ **And that is just what I cannot tell ye , Miss Anne , ” said the miller's wife .**
“ 和 那 是 只是 什么 我 不能 告诉 是的 , 错过 安妮 , ” 说 这 米勒的 妻子 :
“而这正是我不能告诉你的，安妮小姐，”磨坊主的妻子说道。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wɒz] [left] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:][baɪ] [eɪn] — [ji:; ji][wɑ:d] [mi:t] [hɜ:r; hɜr][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
“ **It was left wi ' me by ane — ye wad meet her on the road .**
“ 它 曾是 左边 wi - 我 经过 一个 — 是的 瓦德 见面 她 在 这 路 :
“这是某人留给我的——你会在路上遇到她。”

[ji:; ji][ˈwɑ:znə] [pʊt] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
She wasna put on like a lady ,
她 竞技场 放 在 喜欢 一个 女士 ,
她打扮得像个淑女，
[bʌt; bət][ji:; ji][ˈwɑ:znə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈbɑ:di] [i:ðər] — [aɪ ˈti:][wɒz; wɒz] [klɪr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .
but she wasna a common body either — it was clear to see that .
但 她 竞技场 一个 常见的 身体 任何一个 — 它 曾是 清除 到 看 那 :
但她也不是普通人——这一点显而易见。

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [haʊs] , [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][em ˈi:] , [sɪns] [ˈlɪt(ə)l] [bel] ([jɪl] [maɪnd][hɜ:r; hɜr]
We've had a dreary house , Robert and me , since little Bell (ye'll mind her
我们已经 有 一个 凄凉 房子 , 罗伯特 和 我 , 自从 小的 钟 (叫喊 头脑 她
[mɪs] [æn] ？
, Miss Anne ?
， 错过 安妮 ？

自从小贝尔（安妮小姐，你会照顾她吗？）出生后，我和罗伯特就一直住在一间阴暗的房子里。
[wɒz; wɒz] [teɪn] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [tu:] [ˈjɪrz] [saɪn] [kʌm] [ˈmɑ:tinməs] ,
) was ta'en from us , two years syne come Martinmas ,
) 曾是 塔恩 从 我们 , 二 年 同步 来 圣马丁节 ,
) was ta'en from us, two years syne come Martinmas,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈledi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [tel] - , [ænd; ənd] [θɑ:kt] , [æz; əz][fi:; ji] [sed] ,
and the stranger leddy had heard tell o't , and thocht , as she said ,
和 这 陌生人 莱迪 有 听到 告诉 - , 和 思想 , 作为 她 说 ,
那位陌生的女士听说了这件事, 并心想, 正如她所说:

[ðæt] [aɪ][wɑ:d][bi:; bi] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] — [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [pjər] , [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] !
that I wad be guid to the child — as I will , doubtless , puir , innocent thing !
那 我 瓦德 是 指南 到 这 孩子 — 作为 我 将要 , 毫无疑问 , 普伊 , 清白的 事物 !
我会引导这个孩子——毫无疑问, 我会的, 可怜的、天真的孩子!

— [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ? "
— who could be otherwise ? "
— WHO 可以 是 否则 ? "
谁还能不是呢?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][fi:; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [æn] , [æz; əz][fi:; ji] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ]
" And where did she come from ? " inquired Anne , as she assisted in applying
" 和 在哪里 做过 她 来 从 ? " 询问 安妮 , 作为 她 协助 在 申请
[sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [ˈremədɪz] .
some simple remedies .
一些 简单的 补救措施 .
“她是从哪里来的呢?”安妮一边帮忙进行一些简单的治疗, 一边问道。

" [ðə; ði] [bern] ?
" The bairn ?
" 这 孩子 ?
“孩子?

[nɑ:; , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs] [æn] , [wen] [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [maɪˈsel] ? "
Na , how can I tell you that Miss Anne , when I dinna ken mysel ? "
娜 , 如何 能 我 告诉 你 那 错过 安妮 , 什么时候 我 迪娜 肯 我 ? "
啊, 安妮小姐, 我怎么能告诉你这些呢? 我连自己都不了解。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [sed] [æn] , [ˈhɜ:ɹɪdli] .
" No , no ; I mean the lady , " said Anne , hurriedly .
" 不 , 不 ; 我 意思是 这 女士 , " 说 安妮 , 匆匆 .
“不, 不; 我是说那位女士,”安妮连忙说道。

" [aɪ] [sɔ:;] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][fi:; ji][ɪz] .
" I saw her — a very remarkable - looking person she is .
" 我 锯 她 — 一个 非常 卓越 - 寻找 人 她 是 .
“我见过她——她真是个非常引人注目的人。”

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:r; hər] [oʊn] ? "
Is the child her own ? "
是 这 孩子 她 自己的 ? "
孩子是她亲生的吗?

" [nɑ:;] ; [fi:; ji] [sed] [noʊ] , [ˈeni] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeldɜː] .
" Na ; she said no , any way , " said Mrs . Melder .
" 娜 ; 她 说 不 , 任何 方式 , " 说 太太 . 梅尔德 .
“不, 她说不,”梅尔德太太说。

" [weɪvɜː] [aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈfeɪm] - , [ðæts] [fɔr] .
" Whaever it belongs to , they think shame o't , that's sure .
" 无论 它 属于 到 , 他们 思考 耻辱 - , 那就是 当然 .
“不管它属于谁, 他们都觉得丢脸, 这是肯定的。”

[wəʊz] [ˌem ˈi:] , [mɪs] [rɑ:s] !
Woos me , Miss Ross !
烦恼 我 , 错过 罗斯 !
罗斯小姐, 真是太可惜了!

[ðə; ði] [ɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !
the ill that there is in this world !
这 患病的 那 那里 是 在 这 世界 ！

这个世界上的罪恶！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bæk] ,
She has been living at the brig for a day or two back ,
她 有 到过 活的 在 这 布里格 为了 一个 天 或者 二 后退 ,
她已经在监狱里住了一两天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] .
and the bairn wi ' her .
和 这 孩子 wi - 她 .

还有她的孩子。

[aɪ][eɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ,
I am doubtful it was but a foolish thing ,
我 是 疑 它 曾是 但 一个 愚蠢 事物 ,
我怀疑这不仅仅是一件愚蠢的事。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:n] [wen] [wʌn] [ken] [nɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] ['kɪndrəd] .
taking a bairn when one kens nought of its kindred .
采取 一个 孩子 什么时候 一 肯斯 零 的 它是 亲属 .
在对亲属一无所知的情况下收养婴儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['drɪrɪ] .
But the house was dreary .
但 这 房子 曾是 凄凉 .

但房子很阴暗。

[wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
Where there has been a babe in a dwelling ,
在哪里 那里 有 到过 一个 宝贝 在 一个 住宅 ,
凡家中曾有婴孩之处，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [greɪt] [ɑ:dz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [bɪt] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] ,
it makes great odds when the light of its bit countenance is lifted away ,
它 制作 伟大的 赔率 什么时候 这 光 的 它是少量 面容 是 抬起 离开 ,
当他那略显笨拙的面容被遮蔽时，它便能创造绝佳的胜算。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [pjər] [wi:] [θɪŋ] , [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['blu:d] .
and my heart warmed to the puir wee thing , sent out from its own bluid .
和 我的 心 温暖 到 这 普伊 哇 事物 , 发送 出去 从 它是自己的 血 .
我的心被这个可怜的小东西温暖了，它是由自己的血液孕育而生的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [si:] , [mɪs] [rɔ:s] , [ænd; ənd] ['rɔ:bərt][hi:; hi] ['dɪdnə] [ə'pəʊz] .
So I took it , ye see , Miss Ross , and Robert he didna oppose .
所以 我 采取 它 , 是的 看 , 错过 罗斯 , 和 罗伯特 他 没事 反对 .
所以我就拿走了，你看，罗斯小姐，罗伯特也没有反对。

[ɪts] [tu:; tə][baɪd] [tu:] ['jɪrɪz] — [ɪf] [wɪə(r)] [ɔ:l] [spɜ:d] [æz; əz] [bɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['staɪpend][fɔ:r; fər]
It's to bide two years — if we're all spared as long — and the stipend for
它是 到 比德 二 年 — 如果 是 全部 幸存 作为 长的 — 和 这 助学金 为了
[aɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] [paʊnd] ,
it is twenty pound ,
它 是 二十 磅 ,
这份工作需要坚持两年——如果我们都能幸免于难的话——而津贴是二十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['laɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . ['fɔ:rmən] [ðə; ði] ['raɪtə-z] [hændz] — [soʊ][wi:; wi] ['kænə] [kʌm]
and the siller's lying in Mr . Foreman the writer's hands — so we canna come
和 这 - 说谎 在 先生 : 领班 这 作家的 双手 — 所以 我们 美人蕉 来
[tu:; tə] ['eni] [lɔ:s] .
to any loss .
到 任何 损失 :

而银子掌握在作家福尔曼先生手中——所以我们不会有任何损失。

[ɪts] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [bern] - - ,
It's an uncommon bairn a'thegither o't ,
它是 一个 罕见 孩子 - - ,
这是一个不常见的孩子,

[ænd; ənd] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] ['ni:ðər] ['rɑ:bərt][nɔ:r][em 'i:][kæn; kən] [meɪk] - [ʌv; əv] .
and speaks in a tongue neither Robert nor me can make anything of .
和 说话 在 一个 舌头 两者都不 罗伯特 也不 我 能 制作 - 的 :
他说的语言, 我和罗伯特都完全听不懂。

[aɪ 'ti:] [mɔ:n] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fa:r][pɑ:rt] — [wʌz; wəz][ji:; ji] ['spi:kɪŋ] , [maɪ] [læm] ?
It maun have come from some far part — was ye speaking , my lamb ?
它 毛恩 有 来 从 一些 远的 部分 — 曾是 是的 请讲 , 我的 羊肉 ?
它或许来自遥远的地方——我的羔羊, 是你说话吗?

" [æn] ['bekənd] ['lu:ɪs] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['mɜ:mɜ-d] [ə'gen] [sʌm; səm][ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz] .
" **Anne beckoned Lewis forward as the child murmured again some incoherent words .**
" 安妮 招手 刘易斯 向前 作为 这 孩子 低声说道 再次 一些 语无伦次 字 :
“安妮招手示意路易斯上前, 孩子又开始喃喃自语一些含糊不清的话。

" [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [aɪ][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] . "
" **What language is it ? — I do not recognize the tongue .** "
" 什么 语言 是 它 ? — 我 做 不是 认出 这 舌头 : "
“这是什么语言? ——我听不懂。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['spænɪʃ] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" **It is Spanish ,** " **said Lewis .**
" 它 是 西班牙语 , " 说 刘易斯 :
“这是西班牙语,”刘易斯说。

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !
“奇怪的!”

[wer] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪsɪz] . ['mɛldɜ-] ?
Where did the child come from , Mrs . Melder ?
在哪里 做过 这 孩子 来 从 , 太太 : 梅尔德 ?
梅尔德太太, 这孩子是从哪里来的?

" [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [waɪf] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] ,
" **The miller's wife repeated her story , and ,**
" 这 米勒的 妻子 重复 她 故事 , 和 ,
磨坊主的妻子又重复了一遍她的故事, 然后,

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['hooɪmwərd] ,
promising to call at the house of the doctor on their way homeward ,
有前途 到 称呼 在 这 房子 的 这 医生 在 他们的 方式 回家 ,
他们承诺在回家的路上会去拜访医生。

[ænd; ənd][send][him; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪ(ə)nt] , [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtə] [left][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
and send him up to the little patient , her visitors left her , and
和 发送 他 向上 到 这 小的 病人 , 她 访客 左边 她 , 和
[prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðəɹ] [wei] ,
proceeded on their way ,
继续 在 他们的 方式 ,

于是派他上去看看小病人，她的访客们离开了她，继续赶路。

[dɪˈstɜːrbd] [baɪ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈænz] [maɪnd] ,
disturbed by no further incident , except in Anne's mind ,
不安 经过 不 更远 事件 , 除了 在 安妮的 头脑 ,
[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [muːvd] [hɜːr; həɹ] .
by the strange excitement of interest with which this story moved her .
经过 这 奇怪的 激动 的 兴趣 和 哪个 这 故事 已搬 她 .
这个故事深深地打动了她，让她产生了一种奇特的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [peɪl] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
She could not banish the stranger's pale face from her mind ,
她 可以 不是 放逐 这 陌生人的 苍白 脸 从 她 头脑 ,
[nɔːr] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
nor forget the pitiful look of the little child ,
也不 忘记 这 可怜 看 的 这 小的 孩子 ,
[ɪn] [huːz] [sɔːft] [fɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] ,
in whose soft features she thought she could trace some resemblance ,
在 谁 柔软的 特征 她 想法 她 可以 痕迹 一些 相似 ,
[ˈmæʊnɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈfiːb(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈʌn,kɒmpriˈhendɪd] , [ænd; ənd]
moaning out its feeble complaint in that strange language , uncomprehended , and
呻吟 出去 它是 微弱 抱怨 在 那 奇怪的 语言 , 无法理解的 , 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

她无法将陌生人苍白的脸从脑海中抹去。

[ɪn] [huːz] [sɔːft] [fɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] ,
in whose soft features she thought she could trace some resemblance ,
在 谁 柔软的 特征 她 想法 她 可以 痕迹 一些 相似 ,
[ˈmæʊnɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈfiːb(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈʌn,kɒmpriˈhendɪd] , [ænd; ənd]
moaning out its feeble complaint in that strange language , uncomprehended , and
呻吟 出去 它是 微弱 抱怨 在 那 奇怪的 语言 , 无法理解的 , 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

她觉得能从对方柔和的五官中找到一些相似之处。

[ˈmæʊnɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈfiːb(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈʌn,kɒmpriˈhendɪd] , [ænd; ənd]
moaning out its feeble complaint in that strange language , uncomprehended , and
呻吟 出去 它是 微弱 抱怨 在 那 奇怪的 语言 , 无法理解的 , 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

它用那种陌生的语言发出微弱的呻吟，无人理解，孤零零的。

[ðɪːz] [deɪz] [pæst] [ɑːn][ɪn] [səˈspens] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
THESE days passed on in suspense and anxiety to Mrs . Catherine .
这些 天 通过了 在 在 悬念 和 焦虑 到 太太 . 凯瑟琳 .
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪˈliːv] ,
Uncertain what to believe or disbelieve ,
不确定 什么 到 相信 或者 怀疑 ,
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːz] [ˈfɔːtʃənz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
concerning the young man in whose fortunes she was so deeply interested ,
有关 这 年轻的 男人 在 谁 财富 她 曾是 所以 深 感兴趣的 ,
[kənˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪˈliːv] ,
Uncertain what to believe or disbelieve ,
不确定 该相信什么还是不相信什么 ,

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːz] [ˈfɔːtʃənz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
concerning the young man in whose fortunes she was so deeply interested ,
有关 这 年轻的 男人 在 谁 财富 她 曾是 所以 深 感兴趣的 ,
[kənˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪˈliːv] ,
Uncertain what to believe or disbelieve ,
至于她非常关心的那位年轻人的命运 ,

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn][ɪts] [kəm'pʌlsəri] [ɪnæk'tɪvəti] .
her strong spirit chafed and struggled in its compulsory inactivity .
她 强的 精神 擦伤 和 挣扎 在 它是 强制性的 不活动 .

她坚强的意志在这种强制性的无所事事中感到焦躁不安。

[nɔːr][dɪd] ['luːɪsɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [frendz] , [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [stɪl] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .
Nor did Lewis's report of Mrs . Duncombe's friends , in any degree still her anxiety .
也不 做过 刘易斯的 报告 的 太太 . - 朋友们 , 在 任何 程度 仍然 她 焦虑 .

刘易斯关于邓科姆太太朋友们的报道，丝毫没有减轻她的焦虑。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [stʊd] [loʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
Fashionable ladies stood low in Mrs . Catherine's opinion at all times ;
时髦 女士们 站立 低的 在 太太 . 凯瑟琳的 观点 在 全部 时代 ;

在凯瑟琳夫人看来，时髦的女士们始终地位低下；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [næʃə'hæləti] ['ægrəveɪtɪd] ['tenfoʊld][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz]
and her strong nationality aggravated tenfold her dislike to fashionable ladies
和 她 强的 国籍 加重 十倍 她 不喜欢 到 时髦 女士们

[ɪn]['pærɪs] — [frentʃ] [ɔːr]['semi] - [frentʃ] .
in Paris — French or semi - French .
在 巴黎 — 法语 或者 半 - 法语 .

她强烈的民族认同感使她对巴黎时髦女士（无论是法国人还是半法国人）的厌恶感加剧了十倍。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['æləs] ,
Had it not been for Alice ,
有 它 不是 到过 为了 爱丽丝 ,

如果不是因为爱丽丝，

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] [er] [naʊ] .
Mrs . Catherine herself would have been on her way to Paris ere now .
太太 . 凯瑟琳 她自己 会 有 到过 在 她 方式 到 巴黎 埃雷 现在 .

凯瑟琳夫人本人现在应该已经在前往巴黎的路上了。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'brʌptli] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [br'saɪdz] [baɪ][ə; eɪ]
But unwilling to send the girl abruptly home , and riveted besides by a
但 不情愿 到 发送 这 女孩 突然 家 , 和 铆接 除了 经过 一个

['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] [taɪz] ,
hundred little ties ,
百 小的 领带 ,

但他不愿贸然将女孩送回家，而且又被一百条细小的牵绊所牵绊，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [left] [aɪ 'tiː] [sɪnz] [hɜːr; hər]
which made her absence from the Tower (she had not left it since her
哪个 制成 她 缺席 从 这 塔 (她 有 不是 左边 它 自从 她

['sɑːrʊʊfl] ['dʒɜːrni] ,
sorrowful journey ,
悲伤 旅行 ,

这使得她无法离开塔楼（自从她经历了那段悲伤的旅程后，她就再也没有离开过塔楼）。

['θɜːrti] ['ʃɪrz] - [ə'gəʊ] , [frʌm; frəm] - ['aɪlənd] [greɪv]) [siːm] [æŋ; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] ; [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] —
thirty years ' ago , from Sholto's island grave) seem an impossibility ; she waited —
三十 年 - 前 , 从 - 岛 严重) 似乎 一个 不可能 ; 她 等待 —

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,
we are constrained to admit ,
我们 是 受限 到 承认 ,

三十年前，从肖尔托的岛屿墓地来看，这似乎是不可能的；她一直在等待——我们不得不承认，

[nɑ:t] ['peɪntli] — [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈtaɪdɪŋz] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [hoʊp] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈmɪstər] .
not patiently — for further tidings , inclined to hope sometimes that Mr .
不是 耐心 — 为了 更远 消息 , 倾斜 到 希望 有时 那 先生 .
[ˈfɔːrmənz] [bəˈneɪvələnt] [sərˈmaɪz] [maɪt] [biː; bi] [wel] - [ˈfaʊndɪd] ;
Foreman's benevolent surmise might be well - founded ;
工头的 仁慈 推测 可能 是 出色地 - 创立 ;

不耐烦地等待进一步的消息，有时倾向于希望福尔曼先生的善意猜测可能是有根据的；

[ænd; ənd][əˈnɑːn] , [kæst] [daʊn] ,
and anon , cast down ,
和 匿名 , 投掷 向下 ,

不久，便被抛弃了，

[ænd; ənd] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] “ [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ðæt]
and venting her grief in a show of bitter indignation at “ the prodigal that
和 通风 她 悲伤 在 一个 展示 的 苦的 愤慨 在 “ 这 浪子 那
[kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .
could sell his birthright .
可以 卖 他的 与生俱来的权利 .

她将悲痛化作愤慨，对“那个出卖自己长子的浪子”感到无比愤慨。

” [ˈmeni] [ˈsaːləteri] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɔːrtnaɪt] ([fɔːr; fər] [meɪlz] [ˈtrævlɪd]
” **Many solitary hours were spent during that anxious fortnight (for mails travelled**
” 许多 孤 小时 是 花费 期间 那 焦虑的 两星期 (为了 邮件 旅行
[ˈtaːrdɪli] [ˈθɜːrti] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ]) [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈreslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] ,
tardily thirty years ago) in the little room — and many wrestlings of secret ,
迟缓地 三十 年 前) 在 这 小的 房间 — 和 许多 摔跤 的 秘密 ,
“在那令人焦虑的两周里（因为三十年前邮件送达很慢），他独自一人在小房间里度过了许多时光——期间也进行了许多
秘密的斗争，

[ˈsaɪlənt] [prer] [ðiːz] [ˈnæroʊ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] .
silent prayer these narrow walls were witness to .
沉默的 祷告 这些 狭窄的 墙壁 是 证人 到 .

这狭窄的墙壁见证了无声的祈祷。

[ˈdʒæki] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈelfɪn] [juːˈbɪkwəti] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] .
Jacky , gliding hither and thither in her elfin ubiquity , could hear Mrs .
杰基 , 滑翔 这里 和 那里 在 她 精灵 普遍性 , 可以 听到 太太 .
[ˈkæθrɪnz] [step] [ˌjeɪk] [ðə; ði] [flɔːr] ;
Catherine's step shake the floor ;
凯瑟琳的 步 摇 这 地面 ;

杰基像精灵般无处不在，轻盈地滑来滑去，能听到凯瑟琳太太的脚步声震动地板；

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈtremjələs] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)n] -
and listened in tremulous awe and reverence sometimes to those often -
和 听着 在 颤抖的 敬畏 和 尊敬 有时 到 那些 经常 -
[rɪˈpiːtɪd] [wɜːrdz] ,
repeated words ,
重复 字 ,

有时，我会怀着颤抖的敬畏之心聆听那些经常被重复的话语。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [æŋˈzaɪəti] : “ [ˈɪzəbel] [ˈbælfɔːrɪz] [wʌn] [sʌn] — [ðæt] [maɪt]
the burden of Mrs . Catherine's anxiety : “ Isabel Balfour's one son — that might
这 负担 的 太太 : 凯瑟琳的 焦虑 : “ 伊莎贝尔 贝尔福的 — 儿子 — 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ˈfɜːrstbɔːrn] ,
have been your firstborn ,
有 到过 你的 长子 ,

凯瑟琳太太的焦虑重负：“伊莎贝尔·贝尔福的独子——那本来可能是你的长子，

[ˈʃoʊltoʊ] [ˈdʌɡləs] ！
Sholto Douglas ！
肖尔托 道格拉斯 ！

肖尔托·道格拉斯！
“ [bʌt; bət][ˈdʒæki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːrˈself] , [kept] [hɜːr; hər]
” **But Jacky , with a sentiment of honor peculiar to herself , kept her**
” 但 杰基 , 和 一个 情绪 的 荣誉 奇特 到 她自己 , 保留 她
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈtrʌb(ə)] ,
knowledge of Mrs . Catherine's trouble ,
知识 的 太太 : 凯瑟琳的 麻烦 ,
“但是杰基出于她特有的荣誉感，一直保守着自己对凯瑟琳太太困境的秘密。”

[ˈdʒeləsli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hetərəˈdʒiːniəs]
jealously within her own mind , and in the intervals of her heterogeneous
嫉妒 之内 她 自己的 头脑 , 和 在 这 间隔 的 她 异质
[ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,
在她内心深处，在她从事各种不同工作的间隙，嫉妒之火熊熊燃烧。

[ænd; ʌnd][noʊ] [les] [hetərəˈdʒiːniəs] [ˈstʌdiz] , [woʊv] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [lərd] [ʌv; əv]
and no less heterogeneous studies , wove dreams of that young Laird of
和 不 较少的 异质 研究 , 编织 梦境 的 那 年轻的 领主 的
-
Strathoran ,
- ,

以及同样包罗万象的研究，编织着那位年轻的斯特拉索兰领主的梦想，
[ˈoʊvər] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [preɪd] [ænd; ʌnd] [mɔːnd] — [ænd; ʌnd] [kriˈeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
over whom Mrs . Catherine prayed and mourned — and creating for his
超过 谁 太太 : 凯瑟琳 祈祷 和 哀悼 — 和 创建 为了 他的
[ɪˈspeʃl] [ˈsɜːrvɪs] ,
especial service ,
特别的 服务 ,

凯瑟琳夫人为他祈祷和哀悼——并为他的特殊服务而设立，
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈwʌndrəs] [ˈvæsl] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] [əˈlædɪn] ,
some such wondrous vassal as the Genii of Aladdin ,
一些 这样的 奇妙的 附庸 作为 这 天才 的 阿拉丁 ,
例如阿拉丁神灯里的精灵那样神奇的附庸，

[ˈkɒndʒəd] [ˈʃoʊltoʊ] [ˈdʌɡləs] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ʌnd][ləndz] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)]
conjured Sholto Douglas back to life and lands again , and made the prodigal
召唤 肖尔托 道格拉斯 后退 到 生活 和 土地 再次 , 和 制成 这 浪子
[hɪz; ɪz] [er] [ænd; ʌnd][sʌn] .
his heir and son .
他的 继承人 和 儿子 :

使肖尔托·道格拉斯复活，并重新获得土地，还立这位浪子为自己的继承人和儿子。
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbesɪ] , [ˈælis] - [meɪd] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , [θɪn] ,
Little Bessie , Alice Aytoun's maid , did not know what to make of that strange , thin ,
小的 贝西 , 爱丽丝 - 女佣 , 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 那 奇怪的 , 薄的 ,
艾丽丝·艾顿家的女仆小贝西不知道该如何看待那个奇怪的、瘦弱的.....

[ˈæŋɡjələr][ɡɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [kiːn] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ɪkˈsentrɪk] [ˈməʊʃənz] , [ænd; ʌnd][ˈsɪŋɡjələr]
angular girl , with her dark keen face , and eccentric motions , and singular
角度 女孩 , 和 她 黑暗的 敏锐的 脸 , 和 偏心 运动 , 和 单数
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 :
棱角分明的女孩，有着黝黑而锐利的脸庞、古怪的动作和独特的语言。

[ˈbesi] , [plʌmp] , [ˈrouʒi][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:məd] ,
Bessie , **plump** , **rosy** **and** **good** - **humored** ,
贝西 , 丰满 , 红润 和 好的 - 幽默 ,

贝西, 胖乎乎的, 脸色红润, 性格开朗,

[lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ˈdʒæki][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
looked on in wondering silence as Jacky sat on the carpet in the library ,
看起来 在 在 好奇 沉默 作为 杰基 卫星 在 这 地毯 在 这 图书馆 ,

杰基坐在图书馆的地毯上, 众人默默地看着, 心中充满了疑惑。

[bent] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdʌb(ə)] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [oʊld] [ˈvɑ:lʒəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [wel] -
bent almost double over some mighty old volume from those heavy and well -
弯曲 几乎 双倍的 超过 一些 强大的 老的 体积 从 那些 重的 和 出色地 -
[fɪld] [ˈelvz] — [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [læf] [ˈsʌmtaɪmz] ,
filled shelves — was inclined to laugh sometimes ,
已填 货架 — 曾是 倾斜 到 笑 有时 ,

他几乎弯下腰, 从那些沉重而堆满书籍的书架上翻阅着一本厚重的古籍——有时真想笑出来。

[jet] [ˈtʃekɪŋ] [hɜ:ˈrself][ɪn] [mɪˈstɪəriəs] [ˈrevərəns] ,
yet checking herself in mysterious reverence ,
然而 检查 她自己 在 神秘 尊敬 ,

然而, 她却带着一种神秘的敬畏之心审视着自己。

[rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈfri:kwənt] [ˈepɪθet] “ [ju:; jʊ] [elf]
revolved in her mind the possibility of Mrs . Catherine's frequent epithet “ you elf
旋转 在 她 头脑 这 可能性 的 太太 . 凯瑟琳的 频繁 别名 “ 你 精灵
” — [ˈhævɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [sʌm; səm] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
” — **having in it some shadow of truth** .
” — 拥有 在 它 一些 阴影 的 真相 .

她脑海中反复出现凯瑟琳太太经常骂她“你这个小精灵”的念头——或许其中蕴含着一丝真理。

[ˈbesi] [hæd; həd] [ri:d] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] ,
Bessie had read fairy tales in her day ,
贝西 有 读 仙女 故事 在 她 天 ,

贝西小时候读过童话故事。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ɪn] [ði:z] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
and knew that in these authentic histories there were such things as
和 知道 那 在 这些 真正的 历史 那里 是 这样的 事物 作为
[ˈtʃeɪndʒlɪŋ] — [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdʒæki][bi:; bi][wʌn] ?
changelings — could this strange Jacky be one ?
换子 — 可以 这 奇怪的 杰基 是 — ?

而且他知道在这些真实的历史故事中, 确实存在换子现象——这个奇怪的杰基会不会就是其中之一呢?

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][boʊld] [li:ps] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ˈbesi] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər]
The flying footsteps , and bold leaps and climbings , which Bessie did not venture
这 飞行 脚步声 , 和 大胆的 跳跃 和 登山 , 哪个 贝西 做过 不是 风险投资
[tu:; tə] [ˈemjuleɪt] ,
to emulate ,
到 仿真 ,

贝西不敢效仿的飞奔脚步、大胆跳跃和攀爬,

[geɪv] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌpəˈziʃ(ə)n] , [soʊ][dɪd] [ði:z] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈstʌdɪz]
gave some color to the supposition , so did these out - of - the - way studies
给予 一些 颜色 到 这 假设 , 所以 做过 这些 出去 - 的 - 这 - 方式 研究

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃənz] ;
and singular expressions ;
和 单数 表达式 ;

这些另辟蹊径的研究和独特的表达方式, 也为这一假设增添了几分色彩;

[bʌt; bət][ˈdʒæki][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [mæˈlɪjəs] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd] [ˈbesi]
but **Jacky** **withal** **was** **not** **malicious** , **nor** **evil** - **tempered** , **and** **Bessie**
但 杰基 此外 曾是 不是 恶意 , 也不 邪恶的 - 淬火 , 和 贝西
[pɔ:zd] [brɪˈɔ:r] [kənˈdemɪŋ] [hɜ:r; hər] .
paused **before** **condemning** **her** .
暂停 前 谴责 她 .

但杰基并非心怀恶意，脾气也不坏，贝西在谴责她之前犹豫了一下。

[ɑ:n] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈdʒɑ:ni] [ˈhæflɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz]
On **consulting** **Johnnie** **Halflin** **on** **the** **subject** , **she** **found** **him** **as** **much** **puzzled** **as**
在 咨询 约翰尼 半线 在 这 主题 , 她 成立 他 作为 很多 困惑 作为
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

当她就此事咨询约翰尼·哈夫林时，发现他也和她一样感到困惑。

“ [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [si:] , ” [sed] [ˈdʒɑ:ni] , “ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər][æt; ət][ðə; ði] [ʃu:lə] — [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl]
“ **For** **ye** **see** , ” **said** **Johnnie** , “ **she** **was** **never** **at** **the** **schule** — **and** **look** **till**
“ 为了 是的 看 , ” 说 约翰尼 , “ 她 曾是 绝不 在 这 学校 — 和 看 直到
[hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] !
her **reading** !
她 阅读 !

“你看,”约翰尼说,“她从来不去学校——看看她读书的样子!”

[aɪ][wʌz; wəz] [θri:] — [fɔ:r] [jɪr] [æt; ət][aɪ ˈti:][maɪˈsel] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ken] [ɪn] [ðɪs]
I **was** **three** — **four** **year** **at** **it** **mysel** , **the** **hail** **winter** ; **for** **ye** **ken** **in** **this**
我 曾是 三 — 四 年 在 它 我 , 这 冰雹 冬天 ; 为了 是的 肯 在 这
[pa:rt] ,
part ,
部分 ,

我三四岁的时候就亲身经历过，那是一个冰雹肆虐的冬天；你们这部分人应该知道，

[ˈbesi] , [ɪts] [noʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] [tu:n] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bi:sts] [tu:; tə][hɜ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ænd; ənd]
Bessie , **it's** **no** ' **like** **a** **toun** — **there's** **the** **beasts** **to** **herd** **all** **the** **summer** **and**
贝西 , 它是 不 - 喜欢 一个 镇 — 有 这 野兽 到 一群 全部 这 夏天 和
[ˈʌðər] [tɜ:rnz] ,
other **turns** ,
其他 转弯 ,

贝西，这里不像个城镇——整个夏天都要赶牲畜，还有其他各种各样的事情要做。

[tɪl] [ðə; ði] - [baɪ] ;
till **the** **shearing's** **by** ;
直到 这 - 经过 ;
直到剪羊毛的工作结束；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:d] [ˈræðər] [hæ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [kemp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [naʊt] [ðæt] [ˈwɪnə] [baɪd] [aʊt]
but **I** **wad** **rather** **hae** **a** **day's** **kemping** **with** **that** **illwilly** **nowt** **that** **winna** **bide** **out**
但 我 瓦德 相当 哈 一个 天 肯平 和 那 - 现在 那 温娜 比德 出去
[oʊ] - [ðə; ði][kɔ:rn] ,
o ' **the** **corn** ,
o - 这 玉米 ,

但我宁愿和那只不愿离开玉米地的淘气小家伙一起待上一天。

[ðæn; ðən][saɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [dʌblju: ˈaɪ] - [ˈdʒæki] .
than **sit** **down** **to** **the** **books** **wi** ' **Jacky** .
比 坐 向下 到 这 图书 wi - 杰基 .
而不是和杰基一起坐下来看书。

[ʃi:; ʃɪ] [ken] [best] [hɜ:rˈself] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [aɪ ˈti:] . “
She **kens** **best** **herself** **where** **she** **learnt** **it** . ”
她 肯斯 最好的 她自己 在哪里 她 学会了 它 . “
她自己最清楚是从哪里学来的。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ʃiː; ji] [spiːks] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈbesi] .

“ **And look how she speaks** , ” **ejaculated Bessie** .
“ 和 看 如何 她 说话 , ” 射精 贝西 .

“瞧她说话的样子！”贝西脱口而出。

“ [spiːks] !
“ **Speaks** !
“ 说话 !

“说话了！”

[ʃiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪ] — [ɪts] [laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
ye have not heard her get to her English — it's like listening to the
是的 有 不是 听到 她 得到 到 她 英语 — 它是 喜欢 聆听 到 这
.
leddies .
莱迪斯 .

你们还没听过她讲英语——那就像在听女孩子们说话一样。

[noʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ʃiː; ji] [siː] ,
No Mrs . Catherine ye see ,
不 太太 . 凯瑟琳 是的 看 ,

你没看到凯瑟琳夫人。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈkænə] [θɪŋk] [wʌt] [wɜːrdz][ʃiː; ji] [sez] — [ʃiː; ji][dʒʌst][ken] [wen] [ʃiː; ji] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
for one canna think what words she says — ye just ken when ye hear her ,
为了 — 美人蕉 思考 什么 字 她 说道 — 是的 只是 肯 什么时候 是的 听到 她 ,
你无法揣测她说了些什么——你只要听懂了就明白了。

[ðæt][ʃiː; ji] [mɔːn] [duː] [wʌt] [jɜːr] [ˈbɪdn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ˈdʒæki] !
that ye maun do what ye're bidden in a moment ; but Jacky !
那 是的 毛恩 做 什么 是的 拜登 在 一个 片刻 ; 但 杰基 !

你们必须立刻执行命令；但是杰基！

[ʃiː; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ji][gɑːt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] — [waɪlz] , [wen] [ʃiː; ji][ˈæŋɡər][hɜːr; hər] — “
ye would think she got it a ' out of books — whiles , when ye anger her —”
是的 会 思考 她 得到 它 一个 - 出去 的 图书 — 当 , 什么时候 是的 愤怒 她 — “
你会以为她的一切知识都来自书本——然而，当你惹她生气时——”

“ [eɪ] , [ˈdʒɑːni] ! [ˈjɑːndər] [ʃiː; ji][ɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfliːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [ɪn][əˈlɑːrm]
“ **Eh , Johnnie ! yonder she is , coming fleeing down the hill ,** ” **cried little Bessie in alarm**
“ 嗯 , 约翰尼 ! 远处 她 是 , 未来 逃离 向下 这 爬坡道 , ” 哭 小的 贝西 在 警报
.
.
.

“哎呀，约翰尼！她在那边，正从山上逃下来呢！”小贝西惊恐地喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [ˈfɪɡjər] [pɔːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ˈemɪnəns] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
as a flying figure paused on a ridge of the steep eminence above them ,
作为 一个 飞行 数字 暂停 在 一个 岭 的 这 陡 卓越 多于 他们 ,
一个飞行的身影停在了他们上方陡峭山脊的一处地方，

[ænd; ənd] [druː] [ɪtˈself] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and drew itself back for a final race to the bottom .
和 画 本身 后退 为了 一个 最终的 种族 到 这 底部 .

然后又退缩了，开始了最后的垫底之旅。

“ [lʊk] !
“ **Look** !
“ 看 !

“看！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] . " **ye would think she never touched the ground** . "

是的 会 思考 她 绝不 感动 这 地面 . "

你会觉得她从未踏过地面。

" [wɪst] , [wɪst] , " [sed] ['dʒɑːni] , [æprɪ'hensɪvli] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] ['bɒni] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] **Whist , whist , " said Johnnie , apprehensively , " she can hear ony sound about the** **place** ,

" 惠斯特 , 惠斯特 , " 说 约翰尼 , 忧心忡忡地 , " 她 能 听到 仅 声音 关于 这 地方 ,

"嘘，嘘，"约翰尼忧心忡忡地说，"她只能听到周围一片寂静。"

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['ɑːskər] , [ænd; ənd] ['ɔskɜːz] [ðə; ði][best] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [biː; bi]['kwaiət] , **as quick as Oscar , and Oscar's the best watch in the parish — be quiet** ,

作为 快的 作为 奥斯卡 , 和 奥斯卡的 这 最好的 手表 在 这 教区 — 是 安静的 ,

[ˈbesi] . **Bessie** .

贝西 .

像奥斯卡一样快，而奥斯卡是教区里最好的手表——安静点，贝西。

" [ðə; ði] ['juːθfl] ['gɒsɪps] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['glɔʊmɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] ['liːʒər] , **The youthful gossips were standing , during their gloaming hour of leisure** ,

" 这 青春 八卦 是 常设 , 期间 他们的 黄昏 小时 的 闲暇 ,

"那些爱嚼舌根的年轻人，在他们暮色渐沉的闲暇时光里，站着聊天。"

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['authaus] , [bɑːnz] , [ænd; ənd]['steɪblz] , **at the back of a knot of outhouses , barns , and stables** ,

在 这 后退 的 一个 结 的 户外厕所 , 谷仓 , 和 马厩 ,

在一排附属厕所、谷仓和马厩的后面，

[ænd; ənd][ˈdʒækɪ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . **and Jacky came sweeping down upon them out of breath** .

和 杰基 来了 扫荡 向下 之上 他们 出去 的 气息 .

杰基气喘吁吁地朝他们扑了过来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['dʒɑːni] ['hæflɪn] ? [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['besi] ? **Are you there , Johnnie Halfin ? is that you , Bessie ?**

" 是 你 那里 , 约翰尼 半线 ? 是 那 你 , 贝西 ?

"约翰尼·哈夫林，你在吗？贝西，是你吗？"

[hæz; hæz][maɪ] ['mʌðər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [jet] ? — [wɪft] , [ðer; ðər] [ʃiːz] ['spiːkɪŋ] . " **Has my mother been in the barn yet ? — whisht , there she's speaking** . "

有 我的 母亲 到过 在 这 谷仓 然而 ? — 白色 , 那里 她是 请讲 . "

我妈妈进过谷仓了吗？——嗖的一声，她正在那儿说话呢。

" [noʊ] , [ɪts] [dʒiːn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ; " [ðə; ði] ['kaʊz] ['betər] , **No , it's Jean , " said the lad ; " the cow's better** ,

" 不 , 它是 让 , " 说 这 小伙子 ; " 这 牛的 更好的 ,

"不，是琼，"男孩说；"母牛更好。"

[ænd; ənd][dʒiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let][ɑːn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - [ðə; ði] ['mætər] - , **and Jean said she would never let on there had been anything the matter wi't** ,

和 让 说 她 会 绝不 让 在 那里 有 到过 - 这 事情 - ,

珍妮说她绝不会透露出有什么问题。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [pjər] [biːst] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fɪzɪk] . **or else the puir beast would be killed wi ' physic** .

或者 别的 这 普伊 兽 会 是 被杀 wi - 物理学 .

否则这可怜的野兽就会被毒死。

[jiː, ji] [tɛl] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈdʒæki] — [jiː, ji][ˈwædnər] [laɪk] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈkaʊ] [laɪk] [jɑːn] ,
Ye needna tell on her , Jacky — ye wadna like to harm a bonnie cow like yon ,
叶 需要 告诉 在 她 , 杰基 — 是的 瓦德纳 喜欢 到 伤害 一个 邦妮 奶牛 喜欢 远 ,
[jɔɹˈsɛl] . ”
yoursel . ”
你自己 . ”

杰基，你没必要告发她——你肯定不想伤害像她这样漂亮的母牛吧。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] - [tɛl] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈbesɪ] .
“ **And we'll no ' tell on you ,** ” **added Bessie .**
” 和 出色地 不 告诉 在 你 , ” 额外 贝西 .

“我们也不会告发你，”贝西补充道。

“ [aɪm][noʊ] [ˈkerɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] ,
“ **I'm no caring ,** ” **was the quick response ,**
” 我是 不 关怀 , ” 曾是 这 快的 回复 ,

“我不在乎，”对方迅速回应道。

“ [ˈweðər] [jiː, ji] [tɛl] [ɑːn][ˌem ˈiː][ɔːr][noʊ] — [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˈbesɪ] ,
“ **whether ye tell on me or no — only if you do , Bessie ,**
” 无论 是的 告诉 在 我 或者 不 — 仅有的如果 你 做 , 贝西 ,

“不管你告发我还是不告发我——只有如果你告发的话，贝西，

[aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][jiː, ji] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˈdʒɑːni] , [jɪl] [kæt] [ˈgriːf] .
I'll never be friends with ye again ; and if you do , Johnnie , ye'll catch grief .
患病的 绝不 是 朋友们 和 是的 再次 ; 和 如果 你 做 , 约翰尼 , 叫喊 抓住 悲伤 .

我再也不会和你做朋友了；约翰尼，你要是再和你做朋友，你会倒霉的。

[ɡes] [wer] [aɪv] [bɪn] . ”
Guess where I've been . ”
猜测 在哪里 我已经 到过 . ”

猜猜我去哪儿了？

“ - [ˈaʊər] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈheðər] [ˈbiːzəm] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] ,
“ **Scooring ower the hills on a heather besom ,** ” **said Johnnie ,**
” - 所有者 这 丘陵 在 一个 希瑟 扫帚 , ” 说 约翰尼 ,

“用扫帚扫过山坡上的石楠花，”约翰尼说。

“ [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] — [ðeɪ] [seɪ] [jɜːr] [wʌn] [jɔɹˈsɛl] .
“ **seeking the fairies — they say ye're one yoursel .**
” 寻求 这 仙女 — 他们 说 是的 — 你自己 .

“寻找仙女——他们说你就是仙女之一。”

“ [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ˈdʒækiːz][enərˈdʒetɪk][ɑːrm][sent] [ˈdʒɑːni] [ˈstægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
“ **A sweep of Jacky's energetic arm sent Johnnie staggering down the path .**
” 一个 扫 的 杰基的 精力充沛 手臂 发送 约翰尼 令人震惊 向下 这 小路 .

“杰克有力的手臂一挥，就把约翰尼打得踉跄着沿着小路走去。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ˈrɑːbərt] - [mɪl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bern] [ðer; ðər] — [ə; eɪ]
“ **I have been down at Robert Melder's mill , and there's a bairn there — a**
” 我 有 到过 向下 在 罗伯特 - 磨 , 和 有 一个 孩子 那里 — 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] — [ˈbesɪ] ,
little girl — Bessie ,
小的 女孩 — 贝西 ,

“我去过罗伯特·梅尔德的磨坊，那里有个孩子——一个小女孩——贝西，

[jiː, ji] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ”
ye never saw the like of it ! ”
是的 绝不 锯 这 喜欢 的 它 ! ”

你从未见过这样的景象！

“ [ɪznt][ə; eɪ] - [drest] [ɪn] [ɡri:n] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊni] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Is't a ' dressed in green , and riding on a white powny ? ” said Mrs .**
“ 不是 一个 - 穿着 在 绿色的 , 和 骑术 在 一个 白色的 波尼 ? ” 说 太太 .
[ˈkæθrɪnz] [ˈju:θfl] [ˈs\\:vɪŋmæn] ,
Catherine's youthful servingman ,
凯瑟琳的 青春 侍者 ,
“她不是穿着绿衣服, 骑着白马吗?”凯瑟琳太太的年轻仆人说道。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
returning to the charge .
返回 到 这 收费 .
恢复充电状态。

“ [jɜ:r] [ə; eɪ] - , ” [rɪˈtɔ:tid] [ˈdʒæki] , [ˈflʌʃɪŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli] , “ [haʊ] [du:][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ken]
“ **Ye're a fuil , ” retorted Jacky , flushing indignantly , “ how do the like of you ken**
“ 是的 一个 - , ” 反驳 杰基 , 冲洗 愤慨地 , ” 如何 做 这 喜欢 的 你 肯
“你真是个笨蛋,”杰基气愤地反驳道, 脸涨得通红, “像你这样的人怎么会知道……”

[wɒts] [tru:] [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ?
what's true and what's a fable ?
是什么 真的 和 是什么 一个 寓言 ?
什么是真相, 什么是寓言?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʌns] ,
There was a lady once ,
那里 曾是 一个 女士 一次 ,
从前有一位女士,

[ðæt] [led][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] — [ju:; jʊ] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
that led a lion in her hand — you dinna ken what that means — and if there
那 引领 一个 狮子 在 她 手 — 你 迪娜 肯 什么 那 方法 — 和 如果 那里
[wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪts] [læn] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
were gentle spirits lang syne in the air ,
是 温和的 烈酒 语言 同步 在 这 空气 ,
她手中牵着一头狮子——你不知道这意味着什么——如果空气中真的有温柔的灵魂萦绕,

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ken] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
what do you ken about them ?
什么 做 你 肯 关于 他们 ?
你对他们了解多少?

[ˈbesi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðə; ði] [mɔ:rn] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bern] .
Bessie , come with me the morn , and see the little bairn .
贝西 , 来 和 我 这 早晨 , 和 看 这 小的 孩子 .
贝西, 明天早上跟我一起去看看小孩子。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] ; [ʃi:; ʃi] [sez] [wɜ:rdz] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [dri:mz] .
I like to hear her speak ; she says words like what you hear in dreams .
我 喜欢 到 听到 她 说话 ; 她 说道 字 喜欢 什么 你 听到 在 梦境 .
我喜欢听她说话; 她说的那些话就像梦里才会听到的一样。

“ [ˈdʒæki:z] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [læf] .
“ **Jacky's companions indulged in a smothered laugh .**
“ 杰基的 同伴 沉溺其中 在 一个 窒息 笑 .
杰基的同伴们忍不住发出了一声压抑的笑声。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [wɪŋz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .
“ **Has she wings ? ” asked the lad .**
“ 有 她 翅膀 ? ” 问 这 小伙子 .
“她有翅膀吗?”男孩问道。

“ [aɪ] [wɪl] [θrɒʊ] [ʒiː; jɪ][ˈɪntuːl][ðə; ði][ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] , [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] , ” [kraɪd][ˈdʒæki] , [ɪn] [ræθ] ;
“ **I will throw ye into the Oran , Johnnie Halflin , ” cried Jacky , in wrath ;**
“ 我 将要 扔 是的 进入 这 奥兰 , 约翰尼 半线 , ” 哭 杰基 , 在 愤怒 ;
“我要把你扔进奥兰河, 约翰尼·哈夫林!”杰基愤怒地喊道;

“ [ɪf] [ʒiː; jɪ][duːɪ][nɑːtɪ][hoʊld][ʒɜː; jər] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **if ye do not hold your peace in a minute .**
“ 如果 是的 做 不是 抓住 你的 和平 在 一个 分钟 .
“如果你们一分钟之内不安静下来。”

[mɪs] [æn] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ʒiː; jɪ] [spiːks] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈneɪ,bɑːdi] [ken] ;
Miss Anne saved her life , and she speaks a strange language that naebody kens ;
错过 安妮 已保存 她 生活 , 和 她 说话 一个 奇怪的 语言 那 无人 肯斯 ;
安妮小姐救了她的命, 而且她说的语言很奇怪, 没人能听懂;

[ænd; ənd] [ʒiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [ʒiːz] [laɪk] — “
and she's from a strange country ; and she's like —”
和 她是 从 一个 奇怪的 国家 ; 和 她是 喜欢 — “
她来自一个陌生的国家; 她就像——”

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][maɪˈsɛl] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɑːni] , ” [ə; eɪ][bɪt] [wiː] [smaʊt] ,
“ **Oh , I saw her mysel , ” interrupted Johnnie , “ a bit wee smout ,**
“ 哦 , 我 锯 她 我 , ” 中断 约翰尼 , ” 一个 少量 哇 烟嘴 ,
“哦, 我亲眼看到了她,”约翰尼打断道, “有点小气,

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [frɑːk] [ˈbɜːrniŋ] — [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] !
wi ' her frock burning — saved her life !
wi - 她 连衣裙 燃烧 — 已保存 她 生活 !
她的衣服着火了一一救了她的命!

[haʊ] [grænd] [wɪə(r)] [ˈspiːkɪŋ] !
how grand we're speaking !
如何 盛大 是 请讲 !

我们现在谈论的是多么宏伟的话题啊!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [maɪˈsɛl] , [ə; eɪ] - [ðæt] [mɪs] [æn] [dɪd] ,
I could have done't mysel , a ' that Miss Anne did ,
我 可以 有 - 我 , 一个 - 那 错过 安妮 做过 ,
我本来可以像安妮小姐那样自己做这件事,

[ænd; ənd] [meɪd] [neɪ] [wɜːrk] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] - [hɔːrs] [tuː; tə] [hɔːd] . “
and made nae work about it — only I had Merkland's horse to haud .”
和 制成 纳 工作 关于 它 — 仅有的 我 有 - 马 到 豪德 . “
而且也没费什么力气——只是我得照看默克兰的马。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒæki] , [ˈθɔːtfəli] , ” [ə; eɪ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] .
“ **I have seen a face like it , ” said Jacky , thoughtfully , “ a ' but the eyes .**
“ 我 有 已见 一个 脸 喜欢 它 , ” 说 杰基 , 深思熟虑 , ” 一个 - 但 这 眼睛 .
“
“

“我见过类似的脸,”杰基若有所思地说, “只是眼睛不一样。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ˈɪznə][ˈmɪstər] . [rɑːs] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesɪ] .
“ **Eh , and isna Mr . Ross a fine young gentleman ? ” said little Bessie .**
“ 嗯 , 和 竞技场 先生 . 罗斯 一个 美好的 年轻的 绅士 ? ” 说 小的 贝西 .
“嗯, 罗斯先生不是一位英俊的年轻绅士吗?”小贝西说道。

[ˈbesɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈtændʒəb(ə)l] [pɔɪnt] .
Bessie was glad to seize upon the first tangible point .
贝西 曾是 高兴的 到 抢占 之上 这 第一的 有形 观点 .
贝西很高兴抓住了第一个切实可行的要点。

“ [haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [baɪd] [ˈkɑːnstənt] [ɪn] - , [ˈbesi] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] ,
“ **How would ye like to bide constant in Strathoran , Bessie , ” said Johnnie Halflin ,**
“ 如何 会 是的 喜欢 到 比德 持续的 在 - , 贝西 , ” 说 约翰尼 半线 ,
“ 贝西, 你愿意一直待在斯特拉索兰吗? ”约翰尼·哈夫林问道。

“ [daʊn] [baɪ] [æt; ət] ?
“ **down bye at Merkland ?**
“ 向下 再见 在 默克兰 ?
“ 在默克兰附近吗? ”

[ei] , [ˈdɪsnə] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [^iː, ^i] [ˈwɪri] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈtaʊər] ?
Eh , disna Mr . Lewis gie weary looks up at the easter tower ?
嗯 , 迪斯纳 先生 : 刘易斯 gie 厌倦 看起来 向上 在 这 复活节 塔 ?
呃, 路易斯先生疲惫地抬头望向复活节塔?

“ [ˈbesi] [ˈbraɪld] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˈkɑːnfəsənəs] , [æz; əz] [hɜːr; həɹ]
“ **Bessie bridled , and drew herself up with pleased consciousness , as her**
“ 贝西 勒住 , 和 画 她自己 向上 和 高兴 意识 , 作为 她
[ˈmɪstrəsɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
mistress's representative .
情妇的 代表 .
贝西感到一阵恼怒, 她挺直了身子, 心中充满喜悦, 因为她觉得自己是女主人的代表。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [jiː; ji] , [ˈdʒɑːni] !
“ **I wonder at ye , Johnnie !**
“ 我 想知道 在 是的 , 约翰尼 !
“ 我真佩服你, 约翰尼! ”

[haʊ] [kæn; kən] [jiː; ji] [spiːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ? “
how can ye speak such nonsense ? ”
如何 能 是的 说话 这样的 废话 ? “
你们怎么能说出如此荒谬的话?

“ [ɪznt] [mɪs] [ˈeɪtən] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [lʊks] [ʌp] [fɔːr; fər] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈdʒæki] .
“ **Is't Miss Aytoun Mr . Lewis looks up for ? ” inquired Jacky .**
“ 不是 错过 艾顿 先生 : 刘易斯 看起来 向上 为了 ? ” 询问 杰基 .
“ 路易斯先生是不是一直很仰慕艾顿小姐? ”杰基问道。

[hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
Her companions answered with a laugh .
她 同伴 回答 和 一个 笑 .
她的同伴们笑着回应。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪn] [pɑːrt] ,
“ **I think , ” said the boy , “ for my ain part ,**
“ 我 思考 , ” 说 这 男生 , ” 为了 我的 艾因 部分 ,
“ 我想, ”男孩说, “就我个人而言,

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈledi] [ɪn] [ə; eɪ] - - [laɪk] [mɪs] [ˈeɪtən] .
that there's not a young leddy in a ' Strathoran like Miss Aytoun .
那 有 不是 一个 年轻的 莱迪 在 一个 - - 喜欢 错过 艾顿 .
在斯特拉索兰, 没有哪个年轻姑娘能像艾顿小姐那样。

[ʃiːz] [aʊt] - [oʊ] - - [saɪt] [ˈbɒniːə] [ðæn; ðən] [mɪs] [æn] .
She's out - o ' - sight bonnier than Miss Anne .
她是 出去 - o - - 视线 邦妮 比 错过 安妮 .
她比安妮小姐漂亮多了。

“ [ˈdʒæki] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] [əˈweɪ] .
“ **Jacky pushed him indignantly away .**
“ 杰基 推动 他 愤慨地 离开 .
杰基愤愤不平地把他推开了。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ A fine judge you are .
“ 一个 美好的 法官 你 是 :

你是一位优秀的法官。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈtɜːrniɪp] [jər; jər] [eɪn] [sel] .
Like a big turnip your ain sel .
喜欢 一个 大的 芜菁 你的 艾因 sel :

就像你自己的大萝卜一样。

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [swiːd] , [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪ] .
A clumsy Swede , like what they give to the kye .
一个 笨拙 瑞典人 , 喜欢 什么 他们 给 到 这 凯 :

一个笨拙的瑞典人，就像他们给凯伊的东西一样。

[bʌt; bət] , [ˈbesi] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ɪz] [ɪn] — “ [ˈdʒæki] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
But , Bessie , do you think Mr . Lewis is in — “ Jacky hesitated ,
但 , 贝西 , 做 你 思考 先生 : 刘易斯 是 在 — “ 杰基 犹豫了一下 ,

“但是，贝西，你觉得路易斯先生会——”杰基犹豫了一下，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈroʊmæns] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wɜːrd] [ɪn]
her own singular romance making it sacrilege to speak the usual word in
她 自己的 单数 浪漫 制作 它 亵渎神灵 到 说话 这 通常 单词 在
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈruːdər] [ˈkɒmreɪdʒ] :
presence of those ruder comrades :
在场 的 那些 舵 同志们 :

她那段独特的恋情，使得在那些粗鲁的同志面前说出那些寻常的词语都成了亵渎神灵的事：

“ [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [laɪks] [mɪs] [ˈæɪs] ?
“ do ye think Mr . Lewis likes Miss Alice ?
“ 做 是的 思考 先生 : 刘易斯 点赞 错过 爱丽丝 ?

“你认为路易斯先生喜欢爱丽丝小姐吗？ ”

[ˈhiːz] [noʊ] [ˈkɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] ?
he's no courting her ?
他是 不 求爱 她 ?

他没有追求她吗？

“ [ˈbesi] [smaɪld] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
“ Bessie smiled , blushed , and looked dignified .
“ 贝西 微笑 , 脸红了 , 和 看起来 凝重 .

贝西微笑着，脸颊泛红，显得端庄优雅。

“ [oʊ] , [ˈdʒæki] , [haʊ] [duː] [aɪ] [ken] ? “
“ O , Jacky , how do I ken ? “
“ 哦 , 杰基 , 如何 做 我 肯 ? “

“哦，杰克，我该怎么知道呢？ ”

“ [dʌz] [mɪs] [ˈæɪs] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? “
“ Does Miss Alice like him ? “
“ 做 错过 爱丽丝 喜欢 他 ? “

“爱丽丝小姐喜欢他吗？ ”

“ [ˈdʒæki] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
“ Jacky , what a question !
“ 杰基 , 什么 一个 问题 !

“杰基，这真是个好问题！ ”

[mɪs] [ˈæɪs] [ˈdɪsnə] [tel] [em ˈiː] .
Miss Alice disna tell me .
错过 爱丽丝 迪斯纳 告诉 我 :

爱丽丝小姐告诉我。

" [ˈdʒæki] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪnˈkwɪzətɪvli] , [ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Jacky looked at her inquisitively , and finishing her share of the**
杰基 看起来 在 她 好奇地 , 和 精加工 她 分享 的 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈbrʌpt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
conversation in her own abrupt fashion ,
对话 在 她 自己的 突然 时尚 ,
杰基好奇地看着她, 然后用她特有的生硬方式结束了自己的那部分谈话。

[ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [kaʊ] ,
shot into the byre to see the ailing cow ,
射击 进入 这 牛棚 到 看 这 生病 奶牛 ,
冲进牛棚去看那头生病的母牛,
[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ji] [suːn] [ˈæftər] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wer] [æn; ən] [ˈɜːrksəm] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
from whence she soon after stole into the Tower , where an irksome hour of
从 何处 她 很快 后 偷窃 进入 这 塔 , 在哪里 一个 烦人的 小时 的
[kəmˈpʌlsəri] [ˈstɑːkɪŋ] - [ˈnɪtɪŋ] ,
compulsory stocking - knitting ,
强制性的 袜 - 针织 ,
随后她便偷偷溜进了伦敦塔, 在那里被迫进行了一小时令人厌烦的编织长袜。

[ɪn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhaʊs,kiːpəɹz] - [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔːrɪsən] , [əˈweɪtɪd] [ˈmɪsɪz] .
in the comfortable housekeeper's - room of Mrs . Euphan Morison , awaited Mrs .
在 这 舒服的 管家的 - 房间 的 太太 . - 莫里森 , 等待中 太太 .
- [rɪˈlʌktənt] [ˈdɔːtər] .
Euphan's reluctant daughter .
- 不情愿的 女儿 .
在尤芬·莫里森太太舒适的管家房里, 等待着尤芬太太不情愿的女儿。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkoʊzi] [ruːm] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
The room was a very cosy room in all things ,
这 房间 曾是 一个 非常 舒适 房间 在 全部 事物 ,
房间各方面都非常舒适。

[bʌt; bət][ɪts] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [draɪd] [ænd; ænd] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːrb] ; [ænd; ænd][ˈdʒæki] , [ˈæftər][ə; eɪ]
but its disagreeable odor of dried and drying herbs ; and Jacky , after a
但 它是 令人不快的 气味 的 干燥 和 烘干 草药 ; 和 杰基 , 后 一个
[rɪˈpruːf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
reproof from her mother ,
责备 从 她 母亲 ,
但它散发着干草药和正在晾晒的草药的难闻气味; 杰基在受到母亲责备后,

[soʊ] [həˈbɪtʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] , [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəmeri] [siːt] [ænd; ænd]
so habitual that it had sunk into a formula , took her customary seat and
所以 习惯性的 那 它 有 沉没 进入 一个 公式 , 采取 她 习惯 座位 和
[wɜːrk] .
work .
工作 .
已经习以为常, 变成了一种固定的模式, 她坐到惯常的位置上开始工作。

[ˈbesi] [dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ] , [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] ,
Bessie joined her , by - and - bye ,
贝西 加入 她 , 经过 - 和 - 再见 ,
贝西过了一会儿也加入了她。
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈeɪtən] ,
with some little piece of sewing that she had to do for Miss Aytoun ,
和 一些 小的 片 的 缝纫 那 她 有 到 做 为了 错过 艾顿 ,
[ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] ,
and Johnnie Halflin ,
和 约翰尼 半线 ,
她还得更艾顿小姐和约翰尼·哈夫林缝制一小块布料。

[les] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr][dʒʊʊk] , [ɔːr][dɒʊz][ðə; ði]
less dignified , betook himself to the kitchen fire , to read , or joke , or doze the
较少的 凝重 , 贝托克 他自己 到 这 厨房 火 , 到 读 , 或者 开玩笑 , 或者 瞌睡 这
[ˈiːvɪŋ] [aʊt] .
evening out .
晚上 出去 .

他略显狼狈地走到厨房的火炉旁，要么读书，要么开玩笑，要么打盹儿消磨夜晚时光。

[ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [daʊts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd]
The time drew near when Mrs . Catherine's doubts concerning Archibald Sutherland
这 时间 画 靠近 什么时候 太太 . 凯瑟琳的 疑虑 有关 阿奇博尔德 萨瑟兰
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaːlvd] .
were to be solved .
是 到 是 已解决 .

凯瑟琳夫人对阿奇博尔德·萨瑟兰的疑虑即将得到解答。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊld][ˈleɪdi] [gruː] [ˈnɜːrvəs] [ɑːn] [ðiːz] [dɪm] [ˈmɔːrɪŋz] ,
The strong old lady grew nervous on these dim mornings ,
这 强的 老的 女士 生长 紧张的 在 这些 暗淡 早晨 ,
这位坚强的老太太在这些昏暗的清晨变得焦躁不安。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [ˈletər] - [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
and opened her letter - bag with a tremor in her hand ; but when the
和 打开 她 信 - 包 和 一个 震颤 在 她 手 ; 但 什么时候 这
[ˈleɪtɪst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
latest day had come ,
最新的 天 有 来 ,

她颤抖着打开了信袋；但到了最后一天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
there was still no letter from Paris .
那里 曾是 仍然 不 信 从 巴黎 .
巴黎那边仍然没有来信。

[ɪmˈpeɪʃntli] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Impatiently she tossed them out .
不耐烦地 她 抛掷 他们 出去 .
她不耐烦地把它们扔了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈæplɪkənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈveɪkənt][ˈfɑːrm] ,
There were two or three letters of applicants for her vacant farm ,
那里 是 二 或者 三 信件 的 申请人 为了 她 空缺 农场 ,
她空置的农场收到了两三封申请信。

[ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [nuːz] [fɔːr; fər] [ˈælis] , [ˈbɪznəs] - [noʊts] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
the closely - written sheet of home - news for Alice , business - notes of various
这 密切 - 书面 床单 的 家 - 消息 为了 爱丽丝 , 商业 - 笔记 的 各种各样的
[kaɪndz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɔːdɪɡ(ə)l] ,
kinds , but nothing from the prodigal ,
种类 , 但 没有什么 从 这 浪子 ,

给爱丽丝的那份字迹工整的家庭消息单，各种各样的商业笔记，但没有关于浪子的任何消息。

[huːz] [ˈɪnrəsts] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
whose interests lay so near her heart .
谁 兴趣 躺 所以 靠近 她 心 .
这些人的兴趣与她息息相关。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈseprətli] [əˈgen] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][bæg] — [ɪn] [veɪn] .
She lifted them all separately again , turned out the bag — in vain .
她 抬起 他们 全部 分别地 再次 , 转向 出去 这 包 — 在 徒劳 .
她又把它们一个个拿起来，翻出袋子——结果徒劳无功。

[hɜːr; hər] [klɪr] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈblʌndər] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [kwɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
Her clear eye had made no blunder in its first quick investigation .
她清除眼睛有制成不错误在它是第一的快的调查.

她敏锐的目光在第一次快速调查中没有犯任何错误。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [braʊ] [ˈdaːkənd] .
Mrs Catherine's brow darkened .
太太凯瑟琳的眉头变暗.

凯瑟琳太太的眉头皱了起来。

[ˈæɪlɪs] [ˈhɑːrdli] [dɜːd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletər] [frʌm; frəm]
Alice hardly dared to approach timidly , and withdraw her own letter from
爱丽丝几乎敢于到方法胆怯地, 和提取她自己的信从

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hi:p] .
the little heap .
这小的堆.

爱丽丝几乎不敢怯生生地走近, 从那一小堆信中取出自己的信。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪnzwʊmən] [ɪkˈsprest] [ˈæŋɡər] ,
Not that the face of her kinswoman expressed anger ,
不是那这脸的她女亲属表达愤怒,

并非说她那位亲戚脸上露出了愤怒的表情,

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈment(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] , [wɪtʃ] [ˈæɪlɪs] ,
but it bore the impress of some unknown mental struggle , which Alice ,
但它钻孔这令人印象深刻的 一些未知精神的斗争, 哪个爱丽丝,

但这其中却流露出某种未知的精神斗争的痕迹, 爱丽丝,

[ɪn][ðə; ði] [səˈriːn] [laɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈhæpɪnəs] , [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [baɪ] [neɪm] .
in the serene light of her girlish happiness , did not even know by name .
在这安详光 的她少女幸福, 做过不是甚至知道经过姓名.

在少女般幸福的宁静光芒中, 她甚至不知道对方的名字。

[soʊ] [ˈæɪlɪs] [stəʊl] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ʌ; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
So Alice stole up stairs to the fireside of her bright dressing - room ,
所以爱丽丝偷窃向上楼梯到这炉边的她明亮的敷料 - 房间,

于是, 爱丽丝蹑手蹑脚地跑上楼, 来到她那间明亮的更衣室的壁炉旁。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmʌðɜːz] [ˈletər] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ,
to read the long mother's letter , overflowing with tender counsel and affection ,
到读这长的母亲的信, 溢出和投标法律顾问和感情,

阅读母亲那封长长的信, 信中充满了温柔的劝告和深情,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] [fer] [driːmz] — [driːmz] [ʌ; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)]
and to weave fair dreams — dreams of joy and honor to that gentle
和到编织公平的梦境 — 梦境的喜悦和荣誉到那温和的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲,

并为那位温柔的母亲编织美好的梦想——充满欢乐和荣耀的梦想,

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [tuː; tə][dʒeɪmz] — [raʊnd] [wʌn] [ˌʌnəkˈnɑːɪdʒd]
and all things pleasant and prosperous to James — round one unacknowledged
和全部事物令人愉快的和繁荣到詹姆斯 — 圆形的 — 未被承认

[ˈsentər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
centre of her own .
中心的 的她自己的.

以及所有令詹姆斯快乐和繁荣的事物——围绕着她自己未被承认的中心。

[ˈplez(ə)nt] [ɑːr; ər] [ðəʊz] [braɪt] [driːm] - [mɪsts] [ʌ; əv] [ˈjuːθfl] [ˈrevəri] ,
Pleasant are those bright dream - mists of youthful reverie ,
令人愉快的 是 那些 明亮的 梦 - 薄雾 的 青春 遐想 ,

青春遐想中那些明亮的梦境般的薄雾, 令人愉悦。

[wið; wiθ][ðer; ðər] [veɪg] [ˈferi] - [lænd][ʌv; əv] [ˈglædnəs] — [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wiːv] [ðer; ðər] [ˈtɪntɪd] [web] ,
with their vague fairy - land of gladness — pleasant to weave their tinted web ,
和 他们的 模糊的 仙女 - 土地 的 欢乐 — 令人愉快的 到 编织 他们的 有色 网站 ;
[ɪnˈdefɪnətli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
indefinitely rich and glorious ,
无限期 富有的 和 辉煌 ;

他们拥有一个模糊的、充满欢乐的仙境——编织他们色彩斑斓的网令人愉悦，无穷无尽地丰富而辉煌，

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [er] , [wið; wiθ][ɪts] [lɔːŋ] [wiðˈdrɔɪŋ] [ˈvɪstəz] — [ðə; ði] [ˈwelθi]
over that universe of golden air , with its long withdrawing vistas — the wealthy
超过 那 宇宙 的 金的 空气 , 和 它是 长的 撤退 景色 — 这 富裕
[ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [juːθ] .
future of youth .
未来 的 青年 .

在那片金色的天空下，视野开阔，绵延不绝——那是青春的美好未来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sæt] [stɪl] [əˈloʊn] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈfɔːrwərd] ,
But Mrs . Catherine sat still alone , her head bent forward ,
但 太太 . 凯瑟琳 卫星 仍然 独自的 , 她 头 弯曲 向前 ;
[ˈhɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz]
her keen eyes looking into the blank depths of a mirror on the wall , as
她 敏锐的 眼睛 寻找 进入 这 空白的 深度 的 一个 镜子 在 这 墙 , 作为
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

她锐利的目光凝视着墙上镜子空洞的深处，仿佛.....

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [wɪft] - [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [ðer; ðər] .
like the hapless lady in the tale , she could read the wished - for tidings there .
喜欢 这 不幸的 女士 在 这 故事 , 她 可以 读 这 希望 - 为了 消息 那里 .
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsləʊli] .
The door opened slowly .
这 门 打开 缓慢地 .
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsləʊli] .
The door opened slowly .
这 门 打开 缓慢地 .

门缓缓打开了。

[ˈdʒæki] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [æŋˈzæɪəti] ,
Jacky , with some strange intuitive knowledge of her mistress's anxiety ,
杰基 , 和 一些 奇怪的 直觉的 知识 的 她 情妇的 焦虑 ,
[ˈdʒæki] [wɪθ] [sʌm] [streɪndʒ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [æŋˈzæɪəti] ,
Jacky , with some strange intuitive knowledge of her mistress's anxiety ,
杰基 , 和 一些 奇怪的 直觉的 知识 的 她 情妇的 焦虑 ,

杰基似乎对她女主人的焦虑有着某种奇特的直觉，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ruːm] ,
had been on the outlook from the window of the west room ,
有 到过 在 这 前景 从 这 窗户 的 这 西方 房间 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ruːm] ,
had been on the outlook from the window of the west room ,
有 到过 在 这 前景 从 这 窗户 的 这 西方 房间 ,

一直都能看到西侧房间窗外的景色，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .
and had now glided down stairs to report .
和 有 现在 滑翔 向下 楼梯 到 报告 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .
and had now glided down stairs to report .
和 有 现在 滑翔 向下 楼梯 到 报告 .

然后他滑下楼来汇报情况。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprefətɔːri] “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Mrs . Catherine raised her head sharply as the girl's prefatory “ If you please !
太太 . 凯瑟琳 提高 她 头 尖锐地 作为 这 女孩们 序言 ” 如果 你 请 !
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprefətɔːri] “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Mrs . Catherine raised her head sharply as the girl's prefatory “ If you please !
太太 . 凯瑟琳 提高 她 头 尖锐地 作为 这 女孩们 序言 ” 如果 你 请 !

凯瑟琳夫人猛地抬起头，女孩开口说道：“请问！”

” [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
” fell on her ear .
” 跌倒 在 她 耳朵 .
[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
” fell on her ear .
” 跌倒 在 她 耳朵 .

“掉在了她的耳朵上。”

“ [wʌt] [ɪst] - , [juː; jʊ] [elf] ? ”
“ **What ist ' , you elf ?** ”
“ 什么 是 - , 你 精灵 ? ”

“你这精灵，这是什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒæki] , “ [ɪts] ['mɪstər] . ['fəːgəsən] , [ðə; ði] - ['fæktər] ,
“ **If you please , ” continued Jacky , “ it's Mr . Ferguson , the Strathoran factor ,**
“ 如果 你 请 , ” 持续 杰基 , “ 它是 先生 : 弗格森 , 这 - 因素 ,
“请允许我这么说,”杰基继续说道,“我是弗格森先生,斯特拉索兰因素。”

- [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərsaid] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
gallopping up the waterside like to break his neck !
- 向上 这 水边 喜欢 到 休息 他的 脖子 !

他沿着水边飞奔,好像要把脖子都弄断了!

“ ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Mrs . Catherine started to her feet .**
“ 太太 : 凯瑟琳 开始 到 她 脚 :

凯瑟琳夫人站了起来。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **Take him to the library — I will be down myself in a moment .**
“ 拿 他 到 这 图书馆 — 我 将要 是 向下 我 在 一个 片刻 :

“带他去图书馆——我一会儿就下去。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lɪŋgərɪŋ] , [juː; jʊ] ['feri] ?
Are you lingering , you fairy ?
是 你 挥之不去的 , 你 仙女 ?

你这仙女,还逗留着吗?

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开!

“ ['dʒæki] ['væniʃt] , [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Jacky vanished , and Mrs . Catherine walked hastily through the room .**
“ 杰基 消失了 , 和 太太 : 凯瑟琳 步行 草草 通过 这 房间 :

杰基消失了,凯瑟琳太太匆匆穿过房间。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['gɔːtn] ['taɪdɪŋz] !
“ **He will have gotten tidings !**
“ 他 将要 有 获得 消息 !

“他一定会得到消息的!”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['maɪtiːə]
“ **And then she was still for a moment , in communion with One mightier**
“ 和 然后 她 曾是 仍然 为了 一个 片刻 , 在 圣餐 和 一 更强大的
[ðæn; ðən] [mæn] ,
than man ,
比 男人 ,

“然后她静默了一会儿,与一位比人类更强大的存在交流。”

['nəːvɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['taɪdɪŋz] , ” [wət'evər] [ðei] [maɪt] [biː; bi] .
nerving herself for the “ tidings , ” whatever they might be .
令人紧张 她自己 为了 这 “ 消息 , ” 任何 他们 可能 是 :

她鼓起勇气等待“消息”,不管那消息是什么。

['dʒæki] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [æz; əz] ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [gɒləpt] [ʌp] ,
Jacky stood at the open door as Mr . Ferguson galloped up ,
杰基 站立 在 这 打开 门 作为 先生 : 弗格森 疾驰 向上 ,

杰基站在敞开的门口,弗格森先生策马奔来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][heɪst][wɪð; wɪθ][wɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɜːrɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
but he did notice the unusual haste with which he was hurried into the
但 他 做过 注意 这 异常 匆忙 和 哪个 他 曾是 慌忙 进入 这
[ˈlaɪbrəri].
library.
图书馆 .

但他确实注意到，他被匆匆带进图书馆的速度异常之快。

[ə; eɪ][koʊld][duː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːnɪst][ˈfɔːrhed]; [rɪˈɡret][ænd; ənd][ɡriːf][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
A cold dew was on his honest forehead ; regret and grief were in his
一个 寒冷的 露 曾是 在 他的 诚实的 前额 ; 后悔 和 悲伤 是 在 他的
[ˈkaɪndli][hɑːrt];
kindly heart ;
亲切地 心 ;

他诚实的额头上挂着冰冷的露珠；他善良的心中充满了悔恨和悲伤；

[ðə; ði][fəˈmɪliər][ˈɔːrd(ə)neri][θɪŋz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][bɔːr][ə; eɪ][streɪndʒ][lʊk][ʌv; əv][tʃeɪndʒ].
the familiar ordinary things about him bore a strange look of change .
这 熟悉的 普通的 事物 关于 他 钻孔 一个 奇怪的 看 的 改变 .

他周围那些熟悉的、平凡的事物都呈现出一种奇异的变化。

[ðə; ði][ˈdɪfrəns][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈædʒɪteɪtɪd][aɪz], [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ʌv; əv][ðæt].
The difference was in his own agitated eyes , but he did not think of that .
这 不同之处 曾是 在 他的 自己的 激动 眼睛 , 但 他 做过 不是 思考 的 那 .

区别在于他自己激动的眼神，但他并没有想到这一点。

[ˈmɪsɪz]. [ˈkæθrɪn][stʊd][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm], [kɑːm][ænd; ənd][stɜːrn], [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri].
Mrs . Catherine stood before him , calm and stern , in the library .
太太 . 凯瑟琳 站立 前 他 , 冷静的 和 船尾 , 在 这 图书馆 .

凯瑟琳夫人神情平静而严肃地站在他面前，地点是图书馆。

“ [ˈmɪstər]. [ˈfəːɡəsən], [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɑːtn][ˈtaɪdɪŋz] ?
“ Mr . Ferguson , you have gotten tidings ?
“ 先生 . 弗格森 , 你 有 获得 消息 ?

“弗格森先生，你得到消息了吗？ ”

“ [ðə; ði][fɜːrm], [strɔːŋ][ˈfɪɡjər][rɪːld][ɪn][ˈmɪstər]. [ˈfəːɡəsənz][ˈdɪzi][aɪz] .
“ The firm , strong figure reeled in Mr . Ferguson's dizzy eyes .
“ 这 公司 , 强的 数字 卷曲 在 先生 . 弗格森的 晕眩的 眼睛 .

“那个坚定而强壮的身影让弗格森先生头晕目眩。

“ [ˈmɪstər]. [ˈfəːɡəsən], [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtrʌblɪd] .
“ Mr . Ferguson , you are troubled .
“ 先生 . 弗格森 , 你 是 麻烦 .

“弗格森先生，您有烦恼。”

[hæz; həz][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l][dʌn][hɪz; ɪz][wɜːrst] ?
Has the prodigal done his worst ?
有 这 浪子 完毕 他的 最差 ?

浪子是否已经做了他最坏的事？

[sɪt][daʊn][ænd; ənd][kɑːm][jɔːrˈself] .
Sit down and calm yourself .
坐 向下 和 冷静的 你自己 .

坐下来，让自己冷静下来。

[aɪ][eɪˈem][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][hɪr] ?
I am waiting to hear ?
我 是 等待 到 听到 ?

我在等消息？

” [ðə; ði][ˈfæktər][sæt] [daʊn] .
” **The factor sat down** .
” 这 因素 卫星 向下 .

“那人坐了下来。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [stəd] [brɪˈfɔ:r]
Mrs . Catherine did not , but , clasping her hands tightly together , stood before
太太 . 凯瑟琳 做过 不是 , 但 , 紧握 她 双手 紧紧 一起 , 站立 前
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
him and waited .
他 和 等待 .

凯瑟琳夫人没有，而是双手紧紧地握在一起，站在他面前等待。

“ [aɪ][hæv; həv][bəd] [nu:z] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] ; “ [wɜ:rs] [nu:z] , [ə; eɪ]
” **I have bad news , Mrs . Catherine , “ said Mr . Ferguson ; “ worse news , a**
” 我 有 坏的 消息 , 太太 . 凯瑟琳 , ” 说 先生 . 弗格森 ; ” 更糟 消息 , 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
hundred times ,
百 时代 ,

“我有个坏消息，凯瑟琳太太，”弗格森先生说；“比这糟糕一百倍。”

[ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [səˈspektɪd] — [ðæn; ðən][ˈevər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] .
than ever I suspected — than ever you could expect .
比 曾经 我 怀疑 — 比 曾经 你 可以 预计 .

比我预想的还要多——比你所能想象的还要多。

- [ɪz] [ˈfɔ:lən] — [ˈru:ɪnd] !
Strathoran is fallen — ruined !
- 是 倒下 — 毁坏 !

斯特拉索兰陷落了——彻底毁灭了！

[noʊ] [hoʊp] — [noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] !
No hope — no possibility of saving him !
不 希望 — 不 可能性 的 保存 他 !

没有希望了——他没救了！

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] !
It is all over !
它 是全部 超过 !

一切都结束了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ɡroʊn] .
” **And the strong man groaned** .
” 和 这 强的 男人 呻吟 .

“壮汉呻吟了一声。”

” [haʊ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈstɜ:rnli] .
” **How and wherefore ? “ said Mrs . Catherine , sternly** .
” 如何 和 因此 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 严厉地 .

“怎么会这样？为什么？”凯瑟琳太太严厉地问道。

” [hi:; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈsteɪt] — [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lənd][tu:; tə]
” **He has sold his estate — parted with his home and his land to**
” 他 有 卖 他的 财产 — 分手了 和 他的 家 和 他的 土地 到
[sʌm; səm] [ˈtaɪtld] [ˈfɑ:rpər] [ɪn][ˈpærɪs] .
some titled sharper in Paris .
一些 标题 更锐利 在 巴黎 .

“他已经卖掉了自己的产业——把他的房子和土地卖给了巴黎一些更精明的贵族。”

[soʊld] !
Sold !
卖 !

卖！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɜːrs] — [stiːl] [mɔːr] [dis'ɒnərəbl] [ænd; ənd][ˈfert(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] , [hiː; hi]
he has done worse — still more dishonorable and fatal than that , he
他 有 完毕 更糟 — 仍然 更多的 不光彩的 和 致命的 比 那 , 他
[hæz; həz] [ˈgæmbld] [aɪ ˈtiː] [əˈwei]
has gambled it away ;
有 赌博 它 离开 ;
他做过更糟糕的事——比这更不光彩、更致命的事，他把一切都赌光了；

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [spɛnt] [ˈɪrɪz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] , [ænd; ənd][set] [friː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
what his father spent years to redeem , and set free for him ,
什么 他的 父亲 花费 年 到 赎回 , 和 放 自由的 为了 他 ,
他父亲花了多年时间才赎回并为他释放的东西，

[hiː; hi][hæz; həz] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
he has staked on the chances of a game .
他 有 已抵押 在 这 机会 的 一个 游戏 .
他把赌注押在了比赛的胜算上。

[ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ˈbɪtərli] .
Bear with me , Mrs . Catherine , if I speak bitterly .
熊 和 我 , 太太 . 凯瑟琳 , 如果 我 说话 苦涩地 .
凯瑟琳夫人，如果我说话语气不好，请您谅解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [disəˈpɔɪntɪd] [ɔːl][maɪ][hoʊps] — [ruːɪnd] [hɪmˈself] — [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm]
The young man has disappointed all my hopes — ruined himself — what will become
这 年轻的 男人 有 失望的 全部 我的 希望 — 毁坏 他自己 — 什么 将要 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
of him ?
的 他 ?
这个年轻人让我所有的希望都落空了——他毁了自己——他以后会怎么样呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [hed] [boʊd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈrekt] ,
” Mrs . Catherine stood with her head bowed down , but otherwise firmly erect ,
” 太太 . 凯瑟琳 站立 和 她 头 鞠躬 向下 , 但 否则 牢牢 直立 ,
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .
凯瑟琳夫人低着头站着，但身体其他部分却笔直挺拔，一言不发。

” [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈfæktər] , “ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?
” What will he do ? ” repeated the distressed factor , “ what can he do ?
” 什么 将要 他 做 ? ” 重复 这 苦恼 因素 , “ 什么 能 他 做 ?
“他会怎么做？”忧虑的因素反复问道，“他能做什么？”

[lənd][ænd; ənd] [neɪm] , [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [ɔːl] [bɔːst] .
land and name , fortune and character , all lost .
土地 和 姓名 , 财富 和 特点 , 全部丢失的 .
土地、名誉、财富、人格，全都失去了。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [left] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [dɪˈsper] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] [tuː] ,
What has he left , as he says , but despair — with his prospects too ,
什么 有 他 左边 , 作为 他 说道 , 但 绝望 — 和 他的 前景 也 ,
[hɪz; ɪz] [fer] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
his fair beginning .
他的 公平的 开始 .
正如他所说，他留下的只有绝望——还有他的前途，他美好的开端。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第6/30页

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'stræktɪd] !
O , it is enough to make a man distracted !
哦 , 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 愣 !

哦，这足以让人分心！

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [reɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ðʌs] —
What have they done , that unhappy race , that they should be constantly thus —
什么 有 他们 完毕 , 那 不开心 种族 , 那 他们 应该 是 不断地 因此 —
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
father and son ,
父亲 和 儿子 ,

他们究竟做了什么，这个不幸的民族，以至于他们总是这样——父子二人，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpraːdɪɡ(ə)] , [ðə; ði] [wʌn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
a wise man and a prodigal , the one wasting his substance and his
一个 明智的 男人 和 一个 浪子 , 这 一 浪费 他的 物质 和 他的
[ɪn'hɪrɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

一个智者，一个挥霍无度的浪子，一个浪费财产和继承权的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈbɔːfl] ['plezərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [laɪf] [tuː; tə] [wɪn] [aɪ 'ti:] [bæk]
the other denying himself the lawful pleasures of a just life to win it back
这 其他 否认 他自己 这 合法的 快乐 的 一个 只是 生活 到 赢 它 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

另一个人则放弃正当生活所带来的合法乐趣，以求重新赢得它。

" ['kʌmfərt] [jɔːr'self] , [ˈrɑːbərt] [ˈfəːgəsən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ˈbɪtərli] , [æz; əz] [ˈdrɔːɪŋ]
" Comfort yourself , Robert Ferguson , " said Mrs . Catherine , bitterly , as drawing
" 舒适 你自己 , 罗伯特 弗格森 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , 苦涩地 , 作为 绘画
[ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fæɪtɪk] [rə'pɪdətɪ] ,
forward a chair with emphatic rapidity ,
向前 一个 椅子 和 强调 快速 ,

“罗伯特·弗格森，你还是省省吧，”凯瑟琳夫人苦涩地说着，同时迅速地拉过一把椅子。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
she seated herself at the table ,
她 坐着 她自己 在 这 桌子 ,

她在桌边坐了下来，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪst] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" there will be no son of the name again to waste years in building up the
" 那里 将要 是 不 儿子 的 这 姓名 再次 到 浪费 年 在 建筑 向上 这
[haʊs] [ʌv; əv] - :
house of Strathoran :
房子 的 - :

“不会再有同名之子浪费数年来建立斯特拉索兰家族：

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] — [fɪtli] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪətər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
their history has come to an end — fitly ended in a rioter and a
他们的 历史 有 来 到 一个 结尾 — 合适地 结束 在 一个 暴徒 和 一个
[ˈpraːdɪɡ(ə)] .
prodigal .
浪子 .

他们的故事已经结束——以一个暴徒和一个浪子告终，可谓恰如其分。

” [ðə; ði] [ˈfæktər] [lʊkt] [ʌp] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] , [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [brɔ:t]
” **The factor looked up deprecatingly , the very words which his excitement brought**
” 这 因素 看起来 向上 贬义地 , 这 非常 字 哪个 他的 激动 带来
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ,
to his own lips ,
到 他的 自己的 嘴唇 ,

“那名官员抬起头，带着一丝轻蔑的神情，说出了那些他兴奋时脱口而出的话语。”
[ˈsaʊndɪŋ] [hɑ:rʃ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðəz] .
sounding harsh from another's .
听起来 残酷的 从 另一个的 .
听起来像是别人说的刺耳话。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ɪz] [jʌŋ] .
” **Mrs . Catherine , Mr . Archibald is young .**
” 太太 . 凯瑟琳 , 先生 . 阿奇博尔德 是 年轻的 .
“凯瑟琳夫人，阿奇博尔德先生还很年轻。”

[wen] [ˈʌðər] [lædz] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [sku:l] [ɔ:r] [ˈentərɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
When other lads were leaving school or entering college ,
什么时候 其他 小伙子们 是 离开 学校 或者 进入 大学 ,
当其他男孩离开学校或进入大学时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] ,
he was launched upon the world his own master ,
他 曾是 发射 之上 这 世界 他的 自己的 掌握 ,
他被派往世界各地，成为他自己的主人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnkʌm] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪˈsteɪt] . — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈi:zəli] [ðə; ði] [laɪt]
with a great income and a large estate . — You know how easily the light
和 一个 伟大的 收入 和 一个 大的 财产 . — 你 知道 如何 容易地 这 光
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [mu:vɪd] ,
spirit of youth is moved ,
精神 的 青年 是 已搬 ,
拥有丰厚的收入和大量的财产。——你知道年轻人的轻浮天性是多么容易被左右。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [hedʒ] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
but you cannot know how the way of a young man is hedged in with
但 你 不能 知道 如何 这 方式 的 一个 年轻的 男人 是 对冲 在 和
[tempˈteɪʃənz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] !
temptations — Mrs . Catherine !
诱惑 — 太太 . 凯瑟琳 !
但您无法知道一个年轻人的道路充满了多少诱惑——凯瑟琳夫人！

” [ðə; ði] [ˈfæktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [əˈpi:l] .
” **the factor raised his hand in appeal .**
” 这 因素 提高 他的 手 在 上诉 .
“该因素举手表示上诉。”

” [spi:k] [nɑ:t] [tu:; tə] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [aɪ] [noʊ] !
” **Speak not to me , ” said Mrs . Catherine , “ I know !**
” 说话 不是 到 我 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 我 知道 !
“别跟我说话，”凯瑟琳太太说，“我知道！ ”

[jes] [ˈtru:li] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:r] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] .
yes truly , I know more than you think , or give me credit for .
是的 真的 , 我 知道 更多的 比 你 思考 , 或者 给 我 信用 为了 .
是的，的确，我知道的比你想象的要多，或者说比你认为的要多。

[tempˈteɪʃənz] !
Temptations !
诱惑 !
诱惑！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə'bi:diəns] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [traɪd] ,
and what is obedience that has never been tried ,
和 什么 是 服从 那 有 绝不 到过 尝试 ;
从未尝试过的服从，又算什么服从呢？

[ɔ:r] [streŋθ] [ðæt] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['eksəd] [ɪn] ['ni:dl] [rɪ'zɪstəns] ?
or strength that has not been exercised in needful resistance ?
或者 力量 那 有 不是 到过 锻炼 在 需要 反抗 ?
或者说，是未经必要抵抗而发挥的力量？

[aɪ][bɪd]
I bid
我 出价
我出价

[ji:; jɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [rɑ:bərt] ['fə:gəsən] — [wəz; wəz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [test] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['i:dn] ?
ye listen to me , Robert Ferguson — was there not a test appointed in Eden ?
是的 听 到 我 , 罗伯特 弗格森 — 曾是 那里 不是 一个 测试 任命 在 伊甸园 ?
听我说，罗伯特·弗格森——伊甸园里难道没有设立考验吗？

[ænd; ənd] [wəd] [ju:; jʊ] [set] [ju:'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ([ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and would you set yourself to say that the fool of a woman (that I should
和 会 你 放 你自己 到 说 那 这 傻子 的 一个 女士 (那 我 应该
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ;
你会自作主张地说，一个愚蠢的女人（我竟然会这么说）

[hu:] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [blʌd] !) [maɪt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪl] -
who am of her lineage and blood !) might be justified for her ill -
WHO 是 的 她 血统 和 血 !) 可能 是 合理的 为了 她 患病的 -
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ;
那些与她血脉相连的人（他们）或许可以为她的恶行辩解。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [fru:t] [hʌŋ] [fer] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ['temptɪd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]
because the fruit hung fair upon the tree , and tempted the wandering eye of
因为 这 水果 悬挂 公平的 之上 这 树 , 和 受诱惑 这 漫游 眼睛 的
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?
因为果实挂在树上很漂亮，诱惑着她游移的目光？

[θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [pli:z] [tu:; tə] [em 'i:] . "
Think better of my judgment and bring no such pleas to me . "
思考 更好的 的 我的 判断 和 带来 不 这样的 请 到 我 : "
请你相信我的判断，不要向我提出这样的请求。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [brɪŋ] ?
" What can I bring ?
" 什么 能 我 带来 ?
我可以带些什么？

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
What can I say ? " said Mr . Ferguson , in a low voice .
什么 能 我 说 ? " 说 先生 : 弗格森 , 在 一个 低的 嗓音 :
“我还能说什么呢？”弗格森先生低声说道。

“ [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [æz; əz][hiː; hi][best][kæn; kən] , [ɪn][jɑːn][streɪndʒ]
“ Is he to be left to live or die , as he best can , in yon strange
“ 是 他 到 是 左边 到 居住 或者 死 , 作为 他 最好的 能 , 在 远 奇怪的
[ˈkʌntri] ?
country ?
国家 ?

“难道要让他独自一人在那个陌生的国度里苟活或死去吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][sɪŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈgeɪmstər] , [laɪk][ðə; ði][men][huː]
Are we to let him sink into a professional gamester , like the men who
是 我们 到 让 他 下沉 进入 一个 专业的 赌棍 , 喜欢 这 男人 who
[hæv; həv][ˈruːɪnd][hɪm; ɪm] ?
have ruined him ?
有 毁坏 他 ?
难道我们要眼睁睁地看着他像那些毁了他的人一样，沦为职业赌徒吗？

[aɪ] [spiːk] [ˈwaɪldli] . — [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][duː][ðæt] .
I speak wildly . — He would never do that .
我 说话 疯狂地 . — 他 会 绝不 做 那 .
我说话很随意。——他绝不会那样做。

[aɪ][maɪˈself][mʌst; məst] [siːk] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfæməli] ;
I myself must seek , in some other place , a livelihood for my family ;
我 我 必须 寻找 , 在 一些 其他 地方 , 一个 生计 为了 我的 家庭 ;
我本人必须在别处谋生，养家糊口；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [get][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] ,
and I will get it ; for my work is clear before me ,
和 我 将要 得到 它 ; 为了 我的 工作 是 清除 前 我 ,
我必能得到它；因为我的工作在我面前很明确。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] .
and it is known that I can do what I undertake ; but for him , Mrs .
和 它 是 已知 那 我 能 做 什么 我 承担 ; 但 为了 他 , 太太 .
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,
众所周知，我能做到我承诺的事；但对他，凯瑟琳夫人来说，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][bʌt; bət] [jɔːrˈself] ,
with no friend in this wide world but yourself ,
和 不 朋友 在 这 宽的 世界 但 你自己 ,
在这个广阔的世界里，除了你自己，你没有其他朋友。

[huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈfɪ(ə)nt] [help] — [wɪð; wɪθ][naɪːt][æn; ən][ˈeɪkər][bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] [lændz]
who can give him efficient help — with not an acre but these poor lands
WHO 能 给 他 高效的 帮助 — 和 不是 一个 英亩 但 这些 贫穷的 土地
[ʌv; əv] - [ænd; ænd][ˈlɑːk,hænd] ,
of Loelyin and Lochend ,
的 - 和 洛亨德 ,
谁能给他提供有效的帮助——不是一英亩土地，而是洛林和洛亨德这两片贫瘠的土地？

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪnˈteɪld] ; [ænd; ænd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [ˈjɪrz] [lɔːst] ,
which are still entailed ; and , worse than all that , with his best years lost ,
哪个 是 仍然 包含 ; 和 , 更糟 比 全部 那 , 和 他的 最好的 年 丢失的 ,
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌnˈsetld] ,
his principles unsettled ,
他的 原则 不安的 ,
这些仍然是他所继承的；而且，更糟糕的是，他失去了最好的年华，他的原则也动摇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 and a stain upon his name — what is to become of him ? "
 和 一个 弄脏 之上 他的 姓名 — 什么 是 到 变得 的 他 ? "

他的名誉蒙上了污点——他将何去何从？

" [hi:; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [bru:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['hɑ:rʃli] .
 " He will drink the beverage he has brewed , " said Mrs . Catherine , harshly .
 " 他 将要 喝 这 饮料 他 有 酿造 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , 严厉地 .
 "他会喝下他自己酿造的饮料,"凯瑟琳太太严厉地说。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪstər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
 " He will have the reward of the waster , as I have told you before now .
 " 他 将要 有 这 报酬 的 这 废物 , 作为 我 有 讲述 你 前 现在 .
 "他必将遭受挥霍者的报应，正如我之前告诉过你们的。"

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] — [let] [hɪm; ɪm][wɑ:nt] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['sɪnfəli] ['weɪstɪd] .
 Let him take his wages — let him want now , as he has sinfully wasted .
 让 他 拿 他的 工资 — 让 他 想 现在 , 作为 他 有 罪恶地 浪费 .
 让他拿走他的工钱吧——让他现在一无所有吧，因为他已经罪恶地挥霍掉了这一切。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['haɪər][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] . "
 It is his righteous hire and reward . "
 它 是 他的 正义 聘请 和 报酬 . "
 这是他应得的报酬和奖赏。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ]
 " And you can see that , can think of that , and not stretch out a
 " 和 你 能 看 那 , 能 思考 的 那 , 和 不是 拉紧 出去 一个
 [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
 hand to him ?
 手 到 他 ?

“你明明看到了这一点，想到了这一点，却不向他伸出援手吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði]['fæktər] , ['nɜ:rvəsli] , [æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
 " cried the factor , nervously , as he rose from his chair .
 " 哭 这 因素 , 紧张地 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 .
 "那家伙惊慌失措地喊道，同时从椅子上站了起来。"

" [ɪk'sept] [maɪ][hænd][ænd; ənd][maɪ] [hed] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['dʌɡləs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'herɪtəns] ;
 " Except my hand and my head , Mrs . Catherine Douglas , I have no inheritance ;
 " 除了 我的 手 和 我的 头 , 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 , 我 有 不 遗产 ;
 "除了我的手和我的头，凯瑟琳·道格拉斯夫人，我没有任何遗产；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ji:ldz] [ɡoʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['greɪtər] ['evri] [jɪr] ; [bʌt; bət] ,
 and your estate yields gold to you , greater every year ; but ,
 和 你的 财产 产量 金子 到 你 , 更大的 每一个 年 ; 但 ,
 你的产业每年都为你带来黄金，而且收益越来越多；但是，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:] [wɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] - [sʌn] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
 before I see want come to Strathoran's son , I will labor night and day .
 前 我 看 想 来 到 - 儿子 , 我 将要 劳动 夜晚 和 天 .
 在我看到斯特拉索兰的儿子遭遇不幸之前，我将日夜辛勤劳作。

[ðə; ði] [prə'feʃənz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] . — [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:rd]
 The professions are open to him yet . — His mother's uncle was a Lord
 这 职业 是 打开 到 他 然而 . — 他的 母亲的 叔叔 曾是 一个 主
 [ʌv; əv] ['sej(ə)n] ;
 of Session ;
 的 会议 ;
 他仍然可以从事各种职业。——他母亲的叔叔是高等法院法官；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪzɪ(ə)n] [ɪn] ['edɪnbərə] .
his father's cousin was the greatest physician in Edinburgh .
他的 父亲的 表哥 曾是 这 最 医生 在 爱丁堡 .

他父亲的表兄是爱丁堡最伟大的医生。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
I bid you good morning , Mrs . Catherine .
我 出价 你 好的 早晨 , 太太 . 凯瑟琳 .

早上好，凯瑟琳夫人。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] . " "
I have to write to Mr . Archibald , without loss of time . "

我必须尽快给阿奇博尔德先生写信。

" [sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [si:t] , [ðɪs] ['moʊmənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ə'θɔ:rətetɪvli] ,
"Sit down upon your seat , this moment , "said Mrs . Catherine , authoritatively ,
" 坐 向下 之上 你的 座位 , 这 片刻 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , 权威地 ,

“立刻坐到座位上，”凯瑟琳夫人命令道。

" [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , ['rɑ:bərt] ['fə:gəsən] .
"and do not speak to me like a fool , Robert Ferguson .
" 和 做 不是 说话 到 我 喜欢 一个 傻子 , 罗伯特 弗格森 .

“罗伯特·弗格森，别像个傻瓜一样跟我说话。”

[let] [em 'i:] [hɪr] ['ɑ:tʃɪ] ['slɒð-ləndz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Let me hear Archie Sutherland's story , the worst and the best of it ;

让我听听阿奇·萨瑟兰的故事，包括最糟糕的和最好的部分；

[ænd; ænd] [spend] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪətər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['perəl] !
and spend a pound of your own siller on the rioter , at your peril !

你若自掏腰包一英镑给暴徒，后果自负！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
As if I did not know one lad at the college was enough for any man .

仿佛我不知道大学里一个男生就足以让任何男人满足似的。

[sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [si:t] , [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] ,
Sit down upon your seat , and tell me the whole story , as I bid you ,

请坐下，按我说的把事情全盘托出。

[ðɪs] ['moʊmənt] ; [ɔ:r][aɪ] [vaʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] ,
this moment ; or I vow to you , that your young advocate ,

此刻；或者我向你发誓，你的年轻辩护人，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ðə; ði][mɔ:rn] , [jæl; jəl][get][noʊ] [pli:z] [ʌv; əv] [maɪn] !
if he had his gown the morn , shall get no pleas of mine !

如果他早上穿着长袍，我就不会为他求情！

" ['mɪstər] . ['fə:gəsən] [sæt] [daʊn] , [wel] [pli:zd] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [leɪd] [aɪ 'ti:]
"Mr . Ferguson sat down , well pleased , and taking out a letter , laid it

" 先生 . 弗格森 卫星 向下 , 出色地 高兴 , 和 采取 出去 一个 信 , 铺设 它
['saɪləntli] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
silently before Mrs . Catherine .
默默 前 太太 . 凯瑟琳 .

弗格森先生满意地坐了下来，拿出一封信，默默地放在凯瑟琳太太面前。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [blɜːrd] , [ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] ['rit(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [siːmd] , [ɪn]
The letter was long , blurred , uneven , and written , as it seemed , in
这 信 曾是 长的 , 模糊 , 不均匀 , 和 书面 , 作为 它 似乎 , 在
[ˈhɜːrid] ['ɪntəvlz] ,
hurried intervals ,
慌忙 间隔 ,

信很长, 字迹模糊不清, 而且似乎写得很匆忙。

[wið; wiθ] [breɪks] [ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [brɪ'twiːn] .
with breaks and incoherent dashes of the pen between .
和 休息 和 语无伦次 破折号 的 这 笔 之间 .

笔画间断断续续, 字迹杂乱无章。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːðər] ['veri] [klɪr] [ɔːr] ['veri] [koʊ'hɪrənt] ;
It was not either very clear or very coherent ;
它 曾是 不是 任何一个 非常 清除 或者 非常 相干 ;

它既不清晰也不连贯;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][toʊld] [haʊ] [rent] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] ['raɪtə-z] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][wɜːr; wər] ,
but it told how rent and distracted the writer's heart and spirit were ,
但 它 讲述 如何 租 和 愣 这 作家的 心 和 精神 是 ,

但这说明作者的内心和精神是多么的破碎和混乱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['strʌg(ə)] [reɪdʒd][ænd; ənd] [kən'tendɪd] [ðer; ðər] .
and what a ceaseless struggle raged and contended there .
和 什么 一个 不停歇 斗争 愤怒 和 有争议 那里 .

那里曾爆发过一场永无休止的斗争和争夺。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [sɔːft][foʊldz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [ɔːl] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɪnd] [hæd; həd] [stɜːrd]
The large soft folds of Mrs . Catherine's shawl shook as if a wind had stirred
这 大的 柔软的 折叠 的 太太 . 凯瑟琳的 披肩 摇晃 作为 如果 一个 风 有 搅拌
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凯瑟琳太太宽大的披肩柔软的褶皱仿佛被风吹动过一般微微颤动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['gæðərd] [θɪk] [brɪ'niːθ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['aɪlɪd] ,
but she did not speak ; the moisture gathered thick beneath her large eyelid ,
但 她 做过 不是 说话 ; 这 水分 聚集 厚的 下面 她 大的 眼皮 ,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃed] ,
but was not shed ,
但 曾是 不是 棚 ,

但她没有说话; 她宽大的眼睑下积聚了厚厚的泪水, 却没有流下来。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [terz] .
for Mrs . Catherine was not given to tears .
为了 太太 . 凯瑟琳 曾是 不是 给定 到 眼泪 .

因为凯瑟琳夫人并不喜欢流泪。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] , ['ɔkjupaɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n]
At last she closed the letter carefully , occupying much more time in the operation
在 最后的 她 关闭 这 信 小心 , 占领 很多 更多的 时间 在 这 手术

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
than was necessary ,
比 曾是 必要的 ,

最后她小心翼翼地合上了信, 在这个过程中花费的时间比必要的要长得多。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [ə'su:m] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rməɹ] [kɔ:stɪk] [tuʊn][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ]['greɪvəɹ]
and **endeavored** **to** **assume** **her** **former** **caustic** **tone** **to** **hide** **her** **graver**
和 努力 到 认为 她 以前的 腐蚀性物质 语气 到 隐藏 她 刻刀
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

她努力用以前尖刻的语气来掩饰自己更沉重的情绪。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] !
” **A fine story to come to a gentlewoman withal** !
” 一个 美好的 故事 到 来 到 一个 淑女 此外 !

“对于一位淑女来说，这真是一个美好的故事！”

[wel] , ['mɪstəɹ] . ['fə:gəsən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊɹ; jəɹ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [du:] [fɔ:r; fəɹ] [jʊɹ; jəɹ]
well , **Mr** . **Ferguson** , **and** **what is it your purpose that I should do for your**
出色地 , 先生 : 弗格森 , 和 什么 是 它 你的 目的 那 我 应该 做 为了 你的
['raɪətəɹ] ? “
rioter ? ”
暴徒 ? ”

“那么，弗格森先生，您究竟想让我为你们的暴徒做些什么呢？”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['fæktəɹ] ,
” **I do not know — I have not been able to think** , “ **said the factor** ,
” 我 做 不是 知道 — 我 有 不是 到过 有能力的 到 思考 , “ 说 这 因素 ,
“我不知道——我还没能思考,”该官员说道。

[hɪm'self] [mu:vd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] : “ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt]
himself moved even to weeping : “ **that something must be done** , **and that**
他自己 已搬 甚至 到 哭泣 : “ 那 某物 必须 是 完毕 , 和 那
[i'mɪ:diətli] , [ɪz] [klɪɹ] .
immediately , **is clear** .
立即地 , 是 清除 .

他自己甚至感动得哭了起来：“很明显，必须采取行动，而且要立即采取行动。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fəɹ] [ə'sɪstəns] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,
If I had not been coming to you for assistance , **Mrs** . **Catherine** ,
如果 我 有 不是 到过 未来 到 你 为了 协助 , 太太 : 凯瑟琳 ,
“如果我不是来寻求您的帮助，凯瑟琳夫人，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fəɹ] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] .
I should have come for advice , **for how to proceed I cannot see** .
我 应该 有 来 为了 建议 , 为了 如何 到 继续 我 不能 看 .
“我应该来寻求建议的，因为我不知道接下来该怎么做。

“ [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] — [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
” **There was a considerable pause — at length** ,
” 那里 曾是 一个 大量 暂停 — 在 长度 ,
“一阵长时间的沉默——

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [kwɪk] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv]
Mrs . **Catherine** **started from her seat and resumed her quick pacing of**
太太 : 凯瑟琳 开始 从 她 座位 和 恢复 她 快的 踱步 的
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

凯瑟琳夫人从座位上站起来，继续在房间里快速踱步。

“ [werfɔ:r] [ɑ:r; əɹ] [wi:; wi] ['lu:zɪŋ] [taɪm] — [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hoʊm] ,
” **Wherefore are we losing time — send a message home** ,
” 因此 是 我们 输 时间 — 发送 一个 信息 家 ,
“我们究竟在浪费时间什么？——给家里发个信息吧。”

[tuː; tə] - [tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pæərəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
to Woodsmuir to bid them put up a change of apparel for you ;
到 - 到 出价 他们 放 向上 一个 改变 的 服饰 为了 你 ;
去伍兹缪尔让他们给你准备一套换洗的衣服；

[raɪd][ˈɪntuː] - [ænd; ənd][get] [wʌt] [ˈsɪlər] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdfl] — [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈskruːpjələs] —
ride into Portoran and get what siller will be needful — do not be scrupulous —
骑 进入 - 和 得到 什么 金钱 将要 是 需要 — 做 不是 是 一丝不苟的 —
[ænd; ənd][goʊ][jɔːr; jər] [weɪz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
and go your ways this very day ,
和 去 你的 方式 这 非常 天 ,
骑马进波托兰，买齐你需要的银子——不要吝啬——然后今天就走。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [spɛnt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɛɪtɪst] [ðə; ði] [mɔːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːdɪɡ(ə)] .
or , if it be too far spent , at the latest the morn , to the prodigal .
或者，如果 它 是 也 远的 花费 , 在 这 最新的 这 早晨 , 到 这 浪子 .
或者，如果花费太多，最迟到早上，交给浪子。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪtləs] [juːθ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] ,
I would go myself , but the witless youth , as I see by his letter ,
我 会 去 我 , 但 这 愚蠢 青年 , 作为 我 看 经过 他的 信 ,
我本想亲自去，但从他的信中可以看出，那个愚钝的年轻人.....

[ɪz] [ˈfɪrd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmerbi] [ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [les] [dɪˈleɪ] .
is feared for me , and you can maybe travel with less delay .
是 害怕 为了 我 , 和 你 能 或许 旅行 和 较少的 延迟 .
我担心这种情况会发生，而你或许可以减少出行延误。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Bring him home .
带来 他 家 .
把他带回家。

- [kæn; kən] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋɡər] ,
Strathoran can shelter him no longer ,
- 能 庇护所 他 不 更长 ,
斯特拉索兰再也无法庇护他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdwɛlɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ˈʃoʊltoʊ] [ˈdɒɡləs] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ˈɪzəbel]
but the dwelling - place of Sholto Douglas can never be closed upon Isabel
但 这 住宅 - 地方 的 肖尔托 道格拉斯 能 绝不 是 关闭 之上 伊莎贝尔
[ˈbælfɔːrɪz] [sʌn] .
Balfour's son .
贝尔福的 儿子 .
但肖尔托·道格拉斯的住所永远不会对伊莎贝尔·贝尔福的儿子关闭。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ˈrɑːbərt] [ˈfəːɡəsən] .
I say to you , lose no time , Robert Ferguson .
我 说 到 你 , 失去 不 时间 , 罗伯特 弗格森 .
罗伯特·弗格森，我告诉你，不要浪费时间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [enər'dʒetɪkli] .
" **Mrs . Catherine rang the bell energetically .**
" 太太 . 凯瑟琳 响铃 这 钟 精力充沛地 .
凯瑟琳太太用力地摇响了门铃。

" [raɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈreɪmənt] .
" **Write to your wife about the needful raiment .**
" 写 到 你的 妻子 关于 这 需要 服饰 .
“写信给你的妻子，告诉她你需要哪些衣物。”

[ˈɑ:tʃ] [ˈsʌðələnd] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [jʌŋ] [ˈrɑ:bəʔts] [ˈkreɪd(ə)l] .

Archie Sutherland has slept in young Robert's cradle .
阿奇 萨瑟兰 有 睡着了 在 年轻的 罗伯特的 摇篮 .

阿奇·萨瑟兰曾睡在小罗伯特的摇篮里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

She will not grudge the trouble .
她 将要 不是 怨恨 这 麻烦 .

她不会怨恨这些麻烦。

" [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,

" Mr . Ferguson did not wait to reflect , but with all speed ,
" 先生 . 弗格森 做过 不是 等待 到 反映 , 但 和 全部 速度 ,

弗格森先生没有丝毫犹豫，而是迅速地.....

[druː] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] .

drew paper and ink towards him and began to write .
画 纸 和 墨水 向 他 和 开始 到 写 .

他拿起纸笔，开始书写。

" [let] [ˈændruː] [ɔ:r] [ˈdʒɑ:ni] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - , " [sed]

" Let Andrew or Johnnie be ready in a moment to ride to Woodsmuir , " said
" 让 安德鲁 或者 约翰尼 是 准备好 在 一个 片刻 到 骑 到 - , " 说

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,

Mrs . Catherine ,
太太 . 凯瑟琳 ,

“让安德鲁或约翰尼马上准备好骑马去伍兹缪尔，”凯瑟琳太太说。

[æz; əz][ˈdʒæki] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; " [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][send][ɪn]

as Jacky appeared at the door ; " and tell your mother to send in
作为 杰基 出现 在 这 门 ; " 和 告诉 你的 母亲 到 发送 在

[rɪˈfreɪmənts] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] .

refreshments for Mr . Ferguson .
茶点 为了 先生 . 弗格森 .

杰基出现在门口；“告诉你的母亲给弗格森先生送些茶点。”

[bɪˈgɔ:n] , [juː; jʊ][ɪmp] — [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "

Begone , you imp — what are you waiting for ? "
走开 , 你 重要 — 什么 是 你 等待 为了 ? "

滚开，你这小鬼——你还在等什么？

" [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ˈdʒæki] , " [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [hɪmˈsel] [ɪn][ðə; ði][gɪg] — [wɪl] [aɪ] [brɪŋ]

" If you please , " said Jacky , " it's Mr . Foreman himsel in the gig — will I bring
" 如果 你 请 , " 说 杰基 , " 它是 先生 . 领班 他自己 在 这 演出 — 将要 我 带来

[hɪm; ɪm][ɪn] ?

him in ?
他 在 ?

“如果你愿意的话，”杰基说，“是福尔曼先生本人来演出——我能把他带来吗？ ”

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

" and , without waiting for an answer , the girl disappeared .
" 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 这 女孩 消失 .

“然后，不等回答，女孩就消失了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [hɪmˈself] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .

" Mr . Foreman himself , " repeated Mrs . Catherine .
" 先生 . 领班 他自己 , " 重复 太太 . 凯瑟琳 .

“是福尔曼先生本人，”凯瑟琳太太重复道。

" [wʌt] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ? — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈevər][ɪn] [tru:ps] .

" What new trouble is coming now ? — they are ever in troops .
" 什么 新的 麻烦 是 未来 现在 ? — 他们 是 曾经 在 军队 .

“现在又有什么新的麻烦要来了？ ——他们总是成群结队。”

” [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
“ **Mr . Ferguson raised his head uneasily and paused in his writing .**
” 先生 . 弗格森 提高 他的 头 不安地 和 暂停 在 他的 写作 .
弗格森先生不安地抬起头，停下了手中的笔。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][bəuθ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˌægrə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The excited curiosity of both suggesting some further aggravation of the
这 兴奋的 好奇心 的 两个都 建议 一些 更远 加重 的 这
[greɪt] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] .
great misfortunes they already knew .
伟大的 不幸 他们 已经 知道 .
他们两人兴奋的好奇心暗示着，他们已经知道的巨大不幸可能会进一步加剧。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˈgri:tɪd]
Mr . Foreman entered the room gravely , and with care in his face — greeted
先生 . 领班 进入 这 房间 严重地 , 和 和 关心 在 他的 脸 — 问候
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Mrs . Catherine in silence ,
太太 . 凯瑟琳 在 沉默 ,
福尔曼先生神情严肃地走进房间，脸上带着一丝谨慎——默默地向凯瑟琳太太问好。

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] , [æskt] ; “ [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðen] ? ”
and starting , when he saw Mr . Ferguson , asked ; “ It is true , then ? ”
和 开始 , 什么时候 他 锯 先生 . 弗格森 , 问 ; “ 它 是 真的 , 然后 ? ”
他一见到弗格森先生，就问道：“是真的吗？ ”

“ [tru:] ? — [eɪ] , [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [ɔ:r] [ˈhoʊpɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈbɪtərli] .
“ **True ? — Ay , beyond doubt or hoping , ” said Mrs . Catherine , bitterly .**
” 真的 ? — 哎 , 超过 怀疑 或者 希望 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 苦涩地 .
“真的吗？ ——是的，毫无疑问，也毫无希望，”凯瑟琳太太苦涩地说。

“ [ðə; ði][ˈprɑ:dɪg(ə)] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] .
“ **The prodigal has made an end of his house and name .**
” 这 浪子 有 制成 一个 结尾 的 他的 房子 和 姓名 .
“浪子毁了自己的家和名声。”

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
I was right , Mr . Foreman , and you were wrong .
我 曾是 正确的 , 先生 . 领班 , 和 你 是 错误的 .
福尔曼先生，我是对的，你是错的。

[ðə; ði] [ˈheri] [fu:l] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n][noʊ] [les] [æn; ən] [ˈerənd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈvælju:]
The hairy fool had been sent on no less an errand than to see the value
这 毛茸茸 傻子 有 到过 发送 在 不 较少的 一个 差事 比 到 看 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] .
of the prey .
的 这 猎物 .
这个毛茸茸的傻瓜奉命前来，目的是查看猎物的价值。

[grænt][em 'i:]
Grant me
授予 我
赐予我

[ˈpeɪ(ə)ns] ! — [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ˈdeɪli] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [sʌm; səm][i:v(ə)] [ˈænɪm(ə)] ,
patience ! — how am I to see daily before me , some evil animal ,
耐心 ! — 如何 是 我 到 看 日常的 前 我 , 一些 邪恶的 动物 ,
耐心！ ——我怎能每天看到眼前这些邪恶的动物呢？

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][hɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as could herd with cattle like you , reigning in the house of the
这样的 作为 可以 一群 和 牛 喜欢 你 , 统治 在 这 房子 的 这
[ˈsʌðələnd] ? "
Sutherlands ? "
萨瑟兰 ? "

像你这样能驾驭牛群、统治萨瑟兰家族的人呢？

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfæktər] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **How have you heard , Mr . Foreman ? "** **said the factor , anxiously .**
" 如何 有 你 听到 , 先生 . 领班 ? " 说 这 因素 , 焦虑地 .

“您是怎么听说的，工头先生？”工厂主焦急地问道。

" [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪm'self] ? "
" **Has Mr . Archibald written to you himself ? "**
" 有 先生 . 阿奇博尔德 书面 到 你 他自己 ? "

“阿奇博尔德先生亲自给你写过信吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] , " [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]
" **No , " said Mr . Foreman , " I have got my information from a most**
" 不 , " 说 先生 . 领班 , " 我 有 得到 我的 信息 从 一个 最多
[dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [sɔ:rs] .
disagreeable source .
令人不快的 来源 .

“不，”福尔曼先生说，“我的消息来源非常令人不快。”

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - , [ˈtʌtʃɪŋ]
I received a letter to - day from the solicitors of Lord Gillravidge , touching
我 已收到 一个 信 到 - 天 从 这 律师 的 主 - , 接触
[ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] .
the conveyance of the property .
这 输送 的 这 财产 .

今天我收到了吉尔拉维奇勋爵的律师发来的一封信，内容是关于房产转让的事宜。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] ?
Have you the intelligence direct from Mr . Sutherland ?
有 你 这 智力 直接的 从 先生 . 萨瑟兰 ?

你是否直接从萨瑟兰先生那里获得了情报？

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [let] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [noʊ] . "
I came up immediately to let Mrs . Catherine know . "
我 来了 向上 立即地 到 让 太太 . 凯瑟琳 知道 . "

我立刻上前去告诉了凯瑟琳太太。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] .
" **I have a letter , " said Mr . Ferguson .**
" 我 有 一个 信 , " 说 先生 . 弗格森 .

“我有一封信，”弗格森先生说。

" [aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
" **It is indeed all over .**
" 它 是 的确 全部 超过 .

“一切都结束了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:st] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈteɪld] [lændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈlɑ:k,hænd] ,
He has lost everything except the entailed lands of Loelyin and Lochend ,
他 有 丢失的 一切 除了 这 包含 土地 的 - 和 洛亨德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] - ,
and the farm of Woodsmuir ,
和 这 农场 的 - ,

他失去了一切，只剩下洛林和洛亨德的世袭土地以及伍兹缪尔农场。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [stændz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə][ɪts] [fʊl]
upon which my own house stands , and it , you know , is mortgaged to its full
之上 哪个 我的 自己的 房子 站立 , 和 它 , 你 知道 , 是 抵押贷款 到 它是 满的
[ˈvælju:] .
value .
价值 :

我的房子就建在这块地上, 而且, 你知道, 这块地已经抵押了全部价值。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɡɔ:n] .
All the rest is gone .
全部 这 休息 是 已消失 :

其余的都消失了。

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ɪz] [ˈru:ɪnd] .
Mr . Archibald is ruined .
先生 : 阿奇博尔德 是 毁坏 :

阿奇博尔德先生破产了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ə'gen] , ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪnz]
" There was a pause again , broken only by the sound of Mrs . Catherine's
" 那里 曾是 一个 暂停 再次 , 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 太太 : 凯瑟琳的
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

“又是一阵沉默, 只有凯瑟琳太太的脚步声打破了这片寂静。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['hevɪli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] . — [ði:z] [ɡreɪv] , [kaɪnd][men] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld]
as she walked heavily through the room . — These grave , kind men , Archibald
作为 她 步行 重度 通过 这 房间 : — 这些 严重 , 种类 男人 , 阿奇博尔德
[ˈsʌðəˌləndz] ['fæktər][ænd; ənd][ˈeɪdʒənt] ,
Sutherland's factor and agent ,
萨瑟兰的 因素 和 代理人 ;

她沉重地走过房间。——这些严肃而和蔼的男人们, 阿奇博尔德·萨瑟兰的代理人和经纪人,

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who had known him all his life ,
WHO 有 已知 他 全部 他的 生活 ,

认识他一辈子的人,

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['di:pli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [æz; əz] [ðəʊ]
were almost as deeply affected with his sin and misfortune as though
是 几乎 作为 深 做作的 和 他的 罪 和 不幸 作为 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['z:ɪŋ] [sʌn] .
he had been an erring son .
他 有 到过 一个 犯错 儿子 :

人们对他的罪孽和不幸几乎感同身受, 就像他是一个犯错的儿子一样。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] :
Mr . Foreman broke the silence by asking :
先生 : 领班 打破 这 沉默 经过 问 :

福尔曼先生打破沉默问道:

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? "
" What do you intend to do ? "
" 什么 做 你 打算 到 做 ? "

你打算怎么做?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ədˈvaɪzɪz][em ˈiː][tuː; tə][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Mrs . Catherine advises me to start immediately for Paris , ” said Mr .**
太太 . 凯瑟琳 建议 我 到 开始 立即地 为了 巴黎 , ” 说 先生 .
[ˈfəːgəsən] .
Ferguson .
弗格森 .

“凯瑟琳夫人建议我立即动身前往巴黎，”弗格森先生说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪtərli] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [wɪl] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] ,
“ **We all of us know how bitterly Mr . Archibald will reproach himself ,**
“ 我们 全部 的 我们 知道 如何 苦涩地 先生 . 阿奇博尔德 将要 责备 他自己 ,
我们都知道阿奇博尔德先生会多么痛恨自己，
[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
now that all self - reproach is unavailing .
现在 那 全部 自己 - 责备 是 徒劳无功 .

既然一切自责都无济于事。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [aɪ] [miːn] ;
I will endeavor to bring him home — to the Tower , I mean ;
我 将要 努力 到 带来 他 家 — 到 这 塔 , 我 意思是 ;
我将尽力把他带回家——我是说带他回到塔楼；

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
and then — I do not well know what we are to do .
和 然后 — 我 做 不是 出色地 知道 什么 我们 是 到 做 .
然后——我不太清楚我们该怎么办。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [wʌn] ,
But we must try to rouse his mind (it is a vigorous one ,
但 我们 必须 尝试 到 唤醒 他的 头脑 (它 是 一个 蓬勃 — ,
但我们必须努力唤醒他的思维（他思维敏捷，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊərə-] [ˈætməsfɪr] ,) [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪtˈself] [əˈnʌðər]
if it were but in a purer atmosphere ,) to shape out for itself another
如果 它 是 但 在 一个 更纯净 气氛 ,) 到 形状 出去 为了 本身 其他
[kɔːrs] .
course .
课程 .
如果是在更纯净的环境中,) 就能为自己开辟另一条道路。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][raɪd] [ˈɪntuː] - [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈmiːdiət] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][maɪ]
I was about to ride into Portoran to make immediate preparation for my
我 曾是 关于 到 骑 进入 - 到 制作 即时 准备 为了 我的
[ˈdʒɜːrni] . “
journey . ”
旅行 . “

我正准备骑马前往波托兰，以便立即为我的旅程做准备。

“ [jʊr; jər] [ˈletər] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [æz; əz][ˈdʒæki] [əˈgen] [əˈpɪrd] [æt; ət]
“ **Your letter , Mr . Ferguson , ” said Mrs . Catherine , as Jacky again appeared at**
“ 你的 信 , 先生 . 弗格森 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 作为 杰基 再次 出现 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“弗格森先生，您的信来了，”凯瑟琳太太说着，杰基又出现在门口。

“ [let] [ˈændruː] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈændruː] ? — [luːz] [noʊ] [taɪm] !
“ **Let Andrew — is it Andrew ? — lose no time !**
“ 让 安德鲁 — 是 它 安德鲁 ? — 失去 不 时间 !
“让安德鲁——是安德鲁吗？——别浪费时间了！ ”

[hɪr] , [juː; jə] [elf] !
Here , you elf !
这里 , 你 精灵 !

给你, 你这小精灵!

[hæv; həv] [juː; jə] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [əd'vaɪz] , ['mɪstər] . ['fɔːrmən] ?
Have you anything else to advise , Mr . Foreman ?
有 你 任何事物 别的 到 建议 , 先生 . 领班 ?

福尔曼先生, 您还有什么要补充的吗?

[aɪ] [maɪ'self] [wʊd] [stɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [wʊd] [duː] [aɪ 'tiː]
I myself would start in a moment , but that I think Mr . Ferguson would do it
我 我 会 开始 在 一个 片刻 , 但 那 我 思考 先生 . 弗格森 会 做 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我本人马上就会开始, 但我认为弗格森先生会做得更好。

[ðə; ði] [lædz] ['spɪrɪt] [ɪz] ['broʊkən] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] ['oʊvər] [hɑːrʃ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
The lad's spirit is broken , doubtless , and I might be over harsh upon him .
这 小伙子的 精神 是 破碎的 , 毫无疑问 , 和 我 可能 是 超过 残酷的 之上 他 .
这孩子精神肯定受到了打击, 我可能对他过于苛刻了。

[gɪv] [em 'iː] [ɑːrtɪz] ['letər] .
Give me Archie's letter .
给 我 阿奇的 信 .

把阿奇的信给我。

" ['mɪsɪz] . ['kæθərɪnz] [lɑːrdʒ] [greɪ] ['aɪlɪd] [sweld] [fʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət]
" **Mrs . Catherine's large grey eyelid swelled full again , and she seated herself at**
" 太太 . 凯瑟琳的 大的 灰色的 眼皮 肿胀 满的 再次 , 和 她 坐着 她自己 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

凯瑟琳太太的灰色大眼脸又肿了起来, 她坐到桌旁。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [əd'vaɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrmən] , [æb'stræktɪdli] .
" **I have nothing else to advise , " said Mr . Foreman , abstractedly .**
" 我 有 没有什么 别的 到 建议 , " 说 先生 . 领班 , 抽象地 .

“我没有其他建议了,”福尔曼先生心不在焉地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [juː; jə] [ʃəd; ʃəd] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌnz] , ['mɪstər] . ['fəːgəsən] .
" **I think it is very wise , and you should start at once , Mr . Ferguson .**
" 我 思考 它 是 非常 明智的 , 和 你 应该 开始 在 一次 , 先生 . 弗格森 .
“我认为这非常明智, 你应该立即开始行动, 弗格森先生。”

[bʌt; bət] — " [ðə; ði] ['biːər] [pɔːzd] .
But — " The lawyer paused .
但 — " 这 律师 暂停 .

但是——“律师停顿了一下。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ?
" **Is it not possible to do anything ?**
" 是 它 不是 可能的 到 做 任何事物 ?

难道就不能做点什么吗?

[kʊd; kəd] [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [biː; bi] [meɪd] ?
Could no compromise be made ?
可以 不 妥协 是 制成 ?

难道就不能做出妥协吗?

[ˈbetər] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ðə; ði][lənd] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ˈhevɪlɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]
Better mortgage the land (it was mortgaged heavily enough in his
更好的 抵押 这 土地 (它 曾是 抵押贷款 重度 足够的 在 他的
[ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [taɪm] — [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈhæmpəd] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ]
grandfather's time — I remember how old Strathoran was hampered by paying
祖父的 时间 — 我 记住 如何 老的 - 曾是 受阻 经过 付费
[ðəm; ðəm][ɔːf] ,
them off ,
他们 离开 ,

最好把土地抵押出去（在他祖父那一代，土地的抵押贷款已经很重了——我记得老斯特拉索兰为了偿还贷款而举步维艰），
) [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
) **than suffer it to pass altogether out of his hands** .
) 比 遭受 它 到 经过 共 出去 的 他的 双手 .
与其眼睁睁地看着它完全脱离他的掌控，不如让它发生。

[kʊd; kəd] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Could nothing be done ?
可以 没有什么 是 完毕 ?
难道真的无计可施了吗？
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [lend] [jʊr; jər]
Mrs . Catherine , if such an arrangement were possible , would you not lend your
太太 . 凯瑟琳 , 如果 这样的 一个 安排 是 可能的 , 会 你 不是 借 你的
[əˈsɪstəns] ?
assistance ?
协助 ?
凯瑟琳夫人，如果这样的安排可行，您能否伸出援手？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] .
" **Mrs . Catherine raised her eyes from the letter** .
" 太太 . 凯瑟琳 提高 她 眼睛 从 这 信 .
凯瑟琳夫人从信上抬起头来。

" [tuː; tə] [wʌt] [end][ɔːr] [ˈpɜːrpəs] ?
" **To what end or purpose ?**
" 到 什么 结尾 或者 目的 ?
“目的是什么？”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][lənd] [əˈɡen] ,
That he might have the freedom of losing the land again ,
那 他 可能 有 这 自由 的 输 这 土地 再次 ,
他或许还能再次拥有失去土地的自由。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [foʊks] - [ˈsʌbstəns] ?
if it were won back to him by the spending of other folks ' substance ?
如果 它 是 韩元 后退 到 他 经过 这 开支 的 其他 各位 - 物质 ?
如果他是通过花费别人的钱财赢回来的呢？

[dʒɔːrdʒ] [ˈfɔːrmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
George Foreman , it is not like your wisdom to think of such a thing .
乔治 领班 , 它 是 不是 喜欢 你的 智慧 到 思考 的 这样的 一个 事物 .
乔治·福尔曼，你这种人怎么会想到这种事呢？

[ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [lərd] — [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsʌbstəns] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ræŋk][tuː; tə]
A penniless laird — a shadow , and no substance — with a false rank to
一个 身无分文 领主 — 一个 阴影 , 和 不 物质 — 和 一个 错误的 秩 到
[kiːp] [ʌp] ,
keep up ,
保持 向上 ,
一个身无分文的地主——一个空有其表、毫无实质的影子——为了维持虚假的地位而勉强维持着。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ?
and nothing coming in to keep it up withal ?
和 没有什么 未来 在 到 保持 它 向上 此外 ?
而且没有任何收入来维持运营?

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
I will not hear of it !
我 将要 不是 听到 的 它 !

我绝不接受!

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ; [aʊt] [ʌv; əv][jɑ:n] [ha:t] [ʌnˈnætʃrəl] [er] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
Gentlemen , I have made up my mind ; out of yon hot unnatural air of artificial
先生们 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 ; 出去 的 远 热的 不自然 空气 的 人造的
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

诸位, 我已经下定决心; 从那闷热不自然的、人为的病态空气中,

[ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld][blæst][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
the lad must come down to the cold blast of poverty ,
这 小伙子 必须 来 向下 到 这 寒冷的 爆炸 的 贫困 ,
这孩子终究要承受贫困的寒风。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [fju:l] , [ˈspendɪŋ] [ɡɪr] [ʌnˈdʒʌstli] [ˈgɑ:tn] ,
if he is ever to be anything but a silken fule , spending gear unjustly gotten ,
如果 他 是 曾经 到 是 任何事物 但 一个 丝 燃料 , 开支 齿轮 不公正的 获得 ,
如果他不想成为一个只会挥霍不义之财、虚伪做作的傀儡,

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈlɔ:fl] [wei] .
in an unlawful way .
在 一个 非法的 方式 .

以非法方式。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [ˈplenti] [ænd; ənd] [i:z] [tu:; tə] [ˈɑ:tʃi] [ˈsʌðələnd] ,
I say I will have no hand in giving back plenty and ease to Archie Sutherland ,
我 说 我 将要 有 不 手 在 给予 后退 很多 和 舒适 到 阿奇 萨瑟兰 ,
我声明, 我不会参与任何让阿奇·萨瑟兰过上富足安逸的生活的事情。

[tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈraɪtʃəsli] [rɔ:t] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
till he has righteously wrought and struggled for the same .
直到 他 有 义正直地 锻 和 挣扎 为了 这 相同的 .
直到他为此进行了正义的努力和奋斗。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ˈrɑ:bərt] [ˈfə:gəsən] .
Bring him back to my house , Robert Ferguson .
带来 他 后退 到 我的 房子 , 罗伯特 弗格森 .
把罗伯特·弗格森带回我家。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
He has lost the home and the lands of his fathers .
他 有 丢失的 这 家 和 这 土地 的 他的 父亲们 .
他失去了祖辈的家园和土地。

[let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] ,
Let him see them in the hands of an alien ,
让 他 看 他们 在 这 双手 的 一个 外星人 ,
让他看看它们落入了外星人手中。

[ænd; ənd] [ðen] [let][him; ɪm][gɜ:rd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['wɔ:rfer] , [ænd; ənd][win][ðem; ðəm] [bæk]
and then let him gird his loins to a right warfare , and win them back
和 然后 让 他 格栅 他的 腰肉 到 一个 正确的 战争 , 和 赢 他们 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后让他振作起来，打一场漂亮的仗，把他们赢回来。

[wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmænz][ˈleɪbər] , [ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
With God's blessing , and man's labor , there is nought in this world impossible .
和 神的 祝福 , 和 男人的 劳动 , 那里 是 零 在 这 世界 不可能的 .

有了上帝的祝福和人类的努力，世上就没有不可能的事。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [him; ɪm][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] ,
I hope to live to see him win back his possessions ,
我 希望 到 居住 到 看 他 赢 后退 他的 财产 ,

我希望有生之年能看到他赢回他的财产。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] [lu:z] [ðem; ðəm] .
as I have seen him lose them .
作为 我 有 已见 他 失去 他们 .

我亲眼见过他失去它们。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ðem; ðəm][nɑ:t] . "
If he does not , he deserves them not . "
如果 他 做 不是 , 他 值得 他们 不是 . "

如果他做不到，他就不配拥有它们。

" [raɪt] [tu:; tə][him; ɪm][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] , ['i:gərli] .
" Write to him so , " said Mr . Ferguson , eagerly .
" 写 到 他 所以 , " 说 先生 . 弗格森 , 急切地 .

“那就这样写信给他吧，”弗格森先生急切地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][spɜ:r][hi:; hi] [ni:dz] .
" It is the spur he needs .
" 它 是 这 刺 他 需求 .

“这是他需要的动力。”

[let] [em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , [soʊ][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] , [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Let me have a letter , so hopeful and encouraging , to carry with me ,
让 我 有 一个 信 , 所以 充满希望 和 鼓励 , 到 携带 和 我 ,

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
Mrs . Catherine .
太太 . 凯瑟琳 .

凯瑟琳夫人，请给我一封充满希望和鼓励的信，让我随身携带吧。

[mɪr] [rɪˈproʊtʃ] [wʊd] [du:][ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t] [gʊd] .
Mere reproach would do evil , and not good .
仅仅 责备 会 做 邪恶的 , 和 不是 好的 .

单纯的责备只会适得其反，而不会带来任何好处。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
You are perfectly right .
你 是 完美 正确的 .

您说得完全正确。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ] ['wɔ:rfer] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [prɪˈskɹɪpʃ(ə)n] .
A struggle — a warfare — that is the true prescription .
一个 斗争 — 一个 战争 — 那 是 这 真的 处方 .

真正的解决之道在于斗争，在于战争。

[raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [jɔːrself] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ]
Write to Mr . Archibald yourself — it will have more effect than anything I
写 到 先生 . 阿奇博尔德 你自己 — 它 将要 有 更多的 影响 比 任何事物 我
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

亲自给阿奇博尔德先生写信——这比我说的任何话都更有效果。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [saɪd] ,
" **Mr . Foreman sighed** ,
" 先生 . 领班 叹了口气 ,

福尔曼先生叹了口气，

[ænd; ænd] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪˈfɔːməz] [huː]
and felt almost inclined to withdraw his adherence from those reformers who
和 毛毡 几乎 倾斜 到 提取 他的 依从性 从 那些 改革者 WHO
[eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [æbəlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪlz] .
aim at the abolition of entails .
目的 在 这 废除 的 包含 .

他几乎想要撤回对那些旨在废除世袭继承制的改革者的支持。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [ˈsloʊli] , [hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
At length , and slowly , he signified his consent .
在 长度 , 和 缓慢地 , 他 表示 他的 同意 .

最后，他缓缓地表示同意。

" [jes] — [jes] : [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz] [raɪt] .
" **Yes — yes : Mrs . Catherine is right .**
" 是的 — 是的 : 太太 . 凯瑟琳 是 正确的 .

“是的——是的：凯瑟琳夫人说得对。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [wei] .
I believe it is the wisest way .
我 相信 它 是 这 最明智的 方式 .

我认为这是最明智的做法。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [pɔːzd] [əˈgen] .
" **Mr . Foreman paused again .**
" 先生 . 领班 暂停 再次 .

福尔曼先生再次停顿了一下。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmæstər] [ɪn] - — [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbroʊkən] [ɪn] [əˈpɑːn]
A strange master in Strathoran — the kindly union of the country broken in upon
一个 奇怪的 掌握 在 - — 这 亲切地 联盟 的 这 国家 破碎的 在 之上
[baɪ] [wʌn] [huː] ,
by one who ,
经过 — WHO ,

斯特拉斯兰出现了一位古怪的主人——这个国家和睦的联盟被一个.....破坏了。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] , [hæd; həd] [dʌn] [ˈgriːvəs] [ɪl] [tuː; tə] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] .
if they judged rightly , had done grievous ill to Archibald Sutherland .
如果 他们 评判 没错 , 有 完毕 严重的 患病的 到 阿奇博尔德 萨瑟兰 .

如果他们判断正确的话，他们对阿奇博尔德·萨瑟兰犯下了严重的错误。

[ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [fɪlm] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔɪjɜːz] [aɪz] .
A painful film came over the lawyer's eyes .
一个 痛苦 电影 来了 超过 这 律师 眼睛 .

律师的眼中掠过一层痛苦的阴影。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] “ [oʊld] - ” [ðʌs]
It seemed like treason to the trust reposed in him by “ Old Strathoran ” thus
它 似乎 喜欢 叛国罪 到 这 相信 安息 在 他 经过 “ 老的 - ” 因此
[tuː; tə] [ˈsʌfə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdaʊnfɔːl]
to suffer his son's downfall .
到 遭受 他的 儿子的 倒台 .

眼睁睁看着儿子垮台，似乎辜负了“老斯特拉索兰”对他的信任。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ You are losing time , ” said Mrs . Catherine .
“ 你 是 输 时间 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“你在浪费时间，”凯瑟琳太太说。

“ [ˈrɑːbərt] [ˈfəːgəsən] , [ðə; ði][deɪ] [ɪz] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn] .
“ Robert Ferguson , the day is wearing on .
“ 罗伯特 弗格森 , 这 天 是 穿着 在 .

“罗伯特·弗格森，时间过得真快。”

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] - [ðə; ði] [naɪt] .
Ye will not be able to leave Portoran the night .
叶 将要 不是 是 有能力的 到 离开 - 这 夜晚 .

今晚你将无法离开波托兰。

[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] [ðə; ði] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
Start with the first coach the morn's morning .
开始 和 这 第一的 教练 这 - 早晨 .

从早上第一班巴士开始。

[duː][nɑːt] [ˈtæri] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Do not tarry a moment .
做 不是 焦油 一个 片刻 .

不要耽搁片刻。

[maɪnd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɪn] [dɪˈsper] ;
Mind how long the days will be to a spirit in despair ;
头脑 如何 长的 这 天 将要 是 到 一个 精神 在 绝望 ;

想想看，对于一个绝望的人来说，日子会有多漫长；

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
and come to me when you are returning from Portoran if there is time .
和 来 到 我 什么时候 你 是 返回 从 - 如果 那里 是 时间 .

如果你从波托兰回来的时候有时间，就来找我。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [læd] .
I will write to the unhappy lad .
我 将要 写 到 这 不开心 小伙子 .

我会给那个不开心的年轻人写信。

“ [ðʌs] [dɪsˈmɪst] , [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,
“ Thus dismissed , both gentlemen took their leave ,
“ 因此 解雇 , 两个都 先生们 采取 他们的 离开 ,

于是，两位先生都告辞离去。

[ðə; ði][ˈfæktər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˌædʒʊˈreɪʃən] [tuː; tə] “ [teɪk] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsɪlər] — [biː; bi][nɑːt] [ˈskrɪmpɪt]
the factor receiving a parting adjuration to “ take sufficient siller — be not scrimpit
这 因素 接收 一个 离别 誓言 到 “ 拿 充足的 金钱 — 是 不是 节俭
.
.
.

临别之际，有人告诫该因素“要有足够的银子——不要吝啬”。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ；[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Ye will have many charges in so long a journey ; and , as I have said ,
叶 将要 有 许多 收费 在 所以 长的 一个 旅行 ； 和 , 作为 我 有 说 ,
你们在如此漫长的旅途中会有很多开销；而且，正如我所说，

[ˈrɑːbərt] ['fəːgəsən] , [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪlər] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['daɪvə] [æt; ət][jʊr; jər]
Robert Ferguson , lay out a pound of your own siller upon this dyvour at your
罗伯特 弗格森 , 躺 出去 一个 磅 的 你的 自己的 金钱 之上 这 dyvour 在 你的
[ˈpraːpər][ˈperəl] !
proper peril !
恰当的 危险 !

罗伯特·弗格森，你若在这件怪事上花掉一英镑，后果自负！

[aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][jʊr; jər] [ɪˈnɪkwəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] ,
I will visit your iniquity upon the head of your young advocate ,
我 将要 访问 你的 罪恶 之上 这 头 的 你的 年轻的 提倡 ,
我必将你的罪孽归到你年轻的辩护律师头上。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . — [maɪnd] !
if ye venture to do such a thing . — Mind !
如果 是的 风险投资 到 做 这样的 一个 事物 : — 头脑 !
如果你们胆敢这样做——注意！

" ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər]['laɪbrəri] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Mrs . Catherine seated herself at her library table as the factor and the**
" 太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 在 她 图书馆 桌子 作为 这 因素 和 这
[ˈlɔɪər] [roʊd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ,
lawyer rode away together ,
律师 骑 离开 一起 ,
“凯瑟琳夫人坐在书桌旁，看着代理人和律师一起骑马离开。”

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['sʌðələnd] — [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['letər] , ['swɪftli] ['rɪt(ə)n] .
and began to write to Archibald Sutherland — a hurried letter , swiftly written .
和 开始 到 写 到 阿奇博尔德 萨瑟兰 — 一个 慌忙 信 , 迅速地 书面 :
于是开始给阿奇博尔德·萨瑟兰写信——这是一封匆匆写就的信。

[aɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :
运行过程如下：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][trænz'greɪŋ, træns'greɪn][ænd; ənd][kə'ləməti] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['sʌðələnd] ,
" **I have heard of your transgression and calamity , Archibald Sutherland ,**
" 我 有 听到 的 你的 越轨行为 和 灾害 , 阿奇博尔德 萨瑟兰 ,
“我听说了你的罪行和灾难，阿奇博尔德·萨瑟兰，

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [sɔːr] [griːf] .
and write as I need not tell you , in sore grief .
和 写 作为 我 需要 不是 告诉 你 , 在 疮 悲伤 :
无需赘言，我怀着无比悲痛的心情写下这些文字。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [læmen'teɪfənz] ,
Nevertheless , I have neither time nor leisure to record my lamentations ,
尽管如此 , 我 有 两者都不 时间 也不 闲暇 到 记录 我的 哀歌 ,
然而，我既没有时间也没有闲暇来记录我的哀叹。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [terz] [frʌm; frəm][oʊld] [ɪːn] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['fedɪŋ] —
nor do I think that tears from old e'en — the which are bitter in the shedding —
也不 做 我 思考 那 眼泪 从 老的 e'en — 这 哪个 是 苦的 在 这 脱落 —
[ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bækslaɪdərz] .
are things to make merchandise of for the mending of young backsliders .
是 事物 到 制作 商品 的 为了 这 修补 的 年轻的 背道者 :
我也不认为老年人流下的眼泪——那些流下来的眼泪是苦涩的——是可以用来修补年轻背道者的商品。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wel] ; [bʌt; bət] [ˌwɒtsʊs'evər] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [br'ɡɪn] [jɔː; jər]
and guide them well ; but whatsoever is needful for you to begin your
和 指导 他们 出色地 ; 但 任何 是 需要 为了 你 到 开始 你的
[ˈwɔːrfer] ,
warfare ,
战争 ,

并好好引导他们；但凡你们开始争战所需要的，

[laɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['kleɪmɪŋ] .
lies ready for your claiming .
谎言 准备好 为了 你的 声称 .

谎言等你来认领。

[aɪ] [seɪ] [jɔː; jər] [ˈwɔːrfer] , ['ɑːtʃɪ] ['sʌðələnd] ,
I say your warfare , Archie Sutherland ,
我 说 你的 战争 , 阿奇 萨瑟兰 ,

我说你的战争，阿奇·萨瑟兰，

[fɔːr; fər][aɪ][bɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dæli] [θruː] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][laɪf][ɔːr] [weɪst] [mɔːr]
for I bid you not come home to dally through an idle life or waste more
为了 我 出价 你 不是 来 家 到 玩弄 通过 一个 闲置的 生活 或者 浪费 更多的
because I bid you not come home to dally through an idle life or waste more
因为我劝你不要回家虚度光阴，浪费更多时间。

[deɪz] . — [kʌm] [hoʊm]
days . — Come home
天 . — 来 家

日子。——回家

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [pəˈzeɪnz] [bæk] [əˈɡen] — [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [straɪv] [ɪn] ['evri]
to fight for your possessions back again — come home to strive in every
到 斗争 为了 你的 财产 后退 再次 — 来 家 到 努力 在 每一个
[ˈɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl] [wei] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ɡʊd] [lænd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] — [kʌm]
honorable and lawful way to win back the good land you have lost — come
光荣的 和 合法的 方式 到 赢 后退 这 好的 土地 你 有 丢失的 — 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

回家去夺回你的财产——用一切光荣合法的方式努力赢回你失去的美好土地——回家吧，

[aɪ] [seɪ] , ['ɑːtʃɪ] ['sʌðələnd] , [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [jɔː; jər] [ɪnˈherɪtəns] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd]
I say , Archie Sutherland , to redeem your inheritance by honest labor , and
我 说 , 阿奇 萨瑟兰 , 到 赎回 你的 遗产 经过 诚实的 劳动 , 和
[ɪˈstæblɪ] [jɔː; jər] [haʊs] [əˈɡen] ,
establish your house again ,
建立 你的 房子 再次 ,

我说，阿奇·萨瑟兰，要靠诚实劳动赎回你的遗产，重建你的家业。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌðələnd] [ðæt] [set] [fʊt] [ɑːn] - .
as it was established by the first Sutherland that set foot on Oranside .
作为 它 曾是 已确立的 经过 这 第一的 萨瑟兰 那 放 脚 在 - .
because it was established by the first Sutherland that set foot on Oranside
它是由第一个踏上奥兰赛德的萨瑟兰家族成员建立的。

[ðə; ði][roʊd] [ɪz] [klɪr] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
The road is clear before you .
这 路 是 清除 前 你 .

你面前的道路畅通无阻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪlər] [ˈweɪstɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [weɪst] .
You have gotten all the siller wasted now that you can get to waste .
你 有 获得 全部 这 金钱 浪费 现在 那 你 能 得到 到 浪费 .

你现在已经把所有能浪费的银子都浪费掉了。

[aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ðər; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ju:; jʊ][set][ə; eɪ]['vælju:][ɑ:n] ,
I command you , as there is anything in this life you set a value on ,
我 命令 你 , 作为 那里 是 任何事物 在 这 生活 你 放 一个 价值 在 ,
我命令你, 就像你珍视生命中任何事物一样,

[tu:; tə] [θrʊθ] [ði:z] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [br'hɑɪnd][ju:; jʊ] ,
to throw these evil things behind you ,
到 扔 这些 邪恶的 事物 在后面 你 ,
把这些邪恶的东西抛在身后,

[ænd; ənd][gɜ:rd] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rfer] — [ə; eɪ] ['wɔ:rfer] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ðər] [laɪt] [nɔ:r]
and gird yourself for a warfare — a warfare that will be neither light nor
和 格栅 你自己 为了 一个 战争 — 一个 战争 那 将要 是 两者都不 光 也不
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,
做好打仗的准备——一场既不轻松也不短暂的战争。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] — [wʌt] [jʊr; jər][pæst][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] — [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
but that will be — what your past life has not been — just and honorable ,
但 那 将要 是 — 什么 你的 过去的 生活 有 不是 到过 — 只是 和 光荣的 ,
[ə; eɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
a work for a man ,
一个 工作 为了 一个 男人 ,
但那将会——弥补你过去人生的不足——变得公正而光荣, 成为一份真正属于男人的工作。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪtləs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['dæliəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪli] [ju:θ] , [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:vərd]
not a witless and sinful dalliance for a silly youth , a play for a fevered
不是 一个 愚蠢 和 罪恶的 调戏 为了 一个 愚蠢的 青年 , 一个 玩 为了 一个 发烧
[bern] .
bairn .
孩子 .
不是愚蠢的年轻人的愚蠢而罪恶的放纵, 也不是发烧的孩子的戏剧。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **I have a burden of years upon me as you know ,**
” 我 有 一个 负担 的 年 之上 我 作为 你 知道 ,
“如你所知, 我肩负着多年的重担。”

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rkjɑ:rd][ʌv; əv]
and may have but a small distance between me and the kirkyard of
和 可能 有 但 一个 小的 距离 之间 我 和 这 墓地 的
-
Strathoran ,
- ,
我与斯特拉索兰教堂墓地之间可能只有很短的距离。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:di] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['leɪbər] .
therefore I lay my charge upon you to be speedy with your labor .
所以 我 躺 我的 收费 之上 你 到 是 迅速 和 你的 劳动 .
因此, 我嘱咐你们要抓紧时间工作。

[maɪ][kɪn][ænd; ənd] ['ju:θfl] ['nebəz] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['ɑ:tfi] ['slðələnd] , ([ɔ:l][bʌt; bət]
My kin and youthful neighbors are round about me , Archie Sutherland , (all but
我的 亲属 和 青春 邻居 是 圆形的 关于 我 , 阿奇 萨瑟兰 , (全部 但
['ʃoʊltəʊ][maɪ][wʌn] ['brʌðər] ,
Sholto my one brother ,
肖尔托 我的 一 兄弟 ,
我的亲戚和年轻的邻居们都在我身边, 我是阿奇·萨瑟兰 (Archie Sutherland), (除了我的兄弟肖尔托 (Sholto) 之外,

[ðæt][aɪ][left][ˈlaɪŋ][ɪn][ðə; ði][kʊld][zɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈkʌntri] ,
that I left lying in the cold earth of a strange country ,
那 我 左边 说谎 在 这 寒冷的 地球 的 一个 奇怪的 国家 ,
我把它留在了异国冰冷的泥土里。

) [bʌt; bət][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈdwellɪŋ][ɪn][ˈsaɪlənt][ˈsɪtɪz] , [wer][noʊ][ˈlɪvɪŋ][θɪŋ][kæn; kən][ˈtæəri] .
) **but they are dwelling in silent cities , where no living thing can tarry** .
) 但 他们 是 住宅 在 沉默的 城市 , 在哪里 不 活的 事物 能 焦油 .
但他们居住在寂静的城市里, 没有生物可以停留。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !
男生!

[let][em ˈiː][siː][hoʊp][ˈbreɪkɪŋ][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [brɪˈfɔːr][aɪ][leɪ][daʊn][maɪ][hed][brɪˈsaɪd][ðəm; ðəm] .
let me see hope breaking upon you , before I lay down my head beside them .
让 我 看 希望 打破 之上 你 , 前 我 躺 向下 我的 头 旁 他们 .
让我先看到希望在你身上绽放, 然后我才会安息在他们身边。

[maɪ][taɪm][ɪz][ʃɔːrt] .
My time is short .
我的 时间 是 短的 .
我的时间很短。

[tɜːrn][tuː; tə][ðɪs][wɜːrk] , [ˈɑːtʃɪ][ˈslðələnd] , [ðæt][aɪ][meɪ][ˈkæəri][ˈbetər][ˈtaɪdɪŋz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Turn to this work , Archie Sutherland , that I may carry better tidings with me ,
转动 到 这 工作 , 阿奇 萨瑟兰 , 那 我 可能 携带 更好的 消息 和 我 ,
阿奇·萨瑟兰, 请你投入到这项工作中, 以便我能带来更好的消息。

[tuː; tə][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði][ɡʊd][lənd][wer][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈrestɪŋ]
to your father and your mother , in the good land where they are resting
到 你的 父亲 和 你的 母亲 , 在 这 好的 土地 在哪里 他们 是 休息
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈleɪbər] .
from their labor .
从 他们的 劳动 .
愿你的父母在安息之地安息。

[tuː; tə][jʊr; jər][ˈwɔːrfer][aɪ][kəˈmænd][juː; jʊ] , [jʌŋ][mæn] ,
To your warfare I command you , young man ,
到 你的 战争 我 命令 你 , 年轻的 男人 ,
年轻人, 我命令你投入战斗!

[ðæt][aɪ][meɪ][siː][jʊr; jər][praːˈsperəti][æz; əz][aɪ][hæv; həv][siːn][jʊr; jər][daʊn] - [kʌm] .
that I may see your prosperity as I have seen your down - come .
那 我 可能 看 你的 繁荣 作为 我 有 已见 你的 向下 - 来 .
好让我能像看到你的衰落一样看到你的兴盛。

[kʌm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmʌðəz][ˈoʊldɪst][frend] ,
Come home to the house of your mother's oldest friend ,
来 家 到 这 房子 的 你的 母亲的 最老 朋友 ,
回到你母亲最老朋友的家,

[kʌm][hoʊm][wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ] ([ænd; ənd][aɪ][tʃɑːrdʒ][juː; jʊ][ðæt][wʌt][ˈɑːnər][rɪˈmeɪnz][tuː; tə][jʊr; jər]
come home without delay (and I charge you that what honor remains to your
来 家 没有 延迟 (和 我 收费 你 那 什么 荣誉 遗迹 到 你的
[neɪm][meɪ][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] — [tuː; tə][brɪŋ][hoʊm][tuː; tə][em ˈiː][ðæt][ˈwɪlfɪ][gɜːrl] ,
name may be preserved — to bring home to me that wilful girl ,
姓名 可能 是 保存完好 — 到 带来 家 到 我 那 故意 女孩 ,
立即回家 (我命令你务必保全你名誉——把那个任性的女孩带回来给我),

[jɔːr; jər] ['sɪstər] ['ɪzəbel]) [tuː; tə] [jɔːr; jər] [dʒʌst] [wɜːrk] ,
your sister Isabel) to your just work ,
你的 姐姐 伊莎贝尔) 到 你的 只是 工作 ,

你妹妹伊莎贝尔) 到你工作的地方,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [maɪ] [læst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
that I may not go down with a sore heart to my last dwelling - place .
那 我 可能 不是 去 向下 和 一个 疮 心 到 我的 最后的 住宅 - 地方 .
愿我离世时不至于心怀伤痛。

“ ['kæθrɪn] ['dʌgləs] .
“ **Catherine Douglas .**
” 凯瑟琳 道格拉斯 .

“凯瑟琳·道格拉斯。

” ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
” **Mr . Ferguson returned to the Tower on his way to Woodsmuir , and**
” 先生 . 弗格森 返回 到 这 塔 在 他的 方式 到 - , 和
[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,
received this letter ,
已收到 这 信 ,
“弗格森先生在前往伍兹穆尔的途中返回了塔楼, 并收到了这封信。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʰɑːrdʒɪz] [brɪ'saɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɪzəbel]
with many messages and charges besides , especially addressed to Isabel
和 许多 消息 和 收费 除了 , 尤其 已解决 到 伊莎贝尔
['sʌðələnd] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,
Sutherland , whom Mrs . Catherine ,
萨瑟兰 , 谁 太太 . 凯瑟琳 ,

此外还有许多信息和费用, 特别是寄给伊莎贝尔·萨瑟兰的, 凯瑟琳夫人,

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər] [ˈɑːrtʰɪbɔːld] , [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtn] .
in the excitement of her grief for Archibald , had almost forgotten .
在 这 激动 的 她 悲伤 为了 阿奇博尔德 , 有 几乎 被遗忘的 .
在失去阿奇博尔德的悲痛之中, 她几乎忘记了这件事。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] ;
Mr . Ferguson was to leave Portoran with the night - coach for Edinburgh ;
先生 . 弗格森 曾是 到 离开 - 和 这 夜晚 - 教练 为了 爱丁堡 ;
[ænd; ənd] , [ə'gen] ,
and , again ,
和 , 再次 ,

弗格森先生将乘坐夜间马车离开波托兰前往爱丁堡; 而且, 再次,

[ðə; ði] [pər'fɔːrs] ['kwaɪətʉːd][ʌ; əv] ['weɪtɪŋ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][eɪdʒd][ˈleɪdi][ʌ; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
the perforce quietude of waiting fell upon the aged lady of the Tower .
这 强制 寂静 的 等待 跌倒 之上 这 老年人 女士 的 这 塔 .
等待的寂静无声地降临在伦敦塔的老妇人身上。

['tʃæptər] [ˌviːˌɑːr'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈʌðər] [tuː] ['wɪri] [sloʊ] - [peɪst] [wiːks] [wɔːr] [θruː] , [brɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hɜːrd] ['eni]
OTHER two weary slow - paced weeks wore through , before Mrs . Catherine heard any
其他 二 厌倦 慢的 - 踱步 周 穿着 通过 , 前 太太 . 凯瑟琳 听到 任何
[ˈfɜːrðər] ['taɪdɪŋz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l] .
further tidings of her prodigal .
更远 消息 的 她 浪子 .

又过了漫长而疲惫的两周, 凯瑟琳太太才再次听到她浪子回头的消息。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ˈmɪstər̃] . [ˈfəːgəsəñz] [ˈhɜːrɪd̃] [ɪntɪˈmeɪ̃(ə)ñ][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][əˈraɪ̃v(ə)] [ɪñ][ˈpærɪs] [keɪm] [æ̃t; ət̃][wʌ̃ns]
At last Mr . Ferguson's hurried intimation of his arrival in Paris came at once
在 最后的 先生 . 弗格森的 慌忙 暗示 的 他的 到达 在 巴黎 来了 在 一次
[tuː; tə̃][ˈsætɪsfɑ̃i][æ̃nd; ə̃nd̃][tuː; tə̃] [ˈstɪmjuleɪt̃] [hɜːr; hər̃][æ̃nˈzɑ̃ɪətɪ̃] — [fɔːr; fər̃][ˈmɪstər̃] . [ˈfəːgəsəñz] [brɪːf]
to satisfy and to stimulate her anxiety — for Mr . Ferguson's brief
到 满足 和 到 刺激 她 焦虑 — 为了 先生 . 弗格森的 简短的
[ˈrɪpsl̃] [sed̃] [ɪmˈfæ̃tɪklĩ] [ð̃æt̃] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel̃] [hiː; hĩ][hæ̃d; hə̃d] [lɔːst̃][noʊ̃] [taɪm] [ɪñ] [ˈsetɪŋ̃] [aʊ̃t]
epistle said emphatically that it was well he had lost no time in setting out
书信 说 强调地 那 它 曾是 出色地 他 有 丢失的 不 时间 在 环境 出去
[əˈpɑːñ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnĩ] ,
upon his journey ,
之上 他的 旅行 ,

最后，弗格森先生匆匆通知她已抵达巴黎，这既让她感到欣慰，又加剧了她的焦虑——因为弗格森先生的简短信件强调说，他没有耽搁太久就启程是明智之举。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ð̃æt̃] [hiː; hĩ] [faʊ̃nd̃] “ [ˈmɪstər̃] . [ˈɑːrt̃ɪbɔːld̃] ” [ɪñ] [sɔː(r)] [niːd̃] [ʌ̃v; ə̃v][sʌ̃m; sə̃m] [ˈstedfæ̃st̃] [fr̃end̃]
and that he found “ Mr . Archibald ” in sorest need of some steadfast friend
和 那 他 成立 “ 先生 . 阿奇博尔德 ” 在 最痛 需要 的 一些 坚定不移 朋友
[əˈbaʊ̃t̃] [hɪm; ɪm̃] .
about him :
关于 他 :

他发现“阿奇博尔德先生”非常需要一位忠实的朋友陪伴在身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæ̃ftər̃][ð̃ər; ð̃ər̃] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr̃] [ɪkˈsplɪsɪt̃] [ˈletər̃] .
A few days after there came a more explicit letter .
一个 很少 天 后 那里 来了 一个 更多的 显式 信 .

几天后，又收到了一封措辞更为明确的信。

[ˈmɪstər̃] . [ˈfəːgəsəñ] [hæ̃d; hə̃d] [faʊ̃nd̃] [pʊr̃] [ˈɑːrt̃ɪbɔːld̃] [ˈsʌðələ̃nd̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃ĩ] [strɔːŋ̃] [grɪp̃][ʌ̃v; ə̃v] [dɪˈspər̃] .
Mr . Ferguson had found poor Archibald Sutherland in the strong grip of despair .
先生 . 弗格森 有 成立 贫穷的 阿奇博尔德 萨瑟兰 在 这 强的 紧握 的 绝望 .
弗格森先生发现可怜的阿奇博尔德·萨瑟兰正深陷绝望之中。

[lɔːs̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfɔːrt̃ʃəñ] [hæ̃d; hə̃d] [brɔːt̃] [lɔːs̃] [ʌ̃v; ə̃v] [fr̃endz̃] — [nɑːt̃][wʌ̃ñ][ʌ̃v; ə̃v][ɔːl̃][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər̃] [gest̃s̃]
Loss of fortune had brought loss of friends — not one of all his former guests
损失 的 财富 有 带来 损失 的 朋友们 — 不是 一 的 全部 他的 以前的 客人
[ɔːr̃] [ˈflætərər̃] [rɪˈmeɪ̃nd̃] [tuː; tə̃] [ˈkʌ̃mfərt̃] [hɪm; ɪm̃][ɪñ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvər̃tɪ̃] ;
or flatterers remained to comfort him in his poverty ;
或者 奉承者 剩余 到 舒适 他 在 他的 贫困 ;

财富的丧失带来了朋友的流失——他以前的客人和奉承者中，没有一个人留下来安慰他度过贫困；

[æ̃nd; ə̃nd̃] [seɪṽ] [fɔːr; fər̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈdʒeləs̃] [səˈlɪsɪtuːd̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [wɪt̃] [hiː; hĩ] [ˈgɑːrdɪd̃] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər̃] ,
and save for the jealous solicitude with which he guarded his sister ,
和 节省 为了 这 嫉妒的 关怀 和 哪个 他 守卫 他的 姐姐 ,
除了他对妹妹那份充满嫉妒的关切之外，

[ˈmɪstər̃] . [ˈfəːgəsəñ] [bɪˈliːvd̃] [ð̃æt̃] [hɪz; ɪz] [ˈrɛkləs̃] [ˌdespəˈreɪ̃ŋ̃] [wʊd̃] [hæ̃v; hə̃v][leɪd̃][hɪm; ɪm̃] [er̃] [naʊ̃]
Mr . Ferguson believed that his reckless desperation would have laid him ere now
先生 . 弗格森 相信 那 他的 鲁莽 绝望 会 有 铺设 他 埃雷 现在
[ɪñ][ð̃ə; ð̃ĩ] [greɪṽ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈsuːɪsaɪd̃] .
in the grave of the suicide .
在 这 严重的 这 自杀 .

弗格森先生认为，他鲁莽的绝望之举，如今早已让他葬身于自杀者的坟墓之中。

[bʌt; bət̃] [ˈɪzəbel̃] , [ˈwɪlf̃] , [ɪmˈpet̃ʃuəs̃] [æ̃nd; ə̃nd̃][ədˈmaɪəd̃][æ̃z; ə̃z][fɪː; ʃĩ][wʌz; wəz] ,
But Isabel , wilful , impetuous and admired as she was ,
但 伊莎贝尔 , 故意 , 浮躁 和 钦佩 作为 她 曾是 ,
但是伊莎贝尔，尽管任性、冲动且备受爱戴，

[baʊnd][hɜːr; hər] [fɪrs] [gɑːrdiən][tuː; tə][hɪz; ɪz][heɪtɪd][laɪf] — [stiːl] [kɔːtɪd] [ɪn] [ðɪːz] [geɪ] [ˈsɜːrkl] ,
bound her fierce guardian to his hated life — still courted in these gay circles ,
边界 她 凶猛的 监护人 到 他的 憎恨 生活 — 仍然 求爱 在 这些 同性恋 界 ,
她那位凶悍的监护人被束缚在他憎恨的生活中——仍然在同性恋圈子里受人追捧。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɪt][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][kəˈlæməti][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
for the wit and beauty which all this burden of calamity could not diminish ,
为了 这 有 和 美丽 哪个 全部 这 负担 的 灾害 可以 不是 减少 ,
所有这些灾难的重担都无法削弱她的智慧和美丽。

[ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] [stɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ˈevriwɪər] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈspektər] ,
the ruined man stalked by her side everywhere , like some intruding spectre ,
这 毁坏 男人 跟踪 经过 她 边 到处 , 喜欢 一些 入侵 幽灵 ,
那个颓废的男人像个不速之客一样，如影随形地跟在她身边。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ðæt] [wʊk] [noʊ][kənˈdʒɪːniəl] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊstli] [feɪs]
casting a blight upon the smiles that woke no congenial sunshine in his ghostly face
铸件 一个 枯萎病 之上 这 微笑 那 觉醒 不 相投 阳光 在 他的 幽灵般的 脸
.
:
.

他的笑容蒙上了一层阴影，在他那张幽灵般的脸上，再也看不到一丝温暖的阳光。

[ðə; ðɪ] [ˈtretʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [səˈraʊndɪŋ] [hɪmˈself] — [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
The treachery which he had felt surrounding himself — the warning of Mrs .
这 背信弃义 哪个 他 有 毛毡 周围 他自己 — 这 警告 的 太太 .
[ˈkæθrɪnz] [ˈletərz] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] :
Catherine's letters had awakened him to a wild anxiety for Isabel :
凯瑟琳的 信件 有 觉醒 他 到 一个 荒野 焦虑 为了 伊莎贝尔 :
他感受到周围的背叛——凯瑟琳太太的信中的警告让他对伊莎贝尔产生了强烈的担忧：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he could not bear her absence from him .
他 可以 不是 熊 她 缺席 从 他 :
他无法忍受她离开自己。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [sniəz] [ænd; ənd][ɪnuːəndʊz] — [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Regardless of sneers and inuendos — regardless of contempt and indifference ,
不管 的 冷笑 和 暗示 — 不管 的 鄙视 和 漠不关心 ,
[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
he followed his sister wherever she went ,
他 随后 他的 姐姐 无论 她 去 ,
不管别人如何嘲笑和讥讽，不管别人如何轻蔑和冷漠，他都寸步不离地跟着姐姐。

[ænd; ənd] [skaʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [praɪd][ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
and scowled away from her in his gaunt pride and anger ,
和 皱着眉头 离开 从 她 在 他的 瘦削 自豪 和 愤怒 ,
他面容憔悴，带着傲气和愤怒，怒目而视，不屑地看向她。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn][ˈeni] [ʃʊ] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
whosoever ventured upon any show of admiration .
无论谁 冒险 之上 任何 展示 的 钦佩 .
凡胆敢表达任何钦佩之情者。

[bʌt; bət][noʊ][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] [fɪrs] [ˈten(ə)n] [lɔːŋ] ;
But no human spirit could bear that fierce tension long ;
但 不 人类 精神 可以 熊 那 凶猛的 紧张 长的 ;
但没有任何人类精神能够长期承受这种强烈的紧张感；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfæktərz] [hoʊm] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ] [klɪr] , [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd]
and when his factor's home face looked in upon him , so clear , upright , and
和 什么时候 他的 因素 家 脸 看起来 在 之上 他 , 所以 清除 , 直立 , 和
[ˈmæn,lɑɪk] ,
manlike ,
像男人 ,

当他那张家宅般的脸庞向他望去时, 那张脸如此清晰、正直、充满男子气概,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [rɪˈspektfəl] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd]
with all its respectful kindness of sympathy , the heart of Archibald Sutherland
和 全部它是 尊重 善良 的 同情 , 这 心 的 阿奇博尔德 萨瑟兰
[bɜ:rst][frʌm; frəm][ɪts] [kəmˈpʌlsəri] [ˈhɑ:rdi,hʊd] ,
burst from its compulsory hardihood ,
爆裂 从 它是 强制性的 坚韧 ,

尽管内心充满敬意和同情, 但阿奇博尔德 萨瑟兰的心还是挣脱了强装的坚强。

[ænd; ənd] [meltɪd] [ˈɪntu:] [ˈveri] [ˈwi:knəs] .
and melted into very weakness .
和 融化 进入 非常 弱点 .

变得非常虚弱。

[nʌn] [nu:] [ɔ:r][kʊd; kəd] [əˈpri:ʃeɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
None knew or could appreciate better than he ,
没有任何 知道 或者 可以 欣赏 更好的 比 他 ,

没有人比他更了解或更能体会。

[ðə; ði] [ˈθɜ:rəli] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] — [nʌn] [ˈbetər] [nu:] [ðə; ði][wɔ:rm]
the thoroughly honorable character of Mr . Ferguson — none better knew the warm
这 彻底 光荣的 特点 的 先生 . 弗格森 — 没有任何 更好的 知道 这 温暖的
[ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv] - ,
kindness of that pleasant home of Woodsmuir ,
善良 的 那 令人愉快的 家 的 - ,

弗格森先生品格高尚——没有人比他更了解伍兹缪尔这个宜人家园的热情好客。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which the factor had left for the discomforts of a long journey and a
哪个 这 因素 有 左边 为了 这 不适 的 一个 长的 旅行 和 一个
[streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
strange country ,
奇怪的 国家 ,

那是因为长途旅行和身处异国他乡的种种不适而留下的。

[tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈprɑ:ɪg(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to aid and succor him — him , the prodigal , the destroyer of his
到 援助 和 救助 他 — 他 , 这 浪子 , 这 驱逐舰 的 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

帮助和扶持他——他, 那个浪子, 那个毁坏父亲家园的人。

[terz] , [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən][mæn] ,
Tears , strange to the eyes of the broken man ,
眼泪 , 奇怪的 到 这 眼睛 的 这 破碎的 男人 ,

泪水, 对于一个心碎的人来说, 是如此陌生。

[fel] [ˈkoʊpiəsli] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈletər] — [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns]
fell copiously over Mrs . Catherine's letter — a time of strange incoherence
跌倒 大量 超过 太太 . 凯瑟琳的 信 — 一个 时间 的 奇怪的 语无伦次
[ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [raʊt] [əˈgen] ,
followed , and when Mr . Ferguson wrote again ,
随后 , 和 什么时候 先生 . 弗格森 写道 再次 ,

他仔细阅读了凯瑟琳太太的信——之后出现了一段奇怪的语无伦次的时期, 而当弗格森先生再次写信时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [wer] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [leɪ] , [ˈprɑːstreɪt] [ɪn][ˈbɑːdi]
it was from the sick room where Archibald Sutherland lay , prostrate in body
它 曾是 从 这 生病的 房间 在哪里 阿奇博尔德 萨瑟兰 躺 , 前列腺 在 身体
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

那是从阿奇博尔德·萨瑟兰卧病在床的病房里传出来的，他当时身心俱疲，奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [hi:t] [ʌv; əv][ˈfiːvər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
in the wild heat of fever , struggling for his life .
在 这 荒野 热 的 发烧 , 挣扎 为了 他的 生活 .

在高烧的猛烈冲击下，他挣扎着求生。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ˈterər]
Mr . Ferguson wrote with unwonted pathos of that strange phantom of terror
先生 . 弗格森 写道 和 不寻常的 感伤 的 那 奇怪的 幻影 的 恐怖
[fɔːr; fər][ˈɪzəbel] ,
for Isabel ,
为了 伊莎贝尔 ,

弗格森先生以异乎寻常的悲怆笔触，描写了伊莎贝尔身上那种奇怪的恐怖幻影。

[wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [maɪnd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [ðə; ði][wʌn] [kənˈsɪstənt] [θred]
which haunted his patient's mind by night and day — the one consistent thread
哪个 闹鬼的 他的 患者 头脑 经过 夜晚 和 天 — 这 一 持续的 线
[θruː] [ɔːl] [ðæt] [dɪˈlɪəriəs] [ˈkeɪɑːs] — [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪlf] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪt]
through all that delirious chaos — of how the wilful sister in the pride of her wit
通过 全部 那 谵妄 混乱 — 的 如何 这 故意 姐姐 在 这 自豪 的 她 有
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [hɜːrd] [aɪˈtiː][fɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈreɪvɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnənt]
and beauty heard it first from her brother's raving lips with indignant
和 美丽 听到 它 第一的 从 她 兄弟 狂言 嘴唇 和 愤怒

[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

这件事日夜萦绕在他的病人心头——贯穿所有混乱妄想的唯一线索——是那个自负的妹妹，因为自己的机智和美貌而骄傲，却最先从哥哥的狂言狂怒中听到了这件事。

[ˈhɔːtɪli] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈmænlɪ] [ˈwɑːtʃər] [baɪ] [ðæt] [ˈbrʌðəz] [ˈbedsaɪd] [huːz] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
haughtily blaming the manly watcher by that brother's bedside whose place she did not
傲慢地 指责 这 男子气概 观察者 经过 那 兄弟 床头 谁 地方 她 做过 不是
[ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] ;
offer to take ;
提供 到 拿 ;

她傲慢地责怪守在哥哥床边的那位男子汉，因为她没有主动提出代替他。

[bʌt; bət] [haʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] “ [ˈwiːpɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [breɪst] ” [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ]
but how , at last , the “ weeping blood of woman's breast ” was reached by
但 如何 , 在 最后的 , 这 “ 哭泣 血 的 女性的 胸部 ” 曾是 达到 经过
[ðæt] [weɪl] [ʌv; əv][ˈæɡəni] ,
that wail of agony ,
那 哀号 的 痛苦 ,

但是，最终，那痛苦的哀嚎是如何达到“女人胸中流淌的鲜血”的境界的呢？

[ænd; ənd][ˈɪzəbel] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈɡeɪətiːz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ,
and Isabel gave up her gaieties , and took her place in the sick room ,
和 伊莎贝尔 给予 向上 她 欢乐 , 和 采取 她 地方 在 这 生病的 房间 ,
伊莎贝尔放弃了欢闹，待在病房里。

[ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] .
soothing the sufferer by her very presence .
舒缓 这 患者 经过 她 非常 在场 .

她的出现本身就能抚慰病人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [dɪd][nɑːt] [tel] , [haʊ] [ʌnˈwɪərɪdli] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðæt] [bed]
But Mr . Ferguson did not tell , how unweariedly he himself watched by that bed
但 先生 : 弗格森 做过 不是 告诉 , 如何 不知疲倦地 他 他自己 观看 经过 那 床
[ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
of fever ,
的 发烧 ,

但弗格森先生没有说，他自己是如何不知疲倦地守候在那张发烧的病床上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɑːktər][ænd; ənd] [əˈtendənt] [dɪsˈpeəd] , [stɪl] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] — [nɔːr] [haʊ] ,
and when doctor and attendant despaired , still hoped against hope — nor how ,
和 什么时候 医生 和 服务员 绝望的 , 仍然 希望 反对 希望 — 也不 如何 ,
[wen] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
when feeble , and pale ,
什么时候 微弱 , 和 苍白 ,

当医生和护理人员都绝望的时候，他们仍然抱有希望——即使病人虚弱苍白，他们也依然如此。

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] ,
and worn out , the convalescent could raise his head again ,
和 磨损 出去 , 这 康复期 可以 增加 他的 头 再次 ,
筋疲力尽的康复者终于可以再次抬起头了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈfæktər] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][ʌp] — [aɪ ˈtiː]
it was the strong arm of his Strathoran factor that held him up — it
它 曾是 这 强的 手臂 的 他的 - 因素 那 握住 他 向上 — 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndli] [tʌŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
was the kindly tongue of home that gave thanks for his recovery .
曾是 这 亲切地 舌头 的 家 那 给予 谢谢 为了 他的 恢复 .

是斯特拉索兰家族的强大力量支撑着他——是家乡亲切的话语感谢他的康复。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [wiːks] [hæd; həd][ˈlenʒkθənd; ˈlenʒθənd][ˈɪntuː] [mʌnθs] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɑːrtʃɪˌbɔːldz] [ˈɪlnəs] ,
But long weeks had lengthened into months during Archibald's illness ,
但 长的 周 有 加长 进入 几个月 期间 阿奇博尔德的 疾病 ,
但阿奇博尔德生病期间，漫长的几周变成了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈɔːrt] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [tʃɪl] [ˌɔːltərˈneɪʃn]
and the dark short days of December were rising , in their chill alternations
和 这 黑暗的 短的 天 的 十二月 是 上升 , 在 他们的 寒意 交替
[ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd][reɪn] ,
of frost and rain ,
的 霜 和 雨 ,

十二月漫长而黑暗的日子渐渐来临，伴随着霜冻和雨水的交替，寒冷刺骨。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈskaɪz] [ʌv; əv] - , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
upon the northern skies of Strathoran , when Mr . Ferguson returned home .
之上 这 北方 天空 的 - , 什么时候 先生 : 弗格森 返回 家 :
当弗格森先生回到家时，斯特拉索兰的北部天空一片蔚蓝。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʌŋkəm] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
He came alone , for Captain Duncombe had joined his wife and brother - in -
他 来了 独自的 , 为了 队长 邓科姆 有 加入 他的 妻子 和 兄弟 - 在 -
[lɔː] [ɪn][ˈpærɪs] ,
law in Paris ,
法律 在 巴黎 ,

他独自前来，因为邓科姆上尉已经去巴黎与妻子和姐夫团聚了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈeskɔːrt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and was to be their escort to England .
和 曾是 到 是 他们的 护送 到 英格兰 .
并负责护送他们前往英国。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌŋkəm] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][kənˈsɪdəərb(ə)l] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [baɪ][ðə; ði] [deθ]
Captain Duncombe had got a considerable accession of fortune , by the death
队长 邓科姆 有 得到 一个 大量 加入 的 财富 , 经过 这 死亡
[ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] ,
of some friend ,
的 一些 朋友 ,

邓科姆船长因一位朋友的去世而获得了一笔可观的财富。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtʃɪ,bɔ:ldz] [kɑ:nvəˈlesns] ,
during the time of Archibald's convalescence ,
期间 这 时间 的 阿奇博尔德的 恢复期 ,
在阿奇博尔德康复期间,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪksʃtʃeɪndʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈsteɪʃənd] [nɪr]
and had managed to effect an exchange into a regiment stationed near
和 有 管理 到 影响 一个 交换 进入 一个 团 驻 靠近
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

并设法换到了驻扎在伦敦附近的一个团里。

[ˈwɪðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
whither his wife had no objection to accompany him .
往哪里去 他的 妻子 有 不 异议 到 陪伴 他 .
他的妻子不反对陪他一起去。

[ðə; ði] [ˈsætərnəɪn] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhæpləs] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz]
The saturnine Captain was something touched by his hapless brother - in - law's
这 土星 队长 曾是 某物 感动 经过 他的 不幸的 兄弟 - 在 - 法律的
[ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [əˈpɪrəns] ,
emaciated appearance ,
瘦弱 外貌 ,

这位性格阴郁的船长被他那不幸的妹夫消瘦的模样深深触动了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈli:ʒərli] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈvi:niəns] ,
and had no objection to travel leisurely home for his convenience ,
和 有 不 异议 到 旅行 悠闲 家 为了 他的 方便 ,
[ðoʊ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈmeni] [taɪmz] ,
though protesting many times ,
尽管 抗议 许多 时代 ,
尽管多次抗议，但他并没有反对为了方便而悠闲地回家。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈfɜ:rvrə] , [ðæt] , [wen] [wʌns][æt; ət][hoʊm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
with unnecessary fervor , that , when once at home , he could do nothing for
和 不必要 热情 , 那 , 什么时候 一次 在 家 , 他 可以 做 没有什么 为了
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] ,
him ; and Mr . Ferguson ,
他 ; 和 先生 . 弗格森 ,

他表现得异常热情，以至于回到家后，却什么也做不了；还有弗格森先生，

[hu:z] [oʊn] [əˈferz] [ɪmˈperətɪvli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [hu:z] [streŋθ]
whose own affairs imperatively called for his presence , and whose strength
谁 自己的 事务 必须 称为 为了 他的 在场 , 和 谁 力量
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [kənˈfaɪnmənt] ,
had been wasted by long confinement ,
有 到过 浪费 经过 长的 监禁 ,

他自己的事务迫切需要他亲自处理，而且他长期被囚禁，身体也已虚弱不堪。

[rɪˈlʌktəntli] [left] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] - [əˈloʊn] .
reluctantly left his patient , and returned to Strathoran alone .
勉强 左边 他的 病人 , 和 返回 到 - 独自的 .
他依依不舍地离开了病人，独自返回了斯特拉索兰。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] :
In the meantime , changes had taken place there :

在 这 与此同时 , 变化 有 已采取 地方 那里 :

与此同时, 那里发生了一些变化:

[ˈbevi:z] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['spɔ:tsmɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nu:li]
beviés of English sportsmen had arrived with Lord Gillravidge at his newly
贝维斯 的 英语 运动员 有 到达的 和 主 - 在 他的 新
[əˈkwaird] [ˈpra:pərti] — [ˈgeɪmkɪ:pər] [ænd; ənd] [grʌmz] ,
acquired property — gamekeepers and grooms ,
获得 财产 — 猎场管理员 和 新郎 ,

大批英国运动员跟随吉尔拉维奇勋爵来到他新近购置的庄园——包括猎场看守和马夫。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [fʊl] , [ˌoʊvərˈbrɪmd] [ɪts][ˈkwaɪət][ˈpri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .
a whole village full , overbrimmed its quiet precincts :

一个 所有的 村庄 满的 , 帽檐过宽 它是 安静的 辖区 :

整个村庄都挤满了人, 原本宁静的院落也人满为患。

[rʌf] [rælf; reɪf] [ˈfælkənər] , [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋli] [ˈhoʊtɪst] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn] [əˈkʰnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rough Ralph Falconer , condescendingly noticed at first , in acknowledgment of his
粗糙的 拉尔夫 猎鹰者 , 居高临下地 注意到 在 第一的 , 在 致谢 的 他的
[ˈkɪndrəd] [pəˈsju:ts] ,
kindred pursuits ,
亲属 追求 ,

粗犷的拉尔夫·福尔克纳, 起初受到居高临下的关注, 以示对他相似爱好的认可。

[wʌz; wəz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɔ:l'redi] [ˈferli] [ˌoʊvər] - [kroʊd] [ænd; ənd][pʊt]
was shrinking from the neighborhood already fairly over - crowded and put
曾是 收缩 从 这 邻里 已经 相当 超过 - 人群 和 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当时, 这片街区已经相当拥挤, 人口锐减。

[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈbɪtər] [ˈlæftər] .
endeavoring to hide his mortification under bitter laughter .

努力 到 隐藏 他的 屈辱 在下面 苦的 笑声 :

他努力用苦笑掩饰内心的羞愧。

[ˈbɪtərli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , “ [pɪlˈgɑ:lik] [ˈdændɪz] , “
Bitterly upon them , “ pilgarlic dandies , “
苦涩地 之上 他们 , “ 秃头 花花公子 , “

苦涩地, 他们被称为“朝圣的纨绔子弟”。

“ [ˈherɪ] - , “
“ **hairy fuils , “**
“ 毛茸茸 - , “

“毛茸茸的.....”

“ [ˈaɪd(ə)l][ˈkæt(ə)l] ,
“ **idle cattle ,**
“ 闲置的 牛 ,

“闲置的牛,

“ [pɔ:d] [ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [dɪˈrɪʒn] .
“ **poured the full flood of Mrs . Catherine's derision .**
“ 倾倒入 这 满的 洪水 的 太太 . 凯瑟琳的 嘲笑 .

凯瑟琳太太毫不掩饰地嘲讽道。

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The countryside was stirred with unwonted excitement .
这 农村 曾是 搅拌 和 不寻常的 激动 :

乡村地区一片沸腾, 一股前所未有的兴奋气氛笼罩着大地。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈeɪliən][tu:; tə][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] —
An Englishman , **alien** **to** **their** **blood** , **and** **contemptuous** **of** **their** **Church** —
 一个 英国人 , 外星人 到 他们的 血 , 和 轻蔑的 的 他们的 教会 —
 [ðə; ði] [səˈplæntər] , [brˈsaɪdz] ,
the supplanter , **besides** ,
 这 取代者 , 除了 ,
 一个英国人，血统与他们无关，蔑视他们的教会——而且还是篡位者，

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfæməli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [pɪˈkjuːliərli] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv]
of an old and long established family , in a district peculiarly tenacious of
 的 一个 老的 和 长的 已确立的 家庭 , 在 一个 区 奇特地 顽强 的
 [həˈredɪteri] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ,
hereditary loves and hatreds ,
 遗传 爱 和 仇恨 ,
 出身于一个历史悠久、根基深厚的家族，生活在一个世袭爱恨情仇格外根深蒂固的地区。

— [ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] [ʌv; əv] — [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
 — the new Lord of Strathoran had all the strongest feelings of his
 — 这 新的 主 的 — 有 全部 这 最强 情怀 的 他的
 ['nebəz] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
neighbors arrayed against him .
 邻居 排列 反对 他 .
 ——新任斯特拉索兰领主遭到了所有邻邦最强烈的反对。

[ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [su:'pri:mli] [ɪn'dɪfərənt] .
The new Lord of Strathoran was supremely indifferent .
 这 新的 主 的 - 曾是 至高无上 冷漠 .
 新任斯特拉索兰领主极其冷漠。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]
The countryside and its likings and dislikings , were not of the remotest
 这 农村 和 它是 喜好 和 厌恶 , 是 不是 的 这 最远

[kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
consequence to him .
 结果 到 他 .

乡村及其风俗习惯，对他来说无关紧要。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈtendər] [hɪnts]
And little Alice Aytoun was beginning to receive gentle and tender hints
 和 小的 爱丽丝 艾顿 曾是 开始 到 收到 温和的 和 投标 提示

和 对的 爱丽丝 艾顿 开始 到 收到 温和的 和 投标 提示

[frʌm; frəm] ['edɪnbərə] ,

from **Edinburgh** ,

从 爱丁堡 ,

小爱丽丝·艾顿开始收到来自爱丁堡的温柔暗示。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['lɪmɪts] [prə'pəʊzd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli]

that the original limits proposed for her visit , had been considerably

那 这 原来的 限制 建议的 为了 她 访问 , 有 到过 相当

[,əʊvə'pɑ:st] .
overpassed .
 立交桥 .

她的访问行程已经远远超出了最初设定的范围。

[ʃi: ,ji][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
She had forgotten , in the unconscious selfishness of a light heart ,
 她 有 被遗忘的 , 在 这 无意识 自私 的 一个 当 心 ,

她出于一颗轻浮之心的无意识自私，忘记了这一点。

[haʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['pɑ:rlər] [wəd] [bi:; bi] ,
how lonely the Edinburgh parlor would be ,
如何 孤独 这 爱丁堡 客厅 会 是 ,
爱丁堡的客厅该有多么寂寞啊！

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [spɛnt] [ðer; ðər][əˈloʊn] — [fɔːr; fər][ˈælisəz] [ˈɑːntreɪ][ˈɪntuː]
during the long days which her mother spent there alone — for Alice's entree into
期间 这 长的 天 哪个 她 母亲 花费 那里 独自的 — 为了 爱丽丝的 主菜 进入
[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][ˈpɑːrti] - [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈdɪstrɪkt] ,
the festivities and party - givings of that quiet district ,
这 庆祝活动 和 派对 - 捐赠 的 那 安静的 区 ,
在她母亲独自一人待在那里的漫长日子里——为了让爱丽丝能够融入那个宁静地区的庆祝活动和聚会，

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [kɔːld] “ [ðə; ði][wɜːrld] ,
which her inexperience called “ the world ,
哪个 她 缺乏经验 称为 “ 这 世界 ,
她因缺乏经验而称之为“世界”，

” [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] [leɪd][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l]
” had been a triumph — and with so much homage laid at her little
” 有 到过 一个 胜利 — 和 和 所以 很多 尊敬 铺设 在 她 小的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
“这真是一次巨大的胜利——她的小脚下承受了如此多的敬意，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡɜːrliʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈwʌndər] , [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] , [nuː]
and so much girlish delight and laughing wonder , in receiving that strange , new
和 所以 很多 少女 喜 和 笑 想知道 , 在 接收 那 奇怪的 , 新的
[ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
tribute of admiration ,
贡 的 钦佩 ,
收到这份陌生而又全新的赞赏时，少女们充满了喜悦和惊奇的笑声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːrli] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət]
it was scarcely wonderful that the Edinburgh parlor , with its quiet dwelling at
它 曾是 几乎 精彩的 那 这 爱丁堡 客厅 , 和 它是 安静的 住宅 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
爱丁堡的客厅，以及它在家中的宁静，这几乎算不上什么奇迹。

[ænd; ənd] [briːf] [dəˈmɛstɪk] [ˈsɜːrk(ə)] , [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɑːmbər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntræst] .
and brief domestic circle , seemed almost sombre in the contrast .
和 简短的 国内的 圆圈 , 似乎 几乎 阴沉 在 这 对比 .
短暂的家庭生活，与此形成鲜明对比，显得有些阴郁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈæɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm][ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
It was arranged , however , that Alice should return home after the new year ,
它 曾是 安排 , 然而 , 那 爱丽丝 应该 返回 家 后 这 新的 年 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然而，双方约定爱丽丝将在新年后返回家乡，并且，

[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [iːzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəmˈpʌŋkjənɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [rɪˈspektɪŋ] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv]
her conscience eased of some compunctions it had , respecting neglect of
她 良心 缓解 的 一些 愧疚 它 有 , 尊重 忽视 的
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她因疏忽照顾母亲而产生的一些愧疚感减轻了不少。

[ˈæliːs] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈspeɪl] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [blaɪθ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Alice looked forward to the especial merry - makings of that blythe season with
爱丽丝 看起来 向前 到 这 特别的 欢乐 - 气质的 那 布莱斯 季节 和
[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
a light heart .
一个 光 心 .

爱丽丝满怀期待地盼望着那个欢乐季节的特别庆祝活动。

[ˈmiːnwaɪl] , [æn] [ˈrɑːsɪz] [ɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈeksəd] [ɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [ɪkˈspiːdiːənts] [tuː; tə]
Meanwhile , Anne Ross's ingenuity was vainly exercised in devising expedients to
同时 , 安妮 罗斯的 独创性 曾是 徒劳地 锻炼 在 设计 权宜之计 到
[ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
occupy her brother ,
占据 她 兄弟 ,

与此同时, 安妮·罗斯绞尽脑汁想方设法让她的弟弟忙起来, 但都徒劳无功。

[ænd; ənd][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]
and divert him from those frequent visits which it had become his
和 转移 他 从 那些 频繁 访问 哪个 它 有 变得 他的
[ˈpleʒər] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
pleasure to pay at the Tower .
乐趣 到 支付 在 这 塔 .

并让他不再像以前那样频繁地去伦敦塔参观, 他以前很喜欢去那里参观。

[ˈluːɪs] [faʊnd] [ˈnʌmbərləs] [ˈerəndz] — [əˈledʒd] [kənsəlˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
Lewis found numberless errands — alleged consultations with Mrs . Catherine ,
刘易斯 成立 无数 跑腿 — 据称 咨询 和 太太 . 凯瑟琳 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fjuːmd] [ˈsaɪləntli][ɪn] [ˈsʌlən] [ˈdɪɡnəti] — [ˈpriːtensɪz] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
at which his mother fumed silently in sullen dignity — pretences for advising with
在 哪个 他的 母亲 怒气冲冲 默默 在 忧郁 尊严 — 伪装 为了 建议 和
[ðə; ði] [ˈfruːd] [fækˈtoʊtəm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈfaɪnli] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hoʊm] - [fɑːrm] ,
the shrewd factotum of Mrs . Catherine's finely - cultivated home - farm ,
这 精明 杂务工 的 太太 . 凯瑟琳的 精细地 - 栽培 家 - 农场 ,

他的母亲对此默默地怒火中烧, 表面上却摆出一副高傲的姿态——这是在向凯瑟琳太太精心耕耘的家庭农场里精明能干
的管家出谋划策。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðoʊz] [fiːldz] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊltər] [ədˈvaɪzd] ,
concerning those fields immediately adjoining Merkland which Mr . Coulter advised ,
有关 那些 字段 立即地 相邻的 默克兰 哪个 先生 . 库尔特 建议 ,
[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈredʒɪmən] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rər] [ˈfʌŋɡəs] , [ɔːr] [ˈdelɪkət] [mɔːs] [tuː; tə]
putting on some scientific regimen — or even a rare fungus , or delicate moss to
推杆 在 一些 科学 方案 — 或者 甚至 一个 稀有的 菌 , 或者 精美的 苔藓 到
[ʃoʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeɪtən] ,
show to Miss Aytoun ,
展示 到 错过 艾顿 ,

摆出一些科学的造型——或者甚至是某种珍稀真菌, 或是娇嫩的苔藓, 去给艾顿小姐看。

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hɪmˈself]
who began to be interested in that beautiful science of botany which Lewis himself
WHO 开始 到 是 感兴趣的 在 那 美丽的 科学 的 植物学 哪个 刘易斯 他自己
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
had taken up so suddenly .
有 已采取 向上 所以 突然 .

他对路易斯本人突然兴起的那门美丽的植物学科学产生了兴趣。

[ðɪ:z] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n][end][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tendɪd] , [peɪnd] [æn] [ˈdi:pli] ,
These visits , and the too certain end to which they tended , pained Anne deeply ,
这些 访问 , 和 这 也 肯定 结尾 到 哪个 他们 倾向于 , 痛苦 安妮 深 ,
[əʊnəˈpaʊəd] [hɜ:r; hər] ,
overpowered her ,
实力悬殊 她 ,

这些探访，以及它们最终必然导致的结局，深深地伤害了安妮，让她难以承受。

[ɪnˈdi:d] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [brˈwɪldərmənt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
indeed , sometimes with sick bewilderment , the more that in the present state of
的确 , 有时 和 生病的 困惑 , 这 更多的 那 在 这 展示 状态 的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

的确，有时甚至带着病态的困惑，尤其是在目前这种情况下。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈpaʊərləs] .
she was perfectly powerless .
她 曾是 完美 无力 .

她完全无能为力。

[ˈeni] [step] [ʌv; əv] [ˈhɜ:z] [maɪt] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈlu:ɪs] , [soʊ] [ˈdʒeləsli] [əˈlaɪv][tu;; tə] [ɪntərˈfɪərəns] [æz; əz]
Any step of her's might precipitate Lewis , so jealously alive to interference as
任何 步 的 她的 可能 沉淀 刘易斯 , 所以 嫉妒 活 到 干涉 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

她的任何一个举动都可能激怒路易斯，因为他生性多疑，最怕别人干涉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [fɪrd] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] , [soʊ] [æn] ,
and make that certain , which was now only feared and deprecated , so Anne ,
和 制作 那 肯定 , 哪个 曾是 现在 仅有的 害怕 和 已弃用 , 所以 安妮 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] , [soʊ] [æn] ,
and make that certain , which was now only feared and deprecated , so Anne ,
和 制作 那 肯定 , 哪个 曾是 现在 仅有的 害怕 和 已弃用 , 所以 安妮 ,

并确保这一点，而现在它却只令人恐惧和贬低，所以安妮，

[laɪk] [hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [pərˈfɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈregjələr] [kɔ:rs]
like her friend in the Tower , had to wait perforce for the regular course
喜欢 她 朋友 在 这 塔 , 有 到 等待 强制 为了 这 常规的 课程
[ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
of events ,
的 活动 ,

就像她在高塔里的朋友一样，她也只能被迫等待事情按部就班地发展下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [stɪl] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] .
and with an anxiety still more intense and painful than Mrs . Catherine's .
和 和 一个 焦虑 仍然 更多的 激烈的 和 痛苦 比 太太 : 凯瑟琳的 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [stɪl] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] .
and with an anxiety still more intense and painful than Mrs . Catherine's .
和 和 一个 焦虑 仍然 更多的 激烈的 和 痛苦 比 太太 : 凯瑟琳的 .

而且她的焦虑比凯瑟琳太太的还要强烈和痛苦。

[wʌt] [bʌt; bət] [wʊʊ] [ænd; ənd][ˈmɪʃhæp][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈɪntərkwɔ:rs] ?
What but woe and mishap could come from this unhappy intercourse ?
什么 但 悲哀 和 意外 可以 来 从 这 不开心 交往 ?

这段不幸的性关系除了带来痛苦和不幸还能带来什么呢？

[wʌt] [bʌt; bət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [tu;; tə] [ði:z] [tu:] [ˈju:θfl] [ˈhɑ:rts] .
What but pain and disappointment and sorrow to these two youthful hearts .
什么 但 疼痛 和 失望 和 悲哀 到 这些 二 青春 心 .

除了痛苦、失望和悲伤，这两颗年轻的心还能剩下什么呢？

[æn] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'noɪd] [hɜ:r; hær] [step] - ['mʌðər] ; [ðæt] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] , [wɪð; wɪθ]
Anne could perceive that it annoyed her step - mother ; that Mrs . Ross , with
安妮 可以 感知 那 它 恼怒 她 步 - 母亲 ; 那 太太 . 罗斯 , 和
[hɜ:r; hær] [ʊʊvər'wi:nɪŋ] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] ,
her overweening partiality for ,
她 傲慢 偏袒 为了 ,

安妮能感觉到这惹恼了她的继母；罗斯太太对.....有着过分的偏爱，

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hær]['ʊʊnli] [sʌn] ,
and pride in her only son ,
和 自豪 在 她 仅有的 儿子 ,

她为自己的独子感到骄傲。

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ælis] ['eɪtən] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [slɑɪt]
was inclined to take his attention to Alice Aytoun as a personal slight
曾是 倾斜 到 拿 他的 注意力 到 爱丽丝 艾顿 作为 一个 个人的 轻微
[ænd; ənd]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r'self] .
and injury to herself .
和 受伤 到 她自己 .

他认为艾丽丝·艾顿受到了轻视和伤害。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [soʊ]['terəb(ə)] [ɪg'zɪstɪd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['fæməliz]
But it was not because a connection so terrible existed between the families
但 它 曾是 不是 因为 一个 联系 所以 糟糕的 存在 之间 这 家庭
[ɔ:l'redi] — ['ælis] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [tu:; tə] ['elɪvɪt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ,
already — Alice had no friends to elevate the standing ,
已经 — 爱丽丝 有 不 朋友们 到 提升 这 常设 ,

但这并非因为两家之间已经存在着非常糟糕的关系——爱丽丝没有朋友可以提升她的地位。

[nɔ:r]['pɔ:r(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['fju:tʃər]['pɑ:rtnər] ,
nor portion to increase the wealth of her future partner ,
也不 部分 到 增加 这 财富 的 她 未来 伙伴 ,

也不打算从中增加未来伴侣的财富。

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd]
and therefore Mrs . Ross frowned upon the growing devotion of Lewis , and
和 所以 太太 . 罗斯 皱眉 之上 这 生长 虔诚 的 刘易斯 , 和
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

因此，罗斯夫人对路易斯日益增长的虔诚感到不满，而且，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pi:viʃ] [ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk][ə'lʊ:ʒ(ə)n] ,
in many a peevish altercation and sarcastic allusion ,
在 许多 一个 易怒的 争吵 和 讽刺的 典故 ,

在许多恼怒的争吵和讽刺的暗示中，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] ['ælis] - [neɪm] — ['fæniŋ] [ðer'baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [hoʊpt]
had brought in Alice Aytoun's name — fanning thereby the flame which she hoped
有 带来 在 爱丽丝 - 姓名 — 扇形 从而 这 火焰 哪个 她 希望
[tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] .
to extinguish .
到 熄灭 .

她提到了爱丽丝·艾顿的名字——这反而火上浇油，让她原本希望扑灭的火焰更加难以熄灭。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [mʌnθs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [soʊ] ['streɪndʒli] [brɔ:t] [tu:; tə][ɔ:'ræen; ɔ'rɔŋ] [mɪl] ,
And during these months , the little girl , so strangely brought to Oran Mill ,
和 期间 这些 几个月 , 这 小的 女孩 , 所以 奇怪的 带来 到 奥兰 磨 ,
在这几个月里，这个被奇怪地带到奥兰磨坊的小女孩

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpriːtekt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Mrs . Coulter sent for the miller's wife on some small pretext of business ,
太太 . 库尔特 发送 为了 这 米勒的 妻子 在 一些 小的 借口 的 商业 ,
库尔特太太以办点小事为由, 把磨坊主的妻子叫了过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhæərəʊz] [ˈleɪdn]
that she might see her little lodger , and Lilie returned from Harrows laden
那 她 可能 看 她 小的 房客 , 和 莉莉 返回 从 耙 满载
[wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
with fruit ,
和 水果 ,
她想见见她的小房客, 莉莉从哈罗农场回来, 满载着水果。

[ænd; ənd] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæəri] [ˈkʊltər] , [ðə; ði] -
and toys , and sweetmeats , and leaving little Harry Coulter , the agriculturist's
和 玩具 , 和 甜食 , 和 离开 小的 哈里 库尔特 , 这 -
[ˈbendʒəməɪn] ,
Benjamin ,
本杰明 ,
还有玩具、糖果, 以及留给小哈里·库尔特, 这位农夫的本杰明。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdespəreɪt] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhʊəpləsli] [ɪn] [ʌv] .
struggling with desperate energy to follow her , and hopelessly in love .
挣扎 和 绝望的 活力 到 跟随 她 , 和 绝望地 在 爱 .
他拼尽全力想要追随她, 并且无可救药地爱上了她。

[ˈlɪli] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][hæf] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs]
Lilie had even been taken to the Tower , and half smothered with caresses
莉莉 有 甚至 到过 已采取 到 这 塔 , 和 一半 窒息 和 爱抚
[frʌm; frəm] [ˈælis] ,
from Alice ,
从 爱丽丝 ,
莉莉甚至被带到了高塔, 被爱丽丝的爱抚弄得几乎窒息。

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [streɪndʒ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈmelənkaːli] , [ænd; ənd]
had received from Mrs . Catherine strange looks of musing melancholy , and
有 已收到 从 太太 . 凯瑟琳 奇怪的 看起来 的 沉思 忧郁 , 和
[wʌn] [əˈbrʌpt] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] —
one abrupt expression of wonder —
— 突然 表达 的 想知道 —
凯瑟琳太太脸上闪过一丝沉思的忧郁, 以及一次突如其来的惊奇表情——

“ [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
” **Who was she like ?**
” WHO 曾是 她 喜欢 ?
她是个什么样的人?
“ [mɪs] [ˈfælkənər] [hɜːrˈself][hæd; həd] [gɒləpt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,
” **Miss Falconer herself had galloped a couple of miles out of her way ,**
” 错过 猎鹰者 她自己 有 疾驰 一个 夫妻 的 英里 出去 的 她 方式 ,
“福尔科纳小姐本人为了绕路, 策马奔跑了好几英里。”

[ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [fəʊm] ,
and stopped at the Mill , with her horse in a foam ,
和 停止 在 这 磨 , 和 她 马 在 一个 泡沫 ,
她停在磨坊前, 她的马在泡沫中挣扎。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːnə] .
to make acquaintance with the little Donna .
到 制作 熟人 和 这 小的 唐娜 .
去认识一下小唐娜。

[ˈdʒæki][hæd; həd] [ˈkɒnstɪtʃuːtɪd] [hɜːrˈself][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ænd; ənd] [əˈtendənt] ,
Jacky had constituted herself her bodyguard and attendant ,
杰基 有 构成 她自己 她 保镖 和 服务员 ,
杰基把自己当成了她的保镖和侍从。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf] [hʊəl] [deɪz] [ɑːn][ˈsɑːləteri] [ˈræmbəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and carried her off whole days on solitary rambles among the hills .
和 携带 她 离开 所有的 天 在 孤 漫谈 之中 这 丘陵 .
然后带着她独自在山间漫步一整天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [huː] [wɜːr; wər][naɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
There were few of all the circle round who were not interested in the stranger
那里 是 很少 的 全部 这 圆圈 圆形的 WHO 是 不是 感兴趣的 在 这 陌生人
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
周围人群中，几乎没有人对这个陌生的孩子不感兴趣。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] - [rɪˈɡɑːrd] ,
But no one received so great a share of Lilie's regard ,
但 不 一 已收到 所以 伟大的 一个 分享 的 - 看待 ,
但没有人像他那样赢得莉莉的喜爱。

[ɔːr][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpaʊərfəli] [əˈtræktɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [æn] [rɑːs] .
or was so powerfully attracted towards her , **as Anne Ross** .
或者 曾是 所以 强大的 吸引 向 她 , 作为 安妮 罗斯 .
或者像安妮·罗斯那样，被她深深吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpleʒər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] ,
There was a new pleasure now in the long walks ,
那里 曾是 一个 新的 乐趣 现在 在 这 长的 散步 ,
如今，长途散步又增添了一种新的乐趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊɜːz] [ˈpleɪf(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪrf(ə)] ;
which had a half hour's playful intercourse with Lilie to make them cheerful ;
哪个 有 一个 一半 小时 顽皮的 交往 和 莉莉 到 制作 他们 快乐 ;
他们和莉莉进行了半小时的嬉戏性爱，以此来让自己开心；

[ænd; ənd] [æn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː]
and Anne again and again repeated her inquiries concerning the stranger who
和 安妮 再次 和 再次 重复 她 查询 有关 这 陌生人 WHO

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] ,
had left the child with Mrs . Melder ,
有 左边 这 孩子 和 太太 . 梅尔德 ,
安妮一遍又一遍地询问把孩子留给梅尔德太太的陌生人是谁。

[wɪˈðaʊt] [haʊˈevər] [rɪˈlɪsɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] .
without however eliciting anything new .
没有 然而 引发 任何事物 新的 .
然而，却并未引发任何新的问题。

“ [ʃiː; ʃi][ˈwaːznə] [pʊt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] .
“ **She wasna put on like a lady** , ” **repeated the miller's wife** .
” 她 竞技场 放 在 喜欢 一个 女士 , ” 重复 这 米勒的 妻子 .
“她一点也不像个淑女,”磨坊主的妻子重复道。

“ [maɪ] [eɪn] [ˈmʌkəl] [ɔːl] , [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [twɑː][oʊ] - [ðə; ði] [eɪn] [ʃiː; ʃi]
“ **My ain muckle shawl** , **wi ' the border** , **was worth twa o ' the ain she**
” 我的 艾因 大块 披肩 , wi - 这 边界 , 曾是 值得 twa o - 这 艾因 她
[hæd; həd][ɑːn] ,
had on ,
有 在 ,
“我那条带镶边的厚披肩，价值相当于她身上那条披肩的两倍。”

[ænd; ənd] [ˈneiθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [gaʊn] .
and naething but a printed goun .
和 什么都没有 但 一个 打印 贡 :

只不过是一把印刷的枪而已。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈfoʊk][ɪn] [ˈsɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] , [ˈmɪs] [æɪn] ,
But I have seen folk in silks and satins , Miss Anne ,
但 我 有 已见 民间 在 帛 和 缎子 , 错过 安妮 ,
但我见过穿丝绸和缎子的人, 安妮小姐。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈka:mənər] [lʊk] — [ˈnoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɑ:ni] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
that had a commoner look — no that she was bonnie — but you saw her
那 有 一个 平民 看 — 不 那 她 曾是 邦妮 — 但 你 锯 她
[jʊrˈseɪ] . “
yourself . “
你自己 : “

她长相平庸——不, 她很漂亮——但你亲眼见过她。

“ [jes] , “ [sed] [æɪn] ; “ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] . “
“ Yes , “ said Anne ; “ she was a very remarkable looking person . “
“ 是的 , “ 说 安妮 ; “ 她 曾是 一个 非常 卓越 寻找 人 : “
“是的,”安妮说, “她长相非常出众。”

“ [na:] - [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
“ Na ' but the eyes of her !
“ 娜 - 但 这 眼睛 的 她 !

“不, 但她的眼睛! ”

[ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [nɪr] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪk] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] ,
They made me that I near sat down and fainted — they had sic a wistful ,
他们 制成 我 那 我 靠近 卫星 向下 和 昏厥 — 他们 有 原文如此 一个 怅惘 ,
他们让我几乎坐下晕倒——他们带着一丝惆怅,

- [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
mourning look in them .
- 看 在 他们 :

他们眼中流露出哀伤的神情。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][noʊ] [ʌnˈlaɪk] .
The bairn's are no unlike .
这 - 是 不 与此不同 :

孩子们也一样。

[hɔ:d] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] , [ˈlɪli] , [maɪ] [læm] — [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [wɑ:d][ˈtæk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] ,
Haud up your head , Lilie , my lamb — only it wad tak watching and sorrow ,
豪德 向上 你的 头 , 莉莉 , 我的 羊肉 — 仅有的 它 瓦德 tak 观看 和 悲哀 ,
抬起头来, 莉莉, 我的小羊羔——只是那样会让人感到悲伤和担忧。

[ɪf] [aɪm][noʊ][fɑ:r] [mɪˈsteɪkən] , [tu:; tə][^i:, ^ɪ][hɜ:r; hər][jɑ:n] [lʊk] .
if I'm no far mistaken , to gie her yon look .
如果 我是 不 远的 错误 , 到 gie 她 远 看 :

如果我没理解错的话, 是要给她一个眼神。

[weɪ] [em ˈi:] , [ˈmɪs] [æɪn] !
Waes me , Miss Anne !
waes 我 , 错过 安妮 !

是我, 安妮小姐!

[aɪ ˈti:] [spʊk] [oʊ] - [ə; eɪ][sɛər] [hɑ:rt] ! “
it spoke o ' a sair heart ! “
它 辐 o - 一个 赛尔 心 ! “

它诉说着一颗悲伤的心!

“ [bʌt; bət] - [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , ” [sed] [æn] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkloʊzər] [tu:; tə]
“ **But Lilie's are bright and happy , ” said Anne , drawing the child closer to**
“ 但 - 是 明亮的 和 快乐的 , ” 说 安妮 , 绘画 这 孩子 更近 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“但是莉莉的眼睛明亮又快乐,”安妮说着,把孩子拉得更近了些。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
and looking affectionately upon the little face ,
和 寻找 亲切地 之上 这 小的 脸 ,
深情地望着那张小脸,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [aɪz] [di:p] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɪkwɪd] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [ˈmɪrər] [fɔ:rθ] [ɡreɪt]
from which shone eyes deep enough in their liquid darkness to mirror forth great
从 哪个 闪耀 眼睛 深的 足够的 在 他们的 液体 黑暗 到 镜子 前进 伟大的
[ˈsɔrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

从那双深邃如墨的眼睛里,映照出巨大的悲伤。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ɡri:f] [kʌm] [nɪr] [ˈlɪli] . ”
“ **We must not let grief come near Lilie . ”**
“ 我们 必须 不是 让 悲伤 来 靠近 莉莉 . ”
“我们绝不能让悲伤靠近莉莉。”

“ [ˈlɪli] [blaɪθ] — [blaɪθ] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] .
“ **Lilie blythe — blythe ? ” said the child , clinging to her side .**
“ 莉莉 布莱斯 — 布莱斯 ? ” 说 这 孩子 , 依恋 到 她 边 .
“莉莉·布莱斯——布莱斯?”孩子紧紧地抱着她说道。

“ [ˈlɪli] [noʊ][laɪk] [ˈhæpi] . ”
“ **Lilie no like happy .**
“ 莉莉 不 喜欢 快乐的 . ”
莉莉不喜欢快乐。

[blaɪθ] [ɪz] [ˈbɒni:ə] !
Blythe is bonnier !
布莱斯 是 邦妮 !
布莱斯更漂亮了!

[ˈlɪli] [ɡoʊ][ðə; ði][mɔ:rn] — [ʌp] — [ʌp] ! ”
Lilie go the morn — up — up ! ”
莉莉 去 这 早晨 — 向上 — 向上 ! ”
莉莉,早上起来!

“ [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈlɪli] ? ”
“ **To the hills , Lilie ? ”**
“ 到 这 丘陵 , 莉莉 ? ”
“莉莉,要去山上吗?”

“ [ʌp] — [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv]
“ **Up — up ! ” said the child , imitating with feet and hands the motions of**
“ 向上 — 向上 ! ” 说 这 孩子 , 模仿 和 脚 和 双手 这 运动 的
[ˈklaɪmɪŋ] .
climbing .
攀登 .
“往上——往上!”孩子一边说着,一边用手脚模仿攀爬的动作。

“ [ˈlɪli] [lʊk] [əˈweɪ] [fa:r] — [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . ”
“ **Lilie look away far — at the water . ”**
“ 莉莉 看 离开 远的 — 在 这 水 . ”
“莉莉,目光投向远方——投向水面。”

“ [æ̣t; ət][ðə; ði][ɔ:ˈræn; ɔˈrɒŋ] , [ˈliː] ？ ”
“ At the Oran , Lilie ？ ”
“ 在 这 奥兰 , 莉莉 ？ ”

“莉莉，你在奥兰酒店吗？ ”

“ [wer] [hiː; hi][ɡoʊ][tuː; tə] ？ ” [æskt] [ˈliː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ,
“ Where he go to ？ ” asked Lilie , pointing through the window to the brown ,

“ 在哪里 他 去 到 ？ ” 问 莉莉 , 指向 通过 这 窗户 到 这 棕色的 ,

[ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] — “ [ˈrɪnɪŋ] [fæst] ？ ”
foaming water — “ rinning fast ？ ”

起泡 水 — “ 冲洗 快速地 ？ ”

“他去哪儿了？ ”莉莉问道，指着窗外棕色的、冒着泡沫的水——“在快速冲洗吗？ ”

[wer] [hiː; hi][ɡoʊ][tuː; tə] ？ ”
Where he go to ？ ”
在哪里 他 去 到 ？ ”

他要去哪里？

“ [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ˈliː] , “ [sed] [æn] .
“ To the sea , Lilie , “ said Anne .

“ 到 这 海 , 莉莉 , “ 说 安妮 .

“去大海吧，莉莉，”安妮说。

“ [jes] — [jes] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ Yes — yes , “ said the child .

“ 是的 — 是的 , “ 说 这 孩子 .

“是——是的，”孩子说。

“ [ˈliː] [wʌns] [seɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ; [roʊ] — [roʊ] — [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊt] .
“ Lilie once sail upon the sea ; row — row — in a big boat .

“ 莉莉 一次 帆 之上 这 海 ; 排 — 排 — 在 一个 大的 船 .

“莉莉曾乘船出海；划啊划啊，在一艘大船上。”

[ˈliː] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . “
Lilie likes to look at it . “

莉莉 点赞 到 看 在 它 . “

莉莉喜欢看它。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈləʊn] , [ˈliː] ？ ” [sed] [æn] .
“ Were you alone , Lilie ？ ” said Anne .

“ 是 你 独自的 , 莉莉 ？ ” 说 安妮 .

安妮问：“莉莉，你当时是一个人吗？ ”

“ [wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ ”
“ Was no one with you ？ ”

“ 曾是 不 — 和 你 ？ ”

“当时没有其他人陪着你吗？ ”

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ The child did not understand .

“ 这 孩子 做过 不是 理解 .

孩子不明白。

“ [ə; eɪ][bɪɡ] [boʊt] — [bɪɡ] — [bɪɡ] — [bɪɡə(r)] [ðæn; ðæn][jaːn] !
“ A big boat — big — big — bigger than yon !

“ 一个 大的 船 — 大的 — 大的 — 大 比 远 !

“一艘大船——大——大——比那艘船还大！ ”

“ [ˈlɪli] [hæd; həd] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔːræn; ɔːrɒŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
“ **Lilie** **had** **seen** **Mrs** . **Catherine's** **little** **vessel** **on** **the** **Oran** , **and** **had**
“ 莉莉 有 已见 太太 : 凯瑟琳的 小的 血管 在 这 奥兰 , 和 有
[bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
been **greatly** **interested** **in** **it** .
到过 非常 感兴趣的 在 它 :

“莉莉在奥兰河上看到了凯瑟琳太太的小船，对它非常感兴趣。”

“ [ˈlɪli] [ræn] [əˈbaʊt] ,
“ **Lilie** **ran** **about** ,
“ 莉莉 跑 关于 ,

莉莉跑来跑去，

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [i:kt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
“ **and** **the** **child** **eked** **out** **her** **slender** **vocabulary** **with** **the** **universal**
“ 和 这 孩子 eked 出去 她 苗条 词汇 和 这 普遍的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv] [saɪnz] ,
language **of** **signs** ,
语言 的 标志 ,

于是，孩子用手语这种通用语言，努力拓展她那有限的词汇量。

“ [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈlɪli] . “
“ **and** **saw** **the** **sea** ; **but** **the** **water** **did** **not** **come** **upon** **Lilie** . “
“ 和 锯 这 海 ; 但 这 水 做过 不是 来 之上 莉莉 : “

“她看见了大海，但海水并没有淹没莉莉。”

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ˈlɪli] ?
“ **And** **was** **there** **no** **one** **to** **take** **care** **of** **Lilie** ?
“ 和 曾是 那里 不 一 到 拿 关心 的 莉莉 ?

“难道没有人照顾莉莉吗？ ”

“ [sed] [æn] . — “ [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [koʊm] [ði:z]
“ **said** **Anne** . — “ **No** **one** **to** **put** **on** **her** **little** **frock** , **and** **to** **comb** **these**
“ 说 安妮 : — “ 不 一 到 放 在 她 小的 连衣裙 , 和 到 梳子 这些
[ˈprɪti] [kə:lz] ?
pretty **curls** ?
漂亮的 卷发 ?

安妮说：“没有人帮她穿上小裙子，梳理她漂亮的卷发吗？ ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
“ **The** **child** **looked** **up** **thoughtfully** **for** **a** **moment** , **and** **then** , **hiding** **her** **face**
“ 这 孩子 看起来 向上 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 隐藏 她 脸
[ɪn] [ˈænz] [ləp] ,
in **Anne's** **lap** ,
在 安妮的 膝 ,

孩子若有所思地抬头看了看，然后把脸埋在安妮的腿上。

[bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌ; əv] [terz] ,
burst **out** **into** **a** **passion** **of** **tears** ,
爆裂 出去 进入 一个 热情 的 眼泪 ,

突然间，他泪流满面，激动不已。

[ˈməʊnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ] [ləməntɪˈʃn] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] “ [ɡʊd] [nɜ:rs] , [hɜ:r; həɹ]
moaning **out** **in** **her** **own** **language** **a** **lamentation** **over** **her** “ **good** **nurse** , **her**
呻吟 出去 在 她 自己的 语言 一个 哀叹 超过 她 “ 好的 护士 , 她
[ˈhwa:nɑ:] ,
Juana ,
胡安娜 ,

她用自己的语言呻吟着，哀悼她的“好护士，她的胡安娜”，

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪnkən'soʊləb(ə)] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] .
” with all the inconsolable vehemence of childhood .
” 和 全部 这 无法安慰 激烈 的 童年 .

“带着孩童时期那种无法抑制的强烈情感。”

” [ʃi:; ji][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [brɪfɔ:r] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] .
” She has done that before , ” said Mrs . Melder .
” 她 有 完毕 那 前 , ” 说 太太 . 梅尔德 .

“她以前就这么做过,”梅尔德太太说。

” [kæn; kən][ji:; ji] [meɪk] - [oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rdz] , [mɪs] [æn] ?
” Can ye make anything o ' the words , Miss Anne ?
” 能 是的 制作 - o - 这 字 , 错过 安妮 ?

安妮小姐,你能听懂这些词吗?

[aɪ] [hæ] [ˈgɑ:tn] [tu:; tə][kən][ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
I hae gotten to ken the sound o ' them ,
我 哈 获得 到 肯 这 声音 o - 他们 ,

我已经熟悉了它们的声音。

[ðooʊ] [ˈni:ðər] [ˈrɑ:bərt][nɔ:r][em ˈi:][kæn; kən] [meɪk] [ˈbɒni] [sens] [oʊ] - [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [tʌŋ] .
though neither Robert nor me can make any sense o ' the outlandish tongue .
尽管 两者都不 罗伯特 也不 我 能 制作 仅 感觉 o - 这 古怪的 舌头 .

虽然罗伯特和我都完全听不懂这种古怪的语言。

[ˈlɪli] , [maɪ] [læm] , [wɪft] , [laɪk][ə; eɪ][gaɪd] [bɜ:n] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
Lilie , my lamb , whisht , like a guid bairn , and dry your eyes .
莉莉 , 我的 羊肉 , 白色 , 喜欢 一个 指南 孩子 , 和 干燥 你的 眼睛 .

莉莉,我的小羊羔,像个乖孩子一样,擦干你的眼泪。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [bʊk] [mɪs] [æn] [hæz; həz] [brʌkt] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ɪnt] !
See what a bonnie book Miss Anne has brocht ye , and pictures in't !
看 什么 一个 邦妮 书 错过 安妮 有 布罗赫特 是的 , 和 图片 不 !

看看安妮小姐给你们带来了一本多么漂亮的书啊,里面还有图画呢!

” [ðeəz; ðəz] [ˈmɒni] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈwʌndər] [æt; ət][ju: ˈes] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] , [æz; əz]
” There's mony o ' the neighbors wonder at us , ” continued Mrs . Melder , as
” 有 金钱 o - 这 邻居 想知道 在 我们 , ” 持续 太太 . 梅尔德 , 作为

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“很多邻居都对我们感到好奇,”梅尔德太太继续说道,这时孩子.....

[wen] [ɪts] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈklæmbəd] [ʌp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
when its fit of weeping was over , clambered up upon the table in the window ,
什么时候它是合身 的 哭泣 曾是 超过 , 攀爬 向上 之上 这 桌子 在 这 窗户 ,

哭声停歇后,它爬上了窗台上的桌子。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] , ” [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:n] [wi:; wi]
and sat there , in enjoyment of the picture - book , “ for taking a bairn we
和 卫星 那里 , 在 享受 的 这 图片 - 书 , ” 为了 采取 一个 孩子 我们

[kən] [ˈneiθɪŋ] [əˈbaʊt] ;
ken naething about ;
肯 什么都没有 关于 ;

然后坐在那里,欣赏着图画书,“因为我们对一个孩子一无所知;

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈfu:lɪ] [tu:] , [mɪs] [æn] .
and ye may think it foolish too , Miss Anne .
和 是的 可能 思考 它 愚蠢 也 , 错过 安妮 .

安妮小姐,您或许也觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['weɪsəm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['rɑ:bərt] [aʊt][ə; eɪ] - [deɪ] ,
But the house was waesome wi ' Robert out a ' day ,
但 这 房子 曾是 太棒了 wi - 罗伯特 出去 一个 - 天 ,
但罗伯特不在家的时候，房子真是太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪt] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] - ,
and the bit thing had a pitiful look wi't ,
和 这 少量 事物 有 一个 可怜 看 - ,
那小东西看起来十分可怜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛdi] — [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][bɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɛdi] ,
and the leddy — for she bid to be a leddy ,
和 这 莱迪 — 为了 她 出价 到 是 一个 莱迪 ,
还有那个小姑娘——因为她想当小姑娘，

[ðooʊ] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [pʊt][ɑ:n] — [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [weɪ]
though she was plain enough put on — pleaded wi ' me in sic a way
尽管 她 曾是 清楚的 足够的 放 在 — 恳求 wi - 我 在 原文如此 一个 方式
[ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnə] [wɪð'stænd] [aɪ 'ti:] ;
that I couldna withstand it ;
那 我 可以 经受 它 ;
虽然她装得很有诚意——她用那种我无法抗拒的方式恳求我；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kla:r][oʊ] - [ə; eɪ] - [bɔ:s] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['sɪlər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmənz] [hænd] ;
and we're clar o ' a ' loss , wi ' the siller being in Mr . Foreman's hand ;
和 是 克拉尔 o - 一个 - 损失 , wi - 这 金钱 存在 在 先生 : 工头的 手 ;
我们很清楚自己没有损失，银子在福尔曼先生手里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bern] — [pjʊr] [wi:] ['desələt] [θɪŋ] , [kæst][ɔ:f] [baɪ][ɪts][eɪn] ['blu:d] — [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bern]
and the bairn — puir wee desolate thing , cast off by its ain bluid — is a fine bairn
和 这 孩子 — 普伊 哇 荒凉 事物 , 投掷 离开 经过 它是 艾因 血 — 是 一个 美好的 孩子
,
,
,
而那可恨的孩子——一个可怜的、孤苦伶仃的小东西，被自己的血脉抛弃——却是一个美好的孩子。

[naʊ] [ðæt] [fɪ:z] ['lɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [tʌŋ] .
now that she's learning to speak in a civilized tongue .
现在 那 她是 学习 到 说话 在 一个 文明 舌头 .
现在她正在学习说一门文明的语言。

[maɪ][eɪn] [bel] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæd; həd] [spɜrd] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [hæ] [bɪn] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] .
My ain Bell , if the Almighty had spared her , would hae been about Lilie's age .
我的 艾因 钟 , 如果 这 全能者 有 幸存 她 , 会 哈 到过 关于 - 年龄 .
如果上帝饶恕了我的女儿贝尔，她现在应该和莉莉的年纪差不多了。

[eɪ] , [mɪs] [æn] !
Eh , Miss Anne !
嗯 , 错过 安妮 !
呃，安妮小姐！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ju:; jʊ] ['kæənə] [ken] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] !
a young lady like you canna ken what a sore dispensation that was !
一个 年轻的 女士 喜欢 你 美人蕉 肯 什么 一个 疮 豁免 那 曾是 !
像你这样的年轻女士，根本无法体会那是一种多么痛苦的遭遇！

[bʌt; bət][wi:; wi] [mɔ:n] [hæ] ['aʊər; ɑ:r][eɪn] [weɪ] . "
But we maun hae our ain way . "
但 我们 毛恩 哈 我们的 艾因 方式 . "
但我们必须走自己的路。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] - ['mʌðər] ? ” [sed] [æn] , ['æftər][ə; eɪ]
“ **And do you think the lady could be Lilie's mother ?** ” **said Anne , after a**
“ 和 做 你 思考 这 女士 可以 是 - 母亲 ？ ” 说 安妮 , 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“你觉得这位女士会不会是莉莉的母亲？”安妮停顿了一下，问道。

“ [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['meldə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk]
“ **It's hard to say ,** ” **said Mrs . Melder ;** “ **but I am maistly inclined to think**
“ 它是 难的 到 说 , ” 说 太太 . 梅尔德 ; “ 但 我 是 - 倾斜 到 思考
[noʊ] ,
no ,
不 ,
“很难说,”梅尔德太太说, “但我倾向于认为不会。”

[mɪs] [æn] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [bern] ['dɪsnə] [gri:t] ['æftər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] [fi:; fi][dɪd][ðə; ði] [naʊ]
Miss Anne , for ye see the bairn disna greet after her the way she did the now
错过 安妮 , 为了 是的 看 这 孩子 迪斯纳 迎接 后 她 这 方式 她 做过 这 现在
 ,
 .
 ,

安妮小姐, 你看, 这孩子现在怎么不像她那样向她打招呼了。

[wen] [ji:; ji] [æskt] [hɜ:r; hər] [wɑ:] [keɪm] [heɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛdi] [hɜ:r'seɪ]
when ye asked her wha came hame wi ' her ; and the leddy hersel
什么时候 是的 问 她 世界卫生大会 来了 家 wi - 她 ; 和 这 莱迪 她自己
 ,
 .
 ,

当你们问她什么东西跟她一起回来了; 而那女子自己,

[ðooʊ] [fi:; fi] - [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [bern] ,
though she beggit me to be careful o ' the bairn ,
尽管 她 - 我 到 是 小心 o - 这 孩子 ,

虽然她恳求我小心孩子,

[dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði][ləst]['moʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd]
did not keep her in her sight till the last moment , as a mother would
做过 不是 保持 她 在 她 视线 直到 这 最后的 片刻 , 作为 一个 母亲 会
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

并没有像母亲那样, 将她留在自己视线范围内直到最后一刻;

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [went] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
and when she went by the Mill ,
和 什么时候 她 去 经过 这 磨 ,

当她经过磨坊时,

['rɑ:bərt] [sez] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] — [ðæt] [fi:; fi] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ;
Robert says — for he was watching — that she never stopped to look back ;
罗伯特 说道 — 为了 他 曾是 观看 — 那 她 绝不 停止 到 看 后退 ;

罗伯特说——因为他一直在看着——她从未停下来回头看;

[es eɪ 'i:][aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , [mɪs] [æn] ,
sae I think she may have been a friend further off , Miss Anne ,
sae 我 思考 她 可能 有 到过 一个 朋友 更远 离开 , 错过 安妮 ,

我觉得她可能是安妮小姐的一位远房朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['kʊdnə] [biː; bi] - ['mʌðər] . “
but she couldna be Lilie's mother .”
但 她 可以 是 - 母亲 . ”

但她不可能是莉莉的母亲。

“ [streɪndʒ] ！ ” [sed] [æn] , “ [ðæt] ['eni] [frend] ,
“ **Strange !** ” **said Anne ,** “ **that any friend** ,
” 奇怪的 ！ ” 说 安妮 , ” 那 任何 朋友 ,

“真奇怪！”安妮说，“任何朋友，

[ə'blʌ] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'wei] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ！ “
above all a mother should send away a child so interesting !”
多于 全部 一个 母亲 应该 发送 离开 一个 孩子 所以 有趣的 ！ ”

最重要的是，一位母亲应该把这么有趣的孩子送走！

“ [eɪ] , [mɪs] [æn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛldə] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [juː; jʊ][dɪsnə] [ken] .
“ **Ay , Miss Anne ,** ” **said Mrs . Melder ;** “ **but the like o ' you disna ken .**
” 哎 , 错过 安妮 , ” 说 太太 . 梅尔德 ; ” 但 这 喜欢 o - 你 迪斯纳 肯 .

“哎呀，安妮小姐，”梅尔德太太说；“但是像你这样的人并不认识。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪ.tə.ʃə] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][iːv(ə)n] [griːf] . — [wʌn] ['kænə] [tel] .
There are bitterer things in this world than even grief . — One canna tell .
那里 是 更苦涩 事物 在 这 世界 比 甚至 悲伤 . — 一 美人蕉 告诉 .

世上还有比悲伤更苦涩的事——谁也说 不准。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['diːsnt] ['fæməli] , [ðæt] [ðæt] [wiː]
It may be a shame and a disgrace to some decent family , that that wee
它 可能 是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 到 一些 体面的 家庭 , 那 那 哇
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

对于某些体面的家庭来说，这或许是一种耻辱和耻辱，因为那个小东西.....

['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] , [hæz; həz]['evər] [drɔːn] [breθ] — [ænd; ænd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]
pleasant as she is , has ever drawn breath — and the lady may be some
令人愉快的 作为 她 是 , 有 曾经 绘制 气息 — 和 这 女士 可能 是 一些

[kɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ,
kin of the mother's ,
亲属 的 这 母亲的 ,

她虽然性格和蔼可亲，但毕竟还活着——而且这位女士可能是母亲的亲戚。

['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [kent] [foʊk][ænd; ænd] [frendz] .
bringing it away out o ' the sight o ' kent folk and friends .
带来 它 离开 出去 o - 这 视线 o - 肯特 民间 和 朋友们 .

把它带走，以免被肯特郡的乡亲和朋友们看到。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['aʊər] ['kɑːmən] .
The like of that is ower common .
这 喜欢 的 那 是 所有者 常见的 .

这种情况比较常见。

[eɪ] , ['pɪti] [em 'iː] !
Eh , pity me !
嗯 , 遗憾 我 !

唉，可怜我吧！

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [oʊ] - [ðə; ði] ['enəmi] !
there's nae counting the wiles o ' the enemy !
有 纳 计数 这 诡计 o - 这 敌人 !

敌人的诡计真是难以估量！

[ðeəz; ðəz] - , [jiː; ji] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæts] [ɪnt] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
There's Strathoran , ye see , and the gentlemen that's in't playing at their
有 - , 是的 看 , 和 这 先生们 那就是 不 玩耍 在 他们的
[kɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪs] ,
cartes and their dice ,
地图 和 他们的 骰子 ,

你看，斯特拉索兰就在那儿，还有那些不在场玩纸牌和骰子的先生们。

[ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsæbəθ] [deɪ] [ɪtself] !
they tell me , on the very Sabbath day itsel !
他们 告诉 我 , 在 这 非常 安息日 天 自身 !
他们告诉我，就在安息日当天！

[ɪznt][noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] ?
Is't no enough to bring a judgment on the country - side ?
不是 不 足够的 到 带来 一个 判断 在 这 国家 - 边 ?
难道仅仅因为没有判决就对乡村地区做出裁决还不够吗？

[ɪf] [ɔːld] - — [ˈɑːnɪst] [mæn] — [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][eɪn] [haʊs] [naʊ] ,
If auld Strathoran — honest man — could but look down into his ain house now ,
如果 老 - — 诚实的 男人 — 可以 但 看 向下 进入 他的 艾因 房子 现在 ,
如果老斯特拉索兰——一个诚实的人——现在能俯瞰一下自己的房子，

[aɪ] [ˈkæənə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [seər] — [iːv(ə)n] [ˈjɑːndər] .
I canna think but what it would make his heart sair — even yonder .
我 美人蕉 思考 但 什么 它 会 制作 他的 心 赛尔 — 甚至 远处 .
我无法想象这会让他多么伤心——即使远在天边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gaɪd][mæn] , [ɔːld] - , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [pʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbɛrnzfaːðər]
He was a guid man , auld Strathoran , though he did put Mr . Bairnsfather
他 曾是 一个 指南 男人 , 老 - , 尽管 他 做过 放 先生 . 贝尔恩斯法瑟
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] . "
into the parish . "
进入 这 教区 . "

他是个好人，老斯特拉索兰，虽然他把贝尔恩斯法瑟先生安排到了教区里。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [rɔːŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] ? " [sed] [æn] .
" **Was that wrong , Mrs . Melder ? "** said Anne .
" 曾是 那 错误的 , 太太 . 梅尔德 ? " 说 安妮 .
“梅尔德太太，我这样做错了吗？”安妮问道。

" [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [sez] [wɪə(r)][noʊ][tuː; tə] [spiːk] [iːv(ə)] [oʊ] - [ðə; ði][ruːlər][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
" **The Apostle says we're no to speak evil o ' the ruler o ' our people ,**
" 这 使徒 说道 是 不 到 说话 邪恶的 o - 这 统治者 o - 我们的 人们 ,
“使徒说我们不可说我们人民统治者的坏话，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] ; " [bʌt; bət] , [eɪ] , [mɪs] [æn] , [ˈhiːz] [wʌ\ːʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] .
" **said Mrs . Melder ; " but , eh , Miss Anne , he's wersh and unprofitable .**
" 说 太太 . 梅尔德 ; " 但 , 嗯 , 错过 安妮 , 他是 韦尔什 和 无利可图 .
“梅尔德太太说；“但是，唉，安妮小姐，他很差劲，而且没有盈利能力。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ([ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [daːrk][ðə; ði]
When I was in my trouble and sorrow (and who can tell how dark the
什么时候 我 曾是 在 我的 麻烦 和 悲哀 (和 WHO 能 告诉 如何 黑暗的 这
[ɜːrθ] [ɪz] ,
earth is ,
地球 是 ,

当我身处困境和悲伤之中（谁又能说清大地究竟有多黑暗呢？），

[ænd; ənd] - [ɪnt] , [wen] [wʌn][ɪz] [bɪˈriːvd] [oʊ] - [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] — [ðer; ðər][ˈoʊnli] [læm] !)
and a'thing in't , when one is bereaved o ' their first - born — their only lamb !)
和 - 不 , 什么时候 — 是 丧亲者 o - 他们的 第一的 - 出生 — 他们的 仅有的 羊肉 !)
而当一个人失去长子——他们唯一的羔羊时，那种感觉更是难以言喻！

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第7/30页

[ˈrɑ:bərt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - ['kʌmfərt] [tu:; tə]
Robert brought the minister , thinking he could speak a word o ' comfort to
罗伯特 带来 这 部长 , 思维 他 可以 说话 一个 单词 o - 舒适 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

罗伯特带来了牧师，以为他能安慰我说些什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji][hi:; hi] [sed] , [mɪs] [æn] ?
and what think ye he said , Miss Anne ?
和 什么 思考 是的 他 说 , 错过 安妮 ?

安妮小姐，你觉得他说了什么？

[noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][maɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [maɪ] [læm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪn]
No that I was to look to my Lord that had gathered my lamb to his ain
不 那 我 曾是 到 看 到 我的 主 那 有 聚集 我的 羊肉 到 他的 艾因
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

不，我应当仰望我的主，祂已将我的羔羊拥入祂的怀抱。

[aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ɪlz][oʊ] - [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)]
out of a ' the ills o ' this world , but that I was to be reasonable
出去 的 一个 - 这 疾病 o - 这 世界 , 但 那 我 曾是 到 是 合理的
[ænd; ənd][kɑ:m] ,
and calm ,
和 冷静的 ,

远离世间一切苦难，但我必须保持理智和冷静。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [dʌblju: 'aɪ] - ['fɔ:rtɪtu:d] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] ['kʊdnə] [bi:; bi] [helpɪt] .
and bear the trouble wi ' fortitude , because it couldna be helpit .
和 熊 这 麻烦 wi - 坚韧 , 因为 它 可以 是 帮助它 .

忍受这种痛苦是没办法避免的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌmfərt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] ,
That was a ' the comfort he had to speak to a distracted woman ,
那 曾是 一个 - 这 舒适 他 有 到 说话 到 一个 愣 女士 ,

这是他唯一能用来安抚心不在焉的女人的方法。

[hu:z] ['oʊnli] [bern] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [greɪv] !
whose only bairn was in its grave !
谁 仅有的 孩子 曾是 在 它是 严重 !

它唯一的孩子已经长眠于地下！

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['bni] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [hɪm'sel] . "
But he never had ony little ones himsel . "
但 他 绝不 有 仅 小的 一个 他自己 . "

但他自己却从未有过孩子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [naʊ] ? " [sed] [æn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]
"**And you do not come to the Church , now ? "** said Anne , **holding out her**
" 和 你 做 不是 来 到 这 教会 , 现在 ? " 说 安妮 , 保持 出去 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“那你现在不去教堂了吗？”安妮说着，伸出手。

[æz; əz] ['lɪli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] .
as Lilie descended from the table , and came to her side again .
作为 莉莉 下降 从 这 桌子 , 和 来了 到 她 边 再次 .
莉莉从桌边走下来, 又回到她身边。

“ [naː] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ˈrɑːbərt][ænd; ənd][em 'iː] ,
“ **Na ; we were once gaun to the Meeting , Robert and me ,**
” 娜 ; 我们 是 一次 高恩 到 这 会议 , 罗伯特 和 我 ,
“不; 我和罗伯特曾经去参加会议,

[fɔːr; fər][ðə; ði][si'siːdə(r)] ['mɪnɪstər] [priːtʃɪz] [gaɪd] [ˈdɑːktrɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊdnə] [θɪŋk] [tuː; tə] [liːv]
for the Seceder minister preaches guid doctrine , but we couldna think to leave
为了 这 分离者 部长 布道 指南 教义 , 但 我们 可以 思考 到 离开
[ðə; ði][kɜːrk] .
the Kirk .
这 柯克 .

虽然分离派牧师宣扬正直的教义, 但我们却想不到要离开教会。
[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeldər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [jɪr] — [es eɪ 'iː][wiː; wi] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [tɪl] ['mɪstər] .
My father was an elder for twenty year — sae we aye waited on till Mr .
我的 父亲 曾是 一个 长老 为了 二十 年 — sae 我们 是的 等待 在 直到 先生 .
[ˈlʌmsdən] [keɪm] [tuː; tə] - .
Lumsden came to Portoran .
拉姆斯登 来了 到 - .

我父亲当了二十年的长老——所以我们一直等到卢姆斯登先生来到波托兰。
[eɪ] , [mɪs] [æn] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][grænd][mæn] !
Eh , Miss Anne , he's a grand man !
嗯 , 错过 安妮 , 他是 一个 盛大 男人 !

哎呀, 安妮小姐, 他真是了不起的人!
[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] ! “
They say there's no the like o ' him in the haill Presbytery ! ”
他们 说 有 不 这 喜欢 o - 他 在 这 冰雹 长老会 ! “
他们说, 整个长老会里都找不到像他这样的人!

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈlɪli] ? ” [kraɪd] [æn] .
“ **What is this , Lilie ? ” cried Anne .**
” 什么 是 这 , 莉莉 ? ” 哭 安妮 .
“莉莉, 这是什么? ”安妮喊道。

[ˈlɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] “ [ˈʃɔːrtər] [ˈkætəkɪzəm] , “ [ðæt] [mʌt] - [praɪzd] [tekst] - [bʊk]
Lilie had brought her new “ Shorter Catechism , “ that much - prized text - book
莉莉 有 带来 她 新的 “ 较短 教理问答 , “ 那 很多 - 珍贵的 文本 - 书
[ʌv; əv] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈskɔːtlənd] ,
of Presbyterian Scotland ,
的 长老会 苏格兰 ,
莉莉带来了她新买的《简明教理问答》, 这是苏格兰长老会非常珍视的教科书。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈmɛldɜː] , [ɑːn]
to point out the lessons which she was to repeat to Robert Melder , on
到 观点 出去 这 课程 哪个 她 曾是 到 重复 到 罗伯特 梅尔德 , 在
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˌæftərˈnuːn] ,
the Sabbath afternoon ,
这 安息日 下午 ,
向罗伯特·梅尔德指出她要在安息日下午复述的教训,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈklʌstəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhʌmb(ə)l]
according to the venerable and excellent custom of such religious humble
根据 到 这 可敬 和 出色的 风俗 的 这样的 宗教 谦逊的
[ˈhaʊshəʊldz] ;
households ;
家庭 ;

按照这种虔诚谦卑的家庭的古老而优良的习俗；

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] “ [ˈkwɛstʃənz] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sɑːm] [ʃiː; ʃɪ]
and insisted upon repeating her former “ questions ” and the first Psalm she
和 坚持 之上 重复 她 以前的 “ 问题 ” 和 这 第一的 诗篇 她
[hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
had learnt in her new language .
有 学会了 在 她 新的 语言 .

她坚持要重复她以前提出的“问题”，以及她用新语言学到的第一首诗篇。

[æn] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Anne took the book , well pleased , and listened ,
安妮 采取 这 书 , 出色地 高兴 , 和 听着 ,
Anne took the book , well pleased , and listened .

安妮接过书，很高兴，然后开始听。

[waɪl] [ˈlɪli] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈskɑːtlənd][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [hæz; həz]
while Lilie repeated that beautiful proposition in which all Scotland for centuries has
尽管 莉莉 重复 那 美丽的 主张 在 哪个 全部 苏格兰 为了 几个世纪 有
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌv; əv][mæn] ,
learned to define the chief end of man ,
学习 到 定义 这 首席 结尾 的 男人 ,

莉莉重复了那个美好的命题，几个世纪以来，整个苏格兰都学会了用它来定义人生的首要目标。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈstæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [went] [ɑːn] :
and then , with some slight stammering and uncertainty , went on :
和 然后 , 和 一些 轻微 结巴 和 不确定 , 去 在 :
and then , with some slight stammering and uncertainty , went on .

然后，他带着些许结巴和不确定，继续说道：

“ [ðæt] [mæn] [hæθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈblesɪdnəs] ,
“ **That man hath perfect blessedness** ,
“ 那 男人 有 完美的 幸福 ,
That man hath perfect blessedness .
“那人拥有完全的福乐，

[huː] [waːkəθ] [nɑːt] [əˈstreɪ] .
Who walketh not astray .
WHO 行走 不是 误入歧途 .
Who walketh not astray .
凡不走迷路的，都当如此行。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] [steɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
“ **The first verse was repeated , and Lilie stayed to remember the second** .
“ 这 第一的 诗 曾是 重复 , 和 莉莉 入住 到 记住 这 第二 .
The first verse was repeated , and Lilie stayed to remember the second .
“第一节歌词重复了一遍，莉莉留下来记住了第二节。”

“ [eɪ] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] , “ [ˈhɑːznə][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ʌnˈkɑːmən] [fæst][ɑːn] ?
“ **Eh , “ cried Mrs . Melder , “ hasna she come uncommon fast on ?**
“ 嗯 , “ 哭 太太 . 梅尔德 , “ 哈斯纳 她 来 罕见 快速地 在 ?
Eh , “ cried Mrs . Melder , “ hasna she come uncommon fast on ?
“哎，”梅尔德太太喊道，“她是不是来得特别快？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˈdʒækɪ][ˈmɔːrɪsən] , [mɪs] [æn] ,
but I wish ye would speak to Jacky Morison , Miss Anne ,
但 我 希望 是的 会 说话 到 杰基 莫里森 , 错过 安妮 ,
but I wish ye would speak to Jacky Morison , Miss Anne .
但我希望你们能和杰基·莫里森谈谈，安妮小姐。

[ʃiːz] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bɜːn] [ˈnɑːnsens] - [ænd; ənd] — “
she's learning the bairn nonsense ballants and — “
她是 学习 这 孩子 废话 - 和 — “
she's learning the bairn nonsense ballants and — “
她正在学习那些关于孩子的胡言乱语，还有——”

“ [hi:; hi][fæl; fəl][bi:; bi][laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [grəʊz] ,
“ He shall be like a tree that grows ,
“ 他 将 是 喜欢 一个 树 那 生长 ,
他必像一棵树，不断生长，

[nɪr] [plɑ:ntɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
Near planted by a river ,
靠近 已种植 经过 一个 河 ,
靠近河边种植，

“ [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlɪli] [traɪˈʌmfəntli] .
“ burst out Lilie triumphantly .
“ 爆裂 出去 莉莉 凯旋而归 .
“莉莉得意洋洋地喊道。”

“ [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:z(ə)n] [ˌji:ldz] [hɪz; ɪz] [fru:t] ,
“ Which in his season yields his fruit ,
“ 哪个 在 他的 季节 产量 他的 水果 ,
“到了该结果的季节，它就结果子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:f] [fædɪθ] [ˈnevər] .
And his leaf fadeth never .
和 他的 叶子 费德斯 绝不 .
他的叶子永不凋零。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][dʌθ; dəθ][fæl; fəl][ˈprɑ:spər] [wel] —
And all he doth shall prosper well —
和 全部 他 确实 将 繁荣 出色地 —
他所做的一切都会顺利——

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [pɔ:zd] — [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][nekst] [θri:] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:ɪmptɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
“ The child paused — accomplished the next three lines with prompting , and then
“ 这 孩子 暂停 — 完成 这 下一个 三 线条 和 提示 , 和 然后
[meɪd] [ə; eɪ][stɑ:p] .
made a stop .
制成 一个 停止 .
“孩子停顿了一下——在提示下完成了接下来的三行，然后就停了下来。

“ [ˈlɪli] [noʊ][maɪnd] [naʊ] — [ˈlɪli] [fɔʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tri:] .
“ Lilie no mind now — Lilie show you the tree .
“ 莉莉 不 头脑 现在 — 莉莉 展示 你 这 树 .
“莉莉别在意——莉莉带你去看那棵树。”

“ [æn] [ˈsʌfərd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] — [ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [ˈlɪli] [ˈfænsɪd] [mʌst; məst][bi:; bi]
“ Anne suffered herself to be drawn out — the tree which Lilie fancied must be
“ 安妮 遭受 她自己 到 是 绘制 出去 — 这 树 哪个 莉莉 幻想 必须 是
[ðə; ði][wʌn] [ment] [ɪn][ðə; ði] [sa:m] ,
the one meant in the Psalm ,
这 — 意思是 在 这 诗篇 ,
“安妮任由自己被拉出来——莉莉心仪的那棵树一定就是诗篇中提到的那棵树，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ˈhɪlək] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][ɔ:ˈræn; ɔˈrɒŋ] .
was an oak which stood upon a swelling hillock close by the Oran .
曾是 一个 橡木 哪个 站立 之上 一个 肿胀 岗 关闭 经过 这 奥兰 .
那是一棵橡树，矗立在奥兰附近的一座隆起的小山丘上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,
When they came near ,
什么时候 他们 来了 靠近 ,
当他们靠近时，

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]
the child's wandering attention was caught by some carving on the rude and
这 孩子的 漫游 注意力 曾是 捕捉 经过 一些 雕刻 在 这 粗鲁的 和
[nɑːrld] [trʌŋk] .
gnarled trunk .
盘根错节的 树干 .

孩子的注意力被粗糙扭曲的树干上的一些雕刻吸引了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" What's that ? " she asked .
" 是什么 那 ? " 她 问 .

“那是什么？”她问道。

[æn] [riːd] [,aɪ ˈtiː] , [ˈwʌndrɪŋli] :
Anne read it , wonderingly :
安妮 读 它 , 惊奇地 :

安妮读着，满心好奇：

" [ˈnɔːrmən] [ɑːr] . [ɑːr] . [ˈmeəriən, ˈmæriən][el] .
" Norman R . R . Marion L .
" 诺曼 拉 . 拉 . 玛丽昂 L .

“诺曼 RR 马里恩 L.

" [bɪˈniːθ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋɡər] [laɪnz] :
" Beneath were two longer lines :
" 下面 是 二 更长 线条 :

下面还有两行较长的文字：

" [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [weɪz] ,
" Like autumn leaves upon the forest ways ,
" 喜欢 秋天 树叶 之上 这 森林 方式 ,

“如同秋叶铺满林间小路，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈaʊərz] [fɔːl] [sɔːft] , [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪz]
The gentle hours fall soft , the brightest days
这 温和的 小时 落下 柔软的 , 这 最亮的 天

温柔的时光缓缓降临，最明媚的日子

[feɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑːr] [saɪt] .
Fade from our sight .
褪色 从 我们的 视线 .

从我们的视线中消失。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] .
" and a date .
" 和 一个 日期 .

“以及一个日期。”

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] ,
The carvings were near the root ,
这 雕刻 是 靠近 这 根 ,

这些雕刻位于树根附近。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡræsi] [bæŋk] [bɪˈləʊ] .
and might have been done by some one sitting on the grassy bank below .
和 可能 有 到过 完毕 经过 一些 一 坐着 在 这 草丛 银行 以下 .

也可能是坐在下面草坡上的某个人所为。

[æn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [də'saɪfɜːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led]
Anne had some difficulty in deciphering them , and when she had led
安妮 有 一些 困难 在 破译 他们 , 和 什么时候 她 有 引领
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] ,
her little charge home ,
她 小的 收费 家 ,

安妮费了些周折才弄明白这些话，当她把小家伙带回家后，

[rɪˈtʃʊnd] [əˈloʊn][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] ['kærəktərz] [əˈɡen] .
returned alone to trace the moss - grown characters again .
返回 独自的 到 痕迹 这 苔藓 - 生长 人物 再次 .

他独自返回，再次追踪那些长满青苔的文字。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] — [ˈnɔːrmən] [ɑːr] . [ɑːr] . [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l]
The date was seventeen years before — Norman R . R . Could it be possible
这 日期 曾是 十七 年 前 — 诺曼 拉 . 拉 . 可以 它 是 可能的
[ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm]
that some other bore that name — or was it indeed a record of some
那 一些 其他 钻孔 那 姓名 — 或者 曾是 它 的确 一个 记录 的 一些
[ˈbaɪɡʊːn] [ˈplez(ə)nt] [ˈmjuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðəz] ,
bygone pleasant musing of her unhappy brother's ,
逝去的 令人愉快的 沉思 的 她 不开心 兄弟 ,

日期是十七年前——诺曼·RR。会不会是其他人也叫这个名字？或者这真的是她不幸的哥哥过去一些愉快回忆的记录？

[brɪˈfɔːr] [neɪm] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
before name , and fame ,
前 姓名 , 和 名声 ,

在成名之前

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [bɜːst] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [kraɪm] — [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] [wʌz; wəz]
and fortune were lost in that dark crime — before the mark of Cain was
和 财富 是 丢失的 在 那 黑暗的 犯罪 — 前 这 标记 的 该隐 曾是
[siːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brʌʊ] .
sealed upon his brow .
密封 之上 他的 眉头 .

在那桩黑暗的罪行中，财富被摧毁殆尽——而此时，该隐的印记还未刻在他的额头上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [jet] [ˈɡreɪtər] [depθs] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlæməti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd]
And were there yet greater depths in this calamity than she knew , and
和 是 那里 然而 更大的 深度 在 这 灾害 比 她 知道 , 和
[mɔːr] [ˈsʌfərəz] ;
more sufferers ;
更多的 受害者 ;

这场灾难是否还有她所不知道的更深层次的灾难，以及更多的受害者？

[ðə; ði][ˈmeəriən, ˈmæriən] [huː] [ˌjɛrd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpiːɜː] [θɔːts] — [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
the Marion who shared his happier thoughts — who was she ?
这 玛丽昂 WHO 共享 他的 更快乐 想法 — WHO 曾是 她 ?

与他分享快乐想法的玛丽昂是谁？

[ɔːr] [haʊ] [hæd; həd] [ˈnɔːrmənz] [blaɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] , [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
or how had Norman's blight , so much more dreadful than death , fallen upon
或者 如何 有 诺曼的 枯萎病 , 所以 很多 更多的 可怕 比 死亡 , 倒下 之上
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

或者说，诺曼的灾祸，比死亡还要可怕得多，是如何降临到她身上的呢？

[ðə; ði] [ˈdʌski] [diˈsembər] [wi:ks] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ə; eɪ]
The dusky December weeks passed on , and , on the last night of the year , a
这 昏暗 十二月 周 通过了 在 , 和 , 在 这 最后的 夜晚 的 这 年 , 一个
[tɔ:l][mæn] ,
tall man ,
高的 男人 ,

十二月的暮色渐渐消逝，在一年中的最后一晚，一个高个子男人，

[ˈkloʊsli] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] , [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈævənu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs]
closely enveloped in a plaid , walked softly up the dark avenue towards the house
密切 被包裹 在 一个 格子图案 , 步行 轻轻 向上 这 黑暗的 大街 向 这 房子
[ʌv; əv]
of Strathoran .
的

她裹着格子呢大衣，轻手轻脚地沿着昏暗的大道走向斯特拉索兰的房子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts][tɜ:rnz][ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [wel] , [æz; əz] [ˈki:pɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv]
He seemed to know its turns and windings well , as keeping under covert of
他 似乎 到 知道 它是 转弯 和 绕组 出色地 , 作为 保持 在下面 隐蔽 的
[ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [tri:z] ,
the thickest trees ,
这 最厚 树木 ,

他似乎对那里的曲折蜿蜒了如指掌，因为他总是躲在最茂密的树丛中。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ; — [wʌns] [nɪr] [aɪˈti:] ,
he hastily approached the house ; — once near it ,
他 草草 接近 这 房子 ; — 一次 靠近 它 ,

他匆匆走向房子；——一靠近房子，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʃædɔʊ] ,
he crossed the path quickly to gain the obscurity of its shadow ,
他 交叉 这 小路 迅速地 到 获得 这 朦胧 的 它是 阴影 ,

他迅速穿过小路，躲进了阴影里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [raʊnd] [aɪˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ]
and then walked round it several times without manifesting any desire of entering
和 然后 步行 圆形的 它 一些 时代 没有 显现 任何 欲望 的 进入
.
:
.

然后绕着它走了好几圈，但丝毫没有要进去的意愿。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [naɪt] — [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈri:s(ə)nt]
It was a very dreary night — the ground was thoroughly soaked with recent
它 曾是 一个 非常 凄凉 夜晚 — 这 地面 曾是 彻底 浸泡过 和 最近的
[reɪnz] ,
rains ,
雨 ,

那是一个非常阴沉的夜晚——地面被最近的降雨彻底浸透了。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][dɑ:rk] [ˈmæsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv] [hu:z] [dʌl] [ˈledn]
and heavy clouds drifted in dark masses over the sky , of whose dull leaden
和 重的 云 漂移 在 黑暗的 群众 超过 这 天空 , 的 谁 乏味的 铅灰色
[ˈsɜ:rɪs] ,
surface ,
表面 ,

厚重的云团成片地飘过天空，天空呈现出暗淡的铅灰色。

[ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [əˈflɪktɪd] [mu:n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɪmpsɪz] ,
and wading afflicted moon you could see occasional glimpses ,
和 涉水 受苦的 月亮 你 可以 看 偶然 惊鸿一瞥 ,

涉水穿过被月光笼罩的夜空，偶尔能瞥见一丝光亮。

[ə; ɜz] [ði:z] [glu:mi] [həusts][ʌv; əv] [ˈveipəz] [wɜ:r; wəɹ][ˈpɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [wind] .
as these gloomy hosts of vapors were parted by the wind .
作为 这些 阴沉 主持人 的 蒸汽 是 分手了 经过 这 风 .

如同这些阴沉的雾气被风吹散。

[ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [fel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] .
A fitful glance of the moon fell now and then upon the stranger's face .
一个 断断续续 瞥一眼 的 这 月亮 跌倒 现在 和 然后 之上 这 陌生人的 脸 .

月亮偶尔会瞥见陌生人的脸庞。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ]
It was pale and resolute , and rigid , like the face of one undergoing
它 曾是 苍白 和 坚决 , 和 死板的 , 喜欢 这 脸 的 一 正在经历
[sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] ,
some terrible surgical operation ,
一些 糟糕的 外科 手术 ,

他的表情苍白、坚毅、僵硬，就像正在接受某种可怕手术的人的脸一样。

[tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [wɪtʃ] [ˈmænfəli] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [streɪnd] .
to endure which manfully his every nerve was strained .
到 忍受 哪个 勇敢地 他的 每一个 神经 曾是 紧张 .

他强忍着剧痛，每一根神经都绷得紧紧的。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][læst] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈbækwərd] ,
He paused at last opposite a brilliant window , and retreating backward ,
他 暂停 在 最后的 对面的 一个 杰出的 窗户 , 和 撤退 落后 ,

他最终在一扇明亮的窗户前停了下来，然后向后退去。

[reɪzd] [hɪmˈself] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .
raised himself by aid of a tree , so that he could look in .
提高 他自己 经过 援助 的 一个 树 , 所以 那 他 可以 看 在 .

他借助一棵树把自己撑起来，以便向里看去。

[θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈkɜ:tənz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
Through the closed curtains he could see a party of gentlemen sitting at
通过 这 关闭 窗帘 他 可以 看 一个 派对 的 先生们 坐着 在

[ðer; ðər] [waɪn] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæftər] ,
their wine — the sound of their laughter ,
他们的 葡萄酒 — 这 声音 的 他们的 笑声 ,

透过紧闭的窗帘，他看到一群绅士正坐在那里品酒——传来他们的笑声。

[ænd; ənd] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] , [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
and gay voices , reached him on his watch .
和 同性恋 声音 , 达到 他 在 他的 手表 .

在他值班期间，还听到了同性恋的声音。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [hi:; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈrevləz] , [mɑ:rkt] [ˈevri] [feɪs] , [tʊk] [ɪn] ,
With keen eyes he surveyed the unconscious revellers , marked every face , took in ,
和 敏锐的 眼睛 他 调查 这 无意识 狂欢者 , 标记 每一个 脸 , 采取 在 ,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

他目光锐利地扫视着昏睡不醒的狂欢者，仔细观察着每一张面孔，似乎在观察着：

[ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] [θru:]
every particular of the scene , and then descending , took his way again through
每一个 特别的 的 这 场景 , 和 然后 下降 , 采取 他的 方式 再次 通过
[ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] [ˈævənu:] ,
the solitary avenue ,
这 孤 大街 ,

他仔细观察了场景中的每一个细节，然后下楼，再次沿着那条僻静的街道走去。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌn'siːn] .
and turning as before into a side path , reached the highway unseen .
和 转弯 作为 前 进入 一个 边 小路 , 达到 这 公路 看不见 .

像之前一样拐进一条小路, 悄无声息地到达了高速公路。

[ˈɑːnwərd] [hiː; hi] [went] , [ˈwɔːkiŋ] [ˈveri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [fɒl] [tuː] ['drɪri] [maɪlz] ,
Onward he went , walking very quickly for full two dreary miles ,
向前 他 去 , 步行 非常 迅速地 为了 满的 二 凄凉 英里 ,
他继续前行, 快步走了整整两英里阴沉沉的路程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ləst][nɑːt][æt; ət] ['eni] ['dweliŋ] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɑːləteri] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
and arrived at last not at any dwelling of man , but at a solitary
和 到达的 在 最后的 不是 在 任何 住宅 的 男人 , 但 在 一个 孤
graveyard ,
墓地 ,

最后到达的不是任何人的住所, 而是一处孤零零的墓地。

[stiːl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , ['laɪiŋ] [ə'pɑːn] - ,
still and solemn , lying upon Oranside ,
仍然 和 庄严 , 说谎 之上 - ,
静静地、庄严肃穆地躺在奥兰赛德山上,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['tʃæp(ə)l] , [mɔːs] - [ɡroʊn] ,
in the midst of which rose the ruined walls of an ancient chapel , moss - grown ,
在 这 中间 的 哪个 玫瑰 这 毁坏 墙壁 的 一个 古老的 教堂 , 苔藓 - 生长 ,
其中耸立着一座古老教堂的残垣断壁, 上面长满了青苔。

[ænd; ənd][klæd][wɪð; wɪθ] ['kliŋiŋ] ['aɪvi] . — [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv]
and clad with clinging ivy . — The alarm which called forth the parishioners of
和 覆膜 和 依恋 常春藤 . — 这 警报 哪个 称为 前进 这 教区居民 的
[mɔːr] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkts] ,
more southern districts ,
更多的 南部 地区 ,
爬满了常春藤。——这警钟惊动了南部地区的教区居民。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ded] , [hæd; həd][nɑːt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['stiːlnəs] [ʌv; əv]
night after night , to watch their dead , had not reached the distant stillness of
夜晚 后 夜晚 , 到 手表 他们的 死的 , 有 不是 达到 这 遥远 寂静 的
Strathoran ,
斯特拉索兰 ,

夜复一夜地守望亡灵, 却始终无法抵达遥远的斯特拉索兰的寂静之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['entərd] [ʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] .
and the stranger entered unmolested and unseen .
和 这 陌生人 进入 未受干扰 和 看不见 .

陌生人悄无声息地走了进去, 没有受到任何骚扰, 也没有被人发现。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [klaɪmd] [ðə; ði]['broʊkən] [ster] , [ænd; ənd] ['entərd]
He directed his steps to the chapel , climbed the broken stair , and entered
他 指导 他的 步骤 到 这 教堂 , 攀登 这 破碎的 楼梯 , 和 进入
[ðə; ði] [smɔːl] [ʌn'ruːft] [ə'pɑːrtmənt] ,
the small unroofed apartment ,
这 小的 无顶棚 公寓 ,

他朝着小教堂走去, 爬上破损的楼梯, 走进那间没有屋顶的小房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ruːɪnd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv] ['letərd] [flægz] ,
with its ruined walls , and trailing ivy , and floor of lettered flags ,
和 它是 毁坏 墙壁 , 和 尾随 常春藤 , 和 地面 的 字母 旗帜 ,
它有着残垣断壁、垂挂的常春藤和铺满字母旗帜的地面,

[ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [slept] [brɪˈloʊ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
bearing upon them the names of those who slept below — for this was the
轴承 之上 他们 这 姓名 的 那些 WHO 睡着了 以下 — 为了 这 曾是 这
[ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] - [dɪˈsendɪd] [ˈsʌðələnd] [ʌv; əv] - .
burial - place of the long - descended Sutherlands of Strathoran .
葬礼 - 地方 的 这 长的 - 下降 萨瑟兰 的 - .

墓碑上刻着长眠于此的人的名字——因为这里是斯特拉索兰世代代的萨瑟兰家族的墓地。

[əˈnʌðər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn] [muːn] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈtæblət][ɪn]
Another uncertain glance of the wan moon directed him to a marble tablet in
其他 不确定 瞥一眼 的 这 万 月亮 指导 他 到 一个 大理石 药片 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

他又一次茫然地瞥了一眼昏暗的月亮，目光转向墙上的一块大理石碑。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈsaɪləns] , [ˈmoʊnɪləs] [ænd; ənd] [stiːl] ,
by the side of which he stood long in the dreary silence , motionless and still ,
经过 这 边 的 哪个 他 站立 长的 在 这 凄凉 沉默 , 静止不动 和 仍然 ,
他长时间站在旁边，周围一片死寂，一动不动。

[hɪmˈself] [laɪk] [sʌm; səm][dɑːrk][ˈstætʃuː] , [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈɑːnər] .
himself like some dark statue , mocking the dead with empty honor .
他自己 喜欢 一些 黑暗的 雕像 , 嘲讽 这 死的 和 空的 荣誉 .

他像一座黑暗的雕像，用空洞的荣誉嘲弄死者。

[hjuː] [ˈsʌðələnd] [ænd; ənd][ˈɪzəbel][hɪz; ɪz][waɪf] , [leɪ] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz] [fiːt] ;
Hugh Sutherland and Isabel his wife , lay underneath the watcher's feet ;
休 萨瑟兰 和 伊莎贝尔 他的 妻子 , 躺 下 这 观察者的 脚 ;
休 萨瑟兰和他的妻子伊莎贝尔躺在守望者的脚下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] ,
and the son to whom they had left so fair a heritage ,
和 这 儿子 到 谁 他们 有 左边 所以 公平的 一个 遗产 ,
以及他们留给儿子的那份美好的遗产，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [greɪv] [tuː] [ˈtwelvəmʌnθ] [sɪns] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
and who had visited their grave two twelvemonths since , bearing a name of
和 WHO 有 到访 他们的 严重 二 十二个月 自从 , 轴承 一个 姓名 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈɑːnər] ,
universal honor ,
普遍的 荣誉 ,

两年前，有人曾去祭拜过他们的墓地，墓碑上刻着一个举世闻名的名字。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈfjuːtʃər] , [θruː] [ˈnæt(ə)rəl] [terz] [ðæt] [brɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm]
and looking forth upon a smiling future , through natural tears that became him
和 寻找 前进 之上 一个 微笑 未来 , 通过 自然的 眼泪 那 成为 他
[wel] — [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] ,
well — stood there now ,
出色地 — 站立 那里 现在 ,

他望着充满微笑的未来，眼中噙着泪水，这泪水很适合他——此刻，他站在那里。

[ˈtɪrlɪs] [ænd; ənd][stɜːrn][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈhaʊslɪs] , [ˈdʒɔɪləs] [mæn] .
tearless and stern in the thick gloom of night — a houseless , joyless man .
无泪 和 船尾 在 这 厚的 愁云 的 夜晚 — 一个 无家可归者 , 悵 男人 .

在浓重的夜色中，他面无表情，神情严肃——他是一个无家可归、没有快乐的人。

“ [aɪ][hæv; həv] [əʊˈbeɪd] , ” [sed] [ˈɑːtrɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [wɔːl] .
“ **I have obeyed ,** ” **said Archibald Sutherland , leaning upon the ruined wall .**
“ 我 有 服从 , ” 说 阿奇博尔德 萨瑟兰 , 倾斜 之上 这 毁坏 墙 .

“我已经服从了，”阿奇博尔德·萨瑟兰倚在残垣断壁上说道。

“ I have returned to see my father's house in the hands of an alien to
我 有 返回 到 看 我的 父亲的 房子 在 这 双手 的 一个 外星人 到
his blood — and now what remains ?
他的 血 — 和 现在 什么 遗迹 ？”

“我回到父亲的家，却发现它落入了一个与他血脉毫无瓜葛的陌生人手中——现在，父亲的房子还剩下什么呢？”
“ His knees were bent upon the stone that covered the dust of father and
他的 膝盖 是 弯曲 之上 这 石头 那 涵盖 这 灰尘 的 父亲 和
of mother — his brow pressed to the tablet that chronicled their names ;
的 母亲 — 他的 眉头 按下 到 这 药片 那 编年史 他们的 姓名 ；
“他双膝跪在覆盖着父母尘土的石头上——他的额头紧贴着刻有他们名字的石碑；

and the ruined man in his extremity ,
和 这 毁坏 男人 在 他的 末端 ，
以及那个身处绝境、狼狈不堪的男人，
poured out his full heart into the ear of One who heareth always ,
倾倒 出去 他的 满的 心 进入 这 耳朵 的 — WHO 听到 总是 ，
他向那位永远倾听的主倾诉衷肠。

and never more certainly than when the voice of supplication rises to Him
和 绝不 更多的 当然 比 什么时候 这 嗓音 的 恳求 上升 到 他
“ out of the depths . ”
“ 出去 的 这 深度 ”

尤其当祈求的声音“从深渊”升起向祂的时候，这一点就更加确定了。
“ Who shall stand before thee if thou markest iniquity ?
“ WHO 将 站立 前 你 如果 你 市场 罪恶 ？”
“你若察看罪孽，谁能站在你面前呢？”

yet is there forgiveness with thee , that thou mayest be feared , and
然而 是 那里 饶恕 和 你 ， 那 你 五月 是 害怕 ， 和
plenteous redemption .
丰富的 赎回 ，
然而，你那里有宽恕，使人敬畏你，并有丰盛的救赎。

“ Yes , that remained — omnipotent , over all , in His tender mercy ,
“ 是的 ， 那 剩余 — 无所不能 ， 超过 全部 ， 在 他的 投标 怜悯 ，
“是的，那份永恒不变的——全能的、凌驾于一切之上的、充满温柔慈悲的神性，”

the God whose plentiful redemption encircles with its arms of divine compassion its
这 上帝 谁 丰富 赎回 包围 和 它是 武器 的 神圣的 同情 它是
every returning prodigal — the loving - kindness that turns no supplicant away .
每一个 返回 浪子 — 这 爱 - 仁慈 那 转弯 不 祈求者 离开 。
上帝以丰盛的救赎，用神圣的怜悯之臂拥抱每一个回归的浪子——祂的慈爱不会拒绝任何祈求者。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
The sympathy most wonderful and strange of all ,
这 同情 最多 精彩的 和 奇怪的 的 全部 ,
最奇妙也最奇怪的同情心,

[wɪtʃ] “ [ˈtʌtʃɪz] ” — [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:rnət] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ]
which “ touches ” — the heart of the Incarnate God with “ a fellow - feeling
哪个 “ 触摸 ” — 这 心 的 这 体现 上帝 和 “ 一个 同伴 - 感觉
[fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈfɜ:mətɪz] !
for our infirmities !
为了 我们的 弱点 !

这“触动”了道成肉身的上帝的心，祂“对我们的软弱感同身受！ ”
“ — [ðɪ:z] [rɪˈmeɪnd] — [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ — **these remained — greater than all sorrows of the earth .**
“ — 这些 剩余 — 更大的 比 全部 悲伤 的 这 地球 .
——这些依然存在——比世间一切悲伤都更加沉重。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [les] [ˈstɜ:rnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [les] [dɪˈspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
So with less sternness in his pale face , and less despair in his heart ,
所以 和 较少的 严厉 在 他的 苍白 脸 , 和 较少的 绝望 在 他的 心 ,
于是，他苍白的脸上不再那么严厉，心中也不再那么绝望了。

[ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [ri:ˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɪʃə-z] [haʊs]
Archibald Sutherland retraced his steps , and turned to the humble fisher's house
阿奇博尔德 萨瑟兰 重走 他的 步骤 , 和 转向 到 这 谦逊的 渔夫的 房子
[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][ɔ:ˈræn; ɔˈrɒŋ] ,
far down the Oran ,
远的 向下 这 奥兰 ,
阿奇博尔德 萨瑟兰原路返回，转向奥兰河下游远处那间简陋的渔夫小屋。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
the inhabitants of which had recently come to the district ,
这 居民 的 哪个 有 最近 来 到 这 区 ,
其居民是近期才迁居到该地区的。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
and knew not either the name or the quality of the stranger whom they had
和 知道 不是 任何一个 这 姓名 或者 这 质量 的 这 陌生人 谁 他们 有
[rɪˈlʌktəntli] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
reluctantly agreed to shelter for the night .
勉强 同意 到 庇护所 为了 这 夜晚 .
他们既不知道这位陌生人的名字，也不知道他的背景，只是勉强同意让他留宿一晚。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɒvəd] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
He had hovered that same evening in cover of the darkness ,
他 有 悬停 那 相同的 晚上 在 覆盖 的 这 黑暗 ,
那天晚上，他曾趁着夜色盘旋在附近。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] — [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
in the neighborhood of the Tower — had passed the hospitable walls of
在 这 邻里 的 这 塔 — 有 通过了 这 好客 墙壁 的
-
Woodsmuir ,
-
在塔楼附近——已经穿过了伍兹缪尔热情好客的城墙，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ber] [tri:z] [æt; ət] ; [bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn]['peɪnf(ə)l]
and looked through the bare trees at Merkland ; but drawing back in painful
和 看起来 通过 这 裸 树木 在 默克兰 ; 但 绘画 后退 在 痛苦
[feɪm] ,
shame ,
耻辱 ;

他透过光秃秃的树木望向默克兰；但随即羞愧地缩了回去。

[hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə]['entər] , [ɔ:r] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðeɪ]
had not dared to enter , or make himself known to any of them all — they
有 不是 敢于 到 进入 , 或者 制作 他自己 已知 到 任何 的 他们 全部 — 他们
[ɔ:l][hæd; həd] ['haʊshəʊldz] ,
all had households ,
全部 有 家庭 ;

他不敢进入他们的房间，也不敢让他们认出自己——他们都有自己的家。

['kɪndrəd] , [wɔ:rm] [frendz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
kindred , warm friends about them .
亲属 , 温暖的 朋友们 关于 他们 ;

他们身边有亲切友善的朋友。

[hi:; hi]['oʊnli][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He only was alone .
他 仅有的 曾是 独自的 ;

他当时孤身一人。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plæd] [ræpt] [æz; əz] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
The next night , with his plaid wrapped as closely about him as before ,
这 下一个 夜晚 , 和 他的 格子图案 包装 作为 密切 关于 他 作为 前 ;

第二天晚上，他像之前一样把格子呢大衣紧紧地裹在身上。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
and serving as a disguise , he passed along Oranside in the darkness ,
和 服务 作为 一个 伪装 , 他 通过了 沿着 - 在 这 黑暗 ,
[tɪ'kɒl] ,
他以此为掩护，在夜色中穿过奥兰赛德。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
turning his steps to the Tower .
转弯 他的 步骤 到 这 塔 ;

他转身朝塔楼走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [ɔ:ŋgər] — [ɔ:l'redɪ] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn][ʌv; əv][læst] ['naɪts] ['traɪəl] ,
He could not delay longer — already perhaps in the bitter pain of last night's trial ,
他 可以 不是 延迟 更长 — 已经 也许 在 这 苦的 疼痛 的 最后的 夜晚 审判 ;

他再也无法拖延了——或许昨晚审判的痛苦已经让他难以释怀。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tu:;] [ɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðoʊz] [waɪd] - ['spredɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ʌnd]
he had delayed too long , and in passing those wide - spreading fields and
他 有 延迟 也 长的 , 和 在 通过 那些 宽的 - 传播 字段 和
[plæn'teɪfɪnz] , [wʌns][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
plantations , once his own ,
种植园 , 一次 他的 自己的 ,

他耽搁的时间太长了，经过那些曾经属于他的广袤田野和种植园时，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [mi:n] [haɪnd] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ʃer]
but in which now the meanest hind dwelling among them had more share
但 在 哪个 现在 这 最卑鄙的 后 住宅 之中 他们 有 更多的 分享
[ðæn; ðən][hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ;

但如今，即使是它们中最卑微的雌鹿，也比他分得了更多的份额。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [læst] [ˈnaɪts] [ˈtraɪəl] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈdefɪnətli] [prəˈlɔ:ŋd] .
he felt that last night's trial might be indefinitely prolonged .

他 毛毡 那 最后的 夜晚 审判 可能 是 无限期 延长 .
他感觉昨晚的审判可能会无限期地拖延下去。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊə] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lsʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
He came to the Tower at last , and found it also gay and full of
他 来了 到 这 塔 在 最后的 , 和 成立 它 还 同性恋 和 满的 的
[laɪt] .
light .
光 .

他终于来到了塔楼，发现塔楼里也充满了欢乐和光明。

[ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [na:t] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] .
The hall - door was open , and within stood a knot of servants .

这 大厅 - 门 曾是 打开 , 和 之内 站立 一个 结 的 仆人 .
大厅的门开着，里面站着一群仆人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔ:ɾɪsən] [snʌg] [ru:m] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈdʌŋkən]
The door of Mrs . Euphan Morison's snug room was ajar , and showed Duncan
这 门 的 太太 . - 莫里森 舒适 房间 曾是 半开 , 和 显示 邓肯
[frʌm; frəm]
from Merkland ,
从 默克兰 ,

尤芬·莫里森太太舒适的房间门半开着，从默克兰郡来的邓肯走了进来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkoʊltəz] [greɪv] [mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
and Mr . Coulter's grave man - servant sitting comfortably by the fireside ,
和 先生 . 库尔特的 严重 男人 - 仆人 坐着 舒适地 经过 这 炉边 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈfælkənz] [kreg] [gru:m] ,
while the Falcon's Craig groom ,
尽管 这 猎鹰的 克雷格 新郎 ,

库尔特先生的男仆神情严肃地坐在壁炉旁，而猎鹰号的马夫克雷格，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmənz] [læd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈjʌŋgər] [əˈtendənts] ,
and Mr . Foreman's lad , and one or two younger attendants ,
和 先生 . 工头的 小伙子 , 和 一 或者 二 年轻 服务员 ,

还有工头的儿子，以及一两个年轻的助手，

[stʊd] [əˈmʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθərɪnz] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk]
stood among Mrs . Catherine's maid - servants in the hall listening to the music
站立 之中 太太 . 凯瑟琳的 女佣 - 仆人在 这 大厅 聆听 到 这 音乐
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

我站在凯瑟琳太太的女仆们中间，在大厅里听着楼上的音乐。

“ [ˈdʒæki] , [ji:; ji] [ˈmʌŋki] , [ʌt] [ðæt] [dɔ:r] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔ:ɾɪsən] , “ [ˈaɪd(ə)l] [hɪzi:z]
“ **Jacky , ye monkey , shut that door , ” cried Mrs . Euphan Morison , “ Idle hizzies**
” 杰基 , 是的 猴 , 关闭 那 门 , ” 哭 太太 . - 莫里森 , ” 闲置的 希兹
[ˈkleɪvərɪŋ] [ˈnɑ:nsens] ,
clavering nonsense ,
克拉弗林 废话 ,

“杰基，你这猴子，把门关上！”尤芬·莫里森太太喊道，“一群闲散的家伙在胡言乱语。”

[ænd; ənd] [ˈdi:snt] [fʊk] [laɪk] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [deθ] [oʊ] - [kɔ:ld] .
and decent folk like to get their death o ' cauld .
和 体面的 民间 喜欢 到 得到 他们的 死亡 o - 冷 .

体面的人都喜欢得到他们的死亡。

[aɪ][wɑ:d][əd'vaɪz][ji:;ji][tu:;tə]['tæk][heɪm]
I wad advise ye to tak hame
我 瓦德 建议 是的 到 tak 家

我建议你回家。

[sʌm;səm][oʊ]-[ðæt][ˈhoʊr,haʊnd;ˈhɔ:r,haʊnd]-[ˈbɔ:lsəm][dʌblju:ˈaɪ]-[ji:;ji], [ˈdʌŋkən] — [its][ʌnˈkɑ:mən]
some o ' that horehound - balsam wi ' ye , Duncan — it's uncommon
一些 o - 那 白毛茛 - 香脂 wi - 是的 , 邓肯 — 它是 罕见
[gɑrd][fɔ:r;fər][ˈhɔ:rsnəs]
guid for hoarseness
指南 为了 嘶哑

邓肯，给你弄点薄荷香脂来——它对治疗嗓子嘶哑非常有效。

[aɪ][meɪd][,aɪˈti:][wɪð;wɪθ][maɪ][eɪn][hænd]
I made it with my ain hand
我 制成 它 和 我的 艾因 手

我亲手做的。

"[ˈdʒæki][ˈdɑ:rtɪd][ˈfɔ:rwərd][tu:;tə][du:][hɜ:r;hər][ˈmʌðɜ:z][ˈbɪdɪŋ]
" **Jacky darted forward to do her mother's bidding** ;
" 杰基 飞镖 向前 到 做 她 母亲的 投标 ;

“杰基飞快地冲上前去执行她母亲的命令；

[ænd;ənd][ˈɑ:rtɪbɔ:ld][felt][ðə;ði][ˈgɜ:lz][ki:n][aɪ][ˈpɪrs][hɪz;ɪz][dɪsˈgaɪz][ɪn][ə;eɪ][ˈmoʊmənt] . — [ji:;ji]
and Archibald felt the girl's keen eye pierce his disguise in a moment . — She
和 阿奇博尔德 毛毡 这 女孩们 敏锐的 眼睛 刺穿 他的 伪装 在 一个 片刻 . — 她
[pɔ:zd] , [lʊkt][æt;ət][hɪm;ɪm]
paused , looked at him ;
暂停 , 看起来 在 他 .

阿奇博尔德立刻感到女孩敏锐的目光看穿了他的伪装。——她停顿了一下，看着他。

"[ɪf][ji:;ji][pli:z] , [wɪl][aɪ][tel][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ? "
" **If ye please , will I tell Mrs . Catherine ?** "
" 如果 是的 请 , 将要 我 告诉 太太 . 凯瑟琳 ? "

“如果可以的话，请您帮我转告凯瑟琳太太。”

"[jes] — [bʌt;bət][weɪt] , [ˈdʒæki] , [let][,emˈi:][goʊ][ʌp][ˈsterz] .
" **Yes — but wait , Jacky , let me go up stairs** .
" 是的 — 但 等待 , 杰基 , 让 我 去 向上 楼梯 .

“是的——但是等等，杰基，让我上楼去。”

"[ˈdʒæki][went][ˈgreɪvli][ˈfɔ:rwərd][bɪˈfɔ:r][hɪm;ɪm] , [ænd;ənd][ˈdrɔ:ɪŋ][hɪz;ɪz][plæd][mɔ:r][ˈkloʊsli][ˈoʊvər]
" **Jacky went gravely forward before him , and drawing his plaid more closely over**
" 杰基 去 严重地 向前 前 他 , 和 绘画 他的 格子图案 更多的 密切 超过
[hɪz;ɪz][feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

杰基神情严肃地走到他前面，把格子呢披肩拉得更紧，遮住了脸。

[ˈɑ:rtɪbɔ:ld][ˈfɑ:lʊd][hɜ:r;hər][ʌnəbˈzɜ:rvd] . — [ðə;ði][gɜ:rl][led][hɪm;ɪm][tu:;tə][ə;eɪ][smɔ:l][əˈpɑ:rtmənt]
Archibald followed her unobserved . — The girl led him to a small apartment
阿奇博尔德 随后 她 未被观察到的 . — 这 女孩 引领 他 到 一个 小的 公寓
[wɪt][ˈoʊpənd][ˈɪntu:] [ðæt][wel]-[rɪˈmembər][ˈdrɔ:ɪŋ]-[ru:m] ,
which opened into that well - remembered drawing - room ,
哪个 打开 进入 那 出色地 - 记得 绘画 - 房间 ,

阿奇博尔德悄悄地跟在她身后。——女孩领着他来到一间小公寓，公寓的入口通向那间他记忆犹新的客厅。

[ænd;ənd][wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ə;eɪ][wɜ:rd] , [left][hɪm;ɪm][ðər;ðər] .
and without saying a word , left him there .
和 没有 说 一个 单词 , 左边 他 那里 .

他一言不发，离开了那里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He sat down and waited .
他 卫星 向下 和 等待 .

他坐下来等待。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪːz] [geɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [haʊ] ['bɪtərli] [ðeɪ] [mɑːk] [sɪk] ['hɑːrts] .
these gay sounds of mirth and music , how bitterly they mock sick hearts .
这些 同性恋 声音 的 欢笑 和 音乐 , 如何 苦涩地 他们 嘲笑 生病的 心 .

这些欢快的乐声和音乐，是多么苦涩地嘲弄着病态的心灵啊。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,
A sort of hope had inspired him ,
一个 种类 的 希望 有 灵感 他 ,

一种希望激励着他，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['feltər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['stetli] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
as he felt himself once more in shelter of these stately walls , but now ,
作为 他 毛毡 他自己 一次 更多的 在 庇护所 的 这些 庄严 墙壁 , 但 现在 ,

他再次感到自己置身于这庄严的城墙之下，但如今，

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gen] [sæŋk]
within hearing of the sounds of pleasure and rejoicing , his heart again sank
之内 听力 的 这 声音 的 乐趣 和 欢欣鼓舞 , 他的 心 再次 沉没

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

听到欢声笑语，他的心又沉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ðer; ðər] .
There was no place for him — homeless and hopeless , there .
那里 曾是 不 地方 为了 他 — 无家可归者 和 绝望 , 那里 .

那里没有他的容身之处——他无家可归，绝望无助。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [vɔɪs] [br'gæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] — [wɜːrdz] [tʃaɪmɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn]
As he listened , a simple voice began to sing — words chiming strangely in
作为 他 听着 , 一个 简单的 嗓音 开始 到 唱歌 — 字 鸣响 奇怪的 在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['fɔːtʃənz] .
with his changed fortunes .
和 他的 已更改 财富 .

他静静聆听，一个朴素的声音开始歌唱——歌词与他变幻莫测的命运竟产生了奇妙的共鸣。

“ [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [weɪz] ,
“ **Like autumn leaves upon the forest ways** ,
” 喜欢 秋天 树叶 之上 这 森林 方式 ,

“如同秋叶铺满林间小路，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['aʊərz] [fɔːl] [sɔːft] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪz]
The gentle hours fall soft , the brightest days
这 温和的 小时 落下 柔软的 , 这 最亮的 天

温柔的时光缓缓降临，最明媚的日子

[feɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
Fade from our sight .
褪色 从 我们的 视线 .

从我们的视线中消失。

[ə; eɪ] ['dɪmənəs] [sti:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
A dimness steals upon the earth and heaven ,
一个 昏暗 偷窃 之上 这 地球 和 天堂 ,
天地间渐渐笼罩上一层阴霾。

[ˈblendɪd] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [laɪt] ;
Blended of gloom and light ;
混合 的 愁云 和 光 ;
阴暗与光明交织；

[ʃʌts] [ɪts][sɔ:ft] ['aɪlɪd] [ɔ:(r)] ['deɪz] ['æzər] ['levɪn] ,
Shuts its soft eyelid o'er day's azure levin ,
关闭 它是柔软的 眼皮 超过 天 蔚蓝 莱文 ,
它缓缓闭上柔软的眼睑，掠过白昼的蔚蓝天空。

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:ft] [tɪnts][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [swi:t] ['i:v(ə)n]
And shades with its soft tints the glories of sweet even
和 色调 和 它是柔软的 色调 这 荣耀 的 甜的 甚至
柔和的色调映照出甜蜜夜晚的辉煌

[tu:; tə]['soʊbər] - [toʊnd] [naɪt] .
To sober - toned night .
到 清醒 - 色调 夜晚 .
沉稳的夜晚。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] ['kreɪd(ə)][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ]
“ **From his deep cradle the woods among**
“ 从 他的 深的 摇篮 这 树林 之中
“从他深深的摇篮到树林之间

[hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [roʊbz] ['weɪvɪŋ] [fri:] ,
His russet robes waving free ,
他的 赤褐色 长袍 挥手 自由的 ,
他赤褐色的长袍自由飘扬，

[ðə; ði][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [tʌŋ] ,
The Oran with his kindly tongue ,
这 奥兰 和 他的 亲切地 舌头 ,
奥兰用他那和蔼的舌头，

[ɪz] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Is travelling to the sea .
是 旅行 到 这 海 .
正在前往海边的途中。

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][oʊld] ,
He rushes to the ocean old ,
他 冲刺 到 这 海洋 老的 ,
他冲向大海，老了，

[ɪn] ['spɑ:rkliŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [foʊm] ,
In sparkling wave and foam ,
在 闪闪发光 海浪 和 泡沫 ,
在波光粼粼的波浪和泡沫中，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['trækləs] [woʊld]
And out into that trackless wold
和 出去 进入 那 无轨 沃尔德
然后进入那片荒芜的森林

[berz] [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Bears the kind voice of home .
熊 这 种类 嗓音 的 家 .
带着家乡般的亲切声音。

[ˈweɪfərɪŋ] [mæn] , [fɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [siː]
Wayfaring man , far , on the sea
远行者 男人 , 远的 , 在 这 海

远行的旅人，在茫茫大海之上

[ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [tuː; tə] [ðiː] !
Listen how he calls to thee !
听 如何 他 呼叫 到 你 ！

听听他是如何呼唤你的！

“ [wɔːrm] [ˈhaʊshəʊld] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt]
” **Warm household lights are shining out**
温暖的 家庭 灯 是 灼灼 出去

温暖的家用灯光闪耀着

[hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ɔː(r)] .
His rugged channel o'er .
他的 崎岖 渠道 超过 .

他崎岖的通道已过。

[ɪl] [plænts][ʌv; əv] [ˈmælɪs] , [ænd; ənd] [gaɪl] , [ænd; ənd] [daʊts]
Ill plants of malice , and guile , and doubts
患病的 植物 的 恶意 , 和 诡计 , 和 疑虑

充满恶意、诡计和怀疑的邪恶植物

[nɛə] [ˈblɔːsəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [[ɔːr] .
Ne'er blossom on his shore .
从未 开花 在 他的 支撑 .

他的岸边永远不会绽放。

[ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeɪtrənz] [gaʊn] [ænd; ənd] [hʊd] .
There is Peace in her matron's gown and hood .
那里 是 和平 在 她 女舍监的 袍 和 兜帽 .

她身穿修女服，头戴兜帽，散发着宁静祥和的气息。

[hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈnevər] [ruːm] ,
Her footsteps never roam ,
她 脚步声 绝不 漫游 ,

她的脚步从未四处游荡，

[ænd; ənd] [haʊp] [ɪz][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪbərˌhʊd]
And Hope is in pleasant neighborhood
和 希望 是 在 令人愉快的 邻里

希望就住在宜人的社区

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][æt; ət] [hoʊm]
And strength is strongest at home
和 力量 是 最强 在 家

而力量在家最强。

[ðai] [fʊt] [ɪz] [ˈwɪri] , [ðai] [tʃiːk] [ɪz][wɑːn] ,
Thy foot is weary , thy cheek is wan ,
你的 脚 是 厌倦 , 你的 脸颊 是 万 ,

你的脚疲惫不堪，你的脸颊苍白无力，

[kʌm] [tuː; tə][ðai] [ˈkɪndrəd] , [ˈweɪfərɪŋ] [mæn]
Come to thy kindred , wayfaring man
来 到 你的 亲属 , 远行者 男人

来吧，你那远行的亲人

“ - [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] ,
” **Oran's ringing voice he hears ,**
” - 铃声 嗓音 他 听到 ,

他听到了奥兰洪亮的声音，

[ðə; ði] [greɪt] [si:] [weɪvz] [ə'mʌŋ] ,
The great sea waves among ,
这 伟大的 海 波浪 之中 ,

巨大的海浪之中，

[tu:; tə][jɑ:n][fɑ:r] [jɔ:r] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [berz]
To yon far shore the ripple bears
到 远 远的 支撑 这 波纹 熊

涟漪飘向远方的海岸

[ðə; ði] - ['kaɪndli] [tʌŋ] .
The Oran's kindly tongue .
这 - 亲切地 舌头 .

奥兰人友善的舌头。

[jet] [hi:; hi] ['leɪbəz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['trævlz] [fɑ:r] ,
Yet he labors on , and travels far ,
然而 他 劳动 在 , 和 旅行 远的 ,

但他仍然辛勤劳作，远行甚远。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [mʌst; məst] [glɑɪd] ,
For years of toil must glide ,
为了 年 的 辛劳 必须 滑行 ,

多年的辛勤劳作必将带来滑翔，

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] [stɑ:r]
Before he sees the even star
前 他 看到 这 甚至 星星

在他看到那颗星之前

[raɪz] [kɑ:m][ɑ:n] - .
Rise calm on Oranside .
上升 冷静的 在 - .

奥兰赛德平静升起。

[spi:d] [ðəɪ] ['leɪbə] [ɔ:(r)] [lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Speed thy labor o'er land and sea ,
速度 你的 劳动 超过 土地 和 海 ,

加速你在陆地和海上的劳动，

[hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɑ:r; ə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] !
Home and kindred are waiting for thee !
家 和 亲属 是 等待 为了 你 !

家乡和亲人都在等你！

“ [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [əʊərz] [fɔ:l] [sɔ:ft] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪz] ,
“ The gentle hours fall soft , the brightest days ,
“ 这 温和的 小时 落下 柔软的 , 这 最亮的 天 ,

“温柔的时光缓缓降临，最灿烂的日子，

[laɪk] ['ɔ:təm] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [weɪz] ,
Like autumn leaves upon the forest ways ,
喜欢 秋天 树叶 之上 这 森林 方式 ,

如同秋叶散落在林间小路上，

[feɪd] [frʌm; frəm] [əʊə; ɑ:r] [saɪt] .
Fade from our sight .
褪色 从 我们的 视线 .

从我们的视线中消失。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi] ['leɪbəz] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,
And night and day he labors as he can ,
和 夜晚 和 天 他 劳动 作为 他 能 ,

他日夜竭尽全力地工作，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhoʊmz] [ˈkaɪndli] [laɪt] .
Far from home's kindly light .
远的 从 家的 亲切地 光 .

远离家乡温暖的光芒。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪz][wa:n] ,
His foot is weary , and his cheek is wan ,
他的 脚 是 厌倦 , 和 他的 脸颊 是 万 ,
他的脚很疲惫，脸色苍白。

[ɑː] ! [preɪ] , [jʌŋ] [ˈhɑːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [ˈweɪfərɪŋ] [mæn]
Ah ! pray , young hearts , for the sad wayfaring man
啊 ! 祈祷 , 年轻的 心 , 为了 这 伤心 远行者 男人
啊！年轻的心灵啊，请为那悲伤的流浪者祈祷吧！

[ˈleɪbərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] .
Laboring this night .
劳动 这 夜晚 .

今晚要努力工作。

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pəˈθetɪk] [streɪn] ,
” **The air was very simple beginning and ending in a low pathetic strain ,**
” 这 空气 曾是 非常 简单的 开始 和 结束 在 一个 低的 可怜的 拉紧 ,
“空气非常简单，以低沉凄凉的音调开始和结束。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ˈmezər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [vəːsɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
and with a quicker measure for the intervening verses — but the music
和 和 一个 更快 措施 为了 这 介入 诗句 — 但 这 音乐
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [tʃaɪmɪŋ] [breθ] ,
was but a soft chiming breath ,
曾是 但 一个 柔软的 鸣响 气息 ,
中间的几节歌词节奏稍快——但音乐却像轻柔的钟声般悠扬。

[ˈberɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
bearing along the words .
轴承 沿着 这 字 .

沿着文字走。

[ɑːrtɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdɪzɪli]
Archibald Sutherland leaned his head upon his hands , the burden floating dizzily
阿奇博尔德 萨瑟兰 倾斜 他的 头 之上 他的 双手 , 这 负担 漂浮的 晕眩地
[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
through his mind .
通过 他的 头脑 .
阿奇博尔德 萨瑟兰双手托腮，心中的重担一阵阵地在他脑海中翻腾。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪfərɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] , [ˈniːðər] [hoʊm][nɔːr] [ˈkɪndrəd] [ˈweɪtɪd] .
for him , beginning his wayfaring so painfully , neither home nor kindred waited .
为了 他 , 开始 他的 远行者 所以 痛苦地 , 两者都不 家 也不 亲属 等待 .
对他来说，踏上如此痛苦的旅程，家乡和亲人都不会等待他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [əˈproʊt] — [ə; eɪ][hænd][ˈdʒentli][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
He heard a step approach — a hand gently open the door of communication ,
他 听到 一个 步 方法 — 一个 手 轻轻地 打开 这 门 的 沟通 ,
[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and raised his head ,
和 提高 他的 头 ,
他听到脚步声靠近——一只手轻轻打开了沟通之门，于是抬起头。

[ə; eɪ][sæd] ['kɑ:mnəs] [pə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['hɑ:rts] , [drɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
a sad calmness possessing him . — Among the gay hearts , divided from him
一个 伤心 平静 拥有 他 . — 之中 这 同性恋 心 , 分割 从 他
[ˈoʊnli][baɪ] [ðæt] [wɔ:l] ,
only by that wall ,
仅有的 经过 那 墙 ,
他身上笼罩着一种忧郁的平静。——在那些欢欣雀跃的人们中间，只隔着那堵墙与他相望。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi][sʌm; səm][wʌn] , [hu:z] [prer] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ˈpɪti] , [wʊd] [ɪnˈdi:d] [raɪz][fɔ:r; fər]
there might be some one , whose prayer of gentle pity , would indeed rise for
那里 可能 是 一些 一 , 谁 祷告 的 温和的 遗憾 , 会 的确 上升 为了
[ðə; ði] ['weɪfərɪŋ] [mæn] .
the wayfaring man .
这 远行者 男人 .
或许会有人，怀着怜悯之心，为这位过路人祈祷。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æn] [rɑ:s] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nɪr] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [pi'ænoo] [wen] ['æɪs] ['eɪtən] [tʊk] [hɜ:r; hər]
ANNE Ross was seated near Mrs . Catherine's piano when Alice Aytoun took her
安妮 罗斯 曾是 坐着 靠近 太太 . 凯瑟琳的 钢琴 什么时候 爱丽丝 艾顿 采取 她
[pleɪs] [æt; ət][aɪ ˈti:] ['tɪmɪdli] ,
place at it timidly ,
地方 在 它 胆怯地 ,
安妮·罗斯坐在凯瑟琳太太的钢琴旁，这时爱丽丝·艾顿怯生生地走到钢琴前坐下。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ:t] [ʌv; əv][ˈmænjʊskrɪpt][ˈmju:zɪk] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [brɪˈgæn][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .
and placing a sheet of manuscript music before her , began her song .
和 放置 一个 床单 的 手稿 音乐 前 她 , 开始 她 歌曲 .
她将一张乐谱放在面前，开始演唱。

[æn] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['tremjələs] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kə'menst] .
Anne started in tremulous wonder as it commenced .
安妮 开始 在 颤抖的 想知道 作为 它 开始 .
安妮带着颤抖的惊奇之情开始了这一切。

[moʊst] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] — ['streɪndʒər] [stɪl]
Most strange to hear these words repeated by a living voice at all — stranger still
最多 奇怪的 到 听到 这些 字 重复 经过 一个 活的 嗓音 在 全部 — 陌生人 仍然
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][frʌm; frəm] ['æɪs] - .
that they should fall from Alice Aytoun's .
那 他们 应该 落下 从 爱丽丝 - .
最奇怪的是，竟然能听到活生生的人重复这些话——更奇怪的是，这些话竟然出自爱丽丝·艾顿之口。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ˈɪntrəst] [fɪ; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [flʊd] [ɑ:n] .
With breathless interest she listened as the lines flowed on .
和 喘不过气 兴趣 她 听着 作为 这 线条 流动 在 .
她屏息凝神地听着台词一字一句地念着。

[ðə; ði] ['weɪfərɪŋ] [mæn][ɪn] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv]
The wayfaring man in toil , and danger , and sorrow , hearing in the ripple of
这 远行者 男人 在 辛劳 , 和 危险 , 和 悲哀 , 听力 在 这 波纹 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] ,
the great sea ,
这 伟大的 海 ,
跋山涉水、饱经风霜、忧伤难耐的旅人，从大海的涟漪中听见：

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] [tuː; tə] [hoʊm]
far away in some strange country , the kindly call of the Oran to home
远的 离开 在 一些 奇怪的 国家 , 这 亲切地 称呼 的 这 奥兰 到 家
[ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] .
and kindred .
和 亲属 .

在遥远的异国他乡，奥兰人亲切地呼唤着家乡和亲人。

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
Her cheeks grew pale — her lips quivered .
她 脸颊 生长 苍白 — 她 嘴唇 颤抖 .
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
她的双颊变得苍白，嘴唇颤抖。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [twaɪnd] [ˈɪntuː] [ˈnɔːrmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈæliːs] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
How could this be twined into Norman's history ? — or was Alice unconsciously
如何 可以 这 是 缠绕 进入 诺曼的 历史 ? — 或者 曾是 爱丽丝 不知不觉
[ˈmɜːrməriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] ,
murmuring out the low ,
淙淙 出去 这 低的 ,
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
这怎么可能与诺曼的过往经历有关呢？——或者，爱丽丝是不是无意识地低声说着什么？

[sæd] [prer] [ʌv; əv] [ɪts] [kənˈkluːʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðəːz] [ˈmɜːrdərər] ?
sad prayer of its conclusion for her father's murderer ?
伤心 祷告 的 它是 结论 为了 她 父亲的 凶手 ?
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
她为父亲的凶手祈祷，希望以此表达悲恸？

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ˈænz] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kənˈkluːdɪd] ;
The tears were swelling in Anne's eyes as the song concluded ;
这 眼泪 是 肿胀 在 安妮的 眼睛 作为 这 歌曲 结束 ;
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
歌曲结束时，安妮的眼里噙满了泪水；

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ˈfælkənər] [huː] [stʊd] [nɪr] [hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [sʌm; səm] [ˈsnɪrɪŋ]
and Ralph Falconer who stood near had addressed to her some sneering
和 拉尔夫 猎鹰者 WHO 站立 靠近 有 已解决 到 她 一些 冷笑
[ˈkɑːmplɪmənt] [ɑːn] [hɜːr; hær] [ˌsensəˈbɪləti] ,
compliment on her sensibility ,
赞扬 在 她 感性 ,
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
站在附近的拉尔夫·福克纳对她的感性说了些嘲讽的恭维话。

[wen] [ˈdʒæki] [stoʊl] [brˈhaɪnd] [hɜːr; hær] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hær] [ɪr] .
when Jacky stole behind her chair , and whispered something in her ear .
什么时候 杰基 偷窃 在后面 她 椅子 , 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
杰基悄悄走到她椅子后面，在她耳边低语了几句。

[æn] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːrˈself] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd]
Anne recollected herself instantly , and , approaching Mrs . Catherine , communicated
安妮 回忆 她自己 即刻 , 和 , 接近 太太 . 凯瑟琳 , 沟通
[tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈdʒækiːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
to her Jacky's intelligence .
到 她 杰基的 智力 .
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
安妮立刻回过神来，走到凯瑟琳太太面前，把杰基的聪明才智告诉了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈstɑːrtɪd] — [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] [siːt] — [ˈweɪvəd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
Mrs . Catherine started — rose from her seat — wavered a moment , and
太太 . 凯瑟琳 开始 — 玫瑰 从 她 座位 — 犹豫不决 一个 片刻 , 和
[ðen] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪˈməʊənz] , [sæt] [ˈrezəluːtli] [daʊn] [əˈgen] .
then restraining her emotions , sat resolutely down again .
然后 限制 她 情绪 , 卫星 坚决地 向下 再次 .
[hɜːr; hær] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] — [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
凯瑟琳夫人猛地站了起来——从座位上站了起来——犹豫了一会儿，然后克制住自己的情绪，果断地又坐了下来。

“ [si:] , [æn] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .

“ **See , Anne , there is the key of the little room .**
“ 看 , 安妮 , 那里 是 这 钥匙 的 这 小 的 房 间 .

“你看，安妮，这是小房间的钥匙。”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪvə] [ðer; ðər] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪˈself] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

Take the dyvour there — I will come myself when I can .
拿 这 dyvour 那里 — 我 将要 来 我 什么时候 我 能 .

把这番景象带走吧——等我有时间我会亲自去。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — .

Tell him that — .
告诉 他 那 — .

告诉他——。

“ [æn] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [əˈbeɪ] .

“ **Anne turned to obey .**
“ 安妮 转向 到 服从 .

安妮转身服从。

“ [ænd; ænd] , [tʃaɪld] , — [bɪd] - [ˈmɔ:ɾɪsən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [red] [ru:m] ,

“ **And , child , — bid Euphan Morison have a good fire kindled in the red room ,**
“ 和 , 孩子 , — 出价 - 莫里森 有 一个 好的 火 点燃 在 这 红色的 房间 ,

“孩子，——请让尤凡·莫里森在红房间里生起一堆好火。”

[ænd; ænd] [tel] [ˈændru:] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ˈredi] [tu;; tə] [weɪt] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] —

and tell Andrew he is to hold himself ready to wait on Mr . Archibald —
和 告诉 安德鲁 他 是 到 抓住 他自己 准备好 到 等待 在 先生 . 阿奇博尔德 —

[ænd; ænd] ,

and ,
和 ,

并告诉安德鲁，他要随时准备侍奉阿奇博尔德先生——而且，

[tʃaɪld] — [bi;; bi][ˈkaɪndli][tu;; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ju:θ] .

child — be kindly to the unhappy youth .
孩子 — 是 亲切地 到 这 不开心 青年 .

孩子——要善待不幸的年轻人。

[aɪ ˈti:] [brˈhoʊv] [em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi][stɜ:rn][maɪˈself] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [əˈpɑ:n][ju;; jʊ] .

It behoves me to be stern myself , but there is no such bondage upon you .
它 理应 我 到 是 船尾 我 , 但 那里 是 不 这样的 束缚 之上 你 .

我理应严厉一些，但你却不受这种束缚。

“ [wen] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æn] [rɑ:s] [hu:] [stʊd] [brɪˈfɔ:r]

“ **When Archibald Sutherland lifted his head it was Anne Ross who stood before**
“ 什么时候 阿奇博尔德 萨瑟兰 抬起 他的 头 它 曾是 安妮 罗斯 WHO 站立 前

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“当阿奇博尔德·萨瑟兰抬起头时，站在他面前的是安妮·罗斯。”

[hɜ:ɾ; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wet] , [hɜ:ɾ; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈsa:roʊ] .

her eyes shining wet , her face full of sympathetic sorrow .
她 眼睛 灼灼 湿的 , 她 脸 满的 的 交感神经 悲哀 .

她双眼闪着泪光，脸上满是同情的悲伤。

[ʃi;; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:ɾ; hər][hænd] , [ænd; ænd] [ədˈvænst] [tɔ:ɾdz] [hɪm; ɪm] .

She held out her hand , and advanced towards him .
她 握住 出去 她 手 , 和 先进的 向 他 .

她伸出手，朝他走去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] — [ˈɑːrtʃɪbɔːld] . ”
“ Mr Sutherland — Archibald . ”
“ 先生 ； 萨瑟兰 — 阿奇博尔德 ； ”

“萨瑟兰先生——阿奇博尔德。”

“ [æn] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈbrookən][mən] .
“ Anne ！ ” said the broken man .
“ 安妮 ！ ” 说 这 破碎的 男人 ；

“安妮！”那个心碎的男人说道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [spiːtʃ] ; [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [ˈsɪmpəθi] ,
They shook hands ; there needed no more speech ; perfect and cordial sympathy ,
他们 摇晃 双手 ； 那里 需要 不 更多的 演讲 ； 完美的 和 亲切 同情 ,
[ʌv; əv][noʊ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [sɔːrt] ,
of no exaggerated sort ,
的 不 夸张的 种类 ,

他们握手，无需多言，彼此间流露出真挚而纯粹的同情，绝无夸张之意。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
but such as does sometimes ,
但 这样的 作为 做 有时 ,

但有时确实如此，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈɜːrli]
and should always subsist between those who have passed childhood and early
和 应该 总是 生存 之间 那些 WHO 有 通过了 童年 和 早期的
[juːθ] [təˈgeðər] ,
youth together ,
青年 一起 ,

而且应该始终存在于那些一起度过了童年和青年时期的人之间，

[wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
was between them in a moment .
曾是 之间 他们 在 一个 片刻 ；

那一刻，他们之间仿佛隔着一道鸿沟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstoːri] [təʊld] — [noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [kleɪmd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv]
There was no story told — no compassion claimed ; but , in the pressure of
那里 曾是 不 故事 讲述 — 不 同情 声称 ； 但 ， 在 这 压力 的
[ˈænz] [hænd] ,
Anne's hand ,
安妮的 手 ；

没有讲述任何故事，也没有表达任何同情；但是，在安妮的手掌的压力下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʊk] , [ðə; ði] [fʊl] [hɑːrt] [felt] [ɪtˈself] [iːzd] ,
and the subdued kindness of her look , the full heart felt itself eased ,
和 这 低沉的 仁慈 的 她 看 ， 这 满的 心 毛毡 本身 缓解 ；

她眼神中流露出的淡淡善意，让那颗饱受煎熬的心感到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsprest] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrəst]
and leaned upon the unexpressed sympathy as with the confidence of nearest
和 倾斜 之上 这 未表达的 同情 作为 和 这 信心 的 最近的
[ˈkɪndrəd] .
kindred .
亲属 ；

并依靠着未表达的同情，如同依靠着至亲的信任。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrdz] ;
There were no words ;
那里 是 不 字 ；

两人一句话也没说；

[bʌt; bət] [æn] [nu:] [həʊ] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ldz] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd]
but Anne knew how Archibald's spirit was wading like the moon in clouds and
但 安妮 知道 如何 阿奇博尔德的 精神 曾是 涉水 喜欢 这 月亮 在 云 和
[ˈdɑ:rknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

但安妮知道，阿奇博尔德的灵魂就像月亮在云层和黑暗中徘徊一样；

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [felt] [ðæt] [æn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈkaɪndnəs] ,
and Archibald felt that Anne , in the confidence of ancient kindness ,
和 阿奇博尔德 毛毡 那 安妮 , 在 这 信心 的 古老的 仁慈 ,
阿奇博尔德觉得安妮怀着古老的善良，

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd]
was ready to hope and believe all things for his final deliverance and
曾是 准备好 到 希望 和 相信 全部 事物 为了 他的 最终的 解救 和
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 .

他愿意相信一切能让他最终获得解脱和幸福的事情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [ɪn] , " [sed] [æn] , [ˈdʒentli] .
" You will not go in , " said Anne , gently .
" 你 将要 不是 去 在 , " 说 安妮 , 轻轻地 .
"你不能进去,"安妮温柔地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stˈreɪndʒəz] . "
" There is a large party , and some strangers . " "
" 那里 是 一个 大的 派对 , 和 一些 陌生人 . "
"这里有一大群人，还有一些陌生人。"

" [noʊ] — [noʊ] , " [sed] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
" No — no , " said Archibald .
" 不 — 不 , " 说 阿奇博尔德 .

“不——不,”阿奇博尔德说。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I regret now that I came at all to - night .
" 我 后悔 现在 那 我 来了 在 全部 到 - 夜晚 .
"我现在后悔今晚来了。"

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektər] , [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [jɔr; jər] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] , [æn] . "
I would be a strange spectre , disturbing your merrymaking , Anne . "
我 会 是 一个 奇怪的 幽灵 , 令人不安 你的 欢乐 , 安妮 . "
安妮，我会像个怪异的幽灵一样，打扰你们的欢乐时光。"

" [ˈmerɪmeɪkɪŋ] !
" Merrymaking !
" 欢乐 !

“欢乐！”

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [æn] .
With some of us , at least , there is not much of that , " said Anne .
和 一些 的 我们 , 在 至少 , 那里 是 不是 很多 的 那 , " 说 安妮 .
安妮说：“至少对我们中的一些人来说，这种感觉并不强烈。”

" [ˈlu:ɪs] [ɪz] [hoʊm] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Lewis is home , Archibald ; you must see him .
" 刘易斯 是 家 , 阿奇博尔德 ; 你 必须 看 他 .
“路易斯回家了，阿奇博尔德；你一定要去看看他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ?
But now will you come with me to the little room ?
但 现在 将要 你 来 和 我 到 这 小的 房间 ？

现在你愿意跟我一起去那间小屋吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wɪl] [kʌm] [hɜːr'self] [ɪ'mɪːdiətli] . "
Mrs . Catherine will come herself immediately ."
太太 ； 凯瑟琳 将要 来 她自己 立即地 ； "

凯瑟琳夫人马上就亲自过来。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ? "
" **To the little room ?** "
" 到 这 小的 房间 ？ "

“去那间小房间吗？”

" [jes] ； [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] , " [sed] [æn] ；
" **Yes ; the house is full , and all the other apartments are occupied ,** " **said Anne ;**
" 是的 ； 这 房子 是 满的 ， 和 全部 这 其他 公寓 是 占领 ， " 说 安妮 ；

“是的，房子里住满了人，其他公寓也都住满了人，”安妮说；

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **that is all .**
" 那 是 全部 ；

仅此而已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] .
Mrs . Catherine has been looking for you , Archibald .
太太 ； 凯瑟琳 有 到过 寻找 为了 你 ， 阿奇博尔德 ；

凯瑟琳太太一直在找你，阿奇博尔德。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd]
" **They left the room together , and , to the great wonder of the congregated**
" 他们 左边 这 房间 一起 ， 和 ， 到 这 伟大的 想知道 的 这 聚集

[ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
listeners in the hall ,
听众 在 这 大厅 ；

“他们一起离开了房间，令大厅里聚集的听众们惊叹不已，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] ,
descended the stair ,
下降 这 楼梯 ；

走下楼梯，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl]
and turned through a dark passage to Mrs . Catherine's place of especial
和 转向 通过 一个 黑暗的 通道 到 太太 ； 凯瑟琳的 地方 的 特别的

[rɪ'taɪərmənt] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
retirement — the little room .
退休 — 这 小的 房间 ；

然后穿过一条昏暗的通道，来到了凯瑟琳太太特别的隐居之处——那间小房间。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [æn] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔːrɪsənz]
Archibald entered , and Anne , leaving him , hastened to Mrs . Euphan Morison's
阿奇博尔德 进入 ， 和 安妮 ， 离开 他 ， 加快 到 太太 ； - 莫里森

[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ；

阿奇博尔德走了进去，安妮离开他，匆匆赶往尤芬·莫里森太太的公寓。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈɔːrdərz] ,
to convey to her Mrs . Catherine's orders ,
到 传达 到 她 太太 ； 凯瑟琳的 订单 ；

向她传达凯瑟琳夫人的命令，

[ɪn] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [meɪd][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ʌp] [sterz] .
in immediate execution of which a reluctant maid was hurried up stairs .
在 即时 执行 的 哪个 一个 不情愿的 女佣 曾是 慌忙 向上 楼梯 .
立即执行命令，一名不情愿的女仆被匆匆带上楼去。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
And Archibald Sutherland seated himself alone ,
和 阿奇博尔德 萨瑟兰 坐着 他自己 独自的 ,
阿奇博尔德·萨瑟兰独自一人坐了下来。

[fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərvju:] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [baɪ]
fearing the interview which Mrs . Catherine made still more important and solemn by
害怕 这 面试 哪个 太太 . 凯瑟琳 制成 仍然 更多的 重要的 和 庄严 经过
[ɔ:'deɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] .
ordaining that it should take place there .
授职 那 它 应该 拿 地方 那里 .
凯瑟琳夫人担心这次面谈会，于是她下令面谈必须在那里举行，这使得面谈变得更加重要和严肃。

[ðə; ði][fɜ:rm] , [dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][ˈʃoʊltəʊ] [ˈdʌɡləs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The firm , dark face of Sholto Douglas looked down upon him from the wall ,
这 公司 , 黑暗的 脸 的 肖尔托 道格拉斯 看起来 向下 之上 他 从 这 墙 ,
肖尔托·道格拉斯那张坚毅黝黑的脸从墙上俯视着他。

[ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [aɪz] .
and fascinated his restless eyes .
和 着迷 他的 不安 眼睛 .
并深深吸引了他那双躁动不安的眼睛。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈpjʊərətɪ][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ɪn] [ðoʊz] [faɪn] ['lɪniəmənts] ,
There seemed a lofty purity of reproof in those fine lineaments ,
那里 似乎 一个 高远 纯度 的 责备 在 那些 美好的 线状线 ,
那优美的五官中似乎蕴含着一种崇高的、纯粹的谴责之意。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpælər][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
over which the pallor of death had fallen ,
超过 哪个 这 苍白 的 死亡 有 倒下 ,
死神的阴影笼罩着它，

[bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [ˈoʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][aʊt] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
before Mrs . Catherine's only brother had told out an equal number of years
前 太太 . 凯瑟琳的 仅有的 兄弟 有 讲述 出去 一个 平等的 数字 的 年

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .
在凯瑟琳夫人唯一的哥哥与自己同龄之前。

[ˈʃoʊltəʊ] [ˈdʌɡləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [praɪm] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ɡreɪv] ,
Sholto Douglas , in his early prime of manhood , laid in a foreign grave ,
肖尔托 道格拉斯 , 在 他的 早期的 主要的 的 男子气概 , 铺设 在 一个 外国的 严重 ,
肖尔托·道格拉斯正值壮年，却长眠异乡。

[ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [neɪm] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [feɪθ] , [ˈnʌmbərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
the odor of a stainless name , and strong faith , numbering him among those
这 气味 的 一个 防锈的 姓名 , 和 强的 信仰 , 编号 他 之中 那些
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,
清白之名的气息，以及坚定的信仰，使他跻身正义之士之列。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [held] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'membrəns] .
who shall be held in everlasting remembrance .
WHO 将 是 握住 在 永恒 纪念 .
将被永远铭记。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [gʊd] [feɪm] ,
Archibald Sutherland , in the wreck of hope and fortune , and good fame ,
阿奇博尔德 萨瑟兰 , 在这 破坏 的 希望 和 财富 , 和 好的 名声 ,
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] [ˈberli] [laɪf] .
preserving barely life .
保存 仅仅 生活 .

阿奇博尔德 萨瑟兰, 在希望、财富和名誉的毁灭中, 勉强保住了性命。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [greɪv] [ɪn][fɑːr] [məˈdɪrə] ,
who would not rather have chosen the solitary grave in far Madeira ,
WHO 会 不是 相当 有 选定 这 孤 严重 在 远的 马德拉 ,
谁会不想选择遥远的马德拉岛上那座孤零零的坟墓呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd] [wer] , [əˈbʌv] [ˈflaʊəri] [sɑːd] , [ænd; ənd]
in which all sin and uncertainty lay dead , and where , above flowery sod , and
在 哪个 全部 罪 和 不确定 躺 死的 , 和 在哪里 , 多于 如花 草皮 , 和
[greɪ] [ˈhedstʊn] ,
gray headstone ,
灰色的 墓石 ,

罪恶与迷茫尽消逝于此, 在繁花似锦的草皮之上, 矗立着灰色的墓碑,

[ðer; ðər] [ˈblɒsəmd] [wʌn] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈstedfəst] [hoʊp] , [æz; əz] [ʃɒr] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ˈhev(ə)n]
there blossomed one sublime and steadfast hope , as sure and true as heaven
那里 盛开 一 升华 和 坚定不移 希望 , 作为 当然 和 真的 作为 天堂
.
:
.

那里绽放出一种崇高而坚定的希望, 如同天堂般确定而真实。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] , [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][koʊld] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)]
Archibald could not bear , what seemed the cold reproving scrutiny of that noble
阿奇博尔德 可以 不是 熊 , 什么 似乎 这 寒冷的 责备 审查 的 那 高贵
[ˈpɪktəd] [feɪs] ,
pictured face ,
如图所示 脸 ,

阿奇博尔德无法忍受那张高贵画像上看似冷酷责备的目光。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi][bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and laying his arms upon the table , he bent down his head upon them .
和 躺下 他的 武器 之上 这 桌子 , 他 弯曲 向下 他的 头 之上 他们 .

他将双臂放在桌子上, 然后低下头, 头埋在上臂上。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [geɪ] [ˈvoɪsɪz] [stiːl] .
He fancied he could hear the music and gay voices still .
他 幻想 他 可以 听到 这 音乐 和 同性恋 声音 仍然 .
他仿佛还能听到音乐和同性恋人的说话声。

[æn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Anne had left him .
安妮 有 左边 他 .

安妮离开了他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈlɪŋgə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] ; [iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] ,
Mrs . Catherine lingered in her coming ; even in this household ,
太太 . 凯瑟琳 徘徊不去 在 她 未来 ; 甚至 在 这 家庭 ,
凯瑟琳太太迟迟不来; 即使在这个家里,

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][koʊld][wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [sɪˈkjər]
the only one in the cold world around him , in which he thought himself secure
这 仅有的 一 在 这 寒冷的 世界 大约 他 , 在 哪个 他 想法 他自己 安全的
[ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
of welcome ,
的 欢迎 ,

在周围这个冷漠的世界里，只有他觉得这里让他感到安全、受到欢迎。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈbɪtər] [θɔːts] [sweld] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][wɔːrn][ænd; ənd]
the ruined man was nothing ; bitter thoughts swelled up within his worn and
这 毁坏 男人 曾是 没有什么 ; 苦的 想法 肿胀 向上 之内 他的 磨损 和
[ˈwɪrɪd] [ˈspɪrɪt] ,
wearied spirit ,
疲惫 精神 ,

这个落魄的人什么都不是；痛苦的念头在他疲惫不堪的灵魂中翻腾。

[dɪˈsper] [keɪm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [helθ] , [ˈbrʊkən][ɪn][maɪnd] ,
despair came back like a flood upon his heart ; exhausted in health , broken in mind ,
绝望 来了 后退 喜欢 一个 洪水 之上 他的 心 ; 筋疲力尽的 在 健康 , 破碎的 在 头脑 ;
[ˈdɪsˈgreɪst] [ɪn] [neɪm] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] [ˈdʒɔɪəs] [er] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət]
disgraced in name — what remained for the once joyous heir of Strathoran , but
蒙羞的 在 姓名 — 什么 剩余 为了 这 一次 欢乐 继承人 的 - , 但
[ˈpɑːvərti] , [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [deθ] .
poverty , neglect , and death .
贫困 , 忽视 , 和 死亡 .

斯特拉索兰曾经快乐的继承人如今却名誉扫地，只剩下贫困、被人忽视和死亡。

[lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [meɪd] [ˈlɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði] [duː] [ðæt] [sweld] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][lɪdz] , [wɜːr; wər]
Large gray eyes , made larger by the dew that swelled beneath their lids , were
大的 灰色的 眼睛 , 制成 更大的 经过 这 露 那 肿胀 下面 他们的 盖子 , 是
[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
looking on him ,
寻找 在 他 ,

一双大大的灰色眼睛，因眼睑下渗出的露珠而显得更大，正凝视着他。

[æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi][sæŋk] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɑːrkənəs] .
as thus he sank further and further , into that horror of great darkness .
作为 因此 他 沉没 更远 和 更远 , 进入 那 恐怖 的 伟大的 黑暗 .

就这样，他越陷越深，坠入了那可怕的黑暗之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [huːz] [sloʊ] [step][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈtuːmʌlt]
Mrs . Catherine , whose slow step he had not heard approaching , in the tumult
太太 . 凯瑟琳 , 谁 慢的 步 他 有 不是 听到 接近 , 在 这 骚乱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
of his own thoughts ,
的 他的 自己的 想法 ,

他沉浸在自己的思绪中，没有听到凯瑟琳夫人缓慢的脚步声走近。

[stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] ; [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [fɪtʃər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [sɪˈvɛrəti]
stood by him silently ; her strong features moved by the contest between severity
站立 经过 他 默默 ; 她 强的 特征 已搬 经过 这 竞赛 之间 严重性
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
and tenderness .
和 压痛 .

她默默地站在他身边；她坚强的五官因严厉与温柔的交锋而动容。

“ [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhɑːrʃli] .
“ **Archibald Sutherland , she said , harshly .**
” 阿奇博尔德 萨瑟兰 , ” 她 说 , 严厉地 .

“阿奇博尔德·萨瑟兰，”她厉声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .
The young man started , but did not lift his head .
 这 年轻的 男人 开始 , 但 做过 不是 举起 他的 头 .
 年轻人动了动, 但没有抬起头。

“ [ˈɑ:tʃi] , [maɪ][mæn] !
“ Archie , my man !
 ” 阿奇 , 我的 男人 !

“Archie, 我的兄弟! ”

“ [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [her] , ['stroʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] ,
“ Her large hand was upon his hair , stroking it softly ,
 ” 她 大的 手 曾是 之上 他的 头发 , 抚摸 它 轻轻 ,
 她那只大手放在他的头发上, 轻轻地抚摸着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [aɪ 'ti:] ['klʌvəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .
as if the head it covered had been a child's .
 作为 如果 这 头 它 涵盖 有 到过 一个 孩子的 .
 仿佛它所覆盖的头部曾是孩子的头。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
 他 看起来 向上 .
 他抬起头。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [jɔr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d] ;
“ You have sinned against your own spirit , and in the sight of God ;
 ” 你 有 罪过 反对 你的 自己的 精神 , 和 在 这 视线 的 上帝 ;
 “你得罪了自己的灵魂, 也得罪了上帝;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hoʊm] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ru:f] .
but you are home in your own country , and under a kindly roof .
 但 你 是 家 在 你的 自己的 国家 , 和 在下面 一个 亲切地 屋顶 .
 但你身处自己的国家, 在温暖的屋檐下。

[ˈɑ:tʃi] ['sʌðələnd] , [gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] , [ænd; ənd][let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es]
Archie Sutherland , give me your hand , and let bygones be bygones between us
 阿奇 萨瑟兰 , 给 我 你的 手 , 和 让 往事 是 往事 之间 我们
 .
 :
 .
 阿奇·萨瑟兰, 把你的手给我, 让我们之间的恩怨就此过去吧。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
“ There was a silence of some minutes , during which ,
 ” 那里 曾是 一个 沉默 的 一些 分钟 , 期间 哪个 ,
 “沉默持续了几分钟, 期间,

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [grɑ:spt] [ˈɑ:rtʃɪ,bɔ:ldz] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['hɜ:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . Catherine grasped Archibald's trembling hand in one of her's , and with the
 太太 . 凯瑟琳 抓住 阿奇博尔德的 发抖 手 在 一 的 她的 , 和 和 这
 ['ʌðər] ,
other ,
 其他 ,

凯瑟琳夫人用一只手紧紧握住阿奇博尔德颤抖的手, 另一只手.....

[smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] , [wet] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [du:ɪ] [ʌv; əv]
smoothed down his dark hair , wet as it was , with the cold dew of
 平滑 向下 他的 黑暗的 头发 , 湿的 作为 它 曾是 , 和 这 寒冷的 露 的
 ['ment(ə)l][peɪn] .
mental pain .
 精神的 疼痛 .
 他抚平了被精神痛苦的冰冷露水浸湿的黑发。

“ ['ɑ:tʃɪ] ！
“ **Archie** ！
“ 阿奇 ！

“阿奇！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ，
“ **she repeated** ，
“ 她 重复 ，

她重复道：“

“ [ðer; ðər][hæv; həv] ['meni] [weɪvz] [pæst] ['oʊvər][jɔːr; jər] [hed] [sɪns] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [læst]
“ **there have many waves passed over your head since I laid my hand upon it last**
“ 那里 有 许多 波浪 通过了 超过 你的 头 自从 我 铺设 我的 手 之上 它 最后的
；
；
；
；
；

“自从我上次触摸你的头顶以来，已经有很多波浪从你头顶掠过；

[weɪvz] [ʌv; əv] ['sɑ:rʊ] [ænd; ənd] [jeɪm] ，[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][sɪn] ， ['ɑ:tʃɪ] ['sʌðələnd] — [bʌt; bət]
waves of sorrow and shame , and waves of sin , Archie Sutherland — but
波浪 的 悲哀 和 耻辱 ， 和 波浪 的 罪 ， 阿奇 萨瑟兰 — 但
[jet] — [biː; bi][ˈsaɪlənt] ，
yet — be silent ，
然而 — 是 沉默的 ，

悲伤和羞耻的浪潮，罪恶的浪潮，阿奇·萨瑟兰——但是——保持沉默，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] — [jet] [aɪ] [preɪ] ，[æz; əz][aɪ] [preɪd] [wen] [wiː; wi][ˈpɑ:rtɪd] ，
and listen to me — yet I pray , as I prayed when we parted ，
和 听 到 我 — 然而 我 祈祷 ， 作为 我 祈祷 什么时候 我们 分手了 ，

请听我说——但我祈祷，就像我们分别时我祈祷的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ， [bɔɪ] ， [æt; ət]
that the blessing of the God of our fathers may be about you , boy , at
那 这 祝福 的 这 上帝 的 我们的 父亲们 可能 是 关于 你 ， 男生 ， 在
[ðɪs] [taɪm] ，
this time ，
这 时间 ，

愿我们祖先的神此刻保佑你，孩子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ！
and for ever ！
和 为了 曾经 ！

永远如此！

[lʊk] [ʌp] ， [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] ．
Look up , and hear me ．
看 向上 ， 和 听到 我 ．

抬起头，听我说。

[let] ['trʌb(ə)l] ， [ænd; ənd] [tɔɪl] ， [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [kʌm] ， [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] ；
Let trouble , and toil , and hardship come , as the Lord will ；
让 麻烦 ， 和 辛劳 ， 和 困境 来 ， 作为 这 主 将要 ；

让苦难、劳苦和困苦临到，正如耶和华所愿；

[lɪft] [ʌp][jɔːr; jər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ， ['ɑ:tʃɪ] ['sʌðələnd] ， [ænd; ənd] [plaɪt] [em 'i:][jɔːr; jər][wɜ:rd] ，
lift up your head in His presence , Archie Sutherland , and plight me your word ，
举起 向上 你的 头 在 他的 在场 ， 阿奇 萨瑟兰 ， 和 困境 我 你的 单词 ，
阿奇·萨瑟兰，在祂面前抬起头来，向我许下你的诺言。

[ðæt] [ɪn][jɔː; jə] [ˈfɜːrðər] [ˈwɔːrfer] , [ˈmænfəli] [ænd; ənd] [ˈɑːnistli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
that in your further warfare , manfully and honestly , and in the strength of
那 在 你的 更远 战争 , 勇敢地 和 诚实地 , 和 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His name ,
他的 姓名 ,

愿你们在未来的争战中，勇敢正直地，靠着祂的名，

[jiː; ji] [wɪl] [rɪˈzɪst] [sɪn] .
ye will resist sin .
是的 将要 抵抗 罪 .

你们必能抵挡罪恶。

[aɪ] [fɪr] [noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
I fear no other thing in this earth ,
我 害怕 不 其他 事物 在 这 地球 ,

我在这世上别无所畏惧。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɔː(r)] [peɪn] [ðæt] [ˈevər] [rʌŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] [fleʃ] ;
be it the sorest pain that ever wrung mortal flesh ;
是 它 这 最痛 疼痛 那 曾经 拧干 凡人 肉 ;

即使是人类肉体所能承受的最剧烈的痛苦；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [fɪr] [duː][aɪ][ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] !
but with a deadly fear do I tremble for that !
但 和 一个 致命 害怕 做 我 颤抖 为了 那 !

但我对此感到无比恐惧！

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [straɪv] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] —
That you will strive against it night and day , that you will give place to it —
那 你 将要 努力 反对 它 夜晚 和 天 , 那 你 将要 给 地方 到 它 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

你们必日夜与它抗争，你们必向它让路——不，

[nɔːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] — [ðæt] [werˈevər] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][dʒɔːɪ] , [ɔːr][ɪn][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] , [ɪn] [piːs]
not for an hour — that wherever ye may be , in joy , or in tribulation , in peace
不是 为了 一个 小时 — 那 无论 是的 可能 是 , 在 喜悦 , 或者 在 苦难 , 在 和平
,
:
,

哪怕一小时也不行——这样，无论你们身在何处，无论是喜乐，还是患难，都要平安，

[ɔːr][ɪn] [straɪf] — [jiː; ji] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wʌn] [neɪm] [werˈbaɪ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ,
or in strife — ye will remember the One name whereby we can be saved ,
或者 在 冲突 — 是的 将要 记住 这 一 姓名 由此 我们 能 是 已保存 ,
[ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ɪˈnɪkwəti] ,
and resist iniquity ,
和 抵抗 罪恶 ,

或在纷争中——你们要记住那唯一能使我们得救并抵挡罪恶的名。

[ɪf] [niːd] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu] [blʌd] .
if need be unto blood .
如果 需要 是 到 血 .

必要时甚至要流血。

[jɔː; jər] [wɜːrd] , [ˈɑːtʃ] [ˈsʌðələnd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [wɜːrd] .
Your word , Archie Sutherland , I am waiting for your word .
你的 单词 , 阿奇 萨瑟兰 , 我 是 等待 为了 你的 单词 .

阿奇·萨瑟兰，我等着你的答复。

” [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]
” And solemnly , with lifted hand , and tremulous voice , the word was
和 庄严地 , 和 抬起 手 , 和 颤抖的 嗓音 , 这 单词 曾是
[pˈlaɪtɪd] .
plighted .
陷入困境 .

“然后，他庄严地举起手，用颤抖的声音宣告了这个誓言。”

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][mæn] , [ˈɑ:nɪstli] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] .
” With all the strength of a sad man , honestly , and in truth .
和 全部 这 力量 的 一个 伤心 男人 , 诚实地 , 和 在 真相 .

“以一个悲伤的人的全部力量，诚实地，坦诚地。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] [werˈbaɪ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] ,
Remembering the One name whereby we can be saved ,
记住 这 一 姓名 由此 我们 能 是 已保存 ,
记住那唯一能使我们得救的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈkʌm] [sɪn] .
and in the strength of Him who has overcome sin .
和 在 这 力量 的 他 WHO 有 克服 罪 .
并倚靠那战胜罪恶者的力量。

[gɑ:d] [ˈsʌkər] [emˈi:] !
God succor me !
上帝 救助 我 !

上帝保佑我！

” [ðə; ði] [flʌ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:k] , [hɪz; ɪz][hænd] [fel] .
” The flush faded from his thin cheek , his hand fell .
” 这 冲洗 褪色 从 他的 薄的 脸颊 , 他的 手 跌倒 .

“他瘦削的脸颊上的红晕渐渐消退，他的手也垂了下来。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [stʊd] [sti:l] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtu:d] ,
Mrs . Catherine stood still by his side , in the same attitude ,
太太 : 凯瑟琳 站立 仍然 经过 他的 边 , 在 这 相同的 态度 ,
凯瑟琳夫人保持着同样的姿势，静静地站在他身边。

[hɜ:r; hær][hænd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfɑ:ndli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv]
her hand lying fondly upon his hair , and there was again an interval of
她 手 说谎 深情地 之上 他的 头发 , 和 那里 曾是 再次 一个 间隔 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她的手温柔地放在他的头发上，两人又陷入了一阵沉默。

” [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ðæt] [riˈdi:md] [emˈi:][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈi:v(ə)l] , [bles] [ðə; ði] [læd] .
” The angel that redeemed me from all evil , bless the lad .
” 这 天使 那 已赎回 我 从 全部 邪恶的 , 保佑 这 小伙子 .

“将我从一切邪恶中救赎出来的天使，请保佑这孩子。”

[ˈɑ:tʃɪ] , [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
Archie , be of good cheer .
阿奇 , 是 的 好的 欢呼 .

阿奇，振作起来。

[hu:] [ken] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ?
Who kens the ways of the Lord ?
WHO 肯斯 这 方式 的 这 主 ?

谁知道主的道路？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [traɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fər'seɪkən] .

We are tried , but we are not forsaken .
我们 是 尝试 , 但 我们 是 不是 被遗弃的 .

我们历经磨难,但我们并未被遗弃。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Mrs . Catherine seated herself opposite him , and looked into his face .
" 太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 对面的 他 , 和 看起来 进入 他的 脸 .

凯瑟琳夫人坐在他对面,凝视着他的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈɑːtʃɪ] ,

" You are white and thin , Archie ,
" 你 是 白色的 和 薄的 , 阿奇 ,

“你又白又瘦,阿奇,

[spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪrɪ] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][dæmp]

spent with that weary trouble — and you have been walking upon the damp
花费 和 那 厌倦 麻烦 — 和 你 有 到过 步行 之上 这 潮湿

[ˈroʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ər] ,

road in the night air ,
路 在 这 夜晚 空气 ,

你已厌倦了那份疲惫和烦恼——你一直在夜风中走在潮湿的路上,

[laɪk] [æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt] [læd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [wet] [fiːt] , [ˈdaʊtləs] .

like an imprudent lad , as you are , and will have wet feet , doubtless .
喜欢 一个 轻率的 小伙子 , 作为 你 是 , 和 将要 有 湿的 脚 , 毫无疑问 .

你就像个鲁莽的年轻人,肯定会弄湿鞋子。

[ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Go up to your room like a good heart , and change them , and then ,
去 向上 到 你的 房间 喜欢 一个 好的 心 , 和 改变 他们 , 和 然后 ,

[ˈɑːtʃɪ] ,

Archie ,
阿奇 ,

像个好孩子一样回你房间去,把它们换掉,然后,阿奇。

[maɪ][mæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [təˈɡeðər] .

my man , we are all friends together .
我的 男人 , 我们 是 全部 朋友们 一起 .

兄弟,我们都是朋友。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ˈluːɪs] [rɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

Come in , and see Lewis Ross , and the rest of them , for I have a
来 在 , 和 看 刘易斯 罗斯 , 和 这 休息 的 他们 , 为了 我 有 一个

[ˈhaʊsfʊl] [tuː; tə] - [naɪt] . "

houseful to - night . "
满屋 到 - 夜晚 . "

进来吧,看看路易斯·罗斯和其他人,因为今晚我家座无虚席。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

" I am not fit for any company , " said the young man .
" 我 是 不是 合身 为了 任何 公司 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我不适合任何公司,”年轻人说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .

" I should go in among them like a ghost .
" 我 应该 去 在 之中 他们 喜欢 一个 鬼 .

“我应该像幽灵一样进入他们之中。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [aɪ][hæv; həv] [əʊˈbeɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] .

Mrs . Catherine , I have obeyed you to the letter .
太太 . 凯瑟琳 , 我 有 服从 你 到 这 信 .

凯瑟琳夫人,我完全遵照您的指示行事了。

[læst] [naɪt] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
Last night , I saw my father's house in the possession of strangers .
最后的 夜晚 , 我 锯 我的 父亲的 房子 在 这 拥有 的 陌生人 :

昨晚, 我看到我父亲的房子被陌生人占领了。

[læst] [naɪt] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt][mæn][ɪn][maɪ] ['fa:ðɜ:z] [si:t] .
Last night , I saw that man in my father's seat .
最后的 夜晚 , 我 锯 那 男人 在 我的 父亲的 座位 :

昨晚, 我看到那个人坐在我父亲的座位上。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [frʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][prɒv'beɪ(ə)n][soʊ]
I have not shrunk from the full trial , and now there is no probation so
我 有 不是 缩小 从 这 满的 审判 , 和 现在 那里 是 不 缓刑 所以
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

我没有回避完整的审判, 现在也没有比这更难的缓刑了。

[noʊ] ['strʌg(ə)] [soʊ] ['bɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [aɪ'ti:] ,
no struggle so bitter , but I am willing to embrace it ,
不 斗争 所以 苦的 , 但 我 是 愿意的 到 拥抱 它 ,
没有比这更痛苦的斗争了, 但我愿意接受它。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['prɔ:spekt][ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sɪnfəli] [lɔ:st] ;
if I may but have a prospect of redeeming what I have sinfully lost ;
如果 我 可能 但 有 一个 前景 的 赎回 什么 我 有 罪恶地 丢失的 ;
如果我还有一线希望去弥补我因罪而失去的东西 ;

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ'ti:][bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə][daɪ] [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] ,
although it be only to die when all is done ,
虽然 它 是 仅有的 到 死 什么时候全部 是 完毕 ,
虽然最终只会走向死亡 ,

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [wer] [maɪ] ['fa:ðəz] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [em'li:] .
beneath the roof where my fathers have lived and died before me .
下面 这 屋顶 在哪里 我的 父亲们 有 居住地 和 死亡 前 我 :
在我的父辈生活和长眠的屋檐下。

" [ə; eɪ] [sɪmpə'thetɪk] [laɪt] ['kɪndld] [ɪn][mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [aɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪstɪd] [jʌŋ] [mæn]
" **A sympathetic light kindled in Mrs . Catherine's eye ; but the wasted young man**
" 一个 交感神经 光 点燃 在 太太 : 凯瑟琳的 眼睛 ; 但 这 浪费 年轻的 男人
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

凯瑟琳太太眼中闪过一丝同情的光芒; 但她身旁那个憔悴的年轻人,

['ni:dɪd] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd][rest] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ]
needed soothing and rest , as she saw , and after her own fashion she
需要 舒缓 和 休息 , 作为 她 锯 , 和 后 她 自己的 时尚 她
[kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
comforted him :
安慰 他 :

她看出他需要安慰和休息, 于是用自己的方式安慰了他。

" ['ɑ:tʃɪ] , [aɪ][eɪ'em][ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪʃ] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] ,
" **Archie , I am in years , and there is no wish so near my heart ,**
" 阿奇 , 我 是 在 年 , 和 那里 是 不 希望 所以 靠近 我的 心 ,
“阿奇, 我已经年迈了, 没有什么愿望比这更让我心动了。”

[æz; əz][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər][wɜ:rk] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [hens] ;
as to see your work done before I go hence ;
作为 到 看 你的 工作 完毕 前 我 去 因此 ;
在我离开之前, 务必确保你的工作已经完成;

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][jʊr; jər][wɜ:rk][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi; bi] [strɔ:ŋ] , [ji; ji]
but to do your work you must be strong , and to be strong , ye
但 到 做 你的 工作 你 必须 是 强的 , 和 到 是 强的 , 是的
[mʌst; məst][rest] ;
must rest ;
必须 休息 ;

但要做你的工作，你必须强壮；要强壮，你必须休息；

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ə; eɪ][taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
this is no a time to speak of dying .
这 是 不 一个 时间 到 说话 的 垂死 .

现在不是谈论死亡的时候。

[aɪ][ken][noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
I ken no man in this world ,
我 肯 不 男人 在 这 世界 ,

我在这世上不认识任何人。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][laɪf][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] , ['ɑ:tʃi] ['sʌðələnd] .
that has a chain to life as strong as you have yourself , Archie Sutherland
那 有 一个 链 到 生活 作为 强的 作为 你 有 你自己 , 阿奇 萨瑟兰
,
,
,

它与生命有着如同你自身一样强大的联系，阿奇·萨瑟兰。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [wɪl] , [ænd; ənd]['tru:li] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
if it be the Lord's will , and truly , I have little hope of a man ,
如果 它 是 这 主场 将要 , 和 真的 , 我 有 小的 希望 的 一个 男人 ,

如果这是主的旨意，而且说实话，我对男人几乎不抱任何希望，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪbər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [i:z] [ænd; ənd] ['aɪdlɪnəs] .
with a labor before him , turning to death for ease and idleness .
和 一个 劳动 前 他 , 转弯 到 死亡 为了 舒适 和 懒惰 .

面对艰巨的任务，他却选择死亡以求轻松和懒惰。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [jet] , - [ðæn; ðən] [ði:z] ;
I doubt not , there are many years before you yet , blyther than these ;
我 怀疑 不是 , 那里 是 许多 年 前 你 然而 , - 比 这些 ;

我毫不怀疑，你还有许多年的光阴，比现在更加快乐；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr'æftər] .
but we will have time to speak of that hereafter .
但 我们 将要 有 时间 到 说话 的 那 此后 .

但我们以后有时间再谈这件事。

[goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , ['ɑ:tʃi] .
Go up to your room , Archie .
去 向上 到 你的 房间 , 阿奇 .

阿奇，回你房间去吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [maɪnd][ji:; ji][ʌv; əv][jʊr; jər] [sku:l] [deɪz] , [tu:; tə][hæv; həv] ['ændru:ɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
It will mind ye of your school days , to have Andrew about you again ,
它 将要 头脑 是的 的 你的 学校 天 , 到 有 安德鲁 关于 你 再次 ,

安德鲁再次出现在你身边，会让你想起你的学生时代。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i:st] [ru:m] [tu:; tə][em 'i:] .
and come down when you are ready , to the little east room to me .
和 来 向下 什么时候 你 是 准备好 , 到 这 小的 东方 房间 到 我 .

准备好了就下来，到东边的小房间来找我。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bərn] , [ænd; ənd][duː][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
You must even be a good bairn , and do my bidding to - night .
你 必须 甚至 是 一个 好的 孩子 , 和 做 我的 投标 到 - 夜晚 .
你今晚必须乖乖听我的话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [rouz] .
" Mrs . Catherine rose .
" 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 .

凯瑟琳夫人站了起来。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [rouz] [tuː] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] .
Archibald rose too , in obedience .
阿奇博尔德 玫瑰 也 , 在 服从 .

阿奇博尔德也起身服从。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
The strong old lady took the arm of the weak and exhausted young man ,
这 强的 老的 女士 采取 这 手臂 的 这 虚弱的 和 筋疲力尽的 年轻的 男人 ,
那位强壮的老妇人挽住了那位虚弱疲惫的年轻男子的胳膊。

[ænd; ənd][hæf] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
and half supporting him , went with him herself to the door of the red
和 一半 支持 他 , 去 和 他 她自己 到 这 门 的 这 红色的
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

她半扶着他，陪他一起走到红房间门口。

[wer] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd]
where a cheerful fire was shining upon the warm color of curtains and
在哪里 一个 快乐 火 曾是 灼灼 之上 这 温暖的 颜色 的 窗帘 和
[ˈfɜːrnɪtʃər] , [waɪl] [ˈændruː] ,
furniture , while Andrew ,
家具 , 尽管 安德鲁 ,

那里，温暖的炉火映照着窗帘和家具的暖色调，而安德鲁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [drest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ˈlɪvəri] [dɒnd] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his grey hair dressed , and his best livery donned , in honor of the
和 他的 灰色的 头发 穿着 , 和 他的 最好的 涂装 穿戴 , 在 荣誉 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他梳理着灰白的头发，穿上他最好的制服，以示对公司的敬意。

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [əˈreɪndʒmənts] [ˈpɜːrfɪktli]
stood waiting at the door : the same room , with all its arrangements perfectly
站立 等待 在 这 门 : 这 相同的 房间 , 和 全部它是 安排 完美
[ʌnˈtʃeɪndʒd] !
unchanged !
未更改 !

站在门口等着：还是那个房间，里面的一切布置都一模一样！

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [feɪs] ,
the same friendly and well - known face ,
这 相同的 友好的 和 出色地 - 已知 脸 ,
那张亲切熟悉的面孔，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkaɪndli] [əˈtendəns] [ɪn] [ðəʊz] [ˈdʒɔɪəs]
that had been wont to hover about him in kindly attendance in those joyous
那 有 到过 惯于 到 徘徊 关于 他 在 亲切地 出席 在 那些 欢乐
[ˈbɔɪɪʃ] [deɪz] !
boyish days !
男孩气 天 !

在那些快乐的少年时光里，他们总是亲切地陪伴在他身边！

[ðə; ði] [ˈprɔːdɪg(ə)l] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] — [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [æn; ən]
The prodigal had returned home — the despairing man had entered into an
这 浪子 有 返回 家 — 这 绝望 男人 有 进入 进入 一个
[ˈætməsfɪr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
atmosphere rich and warm with hope .
气氛 富有的 和 温暖的 和 希望 .

浪子回头了——绝望的人回到了家，进入了一个充满希望的温暖氛围中。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfaɪər] - [saɪd] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [ɪn]
Archibald threw himself into the old fire - side chair , and hid his face again in
阿奇博尔德 扔 他自己 进入 这 老的 火 - 边 椅子 , 和 隐藏 他的 脸 再次 在
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

阿奇博尔德一屁股坐在壁炉旁的旧椅子上，再次用双手捂住了脸。

[əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈwiːknəs] ,
overpowered with a momentary weakness ,
实力悬殊 和 一个 瞬间 弱点 ,
被一时的虚弱所压制，

[frʌm; frəm] [huːz] [terz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈstedfæst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs]
from whose tears the strength of steadfast resolution and grateful purpose
从 谁 眼泪 这 力量 的 坚定不移 解决 和 感激的 目的
[spræŋ] [ʌp] [ˈboʊldli] ,
sprang up boldly ,
弹簧 向上 大胆地 ,

从他们的泪水中，迸发出坚定的决心和感恩的信念，

[ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɪn] [ˈsoʊbər] [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
rising over bitterness and ruin and grief in sober triumph , the beginning of
上升 超过 苦味 和 废墟 和 悲伤 在 清醒 胜利 , 这 开始 的
[ˈbetər] [deɪz] .
better days .
更好的 天 .

战胜苦难、毁灭和悲痛，以清醒的胜利迎接美好未来的开始。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [dɪd] [nɔːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt]
But Archibald did not make his appearance in Mrs . Catherine's drawing - room that
但 阿奇博尔德 做过 不是 制作 他的 外貌 在 太太 . 凯瑟琳的 绘画 - 房间 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但当晚，阿奇博尔德并没有出现在凯瑟琳太太的客厅里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [strɒŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
With the shame of his downfall strong upon him ,
和 这 耻辱 的 他的 倒台 强的 之上 他 ,
他深感自己垮台的耻辱，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ðə; ði] [dis'rʌpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
and feeling so bitterly the disruption of all the ties which formerly bound him
和 感觉 所以 苦涩地 这 中断 的 全部 这 领带 哪个 以前 边界 他
[ɪn][ˈkaɪndli] ['neɪbəʃɪp] [tu:; tə] [ði:z] ['prɑ:spərəs] ['pi:p(ə)l] ,
in kindly neighborhood to these prosperous people ,
在 亲切地 邻里关系 到 这些 繁荣 人们 ,
他为曾经维系他与这些富裕邻居之间友好关系的纽带的破裂而感到无比痛苦。

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][fɔ:l][ænd; ənd] [hju:mɪli'eɪʃn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l]
who knew his fall and humiliation alone , **and did not know his painful**
WHO 知道 他的 落下 和 屈辱 独自的 , 和 做过 不是 知道 他的 痛苦
[ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [sɔ:r] [rɪ'pentəns] ,
struggles and sore repentance ,
斗争 和 疮 悔改 ,
他只知道他的堕落和屈辱, 却不知道他痛苦的挣扎和深深的悔恨。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [i:st] -
he shrank from meeting them ; **and when , having entered the little east** -
他 缩小 从 会议 他们 ; 和 什么时候 , 拥有 进入 这 小的 东方 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他畏缩着不愿与他们见面; 当他走进东边的小房间时,

[hi:; hi][tuʊld][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [wʌt] [peɪn][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [wɪ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪn'flɪkt]
he told Mrs . Catherine what pain her kind wish to cheer him would inflict
他 讲述 太太 . 凯瑟琳 什么 疼痛 她 种类 希望 到 欢呼 他 会 造成
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他告诉凯瑟琳太太, 她好心想让他高兴, 但这会给他带来怎样的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændz] .
she did not repeat her commands .
她 做过 不是 重复 她 命令 .
她没有重复她的命令。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ʃi:; ʃɪ][hæf] - [wei] , ['ɑ:tʃɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ˈrɑ:bərt] [ˈfə:gəsən] ,
“ **But I will meet ye half - way , Archie ,** ” **she said ,** “ **Robert Ferguson** ,
“ 但 我 将要 见面 是的 一半 - 方式 , 阿奇 , ” 她 说 , ” 罗伯特 弗格森 ,
“但我会与你各退一步, 阿奇,”她说, “罗伯特·弗格森,

[jɔ:; jər] [gʊd] [frend] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] ['stu:əd] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['redɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
your good friend and honorable steward is laboring at this time redning up the
你的 好的 朋友 和 光荣的 管家 是 劳动 在 这 时间 雷丁 向上 这
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['endz][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ə'ferz] ,
tangled odds and ends of your affairs ,
纠缠不清 赔率 和 结束 的 你的 事务 ,
你那位好朋友兼正直的管家此刻正在辛勤地处理你那些错综复杂的琐事。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [mi:t] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rendər] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
and it is meet you should see him and render him right thanks for
和 它 是 见面 你 应该 看 他 和 使成为 他 正确的 谢谢 为了
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] .
his good service .
他的 好的 服务 .
你应当见见他, 并对他提供的优质服务表示感谢。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] - [fɜ:rst] .
You ought to have gone to Woodsmuir first .
你 应该 到 有 已消失 到 - 第一的 .
你应该先去伍兹缪尔。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)l][ju:; jə][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] .
I know not any mortal you are so much indebted to .
我 知道 不是 任何 凡人 你 是 所以 很多 负债累累 到 .

我认识的人当中，没有谁值得你如此感激。

[goʊ][jɔr; jər] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] — [aɪ] [wɪl] [send][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ˈmɪstər]
Go your ways to the library and shut the door — I will send over for Mr
去 你的 方式 到 这 图书馆 和 关闭 这 门 — 我 将要 发送 超过 为了 先生
.
[ˈfə:gəsən] .
. Ferguson .
弗格森 .

你们去图书馆，把门关上——我会派人去叫弗格森先生。

[nɑ:] — [ju:; jə][æɪ; jəl][nɑ:t][stɜ:r][ˈoʊvər][maɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [naɪt] [tɪl] [ju:; jə][hæv; həv] [wʌn] [bæk]
Na — you shall not stir over my door in a damp night till you have won back
娜 — 你 将 不是 搅拌 超过 我的 门 在 一个 潮湿 夜晚 直到 你 有 韩元 后退
[jɔr; jər] [streŋθ] [əˈgen] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [ɪz] [hɪr] ,
your strength again — and Mr . Foreman is here ,
你的 力量 再次 — 和 先生 . 领班 是 这里 ,
纳——在你恢复体力之前，你不准在潮湿的夜晚靠近我的门——而且福尔曼先生在这里。

[ˈɑ:tʃɪ] ; [wʊd] [ju:; jə][laɪk][em ˈi:][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] ?
Archie ; would you like me to send him down ?
阿奇 ; 会 你 喜欢 我 到 发送 他 向下 ?

阿奇，你想让我把他送下去吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:] ? "
or are you able to stand it ? "
或者 是 你 有能力的 到 站立 它 ? "

或者你能忍受吗？

" [kwait] [ˈeɪb(ə)l] , " [sed] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ˈheɪstɪli] .
" Quite able , " said Archibald , hastily .
" 相当 有能力的 , " 说 阿奇博尔德 , 草草 .

“相当能干，”阿奇博尔德急忙说道。

" [æsk][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
" Ask Mr . Foreman to come to me , Mrs . Catherine .
" 问 先生 . 领班 到 来 到 我 , 太太 . 凯瑟琳 .

“请福尔曼先生来找我，凯瑟琳夫人。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ] [jet] [ˈkænɑ:t] [rest] [tɪl] [aɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
With all your kindness , I yet cannot rest till I see something definite before me .
和 全部 你的 仁慈 , 我 然而 不能 休息 直到 我 看 某物 定 前 我 .

尽管您如此友善，但我仍无法安心，直到看到明确的结果。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][kaɪnd]
I have lost too much time already , and Mr . Foreman is an old and kind
我 有 丢失的 也 很多 时间 已经 , 和 先生 . 领班 是 一个 老的 和 种类
[frend] .
friend .
朋友 .

我已经浪费了太多时间，而且福尔曼先生是我一位和蔼可亲的老朋友。

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [soʊ] [ˈmeni] .
I do not deserve so many .
我 做 不是 应得 所以 许多 .

我不配拥有这么多。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] — [aɪ] [ni:d] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈso:rlɪ] .
Let him come to me , if , indeed , he will come — I need counsel sorely .
让 他 来 到 我 , 如果 , 的确 , 他 将要 来 — 我 需要 法律顾问 非常 .

如果他真的愿意来，就让他来找我吧——我急需建议。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
” **Mrs . Catherine made a gesture of impatience .**
” 太太 . 凯瑟琳 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

凯瑟琳夫人不耐烦地做了个手势。

” [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [jʌŋ] [fuːlz] ,
” **And I am trysted with these young fools ,**
” 和 我 是 尝试 和 这些 年轻的 傻瓜 ,

“我与这些年轻的傻瓜们进行了较量，

[ænd; ʌnd] [ˈkænɑːt] [wɪn] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [wɜːrd] .
and cannot win down beside you to put in my word .
和 不能 赢 向下 旁 你 到 放 在 我的 单词 .

我无法在你身边赢得胜利，也无法用我的话语来证明自己。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [wɪl] [kʌm] [blaɪθli] , [ˈɑːtʃɪ] — [goʊ][jɔː; jər] [weɪz] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv]
Mr . Foreman will come blythely , Archie — go your ways , and be careful of
先生 . 领班 将要 来 愉快地 , 阿奇 — 去 你的 方式 , 和 是 小心 的
[ˈʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
shutting the door ,
关闭 这 门 ,

福尔曼先生会兴高采烈地过来的，阿奇——你走吧，小心别把门关上。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
that you may not be disturbed .
那 你 可能 不是 是 不安 .

请勿打扰。

[ˈændruː] , [let] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [raɪd] [tuː; tə] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
Andrew , let Johnnie Halflin ride to Woodsmuir without a moment's delay .
安德鲁 , 让 约翰尼 半线 骑 到 - 没有 一个 瞬间 延迟 .

安德鲁，立刻让约翰尼·哈夫林骑马去伍兹缪尔。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈtæriːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] ;
If he tarries on the road , it will be at his peril ;
如果 他 焦油 在 这 路 , 它 将要 是 在 他的 危险 ;

他若在路上耽搁，必将自食其果；

[ænd; ʌnd] [gɪv] [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] — [ɔːr] [steɪ] — [ˈɑːtʃɪ] , [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd]
and give my compliments to Mr . Ferguson — or stay — Archie , write a word
和 给 我的 赞美 到 先生 . 弗格森 — 或者 停留 — 阿奇 , 写 一个 单词
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

请代我向弗格森先生致以问候——或者留下——阿奇，你自己写个字吧。

” [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] ,
” **Established in the library , Archibald wrote a hasty note to Mr . Ferguson ,**
” 已确立的 在 这 图书馆 , 阿奇博尔德 写道 一个 仓促 笔记 到 先生 . 弗格森 ,

“在图书馆里，阿奇博尔德匆匆给弗格森先生写了一张便条，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ˈæftər] [hɜːrd] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
and in a moment after heard Johnnie Halflin , with many arguments ,
和 在 一个 片刻 后 听到 约翰尼 半线 , 和 许多 论点 ,

片刻之后，我听到约翰尼·哈夫林带着许多论点说道：

[pəˈsweɪdɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpoʊni] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [dæmp] , [tʃɪl] [blæst] ,
persuading an unwilling pony to face the damp , chill blast ,
说服 一个 不情愿 小马 到 脸 这 潮湿 , 寒意 爆炸 ,

说服一匹不情愿的小马驹去面对潮湿寒冷的寒风，

[wɪtʃ] [swept] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [wɒdz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ]
which swept so mournfully through the naked woods , and over the sighing
哪个 扫荡 所以 悲伤地 通过 这 裸 树林 , 和 超过 这 叹息
[ɔːˈræn; ɔːrŋ] ,
Oran ,
奥兰 ,

那阵哀伤的风吹过光秃秃的树林，掠过叹息的奥兰，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] - [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ,
and at last gallopping off on the road to Woodsmuir ,
和 在 最后的 - 离开 在 这 路 到 - ,

最后，他策马奔向伍兹缪尔。

[ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈlɪt(ə)l] [stiːd] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ʌnˈstedi] [liːps] ,
the footsteps of his shaggy little steed sounding in unsteady leaps ,
这 脚步声 的 他的 毛茸茸 小的 骏马 听起来 在 不稳定 跳跃 ,

他那匹毛茸茸的小马迈着不稳的步伐，脚步声此起彼伏。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ɪts]
as it struggled to turn its head from the wind , and regain its
作为 它 挣扎 到 转动 它是 头 从 这 风 , 和 恢复 它是
[ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsteɪb(ə)l] .

comfortable stable .
舒服的 稳定的 .

它努力转过头来躲避风，重新回到舒适的稳定位置。

[ˈveriəs] [gruːps] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɔːˈredi] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
Various groups in Mrs . Catherine's drawing room were whispering already reasons for
各种各样的 团体 在 太太 . 凯瑟琳的 绘画 房间 是 耳语 已经 原因 为了
[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
her absence .
她 缺席 .

凯瑟琳太太客厅里，各方人士已经开始窃窃私语，猜测她缺席的原因。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz][nɑːt] [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **I am afraid , Mrs . Catherine is not well , ” said Mrs . Coulter , sympathetically** .
“ 我 是 害怕的 , 太太 . 凯瑟琳 是 不是 出色地 , ” 说 太太 . 库尔特 , 同情地 .

“恐怕凯瑟琳太太身体不太好，”库尔特太太同情地说。

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] . ”
“ **Her face has had a look of trouble all the night** . ”
“ 她 脸 有 有 一个 看 的 麻烦 全部 这 夜晚 . ”

“她整晚都一脸忧虑。”

“ [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪtər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɛrnz,fɑːðər] .
“ **Perhaps it is some unpleasant visitor , ” suggested Mr . Bairnsfather** .
“ 也许 它 是 一些 令人不快的 游客 , ” 建议 先生 . 贝尔恩斯法瑟 .

“或许是某个不速之客吧，”贝尔恩斯法瑟先生猜测道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] . ”
“ **I thought she was agitated** . ”
“ 我 想法 她 曾是 激动 . ”

“我以为她情绪激动。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd] , ” [kraɪd] [ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] , ” [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [ʃeɪk] [ðə; ði]
“ **Mrs . Catherine agitated , ” cried Walter Foreman , “ you might as soon shake the**
“ 太太 . 凯瑟琳 激动 , ” 哭 沃尔特 领班 , ” 你 可能 作为 很快 摇 这
[ˈtaʊər] . ”
Tower . ”
塔 . ”

“凯瑟琳夫人激动极了，”沃尔特·福尔曼喊道，“你简直可以把伦敦塔都摇晃一遍。”

“ [ˈhoʊld][jər; jər] [pi:s] , [sɜ:r] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Hold your peace** , **Sir** , ” **said his father** .
“ 抓住 你的 和平 ; 先生 , ” 说 他的 父亲 .

“先生，请保持沉默。”他父亲说道。

“ [ði:z] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðei] [dəʊnt] [kɑ:mpriˈhend] .
“ **These young men are constantly speaking of things they don't comprehend** .
“ 这些 年轻的 男人 是 不断地 请讲 的 事物 他们 不 理解 .
“这些年轻人总是谈论他们不理解的事情。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [fi:lz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər][du:] .
Mrs . Catherine feels much more deeply than you will ever do .
太太 : 凯瑟琳 感觉 很多 更多的 深 比 你 将要 曾经 做 .

凯瑟琳夫人比你更有感情。

“ [ˈwɔ:ltər] [lʊkt] [ʌp] [əˈmeɪzd] .
“ **Walter looked up amazed** .
“ 沃尔特 看起来 向上 惊叹 .

沃尔特惊讶地抬起头。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈi:zɪli] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [fʊl]
His father's eyes were uneasily fixed upon the door ; his face anxious and full
他的 父亲的 眼睛 是 不安地 固定的 之上 这 门 ; 他的 脸 焦虑的 和 满的
[ʌv; əv] [ker] .
of care .
的 关心 .

他父亲的目光不安地盯着门口；他的脸上满是焦虑和担忧。

“ [ei] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [pəˈθetɪkli] ,
“ **Ay , ” said Mrs . Bairnsfather , shaking her head pathetically** ,
“ 哎 , ” 说 太太 : 贝尔恩斯法瑟 , 摇晃 她 头 可悲地 ,
“唉，”贝尔恩斯法瑟太太可怜兮兮地摇了摇头说道。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] [ɡreɪt] [ɡri:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈdaʊn,kʌm] [ʌv; əv] [jʌŋ] - .
“ **it has been a great grief to her this downcome of young Strathoran** .
“ 它 有 到过 一个 伟大的 悲伤 到 她 这 衰落 的 年轻的 - .
“斯特拉索兰小儿子的遭遇让她非常悲痛。”

[ə; ei] [faɪn] [laɪf] [hi:; hi] [led] [ɪn][ˈpærɪs] , [baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] ; [hi:; hi] [wɪl] [ˈfɔ:li] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] ,
A fine life he led in Paris , by all accounts ; he will surely never come home ,
一个 美好的 生活 他 引领 在 巴黎 , 经过全部 账户 ; 他 将要 一定 绝不 来 家 ,
据各方描述，他在巴黎过着美好的生活；他肯定不会再回家了。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
to be a burden on Mrs . Catherine .
到 是 一个 负担 在 太太 : 凯瑟琳 .

成为凯瑟琳太太的负担。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
“ **Mr . Foreman turned round impatiently , as if to answer** ,
“ 先生 : 领班 转向 圆形的 不耐烦地 , 作为 如果 到 回答 ,
福尔曼先生不耐烦地转过身，似乎想要回答，

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪntli] [tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɪˈplaɪ] , [lʊkt] [əˈɡen] [tɔ:rdz]
but evidently checking with some difficulty an angry reply , looked again towards
但 显然 检查 和 一些 困难 一个 生气的 回复 , 看起来 再次 向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
但显然，他费了一番周折才回过神来，愤怒地回应道，然后又看向门口。

“ [pʊr] [ˈɑ:rtʃbɔ:ld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] ,
“ **Poor Archibald** , ” **said the kindly Mrs . Coulter** ,
“ 贫穷的 阿奇博尔德 , ” 说 这 亲切地 太太 : 库尔特 ,
“ 可怜 的 阿奇博尔德 , ” 和蔼 的 库尔特 太太 说道 .

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
“ **this is not a time for his friends to desert him** .
“ 这 是 不是 一个 时间 为了 他的 朋友们 到 沙漠 他 :
“ 现在 不是 他的 朋友们 抛弃 他的 时候 . ”

[dɪr] [ˌem ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈdʒi:nɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Dear me , there is Mr . Ambler persuading Jeanie to sing .
亲爱的 我 , 那里 是 先生 : 安布勒 说服 珍妮 到 唱歌 :
我的 天哪 , 安布勒 先生 正在 劝 珍妮 唱歌 .

[ˈdʒi:nɪ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][kʊld][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] . “
Jeanie , my dear , mind what a cold you have got . ”
珍妮 , 我的 亲爱的 , 头脑 什么 一个 寒冷的 你 有 得到 : “
珍妮 , 亲爱的 , 你 得 注意 你的 感冒 了 .

“ [dʒʌst] , - [ɔ:ld] [ˈrɑ:bɪn] [greɪ] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnjər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæmbələr] ,
“ **Just , ' Auld Robin Gray , ' for the benefit of the seniors** , ” **said Mr . Ambler** ,
“ 只是 , - 奥尔德 罗宾 灰色的 , - 为了 这 益处 的 这 老年人 , ” 说 先生 : 安布勒 ,
“ 就叫 它 ‘老罗宾·格雷’ 吧 , 为了 老人们 好 , ” 安布勒 先生 说道 .

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊts] [wɪl] [kɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [bæk] [əˈgen] .
“ **the first notes will call Mrs . Catherine back again** .
“ 这 第一 的 笔记 将要 称呼 太太 : 凯瑟琳 后退 再次 :
“ 第一 声 铃 响 将 再次 召唤 凯瑟琳 夫人 回来 . ”

“ [ˈdʒi:nɪ] [ˈkʊltər] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brˈhaɪnd]
“ **Jeanie Coulter seated herself at the piano , Walter Foreman took his place behind**
珍妮 库尔特 坐着 她自己 在 这 钢琴 , 沃尔特 领班 采取 他的 地方 在后面
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

珍妮·库尔特在钢琴前坐下, 沃尔特·福尔曼在她身后坐下。

[ðə; ði] “ [ˈsɪnjər] ” [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] — [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə]
The “ seniors ” prepared to listen — the younger part of the company to
这 “ 老年人 ” 准备 到 听 — 这 年轻 部分 的 这 公司 到
[ˈwɪspər] [ænd; ænd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [smaɪlz] [ænd; ænd] [glɑ:nsɪz] ,
whisper and exchange smiles and glances ,
耳语 和 交换 微笑 和 眼神 ,
前辈们准备倾听——公司里的年轻员工们则窃窃私语, 交换微笑和眼神。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbæləd] [ˈbi:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpeɪf(ə)ns] .
the long ballad being too much for their patience .
这 长的 民谣 存在 也 很多 为了 他们的 耐心 :
冗长的民谣让他们失去了耐心。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [jʌŋ] - [hu:] [hæz; həz] [əˈraɪvd] ? ” [ˈwɪspəd]
“ **Do you think it can be young Strathoran who has arrived ?** ” **whispered**
“ 做 你 思考 它 能 是 年轻的 - WHO 有 到达 的 ? ” 低声 说道
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜrnzˌfɑ:ðər] .
Mrs . Bairnsfather .
太太 : 贝尔恩斯法瑟 :
“ 你 觉得 来的 会不会 是 年轻的 斯特拉索兰 ? ” 贝尔恩斯法瑟 太太 低声 问道 .

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪmˈpeɪfntli] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒi:nɪz] [sɔ:ŋ] .
Mrs . Coulter nodded impatiently , resenting the interruption of Jeanie's song .
太太 : 库尔特 点头 不耐烦地 , 怨恨 这 中断 的 珍妮的 歌曲 :
库尔特太太不耐烦地点了点头, 对珍妮的歌声被打断感到不满。

“ [nɑ:t] [ðæt] [nu:] [ˈfæŋɡəld] [ˈnɑ:nsens] , [ˈdʒi:ni] [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈentərɪŋ] .
“ **Not that new fangled nonsense , Jeanie my dear , ” said Mrs . Catherine , entering .**
“ 不是 那 新的 时髦的 废话 , 珍妮 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 进入 .
“别信那些新奇的玩意儿, 亲爱的珍妮,”凯瑟琳太太边说边走了进来。

“ [ju:; jʊ] [ken] [ðə; ði] [tu:n] [ˈleɪdi] [æn] [ru:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ] [raɪt] [breθ] [tu:; tə] [ˈkæri] [fɔ:rθ]
“ **You ken the tune Lady Anne wrote it for — a right breath to carry forth**
“ 你 肯 这 调 女士 安妮 写道 它 为了 — 一个 正确的 气息 到 携带 前进
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɑ:n] — [nɑ:t] [ðæt] — [æz; əz] [ɪf] [sɪk] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmelədi]
the story on — not that — as if sick hearts were like to play with a melody
这 故事 在 — 不是 那 — 作为 如果生病的 心 是 喜欢 到 玩 和 一个 旋律
,
.
,
,
“你知道安妮夫人为这首歌谱写的曲调——一种合适的节奏, 让故事得以继续——而不是——仿佛病弱的心灵会去玩弄旋律似的,

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [dʒʌst] [si:k] [ðə; ði] [ˈni:dfl] [breθ] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ˈsɔ:rəuz]
and did not just seek the needful breath of music to send forth their sorrows
和 做过 不是 只是 寻找 这 需要 气息 的 音乐 到 发送 前进 他们的 悲伤
[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] . “
withal . “
此外 . “
他们寻求的不仅仅是音乐这种必要的慰藉, 也不仅仅是借此来宣泄他们的悲伤。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ˈleɪdi] [æn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ? ” [sed] [ˈdʒi:ni] [ˈkuʊltər] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:z]
“ **You knew Lady Anne , Mrs . Catherine ? ” said Jeanie Coulter , playing with the keys**
“ 你 知道 女士 安妮 , 太太 . 凯瑟琳 ? ” 说 珍妮 库尔特 , 玩耍 和 这 钥匙
,
.
,
“凯瑟琳夫人, 您认识安妮夫人吗? ”珍妮·库尔特一边摆弄着钥匙一边问道。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔɪnəs]
and finding this a proper opportunity for the hesitation and coyness
和 寻找 这 一个 恰当的 机会 为了 这 犹豫 和 羞怯
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ˈsɪŋɪŋ] .
necessary to set off her pretty voice and tasteful singing .
必要的 到 放 离开 她 漂亮的 嗓音 和 有品味的 歌唱 .

并认为这是一个恰当的机会, 可以让她表现出必要的犹豫和羞涩, 从而衬托出她甜美的嗓音和优雅的歌声。
“ [eɪ] , [aɪ] [nu:] [ˈleɪdi] [æn] — [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ken] [ðæt] ; [sɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbæləd] , [ˈdʒi:ni] [ˈkuʊltər] ,
“ **Ay , I knew Lady Anne — you all ken that ; sing your ballad , Jeanie Coulter ,**
“ 哎 , 我 知道 女士 安妮 — 你 全部 肯 那 ; 唱歌 你的 民谣 , 珍妮 库尔特 ,
“哎, 我认识安妮夫人——你们都知道; 唱你的歌谣吧, 珍妮·库尔特。”

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ki:p] [ju: ˈes] [ˈweɪtɪŋ] .
and do not keep us waiting .
和 做 不是 保持 我们 等待 .
不要让我们久等。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Mr . Foreman , I have a word to say to you .
先生 . 领班 , 我 有 一个 单词 到 说 到 你 .
福尔曼先生, 我有话要对你说。

“ [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sed] .
“ **The word was said .**
“ 这 单词 曾是 说 .
“话已说完。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ˈnɑːt] [wɪˈðəʊt][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mr . **Foreman in haste** , **and not without agitation** , **left the room** ,
先生 . 领班 在 匆忙 , 和 不是 没有 搅动 , 左边 这 房间 ,
福尔曼先生匆匆离开了房间, 语气中带着一丝焦躁。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hɜːrˈself] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
and Mrs . **Catherine herself stood near the piano listening to the music** .
和 太太 . 凯瑟琳 她自己 站立 靠近 这 钢琴 聆听 到 这 音乐 .
凯瑟琳夫人本人就站在钢琴旁, 聆听着音乐。

[ˈdʒiːni] [ˈkʊltər] [dɪd][ðə; ði][ˈbæləd] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][juːˈes] ,
Jeanie Coulter did the ballad — than which it seems to us ,
珍妮 库尔特 做过 这 民谣 — 比 哪个 它 似乎 到 我们 ,
珍妮·库尔特演唱了这首民谣——在我们看来,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
there is no history of more perfect beauty and pathos in all the stores of
那里 是 不 历史 的 更多的 完美的 美丽 和 感伤 在 全部 这 商店 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈskɑːtɪʃ] [tʌŋ] ,
our Scottish tongue ,
我们的 苏格兰 舌头 ,
在我们苏格兰语的所有故事中, 没有比这更完美的优美和悲怆了。

[rɪtʃ] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] — [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] .
rich though it be in such — full justice .
富有的 尽管 它 是 在 这样的 — 满的 正义 .
虽然它如此丰富——完全公正。

[ðə; ði] [ˈtremjələs] [sæd][ˈmjuːzɪk] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] , [əˈrestɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈæləs] ,
The tremulous sad music stole through the room , arresting even Alice ,
这 颤抖的 伤心 音乐 偷窃 通过 这 房间 , 逮捕 甚至 爱丽丝 ,
颤抖而悲伤的音乐弥漫在房间里, 甚至连爱丽丝也被深深吸引。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ðen] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrliʃ] [ˈhæpɪnəs] — “
though she was rising then nearly to the climax of her girlish happiness — “
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ,
I wish I were dead ,
我 希望 我 是 死的 ,
尽管她当时正接近少女幸福的巅峰——“我真希望我死了,

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [laɪk] [tuː; tə] [diː] .
but I'm no like to dee .
但 我是 不 喜欢 到 迪 .
但我并不喜欢这样。

” [wʌt] [streɪndʒ] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd][ˈevər] [brɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] [frʌm; frəm]
” **What strange avalanche of trouble could ever bring such words as these from**
” 什么 奇怪的 雪崩 的 麻烦 可以 曾经 带来 这样的 字 作为 这些 从
[ˈæləs] - [lɪps] ?
Alice Aytoun's lips ?
爱丽丝 - 嘴唇 ?
“究竟是什么样的奇异灾难, 才会让爱丽丝·艾顿说出这样的话? ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

[ˈjet] [ˈʌndə] [ðæt] [seɪm] [ruːf] [wʌz; wəz][wʌn] , [huːz] [ˈjuːθfl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
Yet under that same roof was one , whose youthful beginning had been more
然而 在下面 那 相同的 屋顶 曾是 一 , 谁 青春 开始 有 到过 更多的
[ˈpraːspərəs] [ðæn; ðən] [ˈælis] - ,
prosperous than Alice Aytoun's ,
繁荣 比 爱丽丝 - ,

然而，在同一屋檐下，还有一位女孩，她的童年比爱丽丝·艾顿的要富裕得多。

[ˈskuːlɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
schooling himself to patience ,
学校教育 他自己 到 耐心 ,

他通过训练自己培养耐心，

[æz; əz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [trænzɡrɛʃnz] [keɪm] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
as again and again the pain of his past transgressions came back upon him
作为 再次 和 再次 这 疼痛 的 他的 过去的 过错 来了 后退 之上 他
[laɪk][ə; eɪ] [flʌd] .
like a flood .
喜欢 一个 洪水 .

他过去犯下的罪行所带来的痛苦一次又一次地像洪水一样涌上心头。

[ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ˈfæktər][hæd; həd][bəuθ][ˈteɪkən][ðər; ðər] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [ðə; ði]
Agent and factor had both taken their place beside him in the library — the
代理人 和 因素 有 两个都 已采取 他们的 地方 旁 他 在 这 图书馆 — 这
[læmp] [ˈʊʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʃɑːrp] [ˈprɒʃfaɪl][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] ,
lamp shone upon the somewhat sharp profile of Mr . Foreman ,
灯 闪耀 之上 这 有些 锋利的 轮廓 的 先生 . 领班 ,

代理人和经纪人都在图书馆里他身旁坐了下来——灯光照在福尔曼先生略显棱角分明的侧脸上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːpsɛt] [əˈkjuːt] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [lʊk] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] , [ˈhɑːrdɪ] ,
with its deepset acute eyes and deliberative look — upon the healthful , hardy ,
和 它是 深陷 急性 眼睛 和 深思熟虑的 看 — 之上 这 健康的 , 耐寒的 ,
[ˈɑːnɪst] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] ,
honest face of Mr . Ferguson ,
诚实的 脸 的 先生 . 弗格森 ,

它那双深邃锐利的眼睛和深思熟虑的目光，落在了弗格森先生健康、强壮、诚实的脸上。

[braʊn] [baɪ][ɪkˈspəʊʒər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] —
browned by exposure , and instinct with earnest sympathy and kindness —
棕色 经过 接触 , 和 本能 和 认真 同情 和 仁慈 —
[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðəˌləndz] [wʌːn][ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [ˈkaʊntənəns] ,
and upon Archibald Sutherland's wan and downcast countenance ,
和 之上 阿奇博尔德 萨瑟兰的 万 和 沮丧 面容 ,

因日晒而变得黝黑，本能地流露出真挚的同情和善意——而这一切都体现在阿奇博尔德·萨瑟兰苍白低垂的脸上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][mɑːrk][ʌv; əv][pæst] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈmelənkaːli] [hjuːˈmɪləti] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
with its mark of past sickness , and present melancholy humility ; they were
和 它是 标记 的 过去的 疾病 , 和 展示 忧郁 谦逊 ; 他们 是
[dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] .
discussing his future career .
讨论 他的 未来 职业 .

他身上带着过去疾病的痕迹，以及现在忧郁的谦逊；他们正在讨论他未来的职业生涯。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən]
“ **I will tell you what I propose for myself , Mr . Archibald , ” said Mr . Ferguson**
“ 我 将要 告诉 你 什么 我 提出 为了 我 , 先生 . 阿奇博尔德 , ” 说 先生 . 弗格森
,
.
,
.

“我会告诉你我为自己提出的建议，阿奇博尔德先生，”弗格森先生说道。

“ [maɪ][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ɪz] [gɔ:n] , [æz; əz][ju:; jə] [noʊ] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] -
“ **My occupation is gone , as you know , in respect to the estate of Strathoran .**
“ 我的 职业 是 已消失 , 作为 你 知道 , 在 尊重 到 这 财产 的 -
“如你所知,就斯特拉斯兰庄园而言,我的职业已经消失了。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] - [ænd; ənd][ˈlɑ:k,hænd][ðə; ði] [ɪnˈteɪld] [ləndz] — [ju:; jə] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt]
Now there is Loelyin and Lochend the entailed lands — you will remember that
现在 那里 是 - 和 洛亨德 这 包含 土地 — 你 将要 记住 那
[æɪlɪgˈzændər] [ˈsempɪ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
Alexander Semple is in them ,
亚历山大 森普尔 是 在 他们 ,
现在还有洛林和洛亨德这两块世袭领地——你们应该记得亚历山大·森普尔就住在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] [tu:; tə] [rʌn] ;
and there are three years of his lease to run ;
和 那里 是 三 年 的 他的 租 到 跑步 ;
他的租约还有三年才到期;

[bʌt; bət] [ˈsempɪ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [ˈentərpraɪz] ,
but Semple has little capital and no enterprise ,
但 森普尔 有 小的 首都 和 不 企业 ,
但森普尔资金匮乏,也没有创业精神。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [mɔ:r]
and I think would be glad to get rid of his lease and try a more
和 我 思考 会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他的 租 和 尝试 一个 更多的
[prəˈdʌktɪv] [fɑ:rm] .
productive farm .
生产力 农场 .
我认为他会很乐意解除租约,尝试经营一家更高效的农场。

[aɪ ˈti:][ɪz] [pʊr] [lənd] .
It is poor land .
它 是 贫穷的 土地 .
这是一片贫瘠的土地。

“ [ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ləkt] [ʌp] [ˈveɪgli] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfæktərz] [rɪˈmɑ:ks] [tendɪd] [tu:; tə] :
“ **Archibald looked up vaguely , not seeing what the factor's remarks tended to :**
“ 阿奇博尔德 看起来 向上 依稀 , 不是 看到 什么 这 因素 评论 倾向于 到 :
阿奇博尔德茫然地抬起头,没看出那人话里的意思:

“ [ðə; ði][lənd][ɪz] [pʊr] [bʌt; bət] [ɪmˈpru:vəbl] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm]
“ **The land is poor but improvable ,” continued Mr . Ferguson ; “ and the farm**
“ 这 土地 是 贫穷的 但 可改进的 , “ 持续 先生 : 弗格森 ; “ 和 这 农场
[ʌv; əv] - ,
of Woodsmuir ,
的 - ,
“这片土地虽然贫瘠,但还有改良的可能,”弗格森先生继续说道;“伍兹缪尔农场,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɑ:kjuˈpaɪd] [maɪˈself] , [ɪz][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪf(ə)n] .
which I have occupied myself , is in excellent condition .
哪个 我 有 占领 我 , 是 在 出色的 状况 .
我一直待在那里,它状况极佳。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɜ:rsəˈvɪrəns] ,
I believe that with capital and perseverance ,
我 相信 那 和 首都 和 毅力 ,
我相信,只要有资金和毅力,

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈteɪld] [lændz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
the value of these entailed lands might be more than doubled , and Mr .
这 价值 的 这些 包含 土地 可能 是 更多的 比 双倍 , 和 先生 .
[ˈkɒltər] ,
Coulter ,
库尔特 ,

这些附带土地的价值可能会翻倍以上，而库尔特先生，

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [əˈθɔːrəti] , [berz] [em ˈiː] [aʊt] .
a practical man of high authority , bears me out .
一个 实际的 男人 的 高的 权威 , 熊 我 出去 .

一位务实且具有很高权威的人证实了我的说法。

“ [ɑːrtɪbɔːld] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] :
” Archibald shook his head sadly :
” 阿奇博尔德 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 :

阿奇博尔德悲伤地摇了摇头：

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] . ”
“ We have no capital , Mr . Ferguson . ”
” 我们 有 不 首都 , 先生 . 弗格森 . ”

“我们没有资金，弗格森先生。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] ; “ [bʌt; bət][jər; jər] [frendz] — [ˈmɪsɪz]
” We have thought of that , ” said Mr . Ferguson ; “ but your friends — Mrs
” 我们 有 想法 的 那 , ” 说 先生 . 弗格森 ; “ 但 你的 朋友们 — 太太
 . [ˈkæθrɪn] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [hæv; həv] ,
 . Catherine for example — have ,
 . 凯瑟琳 为了 例子 — 有 ,

“我们考虑过这一点，”弗格森先生说；“但是你的朋友们——比如凯瑟琳夫人——已经考虑过了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtempərəri] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbenɪfɪt] . “
and this would be no temporary relief , but a certain benefit . ”
和 这 会 是 不 暂时的 宽慰 , 但 一个 肯定 益处 . ”

这并非暂时的缓解，而是实实在在的好处。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ɑːrtɪbɔːld] ; “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
” I see , ” said Archibald ; “ and yet it is impossible .
” 我 看 , ” 说 阿奇博尔德 ; “ 和 然而 它 是 不可能的 .

“我明白了，”阿奇博尔德说；“然而，这是不可能的。”

[maɪ][moʊst][kaɪnd] [frendz] ,
My most kind friends ,
我的 最多 种类 朋友们 ,

我最善良的朋友们，

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [praɪd] — [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [em ˈiː] [wɜːrs]
do not think it is pride — of all things there is none that would become me worse
做 不是 思考 它 是 自豪 — 的 全部 事物 那里 是 没有任何 那 会 变得 我 更糟
[ðæn; ðən] [ðæt] ;
than that ;
比 那 ;

不要以为这是骄傲——没有什么比骄傲更能让我蒙羞了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .
but I am quite unfit for this trial .
但 我 是 相当 不合格 为了 这 审判 .

但我并不适合参加这次审判。

[aɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ,
I question if now , with my mind excited and unsettled as it has been ,
我 问题 如果 现在 , 和 我的 头脑 兴奋的 和 不安的 作为 它 有 到过 ,

我现在心绪激动又不安，不禁怀疑，

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第8/30页

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði][ˈplæsiɪd] [ruː'ti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [laɪf] [ˈeniwɛr] .
I could endure the placid routine of a farmer's life anywhere .
我 可以 忍受 这 平静 常规 的 一个 农民的 生活 任何地方 .

我可以在任何地方忍受农民平静的日常生活。

[aɪ][hæv; həv] [ˈræðər] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ] [ˈleɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'grʊsɪŋ]
I have rather been looking forward to unceasing labor of a more engrossing
我 有 相当 到过 寻找 向前 到 不断 劳动 的 一个 更多的 引人入胜
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

我倒是更期待从事一些更引人入胜、永无止境的工作。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhoʊlsəm] [ˈdɪsəplɪn] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] — [tuː; tə]
as the only wholesome discipline for me ; but here it is impossible — to
作为 这 仅有的 健康 纪律 为了 我 ; 但 这里 它 是 不可能的 — 到
[lɪv; laɪv] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
live within sight of Strathoran ,
居住 之内 视线 的 - ,

对我来说，这是唯一有益身心的修行方式；但在这里，住在斯特拉索兰附近是不可能做到的——

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'dʌʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
to reap the bitter fruits of my folly day by day , without intermission ,
到 收割 这 苦的 水果 的 我的 蠢事 天 经过 天 , 没有 中场休息 ,
日复一日，不停地承受我愚蠢行为的苦果。

[ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈeɪljəneɪtɪd] [lænd] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ,
upon my own alienated land — it would kill me — I could not do it ,
之上 我的 自己的 疏离的 土地 — 它 会 杀 我 — 我 可以 不是 做 它 ,
在我自己被剥夺的土地上——那会要了我的命——我做不到。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I could do anything but that .
我 可以 做 任何事物 但 那 .

除了那件事，我什么都愿意做。

" [ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈiːgərli] ,
" The factor had been waiting eagerly ,
" 这 因素 有 到过 等待 急切地 ,

“该因素一直在热切地等待着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlɪftɪd] . — " [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [ˈʃɔːrli] [nɑːt] — [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
with his hand lifted . — " Certainly not — surely not — we never could think of
和 他的 手 抬起 . — " 当然 不是 — 一定 不是 — 我们 绝不 可以 思考 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] .
such a thing , Mr . Archibald .
这样的 一个 事物 , 先生 . 阿奇博尔德 .

他举起手说：“当然不是——当然不是——我们绝对想不到这种事，阿奇博尔德先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [əʊt][maɪ][plæn] .
You must hear out my plan .
你 必须 听到 出去 我的 计划 .

你一定要听听我的计划。

[wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] , [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
What I propose is , that I , who have some knowledge of agriculture , and a
什么 我 提出 是 , 那 我 , WHO 有 一些 知识 的 农业 , 和 一个
[teɪst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
taste for it ,
品尝 为了 它 ,

我的提议是, 我本人对农业略知一二, 也对此感兴趣,

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ði:z] ['fɑ:rmz][ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hænd] .
should take these farms into my own hand .
应该 拿 这些 农场 进入 我的 自己的 手 .

我应该亲自管理这些农场。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['mɪstər] . ['kəʊltər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have consulted Mr . Coulter , and I will have the full benefit of his
我 有 咨询 先生 . 库尔特 , 和 我 将要 有 这 满的 益处 的 他的
[əd'vɑ:s] ;
advice ;
建议 ;

我已咨询过库尔特先生, 我将充分采纳他的建议;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kæθərɪnz] [ə'sɪstəns] .
and I am confident of Mrs . Catherine's assistance .
和 我 是 自信的 的 太太 . 凯瑟琳的 协助 .

我对凯瑟琳夫人的帮助充满信心。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , ['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kʃər] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ]
In such an investment , capital is perfectly secure , and subject to no
在 这样的 一个 投资 , 首都 是 完美 安全的 , 和 主题 到 不
[vɪ'sɪsɪtju:dz] — ['veri] [fju:] , [æt; ət] [li:st] ;
vicissitudes — very few , at least ;
变迁 — 非常 很少 , 在 至少 ;

在这种投资中, 资本是完全安全的, 不会受到任何变故的影响——至少很少会受到变故的影响;

[ænd; ənd][aɪ] ['fəli] [bɪ'li:v] , [ðæt] , ['kerfəli] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪkli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
and I fully believe , that , carefully and scientifically cultivated ,
和 我 完全 相信 , 那 , 小心 和 科学地 栽培 ,

我完全相信, 经过精心科学的培育,

[wi:; wi] [meɪ] [kwɑ:'dru:pl] [ðə; ði] [pʊr] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ 'ti:] [ji:ldz] [naʊ] : [soʊ] [ðæt] ,
we may quadruple the poor two hundred a year it yields now : so that ,
我们 可能 四倍 这 贫穷的 二 百 一个 年 它 产量 现在 : 所以 那 ,

我们可以将目前每年两百名贫困人口的收入提高四倍: 这样,

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][jɜ:; jər] [oʊn] [sək'ses] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
in addition to your own success , which I have no doubt is certain ,
在 添加 到 你的 自己的 成功 , 哪个 我 有 不 怀疑 是 肯定 ,

除了你自身的成功 (这一点我毫不怀疑),

[ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [jɜ:; jər] [hoʊl] [streŋθ] [ɪntu:][ɪ'eni] [prə'fe(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪn][na:t] ['veri]
if you throw your whole strength into any profession , there will be , in not very
如果 你 扔 你的 所有的 力量 进入 任何 职业 , 那里 将要 是 , 在 不是 非常
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

如果你将全部精力投入到任何职业中, 那么在不久的将来, 就会出现这种情况。

[ə; eɪ] [pra:ˌpɜ:ti] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
a property of seven or eight hundred a year waiting for you .
一个 财产 的 七 或者 八 百 一个 年 等待 为了 你 .

每年七八百元的房产等着你。

[ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] ['prɑ:pərti] , ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
The original property , Mr . Archibald , with opportunity of adding to it ,
这 原来的 财产 , 先生 : 阿奇博尔德 , 和 机会 的 添加 到 它 ,
[pər'hæps] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
perhaps , bit by bit ,
也许 , 少量 经过 少量 ,

阿奇博尔德先生，这处房产原有的部分或许可以逐步扩建。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] —
from the rest of the estate —
从 这 休息 的 这 财产 —

来自庄园其他部分的——

" ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['sʌðələnd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈfæktərz] .
" **Archibald Sutherland extended his hand silently , and grasped his factor's .**
" 阿奇博尔德 萨瑟兰 扩展 他的 手 默默 , 和 抓住 他的 因素 .

阿奇博尔德·萨瑟兰默默地伸出手，握住了他的代理人的手。

" [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'z:rʌvd] [ˈkaɪndnəs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My punishment is to be overpowered with undeserved kindness , " he said ,**
" 我的 惩罚 是 到 是 实力悬殊 和 不应得的 仁慈 , " 他 说 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
his voice trembling .
他的 嗓音 发抖 .

“我的惩罚是遭受不应得的善意，”他颤抖着声音说道。

" [maɪ][ɑ:blə'geɪənz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [træn'send] [θæŋks] , ['mɪstər] . [ˈfə:gəsən] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]
" **My obligations to you already transcend thanks , Mr . Ferguson , and yet you**
" 我的 义务 到 你 已经 超越 谢谢 , 先生 : 弗格森 , 和 然而 你
[ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] .
increase them .
增加 他们 .

“我对您的感激之情早已超越了感谢，弗格森先生，而您却让我的感激之情更加深厚。”

" ['mɪstər] . [ˈfə:gəsən] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]
" **Mr . Ferguson resumed his statement hastily , as if ashamed of the emotion**
" 先生 : 弗格森 恢复 他的 陈述 草草 , 作为 如果 羞愧 的 这 情感
[wɪtʃ] [wet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
which wet his own eyes ,
哪个 湿的 他的 自己的 眼睛 ,

“弗格森先生匆匆继续说道，仿佛为自己眼眶湿润的情绪感到羞愧。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˈtremər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and brought a kindred tremor to his voice .
和 带来 一个 亲属 震颤 到 他的 嗓音 .

他的声音也随之颤抖起来。

" [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ɪl] [tu:; tə]
" **I have grown grey in the district , Mr . Archibald , and would like ill to**
" 我 有 生长 灰色的 在 这 区 , 先生 : 阿奇博尔德 , 和 会 喜欢 患病的 到
[li:v] [aɪ'ti:] [naʊ] .
leave it now .
离开 它 现在 .

“阿奇博尔德先生，我在这片地区待得都白了，现在我真不想离开这里。”

[maɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] - .
My whole family were born in Woodsmuir .
我的 所有的 家庭 是 出生 在 - .

我全家都出生在伍兹缪尔。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [θi:ə'retɪk(ə)] ['fɑ:rmər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I have long been a theoretical farmer , you know ;
我 有 长的 到过 一个 理论 农民 , 你 知道 ;

你知道，我一直是个理论上的农民；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['krɒtʃɪts] [pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
and now I will get some of my favorite crotchets put into practice .
和 现在 我 将要 得到 一些 的 我的 最喜欢的 钩针 放 进入 实践 .

现在我要把一些我最喜欢的钩针编织技巧付诸实践了。

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] ['mɪstər] . ['kɒʊltər] [ænd; ənd][aɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]['fæktər] ,
We shall come into collision Mr . Coulter and I , " continued the factor ,
我们 将 来 进入 碰撞 先生 : 库尔特 和 我 , " 持续 这 因素 ,

“我和库尔特先生之间将会发生冲突，”该因素继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʊk] , [wɪtʃ] [brʊk] [daʊn] ['wʊəfəli] ; "
with a kind of hysterical attempt at a joke , which broke down woefully ; "
和 一个 种类 的 歇斯底里的 试图 在 一个 开玩笑 , 哪个 打破 向下 可悲地 ; "

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ,
but we will ,
但 我们 将要 ,

他试图开个玩笑，但笑声却以惨败告终：“但我们会.....”

[æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['hɑ:bɪz] ;
at least , have a fair field for our respective hobbies ;
在 至少 , 有 一个 公平的 场地 为了 我们的 各自 爱好 ;

至少，我们应该有公平的平台来发展各自的爱好；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'kri:s] , ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ɪz] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ]
and the prospect of so great an increase , Mr . Archibald , is worth working
和 这 前景 的 所以 伟大的 一个 增加 , 先生 : 阿奇博尔德 , 是 值得 在 职的

[fɔ:r; fər] . "
for : "
为了 : "

阿奇博尔德先生，如此巨大的增长前景值得我们为之奋斗。”

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɜ:rkər] , " [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ; " [bʌt; bət] [wʌt] ['dʒʌstɪs][kæən; kən][ðər; ðər][bi:; bi]
" Yes , to the worker , " said Archibald ; " but what justice can there be
" 是的 , 到 这 工人 , " 说 阿奇博尔德 ; " 但 什么 正义 能 那里 是

['mɪstər] . ['fə:gəsən] ,
Mr . Ferguson ,
先生 : 弗格森 ,

“是的，对工人来说是这样，”阿奇博尔德说；“但是弗格森先生，这又有什么公正可言呢？”

[ɪn][ju:; jʊ] [di'vəʊtɪŋ] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['ɪnkʌm] ?
in you devoting years to increase my income ?
在 你 奉献 年 到 增加 我的 收入 ?

你花了数年时间帮我增加收入？

[ðə; ðɪ] [fru:t] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪz] ['klɪrli] [jɔ:r; jər] [oʊn] — [nɔ:t] [maɪn] . "
The fruit of your improvements is clearly your own — not mine . "
这 水果 的 你的 改进 是 清楚地 你的 自己的 — 不是 矿 : "

你的改进成果显然是你的，而不是我的。

" [ðər; ðər] ! [ðər; ðər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪjntli] . — " [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
" There ! there ! " said Mr . Foreman , breaking in impatiently . — " The fact is ,
" 那里 ! 那里 ! " 说 先生 : 领班 , 打破 在 不耐烦地 : — " 这 事实 是 ,
['fə:gəsən] ,
Ferguson ,
弗格森 ,

“好了好了！”福尔曼先生不耐烦地插话道，“事实是，弗格森，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['prefəs] [tuː; tə] [meɪk] [əɪ 'tiː]
that you should have just put in your proposal without any preface to make it
那 你 应该 有 只是 放 在 你的 提议 没有 任何 前言 到 制作 它
['heɪzi] .
hazy .
朦胧 .

你本应该直接提交你的提案，不要加任何前言，以免显得含糊不清。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] [teɪks] [æɪg'zændər] ['sɛmpəlz] [pleɪs] , [æt; ət][æɪg'zændər] ['sɛmpəlz] [rent] , ['mɪstər] .
Mr . Ferguson takes Alexander Semple's place , at Alexander Semple's rent , Mr .
先生 . 弗格森 需要 亚历山大 森普尔的 地方 , 在 亚历山大 森普尔的 租 , 先生 .
['sʌðələnd] — [ðæts] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] — [kən'tɪnjuːz] [soʊ] ,
Sutherland — that's his proposal — continues so ,
萨瑟兰 — 那就是 他的 提议 — 继续 所以 ,
弗格森先生接替亚历山大·森普尔的位置，租住亚历山大·森普尔的房租，萨瑟兰先生——这是他的提议——继续这样下去。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ['peɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnz] [jʊr; jər]
till his improvements are fairly and honestly paying , and then remains your
直到 他的 改进 是 相当 和 诚实地 付费 , 和 然后 遗迹 你的
['tenənt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [rent] :
tenant at the advanced rent :
租户 在 这 先进的 租 :
直到他的房屋修缮工程能够合理、诚实地带来收益，然后他就可以继续按预付租金租给你了：

[wɪz; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
we will see that he does not offer you too little .
我们 将要 看 那 他 做 不是 提供 你 也 小的 .
我们会看到他不会给你太少的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] ; [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [ðæt] .
As for the capital , that is our concern ; I will undertake that .
作为 为了 这 首都 , 那 是 我们的 忧虑 ; 我 将要 承担 那 .
至于资金问题，那是我们关心的事情，我会负责处理。

” ['ɑːrtɪbɔːld] ['sʌðələnd] [sed] [sʌm; səm][ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self]
” **Archibald Sutherland said some incoherent words of thanks , he did not himself**
” 阿奇博尔德 萨瑟兰 说 一些 语无伦次 字 的 谢谢 , 他 做过 不是 他自己
[noʊ] [wʌt] — ['hiːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
know what — neither did his hearers ,
知道 什么 — 两者都不 做过 他的 听众 ,
“阿奇博尔德·萨瑟兰说了一些语无伦次的感谢话，他自己也不知道说了些什么——他的听众也不知道。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['fəːgəsən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] - [læʃ] ['friː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [en'kʌmbəɪɪŋ] ['mɔɪstʃər]
as Mr . Ferguson shook his grey eye - lash free of some encumbering moisture
作为 先生 . 弗格森 摇晃 他的 灰色的 眼睛 - 睫毛 自由的 的 一些 负担 水分
, [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɔːrmən] [kɒft] ,
, **and Mr . Foreman coughed ,**
, 和 先生 . 领班 咳嗽 ,
弗格森先生甩了甩灰色的睫毛，拂去睫毛上的水珠，福尔曼先生咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and cleared his throat .
和 已清除 他的 喉 .
他清了清嗓子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] .
There was a brief pause .
那里 曾是 一个 简短的 暂停 .
短暂的沉默。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ **And for yourself , Mr . Archibald ?** ” **said the lawyer .**
“ 和 为了 你自己 , 先生 : 阿奇博尔德 ? ” 说 这 律师 :
“那么你自己呢, 阿奇博尔德先生?”律师问道。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ **For myself , I do not know .**
“ 为了 我 , 我 做 不是 知道 :
至于我自己, 我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ] ['defɪnət] [plæn] .
I have formed no definite plan .
我 有 形成 不 定 计划 :
我还没有制定具体的计划。

[gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər]['kaʊns(ə)] : [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . “
Give me your counsel : I am ready to do anything .”
给 我 你的 法律顾问 : 我 是 准备好 到 做 任何事物 : “
请给我一些建议: 我愿意做任何事。

“ [ðə; ði][bɑːr] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fɔːrmən] .
“ **The bar ?** ” **suggested Mr . Foreman .**
“ 这 酒吧 ? ” 建议 先生 : 领班 :
“酒吧?”福尔曼先生建议道。

“ ['medɪs(ə)n] ? ” ['ventʃərd] [ðə; ði]['fæktər] .
“ **Medicine ?** ” **ventured the factor .**
“ 药品 ? ” 冒险 这 因素 :
“医学?”该因素试探性地问道。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Archibald shook his head .
阿奇博尔德 摇晃 他的 头 :
阿奇博尔德摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɪːŋgər][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][kɒd; kəd] [ɪl] [sper] ['jɪrz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
“ **I am no longer a youth , and could ill spare years now for study .**
“ 我 是 不 更长 一个 青年 , 和 可以 患病的 空闲的 年 现在 为了 学习 :
“我已经不再年轻, 现在很难抽出几年时间学习。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][aɪ][eɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːrmən] ?
Do you know what a great work I am pledged to Mr . Foreman ?
做 你 知道 什么 一个 伟大的 工作 我 是 承诺 到 先生 : 领班 ?
你知道我肩负着多么重大的使命吗, 福尔曼先生?

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['wɪnɪŋ] [bæk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] .
No less than winning back what I have lost , and doing it in Mrs .
不 较少的 比 获胜 后退 什么 我 有 丢失的 , 和 正在做 它 在 太太 :
['kæθrɪnz] ['laɪftaɪm] .
Catherine's lifetime .
凯瑟琳的 寿命 :

我要赢回我失去的一切, 而且要在凯瑟琳夫人有生之年做到。

[juː; jʊ] [smaɪl] .
You smile .
你 微笑 :

你笑了。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['fænsɪ] , [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ?
It looks like a sick fancy , does it not ?
它 看起来 喜欢 一个 生病的 想要 , 做 它 不是 ?
这看起来像是一种病态的幻想, 不是吗?

— [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [stə:z] [em 'i:] [ɪn] ['evri] [veɪn] .
— **yet it is a fancy that stirs me in every vein .**
— 然而 它 是 一个 想要 那 搅拌 我 在 每一个 静脉 。

——然而，这种幻想却深深触动着我的每一个细胞。

[aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] ; [haʊ] [ˈhɑ:rdli] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ker] ; [wɜ:rk]
I must work , gentlemen — I must work ; how hardly I do not care ; work
我 必须 工作 , 先生们 — 我 必须 工作 ; 如何 几乎 我 做 不是 关心 ; 工作
[fɔ:r; fər] [mɪr] ['mɜ:rsənəri] [geɪn] .
for mere mercenary gain .
为了 仅仅 雇佣兵 获得 。

我必须工作，先生们——我必须工作；我一点也不在乎；为了单纯的利益而工作。

[aɪ][jæl; jəl] [nɑ:t] [geɪn] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sku:lfeləʊ] ['rɑ:bərt] , ['mɪstər] . ['fə:gəsən] ; [ðæt] [ɪz] [brɪˈɑ:nd]
I shall not gain honor with my schoolfellow Robert , Mr . Ferguson ; that is beyond
我 将 不是 获得 荣誉 和 我的 同学 罗伯特 , 先生 . 弗格森 ; 那 是 超过
[maɪ] [ri:tʃ] .
my reach .
我的 抵达 。

我无法赢得同学罗伯特·弗格森先生的尊重；那是我力所不及的。

[aɪ][mʌst; məst] [tʊɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌtməʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [maɪ] ['bɜ:rθraɪt] .
I must toil to the utmost of my strength to regain my birthright .
我 必须 辛劳 到 这 极致 的 我的 力量 到 恢复 我的 与生俱来的权利 。

我必须竭尽全力去夺回我的继承权。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .
I can afford to lose no time .
我 能 买得起 到 失去 不 时间 。

我一刻也不能耽搁。

” ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [smaɪld] ['greɪvli] [wen] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [brɪˈgæən] ,
” **Mr . Foreman had smiled gravely when Archibald began ,**
” 先生 . 领班 有 微笑 严重地 什么时候 阿奇博尔德 开始 ,
“当阿奇博尔德开始讲话时，福尔曼先生露出了严肃的微笑。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['setld] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪst] [ə'ten](ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kən'klu:did]
but the smile settled down into a look of earnest attention before he concluded
但 这 微笑 定居 向下 进入 一个 看 的 认真 注意力 前 他 结束
.
:
.

但在总结之前，他的笑容逐渐消失，取而代之的是认真专注的神情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [hoʊp] ['fju:t(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊp] :
He thought the hope futile , no doubt ; but it was a hope :
他 想法 这 希望 徒劳 , 不 怀疑 ; 但 它 曾是 一个 希望 ；
他无疑认为这种希望是徒劳的；但那毕竟是一种希望：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [hænd] [tu:; tə] [snætʃ] [aɪ 'ti:] ['ru:dli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and his was not the hand to snatch it rudely from the grasp of a
和 他的 曾是 不是 这 手 到 抢夺 它 粗鲁地 从 这 抓牢 的 一个
[ˈfɔ:lən] [mæn] .
fallen man .
倒下 男人 。

他绝不会粗暴地从倒地的人手中夺走它。

” ['bɪznəs] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] , [hæf] [ə'laʊd] .
” **Business ? ” said Mr . Ferguson , half aloud .**
” 商业 ? ” 说 先生 . 弗格森 , 一半 大声 。
“生意？”弗格森先生半自言自语道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [im'bə:kt] [ɪn] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ He must be embarked in business — but how ? ”
“ 他 必须 是 启航 在 商业 — 但 如何 ? ”
“他肯定投身商界了——但该怎么做呢？”

“ [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [brɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
“ Listen to me , ” said Archibald , becoming stronger , as it seemed ,
“ 听 到 我 , ” 说 阿奇博尔德 , 成为 更强 , 作为 它 似乎 ,
“听我说,”阿奇博尔德说道, 他的声音似乎变得更有力了。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [keɪm] [ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
when his own fate came under discussion .
什么时候 他的 自己的 命运 来了 在下面 讨论 .
当他的命运成为讨论话题时。

[maɪ] [frendz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'brɔ:d] ; [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r] [wɜ:rk] [wel] [æt; ət] [hoʊm] —
“ My friends , I must go abroad ; I can neither rest nor work well at home —
“ 我的 朋友们 , 我 必须 去 国外 ; 我 能 两者都不 休息 也不 工作 出色地 在 家 —
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,
“我的朋友们, 我必须出国; 我在家既无法休息也无法好好工作——此时此刻,

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
至少。

[let] [em 'i:][goʊ][ə'loʊn] , [æz; əz] [ˈhʌmbli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
Let me go alone , as humbly as may be .
让 我 去 独自的 , 作为 谦卑地 作为 可能 是 .
让我独自一人去吧, 哪怕我卑微至极。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ'self] [ˈʌndər] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] .
I will put myself under mercantile training at first , if you think it necessary .
我 将要 放 我 在下面 商业 训练 在 第一的 , 如果 你 思考 它 必要的 .
如果您认为有必要, 我首先会接受商业方面的培训。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ɪz] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [pɜr] [praɪd] , [pər'hæps] ,
My own idea is — I have some poor pride , perhaps ,
我的 自己的 主意 是 — 我 有 一些 贫穷的 自豪 , 也许 ,
我自己的想法是——或许我自尊心有点差劲吧。

[ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] — [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd]
in letting you see that I am not too proud for my fallen fortunes — that I should
在 出租 你 看 那 我 是 不是 也 自豪的 为了 我的 倒下 财富 — 那 我 应该
[get][ə; eɪ] ['klɜ:ks] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [kə'mɜ:ɹj(ə)l] [haʊs] [ə'brɔ:d] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [wer] —
get a clerk's situation in some commercial house abroad — I do not care where —
得到 一个 职员的 情况 在 一些 商业的 房子 国外 — 我 做 不是 关心 在哪里 —
[ænd; ænd] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] [ˈʌpwərd] ,
and work my way upward ,
和 工作 我的 方式 向上 ,
我想让你们看到, 我并没有因为自己的境遇不佳而骄傲自满——我愿意在国外某个商行做个职员——我不在乎在哪里——然后努力向上爬。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 .
尽我所能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ber] [ˈɪnfluəns] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [wʊd] [help][em ˈiː]
I have no money ; and what bare influence I could command , would help me
我 有 不 钱 ; 和 什么 裸 影响 我 可以 命令 , 会 帮助 我
[ˈlɪt(ə)l] , [aɪ][ˈfænsi] .
little , I fancy .
小的 , 我 想要 .

我身无分文；而且，我想，我所能拥有的那点影响力，对我帮助不大。

[let] [em ˈiː] [meɪk] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ædvenˈtʃʊəs] [help][ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɔːr]
Let me make this experiment , with no adventitious help of patronage or
让 我 制作 这 实验 , 和 不 不定 帮助 的 赞助 或者
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 .

让我自己进行这项实验，不借助任何赞助或引荐的帮助。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hændz] [əˈgen] ,
If I fail , I will promise to return upon your hands again ,
如果 我 失败 , 我 将要 承诺 到 返回 之上 你的 双手 再次 ,
如果我失败了，我保证会再次回到你们身边。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [wɪl] [ˈkaʊns(ə)l][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [weɪf] [wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt]
trusting that your kindness will counsel the unhappy waif once more ; but I hope not
信任 那 你的 仁慈 将要 法律顾问 这 不开心 孤儿 一次 更多的 ; 但 我 希望 不是
[tuː; tə][feɪl] .
to fail .
到 失败 .

我相信您的善意会再次劝慰这个不幸的孤儿；但我希望不会失望。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪːteɪlɪz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] . — [wen] [ɔːr] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ɪnˈdevər]
All the details remain to be considered . — When or how I am to endeavor
全部 这 细节 保持 到 是 经过考虑的 ; — 什么时候或者 如何 我 是 到 努力
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
to begin ,
到 开始 ,

所有细节仍待考虑——我何时以及如何着手开始，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ]
I have not thought ; and for whatever your kindness and better knowledge
我 有 不是 想法 ; 和 为了 任何 你的 仁慈 和 更好的 知识
[kæn; kən] [səˈdʒest] ,
can suggest ,
能 建议 ,

我还没有仔细考虑过；所以，如果您能以您的善意和更渊博的知识提出一些建议，

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
I am in your hands .
我 是 在 你的 双手 .

我掌握在你手中。

” [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ˈkaʊnsələz] [spʊʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ; [æt; ət][læst] , [ˈmɪstər] .
” **Neither of his grave counsellors spoke for some minutes ; at last , Mr .**
” 两者都不 的 他的 严重 咨询师 辐 为了 一些 分钟 ; 在 最后的 , 先生 .
[ˈfɔːrmən] [sed] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
Foreman said : “ You are right ,
领班 说 : ” 你 是 正确的 ,

他的两位严肃顾问沉默了几分钟；最后，福尔曼先生开口说道：“你说得对，

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] .
Mr . Archibald .
先生 . 阿奇博尔德 .

阿奇博尔德先生。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [ˈfɔ:rməɹli] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd] [ˈfu:lɪʃli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈrɪŋk]
I thought of that myself , formerly , but imagined foolishly , that you would shrink
我 想法 的 那 我 , 以前 , 但 想象 愚蠢地 , 那 你 会 收缩
[frʌm; frəm] [treɪd] .
from trade .
从 贸易 .

我以前也想过这个问题，但我愚蠢地认为你会回避贸易。

[jɔ:; jər] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪz] [ˈpra:pər] [ænd; ənd] [waɪz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] — [aɪ] [du:] [na:t] [wɪ] [tu:; tə]
Your resolution is proper and wise ; but remember — I do not wish to
你的 解决 是 恰当的 和 明智的 ; 但 记住 — 我 做 不是 希望 到
[dɪsˈkɜ:ɹɪdʒ] [ju:; jʊ] ,
discourage you ,
阻碍 你 ,
[ˈdɪsəˈleɪʃən] [tə] [ˈdɪsəˈleɪʃən] [tə]
你的决定是恰当且明智的 ; 但请记住——我并不要让你灰心丧气。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] ,
but there are only a very few ,
但 那里 是 仅有的 一个 非常 很少 ;
[ˈhʌz] [ˈwɒz] [ˈfɜ:z]
但这样的人寥寥无几。

[hu:] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈprɪnsəz] .
who rise from the class of clerks into that of merchant princes .
WHO 上升 从 这 班级 的 职员 进入 那 的 商人 王子们 .
[ˈmɜ:rtʃənt] [ˈprɪnsəz]
他们从职员阶层一路晋升为商业巨头。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [æpt] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [tu:; tə] [fɔ:rm] [ˈmɜ:rkənti:l] [rəuˈmænsɪz] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] ;
We are apt , in these days , to form mercantile romances for ourselves ;
我们 是 易于 , 在 这些 天 , 到 形式 商业 浪漫故事 为了 我们自己 ;
[ˈmɜ:rtʃənti:l] [rəuˈmænsɪz]
如今，我们常常会为自己编造商业浪漫故事；

[ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] , [aɪ] [grænt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [rer] . "
there are some very wonderful instances , I grant , but they are rare . "
那里 是 一些 非常 精彩的 实例 , 我 授予 , 但 他们 是 稀有的 . "
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstənsɪz]
我承认，确实有一些非常美好的例子，但它们很少见。

" [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
" **As in all other professions ,** " **said Mr . Ferguson , watching the changes of**
" 作为 在 全部 其他 职业 , " 说 先生 . 弗格森 , 观看 这 变化 的
[ˈɑ:rtʃɪˌbɔ:ldz] [feɪs] [ˈæŋkʃəsli] ;
Archibald's face anxiously ;
阿奇博尔德的 脸 焦虑地 ;
[ˈæŋkʃəsli]
“就像其他所有职业一样，”弗格森先生一边焦急地观察着阿奇博尔德的脸色变化，一边说道；

" [bʌt; bət] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈrerli] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [klæs] .
" **but talent and vigor still more rarely remain in the humblest class .**
" 但 天赋 和 活力 仍然 更多的 很少 保持 在 这 最谦逊的 班级 .
[ˈhʌmbəl] [klæs]
“但是，才华和活力更难留在最卑微的阶层中。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈwɪrɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] ; [let] [ju: ˈes] [əˈdʒɜ:rn] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
You are wearied , Mr . Archibald ; let us adjourn this discussion .
你 是 疲惫 , 先生 . 阿奇博尔德 ; 让 我们 休会 这 讨论 .
[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈdɪskʌʃ(ə)n]
阿奇博尔德先生，您已经疲惫了，我们结束讨论吧。

[wi:; wi] [kæn; kən] [mi:t] [ɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈeɪb(ə)] ,
We can meet in Portoran in a day or two , if you are able ,
我们 能 见面 在 - 在 一个 天 或者 二 , 如果 你 是 有能力的 ,
[ˈeɪb(ə)]
如果你方便的话，我们可以在一两天内于波托兰见面。

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfæktər] ; [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt]
“ **continued the factor , turning with all the solicitude of a nurse to his late**
“ 持续 这 因素 , 转弯 和 全部 这 关怀 的 一个 护士 到 他的 晚的
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

“那名官员继续说道，语气如同护士照料他已故的病人一般关切。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] .
“ **if you are sure you are able** .
“ 如果 你 是 当然 你 是 有能力的 .

“如果你确定自己能做到的话。”

“ [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈɡri:mənt] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , [ɪnˈdiːd] [ˈθɜːrəli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ænd] [wɔːrɪn]
“ **And with that agreement , Archibald , indeed thoroughly exhausted and worn**
“ 和 和 那 协议 , 阿奇博尔德 , 的确 彻底 筋疲力尽的 和 磨损
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“就这样，阿奇博尔德——他确实已经筋疲力尽、精疲力竭了——达成了这项协议。”

[ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ədˈvaɪzəz] [ænd; ænd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp]
parted with his kind advisers and retired to his room , where he fell asleep
分手了 和 他的 种类 顾问 和 退休 到 他的 房间 , 在哪里 他 跌倒 睡着了
[ɪn] [ˈdriːmi] [piːs] ,
in dreamy peace ,
在 梦幻般的 和平 ,

他告别了和蔼的顾问们，回到自己的房间，在梦乡中安然入睡。

[ænd; ænd] [streɪndʒ] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈkwaɪət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈrʌdi] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [meɪd]
and strange unwanted quiet , in the pleasant , ruddy twilight , which the fire made
和 奇怪的 不寻常的 安静的 , 在 这 令人愉快的 , 红润 暮 , 哪个 这 火 制成
,
,
,

在篝火营造出的宜人、泛着红光的暮色中，一片奇异的寂静。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪməd] [ɪn] [ɪts] [ˈʃuːtɪŋ] [laɪts] , [ænd; ænd] [depθs] [ʌv; əv] [fænˈtæstɪk] [ˈædəʊʃ , [θruː]
as it glimmered in its shooting lights , and depths of fantastic shadow , through
作为 它 闪烁 在 它是 射击 灯 , 和 深度 的 极好的 阴影 , 通过
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ruːm] .
the familiar room .
这 熟悉的 房间 .

它在射出的光束中闪烁，在熟悉的房间里投下奇幻的阴影。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːldz] [əˈraɪv(ə)] [ˈoʊvər] , [æn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
The slight excitement of Archibald's arrival over , Anne returned to the company ,
这 轻微 激动 的 阿奇博尔德的 到达 超过 , 安妮 返回 到 这 公司 ,
阿奇博尔德到来带来的些许兴奋过后，安妮回到了人群中。

[wɪð; wɪθ] [ˈæliːs] - [sɔːŋ] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
with Alice Aytoun's song still ringing in her ear .
和 爱丽丝 - 歌曲 仍然 铃声 在 她 耳朵 .

爱丽丝·艾顿的歌声仍在她耳边回响。

[streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
Strange it was ,
奇怪的 它 曾是 ,

真是奇怪。

[haʊ] ['evri] ['pæsɪŋ] [ɪ'vent] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][lɪŋk][ʌv; əv][ɪnkoʊ'hiərənt] [kə'nekʃ(ə)n]
how every passing event seemed to have some link of incoherent connection
如何 每一个 通过 事件 似乎 到 有 一些 关联 的 语无伦次 联系
[wið; wiθ] ['nɔrmənz] ['terəb(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri] .
with Norman's terrible history :
和 诺曼的 糟糕的 历史 :

似乎每件发生的事情都与诺曼的悲惨历史有着某种不连贯的联系。

[ðə; ði][streɪndʒər][tʃaɪld][ɪn][mɪsɪz] . - [kɑ:tidʒ] ; [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ælis] ;
The stranger child in Mrs . Melder's cottage ; the unconscious Alice ;
这 陌生人 孩子 在 太太 : 小屋 ; 这 无意识 爱丽丝 ;

梅尔德太太小屋里的陌生孩子；昏迷不醒的爱丽丝；

[ðə; ði][mædʒɪk] [θredz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stendiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
the magic threads were extending themselves in all directions .
这 魔法 线程 是 扩展 他们自己 在 全部 方向 :

魔法丝线向四面八方延伸开来。

[æn] ['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [tu:; tə] [si:] [nu:] ['feɪsɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [nu:] [frendz] .
Anne almost feared to see new faces , to make new friends .
安妮 几乎 害怕 到 看 新的 面孔 , 到 制作 新的 朋友们 :

安妮几乎害怕见到陌生人，害怕结交新朋友。

['nɔrmənz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fɪliŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [hə'reɪz(ə)n][ʌv; əv]
Norman's image was growing before her eyes , filling up the whole horizon of
诺曼的 图像 曾是 生长 前 她 眼睛 , 填充 向上 这 所有的 地平线 的

[ðæt] [dɪm] ['fju:tʃər] .
that dim future .
那 暗淡 未来 :

诺曼的身影在她眼前越来越大，占据了那黯淡未来的整个地平线。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm'self] !
If she should meet himself !
如果 她 应该 见面 他自己 !

如果她能遇到他！

[ðə; ði] ['wɑ:ndəriŋ] [keɪn] [maɪt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fæsi'neiʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d]
the wandering Cain might , with a strange fascination , such as she had read
这 漫游 该隐 可能 , 和 一个 奇怪的 魅力 , 这样的 作为 她 有 读

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

流浪的该隐或许会带着一种奇异的迷恋，就像她读到过的那样。

[si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜ:rθpleɪs] , [er] [hi:; hi] [daɪd] ; [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] — [ə; eɪ]['kɑ:nstənt]
seek his own birthplace , ere he died ; the idea was fearful — a constant
寻找 他的 自己的 出生地 , 埃雷 他 死亡 ; 这 主意 曾是 可怕 — 一个 持续的

['hɔ:ntɪŋ] [dred] ,
haunting dread ,
令人难忘 恐惧 ,

在临终前，他想寻找自己的出生地；这个想法令他感到恐惧——一种挥之不去的恐惧感。

[sə'reʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [weɪ'veər] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
surrounding her like a mist wherever she went .
周围 她 喜欢 一个 薄雾 无论 她 去 :

她走到哪里，周围就笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gests] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [æn] ,
The evening wore on , and as the guests began to disperse , Anne ,
这 晚上 穿着 在 , 和 作为 这 客人 开始 到 分散 , 安妮 ,

夜色渐深，客人们开始陆续散去，安妮

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkəːtɪsɪz] [tuː; tə]
in virtue of her standing in the household , had various parting courtesies to
在 美德 的 她 常设 在 这 家庭 , 有 各种各样的 离别 礼貌 到
[peɪ] ;
pay ;
支付 ;

由于她在家中的地位，她需要履行各种临别礼节；

[tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
to stand at the hall door ,
到 站立 在 这 大厅 门 ,

站在大厅门口，

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊltərz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər]
while Mrs . Coulter's carriage was packed with the many members of her
尽管 太太 . 库尔特的 运输 曾是 包装 和 这 许多 成员 的 她
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

而库尔特太太的马车里挤满了她的许多家人；

[tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈfælkənər] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnzfaːðər] ; [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd]
to see Miss Falconer away , and Mrs . Bairnsfather ; and when she returned
到 看 错过 猎鹰者 离开 , 和 太太 . 贝尔恩斯法瑟 ; 和 什么时候 她 返回

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] ,
to look for Lewis ,
到 看 为了 刘易斯 ,

送别福尔科纳小姐和贝尔恩斯法瑟太太；然后当她回来寻找路易斯时，

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
the drawing - room was nearly empty .
这 绘画 - 房间 曾是 几乎 空的 .

客厅里几乎空无一人。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈæliːs] [ˈeɪtən] .
Lewis was not there , neither was Alice Aytoun .
刘易斯 曾是 不是 那里 , 两者都不 曾是 爱丽丝 艾顿 .

刘易斯不在场，爱丽丝·艾顿也不在场。

[ðə; ði] [dɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪːst] [ruːm] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] , [ænd; ænd] [æn] [ˈentərd]
The door communicating with the little east room was ajar , and Anne entered
这 门 沟通 和 这 小的 东方 房间 曾是 半开 , 和 安妮 进入
 , [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
, seeking her brother .
, 寻求 她 兄弟 .

通往东边小房间的门半开着，安妮走了进去，寻找她的哥哥。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈkænd(ə)l] .
The room was dimly lighted with one candle .
这 房间 曾是 依稀 照明 和 一 蜡烛 .

房间里光线昏暗，只有一根蜡烛。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ɪts] [ˈfɜːrðər] [end] ?
Who stood at its further end ?
WHO 站立 在 它是 更远 结尾 ?

谁站在它的另一端？

[ˈluːɪs] [rɔːs] [ænd; ænd] [ˈæliːs] [ˈeɪtən] , [hænd][ɪn][hænd] .
Lewis Ross and Alice Aytoun , hand in hand .
刘易斯 罗斯 和 爱丽丝 艾顿 , 手 在 手 .

刘易斯·罗斯和爱丽丝·艾顿手牵着手。

[æn] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ɪn] [tʃɪl] , [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] , [hɜ:r; hə] [hed]
Anne stood silent , on the threshold , in chill , fear and apprehension , her head
安妮 站立 沉默的 , 在 这 临界点 , 在 寒意 , 害怕 和 忧虑 , 她 头
[bent] [ˈfɔ:rwəd] ,
bent forward ,
弯曲 向前 ,

安妮沉默地站在门槛上, 浑身冰冷, 恐惧不安, 低着头。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
her eyes fixed upon them .
她 眼睛 固定的 之上 他们 .

她的目光紧紧地盯着他们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪlɪs] , [ˈdru:pɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [kəmˈpænjən] .
Little Alice , drooping , blushing , leaning on her companion .
小的 爱丽丝 , 下垂 , 脸红 , 倾斜 在 她 伴侣 .

小爱丽丝垂着头, 脸颊泛红, 靠在她的同伴身上。

[ˈlu:ɪs] , [traɪˈʌmfənt] , [praʊd] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
Lewis , triumphant , proud , meeting his sister's gaze with a smiling defiance .
刘易斯 , 凯 , 自豪的 , 会议 他的 姐妹 目光 和 一个 微笑 蔑视 .

路易斯得意洋洋, 骄傲地笑着, 带着挑衅的神情与妹妹对视。

[æn] [stʊd] [stɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
Anne stood still , seeing all , and could not speak .
安妮 站立 仍然 , 看到 全部 , 和 可以 不是 说话 .

安妮呆立在那里, 目睹了这一切, 却说不出话来。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ˈæɪlɪs] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] , [θroʊn] [hɜ:r; hə] [slaɪt] [ɑ:rmz]
In another moment , Alice had glided towards her , thrown her slight arms
在 其他 片刻 , 爱丽丝 有 滑翔 向 她 , 抛掷 她 轻微 武器

[raʊnd] [hɜ:r; hə] [weɪst] ,
round her waist ,
圆形的 她 腰部 ,

片刻之后, 爱丽丝滑步向她, 用她纤细的双臂环住了她的腰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and was clinging to her like a child .
和 曾是 依恋 到 她 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样紧紧地抱着她。

“ [æn] , [bi:; bi][hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl][ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ **Anne , be her sister ,** ” **said Lewis , with unusual emotion .**
” 安妮 , 是 她 姐姐 , ” 说 刘易斯 , 和 异常 情感 .

“安妮, 做她的姐姐吧, ”路易斯动情地说。

[æn] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [dri:m] ,
Anne smiled a sickly smile , as in a painful dream ,
安妮 微笑 一个 病弱的 微笑 , 作为 在 一个 痛苦 梦 ,

安妮露出一个病态的笑容, 仿佛在痛苦的梦境中。

[leɪd][hɜ:r; hə] [hænd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fer] [her] , [felt] [ˈæɪlɪs] [stɑ:rt] ,
laid her hand unconsciously upon the girl's fair hair , felt Alice start ,
铺设 她 手 不知不觉 之上 这 女孩们 公平的 头发 , 毛毡 爱丽丝 开始 ,

她下意识地将手放在女孩的金发上, 感觉到爱丽丝猛地一颤。

[ænd; ənd] [ˈfɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kəʊld] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈheɪstɪli]
and shiver at the touch of her cold fingers , and then , hastily
和 颤抖 在 这 触碰 的 她 寒冷的 手指 , 和 然后 , 草草

[ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:rˈself] , [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
disengaging herself , left the room ,
脱离 她自己 , 左边 这 房间 ,

她被她冰冷的手指触碰得浑身一颤, 然后匆匆挣脱开来, 离开了房间。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [breɪn] [ˈriːlɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈluːɪs] [ɪnˈreɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈælis] [ɡriːvd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ,
her very brain reeling , leaving Lewis enraged , and Alice grieved and alarmed ,
她 非常 脑 卷轴 , 离开 刘易斯 愤怒 , 和 爱丽丝 伤心 和 惊慌 ,
她脑子一片混乱, 这让路易斯勃然大怒, 也让爱丽丝悲痛欲绝、惊恐万分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
in the very fullness of her joy .
在 这 非常 充满 的 她 喜悦 .
在她极度的喜悦之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
It was all over now ; the fatal engagement was made ,
它 曾是 全部 超过 现在 ; 这 致命的 订婚 曾是 制成 ,
一切都结束了; 那场致命的订婚已经达成。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈɡlædnəs] , [ænd; ənd] [pɔːr] [əˈpɑːn] [ˈluːɪsɪz]
and what remained but to blight the girlish gladness , and pour upon Lewis's
和 什么 剩余 但 到 枯萎病 这 少女 欢乐 , 和 倒 之上 刘易斯的
[ˈstaːrtld] [ɪrɪz] ,
startled ears ,
惊慌 耳朵 ,
剩下的, 不过是扼杀了少女的喜悦, 并倾泻在路易斯惊恐的耳朵上罢了。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [kraɪm] , [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspektər] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
the knowledge of that fatal crime , which stood like a spectre between his
这 知识 的 那 致命的 犯罪 , 哪个 站立 喜欢 一个 幽灵 之间 他的
[brɪˈtroʊðd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
betrothed and him .
未婚妻 和 他 .
那桩致命罪行的真相, 如同幽灵般横亘在他和未婚妻之间。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈluːɪs] [rɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] .
LEWIS Ross and his sister walked home together in silence and alienation .
刘易斯 罗斯 和 他的 姐姐 步行 家 一起 在 沉默 和 异化 .
刘易斯·罗斯和他的妹妹默默地、彼此疏离地走回家。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌlənli] [ɪnˈdɪɡnənt] , [waɪl] [æn] , [stiɪl] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ðæt] [wɜːrɪ] [ʌv; əv]
Lewis was sullenly indignant , while Anne , still overpowered by that whirl of
刘易斯 曾是 闷闷不乐地 愤怒 , 尽管 安妮 , 仍然 实力悬殊 经过 那 旋转 的
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] ,
agitation , pain and fear ,
搅动 , 疼痛 和 害怕 ,
刘易斯闷闷不乐, 义愤填膺; 而安妮, 仍然被那阵激动、痛苦和恐惧的旋涡所淹没。

[felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈdʌŋkənɪz] [əˈfɪʃəs] [əˈtendəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæntən] , [wɪtʃ] [priˈkluːdɪd]
felt grateful for Duncan's officious attendance with his lanthorn , which precluded
毛毡 感激的 为了 邓肯的 爱管闲事的 出席 和 他的 灯笼 , 哪个 排除
[eni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kaɪnd] ,
any conversation of a private kind ,
任何 对话 的 一个 私人的 种类 ,
邓肯提着灯笼尽职尽责地在这场, 这让我很感激, 也使得任何私下谈话都无法进行。

[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
between her brother and herself .
之间 她 兄弟 和 她自己 .
她和哥哥之间。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɑːk] [ænd; ənd] [brɪwɪldərmənt] ,
In her first shock and bewilderment ,
在 她 第一的 震惊 和 困惑 ,
在她最初的震惊和困惑中,

[ʃiː; ji] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ˈweðər] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət][æt; ət][wʌns] ,
she knew not what to do — whether to communicate her secret at once ,
她 知道 不是 什么 到 做 — 无论 到 交流 她 秘密 在 一次 ,
她不知道该怎么办——是否应该立刻说出自己的秘密,

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hɜːrˈself] [nuː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːri] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] .
or to delay until she herself knew the terrible story more perfectly .
或者 到 延迟 直到 她 她自己 知道 这 糟糕的 故事 更多的 完美 .
或者等到她自己更清楚地了解这个可怕的故事后再做打算。

[ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːrs] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] ,
She determined on the latter course , before they reached Merkland ,
她 决定 在 这 后者 课程 , 前 他们 达到 默克兰 ,
在他们到达默克兰之前, 她就决定采取后一种路线。

[ænd; ənd] [peɪnd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [əˈvəːtɪd] [lʊks] , [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,
and pained still further by her brother's averted looks , and sullen silence ,
和 痛苦 仍然 更远 经过 她 兄弟 避免了 看起来 , 和 忧郁 沉默 ,
[ˈwɪspəd] : “ [ˈluːɪs] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
whispered : “ Lewis , forgive me ,
低声说道 : “ 刘易斯 , 原谅 我 ,
哥哥避开她的目光, 沉默不语, 这让她更加痛苦, 她低声说道: “路易斯, 原谅我,

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
I knew not what I was doing , “ as they entered the house .
我 知道 不是 什么 我 曾是 正在做 , “ 作为 他们 进入 这 房子 .
“我不知道自己在做什么,”他们走进房子时说道。

[ˈluːɪs] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ˈæŋɡrəli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Lewis took no notice , but went angrily into the parlor , in which his mother
刘易斯 采取 不 注意 , 但 去 愤怒地 进入 这 客厅 , 在 哪个 他的 母亲
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæt] .
usually sat .
通常 卫星 .
刘易斯没有理会, 而是生气地走进客厅, 他的母亲通常坐在那里。

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmər][hæd; həd] [priˈventɪd] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm]
A fit of ill - humor had prevented Mrs . Ross from accompanying them
一个 合身 的 患病的 - 幽默 有 阻止 太太 . 罗斯 从 随同 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] — [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hæd; həd] [əˈflɪktɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhedək] ,
to the Tower — the same cause had afflicted her with headache ,
到 这 塔 — 这 相同的 原因 有 受苦的 她 和 头痛 ,
罗斯夫人因心情不好而未能陪同他们前往伦敦塔——同样的原因也让她头痛不已。

[ænd; ənd] [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
and sent her to her room , full two hours before they returned home ,
和 发送 她 到 她 房间 , 满的 二 小时 前 他们 返回 家 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænz] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
and to Anne's satisfaction ,
和 到 安妮的 满意 ,
他们把她送回房间, 比他们回家的时间早了整整两个小时, 安妮对此很满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfæməli] [ɪntərˌkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ðæt] [naɪt] .
there was no family intercourse of any kind that night .
那里 曾是 不 家庭 交往 的 任何 种类 那 夜晚 .
当晚, 家庭成员之间没有任何形式的性行为。

[wʌns] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
Once safe in the shelter of her own apartment ,
一次 安全的 在 这 庇护所 的 她 自己的 公寓 ,
一旦安全地回到自己公寓的庇护所,

[ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [ded] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪl] [ˈdʒænjʊəri] [naɪt] ,
she sat through the dead hours of that chill January night ,
她 卫星 通过 这 死的 小时 的 那 寒意 一月 夜晚 ,
她独自一人度过了那寒冷的1月夜晚的漫长时光。

[ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] .
laboring to form some plan for her further proceedings .
劳动 到 形式 一些 计划 为了 她 更远 诉讼程序 .
她正努力为下一步行动制定计划。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; həɹ][maɪnd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [ʃuːtɪŋ] [ɔːf] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ]
She could not concentrate her mind upon them — shooting off , now here , now
她 可以 不是 集中 她 头脑 之上 他们 — 射击 离开 , 现在 这里 , 现在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
她无法集中注意力在他们身上——他们一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ðoʊz] [flʌdz] [ʌv; əv] [dɪsˈtempəd] [θɔːts] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðæt] [ˈbɑːndɪdʒ] — [naʊ] [kɔːld] [bæk]
those floods of distempered thoughts refused that bondage — now called back
那些 洪水 的 失控的 想法 拒绝 那 束缚 — 现在 称为 后退
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [wei] ,
from a long and vivid picturing of Norman's desolate and hopeless way ,
从 一个 长的 和 生动 想象 的 诺曼的 荒凉 和 绝望 方式 ,
那些纷乱的思绪如潮水般涌来，拒绝被束缚——现在，它们从对诺曼荒凉绝望之路的漫长而生动的描绘中被拉了回来。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmənz] [ˈblaɪtɪd] [laɪf] — [naʊ] [frʌm; frəm] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [kəˈpriːs] [ðə; ði] [ˈgɜːrlɪʃ]
and Norman's blighted life — now from recalling in strange caprice the girlish
和 诺曼的 秕 生活 — 现在 从 回忆 在 奇怪的 任性 这 少女
[ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈælis] [ˈeɪtən] ,
gaiety and sunny future of Alice Aytoun ,
欢乐 和 阳光明媚 未来 的 爱丽丝 艾顿 ,
而诺曼悲惨的一生——如今却因莫名其妙地回忆起爱丽丝·艾顿少女时代的快乐和光明的未来而戛然而止。

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [braɪt] [pəˈtɪkuːləz] ,
dwelling upon its bright particulars ,
住宅 之上 它是 明亮的 细节 ,
着重描写其精彩细节,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪɡˈzædzəreɪt] [ðə; ði] [ɡluːm] [ðæt] [naʊ] [ˈloʊzəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
as if to exaggerate the gloom that now lowered over the gladness of those
作为 如果 到 夸大 这 愁云 那 现在 降低 超过 这 欢乐 的 那些
[ˈjuːθfl] [deɪz] .
youthful days .
青春 天 .
仿佛是为了夸大笼罩在那些青春岁月的欢乐之上的阴霾。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz]
The host of indefinite and conflicting purposes , which terminated all these
这 主持人 的 不定 和 冲突 目的 , 哪个 终止 全部 这些
[dɪˈskɜːrsɪv] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
discursive wanderings of thought ,
论述性的 漫游 的 想法 ,
一系列模糊不清且相互矛盾的目的，终结了所有这些漫无目的的思考。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] .
would not be reconciled .
会 不是 是 和解 .

无法和解。

[ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ][laɪk][soʊ][ˈmeni] [ˈfæntəmz] ,
Crowding about her like so many phantoms ,
拥挤 关于 她 喜欢 所以 许多 幻影 ,

像许多幽灵一样簇拥在她周围，

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðæt] [wʌn] [ˈkaʊnsələɹ] [frʌm; frəm] [hu:m]
they even stifled the voice of her appeal to that One counsellor from whom
他们 甚至 窒息 这 嗓音 的 她 上诉 到 那 一 顾问 从 谁
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [æn] [ˈrɑ:sɪz] [ˈkɑ:nstənt] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:k] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
it was Anne Ross's constant wont to seek wisdom and guidance .
它 曾是 安妮 罗斯的 持续的 惯于 到 寻找 智慧 和 指导 .

他们甚至压制了她向那位顾问的求助之声，安妮·罗斯一直习惯于向这位顾问寻求智慧和指导。

[kənˈfju:zd] [wɜ:rdz] , [ˈmi:nɪŋləs] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] , [sweld] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
Confused words , meaningless and often repeated , swelled up from her heart ,
使困惑 字 , 无意义的 和 经常 重复 , 肿胀 向上 从 她 心 ,
她心中涌起一片混乱、毫无意义且反复出现的话语，

[kɑ:nstəntli] — [ə; ei] [mɪr] [ˈveɪkənt][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæɡəni] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l]
constantly — a mere vacant cry of agony — for her mind was wandering all
不断地 — 一个 仅仅 空缺 哭 的 痛苦 — 为了 她 头脑 曾是 漫游 全部
[ðə; ði] [waɪl] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
the while , from point to point ,
这 尽管 , 从 观点 到 观点 ,

不断地发出——仅仅是一声空洞的痛苦呻吟——因为她的思绪一直在游离，从一点到另一点。

[ɪn] [ˈeɪmləs] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [spi:d] .
in aimless and bewildered speed .
在 漫无目的 和 困惑 速度 .

以漫无目的、不知所措的速度。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] , [ðɪ:z] [kənˈfju:zd]
With but the slight difference , that , for an hour or two , these confused
和 但 这 轻微 不同之处 , 那 , 为了 一个 小时 或者 二 , 这些 使困惑
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

唯一的区别在于，在一两个小时内，这些混乱的思绪.....

[rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [tʊk] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [fænˈtæstɪk][gɑ:rb][ʌv; əv]
remaining as active as before , took upon them the yet more fantastic garb of
其余的 作为 积极的 作为 前 , 采取 之上 他们 这 然而 更多的 极好的 外衣 的
[dri:mz] ;
dreams ;
梦境 ;

他们依然保持着以往的活跃状态，并披上了更加奇幻的梦境外衣；

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
her mind continued in the same state of excited agitation during the whole night
她 头脑 持续 在 这 相同的 状态 的 兴奋的 搅动 期间 这 所有的 夜晚
,
.
,

整夜，她的精神都处于兴奋躁动的状态。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [breɪk] , [greɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
and it was only when the chill morning began to break , grey and faint ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 寒意 早晨 开始 到 休息 , 灰色的 和 头晕的 ,
直到清晨的寒意渐渐消散, 天空变得灰蒙蒙的, 光线也变得昏暗起来。

[θruː] [ðə; ði][daːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfiːvəri] [sliːp]
through the dark clouds of the east , that springing from her feverish sleep
通过 这 黑暗的 云 的 这 东方 , 那 弹簧 从 她 发烧 睡觉
[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈfænsɪs] [təˈgeðər] ,
and unhappy fancies together ,
和 不开心 幻想 一起 ,
透过东方的乌云, 从她发烧的睡眠和不幸的幻想中涌现出来,

[æn] [ˈɡɜːrdɪd][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Anne girded herself for the work that lay before her .
安妮 加固 她自己 为了 这 工作 那 躺 前 她 .
安妮为即将面临的工作做好了充分的准备。

[tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
To see Mrs . Catherine ,
到 看 太太 . 凯瑟琳 ,
去见凯瑟琳夫人,

[ænd; ənd] [æ səərˈteɪn] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ˈæliːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪtən] [huː] [fel]
and ascertain beyond doubt that Alice was the daughter of that Aytoun who fell
和 探明 超过 怀疑 那 爱丽丝 曾是 这 女儿 的 那 艾顿 WHO 跌倒
[baɪ] [ˈnɔːrmənz] [hænd] — [ðæt] [siːmd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [step] .
by Norman's hand — that seemed her first step .
经过 诺曼的 手 — 那 似乎 她 第一的 步 .
并毫无疑问地确定爱丽丝是死于诺曼之手的艾顿的女儿——这似乎是她的第一步。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [æz; əz] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
To learn as fully and clearly as might be the particulars of the tragedy
到 学习 作为 完全 和 清楚地 作为 可能 是 这 细节 的 这 悲剧
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

为了尽可能全面、清晰地了解这场悲剧的具体细节,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ]
and if possible , to get possession of Norman's letter to her father , which
和 如果 可能的 , 到 得到 拥有 的 诺曼的 信 到 她 父亲 , 哪个
[ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Mrs . Ross had mentioned ,
太太 . 罗斯 有 提及 ,
如果可能的话, 还要拿到诺曼写给她父亲的那封信, 罗斯太太之前提到过这封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfuːli] [prəˈkræstɪˈneiʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [bleɪmd] [hɜːrˈself] , [æn]
and which , with foolish procrastination for which she now blamed herself , Anne
和 哪个 , 和 愚蠢 拖延 为了 哪个 她 现在 被指责 她自己 , 安妮
[hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] .
had shrunk from seeking .
有 缩小 从 寻求 .
而安妮却因为愚蠢的拖延而不敢去寻求答案, 现在她为此自责不已。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [əˈkɑːmplɪft] [ðɪːz] [ˈnesəseri] [priˈlɪmɪnərɪz] , [æn] [ˈhoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər]
If she had but accomplished these necessary preliminaries , Anne hoped that her
如果 她 有 但 完成 这些 必要的 预备工作 , 安妮 希望 那 她
[maɪnd] [maɪt] [əˈkwaɪər] [mɔːr] [koʊˈhɪərəns] ,
mind might acquire more coherence ,
头脑 可能 获得 更多的 连贯性 ,
安妮希望, 如果她能完成这些必要的准备工作, 她的思维就能更加清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɔːlʋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
and that she might be able to resolve what was best to be done ,
和 那 她 可能 是 有能力的 到 解决 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,
她或许能够决定最好的解决办法。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈælis] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] — [ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [moʊst]
for making known the secret to Alice and Lewis — the two individuals most
为了 制作 已知 这 秘密 到 爱丽丝 和 刘易斯 — 这 二 个人 最多
[ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] .
deeply concerned .
深 担心的 .

因为他将这个秘密告诉了最关心此事的两个人——爱丽丝和路易斯。

[ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈheɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] - , [wɪtʃ]
Dressing herself hastily , she left Merkland , and took the path up Oranside , which
敷料 她自己 草草 , 她 左边 默克兰 , 和 采取 这 小路 向上 - , 哪个
[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
led to the Tower .
引领 到 这 塔 .

她匆匆穿好衣服，离开了默克兰，沿着奥兰赛德的小路向上走，这条路通往伦敦塔。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈprɪvələdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ædˈmɪt(ə)ns] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
Anne was privileged to have admittance at all times , and knew that Mrs .
安妮 曾是 特权 到 有 准入 在 全部 时代 , 和 知道 那 太太 .
[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] ,
Catherine was ,
凯瑟琳 曾是 ,

安妮有权随时进出，她也知道凯瑟琳夫人是.....

[kəmˈpærətɪvli] , [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] .
comparatively , an early riser .
比较 , 一个 早期的 立管 .

相对而言，他是个早起的人。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] — [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [ˈkliŋɪŋ] [ˈgɑːrmənts]
The path was damp and slippery — the morning coming in , in clinging garments
这 小路 曾是 潮湿 和 滑 — 这 早晨 未来 在 , 在 依恋 服装
[ʌv; əv] [wet] [mɪst] ,
of wet mist ,
的 湿的 薄雾 ,

小路湿滑——清晨的薄雾裹挟着阳光，悄然来临。

[greɪ] , [ˈdrɪzliŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] , [wɪð; wɪθ] [blæsts] [ʌv; əv] [θɪn] [reɪn] , [ˈswiːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
grey , drizzling and disconsolate , with blasts of thin rain , sweeping now and
灰色的 , 毛毛雨 和 沮丧的 , 和 爆炸 的 薄的 雨 , 扫荡 现在 和
[ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
then in her face .
然后 在 她 脸 .

天色阴沉，细雨蒙蒙，令人沮丧，不时有细雨扑面而来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈdresɪŋ] [ruːm] ,
Mrs . Catherine was seated in her small dressing room ,
太太 . 凯瑟琳 曾是 坐着 在 她 小的 敷料 房间 ,

凯瑟琳夫人坐在她的小更衣室里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ” — [ænd; ənd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn]
which was immediately over “ the little room ” — and like it looked out upon
哪个 曾是 立即地 超过 “ 这 小的 房间 ” — 和 喜欢 它 看起来 出去 之上
[ðə; ði] [ber] [əˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
the bare ascent of the hill behind the Tower .
这 裸 上升 的 这 爬坡道 在后面 这 塔 .

它就在“小房间”的正上方——仿佛可以眺望到塔后光秃秃的山坡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,
She was dressed ,
她 曾是 穿着 ;

她穿戴整齐。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][laːrdʒ][sɔːft] [greɪ] [ɔːl] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtli] [əˈtendənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈelspeθ]
all but the large soft grey shawl which her stately attendant Mrs . Elspeth
全部 但 这 大的 柔软的 灰色的 披肩 哪个 她 庄严 服务员 太太 . 埃尔斯佩思
[ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈkɜːfəli] [ʌnˈfoʊldɪŋ] ;
Henderson was carefully unfolding ;
亨德森 曾是 小心 展开 ;

除了她仪态端庄的侍女埃尔斯佩思·亨德森夫人正在小心翼翼地展开的那条柔软的大灰色披肩之外；

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
and seated in an easy chair by the fireside ,
和 坐着 在 一个 简单的 椅子 经过 这 炉边 ;

他坐在壁炉旁的扶手椅上，

[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][hæf] - [ˈaʊəz] [ˈgɔːsɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [ˈdʒentlwʊmən] . ”
was having her usual half - hour's gossip with her “ gentlewoman . ”
曾是 拥有 她 通常 一半 - 小时 闲话 和 她 “ 淑女 . ”

她正和她的“女伴”进行着她惯常的半小时闲聊。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [æən] [rɔːs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] , - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ;
“ **And so you think Anne Ross is looking ill , Elspat , ” said Mrs . Catherine ;**
” 和 所以 你 思考 安妮 罗斯 是 寻找 患病的 , - , ” 说 太太 . 凯瑟琳 ;

“所以你觉得安妮·罗斯看起来病怏怏的，埃尔斯帕特？”凯瑟琳夫人说；

“ [ɪts] [maɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪz] [ˈdɔːtər] [hæv; həv][noʊ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɜːn] .
“ **it's my hope you and your wise daughter have no design upon the poor bairn .**
” 它是 我的 希望 你 和 你的 明智的 女儿 有 不 设计 之上 这 贫穷的 孩子 .

“我希望你和你聪明的女儿对这个可怜的孩子没有别的企图。”

[maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɔːktərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [æən] .
Mind , I will have no doctoring of my Anne .
头脑 , 我 将要 有 不 医生 的 我的 安妮 .

请注意，我绝不允许任何人对我的安妮进行任何医疗干预。

[aɪ] [bɪˈliːv] - [ˈmɔːrɪsən][ɪz][ˈkreɪzi] ! — [maɪ] [best] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I believe Euphan Morison is crazy ! — my best cow in the deadthraw with her
我 相信 - 莫里森 是 疯狂的 ! — 我的 最好的 奶牛 在 这 - 和 她
[əˌbɒməˈneɪʃənz] !
abominations !
可憎之物 !

我觉得尤芬·莫里森疯了！——我最好的母牛，却和她那些丑陋的玩意儿一起进了死囚牢房！

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
I will not have it , Elspat , though she is your daughter .
我 将要 不是 有 它 , - , 尽管 她 是 你的 女儿 .

埃尔斯帕特，我绝对不会允许这种事发生，即使她是你的女儿。

[maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][noʊ] [ˈwʊmən] . “
My household shall be poisoned with physic at the will of no woman . ”
我的 家庭 将 是 中毒 和 物理学 在这 将要 的 不 女士 . ”

“我的家人绝不会因为任何女人的意愿而被下毒。”

“ - [wɔːks] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . - ; “ [bʌt; bət]
“ **Euphan walks according to her lights , Madam , ” responded Mrs . Elspat ; “ but**
” - 散步 根据 到 她 灯 , 女士 , ” 回应 太太 . - ; ” 但

[ɪf] [ʃiː; ʃi][æsk][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
if ye ask my opinion ,
如果 是的 问 我的 观点 ,

“尤芬按照自己的方式行事，夫人，”埃尔斯帕特太太回答说；“但如果您问我的意见，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [rɑ:s] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɪzɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈtempərəl] :
I would say that Miss Ross needit spiritual physic , and no temporal :

我 会 说 那 错过 罗斯 - 精神 物理学 , 和 不 颀 :
我认为罗斯小姐需要的是精神上的治疗, 而不是物质上的治疗:

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [hɜ:rb] [oʊ] - [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
the bitter herbs o ' repentance and grace ,

这 苦的 草药 o - 悔改 和 优雅 ,
悔改与恩典的苦涩草药

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkæməmaɪl] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd] — [ðoʊ] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] - [ˈdaʊtləs] [ðæt]
and no camomile and wormwood — though I hold with Euphan doubtless that

和 不 洋甘菊 和 蒿 — 尽管 我 抓住 和 - 毫无疑问 那

[ðə; ði][ləst][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] . "
the last are of service in their place . "

这 最后的 是 的 服务 在 他们的 地方 : "
也不用洋甘菊和苦艾——尽管我无疑同意尤芬的观点, 认为苦艾可以代替洋甘菊和苦艾发挥作用。”

" [hoʊld][wɪð; wɪθ] - — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔ:rəti] [ˈtru:li] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
" Hold with Euphan — a great authority truly ! " said Mrs . Catherine .

" 抓住 和 - — 一个 伟大的 权威 真的 ! " 说 太太 : 凯瑟琳 :
“坚持尤芬的观点——他确实是一位伟大的权威!”凯瑟琳夫人说道。

" [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɪzɪk] , [ˈbɪtər] [hɜ:rb] — [jɪ; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fu:lz] [təˈɡeðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld]
" Spiritual physic , bitter herbs — ye are all fools together , the whole household

" 精神 物理学 , 苦的 草药 — 是的 是 全部 傻瓜 一起 , 这 所有的 家庭

[ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
and lineage of you !

和 血统 的 你 !
“灵药, 苦草——你们全家全族都是傻瓜!”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [wi; wi][ɑ:r; ər] , [ˈeni] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
Not that I am saying we are , any of us ,

不是 那 我 是 说 我们 是 , 任何 的 我们 ,
我并不是说我们当中任何人是,

[əˈbʌv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] — [fəˈbɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]
above grace and repentance — forbid that such a profane thing should come from

多于 优雅 和 悔改 — 禁止 那 这样的 一个 亵渎 事物 应该 来 从

[maɪ][lɪps] ,
my lips ,

我的 嘴唇 ,
超越恩典和悔改——求主禁止我口中说出如此亵渎的话。

[bʌt; bət] — - [ˈhendərsən] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡroʊnɪŋ] [æt; ət] ?
but — Elspat Henderson what are you groaning at ?

但 — - 亨德森 什么 是 你 呻吟 在 ?
但是——埃尔斯帕特·亨德森, 你到底在抱怨什么?

— [ðə; ði] [bɜ:n] [æn] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
— the bairn Anne is more simple and devout than the whole tribe of you .

— 这 孩子 安妮 是 更多的 简单的 和 虔诚的 比 这 所有的 部落 的 你 :
——小安妮比你们全族人都更单纯、更虔诚。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈhendərsən] [lʊkt] [mi:k] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] .
" Mrs . Elspat Henderson looked meek and injured .

" 太太 : - 亨德森 看起来 温顺 和 受伤 :
“埃尔斯帕特·亨德森夫人看起来温顺而受伤。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [emˈi:] , [ˈmædəm] , [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] ,
" It would ill become me , Madam , to maintain that anything is ,

" 它 会 患病的 变得 我 , 女士 , 到 维持 那 任何事物 是 ,
“夫人, 如果我说某件事是……”, 那将有失我的本分。

[wen] [its] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] .

when it's your pleasure to say it is not .
什么时候 它是 你的 乐趣 到 说 它 是 不是 .

当你乐意说“不”的时候。

[ˌnevərðəˈles] , [its] [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] -
Nevertheless, it's my privilege to lift up my testimony to the iniquity of human -
尽管如此 , 它是 我的 特权 到 举起 向上 我的 见证 到 这 罪恶 的 人类 -

[kaɪnd] , [ɔːl] [ænd; ənd] .

kind, all and hail .
种类 , 全部 和 冰雹 .

然而, 我荣幸地在此见证人类的罪恶, 向所有人致敬。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pərˈvɜːrs] , [jeɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] — [wiː; wi] [hæv; həv]

We are all perverse, yea we have gone out of the way — we have
我们 是 全部 变态 , 是的 我们 有 已消失 出去 的 这 方式 — 我们 有

[təˈgeðər] [bɪˈkʌm] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] ;

together become unprofitable ;
一起 变得 无利可图 ;

我们都变得乖戾, 是的, 我们都走上了歧途——我们一起变得毫无益处;

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] — "

there is none — "
那里 是 没有任何 — "

没有——"

" [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] , [hoʊld] [jʊr; jər] [piːs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,

" Woman, woman, hold your peace, " said Mrs . Catherine ,
" 女士 , 女士 , 抓住 你的 和平 , " 说 太太 . 凯瑟琳 ,

"女人, 女人, 安静点,"凯瑟琳太太说道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪnˈherənt] [ɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪmpɔːrt] — [em ˈiː] [ðæt] [hæv; həv]

" as if I was like to hold inherent ill of light import — me that have
" 作为 如果 我 曾是 喜欢 到 抓住 固有 患病的 的 光 进口 — 我 那 有

[siːn] [ɪts] [ˈaʊtbreɪkɪŋ] ,

seen its outbreaking ,
已见 它是 爆发 ,

"仿佛我注定要承担光明中固有的邪恶意义——我亲眼目睹了它的爆发,

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , [ɪn] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kɔːld] [pʃʊr] , [ænd; ənd] [noʊ] [les] [ɪn] [maɪ] [oʊn] .

time after time, in lives that the world called pure, and no less in my own .
时间 后 时间 , 在 生活 那 这 世界 称为 纯的 , 和 不 较少的 在 我的 自己的 .

一次又一次, 在世人眼中纯洁无瑕的人生中, 在我自己的生命中也同样如此。

[ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmeɪkəz] [ˈprez(ə)ns] , - [ˈhendərsən] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ðæt]

Carry your testimony to your Maker's presence, Elspat Henderson, and mind that
携带 你的 见证 到 你的 制造商的 在场 , - 亨德森 , 和 头脑 那

[jiː; jɪ] [stænd] [soʊl] [ðer; ðər] ,

ye stand sole there ,
是的 站立 唯一 那里 ,

埃尔斯帕特·亨德森, 将你的见证带到造物主面前, 记住你要独自一人站在那里。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ɡlaɪd] [əʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪn] [ˈpraɪvət] [ɪˈv(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [wiː; wi] .

and cannot glide out of your ain private evil in the cover of a ' we .
和 不能 滑行 出去 的 你的 艾因 私人的 邪恶的 在 这 覆盖 的 一个 - 我们 .

并且不能在“我们”的掩护下, 从你自己的私人邪恶中逃脱出来。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət] [æn] [rɔːs] ?

' And what is your special ill - will at Anne Ross ?
- 和 什么 是 你的 特别的 患病的 - 将要 在 安妮 罗斯 ?

"你对安妮·罗斯有什么特别的恶意? "

[wʌt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˌmɪsˈdiːd] [ðə; ði] [naʊ] ?
what is her misdeed the now ?
什么 是 她 不当行为 这 现在 ?

她现在犯了什么错？

" [ˌmɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [saɪ] .
" **Mrs . Elspat gave a prolonged sigh .**
" 太太 . - 给予 一个 延长 叹 .

埃尔斯帕特夫人长叹一口气。

" [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [pjɜː] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
" **That ye should have so pur an opinion of me ,**
" 那 是的 应该 有 所以 普伊 一个 观点 的 我 ,

“你们竟然对我抱有如此卑劣的看法，

[æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪm] [ɑːn][jɜː; jər] [ɔːld] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
as to throw such a blame on your auld and faithful servant .
作为 到 扔 这样的 一个 责备 在 你的 老 和 忠实 仆人 .

竟将这样的责备强加于你忠诚的老仆人身上。

[em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
Me , a special ill - will at the young lady !
我 , 一个 特别的 患病的 - 将要 在 这 年轻的 女士 !

我对这位年轻女士怀有特别的恶意！

[ɪts] [maɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [left] [tuː; tə][maɪˈseɪ] , [freɪl] [ˈves(ə)l] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
it's my hope I will never be so far left to mysel , frail vessel as I am .
它是 我的 希望 我 将要 绝不 是 所以 远的 左边 到 我 , 脆弱 血管 作为 我 是 .

我希望自己永远不会像现在这样孤苦伶仃，孤立无援。

" [ˌmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [groʊn] .
" **Mrs . Catherine groaned .**
" 太太 . 凯瑟琳 呻吟 .

凯瑟琳夫人呻吟了一声。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][jɜː; jər] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpeɪj(ə)ns] , - [ˈhendərsən] ?
" **Is it your purpose to drive me out of all patience , Elspat Henderson ?**
" 是 它 你的 目的 到 驾驶 我 出去 的 全部 耐心 , - 亨德森 ?

“埃尔斯帕特·亨德森，你的目的是要让我失去所有耐心吗？”

[ˈtruːli] , [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [piːs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
Truly , if the three of you are no enough to banish peace from any mortal ,
真的 , 如果 这 三 的 你 是 不 足够的 到 放逐 和平 从 任何 凡人 ,

的确，如果你们三人不足以将和平从任何凡人心中驱逐出去，

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] .
I am no judge .
我 是 不 法官 .

我不是法官。

[wʌt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪl] - [wɪl] [əˈɡenst]
What cause of censure have you , then , if I am no to say ill - will against
什么 原因 的 谴责 有 你 , 然后 , 如果 我 是 不 到 说 患病的 - 将要 反对

[maɪ] [æn] ?
my Anne ?
我的 安妮 ?

如果我没有对我的安妮怀有恶意，那么你有什么理由责备我呢？

[wʌt] [hæz; həz][jiː; ji] [dʌn] ?
What has she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

“ [ˈmɪsɪz] . - [kɒft] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
“ **Mrs . Elspat coughed solemnly .**
“ 太太 . 咳嗽 庄严地 .

埃尔斯帕特夫人郑重地咳嗽了一声。

“ [mɪs] [rɑ:s] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈkɑ:mən] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈmædəm] ,
“ **Miss Ross has been looking uncommon white and thin , Madam ,**
“ 错过 罗斯 有 到过 寻找 罕见 白色的 和 薄的 , 女士 ,
“ 罗斯小姐看起来异常苍白消瘦，夫人。”

[sɪns] [ˈevər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈeɪtən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
since ever the day that Miss Aytoun came to the Tower ;
自从 曾经 这 天 那 错过 艾顿 来了 到 这 塔 ;

自从艾顿小姐来到伦敦塔的那一天起；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [ˈnoʊtɪs] [jʊrˈsel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˈstedfæst] [æt; ət] [mɪs] [ˈælis] , [ænd; ənd] [saɪn]
and if ye'll notice yoursel how she looks steadfast at Miss Alice , and syne
和 如果 叫喊 注意 你自己 如何 她 看起来 坚定不移 在 错过 爱丽丝 , 和 同步
[grəʊz] [waɪt] ,
grows white ,
生长 白色的 ,

如果你们仔细观察，就会发现她目光坚定地注视着爱丽丝小姐，而她的脸色渐渐变白了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [swɔ:f] [əˈweɪ] , [ju:l] [si:] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [tru:] ,
as if she would swarf away , you'll see that what I am saying is true ,
作为 如果 她 会 切屑 离开 , 你会 看 那 什么 我 是 说 是 真的 ,
仿佛她会消失似的，你会发现我说的都是真的。

[ˈni:ðər] [les] [nɔ:r] [meə] .
neither less nor mair .
两者都不 较少的 也不 梅尔 .

不多不少。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [si:md] [strʌk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪˈmi:diətli] .
“ **Mrs . Catherine seemed struck , and did not answer immediately .**
“ 太太 . 凯瑟琳 似乎 击 , 和 做过 不是 回答 立即地 .

凯瑟琳夫人似乎愣住了，一时没有回答。

[hɜ:r; həɹ] [əˈtendənt] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:l] .
Her attendant approached with the shawl .
她 服务员 接近 和 这 披肩 .

她的侍女拿着披肩走了过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Catherine took it , and wrapped it round her .
太太 . 凯瑟琳 采取 它 , 和 包装 它 圆形的 她 .

凯瑟琳太太接过它，裹在了身上。

“ [eɪ] !
“ **Ay !**
“ 哎 !

“哎！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ləst] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **she exclaimed at last , “ and what does your wisdom make of that ? “**
“ 她 惊呼 在 最后的 , “ 和 什么 做 你的 智慧 制作 的 那 ? “

她最后惊呼道：“那么，你的智慧对此有何看法呢？ ”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈiːv(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɔːˈrækjələrli] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] “ **If there is a sore evil under the sun , ” said Mrs . Elspat , oracularly , “ it is** 如果 那里 是 一个 疮 邪恶的 在下面 这 太阳 , ” 说 太太 : - , 预言般地 , “ 它 是 [ˈenvi] , **envy** , 嫉妒 ,

“如果说太阳底下有什么罪恶,”埃尔斯帕特夫人预言道,“那就是嫉妒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət][foʊk] [ˈbetər] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈbetər] - [ðæn; ðən][aʊərˈselz] . **and a jealous ill - will at folk better gifted and better likit than ousels .** 和 一个 嫉妒的 患病的 - 将要 在 民间 更好的 天才 和 更好的 - 比 我们自己 .

以及对那些比我们更有天赋、更讨人喜欢的人的嫉妒和恶意。

[fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [mɪs] [rɔːs] , **Far be it from me to lay a hard word upon a young lady like Miss Ross ,** 远的 是 它 从 我 到 躺 一个 难的 单词 之上 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 罗斯 , 我绝不会妄加指责像罗斯小姐这样一位年轻女士。

[bʌt; bət] — “ **but** — ” 但 — ”

但-

“ - [ˈhendərsən] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈæŋgrəli] , “ **Elspat Henderson ! ” said Mrs . Catherine , angrily ,** “ - 亨德森 ! ” 说 太太 : 凯瑟琳 , 愤怒地 , “埃尔斯帕特·亨德森!”凯瑟琳太太生气地说。

“ [jʊr; jər] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] . “ **your learned daughter will be waiting on you for her breakfast .** ” 你的 学习 女儿 将要 是 等待 在 你 为了 她 早餐 . “你那博学的女儿会等着你给她准备早餐。”

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn] , **Go your ways down the stair , and , between this time and the morn ,** 去 你的 方式 向下 这 楼梯 , 和 , 之间 这 时间 和 这 早晨 , 请你下楼,从现在到明天早上这段时间,

[lʊk] [em ˈiː][aʊt][ðə; ði] [saɪ:m] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈraɪtjəs] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈslændərs][hɪz; ɪz] **look me out the Psalm that gives a righteous reward to him that slanders his** 看 我 出去 这 诗篇 那 给予 一个 正义 报酬 到 他 那 诽谤 他的 [ˈneɪbər] [ˈpraɪvətli] . **neighbor privately .** 邻居 私下 . 请找出哪篇诗篇对私下诽谤邻居的人施以公正的惩罚。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ˈdeɪvɪd] , [ˈɑːnɪst] [mæn] , [let][hɪz; ɪz][pen] [fɔːl][ɑːˈdʒiː] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] - [hɪm; ɪm] , **I know well David , honest man , let his pen fall ajee when he wrote it ' him ,** 我 知道 出色地 大卫 , 诚实的 男人 , 让 他的 笔 落下 阿吉 什么时候 他 写道 它 - 他 , 我非常了解大卫,他是个诚实的人,写这篇文章的时候,他笔尖轻轻地滑落下来。

- [ænd; ənd][noʊ] - [hɜːr; hər] - — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kɔɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈskænd(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ' **and no ' her ' — and see that you coin no more scandal out of the** - 和 不 - 她 - — 和 看 那 你 硬币 不 更多的 丑闻 出去 的 这 [ɪl] [mɪsts][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [breɪn][tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [ræθ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] . **ill mists of your own brain to rouse my wrath withal .** 患病的 薄雾 的 你的 自己的 脑 到 唤醒 我的 愤怒 此外 . ‘, 不要用“她”——还有,你最好别再从你那邪恶的脑子里编造丑闻来激起我的愤怒。

[juː; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , ['mɪsɪz] . - ['hendərsən] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv]
You may leave the room , Mrs . Elspat Henderson — I have no further need of
你 可能 离开 这 房间 , 太太 : 亨德森 — 我 有 不 更远 需要 的
[juː; jʊ] .
you :
你 :

埃尔斯帕特·亨德森夫人，您可以离开房间了——我不再需要您了。

" [ðə; ði] [kaʊd] [ə'tendənt] [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['stetli]
" The cowed attendant withdrew , and Mrs . Catherine seated herself in stately
" 这 胆怯 服务员 退出 , 和 太太 : 凯瑟琳 坐着 她自己 在 庄严
[ˌɪndɪɡ'nei](ə)n] .
indignation .
愤慨 :

“那位受惊的侍从退了回去，凯瑟琳夫人端坐着，神态庄重而愤慨。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gruː] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , ['greɪvər] .
By - and - by her face grew calmer , graver .
经过 - 和 - 经过 她 脸 生长 更平静 , 刻刀 :

渐渐地，她的表情变得平静而严肃起来。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [raʊzd] [æŋ'zaɪətɪz]
The suggestion awakened a new train of thought , and roused anxieties
这 建议 觉醒 一个 新的 火车 的 想法 , 和 唤醒 焦虑
[ænd; ənd] [fɪrɪz] , [hɪðər'tuː] ,
and fears , hitherto ,
和 恐惧 , 迄今为止 ,

这一提议引发了新的思考，也激起了此前未曾出现的焦虑和恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
in the pre - occupation of her mind , never dreamed of .
在 这 预 - 职业 的 她 头脑 , 绝不 梦见 的 :

她满脑子想的都是这些，从未想过。

[æn] ['rɑ:sɪz] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ,
Anne Ross's light tap at the door came when she was deeply engaged in these ,
安妮 罗斯的 光 轻敲 在 这 门 来了 什么时候 她 曾是 深 已订婚的 在 这些 ,
Anne 罗斯轻轻敲了敲门，当时她正全神贯注地做着这些事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [rouz][ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
and Mrs . Catherine rose and opened it with some anger remaining in
和 太太 : 凯瑟琳 玫瑰 和 打开 它 和 一些 愤怒 其余的 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 :

凯瑟琳夫人站起身来，打开了门，脸上还带着些许怒气。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] — [θruː] [ðə; ði] [mɪst] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" she exclaimed ; " at this time in the morning — through the mist — and with
" 她 惊呼 ; " 在 这 时间 在 这 早晨 — 通过 这 薄雾 — 和 和
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] !
trouble in your face !
麻烦 在 你的 脸 !

“她惊喊道：‘在这个时候——穿过薄雾——而且你脸上带着愁容！’

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

“ [æn] ['entərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ]
” **Anne entered , and sat down to recover her breath , and re - arrange**
” 安妮 进入 , 和 卫星 向下 到 恢复 她 气息 , 和 关于 - 安排
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 .

安妮走了进来，坐下喘口气，整理一下思绪。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [si:t] , [lʊkt] [ɪn]
Mrs . Catherine closed the door carefully , and , resuming her seat , looked in
太太 . 凯瑟琳 关闭 这 门 小心 , 和 , 恢复 她 座位 , 看起来 在
[ˈænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Anne's face and waited .
安妮的 脸 和 等待 .

凯瑟琳太太小心地关上门，然后重新坐下，看着安妮的脸，静静地等待着。

“ [ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] , “ [sed] [æn] , ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] ;
” **There is nothing the matter , Mrs . Catherine , ” said Anne , smiling faintly ;**
” 那里 是 没有什么 这 事情 , 太太 . 凯瑟琳 , “ 说 安妮 , 微笑 淡淡的 ;
“没什么事，凯瑟琳太太，”安妮淡淡一笑说道；

“ [ðæt] [ɪz] — [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ]
” **that is — they are all well in Merkland , and I — I just wanted to consult you**
” 那 是 — 他们 是 全部出色地 在 默克兰 , 和 我 — 我 只是 通缉 到 咨询 你
— [tu:; tə][æsk][jʊɹ; jər] [əd'vaɪs] . “
— to ask your advice . ”
— 到 问 你的 建议 . “

“也就是说——他们在默克兰一切都好，我——我只是想咨询一下你——请教一下你的意见。”

“ [spi:k] [aʊt] , [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
” **Speak out , child , ” said Mrs . Catherine .**
” 说话 出去 , 孩子 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 .

“孩子，说出来，”凯瑟琳太太说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['kɑ:mən] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **It is something not common that has brought you here this morning .**
” 它 是 某物 不是 常见的 那 有 带来 你 这里 这 早晨 .

“今天早上把你带到这里，是一些不寻常的事情。”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[dʌz] [aɪ 'ti:][kən'sɜ:rn] ['ɑ:tʃɪ] ? “
Does it concern Archie ? ”
做 它 忧虑 阿奇 ？ “

这跟阿奇有关吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [æn] .
” **No , no , ” said Anne .**
” 不 , 不 , “ 说 安妮 .

“不，不，”安妮说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] — [aɪ] [miːn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] — [aɪ]
“ **Something far more — I mean just a little matter connected with ourselves — I**
“ 某物 远的 更多的 — 我 意思是 只是 一个 小的 事情 连接 和 我们自己 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪˈself] , [ˈræðər] ,
should say myself , rather ,
应该 说 我 , 相当 ,

“还有一件更重要的事——我是指一件与我们自身有关的小事——更确切地说，是与我自己有关的小事，
[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [nɔːr] [ˈluːɪs] [noʊ] [maɪ] [ˈerənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — “
for neither Mrs . Ross nor Lewis know my errand , Mrs . Catherine — “
为了 两者都不 太太 . 罗斯 也不 刘易斯 知道 我的 差事 , 太太 . 凯瑟琳 — “
罗斯太太和路易斯都不知道我的来意，凯瑟琳太太——”

“ [tʃaɪld] , [spiːk] [aʊt] , “ [ɪgˈzɔːtɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
“ **Child , speak out , “ exhorted her friend .**
“ 孩子 , 说话 出去 , “ 劝勉 她 朋友 .
“孩子，说出来！”她的朋友鼓励道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , “ [sed] [æn] ,
“ **You will think it very foolish , “ said Anne ,**
“ 你 将要 思考 它 非常 愚蠢 , “ 说 安妮 ,
“你会觉得这很愚蠢，”安妮说。

[ə; eɪ] [ˈsɪkli] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpaːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ]
a sickly ray of hope breaking upon her as the time of certain knowledge
一个 病弱的 射线 的 希望 打破 之上 她 作为 这 时间 的 肯定 知识
[druː] [soʊ] [nɪr] ,
drew so near ,
画 所以 靠近 ,

随着确凿真相的时刻临近，一丝微弱的希望之光闪过她的心头。
“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [mɪs] - [ˈfæməli] .
“ **I only wanted to ask you about Miss Aytoun's family .**
“ 我 仅有的 通缉 到 问 你 关于 错过 - 家庭 .
“我只是想问问你关于艾顿小姐的家人的情况。”

[aɪ] [miːn] — [mɪs] [ˈeɪtən] — [ˈælis] — [ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪv] ?
I mean — Miss Aytoun — Alice — is her father alive ?
我 意思是 — 错过 艾顿 — 爱丽丝 — 是 她 父亲 活 ?
我的意思是——艾顿小姐——爱丽丝——她的父亲还活着吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Mrs . Catherine regarded her for a considerable time in silence .**
“ 太太 . 凯瑟琳 认为 她 为了 一个 大量 时间 在 沉默 .
凯瑟琳夫人沉默地注视了她许久。

[æn] [felt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [fɜːrm] [lʊk] [ə; eɪ] [deθ] [nel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] ,
Anne felt the long , firm look a death knell to her last hope ,
安妮 毛毡 这 长的 , 公司 看 一个 死亡 丧钟 到 她 最后的 希望 ,
安妮感到那道漫长而坚定的目光，如同丧钟，彻底粉碎了她最后的希望。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈkæləs] [ˈstedɪnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz]
and returned it with a strange , callous steadiness , such as comes
和 返回 它 和 一个 奇怪的 , 冷酷 稳定性 , 这样的 作为 来
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] ,
occasionally in the extremity of trial ,
偶尔 在 这 末端 的 审判 ,

然后他以一种奇怪的、冷酷的沉着态度把它还了回去，这种沉着态度偶尔会在极端考验中出现。
[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [streŋθ] .
imparting to the sufferer a fictitious strength .
传授 到 这 患者 一个 虚拟 力量 .
赋予患者一种虚构的力量。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [əˈlaɪv] .

“ Her father is not alive .
“ 她 父亲 是 不是 活 .

她的父亲已经去世了。

[ˈwerfɔːr] [duː][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] , [tʃaɪld] ?
Wherefore do you ask me , child ?
因此 做 你 问 我 , 孩子 ?

孩子，你为什么问我这个问题？

“ [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] [roʊz] [əˈgen] .
“ The unnatural flicker of hope rose again .
“ 这 不自然 闪烁 的 希望 玫瑰 再次 .

“那不自然的希望之光再次闪现。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
“ Where did he die , and how ?
“ 在哪里 做过 他 死 , 和 如何 ?

“他死在哪里？怎么死的？”

[aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ! “
I beseech you to tell me , Mrs . Catherine !”
我 恳求 你 到 告诉 我 , 太太 . 凯瑟琳 ! ”

凯瑟琳夫人，求您告诉我！

“ [æn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈɡreɪvli] ; “ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ]
“ Anne , “ said Mrs . Catherine , gravely ; “ for what purpose do you seek to know
“ 安妮 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 , 严重地 ; “ 为了 什么 目的 做 你 寻找 到 知道
?
?
?

“安妮，”凯瑟琳太太严肃地说，“你想知道什么呢？”

[ˈwerfɔːr] [duː][juː; jʊ] [ˈkwestʃən] [em ˈiː][soʊ] ? “
Wherefore do you question me so ?”
因此 做 你 问题 我 所以 ? ”

你为何如此质问我？

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [æn] . — “ [ˈænsər] [em ˈiː] ,
“ Where did he die , and when , and how ?” repeated Anne . — “ Answer me ,
“ 在哪里 做过 他 死 , 和 什么时候 , 和 如何 ? ” 重复 安妮 . — “ 回答 我 ,

“他死在哪里？什么时候死的？怎么死的？”安妮重复道。“回答我，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] — [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] .
Mrs . Catherine — do not hesitate — I am prepared .
太太 . 凯瑟琳 — 做 不是 犹豫 — 我 是 准备 .

凯瑟琳夫人——请不要犹豫——我已经准备好了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [pɔːzd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ Mrs . Catherine paused long before she answered .
“ 太太 . 凯瑟琳 暂停 长的 前 她 回答 .

凯瑟琳夫人沉默了很久才回答。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] — [fɑːr] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]
“ The place was a country place — far south from this ; the time was
“ 这 地方 曾是 一个 国家 地方 — 远的 南 从 这 ; 这 时间 曾是

[sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
seventeen years ago ;
十七 年 前 ;

“那地方是乡下——离这里很远的南方；那是十七年前的事了；

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] — “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [pɔːzd] [əˈgen] .
the way was — “ Mrs . Catherine paused again .
这 方式 曾是 — “ 太太 : 凯瑟琳 暂停 再次 :

“以前是这样的——”凯瑟琳夫人再次停顿了一下。

“ [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ðɪs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [tʃaɪld] ?
“ To what purpose is this questioning , child ?
“ 到 什么 目的 是 这 提问 , 孩子 ?

孩子，你问这些问题有什么意义呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ][nɑːt] . “
It is a matter that concerns you not . ”
它 是 一个 事情 那 担忧 你 不是 : “

这与你无关。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] — ? “ [rɪˈpiːtɪd] [æn] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈiːɡərli] .
“ The way was — ? “ repeated Anne , clasping her hand eagerly .
“ 这 方式 曾是 — ? “ 重复 安妮 , 紧握 她 手 急切地 :

“那条路是——？”安妮重复道，急切地握紧了她的手。

“ [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ɪn] [əˈbrʌpt] [heɪst] .
“ The way was — he was killed , “ said Mrs . Catherine , in abrupt haste .
“ 这 方式 曾是 — 他 曾是 被杀 , “ 说 太太 : 凯瑟琳 , 在 突然 匆忙 :

“事情就是这样——他被杀了，”凯瑟琳太太突然急切地说。

“ [ʃɑːt] , [æz; əz][men] [ʃuːt] [biːsts] .
“ Shot , as men shoot beasts .
“ 射击 , 作为 男人 射击 野兽 :

“像人射杀野兽一样射杀。”

[æn] [rɒs] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɜːn] [ˈælɪsən][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Anne Ross , I brought the bairn Alison to my house ,
安妮 罗斯 , 我 带来 这 孩子 艾莉森 到 我的 房子 ,

安妮·罗斯，我把孩子艾莉森带回了家。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; fi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜːn] [ðæt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] ,
because she was an innocent bairn that I wanted to do a kindness to ,
因为 她 曾是 一个 清白的 孩子 那 我 通缉 到 做 一个 仁慈 到 ,

因为她是个无辜的孩子，我想对她好一点。

[ænd; ænd][nɑːt][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] .
and not because of her parentage .
和 不是 因为 的 她 亲子关系 :

并非因为她的出身。

“ [æn] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪˈsɜːrn] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ænd][sæt] , [ɪn][ðə; ði]
“ Anne heard the words , but did not discern their meaning , and sat , in the
“ 安妮 听到 这 字 , 但 做过 不是 辨别 他们的 意义 , 和 卫星 , 在 这

[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

安妮听到了这些话，但不明白它们的意思，便坐在盲人房里。

[ˈfeɪntɪŋ] [ˈsɪknəs] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʌnˈkɑːŋʃəsli] .
fainting sickness that possessed her , repeating them to herself , unconsciously .
昏厥 疾病 那 拥有 她 , 重复 他们 到 她自己 , 不知不觉 :

她患上了晕厥症，无意识地一遍遍地重复着这些话。

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ Child , child ! “ said Mrs . Catherine , in alarm .
“ 孩子 , 孩子 ! “ 说 太太 : 凯瑟琳 , 在 警报 :

“孩子，孩子！”凯瑟琳太太惊恐地说。

“ [wʌt] [eɪlʒ][juː; jə] ?
“ **What ails you ?**
“ 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服的地方？ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [hɜːrd] ?
What have you heard ?
什么 有 你 听到 ?

你都听说了些什么？

[aɪ][eɪ 'em] ['miːnɪŋ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? “
I am meaning , why have you come to me with such a question ? ”
我 是 意义 , 为什么 有 你 来 到 我 和 这样的 一个 问题 ? ”

我的意思是，你为什么会问我这样的问题？

[wʌn] [ʌðər] — ['ʊnli][wʌn] , “ [sed] [æn] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːr'self] .
“ **One other — only one , “ said Anne , recollecting herself .**
“ — 其他 — 仅有的 — , “ 说 安妮 , 回忆 她自己 .

“还有一个——只有一个,”安妮回过神来说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ?
“ **Mrs . Catherine , who was it — who was the murderer ?**
“ 太太 . 凯瑟琳 , WHO 曾是 它 — WHO 曾是 这 凶手 ?

“凯瑟琳夫人，凶手是谁？ 是谁？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [meɪd] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
“ **Mrs . Catherine made an appealing motion with her hand , and did not**
“ 太太 . 凯瑟琳 制成 一个 上诉 运动 和 她 手 , 和 做过 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

凯瑟琳夫人做了个恳求的手势，但没有回答。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [pəˈzest] [əˈgen] .
But Anne was perfectly self - possessed again .
但 安妮 曾是 完美 自己 - 拥有 再次 .

但安妮又恢复了镇定自若。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ˈnɔːrmən] ?
“ **Was it Norman ?**
“ 曾是 它 诺曼 ?

是诺曼吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhesəsi] .
“ **Mrs . Catherine did not speak ; it was not necessary .**
“ 太太 . 凯瑟琳 做过 不是 说话 ; 它 曾是 不是 必要的 .

凯瑟琳夫人没有说话；没有必要说话。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The answer was far too legibly written in the long ,
这 回答 曾是 远的 也 清晰易读 书面 在 这 长的 ,

答案写得太清楚了，而且篇幅很长。

[ˈstedfæst] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
steadfast look of grief and sympathy which she fixed upon her companion's face .
坚定不移 看 的 悲伤 和 同情 哪个 她 固定的 之上 她 同伴的 脸 .

她脸上始终洋溢着悲伤和同情的神情，注视着同伴的脸庞。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [tuː] [ˈdiːpli] [muːvd] [ænd; ənd]
And so they sat in silence for some minutes , too deeply moved and
和 所以 他们 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 , 也 深 已搬 和
[ɪnˈɡroʊst] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
engrossed for words .
全神贯注 为了 字 .

于是，他们静静地坐了几分钟，深受感动，全神贯注，说不出话来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [æn] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
At length Anne started up .
在 长度 安妮 开始 向上 .

安妮终于开口了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ That is all , ” she said , hurriedly .
“ 那 是 全部 , ” 她 说 , 匆匆 .

“就这些了,”她匆匆说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
“ I must go now .
“ 我 必须 去 现在 .

“我必须走了。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː] .
I have much to do .
我 有 很多 到 做 .

我有很多事要做。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz][ˈɔːlsəʊ] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Mrs . Catherine rose also , took her hand , and led her back to her
“ 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 还 , 采取 她 手 , 和 引领 她 后退 到 她
[sɪːt] .
seat .
座位 .

凯瑟琳夫人也站了起来，牵着她的手，领她回到座位上。

“ [juː; jʊ][æɪ; fəl][naːt] [liːv] [maɪ] [haʊs] , [tʃaɪld] , [tɪl] [aɪ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ You shall not leave my house , child , till I hear more of this .
“ 你 将 不是 离开 我的 房子 , 孩子 , 直到 我 听到 更多的 的 这 .

“孩子，在我听到更多消息之前，你不准离开我的房子。”

[huː] [wʌz; wəz][səʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈsɑːroʊfl] [ˈstɔːrɪ] ?
Who was so cruel as to tell you this sorrowful story ?
WHO 曾是 所以 残忍的 作为 到 告诉 你 这 悲伤 故事 ?

谁如此残忍，要告诉你这个悲伤的故事？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ?
and what is it that you have to do ?
和 什么 是 它 那 你 有 到 做 ?

你具体要做什么？

“ [æn] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] , [məˈkæənɪkli] .
“ Anne sat down again , mechanically .
“ 安妮 卫星 向下 再次 , 机械地 .

安妮机械地再次坐了下来。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] [ˈnɔːrmənz] [neɪm] [ɪn][jɔːr; jər]
“ Child , ” said Mrs . Catherine ; “ I have never spoken Norman's name in your
“ 孩子 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 ; “ 我 有 绝不 说 诺曼的 姓名 在 你的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“孩子,”凯瑟琳太太说,“我从未在你面前提起过诺曼的名字。”

[nɔːr] [ˈsʌfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] .
nor suffered it to be spoken .
也不 遭受 它 到 是 说 .

也不允许别人说出来。

[huː] [hæz; hæz][tuːld][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːri] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd]
Who has told you a terrible story , which was buried in grief and
WHO 有 讲述 你 一个 糟糕的 故事 , 哪个 曾是 埋葬 在 悲伤 和
[fərˈgetflnəs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
forgetfulness long ago ,
健忘 长的 前 ,

谁曾给你讲过一个可怕的故事，一个早已被悲伤和遗忘掩埋的故事？

[wen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [læd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] ?
when the unhappy lad found his grave under the sea ?
什么时候 这 不开心 小伙子 成立 他的 严重 在下面 这 海 ?

那个不幸的少年何时在海底找到了自己的坟墓？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
It is not known in the countryside , for the deed was done far from here ,
它 是 不是 已知 在 这 农村 , 为了 这 契据 曾是 完毕 远的 从 这里 ,
这件事在乡下并不为人所知，因为事情发生在很远的地方。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][noʊt] , [ˈaʊtwərdli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
and your father hung back , and took no note , outwardly , of the miserable
和 你的 父亲 悬挂 后退 , 和 采取 不 笔记 , 向外 , 的 这 悲惨的
[ˈbɔɪz] [feɪt] .
boy's fate .
男孩们 命运 .

而你的父亲却置身事外，表面上对这个可怜男孩的遭遇漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈmerbi] .
He was right maybe .
他 曾是 正确的 或许 .

也许他是对的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] .
I would not have done the like — but that is little matter .
我 会 不是 有 完毕 这 喜欢 — 但 那 是 小的 事情 .

我不会那样做——但这无关紧要。

[huː] [tuːld][juː; jʊ] ? " "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? " "

谁告诉你的？

" [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [æn] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
" Found his grave under the sea ! " murmured Anne , unconsciously .
" 成立 他的 严重 在下面 这 海 ! " 低声说道 安妮 , 不知不觉 .

“在海底找到了他的坟墓！”安妮无意识地喃喃自语道。

" [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] , [tʃaɪld] ? " "
" What say ye , child ? "
" 什么 说 是的 , 孩子 ? " "

“孩子，你有什么话说？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [rɔːs] , " [sed] [æn] , " [wen] [mɪs] [ˈeɪtən] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
" It was Mrs . Ross , " said Anne , " when Miss Aytoun came first to the Tower ,
" 它 曾是 太太 . 罗斯 , " 说 安妮 , " 什么时候 错过 艾顿 来了 第一的 到 这 塔 ,

“是罗斯太太，”安妮说，“艾顿小姐第一次来到伦敦塔的时候，她.....”

[ʃiː ʃɪ][toʊld][em 'iː][ðæt][ʃiː ʃɪ][fɪrd][ðɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər] .
she told me that she feared this was his daughter .
她 讲述 我 那 她 害怕 这 曾是 他的 女儿 .

她告诉我，她担心这是他的女儿。

[oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [waɪ][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kiːp][hɜːr; hər] ['seprət][frʌm; frəm][juː 'es] ?
Oh ! Mrs . Catherine , why did you not keep her separate from us ?
哦 ！ 太太 . 凯瑟琳 , 为什么 做过 你 不是 保持 她 分离 从 我们 ？

哦！凯瑟琳夫人，你为什么不把她和我们分开呢？

[ɪf][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][brɔːt][soʊ][mʌtʃ][tə'geðər] , [ðɪs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
If we had not been brought so much together , this could not have happened .
如果 我们 有 不是 到过 带来 所以 很多 一起 , 这 可以 不是 有 发生 .

”
”

如果我们没有如此紧密地团结在一起，这一切就不会发生。

[tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ” [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [jet] ,
“ Child , ” said Mrs . Catherine , “ there is something on your mind yet ,
” 孩子 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 那里 是 某物 在 你的 头脑 然而 ,

“孩子，”凯瑟琳太太说，“你还有心事呢。”

[wɪtʃ][ɪz][nɑːt][noʊn][tuː; tə][em 'iː] ; [ðə; ðɪ]['stɔːrɪ][ɪz][ə; eɪ] ['woʊfl] ['stɔːrɪ] ,
which is not known to me ; the story is a woeful story ,
哪个 是 不是 已知 到 我 ; 这 故事 是 一个 悲惨的 故事 ,

我并不清楚具体情况；这是一个令人悲伤的故事。

[dɑːrk][ɪ'nʌf][tuː; tə][kɔːz][sɔːr][griːf] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][pæst] ,
dark enough to cause sore grief ; but it is over and past ,
黑暗的 足够的 到 原因 疮 悲伤 ; 但 它 是 超过 和 过去的 ,

黑暗到足以令人悲痛欲绝；但一切都已过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [dred] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
and there is some living dread upon you .
和 那里 是 一些 活的 恐惧 之上 你 .

你身上笼罩着一种活着的恐惧。

[wʌt][hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[æn][lʊkt][ʌp] — [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] “ ['lɪvɪŋ] [dred] ”
“ Anne looked up — she could not find words to communicate her “ living dread ”
— [ʃiː ʃɪ]['oʊnli] ['mɜːmɜːd] “ ['luːɪs] .
— she only murmured “ Lewis .
— 她 仅有的 低声说道 ” 刘易斯 .

安妮抬起头——她找不到合适的词语来表达她“活生生的恐惧”——她只是喃喃地说：“路易斯。”

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] .
“ Mrs . Catherine started .
” 太太 . 凯瑟琳 开始 .

“凯瑟琳夫人开口了。”

['luːɪs] ?
“ Lewis ?
” 刘易斯 ？

“路易斯？”

[tʃaɪld] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]
Child what is it
孩子 什么 是 它

孩子，那是什么？

[ji:; ji] [mi:n] ?
ye mean ?
是的 意思是 ？

你的意思是？

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] — [noʊ] , [noʊ] ,
No that there is anything — No , no ,
不 那 那里 是 任何事物 — 不 , 不 ,
不，没有任何事——不，不。

[wʌt] [meɪks] [em 'i:] [fɪr] [ðæt] — [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['laɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] . "
what makes me fear that — there can be no liking between the two . "
什么 制作 我 害怕 那 — 那里 能 是 不 喜欢 之间 这 二 . "
让我担心的是——他们两人之间不可能产生好感。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [æŋ] .
" There is , there is , " said Anne .
" 那里 是 , 那里 是 , " 说 安妮 .

“有，有，”安妮说。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'li:zɪli] .
Mrs . Catherine rose , and walked through the room uneasily .
太太 . 凯瑟琳 玫瑰 , 和 步行 通过 这 房间 不安地 .

凯瑟琳夫人站起身，不安地在房间里踱步。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][æŋ; əŋ][end] — [ɪ'mi:diət] — [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" It must be put to an end — immediate — without delay .
" 它 必须 是 放 到 一个 结尾 — 即时 — 没有 延迟 .

“必须立即制止这种行为，不容拖延。”

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɜ:n] [hɪr] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [noʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sɔ:r]
I brought the bairn here to do her a kindness , no to give her a sore
我 带来 这 孩子 这里 到 做 她 一个 仁慈 , 不 到 给 她 一个 疮
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我把孩子带到这里是為了帮她，而不是为了让她伤心。

[tʃaɪld] , ['lu:ɪs] [mʌst; məst][nɑ:t] ['entər] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] [tɪl] ['æɪlɪsən] ['eɪtən] [ɪz] [hoʊm] .
Child , Lewis must not enter my house again till Alison Aytoun is home .
孩子 , 刘易斯 必须 不是 进入 我的 房子 再次 直到 艾莉森 艾顿 是 家 .

孩子，在艾莉森·艾顿回家之前，路易斯不许再进我家门。

[ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜ:n] — [aɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv] [gɔ:n] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [slɑɪt] ['laɪkɪŋ]
She is but a bairn — it can have gone no further than the slight liking
她 是 但 一个 孩子 — 它 能 有 已消失 不 更远 比 这 轻微 喜欢
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
of a boy and a girl .
的 一个 男生 和 一个 女孩 .

她还只是个孩子——这最多也就是对一个男孩和一个女孩略有好感而已。

[wer] [wɜ:r; wər][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['perəl] ?
Where were my eyes that I did not see the peril ?
在哪里 是 我的 眼睛 那 我 做过 不是 看 这 危险 ？

我的眼睛在哪里？为什么我没有看到危险？

[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

孩子，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [end] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — ['betər] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɑ:rtɪŋ] — ['betər] [ðæt]
it must end this very day — better the pang of a sudden parting — better that
它 必须 结尾 这 非常 天 — 更好的 这 疼痛 的 一个 突然 离别 — 更好的 那
[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [slaitɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌðər] ,
each of them should think they were slighted by the other ,
每个 的 他们 应该 思考 他们 是 轻视 经过 这 其他 ,

这段关系必须在今天结束——宁愿经历突然离别的痛苦——宁愿让他们彼此都觉得自己被对方怠慢了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
than that it should ever come to an explanation between them ,
比 那 它 应该 曾经 来 到 一个 解释 之间 他们 ,
比起他们之间应该达成某种解释，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nɪz] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] . "
and then to the rendering of reasons — it must go no further . "
和 然后 到 这 渲染 的 原因 — 它 必须 去 不 更远 . "
然后就到了陈述理由的阶段——必须到此为止。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , " [sed] [æn] ; " [ðer; ðər] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [bɪ'twi:n]
" **It is too late** , " **said Anne** ; " **there has already been an explanation between**
" 它 是 也 晚的 , " 说 安妮 ; " 那里 有 已经 到过 一个 解释 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“太晚了，”安妮说，“他们之间已经解释过了。”

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
Mrs . Catherine , they are engaged .
太太 : 凯瑟琳 , 他们 是 已订婚的 :
凯瑟琳夫人，他们订婚了。

" ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] .
" **Mrs . Catherine paced up and down the small apartment with quick steps** .
" 太太 : 凯瑟琳 踱步 向上 和 向下 这 小的 公寓 和 快的 步骤 :
凯瑟琳太太在狭小的公寓里来回踱步，步伐很快。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] !
" **I am compassed with troubles** !
" 我 是 罗盘 和 麻烦 !
我被麻烦包围了！

[noʊ] ['su:nər] ['si:ɪŋ] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] , [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['əʊpənz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
no sooner seeing my way out of one , than another opens before me .
不 很快 看到 我的 方式 出去 的 一 , 比 其他 打开 前 我 :
我刚找到一条出路，另一条路就出现在我面前。

[æn] , [maɪ] [pɪər] [bern] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['selfɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [greɪ] [hed] ,
Anne , my puir** bairn , I am a selfish fool to think of my own gray head** ,
安妮 , 我的 普伊 孩子 , 我 是 一个 自私 傻子 到 思考 的 我的 自己的 灰色的 头 ,
安妮，我可怜的孩子，我真是个自私的傻瓜，只想着自己的白发。

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['hevɪst] [ɑ:n] [jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌn] .
when the burden falls the heaviest on your young one .
什么时候 这 负担 瀑布 这 最重 在 你的 年轻的 一 :
当重担最沉重地落在你年幼的孩子身上时。

[wʌt] [wɪl] [wiː, wi][duː] ?
What will we do ?
什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][jɔː, jər] [aɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] — [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
there is a purpose in your eye as I can see — tell me what it is .
那里 是 一个 目的 在 你的 眼睛 作为 我 能 看 — 告诉 我 什么 它 是 .

我能看出你眼神里有某种目的——告诉我，那是什么？

” [æn] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] : [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [bɪˈtreɪ] [ˈnɔːmənz] [ˈsiːkrət] [ˈiːv(ə)n]
” **Anne did not know how to proceed : she could not betray Norman's secret even**
” 安妮 做过 不是 知道 如何 到 继续 : 她 可以 不是 背叛 诺曼的 秘密 甚至
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
to Mrs . Catherine .
到 太太 : 凯瑟琳 .

安妮不知道该怎么办：她甚至不能把诺曼的秘密告诉凯瑟琳太太。

” [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈluːɪs] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][pərˈhæps] ,
” **I will tell Lewis , “ she said , “ and perhaps ,**
” 我 将要 告诉 刘易斯 , ” 她 说 , ” 和 也许 ,

“我会告诉路易斯,”她说, “也许,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] [tuː; tə][biː, bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pɔːr] [ˈæləs] ,
Mrs . Catherine — I do not know what is best to be done with poor Alice ,
太太 : 凯瑟琳 — 我 做 不是 知道 什么 是 最好的 到 是 完毕 和 贫穷的 爱丽丝 ,

凯瑟琳太太——我不知道该如何处置可怜的爱丽丝。

[soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][ɪz] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] — [nɔːt][ɔːl] — [bʌt; bət]
so happy and young as she is — perhaps you will tell her — not all — but
所以 快乐的 和 年轻的 作为 她 是 — 也许 你 将要 告诉 她 — 不是 全部 — 但
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ˈluːɪs] .
something to excuse Lewis .
某物 到 原谅 刘易斯 .

她如此快乐年轻——或许你会告诉她——不是全部——但至少要说些什么来原谅路易斯。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **Mrs . Catherine shook her head .**
” 太太 : 凯瑟琳 摇晃 她 头 .

凯瑟琳夫人摇了摇头。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][duː] .
” **It will not do .**
” 它 将要 不是 做 .

“这行不通。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][duː] .
It will not do .
它 将要 不是 做 .

这样做行不通。

[ɪf] [aɪ][ɪkˈskjuːs] [ˈluːɪs] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
If I excuse Lewis , she will think it is
如果 我 原谅 刘易斯 , 她 将要 思考 它 是

如果我原谅路易斯, 她会认为这是

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [əˈwaɪl] [wɪl] [wer] [əˈweɪ] . — [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]
but some passing thing that awhile will wear away . — No , child , no , if the
但 一些 通过 事物 那 一会儿 将要 穿 离开 : — 不 , 孩子 , 不 , 如果 这
[bɜːn] [ˈhiːrɪz] [ˈeniθɪŋ] ,
bairn hears anything ,
孩子 听到 任何事物 ,

但有些事会过去, 过一段时间就会消失。——不, 孩子, 不, 如果孩子听到什么,

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl] . "
 she must hear all . "

她必须全部听到。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['luːɪs] , " [sed] [æn] ;
 " I will tell Lewis , " said Anne ;
 " 我 将要 告诉 刘易斯 , " 说 安妮 ;

“我会告诉路易斯的,”安妮说;

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːrɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] .
 " but I must first learn the whole of this dreadful story more perfectly .

“但我必须先更彻底地了解这个可怕的故事。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][oʊld] ['estər] ['flemɪŋ] : [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːrmənz] [nɜːrs] ,
 I thought of going to old Esther Fleming : she was Norman's nurse ,
 我 想法 的 去 到 老的 以斯帖 弗莱明 : 她 曾是 诺曼的 护士 ,

我想去找老埃丝特·弗莱明: 她是诺曼的护士。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] — [ɪz][ʃiː, ʃi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
 Mrs . Catherine — is she likely to know of this ? "

凯瑟琳夫人——她有可能知道这件事吗?

" [aɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv],[aɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,
 " I mind much of it myself , " said Mrs . Catherine ,
 " 我 头脑 很多 的 它 我 , " 说 太太 : 凯瑟琳 ,

“我自己也很在意这些事,”凯瑟琳太太说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get][,aɪ 'tiː] ['betər] [frʌm; frəm] ['estər] ['flemɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
 " but you will get it better from Esther Fleming than from any other

[ˈmɔːrt(ə)l] .
 mortal :
 凡人 :

“但你从埃丝特·弗莱明那里得到的答案, 会比从任何其他凡人那里得到的答案都好。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [daɪ'vɜːrs] [θɪŋz] ,
 I have been taken up with many diverse things ,
 我 有 到过 已采取 向上 和 许多 各种各样的 事物 ,

我忙于各种各样的事情,

[bʌt; bət] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [wɜːr; wər] ['jɪrɪz] [beənz] ,
 but Norman and her own son were year's bairns ,
 但 诺曼 和 她 自己的 儿子 是 年 孩子们 ,

但诺曼和她自己的儿子都还是小孩子呢。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['estər] ['flemɪŋz] [aɪz] .
 and Norman was the light of Esther Fleming's eyes .
 和 诺曼 曾是 这 光 的 以斯帖 弗莱明的 眼睛 :

诺曼是埃丝特·弗莱明眼中的光芒。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [tʃaɪld] .
 Your father made no endeavor to help the miserable young man , child .
 你的 父亲 制成 不 努力 到 帮助 这 悲惨的 年轻的 男人 , 孩子 :

孩子, 你父亲没有尽力帮助那个可怜的年轻人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [seɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [fɔːr; fər]
I know what you would say — there was no time — and it is true — for
我 知道 什么 你 会 说 — 那里 曾是 不 时间 — 和 它 是 真的 — 为了
[ðə; ði] [diːd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [deɪz] [dʌn] ,
the deed had not been two days done ,
这 契据 有 不是 到过 二 天 完毕 ,
我知道你会说什么——没有时间——这的确如此——因为那件事发生还不到两天。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] — [biː; bi] ['θæŋkfl] , [tʃaɪld] ,
when he was on the sea — be thankful , child ,
什么时候 他 曾是 在 这 海 — 是 感恩 , 孩子 ,
当他出海的时候——孩子, 你应该心存感激。

[ðæt] [hiː; hi] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪ][ə; eɪ] ['feɪmfl] [deθ] .
that he perished in the sea and did not die a shameful death .
那 他 遇难 在 这 海 和 做过 不是 死 一个 可耻 死亡 .
他葬身大海, 却没有死得丢脸。

" [æn] ['tremblɪ] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]
" **Anne trembled — the consciousness of her secret overpowering her as if**
" 安妮 颤抖 — 这 意识 的 她 秘密 压倒性的 她 作为 如果
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɡɪlt] .
it had been guilt .
它 有 到过 有罪 .
安妮浑身颤抖——她意识到自己保守着秘密, 这种感觉如同内疚一般压倒了她。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˌoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ðə; ði] ['feɪmfl] [deθ] [ɪm'pendɪd] [stɪl] .
over the head of the murderer the shameful death impended still .
超过 这 头 的 这 凶手 这 可耻 死亡 阻碍 仍然 .
凶手头上仍然笼罩着耻辱的死亡阴影。

" [dɪd][ðə; ði]['fæməli] [noʊ] ?
" **Did the family know ?**
" 做过 这 家庭 知道 ?
“家属知情吗? ”

" [ɪː; ji] [æskt] , [hɜːr; hər][maɪnd] [brɪ'kmaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
" **she asked , her mind becoming strangely familiar with the subject :**
" 她 问 , 她 头脑 成为 奇怪的 熟悉的 和 这 主题 :
她问道, 脑海中突然浮现出一个似曾相识的熟悉感:

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nɔːrmənz] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [tuː; tə] ['luːɪs] ? "
" **could they know of Norman's relationship to Lewis ? "**
" 可以 他们 知道 的 诺曼的 关系 到 刘易斯 ? "
“他们是否知道诺曼和刘易斯的关系? ”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" **No , " said Mrs . Catherine .**
" 不 , " 说 太太 : 凯瑟琳 :
“不,”凯瑟琳太太说。

" [wen] ['ɑːrθər] ['eɪtən] [daɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [helθ] ,
" **When Arthur Aytoun died , his wife was a young thing , feeble in her health ,**
" 什么时候 亚瑟 艾顿 死亡 , 他的 妻子 曾是 一个 年轻的 事物 , 微弱 在 她 健康 ,
“亚瑟·艾顿去世时, 他的妻子还很年轻, 身体虚弱。”

[ænd; ənd] [ə'prest] [wið; wiθ] ['meni] ['trʌblz] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr]
and oppressed with many troubles ; for I have heard that he was far
和 受压迫者 和 许多 麻烦 ; 为了 我 有 听到 那 他 曾是 远的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
from a good man .
从 一个 好的 男人 .

他饱受许多苦难的折磨；因为我听说他并非善类。

[dʒeɪmz] ['eɪtən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːn] [ðen] , [ænd; ənd][ʼælisən][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ; [br'saɪdz] [ðæt]
James Aytoun was but a bairn then , and Alison was not born ; besides that
詹姆斯 艾顿 曾是 但 一个 孩子 然后 , 和 艾莉森 曾是 不是 出生 ; 除了 那
,
,
,

当时詹姆斯·艾顿还是个孩子，艾莉森还没出生；除此之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] ,
they were strangers in that countryside ,
他们 是 陌生人 在 那 农村 ,

他们对那片乡村来说都是陌生人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔːrmən] — ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
as well as Norman — being from the south — and would know little of
作为 出色地 作为 诺曼 — 存在 从 这 南 — 和 会 知道 小的 的
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
him but his name .
他 但 他的 姓名 .

诺曼来自南方，所以他对诺曼知之甚少，只知道他的名字。

['mɪsɪz] . ['eɪtən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['spɪrɪt] , [tʃaɪld] ;
Mrs . Aytoun is a woman of a chastened spirit , child ;
太太 . 艾顿 是 一个 女士 的 一个 受了教训 精神 , 孩子 ;

艾顿夫人是一位心地谦逊的女人，孩子；

[ʃiː; ji] [noʊz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [læd] [hæz; həz] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ['læŋ'saɪn] [br'fɔːr] [hɪz; ɪz]
she knows the unhappy lad has answered for his guilt langsyne before his
她 知道 这 不开心 小伙子 有 回答 为了 他的 有罪 朗辛 前 他的
['meɪkər] ;
Maker ;
制造商 ;

她知道这个不幸的少年已经向他的造物主忏悔了很久；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðəz] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and think not that she will keep his name in the mother's heart of her ,
和 思考 不是 那 她 将要 保持 他的 姓名 在 这 母亲的 心 的 她 ,
不要以为她会把他的名字永远铭刻在她母亲的心中。

[ɪn] ['eni] [driːm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
in any dream of vengeance .
在 任何 梦 的 复仇 .

在任何复仇的梦境中。

" [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] : [hɜːr; hər] ['siːkrət] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
" **Anne could not answer : her secret lay upon her like a cloud ,**
" 安妮 可以 不是 回答 : 她 秘密 躺 之上 她 喜欢 一个 云 ,

安妮无法回答：她的秘密像乌云一样笼罩着她。

[ˈweɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] .
weighing her down to the very earth .
称重 她 向下 到 这 非常 地球 .

让她沉重地沉入大地。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [bɜ:n] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **I must tell the bairn , “ continued Mrs . Catherine , as if consulting with**
“ 我 必须 告诉 这 孩子 , “ 持续 太太 : 凯瑟琳 , 作为 如果 咨询 和
[hɜ:r'self] ; “ [eɪ] ,
herself ; “ ay ,
她自己 ; “ 哎 ,

“我必须告诉孩子,”凯瑟琳太太继续说道, 仿佛在自言自语; “是的,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [bɜ:n] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [meɪ] [noʊ] , [wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] ['eni] [sɪk] [mʌnθ] [ʌv; əv]
I must tell the bairn , that she may know , without having any sick month of
我 必须 告诉 这 孩子 , 那 她 可能 知道 , 没有 拥有 任何 生病的 月 的
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

我必须告诉孩子, 让她知道, 免得她要等上一个月才能知道。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑ:r] [brɪtwɪ:n] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [pæst] [ˈoʊvər] — [ðæt]
that there is a bar between Lewis and her that cannot be passed over — that
那 那里 是 一个 酒吧 之间 刘易斯 和 她 那 不能 是 通过了 超过 — 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜ:rɪn][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [pʊt] [tu; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]
there is a stern and terrible conclusion put to the dreams of their young
那里 是 一个 船尾 和 糟糕的 结论 放 到 这 梦境 的 他们的 年轻的
[ʌv] . — [tʃaɪld] !
love . — Child !
爱 : — 孩子 !

路易斯和她之间有一道无法逾越的障碍——他们年轻爱情的梦想迎来了一个严峻而可怕的结局。——孩子!

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] [weɪt] [tu; tə] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] .
it is a sore weight to lay upon a spirit innocent of all sorrow .
它 是 一个 疮 重量 到 躺 之上 一个 精神 清白的 的 全部 悲哀 .

对于一个纯洁无瑕、未曾感受过任何悲伤的灵魂来说, 这是一种沉重的负担。

“ [æn] [ə'sentɪd] ['saɪləntli] .
“ **Anne assented silently .**
“ 安妮 同意 默默 .

安妮默默地表示同意。

“ [ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdər] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **And you will have a harder battle with the youth , “ said Mrs . Catherine .**
“ 和 你 将要 有 一个 更难 战斗 和 这 青年 , “ 说 太太 : 凯瑟琳 .

“而且你与年轻人之间的斗争将会更加艰难,”凯瑟琳夫人说。

“ [tʃaɪld] ,
“ **Child ,**
“ 孩子 ,

“孩子,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [beənz] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
there are bairns in this generation that would fain inherit the rights and
那里 是 孩子们 在 这 一代 那 会 欣然 继承 这 权利 和
[pə'zeɪnɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] ,
possessions of their fathers ,
财产 的 他们的 父亲们 ,

这一代人中有些孩子渴望继承父辈的权利和财产。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒŋz] .
without the ills and the wrongs .
没有 这 疾病 和 这 错误 .

没有弊端和错误。

[teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] , [lest] [hi:; hi] [ɪnˈdevə] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [blæk] [di:d] [ˈlaɪtli] .
Take heed of Lewis , lest he endeavor to hold this black deed lightly .
拿 注意 的 刘易斯 , 免得 他 努力 到 抓住 这 黑色的 契据 轻轻 .
要提防路易斯, 以免他轻视这桩罪恶行径。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 .
我绝不接受。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɑ:s] [spɪlt] [mʌst; məst] [ˈnevə] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [nɪr] [ˈkɪndrəd] [tu:; tə] [əˈnʌðə] [rɑ:s] .
The blood that a Ross spilt must never be joined in near kindred to another Ross .
这 血 那 一个 罗斯 洒了 必须 绝不 是 加入 在 靠近 亲属 到 其他 罗斯 .
罗斯家族成员所流的血, 绝不能与罗斯家族的近亲之血结合。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [bɑ:r] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
There is a deadly bar between the houses .
那里 是 一个 致命 酒吧 之间 这 房屋 .
两栋房子之间有一条致命的铁轨。

[fərˈɡɪvnəs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] — [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:][nɑ:t] — [bʌt; bət][ˈju:niən] [ˈnevə] .
Forgiveness there may be , full and free — I doubt it not — but union never
饶恕 那里 可能 是 , 满的 和 自由的 — 我 怀疑 它 不是 — 但 联盟 绝不 .
宽恕或许存在, 而且是完全的、自由的——我对此毫不怀疑——但和解却永远不可能存在。

[maɪnd] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈsɔ:fnɪŋ] — [noʊ] [fəˈɡetɪŋ] .
Mind , there can be no softening — no forgetting .
头脑 , 那里 能 是 不 软化 — 不 遗忘 .
记住, 不能心软, 不能遗忘。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɪts] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [heɪst] , [baɪ] [ˈnɔrmənz] [hænd] .
The spirit that was sent to its account in violence and haste , by Norman's hand
这 精神 那 曾是 发送 到 它是 帐户 在 暴力 和 匆忙 , 经过 诺曼的 手 ,
诺曼以暴力和仓促的方式将那股力量送入了它的掌控之中。

[wʊd] [raɪz] [tu:; tə][bɑ:r] [ðæt] [ɪl] - [trɪst] [brɪˈtrʊəð(ə)] .
would rise to bar that ill - trysted betrothal .
会 上升 到 酒吧 那 患病的 - 尝试 订婚 .
会挺身而出阻止这桩不幸的婚约。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][end] .
It must end .
它 必须 结尾 .
这一切终将结束。

" [æn] [roʊz] .
" **Anne rose .**
" 安妮 玫瑰 .
安妮·罗斯。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I will go , " she said .**
" 我 将要 去 , " 她 说 .
“我会去的,”她说。

“ [aɪ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] [læst] [naɪt] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
“ **I parted from Lewis last night in anger** ,
“ 我 分手了 从 刘易斯 最后的 夜晚 在 愤怒 ,
“ 昨晚我和路易斯生气地分手了 ,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈæləs] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ˌem ˈi:] [bi:; bi]
because I had no kind word to say to Alice when he bade me be
因为 我 有 不 种类 单词 到 说 到 爱丽丝 什么时候 他 巴德 我 是
[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

因为当他让我做爱丽丝的妹妹时，我没有一句好话可以对她说。
[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [mɔ:ɪr] [ˈækjəɾətli] .
I must hasten now to learn these terrible details more accurately .
我 必须 趋 现在 到 学习 这些 糟糕的 细节 更多的 准确 .

我必须尽快了解这些可怕的细节。
[ˈlu:ɪs] [maɪt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪt] [keɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Lewis might refuse to believe a story which came so suddenly upon him ,
刘易斯 可能 拒绝 到 相信 一个 故事 哪个 来了 所以 突然 之上 他 ,
刘易斯或许不会相信一个突然降临到他身上的故事。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:ɪr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
and came for such a purpose , if I did not know it all .
和 来了 为了 这样的 一个 目的 , 如果 我 做过 不是 知道 它 全部 .
如果不是我早已知晓，我怎么会知道他来此的目的呢？

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] . “
I must go now . “
我 必须 去 现在 . “
我得走了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡet][aɪˈti:] [best] [frʌm; frəm] [ˈestər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **You will get it best from Esther , “ said Mrs . Catherine** .
“ 你 将要 得到 它 最好的 从 以斯帖 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 .
“你找埃丝特会得到最好的答案，”凯瑟琳太太说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪ:; ji][hæz; həz] [bru:did] , [ɪn] [ˈsi:krət] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
“ **I know she has brooded , in secret , over his sin and his death** ,
“ 我 知道 她 有 沉思 , 在 秘密 , 超过 他的 罪 和 他的 死亡 ,
我知道她一直在暗自思忖他的罪行和死亡，

[sɪns] [ˈevər][hɪz; ɪz] [sʌn] [set][ɪn][jɑ:n][ˈterəb(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈɡɪltɪnɪs] .
since ever his sun set in yon terrible waves of blood - guiltiness .
自从 曾经 他的 太阳 放 在 远 糟糕的 波浪 的 血 - 内疚 .
从此以后，他的太阳便在那可怕的血债之灾中落下。

[æn] , [maɪ] [bɜ:n] !
Anne , my bairn !
安妮 , 我的 孩子 !
安妮，我的宝贝女儿！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [pɔ:zd] , [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n] [ˈænz] [ˈdru:pɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
“ **Mrs . Catherine paused , laid her hand upon Anne's drooping head , and went on**
“ 太太 . 凯瑟琳 暂停 , 铺设 她 手 之上 安妮的 下垂 头 , 和 去 在
 ,
 ,
 凯瑟琳夫人停顿了一下，把手放在安妮低垂的头上，继续说道：

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [lɒʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .
her voice sounding low and solemn .
她 嗓音 听起来 低的 和 庄严 .

她的声音低沉而庄重。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌp'hoʊld][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][wɜːrk] ;
“ The Lord uphold and strengthen you for your work ;
” 这 主 坚持 和 加强 你 为了 你的 工作 ;

愿耶和華扶持你，使你有能力做你的工作；

[ðə; ði] [lɔːrd] [gaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
the Lord guide you with the uplifting of His countenance ,
这 主 指导 你 和 这 令人振奋 的 他的 面容 ,

愿主以祂荣光的指引你。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ,
and give you to walk firm in the midst of tribulation ,
和 给 你 到 走 公司 在 这 中间 的 苦难 ,

并赐给你们在患难中行走坚定的能力。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['fɔːltər][ɔːr][biː; bi] ['wɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and not to falter or be weary in the way .
和 不是 到 犹豫不决或者 是 厌倦 在 这 方式 .

而且不要动摇，也不要疲倦。

“ [wʌns] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn] - ,
“ Once out again upon Oranside ,
” 一次 出去 再次 之上 - ,

“再次来到奥兰赛德，

[æn] [felt][ðə; ði] [ə'preɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l]['siːkrət] [grəʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
Anne felt the oppression of her terrible secret grow upon her to suffocation .
安妮 毛毡 这 压迫 的 她 糟糕的 秘密 生长 之上 她 到 窒息 .

安妮感到自己可怕的秘密带来的压迫感越来越强，几乎让她窒息。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !
“ He is alive !
” 他 是 活 !

“他还活着！”

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ! “ — [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['temptɪd] , [ɪn][ðə; ði]
he is alive ! ” — the words came bursting to her lips ; she felt tempted , in the
他 是 活 ! ” — 这 字 来了 爆发 到 她 嘴唇 ; 她 毛毡 受诱惑 , 在 这

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“他还活着！”——话语脱口而出；她感到一种莫名的冲动，

[ɔːlmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
almost irresistible , insanity of the moment , to proclaim it aloud , as she
几乎 无法抗拒 , 疯狂 的 这 片刻 , 到 宣布 它 大声 , 作为 她

[hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] ; ['rʌnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
hurried along ; running sometimes ,
慌忙 沿着 ; 跑步 有时 ,

几乎无法抗拒，那一刻的疯狂，让她忍不住大声宣告，她一边匆匆前行，一边奔跑着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer'baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [əʊvə'ʃædəʊd]
with a sick feeling of escaping thereby from the phantom that overshadowed
和 一个 生病的 感觉 的 逃脱 从而 从 这 幻影 那 黯然失色

[hɜːr; hər]['ɪnməʊst] [hɑːrt] .
her inmost heart .
她 最 心 .

她感到一种恶心的感觉，仿佛这样就能摆脱笼罩在她内心深处的幽灵。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dɪmə] , [ɪn][ɪts][fɑ:r] ['dɪstəns] .
The crime itself seemed to become dimmer , in its far distance .
这 犯罪 本身 似乎 到 变得 调光器 , 在 它是 远的 距离 .

犯罪事件本身似乎在远处变得黯淡了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs]
The thought that Norman was alive , laden with his fearful burden of remorse
这 想法 那 诺曼 曾是 活 , 满载 和 他的 可怕 负担 的 悔恨
[ænd; ənd] [blʌd] - ['ɡɪltɪnɪs] ,
and blood - guiltiness ,
和 血 - 内疚 ,

想到诺曼还活着，背负着沉重的悔恨和血债，就令人不寒而栗。

[ə'baɪdɪŋ] [pərt'ʃæns] [ðə; ði] ['feɪmfl] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdəər] , [fɪld] [hɜ:r; hə] [hoʊl] ['bi:ɪŋ]
abiding perchance the shameful death of the murderer , filled her whole being
遵守 或许 这 可耻 死亡 的 这 凶手 , 已填 她 所有的 存在
['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['frenzi] ,
almost to frenzy ,
几乎 到 狂热 ,

或许，凶手可耻的死亡令她魂牵梦萦，几乎让她陷入疯狂。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [pɒsə'bilitɪz] , ['kɜ:dld] [hɜ:r; hə] ['veri] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and , with its circle of possibilities , curdled her very blood with terror .
和 , 和 它是 圆圈 的 可能性 , 凝固 她 非常 血 和 恐怖 .

而它所带来的种种可能性，让她感到毛骨悚然，恐惧不已。

['mɪsɪz] . [rɔ:s] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [wen] [æn] [rɪ'tɜ:rnd]
Mrs . Ross and Lewis were about sitting down to breakfast , when Anne returned
太太 . 罗斯 和 刘易斯 是 关于 坐着 向下 到 早餐 , 什么时候 安妮 返回
[tu:; tə] ,
to Merkland ,
到 默克兰 ,

罗斯太太和路易斯正准备坐下来吃早餐时，安妮回到了默克兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪr] .
and the domestic horizon was anything but clear .
和 这 国内的 地平线 曾是 任何事物 但 清除 .

国内形势也远不明朗。

['lu:ɪs] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['naɪts] ['sʌlən] ['petʃələns] ,
Lewis , forgetful of his last night's sullen petulance ,
刘易斯 , 健忘 的 他的 最后的 夜晚 忧郁 性急 ,

刘易斯忘记了昨晚的闷闷不乐，

[wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] — ['spɪrɪts][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪl] - ['hju:mər] .
was in high spirits — spirits so high as to aggravate his mother's ill - humor .
曾是 在 高的 烈酒 — 烈酒 所以 高的 作为 到 加剧 他的 母亲的 患病的 - 幽默 .

他当时兴致很高——高得甚至加重了他母亲的坏心情。

[ʃi:; ʃi] [ɡrʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ; [ænd; ənd] ,
She grudged that he should have found so much pleasure at the Tower ; and ,
她 心怀怨恨 那 他 应该 有 成立 所以 很多 乐趣 在 这 塔 ; 和 ,

她很嫉妒他能在伦敦塔里找到那么多乐趣；而且，

['snɪrɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [hu:z] [ʌn'kwestʃənd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɡɔ:ld]
sneering at Mrs . Catherine , whose unquestioned superiority had always galled
冷笑 在 太太 . 凯瑟琳 , 谁 毋庸置疑 优势 有 总是 恼怒
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

她冷笑着看着凯瑟琳夫人，凯瑟琳夫人那种不容置疑的优越感一直让她感到恼火。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [wɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnjuˈendʊʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] [ˈsɑːrkæzəm] .
kept up a biting war of inuendo and covert sarcasm .
保留 向上 一个 咬 战争 的 暗示 和 隐蔽 讽刺 .

双方持续展开了一场尖锐的言辞交锋和隐晦的讽刺。

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [mɪs] [rɑːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ A pleasant morning for walking , Miss Ross , ” she said ,
” 一个 令人愉快的 早晨 为了 步行 , 错过 罗斯 , ” 她 说 ,
“罗斯小姐, 今天早上天气真好, 适合散步。”她说。

[æz; əz] [æn] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as Anne took her seat at the table .
作为 安妮 采取 她 座位 在 这 桌子 .

安妮在桌边坐了下来。

“ [waɪ] , [æn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] .
“ Why , Anne , have you been out ? ” exclaimed Lewis .
” 为什么 , 安妮 , 有 你 到过 出去 ? ” 惊呼 刘易斯 .

“安妮, 你怎么出去了? ”路易斯惊呼道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [soʊ] [faːr] [æz; əz] [ˈweðər] [goʊz] .
“ You have good taste certainly , so far as weather goes .
” 你 有 好的 品尝 当然 , 所以 远的 作为 天气 去 .

“就天气而言, 你的品味确实不错。”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] , [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? “
Where do you go to , so early in the morning ? ”
在哪里 做 你 去 到 , 所以 早期的 在 这 早晨 ? ”

你一大早就去哪儿了?

“ [oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] .
“ Oh , no doubt she has been at the Tower , ” said Mrs . Ross :
” 哦 , 不 怀疑 她 有 到过 在 这 塔 , ” 说 太太 : 罗斯 :

“哦, 毫无疑问, 她去过伦敦塔,”罗斯太太说。

“ [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [meɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [nekst] .
“ Duncan and May will be going next .
” 邓肯 和 可能 将要 是 去 下一个 .

“接下来是邓肯和梅。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ˈfiːvər] .
We are possessed with a Tower fever .
我们 是 拥有 和 一个 塔 发烧 .

我们都患上了塔楼热。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtendər] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] , [mɪs] [rɑːs] ?
I presume you were making tender inquiries after Mr . Sutherland , Miss Ross ?
我 估 你 是 制作 投标 查询 后 先生 : 萨瑟兰 , 错过 罗斯 ?

罗斯小姐, 我猜你是在萨瑟兰先生之后进行招标询价的吧?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌsentɪˈment(ə)] [ænd; ənd] [roʊˈmæntɪk] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
At this time , of course , it is quite sentimental and romantic to entertain
在 这 时间 , 的 课程 , 它 是 相当 感伤的 和 浪漫的 到 招待

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] — [neɪ] ,
a friendship — nay ,
一个 友谊 — 不 ,

当然, 在这个时候, 发展一段友谊是相当感伤和浪漫的——不,

[pərˈhæps] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] . “
perhaps , something warmer than friendship — for the interesting unfortunate . ”
也许 , 某物 更温暖 比 友谊 — 为了 这 有趣的 不幸 . ”

或许, 对于那些有趣却不幸的人来说, 比友谊更温暖的东西。

“ [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld], ” [sed] [æn] ,
“ **I might have asked for poor Archibald , ” said Anne ,**
“ 我 可能 有 问 为了 贫穷的 阿奇博尔德 , ” 说 安妮 ,
“我或许会要求救救可怜的阿奇博尔德,”安妮说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;
“ **if I had thought of him at all ;**
“ 如果 我 有 想法 的 他 在 全部 ;
“如果我曾经想起过他的话;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [rɪ'membər] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] . “
but I did not remember even that he had come home . ”
但 我 做过 不是 记住 甚至 那 他 有 来 家 . “
但我甚至不记得他已经回家了。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ?
“ **Then you have been at the Tower ?**
“ 然后 你 有 到过 在 这 塔 ?
“那么你去过伦敦塔吗? ”

“ [æn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **Anne hesitated .**
“ 安妮 犹豫了一下 .
安妮犹豫了一下。

“ [aɪ][dɪd][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɔːltərɪŋli] .
“ **I did go in to see Mrs . Catherine , ” she said , falteringly .**
“ 我 做过 去 在 到 看 太太 . 凯瑟琳 , ” 她 说 , 犹豫不决地 .
“我的确去拜访了凯瑟琳太太,”她结结巴巴地说。

[ˈluːɪs] [lʊkt] [ʌp] [ˈɡreɪtəfəli] , [ænd; ænd] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [sed] , “ [aɪ]
Lewis looked up gratefully , and smiled upon her with a smile which said , “ I
刘易斯 看起来 向上 感激不尽 , 和 微笑 之上 她 和 一个 微笑 哪个 说 , “ 我
[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;
刘易斯感激地抬起头, 对她露出一个笑容, 那笑容仿佛在说: “谢谢你;

“ [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [æn] [ˈræŋk] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **before which Anne shrank , and turned away her head .**
“ 前 哪个 安妮 缩小 , 和 转向 离开 她 头 .
安妮见状, 畏缩了一下, 转过头去。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **I do not know how we shall get on in the ordinary affairs of life ,**
“ 我 做 不是 知道 如何 我们 将 得到 在 在 这 普通的 事务 的 生活 ,
我不知道我们在日常生活中该如何应对,

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [rɔːs] , “ [waɪl] [ðɪs] [ˈtaʊər] [ˈmædnəs] [ˈlæsts] .
“ **continued Mrs . Ross , “ while this Tower madness lasts .**
“ 持续 太太 . 罗斯 , “ 尽管 这 塔 疯狂 持续时间 .
罗斯夫人继续说道: “只要这塔楼的疯狂还在持续。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈfæsnˈneɪ(ə)n] [laɪz] .
I should like to know wherein the fascination lies .
我 应该 喜欢 到 知道 其中 这 魅力 谎言 .
我想知道这种吸引力究竟在哪里。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['luːɪs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ]
One can understand a passing infatuation , in a boy like Lewis ; but for you
— 能 理解 一个 通过 痴情 , 在 一个 男生 喜欢 刘易斯 ; 但 为了 你
, [æn] ,
, **Anne** ,
, 安妮 ,

像路易斯这样的男孩，一时迷恋是可以理解的；但对你来说，安妮，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
who should have some idea of propriety and decorum , to be visiting the
WHO 应该 有 一些 主意 的 礼 和 礼仪 , 到 是 访问 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

来访者应该具备一定的礼仪和举止意识。

[wer] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] ,
where you knew that young man had arrived at night ,
在哪里 你 知道 那 年轻的 男人 有 到达的 在 夜晚 ,

你知道那个年轻人是在夜里到达的吗？

[soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] [ə'meɪzd] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
so very early in the morning — I really am amazed ; I do not understand it .
所以 非常 早期的 在 这 早晨 — 我 真的 是 惊叹 ; 我 做 不是 理解 它 .
一大早——我真的感到很惊讶；我不明白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第9/30页

“ [æn] [blʌʃt] [ˈpeɪnfəli] : [ˈluːɪs] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ˈtaʊərɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ **Anne blushed painfully** : **Lewis drew himself up in towering indignation** .
“ 安妮 脸红了 痛苦地 : 刘易斯 画 他自己 向上 在 参天 愤慨 .

安妮羞红了脸；路易斯挺直了身子，义愤填膺。

“ [ˈpæsɪŋ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ! ” — “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˈluːɪs] !
“ **Passing infatuation !** ” — “ **a boy like Lewis !**
“ 通过 痴情 ! ” — “ 一个 男生 喜欢 刘易斯 !

“一时迷恋！ ”——“像路易斯这样的男孩！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [meɪ] ,
“ **There was a fortunate diversion made** , **however** , **by the entrance of May** ,
“ 那里 曾是 一个 幸运 导流 制成 , 然而 , 经过 这 入口 的 可能 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈletərz] ,
with letters ,
和 信件 ,

“然而，五月的到来带来了一个幸运的转机，她带来了信件，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] ,
and until their meal was ended , **there was a cessation of hostilities** ,
和 直到 他们的 一顿饭 曾是 结束 , 那里 曾是 一个 停止 的 敌对行动 ,
在他们用餐结束之前，敌对行动一直停止。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [stiːl] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈfaɪər] , [ˈhɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈluːɪs]
though Mrs . Ross still kept up a fugitive fire , **hitting right and left** , **Lewis**
尽管 太太 : 罗斯 仍然 保留 向上 一个 逃犯 火 , 击中 正确的 和 左边 , 刘易斯
[ænd; ənd] [æn] [ˈɔːltərnətli] .
and Anne alternately .
和 安妮 交替 .

尽管罗斯太太仍然不时地开火，左右开弓，路易斯和安妮轮流开火。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ˈluːɪs] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
The breakfast over , **Lewis rose to leave the room** .
这 早餐 超过 , 刘易斯 玫瑰 到 离开 这 房间 .

早餐后，路易斯起身离开了房间。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Oh !** ” **exclaimed his mother** .
“ 哦 ! ” 惊呼 他的 母亲 .

“哦！ ”他母亲惊呼道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] . ”
“ **I suppose you are going to the Tower** . ”
“ 我 认为 你 是 去 到 这 塔 . ”

“我想你是要去伦敦塔吧。”

“ [jes] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
“ **Yes** , **mother** , ” **said Lewis** , **gravely** , “ **I am going to the Tower** ;
“ 是的 , 母亲 , ” 说 刘易斯 , 严重地 , “ 我 是 去 到 这 塔 ;

“是的，母亲，”路易斯严肃地说，“我要去伦敦塔；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪt] ,
and when I return I shall have something to tell you , **which** ,
和 什么时候 我 返回 我 将 有 某物 到 告诉 你 , 哪个 ,

等我回来的时候，我会告诉你一些事，那就是：

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em 'i:] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['kɑːmli] ,
as it will be of great importance to me , I hope you will receive calmly ,
作为 它 将要 是 的 伟大的 重要性 到 我 , 我 希望 你 将要 收到 平静地 ,
这件事对我非常重要, 希望您能平静地接收。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
and in a more gentle spirit .
和 在 一个 更多的 温和的 精神 .
并且以一种更温和的态度。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **He left the room .**
" 他 左边 这 房间 .
他离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [rɑːs] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
Mrs . Ross followed him with her eyes in astonishment , and then going to
太太 : 罗斯 随后 他 和 她 眼睛 在 惊讶 , 和 然后 去 到
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
罗斯太太惊讶地用目光追随着他, 然后走到窗边。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ʌp] - .
watched him turn up Oranside .
观看 他 转动 向上 - .
看着他出现在奥兰赛德。

[æn] [sæt][ɪn] ['terər] , [lest] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['luːɪs] -
Anne sat in terror , lest she should be questioned as to the mystery of Lewis ' -
安妮 卫星 在 恐怖 , 免得 她 应该 是 被质问 作为 到 这 神秘 的 刘易斯 -
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
安妮惊恐地坐在那里, 生怕别人问起路易斯那些神秘话语的含义。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
but fortunately , she was not .
但 幸运的是 , 她 曾是 不是 .
但幸运的是, 她并非如此。

[ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
Mrs . Ross sat down , and took her sewing .
太太 : 罗斯 卫星 向下 , 和 采取 她 缝纫 .
罗斯太太坐了下来, 拿起她的针线活。

[æn] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [pər'suːd] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] ['saɪləns] .
Anne had done so before , and the two ladies pursued their work in silence .
安妮 有 完毕 所以 前 , 和 这 二 女士们 追击 他们的 工作 在 沉默 .
安妮以前也这样做过, 两位女士默默地继续工作。

[ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] ['tremblɪd] [ɪn] ['ænz] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪŋgərz] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [æk'selə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The needle trembled in Anne's excited fingers ; she felt the acceleration of her
这 针 颤抖 在 安妮的 兴奋的 手指 ; 她 毛毡 这 加速度 的 她
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,
安妮激动的手指间, 针头微微颤抖; 她感到自己的脉搏加快了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [laʊd] , [kwɪk] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she heard the loud , quick throbbing of her heart .
她 听到 这 大声 , 快的 悸动 的 她 心 .
她听到了自己心脏急促而响亮的跳动声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['ɔ:f(ə)] ; [ʃi: ʃi] ['fænsɪd] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['stʌmblɪŋ]
The silence became awful ; she fancied Mrs . Ross could hear her fingers stumbling
这 沉默 成为 可怕 ； 她 幻想 太太 ． 罗斯 可以 听到 她 手指 踉跄
[æt; ət] ['evri] [stɪtʃ] .
at every stitch .
在 每一个 缝 ．

寂静变得令人窒息；她觉得罗斯太太能听到她手指在每一针一线间笨拙的摩擦声。

“ [ˈmʌðər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ləst] .
“ **Mother , she said , looking up at last .**
” 母亲 , ” 她 说 , 寻找 向上 在 最后的 .

“母亲,”她终于抬起头说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **I have a great favor to ask of you .**
” 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 的 你 .

我有一个很大的忙想请你帮。

“ [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Mrs . Ross glanced at her impatiently .**
” 太太 ． 罗斯 瞥了一眼 在 她 不耐烦地 .

罗斯太太不耐烦地瞥了她一眼。

“ [wel] ; [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Well ; what is it ?** ”
” 出色地 ; 什么 是 它 ? ”

“那是什么呢? ”

“ [ju:; jʊ] [spʊʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] — [ə; eɪ] [ˈletər] , ” [kənˈtɪnju:d] [æŋ] , [ˈgroʊɪŋ]
“ **You spoke to me once , of a letter — a letter , continued Anne , growing**
” 你 辐 到 我 一次 , 的 一个 信 — 一个 信 , ” 持续 安妮 , 生长
[ˈboʊldər] ,
bolder ,
更大胆 ,

“你曾经跟我提起过一封信——一封信,”安妮继续说道, 语气越来越大胆。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈstedɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , “ [wɪtʃ] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðər] , [ˈnɔ:rmən] , [roʊt] [tu:; tə][maɪ]
as she steadied her voice , which my unhappy brother , Norman , wrote to my
作为 她 稳定 她 嗓音 , ” 哪个 我的 不开心 兄弟 , 诺曼 , 写道 到 我的
[ˈfa:ðər] ;
father ;
父亲 ;

她稳住声音说道：“这是我不幸的哥哥诺曼写给我父亲的信；

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [si:] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈmʌðər] ! ”
you said I might see it some time , mother ! ”
你 说 我 可能 看 它 一些 时间 , 母亲 ! ”

妈妈, 您说过我或许有一天会看到它!

“ [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [gɜ:rl] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][mæd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Upon my word , girl , I believe you want to drive me mad , exclaimed Mrs .**
” 之上 我的 单词 , 女孩 , 我 相信 你 想 到 驾驶 我 疯狂的 , ” 惊呼 太太 .
[rɑ:s] , [ˈæŋgrəli] .
Ross , angrily .
罗斯 , 愤怒地 .

“我发誓, 姑娘, 我觉得你是想把我逼疯!”罗斯太太生气地喊道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:][hæf] [dɪˈstræktɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪlfɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:dləsənəs] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
“ **You see me half distracted , with the wilfulness and regardlessness of Lewis ,**
” 你 看 我 一半 愣 , 和 这 任性 和 无论如何 的 刘易斯 ,

“你看到我心不在焉, 带着路易斯那种任性和漠不关心的态度,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fuːli] ['fænsɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðəz] ['feɪmfl] ['stɔːrɪ] ,
and you bring in your own foolish fancies , and your brother's shameful story ,
和 你 带来 在 你的 自己的 愚蠢 幻想 , 和 你的 兄弟 可耻 故事 ,
你却把自己的愚蠢幻想和你哥哥的丑事都扯了进来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][veks][em 'iː] [wɪ'daʊt] [ðæt] .
as if I had not enough to vex me without that .
作为 如果 我 有 不是 足够的 到 烦恼 我 没有 那 .
好像我遇到的烦心事还不够多似的。

[traɪ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)nerɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][duː][nɔːt] ['tɔːrment] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
Try to come down to ordinary life a little , and do not torment me with
尝试 到 来 向下 到 普通的 生活 一个 小的 , 和 做 不是 折磨 我 和
[jʊr; jər] [kaɪ'mɪrəz] . "
your chimeras . "
你的 嵌合体 . "

试着回归平凡生活，别用你的幻想来折磨我。
" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [kaɪ'mɪrə] , " [sed] [æn] , " [nɔːr] [wɪm] , [nɔːr]['fænsɪ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
" This is no chimera , " said Anne , " nor whim , nor fancy , nor anything of the kind ;
" 这 是 不 奇美拉 , " 说 安妮 , " 也不 一时兴起 , 也不 想要 , 也不 任何事物 的 这 种类 ;
"这不是幻想,"安妮说, "也不是异想天开, 也不是异想天开, 也不是任何类似的东西;

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [siː] [ðæt] ['letər] .
it is of the gravest importance that I should see that letter .
它 是 的 这 最严重的 重要性 那 我 应该 看 那 信 .
我必须看到那封信，这事至关重要。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt]['iːv(ə)n][kjʊrɪ'aːsəti] ,
It is not even curiosity ,
它 是 不是 甚至 好奇心 ,
这甚至算不上好奇，

[ðoʊ] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]
though I need hardly be blamed for feeling deep interest in the history of my
尽管 我 需要 几乎 是 被指责 为了 感觉 深的 兴趣 在 这 历史 的 我的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .
虽然我对哥哥的生平事迹很感兴趣，但这也不能怪我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðəz] ['meməri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,
For the sake of my father's memory , and for the sake of Lewis ,
为了 这 清酒 的 我的 父亲的 记忆 , 和 为了 这 清酒 的 刘易斯 ,
为了纪念我的父亲，也为了路易斯，

[ðə; ði] [tuː] [bəːndz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [gɪv] [em 'iː] ['nɔːrmənz] ['letər] .
the two bonds between us , give me Norman's letter .
这 二 债券 之间 我们 , 给 我 诺曼的 信 .
我们之间的两份纽带，把诺曼的信给我。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][beg][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ,
I will ask nothing further of you ; this I must beg and plead for ,
我 将要 问 没有什么 更远 的 你 ; 这 我 必须 求 和 恳求 为了 ,
我不会再向你提出任何其他要求；这一点我必须苦苦哀求。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː] .
this you must give me .
这 你 必须 给 我 .
这个你必须给我。

” [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [stɛəd] [ˈæŋɡrəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [riˈzentɪŋ] ,
“ **Mrs . Ross stared angrily in her face , resenting ,**
” 太太 . 罗斯 凝视 愤怒地 在 她 脸 , 怨恨 ,
罗斯太太怒气冲冲地瞪着她，满脸怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuːn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [wɪtʃ] ,
and yet something impressed by the very strange tone of command , which ,
和 然而 某物 印象深刻 经过 这 非常 奇怪的 语气 的 命令 , 哪个 ,
然而，命令中那种非常奇怪的语气却给我留下了深刻的印象，

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈænz] [ɪnˈtriːti] .
impelled by the vehemence of her feelings , mingled with Anne's entreaty .
被迫 经过 这 激烈 的 她 情怀 , 混合 和 安妮的 恳求 .
在她强烈的感情驱使下，再加上安妮的恳求。

[æt; ət] [læst] [fiː; ji] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [desk] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
At last she rose , and walking quickly to her desk , opened it ,
在 最后的 她 玫瑰 , 和 步行 迅速地 到 她 桌子 , 打开 它 ,
她终于起身，快步走到书桌前，打开了书桌。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [ˈɪnər] [drɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] , [wɪtʃ] [fiː; ji] [θruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and took from an inner drawer a small key , which she threw upon the table
和 采取 从 一个 内 抽屉 一个 小的 钥匙 , 哪个 她 扔 之上 这 桌子
.
.
.
她从内层抽屉里拿出一把小钥匙，扔到桌子上。

“ [ðer; ðər] ! [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [həˈroʊɪks] ;
“ **There ! let me have no further heroics ;**
” 那里 ! 让 我 有 不 更远 英雄主义 ;
“好了！我不再有英雄气概了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] ,
that is the key of an old bureau of your father's ,
那 是 这 钥匙 的 一个 老的 局 的 你的 父亲的 ,
那是你父亲旧书桌的钥匙。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ʌp] [sterz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] .
which you will find up stairs among the lumber .
哪个 你 将要 寻找 向上 楼梯 之中 这 木材 .
你可以在楼上的木材堆里找到它。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] .
The letter is in some of the drawers .
这 信 是 在 一些 的 这 抽屉 .
信在某个抽屉里。

[æt; ət] [liːst] , [dəʊnt] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
At least , don't let me have any further trouble about it .
在 至少 , 不 让 我 有 任何 更远 麻烦 关于 它 .
至少，别再让我为此事烦恼了。

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I yield to you now ,
我 屈服 到 你 现在 ,
我现在认输了。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tɔːrˈmentɪŋ] [em ˈiː] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .
only to take away from you the power of tormenting me at another time .
仅有的 到 拿 离开 从 你 这 力量 的 折磨 我 在 其他 时间 .
只是为了剥夺你日后折磨我的能力。

" [æn] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [pə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
" Anne did not pause to note the ungracious manner in which her petition was
" 安妮 做过 不是 暂停 到 笔记 这 不友善的 方式 在 哪个 她 请愿 曾是
['græntɪd] ;
granted ;
的确 ;

安妮没有停下来注意她的请求被批准的方式有多么不体面；

[bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['nɜ:rvəsli] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp'sterz] .
but laying by her work nervously , she took the key , and hurried upstairs .
但 躺下 经过 她 工作 紧张地 , 她 采取 这 钥匙 , 和 慌忙 楼上 .
但她紧张地躺在工作台旁，拿起钥匙，匆匆上楼去。

[ðə; ði][oʊld] ['bjʊroʊ] , [ʌv; əv][dɑ:rk] [ka:vɪd] [wʊd] , [stʊd] ['dʌsti] [ænd; ənd][dæmp][ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] ,
The old bureau , of dark carved wood , stood dusty and damp in a recess ,
这 老的 局 , 的 黑暗的 雕刻 木头 , 站立 尘土飞扬 和 潮湿 在 一个 凹陷处 ,
那张古老的深色雕花木书桌，布满灰尘，潮湿地立在壁龛里。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [ə'saɪd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz]
and Anne had to draw aside boxes of mouldering papers , and articles
和 安妮 有 到 画 旁边 盒子 的 模压 文件 , 和 文章
[ʌv; əv]['broʊkən] ['fɜ:rnɪʃər] ,
of broken furniture ,
的 破碎的 家具 ,
安妮不得不把一箱箱发霉的纸张和破损的家具搬到一边。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
before she reached it .
前 她 达到 它 .

在她到达之前。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [ə'gen] , [dɪ'leɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['veri]
The picture stood in her way ; she knelt down again , delaying in her very
这 图片 站立 在 她 方式 ; 她 跪下 向下 再次 , 延迟 在 她 非常
[i:gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

那幅画挡住了她的路；她再次跪了下来，急切之余反而耽搁了。

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪt] - [fɔ:r; fər] ['letər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]
now , that the long wished - for letter was within her reach , to look upon
现在 , 那 这 长的 希望 - 为了 信 曾是 之内 她 抵达 , 到 看 之上
[ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] ;
the portrait ;
这 肖像 ;

现在，她终于拿到了期盼已久的信，可以看看那幅画像了；

[soʊ][boʊld] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd]['oʊpən] , [ɪn][ɪts] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mænli] ['bɔɪhʊd] .
so bold , and frank , and open , in its flush of manly boyhood .
所以 大胆的 , 和 坦率 , 和 打开 , 在 它是 冲洗 的 男子气概 童年 .
如此大胆、坦率、开朗，充满了男子气概的少年气息。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ?
Was that the face of a murderer ?
曾是 那 这 脸 的 一个 凶手 ?

那是一张杀人犯的脸吗？

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] **Her fingers trembled so with haste and agitation , that she could scarcely**
她 手指 颤抖 所以 和 匆忙 和 搅动 , 那 她 可以 几乎
[ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈmeni] [drɔːrɪz] , **open the many drawers ,**
打开 这 许多 抽屉 ,
她急切而激动, 手指颤抖得厉害, 几乎打不开那些抽屉。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] . **and examine their contents .**
和 检查 他们的 内容 .
并检查其内容。

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , **In the last of all she found the letter , wrapped in a large sheet of paper ,**
在 这 最后的 的 全部 她 成立 这 信 , 包装 在 一个 大的 床单 的 纸 ,
最后, 她找到了那封信, 信被包在一张大纸里。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈskrætʃɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [æn] **within which was something written , in the tremulous scratchy hand , which Anne**
之内 哪个 曾是 某物 书面 , 在 这 颤抖的 粗糙的 手 , 哪个 安妮
[nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] . **knew to be her father's .**
知道 到 是 她 父亲的 .
里面用颤抖的潦草笔迹写着一些东西, 安妮知道那是她父亲的笔迹。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmənɪz] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , **With Norman's letter before her ,**
和 诺曼的 信 前 她 ,
她面前放着诺曼的信,

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɑːment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] **she yet paused to read the comment of the dead — a comment which startled**
她 然而 暂停 到 读 这 评论 的 这 死的 — 一个 评论 哪个 惊慌
[hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [waɪld] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , **her into wild agitation ,**
她 进入 荒野 搅动 ,
她还是停下来读了死者的评论——这条评论让她惊恐万分, 激动不已。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈwɪldər] [hoʊp] . **and still wilder hope .**
和 仍然 更狂野 希望 .
还有更加狂野的希望。

“ [tuː; tə] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æn] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [rɔːs] : **“ To my children , Anne and Lewis Ross :**
” 到 我的 孩子们 , 安妮 和 刘易斯 罗斯 :
“致我的孩子们, 安妮和路易斯·罗斯:

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , **“ I am a dying man ,**
” 我 是 一个 垂死 男人 ,
我是一个即将死去的人,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] **and will never see either of you arrive at years to be trusted with such**
和 将要 绝不 看 任何一个 的 你 到达 在 年 到 是 可信 和 这样的
[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; **a secret ;**
一个 秘密 ;
而且你们俩永远不会长大到足以被信任去保守这样的秘密;

[bʌt; bət][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [wen] [ðɪs] [ˈpækɪt] [kʌmz] [tu:; tə][jɔ:; jər][hændz] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɜ:rnɪst] [hi:d]
but I charge you , when this packet comes to your hands , to give earnest heed
但 我 收费 你 , 什么时候 这 包 来 到 你的 双手 , 到 给 认真 注意
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

但我嘱咐你们，当收到这封信时，务必认真对待。

[æz; əz][ju:; jʊ][ˈvælju:][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] .
as you value the last words of your father .
作为 你 价值 这 最后的 字 的 你的 父亲 .

就像你珍视父亲的遗言一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhɔ:ri]
I am standing in the presence of my Lord , with death at my door , a hoary
我 是 常设 在 这 在场 的 我的 主 , 和 死亡 在 我的 门 , 一个 苍老
- [ˈhedɪd] [mæn] ,
- headed man ,
- 标题 男人 ,

我站在我的主面前，死神已近在咫尺，我已是一位白发苍苍的老人。

[bent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [kʌm] [ˈæftər][em ˈi:] ,
bent to the grave with trouble , and I leave to you who come after me ,
弯曲 到 这 严重 和 麻烦 , 和 我 离开 到 你 WHO 来 后 我 ,
我饱受苦难直至死去，只留下这些留给后人。

[maɪ] [ˈsɑ:ləm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] , [jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
my solemn conviction that Norman Rutherford , your brother , is innocent of the crime
我的 庄严 定罪 那 诺曼 卢瑟福 , 你的 兄弟 , 是 清白的 的 这 犯罪
[leɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
laid to his charge .
铺设 到 他的 收费 .

我郑重坚信，你的兄弟诺曼·卢瑟福是无辜的，他没有犯下被指控的罪行。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ɪz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
The whole course of his past life is before me ,
这 所有的 课程 的 他的 过去的 生活 是 前 我 ,

他前世的全部经历都呈现在我眼前。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [klaɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n] [deθ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and my eyes are clear with looking upon death face to face .
和 我的 眼睛 是 清除 和 寻找 之上 死亡 脸 到 脸 .

我直面死亡，双眼却依然清澈。

[ðɪs] [blʌd] [ɪz][nɑ:t][əˈpɑ:n] [ˈnɔrmənz] [hænd] .
This blood is not upon Norman's hand .
这 血 是 不是 之上 诺曼的 手 .

这血迹并非诺曼的手上所沾。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər]
Listen to his own words , children ; and believe with me that his words are
听 到 他的 自己的 字 , 孩子们 ; 和 相信 和 我 那 他的 字 是
[tru:] .
true .
真的 .

孩子们，听听他自己的话；和我一起相信，他的话是真的。

[ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['stri:kən] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A frail and stricken man , I have done nothing to clear him of the
一个 脆弱 和 受打击的 男人 , 我 有 完毕 没有什么 到 清除 他 的 这
[ɪm'pju:tɪd] [ɡɪlt] ;
imputed guilt ;
估算 有罪 ;

他体弱多病，我并没有做任何事来洗清他所受的罪责；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ] , [aɪ] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
but as a special heritage , I leave this work to you .
但 作为 一个 特别的 遗产 , 我 离开 这 工作 到 你 .

但作为一份特殊的遗产，我将这项工作留给你们。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ɪn] [jɔ:; jər] [veɪnz] ; [hi:; hi] [ɪz] [jɔ:; jər] ['nɪrəst] ['kɪndrəd] .
His blood is in your veins ; he is your nearest kindred .
他的 血 是 在 你的 静脉 ; 他 是 你的 最近的 亲属 .

他的血脉流淌在你的血管里；他是你最亲近的亲人。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , [seɪv] [maɪ] [sʌn] ['nɔ:rmən] !
Children of my old age , save my son Norman !
孩子们 的 我的 老的 年龄 , 节省 我的 儿子 诺曼 !

我年迈的儿女们，救救我的儿子诺曼吧！

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:n] [jɔ:; jər] [oʊn] [ju:θ] [ænd; ənd] [prɒ:'sperəti] ,
As you would have a blessing on your own youth and prosperity ,
作为 你 会 有 一个 祝福 在 你的 自己的 青年 和 繁荣 ,

就像你会祝福自己的青春和繁荣一样，

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['desələt] ['eksaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]
remember the desolate exile in his wanderings , and clear his name and fame
记住 这 荒凉 流亡 在 他的 漫游 , 和 清除 他的 姓名 和 名声
.
:
.

记住他流亡期间的凄凉境遇，并洗清他的罪名和名誉。

[maɪ] [aɪ] [ɪz] ['wæksɪŋ] ['hevi] , [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] [wi:k] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
My eye is waxing heavy , and my hand weak — it is the beginning of death .
我的 眼睛 是 打蜡 重的 , 和 我的 手 虚弱的 — 它 是 这 开始 的 死亡 .

我的眼睛越来越沉重，我的手也越来越无力——这是死亡的开始。

[æn] , [soʊl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
Anne , sole child of his mother !
安妮 , 唯一 孩子 的 他的 母亲 !

安妮，他母亲唯一的孩子！

['lu:ɪs] , [er] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] !
Lewis , heir of my name !
刘易斯 , 继承人 的 我的 姓名 !

路易斯，我的姓氏继承人！

[maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .
my charge is upon you .
我的 收费 是 之上 你 .

我的职责落在你身上。

[aɪ] [ə'pi:l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] ,
I appeal you to the throne of Him , who , in the fulness of His glory ,
我 上诉 你 到 这 王座 的 他 , WHO , 在 这 充满 的 他的 荣耀 ,

我向那位荣耀完全者，祂的宝座前发出呼吁，

[fər'gɑ:t][nɑ:t] [ðɪs] [fɔ:lən] [wɜ:rlɪd] ,
forgot not this fallen world ,
忘了 不是 这 倒下 世界 ;

不要忘记这个堕落的世界，

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jə][,dɪsrɪ'gɑ:rd]
but left a heavenly kingdom to save and die for it — if you disregard
但 左边 一个 天上 王国 到 节省 和 死 为了 它 — 如果 你 漠视

[ðə; ði][læst] [pə'tɪ(ə)n] [maɪ][lɪps] [wɪl] ['evər] [ʌtər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
the last petition my lips will ever utter on this earth .
这 最后的 请愿 我的 嘴唇 将要 曾经 说出 在 这 地球 .

但我却离开了天国，为之献身——如果你无视我在这世上最后一次发出的请求。

[maɪ][sʌn] ['nɔ:rmən] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] — [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm]
My son Norman is innocent of this blood — clear him of the blot upon his name
我的 儿子 诺曼 是 清白的 的 这 血 — 清除 他 的 这 印迹 之上 他的 姓名
— [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][daɪ] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
— bring him back to die peacefully in his own land ,
— 带来 他 后退 到 死 和平地 在 他的 自己的 土地 ;

我的儿子诺曼与这桩血案无关——请洗清他身上的污点——让他回到自己的土地上安详地死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [baɪndz][ʌp][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] , [bi:; bi] [ə'baʊt]
and the blessing of the God who binds up the broken - hearted , be about
和 这 祝福 的 这 上帝 WHO 结合 向上 这 破碎的 - 心地 , 是 关于
[ju:; jə][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
you all , for evermore .
你 全部 , 为了 越来越 .

愿医治伤心之人的神所赐的祝福，永远与你们同在。

[lɔ:rəns] [rɔ:s] .
Lawrence Ross .
劳伦斯 罗斯 .

劳伦斯·罗斯。

" [æn] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [terz] , [ɔ:lmoʊst] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðər; ðər]
" **Anne laid down the letter , her eyes full of grateful tears , almost joyful in their**
" 安妮 铺设 向下 这 信 , 她 眼睛 满的 的 感激的 眼泪 , 几乎 快乐 在 他们的
['tremjələs] [sə'lemnəti] .
tremulous solemnity .
颤抖的 严肃 .

安妮放下信，眼中充满了感激的泪水，在颤抖的庄严中几乎流露出喜悦。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sɑ:rou] , [ænd; ənd]['leɪbər] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
There was sorrow , and labor , and darkness in the way — there was not
那里 曾是 悲哀 , 和 劳动 , 和 黑暗 在 这 方式 — 那里 曾是 不是
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

前路充满悲伤、艰辛和黑暗——但没有犯罪。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [brɪ'li:f] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] [klaʊd] [rould] [ɔ:f]
The blessed belief came into her soul in solemn sunshine — the cloud rolled off
这 蒙福 信仰 来了 进入 她 灵魂 在 庄严 阳光 — 这 云 滚动 离开
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

那份美好的信念在庄严的阳光下涌入她的灵魂——乌云从她头上散去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn,vɪgə'reɪʃən] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [veɪn] .
A strange invigoration was in every vein .
一个 奇怪的 活力 曾是 在 每一个 静脉 .

全身血管里都涌动着一股奇异的活力。

[ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ！
Norman was alive ！
诺曼 曾是 活 ！

诺曼还活着！

[əˈlaɪv] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] — [əˈlaɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ！
alive to receive the triumphant acquittal of justice — alive to be saved ！
活 到 收到 这 凯 开释 的 正义 — 活 到 是 已保存 ！
活着就能获得正义的宣告——活着就能得救！

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [hɜːr; hər] [terz] [ˈfʊːlɪŋ] [θɪk] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] ː
She opened his letter , her tears falling thick upon it ː
她 打开 他的 信 , 她 眼泪 坠落 厚的 之上 它 ː
她打开他的信，泪水顺着信纸滴落下来ː

[ˈʌðər] [draːps][hæd; həd] [ˈfʊːlən] [ðer; ðər] [brɪˈfʊːr] — [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈægəni] .
other drops had fallen there before — the tears of the old man's agony .
其他 滴 有 倒下 那里 前 — 这 眼泪 的 这 老的 男人的 痛苦 .
之前也有其他水滴落在那里——那是老人痛苦的泪水。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
She read it .
她 读 它 .

她读了。

“ [brɪˈfʊːr] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [ðer] [wɪl] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][,er ˈem][ə; er] [ˈmɜːrdərər] .
“ **Before you see this , they will have told you that I am a murderer .**
“ 前 你 看 这 , 他们 将要 有 讲述 你 那 我 是 一个 凶手 .
“在你看到这个之前，他们会告诉你我是个杀人犯。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][soʊ] , [ˈfɑːðər] ː [brɪˈliːv] [ə; er] [dɪˈsperɪŋ] [mæn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][soʊ] .
It is not so , father ː believe a despairing man , it is not so .
它 是 不是 所以 , 父亲 ː 相信 一个 绝望 男人 , 它 是 不是 所以 .
父亲，事情并非如此：请相信一个绝望的人，事情并非如此。

[ˈɑːrθər] [ˈeɪtən] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [rɔːŋ] ː
Arthur Aytoun has done me wrong ː
亚瑟 艾顿 有 完毕 我 错误的 ː
亚瑟·艾顿亏待了我ː

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][pʊt][ə; er] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈperəl] .
but I would not have put a hair of his head in peril .
但 我 会 不是 有 放 一个 头发 的 他的 头 在 危险 .
但我绝不会让他哪怕一根头发丝身处险境。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
I would have guarded him with my own life .
我 会 有 守卫 他 和 我的 自己的 生活 .
我愿用生命守护他。

[werˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][ɪn][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈmɪzəri] , [hiː; hi] [berz] [em ˈiː] [ˈwɪtnəs] , [brɪˈfʊːr] [gaːd] ,
Wherever he is , be it in joy or misery , he bears me witness , before God ,
无论 他 是 , 是 它 在 喜悦 或者 苦难 , 他 熊 我 证人 , 前 上帝 ,
无论他身在何处，无论是快乐还是痛苦，他都在上帝面前为我作证。

[ðæt] [aɪ][,er ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
that I am innocent of his blood .
那 我 是 清白的 的 他的 血 .
我没有沾染他的血。

[ˈfɑːðər] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrst] .
Father my heart is like to burst .
父亲 我的 心 是 喜欢 到 爆裂 .
父亲，我的心快要爆炸了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] — [maɪ][hænd][ɪz][kliːn] .

What can I say to you — my hand is clean .
什么 能 我 说 到 你 — 我的 手 是 干净的 .

我还能说什么呢——我清白无辜。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ！ — [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ！

I am innocent ! — I am innocent !
我 是 清白的 ！ — 我 是 清白的 ！

我是无辜的！ ——我是无辜的！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .

there is no blood upon my soul .
那里 是 不 血 之上 我的 灵魂 .

我的灵魂上没有沾染鲜血。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [wɪð; wɪθ] ['evri]

And yet I dare not venture to trust myself to a trial , with every
和 然而 我 敢 不是 风险投资 到 相信 我 到 一个 审判 , 和 每一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [ə'genst] [em 'iː] .

circumstance against me .
环境 反对 我 .

然而，在所有不利因素都指向我的情况下，我不敢冒险让自己接受审判。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [flaɪt] .

I have nothing for it but flight .
我 有 没有什么 为了 它 但 航班 .

除了逃亡，我别无选择。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ə'weɪ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] — [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

To - night I go further away — I know not where — under cover of the darkness ,
到 - 夜晚 我 去 更远 离开 — 我 知道 不是 在哪里 — 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,
今晚我将远走他乡——不知去向——在夜幕的掩护下，

[laɪk][ə; eɪ][ˈfelən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [æz; əz][men] [wɪl] [kɔːl][em 'iː] .

like a felon and a criminal , as men will call me .
喜欢 一个 重罪犯 和 一个 刑事 , 作为 男人 将要 称呼 我 .

人们会称我为重罪犯和罪犯。

[aɪ 'tiː] [nɔːz] [æt; ət][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] .

It gnaws at my very heart .
它 啃咬 在 我的 非常 心 .

它深深地刺痛着我的心。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] , [ˈkaʊərdli] [ˈmɜːrdərər]

I would rather have died a thousand times — a cold - blooded , cowardly murderer
我 会 相当 有 死亡 一个 千 时代 — 一个 寒冷的 - 血腥 , 胆小 凶手
!
!
!

我宁愿死一千次——一个冷血、懦弱的杀人犯！

[ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] ！

Father , father !
父亲 , 父亲 ！

父亲，父亲！

[juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][jər; jər] [sʌn] ！

you will not believe it of your son !
你 将要 不是 相信 它 的 你的 儿子 ！

你绝对不会相信这是你儿子的事！

“ [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][,em 'i:] ['ɡɪltɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][faɪnd][,em 'i:] ['ɡɪltɪ]
“ **They would find me guilty if I remained — they could not fail to find me guilty**
“ 他们 会 寻找 我 有罪的 如果 我 剩余 — 他们 可以 不是 失败 到 寻找 我 有罪的
— [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm]
— and the disgrace of a fugitive will be less upon our house and name
— 和 这 耻辱 的 一个 逃犯 将要 是 较少的 之上 我们的 房子 和 姓名
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜ:rdərər] ,
than the disgrace of a convicted murderer ,
比 这 耻辱 的 一个 已定罪 凶手 ,
“如果我留下，他们一定会判我有罪——他们不可能不判我有罪——而且逃犯的耻辱对我们家和名誉造成的耻辱，总比
被定罪的杀人犯的耻辱要小。”

[ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪmflɪ] [deθ] .
dying a shameful death .
垂死 一个 可耻 死亡 .

死得丢脸。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tu:; tə][flaɪ] .
It is like a coward to fly .
它 是 喜欢 一个 懦夫 到 飞 .

飞翔就像懦夫的行为。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
I am a coward .
我 是 一个 懦夫 .

我是个懦夫。

[aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['feɪt(ə)]['dʒʌdʒmənt] .
I do not dare to meet that fatal judgment .
我 做 不是 敢 到 见面 那 致命的 判断 .

我不敢面对那致命的审判。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ'self] [kɔ:ld] ['ɡɪltɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnəsns] [strɔ:ŋ] [ɪn][maɪ]
I could not bear to hear myself called guilty , with my innocence strong in my
我 可以 不是 熊 到 听到 我 称为 有罪的 , 和 我的 无辜 强的 在 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我无法忍受听到自己被指责有罪，因为我内心坚信自己是清白的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] , [tu:; — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
I have a suspicion , too — a terrible fear and suspicion — and I must
我 有 一个 怀疑 , 也 — 一个 糟糕的 害怕 和 怀疑 — 和 我 必须
[flaɪ] .
fly .
飞 .

我也有一种怀疑——一种可怕的恐惧和怀疑——我必须飞走。

[ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Father , I can say no more , even to you .
父亲 , 我 能 说 不 更多的 , 甚至 到 你 .

父亲，我无话可说，即使是对您。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnflɪ] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [ɡɔ:d] ; [bʌt; bət][maɪ][hænd][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [ʌv; əv] [blʌd] ,
I am a sinful man before God ; but my hand is as pure of blood ,
我 是 一个 罪恶的 男人 前 上帝 ; 但 我的 手 是 作为 纯的 的 血 ,
在上帝面前，我是一个罪人；但我的手却洁净无瑕，没有沾染鲜血。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [stəd] [br'saɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n] - , [br'fɔ:r] [deθ] [hæd; həd]['evər] ['entərd]
as when I stood beside you on Oranside , before death had ever entered Merkland
作为 什么时候 我 站立 旁 你 在 - , 前 死亡 有 曾经 进入 默克兰
.
:
.

就像我站在你身旁在奥兰赛德一样，那时死亡还没有降临默克兰。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['fɔ:tʃənz] — [maɪ] ['mʌðər] ,
They know in Heaven — if they can see my unhappy fortunes — my mother ,
他们 知道 在 天堂 — 如果 他们 能 看 我的 不开心 财富 — 我的 母亲 ,
[ˈlɔ:rəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

他们在天堂里——如果他们能看到我不幸的遭遇——就知道我的母亲劳伦斯

[ˈedwərd] — [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
Edward — they know that I am innocent .
爱德华 — 他们 知道 那 我 是 清白的 .
爱德华——他们知道我是无辜的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I do not know what I say .
我 做 不是 知道 什么 我 说 .
我不知道自己在说什么。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ə] ['wa:ndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] .
My thoughts are wandering like a sick man's .
我的 想法 是 漫游 喜欢 一个 生病的 男人的 .
我的思绪像病人一样游荡。

[ˈfɑ:ðər] , [aɪ][,eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
Father , I am innocent !
父亲 , 我 是 清白的 !
父亲，我是无辜的！

“ [ˈmeəriən, 'mæriən][ɪz][wɪð; wɪθ][,em 'i:] — [fi:; ji][ɪz][maɪ] [waɪf] .
“ **Marion is with me — she is my wife .**
“ 玛丽昂 是 和 我 — 她 是 我的 妻子 .
“玛丽昂和我在一起——她是我的妻子。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] — [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
We have escaped from the sea in peril of our lives — they will tell you
[aɪ][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ,
I have perished in it — I would I had ,
我 有 遇难 在 它 — 我 会 我 有 ,
我们冒着生命危险从大海中逃了出来——他们会告诉你我葬身大海——我真希望我没死。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈmeəriən, 'mæriən] .
but for Marion .
但 为了 玛丽昂 .
但对玛丽昂来说却并非如此。

[ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:] , [ɔ:r][ʌv; əv][,em 'i:] , [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [rɪ'membər]
Father , you may never hear from me , or of me , again ; but again remember
父亲 , 你 可能 绝不 听到 从 我 , 或者 的 我 , 再次 ; 但 再次 记住
,
.
,
父亲，您或许再也听不到我的消息，也听不到我的任何消息；但请您再次记住，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ðɪs] [blʌd] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][em 'i:] .
I am innocent — this blood does not stand between God and me .
我 是 清白的 — 这 血 做 不是 站立 之间 上帝 和 我 ；

我是无辜的——这血迹不能阻隔我与上帝之间的关系。

[waɪ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [klaʊd] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ju: 'es] , [hi:; hi] [noʊz] [hu:] [sent][aɪ 'ti:] .
Why this fearful cloud has covered us , He knows who sent it .
为什么 这 可怕 云 有 涵盖 我们 , 他 知道 WHO 发送 它 ；

为什么这可怕的乌云笼罩着我们，祂知道是谁派来的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'pɑ:rt] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] .
It may depart yet , in His good time .
它 可能 离开 然而 , 在 他的 好的 时间 ；

或许祂会在祂认为合适的时候离开。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst][wɜ:rld] , [fer'wel] , [ˈfɑ:ðər] .
For this unjust world , farewell , father .
为了 这 不公正 世界 , 告别 , 父亲 ；

对于这个不公的世界，父亲，再见了。

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɔ:ls] [ækju:'zeɪənz] — [wer] [gɑ:d] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl]
We will meet where there are no false accusations — where God himself shall
我们 将要 见面 在哪里 那里 是 不 错误的 指控 — 在哪里 上帝 他自己 将
[ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪt] .
vindicate the right .
表白 这 正确的 ；

我们将相聚于一个没有诬告的地方——在那里，上帝将亲自伸张正义。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ˈpeɪf(ə)nt] — [aɪ] [bɪ'kʌm] [ˈtrʌstfl] .
I become patient — I become trustful .
我 变得 病人 — 我 变得 值得信赖的 ；

我变得耐心，变得信任他人。

[ˈfɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[preɪ] — [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rər] — [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [meɪ]
pray — pray that I may live to be cleared of this horror — that the curse may
祈祷 — 祈祷 那 我 可能 居住 到 是 已清除 的 这 恐怖 — 那 这 诅咒 可能
[bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [neɪm] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈɡɪltləs] .
be taken from my name — that I may be acknowledged guiltless .
是 已采取 从 我的 姓名 — 那 我 可能 是 已确认 无罪 ；

祈祷——祈祷我能活着洗清这恐怖的罪名——祈祷诅咒能从我的名字中被除去——祈祷我能被承认无罪。

[en] . [ɑ:r] . [ɑ:r] .
N . R . R .
N ． 拉 ． 拉 ．

净收益率

" [ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðər,fɔ:rdz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] — [hɜ:r; hər] [kla:spt] [hændz]
" **Norman Rutherford's sister was kneeling before his portrait — her clasped hands**
" 诺曼 卢瑟福的 姐姐 曾是 跪着 前 他的 肖像 — 她 紧握 双手
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
holding her forehead ,
保持 她 前额 ,

“诺曼·卢瑟福的妹妹跪在他的画像前——她双手紧握，捂着额头，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈreɪnɪŋ] [hɔ:t] [terz] , [hɜ:r; hər][soʊl] [pɔ:d] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .
her eyes raining hot tears , her soul poured out before God .
她 眼睛 下雨 热的 眼泪 , 她 灵魂 倾倒 出去 前 上帝 ；

她双眼涌出滚烫的泪水，向上帝倾诉衷肠。

[ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] — [kʊd; kəd][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] , [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər] .

Norman was alive — could be prayed for , hoped for , toiled for .
诺曼 曾是 活 — 可以 是 祈祷 为了 , 希望 为了 , 辛勤劳作 为了 .

诺曼还活着——人们可以为他祈祷, 为他寄予希望, 为他辛勤劳作。

[ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .

The curse was turned into a blessing .
这 诅咒 曾是 转向 进入 一个 祝福 .

诅咒变成了祝福。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈwɪntri] [stiɪl] , [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)]

The path was wintry still , and bare , and laborious ; but that horrible
这 小路 曾是 冬季 仍然 , 和 裸 , 和 费力的 ; 但 那 可怕

[ˈspektər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

spectre of blood was gone ;
幽灵 的 血 曾是 已消失 ;

道路依然寒冷、荒凉、崎岖; 但那可怕的血腥景象已经消失了;

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hoʊp] , [wɜːr; wər]

and the majestic presence of justice , and the clear rays of hope , were
和 这 雄伟 在场 的 正义 , 和 这 清除 射线 的 希望 , 是

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪnˈsted] .

on the way instead .
在 这 方式 反而 .

取而代之的是正义的威严和希望的曙光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈleɪbər] , [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ɔːl] [ˈsaːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

She was able for all labor , all patience , all sorrow in his cause .
她 曾是 有能力的 为了 全部 劳动 , 全部 耐心 , 全部 悲哀 在 他的 原因 .

她能够为他的事业付出一切劳动、忍受一切耐心、承受一切悲伤。

[ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Norman was innocent .
诺曼 曾是 清白的 .

诺曼是无辜的。

[ˈʌnə] [roʊz][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletərz] [ˈkerfəli] , [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

Anna rose at length , folded the precious letters carefully , placed them in her
安娜 玫瑰 在 长度 , 折叠 这 宝贵的 信件 小心 , 放置 他们 在 她

[ˈbʊzəm] ,

bosom ,
怀 ,

安娜终于起身, 小心翼翼地叠好那些珍贵的信件, 放在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːsɪz]

and then hastily descended the stair , and set out again for the old nurse's
和 然后 草草 下降 这 楼梯 , 和 放 出去 再次 为了 这 老的 护士的

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

cottage ,
小屋 ,

然后匆匆下楼, 再次出发前往老护士的小屋。

[tuː; tə] [lɜːrn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈten](ə)n , [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk]

to learn , according to her original intention , the particulars of this dark
到 学习 , 根据 到 她 原来的 意图 , 这 细节 的 这 黑暗的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðer; ðər] .

history there .
历史 那里 .

按照她最初的意图, 去了解那里这段黑暗历史的详情。

[ðə; ði][ɔːræn; ɔːrɒŋ] [moʊn] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈmæːmæd] [ˈpleɪntɪvli] , [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][bæŋks]
The Oran moaned no more , but only murmured plaintively , between his banks
这 奥兰 呻吟 不 更多的 , 但 仅有的 低声说道 哀怨地 , 之间 他的 银行
, [ðə; ði][ˈkaɪndli] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ;
, the kindly song of home ;
, 这 亲切地 歌曲 的 家 ;

奥兰河不再发出呻吟，而是在两岸之间低声吟唱着家乡的温柔歌谣；

[ænd; ənd] [æn] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
and Anne , as she passed under the trees , almost with a light heart ,
和 安妮 , 作为 她 通过了 在下面 这 树木 , 几乎 和 一个 光 心 ,
安妮从树下走过，心情几乎是轻松愉悦的。

[ˈmæːmæd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ˈæliːs] - [sɔːŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪfərɪŋ] [mæn] .
murmured to herself the prayer of Alice Aytoun's song — for the wayfaring man .
低声说道 到 她自己 这 祷告 的 爱丽丝 - 歌曲 — 为了 这 远行者 男人 .

她喃喃自语着爱丽丝·艾顿的歌曲中的祈祷——为流浪者祈祷。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ˈestər] [ˈflemɪŋ] , [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [nɜːrs] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ][hɜːrˈself] , [nɑːt][fɑːr]
ESTHER Fleming , Norman Rutherford's nurse , lived in a cottage by herself , not far
埃丝特 弗莱明 , 诺曼 卢瑟福的 护士 , 居住地 在 一个 小屋 经过 她自己 , 不是 远的

[frʌm; frəm] .
from Merkland .
从 默克兰 .

诺曼·卢瑟福的护士埃丝特·弗莱明独自住在离默克兰不远的一间小屋里。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsɪz] [fɜːrst] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˈestər] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs]
When the first Mrs . Ross's first son was born , Esther had entered her service
什么时候 这 第一的 太太 . 罗斯的 第一的 儿子 曾是 出生 , 以斯帖 有 进入 她 服务

[æz; əz] “ [bəənz] - - [meɪd] ,
as “ bairns ' - maid ,
作为 “ 孩子们 - - 女佣 ,

罗斯夫人第一个儿子出生时，埃丝特已开始在她家做“保姆”。

” [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
” **had left it again to be married ,**
” 有 左边 它 再次 到 是 已婚 ,

“他又离开家去结婚了。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈwɪdoʊ] ,
and after a brief period of two years had returned a youthful widow ,
和 后 一个 简短的 时期 的 二 年 有 返回 一个 青春 寡妇 ,

两年后，一位年轻的寡妇回来了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔɪ] [ˈɪnfənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
with one boy infant of her own ,
和 一 男生 婴儿 的 她 自己的 ,

她自己还有一个男婴，

[brɪtwiːn] [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈnɔːrmənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [brɪːf] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]
between whose birth and Norman's there was but some brief intervals of
之间 谁 出生 和 诺曼的 那里 曾是 但 一些 简短的 间隔 的

[wiːks] .
weeks .
周 .

从他出生到诺曼出生之间，只隔了短短几周的时间。

[ˈɛstər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsɪz] [ˈnɜːrsəri] [θruː] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz]
Esther had remained the head of Mrs . Ross's nursery through the vicissitudes
以斯帖 有 剩余 这 头 的 太太 . 罗斯的 苗圃 通过 这 变迁
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˈjɪrz] ;
of all the succeeding years ;
的 全部 这 成功 年 ;

在随后的岁月里，埃丝特一直担任罗斯太太育儿室的负责人，经历了种种变故；

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪnfənt] [ˈæftər] [ˈɪnfənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsɪz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd]
had received into her charge infant after infant of Mrs . Ross's family , and
有 已收到 进入 她 收费 婴儿 后 婴儿 的 太太 . 罗斯的 家庭 , 和
[wɪð; wɪθ] [griːf] ,
with grief ,
和 悲伤 ,

她接连收养了罗斯太太家的婴儿，悲痛万分。

[les] [ˈoʊnli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðəz]
less only than the mother's ,
较少的 仅有的 比 这 母亲的 ,

只比母亲的少，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈblɒsəmz] [fɔːl] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [greɪv] :
had seen the tender blossoms fall one by one into the family grave :
有 已见 这 投标 花朵 落下 一 经过 一 进入 这 家庭 严重 :

曾亲眼目睹娇嫩的花朵一朵接一朵地飘落到家族墓地：

[bʌt; bət] [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ][taɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈtendər] [əˈtætʃt] [ðə; ði]
but Norman was peculiarly her own — a tie especially tender attached the
但 诺曼 曾是 奇特地 她 自己的 — 一个 领带 尤其 投标 随附的 这
[ˈdʒenərəs] , [ˈmæni] [bɔɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ;
generous , manly boy , to his foster - mother ;
慷慨的 , 男子气概 男生 , 到 他的 促进 - 母亲 ;

但诺曼对她来说却格外特别——这位慷慨、勇敢的男孩与他的养母之间有着一种特别亲密的联系；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhænsəm] [ˈseɪlər] - [læd] , [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] ,
and when her own handsome sailor - lad , returned from his first voyage ,
和 什么时候 她 自己的 英俊的 水手 - 小伙子 , 返回 从 他的 第一的 航程 ,
当她英俊的水手儿子从第一次航行归来时，

[stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] ,
stood up to measure his height with that of his playmate and comrade ,
站立 向上 到 措施 他的 高度 和 那 的 他的 玩伴 和 同志 ,
他站起来，和玩伴兼伙伴比了比身高。

[ˈɛstərz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [skers] [les] [ˈpɑːr(ə)] [praɪd] [əˈpɑːn] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd]
Esther's overflowing eye looked with scarce less partial pride upon Norman Rutherford
埃丝特的 溢出 眼睛 看起来 和 稀少 较少的 部分的 自豪 之上 诺曼 卢瑟福
[ðæn; ðən][əˈpɑːn] [ˈwɪljəm] [ˈfleɪmɪŋ] .
than upon William Fleming .
比 之上 威廉 弗莱明 .

埃丝特眼中噙满泪水，她看着诺曼·卢瑟福时，眼中流露出的骄傲几乎不亚于看着威廉·弗莱明时。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [hɜːr'self] [daɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [æn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɛstərz] [dɪˈvəʊtɪd]
When Mrs . Ross herself died , the little Anne became the object of Esther's devoted
什么时候 太太 . 罗斯 她自己 死亡 , 这 小的 安妮 成为 这 目的 的 埃丝特的 奉献
[ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [ker] ,
and unceasing care ,
和 不断 关心 ,

罗斯太太去世后，小安妮就成了埃丝特悉心照料的对象。

[ɔ:l'dəʊ]	[hɜ:ɜ; hær][rɪ'mu:v(ə)]	[frʌm; frəm]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kɑ:tɪdʒ]	[ʃi:; ʃi]	[naʊ]	['ɑ:kjupaɪd]	[tʊk]
although	her	removal	from	Merkland	to	the	cottage	she now occupied took
虽然	她	移动	从	默克兰	到	这	小屋	她 现在 占领 采取
[pleɪs]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['sekənd]	['mæərɪdʒ]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[rɔ:s]
place	before	the	second	marriage	of	Mr	.	Ross ;
地方	前	这	第二	婚姻	的	先生	.	罗斯 ;

尽管她从默克兰搬到她现在居住的小屋是在罗斯先生第二次结婚之前发生的;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [ˈbɪtərli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [riˈzentɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈestər]
but even after that event , bitterly as the faithful servant resented it , Esther
 但 甚至 后 那 事件 , 苦涩地 作为 这 忠实 仆人 怨恨 它 , 以斯帖
 [kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
 持续 ,

但即便在那件事之后，忠仆以斯帖仍然满怀怨恨地继续说道：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['delɪkət] - [seɪk] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ,
for her delicate nurseling's sake , to hold her footing in Merkland ,
 为了 她 精美的 - 清酒 , 到 抓住 她 立足点 在 默克兰 ,
 为了她娇嫩的婴儿,为了让她在默克兰站稳脚跟,

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][oʊld] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ə'səːtɪŋ] [ə'ɡenst]
and to pay daily visits to her old dominion in the nursery , asserting against
 和 到 支付 日常的 访问 到 她 老的 统治权 在 这 苗圃 , 断言 反对
 [ɔːl] ['kʌməɪ] ,
all comers ,
 全部 来者 ,
 并且每天都要回到她曾经的领地——育婴室，捍卫自己的领地，抵御一切来犯之敌。

[ænd; ɐnd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:rlɪŋ] , ['lu:ɪs] [hɪm'self] , [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ɐnd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]

and in face of the new darling , Lewis himself , the rights and privileges of

和 在 脸 的 这 新的 亲爱的 , 刘易斯 他自己 , 这 权利 和 特权 的

“ [mɪs] [æn] .

“ Miss Anne .

“ 错过 安妮 .

面对新宠儿路易斯本人, “安妮小姐”的权利和特权。

" [bʌt; bət] [wen] [æn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [blaɪt] [fel] [ə'pɑ:n] ['estər] ['flemɪŋ] ; [ðə; ði] [self] -
 " **But** **when** **Anne** **was** **still** **a** **child** , **a** **blight** **fell** **upon** **Esther** **Fleming** ; **the** **self** -
 " 但 什么时候 安妮 曾是 仍然 一个 孩子 , 一个 枯萎病 跌倒 之上 以斯帖 弗莱明 ; 这 自己 -
 [seɪm] [blaɪt] ,
same **blight** ,
 相同的 枯萎病 ,

“但当安妮还是个孩子的时候，埃丝特·弗莱明就遭遇了不幸；同样的不幸，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪ] [hər] [ʌ; əv] ['nɔ:rmən] ['rʌðər,fɔ:rdz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['sɑ:rəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
which brought the gray hairs of Norman Rutherford's father in sorrow to the grave .
 哪个 带来 这 灰色的 头发 的 诺曼 卢瑟福的 父亲 在 悲哀 到 这 严重 .

这让诺曼·卢瑟福的父亲带着满头白发悲伤地离开了人世。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [strɔːŋgər] , [ɔːr] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['sɑːrəʊ]
The old nurse , stronger , or more tenacious of life , had borne her sorrow
 这 老的 护士 , 更强 , 或者 更多的 顽强 的 生活 , 有 出生 她 悲哀
 ['saɪləntli] ,
silently ,
 默默 ,

那位老护士, 或许更坚强, 或许更顽强, 默默地承受着悲伤。

[ænd; ænd] [mɑ:rkɪ] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [baɪ][hɜ:r; hær] [ˈʌtər] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [sə'saɪətɪ] [raʊnd]
and marked it more by her utter seclusion from the rustic society round
和 标记 它 更多的 经过 她 说出 隔离 从 这 乡村 社会 圆形的
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,
她与周围乡村社会的彻底隔绝,更凸显了这一点。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ˈʌðər] [ˌdemən'streɪ(ə)n] .
than by any other demonstration .
比 经过 任何 其他 示范 .
比其他任何演示方法都更有效。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] , [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜ:r; hær] [smɔ:l] [də'mestɪk]
She had a little niece living with her , to manage her small domestic
她 有 一个 小的 侄女 活的 和 她 , 到 管理 她 小的 国内的
[kən'sɜ:rnz] ,
concerns ,
担忧 ,
她有个小侄女和她住在一起,帮她处理一些家务琐事。

[ænd; ænd] [ɪk'sept] [θru:] [ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ænd] [æn] ,
and except through this girl and Anne ,
和 除了 通过 这 女孩 和 安妮 ,
除了这个女孩和安妮之外,

[ˈestər] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðə; ði] [ˈveri] [bri:f] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] [wɜ:rld] —
Esther had no intercourse with the world — the very brief and quiet world —
以斯帖 有 不 交往 和 这 世界 — 这 非常 简短的 和 安静的 世界 —
[ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
about her .
关于 她 .
埃丝特与周围的世界——那个短暂而安静的世界——没有任何交流。

[hɜ:r; hær] [haʊs] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ˈwaɪndɪŋ]
Her house stood on a high bank of the Oran , with a pathway winding
她 房子 站立 在 一个 高的 银行 的 这 奥兰 , 和 一个 路径 绕线
[bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] ;
before it ;
前 它 ;
她的房子坐落在奥兰河的高岸上, 门前有一条蜿蜒的小路;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgræsi] [dɪ'sent] , [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][oʊld] [tri:z] [ænd; ænd] [bʊʃɪz] , [ˈfelvɪŋ] [ˈsti:pli]
and the grassy descent , dark with old trees and bushes , shelving steeply
和 这 草丛 下降 , 黑暗的 和 老的 树木 和 灌木丛 , 货架 陡峭地
[daʊn] [bɪ'haɪnd] .
down behind .
向下 在后面 .
还有那绿草茵茵的下坡路, 阴暗的草地上长满了古老的树木和灌木, 陡峭地向下延伸。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ə'pɑ:rtmənts] , [ˈpɜ:rfɪktli] [kli:n] [ænd; ænd] [ni:t] (
Within , the little dwelling consisted of two apartments , perfectly clean and neat (
之内 , 这 小的 住宅 由.....组成 的 二 公寓 , 完美 干净的 和 整洁的 (
[æz; əz][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
as is , indeed ,
作为 是 , 的确 ,
这间小房子内部由两套公寓组成, 非常干净整洁 (确实如此)。

[mʌt] [mɔ:r] [ˈju:zuəl][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈska:tɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈsʌðərn] [ˈri:dəz] [ɡɪv] [ju:ˈes][ˈkredit]
much more usual in our Scottish cottage than southern readers give us credit
很多 更多的 通常 在 我们的 苏格兰 小屋 比 南部 读者 给 我们 信用
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

在我们苏格兰的小屋里，这种情况比南方读者想象的要常见得多。

) [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [eni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɔ:rnəmənt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [ˈprəʊfaɪl]
) **though without any attempt at ornament , except the two or three small profile**
) 尽管 没有 任何 试图 在 装饰品 , 除了 这 二 或者 三 小的 轮廓
[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
portraits of children ,
肖像 的 孩子们 ,
虽然除了两三幅儿童侧面小肖像外，没有任何装饰，

[wɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməentlpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [ru:m] ,
which hung over the mantelpiece of the outer room ,
哪个 悬挂 超过 这 壁炉架 的 这 外 房间 ,
它悬挂在外间壁炉架上方，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
the only existing memorials of the dead sons and daughters of the house of
这 仅有的 现存的 纪念碑 的 这 死的 儿子们 和 女儿们 的 这 房子 的
,
Merkland ,
默克兰 ,

仅存的纪念默克兰家族已故子女的纪念碑

[wɪt] [ˈestər] [hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪsˈgreɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ru:m] , [ˈæftər][ˈmɪstər]
which Esther had rescued from their disgrace , in the lumber - room , after Mr
哪个 以斯帖 有 获救 从 他们的 耻辱 , 在 这 木材 - 房间 , 后 先生
. [ˈra:sɪz] [deθ] .
. **Ross's death** .
. 罗斯的 死亡 .

罗斯先生去世后，埃丝特从杂物间里把它们从耻辱中救了出来。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hɜ:rˈself] , [ɪn][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv][dɑ:rk] [prɪnt] ,
The nurse herself , in her gown and petticoat of dark print ,
这 护士 她自己 , 在 她 袍 和 衬裙 的 黑暗的 打印 ,
护士本人身穿深色印花长袍和衬裙，

[ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] - [kept] [hʊd] [ʌv; əv] [blæk]
and white cap bordered with narrow lace , and carefully - kept hood of black
和 白色的 帽 带边框 和 狭窄的 蕾丝 , 和 小心 - 保留 兜帽 的 黑色的
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

还有一顶镶有窄边蕾丝的白色帽子，以及精心保存的黑色天鹅绒兜帽。

[sæt] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɑ:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈseɪlər] [sʌn] , [ðen] [fɑ:r] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ]
sat sewing by the fire , making shirts for her sailor son , then far away in a
卫星 缝纫 经过 这 火 , 制作 衬衫 为了 她 水手 儿子 , 然后 远的 离开 在 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
man - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

她坐在火炉旁缝纫，为远在军舰上的水手儿子做衬衫。

[ˈtɔɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] .
toiling upon the sea .
辛勤劳作 之上 这 海 .
在海上辛勤劳作。

[ˈestər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [In][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈænz] [ˈerənd] .
Esther was alone , so there was no obstacle in the way of Anne's errand .
以斯帖 曾是 独自的 , 所以 那里 曾是 不 障碍 在 这 方式 的 安妮的 差事 .

埃丝特独自一人, 所以安妮的差事没有遇到任何阻碍。

“ [ˈestər] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ˈnɜːrvəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [In]
“ Esther , ” she said , when she had delayed nervously for some time , in
” 以斯帖 , ” 她 说 , 什么时候 她 有 延迟 紧张地 为了 一些 时间 , 在
[ɪnˈdɪfrənt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
indifferent conversation ,
冷漠 对话 ,

“埃丝特,”她说道, 此时她紧张地犹豫了一会儿, 漫不经心地交谈着。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈmætər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd]
“ I have come to ask you about a very grave matter , of which I only heard
” 我 有 来 到 问 你 关于 一个 非常 严重 事情 , 的 哪个 我 仅有的 听到
[ˈriːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

“我来是想请教您一件非常严重的事情, 这件事我也是最近才听说的。”

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ˈestər] — [juː; jʊ] [noʊ] —
A secret , Esther — you know —
一个 秘密 , 以斯帖 — 你 知道 —

埃丝特, 你知道的, 这是个秘密。

” [ʃiː ʃi] [pɔːzd] .
“ She paused .
” 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ˈestər] [lʊkt] [ʌp] [ˈɡreɪvli] [In][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Esther looked up gravely in her face , and then , rising , closed the door .
以斯帖 看起来 向上 严重地 在 她 脸 , 和 然后 , 上升 , 关闭 这 门 .

埃丝特神情严肃地抬头看了她一眼, 然后站起身, 关上了门。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] ?
“ Mr . Norman ?
” 先生 . 诺曼 ?

“诺曼先生? ”

” [ʃiː ʃi] [æskt] [In][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] .
“ she asked in a very low voice .
” 她 问 在 一个 非常 低的 嗓音 .

她压低声音问道。

“ [jes] , ” [sed] [æn] .
“ Yes , ” said Anne .
” 是的 , ” 说 安妮 .

“是的,”安妮说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈestər] ? ”
“ You know it all , Esther ? ”
” 你 知道 它 全部 , 以斯帖 ? ”

“你什么都知道, 埃丝特? ”

“ [ɡɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [hæz; həz][pʊt][aɪ ˈtiː][In][jər; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ God be thanked that has put it in your heart to ask , ” said the nurse ,
” 上帝 是 谢谢 那 有 放 它 在 你的 心 到 问 , ” 说 这 护士 ,
[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“感谢上帝, 让你心中有了这样的愿望,”护士郑重地说。

“ [jes] , [mɪs] [æn] , [aɪ] [ken] .
“ **Yes , Miss Anne , I ken .**
“ 是的 , 错过 安妮 , 我 肯 .

“是的，安妮小姐，我知道。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪn] ['hevi] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪns] ['evər] [ðæt] [klaʊd] [fel] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bɔɪ] .
It has been lying heavy on my heart since ever that cloud fell upon my boy .
它 有 到过 说谎 重的 在 我的 心 自从 曾经 那 云 跌倒 之上 我的 男生 .
自从那片乌云笼罩我的孩子之后，这件事就一直沉重地压在我的心头。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] .
I have looked to you — I have aye looked to .
我 有 看起来 到 你 — 我 有 是的 看起来 到 .

我一直仰望着你——我一直仰望着你。

[ji:; ji] [ɑ:r; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɑ:t] ['fɔ:ltər] .
Ye are like your mother , and will not falter .
叶 是 喜欢 你的 母亲 , 和 将要 不是 犹豫不决 .

你们就像你们的母亲一样，不会动摇。

[oʊ] , [mɪs] [æn] !
Oh , Miss Anne !
哦 , 错过 安妮 !

哦，安妮小姐！

[ɪf] [ji:; ji] [bʌt; bət] [kent] [həʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [leɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] !
if ye but kent how it has lain upon my heart !
如果 是的 但 肯特 如何 它 有 莱恩 之上 我的 心 !

你们若知道这件事在我心中有多么沉重！

“ [æn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [həʊ] [fɑ:r] [hɜ:r; hər] [nɑ:lɪdʒ] [went] ,
“ **Anne looked at her inquisitively , uncertain how far her knowledge went ,**
“ 安妮 看起来 在 她 好奇地 , 不确定 如何 远的 她 知识 去 ,

安妮好奇地看着她，不确定她对这方面了解多少。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] , [æz; əz] [ə'laɪv] .
or whether it was safe to speak to her of Norman , as alive .
或者 无论 它 曾是 安全的 到 说话 到 她 的 诺曼 , 作为 活 .

或者，跟她谈论诺曼是否安全，因为他还活着。

“ [ji:; ji] [ɑ:r; ər] ['daʊtf(ə)] [ʌv; əv] [em 'i:] , [mɪs] [æn] , “ [sed] ['estər] .
“ **Ye are doubtful of me , Miss Anne , “ said Esther .**
“ 叶 是 疑 的 我 , 错过 安妮 , “ 说 以斯帖 .

“安妮小姐，你对我有所怀疑吗？”埃丝特说。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] .
“ **I see it in your eye .**
“ 我 看 它 在 你的 眼睛 .

我从你的眼神中看到了。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [du:] [ji:; ji] [ken] [jʊr'sel] ?
What of this story do ye ken yoursel ?
什么 的 这 故事 做 是的 肯 你自己 ?

你们自己对这个故事了解多少？

[hæv; həv] [ji:; ji] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
Have ye heard it all ?
有 是的 听到 它 全部 ?

你们都听说了吗？

“ [æn] ['fɔ:ltəd] .
“ **Anne faltered .**
“ 安妮 犹豫不决 .

安妮犹豫了。

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [ˈestər] .
“ **I do not know** , **Esther** .
“ 我 做 不是 知道 , 以斯帖 .

“我不知道，埃丝特。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] — “
I have heard — “
我 有 听到 — “

我听说——”

“ [let] [em ˈi:] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ][ken] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
“ **Let me tell ye what I ken** , “ **interrupted the nurse** ,
“ 让 我 告诉 是的 什么 我 肯 , “ 中断 这 护士 ,

“让我告诉你我知道的事情,”护士打断道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji][kæn; kən] [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [fʊl] [trʌst] .
“ **and then ye can give me your full trust** .
“ 和 然后 是的 能 给 我 你的 满的 相信 .

“然后你们就可以完全信任我了。”

[aɪ][kleɪm] [ˈnʌθɪŋ] [les] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [bɜrn] .
I claim nothing less from your mother's bairn .
我 宣称 没有什么 较少的 从 你的 母亲的 孩子 .

我对你母亲的孩子也抱有同样的要求。

[mɪs] [æn] ,
Miss Anne ,
错过 安妮 ,

安妮小姐

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈnɔ:rmən] [laɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kraɪm] — [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ðæt]
your brother Norman lies under the reproach of a black crime — the blackest that
你的 兄弟 诺曼 谎言 在下面 这 责备 的 一个 黑色的 犯罪 — 这 最黑的 那

[mæn][kæn; kən][biː; bi] [blɒtɪd] [dʌblju: ˈaɪ] - .
man can be blotted wi ' .
男人 能 是 印迹 wi - .

你的兄弟诺曼背负着最黑暗的罪行——一个人所能犯下的最黑暗的罪行。

[foʊk] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪlti] ;
Folk think that he is dead , and he is guilty ;
民间 思考 那 他 是 死的 , 和 他 是 有罪的 ;

人们认为他已经死了，而且他有罪；

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he is not either the one nor the other .
他 是 不是 任何一个 这 — 也不 这 其他 .

他既不是前者，也不是后者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] !
He is a living and an innocent man !
他 是 一个 活的 和 一个 清白的 男人 !

他是一个活生生的无辜者！

“ [ˈænz] [hoʊl] [freɪm] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [sed] . — [ˈsɑ:ləm] [æz; əz]
“ **Anne's whole frame thrilled with joy as the words were said** . — **Solemn as**
“ 安妮的 所有的 框架 激动不已 和 喜悦 作为 这 字 是 说 . — 庄严 作为

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
was the testimony of the dead ,
曾是 这 见证 的 这 死的 ,

“听到这些话，安妮全身都因喜悦而颤抖。——尽管死者的证词庄严肃穆，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhæpləs] [ˈbrʌðɜːz] [self] - [dɪˈfens] [muːvd] [hɜːr; hər] ,
and **deeply** **as** **her** **hapless** **brother's** **self - defence** **moved** **her** ,
和 深 作为 她 不幸的 兄弟 自己 - 防御 已搬 她 ,
她被她那不幸的弟弟的自卫行为深深打动了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [ˈʊrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [prəˈhaʊnst] [ðem; ðəm]
the **words** **seemed** **surer** **and** **more** **hopeful** **when** **a** **living** **voice** **pronounced** **them**
这 字 似乎 确定 和 更多的 充满希望 什么时候 一个 活的 嗓音 发音 他们
.
.
.

当这些话语是由一个活生生的人说出时，它们似乎变得更加确定、更加充满希望。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [ˈestər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈiːgərli] . — " [aɪ][hæv; həv]
I **want** **you** **to** **tell** **me** **everything** , **Esther** , " **she** **said** , **eagerly** . — " **I** **have**
" 我 想 你 到 告诉 我 一切 , 以斯帖 , " 她 说 , 急切地 . — " 我 有
[ˈnɔrmənz] [ˈletər] ,
Norman's **letter** ,
诺曼的 信 ,

“埃丝特，我想让你把一切都告诉我，”她急切地说。“我有诺曼的信，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtestɪmoʊni] , [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ðɪːz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] .
and **my** **father's** **testimony** , **but** , **except** **these** , **I** **have** **heard** **little** .
和 我的 父亲的 见证 , 但 , 除了 这些 , 我 有 听到 小的 .

还有我父亲的证词，但除此之外，我听到的就很少了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈlɪvd] ,
This **morning** **I** **was** **in** **despair** , **because** **I** **knew** **that** **Norman** **lived** ,
这 早晨 我 曾是 在 绝望 , 因为 我 知道 那 诺曼 居住地 ,
今天早上我很绝望，因为我知道诺曼还活着。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
and **believed** **that** **he** **was** **guilty** .
和 相信 那 他 曾是 有罪的 .

并认为他有罪。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] .
Now , **I** **can** **do** **anything** .
现在 , 我 能 做 任何事物 .

现在，我无所不能了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .
His **innocence** **is** **all** **I** **care** **for** .
他的 无辜 是全部 我 关心 为了 .

我只在乎他的清白。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] — [ˈræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tel]
Tell **me** **what** **can** **be** **done** **to** **prove** **his** **innocence** — **rather** , **I** **should** **say** , **tell**
告诉 我 什么 能 是 完毕 到 证明 他的 无辜 — 相当 , 我 应该 说 , 告诉
[em ˈiː] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
me **every** **circumstance** ,
我 每一个 环境 ,

告诉我怎样才能证明他的清白——或者更确切地说，告诉我所有的情况。

[ˈestər] — [tel] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . "
Esther — **tell** **me** **all** **you** **know** . "
以斯帖 — 告诉 我 全部 你 知道 . "

埃丝特，把你所知道的一切都告诉我。

" [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [ˈestər] .
" **I** **care** **about** **his** **innocence** **also** , " **said** **Esther** .
" 我 关心 关于 他的 无辜 还 , " 说 以斯帖 .

“我也很在意他的清白，”埃丝特说。

“ [jes] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɜːrst] .
“ **Yes , living or dead , I care about that first .**
“ 是的 , 活的 或者 死的 , 我 关心 关于 那 第一的 .

“是的，无论生死，我首先关心的就是这个。”

[bʌt; bət] , [mɪs] [æn] , [jiː; jɪ] [ˈdɪnə] [ken] — [jiː; jɪ] [ˈkænə] [ˈfæðəm] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈhɪmˈsɛl] .
But , Miss Anne , ye dinna ken — ye canna fathom how dearly I care about himsel .
但 , 错过 安妮 , 是的 迪娜 肯 — 是的 美人蕉 捉摸 如何 亲爱的 我 关心 关于 他自己 .
但是，安妮小姐，你知道吗——你无法理解我是多么关心他自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] , [ˈgriːtɪŋ] [bɜːn] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [oʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] ;
He was laid in my arms a helpless , greeting bairn , the first day o ' his life ;
他 曾是 铺设 在 我的 武器 一个 无助 , 问候 孩子 , 这 第一的 天 o - 他的 生活 ;
他出生的第一天，还是个无助的婴儿，被放在我的怀里，他懵懂无知，却又充满爱意；

[dʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ][eɪn][hændz][aɪ][pʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkleɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [bɔɪ] ! — [maɪ]
wi ' my ain hands I put his first mortal claes about him — my boy ! — my
wi - 我的 艾因 双手 我 放 他的 第一的 凡人 克莱斯 关于 他 — 我的 男生 ! — 我的
[ˈgælənt] , [ˈmæːθfʊl] [bɔɪ] !
gallant , mirthful boy !
英勇 , 欢乐的 男生 !

我亲手为他穿上了人生中的第一件衣服——我的孩子！——我英勇、快乐的男孩！

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ˈjɪrz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
And to think of him spending his best years toiling in a strange country ,
和 到 思考 的 他 开支 他的 最好的 年 辛勤劳作 在 一个 奇怪的 国家 ,
想到他把最好的年华都耗费在异国他乡辛勤劳作，真是令人痛心。

[dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][dɑːrk][end] [ˈhæŋɪŋ] [ˈaʊər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ləndz]
wi ' a dark end hanging ower him , his name cursed , and his lands
wi - 一个 黑暗的 结尾 绞刑 所有者 他 , 他的 姓名 被诅咒的 , 和 他的 土地
[bɔːst] !
lost !
丢失的 !

他的结局黑暗凄惨，他的名字被诅咒，他的土地被夺走！

— [ænd; ænd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] !
— **and him an innocent man !**
— 和 他 一个 清白的 男人 !

——而他却是一个无辜的人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrst] ! “
I have thought upon it till my heart was like to burst ! ”
我 有 想法 之上 它 直到 我的 心 曾是 喜欢 到 爆裂 ! ”

我为此思索良久，心都快要跳出来了！

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [æn] .
“ **Why did you not tell me ? ” said Anne .**
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ? ” 说 安妮 .

“你为什么不告诉我？”安妮问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːst] [ˈjɪrz] !
“ **We have lost years !**
“ 我们 有 丢失的 年 !

“我们已经浪费了好几年！”

[ˈestər] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈtoʊld]
Esther , there might have been something done long ago , if you had only told
以斯帖 , 那里 可能 有 到过 某物 完毕 长的 前 , 如果 你 有 仅有的 讲述
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

埃丝特，如果你早点告诉我，也许早就有人做了这件事了。

" [aɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" **I durstna , " said the nurse .**
" 我 - , " 说 这 护士 .

“我讨厌，”护士说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][maɪˈseɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
" **I was feared to whisper to mysel that he was living , for fear of**
" 我 曾是 害怕 到 耳语 到 我 那 他 曾是 活的 , 为了 害怕 的
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

“我甚至不敢向自己透露他还活着，因为害怕惹来麻烦；

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɪs] [æn] , [naʊ] ,
but now , Miss Anne , now ,
但 现在 , 错过 安妮 , 现在 ,

但是现在，安妮小姐，现在.....

[jiː; ji][hæv; həv][jɔːr; jər] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
ye have your work before ye — and a strange work it is for a young
是的 有 你的 工作 前 是的 — 和 一个 奇怪的 工作 它 是 为了 一个 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

你们面前有一项工作——对于一位年轻女士来说，这是一项奇怪的工作。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈmaʊnə] [ˈrɪŋk] [ɔːr][ˈfeɪl] . "
But ye maunna shrink or fail . "
但 是的 毛纳 收缩 或者 失败 . "

但你们不可退缩或失败。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [duː][nɑːt] [fɪr] [em ˈiː] , " [sed] [æn] .
" **I will not — do not fear me , " said Anne .**
" 我 将要 不是 — 做 不是 害怕 我 , " 说 安妮 .

“我不会——不要害怕我，”安妮说。

" [ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] , [ˈestər] — [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] — [let] [juː ˈes] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
" **Only tell me , Esther — tell me everything you know — let us lose no more time .**
" 仅有的 告诉 我 , 以斯帖 — 告诉 我 一切 你 知道 — 让 我们 失去 不 更多的 时间 .
"
"
"

“埃丝特，你只要告诉我——把你所知道的一切都告诉我——别再浪费时间了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [læŋ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈestər] , " [ænd; ənd][jiː; ji] [mɔːn] [let][em ˈiː] [tel] [jiː; ji][maɪ][eɪn] [wei] ,
" **It's a lang story , " said Esther , " and ye maun let me tell ye my ain way ,**
" 它是 一个 语言 故事 , " 说 以斯帖 , " 和 是的 毛恩 让 我 告诉 是的 我的 艾因 方式 ,

“这是一个很长的故事，”埃丝特说，“你得让我用我自己的方式告诉你。”

[mɪs] [æn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈaʊər] [ɪn][maɪ][eɪn][spəːt] , [ˈmʌni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Miss Anne , as I have thought it ower in my ain spirt , money a time ,
错过 安妮 , 作为 我 有 想法 它 所有者 在 我的 艾因 精神 , 钱 一个 时间 ,

安妮小姐，正如我内心深处所想，一次只花点钱，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] .
looking for this day .
寻找 为了 这 天 .

期待这一天的到来。

[ˈmeɪbi] , [ɪf] [jiː; jɪ] [ˈhiːnə] [ˈpeɪ(ə)nəs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ - ˌem ˈiː] , [aɪ] [meɪ] [ˈmæk][aɪ ˈtiː][noʊ][ˌes eɪ ˈiː] [klɪr] .
Maybe , if ye haena patience wi ' me , I may mak it no sae clear .
或许 , 如果 是的 海纳 耐心 wi - 我 , 我 可能 制作 它 不 sae 清除 .

也许, 如果你有耐心, 我可以解释得更清楚些。

[ɪts] [ə; eɪ] [læŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] , [jiː; jɪ][bɪd][tuː; tə] [ken] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
It's a lang story , and , to understand it right , ye bid to ken his nature .
它是 一个 语言 故事 , 和 , 到 理解 它 正确的 , 是的 出价 到 肯 他的 自然 .

这是一个漫长的故事, 要正确理解它, 你需要了解他的本性。

[aɪ] [mɔːn] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
I maun begin at the beginning .
我 毛恩 开始 在 这 开始 .

我必须从头开始。

” [æn] [əˈsɛntɪd] , [ænd; ənd] [ˈɛstər] [wɛnt] [ɑːn] .
” **Anne assented , and Esther went on** .
” 安妮 同意 , 和 以斯帖 去 在 .

安妮表示同意, 埃丝特继续说道。

“ [mɪs] [æn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [bɜːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpʌtən] [ˈɪntuː][ˈmɔːrt(ə)][hændz]
” **Miss Anne , he was the sweetest bairn that was ever putten into mortal hands**
” 错过 安妮 , 他 曾是 这 最甜美的 孩子 那 曾是 曾经 普滕 进入 凡人 双手

[fɔːr; fər] [ˈɜːrθli] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] .
for earthly upbringing .
为了 尘世的 教养 .

“安妮小姐, 他是凡人抚养长大的最可爱的孩子。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [jet] ;
I think I can see him before me yet ;
我 思考 我 能 看 他 前 我 然而 ;

我好像还能看到他出现在我面前;

[aɪ] [ðə; ðɪ] [hed] [oʊ] - [ðɛm; ðəm][ə; eɪ] - [ɪn][ðɛr; ðər][waɪld] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [aʊt] [oʊ] - [ˈmɪstʃɪf] ;
aye the head o ' them a ' in their wild plays , and never out o ' mischief ;
是的 这 头 o - 他们 一个 - 在 他们的 荒野 演出 , 和 绝不 出去 o - 恶作剧 ;

是的, 他们的首领总是在他们疯狂的游戏 中, 而且从不作恶;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [æz; əz][ˈdʒɛnt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
but , for a ' that , as gentle as a lamb .
但 , 为了 一个 - 那 , 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

但是, 就这一点而言, 他像羔羊一样温柔。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðɛm; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɔːrn] [ˈkleɪz] [ænd; ənd]
I used to tell them , when they came in to me wi ' torn claes and
我 用过的 到 告诉 他们 , 什么时候 他们 来了 在 到 我 wi - 撕裂 克莱斯 和

[ˈdɜːrtɪ] [ʃuːz] ,
dirty shoes ,
肮脏的 鞋 ,

我以前常常告诉他们, 当他们穿着破烂的衣服和脏兮兮的鞋子来找我时,

[ænd; ənd] [blaɪθ] , [blæk] [ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [pleɪgz] [oʊ] - [maɪ][laɪf] — [eɪ] ! [mɪs] [æn]
and blythe , black faces , that they were the plagues o ' my life — eh ! Miss Anne
和 布莱斯 , 黑色的 面孔 , 那 他们 是 这 瘟疫 o - 我的 生活 — 嗯 ! 错过 安妮

,
/
,

还有那些快乐的、黑皮肤的脸, 他们是我生命中的灾祸——唉! 安妮小姐,

[ðə; ði] [ɪl] [oʊ] - [θeɪ] ['aɪd(ə)] [wɜ:rdz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['veri] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn] ; [maɪ] [blaiθ]
the ill o' thae idle words — they were its very joy and sunshine ; my blythe
这 患病的 o - 泰 闲置的 字 — 他们 是 它是 非常 喜悦 和 阳光 ; 我的 布莱斯
['ka:lənt] !
callants !
呼叫者 !

那些闲言碎语的恶果——它们正是它的快乐和阳光；我快乐的伙伴们！

— [maɪ] ['bɑ:ni] , [breɪv] , ['plez(ə)nt] [bɛənz] !
— **my bonnie , brave , pleasant bairns !**
— 我的 邦妮 , 勇敢的 , 令人愉快的 孩子们 !

—我美丽、勇敢、可爱的孩子们！

“ [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ɪn] [eɪdʒ] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['wɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twə:]
“ **For Mr . Norman was alike in age wi ' my Willie , and the twa**
“ 为了 先生 . 诺曼 曾是 同样 在 年龄 wi - 我的 威利 , 和 这 twa
[wɜ:r; wər] [laɪk] - ;
were like brithers ;
是 喜欢 - ;

“因为诺曼先生和我威利年龄相仿，他们俩情同手足；

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nə:st] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rmz] — [pjʊr] , ['fekləs]
they lay in the same cradle , and were nursed in the same arms — puir , feckless
他们 躺 在 这 相同的 摇篮 , 和 是 护理 在 这 相同的 武器 — 普伊 , 不负责任的
, ['wɪðərd] [ɑ:rmz] ,
, **withered arms ,**
, 干枯 武器 ,

他们躺在同一个摇篮里，被同一个臂膀哺育——可怜的、无力的、枯萎的臂膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:] ! — [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [eɪn] [æn; ən]
as they are noo ! — and I had a conceit that they were like ane an
作为 他们 是 不 ! — 和 我 有 一个 自负 那 他们 是 喜欢 一个 一个
['iðə] ,
ither ,
另一个 ,

现在他们就是这样！——我曾天真地以为他们就像彼此一样，

[ðooʊ] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] - ['haɪər] [ðæn; ðən] ['wɪli] ,
though Mr . Norman was head and shouthers higher than Willie ,
尽管 先生 . 诺曼 曾是 头 和 - 更高 比 威利 ,

虽然诺曼先生比威利地位更高，而且喊叫声也更大，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [sta:rz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɔ:sti] [nɪçt] , [ænd; ənd] [her] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [ðə; ði]
and had eyes like stars in a frosty nicht , and hair as dark as the
和 有 眼睛 喜欢 明星 在 一个 霜冻 尼赫特 , 和 头发 作为 黑暗的 作为 这
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

她的眼睛像冰冷夜晚的星星，头发像乌云一样乌黑；

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [blu:] - - [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and Willie was blue - e'ed and fair - haired , like his father before him .
和 威利 曾是 蓝色的 - - 和 公平的 - 头发 , 喜欢 他的 父亲 前 他 .

威利有着蓝色的眼睛和金色的头发，就像他的父亲一样。

['bɒnɪ] [wei] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['hɑ:tsəm] [ɪn]
Ony way , they were like in spirit ; the very look of them was heartsome in
仅 方式 , 他们 是 喜欢 在 精神 ; 这 非常 看 的 他们 曾是 热情 在
[ə; eɪ] [haʊs] .
a house .
一个 房子 .

只不过，他们在精神上很相似；他们在一起的样子让人感到温馨。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪn] [θɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] , [mɪs] [æn] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ;
“ **But there was ane thing special , Miss Anne , about your brother ;**
“ 但 那里 曾是 一个 事物 特别的 ; 错过 安妮 ; 关于 你的 兄弟 ;
“但是安妮小姐，你哥哥身上有一件特别的事情；

[ə; eɪ] [θɔ:t] [oʊ] - [ˈplezər] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
a thought o ' pleasure never entered his head ;
一个 想法 o - 乐趣 绝不 进入 他的 头 ;
他从未想过享乐；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪˈðɪn] [ˌhɪmˈsel] [ðæt] [ˈki:pɪt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈtʃɪri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪts]
he had a sunshine within himsel that keepit him aye cheery ; and the bits
他 有 一个 阳光 之内 他自己 那 保留 他 是的 欢快的 ; 和 这 比特
[oʊ] - [dɔ:t] ,
o ' dawting ,
o - 女儿 ;
他内心就像一缕阳光，让他总是那么快乐；而那些零星的约会，

[ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋz] [oʊ] - , [ðæt] [ˈiðə] [bɛənz] [ˈfekt] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [hi:did]
and good things , and makings o ' , that ither bairns fecht for , he heeded
和 好的 事物 ; 和 气质 o - ; 那 另一个 孩子们 费希特 为了 ; 他 听从了
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ;
以及其他孩子所追求的美好事物和素材，他都毫不在意。

[ðooʊ] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlædi] [ðæt] [lɪkət] [ˈbetər] [ðə; ði][ˈkwaɪətəst][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] : [ˈoʊnli] ,
though I never saw a laddie that liket better the quietest mark of kindness : only ,
尽管 我 绝不 锯 一个 小伙子 那 像 更好的 这 最安静 标记 的 善良 : 仅有的 ;
虽然我从未见过哪个男孩更喜欢最安静的善意：只有，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɔ:r][æn; ən] [ˈɑ:nər] ,
if there was onything like a privilege or an honor ,
如果 那里 曾是 - 喜欢 一个 特权 或者 一个 荣誉 ;
如果存在某种特权或荣誉之类的东西，

[hi:; hi] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [weə(r)] [ɑ:n][ðə; ði][rest] ; [noʊ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈɡrʌdʒɪŋ] ,
he would aye have it wared on the rest ; no jealous and grudging ,
他 会 是的 有 它 警告 在这 休息 ; 不 嫉妒的 和 勉强地 ;
他总是希望其他人也这样做；没有嫉妒和怨恨，

[laɪk] [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] [si:] [sʌm; səm] [bɛənz] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [laɪk] ,
like as ye will see some bairns , that are learned to pretend to do the like ,
喜欢 作为 是的 将要 看 一些 孩子们 , 那 是 学习 到 假装 到 做 这 喜欢 ;
就像你会看到一些孩子，他们被教导要假装做同样的事情一样，

[ænd; ənd][noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈselfɪ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪθ] [spɑ:rk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and no to be selfish ; but with a blythe spark shining in his eye ,
和 不 到 是 自私 ; 但 和 一个 布莱斯 火花 灼灼 在 他的 眼睛 ;
他并非自私，而是眼中闪烁着一丝喜悦的光芒。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋ] , [wətˈevər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [fɑ:r] [meə] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡɑ:tn]
enjoying the good thing , whatever it was , far mair than if he had gotten
享受 这 好的 事物 , 任何 它 曾是 , 远的 梅尔 比 如果 他 有 获得
[,aɪ ˈti:][,ˌhɪmˈsel] .
it himsel .
它 他自己 .
享受美好的事物，无论是什么，都比自己得到它更让他感到满足。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][bɪd][tuː; tə][get]
“ It might be because Mr . Lawrence was aye delicate , and bid to get
“ 它 可能 是 因为 先生 : 劳伦斯 曾是 是的 精美的 , 和 出价 到 得到
[hɪz; ɪz][eɪn] [wei] ;
his ain way ;
他的 艾因 方式 ;

“这可能是因为劳伦斯先生一向敏感，总是想方设法达到自己的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] .
but the maist of it , without doubt , was in the nature .
但 这 梅斯特 的 它 , 没有 怀疑 , 曾是 在 这 自然 .

但毫无疑问，其主要原因在于自然。

[maɪ][eɪn] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈkælənt] , [æz; əz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ;
My ain Willie was a kindly callant , as need to be ;
我的 艾因 威利 曾是 一个 亲切地 青少年 , 作为 需要 到 是 ;

我的威利是个和蔼可亲的叫卖者，理应如此；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ([huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [sʌn] ,
but I have seen him (who was only a poor man's son ,
但 我 有 已见 他 (WHO 曾是 仅有的 一个 贫穷的 男人的 儿子 ,

但我见过他（他只是一个穷人的儿子，

[ænd; ənd][noʊ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] ,) [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
and no equal to the young Laird ,) standing out against Mr . Lawrence in his
和 不 平等的 到 这 年轻的 领主 ,) 常设 出去 反对 先生 . 劳伦斯 在 他的

[pets] ,
pets ,
宠物 ,

（而且没有谁能与年轻的莱尔德匹敌，）在劳伦斯先生的宠物中脱颖而出，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [geɪd] [wei] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blaɪθ] , [fræŋk] [ˈmænər] ,
when Mr . Norman gaed way , in his blythe , frank manner ,
什么时候 先生 : 诺曼 盖德 方式 , 在 他的 布莱斯 , 坦率 方式 ,

当诺曼先生以他那快乐、坦率的方式离开时，

[wɪˈðəʊt] [es eɪ ˈiː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈbɒɪ] [praɪd] [oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
without sae much as a thought about ony pride o ' his ain ; and I have
没有 sae 很多 作为 一个 想法 关于 仅 自豪 o - 他的 艾因 ; 和 我 有

[kent] [hɪm; ɪm] ,
kent him ,
肯特 他 ,

他丝毫没有顾及自己的骄傲；而且我认识他。

[ˈmʌni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˈbɒɪ] [oʊ] - [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [jæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn]
money a time , when ony o ' them were in the wrang , taking the blame upon
钱 一个 时间 , 什么时候 仅 o - 他们 是 在 这 胡说 , 采取 这 责备 之上

[hɪmˈsɛl] .
himsel .
他自己 .

一次又一次，当他们中的任何一个人犯错时，他都承担了责任。

“ [jiː; ji] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [θeɪ] [ɔːld] [ˈstoːrɪz] [ˈaʊər] [læŋ] , [mɪs] [æn] ;
“ Ye will think I am dwelling on thae auld stories ower lang , Miss Anne ;
“ 叶 将要 思考 我 是 住宅 在 泰 老 故事 所有者 语言 , 错过 安妮 ;

“安妮小姐，你会觉得我一直在回忆那些老故事；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][a:n] - , ['mɪstər] . ['lɔ:rəns]
but I see them — I think I can see them on Oranside , Mr . Lawrence
但 我 看 他们 — 我 思考 我 能 看 他们 在 - , 先生 . 劳伦斯
['sɪtɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
sitting , white and thin ,
坐着 , 白色的 和 薄的 ,
但我能看到他们——我想我能在奥兰赛德看到他们, 劳伦斯先生坐在那里, 脸色苍白, 很瘦。

[a:n][ðə; ði][bæŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][maɪ][eɪn][twa:] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['lædɪz] !
on the bank , watching them ; and my ain twa , my beautiful laddies !
在 这 银行 , 观看 他们 ; 和 我的 艾因 twa , 我的 美丽的 小伙子们 !
在岸边, 看着他们; 还有我亲爱的两个, 我英俊的小伙子们!

[æz; əz][waɪld][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] [æz; əz][twa:] [foʊl] [a:n][ə; eɪ] [li:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgərz] ,
as wild in their innocent play as twa foals on a lee ; and the cut fingers ,
作为 荒野 在 他们的 清白的 玩 作为 twa 小马驹 在 一个 李 ; 和 这 切 手指 ,
他们天真无邪的玩耍就像两匹小马驹在背风坡上嬉戏一样狂野; 还有被割伤的手指,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:rn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:z]['ɪntu:][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɔŋ] : [wei] [em 'i:] !
and the torn clothes , and the fa's into Oran : waes me !
和 这 撕裂 衣服 , 和 这 fa's 进入 奥兰 : waes 我 !
还有撕破的衣服, 还有奥兰的法斯: 我好难过!

[wʌt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ðer; ðər]['bɪts][oʊ] - [trɪbʊ'leɪənz] [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ?
what were a ' their bits o ' tribulations but just another name for joy ?
什么 是 一个 - 他们的 比特 o - 苦难 但 只是 其他 姓名 为了 喜悦 ?
他们所经历的那些磨难, 不就是快乐的另一种说法吗?

“ [wɪl] , ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [daɪd] , [æz; əz][ji; jɪ] [ken] .
“ **Weel , Mr . Lawrence died , as ye ken .**
” 威尔 , 先生 : 劳伦斯 死亡 , 作为 是的 肯 .
“嗯, 劳伦斯先生去世了, 你们都知道。”

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['petɪd] [waɪlz] ,
If he was petted whiles ,
如果 他 曾是 被宠爱 当 ,
如果他被抚摸了一会儿,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʌblju: 'aɪ] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ɪl]
it was wi ' sickness and suffering — pain that the young spirit could ill
它 曾是 wi - 疾病 和 痛苦 — 疼痛 那 这 年轻的 精神 可以 患病的
[ber] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:fu:] - [kɔ:f] ;
bear , and that awfu ' cough ;
熊 , 和 那 糟糕 - 咳嗽 ;
那是疾病和痛苦——年轻的灵魂难以承受的痛苦, 还有可怕的咳嗽;

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [bern] ,
but he was a blessed bairn ,
但 他 曾是 一个 蒙福 孩子 ,
但他是个有福的孩子。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [gɔ:n] [heɪm] — [æz; əz]['tru:li]
and departed as calm and pleasant as an angel gaun hame — as truly
和 已离开 作为 冷静的 和 令人愉快的 作为 一个 天使 高恩 家 — 作为 真的
[hi; hi][wʌz; wəz] , [pjɔr] [læm] !
he was , puir lamb !
他 曾是 , 普伊 羊肉 !
他平静而愉快地离去, 就像天使回家一样——他本来就是, 可怜的小羊羔!

— [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [tu; tə][hɪm; ɪm] ;
— **out of a world that had held nothing but ill to him ;**
— 出去 的 一个 世界 那 有 握住 没有什么 但 患病的 到 他 ;
——来自一个对他来说只有苦难的世界;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bəɛnz] [dwain] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] -
and the other bairns dwined away from the house o ' Merkland .
和 这 其他 孩子们 逐渐衰弱 离开 从 这 房子 o - 默克兰 .

其他孩子渐渐远离了默克兰家。

[eɪ] ! [mɪs] [æn] , [eɪn] ['kænə] [ri:d] [θeɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [ˌdispen'seɪʃənz] !
Eh ! Miss Anne , ane canna read thae sore and sorrowful dispensations !
嗯 ! 错过 安妮 , 一个 美人蕉 读 泰 疮 和 悲伤 豁免 !

哎！安妮小姐，我读不了那些痛苦悲伤的法令！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ʊd; əd][bi:; bi][es eɪ 'i:] ['mɒni] [blaiθ] ['fæməliz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
To think that there should be sae mony blythe families round about ,
到 思考 那 那里 应该 是 sae 金钱 布莱斯 家庭 圆形的 关于 ,

想到周围应该有这么多幸福的家庭，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [noʊ] [eɪn] [wi:] [hed] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
wi ' no ane wee head lifted out among them ,
wi - 不 一个 哇 头 抬起 出去 之中 他们 ,

他们之中没有一个小孩子的脑袋被抬起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['lɪlɪz] ['gæðərd] — [ə; eɪ] - [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ;
and a ' the Mistress's lilies gathered — a ' but Mr . Norman ;
和 一个 - 这 情妇的 百合花 聚集 — 一个 - 但 先生 . 诺曼 ;

还有女主人采摘的百合花——但是诺曼先生；

[ænd; ənd][ji:; ji][wɑ:d][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][tu:; tə]
and ye wad have thought the rest had left a portion of their life to
和 是的 瓦德 有 想法 这 休息 有 左边 一个 部分 的 他们的 生活 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你们或许会认为其他人都把生命的一部分留给了他。

[æz; əz] [ðæt] [streɪndʒ] ['læsi] , ['dʒæki]['mɔ:risən] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
as that strange lassie , Jacky Morison , was saying to me out of a book of
作为 那 奇怪的 恋人 , 杰基 莫里森 , 曾是 说 到 我 出去 的 一个 书 的

ballants ,
- ,

正如那个古怪的姑娘杰基·莫里森从一本流水账里跟我说的那样，

[ə'baʊt] [θri:] [naɪts] — [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [eɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
about three knights — aye as the ane was killed ,
关于 三 骑士 — 是的 作为 这 一个 曾是 被杀 ,

大约三名骑士——是的，当其中一人被杀时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]
the spirit and the strength of him entered into the other ; but that's a
这 精神 和 这 力量 的 他 进入 进入 这 其他 ; 但 那就是 一个

[fju:l] ['stɔ:ri] .
fule story .
燃料 故事 .

他的精神和力量进入了另一个人体内；但这又是另一个故事了。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mɪstər] .
So , as I was saying , ye might have thought it was so wi ' Mr .
所以 , 作为 我 曾是 说 , 是的 可能 有 想法 它 曾是 所以 wi - 先生 .

['nɔ:rmən] ;
Norman ;
诺曼 ;

所以，正如我刚才所说，你们可能认为诺曼先生就是这样的人；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [meə] [deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv]
for , the mair death there was in the house , the stronger and fuller of
为了 , 这 梅尔 死亡 那里 曾是 在 这 房子 , 这 更强 和 更丰满 的
[laɪf][hiː; hi] [gruː] .
life he grew .
生活 他 生长 .

因为，屋里死亡的气息越浓重，他的生命力就越强健、越旺盛。

[jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [æn] , [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][wʌn] [sʌn]
Ye may think , Miss Anne , how the Mistress's heart was bound up in her one son
叶 可能 思考 , 错过 安妮 , 如何 这 情妇的 心 曾是 边界 向上 在 她 一 儿子
,
.
.

安妮小姐，您或许会想，女主人的心是多么牵挂着她唯一的儿子啊。

[ˈɡroʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [terz] [ænd; ənd] ['trʌblz] , [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['triː] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaid] .
growing among tears and troubles , like a strong young tree by the waterside .
生长 之中 眼泪 和 麻烦 , 喜欢 一个 强的 年轻的 树 经过 这 水边 .

像水边一棵茁壮的小树，在泪水和苦难中成长。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] [daɪd] [hɜːr'sel] .
“ **And then she died hersel .**
” 和 然后 她 死亡 她自己 .

然后她就去世了。

[hiː; hi][wɑːd][biː; bi] [ˌer'tiːn] [ðen] , - [ə; eɪ][mæn] ;
He wad be hail eighteen then , maistly a man ;
他 瓦德 是 冰雹 十八 然后 , - 一个 男人 ;

那时他应该十八岁了，基本上已经是个男人了；

[ænd; ənd][jiː; ji][wɑːd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .
and ye wad have thought his heart would burst .
和 是的 瓦德 有 想法 他的 心 会 爆裂 .

你会以为他的心脏都要跳出来了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [br'said] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]
For months after that , he used to come in and sit beside me in the nursery
为了 几个月 后 那 , 他 用过的 到 来 在 和 坐 旁 我 在 这 苗圃
,
.
.

此后几个月，他经常走进育婴室，坐在我旁边。

[ˈnevər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
never speaking a word .
绝不 请讲 一个 单词 .

一句话也没说。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['truːɪst] ['mɔːnəz] [ɪn] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
We were the truest mourners in Merkland , him and me ,
我们 是 这 最真实的 哀悼者 在 默克兰 , 他 和 我 ,

在默克兰，我和他是最真挚的哀悼者。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] [laɪk] [eɪn] ['ænaɪðər][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['betər] .
and maybe it made us like ane anither a ' the better .
和 或许 它 制成 我们 喜欢 一个 另一个 一个 - 这 更好的 .

也许这让我们彼此更加喜欢对方了。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [jɪr] , [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ;
“ **It was a dreary year , that first year after your mother died ;**
” 它 曾是 一个 凄凉 年 , 那 第一的 年 后 你的 母亲 死亡 ;

“母亲去世后的第一年，是令人沮丧的一年；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdriəriə] [ˈjɪrɜ] [tuː; tə] [kʌm] .
but there were drearier years to come .
但 那里 是 更沉闷 年 到 来 ；

但更糟糕的岁月还在后头。

[ðə; ði] [ˈtwelvəmʌnθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt] ,
The twelvemonth was just out ,
这 十二个月 曾是 只是 出去 ；

十二个月刚刚过去，

[wen] [aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ]
when it began to be whispered in the countryside that Merkland was courting
什么时候 它 开始 到 是 低声说道 在 这 农村 那 默克兰 曾是 求爱
[ə; eɪ] [nuː] [waɪf] .
a new wife .
一个 新的 妻子 ；

乡间开始流传着默克兰正在追求新妻子的传言。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [feld] [ðə; ði][fɜːrst][ˈbɔːdi] [ðæt] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ,
I could have felled the first body that said it to me ,
我 可以 有 倒下 这 第一的 身体 那 说 它 到 我 ；

谁要是敢这么说，我早就把他撂倒在地了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [fluː] [əˈpɑːn] [ˈdʌŋkən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]
and Mr . Norman flew upon Duncan , in the greatest passion I ever saw him in
和 先生 ； 诺曼 飞翔 之上 邓肯 ， 在 这 最 热情 我 曾经 锯 他 在
，
，
，

诺曼先生怒不可遏地扑向邓肯，那是我见过他最激烈的一次。

[fɔːr; fər] - [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈruːmər][ˈroʊz] ,
for dauring to hint at sic a word ; but the rumor rose ,
为了 - 到 暗示 在 原文如此 一个 单词 ； 但 这 谣言 玫瑰 ；
，
，
不敢暗示一个字；但谣言却传开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ([foʊk] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈsaɪd]
for a ' that (folk said it was because Mr . Norman had been put aside
为了 一个 - 那 (民间 说 它 曾是 因为 先生 ； 诺曼 有 到过 放 旁边
[frʌm; frəm] [ɪnˈherɪtɪŋ] ,
from inheriting Merkland ,
从 继承 默克兰 ；

人们说，这是因为诺曼先生被排除在继承默克兰公司之外。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɜ] [neɪm] , [ænd; ʌnd][es eɪˈiː] [nuː]
because he was to take his uncle's name , and sae noo
因为 他 曾是 到 拿 他的 叔叔的 姓名 ； 和 sae 不
，
因为他要随叔叔的姓，而且

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nei] [er] ,
there was nae heir ,
那里 曾是 纳 继承人 ；

没有继承人。

) [tɪl] [aɪ][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [maɪ][eɪn][sel] — [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [bɔːld] , [mɪs] [æn] ,
) **till I put it to the Laird my ain sel — ye may think it bauld , Miss Anne** ,
) 直到 我 放 它 到 这 领主 我的 艾因 sel — 是的 可能 思考 它 鲍尔德 ； 错过 安妮 ；
，
直到我亲自向领主禀报——安妮小姐，你可能会觉得这很大胆。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['mæriɪd] [laɪf] . — [ðæt] ['veri] [naɪt] —
but I had been about the house a ' his married life . — That very night —
但 我 有 到过 关于 这 房子 一个 - 他的 已婚 生活 . — 那 非常 夜晚 —
[fɔːr; fər][aɪ]['wɔːznə] ['laɪkli] [tuː; tə][baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [siːt] — [aɪ]
for I wasna likely to bide wi ' a strange woman in my mistress's seat — I
为了 我 竞技场 可能 到 比德 wi - 一个 奇怪的 女士 在 我的 情妇的 座位 — 我
[wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [maɪ]['bɪts][ʌv; əv] [ɑːdʒ] [ænd; ənd]['endz][tuː; tə] [gæŋ] [ə'wei] ;
was sorting my bits of odds and ends to gang away ;
曾是 排序 我的 比特 的 赔率 和 结束 到 帮派 离开 ;

但在他结婚后，我一直待在他家附近。——就在那天晚上——因为我不太可能和一个陌生女人待在我女主人的座位上——我正在整理我的零碎物品准备带走；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [wiː] [bed] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][jiː; ji] ,
and looking at you , sleeping in your wee bed , and murning for ye ,
和 寻找 在 你 , 睡眠 在 你的 哇 床 , 和 - 为了 是的 ,
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] ,
an innocent lamb ,
一个 清白的 羊肉 ,

看着你，睡在你小小的床上，为你哀悼，一只无辜的小羊羔，

[left][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ['mæːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepmʌðər] , [wen] ['mɪstər] . ['nɔːrmən] [keɪm] [ɪn] .
left to the cold mercies of a stepmother , when Mr . Norman came in .
左边 到 这 寒冷的 怜悯 的 一个 后妈 , 什么时候 先生 . 诺曼 来了 在 .
诺曼先生进来时，她正被冷酷地留给继母处置。

[aɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I saw , by the white look of him , in a moment ,
我 锯 , 经过 这 白色的 看 的 他 , 在 一个 片刻 ,
我从他苍白的脸色中立刻看出，

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] ([ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
that he had been hurt and wounded to the very heart (and so he
那 他 有 到过 伤害 和 受伤 到 这 非常 心 (和 所以 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他受到了深深的伤害（事实也的确如此），

) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faːðər] [hæd; həd] - [hɪm; ɪm] .
) for his father had tell't him :
) 为了 他的 父亲 有 - 他 .
因为他父亲告诉过他。

[eɪ] ! [mɪs] [æn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [faɪn] , ['mænli] , [ɡroʊn] - [ʌp] [læd] ,
Eh ! Miss Anne , to think that he could tell the fine , manly , grown - up lad ,
嗯 ! 错过 安妮 , 到 思考 那 他 可以 告诉 这 美好的 , 男子气概 , 生长 - 向上小伙子 ,
哎！安妮小姐，真没想到他竟然能跟那个英俊潇洒、成熟稳重的小伙子说这种话。

[ðæt] [neɪ] ['mɔːrt(ə)] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [praʊd] [oʊ] - ;
that nae mortal could help being proud o ' ;
那 纳 凡人 可以 帮助 存在 自豪的 o - ;
任何凡人都会为此感到骄傲；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['laɪkə(r)] ['biːɪŋ] - [hɪm'sel][ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] [tel] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
and that was liker being marriet himsel than hearing tell o ' his father .
和 那 曾是 点赞者 存在 - 他自己 比 听力 告诉 o - 他的 父亲 .
对他来说，这比听他讲述父亲的故事还要像结婚一样。

“ [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **So he sat down by the fireside and covered his face wi ' his hands ,**
” 所以 他 卫星 向下 经过 这 炉边 和 涵盖 他的 脸 wi - 他的 双手 ,
于是他坐在火炉旁，用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] — ['oʊnli][aɪ][hɜ:rd][hɪm; ɪm]['məʊnɪŋ][tu:; tə][hɪm'sel] , -
and did not say a word to me — only I heard him moaning to himsel ,
和 做过 不是 说 一个 单词 到 我 — 仅有的 我 听到 他 呻吟 到 他自己 , -
[oʊ] ,
O ,
哦 ,

他一句话也没跟我说——我只听到他自言自语地呻吟着：“哦，

['mʌðər] , ['mʌðər] !
mother , mother !
母亲 , 母亲 !

妈妈，妈妈！

- [neɪ]['wʌndər] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]['werɪŋ]['aʊər; ɑ:r] - [stɪl] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][bɪn]
Nae wonder — we were wearing our murnings still , and she had been
纳 想知道 — 我们 是 穿着 我们的 - 仍然 , 和 她 有 到过
[bʌt; bət]['eɪ]['twelvmanθ][gɔ:n] .
but ae twelvemonth gone .
但 ae 十二个月 已消失 .

难怪——我们当时还沉浸在悲痛之中，而她才去世一年而已。

“ [soʊ][ðə; ði]['mærɪdʒ] - [deɪ][keɪm][æt; ət][læst] .
“ **So the marriage - day came at last .**
“ 所以 这 婚姻 - 天 来了 在 最后的 .

“于是，结婚的日子终于到了。”

[aɪ][hæd; həd][flɪtɪd]['ɪntu:] [ðɪs][haʊs][ðə; ði][wi:k][ə'fɔ:r] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mɒni][foʊk]
I had flitted into this house the week afore — and there were mony folk
我 有 飞掠 进入 这 房子 这 星期 之前 — 和 那里 是 金钱 民间
[æt; ət][ðə; ði]['wedɪŋ] ,
at the wedding ,
在 这 婚礼 ,

我上周曾匆匆来到这所房子——婚礼上来了不少有钱人，

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ænd; ənd] - ['leɪdi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔ:r] , ['wʊdnə][kʌm] ;
only Mrs . Catherine , and Strathoran's lady , and some more , wouldna come ;
仅有的 太太 . 凯瑟琳 , 和 - 女士 , 和 一些 更多的 , 不会 来 ;
[ænd; ənd][wen][ðeɪ][sɔ:t]['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ,
and when they sought Mr . Norman ,
和 什么时候 他们 寻求 先生 . 诺曼 ,

只有凯瑟琳夫人、斯特拉索兰夫人以及其他一些人不愿前来；当她们寻找诺曼先生时，

[hi:; hi]['wɑ:znə][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][fɑ:r][ɔ:r][nɪr] — [wer][θɪŋk][ji:; ji][hi:; hi][spent][ðæt][deɪ] , [mɪs]
he wasna to be found far or near — where think ye he spent that day , Miss
他 竞技场 到 是 成立 远的 或者 靠近 — 在哪里 思考 是的 他 花费 那 天 , 错过
[æn] ?
Anne ?
安妮 ?

他不见踪影，无论远近——安妮小姐，你觉得他那天在哪里度过的呢？

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðəz] [greɪv] !
at his mother's grave !
在 他的 母亲的 严重 !

在他母亲的坟前！

“ [jɜ:r]['wiəriŋ][ɑ:n][em 'i:] — [ɪts][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ɪts][ə; eɪ] - [es eɪ 'i:] [klɪr][ɪn][maɪ][eɪn][maɪnd] — [aɪ]
“ **Ye're wearying on me — it's just because it's a ' sae clear in my ain mind — I**
“ 是的 令人疲惫 在 我 — 它是 只是 因为 它是 一个 - sae 清除 在 我的 艾因 头脑 — 我
['kænə][hɛlp][aɪ 'ti:] ;
canna help it ;
美人蕉 帮助 它 ;

“你们让我很疲惫——这只是因为这件事在我心里太清楚了——我没办法；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [nuː] .
but I am coming to the time noo .
但 我 是 未来 到 这 时间 不 ：

但我现在就到了那个时候。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [jiː; ji] [ken] , [hæd; həd][æən; ən] [ɪnˈherɪtəns] [oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn][baɪ][ðə; ði] ['mʌðə-z] [saɪd] .
Mr . Norman ye ken , had an inheritance o ' his ain by the mother's side .
先生 ； 诺曼 是的 肯 ， 有 一个 遗产 o - 他的 艾因 经过 这 母亲的 边 ；

诺曼先生，你懂的，从母亲那边继承了一笔遗产。

[jʊə; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstər] . ['rʌðərfərd] , [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['dʒent(ə)lmən] ,
Your uncle , Mr . Rutherford , of Redheugh , was a bachelor gentleman ,
你的 叔叔 ， 先生 ； 卢瑟福 ， 的 雷德休 ， 曾是 一个 学士 绅士 ；

你的叔叔，雷德休的卢瑟福先生，是一位单身汉。

[ænd; ənd][daɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [jʊə; jər] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz]
and died three or four years before your mother — and Mr . Norman was
和 死亡 三 或者 四 年 前 你的 母亲 — 和 先生 ； 诺曼 曾是

[hɪz; ɪz] [er] .
his heir .
他的 继承人 ；

他比你母亲早去世三四年——诺曼先生是他的继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ,
He was to take both the land and the name ,
他 曾是 到 拿 两个都 这 土地 和 这 姓名 ；

他将同时获得土地和名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['prɔːpərti] [ðæn; ðən] ,
and I have heard it was a better property than Merkland ,
和 我 有 听到 它 曾是 一个 更好的 财产 比 默克兰 ；

我听说它比默克兰地产更好。

[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [saʊθ] [baɪ] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['iðə] [saɪd][oʊ] - ['edɪnbərə] .
only it was far south by this , on the ither side o ' Edinburgh .
仅有的 它 曾是 远的 南 经过 这 ， 在 这 另一个 边 o - 爱丁堡 ；

只是它位于更南边，在爱丁堡的另一边。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Mr . Norman was to bide wi ' his father till he came of age ,
先生 ； 诺曼 曾是 到 比德 wi - 他的 父亲 直到 他 来了 的 年龄 ；

诺曼先生要和他父亲待在一起，直到他成年为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and a sore and weary time it was ,
和 一个 疮 和 厌倦 时间 它 曾是 ；

那真是一段痛苦而疲惫的时光。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [rɔːs] ['kʊdnə] [ber] [ðə; ði] [zɪçt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [hɜːr; hər]
for this Mrs . Ross couldna bear the sicht of him , and he likit her
为了 这 太太 ； 罗斯 可以 熊 这 sicht 的 他 ， 和 他 - 她

[æz; əz] [ɪl] .
as ill .
作为 患病的 ；

罗斯太太无法忍受他的样子，而他也觉得她很可怜。

[aɪ] - [wɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪn] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
I maistly wished for his ain sake that the time was come ,
我 - 希望 为了 他的 艾因 清酒 那 这 时间 曾是 来 ；

我主要是为了他好，希望这一天早点到来。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊr] [θɔːt] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] [oʊ]
though it was a sore thought to me that I was to have the sight o
- [hɪm; ɪm] ,
' **him** ,
- 他 ,

虽然想到要见到他，我就感到痛苦不堪，

[ˈglædnɪŋ] [maɪ] [ɔːld] [iːn] ([aɪ][ˈwɑːznə][es eɪˈiː] [ɔːld] [ðen] [ˈiːðər] [neɪ] [meə]) .
gladdening my auld e'en (I wasna sae auld then either nae mair) .
令人高兴 我的 老 e'en (我 竞技场 sae 老 然后 任何一个 纳 梅尔) .

令我老了高兴（我当时也老了，所以现在也没什么了）。

“ [ænd; ænd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ænd] - [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪd]
And at last his one - and - twentieth birthday came , and he gaed
“ 和 在 最后的 他的 一 - 和 - 第二十 生日 来了 , 和 他 盖德
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“终于，在他二十一岁生日那天，他走了。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
I did not see him after that for a whole year .
我 做过 不是 看 他 后 那 为了 一个 所有的 年 .

此后整整一年我都没见到他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [teɪn] [frʌm; frəm][emˈiː] , [mɪs] [æn] — [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)]
The light of my eyes was ta'en from me , Miss Anne — I had little
这 光 的 我的 眼睛 曾是 塔恩 从 我 , 错过 安妮 — 我 有 小的
[ˈplezər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
pleasure of my life ,
乐趣 的 我的 生活 ,

安妮小姐，我的双眼失去了光彩——我一生几乎没有过什么快乐。

[fɔːr; fər][bəʊθ][maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
for both my boys were away .
为了 两个都 我的 男孩们 是 离开 .

我的两个儿子都不在家。

“ [ˈwɪli] [hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈprentɪsʃɪp] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsekənd] - [meɪt] [ɪn][ə; eɪ]
Willie had served out his apprenticeship , and was sailing second - mate in a
“ 威利 有 服务 出去 他的 学徒期 , 和 曾是 帆船 第二 - 伴侣 在 一个
[ˈtɪmbər] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] ;
timber ship to the Baltic ;
木材 船 到 这 波罗的海 ;

“威利已经完成了学徒期，正在一艘前往波罗的海的木材船上担任二副；

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [teɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡʒ] [ˈvɔɪdʒ] , [tuː; tə][ˈɪndiə][ænd; ænd][ˈðeərəweɪ, ˈðerəweɪ]
but that time he had ta'en a langer voyage , to India and thereaway
但 那 时间 他 有 塔恩 一个 兰格 航程 , 到 印度 和 那里
,
.
,

但那次他进行了一次更长的航行，去了印度，然后又去了别处。

[ænd; ænd][ˈdɪdnə] [keɪm] [heɪm] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] .
and didna come hame till the year was out .
和 没事 来了 家 直到 这 年 曾是 出去 .

直到年底才回家。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [dei] ['æftər] ['wili] [keɪm] , ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]
The very next day after Willie came , Mr . Norman arrived on a visit at Merkland ,
这 非常 下一个 天 后 威利 来了 , 先生 : 诺曼 到达的 在 一个 访问 在 默克兰 ,
威利到来后的第二天, 诺曼先生就来默克兰拜访了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:di][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and the first body he came to see , after his father ,
和 这 第一的 身体 他 来了 到 看 , 后 他的 父亲 ,
他父亲去世后, 他首先来看望的遗体是.....

[wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] ['veri] [sel] — [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ji:; ji] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'vaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
was just my very sel — and what do ye think he had been devising in the
曾是 只是 我的 非常 sel — 和 什么 做 是的 思考 他 有 到过 设计 在 这
['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wili] ?
kindness of his heart for my Willie ?
仁慈 的 他的 心 为了 我的 威利 ?
那就是我本人——你们觉得他出于好心, 为我的威利策划了什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:nər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [li:θ] [ɑ:n] [seɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [hæd; həd]
There was a schooner lying at Leith on sale , and Mr . Norman had
那里 曾是 一个 大篷车 说谎 在 利斯 在 销售 , 和 先生 : 诺曼 有
[meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fər] [fɔ:rt] ,
made an offer for't ,
制成 一个 提供 堡 ,
当时利斯港有一艘待售的纵帆船, 诺曼先生已经出价购买了它。

[fɔ:r; fər] ['wili:z] [seɪk] , [ænd; ənd][noʊ] ['iðə] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ;
for Willie's sake , and no ither , to make him captain ;
为了 威利的 清酒 , 和 不 另一个 , 到 制作 他 队长 ;
为了威利, 没有其他原因, 让他当队长;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] ['restɪd] - [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [heɪm] ,
and when they had rested themsells a week at hame ,
和 什么时候 他们 有 休息 - 一个 星期 在 家 ,
当他们在家休息了一周后,

['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [tʊk] ['wili] [ə'wei] [tu:; tə] [li:θ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Mr . Norman took Willie away to Leith wi ' him to see the ship .
先生 : 诺曼 采取 威利 离开 到 利斯 wi - 他 到 看 这 船 .
诺曼先生带着威利去了利斯, 去看那艘船。

[wil] , [mɪs] [æn] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [fɔ:r; fər] [beɪθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wen] [ðei] [geɪd]
Weel , Miss Anne , every thing was bright for baith o ' them when they gaed
威尔 , 错过 安妮 , 每一个 事物 曾是 明亮的 为了 拜斯 o - 他们 什么时候 他们 盖德
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;
嗯, 安妮小姐, 他们俩离开的时候, 一切都很美好;

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [gɑ:t][tu:; tə] [li:θ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪr] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [maɪ] [pjʊr]
but when they got to Leith , and had near settled about the boat , my puir
但 什么时候 他们 得到 到 利斯 , 和 有 靠近 定居 关于 这 船 , 我的 普伊
['wili] ,
Willie ,
威利 ,
但当他们到达利斯, 几乎在船上安顿下来时, 我可怜的威利,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪbi] [ˈaʊər] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ˈpra:spekt] ,
being maybe ower proud and uplifted about the honor , and the grand prospect ,
存在 或许 所有者 自豪的 和 提升 关于 这 荣誉 , 和 这 盛大 前景 ,
[wʌz; wəz] [ˈkerləs] [oʊ] - [hɪmˈself] :
was careless o ' himself :
曾是 粗心 o - 他自己 :

或许是过于骄傲和得意于这份荣誉和美好的前景，反而疏忽大意了：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌz; wəz] ,
and the first word that came to me was ,
和 这 第一的 单词 那 来了 到 我 曾是 ,
我脑海中浮现的第一个词是：

[noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnɔrmənz] [ɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prest]
no that he was captain of Mr . Norman's ship , but that he was pressed
不 那 他 曾是 队长 的 先生 : 诺曼的 船 , 但 那 他 曾是 按下
,
:

不，他并非诺曼先生船的船长，而是被迫的。

[ænd; ənd] [teɪn] [əˈweɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌkəl] [ˈɪŋɡlɪ] [si:] - [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst]
and ta'en away to some of the muckle English sea - towns on the east coast
和 塔恩 离开 到 一些 的 这 大块 英语 海 - 城镇 在 这 东方 海岸
,
:

然后前往英国东海岸的一些大型海滨小镇，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [mæn] [əˈfɔ:r] [ðə; ði][mæst][ɪn][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - [wɔ:r] .
to be a common man afore the mast in a man - o - war .
到 是 一个 常见的 男人 之前 这 桅杆 在 一个 男人 - o - 战争 :

在军舰桅杆前当一名普通水手。

" [ˈestər] [pɔ:zd] [tu:; tə][waɪp] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈeɪprən] .
" **Esther paused to wipe her eyes with her apron .**
" 以斯帖 暂停 到 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 :

埃丝特停下来用围裙擦了擦眼睛。

" [eɪ] , [mɪs] [æn] , [θeɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪŋ] [ˈpra:vɪdəns] !
" **Eh , Miss Anne , thae sore and humbling providences !**
" 嗯 , 错过 安妮 , 泰 疮 和 令人谦卑 天意 !

“唉，安妮小姐，真是痛苦又令人谦卑的命运啊！”

[dʒʌst] [wen] [eɪn] [θɔ:t] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpra:spərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
just when ane thought every thing was prosperous and full of promise to be
只是 什么时候 一个 想法 每一个 事物 曾是 繁荣 和 满的 的 承诺 到 是
[kæst] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] — [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
cast down into the very depths — my heart was sick within me .
投掷 向下 进入 这 非常 深度 — 我的 心 曾是 生病的 之内 我 :

正当我以为一切都欣欣向荣、充满希望的时候，却突然跌入谷底——我的心感到一阵剧痛。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər] - , [bʌt; bət][dʒʌst] [geɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]
I had no more spirit for anything , but just gaed about the house like a
我 有 不 更多的 精神 为了 - , 但 只是 盖德 关于 这 房子 喜欢 一个
[geɪst] ,
ghaist ,
幽灵 ,

我什么都提不起兴趣，像个幽灵一样在房子里游荡。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][spɪn] , [æz; əz][ðə; ði][læs] [sez] [ɪn][ðə; ði][sæŋ] .
and caredna to spin , as the lass says in the sang .
和 - 到 旋转 , 作为 这 小姐 说道 在 这 唱 .

并像歌中唱的那样，用卡雷德纳旋转。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][friː] [maɪ][pjər] [ˈlædi] ,
Mr . Norman did his endeavor to free my puir laddie ,
先生 . 诺曼 做过 他的 努力 到 自由的 我的 普伊 小伙子 ,

诺曼先生尽力营救了我的可怜的孩子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈkʊdnə] [biː; bi] — [ænd; ənd][jiː; jɪ][meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] - [fel] [əˈpɑːn][emˈiː] ,
but it couldna be — and ye may think what a clould fell upon me ,
但 它 可以 是 — 和 是的 可能 思考 什么 一个 - 跌倒 之上 我 ,
[ˈdwelɪŋ] [hɪr] [əˈleɪn] ,
dwelling here alane ,
住宅 这里 阿拉内 ,

但这不可能——你们可以想象我独自一人住在这里时，会感到多么阴霾笼罩。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] , [wer] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [spɜrd] ,
and my son far away in the dangers o ' the war , where , if he were spared ,
和 我的 儿子 远的 离开 在 这 危险 o - 这 战争 , 在哪里 , 如果 他 是 幸存 ,

我的儿子远在战火纷飞的危险之中，如果他能幸免于难，

[aɪ] [ˈkʊdnə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I couldna see him for years .
我 可以 看 他 为了 年 .

我好几年都没能见到他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [keɪm] [ˈseldəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈæftər] [ðæt] .
“ **Mr . Norman came seldom back to Merkland after that .**
“ 先生 . 诺曼 来了 很少 后退 到 默克兰 后 那 .

“此后，诺曼先生很少再回到默克兰。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
He liked Mrs . Ross but little at all times ,
他 喜欢 太太 . 罗斯 但 小的 在 全部 时代 ,

他喜欢罗斯太太，但并非一直都喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪˈprəʊtɪt] [ˌhɪmˈseɪl][fɔːr; fər][noʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerfu] - [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈwɪli] ,
and I think he reproached himsel for no being carefu ' enough of Willie ,
和 我 思考 他 受责备 他自己 为了 不 存在 小心 - 足够的 的 威利 ,

我认为他责怪自己没有足够照顾威利。

[ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] — [noʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
though I never blamed him — no for a moment ;
尽管 我 绝不 被指责 他 — 不 为了 一个 片刻 ;

虽然我从未责怪过他——一刻也没有；

[bʌt; bət] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪn] [ɔːld] [heɪm] — [noʊ] [ðæt]
but onyway he was altogether pairted from his ain auld hame — no that
但 - 他 曾是 共 - 从 他的 艾因 老 家 — 不 那

[hiː; hi][fərˈgɑːt][juːˈes] ;
he forgot us ;
他 忘了 我们 ;

但无论如何，他都完全离开了他的老家——不，他并没有忘记我们；

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði][ˈtaɪðə] [bɪt][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] , [æt; ət] [nuː] - [ˈjɪrz] [taɪmz] ,
there was aye the tither bit present coming to me , at New - year's times ,
那里 曾是 是的 这 什一税 少量 展示 未来 到 我 , 在 新的 - 年 时代 ,

每年新年的时候，我都会收到额外的十分之一的礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] - [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['kleɪz] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,
and his birth - days and the like ; and many fine claes and toys ,
和 他的 出生 - 天 和 这 喜欢 ; 和 许多 美好的 克莱斯 和 玩具 ;
[ænd; ənd] [θɪŋz] , [tu:; tə] [jɔr'sel] ,
and things , to yourself ,
和 事物 , 到 你自己 ,
还有他的生日纪念册等等；以及许多精美的衣橱、玩具和物品，供您自己使用。

[mɪs] [æn] , [ðæt] [ji:; ji] ['dɪdnə] [get] [ðə; ði] [hæf] [oʊ] - —
Miss Anne , that ye didna get the half o ' —
错过 安妮 , 那 是的 没事 得到 这 一半 o - —
安妮小姐，你没拿到一半——

“ [soʊ] [θri:] ['ɪrɪz] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [eɪn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [æt; ət]
” **So three years ran out , and ane day when I happened to be up at**
” 所以 三 年 跑 出去 , 和 一个 天 什么时候 我 发生 到 是 向上 在
Merkland ,
默克兰 ,
“三年期限就这么过去了，有一天我碰巧在默克兰，

[ɑ:n][sʌm; səm] ['erənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jɔr'sel] , [ji:; ji] [keɪm] , [tu:; tə] [em 'i:] , [mɪs] [æn] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]
on some errand concerning yourself , ye came , to me , Miss Anne , wi ' a
在 一些 差事 有关 你自己 , 是的 来了 , 到 我 , 错过 安妮 , wi - 一个
[ˈpeɪpər][ɪn][jɔr; jər][hænd] ,
paper in your hand ,
纸 在 你的 手 ,
安妮小姐，你带着一份文件来找我，说是有什么事与你有关。

[tu:; tə] [let] [em 'i:] [hɪr] [ji:; ji] [ri:d] ([ji:; ji] [wɜ:r; wər] [sɪks] ['ɪrɪz] [ɔ:ld] [ðen] .)
to let me hear ye read (ye were six years auld then .)
到 让 我 听到 是的 读 (是的 是 六 年 老 然后 .)
让我听听你们读（那时你们六岁）。

[soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] — [ji:; ji] [hæd; həd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['lʌkɪt] [bʊk] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ði]
So I got the paper — ye had slipped it out o ' the lockit book - case in the
所以 我 得到 这 纸 — 是的 有 滑倒了 它 出去 o - 这 锁 书 - 案件 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
所以我拿到了那份文件——你把它从图书馆带锁的书柜里偷偷拿走了。

[ðə; ði] [taɪm] [jɔr; jər] [ˈpɑ:pə] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] ['dɪdnə] [si:] [ji:; ji] .
the time your papa was writing a letter , and didna see ye .
这 时间 你的 爸爸 曾是 写作 一个 信 , 和 没事 看 是的 .
你爸爸写信的时候，没看见你。

[aɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [ji:; ji] [sed] — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpepərz] — [ænd; ənd] [soʊ]
I mind the very words ye said — because I likit to see the papers — and so
我 头脑 这 非常 字 是的 说 — 因为 我 - 到 看 这 文件 — 和 所以
[aɪ] [dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,
我牢记你刚才说的话——因为我喜欢看报纸——所以我照做了。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɜ:rd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
to see what word there was about the war ,
到 看 什么 单词 那里 曾是 关于 这 战争 ,
看看有没有人谈论这场战争，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbɒɪ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪliːz] [ʃɪp] .
and if there was ony tidings of Willie's ship .
和 如果 那里 曾是 仅 消息 的 威利的 船 .
如果只有威利的船的消息。

[es eɪ ˈiː][aɪ][gɑːt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
Sae I got it , and began to read it ,
sae 我 得到 它 , 和 开始 到 读 它 ,
我拿到了, 然后开始阅读。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fɪt] .
the time Mr . Lewis and you were playing at my fit .
这 时间 先生 . 刘易斯 和 你 是 玩耍 在 我的 合身 .
刘易斯先生和你当时在我家玩耍。

“ [eɪ] ! [mɪs] [æŋ] : [aɪ][maɪnd][ðə; ðɪ][ˈbɪts][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
“ Eh ! Miss Anne : I mind the bits of words that came in upon me now and then
“ 嗯 ! 错过 安妮 : 我 头脑 这 比特 的 字 那 来了 在 之上 我 现在 和 然后
,
,
,
“哎! 安妮小姐: 我偶尔会听到一些零碎的词语, 我很在意。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈpeɪpər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
when I was looking at that awful paper , as if I had heard them in a
什么时候 我 曾是 寻找 在 那 可怕 纸 , 作为 如果 我 有 听到 他们 在 一个
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .
当我看着那篇糟糕的论文时, 就好像我发烧时听到了他们的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər] [ɪnt] ;
There was the hail story of the murder in't ;
那里 曾是 这 冰雹 故事 的 这 谋杀 不 ;
有一个关于谋杀案的重大故事;

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkwɑːrəl] [ðə; ðɪ]
of how Mr . Norman and Mr . Aytoun had had a bitter quarrel the
的 如何 先生 . 诺曼 和 先生 . 艾顿 有 有 一个 苦的 争吵 这
[naɪt] [brɪfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,
诺曼先生和艾顿先生前一天晚上发生了一场激烈的争吵,

[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ˈæŋgər] — [ænd; ənd] [haʊ] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and parted in anger — and how , the next morning .
和 分手了 在 愤怒 — 和 如何 , 这 下一个 早晨 .
第二天早上, 两人怒气冲冲地分手了。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ][loʊn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔːtərsaɪd] — [ænd; ənd] [haʊ]
Mr . Aytoun was found lying dead in a lone place by a waterside — and how
先生 . 艾顿 曾是 成立 说谎 死的 在 一个 孤独 地方 经过 一个 水边 — 和 如何
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
艾顿先生被发现死在水边一个偏僻的地方——一个男人,

[gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ['kʌmɪŋ] , [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
gaun to his work , had met Mr . Norman coming , like from the same
高恩 到 他的 工作 , 有 遇见 先生 : 诺曼 未来 , 喜欢 从 这 相同的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

去上班的路上, 他遇到了诺曼先生, 两人似乎来自同一个地方。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [di:d] [bɪd][tu:; tə] [hæ] [bɪn] [du:n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [meə]
just about the time the deed bid to hae been dune — and there was mair
只是 关于 这 时间 这 契据 出价 到 哈 到过 沙丘 — 和 那里 曾是 梅尔
[ðæn; ðən] [ðæt] [stɪl] — [ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
than that still — a gun was found in the wood ,
比 那 仍然 — 一个 枪 曾是 成立 在 这 木头 ,
就在契约即将完成之际——而且事情远不止于此——人们在树林里发现了一把枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['nɔrmənɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [geɪd] [tu:; tə] [teɪk]
and the gun was Mr . Norman's , and when the officers gaed to take
和 这 枪 曾是 先生 : 诺曼的 , 和 什么时候 这 警官 盖德 到 拿
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

那把枪是诺曼先生的, 当警官们上前把他带走时,

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] , [noʊ][mæn] [kent] ['wɪðər] .
he had fled , no man kent whither .
他 有 逃亡 , 不 男人 肯特 往哪里去 :
他逃走了, 无人知晓他的去向。

[maɪ] [ɪ:n] [wɜ:r; wər] ['ri:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
My e'en were reeling in my head ,
我的 e'en 是 卷轴 在 我的 头 ,
我当时头晕目眩,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] — [aɪ]['dɪdnə] [lu:z] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
but I could read it for a ' that — I didna lose a word ;
但 我 可以 读 它 为了 一个 : 那 — 我 没事 失去 一个 单词 ;
但我完全能读懂——我一个字都没漏掉;

[ænd; ənd][ɪn]['ænaɪðər] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meə] [nu:z] — [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [æz; əz] [ðeɪ] -
and in anither place there was mair news — the murderer , as they daured
和 在 另一个 地方 那里 曾是 梅尔 消息 — 这 凶手 , 作为 他们 -
[tu:; tə]['sɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] ,
to ca ' him ,
到 ca - 他 ,
而在另一个地方, 则传来了更多消息——凶手, 正如他们敢称他为凶手一样,

[hæd; həd] [bɪn] [treɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:lənd] [boʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
had been traced into a Holland boat , and there was certain word of it
有 到过 追踪 进入 一个 荷兰 船 , 和 那里 曾是 肯定 单词 的 它
,
,
,

已经追踪到一艘荷兰船上, 而且有确凿的消息证实了这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [bɔ:st] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [sed] ,
that it was wrecked , and all on board lost , so he had come , they said ,
那 它 曾是 损毁 , 和 全部 在 木板 丢失的, 所以 他 有 来 , 他们说 ,
他们说, 船沉了, 船上所有人都遇难了, 所以他才来的。

[tu:; tə] ['spi:di] ['pʌnɪʃmənt] .
to speedy punishment .
到 迅速 惩罚 .

迅速予以惩罚。

[aɪ][ken][nɔ:t] [naʊ] , [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
I ken not now , how I had strength to do it ;
我 肯 不是 现在 , 如何 我 有 力量 到 做 它 ;

我现在不知道,我当时哪来的力气去做这件事;

[bʌt; bət][aɪ][roʊz] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ,
but I rose up the moment I was done ,
但 我 玫瑰 向上 这 片刻 我 曾是 完毕 ,

但我一做完就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][maɪ'sel] - — [wʌt] [kɛəd] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and went down into the library mysel ' — what cared I at that time ,
和 去 向下 进入 这 图书馆 我 - — 什么 关心 我 在 那 时间 ,

然后我独自一人走进了图书馆——那时我根本不在乎这些。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][lənd] ?
if I had met a ' the leddies in the land ?
如果 我 有 遇见 一个 - 这 莱迪斯 在 这 土地 ?

如果我遇见了这片土地上所有的姑娘们呢?

— [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] ['si:kɹətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ə'gen] .
— to put it back secretly into the book - case again .
— 到 放 它 后退 偷偷 进入 这 书 - 案件 再次 .

—偷偷地把它放回书柜里。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [mɪs] [æn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ;
Your father was sitting in the library , Miss Anne , a changed man ;
你的 父亲 曾是 坐着 在 这 图书馆 , 错过 安妮 , 一个 已更改 男人 ;

安妮小姐,你父亲当时坐在图书馆里,判若两人;

[ðə; ði] [waɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
the white on his face was the white of death ,
这 白色的 在 他的 脸 曾是 这 白色的 的 死亡 ,

他脸上的白色是死神的白色。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dɑ:rkəst]
and he was trembling like as with the cauld , and had the darkest
和 他 曾是 发抖 喜欢 作为 和 这 冷 , 和 有 这 最黑暗的

[wʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
woe in his e'e ,
悲哀 在 他的 - ,

他浑身颤抖,仿佛患了重病,眼中充满了深深的悲痛。

[ðæt] [aɪ]['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
that I ever looked upon .
那 我 曾经 看起来 之上 .

我所见过的。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
I put down the paper on the table , and he started , and looked up at
我 放 向下 这 纸 在 这 桌子 , 和 他 开始 , 和 看起来 向上 在

[em 'i:] .
me :
我 .

我把纸放在桌子上,他愣了一下,抬头看着我。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:kwəl][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
There was never a word said between us ; but we were equal in our
那里 曾是 绝不 一个 单词 说 之间 我们 ； 但 我们 是 平等的 在 我们的
[ˈterəb(ə)l] [ˈsa:roʊ] .
terrible sorrow .
糟糕的 悲哀 .

我们之间从未说过一句话；但我们都承受着同样的巨大悲痛。

[hi:; hi] [kent] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .

He kent that , and so did I .
他 肯特 那 , 和 所以 做过 我 .

他明白这一点，我也明白。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ] [geɪd] [heɪm] [ðæt] [deɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
“ **I know not how I gaed hame that day ; it was a bonnie day in June** ,
“ 我 知道 不是 如何 我 盖德 家 那 天 ； 它 曾是 一个 邦妮 天 在 六月 ,
“我不知道那天我是怎么回家的；那是一个六月里阳光明媚的日子，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] -
but I thought that the sky , and the earth , and the trees , were a '
但 我 想法 那 这 天空 , 和 这 地球 , 和 这 树木 , 是 一个 -
[blæk] [ə'laɪk] ,
black alike ,
黑色的 同样 ,

但我以为天空、大地和树木都是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɔŋ] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [laʊd] ,
and the running of the Oran was hoarse and loud ,
和 这 跑步 的 这 奥兰 曾是 嘶哑 和 大声 ,
奥兰号的奔跑声嘶哑而响亮。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɜrn] .
like the wild sea that was flowing over my dear , dear bairn .
喜欢 这 荒野 海 那 曾是 流动 超过 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 .
就像汹涌的大海淹没了我亲爱的孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
It was before my eyes night and day , sleeping and waking .
它 曾是 前 我的 眼睛 夜晚 和 天 , 睡眠 和 醒来 .
它日夜不息地出现在我的眼前，无论睡着还是醒着。

[aɪ] [kent] [hi:; hi] ['kʊdnə] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:r] ['mæɪs] ,
I kent he couldna have done it out of evil counsel or malice ,
我 肯特 他 可以 有 完毕 它 出去 的 邪恶的 法律顾问 或者 恶意 ,
我知道他不可能出于邪恶的计谋或恶意而这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
but he might have done it in passion .
但 他 可能 有 完毕 它 在 热情 .
但他或许是出于激情才这么做的。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['plez(ə)nt]
The sinking ship , and the storm , and the black sky , and my pleasant
这 下沉 船 , 和 这 风暴 , 和 这 黑色的 天空 , 和 我的 令人愉快的
['lædi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
laddie in the midst ,
小伙子 在 这 中间 ,
沉船、暴风雨、漆黑的天空，还有我可爱的儿子身处其中。

[dʌblju: 'aɪ] - ['blu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜr] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [oʊ] , [mɪs] [æn] !
wi ' bluid on his hand , and despair in his soul ; oh , Miss Anne !
wi - 血 在 他的 手 , 和 绝望 在 他的 灵魂 ; 哦 , 错过 安妮 !
他手上沾着血，心中充满绝望；哦，安妮小姐！

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ A month past in that way .
“ 一个 月 过去的 在 那 方式 .

就这样，一个月过去了。

[aɪ] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [em 'iː] ,
I dauredna face Merkland , and he never came near me ,
我 - 脸 默克兰 , 和 他 绝不 来了 靠近 我 ,

我面对着默克兰，但他从未靠近过我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nɔːrmən] ; [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd]
and I thought not there was any hope for Mr . Norman ; I never doubted
和 我 想法 不是 那里 曾是 任何 希望 为了 先生 . 诺曼 ; 我 绝不 怀疑

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

我当时觉得诺曼先生已经没有希望了；我从未怀疑过他已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪli] ,
In the beginning of July , I got a letter from Willie ,
在 这 开始 的 七月 , 我 得到 一个 信 从 威利 ,

七月初，我收到了威利的一封信，

['telɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [liːθ] [roʊdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
telling me his ship was lying in Leith Roads , and I was to come and
讲述 我 他的 船 曾是 说谎 在 利斯 道路 , 和 我 曾是 到 来 和

[siː] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

他告诉我他的船停泊在利斯港，让我去见他。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ['bʌnd(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['sɪlər] ,
So I put up a bit bundle , and took some lying siller ,
所以 我 放 向上 一个 少量 捆 , 和 采取 一些 说谎 金钱 ,

所以我攒了点钱，又拿了一些假钞。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and set out upon the road .
和 放 出去 之上 这 路 .

于是，他们踏上了旅程。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [pɜːr] ['lædi] ['niːdɪd] ,
I wanted to buy some bits of things the puir laddie needed ,
我 通缉 到 买 一些 比特 的 事物 这 普伊 小伙子 需要 ,

我想给那个可怜的小男孩买些他需要的东西。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kʊdnə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['tæk][ðə; ði] [koʊtʃ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['evri] [step] ,
and so I couldna afford to tak the coach , but walked every step ,
和 所以 我 可以 买得起 到 tak 这 教练 , 但 步行 每一个 步 ,

所以我坐不起长途汽车，只能一步一步走过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [roʊd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a weary road it was .
和 一个 厌倦 路 它 曾是 .

这是一条令人疲惫的路。

[soʊ] ['wɪli] [met] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌzənʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
So Willie met me in my cousin's house in the Citadel ,
所以 威利 遇见 我 在 我的 表亲 房子 在 这 堡垒 ,

于是威利在我表哥位于城堡区的家里和我碰面了。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['aʊər] ,
and whenever our first meeting was ower ,
和 每当 我们的 第一的 会议 曾是 所有者 ,
每当我们第一次见面时,

[hi:; hi] [keɪm] ['æftər][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
he came after me to the room I was to sleep in , and shut the door ,
他 来了 后 我 到 这 房间 我 曾是 到 睡觉 在 , 和 关闭 这 门 ,
他站在我后面进了我睡觉的房间, 然后关上了门。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I saw there was trouble in his face .
和 我 锯 那里 曾是 麻烦 在 他的 脸 .
我看到他脸上带着忧虑的神情。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
So I did not doubt he had heard .
所以 我 做过 不是 怀疑 他 有 听到 .
所以我毫不怀疑他已经听说了。

- ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . - “
' Mother , ' he said to me , ' I have news to tell you . ' ”
- 母亲 , - 他 说 到 我 , - 我 有 消息 到 告诉 你 . - “
“母亲,”他对我说, “我有消息要告诉你。”

- [oʊ] , ['wɪli] ! - [sed] [aɪ] . - [aɪ][ken] , [aɪ][ken] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [nɪr] ['broʊkən][maɪ] [hɑ:rt] . -
' Oh , Willie ! ' said I . ' I ken , I ken ; it has near broken my heart . ' ”
- 哦 , 威利 ! - 说 我 . - 我 肯 , 我 肯 ; 它 有 靠近 破碎的 我的 心 . -
“哦, 威利!”我说。“我知道, 我知道; 这几乎让我心碎。”

“ [soʊ] ['wɪli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [[ʌt] , [ænd; ənd] [sed]
“ So Willie went to the door again , and saw it was safe shut , and said
” 所以 威利 去 到 这 门 再次 , 和 锯 它 曾是 安全的 关闭 , 和 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
于是威利又走到门口, 发现门已经安全关上了, 便说:

- ['mʌðər] , [wʌt] [du:][ji:; ji] [ken] ? - “
' Mother , what do ye ken ? ' ”
- 母亲 , 什么 做 是的 肯 ? - “
“母亲, 您知道些什么? ”

- [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] , [maɪ] [dɪr] ['lædi] , - [sed] [aɪ] ; - [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [left] [tu:; tə]
' About Mr . Norman , my dear laddie , ' said I ; ' that he has been left to
- 关于 先生 . 诺曼 , 我的 亲爱的 小伙子 , - 说 我 ; - 那 他 有 到过 左边 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“至于诺曼先生, 我亲爱的孩子,”我说, “他现在孤身一人。”

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
and done a terrible crime , and died a terrible death .
和 完毕 一个 糟糕的 犯罪 , 和 死亡 一个 糟糕的 死亡 .
他犯下了滔天罪行, 最终也死得很惨。

[oʊ] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [kent] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pentɪd] ; [oʊ] ,
Oh , that we had but kent that he repented ; oh ,
哦 , 那 我们 有 但 肯特 那 他 悔改 ; 哦 ,
哦, 但愿我们早知道他已经悔改; 哦,

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɒni][ˈtʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] . - “
that we had ony token that the Lord had visited his soul . ' “
那 我们 有 仅 令牌 那 这 主 有 到访 他的 灵魂 . - “

我们唯一的迹象就是主曾眷顾过他的灵魂。

- ['mʌðər] , - [sed] ['wɪli] , ['veri] [ləʊ] ,
' **Mother** , ' **said Willie** , **very low** ,
- 母亲 , - 说 威利 , 非常 低的 ,

“妈妈,”威利低声说道。

- [duː][jiː; ji] [niːd] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪdnə][duː][aɪ 'tiː] ?
' **do ye need me to tell you that he didna do it ?**
- 做 是的 需要 我 到 告诉 你 那 他 没事 做 它 ?

难道还需要我告诉你他没做吗？

[duː][juː; jʊ][noʊ] [ken]
Do you no ken
做 你 不 肯

你不知道吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第10/30页

[ðæt] [jɔr'sel] ?
that yourself ?
那 你自己 ?

是你本人吗？

[oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
O , mother ! mother !
哦 , 母亲 ! 母亲 !

哦，母亲！ 母亲！

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['wʊdnə] [hæv; həv] [hɑ:md] [ðə; ði] [wɜ:rm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪt] . - "
him that wouldna have harmed the worm at his fit . ' "
他 那 不会 有 受到伤害 这 蠕虫 在 他的 合身 . - "

他当时不会伤害那条虫子。

- [eɪn] ['dɪsnə] [ken] — [eɪn] ['kænə] [tel] , - [sed] [aɪ] ; - [hi; hi] ['nevər] [dɪd] [aɪ 'ti:] [dʌblju: 'aɪ] - ['pɜ:rpəs]
' Ane disna ken — ane canna tell , ' said I ; ' he never did it wi ' purpose
- 一个 迪斯纳 肯 — 一个 美人蕉 告诉 , - 说 我 ; - 他 绝不 做过 它 wi - 目的

[ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,
and counsel ,
和 法律顾问 ;

“我不知道——我也说不出来，”我说；“他做这件事从来没有经过深思熟虑和计划。”

['wɪli] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'gaɪld] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Willie ; but he may have been beguiled by passion .
威利 ; 但 他 可能 有 到过 被迷惑 经过 热情 .

威利；但他可能被激情蒙蔽了双眼。

[gɑ:d] [send] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hɑ:znə] [bɪn] ['kaʊntɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] . - "
God send that it hasna been counted to him . ' "
上帝 发送 那 它 哈斯纳 到过 计数 到 他 . - "

感谢上帝，这件事还没有算在他头上。

- ['mʌðər] , - [sed] ['wɪli] .
' Mother , ' said Willie .
- 母亲 , - 说 威利 .

“妈妈，”威利说。

- [wɪft] ! [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] [ɪz] ['hɪndʒɪn] [ɒnt] .
' Whisht ! mind that a precious life is hinging on't .
- 白色 ! 头脑 那 一个 宝贵的 生活 是 铰链 不 .

噓！记住，一条宝贵的生命就取决于此。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] . -
I have seen Mr . Norman . '
我 有 已见 先生 . 诺曼 . -

我见过诺曼先生。

" [mɪs] [æn] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ]
" Miss Anne , I thought I would have fa'en at his feet , for what could I
" 错过 安妮 , 我 想法 我 会 有 - 在 他的 脚 , 为了 什么 可以 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“安妮小姐，我当时想，我该会跪倒在他的脚下，我还能想些什么呢？”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'kwɪət] ['spɪrɪt] [maɪ] [pjɜr] ['lædi] [hæd; həd] [si:n] . “
but that it was the unquiet spirit my pui laddie had seen . “
但 那 它 曾是 这 不安 精神 我的 普伊 小伙子 有 已见 . ”

但那是我可怜的孩子看到的那个不安的灵魂。

- ['mʌðər] , - [sed] ['wɪli] , - [gʌ:d][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] , [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)]
' **Mother , ' said Willie , ' God has saved him out o ' the sea , near by a miracle**
- 母亲 , - 说 威利 , - 上帝 有 已保存 他 出去 o - 这 海 , 靠近 经过 一个 奇迹
.
.
.

“妈妈,”威利说, “上帝把他从海里救了出来, 真是个奇迹。”

['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

Mr . Norman is a living man , and an innocent man .
先生 . 诺曼 是 一个 活的 男人 , 和 一个 清白的 男人 .

诺曼先生是一个活生生的人, 而且是一个无辜的人。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wɪl] [klɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][eɪn] [gaɪd] [taɪm] ;
The hand that saved him will clear him in its ain guid time ;
这 手 那 已保存 他 将要 清除 他 在 它是 艾因 指南 时间 ;

救了他的那手, 终将在适当的时候洗净他的罪孽;

[bʌt; bət][hi;; hi] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] .

but he bade me tell you .
但 他 巴德 我 告诉 你 .

但他让我告诉你。

[hi;; hi] ['kʊdnə] [ber] , [hi;; hi] [sed] , [ðæt] [foʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kent] [hɪm; ɪm] ,
He couldna bear , he said , that folk that had kent him ,
他 可以 熊 , 他 说 , 那 民间 那 有 肯特 他 ,

他说, 他无法忍受那些认识他的人,

[ænd; ʌnd] - [hɪm; ɪm] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kraɪm] ;
and likit him weel should think he had done that crime ;
和 - 他 威尔 应该 思考 他 有 完毕 那 犯罪 ;

而他应该认为自己犯下了那项罪行;

[ænd; ʌnd][hi;; hi]['maɪndɪd][em 'i:] [ðæt] [foʊk][kʊd; kəd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd] ['kʊdnə]
and he minded me that folk could pray for a living man , and couldna
和 他 有思想 我 那 民间 可以 祈祷 为了 一个 活的 男人 , 和 可以

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] ,
for a dead ,
为了 一个 死的 ,

他还提醒我, 人们可以为活人祈祷, 但不能为死人祈祷。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] , ['mʌðər] . - “
and bade me tell you , mother . ' “
和 巴德 我 告诉 你 , 母亲 . - ”

他让我告诉你, 母亲。

- [oʊ] , ['wɪli] ! - [sed] [aɪ] , - ['werfɔ:r] [dɪd][hi;; hi] [fli:] ? — [ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd]
' **O , Willie ! ' said I , ' wherefore did he flee ? — the right would have been proved**
- 哦 , 威利 ! - 说 我 , - 因此 做过 他 逃跑 ? — 这 正确的 会 有 到过 已证实
,
.
.

“哦, 威利! ”我说, “他为什么要逃走? ——他的权利本来可以得到证明的。”

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] . - “
if he had but waited for the trial . ' “
如果 他 有 但 等待 为了 这 审判 . - ”

如果他当初等到审判那天就好了。

- [aɪ] [ˈkænə] [tel] [jiː; ji] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈwɪli] , - [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst]
' **I canna tell ye , mother , ' said Willie , ' but he said every thing was against**
- 我 美人蕉 告诉 是的 , 母亲 , - 说 威利 , - 但 他 说 每一个 事物 曾是 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我不能告诉你，妈妈，”威利说，“但他却说一切都对他不利；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [waː] [hæd; həd] [duːn] [ðə; ði]
and it was borne in on my mind , that he knew wha had dune the
和 它 曾是 出生 在 在 我的 头脑 , 那 他 知道 世界卫生大会 有 沙丘 这
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

我始终无法忘记，他知道是谁干的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪn] [hiː; hi] - [wɪl] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] —
and that it was ane he likit weel and was willing to suffer for —
和 那 它 曾是 一个 他 - 威尔 和 曾是 愿意的 到 遭受 为了 —
[jiː; ji] [ken] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] — [bʌt; bət][maɪnd] ,
ye ken his nature — but mind ,
是的 肯 他的 自然 — 但 头脑 ,

而且他很喜欢那件事，也愿意为之受苦——你们了解他的本性——但是记住，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfænsi] [oʊ] - [maɪ][eɪn] ,
that was only a fancy o ' my ain ,
那 曾是 仅有的 一个 想要 o - 我的 艾因 ,

那只是我一时兴起罢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪd] [naːt] [mɪnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [em ˈiː] . - “
for he did not mint a word of it to me . ' ”
为了 他 做过 不是 薄荷 一个 单词 的 它 到 我 : - “

因为他一个字也没跟我提过这件事。

- [ænd; ʌnd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈwɪli] ? - [sed] [aɪ] , - [wer] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [ˈlædi] ?
' **And where was he , Willie ? ' said I , ' where was my dear laddie ?**
- 和 在哪里 曾是 他 , 威利 ? - 说 我 , - 在哪里 曾是 我的 亲爱的 小伙子 ?

“威利，他去哪儿了？”我问，“我亲爱的孩子去哪儿了？”

— [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈperəl] ? ” “
— was he out of peril ? ” “
— 曾是 他 出去 的 危险 ? ” “

他脱离危险了吗？

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaːlənd] [koʊst] , - [sed] [ˈwɪli] , - [ə; eɪ][bɪt][ɛs.ɛmˈeɪ] [pleɪs] ,
' **It was in a town on the Holland coast , ' said Willie , ' a bit sma place ,**
- 它 曾是 在 一个 镇 在 这 荷兰 海岸 , - 说 威利 , - 一个 少量 小 地方 ,

“那是在荷兰海岸的一个小镇上，”威利说，“是个有点小的地方。”

[les] [ðæn; ðən] - .
less than Portoran .
较少的 比 - .

比波托兰少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðer; ðər][ɑːn] [fɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kæst]
They had travelled there on fit , from the place where the boat was cast
他们 有 旅行 那里 在 合身 , 从 这 地方 在哪里 这 船 曾是 投掷
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

他们从船只搁浅的地方出发，一路跋涉到了那里；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [[ɪp] [ˈseɪlɪŋ]
and Mr . Norman was waiting till there should be some ship sailing
和 先生 . 诺曼 曾是 等待 直到 那里 应该 是 一些 船 帆船
[frʌm; frəm][ˈrɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] [tu:; tə] [ˈɪndiə] .
from Rotterdam to India .
从 鹿特丹 到 印度 .
诺曼先生一直在等待有船从鹿特丹开往印度。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em ˈi: , [ˈmʌðər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [dɔ:r] [raɪt] [heɪm] [əˈgen] ;
He said to me , mother , that he would never daur write hame again ;
他 说 到 我 , 母亲 , 那 他 会 绝不 达尔 写 家 再次 ;
他对我说, 母亲, 他再也不敢写信回家了;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ðæt] [wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [beɪθ] [tu:; tə]
but if he died he would cause that word should be sent baith to Merkland
但 如果 他 死亡 他 会 原因 那 单词 应该 是 发送 拜斯 到 默克兰
[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [æz; əz] [læŋ] [æz; əz] [ji:; ji] [ˈdɪdnə] [hɪr] ,
and you — but as lang as ye didna hear ,
和 你 — 但 作为 语言 作为 是的 没事 听到 ,
但如果他死了, 他就会把这个消息同时传达给默克兰和你——但只要你没听到,

[ji:; ji] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] [mæn]
ye were to mind and pray for him , as a living and sorrowful man
是的 是 到 头脑 和 祈祷 为了 他 , 作为 一个 活的 和 悲伤 男人
,
.
,
你们要关心他, 为他祷告, 把他当作一个活着的、悲伤的人来对待。

[ænd; ənd] [noʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] . - “
and no to think he was dead . ' “
和 不 到 思考 他 曾是 死的 . - “
不, 我竟然以为他死了。

- [maɪ] [ˈlædi] ! - [sed] [aɪ] , - [maɪ] [dɪr] [bern] ! — [oʊ] ,
' My laddie ! ' said I , ' my dear bairn ! — oh ,
- 我的 小伙子 ! - 说 我 , - 我的 亲爱的 孩子 ! — 哦 ,
“我的孩子!”我说, “我亲爱的孩子! ——哦,

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsənəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] ,
that the Lord would bring forth His righteousness as the noonday ,
那 这 主 会 带来 前进 他的 义 作为 这 午 ,
愿主的公义如正午的阳光般彰显出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
and His judgment as the morning light .
和 他的 判断 作为 这 早晨 光 .
祂的审判如同晨光。

[ji:; ji] [sed] [ðeɪ] , [ˈwɪli] — [wʌz; wəz] [ðer; ðər] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ? - “
Ye said they , Willie — was there onybody wi ' him ? ' “
叶 说 他们 , 威利 — 曾是 那里 - wi - 他 ? - “
你说他们, 威利——当时只有他一个人吗? “

- [jes] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈwɪli] ; - [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ðə; ði] [nɪçt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [fled]
' Yes , mother , ' said Willie ; ' Mr . Norman was married the nicht before he fled
- 是的 , 母亲 , - 说 威利 ; - 先生 . 诺曼 曾是 已婚 这 尼赫特 前 他 逃亡
,
.
,
“是的, 母亲,”威利说, “诺曼先生在逃跑的前一天晚上结了婚。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

and there was a young lady with him .

和 那里 曾是 一个 年轻的 女士 和 他 .

他身边还有一位年轻女士。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪdnə] [bɛˈlæŋ] [əˈbaʊt] - — [aɪ][ˈhevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən]

She didna belang about Strathoran — I never saw her before , but Mr . Norman

她 没事 贝朗 关于 - — 我 绝不 锯 她 前 , 但 先生 . 诺曼

[sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,

said that in the wreck ,

说 那 在 这 破坏 ,

她没听说过斯特拉索兰——我以前从没见过她，但诺曼先生说她在沉船事故中遇难了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˈdʒenti] , [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ]

she was braver than him , though she was a bit genty , delicate - looking

她 曾是 更勇敢 比 他 , 尽管 她 曾是 一个 少量 绅士 , 精美的 - 寻找

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

她比他勇敢，尽管她外表看起来有些温柔娇弱。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] - [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaːstər]

Mr . Norman took me in to see her , and tell't her I was his foster

先生 . 诺曼 采取 我 在 到 看 她 , 和 - 她 我 曾是 他的 促进

- [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd] [frend] .

- brother and friend .

- 兄弟 和 朋友 .

诺曼先生带我去见她，并告诉她我是他的义兄兼朋友。

[hiː; hi][ɪz] [aɪ] [laɪk] [ˈhɪmˈsel] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ˈpleɪzərɪŋ] [em ˈiː] ,

He is aye like himsel , thinking on pleasuring me ,

他 是 是的 喜欢 他自己 , 思维 在 愉悦 我 ,

他还是老样子，一心想着取悦我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [oo] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][eɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [geɪd] [em ˈiː][hɜːr; hər][hænd][ˈdʌbljuː ˈaɪ] -

in the midst o ' a ' his ain trouble — and she gaed me her hand wi ' .

在 这 中间 o - 一个 - 他的 艾因 麻烦 — 和 她 盖德 我 她 手 wi -

[ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [smaɪl] ,

a sorrowful smile ,

一个 悲伤 微笑 ,

在他身处困境之时——她带着悲伤的微笑向我伸出了手，

[ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [laɪk] [tuː; tə] [griːt] — [ænd; ɐnd] [waɪlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,

that made me like to greet — and whiles when he was speaking to me ,

那 制成 我 喜欢 到 迎接 — 和 当 什么时候 他 曾是 请讲 到 我 ,

这让我很想向他问好——而当他和我说话的时候，

[wen] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when his grief was like to get the better of him ,

什么时候 他的 悲伤 曾是 喜欢 到 得到 这 更好的 的 他 ,

当悲伤几乎要将他吞噬时，

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [hɜːr; hər] [bɪt][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ɐnd] [sed] , “ [ˈnɔːrmən] , [ˈnɔːrmən] ,

she put her bit little hand on his arm , and said , “ Norman , Norman ,

她 放 她 少量 小的 手 在 他的 手臂 , 和 说 , “ 诺曼 , 诺曼 ,

她把她的小手放在他的胳膊上，说：“诺曼，诺曼，

” [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [aɪ] [kɑːmd] [daʊn] [əˈgen] . -

” and then he aye calmed down again . ' .

” 和 然后 他 是的 平静下来 向下 再次 . -

然后他又平静了下来。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
“ **So that was a ' that Willie had to tell** ,
” 所以 那 曾是 一个 - 那 威利 有 到 告诉 ;
所以，那是威利必须告诉大家的。

[ænd; ænd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [meə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [əˈɡen] ,
and in little mair than a week after that , his ship sailed again ,
和 在 小的 梅尔 比 一个 星期 后 那 , 他的 船 航行 再次 ;
不到一周后，他的船再次起航了。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][roʊd] [heɪm] ,
and when I was on my road hame ,
和 什么时候 我 曾是 在 我的 路 家 ;
当我开车回家的时候，

[aɪ] [went] [fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I went first of a ' to the place where the deed was done .
我 去 第一的 的 一个 - 到 这 地方 在哪里 这 契据 曾是 完毕 ;
我首先去了案发地点。

[ɪts][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [fɜːrθ] , [fɑːr] [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['neɪθɪŋ]
Its on the south side o ' the Firth , far down — but I could find out naething
它是 在 这 南 边 o - 这 弗斯 , 远的 向下 — 但 我 可以 寻找 出去 什么都没有
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;
它位于海湾南岸很远的地方——但我在那里什么也没找到。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [bleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] , [ænd; ænd] [ˈneɪbʌːdi] [wʊd] [bɪˈliːv] [bʌt; bət]
except that everybody blamed Mr . Norman , and naebody would believe but
除了 那 大家 被指责 先生 : 诺曼 , 和 无人 会 相信 但
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
what he was the murderer .
什么 他 曾是 这 凶手 ;
然而，所有人都指责诺曼先生，没有人相信他不是凶手。

“ [ænd; ænd] [sɪns] [ðen] , [mɪs] [æn] — [ɪts] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [pæst][ɪn][ðə; ði][læst][dʒʊˈlaɪ] — [aɪ]
“ **And since then , Miss Anne — it's seventeen years past in the last July — I**
” 和 自从 然后 , 错过 安妮 — 它是 十七 年 过去的 在 这 最后的 七月 — 我
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪˈriːvd] [ˈwʊmən] ,
have been a bereaved woman ,
有 到过 一个 丧亲者 女士 ;
“从那时起，安妮小姐——到去年七月就十七年了——我就一直是一位失去亲人的女人。”

[fɔːr; fər] ['wɪli] ['nevər] [keɪm] [heɪm] [bʌt; bət] [eɪns] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
for Willie never came hame but ance , when the war was ended ,
为了 威利 绝不 来了 家 但 安斯 , 什么时候 这 战争 曾是 结束 ;
威利直到战争结束后才回到家乡。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈʌŋkoʊ]
and that was just for a while , for he had pleased his captain unco
和 那 曾是 只是 为了 一个 尽管 , 为了 他 有 高兴 他的 队长 未
[wɪl] ,
weel ,
威尔 ;
但这只是暂时的，因为他已经很好地取悦了他的船长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [merd] [ˈɡʌnər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ju:st] [dʌblju: 'aɪ] -
and was made gunner in the ship , and he had got used wi -
和 曾是 制成 炮手 在这 船 , 和 他 有 得到 用过的 wi -
[ðer; ðər][laɪf] ,
their life ,
他们的 生活 ,

他被任命为船上的炮手，并逐渐习惯了他们的生活。

[ænd; ənd] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [geɪd] [bæk] .
and liked it , so he just gaed back .
和 喜欢 它 , 所以 他 只是 盖德 后退 .
[ðer; ðər][laɪf] ,
他很喜欢，所以就又回去了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][maɪnd] ,
He said to me , I mind ,
他 说 到 我 , 我 头脑 ,
[ðer; ðər][laɪf] ,
他对我说，我介意，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [aɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][mɪstər] . ['nɔ:rmən] ,
that he might aye be in the way of hearing tidings of Mr . Norman ,
那 他 可能 是的 是 在这 方式 的 听力 消息 的 先生 . 诺曼 ,
[ðer; ðər][laɪf] ,
这样他就能一直有机会听到诺曼先生的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [heɪm] [wɪðəʊt] [dɪ'leɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌnɪ] [gaɪd] [wɜ:rd] .
and would come hame without delay if there was ony guid word .
和 会 来 家 没有 延迟 如果 那里 曾是 仅 指南 单词 .
[ðer; ðər][laɪf] ,
只要有人指点，他就会立刻回家。

[bʌt; bət][wɜ:rd] , [gaɪd] [ɔ:r][bæd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [neɪn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [mɪs] [æn] ;
But word , guid or bad , there has been nane since that time , Miss Anne ;
但 单词 , 指南 或者 坏的 , 那里 有 到过 名字 自从 那 时间 , 错过 安妮 ;
[ðer; ðər][laɪf] ,
但是，从那时起，无论是好话还是坏话，都没有了，安妮小姐；

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
a weary time it has been to me — but your brother is a living man ,
一个 厌倦 时间 它 有 到过 到 我 — 但 你的 兄弟 是 一个 活的 男人 ,
[ðer; ðər][laɪf] ,
这段时间对我来说很疲惫——但你的兄弟还活着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][nɔ:t] [tuː] [leɪt] . "
and the work is not too late . "
和 这 工作 是 不是 也 晚的 . "
[ðer; ðər][laɪf] ,
而且现在开始还不算太晚。

" [wʌt] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [æn] ; " [wʌt] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ?
" **What can be done ?** " **said Anne ;** " **what can be done ?** "
" 什么 能 是 完毕 ? " 说 安妮 ; " 什么 能 是 完毕 ? "
[ðer; ðər][laɪf] ,
“能怎么办呢？”安妮说，“能怎么办呢？”

" [fiː; fi] [felt] [æən; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][raɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .
" **She felt an impulse to rise and hurry to the work at once .**
" 她 毛毡 一个 冲动 到 上升 和 匆忙 到 这 工作 在 一次 .
[ðer; ðər][laɪf] ,
她感到一股强烈的冲动，想要立刻起身赶去工作。

[fiː; fi] [felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] [tuː; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['mʊmənt] .
She felt it a sin to lose a moment .
她 毛毡 它 一个 罪 到 失去 一个 片刻 .
[ðer; ðər][laɪf] ,
她觉得浪费一分一秒都是一种罪过。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Yet all the difficulties rose up before her .
然而 全部 这 困难 玫瑰 向上 前 她 .
[ðer; ðər][laɪf] ,
然而，所有的困难都摆在了她面前。

[wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] — [wʌt] [tuː; tə][duː] !
What steps to take — what to do !
什么 步骤 到 拿 — 什么 到 做 !

应该采取哪些步骤——应该怎么做！

“ [mɪs] [æn] , ” [sed] [ˈestər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ˈpɒndəd] [aɪˈtiː] ,
“ **Miss Anne , “ said Esther ; “ I have pondered it ,**
“ 错过 安妮 , “ 说 以斯帖 ; “ 我 有 沉思 它 ,

“安妮小姐,”埃丝特说,“我已经考虑过了,

[ænd; ʌnd] [ˈaʊər] [əˈgen] [ˈpɒndəd] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ][eɪn][maɪnd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [heɪm] [freɪ] [ðæt] [ˈwɪri]
and ower again pondered it in my ain mind since I came hame frae that weary
和 所有者 再次 沉思 它 在 我的 艾因 头脑 自从 我 来了 家 弗雷 那 厌倦
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

自从我从那段疲惫的旅程中回来后,这件事就一直在我的脑海中反复思考。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [gɔːn] [əˈweɪ] [bæk] [əˈgen] ,
and often I have been on the point of gaun away back again ,
和 经常 我 有 到过 在 这 观点 的 高恩 离开 后退 再次 ,

而且我常常都差点又要离开这里了,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [meə] .
to see if I could hear onything mair .
到 看 如果 我 可以 听到 - 梅尔 .

看看能不能听到什么动静。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [bɪd][jiː; ji][duː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gæŋ] ,
But what I would bid ye do , would be to gang ,
但 什么 我 会 出价 是的 做 , 会 是 到 帮派 ,

但我劝你们做的,是结成团伙。

[ɔːr][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [θeɪ] [kiːn] [ˈraɪtər] [tʃiːlz] [tuː; tə] [gæŋ] , [ˈkæniɪli] ,
or to get some of thae keen writer chiels to gang , cannily ,
或者 到 得到 一些 的 泰 敏锐的 作家 奇尔斯 到 帮派 , 精明地 ,

或者巧妙地让一些热衷写作的小伙子们结伴而行,

[wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] ,
without letting on what they want ,
没有 出租 在 什么 他们 想 ,

不透露自己的意愿,

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] - [els] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] [hæd; həd][æn; ən]
to do their endeavor to find out if onybody else in that countryside had an
到 做 他们的 努力 到 寻找 出去 如果 - 别的 在 那 农村 有 一个
[ɪl] - [wɪl] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] :
ill - will at Mr . Aytoun :
患病的 - 将要 在 先生 : 艾顿 :

他们努力查明,那个乡村是否还有其他人对艾顿先生怀有恶意:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][mæn] , [aɪ] [hɜːrd] ,
he was a wild man , I heard ,
他 曾是 一个 荒野 男人 , 我 听到 ,

我听说他是个狂野的人。

[ænd; ʌnd] [neɪ] [daʊt] [hæd; həd] [ˈenəmi] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈbɒɪ] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn]
and nae doubt had enemies — and if ony other man had been seen
和 纳 怀疑 有 敌人 — 和 如果 仅 其他 男人 有 到过 已见
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] .
leaving the wood that awful morning bye Mr . Norman .
离开 这 木头 那 可怕 早晨 再见 先生 : 诺曼 .

毫无疑问,他有敌人——如果那天早上有人看到诺曼先生离开树林,那一定是其他人。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [læŋ] [taɪm] [lɔːst] , [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ˈɔːf(ə)n] ,
There's been a lang time lost , but I've thought often ,
有 到过 一个 语言 时间 丢失的 , 但 我已经 想法 经常 ,
虽然已经过去了很长时间, 但我经常想,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈmeɪbi] [pʊt][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsɪnər] [æf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [mɪft] [biː; bi] [ˈiːziə]
it might maybe put the real sinner aff his guard , and so he nicht be easier
它 可能 或许 放 这 真实的 罪人 亲属 他的 警卫 , 和 所以 他 米赫特 是 更轻松
found] .
found .
成立 .

这或许会让真正的罪人放松警惕, 从而更容易找到他。

[mɪs] [æn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ˌes eɪ ˈiː][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
Miss Anne , that is the way , sae far as I can see .
错过 安妮 , 那 是 这 方式 , sae 远的 作为 我 能 看 .
安妮小姐, 据我所见, 那就是正确的方向。

[jiː; ji] [mɔːn] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [truː:] [mæn] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] . "
Ye maun try and find the true man that did it , living or dead . "
叶 毛恩 尝试 和 寻找 这 真的 男人 那 做过 它 , 活的 或者 死的 . "
你们必须设法找到真正的凶手, 无论他是活着还是已经死了。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfæməli] , [ˈestər] , " [sed]
" And bring disgrace and ruin into some other peaceful family , Esther , " said
" 和 带来 耻辱 和 废墟 进入 一些 其他 和平 家庭 , 以斯帖 , " 说
[æn] , [ˈsædli] .
Anne , sadly .
安妮 , 令人遗憾的是 .

"埃丝特, 你还会给其他和平的家庭带来耻辱和毁灭,"安妮悲伤地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔːlʔtːrənətɪv] ! "
" It is a terrible alternative ! "
" 它 是 一个 糟糕的 选择 ! "

"这是一个糟糕的选择! "

" [mɪs] [æn] , " [sed] [ˈestər] , " [maɪ] [dɪr] [ˈlædi] [ˈnɔːrmən] [mɔːn] [biː; bi] [seɪvd] ,
" Miss Anne , " said Esther , " my dear laddie Norman maun be saved ,
" 错过 安妮 , " 说 以斯帖 , " 我的 亲爱的 小伙子 诺曼 毛恩 是 已保存 ,
"安妮小姐,"埃丝特说, "我亲爱的诺曼必须得救。"

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gæŋ] [əˈwei] [maɪˈseɪ] .
if I should gang away mysel .
如果 我 应该 帮派 离开 我 .

如果我应该独自行动。

[aɪ] [aɪ] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I aye waited for you .
我 是的 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [jiː; ji][waːd] [ˈfɔːltər] .
I had no thought ye wad falter .
我 有 不 想法 是的 瓦德 犹豫不决 .

我没想到你会失算。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɔːt][duː][aɪ ˈtiː] ,
The work is a sore and painful work , but if ye will not do it ,
这 工作 是 一个 疮 和 痛苦 工作 , 但 如果 是的 将要 不是 做 它 ,
这项工作既痛苦又难熬, 但如果你们不愿去做,

[ðæt] [hæv; həv] ['betər] ['paʊər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ'self] . ”
that have better power , I will try myself . ”
那 有 更好的 力量 , 我 将要 尝试 我 . ”
“如果功率更大, 我会亲自尝试。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɔ:ltərɪŋ] , [ˈestər] , ” [sed] [æn] .
“ **I had no thought of faltering , Esther , ” said Anne .**
” 我 有 不 想法 的 摇摇欲坠 , 以斯帖 , ” 说 安妮 .
“我根本没想过要退缩, 埃丝特,”安妮说。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ɔ:ltɜ:rnətɪv] ,
“ **I only said it was a very sad and terrible alternative ,**
” 我 仅有的 说 它 曾是 一个 非常 伤心 和 糟糕的 选择 ,
我只是说那是一个非常悲哀和糟糕的选择,

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][ɪz] — [ɪf] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [kə'rekt] — [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə]
and so it is — if William was correct — if we are to endeavor to
和 所以 它 是 — 如果 威廉 曾是 正确的 — 如果 我们 是 到 努力 到
[pru:v] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]
prove the guilt of one whom Norman was willing to sacrifice name and fame
证明 这 有罪 的 — 谁 诺曼 曾是 愿意的 到 牺牲 姓名 和 名声
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

如果威廉的说法正确, 那么如果我们想要证明诺曼愿意为之牺牲名誉的人有罪,
[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l] .
it is only so much the more painful .
它 是 仅有的 所以 很多 这 更多的 痛苦 .
痛苦只是加重了一点点而已。

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈfɔ:ltər] — [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈtru:li] ,
Yet I do not falter — you say truly ,
然而 我 做 不是 犹豫不决 — 你 说 真的 ,
但我并未动摇——你说得对,

[ˈnɔ:rmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] — [ɪf] [aɪˈti:][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Norman must be saved — if it is within human power to clear his name ,
诺曼 必须 是 已保存 — 如果 它 是 之内 人类 力量 到 清除 他的 姓名 ,
[hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [seɪvd] .
he shall be saved .
他 将 是 已保存 .
诺曼必须得救——如果人类有能力洗清他的罪名, 就应该救他。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [fɔ:r; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] — [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] !
But , oh ! for guidance — for wisdom !
但 , 哦 ! 为了 指导 — 为了 智慧 !
但是, 哦! 多么渴望指引——多么渴望智慧!

“ [wen] [æn] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈestər] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **When Anne left the house , Esther accompanied her to the door ,**
” 什么时候 安妮 左边 这 房子 , 以斯帖 伴随 她 到 这 门 ,
安妮离开家时, 埃丝特陪她走到门口。

[ˈɜ:rnɪstli] [ɜ:rdʒɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [noʊ] [taɪm] .
earnestly urging upon her the necessity of losing no time .
切实 敦促 之上 她 这 必要性 的 输 不 时间 .
他恳切地敦促她不要再浪费时间了。

[tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ! — [noʊ] , [ˈfɔrli] ; [wen] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈæɪlɪs] - [ˈsʌni] [ˈlaɪftaɪm] ,
To lose no time ! — no , surely ; when , for all Alice Aytoun's sunny lifetime ,
到 失去 不 时间 ! — 不 , 一定 ; 什么时候 , 为了 全部 爱丽丝 - 阳光明媚 寿命 ,
刻不容缓! ——不, 当然; 在爱丽丝·艾顿阳光灿烂的一生中,

[ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊtkæst][ænd; ənd][æn; ən][ˈeksail] .

Norman had been an outcast and an exile .
诺曼 有 到过 一个 被排斥者 和 一个 流亡 ；

诺曼曾是一个被排斥和流放的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈmeəriən, ˈmæriən] ! ” — [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
And the “ Marion ! ” — who was this who had not deserted him in
和 这 “ 玛丽昂 ！ ” — WHO 曾是 这 WHO 有 不是 荒凉的 他 在

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈlæməti] ?
the midnight of his calamity ?
这 午夜 的 他的 灾害 ？

而“玛丽昂！ ”——这个在灾难降临的午夜没有抛弃他的女子是谁？

[ðɪs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈboʊldər][əˈmɪdst][ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
this who had been bolder amidst the perils of the wreck than he ,
这 WHO 有 到过 更大胆 在.....之中 这 危险 的 这 破坏 比 他 ；

这个人比他更勇敢，身处沉船的危险之中。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [faːr] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts]
and who had gone with him to the unknown far country , the outcast's
和 WHO 有 已消失 和 他 到 这 未知 远的 国家 ； 这 被排斥者的

[waɪf] ?
wife ?
妻子 ？

那么，和他一起前往遥远未知国度的是谁呢？ 是那个被放逐者的妻子吗？

[ˈænz] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [əˈbrɔːd] [bɪˈhiːθ] [ˈswiːpɪŋ] [blæst]
Anne's imagination no longer pictured him alone , abroad beneath sweeping blast
安妮的 想像力 不 更长 如图所示 他 独自的 ， 国外 下面 扫荡 爆炸

[ænd; ənd] [ˈtempɪst] .
and tempest .
和 暴风雨 ；

安妮的想象中，他不再孤身一人，在狂风暴雨中漂泊在外。

[ə; eɪ][ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] [er] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
A calmer air stole over the picture .
一个 更平静 空气 偷窃 超过 这 图片 ；

画面顿时变得平静下来。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)] [ˈtɔɪlɪŋ] [hoʊm] — [nɑːt] [braɪt] ,
It might be from some humble toiling home — not bright ,
它 可能 是 从 一些 谦逊的 辛勤劳作 家 — 不是 明亮的 ；

它可能出自某个简陋的劳动家庭——并不显眼。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈsʌŋˌaɪn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [stiɪ] — [ðæt] [ðə; ði]
yet with a chastened sunshine of hope and patience about it still — that the
然而 和 一个 受了教训 阳光 的 希望 和 耐心 关于 它 仍然 — 那 这

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði][ˈeksail] ,
tidings of restored honor and fortune should call the exile ,
消息 的 恢复 荣誉 和 财富 应该 称呼 这 流亡 ；

然而，其中仍带着一丝谦逊的希望和耐心——那就是恢复荣誉和财富的消息终将召唤这位流亡者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksailz] [ˈhaʊshoʊld] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
and the exile's household , rejoicing to their own land .
和 这 流亡者的 家庭 ； 欢欣鼓舞 到 他们的 自己的 土地 ；

流亡者的家人欢欣鼓舞地返回故土。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 ；

[ˈluːɪs] [rɒːs] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [frʌm; frəm][ɪts][eɪdʒd] [ˈmɪstrəs] .
LEWIS ROSS found but a cold welcome at the Tower from its aged mistress .
刘易斯 罗斯 成立 但 一个 寒冷的 欢迎 在 这 塔 从 它是 老年人 情妇 .

刘易斯·罗斯在伦敦塔受到了年迈女主人的冷遇。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [rɪˈzɜːrv] ,
Why she addressed him with so much reserve ,
为什么 她 已解决 他 和 所以 很多 预订 ,

她为什么对他如此冷淡？

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] , [ˈluːɪs] [kʊd; kəd]
and without even the familiar harshness of her usual manner , **Lewis could**
和 没有 甚至 这 熟悉的 严厉 的 她 通常 方式 , 刘易斯 可以

[nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

即使没有她平日里那种惯常的严厉语气，路易斯也无法理解。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmaɪtɪli] .
and it roused his indignation mightily .
和 它 唤醒 他的 愤慨 非常 .

这激起了他极大的愤慨。

[hiː; hi] , [æŋ; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn] , [ə; eɪ][ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [ə; eɪ] [ˈtrævlɪd] ,
He , an independent man , a landed proprietor of influence , a travelled ,
他 , 一个 独立的 男人 , 一个 登陆 业主 的 影响 , 一个 旅行 ,

[ˈedʒukeɪtɪd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
educated gentleman ,
受过教育 绅士 ,

他是一位独立自主的地主，一位有影响力的土地所有者，一位见多识广、受过良好教育的绅士，

[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [bɔːrŋ] [baɪ][ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ænd; ænd][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn]
to be over - borne by the caprices and prejudices of a set of old women
到 是 超过 - 出生 经过 这 一掷千金 和 偏见 的 一个 放 的 老的 女性

！
！
！

受一群老太太的任性和偏见所左右！

[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈpetʃələnt] [praɪd] [raʊzd] .
His dignity was hurt , his petulant pride roused .
他的 尊严 曾是 伤害 , 他的 任性的 自豪 唤醒 .

他的尊严受到了伤害，他那任性的自尊心被激了起来。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈæliːs] [ˈeɪtən] [sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɑːnər]
He certainly was conscious of doing simple Alice Aytoun some considerable honor
他 当然 曾是 有意识的 的 正在做 简单的 爱丽丝 艾顿 一些 大量 荣誉

，
，
，

他当然意识到自己给了朴素的爱丽丝·艾顿莫大的荣誉。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t][ˈfænsi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈhætʃrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi]
and did not fancy there was anything unnatural in his mother thinking that he
和 做过 不是 想要 那里 曾是 任何事物 不自然 在 他的 母亲 思维 那 他
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] — [bʌt; bət][tu:; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][baɪ][ɔ:l] [ðɪs]
might have done better — but to control his liberty — to think that by all this
可能 有 完毕 更好的 — 但 到 控制 他的 自由 — 到 思考 那 经过全部 这
[ˈkəʊldnəs][ænd; ɐnd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] ,
coldness and discouragement ,
寒冷 和 沮丧 ,

他并不觉得母亲认为他本可以做得更好有什么不正常的地方——但为了控制他的自由——他认为通过所有这些冷漠和打击，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkʌ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [əˈfek(ə)nz] — [aɪˈti:][wʌz; wəz]
they could change the current of his inclination and affections — it was
他们 可以 改变 这 当前的 的 他的 倾角 和 情感 — 它 曾是
[kwaɪt] [tu:] [mʌtʃ] .
quite too much .
相当 也 很多 .

它们可能会改变他的倾向和情感——这实在太过分了。

[ˈlu:ɪs] [dɪd][nɑ:t][fi:l] [baɪ]ˈeni] [mi:nz] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][aɪˈti:] .
Lewis did not feel by any means inclined to submit to it .
刘易斯 做过 不是 感觉 经过 任何 方法 倾斜 到 提交 到 它 .
刘易斯丝毫没有屈服的意愿。

[hi:; hi][felt] , [tu:] , [ðæt] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈdelɪkət]
He felt , too , that Archibald Sutherland shrank from his not very delicate
他 毛毡 , 也 , 那 阿奇博尔德 萨瑟兰 缩小 从 他的 不是 非常 精美的
[ˈkwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ,
questionings , and that ,
质询 , 和 那 ,
他也觉得，阿奇博尔德·萨瑟兰对他的那些并不委婉的问题感到畏缩，而且，

[bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [hi:; hi][hɪmˈself] , [ˈlu:ɪs] [rɔ:s] , [ʌv; əv] , [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
beyond all doubt , he himself , Lewis Ross , of Merkland , important person as he
超过 全部 怀疑 , 他 他自己 , 刘易斯 罗斯 , 的 默克兰 , 重要的 人 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

毫无疑问，他本人，默克兰的刘易斯·罗斯，尽管他是一位重要人物，

[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [di:] [troʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
was decidedly de trop in the Tower .
曾是 绝对地 德 热带 在 这 塔 .
在塔楼里绝对是 de trop。

[ˈi:v(ə)n] [ˈæliːs] [felt] [aɪˈti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [ˈdelɪkət]
Even Alice felt it , as she sat in her corner by the window , that delicate
甚至 爱丽丝 毛毡 它 , 作为 她 卫星 在 她 角落 经过 这 窗户 , 那 精美的
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

就连坐在窗边角落里的爱丽丝也感受到了，那精致的刺绣。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæp][tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd]
which she wished to finish for a cap to Mrs . Catherine , before she returned
哪个 她 希望 到 结束 为了 一个 帽 到 太太 . 凯瑟琳 , 前 她 返回
[ˈhəʊm] ,
home ,
家 ,

她希望在回家之前完成这件作品，作为送给凯瑟琳夫人的帽子。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈfɪŋgəɹz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈstedəli] .
trembling in her small fingers , and her heart beating loud and unsteadily .
发抖 在 她 小的 手指 , 和 她 心 殴打 大声 和 不稳定地 .

她纤细的手指微微颤抖，心脏砰砰直跳，极不稳定。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtendər] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Mrs . Catherine had been so tender to herself this morning ,
太太 . 凯瑟琳 有 到过 所以 投标 到 她自己 这 早晨 ,
凯瑟琳太太今天早上对自己格外温柔体贴。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kəʊld][tuː; tə]
almost as if she knew — it was so strange that she should be cold to
几乎 作为 如果 她 知道 — 它 曾是 所以 奇怪的 那 她 应该 是 寒冷的 到
[ˈluːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

仿佛她早就知道似的——她对路易斯如此冷淡，这真是太奇怪了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [ˈluːɪs] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Mrs . Catherine left the room for a moment : Lewis approached the window ,
太太 . 凯瑟琳 左边 这 房间 为了 一个 片刻 : 刘易斯 接近 这 窗户 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] ,
and whispered a petition ,
和 低声说道 一个 请愿 ,

凯瑟琳太太暂时离开了房间：路易斯走到窗边，低声念诵了一份请愿书。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] “ [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [geɪt] .
that she would meet him at “ the little gate .
那 她 会 见面 他 在 “ 这 小的 门 .
她将在“小门”与他见面。

“ [ˈæliːs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
” **Alice did not say no .**
” 爱丽丝 做过 不是 说 不 .
“爱丽丝没有说不。”

“ [ɪˈmiːdiətli] , “ [ˈwɪspəd] [ˈluːɪs] .
” **Immediately , “ whispered Lewis .**
” 立即地 , “ 低声说道 刘易斯 .
“立刻,”路易斯低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **I have a great deal to say to you .**
” 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 .
我有很多话想对你说。

“ [ˈæliːs] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [stoʊl] [ˈtremjələsli] [ʌp]
” **Alice laid down her embroidery , and leaving the room , stole tremulously up**
” 爱丽丝 铺设 向下 她 刺绣 , 和 离开 这 房间 , 偷窃 颤抖地 向上
[sterz] ,
stairs .
楼梯 ,

爱丽丝放下手中的刺绣，离开了房间，颤抖着蹑手蹑脚地上了楼。

[tuː; tə] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈʃɔːl] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈtremjələsli] [daʊn] [əˈɡen] ,
to put on her bonnet and shawl , and steal tremulously down again ,
到 放 在 她 引擎盖 和 披肩 , 和 偷 颤抖地 向下 再次 ,
她戴上帽子，披上披肩，颤抖着再次蹑手蹑脚地走下去。

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈtrɪst] .
and out to her first tryste .
和 出去 到 她 第一的 特里斯特 .
然后她就去赴她的第一次幽会了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [stɒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈferdi] [baɪ] - [wei] , [ɔ:r] “ [ˈloʊnɪŋ] ,
The little gate stood on a shady by - way , or “ loaning ,
这 小的 门 站立 在 一个 阴凉 经过 - 方式 , 或者 “ 贷款 ,
小门矗立在一条绿树成荫的小路上, 或者说是“借用路”。

” [wɪtʃ] [ræn][baɪ] - [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
” which ran by Oranside through the grounds of Strathoran and the Tower .
” 哪个 跑 经过 - 通过 这 理由 的 - 和 这 塔 .
“这条路从奥兰赛德穿过斯特拉索兰庄园和伦敦塔。

[ˈlu:ɪs] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] .
Lewis joined her immediately .
刘易斯 加入 她 立即地 .
刘易斯立即加入她。

[hi; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][hɜ:r; hər] — [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu; tə] [hɪr] ,
He had much to say to her — much that was very pleasant to hear ,
他 有 很多 到 说 到 她 — 很多 那 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 ,
他有很多话想对她说——其中很多话都让她听得非常愉快。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [waɪz] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ˈreləvənt] , [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] ,
if it was not very wise , nor even very connected and relevant , for Lewis ,
如果 它 曾是 不是 非常 明智的 , 也不 甚至 非常 连接 和 相关的 , 为了 刘易斯 ,
如果这对于路易斯来说既不明智, 也不相关, 甚至关联性不强,

[spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd][self] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [felt] [ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈdi:pli] ,
spite of his boyish pride and self importance , felt truly and deeply ,
尽管如此 的 他的 男孩气 自豪 和 自己 重要性 , 毛毡 真的 和 深 ,
尽管他有着孩子气的骄傲和自负, 但他内心深处却感到无比真实和深刻。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [əˈmi:lɪə, reɪtɪŋ]
so far as little Alice was concerned , and had not escaped the ameliorating
所以 远的 作为 小的 爱丽丝 曾是 担心的 , 和 有 不是 逃脱 这 改善
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnfluəns] ,
effect of that influence ,
影响 的 那 影响 ,
就小爱丽丝而言, 她也未能逃脱这种影响的改善作用。

[wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [geɪ] [oʊld][epɪkʃərən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɑ:tɪʃ] [ˈbæləd] - [ˈraɪtɜ:z] , “
which , according to the gay old epicurean of our Scottish ballad - writers , “
哪个 , 根据 到 这 同性恋 老的 美食家 的 我们的 苏格兰 民谣 - 作家 , “
[ˈgɪvz] [wʌn][æn; ən] [er] ,
gives one an air ,
给予 一 一个 空气 ,
根据我们苏格兰民谣作家中那位风流倜傥的老享乐主义者的说法, “这给人一种气质,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪmˈpru:vz] [ðə; ði][maɪnd] .
and even improves the mind .
和 甚至 改善 这 头脑 .
还能提升思维能力。

” — [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈkʌp(ə)l] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊnɪŋ] ,
” — The youthful couple wandered through the loaning ,
” — 这 青春 夫妻 漫步 通过 这 贷款 ,
——这对年轻夫妇在借书店里闲逛,

[ʌnˈkɑ:nəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdri:mi] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [swept] [θru:] [ɪts]
unconscious in their own dreamy happiness of the chill wind that swept through its
无意识 在 他们的 自己的 梦幻般的 幸福 的 这 寒意 风 那 扫荡 通过 它是
[haɪ] [ber] [hedʒz] ,
high bare hedges ,
高的 裸 对冲 ,
沉浸在寒风拂过高耸光秃的树篱的梦幻般的幸福中, 浑然不觉。

[tɪl] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] .
till nearly an hour had passed .
直到 几乎 一个 小时 有 通过了 .

将近一个小时过去了。

[bʌt; bət] [ˈælis] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] , [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [mɪs] [ˈfælkənər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkwɪkli]
But Alice suddenly saw , through the gap in the hedge , Miss Falconer riding quickly
但 爱丽丝 突然 锯 , 通过 这 差距 在 这 对冲 , 错过 猎鹰者 骑术 迅速地
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
to the Tower ;
到 这 塔 ;

但爱丽丝突然透过树篱的缺口看到，福尔科纳小姐正骑马飞快地向伦敦塔驶去；

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [tu:; tə][bɪd] [ˈælis] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [moʊst] [ˈplez(ə)nt]
she came , by appointment , to bid Alice good - by , and so that most pleasant
她 来了 , 经过 预约 , 到 出价 爱丽丝 好的 - 经过 , 和 所以 那 最多 令人愉快的
[ˈræmb(ə)l][mʌst; məst] ,
ramble must ,
漫谈 必须 ,

她按约定前来向爱丽丝道别，这样那次愉快的漫步就一定.....

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [bi:; bi] [ˈtɜ:mɪnertɪd] .
of necessity , be terminated .
的 必要性 , 是 终止 .

如有必要，终止。

[ˈælis] [əˈkʌmpənɪd] [ˈlu:ɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [lest] - [kwɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Alice accompanied Lewis a little further down the lane , lest Marjory's quick eye should
爱丽丝 伴随 刘易斯 一个 小的 更远 向下 这 车道 , 免得 - 快的 眼睛 应该
[dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] ,
discover him ,
发现 他 ,

为了避免被玛乔丽敏锐的目光发现，爱丽丝陪着路易斯沿着小路又往前走了一段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
and then they parted .
和 然后 他们 分手了 .

然后他们就分开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ;
She was to leave the Tower in a week ;
她 曾是 到 离开 这 塔 在 一个 星期 ;

她一周后就要离开伦敦塔了；

[bʌt; bət] [tu:] [ˈplezntli] [əbˈzɔ:rbd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈælis] [went] [ˈlaɪtli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
but too pleasantly absorbed to think even of that , Alice went lightly along the
但 也 愉快 吸收 到 思考 甚至 的 那 , 爱丽丝 去 轻轻 沿着 这
[dɪm] [ˈloʊnɪŋ] ,
dim loaning ,
暗淡 贷款 ,

但她沉浸在愉悦之中，甚至没有想到这一点，轻快地沿着昏暗的走廊走去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ˈrʌslɪŋ] [hedʒz] , [ænd; ənd][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [wet] [ˈɜ:rbɪdʒˈhɜ:rbɪdʒ] .
with its high rustling hedges , and borders of wet herbage .
和 它是 高的 沙沙声 对冲 , 和 边界 的 湿的 草本植物 .

周围环绕着沙沙作响的高大树篱和湿润的草地。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈɡriːf] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɡlæd] [hɑːrt], [wɪt] [bɪˈɡæn][tuː; tə][θɹɑːb] [nəʊ] [wɪð; wɪθ]
Only one little grief lay within the glad heart , which began to throb now with
仅有的 一 小的 悲伤 躺 之内 这 高兴的 心 , 哪个 开始 到 搏动 现在 和
[diːpər] [ˈhæpɪnəs] — [æn] ;
deeper happiness — Anne ;
更深 幸福 — 安妮 ;
心中只有一丝淡淡的忧伤，此刻，这颗喜悦之心因更深的幸福而悸动——安妮；

[waɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈluːɪs] [ˈrɔːsɪz] [ˈsɪstər] [əkˈhɑːlɪdʒ] , [læst] [naɪt] [hɜːr; həɹ][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈfeɪm] - [feɪst]
why would not Lewis Ross's sister acknowledge , last night her agitated , shame - faced
为什么 会 不是 刘易斯 罗斯的 姐姐 承认 , 最后的 夜晚 她 激动 , 耻辱 - 面对
, [ˈsɪmp(ə)] [ɪmˈbreɪs] ?
, simple embrace ?
, 简单的 拥抱 ?
昨晚，路易斯·罗斯的妹妹为何不回应她激动、羞愧、简单的拥抱？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [wɪt] [ˈæɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
It was the only way which Alice could think of ,
它 曾是 这 仅有的 方式 哪个 爱丽丝 可以 思考 的 ,
这是爱丽丝能想到的唯一办法。

[fɔːr; fər] [ˈɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə] [æn] [ðə; ði] [kəˈhekʃən] [naʊ] [fɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
for intimating to Anne the connexion now formed between them ; and she
为了 暗示 到 安妮 这 连接 现在 形成 之间 他们 ; 和 她
[ˈtremblɪd] [əˈɡen] ,
trembled again ,
颤抖 再次 ,
因为他向安妮暗示了他们之间已经建立的关系；她又颤抖起来。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][kʊld][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
to remember the cold hand that had been laid upon her head ,
到 记住 这 寒冷的 手 那 有 到过 铺设 之上 她 头 ,
她还记得那只冰冷的手曾放在她的头上，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑːrɪp] [ˈsaɪlənt][peɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][əˈpɑːn] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɜːrˈself][æz; əz]
the look of sharp silent pain , that had fallen upon Lewis and herself as
这 看 的 锋利的 沉默的 疼痛 , 那 有 倒下 之上 刘易斯 和 她自己 作为
[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] ,
they stood together ,
他们 站立 一起 ,
当路易斯和她并肩站着时，他们脸上都浮现出一种尖锐而无声的痛苦表情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðər; ðər][bɪˈtroʊð(ə)] — [æn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]
in the first confidence of their betrothal — Anne , who had always been so kind
在 这 第一的 信心 的 他们的 订婚 — 安妮 , WHO 有 总是 到过 所以 种类
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɹ] !
and gentle to her !
和 温和的 到 她 !
在她们订婚后的第一个自信时刻——安妮，一直以来都对她那么善良温柔！

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈæɪs] [ʌnˈiːzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈdriːmɪli] [ˈfɔːrwəd] , [ʌnˈtɪl] [braɪtə] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
It made Alice uneasy , as she went dreamily forward , until brighter imaginations
它 制成 爱丽丝 不安 , 作为 她 去 梦幻般地 向前 , 直到 更亮 想象力
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ,
came to the rescue ,
来了 到 这 救援 ,
这让爱丽丝感到不安，她若有所思地向前走着，直到更丰富的想象力帮助她摆脱了这种不安。

[ænd; ənd] ['ænz] [nɪ'gлект] [sæŋk][ˈIntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ɪ'miːdiət]
and Anne's neglect sank into the background , in presence of that more immediate
和 安妮的 忽视 沉没 进入 这 背景 , 在 在场 的 那 更多的 即时
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在更直接的阳光照射下，安妮的被忽视也就不那么明显了。

[ðə; ði] ['wɔːrmər] [dɪ'vouʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] .
the warmer devotion of Lewis .
这 更温暖 虔诚 的 刘易斯 .

刘易斯更温暖的奉献精神。

[laʊd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] ['stɑːrtld] [hɜːr; həɹ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ,
Loud gay voices startled her , when she had nearly reached the little gate ,
大声 同性恋 声音 惊慌 她 , 什么时候 她 有 几乎 达到 这 小的 门 ,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,

当她快要走到小门前时，一阵喧闹的欢快的笑声吓了她一跳，她抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
she saw a couple of gentlemen approaching ,
她 锯 一个 夫妻 的 先生们 接近 ,

她看到有几位男士走过来，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [nuː] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] - [nɑːt] ['veri] ['ɔːrdərli] ['haʊshəʊld]
whom she immediately knew to belong to Lord Gillravage's not very orderly household
谁 她 立即地 知道 到 属于 到 主 - 不是 非常 秩序 家庭

[æt; ət] -
at Strathoran .
在 - .

她一眼就认出他是斯特拉索兰庄园吉尔拉维奇勋爵那不太井然有序的府邸的一员。

[ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪnz] ['prɑːpərti] ,
The aforesaid little gate was the boundary of Mrs . Catherine's property ,
这 上述 小的 门 曾是 这 边界 的 太太 . 凯瑟琳的 财产 ,

上述小门是凯瑟琳太太房产的边界。

[soʊ] ['æɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ]
so Alice was then in the grounds of Strathoran — the gentlemen were returning
所以 爱丽丝 曾是 然后 在 这 理由 的 - — 这 先生们 是 返回

[hoʊm] .
home .
家 .

当时爱丽丝正在斯特拉索兰庄园内——先生们正返回家中。

[ˈæɪs] [prəˈsiːdɪd] ['kwɪkli] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [laʊd] [toʊn] ['stɑːrtld] [hɜːr; həɹ]
Alice proceeded quickly , eager to pass them , for their loud tone startled her
爱丽丝 继续 迅速地 , 渴望的 到 经过 他们 , 为了 他们的 大声 语气 惊慌 她

,
.
.

爱丽丝加快脚步，急于从他们身边经过，因为他们大声喧哗吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ruːd] ['kɑːmplɪmənt] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr'self] ,
and she was near enough to hear a rude compliment aimed at herself ,
和 她 曾是 靠近 足够的 到 听到 一个 粗鲁的 赞扬 旨在 在 她自己 ,

她离得足够近，听到了一句针对她自己的粗鲁的恭维话。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [ˈwʊmənli] [blʌd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
which sent the womanly blood to her cheek in indignation .
哪个 发送 这 女性 血 到 她 脸颊 在 愤慨 .
这让她气得脸颊泛红。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [bɑ:rd]
They met at last , and suddenly extending their arms , the strangers barred
他们 遇见 在 最后的 , 和 突然 扩展 他们的 武器 , 这 陌生人 禁止
[hɜ:r; həɹ] [ˈpæɪdʒ] .
her passage .
她 通道 .
他们终于见面了，陌生人突然伸出手臂，挡住了她的去路。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæli:səz] [hɑ:rt] [bi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜ:rd] .
Little Alice's heart beat like a frightened bird .
小的 爱丽丝的 心 打 喜欢 一个 害怕 鸟 .
小爱丽丝的心跳得像只受惊的小鸟。

[ʃi; ʃi][ræn][tu;; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
She ran to each side of the road ,
她 跑 到 每个 边 的 这 路 ,
她跑到路的两边，

[ˈoʊnli][tu;; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [hændz] [ɪkˈstendɪd] [tʊ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ;
only to shrink back again from the rude hands extended towards her ;
仅有的 到 收缩 后退 再次 从 这 粗鲁的 双手 扩展 向 她 ;
但她还是畏缩地躲开了伸向她的粗鲁的手；

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] [ɪn] [flaɪt] ,
she looked back to see if there was any chance in flight ,
她 看起来 后退 到 看 如果 那里 曾是 任何 机会 在 航班 ,
她回头看了一眼，想看看逃生是否还有一线生机。

[ʃi; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ; “ [preɪ] , [let][em ˈi:]
she lifted her simple face imploringly to them , and said ; “ Pray , let me
她 抬起 她 简单的 脸 恳求地 到 他们 , 和 说 ; “ 祈祷 , 让 我
[pæs] ; [preɪ] ,
pass ; pray ,
经过 ; 祈祷 ,
她抬起素雅的脸，恳求地看着他们，说道：“求求你们，让我过去吧；求求你们，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [let][em ˈi:] [pæs] .
gentlemen , let me pass .
先生们 , 让 我 经过 .
各位先生，请让我通过。

“ [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ; [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæli:s] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
” **They laughed at her ; poor little Alice was in despair** .
” 他们 笑了 在 她 ; 贫穷的 小的 爱丽丝 曾是 在 绝望 .
他们嘲笑她；可怜的小爱丽丝感到绝望。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈheri] [fju:l] , “ [hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
One of the strangers was the “ hairy fule , “ who had visited Mrs . Catherine .
一 的 这 陌生人 曾是 这 “ 毛茸茸 燃料 , “ WHO 有 到访 太太 . 凯瑟琳 .
其中一位陌生人是“毛茸茸的家伙”，他曾拜访过凯瑟琳夫人。

[ˈdʒæki:z] [ɪkˈspresɪv] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [ə; eɪ][mæn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , “
Jacky's expressive description of him : “ A man , dressed like a gentleman , “
杰基的 富有表现力的 描述 的 他 : “ 一个 男人 , 穿着 喜欢 一个 绅士 , “
[wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [kəˈrekt] .
was emphatically correct .
曾是 强调地 正确的 .
杰基对他的描述非常贴切：“一个穿着像绅士一样的男人”，这绝对是正确的。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈfuːli] , [fer] - [ˈherd] [læd] , [hu:] , [brˈsaɪdz] [sʌm; səm] [ˈbɔɪɪ] **The other was a simple , foolish , fair - haired lad , who , besides some boyish**
这 其他 曾是 一个 简单的 , 愚蠢 , 公平的 - 头发 小伙子 , WHO , 除了 一些 男孩气
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] , **admiration of the pretty girl ,**
钦佩 的 这 漂亮的 女孩 ,

另一个是个单纯、愚蠢、金发碧眼的小伙子，除了对这位漂亮女孩怀有一些男孩式的崇拜之外，
[θɔːt] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraːgres] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfrɑːlɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] [fʌn] . **thought this interruption of her progress a pleasant frolic , and good fun .**
想法 这 中断 的 她 进步 一个 令人愉快的 嬉戏 , 和 好的 乐趣 .

她认为这次对她前进的打断是一次愉快的嬉戏，非常有趣。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , **There was no other way of entering the precincts of the Tower ,**
那里 曾是 不 其他 方式 的 进入 这 辖区 的 这 塔 ,
进入塔内没有其他途径。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈæɪs] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] , **except by the gap in the hedge , which the timid Alice did not dare to venture on ,**
除了 经过 这 差距 在 这 对冲 , 哪个 这 胆小 爱丽丝 做过 不是 敢 到 风险投资 在 ,
除了树篱上的缺口，胆小的爱丽丝不敢冒险走过去。

[ænd; ənd][soʊ][jiː; ji] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [prer] . **and so she renewed her prayer .**
和 所以 她 更新 她 祷告 .
于是她再次祈祷。

“ [preɪ] , [let][em 'iː][goʊ][ɑːn] ; [preɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [let][em 'iː] [pæs] .
“ **Pray , let me go on ; pray , gentlemen , let me pass .**
” 祈祷 , 让 我 去 在 ; 祈祷 , 先生们 , 让 我 经过 .
“请让我继续前进；请各位先生让我通过。”

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [meɪd] [ˈæɪs] [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [hed] . — [ˈmɑːdʒəri] **“ A crash of the boughs behind her , made Alice turn her head . — Marjory**
” 一个 碰撞 的 这 树枝 在后面 她 , 制成 爱丽丝 转动 她 头 . — 玛乔丽
[ˈfælkənər] , [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hænd] , **Falconer , riding - whip in hand ,**
猎鹰者 , 骑术 - 鞭 在 手 ,
“身后树枝断裂的声音让爱丽丝转过头去。——玛乔丽·福尔克纳，手持马鞭

[keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp] . **came springing through the gap .**
来了 弹簧 通过 这 差距 .
突然从缺口处跃了过来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈæɪs] ? ” [kraɪd] [mɪs] [ˈfælkənər] ; “ [hu:] [əb'strʌkts] [juː; jʊ] ?
“ **What is the matter , Alice ? ” cried Miss Falconer ; “ who obstructs you ?**
” 什么 是 这 事情 , 爱丽丝 ? ” 哭 错过 猎鹰者 ; ” WHO 阻碍 你 ?
“爱丽丝，怎么了？”福尔科纳小姐喊道，“谁阻挠你了？”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [gɪv] [wei] . **Gentlemen , be so good as give way .**
先生们 , 是 所以 好的 作为 给 方式 .
各位先生，请让路。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] .
“ **The gentlemen laughed .**
” 这 先生们 笑了 .
先生们笑了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfælkənər] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsitən] [ɪn][oʊld] [deɪz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][pra:mpʔ] The house of Falconer , like the house of Seton in old days , was of prompt
这 房子 的 猎鹰者 , 喜欢 这 房子 的 塞顿 在 老的 天 , 曾是 的 迅速的
[ˈaɪər] , ire ,
愤怒 ,

福尔科纳家族，就像昔日的塞顿家族一样，动辄发怒。

[ænd; ənd][ɪts] [soʊl] [ˈdɔ: tər] [dɪd][,aɪ ˈti:][noʊ] [dɪsˈkredit] .
and its sole daughter did it no discredit .
和 它是 唯一 女儿 做过 它 不 诋毁 .

它的独生女也没有让它蒙羞。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [ɪmˈpɜ: rtənəs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ: dʒəri] ; “ [pæs] [ɪˈmi: diətli] ,
“ This is great impertinence , ” exclaimed Marjory ; “ pass immediately , ”
“ 这 是 伟大的 无礼 , ” 惊呼 玛乔丽 ; “ 经过 立即地 , ”
“这太无礼了！”玛乔丽喊道，“立刻过去！”

[ɔ: r] — “ [ʃi:; ji] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈfæti:k] [ˈflɜ: riʃ] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [wɪp] .
or — “ she gave an emphatic flourish of her whip .
或者 — “ 她 给予 一个 强调 繁荣 的 她 鞭 .

或者——“她用力挥动了一下鞭子。

[ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [læf] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ: r] [beɪd] [hɜ: r; hər] [dɪˈfaɪəns] ;
A louder laugh than before bade her defiance ;
一个 更大声 笑 比 前 巴德 她 蔑视 ;

她发出比之前更响亮的笑声，这是她反抗的表现；

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] [wɪp] [meɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv]
in another moment an unhesitating cut of the ready whip made the younger of
在 其他 片刻 一个 毫不犹豫 切 的 这 准备好 鞭 制成 这 年轻 的
[ðə; ði] [tu:] [sprɪŋ] [əˈsaɪd] .
the two spring aside .
这 二 春天 旁边 .

片刻之后，鞭子毫不犹豫地抽了出去，年轻的那名男子便跳到一边躲开了。

[ˈæli:s] [flu:] [pæst] , [ænd; ənd][ˈmɑ: dʒəri] [ˈlɪŋgə] [fɔ: r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu: ; tə] [swi: p] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ: rt] ,
Alice flew past , and Marjory lingered for an instant to sweep a few short ,
爱丽丝 飞翔 过去的 , 和 玛乔丽 徘徊不去 为了 一个 立即的 到 扫 一个 很少 短的 ,
爱丽丝飞快地飞过，玛乔丽停留片刻，扫了几下短扫。

[ˈɑ: rp] [ˈlæʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [fɪtsˈhɜ: rbərt] ,
sharp lashes over the amazed Fitzherbert ,
锋利的 睫毛 超过 这 惊叹 菲茨赫伯特 ,

菲茨赫伯特惊愕不已，眼中闪过一丝锐利的光芒。

[hu: z] [streɪndʒ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv][reɪdʒ] [sent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkɑ: mɾæd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
whose strange grimace of rage sent his young comrade into a fit of laughter ,
谁 奇怪的 鬼脸 的 愤怒 发送 他的 年轻的 同志 进入 一个 合身 的 笑声 ,
他那怪异的愤怒表情逗得他的年轻同伴哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ɜ: rnd] [fɔ: r; fər][ˈmɑ: dʒəri][ə; eɪ] [fʊl] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [stroʊk] .
and earned for Marjory a full forgiveness of his own individual stroke .
和 获得 为了 玛乔丽 一个 满的 饶恕 的 他的 自己的 个人 中风 .

并为玛乔丽赢得了对其个人失误的完全原谅。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ: dʒəri] [ˈfælkənər] , [æz; əz][ʃi:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [brɪˈhaɪnd][hɜ: r; hər] ,
“ There ! “ cried Marjory Falconer , as she closed the gate behind her ,
“ 那里 ! ” 哭 玛乔丽 猎鹰者 , 作为 她 关闭 这 门 在后面 她 ,

“好了！”玛乔丽·福尔科纳一边喊着，一边关上了身后的大门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [mɜːrθ][ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
her face shining with mingled mirth and anger .
她 脸 灼灼 和 混合 欢笑 和 愤怒 .

她脸上既有喜悦又有愤怒的神色。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɔːrs] - [wɪpt] [baɪ]
“ **You can boast that you have had the honor of being horse - whipped by**
“ 你 能 夸 那 你 有 有 这 荣誉 的 存在 马 - 鞭打 经过
[ə; eɪ][ˈleɪdi] .
a lady .
一个 女士 .

“你可以自豪地说，你曾有幸被一位女士用马鞭抽打过。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtremər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] . — “ [wʌt] [ɪz]
“ **Little Alice was running on , in a great tremor , to the Tower . — “ What is**
“ 小的 爱丽丝 曾是 跑步 在 , 在 一个 伟大的 震颤 , 到 这 塔 . — “ 什么 是
[ðə; ði] [ˈmætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

“小爱丽丝浑身颤抖地跑向高塔。”——“怎么了？ ”

“ [sed] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .
“ **said her deliverer , laughing , as she overtook her .**
“ 说 她 送货员 , 笑 , 作为 她 超越 她 .

“她的送货员笑着说，然后超过了她。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [ˈeɪtən] .
“ **What a trembling , frightened bird you are , little Alice Aytoun .**
“ 什么 一个 发抖 , 害怕 鸟 你 是 , 小的 爱丽丝 艾顿 .

“你真是一只瑟瑟发抖、胆小如鼠的小鸟啊，小爱丽丝·艾顿。”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] : [ˈoʊnli] , [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] ,
Why , we have had an adventure : only , to be correct ,
为什么 , 我们 有 有 一个 冒险 : 仅有的 , 到 是 正确的 ,

原来，我们经历了一场冒险：确切地说，

[aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈluːɪs] [rɔːs] [huː] [dɪˈlɪvərd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] : [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] ?
it should have been Lewis Ross who delivered you , and not I : is it so ?
它 应该 有 到过 刘易斯 罗斯 WHO 发表 你 , 和 不是 我 : 是 它 所以 ?

应该是路易斯·罗斯来接生你，而不是我：是这样吗？

[ɑː] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈdæmɪdʒ] [hɪr] , [ðɪs] [seɪm] [ˈluːɪs] [rɔːs] .
Ah , I am afraid he has been doing damage here , this same Lewis Ross .
啊 , 我 是 害怕的 他 有 到过 正在做 损害 这里 , 这 相同的 刘易斯 罗斯 .

啊，恐怕这个路易斯·罗斯在这里造成了破坏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] — [ðiːz] [men] [məˈnɑːpəlaɪz] [ˈevriθɪŋ] ;
It is a great shame — these men monopolize everything ;
它 是 一个 伟大的 耻辱 — 这些 男人 独占 一切 ;

真是太可惜了——这些人垄断了一切；

[wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [kept] [tuː; tə] [wʌnˈself] .
one cannot even get a nice little girl kept to oneself .
一 不能 甚至 得到 一个 好的 小的 女孩 保留 到 自己 .

连一个可爱的小女孩都留不住。

“ [ˈæliːs] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
“ **Alice drew herself up .**
“ 爱丽丝 画 她自己 向上 .

爱丽丝挺直了身子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ˈprɑːpər][ðæt][ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ][hed][ɪˈlekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈhaʊs][laɪk]
It was not quite proper that she , the head elect of an important house like
它 曾是 不是 相当 恰当的 那 她 , 这 头 选 的 一个 重要的 房子 喜欢
 ,
Merkland ,
默克兰 ,

她作为默克兰家族这样重要家族的当选族长，这样做似乎不太合适。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃædɔʊ][ʌv; əv][ˈmeɪtrənli][ˈdɪgnəti][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fer][braʊ][ɔːlˈredi] ,
with a shadow of matronly dignity upon her fair brow already ,
和 一个 阴影 的 女家长 尊严 之上 她 公平的 眉头 已经 ,
 ,
她白皙的额头上已经泛起了一丝慈祥的庄严光辉。

[ʊd; əd][biː; bi][ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
should be spoken of as a little girl .
应该 是 说 的 作为 一个 小的 女孩 .
 ,
应该像对待小女孩一样称呼她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][juː; jʊ][keɪm] , [mɪs][ˈfælkənər] .
“ **I was so glad you came , Miss Falconer .**
” 我 曾是 所以 高兴的 你 来了 , 错过 猎鹰者 .
 ,
“福尔科纳小姐，您能来我真是太高兴了。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈfuːlɪʃ] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][ðeɪ][ˈfraɪt(ə)nd][emˈiː] .
It was very foolish , perhaps ; but they frightened me . ”
它 曾是 非常 愚蠢 , 也许 ; 但 他们 害怕 我 . ”
 ,
或许这很愚蠢，但他们吓到我了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][wɪp] , [ˈiːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][bɪn][boʊld][ɪˈnʌf][tuː; tə][juːz][,aɪˈtiː]
“ **And you had no whip , even if you had been bold enough to use it**
” 和 你 有 不 鞭 , 甚至 如果 你 有 到过 大胆的 足够的 到 使用 它
 ,
 ,
 ,
“即使你胆敢使用鞭子，你也没有鞭子。”

“ [sed][mɪs][ˈfælkənər] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈgæðərd][ʌp][ðə; ðɪ][treɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt]
” **said Miss Falconer , laughing , as she gathered up the train of her riding - habit**
” 说 错过 猎鹰者 , 笑 , 作为 她 聚集 向上 这 火车 的 她 骑术 - 习惯
 ,
 ,
 ,
“福尔科纳小姐笑着说道，一边提起她骑马服的裙摆。”

[wɪtʃ][hæd; həd][ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][boːr][ˈsʌndri][ˈmaːrks] ([noʊ][ʌnˈkɑːmən]
which had escaped from her hand , and bore sundry marks (no uncommon
哪个 有 逃脱 从 她 手 , 和 钻孔 杂项 标记 (不 罕见
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
 ,
它从她手中滑落，上面有各种各样的痕迹（这并不罕见），

[haʊˈevər]) [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dæmp][pæθ] .
however) of its contact with the damp path .
然而) 的 它是 接触 和 这 潮湿 小路 .
 ,
然而）它与潮湿小路的接触。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪnˈdekərəs] , [ʌnˈfemənɪn] [self] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈeni]
“ **You may be thankful it was my indecorous , unfeminine self , and not any**
“ 你 可能 是 感恩 它 曾是 我的 不得体 , 不女性化的 自己 , 和 不是 任何
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] .
of the proprieties .
的 这 礼仪 .

“你或许会庆幸，那是我举止失当、缺乏女性魅力的一面，而不是任何礼仪规范。”

[səˈpouz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒi:ni] [ˈkoʊltər] — [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [bəuθ] .
Suppose it had been Jeannie Coulter — why , they would have caught you both .
认为 它 有 到过 珍妮 库尔特 — 为什么 , 他们 会 有 捕捉 你 两个都 .
”
”
”

如果换成是珍妮·库尔特——那你们两个就都被抓住了。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkoʊltər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [gɜ:rl] ; [ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ? ” [sed] [ˈæɪs] .
“ **But Miss Coulter is a very nice girl ; is she not ? ” said Alice .**
“ 但 错过 库尔特 是 一个 非常 好的 女孩 ; 是 她 不是 ? ” 说 爱丽丝 .
“可是库尔特小姐是个非常好的女孩，不是吗？”爱丽丝说。

“ [oʊ] ! [ɪkˈsi:dɪŋli] — [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] -
“ **Oh ! exceedingly — as nice a girl as could be ; and will be as good -**
“ 哦 ! 非常 — 作为 好的 一个 女孩 作为 可以 是 ; 和 将要 是 作为 好的 -
[ˈləkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:pər] ,
looking , and proper ,
寻找 , 和 恰当的 ,
“哦！真是太好了——她简直是人间极品；而且将来也会非常漂亮、得体。”

[ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmən] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn]
and sensible a Mrs . Walter Foreman as it will be possible to find in
和 明智的 一个 太太 . 沃尔特 领班 作为 它 将要 是 可能的 到 寻找 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

以及一位像沃尔特·福尔曼夫人那样通情达理的人，这在乡下是很难找到的。

[æz; əz] [ˈprɑ:pər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] - [ˈləkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)] , [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
as proper , and not quite so good - looking , and more sensible , than you
作为 恰当的 , 和 不是 相当 所以 好的 - 寻找 , 和 更多的 明智的 , 比 你
[wɪl] [bi:; bi] ,
will be ,
将要 是 ,
比你更得体，虽然长相没你那么漂亮，但更明智。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] [rɔ:s] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
when you are Mrs . Lewis Ross ; for she has come to years of discretion ,
什么时候 你 是 太太 . 刘易斯 罗斯 ; 为了 她 有 来 到 年 的 审慎 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
当你是路易斯·罗斯夫人时；因为她已经到了懂得权衡利弊的年纪，你知道的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
and you are only a little girl .
和 你 是 仅有的 一个 小的 女孩 .
你只是个小女孩。

“ [ˈæɪs] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] .
“ **Alice did not like all this .**
“ 爱丽丝 做过 不是 喜欢 全部 这 .
“爱丽丝不喜欢这一切。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈfælkənər] !
“ I wonder at you , Miss Falconer !
“ 我 想知道 在 你 , 错过 猎鹰者 !

“我真佩服你，福尔科纳小姐！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˈpraːpər][ðæn; ðən] — “ [ˈælis]
I am sure it is far better to be what you call proper than — ” Alice
我 是 当然 它 是 远的 更好的 到 是 什么 你 称呼 恰当的 比 — ” 爱丽丝
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ;
hesitated ;
犹豫了一下 ;

“我确信，做你所谓的‘得体’要比——”爱丽丝犹豫了一下；

“ [aɪ] [miːn] , [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] , [ænd; ənd] [mɪs] [rɔːs]
“ I mean , no one thinks Mrs . Catherine , and Mrs . Coulter , and Miss Ross
“ 我 意思是 , 不 一 思考 太太 . 凯瑟琳 , 和 太太 . 库尔特 , 和 错过 罗斯
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

“我的意思是，没有人会认为凯瑟琳夫人、库尔特夫人和罗斯小姐软弱。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [wʌt] [ˈleɪdɪz] [fʊd; fəd][biː; bi] .
because they are always like what ladies should be .
因为 他们 是 总是 喜欢 什么 女士们 应该 是 .
因为她们总是像淑女应该有的样子。

“ [mɪs] [ˈfælkənər] [læft] .
“ Miss Falconer laughed .
“ 错过 猎鹰者 笑了 .

福尔科纳小姐笑了。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmentər] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr]
“ Well done , my little Mentor ; but , for all that , confess that I was of more
“ 出色地 完毕 , 我的 小的 导师 ; 但 , 为了 全部 那 , 承认 那 我 曾是 的 更多的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
service to - day ,
服务 到 - 天 ,

“做得好，我的小导师；但是，尽管如此，我得承认，今天我帮了你更多的忙。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [staʊt] [ɑːrm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [wʌt] [ˈleɪdɪz] [fʊd; fəd]
with my good stout arm , than if I had been always like what ladies should
和 我的 好的 肥硕 手臂 , 比 如果 我 有 到过 总是 喜欢 什么 女士们 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

用我强壮的手臂，比我一直像淑女应该做的那样要好得多。

[mɪs] [ˈlʌmsdən] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [kreg] :
Miss Lumsden is staying with me at the Craig :
错过 拉姆斯登 是 入住 和 我 在 这 克雷格 :

拉姆斯登小姐现在和我一起住在克雷格酒店：

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈhʌntɪd] [ʌp] ,
I had a bold purpose of getting my poor mother's old phaeton hunted up ,
我 有 一个 大胆的 目的 的 获得 我的 贫穷的 母亲的 老的 菲顿 猎杀 向上 ,
我当时有个大胆的想法，那就是把可怜的母亲那辆旧双轮马车找回来。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
and driving her over to see you ; but we cannot compass a vehicle ,
和 驾驶 她 超过 到 看 你 ; 但 我们 不能 罗盘 一个 车辆 ;
[wiː; wi] [ˈfælkənɜːz] ,
we Falconers ,
我们 猎鹰者 ;

开车送她过来见你；但我们这些猎鹰人不会用指南针控制车辆。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
so I had to give it up .
所以 我 有 到 给 它 向上 .

所以我不得不放弃。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It is just as well .
它 是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

[mɪs] [ˈlʌmsdən] ([ʃiːz] [dʒɑːn] - [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] - ,) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt]
Miss Lumsden (she's John Lumsden's sister , of Portoran ,) would have been shocked
错过 拉姆斯登 (她是 约翰 - 姐姐 , 的 - ,) 会 有 到过 震惊
.
:
.

卢姆斯登小姐（她是波托兰的约翰·卢姆斯登的妹妹）会感到震惊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈeɪtən] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
I shall take your advice , little Miss Aytoun ; I shall abstain from shocking people
我 将 拿 你的 建议 , 小的 错过 艾顿 ; 我 将 弃权 从 令人震惊 人们
[ʌŋˌnesəˈserəli] ,
unnecessarily ,
不必要的 ,

我会听从您的建议，艾顿小姐；我不会再无谓地惊吓别人了。

[ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [aɪ][kæn; kən][help] [aɪ ˈtiː] .
after this , when I can help it .
后 这 , 什么时候 我 能 帮助 它 .

之后，只要我能帮忙。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] : [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪtrən] [rɪˈlekt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ədˈvaɪs]
” This was better : the little matron elect was pleased to have her advice
” 这 曾是 更好的 : 这 小的 护士长 选 曾是 高兴 到 有 她 建议
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“这样好多了：这位即将上任的小护士长很高兴她的建议被采纳了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈventʃəd] [ˈfɜːrðər] .
and so ventured further .
和 所以 冒险 更远 .

于是他们继续深入探索。

” [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈfælkənər] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] — [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk]
” And , Miss Falconer , don't be angry — wouldn't it be better not to speak
” 和 , 错过 猎鹰者 , 不 是 生气的 — 不会 它 是 更好的 不是 到 说话
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

“还有，福尔科纳小姐，别生气——最好还是别这么说好吗？”

[aɪ][dəʊnt][laɪk] — [aɪ] [mi:n] [æn] [rɑ:s] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] — [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:] [merks] ['fu:lɪ] ['pi:p(ə)l]
I don't like — I mean Anne Ross does not like — she says it makes foolish people
我 不 喜欢 — 我 意思是 安妮 罗斯 做 不是 喜欢 — 她 说道 它 制作 愚蠢 人们
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

我不喜欢——我是说安妮·罗斯不喜欢——她说这会让愚蠢的人发笑。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
and be impertinent .
和 是 无礼 .

而且态度傲慢无礼。

" [mɪs] ['fælkənərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] .
" **Miss Falconer's face became crimson** .
" 错过 猎鹰者的 脸 成为 赤红 .

福尔科纳小姐的脸涨得通红。

[mɪs] ['fælkənər] [dru:] [ʌp][hɜ:r; hər][tɔ:l] , ['hænsəm] ['fɪgjər] , [tu:; tə][ɪts] [fɒl] [haɪt] ,
Miss Falconer drew up her tall , handsome figure , to its full height ,
错过 猎鹰者 画 向上 她 高的 , 英俊的 数字 , 到 它是 满的 高度 ,

福尔科纳小姐挺直了她高挑俊美的身躯，完全展现出她的身高。

[ænd; ʌnd] [ləkt] ['hɔ:ti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and looked haughty for a moment .
和 看起来 傲慢 为了 一个 片刻 .

他脸上露出了一丝傲慢的神情。

['æli:s] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .
Alice was afraid .
爱丽丝 曾是 害怕的 .

爱丽丝很害怕。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[ðæt] [wɪl] [du:] .
that will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [grɪv] ['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:fs] , [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] , ['bju:tɪfli] :
You will be able to give gentle reproofs , by - and - by , beautifully :
你 将要 是 有能力的 到 给 温和的 责备 , 经过 - 和 - 经过 , 非常漂亮 :

久而久之，你就能以优美而温和的方式提出责备了：

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n][em 'i:] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['æŋgri]
only you must not experiment on me much , you know , lest I should grow angry
仅有的 你 必须 不是 实验 在 我 很多 , 你 知道 , 免得 我 应该 生长 生气的
.
:
.

只是你最好不要在我身上做太多实验，免得我生气。

[noʊ] , [noʊ] ; [du:][nɑ:t][lɪft] [ʌp] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [jɜ:rz] [soʊ] ['pɪtɪfəli] .
No , no ; do not lift up those blue eyes of yours so pitifully .
不 , 不 ; 做 不是 举起 向上 那些 蓝色的 眼睛 的 你的 所以 可怜地 .

不，不；不要如此可怜兮兮地抬起你那双蓝眼睛。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈʌŋɡri] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I am not angry now — but I am sometimes ,
我 是 不是 生气的 现在 — 但 我 是 有时 ,
我现在并不生气——但我有时会生气。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːtɪ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][soʊ] .
and I should not like you to see me so .
和 我 应该 不是 喜欢 你 到 看 我 所以 .
我不希望你看到我这副样子。

” [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈæləs] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈwʌndər] , [ˈfænsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [blʌnt] , [strɔːŋ] ,
” **The straightforward little Alice looked up in wonder , fancying that the blunt , strong ,**
” 这 直截了当 小的 爱丽丝 看起来 向上 在 想知道 , 幻想 那 这 钝 , 强的 ,
[ʌnˈskuːld] [maɪnd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
unschooled mind beside her ,
未受过教育 头脑 旁 她 ,
“天真烂漫的小爱丽丝抬起头，惊奇地看着身旁那个直率、坚强、未经教育的头脑，

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ænd; ənd][waɪld][fɪts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
might be in the habit of giving way to ungovernable and wild fits of passion
可能 是 在 这 习惯 的 给予 方式 到 无法治理的 和 荒野 适合 的 热情
,
.
,
可能习惯于不受控制、情绪失控，任由激情爆发。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
such as she had read of ; it was all a mistake .
这样的 作为 她 有 读 的 ; 它 曾是 全部 一个 错误 .
就像她读到的那样；这一切都是个错误。

[ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌnˈfemənɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɜːrˈself]
Marjory Falconer was by no means so rude and unfeminine as she gave herself
玛乔丽 猎鹰者 曾是 经过 不 方法 所以 粗鲁的 和 不女性化的 作为 她 给予 她自己
[ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] ,
credit for being ,
信用 为了 存在 ,
玛乔丽·福尔科纳绝没有她自己认为的那样粗鲁无礼、缺乏女性魅力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɪtər] [kəmˈpʌŋkənɪz] [ʌv; əv][ˈaʊtrəɪdʒd] [ˈdelɪkəsi] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər] [ðoʊz]
and had bitter compuncions of outraged delicacy sometimes , after those
和 有 苦的 愧疚 的 义愤填膺 美味 有时 , 后 那些
[ˈmæskjələɪn] [ˈspiːtʃɪz] , [wɪtʃ] [riˈvendʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənˌhʊd] [kəmˈpliːtli] .
masculine speeches , which revenged her womanhood completely .
男性 演讲 , 哪个 复仇 她 女性 完全地 .
有时，在那些男性化的演讲之后，她会感到强烈的愧疚，觉得自己的女性特质受到了冒犯，这让她感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːtɪ] [noʊ] [ðæt] — [dɪd][nɑːtɪ] [noʊ] [ˈiːðər] [haʊ] [ðə; ði]
But the little world of Strathoran did not know that — did not know either how the
但 这 小的 世界 的 - 做过 不是 知道 那 — 做过 不是 知道 任何一个 如何 这
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)lɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] ,
strong and healthful spirit of the motherless ,
强的 和 健康的 精神 的 这 无母 ,
但斯特拉索兰的小世界并不知道这一点——也不知道失去母亲的坚强而健康的灵魂是如何诞生的。

[ɪl] - [ˈedʒuketɪd][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
ill - educated girl was forcing itself through a rough process of development ,
患病的 - 受过教育 女孩 曾是 强制 本身 通过 一个 粗糙的 过程 的 发展 ,
[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈʌðər] [strɔːŋ] [plænts] ,
and , like other strong plants ,
和 , 喜欢 其他 强的 植物 ,
这个缺乏教育的女孩正艰难地经历着成长的过程，就像其他顽强的植物一样，

[wʌz; wəz][ræŋk][ænd; ənd][waɪld][ɪn][ɪts] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['ni:diɪd] ['vɪgərəs] ['pru:nɪŋ] — ['pru:nɪŋ] [wɪtʃ]
was rank and wild in its growth , and needed vigorous pruning — pruning which
曾是 秩 和 荒野 在 它是 生长 , 和 需要 蓬勃 修剪 — 修剪 哪个
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][feɪl] ,
it would not fail ,
它 会 不是 失败 ,

它生长得杂乱无章，需要进行强力修剪——而它也确实没有辜负修剪的期望。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [hænd] .
by - and - by , to manage for itself , with an unhesitating hand .
经过 - 和 - 经过 , 到 管理 为了 本身 , 和 一个 毫不犹豫 手 .
渐渐地，它将能够独立管理，毫不犹豫地采取行动。

[soʊ][ðə; ði] ['ju:θf] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [hʌŋ] [bæk] ,
So the youthful people of Strathoran laughed , and the elders hung back ,
所以 这 青春 人们 的 - 笑了 , 和 这 长者 悬挂 后退 ,
于是斯特拉索兰的年轻人都笑了，而老人们则退到了一边。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd] [ʌn'femənɪn] ;
and called her improper and unfeminine ;
和 称为 她 不当 和 不女性化的 ;
并称她举止不当，缺乏女性气质；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['i:v(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['gri:vəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and thus the original evil was increased by the grievance of which she
和 因此 这 原来的 邪恶的 曾是 增加 经过 这 不满 的 哪个 她
[hɜ:r'self] [kəm'pleɪnd] ;
herself complained ;
她自己 抱怨 ;

因此，她自己所抱怨的冤屈反而加剧了原本的罪恶；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] — [men] , [mɔ:r'oʊvər] , [ʌv; əv] [ðæt] [ru:d] ,
she was left to the company of men — men , moreover , of that rude ,
她 曾是 左边 到 这 公司 的 男人 — 男人 , 而且 , 的 那 粗鲁的 ,
[ʌn'kʌltʃərd] , [ˈspɔ:rtsmən] [klæs] ,
uncultured , sportsman class ,
没文化的 , 运动员 班级 ,

她被留给了一群男人陪伴——而且，还是那种粗鲁、没教养的运动型男人。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
her own superiority over whom she felt bitterly , and asserted with characteristic
她 自己的 优势 超过 谁 她 毛毡 苦涩地 , 和 断言 和 特征
[ˈvi:əməns] .
vehemence .
激烈 .

她对自己的优越感深感愤恨，并以她特有的激烈语气宣称这一点。

[ˈælis] ['eɪtən] [sɔ:] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Alice Aytoun saw , when her visitor was gone ,
爱丽丝 艾顿 锯 , 什么时候 她 游客 曾是 已消失 ,
爱丽丝·艾顿在访客离开后看到了

[stiɪl] [mɔ:r] [ˈvɪzəbli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
still more visibly than she had done in the morning ,
仍然 更多的 明显地 比 她 有 完毕 在 这 早晨 ,
比早上时更加明显。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][sæd] . — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help][əb'zəvɪŋ , əb-][ðə; ði] [lɔ:n] ,
that Mrs . Catherine was sad . — She could not help observing the long ,
那 太太 . 凯瑟琳 曾是 伤心 . — 她 可以 不是 帮助 观察 这 长的 ,
凯瑟琳太太很伤心。——她忍不住注意到那漫长的.....

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊks] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] — [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
wistful looks bestowed upon herself — the hundred little indulgences which Mrs .
惘惘 看起来 授予 之上 她自己 — 这 百 小的 放纵 哪个 太太 .
[ˈkæθrɪn] [geɪv] [hɜːr; hær] [ðæt] [deɪ] ,
Catherine gave her that day ,
凯瑟琳 给予 她 那 天 ,

她不禁回味起自己身上那抹怅然若失的神情——那天凯瑟琳太太给了她上百次小小的恩惠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈwʌndə-d] .
as she would have given them to a sick child ; and Alice wondered .
作为 她 会 有 给定 他们 到 一个 生病的 孩子 ; 和 爱丽丝 想知道 .
[ðə; ði] [ˈælis] [ˈwʌndə-d] .
她会把它们给生病的孩子，就像她会把它们给生病的孩子一样；爱丽丝心想。

[ðɪːz] [ˈstedfæst] , [kəmˈpæʃənət] [lʊks] [brɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l][æt; ət][læst] ,
These steadfast , compassionate looks became painful at last ,
这些 坚定不移 , 富有同情心 看起来 成为 痛苦 在 最后的 ,
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and there was so great a chill of gravity and sadness about the
和 那里 曾是 所以 伟大的 一个 寒意 的 重力 和 悲伤 关于 这
[ˈstreɪndʒər] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] ,
stranger , Archibald Sutherland ,
陌生人 , 阿奇博尔德 萨瑟兰 ,
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
陌生人阿奇博尔德·萨瑟兰身上散发着一一种令人不寒而栗的沉重和悲伤。

[ðæt] [ˈælis] , [ˈkærid] [ðæt] [ˈtremjələs] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɜːrz] — [soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] ,
that Alice , carried that tremulous happiness of hers — so much deeper ,
那 爱丽丝 , 携带 那 颤抖的 幸福 的 她的 — 所以 很多 更深 ,
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
那个爱丽丝，她身上那种颤抖的幸福——如此深刻，
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
然而，与一个月前相比，她却显得兴高采烈得多——走进了她自己漂亮的房间。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪɡˈzuːbəərənt][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] —
and yet so much less exuberant than it had been one little month ago —
和 然而 所以 很多 较少的 旺盛 比 它 有 到过 — 小的 月 前 —
[ɪntuː][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈprɪti] [ruːm] .
into her own pretty room .
进入 她 自己的 漂亮的 房间 .
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
然而，与一个月前相比，她却显得兴高采烈得多——走进了她自己漂亮的房间。
[ˈbesi] [sæt][ðər; ðær] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] .
Bessie sat there sewing , and disconsolate .
贝西 卫星 那里 缝纫 , 和 沮丧的 .
[ˈbesi] [sæt][ðər; ðær] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] .
贝西坐在那里缝纫，闷闷不乐。

[ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [hæd; həd][prəʊˈtestɪd] [ˈviːəməntli] [læst] [naɪt] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈwædnər][biː; bi] [laɪk]
Johnnie Halflin had protested vehemently last night that “ the Tower wadna be like
约翰尼 半线 有 抗议 强烈地 最后的 夜晚 那 “ 这 塔 瓦德纳 是 喜欢
[ɪˈtsel] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪd] [əˈweɪ] .
itsel when she gaed away .
自身 什么时候 她 盖德 离开 .
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
约翰尼·哈夫林昨晚强烈抗议说：“当她离开时，塔楼就不会像以前那样了。”
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ The Falcon's Craig groom had particularly distinguished little Bessie by his notice .
” 这 猎鹰的 克雷格 新郎 有 特别 杰出的 小的 贝西 经过 他的 注意 .
[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“猎鹰旅馆的马夫克雷格特别留意到了小贝西。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmənz] [læd] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜːr; hər] “ [biː; bi] [ʃɜː] [ænd; ənd] [kʌm]
Mr . Foreman's lad from Portoran had bidden her “ be sure and come
先生 . 工头的 小伙子 从 - 有 拜登 她 ” 是 当然 和 来
[suːn] [bæk] [əˈgen] ,
soon back again ,
很快 后退 再次 ,

福尔曼先生来自波托兰的儿子曾嘱咐她“一定要尽快再来”，

” [wen] [hiː; hi] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” **when he shook hands with her .**
” 什么时候 他 摇晃 双手 和 她 .

当他与她握手时。

[ˈdʒæki] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeldrɪtʃ] [vɔɪs] ,
Jacky , with her eldritch voice ,
杰基 , 和 她 诡异的 嗓音 ,

杰基，用她那诡异的声音，

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] - [ˈbesi] [bel] - [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ɔːl]
had attempted to sing ' Bessie Bell ' in her honor — and to leave it all
有 尝试过 到 唱歌 - 贝西 钟 - 在 她 荣誉 — 和 到 离开 它 全部
!
!
!

曾试图演唱《贝西·贝尔》来纪念她——然后就此放弃一切！

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [sæt][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n]
So little Bessie sat sentimental and despondent in the room , with some vision
所以 小的 贝西 卫星 感伤的 和 沮丧的 在 这 房间 , 和 一些 想象
[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
of breaking hearts ,
的 打破 心 ,

于是，小贝西忧郁而沮丧地坐在房间里，仿佛看到了自己心碎的景象。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [əˈgen] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl̩] [ˈmɪstrəs] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
and never being happy again , while her youthful mistress sat down by the
和 绝不 存在 快乐的 再次 , 尽管 她 青春 情妇 卫星 向下 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她再也没有快乐过，而她的年轻女主人则坐在窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] .
and looked over to Merkland .
和 看起来 超过 到 默克兰 .

然后看向默克兰。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [bredθ] [ʌv; əv][ˈheɪzi] [er] [wɪtʃ] [ˈhɒvəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈælis]
that breadth of hazy air which hovered between the house of Merkland and Alice
那 宽度 的 朦胧 空气 哪个 悬停 之间 这 房子 的 默克兰 和 爱丽丝
- [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] ,
Aytoun's chamber window ,
- 房间 窗户 ,

弥漫在默克兰家和爱丽丝·艾顿卧室窗户之间的那片朦胧空气，

[ˈhəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [[ˈeɪps] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [həʊ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] !
how full of beautiful shapes it was — and how instinct with gladness !
如何 满的 的 美丽的 形状 它 曾是 — 和 如何 本能 和 欢乐 ！

它充满了美丽的形状——而且充满了喜悦！

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [daɪnd] [æt; ət] [fɔːr] — [ˈnevər] [ˈleɪtər] , [ɪkˈsept] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd]
Mrs . Catherine dined at four — never later , except on some very great and
太太 . 凯瑟琳 用餐 在 四 — 绝不 之后 , 除了 在 一些 非常 伟大的 和
[ˈsɔːləm] [əˈkeɪʒn] ;
solemn occasion ;
庄严 场合 ;

凯瑟琳夫人通常在四点用餐——除非是极其重要和庄严的场合，否则绝不会晚于四点。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
and when dinner was over that day , and the darkness of the long
和 什么时候 晚餐 曾是 超过 那 天 , 和 这 黑暗 的 这 长的
[ˈdʒænjʊəri] [naɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
January night had begun ,
一月 夜晚 有 开始 ,

那天晚餐结束后，漫长的一月黑夜悄然降临，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈkɪnzwʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Mrs . Catherine took her youthful kinswoman by the arm ,
太太 . 凯瑟琳 采取 她 青春 女亲属 经过 这 手臂 ,

凯瑟琳夫人挽着她年轻亲戚的胳膊，

[ænd; ənd][led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and led her away from the dining - room without speaking .
和 引领 她 离开 从 这 用餐 - 房间 没有 请讲 .

然后一言不发地把她带离了餐厅。

[ðeɪ] [dɪd][naɪt][ɡoʊ][ʌp] [sterz] ; [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [θruː] [ðæt] [dɪm] [ˈpæsɪdʒ] ,
They did not go up stairs ; they went away through that dim passage ,
他们 做过 不是 去 向上 楼梯 ; 他们 去 离开 通过 那 暗淡 通道 ,

他们没有上楼，而是穿过那条昏暗的走廊离开了。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
and stopped at the door of the little room .
和 停止 在 这 门 的 这 小的 房间 .

然后停在了小屋门口。

[ˈæɪs] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
Alice was terrified .
爱丽丝 曾是 恐惧 .

爱丽丝吓坏了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [druː] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kloʊzd]
Mrs . Catherine unlocked the door , drew the girl in with her , and closed
太太 . 凯瑟琳 已解锁 这 门 , 画 这 女孩 在 和 她 , 和 关闭

[aɪˈtiː] [əˈɡen] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
it again in silence .
它 再次 在 沉默 .

凯瑟琳太太打开门，把女孩拉了进去，然后默默地把门关上了。

[ˈæɪsəz] [hɑːrt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [laʊd] , [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈterər] .
Alice's heart began to beat loud , in awe and terror .
爱丽丝的 心 开始 到 打 大声 , 在 敬畏 和 恐怖 .

爱丽丝的心跳开始剧烈加快，既敬畏又恐惧。

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What strange discipline was this ?
什么 奇怪的 纪律 曾是 这 ?

这是什么奇怪的纪律？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbraɪtli] ; [ðə; ði][weɪniŋ] [ˈɡloʊmiŋ] [wiˈðəʊt] [geɪv] [ðə; ði] [waɪn] ,
There was a fire burning brightly ; the waning gloaming without gave the whins ,
那里 曾是 一个 火 燃烧 明亮地 ; 这 减弱 黄昏 没有 给予 这 抱怨 ;
外面燃着一堆明亮的篝火；暮色渐浓，远处传来呜咽声。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [lʊk] .
that almost touched the window , a ghostly look .
那 几乎 感动 这 窗户 , 一个 幽灵般的 看 .
那东西几乎触碰到了窗户，像幽灵一般。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [kræɡ] [əˈbʌv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈwɪðərd] , [ɪnˈkwɪzətɪv]
The gray crag above seemed to be looking in with a pale , withered , inquisitive
这 灰色的 岩 多于 似乎 到 是 寻找 在 和 一个 苍白 , 干枯 , 好奇
[feɪs] .
face .
脸 .
上方灰色的峭壁仿佛带着一张苍白、枯萎、充满好奇的面孔注视着我们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [beɪd] [ˈæɪlɪs] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Mrs . Catherine seated herself on one of the chairs and bade Alice take the other
太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 在 一 的 这 椅子 和 巴德 爱丽丝 拿 这 其他
.
.
.
凯瑟琳太太在其中一把椅子上坐下，让爱丽丝坐另一把椅子。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [fel] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [faɪn] [dɑːrk] [ˈpɔːrtreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
The firelight fell warm and bright upon that fine dark portrait on the opposite wall .
这 火光 跌倒 温暖的 和 明亮的 之上 那 美好的 黑暗的 肖像 在 这 对面的 墙 .
火光温暖明亮地洒在对面墙上那幅精美的深色肖像画上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlæmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] .
There was a lamp upon the table , but it was not lighted .
那里 曾是 一个 灯 之上 这 桌子 , 但 它 曾是 不是 照明 .
桌上有一盏灯，但没有点亮。

[ˈæɪlɪs] [sæt] [ˈtremblɪŋ] , [ˈsaɪlənt] , [æprɪˈhensɪv] .
Alice sat trembling , silent , apprehensive .
爱丽丝 卫星 发抖 , 沉默的 , 忧虑 .
爱丽丝坐在那里，浑身颤抖，沉默不语，忧心忡忡。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?
What could Mrs . Catherine have to tell her ?
什么 可以 太太 . 凯瑟琳 有 到 告诉 她 ?
凯瑟琳太太究竟有什么话要对她说？

“ [ˈæɪlɪsən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ? ”
“ **Alison , ” said Mrs . Catherine , “ do you see that picture ? ”**
“ 艾莉森 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 做 你 看 那 图片 ? ”
“艾莉森,”凯瑟琳太太说,“你看到那张照片了吗?”

“ [jes] , ” [sed] [ˈæɪlɪs] , [ˈtɪmɪdli] .
“ **Yes , ” said Alice , timidly .**
“ 是的 , ” 说 爱丽丝 , 胆怯地 .
“是的,”爱丽丝怯生生地说。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈʃuːtɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [ɪntuː][ðə; ði]
The light was hovering about it , shooting now a spark of radiance into the
这 光 曾是 悬停 关于 它 , 射击 现在 一个 火花 的 辐射 进入 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
那光芒在它周围盘旋，此刻正射出一道耀眼的光束，射入它的眼睛。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪp] .

and now moving in a strange , fantastic smile upon the lip .

和 现在 移动 在 一个 奇怪的 , 极好的 微笑 之上 这 唇 .

此刻，嘴角浮现出一抹奇异而迷人的微笑。

[æləs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['təʊər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Alice had heard from some of the visitors at the Tower of Mrs .

爱丽丝 有 听到 从 一些 的 这 访客 在 这 塔 的 太太 .

[ˈkæθrɪnz] ['brʌðər] ,

Catherine's brother ,

凯瑟琳的 兄弟 ,

爱丽丝从凯瑟琳夫人哥哥的塔楼的一些访客那里听说了这件事。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] .

and knew that this was his portrait .

和 知道 那 这 曾是 他的 肖像 .

他知道这是他的肖像。

“ [ji:; jɪ] [ken] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ? — [maɪ][wʌn] ['brʌðər] , ['ʃoʊltəʊ] ['dʌɡləs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .

“ Ye ken who it is ? — my one brother , Sholto Douglas , ” said Mrs . Catherine .

“ 叶 肯 WHO 它 是 ? — 我的 一 兄弟 , 肖尔托 道格拉斯 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“你知道他是谁吗？——是我唯一的兄弟，肖尔托·道格拉斯，”凯瑟琳夫人说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .

“ Look at him well .

“ 看 在 他 出色地 .

好好看看他。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ʌnd] [streŋθ] , [ænd; ʌnd] [ju:θ] [ðæt]

Do you see how strong , and full of health , and strength , and youth that

做 你 看 如何 强的 , 和 满的 的 健康 , 和 力量 , 和 青年 那

[feɪs] [ɪz] , [æləsən] ?

face is , Alison ?

脸 是 , 艾莉森 ?

艾莉森，你看看这张脸，多么强壮、健康、充满活力和青春气息啊！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .

Look at him well .

看 在 他 出色地 .

好好看看他。

“ [æləs] [lʊkt] [ə'gen] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['ʃoʊltəʊ] ['dʌɡləs] .

“ Alice looked again wonderingly at the fine face of Sholto Douglas .

“ 爱丽丝 看起来 再次 惊奇地 在 这 美好的 脸 的 肖尔托 道格拉斯 .

“爱丽丝再次惊奇地看着肖尔托·道格拉斯英俊的脸庞。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['sʌðələnd] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['bɔ:ftɪli] [kɑ:m][ænd; ʌnd] [pjʊr] ,

To her , as to Archibald Sutherland , it looked loftily calm and pure ,

到 她 , 作为 到 阿奇博尔德 萨瑟兰 , 它 看起来 傲慢地 冷静的 和 纯的 ,

在她看来，就像在阿奇博尔德·萨瑟兰眼中一样，它显得高雅、平静而纯净。

[rɪ'mu:vɪd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [hoʊps][ænd; ʌnd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['pli:zɪŋ] , ['æŋkʃəs]

removed far above all the changeful hopes and fears of this “ pleasing , anxious

已移除 远的 多于 全部 这 变化 希望 和 恐惧 的 这 “ 令人愉悦 , 焦虑的

['bi:ɪŋ] . “

being . “

存在 . “

远远超越了这个“令人愉悦又焦虑的生物”所有变幻莫测的希望和恐惧。

“ [ˈælisən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈʃoʊltəʊ]
“ **Alison** , ” **said Mrs . Catherine** , “ **I want to tell you the history of Sholto**
“ 艾莉森 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , “ 我 想 到 告 诉 你 这 历 史 的 肖 尔 托
[ˈdʌɡləs] .
Douglas .
道格拉斯 :

“艾莉森,”凯瑟琳夫人说,“我想给你讲讲肖尔托·道格拉斯的历史。”

[sɪt] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˈtremb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .

Sit quiet , **and do not tremble** , **but listen to me** .
坐 安静的 , 和 做 不是 颤抖 , 但 听 到 我 :

安静地坐着,不要发抖,要听我说。

“ [ˈælis] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˈtremb(ə)] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [help] [aɪ ˈtiː] .

“ **Alice tried not to tremble — she could scarcely help it** .
“ 爱丽丝 尝试 不是 到 颤抖 — 她 可以 几乎 帮助 它 :

爱丽丝努力不让自己颤抖——但她几乎控制不住。

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kræg] ,

The ghostly inquisitive crag ,
这 幽灵般的 好奇 岩 ,

那座幽灵般好奇的峭壁,

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [sʌm; səm] [məˈlɪʃəs] [elf] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði][dɑːrk] [wɪn]

behind which she could fancy some malicious elf watching them — the dark whins
在后面 哪个 她 可以 想要 一些 恶意 精灵 观看 他们 — 这 黑暗的 抱怨

[ˈpresɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [ˈdrɪri] [saʊsɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [swept]

pressing close to the window — the dreary sough of the wind as it swept
紧迫 关闭 到 这 窗户 — 这 凄凉 飒飒 的 这 风 作为 它 扫荡

[θruː] [ðə; ði] [ber] [triːz] [wɪˈðəʊt] ,

through the bare trees without ,
通过 这 裸 树木 没有 ,

她仿佛能想象到某个邪恶的小精灵正躲在窗后注视着他们——深色的荆棘紧贴着窗户——窗外,风吹过光秃秃的树木,
发出凄凉的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] , [ˈməʊnɪŋ] [soʊ] [ˈɪri] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] - [laɪk] — [ðə; ði]

and the long passages within , moaning so eerie and spirit - like — the
和 这 长的 段落 之内 , 呻吟 所以 怪异 和 精神 - 喜欢 — 这

[kɑːm] ,

calm ,
冷静的 ,

以及其中漫长的段落,发出如此诡异而幽灵般的呻吟——平静,

[ʌnˈmuːvd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd]

unmoved face looking down from the wall — the comparative gloom of this sacred
不动 脸 寻找 向下 从 这 墙 — 这 比较 愁云 的 这 神圣

[ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [əˈpɑːrtmənt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr]

and mysterious apartment — she could not repress the involuntary thrill of fear
和 神秘 公寓 — 她 可以 不是 抑 这 非自愿 刺激 的 害怕

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] .

and wonder .
和 想知道 :

墙上俯视着一张面无表情的脸——在这间神圣而神秘的公寓里,相对阴暗——她无法抑制心中涌起的恐惧和惊奇。

“ [ˈʃoʊltəʊ] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][maɪ][wʌn] [ˈbrʌðər] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

“ **Sholto Douglas was my one brother — we were the sole children of our**
“ 肖 尔 托 道 格 拉 斯 曾 是 我 的 — 兄 弟 — 我 们 是 这 唯 一 孩 子 们 的 我 们 的

[neɪm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
name , “ **said Mrs . Catherine** ,
姓 名 , “ 说 太 太 : 凯 瑟 琳 ,

“肖尔托·道格拉斯是我唯一的兄弟——我们是同姓的唯一子女,”凯瑟琳夫人说。

[hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [soʊ] [sloo] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [waɪl] ,
her utterance so slow and marked the while ,
她 发声 所以 慢的 和 标记 这 尽管 ,

她说话如此缓慢，语速如此之慢，仿佛在刻意回避什么。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈsaːroʊ]
that it was easy to recognise this as the history of her great sorrow .
,
,
,

很容易就能看出这是她巨大悲痛的历史。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
” and I cannot tell you how dear we were to one another .
” 和 我 不能 告诉 你 如何 亲爱的 我们 是 到 一 其他 .

“我无法告诉你我们彼此有多么亲密。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɜrn] , [jɔːrˈself] , [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
You are a bairn , yourself , of too gentle and quiet a spirit .
你 是 一个 孩子 , 你自己 , 的 也 温和的 和 安静的 一个 精神 .

你本身也是个孩子，性格过于温柔安静。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [ɡriːfs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃər] [ˈneɪtʃəz] .
You cannot know the loves and griefs of harsher natures .
你 不能 知道 这 爱 和 悲伤 的 更严厉 自然 .

你无法体会性格更为冷酷之人的爱与悲伤。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈseprət] [ə; eɪ] [deɪ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [bəʔənz] ; [wiː; wi] [ɡruː] [ʌp] [ˈɪntuː] [juːθ] ;
” We were never separate a day ; we were bairns ; we grew up into youth ;
” 我们 是 绝不 分离 一个 天 ; 我们 是 孩子们 ; 我们 生长 向上 进入 青年 ;

“我们从未分开过一天；我们从小就是孩子；我们一起长大成人；

[wiː; wi] [pæst] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʊmənʊd] [hænd][ɪn][hænd] .
we passed to manhood and to womanhood hand in hand .
我们 通过了 到 男子气概 和 到 女性 手 在 手 .

我们手牵着手，一起步入了成年礼和成年礼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmænlɪnəs] , [ˈfoʊltʊʊ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði]
In his earliest flush of strength and manliness , Sholto was arrested on the .
在 他的 最早 冲洗 的 力量 和 男子气概 , 肖尔托 曾是 被捕 在 这 .
[wei] .
way .
方式 .

肖尔托正值壮年，力大无穷，却在途中被捕。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
I am a woman now laden with years , and drawing near to the grave ,
我 是 一个 女士 现在 满载 和 年 , 和 绘画 靠近 到 这 严重 ,
[bʌt; bət] , [bɜrn] ,
but , bairn ,
但 , 孩子 ,

我如今已是年迈之妇，临近死亡，但是，孩子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [wʊd] [raʊz] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [wɜːrk][ɔːr][ˈleɪbər] [laɪk] [ðə; ði]
there is no earthly motive that would rouse me to any work or labor like the .
那里 是 不 尘世的 动机 那 会 唤醒 我 到 任何 工作 或者 劳动 喜欢 这 .
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfoʊltʊʊ] ,
remembrance of my brother Sholto ,
纪念 的 我的 兄弟 肖尔托 ,

没有任何世俗的动机能够像思念我的兄弟肖尔托那样激励我去做任何工作或劳动。

[ðæt][aɪ][left][ˈlaɪŋ][ɪn][ˈfɔːrən][zɜːrθ] , [ˈθɜːrti][ˈjɪrz][əˈgʊʊ] .
that I left lying in foreign earth , thirty years ago .
那 我 左边 说谎 在 外国的 地球 , 三十 年 前 .

三十年前，我把它留在了异国的土地上。

“ [ðæt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈmætər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][fɜːrst] .
“ **That is not the matter I have to speak of first** .
“ 那 是 不是 这 事情 我 有 到 说话 的 第一的 .

“这不是我首先要谈的事情。”

[wen][ˈʃoʊltʊʊ][ˈdʌgləs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːθfl][ˈmænhʊd][hiː; hi][wʌz; wəz]
When Sholto Douglas was in the strength of his youthful manhood he was
什么时候 肖尔托 道格拉斯 曾是 在 这 力量 的 他的 青春 男子气概 他 曾是
[trɪst][ɪn][ˈsɑːləm][bɪˈtroʊð(ə)] ,
trysted in solemn betrothal ,
尝试 在 庄严 订婚 ,

当肖尔托·道格拉斯正值壮年时，他举行了庄严的订婚仪式。

[werʻʌv][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪtnəs][tuː; tə][ˈɪzəbel][ˈbælfuə] ,
whereof I myself was a witness , to Isabel Balfour ,
其中 我 我 曾是 一个 证人 , 到 伊莎贝尔 贝尔福 ,

我本人可以为此作证，致伊莎贝尔·贝尔福。

[ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][mæn][huː][keɪm][tuː; tə][maɪ][haʊs][ləst][naɪt] .
the mother of the young man who came to my house last night .
这 母亲 的 这 年轻的 男人 WHO 来了 到 我的 房子 最后的 夜晚 .

昨晚来我家的那个年轻人的母亲。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈplez(ə)nt] , [ˈglædsəm][gɜːrl] , [laɪk][jʊr; jər][oʊn][self] , [ˈælisən][ˈeɪtən] .
She was a gentle , pleasant , gladsome girl , like your own self , Alison Aytoun .
她 曾是 一个 温和的 , 令人愉快的 , 高兴 女孩 , 喜欢 你的 自己的 自己 , 艾莉森 艾顿 .

她是一个温柔、和蔼、快乐的女孩，就像你一样，艾莉森·艾顿。

[aɪ][laɪkt][hɜːr; hər][wel][bɪˈfɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][seɪk] , [ænd; ənd][aɪ][laɪkt][hɜːr; hər][ˈdɪrli][ðen]
I liked her well before for her own sake , and I liked her dearly then
我 喜欢 她 出色地 前 为了 她 自己的 清酒 , 和 我 喜欢 她 亲爱的 然后
[fɔːr; fər] - .
for Sholto's .
为了 - .

我以前就很喜欢她，因为她本身就很优秀；后来我非常喜欢她，是因为肖尔托。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbraɪdl] — [ðə; ði][hoʊl][ˈkɪndrəd][wɜːr; wər][stɜːrd][tuː; tə][duː]
The day was set for the bridal — the whole kindred were stirred to do
这 天 曾是 放 为了 这 新娘 — 这 所有的 亲属 是 搅拌 到 做
[ðem; ðəm][ˈɑːnər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðer; ðər][wei] ,
them honor — there was nothing in their way ,
他们 荣誉 — 那里 曾是 没有什么 在 他们的 方式 ,

婚礼的日子已经定好——所有亲戚都积极响应，前来祝贺——没有任何人能够阻挡他们。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈblesɪŋz] , [ænd; ənd][praːˈsperəti] , [æz; əz][wiː; wi][θɔːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][veɪn]
but joy , and blessings , and prosperity , as we thought in our vain
但 喜悦 , 和 祝福 , 和 繁荣 , 作为 我们 想法 在 我们的 徒劳
[hoʊp] .
hope .
希望 .

但喜乐、祝福和繁荣，正如我们徒劳的希望所想的那样。

[ˈælisən] !
Alison !
艾莉森 !

艾莉森！

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [sɔ:r] [ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
between them there was the stern and sore shadow of death , and they
之间 他们 那里 曾是 这 船尾 和 疮 阴影 的 死亡 , 和 他们
[nu:] [aɪ 'ti:][nɔ:t] !
knew it not !
知道 它 不是 !

他们之间横亘着死亡的阴影，而他们却浑然不知！

“ [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈbraɪdl] [deɪ] , [ˈfoʊltʊʊ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [ə; eɪ] [ˈstrɪkən]
“ **A week before his bridal day , Sholto came home from Edinburgh a stricken**
“ 一个 星期 前 他的 新娘 天 , 肖尔托 来了 家 从 爱丁堡 一个 受打击的
[mæn] .
man .
男人 .

“婚礼前一周，肖尔托从爱丁堡回来时，情绪低落。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:ktɜ-z] [feɪs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
I read it in the doctor's face that came to see him first .
我 读 它 在 这 医生的 脸 那 来了 到 看 他 第一的 .

我从第一个来看他的医生的脸上读出了这一点。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I saw it in the blood they took from him ,
我 锯 它 在 这 血 他们 采取 从 他 ,

我从他们从他身上取下的血中看到了这一点。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃædʊʊ] .
till he was worn and wasted to a shadow .
直到 他 曾是 磨损 和 浪费 到 一个 阴影 .

直到他精疲力竭，憔悴不堪，只剩下一个影子。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
The burning heat of his inflammation was on him the day that should have
这 燃烧 热 的 他的 炎 曾是 在 他 这 天 那 应该 有
[bɪn] [hɪz; ɪz][ˈbraɪdl] [deɪ] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] [bed][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə]
been his bridal day — and when he rose from that bed it was only to
到过 他的 新娘 天 — 和 什么时候 他 玫瑰 从 那 床 它 曾是 仅有的 到
[sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [drɪˈklaɪn] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [dri:mz] [ʌv; əv] [helθ] ,
sink into the terrible beauty of decline — with all its dreams of health ,
下沉 进入 这 糟糕的 美丽 的 衰退 — 和 全部它是 梦境 的 健康 ,

在他本该结婚的那天，炎症的灼烧感袭来——当他从床上爬起来时，却只能沉入衰老的可怕美丽之中——所有关于健康的梦想都随之消逝。

[ænd; ənd][waɪld] [hoʊps] , [ænd; ənd] [sɪk] [dɪˈlu:ʒənz] .
and wild hopes , and sick delusions .
和 荒野 希望 , 和 生病的 妄想 .

还有不切实际的希望，以及病态的妄想。

[bi:; bi] [ˈθæŋkfl] , [bern] , [ðæt] [noʊ] [sʌt] [waɪrd] [ɪz][leɪd][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
Be thankful , bairn , that no such weird is laid upon you .
是 感恩 , 孩子 , 那 不 这样的 诡异的 是 铺设 之上 你 .

孩子，你应该庆幸自己没有遭遇这种怪事。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
“ **I saw him dying before me day by day .**
“ 我 锯 他 垂死 前 我 天 经过 天 .

我眼睁睁地看着他一天天死去。

[ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmɔ:rt(ə)l][mæn] [ˈentərd] [bʌt; bət][ˈfoʊltʊʊ] , [maɪ][wʌn] [ˈbrʌðər] ;
Into my heart there had never mortal man entered but Sholto , my one brother ;
进入 我的 心 那里 有 绝不 凡人 男人 进入 但 肖尔托 , 我的 一 兄弟 ;

除了我的兄弟肖尔托之外，从来没有凡人进入过我的内心；

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
and in his prime of youth ,
和 在 他的 主要的 的 青年 ,

正值青春年华，

[wɪð; wɪθ][hoʊps] [θɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
with hopes thick about his brow like the clusters of his hair ,
和 希望 厚的 关于 他的 眉头 喜欢 这 集群 的 他的 头发 ,
他眉宇间满是希望，就像他浓密的头发一样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:rd] ['pɑ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] .
was the Lord parting him from me .
曾是 这 主 离别 他 从 我 .

是上帝要将他与我分开吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp] — [wen] ['ɪzəbel] [lent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
I could not hope — when Isabel leant upon his chair ,
我 可以 不是 希望 — 什么时候伊莎贝尔 倾斜 之上 他的 椅子 ,

我不敢奢望——当伊莎贝尔倚靠在他的椅子上时，

[ænd; ɐnd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['kʌlər] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
and looked into his face — his cheek with its bright color , **and his**
和 看起来 进入 他的 脸 — 他的 脸颊 和 它是 明亮的 颜色 , 和 他的
[ˈɡlɔ:riəs] [ɪ:n] — [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [rɪ'dʒɔɪst] ,
glorious e'en — and smiled and rejoiced ,
辉煌 e'en — 和 微笑 和 欣喜若狂 ,

他凝视着他的脸庞——他红润的脸颊和光辉灿烂的目光——然后微笑，欣喜不已。

[ænd; ɐnd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [maɪ] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [sɪk]
and said he would be well , I turned from her , my heart within me sick
和 说 他 会 是 出色地 , 我 转向 从 她 , 我的 心 之内 我 生病的
[ˈʌntə'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

他说他会好起来的，我转身离开她，我的心痛得快要死了。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:md] [mæn] — [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
I knew he was a doomed man — I saw there was no hope .
我 知道 他 曾是 一个 注定失败 男人 — 我 锯 那里 曾是 不 希望 .

我知道他注定要完蛋——我看不出有任何希望。

“ [ðeɪ] [sed] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌniə] ['kʌntri] [wʊd] [hi:l] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ **They said at last that the air of some sunnier country would heal him of**
” 他们 说 在 最后的 那 这 空气 的 一些 阳光明媚 国家 会 愈合 他 的
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
his trouble ,
他的 麻烦 ,

他们最后说，去阳光更充足的地方呼吸一下空气，就能治愈他的疾病。

[ænd; ɐnd][aɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ; ['æŋkʃəsli] [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [tu:; tə][goʊ]
and I prepared for the journey ; anxiously I pleaded with Isabel to go
和 我 准备 为了 这 旅行 ; 焦虑地 我 恳求 和 伊莎贝尔 到 去
[wɪð; wɪθ][ju:'es] ,
with us ,
和 我们 ,

于是我做好了启程的准备；我焦急地恳求伊莎贝尔和我们一起去，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
that he might have the comfort of her presence .
那 他 可能 有 这 舒适 的 她 在场 .

让他能从她的陪伴中得到安慰。

[hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] — [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː][nɑːt] ['niːdfl] [hɜːr'self] , ['niːðər] [dɪd]
Her kindred would not let her — she thought it not needful herself , neither did
她 亲属 会 不是 让 她 — 她 想法 它 不是 需要 她自己 , 两者都不 做过
[hiː; hi] :
he :
他 :

她的亲人不会允许她这样做——她自己也觉得没有必要，他也这么认为：

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [suːn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
they would meet again , he said , so soon in health and gladness .
他们 会 见面 再次 , 他 说 , 所以 很快 在 健康 和 欢乐 .

他说，他们很快就会再次相遇，而且会健康快乐地重逢。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] .
I turned away from him — my heart was bursting .
我 转向 离开 从 他 — 我的 心 曾是 爆发 .

我转过身去，不去看他——我的心快要跳出来了。

[aɪ] [kent] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] — [aɪ] [kent] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] .
I kent they would never meet again — I kent that I took him away to die .
我 肯特 他们 会 绝不 见面 再次 — 我 肯特 那 我 采取 他 离开 到 死 .

我知道他们再也不会见面了——我知道我把他带走是为了让他去死。

“ ['ælısən] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
“ **Alison , I saw the parting of the two .**
“ 艾莉森 , 我 锯 这 离别 的 这 二 .

“艾莉森，我看到了他们俩的离别。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sɪk] [hoʊp][ɪn] ['ɪzəbel] ['bælfɔːrz] [feɪs] ,
I saw the sick hope in Isabel Balfour's face ,
我 锯 这 生病的 希望 在 伊莎贝尔 贝尔福的 脸 ,

我看到了伊莎贝尔·贝尔福脸上那病态的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] - — [ðer; ðər] ['hɑːrts] [mɪs'geɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
and the wan courage in Sholto's — their hearts misgave them at that moment
和 这 万 勇气 在 - — 他们的 心 错失 他们 在 那 片刻

.
:
.

而肖尔托的勇气却显得苍白无力——在那一刻，他们的心背叛了他们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑːn][ɔːl] ['pɑːtɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpənd] [ə'pɑːn]
There is a shadow of fear upon all partings , and it was deepened upon
那里 是 一个 阴影 的 害怕 之上 全部 离别 , 和 它 曾是 加深 之上

[ðerz] .
theirs .
他们的 :

所有的离别都笼罩着恐惧的阴影，而他们的离别更是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [maɪ][skaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][f'dɑːrkər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [wɪð; wɪθ]
As for me , my sky could not well be darker — it was not fear with
作为 为了 我 , 我的 天空 可以 不是 出色地 是 较暗 — 它 曾是 不是 害怕 和

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

至于我，我的天空再也无法更加黑暗了——我并非感到恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dedli] [nɑːlɪdʒ] .
but a deadly knowledge .
但 一个 致命 知识 .

但这是一种致命的知识。

[aɪ][kent][ðeɪ][wʊd][ˈnevə] [mi:t] [əˈgen] .
I kent they would never meet again .
我 肯特 他们 会 绝不 见面 再次 .

我知道他们再也不会见面了。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][went][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt][hæd; həd] [bɪn]
“ **And so I went away with him — guarding the young man that had been**
“ 和 所以 我 去 离开 和 他 — 守护 这 年轻的 男人 那 有 到过
[soʊ][strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)] ,
so strong and healthful ,
所以 强的 和 健康的 ,

于是我便和他一起离开了——守护着这个曾经如此强壮健康的年轻人。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] , [æz; əz][ji:; ji] [wʊd] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [sɪk] [bɜ:n] .
from every blast of wind , as ye would guard a sick bairn .
从 每一个 爆炸 的 风 , 作为 是的 会 警卫 一个 生病的 孩子 .

像守护生病的孩子一样，保护孩子免受每一次狂风侵袭。

[aɪ][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɪtəli] — [tu:; tə] [fræns] — [saɪn] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][noʊ][strɔ:ŋgə] — [aɪ]
I went with him to Italy — to France — syne when he got no stronger — I
我 去 和 他 到 意大利 — 到 法国 — 同步 什么时候 他 得到 不 更强 — 我
[tʊk] [hɪm; ɪm][əˈweɪ][tu:; tə] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
took him away to that sunny island in the sea ,
采取 他 离开 到 那 阳光明媚 岛 在 这 海 ,

我陪他去了意大利——去了法国——后来他身体越来越虚弱——我把他带到了那座阳光明媚的海岛上。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ə] [sent] [tu:; tə][daɪ] .
where so many are sent to die .
在哪里 所以 许多 是 发送 到 死 .

许多人被送往那里等死。

[hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [ðæn; ðən]
His doom was upon him — the light was in his eye more glorious than
他的 厄运 曾是 之上 他 — 这 光 曾是 在 他的 眼睛 更多的 辉煌 比
[ˈevə] ,
ever ,
曾经 ,

他的末日已至——他眼中的光芒比以往任何时候都更加耀眼。

[ðə; ði] [ˈhektɪk][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
the hectic was burning on his cheek .
这 忙碌的 曾是 燃烧 在 他的 脸颊 .

脸颊上火辣辣的疼。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [deɪz] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt]
What was the soft air and the beautiful days , in comparison with the might
什么 曾是 这 柔软的 空气 和 这 美丽的 天 , 在 比较 和 这 可能
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

与死亡的威严相比，曾经的清新空气和美好时光又算得了什么呢？

[hi:; hi][daɪd] .
He died .
他 死亡 .

他去世了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][leɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] ,
I saw him laid in the cold earth of a foreign country ,
我 锯 他 铺设 在 这 寒冷的 地球 的 一个 外国的 国家 ,

我看见他躺在异国冰冷的泥土里，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
far away from the grave of his fathers ,
远的 离开 从 这 严重 的 他的 父亲们 ,
离他祖先的坟墓很远 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [maɪ] [leɪn] .
and turned in my desolation to come back to my own country , my lane .
和 转向 在 我的 荒凉 到 来 后退 到 我的 自己的 国家 , 我的 车道 .
我放下心中的绝望, 回到了自己的国家, 自己的家乡。

“ [ˈælɪsən] !
“ **Alison** !
” 艾莉森 !
“艾莉森! ”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ken] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] ['dɑːrk nə s] , [ðə; ði] ['ʃæd əʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv]
you do not ken the blackness of darkness , the shadow of that terrible wing of death .
death .
你 做 不是 肯 这 黑 的 黑暗 , 这 阴影 的 那 糟糕的 翼 的 死亡 .
你不了解黑暗的深渊, 不了解死亡那可怕翅膀的阴影。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['desələt] ['dʒɜːrni] — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Think of it — think of my desolate journey — think of my first parting with my one brother .
my one brother .
我的 一 兄弟 .
想想看——想想我那孤寂的旅程——想想我第一次和我唯一的兄弟分别的情景。

[kʊd; kəd][ʃiː; jɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ][wʊs] [laɪk] [ðæt] ?
Could ye have borne a woe like that ?
可以 是的 有 出生 一个 悲哀 喜欢 那 ?
你能承受那样的苦难吗?

“ [ˈælɪs] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] — [ʃiː; jɪ][hæd; həd][fərˈgɑːt][hɜːrˈself][ænd; ənd] ['luːɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ **Alice was weeping — she had forgot herself and Lewis for the moment** .
” 爱丽丝 曾是 哭泣 — 她 有 忘了 她自己 和 刘易斯 为了 这 片刻 .
“爱丽丝哭了起来——她一时忘记了自己和路易斯。”

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði][stɜːrn] [depθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Her gentle heart could not fathom the stern depths of suffering ,
她 温和的 心 可以 不是 捉摸 这 船尾 深度 的 痛苦 ,
她温柔的心无法理解苦难的深渊。

[wɪtʃ] [stiːl] [sweld] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['kæθərɪnz] ['lɑːrdʒər] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; jɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
which still swelled in Mrs . Catherine's larger spirit , but she recognized the sovereignty of grief ,
哪个 仍然 肿胀 在 太太 . 凯瑟琳的 更大的 精神 , 但 她 认可 这 主权 的 悲伤 ,
虽然这种情绪仍在凯瑟琳夫人宽广的内心深处涌动, 但她也意识到悲伤的至高无上。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] :
and answered with her tears :
和 回答 和 她 眼泪 :
她含着泪回答道:

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['desələt] [braɪd] ,
“ **And there was the bride to come home to — the desolate bride** ,
” 和 那里 曾是 这 新娘 到 来 家 到 — 这 荒凉 新娘 ,
“然后, 新娘就要回家了——一个孤苦伶仃的新娘,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [veɪn] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈplezntnəs] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] .
that had been dreaming vain dreams of pleasantness and hope to come .
那 有 到过 做梦 徒劳 梦境 的 愉悦 和 希望 到 来 .

那些人一直沉浸在对美好未来的虚幻想和希望之中。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfɛrtɪd] [tuː; tə]
A year before you would have thought that if ever there were two fated to

[ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈglædsəm] [lɔːt] ,
a bountiful and gladsome lot ,
一个 丰富 和 高兴 很多 ,

一年前，你或许会认为，如果说世上真有两个人注定要过上富足幸福的生活，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʃoʊltɒʊ] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪst] [braɪd] .
it was Sholto Douglas and his trysted bride .
它 曾是 肖尔托 道格拉斯 和 他的 尝试 新娘 .

那是肖尔托·道格拉斯和他幽会的未婚妻。

[naʊ] , [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈægəni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now , she was stricken down in her first agony , and he was lying in his
现在 , 她 曾是 受打击的 向下 在 她 第一的 痛苦 , 和 他 曾是 说谎 在 他的
[ˈstreɪndʒər] [ɡreɪv] .
stranger grave .
陌生人 严重 .

现在，她被第一次痛苦击倒在地，而他则躺在陌生的坟墓里。

“ [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈæli:sən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wəʊz] [laɪk] [ðæt] [werˈevər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [men] ?
“ **Know you , Alison , that there are woes like that wherever there are living men ?**
” 知道 你 , 艾莉森 , 那 那里 是 烦恼 喜欢 那 无论 那里 是 活的 男人 ?

“艾莉森，你知道吗，凡是有人类居住的地方，都会有这样的苦难？”

— [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈædoʊ] [ɑːn] [ˈevri] [lɔːt] , [haʊ] [fer] [soʊˈevər] , [meɪ] [biː; bi][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] ?
— **that there is some shadow on every lot , how fair soever , may be its beginning ?**
— 那 那里 是 一些 阴影 在 每一个 很多 , 如何 公平的 无论如何 , 可能 是 它是 开始 ?
——无论多么公平，每件事情都可能存在一些阴影，这或许就是它的开端？

— [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
— **that even the like of you , in your youth and smiles ,**
— 那 甚至 这 喜欢 的 你 , 在 你的 青年 和 微笑 ,

——即使像你这样，在你年轻的时候，笑容灿烂，

[hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [wi:p] [θruː] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
have a weird to watch and weep through , every one of you for her
有 一个 诡异的 到 手表 和 哭泣 通过 , 每一个 一 的 你 为了 她
[oʊn] [self] ,
own self ,
自己的 自己 ,

每个人都得为自己而哭泣，看着这怪异的场景，真是让人难过。

[ænd; ənd][nɔːt] [əˈnʌðər] ?
and not another ?
和 不是 其他 ?

难道没有别的吗？

“ [ˈæliːs] [lʊkt] [ʌp] — [ðə; ði] [terz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
“ **Alice looked up — the tears stealing over her cheeks ,**
” 爱丽丝 看起来 向上 — 这 眼泪 偷窃 超过 她 脸颊 ,

爱丽丝抬起头——泪水顺着她的脸颊滑落，

[ðə; ði] “ [hɪstərɪkə] [ˈpaːsɪʊ] “ [ˈswelɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] “ [ˈklaɪmɪŋ] [ˈsaːrəʊ] “ [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtaɪtnd] [breɪst] .
the “ hysterica passio “ swelling up in its “ climbing sorrow “ in her tightened breast .
这 “ 歇斯底里 激情 “ 肿胀 向上 在 它是 “ 攀登 悲哀 “ 在 她 收紧 胸部 .

她紧绷的胸膛里涌动着“歇斯底里的激情”，悲伤如潮水般涌来。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [feɪs] .
Her blue eyes looked fearfully and anxiously in Mrs . Catherine's face .
她 蓝色的 眼睛 看起来 恐惧地 和 焦虑地 在 太太 : 凯瑟琳的 脸 :
她那双蓝眼睛里充满了恐惧和焦虑，直直地望着凯瑟琳太太的脸。

[ðɪs] [moʊst][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈæliːs] [felt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈiːv(ə)]
This most sad history , Alice felt , was the preface of some personal evil
这 最多 伤心 历史 , 爱丽丝 毛毡 , 曾是 这 前言 的 一些 个人的 邪恶的
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,
爱丽丝觉得，这段悲惨的经历是她自己某种邪恶行为的序幕。

[sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .
some misfortune to Lewis .
一些 不幸 到 刘易斯 .
刘易斯遭遇了一些不幸。

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] — [fɪː; jɪ][ˈoʊnli] [lʊkt] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɪn][sæd] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She could not speak — she only looked imploringly in sad fear and wonder into the
她 可以 不是 说话 — 她 仅有的 看起来 恳求地 在 伤心 害怕 和 想知道 进入 这
[feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪnzwʊmən] .
face of her kinswoman .
脸 的 她 女亲属 .
她无法说话——她只是带着悲伤、恐惧和惊奇的眼神，恳求地望着她的亲戚。

“ [maɪ] [pʊr] [bern] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [juː; jʊ][kæən; kən] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɪzəbel] [mɔːnd] [ɪn]
“ **My poor bairn ! ” said Mrs . Catherine , “ you can think how Isabel mourned in**
“ 我的 贫穷的 孩子 ! ” 说 太太 : 凯瑟琳 , “ 你 能 思考 如何 伊莎贝尔 哀悼 在
[hɜːr; hər][dɑːrk][ˈsaɪlətuːd] ?
her dark solitude ?
她 黑暗的 孤独 ?
“我可怜的孩子！”凯瑟琳太太说，“你能想象伊莎贝尔在黑暗的孤独中是多么悲伤吗？ ”

[jɪː; jɪ][kæən; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] ?
ye can feel for Isabel ?
是的 能 感觉 为了 伊莎贝尔 ?
你能体会伊莎贝尔的感受吗？

“ [ˈæliːs] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ɔːl][hɜːr; hər] [geɪ] [hoʊps][ænd; ənd] [ˈgɜːrli] [ˈhæpɪnəs] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr]
“ **Alice started up , all her gay hopes and girlish happiness floating away before**
“ 爱丽丝 开始 向上 , 全部 她 同性恋 希望 和 少女 幸福 漂浮的 离开 前
[ðæt] [blæst] ,
that blast ,
那 爆炸 ,
“爱丽丝猛地坐了起来，她所有美好的憧憬和少女般的快乐都在爆炸前消散了。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [laɪt] [θɪŋz] [wɪl] [floʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
as such light things will float , and threw herself unconsciously at Mrs .
作为 这样的 光 事物 将要 漂浮 , 和 扔 她自己 不知不觉 在 太太 :
[ˈkæθrɪnz] [fiːt] ,
Catherine's feet ,
凯瑟琳的 脚 ,
因为如此轻的东西会漂浮起来，她不由自主地扑倒在凯瑟琳太太的脚边。

[ˈniːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ɪnkoʊˈhɪrənt] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
kneeling there in incoherent grief and terror ,
跪着 那里 在 语无伦次 悲伤 和 恐怖 ,
她跪在那里，悲痛欲绝，惊恐万分。

[ænd; ənd] ['beriŋ] [hɜ:r; həɹ] [fer] [hed] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɪnzwʊmən] : “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] —
and burying her fair head in the lap of her kinswoman : “ **What is it —**
和 埋葬 她 公平的 头 在 这 膝 的 她 女亲属 : “ 什么 是 它 —
[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

她将自己美丽的头埋在亲戚的腿上：“怎么了——怎么了？”

[aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ 'ti:] — [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I will bear it — tell me what it is .
我 将要 熊 它 — 告诉 我 什么 它 是 :

我能忍受——告诉我到底是什么事。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [hænd] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fer] [her] [ɪn] [greɪv] [ˈkaɪndnəs] .
” **Mrs . Catherine's hand lay upon her fair hair in grave kindness .**
” 太太 : 凯瑟琳的 手 躺 之上 她 公平的 头发 在 严重 仁慈 :

凯瑟琳夫人的手温柔地抚摸着她金色的头发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [bent] [daʊn] .
Mrs . Catherine bent down .
太太 : 凯瑟琳 弯曲 向下 :

凯瑟琳太太弯下了腰。

“ [ˈæɪlɪsən] !
” **Alison !**
” 艾莉森 !

“艾莉森！”

[ˈwerfɔ:r] [dɪd][ji:; jɪ][nɑ:t] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [trɪst] ,
wherefore did ye not tell me of this unhappy tryste ,
因此 做过 是的 不是 告诉 我 的 这 不开心 特里斯特 ,

你为何没有告诉我这段不幸的幽会？

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [brɪ'twi:n] ['lu:ɪs] [rɔ:s] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
that has been made between Lewis Ross and you ?
那 有 到过 制成 之间 刘易斯 罗斯 和 你 ?

你和刘易斯·罗斯之间达成了什么协议？

“ [ˈæɪlɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] ; [ˈtremblɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [slaɪt] [ˈfɪgjər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
” **Alice could not look up ; trembling through all her slight figure , she waited for**
” 爱丽丝 可以 不是 看 向上 ; 发抖 通过 全部 她 轻微 数字 , 她 等待 为了

[ðə; ði][nekst][wɜ:rdz] .
the next words .
这 下一个 字 :

“爱丽丝不敢抬头；她瘦弱的身躯颤抖着，等待着接下来的话。

“ [maɪ] [bern] !
” **My bairn !**
” 我的 孩子 !

“我的孩子！”

[maɪ] [pʊɹ] [ˈfɑ:ðərləs] [bern] !
my poor fatherless bairn !
我的 贫穷的 无父 孩子 !

我可怜的孤儿！

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈeni] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] [greɪ] [hed] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɔ:f] [ðɪs] [sɔ:r] [stroʊk]
if there was but any weight on my gray head that could keep off this sore stroke
如果 那里 曾是 但 任何 重量 在 我的 灰色的 头 那 可以 保持 离开 这 疮 中风

[frʌm; frəm] [jʊɹz] !
from your's !
从 你的 !

如果我灰白的脑袋上哪怕压着一点重物，也能让你免受这突如其来的中风之苦！

[,aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jə] [əˈpɔɪntɪd] [ˈwɪrd] ; [jiː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
It is your appointed weird ; ye must be strong , and listen to me .
它 是 你的 任命 诡异的 ； 是的 必须 是 强的 ， 和 听 到 我 ；
这是你们被指定的怪异之处；你们必须坚强，听我的话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌ; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] , [aɪˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði][bɔːrd][tuː; tə][ˈsʌndər] [fɔːr; fər]
In the fulness of their joy and hope , it pleased the Lord to sunder for
在 这 充满 的 他们的 喜悦 和 希望 ， 它 高兴 这 主 到 桑德 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
在他们充满喜乐和希望的时候，耶和華喜悦他们永远分离。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌ; əv] .
in this world , the two I have told you of .
在 这 世界 ， 这 二 我 有 讲述 你 的 ；
在这个世界上，只有我跟你说过的这两个人。

[ˈælɪsən] !
Alison !
艾莉森 ！
艾莉森！

[ðer; ðər][laɪz][æz; əz] [ˈdedli] [ə; eɪ][bɑːr] [brɪtwiːn] [ˈluːɪs] [rɔːs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ;
there lies as deadly a bar between Lewis Ross and you ;
那里 谎言 作为 致命 一个 酒吧 之间 刘易斯 罗斯 和 你 ；
你和刘易斯·罗斯之间隔着一道致命的屏障；

[ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər][biː; bi] [pæst] , [ɔːr] [ˈlɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
a bar that can never be passed , or lifted away in this life .
一个 酒吧 那 能 绝不 是 通过了 ，或者 抬起 离开 在 这 生活 ；
这是此生永远无法逾越，也无法摆脱的障碍。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] [ænd; ənd][praːˈsperəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌ; əv] [jɔːrɪz] ;
You may hear of his welfare and prosperity , and he of yours ;
你 可能 听到 的 他的 福利 和 繁荣 ， 和 他 的 你的 ；
你可能会听到他的好消息和好消息，他也会听到你的好消息和好消息；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][stˈreɪndʒəz] .
but in this world you must be strangers .
但 在 这 世界 你 必须 是 陌生人 ；
但在这个世界上，你们必须彼此陌生。

[,aɪˈtiː][ˈkænɔːt] [læst][ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] [lɪŋk] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] ;
It cannot last a day , this link between you ;
它 不能 最后 的一个 天 ， 这 关联 之间 你 ；
你们之间的这种联系，一天也维持不了；

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɡoʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈperələs] [roʊd] , [ˈælɪsən] !
you cannot go a step further in this perilous road , Alison !
你 不能 去 一个 步 更远 在 这 危险的 路 ， 艾莉森 ！
艾莉森，你不能在这条危险的路上再往前走了！

” [wʌn] [ɡreɪt] [kənˈvʌlsɪv] [θrɑːb] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈslendər] [freɪm] [ðæt] [lent] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] .
” **One great convulsive throb had shaken the slender frame that leant upon Mrs .**
” 一 伟大的 痉挛 搏动 有 摇晃 这 苗条 框架 那 倾斜 之上 太太 ；
[ˈkæθrɪnz] [niː] .
Catherine's knee .
凯瑟琳的 膝盖 ；
“一阵剧烈的抽搐使倚靠在凯瑟琳太太膝盖上的纤细身躯颤抖起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] ['æɪs] [roʊz] , [hɜ:r; həɹ] [terz] [dæft] [ə'veɪ] ,
There was a moment's pause , and then Alice rose , her tears dashed away ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 爱丽丝 玫瑰 , 她 眼泪 虚线 离开 ,
片刻的沉默后, 爱丽丝站起身来, 泪水夺眶而出。

[jet] [stɪl] ['nɔɪzləsli] ['welɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [praɪd] [ɪn'spaɪərɪŋ]
yet still noiselessly welling out , and a momentary flush of womanly pride inspiring
然而 仍然 无声 并 出去 , 和 一个 瞬间 冲洗 的 女性 自豪 鼓舞人心
[hɜ:r; həɹ] [gɜ:rlɪ] ['fɪgjər] .
her girlish figure .
她 少女 数字 .
然而, 一股无声的喜悦仍在涌动, 一丝女性的自豪感瞬间涌上心头, 鼓舞着她少女般的身姿。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] .
" **He might have told me himself , " she exclaimed , passionately .**
" 他 可能 有 讲述 我 他自己 , " 她 惊呼 , 热情地 .
"他可能亲口告诉我的,"她激动地喊道。

" [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ;
" **He need not have been afraid ;**
" 他 需要 不是 有 到过 害怕的 ;
他本不必害怕;

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['fu:lɪ] — [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] — [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] ;
I — I am not so foolish — I can bear it — my heart will not break ;
我 — 我 是 不是 所以 愚蠢 — 我 能 熊 它 — 我的 心 将要 不是 休息 ;
我——我没那么傻——我能承受——我的心不会碎;

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] [hɪm'self] !
he had no right to think — he might have told me himself !
他 有 不 正确的 到 思考 — 他 可能 有 讲述 我 他自己 !
他没有权利思考——他完全可以自己告诉我!

" ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [roʊz] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Mrs . Catherine rose , and put her arm round her .**
" 太太 : 凯瑟琳 玫瑰 , 和 放 她 手臂 圆形的 她 :
凯瑟琳夫人站起身, 搂住了她。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r'self] ;
The girl turned away , and endeavored to release herself ;
这 女孩 转向 离开 , 和 努力 到 发布 她自己 ;
女孩转过身, 试图挣脱束缚;

[en'devərɪŋ] ['veɪnli] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɑ:t] [terz] , [ðæt] , [spart] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
endeavoring vainly also to hide the large hot tears , that , spite of pride and
努力 徒劳地 还 到 隐藏 这 大的 热的 眼泪 , 那 , 尽管如此 的 自豪 和
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,
尽管心中充满骄傲和怨恨, 她还是徒劳地试图掩饰那滚烫的泪水。

[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ['pæʃənətli] [ə'gen] .
were falling passionately again .
是 坠落 热情地 再次 .
我们又一次坠入了爱河。
" ['æɪsən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][nɑ:t] [ken] [hɪm'self] .
" **Alison , " said Mrs . Catherine , " the youth did not ken himself .**
" 艾莉森 , " 说 太太 : 凯瑟琳 , " 这 青年 做过 不是 肯 他自己 :
"艾莉森,"凯瑟琳太太说, "这个年轻人并不认识自己。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'hɑɪ] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [ðʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I cannot deny him justice , though I have little wish that you should think of
我 不能 否定 他 正义 , 尽管 我 有 小的 希望 那 你 应该 思考 的
[hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
him more .
他 更多的 .

我不能剥夺他应得的公正，但我真心希望你们能多多关注他。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm'self] .
He did not know himself .
他 做过 不是 知道 他自己 .

他并不了解自己。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] [æz; əz] ['heɪvɪli] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
It will fall as heavily on him as it does on you .
它 将要 落下 作为 重度 在 他 作为 它 做 在 你 .

这件事对他来说，和对你一样沉重。

” [æɪlɪs] [en'devəd] [ə'gen] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] [terz] ['floʊɪŋ] [mɔ:r] ['dʒentli] ,
” **Alice endeavored again to free herself , her tears flowing more gently ,**
” 爱丽丝 努力 再次 到 自由的 她自己 , 她 眼泪 流动 更多的 轻轻地 ,
“爱丽丝再次尝试挣脱束缚，她的眼泪流得更加柔和了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'prefn] [æt; ət] [wʌns] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [hɑ:rt] .
and the weight and oppression at once lifted off her youthful heart .
和 这 重量 和 压迫 在 一次 抬起 离开 她 青春 心 .

她年轻的心灵瞬间卸下了重担和压抑。

[sʊʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [hɜ:r'self] [ɔ:r] ['lu:ɪs] ,
So long as change did not come upon either herself or Lewis ,
所以 长的 作为 改变 做过 不是 来 之上 任何一个 她自己 或者 刘易斯 ,
只要她自己和路易斯都没有发生改变，

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðər; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [hoʊp] [ænd; ənd]
what were external obstacles to them , in their triumphant hope and
什么 是 外部的 障碍 到 他们 , 在 他们的 凯 希望 和
[ə'fekʃ(ə)n] ?
affection ?
感情 ?

在他们充满希望和爱意的胜利之路上，外部的阻碍是什么？

[bʌt; bət] ['ɪndʒərd] [praɪd] , [ænd; ənd] [əʊtreɪdʒd] ['fi:lɪŋz] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'dʒekt] ['mɪsɪz] . ['kæθərɪnz]
But injured pride , and outraged feelings , made her reject Mrs . Catherine's
但 受伤 自豪 , 和 义愤填膺 情怀 , 制成 她 拒绝 太太 : 凯瑟琳的
[ɔ:fərd] ['kaɪndnəs] .
offered kindness .
提供 仁慈 .

但是，受伤的自尊心和愤怒的情绪让她拒绝了凯瑟琳太太的好意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ɪntər'pəʊz] [br'twi:n] [ði:z] [tu:] ?
Why should she interpose between these two ?
为什么 应该 她 插入 之间 这些 二 ?

她为什么要介入他们两人之间？

” [æɪlɪsən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] , ” ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
” **Alison , ” said Mrs . Catherine , “ listen to me .**
” 艾莉森 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , ” 听 到 我 .
“艾莉森，”凯瑟琳太太说，“听我说。”

[ɪf] ['lu:ɪsɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [lʌv] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
If Lewis's heart were brimming full with the greatest love that ever was in the
如果 刘易斯的 心 是 充满 满的 和 这 最 爱 那 曾经 曾是 在 这
[hɑ:rt] [lʌ; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] ,
heart of mortal man ,
心 的 凡人 男人 ,
如果路易斯的心中充满了凡人心中所能拥有的最伟大的爱,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nevər] ['wʊmən] [klʌŋ] [brɪfɔ:r] ,
and if you yourself were clinging to him as never woman clung before ,
和 如果 你 你自己 是 依恋 到 他 作为 绝不 女士 紧紧抓住 前 ,
[jet] [mʌst; məst][ji:; ji][pɑ:rt] :
yet must ye part :
然而 必须 是的 部分 :
即使你像以往任何女人都无法比拟的那样紧紧依偎着他，最终你们也必须分离:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] — [noʊ] [tʃɔɪs] .
there is no hope — no choice .
那里 是 不 希望 — 不 选择 :
没有希望，没有选择。

[brɪfɔ:r] ['evər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [bɑ:r][leɪd] [brɪtwi:n] ['lu:ɪs] [rɑ:s]
Before ever you were born , there was a deadly bar laid between Lewis Ross
前 曾经 你 是 出生 , 那里 曾是 一个 致命 酒吧 铺设 之间 刘易斯 罗斯
[ænd; ənd][ju:; jʊ] .
and you .
和 你 :
在你出生之前，路易斯·罗斯和你之间就已筑起了一道致命的屏障。

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [pæst] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [kæn; kən] [lɪft] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] :
It cannot be passed : there is no hand in this world that can lift it away :
它 不能 是 通过了 : 那里 是 不 手 在 这 世界 那 能 举起 它 离开 :
它无法被带走：世上没有任何人能将它移开:

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz] [deθ] .
it is as unchangeable as death .
它 是 作为 不可改变的 作为 死亡 :
它如同死亡一样不可改变。

[bɜ:n] , [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][moʊst] ['sɑ:roufəli] .
Bairn , I am speaking to you most sorrowfully .
孩子 , 我 是 请讲 到 你 最多 悲伤地 :
孩子，我怀着无比悲痛的心情跟你说话。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][lənd] , [hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər] [jʌŋ] [hed] ,
I would not , for all my land , have laid this burden on your young head ,
我 会 不是 , 为了 全部 我的 土地 , 有 铺设 这 负担 在 你的 年轻的 头 ,
就算给我全部的土地，我也不愿将这重担压在你年轻的头上。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [help][ɔ:r] [tʃɔɪs] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
if there had been either help or choice : there is none .
如果 那里 有 到过 任何一个 帮助 或者 选择 : 那里 是 没有任何 :
如果曾经有过帮助或选择的话：没有。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] .
You must be parted .
你 必须 是 分手了 :
你们必须分开。

['æli:sən] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Alison , look at me .
艾莉森 , 看 在 我 :
艾莉森，看着我。

“ [ˈæɪlɪsən] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] - [mɑːrkt] [stɜːrn] [feɪs] , [naʊ]
” **Alison looked wistfully through her tears at the strongly - marked stern face , now**
” 艾莉森 看起来 怅然地 通过 她 眼泪 在 这 强烈 - 标记 船尾 脸 , 现在
[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] [ænd; ænd] [meltɪd] .
so strangely moved and melted .
所以 奇怪的 已搬 和 融化 .
“艾莉森透过泪水，满怀惆怅地望着那张纹路分明、表情严肃的脸，此刻却出奇地动容，变得柔情似水。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstedfæst] , [ˈsɑːrʊfl] , [kəmˈpæʃənət] [lʊk] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp]
She saw the steadfast , sorrowful , compassionate look , in which there was no hope
她 锯 这 坚定不移 , 悲伤 , 富有同情心 看 , 在 哪个 那里 曾是 不 希望
; [ænd; ænd] ,
; **and** ,
; 和 ,
她看到了那坚定、悲伤、怜悯的眼神，其中没有一丝希望；而且，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrm] , [liːnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] .
yielding to the pressure of the encircling arm , leaned her head upon Mrs .
屈服 到 这 压力 的 这 包围 手臂 , 倾斜 她 头 之上 太太 .
[ˈkæθrɪnz] [ˈʃʊldər] ,
Catherine's shoulder ,
凯瑟琳的 肩膀 ,
她屈服于环绕的手臂的压力，将头靠在凯瑟琳太太的肩膀上。

[ænd; ænd] [ˈnesəld] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [breɪst] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːvd] [tʃaɪld] .
and nestled into her breast like a grievèd child .
和 依偎 进入 她 胸部 喜欢 一个 伤心 孩子 .
像个悲伤的孩子一样依偎在她怀里。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [pəˈziʃən z] .
By - and - by , they had returned to their original positions .
经过 - 和 - 经过 , 他们 有 返回 到 他们的 原来的 职位 .
不久，他们又回到了各自的位置。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈæɪs] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ˈpæsɪvli] ,
Mrs . Catherine seated herself in her chair again , and Alice glided down passively ,
太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 在 她 椅子 再次 , 和 爱丽丝 滑翔 向下 被动地 ,
凯瑟琳太太重新坐回椅子上，爱丽丝则静静地滑了下来。

[ænd; ænd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈlɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [læp] .
and lay like a broken lily , with her head hidden in Mrs . Catherine's lap .
和 躺 喜欢 一个 破碎的 百合 , 和 她 头 隐 在 太太 . 凯瑟琳的 膝 .
她像一朵凋零的百合花一样躺着，头埋在凯瑟琳太太的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ænd] [əʊvəˈpaʊəd] .
She was stunned and overpowered .
她 曾是 目瞪口呆 和 实力悬殊 .
她惊呆了，而且寡不敌众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第11/30页

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [lei] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stu:pər] , [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [sli:p] ;
The gentle heart lay in a kind of stupor , a dead and vacant sleep ;
这 温和的 心 躺 在 一个 种类 的 昏迷 , 一个 死的 和 空缺 睡觉 ;

那颗温柔的心陷入了一种麻木的状态，一种死寂般的沉睡；

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [felt] [aɪ 'ti:] [bi:t] .
she hardly felt it beat .
她 几乎 毛毡 它 打 .

她几乎感觉不到心脏的跳动。

[ðə; ði] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['æŋgər] , [ðə; ði] ['veri] ['wʌndər] [ænd; ənd] [gri:f] , [si:md]
The hope , and shame , and anger , the very wonder and grief , seemed
这 希望 , 和 耻辱 , 和 愤怒 , 这 非常 想知道 和 悲伤 , 似乎

[gɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

希望、羞愧、愤怒，甚至惊奇和悲伤，似乎都消失了；

[jet] [ɪn] [hɜ:r; hər] [krʌʃt] [æpəθi] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] — [ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɜ:rd] , [ʌtəd] [nɪr] ,
yet in her crushed apathy , she listened — the faintest word , uttered near ,
然而 在 她 碎 冷漠 , 她 听着 — 这 最微弱 单词 , 说出 靠近 ,

然而，在她麻木不仁的内心深处，她还是听见了——哪怕是最微弱的字眼，就在附近响起。

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪrɪz] [soʊ] ['hɜ:r.vəsli] [ə'weɪk] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd] .
would not have been lost on the ears so nervously awake to every sound .
会 不是 有 到过 丢失的 在 这 耳朵 所以 紧张地 醒 到 每一个 声音 .

对于那些时刻保持警惕、对任何声音都异常敏感的人来说，这些声音肯定不会被忽略。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪt] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n]
She was waiting for further confirmation of the strange fate pronounced upon
她 曾是 等待 为了 更远 确认 的 这 奇怪的 命运 发音 之上

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她正等待着对降临在她身上的奇怪命运的进一步确认。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntent] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæθrɪn] ,
“ Are you content ? ” said Mrs . Catherine ,
“ 是 你 内容 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 ,

“你满意吗？”凯瑟琳太太问道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fer] [hed] ['tendərli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] — “ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
lifting the fair head tenderly in her hand — “ are you content to believe me ,
举重 这 公平的 头 温柔地 在 她 手 — “ 是 你 内容 到 相信 我 ,

[maɪ] [pʊr] [bern] ,
my poor bairn ,
我的 贫穷的 孩子 ,

她温柔地用手托起孩子白皙的小脑袋——“你愿意相信我吗，我可怜的孩子？”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ju:θ] ?
and to give up the gladness of your youth ?
和 到 给 向上 这 欢乐 的 你的 青年 ?

难道要放弃青春的快乐吗？

[ˈspi:k] [tuː; tə][ˈem ˈiː] , [ˈælɪsən] .
Speak to me , Alison .
说话 到 我 , 艾莉森 .

跟我说话，艾莉森。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeɪbi] [bɪn] [ˈhɑːrjər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
I have maybe been harsher than I should be with your gentle nature ,
我 有 或许 到过 更严厉 比 我 应该 是 和 你的 温和的 自然 ,
我或许对你温柔的性格过于苛刻了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈsækrɪfaɪs] .
and I am asking you to make a sore sacrifice .
和 我 是 问 你 到 制作 一个 疮 牺牲 .

我请求你们做出巨大的牺牲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkaɪndli] [ˈmʌðər] , [ˈælɪs] ;
For the sake of your kindly mother , Alice ;
为了 这 清酒 的 你的 亲切地 母亲 , 爱丽丝 ;

为了你善良的母亲，爱丽丝；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] :
for the sake of your honorable and upright brother James :
为了 这 清酒 的 你的 光荣的 和 直立 兄弟 詹姆斯 :

为了你正直善良的兄弟詹姆斯：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɛməɪɪz] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] [ˈfɑːðər] , [huːm] [juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] ,
for the memory's sake of your dead father , whom you never saw ,
为了 这 记忆的 清酒 的 你的 死的 父亲 , 谁 你 绝不 锯 ,

为了纪念你从未谋面的亡父，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [læd] .
I ask you to give up this stranger lad .
我 问 你 到 给 向上 这 陌生人 小伙子 .

我请求你放弃这个陌生少年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
He was nothing to you three months ago .
他 曾是 没有什么 到 你 三 几个月 前 .

三个月前，他跟你一点关系都没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌrɪʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
They have nourished you , and cherished you , all the days of your life .
他们 有 营养 你 , 和 珍爱 你 , 全部 这 天 的 你的 生活 .

他们养育了你，呵护了你，直到你生命的尽头。

[bɪˈliːv] [ˈem ˈiː] , [ˈælɪsən] , [maɪ] [bɛrn] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈtəʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
Believe me , Alison , my bairn , that what I have told you is true ; and , for
相信 我 , 艾莉森 , 我的 孩子 , 那 什么 我 有 讲述 你 是 真的 ; 和 , 为了
[ðer; ðər] [seɪk] ,
their sake ,
他们的 清酒 ,

相信我，艾莉森，我的孩子，我告诉你的都是真的；而且，为了他们，

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈluːɪs] [rɔːs] .
give up this Lewis Ross .
给 向上 这 刘易斯 罗斯 .

放弃路易斯·罗斯吧。

[ðə; ði][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ɪz] [ˈdedli] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] : [juː; jʊ][ˈkænaɪt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
The bar between you is deadly and unchangeable : you cannot pass it over ,
这 酒吧 之间 你 是 致命 和 不可改变的 : 你 不能 经过 它 超过 ,

你们之间隔着一道致命且无法改变的屏障：你无法越过它。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
were you to wait a lifetime .
是 你 到 等待 一个 寿命 .

你难道要等一辈子吗？

" [ˈæɪlɪs] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][wɑːn] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
" Alice lifted her wan cheek from Mrs . Catherine's knee , and looked up
" 爱丽丝 抬起 她 万 脸颊 从 太太 . 凯瑟琳的 膝盖 , 和 看起来 向上
[wɪð; wɪθ][sæd] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [aɪz] .
with sad , beseeching eyes .
和 伤心 , 恳求 眼睛 .

“爱丽丝抬起她苍白的脸颊，离开凯瑟琳太太的膝盖，用悲伤、恳求的眼神望着她。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？

“那是什么？”

[tɛl] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
Tell me what it is ? "
告诉 我 什么 它 是 ？ "

告诉我那是什么？

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][juː; jʊ] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn]
" It might do you ill , but it could not do you good , " said Mrs . Catherine
" 它 可能 做 你 患病的 , 但 它 可以 不是 做 你 好的 , " 说 太太 . 凯瑟琳
.
.
.

“这可能会对你有害，但肯定不会对你有益，”凯瑟琳太太说。

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [ˈæɪlɪsən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][jər; jər] [ˈprɑːmɪs] .
" Take my word , Alison , and give me your promise .
" 拿 我的 单词 , 艾莉森 , 和 给 我 你的 承诺 .

“相信我，艾莉森，给我一个承诺。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkænɔːt] [tʃeɪndʒ] — [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [meɪk] [əˈmendz]
It is a thing that cannot change — that nothing in this world can make amends
它 是 一个 事物 那 不能 改变 — 那 没有什么 在 这 世界 能 制作 修改
[fɔːr; fər] .
for :
为了 .

这是无法改变的事——世上没有任何东西可以弥补。

[ˈæɪlɪsən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [waɪrd] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [streŋθ]
Alison , it is your weird — it has been laid on you , to prove what strength
艾莉森 , 它 是 你的 诡异的 — 它 有 到过 铺设 在 你 , 到 证明 什么 力量
[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have :
你 有 .

艾莉森，这是你的怪癖——它被强加在你身上，是为了证明你拥有多么强大的力量。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [hɑːrd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] . "
You must make the sacrifice , hard though it be . "
你 必须 制作 这 牺牲 , 难的 尽管 它 是 . "

你必须做出牺牲，即使这很难。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈeni] [streŋθ] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpleɪntɪv] ,
“ **I have not any strength** , ” **murmured poor little Alice** , **in her plaintive** ,
“ 我 有 不是 任何 力量 , ” 低声说道 贫穷的 小的 爱丽丝 , 在 她 哀怨 ,
[kəmˈpleɪnɪŋ] [vɔɪs] :
complaining voice :
抱怨 嗓音 :

“我没有力气了,”可怜的小爱丽丝用她那哀怨的、抱怨的声音低声说道:

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **I am not strong** , **and there is no one with me** .
“ 我 是 不是 强的 , 和 那里 是 不 一 和 我 .

“我并不强壮, 也没有人陪着我。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Mrs . Catherine , **what is it** ?
太太 : 凯瑟琳 , 什么 是 它 ?

凯瑟琳夫人, 什么事?

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ? “
Tell me what it is ? ”
告诉 我 什么 它 是 ? ”

告诉我那是什么?

“ [bern] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
“ **Bairn** , ” **said Mrs . Catherine** , “ **you would need to be strong to listen to**
“ 孩子 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , “ 你 会 需要 到 是 强的 到 听 到

[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

“孩子,”凯瑟琳太太说, “你需要坚强才能听完这个故事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə] [spər] [ju:; jʊ] .
and I have withheld it to spare you .
和 我 有 隐瞒 它 到 空闲的 你 .

我之所以没有告诉你, 是为了让你好过。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪl] , [jʌŋ] , [ˈsɪli] [θɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] [ˈʃædəʊɪŋ] [ju:; jʊ]
You are but a frail , young , silly thing , to have such troubles shadowing you
你 是 但 一个 脆弱 , 年轻的 , 愚蠢的 事物 , 到 有 这样的 麻烦 阴影 你
;
;
;

你不过是个体弱多病、年轻无知的家伙, 才会被这样的烦恼缠身;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [ken] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
but it may be most merciful , in the end , to let you ken it all .
但 它 可能 是 最多 仁慈 , 在 这 结尾 , 到 让 你 肯 它 全部 .

但最终, 让你明白这一切或许才是最仁慈的做法。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzju:md] : “ [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **Mrs . Catherine paused for a moment , and then resumed** : “ **You have**
“ 太太 : 凯瑟琳 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 恢复 : “ 你 有
[hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
heard tell of your father ,
听到 告诉 的 你的 父亲 ,

凯瑟琳夫人停顿了一下, 然后继续说道: “您听说过您父亲的事迹,

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [deθ] ?
and how he died a violent death ?
和 如何 他 死亡 一个 暴力 死亡 ?

他是如何死于非命的？

[ˈælɪsən] [ˈeɪtən] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Alison Aytoun , did you ever hear who it was that killed him ?
艾莉森 艾顿 , 做过 你 曾经 听到 WHO 它 曾是 那 被杀 他 ?

艾莉森·艾顿，你听说过是谁杀了他吗？

" [ˈæɪlɪs] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈwʌndər] .
" **Alice shivered , and glanced up in trembling wonder .**
" 爱丽丝 瑟瑟发抖 , 和 瞥了一眼 向上 在 发抖 想知道 .

爱丽丝打了个寒颤，颤抖着抬起头，满怀惊奇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] .
Mrs . Catherine went on : " The name of him was Norman Rutherford .
太太 . 凯瑟琳 去 在 : " 这 姓名 的 他 曾是 诺曼 卢瑟福 .

凯瑟琳夫人接着说：“他的名字叫诺曼·卢瑟福。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ˈevər] [briːðd]
He was a young man , as gallant and as generous as ever breathed
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 作为 英勇 和 作为 慷慨的 作为 曾经 呼吸
[ˈmɔːrt(ə)l] [breθ] .
mortal breath .
凡人 气息 .

他是一位英勇无畏、慷慨大方的年轻人，世间难有如此伟业。

[waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [ˈkænəːt] [tel] .
Why he was left to himself in so dreadful a way , I cannot tell .
为什么 他 曾是 左边 到 他自己 在 所以 可怕 一个 方式 , 我 不能 告诉 .

我无法解释他为何会落得如此悲惨的下场。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
It will never be known on this earth .
它 将要 绝不 是 已知 在 这 地球 .

这件事永远不会为人所知。

[ˈælɪsən] [ˈeɪtən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
Alison Aytoun , are you hearing me ?
艾莉森 艾顿 , 是 你 听力 我 ?

艾莉森·艾顿，你在听我说话吗？

[ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðəːz] [ˈmɜːrdərər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [rɑːs]
Norman Rutherford , your father's murderer , was the nearest kindred of Lewis Ross
诺曼 卢瑟福 , 你的 父亲的 凶手 , 曾是 这 最近的 亲属 的 刘易斯 罗斯
; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] !
; **he was his brother !**
; 他 曾是 他的 兄弟 !

杀害你父亲的凶手诺曼·卢瑟福是路易斯·罗斯的至亲；他是路易斯·罗斯的兄弟！

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɒʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] , [ɪnˈvɔːləntəri] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈæɪlɪs]
" **A long , low cry of pain , involuntary and unconscious , came from Alice**
" 一个 长的 , 低的 哭 的 疼痛 , 非自愿 和 无意识 , 来了 从 爱丽丝
- [ɪps] .
Aytoun's lips .
- 嘴唇 .

“一声长长的、低沉的痛苦呻吟，不由自主地、无意识地从爱丽丝·艾顿的嘴唇间发出。”

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [læp] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
She turned from Mrs . Catherine's lap , and covered her face with her
她 转向 从 太太 : 凯瑟琳的 膝 , 和 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 :

她从凯瑟琳太太的腿上转过身，用双手捂住了脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][tuː; tə] [hoʊp] ;
There was nothing more to say or to hope ;
那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 或者 到 希望 ;
已经没有什么可说的，也没有什么可希望的了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [fɪlm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈsɑːroʊ] [ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ]
and the mist and film of her first sorrow blinded and stilled the girlish
和 这 薄雾 和 电影 的 她 第一的 悲哀 失明 和 静止 这 少女
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

初次悲伤的迷雾和薄膜蒙蔽了她少女般的心灵，使之沉寂下来。

[wɪtʃ] [biːt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [wen] [ðæt] [dʌl] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊz] .
which beat so gay and high when that dull morning rose .
哪个 打 所以 同性恋 和 高的 什么时候 那 乏味的 早晨 玫瑰 .
当那个沉闷的早晨来临，它的心跳变得如此欢快高昂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm]
By - and - by , she had wandered up stairs , and was in her own room
经过 - 和 - 经过 , 她 有 漫步 向上 楼梯 , 和 曾是 在 她 自己的 房间
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 :

过了一会儿，她不知不觉地走上了楼，独自一人待在了自己的房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ;
The room was dim , and cheerless , and cold , she thought ;
这 房间 曾是 暗淡 , 和 冷冷清清 , 和 寒冷的 , 她 想法 ;
她心想，房间昏暗、阴沉、冰冷；

[ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][bed] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ][sæd] , [waɪt] [feɪs] [ɪn]
and Alice laid herself down upon her bed , and hid her sad , white face in
和 爱丽丝 铺设 她自己 向下 之上 她 床 , 和 隐藏 她 伤心 , 白色的 脸 在
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,

于是爱丽丝躺到床上，把她那张悲伤苍白的脸埋进枕头里。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [wept] .
and silently wept .
和 默默 哭泣 .
她默默地哭泣着。

[ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ] [laɪt] [hɑːrt] [sæŋk] [daʊn] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɜːrðən] , [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
The girlish light heart sank down under its sudden burthen , without another struggle .
这 少女 光 心 沉没 向下 在下面 它是 突然 负担 , 没有 其他 斗争 .
少女般轻盈的心灵在突如其来的重压下沉了下去，没有再挣扎。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [strɔːŋ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈæɪlɪs] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **I am not strong ,** ” **murmured little Alice ;** “ **and there is no one with me** .
” 我 是 不是 强的 , ” 低声说道 小的 爱丽丝 ; ” 和 那里 是 不 一 和 我 .
“我力气不大,”小爱丽丝喃喃道,“而且身边也没有人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wið; wiθ][hɜ:r; hər] .

” There was no one with her .

” 那里 曾是 不 一 和 她 .

“她身边没有其他人。”

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ˈeni] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [kəd; kəd]

Never before had any misfortune come to her youthful knowledge , which could

绝不 前 有 任何 不幸 来 到 她 青春 知识 , 哪个 可以

[nɑ:tʃ][bi:; bi] [ʃerɪd] .

not be shared .

不是 是 共享 .

在她年轻的记忆中，从未发生过任何无法与人分享的不幸。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈdelɪkət] [ˈspɪrɪt] , [hæf] [tʃaɪld] , [hæf] [ˈwʊmən] ,

Now the shrinking , delicate spirit , half child , half woman ,

现在 这 收缩 , 精美的 精神 , 一半 孩子 , 一半 女士 ,

如今，那日渐萎缩、脆弱的灵魂，一半是孩子，一半是女人，

[hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊð] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [əˈloʊn] .

had entered into the very depths of a woe which must be borne alone .

有 进入 进入 这 非常 深度 的 一个 悲哀 哪个 必须 是 出生 独自的 .

已经陷入了必须独自承受的极度悲痛之中。

[ðə; ði] [dʌl] , [ˈledn] [ˈdɑ:rknəs] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

The dull , leaden darkness gathered round her ;

这 乏味的 , 铅灰色 黑暗 聚集 圆形的 她 ;

沉闷的铅灰色黑暗笼罩着她；

[ðə; ði] [terz] [flʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃi:k] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [stri:m] ; [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]

the tears flowed over her white cheek in a continuous stream ; and into the

这 眼泪 流动 超过 她 白色的 脸颊 在 一个 连续的 溪流 ; 和 进入 这

[dɪm] ,

dim ,

暗淡 ,

泪水顺着她白皙的脸颊连绵不断地流淌；渐渐隐入昏暗的光线中，

[dɪsˈkɑ:nsələt] [er] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [jʌŋ] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [ˈsædli] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɪts]

disconsolate air the plaintive young voice sounded sadly , instinctively calling on its

沮丧的 空气 这 哀怨 年轻的 嗓音 听起来 令人遗憾的是 , 本能地 呼叫 在 它是

[ˈmʌðəz] [neɪm] .

mother's name .

母亲的 姓名 .

空气中弥漫着悲伤的气息，一个稚嫩的声音哀怨地呼唤着母亲的名字。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz][əˈloʊn] !

Alice was alone !

爱丽丝 曾是 独自的 !

爱丽丝独自一人！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] .

CHAPTER XIII .

章 十三 .

第十三章

[wen] [æn] [ˈentərd] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

WHEN Anne entered Merkland after her visit to the nurse's cottage , and was

什么时候 安妮 进入 默克兰 后 她 访问 到 这 护士的 小屋 , 和 曾是

[prəˈsi:dɪŋ] ,

proceeding ,

进行中 ,

安妮探望完保姆的小屋后进入默克兰，正要继续前行时，

æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wɹəz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ˈdʌŋkən] .
as usual to her own room , she was stopped by Duncan .
作为 通常 到 她 自己的 房间 , 她 曾是 停止 经过 邓肯 .

她像往常一样走向自己的房间，却被邓肯拦住了。

“ [mɪs] [æn] , ” [sed] [ˈdʌŋkən] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , “ [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] . ”
“ Miss Anne , ” said Duncan , significantly , “ Merkland is in the parlor . ”
“ 错过 安妮 , ” 说 邓肯 , 显著地 , ” 默克兰 是 在 这 客厅 . ”
“安妮小姐,”邓肯意味深长地说,“默克兰在客厅里。”

“ [wel] , [ˈdʌŋkən] , ” [sed] [æn] , “ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ Well , Duncan , ” said Anne , “ what of that ? ”
“ 出色地 , 邓肯 , ” 说 安妮 , ” 什么 的 那 ? ”
“那么, 邓肯,”安妮说,“那又怎样呢? ”

[dʌz] [ˈluːɪs] [wɑːnt][em ˈiː] ? ”
Does Lewis want me ? ”
做 刘易斯 想 我 ? ”
刘易斯想要我吗?

“ [nɑː] , [aɪm][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈdʌŋkən] ;
“ Na , I'm no saying that , ” said the cautious Duncan ;
“ 娜 , 我是 不 说 那 , ” 说 这 谨慎 邓肯 ;
“不, 我可没这么说,”谨慎的邓肯说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [maɪˈseɪ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lerd]
“ but I just thought within mysel that maybe ye were wanting to see the Laird
“ 但 我 只是 想法 之内 我 那 或许 是的 是 想要 到 看 这 领主
;
;
;
;
;
“但我心里想, 也许你们是想见见领主;

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈsoʊz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
and he's in the parlor , and so's the mistress .
和 他是 在 这 客厅 , 和 所以也是 这 情妇 .
他和女主人都在客厅里。

[ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [hæz; həz] [bɪn] [heɪm] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] .
Mr . Lewis has been hame this half - hour .
先生 . 刘易斯 有 到过 家 这 一半 - 小时 .
刘易斯先生这半个小时一直待在家里。

“ [æn] [kəmˈpriːhendid] .
“ Anne comprehended .
“ 安妮 理解 .
安妮明白了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] , [wɪð; wɪθ]
The clouds of the morning had broken into a storm , and Duncan , with
这 云 的 这 早晨 有 破碎的 进入 一个 风暴 , 和 邓肯 , 和
[huːm] “ [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] ,
whom “ Mr . Lewis ,
谁 “ 先生 . 刘易斯 ,
清晨的云层已经变成了暴风雨，邓肯，以及“路易斯先生”，

“ [ˈpɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [æz; əz][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]
“ partly as a child of his own training , and partly as the Laird of
“ 部分 作为 一个 孩子 的 他的 自己的 训练 , 和 部分 作为 这 领主 的
,
Merkland ,
默克兰 ,
“一部分是因为他接受了自己的训练，一部分是因为他身为默克兰领主。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
was a person of the very highest importance ,
曾是 一个 人 的 这 非常 最高 重要性 ,
是一位地位极其重要的人物,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] [ænd; ənd] [ɪnkəˈmæudid] [baɪ] “ [ə; eɪ][wi:n, hwi:n] [ˈwʊmən] ,
and not to be teased and incommoded by “ a when woman ,
和 不是 到 是 戏弄 和 不便 经过 “ 一个 当 女士 ,
并且不应该被“一个女人”戏弄和怠慢,

” [dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; hær] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd]
” desired her interposition to receive the tempest upon her own head , and ”
” 想要的 她 插入 到 收到 这 暴风雨 之上 她 自己的 头 , 和
[əˈvɜ:rt][,aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] ,
avert it from Lewis ,
避免 它 从 刘易斯 ,
她希望自己能挺身而出，替路易斯承受这场风暴。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɔ:nt] ,
as was the general wont ,
作为 曾是 这 一般的 惯于 ,
正如人们通常所料,

[wen] [æn] [meɪd] [hɜ:r; hær] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkwa:rəl] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
when Anne made her appearance in the midst of any quarrel between the mother
什么时候 安妮 制成 她 外貌 在 这 中间 的 任何 争吵 之间 这 母亲
[ænd; ənd][sʌn] .
and son .
和 儿子 .
每当母子俩发生争吵时，安妮就会出现。

” [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜ:n] [ɪˈmi:diətli] , [ˈdʌŋkən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” I will return immediately , Duncan , ” she said ,
” 我 将要 返回 立即地 , 邓肯 , ” 她 说 ,
“我马上就回去，邓肯,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hær] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] .
as she ran up stairs to take off her cloak and bonnet .
作为 她 跑 向上 楼梯 到 拿 离开 她 披风 和 引擎盖 .
她跑上楼去脱掉斗篷和帽子。

[ˈdʌŋkən] [tʜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Duncan turned away satisfied .
邓肯 转向 离开 使满意 .
邓肯心满意足地转身离开了。

” [ə; eɪ][wi:n, hwi:n] , [ˈsɪli] , - [oʊ] - [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - , [ðə; ði] [sekt] [oʊ] -
” A when , silly , fuils o ' women , as they are a ' , the hail sect o ' -
” 一个 当 , 愚蠢的 , - o - 女性 , 作为 他们 是 一个 - , 这 冰雹 教派 o -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“一群傻瓜，一群女人，就像她们一样，她们的圣洁教派，

” [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] , [ˈfretfəli] ; ” [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [pɪθ] [aʊt] [əˈðə] [læd] , [ˌdʌblju:ˈaɪ]
” he soliloquized , fretfully ; ” wearing the very life and pith out o'the lad , wi
” 他 独白 , 忧心忡忡地 ; ” 穿着 这 非常 生活 和 髓 出去 哦 小伙子 , wi
- [ðer; ðər][ˈæŋgərz] ,
' their angers ,
- 他们的 愤怒 ,
他焦躁地独白道：“他们的愤怒快要把这孩子的生命和精力都榨干了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋz] [oʊ] - .
and their makings o ' .
和 他们的 气质 o - .

以及它们的制作过程。

[fɜːrst][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
First the one and then the other .
第一的 这 一 和 然后 这 其他 .

先是这个，然后是那个。

[eɪn] [wʊd] [niːd] [læŋ] [tæk] [oʊ] - ['peɪ(ə)ns] [ðæt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [joʊk] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [freɪ]
Ane would need lang tack o ' patience that ventured to yoke wi ' them , frae
一个 会 需要 语言 钉 o - 耐心 那 冒险 到 轭 wi - 他们 , 弗雷
[dʒɑːb][hɪm'seɪ] ,
Job himsel ,
工作 他自己 ,

凡敢于与他们同负一轭的人，都需要极大的耐心，正如约伯自己所说。

['ɑːnɪst] [mæn] , [daʊn] [tuː; tə] ['piːtər] ['hɪsləp] , [ðə; ði] [stɑːk] ['fɑːrmər][æt; ət] [wentrəp] [hed] .
honest man , doun to Peter Hislop , the stock farmer at Wentrup Head .
诚实的 男人 , 杜恩 到 彼得 希斯洛普 , 这 库存 农民 在 温特鲁普 头 .

诚实的人，感谢温特鲁普角的牧场主彼得·希斯洛普。

- [diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][twɑː][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['mænər] [ʌn'laɪk] , [wen] [eɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]
' Deed , and the twa are in no manner unlike , when ane has a talent for
- 契据 , 和 这 twa 是 在 不 方式 与众不同 , 什么时候 一个 有 一个 天赋 为了
[ˌsɪmə'lærətɪz] .
similarities .
相似之处 .

“Deed，以及 twa，在任何方面都毫不相似，当一个人有发现相似之处的天赋时。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪθ] [rɪtʃ] [ɪn]['kæt(ə)] ,
They were baith rich in cattle ,
他们 是 拜斯 富有的 在 牛 ,

他们拥有大量的牛群，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
and had a jaud of a wife to the piece o ' them .
和 有 一个 贾德 的 一个 妻子 到 这 片 o - 他们 .

并且娶了一个对他们来说很不友好的妻子。

['kleɪvərɪŋ] , [ɪl] - [tʌŋd] ['rændiːz] , ['werɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] ['piːsəbl] [men] .
Clavering , ill - tongued randies , wearing out the lives of peaceable men .
克拉弗林 , 患病的 - 舌头 兰迪斯 , 穿着 出去 这 生活 的 和平的 男人 .

喋喋不休、口出恶言的浪荡子，耗尽了爱好和平的人们的生命。

" [wen] [æn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] ['luːɪs] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
" When Anne entered the room , she found Lewis pacing back and forward in it ,
" 什么时候 安妮 进入 这 房间 , 她 成立 路易斯 踱步 后退 和 向前 在 它 ,
安妮走进房间时，发现路易斯正在房间里来回踱步。

[ɪn] [heɪst] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
in haste and anger ,
在 匆忙 和 愤怒 ,

在匆忙和愤怒中，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sæt] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'sɪdʒər] ,
while Mrs . Ross sat leaning back in her chair with the air of a besieger ,
尽管 太太 . 罗斯 卫星 倾斜 后退 在 她 椅子 和 这 空气 的 一个 围攻者 ,

罗斯太太则像个围攻者一样，向后靠在椅子上。

[hu:] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ləst] [bɑ:m] , [ænd; ənd][weɪts] [tu;; tə] [si:] [ɪts] [ɪ'fekt] .
who has thrown his last bomb , and waits to see its effect .
WHO 有 抛掷 他的 最后的 炸弹 , 和 等待 到 看 它是 影响 .
他已经投下了最后一颗炸弹, 现在正等待结果。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:ɪs] , [æz; əz] [æn]
“ **I cannot believe it , — I will not believe it ! ” exclaimed Lewis , as Anne**
“ 我 不能 相信 它 , — 我 将要 不是 相信 它 ! ” 惊呼 刘易斯 , 作为 安妮
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
“我简直不敢相信, ——我绝对不会相信!”路易斯惊呼道, 这时安妮走了进来。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
“ **If it had been so , I should have heard it before .**
“ 如果 它 有 到过 所以 , 我 应该 有 听到 它 前 .
“如果真是那样, 我应该早就听说了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][em ˈi:][soʊ] [ɔ:bɪ] , [ˈmʌðər] !
I know you could not have kept this pleasure from me so long , mother !
我 知道 你 可以 不是 有 保留 这 乐趣 从 我 所以 长的 , 母亲 !
母亲, 我知道您不可能一直瞒着我这么久让我享受这份快乐!

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈstrætədʒəm] — [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈstrætədʒəm] — [ˈoʊnli]
and I declare to you that this stratagem — I say this unworthy stratagem — only
和 我 宣布 到 你 那 这 策略 — 我 说 这 不配 策略 — 仅有的
[ˈstreŋθnz] [maɪ] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] .
strengthens my determination .
加强 我的 决心 .
我向你们声明, 这种计谋——我说的是这种卑鄙的计谋——只会更加坚定我的决心。

[æn] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈlu:ɪs] , [pəˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] ,
Anne , “ continued Lewis , perceiving her as he turned ,
安妮 , “ 持续 刘易斯 , 感知 她 作为 他 转向 ,
“安妮,”路易斯继续说道, 他转过身时看到了她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ˈprɑ:ɡres] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
in his hasty progress from one end of the room to the other ,
在 他的 仓促 进步 从 一 结尾 的 这 房间 到 这 其他 ,
他匆匆忙忙地从房间的一端走到另一端,

“ [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] — [ðɪs] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] — [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rdərər] ,
“ **you have heard this story — this phantom of Norman — the murderer ,**
“ 你 有 听到 这 故事 — 这 幻影 的 诺曼 — 这 凶手 ,
“你们都听过这个故事——诺曼的幽灵——那个杀人犯,

[æz; əz][hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld] — [wɪtʃ] [maɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][tu;; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈi:] .
as he is called — which my kind mother has conjured up to frighten me .
作为 他 是 称为 — 哪个 我的 种类 母亲 有 召唤 向上 到 吓唬 我 .
正如他被称呼的那样——这是我善良的母亲为了吓唬我而编造出来的。

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] — [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
Join with me in telling her it is not true — that we are not to be
加入 和 我 在 讲述 她 它 是 不是 真的 — 那 我们 是 不是 到 是
[dɪˈsi:vd] — [ðæt] [wi;; wi][du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðɪs] !
deceived — that we do not believe this !
受骗 — 那 我们 做 不是 相信 这 !
请和我一起告诉她这不是真的——我们不要被欺骗——我们不相信这种说法!

“ [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [enˈdevəd] [tu:; tə] [tɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] [kənˈtemptʃuəsli] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:r; həɹ]
“ **Mrs . Ross endeavored to toss her head as contemptuously as was her**
“ 太太 . 罗斯 努力 到 折腾 她 头 作为 轻蔑地 作为 曾是 她
[wɒ:nt] — [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ;
wont — it would not do ;
惯于 — 它 会 不是 做 ;
罗斯太太试图像往常那样轻蔑地甩甩头——但这并没有奏效；

[ðə; ðɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][spæzˈmɑ:dɪk] .
the motion was spasmodic .
这 运动 曾是 痉挛性的 .
动作呈痉挛状。
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [fru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtreɪnɪŋ] ,
She was reaping the fruit of her own training ,
她 曾是 收割 这 水果 的 她 自己的 训练 ,
她正在收获自己训练的成果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ru:d] [ˈæŋgəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] , [frʌm; frəm] [hu:m] ,
and the ingratitude and rude anger of her only son , from whom ,
和 这 忘恩负义 和 粗鲁的 愤怒 的 她 仅有的 儿子 , 从 谁 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
还有她独子忘恩负义和粗鲁无礼的愤怒，事实上，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ðɪs] , [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
she did not deserve this , stung her to the heart .
她 做过 不是 应得 这 , 被蜇了 她 到 这 心 .
她不应该遭受这样的对待，这让她心如刀绞。
“ [ˈlu:ɪs] , “ [sed] [æn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌstli][tu:; tə][jʊɹ; jər] [ˈmʌðəɹ] .
“ **Lewis , “ said Anne , “ you are behaving very unjustly to your mother .**
“ 刘易斯 , “ 说 安妮 , “ 你 是 行为 非常 不公正的 到 你的 母亲 .
“路易斯,”安妮说,“你对你母亲的行为非常不公平。”

[bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ˈæŋgəɹ][soʊ] [ʌnˈsi:mli] . “
Be calm , and do not give way to anger so unseemly . “
是 冷静的 , 和 做 不是 给 方式 到 愤怒 所以 不体面的 . “
保持冷静，不要发如此不体面的怒气。

“ [oʊ] ! [du:][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] , “ [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ;
“ **Oh ! do not interrupt him , “ said Mrs . Ross , “ let him go on ;**
“ 哦 ! 做 不是 打断 他 , “ 说 太太 . 罗斯 , “ 让 他 去 在 ;
“哦！别打断他,”罗斯太太说,“让他继续说下去；
[aɪˈti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] .
it is pleasant to insult his mother .
它 是 令人愉快的 到 侮辱 他的 母亲 .
侮辱他的母亲是一件令人愉快的事。

“ [ˈlu:ɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈæŋgrəli] .
“ **Lewis turned from her angrily .**
“ 刘易斯 转向 从 她 愤怒地 .
刘易斯愤怒地转过身去。
“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əbˈsɜ:rd][pʌŋkˈtɪli,oʊ] , [æn] .
“ **This is not a time for any absurd punctilio , Anne .**
“ 这 是 不是 一个 时间 为了 任何 荒诞 拘束 , 安妮 .
“安妮，现在不是讲究任何荒谬细节的时候。”

[let] [em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] — [ðɪs] ['stɔ:ri] — [ðɪs] [ski:m] .
Let me hear you say this is not true — this story — this scheme .
让 我 听到 你 说 这 是 不是 真的 — 这 故事 — 这 方案 .

让我听到你们说这不是真的——这个故事——这个骗局。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I will not submit to it .
我 将要 不是 提交 到 它 .

我绝不会屈服。

[eɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] —
Am I a boy , I wonder , that I am to be frightened by such a —

我 难道是个男孩吗？我疑惑着，我竟然会被这样的——吓到。

“ [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [roʊz] .
“ **Mrs . Ross rose .**
“ 太太 . 罗斯 玫瑰 .

罗斯夫人站了起来。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] — [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðʌs] !
The darling son — the only child — to turn on his mother thus !
这 亲爱的 儿子 — 这 仅有的 孩子 — 到 转动 在 他的 母亲 因此 !

最疼爱的儿子——独生子——竟然这样对待自己的母亲！

“ [ˈlu:ɪs] !
“ **Lewis !**
“ 刘易斯 !

“路易斯！

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['twɪtʃɪŋ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['hʌski] .
“ **she said , her features twitching , her voice husky .**
“ 她 说 , 她 特征 抽搐 , 她 嗓音 沙哑 .

“她说着，面部肌肉抽搐，声音沙哑。”

“ [bɪ'wer] ! “
“ **Beware !** “
“ 提防 ! “

“当心！”

“ [ˈlu:ɪs] ! “ [sed] [æn] ; “ [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðɪs] ['i:ðər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪr] ['mædnəs] ;
“ **Lewis ! “ said Anne ; “ I cannot bear this either ; it is mere madness ;**
“ 刘易斯 ! “ 说 安妮 ; “ 我 不能 熊 这 任何一个 ; 它 是 仅仅 疯狂 ;

“路易斯！”安妮说；“我也无法忍受这一点；这简直是疯了；

[sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
sit down quietly and listen .
坐 向下 悄悄 和 听 .

请安静地坐下来听。

['mʌðər] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ; [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] — [hi:; hi]
Mother , I beg of you to sit down ; forgive him this ; he does not know — he
母亲 , 我 求 的 你 到 坐 向下 ; 原谅 他 这 ; 他 做 不是 知道 — 他

['kænɑ:t] [kɑ:mpri'hend] .
cannot comprehend .
不能 理解 .

母亲，请您坐下；请原谅他；他不懂，他无法理解。

[ˈlu:ɪs] , [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['terəb(ə)] ['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [tru:] .
Lewis , when your mother told you this very terrible story , she believed it true .
刘易斯 , 什么时候 你的 母亲 讲述 你 这 非常 糟糕的 故事 , 她 相信 它 真的 .

路易斯，你母亲跟你讲这个可怕的故事时，她相信那是真的。

“ [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [æn] ,
“ Mrs . Ross had been regarding Anne ,
“ 太太 . 罗斯 有 到过 关于 安妮 ,
罗斯太太一直在谈论安妮,
[huːz] [səˈpɔːrt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
whose support she deserved as little as she did the insults of her son ,
谁 支持 她 应得的 作为 小的 作为 她 做过 这 侮辱 的 她 儿子 ,
她不配得到任何人的支持, 就像她不配受到儿子的侮辱一样。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈblendɪd] .
with a face in which wonder and shame were strangely blended .
和 一个 脸 在 哪个 想知道 和 耻辱 是 奇怪的 混合 .
脸上既有惊奇, 又有羞愧, 两者奇特地交织在一起。
[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kiːn] [glæns] .
Now she darted up a sharp , keen glance .
现在 她 飞镖 向上 一个 锋利的 , 敏锐的 瞥一眼 .
她猛地抬起头, 目光锐利而锐利。

“ [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [truː] !
“ Believed it true !
“ 相信 它 真的 !
“我相信这是真的! ”
[ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æn] [rɑːs] — [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! “
This from you , Anne Ross — this from you ! ”
这 从 你 , 安妮 罗斯 — 这 从 你 ! ”
安妮·罗斯, 这是你亲口说的!

“ [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmʌðər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [æn] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈluːɪs] , [biː; bi] [stiːl] [ænd; ənd]
“ Bear with me , mother , “ exclaimed Anne ; “ and you , Lewis , be still and
“ 熊 和 我 , 母亲 , “ 惊呼 安妮 ; “ 和 你 , 刘易斯 , 是 仍然 和
[hɪr] [em ˈiː] .
hear me :
听到 我 :
“妈妈, 请您忍耐一下,”安妮喊道; “路易斯, 你也安静下来, 听我说。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] , [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] , [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]
I believe with my whole heart that our brother , Norman Rutherford , is innocent
我 相信 和 我的 所有的 心 那 我们的 兄弟 , 诺曼 卢瑟福 , 是 清白的
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [diːd] ;
of this terrible deed ;
的 这 糟糕的 契据 ;
我由衷地相信, 我们的兄弟诺曼·卢瑟福与这起可怕的罪行无关;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
but , in the judgment of the world , he is condemned long years ago .
但 , 在 这 判断 的 这 世界 , 他 是 谴责 长的 年 前 .
但是, 在世人的评判下, 他多年前就被定罪了。

[ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] .
Every one thinks him guilty .
每一个 一 思考 他 有罪的 .
所有人都认为他有罪。

[nɑːt][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,
Not your mother only , but Mrs . Catherine , and all who know the story ,
不是 你的 母亲 仅有的 , 但 太太 . 凯瑟琳 , 和 全部 WHO 知道 这 故事 ,
不仅是你母亲, 还有凯瑟琳夫人, 以及所有知道这件事的人,

[ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd][wʌn] [ˈlðər] .
except myself and one other .
除了 我 和 一 其他 :

除了我和另一个人。

[ˈluːɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] ,
Lewis , I do not say how unbecoming and unnatural this passion is ,
刘易斯 , 我 做 不是 说 如何 不体面 和 不自然 这 热情 是 ,
路易斯, 我并不认为这种激情有多么不合时宜、多么不自然。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈoʊnli][təʊld][juː; jʊ] ,
but your mother has only told you ,
但 你的 母亲 有 仅有的 讲述 你 ,

但你母亲只告诉过你,

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈæŋkʃəs] [mʌnθs] .
what I have been eager to tell you through all these anxious months .
什么 我 有 到过 渴望的 到 告诉 你 通过 全部 这些 焦虑的 几个月 :

在过去这几个月焦虑不安的日子里, 我一直很想告诉你们这件事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈkɑːmən] [bɪˈliːf] [goʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈraɪtli] . " "
So far as common belief goes , you have heard rightly . " "
所以 远的 作为 常见的 信仰 去 , 你 有 听到 没错 . " "

就普遍的看法而言, 你听到的没错。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈdɔːɡɪdli] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;
" But it is not true , " said Lewis , doggedly , throwing himself into a chair ;
" 但 它 是 不是 真的 , " 说 刘易斯 , 顽强地 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 ;

“但这并非事实,”路易斯固执地说着, 一屁股坐在椅子上;

" [juː; jʊ][æd'mɪt][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
" you admit it is not true .
" 你 承认 它 是 不是 真的 :

你承认这不是真的。

[ə; eɪ] [ski:m] — [ə; eɪ] — "
A scheme — a — "
一个 方案 — 一个 — "

一个方案——一个——"

" [ˈmʌðər] , [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][emˈiː] , " [kraɪd] [æn] ,
" Mother , leave this to me , " cried Anne ,
" 母亲 , 离开 这 到 我 , " 哭 安妮 ,

“妈妈, 这事交给我吧,”安妮喊道。

[ˈtremblɪŋ] [æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsɪz] [feɪs] .
trembling as she saw the contortion of Mrs . Ross's face .
发抖 作为 她 锯 这 扭曲 的 太太 : 罗斯的 脸 :

看到罗斯太太扭曲的脸, 她不禁浑身颤抖。

" [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ski:m] , [ˈluːɪs] .
" It is no scheme , Lewis .
" 它 是 不 方案 , 刘易斯 :

“这不是什么阴谋, 路易斯。”

[juː; jʊ][duː][juːˈes][ˈkruːəl] [rɔːŋ] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
You do us cruel wrong in using such a word .
你 做 我们 残忍的 错误的 在 使用 这样的 一个 单词 :

你用这样的词语对我们造成了极大的伤害。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
It is true in every particular ,
它 是 真的 在 每一个 特别的 ,

在所有细节上都是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪts] [ˈbɪtərnəs] [tu:; tə][em ˈi:] .
but in the one which has given it all its bitterness to me .
但 在 这 一 哪个 有 给定 它 全部它是 苦味 到 我 .
但正是这个人，让我尝到了所有的苦涩。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] [ɪz] [ˈɡɪlti] .
It is not true that Norman is guilty .
它 是 不是 真的 那 诺曼 是 有罪的 .
诺曼没有罪的说法是不成立的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈælis] - [ˈsʌni] [ˈlaɪftaɪm] — [hi:; hi]
It is true , that for seventeen years — for all Alice Aytoun's sunny lifetime — he
它 是 真的 , 那 为了 十七 年 — 为了 全部 爱丽丝 - 阳光明媚 寿命 — 他
[hæz; həz] [bɪn] [ˈekspi:etɪŋ] ,
has been expiating ,
有 到过 到期 ,
的确，十七年来——也就是爱丽丝·艾顿阳光灿烂的一生——他一直在赎罪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
in a foreign country , the crime of another man .
在 一个 外国的 国家 , 这 犯罪 的 其他 男人 .
在国外，是另一个人的犯罪行为。

[du:][nɑ:t] [snɪr] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
Do not sneer , mother ; I cannot bear it .
做 不是 冷笑 , 母亲 ; 我 不能 熊 它 .
母亲，请不要嘲笑我，我无法忍受。

[du:][nɑ:t][tɜ:rn] [əˈweɪ] [ˈlu:ɪs] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsbɪˈli:vɪd] .
Do not turn away Lewis ; I will not be disbelieved .
做 不是 转动 离开 刘易斯 ; 我 将要 不是 是 不相信 .
路易斯，请不要拒绝我；我不会让人不相信我。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnɔ:rmən] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ðə; ði] [tu:] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
My brother Norman is innocent ; the two hearts that knew him , and loved him
我的 兄弟 诺曼 是 清白的 ; 这 二 心 那 知道 他 , 和 喜爱 他
[best] ,
best ,
最好的 ,
我的弟弟诺曼是无辜的；认识他、最爱他的两颗心，

[hæv; həv] [pʊt][ðer; ðər] [si:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:θ] , [wʌn] [ˈberɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrˈsaɪtɪdnəs]
have put their seal upon his truth , one bearing witness in the clearsightedness
有 放 他们的 海豹 之上 他的 真相 , 一 轴承 证人 在 这 清晰的洞察力
[ʌv; əv] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtɪŋ] [deθ] ,
of nearly approaching death ,
的 几乎 接近 死亡 ,
他们为他的真理盖上了印章，其中一人在濒死之际以清醒的目光作证。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the other cherishing it in her inmost heart as the one hope of her
这 其他 珍惜 它 在 她 最 心 作为 这 一 希望 的 她
[weɪnɪŋ] [ˈjɪrz] .
waning years .
减弱 年 .
另一个人则将它珍藏在心底，视之为晚年唯一的希望。

[ˈlu:ɪs] , [hɪr] [ɪz][jər; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈleɪtɪst] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈtestɪməʊni] .
Lewis , here is your father's latest words and testimony .
刘易斯 , 这里 是 你的 父亲的 最新的 字 和 见证 .
路易斯，这是你父亲最新的讲话和证词。

[ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] . ”
Read it , and believe that it is true .
读 它 , 和 相信 那 它 是 真的 . ”

读完之后，你会相信它是真的。

“ [wʌt] [ɪz] [tru:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] ,
“ **What is true ?** ” **exclaimed Lewis , starting up , without , however ,**
“ 什么 是 真的 ? ” 惊呼 刘易斯 , 开始 向上 , 没有 , 然而 ,
“什么是真理？”路易斯突然喊道，然而，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪt] [æŋ] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
taking the letters which Anne held out to him .
采取 这 信件 哪个 安妮 握住 出去 到 他 .

接过安妮递给他的信。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [æŋ] ?
“ **What is the meaning of all this , Anne ?**
“ 什么 是 这 意义 的 全部 这 , 安妮 ?

安妮，这一切到底意味着什么？

[maɪ] ['mʌðər] [telz] [em 'i:] [fɜ:rst] , [ðæt] [ðɪs] ['nɔ:rmən] [kɪld] [ðə; ði] [fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['æli:s] ['eɪtən] ,
My mother tells me first , that this Norman killed the father of Alice Aytoun ,
我的 母亲 讲述 我 第一的 , 那 这 诺曼 被杀 这 父亲 的 爱丽丝 艾顿 ,

我母亲先告诉我，是这个诺曼人杀死了爱丽丝·艾顿的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] ,
and then you come in , and tell me all the story is true ,
和 然后 你 来 在 , 和 告诉 我 全部 这 故事 是 真的 ,

然后你进来，告诉我整个故事都是真的，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['nɔ:rmən] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
and yet that Norman is innocent ; what do you mean ?
和 然而 那 诺曼 是 清白的 ; 什么 做 你 意思是 ?

可是诺曼是无辜的；你这话是什么意思？

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] .
I am not to be treated as a schoolboy .
我 是 不是 到 是 治疗 作为 一个 男生 .

我不应该被当成小学生对待。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['mɪstərɪz] ; [tel] [em 'i:] ['pleɪnli] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I shall not submit to these mysteries ; tell me plainly what you mean .
我 将 不是 提交 到 这些 谜团 ; 告诉 我 显然 什么 你 意思是 .

我不会屈服于这些谜团；请直截了当地告诉我你的意思。

“ [æŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [rɔ:s] .
“ **Anne looked anxiously at Mrs . Ross .**
“ 安妮 看起来 焦虑地 在 太太 . 罗斯 .

安妮焦急地看着罗斯太太。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:əld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ?
“ **Have you told him all ?**
“ 有 你 讲述 他 全部 ?

你把一切都告诉他了吗？

[dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ɔ:l] , ['mʌðər] ? ”
Does he know all , mother ? ”
做 他 知道 全部 , 母亲 ? ”

他什么都知道吗，母亲？

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [æŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɔ:s] , ['sʌlənli] .
“ **I don't understand you , Anne ,** ” **said Mrs . Ross , sullenly .**
“ 我 不 理解 你 , 安妮 , ” 说 太太 . 罗斯 , 闷闷不乐地 .

“我不明白你，安妮，”罗斯太太闷闷不乐地说。

[æn] [stʊd] [bɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [beɪt] [baɪ][bəʊθ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈnɪrli] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
Anne stood between them , baited by both , her patience nearly breaking down .
安妮 站立 之间 他们 , 诱饵 经过 两个都 , 她 耐心 几乎 打破 向下 .

安妮站在他们中间，被两人激怒，耐心几乎耗尽。

“ [dʌz] [hi; hi] [noʊ] [ɔ:l] ?
“ **Does he know all ?**
“ 做 他 知道 全部 ?

“他什么都知道吗？”

“ [ʃi; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] ; “ [dʌz] [hi; hi] [noʊ] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] [ɪz][əˈlaɪv] ?
“ **she repeated ; “ does he know that Norman is alive ?**
“ 她 重复 ; “ 做 他 知道 那 诺曼 是 活 ?

她重复道：“他知道诺曼还活着吗？”

[ˈlu:ɪs] , [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ?
Lewis , have you heard that ?
刘易斯 , 有 你 听到 那 ?

路易斯，你听说了吗？

“ [ˈlu:ɪs] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **Lewis walked through the room hastily , and did not answer .**
“ 刘易斯 步行 通过 这 房间 草草 , 和 做过 不是 回答 .

刘易斯匆匆穿过房间，没有回答。

[hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] ; [ænd; ənd] [æn] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [laɪk] [hɜ:rˈself] ,
He had heard it — it was clear ; and Anne fancied that , like herself ,
他 有 听到 它 — 它 曾是 清除 ; 和 安妮 幻想 那 , 喜欢 她自己 ,

他听到了——听得很清楚；安妮觉得，就像她自己一样，

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [æprɪˈhenʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsi:kɹət] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈlu:ɪs] ,
the thousand apprehensions connected with that secret were overwhelming Lewis ,
这 千 担忧 连接 和 那 秘密 是 压倒 刘易斯 ,

与那个秘密相关的无数担忧令路易斯不堪重负。

[ðæt] [ɡri:f] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈswelɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
that grief and fear for their unhappy brother were swelling up in his heart ,
那 悲伤 和 害怕 为了 他们的 不开心 兄弟 是 肿胀 向上 在 他的 心 ,

他心中充满了对不幸兄弟的悲伤和恐惧。

[tu:] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
too great for speech .
也 伟大的 为了 演讲 .

太过伟大，无法用言语表达。

“ [ˈlu:ɪs] , “ [ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ju; jʊ][æsk][em ˈi:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] .
“ **Lewis , “ she continued , “ you ask me what I mean — I will tell you .**
“ 刘易斯 , “ 她 持续 , “ 你 问 我 什么 我 意思是 — 我 将要 告诉 你 .

“路易斯,”她继续说道,“你问我是什么意思——我会告诉你。”

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] ,
This morning , and for many a sorrowful and dreary morning before this ,
这 早晨 , 和 为了 许多 一个 悲伤 和 凄凉 早晨 前 这 ,

今天早上，以及此前许多个悲伤而阴郁的早晨，

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] , [æz; əz][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I knew the history of Norman , as you know it now .
我 知道 这 历史 的 诺曼 , 作为 你 知道 它 现在 .

我了解诺曼的历史，就像你现在了解的那样。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I knew that the stain of a great crime was upon his name .
我 知道 那 这 弄脏 的 一个 伟大的 犯罪 曾是 之上 他的 姓名 .

我知道他的名字上沾染着重大罪行的污点。

[aɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈælis] - [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
I believed that Alice Aytoun's father had fallen by his hand .
我 相信 那 爱丽丝 - 父亲 有 倒下 经过 他的 手 .

我相信爱丽丝·艾顿的父亲是被他杀害的。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [set] [ɪts][ˈterəb(ə)l][mɑ:rk][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I knew that justice had set its terrible mark upon him ,
我 知道 那 正义 有 放 它是 糟糕的 标记 之上 他 ,

我知道正义已在他身上留下了可怕的印记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlð] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:lredi] [ded] ; [jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi]
and that the world thought him already dead ; yet , all the while , I knew he
和 那 这 世界 想法 他 已经 死的 ; 然而 , 全部 这 尽管 , 我 知道 他
[wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

世人都以为他已经死了；然而，我一直都知道他还活着。

[sti:l] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [keɪn] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
still wandering , Cain - like , with his guilt and his condemnation upon his head
仍然 漫游 , 该隐 - 喜欢 , 和 他的 有罪 和 他的 谴责 之上 他的 头
.
:
.

他仍然像该隐一样四处游荡，背负着罪恶感和谴责。

[ˈlu:ɪs] !
Lewis !
刘易斯 !

路易斯！

[sɪns] [ˈælis] [ˈeɪtən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
since Alice Aytoun came to the Tower , this has haunted me night and day ,
自从 爱丽丝 艾顿 来了 到 这 塔 , 这 有 闹鬼的 我 夜晚 和 天 ,
[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] ;
waking and sleeping ;
醒来 和 睡眠 ;

自从爱丽丝·艾顿来到塔楼后，这件事就日夜困扰着我，醒着睡着都不得安宁；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [tɪndʒd] [maɪ] [ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈevri] [dri:m] ;
it has tinged my every thought and every dream ;
它 有 带点色调 我的 每一个 想法 和 每一个 梦 ;

它影响了我的每一个想法和每一个梦境；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [left] [maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
it has never left my mind for an hour .
它 有 绝不 左边 我的 头脑 为了 一个 小时 .

这件事我一个小时都没忘记过。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][pʊt] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [brɪtwi:n] [ˈælis] [ˈeɪtən] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ]
You thought I wished to put obstacles between Alice Aytoun and you ; you
你 想法 我 希望 到 放 障碍 之间 爱丽丝 艾顿 和 你 ; 你
[wɜ:r; wər] [raɪt] ,
were right ,
是 正确的 ,

你以为我想在你和爱丽丝·艾顿之间制造障碍；你是对的。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

[aɪ] [en'devəd] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [wei] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] ['seprət] .
I endeavored in every possible way to keep you separate .
我 努力 在 每一个 可能的 方式 到 保持 你 分离 .
我竭尽所能地让你们保持距离。

[aɪ] [ski:md] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [ski:md] [brɪfɔ:r] ; [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
I schemed as I never schemed before ; you know now the reason .
我 策划 作为 我 绝不 策划 前 ; 你 知道 现在 这 原因 .
我精心策划了一场前所未有的阴谋；你现在知道原因了吧。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] [juː; jʊ][bəʊθ] ; [tuː; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klaʊd] ,
I wanted to preserve you both ; to save her young heart from this cloud ,
我 通缉 到 保存 你 两个都 ; 到 节省 她 年轻的 心 从 这 云 ,
我想保护你们两个；想让她的幼小心灵免受这片阴霾的侵袭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and to keep you even from knowing it ,
和 到 保持 你 甚至 从 会心 它 ,
甚至为了让你对此一无所知，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] [wi] [juː; jʊ][ʊd; jəd] [nɑ:t] [noʊ] .
because it was your mother's wish you should not know .
因为 它 曾是 你的 母亲的 希望 你 应该 不是 知道 .
因为这是你母亲的遗愿，你不应该知道。

[ʼaʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] ['mɜ:rsɪfəli] [bɔ:k] [maɪn] .
Our plans are not the best , and Providence has mercifully balked mine .
我们的 计划 是 不是 这 最好的 , 和 普罗维登斯 有 仁慈地 犹豫不决 矿 .
我们的计划并非最佳方案，而老天爷仁慈地阻止了我的计划。

['lu:ɪs] , [wið; wiθ][juː; jʊ][aɪ][ei 'em] [ʃʊr] , [æz; əz][wið; wiθ][em 'i:] ,
Lewis , with you I am sure , as with me ,
刘易斯 , 和 你 我 是 当然 , 作为 和 我 ,
路易斯，我相信你和我一样，

[ðə; ði][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] ['nɔrmənz] [kə'læməti] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['bɪtər] , [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] .
the one circumstance in Norman's calamity that makes it bitter , is the crime .
这 一 环境 在 诺曼的 灾害 那 制作 它 苦的 , 是 这 犯罪 .
诺曼遭遇的灾难中最令人痛心的一点，就是他所犯下的罪行。

[wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , ['draɪvɪŋ] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [ɔ:'lmoʊst][tuː; tə] ['æbsəlu:t] [dɪ'sper] ,
What happened last night , driving me , as it did , almost to absolute despair ,
什么 发生 最后的 夜晚 , 驾驶 我 , 作为 它 做过 , 几乎 到 绝对 绝望 ,
昨晚发生的事，几乎让我陷入了彻底的绝望。

[droʊv] [em 'i:][ɔ:'lsoʊ][tuː; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] .
drove me also to exertion .
驾驶 我 还 到 用力 .
这也让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪ:z] ['preʃəs] ['letərz] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['lu:ɪs] —
And this morning , I found these precious letters — look at them , Lewis —
和 这 早晨 , 我 成立 这些 宝贵的 信件 — 看 在 他们 , 刘易斯 —
[wɪtʃ] [klɪr] ['nɔ:rmən] ,
which clear Norman ,
哪个 清除 诺曼 ,
今天早上，我找到了这些珍贵的信件——看看它们，路易斯——这些信件清楚地表明了诺曼的立场，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:v] [tuː; tə][ju: 'es][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['daɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
and which leave to us my father's dying charge ,
和 哪个 离开 到 我们 我的 父亲的 垂死 收费 ,
而我父亲临终前的嘱托，也留给了我们。

[tuː; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [sʌn] .

to redeem the fame of his unjustly accused son .
到 赎回 这 名声 的 他的 不公正的 被告 儿子 .

为了洗清他那被冤枉的儿子的名誉。

[ˈlu:ɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈletərz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][em 'i:] ,
Lewis , take the letters ; they are addressed to you no less than to me ,

刘易斯 , 拿 这 信件 ; 他们 是 已解决 到 你 不 较少的 比 到 我 ,

路易斯, 收下这些信吧; 它们既是写给你的, 也是写给我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [trʌst] [ˈfeɪθfəli] , [ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

and if we but discharge our trust faithfully , all will be well .

和 如果 我们 但 释放 我们的 相信 忠实 , 全部 将要 是 出色地 .

只要我们忠实履行职责, 一切都会好起来的。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈænz] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ˈlu:ɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" Something moved by Anne's earnestness , Lewis took the letters , and sat down

" 某物 已搬 经过 安妮的 认真 , 刘易斯 采取 这 信件 , 和 卫星 向下

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

to examine them .
到 检查 他们 .

“路易斯被安妮的真诚所感动, 接过信件, 坐下来仔细阅读。

[æn] [θruː] [hɜːr'self] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ; [ðə; ði][ˈment(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Anne threw herself , exhausted , into a chair ; the mental excitement of the

安妮 扔 她自己 , 筋疲力尽的 , 进入 一个 椅子 ; 这 精神的 激动 的 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,

morning ,
早晨 ,

安妮筋疲力尽地瘫倒在椅子上; 早晨的兴奋劲儿让她心烦意乱。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'spə] [tuː; tə][hoʊp] , [hæd; həd][wɔ:rn][hɜːr; hər] [aʊt] .
and its sudden transition from despair to hope , had worn her out .

和 它是 突然 过渡 从 绝望 到 希望 , 有 磨损 她 出去 .

从绝望到希望的突然转变, 让她精疲力竭。

[ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋgrəli] ,

Mrs . Ross glanced from the one to the other angrily ,
太太 . 罗斯 瞥了一眼 从 这 一 到 这 其他 愤怒地 ,

罗斯太太怒气冲冲地看了看他们俩,

[ænd; ənd][kæst] [ki:n] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ter; tɪ(ə)r] - [blɒtɪd] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [hænd] .
and cast keen glances at the yellow tear - blotted letters in her son's hand .

和 投掷 敏锐的 眼神 在 这 黄色的 撕 - 印迹 信件 在 她 儿子的 手 .

她仔细端详着儿子手中泛黄的、泪痕斑驳的字迹。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndrəd]
He had laid down his father's cover , and was reading with kindred

他 有 铺设 向下 他的 父亲的 覆盖 , 和 曾是 阅读 和 亲属

[ˈki:nnəs] , [ˈnɔrmənz] [ɪnkoə'hɪrənt] [self] - [dɪ'fens] .

keenness , Norman's incoherent self - defence .
敏锐 , 诺曼的 语无伦次 自己 - 防御 .

他放下了父亲的封面, 带着同样的热情阅读着诺曼语无伦次的自卫之词。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ʃɑ:rp] , [koʊld] [ˈskru:təni] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ,

The young man's sharp , cold scrutiny , was little like that of one ,
这 年轻的 男人的 锋利的 , 寒冷的 审查 , 曾是 小的 喜欢 那 的 一 ,

这位年轻人的目光锐利而冷漠, 与一个人的目光截然不同。

[hʊ:z] [ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [hænd] , [ænd; ənd]
whose present happiness depended upon the truth of this ; his steady hand , and
谁 展示 幸福 取决于 之上 这 真相 的 这 ; 他的 稳定的 手 , 和
[ˈbɪznəs] - [laɪk] [dɪˈmi:nər] ,
business - like demeanor ,
商业 - 喜欢 风度 ,

他的当下幸福取决于此言是否属实；他沉稳的作风和公事公办的态度，

[rɪˈvi:ld] [noʊ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈægəni] ,
revealed no deeper interest in that cry of agony ,
揭晓 不 更深 兴趣 在 那 哭 的 痛苦 ,

对那声痛苦的呼喊，他并没有表现出更深层次的兴趣。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɪts] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mʌt] -
than if its writer had been the merest stranger , and not a much -
比 如果它是 作家 有 到过 这 最 陌生人 , 和 不是 一个 很多 -

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈbrʌðər] .
suffering brother .
痛苦 兄弟 .

如果作者只是一个陌生人，而不是一个饱受苦难的兄弟，那结果会截然不同。

[æn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ; [ʃi:; ji] [θɔ:t]
Anne watched him also , with compressed lips , and anxious eyes ; she thought
安妮 观看 他 还 , 和 压缩 嘴唇 , 和 焦虑的 眼睛 ; 她 想法

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈfɜ:rmnəs] ,
his indifference firmness ,
他的 漠不关心 硬度 ,

安妮也注视着他，他嘴唇紧抿，眼神焦虑；她觉得他的冷漠坚定，

[ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [sou] , [ðou] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] , [ʃi:; ji] [nu:] ,
or tried to think so , though very differently , she knew ,
或者 尝试 到 思考 所以 , 尽管 非常 不同 , 她 知道 ,

或者说，她试图这样想，尽管方式截然不同，她知道。

[ðæt] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈnɔrmənz] [dɪˈstres] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
that utterance of Norman's distress had entered into her own heart .
那 发声 的 诺曼的 痛苦 有 进入 进入 她 自己的 心 .

诺曼的悲痛之语深深触动了她的心。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletərz] ;
He finished the letters ;
他 完成的 这 信件 ;

他写完了信；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [eksˌkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ɔ:r] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstedi] [lɪp]
but there came no exclamation of hope or thanksgiving from the steady lip
但 那里 来了 不 感叹 的 希望 或者 感恩 从 这 稳定的 唇

[ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] .
of Lewis .
的 刘易斯 .

但路易斯平静的嘴唇里没有发出任何充满希望或感恩的感叹。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He folded them up carefully , and laid them on the table .
他 折叠 他们 向上 小心 , 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

他小心翼翼地把它们叠好，放在桌子上。

[æn] [ˈwertɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti] .
Anne waited in breathless anxiety .
安妮 等待 在 喘不过气 焦虑 .

安妮焦急地等待着，几乎喘不过气来。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkʊldli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ði:z]
“ **Well** , ” **he said** , **coldly** , “ **and what do you think you can make of these**
“ 出色地 , ” 他 说 , 冷冷地 , ” 和 什么 做 你 思考 你 能 制作 的 这些
? ”
? ”
? ”

“那么,”他冷冷地说,“你觉得你能从中得到什么启示呢? ”

“ [ˈlu:ɪs] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [æn] .
“ **Lewis** ! ” **exclaimed Anne** .
“ 路易斯 ! ” 惊呼 安妮 .

“路易斯! ”安妮惊呼道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
I thought you would be disappointed .
我 想法 你 会 是 失望的 .

我以为你会失望的。

[ɪts] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ði:z] [ˈletəz] [kʊd; kəd] [du:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [di:l]
It's not at all wonderful that you should think these letters could do a mighty deal
它是 不是 在 全部 精彩的 那 你 应该 思考 这些 信件 可以 做 一个 强大的 交易
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

你认为这些信件本身就能发挥巨大作用, 这一点也不令人惊叹。

[fɔ:r; fər] [ju:v] [noʊ] [ɪkˈspɪriəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [jet] ,
for you've no experience , you know nothing of the world ; and yet ,
为了 你已经 不 经验 , 你 知道 没有什么 的 这 世界 ; 和 然而 ,

因为你没有经验, 你对这个世界一无所知; 然而,

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [sens] , [æn] .
I thought you had better sense , Anne .
我 想法 你 有 更好的 感觉 , 安妮 .

安妮, 我还以为你比我更明智呢。

[ðeə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
They're not worth a rush .
它们是 不是 值得 一个 匆忙 .

没必要着急。

“ [æn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
“ **Anne looked at him in amazement ; she would not understand his meaning** .
“ 安妮 看起来 在 他 在 惊愕 ; 她 会 不是 理解 他的 意义 .

安妮惊讶地看着他; 她不明白他的意思。

“ [ðeɪ] [pru:v] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ **They prove nothing — nothing in this world , ” said Lewis , with some impatience** .
“ 他们 证明 没有什么 — 没有什么 在 这 世界 , ” 说 路易斯 , 和 一些 不耐烦 .

“它们什么也证明不了——在这个世界上什么也证明不了,”路易斯有些不耐烦地说。

“ [æn; ən] [ɪnkoʊˈhɪərənt] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [hi:; hi]
“ **An incoherent attempt to deny a crime , which nobody could suppose he**
“ 一个 语无伦次 试图 到 否定 一个 犯罪 , 哪个 无人 可以 认为 他
[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] ,
would like to acknowledge ,
会 喜欢 到 承认 ,

“他语无伦次地试图否认自己犯下的罪行, 没有人会认为他会愿意承认这一点。”

[ænd; ɐnd] [ˈsɪmplɪ] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [brɪˈliːf] , [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
and simply my father's belief , that what his son said was true , to support
和 简单地 我的 父亲的 信仰 , 那 什么 他的 儿子 说 曾是 真的 , 到 支持
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

而我父亲则纯粹出于相信儿子所说的话是真的，以此来支持他；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈnɑːnsens] , [æn] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfəʊndɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
it is quite nonsense , Anne ; nothing could be founded upon such things . "

它是相当废话 , 安妮 ; 没有什么可以 是 创立 之上 这样的 事物 . "

安妮，这完全是无稽之谈；任何事情都不可能建立在这种事情之上。

" [jes] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [stʌf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] ;
" Yes ; I hope you will see the folly of that romantic stuff , " said Mrs . Ross ;

" 是的 ; 我 希望 你 将要 看 这 蠢事 的 那 浪漫的 东西 , " 说 太太 . 罗斯 ;

"是的；我希望你能看清那些浪漫的东西有多么愚蠢，"罗斯太太说；

" [ə; eɪ] [mæn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] !
" a man sacrificing himself entirely , rather than venture to stand a trial !

" 一个 男人 牺牲 他自己 完全 , 相当 比 风险投资 到 站立 一个 审判 !

"一个人宁愿牺牲自己，也不愿冒险接受审判！"

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [æn] [rɑːs] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈbetər] [əˈbaʊt]
Depend upon it , Anne Ross , your brother Norman had his senses better about

依赖 之上 它 , 安妮 罗斯 , 你的 兄弟 诺曼 有 他的 感官 更好的 关于

[hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ;
him than you ;
他 比 你 ;

安妮·罗斯，你放心吧，你哥哥诺曼比你明智多了；

[hiː; hi] [fled] , [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [flaɪt] ,
he fled , because he knew that his only chance of escape was in flight ,

他 逃亡 , 因为 他 知道 那 他的 仅有的 机会 的 逃脱 曾是 在 航班 ,

他逃走了，因为他知道逃跑是他唯一的逃脱机会。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
you may take my word for that .
你 可能 拿 我的 单词 为了 那 .

你可以相信我的话。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˈluːɪs] ;
And now that you are satisfied , Lewis ;
和 现在 那 你 是 使满意 , 刘易斯 ;

既然你已经满意了，路易斯；

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈkredit] ,
now that you have received the testimony of some one you can credit ,

现在 那 你 有 已收到 这 见证 的 一些 一 你 能 信用 ,

既然你已经获得了可以信赖的人的证词，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] , [aɪ] [trʌst] ,
that your mother has not told you a lie ; you will not hesitate , I trust ,

那 你的 母亲 有 不是 讲述 你 一个 说谎 ; 你 将要 不是 犹豫 , 我 相信 ,

我相信你母亲没有骗你，你不会犹豫的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈɑːnərəb(ə)] [step] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
to take the only honorable step that remains for you ,

到 拿 这 仅有的 光荣的 步 那 遗迹 为了 你 ,

这是你唯一能做的体面之举。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [gɪv] [ʌp] [jɔː; jə] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wiθ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
and immediately give up your very foolish engagement with this girl .
和 立即地 给 向上 你的 非常 愚蠢 订婚 和 这 女孩 .
立即取消你和这个女孩那愚蠢的婚约。

" [ˈlu:ɪs] [ləkt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Lewis looked up indignantly .
" 刘易斯 看起来 向上 愤慨地 .
刘易斯愤愤地抬起头。

" [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" I am old enough certainly to manage that for myself .
" 我 是 老的 足够的 当然 到 管理 那 为了 我 .
“我已经足够大了，完全可以自己处理这件事。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I shall make my own decision .
我 将 制作 我的 自己的 决定 .
我将自己做出决定。

" [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [roʊz] , [ˈləʊərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [æən] , [peɪl]
" Mrs . Ross rose , lowering in sullen anger , and left the room ; and Anne , pale
" 太太 . 罗斯 玫瑰 , 降低 在 忧郁 愤怒 , 和 左边 这 房间 ; 和 安妮 , 苍白
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,
罗斯太太站起身，垂下头，怒气冲冲地离开了房间；安妮脸色苍白，激动不已，

[roʊz] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hə] [ˈletərz] .
rose to claim her letters .
玫瑰 到 宣称 她 信件 .
起身去取回她的信件。

[ðə; ði] [ˈju:θs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪðɪn] [ˈlu:ɪs] [rɑ:s] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
The youth's heart was moved within Lewis Ross at last , in spite of all his
这 青年的 心 曾是 已搬 之内 刘易斯 罗斯 在 最后的 , 在 尽管如此 的 全部 他的
[ˌpri:məʔtʃər; ˌpri:məʔtər][ˈpru:d(ə)ns] ,
premature prudence ,
过早 谨慎 ,
尽管路易斯·罗斯生性谨慎，但他内心深处的那份柔情最终还是被触动了。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [ˈwɪzdəm] ; [hi; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [lək] ,
and worldly wisdom ; he met his sister's inquisitive , searching look ,
和 世俗 智慧 ; 他 遇见 他的 姐妹 好奇 , 搜索 看 ,
以及世故的智慧；他迎上了妹妹充满好奇和探寻的目光，

[wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [mɔ:r] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ˈmaɪldər] .
with his own face more subdued and milder .
和 他的 自己的 脸 更多的 低沉的 和 较温和 .
他的脸色则显得平静温和了许多。

" [wel] , [æən] ?
" Well , Anne ?
" 出色地 , 安妮 ?
“安妮，你好吗？ ”

" [æən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] .
" Anne lifted the letters .
" 安妮 抬起 这 信件 .
安妮拿起了那些信。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈluːɪs] — [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [riːd] [ðɪːz] ,
“ **Is it possible , Lewis — is it possible , that you can have read these ,**
“ 是 它 可能的 , 刘易斯 — 是 它 可能的 , 那 你 能 有 读 这些 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌnkənˈvɪnst] ?
and remain unconvinced ?
和 保持 不信服 ?

“路易斯，你读过这些文章之后，是否有可能仍然不相信呢？”

[hæz; həz][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Has my father's charge no weight with you ?
有 我的 父亲的 收费 不 重量 和 你 ?

我父亲的指控对你来说毫无意义吗？

[hæz; həz] [ˈnɔːrmənz] [dɪˈstres] [noʊ] [ˈpaʊə] ?
Has Norman's distress no power ?
有 诺曼的 痛苦 不 力量 ?

诺曼的痛苦难道没有作用吗？

[aɪ][ˈkænaɪt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] — [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [ˈluːɪs] , [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ɪz][naɪt] [ˈɡɪltɪ] . “
I cannot believe it — you feel as I do , Lewis , that Norman is not guilty .”
我 不能 相信 它 — 你 感觉 作为 我 做 , 刘易斯 , 那 诺曼 是 不是 有罪的 . “

我简直不敢相信——路易斯，你和我的想法一样，认为诺曼是无辜的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æn] — [aɪ][kɑːnt] [siː] [aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈluːɪs] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd]
“ **I don't know , Anne — I can't see it , “ said Lewis , leaning his head on his hand**
“ 我 不 知道 , 安妮 — 我 不能 看 它 , “ 说 刘易斯 , 倾斜 他的 头 在 他的 手
.
.
.

“我不知道，安妮——我看不见，”路易斯说着，用手托着头。

“ [hɪr] [ɪz] [ˈevri] [tʃæns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
“ **Here is every chance against him — every circumstance ,**
“ 这里 是 每一个 机会 反对 他 — 每一个 环境 ,

“对他来说，处处都是不利因素——每一种情况，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][bʌt; bət] [ðɪːz] [tuː] [ɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈræmblɪŋ] [ˈletərz] .
and nothing in his favor but these two incoherent rambling letters .
和 没有什么 在 他的 偏爱 但 这些 二 语无伦次 漫无边际 信件 .

除了这两封语无伦次的信之外，没有任何对他有利的证据。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbəl] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
He was an excitable nervous person himself , and my father was an old
他 曾是 一个 易激动的 紧张的 人 他自己 , 和 我的 父亲 曾是 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他本人就是一个容易激动、神经质的人，而我父亲当时年纪也大了。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɔʊtɪdʒ] .
almost in his dotage .
几乎 在 他的 溺爱 .

几乎到了垂暮之年。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [mɪr] [əˈsɜːr(ə)n]
I have my mother's authority for saying so — and what is their mere assertion
我 有 我的 母亲的 权威 为了 说 所以 — 和 什么 是 他们的 仅仅 断言
[əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ? “
against all the evidence ? “
反对 全部 这 证据 ? “

我凭我母亲的权威这么说——而他们区区一句断言，又怎能抵挡住所有证据呢？

“ [wʌt] [ˈeɪd əns] , [ˈluːɪs] ? ”
“ **What evidence , Lewis ?** ”
“ 什么 证据 , 刘易斯 ? ”

“路易斯，你有什么证据？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ! ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] :
“ **Oh , I have seen it all !** ” **said Lewis , waving his hand** :
“ 哦 , 我 有 已见 它 全部 ! ” 说 刘易斯 , 挥手 他的 手 :

“哦，我什么都见过了！”路易斯挥着手说道：

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɔːdɪd]
“ **my mother had the papers ready for me when I came in ; she has hoarded**
“ 我的 母亲 有 这 文件 准备好 为了 我 什么时候 我 来了 在 ; 她 有 囤积
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“我进来的时候，我妈妈已经把文件准备好了；她一直把它们藏着。”

[aɪ][ˈfænsi] , [tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] .
I fancy , to let me have the pleasure .
我 想要 , 到 让 我 有 这 乐趣 :

我想，让我享受这份乐趣吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [sed] [aɪ ˈtiː] , [æn] ,
If you had not said it , Anne ,
如果 你 有 不是 说 它 , 安妮 ,

安妮，如果你没说的话.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪlɪːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][wʌz; wəz]
I should never have believed that the Norman Rutherford she told me of was
我 应该 绝不 有 相信 那 这 诺曼 卢瑟福 她 讲述 我 的 曾是
[eni] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;
any brother of ours ;
任何 兄弟 的 我们的 ;

我根本不应该相信她所说的诺曼·卢瑟福是我们的兄弟；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
but since he is — the evidence it seems to me is irresistible .
但 自从 他 是 — 这 证据 它 似乎 到 我 是 无法抗拒 :

但既然他是——在我看来，证据确凿无疑。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðɪːz] [ˈletərz] [kənˈvɪns] [em ˈiː] .
No , I can't say these letters convince me .
不 , 我 不能 说 这些 信件 说服 我 :

不，我不能说这些信件说服了我。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]
It may be all very well to maintain a friend's innocence to the world , but
它 可能 是 全部 非常 出色地 到 维持 一个 朋友们 无辜 到 这 世界 , 但
[brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
between ourselves ,
之间 我们自己 ,

对朋友来说，保持他们天真无邪或许很好，但我们彼此之间，

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
you know , I see nothing in them .
你 知道 , 我 看 没有什么 在 他们 :

你知道吗，我根本看不出他们有什么优点。

“ [æn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Anne turned from him impatiently** .
“ 安妮 转向 从 他 不耐烦地 :

安妮不耐烦地转过身去。

“ [wɛl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] ，
“ **Well ！** ” **exclaimed Lewis** ，
“ 出色地 ！ ” 惊呼 刘易斯 ；

“哇！”路易斯惊呼道。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][beɪt][ænd; ənd][ˈbædʒər][ə; eɪ][mæn] [tɪl][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **upon my word you bait and badger a man till he does not know his own**
“ 之上 我的 单词 你 饵 和 獾 一个 男人 直到 他 做 不是 知道 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ；

“我敢说，你若引诱、纠缠一个人，直到他自己都搞不清楚状况。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][duː] ， [æn] ？
What would you have me do , Anne ？
什么 会 你 有 我 做 ， 安妮 ？

安妮，你想让我怎么做？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈleɪbər][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈnɔːrmən] ，
Shall I go away and labor to find this Norman ，
将 我 去 离开 和 劳动 到 寻找 这 诺曼 ；
我是否该离开，费尽心力去寻找这位诺曼人？

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hændz] ，
and beg him to take Merkland off my hands ，
和 求 他 到 拿 默克兰 离开 我的 双手 ；

求他帮我把默克兰公司接手，

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ？
and permit me to remain his very humble servant ？
和 允许 我 到 保持 他的 非常 谦逊的 仆人 ？

请允许我继续做他最卑微的仆人？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
What do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][duː] ？ “
what would you have me do ？”
什么 会 你 有 我 做 ？ “

你想让我做什么？

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ， “ [sed] [æn] ；
“ **I would have you do the duty of a son and a brother** ， “ **said Anne** ；
“ 我 会 有 你 做 这 责任 的 一个 儿子 和 一个 兄弟 ； “ 说 安妮 ；

“我希望你能尽到儿子和兄弟的责任，”安妮说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] ， [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ， [ˈluːɪs] ，
“ **and if you will not do it** ， **I warn you** ， **Lewis** ，
“ 和 如果 你 将要 不是 做 它 ； 我 警告 你 ； 刘易斯 ；

“如果你不这样做，我警告你，路易斯，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [wɜːrk][əˈpɑːn][maɪˈself] ， [haʊˈevər] [ʌnˈsuːtəbl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ．
that I take this work upon myself , however unsuitable it may be for a woman ．
那 我 拿 这 工作 之上 我 ； 然而 不合适 它 可能 是 为了 一个 女士 ．

尽管这项工作可能不适合女性，但我还是决定承担这项工作。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [steɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈluːɪs] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] , [tɪl] [ðɪs] [ˈmɪstəri]
You have a special stake in it , Lewis — you must see that , till this mystery
你 有 一个 特别的 赌注 在 它 , 刘易斯 — 你 必须 看 那 , 直到 这 神秘

[ɪz] [klɪrd] ,
is cleared ,
是 已清除 ,

路易斯, 这件事与你息息相关——你必须明白, 在这个谜团解开之前,

[ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [ɪz] [ʌnəˈprəʊtəbl̩] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Alice Aytoun is unapproachable to you ;
爱丽丝 艾顿 是 难以接近 到 你 ;

爱丽丝·艾顿对你来说是难以接近的;

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈkjuːzd] [ˈmɜːrdərər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the brother of her father's accused murderer can be nothing to her ,
这 兄弟 的 她 父亲的 被告 凶手 能 是 没有什么 到 她 ,

她父亲被指控的凶手的兄弟对她来说什么都不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huːm] [fiː; fi][mʌst; məst] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [əˈvɔɪd] .
but a stranger whom she must shrink from and avoid .
但 一个 陌生人 谁 她 必须 收缩 从 和 避免 .

但她必须躲避和避开的陌生人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [krʌʃ] [pʊr] [ˈæɪlɪs] ,
I know how this will crush poor Alice ,
我 知道 如何 这 将要 压碎 贫穷的 爱丽丝 ,

我知道这会对可怜的爱丽丝造成多大打击。

[bʌt; bət][fiː; fi][ɪz][faːr] [tuː] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrɪl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpæʃənət] [ɪkˈstriːm]
but she is far too gentle and good a girl to go to any passionate extreme
但 她 是 远的 也 温和的 和 好的 一个 女孩 到 去 到 任何 热情的 极端

·
:
·

但她性格太温柔善良了, 不会做出任何极端的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈkʌstəm] , [ˈluːɪs] : [aɪ ˈtiː]
You would speak of prejudice , and revenge , and arbitrary custom , Lewis : it
你 会 说话 的 偏见 , 和 复仇 , 和 随意的 风俗 , 刘易斯 : 它

[ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;
is nonsense to say that ;
是 废话 到 说 那 ;

刘易斯, 你会谈到偏见、复仇和专断的习俗: 这么说是无稽之谈;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] , [ˈæɪlɪs] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
but were it only custom and prejudice , Alice will be ruled by it .
但 是 它 仅有的 风俗 和 偏见 , 爱丽丝 将要 是 裁决 经过 它 .

但如果仅仅是习俗和偏见, 爱丽丝就会受其支配。

[fiː; fi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . "
She will not see you again . "
她 将要 不是 看 你 再次 : "

她不会再见到你了。

" [wɪl] [fiː; fi][nɑːt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , [traɪˈʌmfəntli] , " [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] .
" Will she not ? " exclaimed Lewis , triumphantly , " we shall soon see .
" 将要 她 不是 ? " 惊呼 刘易斯 , 凯旋而归 , " 我们 将 很快 看 .

"她不会吗?"路易斯得意地喊道, "我们很快就会知道了。"

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrædʒɪkl][ɔ:r] [haɪ] - [floʊn] , [æn] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
I don't mean to do anything tragical or high - flown , Anne , there's an end of
我 不 意思是 到 做 任何事物 悲剧 或者 高的 - 飞行 , 安妮 , 有 一个 结尾 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

安妮, 我不想做任何悲剧或惊天动地的事, 事情总会结束的。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [neɪm] , [ˈælis] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Thanks to the difference of name , Alice knows nothing of this ,
谢谢 到 这 不同之处 的 姓名 , 爱丽丝 知道 没有什么 的 这 ,
由于名字不同, 爱丽丝对此一无所知。

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [rɪˈmɒʊtəst] [əˈkeɪzŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈevər] [ˈnoʊɪŋ] .
and I do not see the remotest occasion for her ever knowing .
和 我 做 不是 看 这 最远 场合 为了 她 曾经 会心 .
我看不出她有任何可能知道这件事。

[aɪ] [ˈænt] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
I shan't tell her certainly .
我 不会 告诉 她 当然 .
我肯定不会告诉她。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] — [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [ˈhɔ:rɪfaɪd] — [ðɪs]
I intend to write to her mother to - day — you need not look horrified — this
我 打算 到 写 到 她 母亲 到 - 天 — 你 需要 不是 看 惊恐万分 — 这
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ki:p] [ˌem ˈi:] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] .
shall not keep me back an hour .
将 不是 保持 我 后退 一个 小时 .
我打算今天给她母亲写信——你不必露出惊恐的表情——这不会耽误我一个小时。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪˈti:] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?
为什么要这样做?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmɜ:rdər] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rmən] , [aɪ][eɪ ˈem]
I had no hand in her father's murder ; and as for Norman , I am
我 有 不 手 在 她 父亲的 谋杀 ; 和 作为 为了 诺曼 , 我 是
[ˈveri] [ˈsa:ri] ,
very sorry ,
非常 对不起 ,
我没有参与谋杀她父亲; 至于诺曼, 我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
but I cannot help him in any way .
但 我 不能 帮助 他 在 任何 方式 .
但我无能为力。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [hi:; hi][hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ;
If he has not deserved this by his guilt , he has by his folly ;
如果 他 有 不是 应得的 这 经过 他的 有罪 , 他 有 经过 他的 蠢事 ;
如果他并非因罪孽深重而应受此刑罚, 那么他也是因愚蠢而应受此刑罚;

[ænd; ænd] [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [ˈfænsɪ] ,
and it's not to be expected , I fancy ,
和 它是 不是 到 是 预期的 , 我 想要 ,
而且我认为这并非意料之中的事。

[ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][ɪn'taɪərli][ˈsækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər][huːm][aɪ]
that I should entirely sacrifice myself for the sake of a half - brother whom I
那 我 应该 完全 牺牲 我 为了 这 清酒 的 一个 一半 - 兄弟 谁 我
[ˈnevər][sɔː] — [mɔːr][pər'tɪkjələrlɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ɑːr; ər] ,
never saw — more particularly as the chances are ,
绝不 锯 — 更多的 特别 作为 这 机会 是 ,

我应该为了一个从未谋面的同父异母的弟弟而完全牺牲自己——尤其是在这种可能性如此大的情况下，

[ðæt][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʊd][duː][hɪm; ɪm][noʊ][gʊd] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][weɪst][maɪ][taɪm] , [ænd; ænd][meɪk]
that the sacrifice would do him no good , and only waste my time , and make
那 这 牺牲 会 做 他 不 好的 , 和 仅有的 浪费 我的 时间 , 和 制作
[em 'iː][ʌn'hæpi] . "
me unhappy . "
我 不开心 . "

这样的牺牲对他没有任何好处，只会浪费我的时间，让我不开心。

" [ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][fɪr][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən][ænd; ænd][hɜːr; hər][sʌn] ? " [ɪn'kwaiəd][æn] ,
" **And have you no fear of Mrs . Aytoun and her son ? "** **inquired Anne ,**
" 和 有 你 不 害怕 的 太太 : 艾顿 和 她 儿子 ? " 询问 安妮 ,
"你难道不怕艾顿太太和她的儿子吗?"安妮问道。

[ɪn][ə; eɪ][looʊ][vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 :

低声。

" [noʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;

“不;

[ðə; ði][ˈdɪfrəns][ʌv; əv][neɪm][ɪz][ˈveri][ˈfɔːrtʃənət] — [haʊ][ʊd; ʃəd][ˈeni][wʌn][sə'pəʊz][ðæt][ə; eɪ]
the difference of name is very fortunate — how should any one suppose that a
这 不同之处 的 姓名 是 非常 幸运 — 如何 应该 任何 — 认为 那 一个
[ˈrʌðərfərd][ɪn][ðə; ði][iːst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbrʌðər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːs][ɪn][ðə; ði][nɔːrθ] ?
Rutherford in the east was the brother of a Ross in the north ?
卢瑟福 在 这 东方 曾是 这 兄弟 的 一个 罗斯 在 这 北 ?

名字的差异真是个幸运的事——谁会想到东部的卢瑟福会是北部罗斯的兄弟呢？

[br'saɪdz] , [ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ˈeni][sə'spɪ(ə)n] , [aɪ][hoʊp][ðeɪ][ɑːr; ər][sə'fɪntli][ˈæŋkʃəs][ə'baʊt][ˈæləs]
Besides , if they had any suspicion , I hope they are sufficiently anxious about Alice
除了 , 如果 他们 有 任何 怀疑 , 我 希望 他们 是 足够 焦虑的 关于 爱丽丝
[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈhæpɪnəs] ,
and her happiness ,
和 她 幸福 ,

此外，即便他们心中有所怀疑，我也希望他们足够关心爱丽丝的安危。

[tuː; tə][kiːp][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðəm'selvz] .
to keep it to themselves .
到 保持 它 到 他们自己 :

他们自己保守秘密。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][fjuːd][naʊ] , [ˈsɪstər][æn] : [dəʊnt][ˈtrʌb(ə)l][ˌjɔːr'self][ə'baʊt][aɪ 'tiː]
We are not in the age of feuds now , sister Anne : don't trouble yourself about it
我们 是 不是 在 这 年龄 的 世仇 现在 , 姐姐 安妮 : 不 麻烦 你自己 关于 它
."
."
:"
."

安妮姐姐，我们现在不是世仇的时代了，别为此烦恼了。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][pæst] [fjuːd] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][pæst] [ˈneɪtʃəɹ] , ” [sed] [æn] , [ˈheɪstɪli] .
“ **If we are past feuds , we are not past nature , ” said Anne , hastily .**
“ 如果 我们 是 过去的 世仇 , 我们 是 不是 过去的 自然 , ” 说 安妮 , 草草 .
“ 即便我们已了结恩怨,也无法摆脱自然规律, ”安妮急忙说道。

“ [ˈluːɪs] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **Lewis , I saw Mrs . Catherine this morning .**
“ 刘易斯 , 我 锯 太太 . 凯瑟琳 这 早晨 .
“ 路易斯,我今天早上见到了凯瑟琳夫人。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ˈweðəɹ] [ðer; ðəɹ][wəz; wəz] [ˈeni] [hoʊp] ,
I could not rest till I had ascertained whether there was any hope ,
我 可以 不是 休息 直到 我 有 已确定 无论 那里 曾是 任何 希望 ,
不弄清楚是否还有希望,我根本无法安心。

[ðæt] [ˈæɪɪs] [wəz; wəz][nɑːtɪ] [ðɪs] [ˈmænz] [tʃaɪld] .
that Alice was not this man's child .
那 爱丽丝 曾是 不是 这 男人的 孩子 .
爱丽丝并不是这个男人的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈkwaɪəɹɪz][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
Mrs . Catherine knew the reason of my inquiries and agitation ,
太太 . 凯瑟琳 知道 这 原因 的 我的 查询 和 搅动 ,
凯瑟琳夫人知道我询问和焦躁不安的原因。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːtɪ] [siː] [ˈæɪɪs] [əˈɡen] ; [brɪfɔːr] [ðɪs] [taɪm]
and exclaimed immediately that you must not see Alice again ; before this time
和 惊呼 立即地 那 你 必须 不是 看 爱丽丝 再次 ; 前 这 时间
[ˈæɪɪs] [noʊz] [ɔːl] ,
Alice knows all ,
爱丽丝 知道 全部 ,

他立刻大声警告你,你绝对不能再见爱丽丝;在此之前,爱丽丝已经知道了一切。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [juː; jʊ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [əˈpɑːn]
and however you might hope to weaken the impression it will make upon
和 然而 你 可能 希望 到 削弱 这 印象 它 将要 制作 之上
[hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [səkˈsiːd] [iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ,
her — and you could not succeed even in that ,
她 — 和 你 可以 不是 成功 甚至 在 那 ,
无论你多么希望减轻这件事在她心中留下的印象——但你甚至连这一点都做不到。

[fɔːr; fəɹ] [ˈæɪɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl]
for Alice with all her gentleness would do nothing so abhorrent to natural
为了 爱丽丝 和 全部 她 温柔 会 做 没有什么 所以 令人憎恶的 到 自然的
[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈpɪnjən] ,
feeling and universal opinion ,
感觉 和 普遍的 观点 ,
因为爱丽丝虽然温柔善良,但她绝不会做出如此违背人性、违背民意的事情。

[wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] [tuː; tə]
were her heart to break — you know very well that it would be folly to
是 她 心 到 休息 — 你 知道 非常 出色地 那 它 会 是 蠢事 到
[əˈtempt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] . — [fiː; fi] [wɪl] [nɑːtɪ] [pərˈmɪt] [jʊɹ; jəɹ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
attempt moving Mrs . Catherine . — She will not permit your engagement to continue ,
试图 移动 太太 . 凯瑟琳 . — 她 将要 不是 允许 你的 订婚 到 继续 ,
如果她伤心欲绝——你很清楚,试图打动凯瑟琳夫人是愚蠢的——她不会允许你们的婚约继续下去。

[ˈluːɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Lewis — you may be sure of that .
刘易斯 — 你 可能 是 当然 的 那 .
路易斯——这一点你可以确信。

“ [ˈluːɪs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌekskləˈmeɪʃənz] : “ [huː] [dɜrd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn] [ˈæɪs]
“ **Lewis burst forth into indignant exclamations** : “ **Who dared to interfere between Alice**
“ 刘易斯 爆裂 前进 进入 愤怒 感叹词 : “ WHO 敢于 到 干扰 之间 爱丽丝
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?
and him ?
和 他 ?

“路易斯愤愤不平地大声喊道：‘谁敢插足爱丽丝和他之间？’

[huː] [wʊd] [ˈventʃər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðər; ðər]
who would venture , for a crime done before her birth , to hinder their
WHO 会 风险投资 , 为了 一个 犯罪 完毕 前 她 出生 , 到 阻碍 他们的
[ˈhæpɪnəs] ? “
happiness ? “
幸福 ? “

谁会因为在她出生前犯下的罪行，就胆敢阻碍他们的幸福呢？

“ [ˈluːɪs] , “ [sed] [æn] , “ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] .
“ **Lewis , “ said Anne , “ this is quite useless** .
“ 刘易斯 , “ 说 安妮 , “ 这 是 相当 无用 .

“路易斯,“安妮说,“这完全没用。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn] [ˈæɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
I do not want to interfere between Alice and you .
我 做 不是 想 到 干扰 之间 爱丽丝 和 你 .

我不想干涉你和爱丽丝之间的关系。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbstək(ə)][ɪz] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈpraːpər] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɑːn]
I believe the great obstacle is removed , and that with but proper exertion on
我 相信 这 伟大的 障碍 是 已移除 , 和 那 和 但 恰当的 用力 在
[jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt] ,
your own part ,
你的 自己的 部分 ,

我相信最大的障碍已经消除，只要你自身付出适当的努力，

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈnɔːrmən] ; [bʌt; bət] ,
you may at once secure your purpose , and deliver our poor Norman ; but ,
你 可能 在 一次 安全的 你的 目的 , 和 递送 我们的 贫穷的 诺曼 ; 但 ,

你或许能立即达成目的，解救我们可怜的诺曼人；但是，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈventʃərɪŋ] , [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈhezɪteɪt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
as for daring and venturing , would Mrs . Catherine hesitate , think you ?
作为 为了 大胆 和 冒险 , 会 太太 . 凯瑟琳 犹豫 , 思考 你 ?

至于胆识和冒险精神，你觉得凯瑟琳夫人会犹豫吗？

[wʊd] [ˈæɪs] - [ˈbrʌðər] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?
would Alice Aytoun's brother be afraid ?
会 爱丽丝 - 兄弟 是 害怕的 ?

爱丽丝·艾顿的哥哥会害怕吗？

[ˈluːɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] :
Lewis , you are mistaken :
刘易斯 , 你 是 错误 :

路易斯，你错了：

[aɪˈtiː] [meɪ] [breɪk] [pʊr] [ˈæɪsəz] [ˈgɜːrlɪʃ] [hɑːrt] — [faːr] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪt] — [bʌt; bət]
it may break poor Alice's girlish heart — far too young for such a weight — but
它 可能 休息 贫穷的 爱丽丝的 少女 心 — 远的 也 年轻的 为了 这样的 一个 重量 — 但

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪbɪljəs] ;
it will not make her rebellious ;
它 将要 不是 制作 她 叛逆的 ;

这可能会让可怜的爱丽丝少女心碎——她年纪太小，承受不了这样的重担——但这并不会让她变得叛逆；

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [liːd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][noʊ] [ˌnʊˈwʊmənli] [ɪkˈstriːm] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [səbˈmɪt] !
it will lead her to no unwomanly extreme : she will submit !
它 将要 带领 她 到 不 不像个女人 极端 : 她 将要 提交 !

这不会让她走向任何不符合女性形象的极端：她会屈服！

” [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [laʊd] , [ɪnˈveɪn] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm][ɔːl]
” **Lewis was for a time passionate and loud , inveighing against them all**
” 刘易斯 曾是 为了 一个 时间 热情的 和 大声 , 驾驶 反对 他们 全部
[fɔːr; fər] [kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪɡnərəns] ,
for keeping him in ignorance ,
为了 保持 他 在 无知 ,

“路易斯一度情绪激动，大声斥责他们所有人让他蒙在鼓里。”

[ˈbleɪmɪŋ] [æn] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
blaming Anne for telling Mrs . Catherine , and indulging in a thousand
指责 安妮 为了 讲述 太太 : 凯瑟琳 , 和 沉溺于 在 一个 千
[ɪkˈstrævəɡənsɪz] .
extravagances .
奢侈 .

她责怪安妮告诉了凯瑟琳太太，并且放纵自己，挥霍无度。

[æn] [stʊd] [ˈkɑːmli] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
Anne stood calmly beside him , and bore it all ,
安妮 站立 平静地 旁 他 , 和 钻孔 它 全部 ,

安妮平静地站在他身边，默默承受着这一切。

[tuː] [ˈdiːpli] [bent] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [hiːd] [ðiːz] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
too deeply bent on her own object to heed these effusions of passion .
也 深 弯曲 在 她 自己的 目的 到 注意 这些 渗出液 的 热情 .

她一心只想达成自己的目标，对这些热情洋溢的话语充耳不闻。

” [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] ,
” **And supposing it possible , ” exclaimed Lewis , sitting down again ,**
” 和 假如 它 可能的 , ” 惊呼 刘易斯 , 坐着 向下 再次 ,

“假设这有可能，”路易斯说着，又坐了下来，大声说道，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪtˈself] — ” [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]
after his passion had nearly exhausted itself — “ supposing it possible to prove
后 他的 热情 有 几乎 筋疲力尽的 本身 — ” 假如 它 可能的 到 证明
[ˈnɔːrmən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wʌt] [ðen] ?
Norman innocent , what then ?
诺曼 清白的 , 什么 然后 ?

当他激情几乎耗尽时——“假设有可能证明诺曼是无辜的，那又会怎样呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [ɔːl] [ˈbetəd] .
I don't see how my position is at all bettered .
我 不 看 如何 我的 位置 是 在 全部 改进 .

我看不出我的处境有任何改善。

[wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈæɪlɪs] ?
What will I have to offer Alice ?
什么 将要 我 有 到 提供 爱丽丝 ?

我能为爱丽丝提供什么呢？

[sʌm; səm] [pʊr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [pərˈhæps] ,
Some poor thousand pounds , perhaps ,
一些 贫穷的 千 磅 , 也许 ,

或许只有区区一千英镑吧。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dəʊld] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðəz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] — [noʊ] [haʊs] ,
that may be doled out to me as the younger brother's portion — no house ,
那 可能 是 施 出去 到 我 作为 这 年轻 兄弟 部分 — 不 房子 ,

那可能会作为弟弟的份额分配给我——没有房子，

[nɒʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
no certain means of living .
不 肯定 方法 的 活的 .

没有稳定的谋生手段。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈi:][get][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] - ,
I suppose you would have me get a school in Portoran ,
我 认为 你 会 有 我 得到 一个 学校 在 - ,

我想你会让我去波托兰上学吧？

[ɔ:r] [əˈplai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:r][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈraɪtɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
or apply for a situation in the Bank , or go into a writer's office in Edinburgh ,
或者 申请 为了 一个 情况 在 这 银行 , 或者 去 进入 一个 作家的 办公室 在 爱丁堡 ,

或者申请银行的职位，或者去爱丁堡找个作家。

" [kənˈtɪnju:d] [ˈlu:ɪs] , [ˈbɪtərli] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
" continued Lewis , bitterly , " and think I was anticipating love in a cottage ,
" 持续 刘易斯 , 苦涩地 , " 和 思考 我 曾是 预期 爱 在 一个 小屋 ,
"我还以为我会在小屋里找到爱情呢,"路易斯苦涩地继续说道, "

[wen] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] !
when I spoke of Alice Aytoun !
什么时候 我 辐 的 爱丽丝 艾顿 !

当我提到爱丽丝·艾顿时！

" [æn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbeɡd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" Anne could have said much — could have begged and prayed him to
" 安妮 可以 有 说 很多 — 可以 有 乞求 和 祈祷 他 到
[brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ˈlændləs] [ˈlu:ɪs] [rɔ:s] ,
believe that the landless Lewis Ross ,
相信 那 这 无地 刘易斯 罗斯 ,

安妮本可以多说什么——她本可以恳求他、祈祷他相信，那个没有土地的路易斯·罗斯，

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnəʊblɜ:] [mæn][baɪ][fa:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [lerd]
who had saved his brother , would be a nobler man by far than the Laird
WHO 有 已保存 他的 兄弟 , 会 是 一个 更高贵 男人 经过 远的 比 这 领主
[ʌv; əv] ,
of Merkland ,
的 默克兰 ,

救了自己兄弟的人，远比默克兰领主高尚得多。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪv] [tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [aʊt] [dɪsˈlʌnə:d] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
who had left his nearest relative to languish out dishonored days in a strange
WHO 有 左边 他的 最近的 相对的 到 憔悴 出去 蒙羞 天 在 一个 奇怪的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他抛弃了自己最近的亲人，让他们在异国他乡蒙受耻辱地度过余生。

[ʌnˈkerd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ʌnˈsʌkərd] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [nəʊ] [ˈbetər] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʃi:; ʃɪ]
uncared for and unsuccored : but she began to know better the material she
无人关心 为了 和 未获救 : 但 她 开始 到 知道 更好的 这 材料 她
[hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n] .
had to work upon .
有 到 工作 之上 .

她无人照料，无人帮助：但她开始更好地了解她所要处理的素材。

" [ˈnɔ:rmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [ˈlu:ɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Norman has his own land , Lewis , " she said .
" 诺曼 有 他的 自己的 土地 , 刘易斯 , " 她 说 .

“诺曼有自己的土地，路易斯，”她说。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [wel] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
“ **Had he remained at home , and had all been well with him ,**
“ 有 他 剩余 在 家 , 和 有 全部 到过 出色地 和 他 ,
“如果他一直待在家里, 而且一切都安好,

[ju:; jʊ] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
you still would have inherited Merkland .
你 仍然 会 有 遗传 默克兰 .
你仍然会继承默克兰公司。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] . “
I know that certainly .”
我 知道 那 当然 . “
我当然知道这一点。

[ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ] ? “ [sed] ['lu:ɪs] , [i:ɡərli] .
“ **Is it so ?** ” **said Lewis , eagerly .**
“ 是 它 所以 ? ” 说 刘易斯 , 急切地 .
“真是这样吗? ”路易斯急切地问道。

“ [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['li:gəli] [soʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['setld] [ɑ:n][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]
“ **If it is legally so — if the estate is settled on me to the exclusion of**
“ 如果 它 是 合法地 所以 — 如果 这 财产 是 定居 在 我 到 这 排除 的
[ˈnɔ:rmən] ,
Norman ,
诺曼 ,
“如果法律上是这样——如果遗产全部归我所有, 而诺曼被排除在外,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
of course that puts the matter in quite a different aspect .
的 课程 那 放置 这 事情 在 相当 一个 不同的 方面 .
当然, 这会使问题呈现出完全不同的面貌。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ?
And so you think he is innocent ?
和 所以 你 思考 他 是 清白的 ?
所以你认为他是无辜的?

“ ['lu:ɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
“ **Lewis took the letters in his hand again .**
“ 刘易斯 采取 这 信件 在 他的 手 再次 .
刘易斯再次拿起手中的信件。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lu:ɪs] , “ [sed] [æn] .
“ **I do not think he is innocent , Lewis ,** ” **said Anne .**
“ 我 做 不是 思考 他 是 清白的 , 刘易斯 , ” 说 安妮 .
“我不认为他是无辜的, 路易斯,”安妮说。

“ [aɪ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ **I may take your licence of strong speaking , in respect to this .**
“ 我 可能 拿 你的 执照 的 强的 请讲 , 在 尊重 到 这 .
“关于这一点, 我或许可以征得你关于言辞激烈的许可。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] — ['nevər] [ə; eɪ] [fɪr] .
I never had a doubt — never a fear .
我 绝不 有 一个 怀疑 — 绝不 一个 害怕 .
我从未有过怀疑, 也从未有过恐惧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I felt that he was innocent .
我 毛毡 那 他 曾是 清白的 .
我觉得他是无辜的。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .

The joy was almost too much for me this morning .
这 喜悦 曾是 几乎 也 很多 为了 我 这 早晨 .

今天早上我简直高兴得难以自持。

[ˈluːɪs] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] — [ˈoʊpən][jɜː; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv] ['nɔːrmənz] ,
Lewis , do not think at all — open your heart to feel the agony of Norman's ,
刘易斯 , 做 不是 思考 在 全部 — 打开 你的 心 到 感觉 这 痛苦 的 诺曼的 ,

路易斯, 不要想太多——敞开心扉去感受诺曼的痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɡɪlti] ! "

and you will know that he is not guilty ! "
和 你 将要 知道 那 他 是 不是 有罪的 ! "

你会知道他是无辜的!

" [saɪt] [daʊn] , [æn] , " [sed] ['luːɪs] , [mɔːr] ['dʒentli] .

" Sit down , Anne , " said Lewis , more gently .
" 坐 向下 , 安妮 , " 说 刘易斯 , 更多的 轻轻地 .

“坐下, 安妮,”路易斯语气缓和了一些。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['letərz] [ə'gen] .

" I want to look at these letters again .
" 我 想 到 看 在 这些 信件 再次 .

“我想再看看这些信件。”

" [æn] [sæt] [daʊn] .

" Anne sat down .
" 安妮 卫星 向下 .

安妮坐了下来。

[ˈluːɪs] ['oʊpənd][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ['kerfəli] [wʌns] [mɔːr] .

Lewis opened the papers and read them over carefully once more .
刘易斯 打开 这 文件 和 读 他们 超过 小心 一次 更多的 .

刘易斯打开文件, 又仔细地读了一遍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
He did not say any thing when he had finished , but remained for some

time in silence .

时间 在 沉默 .

他讲完后什么也没说, 而是沉默地待了一会儿。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['truːθfɪnəs] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,
Their own internal force of truthfulness did not carry conviction to the cold ,
他们的 自己的 内部的 力量 的 真实性 做过 不是 携带 定罪 到 这 寒冷的 ,

[ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ;

logical understanding of Lewis ;
逻辑 理解 的 刘易斯 ;

他们内心所秉持的真诚力量, 并没有让路易斯冷静、逻辑的理解信服;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] :

he did not let his own heart have any influence in the judgment :
他 做过 不是 让 他的 自己的 心 有 任何 影响 在 这 判断 :

他没有让自己的感情影响判断:

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈliːɡ(ə)l] ['eɪvɪdəns] , [nɑːt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] .

he thought of legal evidence , not of moral certainty .
他 想法 的 合法的 证据 , 不是 的 道德 肯定 .

他想到的是法律证据, 而不是道德上的确定性。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ？
“ **And what would you advise should be done ？**
“ 和 什么 会 你 建议 应该 是 完毕 ？
“那么，您建议应该怎么做呢？”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ˈænz] [aɪ] ．
“ **he said at length , as he met Anne's eye ．**
“ 他 说 在 长度 , 作为 他 遇见 安妮的 眼睛 ．
“他缓缓说道，目光与安妮的目光相遇。”

[æn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrðər] [pə'tɪkuːləz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrniɪd] [frʌm; frəm]
Anne repeated to him all the further particulars which she had learned from
安妮 重复 到 他 全部 这 更远 细节 哪个 她 有 学习 从
[ˈestər] [ˈflemɪŋ] ,
Esther Fleming ,
以斯帖 弗莱明 ,

安妮把她从埃丝特·弗莱明那里了解到的所有其他细节都复述给了他。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,
together with the nurse's suspicion that Norman knew who was the murderer ,
一起 和 这 护士的 怀疑 那 诺曼 知道 WHO 曾是 这 凶手 ,
再加上护士怀疑诺曼知道谁是凶手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːntent] [ðʌs] [fɑːr] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ．
and was content thus far to suffer in his stead ．
和 曾是 内容 因此 远的 到 遭受 在 他的 坚定 ．
并且一直甘愿替他受苦。

[ˈluːɪsɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
Lewis's interest was excited by the idea of discovering the true criminal ,
刘易斯的 兴趣 曾是 兴奋的 经过 这 主意 的 发现 这 真的 刑事 ,
刘易斯对找出真凶这件事充满了兴趣。

[bʌt; bət] [flægd] [ə'gen] [wen] [æn] [təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈbuːtləs] [ˈestərz] [ɪn'kwaɪərɪz] [hæd; həd] [biːn] ,
but flagged again when Anne told him how bootless Esther's inquiries had been ,
但 已标记 再次 什么时候 安妮 讲述 他 如何 无靴 埃丝特的 查询 有 到过 ,
但当安妮告诉他埃丝特的调查毫无结果时，他又开始犹豫了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwaɪdli] [sprɛd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [ɡɪlt] — [ænd; ənd] [ə'gen]
and how widely spread was the conviction of Norman's guilt — and again
和 如何 广泛 传播 曾是 这 定罪 的 诺曼的 有罪 — 和 再次
[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪstləsli] ；
he repeated , almost listlessly ；
他 重复 , 几乎 百无聊赖地 ；
诺曼有罪的信念究竟传播得有多广——他几乎无精打采地又重复了一遍：

“ [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [em 'iː] [duː] ？ ”
“ **What would you have me do ？ ”**
“ 什么 会 你 有 我 做 ？ ”
“你想让我做什么？”

“ [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪ'miːdiətli] , [ˈluːɪs] , “ [sed] [æn] ．
“ **I would have you go to this place yourself immediately , Lewis , ” said Anne ．**
“ 我 会 有 你 去 到 这 地方 你自己 立即地 , 刘易斯 , “ 说 安妮 ．
“路易斯，我建议你立刻亲自去那里看看，”安妮说。

“ [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [eni] [mɔːr] [taɪm] ,
“ **I would have you set out at once without the loss of any more time ,**
“ 我 会 有 你 放 出去 在 一次 没有 这 损失 的 任何 更多的 时间 ,
“我希望你们立刻出发，不要再耽搁任何时间。”

[ænd; ɐnd] [jɔ:r'self] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . — [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt]
and yourself go among the people . — You will find many of them , no doubt
和 你自己 去 之中 这 人们 : — 你 将要 寻找 许多 的 他们 ; 不 怀疑
,
:
:

你自己到民众中间去。——毫无疑问，你会发现他们中的许多人。

[hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] — [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu;; tə][bi;; bi] [fər'ga:tŋ] .
who remember the story — it is not of a kind to be forgotten .
WHO 记住 这 故事 — 它 是 不是 的 一个 种类 到 是 被遗忘的 :

那些记得这个故事的人——它不应该被遗忘。

[ækt][ə'pɑ:n] ['estərz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ɪn'devər] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ri:əl] ['krɪmɪn(ə)l] — [goʊ][ʻoʊvər]
Act upon Esther's suggestion — endeavor to find the real criminal — go over
行为 之上 埃丝特的 建议 — 努力 到 寻找 这 真实的 刑事 — 去 超过
[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] — [spər] [noʊ][ʻleɪbər] — [noʊ] [ʻtrʌb(ə)l] .
the whole neighborhood — spare no labor — no trouble .
这 所有的 邻里 — 空闲的 不 劳动 — 不 麻烦 :

采纳埃丝特的建议——努力找出真正的罪犯——搜遍整个街区——不遗余力——不惜一切代价。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ][wɜ:rk] [dɪ'mændɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [ʻpeɪʃ(ə)ns] .
It may be a work demanding much time and much patience .
它 可能 是 一个 工作 要求 很多 时间 和 很多 耐心 :

这可能是一项需要花费大量时间和耐心的工作。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ] , [ˈlu:ɪs] ,
Never mind that , the result is worth the toil of a lifetime , and you , Lewis ,
绝不 头脑 那 , 这 结果 是 值得 这 辛劳 的 一个 寿命 , 和 你 , 刘易斯 ,

没关系，结果值得你一生的辛勤付出，而你，路易斯，

[ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [steɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
you have a special stake in it — there is a definite reward for you .
你 有 一个 特别的 赌注 在 它 — 那里 是 一个 定 报酬 为了 你 :

你与此事有着特殊的利害关系——你肯定会从中获得回报。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ɔ:l'bi:ɪt][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [steɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
” **But the work , albeit he had a special stake in it ,**
” 但 这 工作 , 尽管 他 有 一个 特别的 赌注 在 它 ,

“但是这项工作，尽管他对此有着特殊的感情，

[lʊkt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] .
looked very different in the eyes of Lewis .
看起来 非常 不同的 在 这 眼睛 的 刘易斯 :

在路易斯眼中，一切都截然不同。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sed] :
He did not answer for some time , and then said :
他 做过 不是 回答 为了 一些 时间 , 和 然后 说 :

他沉默了一会儿，然后说道：

” [ɪts] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu;; tə][goʊ][maɪ'self] .
” **It's entirely out of the question to go myself .**
” 它是 完全 出去 的 这 问题 到 去 我 :

“我本人绝对不可能去。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 :

我做不到。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:ɾ] ['peɪ(ə)ns][tu:; tə][ɪk'spend][soʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tɛl] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] ,
I have neither time nor patience to expend so , but I'll tell you what I'll do ,
我 有 两者都不 时间 也不 耐心 到 花费 所以 , 但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ,
我既没有时间也没有耐心去浪费时间, 但我会告诉你我会怎么做。

[æn] — [aɪl] [raɪt] [tu:; tə][rɑ:bəɾt] ['fə:gəsən] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['li:vɪŋ] -
Anne — I'll write to Robert Ferguson — I saw him this morning leaving Woodsmuir
安妮 — 患病的 写 到 罗伯特 弗格森 — 我 锯 他 这 早晨 离开 -
[tu:; tə] [rɪ'tʃ:ɾn] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ;
to return to Edinburgh ;
到 返回 到 爱丁堡 ;
安妮——我会写信给罗伯特·弗格森——我今天早上看到他离开伍兹缪尔返回爱丁堡;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ku:l] , [fru:d] , ['lɔɪər] - [laɪk] [læd] .
he is a cool , shrewd , lawyer - like lad .
他 是 一个 凉爽的 , 精明 , 律师 - 喜欢 小伙子 .
他是个冷静、精明、像律师一样的年轻人。

[aɪl] [trʌst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
I'll trust it to him . "
患病的 相信 它 到 他 . "
我会信任他。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tu:; tə] ['nɔ:ɾmən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['si:kɾət] [noʊn] , " [ɪk'skleɪmd]
" But think of the danger to Norman in making this secret known , " exclaimed
" 但 思考 的 这 危险 到 诺曼 在 制作 这 秘密 已知 , " 惊呼
[æn] .
Anne .
安妮 :
“但是想想如果把这个秘密公之于众, 对诺曼来说有多危险啊!”安妮惊呼道。

" [wi:; wi] [ni:d] [nɔ:t] [tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [sed] ['lu:ɪs] ,
" We need not tell him that , " said Lewis ,
" 我们 需要 不是 告诉 他 那 , " 说 刘易斯 ,
“我们不必告诉他这些,”刘易斯说。
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [wət'evər] [fɔ:r; fər] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" there is no occasion whatever for trusting him with that .
" 那里 是 不 场合 任何 为了 信任 他 和 那 .
“没有任何理由把这件事托付给他。”

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:ɾd] ['leɪtli] ,
He can have some hint of what has occurred lately ,
他 能 有 一些 暗示 的 什么 有 发生 最近 ,
他可能对最近发生的事情有所了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:ɾt(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es] .
and that it is a matter of some importance to us .
和 那 它 是 一个 事情 的 一些 重要性 到 我们 .
而且这对我们来说是一件非常重要的事情。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
I will write to him to - day .
我 将要 写 到 他 到 - 天 .
我今天会给他写信。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfʌɪ][ju:; jʊ] , [æn] ?
Does that satisfy you , Anne ?
做 那 满足 你 , 安妮 ?
这样你满意了吗, 安妮?

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] ； [fiː; ji][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wið; wiθ][aɪˈtiː] .
” **There was no choice ; she was compelled to be satisfied with it .**
” 那里 曾是 不 选择 ； 她 曾是 被迫 到 是 使满意 和 它 .
“她别无选择；她只能接受现状。”

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [noʊ] [daʊt] , [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː][best] , [jet] [æn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]
The lawyer , no doubt , might manage it best , yet Anne had an instinctive
这 律师 , 不 怀疑 , 可能 管理 它 最好的 , 然而 安妮 有 一个 本能
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

律师无疑能处理得最好，但安妮却有一种与生俱来的自信。

[ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] , [nɑːt][baɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [əˈkjuːtnəs] [əˈloʊn] ,
in a search which should be guided , not by business - like acuteness alone ,
在 一个 搜索 哪个 应该 是 引导 , 不是 经过 商业 - 喜欢 急性 独自的 ,
这项搜寻不应仅仅依靠商业上的敏锐性来指导，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [jəːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaʊtkæst] [ˈnɔːrmən] ,
but by the loving energy of a heart which yearned over the outcast Norman ,
但 经过 这 爱 活力 的 一个 心 哪个 渴望 超过 这 被排斥者 诺曼 ,
但凭借着一颗渴望关爱被遗弃的诺曼人的心中所蕴含的爱的力量，

[ðə; ði] [ˈdesələt] [egˈzʌɪld] [ˈbrʌðər] .
the desolate exiled brother .
这 荒凉 放逐 兄弟 .

孤苦伶仃、流亡在外的兄弟。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [spəʊk] [soʊ][ˈkəʊldli] , “ [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ” — [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n]
And Lewis spoke so coldly , “ of some importance ” — how the strange limitation
和 刘易斯 辐 所以 冷冷地 , “ 的 一些 重要性 ” — 如何 这 奇怪的 局限性
[tʃɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
chilled her heart .
冷藏 她 心 .

而路易斯却冷冷地说着“一些重要的事情”——这种奇怪的限制让她感到心寒。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [æn] , “ [sed] [ˈluːɪs] ,
” **And I want you to do something for me in return , Anne , “ said Lewis ,**
” 和 我 想 你 到 做 某物 为了 我 在 返回 , 安妮 , “ 说 刘易斯 ,
“作为回报，安妮，我希望你为我做件事，”路易斯说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
looking at his watch .
寻找 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [kʌm] [ʌp][wið; wiθ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
” **After dinner , come up with me to the Tower ,**
” 后 晚餐 , 来 向上 和 我 到 这 塔 ,
“晚饭后，跟我一起上塔去。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈstoːri] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ˈælis] , [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
and tell your story to Mrs . Catherine and Alice , your own way .
和 告诉 你的 故事 到 太太 . 凯瑟琳 和 爱丽丝 , 你的 自己的 方式 .

用你自己的方式，把你的故事讲给凯瑟琳夫人和爱丽丝听。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][aɪˈtiː]
You can do it better than I could , for you have more faith in it
你 能 做 它 更好的 比 我 可以 , 为了 你 有 更多的 信仰 在 它
[ðæn; ðən][aɪ] — [ˌɔːltəˈgeðər] ,
than I — altogether ,
比 我 — 共 ,

你肯定比我做得更好，因为你比我更有信心——总而言之，

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
” he continued , rising , with a laugh : “ You are more a believing person
” 他 持续 , 上升 , 和 一个 笑 : “ 你 是 更多的 一个 相信 人
[ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
than I am ,
比 我 是 ,
他站起身来, 笑着继续说道: “你比我更虔诚。”

[aɪ][ˈfænsɪ] ,
I fancy ,
我 想要 ,
我喜欢,
[æn] — [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] — [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [rɪˈsiːv] [wəˈteɪvz, ˌhwəˈteɪvz] [prɪˈzentɪd]
Anne — no doubt it is quite natural — you women receive whatever's presented
安妮 — 不 怀疑 它 是 相当 自然的 — 你 女性 收到 不管是什么 呈现
[tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] — [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪˈkwaɪəd][ˌʌv; əv]
to you — it's all very right that you should — but something more is required of
到 你 — 它是全部 非常 正确的 那 你 应该 — 但 某物 更多的 是 必需的 的
[juːˈes] .
us :
我们 :
安妮——毫无疑问, 这很自然——你们女人接受别人给予你们的一切——这完全正确——但是我们被要求做的远不止这
些。

” [əˈlæs] !
” Alas !
” 唉 !
“唉!

[pʊr] [ˈluːɪs] !
poor Lewis !
贫穷的 刘易斯 !
可怜的路易斯!

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ˈhaɪər] [ðæt] [ˈfæk(ə)ltɪ][ˌʌv; əv] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He did not know how incomparably higher that faculty of belief was than his
他 做过 不是 知道 如何 无与伦比 更高 那 学院 的 信仰 曾是 比 他的
[ˈmiːgər] [ænd; ənd] [pʊr] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ;
meagre and poor calculations ;
微薄 和 贫穷的 计算 ;
他并不知道, 信仰的能力比他那微不足道、糟糕的计算能力要高出多少倍;

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtuːɪtɪv] [æprɪˈhenʃn] , [wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ɪts]
nor could comprehend the instant and intuitive apprehension , which darted to its
也不 可以 理解 这 立即的 和 直觉的 忧虑 , 哪个 飞镖 到 它是
[truː] [kənˈkluːz(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
true conclusion at once ,
真的 结论 在 一次 ,
也无法理解那种瞬间而直觉的领悟, 它立刻就得出了正确的结论。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sændz][ˌʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .
and left him weighing his sands of legal evidence so very far behind .
和 左边 他 称重 他的 沙子 的 合法的 证据 所以 非常 远的 在后面 .
让他独自权衡着远远落后的法律证据。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgʌsti] , [waɪld][ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] ,
The evening was gusty , wild and melancholy ,
这 晚上 曾是 阵风 , 荒野 和 忧郁 ,
傍晚时分, 狂风呼啸, 气氛凄凉。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] [laɪts] [lʊk] [ˈdʌbli] [ˈtʃɪrf(ə)] ;
one of those nights that make the fireside lights look doubly cheerful ;
一 的 那些 夜晚 那 制作 这 炉边 灯 看 双倍 快乐 ;

这是一个让壁炉里的灯光显得格外明亮的夜晚；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] [krept] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ʌp] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
and just as little Alice Aytoun crept disconsolately up stairs in the darkness ,
和 只是 作为 小的 爱丽丝 艾顿 悄悄地爬 沮丧地 向上 楼梯 在 这 黑暗 ,
就像小爱丽丝·艾顿在黑暗中沮丧地爬上楼一样，

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [æn] [left] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Lewis and Anne left Merkland for the Tower .
刘易斯 和 安妮 左边 默克兰 为了 这 塔 .

刘易斯和安妮离开默克兰前往伦敦塔。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˈfɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] ,
They had not much conversation on the way , for Anne was busied ,
他们 有 不是 很多 对话 在 这 方式 , 为了 安妮 曾是 忙碌 ,

路上他们没怎么说话，因为安妮很忙。

[ˈtʃɔːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ˈfɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːbərt] [ˈfɜːgəsənz] [ˈmɪʃ(ə)n] [feɪl] ,
chalking out a plan of procedure for herself , should Robert Ferguson's mission fail ,
粉笔 出去 一个 计划 的 程序 为了 她自己 , 应该 罗伯特 弗格森的 使命 失败 ,

她为自己制定了一套应对罗伯特·弗格森任务失败的行动方案。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈlaɪtər] [ˈfænsɪs] ,
and Lewis had lighter fancies ,
和 刘易斯 有 打火机 幻想 ,

而路易斯则有更轻松的爱好。

[ʌnˈwɪlɪŋli] [əbˈskjuəd][baɪ][sʌm; səm] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [deɪ] ,
unwillingly obscured by some tinge of the truths he had learned that day ,
不情愿地 模糊不清 经过 一些 色调 的 这 真相 他 有 学习 那 天 ,

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] .
to keep him silent .
到 保持 他 沉默的 .

那天他所了解到的某些真相，不由自主地蒙蔽了他的双眼，让他保持沉默。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
There were no lights in the accustomed windows when they reached the Tower .
那里 是 不 灯 在 这 习惯 视窗 什么时候 他们 达到 这 塔 .

当他们到达塔楼时，往常的窗户里没有灯光。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
Mrs . Catherine's own sitting - room was dark , and from the windows of
太太 . 凯瑟琳的 自己的 坐着 - 房间 曾是 黑暗的 , 和 从 这 视窗 的

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] ,
the dining - parlor ,
这 用餐 - 客厅 ,

凯瑟琳太太自己的起居室很暗，从餐厅的窗户望出去，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊnli][ðə; ði] [red] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] .
there came only the red glimmer of firelight .
那里 来了 仅有的 这 红色的 微光 的 火光 .

只有火光闪烁着红光。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [sæt][ðer; ðər][əˈloʊn] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [left]
Archibald Sutherland sat there alone , as Mrs . Catherine and Alice had left
阿奇博尔德 萨瑟兰 卫星 那里 独自的 , 作为 太太 . 凯瑟琳 和 爱丽丝 有 左边

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

阿奇博尔德·萨瑟兰独自一人坐在那里，凯瑟琳夫人和爱丽丝已经离开了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði]
and had been too deeply engaged with his own thoughts to heed the
和 有 到过 也 深 已订婚的 和 他的 自己的 想法 到 注意 这
[ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

他沉浸在自己的思绪中，没有注意到逐渐逼近的夜幕。

" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:lɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑ:rlər] , " [sed] [ˈdʒæki] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" Mr . Archibald is in the dining - parlor , " said Jacky , opening the door , as she
" 先生 . 阿奇博尔德 是 在 这 用餐 - 客厅 , " 说 杰基 , 开幕 这 门 , 作为 她
[spu:k] ,
spoke ,
辐 ,

“阿奇博尔德先生在餐厅里，”杰基一边说着，一边打开了门。

[tu:; tə][ædˈmɪt] [ˈlu:ɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [bæk] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [ˈænz] [saɪd] .
to admit Lewis , and gliding back instantly to Anne's side .
到 承认 刘易斯 , 和 滑翔 后退 即刻 到 安妮的 边 .

承认路易斯在场，然后立刻滑回安妮身边。

[wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈfɜ:gəsənz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
With natural delicacy , the servants had followed Mr . Ferguson's example ,
和 自然的 美味 , 这 仆人 有 随后 先生 . 弗格森的 例子 ,
[ˈfɜ:gəsən] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
仆人们自然而然地效仿了弗格森先生的做法，举止自然得体。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [kɔ:l] [ðə; ði][ˈbroʊkən][məen] "
and when they could no longer call the broken man " Strathoran ,
和 什么时候 他们 可以 不 更长 称呼 这 破碎的 男人 " - ,

当他们再也无法称呼这个破碎的男人为“斯特拉索兰”时，

" [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
" returned to the kindly name of his boyhood .
" 返回 到 这 亲切地 姓名 的 他的 童年 .
" 恢复了他童年时亲切的称呼。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [mɪs] [æn] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒæki] , [ˈləkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:] [ˈænz]
" And if ye please , Miss Anne , " continued Jacky , looking up wistfully into Anne's
" 和 如果 是的 请 , 错过 安妮 , " 持续 杰基 , 寻找 向上 怅然地 进入 安妮的
[feɪs] .
face .
脸 .

“如果您愿意的话，安妮小姐，”杰基继续说道，目光充满渴望地望着安妮的脸。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
" Mrs . Catherine is in the little room .
" 太太 . 凯瑟琳 是 在 这 小的 房间 .

“凯瑟琳夫人在小房间里。”

" [æn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ˈdʒæki:z] [ki:n] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəsli] .
" Anne hesitated — Jacky's keen eyes were fixed upon her anxiously .
" 安妮 犹豫了一下 — 杰基的 敏锐的 眼睛 是 固定的 之上 她 焦虑地 .

安妮犹豫了一下——杰基锐利的目光焦急地盯着她。

" [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][ɪn] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈdʒæki] ? "
" May I go in , I wonder , Jacky ? "
" 可能 我 去 在 , 我 想知道 , 杰基 ? "

“杰基，我可以进去吗？”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [mɪs] [æn] — " [brɪˈɡæn][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" If ye please , Miss Anne — " began the girl .
" 如果 是的 请 , 错过 安妮 — " 开始 这 女孩 .

“安妮小姐，如果您愿意的话——”女孩开口说道。

“ [wʌt] , [ˈdʒækɪ] ? ”
“ **What , Jacky ?** ”
“ 什么 , 杰基 ? ”

“什么事，杰基？”

“ [mɪs] [ˈæɪlɪs] [ɪz][noʊ] [wɪl] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪn] [ruːm] , [sləʊ] [ænd; ənd]
“ **Miss Alice is no weel — I saw her gaun up to her ain room , slow and**
“ 错过 爱丽丝 是 不 威尔 — 我 锯 她 高恩 向上 到 她 艾因 房间 , 慢的 和
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

“爱丽丝小姐身体不太好——我看到她步履蹒跚地回到自己的房间。”

[ˈmoʊstli][jɪː; jɪ] [ˈkænə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [fɒt] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪts] — [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ]
Mostly ye canna hear her foot , it's like a spirit's — the night it was dragging
大多 是的 美人蕉 听到 她 脚 , 它是 喜欢 一个 精神的 — 这 夜晚 它 曾是 拖拽
[sləʊ] [ænd; ənd][sæd] - [laɪk] ,
slow and sad - like ,
慢的 和 伤心 - 喜欢 ,

大部分时间你都听不到她的脚步声，就像幽灵的脚步声——那天晚上，脚步声缓慢而悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] —
and I heard her say —
和 我 听到 她 说 —

我听到她说——

“ [ˈdʒækɪ] [pɔːzd] .
“ **Jacky paused** .
“ 杰基 暂停 .

杰基停顿了一下。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [seɪ] ? ”
“ **What did you hear her say ?** ”
“ 什么 做过 你 听到 她 说 ? ”

你听到她说了什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][eɪn] [ruːm] — [aɪ][ˈwɑːznə] [ˈlɪsnɪŋ] , [mɪs] [æn] ,
“ **It was in her ain room — I wasna listening , Miss Anne ,**
“ 它 曾是 在 她 艾因 房间 — 我 竞技场 聆听 , 错过 安妮 ,

“那是在她自己的房间里——我当时没在听，安妮小姐，

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] — [jɪː; jɪ] [sed] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] - — [ləʊ] ,
I just heard it — she said ' there is no one with me ' — low ,
我 只是 听到 它 — 她 说 - 那里 是 不 — 和 我 - — 低的 ,
我刚才听到了——她说“我身边没有人”——声音很低，

[ləʊ] — [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡriːf] .
low — like as if she was in grief .
低的 — 喜欢 作为 如果 她 曾是 在 悲伤 .

情绪低落——仿佛陷入了悲伤之中。

[mɪs] [æn] , [wɪl] [jɪː; jɪ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [mɪs] [ˈæɪlɪs] ?
Miss Anne , will ye go up to Miss Alice ?
错过 安妮 , 将要 是的 去 向上 到 错过 爱丽丝 ?

安妮小姐，你愿意去见爱丽丝小姐吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈneɪbəːdi] [nɪr] [hɜːr; həɹ][bʌt; bət][em ˈiː] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ][ˈwɑːznə] [ˈwɑːntɪŋ] [em ˈiː] .
There was naebody near her but me , and she wasna wanting me .
那里 曾是 无人 靠近 她 但 我 , 和 她 竞技场 想要 我 .

除了我之外，她身边没有其他人，而她并不想和我在一起。

[wɪl] [jiː; ji][gʊʊ] , [mɪs] [æn] ?
Will ye go , Miss Anne ?
将要 是的 去 , 错过 安妮 ?

安妮小姐，你愿意去吗？

" [ˈdʒækɪːz] [kiːn] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑːləntəri] [ter; tɪ(ə)r] .
" Jacky's keen eyes was softened with an involuntary tear .
" 杰基的 敏锐的 眼睛 曾是 软化 和 一个 非自愿 撕 .

杰基锐利的眼神中涌出一滴不由自主的泪水。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [fɜːrst] , " [sed] [æn] , [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
" I must see Mrs . Catherine first , " said Anne , passing on hurriedly to the little
" 我 必须 看 太太 . 凯瑟琳 第一的 , " 说 安妮 , 通过 在 匆匆 到 这 小的
[ruːm] .
room .
房间 .

“我必须先去见凯瑟琳太太，”安妮说着，匆匆走向小房间。

[ˈdʒækɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] - [dɔːr] , [ɪn] [ˈmedɪtətɪv] [ˈsɑːlətuːd] ;
Jacky seated herself in the window - seat near the library - door , in meditative solitude ;
杰基 坐着 她自己 在 这 窗户 - 座位 靠近 这 图书馆 - 门 , 在 冥想 孤独 ;
[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

杰基独自一人坐在图书馆门口的窗边长椅上，陷入沉思；奇怪的是，

[ˈɪvələs] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [wɪðɪn] [hɜːr; hær] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv] [help] [ænd; ənd][eɪd][tuː; tə]
chivalrous girl's heart within her beating high with plans of help and aid to
骑士精神 女孩们 心 之内 她 殴打 高的 和 计划 的 帮助 和 援助 到
[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] ,
that gentle ,
那 温和的 ,

她那颗充满骑士精神的心跳加速，心中充满了帮助和援助那位善良之人的计划。

[ˈwiːprɪŋ] [ˈæɪs] ,
weeping Alice ,
哭泣 爱丽丝 ,

哭泣的爱丽丝

[huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [ˈspɪrɪts] [raʊnd] [hɜːr; hær] [siːmd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈwɔːdɪŋ] [ˈiːv(ə)l]
whom all the stronger spirits round her seemed instinctively to join in warding evil
谁 全部 这 更强 烈酒 圆形的 她 似乎 本能地 到 加入 在 守卫 邪恶的
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm] .
and trouble from .
和 麻烦 从 .

她周围所有强大的精灵似乎都本能地加入进来，共同抵御邪恶和麻烦。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [æn] ,
The door of the little room was at once opened to Anne ,
这 门 的 这 小的 房间 曾是 在 一次 打开 到 安妮 ,

小房间的门立刻向安妮敞开了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wɪðɪn] , [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˈiːv(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑːn]
and she found Mrs . Catherine within , the trace of a tear even visible upon
和 她 成立 太太 . 凯瑟琳 之内 , 这 痕迹 的 一个 撕 甚至 可见的 之上
[hɜːr; hær] [stɜːn] [tʃiːk] .
her sterner cheek .
她 更严厉 脸颊 .

她发现凯瑟琳夫人就在里面，甚至在她较为严肃的脸颊上都能看到一滴泪痕。

“ [ðə; ði] [pɔr] [bern] , [tʃaɪld] !
“ The poor bairn , child !
“ 这 贫穷的 孩子 , 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [ðə; ði] [pɔr] , [bɪt] , [ˈsɪli] , [ˈdʒent(ə)l] [θɪŋ] !
“ The poor , bit , silly , gentle thing !
“ 这 贫穷的 , 少量 , 愚蠢的 , 温和的 事物 !

“可怜的、有点傻的、温柔的小家伙！ ”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] ['sʌfərɪŋ] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .
I could almost have seen yourself suffering , sooner than her .
我 可以 几乎 有 已见 你自己 痛苦 , 很快 比 她 .

我几乎可以预见到你会比她更早遭受痛苦。

[ɪf] [strɔːŋɡər] [foʊk] [fiːl] [aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪnfəli] ,
If stronger folk feel it even more painfully ,
如果 更强 民间 感觉 它 甚至 更多的 痛苦地 ,

如果体格更强壮的人会感到更加痛苦，

[ðər; ðər][ɪz] [aɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['saːrou] ; [bʌt; bət] ['jɑːndər] ,
there is aye a kind of struggle with their sorrow ; but yonder ,
那里 是 是的 一个 种类 的 斗争 和 他们的 悲哀 ; 但 远处 ,

他们始终在与悲伤作斗争；但是，在那边，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] , [tʃaɪld] .
there was no strength to make resistance , child .
那里 曾是 不 力量 到 制作 反抗 , 孩子 .

孩子，你没有力气反抗。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [sæŋk] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɑːrt] .
The trouble sank down , like a stone , to the bottom of the bairn's heart .
这 麻烦 沉没 向下 , 喜欢 一个 石头 , 到 这 底部 的 这 - 心 .

痛苦像石头一样沉入了孩子的心底。

[aɪ] ['kænɔːt] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] [ðə; ði][bɪt] , [wɑːn] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , ['hoʊpləs] [lʊk] [ʌv; əv]
I cannot get away from my eye the bit , wan , unresisting , hopeless look of
我 不能 得到 离开 从 我的 眼睛 这 少量 , 万 , 毫无抵抗力 , 绝望 看 的

[hɜːr; hər] . “
her . “
她 . “

我无法将目光从她身上移开，那眼神苍白、无力、绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第12/30页

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ！ ” [ɪkˈskeɪmɪd] [æn] , “ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] .
“ **Mrs . Catherine ！** ” **exclaimed Anne , “ I must go to her instantly .**
“ 太太 . 凯瑟琳 ！ ” 惊呼 安妮 , “ 我 必须 去 到 她 即刻 .
“凯瑟琳夫人！”安妮惊呼道，“我必须立刻去找她。”

[aɪ] [brɪŋ] [hoʊp] .
I bring hope .
我 带来 希望 .

我带来希望。

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ɪn][ˈæŋɡər] .
Do not look at me in anger .
做 不是 看 在 我 在 愤怒 .

不要用愤怒的眼神看着我。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈsoʊbərnəs] :
I am speaking words of truth and soberness :
我 是 请讲 字 的 真相 和 清醒 :

我说的都是实话，都是实话：

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [dʌz] [nɑːt][stænd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the matter does not stand as you think — as I thought this morning .
这 事情 做 不是 站立 作为 你 思考 — 作为 我 想法 这 早晨 .

事情并不像你想的那样——也不像我今天早上想的那样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈnɔːrmən] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Mrs . Catherine , Norman is innocent .
太太 . 凯瑟琳 , 诺曼 是 清白的 .

凯瑟琳夫人，诺曼是无辜的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf]
“ **Mrs . Catherine made an emphatic motion with her hand , as if**
“ 太太 . 凯瑟琳 制成 一个 强调 运动 和 她 手 , 作为 如果
[kəˈmændɪŋ] [æn] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ;
commanding Anne to go on ;
指挥 安妮 到 去 在 ;

凯瑟琳夫人用力挥了挥手，仿佛在命令安妮继续前进；

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
and waited breathlessly .
和 等待 气喘吁吁 .

屏息等待着。

“ [ˈmɪsɪz] , [ˈkæθrɪn] , [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] .
“ **Mrs , Catherine , I have his own words to build upon .**
“ 太太 , 凯瑟琳 , 我 有 他的 自己的 字 到 建造 之上 .

“凯瑟琳夫人，我可以根据他自己的话来补充说明。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːrdɪd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I have the recorded conviction of my father .
我 有 这 记录 定罪 的 我的 父亲 .

我有我父亲的定罪记录。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsiːvd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ?
Do you think they could be deceived , to whom he was dearest upon earth ?
做 你 思考 他们 可以 是 受骗 , 到 谁 他 曾是 亲爱的 之上 地球 ?

你认为他们会被蒙蔽吗？要知道，他是世上最亲近的人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈestər] , [ˈmeəriən, ˈmæriən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈliːvd]
My father , Esther , Marion his wife , who went with him , they all believed
我的 父亲 , 以斯帖 , 玛丽昂 他的 妻子 , WHO 去 和 他 , 他们 全部 相信
[hɪm; ɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ðə; ði][læst] ,
him innocent — the last ,
他 清白的 — 这 最后的 ,
我的父亲、埃丝特、他的妻子玛丽安，他们都相信他是无辜的——最后一位，

[baɪ] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
by sharing his fate .
经过 分享 他的 命运 .
通过与他共存的命运。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
You could not but believe his own words .
你 可以 不是 但 相信 他的 自己的 字 .
你不可能不相信他自己的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
He did not do it , Mrs . Catherine .
他 做过 不是 做 它 , 太太 . 凯瑟琳 .
凯瑟琳夫人，他没有做这件事。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
He is innocent .
他 是 清白的 .
他是无辜的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [leɪd][hɜːr; hær][hændz][əˈpɑːn] [ˈænz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃt]
” **Mrs . Catherine laid her hands upon Anne's shoulders , and gazed with earnest**
” 太太 . 凯瑟琳 铺设 她 双手 之上 安妮的 肩膀 , 和 凝视 和 认真
[ˈskruːtəni][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [feɪs] .
scrutiny into her face .
审查 进入 她 脸 .
凯瑟琳夫人将双手放在安妮的肩膀上，认真地凝视着她的脸。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bern] [miːn] ?
” **His own words — sharing his fate — what does the bairn mean ?**
” 他的 自己的 字 — 分享 他的 命运 — 什么 做 这 孩子 意思是 ?
“他自己的话——分享他的命运——孩子是什么意思？”

[tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈterər] [əˈpɑːn][jər; jær][maɪnd] , [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Child , I thought there was some other terror upon your mind , this morning ,
孩子 , 我 想法 那里 曾是 一些 其他 恐怖 之上 你的 头脑 , 这 早晨 ,
孩子，我还以为你今天早上有别的烦心事呢。

[ðæt] [jiː; ji][dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː] .
that ye did not tell me .
那 是的 做过 不是 告诉 我 .
你们没有告诉我。

[ɪz] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] [əˈlaɪv] ? “
Is Norman Rutherford alive ? ”
是 诺曼 卢瑟福 活 ？ ”
诺曼·卢瑟福还活着吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [æn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz]
” **Mrs . Catherine , his secret is safe with you , ” said Anne , drawing the letters**
” 太太 . 凯瑟琳 , 他的 秘密 是 安全的 和 你 , ” 说 安妮 , 绘画 这 信件
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] .
from her bosom .
从 她 怀 .
“凯瑟琳夫人，他的秘密在你这里是绝对安全的，”安妮说着，从胸前掏出信件。

“ [ˈnɔːrmən] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ˌʌnˈdʒʌstli] [kənˈdemd] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .

“ **Norman is alive , unjustly condemned , and innocent .**
“ 诺曼 是 活 , 不公正的 谴责 , 和 清白的 .

“诺曼还活着，他被冤枉定罪，他是无辜的。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [fɜːrst] : [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [ˈælis] . “
We must prove that first : but take these , and let me go to Alice .”
我们 必须 证明 那 第一的 : 但 拿 这些 , 和 让 我 去 到 爱丽丝 . ”

我们首先必须证明这一点：但你拿着这些，让我去找爱丽丝吧。”

“ [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [siːt] , [ænd; ənd] [weɪt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [pəˈremptreli] .
“ **Sit down upon that seat , and wait ,** ” **said Mrs . Catherine , peremptorily .**
“ 坐 向下 之上 那 座位 , 和 等待 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , 专断地 .

“坐到那张椅子上等着，”凯瑟琳太太厉声说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊp] [maɪˈself] ,
“ **I must see the ground of your hope myself ,**
“ 我 必须 看 这 地面 的 你的 希望 我 ,

“我必须亲自去看看你们希望的根基，

[bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [ˈsɪkən] [ðə; ði] [ˈsɪli] [bern] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈsʌnʃaɪn] .
before ye sicken the silly bairn with what may be but a false sunshine .
前 是的 令人作呕 这 愚蠢的 孩子 和 什么 可能 是 但 一个 错误的 阳光 .

在你们用可能只是虚假的阳光让愚蠢的孩子感到恶心之前。

[gɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [tʃaɪld] .
Give me the papers , child .
给 我 这 文件 , 孩子 .

把文件给我，孩子。

“ [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]
“ **The lamp was speedily lighted , and Mrs . Catherine seated herself to examine**
“ 这 灯 曾是 迅速地 照明 , 和 太太 : 凯瑟琳 坐着 她自己 到 检查

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“灯很快被点亮，凯瑟琳夫人坐下来仔细查看它们。”

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [bent] [ˈoʊvər]
How different was the keen interest inspiring the strong face which bent over
如何 不同的 曾是 这 敏锐的 兴趣 鼓舞人心 这 强的 脸 哪个 弯曲 超过

[ðem; ðəm] ,

them :
他们 ,

那张俯身看着他们的坚毅面孔，与那份浓厚的兴趣是多么不同啊！

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [treɪst] [ðer; ðər] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [laɪnz] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
the eyes that traced their incoherent lines so rapidly , from the cold examination
这 眼睛 那 追踪 他们的 语无伦次 线条 所以 快速 , 从 这 寒冷的 考试

[ʌv; əv] [ˈluːɪs] .

of Lewis .
的 刘易斯 .

从路易斯冷漠的审视中，那双眼睛迅速地扫过他们杂乱无章的线条。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
How different the conclusion .
如何 不同的 这 结论 .

结论截然不同。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [θæŋkt] !
“ **The Lord be thanked !**
“ 这 主 是 谢谢 !

感谢主！

” [bɜːrst][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] : [ˈkæθrɪnz] [lɪps] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [kɜrm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈnɔrmənz]
“ burst from Mrs . Catherine's lips , as she came to the end of Norman's letter .
爆裂 从 太太 : 凯瑟琳的 嘴唇 , 作为 她 来了 到 这 结尾 的 诺曼的
letter .
信 :

“当凯瑟琳夫人读完诺曼的信时，这句话脱口而出。”

” [ðə; ði] [bɜːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] , [biː; bi] [θæŋkt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] .
“ The Lord , in His infinite tenderness , be thanked for the comfort .
这 主 , 在 他的 无限 压痛 , 是 谢谢 为了 这 舒适 :

“感谢主的无限慈爱，赐予我们安慰。”

[ˈɡoʊən] , [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fɜːr; fər] ?
Gowan , what are ye lingering for ?
戈万 , 什么 是 是的 挥之不去的 为了 ?

戈万，你还在等什么？

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bern] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
Go to the bairn , and give her the good news .
去 到 这 孩子 , 和 给 她 这 好的 消息 :

去告诉孩子这个好消息。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] .
It is meet that I should be alone .
它 是 见面 那 我 应该 是 独自的 :

我还是应该独处。

[hɪr] [jiː; ji] , [tʃaɪld] , [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bern] .
Hear ye , child , go to the bairn .
听到 是的 , 孩子 , 去 到 这 孩子 :

听着，孩子，去孩子身边。

” [æn] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] — [fɪː; jɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [sterz] .
“ Anne needed no urging — she left the room instantly , and hurried up stairs .
安妮 需要 不 敦促 — 她 左边 这 房间 即刻 , 和 慌忙 向上 楼梯 :

“安妮无需催促——她立刻离开了房间，匆匆上楼。”

[ˈæɪsəz] [geɪ] [ˈbaʊər] [wʌz; wəz][dɑːrk] — [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [loʊ] : [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊərz]
Alice's gay bower was dark — the fire burning dull and low : the very flowers
爱丽丝的 同性恋 凉亭 曾是 黑暗的 — 这 火 燃烧 乏味的 和 低的 : 这 非常 花朵
[ˈdruːpɪŋ] [laɪk][ðər; ðər] [ˈmɪstrəs] .
drooping like their mistress .
下垂 喜欢 他们的 情妇 :

爱丽丝的幽静小屋昏暗无光——炉火燃烧得昏暗而微弱：就连花朵也像它们的女主人一样耷拉着。

[æn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənd] [dɔːr] [ˈheɪstɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [ˈtʃɪlər] [bed] -
Anne passed through the opened door hastily , to the still darker and chiller bed -
安妮 通过了 通过 这 打开 门 草草 , 到 这 仍然 较暗 和 冷却器 床 -
[ˈtʃeɪmbər] [wɪˈðɪn] ,
chamber within ,
房间 之内 ,

安妮匆匆穿过敞开的门，走进里面更加昏暗阴冷的卧室。

[wer] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
where she could see the girl's slight figure lying on the bed .
在哪里 她 可以 看 这 女孩们 轻微 数字 说谎 在 这 床 :

她可以看到女孩纤细的身影躺在床上。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [æn] [dru:] [nɪr]
Alice was roused by the approaching footsteps , and said , as Anne drew near
爱丽丝 曾是 唤醒 经过 这 接近 脚步声 , 和 说 , 作为 安妮 画 靠近
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

爱丽丝被越来越近的 footsteps 惊醒, 安妮走近她时, 爱丽丝说道:

" [nɑ:t] [naʊ] , [ˈbesi] ; [li:v] [em ˈi:] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [naʊ] .

" Not now , Bessie ; leave me , I do not want you now .
" 不是 现在 , 贝西 ; 离开 我 , 我 做 不是 想 你 现在 .

"现在不行, 贝西; 离开我, 我现在不需要你。"

" [æn] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [dru:] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [tʃi:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] [ˈpɪləʊ] .

" Anne advanced , and gently drew the hidden cheek from the wet pillow .
" 安妮 先进的 , 和 轻轻地 画 这 隐 脸颊 从 这 湿的 枕头 .

安妮走上前, 轻轻地将藏在湿枕头里的脸颊拉了出来。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈbesi] , " [fi:; ji] [sed] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] , [ˈælis] , [æn] [rɑ:s] , [jʊr; jər] [ˈsɪstər] .

" It is not Bessie , " she said : " it is I , Alice , Anne Ross , your sister .
" 它 是 不是 贝西 , " 她 说 : " 它 是 我 , 爱丽丝 , 安妮 罗斯 , 你的 姐姐 .

"不是贝西,"她说, "是我, 爱丽丝, 安妮·罗斯, 你的妹妹。"

" [ˈælis] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .

" Alice raised her head .
" 爱丽丝 提高 她 头 .

爱丽丝抬起头。

" [maɪ] [ˈsɪstər] !

" My sister !
" 我的 姐姐 !

"我的姐妹!

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

you do not know .
你 做 不是 知道 .

你不知道。

" [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [əˈtempt] [æt; ət] [praɪd] ,

" Her hair was thrown back in a momentary attempt at pride ,
" 她 头发 曾是 抛掷 后退 在 一个 瞬间 试图 在 自豪 ,

她甩了甩头发, 试图短暂地展现出一丝骄傲。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈælis] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈgen] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .

and then Alice hid her face again in her hands .
和 然后 爱丽丝 隐藏 她 脸 再次 在 她 双手 .

然后爱丽丝又用双手捂住了脸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sed] ; [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rt] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [noʊ]

It was as Mrs . Catherine said ; the gentle little heart could offer no
它 曾是 作为 太太 . 凯瑟琳 说 ; 这 温和的 小的 心 可以 提供 不

[rɪˈzɪstəns] [tu:; tə] [ðɪs] [dʌl] ,
resistance to this dull ,
反抗 到 这 乏味的 ,

正如凯瑟琳太太所说, 那颗温柔的小心脏无法抵抗这种沉闷的.....

[ded] [weɪt] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] .
dead weight of sorrow .
死的 重量 的 悲哀 .

沉重的悲伤。

" [aɪ][du:] [noʊ] , ['ælis] ! " [sed] [æn] .
" I do know , Alice ! " said Anne .
" 我 做 知道 , 爱丽丝 ! " 说 安妮 .

"我知道，爱丽丝！"安妮说。

" [lʊk] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ʌnd][du:][na:t] [wi:p] .
" Look up now , and do not weep .
" 看 向上 现在 , 和 做 不是 哭泣 .

"抬起头来，不要哭泣。"

['lu:ɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Lewis is waiting to see you .
刘易斯 是 等待 到 看 你 .

刘易斯在等你。

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] — ['ælis] ! "
Mrs . Catherine knows he is here — Alice ! "
太太 . 凯瑟琳 知道 他 是 这里 — 爱丽丝 ! "

凯瑟琳太太知道他在这里——爱丽丝！

" [ɪz][aɪ 'ti:][na:t] [tru:] ? " ['wɪspəd] ['ælis] ; " [ɪz][aɪ 'ti:][na:t] [tru:] ?
" Is it not true ? " whispered Alice ; " is it not true ?
" 是 它 不是 真的 ? " 低声说道 爱丽丝 ; " 是 它 不是 真的 ?

"难道不是真的吗？"爱丽丝低声说，"难道不是真的吗？"

[ju:; jʊ] [wəd] [na:t][kɔ:l][em 'i:] ['ælis] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] .
You would not call me Alice if it were true .
你 会 不是 称呼 我 爱丽丝 如果 它 是 真的 .

如果真是这样，你就不会叫我爱丽斯了。

[oʊ] ! [mɪs] [rɔ:s] , [tel] [em 'i:] . "
Oh ! Miss Ross , tell me : "
哦 ! 错过 罗斯 , 告诉 我 : "

哦！罗斯小姐，告诉我吧。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [tru:] ; [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , " [sed] [æn] ,
" It is not true ; we have found out that we were wrong , " said Anne ,
" 它 是 不是 真的 ; 我们 有 成立 出去 那 我们 是 错误的 , " 说 安妮 ,
[ˈsu:ðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

"这不是真的；我们发现我们错了，"安妮安慰道。

" [raɪz] , [naʊ] , [ænd; ʌnd][let][em 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] [meɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['besi] ,
" Rise , now , and let me be your maid instead of Bessie ,
" 上升 , 现在 , 和 让 我 是 你的 女佣 反而 的 贝西 ,

"起来吧，让我代替贝西做你的女仆。"

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] .
and you shall hear it all when you are able .
和 你 将 听到 它 全部什么时候 你 是 有能力的 .

等你能够听的时候，你就会听到一切。

" ['ælis] [hæd; həd][hæf] ['rɪzn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [æn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Alice had half risen , and was already clinging to Anne like a child .
" 爱丽丝 有 一半 升起 , 和 曾是 已经 依恋 到 安妮 喜欢 一个 孩子 .

"爱丽丝已经半起身，像个孩子一样紧紧地抱着安妮。"

“ [tel] [em 'i:] [naʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][f'eɪb(ə)] .

“ **Tell me now ; I am able .**
” 告诉 我 现在 ; 我 是 有能力的 .

“现在就告诉我；我能做到。”

[oʊ] ! [mɪs] [rɔ:s] , [waɪ] [dɪd][f'mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [tel] [em 'i:] [ðæt] ?

Oh ! Miss Ross , why did Mrs . Catherine tell me that ?
哦 ! 错过 罗斯 , 为什么 做过 太太 . 凯瑟琳 告诉 我 那 ?

哦！罗斯小姐，凯瑟琳太太为什么要告诉我这些？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let] [hɜ:r; hər] ?

why did you let her ?
为什么 做过 你 让 她 ?

你为什么让她这么做？

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .

I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [aɪ][fʊd; fəd] [daɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [daɪ] !

If it were to come back again I should die — I know I should die !
如果 它 是 到 来 后退 再次 我 应该 死 — 我 知道 我 应该 死 !

如果它再次发生，我必死无疑——我知道我必死无疑！

“ [æn] [smaɪld] ['sædli] .

“ **Anne smiled sadly .**
” 安妮 微笑 令人遗憾的是 .

安妮苦笑了一下。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ; [ðə; ðɪ][f'dʒent(ə)] [ænd; ənd] [wi:k] [meɪ] [dru:p] [ðer; ðər]

And yet it might have been so ; the gentle and weak may droop their
和 然而 它 可能 有 到过 所以 ; 这 温和的 和 虚弱的 可能 下垂 他们的

[f'hedz] [laɪk] [f'flaʊərz] ,

heads like flowers ,
头部 喜欢 花朵 ,

然而，事情或许真是如此；温柔弱小的人可能会像花朵一样垂下头颅。

[ænd; ənd] [daɪ] ; [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋgər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ɑ:n] , ['berɪŋ] [ʌn'daɪɪŋ] [gri:fz] [θru:] [lɔ:ŋ]

and die ; the stronger must live on , bearing undying griefs through long
和 死 ; 这 更强 必须 居住 在 , 轴承 不朽 悲伤 通过 长的

[f'laɪf,taimz] : [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ə'pɔɪntɪd] .

lifetimes : it is so appointed .
一生 : 它 是 所以 任命 .

而弱者则必须活下去，在漫长的一生中承受永无止境的悲痛：这是命中注定的。

[veri] [sæd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pleɪntɪv] , [f'mɜ:rmərɪŋ] [f'sɑ:roʊ] [frʌm; frəm] [lɪps][soʊ] [jʌŋ] .

Very sad was this plaintive , murmuring sorrow from lips so young .
非常 伤心 曾是 这 哀怨 , 淙淙 悲哀 从 嘴唇 所以 年轻的 .

从如此稚嫩的嘴唇间流露出的哀怨低语，真是令人心碎。

[f'sædɜ:] [stiɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [f'ʌðər] [mɔ:r] [f'pɜ:rfɪkt] [f'wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Sadder still was the conscious life of that other more perfect woman of the
更悲伤 仍然 曾是 这 有意识的 生活 的 那 其他 更多的 完美的 女士 的 这

[f'bæləd] :

ballad :
民谣 :

更令人悲伤的是民谣中另一位更完美的女性的清醒生活：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [aɪm] [noʊ] [laɪk] [tu:; tə] [di:] .

“ **I wish I was dead , but I'm no like to dee .**
” 我 希望 我 曾是 死的 , 但 我是 不 喜欢 到 迪 .

“我希望自己死了，但我没那个本事。”

“ [dʒækɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [wið; wiθ] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪj(ə)nt]
“ **Jacky was hovering not far off with lights , and Anna lifted her little patient**
“ 杰基 曾是 悬停 不是 远的 离开 和 灯 , 和 安娜 抬起 她 小的 病人
[ˈtendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

杰基带着灯光在不远处盘旋，安娜温柔地抱起她的小病人。

[pʊt][hɜ:r; həɹ] [dres] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
put her dress in order ,
放 她 裙子 在 命令 ,
帮她整理好衣服 ,
[ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪərsaɪd][ˈʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈɪnər] [ˈdrɔ:ɪŋ]
and led her down to the cheerful fireside of Mrs . Catherine's inner drawing
和 引领 她 向下 到 这 快乐 炉边 的 太太 . 凯瑟琳的 内 绘画
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

然后领着她来到凯瑟琳太太内客厅里温暖的壁炉旁。

[wer] [ˈlu:ɪs] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd]
where Lewis joined her by - and - bye , and from the warm and
在哪里 刘易斯 加入 她 经过 - 和 - 再见 , 和 从 这 温暖的 和
[ˈhoʊpf(ə)l][er][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] ,
hopeful air of which ,
充满希望 空气 的 哪个 ,
刘易斯随后也加入了她，空气中弥漫着温暖而充满希望的气息。

[glæd] [laɪts] [went] [ˈflæʃɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [həˈraɪz(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈæɪlɪs] - [laɪf] .
glad lights went flashing back again over the fair horizon of Alice Aytoun's life .
高兴的 灯 去 闪烁 后退 再次 超过 这 公平的 地平线 的 爱丽丝 - 生活 .
快乐的光芒再次在爱丽丝·艾顿美好的人生地平线上闪耀。

“ [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ,
“ **Child , “ said Mrs . Catherine , as they parted** ,
“ 孩子 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 , 作为 他们 分手了 ,
“孩子,”凯瑟琳太太临别时说道。

“ [aɪ] [pərˈsi:v] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] ; [bʌt; bət][let][emˈi:] [si:] [ju:; jʊ]
“ **I perceive it will be a hard work and a sore ; but let me see you**
“ 我 感知 它 将要 是 一个 难的 工作 和 一个 疮 ; 但 让 我 看 你
[ˈfeɪntɪŋ] ,
fainting ,
昏厥 ,
“我知道这会是一项艰苦的工作，而且会让你很痛苦；但让我看看你晕倒的样子吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɔ:r] !
if you daur !
如果 你 达尔 !
如果你敢的话！

[meɪk] [noʊ][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə][æsk] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [eɪd][ɪz] [ˈni:dfɪ] [frʌm; frəm][emˈi:] — [ji:; jɪ] [ken] [ðæt] .
Make no scruple to ask whatsoever aid is needful from me — ye ken that .
制作 不 顾忌 到 问 任何 援助 是 需要 从 我 — 是的 肯 那 .
你们不要犹豫，尽管向我提出任何需要的帮助——你们都明白这一点。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈtru:θflnəs] [ˈʌv; əv][aɪˈti:] , [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] [ken] [ðə; ði] [læd] .
You cannot see the truthfulness of it , child , as I do , that ken the lad .
你 不能 看 这 真实性 的 它 , 孩子 , 作为 我 做 , 那 肯 这 小伙子 .
孩子，你无法像我一样看出这件事的真相，那个认识这孩子的人。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
Be of good cheer ,
是 的 好的 欢呼 ,

振作起来！

[ænd; ənd][ˈnevər] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][bɔːrd] [wɪl] [brɪŋ] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and never doubt that the Lord will bring light out of this great darkness in his
和 绝不 怀疑 那 这 主 将要 带来 光 出去 的 这 伟大的 黑暗 在 他的
[oʊn] [taɪm] .
own time .
自己的 时间 .

永远不要怀疑，主会在他所定的时间里，将光明从这巨大的黑暗中带出来。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪːz] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ɪˈvents] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
WITHIN a week after these agitating events , Archibald Sutherland , in company with
之内 一个 星期 后 这些 搅拌 活动 , 阿奇博尔德 萨瑟兰 , 在 公司 和
[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈfæktər] ,
the anxious and attentive factor ,
这 焦虑的 和 细心 因素 ,

在这些令人不安的事件发生后的一周内，阿奇博尔德·萨瑟兰与焦虑而专注的人们一起，

[rouəd][ˈɪntuː] - , [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][θɜːrd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən]
rode into Portoran , to meet the third individual of their council , Mr . Foreman
骑 进入 - , 到 见面 这 第三 个人 的 他们的 理事会 , 先生 . 领班
,
.
.

他们骑马进入波托兰，去会见委员会的第三位成员福尔曼先生。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
and engage in a final consultation .
和 从事 在 一个 最终的 咨询 .

并进行最终磋商。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [sɪns] [ˈɑːrtʃɪbɔːldz] [rɪˈtɜːrn] ,
During the days which had intervened since Archibald's return ,
期间 这 天 哪个 有 介入 自从 阿奇博尔德的 返回 ,

自阿奇博尔德返回后，在接下来的几天里，

[ðər; ðər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [gʊd]
there had already been much discussion and deliberation between the two good
那里 有 已经 到过 很多 讨论 和 审议 之间 这 二 好的
[men] ,
men ,
男人 ,

这两位好人之间已经进行了多次讨论和深思熟虑。

[huː] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [soʊ][ˈkaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈfɔːtʃənz] .
who took an interest so kindly in his changed fortunes .
WHO 采取 一个 兴趣 所以 亲切地 在 他的 已更改 财富 .

他非常关心他境遇的改变。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnzməŋ] , [ðə; ði][ˈmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)][ænd; ənd]
Mr . Ferguson , who had a distant kinsman , the most inaccessible and
先生 . 弗格森 , WHO 有 一个 遥远 亲属 , 这 最多 无法进入 和
[ˌhaɪpəˌkɑːnˈdraɪəkl] [ʌv; əv][ˈnæbəːbz] ,
hypochondriacal of nabobs ,
疑病症 的 富豪们 ,
弗格森先生有个远房亲戚, 是位最难接近、最疑神疑鬼的富豪。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [huːz] [ken] [hæd; həd] [pæst] [ˈveriəs] [ˈbɪliəs] , [ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈfɔːtʃənz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
and under whose ken had passed various bilious , overgrown fortunes accumulated
和 在下面 谁 肯 有 通过了 各种各样的 胆汁 , 长得太茂盛了 财富 积累
[ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [iːst] ,
in the golden East ,
在 这 金的 东方 ,
在他的眼皮底下, 东方积累了各种令人作呕、过度膨胀的财富。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ˈɪndiə] .
gave his voice for India .
给予 他的 嗓音 为了 印度 .
他为印度发声。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [huːz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈklʌmftəbliˈklʌmfərtəbli] [rɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz]
Mr . Foreman , whose brother had grown comfortably rich , on the shores
先生 . 领班 , 谁 兄弟 有 生长 舒适地 富有的 , 在 这 海岸
[ʌv; əv][ðæt] [ˈrɪvər] “ [pleɪt] ,
of that river “ Plate ,
的 那 河 “ 盘子 ,
福尔曼先生的兄弟在那条河“普拉特”岸边已经变得非常富有。

“ [huːz] [ˈveri] [neɪm] [ɪn] [ˈmɜːrkəntɪːl] [məʊðz] , [sɪːmz] [tuː; tə][ˈseɪvər][soʊ] [ˈplezntli] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
” **whose very name in mercantile mouths , seems to savor so pleasantly of golden**
” 谁 非常 姓名 在 商业 嘴 , 似乎 到 品尝 所以 愉快 的 金的
[ˈhɑːvɪsts] ,
harvests ,
收获 ,
“在商人们口中, 它的名字似乎就让人联想到丰收的喜悦,

[spoʊk] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
spoke strongly in favor of South America .
辐 强烈 在 偏爱 的 南 美国 .
他强烈支持南美洲。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [ʌv; əv] [huːz] [ˈbɪznəs] [hed]
Mr . Foreman had been consulting with his minister , of whose business head
先生 . 领班 有 到过 咨询 和 他的 部长 , 的 谁 商业 头
, [ænd; ənd] [klɪr] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
, **and clear judgment ,**
, 和 清除 判断 ,
福尔曼先生一直在咨询他的部长, 部长是企业负责人, 并且拥有清晰的判断力。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋli] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊst] [hɪmˈself] ;
the good lawyer was becomingly proud , and slightly given to boast himself ;
这 好的 律师 曾是 合适地 自豪的 , 和 轻微地 给定 到 夸 他自己 ;
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] ,
and it happened that ,
和 它 发生 那 ,
这位优秀的律师颇为骄傲, 也略带自夸之心; 事情是这样的:

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
at that very time , Mr . Lumsden had heard from his brother ,
在 那 非常 时间 , 先生 . 拉姆斯登 有 听到 从 他的 兄弟 ,
就在那时, 拉姆斯登先生收到了他哥哥的消息。

[ðə; ði] ['klevər] ['mæniɪdʒər][ænd; ənd][ˈfju:tʃər][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈsu:tɜː][ænd; ənd] [ˈsɪnˈklerz] ,
the clever manager and future junior partner of Messrs . Sutor and Sinclair's ,
这 聪明的 经理 和 未来 初级 伙伴 的 先生们 . 苏托尔 和 辛克莱的 ,
[greɪt] [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [ˈhɑʊs] [ɪn][ˈglɑ:sgəʊ] ,
great commercial house in Glasgow ,
伟大的 商业的 房子 在 格拉斯哥 ,

这位精明能干的经理，后来成为了格拉斯哥著名商业公司 Sutor and Sinclair's 的初级合伙人。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈsɪnˈkleə] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ɪn][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɜː] ,
that Mr . Sinclair , the partner in Buenos Ayres ,
那 先生 . 辛克莱 , 这 伙伴 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
辛克莱先生，布宜诺斯艾利斯的合伙人，

[wʌz; wəz][ɪn][ˈɜ:rdʒənt][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒukertɪd][klɜ:rk] ,
was in urgent want of an intelligent and well - educated clerk ,
曾是 在 紧迫的 想 的 一个 聪明的 和 出色地 - 受过教育 职员 ,
当时急需一名聪明且受过良好教育的职员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ænd; ənd][ˈmæniɪdʒər] , [dɪˈzaɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,
and had written to his partner and manager , desiring them ,
和 有 书面 到 他的 伙伴 和 经理 , 渴望 他们 ,
他曾写信给他的合伙人和经理，表达了他们的愿望：

[ˈi:ðər] [tu:; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [men][ɪn][ðer; ðər][ˈglɑ:sgəʊ] [ˈɑ:fɪs] ,
either to send one of the young men in their Glasgow office ,
任何一个 到 发送 一 的 这 年轻的 男人 在 他们的 格拉斯哥 办公室 ,
要么派他们格拉斯哥办事处的一个年轻人去，

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][send] [hɪm; ɪm][aʊt]
or to employ one of higher qualifications , if need were , and send him out
或者 到 采用 一 的 更高 资格 , 如果 需要 是 , 和 发送 他 出去
[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .
或者，如有必要，聘用资历更高的人选，并立即派他出去。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ru:t] ['mɪstər] . - [ˈbrʌðər] ,
Now it happened , wrote Mr . Lumsden's brother ,
现在 它 发生 , 写道 先生 . 兄弟 ,
拉姆斯登先生的兄弟写道：“现在事情发生了。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑʊs] [ʌv; əv][ˈsu:tɜː][ænd; ənd][ˈsɪnˈkleə][hæd; həd][ˈdaɪvərz] [ˈlðər] [ˈbræntɪz] , [ɪn] [ˈdɪfrənt]
that the house of Sutor and Sinclair had divers other branches , in different
那 这 房子 的 苏托尔 和 辛克莱 有 潜水员 其他 分支 , 在 不同的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,

苏托和辛克莱家族在世界各地还有许多其他分支。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dra:ftɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tu:; tə] [ðɪ:z] ,
and their clerks of experience having been drafted , one by one , to these ,
和 他们的 职员 的 经验 拥有 到过 起草 , 一 经过 一 , 到 这些 ,
他们的见习书记员也被逐一征召到这些岗位上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [left][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [eɪdʒ] , [ɔ:r] [əˈkwaiərmənts] , [tu:; tə][su:tɪ][ðə; ði]
they were now left with none of sufficient age , or acquirements , to suit the
他们 是 现在 左边 和 没有任何 的 充足的 年龄 , 或者 收购 , 到 套装 这
[fəˈstɪdiəs] ['mɪstər] . [ˈsɪnˈkleə] ,
fastidious Mr . Sinclair ,
挑剔 先生 . 辛克莱 ,
现在他们当中既没有足够年长的，也没有足够才干的人，能够满足挑剔的辛克莱先生的要求。

[hu:z] [ˈletər] [hæd; həd] [kən'veid] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [hɪnt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
whose letter had conveyed a delicate hint , that if it were possible ,
谁 信 有 传递 一个 精美的 暗示 , 那 如果 它 是 可能的 ,
信中传递了一个微妙的暗示, 那就是如果可能的话,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
he should desire a young man of some culture and breeding to fill the
他 应该 欲望 一个 年轻的 男人 的 一些 文化 和 选育 到 充满 这
[ˈveɪkənt] [pəʊst] .
vacant post .
空缺 邮政 .

他应该希望找一位有教养、有教养的年轻人来填补空缺职位。
[ˈmɪstər] . - [ˈbrʌðər] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈstroʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
Mr . Lumsden's brother further explained , that this was a quiet stroke at the
先生 . - 兄弟 更远 解释 , 那 这 曾是 一个 安静的 中风 在 这
[les] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmɪstər] . [ˈsu:tɜ:] ,
less polished Mr . Sutor ,
较少的 抛光 先生 . 苏托尔 ,

拉姆斯登先生的兄弟进一步解释说, 这是对不太圆滑的苏托先生的一种悄悄的打击。
[hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [sent] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rkʃɪp] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑ:rti] , [ˈdʒɔɪəs] ,
who had previously sent a clerkship , in the shape of a great hearty , joyous ,
WHO 有 之前 发送 一个 文员 , 在 这 形状 的 一个 伟大的 爽朗 , 欢乐 ,
[ˈentərpraɪzɪŋ] [kʌb] ,
enterprising cub ,
进取 幼兽 ,

之前曾派过一个文员, 以一只活泼、快乐、有进取心的小熊的形象出现,
[ʌv; əv] [tru:] [ˈgla:sgəʊ] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ænd; ənd] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] , [bɔ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət]
of true Glasgow manufacture and proportions , born to make a fortune , but
的 真的 格拉斯哥 生产 和 比例 , 出生 到 制作 一个 财富 , 但
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

纯正格拉斯哥制造, 比例完美, 注定要发大财, 但可惜的是,
[nɑ:t] [bɔ:rn] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:r] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ˈdʒi:niəl] , [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] ,
not born either to be or look anything beyond the honest , genial , persevering ,
不是 出生 任何一个 到 是 或者 看 任何事物 超过 这 诚实的 , 和蔼可亲 , 坚持不懈 ,
既非生来就注定要成为或追求诚实、和蔼、坚韧之外的任何东西,

[ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [mæn] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] .
money - making man he already was .
钱 - 制作 男人 他 已经 曾是 .
他本来就是个赚钱高手。

[ˈmɪstər] . [sɪnˈklerz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Mr . Sinclair's health was delicate ; his mind , considering that he was a
先生 . 辛克莱的 健康 曾是 精美的 ; 他的 头脑 , 考虑 那 他 曾是 一个
[ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
clever and very successful merchant ,
聪明的 和 非常 成功的 商人 ,
辛克莱先生身体虚弱; 考虑到他是一位精明能干、非常成功的商人, 他的精神状况也令人担忧。

[prɪ] - [ˈemɪnəntli] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [klɜ:rk] , [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] .
pre - eminently so ; and the choice of his confidential clerk , puzzled Mr .
预 - 非常 所以 ; 和 这 选择 的 他的 机密的 职员 , 困惑 先生 .
[dʒɔ:rdʒ] [ˈlʌmsdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsædli] .
George Lumsden and his principal sadly .
乔治 拉姆斯登 和 他的 主要的 令人遗憾的是 .
确实如此; 而他选择的这位机要秘书, 令乔治·拉姆斯登先生和他的上司感到困惑不解。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [drɪˈleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Foreman , on hearing of this , had written without delay to his
先生 . 领班 , 在 听力 的 这 , 有 书面 没有 延迟 到 他的
[ˈmɪnɪstəːz] [ˈbrʌðər] ,
minister's brother ,
部长 兄弟 ,

福尔曼先生听到此事后，立即写信给他的部长的兄弟。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [pɔːr] [ɑːrtʃɪbɔːld] — [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [lɜːd] — [maɪt] [hæv; həv] [ˈeni]
desiring to know whether poor Archibald — the ruined laird — might have any
渴望 到 知道 无论 贫穷的 阿奇博尔德 — 这 毁坏 领主 — 可能 有 任何
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsuːtɪŋ] [soʊ] [prɪˈkjuːliər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
chance of suiting so peculiar a situation .
机会 的 适合 所以 奇特 一个 情况 .

想知道可怜的阿奇博尔德——这位落魄的地主——是否有可能适应这种特殊情况。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [roʊt] [ˈsʌmwʌt] [ˈpraʊdli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪj(ə)nt] [ˈvaʊtʃər]
His name , Mr . Foreman wrote somewhat proudly , was a sufficient voucher
他的 姓名 , 先生 . 领班 写道 有些 自豪地 , 曾是 一个 充足的 代金券
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkwʌɪərmənts] ;
for his personal acquirements ;
为了 他的 个人的 收购 ;

福尔曼先生颇为自豪地写道，他的名字足以证明他个人的成就；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [ˈɔːkeɪzənd] [ðɪːz]
he had been unfortunate , but the youthful madness which occasioned these
他 有 到过 不幸 , 但 这 青春 疯狂 哪个 引发 这些
[mɪsˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] ,
misfortunes had been bitterly repented of ,
不幸 有 到过 苦涩地 悔改 的 ,

他生性不幸，但他对导致这些不幸的年少轻狂已深感悔恨。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [ænd; ænd] [ˈɜːrnist] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
and there was little doubt that his ability , and earnest endeavor to
和 那里 曾是 小的 怀疑 那 他的 能力 , 和 认真 努力 到
[rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [graʊnd] ,
redeem his lost ground ,
赎回 他的 丢失的 地面 ,

毫无疑问，他有能力，并且为挽回失地而付出了真诚的努力。

[wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wətˈevər] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] .
would carry him to the head of whatever he attempted .
会 携带 他 到 这 头 的 任何 他 尝试过 .
无论他尝试做什么，都会让他名列前茅。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [ænd; ænd] [ɑːrtʃɪbɔːld] [ˈentəd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmənz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
When Mr . Ferguson and Archibald entered Mr . Foreman's private room ,
什么时候 先生 . 弗格森 和 阿奇博尔德 进入 先生 . 工头的 私人的 房间 ,
当弗格森先生和阿奇博尔德进入福尔曼先生的私人房间时，
[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˌekspekˈteɪʃn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] .
they found him waiting in nervous expectation for an answer to this letter .
他们 成立 他 等待 在 紧张的 期待 为了 一个 回答 到 这 信 .

他们发现他正焦急地等待着这封信的回复。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ;
He knew the mail had come in ;
他 知道 这 邮件 有 来 在 ;
他知道邮件已经到了；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [hæf][æn; ən][ə'vəər][ə'gəʊ] ,
he had dispatched a messenger to the post - office half an hour ago ,
他 有 已派出 一个 信使 到 这 邮政 - 办公室 一半 一个 小时 前 ,
半小时前他派人去邮局送信了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] .
and was fuming now over the vexatious delay .
和 曾是 怒气冲冲 现在 超过 这 令人烦恼的 延迟 .
他现在对这恼人的延误感到非常愤怒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
In the meantime , however , he managed to explain the matter to his visitors .
在 这 与此同时 , 然而 , 他 管理 到 解释 这 事情 到 他的 访客 .
但与此同时，他设法向来访者解释了这件事。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
“ From all that I can hear , Mr . Archibald , is just the thing for you —
从 全部 那 我 能 听到 , 先生 . 阿奇博尔德 , 是 只是 这 事物 为了 你 —
[wɪ'ðəʊt] ['ɑːfɪs] [drʌdʒ] ,
without office drudging ,
没有 办公室 疏浚 ,
“据我所知，阿奇博尔德先生，这份工作正适合您——无需在办公室里疲于奔命。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['fiːlɪŋz]
and with a man who could understand and sympathize with your feelings
和 和 一个 男人 WHO 可以 理解 和 同情 和 你的 情怀
.
.
.

而且对方还能理解和体谅你的感受。
[aɪ][duː] [θɪŋk] [wɪː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
I do think we have been fortunate in hearing of it .
我 做 思考 我们 有 到过 幸运 在 听力 的 它 .
我认为我们很幸运能听到这个消息。

“ ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Archibald shook his head .
“ 阿奇博尔德 摇晃 他的 头 .
阿奇博尔德摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['mɪstər] . ['fɔːrmən] .
“ You are too ambitious for me , Mr . Foreman .
“ 你 是 也 雄心勃勃 为了 我 , 先生 . 领班 .
“福尔曼先生，你的野心太大了，我配不上你。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] — [aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][praɪd] , [pər'hæps] , [ðəʊ] [praɪd] [sɪts] [ɪl] [ɑːn]
I would rather — it may be a sort of pride , perhaps , though pride sits ill on
我 会 相当 — 它 可能 是 一个 种类 的 自豪 , 也许 , 尽管 自豪 坐着 患病的 在
[em 'iː] — [aɪ] [wʊd] ,
me — I would ,
我 — 我 会 ,
我宁愿——或许这是一种自尊心作祟，尽管自尊心让我感到不适——我会，

[ɪn'diːd] , ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][baɪ][st'reɪndʒəz] .
indeed , rather not have my feelings sympathized with by strangers .
的确 , 相当 不是 有 我的 情怀 同情 和 经过 陌生人 .
的确，我宁愿不要陌生人同情我的感受。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I should prefer no manner of distinction .
我 应该 更喜欢 不 方式 的 区别 .
我不希望有任何形式的区分。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] , “ [ˈni:ðər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ; ['oʊnli][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz]
“ **Well , well ! ” said Mr . Foreman , “ neither there will be ; only the situation is**
出色地 , 出色地 ! ” 说 先生 : 领班 , “ 两者都不 那里 将要 是 ; 仅有的 这 情况 是
[ə; eɪ] [su:'pɪriər] [wʌn] ,
a superior one ,
一个 优越的 一 ,

“哦，哦！”福尔曼先生说，“也不会有；只是情况更好了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] . “
and you would have in it the best possible opening . ”
和 你 会 有 在 它 这 最好的 可能的 开幕 : ”

这样一来，你就能拥有最佳的开端了。”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'ɡreɪtfl] , “ [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
“ **Don't think me ungrateful , “ said Archibald .**
不 思考 我 忘恩负义 , ” 说 阿奇博尔德 .

“别以为我忘恩负义，”阿奇博尔德说。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] ['veri] [ɡlæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **I shall be very glad of it ,**
我 将 是 非常 高兴的 的 它 ,

“我将非常高兴，”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kwa:lɪfɪ'keɪnɪz] .
if you think me at all likely to have the necessary qualifications .
如果 你 思考 我 在 全部 可能 到 有 这 必要的 资格 .

如果你认为我有可能具备必要的资格的话。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wa:nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'taɪərli] .
But in business , you know , I want experience entirely .
但 在 商业 , 你 知道 , 我 想 经验 完全 .

但在商业领域，你知道，我完全想要的是经验。

[aɪ][ɔ:lmoʊst][wa:nt]['i:v(ə)n] [elɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ] . “
I almost want even elementary knowledge . ”
我 几乎 想 甚至 初级 知识 : ”

我几乎想要掌握一些基础知识。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] ,
“ **No fear of that , “ said Mr . Ferguson ,**
不 害怕 的 那 , ” 说 先生 : 弗格森 ,

“完全不用担心，”弗格森先生说。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] [ænd; ənd] [klɪr] [maɪnd] [su:n] ['mæstər][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] ['ɪndiə]
“ **a good head and clear mind soon master the details of business — but India**
一个 好的 头 和 清除 头脑 很快 掌握 这 细节 的 商业 — 但 印度
! ”
! ”
! ”

“头脑清醒、思维敏捷的人很快就能掌握商业细节——但印度的情况就不同了！”

“ [ɑ:] ! [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ret] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['fɔ:rmən] ,
“ **Ah ! has the little wretch come back at last ? “ cried Mr . Foreman ,**
啊 ! 有 这 小的 可怜虫 来 后退 在 最后的 ? ” 哭 先生 : 领班 ,

“啊！那小家伙终于回来了？”工头喊道。

[dɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['si:zn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [hu:] ,
darting into the outer office , and seizing upon his messenger , who ,
飞镖 进入 这 外 办公室 , 和 抓住 之上 他的 信使 , who ,

他冲进外面的办公室，抓住他的信使，那信使

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][wʌn][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɡeɪm] [æt; ət] “
lingering only to watch the progress of one most interesting game at “bools”
挥之不去的 仅有的 到 手表 这 进步 的 一 最多 有趣的 游戏 在 “ 布尔值”
只是驻足观看“bools”上最有趣的一款游戏的进展，

” [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ，
” **which came to a crisis just as he was passing**”
” 哪个 来了 到 一个 危机 只是 作为 他 曾是 通过”
“就在他去世之际，这场危机达到了顶峰。”

[hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] [ʌv; əv] [ˈletərz] 。
had returned from the post - office with his load of letters 。
有 返回 从 这 邮政 - 办公室 和 他的 加载 的 信件 。
他带着一大堆信件从邮局回来了。

[ðɪːz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ； [wʌn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ˈɡlɑːsgəʊ][poʊst] - [mɑːrk]
These were examined in a moment ; one bearing the square Glasgow post - mark
这些 是 检查 在 一个 片刻 ； 一 轴承 这 正方形 格拉斯哥 邮政 - 标记
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ，
selected ；
已选 ；
这些信件被迅速检查了一遍；其中一张带有方形格拉斯哥邮戳的信件被选中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːst] [ˈoʊvər][ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [hiːp] [tuː; tə][ˈwɔːltər] ， [ænd; ənd][ˈmɪstər] 。
the others tossed over in an indiscriminate heap to Walter , and Mr 。
这 其他的 抛掷 超过 在 一个 不加区分的 堆 到 沃尔特 ， 和 先生 。
[ˈfɔːrmən] ， [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈhɜːrɪdli] ，
Foreman , opening his letter hurriedly ；
领班 ， 开幕 他的 信 匆匆 ；
其余的信件胡乱地堆在沃尔特面前，福尔曼先生匆匆打开信，

[ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] 。
re - entered the room reading it ；
关于 - 进入 这 房间 阅读 它 ；
我重新回到房间，继续阅读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfeɪvərəbl] 。
It was decidedly favorable ；
它 曾是 绝对地 有利 ；
结果是明显的有利结果。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɪprekt] [soʊ] [ˈɜːrli] ，
Much of sympathy and compassion for the young man shipwrecked so early ；
很多 的 同情 和 同情 为了 这 年轻的 男人 遭遇海难 所以 早期的 ；
人们对于这位英年早逝的年轻人充满了同情和怜悯。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] （ [fɔːr; fər][ˈmɪstər] ． [ˈlʌmsdən]
much of regret for the downfall of an old house (for Mr . Lumsden
很多 的 后悔 为了 这 倒台 的 一个 老的 房子 （ 为了 先生 ． 拉姆斯登
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈkʌntrɪmən] ，
was a north countryman ；
曾是 一个 北 同胞 ；
他对老房子的倒塌深感惋惜（因为拉姆斯登先生是北方人），

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈsʌðələnd] [ˈfæməli][baɪ] [neɪm] ） [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] ； [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈmɪstər] ．
and knew the Sutherland family by name) were in it ; but these Mr ；
和 知道 这 萨瑟兰 家庭 经过 姓名 ） 是 在 它 ； 但 这些 先生 ；
[ˈfɔːrmən] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] ．
Foreman kept to himself ；
领班 保留 到 他自己 ；
（并且认识萨瑟兰一家）也在其中；但福尔曼先生对这些人只字不提。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈsuːtəː][ænd; ənd] [ˈsɪnˈkleɪz] [ˈglɑːsgəʊ] [ˈhɑʊs] , [wʌz; wəz]
The prudent manager of Messrs . Sutor and Sinclair's Glasgow house , was
这 谨慎 经理 的 先生们 . 苏托尔 和 辛克莱的 格拉斯哥 房子 , 曾是
[ˈræðər] [ˈduːbiəs] ,
rather dubious ,
相当 可疑 ,

苏托和辛克莱先生在格拉斯哥的事务所那位谨慎的经理，却对此颇为怀疑。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈmæn] , [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][ˈruːɪn] [ˈhɪmˈself] [æt; ət] [ˈfaɪv] - [ænd; ənd] -
as to a young man , who had managed to ruin himself at five - and -
作为 到 一个 年轻的 男人 , WHO 有 管理 到 废墟 他自己 在 五 - 和 -
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

至于一个25岁就把自己毁掉的年轻人，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkwɑɪt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd][ˈkɔːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈklɜːrk] ;
being quite a suitable person for a merchant's trusted and confidential clerk ;
存在 相当 一个 合适的 人 为了 一个 商人的 可信 和 机密的 职员 ;

完全适合担任商人的得力助手和机密职员；

[bʌt; bət] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [ˌʃʊd; ʃəd] [ˈkʌm] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ˌɔːr] [tuː] , [tuː; tə]
but proposed that Mr . Sutherland should come , for a month or two , to
但 建议的 那 先生 . 萨瑟兰 应该 来 , 为了 一个 月 或者 二 , 到

[ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [ˈkaʊntɪŋ] - [ˈhɑʊs] ,
the Glasgow counting - house ,
这 格拉斯哥 计数 - 房子 ,

但他提议让萨瑟兰先生来格拉斯哥的会计事务所待上一两个月。

[tuː; tə][əˈkwɑɪər][ə; eɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈfɔːrm][ə; eɪ]
to acquire a knowledge of the business , and enable them to form a
到 获得 一个 知识 的 这 商业 , 和 使能够 他们 到 形式 一个
[ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈhɪm; ɪm] ,
better judgment of him ,
更好的 判断 的 他 ,

为了了解业务情况，并使他们能够更好地判断他，

[ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɔːlɪdʒ] .
on personal knowledge .
在 个人的 知识 .

基于个人了解。

[ˈmɪstər] . - [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈkwɑɪt][ˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektfl] ,
Mr . Lumsden's words were quite kind , and perfectly respectful ,
先生 . - 字 是 相当 种类 , 和 完美 尊重 ,

拉姆斯登先生的话语非常友善，而且十分尊重人。

[ˌjet] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [ˈdelɪkətli] [ˈsɒfənd] [ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
yet Mr . Foreman delicately softened them as he read , and when he
然而 先生 . 领班 轻柔地 软化 他们 作为 他 读 , 和 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈkənˈkluːdɪd] ,
had concluded ,
有 结束 ,

然而，福尔曼先生在朗读时却委婉地缓和了语气，读完之后，

[ˌlʊkt] [ˈtraɪˈʌmfəntli] [frʌm; frəm] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] .
looked triumphantly from Archibald to Mr . Ferguson .
看起来 凯旋而归 从 阿奇博尔德 到 先生 . 弗格森 .

从阿奇博尔德到弗格森先生，他得意洋洋地看着对方。

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Well , gentlemen ; what do you say ?**
“ 出色地 , 先生们 ; 什么 做 你 说 ?

“各位先生，你们觉得怎么样？ ”

“ [ðə; ði][ˈfæktər] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ædˈhiːʒ(ə)n] ;
“ **The factor gave in his adhesion ;**
“ 这 因素 给予 在 他的 粘附 ;

“该因素在他的坚持下让步了；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪg] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [prəˈpəʊz(ə)] [laɪk]
his own vague hope from India could not stand before a definite proposal like
他的 自己的 模糊的 希望 从 印度 可以 不是 站立 前 一个 定 提议 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

他那来自印度的模糊希望，在这样明确的提议面前显得微不足道。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtɪbɔːld] ; [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] . ”
“ **It looks well , Mr . Archibald ; upon my word , I do think it looks well .** ”
“ 它 看起来 出色地 , 先生 . 阿奇博尔德 ; 之上 我的 单词 , 我 做 思考 它 看起来 出色地 . ”

“看起来不错，阿奇博尔德先生；我发誓，我确实觉得看起来不错。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [əˈbʌv] [maɪ][ekspekˈteɪ](ə)nɪz] , ” [sed] [ˈɑːrtɪbɔːld] .
“ **It is quite above my expectations ,** ” **said Archibald .**
“ 它 是 相当 多于 我的 期望 , ” 说 阿奇博尔德 .

“这完全超出了我的预期，”阿奇博尔德说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][maɪ][proʊˈbeɪ](ə)n] [æt; ət] [wʌns] — [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
“ **I am perfectly ready to enter upon my probation at once — without delay .**
“ 我 是 完美 准备好 到 进入 之上 我的 缓刑 在 一次 — 没有 延迟 .

“我已做好立即接受缓刑的准备，绝不拖延。”

[aɪ][əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ˈɔːfər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] ; [raɪt] [hɪm; ɪm] ,
I accept your friend's offer without the least hesitation , Mr . Foreman ; write him ,
我 接受 你的 朋友们 提供 没有 这 至少 犹豫 , 先生 . 领班 ; 写 他 ,
[aɪ][beg] ,
I beg ,
我 求 ,

福尔曼先生，我毫不犹豫地接受您朋友的提议；请您写信给他。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
and tell him so , and let the time be fixed for the commencement of
和 告诉 他 所以 , 和 让 这 时间 是 固定的 为了 这 开始 的
[maɪ] [əˈprentɪʃɪp] — [ænd; ænd] [ðen] ,
my apprenticeship — and then ,
我的 学徒制 — 和 然后 ,

然后告诉他，并确定我学徒期开始的时间——然后，

[ɪf] [aɪ][ˈsætɪsfai][maɪ] [nuː] [ɪmpˈlɔɪəz] — [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌgˈʒʊəriəs] [speɪn] [ɪn]
if I satisfy my new employers — then , for the shores of that luxurious Spain in
如果 我 满足 我的 新的 雇主 — 然后 , 为了 这 海岸 的 那 豪华 西班牙 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

如果我能让新雇主满意——那么，为了西班牙西部那片奢华的海岸，

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [prɑːˈsperəti] [æz; əz] [ˈprɑːvɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [send] [em ˈiː][ðer; ðər] .
and such prosperity as Providence shall send me there .
和 这样的 繁荣 作为 普罗维登斯 将 发送 我 那里 .

以及上天赐予我的繁荣昌盛。

[neɪ] , [neɪ] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['sa:roʊfəli] [æt; ət][em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mɑ:kt] [maɪ'self] ;
Nay , nay ; you look sorrowfully at me , as if I mocked myself ;
不 , 不 ; 你 看 悲伤地 在 我 , 作为 如果 我 嘲笑 我 ;
不, 不; 你悲伤地看着我, 仿佛我在嘲笑自己;

[aɪ][duː][nɑ:t] — [maɪ] ['sekənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][maɪ][fɜ:rst] .
I do not — my second beginning is more hopeful than my first .
我 做 不是 — 我的 第二 开始 是 更多的 充满希望 比 我的 第一的 .
我不这么认为——我的第二次开始比第一次更有希望。

[aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [dɪs'a:nər] — [aɪ] [trʌst] — [aɪ][hoʊp] [aɪ][jæl; jəl][duː][noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪs'a:nər] [tuː; tə][jʊr; jər]
I will do no dishonor — I trust — I hope I shall do no further dishonor to your
我 将要 做 不 羞辱 — 我 相信 — 我 希望 我 将 做 不 更远 羞辱 到 你的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
我不会辜负您的恩情——我相信——我希望我不会再辜负您的好意。

[ɔːr][maɪ] ['fɑ:ðəz] [neɪm] : ['oʊnli][let][juː 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['setld] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡʌn] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ]
or my father's name : only let us have it settled upon , and begun as early
或者 我的 父亲的 姓名 : 仅有的 让 我们 有 它 定居 之上 , 和 开始 作为 早期的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
或者我父亲的名字：只要我们能尽快确定下来并开始着手准备就好。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] .
Mr . Foreman .
先生 . 领班 .
工头先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
I have no time to lose . "
我 有 不 时间 到 失去 : "
我一刻也不能耽搁。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] !
" **I am glad !**
" 我 是 高兴的 !
我很高兴!

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] !
I am delighted !
我 是 高兴极了 !
我太高兴了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['lɔɪər] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] .
" **exclaimed the honest lawyer , " to see you take it so well .**
" 惊呼 这 诚实的 律师 , " 到 看 你 拿 它 所以 出色地 .
“看到你接受得这么好, 真是太好了。”这位诚实的律师惊叹道。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌdɪsə'ɡri:əbəlz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈoʊvər] ! "
If the first disagreeables were but over ! "
如果 这 第一的 令人不快的人 是 但 超过 ! "
如果最初的那些不愉快就此结束的话!

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌdɪsə'ɡri:əbəlz] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , " [sed] [ˈɑ:rtɪbɔːld] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **Never mind the first disagreeables , Mr . Foreman , " said Archibald , cheerfully .**
" 绝不 头脑 这 第一的 令人不快的人 , 先生 : 领班 , " 说 阿奇博尔德 , 愉快地 .
“别在意那些不愉快的事情, 工头先生,”阿奇博尔德愉快地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] — [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [brɪ'ɡʌn]
“ **I shall be the better of difficulties to begin with — if I only were begun**
“ 我 将 是 这 更好的 的 困难 到 开始 和 — 如果 我 仅有的 是 开始
.
“
:
“
.

“如果我能开始，我必能战胜一切困难。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈlɪŋɡər] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [fɔːrmən] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv]
“ **We will not linger about that , ” said Mr . Foreman , catching the contagion of**
“ 我们 将要 不是 萦绕 关于 那 , ” 说 先生 : 领班 , 捕捉 这 传染 的
[hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ˈtʃɪrflnəs] ,
his client's cheerfulness ,
他的 客户的 愉悦 ,
“我们就不多说了,”福尔曼先生说道, 他被客户的愉悦情绪所感染。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪˈæləti] .
which , to tell the truth , was more in seeming than reality .
哪个 , 到 告诉 这 真相 , 曾是 更多的 在 似乎 比 现实 :
说实话, 这更多的是一种假象而非事实。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [æt; ət][wʌns] .
“ **I shall write to Mr . Lumsden at once .**
“ 我 将 写 到 先生 : 拉姆斯登 在 一次 :
“我将立即给拉姆斯登先生写信。”

“ [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] - — [ðə; ði][trænsˈfɜːr]
“ **Other arrangements had to be made before they left Portoran — the transfer**
“ 其他 安排 有 到 是 制成 前 他们 左边 - — 这 转移
[ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] [ˈsɛmpəlz] [liːs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmætər] [wɪtʃ]
of Alexander Semple's lease to Mr . Ferguson being the principal matter which
的 亚历山大 森普尔的 租 到 先生 : 弗格森 存在 这 主要的 事情 哪个
[ˈɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] .
occupied them :
占领 他们 :

“在离开波托兰之前, 他们还必须做出其他安排——其中最主要的是将亚历山大·森普尔的租赁权转让给弗格森先生。
[ˈsɛmpl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈspɪrɪtləs] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈɪndələnt] [ˈtempər] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈentərpraɪz] ,
Semple was a soft , spiritless man , of indolent temper ; and no enterprise ,
森普尔 曾是 一个 柔软的 , 死气沉沉 男人 , 的 懒惰的 脾气 ; 和 不 企业 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] ,
and the bleak ,
和 这 苍凉 ,

森普尔是个性情温和、缺乏精神、性情懒散的人; 他没有进取心, 而且生活凄凉。

[ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈeɪkəs][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ænd; ənd] [bliːk] [æz; əz][ˈevər]
unprofitable acres were certain to remain as unprofitable and bleak as ever
无利可图 英亩 是 肯定 到 保持 作为 无利可图 和 苍凉 作为 曾经
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːkjəpənsɪ] .
during his occupancy .
期间 他的 占用 :
在他居住期间, 那些不赚钱的土地肯定还会像以前一样不赚钱、荒凉。

[ɔːˈredi] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] [hæd; həd] [saɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Already many times Mr . Coulter had sighed over them ,
已经 许多 时代 先生 : 库尔特 有 叹了口气 超过 他们 ,
库尔特先生已经多次为它们叹息过了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪstləs] [ˈtenənt] [veɪn] [hɪnts] , [ænd; ənd] [ʌnˈhiːdɪd]
and poured into the ears of their listless tenant vain hints , and unheeded
和 倾倒 进入 这 耳朵 的 他们的 蔫 租户 徒劳 提示 , 和 无人理会
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] .
remonstrances .
抗议

他们向百无聊赖的房客们灌输了徒劳的暗示和无人理睬的劝告。

[ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈplezntli] [ˈbɪzɪd] [naʊ] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Mr . Coulter was most pleasantly busied now devising the means for their
先生 . 库尔特 曾是 最多 愉快 忙碌 现在 设计 这 方法 为了 他们的
[ˌfɜːrtələˈzeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ,
fertilization , and ,
受精 , 和 ,

库尔特先生现在正兴致勃勃地忙着设计它们的受精方法，而且，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ˈveriəs] [ˈveri] [bɔːŋ] , [ˈwɪrɪsəm]
in company with Mr . Ferguson , had already taken various very long , wearisome
在 公司 和 先生 . 弗格森 , 有 已经 已采取 各种各样的 非常 长的 , 令人厌倦的
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [wɔːks] ,
and delightful walks ,
和 愉快 散步 ,

他们与弗格森先生一起，已经进行过多次漫长、疲惫但又令人愉快的散步。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən][mən] ,
partly from a neighborly regard for the interests of the broken man ,
部分 从 一个 邻里 看待 为了 这 兴趣 的 这 破碎的 男人 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlʌɪtɪf(ə)l] [wɔːks] ,
and delightful walks ,
和 愉快 散步 ,

部分原因是出于邻里之间对这位落魄之人的关心，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtaɪər][dɪˈvoʊ](ə)n[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][moʊst]
and partly from his own entire devotion to his respectable and most
和 部分 从 他的 自己的 全部的 虔诚 到 他的 可敬 和 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsaɪəns] ,
important science ,
重要的 科学 ,

部分原因在于他全身心投入到他所从事的这项受人尊敬且至关重要的科学事业中。

[ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈfɑːrmər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs]
advising with the new farmer as to the various profitable and laborious
建议 和 这 新的 农民 作为 到 这 各种各样的 有利可图 和 费力的
[ˈprɑːsesɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [fiːldz] .
processes necessary for these unpromising and barren fields .
流程 必要的 为了 这些 不乐观 和 荒芜 字段 .

向新农户提供建议，说明在这些毫无前途的贫瘠土地上进行各种有利可图且费力的耕作过程是必要的。

[ðə; ði][ˈrent(ə)l] [ˈɑːrtɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæktərz] [hændz] , [ɔːr][ɪn][ˈmɪstər]
The rental Archibald Sutherland insisted should remain in the factor's hands , or in Mr
这 租赁 阿奇博尔德 萨瑟兰 坚持 应该 保持 在 这 因素 双手 , 或者 在 先生
[ˈfɔːrmənɪz] [hændz] ,
Foreman's hands ,
工头的 双手 ,

阿奇博尔德 萨瑟兰坚持认为，这笔租金应该继续由代理人或工头保管。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌmpəniːz] [bæŋk] ,
or in the Portoran branch of the British Linen Company's Bank ,
或者 在 这 - 分支 的 这 英国 亚麻布 公司的 银行 ,
[ænd; ənd] [ˈbɒtələn] [ˈbrɒn] [ˈbɪtɪʃ] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌmpəniːz] [bæŋk] ,
or in the Portoran branch of the British Linen Company's Bank ,
或者 在 这 - 分支 的 这 英国 亚麻布 公司的 银行 ,

或者在英国亚麻公司银行的波托兰分行，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [ˈfrendz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] ,
if his zealous friends insisted on that ,
如果 他的 热心 朋友们 坚持 在 那 ,
[ænd; ənd] [ˈbɒtələn] [ˈbrɒn] [ˈbɪtɪʃ] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌmpəniːz] [bæŋk] ,
or in the Portoran branch of the British Linen Company's Bank ,
或者 在 这 - 分支 的 这 英国 亚麻布 公司的 银行 ,

如果他那些狂热的朋友坚持那样做，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,
his own resolution being to spend nothing beyond the income he worked for ,
他的 自己的 解决 存在 到 花费 没有什么 超过 这 收入 他 工作 为了 ,
他下定决心,除了自己劳动所得之外,绝不花钱。

[haʊˈevər] [smɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst] .
however small that might be at first .
然而 小的 那 可能 是 在 第一的 .
然而,即便起初这看似微不足道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l] ,
His own tastes had always been simple ,
他的 自己的 口味 有 总是 到过 简单的 ,
他自己的喜好一直都很简单,

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ðə; ði] [mɪr] [ˈbɪts][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] — [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
and money the mere bits of gold and scraps of paper — had become
和 钱 这 仅仅 比特 的 金子 和 碎屑 的 纸 — 有 变得
[ˈpreʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
precious in his eyes .
宝贵的 在 他的 眼睛 .
而金钱,那些区区几块金子和几张纸片——在他眼中都变得无比珍贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [iːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was little fear either that he should ever be a worshipper of the
那里 曾是 小的 害怕 任何一个 那 他 应该 曾经 是 一个 崇拜者 的 这
[ˈɡoʊldən][kæf] — [ðə; ði] [ʌnˈraɪtəs] [ˈmæmən] .
golden calf — the unrighteous Mammon .
金的 小牛 — 这 不义的 玛门 .
人们也几乎不担心他会成为金牛犊——不义的玛门——的崇拜者。

[bʌt; bət] - — [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] !
But Strathoran — his home — his birth - place — the house of his fathers !
但 - — 他的 家 — 他的 出生 - 地方 — 这 房子 的 他的 父亲们 !
但是斯特拉索兰——他的家乡——他的出生地——他祖先的故乡!

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ˈtɜːrɪts] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed]
He saw its turrets rising from among the trees as he turned his horse's head
他 锯 它是 炮塔 上升 从 之中 这 树木 作为 他 转向 他的 马匹 头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] - ,
from the pleasant threshold of Woodsmuir ,
从 这 令人愉快的 临界点 的 - ,
当他策马离开伍兹缪尔宜人的门槛时,他看到它的塔楼从树林中拔地而起。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
to which he now paid his first visit .
到 哪个 他 现在 有薪酬的 他的 第一的 访问 .
这是他第一次到访那里。

[ðiːz] [fer] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] , [ðə; ði] [braʊn] [mʊr] [ˈrʌnɪŋ] [fɑːr] [ˈnɔːrθwərd] , [ðə; ði] [ɡreɪ]
These fair slopes and hollows , the brown moor running far northward , the gray
这些 公平的 连续下坡 和 空心 , 这 棕色的 泊 跑步 远的 向北 , 这 灰色的
[hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
hills in the distance ,
丘陵 在 这 距离 ,
这些平缓的山坡和洼地,向北延伸很远的棕色荒原,远处灰色的山丘,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['dʒænjueɪ] ['sʌnlait] [ɑ:n][ðer; ðər] [ber] , [ʌn'kʌvəd] ['hedz]
with the red glory of the frosty January sunlight on their bare , uncovered heads
和 这 红色的 荣耀 的 这 霜冻 一月 阳光 在 他们的 裸 , 裸露 头部
.
:
.

一月凛冽的阳光洒在他们光秃秃的、没有戴帽子的头上，闪耀着红色的光芒。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] [tu:; tə][him; ɪm] ?
What were they now to him ?
什么 是 他们 现在 到 他 ？

如今，他们对他来说算什么？

[wʌt] ?
What ?
什么 ？

什么？

['dɪrə] , [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['evər] ;
Dearer , more precious than ever ;
更贵 , 更多的 宝贵的 比 曾经 ;

比以往任何时候都更加珍贵、更加亲切；

[ðə; ði][eɪm][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [ləkt] ['fɔ:rwəd] [θru:] [ə; eɪ][dɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['jɪrz]
the aim to which he looked forward through a dim vista of hard - working years
这 目的 到 哪个 他 看起来 向前 通过 一个 暗淡 景色 的 难的 - 在职的 年
;
:
:
;

这是他透过多年辛勤劳作的模糊前景所期盼的目标；

[ə; eɪ][praɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ; [ə; eɪ][goʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] ;
a prize to be won ; a goal to be attained ;
一个 奖 到 是 韩元 ; 一个 目标 到 是 已达到 ;

待赢得的奖项；待达成的目标；

[ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪl] !
a treasure to be brought by his own toil !
一个 宝藏 到 是 带来 经过 他的 自己的 辛劳 ！

这是他辛勤劳作所获得的宝藏！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Was there no sickening of the heart , as the young man ,
曾是 那里 不 令人作呕 的 这 心 , 作为 这 年轻的 男人 ,

难道这位年轻人没有感到一丝心痛吗？

[bɔ:rn][ænd; ənd] ['hæ:tʃəd] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts]
born and nurtured in that proud old house of Strathoran , the heir of all its
出生 和 培育 在 那 自豪的 老的 房子 的 - , 这 继承人 的 全部它是
[ɪn'herɪtɪd] ['ɔnəz] ,
inherited honors ,
遗传 荣誉 ,

出生并成长于斯特拉索兰那座古老的骄傲家族，继承了家族所有的荣誉，

[ləkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm] , [əb'skjər] , [ɪg'noʊb(ə)] ,
looked forward to the lifetime of toil that lay before him , obscure , ignoble ,
看起来 向前 到 这 寿命 的 辛劳 那 躺 前 他 , 朦胧 , 卑鄙的 ,
[ʌn'si:sɪŋ] ?
unceasing ?
不断 ？

他是否期待着摆在他面前的漫长而艰辛的一生，默默无闻、卑微不堪、永无止境？

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈglɑːsgəʊ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ˈtraɪəl] ,
The office in Glasgow where he should be put on trial ,
这 办公室 在 格拉斯哥 在哪里 他 应该 是 放 在 审判 ,
他应该在格拉斯哥的办公室接受审判。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈmæstərz] , [ɑːn] [huːz] [ˈfeɪvər]
and have the strange new experience of unknown masters , on whose favor
和 有 这 奇怪的 新的 经验 的 未知 大师 , 在 谁 偏爱
[dɪˈpendɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] ;
depended all his prospects ;
取决于 全部 他的 前景 ;
并经历了陌生主人的奇异新体验, 他的一切前途都取决于这些主人的恩宠;

[ðə; ði] [stiɪl] [mɔːr] [dɪm][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɪz] ,
the still more dim and unknown counting - house of Buenos Ayres ,
这 仍然 更多的 暗淡 和 未知 计数 - 房子 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
布宜诺斯艾利斯那间更加昏暗、更加不为人知的账房

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɛksaɪl][ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] - [lʊks] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
with its exile and estrangement from home - looks and language .
和 它是 流亡 和 隔阂 从 家 - 看起来 和 语言 .
以及与家乡的流亡和疏离——外貌和语言。

[wəz; wəz][nɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɪkənɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ?
Was not his heart sickening within him ?
曾是 不是 他的 心 令人作呕 之内 他 ?
他内心难道没有感到痛苦吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈkwɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ,
Who that has felt his pulses quicken , and his heart beat ,
WHO 那 有 毛毡 他的 脉冲 加速 , 和 他的 心 打 ,
谁曾感到脉搏加快, 心跳加速,

[æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfjuːtʃər] , [fɪld] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
at the anticipation of a clear and honorable future , filled only with
在 这 预期 的 一个 清除 和 光荣的 未来 , 已填 仅有的 和
[ʌnɪnˈkʌmbərd] [ˈleɪbər] , [ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)l] [freɪm] ,
unencumbered labor , a healthful frame ,
不受阻碍的 劳动 , 一个 健康的 框架 ,
在对一个清晰而光荣的未来充满期待之际, 未来只有无负担的劳动和健康的身体,

[ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪm] [ɪn] [vjuː] , [kʊd; kəd][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] ?
a sound mind , and a great aim in view , could ask that question ?
一个 声音 头脑 , 和 一个 伟大的 目的 在 看法 , 可以 问 那 问题 ?
心智健全、志存高远的人会问出这样的问题吗?

[ˈsɪknəs] , [ˈdedli] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] , [əʊvəˈpaʊəd] [ˈɑːrtɪbɔːld] [ˈsʌðəˈləndz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi]
Sickness , deadly and painful , overpowered Archibald Sutherland's heart when he
疾病 , 致命 和 痛苦 , 实力悬殊 阿奇博尔德 萨瑟兰的 心 什么时候 他
[lʊkt] [brˈhaɪnd] ; [ðæt] [waɪld] [liː] - [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ,
looked behind ; that wild lee - shore of weakness ,
看起来 在后面 ; 那 荒野 李 - 支撑 的 弱点 ,
当阿奇博尔德·萨瑟兰回头望去时, 致命而痛苦的疾病攫住了他的心; 那片虚弱的荒野海岸,

[ðoʊz] [fɪrs] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
those fierce rocks of temptation and passion upon which his fortune and his
那些 凶猛的 岩石 的 诱惑 和 热情 之上 哪个 他的 财富 和 他的
[ˈɑːnər] [hæd; həd] [meɪd] [dɪˈzæstrəs] [ˈʃɪprek] .
honor had made disastrous shipwreck .
荣誉 有 制成 灾难性的 海难 .

那些充满诱惑和激情的险恶礁石，让他的财富和荣誉遭受了毁灭性的打击。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
These are the things to sicken hearts and crush them ,
这些 是 这 事物 到 令人作呕 心 和 压碎 他们 ,
这些事情令人作呕，令人心碎。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [tʃɪl] [ər] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz]
not the bracing chill air that swept the path to which he began to bind his
不是 这 支撑 寒意 空气 那 扫荡 这 小路 到 哪个 他 开始 到 绑定 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

不是席卷而来的凛冽寒风，他开始用手捂住胸口。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ðə; ði] [wei] [lɔːŋ] , [rʌf] , [ləˈbɔːrɪəs] .
The hill was steep , the way long , rough , laborious .
这 爬坡道 曾是 陡 , 这 方式 长的 , 粗糙的 , 费力的 .
山坡陡峭，路途漫长崎岖，十分艰辛。

[wʌt] [ˈmætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] , [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈseɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ;
There was hope , and mental health , and moral safety in his toils ;
那里 曾是 希望 , 和 精神的 健康 , 和 道德 安全 在 他的 辛勤劳作 ;
他的辛勤劳作中蕴藏着希望、心理健康和道德安全感；

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [eɪm][æɪt; ət][ɪts] [ˈsʌmɪt] ; [æn; ən][ɔːl] - [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈɡɪvɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə]
a definite aim at its summit ; an All - guiding Providence , giving strength to
一个 定 目的 在 它是 首脑 ; 一个 全部 - 指导 普罗维登斯 , 给予 力量 到
[ðə; ði] [ˈtɔɪlər] ,
the toiler ,
这 苦力 ,
在其顶峰有一个明确的目标；全能的上帝指引着一切，赐予辛勤劳动者力量。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈraɪtʃəs] [ˈefərt] , [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ænd; ənd] [ber]
and promising a blessing upon every righteous effort , to uphold and bear
和 有前途 一个 祝福 之上 每一个 正义 努力 , 到 坚持 和 熊
[hɪm; ɪm][ɑːn] .
him on .
他 在 .

并承诺祝福每一项正义的努力，以支持和帮助他。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [bluː] - [aɪd] ,
The cloud that had passed over that little , blue - eyed ,
这 云 那 有 通过了 超过 那 小的 , 蓝色的 - 眼睛 ,
那片飘过那个蓝眼睛小女孩头顶的云，

[ˈdʒent(ə)l][gɜːrəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈtəʊər] — [ðə; ði] [nuː] [ˈɪnrəst] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
gentle girl at the Tower — the new interest which occupied the mind of Mrs .
温和的 女孩 在 这 塔 — 这 新的 兴趣 哪个 占领 这 头脑 的 太太 .
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

伦敦塔里的温柔少女——这是凯瑟琳夫人新近感兴趣的话题。

[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
were known to Archibald in some degree , and interested him deeply .
是 已知 到 阿奇博尔德 在 一些 程度 , 和 感兴趣的 他 深 .

阿奇博尔德对他们有所了解，并对此深感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] — [ðæt] [ˈnɔːrmən] [lɪvd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔɪld] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpt] ,
But the great secret — that Norman lived yet to be toiled , and hoped ,
但 这 伟大的 秘密 — 那 诺曼 居住地 然而 到 是 辛勤劳作 , 和 希望 ,

但最大的秘密是——诺曼还活着，他仍然要辛勤劳作，并且抱有希望。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] — [wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ɔːr] [ˈæləs] .
and prayed for — was not communicated to either Archibald or Alice .
和 祈祷 为了 — 曾是 不是 沟通 到 任何一个 阿奇博尔德 或者 爱丽丝 .

并为此祈祷——但并未告知阿奇博尔德或爱丽丝。

[ðeɪ] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] ,
They knew only that their friends believed him unjustly accused ,
他们 知道 仅有的 那 他们的 朋友们 相信 他 不公正的 被告 ,

他们只知道朋友们都认为他受到了不公正的指控。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] — [pruːf] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt]
and intended to labor for proof of that — proof which might be difficult
和 故意的 到 劳动 为了 证明 的 那 — 证明 哪个 可能 是 难的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] ,
enough to find ,
足够的 到 寻找 ,

并打算努力寻找证据来证明这一点——而找到这样的证据可能相当困难。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn]
after the lapse of so many years — but the fact of the engagement between
后 这 失效 的 所以 许多 年 — 但 这 事实 的 这 订婚 之间

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈæləs] ,
Lewis and Alice ,
刘易斯 和 爱丽丝 ,

时隔多年——但路易斯和爱丽丝订婚的事实，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrɪŋ]
was quite sufficient to account for the suddenly awakened anxiety concerning
曾是 相当 充足的 到 帐户 为了 这 突然 觉醒 焦虑 有关
[ˈnɔːrmənz] [ˈɪnəsns] .
Norman's innocence .
诺曼的 无辜 .

这足以解释人们突然对诺曼是否清白感到焦虑的原因。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz][pæst] :
The first week of the new year was past :
这 第一的 星期 的 这 新的 年 曾是 过去的 :

新年第一周已经过去了：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhoʊm] .
the next day little Alice was to return home .
这 下一个 天 小的 爱丽丝 曾是 到 返回 家 .

第二天，小爱丽丝就要回家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['kæθərɪnz] ['ɪnər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l]
They were all sitting in Mrs . Catherine's inner drawing - room , about her cheerful
他们是 是 全部 坐着 在 太太 . 凯瑟琳的 内 绘画 - 房间 , 关于 她 快乐
[tiː] - ['teɪbl] — ['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] [hɜːr'self] ,
tea - table — Mrs . Catherine herself ,
茶 - 桌子 — 太太 . 凯瑟琳 她自己 ,
他们都坐在凯瑟琳太太的内客厅里, 围坐在她那张令人愉悦的茶桌旁——凯瑟琳太太本人也坐在那里。

[æləs] , [æn] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , [ænd; ənd] ['luːɪs] .
Alice , Anne , Archibald , and Lewis .
爱丽丝 , 安妮 , 阿奇博尔德 , 和 刘易斯 .
爱丽丝、安妮、阿奇博尔德和路易斯。
[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [hæd; həd] ['rɪzn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['hoʊpf(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] ,
The spirits of the young people had risen ; they were all hopeful , courageous ,
这 烈酒 的 这 年轻的 人们 有 升起 ; 他们 是 全部 充满希望 , 勇敢 ,
年轻人的精神振奋起来; 他们都充满希望, 勇敢无畏。

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [ju'haɪts][soʊ] [mʌtʃ]
and conversing with that intimate and familiar kindness which unites so much
和 对话 和 那 亲密的 和 熟悉的 善良 哪个 联合 所以 很多
[mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
more closely and tenderly on the eve of a parting than at any other time .
更多的 密切 和 温柔地 在 这 前夕 的 一个 离别 比 在 任何 其他 时间 .
在离别前夕, 人们以那种亲密而熟悉的友善进行交谈, 这种友善比任何其他时候都能更紧密、更温柔地将彼此联系在一起。

[æləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [æn] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] ['bɛgd] —
Alice was to sing to them — to sing as Anne and Archibald begged —
爱丽丝 曾是 到 唱歌 到 他们 — 到 唱歌 作为 安妮 和 阿奇博尔德 乞求 —
[ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔː'ræn; ɔːrɒŋ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ðem; ðəm][soʊ] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
that song of the ' Oran ' which had moved them so deeply on the night
那 歌曲 的 这 - 奥兰 - 哪个 有 已搬 他们 所以 深 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
of the new year .
的 这 新的 年 .
爱丽丝要为他们唱歌——正如安妮和阿奇博尔德恳求的那样——唱那首“奥兰”之歌, 那首歌在新年前夜深深地打动了他们。

[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
The sweet young voice had grown more expressive since that time ; the gentle ,
这 甜的 年轻的 嗓音 有 生长 更多的 富有表现力的 自从 那 时间 ; 这 温和的 ,
自那时起, 那甜美的年轻嗓音变得更加富有表现力; 温柔的,

[juːθfl] ['spɪrɪt][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['greɪtər] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn] [ðæt] [wiːk] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ɪts]
youthful spirit had passed through greater vicissitudes in that week than in all its
青春 精神 有 通过了 通过 更大的 变迁 在 那 星期 比 在 全部它是
[ˈpriːviəs] [braɪt] [ˈlaɪftaɪm] ,
previous bright lifetime ,
以前的 明亮的 寿命 ,
那一周, 青春的种子所经历的沧桑比它之前所有辉煌岁月加起来还要多。

[ænd; ənd] , [ˈðɜːfɔːr] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['betər] ['rendəd] — [ɪts] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] — [ɪts]
and , therefore , the song was better rendered — its tinge of sadness — its
和 , 所以 , 这 歌曲 曾是 更好的 渲染 — 它是 色调 的 悲伤 — 它是
[wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][hoʊp] —
warm breath of hope —
温暖的 气息 的 希望 —
因此, 这首歌的演绎更加出色——它那淡淡的忧伤——它那温暖的希望气息——

“ [ɑ:] , [preɪ] , [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæd] [ˈweɪfərɪŋ] [mæn] !
“ **Ah , pray , young hearts , for the sad wayfaring man !**
“ 啊 , 祈祷 , 年轻的 心 , 为了 这 伤心 远行者 男人 !

“啊，年轻的心灵啊，请为悲伤的流浪者祈祷吧！ ”

“ [æn] [met] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ldz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌplɪkertɪŋ] [glæns] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmelədi]
“ **Anne met Archibald's eyes with a supplicating glance in them as the melody**
“ 安妮 遇见 阿奇博尔德的 眼睛 和 一个 恳求 瞥一眼 在 他们 作为 这 旋律
[endɪd] .
ended .
结束 .

乐曲结束时，安妮用恳求的眼神望着阿奇博尔德。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [terz] .
“ **Her own were wet with sympathetic tears** .
她 自己的 是 湿的 和 交感神经 眼泪 .

她自己的眼眶也湿润了，满是同情的泪水。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [mʌst; məst] [kaʊnt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
for him who must count so many years of toil before he could see the
为了 他 WHO 必须 数数 所以 许多 年 的 辛劳 前 他 可以 看 这
[i:vnɪŋ] [stɑ:r] [raɪz] [kɑ:m] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] - [weɪvz] [ʌv; əv][ɔ:ˈræŋ; ɔˈrɒŋ] ,
evening star rise calm on the home - waves of Oran ,
晚上 星星 上升 冷静的 在 这 家 - 波浪 的 奥兰 ,

对他而言，他必须经历多年的辛劳，才能看到晚星在奥兰的家乡海面上平静地升起。

[ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [prer] , [bʌt; bət] [mɔ:ɪr] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sti:l] [dɪˈvəʊtɪ]
she echoed the prayer , but more deeply , and with a thrill of still devouter
她 回声 这 祷告 , 但 更多的 深 , 和 和 一个 刺激 的 仍然 虔诚者
[ˈɜ:rɪnstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

她重复了祷告词，但声音更加深沉，语气中带着更加虔诚的激动。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [egˈzaild] [ˈbrʌðər] [hu:] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
for that exiled brother who already had borne the burden of the long
为了 那 放逐 兄弟 WHO 已经 有 出生 这 负担 的 这 长的
[ləˈbɔ:riəs] [deɪ] ,
laborious day ,
费力的 天 ,

对于那位流亡的兄弟，他已经承受了一整天的辛劳，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈkʌmfəts] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
so far from home and all its comforts , so far from hope and honor .
所以 远的 从 家 和 全部它是 舒适 , 所以 远的 从 希望 和 荣誉 .
离家如此遥远，远离家乡的一切舒适，远离希望和荣誉。

[ˈæɪlɪs] [sæŋ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæstərəl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Alice sang again , a pretty little pastoral song of the district , which was a
爱丽丝 唱 再次 , 一个 漂亮的 小的 牧灵 歌曲 的 这 区 , 哪个 曾是 一个
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] .
favorite with Lewis .
最喜欢的 和 刘易斯 .

爱丽丝又唱了起来，这是一首优美动听的田园小调，歌颂了当地的风土人情，也是路易斯最喜欢的歌曲之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [æn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
He was leaning over her chair , and Anne , approaching Mrs . Catherine ,
他 曾是 倾斜 超过 她 椅子 , 和 安妮 , 接近 太太 : 凯瑟琳 ,
他俯身在她椅子上, 安妮走向凯瑟琳太太,

[tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbæləd] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hæd; həd]
took the opportunity of asking her about this ballad — whether it really had
采取 这 机会 的 问 她 关于 这 民谣 — 无论 它 真的 有
[eni] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] ,
any connexion with Norman ,
任何 连接 和 诺曼 ,
借此机会问她关于这首民谣的事——它是否真的与诺曼有任何关联,

[ɔːr][wʌz; wəz][bʌt; bət] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfænsi] .
or was but linked to him , by her own fancy .
或者 曾是 但 链接 到 他 , 经过 她 自己的 想要 :
或者只是出于她自己的幻想才与他联系在一起。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɔːrmənz] [sɔːŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **It is Norman's song ,** ” **said Mrs . Catherine .**
“ 它 是 诺曼的 歌曲 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 :
“这是诺曼的歌,”凯瑟琳夫人说。

“ [jiː; ji] [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbælədz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ **Ye know , child , that I like ballads that have the breath of life in them .**
“ 叶 知道 , 孩子 , 那 我 喜欢 民谣 那 有 这 气息 的 生活 在 他们 :
“孩子, 你知道我喜欢有生命气息的民谣。”

[ˈlænˈsaɪn] , [ˈnɔːrmən] [left] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈstuːd(ə)nt]
Langsyne , Norman left that with me ; the author of it was some student
朗辛 , 诺曼 左边 那 和 我 ; 这 作者 的 它 曾是 一些 学生
[læd] [əˈbaʊt]
lad about Redheugh ,
小伙子 关于 雷德休 ,
朗赛恩, 诺曼把那东西留给了我; 它的作者是雷德休附近一个学生小伙子。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn] [baɪ] [em ˈiː][ˈevər] [sɪns] .
that he liked well , and it has lain bye me ever since .
那 他 喜欢 出色地 , 和 它 有 莱恩 再见 我 曾经 自从 :
他很喜欢那件东西, 从那以后它就一直放在我身边。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [bɜːn] [ˈæliːsən][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] .
I desired the bairn Alison to learn it .
我 想要的 这 孩子 艾莉森 到 学习 它 :
我希望女儿艾莉森能学会它。

[aɪ][er ˈem][æn; ən] [ɔːld] - [tuː; tə] [hiːd] [sʌtʃ] [ˈbɜːnli] [θɪŋz] , [tʃaɪld] ;
I am an auld fuil to heed such bairnly things , child ;
我 是 一个 老 - 到 注意 这样的 贝尔尼 事物 , 孩子 ;
孩子, 我这老家伙不会听你讲这种幼稚的话;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈdɔːtər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] .
but it pleased me to hear her father's daughter singing that .
但 它 高兴 我 到 听到 她 父亲的 女儿 歌唱 那 :
但我很高兴听到她父亲的女儿唱这首歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
There was a kind of forgiveness and peace in it to the memory of
那里 曾是 一个 种类 的 饶恕 和 和平 在 它 到 这 记忆 的
[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkælənt] . — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈfænsi] ,
the unhappy callant . — It was a foolish fancy ,
这 不开心 青少年 : — 它 曾是 一个 愚蠢 想要 ,
其中蕴含着一种宽恕与平静, 抚慰着那位不幸的来访者。——那只是一种愚蠢的幻想。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ɔ:ld] [waɪf] ?
was it not , for an auld wife ?
曾是 它 不是 , 为了 一个 老 妻子 ?
难道不是为了一个老太太吗?

[bʌt; bət] ['saɪləns] !
But silence !
但 沉默 !
但是, 一片寂静!

[let][ju: 'es] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
let us hear her .
让 我们 听到 她 .
让我们听听她的声音。
" [ænd; ənd][soʊ] , [nekst] ['mɔ:rniŋ] , ['lɪt(ə)l] ['ælis] , ['veri] ['sædli] , [ænd; ənd][wið; wiθ] ['meni] [terz] ,
" And so , next morning , little Alice , very sadly , and with many tears ,
" 和 所以 , 下一个 早晨 , 小的 爱丽丝 , 非常 令人遗憾的是 , 和 和 许多 眼泪 ,
[went] [ə'veɪ] ;
went away ;
去 离开 ;
"于是, 第二天早上, 小爱丽丝非常伤心, 流了很多眼泪, 就离开了;

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [æn] [ə'kʌmpəniŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - .
Lewis and Anne accompanying her to Portoran .
刘易斯 和 安妮 陪同 她 到 - .
刘易斯和安妮陪她去了波托兰。

['ælis] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgər] ,
Alice wore a little ring of betrothal upon her slender finger ,
爱丽丝 穿着 一个 小的 戒指 的 订婚 之上 她 苗条 手指 ,
爱丽丝纤细的手指上戴着一枚小小的订婚戒指。

[ænd; ənd] ['kærid] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['steɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and carried with her a letter from Mrs . Catherine , stating all the
和 携带 和 她 一个 信 从 太太 . 凯瑟琳 , 声明 全部 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
circumstances of her engagement ,
情况 的 她 订婚 ,
她随身带着凯瑟琳夫人的一封信, 信中说明了她订婚的所有情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pru:v] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [sætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]
and their conviction that they could prove to Mrs . Aytoun's satisfaction the
和 他们的 定罪 那 他们 可以 证明 到 太太 . 凯瑟琳 , 满意 这
['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] .
innocence of Norman .
无辜 的 诺曼 .
他们坚信自己能够向艾顿夫人证明诺曼的清白。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [best] [ðæt] ['lu:ɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [raɪt] [hɪm'self] ,
It had been thought best that Lewis should not write himself ,
它 有 到过 想法 最好的 那 刘易斯 应该 不是 写 他自己 ,
人们一直认为路易斯最好不要亲自写作。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪər] [pə'zɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
until Mrs . Catherine had explained his peculiar position to the mother and
直到 太太 . 凯瑟琳 有 解释 他的 奇特 位置 到 这 母亲 和
['brʌðər] [ʌv; əv] ['ælis] ;
brother of Alice ;
兄弟 的 爱丽丝 ;
直到凯瑟琳夫人向爱丽丝的母亲和哥哥解释了他特殊的处境;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] , [tuː; tə]
and they had arranged that he should follow her , very shortly , to
和 他们 有 安排 那 他 应该 跟随 她 , 非常 不久 , 到
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

他们已经安排好，他很快就会跟随她去爱丁堡。

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
to present himself to her family , and urge his suit in person .
到 展示 他自己 到 她 家庭 , 和 敦促 他的 套装 在 人 .
他亲自去见她的家人，并亲自向她表达爱意。

[ˈveri] [sæd] [ˈɔːləʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbesi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [æt; ət] [ðə; ði]
Very sad also was the leave - taking of Bessie and her friends at the
非常 伤心 还 曾是 这 离开 - 采取 的 贝西 和 她 朋友们 在 这
[ˈtaʊə] .
Tower .
塔 .

贝西和她的朋友们在伦敦塔的离别也令人非常难过。

[ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪt]
Johnnie Halflin had bought a pretty little silk handkerchief for her , which
约翰尼 半线 有 买 一个 漂亮的 小的 丝绸 手帕 为了 她 , 哪个
[ˈbesi] , [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [fɪˈdeləti] ,
Bessie , in simple fidelity ,
贝西 , 在 简单的 忠诚 ,

约翰尼·哈夫林给她买了一条漂亮的小丝绸手帕，贝西出于单纯的忠诚，

[ˈvaʊd] [ˈnevər] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .
vowed never to part with .
发誓 绝不 到 部分 和 .

发誓永远不会分离。

[ˈdʒæki] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mɔːs] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪ]
Jacky had bestowed a book , and some very beautiful moss , from a gray
杰基 有 授予 一个 书 , 和 一些 非常 美丽的 苔藓 , 从 一个 灰色的
,
:
,
杰基送了一本书，还有一些非常漂亮的苔藓，来自一片灰色的.....

[oʊld] [ˈtuːmstoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [ɑːn] - , [wɪt] , [trəˈdɪ(ə)n] [sed] ,
old tombstone in the graveyard on Oranside , which , tradition said ,
老的 墓碑 在 这 墓地 在 - , 哪个 , 传统 说 ,
奥兰赛德墓地里有一块古老的墓碑，按照传统说法，

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] , [pəˈθetɪk] [ˈbæləd] ,
covered the last resting - place of the heroine of an old , pathetic ballad ,
涵盖 这 最后的 休息 - 地方 的 这 女英雄 的 一个 老的 , 可怜的 民谣 ,
[ˈkɜːrənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
current in the countryside .
当前的 在 这 农村 .

这里曾是乡村流传的一首古老而悲惨的民谣中女主人公的长眠之地。

[ˈbesi] [let] [ðə; ði] [bʊk] [slaɪd] [ˈθæŋklɪsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] “ [kɪst] ,
Bessie let the book slide thanklessly to the bottom of her little “ kist ,
贝西 让 这 书 滑动 忘恩负义 到 这 底部 的 她 小的 “ 基斯特 ,
贝西毫不感激地把书滑落到她的小“箱子”底部，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:s] , [wɪt] [haʊ'evər]
“ **and** **was** **sadly** **at** **a** **loss** **what** **to** **do** **with** **the** **moss** , **which** **however** ”
和 曾是 令人遗憾的是 在 一个 损失 什么 到 做 和 这 苔藓 , 哪个 然而
,
,
,

“他很遗憾地不知道该如何处理这些苔藓，然而，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] .
was **finally** **thrust** **into** **the** **same** **repository** .
曾是 最后 推力 进入 这 相同的 仓库 .

最终也被归入了同一个存储库。

[pʊr] ['dʒæki][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] ['prez(ə)nts] [ʌn'hæpɪli] .
Poor **Jacky** **had** **chosen** **her** **parting** **presents** **unhappily** .
贫穷的 杰基 有 选定 她 离别 礼物 不幸地 .

可怜的杰基很不情愿地挑选了临别礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
And **at** **last** , **they** **were** **away** .
和 在 最后的 , 他们 是 离开 .

最后，他们离开了。

[ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd]['brookən] , [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The **frost** **had** **broken** , **through** **the** **night** , **and** **it** **was** **another** **of** **those**
这 霜 有 破碎的 , 通过 这 夜晚 , 和 它 曾是 其他 的 那些
[dʌl] , ['drɪzlɪŋ] ,
dull , **drizzling** ,
乏味的 , 毛毛雨 ,

夜里霜冻消散了，又是一个阴沉沉的、下着毛毛雨的夜晚。

['melənkɔ:li] ['wɪntər] [deɪz] .
melancholy **winter** **days** .
忧郁 冬天 天 .

忧郁的冬日。

['lu:ɪs] [pleɪst] ['æli:s] , ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
Lewis **placed** **Alice** , **carefully** **wrapped** **up** , **and** **protected** **from** **the** **cold** ,
刘易斯 放置 爱丽丝 , 小心 包装 向上 , 和 受保护 从 这 寒冷的 ,

刘易斯小心翼翼地把爱丽丝裹好，让她免受寒冷侵袭。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
in **the** **corner** **of** **the** **same** **coach** **in** **which** **she** **had** **seen** **him** **first** .
在 这 角落 的 这 相同的 教练 在 哪个 她 有 已见 他 第一的 .

在她第一次见到他的那辆马车的角落里。

['lɪt(ə)l] ['besɪ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Little **Bessie** **was** **seated** **by** **her** **side** ,
小的 贝西 曾是 坐着 经过 她 边 ,

小贝西坐在她旁边，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['plez(ə)nt] ['neɪbərhʊd] ['laɪɪŋ] [dɑ:rk][br'haɪnd][hɜ:r; hər]
and **leaving** **the** **Tower** **and** **all its** **pleasant** **neighborhood** **lying** **dark** **behind** **her**
和 离开 这 塔 和 全部它是 令人愉快的 邻里 说谎 黑暗的 在后面 她

,
,
,

她将高塔及其周围宜人的街区留在了黑暗之中。

['æli:s] ['eɪtən] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [hoʊm] .
Alice **Aytoun** **was** **whirled** **away** **home** .
爱丽丝 艾顿 曾是 旋转 离开 家 .

爱丽丝·艾顿被匆匆带离了家。

[aɪˈtiː][kɔːst][hɜːr; həɹ][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl̩] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl][tuː; tə][hæv; həv]
It cost her no inconsiderable amount of exertion and self - denial to have
它 成本 她 不 微不足道的 数量 的 用力 和 自己 - 拒绝 到 有
[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [səˈfɪntli] [oʊvərˈkʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [ˈɡriːtɪŋ] [æz; əz]
the tears and sadness sufficiently overcome to meet her mother's greeting as
这 眼泪 和 悲伤 足够 克服 到 见面 她 母亲的 问候 作为
[fiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .
she wished to do .
她 希望 到 做 .

她付出了相当大的努力和自我克制，才克服了泪水和悲伤，如愿以偿地迎接母亲的问候。

[bʌt; bət] [ˈælis] [skuːld] [hɜːrˈself] [ˈbreɪvli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] .
But Alice schooled herself bravely , like a little hero , and conquered .
但 爱丽丝 受过教育 她自己 勇敢地 , 喜欢 一个 小的 英雄 , 和 征服 .
但是爱丽丝像个小英雄一样勇敢地自学，最终取得了胜利。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ruːm] , [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈfaɪərsaɪd] .
They were home , in the old familiar room , by the well - known fireside .
他们 是 家 , 在 这 老的 熟悉的 房间 , 经过 这 出色地 - 已知 炉边 .
他们回到了家，在熟悉的房间里，在熟悉的壁炉旁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [ˈælis] [went] [əˈweɪ] .
Mrs . Aytoun was smiling , as she had not smiled before since Alice went away .
太太 : 艾顿 曾是 微笑 , 作为 她 有 不是 微笑 前 自从 爱丽丝 去 离开 .
艾顿太太笑了，自从爱丽丝离开后，她就再也没有笑过。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][hæf] - [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈdʒɔɪəs] .
James was half - ashamed of being so unusually joyous .
詹姆斯 曾是 一半 - 羞愧 的 存在 所以 异常地 欢乐 .
詹姆斯对自己异常的喜悦感到有些羞愧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] , [ɔːl][hɜːr; həɹ] [θriː] [mʌnθs] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊvər] [əˈɡen]
They had all her news to hear , all her three months ' history over again
他们 有 全部 她 消息 到 听到 , 全部 她 三 几个月 - 历史 超过 再次
,
:
,

他们不得不再次听到她所有的消息，她过去三个月的经历也得重新听一遍。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈletərz] .
in spite of the long recording letters .
在 尽管如此 的 这 长的 记录 信件 .
尽管记录信件很长。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [smɔːl] [waɪt] [hænd] ,
“ **And what is this ?** ” **said Mrs . Aytoun , taking her daughter's small white hand ,**
“ 和 什么 是 这 ? ” 说 太太 : 艾顿 , 采取 她 女儿的 小的 白色的 手 ,
“这是什么？”艾顿太太说着，握住了女儿白皙的小手。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtoʊkən] [rɪŋ] .
upon which glittered the little token ring .
之上 哪个 闪闪发光 这 小的 令牌 戒指 .
上面闪闪发光的小戒指。

“ [ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] ?
“ **Is this another of those delicate gifts of Mrs . Catherine's ?**
“ 是 这 其他 的 那些 精美的 礼物 的 太太 : 凯瑟琳的 ?
“这是凯瑟琳夫人送的另一份精致礼物吗？”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] ; [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
“ **Little Alice could not answer ; the blood flushed over her face and neck** .
“ 小的 爱丽丝 可以 不是 回答 ; 这 血 酡 超过 她 脸 和 脖子 .
“小爱丽丝无法回答；鲜血涌上她的脸颊和脖颈。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
She stammered and trembled .
她 结结巴巴 和 颤抖

她结结巴巴，浑身颤抖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ɪn][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ] .
Mrs . Aytoun looked at her , in alarm and wonder .
太太 . 艾顿 看起来 在 她 , 在 警报 和 想知道

艾顿夫人惊恐又疑惑地看着她。

“ [riːd] [ðɪs] [ˈletəɹ] , [ˈmʌðəɹ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈæɪlɪs] , [æt; ət][ləst] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈletəɹ]
“ **Read this letter , mother ,** ” **whispered Alice , at last , putting Mrs . Catherine's letter**
” 读 这 信 , 母亲 , ” 低声说道 爱丽丝 , 在 最后的 , 推杆 太太 . 凯瑟琳的 信
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [hændz] ,
into her mother's hands ,
进入 她 母亲的 双手 ,

“妈妈，读读这封信吧，”爱丽丝终于低声说道，把凯瑟琳太太的信塞到妈妈手里。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
and sinking upon a stool at her feet .
和 下沉 之上 一个 凳子 在 她 脚

然后瘫坐在她脚边的凳子上。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ **It will tell you all .**
” 它 将要 告诉 你 全部

它会告诉你一切。

“ [dʒeɪmz][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] .
“ **James had left the room , a minute before .**
” 詹姆斯 有 左边 这 房间 , 一个 分钟 前

“詹姆斯一分钟前就离开了房间。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈletəɹ] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [leɪd][hɜːr; həɹ] [hed]
Mrs . Aytoun , somewhat agitated , opened the letter , and Alice laid her head
太太 . 艾顿 , 有些 激动 , 打开 这 信 , 和 爱丽丝 铺设 她 头
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [niː] ,
upon her mother's knee ,
之上 她 母亲的 膝盖

艾顿太太有些激动地打开了信，爱丽丝把头靠在了母亲的膝盖上。

[ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][fəʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] .
and hid it in the folds of her dress .
和 隐藏 它 在 这 折叠 的 她 裙子

她把它藏在了裙子的褶皱里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [riːd] :
Mrs . Aytoun read :
太太 . 艾顿 读

艾顿夫人读道：

“ [aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [send] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɪnzwʊmən] , [jər; jəɹ] [ˈplez(ə)nt] [bɜɹn] ,
“ **I herewith send back to you , kinswoman , your pleasant bairn ,**
” 我 此附 发送 后退 到 你 , 女亲属 , 你的 令人愉快的 孩子 ,
“我谨将你可爱的孩子送还给你，亲戚，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfəɹt] [ænd; ənd] [ˈsʌːləs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
who has been a great comfort and solace to me ,
WHO 有 到过 一个 伟大的 舒适 和 慰藉 到 我

他给了我莫大的安慰和慰藉，

[ðoʊ] [maɪ][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [tu:] [dɑ:rk][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd][laɪk][hɜ:r; hər]
though my old house was maybe too dark a cage for a singing bird like her
尽管 我的 老的 房子 曾是 或许 也 黑暗的 一个 笼 为了 一个 歌唱 鸟 喜欢 她
.
:
.

虽然我以前的房子对她这样一只歌唱的小鸟来说，可能太黑暗、太像一个笼子了。

[aɪ][eɪ'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɑ:nfɪdənt] ['i:ðər] ['weðər] [aɪ][wɪl] ['evər] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
I am by no means confident either whether I will ever undertake the charge of
我 是 经过 不 方法 自信的 任何一个 无论 我 将要 曾经 承担 这 收费 的
[eni] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ɡɪr] [ə'gen] ;
any such dangerous gear again ;
任何 这样的 危险的 齿轮 再次 ;
我完全没有把握以后还会再次负责操作这类危险装备；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
for in the ordinary course of nature ,
为了 在 这 普通的 课程 的 自然 ,
因为在自然界的正常过程中，

[ðə; ði][bɪt] [geɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bɑ:ni] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
the bit gay spirit and bonnie face of her have been making mischief in
这 少量同性恋 精神 和 邦妮 脸 的 她 有 到过 制作 恶作剧 在
-
Strathoran ;
- ;

她那略带嬉皮士气质和姣好的容貌在斯特拉索兰惹了不少麻烦；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ['hævɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər][ɪz]
and besides having my door besieged by all manner of youthful company , there is
和 除了 拥有 我的 门 被围困 经过 全部 方式 的 青春 公司 , 那里 是
[wʌn] [læd] ,
one lad ,
一 小伙子 ,

除了我的门口总是挤满了各种各样的年轻人之外，还有一个小伙子，

[hu:] , [aɪ][eɪ'em] [fɪrd] , [hæz; həz] [krɔ:st] [maɪ] ['θrefhoʊld] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , ['meɪbi] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɡʊd]
who , I am feared , has crossed my threshold too often , maybe , for your good
WHO , 我 是 害怕 , 有 交叉 我的 临界点 也 经常 , 或许 , 为了 你的 好的
[pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

恐怕有人来我家太频繁了，也许，这让你很不高兴。

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['lu:ɪs] [rɑ:s] , [ʌv; əv] , [ə; eɪ] ['gælənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]
“ **The lad is Lewis Ross , of Merkland , a gallant of good outward appearance**
“ 这 小伙子 是 刘易斯 罗斯 , 的 默克兰 , 一个 英勇 的 好的 向外 外貌
[ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪ'steɪt] ,
and competent estate ,
和 胜任的 财产 ,

“这位小伙子名叫路易斯·罗斯，来自默克兰，是一位外表英俊、家境殷实的绅士。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ:v(ə)l] [kən'dɪf(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] ['speʃəli] [noʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
with no evil condition that I can specially note about him ,
和 不 邪恶的 状况 那 我 能 特别 笔记 关于 他 ,
我并没有什么特别值得一提的坏习惯。

[ɪk'sept] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
except having arrived at that full period of years ,
除了 拥有 到达的 在 那 满的 时期 的 年 ,
除了已经到了那几年之外，

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈkredit][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈwɪzdəm]
when it is the fashion of young men to give themselves credit for more wisdom
什么时候 它 是 这 时尚 的 年轻的 男人 到 给 他们自己 信用 为了 更多的 智慧
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [siː] .
than any other mortal person can see .
比 任何 其他 凡人 人 能 看 .

当年轻人普遍认为自己比任何凡人都更有智慧时。

[ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [soʊ][faɪr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [mætʃt] :
In other things , so far as I can judge , the two are well enough matched :
在 其他 事物 , 所以 远的 作为 我 能 法官 , 这 二 是 出色地 足够的 匹配 :

就我判断, 在其他方面, 两者相当匹配:

[fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [lɔːŋ] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
for Lewis is the representative of a family long settled in the countryside ,
为了 刘易斯 是 这 代表 的 一个 家庭 长的 定居 在 这 农村 ,

因为路易斯代表的是一个长期定居在乡村的家族。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][ləndz] [friː] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈbɜːrd(ə)n][ɔːr] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
and has his lands free of any burden or encumbrance ,
和 有 他的 土地 自由的 的 任何 负担 或者 累赘 ,

他的土地没有任何负担或产权负担。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ]
besides being in all matters of this world a prudent , sensible , and managing
除了 存在 在 全部 事情 的 这 世界 一个 谨慎 , 明智的 , 和 管理

[læd] .

lad .
小伙子 .

此外, 他在世间万事上都是一个谨慎、明智、有主见的年轻人。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [tɪl] [jʊr; jər] [ˈplezər] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
“ **I would have put in a reservation , however , till your pleasure was known ,**
“ 我 会 有 放 在 一个 预订 , 然而 , 直到 你的 乐趣 曾是 已知 ,

“不过, 我会先为您预留位置, 直到您满意为止。”

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [weɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv]
but doubtless the deliberate ways of age differ from the swift proceedings of
但 毫无疑问 这 商榷 方式 的 年龄 不同 从 这 迅速 诉讼程序 的

[juːθ] ;

youth ;
青年 ;

但毫无疑问, 老年人的深思熟虑的方式与年轻人的迅捷行动截然不同;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðəmˈselvz] [bɪˈjɑːnd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
and the two had plunged themselves beyond power of redemption ,
和 这 二 有 暴跌 他们自己 超过 力量 的 赎回 ,

两人已深陷泥潭, 无可救药。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

before I had any inkling of the matter .
前 我 有 任何 暗示 的 这 事情 .

在我对此一无所知之前。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [aɪˈtiː] [naʊ] ,

I see no good way of stopping it now ,
我 看 不 好的 方式 的 停止 它 现在 ,

现在看来没有好的办法阻止它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [bə:d] ['ælis] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [rɔ:s] , [wɪ'dəʊt]
and I think you may trust your Burd Alice in the hands of Lewis Ross , without
和 我 思考 你 可能 相信 你的 伯德 爱丽丝 在 这 双手 的 刘易斯 罗斯 , 没有
[fɪr] .
fear .
害怕 .

我认为您可以放心地把您的 Burd Alice 交给 Lewis Ross 处理。

[ə] [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɪnzwʊmən] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['greɪvər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **And now , kinswoman , there comes a graver and darker matter into the**
” 和 现在 , 女亲属 , 那里 来 一个 刻刀 和 较暗 事情 进入 这
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

“现在，亲戚，还有一件更严重、更黑暗的事情需要考虑。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [jiː; jɪ][maɪnd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪdʊʊhʊd] .
I will not ask you if ye mind the beginning of your widowhood .
我 将要 不是 问 你 如果 是的 头脑 这 开始 的 你的 丧偶 .

我不会问你是否介意开始守寡生活。

[aɪ 'ti:][ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ɡri:f] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['si:z(ə)n]
It is pain and grief to me to say a word that may bring that terrible season
它 是 疼痛 和 悲伤 到 我 到 说 一个 单词 那 可能 带来 那 糟糕的 季节
[bæk] [tuː; tə][jiː; jɪ] ,
back to ye ,
后退 到 是的 ,

对我来说，说出任何可能让你们重温那段可怕时光的话，都是一种痛苦和悲伤。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ; ['oʊnli][aɪ 'ti:][hæz; həz][soʊ] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kɔ:rs]
even in the remembrance ; only it has so happened , in the wonderful course
甚至 在 这 纪念 ; 仅有的 它 有 所以 发生 , 在 这 精彩的 课程
[ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ,

即使在记忆中；只是在奇妙的天意安排下，事情就是这样发生了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɔ:θ] - ['plɑ:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
that it should have an unhappy connection with the troth - plighting of these
那 它 应该 有 一个 不开心 联系 和 这 誓言 - 困境 的 这些
[tu:] [beənz] .
two bairns .
二 孩子们 .

这似乎与这两个孩子的订婚有着不愉快的联系。

['kɪnzwʊmən] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz]
Kinswoman you are younger than me , and have seen less of this world's
女亲属 你 是 年轻 比 我 , 和 有 已见 较少的 的 这 世界的
['mɪzəɪz] ,
miseries ,
苦难 ,

亲戚，你比我年轻，见识的世间苦难也少。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['traɪəlz][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [laɪt] .
though your own trials have not been light .
尽管 你的 自己的 试验 有 不是 到过 光 .
尽管你自己的考验也并不轻松。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But what think you of a young man , in the bloom of his years and his
但 什么 思考 你 的 一个 年轻的 男人 , 在 这 盛开 的 他的 年 和 他的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

但你如何看待一个正值青春年华、充满希望的年轻人呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈherɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [neɪm] ,
with a pleasant heritage and a fair name ,
和 一个 令人愉快的 遗产 和 一个 公平的 姓名 ,
拥有令人愉悦的传统和良好的声誉 ,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] — [ˈθretnɪd]
suddenly covered with the shame and dishonor of a great crime — threatened
突然 涵盖 和 这 耻辱 和 羞辱 的 一个 伟大的 犯罪 — 威胁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪmfli] [deθ] — [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
with a shameful death — exposed to the hatred of all men ,
和 一个 可耻 死亡 — 裸露 到 这 仇恨 的 全部 男人 ,
突然间, 他被犯下滔天罪行的耻辱和不光彩所笼罩——面临耻辱的死刑威胁——暴露在所有人的憎恨之下 ,

[ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [ʌv] [gɑ:d][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈnebəz] [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [ˈhɑ:rts] , — [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
that bore the love of God and their neighbors in honest hearts , — **and him**
那 钻孔 这 爱 的 上帝 和 他们的 邻居 在 诚实的 心 , — 和 他
[ˈɪnəs(ə)nt] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ?
innocent withal ?
清白的 此外 ?

他们心中怀有对上帝和邻人的爱, 而且他本人也是无辜的？

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] — [ˈdʒenərəs] , [ˈʌpraɪt] ,
What think you of a lad — generous , upright ,
什么 思考 你 的 一个 小伙子 — 慷慨的 , 直立 ,
你觉得这个小伙子怎么样——慷慨、正直、

[ˈɑ:nərəb(ə)l] — [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ə; eɪ] [ju:θ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈevər]
honorable — as true and single - minded a youth as the eye of day ever
光荣的 — 作为 真的 和 单身的 - 有思想 一个 青年 作为 这 眼睛 的 天 曾经
[lʊkt] [əˈpɑ:n] ,
looked upon ,
看起来 之上 ,
正直——他是我见过的最真诚、最专注的年轻人, 世间难寻。

[ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [laɪk] [ðɪs] — [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈevriwɛr]
suddenly plunged into a horror of darkness like this — knowing himself everywhere
突然 暴跌 进入 一个 恐怖 的 黑暗 喜欢 这 — 会心 他自己 到处
[kənˈdemd] , [jet] ,
condemned , yet ,
谴责 , 然而 ,

突然间, 他陷入了这样一种恐怖的黑暗之中——明知自己处处受谴责, 然而,

[ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɡɪltləs] ?
in his true and honest heart , knowing himself guiltless ?
在 他的 真的 和 诚实的 心 , 会心 他自己 无罪 ?
他内心深处是否真诚坦率, 知道自己无罪？

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ?
I say , what think you of this ?
我 说 , 什么 思考 你 的 这 ?
我问, 你对此有何看法？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][ˈdɑːrkər][ɔːr] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [duːm] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈɪlz][ænd; ənd]
Was there ever a darker or more terrible doom , in this world of ills and
曾是 那里 曾经 一个 较暗 或者 更多的 糟糕的 厄运 , 在 这 世界 的 疾病 和
[ˈmɪstərɪz] ?
mysteries ?
谜团 ?

在这个充满苦难和谜团的世界里，还有比这更黑暗、更可怕的厄运吗？

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ˈkɪnzwʊmən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I knew him — kinswoman , from his birth - year to the time of his
” 我 知道 他 — 女亲属 , 从 他的 出生 - 年 到 这 时间 的 他的
[blaɪt] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [hɑːrt] :
blight , I knew this unhappy heart :
枯萎病 , 我 知道 这 不开心 心 :
“我认识他——我的亲戚，从他出生到他去世，我了解这颗不幸的心：

[ðə; ðɪ] [ˈtruːθfʌnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈbʌv] [hɪmˈself] , [ðæt] [wʌz; wəz]
the truthfulness of him — the honoring of others above himself , that was
这 真实性 的 他 — 这 致敬 的 其他的 多于 他自己 , 那 曾是
[ɪnˈherənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] ,
inherent in his simple ,
固有 在 他的 简单的 ,
他的真诚——将他人置于自身之上，是他朴实无华的性格中固有的品质。

[ˈmænlɪ] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lənəs][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
manly nature — the strength of gentleness and patience , that might have been
男子气概 自然 — 这 力量 的 温柔 和 耐心 , 那 可能 有 到过
[ˈkraʊnɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][waɪz] [hed] ,
crowning an old and wise head ,
加冕 一个 老的 和 明智的 头 ,
男子气概——温柔与耐心之美，仿佛是长者睿智头颅上的冠冕。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [joʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] !
instead of being yoked with the impetuous spirit of youth !
反而 的 存在 轭 和 这 浮躁 精神 的 青年 !
而不是被年轻人的冲动精神所束缚！

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [nuː] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
All this I knew ; and yet , painfully and slowly ,
全部 这 我 知道 ; 和 然而 , 痛苦地 和 缓慢地 ,
这一切我都知道；然而，痛苦而缓慢地，

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pjər] [hænd][hæd; həd] [blʌd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] —
I also was permitted to believe that his pure hand had blood upon it —
我 还 曾是 允许 到 相信 那 他的 纯的 手 有 血 之上 它 —
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [kraɪm] .
that he had done this crime .
那 他 有 完毕 这 犯罪 .
我也被允许相信他纯洁的手上沾满了鲜血——是他犯下了这起罪行。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpənd] .
“ My eyes are opened .
” 我的 眼睛 是 打开 .
“我的眼睛睁开了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈhʌmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][maɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [dærd] ,
I am humbled to the ground in my rejoicing , that I should have dared ,
我 是 谦卑 到 这 地面 在 我的 欢欣鼓舞 , 那 我 应该 有 敢于 ,
我欣喜若狂，甚至谦卑地倒在地上，因为我竟然有勇气这样做。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ][oʊn][ˈsi:krət][ˈspɪrɪt] , [tu:; tə][məˈlaɪn][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈneɪtʃər][aɪ] [nu:] [soʊ][wel] .
even in my own secret spirit , to malign the gracious nature I knew so well .
甚至 在 我的 自己的 秘密 精神 , 到 诽谤 这 亲切 自然 我 知道 所以 出色地 .

即使在我内心深处, 我也想要诋毁我非常了解的善良本性。

[ˈkɪnzwʊmən] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈhʌzbənd] , [baɪ][hu:m][ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] [dʌn] [aɪ] [noʊ]
Kinswoman , the violent death of your husband , by whom or wherefore done I know
女亲属 , 这 暴力 死亡 的 你的 丈夫 , 经过 谁 或者 因此 完毕 我 知道
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

亲属, 你丈夫惨遭杀害, 我不知道是谁所为, 也不知道作案动机。

[brɔ:t] [ðɪs][sɔ:r][du:m] [ˌʌndɪˈz:rvd] [əˈpɑ:n][ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] .
brought this sore doom undeserved upon Norman Rutherford .
带来 这 疮 厄运 不应得的 之上 诺曼 卢瑟福 .

诺曼·卢瑟福因此遭受了不应有的悲惨厄运。

[ðə; ði][ˈbraɪdl] [trɪst] [ʌv; əv][jər; jər][ˈplez(ə)nt] [bɜ:n] [ˈæɪs] , [wɪl] [klɪr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈʌnə:d] [neɪm] [əˈgen] .
The bridal tryst of your pleasant bairn Alice , will clear his dishonored name again .
这 新娘 幽会 的 你的 令人愉快的 孩子 爱丽丝 , 将要 清除 他的 蒙羞 姓名 再次 .

你可爱的女儿爱丽丝的婚宴, 将再次洗清他蒙受的耻辱。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɪld] [jər; jər][ˈhʌzbənd] .
“ **You think he killed your husband .**
“ 你 思考 他 被杀 你的 丈夫 .

你认为他杀了你的丈夫。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈheɪsti][ˈdʒʌdʒmənt] , [nɔ:r][eɪˈem][aɪ] [ˈi:zəli] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] .
I am not given to hasty judgment , nor am I easily misguided .
我 是 不是 给定 到 仓促 判断 , 也不 是 我 容易地 错误的 .

我不会草率下判断, 也不会轻易被误导。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][aɪˈti:] ;
He did not do it ;
他 做过 不是 做 它 ;

他没有做这件事;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jər; jər] [bɜ:n] [ˈæɪsən][ɪz] [pˈlaɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] [ˈkɪnzməɪn] [ʌv; əv]
and when I tell you that your bairn Alison is plighted to a near kinsman of
和 什么时候 我 告诉 你 那 你的 孩子 艾莉森 是 陷入困境 到 一个 靠近 亲属 的
[ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfɔ:rdz] ,
Norman Rutherford's ,
诺曼 卢瑟福的 ,

当我告诉你, 你的女儿艾莉森已经和诺曼·卢瑟福的一位近亲订婚了,

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][let][jər; jər] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ] ,
I lay my charge upon you not to let your heart sink within you ,
我 躺 我的 收费 之上 你 不是 到 让 你的 心 下沉 之内 你 ,

我嘱咐你不要让你的心沉沦,

[ɔ:r] [ˈsʌfər] [ðə; ði] - [bɪt][ˈdʒent(ə)][ˈspɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən] [əˈgen] .
or suffer the bairn's bit gentle spirit to be broken again .
或者 遭受 这 - 少量 温和的 精神 到 是 破碎的 再次 .

否则, 孩子那颗温柔的心又将被再次摧毁。

[aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [kənˈsent] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
I pledge you my word , that they will seek no further consent from you ,
我 保证 你 我的 单词 , 那 他们 将要 寻找 不 更远 同意 从 你 ,

我向你保证, 他们不会再向你寻求任何同意。

[tɪl] ['nɔːrmənz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [laɪt] .
till Norman's righteousness is clear to your eyes as the morning light .
直到 诺曼的 义 是 清除 到 你的 眼睛 作为 这 早晨 光 ；

直到诺曼的正义像晨光一样清晰地照进你的眼中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɜːrdʒənt] ['riːz(ə)nz] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] — [aɪ][eɪ 'em] ['miːniŋ] ['luːɪs] [rɔːs] , [ænd; ənd]
There are two urgent reasons pressing them — I am meaning Lewis Ross , and
那里 是 二 紧迫的 原因 紧迫 他们 — 我 是 意义 刘易斯 罗斯 , 和
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [maɪ] [oʊn] [æn] ,
his sister , my own Anne ,
他的 姐姐 , 我的 自己的 安妮 ,

有两个紧迫的原因促使他们这样做——我指的是路易斯·罗斯和他的妹妹，也就是我的妹妹安妮。

— [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] ;
— on this work ;
— 在 这 工作 ;

—关于这项工作；

[ðə; ði] ['wɪniŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [bern] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðəz] [lɔːst]
the winning of your pleasant bairn and the clearing of their brother's lost
这 获胜 的 你的 令人愉快的 孩子 和 这 清理 的 他们的 兄弟 丢失的
[feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
fame and honor .
名声 和 荣誉 ；

赢得你可爱的孩子，并洗清他们兄弟失去的名誉和荣誉。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['brʌðər] , [ðer; ðər] ['nɪrəst] [kɪn] .
“ For he is their brother , their nearest kin .
” 为了 他 是 他们的 兄弟 , 他们的 最近的 亲属 .

“因为他是他们的兄弟，是他们最亲近的亲人。”

[ə'gen] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,
Again , I charge you ,
再次 , 我 收费 你 ,

我再次向你收费，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)] [duːm] [leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gælənt] [ʌv; əv][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
think of this terrible doom laid upon a gallant of as clear and lofty a spirit
思考 的 这 糟糕的 厄运 铺设 之上 一个 英勇 的 作为 清除 和 高远 一个 精神
[æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn]['mɔːrt(ə)] ['nɑːlɪdʒ] ;
as ever was in mortal knowledge ;
作为 曾经 曾是 在 凡人 知识 ；

想想看，如此可怕的厄运降临在一位拥有人类历史上最清澈、最崇高精神的勇士身上；

[ænd; ənd] [let][ðə; ði] ['mʌðəz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and let the mother's heart within you have compassion on his name .
和 让 这 母亲的 心 之内 你 有 同情 在 他的 姓名 ；

让你心中充满母爱的怜悯，为他的名字而心生怜悯。

[ʃʌt] [nɑːt][jʊr; jər][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pruːf] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['gæðər] — [ænd; ənd]
Shut not your mind against the proof — it may be hard to gather — and
关闭 不是 你的 头脑 反对 这 证明 — 它 可能 是 难的 到 收集 — 和
[teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
take time and patience ;
拿 时间 和 耐心 ；

不要封闭自己的思想去拒绝证据——收集证据可能很困难——要有时间和耐心；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɔ:rt(ə)] [hændz] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] [bi:; bi] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [su:n] [ɔ:r]
but if mortal hands can compass it , it shall be laid before you soon or
但 如果 凡人 双手 能 罗盘 它 , 它 将 是 铺设 前 你 很快 或者
[saɪn] .
syne .
同步 .

但如果凡人之手能够触及它，它很快就会摆在你面前。

“ [ˈlu:ɪs] [rɑ:s] ([ˈtrʌstɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]) [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] ,
“ **Lewis Ross (trusting you will receive him) will shortly tell you of this himself ,**
” 刘易斯 罗斯 (信任 你 将要 收到 他) 将要 不久 告诉 你 的 这 他自己 ,
“路易斯·罗斯（相信您会接待他）很快就会亲自告诉您这件事，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meɪbi] [sʌm; səm] [raɪt] [ʌv; əv] ['kʌʊns(ə)] , [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv]
with his own lips ; and having maybe some right of counsel , in virtue of
和 他的 自己的 嘴唇 ; 和 拥有 或许 一些 正确的 的 法律顾问 , 在 美德 的
[maɪ] [ˈjɪrz] ,
my years ,
我的 年 ,

他亲口说的；而且，鉴于我的年龄，或许我也有资格提出一些建议。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɪndrəd] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [prer] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [noʊ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs]
and of our kindred , it is my prayer that you put no discouragement in this
和 的 我们的 亲属 , 它 是 我的 祷告 那 你 放 不 沮丧 在 这
[wei] .
way .
方式 .

对于我们的亲人，我祈祷您不要因此而使人灰心丧气。

“ [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
“ **Be content to wait till the proof is brought to you ;**
” 是 内容 到 等待 直到 这 证明 是 带来 到 你 ;

“耐心等待，直到证据摆在你面前；

[ænd; ənd] [breɪk] [nɑ:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bern] ,
and break not the gentle spirit of the bairn ,
和 休息 不是 这 温和的 精神 的 这 孩子 ,
不要摧残孩童温柔的心灵，

[baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ju:θ] .
by crossing her in the first tenderness of her youth .
经过 过境 她 在 这 第一的 压痛 的 她 青年 .
在她最青涩的青春期，背叛了她。

[ˈkæθrɪn] ['dʌɡləs] .
CATHERINE DOUGLAS .
凯瑟琳 道格拉斯 .

凯瑟琳·道格拉斯。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
“ **Mrs . Aytoun was greatly agitated .**
” 太太 . 艾顿 曾是 非常 激动 .

“艾顿夫人非常激动。”

[dʒeɪmz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
James had entered the room , and stood in silent astonishment ,
詹姆斯 有 进入 这 房间 , 和 站立 在 沉默的 惊讶 ,
詹姆斯走进房间，呆立在那里，震惊得说不出话来。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['æɪlɪs] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ni:] ,
as he looked at Alice clinging to her mother's knee ,
作为 他 看起来 在 爱丽丝 依恋 到 她 母亲的 膝盖 ,
当他看着依偎在母亲膝盖上的爱丽丝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['tremblɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [hænd] .

and the letter trembling in Mrs . Aytoun's hand .
和 这 信 发抖 在 太太 : - 手 :
信在艾顿夫人手中颤抖。

“ [ˈmʌðər] — [ˈælis] — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

“ Mother — Alice — what has happened ?
“ 母亲 — 爱丽丝 — 什么 有 发生 ?

“妈妈——爱丽丝——发生了什么事？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [ˈhændɪd][ðə; ði] ['letər] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]

“ Mrs . Aytoun handed the letter to him in silence , and , lifting her
“ 太太 : 艾顿 递交 这 信 到 他 在 沉默 , 和 , 举重 她
[ˈdɔ:tər] [ʌp] ,
daughter up ,
女儿 向上 ,

艾顿夫人默默地把信递给他，然后抱起女儿，

[dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] : “ [maɪ] [ˈælis] !

drew her close to her breast : “ My Alice !
画 她 关闭 到 她 胸部 : “ 我的 爱丽丝 !

她将她拉近自己的胸前：“我的爱丽丝！ ”

[maɪ] [pʊr] , [ˈsɪmp(ə)l] [bɜrn] !

my poor , simple bairn !
我的 贫穷的 , 简单的 孩子 !

我可怜的、单纯的孩子！

[waɪ] [dɪd][aɪ] [let] [ju;; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ?

why did I let you away from me ?
为什么 做过 我 让 你 离开 从 我 ?

我为什么放你离开我？

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [klʌŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ˈterəfaɪd] , [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [ˈdɪzi] . — [ʃi;; ʃi]

“ The girl clung to her mother , terrified , ashamed , and dizzy . — She
“ 这 女孩 紧紧抓住 到 她 母亲 , 恐惧 , 羞愧 , 和 晕眩的 : — 她

[ˈtremblɪd] [tu;; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsentəns] ,
trembled to hear some fatal sentence ,
颤抖 到 听到 一些 致命的 句子 ,

女孩紧紧抓住母亲，惊恐万分，羞愧难当，头晕目眩。——她颤抖着，生怕听到什么致命的判决。

[ˈpa:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] .

parting her for ever from Lewis .
离别 她 为了 曾经 从 刘易斯 :

让她永远与路易斯分离。

[ʃi;; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪft] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [əˈgen] , [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She fancied she could never lift up her blushing face again , to speak of him ,
她 幻想 她 可以 绝不 举起向上 她 脸红 脸 再次 , 到 说话 的 他 ,

她觉得自己再也无法抬起那张绯红的脸，去谈论他了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈterər] [wɜ:r; wər] [wɪðˈdrɔ:n] : [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [li:n] [ɑ:n] [ðæt] [kaɪnd] [breɪst] ,

even if that terror were withdrawn : she could only lean on that kind breast ,
甚至 如果 那 恐怖 是 撤回 : 她 可以 仅有的 倾斜 在 那 种类 胸部 ,

[ænd; ənd] [klɪŋ] ,

and cling ,
和 黏着 ,

即使恐惧消失了，她也只能依靠那温暖的胸膛，紧紧依偎着。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , [dɪ'pendənt] ['sɪrɪts] .

as is the nature of such gentle , dependent spirits .
作为 是 这 自然 的 这样的 温和的 , 依赖 烈酒 .

这就是这种温柔、依赖性强的灵魂的本性。

[æn] ['rɑ:sɪz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tru:] . — [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['eɪtən] [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

Anne Ross's words were true . — Had Mrs . Aytoun but said that she must
安妮 罗斯的 字 是 真的 . — 有 太太 . 艾顿 但 说 那 她 必须

['hevər] [si:] ['lu:ɪs] [ə'gen] ,

never see Lewis again ,
绝不 看 刘易斯 再次 ,

安妮·罗斯的话没错。——艾顿夫人只是说她永远都不能再见到路易斯。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

poor little Alice would have submitted without a struggle , and would have been
贫穷的 小的 爱丽丝 会 有 提交 没有 一个 斗争 , 和 会 有 到过

[raɪt] ;

right ;

正确的 ;

可怜的小爱丽丝会毫不挣扎地屈服，而且她是对的；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .

she was safe in that wise guidance — she was not safe in her own .
她 曾是 安全的 在 那 明智的 指导 — 她 曾是 不是 安全的 在 她 自己的 .

在明智的指导下，她感到安全；但在自己的指导下，她却不安全。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['mʌðərli] [lɪps] [geɪv] [fɔ:rθ] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑ:rbitrəri] ['mændeɪt] .

But Mrs . Aytoun's motherly lips gave forth no such arbitrary mandate .
但 太太 . - 母性 嘴唇 给予 前进 不 这样的 随意的 授权 .

但艾顿夫人慈母般的嘴唇并没有发出这样专断的命令。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['æɪlɪs] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

She rose , still holding Alice within her arm .
她 玫瑰 , 仍然 保持 爱丽丝 之内 她 手臂 .

她站了起来，怀里仍然抱着爱丽丝。

“ [dʒeɪmz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['letər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] :

“ James , “ she said , “ that letter is a most important one :
“ 詹姆斯 , “ 她 说 , “ 那 信 是 一个 最多 重要的 — :

“詹姆斯,”她说,“那封信非常重要:”

[ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] . — [wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ə'gen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

read it carefully . — We will join you again by - and - by .
读 它 小心 . — 我们 将要 加入 你 再次 经过 - 和 - 经过 :

仔细阅读。——我们不久后会再次与你们相聚。

“ [ænd; ənd][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] . ['eɪtən] [went]

“ And leading and supporting her drooping daughter , Mrs . Aytoun went
“ 和 领导 和 支持 她 下垂 女儿 , 太太 . 艾顿 去

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

to her own room , and ,
到 她 自己的 房间 , 和 ,

“艾顿太太搀扶着垂头丧气的女儿，回到了自己的房间，然后……”

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ðər; ðər] , [brɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] ['æɪlɪs] .

seating herself there , began to question Alice .
座位 她自己 那里 , 开始 到 问题 爱丽丝 .

她坐了下来，开始询问爱丽丝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:m] [keɪm] [ˈfloʊɪŋ] [fɔ:rθ] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ; [haʊ]
And then the whole stream came flowing forth , hesitating and broken ; how
和 然后 这 所有的 溪流 来了 流动 前进 , 犹豫不决 和 破碎的 ; 如何
[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Lewis had travelled with her ,
刘易斯 有 旅行 和 她 ,
然后, 整条溪流涌了出来, 断断续续, 犹豫不决; 路易斯是如何与她同行的,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ˈdʒɜ:rni] ;
and had been constantly at her side , ever since that momentous journey ;
和 有 到过 不断地 在 她 边 , 曾经 自从 那 意义重大 旅行 ;
自那次意义重大的旅程之后, 他一直陪伴在她身边;

[haʊ] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] , [kaɪnd] , [ɪnˈdʌldʒənt] [frend] ; [haʊ] [æt; ət][læst] ,
how Anne had been her patient , kind , indulgent friend ; how at last ,
如何 安妮 有 到过 她 病人 , 种类 , 放纵的 朋友 ; 如何 在 最后的 ,
安妮一直是她耐心、善良、宽容的朋友; 最后,

[əˈpɑ:n] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [nu:] [ˈjɪrz] [naɪt] ,
upon that eventful New year's night ,
之上 那 多事 新的 年 夜晚 ,
在那个充满变故的新年之夜,

[ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [təˈgeðər] — [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
Lewis and herself had been alone together — and then — and then —
刘易斯 和 她自己 有 到过 独自的 一起 — 和 然后 — 和 然后 —
[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [sʌm; səm][ˌɪnkəʊˈhɪrənt] [wɜ:rdz] ,
there followed some incoherent words ,
那里 随后 一些 语无伦次 字 ,
她和路易斯单独待在一起——然后——然后——她说了一些语无伦次的话,

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [kʊd; kəd] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði][pərˈpɔ:rt][ʌv; əv] ; [haʊ] [æn] [keɪm] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ]
which Mrs . Aytoun could comprehend the purport of ; how Anne came in , looking
哪个 太太 . 艾顿 可以 理解 这 旨趣 的 ; 如何 安妮 来了 在 , 寻找
[soʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [peɪl] ,
so chill and pale ,
所以 寒意 和 苍白 ,
艾顿太太能够理解其中的含义; 安妮进来时, 脸色苍白, 神情冷漠。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] ; [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [nekst][deɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m]
and horror - stricken ; how Mrs . Catherine next day took her into the little room
和 恐怖 - 受打击的 ; 如何 太太 . 凯瑟琳 下一个 天 采取 她 进入 这 小的 房间
,
.
,
她惊恐万分; 第二天, 凯瑟琳太太把她带进了那间小屋。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [brʊk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [soʊ] [haɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]
and almost broke the gentle heart that was beating so high now , with
和 几乎 打破 这 温和的 心 那 曾是 殴打 所以 高的 现在 , 和
[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [səˈspens] ;
anxiety and suspense ;
焦虑 和 悬念 ;
几乎让那颗因焦虑和悬念而剧烈跳动的温柔的心破碎了;

[haʊ] [æn] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈtendər] [ænd; ənd][hænd][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz]
how Anne returned at night with voice as tender and hand as gentle as
如何 安妮 返回 在 夜晚 和 嗓音 作为 投标 和 手 作为 温和的 作为
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
her mother's telling her that Norman was innocent ;
她 母亲的 讲述 她 那 诺曼 曾是 清白的 ;
安妮夜里回来, 声音温柔, 手法轻柔, 就像她母亲一样, 告诉她诺曼是无辜的;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [tə'geðər] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [hɜ:r; həɹ]
how glad and happy they had all been together again — and then — if her
如何 高兴的 和 快乐的 他们 有 全部 到过 一起 再次 — 和 然后 — 如果 她
['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [æn] — [ðei] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; həɹ]
mother could only see him — if she could only see Anne — they could tell her
母亲 可以 仅有的 看 他 — 如果 她 可以 仅有的 看 安妮 — 他们 可以 告诉 她

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] !
so much better !
所以 很多 更好的 !

他们重聚时是多么高兴多么幸福啊——然后——如果她妈妈能亲眼见到他——如果她能亲眼见到安妮——他们就能更好地告诉她这一切了！

['mɪsɪz] . ['eɪtən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['tremər] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
Mrs . Aytoun was still anxious and pale , but her tremor of agitation
太太 : 艾顿 曾是 仍然 焦虑的 和 苍白 , 但 她 震颤 的 搅动
[wʌz; wəz] ['kwaiətɪd] .
was quieted .
曾是 安静 .

艾顿夫人依然焦虑不安，脸色苍白，但她激动的颤抖已经平静下来。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [gʊd] [gɜ:rl] , [ðɪs] [æn] , ['ælis] .
" She must be a very kind , good girl , this Anne , Alice .
" 她 必须 是 一个 非常 种类 , 好的 女孩 , 这 安妮 , 爱丽丝 .
"这个安妮·爱丽丝一定是个非常善良、优秀的女孩。"

" ['ælis] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] — [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
" Alice breathed more freely — if her mother had been very angry , was her
" 爱丽丝 呼吸 更多的 自由 — 如果 她 母亲 有 到过 非常 生气的 , 曾是 她
['sɪmp(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,
simple reasoning ,
简单的 推理 ,
"爱丽丝呼吸顺畅多了——如果她母亲非常生气，她就是这么想的。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊkən][soʊ] .
she would not have spoken so .
她 会 不是 有 说 所以 .

她不会那样说的。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] — ['veri] [kaɪnd] , ['mʌðər] — [laɪk] [ju:; jʊ] , ['dʒentlər][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ;
" She is very good — very kind , mother — like you , gentler than Mrs . Catherine ;
" 她 是 非常 好的 — 非常 种类 , 母亲 — 喜欢 你 , 更温和 比 太太 : 凯瑟琳 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
but she is not a girl ,
但 她 是 不是 一个 女孩 ,

“她很好——非常善良，母亲——像您一样，比凯瑟琳太太更温柔；但她不是个女孩，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] ['lu:ɪs] .
she is older than — than Lewis .
她 是 老 比 — 比 刘易斯 .

她比刘易斯年长。

" ['mɪsɪz] . ['eɪtən] [smaɪld] .
" Mrs . Aytoun smiled .
" 太太 : 艾顿 微笑 .

艾顿夫人笑了。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz] ['lu:ɪs] ？
“ **How old is Lewis ？**
“ 如何 老的 是 刘易斯 ？

刘易斯多大了？

“ [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [dʒɔɪ] .
“ **The simple little heart began to beat with troubled joy .**
“ 这 简单的 小的 心 开始 到 打 和 麻烦 喜悦 .
“那颗单纯的小心脏开始跳动，充满了喜怒哀乐。”

“ [hi:; hi][ɪz] ['twenti] - [wʌn] , ['mʌðər] .
“ **He is twenty - one , mother .**
“ 他 是 二十 - 一 , 母亲 .

“他二十一岁了，妈妈。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ: rθdeɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
It was his birthday just a week after I went to the Tower .
它 曾是 他的 生日 只是 一个 星期 后 我 去 到 这 塔 .
我去伦敦塔一周后就是他的生日。

“ [ˈmɪsɪz] . ['eɪtən] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Mrs . Aytoun did not speak for some time .**
“ 太太 . 艾顿 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .

“艾顿夫人沉默了一会儿。”

“ [ˈæɪlɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,
“ **Alice , “ she said at last , “ I must see this Lewis , and consult with James ,**
“ 爱丽丝 , “ 她 说 在 最后的 , “ 我 必须 看 这 刘易斯 , 和 咨询 和 詹姆斯 ,
“爱丽丝,”她最后说道,“我必须见见路易斯, 并和詹姆斯商量一下。”

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [meɪk] ['eni] [dɪˈsɪz(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['peɪ(ə)nt] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t]
before I make any decision — in the meantime you will be very patient , will you not
前 我 制作 任何 决定 — 在 这 与此同时 你 将要 是 非常 病人 , 将要 你 不是
？ “
？ “
？ “

在我做出任何决定之前——在此期间，请您耐心等待，好吗？

“ [oʊ] , [jes] , [jes] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [haʊ] [bɜ:ŋ] — ['oʊnli] — [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [ɪf]
“ **Oh , yes , yes — I do not care how long — only — if you saw him , mother , if**
“ 哦 , 是的 , 是的 — 我 做 不是 关心 如何 长的 — 仅有的 — 如果 你 锯 他 , 母亲 , 如果
[ju:; jʊ][dʒʌst] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ,
you just saw him ,
你 只是 锯 他 ,

“哦，是的，是的——我不在乎过了多久——只——妈妈，如果你见过他，如果你刚刚见过他，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] ！ “
I know how you would like him ！ “
我 知道 如何 你 会 喜欢 他 ！ “

我知道你会喜欢他！

“ [wʊd] [aɪ] ？ “ [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪtən] , ['smɑɪlɪŋ] : “ [wel] , [wi:; wi][æɪ; jæl] [si:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [draɪ][jʊr; jər]
“ **Would I ？ “ said Mrs . Aytoun , smiling : “ well , we shall see ; but now dry your**
“ 会 我 ？ “ 说 太太 . 艾顿 , 微笑 : “ 出色地 , 我们 将 看 ; 但 现在 干燥 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我会吗？”艾顿太太笑着说：“嗯，我们拭目以待；不过现在，擦干你的眼泪吧。”

[ænd; ənd][let][ju: ˈes][goʊ] [bæk] [tu:; tə][dʒeɪmz] [əˈɡen] .
and let us go back to James again .
和 让 我们 去 后退 到 詹姆斯 再次 .

让我们再回到雅各书那里去。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
" **They returned to the parlor** .
" 他们 返回 到 这 客厅 。

他们回到了客厅。

[dʒeɪmz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ðə; ði] [ˈletər] [ˈlaɪn̩] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli]
James sat at the table , the letter lying before him , and his face exceedingly
詹姆斯 卫星 在 这 桌子 , 这 信 说谎 前 他 , 和 他的 脸 非常
[greɪv] .
grave .
严重 。

詹姆斯坐在桌旁，信放在他面前，他的脸色非常严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
He was very much disturbed and troubled .
他 曾是 非常 很多 不安 和 麻烦 。

他非常不安，心事重重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wel] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He did not well see what to do .
他 做过 不是 出色地 看 什么 到 做 。

他不太清楚该怎么办。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈmʌðər]
For some time there was little conversation between them — the mother
为了 一些 时间 那里 曾是 小的 对话 之间 他们 — 这 母亲
[ænd; ənd][sʌn] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪv] [lʊks] .
and son consulted together with their grave looks .
和 儿子 咨询 一起 和 他们的 严重 看起来 。

一段时间里，母子俩几乎没有说话，只是神情严肃地互相商量着。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪlɪs] , [əˈgen] [ˈsædli] [kæst] [daʊn] , [sæt][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] .
Little Alice , again sadly cast down , sat silent by the fireside .
小的 爱丽丝 , 再次 令人遗憾的是 投掷 向下 , 卫星 沉默的 经过 这 炉边 。

小爱丽丝又一次垂头丧气地坐在炉火旁。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈdrest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
At last her brother addressed her with a sort of timidity , blushing almost
在 最后的 她 兄弟 已解决 她 和 一个 种类 的 胆怯 , 脸红 几乎
[æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd][hɜːrˈself] ,
as she did herself ,
作为 她 做过 她自己 ,

最后，她哥哥带着几分怯生生的语气跟她说话，脸颊几乎和她一样泛起了红晕。

[wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] .
when he mentioned the name .
什么时候 他 提及 这 姓名 。

当他提到这个名字时。

" [ˈæɪlɪs] , [wen] [dʌz] [ˈmɪstər] . [rɑːs] [kʌm] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ?
" **Alice , when does Mr . Ross come to Edinburgh ?**
" 爱丽丝 , 什么时候 做 先生 . 罗斯 来 到 爱丁堡 ?

“爱丽丝，罗斯先生什么时候来爱丁堡？”

" [ˈmɪstər] . [rɑːs] !
" **Mr . Ross !**
" 先生 . 罗斯 !

“罗斯先生！”

[soʊ][koʊld][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] — [wʊd] [nɑːt] [ˈluːɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ?
so cold it sounded and icy — would not Lewis be his brother ?
所以 寒冷的 它 听起来 和 冰冷的 — 会 不是 刘易斯 是 他的 兄弟 ?

听起来那么冷，那么冰冷——路易斯难道不是他的兄弟吗？

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ” [ˈmæːmæd] ['æɪlɪs] .
“ **In a fortnight** , ” **murmured Alice** .
“ 在 一个 两星期 , ” 低声说道 爱丽丝 .

“两周后,”爱丽丝低声说道。

“ [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !
“ **A fortnight** !
“ 一个 两星期 !

“两周!

[ðən] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][best][plæn][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [maɪ'self][ænd; ənd]
then , **mother** , **I think my best plan is to go down to Strathoran myself and**
然后 , 母亲 , 我 思考 我的 最好的 计划 是 到 去 向下 到 - 我 和
[meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] .
make inquiries .
制作 查询 .

那么, 母亲, 我认为最好的办法是亲自去斯特拉索兰打听一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] ,
In a matter which involves two such important things as the happiness of Alice ,
在 一个 事情 哪个 涉及 二 这样的 重要的 事物 作为 这 幸福 的 爱丽丝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
and the honor of our family , **there is no time for delay** .
和 这 荣誉 的 我们的 家庭 , 那里 是 不 时间 为了 延迟 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
为了家族的荣誉, 刻不容缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
and the honor of our family , **there is no time for delay** .
和 这 荣誉 的 我们的 家庭 , 那里 是 不 时间 为了 延迟 .

为了家族的荣誉, 刻不容缓。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
I shall start to - tomorrow . ”
我 将 开始 到 - 明天 . “

我明天就开始。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [waɪl] ['æɪlɪs] [lʊkt] [ʌp] [hæf] - [ɡlæd] ,
“ **Can you spare the time ?** ” **said his mother — while Alice looked up half - glad** ,
“ 能 你 空闲的 这 时间 ? ” 说 他的 母亲 — 尽管 爱丽丝 看起来 向上 一半 - 高兴的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
“您能抽出点时间吗?”他母亲问道——爱丽丝抬起头, 既高兴又有点不自在。

[hæf] - ['sɑːroʊfl] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] ['luːɪs] [frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] — [æt; ət][ðə; ði]
half - sorrowful — it might keep Lewis from coming to Edinburgh — at the
一半 - 悲伤 — 它 可能 保持 刘易斯 从 未来 到 爱丁堡 — 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

既有些遗憾——这可能会阻止路易斯来爱丁堡——同时,

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] ['luːɪsɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
James was so sure to be convinced by Lewis's irresistible eloquence , **and the**
詹姆斯 曾是 所以 当然 到 是 确信 经过 刘易斯的 无法抗拒 口才 , 和 这
[dʒentlər] [maɪt] [ʌv; əv] [æn] .
gentler might of Anne .
更温和 可能 的 安妮 .

詹姆斯确信自己会被路易斯的雄辩和安妮温柔的力量所说服。

“ [aɪ][mʌst; məst] [sper] [aɪ 'tiː] , ['mʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ **I must spare it** , **mother** , ” **was the answer** ,
“ 我 必须 空闲的 它 , 母亲 , ” 曾是 这 回答 ,

“母亲, 我必须饶它一命。”他回答道。

“ [maɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] .
“ **my ordinary business is not so important as this** .
“ 我的 普通的 商业 是 不是 所以 重要的 作为 这 .

“我的日常事务没有这件事重要。”

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [eɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "

What do you think — am I right ? "

什么 做 你 思考 — 是 我 正确的 ? "

你觉得呢？我说的对吗？

" [pɜːrfɪktli] [raɪt] , [dʒeɪmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈprɑːmptli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz]

" Perfectly right , James , " said his mother , promptly , " I was about to advise

" 完美 正确的 , 詹姆斯 , " 说 他的 母亲 , 及时 , " 我 曾是 关于 到 建议

[ðɪs] [maɪ'self] ;

this myself ;

这 我 ;

“完全正确，詹姆斯，”他母亲立刻说道，“我正打算自己提出这个建议；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪd] [ðɪs] [ˈluːɪs] [stiːl]

and if you find anything satisfactory to report , you can bid this Lewis still

和 如果 你 寻找 任何事物 令人满意的 到 报告 , 你 能 出价 这 刘易斯 仍然

[kʌm] .

come .

来 .

如果您发现任何令人满意的消息，您可以要求路易斯继续前来。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [huː] [hæz; həz] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [em 'iː] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtəz]

I shall want to see who it is , who has superseded me in my little daughter's

我 将 想 到 看 WHO 它 是 , WHO 有 被取代 我 在 我的 小的 女儿的

[hɑːrt] . "

heart . "

心 . "

我想看看是谁，已经取代我，成为我小女儿心中最重要的人。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] — [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˈæɪs] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .

" Oh , no , mother — no , no , " cried Alice , imploringly .

" 哦 , 不 , 母亲 — 不 , 不 , " 哭 爱丽丝 , 恳求地 .

“哦，不，妈妈——不，不，”爱丽丝哀求道。

" [duː] [naːt] [seɪ] [ðæt] .

" Do not say that .

" 做 不是 说 那 .

别这么说。

" [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [roʊz] [ænd; ʌnd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kəˈresɪŋli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [fer] [her] .

" James Aytoun rose and laid his hand caressingly upon his little sister's fair hair .

" 詹姆斯 艾顿 玫瑰 和 铺设 他的 手 温柔地抚摸 之上 他的 小的 姐妹 公平的 头发 .

詹姆斯·艾顿站起身，轻轻抚摸着妹妹的金发。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] .

She had been a child when he was rising into manhood .

她 有 到过 一个 孩子 什么时候 他 曾是 上升 进入 男子气概 .

当他步入成年时，她还是个孩子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stiːl] — [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈveri]

He thought her a child still — and with the grave difficulties of this , very

他 想法 她 一个 孩子 仍然 — 和 和 这 严重 困难 的 这 , 非常

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈprɑːbləm] ,

unexpected problem ,

意外 问题 ,

他认为她还是个孩子——而面对这个始料未及的棘手问题，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɔːlv] , [ðer; ðər] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ][hæf] - ['məːθʃʊl] , [hæf] - [sæd] , [sɔːrt][ʌv; əv]
which they had to solve , there mingled a half - mirthful , half - sad , sort of
哪个 他们 有 到 解决 , 那里 混合 一个 一半 - 欢乐的 , 一半 - 伤心 , 种类 的
[ɪn'kredʒələs] ['wʌndər] .
incredulous wonder .
难以置信 想知道 .

当他们必须解决这个问题时，其中夹杂着半是喜悦半是悲伤，还有一种难以置信的惊奇。

[ˈlɪt(ə)l] ['æliːs] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd]
Little Alice had done a very important piece of business independently and
小的 爱丽丝 有 完毕 一个 非常 重要的 片 的 商业 独立 和
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

小爱丽丝独自一人完成了一件非常重要的事情。

[ˈlɪt(ə)l] ['æliːs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsoʊbər] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] ['meɪtrənhd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fer] , ['ɡɜːrlɪʃ]
Little Alice had the sober glory of matronhood hanging over her fair , girlish
小的 爱丽丝 有 这 清醒 荣耀 的 母职 绞刑 超过 她 公平的 , 少女
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

小爱丽丝白皙的少女额头上，笼罩着一层庄重而高贵的成熟女性的光辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第13/30页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] !
Little Alice was engaged !
小的 爱丽丝 曾是 已订婚的 ！

小爱丽丝订婚了！

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 ．

第十五章

[ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈɔːr] [ˈæliːs] [left] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˈfəːɡəsən] ,
SEVERAL days before Alice left the Tower , Lewis had written to Robert Ferguson ,
一些 天 前 爱丽丝 左边 这 塔 , 刘易斯 有 书面 到 罗伯特 弗格森 ,
[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈedɪnbərə] [ˈædvəkət] ,
the youthful Edinburgh advocate ,
这 青春 爱丁堡 提倡 ,

在爱丽丝离开伦敦塔的几天前，路易斯曾写信给年轻的爱丁堡律师罗伯特·弗格森。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [ænd; ənd] [ˈplezntli]
of whose very early call to the bar his father was so justly and pleasantly
的 谁 非常 早期的 称呼 到 这 酒吧 他的 父亲 曾是 所以 公正地 和 愉快
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

他的父亲为他很早就取得律师资格而感到无比自豪和欣慰。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɡest] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
telling him all they knew and guessed of Norman's history ,
讲述 他 全部 他们 知道 和 猜对了 的 诺曼的 历史 ,

把他们所知道和猜测的诺曼的历史都告诉了他。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪprek] ; [ænd; ənd]
except the one circumstance of his escape from the shipwreck ; and
除了 这 一 环境 的 他的 逃脱 从 这 海难 ; 和
[ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪˈɡriː] ,
explaining , in some slight degree ,
解释 , 在 一些 轻微 程度 ,

除了他从沉船中逃脱这一特殊情况之外；并且在某种程度上解释了，

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the immediate reason of their anxiety to clear their brother's name from the
这 即时 原因 的 他们的 焦虑 到 清除 他们的 兄弟 姓名 从 这

[faʊl] [blɔːt] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] .
foul blot that lay upon it .
犯规 印迹 那 躺 之上 它 ．

他们急于洗清兄弟名誉上的污点，这是他们最直接的原因。

[ˈveri] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈæliːs] - [dɪˈpɑːrtʃər] , [æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs]
Very shortly after Alice Aytoun's departure , an answer came to the letter of Lewis
非常 不久 后 爱丽丝 - 离开 , 一个 回答 来了 到 这 信 的 刘易斯
.
:
.

爱丽丝·艾顿离开后不久，路易斯的信就收到了回复。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] ,
With quick interest ,
和 快的 兴趣 ,

快速产生利息，

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['wɪzdəm] [hæd; həd]
partly in that it was one of the first cases in which his legal wisdom had
部分 在 那 它 曾是 一 的 这 第一的 案例 在 哪个 他的 合法的 智慧 有
[bɪn] [kən'sʌltɪd] ,
been consulted ,
到过 咨询 ,

部分原因是，这是他运用法律智慧处理的首批案件之一。

[ænd; ænd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪbəʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] [ɪn]
and partly from the kindly feeling of neighborhood, which is so warm in
和 部分 从 这 亲切地 感觉 的 邻里关系 , 哪个 是 所以 温暖的 在
[ˈskɔːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

部分原因在于苏格兰人热情友好的邻里情谊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
the young lawyer embraced the search ,
这 年轻的 律师 拥抱 这 搜索 ,

这位年轻律师欣然接受了这项任务。

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz]
and promised to go down instantly to the parish in which the deed was
和 承诺 到 去 向下 即刻 到 这 教区 在 哪个 这 契据 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

并承诺立即前往事发教区。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['raɪtər] , [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
or even to engage the assistance of an acute writer, of experience in his
或者 甚至 到 从事 这 协助 的 一个 急性 作家 , 的 经验 在 他的
[kraːft] ,
craft ,
工艺 ,

或者甚至可以聘请一位技艺精湛、经验丰富的作家来协助写作。

[ɪf] ['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
if Lewis thought that desirable .
如果 刘易斯 想法 那 理想 .

如果路易斯认为那样可取的话。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbət] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [ə'bʌndənt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər]
Mr . Robert , however , with a young man's abundant confidence in his own power
先生 . 罗伯特 , 然而 , 和 一个 年轻的 男人的 丰富 信心 在 他的 自己的 力量
,
,
,

然而，罗伯特先生却像所有年轻人一样，对自己的能力充满自信。

[ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'loʊn] .
fancied that he could accomplish the work quite as well alone .
幻想 那 他 可以 完成 这 工作 相当 作为 出色地 独自的 .

他自认为可以独自出色地完成这项工作。

“ [hi:; hi] [wɒd] [gəʊ] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ He would go down quietly to the village , ” he said ,
“ 他 会 去 向下 悄悄 到 这 村庄 , ” 他 说 ,
他说: “他会悄悄地下到村子里去。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [tru:] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [lɪvd] ,
“ taking care to do nothing which might put the true criminal , if he still lived ,
“ 采取 关心 到 做 没有什么 哪个 可能 放 这 真的 刑事 , 如果 他 仍然 居住地 ,
“小心翼翼地做任何可能牵连真凶的事情, 如果真凶还活着的话。”

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wɒd]
upon his guard ; and as soon as he had procured any information , would
之上 他的 警卫 ; 和 作为 很快 作为 他 有 采购 任何 信息 ; 会
[rɪˈpɔ:rt] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] .
report it to Lewis .
报告 它 到 刘易斯 .
他时刻保持警惕; 一旦获得任何情报, 就会立即向路易斯报告。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] — [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] [ɪn] [ˈnɔ:rmənz] [ˈɪnəsns]
“ The letter was satisfactory — the warm readiness of belief in Norman's innocence
“ 这 信 曾是 令人满意的 — 这 温暖的 准备就绪 的 信仰 在 诺曼的 无辜
[pli:zd] [æn] .
pleased Anne .
高兴 安妮 .
“这封信令人满意——信中对诺曼清白的热情和轻易相信让安妮很开心。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] , [haʊˈevər] [strɔ:ŋ] [wʌnz] [oʊn] [feɪθ] [meɪ] [bi:; bi] ,
In such a matter , however strong one's own faith may be ,
在 这样的 一个 事情 , 然而 强的 一个人的 自己的 信仰 可能 是 ,
在这种情况下, 无论一个人的信仰多么坚定,
[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪˈti:] [ˈekəʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [maɪndz] .
it is a great satisfaction to hear it echoed by other minds .
它 是 一个 伟大的 满意 到 听到 它 回声 经过 其他 思想 .
听到其他人也有同样的想法, 我感到非常欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æn] [went] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
In the afternoon of that day , Anne went , by appointment , to the Tower ,
在 这 下午 的 那 天 , 安妮 去 , 经过 预约 , 到 这 塔 ,
当天下午, 安妮按约定去了伦敦塔。

[tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ˈrɑ:bəts] [əˈpɪnjən] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] . — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [baɪ]
to communicate Robert's opinion to Mrs . Catherine . — She made a circuit by
到 交流 罗伯特的 观点 到 太太 . 凯瑟琳 . — 她 制成 一个 电路 经过
[ðə; ði] [mɪl] , [tu:; tə] [si:] [ˈlɪli] ;
the mill , to see Lilie ;
这 磨 , 到 看 莉莉 ;
向凯瑟琳太太传达罗伯特的意见。——她绕着磨坊走了一圈, 去看望莉莉;

[fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] - ,
for Mrs . Catherine and Archibald , she knew , had business in Portoran ,
为了 太太 . 凯瑟琳 和 阿奇博尔德 , 她 知道 , 有 商业 在 - ,
[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [ˈɜ:rlɪ] .
and would not return early .
和 会 不是 返回 早期的 .
她知道凯瑟琳夫人和阿奇博尔德在波托兰有事要办, 不会提前回来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] , [maɪld] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈsʌŋʃaɪn]
It was a clear , bright , mild day , with a spring haze of subdued sunshine
它 曾是 一个 清除 , 明亮的 , 温和的 天 , 和 一个 春天 阴霾 的 低沉的 阳光
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

这是一个晴朗、明媚、温和的日子，笼罩着一层柔和的春日薄雾。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌŋ] , [ˈplezntli] , [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] “ [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] .
reminding one , pleasantly , that the year “ was on the turn .
提醒 一 , 愉快 , 那 这 年 “ 曾是 在 这 转动 .

令人欣喜的是，它提醒人们这一年“即将到来”。

“ [ˈlɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
” **Lilie was not at home .**
” 莉莉 曾是 不是 在 家 .

莉莉不在家。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [uːˈtreɪ] [ˈlæsi] , [ˈdʒæki][ˈmɔːrɪsən] , [mɪs] [æn] ,
” **And I wish ye would speak to that outre lassie , Jacky Morison , Miss Anne ,**
” 和 我 希望 是的 会 说话 到 那 外部 恋人 , 杰基 莫里森 , 错过 安妮 ,
“我希望你们能和那个古怪的姑娘杰基·莫里森谈谈，安妮小姐，

“ [sed] - [ˈkerf(ə)l] [ˈɡɑːrdɪən] .
” **said Lilie's careful guardian .**
” 说 - 小心 监护人 .

“莉莉细心的监护人说道。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bern] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
” **She had the bairn away this morning ,**
” 她 有 这 孩子 离开 这 早晨 ,

“她今天早上把孩子带走了。”

[ænd; ænd] [treɪlz] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [kaɪndz][ʌv; əv] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [ˈpleɪsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
and trails her about to a ' kinds of out o ' the way places ; in the wood
和 小径 她 关于 到 一个 - 种类 的 出去 o - 这 方式 地方 ; 在 这 木头
,
.
,

然后一路尾随她到各种偏僻的地方；在树林里，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ænd][aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ɪn][maɪ][eɪn][maɪnd] ,
and on the hills ; and I'm not sure in my ain mind ,
和 在 这 丘陵 ; 和 我是 不是 当然 在 我的 艾因 头脑 ,

在山上；我心里也不确定，

[ðæt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bern] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði][laɪk] [oʊ] - [hɜːr; hər] . “
that it's right to let the bairn wi ' the like o ' her . ”
那 它是 正确的 到 让 这 孩子 wi - 这 喜欢 o - 她 . ”

让孩子和她这样的人在一起是对的。

“ [ˈdʒæki][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , “ [sed] [æn] .
” **Jacky is sure to be very careful , ” said Anne .**
” 杰基 是 当然 到 是 非常 小心 , “ 说 安妮 .

“杰基一定会非常小心的,”安妮说。

“ [nɑː] , [ɪts] [noʊ][es eɪˈiː] [ˈmʌkəl] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeldə] ;
” **Na , it's no sae muckle for that , ” said Mrs . Melder ;**
” 娜 , 它是 不 sae 大块 为了 那 , “ 说 太太 . 梅尔德 ;

“不，那可就不是什么好事了,”梅尔德太太说；

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːld] [ˈtremb(ə)l] [waɪlz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **though I have a could tremble whiles when I think o ' the water .**
“ 尽管 我 有 一个 冷 颤抖 当 什么时候 我 思考 o - 这 水 .
“虽然我一想到水就会不由自主地颤抖。”

[ˈdʒækiːz][noʊ] - .
Jacky's no oncarefu .
杰基的 不 - .
杰基一点也不小心。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːrdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [bern] , [mɪs] [æn] ;
It's a great charge being answerable for a stranger bairn , Miss Anne ;
它是 一个 伟大的 收费 存在 可回答的 为了 一个 陌生人 孩子 , 错过 安妮 ;
安妮小姐, 要对一个陌生的孩子负责, 这是一项很重大的责任;

[bʌt; bət] - [ˈlɜːrɪŋ] ([ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst][fɪː; fɪ] [wɪnz] [ɑːn]) [ə; eɪ] -
but Lilie's learning (it's just a pleasure to see how fast she wins on) a ' .
但 - 学习 (它是 只是 一个 乐趣 到 看 如何 快速地 她 胜利 在) 一个 -
[ˈmænər] [oʊ] - [ˈnɑːnsens] [vəːsɪz] ;
manner o ' nonsense verses ;
方式 o - 废话 诗句 ;
但莉莉正在学习 (看到她进步如此之快真是令人高兴) 各种无厘头的诗歌;

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər][bɪt] [hed] [ˈfuː] - [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [oʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [ˈfeərɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
and has her bit head fu ' of stories o ' knights and fairies , and I
和 有 她 少量 头 福 - 的 故事 o - 骑士 和 仙女 , 和 我
[ˈkənə] [ə; eɪ] - [wʌt] .
kenna a ' what .
肯纳 一个 - 什么 .
她脑子里全是骑士和仙女的故事, 而我却一无所知。

[ɪts] [ˈdʒækiːz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈɪðə] .
It's Jacky's doing and no ither .
它是 杰基的 正在做 和 不 另一个 .
都是杰基干的, 跟其他人都没关系。

[aɪ][eɪ ˈem][æ; ət] [taɪmz] [waɪlz] [fɑːr] [freɪ] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
I am at times whiles far frae easy in my mind about it . ”
我 是 在 时代 当 远的 弗雷 简单的 在 我的 头脑 关于 它 . “
我有时对此感到非常不安。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [sed] [æn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **No fear , ” said Anne , smiling .**
“ 不 害怕 , ” 说 安妮 , 微笑 .
“别害怕,”安妮笑着说。

“ [ˈdʒæki] [wɪl] [duː] [ˈlɪli] [noʊ][hɑːrm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] . ”
“ **Jacky will do Lilie no harm , Mrs . Melder . ”**
“ 杰基 将要 做 莉莉 不 伤害 , 太太 . 梅尔德 . ”
“杰基不会伤害莉莉的, 梅尔德太太。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] , [ˈθɔːtfəli] , “ [fɪːz] [noʊ][æ; ən] [ɪl] [ˈskaːləɹ] ,
“ **To be sure , ” said Mrs . Melder , thoughtfully , “ she's no an ill scholar ,**
“ 到 是 当然 , ” 说 太太 . 梅尔德 , 深思熟虑 , “ 她是 不 一个 患病的 学者 ,
“当然,”梅尔德太太若有所思地说, “她并不是个笨拙的学者。”

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæsi] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪkɪt] [wɪl] [ˈæftər][æ; ət][ðə; ði]
to be sic a strange lassie ; and has been lookit weel after at the
到 是 原文如此 一个 奇怪的 恋人 ; 和 有 到过 瞧瞧 威尔 后 在 这
[ˈtaʊər] .
Tower .
塔 .
真是 个 古怪的 姑娘; 在 伦敦塔里 一直 受到 很好的 照顾。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɪn] — [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən]
She was here the other day , when the minister was in — that's Mr . Lumsden
她 曾是 这里 这 其他 天 , 什么时候 这 部长 曾是 在 — 那就是 先生 : 拉姆斯登
— [hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdaɪət]
— he had a diet
— 他 有 一个 饮食

她前几天来过, 当时部长——就是卢姆斯登先生——也在, 他正在节食

[*] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
[*] in my house ,
[*] 在 我的 房子 ,

[*] 在我家,

[mɪs] [æn] — [ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wɑːd][hæv; həv] [duːn] [jiː, ji] [gyd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æt; ət]
Miss Anne — and it wad have dune ye gude to have heard her at
错过 安妮 — 和 它 瓦德 有 沙丘 是的 古德 到 有 听到 她 在
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] .
the questions .
这 问题 .

安妮小姐——如果你能听到她在提问时的回答, 那将是一件好事。

[noʊ][ə; eɪ][slɪp] ; [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [æz; əz][ɪn][ˈmænz] [tʃiːf] [end] .
No a slip ; and as easy in the petitions as in man's chief end .
不 一个 滑 ; 和 作为 简单的 在 这 请愿书 作为 在 男人的 首席 结尾 .

没有丝毫失误; 在祈求上就像在追求人生最终目标上一样轻松。

[ðeɪ] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] , [ˈsʌmwʌt] [əʊvəˈpaʊəd] ,
They say , " continued Mrs . Melder , somewhat overpowered ,
他们 说 , " 持续 太太 : 梅尔德 , 有些 实力悬殊 ,

“他们说,”梅尔德太太有些无力地继续说道, “

" [ðæt] [ʃiː, ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [sɑːm] [ə; eɪ] - [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪŋ]
" that she can say the hundred and nineteenth psalm a ' out , without missing
" 那 她 能 说 这 百 和 第十九 诗篇 一个 - 出去 , 没有 丢失的
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

“她能一字不差地背诵出诗篇第一百一十九篇。”

" [*] [ə; eɪ][ˈdaɪət][ˌv; əv][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" [*] A diet of examination .
" [*] 一个 饮食 的 考试 .

“[*] 考试饮食。

[wʌn] [ˌv; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈvɪzɪts] [meɪd] [baɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
One of the periodical visits made by Scottish clergymen in former times ,
— 的 这 期刊 访问 制成 经过 苏格兰 神职人员 在 以前的 时代 ,
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
during which the household ,
期间 哪个 这 家庭 ,

过去苏格兰牧师定期探访的其中一次, 是拜访该家庭。

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [ɪts] [ˌjʌŋgər] [ˈmembər] , [wɜːr; wər] [ɪgˌzæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈʃɔːrtər] [ˈkætəkɪzəm] ,
and especially its younger members , were examined on the " Shorter Catechism ,
和 尤其 它是 年轻 成员 , 是 检查 在 这 " 较短 教理问答 ,
尤其是其年轻成员, 都接受了《小教理问答》的考核,

" [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [tekst] - [bʊk] [ˌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [θiˈɑːlədʒi] .
" the universal text - book of Scottish Theology .
" 这 普遍的 文本 - 书 的 苏格兰 神学 .

“苏格兰神学的通用教科书。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈkaɪndli] [waɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [,ri:əˈjuəd] [baɪ] [ðɪ:z] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒæki:z]
Leaving the miller's kindly wife a good deal reassured by these signs of Jacky's
离开 这 米勒的 亲切地 妻子 一个 好的 交易 放心 经过 这些 标志 的 杰基的
[ˈɔ:rθədə:ksi] ,
orthodoxy ,
正统 ,

杰基的这些正统信仰迹象，让磨坊主善良的妻子安心了不少。

[æn] [prəˈsi:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Anne proceeded towards the Tower .
安妮 继续 向 这 塔 .

安妮继续向伦敦塔走去。

[ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wʌz; wəz] [səɪˈkju:ɪtəs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ;
The highroad was circuitous , and long ;
这 大路 曾是 迂回 , 和 长的 ;

这条大路蜿蜒曲折，路途漫长；

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekt][ænd; ənd] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] - [ju:st] [pæθ] [ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
and the direct and universally - used path ran along the northern bank of the
和 这 直接的 和 普遍地 - 用过的 小路 跑 沿着 这 北方 银行 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

而那条直接且人人都走的路则沿着河的北岸延伸。

[θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] -
through the grounds of Strathoran .
通过 这 理由 的 -

穿过斯特拉索兰庄园。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [geɪt] , [nɪr] [wɪtʃ] [ˈælis] [hæd; həd] [met] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜːbərt] ,
The little green gate , near which Alice had met Mr . Fitzherbert ,
这 小的 绿色的 门 , 靠近 哪个 爱丽丝 有 遇见 先生 . 菲茨赫伯特 ,

爱丽丝就是在那扇绿色的小门附近遇见了菲茨赫伯特先生。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [wei] ,
was at the opposite extremity of this by - way ,
曾是 在 这 对面的 末端 的 这 经过 - 方式 ,

位于这条小路的另一端，

[wer] [aɪ ˈti:] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] . — [æz; əz][ʃi; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]
where it entered the precincts of the Tower . — As she drew near the
在哪里 它 进入 这 辖区 的 这 塔 . — 作为 她 画 靠近 这
[stɑɪl] ,
stile ,
风格 ,

她走到塔楼入口处时——当她靠近栅栏门时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən]
at which the narrow path was admitted into the possessions of the fallen
在 哪个 这 狭窄的 小路 曾是 承认 进入 这 财产 的 这 倒下

[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] ,
house of Sutherland ,
房子 的 萨瑟兰 ,

这条狭窄的小路由此进入了已衰落的萨瑟兰家族的领地。

[æn] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] .
Anne heard voices before her .
安妮 听到 声音 前 她 .

安妮听到了她面前的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:z] [laʊd] [toʊn] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [fʊl] [ʌv; əv][ʼæŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
One of them , whose loud tone was evidently full of anger and excitement ,
— 的 他们 , 谁 大声 语气 曾是 显然 满的 的 愤怒 和 激动 ,
其中一人声音洪亮, 显然充满了愤怒和激动。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz]['mɑ:dʒəri] ['fælkənərz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
she recognised at once as Marjory Falconer's ; and having heard of her
她 已确认 在 一次 作为 玛乔丽 猎鹰者的 ; 和 拥有 听到 的 她
[ˈfɔ:rmər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɪts'hɜrbərt] ,
former adventure with Mr . Fitzherbert ,
以前的 冒险 和 先生 . 菲茨赫伯特 ,
她一眼就认出这是玛乔丽·福尔科纳的; 而且, 在听说了她之前与菲茨赫伯特先生的奇遇之后,

[ænd; ənd] ['gælənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælis] , [æn] ['hɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hær]
and gallant defence of little Alice , Anne hurried forward , fearing that her
和 英勇 防御 的 小的 爱丽丝 , 安妮 慌忙 向前 , 害怕 那 她
[ˈfrendz] [prɑ:ɪmpt]['aɪər] ,
friend's prompt ire ,
朋友们 迅速的 愤怒 ,
为了英勇地维护小爱丽丝, 安妮急忙上前, 生怕惹恼了她的朋友。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'vɔ:lvd] [hɜ:r; hær][ɪn][sʌm; səm] [nu:] [skreɪp] .
and impetuous disposition , had involved her in some new scrape .
和 浮躁 处置 , 有 涉及 她 在 一些 新的 刮 .
她性子急躁, 又惹上了一些新的麻烦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['mɑ:dʒəri][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'ten(ə)n] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [soʊ]
It was evident that Marjory had some intention , in raising her voice so
它 曾是 明显 那 玛乔丽 有 一些 意图 , 在 提高 她 嗓音 所以
[haɪ] .
high .
高的 .
很明显, 玛乔丽提高音量是有目的的。

[æn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [klɪr] [toʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ˌmɑ:dʒə'leɪn] , [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
Anne could hear its clear tone , and indignant modulation , before she came in sight
安妮 可以 听到 它是 清除 语气 , 和 愤怒 调制 , 前 她 来了 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .
安妮还没看到说话的人, 就能听出他清晰的语气和愤慨的语调。

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] , [æŋ; ən]
He would venture to take the airs of a chieftain upon him — he , an
他 会 风险投资 到 拿 这 播出 的 一个 头目 之上 他 — 他 , 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntərloʊpər] ,
English interloper ,
英语 闯入者 ,
他竟敢在他面前摆出一副酋长的姿态——他, 一个英国外来者,

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ˌɔ:rd] !
a mushroom lord !
一个 蘑菇 主 !
蘑菇之王!

“ [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [dʒɔ:rdʒ] : ['nevər][maɪnd] , [let][ðəm; ðəm][ɪn'daɪt][juː; jʊ][ˈfɔ:r; fər] ['trespæs]
“ **Pull away the branches , George : never mind , let them indict you for trespass**
“ 拉 离开 这 分支 , 乔治 : 绝不 头脑 , 让 他们 起诉 你 为了 侵入
[ɪf] [ðeɪ] [der] .
if they dare .
如果 他们 敢 .
“乔治, 把树枝移开吧: 没关系, 如果他们敢, 就让他们控告你非法侵入吧。”

” [æn] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] .
“ Anne had quickened her pace , and was now close to the stile .

” 安妮 有 加速 她 步伐 , 和 曾是 现在 关闭 到 这 风格 .

安妮加快了脚步, 现在已经快到栅栏门前了。

[mɪs] [ˈfælkənər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌt] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər] [ˈswelɪŋ]
Miss Falconer , her face flushed , her strong , tall , handsome figure swelling
错过 猎鹰者 , 她 脸 配 , 她 强的 , 高的 , 英俊的 数字 肿胀
[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
stronger and taller than ever ,
更强 和 更高 比 曾经 ,
福尔科纳小姐脸颊绯红, 她高大健壮、英俊的身躯比以往任何时候都更加强壮高大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][nɑːt] [ˈdestɪtʊːt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
as she pulled , with an arm not destitute of force ,
作为 她 拉 , 和 一个 手臂 不是 贫困 的 力量 ,
她用力拉扯着, 手臂的力量并不弱。

[wʌn] [greɪt] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [staɪl] ,
one great branch which had been placed with many others , across the stile ,
一 伟大的 分支 哪个 有 到过 放置 和 许多 其他的 , 穿过 这 风格 ,
[ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
barring the passage ,
禁止 这 通道 ,
一根粗壮的树枝和其他许多树枝一起横跨在栅栏上, 挡住了通道。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - , [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgroʊst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
stood with her head turned towards Strathoran , too much engrossed to notice
站立 和 她 头 转向 向 - , 也 很多 全神贯注 到 注意
[ˈænz] [əˈprəʊtʃ] .
Anne's approach .
安妮的 方法 .
她转头看向斯特拉索兰, 全神贯注于此, 丝毫没有注意到安妮的走近。

[ðə; ði] [ˈfælkənz] [kreg] [gruːm] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði]
The Falcon's Craig groom was laboring with all his might to clear away the
这 猎鹰的 克雷格 新郎 曾是 劳动 和 全部 他的 可能 到 清除 离开 这
[ˈʌðər] [əbstˈɹʌkʃnz] ,
other obstructions ,
其他 障碍物 ,
猎鹰队的克雷格马夫正竭尽全力清除其他障碍物。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜːrʃn] , [endˈʒʊrɪŋ] [aɪ ˈtiː]
his broad face illuminated with fun , and hot with exertion , enjoying it
他的 广阔 脸 照明 和 乐趣 , 和 热的 和 用力 , 享受 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .
with his whole heart .
和 他的 所有的 心 .
他宽阔的脸上洋溢着快乐和运动带来的热度, 全心全意地享受着这一切。

[mɪs] [ˈfælkənər] [went] [ɑːn] :
Miss Falconer went on :
错过 猎鹰者 去 在 :
福尔科纳小姐接着说:

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [juː ˈes][aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] — [tuː; tə][ɪˈdʒekt][ˈaʊər; ɑːr]
“ A pretty person to shut us out of our own country — to eject our
” 一个 漂亮的 人 到 关闭 我们 出去 的 我们的 自己的 国家 — 到 喷射 我们的
[ˈkɑːtərz] — [ˈɑːnɪstər] [men][ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ;
cottars — honester men a hundredfold than himself ;
佃农 — 更诚实 男人 一个 百倍 比 他自己 ;
“一个相貌英俊的人, 却把我们拒之门外, 把我们的佃农赶出自己的国家——这些佃农比他诚实百倍;

[ə; eɪ] [tʃi:f] [fər'su:θ] ！
a chief forsooth ！
一个 首席 真的 ！

真是个大人物！

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃi:f] ？
does he think himself a chief ？
做 他 思考 他自己 一个 首席 ？

他觉得自己是老大吗？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][klæn][ʌv; əv] - .
I would like to see the clan of Gillravidge .
我 会 喜欢 到 看 这 氏族 的 - .

我想见见吉尔拉维奇家族。

[pʊl] [ə'weɪ] [ði:z] ['bæriərz] , [dʒɔ:rdʒ] ; [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [dʌz] [nɑ:t][traɪ] [kən'klɒzənz] [wɪð; wɪθ]
Pull away these barriers , George ; if Mrs . Catherine does not try conclusions with
拉 离开 这些 障碍 , 乔治 ; 如果 太太 : 凯瑟琳 做 不是 尝试 结论 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

乔治，把这些障碍都移除吧；如果凯瑟琳太太不和他商量解决办法，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] . "
I do not know her . "
我 做 不是 知道 她 . "

我不认识她。

" ['mɑ:dʒəri] , " [sed] [æn] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ？ — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ？ "
" Marjory , " said Anne , " what are you doing ? — what is the matter now ? "
" 玛乔丽 , " 说 安妮 , " 什么 是 你 正在做 ？ — 什么 是 这 事情 现在 ？ "
安妮问：“玛乔丽，你在做什么？——又出什么事了？”

" [æn] [rɔ:s] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ？ — [ðə; ði] ['mætər] ！ — [waɪ] ,
" Anne Ross , is that you ? — the matter ! — why ,
" 安妮 罗斯 , 是 那 你 ？ — 这 事情 ！ — 为什么 ,
“安妮·罗斯，是你吗？——那件事！——为什么，

[lʊk] [hɪr] — [hɪr] [ɪz] ['mætər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['æŋɡri] — [ʌʊər; ɑ:r][roʊd] ,
look here — here is matter enough to make any one angry — our road ,
看 这里 — 这里 是 事情 足够的 到 制作 任何 — 生气的 — 我们的 路 ,
瞧瞧这里——这里有足以让任何人愤怒的事情——我们的路，

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ænd][ʌʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mænz] [reɪs] [ɔ:r] [neɪm] [hæd; həd]
that belonged to us and our ancestors before this man's race or name had
那 属于 到 我们 和 我们的 祖先 前 这 男人的 种族 或者 姓名 有
['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
ever been heard of — look at it ,
曾经 到过 听到 的 — 看 在 它 ,

在这个人的种族和名字为人所知之前，这片土地就属于我们和我们的祖先——看看它吧！

[haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [blɔ:kt] [aɪ 'ti:][ʌp] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - ['noʊtɪs][tu:; tə] ['trespəsəz] - — - [tu:; tə]
how he has blocked it up — look at this ' notice to trespassers ' — ' to
如何 他 有 已屏蔽 它 向上 — 看 在 这 - 注意 到 擅闯者 - — - 到
[bi:; bi] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['rɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - — ['veri] [wel] ,
be prosecuted with the utmost rigor of the law ' — very well ,
是 被起诉 和 这 极致 严格 的 这 法律 - — 非常 出色地 ,
他是如何封锁道路的——看看这张“擅闯者须知”——“将依法严惩”——很好，

[let][ðəm; ðəm] ['pra:sɪkjʊ:t] ！
let them prosecute ！
让 他们 起诉 ！

让他们起诉！

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] ,
“ **continued Marjory , raising her voice , and sending a flashing ,**
“ 持续 玛乔丽 , 提高 她 嗓音 , 和 发送 一个 闪烁 ,
“玛乔丽继续说道, 提高了音量, 并发出了一声闪光,

[kiːn] [glæns] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [plænˈteɪ(ə)n] ,
keen glance towards a corner of the adjoining plantation ,
敏锐的 瞥一眼 向 一个 角落 的 这 相邻的 种植园 ,
他敏锐地瞥了一眼邻近种植园的一角,

“ [let][ðem; ðəm] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] — [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [ðei] [jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm]
“ **let them prosecute by all means — in five minutes more , they shall have some**
“ 让 他们 起诉 经过 全部 方法 — 在 五 分钟 更多的 , 他们 将 有 一些
[ˈtrespəsəz] .
trespassers .
擅闯者 .

“让他们尽情起诉吧——再过五分钟, 他们就会抓到一些擅闯者了。”

[ðɪːz] [ˈpɔːltrɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərənts] — [ðɪːz] [ˈʌpstɑːrt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈderɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊlənd] [ˈkʌntri] ,
These paltry little tyrants — these upstart Englishmen , daring , in a lowland country ,
这些 微不足道 小的 暴君 — 这些 暴发户 英国人 , 大胆 , 在 一个 低地 国家 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [pʊr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðəˈləndz] [ləndz] ,
and on poor Archibald Sutherland's lands ,
和 在 贫穷的 阿奇博尔德 萨瑟兰的 土地 ,
这些卑鄙的小暴君——这些暴发户英国人, 胆大妄为, 竟然在低地国家, 在可怜的阿奇博尔德·萨瑟兰的土地上,

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [tʃiːf] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ɑːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] ! ”
to do what a highland chief would not venture on , on his own hills ! ”
到 做 什么 一个 高地 首席 会 不是 风险投资 在 , 在 他的 自己的 丘陵 ! ”
做连高地酋长都不敢在自己山上做的事!

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] , [ˈmɑːdʒəri] , ” [sed] [æn] ,
“ **It must be some mistake , Marjory , ” said Anne ,**
“ 它 必须 是 一些 错误 , 玛乔丽 , ” 说 安妮 ,
“这一定是哪里搞错了, 玛乔丽, ”安妮说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **it is impossible any one could do this with the intention of insulting the**
“ 它 是 不可能的 任何 一 可以 做 这 和 这 意图 的 侮辱 这
[hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] .
whole countryside .
所有的 农村 .

“任何人都都不可能故意做出这种事来侮辱整个乡村。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] . ”
It must be a mistake . ”
它 必须 是 一个 错误 . ”

这一定是搞错了。

“ [misˈteɪk] , [ɪnˈdiːd] ! — [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ðɪ][ɔːˈræŋ; ɔːrɒŋ] , [dʒɔːrdʒ] , [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
“ **Mistake , indeed ! — throw it into the Oran , George , throw it over the**
“ 错误 , 的确 ! — 扔 它 进入 这 奥兰 , 乔治 , 扔 它 超过 这
[ˈwɔːtər] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈfælkənər] ,
water , ” cried Miss Falconer ,
水 , ” 哭 错过 猎鹰者 ,
“真是个错误! ——乔治, 把它扔进奥兰河里, 扔过水面! ”福尔科纳小姐喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gruːm] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æŋ; ən] [ɪˈmens] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
as the groom raised in his arms an immense piece of wood ,
作为 这 新郎 提高 在 他的 武器 一个 巨大 片 的 木头 ,
新郎怀里举起一块巨大的木头,

[ðə; ði][læst] ['bæriər] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the last barrier to the passage .
这 最后的 障碍 到 这 通道 .

通往通道的最后一道障碍。

" [wi;; wi][æɫ; ʒəl] [si:] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [kʌm] , [æɫ] .
" We shall see that by - and - by — come , Anne .
" 我们 将 看 那 经过 - 和 - 经过 — 来 , 安妮 .

“我们很快就会看到这一点——来吧，安妮。”

" ['mɑ:dʒəri] ['mɑʊntɪd] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [spræɫ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði]
" Marjory mounted the style , and sprang down in the Strathoran grounds on the
" 玛乔丽 安装 这 风格 , 和 弹簧 向下 在 这 - 理由 在 这
[ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

“玛乔丽爬上栅栏，从另一边的斯特拉索兰庄园跳了下来。”

" [kʌm] , [æɫ] , [kʌm] . "
" Come , Anne , come . "
" 来 , 安妮 , 来 . "

“来吧，安妮，来吧。”

" [hæd; həd][wi;; wi][nɑ:t] ['betər] [ɡoʊ][ðə; ði] [ʌðər] [wei] ? " [sed] [æɫ] .
" Had we not better go the other way ? " said Anne .
" 有 我们 不是 更好的 去 这 其他 方式 ? " 说 安妮 .

“我们难道不应该反方向走吗？”安妮说。

" [əɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə] [ɪm'pɜ:rtənəns] , ['mɑ:dʒəri] .
" It is but subjecting ourselves to impertinence , Marjory .
" 它 是 但 服从 我们自己 到 无礼 , 玛乔丽 .

“这不过是让我们自己遭受无礼对待罢了，玛乔丽。”

[neɪ] , [du:][nɑ:t] [lʊk] [kən'temptʃuəs] .
Nay , do not look contemptuous .
不 , 做 不是 看 轻蔑的 .

不，不要露出轻蔑的表情。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ju;; jʊ] ,
I am not afraid of accompanying you ,
我 是 不是 害怕的 的 随同 你 ,

我不怕陪你一起去。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ræɫf; reɪf] [maɪt] ['mæɪnɪdʒ] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][wi;; wi]
but I do think that Lewis and Ralph might manage this better than we
但 我 做 思考 那 刘易斯 和 拉尔夫 可能 管理 这 更好的 比 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

但我认为路易斯和拉尔夫或许能比我们做得更好。

" ['mɑ:dʒəri] [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [wɪð; wɪθ][æɫ; ən] [ɪn'dɪɡnənt] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" Marjory threw back her head with an indignant , impatient motion .
" 玛乔丽 扔 后退 她 头 和 一个 愤怒 , 不耐烦 运动 .

玛乔丽愤愤不平、不耐烦地向后仰头。

" [dəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [æɫ] .
" Don't be a fool , Anne .
" 不 是 一个 傻子 , 安妮 .

“别犯傻了，安妮。”

[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Come , I am going to the Tower .
来 , 我 是 去 到 这 塔 .

来吧, 我要去塔楼。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ɪnˈdiːd] ! " **Lewis and Ralph indeed !** "
刘易斯 和 拉尔夫 的确 ! "

真是路易斯和拉尔夫啊!

" [wel] , " [sed] [æn] , " [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] [ˈbetər] ,
" **Well , " said Anne , " if they could not do it better ,**
" 出色地 , " 说 安妮 , " 如果 他们 可以 不是 做 它 更好的 ,

"好吧,"安妮说, "如果他们不能做得更好,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] .
it would be at least more suitable .
它 会 是 在 至少 更多的 合适的 .

至少这样更合适。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][ɪkˈspoʊz] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːrtənəns] , [ˈmɑːdʒəri] .
We shall only expose ourselves to impertinence , Marjory .
我们 将 仅有的 暴露 我们自己 到 无礼 , 玛乔丽 .

玛乔丽, 我们只会让自己陷入无礼的境地。

[let] [juː 'es][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . "
Let us go round the other way . "
让 我们 去 圆形的 这 其他 方式 . "

我们绕道去吧。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [mɪs] [ˈfælkənər] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] ; " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈloʊn] .
" **Very well , " said Miss Falconer , turning away ; " I will go alone .**
" 非常 出色地 , " 说 错过 猎鹰者 , 转弯 离开 ; " 我 将要 去 独自的 .

"好吧,"福尔科纳小姐说着, 转身离开; "我将独自前往。"

" [æn] [krɔːst] [ðə; ði] [stɑɪl] .
" **Anne crossed the stile .**
" 安妮 交叉 这 风格 .

安妮跨过了栅栏门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɔːltərˈkeɪ(ə)n] ,
It was annoying to be forced into any altercation ,
它 曾是 恼人的 到 是 强制 进入 任何 争吵 ,

被迫卷入任何争执都令人恼火。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fʊr] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpendənts]
such as was almost sure to ensue upon their meeting any of the dependents
这样的 作为 曾是 几乎 当然 到 随之而来 之上 他们的 会议 任何 的 这 家属

[ʌv; əv] [bɔːrd] - ;
of Lord Gillravidge ;
的 主 - ;

当他们遇到吉尔拉维奇勋爵的任何一位家属时, 几乎肯定会发生这样的事情;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌfər] [ˈmɑːdʒəri][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈloʊn] .
at the same time , she could not suffer Marjory to go alone .
在 这 相同的 时间 , 她 可以 不是 遭受 玛乔丽 到 去 独自的 .

与此同时, 她也不能眼睁睁地看着玛乔丽独自一人去。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈempti] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hɑːt] ,
George lifted a large , empty basket , and followed them , his hot ,
乔治 抬起 一个 大的 , 空的 篮子 , 和 随后 他们 , 他的 热的 ,

乔治拎起一个空的大篮子, 跟在他们后面, 他手里拿着一个热乎乎的篮子。

[ˈmeri] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:kən] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ]
merry face shining like a beacon as he passed beneath the bare and rustling
欢乐 脸 灼灼 喜欢 一个 信标 作为 他 通过了 下面 这 裸 和 沙沙声
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

他面带笑容，像灯塔一样闪耀着光芒，从光秃秃、沙沙作响的树枝下走过。

[mɪs] [ˈfælkənər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈbæskɪt] [fʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
Miss Falconer , with the large basket full , had been visiting a widow ,
错过 猎鹰者 , 和 这 大的 篮子 满的 , 有 到过 访问 一个 寡妇 ,
福尔科纳小姐提着满满一大篮子东西，去拜访一位寡妇。

[hu:z] [ˈoʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈæksɪdənt] , [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri]
whose only son had met with a severe accident , while engaged in his ordinary
谁 仅有的 儿子 有 遇见 和 一个 严重 事故 , 尽管 已订婚的 在 他的 普通的
[ˈleɪbər] .
labor .
劳动 .

他的独子在从事日常劳动时遭遇严重事故。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈfælkənz] [kreg] — [sʌm; səm][wʌn]
The widow had some claim on the household of Falcon's Craig — some one
这 寡妇 有 一些 宣称 在 这 家庭 的 猎鹰的 克雷格 — 一些 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [lɪŋks] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis]
of those most pleasant and beneficial links of mutual good - will and service
的 那些 最多 令人愉快的 和 有利 链接 的 相互的 好的 - 将要 和 服务
[wɪtʃ] [juˈnaɪt] [ˈkʌntri] [ˈneɪbə:hʊdʒ] [soʊ] [ˈhelθfəli] ,
which unite country neighborhoods so healthfully ,
哪个 团结 国家 社区 所以 健康地 ,

这位寡妇对猎鹰山庄的克雷格家有一些所有权——这是乡村邻里之间最令人愉快和有益的互惠互利的联系之一，这种联系使邻里关系健康地联系在一起。

[səbˈsɪstɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ,
subsisted between the poor family and the great one , and as ,
生存 之间 这 贫穷的 家庭 和 这 伟大的 一 , 和 作为 ,
贫苦家庭与富人家庭之间维持着一种微妙的关系，而且，

[ɑ:n] [ˈeni] [grænd] [əˈkeɪʒn] [æt; ət] [ˈfælkənz] [kreg] , [ðə; ði] [brɪsk] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪbi] [ˈhju:ɪt] ,
on any grand occasion at Falcon's Craig , the brisk services of Tibbie Hewit ,
在 任何 盛大 场合 在 猎鹰的 克雷格 , 这 轻快 服务 的 蒂比 休伊特 ,
在 Falcon's Craig 的任何盛大场合，Tibbie Hewit 都能提供快捷高效的服务。

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [jʌŋ] [ˈmeɪsənz] [ˈmʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd][æt; ət]
the hapless young mason's mother , would have been rendered heartily and at
这 不幸的 年轻的 石匠的 母亲 , 会 有 到过 渲染 衷心地 和 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

那位不幸的年轻石匠的母亲，本应立刻被热情地、立即地.....

[soʊ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈfælkənər] ,
so the accident was no sooner reported to Miss Falconer ,
所以 这 事故 曾是 不 很快 据报道 到 错过 猎鹰者 ,
于是，事故很快就报告给了福尔科纳小姐。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ˈkaɪndlɪnəs] .
then she set out with her share of the mutual kindness .
然后 她 放 出去 和 她 分享 的 这 相互的 善良 .
然后，她也带着自己那份相互的善意出发了。

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
We cannot tell what was in the basket ,
我们 不能 告诉 什么 曾是 在 这 篮子 ,
我们无法得知篮子里装的是什么。
[bʌt; bət] ['tɪbi] [hju:əts] “ [pres] “ [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [fɪld] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [ə'wei] ['empti]
but Tibbie Hewit's “ press “ was very much better filled when it went away empty
但 蒂比 休伊特的 “ 按 “ 曾是 非常 很多 更好的 已填 什么时候 它 去 离开 空的
,
.
,

但蒂比·休伊特的“媒体”在空空如也时反而更充实。
[ðæn; ðən] [wen] [mɪs] ['fælkənər] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] .
than when Miss Falconer entered her cottage .
比 什么时候 错过 猎鹰者 进入 她 小屋 .

比福尔科纳小姐进入她的小屋时还要早。
“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] [wɪp] , “ [sed] ['mɑ:dʒəri] , [æz; əz] ,
“ **What a pity I have not my whip , “ said Marjory , as ,**
“ 什么 一个 遗憾 我 有 不是 我的 鞭 , “ 说 玛乔丽 , 作为 ,
“真可惜我的鞭子没带,”玛乔丽说道,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ænz] [ɑ:rm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] [tə'geðər] .
drawing Anne's arm within her own , they passed on together .
绘画 安妮的 手臂 之内 她 自己的 , 他们 通过了 在 一起 .
她将安妮的手臂挽在自己手中, 两人一起离世。

“ [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['kəʊədli] ['feləʊ] [hu:] [stɑ:pt] ['lɪt(ə)l] ['ælis] !
“ **You should have seen that cowardly fellow who stopped little Alice !**
“ 你 应该 有 已见 那 胆小 同伴 WHO 停止 小的 爱丽丝 !
“你应该看看那个拦住小爱丽丝的胆小鬼! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['grɪməs] [hi:; hi] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [læʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] !
what a grimace he made when he felt the lash about his shoulders !
什么 一个 鬼脸 他 制成 什么时候 他 毛毡 这 睫毛 关于 他的 肩膀 !
当他感到鞭子抽在肩膀上时, 他露出了多么痛苦的表情啊!

[aɪ] [seɪ] , [æn] , “ — [mɪs] ['fælkənərz] [vɔɪs] [sæŋk] ['ləʊər] — “ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['haɪdɪŋ] [ɪn]
I say , Anne , “ — Miss Falconer's voice sank lower — “ did you see them hiding in
我 说 , 安妮 , “ — 错过 猎鹰者的 嗓音 沉没 降低 — “ 做过 你 看 他们 隐藏 在
[ðə; ði] [wʊd] ? “
the wood ? “
这 木头 ? “
“我说, 安妮,”福尔科纳小姐的声音低了下去, “你看到他们躲在树林里了吗? ”

“ [hu:] , ['mɑ:dʒəri] ? “
“ **Who , Marjory ? “**
“ WHO , 玛乔丽 ? “
“谁, 玛乔丽? ”

“ [oʊ] ! [ðæt] [eɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Oh ! that ape with the hair about his face , and some more of them .**
“ 哦 ! 那 猿 和 这 头发 关于 他的 脸 , 和 一些 更多的 的 他们 .
“哦! 那只脸上长满毛发的猿猴, 还有其他一些猿猴。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] ['bærɪkeɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
I should not have pulled down their barricade , I dare say , if I had not seen
我 应该 不是 有 拉 向下 他们的 路障 , 我 敢 说 , 如果 我 有 不是 已见
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
如果我没看到他们, 我真不该拆除他们的路障。

[bʌt; bət][juː; jə][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [rɪ'tri:t] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ? " **But you do not think I would retreat for them ?** "

但 你 做 不是 思考 我 会 撤退 为了 他们 ？ "

但你不会认为我会为了他们而退缩吧？

" [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] , " [sed] [æn] , ['lɒkɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] , **" I do think , indeed , " said Anne , looking hastily round ,** " 我 做 思考 , 的确 , " 说 安妮 , 寻找 草草 圆形的 ,

"我确实这么认为,"安妮说着, 匆匆环顾四周。

" [ðæt] [rɪ'tri:t] [wəd] [biː; bi][baɪ][fɑːr]'[aʊər; ɑːr][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [plæn] . **" that retreat would be by far our most dignified plan .** " 那 撤退 会 是 经过 远的 我们的 最多 凝重 计划 .

"那次撤退将是迄今为止我们最体面的方案。"

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] , ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [kɔːl] [ɑːr'selvz] **Suppose they come down to us , Marjory , and we , who call ourselves** 认为 他们 来 向下 到 我们 , 玛乔丽 , 和 我们 , WHO 称呼 我们自己 ['dʒentl,wumən] , **gentlewomen ,** 淑女们 ,

假设他们降临到我们这里, 玛乔丽, 以及我们这些自称为淑女的人,

[get] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['skwɑːb(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [jʌŋ] [men] . **get involved in a squabble with a set of impertinent young men .** 得到 涉及 在 一个 争吵 和 一个 放 的 无礼 年轻的 男人 .

与一群无礼的年轻人发生争执。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌbdʒɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][kwɪt] [ʌn'nesəsəri] [hjuː,mɪli'eɪʃn] . **I do think we are subjecting ourselves to quite unnecessary humiliation .** 我 做 思考 我们 是 服从 我们自己 到 相当 不必要 屈辱 .

我认为我们正在让自己遭受完全不必要的羞辱。

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [flʌʃ] ['kʌvəd] ['mɑːdʒəri] ['fælkənərz] [feɪs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [rɪ'baʊndz] **" A violent flush covered Marjory Falconer's face — one of those overpowering rebounds** " 一个 暴力 冲洗 涵盖 玛乔丽 猎鹰者的 脸 — 一 的 那些 压倒性的 反弹

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪnd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [rɪ'vendʒd] [hɜːr; hər] ['eskəˌpeɪdz] [soʊ] **of the strained delicacy and womanliness which revenged her escapades so** 的 这 紧张 美味 和 女性气质 哪个 复仇 她 冒险 所以 ['peɪnfəli] — [ðə; ðɪ] ['bɜːrɪŋ] ['kʌlər] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flʌtərɪŋ] [blʌʃɪz] **painfully — the burning color might have furnished a hundred fluttering blushes** 痛苦地 — 这 燃烧 颜色 可能 有 提供 一个 百 飘动 脸红

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['æləs] - . **for little Alice Atoun .** 为了 小的 爱丽丝 - .

"玛乔丽·福尔科纳的脸上突然泛起了一阵强烈的红晕——这是她之前那些冒险行为所带来的痛苦的报复, 她那紧张的娇弱和女性气质的强烈反弹——这灼热的红晕足以让小爱丽丝·阿图恩羞红一百次。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] . **But still she had no idea of yielding .** 但 仍然 她 有 不 主意 的 屈服 .

但她仍然没有屈服的打算。

" [pər'hæps][juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , [æn] . **" Perhaps you are right , Anne .** " 也许 你 是 正确的 , 安妮 .

"也许你是对的, 安妮。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] . **I did not think of that ; but at least we must go on now .** 我 做过 不是 思考 的 那 ; 但 在 至少 我们 必须 去 在 现在 .

我没想到这一点; 但至少我们现在必须继续前进。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [wʌt] [æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ 'ti:] [ɪz] ！ — [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] — [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
And think what an insult it is ! — to all of us — to the whole
和 思考 什么 一个 侮辱 它 是 ！ — 到 全部 的 我们 — 到 这 所有的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

想想这是多么大的侮辱！——对我们所有人——对整个国家。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We cannot suffer it , you know .
我们 不能 遭受 它 , 你 知道 .

我们不能容忍这种情况发生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔ] , [wɪl] [teɪk] [steps] [ɪ'mi:diətli] . "
Mrs Catherine , I am sure , will take steps immediately . "太太 . 凯瑟琳 , 我 是 当然 , 将要 拿 步骤 立即地 . "

我相信凯瑟琳夫人会立即采取措施。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [æŋ] .
" **Very likely ,** " **said Anne** .
" 非常 可能 , " 说 安妮 .

“很有可能,”安妮说。

[æŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'vɔ:lviŋ] [ðə; ði][pɔ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɔŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] -
Anne was revolving the possibility of crossing the Oran by the stepping -
安妮 曾是 旋转 这 可能性 的 过境 这 奥兰 经过 这 步进 -
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

安妮正在考虑是否要踩着踏脚石过奥兰河。

[wɪt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n]
which were about a quarter of a mile along , and so escaping the collision
哪个 是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 沿着 , 和 所以 逃脱 这 碰撞
[ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] .
she dreaded .
她 令人恐惧的 .

当时距离事发地点大约四分之一英里，因此她躲过了她所担心的碰撞。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] ！
" **There , you see !**
" 那里 , 你 看 ！

“瞧，就是这样！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɑ:dʒəri] , [traɪ'ʌmfəntli] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [delt]
" **exclaimed Marjory , triumphantly ;** " **there is a proof of the way we are dealt**
" 惊呼 玛乔丽 , 凯旋而归 ; " 那里 是 一个 证明 的 这 方式 我们 是 已处理
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“这证明了我们受到的待遇,”玛乔丽得意地喊道， “

[ðə; ði] [ɪn'dɪɡnɪti:z] [ðeɪ] [pʊt][ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] ！
the indignities they put upon women ！
这 侮辱 他们 放 之上 女性 ！

他们对妇女施加了何等的侮辱！

[ˈniːðər] [ˈluːɪs] [nɔːr][rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ˈpʌblɪk [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
Neither Lewis nor Ralph would have the public spirit to resist such a thing as
两者都不 刘易斯 也不 拉尔夫 会 有 这 民众 精神 到 抵抗 这样的 一个 事物 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

无论是路易斯还是拉尔夫，都不会有抵制这种事情的公共精神。

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈluːɪs] [wʊd] [nɑːt] .
Oh ! I can answer for Ralph , and I know Lewis would not .
哦 ! 我 能 回答 为了 拉尔夫 , 和 我 知道 刘易斯 会 不是 .

哦! 我可以替拉尔夫回答, 但我知道路易斯不会。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [wʌn][ɪz] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn]
But one can be quite sure of Mrs . Catherine — one is never disappointed in
但 一 能 是 相当 当然 的 太太 . 凯瑟琳 一 一 是 绝不 失望的 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但人们对凯瑟琳夫人完全可以放心——她从来不会让人失望。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈsɪli] [bɔɪz] [snɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Yet you will hear silly boys sneer at her ,
然而 你 将要 听到 愚蠢的 男孩们 冷笑 在 她 ,
然而, 你却会听到一些愚蠢的男孩嘲笑她。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfiːb(ə)l] [hændz] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər]
and think her estate would be better in their feeble hands , than in her
和 思考 她 财产 会 是 更好的 在 他们的 微弱 双手 , 比 在 她
[oʊn] [strɔːŋ] [wʌnz] .
own strong ones .
自己的 强的 一个 .

并认为她的财产交给他们这些软弱的人管理, 比交给她自己强大的人管理要好得多。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [æn] [rɑːs] — [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs]
I ask you , what do you think of that , Anne Ross — can you see no injustice
我 问 你 , 什么 做 你 思考 的 那 , 安妮 罗斯 一 能 你 看 不 不公正
[ðər; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

安妮·罗斯, 我想问问你, 你怎么看? 你难道看不出这其中没有不公吗?

" [ɪnˈdʒʌstɪs] ? " [sed] [æn] , [ˈlæfɪŋ] .
" Injustice ? " said Anne , laughing .
" 不公正 ? " 说 安妮 , 笑 .

“不公正?”安妮笑着说。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [diːl] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ;
" No , indeed , only a great , deal of foolishness and nonsense ;
" 不 , 的确 , 仅有的 一个 伟大的 , 交易 的 愚蠢 和 废话 ;

“不, 实际上只有大量的愚蠢和胡言乱语;

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪli] [bɔɪz] , [ænd; ənd] — [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɑːdʒəri] — [ɑːn]
both on the part of the silly boys , and — I beg your pardon , Marjory — on
两个都 在 这 部分 的 这 愚蠢的 男孩们 , 和 一 我 求 你的 赦免 , 玛乔丽 一 在
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

无论是那几个傻小子, 还是——恕我直言, 玛乔丽——你,

[fɔːr; fəɹ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”
for taking the trouble of repeating what they say . ”
为了 采取 这 麻烦 的 重复 什么 他们 说 . ”
感谢他们费心复述他们所说的话。
“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] ! ” [sed] [mɪs] [ˈfælkənər] , [ˈkʌləɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] , [jet] ,
“ **Oh , very well ! ” said Miss Falconer , coloring still more violently , yet ,**
“ 哦 , 非常 出色地 ! ” 说 错过 猎鹰者 , 染色 仍然 更多的 暴力 , 然而 ,
“哦，太好了！”福尔科纳小姐说着，脸色更加绯红了。
[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ˈɑːbstɪnəsi] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pet] [ə'pɪnjənz] .
with characteristic obstinacy plunging on in the expression of her pet opinions .
和 特征 固执 骤降 在 在 这 表达 的 她 宠物 意见 .
她一贯固执己见，坚持己见。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“是的!
[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [ˈveri] [ʌn'wʊmənli] ; [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˈprɑːpər] ,
I know you think me very unwomanly ; you pretend to be proper ,
我 知道 你 思考 我 非常 不像个女人 ; 你 假装 到 是 恰当的 ,
我知道你觉得我很没有女人味；你假装很端庄，

[æn] [rɔːs] — [tuː; tə][set] [ðæt] [swiːt] [kən'fekʃn] [ʌv; əv][dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˈmaɪldnəs] , [ænd; ənd]
Anne Ross — to set that sweet confection of gentleness , and mildness , and
安妮 罗斯 — 到 放 那 甜的 糖果 的 温柔 , 和 温和 , 和
[dɪ'pendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,
安妮·罗斯——描绘出那种温柔、和蔼、依赖的甜蜜景象，
[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʊmən] , [ʌp][æz; əz][jʊɹ; jər][ˈmɑːd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
which people call a perfect woman , up as your model ; but it's all a cheat ,
哪个 人们 称呼 一个 完美的 女士 , 向上 作为 你的 模型 ; 但 它是全部 一个 欺骗 ,
人们口中的完美女性，被奉为榜样；但这都是骗人的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !
我告诉你!
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
You ought to try to be weak and pretty , and instead of that ,
你 应该 到 尝试 到 是 虚弱的 和 漂亮的 , 和 反而 的 那 ,
你应该努力表现得柔弱而美丽，但实际上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] .
you are only grave and sensible .
你 是 仅有的 严重 和 明智的 .
你只是严肃而理智而已。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
You ought to be clinging to Lewis , as sweet and timid as possible ;
你 应该 到 是 依恋 到 刘易斯 , 作为 甜的 和 胆小 作为 可能的 ;
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
instead of that ,
反而 的 那 ,
你应该尽可能温柔胆怯地依偎在路易斯身边；然而，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ] [ˈfænsi] , [tuː; tə] [kənˈsʌltɪŋ] [jɔː; jər]
you are very independent , and not much given , I fancy , to consulting your
你 是 非常 独立的 , 和 不是 很多 给定 , 我 想要 , 到 咨询 你的
[ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðər] .
younger brother .
年轻 兄弟 .

你非常独立，而且我觉得你不太会去征求你弟弟的意见。

[jʊə(r)] [nɑːt] [truː] , [æn] [rɑːs] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈkwaɪət][tuː; tə] [ˈkʌvər]
You're not true , Anne Ross ; you think with me , and are only quiet to cover
你是 不是 真的 , 安妮 罗斯 ; 你 思考 和 我 , 和 是 仅有的 安静的 到 覆盖
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

安妮·罗斯，你并不真诚；你其实和我想法一样，只是保持沉默来掩盖真相。

" [hʌ] ! " [sed] [æn] ; " [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [prəˈfeɪn] ,
" Hush ! " said Anne ; " do not be so very profane ,
" 嘘 ! " 说 安妮 ; " 做 不是 是 所以 非常 亵渎 ,
" 嘘 ! " 安妮说 , "别这么粗俗。"

[ˈmaːdʒəri] . — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː] ; [ðoʊz] [wɜːrɪz] [ðæt] [tʃɑːrm]
Marjory . — Do you remember how the Apostle describes it ; those words that charm
玛乔丽 . — 做 你 记住 如何 这 使徒 描述 它 ; 那些 字 那 魅力
[wʌnz] [ɪr] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ,
one's ear like music ,
一个人的 耳朵 喜欢 音乐 ,

玛乔丽——你还记得使徒是怎么描述它的吗？那些如音乐般悦耳动听的话语，

- [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; ei] [miːk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] .
' the ornament of a meek and quiet spirit .
- 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 .
"温顺安静的气质的象征。"

- [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [saʊndz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ?
' Are not the very sounds beautiful ?
- 是 不是 这 非常 声音 美丽的 ?
这些声音难道不美妙吗？

[ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][set] [ˈeni] [swiːt]
Mildness and gentleness are exceeding good things ; but I do not set any sweet
温和 和 温柔 是 超过 好的 事物 ; 但 我 做 不是 放 任何 甜的
[kənˈfekʃn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
confection before me ,
糖果 前 我 ,

温和友善固然是极好的品质；但我并不追求任何甜美的享受。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈmaːd(ə)l] .
for my model .
为了 我的 模型 .
为了我的模型。

[ˈmaːdʒəri] !
Marjory !
玛乔丽 !
玛乔丽！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðoʊz] [ʌðə] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:rdz] ; - [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ɑ:r; ə] [hɜ:r; hə] **do you remember those other beautiful words ; ' Strength and honor are her**
做 你 记住 那些 其他 美丽的 字 ; - 力量 和 荣誉 是 她
['kloʊðɪŋ] ;
clothing ;
衣服 ;

你还记得那些美丽的词语吗？“力量和荣耀是她的衣裳；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənz] [hɜ:r; hə] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [lɪps] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] **she opens her mouth with wisdom , and in her lips is the law of**
她 打开 她 嘴 和 智慧 , 和 在 她 嘴唇 是 这 法律 的
[ˈkaɪndnəs] ?
kindness ?
仁慈 ?

她开口便充满智慧，她的唇间流露出仁慈的法则？

- [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wi:k] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] **' There is nothing weak about that , and yet that seems to me a perfectly**
- 那里 是 没有什么 虚弱的 关于 那 , 和 然而 那 似乎 到 我 一个 完美
[ˈwʊmənli] [ˈwʊmən] .
womanly woman .
女性 女士 .

“这丝毫没有软弱之感，但在我看来，这却是一位十足的女人。”

" [ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
" **Marjory Falconer did not answer .**
" 玛乔丽 猎鹰者 做过 不是 回答 .

玛乔丽·福尔科纳没有回答。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] [æn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə] [maʊθ] **" But I feel quite sure , " said Anne , smiling , " that when she opened her mouth**
" 但 我 感觉 相当 当然 , " 说 安妮 , 微笑 , " 那 什么时候 她 打开 她 嘴
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] ,
with wisdom ,
和 智慧 ,

“但我非常肯定，”安妮笑着说，“当她开口说出智慧的话时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
she never said a word about the rights of women ;
她 绝不 说 一个 单词 关于 这 权利 的 女性 ;

她从未谈及妇女权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [tu:; tə] [sɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈeldəz] **and that when her husband went out to the gate , to sit among the elders**
和 那 什么时候 她 丈夫 去 出去 到 这 门 , 到 坐 之中 这 长者
,
.
,

当她丈夫出到门口，与长老们坐在一起时，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hə] [oʊn] [pəˈzi](ə)n , [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hə] [ˈmeɪdnz] ,
she did not think her own position , sitting among her maidens ,
她 做过 不是 思考 她 自己的 位置 , 坐着 之中 她 少女们 ,

她坐在侍女们中间，并没有考虑自己的地位。

[ə; eɪ] [wɪt] [les] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [ɔ:r] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] **a whit less dignified and important than his , or envied him in any way**
一个 白色 较少的 凝重 和 重要的 比 他的 , 或者 令人羡慕 他 在 任何 方式
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

比他低一分尊严和重要性，或者说，丝毫没有嫉妒他的意思。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] [ˈmɑ:dʒəri][wið; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈherəsi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
When you are tempted Marjory with this favorite heresy of yours ,
什么时候 你 是 受诱惑 玛乔丽 和 这 最喜欢的 异端 的 你的 ;
玛乔丽, 当你用你最爱的这种异端邪说来诱惑你的时候,

[ri:d] [ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈpəʊəm] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; ei][ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [kənˈfekʃənəri] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:]; [ju:; jʊ]
read that beautiful poem — there is not a morsel of confectionery about it ; you
读 那 美丽的 诗 — 那里 是 不是 一个 小块 的 糖果 关于 它 ; 你
[kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,
can see the woman ,
能 看 这 女士 ;
读读那首优美的诗——它没有丝毫矫揉造作; 你可以看到诗中的女子,

[hu:z] [ˈhɑʊshəʊld] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ˈska:rlət] , [ænd; ænd] [hu:z] [ˈtʃɪldrən] [roʊz] [ʌp][ænd; ænd] [kɔ:ld]
whose household was clad in scarlet , and whose children rose up and called
谁 家庭 曾是 覆膜 在 猩红 , 和 谁 孩子们 玫瑰 向上 和 称为
[hɜ:r; hər][ˈblesɪd; blest] ,
her blessed ,
她 蒙福 ;
她的家人身穿朱红色衣服, 她的儿女们起来称她有福了。

[ænd; ænd] [noʊ] [hɜ:r; hər][ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][ˈtru:li][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:rˈself] .
and know her a living person , as truly as you know yourself .
和 知道 她 一个 活的 人 , 作为 真的 作为 你 知道 你自己 .
真正了解她, 就像了解你自己一样。

[ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:][ˈkwaɪət] , [ˈmɑ:dʒəri] ; [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [li:st]
You call me quiet , Marjory ; I intend to be demonstrative to - day , at least
你 称呼 我 安静的 , 玛乔丽 ; 我 打算 到 是 示范性的 到 - 天 , 在 至少
,
,
,
玛乔丽, 你说我安静; 至少今天, 我打算表现得很活泼。

[ænd; ænd][aɪ][du:] [ˈʌtərli] [kənˈtem] [ænd; ænd] [əˈbɑ:mɪneɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
and I do utterly condemn and abominate all that rubbish of rights of women
和 我 做 完全地 蔑视 和 鄙弃 全部 那 垃圾 的 权利 的 女性
,[ænd; ænd] [ˈwʊmənz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
,
and woman's mission ,
,
和 女性的 使命 ;
我完全鄙视和憎恶所有关于妇女权利和妇女使命的无稽之谈。

[ænd; ænd] [ˈwʊmənz] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]; [aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [ðɪ:z] [kænt]
and woman's influence , and all the rest of it ; I never hear these cant
和 女性的 影响 , 和 全部 这 休息 的 它 ; 我 绝不 听到 这些 不能
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
还有女性的影响, 以及其他种种; 我从没听过这些陈词滥调。

[bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [ˈfɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , " [ænd; ænd] [æn] [dɪd] [blʌʃ] , [ˈdi:pli] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] ;
but I blush for them , " and Anne did blush , deeply as she spoke ;
但 我 脸红 为了 他们 , " 和 安妮 做过 脸红 , 深 作为 她 辐 ;
但我为他们感到羞愧,"安妮说着, 脸颊绯红;
" [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ,
" **we are one half of the world — we have our work to do** ,
" 我们 是 — 一半 的 这 世界 — 我们 有 我们的 工作 到 做 ,
"我们是世界的一半——我们还有自己的工作要做,

[ˈveri] [wel] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈfælkənər] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
very well ！ ” exclaimed Miss Falconer , clapping her hands .
非常 出色地 ！ ” 惊呼 错过 猎鹰者 , 鼓掌 她 双手 。

“太好了！”福尔科纳小姐拍着手喊道。

“ [ˈʌtərli] [kənˈtem] [ænd; ənd] [əˈbɑːmɪneɪt] ！
“ Utterly contempt and abominate ！
” 完全地 蔑视 和 鄙弃 ！

“极其鄙视和憎恶！”

[hɪr] , [hɪr] , [hɪr] ！
Hear , hear , hear ！
听到 , 听到 , 听到 ！

说得好，说得好，说得好！

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biˈli:vð] [ˌaɪˈtiː] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [æn] [rɑːs] ？
who could have believed it of quiet Anne Ross ？
WHO 可以 有 相信 它 的 安静的 安妮 罗斯 ？

谁能想到，安静的安妮·罗斯竟然会做出这样的事？

” [æn] [læft] .
“ Anne laughed .
” 安妮 笑了 。

安妮笑了。

“ [ˈkwaɪət] [æn] [rɑːs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [der] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ˈmɑːdʒəri] .
“ Quiet Anne Ross is about to dare something further , Marjory .
” 安静的 安妮 罗斯 是 关于 到 敢 某物 更远 , 玛乔丽 。

“安静的安妮·罗斯即将做出更大胆的举动，玛乔丽。”

[siː] ； [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ？
See ; when did you cross the stepping - stones ？
看 ； 什么时候 做过 你 叉 这 步进 - 石头 ？

你看，你是什么时候跨过踏脚石的？

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ； [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] , [smuːð] [stoʊnz] , [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ They had reached them ; three or four large , smooth stones , lay across the
” 他们 有 达到 他们 ； 三 或者 四 大的 , 光滑的 石头 , 躺 穿过 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他们到达了那里；三四块又大又光滑的石头横卧在溪流上，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪˈtiː] [ˈnæɹəʊd] ； [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]
at a point where it narrowed ; the middle one was a great block of native
在 一个 观点 在哪里 它 范围缩小 ； 这 中间 一 曾是 一个 伟大的 堵塞 的 本国的
[ˈmɑːrb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

在它变窄的地方；中间那块是一大块天然大理石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [fɜːrm] [ɪn] [ɪts] [ˈsentər] , [sɪns] [ˈevər] [ðə; ði] [braʊn] [ɔːˈræen; ɔːrɔŋ] [wʌz; wəz]
which had been there , firm in its centre , since ever the brown Oran was
哪个 有 到过 那里 , 公司 在 它是 中心 , 自从 曾经 这 棕色的 奥兰 曾是
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrɪvər] .
a living river .
一个 活的 河 。

它一直都在那里，中心坚实，自从棕色的奥兰河还是一条活生生的河流以来，它就一直存在。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈperələs] ,
The passage was by no means perilous ,
这 通道 曾是 经过 不 方法 危险的 ,

这段航程绝非危险。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [wet] [juː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)] .

except for people to whom a wet shoe was a great evil .
除了 为了 人们 到 谁 一个 湿的 鞋 曾是 一个 伟大的 邪恶的 .

唯有那些视湿鞋为大祸的人除外。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈkɑːmənli] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

It is not commonly so with youthful people in the country ;
它 是 不是 通常 所以 和 青春 人们 在 这 国家 ;

这种情况在该国的年轻人中并不常见；

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] .

it was a matter of the most perfect unconcern to Marjory Falconer .
它 曾是 一个 事情 的 这 最多 完美的 漠不关心 到 玛乔丽 猎鹰者 .

玛乔丽·福尔科纳对此毫不在意。

“ [wen] [dɪd] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ?

“ When did I cross the stepping - stones ?
” 什么时候 做过 我 又 这 步进 - 石头 ?

“我何时跨过了踏脚石？ ”

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwelvəmʌnθ] .

Not for a good twelvemonth .
不是 为了 一个 好的 十二个月 .

至少一年内不会。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , [æn] ; [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌmb(ə)] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes]

I challenge you , Anne ; if we should stumble , there is no one to see us
我 挑战 你 , 安妮 ; 如果 我们 应该 绊倒 , 那里 是 不 一 到 看 我们

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] .

but George .
但 乔治 .

安妮，我向你发出挑战；如果我们跌倒了，除了乔治之外，没有人会看到我们。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .

Come along .
来 沿着 .

一起来。

“ [ænd; ænd] [ˈmɑːdʒəri] , [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] , [dɑːrk] - [klɔːθ] [pəˈlɪs] ,

“ And Marjory , in the close - fitting , dark - cloth pelisse ,
” 和 玛乔丽 , 在 这 关闭 - 配件 , 黑暗的 - 布 皮衣 ,

“而玛乔丽，身穿紧身的深色斗篷，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊld] [meɪd] [æt; ət] [ˈfælkənz] [kreg] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself] “ [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] -

which her old maid at Falcon's Craig congratulated herself “ could take no scather
哪个 她 老的 女佣 在 猎鹰的 克雷格 恭喜 她自己 ” 可以 拿 不 -

,

.

,

她在猎鹰山庄的老女仆自夸道：“她毫发无损，什么也承受不住。”

“ [liːpt] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈplæsaɪd] , [klaɪr] , [braʊn] [ˈwɔːtər] .

“ leaped lightly from stone to stone , across the placid , clear , brown water .
” 跳跃 轻轻 从 石头 到 石头 , 穿过 这 平静 , 清除 , 棕色的 水 .

“轻盈地从一块石头跳到另一块石头，越过平静、清澈、棕色的水面。”

[æn] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skiːm] , [ˈfɑːloʊd] .

Anne , rejoicing in the success of her scheme , followed .
安妮 , 欢欣鼓舞 在 这 成功 的 她 方案 , 随后 .

安妮为自己的计划成功而欣喜若狂，跟了上去。

[soʊ][dɪd][dʒɔːrdʒ] , [ˈsʌmwʌt][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æt; ət][ˈluːzɪŋ][ðə; ði][ɪkˈspektɪd][fʌŋ] ,
So did George , somewhat disappointed , at losing the expected fun ,
所以 做过 乔治 , 有些 失望的 , 在 输 这 预期的 乐趣 ,
乔治也有些失望, 因为他失去了预期的乐趣。

[ʌv; əv][ə; eɪ][renˈkɑːntər][wɪð; wɪθ] “ [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈfekləs] [ˈdændi] [tʃæps][æt; ət] - ,
of a rencontre with “ some o ' the feckless dandy chaps at Strathoran ,
的 一个 邂逅 和 “ 一些 o - 这 不负责任的 花花公子小伙子们 在 - ,
与斯特拉索兰一些不负责任的纨绔子弟的一次偶遇

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˌdeməˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ **and the demolition of the barricade at the other end of the way .**
” 和 这 拆除 的 这 路障 在 这 其他 结尾 的 这 方式 .
以及拆除道路另一端的障碍物。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːrkit] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət]
They had to make a considerable circuit before they reached the road ; but
他们 有 到 制作 一个 大量 电路 前 他们 达到 这 路 ; 但
[æn] [ɪnˈdɔːrd] [ðæt] [ˈdʒɔɪfəli] ,
Anne endured that joyfully ,
安妮 忍受 那 欣喜地 ,
他们不得不绕很远的路才能到达公路; 但安妮却欣然忍受了这一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][ˈhɜːrsuːt][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜːbərt] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv]
when she saw through the trees the hirsute Mr . Fitzherbert , and some of
什么时候 她 锯 通过 这 树木 这 多毛的 先生 . 菲茨赫伯特 , 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
当她透过树丛看到毛发浓密的菲茨赫伯特先生和他的几个同伴时,

[əˈseɪmblɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] [stɑɪl] — [ˈmɑːdʒəri] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] — [ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [ʌv; əv]
assembled about the second stile — Marjory saw them too — the deep blush of
组装 关于 这 第二 风格 — 玛乔丽 锯 他们 也 — 这 深的 脸红 的
[ʃeɪm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [peɪn] :
shame returned to her cheek in overpowering pain :
耻辱 返回 到 她 脸颊 在 压倒性的 疼痛 :
他们聚集在第二个栅栏门附近——玛乔丽也看到了他们——羞愧的红晕再次涌上她的脸颊, 伴随着难以承受的痛苦:

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðæt] .
she did not say anything , but did not feel the less for that .
她 做过 不是 说 任何事物 , 但 做过 不是 感觉 这 较少的 为了 那 .
她什么也没说, 但内心的感受却丝毫未减。

[dɪd] [æn] , [ɪnˈdiːd] , [niːd] [tuː; tə] [skiːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] ?
Did Anne , indeed , need to scheme , for the preservation of her dignity ?
做过 安妮 , 的确 , 需要 到 方案 , 为了 这 保存 的 她 尊严 ?
安妮真的需要耍手段来维护自己的尊严吗?

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔːrɪsənz] [ruːm] , [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
Little Lilie came running forth from Mrs . Euphan Morison's room , to meet them
小的 莉莉 来了 跑步 前进 从 太太 : - 莫里森 房间 , 到 见面 他们
,
:
,
小莉莉从尤芬·莫里森太太的房间里跑出来迎接他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
as they crossed the bridge .
作为 他们 交叉 这 桥 .
他们过桥的时候。

[ˈlɪli] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [lɔːŋ] [ˈræmbəlz][wɪð; wɪθ][ˈdʒæki] .

Lilie had wonderful stories to tell of her long rambles with Jacky .
莉莉 有 精彩的 故事 到 告诉 的 她 长的 漫谈 和 杰基 .

莉莉有很多关于她和杰基一起长途漫步的精彩故事可以讲述。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒəndəri] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv]

The delicate moss on the tomb of the legendary maiden in the graveyard of
这 精美的 苔藓 在 这 墓 的 这 传奇 少女 在 这 墓地 的

Oranside ,

奥兰赛德墓园里，传说中的少女墓碑上长着娇嫩的苔藓。

[rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

received more admiration from the child's quick sense of beauty ,
已收到 更多的 钦佩 从 这 孩子的 快的 感觉 的 美丽 ,

孩子对美的敏锐感知赢得了更多赞赏。

[ðæən; ðən][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ˈpleɪs] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈbesi] ;

than it could elicit from the common - place mind of Bessie ;
比 它 可以 引出 从 这 常见的 - 地方 头脑 的 贝西 ;

比贝西平凡的头脑所能激发出来的还要多；

[fɔːr; fər] [ˈlɪli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [wʌz; wəz] “ [æən; ən] [ˈɔːfuː] - [stɪl] [pleɪs] — [nei] [saʊnd] [bʌt; bət]

for Lilie thought the graveyard was “ an awfu ' still place — nae sound but
为了 莉莉 想法 这 墓地 曾是 “ 一个 糟糕 - 仍然 地方 — 纳 声音 但

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrɪnɪŋ] ,

the water rinning ,
这 水 冲洗 ,

莉莉觉得墓地是个“极其寂静的地方——除了潺潺的流水声，什么声音也没有”。

[sləʊ] — [sləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɡɔːn] [weɪv] [weɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndz]

slow — slow ; and the branches gaun wave wave ; and the leaves on the wind's
慢的 — 慢的 ; 和 这 分支 高恩 海浪 海浪 ; 和 这 树叶 在 这 风的

[fiːt] ,

feet ,
脚 ,

慢——慢；枝条摇曳；树叶在风的脚下，

[laɪk][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ʃuːn] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [wer] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði][foʊk] [ˈlaɪŋ] [ˈkwaɪət][ɪn][ðer; ðər]

like the bonnie shoon the fairies wear ; and a ' the folk lying quiet in their
喜欢 这 邦妮 舒恩 这 仙女 穿 ; 和 一个 - 这 民间 说谎 安静的 在 他们的

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .

graves .
坟墓 .

就像仙女们穿的漂亮鞋子；还有所有安息在坟墓里的人们。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪˈðəʊt] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [maɪld][ænd; ənd] [ˈbɑːmi] ,

” They were lingering without — the air was so very mild and balmy ,
” 他们 是 挥之不去的 没有 — 这 空气 曾是 所以 非常 温和的 和 芳香 ,

“他们在外面逗留了一会儿——空气非常温和宜人，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsʌmə] [ˈeɪndʒl][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

as if some summer angel had broken the spell of winter for one day .
作为 如果 一些 夏天 天使 有 破碎的 这 拼写 的 冬天 为了 一 天 .

仿佛某个夏日天使打破了冬日的魔咒，让寒冬得以延续一天。

[ˈmɑːdʒəri] [lent] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] ; [hɜːr; hə] [klɪr] , [ɡʊd] [feɪs] , [mɔːr] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ðæən; ðən][ˈjuːʒuəl] .

Marjory leant against a tree ; her clear , good face , more thoughtful than usual .
玛乔丽 倾斜 反对 一个 树 ; 她 清除 , 好的 脸 , 更多的 周到 比 通常 .

玛乔丽靠在一棵树上；她清澈善良的脸上，比平时显得更加沉思。

[æn] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [si:t] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Anne had seated herself on a stone seat , beside the threshold , and was
安妮 有 坐着 她自己 在 一个 石头 座位 , 旁 这 临界点 , 和 曾是
['bendɪŋ] ['oʊvər] ['lɪli] ,
bending over Lilie ,
弯曲 超过 莉莉 ,

安妮坐在门槛旁的石凳上, 弯腰看着莉莉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mɔ:s] ; [waɪl] [ˈdʒæki] , [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [elf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and her handful of moss ; while Jacky , like a brown elf , as she was
和 她 少数 的 苔藓 ; 尽管 杰基 , 喜欢 一个 棕色的 精灵 , 作为 她 曾是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

还有她手里那一小把苔藓; 而杰基, 就像人们称呼她的那样, 像个棕色的小精灵,

['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
hovered in the rear .
悬停 在 这 后部 .

悬停在后方。

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - .
Mrs . Catherine had not yet returned from Portoran .
太太 : 凯瑟琳 有 不是 然而 返回 从 - .

凯瑟琳夫人还没有从波托兰回来。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:z] [waɪl] [ʃi:; ʃi][goʊ][ɪn] ? " [æskt] [ˈdʒæki] .
" If ye please will ye go in ? " asked Jacky .
" 如果 是的 请 将要 是的 去 在 ? " 问 杰基 .

“请问你们可以进去吗?”杰基问道。

" [noʊ] , [let] [ju: 'es] [steɪ] [hɪr] , [æn] , " [sed] [mɪs] [ˈfælkənər] .
" No , let us stay here , Anne , " said Miss Falconer .
" 不 , 让 我们 停留 这里 , 安妮 , " 说 错过 猎鹰者 .

“不, 我们留在这里吧, 安妮,”福尔科纳小姐说。

" [ˈdʒæki] , [haʊ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [goʊ] ? "
" Jacky , how did Mrs . Catherine go ? "
" 杰基 , 如何 做过 太太 : 凯瑟琳 去 ? "

“杰基, 凯瑟琳太太怎么样了?”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] , " [sed] [ˈdʒæki] .
" If ye please , she's in the phaeton , " said Jacky .
" 如果 是的 请 , 她是 在 这 幻影 , " 说 杰基 .

“请问, 她就在敞篷马车里,”杰基说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] ? [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ˈfælkənər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
" In the phaeton ? oh ! " exclaimed Miss Falconer , in a tone of disappointment ;
" 在 这 幻影 ? 哦 ! " 惊呼 错过 猎鹰者 , 在 一个 语气 的 失望 ;

“坐马车? 哦!”福尔科纳小姐失望地惊呼道;

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['stedi] [retʃɪz] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
" and those steady wretches of ponies — there is no chance of anything
" 和 那些 稳定的 可怜虫 的 小马 — 那里 是 不 机会 的 任何事物
[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
happening to them — there is no hope of them running away . "
发生 到 他们 — 那里 是 不 希望 的 他们 跑步 离开 . "

“而那些稳重的小马驹——它们不会有事的——它们没有逃跑的希望。”

" [hoʊp] , [ˈmɑ:dʒəri] ? " [sed] [æn] .
" Hope , Marjory ? " said Anne .
" 希望 , 玛乔丽 ? " 说 安妮 .

“希望, 玛乔丽?”安妮问道。

“ [jes] , [hoʊp] !
“ **Yes , hope !**
“ 是的 , 希望 !

“是的，希望！ ”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ʃʌt] - [ʌp][baɪ] - [wei] [hɜːr'self] .
If Mrs . Catherine could only be caught in that shut - up by - way herself .
如果 太太 . 凯瑟琳 可以 仅有的 是 捕捉 在 那 关闭 - 向上 经过 - 方式 她自己 .

如果凯瑟琳夫人自己也能被困在那条僻静的小路上就好了。

[æn] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ][ɪn][aɪ 'tiː] . “
Anne , I would give anything , just to find her in it . ”
安妮 , 我 会 给 任何事物 , 只是 到 寻找 她 在 它 . ”

安妮，我愿意付出一切，只求能在里面找到她。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ” [sed] [æn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [braʊn] [ˈekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]
“ **Here she comes , ” said Anne , as the comfortable brown equipage , and its**
“ 这里 她 来 , ” 说 安妮 , 作为 这 舒服的 棕色的 装备 , 和 它是
[brɪsk] [ˈpəʊnɪz] ,
brisk ponies ,
轻快 小马 ,

“她来了，”安妮说道，只见那辆舒适的棕色马车，连同它轻快的矮种马，

[keɪm] ['smɑːrtli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drɪvɪn] [baɪ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] .
came smartly up towards the door , driven by Archibald Sutherland .
来了 聪明地 向上 向 这 门 , 驱动 经过 阿奇博尔德 萨瑟兰 .

由阿奇博尔德·萨瑟兰驾驶的汽车，轻快地驶向门口。

“ [æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɑːdʒəri] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
“ **Ask her to walk to the little gate with you , Marjory — she will do it .**
“ 问 她 到 走 到 这 小的 门 和 你 , 玛乔丽 — 她 将要 做 它 .

“玛乔丽，请你陪她走到小门那里——她会照做的。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] . “
But be careful not to speak of it before Archibald . ”
但 是 小心 不是 到 说话 的 它 前 阿奇博尔德 . ”

但切记不要在阿奇博尔德面前提起这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈkɔːj(ə)n] , ” [sed] [mɪs] [ˈfælkənər] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
“ **Thank you for the caution , ” said Miss Falconer , in an undertone .**
“ 感谢 你 为了 这 警告 , ” 说 错过 猎鹰者 , 在 一个 底色 .

“谢谢你的提醒，”福尔科纳小姐低声说道。

“ [aɪ] [wɔːnt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] —
“ **I wont ; but I had forgotten —**
“ 我 惯于 ; 但 我 有 被遗忘的 —

“我不会；但我忘了——”

“ [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [druː] [ʌp] .
“ **The vehicle drew up .**
“ 这 车辆 画 向上 .

车辆停了下来。

['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Mrs . Catherine alighted , and , at Marjory's request , turned with her to
太太 . 凯瑟琳 下车 , 和 , 在 - 要求 , 转向 和 她 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] ,
the little gate ,
这 小的 门 ,

凯瑟琳太太下了车，应玛乔丽的要求，和她一起转向小门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdi] [dɪm] [leɪn] [brɪ'ɑːnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˌbæərɪ'keɪd] [stɑɪl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
from the shady dim lane beyond which the barricaded stile was visible ,
从 这 阴凉 暗淡 车道 超过 哪个 这 路障 风格 曾是 可见的 ,
从那条阴暗的小巷深处, 可以看到后面的路障栅栏门。

[wɪt] [ʌt] ['pæsndʒə] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] - .
which shut passengers out from the sacred enclosure of Strathoran .
哪个 关闭 乘客 出去 从 这 神圣 外壳 的 - .
这使得乘客无法进入斯特拉索兰的神圣区域。

[ɑːrtɪbɔːld] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [baɪ] ['ænz] [saɪd] .
Archibald sat down on the stone seat at the threshold , by Anne's side .
阿奇博尔德 卫星 向下 在 这 石头 座位 在 这 临界点 , 经过 安妮的 边 .
阿奇博尔德坐在门槛边的石凳上, 就在安妮身边。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l][ɑːn] - [fɔːr; fər]
Lilie was very talkative — she had seen the little ruined chapel on Oranside for
莉莉 曾是 非常 健谈 — 她 有 已见 这 小的 毁坏 教堂 在 - 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
the first time that day .
这 第一的 时间 那 天 .
莉莉很健谈——那天她第一次看到了奥兰赛德那座废弃的小教堂。

“ [ðeəz; ðəz] [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , ” [sed] ['lɪli] , “ [ænd; ænd] [ðeə(r)] ['brookən] — [ænd; ænd] [ðen] [ʌp]
“ **There's grass upon the steps , ” said Lilie , “ and they're broken — and then up**
“ 有 草 之上 这 步骤 , ” 说 莉莉 , “ 和 它们是 破碎的 — 和 然后 向上
[haɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪ] ,
high it's a gray ,
高的 它是 一个 灰色的 ,
“台阶上长满了草,”莉莉说, “台阶破损了——然后高处是一片灰色,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
but the branches ,
但 这 分支 ,
但是树枝,
[ænd; ænd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [læŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['spɪrɪts][ɑːn][ðə; ði] ['mjʊr] [ðæt] ['dʒæki] [ken]
and they're like the lang arms of the brown spirits on the muir that Jacky kens
和 它们是 喜欢 这 语言 武器 的 这 棕色的 烈酒 在 这 缪尔 那 杰基 肯斯
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
它们就像杰基所了解的荒原上棕色精灵的长臂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][hændz] ['weɪvɪŋ] —
Ye would think they had hands waving —
叶 会 思考 他们 有 双手 挥手 —
你会以为他们在挥手——
“ [æn] ['pæɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] :
“ **Anne patted the child's head , bidding her describe this at another time** :
“ 安妮 轻拍 这 孩子的 头 , 投标 她 描述 这 在 其他 时间 :
安妮拍了拍孩子的头, 让她以后再描述这件事:

[bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz][aɪ] - [ðə; ði] [veɪn] .
but Lilie was i ' the vein .
但 莉莉 曾是 我 - 这 静脉 .
但莉莉就在血管里。

“ [ænd; ənd][ə'pɑ:ŋ][ðə; ði][wɔ:l][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , ['prɪntɪd][ɪn] ['letərz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] —
“ **And upon the wall there's something white , printed in letters like a book —**
“ 和 之上 这 墙 有 某物 白色的 , 打印 在 信件 喜欢 一个 书 —
[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
and down below ,
和 向下 以下 ,

“墙上有一些白色的东西，用文字印成书的样子——下面，

[oʊ] , [ji; ji] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] ！ — ['dʒæki:z][gɑ:t][aɪ 'ti:] .

Oh , ye dinna ken what I found ! — Jacky's got it .
哦 , 是的 迪娜 肯 什么 我 成立 ！ — 杰基的 得到 它 .

哦，你不知道我发现了什么！——是杰基找到的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] , [wi:] [blu:] ['flaʊər] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
It was a wee , wee blue flower , growing in a corner ,
它 曾是 一个 哇 , 哇 蓝色的 花 , 生长 在 一个 角落 ,
那是一朵很小很小的蓝色小花，长在角落里。

[wer] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] - [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .
where it could see naithing but the sky .
在哪里 它 可以 看 - 但 这 天空 .

它只能看到天空，什么也看不到。

[wʊd] [ðæt] [bi; bi][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blu:] ?
Would that be the way it was blue ?
会 那 是 这 方式 它 曾是 蓝色的 ?

那是它原本的蓝色吗？

“ [æn] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [sætɪs'fæktəri] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['lɪli] [went] [ɑ:n] .
“ **Anne could give no satisfactory answer , and Lilie went on .**
“ 安妮 可以 给 不 令人满意的 回答 , 和 莉莉 去 在 .

安妮无法给出令人满意的答案，莉莉继续说道。

['dʒæki][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
“ **Jacky was to keep it for me , but I'll give it to you , because**
“ 杰基 曾是 到 保持 它 为了 我 , 但 患病的 给 它 到 你 , 因为
[ɪts] ['prɪti] ,
it's pretty ,
它是 漂亮的 ,

“杰基本来要帮我留着的，但我会把它给你，因为它很漂亮。”

— [laɪk][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['skaɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
— **like the Oran , in the gloaming , when the sky's shining in the water .**
— 喜欢 这 奥兰 , 在 这 黄昏 , 什么时候 这 天空的 灼灼 在 这 水 .

就像奥兰湖，在黄昏时分，天空的光芒照耀着水面。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['flaʊər] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] — [noʊ] — “ [sed] ['lɪli] ,
There's no flower but it — no — ” said Lilie ,
有 不 花 但 它 — 不 — ” 说 莉莉 ,

“除了它以外，没有别的花——没有——”莉莉说。

[kɒmprɪ'hendɪŋ] [ɪn][wʌŋ][væst] [glæns] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [swi:p] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [raʊnd]
comprehending in one vast glance the whole wide sweep of hill and valley round
理解 在 一 广阔的 瞥一眼 这 所有的 宽的 扫 的 爬坡道 和 谷 圆形的
[hɜ:r; hər] — ['ɪnfɪnət] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ;
her — infinite as it seemed to the child's eyes ;
她 — 无限 作为 它 似乎 到 这 孩子的 眼睛 ;

她一眼便将周围广阔的山丘和山谷尽收眼底——在孩子眼中，这片山丘和山谷仿佛无穷无尽；

“ [noʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — ['oʊnli][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][foʊk][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **no in the world — only it , and folk were sleeping below it .**
“ 不 在 这 世界 — 仅有的 它 , 和 民间 是 睡眠 以下 它 .

“世界上没有——只有它，人们就睡在它下面。”

[ˈdʒækɪ] [sez] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][plænt][ðem; ðəm] — [ɪz] [ðæt] [tru:] ？

Jacky says the angels plant them — is that true ？
杰基 说道 这 天使 植物 他们 — 是 那 真的 ？

杰基说天使种下了它们——这是真的吗？

[wert] [tɪl] [aɪ][get][aɪ ˈti:] .

wait till I get it .
等待 直到 我 得到 它 .

等我拿到手再说。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [waɪld] ,
” The child darted away , and returned in a moment , bringing a small , wild ,
” 这 孩子 飞镖 离开 , 和 返回 在 一个 片刻 , 带来 一个 小的 , 荒野 ,
[blu:] [ˈvaɪələt] ,
blue violet ,
蓝色的 紫色 ,

“孩子跑开了，片刻后又回来了，手里拿着一朵小小的、野生的蓝色紫罗兰，

[wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈfeɪpləs] [ˈflaʊərz] , [hu:z] [ˈmɪnɪt] , [dɑ:rk] [li:vz] [hæv; həv][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt]
one of those little , shapeless flowers , whose minute , dark leaves have so exquisite
— 的 那些 小的 , 无形 花朵 , 谁 分钟 , 黑暗的 树叶 有 所以 精美的
[ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] .
a fragrance .
一个 香味 .

那是一朵小小的、形状不规则的花，它细小的、深色的叶子散发着极其迷人的香气。

[æn] [tʊk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] : “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈtʃ:rɪn] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Anne took it from her , smiling , and repeating : “ It will return in spring ,
安妮 采取 它 从 她 , 微笑 , 和 重复 : “ 它 将要 返回 在 春天 ,
安妮接过信，笑着重复道：“春天它还会再来的。”

” [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
” offered it to Archibald .
” 提供 它 到 阿奇博尔德 .

并将其提供给了阿奇博尔德。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊ(ə)n] . — [ðɪs] [soʊl] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [ˈlɪli]
He received it with some emotion . — This sole flower in the world , as Lilie
他 已收到 它 和 一些 情感 . — 这 唯一 花 在 这 世界 , 作为 莉莉
[sed] ,
said ,
说 ,

他怀着几分激动的心情接过它。——正如莉莉所说，这是世上唯一的一朵花。

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌ; əv] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ʌ; əv] [ˈmʌðər] — [ðə; ði][ˈoʊnli]
brought to him from the grave of father and of mother — the only
带来 到 他 从 这 严重 的 父亲 和 的 母亲 — 这 仅有的
[spɑ:t][ʌ; əv] [ɜ:rθ] [ɪn] - [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
spot of earth in Strathoran where he was not a stranger .
点 的 地球 在 - 在哪里 他 曾是 不是 一个 陌生人 .

从他父母的坟墓里带回来的——这是斯特拉索兰唯一一块他并不陌生的土地。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈembləm] , [ˈfreɪgrənt][ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈmeməɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
He accepted the emblem , fragrant of their memories , as it seemed ,
他 公认 这 徽 , 香 的 他们的 回忆 , 作为 它 似乎 ,
他接受了那枚似乎散发着他们回忆气息的徽章。

[ˈfreɪɡrənt] [ʌv; əv] [hʊəp] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈwɪntər] - [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈprəːmɪs]
fragrant of hope and life in the dreary winter - time , and , with its promise
香的 希望 和 生活 在 这 凄凉 冬天 - 时间 , 和 , 和 它是 承诺
[ˈbriːðɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [liːvz] :
breathing from its leaves :
呼吸 从 它是 树叶 :

在阴沉的冬日里，它散发着希望和生命的芬芳，它的叶片仿佛在呼吸着美好的气息：

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [sprɪŋ] !
“ **It will return in spring !**
“ 它 将要 返回 在 春天 !

“它会在春天回归！ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)] : [ˈɑːrtɪbɔːld] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
“ **They were both silent and thoughtful : Archibald absorbed with these**
“ 他们 是 两个都 沉默的 和 周到 : 阿奇博尔德 吸收 和 这些
[rɪˈmembrənsɪz] [ænd; ənd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , [waɪl] [æn] ,
remembrances and anticipations , while Anne ,
回忆 和 预期 , 尽管 安妮 ,

“他们俩都沉默不语，若有所思：阿奇博尔德沉浸在回忆和憧憬中，而安妮，

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [jet] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər]
sympathizing fully with him , was yet half inclined to blame herself for
同情的 完全 和 他 , 曾是 然而 一半 倾斜 到 责备 她自己 为了
[hɜːr; hər] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] .
her involuntary exhilaration .
她 非自愿 兴奋 .

她完全理解他的感受，但同时也有些自责自己不由自主的兴奋之情。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [ˈænz] [hɑːrt] .
The weight was lifted off Anne's heart .
这 重量 曾是 抬起 离开 安妮的 心 .

安妮如释重负。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ] [dred] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
It was no longer a dread and horror ,
它 曾是 不 更长 一个 恐惧 和 恐怖 ,

它不再令人恐惧和害怕，

[ðæt] [ˈsiːkrət] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] ,
that secret life of Norman's but a thing to be rejoiced in ,
那 秘密 生活 的 诺曼的 但 一个 事物 到 是 欣喜若狂 在 ,
诺曼的秘密生活不过是一件值得庆贺的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈbraɪtəst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [stɑːr] [ʌv; əv] [hʊəp] .
and to draw brightest encouragement from — a very star of hope .
和 到 画 最亮的 鼓励 从 — 一个 非常 星星 的 希望 .

并从中汲取最耀眼的鼓励——一颗充满希望的明星。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
The sound of wheels upon the road recalled her thoughts .
这 声音 的 车轮 之上 这 路 召回 她 想法 .

车轮碾过路面的声音唤起了她的思绪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈpəʊnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] .
Mrs . Catherine's ponies had been led away by Johnnie Halflin .
太太 : 凯瑟琳的 小马 有 到过 引领 离开 经过 约翰尼 半线 .

凯瑟琳太太的小马被约翰尼·哈夫林牵走了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈæbi] [ɪn] - [ɡɪɡ] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋɡəz] - [ɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
It was a shabby inn - gig , driven by one of the hangers - on of the ' -
它 曾是 一个 破旧 客栈 - 演出 , 驱动 经过 一 的 这 衣架 - 在 的 这 -
[ˈsʌðələnd] [ɑːrmz] ,
Sutherland Arms ,
萨瑟兰 武器 ,

那是一辆破旧的客栈小巴，由“萨瑟兰武器”旅店的一个跟班驾驶。

- [ɪn] - , [wɪtʃ] [naʊ] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fiːtənz] [pleɪs] .
' in Portoran , which now drove up , and took the phaeton's place .
- 在 - , 哪个 现在 驾驶 向上 , 和 采取 这 法厄同的 地方 .
“在波托兰，它现在驶了过来，取代了双轮马车的位置。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmænli] [feɪs] , [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [æn]
A young man , with a pleasant , manly face , alighted , and , looking at Anne
一个 年轻的 男人 , 和 一个 令人愉快的 , 男子气概 脸 , 下车 , 和 , 寻找 在 安妮
[ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈduːbiəsli] ,
and Archibald dubiously ,
和 阿奇博尔德 可疑地 ,

一位面容和善、颇具男子气概的年轻男子下了车，他疑惑地看着安妮和阿奇博尔德，

[stʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ləst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] ,
stood hesitating before them , and , at last , with some embarrassment ,
站立 犹豫不决 前 他们 , 和 , 在 最后的 , 和 一些 尴尬 ,
[æskt] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
asked for Mrs . Catherine .
问 为了 太太 . 凯瑟琳 .

她犹豫地站在他们面前，最后有些尴尬地问凯瑟琳夫人在哪里。

[ˈdʒæki] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˌriːəˈpiəd] ,
Jacky darted forward to show him in , and , in a few minutes , reappeared ,
杰基 飞镖 向前 到 展示 他 在 , 和 , 在 一个 很少 分钟 , 再次出现 ,
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

杰基冲上前去领他进来，几分钟后，气喘吁吁地重新出现。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [kɑːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] . — [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] — [æn] [hæd; həd]
with the stranger's card in her hand . — Archibald had gone in — Anne had
和 这 陌生人的 卡片 在 她 手 . — 阿奇博尔德 有 已消失 在 — 安妮 有
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,

她手里拿着陌生人的名片。——阿奇博尔德进去了——安妮站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd]
and stood looking towards the little gate , waiting for Mrs . Catherine and
和 站立 寻找 向 这 小的 门 , 等待 为了 太太 . 凯瑟琳 和
[mɪs] [ˈfælkənər] .
Miss Falconer .
错过 猎鹰者 .

她站在那里，望着小门，等待着凯瑟琳夫人和福尔科纳小姐。

“ [ʊ] ! [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] [æn] — ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæki] .
“ **Oh ! if ye please , Miss Anne — ” exclaimed Jacky .**
“ 哦 ! 如果 是的 请 , 错过 安妮 — ” 惊呼 杰基 .
“哦！如果您愿意的话，安妮小姐——”杰基惊呼道。

“ [wel] , [ˈdʒæki] , [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ?
“ **Well , Jacky , what is it ?**
“ 出色地 , 杰基 , 什么 是 它 ?
“杰基，到底是什么事？”

” [ˈdʒæki] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:rd] — ” [ˈmɪstər] .

” **Jacky held up the card — “ Mr** .
” 杰基 握住 向上 这 卡片 — ” 先生 .

“杰基举起卡片——”先生

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] . ”

James Aytoun . ”
詹姆斯 艾顿 . ”

詹姆斯·艾顿。”

” [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , [mɪs] [æn] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪtl] [bi:; bi] [mɪs] [ˈælisəz] [ˈbrʌðər] .

” **If ye please , Miss Anne , I think it'll be Miss Alice's brother** .
” 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 我 思考 它将 是 错过 爱丽丝的 兄弟 .

“安妮小姐，如果您不介意的话，我想应该是爱丽丝小姐的哥哥。”

” [æn] [ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði]

” **Anne hastened forward to tell Mrs . Catherine , somewhat disturbed by the**
” 安妮 加快 向前 到 告诉 太太 . 凯瑟琳 , 有些 不安 经过 这

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information .

信息 .

安妮听到这个消息后有些不安，便急忙上前告诉凯瑟琳太太。

[ʃi:; ji] [fɪəd] [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] .

She feared for Lewis .
她 害怕 为了 刘易斯 .

她担心路易斯的安危。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [na:t] [soʊ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈletərz] [æz; əz] [ʃi:; ji] , [ænd; ənd] [maɪt] ,

Lewis was not so confident in the truth of these letters as she , and might ,
刘易斯 曾是 不是 所以 自信的 在 这 真相 的 这些 信件 作为 她 , 和 可能 ,

刘易斯对这些信件的真实性的并不像她那样确信，而且她可能.....

[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [daʊt] [tu:; tə] [ˈælis] - [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

betray his doubt to Alice Aytoun's brother , a lawyer ,
背叛 他的 怀疑 到 爱丽丝 - 兄弟 , 一个 律师 ,

他向艾丽丝·艾顿的哥哥（一位律师）吐露了自己的疑虑。

[skɪld] [ɪn] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] ,

skilled in discerning those signs of truth in the telling of a story ,
熟练 在 有洞察力 那些 标志 的 真相 在 这 讲述 的 一个 故事 ,

善于辨别故事中真相的迹象，

[wɪtʃ] [ˈlu:ɪs] [wʊd] [læk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .

which Lewis would lack in his narrative .
哪个 刘易斯 会 缺少 在 他的 叙述 .

而刘易斯的叙述中恰恰缺少这一点。

[ˈdʒæki] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] : [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] , [ʃi:; ji] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself] ,

Jacky stole back to the library : the fire was getting low , she persuaded herself ,
杰基 偷窃 后退 到 这 图书馆 : 这 火 曾是 获得 低的 , 她 被说服 她自己 ,

杰基偷偷溜回了图书馆：火势快要熄灭了，她这样安慰自己。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji] [ɪmˈpru:vd] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [sti:l] [lɔ:ŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,

and while she improved it , she could steal long glances at the stranger ,
和 尽管 她 改进 它 , 她 可以 偷 长的 眼神 在 这 陌生人 ,

在她改进技巧的同时，她还能时不时地偷瞄那个陌生人。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] “ [laɪk] [mɪs] [ˈælis] , [ˈoʊnli] [noʊ] [hæf] [soʊ] [ˈbɑ:ni] .

and decide that he was “ like Miss Alice , only no half so bonnie .
和 决定 那 他 曾是 ” 喜欢 错过 爱丽丝 , 仅有的 不 一半 所以 邦妮 .

于是他认定他“就像爱丽丝小姐，只是没有她那么漂亮”。

“ [wen] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ʃiː; ʃi][slɪd][ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
“ **When the mending of the fire was complete , she slid into a corner ,**
“ 什么时候 这 修补 的 这 火 曾是 完全的 , 她 滑行 进入 一个 角落 ,
“火势得到控制后, 她滑到了一个角落里。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'stɔːrɪ] ['veriəs] [mɪs'pleɪst] [bʊks] .
and began to restore various misplaced books .
和 开始 到 恢复 各种各样的 放错地方了 图书 .
于是开始着手修复各种错放的书籍。

[dʒeɪmz] [wɑ:tʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
James watched her for a minute or two with some amusement .
詹姆斯 观看 她 为了 一个 分钟 或者 二 和 一些 娱乐 .
詹姆斯饶有兴致地看了她一两分钟。

['æɪlɪs] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] , ['sɪŋɡjələr] , ['elfɪn][gɜːrl] .
Alice had spoken of this dark , singular , elfin girl .
爱丽丝 有 说 的 这 黑暗的 , 单数 , 精灵 女孩 .
爱丽丝曾提起过这个肤色黝黑、性格独特、像精灵一样的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋɡə] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][fər'ɡɔːt][hɜːr; hər] .
She lingered so long that he forgot her .
她 徘徊不去 所以 长的 那 他 忘了 她 .
她逗留了太久, 以至于他都忘记了她。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] , [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
At last a voice alarmed him , close at his ear .
在 最后的 一个 嗓音 惊慌 他 , 关闭 在 他的 耳朵 .
最后, 一个声音在他耳边响起, 让他感到一阵警觉。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] —
“ **If ye please —**
“ 如果 是的 请 —
“如果你们愿意——”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] — ['dʒæki][wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] .
“ **He looked up — Jacky was emboldened .**
“ 他 看起来 向上 — 杰基 曾是 加粗 .
他抬起头——杰基胆子大了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] — [mɪs] ['æɪlɪs] — “
“ **If ye please — Miss Alice —** “
“ 如果 是的 请 — 错过 爱丽丝 — “
“如果可以的话——爱丽丝小姐——”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] ['æɪlɪs] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] , ['kaɪndli] .
“ **What about Miss Alice ? ” asked James , kindly .**
“ 什么 关于 错过 爱丽丝 ? ” 问 詹姆斯 , 亲切地 .
“爱丽丝小姐怎么样了? ”詹姆斯和蔼地问道。

“ [dʒʌst] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [kwɔɪt] [wel] , [sɜːr] ? ” [sed] ['dʒæki] , [ə'bæft] .
“ **Just , is she quite well , Sir ? ” said Jacky , abashed .**
“ 只是 , 是 她 相当 出色地 , 先生 ? ” 说 杰基 , 羞愧 .
“先生, 她身体还好吗? ”杰基不好意思地问道。

“ [kwɔɪt] [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [dʒeɪmz] .
“ **Quite well , I am much obliged to you , ” said James .**
“ 相当 出色地 , 我 是 很多 有义务 到 你 , ” 说 詹姆斯 .
“太好了, 非常感谢你。”詹姆斯说道。

['dʒæki] ['hɒvəd] [stɪl] .
Jacky hovered still .
杰基 悬停 仍然 .
杰基依旧徘徊不前。

[ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
Somewhat startled James Aytoun would have been ,
有些 惊慌 詹姆斯 艾顿 会 有 到过 ,
詹姆斯·艾顿当时应该会有些吃惊。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwɛstʃən] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈveri] [lɪps] :
had he divined the eager question hanging upon her very lips :
有 他 神谕 这 渴望的 问题 绞刑 之上 她 非常 嘴唇 :
他是否已经预知了她唇边那迫切想要问的问题:

“ [oʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [wɪl] [ðeɪ] [noʊ][let][hɜːr; hər][biː; bi] [ˈmærid] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] ?
“ **Oh , if ye please , will they no let her be married on Mr . Lewis ?**
” 哦 , 如果 是的 请 , 将要 他们 不 让 她 是 已婚 在 先生 : 刘易斯 ?
“哦, 如果你们愿意的话, 他们能不能让她嫁给路易斯先生呢? ”

[bʌt; bət][ˈdʒæki] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈæɪlɪs] - [ˈfɔːtʃənz] , [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] : “
” **but Jacky restrained her interest in Alice Aytoun's fortunes , sufficiently to say** : “
” 但 杰基 克制 她 兴趣 在 爱丽丝 - 财富 , 足够 到 说 : “
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Mrs . Catherine is coming ,
太太 : 凯瑟琳 是 未来 ,
但杰基克制住了自己对爱丽丝·艾顿境遇的兴趣, 只是简单地说: “凯瑟琳太太要来了。”

[sɜːr] ! “ [ænd; ɛnd][tuː; tə] [ɡlaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Sir ! ” and to glide out of the room .
先生 ! ” 和 到 滑行 出去 的 这 房间 .
先生! ”然后滑出房间。

“ [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [æz; ɛz] [æn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt]
” **James Aytoun ! ” exclaimed Mrs . Catherine , as Anne interrupted the indignant**
” 詹姆斯 艾顿 ! ” 惊呼 太太 : 凯瑟琳 , 作为 安妮 中断 这 愤怒
[ˌdekləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] ,
declamation of Marjory Falconer ,
朗诵 的 玛乔丽 猎鹰者 ,
“詹姆斯·艾顿! ”凯瑟琳夫人惊呼道, 安妮打断了玛乔丽·福尔克纳义愤填膺的演讲。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəːz] [əˈraɪv(ə)] .
to inform her of the stranger's arrival .
到 通知 她 的 这 陌生人的 到达 .
通知她陌生人的到来。

“ [eɪ] ! [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
” **Ay ! that is like a man ; I am pleased with that** .
” 哎 ! 那 是 喜欢 一个 男人 ; 我 是 高兴 和 那 .
“哎呀! 这很像个男人; 我对此很满意。”

[ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] , [bəʊθ] [sens] [ænd; ɛnd][ˈspɪrɪt] . — [send] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr; fər]
The lad must have , both sense and spirit . — Send down to Merkland for
这 小伙子 必须 有 , 两个都 感觉 和 精神 : — 发送 向下 到 默克兰 为了
[ˈluːɪs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
Lewis without delay ,
刘易斯 没有 延迟 ,
这孩子必须既有头脑又有胆识。——立即派人去默克兰接刘易斯。

[tʃaɪld] , [ænd; ɛnd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ðə; ði] [lædz] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
child , and come in with me to the library ; the lad's business is with you
孩子 , 和 来 在 和 我 到 这 图书馆 ; 这 小伙子的 商业 是 和 你
,
:
,
孩子, 跟我去图书馆; 这孩子的事情由你负责。

[mɔːr] [ðæn; ðən][em 'iː] .
more than me .
更多的 比 我 .

比我多。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] - , [ɔːr]
I like the spirit of him ; there has been no milk - and - water drither , or
我 喜欢 这 精神 的 他 ; 那里 有 到过 不 牛奶 - 和 - 水 - , 或者
['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] .
lingering here .
挥之不去的 这里 .

我喜欢他的精神；他没有丝毫矫揉造作，也没有在这里徘徊不前。

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **They entered the house** .
" 他们 进入 这 房子 .

他们进了房子。

" ['mɑːdʒəri]['fælkənər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [ɡoo][ʌp][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [wiː; wi]
" **Marjory Falconer , " said Mrs . Catherine , " go up the stair , and wait till we**
" 玛乔丽 猎鹰者 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , " 去 向上 这 楼梯 , 和 等待 直到 我们
[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
come to you .
来 到 你 .

“玛乔丽·福尔科纳，”凯瑟琳太太说，“上楼去，等我们来找你。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɑːn][tuː; tə] ['ɑːtʃɪ] ; [bʌt; bət] , [biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊr] ,
Say nothing of yon to Archie ; but , be you sure ,
说 没有什么 的 远 到 阿奇 ; 但 , 是 你 当然 ,
别跟阿奇提起那件事；但是，你一定要确定，

[aɪ][wɪl][stænd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
I will stand no such thing from the hands of the evil pack of them —
我 将要 站立 不 这样的 事物 从 这 双手 的 这 邪恶的 盒 的 他们 —
[haʊndz] !
hounds !
猎犬 !

我绝不会容忍这种事落入那群邪恶的恶犬之手！

" ['mɑːdʒəri] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [æn] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **Marjory obeyed ; and Mrs . Catherine and Anne entered the library** .
" 玛乔丽 服从 ; 和 太太 . 凯瑟琳 和 安妮 进入 这 图书馆 .

玛乔丽照做了；凯瑟琳夫人和安妮走进了图书馆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
The young man and the old lady exchanged looks of mutual respect .
这 年轻的 男人 和 这 老的 女士 交换 看起来 的 相互的 尊重 .

年轻男子和老妇人交换了一个充满敬意的眼神。

[dʒeɪmz] - [praːmpt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,
James Aytoun's prompt attention to this important matter ,
詹姆斯 - 迅速的 注意力 到 这 重要的 事情 ,

James Aytoun 对这一重要事项的迅速关注，

[brɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] ['feɪvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
brought the full sunshine of Mrs . Catherine's favor upon him .
带来 这 满的 阳光 的 太太 . 凯瑟琳的 偏爱 之上 他 .

他因此完全沐浴在了凯瑟琳夫人的宠爱之中。

[ʃiː, jɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɜːr; həər][ˈkaɪndɪst] [ˈfæ(ə)n] .
She received him after her kindest fashion .
她 已收到 他 后 她 最善良的 时尚 .

她以最和蔼的方式接待了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ˌem ˈiː] ,
“ **You are welcome to my house , James Aytoun ; and it pleases me ,**
“ 你 是 欢迎 到 我的 房子 , 詹姆斯 艾顿 ; 和 它 请 我 ,
“欢迎你来我家, 詹姆斯·艾顿; 我很高兴,

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [ə; eɪ] [læd] [huː] [gɪv] [sʌtʃ] [prɔːmpt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]
that I can call a lad who give such prompt heed to the honor of this house
那 我 能 称呼 一个 小伙子 WHO 给 这样的 迅速的 注意 到 这 荣誉 的 这 房子
[ˈkɪnzməŋ] .
kinsman .
亲属 .

我能称得上是一位如此重视家族荣誉的年轻人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [ˈdʒɜːrni] ?
Are you wearied with your journey ?
是 你 疲惫 和 你的 旅行 ?

你是否对旅途感到疲惫?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ? “
or would you rather speak of the matter that brought you here at once ? ”
或者 会 你 相当 说话 的 这 事情 那 带来 你 这里 在 一次 ? ”

或者, 您能否直接谈谈您来此的原因?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [dʒeɪmz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
“ **Certainly , ” said James , smiling in spite of himself , at this abrupt introduction**
“ 当然 , “ 说 詹姆斯 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 , 在 这 突然 介绍
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

“当然,”詹姆斯说道, 尽管他自己也忍不住笑了笑, 显然是被这个突如其来的话题吸引住了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [æsərˈteɪn] [haʊ] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [stændz] , [æt; ət][wʌns] .
“ **I should much rather ascertain how this important matter stands , at once .**
“ 我 应该 很多 相当 探明 如何 这 重要的 事情 站立 , 在 一次 .
“我更希望立即查明这件重要事情的进展情况。”

[jʊər; jər] [ˈletər] [sərˈpraɪzd] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ;
Your letter surprised us very greatly , Mrs . Catherine ;
你的 信 惊讶 我们 非常 非常 , 太太 . 凯瑟琳 ;

凯瑟琳夫人, 您的来信让我们非常惊讶;

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈkɑːnsɪkwens]
you will imagine that — and of course I feel it of the utmost consequence
你 将要 想象 那 — 和 的 课程 我 感觉 它 的 这 极致 结果
[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] . “
that I should lose no time in making myself acquainted with the particulars . ”
那 我 应该 失去 不 时间 在 制作 我 熟人 和 这 细节 . ”

您可以想象——当然, 我认为尽快了解具体情况至关重要。

“ [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [əˈpruːvɪŋli] , “ [ænd; ənd][ˈspəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Wise and right , ” said Mrs . Catherine , approvingly , “ and spoken like a**
“ 明智的 和 正确的 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 , 赞许地 , “ 和 说 喜欢 一个
[ˈfɔːkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][mæn] .
forecasting and right - minded man .
预测 和 正确的 - 有思想 男人 .

“明智而正确,”凯瑟琳夫人赞许地说, “说话像个有远见、头脑清醒的人。”

[sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [si:t] , [dʒeɪmz] ['eɪtən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Sit down upon your seat , James Aytoun , and you shall hear the story .
坐 向下 之上 你的 座位 , 詹姆斯 艾顿 , 和 你 将 听到 这 故事 .
詹姆斯·艾顿, 请坐下, 你将听到这个故事。

" [dʒeɪmz] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
" **James seated himself .**
" 詹姆斯 坐着 他自己 .

詹姆斯坐了下来。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [rɑ:s] ? "
" **Perhaps it would be well that I saw Mr . Ross ? "**
" 也许 它 会 是 出色地 那 我 锯 先生 . 罗斯 ? "
"或许我应该见见罗斯先生? "

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" **I have sent for Lewis , " said Mrs . Catherine .**
" 我 有 发送 为了 刘易斯 , " 说 太太 . 凯瑟琳 .
"我已经派人去请路易斯了,"凯瑟琳太太说。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪz] ['ni:dɪd] .
" **He will be here as soon as he is needed .**
" 他 将要 是 这里 作为 很快 作为 他 是 需要 .
"他一需要就会赶来。"

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [mɪs] [rɑ:s] , [ʌv; əv] .
This is his sister , Miss Ross , of Merkland .
这 是 他的 姐姐 , 错过 罗斯 , 的 默克兰 .
这是他的妹妹, 来自默克兰的罗斯小姐。

[æn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['prez(ə)nt][ju:z][ðæn; ðən] ['lu:ɪs] — [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Anne , you are of more present use than Lewis — you will stay with us .
安妮 , 你 是 的 更多的 展示 使用 比 刘易斯 — 你 将要 停留 和 我们 .
安妮, 你比路易斯更有用——你将留在我们身边。

" [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] .
" **They gathered round the table in silence .**
" 他们 聚集 圆形的 这 桌子 在 沉默 .
他们默默地围坐在桌旁。

[dʒeɪmz] ['eɪtən] [felt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] — [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
James Aytoun felt nervous and embarrassed — he did not know how to begin .
詹姆斯 艾顿 毛毡 紧张的 和 尴尬的 — 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .
詹姆斯·艾顿感到紧张和尴尬——他不知道该如何开始。

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] .
Mrs . Catherine saved him from his difficulty .
太太 . 凯瑟琳 已保存 他 从 他的 困难 .
凯瑟琳夫人帮他摆脱了困境。

" [dʒeɪmz] ['eɪtən] ,
" **James Aytoun ,**
" 詹姆斯 艾顿 ,

“詹姆斯·艾顿,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænli][ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] ['pɜ:rpəs] [ðæt]
it would be putting a slight upon the manly and straightforward purpose that
它 会 是 推杆 一个 轻微 之上 这 男子气概 和 直截了当 目的 那
[brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
brought you here ,
带来 你 这里 ,
这样做会轻视你来到这里所怀有的那种坦率而坚定的男子气概。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
if we were going about the bush in this matter ,
如果 我们 是 去 关于 这 衬套 在 这 事情 ,
如果我们在这个问题上要拐弯抹角,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈklɪrli] . — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] — [[ɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊəd]
and did not speak clearly . — **Your father was murdered** — **shot by a coward**
和 做过 不是 说话 清楚地 . — 你的 父亲 曾是 被谋杀 — 射击 经过 一个 懦夫
[hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
hand behind him .
手 在后面 他 .

他说话含糊不清。——你父亲被谋杀了——被一个懦夫从背后开枪打死了。
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; hæz][leɪd][ðə; ði][ækt][əˈpɑːn] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] .
The whole world has laid the act upon Norman Rutherford .
这 所有的 世界 有 铺设 这 行为 之上 诺曼 卢瑟福 .

全世界都将矛头指向了诺曼·卢瑟福。
[aɪ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself][fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] .
I have believed the same myself for eighteen years .
我 有 相信 这 相同的 我 为了 十八 年 .
十八年来，我一直都持有同样的观点。

[lɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] !
Listen to me !
听 到 我 !
听我说！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr][eɪ ˈem][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ˈɔːltər][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈlaɪtli] ;
I am not given to change , nor am I like to alter my judgment lightly ;
我 是 不是 给定 到 改变 , 也不 是 我 喜欢 到 改变 我的 判断 轻轻 ;
我生性不喜改变，也不会轻易改变我的判断；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪˈkleɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [ðæt] ,
but now I declare to you , James Aytoun , that ,
但 现在 我 宣布 到 你 , 詹姆斯 艾顿 , 那 ,
但我现在要向你，詹姆斯·艾顿，郑重声明：

[fɑːr] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][held] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [duː][aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
far more clearly than ever I held his guilt , do I believe , and am sure ,
远的 更多的 清楚地 比 曾经 我 握住 他的 有罪 , 做 我 相信 , 和 是 当然 ,
我比以往任何时候都更加清楚地认识到他的罪行，我相信，而且我确信。

[ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] .
that Norman Rutherford was not the man .
那 诺曼 卢瑟福 曾是 不是 这 男人 .
诺曼·卢瑟福并不是那个人。

” [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈʌnːiːzi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [kiːn] [aɪz] ,
” **James was uneasy under the gaze of those large , keen eyes** ,
” 詹姆斯 曾是 不安 在下面 这 目光 的 那些 大的 , 敏锐的 眼睛 ,
“詹姆斯在那双锐利的大眼睛注视下感到很不自在。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [lʊk] [ʌv; əv] [æn] [rɔːs] ,
and did not wish either to meet the earnest look of Anne Ross ,
和 做过 不是 希望 任何一个 到 见面 这 认真 看 的 安妮 罗斯 ,
两人都不想面对安妮·罗斯那认真的眼神。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [soʊ] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
who seemed to be watching so eagerly for his opinion .
WHO 似乎 到 是 观看 所以 急切地 为了 他的 观点 .
他似乎非常渴望听取他的意见。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I shall be most happy , Mrs . Catherine , ” he said ,**
“ 我 将 是 最多 快乐的 , 太太 : 凯瑟琳 , ” 他 说 ,
“ 我将非常高兴, 凯瑟琳夫人, ”他说。

“ [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [rɑːs] [hæz; həz] [pruːf] — [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]
“ **to find that you have proof — that Mr . Ross has proof — sufficient for**
“ 到 寻找 那 你 有 证明 — 那 先生 : 罗斯 有 证明 — 充足的 为了
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
the establishment of this .
这 建立 的 这 :
“发现你——罗斯先生——有证据足以证明这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;
I have certainly no feelings of revenge ;
我 有 当然 不 情怀 的 复仇 ;
我绝对没有任何报复的念头;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [ˈæɪlɪs] [ænd; ɐnd][maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][ʌv; əv]
but the crime which deprived Alice and myself of a father must of
但 这 犯罪 哪个 被剥夺的 爱丽丝 和 我 的 一个 父亲 必须 的
[nəˈsesəti] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] [əˈpɑːrt] .
necessity keep the two families apart .
必要性 保持 这 二 家庭 除 :
但是, 夺走我和爱丽丝父亲的罪行, 必然会使两个家庭分离。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪntɜːˈkaʊs] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [rɑːs] [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈsɪstər]
I could not consent to any further intercourse between Mr . Ross and my sister
我 可以 不是 同意 到 任何 更远 交界处 之间 先生 : 罗斯 和 我的 姐姐
[ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [tɜːrmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
on any other terms than those you mention .
在 任何 其他 条款 比 那些 你 提到 :
除了你提到的那些条件之外, 我无法同意罗斯先生和我妹妹之间发生任何进一步的性关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ˈfɪrʃəli] [ˈstrɔːŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
But the evidence is fearfully strong , Mrs . Catherine .
但 这 证据 是 恐惧地 强的 , 太太 : 凯瑟琳 :
但是证据确凿无疑, 凯瑟琳夫人。

[sɪns] [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈθɜːrəli] ,
Since my mother received your letter , I have examined it again thoroughly ,
自从 我的 母亲 已收到 你的 信 , 我 有 检查 它 再次 彻底 ,
自从我母亲收到您的来信后, 我又仔细地审阅了一遍。

[ænd; ɐnd][soʊ][fɑːr][æz; əz][sɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [kæən; kən][goʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [klɪr] [ænd; ɐnd]
and so far as circumstantial evidence can go , it is most clear and
和 所以 远的 作为 间接的 证据 能 去 , 它 是 最多 清除 和
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 :
就间接证据而言, 这无疑是最清晰、最确凿的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ɪˈrəʊniəsli]
I shall be most happy to be convinced that the world has judged erroneously
我 将 是 最多 快乐的 到 是 确信 那 这 世界 有 评判 错误地
;
;
;
;
我非常乐意确信世人的判断是错误的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔː](ə)n] ；
but you will excuse me for receiving it with caution ；
但 你 将要 原谅 我 为了 接收 它 和 警告 ；

但请允许我谨慎地接收它；

[ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] [rɔːs] — [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
if this unhappy young man — I beg your pardon , Miss Ross — had been brought
如果 这 不开心 年轻的 男人 — 我 求 你的 赦免 , 错过 罗斯 — 有 到过 带来
[bɪfɔːr] ['eni] [kɔːrt] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
before any court in Scotland ,
前 任何 法庭 在 苏格兰 ,

如果这位不幸的年轻人——请原谅我这么说，罗斯小姐——被带到苏格兰的任何法庭上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdəns] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['ɡɪlti] . “
with the evidence , he must infallibly have been found guilty . ”
和 这 证据 , 他 必须 绝对正确 有 到过 成立 有罪的 . ”

根据这些证据，他肯定被判有罪。

“ [æn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] .
“ **Anne , ” said Mrs . Catherine , “ you have the letters** .
” 安妮 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 你 有 这 信件 .

“安妮,”凯瑟琳太太说, “信在你那里。”

“ [æn] [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊərəti]
” **Anne drew them from her breast — she had a feeling of insecurity**
” 安妮 画 他们 从 她 胸部 — 她 有 一个 感觉 的 不安全感
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'mɪdiət] [pə'zeɪn] .
when they were not in her own immediate possession .
什么时候 他们 是 不是 在 她 自己的 即时 拥有 .

“安妮把它们从胸前取了出来——当它们不在她身边时，她会感到不安。

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɔːt] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['luːɪs] [kʌmz] ? ”
“ **Had we not better wait till Lewis comes ?** ”
” 有 我们 不是 更好的 等待 直到 刘易斯 来 ? ”

我们是不是应该等到路易斯来了再说？

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
“ **No , ” said Mrs . Catherine** .
” 不 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“不,”凯瑟琳太太说。

“ [wʌt] ['luːɪs] ['kærz] [fɔːr; fər] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bern] ['æɪs] — [wʌt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ,
” **What Lewis cares for , is the winning of the bairn Alice — what you care for** ,
” 什么 刘易斯 关心 为了 , 是 这 获胜 的 这 孩子 爱丽丝 — 什么 你 关心 为了 ;
“路易斯在乎的是赢得小爱丽丝——你在乎的是什么，

[fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['speʃəli] , [ɪz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðəːz] [dɪs'greɪst] [neɪm] .
first and most specially , is the clearing of your brother's disgraced name .
第一的 和 最多 特别 , 是 这 清理 的 你的 兄弟 蒙羞的 姓名 .

首先也是最重要的是，要洗清你哥哥蒙受的耻辱名誉。

[ˈnɔːrmən] [ɪz] ['seɪfɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [æn] .
Norman is safest in your hands , Anne .
诺曼 是 最安全 在 你的 双手 , 安妮 .

安妮，诺曼在你身边最安全。

[riːd] [ðə; ði] ['letərz] . “
Read the letters . ”
读 这 信件 . ”

读读这些信。

“ [ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] , ” [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɜːrmnəs] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌsɪstəˈmætɪk]
“ Mr . Aytoun , “ said Anne , with nervous firmness , “ we have no systematic
“ 先生 : 艾顿 , “ 说 安妮 , 和 紧张的 硬度 , “ 我们 有 不 系统
[pruːf] [tuː; tə] [leɪ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
proof to lay before you :
证明 到 躺 前 你 :

“艾顿先生,”安妮紧张而坚定地说,“我们没有什么系统的证据可以呈给您。”

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][dəˈrektli; daɪˈrektli] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Anything which can directly meet and overcome the evidence of which
任何事物 哪个 能 直接地 见面 和 克服 这 证据 的 哪个
[juː; jʊ] [spiːk] ,
you speak ,
你 说话 ,

任何能够直接反驳并推翻你所说的证据的东西,

[rɪˈmeɪnz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðərd] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
remains still to be gathered — and it is possible , that this , on which we
遗迹 仍然 到 是 聚集 — 和 它 是 可能的 , 那 这 , 在 哪个 我们
[bɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [həʊps] ,
build our hopes ,
建造 我们的 希望 ,

仍有待收集——而且有可能,我们寄予希望的正是这一点,

[meɪ] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
may seem but a very feeble foundation to you :
可能 似乎 但 一个 非常 微弱 基础 到 你 :

在你看来,这可能只是一个非常脆弱的基础。

[ɪn] [lɔː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] :
In law , I suppose , it could have no weight for a moment :
在 法律 , 我 认为 , 它 可以 有 不 重量 为了 一个 片刻 :

我想,从法律角度来看,它可能暂时没有任何影响:

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnɔːrmən] ,
but yet to those who knew my brother Norman ,
但 然而 到 那些 WHO 知道 我的 兄弟 诺曼 ,

但对于那些认识我哥哥诺曼的人来说,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
and were acquainted with his peculiar temperament and nature ,
和 是 熟人 和 他的 奇特 气质 和 自然 ,

他们熟悉他独特的性情和性格,

[aɪ ˈtiː] [ˈkæərɪz] [ˈæbsəluːt] [kənˈvɪkʃn] . — [aɪ] [ˈskersli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
it carries absolute conviction . — I scarcely hope that it can have the same
它 携带 绝对 定罪 : — 我 几乎 希望 那 它 能 有 这 相同的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] ,
power of convincing you — but I pray you to receive as certainly true ,
力量 的 令人信服的 你 — 但 我 祈祷 你 到 收到 作为 当然 真的 ,

它饱含绝对的信念。——我几乎不指望它也能同样说服你——但我恳请你接受它,并确信它是真理。

[brɪfɔːr] [aɪ] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [prəˈhaʊnst] [əˈpɑːn][maɪ] [ʌnˈhæpi]
before I read this , the judgment which all his friends pronounced upon my unhappy
前 我 读 这 , 这 判断 哪个 全部 他的 朋友们 发音 之上 我的 不开心
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

在我读到这些之前,我已经知道我那不幸的哥哥的所有朋友都对他做出了怎样的评价。

[brɪʔɔːr] [ðɪs] [dɪs'ɑːnər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

before this dishonor came upon him .
前 这 羞辱 来了 之上 他 .

在他蒙受这耻辱之前。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][men] :

They call him the most truthful and generous of men :

他们 称呼 他 这 最多 真实 和 慷慨的 的 男人 :

他们称他为最诚实、最慷慨的人：

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətɪz] [ə'blʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] .

they distinguish him for these two qualities above all his compeers .

他们 区分 他 为了 这些 二 品质 多于 全部 他的 竞争对手 .

正是由于这两点品质，他才在同辈人中脱颖而出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [aɪ] [spiːk] ['truːli] ? "

Mrs Catherine , I speak truly ? "

太太 . 凯瑟琳 , 我 说话 真的 ? "

凯瑟琳夫人，我说的都是实话吗？

" ['truːθfl] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kiːps] [frʌm; frəm]

" Truthful as the course of nature itself , which the Almighty keeps from

" 真实 作为 这 课程 的 自然 本身 , 哪个 这 全能者 保持 从

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] .

varying .

变化 .

“如同自然规律本身一样真实，全能的上帝使其保持不变。”

[ˈdʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [set][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði]

Generous as the sun that He hath set to shine upon the just and the

慷慨的 作为 这 太阳 那 他 有 放 到 闪耀 之上 这 只是 和 这

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust .

不公正 .

祂慷慨如太阳，照耀着义人和不义之人。

[duː][nɑːt] ['lɪŋgər] , [æn] : [riːd] ['nɔːmənɪz] ['letər] .

Do not linger , Anne : read Norman's letter .

做 不是 萦绕 , 安妮 : 读 诺曼的 信 .

安妮，别耽搁了，快读诺曼的信。

" [æn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letər] ,

" Anne lifted the letter ,

" 安妮 抬起 这 信 ,

安妮拿起信，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][dʒeɪmz] [brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]

and glanced up at James before she began to read — his eyes were fixed

和 瞥了一眼 向上 在 詹姆斯 前 她 开始 到 读 — 他的 眼睛 是 固定的

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon her ,

之上 她 ,

她开始读书之前，抬头看了詹姆斯一眼——他的目光一直盯着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪv] [æŋ'zæɪəti] — [kən'vɪnst] [ɔːr] [ʌnkən'vɪnst] ,

his face was full of grave anxiety — convinced or unconvinced ,

他的 脸 曾是 满的 的 严重 焦虑 — 确信 或者 不信服 ,

他脸上满是焦虑——无论他是否确信，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

she was sure at least of an attentive listener .

她 曾是 当然 在 至少 的 一个 细心 听众 .

她至少确信会有一个认真倾听的人。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] — [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] ,
She began to read — her voice trembling at first ,
她 开始 到 读 — 她 嗓音 发抖 在 第一的 ,
她开始朗读——起初她的声音有些颤抖,

[æz; əz] [ðə; ði] [kwɪk] ['θrɒbɪŋ] [ʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [brɪˈkʌmɪŋ]
as the quick throbbings of her heart almost choked it , but becoming
作为 这 快的 悸动 的 她 心 几乎 窒息 它 , 但 成为
[hɪˈsterɪkli] [strɔːŋ] ,
hysterically strong ,
歇斯底里地 强的 ,
她心脏剧烈跳动, 几乎让她窒息, 但却变得异常强烈。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ˈnɔːmənz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt]
as she went on ; her mind agitated as Norman's was when he wrote that
作为 她 去 在 ; 她 头脑 激动 作为 诺曼的 曾是 什么时候 他 写道 那
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
她继续说下去; 她的心绪像诺曼写那封信时一样躁动不安。

[ɪːgər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wʌt] [reprɪˈtɪnz] [ɔːr] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [wɜːrdz] [soʊˈevər] ,
eager like him , by what repetitions or incoherent words soever ,
渴望的 喜欢 他 , 经过 什么 重复 或者 语无伦次 字 无论如何 ,
像他一样渴望, 无论用何种重复或语无伦次的言语,

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ænd; ənd] [moʊst] [suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənt] [ˈpɜːrpəs] ,
that were strongest and most suitable for the urgent purpose ,
那 是 最强 和 最多 合适的 为了 这 紧迫的 目的 ,
那些最强悍、最适合紧急用途的

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] :
to throw off the terrible accusation under which he lay :
到 扔 离开 这 糟糕的 指控 在下面 哪个 他 躺 :
摆脱他所承受的可怕指控:

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈpɑːrtɪ] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ˈletər] ;
it was like no second party reading an old letter ;
它 曾是 喜欢 不 第二 派对 阅读 一个 老的 信 ;
这就像是让别人来读一封旧信一样;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌ; əv] [wʌn] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] — [fɔːr; fər] [mɔːr]
it was the very voice and cry of one pleading for life — for more
它 曾是 这 非常 嗓音 和 哭 的 — 恳求 为了 生活 — 为了 更多的
[ðæn; ðən] [laɪf] — [fɔːr; fər] [ˈbɜːst] [ɡʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
than life — for lost good fame and honor .
比 生活 — 为了 丢失的 好的 名声 和 荣誉 .
那是一个人为生命——不仅仅是为生命——为失去的名誉和荣誉——而发出的恳求和呼喊。

[dʒeɪmz] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedəli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaʊzd] [ðə; ði]
James Aytoun's eyes were steadily fixed upon her ; and as she closed the
詹姆斯 - 眼睛 是 稳步 固定的 之上 她 ; 和 作为 她 关闭 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
詹姆斯·艾顿的目光始终锁定在她身上; 当她合上信时,

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [freɪm] [ˈvaɪbrət] ,
her whole frame vibrating ,
她 所有的 框架 振动 ,
她全身都在颤抖,

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bːŋ] [breθ] — [ðæt] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [saʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he drew a long breath — that most grateful of all sounds to the ears of a
他 画 一个 长的 气息 — 那 最多 感激的 的 全部 声音 到 这 耳朵 的 一个
[ˈspiːkər] [huː] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns]
speaker who desires to move and impress his audience .
扬声器 WHO 欲望 到 移动 和 令人印象深刻 他的 观众 .

他长长地吸了一口气——对于一位渴望感动和打动听众的演讲者来说，这是最令人感激的声音。
[æn] [lʊkt] [ʌp] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs]
Anne looked up eagerly and anxious .
安妮 看起来 向上 急切地 和 焦虑的 .

安妮既兴奋又焦虑地抬起头。
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd]
He had covered his face with his hand .
他 有 涵盖 他的 脸 和 他的 手 .

他用手捂住了脸。
[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] ; [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [læst] , [dʒeɪmz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
Neither of them spoke ; until , at last , James raised his head :
两者都不 的 他们 辐 ; 直到 , 在 最后的 , 詹姆斯 提高 他的 头 :
两人都没说话，直到最后，詹姆斯抬起了头：

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈletər] , [mɪs] [rɔːs] ?
“ **May I see that letter , Miss Ross ?**
“ 可能 我 看 那 信 , 错过 罗斯 ?
罗斯小姐，我可以看一下那封信吗？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [em ˈiː]
Can you give it me ?
能 你 给 它 我 ?
你能给我吗？

“ [æn] [hæd; həd] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɔːrmən] [ˈmen(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]
“ **Anne had omitted the sentence in which Norman mentioned his escape** .
“ 安妮 有 省略 这 句子 在 哪个 诺曼 提及 他的 逃脱 .
安妮漏掉了诺曼提到他逃跑的那句话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfoʊldɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈletər]
She folded it in , and handed him the letter .
她 折叠 它 在 , 和 递交 他 这 信 .
她把信折好，递给了他。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈkɛrfəli] , [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen]
He read it again carefully , and yet again .
他 读 它 再次 小心 , 和 然而 再次 .
他仔细地读了一遍，又读了一遍。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːt] [ˈeləkwəns] [əˈbaʊt] [ðæt]
Besides the earnest agony of its words , there was a mute eloquence about that
除了 这 认真 痛苦 的 它是 字 , 那里 曾是 一个 沉默的 口才 关于 那
[ˈjeləʊ] , [ˈtaɪmwɔːrɪn] [ˈpeɪpər]
yellow , timeworn paper .
黄色的 , 饱经风霜 纸 .
除了文字中流露出的真挚痛苦之外，那张泛黄、饱经风霜的纸张本身也蕴含着一种无声的雄辩。

[ˈblɪstəz] [ʌv; əv] [terz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] : [terz] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)] [ɡriːf] — [terz] [ʌv; əv] [ˈtremjələs] [hoʊp]
Blisters of tears were on it : tears of terrible grief — tears of tremulous hope .
水泡 的 眼泪 是 在 它 : 眼泪 的 糟糕的 悲伤 — 眼泪 的 颤抖的 希望 .
上面满是泪痕：悲痛欲绝的泪水，以及颤抖着的希望之泪。

[ɪts] ['veri] ['kærəktərz] , [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [spouk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Its very characters , abrupt and broken as they were , spoke as with a
它是 非常 人物 , 突然 和 破碎的 作为 他们 是 , 辐 作为 和 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈvɔɪs] .
living voice .
活的 嗓音 .

它那些生硬、破碎的性格特征，却仿佛是用活生生的声音在说话。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːls] — [ˈnʌθɪŋ] [feɪnd] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['despəreɪt] ['enədʒi][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][krai]
Nothing false — nothing feigned , could be in the desperate energy of that wild cry
没有什么 错误的 — 没有什么 假装 , 可以 是 在 这 绝望的 活力 的 那 荒野 哭
,
,
,

那声狂野的呐喊中蕴含着绝望的力量，其中不可能有任何虚假或伪装。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔːrmənɪz] [self] - [dɪ'fens] : “ [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
the burden of Norman's self - defence : “ I am innocent !
这 负担 的 诺曼的 自己 - 防御 : “ 我 是 清白的 !
诺曼自卫的重担：“我是无辜的！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ! “
I am innocent ! “
我 是 清白的 ! “
我是无辜的！

“ [mɪs] [rɔːs] , “ [sed] [dʒeɪmz] ['eɪtən] ,
“ Miss Ross , “ said James Aytoun ,
“ 错过 罗斯 , “ 说 詹姆斯 艾顿 ,
“罗斯小姐,”詹姆斯·艾顿说道。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][mæn] [kən'vɪktɪd] [frʌm; frəm] ['klɪərə] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
“ there never was man convicted from clearer evidence than that which has
“ 那里 绝不 曾是 男人 已定罪 从 更清晰 证据 比 那 哪个 有
[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][jʊə; jər] ['brʌðəz] [ɡɪlt] .
persuaded the world of your brother's guilt .
被说服 这 世界 的 你的 兄弟 有罪 .
“从来没有人因比你哥哥的罪行更确凿的证据而被定罪，这足以让全世界相信他有罪。”

[aɪ] ['kænə:t] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'ti:] — [maɪ] [feɪθ] [ɪz] ['feɪkən] .
I cannot comprehend it — my faith is shaken .
我 不能 理解 它 — 我的 信仰 是 摇晃 .
我无法理解——我的信仰动摇了。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I confess to you ,
我 承认 到 你 ,
我向你坦白，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][ˌbːŋɡər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
that I feel this letter to be true — that I can no longer think of him as
那 我 感觉 这 信 到 是 真的 — 那 我 能 不 更长 思考 的 他 作为
[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
the murderer .
这 凶手 .
我觉得这封信是真的——我再也不能把他当成凶手了。

“ [æn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
“ Anne tried to smile — she could not .
“ 安妮 尝试 到 微笑 — 她 可以 不是 .
安妮努力想笑，但她笑不出来。

[ðə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ][ˈmæn] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ˈnɔːrmən] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
A stranger — a man prejudiced against Norman — the son of the dead .
一个 陌生人 — 一个 男人 有偏见的 反对 诺曼 — 这 儿子的 这 死的 .
一个陌生人——一个对诺曼抱有偏见的人——死者的儿子。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The tears came over her cheeks in a burst of joy .
这 眼泪 来了 超过 她 脸颊 在 一个 爆裂 的 喜悦 .
喜悦的泪水夺眶而出，流淌过她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈkwɪt(ə)l] : [ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt]
She thought it the voice of universal acquittal : she forgot all the difficulties that
她 想法 它 这 嗓音 的 普遍的 开释 : 她 忘了 全部 这 困难 那
[rɪˈmeɪnd] — [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
remained — Norman was saved .
剩余 — 诺曼 曾是 已保存 .
她认为这是无罪释放的宣告：她忘记了所有剩下的困难——诺曼得救了。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] - [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈentəd] .
The library - door opened , and Lewis entered .
这 图书馆 - 门 打开 , 和 刘易斯 进入 .
图书馆的门开了，路易斯走了进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪmz] :
Mrs . Catherine rose , and presented him to James :
太太 . 凯瑟琳 玫瑰 , 和 呈现 他 到 詹姆斯 :
凯瑟琳夫人站起身，将他介绍给詹姆斯：

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [kɔːrdʒiˈæləti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the two young men shook hands with an involuntary cordiality , at which they
这 二 年轻的 男人 摇晃 双手 和 一个 非自愿 亲切 , 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [əˈstɔːnɪʃt] .
were themselves astonished .
是 他们自己 惊讶 .
两个年轻人不由自主地热情握手，这让他们自己都感到惊讶。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəreɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Anne was conquering herself again ; but joy seemed so much more difficult to
安妮 曾是 征服 她自己 再次 ; 但 喜悦 似乎 所以 很多 更多的 难的 到
[kiːp] [ɪn] [baʊndz] ,
keep in bounds ,
保持 在 界限 ,
安妮再次战胜了自己；但快乐似乎更难控制。

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] , [ðæn; ðən] [ˈsaːrəʊ] [wʌz; wəz] .
and restrain , than sorrow was .
和 抑制 , 比 悲哀 曾是 .
克制，胜过悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She had little experience of the first — much of the other .
她 有 小的 经验 的 这 第一的 — 很多 的 这 其他 .
她对前者几乎一无所知，而对后者却颇有心得。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həər][hænd][ɑːn] [ˈluːɪsɪz] [ɑːrm] .
She started up , and laid her hand on Lewis's arm .
她 开始 向上 , 和 铺设 她 手 在 刘易斯的 手臂 .
她起身，把手放在路易斯的胳膊上。

“ [ˈluːɪs] , [ˈluːɪs] !
“ Lewis , Lewis !
” 刘易斯 , 刘易斯 !
“路易斯，路易斯！”

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第14/30页

[ðə; ði] [wei] [ɪz] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
the way is clearing before us .
这 方式 是 清理 前 我们 ；

道路正在我们面前铺平。

[ˈmɪstər] . ['eɪtən] ['gɪvz] [juː 'es][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .
Mr . Aytoun gives us his support .
先生 ； 艾顿 给予 我们 他的 支持 ；

艾顿先生给予我们支持。

[ˈmɪstər] . ['eɪtən] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] !
Mr . Aytoun thinks him innocent !
先生 ； 艾顿 思考 他 清白的 ！

艾顿先生认为他是无辜的！

" ['tʃæptər] [ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 ；

“第十六章

[ˈluːɪs] [rɔːs] [wəz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['prɔːses] [ʌv; əv] [ə'mɪːliə'reɪʃn] .
LEWIS Ross was undergoing a process of amelioration .
刘易斯 罗斯 曾是 正在经历 一个 过程 的 改善 ；

刘易斯·罗斯正在经历一个改善的过程。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
From his earliest days he had been taught to consider himself the person
从 他的 最早 天 他 有 到过 教授 到 考虑 他自己 这 人
[ʌv; əv] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ；
of greatest importance in Merkland ；
的 最 重要性 在 默克兰 ；

他从小就被教导要把自己视为默克兰最重要的人；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ænd] ['diːpli] -
and the pernicious belief had evolved itself in a very strong and deeply -
和 这 有害 信仰 有 进化 本身 在 一个 非常 强的 和 深 -
['ruːtɪd] ['selfɪnəs] ，
rooted selfishness ，
根 自私 ，

这种有害的信念已经演变成一种非常强烈且根深蒂固的自私自利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ænd] [kɑːnsə'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrən]
to which the final touch and consummation had been given by his foreign
到 哪个 这 最终的 触碰 和 圆房 有 到过 给定 经过 他的 外国的
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 ；

而他的海外旅行则为这一切画上了圆满的句号。

[θrəʊn] [ðen] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪz] ， [ˈɔːlweɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ænd] [ʃɑːrp] ， [ɪf] [nɑːt]
Thrown then , with his natural abilities , always very quick and sharp , if not
抛掷 然后 ， 和 他的 自然的 能力 ， 总是 非常 快的 和 锋利的 ， 如果 不是
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ，
of the highest order ，
的 这 最高 命令 ，

然后，凭借他与生俱来的天赋，虽然算不上顶尖，但总是非常迅速敏锐。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
upon the noisy current of the world ,
之上 这 嘈杂 当前的 的 这 世界 ,
在喧嚣的世界洪流中,

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
with no other occupation than to take care of himself — to attend to
和 不 其他 职业 比 到 拿 关心 的 他自己 — 到 出席 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfəts] — [tu:; tə] [ski:m] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
his own comforts — to scheme and deliberate for his own enjoyments ,
他的 自己的 舒适 — 到 方案 和 商榷 为了 他的 自己的 享受 ,
除了照顾自己、追求舒适、谋划享乐之外，他没有任何其他职业。

[ðə; ði][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['rɪzn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['selfɪ] [mæn] ,
the self - important boy had unconsciously risen into a selfish man ,
这 自己 - 重要的 男生 有 不知不觉 升起 进入 一个 自私 男人 ,
这个自以为是的男孩不知不觉地变成了一个自私的男人。

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [su'pri:m] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
having no idea that a supreme regard for his own well - being and comfort
拥有 不 主意 那 一个 最高 看待 为了 他的 自己的出色地 - 存在 和 舒适
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['pra:pər] ['sentər] ,
was not the most reasonable and proper centre ,
曾是 不是 这 最多 合理的 和 恰当的 中心 ,
他完全没有意识到，过分关注自身的福祉和舒适并不是最合理、最恰当的出发点。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kerz] [ænd; ənd] [hoʊps] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪlv] .
round which his cares and hopes could revolve .
圆形的 哪个 他的 关心 和 希望 可以 围绕 .
他的忧虑和希望都围绕着它展开。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
He returned home .
他 返回 家 .
他回家了。

[ðə; ði] [hoʊm] [ru:'ti:n] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
The home routine was going on as before .
这 家 常规 曾是 去 在 作为 前 .
家里的日常生活和以前一样。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æn] , [ɔ:l][dɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
The servants , his mother , Anne , all did homage to the superior importance of
这 仆人 , 他的 母亲 , 安妮 , 全部做过 尊敬 到 这 优越的 重要性 的
['lu:ɪs] .
Lewis .
刘易斯 .
仆人们、他的母亲安妮，所有人都对路易斯的崇高地位表示敬意。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] .
He received it as his due .
他 已收到 它 作为 他的 到期的 .
他得到了他应得的。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['sæt|laɪts] ; [hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bri:f]
These were but satellites ; he , himself , was the planet of their brief
这些 是 但 卫星 ; 他 , 他自己 , 曾是 这 行星 的 他们的 简短的
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
这些都只是卫星；他自己，才是它们短暂视野中的行星。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [helpɪ] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ɑːn] ; [hɜːr; həɹ] [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l]
Little Alice helped the delusion on ; her simple heart yielded with so little
小的 爱丽丝 帮助 这 错觉 在 ; 她 简单的 心 产生 和 所以 小的
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfæsrɪˈneɪʃ(ə)n] .
resistance to his fascinations .
反抗 到 他的 魅力 .

小爱丽丝助长了这种错觉；她单纯的心很容易被他的魅力所吸引。

[ɔːl] [æɪ; ət] [wʌns] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈbrʊkən] .
All at once the dream was rudely broken .
全部 在 一次 这 梦 曾是 粗鲁地 破碎的 .

美梦瞬间被无情地打破。

[æn] , [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈsɪstər] ,
Anne , his quiet , serviceable sister ,
安妮 , 他的 安静的 , 可用 姐姐 ,

安妮，他安静贤惠的妹妹

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈnɔːrmən] ,
he suddenly found to be absorbed by the concerns of this unknown Norman ,
他 突然 成立 到 是 吸收 经过 这 担忧 的 这 未知 诺曼 ,
[ˈhʌz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈnɔːrmən] ,
他突然发现自

己完全被这位不知名的诺曼人的忧虑所吸引。

[huːz] [ˈveri] [neɪm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
whose very name was strange to him .
谁 非常 姓名 曾是 奇怪的 到 他 .

他甚至对这个人的名字都感到陌生。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
His own little Alice must consider the pleasure of her mother and brother
他的 自己的 小的 爱丽丝 必须 考虑 这 乐趣 的 她 母亲 和 兄弟
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] .
before his .
前 他的 .

他自己的小爱丽丝必须先考虑母亲和哥哥的快乐，而不是他自己的快乐。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈselfɪnəs] .
Lewis was suddenly stopped short in his career of complacent selfishness .
刘易斯 曾是 突然 停止 短的 在 他的 职业 的 自满 自私 .

刘易斯自满自私的职业生涯突然戛然而止。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The people round him were ready to risk all things for each other .
这 人们 圆形的 他 是 准备好 到 风险 全部 事物 为了 每个 其他 .

他身边的人都愿意为彼此付出一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [welθ] [ænd; ənd] [lændz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mrs . Catherine's wealth and lands were nothing to her , as she said ,
太太 . 凯瑟琳的 财富 和 土地 是 没有什么 到 她 , 作为 她 说 ,

凯瑟琳夫人说，她的财富和土地对她来说毫无意义。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] ,
in comparison with the welfare of Archibald Sutherland ,
在 比较 和 这 福利 的 阿奇博尔德 萨瑟兰 ,

与阿奇博尔德·萨瑟兰的福利相比，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnɪrər] [kleɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
who had no nearer claim upon her than that of being the son of her
WHO 有 不 更近 宣称 之上 她 比 那 的 存在 这 儿子 的 她
[frend] .
friend .
朋友 .

他与她之间没有任何更直接的联系，只不过是她朋友的儿子。

[ˈænz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] [wið; wiθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] :
Anne's whole soul was engrossed with anxiety for the deliverance of Norman :
安妮的 所有的 灵魂 曾是 全神贯注 和 焦虑 为了 这 解救 的 诺曼 :

安妮全身心都牵挂着诺曼的获救:

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] [dɪd][nɑːt][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɔːt] .
her own self did not cost her a thought .
她 自己的 自己 做过 不是 成本 她 一个 想法 .

她根本没考虑过自己的感受。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][ˈleɪbər] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn]
Mr . Ferguson and Mr . Foreman were spending time and labor heartily in
先生 . 弗格森 和 先生 . 领班 是 开支 时间 和 劳动 衷心地 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [lɜrd] ,
the service of the broken laird ,
这 服务 的 这 破碎的 领主 ,

弗格森先生和福尔曼先生全心全意地为这位落魄的地主服务，花费了大量的时间和精力。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][noʊ] [rɪˈtʃːrn] : [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
who could make them no return : and worst of all ,
WHO 可以 制作 他们 不 返回 : 和 最差 的 全部 ,

谁也无法让他们回头：而最糟糕的是，

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [kˈwɪksətri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ænd; ənd]
they expected that Lewis also should join in that Quixotry , as a necessary and
他们 预期的 那 刘易斯 还 应该 加入 在 那 堂吉诃德式 , 作为 一个 必要的 和
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈduːti] ,
unavoidable duty ,
不可避免的 责任 ,

他们期望路易斯也应该加入到这种堂吉诃德式的冒险中来，将其视为一种必要且不可避免的责任。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [preɪz] .
without even thinking that by so doing he would deserve any particular praise .
没有 甚至 思维 那 经过 所以 正在做 他 会 应得 任何 特别的 称赞 .

他甚至没有想到这样做会受到任何特别的赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːntent] , [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] .
In the fastnesses of his self - content , Lewis was shaken .
在 这 坚固性 的 他的 自己 - 内容 , 刘易斯 曾是 摇晃 .

刘易斯原本自满自足，但这种自满情绪却动摇了。

[ðen] [keɪm] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈnɔːrmən] , [huːz] [ˈveri] [neɪm]
Then came James Aytoun , the stranger , to whom this Norman , whose very name
然后 来了 詹姆斯 艾顿 , 这 陌生人 , 到 谁 这 诺曼 , 谁 非常 姓名
[ɪnˈspaɪərd] [æn] ,
inspired Anne ,
灵感 安妮 ,

然后是陌生人詹姆斯·艾顿，这位诺曼人，他的名字本身就给了安妮灵感。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [dɪˈtestɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] — [ðə; ði]
was , and could be nothing , except , indeed , a detested criminal — the
曾是 , 和 可以 是 没有什么 , 除了 , 的确 , 一个 令人厌恶的 刑事 — 这
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
supposed murderer of his father .
据称 凶手 的 他的 父亲 .

过去是，将来也只能是，一个令人憎恶的罪犯——据称是杀害他父亲的凶手。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] : [ænd; ənd][loʊ] !
He came , he saw : and lo !
他 来了 , 他 锯 : 和 洛 !

他来了，他看到了：瞧！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈstrʌg(ə)] [ðæn; ðən] [ˈluːɪs] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] :
he was deeper into the heart of the struggle than Lewis had ever been :
他 曾是 更深 进入 这 心 的 这 斗争 比 刘易斯 有 曾经 到过 :

他比刘易斯更深入地参与到这场斗争的核心之中:

[brɪˈliːvɪŋ] [ˈnɔːrmənz] [ˈɪnəsns] — [dɪˈkleərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈrɑːbərt] [ˈfəːgəsən]
believing Norman's innocence — declaring his intention of joining Robert Ferguson
相信 诺曼的 无辜 — 声明 他的 意图 的 加入 罗伯特 弗格森

[ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ;
immediately , and assisting in his investigations ;
立即地 , 和 协助 在 他的 调查 ;

相信诺曼是无辜的——宣布他打算立即加入罗伯特·弗格森的队伍，并协助他的调查;

[kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn] [ɪn][fræŋk] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
consulting with Anne in frank confidence ,
咨询 和 安妮 在 坦率 信心 ,

与安妮坦诚地交流,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ɪn]
and with a far more genuine sympathy than had ever been awakened in
和 和 一个 远的 更多的 真的 同情 比 有 曾经 到过 觉醒 在

[ðə; ði][ˈkəʊldɜː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] .
the colder heart of Lewis .
这 更冷 心 的 刘易斯 .

而且，这种同情心比路易斯那颗冷漠的心曾经唤起的要真挚得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] : [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][dʒeɪmz] -
The young Laird of Merkland was overpowered : the contagion of James Aytoun's
这 年轻的 领主 的 默克兰 曾是 实力悬殊 : 这 传染 的 詹姆斯 -

[ˈhɑːrti] , [ˈmænli] [ˈfiːlɪŋ] ,
hearty , manly feeling ,
爽朗 , 男子气概 感觉 ,

年轻的默克兰领主被詹姆斯·艾顿那热情奔放、充满男子气概的情感所感染，彻底征服了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [kwɪk] [brɪˈliːf] , [smoʊt] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
of his ready and quick belief , smote Lewis with a sense of his own
的 他的 准备好 和 快的 信仰 , 猛击 刘易斯 和 一个 感觉 的 他的 自己的

[ʌnˈenviəbl] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] .
unenviable singularity .
令人羡慕的 奇点 .

他那份迅速而坚定的信念，让路易斯意识到自己是多么的与众不同，而这种独特性令人羡慕不已。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][self] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈluːs(ə)n] , [ænd; ənd][draːp] [əˈweɪ]
The cloak of self he had been wrapped in began to loosen , and drop away
这 披风 的 自己 他 有 到过 包装 在 开始 到 松开 , 和 降低 离开
;
;
;
;

他一直以来包裹着的自我外衣开始松脱，并脱落;

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][sæd][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][egˈzaild] [ˈbrʌðər] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
he began to realise the sad lot of his exiled brother , continually waiting for
他 开始 到 意识到 这 伤心 很多 的 他的 放逐 兄弟 , 持续 等待 为了

[ðə; ði][kaɪnd] [sɜːrtʃ] ,
the kind search ,
这 种类 搜索 ,

他开始意识到被流放的兄弟的悲惨命运，他一直在等待着好心人的搜寻。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [sɪk]
and **acquitting** **justice** , **which** **should** **bring** **him** **home** **again** ; **and** **growing** **sick**
和 无罪释放 正义 , 哪个 应该 带来 他 家 再次 ; 和 生长 生病的
[wɪð; wɪθ] [dɪfɜːrd] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [hoʊp] ,
with **deferred** **and** **fainting** **hope** ,
和 延期 和 昏厥 希望 ;
并伸张正义, 让他重获自由; 却因希望渺茫、日渐消逝而日渐病痛缠身。

[æz; əz] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [noʊ][ˈkaɪndli][ˈtoʊkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
as **year** **after** **year** **went** **by** , **and** **there** **came** **no** **kindly** **token** **over** **the** **sea** .
作为 年 后 年 去 经过 , 和 那里 来了 不 亲切地 令牌 超过 这 海 .
年复一年, 海那边却始终没有送来任何慰问信。
[ðə; ði] [ˈletər] , [ˈɪnstɪŋkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈɜːrniːst] [brɪˈliːf] ,
The **letter** , **instinct** **now** **with** **the** **breath** **of** **earnest** **belief** ,
这 信 , 本能 现在 和 这 气息 的 认真 信仰 ,
这封信, 此刻带着真挚信念的气息, 仿佛是本能的体现。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðooʊz] [ˈʌðər] [ˈhɑːrts] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɑːpəreɪt][əˈpɑːn] [ˈluːɪs] .
which **had** **carried** **it** **into** **those** **other** **hearts** , **began** **to** **operate** **upon** **Lewis** .
哪个 有 携带 它 进入 那些 其他 心 , 开始 到 操作 之上 刘易斯 .
这种力量已经进入了其他人的心中, 并开始作用于路易斯身上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [ænd; ənd] [æn] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðər; ðər]
He **sat** **down** **between** **James** **Aytoun** **and** **Anne** ; **he** **took** **a** **part** **in** **their**
他 卫星 向下 之间 詹姆斯 艾顿 和 安妮 ; 他 采取 一个 部分 在 他们的
[ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] ;
consultations ;
咨询 ;
他坐在詹姆斯·艾顿和安妮中间; 他参与了他们的讨论;

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] .
he **forgot** **himself** , **in** **thinking** **of** **Norman** .
他 忘了 他自己 , 在 思维 的 诺曼 .
他一想到诺曼, 就忘了自己。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn][rɑːd][hæd; həd] [ˈstriːkən] [ðə; ði][ˈdezərt] [rɑːk] [wʌns] [mɔːr] ,
The **divine** **rod** **had** **stricken** **the** **desert** **rock** **once** **more** ,
这 神圣的 杆 有 受打击的 这 沙漠 岩石 一次 更多的 ,
神杖再次击打在沙漠岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər] [ˈʌðər] — [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld]
and **the** **freshness** **of** **new** **life** — **a** **life** **for** **others** — **a** **life** **for** **the** **world**
和 这 新鲜 的 新的 生活 — 一个 生活 为了 其他的 — 一个 生活 为了 这 世界
 , [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ˈluːɪs] [rɑːs] .
 , **dawned** **upon** **Lewis** **Ross** .
 , 黎明 之上 刘易斯 罗斯 .
而新生活的清新——为他人而活——为世界而活, 这景象照亮了路易斯·罗斯。

[æn] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [kənˈvəːsɪŋ] [laɪk] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
Anne **and** **James** **were** **already** **conversing** **like** **intimate** **friends** .
安妮 和 詹姆斯 是 已经 对话 喜欢 亲密的 朋友们 .
安妮和詹姆斯已经像亲密的朋友一样交谈起来。

[ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfræŋknəs] , [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ðeɪ]
Lewis , **with** **his** **natural** **frankness** , **was** **soon** **as** **deep** **in** **the** **subject** **as** **they**
刘易斯 , 和 他的 自然的 坦率 , 曾是 很快 作为 深的 在 这 主题 作为 他们
 .
 :
 .
刘易斯天性坦率, 很快就和他们一样深入地研究起这个话题来。

[ˈænz] [feɪs] [ˈbraɪnd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Anne's face brightened as she looked upon him .
安妮的 脸 明亮 作为 她 看起来 之上 他 .

安妮看着他，脸上露出了笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sent][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈhɑːrʃnəs] ,
Mrs Catherine sent him now and then a word of kindly harshness ,
太太 . 凯瑟琳 发送 他 现在 和 然后 一个 单词 的 亲切地 严厉 ,

凯瑟琳夫人偶尔会给他捎上一句客气但严厉的话。

[mɔːr] [əˈfekʃənətli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] .
more affectionately than was her wont .
更多的 亲切地 比 曾是 她 惯于 .

比她平时更亲切。

[ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] .
Their plans were being laid .
他们的 计划 是 存在 铺设 .

他们的计划正在酝酿之中。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ And I would ask of you , James Aytoun , ” said Mrs Catherine ,
“ 和 我 会 问 的 你 , 詹姆斯 艾顿 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 ,

“我想请你，詹姆斯·艾顿，”凯瑟琳夫人说道，

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈbʌki] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪɡ][ɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ?
“ for what reason that ill - favored buckie of a gig is standing at my door ?
“ 为了 什么 原因 那 患病的 - 受青睐 巴基 的 一个 演出 是 常设 在 我的 门 ?

“那个讨厌的家伙为什么会出现在我家门口？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [ˈhelpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] [hæz; həz] [əˈmʌŋ] [maɪ]
and what business the cripple helper from the Portoran inn has among my
和 什么 商业 这 削弱 帮手 从 这 - 客栈 有 之中 我的
[ˈsɜːrvənt] ?
servants ?
仆人 ?

那个来自波托兰客栈的残疾帮工，怎么会出现我的仆人中间呢？

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . “
I must take order with this . ”
我 必须 拿 命令 和 这 . ”

我必须处理这件事。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ The man is waiting for me , ” said James .
“ 这 男人 是 等待 为了 我 , ” 说 詹姆斯 .

“那个人正在等我，”詹姆斯说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʊːrən] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [weɪnɪŋ]
“ I must return home to - morrow , Mrs Catherine — and the day is waning
“ 我 必须 返回 家 到 - 明天 , 太太 . 凯瑟琳 — 和 这 天 是 减弱
.
:
.”

“我明天必须回家了，凯瑟琳夫人——而且天色已晚。”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ˈɪntuː] - [suːn] . “
I must get into Portoran soon . ”
我 必须 得到 进入 - 很快 . ”

我必须尽快去波托兰。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , ” [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [maɪ] [ˈθreɪhoʊld] [ðɪs]
“ **You must not think** , ” **said Mrs . Catherine** , “ **of crossing my threshold this**
“ 你 必须 不是 思考 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , “ 的 过境 我的 临界点 这
[naɪ] [əˈgen] .
night again .
夜晚 再次 :

“你今晚绝对不能再踏进我的家门,”凯瑟琳太太说。

[hoʊld][jʊr; jər] [pi:s] , [jʌŋ] [mæn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [ˈlɪftɪd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti]
Hold your peace , **young man** : **there is no voice lifted under this roof with authority**
抓住 你的 和平 , 年轻的 男人 : 那里 是 不 嗓音 抬起 在下面 这 屋顶 和 权威
[bʌt; bət] [maɪn] ,
but mine ,
但 矿 ,

年轻人, 请保持沉默: 在这屋檐下, 除了我的声音, 没有人的声音拥有权威。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
and I will not have it .
和 我 将要 不是 有 它 :

我绝不允许这种情况发生。

[ˈdʒæki] !
Jacky !
杰基 !

杰基!

“ [ˈdʒæki] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — ” [let][ðə; ði][mæn] [ðæt] [droʊv] [ˈmɪstər] .
“ **Jacky made her appearance at the door — let the man that drove Mr** .
“ 杰基 制成 她 外貌 在 这 门 — ” 让 这 男人 那 驾驶 先生 :
[ˈeɪtən] [ʌp] , [get][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
Aytoun up , get his dinner ,
艾顿 向上 , 得到 他的 晚餐 ,

杰基出现在门口——让送艾顿先生上来的那位男士去吃晚饭吧。

[ænd; ænd] [ðen] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][tuː; tə] [weɪt] — [ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈtɜːrn]
and then tell your mother he is not to wait — Mr . Aytoun does not return
和 然后 告诉 你的 母亲 他 是 不是 到 等待 — 先生 : 艾顿 做 不是 返回
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 :

然后告诉你的母亲, 他不用等了——艾顿先生今晚不会回来了。

[ænd; ænd] [naʊ] , [jʌŋ] [foʊk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsʌltɪŋ] ?
And now , young folk , are you nearly through with your consulting ?
和 现在 , 年轻的 民间 , 是 你 几乎 通过 和 你的 咨询 ?

那么, 年轻人, 你们的咨询工作快要结束了吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [ster] . “
I have a visitor waiting for me up the stair . ”
我 有 一个 游客 等待 为了 我 向上 这 楼梯 : “

楼上有位访客在等我。

“ [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪstər] . [rɑːs] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **You decide to go with me to - morrow , Mr . Ross ?** ” **said James** .
“ 你 决定 到 去 和 我 到 - 明天 , 先生 : 罗斯 ? ” 说 詹姆斯 :

“罗斯先生, 你决定明天跟我一起去吗?”詹姆斯问道。

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈluːɪs] .
“ **Yes , certainly** , ” **said Lewis** .
“ 是的 , 当然 , ” 说 刘易斯 :

“是的, 当然,”刘易斯说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [mʌt] [gʊd] [aɪ] [dɜr] [seɪ] ； [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] , [æt; ət] [li:st] ,
“ **I will not do much good I dare say ; but I shall , at least ,**
“ 我 将要 不是 做 很多 好的 我 敢 说 ； 但 我 将 ， 在 至少 ，
“我敢说我不会做出多少贡献；但我至少会.....”

[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . “
be on the spot . ”
是 在 这 点 . ”

必须当场到场。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **You are done , are you ?** ” **said Mrs . Catherine .**
“ 你 是 完毕 ， 是 你 ？ ” 说 太太 ； 凯瑟琳 ；

“你做完了吗？”凯瑟琳太太问道。

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] .
“ **James Aytoun I have another matter to speak to you about .**
“ 詹姆斯 艾顿 我 有 其他 事情 到 说话 到 你 关于 ；

“詹姆斯·艾顿，我还有一件事要跟你谈谈。”

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rˈsteɪt] — [ˈeni]
Has a stranger in the country — the purchaser of an old estate — any
有 一个 陌生人 在 这 国家 — 这 购买者 的 一个 老的 财产 — 任何
[ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][roʊd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
shadow of a right to shut up a road which has been the property of the
阴影 的 一个 正确的 到 关闭 向上 一个 路 哪个 有 到过 这 财产 的 这

[ˈfoʊk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
folk of this parish of Strathoran ,
民间 的 这 教区 的 - ,

一个外来者——一个购买了古老庄园的人——是否有任何权利封闭一条原本属于斯特拉索兰教区居民的道路？

[sɪns] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] ? “
since beyond the memory of man ? ”
自从 超过 这 记忆 的 男人 ？ ”

自从人类记忆之外吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [dʒeɪmz] , “ [noʊ][prəˈpraɪətər][hæz; həz] — [ʌv; əv] [haʊˈevər] [lɔ:ŋ] [ˈstændɪŋ] [hi:; hi] [meɪ]
“ **No ,** ” **said James ,** “ **no proprietor has — of however long standing he may**
“ 不 ， ” 说 詹姆斯 ， “ 不 业主 有 — 的 然而 长的 常设 他 可能

[bi:; bi] . “
be . ”
是 ； ”

“不，”詹姆斯说，“无论业主经营多久，都没有这样的业主。”

“ [nɑ:t][maɪˈself] [seɪ] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] .
“ **Not myself say you ?** ” **said Mrs . Catherine ,** “ **that is another thing , James Aytoun .**
“ 不是 我 说 你 ？ ” 说 太太 ； 凯瑟琳 ； “ 那 是 其他 事物 ， 詹姆斯 艾顿 ；

“你说不是我自己？”凯瑟琳太太说，“那是另一回事了，詹姆斯·艾顿。”

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz][held] [ðɪs] [lænd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] .
My house has held this land for many generations .
我的 房子 有 握住 这 土地 为了 许多 几代人 ；

我家世代拥有这片土地。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ； [bʌt; bət][æn; ən][ˈʌpstɑ:rt] — [ə; eɪ] [lerd]
I have a right of service from the people ; but an upstart — a laird
我 有 一个 正确的 的 服务 从 这 人们 ； 但 一个 暴发户 — 一个 领主
[baɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
by purchase ,
经过 购买 ，

我有权接受人民的服务；但一个暴发户——一个靠买卖土地上位的地主，

[baɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [sed] [aɪ] ? — [baɪ] ['tʃi:tri] [ænd; ənd][ˈsi:krət] ['θɛftdəm] , [ˈnʌθɪŋ] ['betər] !
by purchase , said I ? — by cheatry and secret theftdom , nothing better !
经过 购买 , 说 我 ? — 经过 作弊 和 秘密 盗窃 , 没有什么 更好的 !

我说, 是通过购买吗? ——通过欺骗和秘密盗窃, 没有比这更好的了!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - ,
There is a creature of this kind upon the lands of Strathoran ,
那里 是 一个 生物 的 这 种类 之上 这 土地 的 - ,

在斯特拉索兰的土地上, 生活着一种这样的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] [ɪz] [blɑ:kt] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] — [ə; eɪ][kɜ:rk][roʊd] !
and the way by the waterside is blocked up this day — a kirk road !
和 这 方式 经过 这 水边 是 已屏蔽 向上 这 天 — 一个 柯克 路 !

今天, 通往水边的路被堵住了——那是一条教堂路!

[ə; eɪ][baɪ] - [wei] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][maɪ][ləndz] !
a by - way as old as the tenure of my lands !
一个 经过 - 方式 作为 老的 作为 这 任期 的 我的 土地 !

一条与我拥有这片土地的历史一样悠久的乡间小路!

— [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:sflnəs] .
— the cattle never did a worse thing for their own peacefulness .
— 这 牛 绝不 做过 一个 更糟 事物 为了 他们的 自己的 宁静 .

——为了自身的和平, 牛群从未做过比这更糟糕的事。

[ðə; ði][roʊd][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][foʊk][,aɪˈti:] ['raɪtəli] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] ,
The road shall return to the folk it rightfully belongs to ,
这 路 将 返回 到 这 民间 它 理所当然地 属于 到 ,

道路终将归还给它原本所属的人民。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['reprəbeɪt] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
if I should have the whole reprobate pack of them before the Court of
如果 我 应该 有 这 所有的 恶棍 盒 的 他们 前 这 法庭 的
['se(ə)n] ! "
Session ! "
会议 ! "

如果我能把他们这群恶棍全部带到高等法院去!

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ? " [sed] [dʒeɪmz] .
" Who is the proprietor ? " said James .
" WHO 是 这 业主 ? " 说 詹姆斯 .

“老板是谁?”詹姆斯问道。

" [bɜ:rd] - , " ['ænsər] ['lu:ɪs] .
" Lord Gillravidge , " answered Lewis .
" 主 - , " 回答 刘易斯 .

“吉尔拉维奇勋爵,”路易斯回答道。

" [bɜ:rd] - ?
" Lord Gillravidge ?
" 主 - ?

“吉尔拉维奇勋爵?”

[hoʊld][jɔ:r; jər] [pi:s] , ['lu:ɪs] [rɑ:s] , [wen] [foʊk][aɪ; ər][na:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] ,
Hold your peace , Lewis Ross , when folk are not speaking to you ,
抓住 你的 和平 , 刘易斯 罗斯 , 什么时候 民间 是 不是 请讲 到 你 ,

刘易斯·罗斯, 当别人不跟你说话时, 就保持沉默。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] .
as one of your years should .
作为 — 的 你的 年 应该 .

就像你这一年应该做的那样。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [haʊs] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ,
The house of Strathoran has been a sinful house , James Aytoun ,
这 房子 的 - 有 到过 一个 罪恶的 房子 , 詹姆斯 艾顿 ,
斯特拉索兰家族一直是个罪恶的家族, 詹姆斯·艾顿说道。

[ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [sent] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] ,
and Providence has sent upon it a plague of frogs ,
和 普罗维登斯 有 发送 之上 它 一个 瘟疫 的 青蛙 ,
上帝降下青蛙瘟疫, 祸及全城。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sent] [əˈpɑːn][ˈiːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [kæpˈtɪvəti] — [ðæt]
as was sent upon Egypt in the time of Israel's captivity — puddocks that
作为 曾是 发送 之上 埃及 在 这 时间 的 以色列的 囚禁 — 水坑 那
[hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈvenəm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈslaɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
have the gift of venom over and above the native slime of them .
有 这 礼物 的 毒液 超过 和 多于 这 本国的 粘液 的 他们 .
就像以色列人被掳到埃及时所遭受的惩罚一样——水塘里除了天然的黏液外, 还带有毒液。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ɪz] [ˈɑːrtɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , [huː] [ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;
The proprietor is Archibald Sutherland , who is dwelling in my house at this moment ;
这 业主 是 阿奇博尔德 萨瑟兰 , WHO 是 住宅 在 我的 房子 在 这 片刻 ;
房主是阿奇博尔德·萨瑟兰, 他现在就住在我家;

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [let] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnɪz] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the lad has let his possessions slip through his fingers , and the
但 这 小伙子 有 让 他的 财产 滑 通过 他的 手指 , 和 这
[ˈvɜːrmɪn][ɑːr; ər][ɪn][ðəm; ðəm] .
vermin are in them .
害虫 是 在 他们 .
但这孩子却让自己的财物从指缝间溜走了, 害虫都藏在里面了。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I would take the law with me .
我 会 拿 这 法律 和 我 .
我会把法律带走。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][fɜːrst][step] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ? "
What should be my first step , James Aytoun , for the recovery of the road ? "
什么 应该 是 我的 第一的 步 , 詹姆斯 艾顿 , 为了 这 恢复 的 这 路 ? "
詹姆斯·艾顿, 为了恢复这条道路, 我的第一步应该是什么?

" [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , " [sed] [ˈluːɪs] .
" Throw down the barricade , " said Lewis .
" 扔 向下 这 路障 , " 说 刘易斯 .
“放下路障,”刘易斯说道。

" [ˈluːɪs] [rɔːs] ,
" Lewis Ross ,
" 刘易斯 罗斯 ,
“刘易斯·罗斯,

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] — [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər]
I have told you to hold your peace — though I will not say but what there
我 有 讲述 你 到 抓住 你的 和平 — 尽管 我 将要 不是 说 但 什么 那里
[ɑːr; ər] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] ;
are glimmerings of discernment breaking through the shell ;
是 微光 的 辨别力 打破 通过 这 壳 ;
我已经告诉过你保持沉默——虽然我不会说, 但透过外壳, 已经闪现出一些洞察力的光芒;

[tel] [ˈæləs] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ,
tell Alice from me , James Aytoun , that the youth ,
告诉 爱丽丝 从 我 , 詹姆斯 艾顿 , 那 这 青年 ,
詹姆斯·艾顿, 请代我告诉爱丽丝, 那个年轻人

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns] [θruː] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
if he were once through this season of vanity ,
如果 他 是 一次 通过 这 季节 的 虚荣 ,

如果他能熬过这段虚荣的时期，

[ˈɡɪvz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][aɪ] [lɒkt] [fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
gives promise of more judgment than I looked for at his hands .
给予 承诺 的 更多的 判断 比 我 看起来 为了 在 他的 双手 .

这让我看到了他比我预期中更有判断力的潜力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][wɔːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈfoʊks] [ˈbɪdɪŋ] , [ˈluːɪs] — [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ɪz] [daʊn]
It is not my wont to wait for other folk's bidding, Lewis — the barricade is down
它 是 不是 我的 惯于 到 等待 为了 其他 民众的 投标 , 刘易斯 — 这 路障 是 向下
[brɪˈfɔːr] [naʊ] ;
before now ;
前 现在 ;

路易斯，我从不听从别人的吩咐——路障早就被拆除了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɔːrdər][ɪz][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [teɪk] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] ? "
but what order is it right that I should take, if the cattle put it up again ? "
但 什么 命令 是 它 正确的 那 我 应该 拿 , 如果 这 牛 放 它 向上 再次 ? "

但如果牛群再次把牛栏掀起来，我应该按什么顺序来处理呢？

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] [traɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [sed] [dʒeɪmz] .
"**Had you not better try a remonstrance, Mrs . Catherine , "** **said James** .
" 有 你 不是 更好的 尝试 一个 抗议 , 太太 . 凯瑟琳 , " 说 詹姆斯 .

“凯瑟琳夫人，你最好还是去劝劝她吧。”詹姆斯说道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] . "
"**It may have been done in ignorance** . "
" 它 可能 有 到过 完毕 在 无知 . "

“这或许是出于无知。”

" [rɪˈmɑːnstrəns] !
"**Remonstrance** !
" 抗议 !

“抗议！”

[ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
a bonnie story that I should condescend to remonstrate with the hounds .
一个 邦妮 故事 那 我 应该 屈尊 到 抗议 和 这 猎犬 .

一个关于邦妮的故事，我竟然要屈尊去劝诫猎犬们。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [æn] ?
Where are you going, Anne ?
在哪里 是 你 去 , 安妮 ?

安妮，你要去哪里？

[dɪd][aɪ][nɑːt][bɪd][jiː; ji] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
Did I not bid ye remain with us ? "
做过 我 不是 出价 是的 保持 和 我们 ? "

我不是吩咐过你们留下来吗？

" [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri][ɪz][ʌp] [sterz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [sed] [æn] .
"**You forget that Marjory is up stairs, Mrs . Catherine , "** **said Anne** .
" 你 忘记 那 玛乔丽 是 向上 楼梯 , 太太 . 凯瑟琳 , " 说 安妮 .

“凯瑟琳太太，你忘了玛乔丽还在楼上呢，”安妮说。

" [aɪ] [fərˈɡet] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [beənz] [ɑːr; ər][mæd] !
"**I forget no such thing — the bairns are mad !**
" 我 忘记 不 这样的 事物 — 这 孩子们 是 疯狂的 !

“我绝不会忘记这种事——孩子们都疯了！”

[ˈkaʊnsəliŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðæt] [maɪndz][em ˈiː] [ðæt]
counselling me with their wisdom in my own house — and that minds me that
咨询 我 和 他们的 智慧 在 我的 自己的 房子 — 和 那 思想 我 那
[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [laɪk] [ə; eɪ] [self] - [ˈsiːkɪŋ] [ould] [waɪf] [æz; əz]
I am forgetting the comfort of the stranger like a self - seeking old wife as
我 是 遗忘 这 舒适 的 这 陌生人 喜欢 一个 自己 - 寻求 老的 妻子 作为
[aɪ][ˌeɪ ˈem] .
I am :
我 是 :

他们在我自己家里用他们的智慧给我指点迷津——这让我意识到，我像个自私的老妇人一样，忘记了陌生人的安慰。

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ruːm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [beənz] , [rɪˈmeɪn] [wer]
James Aytoun , I will let you see your room — and you , bairns , remain where
詹姆斯 艾顿 , 我 将要 让 你 看 你的 房间 — 和 你 , 孩子们 , 保持 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

詹姆斯·艾顿，我会让你看看你的房间——至于你们，孩子们，就待在原地吧。

[ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and dine with him :
和 用餐 和 他 :

我会和他共进晚餐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈkɪndrəd] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [frendz] .
You are like to be near kindred — it is right you should be friends .
你 是 喜欢 到 是 靠近 亲属 — 它 是 正确的 你 应该 是 朋友们 :
你们很可能关系亲近——你们应该成为朋友。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [led] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [dʒɔɪnd] [ˈmɑːdʒəri] [ɪn]
” **Mrs . Catherine led James Aytoun away , and Anne and Lewis joined Marjory in**
” 太太 : 凯瑟琳 引领 詹姆斯 艾顿 离开 , 和 安妮 和 刘易斯 加入 玛乔丽 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

凯瑟琳夫人领着詹姆斯·艾顿离开了，安妮和路易斯则和玛乔丽一起待在客厅里。

[wer] , [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈskersli] [ˈoʊvər] ,
where , the fumes of her indignation scarcely over ,
在哪里 , 这 烟雾 的 她 愤慨 几乎 超过 ,
她愤怒的余气尚未消散，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ,
she had been firmly shutting her lips for the last hour ,
她 有 到过 牢牢 关闭 她 嘴唇 为了 这 最后的 小时 ,
过去一个小时里，她一直紧闭着嘴唇。

[lest] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] [baɪ] - [weɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [peɪn] [ðə; ði]
lest some hint of the shut - up by - way should escape them , to pain the
免得 一些 暗示 的 这 关闭 - 向上 经过 - 方式 应该 逃脱 他们 , 到 疼痛 这
[ˈlændləs] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] .
landless Archibald .
无地 阿奇博尔德 :

以免他们错过那条僻静小路的蛛丝马迹，让无地之人阿奇博尔德痛苦不堪。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈplezntli] [təˈgeðər] .
They spent the evening pleasantly together .
他们 花费 这 晚上 愉快 一起 :

他们一起愉快地度过了一个夜晚。

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
James Aytoun was fresh from that peculiar society of Edinburgh ,
詹姆斯 艾顿 曾是 新鲜的 从 那 奇特 社会 的 爱丁堡 ,
詹姆斯·艾顿刚从爱丁堡那个奇特的社交圈出来。

[huːz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːgres] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ˈhelθf(ə)l] , [strɒːŋ] , [ænd; ənd][bəʊld] ,
whose intellectual progress is the pulse of Scotland , healthful , strong , and bold ,
谁 知识分子 进步 是 这 脉冲 的 苏格兰 , 健康的 , 强的 , 和 大胆的 ,
其思想进步是苏格兰的脉搏, 健康、强劲、充满活力。

[æz; əz][ɪts] [ˈbiːtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [ˈsentʃəriz] .
as its beatings have been for these past centuries .
作为 它是 殴打 有 到过 为了 这些 过去的 几个世纪 .
就像过去几个世纪以来它一直遭受的打击一样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [dʒenəˈreɪ](ə)n — [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
His own compeers and companions were the rising generation — lawyers ,
他的 自己的 竞争对手 和 同伴 是 这 上升 一代 — 律师 ,
[frɪˈzɪŋz] , [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [lɪtəˈrɑːti] ,
physicians , clergymen , literati ,
医生 , 神职人员 , 文人墨客 ,
他的同辈和同伴都是冉冉升起的一代——律师、医生、神职人员、文人墨客,

[huːm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɔːr] [ˈjɪrɪz] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpleɪsɪz][ðer; ðər] .
whom the course of some score years would find in the highest places there .
谁 这 课程 的 一些 分数 年 会 寻找 在 这 最高 地方 那里 .
经过二十多年的努力, 他们最终会身居高位。

[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪt] [briːðd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n ,
The intellectual life and activity which breathed out from his very conversation ,
这 知识分子 生活 和 活动 哪个 呼吸 出去 从 他的 非常 对话 ,
[ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈluːɪs] .
stimulated Lewis .
刺激 刘易斯 .
他谈吐间流露出的思想活力和创造力, 激发了路易斯的灵感。

[ðiːz] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ðoʊz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmætərz]
These pursuits of science and literature — those professional matters
这些 追求 的 科学 和 文学 — 那些 专业的 事情
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
这些对科学和文学的追求——甚至是那些专业事务,

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ʌv; əv] [wɪt] [ɪˈntəlekt] [soʊ] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd][əˈkjuːt][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] ,
to the consideration of which intellect so elevated and acute was devoted ,
到 这 考虑 的 哪个 智力 所以 升高 和 急性 曾是 奉献 ,
他毕生致力于思考如此崇高而敏锐的智慧,

[geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [lərd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][laɪf] .
gave the country laird a new idea of the pleasure and dignity of life .
给予 这 国家 领主 一个 新的 主意 的 这 乐趣 和 尊严 的 生活 .
让这位乡村领主对生活的乐趣和尊严有了新的认识。

[ˈleɪbər] — [ˈhelθf(ə)l] , [ˈvɪɡərəs] , [enərdʒetɪk] , [ˈmænli][ˈleɪbər] — [nɑːt][ˈveɪkənt] [iːz] [ʌv; əv] [ˈfrɪvələs]
Labor — healthful , vigorous , energetic , manly labor — not vacant ease of frivolous
劳动 — 健康的 , 蓬勃 , 精力充沛 , 男子气概 劳动 — 不是 空缺 舒适 的 轻浮
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,
劳动——健康、充满活力、富有男子气概的劳动——而不是空虚的、轻浮的享乐。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪˈsti:mɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈletəd] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈedɪnbərə] , [ðə; ði]
was the thing esteemed in that lettered community of beautiful Edinburgh , the
曾是 这 事物 尊敬的 在 那 字母 社区 的 美丽的 爱丁堡 , 这
[neɪmz] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈtɔɪlɪŋ] ,
names of whose toiling ,
姓名 的 谁 辛勤劳作 ,
在美丽的爱丁堡那个文人墨客云集的社区里, 人们最珍视的就是它, 那些辛勤劳作的人们的名字,

[ˈderɪŋ] , [ˈɪvəlɹəs] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɜːkmən] ,
daring , chivalrous , intellectual workmen ,
大胆 , 骑士精神 , 知识分子 工人 ,
勇敢、有骑士精神、有智慧的工匠

[wʊd] [bi:; bi] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈska:tɪ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] — [wʊd]
would be household words to the next wave of Scottish population — would
会 是 家庭 字 到 这 下一个 海浪 的 苏格兰 人口 — 会
[hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪntu:][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈfɜ:rməmənt] [er] [ðen] ,
have risen into the mental firmament ere then ,
有 升起 进入 这 精神的 苍穹 埃雷 然后 ,
对于下一批苏格兰人口来说, 这些词语将会家喻户晓——那时它们早已深入人心。

[stɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [si:] .
stars for a world to see .
明星 为了 一个 世界 到 看 .
繁星点点, 世人皆可观赏。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [taɪm] , [hɪz; ɪz]
It was a particularly happy thing for Lewis at this especial time , his
它 曾是 一个 特别 快乐的 事物 为了 刘易斯 在 这 特别的 时间 , 他的
[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ;
encounter with James Aytoun ;
遇到 和 詹姆斯 艾顿 ;
在这个特殊的时期, 路易斯与詹姆斯·艾顿的相遇对他来说是一件特别令人高兴的事;

[ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [stɑ:rt][tu:; tə]
the unselfish breadth of his good mind and heart , the generous start to
这 无私 宽度 的 他的 好的 头脑 和 心 , 这 慷慨的 开始 到
[ɪɡˈzɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,
他无私宽广的善良心灵, 以及慷慨的付出,

[ðə; ði] [klɪr] [helθ] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wel] [ˈkʌltʃərd] [ˈfækltɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the clear health and readiness of all his well cultured faculties , and his
这 清除 健康 和 准备就绪 的 全部 他的 出色地 有文化的 学院 , 和 他的
[fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈenərdʒi] ,
frank and instinctive energy ,
坦率 和 本能 活力 ,
他身心健康, 各项素质都十分出色, 而且充满活力, 坦率真诚。

[ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈrɑ:sɪz] [ˈneɪtʃər] .
carried with them all the better part of Lewis Ross's nature .
携带 和 他们 全部 这 更好的 部分 的 刘易斯 罗斯的 自然 .
他们身上都带有路易斯·罗斯性格中最好的部分。

[ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈkʌltɪvertɪd] [maɪnd] ,
Their visitor , with his intelligent conversation , and well - cultivated mind ,
他们的 游客 , 和 他的 聪明的 对话 , 和 出色地 - 栽培 头脑 ,
[pli:zd] [ænd; ənd] [meɪɪd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ;
pleased and made friends of them all ;
高兴 和 制成 朋友们 的 他们 全部 ;
他们的来访者谈吐风趣, 思想开阔, 赢得了所有人的喜爱, 并与他们成为了朋友;

[bʌt; bət] [kən'fə:d] [ɪ'speɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ə'pɑ:n] ['lu:ɪs] .
but conferred especial benefit and invigoration upon Lewis .

但 授予 特别的 益处 和 活力 之上 刘易斯 .
但却给路易斯带来了特别的益处和活力。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['taʊər] [tə'geðər] .
The next day they left the Tower together .

这 下一个 天 他们 左边 这 塔 一起 .
第二天，他们一起离开了伦敦塔。

['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][self] - ['kɑ:nfɪdəns] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [fʊr] [tu:; tə][help][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtɪ]
Lewis , with his old self - confidence , believing himself sure to help on the search
刘易斯 , 和 他的 老的 自己 - 信心 , 相信 他自己 当然 到 帮助 在 这 搜索
[ˈmaɪtɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
mightily by his presence ;
非常 经过 他的 在场 ;

刘易斯恢复了往日的自信，认为他的出现一定会对搜寻工作起到极大的帮助；

[bʌt; bət] [jet] [soʊ] [mʌtɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ]
but yet so much more earnest and unselfish in his desire to see the truth
但 然而 所以 很多 更多的 认真 和 无私 在 他的 欲望 到 看 这 真相
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

但他却更加真诚、更加无私地渴望查明真相。

[ðæt] ['ænz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
that Anne's heart rejoiced within her .

那 安妮的 心 欣喜若狂 之内 她 .
安妮的内心充满了喜悦。

['mɪsɪz] . [rɑ:s] [wʌz; wəz] ['sʌlkɪli] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [nə'sesəti] .
Mrs . Ross was sulkily reconciling herself to the obvious necessity .

太太 . 罗斯 曾是 闷闷不乐 和解 她自己 到 这 明显的 必要性 .
罗斯太太闷闷不乐地接受了这个显而易见的现实。

[fi:; ji][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ,
She was by no means interested in the result of the investigation ,
她 曾是 经过 不 方法 感兴趣的 在 这 结果 的 这 调查 ,
她对调查结果根本不感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnsək'sesfl] ,
and was inclined to hope that it would be unsuccessful ,

和 曾是 倾斜 到 希望 那 它 会 是 不成功 ,
而且他倾向于希望这件事不会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lu:ɪs] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [jet] , [ˌnevərðə'les] ,
and that Lewis might be released from his engagement , yet , nevertheless ,
和 那 刘易斯 可能 是 发布 从 他的 订婚 , 然而 , 尽管如此 ,
[prɪ'pəd] [hɜ:r'self] ,
prepared herself ,
准备 她自己 ,

尽管路易斯有可能解除婚约，但她仍然做好了准备。

[wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mər] , [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði][wɜ:rst] .
with much sullenness and ill - humor , for “ the worst .

和 很多 阴郁 和 患病的 - 幽默 , 为了 “ 这 最差 .
带着极大的阴郁和坏脾气，为了“最糟糕的情况”。

” [æn] [ə'kʌmpənɪd] [ˈluːɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [tuː; tə][bɪd][dʒeɪmz] [gʊd] - [baɪ]
” **Anne accompanied Lewis , in the morning , to the Tower , to bid James good - by**
” 安妮 伴随 刘易斯 , 在 这 早晨 , 到 这 塔 , 到 出价 詹姆斯 好的 - 经过 ,
 ,
 ,
 ,

“第二天早上，安妮陪同路易斯前往伦敦塔，向詹姆斯告别。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈkaɪndli][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈtəʊkənz]
and charge him with various kindly messages , and some little tokens
和 收费 他 和 各种各样的 亲切地 消息 , 和 一些 小的 代币
[ʌv; əv] [ˈsɪstərlɪ] [gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər] [ˈælis] .
of sisterly good - will for Alice .
的 姐妹情谊 好的 - 将要 为了 爱丽丝 .

并让他带去各种友好的问候，以及一些代表姐姐对爱丽丝的美好祝愿的小礼物。

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [dɪˈzaɪər][fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd] .
At Mrs . Catherine's desire she remained .
在 太太 . 凯瑟琳的 欲望 她 剩余 .

遵照凯瑟琳夫人的意愿，她留了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈspætʃ] [ˈændruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə]
Mrs . Catherine had already despatched Andrew with the following missive to
太太 . 凯瑟琳 有 已经 已派送 安德鲁 和 这 下列的 信函 到
- :
Strathoran :
- :

凯瑟琳夫人已经派安德鲁带着以下信件前往斯特拉索兰：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈdʌŋləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [bɔːrd] - [wɪl] [ɪkˈspleɪn]
” **Mrs . Catherine Douglas , of the Tower , desires that Lord Gyllravidge will explain**
” 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 , 的 这 塔 , 欲望 那 主 - 将要 解释
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“伦敦塔的凯瑟琳·道格拉斯夫人希望吉尔拉维奇勋爵能向她解释，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈliːʒər] ,
at his earliest leisure ,
在 他的 最早 闲暇 ,

在他最早有空的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baɪ] - [wei] [əˈpɑːn] - — [ə; eɪ] [θɪŋ] [bəʊθ]
his motive for shutting up the by - way upon Oranside — a thing both
他的 动机 为了 关闭 向上 这 经过 - 方式 之上 - — 一个 事物 两个都
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] ,
unreasonable and unlawful ,
不合理 和 非法的 ,

他封锁奥兰赛德小路的动机——既不合理也不合法——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
and which she has no thought of submitting to for a day .
和 哪个 她 有 不 想法 的 提交 到 为了 一个 天 .

她一天也没有想过要屈服。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] , [huː] [hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd]
The path belongs to the people of the parish , who had dwelt upon the land
这 小路 属于 到 这 人们 的 这 教区 , who 有 居住 之上 这 土地
[fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

这条路属于教区的人民，他们世代代居住在这片土地上。

[bɪfɔːr] ['evər][aɪ'tiː] [pæst] ['ɪntuː][lɔːrd]
before ever it passed into Lord Gillravidge's tenancy .
前 曾经 它 通过了 进入 主

在它归吉尔拉维奇勋爵所有之前。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['dɒɡləs] [dɪ'zaɪɜːz] [lɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ɪz]
Mrs . Catherine Douglas desires Lord Gillravidge to know that he has done what is
太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 欲望 主 到 知道 那 他 有 完毕 什么 是
[kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
contrary to the law of the land ,
相反 到 这 法律 的 这 土地 ,

凯瑟琳·道格拉斯夫人希望吉尔拉维奇勋爵明白，他的行为违反了国家法律。

[ænd; ənd] [ɪks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmiːdiət] ['riːz(ə)n] ['rendəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and expects to have an immediate reason rendered to her ,
和 预期 到 有 一个 即时 原因 渲染 到 她 ,
她希望立即得到一个解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ,
for the insult and hardship inflicted upon her people and parish ,
为了 这 侮辱 和 困境 造成的 之上 她 人们 和 教区 ,
为了她人民和教区所遭受的侮辱和苦难，

[baɪ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] [kɜːrk][roʊd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wei] .
by the closing of a known kirk road , and public way .
经过 这 结束 的 一个 已知 柯克 路 , 和 民众 方式 .
通过关闭一条已知的教堂道路和公共道路。

" ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['bɪzɪd] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]
" Mrs . Catherine and her household were busied in preparation for
" 太太 . 凯瑟琳 和 她 家庭 是 忙碌 在 准备 为了
[ɑːrtʃɪ'bɔːldz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Archibald's departure .
阿奇博尔德的 离开 .

凯瑟琳夫人和她的家人忙着为阿奇博尔德的离开做准备。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
Mrs . Catherine herself was hemming with a very fine needle , and almost
太太 . 凯瑟琳 她自己 曾是 缝边 和 一个 非常 美好的 针 , 和 几乎
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] ,
invisible thread ,
无形的 线 ,

凯瑟琳夫人亲自用一根非常细的针和几乎看不见的线缝边。

[brədθs] [ʌv; əv][træns'pærənt] ['kæmbɹɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɜːts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θriː] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv]
breadths of transparent cambric , for the shirts which her three generations of
宽度 的 透明的 麻纱 , 为了 这 衬衫 哪个 她 三 几代人 的
[də'mestiks] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ,
domestics , Mrs . Elspat Henderson ,
家政 , 太太 . 亨德森 ,

大片透明细棉布，用来做她三代家政女佣埃尔斯帕特·亨德森太太的衬衫。

[ˈmɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [ænd; ənd][ˈdʒæki] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] .
Mrs . Euphan Morison , and Jacky , were occupied in making .
太太 . 莫里森 , 和 杰基 , 是 占领 在 制作 .
尤芬·莫里森夫人和杰基正忙着制作。

" [ænd; ənd] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [aɪ] [laɪk] [nɑːt][ˈaɪd(ə)l] [griːvz] .
" And child , " said Mrs . Catherine , " I like not idle greives .
" 和 孩子 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , " 我 喜欢 不是 闲置的 格里夫斯 .
“孩子,”凯瑟琳太太说,“我不喜欢无谓的悲伤。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒækɪːz] [ˈstɪtʃɪŋ] ,
If you are not pleased with Jacky's stitching ,
如果 你 是 不是 高兴 和 杰基的 缝合 ,

如果您对杰基的缝纫技术不满意，

[teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [breɪst] [jɔːr'self] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ˈbɪzi] .
take the other breast yourself — there is plenty to hold you all busy .
拿 这 其他 胸部 你自己 — 那里 是 很多 到 抓住 你 全部 忙碌的 .

另一边乳房你们自己吃吧——有很多事情可以做，够你们忙的了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
I have no brood of young folk , sitting with their hands before them .
我 有 不 幼虫 的 年轻的 民间 , 坐着 和 他们的 双手 前 他们 .

我没有一群年轻人，双手放在面前坐着。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] [klɪr] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər] ?
What did you get clear eyesight and quick fingers for ?
什么 做过 你 得到 清除 视力 和 快的 手指 为了 ?

你拥有清晰的视力和敏捷的手脚是为了什么？

” [æn] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrk] — [ˈɪntuː][noʊ] [ʌnˈnoʊn] [ɔːr] “
” Anne took the work — into no unknown or “
” 安妮 采取 这 工作 — 进入 不 未知 或者 ”

安妮接受了这项工作——这并非什么未知或“

- [ˈprentɪs] [hænd] , ” [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd] .
’ prentice hand , “ would it have been confided .
- 学徒 手 , ” 会 它 有 到过 坦白 .

“学徒之手，”据说是有人会这样透露的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] ” [waɪt] [siːm] ” [wʌz; wəz] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Mrs . Catherine's “ white seam “ was elaborated into a positive work of art .
太太 . 凯瑟琳的 ” 白色的 接缝 ” 曾是 详细说明 进入 一个 积极的 工作 的 艺术 .

凯瑟琳夫人的“白色缝线”被精心加工成了一件精美的艺术作品。

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [spiːtʃ] ,
Within her strong spirit , and covered by her harsh speech ,
之内 她 强的 精神 , 和 涵盖 经过 她 残酷的 演讲 ,

在她坚强的意志和尖锐的言辞之下，

[ðer; ðər][leɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈnʌθɪŋ] [kɔːrs] [ɔːr]
there lay so much of that singular delicacy , which could endure nothing coarse or
[ʌnˈsuːtəbl] ,
unsuitable ,
不合适 ,

那里蕴藏着如此独特的细腻，任何粗俗或不合适的事物都无法容忍。

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ɪts][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
that the smallest household matters came within its operation .
那 这 最小 家庭 事情 来了 之内 它是 手术 .

就连最小的家务事也都在其管辖范围之内。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [faɪn] [teɪst] [ɔːr] [ˈdelɪkət] [pəˈsepʃən]
Mrs . Catherine had little faith in the existence of fine taste or delicate perceptions
太太 . 凯瑟琳 有 小的 信仰 在 这 存在 的 美好的 品尝 或者 精美的 感知
,
.
,

凯瑟琳夫人对高雅品味或敏锐感知力的存在几乎不相信。

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɔ:r] [dɪs'ɔ:rdərli] " [si:m] .
in conjunction with a coarse or disorderly seam .
在 连词 和 一个 粗 或者 乱 " 接缝 .
与粗糙或杂乱的“接缝”一起。

" [wɒd] ['ma:dərn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] [kə'rekt] ?
" **Would modern young ladies think her judgment correct ?**
" 会 现代的 年轻的 女士们 思考 她 判断 正确的 ?
“现代年轻女性会认为她的判断正确吗？”

" ['ɑ:tʃi] [ɪz][ɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
" **Archie is in Portoran , " said Mrs . Catherine , after a little time had elapsed ,**
" 阿奇 是 在 - , " 说 太太 . 凯瑟琳 , 后 一个 小的 时间 有 过去 ,
“阿奇在波托兰,”过了一会儿, 凯瑟琳太太说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [prə'si:dɪd] [ɪn] [brɪsk] [ænd; ənd]
during which the fine work and cheerful conversation proceeded in brisk and
期间 哪个 这 美好的 工作 和 快乐 对话 继续 在 轻快 和
[ˈplez(ə)nt] [ˈju:nɪs(ə)n] .
pleasant unison .
令人愉快的 齐声 .
在此期间, 出色的工作和愉快的交谈以轻快愉悦的节奏同步进行。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] ['mætərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɔ:rmən] ,
" **There are still some matters to be settled with Mr . Foreman ,**
" 那里 是 仍然 一些 事情 到 是 定居 和 先生 . 领班 ,
“还有一些事情需要和福尔曼先生解决,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪks'pekts][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['glɑ:sgəu] .
and he expects the letter the day that will fix his going to Glasgow .
和 他 预期 这 信 这 天 那 将要 使固定 他的 去 到 格拉斯哥 .
他期待着那封能安排他去格拉斯哥行程的信能早日送达。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [tʃaɪld] , [wi:; wi] [ʌn'sætɪsfɑɪd]
We are nothing less than a bundle of contradictions , child , we unsatisfied
我们 是 没有什么 较少的 比 一个 捆 的 矛盾 , 孩子 , 我们 不满意
['hju:mən][fəʊk] .
human folk .
人类 民间 .
孩子, 我们人类就是一堆矛盾体, 我们永远不知足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['speɪ(ə)l] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] ['verɪli] [plʌndʒ] [hɪm'self]
It was my own special desire and wish that the lad should verily plunge himself
它 曾是 我的 自己的 特别的 欲望 和 希望 那 这 小伙子 应该 确实 暴跌 他自己
[ɪntu:][sʌm; səm]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;
into some labor for the redemption of his land ;
进入 一些 劳动 为了 这 赎回 的 他的 土地 ;
我特别希望这孩子能真正投身于劳动, 为赎回他的土地而努力;

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [æt; ət] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] , [hɑ:rd] ['mʌni] -
now I have a drither at letting him go away to a mere , hard money -
现在 我 有 一个 - 在 出租 他 去 离开 到 一个 仅仅 , 难的 钱 -
['getɪŋ] [wɜ:rk] ,
getting work ,
获得 工作 ,
现在我有点舍不得让他去做一份普通的、辛苦挣钱的工作。

[wer] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['i:ðər] [hɑ:rt] [ɔ:r] [hed] [ɪz] ['ni:dɪd] . "
where little of either heart or head is needed . "
在哪里 小的 的 任何一个 心 或者 头 是 需要 . "
既不需要太多感情, 也不需要太多头脑。

“ [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [pər'hæps] , ” [sed] [æn] ; “ [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][bi:; bi] [veri]
“ **Little heart , perhaps , ” said Anne ; “ but , at least , the head must be very**
“ 小的 心 , 也许 , ” 说 安妮 ; “ 但 , 在 至少 , 这 头 必须 是 非常
[ˈnesəseri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] . ”
necessary , Mrs . Catherine . ”
必要的 , 太太 . 凯瑟琳 . ”

“也许心肠不好,”安妮说,“但是,至少头脑肯定很宝贵,凯瑟琳太太。”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [ænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **You do not know , ” answered Mrs . Catherine .**
“ 你 做 不是 知道 , ” 回答 太太 . 凯瑟琳 .

“你不知道,”凯瑟琳太太回答道。

“ [hed] !
“ **Head !**
“ 头 !

“头!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ,
I tell you , child ,
我 告诉 你 , 孩子 ,

孩子,我告诉你,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈdaɪvəz][ɪn][maɪ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɡreɪt] [ˈfɔ:tənz] [baɪ] [treɪd] ,
I have seen divers in my youth who had gathered great fortunes by trade ,
我 有 已见 潜水员 在 我的 青年 WHO 有 聚集 伟大的 财富 经过 贸易 ,

我年轻时见过一些潜水员,他们通过贸易积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [jet] [wɜ:r; wər] [ˈveɪpərɪŋ] , [ˈempti] - [ˈhedɪd] , [pɜ:rs] - [praʊd] - ; [brɪˈɡɪnɪŋ] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ]
and yet were vaporizing , empty - headed , purse - proud fails ; beginning by running
和 然而 是 蒸发 , 空的 - 标题 , 钱包 - 自豪的 - ; 开始 经过 跑步

[ˈerəndz] , [ænd; ənd] [ˈswɪ:pɪŋ] [[ɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
errands , and sweeping shops , and the like ,
跑腿 , 和 扫荡 商店 , 和 这 喜欢 ,

然而,他们却是一群虚无缥缈、头脑空空、自视甚高的庸才;起初只能跑腿、打扫商店之类的。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɛrnli] - [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ending by making bairnly fails of themselves , to the laughter of the
和 结束 经过 制作 贝尔尼 - 的 他们自己 , 到 这 笑声 的 这

[veɪn][ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] ,
vain and thoughtless ,
徒劳 和 轻率 ,

最后,他们自取其辱,沦为孩童般的玩物,引得那些虚荣无知之人哈哈大笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈfoʊk] .
and to the shame of right - minded folk .
和 到 这 耻辱 的 正确的 - 有思想 民间 .

令所有正直的人感到羞耻。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmə:tʃəntmən] , [tʃaɪld] ;
We have other imaginations of merchantmen , child ;
我们 有 其他 想象力 的 商船 , 孩子 ;

孩子,我们对商人还有其他的想象;

[wi:; wi] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
we give them a state and circumstance that the men are as innocent of
我们 给 他们 一个 状态 和 环境 那 这 男人 是 作为 清白的 的

,
.
,

我们给他们设定了一种他们完全无辜的境况和环境,

[æz; əz] ['dʒɑ:ni] ['hæflɪn] [aʊt][ðer; ðər] .

as Johnnie Halfin out there .
作为 约翰尼 半线 出去 那里 .

就像约翰尼·哈夫林那样。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

We think of the old days when merchants were princes , and of them .
我们 思考 的 这 老的 天 什么时候 商人 是 王子们 , 和 的 他们

[ðæt] [stʊd] [ə'fɑ:r][ɔ:f] ,

that stood afar off ,
那 站立 远方 离开 ,

我们想起过去商人如同王子一般的日子，想起那些远远站在一旁的人。

[ænd; ənd] [weɪld] [fɔ:r; fər]['bæbilən] .

and wailed for Babylon .
和 哀嚎 为了 巴比伦 .

并为巴比伦哀号。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] , ['daʊtləs] , [naʊ] ,

There are some such , doubtless , now ,
那里 是 一些 这样的 , 毫无疑问 , 现在 ,

毫无疑问，现在确实有一些这样的公司。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] .

but it is not always the best that are the most fortunate .
但 它 是 不是 总是 这 最好的 那 是 这 最多 幸运 .

但并非总是最优秀的人才是最幸运的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑ:tʃi] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [foʊk][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɔ:ltrɪ] ['sɪlər]

And to think of Archie living for years among folk to whom the paltry siller
和 到 思考 的 阿奇 活的 为了 年 之中 民间 到 谁 这 微不足道 金钱

[ɪz][ðə; ði][soʊl][gɑ:d][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ðə; ði][nekst] .

is the sole god and good in this world or the next .
是 这 唯一 上帝 和 好的 在 这 世界 或者 这 下一个 .

想想看，阿奇多年来一直生活在那些把区区银子奉为今世来世唯一神圣和至善的人们中间。

['meɪbi] , [tʃaɪld] — ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ,

Maybe , child — maybe in the rebound of his carelessness ,
或许 , 孩子 — 或许 在 这 反弹 的 他的 疏忽 ,

或许，孩子——或许是他粗心大意的反噬，

['getɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɜ:rt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ! "

getting to like the yellow dirt himself for its own sake ! "

获得 到 喜欢 这 黄色的 污垢 他自己 为了 它是自己的 清酒 ! "

他甚至开始喜欢上了黄土本身！

" [noʊ] [fɪr] , " [sed] [æn] .

" No fear , " said Anne .
" 不 害怕 , " 说 安妮 .

“别害怕，”安妮说。

" ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði][prəʊ'beɪf(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] , [aɪ] [trʌst] , [mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ;

" Archibald is able to stand the probation in every way , I trust , Mrs . Catherine ;
" 阿奇博尔德 是有能力的 到 站立 这 缓刑 在 每一个 方式 , 我 相信 , 太太 . 凯瑟琳 ;

“我相信，阿奇博尔德完全能够经受住考验，凯瑟琳夫人；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][end] . "

and it is but a means — it is not an end . "

和 它 是 但 一个 方法 — 它 是 不是 一个 结尾 . "

它只是一种手段，而不是目的。

“ [eɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **Ay** , ” **said Mrs . Catherine** .
“ 哎 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 :

“ 嗯 , ” 凯瑟琳夫人说。

“ [ðə; ði] [ju:θ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] . — [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [tʃaɪld] ,
“ **The youth has a great stake . — He is a changed man , child** ,
“ 这 青年 有 一个 伟大的 赌注 : — 他 是 一个 已更改 男人 , 孩子 ,
“ 年轻人肩负重任。——他已然变了一个人, 一个孩子,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
so far as we may form a judgment .
所以 远的 作为 我们 可能 形式 一个 判断 :

就我们所能做出的判断而言。

[ˈwerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈti:] ?
Wherefore should I ever have doubted it ?
因此 应该 我 曾经 有 怀疑 它 ?

我为何会对此有所怀疑呢?

[æz; əz] [ɪf] [tru:] [prerz] [kʊd; kəd][laɪ] [ʌnˈænsərd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
As if true prayers could lie unanswered before the Throne for ever !
作为 如果 真的 祈祷 可以 说谎 未解答 前 这 王座 为了 曾经 !

仿佛真心的祈祷会永远在宝座前得不到回应!

“ [ˈdʒæki] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Jacky opened the door** .
“ 杰基 打开 这 门 :

杰基打开了门。

“ [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] — “
“ **If ye please — “**
“ 如果 是的 请 — “

“如果你们愿意——”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [elf] ?
“ **What you elf ?**
“ 什么 你 精灵 ?

“你这精灵干什么? ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][noʊ] [spi:k] [aʊt] ? “
Can you no speak out ? “
能 你 不 说话 出去 ? “

你难道不能开口说话吗?

“ [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] “ — [ˈdʒæki] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [dɪˈskrɪpʃn]
“ **It's — it's the man — the stranger “ — Jacky remembered her former description**
“ 它是 — 它是 这 男人 — 这 陌生人 “ — 杰基 记得 她 以前的 描述

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [skɔ:nd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɜ:rˈself] ;
of him , but scorned to repeat herself ;
的 他 , 但 被鄙视 到 重复 她自己 ;

“是——是那个男人——那个陌生人”——杰基想起了她之前对他的描述, 但她不屑于重复自己;

“ [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] .
“ **that came to the Tower with Mr . Foreman** .
“ 那 来了 到 这 塔 和 先生 : 领班 :

“那是和福尔曼先生一起来到塔楼的。”

[ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ? “
If ye please , will I bring him in ? “
如果 是的 请 , 将要 我 带来 他 在 ? “

如果可以的话, 我能把他带进来吗?

“ [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔːl] — [ðə; ði] - [ðæt] [dʌz] [bɔːrd] - [ˈerəndz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn]
“ **The jackal — the fuil that does Lord Gillravidge's errands , ” said Mrs . Catherine**
“ 这 豺狼 — 这 - 那 做 主 - 跑腿 , ” 说 太太 : 凯瑟琳
.
:
.

“那只豺狼——那个替吉尔拉维奇勋爵跑腿的家伙,”凯瑟琳夫人说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [loʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈkli:n] [ˈæniɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
“ **I am lothe that the feet of an unclean animal should come within this room ,**
“ 我 是 洛特 那 这 脚 的 一个 不洁 动物 应该 来 之内 这 房间 ,
“我厌恶不洁动物的脚踏进这间屋子,

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [tʃaɪld] ?
“ **but what can I do , child ?**
但 什么 能 我 做 , 孩子 ?

可是我能怎么办呢, 孩子?

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [ˈɑːrtʃɪz] [ɪˈspeʃl] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
“ **The library is Archie's especial room , and if he comes in ,**
这 图书馆 是 阿奇的 特别的 房间 , 和 如果 他 来 在 ,
图书馆是阿奇的专属房间, 如果他进来,

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [iːv(ə)l] [kruː] . “
“ **I would like ill that he saw any of this evil crew . ”**
我 会 喜欢 患病的 那 他 锯 任何 的 这 邪恶的 全体人员 . ”
我真希望他没见过这群恶徒。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [æən] .
“ **He had better come here , ” said Anne .**
“ 他 有 更好的 来 这里 , ” 说 安妮 :
“他最好过来一下,”安妮说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Mrs . Catherine made a motion of disgust .**
太太 : 凯瑟琳 制成 一个 运动 的 厌恶 :
凯瑟琳夫人做了个厌恶的手势。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪmp] !
“ **Hear you , you imp !**
“ 听到 你 , 你 重要 !
“听到你说话了, 你这小鬼! ”

[ɪz][hiː; hi] [əˈloʊn] ? “
“ **Is he alone ? ”**
是 他 独自的 ? ”
他是一个人吗?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdʒækɪ] .
“ **There's a gentleman with him , ” said Jacky .**
“ 有 一个 绅士 和 他 , ” 说 杰基 :
“他旁边还有一位男士,”杰基说。

“ [noʊ][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [mæn] — [dʒʌst] [jʌŋ] [laɪk] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . “
“ **No a grown - up man — just young like — but he's a gentleman . ”**
“ 不 一个 生长 - 向上 男人 — 只是 年轻的 喜欢 — 但 他是 一个 绅士 . ”
“他不是个成年男人——只是看起来很年轻——但他是个绅士。”

“ [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [hɪr] .
“ **Bring them up here .**
“ 带来 他们 向上 这里 :
“把他们带上来。”

” [ˈdʒæki] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ˈʌəd] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] , [ænd; ənd]
” **Jacky disappeared , and , in a moment after , ushered Mr . Fitzherbert , and**
杰基 消失 , 和 , 在 一个 片刻 后 , 引导 先生 : 菲茨赫伯特 , 和
[ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:məd] , [fer] - [ˈherd] [læd] ,
the good - humored , fair - haired lad ,
这 好的 - 幽默 , 公平的 - 头发 小伙子 ,

杰基消失了, 片刻之后, 他领着菲茨赫伯特先生, 还有那个性情温和、金发碧眼的小伙子,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˈæɪs] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˈɪntu:]
who had been with him when Alice Aytoun was intercepted on the way , into
WHO 有 到过 和 他 什么时候 爱丽丝 艾顿 曾是 截获 在 这 方式 , 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

当爱丽丝·艾顿在进入房间的路上被拦截时, 和他在一起的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [mɜ:rθ] [æt; ət] -
Mrs . Catherine's note had been the subject of considerable mirth at Strathoran
太太 : 凯瑟琳的 笔记 有 到过 这 主题 的 大量 欢笑 在 -
:
:
:

凯瑟琳夫人的字条在斯特拉索兰引起了不小的笑声。

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)lɪ] [dʒaɪlɪz] - , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
The Honorable Giles Sympelton , in particular ,
这 尊敬的 吉尔斯 - , 在 特别的 ,

特别是尊敬的吉尔斯·辛普尔顿先生

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] “ [ˈfoʊɪŋ] [faɪt] ,
had been exceedingly amused at the idea of the old lady “ showing fight ,
有 到过 非常 觉得好笑 在 这 主意 的 这 老的 女士 “ 显示 斗争 ,

我对老太太“表现出反抗精神”的想法感到非常好笑,

” [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] - [wɪl] , [ðɪs]
” **and had proposed and urged , something against Fitzherbert's will , this**
” 和 有 建议的 和 敦促 , 某物 反对 - 将要 , 这
[ˈprez(ə)nt][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
present expedition .
展示 远征 .

并违背菲茨赫伯特的意愿, 提议并力主进行这次探险。

[ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] [wʌz; wəz] [ɪˈləbəreɪtli] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] .
Mr . Fitzherbert was elaborately polite and high - bred .
先生 : 菲茨赫伯特 曾是 精心 有礼貌的 和 高的 - 繁殖 .

菲茨赫伯特先生举止彬彬有礼, 出身高贵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] , [ænd; ənd]
The young man was in high spirits , overflowing with suppressed laughter , and
这 年轻的 男人 曾是 在 高的 烈酒 , 溢出 和 被抑制 笑声 , 和
[ænˈtɪsɪpɪtɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)lɪ] [fʌŋ] .
anticipating capital fun .
预期 首都 乐趣 .

这位年轻人兴致勃勃, 强忍着笑意, 期待着一场盛大的娱乐活动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] , [dru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈsteɪtli] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
Mrs . Catherine rose , drew up her stately figure , and remained standing .
太太 : 凯瑟琳 玫瑰 , 画 向上 她 庄严 数字 , 和 剩余 常设 .

凯瑟琳夫人站起身, 挺直了她端庄的身姿, 保持站立姿势。

[ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈɡriːəb(ə)l] [kɑːndɪˈsenʃn] .
Mr . Fitzherbert bowed with agreeable condescension .
先生 . 菲茨赫伯特 鞠躬 和 同意 居高临下 .

菲茨赫伯特先生带着和蔼的屈尊鞠躬。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] . — [ðæt] [strɔːŋ] , [ˈvɪɡərəs] ,
The Honorable Giles was startled out of his laughter . — That strong , vigorous ,
这 尊敬的 吉尔斯 曾是 惊慌 出去 的 他的 笑声 . — 那 强的 , 蓬勃 ,
尊敬的吉尔斯先生被这突如其来的笑声惊得停住了。——那强壮有力的.....

[ˈstɛrtli] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] .
stately old lady was not a person to be trifled with .
庄严 老的 女士 曾是 不是 一个 人 到 是 琐碎 和 .

这位仪态高贵的老太太可不是好惹的。

“ [lɔːrd] - , [ˈmædəm] , ” [bɪˈɡæən][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] , “ [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
“ **Lord Gillravidge , Madam , “ began Mr . Fitzherbert , “ received your communication ,**
“ 主 - , 女士 , “ 开始 先生 . 菲茨赫伯特 , “ 已收到 你的 沟通 ,
“吉尔拉维奇勋爵, 夫人,”菲茨赫伯特先生开口道, “已收到您的来信,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [ˈpɜːrsənəli] ,
and would have been most happy to have made your acquaintance personally ,
和 会 有 到过 最多 快乐的 到 有 制成 你的 熟人 亲自 ,

我非常希望能亲自结识您。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
had it not been for the misfortune of a previous engagement .
有 它 不是 到过 为了 这 不幸 的 一个 以前的 订婚 .

若非之前不幸订婚所致。

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈkwestɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] — [kwat] [ʌnˈwɜːrði] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət] ,
He has requested me to represent him — quite unworthy , certainly — but ,
他 有 请求 我 到 代表 他 — 相当 不配 , 当然 — 但 ,

他请求我代表他——这当然很不合适——但是,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
having the honor to be acquainted with his sentiments ,
拥有 这 荣誉 到 是 熟人 和 他的 情感 ,

有幸了解他的心声,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . “
shall be glad to give any explanation that you desire . “
将 是 高兴的 到 给 任何 解释 那 你 欲望 . “

我乐意为您提供您想要的任何解释。

“ [aɪ][rɪˈkwaɪər][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [lɔːrd] - , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ **I require no explanation from Lord Gillravidge , “ said Mrs . Catherine ,**
“ 我 要求 不 解释 从 主 - , “ 说 太太 . 凯瑟琳 ,

“我不需要吉尔拉维奇勋爵做出任何解释,”凯瑟琳夫人说道。

“ [ɪkˈsept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈlɔːfl] [diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
“ **except of his purpose concerning this unlawful deed he has done .**
“ 除了 的 他的 目的 有关 这 非法的 契据 他 有 完毕 .

“除了他实施这起非法行为的目的之外。

[wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ?
Will he give it up of his own will , or will he be forced to do it ?
将要 他 给 它 向上 的 他的 自己的 将要 , 或者 将要 他 是 强制 到 做 它 ?

他会自愿放弃, 还是被迫放弃?

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
That is all I desire to know of Lord Gillravidge .
那 是 全部 我 欲望 到 知道 的 主 - .

这就是我所想知道的关于吉尔拉维奇勋爵的全部信息。

“ [ˈmɪstər] . [fɪts'hɜrbərt] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ʌn'bɪd(ə)n] .
“ Mr . Fitzherbert seated himself unbidden .
“ 先生 . 菲茨赫伯特 坐着 他自己 未邀请的 .
菲茨赫伯特先生主动坐了下来。

“ [beg][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ Beg you will permit me to make a brief explanation .
“ 求 你 将要 允许 我 到 制作 一个 简短的 解释 .
请允许我做个简短的解释。

[lɔ:rd] - [hæz; həz][ðə; ði] ['tendə] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋz] — [ɪn'dʌldʒənt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
Lord Gillravidge has the tenderest regard for feelings — indulgent even to a
主 - 有 这 最嫩的 看待 为了 情怀 — 放纵的 甚至 到 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpredʒədɪs] — [mi:nz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] .
little natural prejudice — means everything to be done in the most friendly manner .
小的 自然的 偏见 — 方法 一切 到 是 完毕 在 这 最多 友好的 方式 .
吉尔拉维奇勋爵对人的感情极其体贴——甚至对一些天性中的偏见也十分宽容——他希望一切都以最友好的方式进行。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [i:z] .
I assure you , Madam , I can explain everything with the greatest ease .
我 保证 你 , 女士 , 我 能 解释 一切 和 这 最 舒适 .
夫人，我向您保证，我可以轻松地解释一切。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [dʒaɪlɪz][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
“ The Honorable Giles was still standing .
“ 这 尊敬的 吉尔斯 曾是 仍然 常设 .
“尊敬的吉尔斯先生仍然屹立不倒。”

[ðə; ði] [læd] [brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
The lad began to have some perception that this was not a place for
这 小伙子 开始 到 有 一些 洞察力 那 这 曾是 不是 一个 地方 为了
[ˈbɔɪɪʃ] [mɜ: rθ][ɔ: r] [dɪ'rɪʒn] .
boyish mirth or derision .
男孩气 欢笑 或者 嘲笑 .
这孩子渐渐意识到，这里不是嬉笑玩闹或嘲笑孩子的地方。

[æn] ['saɪləntli][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
Anne silently invited him to be seated .
安妮 默默 受邀 他 到 是 坐着 .
安妮默默地请他坐下。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [gru:] [stɪl] [mɔ: r] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .
Mrs . Catherine grew still more stately and erect .
太太 . 凯瑟琳 生长 仍然 更多的 庄严 和 直立 .
凯瑟琳夫人身姿更加端庄挺拔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡrɪ] .
She would not condescend to be angry .
她 会 不是 屈尊 到 是 生气的 .
她不屑于生气。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æt; ət] [lɔ:rd] - [hændz] .
“ I desire no explanations at Lord Gillravidge's hands .
“ 我 欲望 不 解释 在 主 - 双手 .
“我不需要吉尔拉维奇勋爵给我任何解释。”

[wɪl] [hi:; hi] [θroʊ] [ðə; ði][baɪ] - [wei] [ˈoʊpən] , [ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][na:t] ?
Will he throw the by - way open , or will he not ?
将要 他 扔 这 经过 - 方式 打开 , 或者 将要 他 不是 ?
他会开放这条小路吗？ 还是不会？

“ [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbɜrt] [smaɪld] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] .
“ Mr . Fitzherbert smiled insinuatingly .
“ 先生 . 菲茨赫伯特 微笑 暗示地 .

菲茨赫伯特先生意味深长地笑了笑。

“ [jɜr; jər][kaɪnd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈmædəm] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Your kind indulgence , Madam — but for a moment .
“ 你的 种类 放纵 , 女士 — 但 为了 一个 片刻 .

“夫人，请您宽容片刻。”

[aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [kər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [jɜr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]
I shall take care not to exhaust your patience , knowing that ladies are not
我 将 拿 关心 不是 到 排气 你的 耐心 , 会心 那 女士们 是 不是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
distinguished for patience ,
杰出的 为了 耐心 ,

我会注意不让您失去耐心，因为我知道女士们并不以耐心著称。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːləti] [ðoo] — [aɪ][beg][jɜr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] .
a good quality though — I beg your pardon , Madam .
一个 好的 质量 尽管 — 我 求 你的 赦免 , 女士 .

确实是一项优良品质——请问，夫人，您说什么？

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] . “
I am sorry to see I keep you standing . ”
我 是 对不起 到 看 我 保持 你 常设 . ”

很遗憾，我让你一直站着。

“ [biː; bi][nɑːt] [ˈtrʌbld] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [kənˈtempt] ;
“ Be not troubled , Sir , “ said Mrs . Catherine , with bitter contempt ;
“ 是 不是 麻烦 , 先生 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 , 和 苦的 鄙视 ;

“先生，您不必担心，”凯瑟琳夫人带着愤恨的轻蔑说道；

“ [bʌt; bət] [meɪk] [jɔːrˈself] [jɜr] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [emˈiː][ɪn][noʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
“ but make yourself sure that a whole tribe like you would keep me in no position
“ 但 制作 你自己 当然 那 一个 所有的 部落 喜欢 你 会 保持 我 在 不 位置
[ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [maɪˈself] . “
that did not please myself . ”
那 做过 不是 请 我 . ”

“但你得确保像你这样的整个部落都不会让我处于任何我不喜欢的位置上。”

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði]
“ Sorry to have the misfortune of displeasing you , Madam , “ said the
“ 对不起 到 有 这 不幸 的 令人不快 你 , 女士 , “ 说 这

[ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [fɪtsˈhɜrbɜrt] .
imperturbable Fitzherbert .
沉着冷静 菲茨赫伯特 .

“很抱歉让您不高兴了，夫人，”沉着冷静的菲茨赫伯特说道。

“ [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfens] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Had not the least intention of offence , I assure you — return to the
“ 有 不是 这 至少 意图 的 罪行 , 我 保证 你 — 返回 到 这

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“我向你保证，我绝无冒犯之意——请回到正题。”

[lɔːrd] - , [ˈmædəm] , [ɪz][ˈæktʃu,erɪd][baɪ][ðə; ði][best] [ˈfiːlɪŋz] — [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Lord Gillravidge , Madam , is actuated by the best feelings — the utmost desire to
主 - , 女士 , 是 驱动 经过 这 最好的 情怀 — 这 极致 欲望 到
[biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .
be on friendly terms .
是 在 友好的 条款 .

吉尔拉维奇勋爵，夫人，他的行为是出于最美好的情感——他最渴望与人友好相处。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
He only needs to be known to be appreciated .
他 仅有的 需求 到 是 已知 到 是 感谢 .

他只需要被人了解就能被人欣赏。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ][wɔːrm] [frend] — [ɹːltəˈgeðər] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪz][maɪ]
An excellent neighbor , a warm friend — altogether , a remarkable person , is my
一个 出色的 邻居 , 一个 温暖的 朋友 — 共 , 一个 卓越 人 , 是 我的
[frend] , [lɔːrd] - .
" **friend , Lord Gillravidge .** "
朋友 , 主 - . "

我的朋友吉尔拉维奇勋爵是一位优秀的邻居，一位热情的朋友——总之，他是一位杰出的人。

" [ˈfɪts] , [ˈfɪts] ! " [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] , [rɪˈpruːvɪŋli] .
" **Fitz , Fitz !** " **whispered his young companion , reprovingly .**
" 菲茨 , 菲茨 ! " 低声说道 他的 年轻的 伴侣 , 责备地 .

"菲茨，菲茨！"他的年轻同伴低声责备道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [kənˈsɜːrn] ,
Mrs . Catherine turned round , and looked at the lad with grave concern ,
太太 . 凯瑟琳 转向 圆形的 , 和 看起来 在 这 小伙子 和 严重 忧虑 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
and some interest .
和 一些 兴趣 .

凯瑟琳太太转过身，神情严肃而又饶有兴趣地看着这个男孩。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈtɑːlərənt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜːrbərt] ; "
" **His Lordship is willing to be perfectly tolerant ,** " **continued Mr . Fitzherbert ;** "
" 他的 领主 是 愿意的 到 是 完美 宽容 , " 持续 先生 : 菲茨赫伯特 ; "
[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ˈpredʒudɪsɪz] ,
to give way to prejudices ,
到 给 方式 到 偏见 ,

"阁下非常宽容，"菲茨赫伯特先生继续说道，“愿意迁就偏见，

[ænd; ənd] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪksˈpekts][tuː; tə]
and make allowance for angry feelings — and of course he expects to
和 制作 津贴 为了 生气的 情怀 — 和 的 课程 他 预期 到
[biː; bi][æz; əz] [wel] [juːst] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
be as well used in return .
是 作为 出色地 用过的 在 返回 .

并且要体谅对方的愤怒情绪——当然，他也希望自己能以同样的方式回报他。

- [duː;][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] , - — [aɪˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]
' Do unto others , ' — it is natural that he should look for the same in return
- 做 到 其他的 , - — 它 是 自然的 那 他 应该 看 为了 这 相同的 在 返回
.
:
.

"己所不欲，勿施于人"——他自然也希望得到同样的对待。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Mrs . Catherine waved her hand .**
" 太太 : 凯瑟琳 挥手 她 手 .

凯瑟琳夫人挥了挥手。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈɫv; əv] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈɫv; əv] [əˈdresɪŋ] ,
“ **A lady of refined tastes , such as I have the honor of addressing ,**
“ 一个 女士 的 精制 口味 , 这样的 作为 我 有 这 荣誉 的 解决 ,
“我荣幸地向一位品味高雅的女士致意,

[mʌst; məst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
must perfectly understand the peculiar feelings and excessive delicacy and
必须 完美 理解 这 奇特 情怀 和 过多的 美味 和
[rɪˈtaɪərmənt] [ˈɫv; əv][maɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈfrend] .
retirement of my accomplished friend .
退休 的 我的 完成 朋友 .

必须完全理解我这位成就卓著的朋友的特殊情感、过分敏感和隐居的性格。

[fiːlz] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈvʌlgər] [ɪnˈtruːz(ə)n] — [ˈrɪŋks] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [frʌm; frəm]
Feels himself quite wounded by vulgar intrusion — shrinks , above all things , from
感觉 他自己 相当 受伤 经过 庸俗 入侵 — 收缩 , 多于 全部 事物 , 从
[ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] — [ɪkˈstriːmli] [səˈseptəb(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
public notice — extremely susceptible by nature ,
民众 注意 — 极其 易受影响的 经过 自然 ,

他觉得自己很容易被粗俗的打扰所伤害——尤其害怕被公众关注——他天性极其敏感。

[ænd; ənd][ˈɫv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] .
and of the most delicate constitution .
和 的 这 最多 精美的 宪法 .

而且体质极其虚弱。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **Mrs . Catherine stamped her foot impatiently .**
“ 太太 . 凯瑟琳 盖章 她 脚 不耐烦地 .

凯瑟琳太太不耐烦地跺了跺脚。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈkoʊməs][ˈɫv; əv][jɑːn] [kruː] [ˈɫv; əv] [trænsˈfɔːmd] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈventʃərz] [tuː; tə]
“ **Is it the Comus of yon crew of transformed cattle that the man ventures to**
“ 是 它 这 科莫斯 的 远 全体人员 的 转变 牛 那 这 男人 风险投资 到
[prəˈfeɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][əˈpɑːn] ? “
profane such words upon ? “
亵渎 这样的 字 之上 ? “

“难道这个人竟敢对那群被改造过的牛群中的科莫斯说出如此亵渎的话吗? ”

“ [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mɪsˌæprɪˈhendɪd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhərbərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Sorry to be so misapprehended , “ said Mr . Fitzherbert , with an**
“ 对不起 到 是 所以 误解 , “ 说 先生 . 菲茨赫伯特 , 和 一个
[əˈsʌmp(ə)n] [ˈɫv; əv][ˈdɪgnəti] .
assumption of dignity .
假设 的 尊严 .

“很抱歉造成了误解,”菲茨赫伯特先生一本正经地说。

“ [mɪr] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ˈɫv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈliːzər] , [ænd; ənd]
“ **Mere false reports , and vulgar misunderstanding of elegant leisure , and**
“ 仅仅 错误的 报告 , 和 庸俗 误解 的 优雅的 闲暇 , 和
[rɪˈfaɪnd] [əˈmjuzmənts] — [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈfəʊndɪd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
refined amusements — perfectly unfounded , I assure you , Madam .
精制 娱乐 — 完美 毫无根据 , 我 保证 你 , 女士 .

“夫人, 我向您保证, 这些纯属虚假报道, 以及对优雅休闲和精致娱乐的粗俗误解, 完全没有根据。”

[bɜːrd] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][set][ˈɫv; əv] [ˈbɑːrbərəs] [ˈrʌstɪks]
Lord Gillravidge should be judged by his peers , not by a set of barbarous rustics
主 - 应该 是 评判 经过 他的 同龄人 , 不是 经过 一个 放 的 野蛮 乡村
.
“
:
“
:
“

吉尔拉维奇勋爵应该由他的同辈人来评判, 而不是由一群野蛮的乡巴佬来评判。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **Be silent , Sir , ” said Mrs . Catherine .**
“ 是 沉默的 , 先生 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 .
“ 先生, 请安静。”凯瑟琳夫人说道。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] [pɪrɪz] ,
“ **I understand well the people of this parish should be judged by their peers ,**
“ 我 理解 出色地 这 人们 的 这 教区 应该 是 评判 经过 他们的 同龄人 ,
“我完全理解, 本教区的居民应该由他们的同辈来评判,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [reɪs] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
and that is another race than yours .
和 那 是 其他 种族 比 你的 .
那和你的种族是完全不同的另一个种族。

[brɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪl] [neɪmz] , [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔɪl] ! ”
Beware how you lay ill names , in my presence , upon the natives of this soil ! ”
提防 如何 你 躺 患病的 姓名 , 在 我的 在场 , 之上 这 本地人 的 这 土壤 ! ”
当着我的面, 你切莫诋毁这片土地上的原住民!

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] ,
“ **Beg pardon , Madam ,**
“ 求 赦免 , 女士 ,
“对不起, 夫人,

[aɪ][eɪˈem] [ʌnˈfɔːrtənət] [ɪn][maɪ][ˈsʌbdʒekts] — [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd]
I am unfortunate in my subjects — had no idea you were specially interested
我 是 不幸 在 我的 主题 — 有 不 主意 你 是 特别 感兴趣的
[ɪn] [ɪˈlɪtərət] [ˈpesnts] .
in illiterate peasants .
在 文盲 农民 .
我选题不太好——没想到你对不识字的农民特别感兴趣。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
I beg you yourself will do his Lordship the honor of considering his position .
我 求 你 你自己 将要 做 他的 领主 这 荣誉 的 考虑 他的 位置 .
我恳请您亲自考虑一下阁下的立场, 以示对他的尊重。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɪntɪmətli] ,
I know him so intimately ,
我 知道 他 所以 亲密 ,
我对他非常了解,

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs]
that I can speak with confidence of his excessive delicacy and nervous
那 我 能 说话 和 信心 的 他的 过多的 美味 和 紧张的
[rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] — [kwɑɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
refinement of constitution — quite remarkable ,
精炼 的 宪法 — 相当 卓越 ,
我可以自信地说, 他体质极其敏感, 神经也异常精细——这真是令人惊叹。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . ”
I assure you . ”
我 保证 你 : ”
我向你保证。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][emˈiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **And what is all this to me ? ” exclaimed Mrs . Catherine .**
“ 和 什么 是 全部 这 到 我 ? ” 惊呼 太太 : 凯瑟琳 .
“这一切跟我有什么关系呢?”凯瑟琳太太惊呼道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [ker] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈlɔːdlɪŋ] ？
“ **Think you I care the value of a straw for the nerves of your lordling ？**
“ 思考 你 我 关心 这 价值 的 一个 稻草 为了 这 神经 的 你的 小贵族 ？
“你以为我会在乎一根吸管对你那小少爷的神经有多重要吗？ ”

[wɪl] [hiː; hi] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɒːli] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɔːt] ？
Will he persist in this folly , or will he not ？
将要 他 坚持 在 这 蠢事 , 或者 将要 他 不是 ？
他会继续这种愚蠢的行为吗？ 还是会放弃？

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːðər] [ˈaɪərən][ɔːr] [glæs] , [brˈsaɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn][aɪ][hæv; həv][ɪn]
His constitution may be either iron or glass , besides , for any concern I have in
他的 宪法 可能 是 任何一个 铁 或者 玻璃 , 除了 , 为了 任何 忧虑 我 有 在
[ðə; ði] [ˈmætər] . “
the matter .”
这 事情 . ”

至于他的体质，可能像钢铁一样坚硬，也可能像玻璃一样脆弱，至于我是否关心此事，就不得而知了。
“ [jɔː; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [fɪtsˈhɜːrbərt] , “ [aɪ] [ˈmen](ə)n] [ðɪːz]
“ **Your patience , Madam ,**” **said the smiling Fitzherbert ,** “ **I mention these**
“ 你的 耐心 , 女士 , ” 说 这 微笑 菲茨赫伯特 , “ 我 提到 这些
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
characteristics in explanation .
特征 在 解释 .
“夫人，您很有耐心，”面带微笑的菲茨赫伯特说，“我提到这些特点是为了解释。”

[maɪ][lɔːrd][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [nɔːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
My lord is a stranger , not acquainted with the superior character of the natives
我的 主 是 一个 陌生人 , 不是 熟人 和 这 优越的 特点 的 这 本地人
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔɪl] .
of this soil .
的 这 土壤 .
我的主人是个外来者，不了解这片土地上居民的优秀品格。

[ə; eɪ][moʊst] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpezntɪrɪ] , [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [bʌt; bət] [ˈvʌlgər] [ˌnevərðəˈles] ,
A most distinguished peasantry , moral and intelligent — but vulgar nevertheless ,
一个 最多 杰出的 农民 , 道德 和 聪明的 — 但 庸俗 尽管如此 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] .
and intruding on his privacy .
和 入侵 在 他的 隐私 .
一位品德高尚、道德高尚、聪明睿智的农民——尽管如此，他依然粗俗不堪，并且侵犯了他的隐私。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈnæt](ə)rəl] [hɔːˈtɜːr] [pərˈhæps] — [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][æŋ; ən]
There is some natural hauteur perhaps — what might be expected from an
那里 是 一些 自然的 高 也许 — 什么 可能 是 预期的 从 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfæməli] ,
English nobleman of high family ,
英语 贵族 的 高的 家庭 ,
他或许天生有些傲慢——这或许正是人们对一位出身高贵的英国贵族所期待的。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔːlɪtɪd][ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌnˈduː]
accustomed to all the privileges of exalted rank , and shrinking from undue
习惯 到 全部 这 特权 的 崇高 秩 , 和 收缩 从 过度
[fəˌmɪliˈærəti] .
familiarity .
熟悉 .
习惯了显赫地位带来的所有特权，并且厌恶过分亲昵。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [ber] [ɪnˈtruːz(ə)n] ,
He really cannot bear intrusion ,
他 真的 不能 熊 入侵 ,
他实在无法忍受打扰，

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][baɪ] - [wei] — [ˈpɑːzətɪvli] [kəmˈpeld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋz]
and therefore shut up the by - way — positively compelled by his delicate feelings
和 所以 关闭 向上 这 经过 - 方式 — 积极地 被迫 经过 他的 精美的 情怀
— [treɪnz] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪks] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [graʊndz] !
— trains of rustics passing through his private grounds !
— 火车 的 乡村 通过 通过 他的 私人的 理由 !

因此，他出于自己敏感的情感，关闭了那条小路，禁止乡下人的火车穿过他的私人领地！

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
His Lordship could not permit it .
他的 领主 可以 不是 允许 它 .

大人不能允许。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] [nʊv][bɔːŋgər] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
” Mrs . Catherine could bear this no longer — she was walking through the room in
” 太太 . 凯瑟琳 可以 熊 这 不 更长 — 她 曾是 步行 通过 这 房间 在
[ˈtaʊərɪŋ] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
towering wrath and indignation .
参天 愤怒 和 愤慨 .

“凯瑟琳夫人再也无法忍受了——她怒不可遏，在房间里踱来踱去。”

“ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒʊblmən] !
” An English nobleman !
” 一个 英语 贵族 !

一位英国贵族！

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpər] !
an English cheat and sharper !
一个 英语 欺骗 和 更锐利 !

一个英语骗子，而且更聪明！

[endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [geɪnz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] ,
enjoying his ill - gotten gains under a roof ,
享受 他的 患病的 - 获得 收益 在下面 一个 屋顶 ,

在屋檐下享受着他的不义之财。

[ðæt] [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ˈkæt(ə)l][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈgæðərd] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] .
that I marvel does not fall upon the reprobate cattle he has gathered below it .
那 我 奇迹 做 不是 落下 之上 这 恶棍 牛 他 有 聚集 以下 它 .

令我惊奇的是，这灾祸并没有降临到他聚集在山下的那些堕落的牲畜身上。

[ˈvʌlgər] [ɪnˈtruːz(ə)n] !
Vulgar intrusion !
庸俗 入侵 !

粗俗的侵犯！

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] - [baɪ][ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
the passing - by of honorable men and women , that would not change the
这 通过 - 经过 的 光荣的 男人 和 女性 , 那 会 不是 改变 这
[ˈɑːnɪst] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
honest name of their birth ,
诚实的 姓名 的 他们的 出生 ,

那些正直的男男女女的逝去，他们绝不会改变自己出身的清白名声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn] .
for the disgrace of his wealth and his sin .
为了 这 耻辱 的 他的 财富 和 他的 罪 .

为了他的财富和罪行带来的耻辱。

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [graʊndz] !
His private grounds !
他的 私人的 理由 !

他的私人领地！

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['mæstər] - ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [r'ɪŋkwəti] ,
and who , if it were not the master - spirit of all iniquity ,
和 WHO , 如果 它 是 不是 这 掌握 - 精神 的 全部 罪恶 ,
如果它不是一切罪恶的主宰, 那它又是谁呢?

[prəʊ'kjʊəd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [lændz] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [brʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [lɔ:rd] ?
procured that the fair lands of Strathoran should ever brook him as their lord ?
采购 那 这 公平的 土地 的 - 应该 曾经 溪 他 作为 他们的 主 ?
确保斯特拉索兰的美丽土地永远容忍他为领主?

[ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['veri] [self] , ['pɪtɪf(ə)] ['ænɪm(ə)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
You , your very self , pitiful animal as you are , the hired servant of this
你 , 你的 非常 自己 , 可怜 动物 作为 你 是 , 这 雇用 仆人 的 这
[ˈprɑ:spərəs] [r'ɪŋkwəti] ,
prosperous iniquity ,
繁荣 罪恶 ,
你, 你这可怜的畜生, 这罪恶横行的雇佣奴仆,

[ˈdu:ɪŋ] [ɪts] ['i:v(ə)] ['bɪdɪŋ] , [ɑ:r; ər] [skers] [soʊ] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə] ['di:snt] [foʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]
doing its evil bidding , are scarce so abhorrent to decent folk as the master of
正在做 它是 邪恶的 投标 , 是 稀少 所以 令人憎恶的 到 体面的 民间 作为 这 掌握 的
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

为邪恶所用者, 很少有比你们的主人更令正直的人憎恶的了;

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['temptɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [led] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ju:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [sɪn]
the malignant tempting spirit , that led an innocent youth into the mire of sin
这 恶性 诱人的 精神 , 那 引领 一个 清白的 青年 进入 这 沼泽 的 罪
[ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
and folly ,
和 蠢事 ,

那邪恶的诱惑之灵, 引诱一个纯真的年轻人陷入罪恶和愚昧的泥潭。
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɑ:b] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [kæn; kən] ['ventʃər] [hɪr] ,
that he might rob him of his inheritance ; and now , can venture here ,
那 他 可能 抢 他 的 他的 遗产 ; 和 现在 , 能 风险投资 这里 ,
以便他能夺走他的遗产; 而现在, 他可以冒险来到这里,

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [em 'i:] , [hu:] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɪləni:z] ,
in the very face of me , who know his villanies ,
在 这 非常 脸 的 我 , WHO 知道 他的 恶棍 ,
就在我这个了解他恶行的人面前,

[tu:; tə] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['delɪkət] [freɪm] [ænd; ənd] ['tendər] [maɪnd] ,
to set up for a man of delicate frame and tender mind ,
到 放 向上 为了 一个 男人 的 精美的 框架 和 投标 头脑 ,
为体弱多病、心思细腻的男子准备

['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔ:fl] ['pæsər] - [baɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:səbl] ['pærɪʃ] ; [foʊk] [ʌv; əv] ['lɪniɪdʒ]
shrinking from the lawful passers - by of a peaceable parish ; folk of lineage
收缩 从 这 合法的 过路人 - 经过 的 一个 和平的 教区 ; 民间 的 血统
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,
畏惧和平教区的合法过路人; 血统纯正的人们,

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] , [æn; ən] ['hʌndrəd] - [foʊld] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] !
if that were all , an hundred - fold better than himself !
如果 那 是 全部 , 一个 百 - 折叠 更好的 比 他自己 !
如果仅此而已, 那也比他强一百倍!

“ [vi:əməntli] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [spəʊk] , [ðə; ði] [flɔ:r]
“ **Vehemently** , **and** **inspired** **with** **indignation** , **Mrs . Catherine spoke** , **the floor**
“ 强烈地 , 和 灵感 和 愤慨 , 太太 : 凯瑟琳 辐 , 这 地面
[ˈθrɪlɪŋ] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər][ˈheɪsti] [steps] .
thrilling **beneath** **her** **hasty steps** .
惊险 下面 她 仓促 步骤 :

“凯瑟琳夫人义愤填膺地说道，脚步匆匆，地板都跟着颤抖。

“ [ˈfɪts] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [læd] , “ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] —
“ **Fitz** , “ **whispered** **the** **astonished** **lad** , “ **the** **old lady** **has** **the best** **of** **it** —
“ 菲茨 , “ 低声说道 这 惊讶 小伙子 , “ 这 老的 女士 有 这 最好的 的 它 —
[ʃi:z] [raɪt] .
she's **right** .
她是 正确的 :

“菲茨，”惊讶的男孩低声说道，“老太太说得对——她说得对。”

“ [fɪts'hɜrbərt] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [ɪnəsns] .
“ **Fitzherbert** **assumed** **an** **air** **of** **offended** **innocence** .
“ 菲茨赫伯特 假定 一个 空气 的 被冒犯了 无辜 :

菲茨赫伯特摆出一副受委屈的无辜模样。

“ [ˈri:əli] , [ˈmædəm] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] — [ə'stɑ:nɪft] ! “ —
“ **Really** , **Madam** , **after this** **language** — **I** **am** **amazed** — **astonished** ! “ —
“ 真的 , 女士 , 后 这 语言 — 我 是 惊叹 — 惊讶 ! “ —

“夫人，您说的这些话真是让我惊叹不已！”

“ [ænd; ənd] [hu:] , [θɪŋk] [jɪz; ji] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɔ:r] [ˈkʌntri] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
“ **And** **who** , **think** **ye** , **in this** **house** **or** **country** **is** **concerned** ,
“ 和 WHO , 思考 是的 , 在 这 房子 或者 国家 是 担心的 ,

“你们想想，在这个家庭或国家里，谁与此有关，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] [ɔ:r] [ə'meɪzd] ? “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ; “ [ɔ:r] [wʌt]
that **you** **should** **be** **astonished** **or** **amazed** ? “ **interrupted** **Mrs . Catherine** ; “ **or** **what**
那 你 应该 是 惊讶 或者 惊叹 ? “ 中断 太太 : 凯瑟琳 ; “ 或者 什么
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
are **you** ,
是 你 ,

“你竟然会感到惊讶或惊奇？”凯瑟琳太太打断道，“或者你到底是什么？”

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [hoʊld] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪk] ,
that **I** **should** **hold** **parley** **with** **your** **like** ,
那 我 应该 抓住 谈判 和 你的 喜欢 ,

我怎能与你这样的人进行谈判呢？

[ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmæstɜ:z] [ʌn'kli:n] [neɪm] ?
and **profane** **the** **air** **of** **my** **dwelling** **with** **your** **master's** **unclean** **name** ?
和 亵渎 这 空气 的 我的 住宅 和 你的 硕士学位 不洁 姓名 ?

竟敢用你主人的污秽之名玷污我的居所？

[ˈænsər] [em 'i:] [maɪ] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtru:θfʌnəs] [æz; əz][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɔ:n]
Answer **me** **my** **demand** **with** **as** **much** **truthfulness** **as** **is** **in** **you** , **and** **begone**
回答 我 我的 要求 和 作为 很多 真实性 作为 是 在 你 , 和 走开
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈhaʊs] .
from **my** **house** .
从 我的 房子 :

请你务必如实回答我的要求，然后离开我的房子。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rmɪn] [nɪr] [em 'i:] . “
I **will** **have** **the** **breath** **of** **no** **such** **vermin** **near** **me** . “
我 将要 有 这 气息 的 不 这样的 害虫 靠近 我 . “

我绝不允许这种害虫靠近我。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [fɪts'hɜ:bərt] ， “ [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] [ʌn'pærəleɪd] ；
“ Upon my word ！ ” exclaimed the astounded Fitzherbert , “ this is perfectly unparalleled ；

“ 之上 我的 单词 ！ ” 惊呼 这 震惊 菲茨赫伯特 ， “ 这 是 完美 无与伦比 ；

“ 我的天哪！ ”震惊的菲茨赫伯特惊呼道，“这真是绝无仅有；
[ɪf] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ˈju:zɪŋ] [sʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:] — “
if a gentleman were using such language to me — ”
如果 一个 绅士 是 使用 这样的 语言 到 我 — ”
如果一位绅士用这种语言对我说话——”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ， “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ， [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ You would fight him , “ said Mrs . Catherine , disdainfully .
“ 你 会 斗争 他 ， “ 说 太太 ； 凯瑟琳 ， 轻蔑地 ；
“你会和他打架的，”凯瑟琳太太不屑地说。

“ [eɪ] ！ [priˈzʊmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [soʊ][tu:; tə] [dɪˈmi:n] [hɪmˈself] ，
“ Ay ! presuming that he was inclined so to demean himself ,
“ 哎 ！ 假设 那 他 曾是 倾斜 所以 到 贬低 他自己 ，
“哎！ 假设他有这种贬低自己的倾向，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈʃəʊldəz] ， [æz; əz][ˈmɑ:dʒəri]
and was not content with laying his whip about your shoulders , as Marjory
和 曾是 不是 内容 和 躺下 他的 鞭 关于 你的 肩膀 ， 作为 玛乔丽
[ˈfælkənər] [dɪd] .
Falconer did .
猎鹰者 做过 ；

他并不满足于像玛乔丽·福尔科纳那样把鞭子搭在你的肩膀上。

“ [fɪts'hɜ:bərt] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] ， [ɪnˈreɪdʒd] .
“ Fitzherbert started up , enraged .
“ 菲茨赫伯特 开始 向上 ， 愤怒 ；
菲茨赫伯特勃然大怒。

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][noʊ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] [em ˈi:] .
“ I can hold no communication with a person who delights in insulting me .
“ 我 能 抓住 不 沟通 和 一个 人 WHO 美味 在 侮辱 我 ；
“我无法与一个以侮辱我为乐的人进行任何交流。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ru:] [ðɪs] ， [ˈmædəm] ， [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ru:] [ðɪs] ！ “
You shall rue this , Madam , you shall rue this ! ”
你 将 后悔 这 ， 女士 ， 你 将 后悔 这 ！ ”
夫人，您一定会后悔的，您一定会后悔的！

“ [ˈfɪts] ， “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [dʒaɪlz] ， [ɪntərˈpoʊzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ， “
“ Fitz , said the Honorable Giles , interposing as he passed to the door , “
“ 菲茨 ， “ 说 这 尊敬的 吉尔斯 ， 插入 作为 他 通过了 到 这 门 ， “
- [wɪl] [bi:; bi][ˈæŋɡri] ；
Gillravage will be angry ；
- 将要 是 生气的 ；
“菲茨，”尊敬的吉尔斯先生边走向门口边插话道，“吉尔拉维奇会生气的；

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] . “
you have not arranged this . ”
你 有 不是 安排 这 ； “
这件事并非你安排的。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] ， “ [ædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ，
“ And with your permission , “ added Mrs . Catherine ,
“ 和 和 你的 允许 ， “ 额外 太太 ； 凯瑟琳 ，
“如果可以的话，”凯瑟琳夫人补充道，

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jə] [duː] [na:t] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈænsər] .
“ **I say you do not leave this house till my question is answered** .
“ 我 说 你 做 不是 离开 这 房子 直到 我的 问题 是 回答 .
“我说，在我的问题得到解答之前，你不准离开这所房子。”

“ [pʊr] [fɪts'hɜrbərt] [kʊd; kəd] [na:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [ɪn'kɜ:r] [ðə; ði] [ˈæŋgər] [ʌv; əv] [bɜ:rd] .
“ **Poor Fitzherbert could not afford to incur the anger of Lord Gillravidge** .
“ 贫穷的 菲茨赫伯特 可以 不是 买得起 到 招致 这 愤怒 的 主 .
“可怜的菲茨赫伯特可承受不起触怒吉尔拉维奇勋爵的后果。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˈkɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
He was compelled to content himself with many humiliations , and this
他 曾是 被迫 到 内容 他自己 和 许多 羞辱 , 和 这
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
among the rest .
之中 这 休息 .
他被迫忍受了许多屈辱，而这只是其中之一。

“ [ˈmædəm] ! , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðiːz] [pɜːsə'hæliːtiːz] .
“ **Madam ! , in consideration of my friend's business , I overlook these personalities** .
“ 女士 ! , 在 考虑 的 我的 朋友们 商业 , 我 俯瞰 这些 个性 .
“夫人！考虑到我朋友的生意，我对这些人睁一只眼闭一只眼。”

[bɜ:rd] - [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [haɪ]
Lord Gillravidge is , as I have said , a man of ancient family , and high
主 - 是 , 作为 我 有 说 , 一个 男人 的 古老的 家庭 , 和 高的
[ˈbriːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

正如我所说，吉尔拉维奇勋爵出身古老家族，出身高贵。
[brɪˈbɜ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ə,rɪstə'kræti:k] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [na:t] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
belonging to a most exclusive aristocratic circle , and will not have his
属于 到 一个 最多 独家的 贵族 圆圈 , 和 将要 不是 有 他的
[ˈpraɪvəsi] [ˈbrookən] .
privacy broken .
隐私 破碎的 .

他属于一个极其尊贵的贵族圈子，他的隐私绝不会被侵犯。
[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] — [ðə; ði] [prɪ'kjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,
His Lordship hoped to be understood — the peculiar feeling of high birth ,
他的 领主 希望 到 是 理解 — 这 奇特 感觉 的 高的 出生 ,
阁下希望人们能够理解他——那种出身高贵的特殊感受，

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] — [ænd; ənd] [məst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
and necessity for retirement — and must continue to trust that a lady ,
和 必要性 为了 退休 — 和 必须 继续 到 相信 那 一个 女士 ,
[hɜːr'self] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
herself of some station ,
她自己 的 一些 车站 ,
以及退休的必要性——并且必须继续相信一位出身名门的女士，

[wɪl] [ˈɔːfər] [noʊ] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] . “
will offer no opposition . “
将要 提供 不 反对 . “
不会提出任何反对意见。

“ [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **Ancient family ! “ exclaimed Mrs . Catherine** .
“ 古老的 家庭 ! “ 惊呼 太太 . 凯瑟琳 .
“真是个古老的家族！”凯瑟琳夫人惊叹道。

“ [dʌz] [jɔː; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɔːdlɪŋ] , [huːz] [neɪm] [noʊ][mæn][ˈevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ,
“ Does your English lordling , whose name no man ever heard tell of ,
“ 做 你的 英语 小贵族 , 谁 姓名 不 男人 曾经 听到 告诉 的 ,
“你那位无人知晓名字的英国贵族, 是否听说过…….”

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
till he came to take possession of his prey , dare to say that to me ,
直到 他 来了 到 拿 拥有 的 他的 猎物 , 敢 到 说 那 到 我 ,
直到他来捕获猎物, 你竟敢跟我说这话?

[huː] [kæn; kən] [treɪs] [maɪ] [ˈlɪniɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [breɪk] [ɔːr][blɑːt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [mæn] !
who can trace my lineage , without break or blot , back to the dark gray man !
WHO 能 痕迹 我的 血统 , 没有 休息 或者 印迹 , 后退 到 这 黑暗的 灰色的 男人 !
谁能追溯我的血统, 没有丝毫中断或污点, 一直追溯到那个黑灰色的男人!

[tel] [ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [lænd] ,
Tell the reprobate master of you , that my house was set down upon this land ,
告诉 这 恶棍 掌握 的 你 , 那 我的 房子 曾是 放 向下 之上 这 土地 ,
告诉你们那无良的主人, 我的家宅是建立在这片土地上的。

[bɪˈfɔːr] [ˈevər][ðə; ði][ræŋk] [sɔɪl][ænd; ænd] [ʌnˈhoʊlsəm] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ]
before ever the rank soil and unwholesome heat of cities had brought forth
[ðə; ði][fɜːrst][ˈænsestər] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈiːv(ə)] [bruːd] .
the first ancestor of your evil brood .
这 第一的 祖先 的 你的 邪恶的 幼虫 .
在城市的污浊土壤和污浊热气孕育出你们邪恶后裔的始祖之前。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][maɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [miːn]
Tell him , that this people is my people , and that his good blood is a mean
告诉 他 , 那 这 人们 是 我的 人们 , 和 那 他的 好的 血 是 一个 意思是
[frɔːd] ,
fraud ,
欺诈罪 ,
告诉他, 这些人是我的同胞, 他所谓的“优良血统”不过是卑鄙的骗局。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [foʊk] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [lænd] .
if he does not honor the honorable folk native to a free land .
如果 他 做 不是 荣誉 这 光荣的 民间 本国的 到 一个 自由的 土地 .
如果他不尊重自由土地上那些正直的土著居民。

[ˈfɜːrðər] , [aɪ] [wɪl] [sper] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˈsɪlər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [raɪt] ;
Further , I will spare neither time nor siller to recover them their right ;
更远 , 我 将要 空闲的 两者都不 时间 也不 金钱 到 恢复 他们 他们的 正确的 ;
此外, 我将不惜一切代价, 不惜一切代价, 为他们追回应有的权利;

[ˈiːðər] [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
either he will throw open the road this very day ,
任何一个 他 将要 扔 打开 这 路 这 非常 天 ,
他要么今天就会敞开大门,

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;
or he will suffer the immediate judgment of the law — I leave him his choice ;
或者 他 将要 遭受 这 即时 判断 的 这 法律 — 我 离开 他 他的 选择 ;
[ænd; ænd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
否则他将立即受到法律的审判——我让他自己选择; 现在,

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈoʊvər] , [ˈkæəri] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
the need for bearing the sight of you is over , carry my message ,
这 需要 为了 轴承 这 视线 的 你 是 超过 , 携带 我的 信息 ,
我已经不需要再见到你了, 帮我带个口信。

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .
and depart from my house .
和 离开 从 我的 房子 .

然后离开我家。

" [fɪts'hɜ:bərt] [dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgə] .
" Fitzherbert did not linger .
" 菲茨赫伯特 做过 不是 萦绕 .

菲茨赫伯特没有久留。

[jʌŋ] - [rouz][tu:; tə] ['fɑ:lʊz] [hɪm; ɪm] .
Young Sympelton rose to follow him .
年轻的 - 玫瑰 到 跟随 他 .

年轻的辛佩尔顿起身追随他。

[sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l][hændz] .
" Sir , " said Mrs . Catherine , " you are young to be in such evil hands .
" 先生 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , " 你 是 年轻的 到 是 在 这样的 邪恶的 双手 .

“先生,”凯瑟琳夫人说,“您还这么年轻,就落入了如此邪恶的人手中。”

[tæri] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Tarry a moment , I would speak further to you .
塔里 一个 片刻 , 我 会 说话 更远 到 你 .

请稍等片刻,我还想再跟你说几句话。

" [ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" The lad hesitated .
" 这 小伙子 犹豫了一下 .

那少年犹豫了一下。

[fɪts'hɜ:bərt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ster] .
Fitzherbert was already descending the stair .
菲茨赫伯特 曾是 已经 下降 这 楼梯 .

菲茨赫伯特已经走下楼梯了。

" [saɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" Sit down , " said Mrs . Catherine .
" 坐 向下 , " 说 太太 . 凯瑟琳 .

“坐下,”凯瑟琳太太说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I have something to say to you .
" 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

" [ðə; ði] [læd] [əu'beɪd] .
" The lad obeyed .
" 这 小伙子 服从 .

那孩子服从了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [vaɪl] ['kæt(ə)l] ?
" Have you been long in the keeping of these vile cattle ?
" 有 你 到过 长的 在 这 保持 的 这些 卑鄙的 牛 ?

“你饲养这些卑鄙的牲畜很久了吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] ['mi:nɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəm] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [ðæt]
I am meaning , have you been long in the unwholesome neighborhood of that
我 是 意义 , 有 你 到过 长的 在 这 不健康的 邻里 的 那
[mæn] ?
man ?
男人 ?

我的意思是,你和那个人住在那种环境恶劣的街区很久了吗?

“ [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒaɪlz] [læft] ; [traɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
“ **The Honorable Giles laughed ; tried to be very frank , and at his ease ,**
“ 这 尊敬的 吉尔斯 笑了 ; 尝试 到 是 非常 坦率 , 和 在 他的 舒适 ,
“ 尊敬的吉尔斯先生笑了; 他努力表现得非常坦诚, 并且很放松自在,

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - .
and answered that he had been a month at Strathoran .
和 回答 那 他 有 到过 一个 月 在 - .
他回答说, 他在斯特拉索兰待了一个月。

“ [ˈdwelɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈkli:nəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪˈnɪkwəti] .
“ **Dwelling night and day under the shadow of uncleanness and all iniquity .**
“ 住宅 夜晚 和 天 在下面 这 阴影 的 不洁 和 全部 罪恶 .
“ 昼夜住在污秽和一切罪恶的阴影下。

[jʌŋ] [mæn] , [tu;; tə] [hu:m] [du:][ju;; jʊ] [brɪˈb:ŋ] ?
Young man , to whom do you belong ?
年轻的 男人 , 到 谁 做 你 属于 ?
年轻人, 你属于哪个国家?

[hæz; həz][ˈnoʊbə:di] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ?
Has nobody charge of you ?
有 无人 收费 的 你 ?
没有人指控你吗?

“ [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒaɪlz] [riˈspɒndɪd] , [ˈsʌmwʌt] [əˈfendɪd] ,
“ **To which the Honorable Giles responded , somewhat offended ,**
“ 到 哪个 这 尊敬的 吉尔斯 回应 , 有些 被冒犯了 ,
对此, 尊敬的吉尔斯先生略感不悦地回应道:

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
that he was quite able to take care of himself .
那 他 曾是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .
他完全有能力照顾自己。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ;
“ **Are you ? ” said Mrs . Catherine ;**
“ 是 你 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 ;
“ 你是吗? ”凯瑟琳太太问道;

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [nu:] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
“ **you are the first of your years that I ever knew capable of doing so .**
“ 你 是 这 第一的 的 你的 年 那 我 曾经 知道 有能力的 的 正在做 所以 .
“ 你是同龄人中我认识的第一个能做到这一点的人。”

[hæv; həv][ju;; jʊ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪŋ] ? “
Have you father or mother living ? ”
有 你 父亲 或者 母亲 活的 ? “
你的父母还健在吗?

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] : [ˈhi:z] [ɪn] [fræns] , “ [sed] [jʌŋ] - : “ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] . ”
“ **My father is : he's in France , ” said young Sympelton : “ my mother is dead . ”**
“ 我的 父亲 是 : 他是 在 法国 , “ 说 年轻的 - : “ 我的 母亲 是 死的 . ”
“我父亲在法国,”年轻的辛佩尔顿说, “我母亲去世了。”

“ [eɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
“ **Ay , it is even as I thought .**
“ 哎 , 它 是 甚至 作为 我 想法 .
“ 哎, 果然不出我所料。”

[pʊr] [ˈmʌðərləs] [læd] , [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
Poor motherless lad , trusted in such company .
贫穷的 无母 小伙子 , 可信 在 这样的 公司 .
可怜的孤儿, 竟然被信任与这样的人为伍。

[ɪz][jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈperɪlz][juː; jɔ] [ðʌs] ? "

Is your father in his senses , that he perils you thus ? "

是 你的 父亲 在 他的 感官 , 那 他 危险 你 因此 ? "

你父亲神志清醒吗？他怎么会让你身处险境？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] !

" In his senses !

" 在 他的 感官 !

"神志清醒！"

[wʌt] [duː][juː; jɔ] [miːn] ?

what do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒaɪlz] .

" exclaimed the Honorable Giles .

" 惊呼 这 尊敬的 吉尔斯 .

"尊敬的吉尔斯先生惊喊道。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɔ] , [wʌt] [aɪ] [miːn] .

" I will tell you , what I mean .

" 我 将要 告诉 你 , 什么 我 意思是 .

我会告诉你我的意思。

[juː; jɔ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [feɪs] , [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [noʊ] [vaɪs] [jet] ,

You have a youthful face , that looks as if it did not know vice yet ,

你 有 一个 青春 脸 , 那 看起来 作为 如果 它 做过 不是 知道 副 然而 ,

你有一张年轻的脸，看起来好像还没经历过世事的洗礼。

[fɔːr; fəɹ][ɪts] [oʊn] [hænd] .

for its own hand .

为了 它是自己的 手 .

为了它自己的手。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jɔ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [pleɪg] [ɪn][ðæt] [haʊs] , [wɪl] [juː; jɔ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,

If I tell you there is a deadly plague in that house , will you believe me ,

如果 我 告诉 你 那里 是 一个 致命 瘟疫 在 那 房子 , 将要 你 相信 我 ,

如果我告诉你那栋房子里爆发了致命的瘟疫，你会相信吗？

[ænd; ænd] [fliː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ?

and flee from it ?

和 逃跑 从 它 ?

然后逃离它？

" [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" The youth looked at her in amazement .

" 这 青年 看起来 在 她 在 惊愕 .

年轻人惊奇地看着她。

" [aɪ] [tel] [juː; jɔ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmælədi] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] - ;

" I tell you , young man , there is a mortal malady in that house of Strathoran ;

" 我 告诉 你 , 年轻的 男人 , 那里 是 一个 凡人 弊病 在 那 房子 的 - ;

"年轻人，我告诉你，斯特拉索兰家得了一种致命的疾病；

[ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][laɪf] ;

a sickness that will kill more than your life ;

一个 疾病 那 将要 杀 更多的 比 你的 生活 ;

一种不仅会夺走你的生命，还会夺走更多人生命的疾病；

[ðæt] [wɪl] [stri:p] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , [ɔ:r][ˈevər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði]
that will strip you of good fame and honor , or ever you have entered the
那 将要 条 你 的 好的 名声 和 荣誉 , 或者 曾经 你 有 进入 这
[wɜ:rlɔ] ;
world ;
世界 ;

那将剥夺你的名誉和荣誉，或者说，剥夺你来到这个世界的一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] , [ˈru:ɪnd] , [dɪsˈgreɪst] [mæn] , [wen] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][bʌt; bət]
and make you a bankrupt , ruined , disgraced man , when you should be but
和 制作 你 一个 破产 , 毁坏 , 蒙羞的 男人 , 什么时候 你 应该 是 但
[ə; eɪ] [freʃ] ,
a fresh ,
一个 新鲜的 ,

并使你成为一个破产、落魄、蒙羞的人，而你本应是一个崭新的人。

[ˈju:θfl] , [ɪnˈdʒenjuəs] [mæn] .
youthful , ingenuous man .
青春 , 天真无邪 男人 .

年轻、天真的男子。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:pənts] [ˈjɑ:ndər] , [ˈdædli:ɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sneɪks]
Mind what I am saying ; there are serpents yonder , deadlier than the snakes
头脑 什么 我 是 说 ; 那里 是 蛇 远处 , 更致命 比 这 蛇
[ʌv; əv][ˈɪndiə] .
of India .
的 印度 .

记住我的话；那边有毒蛇，比印度的蛇还要致命。

[du:][nɑ:t] [sli:p] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] [əˈnʌðər] [naɪt] .
Do not sleep under that roof another night .
做 不是 睡觉 在下面 那 屋顶 其他 夜晚 .

不要再在那间屋子里过夜了。

[goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌhensˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
Go home to your father , and tell him henceforward to keep an eye on
去 家 到 你的 父亲 , 和 告诉 他 从此以后 到 保持 一个 眼睛 在
[jʊr; jər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [hɪmˈself] ,
your wanderings himself ,
你的 漫游 他自己 ,

回家去见你父亲，告诉他以后要亲自留意你的行踪。

[ænd; ənd][noʊ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlædi] , [æz; əz][ji:; ji][noʊ] [daʊt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and no trust you , a precious laddie , as ye no doubt are to him ,
和 不 相信 你 , 一个 宝贵的 小伙子 , 作为 是的 不 怀疑 是 到 他 ,
[ˈwɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
to the warning of a stranger .
到 这 警告 的 一个 陌生人 .

听从陌生人的警告。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
" **The young man laughed ; he did not know how to understand this ,**
" 这 年轻的 男人 笑了 ; 他 做过 不是 知道 如何 到 理解 这 ,
年轻人笑了；他不知道该如何理解这一切。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [stɜ:rn][oʊld][ˈleɪdi] , [mu:vd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪˈti:]
though the kindness of the strange , stern old lady , moved as much as it
尽管 这 仁慈 的 这 奇怪的 , 船尾 老的 女士 , 已搬 作为 很多 作为 它
[əˈstɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] .
astonished him :
惊讶 他 :

这位古怪而严厉的老太太的善良, 既让他感动, 也让他感到惊讶。

“ [oʊ] ! [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:v] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] - . ”
“ **Oh ! that's because you've quarrelled with Gillravage .** ”
“ 哦 ! 那就是 因为 你已经 争吵 和 - . ”

“哦! 那是因为你和吉尔拉维奇吵架了。”

“ [aɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈvɜ:rmɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **I quarrel with no vermin ,** ” **said Mrs . Catherine .**
“ 我 争吵 和 不 害虫 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“我才不跟害虫争吵呢,”凯瑟琳太太说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kæst][ðə; ði] [pleɪg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] ,
“ **If I cannot cast the plague out of a land ,**
“ 如果 我 不能 投掷 这 瘟疫 出去 的 一个 土地 ,

“如果我不能将瘟疫从一个地方驱逐出去,

[aɪ][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈbɔ:rdərz] .
I warn the healthful and innocent from its borders .
我 警告 这 健康的 和 清白的 从 它是 边界 .

我警告那些健康无辜的人远离它的边界。

[jʌŋ] [mæn] !
Young man !
年轻的 男人 !

年轻人!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:; jər] [neɪm] ; [bʌt; bət][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [ju:θ] ,
I know not so much as your name ; but six or seven years ago , a youth ,
我 知道 不是 所以 很多 作为 你的 姓名 ; 但 六 或者 七 年 前 , 一个 青年 ,

我甚至不知道你的名字; 但六七年前, 一个年轻人,

[veri] [daɪ] [tu:; tə][emˈi:] , [wʌz; wəz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [blaɪθ] , [ˈhæpi] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] , [wel]
very dear to me , was as you are , blythe , happy , full of promise , well
非常 亲爱的 到 我 , 曾是 作为 你 是 , 布莱斯 , 快乐的 , 满的 的 承诺 , 出色地
[ɪnˈdaʊd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] .
endowed , and honored .
捐赠 , 和 荣幸 .

你对我来说非常珍贵, 就像你一样, 快乐、幸福、充满前途、才华横溢、受人尊敬。

[ðə; ði] [ˈreptail] [bru:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [gɑ:t][ðər; ðər] [meʃɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [kəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz]
The reptile brood you are among got their meshes over him — corrupted his
这 爬虫 幼虫 你 是 之中 得到 他们的 网格 超过 他 — 腐败的 他的
[jʌŋ] [maɪnd] ,
young mind ,
年轻的 头脑 ,

你所处的这群爬行动物已经用它们的网将他笼罩——腐蚀了他年轻的心灵。

[brook] [hɪz; ɪz] [blaɪθ] [ˈspɪrɪt] , [dɪˈvʌʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] , [dɪˈfrɔ:did] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
broke his blythe spirit , devoured his substance , defrauded him of his land ,
打破 他的 布莱斯 精神 , 吞噬 他的 物质 , 受骗 他 的 他的 土地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] ,
and then left him — a sinful ,
和 然后 左边 他 — 一个 罪恶的 ,

摧毁了他快乐的灵魂, 吞噬了他的财产, 骗走了他的土地, 然后抛弃了他——一个罪人,

[ˈbroʊkən][mæn] , [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈbitər] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [æz; əz][hiː; hi] [best]
broken man , to struggle with his bitter repentance and misery as he best
破碎的 男人 , 到 斗争 和 他的 苦的 悔改 和 苦难 作为 他 最好的
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

一个心碎的人，竭尽全力地与痛苦的悔恨和悲伤作斗争。

[brɪˈwer] , [jʌŋ] [mæn] — [brɪˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] — [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ðæt]
Beware , young man — beware of your youth — beware of the gladness that
提防 , 年轻的 男人 — 提防 的 你的 青年 — 提防 的 这 欢乐 那
[mʌst; məst][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] ,
must depart for evermore ,
必须 离开 为了 越来越 ,
年轻人，要当心——要当心你的青春——要当心那终将永远逝去的快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] [vaɪs] .
if you once taste of that cup of vice .
如果 你 一次 品尝 的 那 杯子 的 副 .
如果你尝过那杯罪恶的滋味。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
You have a terrible stake in it ; for the sake of all that you have ,
你 有 一个 糟糕的 赌注 在 它 ; 为了 这 清酒 的 全部 那 你 有 ,
你与此事有着极其重大的利害关系；为了你所拥有的一切，

[ɔːr][kæn; kən][geɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪnfl] [ˈhaʊs] .
or can gain in this world and the next , come out of that sinful house .
或者 能 获得 在 这 世界 和 这 下一个 , 来 出去 的 那 罪恶的 房子 .
或者，为了今世和来世的益处，离开那个罪恶的家。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [jiː; ji][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] .
I will give you the shelter of mine if ye desire it .
我 将要 给 你 这 庇护所 的 矿 如果 是的 欲望 它 .
如果你们愿意，我可以收留你们。

[aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɔːr] [siːm] , [bɔːst][tuː; tə][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈjuːzɪz] ,
I cannot see a young man like what ye are , or seem , lost to all honest uses ,
我 不能 看 一个 年轻的 男人 喜欢 什么 是的 是 , 或者 似乎 , 丢失的 到 全部 诚实的 用途 ,
我无法想象一个像你这样，或者看起来如此，完全丧失了所有正当用途的年轻人。

[ænd; ənd][nɑːt] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd] .
and not put forth my hand .
和 不是 放 前进 我的 手 .

我没有伸出手。

” [jʌŋ] - [roʊz] — [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [duː] [ˈʌndər]
” **Young Sympelton rose — he lingered — hesitated — there was dew under**
” 年轻的 - 玫瑰 — 他 徘徊不去 — 犹豫了一下 — 那里 曾是 露 在下面
[hɪz; ɪz] [aɪˌlɪdz] ;
his eyelids ;
他的 眼睑 ;

“年轻的辛佩尔顿站了起来——他犹豫了一会儿——眼睑下有露水；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] — [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn] !
he was ashamed that any one could have moved him so — him , a man !
他 曾是 羞愧 那 任何 — 可以 有 已搬 他 所以 — 他 , 一个 男人 !
他感到羞愧，竟然有人能如此感动他——他，一个男人！

[fɪtsˈhɜrbært] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
Fitzherbert thrust in his head at the door — laughed derisively .
菲茨赫伯特 推力 在 他的 头 在 这 门 — 笑了 嘲讽地 .
菲茨赫伯特把头伸进门里——嘲笑地大笑起来。

“ [ɑ:] , [æ; eɪ] [jʌŋ] [ˈpenɪtənt] — [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] — [oʊld][ˈleɪdi] [ˈpri:tʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Ah , a young penitent — very interesting — old lady preaching at him .**
“ 啊 , 一个 年轻的 忏悔者 — 非常 有趣的 — 老的 女士 布道 在 他 .
“啊，一个年轻的忏悔者——真有趣——一位老妇人对他布道。”

“ [ðə; ði] [ju:θ] [dæft] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .
“ **The youth dashed out and ran down the stair .**
“ 这 青年 虚线 出去 和 跑 向下 这 楼梯 .
“年轻人冲了出去，跑下了楼梯。”

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemptər] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə]
They saw him immediately after , arm - in - arm with the tempter , returning to
他们 锯 他 立即地 后 , 手臂 - 在 - 手臂 和 这 诱惑者 , 返回 到
.
Strathoran .
.
他们随后立刻看到他与诱惑者手挽着手，返回斯特拉索兰。

“ [æn] , [dɪr] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ **Anne , dear child , “ said Mrs . Catherine ,**
“ 安妮 , 亲爱的 孩子 , “ 说 太太 . 凯瑟琳 ,
“安妮，亲爱的孩子，”凯瑟琳太太说。

“ [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈju:θs] [feɪs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɔ:r] .
“ **the look of that youth's face has made my heart sore .**
“ 这 看 的 那 青年的 脸 有 制成 我的 心 疮 .
“看到那个年轻人的脸，我的心都碎了。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] — [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
I have warned him — I can help him in no other way .
我 有 警告 他 — 我 能 帮助 他 在 不 其他 方式 .
我已经警告过他了——除此之外，我帮不了他别的办法。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪˈkwaɪt] [ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [reɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [jʌŋ] [ˈspɪrɪts][tu;; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
The Lord requite the reprobate race that are leading young spirits to destruction .
这 主 报答 这 恶棍 种族 那 是 领导 年轻的 烈酒 到 破坏 .
主必惩罚引诱年轻人走向毁灭的邪恶民族。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XVII .**
“ 章 十七 .
“第十七章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈlʌmsdən] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈsu:tə] [ænd; ənd] [sɪnˈklɜrz] [ˈglɑ:sgəʊ] [haʊs] ,
George Lumsden , the manager of Messrs . Sutor and Sinclair's Glasgow house ,
乔治 拉姆斯登 , 这 经理 的 先生们 . 苏托尔 和 辛克莱的 格拉斯哥 房子 ,
乔治·卢姆斯登，苏托和辛克莱先生格拉斯哥分店的经理

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][prəʊˈbeɪ(ə)n] .
was desirous that Mr . Sutherland should enter immediately on his probation .
曾是 渴望 那 先生 . 萨瑟兰 应该 进入 立即地 在 他的 缓刑 .
希望萨瑟兰先生立即开始接受缓刑。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [rɪ:d] [tu;; tə] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] ,
So said the letter which Mr . Foreman read to Archibald ,
所以 说 这 信 哪个 先生 . 领班 读 到 阿奇博尔德 ,
福尔曼先生在给阿奇博尔德读的信中就是这样说的。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['emɪseri:z] [frʌm; frəm]
while Mrs. Catherine was receiving at the Tower the emissaries from

Strathoran .

当时凯瑟琳夫人正在伦敦塔接待来自斯特拉索兰的使者。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
The good lawyer was in high spirits at the successful issue of his negotiations .

这位优秀的律师因谈判取得成功而心情愉悦。

[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Archibald was satisfied that his work was now so near a beginning .

阿奇博尔德很满意，因为他的工作已经接近尾声了。

['mɪstər] . ['fə:gəsən] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Mr. Ferguson acquiesced with a sigh .

弗格森先生叹了口气，表示同意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˈɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
There were no further obstacles in the way .

前方再无其他障碍。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] .
Next morning, it was arranged, Archibald should leave Portoran .

第二天早上，事情就定好了，阿奇博尔德应该离开波托兰。

[hi:; hi][roʊd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd]
He rode home to the Tower in a slight excitement of mingled regret and
[ˈhoʊpfʌnəs] .
hopefulness .
希望 .

他骑马回到伦敦塔，心中既有遗憾又有希望，略感激动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['plæɪd] [ekwə'nɪməti] [hu:z] [kɑ:m][ɪz][na:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
He was sadly wanting in that placid equanimity whose calm is not disturbed by
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

可惜的是，他缺乏那种平静安宁的性格，那种性格不会因变化而动摇。

[hi:; hi] [felt] [ðɪ:z] [ˌveəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz][ðə; ði] [si:] [fi:lz]
He felt these variations of the firmament of his fortune, as the sea feels
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

他感受到了自己命运的起伏，就像大海感受着风一样。

[ˈænsər] [noʊ] [les] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [bri:z] ,
answering no less swiftly to the curl of the lightest breeze ,

即使是微风拂过，它也能迅速做出反应。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [ˈkrɒniklz] [ɪts] [ˈpra:ɡres] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
than to the sweep of the gale which chronicles its progress in stories of
比 到 这 扫 的 这 大风 哪个 编年史 它是 进步 在 故事 的
[ˈʃɪprek] [ænd; ənd] [deθ] .
shipwreck and death .
海难 和 死亡 .

与其说是狂风肆虐，不如说是记录着海难和死亡的故事。

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [moʊˈmentəs] [θɪŋ] , [ðɪs] [ˈsekənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
He felt it a very momentous thing , this second beginning of his course .
他 毛毡 它 一个 非常 意义重大 事物 , 这 第二 开始 的 他的 课程 .
他觉得这是他人人生旅程的第二次开始，意义非凡。

[ˈfɔːrmərli] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌædvenˈtʃəs] [help] — [ˈfeɪvəd]
Formerly , he had left his native district with every adventitious help — favored
以前 , 他 有 左边 他的 本国的 区 和 每一个 不定 帮助 — 受青睐
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
of fortune ,
的 财富 ,

从前，他离开家乡时，一路顺风顺水，可谓是天之骄子。

[rɪtʃ] [ɪn] [ˈfrendz] — [jet] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] , [ˈsɔːləteri][mæn] .
rich in friends — yet had returned a ruined , solitary man .
富有的 在 朋友们 — 然而 有 返回 一个 毁坏 , 孤 男人 .
朋友众多，却落魄潦倒，孤身一人归来。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfeɪvərɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪðˈdrɔːn] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstreŋθ]
Now he went forth with every favoring circumstance withdrawn — his own strength
现在 他 去 前进 和 每一个 偏爱 环境 撤回 — 他的 自己的 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] — [noʊ] [ˈʌðər] [eɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] — [haʊ] ,
and the help of Providence — no other aid to trust to — how ,
和 这 帮助 的 普罗维登斯 — 不 其他 援助 到 相信 到 — 如何 ,

如今，他前行时，所有有利条件都已消失——他自身的体力和上帝的帮助——没有其他可以依靠的援助——他该如何是好？

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [sɔːrt] , [ʃəd; jəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [rɪˈtʃːrɪn] ?
or in what sort , should he make his second return ?
或者 在 什么 种类 , 应该 他 制作 他的 第二 返回 ?
或者，他应该以何种形式进行第二次回归？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [kəmˈpliːtɪd] :
Mrs . Catherine's preparations were not quite completed :
太太 : 凯瑟琳的 准备工作 是 不是 相当 完全的 :
凯瑟琳太太的准备工作还没有完全完成:

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈaʊtfɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ədˈventʃərər] ,
one half of the abundant outfit which she was preparing for her adventurer ,
— 一半 的 这 丰富 全套服装 哪个 她 曾是 准备 为了 她 冒险家 ,
她为她的冒险者准备的那套丰厚行头的一半，

[wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɡlɑːsgəʊ] .
would need to be sent after him to Glasgow .
会 需要 到 是 发送 后 他 到 格拉斯哥 .
需要派人去格拉斯哥追捕他。

[baɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
By earliest daybreak the next morning ,
经过 最早 拂晓 这 下一个 早晨 ,
到第二天清晨，

['mɪsɪz] . - ['mɔːrɪsən] [hɜːr'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd]
Mrs . Euphan Morison herself began to make ready the heap of delicate and
 太太 . 莫里森 她自己 开始 到 制作 准备好 这 堆 的 精美的 和
 ['snəʊ] ['lɪnɪn] ,
snowy linen ,
 下雪的 亚麻布 ,
 尤芬·莫里森夫人亲自开始准备那堆精致雪白的亚麻布。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [leɪt] .
the making of which had occupied their time of late .
 这 制作 的 哪个 有 占领 他们的 时间 的 晚的 .
 最近，他们把大部分时间都花在了制作这件事上。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [wəz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt] .
At eleven Archibald was to set out .
 在 十一 阿奇博尔德 曾是 到 放 出去 .
 阿奇博尔德十一点就要出发了。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [rɑːs] ,
He had time that morning to visit Merkland , to take leave of Mrs . Ross ,
 他 有 时间 那 早晨 到 访问 默克兰 , 到 拿 离开 的 太太 . 罗斯 ,
 那天上午他有时时间去拜访默克兰, 向罗斯夫人告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['saɪlənt] ['sɑ:rou] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ]
and with much silent sorrow , and an indefinite understanding which
 和 和 很多 沉默的 悲哀 , 和 一个 不定 理解 哪个
 [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][noʊ] [wɜ:rdz] ,
expressed itself in no words ,
 表达 本身 在 不 字 ,
 心中充满无声的悲伤, 以及一种无法用言语表达的难以言喻的理解。

[tuː tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː tə] [æn] .
to bid farewell to Anne .
 到 出价 告别 到 安妮 .

向安妮告别。

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ʌðər] ['kærz] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪfənz] .
Both **of** **them** **were** **immersed** **in** **other** **cares** **and** **occupations** .
 两个都 的 他们 是 沉浸式 在 其他 关心 和 职业 .
 他们两人都忙于其他事务和工作。

[ə; eɪ] ['sɑ:lətəri] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['wɔ:rfer] [leɪ] [bɪfɔ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
A solitary and long warfare lay before Archibald .
 一个 孤 和 长的 战争 躺 前 阿奇博尔德 .
 一场孤军奋战的漫长战争正等待着阿奇博尔德。

[kən'sɜːrɪŋ] ['mætəɹz] ['praɪvət] [tuː tə] [ðəm'selvz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [hə'roʊɪkli] ['saɪlənt] .
Concerning matters private to themselves , both were heroically silent .
 有关 事情 私人的 到 他们自己 , 两个都 是 英勇地 沉默的 .
 对于他们自己的私事，两人都保持了英雄般的沉默。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [i:tʃ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
They parted , each knowing the strong , honorable ,
 他们 分手了 , 每个 会心 这 强的 , 光荣的 ,
 他们就此分别, 各自都明白对方的强大和正直。

[tru:] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lðər] — [i:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðɜ:z] [ɪn'taɪər][ænd; ənd]
true heart that was within the other — each aware of the other's entire and
 真的 心 那 曾是 之内 这 其他 — 每个 意识到的 的 这 其他的 全部的 和
 [fʊl] ['sɪmpəθi] — [ɪn] [ɡreɪv] [feɪθ] ,
full sympathy — in grave faith ,
 满的 同情 — 在 严重 信仰 ,
 彼此内心深处的真挚情感——彼此都感受到了对方全部的、充分的同情——怀着庄严的信念，

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第15/30页

[ˈfɔːrtɪtʊd] , [ˈpeɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [rɪˈɡret] , [ðæt] [spʊk] [mɔːr] [ˈpaʊəfəli] [ðæn; ðən]
fortitude , **patience** ; **and** **with** **a** **silent** **regret** , **that** **spoke** **more** **powerfully** **than**

[wɜːrdz] .

words .
字 .

坚韧、耐心；以及一种无声的遗憾，这种遗憾胜过千言万语。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Mrs . **Catherine** **was** **in** **the** **little** **room** ; **she** **had** **spent** **most** **of** **the** **morning**

太太 . 凯瑟琳 曾是 在 这 小的 房间 ; 她 有 花费 最多的 这 早晨

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

凯瑟琳太太待在小房间里；她上午大部分时间都待在那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈtempərəl] [nɪˈsesɪtɪz] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [naʊ] ,
She **had** **provided** **Archibald** **with** **all** **temporal** **necessities** — **she** **was** **pleading** **now** ,

她 有 假如 阿奇博尔德 和 全部 颀 必需品 — 她 曾是 恳求 现在 ,

[bɪˈfɔːr] [ɡɔːd] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈʌðər] ,
before **God** , **for** **that** **other** ,

前 上帝 , 为了 那 其他 ,

她已经为阿奇博尔德提供了所有物质上的需求——现在，她向上帝祈求的是另一种东西。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈniːdfl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [prəˈvaɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbleɪmləs] ,
and **yet** **more** **needful** **spiritual** **providing** , **which** **should** **keep** **him** **blameless** ,

和 然而 更多的 需要 精神 提供 , 哪个 应该 保持 他 无责 ,

而且，他还需要属灵的供应，这使他无可指摘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)] [wɜːrld] .

in **the** **warfare** **of** **an** **evil** **world** .
在 这 战争 的 一个 邪恶的 世界 .

在邪恶世界的战争中。

[noʊ] [veɪn] [repiˈtɪʃnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈspiːtʃləs] [ˈægəni][ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] : [ðə; ði] [strɔːŋ]
No **vain** **repetitions** **were** **there** **in** **that** **speechless** **agony** **of** **supplication** : **the** **strong**

不 徒劳 重复 是 那里 在 那 无言 痛苦 的 恳求 : 这 强的

[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

在那无言的痛苦祈求中，没有丝毫徒劳的重复：坚强的灵魂，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaɪti] [ɡræsp][ʌv; əv] [feɪθ] , [wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] — [fɔːr; fər]
with **its** **mighty** **grasp** **of** **faith** , **was** **wrestling** **for** **a** **blessing** — **for**

和 它是 强大的 抓牢 的 信仰 , 曾是 摔角 为了 一个 祝福 — 为了

[praːˈsperəti] [ænd; ənd] [səkˈses] ,
prosperity **and** **success** ,

繁荣 和 成功 ,

凭借着坚定的信仰，它渴望得到祝福——渴望繁荣和成功。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ði][ˈɡɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [səkˈses] [ænd; ənd]
if **it** **should** **please** **the** **Giver** **of** **all** **Good** ; **but** , **above** **all** **earthly** **success** **and**

如果 它 应该 请 这 赠予者 的 全部 好的 ; 但 , 多于 全部 尘世的 成功 和

[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

如果这能取悦赐予一切美好事物的上帝；但是，这高于一切世俗的成功和繁荣。

[fɔːr; fər][ˈpʊərəti][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][sɪn] .
for purity and deliverance from sin .
为了 纯度 和 解救 从 罪 .
为了纯洁和脱离罪恶。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
Half an hour before the time of his departure , the young man joined her .
一半 一个 小时 前 这 时间 的 他的 离开 , 这 年轻的 男人 加入 她 .
在他出发前半小时, 这位年轻人与她会合。

“ [ˈɑːtʃi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ][ləst] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] :
“ Archie , ” said Mrs . Catherine , “ I desired to say my last words to you here :
” 阿奇 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , ” 我 想要的 到 说 我的 最后的 字 到 你 这里 :
“阿奇,”凯瑟琳夫人说,“我想在这里对你说些最后的话:

[juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [brɪˈfɔːr] you mind your return to my house — you mind your covenant with me , before God ,
你 头脑 你的 返回 到 我的 房子 — 你 头脑 你的 盟约 和 我 , 前 上帝 ,
你要谨记返回我的家——你要谨记你与我在上帝面前所立的约。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ˈʊʊltʊʊ] [ˈdʌɡləs] , [maɪ][wʌŋ] [ˈbrʌðər] , [huːm] ,
and within the shadow of Sholto Douglas , my one brother , whom ,
和 之内 这 阴影 的 肖尔托 道格拉斯 , 我的 一 兄弟 , 谁 ,
在我的兄弟肖尔托·道格拉斯的阴影下,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ɔːˈdeɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [jʊr; jər] [neɪm] if it had not been otherwise ordained , you might have drawn your name and blood from — Archie Sutherland ,
如果 它 有 不是 到过 否则 受戒 , 你 可能 有 绘制 你的 姓名 和 血 从 — 阿奇 萨瑟兰 ,
如果不是命中注定, 你的名字和血统或许会源自——阿奇·萨瑟兰。

[juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [ˈkʌvənənt] ? “ you mind your covenant ? ”
你 头脑 你的 盟约 ? ”
你遵守你的盟约吗?

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 : ”
“我愿意。”

“ [ɪn] [wətˈevər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ɔːrd] [meɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] — [ɪn][ˈperəl] , [ɪn] [tɔɪl] ,
“ In whatever circumstances the Lord may place you — in peril , in toil ,
” 在 任何 情况 这 主 可能 地方 你 — 在 危险 , 在 辛劳 ,
“无论主将你置于何种境地——危险之中, 劳苦之中,

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [iːz] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] in striving with the world harder than that , in ease , and peace , and prosperity ,
在 努力 和 这 世界 更难 比 那 , 在 舒适 , 和 和平 , 和 繁荣 ,
在与世界抗争的过程中, 比这更努力, 在安逸、和平与繁荣中,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] : [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [aɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən]
if it be His will to give you these : with a single eye , and an
如果 它 是 他的 将要 到 给 你 这些 : 和 一个 单身的 眼睛 , 和 一个
[ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,
honest heart ,
诚实的 心 ,

如果这是祂的旨意，要赐予你这些：一双锐利的眼睛，一颗诚实的心，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [sɪn] .
and in the strength of Him that saved you , you will resist sin .
和 在 这 力量 的 他 那 已保存 你 , 你 将要 抵抗 罪 .

靠着那拯救你的主的力量，你必能抵挡罪恶。

[ˈɑ:tʃɪ] ['sʌðələnd] , [ju:; jʊ] [hoʊld] [baɪ] [jʊr; jər] ['kʌvənənt] ?
Archie Sutherland , you hold by your covenant ?
阿奇 萨瑟兰 , 你 抓住 经过 你的 盟约 ?

阿奇·萨瑟兰，你信守诺言吗？

[ju:; jʊ] [plaɪt] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ə'ven] ? "
you plight me your word again ? "
你 困境 我 你的 单词 再次 ? "

你再次向我保证？

" [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] — [moʊst] ['tru:θfəli] .
" **Most earnestly — most truthfully .**
" 最多 切实 — 最多 说实话 .

“最真诚地——最诚实地。”

[ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ? "
You trust me , Mrs . Catherine ? "
你 相信 我 , 太太 . 凯瑟琳 ? "

凯瑟琳夫人，您相信我吗？

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , ['ɑ:tʃɪ] .
" **I trust you , Archie .**
" 我 相信 你 , 阿奇 .

“我相信你，阿奇。”

[ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [ʌp'hoʊld] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['gouɪŋz] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋz]
The Lord uphold and strengthen you in your goings - out , and in your comings
这 主 坚持 和 加强 你 在 你的 行进 - 出去 , 和 在 你的 来访
- [ɪn] !
- **in !**
- 在 !

愿耶和華在你出入时扶持你，坚固你！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] . — " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [raɪt] , ['ɑ:tʃɪ] ?
" **There was a pause . — " And have you gotten everything right , Archie ?**
" 那里 曾是 一个 暂停 . — " 和 有 你 获得 一切 正确的 , 阿奇 ?

“停顿了一下。”——“那么，阿奇，你都记对了吗？”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] ,
are you sure there is nothing wanting that you will need ,
是 你 当然 那里 是 没有什么 想要 那 你 将要 需要 ,

你确定你没有任何其他需要的东西吗？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] ? "
or that I can get for ye ? "
或者 那 我 能 得到 为了 是的 ? "

或者我能帮你弄到什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:lɪd] .
“ **Nothing** , ” **said Archibald** .
“ 没有什么 , ” 说 阿奇博尔德 .

“没什么,”阿奇博尔德说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈlævɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ;
“ **You are only too lavish in your kindness** , **Mrs Catherine** ;
“ 你 是 仅有的 也 奢华的 在 你的 仁慈 , 太太 : 凯瑟琳 ;

“凯瑟琳夫人,您真是太慷慨了;

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ədˈventʃərər] [naʊ] . “
you forget that I am but a poor adventurer now . ”
你 忘记 那 我 是 但 一个 贫穷的 冒险家 现在 : ”

你忘了我现在只不过是 个穷苦的冒险家而已。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **Hush !** ” **said Mrs Catherine** .
“ 嘘 ! ” 说 太太 : 凯瑟琳 :

“嘘!”凯瑟琳太太说道。

“ [ˈkaɪndnəs] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈtwi:n] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [sʌn] [ænd; ænd][emˈi:] .
“ **Kindness is not a word to be between your mother's son and me** .
“ 仁慈 是 不是 一个 单词 到 是 之间 你的 母亲的 儿子 和 我 :

“善良这个词不应该存在于你母亲的儿子和我之间。”

[eɪ] , [ˈɑ:tʃi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ədˈventʃərər] ; [maɪnd][aɪˈti:][ɪz][noʊ] [ˈka:mən] [ˈerənd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Ay, Archie, you are an adventurer; mind it is no common errand you are
哎 , 阿奇 , 你 是 一个 冒险家 ; 头脑 它 是 不 常见的 差事 你 是
[ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] .
going forth upon .
去 前进 之上 :

哎,阿奇,你可是个冒险家;记住,你即将执行的可不是普通的任务。

[tu:; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
To the like of you ,
到 这 喜欢 的 你 ,

致像您这样的人,

[hoʊp] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [breθ] [ænd; ænd] [ˈka:mən] [er] — [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ləm]
hope is the natural breath and common air — the hopes of age are solemn
希望 是 这 自然的 气息 和 常见的 空气 — 这 希望 的 年龄 是 庄严
[ˈventʃərz] ,
ventures ,
风险投资 ,

希望是自然的呼吸和普通的空气——老年人的希望是庄严的冒险。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ləst] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪst] — [wen] [ðeɪ] [feɪl] ,
our last and weightiest — when they fail ,
我们的 最后的 和 最重 — 什么时候 他们 失败 ,

我们最后也是最重要的一点——当他们失败时,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪθlɪs] [soɪl] [ðæt] [ˈmeni] [hoʊps] [hæv; həv] [ˈwɪðərd]
there is no new upspringing in the pithless soil that many hopes have withered
那里 是 不 新的 爆发 在 这 无情 土壤 那 许多 希望 有 干枯
[ænd; ænd] [daɪd] [əˈpɑ:n] ,
and died upon ,
和 死亡 之上 ,

许多希望都已在这片贫瘠的土壤上凋零枯萎,没有新的希望萌芽。

[laɪk] [sepˈtembər] [li:vz] .
like September leaves .
喜欢 九月 树叶 :

就像九月的落叶。

[ˈɑ:tʃi] , [ðə; ði][ləst] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn][jɔː; jər][ˈleɪbər] .
Archie , the last great hope of an aged woman is embarked in your labor .
阿奇 , 这 最后的 伟大的 希望 的 一个 老年人 女士 是 启航 在 你的 劳动 .
阿奇, 一位老妇人最后的希望就寄托在你的劳动上了。

[si:] — [lʊk] [wer] [maɪ][fɜːrst] [sʌn] [set] — [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
See — look where my first sun set — the darkness of its sinking is not out of my
看 — 看 在哪里 我的 第一的 太阳 放 — 这 黑暗 的 它是 下沉 是 不是 出去 的 我的
[hɑːrt] [jet] .
heart yet .
心 然而 .

瞧——看看我第一轮太阳落山的地方——它沉没的黑暗至今仍未从我的心中消散。
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] , [bɔɪ] ;
You might have been of my own blood , boy ;
你 可能 有 到过 的 我的 自己的 血 , 男生 ;
你或许是我的亲生骨肉, 孩子;

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈʃoʊltəʊ] [ˈdʌɡləs] !
you might have borne the name of Sholto Douglas !
你 可能 有 出生 这 姓名 的 肖尔托 道格拉斯 !
你或许曾名叫肖尔托·道格拉斯!

[naʊ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ɑːn][jɔː; jər] [hed] . — [ˈɑ:tʃi] [ˈsʌðələnd] , [biː; bi] [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv]
Now the last of them all is on your head . — Archie Sutherland , be mindful of
现在 这 最后的 的 他们 全部 是 在 你的 头 . — 阿奇 萨瑟兰 , 是 正念 的
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

现在最后一个就落在你头上了。——阿奇·萨瑟兰, 记住这一点;
[let][em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [ˈɑːnərəbli] [hoʊm] [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [lənd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .
let me see you honorably home in your own land , before I go to another country .
让 我 看 你 光荣地 家 在 你的 自己的 土地 , 前 我 去 到 其他 国家 .
在我前往他国之前, 让我亲眼见证你光荣地回到自己的祖国。

” [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] :
” **Archibald answered her almost incoherently** :
” 阿奇博尔德 回答 她 几乎 语无伦次 :
阿奇博尔德几乎语无伦次地回答了她:

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn] — [ɪf] [ˈeni] [tɔɪl] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ ˈtiː] —
” **If it was within the power of man — if any toil could accomplish it —**
” 如果 它 曾是 之内 这 力量 的 男人 — 如果 任何 辛劳 可以 完成 它 —
“如果这是人类力所能及的——如果任何努力都能实现——

” [ðə; ði] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈændruː] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪŋ]
” **The phaeton was at the door ; Andrew and Johnnie Halflin were placing**
” 这 菲顿 曾是 在 这 门 ; 安德鲁 和 约翰尼 半线 是 放置
[ðə; ði] [ˈtrævələrz] [trʌŋks] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
the traveller's trunks upon it ,
这 旅行者的 树干 之上 它 ,
“马车停在门口; 安德鲁和约翰尼·哈夫林正把旅客的行李箱放在车上,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔːrɪsən] , [ˈpɔːrtli] [ænd; ænd] [brɔːd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ]
while Mrs . Euphan Morison , portly and broad , stood in the doorway superintending
尽管 太太 . - 莫里森 , 肥胖的 和 广阔 , 站立 在 这 门口 监督
.
:
.

而体态丰腴、身材魁梧的尤芬·莫里森夫人则站在门口监督。

[ðə; ði] ['aʊər] [dru:] ['veri] [nɪr] .
The hour drew very near .
这 小时 画 非常 靠近 .

时间快到了。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] . — ” ['ɑ:tʃi] ,
“ And there is yet another thing , ” said Mrs . Catherine . — “ Archie ,
” 和 那里 是 然而 其他 事物 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 . — ” 阿奇 ,

“还有一件事,”凯瑟琳太太说。“阿奇,

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] [waɪlɪz] [ðæt] [pra:'sperəti] [ɪz][na:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] — [ɪf] [tɔɪl] ['kæna:t]
it happens whiles that prosperity is not in the power of man — if toil cannot
它 发生 当 那 繁荣 是 不是 在 这 力量 的 男人 — 如果 辛劳 不能
[ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ,
accomplish it — if the blessing that maketh rich ,
完成 它 — 如果 这 祝福 那 制造 富有的 ,

这种情况发生在繁荣并非人所能掌控之时——如果辛勤劳作无法成就它——如果使人富有的福分,

[kʌmz] [na:t][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['leɪbər] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ,
comes not upon your labor , I charge you to spend no time in vain repinings ,
来 不是 之上 你的 劳动 , 我 收费 你 到 花费 不 时间 在 徒劳 重新装订 ,

这不会降临到你的劳动上,我告诫你不要把时间浪费在无谓的抱怨上。

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] :
nor to be cast down beyond measure :
也不 到 是 投掷 向下 超过 措施 :

也不至于被彻底击垮:

[maɪnd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər]
mind at all times that my house is open to you — that if you have no other
头脑 在 全部 时代 那 我的 房子 是 打开 到 你 — 那 如果 你 有 不 其他
['feltər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
shelter in the wide world ,
庇护所 在 这 宽的 世界 ,

时刻记住,我的家随时为你敞开——如果你在这茫茫人海中无处可去,

['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] [ðer; ðər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] .
under this roof there constantly remains for you a home .
在下面 这 屋顶 那里 不断地 遗迹 为了 你 一个 家 .

在这个屋檐下,永远为你保留着家的感觉。

[aɪ] [seɪ] , [maɪnd] [ðɪs] , ['ɑ:tʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
I say , mind this , Archie , as the last charge I lay upon you .
我 说 , 头脑 这 , 阿奇 , 作为 这 最后的 收费 我 躺 之上 你 .

我最后要提醒你一句,阿奇,记住这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [oʊvər'kʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['straɪvɪŋ] , [kʌm] [hoʊm] ;
If you are like to be overcome in your striving , come home ;
如果 你 是 喜欢 到 是 克服 在 你的 努力 , 来 家 ;

如果你在奋斗中容易迷失方向,那就回家吧;

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [grəʊz] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
if your heart grows faint within you ,
如果 你的 心 生长 头晕的 之内 你 ,

如果你的心脏在你体内变得虚弱,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd]['oʊnli] ['wɪrɪnəs] [ɪn][jʊr; jər][plænz][ʌv; əv] ['m\\: tʃəndaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
and you find only weariness in your plans of merchandize instead of fortune ,
和 你 寻找 仅有的 疲劳 在 你的 计划 的 商品 反而 的 财富 ,

而你最终发现,你的商品销售计划带来的只有疲惫,而不是财富。

[kʌm] [hoʊm] — [juː; jɔ̃][kæən; kən] [kʌm] [æt; ət][noʊ][taɪm] [wen] [juː; jɔ̃][wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪrli] [ˈwelkəm] .
come home — you can come at no time when you will not be dearly welcome .
来 家 — 你 能 来 在 不 时间 什么时候 你 将要 不是 是 亲爱的 欢迎 .

回家吧——无论何时回来，你都会受到热烈欢迎。

[maɪnd] , [ˈɑːtʃi] [ˈsʌðələnd] , [aɪ][seɪ][tuː; tə][juː; jɔ̃] , [maɪnd] !
Mind , Archie Sutherland , I say to you , mind !
头脑 , 阿奇 萨瑟兰 , 我 说 到 你 , 头脑 !

记住，Archie Sutherland，我跟你说，记住！

[ðæt] [let][ðə; ði][wɜːrld] [smaɪl] [əˈpɑːn][juː; jɔ̃][ɔːr] [fraʊn] [əˈpɑːn][juː; jɔ̃][æz; əz][aɪˈtiː][lɪsts] ,
that let the world smile upon you or frown upon you as it lists ,
那 让 这 世界 微笑 之上 你 或者 皱眉 之上 你 作为 它 列表 ,

让世界根据情况对你微笑或皱眉，

[juː; jɔ̃][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [blaɪθ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jɔ̃] !
you have a home to come to — a household blythe to welcome you !
你 有 一个 家 到 来 到 — 一个 家庭 布莱斯 到 欢迎 你 !

你有一个家可以回去——一个充满欢声笑语的家庭欢迎你！

” [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
” **The time had come at last** .
” 这 时间 有 来 在 最后的 .

“时机终于成熟了。”

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [boʊd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel]
The hope of return in his heart bowed down under the heaviness of his farewell
这 希望 的 返回 在 他的 心 鞠躬 向下 在下面 这 沉重 的 他的 告别

,
!
,

他心中对归来的希望，在离别的沉重感面前，渐渐消磨殆尽。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ænd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] , [ˈdroʊv] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ]
Archibald seated himself in the vehicle , and seizing the reins , drove hastily away
阿奇博尔德 坐着 他自己 在 这 车辆 , 和 抓住 这 缰绳 , 驾驶 草草 离开

,
!
,

阿奇博尔德坐进车里，抓住缰绳，匆匆驾车离去。

[nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈgen] .
not trusting himself to look back again .
不是 信任 他自己 到 看 后退 再次 .

他不敢再回头看。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] ,
When he had reached the high road he paused once more ,
什么时候 他 有 达到 这 高的 路 他 暂停 一次 更多的 ,

当他走到大路边时，他又一次停了下来。

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][mjuːt] [ˌferˈwel] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv]
to answer the mute farewell waved to him from within the enclosure of
到 回答 这 沉默的 告别 挥手 到 他 从 之内 这 外壳 的

,
Merkland ,
默克兰 ,

为了回应从默克兰围场内向他挥手告别的无声声音，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈrezəlu:tli] [əˈwei] — [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈdʒi:niəl] [hoʊm] , [wɔ:rm] [frendz] ,
and then turned resolutely away — away from genial home , warm friends ,
和 然后 转向 坚决地 离开 — 离开 从 和蔼可亲 家 , 温暖的 朋友们 ,
[əˈfek](ə)n] , [ˈsɪmpəθi] ,
affection , sympathy ,
感情 , 同情 ,

然后果断地转身离去——远离温馨的家、温暖的朋友、亲情和同情。

[tu:; tə][kəʊld] [tɔɪ] [ænd; ʌnd] [ˈfrendləs] [ˈleɪbər] , [æ; ʌn] [ʌnkənˈdʒi:niəl] [ˈætməsfɪr] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
to cold toil and friendless labor , an uncongenial atmosphere , a strange
到 寒冷的 辛劳 和 没有朋友 劳动 , 一个 忤 气氛 , 一个 奇怪的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

寒冷的劳作和孤独的劳动，不宜人的环境，陌生的国度。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [brest] [ˈtaɪtnd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvəˈflood] .
His heart swelled within him — his breast tightened — his eyes overflowed .
他的 心 肿胀 之内 他 — 他的 胸部 收紧 — 他的 眼睛 溢出 .

他心中涌起一股暖流——胸口一阵紧缩——眼眶湿润。

[ˈjɪrz] [mʌst; məst] [pæs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ʌnˈnoʊn] [vɪˈsɪsɪtju:dz] ,
Years must pass , with all their unknown vicissitudes ,
年 必须 经过 , 和 全部 他们的 未知 变迁 ,
岁月终会流逝，伴随着种种未知的变迁。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] — [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri]
before he looked again upon those familiar faces — before he saw his own country
前 他 看起来 再次 之上 那些 熟悉的 面孔 — 前 他 锯 他的 自己的 国家
[əˈgen] [laɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd][kɑ:m] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sʌn] .
again lie beautiful and calm beneath the sun .
再次 说谎 美丽的 和 冷静的 下面 这 太阳 .

在他再次见到那些熟悉的面孔之前——在他再次看到自己的祖国在阳光下美丽而平静地躺着之前。

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈræpɪd] [ˈkɜ:rənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
He quickened his pace , keeping time with the rapid current of his thoughts .
他 加速 他的 步伐 , 保持 时间 和 这 迅速的 当前的 的 他的 想法 .

他加快了脚步，与自己快速运转的思绪保持同步。

[fɔ:r; fər] [hoʊm] — [fɔ:r; fər] [frendz] — [fɔ:r; fər] [ˈkʌntri] — [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] ,
For home — for friends — for country — all his labor , all his endurance ,
为了 家 — 为了 朋友们 — 为了 国家 — 全部 他的 劳动 , 全部 他的 耐力 ,
[wəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ði:z] :
would be for these :
会 是 为了 这些 :

为了家乡，为了朋友，为了祖国，他所有的辛勤付出，他所有的忍耐，都将为了这些：

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈpaɪn] , [ɔ:r] [ˈmɜ:rmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
was it for him to repine , or murmur , with his work and his
曾是 它 为了 他 到 抱怨 , 或者 低语 , 和 他的 工作 和 他的
[rɪˈwɔ:rd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
reward before him ?
报酬 前 他 ?

面对眼前的劳动成果和丰厚回报，他还有心情抱怨或发牢骚吗？

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
The remembrance stirred his spirit like a trumpet ,
这 纪念 搅拌 他的 精神 喜欢 一个 喇叭 ,

那份回忆如同号角般激荡着他的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːræŋ; ɔːrɒŋ] [stoʊl] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʃaɪmɪŋ] [soʊ]
and the home voice of the Oran stole in upon his thoughts chiming so
和 这 家 嗓音 的 这 奥兰 偷窃 在 之上 他的 想法 鸣响 所以
[ˈhoʊpfəli] [ænd; ənd] [breɪv] :
hopefully and brave :
希望 和 勇敢的 :

奥兰的家乡声音悄然闯入他的思绪，那声音充满希望，又无比勇敢：

“ [spiːd] [ðai] [ˈleɪbər][ɔː(r)][lənd][ænd; ənd] [siː] ,
“ Speed thy labor o'er land and sea ,
“ 速度 你的 劳动 超过 土地 和 海 ,

“加速你在陆地和海上的劳动，

[hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] !
Home and kindred are waiting for thee !
家 和 亲属 是 等待 为了 你 !

家乡和亲人都在等你！

“ [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [pæst] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [ʌv; əv] -
“ The remainder of the month passed quietly away ; the little world of Strathoran
“ 这 余 的 这 月 通过了 悄悄 离开 ; 这 小的 世界 的 -

[wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [stiːl] .
was unusually still .
曾是 异常地 仍然 .

“这个月的剩余时间平静地过去了；斯特拉索兰这个小世界异常安静。”

[ˈdʒiːni] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][ˈmaɪnə] [ˈkoʊltər] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈwɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Jeanie and Ada Mina Coulter began to weary for the marriage ,
珍妮 和 艾达 米娜 库尔特 开始 到 厌倦 为了 这 婚姻 ,

珍妮和艾达·米娜·库尔特开始对婚姻感到厌倦，

[wɪtʃ] [ˈruːmər] [sed] [wʊd] [ˈɔːrtli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːθfl] , [bluː] - [aɪd] [braɪd][tuː; tə] ,
which rumor said would shortly bring a very youthful , blue - eyed bride to Merkland ,
哪个 谣言 说 会 不久 带来 一个 非常 青春 , 蓝色的 - 眼睛 新娘 到 默克兰 ,

传闻说，不久之后，一位非常年轻、蓝眼睛的新娘将来到默克兰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][ˈpɑːrti] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwent] [ðerəˈpɑːn] .
and for the festivities and party - givings consequent thereupon .
和 为了 这 庆祝活动 和 派对 - 捐赠 后果 于是 .

以及由此而来的庆祝活动和宴会。

[mɪs] [ˈfælkənər] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈkwaɪət] .
Miss Falconer was unusually quiet .
错过 猎鹰者 曾是 异常地 安静的 .

福尔科纳小姐异常安静。

[ˈwɔːltər] [ˈfɔːrmən] , [dʒɑːn] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][ðər; ðər][set] ,
Walter Foreman , John Coulter and their set ,
沃尔特 领班 , 约翰 库尔特 和 他们的 放 ,

沃尔特·福尔曼、约翰·库尔特和他们的团队

[hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [nuː] [fiːts] [ɔːr] [nuː] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [meɪk] [ˈmæːθfl] .
had scarcely any new feats or new speeches of Marjory's to make mirthful
有 几乎 任何 新的 壮举 或者 新的 演讲 的 - 到 制作 欢乐的

[ˈkɑːments] [ɑːn] .
comments on .
评论 在 .

玛乔丽几乎没有什么新的壮举或新的演讲可以让人开怀大笑地评论。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [staʊt] , [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈeldərli] [ˈleɪdi] ,
She was becoming intimate with a sober , stout , cheerful , elderly lady ,
她 曾是 成为 亲密的 和 一个 清醒 , 肥硕 , 快乐 , 老年 女士 ,

她与一位身材健壮、性格开朗、略显严肃的老妇人关系日渐亲密。

[hu:] [wɔ:r] [wʌn][ʌn'veriŋ,ʌn'væriŋ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɪstər] .
who wore one unvarying dress of black silk , and was Mr . Lumsden's (
WHO 穿着 一 不变的 裙子 的 黑色的 丝绸 , 和 曾是 先生 :
[ʌv; əv] -) [ʌn'mærid] ['eldər] ['sɪstər] .
of Portoran) unmarried elder sister .
的 -) 未婚 长老 姐姐 :

她身穿一件款式不变的黑色丝绸连衣裙，是卢姆斯登先生（波托兰人）的未婚姐姐。

[mɪs] ['lʌmsdən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld] , [ɪk'sentɾɪk] [gɜ:rl] ,
Miss Lumsden had taken a decided liking for the strange , wild , eccentric girl ,
错过 拉姆斯登 有 已采取 一个 决定 喜欢 为了 这 奇怪的 , 荒野 , 偏心 女孩 ,
卢姆斯登小姐对这个古怪、野性、特立独行的女孩产生了浓厚的兴趣。

[hu:z] [ɪk'splɔɪts] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'mju:zd] ;
whose exploits kept all the parish amused ;
谁 漏洞 保留 全部 这 教区 觉得好笑 ;
他的英勇事迹让整个教区都感到无比欢乐；

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [wʌn] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkənz]
and had resided one whole fortnight in the immediate vicinity of the Falcon's
和 有 居住地 一 所有的 两星期 在 这 即时 附近 的 这 猎鹰的
[kreg] ['steɪblz][ænd; ənd] ['ken(ə)l] ,
Craig stables and kennel ,
克雷格 马厩 和 狗窝 ,
并且已经在猎鹰山马厩和犬舍附近住了整整两周。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərəs] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
in order to assist and counsel her young friend in the onerous duties of
在 命令 到 协助 和 法律顾问 她 年轻的 朋友 在 这 繁重 职责 的
['haʊski:pɪŋ] .
housekeeping .
家政 .
为了帮助和指导她的年轻朋友完成繁重的家务。

[tu:; tə] [mɪs] - ['ɑ:nər] [bi:; bi][aɪ 'ti:]['spəʊkən] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]
To Miss Lumsden's honor be it spoken , she returned to the orderly and
到 错过 - 荣誉 是 它 说 , 她 返回 到 这 秩序 和
['kwaɪət] [mæns] ,
quiet Manse ,
安静的 牧师住宅 ,
为维护卢姆斯登小姐的荣誉，她回到了整洁安静的牧师住宅。

[mɔ:r] [s'tɑ:ntʃli] [mɪs] ['fælkənərz] [frend] [ðæn; ðən]['evər] ,
more stanchly Miss Falconer's friend than ever ,
更多的 坚定地 错过 猎鹰者的 朋友 比 曾经 ,
他比以往任何时候都更加坚定地成为福尔科纳小姐的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:dʒəri] [held] [ðə; ði] [reɪnz]
and that in spite of the very decided hand with which Marjory held the reins
和 那 在 尽管如此 的 这 非常 决定 手 和 哪个 玛乔丽 握住 这 缰绳
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['fælkənz] [kreg] ,
of government at Falcon's Craig ,
的 政府 在 猎鹰的 克雷格 ,
尽管玛乔丽在猎鹰堡牢牢掌控着政权，

['berli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['kaʊns(ə)], [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['tɒləreɪtɪŋ] [ə'sɪstəns] .
barely admitting counsel , and by no means tolerating assistance .
仅仅 承认 法律顾问 , 和 经过 不 方法 容忍 协助 :
几乎不接受律师的帮助，更不容忍任何形式的协助。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmeɪzmənt][ʌv; əv][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Mr Foreman , to the great amazement of Lord Gillravidge and his friends ,
先生 ； 领班 ； 到 这 伟大的 惊愕 的 主 - 和 他的 朋友们 ；

令吉尔拉维奇勋爵及其朋友们大为惊讶的是，福尔曼先生

[hæd; həd] [sɜːrvd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈsʌndri] [ˈmɪstɪk] [ˈpepərz] , [ˈɪntərdɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
had served upon them sundry mystic papers , interdicting them from their
有 服务 之上 他们 杂项 神秘 文件 , 禁止 他们 从 他们的
[əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [wei] .
obstruction of the by - way .
梗阻 的 这 经过 - 方式 .

曾向他们送达各种神秘文件，禁止他们阻碍这条小路通行。

[lɔːrd] - [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [brɪˈfɔːr]
Lord Gillravidge resisted , and the case was to be tried before
主 - 抵抗 , 和 这 案件 曾是 到 是 尝试 前
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] .
the Court of Session .
这 法庭 的 会议 .

吉尔拉维奇勋爵对此表示反对，该案将由苏格兰高等民事法院审理。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈsteɪtli] [ˈkwaiətʉːd][wʌz; wəz][ˈbrookən][baɪ][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
Mrs . Catherine's stately quietude was broken by the successive charges of this
太太 ； 凯瑟琳的 庄严 寂静 曾是 破碎的 经过 这 连续 收费 的 这
[ˈliːg(ə)l][wɔːr] ;
legal war ;
合法的 战争 ；

凯瑟琳夫人的庄严宁静被这场法律战中的接连指控打破了；

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] ,
the old lady entered into it keenly ,
这 老的 女士 进入 进入 它 敏锐地 ,

老太太兴致勃勃地投入其中。

[əˈnæθə,maɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈviːəməns] [ðə; ði] “ [haʊndz] ” [huː] [wɜːr; wər] [juːˈsɜːpɪŋ]
anathematizing with no lack of vehemence the “ hounds ” who were usurping
诅咒 和 不 缺少 的 激烈 这 “ 猎犬 ” who 是 篡位
[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [haʊs] [ʌv; əv] - . — [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
the possession of the dignified house of Strathoran . — The more than ordinary
这 拥有 的 这 凝重 房子 的 - . — 这 更多的 比 普通的
[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv][lɔːrd] - [ˈhaʊshəʊld]
stillness of the district brought out the excesses of Lord Gillravidge's household
寂静 的 这 区 带来 出去 这 过剩 的 主 - 家庭
[ɪn] [ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd][boʊld] [rɪˈliːf] .
in prominent and bold relief .
在 著名的 和 大胆的 宽慰 .

毫不留情地谴责那些篡夺斯特拉索兰庄严宅邸的“恶犬”。——该地区异常的寂静，更凸显了吉尔拉维奇勋爵府邸的种种暴行。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][toʊld][sæd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] — [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][noʊ] [daʊt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
The country people told sad tales of these — exaggerated no doubt by their own
这 国家 人们 讲述 伤心 故事 的 这些 — 夸张的 不 怀疑 经过 他们的 自己的
[ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts] ,
simple habits ,
简单的 习惯 ,

乡下人讲述的都是些悲惨的故事——毫无疑问，这些故事因为他们自身淳朴的生活方式而被夸大了。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðer; ðər] ['θɜ:rov] [dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ; [bʌt; bət] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm]
and by their thorough dislike to the new - comer ; but still possessing some
和 经过 他们的 彻底 不喜欢 到 这 新的 - 角 ; 但 仍然 拥有 一些
[faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] .
foundation of truth .
基础 的 真相 .

他们虽然对新来者抱有深深的厌恶，但其中仍然包含一些真理的成分。

[ˈlu:ɪs] [rɑ:s] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['eɪtən] [ænd; ɐnd][ˈrɑ:bərt] ['fə:gəsən] ,
Lewis Ross , with James Aytoun and Robert Ferguson ,
刘易斯 罗斯 , 和 詹姆斯 艾顿 和 罗伯特 弗格森 ,
刘易斯·罗斯，与詹姆斯·艾顿和罗伯特·弗格森一起

[wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['pærɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fɜ:rθ] ,
were hard at work in the fair parish on the south bank of “ the Firth ,
是 难的 在 工作 在 这 公平的 教区 在 这 南 银行 的 “ 这 弗斯 ,
在“海湾”南岸美丽的教区里，人们正努力 working 。

“ [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['desələt] ['mæn](ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ɐnd] [wer] ['ɑ:rθər] ['eɪtən] [met]
“ **where stood the desolate mansion of Redheugh , and where Arthur Aytoun met**
“ 在哪里 站立 这 荒凉 大厦 的 雷德休 , 和 在哪里 亚瑟 艾顿 遇见
[hɪz; ɪz] [feɪt] .
his fate .
他的 命运 .

“那里曾矗立着荒凉的雷德赫庄园，也是亚瑟·艾顿遭遇不幸的地方。”

[ˈlu:ɪs] [ænd; ɐnd][dʒeɪmz][wɜ:r; wər] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
Lewis and James were resident in the village inn ,
刘易斯 和 詹姆斯 是 居民 在 这 村庄 客栈 ,
刘易斯和詹姆斯住在村里的客栈里。

[ˈrɑ:bərt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑ:rm] - [haʊs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
Robert had his quarters in a comfortable farm - house at some distance
罗伯特 有 他的 四分之一 在 一个 舒服的 农场 - 房子 在 一些 距离
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

罗伯特住在离他们一段距离的一栋舒适的农舍里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər]['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwaiəri][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] .
They were pursuing their inquiry with all diligence .
他们 是 追求 他们的 询问 和 全部 勤勉 .
他们尽心尽力地进行了调查。

[ɪn] ['lu:ɪsɪz] ['letərz] [tu:; tə] [æn] , [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ðeɪ] [tʊk] ,
In Lewis's letters to Anne , were recorded the long walks they took ,
在 刘易斯的 信件 到 安妮 , 是 记录 这 长的 散步 他们 采取 ,
刘易斯写给安妮的信中记录了他们一起进行的长途散步。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['hʌʊzɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]
the long conversations in peasant houses , to which they were compelled to
这 长的 对话 在 农民 房屋 , 到 哪个 他们 是 被迫 到
[səb'mɪt] ,
submit ,
提交 ,
他们被迫参与到农民家中冗长的谈话中。

[ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [gæðərd] , [ðə; ði] [r'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
in return for the scraps of information gathered , the immense quantity of
在 返回 为了 这 碎屑 的 信息 聚集 , 这 巨大 数量 的
['kʌntri] ['gɑ:sɪp] ,
country gossip ,
国家 闲话 ,

作为对所收集到的零星信息以及数量庞大的乡村八卦的回报，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ɪntər'lɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [sləʊ] [ˈpra:gres] [ðeɪ]
with which the history was interlarded , and the very slow progress they
和 哪个 这 历史 曾是 交错 , 和 这 非常 慢的 进步 他们
[meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .
made in their search .
制成 在 他们的 搜索 .

这段历史与他们在探索中取得的非常缓慢的进展交织在一起。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈkɑ:tɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [rɪ'membər] “ [jʌŋ] “ [wel] ,
Many of the elder cottagers of the district , remembered “ young Redheugh “ well ,
许多 的 这 长老 农舍 的 这 区 , 记得 “ 年轻的 雷德休 “ 出色地 ,
[ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and spoke of his character ,
和 辐 的 他的 特点 ,

该地区的许多老农户都对“年轻的雷德休”记忆犹新，并谈起了他的品格。

[ˈlu:ɪs] [sed] , [æz; əz] [ˈestər] [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] ,
Lewis said , as Esther Fleming and Mrs . Catherine had done ; but ,
刘易斯 说 , 作为 以斯帖 弗莱明 和 太太 . 凯瑟琳 有 完毕 ; 但 ,
[ðə; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd]
though there was much affectionate respect for his youthful goodness , and

[mʌtʃ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [feɪt] ,
much pity for his terrible fate ,
很多 遗憾 为了 他的 糟糕的 命运 ,
[ðə; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [ðer; ðər]
there was no doubt of his guilt among them , and they concluded their
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 有罪 之中 他们 , 和 他们 结束 他们的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
history of him ,
历史 的 他 ,

虽然人们对他年轻时的善良充满敬意，也对他的悲惨命运深感惋惜，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [ðer; ðər]
there was no doubt of his guilt among them , and they concluded their
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 有罪 之中 他们 , 和 他们 结束 他们的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
history of him ,
历史 的 他 ,

他们对他有罪毫无怀疑，并结束了对他的叙述。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [eɪ] , [ˈsɜ:ɪz] !
with an “ Eh , Sirs !
和 一个 “ 嗯 , 先生们 !
[bʌt; bət][ˈmɔ:rt(ə)l] [fleʃ] [ɪz] [wi:k] [wen] [ɪts] [left] [tu:; tə] [rɪtʃsəl] ;
but mortal flesh is weak when it's left to itsel ;
但 凡人 肉 是 虚弱的 什么时候 它是 左边 到 自身 ;
[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !
[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !

伴随着一声“呃，先生们！ ”

[bʌt; bət][ˈmɔ:rt(ə)l] [fleʃ] [ɪz] [wi:k] [wen] [ɪts] [left] [tu:; tə] [rɪtʃsəl] ;
but mortal flesh is weak when it's left to itsel ;
但 凡人 肉 是 虚弱的 什么时候 它是 左边 到 自身 ;
[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !
[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !

但凡人的肉体若任其自然，便会变得脆弱不堪；

[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !
[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !
[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [gaɪd] [ɡɪfts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪk] [æn; ən][end] !
to think o ' sae mony guid gifts coming to sic an end !
到 思考 o - sae 金钱 指南 礼物 未来 到 原文如此 一个 结尾 !

想到这么多好礼物就要结束了！

“ [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hoʊp] .
“ **Lewis did not know well what to do ; he could see no hope .**
“ 刘易斯 做过 不是 知道 出色地 什么 到 做 ; 他 可以 看 不 希望 :
“路易斯不知道该怎么办；他看不到任何希望。”

[ˈɜːrli] [ɪn] [ˈfebruəri] [ðei] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər]
Early in February they returned to Edinburgh from whence came the following letter
早期的 在 二月 他们 返回 到 爱丁堡 从 何处 来了 这 下列的 信
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɪstər] :
to his anxious sister :
到 他的 焦虑的 姐姐 :
二月初，他们返回爱丁堡，以下这封信就是从那里寄给他焦急的妹妹的：

“ [maɪ] [dɪr] [æn] ,
“ **My dear Anne ,**
“ 我的 亲爱的 安妮 ,
“我亲爱的安妮，

“ [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ləst] [əˈbændənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪˈsper] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ **We have at last abandoned the search in despair — there is nothing to be**
“ 我们 有 在 最后的 弃 这 搜索 在 绝望 — 那里 是 没有什么 到 是
[meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][bɪˈɡæn] .
made of it — I thought so before we began .
制成 的 它 — 我 想法 所以 前 我们 开始 :
“我们最终绝望地放弃了搜寻——根本一无所获——我一开始就这么认为。”

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,
We have awakened the attention of the district , and will , I fear ,
我们 有 觉醒 这 注意力 的 这 区 , 和 将要 , 我 害怕 ,
我们已经引起了该地区的关注，恐怕.....

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpærəɡræf] [rɪˈsʌsɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
have to pay the penalty in some newspaper paragraphs resuscitating the whole
有 到 支付 这 惩罚 在 一些 报纸 段落 复苏 这 所有的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
不得不为一些报纸段落中重述的整个故事付出代价，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
which is disagreeable enough certainly — otherwise we have done nothing .
哪个 是 令人不快的 足够的 当然 — 否则 我们 有 完毕 没有什么 :
这当然令人非常不快——否则我们就什么也没做。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I told you that we had , the other day , called at the cottage of the**
“ 我 讲述 你 那 我们 有 , 这 其他 天 , 称为 在 这 小屋 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“我告诉过你，前几天我们去拜访了那个男人的小屋，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
who was the first to discover Mr . Aytoun after the murder .
WHO 曾是 这 第一的 到 发现 先生 : 艾顿 后 这 谋杀 :
谋杀案发生后，第一个发现艾顿先生遗体的人是谁？

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] .
This man was an important witness .
这 男人 曾是 一个 重要的 证人 :
此人是一名重要证人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had been employed about Redheugh , and was a spectator of the
他 有 到过 受雇 关于 雷德休 , 和 曾是 一个 旁观者 的 这
[ˈkwaːrəl] [bɪˈtwiːn] ['eɪtən] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] .
quarrel between Aytoun and Norman .
争吵 之间 艾顿 和 诺曼 .
他曾在雷德赫附近工作，亲眼目睹了艾顿和诺曼之间的争吵。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ðer; ðər]
It had reference to a young lady , between whom and Norman there
它 有 参考 到 一个 年轻的 女士 , 之间 谁 和 诺曼 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmərd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
was a rumored engagement ;
曾是 一个 传闻 订婚 ;
文中提到一位年轻女子，据说她和诺曼订婚了；

[ˈweðər] ['eɪtən] [nuː] [ðɪs] , [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænəːt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv]
whether Aytoun knew this , or not , I cannot tell , but he spoke disparagingly of
无论 艾顿 知道 这 , 或者 不是 , 我 不能 告诉 , 但 他 辐 轻蔑地 的
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
我不知道艾顿是否知道这件事，但他对那个女孩出言不逊。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ræŋk] .
who was of inferior rank .
WHO 曾是 的 下 秩 .
他的军衔低于其他人。

['nɔːrmən] [riˈzentɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ; [soʊ]
Norman resented the slighting words with the utmost vehemence and passion ; so
诺曼 怨恨 这 轻视 字 和 这 极致 激烈 和 热情 ; 所以
[mʌtʃ] [soʊ] ,
much so ,
很多 所以 ,
诺曼对这些轻蔑的话语感到无比愤慨和愤怒；以至于，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [fɪrd] [sʌm; səm] [ɪˈmiːdiət] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
that the man feared some immediate collision between them .
那 这 男人 害怕 一些 即时 碰撞 之间 他们 .
该男子担心他们之间会立即发生碰撞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
This was prevented , however , by some chance interposition , which he does not
这 曾是 阻止 , 然而 , 经过 一些 机会 插入 , 哪个 他 做 不是
[ˈveri] ['klɪrli] [ˌrekəˈlekt] .
very clearly recollect .
非常 清楚地 追忆 .
然而，由于某种偶然的干预，这件事被阻止了，但他对此并没有很清楚地记得。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eɪtən] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
Norman was called away , and Mr . Aytoun returned home .
诺曼 曾是 称为 离开 , 和 先生 . 艾顿 返回 家 .
诺曼被叫走了，艾顿先生回了家。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
“ **It was his daily custom to walk in this wood ,**
“ 它 曾是 他的 日常的 风俗 到 走 在 这 木头 ,
“他每天都习惯在这片树林里散步，

[ðoʊ] [wʌn] [wəd] [ˈfænsi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðei] [ɡiv] [hɪm; ɪm] ,
though one would fancy from the character they give him ,
尽管 一 会 想要 从 这 特点 他们 给 他 ,
虽然从他们赋予他的性格来看,人们可能会这么想,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; ei] [kənˈtemplətɪv] [kaɪnd] .
that he was by no means of a contemplative kind .
那 他 曾是 经过 不 方法 的 一个 沉思的 种类 .
他绝非那种喜欢沉思的人。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kuːl] [men] ,
He seems rather to have been one of those cool men ,
他 似乎 相当 到 有 到过 一 的 那些 凉爽的 男人 ,
他似乎是那种很酷的人。

[huː] [teɪk] [ˈpruːd(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt]
who take prudent means to recover themselves from the dissipation of one night
WHO 拿 谨慎 方法 到 恢复 他们自己 从 这 耗散 的 一 夜晚
,
.
,
他们采取谨慎的措施来从一夜放纵中恢复过来,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðei] [meɪ] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
in order that they may be fit for the dissipation of the next .
在 命令 那 他们 可能 是 合身 为了 这 耗散 的 这 下一个 .
以便它们能够适应下一阶段的消遣。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wəd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
So it was his habit to walk in this wood early in the morning ,
所以 它 曾是 他的 习惯 到 走 在 这 木头 早期的 在 这 早晨 ,
所以他习惯每天清晨在这片树林里散步。

[ænd; ænd] [ˈnɔːrmən] [nuː] [aɪˈtiː] .
and Norman knew it .
和 诺曼 知道 它 .
诺曼也知道这一点。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [æn] .
Our informant was something of an artist , Anne .
我们的 线人 曾是 某物 的 一个 艺术家 , 安妮 .
我们的线人安妮颇具艺术天赋。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ænd; ænd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
You should have heard his homely description of the stillness and beauty of
你 应该 有 听到 他的 家常的 描述 的 这 寂静 和 美丽 的
[ðə; ði] [wəd] ,
the wood ,
这 木头 ,
你应该听听他用朴实的语言描述树林的静谧和美丽。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [aɪˈtiː] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ;
as he went through it , returning from his morning's work , to breakfast ;
作为 他 去 通过 它 , 返回 从 他的 早晨 工作 , 到 早餐 ;
当 he 从上午的工作中回来吃早餐时,他正在阅读这篇文章;

- [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈneɪθɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðæt] -
' the sun was shining as clear as if there was naething below that dauredna
- 这 太阳 曾是 灼灼 作为 清除 作为 如果 那里 曾是 什么都没有 以下 那 -
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,
“太阳照得无比明亮,仿佛下面什么都看不见。”

[ɔːr] - [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] ;
or needit to shrink from the sight of man ;
或者 到 收缩 从 这 视线 的 男人 ;
或者需要躲避人类的视线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [blaɪθ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
and the innocent water running blythe beneath the trees , and the sky
和 这 清白的 水 跑步 布莱斯 下面 这 树木 , 和 这 天空
[ˈspredɪŋ] [kɑːm] [əˈbuːn] [ə; eɪ] - ,
spreading calm aboon a ' ,
传播 冷静的 丰饶 一个 - ,
树下清澈的流水欢快地流淌，天空平静地笼罩着大地。

[æz; əz] [ɪf] [ˈvaɪələns] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [duːn] [ɪn] [zɪçt] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] - ;
as if violence had never been dune in sight of its blue e'e ;
作为 如果 暴力 有 绝不 到过 沙丘 在 sight 的 它是蓝色的 - ;
仿佛暴力从未在其蓝色的眼中出现过；

- [ˈhaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪz] ,
' heightening the serenity of his background by all those delicate touches ,
- 提高 这 宁静 的 他的 背景 经过全部 那些 精美的 触摸 ,
“所有这些细腻的笔触都增强了他背景的宁静氛围。”

[ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪt] [stænd] [aʊt] [ɪn][ˈboʊldər] [rɪˈliːf]
that the terrible discovery he was about to make might stand out in bolder relief
那 这 糟糕的 发现 他 曾是 关于 到 制作 可能 站立 出去 在 更大胆 宽慰
.
.
.

他即将做出的可怕发现可能会更加清晰地凸显出来。
[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [triːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [æn] , [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
You will say I treat this with indifference , Anne , but indeed , you are mistaken .
你 将要 说 我 对待 这 和 漠不关心 , 安妮 , 但 的确 , 你 是 错误 .
安妮，你会说我对这件事漠不关心，但事实上，你错了。

[aɪ] [noʊ] [ˈnɔːrmən] [ˈbetər] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [naʊ] ,
I know Norman better , and am more interested in his fate now ,
我 知道 诺曼 更好的 , 和 是 更多的 感兴趣的 在 他的 命运 现在 ,
我对诺曼有了更深入的了解，现在更关心他的命运。

([nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt])
(not to speak of my own individual interest in the result)
(不是 到 说话 的 我的 自己的 个人 兴趣 在 这 结果)
(更何况我个人也对结果很感兴趣)

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][left] . -
than when I left Merkland . '
比 什么时候 我 左边 默克兰 . -
比我离开默克兰时还要早。

“ [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] .
“ **To resume the story .**
” 到 恢复 这 故事 .
“继续讲故事。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfɔːrmənt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkerləsli] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Our informant going carelessly forward through the wood , came suddenly upon the
我们的 线人 去 粗心大意 向前 通过 这 木头 , 来了 突然 之上 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdəd] [mæn] ,
body of the murdered man ,
身体 的 这 被谋杀 男人 ,
我们的线人漫不经心地穿过树林，突然发现了被谋杀者的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwɒd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
which had fallen , breaking down the low bushes and brushwood upon the
哪个 有 倒下 , 打破 向下 这 低的 灌木丛 和 灌木丛 之上 这
[ˈwɔːtərsaɪd] .
waterside .
水边 .

倒下的树木压垮了水边的低矮灌木和树枝。

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [nɔːr] [həʊ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː] .
I need not tell you his horror , nor how he describes it .
我 需要 不是 告诉 你 他的 恐怖 , 也不 如何 他 描述 它 .

我无需赘述他当时的恐惧，也无需赘述他是如何描述的。

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəd] [əˈsɪstəns] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [hoʊm] ,
He procured assistance immediately , and conveyed the body home ,
他 采购 协助 立即地 , 和 传递 这 身体 家 ,
他立即寻求帮助，并将遗体运回家中。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [æ.səˈteɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ˈvɪzəb(ə)l][ʌv; əv]
and afterwards returned to ascertain whether there were any traces visible of
和 然后 返回 到 探明 无论 那里 是 任何 痕迹 可见的 的
[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
the murderer .
这 凶手 .

随后返回现场，查看是否发现了凶手的任何痕迹。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][læst] [ˈnaɪts] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd]
He says , he never doubted for a moment — the last night's quarrel and
他 说道 , 他 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 — 这 最后的 夜晚 争吵 和
[ɪˈstreɪndʒmənt] ,
estrangement ,
隔阂 ,

他说，他从未怀疑过一丝一毫——昨晚的争吵和疏远，

[ðə; ði][kəʊld] [sniəz] [ʌv; əv] [ˈeɪtən] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrmənɪz] [ˈpæʃənət] [ˈviːəməns] , [left] [hɪm; ɪm] ,
the cold sneers of Aytoun , and Norman's passionate vehemence , left him ,
这 寒冷的 冷笑 的 艾顿 , 和 诺曼的 热情的 激烈 , 左边 他 ,
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,

艾顿冷笑的表情和诺曼热情洋溢的激情，都让他感到厌倦，他心想：

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
no room for doubt .
不 房间 为了 怀疑 .

毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [wen] [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ˈlaɪŋ]
His strong suspicion became absolute certainty , when on returning , he found , lying
他的 强的 怀疑 成为 绝对 肯定 , 什么时候 在 返回 , 他 成立 , 说谎
[brɪˈləʊ] [sʌm; səm] [θɪk] [ˈʌndərˌwɒd] ,
below some thick underwood ,
以下 一些 厚的 安德伍德 ,

当他返回时，发现躺在茂密灌木丛下的，他的强烈怀疑变成了绝对的肯定。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] , [ˈberɪŋ] [ˈnɔːrmənɪz] [ɪˈnɪʃəls] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
a light fowling - piece , bearing Norman's initials and arms .
一个 光 捕鸟 - 片 , 轴承 诺曼的 首字母 和 武器 .

一支轻型猎鸟枪，上面刻有诺曼的姓名首字母和纹章。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ['dɪfəz] [ɪn][noʊ] [pɔɪnt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['eɪdəns] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
His story differs in no point from the evidence given by him at the time ,
他的 故事 不同 在 不 观点 从 这 证据 给定 经过 他 在 这 时间 ,
他的说法与他当时提供的证据没有任何出入。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pæj(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər] ['nɔːrmən] ,
and there mingles with it a compassion and regret for Norman ,
和 那里 混合 和 它 一个 同情 和 后悔 为了 诺曼 ,
其中还夹杂着对诺曼的同情和遗憾。

[wɪtʃ] [meɪk] [ɪts] ['truːθfʊnəs] [stɪl] [mɔːr] [ə'pærənt] .
which make its truthfulness still more apparent .
哪个 制作 它是 真实性 仍然 更多的 明显 .
这使其真实性更加显而易见。

[wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kən'demnatəri] ['sɜːrkəməstænsɪz] ,
When I ventured to suggest , that in spite of all these condemnatory circumstances ,
什么时候 我 冒险 到 建议 , 那 在 尽管如此 的 全部 这些 谴责 情况 ,
当我大胆地提出, 尽管存在所有这些谴责的情况时,

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
the criminal might still be another person , he shook his head .
这 刑事 可能 仍然 是 其他 人 , 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头, 说罪犯可能另有其人。

- [aɪ][wɑːd][^i; ^i][twaː][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæk] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['bɒɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə]
' I wad gie twa and a plack , Sir , to ony man that could prove that to
- 我 瓦德 gie twa 和 一个 普拉克 , 先生 , 到 仅 男人 那 可以 证明 那 到
[em 'iː] ;
me ;
我 ;
“先生, 我愿给任何能向我证明这一点的人两块钱和一块牌子;

[naː] , ['bluːd] ['wɪnə] [haɪd] .
na , bluid winna hide .
纳 , 血 温娜 隐藏 .
na, bulid winna 隐藏。

[ɪf] ['bɒɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [spɪlt] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wɑːd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [heɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
If ony man living had spilt it , it wad have been brought hame to him
如果 仅 男人 活的 有 洒了 它 , 它 瓦德 有 到过 带来 家 到 他
[bɪ'fɔːr] [naʊ] .
before now .
前 现在 .
如果这东西是任何一个活着的人打翻的, 那么它早就被送回家了。

- [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stetmənt] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .
' To such a statement one could make no answer .
- 到 这样的 一个 陈述 一 可以 制作 不 回答 .
对于这样的说法, 人们无言以对。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ['hʊəpləs] ; [wʌt] [kæən; kən][wiː; wi][duː] ['fɜːrðər] ?
I confess , I left him utterly hopeless ; what can we do further ?
我 承认 , 我 左边 他 完全地 绝望 ; 什么 能 我们 做 更远 ?
我承认, 我让他彻底绝望了; 我们还能做什么呢?

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [met] ['nɔːrmən] [ə'pɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)] ['mɔːrɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪz]
“ **The other man , who met Norman upon that fatal morning , leaving the wood , is**
“ 这 其他 男人 , WHO 遇见 诺曼 之上 那 致命的 早晨 , 离开 这 木头 , 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;
“那天早上离开树林时遇到诺曼的另一个人已经死了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'membəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['stɔːrɪ] ['pɜːrfɪktli] .
but his widow lives , and remembers her husband's story perfectly .
但 他的 寡妇 生活 , 和 记得 她 丈夫的 故事 完美 .

但他的遗孀还活着，并且清楚地记得她丈夫的故事。

[nɔːrmən] , [ðə; ði] ['wɪdʊ] [sez] , [wʌz; wəz] ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd]
Norman , the widow says , was smiling and cheerful , humming a tune , and
诺曼 , 这 寡妇 说道 , 曾是 微笑 和 快乐 , 哼唱 一个 调 , 和
[ə'pærəntli] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
apparently in high spirits ,
显然 在 高的 烈酒 ,

寡妇说，诺曼当时面带微笑，心情愉快，哼着小曲，显然精神很好。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ['kaɪndli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt]
and stopped on his way to greet her husband kindly , as was his wont
和 停止 在 他的 方式 到 迎接 她 丈夫 亲切地 , 作为 曾是 他的 惯于
; [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] ,
; **for she ,**
; 为了 她 ,

他中途停下来，像往常一样亲切地向她的丈夫问好；因为她，

[tuː] , ['testifaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] “ [jʌŋ] .
too , testifies to the uniform goodness and gentleness of “ young Redheugh .
也 , 作证 到 这 制服 善良 和 温柔的 的 “ 年轻的 雷德休 .
也证明了“年轻的雷德休”始终如一的善良和温柔。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , [fɪː; fɪ] [sez] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **It was a mystery to her husband , she says , to the last day of his**
” 它 曾是 一个 神秘 到 她 丈夫 , 她 说道 , 到 这 最后的 天 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“对她丈夫来说，这始终是个谜，”她说，“直到他生命的最后一天。”

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] , ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ,
how a man , newly come from such a deed ,
如何 一个 男人 , 新 来 从 这样的 一个 契据 ,
一个男人，刚刚经历了这样的事情，会是怎样一番景象呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felʊ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the blood of a fellow creature and a friend warm on his hand ,
和 这 血 的 一个 同伴 生物 和 一个 朋友 温暖的 在 他的 手 ,
手上还沾着同伴和朋友的鲜血，温暖如初。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smailz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tuː; tə][æn; ən]
should have smiles on his face , and kindness on his tongue , to an
应该 有 微笑 在 他的 脸 , 和 仁慈 在 他的 舌头 , 到 一个
[ɪn'dɪfrənt] ['pæsər] - [baɪ] .
indifferent passer - by .
冷漠 过路人 - 经过 .

即使是对冷漠的路人，他也应该面带微笑，言语温和。

” [aɪ] ['kænaːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['iːðər] , [æn] .
” **I cannot understand it either , Anne .**
” 我 不能 理解 它 任何一个 , 安妮 .
“我也不明白，安妮。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌðər] , [wɪtʃ] ['stægər] [em 'iː] .
It is the one thing , above all others , which staggers me .
它 是 这 一 事物 , 多于 全部 其他的 , 哪个 踉跄 我 .
这件事，比其他任何事都更让我震惊。

[ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ku:l] , ['ri:zənɪŋ] [mæn] , [hu:] ['i:v(ə)n] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
A calculating , cool , reasoning man , who even , at such a time ,
一个 计算 , 凉爽的 , 推理 男人 , WHO 甚至 , 在 这样的 一个 时间 ,
一个精于算计、冷静理智的人, 即使在这样的时刻,

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['eɪdəns] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
could think of the chances of a favorable evidence , might have been
可以 思考 的 这 机会 的 一个 有利 证据 , 可能 有 到过
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['i:v(ə)n] [ðen] ,
supposed capable of this — even then ,
据称 有能力的 的 这 — 甚至 然后 ,
或许会想到获得有利证据的可能性, 或许会认为他们有能力做到这一点——即使在那时,

[aɪ] ['fænsɪ][ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
I fancy there is hardly anything of the kind on record .
我 想要 那里 是 几乎 任何事物 的 这 种类 在 记录 .
我想应该没有类似的记录吧。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , ['dʒenərəs] , ['sensətɪv] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['testɪmoʊni] [kən'kɜ:z]
But an impulsive , generous , sensitive man , such as universal testimony concurs
但 一个 冲动 , 慷慨的 , 敏感的 男人 , 这样的 作为 普遍的 见证 同意
[ɪn] [reprɪ'zentɪŋ] ['nɔ:rmən] — [wʌn] ['kænɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] .
in representing Norman — one cannot comprehend it .
在 代表 诺曼 — — 不能 理解 它 .
但正如普遍的证词所表明的那样, 诺曼是一个冲动、慷慨、敏感的人——这是人们无法理解的。

[ɪf] [ðə; ði] ['geɪəti] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ,
If the gaiety had been forced ,
如果 这 欢乐 有 到过 强制 ,
如果这种欢乐是强颜欢笑的,

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
the man must have observed it — it would have been an additional
这 男人 必须 有 观察到 它 — 它 会 有 到过 一个 额外的
['eɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
evidence of his guilt — but it was not so .
证据 的 他的 有罪 — 但 它 曾是 不是 所以 .
该男子肯定看到了这件事——这将是他有罪的又一证据——但事实并非如此。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tu:n] — [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] , [dʒɔɪəs] [mænər] — [ðə; ði][fræŋk] ['gri:tɪŋ] !
The favorite tune — the elastic , joyous manner — the frank greeting !
这 最喜欢的 调 — 这 松紧带 , 欢乐 方式 — 这 坦率 问候 !
最喜欢的曲调——活泼欢快的姿态——坦率的问候!

[aɪ] ['kænɑ:t] ['rekənsaɪl] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
I cannot reconcile these with the idea of his guilt .
我 不能 调和 这些 和 这 主意 的 他的 有罪 .
我无法将这些与他有罪的想法调和起来。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
If it had not been for this one very indistinct and impalpable piece of
如果 它 有 不是 到过 为了 这 — 非常 模糊 和 无形的 片 的
['eɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
如果不是这条非常模糊且难以捉摸的证据,

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletər] , [meɪ] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈmaɪnd] , [bʌt; bət][ˈkæn; kən][hæv; həv][ˈnoʊ][ˈli:g(ə)]
which , like his own letter , may influence the mind , but can have no legal
哪个 , 喜欢 他的 自己的 信 , 可能 影响 这 头脑 , 但 能 有 不 合法的
[fɔːrs] [æz; əz] [pruːf] ,
force as proof ,
力量 作为 证明 ,

就像他自己的信件一样，这或许会影响人的想法，但不能作为证据发挥法律效力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌnz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
I should at once have given up the search ,
我 应该 在 一次 有 给定 向上 这 搜索 ,
我当时就应该放弃寻找。

[ænd; ænd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
and taken refuge in the certainty of his guilt .
和 已采取 避难所 在 这 肯定 的 他的 有罪 .
他认定自己有罪，并以此为避难所。

“ [ɔːl] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [səˈspektɪd] [ˈpɑːrti] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfruːtləs] .
“ All inquiries as to any other suspected party have proved entirely fruitless .
” 全部 查询 作为 到 任何 其他 怀疑 派对 有 已证实 完全 徒劳无功 .
“对其他任何嫌疑人的调查都毫无结果。”

[ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [soʊ] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] , [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,
Every circumstance had pointed so clearly to Norman , that , as I think ,
每一个 环境 有 尖 所以 清楚地 到 诺曼 , 那 , 作为 我 思考 ,
[ˈeniθɪŋ] [ˈɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [əˈnʌðər] ,
anything inculcating another ,
任何事物 有罪 其他 ,
所有迹象都如此清晰地指向诺曼，以至于我认为，任何指向他人的因素，

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [kwɑɪt] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
must have faded from the memories of the people as quite unimportant .
必须 有 褪色 从 这 回忆 的 这 人们 作为 相当 不重要 .
人们一定已经渐渐淡忘了这件事，因为它无关紧要。

“ [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [ləks] [ˈveri] [greɪv] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ges] [hɪz; ɪz]
“ James Aytoun looks very grave : he does not say much , and I cannot guess his
” 詹姆斯 艾顿 看起来 非常 严重 : 他 做 不是 说 很多 , 和 我 不能 猜测 他的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .
“詹姆斯·艾顿神情严肃：他很少说话，我无法猜测他的想法。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈzeləs] [ænd; ænd] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ænd][hæz; həz] [kənˈdʌktɪd]
He has been very zealous and active in the search , and has conducted
他 有 到过 非常 热心 和 积极的 在 这 搜索 , 和 有 实施
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他一直非常热心积极地参与搜寻工作，并亲自开展了搜寻。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ænd] [ˈwɪzdəm] .
as it seems to me , with great prudence and wisdom .
作为 它 似乎 到 我 , 和 伟大的 谨慎 和 智慧 .
在我看来，这体现了极大的谨慎和智慧。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I think he is very much disappointed .
我 思考 他 是 非常 很多 失望的 .
我认为他非常失望。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [stiːl] [riˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [ˈɪnəsns] ,
I even think that he still retains a lingering conviction of Norman's innocence ,
我 甚至 思考 那 他 仍然 保留 一个 挥之不去的 定罪 的 诺曼的 无辜 ,
[ænd; ænd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

我甚至认为他仍然坚信诺曼是无辜的，而且，

[laɪk][maɪˈself] , [biˈwɪldərd] [ænd; ænd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [step][tuː; tə] [teɪk] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
like myself , bewildered and uncertain what step to take , or what to do .
喜欢 我 , 困惑 和 不确定 什么 步 到 拿 , 或者 什么 到 做 .

像我一样，感到困惑和不确定该采取什么步骤，或者该做什么。

“ [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]
“ **From Mrs . Aytoun I have received just such a reception as you might**
“ 从 太太 . 艾顿 我 有 已收到 只是 这样的 一个 接待 作为 你 可能
[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ænd] [ˈælis] .
have expected from the mother of James and Alice .
有 预期的 从 这 母亲 的 詹姆斯 和 爱丽丝 .

“我从艾顿夫人那里得到的接待，正如你所预料的那样，是詹姆斯和爱丽丝的母亲的接待。”

[ˈtremjələsli] [kaɪnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendər] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [seɪk] ,
Tremulously kind , almost tender to me for her daughter's sake ,
颤抖地 种类 , 几乎 投标 到 我 为了 她 女儿的 清酒 ,
她颤抖着，带着几分温柔，几乎是为了她女儿才对我如此温柔。

[jet] [ˈɔːf(ə)n] [bɔːst] [ɪn] [bɔːŋ] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈsɑːroʊ] .
yet often lost in long reveries of silent sorrow .
然而 经常 丢失的 在 长的 遐想 的 沉默的 悲哀 .

然而，他常常沉浸在无声悲伤的漫长回忆中。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [sɜːrtʃ] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊhʊd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
No doubt this search , recalling all the circumstances of her widowhood to Mrs .
不 怀疑 这 搜索 , 回忆 全部 这 情况 的 她 丧偶 到 太太 .
- [maɪnd] ,
Aytoun's mind ,
- 头脑 ,

毫无疑问，这次搜寻让艾顿夫人回忆起守寡期间的所有遭遇。

[hæz; həz][kɔːst][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [peɪn] .
has cost her much pain .
有 成本 她 很多 疼痛 .

这给她带来了许多痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈmɑːdɪstli] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪsˈlaɪk] [em ˈiː] .
I think , however , that , to speak modestly , they don't altogether dislike me .
我 思考 , 然而 , 那 , 到 说话 谦虚地 , 他们 不 共 不喜欢 我 .

不过，恕我直言，我认为他们并不完全讨厌我。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] [ɡoʊ] , [wiː; wi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
So far as worldly matters go , we , you know , hold our heads higher than
所以 远的 作为 世俗 事情 去 , 我们 , 你 知道 , 抓住 我们的 头部 更高 比
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

就世俗之事而言，我们比他们更有自信。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [soʊ] ['sensəb(ə)][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][dʒeɪmz] ['eɪtən]
and I cannot help hoping that people so sensible and friendly as James Aytoun
和 我 不能 帮助 希望 那 人们 所以 明智的 和 友好的 作为 詹姆斯 艾顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,

我忍不住希望像詹姆斯·艾顿和他的母亲这样明事理、友善的人，

[wɪl] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:rkər][eɪdʒ] ,
will not , in the spirit of a darker age ,
将要 不是 , 在 这 精神 的 一个 较暗 年龄 ,
不会，本着黑暗时代的精神，

[ə'laʊ] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [kraɪm] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒent(ə)]
allow this old and forgotten crime to hinder the happiness of their gentle
允许 这 老的 和 被遗忘的 犯罪 到 阻碍 这 幸福 的 他们的 温和的
[ˈæliːs] .
Alice .
爱丽丝 :

让这桩早已被人遗忘的旧罪案阻碍他们温柔的爱丽丝的幸福。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [maɪ] [taɪm] [sə'fɪʃntli] , [aɪ] [trʌst] ,
I have improved my time sufficiently , I trust ,
我 有 改进 我的 时间 足够 , 我 相信 ,
我相信，我的时间管理能力已经得到了足够的提升。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['hæpɪnəs] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [seɪf] ,
to ensure that that same happiness is not very safe ,
到 确保 那 那 相同的 幸福 是 不是 非常 安全的 ,
为了确保这种幸福并非十分安全，

[ɪf] [aɪ][eɪ'rem] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][aɪ'ti:] .
if I am denied a share in it .
如果 我 是 否认 一个 分享 在 它 :
如果我被剥夺了分享的权利。

[aɪ] [ɪn'tend] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
I intend , to - morrow , to have an explanation with them , and
我 打算 , 到 - 明天 , 到 有 一个 解释 和 他们 , 和
[æsər'teɪn] ['defɪnətli] [wʌt] [ɑ:r; ər][ʼəʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] ['pra:spekts] .
ascertain definitely what are our future prospects .
探明 确实 什么 是 我们的 未来 前景 :
我打算明天和他们谈谈，弄清楚我们的未来前景。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['dʒent(ə)] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] — [haʊ] [ɪn'taɪərli]
I need not say how gentle , and sympathizing , and affectionate — how entirely
我 需要 不是 说 如何 温和的 , 和 同情的 , 和 亲热 — 如何 完全
[laɪk] [hɜ:r'self] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
like herself , in short ,
喜欢 她自己 , 在 短的 ,
我无需赘述她多么温柔、体贴、深情——总之，她多么像她自己。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['æliːs] [ɪz] .
our little Alice is .
我们的 小的 爱丽丝 是 :
我们的小爱丽丝是。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪkleə'sɪsəmənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **I have not much fear of the eclairsissement to - morrow** .
” 我 有 不是 很多 害怕 的 这 闪电 到 - 明天 :
“我对明天的开示仪式并不太害怕。”

[ðeɪ] [wɪl] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ɪmˈpəʊz] [sʌm; səm][prəʊˈbeɪ](ə)n][əˈpɑ:n][ju: ˈes] .

They will , very likely , impose some probation upon us .
他们 将要 , 非常 可能 , 强加 一些 缓刑 之上 我们 .

他们很可能会对我们施加某种形式的缓刑。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][bəʊθ] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈstedəli]
We are both young enough to tolerate that — but that they can steadily
我们 是 两个都 年轻的 足够的 到 容忍 那 — 但 那 他们 能 稳步

[rɪˈfju:z] [ðer; ðər] [kənˈsent] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈnek](ə)n] ([æz; əz][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself]) [soʊ][ˈprɑ:pər][ænd; ənd]
refuse their consent to a connection (as I flatter myself) so proper and
拒绝 他们的 同意 到 一个 联系 (作为 我 奉承 我) 所以 恰当的 和

[ˈsu:təb(ə)l] ,
suitable ,
合适的 ,

我们俩都还年轻，足以容忍这一点——但他们却能一再拒绝接受一段（我自认为）如此恰当、如此合适的关系，

[æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈset(ə)lmənt] [fɔ:r; fər] [ˈælis] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɪˈkjər] [əˈlaɪk][hɜ:r; həɾ] [ˈhæpɪnəs]
an advantageous settlement for Alice , which will secure alike her happiness
一个 有利 沉降 为了 爱丽丝 , 哪个 将要 安全的 同样 她 幸福

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
and her external comfort ,
和 她 外部的 舒适 ,

对爱丽丝来说，这是一项有利的安排，既能保障她的幸福，又能保证她生活上的舒适。

[aɪ] [ˈkæna:t] [bɪˈli:v] .
I cannot believe .
我 不能 相信 .

我简直不敢相信。

[aɪ][fæl; fəl] , [ˈlaɪkli] , [rɪˈtɜ:rn] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] .
I shall , likely , return some time this week .
我 将 , 可能 , 返回 一些 时间 这 星期 .

我可能在本周某个时候回来。

[let] [ˈdʌŋkən] [mi:t] [em ˈi:][ɪn] - [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
Let Duncan meet me in Portoran on Friday .
让 邓肯 见面 我 在 - 在 星期五 .

让邓肯周五在波托兰和我见面。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] ,
If I do not come ,
如果 我 做 不是 来 ,

如果我不来，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [mʌtʃ] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] .
it does not matter much — the old man will be the better for the drive .
它 做 不是 事情 很多 — 这 老的 男人 将要 是 这 更好的 为了 这 驾驶 .

这没什么大不了的——这次兜风对老人有好处。

“ [ˈlu:ɪs] [rɑ:s] .
“ **Lewis Ross .**
“ 刘易斯 罗斯 .

“刘易斯·罗斯。

“ [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn] [dɪd][nɑ:t]
“ **Beside the letter of Lewis was another , the handwriting of which Anne did not**
“ 旁 这 信 的 刘易斯 曾是 其他 , 这 手写 的 哪个 安妮 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

“路易斯的信旁边还有另一封信，安妮认不出这封信的笔迹。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fjuː] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʌndrɪŋli] .
She had few correspondents , and opened it wonderingly .
她 有 很少 通讯员 , 和 打开 它 惊奇地 .

她几乎没有通信对象，于是惊奇地打开了这封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒeɪmz] [ˈeɪtən] .
It was from James Aytoun .
它 曾是 从 詹姆斯 艾顿 .

这是詹姆斯·艾顿发来的。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [rɔːs] ,
“ **My dear Miss Ross ,**
” 我的 亲爱的 错过 罗斯 ,

“我亲爱的罗斯小姐，

[ˌjɔː; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] .
“ **Your brother will have informed you of our failure .**
” 你的 兄弟 将要 有 知情的 你 的 我们的 失败 .

“你哥哥会告诉你我们失败的消息。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] ,
So far as I can at present see , we have used every possible means ,
所以 远的 作为 我 能 在 展示 看 , 我们 有 用过的 每一个 可能的 方法 ,

就我目前所见，我们已经用尽了一切可能的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈstreŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈeɪdəns] ,
and the only result is , a strengthening of the former evidence ,
和 这 仅有的 结果 是 , 一个 强化 的 这 以前的 证据 ,

而唯一的结果，就是加强了先前的证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [klɪr] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [əˈpærənt] [ɡɪlt] .
and a more clear establishment of Mr . Rutherford's apparent guilt .
和 一个 更多的 清除 建立 的 先生 : 卢瑟福的 明显 有罪 .

并更清楚地确立拉瑟福德先生的明显罪行。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstəz] [seɪk] [aɪ][brɪˈɡæn] [ðɪs] , [ˈdiːpli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəblɪ] [ˈɪʃuː] .
For my sister's sake I began this , deeply anxious for a favorable issue .
为了 我的 姐妹 清酒 我 开始 这 , 深 焦虑的 为了 一个 有利 问题 .

为了我妹妹，我开始做这件事，非常渴望得到一个有利的结果。

[aɪ] [fiːl] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] , [wen] [aɪ] [noʊ] ,
I feel only more anxious now , when I know ,
我 感觉 仅有的 更多的 焦虑的 现在 , 什么时候 我 知道 ,

我知道这一点后，反而感到更加焦虑了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ]
and have a personal interest in the nearest relatives of this unhappy young
和 有 一个 个人的 兴趣 在 这 最近的 亲属 的 这 不开心 年轻的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

并且对这位不幸年轻人的近亲属抱有个人关切。

[huːm] [men] [kɔːl][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdərər] .
whom men call my father's murderer .
谁 男人 称呼 我的 父亲的 凶手 .

人们称他为杀害我父亲的凶手。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
I cannot comprehend it .
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈeɪdəns] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
In this very clear and satisfactory evidence , I am entirely bewildered and
在这非常清除和令人满意的证据 , 我是完全困惑和
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

面对如此清晰且令人满意的证据，我感到十分困惑不解。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði]
Everything I have gathered in my search has confirmed and strengthened the
一切我有聚集在我的搜索有确认的和加强这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
circumstances against him ;
情况反对他 ;

我搜集到的所有信息都证实并加强了对他不利的指控；

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [pəˈvɜːrsəti] , [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst]
and yet , by some strange perversity , everything I have heard has increased
和然而 , 经过一些奇怪的反常 , 一切我有听到有增加
[maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
my conviction of his innocence .
我的定罪他的无辜 .

然而，出于某种奇怪的悖论，我所听到的一切反而更加坚定了我对他无罪的信念。

“ [aɪ] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **I write thus to you** ,
” 我写因此到你 ,

我这样写信给你们，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][jɜːr; jər]
because I feel that you are even more deeply interested in this than your
因为我感觉那你你是甚至更多的深感兴趣的在这比你
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

因为我覺得你对这件事的兴趣比你哥哥还要浓厚。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈluːɪs] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ˈmætər] ,
With my friend Lewis it is a secondary matter ,
和我的朋友刘易斯它是一个次要事情 ,

对于我的朋友路易斯来说，这只是次要问题。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [pliːzd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and I am rather pleased that it should be .
和我是一个相当高兴那它应该是 .

我对此感到非常高兴。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈfɪjntli] [ˌsætɪsfɑɪd][nɔːt][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
So that we are sufficiently satisfied not to withhold our consent to his
所以那我们是足够使满意不是到扣压我们的同意到他的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈæɪlɪs] ,
engagement with Alice ,
订婚和爱丽丝 ,

因此，我们有足够的信心，不会拒绝同意他与爱丽丝的订婚。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈveri] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
he has no very engrossing interest in the matter ;
他有非常引人入胜的兴趣在这事情 ;

他对这件事并没有很浓厚的兴趣；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf][aɪ][eɪ'ɛm] [rɔːŋ] [juː; jʊ][wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em'ɪː] — [aɪ'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['diːpli]
but with you — if I am wrong you will pardon me — it seems more deeply
但 和 你 — 如果 我 是 错误的 你 将要 赦免 我 — 它 似乎 更多的 深
[moʊ'mentəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
momentous and important .
意义重大 和 重要的 .
但是和你在一起——如果我错了请你原谅——这件事似乎意义更加重大、更加重要。

[aɪ][ɔːlsʊʊ] [fiːl] ['veri] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'tiː] .
I also feel very greatly interested in it .
我 还 感觉 非常 非常 感兴趣的 在 它 .
我也对此非常感兴趣。

[ɪf][aɪ'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ'tiː] [wʊd] [kleɪm] [maɪ]['ʌtmoʊst]
If it were but in a professional point of view , it would claim my utmost
如果 它 是 但 在 一个 专业的 观点 的 看法 , 它 会 宣称 我的 极致
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .
如果仅仅是从专业角度来看, 我会给予它最大的关注。

“ [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] ['veri] [klaɪr] [ænd; ənd] [fʊl] .
“ **The evidence is very clear and full .**
“ 这 证据 是 非常 清除 和 满的 .
“证据非常清楚且充分。”

[wɜːr; wər][aɪ'tiː] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] ['eni] ['dʒʊəri] , [ðər; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv]
Were it brought before any jury , there could not be the slightest doubt of
是 它 带来 前 任何 陪审团 , 那里 可以 不是 是 这 丝毫 怀疑 的
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . — [bʌt; bət] ,
the result . — But ,
这 结果 . — 但 ,
如果将此案提交给陪审团, 结果绝对不会有疑问。——但是,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪt] [jet] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðəz]
with all the tales of generosity and kindness which yet make your brother's
和 全部 这 故事 的 慷慨 和 仁慈 哪个 然而 制作 你的 兄弟
['meməri] ['freɪgrənt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
memory fragrant in the district ,
记忆 香 在 这 区 ,

尽管流传着许多关于你哥哥慷慨善良的故事, 使他的事迹在当地仍然广为流传, 但这些故事依然使他的记忆熠熠生辉。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] ['veri] ['muːvɪŋ] [self] - [dɪ'fens] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][kaʊntər'ækt] [aɪ'tiː] ,
and with his own very moving self - defence still further to counteract it ,
和 和 他的 自己的 非常 移动 自己 - 防御 仍然 更远 到 抵消 它 ,
而他本人也以非常感人的自卫进一步反驳了这种说法。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [meɪks] [noʊ]
I have no hesitation in saying to you that this mass of evidence makes no
我 有 不 犹豫 在 说 到 你 那 这 大量的 的 证据 制作 不
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,
impression upon my mind ,
印象 之上 我的 头脑 ,
我可以毫不犹豫地告诉你, 这些证据丝毫没有给我留下任何印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [wʌn][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
but the very uneasy and painful one of doubt and apprehension .
但 这 非常 不安 和 痛苦 一 的 怀疑 和 忧虑 .
但其中最令人不安和痛苦的是怀疑和忧虑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

There is no certainty in it .
那里 是 不 肯定 在 它 .

这其中没有任何确定性。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['brʌðəz]
All these things might have remained as they are , and yet your brother's
全部 这些 事物 可能 有 剩余 作为 他们 是 , 和 然而 你的 兄弟
[ˈɪnəsns] [bi:: bi] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪkərtɪd] — [ɪf] ,
innocence be triumphantly vindicated — if ,
无辜 是 凯旋而归 证明无罪 — 如果 ,

所有这一切或许仍将维持现状，而你哥哥的清白也将最终得到昭雪——如果，

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst]['feɪt(ə)l][step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
indeed , it had not been for that last fatal step of his flight .
的确 , 它 有 不是 到过 为了 那 最后的 致命的 步 的 他的 航班 .

事实上，如果不是他逃亡的最后致命一步，他就不会遭遇这样的不幸。

[ɪz][hi:; hi] [naʊ] , [ˈtru:li] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə'kwɪt(ə)l] [ɔ:r] [kɑ:ndem'neiʃn] ?
Is he now , truly , beyond the reach of either acquittal or condemnation ?
是 他 现在 , 真的 , 超过 这 抵达 的 任何一个 开释 或者 谴责 ?

他现在真的已经既不会被宣告无罪，也不会被定罪了吗？

— [dʌz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] ?
— does there remain only his name to vindicate ?
— 做 那里 保持 仅有的 他的 姓名 到 表白 ?

——难道只剩下他的名字需要被洗清了吗？

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər] ['kænd:t][bi:; bi] ['eni] [ˈnɪrər] [kə'nekʃən] [brɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli]
“ **In the meantime there cannot be any nearer connexion between our family**
” 在 这 与此同时 那里 不能 是 任何 更近 连接 之间 我们的 家庭
[ænd; ənd] [jɔ:rz] .
and yours .
和 你的 .

“与此同时，我们两家之间的联系再紧密不过了。”

[aɪ] [rɪ'gret] [,aɪ 'ti:] ['di:pli] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][ɪz]
I regret it deeply — but it is impossible to forget that the murdered man is
我 后悔 它 深 — 但 它 是 不可能的 到 忘记 那 这 被谋杀 男人 是
[maɪ] ['fɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

我深感遗憾——但我无法忘记，被谋杀的人是我的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnz] ,
and that while so much as a doubt remains ,
和 那 尽管 所以 很多 作为 一个 怀疑 遗迹 ,

而即便仍有疑虑，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
we must not dishonor the memory of the dead .
我们 必须 不是 羞辱 这 记忆 的 这 死的 .

我们绝不能亵渎逝者的名誉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] .
You will understand and feel for us , I am sure .
你 将要 理解 和 感觉 为了 我们 , 我 是 当然 .

我相信你会理解并同情我们的。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ɪ'speʃəli] , [aɪ][mʌst; məst][beg] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] :
For my mother , especially , I must beg your sympathy :
为了 我的 母亲 , 尤其 , 我 必须 求 你的 同情 :

尤其是我的母亲，我恳请你们给予同情：

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz][moʊst] ['peɪnfəli] [ri'vaɪvd][ðə; ði] ['bɪtɜːst] [taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [ænd; ənd]
this matter has most painfully revived the bitterest time of her life ; and
这 事情 有 最多 痛苦地 复活 这 最苦涩的 时间 的 她 生活 ; 和
[waɪl] , [laɪk] [maɪ'self] ,
while , like myself ,
尽管 , 喜欢 我 ,

这件事极其痛苦地唤起了她一生中最痛苦的回忆；而我，也同样如此，

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [bəʊθ][fɔːr; fər] ['æliːsəz] [seɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'listɪd] [ɪn]['feɪvər]
her feelings — both for Alice's sake , and his own — are all enlisted in favor
她 情怀 — 两个都 为了 爱丽丝的 清酒 , 和 他的 自己的 — 是 全部 入伍 在 偏爱
[ʌv; əv][jʊər; jər] ['brʌðər] ,
of your brother ,
的 你的 兄弟 ,

她的一切感情——既是为了爱丽丝，也是为了他自己——都站在了你哥哥这边。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] [pruːf] , ['nɪrər]
she feels , with me , that until we have some more satisfactory proof , nearer
她 感觉 , 和 我 , 那 直到 我们 有 一些 更多的 令人满意的 证明 , 更近
[kə'nekʃən] [ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] .
connexion is impossible .
连接 是 不可能的 .

她和我一样认为，在我们获得更令人满意的证据之前，建立更紧密的联系是不可能的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['hɑːrʃli] .
“ **You will forgive me , if I speak harshly .**
“ 你 将要 原谅 我 , 如果 我 说话 严厉地 .

“如果我说话严厉，请你原谅我。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['luːɪs]
I feel that you will understand the necessity more calmly than I should wish Lewis
我 感觉 那 你 将要 理解 这 必要性 更多的 平静地 比 我 应该 希望 刘易斯
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

我觉得你会比我希望路易斯更冷静地理解其中的必要性；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][jʊər; jər][kaɪnd][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n] .
and I am confidant that we can trust in your kind co - operation .
和 我 是 知己 那 我们 能 相信 在 你的 种类 合作 - 手术 .

我相信我们可以信赖您的友好合作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][jæl; jəl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
In the meantime , I shall keep my eye on the district ,
在 这 与此同时 , 我 将 保持 我的 眼睛 在 这 区 ,

与此同时，我会密切关注该地区的情况。

[ænd; ənd][let][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] ['mætər] [pæs][em 'iː] .
and let no opportunity of throwing light upon this dark matter pass me .
和 让 不 机会 的 投掷 光 之上 这 黑暗的 事情 经过 我 .

我不会放过任何机会去揭开这个谜团。

[meɪ] [aɪ]['ɔːlsəʊ][beg][jʊər; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?
May I also beg your confidence ?
可能 我 还 求 你的 信心 ?

我能否也请求您的信任？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['fɜːrðər] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [trʌst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
If there is any further particular of importance , trust me with it .
如果 那里 是 任何 更远 特别的 的 重要性 , 相信 我 和 它 .

如果还有其他重要的细节，请相信我。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][əˈbɪləti][goʊz] , [aɪ][fæl; jəl] [li:v] [noʊ][stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [əʃʊr]
So far as my ability goes , I shall leave no stone unturned ; and will , I assure
所以 远的 作为 我的 能力 去 , 我 将 离开 不 石头 未翻阅 ; 和 将要 , 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

就我的能力而言, 我将竭尽全力; 而且, 我向你保证,

[bɪˈtreɪ] [noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɑːnər] [em ˈiː] .
betray no confidence with which you may honor me .
背叛 不 信心 和 哪个 你 可能 荣誉 我 .

不要辜负你给予我的信任。

“ [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [rɑːs] ,
“ **Believe me , my dear Miss Ross** ,
“ 相信 我 , 我的 亲爱的 错过 罗斯 ,

“相信我, 我亲爱的罗斯小姐,

“ [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] .
“ **Very sincerely yours** .
“ 非常 真挚地 你的 .

“此致敬礼。”

“ [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] .
“ **James Aytoun** .
“ 詹姆斯 艾顿 .

“詹姆斯·艾顿。

“ [æn] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [pərˈplekst] : [ðɪs] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [ˈθɔːtf(ə)l] [dʒeɪmz]
“ **Anne was uneasy and perplexed : this sensible , generous , thoughtful James**
“ 安妮 曾是 不安 和 困惑 : 这 明智的 , 慷慨的 , 周到 詹姆斯
[ˈeɪtən] , [səˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
Aytoun , suspected her secret ,
艾顿 , 怀疑 她 秘密 ,

安妮感到不安和困惑: 这位理智、慷慨、体贴的詹姆斯·艾顿, 竟然怀疑她藏着秘密。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and claimed to be trusted with it .
和 声称 到 是 可信 和 它 .

并声称自己受托保管此事。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈhoʊld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Could she withhold it from him ?
可以 她 扣压 它 从 他 ?

她能瞒着他吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] [ˈfɔːlən] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
And then , this fallen edifice of hope ,
和 然后 , 这 倒下 大厦 的 希望 ,

然后, 这座倒塌的希望之塔,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈdefɪnət] [dɪˈfəriŋ] — [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ɪnˈdiːd] ?
with all the sickness of its indefinite deferring — what could be done , indeed ?
和 全部 这 疾病 的 它是 不定 推迟 — 什么 可以 是 完毕 , 的确 ?

无限期推迟带来的种种弊端——究竟又能怎么办呢?

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfuːliʃ] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɪr] [ˈmædnəs] , [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [roʊz] [wɪˈðɪn]
It seemed foolish — it seemed mere madness , the burning desire that rose within
它 似乎 愚蠢 — 它 似乎 仅仅 疯狂 , 这 燃烧 欲望 那 玫瑰 之内
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这看起来很愚蠢——简直就是疯狂, 她内心升起的那股强烈的欲望。

[tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr'self] ,
to hurry to the place herself ,
到 匆忙 到 这 地方 她自己 ,
她自己赶紧赶到那里 ,
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈiːgər] [aɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˈsɪstərli] [ˈjɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
and see if the eager eyes of anxiety and sisterly yearning could discover
和 看 如果 这 渴望的 眼睛 的 焦虑 和 姐妹情谊 渴望 可以 发现
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

看看那双充满焦虑和姐妹情谊的眼睛是否什么也发现不了。
[ə'læs] ! [wɜːr; wər][nɑːt][dʒeɪmz] - [aɪz] [ˈiːgər] [ˈɔːlsʊv] ?
Alas ! were not James Aytoun's eyes eager also ?
唉 ! 是 不是 詹姆斯 - 眼睛 渴望的 还 ?

唉！詹姆斯·艾顿的眼神难道不也充满了渴望吗？
[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] ?
was not his mind trained and practised ?
曾是 不是 他的 头脑 受过训练 和 已实践 ?

他的思维难道没有经过训练和实践吗？
[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] — [æn] [felt] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][stænd] [stɪl] — [tuː; tə] [weɪt] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
It did not matter — Anne felt it impossible to stand still — to wait — until she
它 做过 不是 事情 — 安妮 毛毡 它 不可能的 到 站立 仍然 — 到 等待 — 直到 她
[hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .
had convinced herself that there was nothing more to learn .
有 确信 她自己 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 学习 .

但这都无关紧要——安妮觉得她无法停下来——无法等待——直到她确信自己没有什么可学的了。
[ˈestər] [ˈfleɪmɪŋz] [ˈiːgər] [ˌrepə'tɪ(ə)n] : “ [aɪ] [ˈlɪkɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [æn] , [aɪ] [aɪ] [ˈlɪkɪt] [tuː; tə]
Esther Fleming's eager repetition : “ I lookit to you , Miss Anne , I aye lookit to
以斯帖 弗莱明的 渴望的 重复 : “ 我 瞧瞧 到 你 , 错过 安妮 , 我 是的 瞧瞧 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

埃丝特·弗莱明急切地重复道：“我指望你，安妮小姐，我一直指望你。”
“ [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .
“ **came back upon her , like a call from her father's very grave** .
“ 来了 后退 之上 她 , 喜欢 一个 称呼 从 她 父亲的 非常 严重 .
“仿佛从父亲的坟墓里传来呼唤”，这声音再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'mɪːdiətli] ;
She wrote hastily to Lewis , begging him to return immediately ;
她 写道 草草 到 刘易斯 , 乞讨 他 到 返回 立即地 ;
她匆忙写信给路易斯，恳求他立即返回；

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][plæn] . — [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfuːli] — [aɪ 'tiː]
and then sat down to consider her plan . — It might be foolish — it
和 然后 卫星 向下 到 考虑 她 计划 . — 它 可能 是 愚蠢 — 它
[maɪt] [biː; bi][kwɪk'sɑːtɪk] .
might be Quixotic .
可能 是 堂吉诃德式的 .

然后她坐下来仔细考虑自己的计划——这或许很愚蠢——或许很异想天开。
[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː;][noʊ] [ɡʊd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ] .
Possibly she could do no good — but she must try .
可能 她 可以 做 不 好的 — 但 她 必须 尝试 .
或许她也帮不上什么忙——但她必须尝试。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːlˈɑːi] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [ˈluːɪs] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
UPON the Friday Lewis returned home .
之上 这 星期五 刘易斯 返回 家 :

星期五，刘易斯回到了家。

[æn] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - [roʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Anne had walked out upon the Portoran road , looking for him ,
安妮 有 步行 出去 之上 这 - 路 , 寻找 为了 他 ,
安妮走到波托兰路上，寻找他。

[ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] .
and met him a short distance from the gate of Merkland .
和 遇见 他 一个 短的 距离 从 这 门 的 默克兰 :
在距离默克兰城门不远的地方遇到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡɪɡ] , [θruː]
He looked sulky and out of humor , and leaping from the gig , threw
他 看起来 闷闷不乐的 和 出去 的 幽默 , 和 跳跃 从 这 演出 , 扔
[ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ˈdʌŋkən] ,
the reins to Duncan ,
这 缰绳 到 邓肯 ,
他看起来闷闷不乐，兴致缺缺，从马车上跳下来，把缰绳扔给了邓肯。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and joined his sister .
和 加入 他的 姐姐 :

然后他加入了姐姐的行列。

“ [wel] ? ” [sed] [æn] , [wen] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Well ?** ” **said Anne , when their first greeting was over , and Duncan out of**
“ 出色地 ? ” 说 安妮 , 什么时候 他们的 第一的 问候 曾是 超过 , 和 邓肯 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 :

“怎么样？”安妮在他们第一次寒暄结束后，邓肯走远后说道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈluːɪs] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
“ **Well , ” said Lewis , “ we are just where we were** .
“ 出色地 , ” 说 刘易斯 , “ 我们 是 只是 在哪里 我们 是 :
“嗯,”刘易斯说,“我们还是回到了原点。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
I expected nothing better .
我 预期的 没有什么 更好的 :

我原本就没抱太大期望。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] . “
We have not advanced a step . ”
我们 有 不是 先进的 一个 步 : “

我们一步都没迈出。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , “ [sed] [æn] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ? — [wʌt]
“ **I understand that , ” said Anne ; “ but what of the Aytoun's ? — what**
“ 我 理解 那 , ” 说 安妮 ; “ 但 什么 的 这 - ? — 什么
[ʌndərˈstændɪŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ?
understanding have you come to ?
理解 有 你 来 到 ?

“我明白了,”安妮说,“但是艾顿一家呢? ——你对他们有什么看法?”

— [wʌt] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] ['ælis] ? " "
— **what arrangement about Alice ?** "
— 什么 安排 关于 爱丽丝 ? "

——关于爱丽丝的事，有什么安排吗？

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] ['lu:ɪs] , [ˈheɪstɪli] ; " [aɪ] [tel] [ju:; jə] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi]
" **Nothing — nothing , " said Lewis , hastily ; " I tell you we are exactly where we**
" 没有什么 — 没有什么 , " 说 刘易斯 , 草草 ; " 我 告诉 你 我们 是 确切地 在哪里 我们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

“什么也没有——什么也没有，”路易斯急忙说道；“我告诉你，我们现在就在我们原来的地方。”

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ]
My position is not in the least degree better than it was on the first day I
我的 位置 是 不是 在 这 至少 程度 更好的 比 它 曾是 在 这 第一的 天 我
[nu:] [ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ɪn'di:d] ,
knew this history — it is worse indeed ,
知道 这 历史 — 它 是 更糟 的确 ,

我的处境丝毫没有比我第一天了解这段历史时好转——实际上更糟了。

[fɔ:r; fər] [ju:; jə] ['bu:ɪd; bɔɪd] [em 'i:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd]
for you buoyed me up with hopes then of the great things we should
为了 你 振奋 我 向上 和 希望 然后 的 这 伟大的 事物 我们 应该
[dɪ'skʌvər] — [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] . "
discover — see what it has all come to . "
发现 — 看 什么 它 有 全部 来 到 . "

因为你曾让我充满希望，憧憬着我们将要发现的伟大事物——看看这一切最终变成了什么样子。”

" [ju:; jə] [hæv; həv] [ˈfɔrli] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] — [kʌm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌndər'stændɪŋ] ? "
" **You have surely made some arrangement — come to some understanding ?** "
" 你 有 一定 制成 一些 安排 — 来 到 一些 理解 ? "
[sed] [æn] ;
said Anne ;
说 安妮 ;

“你们肯定已经做了安排——达成了某种共识吧？”安妮说；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈju:sləs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈtæntəlaɪz] [em 'i:] , ['lu:ɪs] .
" **it is a quite useless thing to tantalize me , Lewis .**
" 它 是 一个 相当 无用 事物 到 吊胃口 我 , 刘易斯 .
" 路易斯，你这样挑逗我是毫无用处的。”

[jɔr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [nɑ:t] ['tɜ:mɪneɪtɪd] — [ju:; jə] [hæv; həv] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [ʌp] — " "
Your engagement has not terminated — you have not given up — " "
你的 订婚 有 不是 终止 — 你 有 不是 不是 给定 向上 — " "
你们的婚约并未终止——你们还没有放弃——”
- ['gɪv(ə)n] [ʌp] !
- **Given up !**
- 鉴于 向上 !

放弃了！

" ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Lewis turned round indignantly .**
" 刘易斯 转向 圆形的 愤慨地 .
刘易斯愤愤不平地转过身去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['hʌθɪŋ] ['betər] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)]
“ **I suppose you would like nothing better , my mother and you ; but you're**
“ 我 认为 你 会 喜欢 没有什么 更好的 , 我的 母亲 和 你 ; 但 你是
[mɪ'steɪkən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
mistaken , I tell you .
错误 , 我 告诉 你 .

“我想你和我母亲都希望如此；但我告诉你，你错了。”

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɡɪv] [ʌp] ['æɪs] —
All the mothers and sisters in the kingdom should not make me give up Alice —
全部 这 母亲们 和 姐妹 在 这 王国 应该 不是 制作 我 给 向上 爱丽丝 —
[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ! “
a pretty thing ! ”
一个 漂亮的 事物 ! “

全国所有的母亲和姐妹都不能让我放弃爱丽丝——她可是个漂亮的小姑娘！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['lu:ɪs] , “ [sed] [æn] ;
“ **You are quite unreasonable , Lewis , ” said Anne ;**
“ 你 是 相当 不合理 , 刘易斯 , ” 说 安妮 ;

“路易斯，你真是太不讲理了，”安妮说；

“ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['æɪs] — ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **I do not want you to give up Alice — very far from that — I think you have**
“ 我 做 不是 想 你 到 给 向上 爱丽丝 — 非常 远的 从 那 — 我 思考 你 有
[bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['spɪrɪt] ;
been fortunate in winning so fresh and guileless a youthful spirit ;
到过 幸运 在 获胜 所以 新鲜的 和 朴实 一个 青春 精神 ;

“我并不希望你放弃爱丽丝——恰恰相反——我认为你很幸运能赢得如此清新纯真的青春活力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['petʃələns] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['æɪs] ['eɪtən] .
but this impatience and petulance makes you unworthy of Alice Aytoun .
但 这 不耐烦 和 性急 制作 你 不配 的 爱丽丝 艾顿 .

但你的这种不耐烦和任性让你配不上爱丽丝·艾顿。

[æt; ət][jɔ:r; jər] ['jɪrz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] [mɔ:r] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ]
At your years men should regard their own dignity more — you are not a boy
在 你的 年 男人 应该 看待 他们的 自己的 尊严 更多的 — 你 是 不是 一个 男生
[naʊ] , ['lu:ɪs] . “
now , Lewis . ”
现在 , 刘易斯 . “

到了你这个年纪，男人应该更注重自己的尊严——路易斯，你不再是小孩子了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [rɪ'spa:ns] .
“ **I should think not , ” was the angry response .**
“ 我 应该 思考 不是 , “ 曾是 这 生气的 回复 .

“我想应该不是吧，”对方愤怒地回应道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kwaiət] [ˌnevərðə'les] ; [ði:z] [fɪts][ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər][ænd; ənd] [ˌpi:viʃnɪs]
It made him quiet nevertheless ; these fits of ill - humor and peevishness
它 制成 他 安静的 尽管如此 ; 这些 适合 的 患病的 - 幽默 和 易怒
[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌni:ðər] ['dɪgnɪfaɪd] [nɔ:r] ['mænli] .
were certainly neither dignified nor manly .
是 当然 两者都不 凝重 也不 男子气概 .

然而，这让他安静了下来；这些暴躁易怒的举动，既不体面，也不像个男子汉。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðen] ?
“ **What have you done then ?**
“ 什么 有 你 完毕 然后 ?

“那你做了什么？”

[həʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒd] ? " [sed] [æn] .
how have you arranged ? " said Anne .
如何 有 你 安排 ? " 说 安妮 .

“你们安排得怎么样了？”安妮问道。

" [oʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .
" Oh , we must wait , they say .
" 哦 , 我们 必须 等待 , 他们 说 .

“哦，我们必须等待，”他们说。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] ,
If it had been merely a few months , or even a year ,
如果 它 有 到过 仅仅 一个 很少 几个月 , 或者 甚至 一个 年 ,

如果仅仅是几个月，甚至一年，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] :
I should not have thought anything of it :
我 应该 不是 有 想法 任何事物 的 它 :

我当时根本不应该多想：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [dɪ'leɪ] — [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
but this indefinite delay — to be as patient and dignified as you like ,
但 这 不定 延迟 — 到 是 作为 病人 和 凝重 作为 你 喜欢 ,
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

但是这种无限期的拖延——安妮，请你保持耐心和尊严——

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪn(ə)l] . "
it is very disagreeable and painful . "
它 是 非常 令人不快的 和 痛苦 . "

这非常令人不快和痛苦。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [æn] .
" I do not doubt it , " said Anne .
" 我 做 不是 怀疑 它 , " 说 安妮 .

“我对此毫不怀疑，”安妮说。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [tɪl] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['nɔ:rmənɪz] ['ɪnəsns] [kæn; kən] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd]
" And so , till some further evidence of Norman's innocence can be procured
" 和 所以 , 直到 一些 更远 证据 的 诺曼的 无辜 能 是 采购
— ['fɜ:rðər] !
— **further !**
— 更远 !

“因此，在能够获得诺曼无罪的进一步证据之前——进一步！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] ['eɪvɪdəns] — [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
I should say until they can get any evidence — we must wait .
我 应该 说 直到 他们 能 得到 任何 证据 — 我们 必须 等待 .

应该说，在他们获得任何证据之前——我们必须等待。

[dʒeɪmz] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [lu:z] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
James is to keep his eye on the district , he says , and lose no opportunity ;
詹姆斯 是 到 保持 他的 眼睛 在 这 区 , 他 说道 , 和 失去 不 机会 ;

他说，詹姆斯要密切关注该地区的情况，不放过任何机会；

[ðæt] [lʊks] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:t] ,
that looks all very well , but if there is no evidence to be got ,
那 看起来 全部 非常 出色地 , 但 如果 那里 是 不 证据 到 是 得到 ,

这一切看起来都很好，但如果没有证据可查，

[ˈælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [veɪn] .

Alice and I may wait till our lives are spent in vain .
爱丽丝 和 我 可能 等待 直到 我们的 生活 是 花费 在 徒劳 .

爱丽丝和我或许要等到生命白白流逝才会明白。

[ɪts] [ˈveri] [hɑːrd] , [æn] ; [aɪ][duː][seɪ][soʊ] , [haʊˈevər] [ˈbɔɪɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] . "**It's very hard , Anne ; I do say so , however boyish you may think it .**"
它是 非常 难的 , 安妮 ; 我 做 说 所以 , 然而 男孩气 你 可能 思考 它 . "

安妮, 这很难, 我得这么说, 不管你觉得这很幼稚。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɔɪɪ] , [ˈluːɪs] , " [sed] [æn] .
"**I do not think that boyish , Lewis ,** " **said Anne .**
" 我 做 不是 思考 那 男孩气 , 刘易斯 , " 说 安妮 .

"我不认为他像个男孩子, 路易斯,"安妮说。

[ˈwiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈmeʒərz] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ˈdʒeɪmzɪz] [mɪr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
"**We must take measures more active than James's mere watching the district .**
" 我们 必须 拿 措施 更多的 积极的 比 詹姆斯的 仅仅 观看 这 区 .

"我们必须采取比詹姆斯仅仅监视该地区更积极的措施。"

[ˈluːɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tʃɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈtʃaɪldɪ] [naʊ] .
Lewis , it is my turn to be called childish now .
刘易斯 , 它 是 我的 转动 到 是 称为 幼稚 现在 .

路易斯, 现在轮到你骂我幼稚了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [em ˈiː][traɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [maɪˈself] .
You must let me try — I must go to this place myself .
你 必须 让 我 尝试 — 我 必须 去 到 这 地方 我 .

你一定要让我试试——我必须亲自去那里。

" [ˈluːɪs] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] :
"**Lewis opened his eyes in consternation :**
" 刘易斯 打开 他的 眼睛 在 惊愕 :

刘易斯惊恐地睁开了眼睛:

" [juː; jʊ][traɪ] !
"**You try !**
" 你 尝试 !

你试试!

[juː; jʊ][goʊ] [jɔːrˈself] !
you go yourself !
你 去 你自己 !

你自己去吧!

[waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
why , what on earth could you do ?
为什么 , 什么 在 地球 可以 你 做 ?

为什么? 你到底能做什么?

[æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! "
Anne , you are mad ! "
安妮 , 你 是 疯狂的 ! "

安妮, 你疯了!

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][mæd] , [ˈluːɪs] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] ,
"**I am not mad , Lewis , in the least degree ,**
" 我 是 不是 疯狂的 , 刘易斯 , 在 这 至少 程度 ,

"路易斯, 我一点也不生气。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [maɪˈself] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
and yet I must go to this place myself ; it is not in self - confidence .
和 然而 我 必须 去 到 这 地方 我 ; 它 是 不是 在 自己 - 信心 .

然而, 我必须亲自前往那里; 这不是出于自信。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][taɪm] [les] [ˈɑːkjupaɪd] ;
I have patience more than you , and time less occupied ;
我 有 耐心 更多的 比 你 , 和 时间 较少的 占领 ;

我比你更有耐心，时间也更充裕；

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈiːzəli] [ɔːr] [suːn] .
I never expected that this work could be done easily or soon .
我 绝不 预期的 那 这 工作 可以 是 完毕 容易地 或者 很快 .

我从未想过这项工作能够如此轻松快捷地完成。

[ˈluːɪs] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Lewis , I must go .
刘易斯 , 我 必须 去 .

路易斯，我得走了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [æn] [spəʊk] .
" **They were entering the house as Anne spoke .**
" 他们 是 进入 这 房子 作为 安妮 辐 .

安妮说话的时候，他们正走进房子。

[ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
Lewis did not answer her .
刘易斯 做过 不是 回答 她 .

刘易斯没有回答她。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪjntli] .
He only shook his head impatiently .
他 仅有的 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

他只是不耐烦地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]
There was something humiliating in the very idea that she could accomplish a

[θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
thing in which he had failed .
事物 在 哪个 他 有 失败的 .

她竟然能做到他没能做到的事，这让他感到某种羞辱。

[hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈduːtɪfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
He met his mother dutifully and with proper respect and kindness .
他 遇见 他的 母亲 尽职尽责地 和 和 恰当的 尊重 和 仁慈 .

他恭敬地、友好地拜访了母亲。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈnæt(ə)rəl] , [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Mrs . Aytoun's natural , unassuming dignity and entire sympathy with her

[ˈtʃɪldrən] ; [ðə; ði][fræŋk] , [əˈfekʃənət] ,
children ; the frank , affectionate ,
孩子们 ; 这 坦率 , 亲热 ,

艾顿夫人自然而谦逊的尊严以及对孩子们的全然关爱；坦率、深情的.....

[ˈtendər] [ˈɪntərkoːrs] [səbˈsɪstɪŋ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈsiːmli] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] ,
tender intercourse subsisting between them ; the seemly regard for her opinion ,
投标 交往 生存 之间 他们 ; 这 似乎 看待 为了 她 观点 ,

他们之间存在着亲密的性关系；他们对她的意见表现出应有的尊重。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [əˈpærənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænli] [sʌn] , [dʒeɪmz] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l]
which was no less apparent in her manly son , James , than in her gentle

[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
哪个 曾是 不 较少的 明显 在 她 男子气概 儿子 , 詹姆斯 , 比 在 她 温和的
女儿 ,

这一点在她英勇的儿子詹姆斯身上体现得淋漓尽致，正如在她温柔的女儿身上体现得一样。

[ˈæliːs] , [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [ˈlu:ɪs] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
Alice , had charmed Lewis unconsciously .
爱丽丝 , 有 迷住了 刘易斯 不知不觉 .

爱丽丝不知不觉地迷住了路易斯。

[ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [meɪd]
The absolute propriety and fitness of that natural honor and reverence made
这 绝对 礼 和 健康 的 那 自然的 荣誉 和 尊敬 制成
[æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [wɪt] [naʊ] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz]
an involuntary impression upon him — an impression which now softened his
一个 非自愿 印象 之上 他 — 一个 印象 哪个 现在 软化 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
voice and restrained his temper .
嗓音 和 克制 他的 脾气 .

这种与生俱来的荣誉和敬畏之情，其绝对的恰当性和合理性，不由自主地给他留下了深刻的印象——这种印象使他的声音变得柔和，脾气也变得克制。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈraɪtʃəs] [ˈɪnfluənsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈlu:ɪs] [wəz; wəz][ə; eɪ]
With good training , and these righteous influences round him , Lewis was a
和 好的 训练 , 和 这些 正义 影响 圆形的 他 , 刘易斯 曾是 一个
[ˈhoʊpf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] [jet] .
hopeful subject yet .
充满希望 主题 然而 .

经过良好的训练，再加上周围这些正直的人的影响，路易斯仍然是一个充满希望的人。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] ,
“ So you have returned as you went away ? ” said Mrs . Ross ,
“ 所以 你 有 返回 作为 你 去 离开 ? ” 说 太太 . 罗斯 ,
“所以你回来的时候和离开的时候一样？”罗斯太太问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [təˈgeðər] .
when they had been some little time together .
什么时候 他们 有 到过 一些 小的 时间 一起 .
他们曾短暂地相处过一段时间。

“ [jes] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , “ [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp] [ðen] ,
“ Yes , ” said Lewis , “ I should say worse , for I had some hope then ,
“ 是的 , ” 说 刘易斯 , “ 我 应该 说 更糟 , 为了 我 有 一些 希望 然后 ,
“是的,”路易斯说,“我应该说情况更糟,因为那时我还抱有一些希望。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] . “
and I have none now . ”
和 我 有 没有任何 现在 . ”
我现在一个也没有了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] .
“ I thought it was all nonsense , ” said Mrs . Ross .
“ 我 想法 它 曾是 全部 废话 , ” 说 太太 . 罗斯 .
“我觉得这全是无稽之谈,”罗斯太太说。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ I knew you could make nothing of it . ”
“ 我 知道 你 可以 制作 没有什么 的 它 . ”
“我就知道你肯定搞不定这件事。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ðen] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , [ˈkwɪkli] .
“ You were wrong then , mother , ” said Lewis , quickly .
“ 你 是 错误的 然后 , 母亲 , ” 说 刘易斯 , 迅速地 .
“妈妈,你当时错了,”路易斯连忙说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gə:t][nʊʊ] [ˈeɪdəns] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [naʊ] , [wʌt] [aɪ][dɪd][na:t] [bɪˈli:v] [wen]
“ **We have got no evidence — but I believe now , what I did not believe when**
“ 我们 有 得到 不 证据 — 但 我 相信 现在 , 什么 我 做过 不是 相信 什么时候
[wiː; wi][left] ,
we left Merkland ,
我们 左边 默克兰 ,
“我们没有证据——但我现在相信了, 而当我离开默克兰时, 我并不相信这些。”

[ðæt] [ˈnɔ:rmən] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
that Norman is innocent .
那 诺曼 是 清白的 .
诺曼是无辜的。

“ [æn] [lʊkt] [ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **Anne looked up joyfully .**
“ 安妮 看起来 向上 欣喜地 .
安妮欣喜地抬起头。

“ [na:t] [ðæt] [maɪ] [bɪˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] , “ [sed] [ˈlu:ɪs] ,
“ **Not that my believing it will do much good , “ said Lewis ,**
“ 不是 那 我的 相信 它 将要 做 很多 好的 , “ 说 刘易斯 ,
“不过, 就算我相信这一点, 也起不到多大作用,”路易斯说道。

“ [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdefɪnət] [pru:f] [ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]
“ **when such a thing as definite proof is not to be had ; but that the**
“ 什么时候 这样的 一个 事物 作为 定 证明 是 不是 到 是 有 ; 但 那 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“当无法获得确凿的证据时; 但这个人,
[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [spəʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [jʌŋ] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ænd; ənd] [ˈkəʊədli]
these people spoke of as young Redheugh could do a deliberate and cowardly
这些 人们 辐 的 作为 年轻的 雷德休 可以 做 一个 商榷 和 胆小
[ˈmɜ:rdər][ɪz] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . “
murder is nearly impossible . “
谋杀 是 几乎 不可能的 . “

这些人认为年轻的雷德休不可能犯下蓄意而卑鄙的谋杀罪。
“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈlu:ɪs] , “ [ɪkˈskleɪmd] [æn] .
“ **I thank you , Lewis , “ exclaimed Anne .**
“ 我 感谢 你 , 刘易斯 , “ 惊呼 安妮 .

“谢谢你, 路易斯,”安妮惊呼道。
“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪˈself][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rmən] ! “
“ **I thank you for myself and for Norman ! “**
“ 我 感谢 你 为了 我 和 为了 诺曼 ! “
“我代表我自己, 也代表诺曼感谢你! ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɔ:l][du:] ? “ [kənˈtɪnju:d] [ˈlu:ɪs] .
“ **But what good does it all do ? “ continued Lewis .**
“ 但 什么 好的 做 它 全部 做 ? “ 持续 刘易斯 .
“但这一切又有什么用呢? ”刘易斯继续说道。

“ [aɪ] [meɪ] [bɪˈli:v] — [bʌt; bət] [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪˈli:v] [tu:] ,
“ **I may believe — but unless you can get other people to believe too ,**
“ 我 可能 相信 — 但 除非 你 能 得到 其他 人们 到 相信 也 ,
“我或许会相信——但除非你能让其他人也相信,

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
what is the use of it ? “
什么 是 这 使用 的 它 ? “
它有什么用呢?

“ [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ The use of it !
“ 这 使用 的 它 ！

“它的用途！

“ [ˈænz] [ˈlaɪtnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪ] [bɔ:r] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ɪts][ju:z] .
“ Anne's lightened heart and shining eye bore witness to its use .
“ 安妮的 轻度 心 和 灼灼 眼睛 钻孔 证人 到 它是 使用 .
“安妮轻松愉悦的心情和闪亮的眼神证明了它的有效性。”

“ [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [bɪˈli:vz] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ James Aytoun believes it also , “ she said .
“ 詹姆斯 艾顿 相信 它 还 , “ 她 说 .

“詹姆斯·艾顿也这么认为,”她说。

“ [jes] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [bɪˈli:vz] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [dʒeɪmz][nɔ:r][ju:; jʊ] , [æn] ,
“ Yes , James Aytoun believes it ; but neither James nor you , Anne ,
“ 是的 , 詹姆斯 艾顿 相信 它 ; 但 两者都不 詹姆斯 也不 你 , 安妮 ,
“是的, 詹姆斯·艾顿相信这一点; 但詹姆斯和你, 安妮, 都不相信。”

[wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑrd][wɪð; wɪθ] [bɪˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'selvz] .
will be satisfied with believing it yourselves .
将要 是 使满意 和 相信 它 你们自己 .

你们自己相信就足够了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wɪə(r)][tu:; tə][du:] .
I don't see what we're to do .
我 不 看 什么 是 到 做 .

我不知道我们该怎么办。

[ˈpi:p(ə)l] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈeɪvɪdəns] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
People judge by evidence — all the evidence is against him ,
人们 法官 经过 证据 — 全部 这 证据 是 反对 他 ,
人们根据证据来判断——所有证据都对他不利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [wel] ,
and the only thing in his favor is an impression — well ,
和 这 仅有的 事物 在 他的 偏爱 是 一个 印象 — 出色地 ,
他唯一的优势就是给人留下了深刻的印象——嗯,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)nti] — [wʌn] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I will go further — a kind of certainty — one can't give any reason for it ,
我 将要 去 更远 — 一个 种类 的 肯定 — — 不能 给 任何 原因 为了 它 ,
我还会更进一步——这是一种确信——却无法给出任何理由。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ɪnˈdefɪnət] , [ɪmˈpælpəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
it is the merest indefinite , impalpable thing in the world .
它 是 这 最 不定 , 无形的 事物 在 这 世界 .

它是世界上最模糊、最难以捉摸的事物。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈɡɪlti] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
There's just a conviction that he is not guilty — there's nothing to support it .
“
“
“
“ 有 只是 一个 定罪 那 他 是 不是 有罪的 — 有 没有什么 到 支持 它 .

他只是坚信他是无辜的——但没有任何证据支持这种说法。

“ [wel] , ” [sed] [æn] , , [tʃɪrfəli] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ” **Well** , ” **said Anne** , **cheerfully** ; “ **but the evidence to support it must be** ” 出色地 , ” 说 安妮 , 愉快地 ; “ 但 这 证据 到 支持 它 必须 是 [gɑːt] , [ˈluːɪs] . **got** , **Lewis** . 得到 , 刘易斯 .

“嗯,”安妮高兴地说;“但是路易斯, 必须找到支持它的证据。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , **It is foolish to think that a work like this could be done in so short a time** , 它 是 愚蠢 到 思考 那 一个 工作 喜欢 这 可以 是 完毕 在 所以 短的 一个 时间 , 认为像这样的工作能在如此短的时间内完成是愚蠢的。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [æn; ʌn] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ʌnd] [ˈpeɪ](ə)ns] . **and with so small an expenditure of labor and patience** . 和 和 所以 小的 一个 支出 的 劳动 和 耐心 . 而且只需付出极少的劳动和耐心。

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] — [soʊ][ɪz][dʒeɪmz] - — [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] **Your time is otherwise engaged — so is James Aytoun's — he has his business** 你的 时间 是 否则 已订婚的 — 所以 是 詹姆斯 - — 他 有 他的 商业 [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] — [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈstetɪ] . **to manage — you , your estate** . 到 管理 — 你 , 你的 财产 . 您的时间另有安排——詹姆斯·艾顿的时间也一样——他要管理自己的生意——您, 要管理您的遗产。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] . **I have nothing** . 我 有 没有什么 . 我什么都没有。

[aɪ][eɪˈem][ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [ˈpɜːrs(ə)n] ; **I am and have been all my life , a very useless person ;** 我 是 和 有 到过 全部 我的 生活 , 一个 非常 无用 人 ; 我一直以来都是一个毫无用处的人;

[let] [emˈiː][hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] . ” **let me have the satisfaction of being of some service for once in my life . ”** 让 我 有 这 满意 的 存在 的 一些 服务 为了 一次 在 我的 生活 . ” 让我这辈子至少能体验一次为别人做点贡献的满足感吧。

“ [waɪ] , [æn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ? ” **Why** , **Anne** , ” **exclaimed Lewis** , “ **are you in your senses** ? ” 为什么 , 安妮 , ” 惊呼 刘易斯 , ” 是 你 在 你的 感官 ? “安妮,”路易斯惊呼道, “你神志清醒吗? ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ? **what in the world could you do ?** 什么 在 这 世界 可以 你 做 ? 你到底能做什么呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? **Do you think I could ever listen to such a thing ?** 做 你 思考 我 可以 曾经 听 到 这样的 一个 事物 ? 你觉得我能听得下去这种东西吗?

[ˈnɑːnsens] , [ˈnɑːnsens] — [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , **Nonsense , nonsense — mind your own affairs like a good girl** , 废话 , 废话 — 头脑 你的 自己的 事务 喜欢 一个 好的 女孩 , 胡说八道, 胡说八道——像个乖女孩一样管好你自己的事吧。

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [wið; wiθ] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sfɪr] .
and do not meddle with what is quite out of your sphere .
和 做 不是 插手 和 什么 是 相当 出去 的 你的 领域 .
不要干涉超出你能力范围的事情。

" [æn] [smaɪld] ,
Anne smiled ,
" 安妮 微笑 ,
安妮笑了，

[bʌt; bət][wið; wiθ][sʌm; səm][peɪn] — [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [ˈfræŋkli] [æt; ət][ðə; ði]
but with some pain — another person might have laughed frankly at the
但 和 一些 疼痛 — 其他 人 可能 有 笑了 坦率地说 在 这
[kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .
condescending superiority of the younger brother .
居高临下的 优势 的 这 年轻 兄弟 .
但带着些许痛苦——换作其他人，或许会毫不犹豫地嘲笑弟弟居高临下的优越感。

[aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
It hurt her a little .
它 伤害 她 一个 小的 .
她有点难过。

" [ˈlu:ɪs] , [aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [ˈmeni] [ˈhəʊps] [ðer; ðər]
Lewis , I have even more interest in this matter than you — many hopes there
" 刘易斯 , 我 有 甚至 更多的 兴趣 在 这 事情 比 你 — 许多 希望 那里
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
“路易斯，我对这件事的兴趣甚至比你更大——或许有很多希望，

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] , [ɪn][jɔr; jər][laɪf] .
and are , in your life .
和 是 , 在 你的 生活 .
并且，它们都存在于你的生活中。

[aɪ][hæv; həv] [fju:] .
I have few .
我 有 很少 .
我很少。

[ðɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔrmənz] [rɪˈtɜ:rn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ænd; ʌnd] [wʌt] [kənˈsɜ:rnz] [maɪ] [ˈbrʌðər]
This of Norman's return is the greatest of all — and what concerns my brother
这 的 诺曼的 返回 是 这 最 的 全部 — 和 什么 担忧 我的 兄弟
[kænɑ:t] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sfɪr] . "
cannot be out of my sphere . "
不能 是 出去 的 我的 领域 . "
诺曼的归来是所有事情中最重大的——而与我兄弟有关的事情，绝不会超出我的职责范围。”

" [noʊ] — [tu:; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ɔ:r][tu:; tə] [dri:m] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ski:m] [fɔ:r; fər]
No — to wish for it — or to dream about it , or even to scheme for
" 不 — 到 希望 为了 它 — 或者 到 梦 关于 它 , 或者 甚至 到 方案 为了
[aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈlu:ɪs] ,
it , " said Lewis ,
它 , " 说 刘易斯 ,
“不——不应该渴望它，不应该梦想它，甚至不应该为之谋划它，”路易斯说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ； [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] — [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] , [æn] —
“ **That's all very well ; but for anything else — why , what could you do , Anne —**
“ 那就是 全部 非常 出色地 ； 但 为了 任何事物 别的 — 为什么 , 什么 可以 你 做 ； 安妮 —
[wʌt] [kʊd; kəd][ˈeni] [ˈwʊmən] [du:] ?
what could any woman do ?
什么 可以 任何 女士 做 ?

“这当然很好；但是对于其他事情——为什么，你能做什么，安妮——任何一个女人又能做什么呢？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈevidəns] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈi:v(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]
You know nothing of the laws of evidence — you don't know even how to make
你 知道 没有什么 的 这 法律 的 证据 — 你 不 知道 甚至 如何 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 .

你对证据法一无所知——你甚至不知道如何进行调查。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [spend] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [get][ðə; ði] [θɪŋ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
You might go and spend money , and get the thing talked about ,
你 可能 去 和 花费 钱 , 和 得到 这 事物 谈话 关于 ,
你可能会花钱，然后让别人谈论这件事，

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɪn][ˈloʊk(ə)] [ˈnju:zpeɪpəz] .
and written of in local newspapers .
和 书面 的 在 当地的 报纸 .
当地报纸也对此进行了报道。

[ˈkɑ:ntent] [jɔ:rˈself] , [æn] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] : [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ]
Content yourself , Anne , and leave it in our hands : you could do nothing
内容 你自己 , 安妮 , 和 离开 它 在 我们的 双手 : 你 可以 做 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

安妮，你就知足吧，把一切都交给我们了：你已经无能为力了。

“ [æɪlɪs] [ˈeɪtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **Alice Aytoun could have done nothing more** .
“ 爱丽丝 艾顿 可以 有 完毕 没有什么 更多的 .
“爱丽丝·艾顿已经尽力了。”

[æn] [rɑ:s] [felt] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɡɪft][fɔ:r; fər] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
Anne Ross felt very certain that she had no gift for spending money and
安妮 罗斯 毛毡 非常 肯定 那 她 有 不 礼物 为了 开支 钱 和
[ˈgetɪŋ] [hɜ:rˈself] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:]
getting herself talked about — that it might be possible for her to do
获得 她自己 谈话 关于 — 那 它 可能 是 可能的 为了 她 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
something more .
某物 更多的 .

安妮·罗斯非常肯定自己没有花钱和博取关注的天赋——她或许可以做些更有意义的事情。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :
于是她说：

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kənˈvɪns] [em ˈi:] , [ˈlu:ɪs] .
“ **You do not convince me , Lewis** .
“ 你 做 不是 说服 我 , 刘易斯 .
“路易斯，你的话并没有说服我。”

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [truːθ] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'miliər] [wið; wiθ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evidəns] .
To discover truth , one does not need to be familiar with laws of evidence .
到 发现 真相 , 一 做 不是 需要 到 是 熟悉的 和 法律 的 证据 .
要发现真相, 并不需要熟悉证据法。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] ;
I am not a lawyer , and could not go as a lawyer would ;
我 是 不是 一个 律师 , 和 可以 不是 去 作为 一个 律师 会 ;
我不是律师, 不能像律师那样行事;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['nɔːmənz] ['oʊnli][ˈsɪstər] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
but I am Norman's only sister , Lewis , and , as such ,
但 我 是 诺曼的 仅有的 姐姐 , 刘易斯 , 和 , 作为 这样的 ,
但我却是诺曼唯一的妹妹, 路易斯, 因此,

[maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [truːθ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
might find some fragments of truth favorable to him .
可能 寻找 一些 片段 的 真相 有利 到 他 .
或许会发现一些对他有利的真相碎片。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪ'miːdiətli] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I do not ask you to decide immediately — think of it ,
我 做 不是 问 你 到 决定 立即地 — 思考 的 它 ,
我并不要求你立即做出决定——好好想想,

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['entəpraɪz] . “
and then give me your sanction to my enterprise . ”
和 然后 给 我 你的 制裁 到 我的 企业 . “
然后请批准我的创业计划。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] , [æn] — [kwɔɪt] [ə'stɔːnɪʃt] , “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [rɔːs] .
“ **I am perfectly amazed , Anne — quite astonished , ” exclaimed Mrs . Ross .**
“ 我 是 完美 惊叹 , 安妮 — 相当 惊讶 , “ 惊呼 太太 . 罗斯 .
“我真是太惊讶了, 安妮——简直难以置信,”罗斯太太惊呼道。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ɡɜːrli][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ **What can the girl be dreaming of ?**
“ 什么 能 这 女孩 是 做梦 的 ?
“这个女孩会梦想些什么呢? ”

[juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [kə'lekt] ['evidəns] ! — [juː; jʊ] [ə'kɔːmplɪʃ] [wʌt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] ,
you go to collect evidence ! — you accomplish what Lewis and Mr . Aytoun ,
你 去 到 收集 证据 ! — 你 完成 什么 刘易斯 和 先生 . 艾顿 ,
你去收集证据! ——你完成了路易斯和艾顿先生所做的事,

[ænd; ənd][ˈrɔːbərt] [ˈfəːɡəsən] — [treɪnd] [ˈlɔɪz, ˈlɔɪz][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] !
and Robert Ferguson — trained lawyers have failed to do !
和 罗伯特 弗格森 — 受过训练 律师 有 失败的 到 做 !
而罗伯特·弗格森——受过专业训练的律师们却未能做到这一点!

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - [ˈkɔːnfɪdəns] .
I never heard of such self - confidence .
我 绝不 听到 的 这样的 自己 - 信心 .
我从未听说过如此自信的人。

[aɪ][ˈkænɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'tiː] .
I cannot comprehend it .
我 不能 理解 它 .
我无法理解。

“ [æn] [wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **Anne was roused out of her usual patience .**
“ 安妮 曾是 唤醒 出去 的 她 通常 耐心 .
安妮一向耐心十足, 但这次她被激怒了。

“ [ˈmʌðər] ！
“ **Mother** ！
“ 母亲 ！

“母亲！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈjuːsləs] — [aɪ] [grænt] [ˌaɪ ˈtiː] ，
“ **she said** ， “ **you have often called me very useless — I grant it** ，
“ 她 说 ， “ 你 有 经常 称为 我 非常 无用 — 我 授予 它 ，
她说：“你经常说我很没用——我承认，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [naɪt] [bɪn] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] ．
if you choose — I have at least not been undutiful ．
如果 你 选择 — 我 有 在 至少 不是 到过 不尽职的 ．
如果你愿意的话——至少我没有失职。

[hɪðərˈtuː] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] ．
Hitherto ， **you know** ， **I have been almost entirely guided by your pleasure** ．
迄今为止 ， 你 知道 ， 我 有 到过 几乎 完全 引导 经过 你的 乐趣 ．
你知道，在此之前，我几乎完全是按照你的意愿行事的。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈeksərsaɪz] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] — [mʌst; məst] ，
Here is one thing upon which I must exercise my own judgment — must ，
这里 是 — 事物 之上 哪个 我 必须 锻炼 我的 自己的 判断 — 必须 ，
有一件事我必须自己判断——必须，

[ˈmʌðər] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈlaɪkɪŋ] ．
mother — it is no question of liking or disliking ．
母亲 — 它 是 不 问题 的 喜欢 或者 不喜欢 ．
母亲——这不是喜欢或不喜欢的问题。

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əˈfekʃənz] ， [dɪˈzaɪəz] ， [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ．
I also have some affections, desires, wishes of my own ．
我 还 有 一些 情感 ， 欲望 ， 愿望 的 我的 自己的 ．
我也有自己的一些喜好、愿望和心愿。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naɪt] [ˈmɪrli] [æn; ən] [əˈpendɪdʒ] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdʒ] — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spiːk]
I am not merely an appendage — a piece of goods — forgive me if I speak
我 是 不是 仅仅 一个 附属物 — 一个 片 的 商品 — 原谅 我 如果 我 说话
[ˈheɪstɪli] ；
hastily ；
草草 ；
我不是附属品——不是一件商品——如果我说话仓促，请原谅；

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [əˈfekʃ(ə)n] [nɔːr] [wɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ，
but supposing that neither affection nor wish were in this matter ，
但 假如 那 两者都不 感情 也不 希望 是 在 这 事情 ，
但假设这件事既没有感情也没有愿望，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpraɪər] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] ； [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [kəˈmænd] ．
I have even a prior duty to Norman ; I have my father's command ．
我 有 甚至 一个 事先的 责任 到 诺曼 ； 我 有 我的 父亲的 命令 ．
我甚至对诺曼负有更重要的责任；我奉我父亲之命行事。

[ˈmʌðər] ， [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [bɜːŋɡər] [ə; eɪ] [gɜːrli] — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [naʊ] ，
Mother ， **I am no longer a girl — there is some other duty for me now** ，
母亲 ， 我 是 不 更长 一个 女孩 — 那里 是 一些 其他 责任 为了 我 现在 ，
[ðæn; ðən] [mɪr] [əˈbiːdiəns] ；
than mere obedience ；
比 仅仅 服从 ；
母亲，我已经不再是小女孩了——我现在肩负着除了服从之外的其他责任；

[aɪ][hæv; həv] ['rendəd] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] :
I have rendered you that for three - and - twenty years :
我 有 渲染 你 那 为了 三 - 和 - 二十 年 :

我已向你们证明了这一点，长达二十三年：

[duː][nɑːt] [grʌdʒ] [em 'iː][sʌm; səm]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæklɪtɪz] [naʊ] .
do not grudge me some exercise of my own faculties now .
做 不是 怨恨 我 一些 锻炼 的 我的 自己的 学院 现在 :

现在别吝啬让我锻炼一下自己的能力。

" ['mɪsɪz] . [rɑːs] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['oʊpən] - [aɪd] [ə'staɪnɪʃmənt] .
" **Mrs . Ross stared at her in open - eyed astonishment** .
" 太太 : 罗斯 凝视 在 她 在 打开 - 眼睛 惊讶 :

罗斯太太睁大眼睛，惊讶地盯着她。

['luːɪs] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][fɜːrst] — [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪvər] .
Lewis had laughed at first — now he was graver .
刘易斯 有 笑了 在 第一的 — 现在 他 曾是 刻刀 :

刘易斯起初还笑了——现在他神情严肃起来。

['mɪsɪz] . [rɑːs] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː]
Mrs . Ross , with much obstinacy of her own , was one of those people who
太太 : 罗斯 , 和 很多 固执 的 她 自己的 , 曾是 一 的 那些 人们 who
[sʌmtaɪmz] ['blʌstər] ,
sometimes bluster ,
有时 虚张声势 ,

罗斯太太本人非常固执，她就是那种有时会虚张声势的人。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [jiːld] [ænd; ənd][kweɪl] [brɪ'fɔːr] ['dʒenjuɪn] , ['soʊbər] ['fɜːrmnəs] .
but always yield and quail before genuine , sober firmness .
但 总是 屈服 和 鹌鹑 前 真的 , 清醒 硬度 :

但面对真正、冷静的坚定，总是会屈服和畏缩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ?
What do you wish to do ?
什么 做 你 希望 到 做 ?

你想做什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['piːvɪʃli] .
" **she asked , peevishly** .
" 她 问 , 恼怒地 :

她不耐烦地问道。

" ['duːtɪf(ə)l] , [ə'biːdiənt] !
" **Dutiful , obedient !**
" 尽职尽责的 , 听话 !

“尽职尽责，服从命令！”

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [ɪn][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] !
ah , I have had a good daughter in you , without doubt !
啊 , 我 有 有 一个 好的 女儿 在 你 , 没有 怀疑 !

啊，毫无疑问，我拥有你这样一位好女儿！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jər; jər] ['brʌðəz] [oʊn] ['sɪstər] .
You are your brother's own sister .
你 是 你的 兄弟 自己的 姐姐 :

你是你哥哥的亲妹妹。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [dɪ'vəʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['nɔ:rmən] .
By all means , devote yourself to Norman .
经过全部 方法 , 奉献 你自己 到 诺曼 .

务必全身心投入到诺曼的事业中。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ] , [hu:] [hæv; həv]['ʊənli] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ,
What right have I , who have only been a mother to you all your life ,
什么 正确的 有 我 , WHO 有 仅有的 到过 一个 母亲 到 你 全部 你的 生活 ,
我, 一生只是你的母亲, 有什么资格去评判你呢?

[ɪn] [kəm'pærɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brʌðər] ['nɔ:rmən] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ?
in comparison with this brother Norman , whom you never saw ?
在 比较 和 这 兄弟 诺曼 , 谁 你 绝不 锯 ?
与你从未见过的诺曼兄弟相比呢?

" [æn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['aʊtbɜ:rst] ; [jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [felt]
" **Anne was already sorry for her outburst ; yet , in spite of herself , felt**
" 安妮 曾是 已经 对不起 为了 她 爆发 ; 然而 , 在 尽管如此 的 她自己 , 毛毡
[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] .
indignant and impatient .
愤怒 和 不耐烦 .
“安妮已经为自己的失态感到后悔; 然而, 尽管她自己也不愿承认, 但她还是感到愤慨和不耐烦。

[ðɪs] ['θrɔ:ldəm] [gɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['gri:vəsli] , [jet] [ɪ:; jɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt]
This thraldom galled her grievously , yet she knew it to be a necessary result
这 奴役 恼怒 她 严重地 , 然而 她 知道 它 到 是 一个 必要的 结果
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] .
of her dependence .
的 她 依赖性 .
这种奴役状态令她痛苦不堪, 但她也知道这是她依赖他人的必然结果。

" [steɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['lu:ɪs] , " [let][em 'i:][bi:; bi] ['pi:smekər] , [fɔ:r; fər][wʌns] .
" **Stay , mother , said Lewis , let me be peacemaker , for once .**
" 停留 , 母亲 , " 说 刘易斯 , " 让 我 是 和平缔造者 , 为了 一次 .
“留下来吧, 母亲,”路易斯说, “让我做一次和平缔造者吧。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][eɪ 'em] .
You forget how tired I am .
你 忘记 如何 疲劳的 我 是 .
你忘了我有多累吗?

[pəʊ'spəʊn][jʊr; jər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
Postpone your discussion till after dinner .
推迟 你的 讨论 直到 后 晚餐 .
请将讨论推迟到晚餐后进行。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [let][ju: 'es][hæv; həv] [pi:s] [naʊ] .
We have had civil war long enough ; let us have peace now .
我们 有 有 民用 战争 长的 足够的 ; 让 我们 有 和平 现在 .
内战已经持续太久了, 现在让我们迎来和平吧。

" [æn] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʊən] [ru:m] .
" **Anne withdrew to her own room .**
" 安妮 退出 到 她 自己的 房间 .
安妮回到了自己的房间。

[soʊ][dɪd] ['lu:ɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
So did Lewis ; and the discussion was at an end .
所以 做过 刘易斯 ; 和 这 讨论 曾是 在 一个 结尾 .
刘易斯也同意了; 讨论就此结束。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
The few shillings in the end of her purse were all inadequate for the journey
这 很少 先令 在 这 结尾 的 她 钱包 是 全部 不足 为了 这 旅行
,
.
,

她钱包里仅有的几个先令根本不够旅途使用。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'zaidɪŋ] , [pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ə'mʌŋ]
and the expense of residing , perhaps for some considerable time , among
和 这 费用 的 居住 , 也许 为了 一些 大量 时间 , 之中
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

以及可能在相当长的一段时间内与陌生人同住的费用。

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] .
That difficulty there was but one way of overcoming .
那 困难 那里 曾是 但 一 方式 的 克服 .

克服这个困难的方法只有一种。

[æn] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['luːɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Anne could not rely upon the generosity of Lewis , or his mother .
安妮 可以 不是 依靠 之上 这 慷慨 的 刘易斯 , 或者 他的 母亲 .

安妮无法指望路易斯或他母亲的慷慨解囊。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'hænsɪz][ʌv; əv] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
To tell the truth , the finances of Merkland were in a state
到 告诉 这 真相 , 这 财政 的 默克兰 是 在 一个 状态
[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə,tenju'eɪ(ə)n] .
of considerable attenuation .
的 大量 衰减 .

说实话，默克兰公司的财务状况当时相当糟糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
But she could rely , without hesitation , upon Mrs . Catherine .
但 她 可以 依靠 , 没有 犹豫 , 之上 太太 . 凯瑟琳 .

但她可以毫不犹豫地信赖凯瑟琳夫人。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['dɪfə'kəltɪz] : [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [ɪn]
And there were further difficulties : how to go alone , and live alone , in
和 那里 是 更远 困难 : 如何 到 去 独自的 , 和 居住 独自的 , 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

还有其他困难：如何在陌生的地方独自生活，独自前往，

[ʌn'noʊn] [pleɪs] : [haʊ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər][ɔːrd(ə)nerɪ]['hæbɪts] ,
unknown place : how to forsake her ordinary habits ,
未知 地方 : 如何 到 背叛 她 普通的 习惯 ,

未知之地：如何舍弃她平凡的习惯，

[ænd; ænd] [teɪk] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪndɪ'fætɪɡəbli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪ] ['baʊntɪf(ə)l] .
and take to cottage visiting as indefatigably as an English Lady Bountiful .
和 拿 到 小屋 访问 作为 不知疲倦地 作为 一个 英语 女士 丰富 .

并且像一位慷慨的英国贵妇一样，不知疲倦地拜访乡间小屋。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
The first she was rather uneasy about ; the second was a trifle .
这 第一的 她 曾是 相当 不安 关于 ; 这 第二 曾是 一个 琐事 .
第一件事她感到有些不安；第二件事则无关紧要。

[θɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [mʌt] [dɪ'stres] [æn] [rɑːs] :
Things which were merely disagreeable , did not much distress Anne Ross :
事物 哪个 是 仅仅 令人不快的 , 做过 不是 很多 痛苦 安妮 罗斯 :
那些仅仅令人不快的事情，并不会给安妮·罗斯带来太大的困扰：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第16/30页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [dɪ'sper] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðoʊz] [wɪt] [moʊst] ['pi:p(ə)] [kɔːld] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
she was by no means in despair even at those which most people called impossible
她 曾是 经过 不 方法 在 绝望 甚至 在 那些 哪个 最多 人们 称为 不可能的

即使面对大多数人认为不可能的事情，她也丝毫没有绝望；

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rʌs] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm] ['eni] , [ðə; ði] ['veri] ['slaitəst] , [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
but shrank with nervous delicacy from any , the very slightest , appearance of
但 缩小 和 紧张的 美味 从 任何 , 这 非常 丝毫 , 外貌 的

['i:v(ə)] .

evil .
邪恶的 .

但他却对任何哪怕最轻微的邪恶迹象都表现出极度的敏感和恐惧。

[ʼæftər] ['dɪnər] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

After dinner , the conversation was renewed .
后 晚餐 , 这 对话 曾是 更新 .

晚餐后，大家又继续聊了起来。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ] ['ænz] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [kleɪm] [tuː; tə]
Lewis had been somewhat struck by Anne's assertion of some little claim to
刘易斯 有 到过 有些 击 经过 安妮的 断言 的 一些 小的 宣称 到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .

her own judgment .
她 自己的 判断 .

安妮声称自己对判断力略有发言权，这让路易斯颇感意外。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] [waɪz] [æz; əz] [hɪm'self] ,

He certainly did not think her so wise as himself ,
他 当然 做过 不是 思考 她 所以 明智的 作为 他自己 ,

他当然不认为她像他一样睿智。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] ['i:kwəl][tuː; tə] ['veriəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but he knew her quite equal to various of his friends ,
但 他 知道 她 相当 平等的 到 各种各样的 的 他的 朋友们 ,

但他对她的了解与对他的其他朋友一样多。

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪndɪ'pendənt] [wɪl] [ænd; ənd][ˈækj(ə)n][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪndɪ'spju:təb(ə)] .

whose claim to independent will and action was quite indisputable .
谁 宣称 到 独立的 将要 和 行动 曾是 相当 无可争议的 .

他的独立意志和行动主张是无可争议的。

[ˈoʊnli] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Only , she was a woman : that was all the difference .
仅有的 , 她 曾是 一个 女士 : 那 曾是 全部 这 不同之处 .

只是，她是个女人：这就完全不同了。

[ˈluːɪs] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] , [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪk'spres]

Lewis resolved to be very enlightened and liberal , to let his sister express
刘易斯 已解决 到 是 非常 开明 和 自由主义 , 到 让 他的 姐姐 表达

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] ['friːli] ,

her opinions freely ,
她 意见 自由 ,

刘易斯决心做一个非常开明和自由的人，让他的妹妹自由地表达自己的观点。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and himself to give a final and impartial deliverance upon them .
和 他自己 到 给 一个 最终的 和 公正 解救 之上 他们 :

并亲自给予他们最终公正的解救。

“ [dɪd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ][ləst] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
“ Did I mention , in my last letter , the people who had been so intimate with
“ 做过 我 提到 , 在 我的 最后的 信 , 这 人们 WHO 有 到过 所以 亲密的 和
[ˈnɔːrmən] ?
Norman ?
诺曼 ?

“我在上一封信中提到过那些与诺曼关系非常亲密的人吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
“ he asked , to begin .
“ 他 问 , 到 开始 :

“他问道, 开始吧。”

“ [noʊ] , “ [sed] [æn] .
“ No , “ said Anne .
“ 不 , “ 说 安妮 :

“不,”安妮说。

“ [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈfəːrd] [juː 'es][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
“ An old woman referred us to them .
“ 一个 老的 女士 指 我们 到 他们 :

一位老妇人向我们介绍了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ðerz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt]
She said it was a sister of theirs who was the occasion of the dispute
她 说 它 曾是 一个 姐姐 的 他们的 WHO 曾是 这 场合 的 这 争议
[bɪˈtwiːn] [ˈeɪtən] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] ;
between Aytoun and Norman ;
之间 艾顿 和 诺曼 ;

她说, 是他们的姐妹引起了艾顿和诺曼之间的争执;

[ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
a poor girl who went to visit some friends in the west ,
一个 贫穷的 女孩 WHO 去 到 访问 一些 朋友们 在 这 西方 ,

一个贫穷的女孩去西部拜访朋友,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʊəkn̩] [hɑːrt] .
about the time of the murder , and died there of a broken heart .
关于 这 时间 的 这 谋杀 , 和 死亡 那里 的 一个 破碎的 心 :

大约在谋杀案发生的同时, 他因心碎而死在那里。

[wʌn] [bɪˈliːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˈstɔːrɪz] [laɪk] [ðiːz] .
One believes in such things when one hears stories like these .
— 相信 在 这样的 事物 什么时候 — 听到 故事 喜欢 这些 :

听到这样的故事, 人们就会相信这类事情。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [ɡɔːnt] [oʊld] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] . “
They live alone , in a great , gaunt old house , a brother and sister . “
他们 居住 独自的 , 在 一个 伟大的 , 瘦削 老的 房子 , 一个 兄弟 和 姐姐 :

他们兄妹俩独自住在一栋又大又破旧的老房子里。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? “ [sed] [æn] , [ɪˈɡərli] .
“ And what ? “ said Anne , eagerly .
“ 和 什么 ? “ 说 安妮 , 急切地 :

“然后呢? ”安妮急切地问道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing** .
“ 哦 , 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈstoːri] [tuː; tə] [tel] .
I have no story to tell .
我 有 不 故事 到 告诉 .

我没有什么故事可讲。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
We could gather nothing from them .
我们 可以 收集 没有什么 从 他们 .

我们从他们那里什么也没得到。

[ðə; ði][ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] , [wɔːrŋ] - [aʊt] [ˈwʊmən] .
The sister is a strange , emaciated , worn - out woman .
这 姐姐 是 一个 奇怪的 , 瘦弱 , 磨损 - 出去 女士 .

妹妹是个古怪、骨瘦如柴、憔悴不堪的女人。

[dʒeɪmz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;
James thought she looked agitated ;
詹姆斯 想法 她 看起来 激动 ;

詹姆斯觉得她看起来很激动；

[bʌt; bət] [seɪv] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈbrʊskən] [preɪz] [ʌv; əv] - [pʊr] - — [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n]
but save a burst of broken praise of ' poor Redheugh ' — I believe she even
但 节省 一个 爆裂 的 破碎的 称赞 的 - 贫穷的 雷德休 - — 我 相信 她 甚至
[kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈnɔːrmən] — [wiː; wi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
called him Norman — we elicited nothing more .
称为 他 诺曼 — 我们 引发的 没有什么 更多的 .

但除了她断断续续地赞扬“可怜的雷德休”——我相信她甚至称他为诺曼——我们什么也没得到。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [ˌhaɪpəˈkɑːndrɪæk] ; [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The brother is an invalid and hypochondriac ; we caught a glimpse of him
这 兄弟 是 一个 无效的 和 疑病症 ; 我们 捕捉 一个 一瞥 的 他
, [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
, once or twice ,
, 一次 或者 两次 ,

他哥哥体弱多病，还有疑病症；我们只见过他一两次。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] , [bʌt; bət][ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
wandering on the beach , but never could address him .
漫游 在 这 海滩 , 但 绝不 可以 地址 他 .

她漫步在沙滩上，却始终没能和他搭上话。

[ðeɪ] [siːmd] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
They seemed strange people , but had nothing to tell .
他们 似乎 奇怪的 人们 , 但 有 没有什么 到 告诉 .

他们看起来很古怪，但却没什么可说的。

“ [æn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
“ **Anne did not speak** .
“ 安妮 做过 不是 说话 .

安妮没有说话。

[hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] .
Her curiosity and interest were awakened .
她 好奇心 和 兴趣 是 觉醒 .

她的好奇心和兴趣被激发了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeləʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , ” [ðæt] [ˈnɔːrmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ”
“ **What a strange fellow** , ” **exclaimed Lewis** , ” **that Norman must have been !** ”
“ 什么 一个 奇怪的 同伴 , ” 惊呼 刘易斯 , ” 那 诺曼 必须 有 到过 ! ”

“诺曼真是个怪人,”路易斯惊呼道, “他一定是个怪人!”

“ [streɪndʒ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] , ” [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ **Strange !** ” **said Mrs . Ross** , ” **Yes , indeed , I should think he was** . ”
“ 奇怪的 ! ” 说 太太 . 罗斯 , ” 是的 , 的确 , 我 应该 思考 他 曾是 . ”
“奇怪!”罗斯太太说, “是的, 的确, 我想他就是。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɪn] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] . ”
I know we had little peace in Merkland , before he came of age . ”
我 知道 我们 有 小的 和平 在 默克兰 , 前 他 来了 的 年龄 . ”
我知道在他成年之前, 我们在默克兰几乎没有过平静的日子。

“ [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd]
“ **How he managed to make the country people all so fond of him** , ” **continued**
“ 如何 他 管理 到 制作 这 国家 人们 全部 所以 喜爱 的 他 , ” 持续
[ˈluːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

“他究竟是如何让乡下人都如此喜欢他的呢?”刘易斯继续说道。

[ˌdɪsriˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , ” [wʌn] [kɑːnt] [tel] .
disregarding his mother's interruption , one can't tell .
不予理会 他的 母亲的 中断 , ” 一 不能 告诉 .
他不顾母亲的打断, “谁也说不准。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ʌv; əv] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [ræŋk] .
And falling in love with a girl , of quite different rank .
和 坠落 在 爱 和 一个 女孩 , 的 相当 不同的 秩 .
而且爱上了一个地位远高于自己的女孩。

[ɔːltəˈgeðər] , [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] . ”
Altogether , it's a strange story . ”
共 , 它是 一个 奇怪的 故事 . ”
总而言之, 这是一个奇怪的故事。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] .
“ **What was their name ?** ” **said Mrs . Ross .**
“ 什么 曾是 他们的 姓名 ? ” 说 太太 . 罗斯 .
“他们叫什么名字?”罗斯太太问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] , [ɡreɪt] [haʊs] , [ˈluːɪs] . ”
“ **I thought you said they lived in an old , great house , Lewis .** ”
“ 我 想法 你 说 他们 居住地 在 一个 老的 , 伟大的 房子 , 刘易斯 . ”
“路易斯, 我以为你说他们住在一栋古老而宏伟的房子里。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [ˈluːɪs] .
“ **So they do ,** ” **said Lewis .**
“ 所以 他们 做 , ” 说 刘易斯 .
“他们确实这么做了,”刘易斯说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , [ðoʊ] . — [ðeɪ] [peɪ] [sʌm; səm][ˈnɑːmɪn(ə)l] [rent] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker]
“ **It is not their own , though . — They pay some nominal rent , and take care**
“ 它 是 不是 他们的 自己的 , 尽管 . — 他们 支付 一些 名义上的 租 , 和 拿 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
“但这房子不是他们的——他们只支付象征性的租金, 并照看房子。”

[ðer; ðər] [neɪm] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] ? — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt] [ˌrekə'lekt] .
Their name — what is their name ? — upon my word I don't recollect .
他们的 姓名 — 什么 是 他们的 姓名 ? — 之上 我的 单词 我 不 追忆 .

他们的名字——他们叫什么名字来着？——我发誓，我记不起来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rneɪm] .
I don't know that I ever heard the surname .
我 不 知道 那 我 曾经 听到 这 姓 .

我好像从来没听过这个姓氏。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mɪs] [ˈkrɪstʃən] : [bʌt; bət][dʒeɪmz] [wɪl] [noʊ] . "
I remember the sister was called Miss Christian : but James will know . "
我 记住 这 姐姐 曾是 称为 错过 基督教 : 但 詹姆斯 将要 知道 . "

我记得那位姐姐叫克里斯蒂安小姐，不过詹姆斯应该知道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʊr] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? " [sed] [æn] .
" And you are sure they know nothing ? " said Anne .
" 和 你 是 当然 他们 知道 没有什么 ? " 说 安妮 .

“你确定他们什么都不知道吗？”安妮问道。

" [jes] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [geɪv] [ju: 'es][noʊ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][aɪ]
" Yes ; at least the sister gave us no information , and the brother , as I
" 是的 ; 在 至少 这 姐姐 给予 我们 不 信息 , 和 这 兄弟 , 作为 我
[təʊld][ju:; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

“是的；至少妹妹没有给我们提供任何信息，至于哥哥，正如我告诉你的，

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈeɪlɪŋ] [ˈkri:tʃər] — [hæf] [ˈkreɪzi] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] .
is a poor ailing creature — half crazy , the people say .
是 一个 贫穷的 生病 生物 — 一半 疯狂的 , 这 人们 说 .

人们说他是个可怜的病弱者——半疯癫。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [æn; ʌn][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [ˈʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
He had saved an old man from drowning , shortly before we reached the
他 有 已保存 一个 老的 男人 从 溺水 , 不久 前 我们 达到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

就在我们到达那里之前不久，他救了一位溺水的老人。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and was very much elated about it . "
和 曾是 非常 很多 欣喜若狂 关于 它 . "

他对此感到非常高兴。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈsɪstər] ? " [sed] [æn] .
" And their sister ? " said Anne .
" 和 他们的 姐姐 ? " 说 安妮 .

“那他们的妹妹呢？”安妮问道。

" [ðer; ðər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [swi:t] [gɜ:rl] — [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] — [ænd; ʌnd]
" Their sister was a very gentle , sweet girl — so runs the story — and
" 他们的 姐姐 曾是 一个 非常 温和的 , 甜的 女孩 — 所以 跑步 这 故事 — 和
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˈnɔ:rmən] .
was much attached to Norman .
曾是 很多 随附的 到 诺曼 .

“他们的妹妹是一个非常温柔、甜美的女孩——故事是这么说的——而且非常依恋诺曼。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [əˈbrʌptli] [baɪ][sʌm; səm] [əˈfɪʃəs]
The news of his flight was carried to her abruptly by some officious
这 消息 的 他的 航班 曾是 携带 到 她 突然 经过 一些 爱管闲事的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

她突然被某个爱管闲事的人告知了他即将离境的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈka:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊɾ] [gɜ:rl] [broʊk] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][daɪd] .
and the consequence was , that the poor girl broke her heart , and died .
和 这 结果 曾是 , 那 这 贫穷的 女孩 打破 她 心 , 和 死亡 .
结果, 可怜的女孩伤心欲绝, 去世了。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈsto:ri] .
It is a very sad story .
它 是 一个 非常 伤心 故事 .

这是一个非常悲伤的故事。

[ˈæli:s] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [fɜ:r; fəɾ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; həɾ] .
Alice seemed to be able for nothing but crying when I told her .
爱丽丝 似乎 到 是 有能力的 为了 没有什么 但 哭泣 什么时候 我 讲述 她 .

当我告诉爱丽丝这件事时, 她除了哭泣什么也做不了。

” [æn] [wʌz; wəz] [ˈru:mə,neɪtɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndəɾ] [ænd; ənd] [daʊt] — [hu:] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] “
” Anne was ruminating in wonder and doubt — who then was the “
” 安妮 曾是 反刍 在 想知道 和 怀疑 — WHO 然后 曾是 这 “
[ˈmeəriən, ˈmæriən] ?
Marion ?
玛丽昂 ?

安妮陷入了疑惑和困惑之中——那么, “玛丽昂”究竟是谁呢?

” [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈtru:θfl] , [ˈʌpraɪt] [ˈnɔ:rmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [trɑ:θ]
” It was impossible that this truthful , upright Norman should have his troth
” 它 曾是 不可能的 那 这 真实 , 直立 诺曼 应该 有 他的 誓言
[pˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [tu:] !
plighted to two !
陷入困境 到 二 !

“这位诚实正直的诺曼人怎么可能同时与两个人订婚呢! ”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn] [fɜ:ls] !
Impossible that he could play one false !
不可能的 那 他 可以 玩 一 错误的 !

他不可能打出一个假动作!

[ðə; ði] [daʊt] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [sɪŋk] :
The doubt made her heart sink :
这 怀疑 制成 她 心 下沉 :

疑虑让她心头一沉:

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][sɪn][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈheviəɾðənˈer][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
the weight of one sin is so much heavier than the burden of a hundred
这 重量 的 一 罪 是 所以 很多 较重 比 这 负担 的 一个 百
[misˈfɜ:tʃənz] .
misfortunes .
不幸 :

一次罪孽的重量远比一百次不幸的负担要重得多。

” [naʊ] [æn] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , ” [wʌt] [hæz; həz] [brˈkʌm] [ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ] [ˈfeɪməs] [ˌreʒəˈlu:ʃ(ə)n] ?
” Now Anne , ” said Lewis , “ what has become of your famous resolution ?
” 现在 安妮 , ” 说 刘易斯 , ” 什么 有 变得 的 你的 著名的 解决 ?

“安妮,”路易斯说, “你当年立下的那个伟大的决心呢? ”

[hæz; həz][jɔː; jər] [hɑːrt] [feɪld] [juː; jʊ] [ɔːlredi] ？
Has your heart failed you already ？
有 你的 心 失败的 你 已经 ？

你的心脏已经让你失望了吗？

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ː [ˈbetər] [feɪnt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ˈentər][ðə; ði] [wʊd] ː
I am glad of it ː better faint before you enter the wood ː
我 是 高兴的 的 它 ː 更好的 头晕的 前 你 进入 这 木头 ː
我很高兴：最好在进入树林前就晕倒。

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ː “
than when you are on the way ː”
比 什么时候 你 是 在 这 方式 ː ”

比你在路上的时候更甚。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ː “ [sed] [æn] ː “ [ən'les] ː [ɪn'diːd] ː
“ **I have no idea of fainting at all ː** “ **said Anne ː** “ **unless ː indeed ː**
” 我 有 不 主意 的 昏厥 在 全部 ː “ 说 安妮 ː “ 除非 ː 的确 ː
“我完全不知道自己会晕倒，”安妮说，“除非，真的，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈferli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] [ə'gen] ː [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] [ˈɑːnərəbli] [ɪn]
when we have fairly emerged into the clear air again ː with Norman honorably in
什么时候 我们 有 相当 出现 进入 这 清除 空气 再次 ː 和 诺曼 光荣地 在
[hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] ː
his own house ː
他的 自己的 房子 ː

当我们终于再次呼吸到新鲜空气，诺曼也体面地回到了自己的家中时，

[ænd; ænd] [ˈælis] [æt; ət] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈfeɪntɪŋ] [ðen] ː
and Alice at Merkland — I may have leisure for fainting then ː
和 爱丽丝 在 默克兰 — 我 可能 有 闲暇 为了 昏厥 然后 ː

而爱丽丝在默克兰——那时我或许有时间晕倒。

[naʊ] ː [ˈluːɪs] — [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [aɪ][beg] ː
Now ː Lewis — listen to me ː I beg ː
现在 ː 刘易斯 — 听 到 我 ː 我 求 ː

路易斯，听我说，我恳求你，

[ˈmʌðər] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] — [tuː; tə] [ˈeɪbɜːfɜːd]
mother — I want you to consent that I should go to this place — to Aberford
母亲 — 我 想 你 到 同意 那 我 应该 去 到 这 地方 — 到 阿伯福德
— [ɪ'mɪːdiətli] ː [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ɪ'mɪːdiətli] ː
— **immediately ː or if not immediately ː**
— 立即地 ː 或者如果 不是 立即地 ː

母亲——我希望您同意我立刻去阿伯福德，或者，如果不是立刻，

[æt; ət] [liːst] [suːn] ː — [let] [em 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [meɪ] [wʊd] [duː] [ɔːr][oʊld]
at least soon ː — Let me have some one with me — May would do ː or old
在 至少 很快 ː — 让 我 有 一些 — 和 我 — 可能 会 做 ː 或者 老的
[ˈestər] [ˈflemɪŋ] ː
Esther Fleming ː
以斯帖 弗莱明 ː

至少很快就能见到人了。——让我身边有人陪着——梅可以，或者老埃丝特·弗莱明也行。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈkwaɪət] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ː [prəˈfestli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [siː]
I can take quiet lodgings and live there ː professedly for the sake of sea
我 能 拿 安静的 住宿 和 居住 那里 ː 公开地 为了 这 清酒 的 海
[er] ː
air ː
空气 ː

我可以租个安静的住处住下去，名义上是为了呼吸海风。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [eni] [ˈpri:tens] [ɪz] [ˈhesəseri] .
if , indeed , any pretence is necessary .
如果 , 的确 , 任何 虚伪 是 必要的 .

如果真的有必要伪装的话。

[wʌns] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [kleɪm] [ɑ:n][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [eni]
Once there , with no other claim on my time , and patience enough to bear any
一次 那里 , 和 不 其他 宣称 在 我的 时间 , 和 耐心 足够的 到 熊 任何
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌdɪsəˈgri:əbəlz] ,
ordinary disagreeables ,
普通的 令人不快的人 ,

一旦到了那里, 没有其他事情需要占用我的时间, 而且有足够的耐心去忍受任何普通的不愉快,

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˈkwaɪət] , [ˈnɔɪzləs] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
I may make quiet , noiseless unsuspected investigations .
我 可能 制作 安静的 , 无声 意想不到的 调查 .

我可以进行悄无声息、不引人注意的调查。

[let] [em 'i:][traɪ] ; [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
Let me try ; the matter is of consequence to us all ,
让 我 尝试 ; 这 事情 是 的 结果 到 我们 全部 ,
让我来试试; 这件事与我们所有人都息息相关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡreɪt] .
and the expense will not be great .
和 这 费用 将要 不是 是 伟大的 .

而且费用不会很高。

[aɪ][beg] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈdevər] ;
I beg that I may not be hindered from making this endeavor ;
我 求 那 我 可能 不是 是 受阻 从 制作 这 努力 ;

我恳请不要阻挠我进行这项尝试;

[aɪ 'ti:] [meɪ] [prəˈdu:s] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɔ:st] . "
it may produce something — and if it does not , there is nothing lost . "
它 可能 生产 某物 — 和 如果 它 做 不是 , 那里 是 没有什么 丢失的 . "

它或许能产生一些结果——即便没有, 也没什么损失。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈku:lɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] .
" Upon my word you take it very coolly , " said Mrs . Ross .
" 之上 我的 单词 你 拿 它 非常 冷静地 , " 说 太太 . 罗斯 .

“相信我, 你对此反应非常冷淡,”罗斯太太说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [ˈsʌnz] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən][əbˈsɜ:rd]
" I should like to know why my son's means should be wasted in such an absurd
" 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 我的 儿子的 方法 应该 是 浪费 在 这样的 一个 荒诞
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

“我想知道, 为什么我儿子的钱要浪费在这样一次荒谬的探险中。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈnɑ:nsens] : [brˈsaɪdz] ,
You will never make anything of it , it is quite nonsense : besides ,
你 将要 绝不 制作 任何事物 的 它 , 它 是 相当 废话 : 除了 ,

你永远不会从中得到任何成果, 这完全是无稽之谈: 此外,

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
the idea of a girl going away from home , and living alone , engaged in
这 主意 的 一个 女孩 去 离开 从 家 , 和 活的 独自的 , 已订婚的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] !
such a search !
这样的 一个 搜索 !

一个女孩离家出走, 独自生活, 从事这样的寻找工作, 这想法真是令人难以置信!

— [ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈprɑːpər] !
— perfectly improper !
— 完美 不当 !

——完全不合适！

[aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [æn] !
I am amazed at you , Anne !
我 是 惊叹 在 你 , 安妮 !

安妮，我太佩服你了！

“ [æn] [blʌʃt] [ˈdiːpli] .
” Anne blushed deeply .
” 安妮 脸红了 深 .

安妮脸颊绯红。

[aɪˈtiː] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪmˈprɑːpər][ænd; ənd] [ɪnˈdekərəs] ,
It might , indeed , be called improper and indecorous ,
它 可能 , 的确 , 是 称为 不当 和 不得体 ,

这确实可以被称为不恰当和不得体的行为。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənt][ænd; ənd] [ˈvestʃər]
and she was not given to neglect the veriest outer garment and vesture
和 她 曾是 不是 给定 到 忽视 这 最真实的 外 服装 和 笼罩

[ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeɪm] ;
of good fame ;
的 好的 名声 ;

她从不疏忽最华丽的外衣和象征良好声誉的服饰；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈveri] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] , [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts]
but for this , a matter so very dear and precious , involving so many interests
但 为了 这 , 一个 事情 所以 非常 亲爱的 和 宝贵的 , 涉及 所以 许多 兴趣
,
.
,

但是，对于这件如此珍贵、如此重要，牵涉到如此多利益的事情而言，

[ə; eɪ] [mɪr] [pʌŋkˈtɪli,ʊʃ] [maɪt] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] — [ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .
a mere punctilio might surely be disregarded — a ceremonial dispensed with .
一个 仅仅 拘束 可能 一定 是 被忽视 — 一个 仪式 分发 和 .

一个小小的点缀当然可以被忽略——一个仪式性的环节可以被省略。

“ [ˈmʌðər] !
” Mother !
” 母亲 !

“母亲！

“ [fiː; ji] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] :
” she said , “ if I were ill , you would not object to this :
” 她 说 , “ 如果 我 是 患病的 , 你 会 不是 目的 到 这 :

她说：“如果我生病了，你不会反对的吧？”

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
on the mere order of a doctor ,
在 这 仅仅 命令 的 一个 医生 ,

仅仅凭医生的命令，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
you would have thought it perfectly proper to suffer me to go to the sea
你 会 有 想法 它 完美 恰当的 到 遭受 我 到 去 到 这 海

- [saɪd] :
- side :
- 边 :

你肯定会觉得让我去海边是完全合适的：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] , [wen] ['ɪntrəsts] [soʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][æ; ət] [steɪk] — ['luːɪs] [ænd; ənd] ['nɔːrmən]
how much more now , when interests so great are at stake — Lewis and Norman
如何 很多 更多的 现在 , 什么时候 兴趣 所以 伟大的 是 在 赌注 — 刘易斯 和 诺曼
— [jɔːr; jər][hoʊp][ænd; ənd][maɪn] !
— your hope and mine !
— 你的 希望 和 矿 ！

如今，当如此重大的利益受到威胁时，情况就更是如此了——路易斯和诺曼——你的希望，也是我的希望！

['mʌðər] ！
Mother !
母亲 ！

母亲！

[let][em 'iː][hæv; həv][jɔːr; jər] [kən'sent] .
let me have your consent .
让 我 有 你的 同意 .

请允许我征得您的同意。

” ['luːɪs] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
” **Lewis was touched .**
” 刘易斯 曾是 感动 .

刘易斯深受感动。

[ðɪs] ['nɔːrmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] [hɜːr; hər][hoʊp] , [dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv][æ; ət][ɔːl][ɪn] ['ænz]
This Norman , whom she emphatically called her hope , did not live at all in Anne's
这 诺曼 , 谁 她 强调地 称为 她 希望 , 做过 不是 居住 在 全部 在 安妮的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

这位被她郑重称为希望的诺曼人，在安妮的记忆中根本没有存在过。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['merəst] ['ʃædɔʊ] .
except in the merest shadow .
除了 在 这 最 阴影 .

唯独在最轻微的阴影中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][hoʊps][ænd; ənd][dʒɔɪz][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] .
He began to perceive how void of personal hopes and joys her life was .
他 开始 到 感知 如何 空白 的 个人的 希望 和 喜悦 她 生活 曾是 .

他开始意识到她的生活中缺乏个人的希望和快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] — [diːpər] , ['greɪvər] , [mɔːr] ['zɜːrnɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] — ['fɔːrməʊst] [ə'mʌŋ]
There were some — deeper , graver , more earnest than his — foremost among
那里 是 一些 — 更深 , 刻刀 , 更多的 认真 比 他的 — 首先 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其中有些人——比他的更深刻、更严肃、更认真——最为突出。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksaɪl] ['brʌðər] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [hɜːr; hər] ['hɪrəst]
the deliverance and return of this exile brother ; should he , her nearest
这 解救 和 返回 的 这 流亡 兄弟 ; 应该 他 , 她 最近的
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

这位流亡兄弟的获救和归来；如果他，她最近的亲属，

[dɪm][ænd; ənd]['dɑːrkən] [ðɪs] [greɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
dim and darken this great hope for her ?
暗淡 和 变暗 这 伟大的 希望 为了 她 ？

她心中的这份美好希望是否已经黯淡无光了？

[ˈluːɪs] [fərˈɡɑːt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fərˈgetfɪnəs] [ɪˈnəʊblɪd] [hɪm; ɪm] .

Lewis forgot himself , and his forgetfulness ennobled him .
刘易斯 忘了 他自己 , 和 他的 健忘 贵族 他 .

刘易斯忘记了自己, 而他的遗忘使他变得高尚。

“ [æn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][juːˈes] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪrˈæftər] — [neɪ] , [aɪ] [miːn] [suːn] ;
“ **Anne** , ” **he said** , ” **let us speak of this hereafter — nay , I mean soon ;**
” 安妮 , ” 他 说 , ” 让 我们 说话 的 这 此后 — 不 , 我 意思是 很快 ;

“安妮,”他说, “我们以后再谈这件事吧——不, 我的意思是尽快谈;

[bʌt; bət][nɑːt] — “ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
but not — ” he glanced at his mother , “ not to - night .
但 不是 — ” 他 瞥了一眼 在 他的 母亲 , ” 不是 到 - 夜晚 .

但是——”他瞥了一眼他的母亲, “今晚不行。”

” [æn] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
” **Anne understood , and was satisfied .**
” 安妮 理解 , 和 曾是 使满意 .

安妮理解了, 并且很满意。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpiːsmekər] .
Lewis had turned peacemaker .
刘易斯 有 转向 和平缔造者 .

刘易斯变成了和平缔造者。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [diˈvaɪzɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɪl] - [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ʌndɪˈzɜːrvd]
Lewis was devising means to turn his mother's ill - humor and undeserved
刘易斯 曾是 设计 方法 到 转动 他的 母亲的 患病的 - 幽默 和 不应得的
[rɪˈpruːfs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
reproofs from her .
责备 从 她 .

刘易斯正在想办法消除母亲的坏脾气和无端责备。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkaɪndli] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv] [ˈeɪtən] ; [ðə; ði] [ˈmænlɪ] [sʌn] , [ðə; ði]
All honor and praise to that kindly household of Aytoun ; the manly son , the
全部 荣誉 和 称赞 到 那 亲切地 家庭 的 艾顿 ; 这 男子气概 儿子 , 这
[ˈɡreɪjəs] [ˈmʌðər] ,
gracious mother ,
亲切 母亲 ,

一切荣耀和赞美都献给艾顿那善良的一家人; 英勇的儿子, 慈祥的母亲,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] , [ˈæɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the gentle little girl , Alice , who had found out for him ,
这 温和的 小的 女孩 , 爱丽丝 , who 有 成立 出去 为了 他 ,

那个温柔的小女孩爱丽丝, 是她帮他打听到了这个消息。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [rɑːs] .
and brought into the pleasant air of day , the hidden heart of Lewis Ross .
和 带来 进入 这 令人愉快的 空气 的 天 , 这 隐 心 的 刘易斯 罗斯 .

并将路易斯·罗斯的隐秘内心带到了美好的白昼空气中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈluːɪs] [hɪmˈself] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
The next morning , Lewis himself proposed a consultation with Mrs . Catherine .
这 下一个 早晨 , 刘易斯 他自己 建议的 一个 咨询 和 太太 . 凯瑟琳 .

第二天早上, 路易斯亲自提议与凯瑟琳夫人商议。

[æn] [kənˈsentɪd] [ˈɡlædli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
Anne consented gladly , and they set out .
安妮 同意 乐意 , 和 他们 放 出去 .

安妮欣然同意, 于是他们出发了。

[ðə; ði][ɔːræŋ; ɔːrɒŋ][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][hɑːrd] , [ænd; ənd][leɪ] , [ə; eɪ][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈroʊd][ʌv; əv][aɪs] ,
The Oran was frozen hard , and lay , a glittering road of ice ,
这 奥兰 曾是 冷冻 难的 , 和 躺 , 一个 闪闪发光 路 的 冰 ,
奥兰河被冻得结结实实, 变成了一条闪闪发光的冰路。

[fɑːr][brɪˈloʊ][ðə; ði][haɪ][ˈpræθweɪ][ʌv; əv][krɪsp][ˈsnoʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][ɑːn] ,
far below the high pathway of crisp snow they were walking on ,
远的 以下 这 高的 路径 的 脆 雪 他们 是 步行 在 ,
他们所行走的这条高耸的积雪小路, 远低于它下方。

[θruː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][ˈbræntɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberɪd][hedʒ][piəd][fɔːrθ][laɪk][ˈweɪsaɪd]
through which the topmost branches of the buried hedge peered forth like wayside
通过 哪个 这 最顶层 分支 的 这 埋葬 对冲 窥视 前进 喜欢 路边
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .
埋在地下的树篱顶端的枝条从缝隙中探出, 如同路边的杂草。

[ðə; ði][ˈsnoʊ][leɪ][θriː][ɔːr][fɔːr][fiːt][diːp] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtensli][koʊld] .
The snow lay three or four feet deep , and it was intensely cold .
这 雪 躺 三 或者 四 脚 深的 , 和 它 曾是 强烈地 寒冷的 .
积雪有三四英尺深, 天气非常寒冷。

[ðeɪ][faʊnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn][ɪn][hɜːr; hər][ˈrʌdi][ˈɪnər][ruːm] , [ˈhemɪŋ][faɪn][ˈkæmbɪɪk][stiːl] .
They found Mrs . Catherine in her ruddy inner room , hemming fine cambric still .
他们 成立 太太 . 凯瑟琳 在 她 红润 内 房间 , 缝边 美好的 麻纱 仍然 .
他们发现凯瑟琳太太在她那间红棕色的内室里, 还在缝制精细的细棉布。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪnɪn] , [ˈɑːrtɪbɔːld][ˈsʌðələnd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself]
In the one article of linen , Archibald Sutherland was not likely to find himself
在 这 一 文章 的 亚麻布 , 阿奇博尔德 萨瑟兰 曾是 不是 可能 到 寻找 他自己
[dɪˈfɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ˈjɪrz] .
deficient for years .
不足 为了 年 .
仅凭一件亚麻制品, 阿奇博尔德·萨瑟兰就不太可能在几年内感到匮乏。

[ˈluːɪs][geɪv][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt] .
Lewis gave in his report .
刘易斯 给予 在 他的 报告 .
刘易斯在他的报告中作了陈述。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn][wʌz; wəz][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Mrs . Catherine was disappointed .
太太 . 凯瑟琳 曾是 失望的 .
凯瑟琳太太很失望。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][emˈiː] , [maɪnd] , [ðoʊ][juː; jʊ][jɔːrˈself] , [ˈluːɪs] , [ɑːr; ər][ɪn]
” **But it is no marvel to me , mind , though you yourself , Lewis , are in**
” 但 它 是 不 奇迹 到 我 , 头脑 , 尽管 你 你自己 , 刘易斯 , 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
“不过, 路易斯, 即便你自己也身处困境, 这对我来说也并不奇怪。”

[æz; əz][aɪ][siː] , [ðæt][jɔːr; jər][skɪl] , [ænd; ənd][ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ɡreɪt][ɪkˈspɪəriəns] , [hæv; həv][feɪld]
as I see , that your skill , and wisdom , and great experience , have failed
作为 我 看 , 那 你的 技能 , 和 智慧 , 和 伟大的 经验 , 有 失败的
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl] .
in the first trial .
在 这 第一的 审判 .
依我看来, 你的技能、智慧和丰富的经验在第一次尝试中都失败了。

[teɪk] [gʊd] [hɑ:rt] , [bɔɪ] ; [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjɪrz] ,
Take good heart , boy ; when you have come to years ,
拿 好的 心 ; 男生 ; 什么时候 你 有 来 到 年 ;
孩子, 别灰心; 等你长大成人,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] ,
you will understand that men are not wont to win the head of the contest ,
你 将要 理解 那 男人 是 不是 惯于 到 赢 这 头 的 这 竞赛 ;
你会明白, 男人通常不会赢得比赛的胜利。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtraɪəl] .
in the first trial .
在 这 第一的 审判 ;
在第一次审判中。

[set] [jʊr; jər] [breɪst] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [mæn] ; [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] . "
Set your breast to it , man ; begin again . "
放 你的 胸部 到 它 ; 男人 ; 开始 再次 . "
振作起来, 伙计; 重新开始吧。

" [waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" **Why , we have done everything , Mrs . Catherine , " said Lewis .**
" 为什么 , 我们 有 完毕 一切 , 太太 . 凯瑟琳 , " 说 刘易斯 .
"哎呀, 我们已经尽力了, 凯瑟琳夫人,"刘易斯说。

" [eɪ] ! [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃɪ:ld] , ['lu:ɪs] [rɔ:s] .
" **Ay ! you are a clever chield , Lewis Ross .**
" 哎 ! 你 是 一个 聪明的 奇尔德 , 刘易斯 罗斯 .
"哎呀! 你真是个聪明的孩子, 路易斯·罗斯。"

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] ['gælən(t)s] [went] [ə'weɪ] , [æn] ?
Is it a month since the two gallants went away , Anne ?
是 它 一个 月 自从 这 二 豪侠 去 离开 , 安妮 ?
安妮, 那两位绅士离开已经一个月了吗?

[ˈtru:li] ,
Truly ,
真的 ,
确实如此,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [sʌtʃ] [ˈdʒaɪənts] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] [jɑ:n] [braɪt] ['dʒænjueri]
I had no thought there were two such giants under my roof yon bright January
我 有 不 想法 那里 是 二 这样的 巨人 在下面 我的 屋顶 远 明亮的 一月
[deɪ] — [dʌn] ['evriθɪŋ] !
day — done everything !
天 — 完毕 一切 !
在那阳光明媚的一月天, 我做梦也没想到我的屋檐下竟然有两个如此巨大的巨人——真是太不可思议了!

— [ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] !
— **in four weeks !**
— 在 四 周 !

——还有四周!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [foʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊldər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
It is a comfort to folk of an older generation ,
它 是 一个 舒适 到 民间 的 一个 老 一代 ;
这对老一辈人来说是一种安慰。

[ðæt] [hæv; həv] [wɔ:rn] [aʊt] ['laɪf,taimz] [æt; ət] [wʌn] ['leɪbər] , [tu:; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
that have worn out lifetimes at one labor , to hear tell of the like of that .
那 有 磨损 出去 一生 在 一 劳动 , 到 听到 告诉 的 这 喜欢 的 那 .
那些为了一个职业耗尽一生的人, 听到这样的故事, 真是令人难以置信。

” [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [nɒʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] :
” **Lewis did not know whether to laugh , or to be angry :**
” 刘易斯 做过 不是 知道 无论 到 笑 , 或者 到 是 生气的 :

刘易斯不知道该笑还是该生气:

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
acting on his new notions of manliness , he chose the former .
表演 在 他的 新的 概念 的 男子气概 , 他 选择 这 以前的 :

根据他新的男子气概观念, 他选择了前者。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [aɪ] [miːn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] . ”
” **Of course , Mrs . Catherine , I mean everything we could do .** ”
” 的 课程 , 太太 : 凯瑟琳 , 我 意思是 一切 我们 可以 做 : ”

“当然, 凯瑟琳夫人, 我的意思是, 我们尽了一切努力。”

” [ˈluːɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] —
” **Lewis , ” said Mrs . Catherine , “ you are wrong ; there is no man in this world —**
” 刘易斯 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , ” 你 是 错误的 ; 那里 是 不 男人 在 这 世界 —

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“路易斯,”凯瑟琳太太说, “你错了; 这世上没有男人——至少,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [neɪm] [nɔːr] [feɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
I have never heard name nor fame of him — that did everything he could do
我 有 绝不 听到 姓名 也不 名声 的 他 — 那 做过 一切 他 可以 做

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
in such a space of time ;
在 这样的 一个 空间 的 时间 ;

我从未听说过他的名声, 但他却在如此短的时间内做了他所能做的一切;

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [juːθ] .
it is a delusion of youth .
它 是 一个 错觉 的 青年 :

这是年轻人的错觉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɜːrdɪd] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ænd][hæv; həv] [rʌn] [hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [maɪl] ;
You have girded yourself for the race , and have run hard for one mile ;
你 有 加固 你自己 为了 这 种族 , 和 有 跑步 难的 为了 一 英里 ;

你已经为比赛做好了准备, 并且奋力跑了一英里;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] .
you think ye have done all .
你 思考 是的 有 完毕 全部 :

你们以为你们已经完成了一切。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈfɒtsɔːr] , [nɔːr] [ˈwɪri] , [nɔːr] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ; [wʌt] [eɪlɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
you are neither footsore , nor weary , nor sick at heart ; what ails you to go on
你 是 两者都不 脚痛 , 也不 厌倦 , 也不 生病的 在 心 ; 什么 疾病 你 到 去 在

?
?
?

你既不脚痛, 也不疲倦, 更不心烦意乱; 是什么让你无法继续前行?

[aɪ][hæv; həv] [nɒʊn] [ˈfoʊk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd]
I have known folk struggling hard
我 有 已知 民间 挣扎 难的

我认识一些生活艰难的人。

, [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .
“ **that were all the three** .
” 那 是 全部 这 三 .

以上就是全部三个人。

[tɜːrn] [bæk] , ['luːɪs] [rɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] . “
Turn back , Lewis Ross , and begin again .”
转动 后退 , 刘易斯 罗斯 , 和 开始 再次 . ”

路易斯·罗斯，回头吧，重新开始。

“ ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ” [sed] [æn] , “ [ɪf] ['luːɪs] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [ɪk'saɪt] [kʃjəri'aːsəti] ;
“ **Mrs . Catherine , ” said Anne , “ if Lewis returned , it would excite curiosity ;**
” 太太 . 凯瑟琳 , ” 说 安妮 , ” 如果 刘易斯 返回 , 它 会 激发 好奇心 ;
“凯瑟琳夫人,”安妮说,“如果路易斯回来,会引起人们的好奇心;

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ə'ten](ə)n] [ɔːl'redi] .
their investigations have aroused attention already .
他们的 调查 有 被唤醒 注意力 已经 .

他们的调查已经引起了关注。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .
I think it would not be wise .
我 思考 它 会 不是 是 明智的 .

我认为这并不明智。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [maɪn] .
We came to consult you on a plan of mine .
我们 来了 到 咨询 你 在 一个 计划 的 矿 .

我们来是想就我的一个计划向您咨询意见。

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , [dɪ'speɪrɪŋ] [men] ['ventʃər] [ɑːn][fər'lɔːrn] [hoʊps] ['ɔːf(ə)n] .
Mrs . Catherine , they say , despairing men venture on forlorn hopes often .
太太 . 凯瑟琳 , 他们 说 , 绝望 男人 风险投资 在 绝望 希望 经常 .

凯瑟琳夫人说, 绝望的男人常常会冒险去追求渺茫的希望。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [dɪ'speɪrɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['juːsləs] ;
I am not despairing , I am only useless ;
我 是 不是 绝望 , 我 是 仅有的 无用 ;

我不是绝望, 我只是觉得自己没用;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['luːɪs] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [tuː; tə][em 'iː] . “
but I want Lewis to entrust this forlorn hope to me .”
但 我 想 刘易斯 到 委托 这 绝望 希望 到 我 . ”

但我希望路易斯能把这份渺茫的希望托付给我。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['luːɪs] , “ [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ;
“ **And I , ” said Lewis , “ think it is a very foolish idea ;**
” 和 我 , ” 说 刘易斯 , ” 思考 它 是 一个 非常 愚蠢 主意 ;

“而我,”刘易斯说,“认为这是一个非常愚蠢的想法;

[bʌt; bət] [jet] [hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'fens] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
but yet have no reasonable defence to offer against it .
但 然而 有 不 合理的 防御 到 提供 反对 它 .

但却没有任何合理的辩护理由来反驳它。

“ ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ˈɜːrniʃtli] .
“ **Mrs . Catherine looked at Anne earnestly** .
” 太太 . 凯瑟琳 看起来 在 安妮 切实 .

凯瑟琳夫人认真地看着安妮。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)] ?
“ **Are you able ?**
” 是 你 有能力的 ?

你能做到吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devə] [ðɪs] [aɪ] ['nevə] ['daʊtɪd] — [hæv; həv][juː; jʊ] [streŋθ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? ”
that you would endeavor this I never doubted — have you strength for it ? ”
那 你 会 努力 这 我 绝不 怀疑 — 有 你 力量 为了 它 ? ”

我从未怀疑过你会尝试做这件事——你有这个能力吗？

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋ] , ” [sed] [æn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
I am strong , ” said Anne , “ you know that , Mrs . Catherine .
我 是 强的 , ” 说 安妮 , ” 你 知道 那 , 太太 . 凯瑟琳 .

“我很坚强,”安妮说,“你知道的, 凯瑟琳太太。”

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wʌt] [ˈsɪknəs] [ɪz] .
I scarcely know what sickness is .
我 几乎 知道 什么 疾病 是 .

我几乎不知道什么是疾病。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tʌtʃt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈfɪŋgəz] , [ðə; ði] [smuːð] , [klɪr] [tʃiːk] , [wɪtʃ]
” **Mrs . Catherine touched , with her fingers , the smooth , clear cheek , which**
” 太太 . 凯瑟琳 感动 , 和 她 手指 , 这 光滑的 , 清除 脸颊 , 哪个
[ˈtestɪfaɪd] [ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [rɪˈlæstɪk] [helθ] ,
testified the firm and elastic health ,
作证 这 公司 和 松紧带 健康 ,

凯瑟琳夫人用手指轻轻抚摸着她光滑白皙的脸颊, 那脸颊紧致而富有弹性, 证明她身体健康。

[bəʊθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnə] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd]
both physical and mental , of its owner , and yet was so far removed
两个都 身体的 和 精神的 , 的 它是 所有者 , 和 然而 曾是 所以 远的 已移除
[frʌm; frəm] [rɒʊˈbʌstnəs] .
from robustness .
从 鲁棒性 .

无论是身体上还是精神上, 都与主人相去甚远, 但却与强健体魄相去甚远。

“ [æn] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈetb(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [kənˈsent] , [ænd; ənd][gɑːd] - [spiːd] .
” **Anne , I believe you are able ; you have my full consent , and God - speed .**
” 安妮 , 我 相信 你 是 有能力的 ; 你 有 我的 满的 同意 , 和 上帝 - 速度 .

“安妮, 我相信你能做到; 我完全同意, 祝你一切顺利。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ; [ɪts] [noʊ][wʌn][ˈtraɪəl] , [ɔːr] [tuː] ,
Mind you , what I have said to Lewis ; it's no one trial , or two ,
头脑 你 , 什么 我 有 说 到 刘易斯 ; 它是 不 — 审判 , 或者 二 ,

请注意, 我跟路易斯说过, 这不是一次或两次审判的问题。

[ɔːr] [θriː] — [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪj(ə)ns] , [θɔːt] [ænd; ənd][ˈleɪbər] ; [juː; jʊ][məst; məst] [ɡrʌdʒ] [nʌn]
or three — time and patience , thought and labor ; you must grudge none
或者 三 — 时间 和 耐心 , 想法 和 劳动 ; 你 必须 怨恨 没有任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

或者三者——时间和耐心、思考和劳动; 你不能吝惜其中任何一项。

[tel] [em 'iː][jʊə; jər][plæn] . ”
Tell me your plan . ”
告诉 我 你的 计划 . ”

告诉我你的计划。

“ [məst; məst][wiː; wi] [səbˈmɪt] ? ” [sed] [ˈluːɪs] .
” **Must we submit ? ” said Lewis .**
” 必须 我们 提交 ? ” 说 刘易斯 .

“我们必须屈服吗?”刘易斯说道。

“ [æŋ] , [ɪz] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] ['dʒʌdʒmənt] ['faɪn(ə)l] ?
“ **Anne , is Mrs . Catherine's judgment final ?**
“ 安妮 , 是 太太 : 凯瑟琳的 判断 最终的 ?
安妮, 凯瑟琳太太的判决是最终判决吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ə'pi:l] ? “
is there no appeal ? ”
是 那里 不 上诉 ? “
没有上诉的途径吗?

“ ['saɪləns] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [pə'remptɹəli] ; “ [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɔ:r]
“ **Silence ! ” said Mrs . Catherine , peremptorily ; “ who was speaking of appeal or**
“ 沉默 ! ” 说 太太 : 凯瑟琳 , 专断地 ; “ WHO 曾是 请讲 的 上诉 或者
['dʒʌdʒmənt] ?
judgment ?
判断 ?
“安静! ”凯瑟琳夫人厉声说道, “谁在谈论上诉或判决? ”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , ['lu:ɪs] [rɑ:s] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['wɜ:rk mən] ,
There is a work to do , Lewis Ross ; the thing is to get the fittest workman ,
那里 是 一个 工作 到 做 , 刘易斯 罗斯 ; 这 事物 是 到 得到 这 最强 工人 ,
刘易斯·罗斯, 还有工作要做; 关键是要找到最合适的工人。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [haʊ] [wi:; wi] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
and beware how we hinder him of his labor .
和 提防 如何 我们 阻碍 他 的 他的 劳动 .
并要警惕我们如何阻碍他的劳动。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['tæri:d] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ; [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] ['fɜ:rðər] ['bæriərz] [ɪn] [ðə; ði]
We have tarried long enough ; this is no a time to put further barriers in the
我们 有 滞留 长的 足够的 ; 这 是 不 一个 时间 到 放 更远 障碍 在 这
[roʊd] .
road .
路 .
我们已经拖延了太久; 现在不是设置更多障碍的时候。

[tʃaɪld] , [jʊr; jər] [plæn] ? “
Child , your plan ? ”
孩子 , 你的 计划 ? “
孩子, 你的计划是什么?

“ [aɪ] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['eɪbɜ:fɜ:d] , “ [sed] [æŋ] ; “ ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌsti] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ]
“ **I propose going to Aberford , ” said Anne ; “ taking some trusty person with**
“ 我 提出 去 到 阿伯福德 , ” 说 安妮 ; “ 采取 一些 可靠 人 和
[em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
me , Mrs . Catherine .
我 , 太太 : 凯瑟琳 .
“我打算去阿伯福德,”安妮说; “带上一个值得信赖的人, 凯瑟琳太太。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mən] , [aɪ] [hɪr] , [fɜ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [ðer; ðər] , [hu:] [si:k] [si:] [er] .
It is common , I hear , for people to go there , who seek sea air .
它 是 常见的 , 我 听到 , 为了 人们 到 去 那里 , WHO 寻找 海 空气 .
我听说, 很多人去那里是为了呼吸海风。

[aɪ] [æɪ; jəl] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] [mʌt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [steɪ] .
I shall attract no attention ; it does not matter much how long I stay .
我 将 吸引 不 注意力 ; 它 做 不是 事情 很多 如何 长的 我 停留 .
我不会引起任何人的注意; 我待多久都无关紧要。

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] [ˈʌndə] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
I can establish myself under the wing of some matron , and so escape the
我能建立我在下面这翼的一些护士长 , 和所以逃脱这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti] .
charge of impropriety .
收费的不当行为 .

我可以依附于某个女族长, 从而逃脱行为不端的指控。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
Then I shall go about the district ,
然后我将去关于这区 ,
[ˈdɪstrɪkt] [wɪl] [ˈgoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
然后我将在区内走一走。

[meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈækses] ,
make acquaintance with every one to whom I can have access ,
制作熟人 和 每一个 一 到 谁 我能 有 使用权 ,
[ˈæksəs] [wɪl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈækses] ,
尽可能多地结识我能接触到的人 ,

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [zi:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkwaɪət nəəs] .
and inquire with all zeal and all quietness .
和 查询 和 全部 热情 和 全部 寂静 .
[ˈkwaɪət nəəs] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [zi:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkwaɪət nəəs] .
并以极大的热情和极大的安静去询问。

[waɪl] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] - [laɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] , [laɪk][dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ,
While questions from Lewis , and a lawyer - like person , like James Aytoun ,
尽管 问题 从 刘易斯 , 和 一个 律师 - 喜欢 人 , 喜欢 詹姆斯 艾顿 ,
[maɪt] [kən'fju:z] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
might confuse the people ,
可能 迷惑 这 人们 ,
[ˈpi:p(ə)] [maɪt] [kən'fju:z] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
虽然路易斯以及像詹姆斯·艾顿这样具有律师气质的人提出的问题可能会让人们感到困惑 ,

[ðeɪ] [wɪl] [spi:k] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][em 'i:] .
they will speak frankly to me .
他们 将要 说话 坦率地说 到 我 .
[ˈfræŋkli] [wɪl] [ðeɪ] [wɪl] [spi:k] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][em 'i:] .
他们会坦诚地跟我说话。

[aɪ] [wɪl] [ˈɡɔ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ; [get] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [skræps] [ʌv; əv]
I will gossip with them , play with their children ; get all possible scraps of
我 将要 闲话 和 他们 , 玩 和 他们的 孩子们 ; 得到 全部 可能的 碎屑 的
[ˈpɑ:səb(ə)] [skræps] [ʌv; əv] [get] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [skræps] [ʌv; əv]
- [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
recollectings and imaginings ,
- 和 想象 ,
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [re'kɒlɪk'tɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
我会和他们闲聊, 和他们的孩子玩耍; 尽可能地收集所有零碎的回忆和想象。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði] [hi:p] [ɪz] [ˈwɪnəʊd] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] .
and , perhaps , when the heap is winnowed , something worth going for .
和 , 也许 , 什么时候 这 堆 是 扬场 , 某物 值得 去 为了 .
[ˈwɪnəʊd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wen] [ðə; ði] [hi:p] [ɪz] [ˈwɪnəʊd] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] .
或许, 经过筛选, 最终会发现一些值得追求的东西。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wen] ? "
" Mrs . Catherine bent her head gravely , and asked : " When ? "
" 太太 . 凯瑟琳 弯曲 她 头 严重地 , 和 问 : " 什么时候 ? "
[ˈkæθrɪn] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wen] ? "
凯瑟琳夫人神色凝重地低下头, 问道: "什么时候? "

" [ɪ'mɪ:diətli] , " [sed] [æn] ; " [æt; ət] [li:st] , [aɪ][fʊd; fəd] [dɪ'zaɪər][soʊ] .
" Immediately , " said Anne ; " at least , I should desire so .
" 立即地 , " 说 安妮 ; " 在 至少 , 我 应该 欲望 所以 .
[dɪ'zaɪər][soʊ] [æt; ət] [li:st] [sed] [æn] [ɪ'mɪ:diətli] , [aɪ][fʊd; fəd] [dɪ'zaɪər][soʊ] .
"立刻,"安妮说; "至少, 我希望如此。"

[wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [maʊtʃ] [taɪm] [ɔ:l'redi] .
We have lost much time already .
我们 有 丢失的 很多 时间 已经 .
[bɔ:st] [maʊtʃ] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [maʊtʃ] [taɪm] [ɔ:l'redi] .
我们已经浪费了很多时间。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

” **Mrs . Catherine rose , and went to the window .**
” 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 , 和 去 到 这 窗户 .

凯瑟琳太太站起身，走到窗边。

[ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ˈlaʊərɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈɡluːmi] [ˈfɔːrhed] .

The sky was heavy and dark , lowering like some great gloomy forehead .
这 天空 曾是 重的 和 黑暗的 , 降低 喜欢 一些 伟大的 阴沉 前额 .

天空阴沉沉的，像一块巨大的、阴郁的额头一样低垂下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] — [lɑːrdʒ] , [daɪˈleɪtɪd] [ˈfleɪks] ,

It was laden with snow — large , dilated flakes ,
它 曾是 满载 和 雪 — 大的 , 扩张 薄片 ,

上面覆盖着厚厚的积雪——大而蓬松的雪花，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈpɑːn] [ˈdæntiːz] [ˈbɜːrɪŋ] [sænd][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [əˈpɑːn][ðə; ði]

like those of fire upon Dante's burning sand were falling one by one , upon the
喜欢 那些 的 火 之上 但丁的 燃烧 沙 是 坠落 一 经过 一 , 之上 这

[waɪt] [ˌzːrθ] .

white earth .
白色的 地球 .

就像但丁《神曲》中燃烧的沙丘上的火焰一样，一颗颗地落到白色的土地上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ˌstɔːrm] .

It was a feeding storm .
它 曾是 一个 喂养 风暴 .

这是一场捕食风暴。

” [ˈbɑːni] [ˈweðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

” **Bonnie weather for the sea - side , ” said Mrs . Catherine , returning to her**
” 邦妮 天气 为了 这 海 - 边 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , 返回 到 她

[siːt] .

seat .
座位 .

“海边天气真好，”凯瑟琳太太说着，回到了自己的座位上。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst][ɡʊð][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs] , [tˈfaɪld] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈfɔːlʃhʊd]

” **You must go with a good excuse , child , not with an apparent falsehood**
” 你 必须 去 和 一个 好的 原谅 , 孩子 , 不是 和 一个 明显 谬误

[ɑːn][jɔːr; jər] [tʌŋ] .

on your tongue .
在 你的 舌头 .

“孩子，你必须带着正当的理由离开，而不是带着明显的谎言离开。”

- [ˈfebruəri] [fɪlz] [ðə; ði] [daɪk] , [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr] [waɪt] .

' February fills the dyke , either with black or white .
- 二月 填充 这 堤防 , 任何一个 和 黑色的 或者 白色的 .

二月，堤坝被填满，要么是黑色的，要么是白色的。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [mʌnθ] .

' We are getting both of them this month .
- 我们 是 获得 两个都 的 他们 这 月 .

“我们这个月会收到这两样东西。”

[mɑːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] , [ˈwɪntri] [taɪm] ,

March is a blustering , wintry time ,
行进 是 一个 虚张声势 , 冬季 时间 ,

三月是寒风凛冽的冬季，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊst] [bʌt; bət] [ˈɪprek]
when there is little to be seen or heard tell of about the coast but shipwreck
什么时候 那里 是 小的 到 是 已见 或者 听到 告诉 的 关于 这 海岸 但 海难
[ænd; ænd][dɪˈzæstər] .
and disaster .
和 灾难 .

除了沉船和灾难，海岸边几乎没有什么可看可听的。

[ˈeɪprəl][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlændwərd] [pleɪs] .

April is pleasant in a landward place .
四月 是 令人愉快的 在 一个 陆向 地方 .

四月，内陆地区气候宜人。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ˈeɪprəl] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] ,

You may go in April ; it is too soon ,
你 可能 去 在 四月 ; 它 是 也 很快 ,

你可以四月份去，但现在还太早了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesətiːz] [seɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ðen] — [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈsuːnər] , [æt; ət][jʊr; jər]

but for the necessity's sake you may go then — not a day sooner , at your
但 为了 这 必要性 清酒 你 可能 去 然后 — 不是 一个 天 很快 , 在 你的

[ˈperəl] .

peril .
危险 .

但为了必要起见，你现在就可以去了——一天也不能早，否则后果自负。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [ænd; ænd] [wel] ?

You are able and well ?
你 是 有能力的 和 出色地 ?

你身体状况良好吗？

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [lʊk] , [tʃaɪld] — [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] .

I understand your look , child — hold your peace .
我 理解 你的 看 , 孩子 — 抓住 你的 和平 .

孩子，我明白你的表情——别说话。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

I would give a good year of my life — and I have few of them to
我 会 给 一个 好的 年 的 我的 生活 — 和 我 有 很少 的 他们 到

[spər] ,

spare ,
空闲的 ,

我愿意付出整整一年的生命——而我剩余的时间已经不多多了。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [trɪst] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtæbərnækl] ,

seeing I am trysted to abide in my present tabernacle ,
看到 我 是 尝试 到 遵守 在 我的 展示 圣幕 ,

既然我被选中住在我现在的帐幕里，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [tel] [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd] [hæz; həz] [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz][lənd] — [tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrmən]

if the Lord will tell Archie Sutherland has won back his land — to see Norman
如果 这 主 将要 告诉 阿奇 萨瑟兰 有 韩元 后退 他的 土地 — 到 看 诺曼

[ˈrʌðərfərd] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɑːn] - [əˈgen] ;

Rutherford a free man on Oranside again ;
卢瑟福 一个 自由的 男人 在 - 再次 ;

如果上帝告诉阿奇·萨瑟兰，他已经赢回了自己的土地——那就让诺曼·卢瑟福再次成为奥兰赛德的自由人吧；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ˈperəl] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [prəˈspektɪv] [ɡʊd] .

but I will not consent to put you in peril , child , for any prospective good .
但 我 将要 不是 同意 到 放 你 在 危险 , 孩子 , 为了 任何 预期 好的 .

但孩子，为了任何可能的好处，我绝不会同意让你身处险境。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][ɪn][ˈeɪprəl] .
I say you shall go in April .
我 说 你 将 去 在 四月 .

我说你四月份去。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈɪntərdɪkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ˈventʃərɪŋ] [brɪˈɔːr] .
I put my interdict upon you venturing before .
我 放 我的 禁令 之上 你 冒险 前 .

我已禁止你在此地冒险。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði][ləst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrəʊɪŋ] [deɪz] .
I will give you your freedom in the last blast of the borrowing days .
我 将要 给 你 你的 自由 在 这 最后的 爆炸 的 这 借贷 天 .

在借贷时代的最后高潮中，我将给予你自由。

[nɑːt][æn; ən][ˈaʊər] [ˈsuːnər] .
Not an hour sooner .
不是 一个 小时 很快 .

一小时也不能早。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][əˈbaɪd][baɪ][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Now , will you abide by my judgment , or will you not ?
现在 , 将要 你 遵守 经过 我的 判断 , 或者 将要 你 不是 ?

现在，你会接受我的判断吗？还是不会？

" [æn] [[lʊkt] [aʊt] [ʌnˈiːzɪli] .
" **Anne looked out uneasily .**
" 安妮 看起来 出去 不安地 .

安妮不安地向外望去。

[ðə; ði] [ˈhevi] [skaɪ] [ˈsləʊli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪts] [ləʊd] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈevriweɪ] [ˈkʌvəd]
The heavy sky slowly beginning to discharge its load — the earth everywhere covered
这 重的 天空 缓慢地 开始 到 释放 它是 加载 — 这 地球 到处 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] ,
with that white ,
和 那 白色的 ,

沉重的天空开始缓缓卸下重担——大地到处都被白色覆盖，

[wɔːrm][ˈmænt(ə)] — [ðə; ði] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [stɔːrm] .
warm mantle — the gradually increasing storm .
温暖的 地幔 — 这 逐步地 增加 风暴 .

温暖的地幔——逐渐增强的风暴。

[ʃiː; ʃɪ] [səbˈmɪtɪd] .
She submitted .
她 提交 .

她提交了。

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][gəʊ] .
Now , at least , it was impossible to go .
现在 , 在 至少 , 它 曾是 不可能的 到 去 .

现在，至少已经不可能去了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
Shortly afterwards , Mrs . Catherine took her into another room ,
不久 然后 , 太太 . 凯瑟琳 采取 她 进入 其他 房间 ,

随后不久，凯瑟琳太太把她带进了另一个房间。

[ænd; ʌnd] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [kən'sɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [pɪ'kjuːniəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
and interrogated her concerning her pecuniary arrangements for the journey
和 审问 她 有关 她 金钱 安排 为了 这 旅行
.
:
.

并询问了她此次旅行的费用安排。

[ænn] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['skænti] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
Anne evaded the question , laughed at the scanty family of shillings in her own
安妮 躲避 这 问题 , 笑了 在 这 稀少 家庭 的 先令 在 她 自己的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

安妮回避了这个问题，嘲笑自己钱包里那少得可怜的几先令。

[ænd; ʌnd] [spʊk] [ʌv; əv] ['luːɪs] .
and spoke of Lewis .
和 辐 的 刘易斯 .

并谈到了刘易斯。

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gaʊk; goʊk]['æftər][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" Child , you are a gowk after all , " said Mrs . Catherine .
" 孩子 , 你 是 一个 高克 后 全部 , " 说 太太 . 凯瑟琳 .
"孩子，你终究是个书呆子，"凯瑟琳太太说。

" [ðə; ði] [læd] [niːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪlər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" The lad needs all his siller for himself .
" 这 小伙子 需求 全部 他的 金钱 为了 他自己 .
"这孩子要把所有的银子都留给自己。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spər] ,
If there is anything to spare ,
如果 那里 是 任何事物 到 空闲的 ,

如果还有剩余的话，

[let][hɪm; ɪm][juːz][aɪ 'tiː][ɑːn] ['bɑːni] [daɪz][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] — [ðoʊ] [ðə; ði]
let him use it on bonnie dies to dress his little bride withal — though the
让 他 使用 它 在 邦妮 死亡 到 裙子 他的 小的 新娘 此外 — 尽管 这
[bɜːn] ['æɪlɪsən][hæz; həz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [greɪs] ,
bairn Alison has a natural grace ,
孩子 艾莉森 有 一个 自然的 优雅 ,
让他用它给邦妮穿衣服，好让他的小新娘也穿上——尽管小艾莉森天生丽质，

[ænd; ʌnd] [niːdz] [ðəm; ðəm] [les] [ðæn; ðən][moʊst] .
and needs them less than most .
和 需求 他们 较少的 比 最多 .

而且他比大多数人更不需要它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['sɪlər] [tuː; tə] ['luːɪs] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['entər] [maɪ] [dɔːr]
But if you say a word about siller to Lewis , you shall never enter my door
但 如果 你 说 一个 单词 关于 金钱 到 刘易斯 , 你 将 绝不 进入 我的 门
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

但是，如果你胆敢跟路易斯提起银子的事，你永远也别想再踏进我的门一步。

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑！

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][wɔːnt][tuː; tə][kiːp][maɪ][wɜːrd] .
It is my wont to keep my word .
它 是 我的 惯于 到 保持 我的 单词 .

我向来信守诺言。

" [wɪˈðɪn][ə; ei][wiːk][ˈæftər][ðɪs][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
" Within a week after this conversation ,
" 之内 一个 星期 后 这 对话 ,

“这次谈话后不到一周，

[ðə; ðɪ][ləst][hæf][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈprɑːdɪɡ(ə)] [ˈaʊtfɪt][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli][sent][tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
the last half of Mrs . Catherine's prodigal outfit was hurriedly sent to Glasgow ,
这 最后的 一半 的 太太 . 凯瑟琳的 浪子 全套服装 曾是 匆匆 发送 到 格拉斯哥 ,
凯瑟琳太太那套昂贵衣物的后半部分被匆匆送往格拉斯哥。

[wer][ˈɑːrtɪbɔːld][ˈsʌðələnd][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɪˈɡɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][səkˈses][ænd; ənd]
where Archibald Sutherland had made his first beginning with success and
在哪里 阿奇博尔德 萨瑟兰 有 制成 他的 第一的 开始 和 成功 和
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .

阿奇博尔德·萨瑟兰正是在这里开启了他成功和荣耀的职业生涯。

[ðə; ðɪ][kʊʊld][ˈlɑːdʒɪŋ] , [tuː; tə][huːz][ˈnæroʊ][ænd; ənd][ˈsɑːləteri][ˈfaɪəsaɪd][hiː; hi][rɪˈtʃːrnd] , [naɪt][ˈæftər]
The cold lodging , to whose narrow and solitary fireside he returned , night after
这 寒冷的 住宿 , 到 谁 狭窄的 和 孤 炉边 他 返回 , 夜晚 后
[naɪt][əˈloʊn] — [ðə; ðɪ][fæt] ,
night alone — the fat ,
夜晚 独自的 — 这 胖的 ,

他夜复一夜地独自回到那间冰冷的住所，回到那狭窄而孤寂的炉火旁——肥胖的，

[ˈglɑːsgəʊ][ˈlændleɪdɪ] , [huːz][brɔːd] , [ɡʊd] - [ˈhjuːməd][feɪs][bɪˈɡæən][tuː; tə][smaɪl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
Glasgow landlady , whose broad , good - humored face began to smile upon him
格拉斯哥 房东 , 谁 广阔 , 好的 - 幽默 脸 开始 到 微笑 之上 他
[wɪð; wɪθ][ə; ei][fəˈmɪliər][ˈkaɪndlɪnəs] ,
with a familiar kindness ,
和 一个 熟悉的 善良 ,

格拉斯哥的女房东，她那张宽阔、和蔼可亲的脸上开始浮现出熟悉的友善笑容，

[wɪtʃ][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən][lərd][bleɪmd][hɪmˈself][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ˈʃrɪŋkɪŋ][frʌm; frəm] — [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]
which the broken laird blamed himself for almost shrinking from — the life of
哪个 这 破碎的 领主 被指责 他自己 为了 几乎 收缩 从 — 这 生活 的
[streɪndʒ][ˈleɪbər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
strange labor — he was getting accustomed to them all .
奇怪的 劳动 — 他 曾是 获得 习惯 到 他们 全部 .

这位落魄的地主责怪自己几乎要逃避这种奇怪的劳动生活——但他正在逐渐习惯这一切。

[ðə; ðɪ][haʊs][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈentərd][wʌz; wəz][ə; ei][greɪt][wʌn] .
The house which he had entered was a great one .
这 房子 哪个 他 有 进入 曾是 一个 伟大的 — .

他进入的那栋房子非常大。

[ðə; ðɪ][ˈsiːniər][ˈpɑːrtnər] , [ˈmɪstər] . [ˈsuːtɜː] , [ə; ei][mæən][ʌv; əv][ɡʊd][ˈmɜːrkəntɪːl][dɪˈsent] , [ænd; ənd]
The senior partner , Mr . Sutor , a man of good mercantile descent , and
这 高级的 伙伴 , 先生 . 苏托尔 , 一个 男人 的 好的 商业 下降 , 和
[ˈkæpɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [hed] ,
capital business head ,
首都 商业 头 ,

资深合伙人苏托先生，出身于良好的商业世家，是资本业务负责人。

[lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
lived at a considerable distance from Glasgow , in one of those magnificent
居住地 在 一个 大量 距离 从 格拉斯哥 , 在 一 的 那些 壮丽
[ˈsɒlə,tʃu:dz][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
solitudes of hill and water ,
孤独 的 爬坡道 和 水 ,
住在离格拉斯哥相当远的地方, 在一处风景秀丽、水光潋滟的僻静之地。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mʌŋɡoʊ][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər][ˈdʒi:niəl] [welθ] ,
whither the merchants of St . Mungo are wont to carry their genial wealth ,
往哪里去 这 商人 的 英石 . 蒙戈 是 惯于 到 携带 他们的 和蔼可亲 财富 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] .
and their fine houses .
和 他们的 美好的 房屋 .
圣芒戈的商人们常常把他们的巨额财富和漂亮的房子运到那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [səj] [ˈwɔ:tər] ,
It was within convenient distance of the “ Saut Water ,
它 曾是 之内 方便的 距离 的 这 “ 炒 水 ,
它距离“Saut Water”很近, 交通便利。

“ [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒenjuɪn] [glæz'wi:dʒən] .
“ that irresistible temptation and delight of every genuine Glaswegian .
“ 那 无法抗拒 诱惑 和 喜 的 每一个 真的 格拉斯哥人 .
“这是每个真正的格拉斯哥人无法抗拒的诱惑和乐趣。”

[ˈmɪstər] . [ˈsu:tɜ:] [keɪm] [ʌp] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] ;
Mr . Sutor came up frequently to business ;
先生 . 苏托尔 来了 向上 频繁地 到 商业 ;
苏托先生经常谈到生意上;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [sə'geɪjəs] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
he was still the active sagacious head of his extensive establishment .
他 曾是 仍然 这 积极的 明智 头 的 他的 广泛的 建立 .
他仍然是他庞大机构中积极睿智的领导者。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈlʌmsdən] , [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
The manager , Mr . George Lumsden , was as great a man in his way .
这 经理 , 先生 . 乔治 拉姆斯登 , 曾是 作为 伟大的 一个 男人 在 他的 方式 .
经理乔治·拉姆斯登先生, 从某种意义上说, 也是一位伟大的人。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [və'sɪnəti][ʌv; əv] - [skwer] .
He lived in the dignified vicinity of Blytheswood Square .
他 居住地 在 这 凝重 附近的 的 - 正方形 .
他住在环境优美的布莱斯伍德广场附近。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈprɪti] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
He had a fine house , a well - dressed pretty wife , and beautiful children ;
他 有 一个 美好的 房子 , 一个 出色地 - 穿着 漂亮的 妻子 , 和 美丽的 孩子们 ;
[geɪv] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] ;
gave good dinners ;
给予 好的 晚餐 ;
他有一栋漂亮的房子, 一位衣着得体的漂亮妻子, 还有可爱的孩子; 他经常举办丰盛的晚餐;

[ˈvɪzɪtɪd] [beɪli:z] [ænd; ənd] [taʊn] - [ˈkaʊnsələ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [beɪli:z] [ænd; ənd] [taʊn] -
visited baillies and town - councillors , and had baillies and town -
到访 法警 和 镇 - 议员们 , 和 有 法警 和 镇 -
[ˈkaʊnsələ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
councillors visiting him ,
议员们 访问 他 ,
他拜访了地方行政长官和镇议员, 地方行政长官和镇议员也拜访了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [neɪm]
and was certain in a very short time , to have his respectable name
和 曾是 肯定 在 一个 非常 短的 时间 , 到 有 他的 可敬 姓名
[ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm] .
introduced into the firm .
介绍 进入 这 公司 .

他确信, 在很短的时间内, 他的名声就会被介绍给公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ˈrʊʊvər] [æn; ən] [ˈæktiv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
He was moreover an active , intelligent man , almost intellectual in spite of
他 曾是 而且 一个 积极的 , 聪明的 男人 , 几乎 知识分子 在 尽管如此 的
[ðʊʊz] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
those absorbing cares of business ,
那些 吸收 关心 的 商业 ,
此外, 尽管他要忙于公务, 但他仍然是一位积极、聪明的人, 几乎称得上是一位知识分子。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rdi] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] - [ˈbrʌðər] .
and worthy to call the minister of Portoran brother .
和 值得 到 称呼 这 部长 的 - 兄弟 .
并有资格称波托兰部长为兄弟。

[hæd; həd] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [tʃʊʊzn] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [gʊd] [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntreɪ][ˈɪntu:]
Had Archibald chosen , he might have made a tolerably good entre into
有 阿奇博尔德 选定 , 他 可能 有 制成 一个 勉强可以接受 好的 entre 进入
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈglɑ:sgəu] ,
the society of Glasgow ,
这 社会 的 格拉斯哥 ,
如果阿奇博尔德愿意, 他或许能够相当顺利地融入格拉斯哥上流社会。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [hɑʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] ; [bʌt; bət] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] .
in the hospitable house of Mr . Lumsden ; but Archibald did not choose .
在 这 好客 房子 的 先生 . 拉姆斯登 ; 但 阿奇博尔德 做过 不是 选择 .
在卢姆斯登先生热情好客的家中; 但阿奇博尔德并没有选择这里。

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈfɑ:li] , [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [hæd; həd][bəuθ] [ˈsəubəd] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd]
His former folly , illness , and repentance had both sobered and saddened
他的 以前的 蠢事 , 疾病 , 和 悔改 有 两个都 清醒 和 悲伤
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他过去的愚行、疾病和忏悔都让他变得清醒而悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [səˈsaɪəti] — [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [ˈkaɪndli]
and he desired to avoid society — a desire which Mr . Lumsden kindly
和 他 想要的 到 避免 社会 — 一个 欲望 哪个 先生 . 拉姆斯登 亲切地
[pərˈsi:vd] ;
perceived ;
感知 ;
他渴望远离社交——卢姆斯登先生好心地察觉到了这一点;

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:;] [ʌnˈhæpi] [ˈi:vniŋz] ,
and after one or two unhappy evenings ,
和 后 一 或者 二 不开心 晚上 ,
经历了一两个不愉快的夜晚之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn] “ [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv]
during which the sensitive young man had endured in exquisite pain “ the pity of
期间 哪个 这 敏感的 年轻的 男人 有 忍受 在 精美的 疼痛 “ 这 遗憾 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
在此期间, 这位敏感的年轻人承受着难以忍受的痛苦, “人群的怜悯,

” [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [stˈreɪndʒəz] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [fɔːrˈbɔːr]
” and suffered the sympathy of indifferent strangers , Mr . Lumsden forbore
” 和 遭受 这 同情 的 冷漠 陌生人 , 先生 : 拉姆斯登 前钻孔
[ˈpresɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪnviˈteɪʃənz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
pressing further invitations upon him .
紧迫 更远 邀请函 之上 他 :

”并得到了冷漠陌生人的同情后，拉姆斯登先生放弃了继续向他发出邀请。

[ˈmesərz] . [ˈsuːtɜː] [ænd; ənd] [sɪnˈkleɪrz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] — [ˈveri] [jʌŋ] [men] ,
Messrs . Sutor and Sinclair's office was filled with young men — very young men ,
先生们 : 苏托尔 和 辛克莱的 办公室 曾是 已填 和 年轻的 男人 — 非常 年轻的 男人 ,
苏托先生和辛克莱先生的办公室里挤满了年轻人——非常年轻的年轻人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ædˈventʃərəs] [ˈsaɪənz][ʌv; əv] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈglɑːsgəʊ] [ˈfæməliz] , [fɔːrˈduːmd]
most of them — adventurous scions of commercial Glasgow families , foredoomed
最多 的 他们 — 冒险的 接穗 的 商业的 格拉斯哥 家庭 , 注定失败
[tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ,
to push their fortunes ,
到 推 他们的 财富 ,

他们中的大多数——都是格拉斯哥商业世家的冒险家子弟，注定要追逐财富——

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [səkˈsesfəli] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] .
and to push them successfully in every quarter of the globe .
和 到 推 他们 成功地 在 每一个 四分之一 的 这 地球 :
并成功地将它们推广到世界各地。

[jʊθs] [huː] [meɪd] [ɪˈmens] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] “ - , ” [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər]
Youths who made immense havoc among “ grossets , ” strawberries , and all other
青年 WHO 制成 巨大 混乱 之中 “ - , ” 草莓 , 和 全部 其他
[ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəs] [ˈsʌməɪ] - [taɪm] ,
delicacies of the luxurious summer - time ,
美味佳肴 的 这 豪华 夏天 - 时间 ,

那些肆意破坏“格罗塞特”、草莓以及其他所有夏季美味佳肴的年轻人，

[ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈklaɪdzˌdel] [ˈɔːtʃədz] , [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
sacred to Clydesdale orchards , and radiant with the crowning glory of the
神圣 到 克莱兹代尔 果园 , 和 辐射状 和 这 加冕 荣耀 的 这
[səʃ] [ˈwɔːtər] ;
Saut Water ;
炒 水 ;

对克莱兹代尔果园而言是神圣的，而索特河则闪耀着最壮丽的光芒；

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmiːɜː] [ˈsiːz(ə)n] [dɪd] [les] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈɛdəbəʊl] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəbəʊl] ,
nor in the gloomier season did less execution among edibles and drinkables ,
也不 在 这 更阴郁 季节 做过 较少的 执行 之中 可食用的 和 饮料 ,
即使在较为阴沉的季节，食品和饮料的产量也没有减少。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ʌpˈrɔːriəs] , [ˈlæftər] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpræktɪk(ə)l] - [ˈdʒoʊkɪŋ]
by no means so delicate or innocent — uproarious , laughter loving , practical - joking
经过 不 方法 所以 精美的 或者 清白的 — 哄然 , 笑声 爱 , 实际的 - 开玩笑
[jʊθs] ,
youths ,
青年 ,

他们绝非那么娇弱或天真——他们是喧闹、爱笑、爱开玩笑的年轻人。

[əˈmʌŋ] [huːz] [ˈnɔɪzi] [ˈkɑːnkleɪv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [sæt][ˈsaɪlənt] , [greɪv] , [ænd; ənd][sæd] , [ɪn]
among whose noisy conclave Archibald Sutherland sat silent , grave , and sad , in
之中 谁 嘈杂 秘密会议 阿奇博尔德 萨瑟兰 卫星 沉默的 , 严重 , 和 伤心 , 在
[streɪndʒ] [ˈsɑːlətuːd] .
strange solitude .
奇怪的 孤独 :

在喧闹的聚会中，阿奇博尔德·萨瑟兰独自一人静静地坐着，神情严肃而悲伤，显得格外孤寂。

[ˈθɜːrəli] [rɪˈspektəbl] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː bi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Thoroughly respectable they would all be by - and - by , on English ' Change and
彻底 可敬 他们 会 全部 是 经过 - 和 - 经过 , 在 英语 - 改变 和
[ˈfɔːrən] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
foreign market - place ,
外国的 市场 - 地方 ,

过不了多久, 他们都会成为受人尊敬的人, 在英国的“变革”和外国市场上,

[ænd; ənd] [hoʊm] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] — [men] [huː] [kʊd; kəd] [luːz] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
and home counting - house — men who could lose some few thousands
和 家 计数 - 房子 — 男人 WHO 可以 失去 一些 很少 数千
[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [dɪskəmˈpəʊʒər] ,
without much discomposure ,
没有 很多 不安 ,

还有那些在家做账的人——即使损失几千块钱也不会太在意。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm][ɪn] [tenz] [ænd; ənd] [ˈtwentɪz] .
and whose custom was to win them in tens and twenties .
和 谁 风俗 曾是 到 赢 他们 在 十 和 二十多岁 .
他们习惯于一次赢十个或二十个。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈrʌdi] [ˈfeɪsɪz] ,
Yet one could pass so lightly over these ruddy faces ,
然而 一 可以 经过 所以 轻轻 超过 这些 红润 面孔 ,
然而, 人们却可以如此轻易地忽略这些红润的脸庞。

[tuː; tə][rest] [əˈpɑːn] [ðæt] [peɪl] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
to rest upon that pale one among them ,
到 休息 之上 那 苍白 一 之中 他们 ,
靠在他们当中那个面色苍白的人身上,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɪts] [ɡriːf] — [ɪts] [hoʊp] — [ɔːltəˈgeðər] [fərˈɡetfl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
with its secret history — its grief — its hope — altogether forgetful that this was
和 它是 秘密 历史 — 它是 悲伤 — 它是 希望 — 共 健忘 那 这 曾是
[ə; eɪ] [haɪrd] [klɜːrk] ,
a hired clerk ,
一个 雇用 职员 ,

带着它不为人知的历史——它的悲伤——它的希望——完全忘记了这只是一个受雇的办事员,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈteɪkən][ɪn][æt; ət][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈsælərɪz] , [tuː; tə]
and that the cubs were young gentlemen , taken in at nominal salaries , to
和 那 这 幼崽 是 年轻的 先生们 , 已采取 在 在 名义上的 薪资 , 到
[lɜːrɪn] [ðer; ðər][kraːft] ,
learn their craft ,
学习 他们的 工艺 ,

这些学徒都是些年轻绅士, 他们被雇佣来学习技艺, 只领取象征性的薪水。

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsuːtɜː] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈænjuəl] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and saving Mr . Sutor no inconsiderable annual sum in the salaries of other
和 保存 先生 . 苏托尔 不 微不足道的 年度的 和 在 这 薪资 的 其他
[haɪrd] [klaːks] ,
hired clerks ,
雇用 职员 ,

这样一来, 苏托先生每年就能节省一大笔雇佣其他职员的工资。

[huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈmɑːndɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
whose services his great business must have demanded but for them .
谁 服务 他的 伟大的 商业 必须 有 要求 但 为了 他们 .
如果没有他们, 他庞大的生意肯定需要他们的服务。

[bʌt; bət] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['du:ti] [wel] : [soʊ] [wel] ,
But Archibald discharged his duty well : so well ,
但 阿奇博尔德 出院 他的 责任 出色地 : 所以 出色地 ;
但阿奇博尔德尽职尽责，做得非常好。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈlʌmsdən] ['fɔ:rməli] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] — [ˈʃɔ:tnɪd] [hɪz; ɪz][prəʊs'beɪʃ(ə)n] —
that Mr . Lumsden formally pronounced his satisfaction — shortened his probation —
那 先生 : 拉姆斯登 正式地 发音 他的 满意 — 缩短 他的 缓刑 —
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][ˈglɑ:sgəʊ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
and when he had been but a month in the Glasgow counting - house ,
和 什么时候 他 有 到过 但 一个 月 在 这 格拉斯哥 计数 - 房子 ;
卢姆斯登先生正式宣布他对此感到满意——缩短了他的试用期——而当时他才在格拉斯哥的会计事务所待了一个月，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .
bade him prepare immediately for his voyage .
巴德 他 准备 立即地 为了 他的 航程 :
吩咐他立即准备启程。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [dɪd][soʊ] : [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
Archibald did so : wrote a long letter ,
阿奇博尔德 做过 所以 : 写道 一个 长的 信 ;
阿奇博尔德照做了：写了一封长信，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt][ʌv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɪzəbel] — [ðə; ði]
and received a short note of leave - taking from his sister Isabel — the
和 已收到 一个 短的 笔记 的 离开 - 采取 从 他的 姐姐 伊莎贝尔 — 这
[mʌtʃ] - [əd'maɪəd][ænd; ənd] [geɪ] ['mɪsɪz] . [ˈdʌŋkəm] — [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈaʊtfit] ,
much - admired and gay Mrs . Duncombe — packed up his great outfit ,
很多 - 钦佩 和 同性恋 太太 : 邓科姆 — 包装 向上 他的 伟大的 全套服装 ;
他收到了妹妹伊莎贝尔（备受爱戴、性格开朗的邓科姆夫人）的简短告别信，然后收拾好他的大件行头。

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪtbʊk] ['mɪsɪz] . ['kæθərɪnz] [lɔ:ŋ] ['letər] [ʌv; əv] ['prɪθi] ['kaʊns(ə)][ænd; ənd] ['tendər]
placed in his pocketbook Mrs . Catherine's long letter of pithy counsel and tender
放置 在 他的 袖珍书 太太 : 凯瑟琳的 长的 信 的 简洁 法律顾问 和 投标
[ˈkaɪndlɪnəs] ;
kindliness ;
善良 ;
他的钱包里放着凯瑟琳夫人那封长长的信，信中充满了精辟的建议和温柔的关怀；

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [greɪv] [ˈfer'wel] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] [deɪ]
with these few words of grave farewell from Merkland ; and on a heavy day
和 这些 很少 字 的 严重 告别 从 默克兰 ; 和 在 一个 重的 天
[ɪn] ['februəri] ,
in February ,
在 二月 ;
默克兰带着这几句沉重的告别语，在二月一个阴沉的日子里，

[tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [west] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] [klaɪd] ,
took his last look of the fair West Country , and its beautiful Clyde ,
采取 他的 最后的 看 的 这 公平的 西方 国家 ; 和 它是 美丽的 克莱德 ;
他最后看了一眼美丽的西部乡村，以及那里迷人的克莱德河。

[ænd; ənd][set] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
and set sail for the New World .
和 放 帆 为了 这 新的 世界 :
然后扬帆起航，驶向新大陆。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :
第十九章

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
MR Lumsden , of Portoran , was seated in his study .
先生 . 拉姆斯登 , 的 - , 曾是 坐着 在 他的 学习 .

来自波托兰的拉姆斯登先生正坐在他的书房里。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ru:d] [wɪˈðəʊt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪts] [ˈpreʃəs]
The March wind was blustering boisterous and rude without , driving its precious
这 行进 风 曾是 虚张声势 喧闹的 和 粗鲁的 没有 , 驾驶 它是 宝贵的
[dʌst] , [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] ,
dust , so valuable ,
灰尘 , 所以 有价值的 ,

三月的风在外面呼啸、喧闹、粗暴，卷起珍贵的尘土，如此珍贵。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] , [tu:; tə][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd] [ˈsi:dzmən] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as the proverb says , to farmer and seedsman , upon the window .
作为 这 谚语 说道 , 到 农民 和 种子商 , 之上 这 窗户 .

正如谚语所说，对农民和种子商来说，就在窗边。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [məns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊriəs] [pleɪs] — [ðer; ðər]
The study of the Portoran Manse was by no means a luxurious place — there
这 学习 的 这 - 牧师住宅 曾是 经过 不 方法 一个 豪华 地方 — 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [tʃerz] [ɪn][aɪˈti:] :
were no reclining library chairs in it :
是 不 斜倚 图书馆 椅子 在 它 :

波托兰庄园的书房绝非豪华之地——里面没有躺椅：

[ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈvɑ:ljəmz] [ðæt] [kloʊðd] [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [dɪlɪˈtæntɪ] [ˈstu:d(ə)nt]
the formidable volumes that clothed its walls were such as no dilettanti student
这 强大 卷 那 穿着衣服 它是 墙壁 是 这样的 作为 不 业余爱好者 学生
[wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
would venture to engage withal .
会 风险投资 到 从事 此外 .

墙上挂满了浩瀚的书籍，任何业余学生都不会冒险去翻阅。

[ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] .
Its furniture was of the plainest .
它是 家具 曾是 的 这 最朴素的 .

它的家具极其简陋。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [rɪˈspektəbl] [ˈlʊkɪŋ] [gleɪzd] [ˈbʊkkeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɔ:gˈzɪliəri]
One large respectable looking glazed bookcase , and a multitude of auxiliary
— 大的 可敬 寻找 釉面 书柜 , 和 一个 民众 的 辅助的
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

一个外观体面的大玻璃书柜，以及许多辅助搁架。

[wɜ:r; wər] [paɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] — [bʊks] [wɜ:rθ] [wʌnz] [waɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
were piled to overflowing with books — books worth one's while to look at ,
是 堆积 到 溢出 和 图书 — 图书 值得 一个人的 尽管 到 看 在 ,
[wɪð; wɪθ] [bʊks] [wɜ:rθ] [wʌnz] [waɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
书堆得满满的——都是值得一看的书。

[ðoʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:rvələsli] [skænt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
though Russian leather and gilding were marvellously scant among them .
尽管 俄语 皮革 和 镀金 是 奇妙地 稀少 之中 他们 .

不过，俄罗斯皮革和镀金制品在其中却少得惊人。

[ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈveləm] - [ˈkʌvəd] [ˈføuliəʊz] — [mɪs] [ˈlʌmsdən] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
That glorious row of tall vellum - covered folios — Miss Lumsden tells a story of
那 辉煌 排 的 高的 羊皮纸 - 涵盖 对开本 — 错过 拉姆斯登 讲述 一个 故事 的
[ðem; ðəm] — [haʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈstuːdiəs] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] ,
them — how they were presented to her studious brother John ,
他们 — 如何 他们 是 呈现 到 她 好学的 兄弟 约翰 ,

那一排高高的、用羊皮纸包裹的精美书页——卢姆斯登小姐讲述了它们的故事——它们是如何被赠予她好学的弟弟约翰的，

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪsntɪ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈeldər] ([tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
the day he was licensed , by a wealthy elder (to whom be all honor and
这 天 他 曾是 获得许可的 , 经过 一个 富裕 长老 (到 谁 是 全部 荣誉 和
[lɔːd] ,
laud ,
赞美 ,

在他获得执照的那天，是由一位富有的长者（愿他受到所有的尊敬和赞扬）颁发的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfɔːləʊəz] ;) [ænd; ənd] [haʊ] [dʒɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːtɪnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡliː] ,
and many followers ;) and how John , in the mightiness of his glee ,
和 许多 追随者 ;) 和 如何 约翰 , 在 这 力量 的 他的 高兴 ,
以及众多追随者;) 约翰在极度的喜悦中，

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] ,
forgetful of the new dignity of his Reverend ,
健忘 的 这 新的 尊严 的 他的 牧师 ,
他忘记了牧师新获得的尊严，

[ˈferli] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [oʊ.vəˈbrɪmɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
fairly danced round the ponderous volumes in overbrimming pride and exultation .
相当 跳舞 圆形的 这 沉重的 卷 在 溢出 自豪 和 大喜 .
他们满怀自豪和喜悦地绕着这些厚重的书籍翩翩起舞。

[mɪs] - [ˈstuːdiəs] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] , [sɪts] [ˈlɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Miss Lumsden's studious brother John , sits listening the while ,
错过 - 好学的 兄弟 约翰 , 坐着 聆听 这 尽管 ,
拉姆斯登小姐好学的弟弟约翰坐在一旁听着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] ,
with his own peculiar smile upon his face — a smile which gives to that dark ,
和 他的 自己的 奇特 微笑 之上 他的 脸 — 一个 微笑 哪个 给予 到 那 黑暗的 ,
[ˈpenətreɪtɪŋ] ,
penetrating ,
渗透 ,
他脸上带着自己独特的微笑——一种与他深邃、锐利的气质相得益彰的微笑。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌfæsrɪˈneɪ(ə)n] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
intellectual countenance a singular fascination — there is something in the simplicity
知识分子 面容 一个 单数 魅力 — 那里 是 某物 在 这 简单
[ʌv; əv] [ɪts] [ɡliː] ,
of its glee ,
的 它是 高兴 ,
知识分子的面容有一种独特的魅力——它那份纯粹的喜悦中蕴含着某种东西。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [ˈsuːts] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈkɒntræsts] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
which at once suits so well and contrasts so strangely with his strong and
哪个 在 一次 西装 所以 出色地 和 对比 所以 奇怪的 和 他的 强的 和
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] .
noble character .
高贵 特点 .
这与他坚强高尚的性格既非常契合，又形成了奇特的对比。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][mæn] ;
For Mr . Lumsden , of Portoran , was altogether a peculiar man ;
为了 先生 : 拉姆斯登 , 的 - , 曾是 共 一个 奇特 男人 ;
波托兰的拉姆斯登先生完全是一个古怪的人;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
we are sorry that we cannot venture to call him a type of the
我们 是 对不起 那 我们 不能 风险投资 到 称呼 他 一个 类型 的 这
[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ;
clergymen of Scotland ;
神职人员 的 苏格兰 ;
我们很遗憾不能称他为苏格兰神职人员的代表;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ɔːr] [prəˈfe(ə)n] .
he was not a type of any body or profession .
他 曾是 不是 一个 类型 的 任何 身体 或者 职业 .
他不属于任何特定群体或职业。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [ˈmeni] .
You will find rare individuals of his class here and there , but nowhere many .
你 将要 寻找 稀有的 个人 的 他的 班级 这里 和 那里 , 但 无处 许多 .
你或许能在这里偶尔发现像他这样的人, 但并不多见。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [nuː] —
That there were such things as fatigue and weariness , Mr . Lumsden knew —
那 那里 是 这样的 事物 作为 疲劳 和 疲劳 , 先生 . 拉姆斯登 知道 —
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he had heard of them ,
他 有 听到 的 他们 ,
卢姆斯登先生知道疲劳和倦怠是存在的——他听说过这些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
with the hearing of the ear ,
和 这 听力 的 这 耳朵 ,
用耳朵听觉,

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ɑːn] [gʊd] [ˈtestɪmoʊni] [wiː; wi] [biˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər]
and believed in their existence as on good testimony we believe that there
和 相信 在 他们的 存在 作为 在 好的 见证 我们 相信 那 那里
[ɑːr; ər] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ;
are mountains in the moon ;
是 山脉 在 这 月亮 ;
并且相信它们的存在, 就像我们相信月亮上有山一样;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kəmˈpleɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
but Mr . Lumsden regarded people who complained much of these with a smile
但 先生 . 拉姆斯登 认为 人们 WHO 抱怨 很多 的 这些 和 一个 微笑
, [hæf] - [ˈpɪtɪŋ] , [hæf] - [ɪnˈkredʒələs] ,
, half - pitying , half - incredulous ,
, 一半 - 怜悯 , 一半 - 难以置信 ,
但卢姆斯登先生看着那些抱怨这些问题的人, 脸上总是带着微笑, 既有怜悯, 又有难以置信。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [noʊ] [les]
and met the idea of himself suffering from them with a no less
和 遇见 这 主意 的 他自己 痛苦 从 他们 和 一个 不 较少的
[ə'mju:zd] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]
amused burst of open wonder than if it had been suggested to him that
觉得好笑 爆裂 的 打开 想知道 比 如果 它 有 到过 建议 到 他 那
[hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
he should hold a diet of examination ,
他 应该 抓住 一个 饮食 的 考试 ,

当他想到自己可能会患上这些疾病时，他表现出的那种既好笑又惊奇的神情，丝毫不亚于有人建议他进行节食检查时的反应。

[ɑ:n] [sʌm; səm] [tɪl] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['plænɪt] ['oʊvər] [ju: 'es] .
on some chill hillside of the pale planet over us .
在 一些 寒意 山坡 的 这 苍白 行星 超过 我们 :

在我们头顶那颗苍白星球上某个寒冷的山坡上。

[ðə; ði] [lə'bu:riəs] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [wɜ:r; wər] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd]
The laborious duties of a brave and faithful minister were very life and
这 费力的 职责 的 一个 勇敢的 和 忠实 部长 是 非常 生活 和
[breθ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] ,
breath to Mr . Lumsden ,
气息 到 先生 : 拉姆斯登 ,
勇敢忠诚的牧师的繁重职责对拉姆斯登先生来说就是他生命中最重要的东西。

[ʌv; əv] - — [ɑ:bstək(ə)lɪz] [ðæt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['evri] [ʌðər] [mæn] [dɪd] ['oʊnli] ['plezntli] [ɪk'saɪt]
of Portoran — obstacles that discouraged every other man did only pleasantly excite
的 - — 障碍 那 灰心 每一个 其他 男人 做过 仅有的 愉快 激发
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
and stimulate his patient might of labor .
和 刺激 他的 病人 可能 的 劳动 :
波托兰的障碍——那些令其他人气馁的障碍，反而激发了他耐心而强大的劳动能力。

['wɪri] [wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ɔ:l] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [dɪs'kɑ:nsələt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , ['mɪstər] .
Weary work , from which all beside him turned disconsolate and afraid , Mr .
厌倦 工作 , 从 哪个 全部 旁 他 转向 沮丧的 和 害怕的 , 先生 :
['lʌmsdən] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,
Lumsden swept down upon ,
拉姆斯登 扫荡 向下 之上 ,
繁重的工作让周围的人都变得沮丧和恐惧，卢姆斯登先生却一头扎了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdɪənt] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ɪts] [fræŋk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [gli:] .
his face radiant with all its frank simplicity of glee .
他的 脸 辐射状 和 全部它是 坦率 简单 的 高兴 :
他脸上洋溢着纯粹的喜悦，容光焕发。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['mɑ:ti] , ['vɪgərəs] , ['helθf(ə)l] [soʊl] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [kæst] [daʊn]
Nothing daunted the mighty , vigorous , healthful soul within him — nothing cast down
没有什么 畏惧 这 强大的 , 蓬勃 , 健康的 灵魂 之内 他 — 没有什么 投掷 向下
[ðæt] [greɪt] , [brɔ:d] ,
that great , broad ,
那 伟大的 , 广阔 ,

没有什么能吓倒他体内那强大、充满活力、健康的灵魂——没有什么能击垮他那伟大、宽广的灵魂。

[ɪk'spænsɪv] ['pəʊər] [ʌv; əv] [hoʊp] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [fer] [bɪ'gɑɪlɪŋ] ['ferɪ] , [bʌt; bət]
expansive power of Hope , which was with him no fair beguiling fairy , but
广阔的 力量 的 希望 , 哪个 曾是 和 他 不 公平的 迷人的 仙女 , 但
[æn; ən] [æθ'letɪk] ['spɪrɪt] ,
an athletic spirit ,
一个 运动 精神 ,
希望拥有无比强大的力量，对他而言，这并非娇柔迷人的仙女，而是一种充满活力的精神。

[ˈɡriːdi] [ʌv; əv][ˈleɪbər][æz; əz][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈskaʊt] .
greedy of labor as the elfin serving - man of Michael Scot .

贪婪的 的 劳动 作为 这 精灵 服务 - 男人 的 迈克尔 苏格兰人 .

贪婪地索取劳动力，就像迈克尔·斯科特的精灵仆人一样。

[ɪn] [ˈleɪbəz] [ˈmæniˌfoʊld][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] - [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [deɪz] ; [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ˈevri]
In labors manifold the minister of Portoran spent his manly days ; foremost in every
在 劳动 歧管 这 部长 的 - 花费 他的 男子气概 天 ; 首先 在 每一个
[ɡʊd] [wɜːrk] ,
good work ,
好的 工作 ;

波托兰的部长一生致力于各种劳作；在每一项善事中都冲锋在前。

[ˈvæliəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ˈentərpraɪz] ,
valiantly at the head of every Christian enterprise ,
英勇地 在 这 头 的 每一个 基督教 企业 ;
英勇地领导着每一项基督教事业，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪvəlri] [wɪt] [deəz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
and full of that high religious chivalry which dares all things in the service of
和 满的 的 那 高的 宗教 骑士精神 哪个 敢于 全部 事物 在 这 服务 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [hed] .
the Church and of the Church's Head .
这 教会 和 的 这 教会的 头 .

并且充满了那种崇高的宗教骑士精神，为了教会和教会的领袖，他敢于做任何事。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] [nuː] [wel] [ðə; ði][fɜːrm] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l]
The widow and the fatherless knew well the firm footstep of their faithful
这 寡妇 和 这 无父 知道 出色地 这 公司 脚步 的 他们的 忠实
[frend] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] ;
friend and comforter ;
朋友 和 棉被 ;

寡妇和孤儿们都熟悉他们忠实的朋友和安慰者那坚定的脚步声；

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæriʃ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːpərti] ;
the poor of his parish claimed his kindly service as a public property ;
这 贫穷的 的 他的 教区 声称 他的 亲切地 服务 作为 一个 民众 财产 ;
他所在教区的穷人认为他的善举是公共财产；

[noʊ][mæn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] [help] , [ˈkʌmfərt] [ɔːr] [əˈsɪstəns] , [went] [ˈdaʊtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
no man seeking counsel or help , comfort or assistance , went doubtingly to the
不 男人 寻求 法律顾问 或者 帮助 , 舒适 或者 协助 , 去 怀疑地 到 这
[mæns] [ʌv; əv] - .
Manse of Portoran .
牧师住宅 的 - .

没有一个人会犹豫不决地前往波托兰的牧师住宅寻求建议或帮助、安慰或援助。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] — [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl][lɑːrdʒ] [hɑːrt] , [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə]
The minister — his wisdom , his influence , his genial large heart , belonged to
这 部长 — 他的 智慧 , 他的 影响 , 他的 和蔼可亲 大的 心 , 属于 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
the people ;
这 人们 ;

这位部长——他的智慧、他的影响力、他那颗宽广而仁慈的心，都属于人民；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [sɔːt] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [ˈsaːroʊ] [wʌz; wəz]
he was the first person sought in misfortune , the first to whom sorrow was
他 曾是 这 第一的 人 寻求 在 不幸 , 这 第一的 到 谁 悲哀 曾是
[ənˈfoʊldəd] .
unfolded .
展开 .

他是遭遇不幸时第一个被寻找的人，第一个承受悲伤的人。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [maɪt] [fərˈget] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə]
In a great joy the people of Portoran might forget him — they never forgot to
在一个伟大的喜悦这人们的-可能忘记他—他们绝不忘了到
[wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:f] .
warn him of the coming of grief .
警告他的这未来的悲伤 .

波托兰的人们或许会在极度的喜悦中忘记他——但他们从未忘记警告他即将到来的苦难。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɔ:rtʊʃ][ʌv; əv] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈlætn]
Mr . Lumsden was seated in his study — a great quarto of ponderous Latin
先生 . 拉姆斯登 曾是 坐着 在 他的 学习 — 一个 伟大的 四开本 的 沉重的 拉丁
[dɪˈvɪnəti] ,
divinity ,
神 ,

拉姆斯登先生坐在他的书房里——书房里摆着一本厚重的拉丁文神学四开本著作。

[ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪzi] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
the produce of that busy time after the Reformation ,
这 生产 的 那 忙碌的 时间 后 这 宗教改革 ,
宗教改革后那段繁忙时期的产物 ,

[wen] [dɪˈvaɪnz] [dɪd] [raɪt] [ɪn][ˈkwɔ:rtʊʃ][ænd; ənd][ˈfoʊliʊʃ] [ˈvɑ:ljəmz] , [ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ɪn] [ðɪ:z]
when divines did write in quarto and folio volumes , terrible to look upon in these
什么时候 神灵 做过 写 在 四开本 和 对开本 卷 , 糟糕的 到 看 之上 在 这些
[dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] ,
degenerate days ,
退化 天 ,
昔日神学家们用四开本和对开本写作，在如今这个堕落的时代看来实在令人难以接受。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] .
lay on the table before him .
躺 在 这 桌子 前 他 .

躺在他面前的桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] , [haʊˈevər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
He was not reading it , however ; he was pulling on his boot ,
他 曾是 不是 阅读 它 , 然而 ; 他 曾是 拉 在 他的 启动 ,
但他并没有看书，而是在穿靴子。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [noʊt] [wɪt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʊk] .
and looking at an open note which lay upon the book .
和 寻找 在 一个 打开 笔记 哪个 躺 之上 这 书 .

他看着放在书上的一张摊开的纸条。

[wʌŋ] [bu:t] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ɑ:n] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
One boot was already on — he was tugging at the other indignantly .
— 启动 曾是 已经 在 — 他 曾是 拉扯 在 这 其他 愤慨地 .
一只靴子已经穿好了——他愤愤不平地拽着另一只。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [bu:ts] — [soʊ] [mʌt] [soʊ]
Mr . Lumsden was particularly extravagant in that article of boots — so much so
先生 . 拉姆斯登 曾是 特别 靡 在 那 文章 的 靴子 — 所以 很多 所以
,
:
,

拉姆斯登先生在那双靴子上尤其铺张浪费——以至于，

[æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt][ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] .
as entirely to shock his prudent sister Martha .
作为 完全 到 震惊 他的 谨慎 姐姐 玛莎 .

完全是为了震惊他谨慎的妹妹玛莎。

[ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] [drɔ:n] [ɑ:n] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
This one , which would not be drawn on , had been out during the night ,
这 一 , 哪个 会 不是 是 绘制 在 , 有 到过 出去 期间 这 夜晚 ,
这张纸条不愿提及,它是在夜间使用的。

[ə'pɑ:n][ɪts] ['mæstəz] [fʊt] ,
upon its master's foot ,
之上 它是 硕士学位 脚 ,
在它主人的脚下,

['trʌdʒɪŋ] [θru:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌ; əv] [wet] [baɪ - weɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] — [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]
trudging through all manner of wet by - ways to a sick - bed — it had not
艰难跋涉 通过 全部 方式 的 湿的 经过 - 方式 到 一个 生病的 - 床 — 它 有 不是
[jet] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] .
yet recovered the drenching .
然而 恢复 这 浸透 .
艰难地跋涉过各种湿漉漉的小路,来到病床上——它还没有从被淋湿的痛苦中恢复过来。

[soʊ]'mɪstər] . ['lʌmsdən] [pʊld] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pulz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] ,
So Mr . Lumsden pulled , and between the pulls looked at the note ,
所以 先生 . 拉姆斯登 拉 , 和 之间 这 拉 看起来 在 这 笔记 ,
于是拉姆斯登先生拉了一把纸条,在拉纸条的间隙,他看了看纸条。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [keəd]
and muttered to himself words which his correspondent would not have cared
和 低声说道 到 他自己 字 哪个 他的 通讯员 会 不是 有 关心
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .
他喃喃自语,说着一些他的通信对象根本不想听到的话。

[mɪs] ['lʌmsdən] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] .
Miss Lumsden entered the study .
错过 拉姆斯登 进入 这 学习 .
卢姆斯登小姐进入了研究室。

[mɪs] ['lʌmsdən] [hæd; həd] [si:n] [aʊt][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtiəθ] ['wɪntər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten][ʌ; əv] [ði:z] ,
Miss Lumsden had seen out her fortieth winter ; for the last ten of these ,
错过 拉姆斯登 有 已见 出去 她 第四十 冬天 ; 为了 这 最后的 十 的 这些 ,
拉姆斯登小姐已经度过了她的第四十个冬天;其中最后十年,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:rn] [wʌn] ['kɑ:nstənt] [dres] [ʌ; əv] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɜ:r'self] [æn; ən]
she had worn one constant dress of black silk , and pronounced herself an
她 有 磨损 一 持续的 裙子 的 黑色的 丝绸 , 和 发音 她自己 一个
[oʊld] ['wʊmən] ;
old woman ;
老的 女士 ;
她一直穿着一件黑色丝绸连衣裙,并自称是一位老妇人;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] ['sɪstər]
and as it was very much for the benefit of her married sisters
和 作为 它 曾是 非常 很多 为了 这 益处 的 她 已婚 姐妹
[ænd; ənd] [ʌn'mærid] ['brʌðərz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
and unmarried brothers that she should think so ,
和 未婚 兄弟 那 她 应该 思考 所以 ,
她这样想,对她已婚的姐妹和未婚的兄弟们来说,是非常有利的。

[noʊ][wʌn] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r; hər] .
no one contradicted her .
不 一 矛盾 她 .
没有人反驳她。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
It happened at this time ,
它 发生 在 这 时间 ,

事情就发生在这个时候。

[tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːnz][tɜːrn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈhaʊskiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmsdən] [ˈfæməli]
to be John's turn to have the noted housekeeper of the Lumsden family
到 是 约翰的 转动 到 有 这 著名的 管家 的 这 拉姆斯登 家庭
[ˈrezɪdənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
resident with him .
居民 和 他 .

轮到约翰与著名的拉姆斯登家管家同住。

[ðə; ði] [mæns] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][mɪd] [ˈləjdʒiən] ,
The Manse of Gowdenleas in the rich plains of Mid Lothian ,
这 牧师住宅 的 - 在 这 富有的 平原 的 中 洛锡安 ,

位于洛锡安中部富饶平原上的戈登利斯牧师住宅

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæns] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] , [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv]
and the Manse of Kilfleurs in the West Highlands , the respective residences of
和 这 牧师住宅 的 - 在 这 西方 高地 , 这 各自 住宅 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

以及位于西高地的基尔弗勒斯牧师住宅，分别是她兄弟们的住所。

[ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈændruː] , [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪntəˈregnəm] .
Robert and Andrew , were under an interregnum .
罗伯特 和 安德鲁 , 是 在下面 一个 过渡时期 .

罗伯特和安德鲁当时处于权力真空期。

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːdi] [neɪ] [ˈlʌmsdən] , [ɪn][hɜːr; hər] [faɪf] [mæns] , [hæd; həd][noʊ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
Mrs . Edie nee Lumsden , in her Fife Manse , had no expectation of a new
太太 . 艾迪 需要 拉姆斯登 , 在 她 法夫郡 牧师住宅 , 有 不 期待 的 一个 新的
[ˈberbi] ;
baby ;
婴儿 ;

住在法夫郡牧师住宅的埃迪·卢姆斯登夫人并没有期待会迎来新生命；

[ˈmɪsɪz] . [zɪlˈmʊr] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [fəˈzɪjənz] [waɪf] , [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪknəs] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈsev(ə)n]
Mrs . Gilmour the Edinburgh physician's wife , had no sickness among her seven
太太 . 吉尔摩 这 爱丁堡 医生的 妻子 , 有 不 疾病 之中 她 七
[ˈtʃɪldrən] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] ,
children ; Mrs . Morton ,
孩子们 ; 太太 . 莫顿 ,

爱丁堡医生吉尔摩夫人的妻子，她的七个孩子中没有一个人生病；莫顿夫人，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈvælɪd] ,
the great invalid ,
这 伟大的 无效的 ,

大病人，

[huːz] [ˈhʌzbənd] [held][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
whose husband held an office in the Register House was much better than
谁 丈夫 握住 一个 办公室 在 这 登记 房子 曾是 很多 更好的 比
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ;
could be expected ;
可以 是 预期的 ;

丈夫在登记处任职的情况比预期的要好得多；

[soʊ][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrsəli] [ˈjuːsf(ə)li] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd]
so the universally useful sister Martha had time to bestow her care and
所以 这 普遍地 有用 姐姐 玛莎 有 时间 到 赐给 她 关心 和
[əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] .
attention upon the domestic comfort of her brother John .
注意力 之上 这 国内的 舒适 的 她 兄弟 约翰 .
因此，无所不能的妹妹玛莎有时间照顾哥哥约翰的日常生活。

[ðə; ði] [buːt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlækst] [æz; əz] [mɪs] [ˈlʌmsdən] [ˈentəd] ,
The boot suddenly relaxed as Miss Lumsden entered ,
这 启动 突然 轻松 作为 错过 拉姆斯登 进入 ,
拉姆斯登小姐进来时，靴子突然放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːk] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [təʊn] [ðæn; ðən]
and the shock brought out her brother's muttering in a louder tone than
和 这 震惊 带来 出去 她 兄弟 喃喃自语 在 一个 更大声 语气 比
[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] :
he intended :
他 故意的 :
震惊之下，她哥哥的低语声比他预想的要大得多：

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] ! ”
“ **A pretty fellow !** ”
“ 一个 漂亮的 同伴 ! ”
“真是个帅哥！ ”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ **Who is that ?** ” **asked his sister .**
“ WHO 是 那 ? ” 问 他的 姐姐 .
“那是谁？”他妹妹问道。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [lʊkt] [ʌp] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜːrʃn] .
Mr . Lumsden looked up , flushed with exertion .
先生 . 拉姆斯登 看起来 向上 , 酡 和 用力 .
拉姆斯登先生抬起头，脸颊因用力而泛红。

“ [ðɪs] [lɔːrd][æt; ət] - .
“ **This lord at Strathoran .**
“ 这 主 在 - .
“斯特拉索兰的这位领主。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [noʊt] — [ə; eɪ] [ˈsiːmli] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] ;
Take his note — a seemly thing indeed to write so to me ;
拿 他的 笔记 — 一个 似乎 事物 的确 到 写 所以 到 我 ;
请收下他的留言——写这样的话确实很得体；

[ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [ɪz] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] — [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈtʃiːftən] .
Marjory Falconer is right after all — the man thinks himself a Highland chieftain .
玛乔丽 猎鹰者 是 正确的 后 全部 — 这 男人 思考 他自己 一个 高地 头目 .
玛乔丽·福尔科纳说得没错——这个人自认为是高地酋长。

“ [mɪs] [ˈlʌmsdən] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Miss Lumsden read the note , wonderingly .**
“ 错过 拉姆斯登 读 这 笔记 , 惊奇地 .
卢姆斯登小姐疑惑地读着纸条。

“ [sɜːr] .
“ **Sir .**
“ 先生 :
“先生。

“ [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈfɔ:rm] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ˈtenənts] [æt; ət]
 “ My people inform me that you are in the habit of visiting my tenants at
 “ 我的 人们 通知 我 那 你 是 在 这 习惯 的 访问 我的 租户 在
 [ˌɔ:r'æn,mɔ:r] ,
Oranmore ,
 奥兰莫尔 ,

“我的人告诉我，你经常去奥兰莫尔拜访我的佃户，

[ænd; ənd][in'saitɪŋ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] [kwaɪt] [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .
and inciting them to a course of action quite subversive of my plans .
 和 煽动 他们 到 一个 课程 的 行动 相当 颠覆性的 的 我的 计划 .
 并煽动他们采取与我的计划完全背道而驰的行动。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlen] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] ,
I am informed that the glen is in the parish of Strathoran ,
 我 是 知情的 那 这 格伦 是 在 这 教区 的 - ,
 据我了解，这个峡谷位于斯特拉索兰教区内。

[ænd; ænd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɹv; əv] [əˈnʌðər] ['klɜ:rdʒimən] — [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .
and consequently under the charge of another clergyman — the Rev . Mr .
 和 最后 在下面 这 收费 的 其他 牧师 — 这 牧师 . 先生 .
 ['bɜ:rnz,fɑ:ðər] — [hu:z] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ænd][ˈprɑ:pər] ['fi:lɪŋ] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]
Bairnsfather — whose own good sense and proper feeling have withheld
 贝尔恩斯法瑟 — 谁 自己的 好的 感觉 和 恰当的 感觉 有 隐瞒
 [hɪm; ɪm][frəm; frəm] ['eni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ænd][maɪ] [dɪ'pendənts] .
him from any interference between myself and my dependants .
 他 从 任何 干涉 之间 我 和 我的 受抚养人 .

因此，由另一位牧师——贝尔恩斯法瑟牧师——负责管理，贝尔恩斯法瑟牧师凭借其良好的判断力和恰当的情感，没有干涉我和我的受抚养人之间的关系。

[aɪ][er'em][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə]['eni][ˈklerɪkl][ˈmedlɪŋ][,][ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][beg][tu:; tə]
I am not inclined to submit to any clerical meddling , and therefore beg to
 我 是 不是 倾斜 到 提交 到 任何 文员 干预 , 和 所以 求 到
 [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ,
remind you ,
 提醒 你 ,

我不愿接受任何神职人员的干预，因此谨此提醒各位：

[ðæt] [æz; əz] [ˌɔːr'æn,mɔːr] [ɪz] [nɑːt] ['ʌndər] [jər; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
that as Oranmore is not under your charge ,
 那 作为 奥兰莫尔 是 不是 在下面 你的 收费 ,
 奥兰莫尔不在你的管辖范围内,

[ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɑːn][jər; jər][pɑːrt][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈfɪʃəs] .
any interference on your part is perfectly uncalled for and officious .
 任何 干涉 在 你的 部分 是 完美 未命名 为了 和 爱管闲事的 .
 你的任何干涉都是完全没有必要且多管闲事的。

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkɑːnvəntɪklz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] ,
I do not choose to have any conventicles in the glen ,
 我 做 不是 选择 到 有 任何 秘密集会 在 这 格伦 ,
 我不打算在山谷里举行任何秘密集会。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈfreɪn] [frəm; frəm] [ˈvɪzɪts] ,
and trust that you will at once refrain from visits ,
 和 相信 那 你 将要 在 一次 避免 从 访问 ,
 并相信您会立即停止来访。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [kæn; kən] [du:] [ðəm; ðəm] [noʊ] [gʊd] .
which may injure the people but can do them no good .
 哪个 可能 损伤 这 人们 但 能 做 他们 不 好的 .
 这可能会伤害人们，但对他们没有任何好处。

“ [aɪ][eɪ 'em] , & [si:] .
“ **I am** , **& c** :
“ 我 是 , & c :

“我是，等等。”

“ - ”
“ **Gillravidge** . ”
“ - ”

“吉尔拉维奇。”

“ [dɪd] [ˈevər] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrtənəs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [mɪs] [ˈlʌmsdən] .
“ **Did ever any mortal hear such impertinence ?** ” **exclaimed the amazed Miss Lumsden** .
“ 做过 曾经 任何 凡人 听到 这样的 无礼 ？ ” 惊呼 这 惊叹 错过 拉姆斯登 :

“世上可曾有人听过如此无礼之言？”惊愕的拉姆斯登小姐惊呼道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] :
“ **His people !** ” **said the minister** :
“ 他的 人们 ! ” 说 这 部长 :

“他的人民！”部长说道：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [səˈmerəli] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊdz]
“ **they have been his a long time to be so summarily dealt with as goods**
“ 他们 有 到过 他的 一个 长的 时间 到 是 所以 简而言之 已处理 和 作为 商品
[ænd; ænd] [ˈtætltz] .
and chattels .
和 动产 :

“它们已经属于他很久了，却被如此草率地当作货物和动产处理掉。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][frʌm; frəm] - [ˈweɪvəli] ,
The man must have got his ideas of Scotland from ' Waverley ,
这 男人 必须 有 得到 他的 想法 的 苏格兰 从 - 韦弗利 ,
这个人对苏格兰的印象一定来自《韦弗利》，

- [ænd; ænd] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn] — [wʌt]
' and thinks he is a Glennaquoich and at the head of a clan — what
- 和 思考 他 是 一个 - 和 在 这 头 的 一个 氏族 — 什么
[əbˈsɜːrd] [ˈfɑːli] [aɪˈtiː][ɪz] ! ”
absurd folly it is ! ”
荒诞 蠢事 它 是 ! ”

“他竟然以为自己是格伦纳奎奇家族的一员，还是一个氏族的族长——真是荒谬至极！”

“ [ænd; ænd][dʒʌst] , - [sɜːr] ! -
“ **And just , ' Sir !** '
“ 和 只是 , - 先生 ! -

“然后就喊一声，‘先生！’”

“ [sed] [mɪs] [ˈlʌmsdən] , [ɪnˈdɪgnəntli] ;
“ **said Miss Lumsden , indignantly ;**
“ 说 错过 拉姆斯登 , 愤慨地 ;

“卢姆斯登小姐愤愤不平地说；”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - [ˈrevərənd] - [æt; ət] [liːst] .
“ **he might have had the good breeding to call you ' Reverend ' at least** .
“ 他 可能 有 有 这 好的 选育 到 称呼 你 - 牧师 - 在 至少 :

“他至少应该有礼貌地称呼你‘牧师’。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [læft] .
“ **Mr . Lumsden laughed** .
“ 先生 : 拉姆斯登 笑了 :

拉姆斯登先生笑了。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ˈɡɑːrmənt] , [wʌnz][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [koʊt] , [naʊ] [hɪz; ɪz]
He rose and changed the long black garment , once a great - coat , now his
他 玫瑰 和 已更改 这 长的 黑色的 服装 , 一次 一个 伟大的 - 外套 , 现在 他的
[ˈstɑːdi] - [koʊt][ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] - [ʌnˈdres] ,
study - coat and morning - undress ,
学习 - 外套 和 早晨 - 脱衣服 ,
他起身换下了身上那件长长的黑色衣服, 那件衣服以前是件大衣, 现在是他的学习外套和晨衣。

[fɔːr; fər] [həbɪˈlɪmənts] [ˈbetər] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] ,
for habiliments better suiting the long ride he was about to commence ,
为了 服装 更好的 适合 这 长的 骑 他 曾是 关于 到 开始 ,
为了更适合他即将开始的长途旅行的装束,
[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [plæd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtoʊ] .
twisted his plaid round his neck , and shut his quarto .
扭曲 他的 格子图案 圆形的 他的 脖子 , 和 关闭 他的 四开本 .
他将格子呢披肩绕在脖子上, 合上了四开本。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] , [dʒɑːn] ? " [æskt] [mɪs] [ˈlʌmsdən] .
" What do you intend to do , John ? " asked Miss Lumsden .
" 什么 做 你 打算 到 做 , 约翰 ? " 问 错过 拉姆斯登 .
"约翰, 你打算怎么做?"拉姆斯登小姐问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ? " " Are you going out ? " " 是 你 去 出去 ? " " 你要出门吗?"

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [pəˈlaɪt]
" I intend to do just what I should have done , had I not received this polite
" 我 打算 到 做 只是 什么 我 应该 有 完毕 , 有 我 不是 已收到 这 有礼貌的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
"如果我没有收到这封礼貌的便条, 我本应该这样做, 但我还是打算这样做。"

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] .
" said Mr . Lumsden .
" 说 先生 . 拉姆斯登 .
卢姆斯登先生说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːrˈæn,mɔːr] , [ˈmɑːrθə] .
" I am going to Oranmore , Martha .
" 我 是 去 到 奥兰莫尔 , 玛莎 .
"我要去奥兰莫尔, 玛莎。"

[ðɪs] [ˈlɔːdliŋ] [ˈθretənz] [tuː; tə] [ɪˈdʒekt] [ðɪːz] [ˈhæpləs] - , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkenɪθ] , [ðə; ði]
This lordling threatens to eject these hapless Macalpines , and poor Kenneth , the
这 小贵族 威胁 到 喷射 这些 不幸的 - , 和 贫穷的 肯尼斯 , 这
[ˈwɪdʒəz] [sʌn] ,
widow's son ,
寡妇的 儿子 ,
这位小贵族威胁要驱逐这些不幸的麦卡尔平一家, 还有可怜的寡妇之子肯尼斯。

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
is on the very verge of the grave .
是 在 这 非常 边缘 的 这 严重 .
已濒临死亡。

[aɪ][məst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
I must see him to - day .
我 必须 看 他 到 - 天 .
我今天必须见他。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [læd] . ”
If they attempt to remove him , it will kill the lad . ”
如果 他们 试图 到 消除 他 , 它 将要 杀 这 小伙子 . ”

如果他们试图把他带走，那孩子会没命的。

“ [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] , [dʒɑ:n] ?
” Remove them , John ?
” 消除 他们 , 约翰 ?

“约翰，把它们拿走吗？”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [mɪs] [ˈlʌmsdən] :
what are you thinking of ? ” said Miss Lumsden :
什么 是 你 思维 的 ? ” 说 错过 拉姆斯登 :

“你在想什么呢？”卢姆斯登小姐问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnɪrli] [θri:] [mʌnθs] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][tɜ:rm] .
” it is nearly three months yet to the term .
” 它 是 几乎 三 几个月 然而 到 这 学期 .

距离学期开始还有将近三个月。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The minister shook his head .
” 这 部长 摇晃 他的 头 .

部长摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tuː; tə][kwɪt][æt; ət]['mɑ:tinməs] , [ˈmɑ:rθə] .
” They were warned to quit at Martinmas , Martha .
” 他们 是 警告 到 辞职 在 圣马丁节 , 玛莎 .

“玛莎，他们被警告要在马丁节那天辞职。”

[ðɪs] [mæn] , [lɔ:rd] - , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
This man , Lord Gillravidge , has his eyes open to his own advantage .
这 男人 , 主 - , 有 他的 眼睛 打开 到 他的 自己的 优势 .

这个人，吉尔拉维奇勋爵，目光敏锐，善于利用自己的优势。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ədˈvaɪzd] , [aɪ] [hɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɡreɪt] [ʃi:p] - [fɑ:rm][ʌv; əv] [ði:z]
He has been advised , I hear , to make one great sheep - farm of these
他 有 到过 建议 , 我 听到 , 到 制作 一 伟大的 羊 - 农场 的 这些
[ɪkˈspəʊzd] [hɪl] - [ləndz] .
exposed hill - lands .
裸露 爬坡道 - 土地 .

我听说有人建议他利用这些开阔的山地，建成一个大型绵羊农场。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklækən] [ʌv; əv] [ɔ:rˈæn,mɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnəʊtɪsɪz]
The poor little clachan of Oranmore could not believe that those fearful notices
这 贫穷的 小的 克拉汉 的 奥兰莫尔 可以 不是 相信 那 那些 可怕 通知
[wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θrets] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rent] ;
were anything but threats to secure the payment of their rent ;
是 任何事物 但 威胁 到 安全的 这 支付 的 他们的 租 ;

奥兰莫尔这个可怜的小村庄的村民们无法相信，那些可怕的通知除了威胁他们支付租金之外，还有别的什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə][tɜ:rn] [ˈveri] [sæd] [ˈɜ:rnɪst] .
but now they promise to turn very sad earnest .
但 现在 他们 承诺 到 转动 非常 伤心 认真 .

但现在他们承诺会变得非常悲伤认真。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][du:] . ”
I do not know what to do . ”
我 做 不是 知道 什么 到 做 . ”

我不知道该怎么办。

“ [ɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ? ” [sed] [mɪs] ['lʌmsdən] ,
“ **Eject them ?** ” **said Miss Lumsden** ,
“ 喷射 他们 ? ” 说 错过 拉姆斯登 ,
“把他们赶出去? ”卢姆斯登小姐问道。
“ [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)] ['aɪrɪʃ] [si:nz] [tu:; tə][ʼəʊər; ɑ:r] ['veri] [dɔ:r] — [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] ['pi:səbl]
“ **bring one of those terrible Irish scenes to our very door — in our peaceable**
“ 带来 一 的 那些 糟糕的 爱尔兰 场景 到 我们的 非常 门 — 在 我们的 和平的
[ˈkʌntri] ?
country ?
国家 ?
“把爱尔兰那些可怕的景象带到我们和平的国家门口来?

[dʒɑ:n] , [ɪts] [nɑ:t][ʼpɑ:səb(ə)] !
John , it's not possible !
约翰 , 它是 不是 可能的 !
“ 约翰, 这不可能!
“ ['mɪstər] . ['lʌmsdən] [lʊkt] [sti:l] [mɔ:r] ['sɪriəs] .
“ **Mr . Lumsden looked still more serious .**
“ 先生 . 拉姆斯登 看起来 仍然 更多的 严肃的 .
“ 卢姆斯登先生的表情更加严肃了。
“ [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['sɜ:rt(ə)n] , ['mɑ:rθə] .
“ **I fear it is nearly certain , Martha .**
“ 我 害怕 它 是 几乎 肯定 , 玛莎 .
“恐怕这几乎是必然的, 玛莎。”

[aɪ][met] [bɪg] ['dʌŋkən] [mə'kælpain][ɑ:n][ðə; ði][rouəd] [læst] [naɪt] .
I met Big Duncan Macalpine on the road last night .
我 遇见 大的 邓肯 麦卡尔平 在 这 路 最后的 夜晚 .
“ 昨晚我在路上遇到了大邓肯·麦卡尔平。
[hi:; hi] [sez] [lɔ:rd] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæf; mə'stæf] ,
He says Lord Gillravage's agent and that fellow with the moustache ,
他 说道 主 - 代理人 和 那 同伴 和 这 胡子 ,
“ 他说吉尔拉维奇勋爵的代理人, 还有那个留着胡子的家伙,

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][glen] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ;
have been in the glen several times of late ;
有 到过 在 这 格伦 一些 时代 的 晚的 ;
“ 最近去过峡谷好几次了;
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dʒektmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [si:d] [ɪz] [soʊn] .
and the ejectment must be accomplished before their seed is sown .
和 这 喷射 必须 是 完成 前 他们的 种子 是 播种 .
“ 必须在它们的种子播种之前完成驱逐。
[æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['æftər] [si:d] - [taɪm] ,
At least if they are permitted to remain till after seed - time ,
在 至少 如果 他们 是 允许 到 保持 直到 后 种子 - 时间 ,
“ 至少如果允许它们留到播种期之后的话,

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t] ['fɔ:li] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [ðen] .
the man will not surely have the heart to remove them then .
这 男人 将要 不是 一定 有 这 心 到 消除 他们 然后 .
“ 那时, 他肯定不忍心把它们搬走。
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] [ˌɔ:ltə'geðər] ;
I do not know — it is a very sad business altogether ;
我 做 不是 知道 — 它 是 一个 非常 伤心 商业 共 ;
“ 我不知道——总而言之, 这是一件非常令人难过的事情;

[nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mə'ræləti] — [nɑ:t][tu:; tə] ['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'spektə'bɪləti]
not to any abstraction of merely beautiful morality — not to amiable respectability
不是 到 任何 抽象 的 仅仅 美丽的 道德 — 不是 到 可亲 体面
, [nɔ:r] [ˈtempərəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;
, nor temporal beneficence ;
也不 颞 行善 ;
并非追求抽象的、纯粹美好的道德——既非追求和蔼可亲的体面，也非追求世俗的仁慈；

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rvis]
but in the fullest sense of these solemn words , to the cause and service
但 在 这 最 感觉 的 这些 庄严 字 , 到 这 原因 和 服务
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .
但从这些庄严话语的最完整意义上讲，是为了基督的事业和服务。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
In consequence ,
在 结果 ,
因此，

['mɪstər] . ['lʌmsdən] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [pɪ'kju:lɪərli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs]
Mr . Lumsden was assailed with all the names peculiarly assigned to his class
先生 . 拉姆斯登 曾是 遭受攻击 和 全部 这 姓名 奇特地 分配 到 他的 班级
[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :
by common consent of the world :
经过 常见的 同意 的 这 世界 :
卢姆斯登先生遭到了世人普遍认可的、专门用来形容他所在阶层的各种侮辱：

['saʊər] [ˌprezbɪ'trɪən] , ['glu:mi] ['kælvɪnɪst] , ['næroʊ] - ['maɪndɪd][ˈbɪɡət] , [ɪ'lɪbəərəl] ['fæɪrɪsɪ:] .
sour Presbyterian , gloomy Calvinist , narrow - minded bigot , illiberal Pharisee .
酸的 长老会 , 阴沉 加尔文主义 , 狭窄的 - 有思想 偏执狂 , 非自由主义 法利赛人 .
愤世嫉俗的长老会教徒，阴郁的加尔文教徒，心胸狭隘的偏执狂，不宽容的法利赛人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - , [laɪk][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
The minister of Portoran , like his brethren in all ages ,
这 部长 的 - , 喜欢 他的 弟兄们 在 全部 年龄 ,
波托兰的部长，就像历代以来的同胞一样，

[ɪ'skeɪpt] [ðʌs] [ðə; ði][woʊ] [dɪ'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l] [men] [spi:k]
escaped thus the woe denounced by his Master against those of whom all men speak
逃脱 因此 这 悲哀 谴责 经过 他的 掌握 反对 那些 的 谁 全部 男人 说话
[wel] .
well .
出色地 .
因此，他逃脱了主人所谴责的、针对那些人人都称赞的人的悲惨命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌprezbɪ'trɪən] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['kælvɪnɪst] .
He was a thorough Presbyterian , a sound Calvinist .
他 曾是 一个 彻底 长老会 , 一个 声音 加尔文主义 .
他是一位虔诚的长老会教徒，也是一位坚定的加尔文主义者。

[men] [hu:] [noʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈræʃnəli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈstɛɪtli] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv]
Men who know , and may rationally judge of these two stately systems of
男人 WHO 知道 , 和 可能 理性地 法官 的 这些 二 庄严 系统 的
[ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɪn] ,
discipline and doctrine ,
纪律 和 教义 ,
了解并能理性评判这两种庄严的纪律和教义体系的人，

[kæn; kən] [dr'said] [best] [ˈweðər] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˈplezntnəs] [ˈɹ; əv] [ˈmɪstər] .
can decide best whether the frank and open pleasantness of Mr . Lumsden's
能 决定 最好的 无论 这 坦率 和 打开 愉悦 的 先生 : -
[feɪs] [brɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːr] [noʊ] .
face belied his faith or no .
脸 谎言 他的 信仰 或者 不 :
他自己最清楚卢姆斯登先生脸上坦率真诚的微笑是否掩盖了他的信仰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɹ; əv] [wʌn] [aɪˈdiːə] — [wiː; wi] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðæt] ;
He was a man of one idea — we confess to that ;
他 曾是 一个 男人 的 一 主意 — 我们 承认 到 那 ;
他是一个思想非常坚定的人——这一点我们承认;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmaɪtnɪs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈbrɪm] [ə; eɪ]
but the mightiness that filled his mind was great enough to overbrim a
但 这 力量 那 已填 他的 头脑 曾是 伟大的 足够的 到 帽檐 一个
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 :
但他心中蕴藏的强大力量足以充满整个宇宙。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)] — [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)] [ɪn] [ɪts] [ɪˈnɪfɪnət] [bredθ] [ˈɹ; əv] [ˈlʌvɪŋnɪs] — [ðə; ði]
It was the Gospel — the Gospel in its infinite breadth of lovingness — the
它 曾是 这 福音 — 这 福音 在 它是 无限 宽度 的 爱 — 这
[ˈɡɑːsp(ə)] [noʊ] [les] [ɪn] [ɪts] [rɪˈstrɪk](ə)nɪz [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] .
Gospel no less in its restrictions and penalties .
福音 不 较少的 在 它是 限制 和 处罚 :
这就是福音——福音蕴含着无限的爱，福音也同样包含着限制和惩罚。

[hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [ɪkˈstend] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfeləʊʃɪp] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [huː] [dɪsˈanəːd] [ðə; ði]
His hand did not willingly extend itself in fellowship to any man who dishonored the
他的 手 做过 不是 心甘情愿 延长 本身 在 奖学金 到 任何 男人 WHO 蒙羞 这
[neɪm] [ˈɹ; əv] [hɪz; ɪz] [drɪˈvaɪn] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
name of his Divine leader and King .
姓名 的 他的 神圣的 领导者 和 国王 :
他不会主动与任何玷污他神圣领袖和君王名誉的人结交。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsəɪ] [ˈfaɪn(ə)] [ˈblesɪdnəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
His soul was not sufficiently indifferent to prophesy final blessedness to those
他的 灵魂 曾是 不是 足够 冷漠 到 预言 最终的 幸福 到 那些
[huː] [kənˈtemd] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] [ˈɹ; əv] [ɡɑːd] — [soʊ] [faːr] [hiː; hi]
who contemned and set at nought the everlasting love of God — so far he
WHO 蔑视 和 放 在 零 这 永恒 爱 的 上帝 — 所以 远的 他
[wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlɪbəɪl] ,
was narrow - minded and illiberal ,
曾是 狭窄的 - 有思想 和 非自由主义 ;
他的灵魂不够冷漠，无法预言那些蔑视和漠视上帝永恒之爱的人最终会获得幸福——就这一点而言，他是心胸狭隘、不宽容的。

[ə; eɪ] [ˈbɪɡət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfæɪrɪsiː] .
a bigot and a Pharisee .
一个 偏执狂 和 一个 法利赛人 :
一个顽固不化的伪君子。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [sɪːˈoo] - [ˈprezbɪtər] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [wɜːr; wər] [men]
But it happened that Mr . Lumsden's co - presbyters on every side were men
但 它 发生 那 先生 : - 合作 - 长老们 在 每一个 边 是 男人
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
但巧合的是，拉姆斯登先生周围的各位同工长老都是被称为.....的人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætrɪk] [ɪ'kli:zi'æstrɪk] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] , “ [ˈmɒdəreɪts] ;
in the emphatic ecclesiastical phraseology of Scotland , “ Moderates ;
在 这 强调 教会的 用语 的 苏格兰 , “ 温和派 ;
用苏格兰教会特有的强调语气来说就是“温和派”;

” [men] [hu:] [root] [ˈsə:mənz] [ænd; ənd] [pri:tɪt] [ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti]
” men who wrote sermons and preached them because it was a necessity
” 男人 WHO 写道 布道 和 布道 他们 因为 它 曾是 一个 必要性
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] ,
of their office ,
的 他们的 办公室 ;
“那些撰写讲道词并进行布道的人，因为这是他们职务的必要要求。”

[nɑ:tɪ][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd]
not because they had a definite message to deliver from a Lord and
不是 因为 他们 有 一个 定 信息 到 递送 从 一个 主 和
[ˈmæstər] [noʊn] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] ;
Master known and beloved ;
掌握 已知 和 心爱 ;
并非因为他们有来自一位受人尊敬和爱戴的主宰的明确信息要传达;

[men] [hu:] [ˈtɒləreɪtɪd] [prə'fænəti,pruʊ'fænəti] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɪrʒ] , [ænd; ənd]
men who tolerated profanity , and hushed uncomfortable fears , and
男人 WHO 容忍 亵渎 , 和 静静地 不舒服 恐惧 , 和
[wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˈveri] [ˈmɑ:dərətli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
were themselves so very moderately religious ,
是 他们自己 所以 非常 中等程度 宗教 ,
那些容忍粗俗言语、压抑不安恐惧、自身宗教信仰也十分温和的人，

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə'fens] [tu:; tə] [ðæt] [moʊst] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [rɪ'lɪbərəl]
as to give no manner of offence to that most narrow - minded and illiberal
作为 到 给 不 方式 的 罪行 到 那 最多 狭窄的 - 有思想 和 非自由主义
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbɪgət] ,
of all bigots ,
的 全部 偏执狂 ,
为了不冒犯那些最狭隘、最不宽容的偏执狂，

[ðə; ði] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rlɪd] .
the irreligious world .
这 无宗教信仰者 世界 .

无宗教信仰的世界。

[wi:; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [ɪn][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔɪb(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
We mention this , in explanation of a foible of Mr . Lumsden's ,
我们 提到 这 , 在 解释 的 一个 怪癖 的 先生 . - ,
我们提到这一点，是为了解释卢姆斯登先生的一个缺点。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
particularly alluded to in the letter of Lord Gillravidge ,
特别 暗示 到 在 这 信 的 主 - ,
吉尔拉维奇勋爵的信中尤其提到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] [ʌv; əv] - .
and the cause of much skirmishing in the Presbytery of Strathoran .
和 这 原因 的 很多 小规模冲突 在 这 长老会 的 - .
也是斯特拉索兰长老会内部发生诸多冲突的原因。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [næk] [ʌv; əv] [ˈpri:tɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈpærɪʃɪz] .
Mr . Lumsden had an especial knack of preaching in other people's parishes .
先生 . 拉姆斯登 有 一个 特别的 诀窍 的 布道 在 其他 人们的 教区 .
拉姆斯登先生特别擅长在别人的教区布道。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [dis'a:nər] [ɔ:r] [ɪl] - [feɪm] ,
Not to the neglect of his own — of all kinds of dishonor or ill - fame ,
不是 到 这 忽视 的 他的 自己的 — 的 全部 种类 的 羞辱 或者患病的 - 名声 ,
也并非不顾及他自身的——各种耻辱或恶名 ,

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [held] [nʌn] [soʊ] [ˈɡri:vəs] [æz; əz][ðə; ði] [ni'glektɪŋ] [ɔ:r] [slaɪt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]
Mr . Lumsden held none so grievous as the neglecting or slight performance of
先生 . 拉姆斯登 握住 没有任何 所以 严重的 作为 这 疏忽 或者 轻微 表现 的
[eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
any part of that honorable and lofty work of his .
任何 部分 的 那 光荣的 和 高远 工作 的 他的 .

卢姆斯登先生认为，最严重的莫过于对他的这项光荣而崇高的工作的任何部分疏忽或敷衍了事。
[ˈdɪrli] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ɪk'streɪniəs] [ˈleɪbər] ,
Dearly as he loved extraneous labor ,
亲爱的 作为 他 喜爱 无关的 劳动 ,
他非常喜欢额外的劳动 ,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speɪl] [pə'roʊkiəl] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [tu:; tə][fɜ:rst] .
the minutest of his own especial parochial duties were looked to first .
这 最分钟 的 他的 自己的 特别的 教区 职责 是 看起来 到 第一的 .
首先要考虑的是他个人最琐碎的教区职责。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɡɔ:n] [θru:;] [hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [prɪ'perd] ; [hɪz; ɪz] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz]
But all his round of toil gone through ; his sermons prepared ; his examinations
但 全部 他的 圆形的 的 辛劳 已消失 通过 ; 他的 布道 准备 ; 他的 考试
[held] ; [hɪm'self] ,
held ; himself ,
握住 ; 他自己 ,
但他所有的辛劳都已完成；他的讲道稿已准备好；他的考试已进行；他自己，

[hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
heart and mind , at the constant service of his people ,
心 和 头脑 , 在 这 持续的 服务 的 他的 人们 ,
全心全意为人民服务，

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rvələs] [ˈæpɪtaɪt]
Mr . Lumsden thought it no longer necessary to confine his marvellous appetite
先生 . 拉姆斯登 想法 它 不 更长 必要的 到 局限 他的 奇妙 食欲
[fɔ:r; fər][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] - . — [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiðən,ɪzəm] [ˈvɪlɪdʒ]
for work within the limits of Portoran . — There was a heathenish village
为了 工作 之内 这 限制 的 - . — 那里 曾是 一个 异教徒 村庄
[ˈjɑ:ndər] ,
yonder ,
远处 ,

拉姆斯登先生认为，他那惊人的工作热情不再需要局限于波托兰的范围内了。——远处有个异教徒村庄，
[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ru:d] [bru:'tæləti][ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [vaɪs] , [ʌn'tɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] .
growing up in all the rude brutality of rural vice , untaught and uncared for .
生长 向上 在 全部 这 粗鲁的 残酷 的 乡村的 副 , 未受过教育 和 无人关心 为了 .
在充满粗暴暴力的乡村环境中长大，没有受过教育，也没有人关心他。

[wʌt] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmaɪk(ə)]
What matter that the privilege of instructing it belonged to the Reverend Michael
什么 事情 那 这 特权 的 指导 它 属于 到 这 牧师 迈克尔
？
Drowsihed ?
昏昏欲睡 ？
授课的特权属于迈克尔·德罗西赫德牧师，这又有什么关系呢？

[ðə; ði] ['revərənd] ['maɪk(ə)l] [ə'wʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [sli:p] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd]
The Reverend Michael awoke out of his afternoon sleep one day in wrath and
这 牧师 迈克尔 醒来 出去 的 他的 下午 睡觉 一 天 在 愤怒 和
[kɑːnstər'neɪ(ə)n] .
consternation .
惊愕

一天下午，迈克尔牧师在午睡中惊醒，怒火中烧，惊恐万分。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪtli] [ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd]
Mr . Lumsden , of Portoran , had established a fortnightly sermon , and
先生 . 拉姆斯登 , 的 - , 有 已确立的 一个 半月刊 讲道 , 和
[ˈθretnd] [tuː; tə][set] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [skuːl] ,
threatened to set down a daily school ,
威胁 到 放 向下 一个 日常的 学校 ,

来自波托兰的拉姆斯登先生设立了每两周一次的布道会，并威胁要开办一所每日开学的学校。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glektɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
in his own neglected village .
在 他的 自己的 被忽视的 村庄 .

在他自己那被人遗忘的村庄里。

[wʌt] ['mætər] , [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈgeɪlɪk] ['kɑːləni][ʌv; əv] [ɔːr'æŋməːr] , [brɪ'ɔːnd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə]
What matter , that the half - Gaelic colony of Oranmore , belonged of right to
什么 事情 , 那 这 一半 - 盖尔语 殖民地 的 奥兰莫尔 , 属于 的 正确的 到
[ˈmɪstər] . [ˈbɛənzfaːðər] ?
Mr . Bairnsfather ?
先生 . 贝尔恩斯法瑟 ?

奥兰莫尔这个半盖尔语聚居地理应属于贝尔恩斯法瑟先生，这又有什么关系呢？

[ðə; ði][wɔːrm] [haːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The warm heart of the Minister of Portoran was laboring in the cause of the
这 温暖的 心 的 这 部长 的 - 曾是 劳动 在 这 原因 的 这
Macalpines ,
- ,

波托兰大臣那颗温暖的心，正为马卡尔平人的事业而努力。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈbɛənzfaːðər] [wʌz; wəz] “ - [keɪl][ænd; ənd] ['leɪŋ] [liːks] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
while Mr . Bairnsfather was “ sheughing kail and laying leeks , ” in his own
尽管 先生 . 贝尔恩斯法瑟 曾是 “ - 凯尔 和 躺下 韭菜 , ” 在 他的 自己的
[mæns] [ˈgɑːrdn] .
Manse garden .
牧师住宅 花园 .

当时，贝尔恩斯法瑟先生正在他自己的牧师住宅花园里“收芥蓝、种韭菜”。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'pensəti] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]
In consequence of which propensity , Mr . Lumsden made a mighty commotion in
在 结果 的 哪个 倾向 , 先生 . 拉姆斯登 制成 一个 强大的 骚动 在
[ðæt] [ɪkliːzi'æstɪkl] [ˈdɪstrɪkt] .
that ecclesiastical district .
那 教会的 区 .

由于这种倾向，拉姆斯登先生在那个教会地区引起了巨大的骚动。

[ˈɡreɪtʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wendɪd] [ˈhoʊmwərd] , [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɑːmz]
Gratefully to his ears , as he wended homeward , came the voice of psalms
感激不尽 到 他的 耳朵 , 作为 他 温德 回家 , 来了 这 嗓音 的 诗篇
[frʌm; frəm] [ˈpez(ə)nt] - [ˈhaʊshəʊldz] ,
from peasant - households ,
从 农民 - 家庭 ,

在他回家的路上，耳边传来农舍里传来的赞美诗声，他感到无比欣慰。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪˈvəʊt] [ænd; ənd][ˈgɑ:dlɪ][ˈhæbɪts]
whom his faithful service had brought back to the devout and godly habits
谁 他的 忠实 服务 有 带来 后退 到 这 虔诚的 和 敬虔的 习惯
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] .
of their forefathers .
的 他们的 祖先 .

他的忠诚服侍使他们重新拾起了祖先虔诚敬神的习惯。

[ˈplezntli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stəd] , [ɪn] [ˈrʌstɪk] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] ,
Pleasantly before him stood , in rustic bashfulness , the ruddy village children ,
愉快 前 他 站立 , 在 乡村 臊 , 这 红润 村庄 孩子们 ,
在他面前, 站着一群面色红润、略带羞涩的乡村孩童, 他们看起来十分可爱。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ˈleɪbəz] [hæd; həd][prəʊˈkʃʊəd][æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]
for whom his care and labors had procured an education of comparative
为了 谁 他的 关心 和 劳动 有 采购 一个 教育 的 比较
[ˈpjʊrəti] ;
purity ;
纯度 ;

在他的悉心照料和辛勤付出下, 孩子们接受了相对纯粹的教育;

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [i:ðər] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈendləs] [ˈbætlz] [kənˈvʌlsɪŋ]
but by no means either grateful or pleasant were those endless battles convulsing
但 经过 不 方法 任何一个 感激的 或者 令人愉快的 是 那些 无尽的 战斗 抽搐
[hɪz; ɪz] [ˈprezbɪteri] ,
his presbytery ,
他的 长老会 ,

但那些席卷他所在的教区的无休止的争斗, 对他来说绝非令人感激或愉快的事情。

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈstʌdi] [tʃerz] [ɪn] [ˈdraʊzi] [mæns] ,
shaking study chairs in drowsy Manses ,
摇晃 学习 椅子 在 昏昏欲睡 牧师住宅 ,
昏昏欲睡的牧师住宅里, 学习椅在摇晃。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd][ˈreprəmənd] [θru:] [ðə; ði]
and sweeping in a perfect whirlwind of complaint and reprimand through the
和 扫荡 在 一个 完美的 旋风 的 抱怨 和 训诫 通过 这
[ˈprezbɪteri] [haʊs] [ʌv; əv] - .
Presbytery House of Portoran .
长老会 房子 的 - .

一股完美的抱怨和训斥的旋风席卷了波托兰长老会大楼。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] — [wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
Mr . Lumsden had his failings — we do not deny it .
先生 . 拉姆斯登 有 他的 缺点 — 我们 做 不是 否定 它 .
卢姆斯登先生也有他的缺点——我们并不否认这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] .
He had no especial shrinking from a skirmish in the Presbytery .
他 有 不 特别的 收缩 从 一个 小规模冲突 在 这 长老会 .
他对长老会内部的冲突并无特别的畏惧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrevərənd] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:] ,
He walked to the bar of that reverend court with so very little awe ,
他 步行 到 这 酒吧 的 那 牧师 法庭 和 所以 非常 小的 敬畏 ,
他径直走向那间庄严的法庭, 脸上几乎没有丝毫敬畏之情。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:dəreɪtər][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpraɪəti] .
that the Moderator was well - nigh shocked out of his propriety .
那 这 主持人 曾是 出色地 - 夜 震惊 出去 的 他的 礼 .
主持人几乎惊得不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [ɪˈrevərəntli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] - [pleɪst] [ˈmɪnɪstər]
He had even been heard irreverently to suggest to the newly - placed Minister
他 有 甚至 到过 听到 不敬地 到 建议 到 这 新 - 放置 部长
[ʌv; əv] [ˈmɪdəl,bəri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
of Middlebury , a young brother ,
的 米德尔伯里 , 一个 年轻的 兄弟 ,
他甚至曾被听到不敬地向新上任的米德尔伯里学院院长提议, 让一位年轻的修士.....

[huː] [siːmd] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈbet][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][riːbeɪˈliːən] ,
who seemed rather inclined to abet him in his rebellion ,
WHO 似乎 相当 倾斜 到 助长 他 在 他的 叛乱 ,
他似乎相当倾向于协助他发动叛乱,

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈpɜːrmənəntli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]
that it would be better for him to take his place permanently at the bar
那 它 会 是 更好的 为了 他 到 拿 他的 地方 永久的 在 这 酒吧
,
.
,
他最好还是长期留在酒吧工作。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][aɪˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [ˈmiːtɪŋ] .
than to be called to it at every meeting .
比 到 是 称为 到 它 在 每一个 会议 .
而不是每次开会都被叫去回答这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈreprə,mændɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈprezbɪteri] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
He had been reprimanded by the Presbytery , till the Presbytery were tired of
他 有 到过 训斥 经过 这 长老会 , 直到 这 长老会 是 疲劳的 的
[ˈreprə,mændɪŋ] .
reprimanding .
训斥 .
他曾多次受到长老会的训斥, 直到长老会训斥得厌倦了为止。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːnz,fɑːðər] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnəd] , [baɪ] [əˈpiːl] .
Mr . Bairnsfather had carried the case to the Synod , by appeal .
先生 . 贝尔恩斯法瑟 有 携带 这 案件 到 这 宗教会议 , 经过 上诉 .
贝尔恩斯法瑟先生通过上诉将此案提交给了宗教会议。

[ðə; ði] [ˈsɪnəd] [hæd; həd] [diˈnaunst] [hɪz; ɪz] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ɪn][ɪts] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
The Synod had denounced his irregularities in its voice of thunder .
这 宗教会议 有 谴责 他的 违规行为 在 它是 嗓音 的 雷 .
宗教会议以雷霆之声谴责了他的违规行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第17/30页

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [ˈoʊnli] [smaɪld] [hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈgliːflɪ] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
Mr . Lumsden only smiled his peculiar smile of gleeful simplicity , and went on
先生 . 拉姆斯登 仅有的 微笑 他的 奇特 微笑 的 兴高采烈 简单 , 和 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] .
with his labor .
和 他的 劳动 .

拉姆斯登先生只是露出了他特有的、充满喜悦的纯真笑容，然后继续工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌɔːrʌnˌmɔːr] .
He was going now to Oranmore .
他 曾是 去 现在 到 奥兰莫尔 .

他现在要去奥兰莫尔。

[ðə; ði][ɡlen] [ʌv; əv] [ˌɔːrʌnˌmɔːr] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræmpɪənz] , [ə; eɪ][ˈsɔːləteri]
The glen of Oranmore lay among the lower heights of the Grampians , a solitary
这 格伦 的 奥兰莫尔 躺 之中 这 降低 高度 的 这 格兰屏山脉 , 一个 孤
, [sɪˈkluːdɪd] [ˈvæli] .
, secluded valley .
, 僻 谷 .

奥兰莫尔峡谷位于格兰屏山脉的较低山峰之间，是一个僻静幽雅的山谷。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈhaɪˌləndɜːz] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
A small colony of Highlanders , attached to the Strathoran branch of the house
一个 小的 殖民地 的 高地人 , 随附的 到 这 - 分支 的 这 房子
[ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] ,
of Sutherland ,
的 萨瑟兰 ,

一个隶属于萨瑟兰家族斯特拉索兰分支的高地人小聚落

[ɪn][ˈfjuːd(ə)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][məˈkælpəɪn] , [hæd; həd] [ˈsetld]
in feudal times , and bearing the ancient name of Macalpine , had settled
在 封建 时代 , 和 轴承 这 古老的 姓名 的 麦卡尔平 , 有 定居
[ðer; ðər] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈɔːr] .
there , nearly a century before .
那里 , 几乎 一个 世纪 前 .

在封建时代，人们以古老的名字 Macalpine 在那里定居，时间大约是一个世纪以前。

[ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti] [stiɪl] [spəʊk] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)][ˈgeɪlɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The patriarchs of the little community still spoke their original Gaelic ; but the
这 族长 的 这 小的 社区 仍然 辐 他们的 原来的 盖尔语 ; 但 这
[ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
younger generations ,
年轻 几代人 ,

这个小社区的长辈们仍然说着他们原本的盖尔语；但是年轻一代，

[ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [əˈprəʊtʃt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈloʊlənd] [ˈneɪbəz] ,
parents and children , approached much more closely to their Lowland neighbors ,
父母 和 孩子们 , 接近 很多 更多的 密切 到 他们的 低地 邻居 ,
[huːz] [ˈɪdiəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] .
whose idiom they had adopted .
谁 成语 他们 有 已采用 .

父母和孩子与他们的低地邻居的关系更加密切，他们也采用了低地邻居的语言。

[ðə; ði][glen][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɪts][fi:ldz][rɪ'kleɪmd][baɪ][ðer; ðər][peɪnz] -
The glen was entirely in their hands , and its fields , reclaimed by their pains -
这 格伦 曾是 完全 在 他们的 双手 , 和 它是 字段 , 回收 经过 他们的 疼痛 -
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] ,
taking husbandry ,
采取 畜牧业 ,

整个山谷都掌握在他们手中，山谷里的田地也是他们辛勤耕耘后重新开垦出来的。

[prə'du:st][ðer; ðər][ɪn'taɪər][səb'sɪstəns] .
produced their entire subsistence .
生产 他们的 全部的 生存 .
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
他们生产了所有生活所需。

[sʌm; səm][ˈflɑ:ks][ʌv; əv][ʃi:p][greɪzd][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd] .
Some flocks of sheep grazed on the hillside .
一些 羊群 的 羊 放牧 在 这 山坡 .
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
一些羊群在山坡上吃草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][gʊd][ˈpæstʃər][lənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveriəs][ˈpætʃɪz][ʌv; əv]
There was good pasture land for their cattle , and the various patches of
那里 曾是 好的 牧场 土地 为了 他们的 牛 , 和 这 各种各样的 补丁 的
[oʊts][ænd; ənd][ˈbɑ:rlɪ] ,
oats and barley ,
燕麦 和 大麦 ,
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
那里有肥沃的牧场供牛群放牧，还有零星的燕麦和大麦地。

[ˈtʃ:nɪps][ænd; ənd][pə'tetoz][wɜ:r; wər][ɪ'nʌf][tu:; tə][ki:p][ðɪ:z][ˈstɜ:rdi][ˈkɑ:tər][ˈfæməlɪz][ɪn]
turnips and potatoes , were enough to keep these sturdy cottar families in
萝卜 和 土豆 , 是 足够的 到 保持 这些 结实的 棉农 家庭 在
[ɪndɪ'pendənt][ˈpɑ:vərti] .
independent poverty .
独立的 贫困 .
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
萝卜和土豆足以让这些坚韧的佃农家庭过上自给自足的贫困生活。

[ˈweðər][ɪn][ˈʌðər][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ðeɪ][maɪt][hæv; həv][dɪ'spleɪd][ðə; ði][ɪn'herənt][ɪndələns][wɪtʃ]
Whether in other circumstances they might have displayed the inherent indolence which
无论 在 其他 情况 他们 可能 有 显示 这 固有 懒惰 哪个
[bɪ'lɒŋz][æz; əz][men][seɪ] ,
belongs , as men say ,
属于 , 作为 男人 说 ,
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
在其他情况下，他们或许会表现出那种与生俱来的懒惰，正如人们常说的那样，

[tu:; tə][ðæt][mʌtʃ][bɪ'lʌɪd][ˈkeltɪk][reɪs][wi:; wi][ˈkænə:t][tel] .
to that much belied Celtic race , we cannot tell .
到 那 很多 谎言 凯尔特人 种族 , 我们 不能 告诉 .
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
对于那个被严重误解的凯尔特民族，我们无从得知。

[bʌt; bət][ˈhævɪŋ][ˈoʊnli][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][straɪv][ə'genst] — [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt][ˈlændlɔ:rd] ,
But having only ordinary obstacles to strive against — an indulgent landlord ,
但 拥有 仅有的 普通的 障碍 到 努力 反对 — 一个 放纵的 房东 ,
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
但他们需要克服的障碍只是普通的——一个宽容的房东，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈfæktər] — [ðə; ði] - [hæd; həd][meɪn'teɪnd][ðəm'selvz][æz; əz][ˈstɜ:rdɪli]
and a kindly factor — the Macalpines had maintained themselves as sturdily
和 一个 亲切地 因素 — 这 - 有 维持 他们自己 作为 坚固地
[æz; əz][ˈeni][ˈsæksn][traɪb][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnʌmbərz][kʊd; kəd][ˈpɑ:səbli][hæv; həv][dʌn] ;
as any Saxon tribe of their numbers could possibly have done ;
作为 任何 撒克逊 部落 的 他们的 数字 可以 可能 有 完毕 ;
[ˈteɪkɪŋ][ˈhʌzbəndri] .
还有一个值得庆幸的因素——麦卡尔平人像任何一个与他们人数相当的撒克逊部落一样，顽强地维持着自己的生存；

[ænd; ʌnd][hæd; həd] , [wʌt] [ˈsæksn] [ˈhæmləts] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˈsʌθ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv] ,
and had , what Saxon hamlets in the richer South are not wont to have ,
和 有 , 什么 撒克逊 村庄 在 这 更富有 南 是 不是 惯于 到 有 ,
而且, 这些地方拥有南方富裕地区的撒克逊村庄通常不具备的东西。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈklækən] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] — [wʌn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪm'self]
a couple of lads from their little clachan at college — one preparing himself
一个 夫妻 的 小伙子们 从 他们的 小的 克拉汉 在 大学 — 一 准备 他自己
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
for the work of the ministry ,
为了 这 工作 的 这 部 ,
大学里, 他们小圈子里有两个小伙子——其中一个正在为将来从事牧师工作做准备。

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən][em] . [diː] .
and another aspiring to the dignity of an M . D .
和 其他 有抱负的 到 这 尊严 的 一个 M . D .
还有一位渴望获得医学博士的尊严。

[ɪn] [ˈsʌmə] [taɪm] , [ðiːz] [ˈpiːsf(ə)l] [kɑːt] - [ˈhʌʊzɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt]
In summer time , these peaceful cot - houses , lying on either side of the infant
在 夏天 时间 , 这些 和平 婴儿床 - 房屋 , 说谎 在 任何一个 边 的 这 婴儿
[ɔːˈræən; ɔːˈrɒŋ] ,
Oran ,
奥兰 ,
夏天, 这些宁静的小屋, 位于幼小的奥兰两侧,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
within the shadow of the hills ,
之内 这 阴影 的 这 丘陵 ,
在群山的阴影下,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [loʊ] [ˈkʌntri] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ,
with the fair low country visible from the end of the glen ,
和 这 公平的 低的 国家 可见的 从 这 结尾 的 这 格伦 ,
从峡谷尽头可以看到美丽的低地风光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɜːrn] [ˈɡræmpɪənz] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [fer] [tuː; tə] [lʊk]
and the stern Grampians rising to the sky above , were very fair to look
和 这 船尾 格兰屏山脉 上升 到 这 天空 多于 , 是 非常 公平的 到 看
[əˈpɑːn] ;
upon ;
之上 ;
巍峨的格兰屏山脉直插云霄, 景色十分优美;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [klæn][æt; ət][ɪts] [ˈhʌzbəndri] ,
and the miniature clan at its husbandry ,
和 这 微型 氏族 在 它是 畜牧业 ,
以及饲养场里的小型家族,

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˈbrʌðərhuð] — [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ɪts][ˈdʌz(ə)n] [ˈfæməlɪz] ,
working in humble brotherhood — the link of kindred that joined its dozen families ,
在职的 在 谦逊的 兄弟情 — 这 关联 的 亲属 那 加入 它是 打 家庭 ,
他们以谦逊的兄弟情谊共同工作——这种亲情纽带将他们的十几个家庭联系在一起。

[ɔːl] [ɪnˈherɪtɪŋ] [wʌn] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn] [blʌd] — [ðə; ði] [ˈpjʊərə] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ænd; ənd]
all inheriting one name and one blood — the purer atmosphere of morality and
全部 继承 一 姓名 和 一 血 — 这 更纯净 气氛 的 道德 和
[feɪθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ɔːrˈæn,mɔːr] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ]
faith among them — made the small commonwealth of Oranmore a pleasant thing
信仰 之中 他们 — 制成 这 小的 联邦 的 奥兰莫尔 一个 令人愉快的 事物
[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] ,
for the mind to rest upon ,
为了 这 头脑 到 休息 之上 ,

所有人都继承了同一个名字和同一条血脉——他们之间更纯粹的道德和信仰氛围——使得奥兰莫尔这个小小的联邦成为一个令人心旷神怡的休憩之所。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] .
no less than for the eye .
不 较少的 比 为了 这 眼睛 .

不亚于对眼睛的作用。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [hæd; həd] [ˈnevər] [delt] [ˈhɑːrdli][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɑːnɪst] - ,
Mr . Ferguson had never dealt hardly with these honest Macalpines ,
先生 . 弗格森 有 绝不 已处理 几乎 和 这些 诚实的 - ,

弗格森先生以前几乎没跟这些诚实的麦卡尔平家族打过交道。

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈhəʊldɪŋz] .
in regard to the rent of their small holdings .
在 看待 到 这 租 的 他们的 小的 控股 .

关于他们小块土地的租金问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [aɪˈtiː] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][dʒʌst] [ˈkɑːnfɪdəns] , [hiː; hi]
He knew they would pay it when they could , and , in just confidence , he
他 知道 他们 会 支付 它 什么时候 他们 可以 , 和 , 在 只是 信心 , 他
[geɪv] [ðem; ðəm] [ˈlætɪtuːd] .
gave them latitude .
给予 他们 纬度 .

他知道他们会在有能力的时候偿还，出于信任，他给了他们一定的自由度。

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [wʌn] [hoʊl] [hæf] - [ˈjɪrz] [rent] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈpeɪd] ,
Unhappily for the Macalpines , one whole half - year's rent remained unpaid ,
不幸地 为了 这 - , 一 所有的 一半 - 年 租 剩余 未付 ,

不幸的是，麦卡尔平一家整整半年的房租都没交。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [ˈlændlɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsənz] [ˈkaɪndli][hændz] .
when the new landlord took the management out of Mr . Ferguson's kindly hands .
什么时候 这 新的 房东 采取 这 管理 出去 的 先生 . 弗格森的 亲切地 双手 .

新房东接管了管理权，不再由弗格森先生负责。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [jɪr] : [ðer; ðər][kraːps][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] ,
The year was a backward year : their crops had been indifferent ,
这 年 曾是 一个 落后 年 : 他们的 农作物 有 到过 冷漠 ,

这一年收成不佳：庄稼歉收。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rent] [æt; ət] [ˈmɑːtɪnməs] .
and the Macalpines were not ready with their rent at Martinmas .
和 这 - 是 不是 准备好 和 他们的 租 在 圣马丁节 .

马丁节那天，麦卡尔平一家还没准备好交租。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] [kwɪt] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [əˈpɑːn]
The consequence was , that these fearful notices to quit were served upon
这 结果 曾是 , 那 这些 可怕 通知 到 辞职 是 服务 之上

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

结果，他们收到了这些令人恐惧的搬迁通知。

[bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [məˈkælˈpaɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [di:p] [ˈpaɪəti] — [wʌn]
Big Duncan Macalpine , a man of very decided character and deep piety — one
大的 邓肯 麦卡尔平 , 一个 男人 的 非常 决定 特点 和 深的 虔诚 — —
[ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,
of that class ,
的 那 班级 ,

邓肯·麦卡尔平身材高大，性格坚毅，虔诚无比——他是那种人中的佼佼者。

[hu:] , [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][men] , ” — [pəˈsi:vð] [ðə; ði][ˈeɪliən] [lerdz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
who , further north , are called “ the men , ” — perceived the alien Laird's intention
WHO , 更远 北 , 是 称为 “ 这 男人 , ” — 感知 这 外星人 莱尔德的 意图
[ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
of removing them at once .
的 移除 他们 在 一次 .

更北边的那些人被称为“这些人”，他们察觉到外来领主打算立即将他们驱逐出去。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)][ˈpi:p(ə)] , [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][ˈoʊnli][æz; əz] [θrets] ,
The remainder of the humble people , looked upon the notices only as threats ,
这 余 的 这 谦逊的 人们 , 看起来 之上 这 通知 仅有的 作为 威胁 ,
其余的平民百姓则将这些告示视为威胁。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɪndəstri] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rents] ,
and set to with all industry to make up the rents ,
和 放 到 和 全部 行业 到 制作 向上 这 租金 ,
并与各行各业合作以弥补租金损失，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dred] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
and prevent the dread alternative of leaving their homes .
和 防止 这 恐惧 选择 的 离开 他们的 房屋 .
并阻止他们面临离开家园的可怕选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lerd] [ˈfə:ʌs] , [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv]
They had come there in the time of Laird Fergus , the great - grandfather of
他们 有 来 那里 在 这 时间 的 领主 弗格斯 , 这 伟大的 - 祖父 的
[ˈɑ:rtɪbɔ:lɪd] [ˈsʌðələnd] .
Archibald Sutherland .
阿奇博尔德 萨瑟兰 .

他们是在莱尔德·弗格斯（阿奇博尔德·萨瑟兰的曾祖父）的时代来到这里的。

[ðer; ðər] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [li:s] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] ,
Their ninety - nine year's lease had expired in the previous year ,
他们的 九十 - 九 年 租 有 已到期 在 这 以前的 年 ,
他们99年的租约已于前一年到期。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ([fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:rtɪbɔ:lɪdz] [dɑ:rk][ˈaʊər]) [bɪn] [rɪˈnu:d] ,
and had not (for it was Archibald's dark hour) been renewed ,
和 有 不是 (为了 它 曾是 阿奇博尔德的 黑暗的 小时) 到过 更新 ,
并且（因为那是阿奇博尔德的黑暗时刻）没有被重新开启，

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈtenənts] [æt; ət] [wɪl] .
so that now they were the merest tenants at will .
所以 那 现在 他们 是 这 最 租户 在 将要 .
因此，他们现在只是最随意租住的房客。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rmən] [wɔ:rnd] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪˈdʒektɪd][æt; ət][ˈeni] [taɪm] .
Mr . Foreman warned Big Duncan that they might be ejected at any time .
先生 . 领班 警告 大的 邓肯 那 他们 可能 是 被弹出 在 任何 时间 .
福尔曼先生警告大邓肯，他们随时可能被赶出去。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kəˈmju:nəti] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑ:rmɪd] .
The small community became alarmed .
这 小的 社区 成为 惊慌 .
这个小社区开始感到恐慌。

[ðə; ði][bɪɡ] [wi:l] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
The big wheel was busy in every cottage .
这 大的 车轮 曾是 忙碌的 在 每一个 小屋 .

每间小屋里都热闹非凡，摩天轮也跟着转动。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈpɒʊltri] [wɜ:r; wə] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld] ;
Sheep and poultry were being sold ;
羊 和 家禽 是 存在 卖 ;
正在出售绵羊和家禽；

[ˈevri] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ]
every family was ready to make sacrifices for the one great object of keeping
每一个 家庭 曾是 准备好 到 制作 牺牲 为了 这 一 伟大的 目的 的 保持
[ðer; ðər][lændz][ænd; ənd] [ˈhoʊmz] .
their lands and homes .
他们的 土地 和 房屋 .

每个家庭都愿意为保住自己的土地和家园这一伟大目标做出牺牲。

[ðə; ði] [ɑ:rp] , [ki:n] , [ʌnˈskru:pjələs] [ˈraɪtər] [hu:m] [b:rd] - [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
The sharp , keen , unscrupulous writer whom Lord Gillravidge had employed in
这 锋利的 , 敏锐的 , 无良的 作家 谁 主 - 有 受雇 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

吉尔拉维奇勋爵在爱丁堡雇佣的那位精明、敏锐、不择手段的作家

[wer] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [əˈkju:tnəs] [hæd; həd][b:st][hɪm; ɪm] [kæst] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
where his over - acuteness had lost him caste and character ,
在哪里 他的 超过 - 急性 有 丢失的 他 种姓 和 特点 ,
他的过分敏锐反而使他失去了地位和人格。

[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ɡlen][fɔ:r; fər] [θri:] [səkˈsesɪv] [deɪz] .
had been seen in the glen for three successive days .
有 到过 已见 在 这 格伦 为了 三 连续 天 .
曾连续三天在山谷中被人看到。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wə] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [dred] .
The Macalpines were smitten with dread .
这 - 是 迷恋 和 恐惧 .
麦卡尔平一家惊恐万分。

[ˈru:məz] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhɪli] [ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:p] - [ˈfɑ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Rumors floated up into their hilly solitude of a great sheep - farmer from the
谣言 漂浮 向上 进入 他们的 丘陵 孤独 的 一个 伟大的 羊 - 农民 从 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

关于一位来自南方的大牧羊人的传闻，飘进了他们偏僻的山丘地带。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtri:ti] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [hɪl] - [lændz][ʌv; əv] - .
who was in treaty for these hill - lands of Strathoran .
WHO 曾是 在 条约 为了 这些 爬坡道 - 土地 的 - .
谁曾与斯特拉索兰签订条约，获得这片山地？

[ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhʌʊshəʊldz] .
A shadow fell upon the humble households .
一个 阴影 跌倒 之上 这 谦逊的 家庭 .
阴影笼罩了这些简陋的家家户户。

[ðə; ði][kəˈlæməti] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃeɪp] [ɪtˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
The calamity that approached began to shape itself before them .
这 灾害 那 接近 开始 到 形状 本身 前 他们 .
即将到来的灾难开始在他们眼前逐渐成形。

[tuː; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['hoʊmz] — [ðə; ði] [ɡlen] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
To leave their homes — the glen to which they clung with all the characteristic
到 离开 他们的 房屋 — 这 格伦 到 哪个 他们 紧紧抓住 和 全部 这 特征
[tə'hnæsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] — [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['keltɪk] ['spɪrɪt] [bə:nd]
tenacity of their race — the country for which the imaginative Celtic spirit burned
韧性 的 他们的 种族 — 这 国家 为了 哪个 这 富有想象力的 凯尔特人 精神 烧伤
[wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɑ:tɪk] [lʌv] — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] ,
with deep and patriotic love — the national faith ;
和 深的 和 爱国 爱 — 这 国家的 信仰 ;

离开他们的家园——他们以民族特有的顽强意志依恋的山谷——他们充满想象力的凯尔特精神燃烧着深沉爱国之情的祖国——他们的民族信仰，

[sti:l] ['dɪrə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['preʃəs] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊld] , [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [lənd] ,
still dearer , and more precious — for a cold , unknown , and strange land ,
仍然 更贵 ; 和 更多的 宝贵的 — 为了 一个 寒冷的 ; 未知 ; 和 奇怪的 土地 ;
[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nɔ:rðərn] [bɜ:rθ] - [pleɪs] ,
far from their northern birth - place ;
远的 从 他们的 北方 出生 - 地方 ;

对于远离北方故土、寒冷、陌生而又遥远的土地来说，它们更加珍贵，更加亲切。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pri:tʃt] ['ɡɑ:sp(ə)] !
and their preached Gospel !
和 他们的 布道 福音 !

以及他们所宣扬的福音！

['mɪstər] . - [strɔ:ŋ] , [ɡreɪ] ['poʊni] [wʌz; wəz] [ju:st] [tuː; tə] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [rʌf] [roʊdʒ] ,
Mr . Lumsden's strong , gray pony was used to all manner of rough roads ,
先生 . - 强的 , 灰色的 小马 曾是 用过的 到 全部 方式 的 粗糙的 道路 ;
拉姆斯登先生那匹强壮的灰色小马驹早已习惯了各种崎岖的道路。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kræɡi] [wei] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ɔ:r'æŋ.mɔ:r] .
and so could climb along the craggy way that led to Oranmore .
和 所以 可以 爬 沿着 这 崎岖不平 方式 那 引领 到 奥兰莫尔 .

因此，他们可以沿着通往奥兰莫尔的崎岖小路攀登。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊd] ['brɪskli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɡlen] .
The minister rode briskly into the glen .
这 部长 骑 轻快地 进入 这 格伦 .

部长策马轻快地进入了山谷。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [brɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
His keen and anxious look became suddenly changed as he entered it into
他的 敏锐的 和 焦虑的 看 成为 突然 已更改 作为 他 进入 它 进入
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
one of grief and indignation .
— 的 悲伤 和 愤慨 .

他原本敏锐而焦虑的神情突然转变为悲伤和愤慨。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)] , ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He quickened his pace , leaped from the saddle , fastened his pony to a
他 加速 他的 步伐 ; 跳跃 从 这 鞍 ; 系紧 他的 小马 到 一个
[wɪðərd] [θɔ:rn] ,
withered thorn ;
干枯 刺 ;

他加快脚步，跳下马鞍，把小马拴在一根枯萎的荆棘上。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] .
and hastened forward .
和 加快 向前 .

然后加快脚步向前。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .
The crisis had come .
这 危机 有 来 .

危机爆发了。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪtrɪt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbɜrt] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Whittret the lawyer , and Mr . Fitzherbert , stood in the middle of a
先生 . 惠特雷特 这 律师 , 和 先生 . 菲茨赫伯特 , 站立 在 这 中间 的 一个
[nɑ:t] [ʌv; əv] - ;
knot of Macalpines ;
结 的 - ;

律师惠特雷特先生和菲茨赫伯特先生站在一丛麦卡尔平树的中间；

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] - [ˈɑ:fəsərz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:θfl] [dʒaɪlɪz]
a party of sheriff's - officers hung in the rear , and the youthful Giles
一个 派对 的 警长的 - 警官 悬挂 在 这 后部 , 和 这 青春 吉尔
[stʊd] [əˈpɑ:rt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Sympelton stood apart , looking on .
- 站立 除 , 寻找 在 .

一群警长官员在后面徘徊，年轻的吉尔·辛佩尔顿站在一旁，看着他们。

[ðə; ði] [haɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] [məˈkælpʰaɪn] [ˈtʌʊəd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [rest] .
The high head of Duncan Macalpine towered over the rest .
这 高的 头 的 邓肯 麦卡尔平 高耸 超过 这 休息 .

邓肯·麦卡尔平高耸的头颅鹤立鸡群。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:ɾəl] [ˈtʃi:ftənʃɪp] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspʊksmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
In his moral chieftainship he was the spokesman of his neighbors .
在 他的 道德 酋长制 他 曾是 这 发言人 的 他的 邻居 .

他在道德上堪称领袖，是邻里们的代言人。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [əˈprəʊtʃt] .
He was speaking when Mr . Lumsden approached .
他 曾是 请讲 什么时候 先生 . 拉姆斯登 接近 .

他正在说话的时候，拉姆斯登先生走了过来。

“ [jɔr; jər] [rent] [ɪz] [ˈredi] , [sɜ:ɾ] — [ðə; ði] [meɪst] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; əɾ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [rent] ; [bʌt; bət]
“ **Your rent is ready , Sir — the maist of us are ready with your rent ; but**
“ 你的 租 是 准备好 , 先生 — 这 梅斯特的 我们 是 准备好 和 你的 租 ; 但

“先生，您的租金已经准备好了——我们大多数人都准备好了您的租金；但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ha:ɾt] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪˈðɪn] [ji; ji] , [sper] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [heɪms] !
if there is a heart of flesh within ye , spare us our hames !
如果 那里 是 一个 心 的 肉 之内 是的 , 空闲的 我们 我们的 哈姆斯 !

如果你们心中还有一丝人性，就饶了我们吧！

[ˈdʒent(ə)lmən] , [wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - [bɪn] [bɔ:ɾn] [hɪr] .
Gentlemen , we have a ' been born here .
先生们 , 我们 有 一个 - 到过 出生 这里 .

先生们，我们都出生在这里。

[jɑ:n] [ɔ:ld] [mæn] , “ [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [waɪt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yon auld man , ” and Duncan pointed to the venerable white head of a
扬 老 男人 , “ 和 邓肯 尖 到 这 可敬 白色的 头 的 一个
[ˈtremblɪŋ] [oʊld][mæn] ,
trembling old man ,
发抖 老的 男人 ,

“那位老人，”邓肯指着一位面容苍老、浑身颤抖的老人的白发脑袋说道。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] ,
wrapped in a plaid ,
包装 在 一个 格子图案 ,

裹在格子呢里 ,

[hu:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑ:tɪdʒ] — " [ænd; ənd][hɪ:z] [pæst][ə; eɪ] ['sentʃəri]
who leaned against the lintel of the nearest cottage — " and he's past a century
WHO 倾斜 反对 这 楣 的 这 最近的 小屋 — " 和 他是 过去的 一个 世纪
— [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [eɪn] [ə'mæŋ] [ju: 'es] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] .
— is the only one among us that was a living soul at the flitting .
— 是 这 仅有的 一个 阿芒 我们 那 曾是 一个 活的 灵魂 在 这 飞掠 .

倚靠在最近小屋门楣上的那个人——“他已经一百多岁了”——是我们当中唯一一个在飞逝时还活着的人。

[fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [sɜ:r] , [θɪŋk] - !
For pity's sake , Sir , think o't !
为了 可惜 清酒 , 先生 , 思考 - !

看在上帝的份上, 先生, 想想吧!

[^i:, ^i][ju: 'es] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlər] .
Gie us time to make up the siller .
gie 我们 时间 到 制作 向上 这 金钱 .

给我们点时间补上银子。

[wi:l] [peɪ] [ðə; ði][nekst][hæf] - [jɪr] [ɪn] [æd'væns] , [ɪf] ['betər] [meɪnə] [bi;; bi] ;
We'll pay the next half - year in advance , if better mayna be ;
出色地 支付 这 下一个 一半 - 年 在 进步 , 如果 更好的 梅娜 是 ;

如果情况允许, 我们可以提前支付接下来半年的费用;

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][brɪd][ju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [glen] . "
but do not bid us leave the glen . "
但 做 不是 出价 我们 离开 这 格伦 . "

但请不要让我们离开山谷。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [fɪts'hɜrbərt] , " ['veri] ['prɪti] .
" That's all very well , " said Fitzherbert , " very pretty .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 菲茨赫伯特 , " 非常 漂亮的 .

“那很好,”菲茨赫伯特说, “非常漂亮。”

[ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ska:tʃ] [tʃi:ts] , [hu:] ['oʊnli][wɑ:nt][tu;; tə] [dɪ'si:v] [bɔ:rd] - . "
A set of Scotch cheats , who only want to deceive Lord Gillravidge . "
一个 放 的 苏格兰威士忌 作弊 , WHO 仅有的 想 到 欺骗 主 - . "

一群苏格兰骗子, 他们只想欺骗吉尔拉维奇勋爵。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [dɪ'si:v] [noʊ][mæn] , " [sed] [ðə; ði][hʌmb(ə)] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:r'æŋ,mɔ:r] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I want to deceive no man , " said the humble chief of Oranmore , indignantly .
" 我 想 到 欺骗 不 男人 , " 说 这 谦逊的 首席 的 奥兰莫尔 , 愤慨地 .

“我不想欺骗任何人,”奥兰莫尔谦逊的酋长愤愤不平地说。

" [aɪ] ['wʊdnə] [set][maɪ] [feɪs] [tu;; tə][ə; eɪ] [li:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['revənju:z] .
" I wouldna set my face to a lee for a ' his revenues .
" 我 不会 放 我的 脸 到 一个 李 为了 一个 - 他的 收入 .

“就算给他那么多收入, 我也不会跟他有任何瓜葛。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] , [ɪn]['gɑ:dʒ] ['prɑ:vɪdəns] , [sɜ:r] ;
I am a head of a family , and a decent man , in God's providence , Sir ;
我 是 一个 头 的 一个 家庭 , 和 一个 体面的 男人 , 在 神的 普罗维登斯 , 先生 ;

先生, 蒙上帝眷顾, 我是一家之主, 也是个正派的人;

[ænd; ənd][aɪ][^i:, ^i][ji;; ji][maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [ɪf] [jɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] ,
and I gie ye my word , that if ye'll just give us time ,
和 我 gie 是的 我的 单词 , 那 如果 叫喊 只是 给 我们 时间 ,

我向你们保证, 只要你们给我们一些时间,

[wi:l] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈjɪrz] [rent][ɪn] [æd'væns] .
we'll make up the next half - year's rent in advance .
出色地 制作 向上 这 下一个 一半 - 年 租 在 进步 -

我们将提前支付未来半年的房租。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [ken] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] [trʌst]
His Lordship is a stranger , and maybe , doesna ken whether he can trust
他的 领主 是 一个 陌生人 , 和 或许 , 不 肯 无论 他 能 相信
[ju: 'es][ɔ:r][noʊ] .
us or no .
我们 或者 不 -

这位大人是个陌生人，或许他自己也不知道是否应该信任我们。

['mɪstər] . ['fə:gəsən] [wɪl] [ber] [ju: 'es] ['wɪtnəs] , [sɜ:r] — [ðə; ði] [lerd] [hɪm'sel] [wɪl] [ber] [ju: 'es] ['wɪtnəs] .
Mr . Ferguson will bear us witness , Sir — the Laird himsel will bear us witness .
先生 - 弗格森 将要 熊 我们 证人 , 先生 — 这 领主 他自己 将要 熊 我们 证人 -

弗格森先生可以为我们的作证，先生——领主本人也可以为我们作证。

['mɪstər] . ['lʌmsdən] — [gaɪd] [bi:; bi] [θæŋkɪt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [hɪm'sel] ! — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [ber] [ju: 'es]
Mr . Lumsden — Guid be thankit he is here himsel ! — the minister will bear us
先生 - 拉姆斯登 — 指南 是 谢谢 他 是 这里 他自己 ! — 这 部长 将要 熊 我们
['wɪtnəs] !
witness !
证人 !

拉姆斯登先生——感谢上帝他亲自到场！——部长将为我们作证！

" ['mɪstər] . ['lʌmsdən] ['entərd] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)] , [heɪld] [baɪ] ['veriəs] [sæljə'teɪʃənz] .
" **Mr . Lumsden entered the circle , hailed by various salutations** .
" 先生 - 拉姆斯登 进入 这 圆圈 , 赞誉 经过 各种各样的 问候 -

“拉姆斯登先生进入人群，受到了各种各样的问候。

" ['blesɪŋz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
" **Blessings on him !**
" 祝福 在 他 !

愿上帝保佑他！

[hi:; hi] ['nevər] [feɪlz] [wen] ['hi:z] ['ni:ɪdɪd] . "
He never fails when he's needed . "
他 绝不 失败 什么时候 他是 需要 - "

他从不在关键时刻掉链子。

" ['hi:l] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑ:nɪst] [foʊk] .
" **He'll bear witness to us that we're honest folk** .
" 地狱 熊 证人 到 我们 那 是 诚实的 民间 -

“他会为我们作证，证明我们是诚实的人。”

" [ænd; ənd][wʌn] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm] ['dʌŋkənz] ['sɪstər] : " [jɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ! "
" **And one indignant outcry from Duncan's sister : " Ye'll believe the minister ! "**
" 和 — 愤怒 强烈抗议 从 邓肯的 姐姐 : " 叫喊 相信 这 部长 ! " "

“邓肯的妹妹愤愤不平地喊道：‘你们竟然相信牧师！’”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʌŋkən] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] .
" **What is the matter , Duncan ? " said Mr . Lumsden** .
" 什么 是 这 事情 , 邓肯 ? " 说 先生 - 拉姆斯登 -

“邓肯，你怎么了？”拉姆斯登先生问道。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][rent] , [sɜ:r] ; [wɪə(r)] [ə'hɪn] - [hænd] .
" **The gentlemen have come for our rent , Sir ; we're ahin ' hand** .
" 这 先生们 有 来 为了 我们的 租 , 先生 ; 是 阿欣 - 手 -

“先生们来收我们的房租了，我们手忙脚乱的。”

[aɪ] [meɪk] [neɪ] [ˈwʌndə] [ðæt] [fʊk] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [meɪnə] [trʌst] [ju: 'es] ; [bʌt; bət]
I make nae wonder that folk new to the countryside mayna trust us ; but
我 制作 纳 想知道 那 民间 新的 到 这 农村 梅娜 相信 我们 ; 但
我毫不奇怪，初来乍到乡下的人可能不信任我们；但是

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][pɪt][ju: 'es][ɑ:n][ˈtraɪəl] .
if they would but pit us on trial .
如果 他们 会 但 坑 我们 在 审判 .
如果他们真这么做，那就把我们送上法庭吧。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] — [jɜ:r] [ə; eɪ] - [ˈhɪrɪŋ] [em 'i:] ? — [ðæt] ,
I promise , in the name of all in the glen — ye're a ' hearing me ? — that ,
我 承诺 , 在 这 姓名 的 全部 在 这 格伦 — 是的 一个 - 听力 我 ? — 那 ,
我以山谷里所有人的名义保证——你们都听到了吗？ ——

[ðoo] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsʌbstəns] , [wi:l] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlə] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli]
though it should take our hail substance , we'll pay the siller just and faithfully
尽管 它 应该 拿 我们的 冰雹 物质 , 出色地 支付 这 金钱 只是 和 忠实
,
.
,
虽然这应该会让我们付出沉重的代价，但我们会公正、忠实地支付这笔费用。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [aɪ] [du:n] , [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][kæn; kən] [baɪd][ə'pɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][eɪn][lənd] . "
as we have aye dune , if we only can bide upon our ain land . "
作为 我们 有 是的 沙丘 , 如果 我们 仅有的 能 比德 之上 我们的 艾因 土地 : "
正如我们一直以来所拥有的，如果我们能够留在自己的土地上就好了。

" [ju:; jʊ] [oʊn] [lənd] ! " [ˈekəʊd] [fɪts'hɜrbɜrt] .
" You own land ! " echoed Fitzherbert .
" 你 自己的 土地 ! " 回声 菲茨赫伯特 .
"你拥有土地！"菲茨赫伯特附和道。

" [ˈfeloo] !
" Fellow !
" 同伴 !
伙计！ "

[ðə; ði][lənd][ɪz] [b:rd] -
the land is Lord Gillravidge's .
这 土地 是 主 -
这块土地是吉尔拉维奇勋爵的。

" [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] - [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [flʌʃt] [ˈdi:pli] .
" Big Duncan Macalpine's honest face flushed deeply .
" 大的 邓肯 - 诚实的 脸 酡 深 .
"邓肯·麦卡尔平老实的脸涨得通红。"

" [aɪ][eɪ 'em] [neɪ] [ˈfeloo] , [sɜ:r] ;
" I am nae fellow , Sir ;
" 我 是 纳 同伴 , 先生 ;
"我不是同伴，先生；

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] - [tuː; tə][juː 'es][baɪ][æn; ən][ɔːld; ɑːld] ['tenjər] [ðæn; ðən][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'tiː]
and the land belongs to us by an alder tenure than can give it
和 这 土地 - 到 我们 经过 一个 桤木 任期 比 能 给 它
[tuː; tə]['bni] ['fɔːrən] [bɔːrd] .
to ony foreign lord .
到 仅 外国的 主 .

这片土地属于我们，因为我们拥有比任何外国领主都更古老的保有权。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['klænzmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] .
We are clansmen of the Laird's .
我们 是 氏族成员 的 这 莱尔德的 .
我们是领主的族人。

['læn'saɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [soʊld]['aʊər; ɑːr][lənd] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wiː; wi][gɑːt] [ðɪs]
Langsyne our chief sold our land further north — instead of it we got this
朗辛 我们的 首席 卖 我们的 土地 更远 北 — 反而 的 它 我们 得到 这
[glen] .
glen .
格伦 .

我们的酋长朗辛把我们更北边的土地卖掉了——结果我们得到了这片山谷。

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz]['aʊərz] . — [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
I say , Sir , that the land is ours . — We were born and bred in it ;
我 说 , 先生 , 那 这 土地 是 我们的 . — 我们 是 出生 和 繁殖 在 它 ;
先生，我说，这片土地是我们的——我们生于斯长于斯；

['aʊər; ɑːr] ['faːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['læn'saɪn] .
our fathers fought for it langsyne .
我们的 父亲们 战斗 为了 它 朗辛 .
我们的父辈曾为之奋斗过。

[wiː; wi][hoʊld][aɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] [ɔːld] ['tenjər] — [ɔːld; ɑːld][ðæn; ðən]['bni] ['bɔːrdɪp] [ɪn] [θeɪ] - .
We hold it on an auld tenure — alder than ony lordship in thae pairs .
我们 抓住 它 在 一个 老 任期 — 桤木 比 仅 领主 在 泰 - .
我们拥有它，这是一份古老的保有权——比任何领主的保有权都要古老。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːbeəz] [wɜːr; wər]['kaːntent][tuː; tə] ['faːləʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][eɪn] [hɪlz]
Our forebears were content to follow their chief when he threw his ain hills
我们的 祖先 是 内容 到 跟随 他们的 首席 什么时候 他 扔 他的 艾因 丘陵
[ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
into the hands of strangers .
进入 这 双手 的 陌生人 .
我们的祖先甘愿追随他们的首领，任由他将自己的山丘拱手让给陌生人。

[wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɔːld] [ɪn'hɪrɪtəns] .
We got this instead of our auld inheritance .
我们 得到 这 反而 的 我们的 老 遗产 .
我们得到的不是我们继承的遗产，而是这个。

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ,
I say , Sir ,
我 说 , 先生 ,
先生，我说：

[ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz]['aʊərz] — [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es] .
that the land is ours — that no man has a right to take it from us .
那 这 土地 是 我们的 — 那 不 男人 有 一个 正确的 到 拿 它 从 我们 .
这片土地是我们的——任何人都没有权利从我们手中夺走它。

['mɪstər] . ['hwɪtrɪt] , [jɜːr] [ə; eɪ] ['lɔːər] — [eɪ 'em][aɪ][noʊ] ['spiːkɪŋ] [truː] ? "
Mr . Whittret , ye're a lawyer — am I no speaking true ? "
先生 . 惠特雷特 , 是的 一个 律师 — 是 我 不 请讲 真的 ? "
惠特雷特先生，您是位律师——我说的难道不是实话吗？

“ [bɑ:] !
“ **Bah** !
“ 呸 !

“呸！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃi:t] !
You're a cheat !
你是 一个 欺骗 !

你作弊！

“ [ɪk'skleɪmd] [fɪts'hɜrbərt] .
“ **exclaimed Fitzherbert** .
“ 惊呼 菲茨赫伯特 .

“菲茨赫伯特惊呼道。”

[bɪɡ] ['dʌŋkənz] ['mʌskjələr] [ɑ:rm] [ʃʊk] ['nɜ:rvəsli] .
Big Duncan's muscular arm shook nervously .
大的 邓肯的 肌肉发达的 手臂 摇晃 紧张地 .

邓肯粗壮的手臂紧张地颤抖着。

[hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
He restrained himself with an effort .
他 克制 他自己 和 一个 努力 .

他努力克制自己。

[nɑ:t][soʊ][hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] ['sɪstər][dʒi:n] .
Not so his vehement sister Jean .
不是 所以 他的 慷慨 姐姐 让 .

但他的妹妹琼却截然相反，她性格非常强硬。

“ [wɑ:] [dɔ:r] [seɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['dʌŋkən] [mə'kælpəɪn] ?
“ **Wha daurs say sic a name to Duncan Macalpine** ?
“ 世界卫生大会 达尔斯 说 原文如此 一个 姓名 到 邓肯 麦卡尔平 ?

“谁敢给邓肯·麦卡尔平取个名字？”

[wɑ:] [dɔ:r] [ˌdɪsbɪ'li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ˌɔ:r'æŋ,mɔ:r] ?
Wha daurs disbelieve his word , standing in Oranmore ?
世界卫生大会 达尔斯 怀疑 他的 单词 , 常设 在 奥兰莫尔 ?

谁敢在奥兰莫尔不相信他的话？

[ə; eɪ] ['fekləs] , [ɪl] - ['fɛrvərd] - ,
A feckless , ill - favored fuil ,
一个 不负责任的 , 患病的 - 受青睐 - ,

一个无能、不讨喜的家伙，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [æz; əz] ['mʌkəl] [hɜr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪlθɪ] [feɪs] [oʊ] - [hɪm; ɪm][æz; əz][wɑ:d] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]
wi ' as muckle hair about the filthy face o ' him as wad hang him up in
wi - 作为 大块 头发 关于 这 污秽 脸 o - 他 作为 瓦德 悬挂 他 向上 在

[ə; eɪ] [tri:] ,
a tree ,
一个 树 ,

他那张肮脏的脸上长满了浓密的毛发，感觉都能把他吊在树上了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpra:dɪɡ(ə)] ['æbsələm] [hʌŋ] ['læŋ'saɪn] . — [ə; eɪ] [tʃi:t] !
as the prodigal Absalom hung langsyne . — **A cheat** !
作为 这 浪子 押沙龙 悬挂 朗辛 . — 一个 欺骗 !

就像浪子押沙龙一样，他被吊死了。——骗子！

[ɪf] [bɪɡ] ['dʌŋkən] [mə'kælpəɪn][ˈwɑːznə] ['kerɪŋ] [meə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊk][ænd; ənd] [neɪm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
If Big Duncan Macalpine wasna caring mair for his folk and name than for
如果 大的 邓肯 麦卡尔平 竞技场 关怀 梅尔 为了 他的 民间 和 姓名 比 为了
[hɪm'sel] ,
himsel ,
他自己 ,

如果大邓肯·麦卡尔平更关心的是他的家人和名誉而不是他自己，

[jiː; jɪ] [wɑːd] [hæ] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'fɔːr] [naʊ] , [ɪn][jɔːr; jər][rouəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ]
ye wad hae been spinning through the air afore now , in your road to the low
是的 瓦德 哈 到过 旋转 通过 这 空气 之前 现在 , 在 你的 路 到 这 低的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在你前往低地的路上，你早就应该在空中旋转了。

[jiː; jɪ] [ɪl] - [tʌŋd] [luːn] ! "
ye ill - tongued loon ! "
是的 患病的 - 舌头 潜鸟 ! "

你这满嘴脏话的疯子！

" [wɪft] , [dʒiːn] ! — [wɪft] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **Whisht , Jean ! — whisht ! "** **said her brother .**
" 白色 , 让 ! — 白色 ! " 说 她 兄弟 .

" 咿呀，珍妮！——咿呀！ "她哥哥说道。

" [wʌt] [niːdz] [wiː; wi] [hiːd] [ɪl] [wɜːrd] ?
" **What needs we heed ill word ?**
" 什么 需求 我们 注意 患病的 单词 ?

我们为什么要听信恶言恶语？

[wɪə(r)] ['læŋɜː] [kent] [aɪ 'tiː][ɪn] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
We're langer kent it in Oranside than the gentleman .
是 兰格 肯特 它 在 - 比 这 绅士 .

我们比这位先生更了解奥兰赛德的情况。

" ['dʌŋkən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [praʊd] ['dɪɡnəti] .
" **Duncan drew himself up in proud dignity .**
" 邓肯 画 他自己 向上 在 自豪的 尊严 .

邓肯挺直了身子，神情骄傲而庄严。

[ðə; ði]['pjuːni] " ['dʒent(ə)lmən] " — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [wʌz; wəz] [ɪnɪsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði]
The puny " gentleman " — a thing of yesterday — was insignificant in the
这 弱小 " 绅士 " — 一个 事物 的 昨天 — 曾是 微不足道 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtər] [ʌv; əv] [ɔːr'æŋ,mɔːr] — [ə; eɪ] [truː] ['herətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
presence of the cottar of Oranmore — a true heritor of the soil .
在场 的 这 棉衣 的 奥兰莫尔 — 一个 真的 继承人 的 这 土壤 .

那个瘦弱的“绅士”——一个过时的人物——在奥兰莫尔的佃农——这片土地的真正继承者——面前显得微不足道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] ,
" **You do not mean , gentleman , " said Mr . Lumsden ,**
" 你 做 不是 意思是 , 绅士 , " 说 先生 . 拉姆斯登 ,

" 先生，您不是这个意思吧？ "拉姆斯登先生说道。

— " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪk'striːm] [prə'siːdɪŋz] .
— " **I trust you do not mean to take any extreme proceedings .**
— " 我 相信 你 做 不是 意思是 到 拿 任何 极端 诉讼程序 .

"我相信你不会采取任何极端措施。"

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɜːrliŋ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
I rejoice to be able to give my testimony to the sterling honor and
我 麾 到 是 有能力的 到 给 我的 见证 到 这 英镑 荣誉 和
[ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] [məˈkælpain][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] [ʌv; əv][ɔːrˈæn,mɔːr] .
integrity of Duncan Macalpine and his kinsmen of Oranmore .
正直 的 邓肯 麦卡尔平 和 他的 亲属 的 奥兰莫尔 .
我很高兴能够为邓肯·麦卡尔平及其奥兰莫尔亲属的崇高荣誉和正直品格作证。

[lɔːrd] - [ˈkænaɪt] [hæv; həv] [ˈbetər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtenənts] .
Lord Gillravidge cannot have better , or more honorable tenants .
主 - 不能 有 更好的 , 或者 更多的 光荣的 租户 .
吉尔拉维奇勋爵不可能找到比他们更好、更正直房客了。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] — [aɪ][beg] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I entreat — I beg that time may be given them to make a representation of
我 恳求 — 我 求 那 时间 可能 是 给定 他们 到 制作 一个 表示 的
[ðer; ðər] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
their case to his Lordship .
他们的 案件 到 他的 领主 .
我恳求——我请求，能给他们一些时间向阁下陈述他们的情况。

[hiː; hi][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
He is new to the country ,
他 是 新的 到 这 国家 ,
他刚来这个国家不久。

[ænd; ənd] [meɪ] [naɪt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][naɪt][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtenənts] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
and may not know that these men are not ordinary tenants — that they have ,
和 可能 不是 知道 那 这些 男人 是 不是 普通的 租户 — 那 他们 有 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtruːli] [seɪ] ,
as they truly say ,
作为 他们 真的 说 ,
他们可能并不知道这些人并非普通的房客——正如他们所说，他们拥有.....

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .
a right to the soil .
一个 正确的 到 这 土壤 .
土地权。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪtrɪt] , [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - —
Mr . Whittret , you cannot refuse them your influence with Lord Gillravidge —
先生 . 惠特雷特 , 你 不能 拒绝 他们 你的 影响 和 主 - —
[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [kleɪm] ? "
you know their peculiar claim ? "
你 知道 他们的 奇特 宣称 ? "
惠特雷特先生，您不能拒绝他们利用您对吉尔拉维奇勋爵的影响力——您知道他们那套特殊的要求吧？

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpaːn] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] , [ˈɡluːmɪli] .
" They might have a claim upon Mr . Sutherland , " said the agent , gloomily .
" 他们 可能 有 一个 宣称 之上 先生 . 萨瑟兰 , " 说 这 代理人 , 阴郁地 .
“他们或许对萨瑟兰先生有索赔权，”代理人沮丧地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [əˈpaːn] [lɔːrd] - . "
" They can have none upon Lord Gillravidge . "
" 他们 能 有 没有任何 之上 主 - . "
“他们休想对吉尔拉维奇勋爵下手。”

" [lɔːrd] - [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈeɪnfənt] [raɪts] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] .
" Lord Gillravidge is bound to preserve ancient rights , " exclaimed Mr . Lumsden .
" 主 - 是 边界 到 保存 古老的 权利 , " 惊呼 先生 . 拉姆斯登 .
“吉尔拉维奇勋爵有义务维护古老的权利，”拉姆斯登先生惊呼道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kæən; kən] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

“ It is not possible he can know the circumstances .

它 是 不是 可能的 他 能 知道 这 情况 .

“他不可能知道具体情况。”

[ðɪːz] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːtərz] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtrɪt] — [juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n]

These men are not ordinary cottars , Mr . Whittret — you understand their position

这些 男人 是 不是 普通的 佃农 , 先生 . 惠特雷特 — 你 理解 他们的 位置

.
:
.

惠特雷特先生，这些人不是普通的佃农——您了解他们的处境。

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [duː][nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪkˈstreməti] ! “

For pity's sake do not drive them to extremity ! “

为了 可惜 清酒 做 不是 驾驶 他们 到 末端 ! ”

看在上帝的份上，别把他们逼到绝境！

“ [aɪˈtiː][ˈkæənɑːt][biː; bi] [helpt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtrɪt] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] ,

“ It cannot be helped , “ said Mr . Whittret , bending his dark brows ,

“ 它 不能 是 帮助 , ” 说 先生 . 惠特雷特 , 弯曲 他的 黑暗的 眉毛 ,

“没办法，”惠特雷特先生说着，微微皱起了浓密的眉毛。

[ænd; ænd] [[ʌnɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] : “ [aɪ][mʌst; məst] [ədˈhɪr] [tuː; tə][maɪ]

and shunning the clear eye of the minister : “ I must adhere to my

和 回避 这 清除 眼睛 的 这 部长 : “ 我 必须 粘着 到 我的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] , [sɜːr] .

instructions , Sir .

指示 , 先生 .

并回避部长清醒的目光：“我必须遵守我的指示，先生。”

[ðɪːz] [hɪl] - [lændz][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [let][tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːk] - [ˈfɑːrmər] .

These hill - lands are already let to a stock - farmer .

这些 爬坡道 - 土地 是 已经 让 到 一个 库存 - 农民 .

这些山地已经租给了牧场主。

[aɪ][mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] . “

I must proceed . “

我 必须 继续 . ”

我必须继续前进。

“ [ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] , [æt; ət] [liːst] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] .

“ There can be no need for haste , at least , “ said Mr . Lumsden .

“ 那里 能 是 不 需要 为了 匆忙 , 在 至少 , ” 说 先生 . 拉姆斯登 .

“至少没有必要操之过急，”拉姆斯登先生说。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] [ˈkæənɑːt] [ˈentər] [tɪl] [wɪt] - [ˈsʌndeɪ] .

“ The new tenant cannot enter till Whit - Sunday .

“ 这 新的 租户 不能 进入 直到 惠特 - 星期日 .

“新租户要到圣灵降临节星期日才能入住。”

[let] [ðə; ði] - [steɪ] — [let][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɜːrm] .

Let the Macalpines stay — let them remain until the term .

让 这 - 停留 — 让 他们 保持 直到 这 学期 .

让麦卡尔平一家留下来——让他们留到任期结束。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtrɪt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈfɜːrtɪv] [ˈmæɪlɪs] ,

“ Mr . Whittret lifted his eyes in furtive malice ,

“ 先生 . 惠特雷特 抬起 他的 眼睛 在 鬼鬼祟祟 恶意 ,

惠特雷特先生抬起头，眼神中带着一丝阴险的恶意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'spɪjəs] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [pəɹ'petʃuəli] ['fænsɪs][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['faɪndɪŋ]
with a glance of that suspicious cunning which perpetually fancies it is finding
和 一个 瞥一眼 的 那 可疑的 狡猾 哪个 永恒地 幻想 它 是 寻找
[ˈʌðər] [aʊt] .
others out .
其他的 出去 .

带着那种怀疑狡黠的眼神，仿佛总觉得自己正在窥探别人的秘密。

“ [ænd; ʌnd][hæv; həv] [lɔ:rd] - [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ʌnd] [ə'presəɹ] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
” **And have Lord Gillravidge called a tyrant and oppressor for removing the**
“ 和 有 主 - 称为 一个 暴君 和 压迫者 为了 移除 这
[ˈpi:p(ə)l] [ˈæftər][ðər; ðər] [si:d] [ɪz] [soʊn] ?
people after their seed is sown ?
人们 后 他们的 种子 是 播种 ?

“吉尔拉维奇勋爵因为在人民播种之后将他们驱逐而被称为暴君和压迫者吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] — [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈklerɪkl] [ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən]
You are very good , Mr . Lumsden — we know how clerical gentlemen can
你 是 非常 好的 , 先生 . 拉姆斯登 — 我们 知道 如何 文员 先生们 能
[spi:k] .
speak .
说话 .

拉姆斯登先生，您说得很好——我们都知道牧师绅士们说话的方式。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [plæn] .
We shall take our own plan .
我们 将 拿 我们的 自己的 计划 .

我们将采取我们自己的计划。

[ˈsɪmpsn] , [brɪ'ɡɪn] [jʊɹ; jər] [wɜ:rk] .
Simpson , begin your work .
辛普森 , 开始 你的 工作 .

辛普森，开始工作。

“ [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [stʊd] [klaʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
” **A detached cottage , the furthest out of the group , stood close upon the**
“ 一个 分离的 小屋 , 这 最远 出去 的 这 团体 , 站立 关闭 之上 这
[ɔ:'ræn; ɔ'rɒŋ] — [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈstri:mlɪt] ,
Oran — the narrow streamlet ,
奥兰 — 这 狭窄的 流子 ,

“一栋独立的农舍，位于这群房屋的最外侧，紧邻奥兰河——那条狭窄的小溪流，

[ə; eɪ] [mɪɹ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɜ:rn][soʊ] [nɪɹ] [ɪts] [sɔ:rs] , [wʌz; wəz] [spænd] [ðər; ðər][baɪ] [waɪt] [ˈstepɪŋ] -
a mere mountain burn so near its source , was spanned there by white stepping -
一个 仅仅 山 烧伤 所以 靠近 它是 来源 , 曾是 跨越 那里 经过 白色的 步进 -
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

仅仅一处靠近源头的山火，就用白色的踏脚石横跨其上。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊz] [kæp] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] - [dɔ:r] ,
A woman in a widow's cap stood at the cottage - door ,
一个 女士 在 一个 寡妇的 帽 站立 在 这 小屋 - 门 ,
一个戴着寡妇帽的女人站在小屋门口，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
looking out with a silent want of wonder ,
寻找 出去 和 一个 沉默的 想 的 想知道 ,
带着一种无声的好奇和渴望向外眺望，

[wɪtʃ] [təʊld] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmaɪtiːʒ] [ˈɪntrəst] [prɪˈventɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈʃerɪŋ]
which told plainly enough that some mightier interest prevented her from sharing
哪个 讲述 显然 足够的 那 一些 更强大的 兴趣 阻止 她 从 分享
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəz] .
in the excitement of her neighbors .
在 这 激动 的 她 邻居

这清楚地表明，某种更强大的兴趣阻止了她与邻居们分享兴奋之情。

[ðə; ði] [men] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌmənɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː]
The men approached the house , and after summoning her to leave it
这 男人 接近 这 房子 , 和 后 召唤 她 到 离开 它
[ˈɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,
[ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ɪn][ˈveɪkənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈperd]
a summons which the poor woman heard in vacant astonishment , immediately prepared
一个 传票 哪个 这 贫穷的 女士 听到 在 空缺 惊讶 , 立即地 准备
[tuː; tə] [ʌnˈrʊf] [hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [hæbɪˈteɪʃn] .
to unroof her humble habitation .
到 揭开屋顶 她 谦逊的 居住地

男人们走到房子跟前，命令她立刻离开。

[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ɪn][ˈveɪkənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈperd]
a summons which the poor woman heard in vacant astonishment , immediately prepared
一个 传票 哪个 这 贫穷的 女士 听到 在 空缺 惊讶 , 立即地 准备
[tuː; tə] [ʌnˈrʊf] [hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [hæbɪˈteɪʃn] .
to unroof her humble habitation .
到 揭开屋顶 她 谦逊的 居住地

可怜的女人听到召唤，茫然不知所措，随即准备拆掉她简陋住所的屋顶。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
The crowd of Macalpines had been looking on in breathless silence .
这 人群 的 - 有 到过 寻找 在 在 喘不过气 沉默

麦卡尔平家族的众人屏息凝神，默默地注视着这一切。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈfjʊəri] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
Now there was a wild shriek of excitement and fury — men and women
现在 那里 曾是 一个 荒野 尖叫 的 激动 和 愤怒 — 男人 和 女性
[prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌnz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈruːθləs] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
precipitated themselves at once upon the minions of that ruthless law which was
沉淀 他们自己 在 一次 之上 这 小黄人 的 那 无情 法律 哪个 曾是
[nɔːt][ˈdʒʌstɪs] . — [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ;
not justice . — The ladder was thrown down ;
不是 正义 : — 这 梯子 曾是 抛掷 向下 ;

这时，一阵激动和愤怒的尖叫声响起——男男女女立刻冲向那条残酷无情、并非正义的法律的爪牙——梯子被扔了下来；

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [maʊnt] [aɪˈtiː] ,
the hapless officer who had been the first to mount it ,
这 不幸的 官 WHO 有 到过 这 第一的 到 山 它 ,
[ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd][dʒiːn][məˈkælpəɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl]
struggled in the hands of two strong young men ; and Jean Macalpine , a tall
挣扎 在 这 双手 的 二 强的 年轻的 男人 ; 和 让 麦卡尔平 , 一个 高的
[æθˈletɪk] [ˈwʊmən] ,
athletic woman ,
运动 女士 ,

第一个骑上这辆车的倒霉军官，

[ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd][dʒiːn][məˈkælpəɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl]
struggled in the hands of two strong young men ; and Jean Macalpine , a tall
挣扎 在 这 双手 的 二 强的 年轻的 男人 ; 和 让 麦卡尔平 , 一个 高的
[æθˈletɪk] [ˈwʊmən] ,
athletic woman ,
运动 女士 ,

在两名强壮的年轻男子手中挣扎；还有身材高挑、体格健壮的女子简·麦卡尔平，

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈwɪdʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [ˈprɔːstreɪt] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
stood before the terrified widow in the doorway , another officer prostrate at her
站立 前 这 恐惧 寡妇 在 这 门口 , 其他 官 前列腺 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 :

一名警官站在门口，面对着惊恐万分的寡妇，另一名警官则匍匐在她脚下。

[ˈmɪstər] . [fɪts'hɜ:bərt] [ænd; ənd] ['hwɪtrɪt] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] — [ðer; ðər] ['sætɪləɪts] [fɔ:rmɪd] [ðəm'selvz]
Mr . Fitzherbert and Whittret rushed forward — their satellites formed themselves
先生 . 菲茨赫伯特 和 惠特雷特 匆忙 向前 — 他们的 卫星 形成 他们自己
[tə'geðər] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ðɪ] - ['fjʊəriəsli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] — [ðer; ðər]
together for resistance — the Macalpines furiously surrounded the cottage — there
一起 为了 反抗 — 这 - 愤怒地 包围 这 小屋 — 那里
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmeɪleɪ] .
promised to be a general melee .
承诺 到 是 一个 一般的 近战 .

菲茨赫伯特先生和惠特雷特先生冲了上前——他们的同伴们聚集在一起进行抵抗——麦卡尔平一家疯狂地包围了小屋——一场混战即将爆发。

[bʌt; bət] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tu:mʌlt] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɪg] ['dʌŋkən] ,
But loud above the noise and tumult sounded the united voices of Big Duncan ,
但 大声 多于 这 噪音 和 骚乱 听起来 这 团结的 声音 的 大的 邓肯 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
and his minister .
和 他的 部长 .

但在喧闹声中，响亮地传来大邓肯和他的牧师的合声。

“ [dʒi:n][mə'kæɪ'paɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ɔ:r'æŋ,mɔ:ɹ] , “ [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðɪs]
“ **Jean Macalpine ,** ” **shouted the chief of Oranmore ,** “ **come out from among this**
“ 让 麦卡尔平 , ” 喊叫 这 首席 的 奥兰莫尔 , ” 来 出去 从 之中 这
['sensləs] [freɪ] .
senseless fray .
无意义的 磨损 .

“让·马卡尔平，”奥兰莫尔酋长喊道，“从这场毫无意义的混战中出来吧。”

[ˈdʌgəld] [mə'kæɪ'paɪn] , [kwɪt][ðə; ðɪ][mæn] : [waɪ] [wɪl] [ji:; ji] [pə'lu:t] [jʊr; jər][hændz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Dugald Macalpine , quit the man : why will ye pollute your hands striving with him
杜格尔德 麦卡尔平 , 辞职 这 男人 : 为什么 将要 是的 污染 你的 双手 努力 和 他
?
?
?

杜格尔德·麦卡尔平，离开这个人吧：你们为什么要玷污自己的双手去与他争斗呢？

[ˈdɑ:nld] [rɔɪ] , [let][goʊ][jʊr; jər][hoʊld] .
Donald Roy , let go your hold .
唐纳德 罗伊 , 让 去 你的 抓住 .

唐纳德·罗伊，放开你。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hɔ:d] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] .
Gentlemen , gentlemen , haud your hands , and hear me .
先生们 , 先生们 , 豪德 你的 双手 , 和 听到 我 .

先生们，先生们，请把手拿好，听我说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tru:s] .
“ **There was a momentary truce .**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 休战 .
“双方曾短暂休战。”

“ [br'wer] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] .
“ **Beware !** ” **said Mr . Lumsden .**
“ 提防 ! ” 说 先生 : 拉姆斯登 .
“小心！”拉姆斯登先生说道。

“ [wɪ'ðɪn] [ðæt] [haʊs] [laɪz][æŋ; ən][ɪn'væɪld] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spoʊz] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [læd] ,
“ **Within that house lies an invalid — if you expose that sinking lad ,**
“ 之内 那 房子 谎言 一个 无效的 — 如果 你 暴露 那 下沉 小伙子 ,
“那栋房子里躺着一个病人——如果你揭露那个垂危的年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

you will have a death to answer for .
你 将要 有 一个 死亡 到 回答 为了 .

你将为一条人命负责。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [brʻwer] ！ ”

I tell you , beware ! ”
我 告诉 你 , 提防 ！ ”

我警告你们，要当心！

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [bɪg] [ˈdʌŋkən] [məˈkælpəɪn] , ” [jɑːn] [haʊs] [ɪz] [maɪn] .

“ Gentlemen , ” said Big Duncan Macalpine , “ yon house is mine .
” 先生们 , ” 说 大的 邓肯 麦卡尔平 , ” 远 房子 是 矿 .

“先生们,”大邓肯·麦卡尔平说道,“那栋房子是我的。”

[aɪ][ˈprəʊtest] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] , [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈraɪtjəs] [ænd; ənd]

I protest , in the name of my people , that ye are doing an unrighteous and
我 反对 , 在 这 姓名 的 我的 人们 , 那 是的 是 正在做 一个 不义的 和
[ʌnˈlɔːfl] [θɪŋ] .

unlawful thing .
非法的 事物 .

我以我的人民的名义抗议，你们正在做不义和非法的事情。

[aɪ][beg][jiː; ji] , [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈkrɪstjən] [men] , [ðæt] [ken] [wʌt] [heɪms] [ɑːr; ər] ,

I beg ye , as ye are Christian men , that ken what hames are ,
我 求 是的 , 作为 是的 是 基督教 男人 , 那 肯 什么 哈姆斯 是 ,

我恳求你们，你们都是基督徒，应该知道什么是家谱。

[tuː; tə][let][juː ˈes][baɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [glen] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] . — [ɪn] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ,

to let us bide in our ain glen and country . — In honor , and honesty ,
到 让 我们 比德 在 我们的 艾因 格伦 和 国家 . — 在 荣誉 , 和 诚实 ,

让我们安居于我们自己的山谷和祖国。——本着荣誉和诚实，

[ænd; ənd] [liːlɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmɜːrsɪ] ;

and leal service we will pay ye for your mercy ;
和 利尔 服务 我们 将要 支付 是的 为了 你的 怜悯 ;

我们将以忠诚的服务回报你们的仁慈；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

but if ye are determined to carry on this work ,
但 如果 是的 是 决定 到 携带 在 这 工作 ,

但是，如果你们决心继续这项工作，

[ʌnˈraɪtjəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn] , [brɪˈɡɪn] [jɑːndər] — [teɪk] [maɪ]

unrighteous as it is in the sight of God and man , begin yonder — take my
不义的 作为 它 是 在 这 视线 的 上帝 和 男人 , 开始 远处 — 拿 我的
[haʊs] .

house .
房子 .

虽然这在上帝和世人看来是不义的，但从那里开始——占领我的房子。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɔːkt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] — [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] ;

I was born in it — I thocht to die in it — begin with my house ;
我 曾是 出生 在 它 — 我 思想 到 死 在 它 — 开始 和 我的 房子 ;

我生于此，也想死于此——就从我的房子开始；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] , [liːv] [ðə; ði] [heɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but if ye would escape a curse and desolation , leave the hame of the
但 如果 是的 会 逃脱 一个 诅咒 和 荒凉 , 离开 这 家 的 这

[ˈwɪdʊʊ] .

widow .
寡妇 .

但如果你想逃离诅咒和荒凉，就离开寡妇的家吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] — [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] . — [ðə; ði] ['veri]
“ **There was a pause — the invading party were in a dilemma . — The very**
那里 曾是 一个 暂停 — 这 入侵 派对 是 在 一个 困境 . — 这 非常
[ə'fɪ(ə)lz] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mænli] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][bɪg] [ˈdʌŋkən] [mə'kælpəɪn] .
officials were moved by the manly disinterestedness of Big Duncan Macalpine .
官员 是 已搬 经过 这 男子气概 无私 的 大的 邓肯 麦卡尔平 .
“一阵沉默——入侵者陷入了困境。——就连官员们也被邓肯·麦卡尔平那无私的男子气概所感动。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd] [pɔld] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
He himself strode to the side of the lads who had pulled the man from
他 他自己 大步走 到 这 边 的 这 小伙子们 WHO 有 拉 这 男人 从
[ðə; ði] ['lædə] ,
the ladder ,
这 梯子 ,
他大步走到把那人从梯子上拉下来的几个小伙子身边。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] : [ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] - [tə'geðər] ,
and freed him from their grasp : then he gathered the Macalpines together ,
和 自由 他 从 他们的 抓牢 : 然后 他 聚集 这 - 一起 ,
并将他从他们的控制中解救出来；然后他召集了麦卡尔平人，

[spʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
spoke a word of comfort to the widow , and placing himself by the door of
辐 一个 单词 的 舒适 到 这 寡妇 , 和 放置 他自己 经过 这 门 的
[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,
her cottage ,
她 小屋 ,
他安慰了寡妇几句，然后站在她小屋的门口。

[lʊkt] ['kɑːmli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
looked calmly towards his own house and waited .
看起来 平静地 向 他的 自己的 房子 和 等待 .
他平静地望向自己的房子，静静地等待着。

[ˈmɪstər] . ['hwɪtrɪt] [stəd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Mr . Whittret stood undecided .
先生 . 惠特雷特 站立 未决定 .
惠特雷特先生犹豫不决。

[fɪts'hɜrbərt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Fitzherbert was furious .
菲茨赫伯特 曾是 狂怒 .
菲茨赫伯特勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ,
He had already issued his orders to the men to proceed ,
他 有 已经 发布 他的 订单 到 这 男人 到 继续 ,
他已经下令士兵们前进。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [grɑːspt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
when his arm was grasped from behind .
什么时候 他的 手臂 曾是 抓住 从 在后面 .
他的手臂被人从后面抓住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] — [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒaɪlz] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hɪz; ɪz]
He turned round — the Honorable Giles Sympelton was at his elbow , his
他 转向 圆形的 — 这 尊敬的 吉尔斯 - 曾是 在 他的 弯头 , 他的
[ˈsɪmp(ə)l] ['juːθfl] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
simple youthful face quivering with emotion .
简单的 青春 脸 颤抖 和 情感 .
他转过身——尊敬的吉尔斯·辛普尔顿先生就站在他身边，他那张朴素而年轻的脸庞因激动而颤抖。

“ [ˈfɪts] , [ˈfɪts] , ” [kraɪd][ðə; ði][læd] , “ [stɑ:p][ðɪs] — [aɪ][ˈkænɑ:t][ber][aɪˈti:] .
“ **Fitz** , **Fitz** , ” **cried the lad** , “ **stop this — I cannot bear it** .
“ 菲茨 , 菲茨 , ” 哭 这 小伙子 , “ 停止 这 — 我 不能 熊 它 :
“菲茨, 菲茨,”男孩喊道, “住手——我受不了了。”

[aɪ][ˈdʌbəlju:ˈelʰel] - [nɑ:t][si:] [aɪˈti:] ;
I will ' not see it ;
我 好 - 不是 看 它 ;

我不会去看的;

[ɪf][ju:; jʊ][dɪˈstrɔɪ][ðæt][ˈnəʊb(ə)l][ˈfeləʊz][ˈhaʊs][aɪ][wɪl][ˈnevər][ˈentər] - [əˈgen] .
if you destroy that noble fellow's house I will never enter Gillravidge's again .
如果 你 破坏 那 高贵 同伴们 房子 我 将要 绝不 进入 - 再次 .
如果你毁了那位高贵先生的房子, 我以后再也不会踏进吉尔拉维奇家一步。

[teɪk][ker][wʌt][ju:; jʊ][du:] — [ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈbetər][men][ðæn; ðən][wi:; wi] .
Take care what you do — they are better men than we .
拿 关心 什么 你 做 — 他们 是 更好的 男人 比 我们 :
做事要小心——他们比我们强。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtrɪt][lʊkt][ʌp] .
“ **Mr . Whittret looked up** .
“ 先生 : 惠特雷特 看起来 向上 :

惠特雷特先生抬起头来。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈraɪtɪŋ] .
Mr . Lumsden had his note - book in his hand , and was writing .
先生 : 拉姆斯登 有 他的 笔记 - 书 在 他的 手 , 和 曾是 写作 :
拉姆斯登先生手里拿着笔记本, 正在写东西。

[ðə; ði][mi:n][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][raɪðd][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm] .
The mean soul of the agent writhed within him .
这 意思是 灵魂 的 这 代理人 扭动 之内 他 :
特工内心深处的卑劣灵魂在翻腾。

[ðæt][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən][wʌz; wəz][ˈraɪtɪŋ][æn; ən][ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdʌkt][hi:; hi][ˈnevər]
That Mr . Lumsden was writing an exposure of his conduct he never
那 先生 : 拉姆斯登 曾是 写作 一个 接触 的 他的 执行 他 绝不
[ˈdaʊtɪd] ;
doubted ;
怀疑 ;

他从未怀疑过拉姆斯登先生正在撰写一篇揭露他行为的文章;

[hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈɪnfəmi][ænd; ænd][ˈfeɪm] ; [æt; ət][li:st][aɪˈti:][ʊd; ʊd][nɑ:t][bi:; bi]
he would be covered with infamy and shame ; at least it should not be
他 会 是 涵盖 和 骂名 和 耻辱 ; 在 至少 它 应该 不是 是
[wɪˈðəʊt][kɔ:z] .
without cause .
没有 原因 :

他将名誉扫地, 蒙受耻辱; 至少这并非毫无缘由。

“ [ˈsɪmpsn] , “ [hi:; hi][kraɪd] , “ [teɪk][ðə; ði][ˈfeləʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] — [prəʊˈsi:d][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk]
“ **Simpson** , “ **he cried** , “ **take the fellow at his word — proceed with your work**
“ 辛普森 , “ 他 哭 , “ 拿 这 同伴 在 他的 单词 — 继续 和 你的 工作
:
:
:
“辛普森,”他喊道, “相信那家伙的话——继续你的工作。”

“ [veɪn][ˈi:v(ə)l] - [ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:ər] !
“ **Vain evil - thinking of the evil - doer** !
“ 徒劳 邪恶的 - 思维 的 这 邪恶的 - 实干家 !
“作恶者虚妄的邪恶念头! ”

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælid] ,
Mr . Lumsden , in fear of the compulsory removal of the invalid ,
先生 . 拉姆斯登 , 在 害怕 的 这 强制性的 移动 的 这 无效的 ,
拉姆斯登先生担心残疾人会被强制带走,

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm] - ,
was writing to his sister to send up a chase immediately from Portoran ,
曾是 写作 到 他的 姐姐 到 发送 向上 一个 追赶 立即地 从 - ,
他写信给妹妹, 让她立即从波托兰派人追捕他。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
and in a moment after ,
和 在 一个 片刻 后 ,
片刻之后,

[hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə]
had despatched the most ungovernable of the lads to carry his note to
有 已派送 这 最多 无法治理的 的 这 小伙子们 到 携带 他的 笔记 到
[ðə; ði] [mæns] .
the Manse .
这 牧师住宅 .
他派出了最桀骜不驯的小伙子去牧师住宅送信。

[ˈdʌŋkən] [məˈkælˈpaɪn] [stʊd] [ˈləkɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Duncan Macalpine stood looking calmly at his cottage .
邓肯 麦卡尔平 站立 寻找 平静地 在 他的 小屋 .
邓肯·麦卡尔平静静地望着他的小屋。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][dʒiːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd]
His sister Jean , following his heroic example , had hurried into it , and
他的 姐姐 让 , 下列的 他的 英勇 例子 , 有 慌忙 进入 它 , 和
[naʊ] [rɪˈtɜːrnd] ,
now returned ,
现在 返回 ,
他的妹妹琼效仿他的英勇行为, 匆匆赶往现场, 现在也回来了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] — [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
leading a feeble woman of seventy — their mother .
领导 一个 微弱 女士 的 七十 — 他们的 母亲 .
领着一位七十岁高龄、体弱多病的老妇人——他们的母亲。

[ˈdʌŋkənz] [waɪf] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
Duncan's wife stood beside her husband ;
邓肯的 妻子 站立 旁 她 丈夫 ;
邓肯的妻子站在丈夫身边;

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈlɪŋɡə] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
two of his little boys lingered in childish wonder by the cottage door .
二 的 他的 小的 男孩们 徘徊不去 在 幼稚 想知道 经过 这 小屋 门 .
他的两个小儿子满怀童趣地小屋门口徘徊。

[ðə; ði] [men] [bɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈoʊdiəs] [wɜːrk] — [ðə; ði] [strɔː] [ˈbəændz][wɜːr; wər] [kʌt] ,
The men began their odious work — the straw bands were cut ,
这 男人 开始 他们的 令人厌恶的 工作 — 这 稻草 乐队 是 切 ,
男人们开始了他们令人憎恶的工作——割断了稻草带,

[ðə; ði] [ˈheðər] [θætʃ] [θroʊn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the heather thatch thrown in pieces on the ground .
这 希瑟 苫 抛掷 在 件 在 这 地面 .
散落在地上的石楠茅草碎块。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ɑ:n][æɪt; ət][fɜ:rst][ɪn][hæf] - [əˈmju:zd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
The children looked on at first in half - amused astonishment .
这 孩子们 看起来 在 在 第一的 在 一半 - 觉得好笑 惊讶 .
孩子们起初带着几分好笑和惊讶的神情看着这一切。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [hoʊm] [leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈhoʊmli] [əˌkɑ:məˈdeɪʒənz] —
They saw their home laid open to the sky with all its homely accommodations —
他们 锯 他们的 家 铺设 打开 到 这 天空 和 全部它是 家常的 住宿 —
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [bed] ,
their own little bed ,
他们的 自己的 小的 床 ,
他们看到自己的家敞开在天空之下，所有居家设施都一并消失——包括他们自己的小床。

[ðer; ðər] [ˈgrænd,məðɜ:z] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
their grandmother's chair by the fire ,
他们的 祖母的 椅子 经过 这 火 ,
他们祖母在壁炉旁的椅子，

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊtkeɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] “ [ɪˈlev(ə)n] - [ˈaʊərz] [pi:s] ”
the basket of oatcakes on the table from which their “ eleven - hours piece ”
这 篮子 的 燕麦饼 在 这 桌子 从 哪个 他们的 “ 十一 - 小时 片 ”
[hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] .
had been supplied .
有 到过 供应 .
桌上放着一篮燕麦饼，他们“十一小时的午餐”就是从那里拿出来的。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd][ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈvi:əməns] ,
The eldest of them suddenly rushed forward in childish rage and vehemence ,
这 长子 的 他们 突然 匆忙 向前 在 幼稚 愤怒 和 激烈 ,
[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlædər] ,
and springing upon the ladder ,
和 弹簧 之上 这 梯子 ,
他们之中年纪最大的那个突然像孩子一样，带着愤怒和狂躁冲了上前，跳上了梯子。

[delt] [ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [bloʊ] [æɪt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəʃ,tetər] .
dealt a fruitless blow at one of the devastators .
已处理 一个 徒劳无功 吹 在 一 的 这 毁灭者 .
对其中一个破坏者进行了徒劳的打击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [strʌk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [tʃaɪld]
He was thrown off — a piece of the thatch struck upon his head — the child
他 曾是 抛掷 离开 — 一个 片 的 这 苦 击 之上 他的 头 — 这 孩子
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] .
uttered a sharp cry and fell .
说出 一个 锋利的 哭 和 跌倒 .
他被甩了下来——一块茅草砸在他的头上——孩子发出了一声尖叫，摔倒了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [flu:] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
His mother flew out from among the crowd .
他的 母亲 飞翔 出去 从 之中 这 人群 .
他的母亲从人群中飞了出来。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] ,
The Macalpines were shaken as with a wind ,
这 - 是 摇晃 作为 和 一个 风 ,
麦卡尔平山脉像被风吹过一样摇晃着，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [əˈgen] .
and with various cries of rage and grief were pressing forward again .
和 和 各种各样的 哭泣 的 愤怒 和 悲伤 是 紧迫 向前 再次 .
他们一边发出各种愤怒和悲伤的叫喊声，一边再次向前推进。

[ə'gen] [bɪg] [ˈdʌŋkən] [steɪd] [ðem; ðəm] .

Again Big Duncan stayed them .
再次 大的 邓肯 入住 他们 .

邓肯再次挡住了他们。

“ - [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [wʊd] [jiː; ji] [luːz] [jʊr; jər][gaɪd] [feɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [heɪms] ?
” **Fuils that ye are , would ye lose your guid fame with your hames ?**
” - 那 是的 是 , 会 是的 失去 你的 指南 名声 和 你的 哈姆斯 ?

“你们这些富人，难道要因为自己的耻辱而失去你们的美名吗？”

[wʊd] [jiː; ji] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [ə'weɪ] ?
would ye throw everything away ?
会 是的 扔 一切 离开 ?

你会把所有东西都扔掉吗？

[biː; bi] [stiːl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Be still I tell you .
是 仍然 我 告诉 你 .

我告诉你们，要安静。

[kæn; kən][aɪ][noʊ] [gɑːrd] [maɪ][eɪn] [bɜːn] [maɪ'sel] ?
Can I no guard my ain bairn mysel ?
能 我 不 警卫 我的 艾因 孩子 我 ?

难道我不能亲自保护我的孩子吗？

” [ðə; ði] [weɪv] [fel] [bæk] : [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] - [əu'beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] -
” **The wave fell back : muttering in painful anger , the Macalpines obeyed the king** -
” 这 海浪 跌倒 后退 : 喃喃自语 在 痛苦 愤怒 , 这 - 服从 这 国王 -

[mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
man among them ,
男人 之中 他们 ,

“浪潮退去：马卡尔平人带着痛苦的愤怒低声嘟囔着，服从了他们中间的国王。”

[ænd; ænd] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] .
and restrained themselves .
和 克制 他们自己 .

他们克制住了自己。

[bɪg] [ˈdʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [went] [ˈfɔːrwərd] .
Big Duncan in his stern patience went forward .
大的 邓肯 在 他的 船尾 耐心 去 向前 .

邓肯大叔带着他那坚定的耐心向前走。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbɔɪ] [ˈfɪɡjər] ,
Before him , however , was a slight boyish figure ,
前 他 , 然而 , 曾是 一个 轻微 男孩气 数字 ,

然而，在他面前却站着一个瘦弱的男孩身影。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [fer] [her] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθs]
with uncovered head and long fair hair — the child was lifted in the youth's
和 裸露 头 和 长的 公平的 头发 — 这 孩子 曾是 抬起 在 这 青年的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

孩子没戴帽子，留着一头金色长发，被年轻人抱了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] — [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
” **I will carry him — good woman , come with me — come away from this place**
” 我 将要 携带 他 — 好的 女士 , 来 和 我 — 来 离开 从 这 地方
.
:
.

“我会背着他——好女人，跟我来——离开这个地方。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [si:] [,aɪ 'ti:] — [kʌm] [ə'wei] . ”
It is not right you should see it — come away . ”
它 是 不是 正确的 你 应该 看 它 — 来 离开 . ”

你不应该看到它——快离开。

“ [aɪ] [θæŋk] [ji:; ji] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [bɪg] ['dʌŋkən] :
“ I thank ye , young gentleman , ” said Big Duncan :
“ 我 感谢 是的 , 年轻的 绅士 , ” 说 大的 邓肯 :

“谢谢你, 年轻的先生,”大邓肯说道:

“ [,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi]
“ it becomes a young heart to shrink from the like of this , but we
“ 它 变成 一个 年轻的 心 到 收缩 从 这 喜欢 的 这 , 但 我们
[mɔ:n] [steɪ] .
maun stay .
毛恩 停留 .

“面对这样的事情, 年轻的心灵难免会退缩, 但我们必须留下来。”

[ˈni:ðər] [maɪ] [waɪf] [nɔ:r][em 'i:][kæn; kən] [li:v] [ðə; ðɪ] [ɡlen] [tɪl] [wi:; wi] [li:v] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r]
Neither my wife nor me can leave the glen till we leave it with our hail
两者都不 我的 妻子 也不 我 能 离开 这 格伦 直到 我们 离开 它 和 我们的 冰雹
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我和妻子都不能离开这个山谷, 直到我们和我们的族人一起离开为止。

“ [dʒaɪlz] - [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Giles Sympelton hurried on to the widow's cottage with the boy .
“ 吉尔斯 - 慌忙 在 到 这 寡妇的 小屋 和 这 男生 .

吉尔斯·辛佩尔顿带着男孩匆匆赶往寡妇的小屋。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [stʌnd] ; [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The child was not much hurt — he was only stunned ; and attended by his
这 孩子 曾是 不是 很多 伤害 — 他 曾是 仅有的 目瞪口呆 ; 和 参加 经过 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,
mother and aunt ,
母亲 和 阿姨 ,

孩子伤势并不严重, 只是受到了惊吓; 他的母亲和姑姑在一旁照顾着他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
he was taken into the house .
他 曾是 已采取 进入 这 房子 .

他被带进了房子。

- [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [baɪ] [ˈmɪstər] . - [saɪd] .
Sympelton placed himself in front of the Macalpines by Mr . Lumsden's side .
- 放置 他自己 在 正面 的 这 - 经过 先生 . - 边 .

辛佩尔顿站在麦卡尔平一家前面, 在拉姆斯登先生身边。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [went] [ɑ:n] — [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [ˈprɑ:ɡres] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæɡənaɪzd] [lʊks] [ʌv; əv]
The destruction went on — you could trace its progress by the agonized looks of
这 破坏 去 在 — 你 可以 痕迹 它是 进步 经过 这 痛苦的 看起来 的
[ðɪ:z] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
these watching people .
这些 观看 人们 .

破坏仍在继续——从围观者痛苦的表情中, 你可以追踪到破坏的进程。

[naʊ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] , [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'strest] [ˈmʌðər] ,
Now a sharp , sudden cry from some distressed mother ,
现在 一个 锋利的 , 突然 哭 从 一些 苦恼 母亲 ,

突然, 传来一位悲痛欲绝的母亲的尖锐哭喊声。

[ðæt] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
that bore witness the destroyers were throwing down the roof under which her
那 钻孔 证人 这 驱逐舰 是 投掷 向下 这 屋顶 在下面 哪个 她
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
little ones had been born .
小的 一个 有 到过 出生 .

那见证了毁灭者们掀翻了她孩子们出生的屋顶。

[naʊ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [loʊ] [groʊn] [toʊld][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ˈæɡəni] .

Now a long , low groan told the father's agony .
现在 一个 长的 , 低的 呻吟 讲述 这 父亲的 痛苦 .

一声低沉而悠长的呻吟诉说着父亲的痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
The young men were shutting out the sight with their hands — they could not
这 年轻的 男人 是 关闭 出去 这 视线 和 他们的 双手 — 他们 可以 不是
[skuːl] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpeɪj(ə)ns] ;
school themselves to patience ;
学校 他们自己 到 耐心 ;

这些年轻人用手遮住视线——他们无法培养耐心；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈklɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [fiːt] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈrɪl]
the little children , clinging about their feet , kept up a plaintive cry of shrill
这 小的 孩子们 , 依恋 关于 他们的 脚 , 保留 向上 一个 哀怨 哭 的 尖锐
[dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
dismay and wonder ,
沮丧 和 想知道 ,

几个小孩紧紧抓住他们的脚，发出凄厉的惊恐和惊奇的哭喊声。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [siːn] .

the chorus of that heart - breaking scene .
这 合唱 的 那 心 - 打破 场景 .

那段令人心碎的场景的合唱。

[haʊs] [ˈæftər] [haʊs] , [ən] - [ˈwɪndəʊd] , [ˈruːflɪs] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrlɪs] ,
House after house , un - windowed , roofless , and doorless ,
房子 后 房子 , 联合国 - 窗口 , 无顶棚 , 和 无门 ,

一栋又一栋的房子，没有窗户，没有屋顶，也没有门。

[stʊd] [ɪn] [mjuːt] [desəˈleɪʃn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [lɔː] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrk]
stood in mute desolation behind the hirelings of the unjust law , as their work
站立 在 沉默的 荒凉 在后面 这 雇佣兵 的 这 不公正 法律 , 作为 他们的 工作
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

看着不公正法律的雇佣兵继续工作，他们默默地站在他们身后，显得十分凄凉。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈɡen] .
At last it was completed , and they approached the widow's cottage again .
在 最后的 它 曾是 完全的 , 和 他们 接近 这 寡妇的 小屋 再次 .

最后，工程终于完成了，他们再次来到寡妇的小屋前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fərˈɡetflnəs] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsʌfərɪŋ] .

There was an instant forgetfulness of individual suffering .
那里 曾是 一个 立即的 健忘 的 个人 痛苦 .

人们瞬间忘记了个人的痛苦。

[ˈkloʊsli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] - [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] .
Closely , side by side , the Macalpines surrounded the house of the widow .
密切 , 边 经过 边 , 这 - 包围 这 房子 的 这 寡妇 .

麦卡尔平一家挨得很近，并排环绕着寡妇的房子。

[ði:z] [strɔ:ŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənts] — ['i:v(ə)n] [ði:z] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] [maɪt] [bi:; bi]
These strong men were dangerous opponents — even these excited women might be
这些 强的 男人 是 危险的 对手 — 甚至 这些 兴奋的 女性 可能 是
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
formidable to meet at such a time .
强大 到 见面 在 这样的 一个 时间 .

这些强壮的男人都是危险的对手——即使是这些兴奋的女人，在这种时候遇到她们也可能很可怕。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [held] [bæk] .
The officers held back .
这 警官 握住 后退 .

警官们按兵不动。

“ [aɪ] [ɪm'plɔ:r] — [aɪ] [bɪ'si:tʃ] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] . [ˈlʌmsdən] , “ [spə] [ðɪs] [haʊs] ！
“ **I implore — I beseech ！ ” cried Mr . Lumsden , “ spare this house ！**
” 我 恳求 — 我 恳求 ！ ” 哭 先生 . 拉姆斯登 , ” 空闲的 这 房子 ！ ”
“我恳求——我哀求！”拉姆斯登先生喊道，“饶了这栋房子吧！”

[li:v] [ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] [wɪðɪn] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [pi:s] .
Leave the sick youth within to die in peace .
离开 这 生病的 青年 之内 到 死 在 和平 .

让那些患病的年轻人安详地死去吧。

[li:v] [ju: 'es] [ðɪs] [wʌn] [ə'saɪləm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] .
Leave us this one asylum for the aged and the feeble .
离开 我们 这 一 庇护所 为了 这 老年人 和 这 微弱 .

请给我们留下这唯一一家收容老人和体弱者的疗养院。

[ɪf] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [men] , [spə] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] — [spə] [ðə; ði] [bɔɪ] ！ “
If ye are men , spare the widow — spare the boy ！ ”
如果 是的 是 男人 , 空闲的 这 寡妇 — 空闲的 这 男生 ！ ”

你们若是真男人，就饶了寡妇，饶了孩子吧！

“ ['fɪts] ！ ” [kraɪd] [dʒaɪlz] - , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'pi:l] .
“ **Fitz ！ ” cried Giles Sympelton , in a tone of indignant appeal .**
” 菲茨 ！ ” 哭 吉尔斯 - , 在 一个 语气 的 愤怒 上诉 .

“菲茨！”吉尔斯·辛普尔顿愤慨地喊道。

['mɪstər] . ['hwɪtrɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['fɜ:riəs] .
Mr . Whittret was enraged and furious .
先生 . 惠特雷特 曾是 愤怒 和 狂怒 .

惠特雷特先生勃然大怒。

“ [lu:z] [noʊ] [taɪm] , ['sɪmpsn] ！
“ **Lose no time , Simpson ！**
” 失去 不 时间 , 辛普森 ！ ”

“别耽搁时间，辛普森！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɔ:l'redɪ] .
“ **It is three o'clock already .**
” 它 是 三 点钟 已经 .

已经三点了。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ！
Make haste and finish ！
制作 匆忙 和 结束 ！

抓紧时间完成！

“ [bɪg] [ˈdʌŋkən] [məˈkælpəɪn] [stʊd] [ˈʌndɪˈsaɪdɪd] .
“ **Big Duncan Macalpine stood undecided** .
“ 大的 邓肯 麦卡尔平 站立 未决定 .

“大邓肯·麦卡尔平犹豫不决。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪf] !
“ **It's a life** !
“ 它是 一个 生活 !

“这就是生活！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ɪts] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ][laɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] [ɔːr][ˈhæzəd] !
“ **It's lawful to defend a life , at any risk or hazard** !
“ 它是 合法的 到 保卫 一个 生活 , 在 任何 风险 或者 冒险 !

“为了保命，不惜承担任何风险或危险，这是合法的！ ”

[sɜːr] — [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] — [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?
Sir — Mr . Lumsden — what will we do ?
先生 — 先生 . 拉姆斯登 — 什么 将要 我们 做 ?

先生——拉姆斯登先生——我们该怎么办？

“ [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈpiːl] .
“ **Mr . Lumsden made another appeal** .
“ 先生 . 拉姆斯登 制成 其他 上诉 .

“卢姆斯登先生再次提出上诉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[mɔːr] [pəˈremptɹəli] [stiːl] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
More peremptorily still the agent ordered the men to proceed .
更多的 专断地 仍然 这 代理人 订购 这 男人 到 继续 .

特工更加厉声命令这些人继续前进。

“ [ˈdʌŋkən] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [juː; jʊ] [prəˈfes] ,
“ **Duncan , “ said Mr . Lumsden , “ for the sake of the Gospel you profess** ,
“ 邓肯 , “ 说 先生 . 拉姆斯登 , “ 为了 这 清酒 的 这 福音 你 宣称 ,

“邓肯,”拉姆斯登先生说,“为了你所信奉的福音,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [rɪˈzɪstəns] !
and for your own sake , let there be no resistance !
和 为了 你的 自己的 清酒 , 让 那里 是 不 反抗 !

为了你们自身的利益，不要反抗！

[lɪft] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] — [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [best] [kæn; kən] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]
Lift the boy out — protect him as you best can ; we must leave the
举起 这 男生 出去 — 保护 他 作为 你 最好的 能 ; 我们 必须 离开 这
[ˈɪʃuː] [ɪn][ˈgɑːdz][hændz] .
issue in God's hands .
问题 在 神的 双手 .

把孩子抱出来——尽你所能保护他；我们必须把这件事交给上帝。

[ˈbreðrən] , [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
Brethren , give way to the officers .
弟兄们 , 给 方式 到 这 警官 .

弟兄们，请让路给执事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈiːv(ə)l][ɑːn] [jɔːrˈselvz] .

You can only bring further evil on yourselves .
你 能 仅有的 带来 更远 邪恶的 在 你们自己 .

你们只会给自己招致更大的祸患。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] .

You cannot deliver the widow .
你 不能 递送 这 寡妇 .

你不能把寡妇送走。

[ˈsɜːrɪz] , [stænd] [bæk] [tɪl] [wɪː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] — [wɪː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] [ðen]

Sirs , stand back till we are ready — we will give you space for your work then
先生们 , 站立 后退 直到 我们 是 准备好 — 我们 将要 给 你 空间 为了 你的 工作 然后 .
.
.
.

先生们，请退后，等我们准备好了，我们会给你们腾出空间工作。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhedz] !

The consequences be upon your own heads !
这 结果 是 之上 你的 自己的 头部 !

后果自负！

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ænd] [pæst] [θruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] [ʌv; əv]

” The minister entered the cottage , and passed through among the patriarchs of
” 这 部长 进入 这 小屋 , 和 通过了 通过 之中 这 族长 的

[ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] [kəˈmjuːnəti] ,

the sorrowful community ,
这 悲伤 社区 ,

部长走进小屋，穿过悲伤的社群中的长者们，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfɛltʰɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [mɑːrtʃ] [wɪnd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ruːf] [ɪn]

who were sheltering from the chill March wind , under the only remaining roof in
WHO 是 庇护所 从 这 寒意 行进 风 , 在下面 这 仅有的 其余的 屋顶 在

[ðə; ði][ɡlen] .

the glen .
这 格伦 .

他们躲在山谷里唯一剩下的屋顶下，避开三月凛冽的寒风。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [riːˈpiəd] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [læd] , [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ɪn]

In a moment after he reappeared , bearing the sick lad , a helpless burden , in
在 一个 片刻 后 他 再次出现 , 轴承 这 生病的小伙子 , 一个 无助 负担 , 在

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

his strong arms .
他的 强的 武器 .

片刻之后，他再次出现，用他强壮的双臂抱着那个生病的男孩，一个无助的负担。

[ə; eɪ][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði][men] [klentʃt] [ðer; ðər][ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ænd] [næʃ]

A cry rose from the women — the men clenched their fingers , and gnashed
一个 哭 玫瑰 从 这 女性 — 这 男人 紧握 他们的 手指 , 和 咬牙切齿

[ðer; ðər] [tiːθ] .

their teeth .
他们的 牙齿 .

女人们发出了一声尖叫——男人们紧紧握住手指，咬牙切齿。

[ðə; ði] [ˈɑːrp] , [peɪl] [feɪs] [reɪzd] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ˈmɪstər] . - [ɑːrm] — [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ɪnˈvæɪɪd]

The sharp , pale face raised itself above Mr . Lumsden's arm — the feeble invalid
这 锋利的 , 苍白 脸 提高 本身 多于 先生 . - 手臂 — 这 微弱 无效的

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

was strong with excitement .
曾是 强的 和 激动 .

那张轮廓分明、苍白的脸从拉姆斯登先生的胳膊上抬起来——这位体弱多病的病人激动不已。

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [oʊ] !
“ **Be quiet , oh !**
“ 是 安静的 , 哦 !

“安静点，哦！

[bi:; bi][ˈkwaɪət] — [ˈdɪnə] [du:] [ɪl] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ! “
be quiet — dinna do ill for my sake !”
是 安静的 — 迪娜 做 患病的 为了 我的 清酒 ! ”

安静点——别为了我的缘故做坏事！

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [kraɪd] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] , “ [aɪ][bɪd][ji:; ji][tu:; tə][maɪ] [haʊs] — [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] [ðæt] [ɑ:r; ər]
“ **And now , “ cried Big Duncan , “ I bid ye to my house — all of ye that are**
“ 和 现在 , “ 哭 大的 邓肯 , “ 我 出价 是的 到 我的 房子 — 全部 的 是的 那 是

Macalpines .
- .

“现在，”大邓肯喊道，“我邀请所有麦卡尔平家族的人到我家来。”

[li:v] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Leave the birds of prey to their work — come with me !
离开 这 鸟类 的 猎物 到 他们的 工作 — 来 和 我 !

让猛禽们继续工作吧——跟我来！

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əuˈbeɪd] .
“ **The people obeyed** .
“ 这 人们 服从 .

人民服从了。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [prəˈseɪ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈtremjələs] [oʊld][mæn] , [hu:z]
They formed themselves into a solemn procession : the tremulous old man , whose
他们 形成 他们自己 进入 一个 庄严 游行 : 这 颤抖的 老的 男人 , 谁
[ˈjɪrz] [aʊtˈnʌmbəd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
years outnumbered a century ,
年 寡不敌众 一个 世纪 ,

他们组成了一支庄严肃穆的队伍：一位颤抖的老人，他的年龄已超过一百岁；

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n] [tu:] [ˈstɔ:lwərt] [ˈgrænsʌn] ; [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [ˈdʌŋkən] - [ˈmʌðər] ,
leaning upon two stalwart grandsons ; the aged woman , Duncan Macalpine's mother ,
倾斜 之上 二 坚定的 孙子们 ; 这 老年人 女士 , 邓肯 - 母亲 ,
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ɑ:rm] ;
supported on her son's arm ;
有 在 她 儿子的 手臂 ;

她倚靠在两个健壮的孙子身上；这位老妇人，邓肯·麦卡尔平的母亲，靠在儿子的胳膊上；

[strɔ:ŋ] [men] [rɪˈstreɪnɪŋ] [baɪ] [fɔ:rs] [wɪt] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈvɪɡərəs] [freɪmz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls]
strong men restraining by force which shook their vigorous frames the natural impulse
强的 男人 限制 经过 力量 哪个 摇晃 他们的 蓬勃 框架 这 自然的 冲动
[tu:; tə] [rɪˈzɪstəns] ;
to resistance ;
到 反抗 ;

强壮的男人用武力压制住他们强健的身躯，抑制住他们天生的反抗冲动；

[ˈmʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] , [ˈʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] — [ðə; ði] [treɪn]
mothers , with compressed lips , shutting in the agony of their hearts — the train
母亲们 , 和 压缩 嘴唇 , 关闭 在 这 痛苦 的 他们的 心 — 这 火车
[ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] , [brɪˈwɪldərd] [ˈtʃɪldrən] !
of weeping , bewildered children !
的 哭泣 , 困惑 孩子们 !

母亲们紧抿着嘴唇，掩藏着心中的痛苦——还有一长串哭泣、茫然不知所措的孩子！

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [waɪnd] [swɛpt] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðer; ðər]
The March wind swept keen and biting over them as they passed by their
这 行进 风 扫荡 敏锐的 和 咬 超过 他们 作为 他们 通过了 经过 他们的
[oʊn] [ˈdesələt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][stɜ:rn] [ˈsaɪləns] ,
own desolate houses in stern silence ,
自己的 荒凉 房屋 在 船尾 沉默 ,

三月的寒风凛冽刺骨，他们默默地经过自己荒凉的房屋。

[ænd; ənd] [əˈseɪmblɪd] [əˈɡen] , [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][ɡlen] .
and assembled again , further up the glen .
和 组装 再次 , 更远 向上 这 格伦 .

然后他们再次聚集，地点在山谷更深处。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] .
The work was accomplished .
这 工作 曾是 完成 .

工作已完成。

[ðə; ði][ləst] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ɔ:rˈænmɔ:r][wʌz; wəz] [dɪsˈmæntld] [ænd; ənd] [ˈru:flɪs] .
The last cottage in Oranmore was dismantled and roofless .
这 最后的 小屋 在 奥兰莫尔 曾是 拆卸 和 无顶棚 .

奥兰莫尔的最后一栋小屋已被拆除，屋顶也已不见踪影。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] !
The Macalpines were without a home !
这 - 是 没有 一个 家 !

麦卡尔平一家无家可归！

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[dʒaɪlɪz] - [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡlen] .
GILES Sympelton ran from the glen .
吉尔斯 - 跑 从 这 格伦 .

吉尔斯·辛佩尔顿从山谷里跑了出来。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈerənd] .
The lad was light of foot , and inspired with a worthy errand .
这 小伙子 曾是 光 的 脚 , 和 灵感 和 一个 值得 差事 .

这小伙子身轻如燕，而且受到一项有价值的任务的鼓舞。

[ˈhedlɔ:ŋ] , [ˈoʊvər][bɜ:rn] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
Headlong , over burn , and ditch ,
一头扎 , 超过 烧伤 , 和 沟 ,

横冲直撞，烧毁，挖沟

[ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ɑ:n] — [pæst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʊdɪz] [ʌv; əv] - — [pæst][ðə; ði]
and hedgerow he plunged on — past the long woods of Strathoran — past the
和 树篱 他 暴跌 在 — 过去的 这 长的 树林 的 - — 过去的 这

[geɪt] [wer] [stʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [lɔ:rd] - [ˈhaʊshəʊld] ,
gate where stood some of Lord Gillravidge's household ,
门 在哪里 站立 一些 的 主 - 家庭 ,

他纵身跃过树篱——穿过斯特拉索兰的长树林——穿过吉尔拉维奇勋爵的一些仆人所在的栅栏门，

[ʃɪr] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
sheer on to the Tower .
透明 在 到 这 塔 .

直接通往塔顶。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ɪn] — [rʌʃt] [ʌp] [sterz] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [heɪst]
The door was open — he darted in — rushed up stairs — and in headlong haste
这 门 曾是 打开 — 他 飞镖 在 — 匆忙 向上 楼梯 — 和 在 一头扎 匆忙
[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈɪnər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
plunged into Mrs . Catherine's inner drawing - room .
暴跌 进入 太太 . 凯瑟琳的 内 绘画 - 房间 .

门开着——他冲了进去——冲上楼——然后一头扎进了凯瑟琳太太的内客厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər][əˈloʊn] .
Mrs . Catherine herself was seated there alone .
太太 . 凯瑟琳 她自己 曾是 坐着 那里 独自的 .

凯瑟琳夫人独自一人坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈwʌndər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] [her] ,
She looked up in wonder , as , with flushed face and disordered hair ,
她 看起来 向上 在 想知道 , 作为 , 和 酡 脸 和 混乱 头发 ,

她惊奇地抬起头，只见她脸颊绯红，头发凌乱。

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [spiːd] , [ðə; ði][læd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]
and breathless from his precipitate speed , the lad suddenly presented himself
和 喘不过气 从 他的 沉淀 速度 , 这 小伙子 突然 呈现 他自己
[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

少年气喘吁吁地冲到她面前，因为他的速度太快了。

" [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [send][jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [fɔːr; fər]
" **I want your carriage — I want you to send your carriage with me — for**
" 我 想 你的 运输 — 我 想 你 到 发送 你的 运输 和 我 — 为了
[ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [læd] — [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ˈfeltər] .
a dying lad — a sick boy who has no shelter .
一个 垂死 小伙子 — 一个 生病的 男生 WHO 有 不 庇护所 .

“我想要你的马车——我想要你把你的马车送来给我——给一个垂死的少年——一个无家可归的病弱男孩。

[gɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] ! "
Give me your carriage ! "
给 我 你的 运输 ! "

把你的马车给我！

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Young man , " said Mrs . Catherine , " what do you mean ?**
" 年轻的 男人 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , " 什么 做 你 意思是 ?

“年轻人，”凯瑟琳太太说，“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [əˈproʊtɪt] [hɪm; ɪm] .
" **She rose and approached him .**
" 她 玫瑰 和 接近 他 .

她站起身，走向他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [tempteɪ(ə)n] [æt; ət] - .
" **You are the lad that was in temptation at Strathoran .**
" 你 是 这 小伙子 那 曾是 在 诱惑 在 - .

“你就是当年在斯特拉索兰经受诱惑的那个小伙子。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][jɔːr; jər] [weɪz] ? "
Have you seen the evil of your ways ? "
有 你 已见 这 邪恶的 的 你的 方式 ? "

你们可曾看到自己所作所为的罪恶？

" [jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] — [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] ! " [gɑːspt] [pɔːr] [dʒaɪlɪz] - .
" **Your carriage — I want your carriage ! " gasped poor Giles Sympelton .**
" 你的 运输 — 我 想 你的 运输 ! " 倒吸一口气 贫穷的 吉尔斯 - .

“你的马车——我要你的马车！”可怜的吉尔斯·辛普尔顿喘着气说。

“ [ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] .
“ **Order it first , and I will tell you afterwards .**
“ 命令 它 第一的 , 和 我 将要 告诉 你 然后 .
“先下单, 之后我会告诉你。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .
“ **Mrs . Catherine did not hesitate .**
“ 太太 . 凯瑟琳 做过 不是 犹豫 .
凯瑟琳夫人毫不犹豫。

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] .
She rang the bell , and ordered the carriage immediately .
她 响铃 这 钟 , 和 订购 这 运输 立即地 .
她按响了铃, 吩咐立即派马车来。

“ [ɪˈmiːdiətli] — [ɪˈmiːdiətli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
“ **Immediately — immediately ! ” cried the lad .**
“ 立即地 — 立即地 ! ” 哭 这 小伙子 .
“立刻——马上! ”男孩喊道。

“ [ðə; ði][kəʊld] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ **The cold may kill him .** ”
“ 这 寒冷的 可能 杀 他 . ”
“他可能会被冻死。”

“ [saɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] ;
“ **Sit down , ” said Mrs . Catherine , “ till it is ready ;**
“ 坐 向下 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 直到 它 是 准备好 ;
“请坐下, ”凯瑟琳太太说, “等它做好。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈgreɪtli] .
and tell me what has moved you so greatly .
和 告诉 我 什么 有 已搬 你 所以 非常 .
告诉我, 是什么事深深地感动了你?

“ [ðə; ði] [juːθ] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **The youth wiped his hot forehead , and recovered his breath .**
“ 这 青年 擦拭 他的 热的 前额 , 和 恢复 他的 气息 .
青年擦了擦发烫的额头, 缓了口气。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [ʌp][ðə; ði] [ɡlen] — [ðər; ðər] [neɪm] [ɪz][məˈkælpəɪn] — [bɔːrd] - [hæz; həz]
“ **The cottagers up the glen — their name is Macalpine — Lord Gillravidge has**
“ 这 农舍 向上 这 格伦 — 他们的 姓名 是 麦卡尔平 — 主 - 有
[ɪˈvɪktɪd] [ðəm; ðəm] .
evicted them .
被驱逐 他们 .
“山谷里的农舍居民——他们姓麦卡尔平——被吉尔拉维奇勋爵驱逐了。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ˈstændɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌnˈruːft] .
There is not a house standing — they are all unroofed .
那里 是 不是 一个 房子 常设 — 他们 是 全部 无顶棚 .
没有一栋房子还屹立着——它们都已坍塌。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][noʊ] [ˈfeltər] .
The people have no shelter .
这 人们 有 不 庇护所 .
人们无家可归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] — [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [læd] ?
And the lad — the dying lad ?
和 这 小伙子 — 这 垂死 小伙子 ?
那个男孩——那个垂死的男孩?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] .
” Mrs . Catherine rose .
” 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 .

凯瑟琳夫人站了起来。

[əˈmeɪzmənt] , [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ˈæŋɡər] [kənˈtendɪd] [ɪn][hɜːr; həər] [feɪs] .
Amazement , grief , and burning anger contended in her face .
惊愕 , 悲伤 , 和 燃烧 愤怒 有争议 在 她 脸 .
她脸上交织着惊讶、悲伤和怒火。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
” What say you ?
” 什么 说 你 ?

“你们怎么看？”

[ðə; ði][ˈeɪliən][hæz; həz] [derd] [tuː; tə][kæst] [aʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːrˈæŋˌmɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The alien has dared to cast out the Macalpines of Oranmore from their
这 外星人 有 敢于 到 投掷 出去 这 - 的 奥兰莫尔 从 他们的
[oʊn] [lənd] !
own land !
自己的 土地 !

这个外星人竟敢将奥兰莫尔的麦卡尔平人驱逐出自己的土地！

[aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ! ”
I cannot believe it — it is not possible ! ”
我 不能 相信 它 — 它 是 不是 可能的 ! ”

我简直不敢相信——这不可能！

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ˈdaɪŋ] !
” The lad is dying !
” 这 小伙子 是 垂死 !

“这孩子快不行了！”

” [kraɪd] [jʌŋ] - , [tuː] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [hiːd]
” cried young Sympelton , too much absorbed with what he had seen to heed
” 哭 年轻的 - , 也 很多 吸收 和 什么 他 有 已见 到 注意
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Mrs . Catherine's exclamation .
太太 . 凯瑟琳的 感叹 .

“！”年轻的辛佩尔顿喊道，他完全沉浸在自己所看到的景象中，没有理会凯瑟琳太太的惊呼。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] [plædz] — [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][kəʊld] [wɪl] [kɪl]
” They are covering him with cloaks and plaids — they say the cold will kill
” 他们 是 覆盖 他 和 斗篷 和 格子图案 — 他们 说 这 寒冷的 将要 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他们用斗篷和格子呢把他盖住——他们说寒冷会冻死他。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [saɪt] ! — [oʊld] [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
It is a terrible sight ! — old men , and women , and little children , and
它 是 一个 糟糕的 视线 ! — 老的 男人 , 和 女性 , 和 小的 孩子们 , 和
[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [læd] !
the dying lad !
这 垂死 小伙子 !

真是惨不忍睹！——老人、妇女、小孩，还有垂死的少年！

[nɑːt][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɡlen] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] !
Not a roof in the whole glen to shelter them !
不是 一个 屋顶 在 这 所有的 格伦 到 庇护所 他们 !

整个山谷里连个遮风挡雨的地方都没有！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .

” **Mrs . Catherine left the room , and went down stairs .**
太太 . 凯瑟琳 左边 这 房间 , 和 去 向下 楼梯 .

凯瑟琳夫人离开了房间，下了楼。

[æn; ən][enərˈdʒetɪk][wɜ:rd] [sent] [ˈdʌb(ə)l] [spi:d] [ˈɪntu:] [ˈæn,dru:z] [ˈmu:vmənts] [æz; əz][hi;; hi] [prɪˈperd]
An energetic word sent double speed into Andrew's movements as he prepared
一个 精力充沛 单词 发送 双倍的 速度 进入 安德鲁的 移动 作为 他 准备

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

一句振奋人心的话语让安德鲁加快了动作，他开始准备马车。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔ:risən][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [pʊt] [waɪn] [ˈɪntu:][,ai ˈti:] ; [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [kloʊk]
Mrs . Euphan Morison was ordered to put wine into it ; blankets and cloaks
太太 . - 莫里森 曾是 订购 到 放 葡萄酒 进入 它 ; 毯子 和 斗篷

[wɜ:r; wər] [ˈædɪd] ,
were added ,
是 额外 ,

尤芬·莫里森夫人奉命往里面倒入葡萄酒；随后又加入了毯子和斗篷。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [θrʌst] [dʒaɪlz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and Mrs . Catherine , with her own hands , thrust Giles into the carriage .
和 太太 . 凯瑟琳 , 和 她 自己的 双手 , 推力 吉尔斯 进入 这 运输 .

凯瑟琳夫人亲手把吉尔斯推进了马车里。

” [brɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hɪr] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] : [kʌm] [bæk] [tu;; tə][em ˈi:] [jɔ:rˈself] .
” **Bring the lad here , to the Tower : come back to me yourself .**
” 带来 这 小伙子 这里 , 到 这 塔 : 来 后退 到 我 你自己 .

“把这孩子带到这里，到塔楼来；你自己回来见我。”

[brɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][kæn; kən] [kʌm] .
Bring the aged and feeble with you , as many as can come .
带来 这 老年人 和 微弱 和 你 , 作为 许多 作为 能 来 .

请尽可能多地带上年老体弱者。

[maɪnd] [ðæt] [ju;; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə][em ˈi:] [jʊr; jər] [oʊn] [self] .
Mind that you return to me your own self .
头脑 那 你 返回 到 我 你的 自己的 自己 .

记住，你一定要把自己原样还给我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [əˈwei] !
And now , sir , away !
和 现在 , 先生 , 离开 !

先生，现在，请下车！

” [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
” **The carriage dashed out of the court ,**
” 这 运输 虚线 出去 的 这 法庭 ,

“马车飞驰出庭院，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][na:t] [əˈkʌstəmd] , [tʊk]
and at a pace to which Mrs . Catherine's horses were not accustomed , took
和 在 一个 步伐 到 哪个 太太 . 凯瑟琳的 马匹 是 不是 习惯 , 采取

[ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [ɔ:rˈæŋ,mɔ:r] .
the way to Oranmore .
这 方式 到 奥兰莫尔 .

他们以凯瑟琳夫人的马匹不习惯的速度，向奥兰莫尔进发。

[fɪtsˈhɜrbərt] [ænd; ənd] [ˈhwɪtrɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [glen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bænd][ʌv; əv] [əˈtendənts] .
Fitzherbert and Whittret had left the glen , with their band of attendants .
菲茨赫伯特 和 惠特雷特 有 左边 这 格伦 , 和 他们的 乐队 的 服务员 .

菲茨赫伯特和惠特雷特带着他们的随从离开了峡谷。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ; [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['i:vniŋ] [br'gæn][tu:; tə] ['gæðər]
The Macalpines were alone ; the shadows of the March evening began to gather
这 是 独自的 ; 这 阴影 的 这 行进 晚上 开始 到 收集
[ˈdɑ:rkli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
darkly upon the hills .
黑暗 之上 这 丘陵 .

麦卡尔平山孤零零地耸立着；三月傍晚的阴影开始在山丘上渐渐聚集。

[ɪn][bɪg] ['dʌŋkənz] [ˈru:flɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɑ:n][ə; eɪ][bed] , ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
In Big Duncan's roofless cottage , on a bed , hastily constructed before the fire ,
在 大的 邓肯的 无顶棚 小屋 , 在 一个 床 , 草草 建造 前 这 火 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪ:ldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] ['kænəpi] [ʌv; əv] [plædz] , [leɪ] [ðə; ði] [sɪk] [læd] , [ˈʃɪvəriŋ]
and shielded with a rude canopy of plaids , lay the sick lad , shivering
和 屏蔽 和 一个 粗鲁的 树冠 的 格子图案 , 躺 这 生病的小伙子 , 瑟瑟发抖
[ænd; ənd] ['məʊniŋ] ,
and moaning ,
和 呻吟 ,

病弱的少年躺在简陋的格子呢布篷下，瑟瑟发抖，呻吟不止。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [wind] [wɪtʃ] [swept] [θru:] [ðə; ði]['veɪkənt] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd][bɜ:rst]
as the gust of wind which swept through the vacant window - frame , and burst
作为 这 阵风 的 风 哪个 扫荡 通过 这 空缺 窗户 - 框架 , 和 爆裂
[ɪn][waɪld] ['fri:dəm] [ˌoʊvər'hed] ,
in wild freedom overhead ,
在 荒野 自由 开销 ,
[ʊk] [ðə; ði] [freɪl] ['feltər] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['kʌvəɪŋz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd]
shook the frail shelter over him , and tossed the coverings off his emaciated
摇晃 这 脆弱 庇护所 超过 他 , 和 抛掷 这 覆盖物 离开 他的 瘦弱
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

他摇晃着盖在他身上的简陋棚子，然后扯掉盖在他瘦弱四肢上的被子。

[ˈmɪstər] . ['lʌmsdən] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Lumsden stood beside him .
先生 . 拉姆斯登 站立 旁 他 .
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [en'devəd] [tu:; tə] [spi:k]
In the first shock of that great misfortune , the minister endeavored to speak
在 这 第一的 震惊 的 那 伟大的 不幸 , 这 部长 努力 到 说话
[ˈhoʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,

在那场巨大灾难发生之初，部长试图发表充满希望的讲话。

['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] — [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['kʌmfərt] [jet] [tu:; tə] [kʌm] — [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [streŋθ] [ænd; ənd]
cheering words — of earthly comfort yet to come — of heavenly strength and
欢呼 字 — 的 尘世的 舒适 然而 到 来 — 的 天上 力量 和
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
[wɪtʃ] [noʊ] [ə'presɪŋ] [hænd][kʊd; kəd] [br'ri:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv] . — ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] ,
which no oppressing hand could bereave them of . — Homeless and destitute ,
哪个 不 压迫 手 可以 丧亲 他们 的 . — 无家可归者 和 贫困 ,
[ˌænzɪ'ʃən] ,
any assistance .
任何援助 .

任何压迫之手都无法剥夺他们的权利。——无家可归，一贫如洗。

[ɪŋ][ðə; ði][stɜ:rn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪ'streɪnd] ['i:məʊənz] , [ðə; ði] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ;
in the stern silence of their restrained emotions , the Macalpines heard him ;
在这 船尾 沉默 的 他们的 克制 情绪 , 这 - 听到 他 ;
[sʌm; səm] ['veɪnli] ,
some vainly ,
一些 徒劳地 ,

在压抑的沉默中，麦卡尔平人听到了他的声音；有些人徒劳地.....

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['rɔ:ŋ] [moʊmən'terəli][ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][i:v(ə)n][ðer; ðər]
the burning sense of personal wrong momentarily eclipsing even their
这 燃烧 感觉 的 个人的 错误的 片刻 日食 甚至 他们的
[rɪ'lɪdʒən] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['peɪ](ə)ns] [wɪt] ,
religion ; some with a noble patience which ,
宗教 ; 一些 和 一个 高贵 耐心 哪个 ,

强烈的个人冤屈感一度甚至压倒了他们的宗教信仰；有些人表现出高尚的耐心，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['roʊmənz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [deɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
had they been Romans of an older day , would have gained them the
有 他们 到过 罗马书 的 一个 老 天 , 会 有 获得 他们 这
[ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] .
applauses of a world .
掌声 的 一个 世界 .

如果他们是古罗马人，他们一定会赢得全世界的赞誉。

[ði:z] [bri:f] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] .
These brief and lofty words of his were concluded with a prayer .
这些 简短的 和 高远 字 的 他的 是 结束 和 一个 祷告 .

他这番简短而高尚的讲话以一段祷告结束。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['swi:pɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [fɪrs] [ə'bʌv]
The March evening was darkening , the wind sweeping chill and fierce above
这 行进 晚上 曾是 变暗 , 这 风 扫荡 寒意 和 凶猛的 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

三月的夜晚渐渐暗了下来，凛冽的寒风呼啸而过。

[ðə; ði] ['tremjələs] [oʊld][mæn] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lædz] [bed] ;
The tremulous old man leaned on the sick lad's bed ;
这 颤抖的 老的 男人 倾斜 在 这 生病的小伙子的 床 ;
the tremulous old man leaned on the sick lad's bed ;
颤抖的老人倚在生病男孩的床边;

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['grænd,tʃaɪldz] [stu:l] .
the grandmother crouched by the fire upon her grandchild's stool .
这 祖母 蹲着 经过 这 火 之上 她 孙子的 凳子 .
the grandmother crouched by the fire upon her grandchild's stool .
祖母蹲在孙子的凳子上，围坐在火炉旁。

[bɪg] ['dʌŋkən] [mə'kælpain] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] ; [wɪ'ðəʊt] , [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt]
Big Duncan Macalpine stood on his own threshold ; without , close to the vacant
大的 邓肯 麦卡尔平 站立 在 他的 自己的 临界点 ; 没有 , 关闭 到 这 空缺
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

高大的邓肯·麦卡尔平站在自家门槛上；外面，靠近那扇空荡荡的窗户，

[stʊd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [əd'mɪ](ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
stood the neighbors who could not find admission into the interior ,
站立 这 邻居 WHO 可以 不是 寻找 入学 进入 这 内部的 ,
stood the neighbors who could not find admission into the interior ,
那些无法进入屋内的邻居们站在那里。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] [ə'sendɪd] [ʌp][tuː; tə]
and from the midst of them the voice of supplication ascended up to
和 从 这 中间 的 他们 这 嗓音 的 恳求 上升 向上 到
['hev(ə)n] , “ [fɔːr; fər] [streŋθ] ,
heaven , “ For strength ,
天堂 , “ 为了 力量 ,

从他们中间传来恳求的声音，直达天庭：“求你赐予力量，

[fɔːr; fər] ['peɪj(ə)ns] , [fɔːr; fər] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][ðər; ðər] ['enəmi] .
for patience , for forgiveness to their enemy .
为了 耐心 , 为了 饶恕 到 他们的 敌人 .

为了耐心，为了宽恕敌人。

” [ə; eɪ][kəːns(ə)'teɪj(ə)n] ['fɑːləʊd] .
” A consultation followed .
” 一个 咨询 随后 .

随后进行了磋商。

[ˈmɪstər] . ['lʌmsdən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪz] [frʌm; frəm] - .
Mr . Lumsden was looking out eagerly for the chaise from Portoran .
先生 . 拉姆斯登 曾是 寻找 出去 急切地 为了 这 躺椅 从 - .

拉姆斯登先生正焦急地等待着波托兰的马车。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt] [ə'raɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [bɪɡ] ['dʌŋkən] [sed] ;
It could not arrive in less than an hour , Big Duncan said ;
它 可以 不是 到达 在 较少的 比 一个 小时 , 大的 邓肯 说 ;

“一个小时之内肯定到不了,”大邓肯说;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
and the minister with his own hands ,
和 这 部长 和 他的 自己的 双手 ,

而部长则亲手.....

[en'devəd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ə; eɪ] ['feltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [læd] .
endeavored to fix up more securely a shelter for the suffering lad .
努力 到 使固定向上 更多的 安全地 一个 庇护所 为了 这 痛苦 小伙子 .

努力为这个受苦的男孩搭建一个更安全的庇护所。

” [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - . — ” ['nebəz] , [wʌt]
” What are we to do ? ” exclaimed one of the Macalpines . — “ Neighbors , what
” 什么 是 我们 到 做 ? ” 惊呼 一 的 这 - . — ” 邻居 , 什么

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?
is to become of us ?
是 到 变得 的 我们 ?

“我们该怎么办？”麦卡尔平家的一位居民惊呼道，“邻居们，我们以后该怎么办？”

— [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [gæŋ] ?
— where are we to gang ?
— 在哪里 是 我们 到 帮派 ?

—我们该去哪儿？

” [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;
” A loud scream from a young mother interrupted him ;
” 一个 大声 尖叫 从 一个 年轻的 母亲 中断 他 ;

“一位年轻母亲的尖叫声打断了他；

[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [kɔːf] [ænd; ænd] [kən'vʌlsɪv] ['strʌɡlɪŋ] [ʌv; əv]
her infant was seized with the fearful cough and convulsive strugglings of
她 婴儿 曾是 查获 和 这 可怕 咳嗽 和 痉挛 挣扎 的

[kruːp] .
croup .
哮吼 .

她的婴儿突然出现可怕的咳嗽和抽搐，这是哮吼的症状。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [prest] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
The poor young woman pressed it to her breast , and rushed to her
这 贫穷的 年轻的 女士 按下 它 到 她 胸部 , 和 匆忙 到 她
[oʊn] [ˈdesələt] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
own desolate cottage .
自己的 荒凉 小屋 .
可怜的年轻女子把它紧紧地贴在胸前, 然后匆匆赶回了自己荒凉的小屋。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?
what shelter was there ?
什么 庇护所 曾是 那里 ?
那里有什么避难所?

[ðə; ði] [ru:f] [leɪ] [ɪn] [ˈbroʊkən] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ]
The roof lay in broken pieces on the ground ; window and door were carried away
这 屋顶 躺在 破碎的 件 在 这 地面 ; 窗户 和 门 是 携带 离开
;
;
;
;
屋顶破碎散落在地上; 门窗被掀翻;

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ˈembərz] .
the fire had sunk into embers .
这 火 有 沉没 进入 余烬 .
大火已化作余烬。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:rˈself] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [ˈɪntu:] [wɔ:rmθ]
She threw herself down before it , and tried to chafe the little limbs into warmth
她 扔 她自己 向下 前 它 , 和 尝试 到 摩擦 这 小的 四肢 进入 温暖
.
;
.
她扑倒在它面前, 试图摩擦它细小的肢体来取暖。

[ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
Other mothers followed her .
其他 母亲们 随后 她 .
其他母亲也效仿了她。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [noʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [wɜ:r; wər] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪn] [veɪn] .
All the means known to their experience were adopted in vain .
全部 这 方法 已知 到 他们的 经验 是 已采用 在 徒劳 .
他们尝试了所有已知的方法, 但都无济于事。

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [hɔ:rs] [kɔ:f] [kənˈtɪnju:d] — [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [blæk] .
The terrible hoarse cough continued — the infant's face was already black .
这 糟糕的 嘶哑 咳嗽 持续 — 这 婴儿的 脸 曾是 已经 黑色的 .
可怕的嘶哑咳嗽声持续不断——婴儿的脸已经发黑了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [əˈgen] .
“ **What are we to do ?** ” **exclaimed the same voice again .**
“ 什么 是 我们 到 做 ? ” 惊呼 这 相同的 嗓音 再次 .
“我们该怎么办? ” 同一个声音再次响起。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [beɪnz] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ? ”
“ **Are we to see our bairns die before our eyes ?** ”
“ 是 我们 到 看 我们的 孩子们 死 前 我们的 眼睛 ? ”
难道我们要眼睁睁地看着自己的孩子死去吗?

[ˈdʌŋkən] , [wiː; wi][let][ðəm; ðəm] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][jɔː; jər][wɜːrd] !
Duncan , we let them destroy our houses at your word !
邓肯 , 我们 让 他们 破坏 我们的 房屋 在 你的 单词 !

邓肯，我们竟然听从你的命令，让他们毁了我们的房子！

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
What are we to do ? "
什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [duːn] - [els] , " [sed] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [məˈkælˈpaɪn] ,
" **If ye had dune anything else , "** said **Big Duncan Macalpine** ,
" 如果 是的 有 沙丘 - 别的 , " 说 大的 邓肯 麦卡尔平 ,

“如果你们还做了其他任何事，”大邓肯·麦卡尔平说道，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] [ˈaʊər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm]
" **we would have had the roof of a jail ower our heads before this time**
" 我们 会 有 有 这 屋顶 的 一个 监狱 所有者 我们的 头部 前 这 时间
— [ænd; ənd][ɪts] [maɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [neɪ] [feɪnt] [hɑːrt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
— and it's my hope there is nae faint heart among us ,
— 和 它是 我的 希望 那里 是 纳 头晕的 心 之中 我们 ,

“在此之前，我们早就被关进监狱了——我希望我们当中没有胆小的人。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] [tuː; tə][fend] [fɔːr; fər] - . —
that would have left the wives and the bairns to fend for themsels . —
那 会 有 左边 这 妻子们 和 这 孩子们 到 挡 为了 - . —
[ˈnebəz] ,
Neighbors ,
邻居 ,

那将使妻子和孩子们自谋生路。——邻居们

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ˈaʊər] [ðɪs] [naɪt] ,
I know not what to do ; if we could but get ower this night ,
我 知道 不是 什么 到 做 ; 如果 我们 可以 但 得到 所有者 这 夜晚 ,

我不知道该怎么办；如果我们今晚能熬过去就好了，

[sʌm; səm] [ˈbetər] [hoʊp] [maɪt] [tɜːrn][ʌp][fɔːr; fər][juːˈes] .
some better hope might turn up for us .
一些 更好的 希望 可能 转动 向上 为了 我们 .

或许我们还能迎来更好的希望。

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [brʌʃt] [pæst][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **His sister brushed past them as he spoke** ,
" 他的 姐姐 刷过 过去的 他们 作为 他 辐 ,

他说话的时候，他妹妹从他们身边擦身而过。

[ˈkæərɪŋ] [hɑːt][ˈwɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪnfənt] — [nɑːt][hɑːt] [ɪˈnʌf] , [əˈlæs] !
carrying hot water to bathe the suffering infant — not hot enough , alas !
携带 热的 水 到 洗澡 这 痛苦 婴儿 — 不是 热的 足够的 , 唉 !

端着热水去给可怜的婴儿洗澡——可惜水温不够高！

[tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [ˈeni] [ɡʊd] .
to do it any good .
到 做 它 任何 好的 .

这样做有什么好处呢？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈhiːpɪŋ] [piːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [mɔːr] ;
The other women were heaping peats upon a fire , to make ready more ;
这 其他 女性 是 堆积 泥炭 之上 一个 火 , 到 制作 准备好 更多的 ;

其他妇女正在火上堆放泥炭，准备烧制更多泥炭；

[ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðɪn] [ˈdʌŋkənz] [haʊs] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɑ:rθ] ;
the old people within Duncan's house crouched and shivered by the narrow hearth ;
这 老的 人们 之内 邓肯的 房子 蹲着 和 瑟瑟发抖 经过 这 狭窄的 炉 ;

邓肯家的老人们蜷缩在狭窄的壁炉旁瑟瑟发抖；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈperənts] , [wɜ:r; wər] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the little children clinging to the skirts of their parents , were sobbing with
这 小的 孩子们 依恋 到 这 裙子 的 他们的 父母 , 是 啜泣 和

[ðə; ði][koʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

孩子们紧紧抓住父母的裙子，冻得直抽泣。

“ [get] [ˈaʊər] [ðə; ði] [naɪt] ? ” [sed] [ˈrɒdərɪk] [məˈkælpain] , “ [wɪz; wi] [maɪt] [get] [əˈlɔ:ŋ] [aʊərˈseɪz][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Get ower the night ?** ” **said Roderick Macalpine , “ we might get along oursels on the**
“ 得到 所有者 这 夜晚 ? ” 说 罗德里克 麦卡尔平 , “ 我们 可能 得到 沿着 我们自己 在 这
[ˈhɪlsaɪd] ;
hillside ;
山坡 ;

“熬过夜晚？”罗德里克·麦卡尔平说，“我们或许可以在山坡上独自行动；

[bʌt; bət] [wɒts] [tu;; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
but what's to come of them ?
但 是什么 到 来 的 他们 ?

但他们的未来会怎样呢？

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈsɜ:rk(ə)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðə; ði][eɪdʒd] ,
“ **and he waved his hand towards the helpless circle by the fire — the aged ,**
“ 和 他 挥手 他的 手 向 这 无助 圆圈 经过 这 火 — 这 老年人 ,
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the dying , the children .
这 垂死 , 这 孩子们 .

“他向火堆旁无助的人群挥了挥手——老人、垂死之人、孩童。”

“ [ˈsɜ:rz] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈfænsɪɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ]
“ **Sirs , “ said the old man coming forward , fancying as it seemed that they**
“ 先生们 , “ 说 这 老的 男人 未来 向前 , 幻想 作为 它 似乎 那 他们
[əˈpi:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
appealed to him ,
上诉 到 他 ,

“先生们,”走上前去的老人说道,他自以为是在请求他们的帮助。

“ [let] [ju:ˈes][goʊ][tu;; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rkja:rd] .
“ **let us go to the kirkyard .**
“ 让 我们 去 到 这 墓地 .

“我们去墓地吧。”

[ju;; jʊ][kæn; kən][pɪt] [ʌp] [ˈfeltərz] [ðər; ðər] — [noʊ][mæn][kæn; kən][kæst][ji;; ji] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
You can pit up shelters there — no man can cast ye out of the place where
你 能 坑 向上 避难所 那里 — 不 男人 能 投掷 是的 出去 的 这 地方 在哪里
[jʊr; jər] [ˈfɔ:beəz] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] .
your forebears are sleeping .
你的 祖先 是 睡眠 .

你们可以在那里搭建住所——没有人能把你们从祖先安睡的地方赶走。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] [brˈsaɪd] , [ji;; ji][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [ðæt] .
If they take all the land beside , ye have yet a right to that .
如果 他们 拿 全部 这 土地 旁 , 是的 有 然而 一个 正确的 到 那 .

即使他们占领了旁边所有的土地，你们仍然有权得到那些土地。

” [ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔːlɪd] [hed] ,
“ **The listeners shrank and trembled — the old man with his palsied head** ,
这 听众 缩小 和 颤抖 — 这 老的 男人 和 他的 麻痹症 头 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [feɪs] ,
and withered face ,
和 干枯 脸 ,

听众们畏缩颤抖——那位头部麻痹、面容憔悴的老人，

[ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪt] [bluː] [aɪz] , [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ˈgæstli] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] .
and wandering light blue eyes , proposing to them so ghastly a refuge .
和 漫游 光 蓝色的 眼睛 , 提议 到 他们 所以 阴森 一个 避难所 .
还有那双游移的浅蓝色眼睛，向他们提议一个如此可怕的避难所。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdrɪvŋ] [soʊ] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [ɪkˈstreməti] .
The Macalpines were not driven so utterly to extremity .
这 - 是 不是 驱动 所以 完全地 到 末端 .
麦卡尔平家族并没有被逼到如此绝境。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [deɪz] [tuː; tə][send] [ˈhaɪlənd] [ˈkɑːtərz] , [ɪn][ˈdaɪər]
It remained for these more enlightened days to send Highland cottars , in dire
它 剩余 为了 这些 更多的 开明 天 到 发送 高地 佃农 , 在 可怕的
[niːd] ,
need ,
需要 ,
直到后来人们思想开明一些的时候，才开始派遣急需帮助的高地佃农。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeltər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
to seek a miserable shelter above the dust of their fathers .
到 寻找 一个 悲惨的 庇护所 多于 这 灰尘 的 他们的 父亲们 .
只能在父辈的尘土之上，寻找一个可怜的栖身之所。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][wʌz; wəz] [steɪd] — [noʊ][wʌn] [derd] [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [wen] [ˈsʌd(ə)nli]
The consultation was stayed — no one dared answer the old man — when suddenly
这 咨询 曾是 入住 — 不 — 敢于 回答 这 老的 男人 — 什么时候 突然
[dʒaɪlɪz] - [wʌz; wəz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ʌp][ðə; ði] [ɡlen] .
Giles Sympelton was seen running in haste up the glen .
吉尔斯 - 曾是 已见 跑步 在 匆忙 向上 这 格伦 .

咨询暂停了——没有人敢回答老人的问题——这时突然有人看到吉尔斯·辛普尔顿匆匆跑上山谷。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [kʌm] ,
He had brought the carriage as high as it could come ,
他 有 带来 这 运输 作为 高的 作为 它 可以 来 ,
他把马车开到了最高处，

[ænd; ənd] [naʊ] [fluː] [ˈfɔːrwəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˌtrænsˈfəːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and now flew forward himself to get the invalid transferred to it .
和 现在 飞翔 向前 他自己 到 得到 这 无效的 转移 到 它 .
然后他亲自飞到前面，把那名残疾人转移到那里。

[bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sɪk] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
Big Duncan lifted the sick lad in his arms , and carried him away ,
大的 邓肯 抬起 这 生病的小伙子在 他的 武器 , 和 携带 他 离开 ,
大邓肯把生病的男孩抱起来，带走了。

[waɪl] [dʒaɪlɪz] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθərɪnz] [ˈɔːrdərz] .
while Giles lingered to deliver Mrs . Catherine's orders .
尽管 吉尔斯 徘徊不去 到 递送 太太 . 凯瑟琳的 订单 .
吉尔斯则留下来传达凯瑟琳太太的命令。

“ [let] [em 'i:] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈi:gərli] , [tu; tə][ˈmɪstər] .
“ **Let me take the old people with me , ” he said , eagerly , to Mr .**
“ 让 我 拿 这 老的 人们 和 我 , ” 他 说 , 急切地 , 到 先生 .
[ˈlʌmsdən] .
Lumsden .
拉姆斯登 .

“让我带上这些老人家吧,”他急切地对拉姆斯登先生说。

“ [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz][lɑ:rdʒ] — [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]
“ **The carriage is large — the old lady said I was to bring as many as**
“ 这 运输 是 大的 — 这 老的 女士 说 我 曾是 到 带来 作为 许多 作为
[kʊd; kəd] [kʌm] .
could come .
可以 来 .

“马车很大——老太太说我可以带尽可能多的人来。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈdʌŋləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] — [du:][nɑ:t][let][ju: ˈes] [lu:z] [taɪm] , [sɜ:r] :
It is Mrs . Catherine Douglas , of the Tower — do not let us lose time , Sir :
它 是 太太 . 凯瑟琳 道格拉斯 , 的 这 塔 — 做 不是 让 我们 失去 时间 , 先生 :
是伦敦塔的凯瑟琳·道格拉斯夫人——先生, 我们不要浪费时间了:

[get][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
get the oldest people down to the carriage .
得到 这 最老 人们 向下 到 这 运输 .

让年纪最大的人下车到马车上。

“ [ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
“ **The Macalpines did not cheer — they were too grave for that ;**
“ 这 - 做过 不是 欢呼 — 他们 是 也 严重 为了 那 ;

“麦卡尔平一家没有欢呼——他们神情严肃, 做不到那样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [hænd][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈɑ:nɪst] [rʌf] [wʌnz] , [ænd; ənd] “ [ˈblesɪŋz]
but the lad's hand was grasped in various honest rough ones , and “ blessings
但 这 小伙子的 手 曾是 抓住 在 各种各样的 诚实的 粗糙的 一个 , 和 “ 祝福
[ɑ:n][hɪm; ɪm] !
on him !
在 他 !

但那男孩的手被许多诚实而粗糙的手紧紧抓住, 并“祝福他! ”

“ [wɜ:r; wər] [ˈmɜ:mɜ:d] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [tʌŋz] .
“ **were murmured from many tongues .**
“ 是 低声说道 从 许多 舌头 .

“这话从许多种语言中低声传来。”

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfi:b(ə)l] [kʊd; kəd][bi; bi] [əˈkɑ:mədeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] — [æt; ət] [li:st] ,
Three of the most feeble could be accommodated in the carriage — at least ,
三 的 这 最多 微弱 可以 是 已安排 在 这 运输 — 在 至少 ,
至少, 车厢里可以容纳三个最虚弱的人。

[kʊd; kəd][bi; bi] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ru:f] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
could be crowded beneath its roof , while the sick youth was placed on the
可以 是 挤 下面 它是 屋顶 , 尽管 这 生病的 青年 曾是 放置 在 这
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

屋檐下可能挤满了人, 而生病的年轻人则被安置在垫子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and his mother sat at his feet .
和 他的 母亲 卫星 在 他的 脚 .

他的母亲坐在他的脚边。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ” [sed] [dʒaɪlz] ,
“ **Is there anything more I can do ?** ” **said Giles** ,
“ 是 那里 任何事物 更多的 我 能 做 ? ” 说 吉尔斯 ;
“我还能做些什么吗?”吉尔斯问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæɡənaɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
looking in grief and pity upon the agonized face of the young mother ,
寻找 在 悲伤 和 遗憾 之上 这 痛苦的 脸 的 这 年轻的 母亲 ,
悲痛和怜悯地看着年轻母亲痛苦的脸庞,

[ˈsɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [disˈmæntld] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈnebəz] [prɪˈperd] [əˈnʌðər] [hɑːt]
sitting within the dismantled cottage waiting while her neighbors prepared another hot
坐着 之内 这 拆卸 小屋 等待 尽管 她 邻居 准备 其他 热的
- [bæθ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .
- **bath for her child** .
- 洗澡 为了 她 孩子 .
她坐在拆毁的小屋里,等着邻居们为她的孩子准备另一个热水澡。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] .
“ **Nothing** , ” **said Mr . Lumsden** .
“ 没有什么 , ” 说 先生 . 拉姆斯登 .
“没什么,”拉姆斯登先生说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
“ **I thank you heartily , young gentleman , for what you have already done** .
“ 我 感谢 你 衷心地 , 年轻的 绅士 , 为了 什么 你 有 已经 完毕 .
“年轻的先生,我衷心感谢你已经所做的一切。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [pʊr] [lædz] [laɪf][baɪ][jʊr; jər] [ˈprɒmptɪtjuːd] .
You may have saved that poor lad's life by your promptitude .
你 可能 有 已保存 那 贫穷的小伙子的生活 经过 你的 迅速 .
你的及时行动或许救了那个可怜孩子的命。

[tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ðæt] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Tell Mrs . Catherine that every arrangement that can possibly be made for the
告诉 太太 . 凯瑟琳 那 每一个 安排 那 能 可能 是 制成 为了 这
[ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
comfort of the Macalpines ,
舒适 的 这 - ,
告诉凯瑟琳太太,要尽一切可能安排好一切,让麦卡尔平一家过得舒适。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] .
I will attend to .
我 将要 出席 到 .

我会处理。

[ɡʊd] [naɪt] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] [sɪnˈsɪrli] .
Good night — I thank you most sincerely .
好的 夜晚 — 我 感谢 你 最多 真挚地 .
晚安——我由衷地感谢你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
You will never repent this day's work , I am sure .
你 将要 绝不 悔改 这 天 工作 , 我 是 当然 .
我相信你绝不会后悔今天所做的一切。

“ [dʒaɪlz] [ˈlɪŋgə] [stɪl] .
“ **Giles lingered still** .
“ 吉尔斯 徘徊不去 仍然 .

吉尔斯仍然徘徊不前。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ？
“ How is the child ？
“ 如何 是 这 孩子 ？

孩子怎么样了？

[wɪl] [aɪ 'ti:][daɪ] ？
will it die ？
将要 它 死 ？

它会死吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ he asked anxiously of one of the women .
“ 他 问 焦虑地 的 一 的 这 女性 。

他焦急地问其中一位女士。

“ [bles] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] ['wɔ:təz] [hɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ； “ [ɪts] [noʊ]
“ Bless the innocent , the water's hot this time , “ was the answer ; “ it's no
“ 保佑 这 清白的 , 这 水的 热的 这 时间 , “ 曾是 这 回答 ; “ 它是 不
[ˈməʊnɪŋ]
moaning
呻吟

“天佑无辜者，这次水是热的，”对方回答说；“没有呻吟声。”

[es eɪ 'i:] ['mʌkəl] .
sae muckle .
sae 大块 。

sae muckle。

[eɪ] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [fər'baɪd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ！
Eh , the Lord forbid it should die ！
嗯 , 这 主 禁止 它 应该 死 ！

唉，但愿它不会死！

“ [dʒaɪrlz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][glen] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ['serfli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Giles turned and ran down the glen , saw his charge safely deposited in the
“ 吉尔斯 转向 和 跑 向下 这 格伦 , 锯 他的 收费 安全 已存 在 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

吉尔斯转身跑下山谷，看到他照看的孩子已经安全地放在马车里了。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] , [draʊv] [mɔ:r] ['li:ʒəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
and , mounting beside the coachman , drove more leisurely to the Tower .
和 , 安装 旁 这 马车夫 , 驾驶 更多的 悠闲 到 这 塔 。

然后，他上了马车，坐在车夫旁边，悠闲地驶向伦敦塔。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [bɔ:ŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - .
Before they had been very long away , the chaise arrived from Portoran .
前 他们 有 到过 非常 长的 离开 , 这 躺椅 到达的 从 - 。

他们离开没多久，马车就从波托兰赶到了。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'beɪt] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌblɪd] , [ɪg'zɔ:stɪd]
The infant's sufferings were abated ; it had sunk into a troubled , exhausted
这 婴儿的 苦难 是 减弱 ; 它 有 沉没 进入 一个 麻烦 , 筋疲力尽的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 。

婴儿的痛苦减轻了；他陷入了不安而疲惫的睡眠中。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [fɪld] [ðə; ði] [feɪz] [rˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːblə(r)] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Lumsden filled the chaise immediately with the feebler members of the
先生 . 拉姆斯登 已填 这 躺椅 立即地 和 这 虚弱者 成员 的 这
[ˈhaʊslɪs] [kəˈmjuːnəti] .
houseless community .
无家可归者 社区 .

卢姆斯登先生立即将轿子坐满了无家可归者群体中较为虚弱的成员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tuː; tə] - — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz]
It was arranged that the rest should walk to Portoran — it was twelve miles
它 曾是 安排 那 这 休息 应该 走 到 - — 它 曾是 十二 英里
— [ə; eɪ] [ˈwɪri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wei] ,
— a weary length of way ,
— 一个 厌倦 长度 的 方式 ,
安排其余的人步行前往波托兰——全程十二英里——路途遥远，令人疲惫不堪。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [pledʒd] [hɪmˈself] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ə,kɑːməˈdeɪʃənz] .
where the minister pledged himself they should find accommodations .
在哪里 这 部长 承诺 他自己 他们 应该 寻找 住宿 .
部长向他们承诺，他们一定会找到住处。

[bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈrɒdəɪk] [məˈkælpʰaɪn] [vɔːlənˈterəli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɡlen] ,
Big Duncan and Roderick Macalpine voluntarily remained in the glen ,
大的 邓肯 和 罗德里克 麦卡尔平 自愿 剩余 在 这 格伦 ,
大邓肯和罗德里克·麦卡尔平自愿留在峡谷里。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbænɪʃt] [ˈpiːp(ə)] .
to protect the household goods of their banished people .
到 保护 这 家庭 商品 的 他们的 被放逐 人们 .
保护被驱逐人民的家当。

[ðə; ði] [feɪz] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] — [ðə; ði] [pəˈdestriənz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
The chaise had driven off — the pedestrians were already on the high road .
这 躺椅 有 驱动 离开 — 这 行人 是 已经 在 这 高的 路 .
马车已经开走了——行人已经走上了大路。

[ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈrɒdəɪk] , [ræpt] [ɪn][ðər; ðər][plædz] ,
Duncan and Roderick , wrapped in their plaids ,
邓肯 和 罗德里克 , 包装 在 他们的 格子图案 ,
邓肯和罗德里克裹着格子呢大衣，

[hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [piːt] - [ˈfaɪər][ɪn] [ˈdʌŋkənz] [ˈruːflɪs] [ˈdwelɪŋ] . — [ðə; ði][stɜːrn]
had seated themselves by the peat - fire in Duncan's roofless dwelling . — The stern
有 坐着 他们自己 经过 这 泥炭 - 火 在 邓肯的 无顶棚 住宅 . — 这 船尾
[kəmˈpəʊzər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ,
composure upon the faces of these two men ,
镇定 之上 这 面孔 的 这些 二 男人 ,
他们围坐在邓肯那间没有屋顶的住所里的泥炭火旁。——这两个人脸上都带着严肃的神情，

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈdɑːrkənɪŋ]
lighted by the red glow of the fire , as they sat there in the rapidly darkening
照明 经过 这 红色的 辉光 的 这 火 , 作为 他们 卫星 那里 在 这 快速 变暗
[ˈtwɑɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,
在篝火的红光映照下，他们坐在那里，周围是迅速暗下来的暮色。

[təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪŋ]
told a tale of the intense excitement of that day , and now of the knowing
讲述 一个 故事 的 这 激烈的 激动 的 那 天 , 和 现在 的 这 啃咬
[ˈsa:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,

讲述了那天激动人心的时刻，以及如今令人难以承受的悲伤。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [pə'zest] [ðem; ðəm] .
the weight of anxiety that possessed them .
这 重量 的 焦虑 那 拥有 他们 .

他们被焦虑的重压所笼罩。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [ˈbraɪd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Lumsden stood at the door , his pony's bridle in his hand .
先生 . 拉姆斯登 站立 在 这 门 , 他的 小 马 的 辮 在 他的 手 .

拉姆斯登先生站在门口，手里拿着他小 马 的 缰绳。

“ [maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
“ **Mind what I have said , ” he cried , as he left them .**
“ 头脑 什么 我 有 说 , ” 他 哭 , 作为 他 左 边 他们 .

“记住我说过 的话 , ” 他 边 说 边 离开 .

“ [ki:p] [ʌp][jɔː; jər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪ'sper] .
“ **Keep up your hearts and do not despair .**
“ 保持 向上 你的 心 和 做 不是 绝望 .

“振作起来，不要绝望。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ni:d] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] — [ˈoʊnli] [ki:p] [ʌp][jɔː; jər]
You will not need to leave the country — you will find friends — only keep up your
你 将要 不是 需要 到 离开 这 国家 — 你 将要 寻找 朋友们 — 仅有的 保持 向上 你的
[ˈhɑːrts] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] .
hearts and be strong .
心 和 是 强的 .

你无需离开这个国家——你会找到朋友——只要保持乐观坚强就好。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [juː; jʊ] .
God will not forsake you .
上帝 将要 不是 背叛 你 .

上帝不会抛弃你。

“ [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **They returned his good - night with deep emotion .**
“ 他们 返回 他的 好的 - 夜晚 和 深的 情感 .

他们满怀深情地回应了他的晚安。

[ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [glen] ,
This peaceful glen ,
这 和平 格伦 ,

这片宁静的山谷，

[ðæt] [ˈjestər'naɪt] [hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈraɪtəs]
that yesternight had slept beneath the moonbeams in the placid sleep of righteous
那 昨晚 有 睡着了 下面 这 月光 在 这 平静 睡觉 的 正义
[ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪbər] — [streɪndʒ] [ˈpɑːləsi] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'fɜːr] [sʌm; səm] [ˈpɔːltrɪ] [geɪn][tuː; tə][ðə; ði]
and honorable labor — strange policy that could prefer some paltry gain to the
和 光荣 的 劳动 — 奇怪 的 政策 那 可以 更喜欢 一些 微不足道 获得 到 这
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [hoʊmdʒɔɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [truː] [ˈtʃɪldrən] ,
continuance of the healthful homejoy of these true children ,
继续 的 这 健康 的 家园 欢乐 的 这些 真的 孩子们 ,

昨夜，他们在月光下安然入睡，享受着正义而光荣的劳动带来的平静睡眠——这种奇怪的政策，竟然宁愿追求微不足道的利益，也不愿让这些真正的孩子继续享受健康的家庭快乐。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] !
and heirs of the soil !
和 继承人 的 这 土壤 !

以及这片土地的继承人！

[ðə; ði] [tu:] - [sæt] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] ,
The two Macalpines sat together in silence ,
这 二 - 卫星 一起 在 沉默 ,

两个麦卡尔平人默默地坐在一起。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
their eyes fixed on the red glow of the fire before them .
他们的 眼睛 固定的 在 这 红色的 辉光 的 这 火 前 他们 .

他们的目光紧紧盯着眼前熊熊燃烧的红色火焰。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['rɑ:drɪks] [geɪz] ['wɒndəd] — [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk]
By - and - by Roderick's gaze wandered — first to the numberless little domestic
经过 - 和 - 经过 罗德里克的 目光 漫步 — 第一的 到 这 无数 小的 国内的

['təʊkənz] [raʊnd] ,
tokens round ,
代币 圆形的 ,

罗德里克的目光渐渐游移开来——先是落在了周围数不清的家用小物件上，

[wɪtʃ] [spʊʊk] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] — [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
which spoke so pitiful a language — the basket of cakes was still on the table ,
哪个 辐 所以 可怜 一个 语言 — 这 篮子 的 蛋糕 曾是 仍然 在 这 桌子 ,

它说着如此凄惨的语言——那篮蛋糕还放在桌子上，

[ðə; ði] “ [bɪɡ] [wi:l] ” [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒi:n][mə'kælpain][hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
the “ big wheel ” at which Jean Macalpine had been spinning so busily on the
这 “ 大的 车轮 ” 在 哪个 让 麦卡尔平 有 到过 旋转 所以 忙碌地 在 这

['pri:vɪəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

前一天晚上，让·马卡尔平一直在忙碌地转动着那个“大轮盘”。

[stʊd] [θrʌst] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
stood thrust aside in the corner .
站立 推力 旁边 在 这 角落 .

被挤到角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪ] ['fɜ:rðər] — [θru:] [ðə; ði]['veɪkənt] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər]
His eyes stray further — through the vacant window - frame he saw , upon the other
他的 眼睛 流浪 更远 — 通过 这 空缺 窗户 - 框架 他 锯 , 之上 这 其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræən; ɔ'rɔŋ] ,
side of the Oran ,
边 的 这 奥兰 ,

他的目光继续游移——透过空荡荡的窗框，他看到奥兰河的另一边，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ru:flɪs] [haʊs] ; [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn]
his own roofless house ; he saw the cradle from which his child had been
他的 自己的 无顶棚 房子 ; 他 锯 这 摇篮 从 哪个 他的 孩子 有 到过

['hɜ:ɹɪdli] [snæɪtʃ] ,
hurriedly snatched ,
匆匆 抢夺 ,

他那间没有屋顶的房子；他看到了摇篮，他的孩子被人匆匆从摇篮里抱走了。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第18/30页

[ˈlaɪŋ] [ˈbroʊkən] [wɪˈðɪn] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [si:t] [ɪn] [wɪt] , [ˈoʊnli][səm; səm] [faɪv] [ˈwɪntəz]
lying broken within ; he saw the household seat in which , only some five winters
说谎 破碎的 之内 ; 他 锯 这 家庭 座位 在 哪个 , 仅有的 一些 五 冬天
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

破碎的躯体躺在里面；他看到了那座宅邸，距今不过五个冬天，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈbɑːni] [ˈdʒiːni] [məˈkælpəɪn] , [ə; eɪ] [braɪd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θriː]
he had placed bonnie Jeanie Macalpine , a bride then , the mother of three
他 有 放置 邦妮 珍妮 麦卡尔平 , 一个 新娘 然后 , 这 母亲 的 三
[ˈtʃɪldrən] [naʊ] .
children now .
孩子们 现在 .

他把当时还是新娘的珍妮·麦卡尔平介绍给了她，她现在已经是三个孩子的母亲了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] — [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈdesələt] — [ˈdʒiːni] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [feɪld]
His hearth was black — his house desolate — Jeanie and her heart failed
他的 炉 曾是 黑色的 — 他的 房子 荒凉 — 珍妮 和 她 心 失败的
[hɪm; ɪm] : “ [oʊ] , [mæn] !
him : “ Oh , man !
他 : “ 哦 , 男人 !

他的炉膛漆黑一片——他的房子荒凉凄惨——珍妮和她的心都让他失望了：“哦，天哪！”

[ˈdʌŋkən] ! “ [ɪkskleɪmd] [pʊr] [ˈrɒdəɪk] ,
Duncan ! “ exclaimed poor Roderick ,
邓肯 ! “ 惊呼 贫穷的 罗德里克 ,

“邓肯！”可怜的罗德里克惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
as he hid his face in his hands in an agony of grief .
作为 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 在 一个 痛苦 的 悲伤 .

他悲痛欲绝，双手捂住了脸。

[bɪɡ] [ˈdʌŋkən] - [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈpæʃənət]
Big Duncan Macalpine's dark eyes were dilated with the stern and passionate
大的 邓肯 - 黑暗的 眼睛 是 扩张 和 这 船尾 和 热情的
[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
force of his strong resolution ;
力量 的 他的 强的 解决 ;

邓肯·麦卡尔平的黑眼睛因他坚定的决心而睁得大大的，眼神坚定而充满激情；

[hɪz; ɪz] [klɪr] , [breɪv] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈstedfæstli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
his clear , brave , honest face was turned steadfastly towards the fire .
他的 清除 , 勇敢的 , 诚实的 脸 曾是 转向 坚定不移 向 这 火 .

他那张清澈、勇敢、诚实的脸坚定地转向火堆。

“ [ˈrɒdəɪk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈfætɪkli] , “ [aɪ] [ˈdaʊrnə] [trʌst] [maɪˈsel][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
“ Roderick , “ he said , emphatically , “ I daurna trust mysel to look about me .
“ 罗德里克 , “ 他 说 , 强调地 , “ 我 达乌纳 相信 我 到 看 关于 我 .

“罗德里克，”他强调说，“我不敢相信自己能环顾四周。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈhaʊzɪz] — [lʊk] [ˈfɔːrwərd] , [mæn] .
Keep your eyes away from the ruined houses — look forward , man .
保持 你的 眼睛 离开 从 这 毁坏 房屋 — 看 向前 , 男人 .

不要盯着废墟看——向前看，伙计。

[hæv; həv][aɪ][noʊ][maɪ][eɪn] [ʃer] ? [ɪz][maɪ] [haʊs] [les] ['desələt] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ?
Have I no my ain share ? is my house less desolate than yours ?
有 我 不 我的 艾因 分享 ? 是 我的 房子 较少的 荒凉 比 你的 ?

难道我没有属于我的那一份吗？ 我的房子比你的房子更不荒凉吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dʒaɪlz] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər]
" **In the meantime , Giles Sympelton had arrived with his charge at the Tower**
" 在 这 与此同时 , 吉尔斯 - 有 到达的 和 他的 收费 在 这 塔
;
;
;
;

“与此同时，吉尔斯·辛佩尔顿带着他负责的人抵达了伦敦塔；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][hændz] [ə'baʊt]
and having seen the sick youth placed in a warm room , with kindly hands about
和 拥有 已见 这 生病的 青年 放置 在 一个 温暖的 房间 , 和 亲切地 双手 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

看到生病的年轻人被安置在温暖的房间里，身边有人和蔼地照料着他，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
and the old people settled comfortably by the great kitchen fire ,
和 这 老的 人们 定居 舒适地 经过 这 伟大的 厨房 火 ,
老人们舒舒服服地围坐在厨房的大火旁。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['sɒlɪsɪŋ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [æt; ət]['mɪsɪz]
was finally solacing himself after the labors of this strangely exciting day , at Mrs
曾是 最后 安慰 他自己 后 这 劳动 的 这 奇怪的 激动人心 天 , 在 太太
.
['kæθrɪnz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
.
Catherine's well - appointed dinner - table ,
.
凯瑟琳的 出色地 - 任命 晚餐 - 桌子 ,

经历了这奇妙而又令人兴奋的一天后，他终于在凯瑟琳太太布置精美的餐桌旁得到了慰藉。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hɜ:ɹ'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
with Mrs . Catherine herself opposite him .
和 太太 . 凯瑟琳 她自己 对面的 他 .
凯瑟琳夫人本人就坐在他对面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [kaɪnd] .
She was singularly kind .
她 曾是 单独地 种类 .
她心地非常善良。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ænd] ['meni] [bəəd][ə'souʃierts; ə'souʃierts] , [dʒaɪlz] -
In spite of much temptation , and many bad associates , Giles Sympelton
在 尽管如此 的 很多 诱惑 , 和 许多 坏的 同事 , 吉尔斯 -
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌnsə'fɪstɪkərtɪd] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)] .
had remained unsophisticated and simple .
有 剩余 不谙世事的 和 简单的 .

尽管面临诸多诱惑，结交了许多不良朋友，吉尔斯·辛普尔顿依然保持着朴实无华的品格。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
The fear of ridicule ,
这 害怕 的 嘲笑 ,
害怕被嘲笑，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [ʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ətˈræktɪnz] [ʌv; əv]
which might in other circumstances have induced him to resist the attractions of
 哪个 可能 在 其他 情况 有 诱导 他 到 抵抗 这 景点 的
 [ðɪs] [ˈstertli] [oʊld][ˈleɪdi] ,
this stately old lady ,
 这 庄严 老的 女士 ,
 在其他情况下, 这或许会让他抵制住这位仪态老妇人的魅力。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,
with whom he had been brought so strangely in contact ,
 和 谁 他 有 到过 带来 所以 奇怪的 在 接触 ,

他与那个让他莫名其妙地接触到的人,

[wəz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læd] [naʊ] — [hi; hi] [geɪv] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
was removed from the lad now — he gave way to the fascination .
 曾是 已移除 从 这 小伙子 现在 — 他 给予 方式 到 这 魅力 .

男孩的这种感觉消失了——他被迷住了。

[wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl][na:ˈi:vteɪ][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [hi; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bri:f] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
With **natural** **naivete** **and** **simplicity** , **he** **told** **her** **his** **whole** **brief** **history** ;
 和 自然的 天真 和 简单 , 他 讲述 她 他的 所有的 简短的 历史 ;
 他天真单纯地向她讲述了自己的全部经历;

[haʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['seldəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
how of late he had written very seldom to his father ;
 如何 的 晚的 他 有 书面 非常 很少 到 他的 父亲 ;
 最近他很少给父亲写信;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪts'hɜːrbɜːt] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] - ,
how he had become disgusted with Fitzherbert , and disliked Gillravage ,
 如何 他 有 变得 厌恶 和 菲茨赫伯特 , 和 不喜欢 - ,
 他如何对菲茨赫伯特感到厌恶, 又如何讨厌吉尔拉维奇,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] “ [pʊr] ['sʌðələnd] ;
and was so very sorry for “ poor Sutherland ;
 和 曾是 所以 非常 对不起 为了 “ 贫穷的 萨瑟兰 ;
 并对“可怜的萨瑟兰”深表同情;

” [haʊ] [hiː hi] [ˈvaʊd] [ˈnevər] [tuː tə] [ˈentər] [bɔːrd] - [haʊs] [əˈgen] , [ɪf] “ [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ]
” how he vowed never to enter Lord Gillravidge's house again , if “ that noble fellow
 ” 如何 他 发誓 绝不 到 进入 主 - 房子 再次 , 如果 “ 那 高贵 同伴
 ,
 ,
 ,

他发誓，如果“那位高贵的先生”再也不踏入吉尔拉维奇勋爵的府邸，

[mə'kæl'paɪn] , " [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
Macalpine , " were turned out of his ; and , finally ,
 麦卡尔平 , " 是 转向 出去 的 他的 ; 和 , 最后 ,
 麦卡尔平,"被赶出了他的家; 最后,

[haʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vəʊ] — [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
how determined was he to keep his vow — to send for his servant ,
 如何 决定 曾是 他 到 保持 他的 发誓 — 到 发送 为了 他的 仆人 ,
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] ,
and his possessions ,
 和 他的 财产 ,

他多么决心遵守誓言——派人去接回他的仆人和所有物！

[ænd; ənd][tuː; tə][gɒʊ][ˈɪntuː] - [ðæt] [ˈveri] [naɪt] :
and to go into Portoran that very night :
 和 到 去 进入 - 那 非常 夜晚 :
 当晚就要前往波托兰:

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [spend] [ə'hʌðər] [naɪ] [ɪn] .
he was resolved not to spend another night in Strathoran .
他 曾是 已解决 不是 到 花费 其他 夜晚 在 - .

他决心不再在斯特拉索兰过夜。

" [aɪ][hæv; həv][ˈhaʊsrʊ:m,ˈhaʊsrəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
" I have house room for you , " said Mrs . Catherine .
" 我 有 房间 为了 你 , " 说 太太 . 凯瑟琳 .

“我这里有间房子给你住,”凯瑟琳太太说。

" [let] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pærəl] [hɪr] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈstreɪtnd] [fɔ:r; fər] [ˈtʃembər] .
" Let your servant bring your apparel here — I am not straitened for chambers .
" 让 你的 仆人 带来 你的 服饰 这里 — 我 是 不是 拮据 为了 房间 .

“请仆人将您的衣服拿来——我并不缺房间。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] - , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
You have done good service to the Macalpines , as becomes a young heart .
你 有 完毕 好的 服务 到 这 - , 作为 变成 一个 年轻的 心 .

你为麦卡尔平家族做出了很好的贡献, 这很符合你年轻的心气。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] .
I rejoice to have you in my house .
我 麾 到 有 你 在 我的 房子 .

我很高兴你能来我家。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][mæn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
You should send for your man without delay .
你 应该 发送 为了 你的 男人 没有 延迟 .

你应该立即派人去接他。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [aɪ] — [blʌʃt] — [lʊkt] [daʊn] ,
" The youth hesitated — met Mrs . Catherine's eye — blushed — looked down ,
" 这 青年 犹豫了一下 — 遇见 太太 . 凯瑟琳的 眼睛 — 脸红了 — 看起来 向下 ,

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and muttered something about troubling her .
和 低声说道 某物 关于 令人不安的 她 .

“年轻人犹豫了一下——与凯瑟琳太太的目光相遇——脸红了——低下头, 嘟囔着说给她添麻烦了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] .
" You will be no trouble to me — I have told you that .
" 你 将要 是 不 麻烦 到 我 — 我 有 讲述 你 那 .

“你不会给我添麻烦——我已经告诉过你了。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" - [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] .
" Sympelton looked up surprised and bashful .
" - 看起来 向上 惊讶 和 害羞的 .

辛普尔顿抬起头, 既惊讶又害羞。

" [dʒaɪlz] - , " [hi:; hi] [sed] .
" Giles Sympelton , " he said .
" 吉尔斯 - , " 他 说 .

“吉尔斯·辛普尔顿,”他说。

" - ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
" Sympelton ? " said Mrs . Catherine .
" - ? " 说 太太 . 凯瑟琳 .

“辛普尔顿? ”凯瑟琳太太问道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [bern] [ðæt] [daɪd][ɪn] [mə'dɪrə] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ Was the bairn that died in Madeira thirty years ago , a friend to you ? ”
“ 曾是 这 孩子 那 死亡 在 马德拉 三十 年 前 , 一个 朋友 到 你 ? ”
“ 三十年前在马德拉岛夭折的那个孩子, 是你的朋友吗? ”

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] , ” [sed] [jʌŋ] - ;
“ My father had a sister , ” said young Sympelton ;
“ 我的 父亲 有 一个 姐姐 , ” 说 年轻 的 - ;
“ 我父亲有个妹妹, ”年轻的辛佩尔顿说;

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [hu:] [daɪd] [veri] [bɜ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ˈjɪrɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]
“ he was very fond of her — who died very long ago , years before I was
“ 他 曾是 非常 喜爱 的 她 — WHO 死亡 非常 长的 前 , 年 前 我 曾是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .
“ 他非常喜欢她——她去世很久了, 在我出生之前很多年就去世了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [si:md] [mʌt] [mu:vd] .
“ Mrs . Catherine was silent , and seemed much moved .
“ 太太 . 凯瑟琳 曾是 沉默 的 , 和 似乎 很多 已搬 .
凯瑟琳夫人沉默不语, 似乎深受感动。

“ [frend] !
“ Friend !
“ 朋友 !
“ 朋友!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪ][hæd; həd][wʌn] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [veri] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
“ she said , “ I had one brother who was the very light of my eyes ,
“ 她 说 , ” 我 有 — 兄弟 WHO 曾是 这 非常 光 的 我的 眼睛 ,
她说: “我有一个弟弟, 他是我眼中最耀眼的存在。”
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [blu:] - [aɪd] [bern] , [ɪn][jɑ:n][fɑ:r] [ə'weɪ] [ˈaɪlənd] ,
and there was a gentle blue - eyed bairn , in yon far away island ,
和 那里 曾是 一个 温和 的 蓝色 的 - 眼睛 孩子 , 在 远 远的 离开 岛 ,
在遥远的岛屿上, 住着一个温柔的蓝眼睛孩子。

[hu:] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
who went down with him to the grave .
WHO 去 向下 和 他 到 这 严重 .
与他一同下葬的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] ['helən] .
The name of her was Helen .
这 姓名 的 她 曾是 海伦 .
她的名字叫海伦。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] [naɪt] ,
He died in the morning , and she died at night ,
他 死亡 在 这 早晨 , 和 她 死亡 在 夜晚 ,
他早上去世, 她晚上去世。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈberɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ded] .
and on the same day her brother and I buried our dead .
和 在 这 相同 的 天 她 兄弟 和 我 埋葬 我们的 死的 .
同一天, 我和她哥哥埋葬了我们的亲人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blʌd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʌbli] [ˈwelkəm] ! ”
If you are of her blood , you are doubly welcome ! ”
如果 你 是 的 她 血 , 你 是 双倍 欢迎 ! ”
如果你是她的后裔, 那我们双倍欢迎你!

“ [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhelən] , ” [sed] [dʒaɪlz] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [wen]
“ **My aunt's name was Helen** , ” **said Giles** , “ **and she was only fifteen when**
“ 我的 姑姑的 姓名 曾是 海伦 , ” 说 吉尔斯 , “ 和 她 曾是 仅有的 十五 什么时候
[ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
she died .
她 死亡 .

“我姑姑名叫海伦,”吉尔斯说,“她去世时只有十五岁。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] .
I have heard my father speak of her often .
我 有 听到 我的 父亲 说话 的 她 经常 .

我经常听父亲提起她。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ðæt] ,
“ **Mrs . Catherine was so long silent after that** ,
“ 太太 . 凯瑟琳 曾是 所以 长的 沉默的 后 那 ,

“此后,凯瑟琳夫人沉默了很久。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]
that the young man began to feel constrained and uneasy , and to think
那 这 年轻的 男人 开始 到 感觉 受限 和 不安 , 和 到 思考
[ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
that , after all ,
那 , 后 全部 ,

年轻人开始感到拘束和不安,并开始思考,毕竟,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsʌðələnd] [ˈɑːrmz] ” [ɪn] -
he had better try the accommodation of the “ Sutherland Arm's ” in Portoran .
他 有 更好的 尝试 这 住宿 的 这 “ 萨瑟兰 武器 ” 在 - .

他最好去波托兰的“萨瑟兰武器”旅馆住一住。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ɡreɪt] [ɡriːf] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr]
All the circumstances of Mrs . Catherine's great grief were brought vividly before
全部 这 情况 的 太太 . 凯瑟琳的 伟大的 悲伤 是 带来 生动地 前
[hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
her by his name .
她 经过 他的 姓名 .

他的名字让凯瑟琳夫人悲痛欲绝的种种往事清晰地浮现在她眼前。

[ˈhelən] - ! — [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈtenjuetɪd] [tʃaɪld] - [ˈwʊmən] ,
Helen Sympelton ! — how well she remembered the attenuated child - woman ,
海伦 - ! — 如何 出色地 她 记得 这 减弱 孩子 - 女士 ,

海伦·辛佩尔顿! ——她对那个瘦弱的孩童般的女人记得多么清楚啊!

[məˈtʃʊr] [ˈbrɪliəntli] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈdedli] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈsʌmptɪv] [ˈhektɪk] , [huː] [hæd; həd]
maturing brilliantly under the deadly heat of that consumptive hectic , who had
成熟 精彩 在下面 这 致命 热 的 那 消耗性的 忙碌的 , who 有
[əˈkʌmpənɪd] [ˈʃoʊltəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
accompanied Sholto to the grave .
伴随 肖尔托 到 这 严重 .

在肺癆般的狂热炙烤下,他茁壮成长,而那狂热也陪伴着肖尔托走向了坟墓。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] :
She spoke at last with an effort :
她 辐 在 最后的 和 一个 努力 :

她终于费力地开口说道:

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈnebəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [naɪt] .
“ **I have some country neighbors coming to me this night** .
“ 我 有 一些 国家 邻居 未来 到 我 这 夜晚 .

“今晚我的一些乡下邻居要来我家。”

[juː; jʊ] [meɪ] [na:t][biː; bi] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] : ['ðerfɔːr] [duː][na:t] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,
You may not be caring for meeting them : therefore do not come up the stair ,
你 可能 不是 是 关怀 为了 会议 他们 : 所以 做 不是 来 向上 这 楼梯 ,
你可能并不想见到他们：因此，请不要上楼。

[ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .
unless you like .
除非 你 喜欢 .

除非你喜欢。

[ˈændruː] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ru:m] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌndri] ['plez(ə)nt] [bʊks] [ɪn][maɪ] **Andrew will let you see your room , and you will find sundry pleasant books in my**
安德鲁 将要 让 你 看 你的 房间 , 和 你 将要 寻找 杂项 令人愉快的 图书 在 我的
[ˈlaɪbrəri] ;
library ;
图书馆 ;

安德鲁会让你参观你的房间，你会在我的图书馆里找到各种各样有趣的书籍；

[ænd; ənd] , [tɪl] [jʊr; jər][mæn] [kʌmz] , [ˈændruː] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] .
and , till your man comes , Andrew will wait your orders .
和 , 直到 你的 男人 来 , 安德鲁 将要 等待 你的 订单 .

在你的人来之前，安德鲁会听候你的命令。

" [dʒaɪlz] [ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [sætɪs'fækt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz]
" **Giles intimated his perfect satisfaction in the prospect of meeting Mrs . Catherine's**
" 吉尔斯 暗示 他的 完美的 满意 在 这 前景 的 会议 太太 . 凯瑟琳的
[ˈkʌntri] ['nebəz] ;
country neighbors ;
国家 邻居 ;

吉尔斯表示，他非常期待见到凯瑟琳太太的乡下邻居；

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kaɪndli][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['sʌnˌʃaɪni] [smaɪl] , [ðə; ði]
and after some further kindly words , and a beaming sunshiny smile , the
和 后 一些 更远 亲切地 字 , 和 一个 光芒四射 阳光明媚 微笑 , 这
[oʊld][ˈleɪdi] [left][ðə; ði] [ru:m] .
old lady left the room .
老的 女士 左边 这 房间 .

说了几句亲切的话，脸上带着灿烂的笑容，老太太离开了房间。

[ˈmɪstər] . ['lʌmsdən] ['ɔːlsʊʊ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n]
Mr . Lumsden also had by this time received , and provided accommodation
先生 . 拉姆斯登 还 有 经过 这 时间 已收到 , 和 假如 住宿
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

此时，拉姆斯登先生也已经接收并安置了以下人员：

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒektɪd] - .
his share of the ejected Macalpines .
他的 分享 的 这 被弹出 - .

他应得的那份被驱逐的麦卡尔平家族成员。

[ðə; ði] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['rɒdərɪk] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [mæns] .
The families of Roderick and Duncan were in his own hospitable Manse .
这 家庭 的 罗德里克 和 邓肯 是 在 他的 自己的 好客 牧师住宅 .

罗德里克和邓肯的家人都住在他热情好客的牧师住宅里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪsɪvd] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] , [ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] -
Some of the others had been received , in their way down , into the farm -
一些 的 这 其他的 有 到过 已收到 , 在 他们的 方式 向下 , 进入 这 农场 -
[haʊs] [ʌv; əv][ˈwaɪtˌfɔːrd, ˈhwaɪtˌfɔːrd] .
house of Whiteford .
房子 的 怀特福德 .

其他一些人在下山的途中，被安排住进了怀特福德的农舍。

[ˈdʌŋkən] [rɔɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪn] [ɪnˈdɪɡnənt] ['keltɪk] ['viːəməns] ,
Duncan Roy had stopped to pour his story , in indignant Celtic vehemence ,
邓肯 罗伊 有 停止 到 倒 他的 故事 , 在 愤怒 凯尔特人 激烈 ,
邓肯·罗伊停下来，用凯尔特人特有的愤慨语气，滔滔不绝地讲述着他的遭遇。

[ɪntuː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['fəːɡəsən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstər] , ['flɔːrə] , [hæd; həd]
into the ears of Mr . Ferguson , and , with his pretty sister , Flora , had
进入 这 耳朵 的 先生 . 弗格森 , 和 , 和 他的 漂亮的 姐姐 , 弗洛拉 , 有
[bɪn] ['teɪkən][ɪntuː] - .
been taken into Woodsmuir .
到过 已采取 进入 - .

弗格森先生听后，和漂亮的妹妹弗洛拉一起被带到了伍兹缪尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ɪn] - — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
The others were provided for in various houses in Portoran — the most of
这 其他的 是 假如 为了 在 各种各样的 房屋 在 - — 这 最多 的
[ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒenjuɪn] ['neɪbərlɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] ,
them in genuine neighborly sympathy and compassion ,
他们 在 真的 邻里 同情 和 同情 ,

其他人则被安置在波托兰的各个住所中——其中大多数是出于邻里间真诚的同情和怜悯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] ['ɔːfərd] , [wen] ['ʌðər] ['məʊtɪvz]
and some for the hire which Mr . Lumsden offered , when other motives
和 一些 为了 这 聘请 哪个 先生 . 拉姆斯登 提供 , 什么时候 其他 动机
[wɜːr; wər] ['waːntɪŋ] .
were wanting .
是 想要 .

还有一些人是因为卢姆斯登先生提供的雇佣而受到牵连，当时并没有其他动机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] , [ɪn] [kəmˈpærətɪv] ['kʌmfərt] [æt; ət][læst] ; [ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [stɜːrn]
They were all settled , in comparative comfort at last ; all but those two stern
他们 是 全部 定居 , 在 比较 舒适 在 最后的 ; 全部 但 那些 二 船尾
[ˈwɑtʃɪŋ] [men] ,
watching men ,
观看 男人 ,

除了那两个表情严肃的守卫者之外，所有人都安顿下来，过上了相对舒适的生活。

[huː] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mɑːrtʃ] [naɪt] ,
who sat through the gloom of the wild March night ,
WHO 卫星 通过 这 愁云 的 这 荒野 行进 夜晚 ,
谁曾熬过三月狂野夜晚的黑暗？

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈruːflɪs] [wɔːlz] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈdʌŋkənɪz] [haʊs] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv]
within the roofless walls of Big Duncan's house , watching the humble possessions of
之内 这 无顶棚 墙壁 的 大的 邓肯的 房子 , 观看 这 谦逊的 财产的 的
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːrˈæŋməːr] .
the Macalpines of Oranmore .
这 - 的 奥兰莫尔 .

在邓肯大叔那没有屋顶的房子里，看着奥兰莫尔的麦卡尔平一家简陋的家当。

[hɪz; ɪz][ˈmænɪfoʊld] [ˈleɪbəz] [ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
His manifold labors over , Mr . Lumsden took a hurried dinner , and proceeded
他的 歧管 劳动 超过 , 先生 : 拉姆斯登 采取 一个 慌忙 晚餐 , 和 继续
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 :

完成各种工作后，拉姆斯登先生匆匆吃了顿晚饭，然后开始穿衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈkwaiət] [ˈiːvniŋ]
He had been invited to the Tower , to Mrs . Catherine's quiet evening
他 有 到过 受邀 到 这 塔 , 到 太太 : 凯瑟琳的 安静的 晚上
[ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈnebəz] .
gathering of country neighbors .
采集 的 国家 邻居 :

他受邀前往伦敦塔，参加凯瑟琳夫人与乡村邻居们举行的温馨晚间聚会。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [enˈdevəd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] .
His sister endeavored to dissuade him , on the ground of his fatigue .
他的 姐姐 努力 到 劝阻 他 , 在 这 地面 的 他的 疲劳 :
他的妹妹以他疲惫为由，试图劝阻他。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [læft] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [læf] [wen] [fəˈtiːg] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
Mr . Lumsden laughed — he always did laugh when fatigue was mentioned .
先生 : 拉姆斯登 笑了 — 他 总是 做过 笑 什么时候 疲劳 曾是 提及 :
拉姆斯登先生笑了——每当提到疲劳，他总是会笑。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [pʊr] [ˈkenɪθ] [məˈkælˈpaɪn]
Then it was absolutely necessary that he should see how poor Kenneth Macalpine
然后 它 曾是 绝对地 必要的 那 他 应该 看 如何 贫穷的 肯尼斯 麦卡尔平
[hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)] :
had borne his removal :
有 出生 他的 移动 :

那么，他绝对有必要亲眼看看肯尼斯·麦卡尔平是如何忍受他被赶走的：

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈpraːbəbli] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [hæd; həd][sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪnˈduːsmənt] , [ˈpraɪvət]
and then — probably Mr . Lumsden had some additional inducement , private
和 然后 — 大概 先生 : 拉姆斯登 有 一些 额外的 诱导 , 私人的
[tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ɪɡˈzæktli] [kɑːndɪˈsend] [əˈpɑːn] .
to himself , which we cannot exactly condescend upon .
到 他自己 , 哪个 我们 不能 确切地 屈尊 之上 :

然后——或许卢姆斯登先生还有一些他自己不了解的额外动机，我们不好妄加揣测。

[mɪs] [ˈlʌmsdən] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Miss Lumsden excused herself from accompanying him .
错过 拉姆斯登 已原谅 她自己 从 随同 他 :
拉姆斯登小姐以某种借口拒绝陪同他。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] - — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Her brother had done his part for the poor Macalpines — it was her
她 兄弟 有 完毕 他的 部分 为了 这 贫穷的 - — 它 曾是 她
[tɜːrn] [naʊ] .
turn now .
转动 现在 :

她的哥哥已经为贫困的麦卡尔平一家尽了一份力——现在轮到她了。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈpoʊni] [tuː] [wʌz; wəz][naːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [æz; əz][ɪts][ˈmæstər] .
The gray pony too was not quite so invulnerable as its master .
这 灰色的 小马 也 曾是 不是 相当 所以 无敌的 作为 它是 掌握 :
那匹灰色小马也并非像它的主人那样刀枪不入。

[,aɪˈti:] [oʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It owned to the fatigue of the day ,
它 拥有 到 这 疲劳 的 这 天 ,
这都是因为一天下来太过疲惫。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [li:v] [ɪts][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsterb(ə)l] ,
in a very decided disinclination to leave its comfortable stable ,
在 一个 非常 决定 不情愿 到 离开 它是 舒服的 稳定的 ,
它非常不愿意离开舒适的家,

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪˈsaɪd] [ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmən] [ɪn][ðə; ði][gɪg] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did]
so Mr . Lumsden took his seat beside Walter Foreman in the gig , and proceeded
所以 先生 . 拉姆斯登 采取 他的 座位 旁 沃尔特 领班 在 这 演出 , 和 继续
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
to the Tower .
到 这 塔 .
于是, 拉姆斯登先生在马车上坐到了沃尔特·福尔曼旁边, 然后前往伦敦塔。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:z] [ˈgæðərɪŋz] .
It was not unusual for Mrs . Catherine to have these gatherings .
它 曾是 不是 异常 为了 太太 . 凯瑟琳 到 有 这些 聚会 .
凯瑟琳夫人举办这类聚会并不罕见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈferz] .
They were very simple affairs .
他们 是 非常 简单的 事务 .
这些都是非常简单的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [təˈgeðər] ; [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɜ:rˈself] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She liked to bring the young people together ; she liked herself , now and then ,
她 喜欢 到 带来 这 年轻的 人们 一起 ; 她 喜欢 她自己 , 现在 和 然后 ,
她喜欢把年轻人聚集在一起; 她偶尔也喜欢自己。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dəˈmestɪk] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldəz] .
to have a pleasant domestic chat with the elders .
到 有 一个 令人愉快的 国内的 聊天 和 这 长者 .
与长辈们进行愉快的家庭聊天。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [ðoʊz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈpɑ:rtɪz] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɡests] [keɪm] [ɪn]
Everybody liked those quiet and easy parties , to which the guests came in
大家 喜欢 那些 安静的 和 简单的 各方 , 到 哪个 这 客人 来了 在
[ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dres] ,
their ordinary dress ,
他们的 普通的 裙子 ,
大家都喜欢那种安静轻松的聚会, 客人们都穿着日常服装参加。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] [ɔ:r] [ˈserəməʊni] ;
and enjoyed themselves after their own fashion , without restraint or ceremony ;
和 享受 他们自己 后 他们的 自己的 时尚 , 没有 克制 或者 仪式 ;
[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
and everybody ,
和 大家 ,
他们随心所欲地享受着快乐, 毫无拘束和礼节; 每个人,

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [lɪst][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪts] ,
who had the good fortune to be on Mrs . Catherine's list of favorites ,
WHO 有 这 好的 财富 到 是 在 太太 . 凯瑟琳的 列表 的 收藏夹 ,
谁有幸上了凯瑟琳夫人最喜欢的名单?

[hæd; həd][moʊst] ['plez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['ɪnər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət] [ðiːz]
had most pleasant recollections of the ruddy inner drawing - room , at these
有 最多 令人愉快的 回忆 的 这 红润 内 绘画 - 房间 , 在 这些
[ɪˈspeɪl] [taɪmz] .
especial times .
特别的 时代 .

在这些特殊的时刻，我对那间红棕色的内客厅有着非常愉快的回忆。

[dʒaɪlz] - [peɪd] [əˈnʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] [pʊr] ['kenɪθ] [məˈkælpain][ˈæftər] ['dɪnər] .
Giles Sympelton paid another visit to poor Kenneth Macalpine after dinner .
吉尔斯 - 有薪酬的 其他 访问 到 贫穷的 肯尼斯 麦卡尔平 后 晚餐 .

晚饭后，吉尔斯·辛普尔顿又去拜访了可怜的肯尼斯·麦卡尔平。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [laɪt] [əˈpɑːrtmənt] ,
He found him sleeping pleasantly in the warm , cheerful , light apartment ,
他 成立 他 睡眠 愉快 在 这 温暖的 , 快乐 , 光 公寓 ,
他发现他正安然地睡在温暖、明亮、温馨的公寓里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfɪ] [dʒɔːɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
his mother watching with tearful joy by his bedside ,
他的 母亲 观看 和 内牛满面 喜悦 经过 他的 床头 ,
他的母亲在床边含泪看着他，喜极而泣。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - ['mɔːrɪsən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɔːrtli] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and Mrs . Euphan Morison sitting in portly state by the fire .
和 太太 . - 莫里森 坐着 在 肥胖的 状态 经过 这 火 .

尤芬·莫里森夫人体态丰腴地坐在火炉旁。

[ˈwɪdɔʊ] [məˈkælpain] ['wɪspəd] [θæŋks] [ænd; ænd] ['blesɪŋz] , [ænd; ænd] ['ædɪd] , [ðæt] , “ [hiː; hi][hædnə]
Widow Macalpine whispered thanks and blessings , and added , that , “ he hadna
寡妇 麦卡尔平 低声说道 谢谢 和 祝福 , 和 额外 , 那 , “ 他 哈德纳
[es ɪr ˈiː][ˈkwaiət] ,
slepped sae quiet ,
睡着了 sae 安静的 ,

麦卡尔平寡妇低声道谢并送上祝福，还说：“他睡得并不安稳。”

[sɪns] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrɒnd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][glen] .
since ever they were warned out o ' the glen .
自从 曾经 他们 是 警告 出去 o - 这 格伦 .

自从他们被警告离开山谷以来。

” [dʒaɪlz] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]
” Giles withdrew with very pleasant feelings , and walking up to the room
” 吉尔斯 退出 和 非常 令人愉快的 情怀 , 和 步行 向上 到 这 房间
[prɪˈpəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
prepared for him ,
准备 为了 他 ,

吉尔斯带着愉悦的心情退了出去，走向为他准备的房间。

[wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɔːlˈredi] ['weɪtɪd] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] .
where his servant already waited , proceeded to dress .
在哪里 他的 仆人 已经 等待 , 继续 到 裙子 .

他的仆人早已等候在那里，他便开始穿戴整齐。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ['veri] ['kɜrfəli] ,
This important operation was performed very carefully ,
这 重要的 手术 曾是 执行 非常 小心 ,

这项重要的手术进行得非常谨慎。

[sʌm; səm] ['dri:mi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] " [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] " ['floʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [breɪn]
some dreamy idea of " astonishing the natives " floating through his boyish brain
一些 梦幻般的 主意 的 " 惊人 这 本地人 " 漂浮的 通过 他的 男孩气 脑

[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 :

与此同时，他稚嫩的脑海中浮现出一个梦幻般的想法，那就是“让当地人惊叹不已”。

[dʒaɪlz] , ['sɪmp(ə)] [læd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Giles , simple lad as he was ,
吉尔斯 , 简单的 小伙子 作为 他 曾是 ,
吉尔斯，虽然他是个单纯的小伙子，

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['flæʃɪ] ['faɪnəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [dres]
was yet a gentleman — he had no flashy finery about him — his dress
曾是 然而 一个 绅士 — 他 有 不 华丽的 服饰 关于 他 — 他的 裙子

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] .
was perfectly plain and simple .
曾是 完美 清楚的 和 简单的 .
但他仍然是一位绅士——他身上没有任何华丽的装饰——他的穿着非常朴素简洁。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He was satisfied , however , and felt he would make an impression .
他 曾是 使满意 , 然而 , 和 毛毡 他 会 制作 一个 印象 .
但他很满意，觉得自己会给人留下深刻印象。

[eɪdə; 'edə]['mainə] ['kʊltərz] ['prɪti] , ['gɜ:rlɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ɑ:n] ['entərɪŋ]
Ada Mina Coulter's pretty , girlish face was the first he noticed on entering
艾达 米娜 库尔特的 漂亮的 , 少女 脸 曾是 这 第一的 他 注意到 在 进入

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
进入房间后，他首先注意到的是艾达·米娜·库尔特那张漂亮、少女般的脸庞。

[hi:; hi][dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He did make an impression .
他 做过 制作 一个 印象 .
他的确给人留下了深刻的印象。

[eɪdə; 'edə] [nu:] ['veri] ['plezntli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [braʊn] [kə:lz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæns]
Ada knew very pleasantly , as she drooped her brown curls before the glance
艾达 知道 非常 愉快 , 作为 她 下垂 她 棕色的 卷发 前 这 瞥一眼

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
of the stranger ,
的 这 陌生人 ,
艾达心领神会，她垂下棕色的卷发，迎向陌生人的目光。

[ðæt] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ðæt] [glæns] [keɪm] , [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:(r)dz] [sʌn] —
that the blue eyes from whence that glance came , belonged to a lord's son —
那 这 蓝色的 眼睛 从 何处 那 瞥一眼 来了 , 属于 到 一个 领主的 儿子 —
[æn; ən] [ɑ:nərəb(ə)] [dʒaɪlz] .
an Honorable Giles .
一个 尊敬的 吉尔斯 .
那双蓝色的眼睛，正是那位贵族之子——尊敬的吉尔斯先生——的眼神。

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['leɪbər] ,
Mrs . Catherine introduced him , with kindly mention of his day's labor ,
太太 : 凯瑟琳 介绍 他 , 和 亲切地 提到 的 他的 天 劳动 ,
凯瑟琳夫人介绍他时，亲切地提到了他当天的劳动成果。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkraʊd] [ˈɡæðəd] [ˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

a little crowd gathered round him .
一个 小的 人群 聚集 圆形的 他 .

他周围聚集了一小群人。

[hiː; hi][ˈtəʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] ; [dɪˈskraɪbd] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] - [kənˈdʌkt]

He told the story with great feeling ; described Big Duncan Macalpine's conduct
他 讲述 这 故事 和 伟大的 感觉 ; 描述 大的 邓肯 - 执行

[wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziəzəm] ;

with enthusiasm ;
和 热情 ;

他饱含深情地讲述了这个故事；热情洋溢地描述了“大邓肯·麦卡尔平”的行径；

[tʌt(t) [ˈslaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈkenɪθ] ;

touched slightly on his own fears for poor Kenneth ;
感动 轻微地 在 他的 自己的 恐惧 为了 贫穷的 肯尼斯 ;

他略微提及了自己对可怜的肯尼斯的担忧；

[ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi][ˈtəʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and laughed when he told them of his race .
和 笑了 什么时候 他 讲述 他们 的 他的 种族 .

当他告诉他们自己的种族时，他们都笑了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [druː] [nɪr] [æ; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs . Catherine drew near at that point of the story , and extending her
太太 . 凯瑟琳 画 靠近 在 那 观点 的 这 故事 , 和 扩展 她

[hænd][ˈoʊvər][ˈeɪdəz] [kɔrəlɪz] ,

hand over Ada's curls ,
手 超过 艾达的 卷发 ,

故事讲到这里时，凯瑟琳太太走近了，她伸出手抚摸着艾达的卷发。

[ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

patted him kindly on the head .
轻拍 他 亲切地 在 这 头 .

轻轻拍了拍他的头。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [dʒaɪlɪz] [felt] [ˈræðər] [ɪnˈdɪɡnənt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The Honorable Giles felt rather indignant — it was making a child of him .
这 尊敬的 吉尔斯 毛毡 相当 愤怒 — 它 曾是 制作 一个 孩子 的 他 .

尊敬的吉尔斯先生感到非常愤慨——这让他觉得自己像个孩子。

[noʊ] [ˈmætər] — [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkʊltər] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .

No matter — Ada Coulter thought him a hero .
不 事情 — 艾达 库尔特 想法 他 一个 英雄 .

没关系——艾达·库尔特认为他是英雄。

[ə; eɪ][ˈɡreɪvər] [ɡruːp] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A graver group were discussing the subject at the other end of the room .
一个 刻刀 团体 是 讨论 这 主题 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

房间另一头，一群神情严肃的人正在讨论这个话题。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [ˈtəʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðer; ðər] .

Mr . Lumsden told the story there .
先生 . 拉姆斯登 讲述 这 故事 那里 .

卢姆斯登先生在那里讲述了这个故事。

[ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Mr . Coulter and Mr . Ferguson were bending forward to him with
先生 . 库尔特 和 先生 . 弗格森 是 弯曲 向前 到 他 和

[ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] . — [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ˈɪntrəstɪd] .

anxious faces . — The ladies were no less interested .
焦虑的 面孔 . — 这 女士们 是 不 较少的 感兴趣的 .

库尔特先生和弗格森先生神情焦虑地俯身向他倾诉。——女士们也同样兴致勃勃。

[æn] [rɑ:s] [lent] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltərz] [ˈelboʊ] .
Anne Ross leant on the sofa at Mrs . Coulter's elbow .
安妮 罗斯 倾斜 在 这 沙发 在 太太 : 库尔特的 弯头 :

安妮·罗斯靠在沙发上，身旁是库尔特太太。

[ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] [stəd] [əˈpɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
Marjory Falconer stood apart , with her hand upon the back of a chair ,
玛乔丽 猎鹰者 站立 除 , 和 她 手 之上 这 后退 的 一个 椅子 ,
玛乔丽·福尔科纳独自站着，一只手搭在椅背上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [swept] [baɪ] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] — [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ɡri:f] ,
and her strong and expressive face swept by whirlwinds — indignation , grief ,
和 她 强的 和 富有表现力的 脸 扫荡 经过 旋风 — 愤慨 , 悲伤 ,
[ˌsɪmpəθi] — [ɔ:l] [ˈmeləʊd] , [haʊˈevər] ,
sympathy — all mellowed , however ,
同情 — 全部 温和的 , 然而 ,

她那张坚强而富有表现力的脸上曾被各种情绪——愤怒、悲伤、同情——席卷，但最终都变得柔和起来。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˌeɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk] [praʊd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
by a singular shade of something that looked very like proud and affectionate
经过 一个 单数 阴影 的 某物 那 看起来 非常 喜欢 自豪的 和 亲热
[ædməˈreɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] [praʊd] ?
admiration — of whom was Marjory Falconer proud ?
钦佩 — 的 谁 曾是 玛乔丽 猎鹰者 自豪的 ?

玛乔丽·福尔科纳眼中流露出一种独特的、像是骄傲和深情的钦佩之情——她究竟在为谁感到骄傲呢？

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , " [ju:; jʊ][məst; məst] [əˈsɪst] [em ˈi:] . — [aɪ][hæv; həv]
" **Now , gentlemen , " said Mr . Lumsden , " you must assist me . — I have**
" 现在 , 先生们 , " 说 先生 : 拉姆斯登 , " 你 必须 协助 我 : — 我 有
[set][maɪ] [ha:rt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
set my heart upon it ,
放 我的 心 之上 它 ,

“先生们,”拉姆斯登先生说,“你们必须帮助我——我已经下定决心了。”

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] , [ðæt] [ði:z] [ˈfæmələɪz] [jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sent] [ˈpenɪləs] [tu:; tə][ˈkænədə] .
Mr . Coulter , that these families shall not be sent penniless to Canada .
先生 : 库尔特 , 那 这些 家庭 将 不是 是 发送 身无分文 到 加拿大 :
库尔特先生, 这些家庭不应该被送到加拿大时身无分文。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [emɪˈɡreɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] ,
I don't like emigration at all ,
我 不 喜欢 移民 在 全部 ,

我一点也不喜欢移民。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈbænɪʃmənt] — [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi]
but in this case it would be nothing less than banishment — what can we
但 在 这 案件 它 会 是 没有什么 较少的 比 流放 — 什么 能 我们
[du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
do for them ?
做 为了 他们 ?

但在这种情况下, 这无异于放逐——我们能为他们做些什么呢？

" [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] [tʊk] [ə; eɪ] [prɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
" **Mr . Coulter took a pinch of snuff .**
" 先生 : 库尔特 采取 一个 捏 的 鼻烟 :

库尔特先生捏了一小撮鼻烟。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [emɪ'greɪʃn] , ['mɪstər] . ['lʌmsdən] ; [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
“ **It is not a bad thing emigration** , **Mr . Lumsden ; if there was no**
“ 它 是 不是 一个 坏的 事物 移民 , 先生 : 拉姆斯登 ; 如果 那里 曾是 不
[emɪ'greɪʃn] ,
emigration ,
移民 ,

“卢姆斯登先生，移民并非坏事；如果没有移民，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [væst] [weɪst] [lændz] ?
what would become of these vast waste lands ?
什么 会 变得 的 这些 广阔的 浪费 土地 ?

这些广袤的荒地将会变成什么样子？

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [pɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ,
I suppose we might pour our whole population into the backwoods ,
我 认为 我们 可能 倒 我们的 所有的 人口 进入 这 偏远地区 ,

我想我们或许可以把所有人口都迁到偏远山区。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['dɪstrɪkts] .
and there would still be unreclaimed districts .
和 那里 会 仍然 是 未收回的 地区 .

而且仍然会有一些地区尚未被收复。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [let] [lænd] ,
Depend upon it , Sir , it comes very near a sin to let land ,
依赖 之上 它 , 先生 , 它 来 非常 靠近 一个 罪 到 让 土地 ,

先生，请相信我，把土地租出去几乎等同于犯罪。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [si:d] [ænd; ænd] [bred] , [laɪ] [weɪst] [ænd; ænd] ['desələt] ,
that should be bringing forth seed and bread , lie waste and desolate ,
那 应该 是 带来 前进 种子 和 面包 , 说谎 浪费 和 荒凉 ,

本应播种结果的地方，如今却荒芜萧条。

[wen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] . "
when there are men to work it . "
什么时候 那里 是 男人 到 工作 它 . "

只要有人干活就行。”

“ [wel] , “ [sed] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] , “ [wi:; wi] [wəʊnt] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Well , “ said Mr . Lumsden , “ we won't argue about that** .
“ 出色地 , “ 说 先生 : 拉姆斯登 , “ 我们 惯于 争论 关于 那 .

“好吧,”拉姆斯登先生说,“我们就不争论这个问题了。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [emɪ'greɪʃn] ;
It may be right enough — I only say I don't like emigration ;
它 可能 是 正确的 足够的 — 我 仅有的 说 我 不 喜欢 移民 ;

这或许没错——我只是说我不喜欢移民；

[ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [weɪst] [lændz] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['kooʊltər] ;
and we have abundance of waste lands at home , Mr . Coulter ;
和 我们 有 丰富 的 浪费 土地 在 家 , 先生 : 库尔特 ;

库尔特先生，我们国内有很多荒地；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ,
but in the case of the Macalpines ,
但 在 这 案件 的 这 - ,

但就麦卡尔平山脉而言，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ber] [noʊ][ˈæspekt][bʌt; bət] [ˈbæniʃmənt] . — [aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [staːrv]
it could bear no aspect but banishment . — I believe they would almost starve
它 可以 熊 不 方面 但 流放 . — 我 相信 他们 会 几乎 饿死
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

除了放逐，别无他法。——我相信他们首先会饿死。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
What can we do for them ?
什么 能 我们 做 为了 他们 ?

我们能为他们做些什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" There was a pause of consideration .
" 那里 曾是 一个 暂停 的 考虑 .

“他停顿了一下，思考片刻。”

" [ˈrɑːbərt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfəːgəsən] .
" Robert , " said Mrs . Ferguson .
" 罗伯特 , " 说 太太 . 弗格森 .

“罗伯特，”弗格森太太说。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Her husband looked round .
她 丈夫 看起来 圆形的 .

她丈夫环顾四周。

" [wen] [juː; jʊ] [kəˈmens] [jʊr; jər] [ɪmpˈruːvmənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ˈmeni] [ˈlæbɔːərz] — [wʊd] [nɑːt]
" When you commence your improvements , you will require many laborers — would not
" 什么时候 你 开始 你的 改进 , 你 将要 要求 许多 劳工 — 会 不是
[ðə; ðɪ] - [duː] ?
the Macalpines do ?
这 - 做 ?

“当你开始进行改造时，你会需要很多工人——麦卡尔平家族的人难道不能吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈflɔːrə][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [meɪdz] [æt; ət] -
We were thinking of taking Flora to be one of our maids at Woodsmuir
我们 是 思维 的 采取 弗洛拉 到 是 一 的 我们的 女佣 在 -
[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
, you know — other people ,
, 你 知道 — 其他 人们 ,

我们当时正考虑让弗洛拉到伍兹缪尔庄园来做我们的女佣之一，你知道——和其他一些人一起工作。

[noʊ] [daʊt] , [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .
no doubt , would do the same .
不 怀疑 , 会 做 这 相同的 .

毫无疑问，他也会这样做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [spent] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
" Mr . Ferguson spent a moment in deliberation ; then he looked up to Mr .
" 先生 . 弗格森 花费 一个 片刻 在 审议 ; 然后 他 看起来 向上 到 先生 .
[ˈkoʊltər] [ɪnˈkwɪrɪŋ.li] .
Coulter inquiringly .
库尔特 询问地 .

“弗格森先生沉思片刻，然后抬头询问地看着库尔特先生。

“ [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bædɪ][aɪ'di:ə] , ” [sed] [ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] :
“ **Not a bad idea** , ” **said the agriculturist** :
“ 不是 一个 坏的 主意 , ” 说 这 农学家 :

“这主意不错,”这位农业专家说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] ['mɪstər] . [fə:gəsən] .
“ **I was thinking of that myself** , ” **said Mr . Ferguson** :
“ 我 曾是 思维 的 那 我 , ” 说 先生 : 弗格森 :

“我当时也在想这个问题,”弗格森先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
“ **There is not a very great number of them** :
“ 那里 是 不是 一个 非常 伟大的 数字 的 他们 :

“他们的数量并不多:

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['fɔ:li] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz]
we shall surely be able to keep them in the district ; and there is always
我们 将 一定 是 有能力的 到 保持 他们 在 这 区 ; 和 那里 是 总是
[ðə; ði][hoʊp] ,
the hope ,
这 希望 ,

我们一定能够把他们留在本地区; 而且, 始终抱有希望。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['fæktər] [en'devəd] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['sæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [tʻɪrf(ə)] — “ [ðer; ðər][ɪz]
“ **the good factor endeavored to look very sanguine and cheerful — “ there is**
“ 这 好的 因素 努力 到 看 非常 乐观 和 快乐 — “ 那里 是
[ɔ:lweɪz] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][mɪstər] . [ɑ:rtʃɪ'bɔ:ldz] [rɪ'tɜ:rn] .
always the hope of Mr . Archibald's return :
总是 这 希望 的 先生 : 阿奇博尔德的 返回 :

这位“好心人”努力装出一副非常乐观和开朗的样子——“我们始终抱有阿奇博尔德先生回来的希望。”

“ [noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] ; ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
“ **No one made any response ; saving himself and Mrs . Catherine , no one was**
“ 不 — 制成 任何 回复 ; 保存 他自己 和 太太 : 凯瑟琳 , 不 — 曾是
['sæŋɡwɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] :
sanguine on that subject :
乐观 在 那 主题 :

“没有人做出任何回应; 除了他自己和凯瑟琳夫人之外, 没有人对此事持乐观态度:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən] [lərd] ;
they were very glad to join in good wishes for the broken laird ;
他们 是 非常 高兴的 到 加入 在 好的 愿望 为了 这 破碎的 领主 ;

他们非常乐意为这位落魄的地主送上美好的祝愿;

[bʌt; bət] [sɔ:ɪ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [laɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [sə'lɪsɪtəs]
but saw all the improbabilities in a stronger light than his more solicitous
但 锯 全部 这 不可能性 在 一个 更强 光 比 他的 更多的 殷勤
[frendz] [kʊd; kəd][du:] .
friends could do :
朋友们 可以 做 :

但他比他那些更体贴的朋友们更能看清所有不合常理的地方。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ” [sed] ['mɪstər] . [lʌmsdən] , “ [ɪf] [hi:; hi][eɪvər][kæən; kən] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə'gen]
“ **If he does , “ said Mr . Lumsden , “ if he ever can redeem the estate again**
“ 如果 他 做 , “ 说 先生 : 拉姆斯登 , “ 如果 他 曾经 能 赎回 这 财产 再次
,
:
,

“如果他能做到,”卢姆斯登先生说, “如果他还能再次赎回这处房产,

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [ɑ:r; ə] [seɪf] .
I suppose the Macalpines are safe .
我 认为 这 是 安全的 .

我想麦卡尔平家族应该很安全。

" [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
" **Mr . Ferguson looked with gratitude at the minister .**
" 先生 . 弗格森 看起来 和 感激 在 这 部长 .

弗格森先生感激地看着部长。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ˈhɒməˌleɪgeɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈslaɪtli] .
It was pleasant to have his hope homologated even so slightly .
它 曾是 令人愉快的 到 有 他的 希望 同源物 甚至 所以 轻微地 .

他的希望哪怕只得到一点点的认可，也令人欣慰。

" [seɪf] ? [eɪ] , [wɪ'daʊt] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] !
" **Safe ? ay , without doubt or fear !**
" 安全的 ? 哎 , 没有 怀疑 或者 害怕 !

“安全吗？是的，毫无疑问，也无需害怕！”

[ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [hɑ:rt] [ɪn][ɔ:l] [ˈskɑ:tlənd] .
there is not a kinder heart in all Scotland .
那里 是 不是 一个 幼儿园 心 在 全部 苏格兰 .

整个苏格兰都找不到比他更善良的人了。

[haʊ] [ˈmeni] [men] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] ?
How many men will there be , Mr . Lumsden ?
如何 许多 男人 将要 那里 是 , 先生 . 拉姆斯登 ?

卢姆斯登先生，会有多少人？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈeɪb(ə)l] [men] ?
how many able men ?
如何 许多 有能力的 男人 ?

有多少能干的人？

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n] .
" **Mr . Lumsden entered into a calculation .**
" 先生 . 拉姆斯登 进入 进入 一个 计算 .

“卢姆斯登先生开始计算。”

[wɪz; wi] [ni:d] [na:t] [ˈfa:ləʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkənz] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] , [ænd; ənd]
We need not follow him through the list of Duncans , and Donalds , and
我们 需要 不是 跟随 他 通过 这 列表 的 邓肯 , 和 唐纳德 , 和
Rodericks ;
- ;

我们不必再像他那样逐一列举邓肯、唐纳德和罗德里克这些名字了；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪˈlev(ə)n] [ˈfa:ðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] .
there were eleven fathers of families .
那里 是 十一 父亲们 的 家庭 .

共有十一位父亲。

[ˈdʌŋkən] [rɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈflɔ:rə][wɜ:r; wər] [ˈɔrfən] ; [bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r]
Duncan Roy and his sister Flora were orphans ; besides , there were six or
邓肯 罗伊 和 他的 姐姐 弗洛拉 是 孤儿 ; 除了 , 那里 是 六 或者
[ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [men] ,
seven young men ,
七 年轻的 男人 ,

邓肯·罗伊和他的妹妹弗洛拉是孤儿；此外，还有六七个年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplɛntɪf(ə)l] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
and a plentiful undergrowth of boys of all ages and sizes .
和 一个 丰富 灌木丛 的 男孩们 的 全部 年龄 和 尺寸 .

还有一大群各个年龄段、各种体型的男孩。

“ [seɪ] [sɪksˈti:n] [men] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] , “ [ðə; ði][rest] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hə:dʒ] ,
“ **Say sixteen men , ” said Mr . Ferguson , “ the rest could be herds ,**
” 说 十六 男人 , ” 说 先生 : 弗格森 , ” 这 休息 可以 是 畜群 ,
弗格森先生说:“比如说十六个人,其余的可能是一群群人。”

[ɔ:r] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈhæflɪn] [lædʒ] .
or — there is always work for these halflin lads .
或者 — 那里 是 总是 工作 为了 这些 半线 小伙子们 .

或者说——这些半精灵小伙子总有工作可做。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] ?
What do you say , Mr . Coulter ?
什么 做 你 说 , 先生 : 库尔特 ?

库尔特先生,您怎么看?

“ [ˈmɪstər] . [ˈkʊltərz] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] .
“ **Mr . Coulter's deliverance was favorable .**
” 先生 : 库尔特的 解救 曾是 有利 .

“库尔特先生获释的情况令人满意。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd][ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʊ] - [mæn] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] .
Mrs . Catherine had urgent need of a plough - man , she suddenly discovered .
太太 : 凯瑟琳 有 紧迫的 需要 的 一个 犁 - 男人 , 她 突然 发现 .

凯瑟琳太太突然发现自己急需一个耕地的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊltər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] “ [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] ” [əˈnʌðər] [meɪd] .
Mrs . Coulter thought she “ could do with ” another maid .
太太 : 库尔特 想法 她 “ 可以 做 和 ” 其他 女佣 .

库尔特太太觉得她“需要”再雇一个女佣。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] .
The Macalpines were in a fair way of being settled .
这 - 是 在 一个 公平的 方式 的 存在 定居 .

麦卡尔平一家基本已经安顿下来了。

“ [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [ɪts][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **Mind what I say , ” said Mrs . Catherine , “ its only for a time .**
” 头脑 什么 我 说 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 , ” 它是仅有的 为了 一个 时间 .

“注意我的话,”凯瑟琳太太说,“这只是暂时的。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈhəʊldɪŋs] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
They shall recover their ancient holdings , every inch of them ;
他们将 恢复 他们的 古老的 控股 , 每一个 英寸 的 他们 ;

他们将收回他们古老的领地,每一寸土地;

[ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈɑ:rtʃɪz] ;
their right to the land is as good as Archie's ;
他们的 正确的 到 这 土地 是 作为 好的 作为 阿奇的 ;

他们对土地的权利与阿奇的权利一样正当;

[ðə; ði] [ˈklænzməŋ] [hoʊldz][aɪ ˈti:][ɑ:n][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] .
the clansman holds it on as clear a title as the chief .
这 族人 持有 它 在 作为 清除 一个 标题 作为 这 首席 .

氏族成员拥有与酋长同等的明确头衔。

[maɪnd] , [aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ; [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ɪts] ['raɪt(ə)l]
Mind , I put this in the bargain ; that whenever the estate returns to its rightful
头脑 , 我 放 这 在 这 便宜货 ; 那 每当 这 财产 返回 到 它是 正当的
['əʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

请注意，我还要加上一条条件：无论何时，当这处房产归还给其合法所有者时，

[ðə; ði] - [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ɔ:r'æn,mɔ:r] .
the Macalpines return to Oranmore .
这 - 返回 到 奥兰莫尔 .

麦卡尔平一家返回奥兰莫尔。

" ['mɪstər] . ['fɜ:gəsənz] [aɪz] ['glɪsənd] .
" **Mr . Ferguson's eyes glistened .**
" 先生 . 弗格森的 眼睛 闪闪发光 .

弗格森先生的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][sʌm; səm] [ə'pɑ:kɾɪf(ə)l] ['fju:tʃər] ['glædnəs] ,
He seemed to be looking forward to some apocryphal future gladness ,
他 似乎 到 是 寻找 向前 到 一些 伪经 未来 欢乐 ,

他似乎在期待某种虚构的未来喜悦。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɛrd] ['hɑ:rdli] ['ventʃər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ,
which he dared hardly venture to believe in ,
哪个 他 敢于 几乎 风险投资 到 相信 在 ,

他几乎不敢相信这一点。

[jet] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [klɪŋ] .
yet to which his heart could not choose but cling .
然而 到 哪个 他的 心 可以 不是 选择 但 黏着 .

然而，他的心却不由自主地想要紧紧抓住它。

[gɑ:d] [spi:d] [ðə; ði] [əd'ventʃərə] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] !
God speed the adventurer in the new world !
上帝 速度 这 冒险家 在 这 新的 世界 !

祝这位冒险者在新世界一路顺风！

['mɪstər] . ['lʌmsdən] [prə'si:did] [daʊn] [sterz] [ɪ'mi:diətli] ,
Mr . Lumsden proceeded down stairs immediately ,
先生 . 拉姆斯登 继续 向下 楼梯 立即地 ,

拉姆斯登先生立即下楼了。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌvər] :
to visit the aged and sick who had been brought to the Tower :
到 访问 这 老年人 和 生病的 WHO 有 到过 带来 到 这 塔 :

去探望被送到伦敦塔的老人和病人：

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] .
in a short time he returned .
在 一个 短的 时间 他 返回 .

不久后他就回来了。

[ðə; ði] [gests] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
The guests young and old were more amalgamated than before ;
这 客人 年轻的 和 老的 是 更多的 合并 比 前 ;

宾客们，无论老少，都比以前更加融洽了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [tʃer] .
they were sitting in a wide circle round Mrs . Catherine's chair .
他们 是 坐着 在 一个 宽的 圆圈 圆形的 太太 . 凯瑟琳的 椅子 .

他们围坐在凯瑟琳太太的椅子周围，形成一个大圈。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pə'si:v] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['entrəns] :
They did not perceive the minister's entrance :
他们 做过 不是 感知 这 部长 入口 :

他们没有注意到部长进来:

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:rt(ə)n] .
for some reason known to himself he stepped behind the window - curtain .
为了 一些 原因 已知 到 他自己 他 步 在后面 这 窗户 - 窗帘 :

出于某种他自己也不知道的原因, 他走到了窗帘后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] , ['stɑ:ri] [naɪt] .
He was looking out upon the clear , cold , starry night .
他 曾是 寻找 出去 之上 这 清除 , 寒冷的 , 繁星 夜晚 :

他眺望着晴朗、寒冷、繁星点点的夜空。

" [bles] [em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:nz,fɑ:ðər] , " ['mɪstər] . ['lʌmsdən] [ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
" **Bless me , " said Mrs . Bairnsfather , " Mr . Lumsden is in high favor with us**
" 保佑 我 , " 说 太太 : 贝尔恩斯法瑟 , " 先生 : 拉姆斯登 是 在 高的 偏爱 和 我们
[ɔ:l] .

all .
全部 :

“天哪,”贝尔恩斯法瑟夫人说, “拉姆斯登先生深受我们所有人的喜爱。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] [waɪf] [jet] .
It's a wonder a fine young man like him has not got a wife yet .
它是 一个 想知道 一个 美好的 年轻的 男人 喜欢 他 有 不是 得到 一个 妻子 然而 :

真奇怪, 像他这样优秀的年轻人竟然还没有妻子。

" ['mɑ:dʒəri] ['fælkənər] [lʊkt] ['θʌndəri] ;
" **Marjory Falconer looked thundery** ;
" 玛乔丽 猎鹰者 看起来 雷雨 ;

“玛乔丽·福尔科纳看起来怒气冲冲;

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [telɪ'græfɪk] [saɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
she had been aware of a private telegraphic sign made by the hand of a
她 有 到过 意识到的 的 一个 私人的 电报 符号 制成 经过 这 手 的 一个

['sɜ:rt(ə)n] [tɔ:l] [dɑ:rk] ['fɪgjər] ,
certain tall dark figure ,
肯定 高的 黑暗的 数字 ,

她曾注意到某个高大黝黑的身影亲手打出的私人电报信号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
which was looking out upon the night .
哪个 曾是 寻找 出去 之上 这 夜晚 :

它眺望着夜空。

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kəʊltər] , " [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] . "
" **All in good time , " said Mrs . Coulter , " he is but a young man yet . "**
" 全部 在 好的 时间 , " 说 太太 : 库尔特 , " 他 是 但 一个 年轻的 男人 然而 : "

“一切都会水到渠成,”库尔特太太说, “他还是个年轻人呢。”

" [haʊ] [oʊld] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:nz,fɑ:ðər] .
" **How old would you say ? " inquired Mrs . Bairnsfather** .
" 如何 老的 会 你 说 ? " 询问 太太 : 贝尔恩斯法瑟 :

“你觉得他多大了?”贝尔恩斯法瑟太太问道。

" [oʊ] ! [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [pər'hæps] — [nɑ:t] [mɔ:r] . "
" **Oh ! one or two and thirty perhaps — not more . "**
" 哦 ! 一 或者 二 和 三十 也许 — 不是 更多的 : "

“哦! 也许有一两个三十个——不会更多了。”

“ [nɑ:t] [mɔ:r] ！
“ **Not more** ！
“ 不是 更多的 ！

“不能再多了！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ɪnˈveɪzənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **Mrs . Bairnsfather had a vindictive recollection of sundry invasions of her**
“ 太太 . 贝尔恩斯法瑟 有 一个 报复心强的 回忆 的 杂项 入侵 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈpærɪʃ] .
husband's parish .
丈夫的 教区 .

“贝尔恩斯法瑟夫人对她丈夫教区遭受的各种入侵有着充满报复性的回忆。”

“ [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I'll warrant him a good five years older than that .** ”
“ 患病的 保证 他 一个 好的 五 年 老 比 那 . ”

“我敢肯定他至少比这大五岁。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] .
“ **Well , well ,** ” **said the good - humored agriculturist .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 好的 - 幽默 农学家 .

“哦，哦，”这位和蔼可亲的农学家说道。

“ [hi; hi][ɪz][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu;: tə][bi; bi] [ˈmærid] [jet] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] . ”
“ **He is not too old to be married yet , that is a consolation .** ”
“ 他 是 不是 也 老的 到 是 已婚 然而 , 那 是 一个 安慰 . ”

“他年纪还不算大，还没到结婚的地步，这算是个安慰吧。”

“ [wʌt] [wʊd] [ju;: jʊ] [seɪ] [tu;: tə] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][ˈmaɪnə] ！
“ **What would you say to Miss Ada Mina ！**
“ 什么 会 你 说 到 错过 艾达 米娜 ！

“你想对艾达·米娜小姐说些什么呢？ ”

“ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑ:ðər] .
“ **continued Mrs . Bairnsfather .**
“ 持续 太太 . 贝尔恩斯法瑟 .

贝尔恩斯法瑟夫人继续说道。

“ [mɪs] [ˈdʒi:ni] , [aɪ] [səˈpouz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [naʊ] .
“ **Miss Jeanie , I suppose , I must not speak of now .**
“ 错过 珍妮 , 我 认为 , 我 必须 不是 说话 的 现在 .

“我想，我现在最好不要提起珍妮小姐。”

“ [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkoultər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **Ada Coulter shook her curls indignantly .**
“ 艾达 库尔特 摇晃 她 卷发 愤慨地 .

艾达·库尔特愤愤不平地甩了甩她的卷发。

[ʃi; ji] , [fʊl] [ˌsɪksˈti:n] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dʒaɪlz] ,
She , full sixteen , and receiving the homage of an Honorable Giles ,
她 , 满的 十六 , 和 接收 这 尊敬 的 一个 尊敬的 吉尔斯 ,

她年满十六岁，接受了尊敬的吉尔斯先生的敬礼。

[tu;: tə][bi; bi] “ [skɔ:nd] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] ！
to be “ scorned ” with a minister of five and thirty ！
到 是 “ 被鄙视 ” 和 一个 部长 的 五 和 三十 ！

被一位三十五岁的部长“轻视”！

“ [ɔːr] [mɪs] [rɑːs] ？ ” [sed] [ðə; ði] ˈmɪstʃɪf - ˈmeɪkɪŋ] ˈmɪsɪz] . ˈbɜːnz,fɑːðər] . — ” [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
“ **Or Miss Ross ？ ” said the mischief - making Mrs . Bairnsfather . — ” They would make**
“ 或者 错过 罗斯 ？ ” 说 这 恶作剧 - 制作 太太 ； 贝尔恩斯法瑟 ； — ” 他们 会 制作
[æn; ən] ˈeksələnt] ˈkʌp(ə)l] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] . ”
an excellent couple , I am sure . ”
一个 出色的 夫妻 ， 我 是 当然 ； ”

“或者罗斯小姐？”爱恶作剧的贝尔恩斯法瑟太太说，“我敢肯定，她们会是一对非常般配的妻子。”
“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] ˈluːɪs] .
“ **I won't have that , ” said Lewis .**
“ 我 惯于 有 那 ， ” 说 刘易斯 ；
“我绝不允许那样做，”刘易斯说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [æn] , ˈmɪsɪz] . ˈbɜːnz,fɑːðər] ； [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [mæn] , [aɪ]
“ **I have engaged Anne , Mrs . Bairnsfather ; if she does not take my man , I'll**
“ 我 有 已订婚的 安妮 ， 太太 ； 贝尔恩斯法瑟 ； 如果 她 做 不是 拿 我的 男人 ， 患病的
[dɪsˈoʊn] [hɜːr; həər] . ”
disown her . ”
断绝关系 她 ； ”
“我已经和安妮，贝尔恩斯法瑟太太订婚了；如果她不接受我的未婚夫，我就和她断绝关系。”

“ [æn] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , ” [sed] ˈmɑːdʒəri] ˈfælkənər] ； “ [kʌm] [hɪr] . ”
“ **Anne , I want you , ” said Marjory Falconer : “ come here .** ”
“ 安妮 ， 我 想 你 ， ” 说 玛乔丽 猎鹰者 ； “ 来 这里 ； ”
“安妮，我要你，”玛乔丽·福尔科纳说：“过来。”

“ [ɔːr] [mɪs] ˈfælkənər] [hɜːrˈself] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] ˈmɪsɪz] . ˈbɜːnz,fɑːðər] ˈtɜːrniŋ] [ʃɑːrp]
“ **Or Miss Falconer herself ？ ” said the indefatigable Mrs . Bairnsfather turning sharp**
“ 或者 错过 猎鹰者 她自己 ？ ” 说 这 不懈 太太 ； 贝尔恩斯法瑟 转弯 锋利的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ，
“或者福尔科纳小姐本人？”精力充沛的贝尔恩斯法瑟太太说着，猛地转过身来。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [tuː; tə] - [feɪs] ,
and directing the attention of all and sundry to Marjory's face ,
和 导演 这 注意力 的 全部 和 杂项 到 - 脸 ，
[ˈpɜːrfɪktli] ˈskɔːrtʃɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
perfectly scorching as it was ,
完美 灼热 作为 它 曾是 ，
所有人的注意力都被玛乔丽的脸吸引住了，那张脸滚烫得令人窒息。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [oʊvərˈwelmiŋ] , [ˈpæʃənət] [blʌʃɪz] ,
with one of her overwhelming , passionate blushes ,
和 一 的 她 压倒 ， 热情的 脸红 ，
她脸上泛起了一阵难以抑制的、热烈的红晕。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sɪˈkʃʊr] [ðə; ði] ˈkɑːntræst] [wɪt] ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]
“ **and that would secure the contrast which people say is best for peace and**
“ 和 那 会 安全的 这 对比 哪个 人们 说 是 最好的 为了 和平 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 ；
“而这将确保人们所说的最有利于和平与幸福的对比。”

“ [mɪs] ˈfælkənər] [traɪd] [tuː; tə] [læf] — [ðə; ði] ˈemfəɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd] [piːs] [hæd; həd] [nɑːt]
“ **Miss Falconer tried to laugh — the emphasis on the word peace had not**
“ 错过 猎鹰者 尝试 到 笑 — 这 强调 在 这 单词 和平 有 不是
[ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həər] ;
escaped her ;
逃脱 她 ；
“福尔科纳小姐试图笑一笑——她并没有忽略和平这个词的强调；

[ʃiː ʃɪ][slɪd][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ˈænz] [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ][ruːm] .
she slid her arm through Anne's and left the room .
她 滑行 她 手臂 通过 安妮的 和 左边 这 房间 .

她挽着安妮的胳膊，离开了房间。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
The dark figure behind the curtain , followed her with his eye ;
这 黑暗的 数字 在后面 这 窗帘 , 随后 她 和 他的 眼睛 ;
窗帘后的黑影，目光一直追随着她；

[læft] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈsiːkrət] [læf] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt]
laughed within himself a mighty secret laugh , and came out of his concealment
笑了 之内 他自己 一个 强大的 秘密 笑 , 和 来了 出去 的 他的 隐蔽
,
.
.

他内心发出了一声响亮而隐秘的笑声，然后从藏身之处走了出来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmens] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnz,fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɜːrθ][ʌv; əv]
to the immense discomfiture of Mrs . Bairnsfather , and the great mirth of
到 这 巨大 沮丧 的 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 和 这 伟大的 欢笑 的
[dʒaɪlɪz][ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] .
Giles and Ada .
吉尔斯 和 艾达 .

令贝尔恩斯法瑟太太十分尴尬，却让吉尔斯和艾达开怀大笑。

“ [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈwʊmən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːdʒəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] .
“ **That abominable woman !** ” **exclaimed Marjory , as they went down stairs .**
“ 那 可恶 女士 ! ” 惊呼 玛乔丽 , 作为 他们 去 向下 楼梯 .
“那个可恶的女人！”玛乔丽一边下楼一边喊道。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [æn] , “ [ʃiː ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] . ”
“ **Hush ,** ” **said Anne ,** “ **she is the minister's wife .** ”
“ 嘘 , ” 说 安妮 , “ 她 是 这 部长 妻子 . ”
“嘘,”安妮说,“她是牧师的妻子。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] ! ”
“ **The minister's wife !** ”
“ 这 部长 妻子 ! ”
“部长的妻子! ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [piːs] [wer] [ʃiː ʃɪ][ɪz] . — [ʃiː ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː ʃɪ]
there is never any peace where she is . — She is a pretty person to think she
那里 是 绝不 任何 和平 在哪里 她 是 . — 她 是 一个 漂亮的 人 到 思考 她
[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] — “
can understand — ”
能 理解 — “
她所在的地方从来就没有安宁。——她长得挺漂亮，居然认为自己能理解别人——”

“ [huː] , [ˈmɑːdʒəri] ? ”
“ **Who , Marjory ?** ”
“ WHO , 玛乔丽 ? ”
“谁，玛乔丽? ”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈviːəmənt] [blʌʃ] ,
“ **Oh ,** ” **said Marjory , with a less vehement blush ,**
“ 哦 , ” 说 玛乔丽 , 和 一个 较少的 慷慨 脸红 ,
“哦,”玛乔丽说道，脸上的红晕稍稍淡了些。

“ [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒɑːn] [ˈlʌmsdən] [ɪz][soʊ][ˈpɑːpjələr][ɪn] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . — [kʌm] ,
“ **it's because John Lumsden is so popular in Strathoran — you know that . — Come ,**
“ 它是 因为 约翰 拉姆斯登 是 所以 受欢迎的 在 - — 你 知道 那 . — 来 ,
“那是因为约翰·拉姆斯登在斯特拉索兰非常受欢迎——你知道的。——来吧，

[let][ju: 'es][gou][ænd; ənd] [si:] ['keniθ] [mə'kæl'pain] .
let us go and see Kenneth Macalpine .
让 我们 去 和 看 肯尼斯 麦卡尔平 ；

我们去见见肯尼斯·麦卡尔平吧。

" [ðei] [did][gou] ; [pɔr] ['keniθ] [wɔz; wəz] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər]
" **They did go ; poor Kenneth was feverish and unable for any further**
" 他们 做过 去 ； 贫穷的 肯尼斯 曾是 发烧 和 无法 为了 任何 更远
[ɪk'saitmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他们去了；可怜的肯尼斯发着高烧，实在无法再承受任何刺激了。

[sou] [ðei] [spouk][ə; ei] [fju:] ['kaɪndli] [ɪn'kɜ:riɔɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]
so they spoke a few kindly encouraging words to his mother , and left the
所以 他们 辐 一个 很少 亲切地 鼓励 字 到 他的 母亲 , 和 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

于是他们对他的母亲说了几句鼓励的话，然后离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔ:risən][hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oun] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Mrs . Euphan Morison had retreated to her own apartment ,
太太 . - 莫里森 有 撤退 到 她 自己的 公寓 ,

尤芬·莫里森夫人回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['salki] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] — [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]
and sat there by the fire sulky and dignified — the doctor had
和 卫星 那里 经过 这 火 闷闷不乐的 和 凝重 — 这 医生 有
[æbsə'lu:tli] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'væɪd][ə; ei] ['feɪvərɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
absolutely forbidden her administering to the invalid a favorite preparation of
绝对地 禁止 她 管理 到 这 无效的 一个 最喜欢的 准备 的
[hɜ:r; hər] [oun] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [ʃɔr] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
her own which she was sure would cure him :
她 自己的 哪个 她 曾是 当然 会 治愈 他 .

她闷闷不乐地坐在火炉旁，神情庄重——医生绝对禁止她给病人服用她自己最喜欢的、她确信能治好他的药方。

[ˈmɑ:dʒəri][ænd; ənd] [æn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [wɔ:rm] , [ˈʃaɪnɪŋ] ['kɪtʃɪn] .
Marjory and Anne turned to the great , warm , shining kitchen .
玛乔丽 和 安妮 转向 到 这 伟大的 , 温暖的 , 灼灼 厨房 .

玛乔丽和安妮转向了宽敞、温暖、明亮的厨房。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] [ɔ:r'æŋ,mɔ:r] [wɔz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ə; ei] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [ðə; ði][ould] ['mænz]
The patriarch of Oranmore was dozing in a chair by the fire — the old man's
这 族长 的 奥兰莫尔 曾是 打盹 在 一个 椅子 经过 这 火 — 这 老的 男人的
[maɪnd][wɔz; wəz] [ʌn'setld] ;
mind was unsettled ;
头脑 曾是 不安的 ;

奥兰莫尔的族长坐在火炉旁的椅子上打盹——老人的心神不宁；

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['geɪlɪk] ,
he had returned to his native Gaelic ,
他 有 返回 到 他的 本国的 盖尔语 ,

他重新开始使用他的母语盖尔语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['wɑ:ndəɪŋ] [ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪərənt] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had been speaking in wandering and incoherent sentences of the
和 有 到过 请讲 在 漫游 和 语无伦次 句子 的 这
[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
church - yard ,
教会 - 院子 ,

他一直在断断续续、语无伦次地谈论着教堂墓地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
and the right they had to the graves of their fathers .
和 这 正确的 他们 有 到 这 坟墓 的 他们的 父亲们 :

以及他们有权祭拜父辈的坟墓。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][grænd] - [ænt] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd]
An aged woman , the grand - aunt of Duncan Roy and Flora , who had
一个 老年人 女士 , 这 盛大 - 阿姨 的 邓肯 罗伊 和 弗洛拉 , who 有
[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔrfən] ,
brought up the orphans ,
带来 向上 这 孤儿 ,

一位年迈的妇人, 邓肯·罗伊和弗洛拉的姑祖母, 她抚养了这些孤儿。

[sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪðərd] [hændz][ɪn][peɪn] .
sat opposite to him , muttering and wringing her withered hands in pain .
卫星 对面的 到 他 , 喃喃自语 和 拧干 她 干枯 双手 在 疼痛 .

她坐在他对面, 一边嘟囔着, 一边痛苦地绞着她那萎缩的双手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈru:mətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər] [meɪd] [hɜ:r; hər]
She had been long afflicted with rheumatism , and the exposure made her
她 有 到过 长的 受苦的 和 风湿病 , 和 这 接触 制成 她
[eɪdʒd] [lɪmz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈju:sləs] .
aged limbs entirely useless .
老年人 四肢 完全 无用 .

她长期患有风湿病, 这次暴露使她年迈的四肢完全丧失了功能。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] — [ænd; ənd] [ˈægrəveɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈbɔ:dɪli] [peɪn]
She had to be lifted into her chair — and aggravating her bodily pain
她 有 到 是 抬起 进入 她 椅子 — 和 加重 她 身体上的 疼痛
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] :
was the anguish of her mind :
曾是 这 痛苦 的 她 头脑 :

她需要人扶着才能坐到椅子上——而加剧她身体疼痛的, 是她精神上的痛苦:

“ [ðə; ði] [beənz] — [ðə; ði] [beənz] !
“ **The bairns — the bairns !**
“ 这 孩子们 — 这 孩子们 !

“孩子们——孩子们!

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beənz] ?
what will become of the bairns ?
什么 将要 变得 的 这 孩子们 ?

这些孩子将来会怎么样?

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈkælpəɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈwɪdoʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] ,
“ **The other Macalpine was a feeble woman , widowed and childless ,**
“ 这 其他 麦卡尔平 曾是 一个 微弱 女士 , 寡 和 无子女 ,
“ 另一位麦卡尔平是一位体弱多病的寡妇, 没有孩子。”

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈkɪndrəd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] , [soʊ][ˈfɑ:r][æz; əz]
to whom her honorable and kindly kindred had made up , so far as
到 谁 她 光荣的 和 亲切地 亲属 有 制成 向上 , 所以 远的 作为
[ˈtempərəl] [ˈmætərz] [went] ,
temporal matters went ,
颞 事情 去 ,

在世俗事务上, 她与她那些正直善良的亲戚们达成了和解。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
the loss of husband and of children .
这 损失 的 丈夫 和 的 孩子们 .

失去丈夫和孩子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌtəriŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ]
She was rocking herself to and fro , and uttering now and then a low
她 曾是 摇滚 她自己 到 和 弗 , 和 发出声音 现在 和 然后 一个 低的
[ʌnˈkɑːnʃəs] [kraɪ] ,
unconscious cry ,
无意识 哭 ,

她摇晃着身体，不时发出低沉的、无意识的呻吟声。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhelpləs]
as she brooded over the ruin of her friends , and her own helpless
作为 她 沉思 超过 这 废墟 的 她 朋友们 , 和 她 自己的 无助
[ˈbegəri] .
beggary .
乞讨 .

她为朋友们的悲惨遭遇和自己无助的乞讨生活而忧心忡忡。

[ðə; ði][ˈfɜːrməmənt][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [blæk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈstreŋθ] , [noʊ][hoʊp]
The firmament was utterly black , for her — she had no strength , no hope
这 苍穹 曾是 完全地 黑色的 , 为了 她 — 她 有 不 力量 , 不 希望
.
:
.

对她来说，苍穹一片漆黑——她没有力量，没有希望。

[ˈmɑːdʒəri][ænd; ənd] [æn] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [enˈdevəriŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]
Marjory and Anne lingered for some time , endeavoring to cheer and
玛乔丽 和 安妮 徘徊不去 为了 一些 时间 , 努力 到 欢呼 和
[ˈkʌmfərt] [ðiːz] [tuː] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] .
comfort these two helpless women .
舒适 这些 二 无助 女性 .

玛乔丽和安妮逗留了一会儿，努力安慰和鼓励这两个无助的女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [meɪdz] , [ˈkerfəli] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈdʒæki] , [hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ]
Mrs . Catherine's maids , carefully superintended by Jacky , had done everything they
太太 . 凯瑟琳的 女佣 , 小心 督导 经过 杰基 , 有 完毕 一切 他们
[kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
could to make them comfortable ;
可以 到 制作 他们 舒服的 ;

凯瑟琳太太的女佣们在杰基的精心监督下，尽一切努力让她们感到舒适；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [left][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ˈflɔːrə][məˈkælpəɪn][hæd; həd] [ˈentərd] ,
and before the young ladies left the kitchen , Flora Macalpine had entered ,
和 前 这 年轻的 女士们 左边 这 厨房 , 弗洛拉 麦卡尔平 有 进入 ,
年轻的女士们还没离开厨房，弗洛拉·马卡尔平就走了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][saɪd] ,
and was at her aunt's side ,
和 曾是 在 她 姑姑的 边 ,
她当时在她姑姑身边。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd][hɜːrˈself][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] - ,
telling of the reception Duncan and herself had met with at Woodsmuir ,
讲述 的 这 接待 邓肯 和 她自己 有 遇见 和 在 - ,
讲述了她和邓肯在伍兹缪尔庄园受到的接待情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfəːgəsən] [hæd; həd][hæf] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
and how Mrs . Ferguson had half promised to take her into the nursery
和 如何 太太 . 弗格森 有 一半 承诺 到 拿 她 进入 这 苗圃
[tuː; tə][biː; bi] “ - - [meɪd] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrgəsənz] .
to be “ bairn's - maid ” to the little Fergusons .
到 是 “ - - 女佣 ” 到 这 小的 弗格森 .

弗格森太太曾半答应带她去育儿室当小弗格森家的“保姆”。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətɪd] — ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['flɔːrə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]
The old woman was a little comforted — very little ; for if Flora was away in
这 老的 女士 曾是 一个 小的 安慰 — 非常 小的 ; 为了 如果 弗洛拉 曾是 离开 在
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

老妇人稍感安慰——只是一点点；因为如果弗洛拉外出做佣人，

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ?
who could take care of her painful , declining years ?
WHO 可以 拿 关心 的 她 痛苦 , 下降 年 ?

谁来照顾她痛苦衰老的晚年生活？

['dʒækɪ] ['fɑːloʊd] [æn] [ænd; ənd]['mɑːdʒəri][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
Jacky followed Anne and Marjory out of the kitchen .
杰基 随后 安妮 和 玛乔丽 出去 的 这 厨房 .

杰基跟着安妮和玛乔丽走出了厨房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒektmənt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt]
They were absorbed with this matter of the ejectment , and so did not
他们 是 吸收 和 这 事情 的 这 喷射 , 和 所以 做过 不是
[əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .
observe her .
观察 她 .

他们全神贯注于驱逐事件，因此没有注意到她。

['mɑːdʒəri] [druː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Marjory drew her companion to the library .
玛乔丽 画 她 伴侣 到 这 图书馆 .

玛乔丽带着她的同伴去了图书馆。

" [duː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [æn] .
" **Do come in here , Anne .**
" 做 来 在 这里 , 安妮 .

“安妮，请进来吧。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [jet] .
I don't want to go up stairs yet .
我 不 想 到 去 向上 楼梯 然而 .

我现在还不想上楼。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] , ['dʒækɪ] ['fɑːloʊɪŋ] — [ʃiː; ji] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] .
" **They went in , Jacky following — she seemed determined not to lose the opportunity .**
" 他们 去 在 , 杰基 下列的 — 她 似乎 决定 不是 到 失去 这 机会 .
“他们走了进去，杰基跟在后面——她似乎决心不错过这个机会。”

" [ɪf] [ʃiː; ji] [pliːz] , [mɪs] [æn] — "
" **If ye please , Miss Anne —** "
" 如果 是的 请 , 错过 安妮 — "

“安妮小姐，如果您愿意的话——”

" [wel] , ['dʒækɪ] ?
" **Well , Jacky ?**
" 出色地 , 杰基 ?

“杰基，你好吗？ ”

" ['dʒækɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] — [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [soʊ][ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] : " [ɪf]
" **Jacky hesitated — she did not know how to go on , so she repeated : " If**
" 杰基 犹豫了一下 — 她 做过 不是 知道 如何 到 去 在 , 所以 她 重复 : " 如果
[ʃiː; ji] [pliːz] ,
ye please ,
是的 请 ,

杰基犹豫了一下——她不知道该如何继续，于是她重复道：“如果你们愿意的话，

[mɪs] [æn] — " [ænd; ɐnd] [stɑ:pt] [ə'gen] .
Miss Anne — " and stopped again .
错过 安妮 — " 和 停止 再次 .

安妮小姐——“她又停了下来。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒæki] ? ” [sed] [æn] , “ [tel] [em 'i:] . ”
“ What is it , Jacky ? ” said Anne , “ tell me . ”
“ 什么 是 它 , 杰基 ? ” 说 安妮 , “ 告诉 我 . ”

“什么事，杰基？”安妮说，“告诉我。”

“ [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , [wɪl] [ji:; ji][let] [em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [mɪs] [æn] ? ” [sed] ['dʒæki] ,
“ If ye please , will ye let me go with ye , Miss Anne ? ” said Jacky ,
“ 如果 是的 请 , 将要 是的 让 我 去 和 是的 , 错过 安妮 ? ” 说 杰基 ,

“安妮小姐，如果您愿意，可以让我跟您一起去吗？”杰基说道。

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst] .
in a burst .
在 一个 爆裂 .

突然爆发。

“ [aɪ][ken] [haʊ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [br'heɪv] [mar'sel] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ I ken how to — to behave mysel , and to attend to a lady ,
“ 我 肯 如何 到 — 到 表现 我 , 和 到 出席 到 一个 女士 ,

“我知道如何举止得体，也知道如何服侍女士。”

[ænd; ɐnd] [aɪl] ['hevər] [gɪv] [ji:; ji]['bʌnɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [du:] [wət'evər] [aɪm] ['bɪdn] .
and I'll never give ye any trouble , and I'll do whatever I'm bidden .
和 患病的 绝不 给 是的 仅 麻烦 , 和 患病的 做 任何 我是 拜登 .

我绝不会给你添任何麻烦，我会做你吩咐我做的任何事。

[oʊ] , [mɪs] [æn] , [wɪl] [ji:; ji][let] [em 'i:][goʊ] ? “
Oh , Miss Anne , will ye let me go ? ”
哦 , 错过 安妮 , 将要 是的 让 我 去 ? ”

哦，安妮小姐，您愿意放我走吗？

“ [wɒt] [hæz; həz][pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [jɔ; jər] [hed] , ['dʒæki] ? ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
“ What has put that into your head , Jacky ? ” exclaimed Anne .
“ 什么 有 放 那 进入 你的 头 , 杰基 ? ” 惊呼 安妮 .

“杰基，你脑子里怎么会冒出这种想法？”安妮惊呼道。

['dʒæki][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɒt] [hæd; həd][pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Jacky could not tell what had put it into her head ,
杰基 可以 不是 告诉 什么 有 放 它 进入 她 头 ,

杰基说不清是什么让她产生了这种想法。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [eksplə'nei(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [elf] [br'fɔ:r]
inasmuch as any explanation might have shown Anne that the singular elf before
因此 作为 任何 解释 可能 有 所示 安妮 那 这 单数 精灵 前

[hɜ:r; hər][hæd; həd] ,
her had ,
她 有 ,

任何解释都可能向安妮表明，她面前的这位独特的精灵拥有.....

[baɪ][sʌm; səm] [ɪntu'ɪ(ə)n] [pr'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
by some intuition peculiar to herself ,
经过 一些 直觉 奇特 到 她自己 ,

凭借她独有的某种直觉，

[meɪd] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] **made very tolerable progress in the study of those important matters which of late**
制成 非常 可容忍的 进步 在 这 学习 的 那些 重要的 事情 哪个 的 晚的
[hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
had occupied so much of their thoughts ,
有 占领 所以 很多 的 他们的 想法 ,
在研究那些近来占据他们大量思考的重要问题上, 他们取得了相当不错的进展。

[ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [kənsəlˈteɪʃənz] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] : [soʊ][ʃi; ʃi] [ˈmɪrli] **and hopes , and consultations in Merkland and the Tower : so she merely**
和 希望 , 和 咨询 在 默克兰 和 这 塔 : 所以 她 仅仅
[rɪˈpi:tɪd] :
repeated :
重复 :
她只是重复着: 还有希望, 以及在默克兰和伦敦塔的商议。于是, 她又重复道:

“ [oʊ] , [ɪf] [ʃi; ʃi] [pli:z] , [mɪs] [æn] , [wɪl] [ʃi; ʃi][let][em ˈi:] [goʊ] ?
” **Oh , if ye please , Miss Anne , will ye let me go ?**
” 哦 , 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 将要 是的 让 我 去 ?
“哦, 安妮小姐, 如果您愿意, 可以放我走吗? ”

“ [æn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
” **Anne was somewhat puzzled** .
” 安妮 曾是 有些 困惑 .
安妮有些困惑。

“ [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu; tə][bi; bi][maɪ] [meɪd] , [ˈdʒæki] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
” **You are too young to be my maid , Jacky , ” she said** .
” 你 是 也 年轻的 到 是 我的 女佣 , 杰基 , ” 她 说 .
“杰基, 你年纪太小, 不适合做我的女佣,”她说。

“ [oʊ] , [ɪf] [ʃi; ʃi] [pli:z] , [mɪs] [æn] ,
” **Oh , if ye please , Miss Anne** ,
” 哦 , 如果 是的 请 , 错过 安妮 ,
“哦, 如果您愿意的话, 安妮小姐,

[aɪ] [ken] [haʊ] [tu; tə][du:] — [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ˈaɪd(ə)l] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈbɒni] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:rt] — [ænd; ənd]
I ken how to do — and I'm no idle when there's ony purpose for't — and
我 肯 如何 到 做 — 和 我是 不 闲置的 什么时候 有 仅 目的 堡 — 和
[aɪ] [aɪ] [du:] [wʌt] [aɪm] [ˈbɪdn] ,
I aye do what I'm bidden ,
我 是的 做 什么 我是 拜登 ,
我知道该怎么做——而且只要有目的, 我绝不会闲着——我总是会执行别人交代的任务。

[ɪkˈsept] — ” [ˈdʒæki] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , ” [ɪkˈsept] [waɪlz] . ”
except — ” Jacky hung her head , ” except whiles . ”
除了 — ” 杰基 悬挂 她 头 , ” 除了 当 : ”
除了——”杰基低下了头, “除了某些时候。”

“ [bʌt; bət] [æn] [ˈwɒnts][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [ˈwʊmən] , [laɪk][em ˈi:] , [ˈdʒæki] , ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] ,
” **But Anne wants a great big woman , like me , Jacky , ” said Marjory Falconer** ,
” 但 安妮 想要 一个 伟大的 大的 女士 , 喜欢 我 , 杰基 , ” 说 玛乔丽 猎鹰者 ,
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
“但安妮想要一个身材高大的女人, 就像我, 杰基一样,”玛乔丽·福尔科纳笑着说。

“ [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [pərˈhæps] . ”
” **an old woman perhaps** . ”
” 一个 老的 女士 也许 : ”
“或许是一位老妇人。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] [ˈfælkənər] , ” [sed] [ˈdʒæki] , [ˈsɪriəsli] ,
“ **But if ye please , Miss Falconer , ” said Jacky , seriously ,**
“ 但 如果 是的 请 , 错过 猎鹰者 , ” 说 杰基 , 严重地 ,
“但是,如果您愿意的话,福尔科纳小姐,”杰基严肃地说。

“ [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnə] [duː] — [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnə] [biː; bi][soʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] —
“ **an old woman wouldna do — an old woman wouldna be so faithful and —**
“ 一个 老的 女士 不会 做 — 一个 老的 女士 不会 是 所以 忠实 和 —
[ænd; ənd] — ” [ˈdʒæki] [pɔːzd] ,
and — ” Jacky paused ,
和 — ” 杰基 暂停 ,
“一个老妇人不行——一个老妇人不会那么忠诚,而且——而且——”杰基停顿了一下,

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɜːr; hər] : [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)]
her conscience smiting her : was not the Squire of the redoubtable
她 良心 惩罚 她 : 曾是 不是 这 乡绅 的 这 令人敬畏的
[ˈbrɪtəməːrt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ?
Britomart an old woman ?
布里托马特 一个 老的 女士 ?
她的良心受到谴责: 那位令人敬畏的布里托马特乡绅难道不是一位老妇人吗?

[ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ɪn][ˈdʒækiːz][maɪnd][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər]
Whereupon there ensued in Jacky's mind a metaphysical discussion as to whether
于是 那里 随后 在 杰基的 头脑 一个 形而上学的 讨论 作为 到 无论
[ˈglɔːsiː] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . - [ˈhendərsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
Glauce or Mrs . Elspat Henderson was the best type of the class of ancient
格劳丝 或者 太太 . - 亨德森 曾是 这 最好的 类型 的 这 班级 的 古老的
[ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwɪmɪn] — [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ,
serving - women — remaining undecided upon which point ,
服务 - 女性 — 其余的 未决定 之上 哪个 观点 ,
于是,杰基的脑海中展开了一场形而上学的讨论,讨论的焦点是格劳丝和埃尔斯帕特·亨德森夫人哪一位才是古代女仆中的佼佼者——她始终无法决定究竟是哪一位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈtɪʃ(ə)n] : “ [oʊ]
she had nothing for it but to repeat the prayer of her petition : “ Oh
她 有 没有什么 为了 它 但 到 重复 这 祷告 的 她 请愿 : “ 哦
, [mɪs] [æn] ,
, **Miss Anne ,**
, 错过 安妮 ,
她别无选择,只能重复她祈求的祷告:“哦,安妮小姐,

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ? “
will you let me go ? ”
将要 你 让 我 去 ? “
你会放我走吗?

“ [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn] ? ” [æskt] [ˈmɑːdʒəri] .
“ **Do you intend to take a maid with you , Anne ? ” asked Marjory .**
“ 做 你 打算 到 拿 一个 女佣 和 你 , 安妮 ? ” 问 玛乔丽 .
“安妮,你打算带个女仆一起去吗?”玛乔丽问道。

“ [jes] . “
“ **Yes . ”**
“ 是的 . “
“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈdʒæki][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ **Then you should take Jacky by all means .**
“ 然后 你 应该 拿 杰基 经过全部 方法 .
“那么你无论如何都应该带上杰基。”

" [æn] ['heziteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Anne hesitated** .
" 安妮 犹豫了一下 .
" [juː; jʊ] [fər'get] , ['dʒæki] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [huː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd]
" **You forget , Jacky , that it is not I , but Mrs . Catherine , who must decide**
" 你 忘记 , 杰基 , 那 它 是 不是 我 , 但 太太 . 凯瑟琳 , WHO 必须 决定
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

安妮犹豫了一下。

“杰基，你忘了，这件事最终决定权不在我说了，而在凯瑟琳太太手里。”

" [oʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [wɪl] [let] [em 'iː] [goʊ] , [mɪs] [æn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ]
" **Oh , if ye please , Mrs . Catherine will let me go , Miss Anne , if you're wanting**
" 哦 , 如果 是的 请 , 太太 . 凯瑟琳 将要 让 我 去 , 错过 安妮 , 如果 你是 想要
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

“哦，如果您愿意，凯瑟琳太太会放我走的，安妮小姐，如果您需要我的话。”

" [ænd; ʌnd][jɔː; jər] ['mʌðər] , ['dʒæki] ? "
" **And your mother , Jacky ?** "
" 和 你的 母亲 , 杰基 ? "

“那你母亲呢，杰基？”

" [maɪ] ['mʌðəz] [noʊ] [niːdɪŋ] [em 'iː] , [mɪs] [æn] . "
" **My mother's no needing me , Miss Anne .** "
" 我的 母亲的 不 需要 我 , 错过 安妮 . "

“安妮小姐，我母亲不需要我了。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [æn] , ['smɑɪlɪŋ] ;
" **Well , we will see about it ,** " **said Anne , smiling ;**
" 出色地 , 我们 将要 看 关于 它 , " 说 安妮 , 微笑 ;

“嗯，我们走着瞧吧。”安妮笑着说；

" [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔː; jər] [maɪnd] , [ænd; ʌnd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
" **as you seem to have quite made up your mind , and decided on the**
" 作为 你 似乎 到 有 相当 制成 向上 你的 头脑 , 和 决定 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“看来你已经下定决心，对这件事做出了决定。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['dʒæki] .
I will speak to Mrs . Catherine , Jacky .
我 将要 说话 到 太太 . 凯瑟琳 , 杰基 .

杰基，我会和凯瑟琳夫人谈谈。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['dʒæki] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ʌnd] ['vænɪʃt] .
" **Jacky made an uncouth courtesy and vanished** .
" 杰基 制成 一个 粗野 礼貌 和 消失了 .

“杰基粗鲁地行了个礼，然后消失了。”

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ['edɪnbərə] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [æn] ? " [sed] ['maːdʒəri] ,
" **Is it Edinburgh you are going to , Anne ?** " **said Marjory ,**
" 是 它 爱丁堡 你 是 去 到 , 安妮 ? " 说 玛乔丽 ,

“安妮，你要去爱丁堡吗？”玛乔丽问道。

[ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [feɪs] .
shooting a keen glance upon her friend's face .
射击 一个 敏锐的 瞥一眼 之上 她 朋友们 脸 。

她锐利地瞥了一眼朋友的脸。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn] [ˈedɪnbərə] , " [sed] [æn] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" I shall be in Edinburgh , " said Anne , evasively .
" 我 将 是 在 爱丁堡 , " 说 安妮 , 闪烁其词 。

"我会在爱丁堡,"安妮含糊其辞地说。

" [waɪ] , [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɑ:dʒəri] , " [mʌst; məst][wʌn][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
" Why , Anne ! " exclaimed Marjory , " must one not even know where you are
" 为什么 , 安妮 ! " 惊呼 玛乔丽 , " 必须 一 不是 甚至 知道 在哪里 你 是
[ˈɡoʊɪŋ] ?
going ?
去 ?

"哎呀, 安妮! "玛乔丽惊呼道, "难道连自己要去哪里都不知道吗? "

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈsi:krət] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] ? "
What is this secret journey of yours ? "
什么 是 这 秘密 旅行 的 你的 ? "

你这段秘密旅程究竟是什么?

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ˈsi:krət] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈmɑ:dʒəri] .
" It is no secret journey , Marjory .
" 它 是 不 秘密 旅行 , 玛乔丽 。

"玛乔丽, 这不是什么秘密旅程。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [i:st] [ðæn; ðən] [ˈedɪnbərə] — [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] . "
I am going farther east than Edinburgh — to the sea - side . "
我 是 去 更远 东方 比 爱丁堡 — 到 这 海 - 边 。

我要去比爱丁堡更东的地方——海边。

" [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ! " [ˈmɑ:dʒəri] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
" To the sea - side ! " Marjory looked amazed .
" 到 这 海 - 边 ! " 玛乔丽 看起来 惊叹 。

"去海边! "玛乔丽看起来很惊讶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈdelɪkət] , [æn] [rɑ:s] .
" You are not delicate , Anne Ross .
" 你 是 不是 精美的 , 安妮 罗斯 。

"你并不娇弱, 安妮·罗斯。"

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ? "
What are you going to do at the sea - side ? "
什么 是 你 去 到 做 在 这 海 - 边 ? "

你打算在海边做什么?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [æn] .
" Nothing , " said Anne .
" 没有什么 , " 说 安妮 。

"没什么,"安妮说。

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么!

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈeni] [ˈfrendz] [ðər; ðəɹ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [kwɑɪt] [baɪ] [jɔ:r'self] !
You have not any friends there — you are going away quite by yourself !
你 有 不是 任何 朋友们 那里 — 你 是 去 离开 相当 经过 你自己 !

你在那里没有任何朋友——你要独自一人离开!

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [æn] ?
Is anything the matter , Anne ?
是 任何事物 这 事情 , 安妮 ?

安妮，有什么事吗？

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
Tell me what you are going to do . "
告诉 我 什么 你 是 去 到 做 . "

告诉我你打算怎么做。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɡlædli] , [ˈmɑːdʒəri] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I would tell you very gladly , Marjory , if I could .**
" 我 会 告诉 你 非常 乐意 , 玛乔丽 , 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我非常乐意告诉你，玛乔丽。”

[maɪ] [ˈerənd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn] : [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
My errand is quite a private one : when it is accomplished , you shall hear it all .
我的 差事 是 相当 一个 私人的 一 : 什么时候 它 是 完成 , 你 将 听到 它 全部 .

我的差事非常私密：等事情办成了，你就会知道全部内容。

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ɪn] [ˈtɔrənts] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənərz] [feɪs] .
" **The blood rushed in torrents to Marjory Falconer's face .**
" 这 血 匆忙 在 种子 到 玛乔丽 猎鹰者的 脸 .

“鲜血如潮水般涌向玛乔丽·福尔科纳的脸庞。”

" [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] !
" **You cannot trust me !**
" 你 不能 相信 我 !

“你不能相信我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [æn] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [bɜːnsfɑːðəz] [ˈpeti] [ɪnˈsɒltz] .
" **Anne , I do not care for Mrs . Bairnsfather's petty insults .**
" 安妮 , 我 做 不是 关心 为了 太太 . 贝尔恩斯法瑟的 小气 侮辱 .

“安妮，我不在乎贝尔恩斯法瑟太太的那些无聊侮辱。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈkerləs] [ʌv; əv][fɔːrmz] , [pərˈhæps] — [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk]
I have been too careless of forms , perhaps — perhaps I have made people think
我 有 到过 也 粗心 的 表格 , 也许 — 也许 我 有 制成 人们 思考

[ˌem ˈiː] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] ,
me rude and wild ,
我 粗鲁的 和 荒野 ,

我可能在形式上过于粗心——可能因此让别人觉得我粗鲁无礼。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈætməsfɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
when I was only striving to reach a better atmosphere than they had
什么时候 我 曾是 仅有的 努力 到 抵达 一个 更好的 气氛 比 他们 有

[pleɪst] [ˌem ˈiː][ɪn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
placed me in — but you ,
放置 我 在 — 但 你 ,

我只是想努力争取一个比他们给我安排的更好的环境——但是你，

[æn] [rɑːs] — [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ! "
Anne Ross — you to think me unworthy of confidence ! "
安妮 罗斯 — 你 到 思考 我 不配 的 信心 ! "

安妮·罗斯——你竟然认为我不值得信任！

“ [hʌʃ] — [hʌʃ] , [ˈmɑːdʒəri] , ” [sed] [æn] .
“ **Hush — hush , Marjory , ” said Anne .**
“ 嘘 — 嘘 , 玛乔丽 , ” 说 安妮 .

“嘘——嘘，玛乔丽，”安妮说。

“ [preɪ] [duː] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspiʃəs] — [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **Pray do not begin to be suspicious — it does not become you at all .**
“ 祈祷 做 不是 开始 到 是 可疑的 — 它 做 不是 变得 你 在 全部 .

“请不要多疑——这完全不符合你的身份。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wʌnz] , [ˈmɑːdʒəri] — [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdʒenərəs] , [kaɪnd] ,
I had a brother once , Marjory — as people say , a most generous , kind ,
我 有 一个 兄弟 一次 , 玛乔丽 — 作为 人们 说 , 一个 最多 慷慨的 , 种类 ,

我曾经有个兄弟，名叫马乔里——正如人们所说，他是一位非常慷慨、善良的人。

[gʊd] [ˈbrʌðər] — [huːz] [neɪm] [laɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] .
good brother — whose name lies under the blot of a great crime .
好的 兄弟 — 谁 姓名 谎言 在下面 这 印迹 的 一个 伟大的 犯罪 .

好兄弟——他的名字却因一桩滔天罪行而蒙上污点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] .
He was innocent — but the world believed him guilty .
他 曾是 清白的 — 但 这 世界 相信 他 有罪的 .

他是无辜的——但世人却认为他有罪。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] — [baɪ] [wʌt] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] —
I am going to try — by what quiet and humble means are in my power —
我 是 去 到 尝试 — 经过 什么 安静的 和 谦逊的 方法 是 在 我的 力量 —

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˌʌndɪˈzːrvd] [steɪn] .
to remove this undeserved stain .
到 消除 这 不应得的 弄脏 .

我将尽我所能，以低调谦逊的方式，努力洗刷这不应得的污点。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , [aɪ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :
If I succeed , I shall have a very moving story to tell you :
如果 我 成功 , 我 将 有 一个 非常 移动 故事 到 告诉 你 :

如果我成功了，我将要讲一个非常感人的故事：

[ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [səkˈsiːd] , [let] [juː ˈes] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
if I do not succeed , let us never speak of it again .
如果 我 做 不是 成功 , 让 我们 绝不 说话 的 它 再次 .

如果我失败了，我们就永远不要再提起这件事了。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
In any case , I know you will keep my secret .
在 任何 案件 , 我 知道 你 将要 保持 我的 秘密 .

总之，我知道你会替我保守秘密。

“ [ˈmɑːdʒəri] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
“ **Marjory pressed her friend's hand , and did not speak .**
“ 玛乔丽 按下 她 朋友们 手 , 和 做过 不是 说话 .

玛乔丽紧紧握住朋友的手，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈdɪmli] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
She remembered dimly having heard of some great sorrow connected with Mr .
她 记得 依稀 拥有 听到 的 一些 伟大的 悲哀 连接 和 先生 .

[ˈrɔːsɪz] ([ʌv; əv]) [deθ] ,
Ross's (of Merkland) death ,
罗斯的 (的 默克兰) 死亡 ,

她隐约记得曾听说过罗斯先生（默克兰人）去世带来的巨大悲痛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [naʊ], [ðæt] [fiː, fɪ][hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][ɪn'kwæɪəɪz]
and was ashamed and grieved now, that she had pressed her inquiries
和 曾是 羞愧 和 伤心 现在 , 那 她 有 按下 她 查询
[soʊ][fa:r] .
so far .
所以 远的 .

她现在感到羞愧和悲伤，因为她之前追问得太深入了。

[ˈma:dʒəri] [ˈfælkənər] , [laɪk] [ˈluːɪs] [ra:s] , [wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] : [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ]
Marjory Falconer, like Lewis Ross, was learning lessons : the rapidly developing
玛乔丽 猎鹰者 , 喜欢 刘易斯 罗斯 , 曾是 学习 课程 : 这 快速 发展
[ˈwʊmənɦʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

玛乔丽·福尔科纳和路易斯·罗斯一样，都在学习：迅速发展的女性意识

[wɪtʃ] [sent] [ðoʊz] [ˈvi:əmənt] [ˈflʌʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər]
which sent those vehement flushes to her cheek , and overpowered her
哪个 发送 那些 慷慨 冲洗 到 她 脸颊 , 和 实力悬殊 她
[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
sometimes with agonies of shame ,
有时 和 痛苦 的 耻辱 ,

这使她双颊绯红，有时甚至让她感到无比羞愧。

[wʌz; wəz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [əˈsə:ɪŋ] [ɪtˈself] [mɔːr] [kəmˈpli:tli] .
was day by day asserting itself more completely .
曾是 天 经过 天 断言 本身 更多的 完全地 .

它正日益全面地展现自身实力。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈpærəkˌsɪzəmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
A few more paroxysms , and it would have gained the victory .
一个 很少 更多的 阵发性 , 和 它 会 有 获得 这 胜利 .

再来几次爆发，它就能取得胜利了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :

第二十一章

[baɪ][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] ;
BY the beginning of April , the Macalpines were finally settled ;
经过 这 开始 的 四月 , 这 - 是 最后 定居 ;

到四月初，麦卡尔平人终于定居下来了；

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ˈlæbɔːərz] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈfɜːgəsənz] [ˈfa:rmz]
the majority of them being employed as laborers on Mr . Ferguson's farms
这 多数 的 他们 存在 受雇 作为 劳工 在 先生 : 弗格森的 农场
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈlɑ:kɦənd] .
of Loelyin and Lochend .
的 - 和 洛亨德 .

他们中的大多数受雇于弗格森先生位于洛伊林和洛亨德的农场做劳工。

[ˈrɒdəɪɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈɑ:kjuːpaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Roderick and his family occupied a cottage in the vicinity of the Tower .
罗德里克 和 他的 家庭 占领 一个 小屋 在 这 附近的 这 塔 .

罗德里克和他的家人住在伦敦塔附近的一间小屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ˈpləʊmən] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈdɒɡləs] .
He was engaged as ploughman by Mrs . Catherine Douglas .
他 曾是 已订婚的 作为 耕夫 经过 太太 : 凯瑟琳 道格拉斯 .

他受雇于凯瑟琳·道格拉斯夫人，担任耕地农夫。

[bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] — [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr][əˈpɑːrt] — [ðeɪ]
Big Duncan remained with his people — their houses were now far apart — they
大的 邓肯 剩余 和 他的 人们 — 他们的 房屋 是 现在 远的 除 — 他们
[wɜːr; wər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
were restless and ill at ease ,
是 不安 和 患病的 在 舒适 ;

大邓肯仍然和他的族人在一起——他们的房屋现在相隔甚远——他们焦躁不安，心神不宁。

[ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈspɜːrʒn] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][oʊld] [felt] [ðer; ðər] [kæpˈtɪvəti] .
feeling their dispersion as the Jews of old felt their captivity .
感觉 他们的 分散 作为 这 犹太人 的 老的 毛毡 他们的 囚禁 .
他们感受到流离失所的滋味，就像古代犹太人感受到被掳的滋味一样。

[ðiːz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [əˈtætʃmənts] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] [ˈpi:p(ə)l] [kənˈfaɪnd]
These clinging local attachments are comparatively little known to people confined
这些 依恋 当地的 附件 是 比较 小的 已知 到 人们 受限
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
within the limits of cities ,
之内 这 限制 的 城市 ;

对于生活在城市范围内的人们来说，这些根深蒂固的地方情感相对较少。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪrd] [ˈhaʊzɪz] , [wɪt] [ˈeni] [kəˈpriːs] [ɔːr][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [meɪ]
and living in the hired houses , which any caprice or revolution of fortune may
和 活的 在 这 雇用 房屋 , 哪个 任何 任性 或者 革命 的 财富 可能
[meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] .
make them change .
制作 他们 改变 .

他们住在租来的房子里，任何一时兴起或命运的变迁都可能让他们改变住所。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][naːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
It is not so with the “ dwellers of the hills ,
它 是 不是 所以 和 这 ” 居民 的 这 丘陵 ;
但“山地居民”的情况并非如此。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkt] [ʌv; əv] [huːz] [ˈsɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [hæv; həv] [pæst] [ˈʌndər]
“ the whole circuit of whose simple lives for generations have passed under
” 这 所有的 电路 的 谁 简单的 生活 为了 几代人 有 通过了 在下面
[wʌn] [ruːf] ;
one roof ;
— 屋顶 ;

“世代代以来，他们简朴的生活都在同一屋檐下度过；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][set][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [seɪm] [məˈdʒestɪk] [hɪlz] [ɪn] [ˈdeɪli]
to whom the sun has risen and set behind the same majestic hills in daily
到 谁 这 太阳 有 升起 和 放 在后面 这 相同的 雄伟 丘陵 在 日常的
[ˈɡlɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

对他们而言，太阳每天都在同一座雄伟的山峦后升起落下，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈneɪtɪv] [ˈstriːmlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] - [hoʊld] [tʌŋ] ,
and whose native streamlet has a house - hold tongue ,
和 谁 本国的 流子 有 一个 房子 - 抓住 舌头 ,
而它的原生溪流则拥有一种家喻户晓的语言，

[æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈnɪrəst] [ˈkɪndrəd] .
as familiar as the more articulate one of nearest kindred .
作为 熟悉的 作为 这 更多的 能言善辩 — 的 最近的 亲属 .
就像与近亲中口才较好的人一样熟悉。

[ə; eɪ][hʊp][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə; eɪ][hʊp][tuː; tə] [wɪt]
A hope had sprung up in the breast of the Macalpines — a hope to which
一个 希望 有 弹簧 向上 在 这 胸部 的 这 - — 一个 希望 到 哪个
[ðer; ðər] [ˈjɜːrɪŋ] [hʊm] - [ʌv] [geɪv] [ˈvɪvɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
their yearning home - love gave vivid strength and power .
他们的 渴望 家 - 爱 给予 生动 力量 和 力量 .

麦卡尔平一家心中燃起了一丝希望——他们对家乡的深切热爱赋予了这希望鲜活的力量。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] : [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk][ɪn] [rɪˈnuːd] [welθ] [ænd; ənd][praɪˈsperəti] :
Their chief would return : he would come back in renewed wealth and prosperity :
他们的 首席 会 返回 : 他 会 来 后退 在 更新 财富 和 繁荣 :
他们的首领将会归来：他将带着新的财富和繁荣回来：

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʊmz][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
he would lead them back to their own homes in triumph .
他 会 带领 他们 后退 到 他们的 自己的 房屋 在 胜利 .

他将带领他们凯旋而归。

[ðɪs] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði][sæd] [ˈpɪlgrəmədʒz] ,
This anticipation enlivened the sad pilgrimages ,
这 预期 活跃 这 伤心 朝圣 ,

这种期待为原本悲伤的朝圣之旅增添了活力。

[wɪt] [ðə; ði] [ˈbænɪft] [hɪlˈfʊk] [meɪd] [ɑːn] [ðʊʊz] [ˈduːɪ] [sprɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ɡlen]
which the banished hillfolk made on those dewy spring evenings to their beloved glen
哪个 这 被放逐 山民 制成 在 那些 露水 春天 晚上 到 他们的 心爱 格伦
:
:
:

那些被放逐的山民在春日露水盈盈的夜晚，回到他们挚爱的山谷。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [sʌt] [hʊp][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
It needed some such hope to stifle the indignant grief and anger ,
它 需要 一些 这样的 希望 到 窒息 这 愤怒 悲伤 和 愤怒 ,

需要一些这样的希望来平息那份愤慨的悲痛和愤怒。

[wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [els] [bleɪzd] [ʌp][ɪn][ɪˈliːɡ(ə)] [ˈviːəməns] , [wen] [ðə; ði][ɪˈdʒektɪd] - ,
which might have else blazed up in illegal vehemence , when the ejected Macalpines ,
哪个 可能 有 别的 燃烧的 向上 在 非法的 激烈 , 什么时候 这 被弹出 - ,

否则，当被驱逐的麦卡尔平人时，可能会引发非法暴力事件。

[ɪn][ɪˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ɔːrˈæŋməːr] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
in little parties of two and three , returned to Oranmore , to look upon their
在 小的 各方 的 二 和 三 , 返回 到 奥兰莫尔 , 到 看 之上 他们的
[ˈfɔːrmər] [ˈhʊmz] ,
former homes ,
以前的 房屋 ,

他们三三两两地返回奥兰莫尔，看看自己以前的家园。

[naʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈblækənd] , [wɪð; wɪθ] [ɡræs] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] [iːt] [ˈhaʊshəʊld] [flɔːr] ,
now desolate and blackened , with grass springing up on each household floor ,
现在 荒凉 和 变黑 , 和 草 弹簧 向上 在 每个 家庭 地面 ,

如今这里一片荒凉焦黑，每户人家的地板上都长满了杂草。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɔːˈredi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrʊkən] [wɔːlz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] , [wer] ,
and waving already from the broken walls — but they looked away , where ,
和 挥手 已经 从 这 破碎的 墙壁 — 但 他们 看起来 离开 , 在哪里 ,
[fɑːr][ˈʊʊvər][ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [loʊ] - [ˈkʌntri] ,
far over the wide - spreading low - country ,
远的 超过 这 宽的 - 传播 低的 - 国家 ,

他们已经从残垣断壁上挥手致意——但他们的目光却移开了，望向远处广袤的低地，

[ðer; ðær] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] ; [ænd; ənd][preɪd] ,
there shone in the distance , the glimmer of the great sea ; and prayed ,
那里 闪耀 在 这 距离 , 这 微光 的 这 伟大的 海 ; 和 祈祷 ,
远处, 大海闪烁着微光; 于是祈祷起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ðer; ðær][hoʊp][ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær]
in the fervor of their hope and yearning , for the home - coming of their
在 这 热情 的 他们的 希望 和 渴望 , 为了 这 家 - 未来 的 他们的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

在他们热切的希望和渴望中, 期盼着他们的首领归来。
[ɡɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , [ˈlændɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
God speed the adventurer , landing even now on the sunny shores of the new world
上帝 速度 这 冒险家 , 降落 甚至 现在 在 这 阳光明媚 海岸 的 这 新的 世界
!
!
!

愿上帝保佑这位冒险家, 此刻已抵达新世界的阳光海岸!
[haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪz] [ænd; ənd][hoʊps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] !
How many hearts beat high with prayers and hopes for his return !
如何 许多 心 打 高的 和 祈祷 和 希望 为了 他的 返回 !
有多少颗心在为他祈祷和期盼归来而怦怦直跳!

[ðə; ði] [sɪk] [læd] , [ˈkenɪθ] , [dɪd][nɑːt][daɪ] :
The sick lad , Kenneth , did not die :
这 生病的小伙子 , 肯尼斯 , 做过 不是 死 :
生病的男孩肯尼斯并没有死:

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [dʒaɪlz] - [ɪn] [ˈdɪrɪst] [ˈɑːnər]
he lived to hold the name of the youthful Giles Sympelton in dearest honor
他 居住地 到 抓住 这 姓名 的 这 青春 吉尔斯 - 在 亲爱的 荣誉
[ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
and reverence ,
和 尊敬 ,
他终其一生都对年轻的吉尔斯·辛普尔顿的名字怀有最崇高的敬意和缅怀。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [liːl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][æn; ən][ˈæftər] - [taɪm] .
and to do him leal service in an after - time .
和 到 做 他 利尔 服务 在 一个 后 - 时间 .
并在之后为他提供忠诚的服务。

[dʒaɪlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] , [left] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðær] ,
Giles , with some reluctance , left the Tower , after a week's residence there ,
吉尔斯 , 和 一些 不情愿 , 左边 这 塔 , 后 一个 本周 住宅 那里 ,
吉尔斯有些不情愿地离开了伦敦塔, 他在那里住了一周。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ˈliːvɪŋ] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkɒltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsædnəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
to join his father — leaving Ada Coulter with the first sadness upon her ,
到 加入 他的 父亲 — 离开 艾达 库尔特 和 这 第一的 悲伤 之上 她 ,
他去和父亲团聚了——这给艾达·库尔特留下了第一道悲伤的伤痕。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [skuːl] .
which she had experienced since her happy release from school .
哪个 她 有 经验丰富的 自从 她 快乐的 发布 从 学校 .
自从她愉快地离开学校后, 她就一直有这种经历。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [æn] [set] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
In the middle of April , Anne set out upon her journey .
在 这 中间 的 四月 , 安妮 放 出去 之上 她 旅行 .
四月中旬, 安妮踏上了旅程。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [fʊl] [kən'sent] , [ˈdʒæki][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
With Mrs . Catherine's full consent , Jacky was to accompany her .
和 太太 : 凯瑟琳的 满的 同意 , 杰基 曾是 到 陪伴 她 :

经凯瑟琳夫人完全同意, 杰基将陪同她前往。

[ˈænz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .
Anne's departure excited some attention .
安妮的 离开 兴奋的 一些 注意力 :

安妮的离开引起了一些关注。

[ðər; ðær] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪɡ] [kən'sepʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
There seemed to be a vague conception among the neighbors ,
那里 似乎 到 是 一个 模糊的 概念 之中 这 邻居 ,

邻居们似乎对此有一种模糊的看法。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
that something of moment was concealed under this quiet visit to the south ,
那 某物 的 片刻 曾是 暗 在下面 这 安静的 访问 到 这 南 ,

这次看似平静的南方之行背后, 隐藏着一件意义重大的事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [mɪs] [rɑːs] , [ʌv; əv]
of the very quiet Miss Ross , of Merkland .
的 这 非常 安静的 错过 罗斯 , 的 默克兰 :

来自默克兰的非常安静的罗斯小姐。

[ˈdʒiːni] [ˈkoʊltər] [ˈwʌndə˞d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
Jeanie Coulter wondered if she was going to be married .
珍妮 库尔特 想知道 如果 她 曾是 去 到 是 已婚 :

珍妮·库尔特想知道自己是否会结婚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːs]
Mrs . Coulter endeavored to recollect if she had ever heard of the Rosses
太太 : 库尔特 努力 到 追忆 如果 她 有 曾经 听到 的 这 罗斯

[ˈhævɪŋ] [rˈleɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
having relations in that quarter .
拥有 关系 在 那 四分之一 :

库尔特太太努力回想自己是否听说过罗斯一家在那一带有亲戚。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [ˈlɔɪər] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Mr . Foreman said nothing , but , with that keen lawyer eye of his ,
先生 : 领班 说 没有什么 , 但 , 和 那 敏锐的 律师 眼睛 的 他的 ,

福尔曼先生什么也没说, 但他凭借着律师敏锐的眼光,

[ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈerənd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [ɔːˈredi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪljər]
darted into the secret errand at once , and already sympathized with the failure
飞镖 进入 这 秘密 差事 在 一次 , 和 已经 同情 和 这 失败

[ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,

他立刻投入到秘密任务中, 并且已经对任务的失败和失望感同身受。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃər] [wʊd] [ˈfaːləʊ] .
which he felt sure would follow .
哪个 他 毛毡 当然 会 跟随 :

他确信这一定会发生。

[ˈænz] [ˈfeəˈwelz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
Anne's farewells were over — all but one — the day before leaving Merkland ,
安妮的 告别 是 超过 — 全部 但 — — 这 天 前 离开 默克兰 ,

安妮的告别仪式——除了最后一场——在离开默克兰的前一天全部结束了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] .
she went up to the mill to say good - by to little Lilie .
她 去 向上 到 这 磨 到 说 好的 - 经过 到 小的 莉莉 .

她走到磨坊去和小莉莉道别。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['mɛldə] [ɪn] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
She found Mrs . Melder in ecstasies of wonder and admiration , holding up her
她 成立 太太 . 梅尔德 在 狂喜 的 想知道 和 钦佩 , 保持 向上 她
[hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
hands , and crying ,
双手 , 和 哭泣 ,

她发现梅尔德太太欣喜若狂，惊叹不已，举起双手，哭泣着。

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ **Bless me !**
” 保佑 我 !

“保佑我！ ”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]
” **as she unfolded one by one the contents of a box which stood upon the table**
” 作为 她 展开 一 经过 一 这 内容 的 一个 盒子 哪个 站立 之上 这 桌子
.
:
.

她将放在桌上的盒子里的东西一件件地打开。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˈgɑːrmənts] ['bjʊːtɪfli] [meɪd] — [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
They consisted of little garments beautifully made — a profusion of them .
他们 由.....组成 的 小的 服装 非常漂亮 制成 — 一个 丰富 的 他们 .

它们包括许多做工精美的小衣服。

['lɪli] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
Lilie herself was luxuriating over a splendid picture - book ,
莉莉 她自己 曾是 奢华 超过 一个 灿烂 图片 - 书 ,

莉莉正津津有味地翻阅着一本精美的图画书。

[æftər] ['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [frɑːk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
after viewing with a burst of childish delight the pretty little silk frock which Mrs .
后 观看 和 一个 爆裂 的 幼稚 喜 这 漂亮的 小的 丝绸 连衣裙 哪个 太太 .
['mɛldə] ,
Melder ,
梅尔德 ,

在带着孩子般的喜悦，欣赏着梅尔德太太那件漂亮的小丝绸连衣裙之后，

[ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
in the pride of her heart ,
在 这 自豪 的 她 心 ,

在她内心深处的骄傲中，

[wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɜːrst] [ɪn]
was already thinking would make so great a sensation when it appeared first in
曾是 已经 思维 会 制作 所以 伟大的 一个 感觉 什么时候 它 出现 第一的 在
[ðər; ðər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgæləri] (['eɪliəs] [ðə; ði] [mɪd] [lɒft]) [ʌv; əv] - [kɜːrk] .
their seat in the front gallery (alias the mid loft) of Portoran kirk .
他们的 座位 在 这 正面 画廊 (别名 这 中 阁楼) 的 - 柯克 .

当时他们已经在想，当它第一次出现在波托兰教堂前厅（又名中层阁楼）的座位上时，会引起多大的轰动。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pækt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɑ:ks] ; [ɪts]
Nothing less than a mother's hand could have packed that wonderful box ; its
没有什么 较少的 比 一个 母亲的 手 可以 有 包装 那 精彩的 盒子 ; 它是
[geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌzɪn] [frɑ:ks] ,
gay little muslin frocks ,
同性恋 小的 细棉布 连衣裙 ;

只有母亲的手才能打包出这么精美的盒子；里面装着漂亮的小棉布连衣裙，

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldəz] “ [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] [ˈfaɪnnəs] ,
which Mrs . Melder “ had never seen the like of , for fineness ,
哪个 太太 . 梅尔德 “ 有 绝不 已见 这 喜欢 的 , 为了 精细度 ,
梅尔德夫人说：“就精美程度而言，我从未见过这样的东西。”

“ [ɪts] [ˈɪnər] [ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪnɪn] , [ɪts] [braɪt] [ˈsɪlkən] [ˈsæfɪz] , [ɪts] [ˈstɔ:ri] [bʊks] ,
“ its inner garments of beautiful linen , its bright silken sashes , its story books ,
“ 它是 内 服装 的 美丽的 亚麻布 , 它是 明亮的 丝 腰带 , 它是 故事 图书 ,
“它美丽的亚麻内衣，它明亮的丝绸腰带，它的故事书，

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɡɪldɪd] [ˈbaɪndɪŋz] , [ɪts] [ˈpɑ:rsɪz] [ʌv; əv] [swi:tˈmi:ts] [ænd; ənd] [tɔɪz] .
resplendent in their gilded bindings , its parcels of sweetmeats and toys .
灿烂 在 他们的 镀金 绑定 , 它是 包裹 的 甜食 和 玩具 .
包装精美，金碧辉煌，里面装满了糖果和玩具。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldəz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] — [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l]
Mrs . Melder was overwhelmed — the grandeur and wealth of her little
太太 . 梅尔德 曾是 不堪重负 — 这 宏伟 和 财富 的 她 小的
[tʃɑ:rdʒ] [ˈferli] [tʊk] [əˈwei] [hɜ:r; hər] [breθ] .
charge fairly took away her breath .
收费 相当 采取 离开 她 气息 .

梅尔德太太被眼前的景象惊呆了——她照顾的这栋小房子的宏伟和富丽堂皇，简直让她目瞪口呆。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃi:z] [wʌn] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪziə] [spi:tʃ] , [mɪs] [æn] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡʊd]
“ And now when she's won to an easier speech , Miss Anne , “ said the good
“ 和 现在 什么时候 她是 韩元 到 一个 更轻松 演讲 , 错过 安妮 , “ 说 这 好的
[ˈwʊmən] [əˈsaɪd] .
woman aside .
女士 旁边 .

“现在她赢得了演讲，演讲也变得容易多了，安妮小姐，”那位善良的女士在一旁说道。

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ɪz] [em ˈi:] [nɜ:rs] — [wʌt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] !
“ She calls me nurse — what think ye !
“ 她 呼叫 我 护士 — 什么 思考 是的 !
“她叫我护士——你们觉得呢！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜ:n] — [ænd; ənd] [ʃɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [læŋ] [wɜ:rdz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
it's a wonderful bairn — and ye'll hear her say lang words sometimes ,
它是 一个 精彩的 孩子 — 和 叫喊 听到 她 说 语言 字 有时 ,
她是个很棒的孩子——你有时会听到她说一些生僻的词语。

[ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [freɪ] [em ˈi:] ; [ɪts] [maɪ] [θɔ:t] , [mɪs] [æn] ,
that I'm sure she never learned frae me ; it's my thought , Miss Anne ,
那 我是 当然 她 绝不 学习 弗雷 我 ; 它是 我的 想法 , 错过 安妮 ,
我确信她从未从我这里学到这一点；这是我的想法，安妮小姐。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ:n] [kent] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] [əˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈi:ðər]
that the bairn kent the English tongue afore she came here , and had either
那 这 孩子 肯特 这 英语 舌头 之前 她 来了 这里 , 和 有 任何一个
forgotten't ,
这孩子来这里之前就懂英语，要么是忘了，要么是没忘。

[ɔːr] — [ə'twi:l] [eɪn] ['dɪsnə] [kən] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [waɪl] [fɪːz] [teɪn] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ]
or — atweel ane disna ken what to think ; but this while she's ta'en to speaking
 或者 — 环 一个 迪斯纳 肯 什么 到 思考 ; 但 这 尽管 她是 塔恩 到 请讲
 [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
about her mamma .
 关于 她 妈妈 .

或者——她不知道该怎么想；但与此同时，她却在谈论她的妈妈。

[its̩] [ə; eɪ] [ˈwʌndə] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈɒni] [ˈmʌðə] [kʊd; kəd] [hæ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pɑːrt] [dʌbljuː ˈaɪ] -
It's a wonder to me that only mother could hae the heart to part wi'
 它是 一个 想知道 到 我 那 仅 母亲 可以 哈 这 心 到 部分 wi -
 [hɜːr; hə] . "

her . "

她 . "

令我感到不可思议的是，竟然没有一位母亲不忍心与她分离。

“ [si:] , ” [kraɪd] [ˈli:lɪ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈænz] [saɪd] , ” [lʊk] [wʌt] [ˈbɑ:ni] [θɪŋz] ,
 “ See , ” cried Lilie , springing to Anne's side , ” look what bonnie things ,
 “ 看 , ” 哭 莉莉 , 弹簧 到 安妮的 边 , ” 看 什么 邦妮 事物 ,
 “看!”莉莉喊道,跳到安妮身边,“看看这些漂亮的东西!”

" [ænd; ɐnd][ʃiː ʃi] [pri'sipiteitɪd] [ə; eɪ] [ʃʊəl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ə'pɑːn] ['ænz] [niː] .
 " and she precipitated a shoal of little books upon Anne's knee .
 " 和 她 沉淀 一个 浅滩 的 小的 图书 之上 安妮的 膝盖 .
 "然后她把一大堆小书堆在了安妮的膝盖上。"

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈlɪli] , ” [sed] [æn] .
 “ **They are very pretty , Lilie ,** ” **said Anne .**
 “ 他们 是 非常 漂亮的 , 莉莉 , ” 说 安妮 .
 “它们真漂亮, 莉莉,”安妮说。

“ [hu:] [sent] [ju:; jø] [ɔ:l] [ðiz] ?
 “ Who sent you all these ?
 “ WHO 发送 你 全部 这些 ?

“这些东西是谁寄给你的？”

" The child looked at her gravely .

" 这 孩子 看起来 在 她 严重地 .

孩子神情严肃地看着她。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈmæmə] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʃʊ] [tuː; tə][biː bi] [ˈmæmə] . ”
 “ **It would be mamma — it was sure to be mamma .** ”
 “ 它 会 是 妈妈 — 它 曾是 当然 到 是 妈妈 . ”
 “ 肯定是妈妈 — 肯定是妈妈 . ”

“ Where is mamma ? ” asked Anne .
“ 在哪里 是 妈妈 ? ” 问 安妮 .

“ [fɑ:ɹ] [ə'weɪ] ['jɑ:ndər] — ['oʊvər][ðə; ði][bɪɡ] ['wɔ:tər] — [bət; bət][ʃi; ji] [aɪ] [maɪndz] ['lɪli] . ”
 “ **Far away yonder — over the big water — but she aye minds Lilie .** ”
 “ 远的 离开 远处 — 超过 这 大的 水 — 但 她 是的 思想 莉莉 . ”
 “ 远在下边 越过那片汪洋 但她始终惦记着莉莉 . ”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæmə] , ['lɪli] ? ” [sed] [æn] .
 “ **And why did you come away from mamma, Lilie ?** ” **said Anne .**
 “ 和 为什么 做过 你 来 离开 从 妈妈 , 莉莉 ? ” 说 安妮 .
 “ 莉莉, 你为什么 要 离开 妈妈 呢? ” 安妮 问道 .

[ðə; ði][tʃaɪld][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .

The child began to cry .
这 孩子 开始 到 哭 .

孩子开始哭了起来。

“ [ˈlɪli] [ɪl] , [ɪl] — [laɪk][tuː; tə][daɪ] .

“ Lilie ill , ill — like to die .

“ 莉莉 患病的 , 患病的 — 喜欢 到 死 .

“莉莉病了，病得很重——快要死了。”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][siːn][maɪ][ˈmæmə][ˈɡriːtɪŋ] .

if you had seen my mamma greeting .

如果 你 有 已见 我的 妈妈 问候 .

如果你看到了我妈妈的问候。

“ [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][daʊn][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [ˈlɪli] [fel][ˈɪntuː;][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“ And throwing herself down on the ground , Lilie fell into one of her

“ 和 投掷 她自己 向下 在 这 地面 , 莉莉 跌倒 进入 一 的 她

[ˈpæʃənət] [bəːsts][ʌv; əv][ˈɡriːf] .

passionate bursts of grief .

热情的 爆发 的 悲伤 .

“莉莉扑倒在地，陷入了她那充满激情的悲痛之中。”

“ [bʌt; bət][jɑːn][ˈwaːznə][jʊr; jər] [ˈmæmə] [ðæt] [brɔːt] [jiː; ji] [hɪr] , [maɪ][ləm] ? ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] .

“ But yon wasna your mamma that brought ye here , my lamb ? ” said Mrs . Melder .

“ 但 远 竞技场 你的 妈妈 那 带来 是的 这里 , 我的 羊肉 ? ” 说 太太 . 梅尔德 .

“可是，把你带到这里的不是你妈妈吗，我的宝贝？”梅尔德太太说。

[ˈlɪli] [kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][wiːp] — [tuː] [ˈbɪtərli] [tuː; tə][ɡɪv] [ˈeni] [ˈænsər] .

Lilie continued to weep — too bitterly to give any answer .

莉莉 持续 到 哭泣 — 也 苦涩地 到 给 任何 回答 .

莉莉继续哭泣——哭得太伤心，无法回答任何问题。

[æn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] — [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [liːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; ei] [neɪm]

Anne turned over the books — in the blank leaf of one of them a name

安妮 转向 超过 这 图书 — 在 这 空白的 叶子 的 一 的 他们 一个 姓名

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; ei] [ˈbɔɪɪʃ] [hænd] — “ [ˈliːliːə][ˈsæntə][ˈklærə] .

was written in a boyish hand — ” Lilia Santa Clara .

曾是 书面 在 一个 男孩气 手 — ” 莉莉娅 圣诞老人 克拉拉 .

安妮翻开了书——其中一本的空白页上用稚嫩的笔迹写着一个名字——“莉莉娅·圣克拉拉”。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][tʃaɪldz] [ˈɡriːf] [ˈmɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [əˈɡen] ,

“ By - and - by the child's grief moderated , and , taking up her books again ,

“ 经过 - 和 - 经过 这 孩子的 悲伤 温和 , 和 , 采取 向上 她 图书 再次 ,

“渐渐地，孩子的悲伤渐渐消退，她又拿起书本，

[fiː; ji][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈrɑːbərt] .

she ran to the mill to show them to Robert .

她 跑 到 这 磨 到 展示 他们 到 罗伯特 .

她跑到磨坊去给罗伯特看。

“ [ˈliːliːə][ˈsæntə][ˈklærə] , “ [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪldz] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

“ Lilia Santa Clara , ” it gave no clue to the child's origin .

“ 莉莉娅 圣诞老人 克拉拉 , ” 它 给予 不 线索 到 这 孩子的 起源 .

“莉莉娅·圣克拉拉”，这个名字并没有透露孩子的身世。

“ [θri:] [neimz] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛldʒ] , “ [ɪf] [eɪn] ['oʊnli] [kent] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [neim]
“ **Hail three names !** ” **said Mrs . Melder ,** “ **if ane only kent what her father's name**
“ 冰雹 三 姓名 ！ ” 说 太太 ； 梅尔德 ； “ 如果 一个 仅有的 肯特 什么 她 父亲的 姓名
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ；

“三个名字万岁！”梅尔德太太说，“要是有人知道她父亲叫什么名字就好了；

[ðə; ði] ['lɛdi] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] [sed] ['oʊnli] - ['laɪli:əz] ,
the led dy that brought her here said only ' Lili as ,
这 莱迪 那 带来 她 这里 说 仅有的 - 莉莉娅 ；

把她带到这里来的那位女士只说了句“莉莉娅丝”，

- [ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] - [ðə; ði][ləst] [eɪn] [ɪn][maɪ] ['flʌtər] — [ænd; ənd] ['bɑ:ni]
' and I dinna mind if I askit the last ane in my flutter — and bonnie
- 和 我 迪娜 头脑 如果 我 - 这 最后的 一个 在 我的 扑 — 和 邦妮
[aʊt'lændɪʃ] [neimz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
outlandish names they are ;
古怪的 姓名 他们 是 ；

我不介意问出我心中最后的疑问——它们都是些古怪而美丽的名字；

- ['li:li:ə]['sæntə]['klærə] - — [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:n] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [θeɪ] [grænd] [neimz] ['pʊtɪŋ]
' Lilia Santa Clara ' — to think of a wean wi ' a ' thae grand names putting
- 莉莉娅 圣诞老人 克拉拉 - — 到 思考 的 一个 断奶 wi - 一个 - 泰 盛大 姓名 推杆
['mɛldʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪndər] [end] !
Melder at the hinder end !
梅尔德 在 这 阻碍 结尾 ！

“莉莉娅·圣克拉拉”——想想看，一个拥有所有这些显赫名字的孩子，竟然把梅尔德排在最后！

— [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . “
— **it's out of the question .** ”
— 它是 出去 的 这 问题 . ”

-这是不可能的。”

“ ['sæntə]['klærə] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɛldʒ] , “ [sed] [æn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Santa Clara may be the surname , Mrs . Melder ,** “ **said Anne , smiling at the**
“ 圣诞老人 克拉拉 可能 是 这 姓 ； 太太 ； 梅尔德 ； “ 说 安妮 ； 微笑 在 这
[kən'dʒʌŋk(ə)n] .
conjunction .
连词 .

“圣克拉拉可能是姓氏，梅尔德夫人，”安妮笑着说，对这个连词感到好笑。

“ [eɪ] ！ [θɪŋk] [ji:; ji][soʊ] , [mɪs] [æn] ？
“ **Eh ! think ye so , Miss Anne ?**
“ 嗯 ！ 思考 是的 所以 ； 错过 安妮 ？

“嗯！你这么认为吗，安妮小姐？”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][foʊk] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [neimz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rneɪm] ;
I never heard of folk having first names for their surname ;
我 绝不 听到 的 民间 拥有 第一的 姓名 为了 他们的 姓 ；

我从没听说过有人把名字用作姓氏；

[ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðeɪ] [du:] ['sɜ:rkə] - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['flʌŋki] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [kən'fekʃən,erɪ]
though to be sure they do ca ' the English flunky that has the confectionary
尽管 到 是 当然 他们 做 ca - 这 英语 喽啰 那 有 这 糖果
[ʃɑ:p] [ɪn] - ,
shop in Portoran ,
店铺 在 - ,

不过为了确保他们确实会去波托兰的糖果店找那个英国小喽啰，

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[wel] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][es ei 'i:] . “
Well , it may be sae . ”
出色地 , 它 可能 是 sae . ”

嗯，也许是这样。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi][kɔ:l] [hɜ:r'self][baɪ] [ðɪs] [neɪm] ? ” [æskt] [æn] .
“ **Does she call herself by this name ?** ” **asked Anne** .
“ 做 她 称呼 她自己 经过 这 姓名 ? ” 问 安妮 .

“她自称这个名字吗？”安妮问道。

[eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['mɒni] [ə; ei] [taɪm] ; [ænd; ənd][es ei 'i:][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
“ **Ay , I have heard the words mony a time ; and sae far as I can**
“ 哎 , 我 有 听到 这 字 金钱 一个 时间 ; 和 sae 远的 作为 我 能
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

“是的，我多次听过这些话；而且据我所知，

[mɪs] [æn] , [ʃi:; ʃi] [mɔ:n] [hæ] [bɪn] [sent] [tu:; tə][jɑ:n][lɜ:di] [freɪ]
Miss Anne , she maun hae been sent to yon lady frae
错过 安妮 , 她 毛恩 哈 到过 发送 到 远 女士 弗雷

安妮小姐，她一定是受人指使去见那位女士了。

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] [pɜ:t] .
some foreign pairt .
一些 外国的 配对 .

一些外国配对。

[eɪ] , [bles] [em 'i:] !
Eh , bless me !
嗯 , 保佑 我 !

哎，保佑我！

[ðer; ðər] [mɔ:n] [bi:; bi][sʌm; səm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [pæst][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
there maun be some shame and reproach past the common ,
那里 毛恩 是 一些 耻辱 和 责备 过去的 这 常见的 ,

或许有些羞耻和谴责超出了常理，

[ə'fɔ:r] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] [ə; ei] [bern] [laɪk] [jɑ:n] .
afore they sent away a bairn like yon .
之前 他们 发送 离开 一个 孩子 喜欢 远 .

在他们把像他那样的孩子送走之前。

“ [dʒækɪ]['mɔ:risən][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði][faiə]r]
“ **Jacky Morison was in a state of intense and still excitement — the fire**
“ 杰基 莫里森 曾是 在 一个 状态 的 激烈的 和 仍然 激动 — 这 火

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; ei] [waɪt] [hi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left]
had reached a white heat before they left Merkland .
有 达到 一个 白色的 热 前 他们 左边 默克兰 .

“杰基·莫里森当时处于一种既强烈又平静的兴奋状态——在他们离开默克兰之前，火势已经达到了白热化程度。

['ba:rbərə] [dʒenti] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:sɪz] ['feɪvərd] [meɪd] ,
Barbara Genty , Mrs . Ross's favored maid ,
芭芭拉 绅士 , 太太 . 罗斯的 受青睐 女佣 ,

芭芭拉·根蒂，罗斯太太最宠爱的女仆

[kæst] ['enviəs] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ] ,
cast **envious** **looks** **at** **her** **as** **she sat** **perched in the back seat of the gig** ,
投掷 羡慕 看起来 在 她 作为 她 卫星 栖息 在 这 后退 座位 的 这 演出 ,
她坐在吉普车的后座上，众人投来羡慕的目光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
which **was** **to** **convey** **them** **to** **Portoran** .
哪个 曾是 到 传达 他们 到 - .
目的是将他们送往波托兰。

[oʊld] ['estər] ['flemɪŋ] , [huː] [stʊd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [mɪs] ['ænz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Old Esther Fleming , **who stood without the gate to watch Miss Anne's departure** ,
老的 以斯帖 弗莱明 , WHO 站立 没有 这 门 到 手表 错过 安妮的 离开 ,
[rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒæki] ['duːbiəsli] ,
regarded **Jacky** **dubiously** ,
认为 杰基 可疑地 ,
站在大门外目送安妮小姐离开的老埃丝特·弗莱明，对杰基抱有怀疑的态度。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pəʊst] .
as **if** **doubting** **her** **fitness** **for** **her** **important post** .
作为 如果 怀疑 她 健康 为了 她 重要的 邮政 .
仿佛在质疑她是否胜任这个重要职位。

['dʒæki][rouz] [hə'roʊɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
Jacky rose heroically to the emergency .
杰基 玫瑰 英勇地 到 这 紧急情况 .
杰基英勇地挺身而出，应对紧急情况。

[hɜːr; həɹ] ['feɪθflnəs] , [hɜːr; həɹ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Her faithfulness , **her discretion** , **her true and loyal service** , **should be**
她 忠诚 , 她 审慎 , 她 真的 和 忠诚 服务 , 应该 是
[bi'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
beyond all question when they returned .
超过 全部 问题 什么时候 他们 返回 .
当她回来时，她的忠诚、谨慎和真诚的服务应该毋庸置疑。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['ɜːrliəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [æn] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒækiːz] ['pætərn] [ænd; ənd]
From her earliest recollection , **Anne Ross** **had** **been** **Jacky's pattern** **and**
从 她 最早 回忆 , 安妮 罗斯 有 到过 杰基的 图案 和
[prɪ'zɑɪdɪŋ] ['eksələns] ,
presiding excellence ,
主持 卓越 ,
从她最早的记忆来看，安妮·罗斯一直是杰基的榜样和卓越典范。

[les] ['ɔːf(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [hɜːr'self][ðæn; ðæn]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
less awful and nearer herself than Mrs . Catherine — and of all kinds of
较少的 可怕 和 更近 她自己 比 太太 . 凯瑟琳 — 和 的 全部 种类 的
[dɪs'ɪnrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
disinterested and unselfish devotion ,
无私的 和 无私 虔诚 ,
她不像凯瑟琳夫人那样可怕，也更亲近自己——而且她拥有各种无私奉献的精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [soʊ] ['ɪvəlɹəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
there are few so chivalrous as the enthusiastic and loving service of a girl
那里 是 很少 所以 骑士精神 作为 这 热情的 和 爱 服务 的 一个 女孩
,
.
,
世间少有比少女热情而充满爱意的服侍更显骑士风范的了。

[tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] ['wʊmən] [hu:] [ˌkɒndrɪ'sendz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
to the grown woman who condescends to notice and protect her .

到 这 生长 女士 WHO 居高临下 到 注意 和 保护 她 .

致那位纡尊降贵来关注并保护她的成年女性。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
When the coach arrived in Edinburgh ,

什么时候 这 教练 到达的 在 爱丁堡 ,

当大巴抵达爱丁堡时，

[æn] [sɔː] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] - [fer] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli]
Anne saw from its window little Alice Aytoun's fair face looking for her anxiously

安妮 锯 从 它是 窗户 小的 爱丽丝 - 公平的 脸 寻找 为了 她 焦虑地

.
:
.

安妮从窗户里看到小爱丽丝·艾顿的白皙脸庞焦急地寻找着她。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['æɪlɪs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
James and Alice were waiting to take her home .

詹姆斯 和 爱丽丝 是 等待 到 拿 她 家 .

詹姆斯和爱丽丝正等着接她回家。

[æn] [hæd; həd] ['pɜːrpeɪst] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
Anne had purposed spending the short time she should remain in Edinburgh ,

安妮 有 目的 开支 这 短的 时间 她 应该 保持 在 爱丁堡 ,

安妮原本计划好好利用她在爱丁堡短暂的停留时间。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['skuːlfeləʊ] ; [bʌt; bət] ['æɪlɪs] [klʌŋ]
in the house of an old companion and former schoolfellow ; but Alice clung

在 这 房子 的 一个 老的 伴侣 和 以前的 同学 ; 但 爱丽丝 紧紧抓住

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ,
and pleaded ,

和 恳求 ,

在一位老朋友兼昔日同窗的家中；但爱丽丝紧紧抓住不放，苦苦哀求，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər] — [soʊ] [æn] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə]
there was no denying her — so Anne suffered herself to be guided to

那里 曾是 不 否认 她 — 所以 安妮 遭受 她自己 到 是 引导 到

['mɪsɪz] . - ['kwaiət]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Mrs . Aytoun's quiet little house .

太太 . - 安静的 小的 房子 .

安妮无法拒绝她——于是她只好任由她引路，来到艾顿太太安静的小屋。

['mɪsɪz] . ['eɪtən] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kaɪndnəs] ;
Mrs . Aytoun received her with grave kindness ;

太太 . 艾顿 已收到 她 和 严重 仁慈 ;

艾顿夫人以庄重而友善的态度接待了她；

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['æɪlɪs] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋɡər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn] ,
the affectionate dependence which Alice had upon the stronger character of Anne ,

这 亲热 依赖性 哪个 爱丽丝 有 之上 这 更强 特点 的 安妮 ,

爱丽丝对性格更坚强的安妮怀有深厚的感情和依赖。

[ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
the good report which James had given of her , and even her present

这 好的 报告 哪个 詹姆斯 有 给定 的 她 , 和 甚至 她 展示

[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,

承诺 ,

詹姆斯对她的好评，以及她目前的成就，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [ðu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˌpri:pə'zest] ['mɪsɪz] .
out of the way and unusual though it was , had prepossessed Mrs .
出去 的 这 方式 和 异常 尽管 它 曾是 , 有 预先拥有 太太 .
['eɪtən] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]['feɪvər] .
Aytoun in her favor .
艾顿 在 她 偏爱 .

虽然这家店位置偏僻，也不寻常，但却赢得了艾顿夫人的青睐。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] — [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [waɪf] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [tu:] , [soʊ] ['delɪkətli] [kaɪnd] , [soʊ]
And Norman — the neglected wife remembered him too , so delicately kind , so
和 诺曼 — 这 被忽视的 妻子 记得 他 也 , 所以 轻柔地 种类 , 所以
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

还有诺曼——那位被冷落的妻子也记得他，他是如此温柔善良，如此慷慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第19/30页

[soʊ] ['revərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] [b:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər]
so reverent of her weakness long ago , when her husband and he were
所以 虔诚的 的 她 弱点 长的 前 , 什么时候 她 丈夫 和 他 是
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

很久以前，当她丈夫和他还是朋友的时候，她就对她的弱点如此敬畏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'livəd] [noʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
and though she delivered no judgment in his favor ,
和 尽管 她 发表 不 判断 在 他的 偏爱 ,
虽然她没有做出对他有利的判决，

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [jet] [went] [fɔ:rθ] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['sɪstər] ,
her heart yet went forth in full sympathy with the brave sister ,
她 心 然而 去 前进 在 满的 同情 和 这 勇敢的 姐姐 ,
然而，她的内心仍然对这位勇敢的姐妹深表同情。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['rezəlu:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə]['leɪbər][fɔ:r; fər]
who was so resolute in her belief of his innocence , so eager to labor for
WHO 曾是 所以 坚决 在 她 信仰 的 他的 无辜 , 所以 渴望的 到 劳动 为了
[ɪts] [pru:f] .
its proof .
它是 证明 .

她坚信他是无辜的，并渴望努力证明他的清白。

['mɪsɪz] . - [gɑ:d] - [spi:d] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [æn] .
Mrs . Aytoun's God - speed was music to the heart of Anne .
太太 . - 上帝 - 速度 曾是 音乐 到 这 心 的 安妮 .

艾顿太太的祝福对安妮来说简直是天籁之音。

[ænd; ənd] ['æɪɪs] , ['veri] ['tremjələsli] ['dʒɔɪfl] ,
And Alice , very tremulously joyful ,
和 爱丽丝 , 非常 颤抖地 快乐 ,
而爱丽丝，激动得浑身颤抖，

[klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [naɪt] [b:ŋ] — [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
clung about her all night long — now sitting on the stool at her feet ,
紧紧抓住 关于 她 全部 夜晚 长的 — 现在 坐着 在 这 凳子 在 她 脚 ,
整晚都黏在她身边——现在坐在她脚边的凳子上，

[hɜ:r; həɹ] [fer] [kə:lz] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n] ['ænz] [ni:] — [naʊ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃer] — [naʊ] ['si:tɪd]
her fair curls drooping on Anne's knee — now leaning on her chair — now seated
她 公平的 卷发 下垂 在 安妮的 膝盖 — 现在 倾斜 在 她 椅子 — 现在 坐着
[baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

她金色的卷发垂落在安妮的膝盖上——一会儿靠在椅子上——一会儿又坐在她身边，

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
clasping her hand .
紧握 她 手 .

她紧紧握住自己的手。

[dʒeɪmz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
James , too , with brotherly confidence and kindness , advised with her about
詹姆斯 , 也 , 和 兄弟般的 信心 和 仁慈 , 建议 和 她 关于
[hɜ:r; hər][plænz][ænd; ənd]['fju:tʃər] [prə'si:dɪŋz] .
her plans and future proceedings .
她 计划 和 未来 诉讼程序 .

詹姆斯也像兄弟一样，充满信任和友善地向她提出了关于她的计划和未来行动的建议。

[æn] [felt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['braɪt(ə)n] .
Anne felt the atmosphere brighten .
安妮 毛毡 这 气氛 提亮 .

安妮感觉气氛变得轻松起来。

[ʃʊrli] [ði:z] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['əʊmənz] .
Surely these were good omens .
一定 这些 是 好的 预兆 .

这无疑是好兆头。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dʒæki] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
In the meantime , Jacky , we regret to say , had been suffering a good deal
在 这 与此同时 , 杰基 , 我们 后悔 到 说 , 有 到过 痛苦 一个 好的 交易
[frʌm; frəm] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
from disappointment ;
从 失望 ;

与此同时，我们遗憾地告诉大家，杰基一直饱受失望之苦；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
it was not from her first glimpse of Edinburgh , but it was
它 曾是 不是 从 她 第一的 一瞥 的 爱丁堡 , 但 它 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
from the house in Edinburgh ,
从 这 房子 在 爱丁堡 ,

那并非源于她对爱丁堡的第一印象，而是源于她在爱丁堡的那栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɑ:nərd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] “ [mɪs] ['ælis] .
which was specially honored as being the dwelling of “ Miss Alice .
哪个 曾是 特别 荣幸 作为 存在 这 住宅 的 ” 错过 爱丽丝 .

其中一栋房子被特别尊为“爱丽丝小姐”的住所。

” [dʒæki][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][,aɪ 'ti:]
” Jacky had been struck with awe and admiration as she glanced at it
” 杰基 有 到过 击 和 敬畏 和 钦佩 作为 她 瞥了一眼 在 它
[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .
from without .
从 没有 .

“杰基从外面瞥了一眼，就被它深深震撼和钦佩了。”

[ðə; ði] [greɪt] “ [lænd] ” [lʊkt] ['veri] ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [ðəʊ]
The great “ land ” looked very stately , and spacious , and commanding , though
这 伟大的 ” 土地 ” 看起来 非常 庄严 , 和 宽敞 , 和 指挥 , 尽管
[,aɪ 'ti:][dɪd] ['ɪmi:diətli] [frʌnt] [ə; eɪ] [stri:t] ,
it did immediately front a street ,
它 做过 立即地 正面 一个 街道 ,

这片广袤的“土地”看起来非常庄严、宽敞、气势恢宏，尽管它紧邻一条街道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ni:ðər] [graʊndz] [nɔ:r] [tri:z] [sə'raʊndɪŋ] [,aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens]
and had neither grounds nor trees surrounding it — but when the immense
和 有 两者都不 理由 也不 树木 周围 它 — 但 什么时候 这 巨大
[haʊs] ['dwaɪndld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flæt] ,
house dwindled into a single flat ,
房子 减少 进入 一个 单身的 平坦的 ,

它既没有庭院也没有树木环绕——但当这座巨大的房子缩小成一间公寓时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ˈdʒækɪ] [felt] [ðə; ðɪ]
of which she could count all the rooms at a glance , Jacky felt the
的 哪个 她 可以 数数 全部 这 房间 在 一个 瞥一眼 , 杰基 毛毡 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈsædli] .
disappointment sadly .
失望 令人遗憾的是 .

杰基一眼就能数清所有的房间，心中不禁感到失望。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [braɪt] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ˈmɪsɪz] . - [staʊt] [ˈwʊmən]
Then she was taken into the small bright kitchen , where Mrs . Aytoun's stout woman
然后 她 曾是 已采取 进入 这 小的 明亮的 厨房 , 在哪里 太太 . 肥硕 女士
- [ˈsɜːrvənt] ,
- servant ,
- 仆人 ,

然后她被带进了那间明亮的小厨房，艾顿太太身材魁梧的女仆在那里。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [dəˈmestɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] .
the only domestic of the household , was preparing tea for the travellers .
这 仅有的 国内的 的 这 家庭 , 曾是 准备 茶 为了 这 旅行者 .
家中唯一的佣人正在为旅客准备茶水。

[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Jacky was scarcely prepared for this .
杰基 曾是 几乎 准备 为了 这 .

杰基对此几乎毫无准备。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] , [wiː; wi][ˈfænsi] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst]
It might have been difficult , we fancy , for many persons more experienced
它 可能 有 到过 难的 , 我们 想要 , 为了 许多 人 更多的 经验丰富的
[ðæn; ðən][ˈdʒækɪ] ,
than Jacky ,
比 杰基 ,

我们认为，即使对于许多比杰基更有经验的人来说，这可能也很困难。

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [kleɪm][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ɔːr] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɑːtɪ] [ˈbɪər] ,
to ascertain what claim to respect or honor , a young Scottish lawyer ,
到 探明 什么 宣称 到 尊重 或者 荣誉 , 一个 年轻的 苏格兰 律师 ,
为了确定究竟是什么样的尊重或荣誉诉求，一位年轻的苏格兰律师

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [jet] , [huːz] [haʊs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [flæt] [ˈoʊnli] ,
with very little practice as yet , whose house consisted of one flat only ,
和 非常 小的 实践 作为 然而 , 谁 房子 由.....组成 的 一 平坦的 仅有的 ,
目前他几乎没有任何实践经验，他的房子也只有一套公寓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʌnts] [ʌv; əv] [huːz] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌn] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːrvənt][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] —
and the wants of whose establishment one woman - servant could supply —
和 这 想要 的 谁 建立 一 女士 - 仆人 可以 供应 —
[kʊd; kəd] [ˈpaːsəbli] [hæv; həv] .
could possibly have .
可以 可能 有 .

而一个女仆所能满足的府邸的所有需求——或许可以。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeksələnt] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
But James Aytoun had not only an excellent claim to respect and honor ,
但 詹姆斯 艾顿 有 不是 仅有的 一个 出色的 宣称 到 尊重 和 荣誉 ,
[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
but actually received it .
但 实际上 已收到 它 .

但詹姆斯·艾顿不仅完全有资格获得尊重和荣誉，而且实际上也获得了这些荣誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [ˈempti] [praɪd] [ˈiːðər] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn] [hɪmˈself] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ,
It was not any empty pride either which led him to sign himself James Aytoun ,
它 曾是 不是 任何 空的 自豪 任何一个 哪个 引领 他 到 符号 他自己 詹姆斯 艾顿 ,
[ʌv; əv] [ˈeɪtən] .
of Aytoun .
的 艾顿 .

让他签下自己的名字“James Aytoun, Aytoun”的，也不是出于虚荣心。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɑːðər] ,
Had it not been for the reckless and extravagant father ,
有 它 不是 到过 为了 这 鲁莽 和 靡 父亲 ,
如果不是因为那位鲁莽挥霍的父亲，

[huːz] [ˈdets] [hæd; həd][soʊ] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ,
whose debts had so hopelessly entangled his inheritance ,
谁 债务 有 所以 绝望地 纠缠 他的 遗产 ,
他的债务已经让他继承的遗产彻底陷入困境，无法挽回。

[ðə; ðɪ] [ˌterəˈtɔːrɪəl] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmeni] [fer] [ˈeɪkəs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] -
the territorial designation would have represented many fair acres — a long -
这 领土 指定 会 有 代表 许多 公平的 英亩 — 一个 长的 -
[dɪˈsendɪd] [ˈpætrɪməʊni] .
descended patrimony :
下降 遗产 .

这片领土的命名代表着许多美丽的土地——一份世代相传的遗产。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈmænj(ə)n] - [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈkaʊnti] ,
As it was , with only a desolate mansion - house , in a southern county ,
作为 它 曾是 , 和 仅有的 一个 荒凉 大厦 - 房子 , 在 一个 南部 县 ,
当时，那里只有一座位于南部郡县的荒凉宅邸。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bliːk] [lændz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] , [ʌv; əv] [ˈeɪtən] ,
and some bleak lands about it , James Aytoun , of Aytoun ,
和 一些 苍凉 土地 关于 它 , 詹姆斯 艾顿 , 的 艾顿 ,
以及周围一些荒凉的土地，詹姆斯·艾顿，艾顿

[wʌz; wəz] [stiːl] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd] [bʌd]
was still received and honored as a gentleman of good family and blood
曾是 仍然 已收到 和 荣幸 作为 一个 绅士 的 好的 家庭 和 血
— [ˈniːðər] [baɪ] [dɪˈsent] ,
— neither by descent ,
— 两者都不 经过 下降 ,
他仍然被视为一位出身良好、血统高尚的绅士而受到接待和尊敬——尽管他并非出身显赫。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [ˈbriːdɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈeni] [ˈfæməli][ɪn] [ˈskɔːtlənd] .
education , nor breeding beneath any family in Scotland .
教育 , 也不 选育 下面 任何 家庭 在 苏格兰 .
教育，以及苏格兰任何家庭的出身，都不是问题。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [laɪk] [ðɪs] ,
It is but a narrow spirit which endeavors to sneer at a distinction like this ,
它 是 但 一个 狭窄的 精神 哪个 努力 到 冷笑 在 一个 区别 喜欢 这 ,
只有心胸狭隘的人才会试图嘲笑这种区别。

[ænd; ənd][kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
and call it the pride of poverty .
和 称呼 它 这 自豪 的 贫困 .
并称之为贫穷的骄傲。

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [wel] - [ˈnəːtʃəd] , [ˈmænli] [klæs] ,
James Aytoun belonged to that well - nurtured , manly class ,
詹姆斯 艾顿 属于 到 那 出色地 - 培育 , 男子气概 班级 ,
詹姆斯·艾顿就属于那种受过良好教育、充满男子气概的阶层。

[hu:z] [hə'rediteri] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪm] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['nei(ə)n] ,
whose hereditary honor and good fame belong to the nation ,
谁 遗传 荣誉 和 好的 名声 属于 到 这 国家 ,
他的世袭荣誉和美名属于国家,

[ænd; ənd] [hu:z] [fræŋk] ['dignəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [toʊn] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [æz; əz]['ment(ə)l]
and whose frank dignity of mind and tone are as far removed as mental
和 谁 坦率 尊严 的 头脑 和 语气 是 作为 远的 已移除 作为 精神的
[lɔ:ftinəʃ] [kæn; kən][bi:; bi][frʌm; frəm] [ðæt] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['æragənt] [θɪŋ] ,
loftiness can be from that vulgar and arrogant thing ,
高傲 能 是 从 那 庸俗 和 傲慢的 事物 ,
他坦率而高尚的品格和语气, 与那种庸俗傲慢的事物截然相反, 精神上的崇高感可谓天壤之别。

[wɪtʃ] [mi:n] [men] [kɔ:l] [praɪd] .
which mean men call pride .
哪个 意思是 男人 称呼 自豪 .
也就是男人所说的骄傲。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪnbərə] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Jacky was reconciling herself to the little Edinburgh kitchen , and had
杰基 曾是 和解 她自己 到 这 小的 爱丁堡 厨房 , 和 有
[ɔ:l'redi] ['entərd] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɪbi] ,
already entered into conversation with Tibbie ,
已经 进入 进入 对话 和 蒂比 ,
杰基渐渐适应了爱丁堡这间狭小的厨房, 并且已经开始和蒂比聊天了。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['besi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['hʌmb(ə)l] [haʊs] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [bæk]
when little Bessie arrived from her mother's humble house in an adjacent back
什么时候 小的 贝西 到达的 从 她 母亲的 谦逊的 房子 在 一个 邻近的 后退
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
小贝西从她母亲位于隔壁小街的简陋小屋里回来时,

[tu:; tə] [rɪ'hu:] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [frend] . — [ˈdʒæki][hæd; həd] ['meni]
to renew her acquaintance with her Strathoran friend . — Jacky had many
到 更新 她 熟人 和 她 - 朋友 : — 杰基 有 许多
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm] [ˈdʒɑ:nɪ] ['hæflɪn] ,
messages to deliver from Johnnie Halfin ,
消息 到 递送 从 约翰尼 半线 ,
重新联系她在斯特拉索兰的朋友——杰基有很多约翰尼·哈夫林的口信要转达。

[wɪtʃ] ['besi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ['læftər] .
which Bessie received with a due amount of blushing laughter .
哪个 贝西 已收到 和 一个 到期的 数量 的 脸红 笑声 .
贝西听后, 羞红了脸, 笑出了声。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈdʒæki] !
“ **And , Oh , Jacky !**
“ 和 , 哦 , 杰基 !
“哦, 杰基! ”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['evər][du:] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ?
how will they ever do wanting you at the Tower ?
如何 将要 他们 曾经 做 想要 你 在 这 塔 ?
他们怎么可能想要你去塔楼呢?

“ [dʒæki][did][nɑ:t] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['klɜ:t] [wɪt] — [did][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzi]['lɪt(ə)l]
“ **Jacky did not apprehend the covert wit — did not even perceive that the rosy little**
“ 杰基 做过 不是 逮捕 这 隐蔽 有 — 做过 不是 甚至 感知 那 这 红润 小的
[ˈedɪnbərə] - [bred][gɜ:rl] ,
Edinburgh - bred girl ,
爱丁堡 - 繁殖 女孩 ,

“杰基没有领会到那隐晦的幽默——甚至没有意识到，这个在爱丁堡长大的红润小女孩，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['peɪtrənaɪz] , [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] ['rʌstɪk] [wʌn] .
was about to condescend to , and patronise , the awkward rustic one .
曾是 关于 到 屈尊 到 , 和 惠顾 , 这 尴尬的 乡村 — .

正要居高临下地对待那个笨拙的乡下人，并对他表示轻蔑。

“ [ðeɪl] ['oʊnli] [mɪs] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət][fɜ:rst] — [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] , [wi:l] [noʊ]
“ **They'll only miss me , for a while , at first — and then maybe , we'll no**
“ 他们会 仅有的 错过 我 , 为了 一个 尽管 , 在 第一的 — 和 然后 或许 , 出色地 不
[bi:; bi] [bɔ:ŋ] . “
be long . “
是 长的 . “

“他们可能只会暂时想念我——然后，也许，我们很快就会分开。”

“ [ɪznt] [mɪs] [rɑ:s] [ðæts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “ [æskt] ['besi] .
“ **Is't Miss Ross that's with you ?** “ **asked Bessie .**
“ 不是 错过 罗斯 那就是 和 你 ? “ 问 贝西 .

“罗斯小姐不是和你在一起吗？”贝西问道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɑ:s] , “ [sed] [dʒæki] ,
“ **I'm with Miss Ross ,** “ **said Jacky ,**
“ 我是 和 错过 罗斯 , “ 说 杰基 ,

“我和罗斯小姐在一起,”杰基说。

[ˈkwɪkli] “ [mɪs] [æn] [tʃoʊz] [em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] — [ˈæftər][aɪ] - [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd]
quickly “ Miss Anne chose me of her own will — after I askit her — and
迅速地 “ 错过 安妮 选择 我 的 她 自己的 将要 — 后 我 - 她 — 和
[soʊ][did] [mɪs] [ˈfælkənər] . “
so did Miss Falconer . “
所以 做过 错过 猎鹰者 . “

“安妮小姐是自愿选择我的——在我请求她之后——福尔科纳小姐也是如此。”

“ [eɪ] ! [ɪznə][ji:; ji][æn; ən] [ˈɔ:fu:] - [ˈfʌni] ['leɪdi] , [jɑ:n] [mɪs] [ˈfælkənər] ? “
“ **Eh ! isna she an awfu ' funny lady , yon Miss Falconer ?** “
“ 嗯 ! 竞技场 她 一个 糟糕 - 有趣的 女士 , 远 错过 猎鹰者 ? “

“哎呀！那位福尔科纳小姐是不是个非常滑稽的女人？”

“ ['fʌni] !
“ **Funny !**
“ 有趣的 !

“有趣的！”

“ [dʒæki][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'stɑ:nɪft] .
“ **Jacky was indignantly astonished .**
“ 杰基 曾是 愤慨地 惊讶 .

杰基感到既愤慨又震惊。

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [ji:; ji]['sɜ:rkə] - [ˈfʌni] , ['besi] .
“ **I dinna ken what ye ca ' funny , Bessie .**
“ 我 迪娜 肯 什么 是的 ca - 有趣的 , 贝西 .

“我不知道你觉得什么好笑，贝西。”

[ji:z] [laɪk] — “
She's like — “
她是 喜欢 — “

她就像——”

“ [ʃi:z] [noʊ] [laɪk] [ˈiðə] [foʊk] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ **She's no like ither folk** , ” **said Bessie** .
“ 她是 不 喜欢 另一个 民间 , ” 说 贝西 .

“她和其他人都不一样,”贝西说。

“ [its] [ju:; jə] [ðæt]
“ **It's you that doesna**
“ 它是 你 那 不

“是你没有.....”

[ken] .
ken .
肯 .

肯。

[ʃi:z] [laɪk] — “
She's like — “
她是 喜欢 — “

她就像——”

“ [wɑ:; [ɪz][ʃi:; ʃi] [laɪk] , [ˈdʒæki] ? ”
“ **Wha is she like , Jacky ? “**
“ 世界卫生组织 是 她 喜欢 , 杰基 ? ”

“杰基，她是个什么样的人？”

“ [ʃi:z] [laɪk] - , ” [ˈmʌtəd] [ˈdʒæki] , [ˈheɪstɪli] .
“ **She's like Belfhœbe , “ muttered Jacky , hastily .**
“ 她是 喜欢 - , ” 低声说道 杰基 , 草草 .

“她就像贝尔菲比一样,”杰基匆匆低声说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪnə] [ken] [wɑ:;
“ **But ye dinna ken wha**
“ 但 是的 迪娜 肯 世界卫生组织

“但是你不知道什么

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋ] [waɪlz] . “
she was — and she's a lady , for a ' that she does strange thing whiles . “
她 曾是 — 和 她是 一个 女士 , 为了 一个 - 那 她 做 奇怪的 事物 当 . ”

她曾经是——而且她是一位女士，尽管她有时会做一些奇怪的事情。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] - [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnˈsɪvl] [tu:; tə]
“ **Is that the lady that throosh the gentleman that was gaun to be uncivil to**
“ 是 那 这 女士 那 - 这 绅士 那 曾是 高恩 到 是 不文明 到

[ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs] [ˈælis] ?
our Miss Alice ?
我们的 错过 爱丽丝 ?

“那位把对我们爱丽丝小姐无礼的男士打倒在地的女士就是她吗？”

“ [ɪntərˈpouzɪd] [ˈtɪbi] .
“ **interposed Tibbie .**
“ 插入 蒂比 .

蒂比插话道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Yes , “ said Bessie laughing .**
“ 是的 , ” 说 贝西 笑 .

“是的,”贝西笑着说。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvæənəti][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ði:z] [nɔ:rθ]
Little Bessie was not above the vanity of being thought to know these north
小的 贝西 曾是 不是 多于 这 虚荣 的 存在 想法 到 知道 这些 北
[ˈkʌntri] [ˈmæɡneɪts] . — “ [ænd; ənd][ɑ:n] [nu:] - [ˈjɪrz] [naɪt] ,
country magnates . — “ And on New - year's night ,
国家 巨头们 : — “ 和 在 新的 - 年 夜晚 ,

小贝西也渴望被认为认识这些北方大亨，这种虚荣心让她很受宠若惊。——“在新年夜，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:ɪr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] , ([ji:; ji][maɪnd] , [ˈdʒæki] ?)
when all the ladies were at the Tower , (ye mind , Jacky ?)
什么时候全部 这 女士们 是 在 这 塔 , (是的 头脑 , 杰基 ?)

当所有女士都在伦敦塔的时候，（你介意吗，杰基？）

[mɪs] [ˈfælkənər] [ɡi:d] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [tu:; tə][maɪˈseɪ] , [fɔ:ɪr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:ɪr; hər][ˈnæpkɪn][tu:; tə]
Miss Falconer gied me a shilling a ' to mysel , for bringing her napkin to
错过 猎鹰者 gied 我 一个 先令 一个 - 到 我 , 为了 带来 她 餐巾 到
[hɜ:ɪr; hər] ,
her ,
她 ,

福尔科纳小姐给了我一先令，因为我帮她拿了餐巾。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn] [mɪs] [ˈæɪlɪsəz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] — [ænd; ənd] [maɪ] [lʌɡ] ,
that she had left in Miss Alice's dressing - room — and nippit my lug ,
那 她 有 左边 在 错过 爱丽丝的 敷料 - 房间 — 和 尼皮特 我的 凸耳 ,

她把东西落在了爱丽丝小姐的更衣室里——然后偷走了我的行李。

[ænd; ənd] - [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [mɪs] [ˈæɪlɪs] — [ʃi:; ʃi] - [hɜ:ɪr; hər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
and tell't me to take care o ' Miss Alice — she ca'ed her my little mistress .
和 - 我 到 拿 关心 o - 错过 爱丽丝 — 她 - 她 我的 小的 情妇 .

并嘱咐我照顾好爱丽丝小姐——她称她为我的小女主人。

[ɪznə][ʃi:; ʃi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [haɪt] [hɜ:rˈself] ? “
Isna she an awful height herself ? “
竞技场 她 一个 可怕 高度 她自己 ? “

她自己个子不也很高吗？

“ [ʃi:z] [noʊ][soʊ] [tɔ:l][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [sed] [ˈdʒæki] .
“ She's no so tall as Mrs . Catherine , “ said Jacky .
“ 她是 不 所以 高的 作为 太太 : 凯瑟琳 , “ 说 杰基 :

“她没有凯瑟琳太太那么高，”杰基说。

“ [eɪ] , [ˈdʒæki] !
“ Eh , Jacky !
“ 嗯 , 杰基 !

“呃，杰克！ ”

[mɪs] [ˈæɪlɪs] [ˈdɪdnə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:ɪr; hər] [ˈʃaʊðər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [hed] [ˈhaɪər]
Miss Alice didna come up to her shouther , and she's a hail head higher
错过 爱丽丝 没事 来 向上 到 她 喊叫者 , 和 她是 一个 冰雹 头 更高

[ðæn; ðən] [mɪs] [rɑ:s] .
than Miss Ross .
比 错过 罗斯 :

爱丽丝小姐没能走到她姐姐跟前，而且她比罗斯小姐高出一个头。

“ [ˈdʒæki][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈænsər] : [ðoʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ˈeni] [slɑɪt] [tu:; tə]
“ Jacky did not choose to answer : though why there should seem any slight to
“ 杰基 做过 不是 选择 到 回答 : 尽管 为什么 那里 应该 似乎 任何 轻微 到
[ˈma:dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

杰基没有选择回答：尽管他似乎对玛乔丽有任何轻视之意。

[ɪn][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['stætʃər] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] .

in an exaggeration of her stature , we cannot tell .
在 一个 夸张 的 她 身材 , 我们 不能 告诉 .

我们无法判断她身材是否被夸大。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] , - [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fəl] [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

Without doubt , Belphoebe was to the full as tall as she .
没有 怀疑 , - 曾是 到 这 满的 作为 高的 作为 她 .

毫无疑问, 贝尔菲比和她一样高。

“ [du:][ju:; jʊ] [ken] [ðæt] - [bɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] ? ” [æskt] ['besi] .

“ Do you ken that Merkland's been in Edinburgh ? ” asked Bessie .
“ 做 你 肯 那 - 到过 在 爱丁堡 ? ” 问 贝西 .

“你知道默克兰去过爱丁堡吗? ”贝西问道。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['lu:ɪs] , ['mɪstər] . [rɑ:s] ;

In Strathoran she had called Lewis , Mr . Ross ;
在 - 她 有 称为 刘易斯 , 先生 . 罗斯 ;

在斯特拉索兰, 她称呼路易斯为罗斯先生;

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bent][ɑ:n] [ɪm'presɪŋ] ['tɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn]

now she was bent on impressing Tibbie with a deep sense of her own
现在 她 曾是 弯曲 在 令人印象深刻 蒂比 和 一个 深的 感觉 的 她 自己的

[fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [greɪt] ['pi:p(ə)] .

familiarity with these great people .
熟悉 和 这些 伟大的 人们 .

现在她一心想让蒂比感受到她对这些伟大人物的深刻了解。

“ [eɪ] , ['dʒæki] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] ['dʒɑ:ni] ['hæflɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ?

“ Eh , Jacky , do you mind what Johnnie Halfin used to say about Merkland ?
“ 嗯 , 杰基 , 做 你 头脑 什么 约翰尼 半线 用过的 到 说 关于 默克兰 ?

“呃, 杰基, 你介意约翰尼·哈夫林过去是怎么评价默克兰的吗? ”

“ ['dʒæki][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

“ Jacky had a high sense of honor .
“ 杰基 有 一个 高的 感觉 的 荣誉 .

“杰基有很强的荣誉感。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən]['elfɪn] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['tɔ:kətɪv] [kəm'pænjən] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] ['pru:dntli]

She made an elfin face at her talkative companion , and remained prudently
她 制成 一个 精灵 脸 在 她 健谈 伴侣 , 和 剩余 谨慎地

[ˈsaɪlənt] .

silent .
沉默的 .

她对着健谈的同伴做了个鬼脸, 然后谨慎地保持沉默。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [æskt] ['tɪbi] .

“ What did he say ? ” asked Tibbie .
“ 什么 做过 他 说 ? ” 问 蒂比 .

“他说了什么? ”蒂比问道。

“ [oʊ] - .

“ Ou naithing .
“ 你的 - .

“你什么也没有。

[ˈdʒæki][ænd; ænd][em 'i:] [ken] . ”

Jacky and me kens . ”
杰基 和 我 肯斯 . ”

杰基和我都认识。

“ [æŋ; əŋ][hiː; hi] [sed] - [ɪl] ,
“ An he said anything ill ,
 “ 一个 他 说 - 患病的 ,
 他说的都是好话 ,

[aɪ] [red] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['paʊər] [oʊ] - [maɪ][ten] ['tælənts] .
I redd him to keep out o ' the power o ' my ten talents .
 我 红 他 到 保持 出去 o - 这 力量 o - 我的 十 天赋 .
 我把他吓跑了, 以免他受到我十个才干的威力影响。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækɡɑːrd] , [laɪk] [meɪst] [fek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [aɪl] ['wɔːrənt] — [ˈaɪd(ə)l] ['sɜːrvɪŋ]
He's a young blackguard , like maist feck of his kind , I'll warrant — idle serving
 他是 一个 年轻的 浑蛋 , 喜欢 梅斯特 费克 的 他的 种类 , 患病的 保证 — 闲置的 服务
 [ˈkaːlənt] ,
callants ,
 呼叫者 ,
 他是个年轻的无赖, 就像他那一类人中的大多数混蛋一样, 我敢保证——游手好闲的仆役。

[dʌbljuː 'aɪ] - [nɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['kleɪvər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['betɜːz] , [dʌbljuː 'aɪ] -
wi ' nought to do in this world , but claver about their betters , wi '
 wi - 零 到 做 在 这 世界 , 但 克拉弗 关于 他们的 博彩公司 , wi -
 [laɪt] - ['hedɪd] , [laɪk] [jɔː'sel] .
light - headed gilpies , like yoursel .
 光 - 标题 吉尔派 , 喜欢 你自己 .

你们这些头脑简单的傻瓜, 除了谈论比自己优秀的人之外, 在这个世界上无所事事, 只会喋喋不休, 就像你们一样。

[aɪ][wɑːd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ken] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ! “
I wad just like to ken what he said ! ”
 我 瓦德 只是 喜欢 到 肯 什么 他 说 ! ”
 我只想知道他说了什么!

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪθɪŋ] [ɪl] , “ [sed] ['dʒæki] .
“ It was naething ill , ” said Jacky .
 “ 它 曾是 什么都没有 患病的 , ” 说 杰基 .
 “没什么大碍,”杰基说。

“ [oʊ] , [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] , [neɪ] [daʊt] — [set] [jiː; ji] [ʌp] !
“ Oh , he'll be a lad to some o ' ye , nae doubt — set ye up !
 “ 哦 , 地狱 是 一个 小伙子 到 一些 o - 是的 , 纳 怀疑 — 放 是的 向上 !
 “哦, 他肯定会成为你们某些人的好伙伴, 毫无疑问——帮帮你们吧! ”

[bʌt; bət][aɪ][kæŋ; kən] [tel] [jiː; ji] ,
But I can tell ye ,
 但 我 能 告诉 是的 ,
 但我可以告诉你 ,

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [æŋ; əŋ] [ɪl] [wɜːrd][oʊ] - [jʌŋ] ['mɪstər] . [rɑːs] . “
he had better no come here to say an ill word o ' young Mr . Ross . ”
 他 有 更好的 不 来 这里 到 说 一个 患病的 单词 o - 年轻的 先生 . 罗斯 . ”
 他最好别来这里说罗斯先生的坏话。

“ [mɪs] ['ænz] ['mɪstər] . ['luːɪsɪz] ['sɪstər] , “ [sed] ['dʒæki] ,
“ Miss Anne's Mr . Lewis's sister , ” said Jacky ,
 “ 错过 安妮的 先生 . 刘易斯的 姐姐 , ” 说 杰基 ,
 “安妮小姐是路易斯先生的妹妹,”杰基说。

[dɪ'saɪsɪvli] . — “ ['dʒɑːni] - [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪl] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
decisively . — “ Johnnie dauredna say a word ill o ' him — only that he was
 果断地 . — “ 约翰尼 - 说 一个 单词 患病的 o - 他 — 仅有的 那 他 曾是
 —
 —
 —
 果断地——“约翰尼·达雷德纳没说他一句坏话——只说他——”

“ [ˈbesi] [læft] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈskruːpəlz] , [bʌt; bət] [məˈlɪʃəsli] [rɪˈfreɪnd]
“ **Bessie laughed — she had no honorable scruples , but maliciously refrained**
“ 贝西 笑了 — 她 有 不 光荣的 顾虑 , 但 恶意地 克制
[frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [ˈdʒæki] [aʊt] .
from helping Jacky out .
从 帮助 杰基 出去 .

贝西笑了——她毫无道德底线，却恶意地没有帮助杰基。

“ [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈælis] [ænd; ənd][him; ɪm] . ”
“ **Only about Miss Alice and him .** ”
“ 仅有的 关于 错过 爱丽丝 和 他 . ”
“只关于爱丽丝小姐和他。”
“ [wɪl] [jɜːr] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlæsi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] .
“ **Weel ye're a queer lassie ,** ” **said Mrs . Aytoun's maid .**
“ 威尔 是的 一个 酷儿 恋人 , ” 说 太太 . - 女佣 .
“哎呀，你真是个古怪的姑娘，”艾顿太太的女仆说道。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][noʊ][hæv; həv] - [em ˈiː] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ?
“ **Could ye no have tell't me that at first ?**
“ 可以 是的 不 有 - 我 那 在 第一的 ?
“你们一开始就不能告诉我吗？ ”

“ [ˈbesi] [læft] [əˈɡen] .
“ **Bessie laughed again .**
“ 贝西 笑了 再次 .
贝西又笑了。

“ [ænd; ənd] , [ˈdʒæki] , [ɪz][ðə; ði] [wiː] [ˈferi] [ˈleɪdi] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [jet] ? ”
“ **And , Jacky , is the wee fairy lady aye at the Mill yet ?** ”
“ 和 , 杰基 , 是 这 哇 仙女 女士 是的 在 这 磨 然而 ? ”
“杰基，那位小仙女到磨坊去了吗？ ”

“ [wɑːz] [ðæt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈtɪbi] .
“ **Wha's that ?** ” **cried the curious Tibbie .**
“ 什么？ 那 ？ ” 哭 这 好奇的 蒂比 .
“那是什么？ ”好奇的蒂比喊道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [wiː] [bern] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [sent] [tuː; tə] - .
“ **Oh , it's a wee bairn that the fairies sent to Strathoran .**
“ 哦 , 它是 一个 哇 孩子 那 这 仙女 发送 到 - .
“哦，这是仙女们送到斯特拉索兰的小孩子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [drest] [ɪn] [ɡriːn] [sɪlk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [mɪs] [ˈælisəz] [waɪt] [veil] ,
She was a ' dressed in green silk , and had wings like Miss Alice's white veil ,
她 曾是 一个 - 穿着 在 绿色的 丝绸 , 和 有 翅膀 喜欢 错过 爱丽丝的 白色的 面纱 ,
她身穿绿色丝绸长袍，长着像爱丽丝小姐白色面纱一样的翅膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpoʊni][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf]
and was riding on a pony as white as snaw ; and the miller's wife
和 曾是 骑术 在 一个 小马 作为 白色的 作为 雪 ; 和 这 米勒的 妻子
[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ,
took her in ,
采取 她 在 ,

她骑着一匹雪白的小马；磨坊主的妻子收留了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [tʊk] [ˈloʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] -
and her wings took lowe at the fire , and she would have been a '
和 她 翅膀 采取 洛 在 这 火 , 和 她 会 有 到过 一个 -
[bəːnd] ,
burned ,
烧伤 ,
她的翅膀在火中收拢，她差点被烧死。

[ɪf] [mɪs] [rɑ:s] [hædnə] [seɪvd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['hæflɪn] [sɔ:] [hɜ:r; hər][dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][eɪn]
if Miss Ross hadna saved her — and Johnnie Halflin saw her wi ' his ain
如果 错过 罗斯 哈德纳 已保存 她 — 和 约翰尼 半线 锯 她 wi - 他的 艾因
[i:n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:z] [sʌm; səm][kɪn][tu:; tə]['dʒæki] .
e'en — and they say she's some kin to Jacky .
e'en — 和 他们 说 她是 一些 亲属 到 杰基 .

如果罗斯小姐没有救她——约翰尼·哈夫林甚至亲眼见过她——而且据说她和杰基有亲戚关系。

” ['dʒæki][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [dɪs'deɪn] .

” **Jacky repelled the insult with immense disdain .**
” 杰基 排斥 这 侮辱 和 巨大 蔑视 .

杰基对这种侮辱感到无比不屑。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['dʒɑ:ni] ['hæflɪn] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɔ:'ræən; ɔ'rɔŋ] . ”

” **If I had Johnnie Halflin here , I would douk him in the Oran . ”**
” 如果 我 有 约翰尼 半线 这里 , 我 会 - 他 在 这 奥兰 . ”

“如果约翰尼·哈夫林在这里，我会在奥兰杯上打败他。”

” [ʃi:; ji] [maɪt] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][oʊ] - [li:θ] , ['dʒæki] , ” [sed] ['besi] , [læfɪŋ] ;

” **Ye might douk him in the water o ' Leith , Jacky , ” said Bessie , laughing ;**
” 叶 可能 - 他 在 这 水 o - 利斯 , 杰基 , ” 说 贝西 , 笑 ;

“你可能会把他扔进利斯河里，杰基，”贝西笑着说；

” [bʌt; bət][ðə; ði] - [noʊ] [hɪr] , [maɪnd] .

” **but the Oran's no here , mind .**
” 但 这 - 不 这里 , 头脑 .

但请注意，奥兰不在这里。

” ['dʒæki][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] ['saɪlənt] .

” **Jacky was indignantly silent .**
” 杰基 曾是 愤慨地 沉默的 .

杰基愤愤不平，沉默不语。

” [ænd; ənd] [wɑ:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['tɪbi] .

” **And wha is she ? ” inquired Tibbie .**
” 和 世界卫生大会 是 她 ? ” 询问 蒂比 .

“那她是什么人？”蒂比问道。

” [ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] , ” [sed] ['dʒæki] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] , ” [ə; eɪ] [veri] ['bɑ:ni] [wi:] ['fɔ:rən]

” **She's a little girl , ” said Jacky , with some dignity , ” a very bonnie wee foreign**
” 她是 一个 小的 女孩 , ” 说 杰基 , 和 一些 尊严 , ” 一个 非常 邦妮 哇 外国的

['leɪdi] ;

lady ;
女士 ;

“她是个小女孩，”杰基颇为端庄地说，“一位非常漂亮的小外国小姐；

[ænd; ənd][mɪsɪz] . [mɛldə] [ki:ps] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and Mrs . Melder keeps her at the Mill , and she speaks in a strange
和 太太 . 梅尔德 保持 她 在 这 磨 , 和 她 说话 在 一个 奇怪的

[tʌŋ]

tongue ,
舌头 ,

梅尔德太太把她留在磨坊里，她说的是一种奇怪的语言。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [sæŋ] — [loʊ] , [swi:t] , ['flotiŋ] [sæŋ] — [ʃi:; ji] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv]

and sings sangs — low , sweet , floating sangs — ye never heard the like of
和 唱歌 唱 — 低的 , 甜的 , 漂浮的 唱 — 是的 绝不 听到 这 喜欢 的

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] . ”

them , and her name is Lilie . ”
他们 , 和 她 姓名 是 莉莉 . ”

她唱着歌——低沉、甜美、飘渺的歌声——你从未听过如此美妙的歌声，她的名字叫莉莉。”

“ [ˈliː] [wʌt] ? ”
“ **Lilie what ?** ”
“ 莉莉 什么 ? ”

“莉莉，怎么了？”

“ [aɪ] [ˈdiːnə] [ken] .
“ **I dinna ken** .
“ 我 迪娜 肯 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈliːliːə][ˈsæntə][ˈklærə] ,
She says her name is Lilia Santa Clara ,
她 说道 她 姓名 是 莉莉娅 圣诞老人 克拉拉 ,

她说她的名字叫莉莉娅·圣克拉拉，

[bʌt; bət] - [ken] [ˈweðər] [ðæts] [hɜːr; hər][ləst] [neɪm] [ɔːr][noʊ] . “
but neabody kens whether that's her last name or no . ”
但 - 肯斯 无论 那就是 她 最后的 姓名 或者 不 . ”

但没人知道那是不是她的姓氏。

“ [ˈlɑːʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɪbi] , “ [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈkæni] , [ˈæftər][ə; eɪ] - ? ”
“ **Losh !** ” **exclaimed Tibbie** , “ **will she be canny , after a ' ?** ”
“ 洛什 ! ” 惊呼 蒂比 , “ 将要 她 是 精明 , 后 一个 - ? ”

“洛什！”蒂比惊呼道，“她以后会聪明吗？”

“ [ˈkæni] ! — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈnɪrər] [jərˈseɪ] , “ [sed] [ˈbesi] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmæɪɪs] .
“ **Canny ! — you should look nearer yourself** , ” **said Bessie** , **with laughing malice** .
“ 精明 ! — 你 应该 看 更近 你自己 , ” 说 贝西 , 和 笑 恶意 .

“真狡猾！——你自己也应该仔细看看，”贝西带着恶意的笑声说道。

“ [ˈnevər] [hiːd] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈtɪbi] .
“ **Never heed her** , ” **said Tibbie** .
“ 绝不 注意 她 , ” 说 蒂比 .

“千万别听她的，”蒂比说。

“ [saɪt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [teɪk] [jər; jər] [tiː] .
“ **Sit into the table , and take your tea** .
“ 坐 进入 这 桌子 , 和 拿 你的 茶 .

请坐到桌边，喝茶。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhedɪd] - — [ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] [tel] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [ðæt] [freɪ] [em ˈiː] . “
She's a light - headed fuil — and ye can tell Johnnie Halflin that frae me . ”
她是 一个 光 - 标题 - — 和 是的 能 告诉 约翰尼 半线 那 弗雷 我 . ”

她是个头脑简单的傻瓜——你可以替我告诉约翰尼·哈夫林这一点。”

“ [ɪz] [mɪs] [æn] [ɡɔːn] [tuː; tə][baɪd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈbesi] ,
“ **Is Miss Anne gaun to bide in Edinburgh ?** ” **inquired Bessie** ,
“ 是 错过 安妮 高恩 到 比德 在 爱丁堡 ? ” 询问 贝西 ,

“安妮小姐打算留在爱丁堡吗？”贝西问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] - [kliːn] , [smɔːl] [ˈteɪbl] .
as they seated themselves at Tibbie's clean , small table .
作为 他们 坐着 他们自己 在 - 干净的 , 小的 桌子 .

他们随后在蒂比干净的小桌子旁坐了下来。

“ [noʊ] — [ʃiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] . “
“ **No — she's gaun to the sea - side** . ”
“ 不 — 她是 高恩 到 这 海 - 边 . ”

“不——她去海边了。”

“ [eɪ] , [ˈdʒækɪ] , [wer] ?
“ **Eh , Jacky , where ?**
“ 嗯 , 杰基 , 在哪里 ?

“呃，杰基，在哪儿？”

[wi:l] [kʌm] [aʊt] [ænd; ʌnd] [si:] [ji:, jɪ] . " **we'll come out and see ye** . "

出色地 来 出去 和 看 是的 . "

我们会出来见你们。

" [aɪ] ['dɪnə] [maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['dʒæki] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [saɪd] **" I dinna mind the name of the place , " said Jacky , " but it's on the sea - side** . "

" 我 迪娜 头脑 这 姓名 的 这 地方 , " 说 杰基 , " 但 它是 在 这 海 - 边 . "

"我不在乎这个地方叫什么名字,"杰基说,"但它在海边。"

" [ænd; ʌnd] [wɒts] [mɪs] [æn] [gɔ:n] [tu:, tə][du:] ? **" And what's Miss Anne gaun to do ?** "

" 和 是什么 错过 安妮 高恩 到 做 ? "

"那么安妮小姐打算怎么办呢? "

" ['dʒæki] [pɔ:zd] [tu:, tə] [dɪ'lɪbəɾət] . **" Jacky paused to deliberate** . "

" 杰基 暂停 到 商榷 . "

杰基停顿了一下, 思考片刻。

" [ʃi:z] [noʊ] [gɔ:n] [tu:, tə][du:] - . — [ʃi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] [tu:, tə] [pli:z] [hɜ:r'sel] . " **" She's no gaun to do onything . — She's just gaun to please hersel . "** "

" 她是 不 高恩 到 做 - . — 她是 只是 高恩 到 请 她自己 . "

"她什么都不愿意做——她只想取悦自己。"

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['besɪ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪznt][fɔ:r; fər] ? " **" Ay , " said the inquisitive Bessie , " but what is't for ? "** "

" 哎 , " 说 这 好奇 贝西 , " 但 什么 不是 为了 ? "

"哎,"好奇的贝西说,"可是还有什么不是用来干这个的呢? "

" [ɪts] ['meɪbi] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , " [sed] ['dʒæki] , ['kwɪkli] , " [fɔ:r; fər] [ðæts] [aɪ] [mɪs] ['ænz] **" It's maybe for something good , " said Jacky , quickly , " for that's aye Miss Anne's** [wei] ; **way ;** 方式 ;

"它是 或许 为了 某物 好的 , " 说 杰基 , 迅速地 , " 为了 那就是 是的 错过 安妮的 方式 ;

"也许是为了好事,"杰基赶紧说,"因为这正是安妮小姐的行事风格;

[bʌt; bət][ʃi:, jɪ][ˈwa:znə] [gɔ:n] [tu:, tə] [tel] [em 'i:] . " **but she wasna gaun to tell me** . "

但 她 竞技场 高恩 到 告诉 我 . "

但她没打算告诉我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:, jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['dʒæki] ? " [pə'sɪstɪd] ['besɪ] , **" But what do you think it is , Jacky ? " persisted Bessie ,** "

" 但 什么 做 你 思考 它 是 , 杰基 ? " 持续 贝西 ,

"可是你觉得那是什么呢, 杰基? "贝西追问道。

" [eɪn] [kæn; kən] [aɪ] [ˈi:, ʌɪ][ə; eɪ] [ges] — [ɪz][ʃi:, jɪ] [gɔ:n] [tu:, tə][bi:, bi] ['mæɪɪd] ? " **" ane can aye gie a guess — is she gaun to be married ? "** "

" 一个 能 是的 gie 一个 猜测 — 是 她 高恩 到 是 已婚 ? "

"大家可以猜猜看——她是不是要结婚了? "

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæki] [ɪn'dɪgnəntli] , " ['mæɪɪd] ! **" No ! " exclaimed Jacky indignantly , " Married !** "

" 不 ! " 惊呼 杰基 愤慨地 , " 已婚 ! "

"不!"杰基愤愤不平地喊道,"结婚了!"

[ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji] ['dinə] [ken] [mɪs] [æn] . "

It's because ye dinna ken Miss Anne . "
它是 因为 是的 迪娜 肯 错过 安妮 . "

那是因为你认识安妮小姐。

" [mɪs] [ænz] [dʒʌst][laɪk] ['iðə] [foʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] ;

" Miss Anne's just like ither folk , " was the laughing response ;
" 错过 安妮的 只是 喜欢 另一个 民间 , " 曾是 这 笑 回复 ;

“安妮小姐和其他人一样,”对方笑着回答;

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [neɪ] [ɪl] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['mærid] . "

" and there's nae ill in being married . "
" 和 有 纳 患病的 在 存在 已婚 . "

“结婚并没有什么不好。”

" [læsi] , [ðerəl] [bi:; bi] [nu:z] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [noʊ][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['betər] ['hædən] [ɪn] , " [kraɪd]

" Lassie , there'll be news o ' you , if you're no a ' the better hadden in , " cried
" 恋人 , 将会 是 消息 o - 你 , 如果 你是 不 一个 - 这 更好的 哈登 在 , " 哭

['trɪbi] .

Tibbie .
蒂比 .

“姑娘,如果你还没好起来,就会有你的消息的,”蒂比喊道。

" [set][ji:; ji][ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [jɔ:; jər] [lædz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['mæɪŋ] !

" Set ye up wi ' your lads and your marryings !
" 放 是的 向上 wi - 你的 小伙子们 和 你的 婚姻 !

“安排好你们的男儿和婚事吧! ”

['meɪbi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['delɪkət] , [ɔ:r] ['fi:l] [hæ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] .

Maybe the young lady's delicate , or she'll hae friends at the sea - side .
或许 这 年轻的 女士的 精美的 , 或者 壳 哈 朋友们 在 这 海 - 边 .

也许这位年轻女士体弱多病,或者她会在海边有朋友。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɔ:r] ['delɪkət] ['fɪʃɪŋ] [ɪntə'rɒgətəɾɪz] , ['dʒæki] ,

" To which more delicate fishing interrogatories , Jacky ,
" 到 哪个 更多的 精美的 钓鱼 审讯 , 杰基 ,

“对于更微妙的钓鱼式审问,杰基,

[hu:] [nu:] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['delɪkət] [nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

who knew that Anne was neither delicate nor had any friend at the sea - side ,
WHO 知道 那 安妮 曾是 两者都不 精美的 也不 有 任何 朋友 在 这 海 - 边 ,

谁知道安妮既不娇弱,在海边也没有朋友呢?

['pru:dntli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] .

prudently refrained from making any answer .
谨慎地 克制 从 制作 任何 回答 .

谨慎地没有作任何回答。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['eɪtən] [ænd; ənd] ['æɪlɪs] ,

The next day , Anne , accompanied by Mrs . Aytoun and Alice ,
这 下一个 天 , 安妮 , 伴随 经过 太太 . 艾顿 和 爱丽丝 ,

第二天,安妮在艾顿夫人和爱丽丝的陪同下,

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eɪbɜ:fɜ:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] .

set out for Aberford on a search for lodgings .
放 出去 为了 阿伯福德 在 一个 搜索 为了 住宿 .

出发前往阿伯福德寻找住处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrend] , [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈfrɪkwentəɹ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
Mrs . Aytoun had a friend , a regular frequenter of all places of general
太太 . 艾顿 有 一个 朋友 , 一个 常规的 常客 的 全部 地方 的 一般的
[rɪˈzɔːrt] ,
resort ,
采取 ,

艾顿夫人有一位朋友，经常出入各种休闲娱乐场所。

[huːz] [lɪst] [ʌv; əv] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] [ˈkwɔːrtəɹz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌn] ,
whose list of sea - bathing quarters was almost a perfect one ,
谁 列表 的 海 - 洗澡 四分之一 曾是 几乎 一个 完美的 一 ,
他的海水浴场名单几乎完美无缺，

[ænd; ænd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [kwest]
and fortified by the results of her experience , they departed upon their quest
和 强化 经过 这 结果 的 她 经验 , 他们 已离开 之上 他们的 寻求
,
:
,

受到她这次经历的鼓舞，他们踏上了征程。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒæki][ɪn] [ˈbesɪz] [ker] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [driːm] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈliːʒəɹ] [ˈoʊvəɹ] [ðæt]
leaving Jacky in Bessie's care behind them , to dream at her leisure over that
离开 杰基 在 贝西的 关心 在后面 他们 , 到 梦 在 她 闲暇 超过 那
[ˈwʌndəɹf(ə)] [ˈedɪnbərə] ,
wonderful Edinburgh ,
精彩的 爱丁堡 ,

把杰基留给贝西照顾，让她悠闲地畅想那美好的爱丁堡。

[huːz] [ˈsteɪtli] [ˈoʊldən] [ˈbjuːti] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [ˈæftəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [kʊd; kəd]
whose stately olden beauty the strange girl , after her own fashion , could
谁 庄严 古老的 美丽 这 奇怪的 女孩 , 后 她 自己的 时尚 , 可以
[əˈpriːʃieɪt] [soʊ] [wel] .
appreciate so well .
欣赏 所以 出色地 .

那位气质高贵的古老美人，这位古怪的女孩，以她自己的方式，能够非常欣赏。

[æn] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθi] ,
Anne observed , with regret and sympathy ,
安妮 观察到 , 和 后悔 和 同情 ,
安妮带着遗憾和同情说道：

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [fel] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmʌðəɹ] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
the gloom of silence that fell over the kind mother by her side ,
这 愁云 的 沉默 那 跌倒 超过 这 种类 母亲 经过 她 边 ,
她身旁那位慈祥的母亲，笼罩在一片寂静的阴霾之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
as they approached their destination .
作为 他们 接近 他们的 目的地 .
当他们接近目的地时。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sæd] [glɑːnsɪz] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət]
She observed the long , sad glances thrown through the windows of the coach at
她 观察到 这 长的 , 伤心 眼神 抛掷 通过 这 视窗 的 这 教练 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈroʊd] ,
the country road ,
这 国家 路 ,
她注意到，在乡间小路上，人们透过马车车窗投向远方，眼神中充满了悲伤和漫长。

[ˈnoʊn] [ˈlɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [wʌz; wəz][ˈnɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
“ **known long ago , when Mrs . Aytoun was not a widow .** ”
“ 已知 长的 前 , 什么时候 太太 : 艾顿 曾是 不是 一个 寡妇 : ”

很久以前就知道了, 那时艾顿夫人还不是寡妇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər][ˈkɔːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
“ **There were no other passengers to restrain their conversation , and when they** ”
“ 那里 是 不 其他 乘客 到 抑制 他们的 对话 , 和 什么时候 他们 ”
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **were very near the village ,** ”
“ 是 非常 靠近 这 村庄 : ”

没有其他乘客阻止他们交谈, 当他们离村庄很近时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊs] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
“ **Mrs . Aytoun pointed to a house , surrounded with wood ,** ”
“ 太太 : 艾顿 尖 到 一个 房子 , 包围 和 木头 : ”

艾顿夫人指着一栋被树林环绕的房子,

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
“ **and standing at a considerable distance from the road .** ”
“ 和 常设 在 一个 大量 距离 从 这 路 : ”

而且站在离路相当远的地方。

“ [ˈjɑːndər] , [ˈæɪs] , [lʊk] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ðer; ðər] .
“ **Yonder , Alice , look — you were born there .** ”
“ 远处 , 爱丽丝 , 看 — 你 是 出生 那里 : ”

“爱丽丝, 你看——你就出生在那里。”

“ [ˈæɪs] [lʊkt] [ˈiːɡərli] [aʊt] .
“ **Alice looked eagerly out .** ”
“ 爱丽丝 看起来 急切地 出去 : ”

爱丽丝急切地向外望去。

“ [juː; jʊ] [laɪkt] [ðɪs] [pleɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeɪtən] , [ˈmʌðər] ?
“ **You liked this place better than Aytoun , mother ?** ”
“ 你 喜欢 这 地方 更好的 比 艾顿 , 母亲 ? ”

“妈妈, 你更喜欢这里而不是艾顿吗? ”

[ˈeɪtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡluːmi] [ˈɔːlweɪz] . “
“ **Aytoun must have been very gloomy always .** ” ”
“ 艾顿 必须 有 到过 非常 阴沉 总是 : ”

艾顿一定一直都很忧郁。

“ [ˈeɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈhaʊs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈniːdɪd] ,
“ **Aytoun was a larger house than we needed ,** ”
“ 艾顿 曾是 一个 更大的 房子 比 我们 需要 : ”

“艾顿的房子比我们需要的要大,

[ˈæɪs] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈhelθ] [ðen] .
“ **Alice — you have heard me say so — and I was in very delicate health then .** ”
“ 爱丽丝 — 你 有 听到 我 说 所以 — 和 我 曾是 在 非常 精美的 健康 然后 : ”

爱丽丝——你听我说过——我当时身体非常虚弱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [wel] [waɪl] — “ [jər; jər] [ˈfɑːðər] [lɪvd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I was never well while — ” your father lived , Mrs . Aytoun was about to say ,** ”
“ 我 曾是 绝不 出色地 尽管 — ” 你的 父亲 居住地 , 太太 : 艾顿 曾是 关于 到 说 : ”

“在你父亲在世的时候, 我一直身体不好——”艾顿太太正要开口说, “

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ['hɜːrɪdli] ; [nɑːt][iːv(ə)n][ɪn][soʊ] [slart] [ə; eɪ] [wei] [wɒd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'proʊtʃ]
but she checked herself hurriedly ; not even in so slight a way would she reproach
但 她 已检查 她自己 匆匆 ； 不是 甚至 在 所以 轻微 一个 方式 会 她 责备
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

但她赶紧克制住了自己；她绝不会以如此轻微的方式责备死者。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [sta:pt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The coach stopped — they were in the dull main street of the village .
这 教练 停止 — 他们 是 在 这 乏味的 主要的 街道 的 这 村庄 .
马车停了下来——他们来到了村里沉闷的主街上。

[ˈmɪsɪz] . ['eɪtən] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər][lɪst] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [stʊd] “ ['mɪsɪz] .
Mrs . Aytoun took out her list — at the head of the column stood “ Mrs .
太太 . 艾顿 采取 出去 她 列表 — 在 这 头 的 这 柱子 站立 “ 太太 .
[ˈjæməɹ] ” — [ðə; ði] [siː] - ['beɪðɪŋ] [frend] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [rekə'mendɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Yammer “ — the sea - bathing friend had particularly recommended the house ,
抱怨 ” — 这 海 - 洗澡 朋友 有 特别 受到推崇的 这 房子 ,
艾顿太太拿出她的名单——名单最上面写着“亚默太太”——这位喜欢海水浴的朋友特别推荐了这栋房子。

[huːz] ['mɪstrəs] [bɔːr] [soʊ] [dɪ'stressfəl] [ə; eɪ] [neɪm] .
whose mistress bore so distressful a name .
谁 情妇 钻孔 所以 令人痛苦的 一个 姓名 .
她的女主人名字非常不吉利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;
It was a short way out of the village , close upon the sea - side ;
它 曾是 一个 短的 方式 出去 的 这 村庄 , 关闭 之上 这 海 - 边 ;
从村子出来不远，就在海边；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] .
they turned to seek it .
他们 转向 到 寻找 它 .
他们转身去寻找它。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [fɜːrθ] [leɪ] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪts] ['aɪləndz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['dɑːrkli] [frʌm; frəm]
The magnificent Firth lay bright before them , its islands standing out darkly from
这 壮丽 弗斯 躺 明亮的 前 他们 , 它是 岛屿 常设 出去 黑暗 从
[ɪts] ['bʊzəm] ,
its bosom ,
它是 怀 ,
壮丽的海湾在他们眼前熠熠生辉，海湾中的岛屿在黑暗中若隐若现。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌni] ['ɡlɔːrɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and its sunny glories bounded by the fertile shores and distant hills of the
和 它是 阳光明媚 荣耀 有界 经过 这 沃 海岸 和 遥远 丘陵 的 这
[ˈeɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [faɪf] .
ancient kingdom of Fife .
古老的 王国 的 法夫郡 .
阳光灿烂的美景，被肥沃的海岸和古老的法夫王国的远山所环绕。

[ðə; ði][ɪɡ'zuːbəərənt] [welθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] ['ləɪðɪən] [lændz][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː]
The exuberant wealth of these rich Lothian lands was bursting out around into
这 旺盛 财富 的 这些 富有的 洛锡安 土地 曾是 爆发 出去 大约 进入
[ˈsprɪŋz] - [ɡriːn] — [ə; eɪ] ['sʌni] ['eɪprəl][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
Spring's blythest green — a sunny April sky overhead ,
春天 - 绿色的 — 一个 阳光明媚 四月 天空 开销 ,
洛锡安这片富饶土地上蓬勃的生机与春天最明媚的绿色交相辉映——四月的晴空万里无云。

[ænd; ʌnd][ˈeɪprəl] [er] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈɡoʊldən] [brɛdθs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈevriwɛr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and April air waving in its golden breadths about them everywhere — it was
和 四月 空气 挥手 在 它是 金的 宽度 关于 他们 到处 — 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ðer; ðər] .
impossible to think of sadness there .
不可能的 到 思考 的 悲伤 那里 .
四月的空气在他们周围金色的光芒中飘荡——在这样的环境中，根本不可能想到悲伤。

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [wɒʊ] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . — [ʌnˈselfɪ] [ˈspɪrɪt] —
The shadow of her old woe floated away from Mrs . Aytoun's unselfish spirit —
这 阴影 的 她 老的 悲哀 漂浮 离开 从 太太 . — 无私 精神 —
[ælis] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] ,
Alice was so gay ,
爱丽丝 曾是 所以 同性恋 ,
艾顿太太无私的灵魂驱散了她过去的悲伤阴影——爱丽丝是如此快乐。

[æn] [soʊ] [ˈplezntli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Anne so pleasantly exhilarated , that she could not refuse to rejoice with them .
安妮 所以 愉快 兴奋 , 那 她 可以 不是 拒绝 到 麾 和 他们 .
安妮感到无比欣喜，忍不住要和他们一起欢庆。

[ˈmɪsɪz] . — [haʊs] [ˈpraːmɪst] [wel] .
Mrs . Yammer's house promised well .
太太 . — 房子 承诺 出色地 .
亚默太太的房子看起来不错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [elɪˈveɪ](ə)n — [ɪts] [frʌnt] , [æt; ət] [liːst] ,
It was seated upon a gentle elevation — its front , at least ,
它 曾是 坐着 之上 一个 温和的 海拔 — 它是 正面 , 在 至少 ,
它坐落在一个缓坡上——至少它的正面是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [elɪˈveɪ](ə)n [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [dɪˈsent] ,
for the elevation made a very abrupt descent ,
为了 这 海拔 制成 一个 非常 突然 下降 ,
因为海拔升高，所以出现了非常陡峭的下降。

[ænd; ʌnd][soʊ][prəʊˈkʏʊəd] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [brɪˈfɔːr] ,
and so procured that the rooms which were on the ground - floor before ,
和 所以 采购 那 这 房间 哪个 是 在 这 地面 - 地面 前 ,
于是，他们便将之前位于底楼的房间腾了出来。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [brɪˈhaɪnd] .
should be the second story behind .
应该 是 这 第二 故事 在后面 .
应该是后面的二楼。

[ɪn] [frʌnt] [ræn][ðə; ði][roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn] , [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]
In front ran the road leading to the country town , beyond there were some
在 正面 跑 这 路 领导 到 这 国家 镇 , 超过 那里 是 一些
[brɪːf] [ɪntərˈviːnɪŋ] [fiːldz] ,
brief intervening fields ,
简短的 介入 字段 ,
前方是通往乡镇的道路，路的尽头是一小片田野。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][sændz] .
and then the sands .
和 然后 这 沙子 .
然后就是沙滩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ʃɔːr] .
It was not above ten minutes walk from the immediate shore .
它 曾是 不是 多于 十 分钟 走 从 这 即时 支撑 .
从岸边步行过去不超过十分钟。

[æ̯t; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər] [stəd] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
At some little distance further on , there stood a house close to the water ,
在 一些 小的 距离 更远 在 , 那里 站立 一个 房子 关闭 到 这 水 ,
[ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
standing up ,
常设 向上 ,

再往前走不远，水边矗立着一座房子，巍然屹立。

[gɔːnt] [ænd; ænd][tɔːl] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .
gaunt and tall , from among a few trees .
瘦削 和 高的 , 从 之中 一个 很少 树木 .

瘦削而高大，从几棵树丛中探出头来。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] , [ˈlɪvɪŋ] [sprɪŋ] - [deɪ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspektrəl] , [ˈdesələt] [lʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
In the bright , living spring - day , it had a spectral , desolate look about it .
在 这 明亮的 , 活的 春天 - 天 , 它 有 一个 光谱 , 荒凉 看 关于 它 .

在明媚、生机勃勃的春日里，它却显得阴森凄凉。

[æn] [riˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][fɪː; fɪ] [glɑːnst] [raʊnd] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
Anne remarked it with some curiosity as she glanced round ; but Mrs .
安妮 评论 它 和 一些 好奇心 作为 她 瞥了一眼 圆形的 ; 但 太太 .
[ˈeɪtən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nɑːkt] ,
Aytoun had already knocked ,
艾顿 有 已经 敲门 ,

安妮环顾四周，带着几分好奇说道；但艾顿太太已经敲门了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] .
and she had not time to look again .
和 她 有 不是 时间 到 看 再次 .

她没有时间再看一遍。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][æn; ən][enərˈdʒetɪk][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɪntuː]
The door was opened by an energetic little servant , who ushered the ladies into
这 门 曾是 打开 经过 一个 精力充沛 小的 仆人 , WHO 引导 这 女士们 进入
[æn; ən] [ˈeri] ,
an airy ,
一个 轻盈的 ,

门是由一位精力充沛的小女仆打开的，他把女士们领进一间通风明亮的房间。

[ˈlaɪtsəm] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈæɪs] [ˈeɪtən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈektəsi] .
lightsome parlor , with which Alice Aytoun was in ecstasies .
轻盈 客厅 , 和 哪个 爱丽丝 艾顿 曾是 在 狂喜 .

明亮的客厅，让爱丽丝·艾顿欣喜若狂。

[wʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
One window looked out on the sea — the other , in a corner of the room ,
— 窗户 看起来 出去 在 这 海 — 这 其他 , 在 一个 角落 的 这 房间 ,
[ˈruːm] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
一扇窗户面向大海，另一扇窗户则位于房间的角落里。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fre] [ˈɡriːn] [ˈkʌntri] [roʊd] ,
had a pleasant view of the fresh green country road ,
有 一个 令人愉快的 看法 的 这 新鲜的 绿色的 国家 路 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fre] [ˈɡriːn] [ˈkʌntri] [roʊd] ,
欣赏到了绿树成荫的乡村公路的宜人景色，

[ænd; ænd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪbɜːfɜːd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
and glimpse of the village of Aberford itself in the distance ;
和 一瞥 的 这 村庄 的 阿伯福德 本身 在 这 距离 ;
[ænd; ænd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪbɜːfɜːd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
远处还能瞥见阿伯福德村；

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɑːlərəb(ə)] — [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [pərˈtɪkjələrli] [kliːn] .
the furniture was very tolerable — the whole room particularly clean .
这 家具 曾是 非常 可容忍的 — 这 所有的 房间 特别 干净的 .

家具还算可以接受——整个房间尤其干净。

“ [oʊ] , [æn] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæɪlɪs] [ˈeɪtən] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [wiːk] ！ ” **“ O , Anne ! ” exclaimed Alice Aytoun , “ I will come to see you every week ! ”** 哦 , 安妮 ！ ” 惊呼 爱丽丝 艾顿 , “ 我 将要 来 到 看 你 每一个 星期 ！ ” “哦，安妮！”爱丽丝·艾顿惊呼道，“我以后每周都会来看你！”

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . ” **“ A little woman bustled into the room . ”** 一个 小的 女士 熙熙攘攘 进入 这 房间 . “ 一个矮个子女人匆匆走进房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [sɪlk] [gaʊn] , [ˈkjʊəriəsli] [dʒəˈpænd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] , **“ She had on an old silk gown , curiously japanned by long service , ”** 她 有 在 一个 老的 丝绸 袍 , 奇怪的是 日式漆 经过 长的 服务 , “ 她穿着一件旧丝绸长袍，由于长期穿着，表面呈现出一种奇特的漆光效果。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] , **“ and possessing in an uncommon degree the faculty of rustling — a comical , ”** 和 拥有 在 一个 罕见 程度 这 学院 的 沙沙声 — 一个 滑稽 , [ˈlɪt(ə)l] , [kwɪk] , [ˈmeri] , **“ little , quick , merry , ”** 小的 , 快的 , 欢乐 , “ 并且拥有非凡的沙沙声能力——一种滑稽的、小小的、快速的、快乐的……

[ɪkˈsentrɪk] [feɪs] — [sʌm; səm] [kəːlɪz] [wɪtʃ] [lɒkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪk] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈwaɪər] , **“ eccentric face — some curls which looked exceedingly like bits of twisted wire , ”** 偏心 脸 — 一些 卷发 哪个 看起来 非常 喜欢 比特 的 扭曲 金属丝 , “ 一张古怪的脸——有些卷发看起来很像扭曲的铁丝，

[ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [kæp] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈmʌzlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] **“ covered by a clean cap of embroidered muslin , with a very plain border of ”** 涵盖 经过 一个 干净的 帽 的 绣花 细棉布 , 和 一个 非常 清楚的 边界 的 [wel] - [dɑːrnd] [leɪs] . **“ well - darned lace . ”** 出色地 - 该死的 蕾丝 . “ 上面覆盖着一顶干净的刺绣棉布帽，帽檐边缘是用缝制精良的蕾丝花边装饰的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] . **“ Mrs . Aytoun hesitated . ”** 太太 . 艾顿 犹豫了一下 . “ 艾顿夫人犹豫了一下。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] “ [ˈmɪsɪz] . “ [ˈeniθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [əbˈsɜːrd] ; [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] **“ To call this little person “ Mrs . ” anything , was palpably absurd ; yet they had ”** 到 称呼 这 小的 人 “ 太太 . ” 任何事物 , 曾是 明显地 荒诞 ; 然而 他们 有 [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməər] . **“ asked for Mrs . Yammer . ”** 问 为了 太太 . 抱怨 . “ 称呼这个小个子女人为“夫人”或“夫人”显然是荒谬的；然而他们却要求称呼她为亚默夫人。

“ [ɪts] [noʊ] [em ˈiː] , [ɪts] [maɪ] [ˈsɪstər] , “ [sed] [ðə; ði] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] . ” **“ It's no me , it's my sister , ” said the brisk little person before them . ”** 它是 不 我 , 它是 我的 姐姐 , “ 说 这 轻快 小的 人 前 他们 . “ “不是我，是我妹妹，”他们面前那个活泼的小个子说道。

“ [aɪm] [mɪs] - . ” **“ I'm Miss Crankie . ”** 我是 错过 - . “ “我是克朗基小姐。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [daʊn] [ˈleɪdɪz] ? **“ Will ye sit down ladies ? ”** 将要 是的 坐 向下 女士们 ? “ 女士们，请坐下好吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
I am very glad to see you .
我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [sæt] [daʊn] — [ˈlɪt(ə)] [ˈæləs] [kənˈsiːld] [hɜːr; həɹ] [læf] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [daʊn]
" Mrs . Aytoun sat down — little Alice concealed her laugh by looking steadfastly down
" 太太 . 艾顿 卫星 向下 — 小的 爱丽丝 暗 她 笑 经过 寻找 坚定不移 向下
[ðə; ði][rouəd] ,
the road ,
这 路 ,

艾顿太太坐了下来——小爱丽丝强忍着笑，目光坚定地望着前方。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈeɪbɜːfɜːd] , [ænd; ənd] [æn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
at the distant roofs of Aberford , and Anne took a chair beside her .
在 这 遥远 屋顶 的 阿伯福德 , 和 安妮 采取 一个 椅子 旁 她 .

在远处阿伯福德的屋顶上，安妮在她旁边坐了把椅子。

" [ɪznt][noʊ][ə; eɪ][grænd][ˈpraːspekt] ? " [sed] [mɪs] - , " [ə; eɪ] - [ðə; ði] [fɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [juː 'es] ,
" Is't no a grand prospect ? " said Miss Crankie , " a ' the Firth before us ,
" 不是 不 一个 盛大 前景 ? " 说 错过 - , " 一个 - 这 弗斯 前 我们 ,
"那景色真是壮丽啊！"克兰基小姐说，"就在我们眼前的海湾边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst]
and the town at our right hand — a young lady that was here last
和 这 镇 在 我们的 正确的 手 — 一个 年轻的 女士 那 曾是 这里 最后的
[ˈsɪməɹ] [sed] [tuː; tə] [ˈtæmi] ([ðæts] [maɪ][ˈsɪstər] ,
simmer said to Tammie (that's my sister ,
煨 说 到 塔米 (那就是 我的 姐姐 ,

还有我们右边的那个小镇——一位去年夏天来过这里的年轻女士对塔米（那是我的妹妹）说，

[ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɹ] , [hɜːr; həɹ] [ˈneɪmz] [ˈtɒməsiːn] — [wɪ; wi][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈtæmi] [fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtnəs] ,
Mrs . Yammer , her name's Thomasine — we call her Tammie for shortness ,
太太 . 抱怨 , 她 名字 托马辛 — 我们 称呼 她 塔米 为了 短促 ,
亚默太太，她的名字是托马辛——为了方便起见，我们都叫她塔米。

) - [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈwɑːznə][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mænd] , [aɪ] [wʊd] [ˈkʌvəɹt] [jiː; ji][jɔːr; jər] [haʊs] ,
) ' If it wasna for breaking the tenth command , I would covert ye your house ,
) - 如果 它 竞技场 为了 打破 这 第十 命令 , 我 会 隐蔽 是的 你的 房子 ,
“若非你违反了第十诫，我必将你的房子收归国有。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɹ] , - — [ænd; ənd][soʊ][draɪ] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [draɪft] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wei]
Mrs . Yammer , ' — and so dry , and free from drafts , and every way
太太 . 抱怨 , - — 和 所以 干燥 , 和 自由的 从 草稿 , 和 每一个 方式
[gaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈvæləd] .
guid for an invalid .
指南 为了 一个 无效的 .

Yammer太太说：“——如此干燥，没有穿堂风，对病人来说处处都是很好的指导。”

[ɪts] [ʌnˈkɑːmənli] [wɪl] - . "
It's uncommonly weel likit . "
它是 不寻常地 威尔 - . "

它非常美味。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [haʊs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] .
" It seems a very nice house , " said Mrs . Aytoun .
" 它 似乎 一个 非常 好的 房子 , " 说 太太 . 艾顿 .

“这房子看起来真不错，”艾顿夫人说。

" [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ruːmz; rɒmz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] , [mɪs] - ? "
" Are your rooms disengaged , Miss Crankie ? "
" 是 你的 房间 脱离 , 错过 - ? "

“克朗基小姐，您的房间都断开连接了吗？”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][jiː; ji] [ˈwɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] , [mem] ? ” [sed] [mɪs] - .
“ **For what time was ye wanting them , Mem ?** ” **said Miss Crankie .**
“ 为了 什么 时间 曾是 是的 想要 他们 , 内存 ? ” 说 错过 - .

“梅姆，你什么时候需要它们呢？”克兰基小姐问道。

“ [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪvɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
“ **There's young Mrs . Mavis is to be here in July ,**
“ 有 年轻的 太太 . 梅维斯 是 到 是 这里 在 七月 ,
“年轻的梅维斯太太七月份会来这里，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [bəʊnz] [ɪn] [ˈɔːgəst] —
and Miss Todd was speaking of bringing ower her brother's bairns in August —
和 错过 托德 曾是 请讲 的 带来 所有者 她 兄弟 孩子们 在 八月 —
[bʌt; bət][aɪm] [aɪ] [fɑːnd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [fɔːr; fər] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][jiː; ji] [ˈwɑːntɪŋ] [ðem; ðəm]
but I'm aye fond to oblige a lady — for what time was ye wanting them
但 我是 是的 喜爱 到 必须 一个 女士 — 为了 什么 时间 曾是 是的 想要 他们
? ”
? ”
? ”

托德小姐说她打算八月份把她哥哥的孩子们接过来——但我总是乐于助人——您什么时候需要他们呢？

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [rɔːs] ” — [mɪs] - [ˈɑːnərd] [æŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [nɑːd]
“ **This young lady , Miss Ross** ” — **Miss Crankie honored Anne with a queer nod**
“ 这 年轻的 女士 , 错过 罗斯 ” — 错过 - 荣幸 安妮 和 一个 酷儿 点头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
and a smile ,
和 一个 微笑 ,

“这位年轻女士，罗斯小姐”——克兰基小姐带着一丝古怪的微笑，向安妮致意。

[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌpˈset] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ˈæliːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈænz] [oʊn] [ɪn] [ˈdʒepərdi] ,
which very nearly upset the gravity of Alice , and put Anne's own in jeopardy ,
哪个 非常 几乎 沮丧的 这 重力 的 爱丽丝 , 和 放 安妮的 自己的 在 危险边缘 ,
这几乎扰乱了爱丽丝的庄严，也几乎危及了安妮的庄严。

“ [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps]
“ **desires to have lodgings in the neighborhood for this month , and , perhaps**
“ 欲望 到 有 住宿 在 这 邻里 为了 这 月 , 和 , 也许
, [meɪ] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
, May . — What do you think ,
, 可能 . — 什么 做 你 思考 ,
“希望本月以及或许五月份都能在附近找到住处。——您觉得怎么样？”

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?
亲爱的？

[wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] ? ”
will you need them longer ? ”
将要 你 需要 他们 更长 ? ”
你还需要它们更长时间吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] [æŋ] , “ [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [aɪ] [meɪ] . ”
“ **I hope not ,** ” **said Anne ,** “ **but still , it is possible I may .** ”
“ 我 希望 不是 , ” 说 安妮 , “ 但 仍然 , 它 是 可能的 我 可能 . ”
“我希望不会，”安妮说，“但还是有可能的。”

“ [mɪs] [rɑ:s] [rɪ'kwairz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ]
“ Miss Ross requires change of air , ” said Mrs . Aytoun , faltering and endeavoring
“ 错过 罗斯 需要 改变 的 空气 , ” 说 太太 : 艾顿 , 摇摇欲坠 和 努力
[tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] [ɪ,kwɪvə'keɪʃn] ,
to excuse her equivocation ,
到 原谅 她 含糊其辞 ,
“罗斯小姐需要换换空气,”艾顿太太结结巴巴地说, 试图为自己的含糊不清辩解。

[baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [æn] [dɪd] [lək] [peɪl] .
by noticing that Anne did look pale .
经过 注意到 那 安妮 做过 看 苍白 .
注意到安妮脸色苍白。

“ [ʌv; əv] [si:n] , [ˈræðər] , ” [sed] [æn] , [ˈslɑɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] .
“ Of scene , rather , ” said Anne , slightly affected by the same hesitation .
“ 的 场景 , 相当 , ” 说 安妮 , 轻微地 做作的 经过 这 相同的 犹豫 .
“更确切地说, 是场景,”安妮说道, 语气中也带着同样的犹豫。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [həʊ'evər] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [sens] .
It was true , however , if not in the usual sense .
它 曾是 真的 , 然而 , 如果 不是 在 这 通常 感觉 .
这确实是事实, 即使并非以通常意义上的方式。

[mɪs] - [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [aɪ] [ə'pɑ:n] [æn] , [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
Miss Crankie fixed her odd little black eye upon Anne , nodded ,
错过 - 固定的 她 奇怪的 小的 黑色的 眼睛 之上 安妮 , 点头 ,
克兰基小姐用她那只奇怪的小黑眼圈盯着安妮, 点了点头。

[ænd; ənd] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] .
and looked as if she comprehended perfectly .
和 看起来 作为 如果 她 理解 完美 .
她看起来好像完全理解了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [mɪs] [rɑ:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] , [mɪs] -
“ Will you be able to accommodate Miss Ross and her servant , Miss Crankie
“ 将要 你 是 有能力的 到 容纳 错过 罗斯 和 她 仆人 , 错过 -
? ”
? ”
? ”

“您能接待罗斯小姐和她的女仆克兰基小姐吗? ”
“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbetər] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊθiənz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
“ That will I ; there's no better accommodation in the hail Lothians ; and , for
“ 那 将要 我 ; 有 不 更好的 住宿 在 这 冰雹 洛锡安 ; 和 , 为了
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,
change of scene ,
改变 的 场景 ,
“我愿意; 在洛锡安群岛没有比这更好的住处了; 而且, 为了换换环境,

[wʌt] [kʊd; kəd] [hɑ:rt] [dɪ'zɑɪər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [eɪ] , [ɔ:r] [ðæt] [ˈi:ðər] , [jʌŋ] [mɪs] ,
what could heart desire better than that — ay , or that either , young Miss ,
什么 可以 心 欲望 更好的 比 那 — 哎 , 或者 那 任何一个 , 年轻的 错过 ,
还有什么比这更令人心动的呢? ——是的, 或者说, 年轻的小姐, 还有什么比这更令人心动的呢?

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈbɑ:ni] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [vju:] ([noʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:]) [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
which is as bonnie a country view (no to be the sea) as can be seen
哪个 是 作为 邦妮 一个 国家 看法 (不 到 是 这 海) 作为 能 是 已见
.
:
.
这是所能见到的最美丽的乡村景色 (虽然不是海景)。

[wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ru:m] ?
Will ye look at the bed - room ?
将要 是的 看 在 这 床 - 房间 ?

你们去看看卧室吗？

" [mɪs] - [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
" **Miss Crankie darted out , leading the way .**
" 错过 - 飞镖 出去 , 领导 这 方式 .

“克兰基小姐冲了出去，带头前进。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [æn] , [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈfɑːloʊd] .
Mrs . Aytoun , Anne , and Alice followed .
太太 : 艾顿 , 安妮 , 和 爱丽丝 随后 .

艾顿夫人、安妮和爱丽丝随后跟上。

[ðə; ði][bed] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɪmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [rɪˈsplendənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
The bed - room was immediately behind the parlor , resplendent in all the glory of
这 床 - 房间 曾是 立即地 在后面 这 客厅 , 灿烂 在 全部 这 荣耀 的
[waɪ] [ˈkʌvəz] ,
white covers ,
白色的 封面 ,

卧室就在客厅后面，铺着洁白的床罩，显得格外华丽。

[ænd; ənd] [tʃɪnts] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbauəd] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn] " [ðə; ði]
and chintz curtains , and with an embowered window looking out upon " the
和 印花棉布 窗帘 , 和 和 一个 弓形 窗户 寻找 出去 之上 " 这
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

还有印花棉布窗帘，以及一扇可以眺望“绿色”的拱形窗户。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [swiːt] -
" **which was separated from the kitchen - garden by a thick hedge of sweet -**
" 哪个 曾是 分开 从 这 厨房 - 花园 经过 一个 厚的 对冲 的 甜的 -
[ˈbraɪər] .
briar .
荆棘 .

“它与菜园之间隔着一道茂密的野蔷薇树篱。”

[ˈælis] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [æn] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [meɪd] [ðə; ði]
Alice was delighted , and Anne so perfectly satisfied , that Mrs . Aytoun made the
爱丽丝 曾是 高兴极了 , 和 安妮 所以 完美 使满意 , 那 太太 : 艾顿 制成 这
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

爱丽丝非常高兴，安妮也十分满意，于是艾顿太太就促成了这笔交易。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [den] [ʌp] [sterz] [fɔːr; fər][ˈdʒæki] .
The rooms were taken , together with a little den up stairs for Jacky .
这 房间 是 已采取 , 一起 和 一个 小的 丹 向上 楼梯 为了 杰基 .

房间都租出去了，楼上还有一个给杰基的小书房。

[mɪs] - [ˈfeɪθfəli] [ˈpraːmɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
Miss Crankie faithfully promised in her own name and Mrs . Yammer's ,
错过 - 忠实 承诺 在 她 自己的 姓名 和 太太 : - ,

克兰基小姐以她自己和亚默太太的名义郑重承诺：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈænz] [rɪˈsep(ə)n] [nekst] [deɪ] ;
that the apartments should be ready for Anne's reception next day ;
那 这 公寓 应该 是 准备好 为了 安妮的 接待 下一个 天 ;

公寓应该在第二天安妮的招待会之前准备就绪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑ:ˈrteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfru:ɡ(ə)] [rɪˈfreʃmənt] — [sʌm; səm] [ˈveri] [pɪˈkju:liər]
and when they had partaken of a frugal refreshment — some very peculiar
和 什么时候 他们 有 参与 的 一个 节俭 清爽 — 一些 非常 奇特
[waɪn] [ʌv; əv] [mɪs] - [oʊn] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
wine of Miss Crankie's own manufacture ,
葡萄酒 的 错过 - 自己的 生产 ,
当她们享用了一顿简朴的茶点——克兰基小姐自酿的一种非常独特的葡萄酒——之后,

[ænd; ənd] [keɪk] [tu:; tə][kɔ:ˈrəʃpɑ:nd] — [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and cake to correspond — they left the house .
和 蛋糕 到 对应 — 他们 左边 这 房子 .
还带了蛋糕——他们离开了家。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈæləs] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [rer] [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ,
The day was so very beautiful , and Alice enjoyed the rare excursion so much ,
这 天 曾是 所以 非常 美丽的 , 和 爱丽丝 享受 这 稀有的 短途旅行 所以 很多 ,
那天天气非常好, 爱丽丝非常享受这次难得的郊游。

[ðæt] [ðeɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
that they prolonged their walk .
那 他们 延长 他们的 走 .
他们延长了步行时间。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] , [ˈmʌðər] ? ” [sed] [ˈæləs] .
“ **Do you think I could walk out from Edinburgh , mother ?** ” **said Alice .**
“ 做 你 思考 我 可以 走 出去 从 爱丁堡 , 母亲 ? ” 说 爱丽丝 .
“妈妈, 您觉得我能走出爱丁堡吗?”爱丽丝问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [æn] [ˈɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æn] ,
“ **I should like so well to come and see Anne often ; and , Anne ,**
“ 我 应该 喜欢 所以 出色地 到 来 和 看 安妮 经常 ; 和 , 安妮 ,
“我真希望能够经常来看望安妮; 还有, 安妮,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [əˈloʊn] . “
you will be dull alone .”
你 将要 是 乏味的 独自的 . “
你一个人会很无聊。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [mɪs] - , [ˈæləs] , ” [sed] [æn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **But you will laugh at Miss Crankie , Alice ,** ” **said Anne , smiling ,**
“ 但 你 将要 笑 在 错过 - , 爱丽丝 , ” 说 安妮 , 微笑 ,
“但是你会嘲笑克朗基小姐的, 爱丽丝,”安妮笑着说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [get] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər][bæd] [ˈɡreɪsɪz] .
“ **and so get into her bad graces .**
“ 和 所以 得到 进入 她 坏的 恩典 .
“就这样得罪了她。”

“ [ˈæləs] [læft] .
“ **Alice laughed .**
“ 爱丽丝 笑了 .
爱丽丝笑了。

“ [ɪz] [ɪi:; ʃi] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? ”
“ **Is she not a very strange person ?** ”
“ 是 她 不是 一个 非常 奇怪的 人 ? ”
“她是不是个很奇怪的人? ”

“ [aɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈbɑ:di] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] ;
“ **I have no doubt you will find her a kindly body ,** ” **said Mrs . Aytoun ;**
“ 我 有 不 怀疑 你 将要 寻找 她 一个 亲切地 身体 , ” 说 太太 . 艾顿 ;
“我毫不怀疑你会发现她是一位善良的人,”艾顿夫人说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˈdʒækiːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈluːdɪkrəs [ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [kiːn] [æz; əz][hɜːr; həɹ][poʊˈetɪk]
“ But I hope Jacky's sense of the ludicrous is not so keen as her poetic
“ 但 我 希望 杰基的 感觉 的 这 荒谬 是 不是 所以 敏锐的 作为 她 诗意的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但我希望杰基对荒诞的感知力不要像她的诗意感受力那样敏锐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈdʒæki] . “
You must take care of Jacky . “
你 必须 拿 关心 的 杰基 . “

你必须照顾好杰克。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , “ [sed] [ˈælis] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [gʊd] [gɜːrl][ˈdʒæki][ɪz] .
“ O , mamma , “ said Alice , “ you don't know what a strange good girl Jacky is .
“ 哦 , 妈妈 , “ 说 爱丽丝 , “ 你 不 知道 什么 一个 奇怪的 好的 女孩 杰基 是 .

“哦，妈妈，”爱丽丝说，“你不知道杰基是个多么奇怪的好女孩。”

[ˈpiːp(ə)l] [læf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːtɪ][hɜːrt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] . “
People laugh at her , but she would not hurt any one's feelings . “
人们 笑 在 她 , 但 她 会 不是 伤害 任何 一个人的 情怀 . “

人们都嘲笑她，但她不会伤害任何人的心。

“ [juː; jʊ][duː][ˈdʒæki][ˈdʒʌstɪs] , [ˈælis] , “ [sed] [æn] .
“ You do Jacky justice , Alice , “ said Anne .
“ 你 做 杰基 正义 , 爱丽丝 , “ 说 安妮 .

“你把杰基这个角色诠释得很好，爱丽丝，”安妮说。

“ [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [gʊd] [gɜːrl] — [fɪː; fɪ] —
“ She is a strange good girl — she —
“ 她 是 一个 奇怪的 好的 女孩 — 她 —

“她是个奇怪的好女孩——她——”

“ [æn] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbreθləs] [ænd; ænd][ɪkˈsaɪtɪd] .
“ Anne paused suddenly , breathless and excited .
“ 安妮 暂停 突然 , 喘不过气 和 兴奋的 .

安妮突然停了下来，气喘吁吁，激动不已。

[huː] [wʌz; wəz][ðæt] [tɔːl] , [gɔːnt] [ˈwʊmən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ænd]
Who was that tall , gaunt woman , walking thoughtfully with bent head and
WHO 曾是 那 高的 , 瘦削 女士 , 步行 深思熟虑 和 弯曲 头 和
[ˈlɪŋgəɪŋ] [fʊt] [step] ,
lingering foot step ,
挥之不去的 脚 步 ,

那位身材高挑、面容憔悴的女子是谁？她低着头，步履蹒跚，若有所思地走着。

[ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] ?
over the sands ?
超过 这 沙子 ?

在沙滩上？

[fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspektrəl] [dɑːrk] [haʊs] , [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd]
She seemed to have come from the spectral dark house , which Anne had
她 似乎 到 有 来 从 这 光谱 黑暗的 房子 , 哪个 安妮 有
[ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] ,
noticed before ,
注意到 前 ,

她似乎是从安妮之前注意到的那栋阴森黑暗的房屋里出来的。

[ˈluːmɪŋ] [soʊ] [ˈdrɪrəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɔːtərz] .
looming so drearily over the sunny waters .
迫在眉睫 所以 沉闷地 超过 这 阳光明媚 水 .

阴沉沉地笼罩在阳光明媚的水面上。

[ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] — [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈwɪstf(ə)l] , [ˈmelənkɑːli] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn]
She raised her eyes as they met — the large , wistful , melancholy eyes fell upon
她 提高 她 眼睛 作为 他们 遇见 — 这 大的 , 怅惘 , 忧郁 眼睛 跌倒 之上
[ˈænz] [feɪs] .
Anne's face .
安妮的 脸 .

当她们相遇时，她抬起了眼睛——那双大大的、惆怅的、忧郁的眼睛落在了安妮的脸上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈlɪli] — [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [huː] , [sɪks] [mʌnθs]
It was the unknown relative of little Lilie — the passenger who , six months
它 曾是 这 未知 相对的 的 小的 莉莉 — 这 乘客 WHO , 六 几个月
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

那是莉莉的一位素未谋面的亲戚——六个月前，那位乘客

[hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə][kæst] [ðæt] [seɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈwoʊfl] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
had lingered to cast that same searching , woeful look upon the house of
有 徘徊不去 到 投掷 那 相同的 搜索 , 悲惨的 看 之上 这 房子 的
.
Merkland .
默克兰 .

他驻足良久，用那种探寻的、悲伤的目光注视着默克兰的房子。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
Anne was startled and amazed .
安妮 曾是 惊慌 和 惊叹 .
.
安妮既惊讶又惊奇。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [siːmd] [dɪˈstɜːrbd] [ˈɔːlsəʊ] .
She thought the stranger seemed disturbed also .
她 想法 这 陌生人 似乎 不安 还 .
.
她觉得那个陌生人似乎也心事重重。

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dɑːl'eɪt][ænd; ənd] [groʊ] [ˈkiːnər] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət]
Her eyes appeared to dilate and grow keener as she looked earnestly at
她 眼睛 出现 到 扩张 和 生长 更敏锐 作为 她 看起来 切实 在
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

她目光专注地看着安妮，瞳孔似乎放大了，眼神也变得更加锐利。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] .
and then passed on .
和 然后 通过了 在 .
.
然后就去世了。
“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Do you know that person ?** ” **said Mrs . Aytoun , wonderingly .**
” 做 你 知道 那 人 ? ” 说 太太 . 艾顿 , 惊奇地 .
.
“你认识这个人吗？”艾顿太太好奇地问道。

[æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [sloʊ] [peɪs] ,
Anne turned to look after her ; instead of her former slow pace ,
安妮 转向 到 看 后 她 ; 反而 的 她 以前的 慢的 步伐 ,
.
安妮转过身去看她；她不再像以前那样缓慢地走着，
[hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhɜːrvəsli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] .
her steps were now nervously quick and unsteady .
她 步骤 是 现在 紧张地 快的 和 不稳定 .
.
她现在的步伐紧张而急促，而且不稳。

[ˈʊrli] [sʌm; səm] [ʌnˈhʊʊn] [ɪˈmoʊ(ə)n] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz]
Surely some unknown emotion strong and powerful , had risen in the stranger's
一定 一些 未知 情感 强的 和 强大的 , 有 升起 在 这 陌生人的
[brɛst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
breast from this meeting .
胸部 从 这 会议 .

可以肯定的是，这次相遇在陌生人的心中升起了某种强烈而难以言喻的情感。

[æn] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
Anne answered Mrs . Aytoun with an effort .
安妮 回答 太太 . 艾顿 和 一个 努力 .

安妮努力地回答了艾顿太太的问题。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] — [aɪ][met] [hɜːr; hər] [wʌnz][ɪn]
” **I do not know her — but I have seen her before — I met her once in**
” 我 做 不是 知道 她 — 但 我 有 已见 她 前 — 我 遇见 她 一次 在
Strathoran .
斯特拉索兰 .

“我不认识她——但我以前见过她——我在斯特拉索兰见过她一次。”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
” **They went on .**
” 他们 去 在 .

他们继续说道。

[ˈænz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [teɪk] [paːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪ]
Anne's mind was engrossed — she could not , as before , take part in the gay
安妮的 头脑 曾是 全神贯注 — 她 可以 不是 , 作为 前 , 拿 部分 在 这 同性恋
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæləs] .
conversation of Alice .
对话 的 爱丽丝 .

安妮心事重重——她无法像以前那样参与到爱丽丝的快乐谈话中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈgrævəti] .
Mrs . Aytoun perceived her gravity .
太太 . 艾顿 感知 她 重力 .

艾顿夫人感受到了重力。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
After some time , she asked again : “ Do you know who she is ?
后 一些 时间 , 她 问 再次 : “ 做 你 知道 WHO 她 是 ?

过了一会儿，她又问：“你知道她是谁吗？ ”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] . “
I see you are interested in her .”
我 看 你 是 感兴趣的 在 她 : “

我看得出来你对她很感兴趣。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [æn] .
” **I do not know her at all , “ said Anne .**
” 我 做 不是 知道 她 在 全部 , “ 说 安妮 .

“我根本不认识她，”安妮说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈfuːlɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] ,
” **You will think me very foolish , Mrs . Aytoun ,**
” 你 将要 思考 我 非常 愚蠢 , 太太 . 艾顿 ,

“艾顿夫人，您一定会觉得我非常愚蠢。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [lʊk] — [hɜːr; hər] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [feɪs] . “
it is her look — her eyes — she has a very remarkable face .”
它 是 她 看 — 她 眼睛 — 她 有 一个 非常 卓越 脸 : “

是她的容貌——她的眼睛——她长着一张非常特别的脸。

“ [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ][ˈlaɪvz; ɪvz][ˈhɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] .
“ Probably she lives here , ” said Mrs . Aytoun .
“ 大概 她 生活 这里 , ” 说 太太 : 艾顿 :
“ 她可能就住在这里 , ” 艾顿夫人说。

“ [let] [juː ˈes] [lək] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
“ Let us look at this house .
“ 让 我们 看 在 这 房子 :
“ 我们来看看这栋房子。

“ [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈspektrəl] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ The house was no less spectral and gaunt , when they were near it ,
“ 这 房子 曾是 不 较少的 光谱 和 瘦削 , 什么时候 他们 是 靠近 它 ,
[ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
than at a distance .
比 在 一个 距离 :
“ 当他们靠近房子时, 房子和远处一样, 显得阴森凄凉。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [ˈɡɑːrdn] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [nɪˈglektɪd] —
Many of the windows were closed — the large garden seemed perfectly neglected —
许多 的 这 视窗 是 关闭 — 这 大的 花园 似乎 完美 被忽视的 —
[ˈoʊnli][sʌm; səm] [peɪl] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [bluːmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
only some pale spring flowers bloomed in front of a low projecting window ,
仅有的 一些 苍白 春天 花朵 盛开 在 正面 的 一个 低的 投影 窗户 ,
许多窗户都紧闭着——大花园似乎完全无人照管——只有几朵淡色的春花 在低矮的凸窗前 盛开。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [sʌm; səm] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
where there seemed to linger some remnants of cultivation .
在哪里 那里 似乎 到 萦绕 一些 残余物 的 栽培 :
那里似乎还残留着一些耕作的痕迹。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈləʊkɪŋ] [ˈhaʊs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] ;
“ It is a mysterious looking house , ” said Mrs . Aytoun ;
“ 它 是 一个 神秘 寻找 房子 , ” 说 太太 : 艾顿 ;
“ 这是一栋看起来很神秘的房子 , ” 艾顿夫人说 ;

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][pərˈhæps] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhɪr] .
“ she may keep it perhaps — but there certainly can be no family living here .
“ 她 可能 保持 它 也许 — 但 那里 当然 能 是 不 家庭 活的 这里 :
“ 她或许会保留它——但这里肯定不会有家人居住。”

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] — [wer] [æn] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
“ By - and - by they returned to Edinburgh — where Anne spent the remainder
“ 经过 - 和 - 经过 他们 返回 到 爱丁堡 — 在哪里 安妮 花费 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [kɔːlz] .
of the day in making some necessary calls .
的 这 天 在 制作 一些 必要的 呼叫 :
“ 不久, 他们返回了爱丁堡——安妮在那里度过了余下的一天, 打了一些必要的电话。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈeɪbɜːfɜːd] —
She spoke as little as possible of her intention of remaining in Aberford —
她 辐 作为 小的 作为 可能的 的 她 意图 的 其余的 在 阿伯福德 —
[ðəʊz] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
those ordinary questions were so difficult to answer .
那些 普通的 问题 是 所以 难的 到 回答 :
她尽量少谈自己打算留在阿伯福德的事——那些普通的问题对她来说太难回答了。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['melənkə:li] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [tu:; tə]
And who was this melancholy woman who had brought little Lilie to
和 WHO 曾是 这 忧郁 女士 WHO 有 带来 小的 莉莉 到
- ?
Strathoran ?
- ?

这位带着小莉莉来到斯特拉索兰的忧郁女子究竟是谁？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] ['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nɔrmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Could she have any connection with Norman's history ,
可以 她 有 任何 联系 和 诺曼的 历史 ,

她是否与诺曼的历史有任何关联？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] ['ænz] [maɪnd][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [θru:] [ɪts]
or was it only the prevailing tone of Anne's mind and thoughts that threw its
或者 曾是 它 仅有的 这 盛行 语气 的 安妮的 头脑 和 想法 那 扔 它是
[fæn'tæstɪk] ['kʌləɪŋ] [ɑ:n] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ?
fantastic coloring on every object she looked upon ?
极好的 染色 在 每一个 目的 她 看起来 之上 ?

或者，这仅仅是安妮的思想和思维所营造的氛围，才使她所看到的每件事物都呈现出奇幻的色彩？

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , [æn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][dʒæki] , [left] ['edɪnbərə] ['faɪnəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
UPON the next day , Anne , accompanied by Jacky , left Edinburgh finally for her
之上 这 下一个 天 , 安妮 , 伴随 经过 杰基 , 左边 爱丁堡 最后 为了 她
[ˈeɪbɜːfɜːd] ['lɑ:dʒɪŋz] .
Aberford lodgings .
阿伯福德 住宿 .

第二天，安妮在杰基的陪伴下，终于离开爱丁堡，前往她在阿伯福德的住处。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [aɪsə'leɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][fɜ:rst] : ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
She felt the isolation strangely at first : being alone in her own room ,
她 毛毡 这 隔离 奇怪的 在 第一的 : 存在 独自的 在 她 自己的 房间 ,

起初，她对这种孤独感感到很奇怪：独自一人待在自己的房间里，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt]
and being alone in the parlor of Mrs . Yammer's house , were two very different
和 存在 独自的 在 这 客厅 的 太太 : - 房子 , 是 二 非常 不同的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

独自一人待在雅默太太家的客厅里，是两件截然不同的事。

[ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [æftər'nu:n] [ˈaʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n] .
She seated herself by the window as these long afternoon hours wore on .
她 坐着 她自己 经过 这 窗户 作为 这些 长的 下午 小时 穿着 在 .

漫长的午后时光渐渐过去，她坐在窗边。

[ˈdʒæki][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Jacky sat at the other end of the room ,
杰基 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

杰基坐在房间的另一头，

[ɔ:'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['lɪnɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
already engaged on some one of the numberless linen articles ,
已经 已订婚的 在 一些 一 的 这 无数 亚麻布 文章 ,

已经着手制作无数亚麻制品中的某一件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈɑːkjupaɪd] .
which had been provided by her prudent mother , to keep her occupied .
哪个 有 到过 假如 经过 她 谨慎 母亲 , 到 保持 她 占领 .

这些都是她精明的母亲为了让她不感到无聊而准备的。

[ˈdʒæki] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [kæst] [ˈsevrəl] [ˈlɔːŋɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [[elf] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Jacky had already cast several longing glances at the little shelf between the
杰基 有 已经 投掷 一些 渴望 眼神 在 这 小的 架子 之间 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

杰基已经好几次用充满渴望的目光望向窗户之间的小架子了。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhaʊshəʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈænz]
which contained the books of Mrs . Yammer's household , but the awe of Anne's
哪个 包含 这 图书 的 太太 . - 家庭 , 但 这 敬畏 的 安妮的
[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ;
presence was upon her ;
在场 曾是 之上 她 ;

里面存放着雅默太太家里的书籍，但安妮的出现让她感到敬畏；

[ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
she sewed and dreamed in silence .
她 缝制的 和 梦见 在 沉默 .

她一边缝纫一边默默地做梦。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈspektrəl] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] — [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
The dark spectral house by the waterside — the melancholy woman who had taken
这 黑暗的 光谱 房子 经过 这 水边 — 这 忧郁 女士 WHO 有 已采取
[ˈlɪli] [tuː; tə] - — [ˈænz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
Lilie to Strathoran — Anne's mind was full of these .
莉莉 到 - — 安妮的 头脑 曾是 满的 的 这些 .

水边那座阴森森的房子——带莉莉去斯特拉索兰的忧郁女人——安妮的脑海里全是这些画面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈpæsɪndʒər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [krɔːst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
Now and then a chance passenger upon the high road crossed before her ;
现在 和 然后 一个 机会 乘客 之上 这 高的 路 交叉 前 她 ;
偶尔会有路过的行人从她面前穿过；

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .
once or twice she had seen a solitary figure on the sands .
一次 或者 两次 她 有 已见 一个 孤 数字 在 这 沙子 .

她曾一两次在沙滩上看到过一个孤独的身影。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] .
None of these bore the same look .
没有任何 的 这些 钻孔 这 相同的 看 .

它们没有一个长得一样。

[ðə; ði] [ˈstedi] [peɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈbɪznəs] ,
The steady pace of country business ,
这 稳定的 步伐 的 国家 商业 ,

乡村商业稳步发展

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈliːʒər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] — [ˈnoʊwər] [ðə; ði] [sləʊ]
and the meditative one of country leisure she could notice — nowhere the slow
和 这 冥想 一 的 国家 闲暇 她 可以 注意 — 无处 这 慢的
[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] ,
lingering heavy footsteps ,
挥之不去的 重的 脚步声 ,

她注意到，乡村休闲的那种冥想氛围——没有缓慢而沉重的脚步声——

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [ˈmelənkə:li] [ˈfeɪs] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the wistful melancholy face which distinguished the one individual ,
这 怅惘 忧郁 脸 哪个 杰出的 这 一 个人 ,
那张充满惆怅和忧郁的脸庞, 是她独有的特质。

[hu:m] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˌɪmədʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔrmənz]
whom that fantastic spirit of imagination had already associated with Norman's
谁 那 极好的 精神 的 想像力 有 已经 联系 和 诺曼的
[feɪt] .
fate .
命运 .
那位充满奇思妙想的精灵早已将诺曼的命运与他联系起来。

[æn] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪnˈkwaɪəɪz][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Anne had decided upon beginning her inquiries on the next day .
安妮 有 决定 之上 开始 她 查询 在 这 下一个 天 .
安妮决定第二天开始调查。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [brɪˈθɔ:t] [hɜ:rˈself] [naʊ] ,
She hastily bethought herself now ,
她 草草 思考 她自己 现在 ,
她匆匆地想了想,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd]
of a mode of making this evening of some service in her search ; and
的 一个 模式 的 制作 这 晚上 的 一些 服务 在 她 搜索 ; 和
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒæki] ,
turning to Jacky ,
转弯 到 杰基 ,
似乎想让今晚的时光对她的寻找有所帮助; 然后她转向杰基,

[beɪd] [hɜ:r; hər][æsk] [mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . —
bade her ask Miss Crankie and Mrs . Yammer to take tea with her . —
巴德 她 问 错过 - 和 太太 . 抱怨 到 拿 茶 和 她 . —
[ˈdʒæki][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [əuˈbeɪd] — [ʃɪ; ʃɪ] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [daʊn] [mɪs]
Jacky with some hesitation obeyed — she thought it was letting down Miss
杰基 和 一些 犹豫 服从 — 她 想法 它 曾是 出租 向下 错过
[ˈænz] [ˈdɪɡnəti] .
Anne's dignity .
安妮的 尊严 .
她吩咐她邀请克兰基小姐和亚默太太和她一起喝茶。——杰基有些犹豫地照做了——她觉得这样做有损安妮小姐的尊严。

[mɪs] [æn] [hɜ:rˈself] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] :
Miss Anne herself thought it was rather disagreeable and unpleasant :
错过 安妮 她自己 想法 它 曾是 相当 令人不快的 和 令人不快的 :
[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,
nevertheless , it might be of use ,
尽管如此 , 它 可能 是 的 使用 ,
安妮小姐本人觉得这相当令人不快和厌恶; 然而, 它或许有用。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪˈti:] .
and she was content to endure it .
和 她 曾是 内容 到 忍受 它 .
她甘愿忍受这一切。

[mɪs] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɜ:rbən] , [ˈterəb(ə)lɪ][tu:; tə][brɪˈhoʊld] , [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [net] ,
Miss Crankie had a turban , terrible to behold , made of black net ,
错过 - 有 一个 头巾 , 糟糕的 到 看哪 , 制成 的 黑色的 网 ,
克兰基小姐戴着一顶可怕的头巾, 是用黑色网布做的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['spæŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [peɪnt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ['sa:ləm] **with what looked like spangles of yellow paint upon it , which she wore on solemn**
和 什么 看起来 喜欢 亮片 的 黄色的 画 之上 它 , 哪个 她 穿着 在 庄严
[ə'keɪzənɪz] .
occasions .
场合 .

上面似乎点缀着黄色颜料的亮片，她在庄重的场合会穿这件衣服。

[ɪn] [ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['lɑ:dʒər] , [ʃiː; ʃɪ] [dɒnd] [aɪ 'ti:][tuː; tə] - [naɪt] .
In honor of her new lodger , she donned it to - night .
在 荣誉 的 她 新的 房客 , 她 穿戴 它 到 - 夜晚 .

为了迎接新房客，她今晚穿上了这件衣服。

['dʒækɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ti:] [ɪn][ɔ:lmoʊst] ['sʌlki] ['saɪləns] .
Jacky arranged the tea in almost sulky silence .
杰基 安排 这 茶 在 几乎 闷闷不乐的 沉默 .

杰基几乎是闷闷不乐地默默地摆好了茶水。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [mɪs] - [ænd; ænd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [seɪld] ['sa:ləmli] [ɪn] .
At the appointed hour , Miss Crankie and her sister sailed solemnly in .
在 这 任命 小时 , 错过 - 和 她 姐姐 航行 庄严地 在 .

到了约定的时间，克兰基小姐和她的妹妹庄严地乘船进来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mərəst] ['fɪk(ə)n][tuː; tə][kɔ:l] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
It was the merest fiction to call this pleasant house the property of Mrs .
它 曾是 这 最 小说 到 称呼 这 令人愉快的 房子 这 财产 的 太太 .
['jæmə] ,
Yammer ,
抱怨 ,

说这栋漂亮的房子是亚默太太的财产，纯属虚构。

[æz; əz][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɡlɪmps] ['ɪntu:][ɪts] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd]
as all who were favored with any glimpse into its domestic arrangements could
作为 全部 WHO 是 受青睐 和 任何 一瞥 进入 它是 国内的 安排 可以
['i:zəli] [pər'si:v] .
easily perceive .
容易地 感知 .

凡是有幸窥见其内部运作的人，都能轻易察觉到这一点。

['mɪsɪz] . ['jæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊfəl] , ['peɪ(ə)nt] , [rɪ'zaɪnd] ['wʊmən] , ['veri] ['mi:kli] [səb'mɪtɪŋ]
Mrs . Yammer was a woeful , patient , resigned woman , very meekly submitting
太太 . 抱怨 曾是 一个 悲惨的 , 病人 , 辞职 女士 , 非常 温顺地 提交
[tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] “ ['jʊʊhɑ:n] ,
to the absolute dominion of “ Johann ,
到 这 绝对 统治权 的 “ 约翰 ,

亚默尔夫人是一位悲惨、耐心、顺从的女人，非常温顺地服从于“约翰”的绝对统治。

“ [seɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəm'pleɪnts] ,
“ **saved for a feeble murmuring of her own complaints ,**
“ 已保存 为了 一个 微弱 淙淙 的 她 自己的 投诉 ,

她只发出微弱的抱怨声。

[ðə; ði][moʊst] ['vɔɪsləs] [ænd; ænd] ['pæsɪv] [ʌv; əv] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['sɪstər] .
the most voiceless and passive of weak - minded sisters .
这 最多 无声 和 被动的 的 虚弱的 - 有思想 姐妹 .

最沉默寡言、意志薄弱的姐妹。

[mɪs] ['jʊʊhɑ:n] - [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊfəl] ['wɪdʊw] ,
Miss Johann Crankie was very kind to the woeful widow ,
错过 约翰 - 曾是 非常 种类 到 这 悲惨的 寡妇 ,

约翰·克兰基小姐对这位可怜的寡妇非常友善。

[hu:] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['æktiv] [hændz][soʊ] ['helpləsli] .
who hung upon her active hands so helplessly .
WHO 悬挂 之上 她 积极的 双手 所以 无助地 .

他无助地依偎在她灵巧的双手上。

[ʃi:; ji] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['kaʊntləs] [eɪks] [ænd; ənd] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ,
She shut her ears to Mrs . Yammer's countless aches and palpitations ,
她 关闭 她 耳朵 到 太太 . - 无数 疼痛 和 心悸 ,
她对雅默太太无数次的疼痛和心悸充耳不闻。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] — [wen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ]
as long as it was practicable — when she could no longer avoid hearing
作为 长的 作为 它 曾是 切实可行的 — 什么时候 她 可以 不 更长 避免 听力
[ðem; ðəm] , [ʃi:; ji] [əd'mɪnɪstəd] ['bɪtər] ['fɪzɪk] ,
them , she administered bitter physic ,
他们 , 她 管理 苦的 物理学 ,
只要可行, 她就会这样做——当她再也无法避免听到他们的声音时, 她就给他们服用苦药。

[ænd; ənd] ['mʌstərd] ['plæstə-z] ; [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
and mustard plasters ; a discipline which was generally successful in frightening
和 芥末 膏药 ; 一个 纪律 哪个 曾是 一般来说 成功的 在 令人恐惧
[ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
away the distempers for some time .
离开 这 犬瘟热 为了 一些 时间 .
还有芥末膏药; 这种方法通常能暂时有效地驱散瘟疫。

['mɪsɪz] . ['jæməɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
Mrs . Yammer , in a much - suffering plaintive voice ,
太太 . 抱怨 , 在 一个 很多 - 痛苦 哀怨 嗓音 ,
亚默尔太太用一种充满痛苦的哀怨声音说道:

[ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
immediately began to tell Anne of the palpitations of her heart .
立即地 开始 到 告诉 安妮 的 这 心悸 的 她 心 .
她立刻开始向安妮讲述自己心跳加速的情况。

[mɪs] - ['fɪdʒɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪ:t] , ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:d] [glɑ:nsɪz] [æt; ət]['dʒæki] ,
Miss Crankie fidgeted on her seat , shooting odd glances at Jacky ,
错过 - 坐立不安 在 她 座位 , 射击 奇怪的 眼神 在 杰基 ,
克兰基小姐在座位上坐立不安, 不时奇怪地瞥杰基一眼。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz][ʌv; əv] ['lu:dɪkrəs] ['pɪti] [æt; ət] [æn] ,
and intelligent ones of ludicrous pity at Anne ,
和 聪明的 一个 的 荒谬 遗憾 在 安妮 ,
以及那些对安妮充满可笑怜悯的聪明人,

[hu:] [ɪn'dɔrd] ['mɪsɪz] . - [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['trʌblz] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wʌz; wəz]
who endured Mrs . Yammer's enumeration of troubles as patiently as was
WHO 忍受 太太 . - 枚举 的 麻烦 作为 耐心 作为 曾是
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他尽可能耐心地听着亚默太太列举各种麻烦事。

[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [dɑ'vɜ:rʒ(ə)n] .
The tea was a fortunate diversion .
这 茶 曾是 一个 幸运 导流 .
那杯茶真是一次幸运的消遣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] , [mɪs] - ? " [æskt] [æn] .
" **What is the name of that house on the waterside , Miss Crankie ?** " **asked Anne** .
" 什么 是 这 姓名 的 那 房子 在 这 水边 , 错过 - ? " 问 安妮 .
“克兰基小姐, 水边那栋房子叫什么名字?”安妮问道。

“ [ðæts] [ʃoʊl] , [mɪs] [rɑ:s] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ **That's Schole , Miss Ross , ” said Miss Crankie ,**
“ 那就是 学校 , 错过 罗斯 , ” 说 错过 - ,

“那是斯科尔，罗斯小姐，”克兰基小姐说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [,intrəˈdju:sɪs][ə; eɪ][ˌnoʊtəˈbɪləti] .
with the air of a person who introduces a notability .
和 这 空气 的 一个 人 WHO 介绍 一个 知名度 .

带着一种介绍名人的气场。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] , [noʊ] [daʊt] ?
“ **You will have heard of it before , no doubt ?**
“ 你 将要 有 听到 的 它 前 , 不 怀疑 ?

“你以前肯定听说过吧？ ”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lerd] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
It came into the possession of the present Laird , when he was in his
它 来了 进入 这 拥有 的 这 展示 领主 , 什么时候 他 曾是 在 他的
[ˈkreɪd(ə)] ,
cradle ,
摇篮 ,

这块地是现任领主还在襁褓之中时就拥有的。

[pɜːr] [bern] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhedɪd] [gaʊk; goʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
puir bairn , and his light - headed gowk of a mother has him away ,
普伊 孩子 , 和 他的 光 - 标题 高克 的 一个 母亲 有 他 离开 ,

可怜的孩子，还有他那头脑简单的傻妈妈把他带走了，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . — [ʃi:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɜ:ˈrseɪ] : [ˈmeɪbi] [ji:; ji] [maɪt] [ˈsɜ:rkə]
bringing him up in England . — She's English hersel : maybe ye might ca
带来 他 向上 在 英格兰 . — 她是 英语 她自己 : 或许 是的 可能 ca

在英国抚养他长大。——她自己也是英国人：也许你可以

- [ðæt] [æn; ən][ɪkˈskju:s] .
' **that an excuse .**
- 那 一个 原谅 .

那只是个借口。

[aɪ] [seɪ] [ɪts][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tu:; tə][ˈtæk] [ˈkɑ:lənt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
I say its a downright imposition and shame to tak callants away to a
我 说 它是 一个 彻头彻尾 征收 和 耻辱 到 tak 呼叫者 离开 到 一个
[streɪndʒ] [ˈkʌntri] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [ˈbri:dɪŋ] ,
strange country to get their breeding ,
奇怪的 国家 到 得到 他们的 选育 ,

我认为把幼崽带到陌生的国家进行繁殖是一种彻头彻尾的强加和耻辱。

[wen] - [ken] [ðeəz; ðəz][noʊ][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
when a'body kens there's no the like o ' us for learning in a ' the world
什么时候 - 肯斯 有 不 这 喜欢 o - 我们 为了 学习 在 一个 - 这 世界
[ænd; ənd] [faɪf] ? “
and Fife ? ”
和 法夫郡 ? ”

当人们意识到全世界乃至整个法夫郡都没有像我们这样优秀的学习机构时，他们会作何感想？

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:] [naʊ] ? ” [sed] [æn] .
“ **And does the propriotor of the house live in it now ? ” said Anne .**
“ 和 做 这 业主 的 这 房子 居住 在 它 现在 ? ” 说 安妮 .

“那房子的主人现在还住在里面吗？”安妮问道。

“ [bles] [em ˈi:] , [noʊ] — [ðə; ði] [lerdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkælənt] [jet] .
“ **Bless me , no — the Laird's but a callant yet .**
“ 保佑 我 , 不 — 这 莱尔德的 但 一个 青少年 然而 .

“天哪，不——这位领主还只是个准领主而已。”

[ˈtæmi] , [ˈwʊmən] , [wʌt] [jɪr] [wɑːzənt] [ðæt] [ɔːld] [[ʃʊl] [daɪd] ? ”
Tammie , woman , what year was't that auld Schole died ? ”
塔米 , 女士 , 什么 年 不是 那 老 学校 死亡 ? ”

塔米, 老太太, 请问老斯科尔是哪一年去世的?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɹ] ,
“ **It was afore I was married , ” said Mrs . Yammer ,**
“ 它 曾是 之前 我 曾是 已婚 , ” 说 太太 . 抱怨 ,
“那是在我结婚之前,”亚默尔太太说。

[ˈdʊʊlfəli] . — “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læn] [ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæsi] [ðen] , [mɪs] [rɑːs] ;
dolefully . — ” I was a lang tangle of a lassie then , Miss Ross ;
悲伤地 . — ” 我 曾是 一个 语言 纠纷 的 一个 恋人 然后 , 错过 罗斯 ;
悲伤地——“罗斯小姐, 那时我还是个又长又丑的姑娘呢;

[ænd; ænd][aɪ][maɪnd][oʊ] - [ˈrɪnɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ænd][dʌbljuː ˈaɪ] - [ber] [ˈʃəʊldəz] ,
and I mind o ' rinning out without my bonnet , and wi ' bare shoulders ,
和 我 头脑 o - 冲洗 出去 没有 我的 引擎盖 , 和 wi - 裸 肩膀 ,
我介意不戴帽子, 露出肩膀出去洗澡。

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaid] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [gæŋ] [baɪ] .
and standing by the roadside , to see the funeral gang by .
和 常设 经过 这 路边 , 到 看 这 葬礼 帮派 经过 .
站在路边, 目送送葬队伍经过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [friː] [oʊ] - [ˈruːmətɪzəm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] — [waɪlz] [ɪn][maɪ] [hed] — [waɪlz] [ɪn]
I have never been free o ' rheumatism since that day — whiles in my head — whiles in
我 有 绝不 到过 自由的 o - 风湿病 自从 那 天 — 当 在 我的 头 — 当 在
[maɪ][ɑːrm] — [waɪlz] — “
my arm — whiles — ”
我的 手臂 — 当 — ”
从那天起, 我就再也没摆脱过风湿病的折磨——时而头痛, 时而手臂酸痛, 时而.....”

“ [mɪs] [rɑːs] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] - [raʊnd] [oʊ] - [ðem; ðəm] [əˈfɔːr] [ʃiː; ji] [gæŋz] [əˈweɪ] , [ˈtæmi] , ” [sed] [mɪs]
“ **Miss Ross will hear a ' round o ' them afore she gangs away , Tammie , ” said Miss**
“ 错过 罗斯 将要 听到 一个 - 圆形的 o - 他们 之前 她 帮派 离开 , 塔米 , ” 说 错过
-
Crankie ,
- ,

“罗斯小姐走之前会把他们都听一遍的, 塔米,”克兰基小姐说。

[ɪmˈpeɪntli] , “ [ɔːr] [els] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [jɪr] .
impatiently , “ or else it'll be a wonderful year .
不耐烦地 , ” 或者 别的 它将 是 一个 精彩的 年 .
不耐烦地说: “否则这将是美好的一年。”

[ɪts] [ˈmeɪbi] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;
It's maybe fifteen or sixteen years ago ;
它是 或许 十五 或者 十六 年 前 ;
大概是十五六年前的事了;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [bern] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .
and the widow and the bairn were off to England in the first month .
和 这 寡妇 和 这 孩子 是 离开 到 英格兰 在 这 第一的 月 .
第一个月, 寡妇带着孩子去了英国。

[ʃiː; ji] [meɪ] [ˈtæk][maɪ] [wɜːrd] [fɔːrt] , [ðer; ðər][ˈwɑːznə] [ˈmʌkəl] [ˈɡriːf] ,
Ye may tak my word for't , there wasna muckle grief ,
叶 可能 tak 我的 单词 堡 , 那里 竞技场 大块 悲伤 ,
你们可以相信我的话, 当时并没有发生什么大事。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kreɪp] [freɪ] [hed] [tuː; tə][fɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
though there was crape frae head to fit of her .
尽管 那里 曾是 黑纱 弗雷 头 到 合身 的 她 .

虽然她头上戴着绉纱。

[aɪ][maɪnd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [foʊk]
I mind the funeral as weel as if it had passed this morning — folk
我 头脑 这 葬礼 作为 威尔 作为 如果 它 有 通过了 这 早晨 — 民间
[priˈtendɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,
pretending they were honoring the dead ,
假装 他们 是 致敬 这 死的 ,

我并不在意这场葬礼，就好像它今天早上才举行过一样——人们假装是在缅怀死者。

[ðæt] [wʊd] [skers] [hæv; həv][ˈspuːkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn]
that would scarce have spoken a word to him when he was a living man
那 会 稀少 有 说 一个 单词 到 他 什么时候 他 曾是 一个 活的 男人
.
:
.

当他还是个活着的人时，他几乎不会跟他说一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [pəˈhʊəriəs] [ˈnæsti][ˈbɑːdi] , [ðæt] [bɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][dʌbljuː ˈaɪ] -
He was an old , penurious nasty body , that bought a young wife wi ' -
他 曾是 一个 老的 , 贫困的 可恶的 身体 , 那 买 一个 年轻的 妻子 wi -
[hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [ˈsɪlər] .
his filthy siller .
他的 污秽 金钱 .

他是一个又老又穷又卑鄙的人，用他那肮脏的银子买了一个年轻的妻子。

[jiː; ji][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈtæmi] ? "
Ye mind him , Tammie ? "
叶 头脑 他 , 塔米 ? "

你在乎他吗，塔米？

" [maɪnd][hɪm; ɪm] !
"**Mind him !**
" 头脑 他 !

“注意他！”

" [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrtər] [ˈtæmi] , [pəˈθetɪkli] , " [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][gaɪd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] .
"**said the martyr Tammie , pathetically , " ay , I have guid reason to mind him** .
" 说 这 烈士 塔米 , 可悲地 , " 哎 , 我 有 指南 原因 到 头脑 他 .
"殉道者塔米可怜兮兮地说，‘唉，我有充分的理由照顾他。’"

[wʌz; wəz][aɪ][noʊ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed] , [sɪks] [wiːks] [ˈæftər] [ðæt] [ˈwɪri] [ˈfjuːnərəl][dʌbljuː ˈaɪ] -
Was I no confined to my bed , haill six weeks after that weary funeral wi ' -
曾是 我 不 受限 到 我的 床 , 冰雹 六 周 后 那 厌倦 葬礼 wi -
[ðə; ði] - ?
the ticdouleureux ?
这 - ?

在那场令人疲惫不堪、充满悲伤的葬礼之后，我难道一直卧床不起，长达六周吗？

[ðə; ði][ˈteɪ ˈtaɪ] [tʃiːk] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪðə] [tʃiːk] [ˈblɪstərd] .
the tae cheek swelled , and the tither cheek blistered .
这 泰 脸颊 肿胀 , 和 这 什一税 脸颊 起泡的 .

左脸颊肿胀，右脸颊起水泡。

[aɪ][ken] [ˈneɪbɑːdi] , [ˈjoʊhɑːn] , [ðæt] [hæz; həz][gaɪd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][em ˈiː] . "
I ken naebody , Johann , that has guid reason to mind him as me . "
我 肯 无人 , 约翰 , 那 有 指南 原因 到 头脑 他 作为 我 . "

约翰，我认识的人里，没人会像我一样有充分的理由关心他。

“ [wɪl] , [wɪl] , ” [sed] [mɪs] - , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpleɪstər] [ʌv; əv][gaɪd] [ˈmʌstərd]
“ **Weel , weel , ” said Miss Crankie , “ it was a strong plaister of guid mustard**
“ 威尔 , 威尔 , ” 说 错过 - , “ 它 曾是 一个 强的 石膏 的 指南 芥末
[ðæt] [kjʊr] [jiː; ji] .
that cured ye .
那 治愈 是的 .

“嗯，嗯，”克兰基小姐说，“是上好的芥末膏治好了你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [eɪn] [niːdz] [neɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðæt] — [ɪts] [beɪθ] [ˈiːzi] [meɪd]
It's a comfort that ane needs nae advice to prepare that — its baith easy made
它是 一个 舒适 那 一个 需求 纳 建议 到 准备 那 — 它是 拜斯 简单的 制成
[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] .
and effectual .
和 有效的 .

令人欣慰的是，准备起来不需要任何建议——它既简单又有效。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməər] [wʌz; wəz] [kaʊd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
“ **Mrs . Yammer was cowed into silence** .
“ 太太 . 抱怨 曾是 胆怯 进入 沉默 .

“亚默太太吓得噤若寒蝉。”

[mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈtʃʌk(ə)] , [went] [ɑːn] : “ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeəz; ðəz]
Miss Crankie , with a triumphant chuckle , went on : “ And since then there's
错过 - , 和 一个 凯 轻笑 , 去 在 : “ 和 自从 然后 有
[bɪn] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
been no word of them ,
到过 不 单词 的 他们 ,

克兰基小姐得意地轻笑一声，继续说道：“从那以后，就再也没有他们的消息了。”

[mɪs] [rɑːs] , [ɪkˈsept] [æn; ən][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
Miss Ross , except an intimation in the newspapers ,
错过 罗斯 , 除了 一个 暗示 在 这 报纸 ,

除了报纸上的一条暗示之外，罗斯小姐

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhedɪd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡen] .
that the light - headed fuil of a woman had married again .
那 这 光 - 标题 - 的 一个 女士 有 已婚 再次 .

那个轻浮的女人再婚了。

[ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊər] [bern] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɡɑːtn] [ə; eɪ] [ˈstepfɑːðər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Pity the poor bairn that has gotten a stepfather over him ,
遗憾 这 贫穷的 孩子 那 有 获得 一个 继父 超过 他 ,

可怜的孩子，他竟然有个继父。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdz] [oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn][lənd] .
for bye being kepted out of the knowledge o ' his ain land .
为了 再见 存在 保留 出去 的 这 知识 o - 他的 艾因 土地 .

因为被蒙在鼓里，无法了解自己的土地。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [maɪˈseɪ] .
I was ance in England mysel .
我 曾是 安斯 在 英格兰 我 .

我本人曾在英国生活过。

[ðeəz; ðəz][noʊ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪnt] [bʌt; bət] [flæt] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ded] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [laɪnz]
There's no an article in't but flat fields , and dead water , and dreary lines
有 不 一个 文章 不 但 平坦的 字段 , 和 死的 水 , 和 凄凉 线条
[oʊ] - [hedʒz] .
o ' hedges .
o - 对冲 .

这里除了平坦的田野、死水和单调的树篱之外，没有其他任何东西。

[jiː, ji] [meɪ] [gæŋ] [freɪ] [ðə; ði] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪðə] ([ə; eɪ] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt] ,
Ye may gang frae the tae end to the tither (a ' but the north part ,
叶 可能 帮派 弗雷 这 泰 结尾 到 这 什一税 (一个 - 但 这 北 部分 ,
你们可以从末端到十分之一（但北部部分除外），

[ænd; ʌnd] [ɪts] - [ˈaʊər; ɑːr] [eɪn] ,
and its maistly our ain ,
和 它是 - 我们的 艾因 ,
而且它主要属于我们自己，

) [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [ken] [jiː, ji] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪlz] [ˈprɑːgres] — [ɪts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
) and never ken ye have made a mile's progress — its a ' the same thing
) 和 绝不 肯 是的 有 制成 一个 英里 进步 — 它是 一个 - 这 相同的 事物
[ˈaʊər] [əˈgen] — [ænd; ʌnd] [sliːk] [ˈkæt(ə)] ,
ower again — and sleek cattle ,
所有者 再次 — 和 光滑 牛 ,
) 而且你永远不会知道自己已经走了一英里——一切都还是一样——还有光滑的牛，

[biːsts] [ænd; ʌnd] [men] , [ðæt] [ken] [əˈbaʊt] [ˈneɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
beasts and men , that ken about naething in this world but eating and drinking .
野兽 和 男人 , 那 肯 关于 什么都没有 在 这 世界 但 吃 和 喝 .
野兽和人，除了吃喝之外，对这个世界一无所知。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkælənt] [ˈbiːɪŋ] [kiːp] [ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪn]
To think of a callant being kepted there , out of the knowledge of his ain
到 思考 的 一个 青少年 存在 保留 那里 , 出去 的 这 知识 的 他的 艾因
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
想到一个难民被囚禁在那里，而他的祖国对此却毫不知情，

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] ! "
and it a country like this ! "
和 它 一个 国家 喜欢 这 ! "
竟然是这样的国家！

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [æn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **It is a great pity , certainly , " said Anne , smiling .**
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 , 当然 , " 说 安妮 , 微笑 .
“真是太可惜了，”安妮笑着说。

" [ˈpɪti] !
" **Pity !**
" 遗憾 !
“遗憾！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [rɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] — [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]
it's a downright wrong and injury to the lad — there's nae saying if his
它是 一个 彻头彻尾 错误的 和 受伤 到 这 小伙子 — 有 纳 说 如果 他的
[maɪnd] [wɪl] [ˈevər] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] - . "
mind will ever get the better o't . "
头脑 将要 曾经 得到 这 更好的 - . "
这完全是错误的，而且对孩子造成了伤害——谁也说不准他的精神状态是否能恢复过来。

" [ænd; ʌnd] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] ? " [sed] [æn] ; " [dʌz] [noʊ] [wʌn] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? "
" **And is the house empty ? " said Anne ; " does no one live in it ? "**
" 和 是 这 房子 空的 ? " 说 安妮 ; " 做 不 一 居住 在 它 ? "
“房子是空的吗？”安妮问，“里面没有人住吗？”

“ [ˈneɪbəːdi] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈfoʊk] [ɪnt] . — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ **Naebody that belangs to the house — but there are folk in't . — There's a**
“ 无人 那 - 到 这 房子 — 但 那里 是 民间 不 . — 有 一个
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪstər][oʊ] - [ðem; ðəm] ,
brother and a sister o ' them ,
兄弟 和 一个 姐姐 o - 他们 ,
“这房子里没有人——但里面有人。——他们有一个哥哥和一个妹妹，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɑːr] [freɪ] [ˈka:mən] [ˈfoʊk] . “
and they're far frae common folk . ”
和 它们是 远的 弗雷 常见的 民间 . “
他们根本不是普通人。”

“ [ɪz][ðə; ði][ˈsɪstər] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] — [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ˈmelənkaːli] [aɪz] ? ” [sed] [æn] ,
“ **Is the sister tall and thin — with large , dark , melancholy eyes ? ” said Anne ,**
“ 是 这 姐姐 高的 和 薄的 — 和 大的 , 黑暗的 , 忧郁 眼睛 ? ” 说 安妮 ,
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
“姐姐是不是又高又瘦，有一双又大又黑、忧郁的眼睛？”安妮焦急地问道。

“ [eɪ] , [mɪs] [rɑːs] , ” [sed] [mɪs] - , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊk] [æt; ət] [æn] ;
“ **Ay , Miss Ross , ” said Miss Crankie , casting a sharp inquisitive look at Anne ;**
“ 哎 , 错过 罗斯 , ” 说 错过 - , 铸件 一个 锋利的 好奇 看 在 安妮 ;
“哎呀，罗斯小姐，”克兰基小姐说着，锐利而探究地看了安妮一眼；

“ [wer] [hæ] [jiː; ji] - [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ **where hae ye fa'en in with her ?**
“ 在哪里 哈 是的 - 在 和 她 ?
“你和她在一起的哪处？”

[ɪts] [noʊ][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈbʌnɪ] [ˈka:mɜːrs] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] . “
it's no often she has ony commerce with strangers . ”
它是 不 经常 她 有 仅 商业 和 陌生人 . “
她很少只和陌生人做生意。

“ [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sændz] , ” [sed] [æn] , [səˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **I met her on the sands , ” said Anne , suppressing her agitation with an**
“ 我 遇见 她 在 这 沙子 , ” 说 安妮 , 抑制 她 搅动 和 一个
[ˈefərt] ;
effort ;
努力 ;
“我在沙滩上遇见了她，”安妮说道，努力压抑着激动的情绪；

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] . “
“ **and was very much struck by her look . ”**
“ 和 曾是 非常 很多 击 经过 她 看 . “
“她的外貌深深地吸引了我。”

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈɪðə] [ˈfoʊk] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər]
“ **I dinna wonder at that — she never was just like ither folk ; and since her**
“ 我 迪娜 想知道 在 那 — 她 绝不 曾是 只是 喜欢 另一个 民间 ; 和 自从 她
[ˈsɪstər] [daɪd] — [pjər] [ˈkɜːstɪn] ! “
sister died — puir Kirstin ! ”
姐姐 死亡 — 普伊 柯斯汀 ! “
“我一点也不觉得奇怪——她从来就和别人不一样；自从她姐姐去世后——可怜的柯斯汀！ ”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈstoːri] [ðən] ? ” [sed] [æn] ;
“ **Have they a story then ? ” said Anne ;**
“ 有 他们 一个 故事 然后 ? ” 说 安妮 ;
“那他们有故事吗？”安妮问道；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] — [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈteɪn]
she was trembling with interest and impatience — she could scarcely contain
她 曾是 发抖 和 兴趣 和 不耐烦 — 她 可以 几乎 包含
[hɜːrˈself][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
herself to ask the question .
她自己 到 问 这 问题 .

她既兴奋又焦急，几乎忍不住要问出这个问题。

“ [eɪ] , [neɪ] [daʊt] , [jɪl] [biː; bi][faːnd][ʌv; əv] [ˈstoːriz] , [mɪs] [rɑːs] ?
“ **Ay , nae doubt , ye'll be fond of stories , Miss Ross ?**
“ 哎 , 纳 怀疑 , 叫喊 是 喜爱 的 故事 , 错过 罗斯 ?
“哎，毫无疑问，罗斯小姐，您一定会喜欢故事的吧？”

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] . “
the most of you young ladies are .”
这 最多 的 你 年轻的 女士们 是 . “
你们大多数年轻女士都是如此。

“ [aɪ][duː] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmelənkɑːli] [ˈwʊmən] , “ [sed] [æn] ,
“ **I do feel very much interested in that singular melancholy woman ,** “ **said Anne ,**
“ 我 做 感觉 非常 很多 感兴趣的 在 那 单数 忧郁 女士 , “ 说 安妮 ,
[ˈtremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

“我对那位特立独行的忧郁女子非常感兴趣，”安妮颤抖着说。

[mɪs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈmæɡpaɪ] - [laɪk][kʃjəriˈɑːsəti] .
Miss Crankie examined her face with an odd magpie - like curiosity .
错过 - 检查 她 脸 和 一个 奇怪的 鹊 - 喜欢 好奇心 .
克兰基小姐带着一种像喜鹊一样的好奇心仔细打量着她的脸。

[æn] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Anne smiled in spite of herself .
安妮 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .
安妮不由自主地笑了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] - [brɪˈɡæn] :
The strange little head nodded , and Miss Crankie began :
这 奇怪的 小的 头 点头 , 和 错过 - 开始 :
那颗奇特的小脑袋点了点头，克朗基小姐开始说道：

“ [ʃiː; ʃi] [siː] , [ˈkɜːstɪn][ænd; ənd][em ˈiː][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃuːlə] [ðəˈɡɪðər] .
“ **Ye see , Kirstin and me were at the schule thegither .**
“ 叶 看 , 柯斯汀 和 我 是 在 这 学校 聚集 .
“你看，我和柯斯汀当时一起在学校。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋk] - [ˈjʌŋɡər] - [laɪk][ðæn; ðən][em ˈiː] ?
Ye think Kirstin's younger - like than me ?
叶 思考 - 年轻 - 喜欢 比 我 ?
你觉得克尔斯滕看起来比我年轻吗？

[eɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Ay , so she is .
哎 , 所以 她 是 .
没错，她就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][dʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
I was dux of the class and reading in the Bible ,
我 曾是 杜克斯 的 这 班级 和 阅读 在 这 圣经 ,
我是班上成绩最好的学生，当时正在读圣经。

[wen] [ˈkɜːstɪn] [brɪˈgæn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bʊk] ;
when Kirstin began wi ' the question book ;

什么时候 柯斯汀 开始 wi - 这 问题 书 ;

当柯斯汀开始使用试题册时；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æɪ; ət] [ðə; ði] [juːlə] [ðəˈɡɪðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] — [ðeəz; ðəz] [ˈmeɪbi] [sɪks] [ɔːr]
but we were at the schule thegither for a ' that — there's maybe six or
但 我们 是 在 这 学校 聚集 为了 一个 - 那 — 有 或许 六 或者

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

seven years between us .
七 年 之间 我们 .

但我们一起上过那所学校——我们之间可能相差六七年。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər]
There were three of a family of them ; their father had been a doctor
那里 是 三 的 一个 家庭 的 他们 ; 他们的 父亲 有 到过 一个 医生

— [ə; eɪ] [waɪld] ,

— a wild ,
— 一个 荒野 ,

他们一家共有三口人；他们的父亲曾是一名医生——一个狂野不羁的人，

[ˈrekləs] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [mæn] , [laɪk] [wʌt] [ˈaʊər] [ˈmɒni] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [pɜːr] .
reckless , dissipated man , like what ower mony were , and the family was puir .
鲁莽 , 消散 男人 , 喜欢 什么 所有者 金钱 是 , 和 这 家庭 曾是 普伊 .

一个鲁莽、放荡的男人，就像富翁一样，而他的家庭很贫穷。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈpiːsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiː] [bɛənz] — [jiː; ji] [maɪnd] , [ˈtæmi] ? "
I used to take them pieces when they were wee bairns — ye mind , Tammie ? "
我 用过的 到 拿 他们 件 什么时候 他们 是 哇 孩子们 — 是的 头脑 , 塔米 ? "

我以前经常在他们还是小孩子的时候就拿走他们的肉——你介意吗，塔米？

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈtæmi] , " [jiː; ji] [siː] [ˈjoʊhɑːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈmaɪndɪŋ] [θeɪ]
" Ay , " said the doleful Tammie , " ye see Johann has a pleasure in minding thae
" 哎 , " 说 这 悲伤的 塔米 , " 是的 看 约翰 有 一个 乐趣 在 介意 泰
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“唉,”忧郁的塔米说道,“你看,约翰很喜欢关注时代。”

[mɪs] [rɔːs] .

Miss Ross .
错过 罗斯 .

罗斯小姐。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [waɪə] [pɜːr] [freɪl] [ˈwɪdɒʊ] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈiː] ;
It's different wi'a puir frail widow woman like me ;
它是 不同的 维亚 普伊 脆弱 寡妇 女士 喜欢 我 ;

对于像我这样可怜虚弱的寡妇来说，情况就不同了；

[ðə; ði] [læst] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [juːlə] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [duːn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] .
the last year I was at the schule I was never dune wi ' the toothache .
这 最后的 年 我 曾是 在 这 学校 我 曾是 绝不 沙丘 wi - 这 牙疼 .
"
"
"

我在学校的最后一年，牙痛一直没好过。

“ [ˈkɜːstɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːld; ɑːld] , ” [sed] [mɪs] - , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪmˈpeɪjntli] [əˈpɑːn]
“ Kirstin was the auldest , ” said Miss Crankie , turning her back impatiently upon
柯斯汀 曾是 这 最年长的 , ” 说 错过 - , 转弯 她 后退 不耐烦地 之上
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

“柯斯汀是年纪最大的,”克兰基小姐说着, 不耐烦地转过身去, 背对着她的妹妹。

“ [ænd; ænd] [ˈpætrɪk] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ and Patrick was next to her ,
“ 和 帕特里克 曾是 下一个 到 她 ,
帕特里克就坐在她旁边,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbɑːni] [ə; eɪ][bɪt] [ˈlæsi] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] , [mɪs] [rɑːs] ,
and there was as bonnie a bit lassie as ever you saw , Miss Ross ,
和 那里 曾是 作为 邦妮 一个 少量 恋人 作为 曾经 你 锯 , 错过 罗斯 ,
还有一位你一如既往见到的漂亮姑娘, 罗斯小姐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] — [ʃiː; ʃi][ˈwɑːznə] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz]
that was the youngest of the three — she wasna like the young lady that was
那 曾是 这 最小的 的 这 三 — 她 竞技场 喜欢 这 年轻的 女士 那 曾是
[hɪr] [ˈjestərdeɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ænd; ænd] [meə] [ˈwʊmənˌlaɪk] ;
here yesterday — she was darker and mair womanlike ;
这里 昨天 — 她 曾是 较暗 和 梅尔 妹 ；
她是三人中最年轻的——她和昨天来的那位年轻女士很像——她肤色较深, 更有女人味；

[bʌt; bət] [eɪ] ! [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɑːni] .
but eh ! she was bonnie .
但 嗯 ! 她 曾是 邦妮 .
但是, 哎! 她可是邦妮啊。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪ] [ˈmʌðər] — [ˈkɜːstɪn][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ They had nae mother — Kirstin was like the mother of them .
“ 他们 有 纳 母亲 — 柯斯汀 曾是 喜欢 这 母亲 的 他们 .
“他们没有母亲——柯斯汀就像他们的母亲一样。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːn] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [twelv] [hɜːrˈseɪ]
We used to laugh at her , when she was a wean of maybe twelve hersel
我们 用过的 到 笑 在 她 , 什么时候 她 曾是 一个 断奶 的 或许 十二 她自己
,
.
,
我们以前常常嘲笑她, 那时候她可能才十二岁左右。

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [twɑː] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][eɪn] [beənz] ;
guiding the other twa like as if they had been her ain bairns ;
指导 这 其他 twa 喜欢 作为 如果 他们 有 到过 她 艾因 孩子们 ;
她引导着另外两个孩子, 就像他们是她自己的孩子一样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈθɔːt(ə)l] .
she was aye quiet and thoughtful .
她 曾是 是的 安静的 和 周到 .
她一向安静而深思熟虑。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [grænd][hænd][æt; ət][ðə; ði] [maɪˈseɪ] ,
I was an uncommon grand hand at the bools mysel ,
我 曾是 一个 罕见 盛大 手 在 这 布尔值 我 ,
我本人就是一位技艺非凡的棋手,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θrou] [ðə; ði][bi: 'ei] - [æz; əz][fa:r][æz; əz] ['rɑ:bi] [kɪŋ] [ðə; ði] ['heklər] — [ji:; ji][maɪnd] ,
and could throw the ba ' as far as Robbie King the heckler — ye mind ,
和 可以 扔 这 ba - 作为 远的 作为 罗比 国王 这 起哄者 — 是的 头脑 ,
[ˈtæmi] ? "
Tammie ? "
塔米 ? "

而且她能把球扔得像罗比·金那个捣乱分子一样远——你明白我的意思吗，塔米？

" [ji:; ji] - [ɑ:n][maɪ] [hed] [jɪns] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [skɪn] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɪn'vælɪd] .
" **Ye threw't on my head yince and broke the skin , " said the disconsolate invalid .**
" 叶 - 在 我的 头 因策 和 打破 这 皮肤 , " 说 这 沮丧的 无效的 .
"你把它扔到我头上，把皮都砸破了，"沮丧的病人说道。

" [eɪ] , [mɪs] [rɑ:s] , [ðə; ði] [sɔ:r] ['hedeɪkɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [trɪst] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Eh , Miss Ross , the sore headaches I was trysted wi ' when I was a**
" 嗯 , 错过 罗斯 , 这 疮 头痛 我 曾是 尝试 wi - 什么时候 我 曾是 一个
[bɜ:n] ! "
bairn ! "
孩子 ! "

“哎，罗斯小姐，我小时候可没少头疼啊！”

" [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] - .
" **I am saying there were three of them , " interrupted Miss Crankie .**
" 我 是 说 那里 是 三 的 他们 , " 中断 错过 - .
“我的意思是他们有三个人，”克兰基小姐打断道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][bɪt] [ə'nu:əti] [ðæt] ['ki:pɪt] [ðem; ðəm] ['skrɪmplɪ] ,
" **They had some bit annuity that keepit them scrimply ,**
" 他们 有 一些 少量 年金 那 保留 他们 吝啬 ,
“他们有一些年金，这让他们过得很节俭。”

[ænd; ənd][baɪ] [gaɪd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] ['kɜ:stɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] ;
and by guid fortune the father died when Kirstin was about seventeen ;
和 经过 指南 财富 这 父亲 死亡 什么时候 柯斯汀 曾是 关于 十七 ;
幸运的是，柯斯汀十七岁左右时，父亲去世了；

[soʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪlər] [aɪ] ['kænə] [tel] ,
so how she guided the siller I canna tell ,
所以 如何 她 引导 这 金钱 我 美人蕉 告诉 ,
所以我不知道她是如何引导银器的。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌpɒnt] [laɪk][ðə; ði] ['wɪdʒu:z] [kru:z] [ðæt] ['nevər] [tu:m] ;
or if there was a blessing on't like the widow's cruise that never toomed ;
或者如果 那里 曾是 一个 祝福 不 喜欢 这 寡妇的 巡航 那 绝不 太 ;
或者，如果有什么祝福没有像寡妇的游轮之旅那样永不启程；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ki:pɪt] [hɜ:r'sel][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['di:snt] ,
but she keepit hersel and her little sister decent ,
但 她 保留 她自己 和 她 小的 姐姐 体面的 ,
但她让自己和妹妹都保持了体面。

[ænd; ənd][sent] ['pætrɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] .
and sent Patrick to the college wi ' the rest .
和 发送 帕特里克 到 这 大学 wi - 这 休息 .
然后把帕特里克和其他人一起送去了大学。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
They had a cottage ,
他们 有 一个 小屋 ,
他们有一间小屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gaɪd][bɪɡ][ˈɡɑːrdn] — [ʃiː; ʃɪ][juːst][tuː; tə][biː; bi][aɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrdn] [hɜːr'sel] .
and a guid big garden — she used to be aye working in the garden hersel .
和 一个 指南 大的 花园 — 她 用过的 到 是 是的 在职的 在 这 花园 她自己 .
还有一个很大的花园——她过去常常亲自在花园里干活。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [teɪtɪːz] [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [wiːk] ,
I believe they lived on greens and taties a ' the week ,
我 相信 他们 居住地 在 青菜 和 taties 一个 - 这 星期 ,
我相信他们一周都只吃青菜和土豆。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] - [deɪ] , [wen]
and never had fleshmeat in the house but on the Sabbath - day , when
和 绝不 有 肉 在 这 房子 但 在 这 安息日 - 天 , 什么时候
[ˈpætɹɪk] [wʌz; wəz][æt; ət] [heɪm] .
Patrick was at hame .
帕特里克 曾是 在 家 .
除了安息日，也就是帕特里克在家的时候，家里从来不吃肉。

[maɪnd] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] [ˈdiːsntli] [pʊt][ɑːn] ,
Mind , I'm only saying I think that , for they were aye decently put on ,
头脑 , 我是 仅有的 说 我 思考 那 , 为了 他们 是 是的 体面地 放 在 ,
请注意，我只是说我认为，因为他们确实穿戴得体。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pjɔːr] [maʊθ] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
and made a puir mouth to nobody .
和 制成 一个 普伊 嘴 到 无人 .
他竟然对任何人做了个可怜兮兮的表情。

“ [ˈpætɹɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
“ **Patrick was serving his time to be a doctor .**
” 帕特里克 曾是 服务 他的 时间 到 是 一个 医生 .
“帕特里克当时正在服刑，目标是成为一名医生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbaɪdɪŋ][æt; ət] [heɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was dune wi ' his studies , and was biding at hame for a
他 曾是 沙丘 wi - 他的 研究 , 和 曾是 竞标 在 家 为了 一个
[rest] ,
rest ,
休息 ,
他完成了学业，正在家休息。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [er] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔːld] [ˈpraːpərti] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiðə] [saɪd]
when a young gentleman that was heir of an auld property , on the ither side
什么时候 一个 年轻的 绅士 那 曾是 继承人 的 一个 老 财产 , 在 这 另一个 边
[ʌv; əv] [ˈeɪbɜːfɜːd] ,
of Aberford ,
的 阿伯福德 ,
一位年轻绅士，他是阿伯福德另一侧一处古老地产的继承人，

[keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
came into his fortune .
来了 进入 他的 财富 .
他继承了这笔遗产。

[jɪl] [ˈmeɪbi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mɪs] [rɔːs] — [ðə; ðɪ] [pʊr] , [mɪs'ɡaɪdɪd] , [ʌn'hæpi]
Ye'll maybe have heard of him , Miss Ross — the poor , misguided , unhappy
叫喊 或许 有 听到 的 他 , 错过 罗斯 — 这 贫穷的 , 错误的 , 不开心
[jʌŋ] [læd] — [ðeɪ] - [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] ,
young lad — they ca'ed him Mr . Rutherford ,
年轻的 小伙子 — 他们 - 他 先生 . 卢瑟福 ,
罗斯小姐，您或许听说过他——那个可怜的、误入歧途的、不幸的年轻人——他们都叫他卢瑟福先生。

[ʌv; əv]
of Redheugh
的 雷德休

雷德休。

“ [æn] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [riˈstreɪn] [æn; ən] [ɪnˈvɑːləntəri] [stɑːrt] ; [jiː; ji] [ˈænsər] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz]
” Anne could hardly restrain an involuntary start ; she answered , as calmly as
” 安妮 可以 几乎 抑制 一个 非自愿 开始 ； 她 回答 , 作为 平静地 作为
[jiː; ji][kʊd; kəd] :
she could :
她 可以 :

安妮几乎没能抑制住内心的惊愕；她尽可能平静地回答道：

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ I have heard the name . ”
” 我 有 听到 这 姓名 . ”

“我听说过这个名字。”

“ [eɪ] , [neɪ] [daʊt] — [ˈmɒni] [meə] [ˈfoʊk][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈbni] [əˈkeɪʒn]
” Ay , nae doubt — mony mair folk have heard his name than had ony occasion
” 哎 , 纳 怀疑 — 金钱 梅尔 民间 有 听到 他的 姓名 比 有 仅 场合
;
;
;
;

“是的，毫无疑问——很多人都听说过他的名字，而不仅仅是见过他的人；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪn] [ˈfɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
it was his ain fault to be sure ,
它 曾是 他的 艾因 过错 到 是 当然 ,

这当然是他的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ðə; ði] [meə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] . ”
but he was just a ' the mair to be pitied for that . ”
但 他 曾是 只是 一个 - 这 梅尔 到 是 可怜的 为了 那 . ”

但他在这方面最值得同情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aɪ] [tʃiːf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈkɜːstɪn] .
“ I was aye chief wi ' Kirstin .
” 我 曾是 是的 首席 wi - 柯斯汀 .

“我是柯斯汀的首长。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [ˈmeɪbi] [jiː; ji][ˈdɪdnə] [dɪsˈlaɪk] [em ˈiː] .
I liked her — maybe she didna dislike me .
我 喜欢 她 — 或许 她 没事 不喜欢 我 .

我喜欢她——也许她不喜欢我。

[aɪv] [ˈwiːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've weeded her flowers to her mony a time .
我已经 除草 她 花朵 到 她 金钱 一个 时间 .

我曾多次帮她除草，每次都付给她一些钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθruː; iðə(r)] [waɪlz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [mɪs] [rɔːs] — [noʊ] [ˈveri] , [bʌt; bət] [geɪ] .
I was throughither whiles in my young days , Miss Ross — no very , but ge y .
我 曾是 通过 当 在 我的 年轻的 天 , 错过 罗斯 — 不 非常 , 但 盖伊 .

罗斯小姐，我年轻的时候也经历过一段时间——不，不是非常，而是同性恋。

[aɪ] [jɪns] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ˈwɑː] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [wiː] [ˈsɪstər] [ɪn]
I yince loupit from the top of our garden wa ' wi ' her wee sister in
我 因策 - 从 这 顶部 的 我们的 花园 哇 - wi - 她 哇 姐姐 在
[maɪ][ɑːrmz] — [aɪ][hæd; həd] [nɪr] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [lɪlt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
my arms — I had near gotten a lilt with it ,
我的 武器 — 我 有 靠近 获得 一个 轻快 和 它 ,

我从花园顶上跳下来，怀里抱着她的小妹妹——我差点就跟着节奏跳起来了，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ] [ˈæŋkl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . “
for I twisted my ankle — and that would have been a misfortune .”
为了 我 扭曲 我的 脚踝 — 和 那 会 有 到过 一个 不幸 . “
因为我扭伤了脚踝——那可真是件不幸的事。”

“ [jiː; ji] - [ɑːn][maɪ] [fɪt] — [ɪts] [ˈnevər] [bɪn] [raɪt] [sɪns] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɹ] ;
“ **Ye trampit on my fit — it's never been right since ,** ” **said Mrs . Yammer ;**
“ 叶 - 在 我的 合身 — 它是 绝不 到过 正确的 自从 , ” 说 太太 . 抱怨 ;
“你这个流浪汉弄伤了我的手脚——从那以后，我的手脚就一直不好使，”亚默太太说；

“ [jiː; ji] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [aʊt] [oʊ] - [ˈmɪstʃɪf] .
“ **ye never were out o ' mischief .**
“ 是的 绝不 是 出去 o - 恶作剧 .
“你们从未停止过作恶。”

[ˌmɪs] - [ɡerɪ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [æn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːd] , [ˈmerɪ] , [ˈlɪt(ə)]
“ **Miss Crankie gave a sidelong look up to Anne , with her odd , merry , little**
“ 错过 - 给予 一个 横 看 向上 到 安妮 , 和 她 奇怪的 , 欢乐 , 小的
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,
“克兰基小姐斜眼看了安妮一眼，她那双奇特、快乐的小黑眼睛……”

[ænd; ənd] [læft] ; [jiː; ji] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
and laughed ; she took the accusation as a compliment .
和 笑了 ; 她 采取 这 指控 作为 一个 赞扬 .
她笑了；她把这指责当作了一种赞美。

“ [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][maɪ] [ˈstoːrɪ] .
“ **Weel , but that's no my story .**
“ 威尔 , 但 那就是 不 我的 故事 .
“嗯，但这并不是我的故事。”

[jiː; ji] [siː] , [ˌmɪs] [raːs] ,
Ye see , Miss Ross ,
叶 看 , 错过 罗斯 ,
你看，罗斯小姐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [laɪk] [ˈiðə] [foʊk] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [aɪ]
they were never like ither folk — there was aye something about them — I
他们 是 绝不 喜欢 另一个 民间 — 那里 曾是 是的 某物 关于 他们 — 我
[ˈkænə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] .
canna describe it .
美人蕉 描述 它 .
他们和其他人不一样——他们身上总有种说不出的气质——我无法形容。

[ˌmɪsɪz] . [ˈklɪpi] , [ðə; ðɪ] [ˈkæptənɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [dʒenˈtiːl] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]
Mrs . Clippie , the Captain's wife , was genteeler than them — to tell the
太太 . 剪带 , 这 船长的 妻子 , 曾是 绅士 比 他们 — 到 告诉 这
[truːθ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒenˈtiːl] [aʊərˈsɛlz] ;
truth we were genteeler oursels ;
真相 我们 是 绅士 我们自己 ;
船长的妻子克利皮太太比他们更有教养——说实话，我们自己也更有教养；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ken] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
but for a ' that , there was just something — I never could ken what it
但 为了 一个 - 那 , 那里 曾是 只是 某物 — 我 绝不 可以 肯 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
但即便如此，还是有种说不出的感觉——我始终无法理解那是什么。

[ðeɪ] [ˈki:pɪt] [noʊ] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][dæft] [əˈbaʊt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] . "
They keepit no company , but a ' the lads were daft about Marion . "
他们 保留 不 公司 , 但 一个 - 这 小伙子们 是 愚蠢 关于 玛丽昂 . "

他们不跟她来往，但所有的小伙子都为玛丽昂着迷。

" [wʌt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? " [ɪkˈskeɪmd] [æn] , [ˈi:gərli] .
"**What Marion ? "** **exclaimed Anne , eagerly .**
" 什么 玛丽昂 ? " 惊呼 安妮 , 急切地 .
"什么事，玛丽昂？"安妮急切地问道。

" [oʊ] , [dʒʌst][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈlɪli] , - [ˈsɪstər] . "
"**Oh , just Marion Lillie , Kirstin's sister . "**
" 哦 , 只是 玛丽昂 莉莉 , - 姐姐 . "
"哦，她只是玛丽昂·莉莉，柯斯汀的妹妹。"

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈlɪli] !
"**Marion Lillie !**
" 玛丽昂 莉莉 !
"玛丽昂·莉莉！"

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第20/30页

" [ə; eɪ][waɪld] [θɪɹɪ] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʔɑ:t] [θru:] ['ænz] [freɪm] .
" a wild thrill of hope , and fear , and wonder shot through Anne's frame .
" 一个 荒野 刺激 的 希望 , 和 害怕 , 和 想知道 射击 通过 安妮的 框架 .
"一股强烈的希望、恐惧和惊奇的情绪掠过安妮的眼中。"

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [streɪndʒ] [kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [pɔ:rtend] ?
What could that strange conjunction of names portend ?
什么 可以 那 奇怪的 连词 的 姓名 预兆 ?

这几个名字的奇特组合预示着什么？

" [soʊ][ji:; ji] [si:] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [rʌðərfərd] , [ʌv; əv]
" So ye see , the young gentleman , Mr . Rutherford , of Redheugh ,
" 所以 是的 看 , 这 年轻的 绅士 , 先生 . 卢瑟福 , 的 雷德休 ,
"所以你们看，这位来自雷德休的年轻绅士，拉瑟福德先生，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] — [ænd; ənd] - [haʊs] [ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
came to the countryside — and Kirstin's house is near his gate ,
来了 到 这 农村 — 和 - 房子 是 靠近 他的 门 ,
来到乡下——柯斯汀的房子就在他家门口附近，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [br'hoʊvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and so he behoved to see the bonnie face at the window .
和 所以 他 应尽的义务 到 看 这 邦妮 脸 在 这 窗户 .

于是他便想看看窗外那张美丽的脸庞。

[aɪ 'ti:][wɑ:znə] [laɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
It wasna like he could miss it .
它 竞技场 喜欢 他 可以 错过 它 .

他感觉自己好像会错过它。

" [br'fɔ:r] [læŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['veri] [tʃi:f] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['fæməli] — [ðeɪ] ['dɪdnə] ['tæk]
" Before lang he had gotten very chief wi ' the hail family — they didna tak
" 前 语言 他 有 获得 非常 首席 wi - 这 冰雹 家庭 — 他们 没事 tak
[aɪ 'ti:][æz; əz] ['bɒni] ['ɑ:nər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] - [ðə; ði] [jʌŋ]
it as ony honor — they were just as if they thought themsels the young
它 作为 仅 荣誉 — 他们 是 只是 作为 如果 他们 想法 - 这 年轻的
[lerdz] ['i:kwəlz] ;
Laird's equals ;
莱尔德的 等于 ;

"在此之前，他与海尔家族的关系非常密切——他们不认为这仅仅是荣誉——他们就好像认为自己与这位年轻的领主平起平坐一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fu:] - [fɑ:nd][oʊ] - [hɪm; ɪm] .
but they were awfu ' fond o ' him .
但 他们 是 糟糕 - 喜爱 o - 他 .

但他们都非常喜欢他。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pætrɪks] [feɪs] [flʌʃ] [laɪk] ['faɪər] [ɪf] - ['mɪntɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv]
I have seen Patrick's face flush like fire if onybody minted a slighting word of
我 有 已见 帕特里克的 脸 冲洗 喜欢 火 如果 - 铸币 一个 轻视 单词 的
[jʌŋ] — [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [dʌŋ] ,
young Redheugh — no that it was often done ,
年轻的 雷德休 — 不 那 它 曾是 经常 完毕 ,

我曾见过帕特里克的脸涨得通红，只要有人说了小雷德休一句轻蔑的话——这种情况并不常见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][mæn] [ˈbetər] — [ænd; ənd][ˈkɜːstɪn][hɜːrˈself] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]
for there was never a man better likit — and Kirstin herself treated him
为了 那里 曾是 绝不 一个 男人 更好的 - — 和 柯斯汀 她自己 治疗 他
[laɪk][ˈænaɪðər] [ˈbrʌðər] ,
like anither brother ,
喜欢 另一个 兄弟 ,
因为从来没有比他更好的人了——而且柯斯汀本人也把他当作亲兄弟一样对待。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] — [wɪl] , [jiː; jɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlæsi] ;
and for Marion — weel , she was but a lassie ;
和 为了 玛丽昂 — 威尔 , 她 曾是 但 一个 恋人 ;
至于玛丽昂——嗯，她不过是个小姑娘；
[bʌt; bət][ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪlk] - [iːn] .
but the Laird and her were just like the light of ilk ither's e'en .
但 这 领主 和 她 是 只是 喜欢 这 光 的 牛奶 - e'en .
但领主和她就像同类之光一样。

“ [jiː; jɪ] [meɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [rɑːs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
“ **Ye may think , Miss Ross , there was plenty said about it in the countryside** .
” 叶 可能 思考 , 错过 罗斯 , 那里 曾是 很多 说 关于 它 在 这 农村 .
“罗斯小姐，你可能会想，乡下人对这件事议论纷纷。”

[rɪtʃ] [foʊk] [sed] [aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə] [raɪt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [foʊk] [sed] [aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə] [raɪt] ;
Rich folk said it wasna right , and puir folk said it wasna right ;
富有的 民间 说 它 竞技场 正确的 , 和 普伊 民间 说 它 竞技场 正确的 ;
有钱人说这是对的，穷人也说这是对的；

[bʌt; bət][ˈkɜːstɪn] [ˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈsɪstər][soʊ] ,
but Kirstin guarded her young sister so ,
但 柯斯汀 守卫 她 年轻的 姐姐 所以 ,
但柯尔斯汀一直很保护她的妹妹。

[ðæt] [ˈnei,bɑːdi] - [mɪnt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪl] -
that naebody daured mint a word of ill — it was only spite and ill -
那 无人 - 薄荷 一个 单词 的 患病的 — 它 曾是 仅有的 尽管如此 和 患病的 -
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 .

没有人敢说一句坏话——只有恶意和恶意。
“ [ˈmeɪbi] , [mɪs] [rɑːs] , [jʊr; jər][meɪd] [wɪl] [ˈkæri] [ben][ðə; ði] [treɪ] ?
“ **Maybe , Miss Ross , your maid will carry ben the tray** ?
” 或许 , 错过 罗斯 , 你的 女佣 将要 携带 本 这 托盘 ?
“罗斯小姐，或许您的女仆会把托盘端过来？”

[ɔːr][aɪ][kæn; kən][kraɪ][əˈpɑːn] [ˈserə] .
or I can cry upon Sarah .
或者 我 能 哭 之上 莎拉 .
或者我可以向莎拉哭诉。

“ [mɪs] - [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ɪts] [ˈlaʊdəst] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ **Miss Crankie lifted up her voice and called at its loudest pitch for her**
” 错过 - 抬起 向上 她 嗓音 和 称为 在 它是 最响亮 沥青 为了 她
[ˈhændmeɪdn] .
handmaiden .
侍女 .
“克兰基小姐提高了嗓门，用她最大的嗓门呼唤她的女仆。”

[ˈserə] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] [ˈekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒækiːz] [ˈtɑːrdi] [əˈsɪstəns] .
Sarah entered , and cleared away the tea equipage with Jacky's tardy assistance .
莎拉 进入 , 和 已清除 离开 这 茶 装备 和 杰基的 迟迟 协助 .
莎拉走了进来，在杰基迟迟的协助下收拾好了茶具。

[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [əˈtendəns] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈnesəserɪ] ；
Jacky was by no means pleased to find her attendance no longer necessary ；
杰基 曾是 经过 不 方法 高兴 到 寻找 她 出席 不 更长 必要的 ；

杰基得知自己不再需要出席时，感到非常不高兴；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsto:ri] , [ænd; ənd] [θə:stɪd] [ˈæŋkʃəsli]
she had managed to hear a good deal of the story , and thirsted anxiously
她 有 管理 到 听到 一个 好的 交易 的 这 故事 , 和 口渴 焦虑地
[fɔ:r; fər][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
for its conclusion .
为了 它是 结论 .

她已经听到了故事的大部分内容，迫切地想知道故事的结局。

“ [brɪŋ] [em ˈi:] [maɪ] [ˈbæskɪt] , [ˈserə] , ” [sed] [mɪs] - .
“ Bring me my basket , Sarah , ” said Miss Crankie .
“ 带来 我 我的 篮子 , 莎拉 , ” 说 错过 - .

“莎拉，把我的篮子拿来，”克兰基小姐说。

“ [mɪs] [rɔ:s] , [jɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rk] .
“ Miss Ross , ye'll excuse me if I take my work .
“ 错过 罗斯 , 叫喊 原谅 我 如果 我 拿 我的 工作 .

“罗斯小姐，恕我冒昧，我要去工作了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] — [ɪts] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [daʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][em ˈi:] .
I have no will to be idle — it's an even down punishment to me .
我 有 不 将要 到 是 闲置的 — 它是 一个 甚至 向下 惩罚 到 我 .

我没有闲着的意愿——对我来说，那是一种变相的惩罚。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɹ] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈlæŋgwɪdli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd] [saɪd] .
“ Mrs . Yammer crossed her hands languidly upon her lap and sighed .
“ 太太 . 抱怨 交叉 她 双手 懒洋洋地 之上 她 膝 和 叹了口气 .

雅默太太懒洋洋地将双手交叉放在膝上，叹了口气。

[ˈserə] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] - [tʊk]
Sarah returned , bearing a capacious work - basket , from which Miss Crankie took
莎拉 返回 , 轴承 一个 宽敞 工作 - 篮子 , 从 哪个 错过 - 采取
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈka:t(ə)n] [ˈsta:kɪŋ] ,
a white cotton stocking ,
一个 白色的 棉布 袜 ,

莎拉回来了，手里提着一个大号的工作篮，克兰基小姐从中拿出一只白色棉袜。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈpra:mɪsɪŋ] [hoʊlz] .
in which were various promising holes .
在 哪个 是 各种各样的 有前途 孔 .

其中有不少很有希望的洞穴。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt] - [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌŋ] , [aɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] ,
“ If ye want anything of this kind done , I'll be very glad ,
“ 如果 是的 想 - 的 这 种类 完毕 , 患病的 是 非常 高兴的 ,
“如果你们想做这类事情，我将非常乐意。”

[mɪs] [rɔ:s] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [gaɪd][hænd] .
Miss Ross — I'm a special guid hand .
错过 罗斯 — 我是 一个 特别的 指南 手 .

罗斯小姐——我是一名特别的向导。

“ [æn] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] .
“ Anne thanked her .
“ 安妮 谢谢 她 .

安妮向她道谢。

“ [bʌt; bət] [jʊr] [ˈwiəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [mis] - ,
“ **But your'e wearying for the end of my story , I see , ” said Miss Crankie ,**
“ 但 你的 令人疲惫 为了 这 结尾 的 我的 故事 , 我 看 , ” 说 错过 - ,
“看来你很期待我的故事结尾啊,”克兰基小姐说道。

“ [dʒʌst][let][em ˈiː][get][maɪ] [ˈni:d(ə)l] [ˈθredɪd] .
“ **just let me get my needle threaded .**
“ 只是 让 我 得到 我的 针 螺纹 .
“让我先把针线穿好。”

“ [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈθredɪd] — [ðə; ði] [ˈstaːkɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈpaːn] [mis] - [ɑːrm] —
“ **The needle was threaded — the stocking was drawn upon Miss Crankie's arm —**
“ 这 针 曾是 螺纹 — 这 袜 曾是 绘制 之上 错过 - 手臂 —
[ðə; ði] [blæk] [ˈtɜːrbən][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ɪn] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ɪtˈself]
the black turban nodded in good - humored indication of having settled itself
这 黑色的 头巾 点头 在 好的 - 幽默 指示 的 拥有 定居 本身
[ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
comfortably — and the story was resumed .
舒适地 — 和 这 故事 曾是 恢复 .

“针线穿好了——长筒袜套在了克兰基小姐的胳膊上——黑色头巾愉快地点了点头，表示已经舒适地戴好了——故事继续进行。

“ [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [wen] [jʌŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈtʃiːfɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **About that time , when young Redheugh was at his very chieftest with the**
“ 关于 那 时间 , 什么时候 年轻的 雷德休 曾是 在 他的 非常 酋长 和 这
[ˈlɪli] ,
Lillies ,
百合花 ,

“大约在那个时候，年轻的雷德休正处于他在百合花队最辉煌的时期，
[ænd; ænd][fʊk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [əˈpaːn][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
and folk said he was going to be married upon Marion ,
和 民间 说 他 曾是 去 到 是 已婚 之上 玛丽昂 ,
人们都说他要和玛丽昂结婚了。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈwaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
a gentleman came to stay here awhile for the benefit of the sea - side .
一个 绅士 来了 到 停留 这里 一会儿 为了 这 益处 的 这 海 - 边 .
一位绅士为了造福海边，来这里小住一段时间。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [θɪŋ] — [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][ˈwɑːznə] [ˈaʊər] [gaɪd] [tuː; tə]
His wife was a bit delicate young thing — they said he wasna ower guid to
他的 妻子 曾是 一个 少量 精美的 年轻的 事物 — 他们 说 他 竞技场 所有者 指南 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他的妻子是个有点娇弱的年轻女孩——据说他不是她的好伴侣。
[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈeɪtən] .
They lived on the other side of the town , and their name was Aytoun .
他们 居住地 在 这 其他 边 的 这 镇 , 和 他们的 姓名 曾是 艾顿 .
他们住在镇子的另一边，他们的名字叫艾顿。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ænd; ænd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [əˈkweɪnt] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ænd; ænd][fɔːr; fər]
Mr . Rutherford and him had gotten acquaint in Edinburgh , and for
先生 . 卢瑟福 和 他 有 获得 熟人 在 爱丁堡 , 和 为了
[əˈwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈkrəʊniːz] .
awhile they were great cronies .
一会儿 他们 是 伟大的 亲信 .

拉瑟福德先生和他在爱丁堡相识，有一段时间他们关系非常要好。

[ˈpætɹɪk] [ˈlɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t̩][baɪd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌt] [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdɪnə]
Patrick Lillie could not bide this stranger gentleman — what for I dinna
帕特里克 莉莉 可以 不是 比德 这 陌生人 绅士 — 什么 为了 我 迪娜
帕特里克·莉莉无法忍受这位陌生的绅士——我为什么.....

[ken]
ken
肯
肯

— [bʌt; bət][foʊk] [sed] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæd; həd][sʌm; səm][bɪt] [ˈtɪft] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtkæst]
— but folk said Redheugh and him had some bit tift of an outcast
— 但 民间 说 雷德休 和 他 有 一些 少量 tift 的 一个 被排斥者
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;
——但人们说雷德休和他之间有点隔阂，他有点像个局外人；
- [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
onyway it made no difference in their friendship .
- 它 制成 不 不同之处 在 他们的 友谊 .
但这并没有影响他们的友谊。
“ [bʌt; bət][wʌn][dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mis] [rɑ:s] , [wi; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ˈsta:rtld] [meɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **But one July morning , Miss Ross , we were a ' startled maist out of our**
“ 但 一 七月 早晨 , 错过 罗斯 , 我们 是 一个 - 惊慌 梅斯特 出去 的 我们的
[ˈsensɪz] :
senses :
感官 :
“但是七月的一个早晨，罗斯小姐，我们几乎惊呆了：
[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:fʊ:] - [ˈsto:ri] [gɑ:t̩][ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [məen] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]
there was an awfu ' story got up of a dead man being found by the
那里 曾是 一个 糟糕 - 故事 得到 向上 的 一个 死的 男人 存在 成立 经过 这
[ˈwɔ:tərsaid] ,
waterside ,
水边 ,
有一篇报道说，有人在水边发现了一具男尸，真是太可怕了。
[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ðɪ][skə:ts] [ʌv; əv][jɑ:n] [ˈmʌkəl] [wʊd] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] ,
just on the skirts of yon muckle wood that runs down close by the sea ,
只是 在 这 裙子 的 远 大块 木头 那 跑步 向下 关闭 经过 这 海 ,
就在海边那片茂密树林的边缘,
[ænd; ənd] [hu:] [ʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] .
and who should this be but the stranger gentleman , Mr . Aytoun .
和 WHO 应该 这 是 但 这 陌生人 绅士 , 先生 : 艾顿 .
而这位不知名的先生正是艾顿先生。

['sʌmbə:di] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊərd] [freɪ] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt]
Somebody had shot him like a coward frae behind , and when they looked
 某人 有 射击 他 喜欢 一个 懦夫 弗雷 在后面 , 和 什么时候 他们 看起来
 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [lʊʃ] !
among the bushes , lo !
 之中 这 灌木丛 , 洛 !

有人像个懦夫一样从背后开枪打死了他，当他们看向灌木丛时，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] ['laɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɒnt] ?
there was a gun lying , and whose name do you think was on't ?
 那里 曾是 一个 枪 说谎 , 和 谁 姓名 做 你 思考 曾是 不 ?

那里放着一把枪，你觉得枪上是谁的名字？

[dʒʌst][ˈmɪstər] . [ˈrʌðər,fɔːrdz] , [ʌv; əv]
just Mr . Rutherford's , of Redheugh .
只是 先生 : 卢瑟福的 , 的 雷德休 :

就是雷德休的拉瑟福德先生的。

“ [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] — [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [jiː; ji] [ken] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs]
“ **The hail country was in a fever — the like of that ye ken was a disgrace**
“ 这 冰雹 国家 曾是 在 一个 发烧 — 这 喜欢 的 那 是的 肯 曾是 一个 耻辱
[tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] - — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈmaʊθ] .
to us a ' — and it was in everybody's mouth .
到 我们 一个 : — 和 它 曾是 在 每个人的 嘴 :

“冰雹之乡陷入了狂热——你们所知的那种狂热对我们来说是一种耻辱——而且人人都对此津津乐道。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈbɑːdi][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈlɪli] ;
The first body I thought of was Marion Lillie ;
这 第一的 身体 我 想法 的 曾是 玛丽昂 莉莉 ;

我首先想到的尸体是玛丽昂·莉莉；

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈedɪnbərə] — [foʊk] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər]
the day before she had gone into Edinburgh — folk said it was to get her
这 天 前 她 有 已消失 进入 爱丁堡 — 民间 说 它 曾是 到 得到 她
[ˈwedɪŋ] [dres] .
wedding dress .
婚礼 裙子 :

前一天她去了爱丁堡——人们说她是去买婚纱。

[eɪ] , [pjʊr] [ˈlæsi] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][ə; eɪ] [ˈɔːfuː] - [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [hɪr] ?
Eh , puir lassie ! was that no a awfu ' story for a bride to hear ?
嗯 , 普伊 恋人 ! 曾是 那 不 一个 糟糕 - 故事 为了 一个 新娘 到 听到 ?

哎呀，可怜的姑娘！这对一个新娘来说，难道不是一个糟糕的故事吗？

“ [ðeɪ] [geɪd] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fled]
“ **They gaed to apprehend Mr . Rutherford the same night , but he had fled**
“ 他们 盖德 到 逮捕 先生 : 卢瑟福 这 相同的 夜晚 , 但 他 有 逃亡
,
:
,

“他们当晚就去抓捕卢瑟福先生，但他已经逃跑了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɡəːt][tuː; tə] , [noʊ][mæn] [kent] [ˈwɪðər] .
and was away before they got to Redheugh , no man kent whither .
和 曾是 离开 前 他们 得到 到 雷德休 , 不 男人 肯特 往哪里去 :

在他们到达雷德赫之前就离开了，没有人知道他去了哪里。

[aɪ] [met] [ˈkrɪstən] [ðæt] [deɪ] ; [ðoʊ] [aɪ][ˈsɜːrkə] - [hɜːr; hər] [ˈkɜːstɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I met Christian that day ; though I ca ' her Kirstin speaking to you ,
我 遇见 基督教 那 天 ; 尽管 我 ca - 她 柯斯汀 请讲 到 你 ,

那天我遇到了克里斯蒂安；虽然我听到她叫柯尔斯汀，她正在和你说话，

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [mɪs] [ˈlɪli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
I say aye Miss Lillie to herself .
我 说 是的 错过 莉莉 到 她自己 :

我自言自语道：“是啊，莉莉小姐。”

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡəːtn] [ˈjɑːn] [lʊk] .
In the one day that the murder was done she had gotten yon look .
在 这 一 天 那 这 谋杀 曾是 完毕 她 有 获得 远 看 :

就在谋杀案发生的当天，她就拥有了那种眼神。

[aɪ ˈtiː] [fɪrd] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
It feared me when I saw it .
它 害怕 我 什么时候 我 锯 它 :

我看到它时感到害怕。

[hɜːr; hər] [iːn] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ˈbɒɪ] [ˈdɪstəns] ,
Her e'en were travelling far away , as if she could see to ony distance ,
她 e'en 是 旅行 远的 离开 , 作为 如果 她 可以 看 到 仅 距离 ,
她甚至远行, 仿佛只能看到远处的景色。

[bʌt; bət][hæd; həd] [neɪ] [ˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [θɪŋz] [æt; ət][hænd] .
but had nae vision for things at hand .
但 有 纳 想象 为了 事物 在 手 .
但对眼前的事情却毫无远见。

- [eɪ] , [mɪs] [ˈlɪli] !
' Eh , Miss Lillie !
- 嗯 , 错过 莉莉 !
“呃, 莉莉小姐! ”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ˈɪznə] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [θɪŋ] ; [wɔː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt]
' I said to her , ' isna this an awfu ' thing ; wha could have thought
- 我 说 到 她 , - 竞技场 这 一个 糟糕 - 事物 ; 世界卫生大会 可以 有 想法
[aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jʌŋ] ! - “
it of young Redheugh ! ' “
它 的 年轻的 雷德休 ! - “
我对她说: “这难道不是件很糟糕的事吗? 谁能想到年轻的雷德休会做出这种事! ”

- [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
' I will never believe it !
- 我 将要 绝不 相信 它 !
我永远不会相信!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [əˈweɪ] : - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] .
' she said , in a wild away : ' he is not guilty .
- 她 说 , 在 一个 荒野 离开 : - 他 是 不是 有罪的 .
她激动地说: “他是无辜的。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ! - “
I will never believe it ! ' “
我 将要 绝不 相信 它 ! - “
我永远不会相信!

- [ænd; ænd] [mɪs] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , - [sed] [aɪ] , - [bles] [ˌem ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [pɜːr] [ˈlæsɪz]
' And Miss Marion , ' said I , ' bless me , it will break the puir lassie's
- 和 错过 玛丽昂 , - 说 我 , - 保佑 我 , 它 将要 休息 这 普伊 拉西的
[hɑːrt] . - “
heart . ' “
心 . - “
“还有玛丽昂小姐,”我说, “天哪, 这会伤透这可怜姑娘的心的。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [hoʊm] , - [sed] [ˈkɜːstɪn] ,
' I will not let her come home , ' said Kirstin ,
- 我 将要 不是 让 她 来 家 , - 说 柯斯汀 ,
“我不会让她回家的,”柯斯汀说。

- [aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [frendz] .
' I will send her to the west country to my father's friends .
- 我 将要 发送 她 到 这 西方 国家 到 我的 父亲的 朋友们 .
“我会把她送到西部去, 交给我父亲的朋友们。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] . -
She must not come home . ' .
她 必须 不是 来 家 . -
她不能回家。

“ [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [brɪʃɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [bɪtwiːn] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ænd; ənd]
“ **She would never say before that there was anything between her sister and**
“ 她 会 绝不 说 前 那 那里 曾是 - 之间 她 姐姐 和
[jʌŋ] — [naʊ] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə][drɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,
young Redheugh — now she never tried to deny it ,
年轻的 雷德休 — 现在 她 绝不 尝试 到 否定 它 ;
“她以前从不说她妹妹和年轻的雷德休之间有什么——现在她也从不否认了。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈaʊər] [fʊl] .
her heart was ower full .
她 心 曾是 所有者 满的 .
她心中充满了喜悦。

“ [wɪl] , [mɪs] [raːs] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ʃɪp] ,
“ **Weel , Miss Ross , the miserable young man had gotten away in a foreign ship** ,
“ 威尔 , 错过 罗斯 , 这 悲惨的 年轻的 男人 有 获得 离开 在 一个 外国的 船 ,
“罗斯小姐, 那个可怜的年轻人已经搭乘外国船只逃走了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hædnə] [bɪn] [æt; ət] [siː] [əˈbuːn] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ʃiː; ji] [ˈfaʊndəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -
and they hadna been at sea aboon a week when she foundered , **and a** ' .
和 他们 哈德纳 到过 在 海 丰饶 一个 星期 什么时候 她 沉没 , 和 一个 -
[hændz][wɜːr; wər] [bɔːst] ;
hands were lost ;
双手 是 丢失的 ;
他们出海还不到一周, 船就沉了, 许多人丧生;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ðeɪ]
and there was an end of his crime and his punishment — they
和 那里 曾是 一个 结尾 的 他的 犯罪 和 他的 惩罚 — 他们
[wɜːr; wər] [beɪθ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
were baith buried in the sea .
是 拜斯 埋葬 在 这 海 .
他的罪行和惩罚都到此为止——他们被埋葬在了大海里。

“ [bʌt; bət][noʊ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌ; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pjər] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [teɪn] [əˈweɪ] [ˈsʌm,geɪt]
“ **But no the misery of them — the puir lassie was taen away somegate**
“ 但 不 这 苦难 的 他们 — 这 普伊 恋人 曾是 泰恩 离开 某个门
[əˈbaʊt] [ˈglɑːsgəʊ] ,
about Glasgow ,
关于 格拉斯哥 ,
“但是, 更令人悲痛的是——那个可怜的姑娘在格拉斯哥附近被带走了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɜː] [ðer; ðər] .
but the news came to her ears there .
但 这 消息 来了 到 她 耳朵 那里 .
但她是在那里听到了这个消息。

[wʌt] [kʊd; kəd][jiː; ji] [θɪŋk] , [mɪs] [raːs] ?
What could ye think , Miss Ross ?
什么 可以 是的 思考 , 错过 罗斯 ?
罗斯小姐, 您在想什么呢?

[aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [deθ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [hoʊp] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
It wasna like a common death — there was nae hope in it ,
它 竞技场 喜欢 一个 常见的 死亡 — 那里 曾是 纳 希望 在 它 ,
这就像一场普通的死亡——没有任何希望。

[ɪːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] .
either for this world or the next .
任何一个 为了 这 世界 或者 这 下一个 .
无论是今生还是来世。

[aɪˈti:] [krʌft] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði][heɪl] [krʌʃɪz] [ˈflaʊərz] .
It crushed her , as the hail crushes flowers .
它 碎 她 , 作为 这 冰雹 暗恋 花朵 .

它像冰雹摧毁花朵一样摧毁了她。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈbɑ:ni] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] .
Within a fortnight after that , bonnie Marion Lillie was in her grave .
之内 一个 两星期 后 那 , 邦妮 玛丽昂 莉莉 曾是 在 她 严重 .

两周后, 美丽的玛丽昂·莉莉就长眠于地下。

“ [ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [teɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] — [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd]
“ **Patrick was taen ill of a fever — they say the angry words he had**
” 帕特里克 曾是 泰恩 患病的 的 一个 发烧 — 他们 说 这 生气的 字 他 有
[ˈspʊkən] [əˈbʌʊt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] [tu:; tə] [jʌŋ] [leɪ] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
spoken about Mr . Aytoun to young Redheugh lay heavy on his mind .
说 关于 先生 . 艾顿 到 年轻的 雷德休 躺 重的 在 他的 头脑 .

“帕特里克发烧了——据说他之前对年轻的雷德休说的关于艾顿先生的愤怒话语一直让他耿耿于怀。

[ˈkɜ:stɪn][hæd; həd][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] — [ʃi:; ji] [ˈkʊdnə] [ˈi:v(ə)n] [li:v] [hɪm; ɪm]
Kirstin had to nurse him night and day — she couldna even leave him
柯斯汀 有 到 护士 他 夜晚 和 天 — 她 可以 甚至 离开 他
[tu:; tə] [si:] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈberɪd] .
to see Marion buried .
到 看 玛丽昂 埋葬 .

柯斯汀不得不日夜照顾他——她甚至不能离开他去见玛丽昂的葬礼。

[ʃi:; ji] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
She died , and was laid in her grave among strangers .
她 死亡 , 和 曾是 铺设 在 她 严重 之中 陌生人 .

她去世了, 被葬在陌生人中间。

[wen] [ˈpætrɪk] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] ,
When Patrick was able to leave his bed ,
什么时候 帕特里克 曾是 有能力的 到 离开 他的 床 ,

当帕特里克能够下床的时候,

[ðə; ði] [tu:] [went] [west] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪv] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the two went west to see the grave — that was all that remained of their
这 二 去 西方 到 看 这 严重 — 那 曾是 全部 那 剩余 的 他们的
[ˈbɑ:ni] [ˈsɪstər][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
bonnie sister Marion .
邦妮 姐姐 玛丽昂 .

两人向西去查看坟墓——那是他们美丽的妹妹玛丽昂留下的唯一遗物。

“ [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈsɑ:roufl] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] , [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
“ **Since that time they have lived sorrowful and solitary , keeping company with**
” 自从 那 时间 他们 有 居住地 悲伤 和 孤 , 保持 公司 和
[ˈneɪbɑ:di] ;
naebody ;
无人 ;

“从那时起, 他们就过着悲伤孤独的生活, 没有与任何人作伴;

[ðə; ði] [sɔ:r] [stroʊk] [hæz; həz] [krʌft] [ðem; ðəm] [beɪθ] .
the sore stroke has crushed them baith .
这 疮 中风 有 碎 他们 拜斯 .

这次沉重的打击让他们俩都崩溃了。

[ˈpætrɪk] [ˈnevər] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈlaɪs(ə)ns] , [nɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpeɪ(ə)nt] .
Patrick never sought his doctor's licence , nor tried to get a single patient .
帕特里克 绝不 寻求 他的 医生的 执照 , 也不 尝试 到 得到 一个 单身的 病人 .

帕特里克从未申请过行医执照, 也从未尝试招收过任何病人。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] , [wi:k] , [ɪn'vælɪd][mæn] . ”
He has been ever since a broken - down , weak , invalid man . ”
他 有 到过 曾经 自从 一个 破碎的 - 向下 , 虚弱的 , 无效的 男人 . ”

从那以后，他就一直是一个体弱多病、行动不便的人。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [laɪk][maɪ][eɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈjæməɹ] ,
” **He had a frail constitution like my ain , ” said Mrs . Yammer ,**
” 他 有 一个 脆弱 宪法 喜欢 我的 艾因 , ” 说 太太 . 抱怨 ,
“他和我一样体弱多病,”亚默尔太太说。

“ [ænd; ənd][ˈjoʊhɑ:n] [mɔ:n] [aɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
” **and Johann maun aye have some great misfortune to account for it ,**
” 和 约翰 毛恩 是的 有 一些 伟大的 不幸 到 帐户 为了 它 ,
[wen] [ɪts] ['neiθɪŋ] [bʌt; bət] ['wi:knəs] .
when it's naething but weakness .
什么时候 它是 什么都没有 但 弱点 .

“约翰总是会为此感到极度不幸，而实际上这只是他的弱点。”

[eɪ] , [mɪs] [ra:s] ,
Eh , Miss Ross ,
嗯 , 错过 罗斯 ,

呃，罗斯小姐

[ɪf] [ji:; ji]['oʊnli] [kent] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pjɔɹ] [freɪl] ['kri:tʃər] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] ['eni]
if ye only kent the trouble it is to a puir frail creature like me to make any
如果 是的 仅有的 肯特 这 麻烦 它 是 到 一个 普伊 脆弱 生物 喜欢 我 到 制作 任何
[ɪg'zɜ:rʃn] .
exertion .
用力 .

你们若知道像我这样弱小可怜的人要付出任何努力是多么困难，就会明白了。

” [mɪs] - ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪm'peɪʃntli] :
” **Miss Crankie twisted her strange little figure impatiently :**
” 错过 - 扭曲 她 奇怪的 小的 数字 不耐烦地 :

“克兰基小姐不耐烦地扭动着她那奇特的小身子:

“ [wen] [ɔ:ld] [ʃʊl] [daɪd] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['pætrɪk] [flɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][let]
” **When auld Schole died , Christian and Patrick flitted into the house , and let**
” 什么时候 老 学校 死亡 , 基督教 和 帕特里克 飞掠 进入 这 房子 , 和 让
[ðer; ðər][eɪn] ;
their ain ;
他们的 艾因 ;

“老斯科勒去世后，克里斯蒂安和帕特里克溜进了房子，开始了自己的生活;

[ðeɪ] ['kʊdnə] [baɪd][aɪ 'ti:][æftər] [ðæt] .
they couldna bide it after that .
他们 可以 比德 它 后 那 .

在那之后，他们再也无法忍受了。

[ɪts] [ə; eɪ][brɪt] ['bɑ:nɪ] [wi:] [pleɪs] , ['meɪbi] [twa:] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['iðə] [saɪd][ʌv; əv] ['eɪbɜːfɜːd] ;
It's a bit bonnie wee place , maybe twa miles on the ither side of Aberford ;
它是 一个 少量 邦妮 哇 地方 , 或许 twa 英里 在 这 另一个 边 的 阿伯福德 ;
这是一个非常漂亮的小地方，大概在阿伯福德的两英里远的地方;

[ænd; ənd] [ɪz] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][oʊ] - [ə; eɪ][maɪl] ['nɪrər] .
and Redheugh is maybe a quarter o ' a mile nearer .
和 雷德休 是 或许 一个 四分之一 o - 一个 英里 更近 .

雷德休格可能离这里近了四分之一英里。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [gets][ðə; ði][ləndz] [wen] ['bʌni][mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [kraɪm] [laɪk] [ðæt] ;
They say the King gets the lands when ony man does a crime like that ;
他们 说 这 国王 获得 这 土地 什么时候 仅 男人 做 一个 犯罪 喜欢 那 ;

他们说，如果有人犯下这样的罪行，国王就会得到这片土地;

[ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [ˈkɑːnfɪsket] .
it's what they ca ' confiscate .
它是 什么 他们 ca - 没收 .

这是他们可以没收的东西。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːnfɪsket] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
Redheugh has been confiscate before now .
雷德休 有 到过 没收 前 现在 .

Redheugh 此前已被没收过。

[ðə; ði] [ɔːld] [rʌθɜːfɜːdz] [wɜːr; wər][ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,nəntər] [ˈlænˈsaɪn] ,
The auld Rutherfords were Covenanters langsyne ,
这 老 卢瑟福 是 盟约派 朗辛 ,

老卢瑟福家族是誓约派教徒，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɪnˈherɪtəns] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] —
and lost their inheritance some time in the eight - and - twenty years —
和 丢失的 他们的 遗产 一些 时间 在 这 八 - 和 - 二十 年 —

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][gaɪd] [kɔːz] .
but that was in a guid cause .
但 那 曾是 在 一个 指南 原因 .

他们在二十八年间的某个时候失去了继承权——但这是为了一个崇高的事业。

[ˈbʌni] [wei] , [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
Ony way , this Mr . Rutherford was the last of his name : if there had
仅 方式 , 这 先生 . 卢瑟福 曾是 这 最后的 的 他的 姓名 : 如果 那里 有

[bɪn] [ˈbʌni] [er] ,
been ony heir ,
到过 仅 继承人 ,

唯一的办法是，这位拉瑟福德先生是这个姓氏的最后一人：如果只有一个继承人的话，

[aɪ] [ˈkənə] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ɔːr][noʊ] ,
I kenna whether he could have gotten Redheugh or no ,
我 肯纳 无论 他 可以 有 获得 雷德休 或者 不 ,

我不知道他是否能得到雷德休。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [kliːn] [geɪn] ,
but it's a mercy the race is clean gane ,
但 它是 一个 怜悯 这 种族 是 干净的 游戏 ,

但值得庆幸的是，比赛过程很顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] .
and there is none living to bear the reproach .
和 那里 是 没有任何 活的 到 熊 这 责备 .

没有一个人活着承受这番谴责。

” [ˈænz] [hɑːrt] [biːt] [ˈlʌʊdli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [breɪst] ;
” **Anne's heart beat loudly against her breast** ;
” 安妮的 心 打 高声 反对 她 胸部 ;

安妮的心跳声在胸前剧烈地跳动着；

[fiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrʌðərfərd] — [fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] —
she remained to represent the fallen house of Rutherford — she was the heir —
她 剩余 到 代表 这 倒下 房子 的 卢瑟福 — 她 曾是 这 继承人 —

[ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] :
the reproach :
这 责备 :

她留下来代表已衰落的拉瑟福德家族——她是继承人——承受着耻辱：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɜːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnɔːrmənz] .
and the suffering must be her's as well as Norman's .
和 这 痛苦 必须 是 她的 作为 出色地 作为 诺曼的 .

这份痛苦既是她的，也是诺曼的。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [daʊt] ？
“ And was there no doubt ？
“ 和 曾是 那里 不 怀疑 ？

难道没有丝毫疑问吗？

“ [fi; ji] [æskt] ， “ [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [sə'spektɪd] ？ ”
“ she asked ， “ was no one else suspected ？ ”
“ 她 问 ， “ 曾是 不 一 别的 怀疑 ？ ”

她问道：“难道没有其他人被怀疑吗？ ”

“ [bles] [ˌem 'i:] , [noʊ] ; [wɑː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [ˈkʌntrisaɪd] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ Bless me , no ; wha in our quiet countryside would lift a hand against a
“ 保佑 我 ； 不 ； 世界卫生组织 在 我们的 安静的 农村 会 举起 一个 手 反对 一个
[ˈmænz] [laɪf] ？
man's life ？
男人的 生活 ？

“天哪，在我们这宁静的乡村，谁会胆敢夺走一个人的生命呢？ ”

[ɪf] [hi; hi][hædnə] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [hi; hi][ˈwædnər][hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] ；
If he hadna done it , he wadna have fled away ；
如果 他 哈德纳 完毕 它 ； 他 瓦德纳 有 逃亡 离开 ；

如果他没做这件事，他就不会逃跑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɜːstɪn][hæd; həd] [ˈbʌnɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hi; hi][hædnə] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
and if Kirstin had ony certainty that he hadna done it ,
和 如果 柯斯汀 有 仅 肯定 那 他 哈德纳 完毕 它 ；

如果柯尔斯汀唯一能确定的是他没有做这件事，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fi; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪdn] [stɪl] ？
do you think she could have bidden still ？
做 你 思考 她 可以 有 拜登 仍然 ？

你认为她还有可能继续竞标吗？

[nɑː] , [aɪ] [ken] [ˈkɜːstɪn] [ˈlɪli] [ˈbetər] .
Na , I ken Kirstin Lillie better .
娜 ， 我 肯 柯斯汀 莉莉 更好的 ；

不，我认为克里斯汀·莉莉更好。

[ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [læd] , [ˈaʊər] [ˈdʒent(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Patrick was aye a weakly lad , ower gentle for the like of that ,
帕特里克 曾是 是的 一个 弱 小伙子 ， 所有者 温和的 为了 这 喜欢 的 那 ；

帕特里克一直是个体弱多病的孩子，因此性格比较温和。

[bʌt; bət] [ˈkɜːstɪn][kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈsitən] [daʊn] [ɪn] [ˈaɪdlɪsɛt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌnɪ] [hoʊp]
but Kirstin could never have sitten down in idleset if there had been ony hope
但 柯斯汀 可以 绝不 有 坐下 向下 在 空闲集 如果 那里 有 到过 仅 希望
.
:
.

但如果还有一丝希望，柯斯汀绝不可能坐以待毙。

[ˈmɒni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [blɔːn]
Mony a heart was wae for him at the time , but the story has blawn
金钱 一个 心 曾是 wae 为了 他 在 这 时间 ； 但 这 故事 有 笨蛋
[baɪ] [naʊ] ；
by now ；
经过 现在 ；

当时很多人都为他感到难过，但这个故事现在已经结束了；

[fjuː] [foʊk] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
few folk think of it .
很少 民间 思考 的 它 ；

很少有人会想到这一点。

[aɪ][ˈwædnər][hæv; həv] - [jiː; ji] , [mɪs] [rɑːs] , [ɪf] [jiː; ji][hædnə] [ˈnoʊtɪst] [ˈkɜːstɪn][fɜːrst] [jɔr'sel] — [bʌt; bət]
I wadna have tell't ye , Miss Ross , if ye hadna noticed Kirstin first yoursel — but
我 瓦德纳 有 - 是的 , 错过 罗斯 , 如果 是的 哈德纳 注意到 柯斯汀 第一的 你自己 — 但
[jɪl]
ye'll
叫喊

罗斯小姐，如果不是你自己先注意到柯斯汀，我本不必告诉你——但是你会

[noʊ] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
no mention it again . "
不 提到 它 再次 . "

别再提这件事了。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt] [mɪs] [ˈlɪliz] [ˈfiːlɪŋz] , " [sed] [æn] .
" **I certainly will not do anything that could hurt Miss Lillie's feelings , " said Anne .**
" 我 当然 将要 不是 做 任何事物 那 可以 伤害 错过 莉莉的 情怀 , " 说 安妮 .

“我当然不会做任何伤害莉莉小姐感情的事，”安妮说。

" [jiː; ji] [siː] , [fiːz] [hæf] [ˈhaʊski:pər] [ʌv; əv] [foʊl] [ðə; ði] [naʊ] ; [fiː; ji] [peɪz] [nei] [rent] , [ɔːr] [ɪf]
" **Ye see , she's half housekeeper of Schole the now ; she pays nae rent , or if**
" 叶 看 , 她是 一半 管家 的 学校 这 现在 ; 她 支付 纳 租 , 或者如果
[ðeəz; ðəz][ˈbni] ,
there's ony ,
有 仅 ,

“你看，她现在是学校的半个管家；她不付房租，或者即使只有一点点，

[ɪts] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][es eɪ ˈiː][ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈnei,bɑːdi]
it's just for the name , and the house is sae dismal - looking that naebody
它是 只是 为了 这 姓名 , 和 这 房子 是 sae 惨淡 - 寻找 那 无人
[siːks] [tuː; tə] .
seeks to see't .
寻找 到 看不见 .

只是因为名字的关系，房子看起来非常破败，没人想去看。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkʊdnə] [θoʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [dɪr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
You would think they couldna thole a living face dear them ; they gang to the
你 会 思考 他们 可以 洞 一个 活的 脸 亲爱的 他们 ; 他们 帮派 到 这
[kɜːrk][ˈregjələr] ,
Kirk regular ,
柯克 常规的 ,

你会觉得他们连一张活人脸都舍不得丢；他们却成群结队地去拜访柯克教团。

[ænd; ənd] [waɪlz] [jiː; ji] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ˈwaːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ]
and whiles ye will see them wandering on the sands ; but for visiting
和 当 是的 将要 看 他们 漫游 在 这 沙子 ; 但 为了 访问
- ,
onybody ,
- ,

你们将会看到他们在沙滩上游荡；但为了拜访任何人，

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
or having onybody visiting them ,
或者 拥有 - 访问 他们 ,

或者只有他们一个人来看望他们，

[jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
ye might as weel think of the spirits in heaven having commune with us
是的 可能 作为 威尔 思考 的 这 烈酒 在 天堂 拥有 公社 和 我们
[ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
that are on the earth . "
那 是 在 这 地球 . "

你们不妨想想，天上的神灵是否与我们这些在地上的人交流过。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [maɪndz][em 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈjæməɹ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɒːŋ] [laʊd] [saɪ] ,
“ And that minds me , ” said Mrs . Yammer , breaking in with a long loud sigh ,
“ 和 那 思想 我 , ” 说 太太 : 抱怨 , 打破 在 和 一个 长的 大声 叹 ,
“ 这让我很在意 , ” 雅默太太说着 , 长长地叹了口气。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [mɪs] - [nu:] [baɪ] [ˈdaɪər] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
which the impatient Miss Crankie knew by dire experience was the prelude to a
哪个 这 不耐烦 错过 - 知道 经过 可怕的 经验 曾是 这 序幕 到 一个
[ˈdʊʊlf(ə)] [ˈstɔːri] ,
doleful story ,
悲伤的 故事 ,
急躁的 克兰基小姐从惨痛的经历中知道 , 这预示着一个悲伤故事的开始。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfu:] - [fraɪt] [aɪ][gɑːt][ˈæftər][maɪ][mæn][dʒɑːn] [ˈjæməɹ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
“ of the awfu ' fright I got after my man John Yammer was laid in his grave ,
“ 的 这 糟糕 - 惊吓 我 得到 后 我的 男人 约翰 抱怨 曾是 铺设 在 他的 严重 ,
“ 约翰·亚默被埋葬后 , 我受到了极大的惊吓 ,

[ðæt] [brɔːt] [ɑːn][maɪ] [ˌpælpəˈteɪʃən] .
that brought on my palpitation .
那 带来 在 我的 心悸 .
这让我心悸不已。

[jiː; ji] [siː] , [mɪs] [rɑːs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [maɪ] [leɪn] , [jɑː'eɪ] [ˈɪri] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɑːtɪnməs] ,
Ye see , Miss Ross , I was sitting my lane , yae eerie night about Martinmas ,
叶 看 , 错过 罗斯 , 我 曾是 坐着 我的 车道 , 雅伊 怪异 夜晚 关于 圣马丁节 ,
你看 , 罗斯小姐 , 那天晚上我坐在我的小巷里 , 那天晚上圣马丁节前后气氛诡异。

[ɪn][maɪ] [wiː] [ˈpɑːrlər] [ðæt] [lʊks] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ; [ænd; ənd][ˈjʊʊhɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət]
in my wee parlor that looks out on the green ; and Johann , she was away at
在 我的 哇 客厅 那 看起来 出去 在 这 绿色的 ; 和 约翰 , 她 曾是 离开 在
[ˈeɪbɜːfɜːd] ,
Aberford ,
阿伯福德 ,
在我那可以俯瞰绿地的小客厅里 ; 而约翰 , 她当时在阿伯福德。

[ˈleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [səʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] — [ˈwɑːznə][aɪˈtiː] [səʃ] [miːt] , [ˈjʊʊhɑːn] ? “
laying in some saut meat for the winter — wasna it saut meat , Johann ? ”
躺下 在 一些 炒 肉 为了 这 冬天 — 竞技场 它 炒 肉 , 约翰 ? “
囤一些炒肉过冬——约翰 , 那不就是炒肉吗 ?

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [ˈtæmi] , [maɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈjʊʊhɑːn] , [pərˈsweɪsɪvli] .
“ Never you mind , Tammie , my woman , ” said Johann , persuasively .
“ 绝不 你 头脑 , 塔米 , 我的 女士 , ” 说 约翰 , 令人信服地 .
“ 别在意 , 塔米 , 我的女人 , ” 约翰劝道。

“ [wɪə(r)] [duːn] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [səʃ] [miːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] . ”
“ We're dune wi ' saut meat for this year . ”
“ 是 沙丘 wi - 炒 肉 为了 这 年 . ”
“ 我们今年的炒肉就到此为止了。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][let] [mɪs] [rɑːs] [siː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl]
“ Ay , but it was just to let Miss Ross see the danger of ower muckle
“ 哎 , 但 它 曾是 只是 到 让 错过 罗斯 看 这 危险 的 所有者 大块
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
“ 是啊 , 不过只是想让罗斯小姐明白想得太多有多危险。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ɑːn][maɪ] [ˌpælpəˈteɪʃən] .
and how it brought on my palpitation .
和 如何 它 带来 在 我的 心悸 .
以及它如何引发了我的心悸。

[eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈjoʊhɑ:n] , [ɪf] [ˈjiː jɪ][ˈoʊnli] [kent] [həʊ] [maɪ] [pɔːr] [hɑːrt] [biːts] [waɪlz] ,
Eh woman , Johann , if ye only kent how my puir heart beats whiles ,
嗯 女士 , 约翰 , 如果 是的 仅有的 肯特 如何 我的 普伊 心 节拍 当 ,
哎, 女人, 约翰, 如果你知道我那颗可怜的心跳得有多快,

[ˈluːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] !
louping in my breast like a living creature !
放大镜 在 我的 胸部 喜欢 一个 活的 生物 !
在我胸口像活物一样嗡嗡作响!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [æən] — [ʌv; əv] [həʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməər] , [ɑːn]
” **And the whole story was inflicted upon Anne — of how Mrs . Yammer , on**
” 和 这 所有的 故事 曾是 造成的 之上 安妮 — 的 如何 太太 . 抱怨 , 在
[ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈdrɪri] [ˈmɑːtɪnməs] [naɪt] ,
the aforesaid dreary Martinmas night ,
这 上述 凄凉 圣马丁节 夜晚 ,
“于是, 整个故事都强加给了安妮——关于雅默太太在那个阴沉的圣马丁节夜晚的所作所为,

[ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌmˈkwaɪl] [dʒɑːn] , [ˈgluːmɪli] [ˈlaʊərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
fancied she saw the shadow of the umquhile John , gloomily lowering on her
幻想 她 锯 这 阴影 的 这 umquhile 约翰 , 阴郁地 降低 在 她
[ˈpɑːrlər] [wɔːl] ;
parlor wall ;
客厅 墙 ;

她仿佛看见了阴郁的约翰的影子, 阴沉地垂落在她客厅的墙上;

[ʌv; əv] [həʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] “ [pleɪd] [θʌd] [ænd; ənd] [krækt] , [laɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɑːd] [bɜːrst] ,
of how her heart “ played thud and cracked , like as it wad burst ,
的 如何 她 心 ” 玩 砰的一声 和 裂纹 , 喜欢 作为 它 瓦德 爆裂 ,
她的“心脏”砰砰作响, 像要爆裂一样”,

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈfædʊʊi] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːləmli] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɑːrtmənt] ; [ʌv; əv]
” **as the shadowy head nodded solemnly , darkening the whole apartment ; of**
” 作为 这 阴暗的 头 点头 庄严地 , 变暗 这 所有的 公寓 ; 的
[həʊ] [æt; ət][ləst] [ˈjoʊhɑ:n] [rɪˈtɜːnd] ,
how at last Johann returned ,
如何 在 最后的 约翰 返回 ,
“随着那颗阴影般的脑袋庄严地点头, 整个公寓顿时暗了下来; 约翰最终回来了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prəˈfeɪn] [ˈlæftər] ,
and with profane laughter ,
和 和 亵渎 笑声 ,

伴随着粗俗的笑声,

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elm] [wɪˈðəʊt]
discovered the ghost to be the shadow of a branch of the old elm without
发现 这 鬼 到 是 这 阴影 的 一个 分支 的 这 老的 榆树 没有
,
,
,

发现那鬼魂其实是老榆树枝的影子。

[sʌm; səm] [ber] [twɪgz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
some bare twigs upon the extremity of which were fashioned into the likeness
一些 裸 树枝 之上 这 末端 的 哪个 是 造型 进入 这 相似
[ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] - [noʊz] ,
of an exceeding retrousee nose ,
的 一个 超过 - 鼻子 ,
一些光秃秃的树枝, 末端被修剪成一个极其扭曲的鼻子形状。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] ” [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd]
“ **the very marrow** ” **of that prominent feature in the face of the late lamented**
“ 这 非常 骨髓 ” 的 那 著名的 特征 在 这 脸 的 这 晚 的 哀叹
[dʒɑːn] ;
John ;
约翰 ;

已故约翰脸上那显著特征的“精髓”；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvəri] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈreɪlɪk][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [kənˈvɪnst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
of which discovery his mournful relic was but half convinced , and her
的 哪个 发现 他的 悲哀 遗迹 曾是 但 一半 确信 , 和 她
[hɑːrt] [hæd; həd] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [sɪns] ,
heart had palpitated since ,
心 有 心悸 自从 ,

对于这一发现，他那悲怆的遗物只半信半疑，从此她的心就一直怦怦直跳。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [les] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [meə] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [kwɪt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **sometimes less , and sometimes mair , but I've never been quit o't for a**
“ 有时 较少的 , 和 有时 梅尔 , 但 我已经 绝不 到过 辞职 - 为了 一个
[wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
week at a time .
星期 在 一个 时间 .

“有时少一些，有时多一些，但我从来没有连续一周不工作过。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ləst] , [mɪs] - [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ɔːf] [wen] [ðə; ði]
“ **The infliction terminated at last , Miss Crankie carried her sister off when the**
“ 这 施加 终止 在 最后的 , 错过 - 携带 她 姐姐 离开 什么时候 这
[ˈɡloʊmɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈdɑːrkən] ,
gloaming began to darken ,
黄昏 开始 到 变暗 ,

“折磨终于结束了，暮色渐浓时，克兰基小姐抱着妹妹离开了。”

[ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈsɜːrnmənt] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈænz] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [traɪd]
having sufficient discernment to perceive that Anne's patience had been enough tried
拥有 充足的 辨别力 到 感知 那 安妮的 耐心 有 到过 足够的 尝试
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
for a beginning .
为了 一个 开始 .

他有足够的洞察力，能够看出安妮的耐心已经受到了足够的考验。

[ˈænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
Anne's thoughts were in a maze .
安妮的 想法 是 在 一个 迷宫 .

安妮的思绪一片混乱。

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,
She sat down by the window in the soft gloom of the spring night ,
她 卫星 向下 经过 这 窗户 在 这 柔软的 愁云 的 这 春天 夜晚 ,
她坐在窗边，沐浴在春夜柔和的暮色中。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
and looked towards the house ,
和 看起来 向 这 房子 ,

然后看向房子的方向，

[wer] [biːt] [əˈnʌðər] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [jəːnd] [ˈoʊvər]
where beat another true and faithful heart which had wept and yearned over
在哪里 打 其他 真的 和 忠实 心 哪个 有 哭泣 和 渴望 超过
[ˈnɔːrmən] — [ˈmeəriən, ˈmæriən] — [ˈmeəriən, ˈmæriən] — [wʌz; wəz][ʃiː; ji] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ?
Norman — Marion — Marion — was she living or dead ?
诺曼 — 玛丽昂 — 玛丽昂 — 曾是 她 活的 或者 死的 ?

另一颗曾为诺曼哭泣、为之倾倒的真挚而忠诚的心，如今又在哪里跳动？——玛丽昂——玛丽昂，她是活着还是死了？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪlɪ] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈnɔrmənz] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
could this Christian Lillie be aware of Norman's existence , and of his
可以 这 基督教 莉莉 是 意识到的 的 诺曼的 存在 , 和 的 他的
[ˈɪnəsns] ?
innocence ?
无辜 ?

这位基督徒莉莉是否知道诺曼的存在，以及他的清白？

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [tu:] [bɪˈtrʊəðd] [məri:ənz] .
There could not be two betrothed Marions .
那里 可以 不是 是 二 未婚妻 马里恩斯 .
不可能有两个订婚的玛丽昂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsi:vd] .
In the latter part of the story , the countryside must have been deceived .
在 这 后者 部分 的 这 故事 , 这 农村 必须 有 到过 受骗 .
故事的后半部分，乡村地区一定是受到了欺骗。

[hu:] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ][ˈeksaɪl][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [ˈwʊmən] ,
Who so likely to accompany the exile as the sister of this brave woman ,
WHO 所以 可能 到 陪伴 这 流亡 作为 这 姐姐 的 这 勇敢的 女士 ,
谁最有可能陪伴流亡者，正是这位勇敢女性的妹妹？

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [haʊsməðʒ-z] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈdu:ti][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rli:st] [ju:θ] ?
who had done the housemother's self - denying duty in her earliest youth ?
WHO 有 完毕 这 舍监的 自己 - 否认 责任 在 她 最早 青年 ?
谁在年少时就履行过舍监的自我牺牲的职责？

[ˈænz] [pʌls] [bi:t] [kwɪk] , [ʃi; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;
Anne's pulse beat quick , she became greatly agitated ;
安妮的 脉冲 打 快的 , 她 成为 非常 激动 ;
安妮的脉搏跳得很快，她变得非常激动；

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] [ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [nɪr] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ,
was there then a tie of near connexion between herself and this stranger ,
曾是 那里 然后 一个 领带 的 靠近 连接 之间 她自己 和 这 陌生人 ,
那么，她和这位陌生人之间是否存在某种密切的联系？

[hu:z] [pæθ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [əˈgen] [krɔ:st] ?
whose path she had again crossed ?
谁 小路 她 有 再次 交叉 ?
她又一次与谁相遇了？

[wʌz; wəz] [ˈnɔrmənz] [waɪf] [ˈkrɪstʃənz] [ˈsɪstər] ? [hæd; həd] [ðer] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃ:rn]
Was Norman's wife Christian's sister ? had they an equal stake in the return
曾是 诺曼的 妻子 基督徒的 姐姐 ? 有 他们 一个 平等的 赌注 在 这 返回
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeksaɪl] ?
of the exile ?
的 这 流亡 ?
诺曼的妻子是克里斯蒂安的姐妹吗？她们在流亡者的回归问题上是否拥有同等的利益？

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t][sɪt] [sti:l] — [koʊld] [du:] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ;
She could not sit still — cold dew was bursting upon her forehead ;
她 可以 不是 坐 仍然 — 寒冷的 露 曾是 爆发 之上 她 前额 ;
她坐立不安——冰冷的露水噼里啪啦地打在她的额头上；

[ʃi; ʃɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈfi:vəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she walked from window to window in feverish excitement .
她 步行 从 窗户 到 窗户 在 发烧 激动 .
她激动得焦躁不安，从一扇窗户走到另一扇窗户。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə][æsk] ? — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [nʊʊn] ?
Could she dare to ask ? — could she venture to make herself known ?
可以 她 敢 到 问 ? — 可以 她 风险投资 到 制作 她自己 已知 ?
她敢问吗? ——她敢冒险表明自己的身份吗?

[ə'læəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [nʊʊ] [wɪt] [əd'vænst] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtɪʃ] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] ['nɔːrmənz]
Alas , she was still no whit advanced in her search for proof of Norman's
唉 , 她 曾是 仍然 不 白色 先进的 在 她 搜索 为了 证明 的 诺曼的
[ɪnəsns] !
innocence !
无辜 !
唉, 她在寻找诺曼清白的证据方面仍然毫无进展!

[ɪf] ['krɪstʃən] ['lɪli] [hæd; həd] [pə'zest] ['eni] [kluː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [hæv; həv]
If Christian Lillie had possessed any clue , she must , it was certain , have
如果 基督教 莉莉 有 拥有 任何 线索 , 她 必须 , 它 曾是 肯定 , 有
[juːst] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ;
used it before now ;
用过的 它 前 现在 ;
如果克里斯蒂安·莉莉掌握了任何线索, 她肯定早就用过了;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [əd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
and until some advance had been made ,
和 直到 一些 进步 有 到过 制成 ,
直到取得一些进展为止,

[ðɪːz] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðər; ðər]['sɪŋgjələr] ['kɪndrəd] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn]
these two strangers in their singular kindred would not dare to whisper to one
这些 二 陌生人 在 他们的 单数 亲属 会 不是 敢 到 耳语 到 一
[ə'nʌðər] [ðæt] ['nɔːrmən] [lɪvd] .
another that Norman lived .
其他 那 诺曼 居住地 .
这两个素不相识的人, 尽管有着特殊的血缘关系, 却都不敢向对方透露诺曼还活着。

[æn] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] .
Anne threw herself upon her chair again .
安妮 扔 她自己 之上 她 椅子 再次 .
安妮再次扑倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['lɪli] — [huː] [wʌz; wəz] ['lɪli] ?
And Lillie — who was Lillie ?
和 莉莉 — WHO 曾是 莉莉 ?
莉莉——莉莉是谁?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər][tʃaɪld] [brɔːt] — [ʌv; əv][ɔːl] [ləu'kælitɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [tuː; tə][ðə; ði]
Why was this stranger child brought — of all localities in the world — to the
为什么 曾是 这 陌生人 孩子 带来 — 的 全部 地方 在 这 世界 — 到 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] ?
neighbourhood of Merkland ?
邻里 的 默克兰 ?
为什么这个陌生的孩子会被带到——世界上所有地方中——默克兰社区?

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ?
会不会是呢?

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
could it be ?
可以 它 是 ?
会不会是呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [hoʊp] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] ; [hɜːr; hər] [maɪnd] [kənˈtɪnjuːd]
her heart grew sick with feverish hope and anxiety ; her mind continued
她 心 生长 生病的 和 发烧 希望 和 焦虑 ; 她 头脑 持续
[tuː; tə] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] ,
to hover about ,
到 徘徊 关于 ,

她心中充满了狂热的希望和焦虑，思绪也随之飘忽不定。

[ænd; ənd] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ;
and dwell upon this mystery ;
和 住 之上 这 神秘 ;

并仔细思考这个奥秘；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrsəbli] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [θɔːt] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi]
but she almost forcibly restrained herself from articulate thought upon it — she
但 她 几乎 强制 克制 她自己 从 能言善辩 想法 之上 它 — 她
[kʊd; kəd] [naːt] [ˈventʃər] [jet] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [hoʊp] .
could not venture yet to entertain the hope .
可以 不是 风险投资 然而 到 招待 这 希望 .

但她几乎是强迫自己不去认真思考这件事——她还不敢抱有这样的希望。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] !
And Norman !
和 诺曼 !

还有诺曼！

[ˈestər] [ˈflemɪŋz] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Esther Fleming's story had brought him out clear before her ,
以斯帖 弗莱明的 故事 有 带来 他 出去 清除 前 她 ,

埃丝特·弗莱明的故事让他彻底暴露在她面前。

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈbɔɪhʊd] . — [ˈgreɪvər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [əˈfektɪŋ]
in the gay light of his generous boyhood . — Graver and more deeply affecting
在 这 同性恋 光 的 他的 慷慨的 童年 . — 刻刀 和 更多的 深 影响
[wʌz; wəz] [ðɪs] .
was this .
曾是 这 .

在他慷慨的童年时代那明亮的光芒中——这才是更严肃、更感人至深的。

[huː] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kəmˈpjʊːt] [ðə; ði] [ʌnˈtoʊld] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpaːrtɪŋ]
Who might venture to compute the untold agonies of that terrible time of parting
WHO 可能 风险投资 到 计算 这 不明 痛苦 的 那 糟糕的 时间 的 离别
— [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [kəmˈpʌlsəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːr] - [hɑːrt] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —
— the nervous compulsory strength of the girl - heart that went with him —
— 这 紧张的 强制性的 力量 的 这 女孩 - 心 那 去 和 他 —

[ðə; ði] [stɜːrn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtʃʊərə] [wʌn] ,
the stern patience of the maturer one ,
这 船尾 耐心 的 这 成熟 — ,

谁敢妄图计算离别时那段可怕时光里难以言喻的痛苦——少女心因与他同行而产生的紧张而又被迫的坚强——成熟女性的坚韧和耐心，

[huː] [əˈbʌv] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [æt; ət] [hoʊm] !
who above by the sick - bed at home !
WHO 多于 经过 这 生病的 - 床 在 家 !

谁在家病床边呢！

[griːf] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈbɜːrniŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
Grief that must have remained with all its burning sense of wrong ,
悲伤 那 必须 有 剩余 和 全部它是 燃烧 感觉 的 错误的 ,

那份悲痛一定一直伴随着强烈的冤屈感，挥之不去。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [kɜ:rs] ,
and heavy endurance of an undeserved curse ,
和 重的 耐力 的 一个 不应得的 诅咒 ,
以及默默承受不应有的诅咒,

[sɪns] ['evər] ['lɪt(ə)] ['ælis] ['eɪtən] ['oʊpənd][hɜ:r; həɾ] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] — [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]
since ever little Alice Aytoun opened her blue eyes to the light — a lifetime of
自从 曾经 小的 爱丽丝 艾顿 打开 她 蓝色的 眼睛 到 这 光 — 一个 寿命 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

自从小爱丽丝·艾顿睁开她那双蓝色的眼睛迎接光明以来——她就经历了一生的痛苦。
[ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['sɑ:rou] — [tu:] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] !
and fear , and sorrow — too dreadful to look back upon !
和 害怕 , 和 悲哀 — 也 可怕 到 看 后退 之上 !
还有恐惧和悲伤——太可怕了, 不忍回头!

[ænd; ənd] ['ænz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] — ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
And Anne's heart sank when she looked forward — living here ,
和 安妮的 心 沉没 什么时候 她 看起来 向前 — 活的 这里 ,
安妮想到未来——住在这里——她的心就沉了下去。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ]
in the immediate spot where the deed was done , with all facility for collecting
在 这 即时 点 在哪里 这 契据 曾是 完毕 , 和 全部 设施 为了 收集
['feɪvərəbl] ['eɪvɪdəns] ,
favorable evidence ,
有利 证据 ,
在犯罪现场附近, 具备收集有利证据的一切条件,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and with better knowledge ,
和 和 更好的 知识 ,
并且拥有更丰富的知识,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['ɪnəsns] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [æn] [hɜ:r'self]
and a more immediate certainty of Norman's innocence than even Anne herself
和 一个 更多的 即时 肯定 的 诺曼的 无辜 比 甚至 安妮 她自己
[kʊd; kəd][hæv; həv] — [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs]
could have — why had the brother and sister done nothing to remove this
可以 有 — 为什么 有 这 兄弟 和 姐姐 完毕 没有什么 到 消除 这
[steɪn] ?
stain ?
弄脏 ?

甚至比安妮本人更能确定诺曼是无辜的——为什么兄妹俩没有采取任何措施来消除这个污点呢?
[ʃi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər],[aɪ 'ti:][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðəm; ðəm] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] —
She could only account for it by supposing them paralysed with fear —
她 可以 仅有的 帐户 为了 它 经过 假如 他们 瘫痪 和 害怕 —
[ˈterəfaɪd] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
terrified to risk the present security of those so dear to them ,
恐惧 到 风险 这 展示 安全 的 那些 所以 亲爱的 到 他们 ,
她只能这样解释: 他们吓得动弹不得——害怕危及他们所爱之人的现有安全。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ə'kwɪt(ə)] — [ænd; ənd][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni]
for any uncertainty even of complete acquittal — and afraid of making any
为了 任何 不确定 甚至 的 完全的 开释 — 和 害怕的 的 制作 任何
[ɪg'zɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,
哪怕是对完全无罪释放也存在任何不确定性——并且害怕付出任何努力,

[lest][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kɪjə'ɑ:səti][fʊd; fəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

lest the eyes of curiosity should be turned upon them .
免得 这 眼睛 的 好奇心 应该 是 转向 之上 他们 .

以免引起他人的好奇。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [leɪ] [væst][ɪn] ['sɪlvəri] ['saɪləns] , ['bri:ðɪŋ] [bɜ:ŋ] [saɪz] [ə'bi:ŋ] [ɪts][sændz] .

The Forth lay vast in silvery silence , breathing long sighs along its sands .
这 第四 躺 广阔的 在 银色 沉默 , 呼吸 长的 叹息 沿着 它是 沙子 .

福斯河浩瀚无垠，银光闪闪，静谧无声，在沙滩上发出悠长的叹息。

[ʼɑ:pəzɪt] ['swelɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [fʊl] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,
Opposite swelling soft and full , in the spiritual dimness of the spring night ,
对面的 肿胀 柔软的 和 满的 , 在 这 精神 昏暗 的 这 春天 夜晚 ,

与此相反，在春夜的幽暗中，柔软而饱满地膨胀着。

[roʊz][ðə; ði] [fer] [ləndz][ʌv; əv] [faɪf] .

rose the fair lands of Fife .
玫瑰 这 公平的 土地 的 法夫郡 .

法夫郡的美丽土地上升起了一片繁星。

[stɪl] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [ɪn][ɪts] ['seɪntli] ['i:vniŋ] [rest] , [leɪ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:rθ] ['evriwer] .

Still and solemn in its saintly evening rest , lay the beautiful earth everywhere .
仍然 和 庄严 在 它是 圣洁的 晚上 休息 , 躺 这 美丽的 地球 到处 .

美丽的地球在圣洁的夜晚静谧安详地躺卧着。

[ʼoʊnli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] , [ʼʌndər] ['dʌski] [ru:fs] , [ænd; ənd][ɪn][dɪm] ['tʃembər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]

Only awake and watching , under dusky roofs , and in dim chambers , were the
仅有的 醒 和 观看 , 在下面 昏暗 屋顶 , 和 在 暗淡 房间 , 是 这

[ˈhʊpɪŋ] , [ˈtɔɪlɪŋ] ,

hoping , toiling ,
希望 , 辛勤劳作 ,

只有在昏暗的屋檐下，在昏暗的房间里，清醒地注视着，那些怀抱希望、辛勤劳作的人们，

[ˈreslɪŋ] [soʊlz] [ʌv; əv][men] , [ˈnoʊblɜ:][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɑ:ti:ɜ] ['destəni] , [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]

wrestling souls of men , nobler and of mightier destiny , than even the
摔角 灵魂 的 男人 , 更高贵 和 的 更强大的 命运 , 比 甚至 这

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɜ:rθ] .

beautiful earth .
美丽的 地球 .

人类灵魂的搏斗，比美丽的地球更加高贵，拥有更加强大的命运。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɾniŋ] , [wen] [ʃi:; ji] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] , [æn] [faʊnd] ['dʒæki]

The next morning , when she entered the sunny little parlor , Anne found Jacky
这 下一个 早晨 , 什么时候 她 进入 这 阳光明媚 小的 客厅 , 安妮 成立 杰基

[ri:ə'reɪndʒɪŋ] ,

rearranging ,
重新排列 ,

第二天早上，安妮走进阳光明媚的小客厅时，发现杰基正在重新整理东西。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['elɪgəns] , [ðə; ði] ['brekfəst] ['ekwəpɪdʒ] ,

according to her own ideas of elegance , the breakfast equipage ,
根据 到 她 自己的 想法 的 优雅 , 这 早餐 装备 ,

按照她自己对优雅的理解，早餐的摆设是这样的：

[wɪtʃ] [mɪs] - [enər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

which Miss Crankie's energetic little servant had already placed upon the table .
哪个 错过 - 精力充沛 小的 仆人 有 已经 放置 之上 这 桌子 .

克兰基小姐精力充沛的小女仆已经把这些食物摆上了桌子。

[æn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Anne smiled , and felt almost uncomfortable ,
安妮 微笑 , 和 毛毡 几乎 不舒服 ,

安妮笑了笑，却感到有些不自在。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔːsə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [ˈpleɪt] —
as she observed the solitary cup and saucer on the table — the single plate —
作为 她 观察到 这 孤 杯子 和 碟子 在 这 桌子 — 这 单身的 盘子 —
[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈtiːpɑːt] . — [ˈæftə] [ɔːl] ,
the minute teapot . — After all ,
这 分钟 茶壶 . — 后 全部 ,

她观察着桌上孤零零的茶杯和茶碟——孤零零的盘子——小小的茶壶。——毕竟，

[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
this living alone , had something very strange in it .
这 活的 独自的 , 有 某物 非常 奇怪的 在 它 .

这种独居生活，其中有些非常奇怪的地方。

[ˈdʒæki] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] : [ʃiː; ʃi] [fɪld] [aʊt] [ˈænz] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
Jacky seemed to think so too : she filled out Anne's cup of tea ,
杰基 似乎 到 思考 所以 也 : 她 已填 出去 安妮的 杯子 的 茶 ,
杰基似乎也这么认为：她给安妮的茶杯添满了茶。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [tʃer] .
and lingered about the back of her chair .
和 徘徊不去 关于 这 后退 的 她 椅子 .

然后，她徘徊在椅子的靠背旁。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [mɪs] [æn] — ”
“ **If ye please , Miss Anne —** ”
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 — ”

“安妮小姐，如果您愿意的话——”

“ [wel] , [ˈdʒæki] ? ”
“ **Well , Jacky ?** ”
“ 出色地 , 杰基 ? ”

“怎么样，杰基？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , ” [sed] [ˈdʒæki] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , “ [duː][ʃiː; ʃi][ken] [waː] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈlɪli] [ɪz] ?
“ **If ye please ,** ” **said Jacky , hesitating ,** “ **do ye ken wha little Miss Lilie is ?** ”
“ 如果 是的 请 , ” 说 杰基 , 犹豫不决 , ” 做 是的 肯 世界卫生大会 小的 错过 莉莉 是 ?

“请问,”杰基犹豫着说,“你们知道莉莉小姐是谁吗? ”

“ [æn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][əˈlɑːrm] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] , [dɑːrk] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜːz]
“ **Anne started and turned round in alarm — was this strange , dark maid of her's** ”
“ 安妮 开始 和 转向 圆形的 在 警报 — 曾是 这 奇怪的 , 黑暗的 女佣 的 她的
[ˈriːəli] [æn; ən][ˈelfɪn] ,
really an elfin ,
真的 一个 精灵 ,

安妮吓了一跳，惊恐地转过身——难道她眼前这个奇怪的、黑皮肤的女仆真的是个精灵吗？

[ˈæftə] [ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟？

“ [noʊ] , [ˈdʒæki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No , Jacky ,** ” **she said .** ”
“ 不 , 杰基 , ” 她 说 .

“不，杰基,”她说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ **Why do you ask ?** ”
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [br'kəz, br'kɔ:z] — [its] [noʊ] [ˈfɔ:rwərdnəs] , [mis] [æn] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈdʒæki] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
“ **Because** — **it's no forwardness** , **Miss Anne** , ” **murmured Jacky** , **hanging down her**
“ 因为 — 它是 不 前瞻 , 错过 安妮 , ” 低声说道 杰基 , 绞刑 向下 她
[hed] .
head .
头 .

“因为——这算不上轻浮，安妮小姐，”杰基低着头喃喃说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈdʒæki] — [br'kəz, br'kɔ:z] [wʌt] ? ”
“ **I know that** , **Jacky** — **because what** ? ”
“ 我 知道 那 , 杰基 — 因为 什么 ? ”

“我知道，杰基——为什么？”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [mis] [æn] , ” [sed] [ˈdʒæki] , [em'bəʊldənd] , ” [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Because** , **Miss Anne** , ” **said Jacky** , **emboldened** , ” **I saw a lady down on the**
“ 因为 , 错过 安妮 , ” 说 杰基 , 加粗 , ” 我 锯 一个 女士 向下 在 这
[sændz] .
sands .
沙子 .

“因为，安妮小姐，”杰基鼓起勇气说，“我看到一位女士倒在沙滩上。”

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][jɑ:n][dɑ:rk] [haʊs] ,
She was standing close by the bushes at yon dark house ,
她 曾是 常设 关闭 经过 这 灌木丛 在 远 黑暗的 房子 ,

她站在那栋黑房子附近的灌木丛旁。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [i:n] [wɜ:r; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt]
and her e'en were travelling ower the water , **and her face was white**
和 她 e'en 是 旅行 所有者 这 水 , 和 她 脸 曾是 白色的
— [aɪ] [waɪ] [aɪ] [maɪnd][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] — ”
— **I will aye mind it** — **and** — ”
— 我 将要 是的 头脑 它 — 和 — ”

她甚至还在水上漂流，她的脸色苍白——我会永远记住这件事——而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ”
“ **And what** ? ”
“ 和 什么 ? ”

“然后呢？”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ðæt] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
“ **It was her that brought little Lilie to the Mill** .
“ 它 曾是 她 那 带来 小的 莉莉 到 这 磨 .

“是她把小莉莉带到了磨坊。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wʌns][baɪ] - [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv]
I saw her once by Oranside at night ; **and she was on our side of**
我 锯 她 一次 经过 - 在 夜晚 ; 和 她 曾是 在 我们的 边 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
the water ;
这 水 ;

我曾在夜里在奥兰赛德见过她一次；当时她就在我们这边的水边；

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] . ”
and she was looking across at Merkland . ”
和 她 曾是 寻找 穿过 在 默克兰 . ”

她正望着对面的默克兰。

“ [wʌz; wəz] [ˈlɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðen] , [ˈdʒæki] ? ”
“ **Was Lilie with her then** , **Jacky** ? ”
“ 曾是 莉莉 和 她 然后 , 杰基 ? ”

“莉莉当时和她在一起吗，杰基？”

“ [noʊ] , [mɪs] [æn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈæftər] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **No** , **Miss Anne** ; **but** **I saw her after** , **leading Lilie by the hand** ,
“ 不 , 错过 安妮 ; 但 我 锯 她 后 , 领导 莉莉 经过 这 手 ,
“ 不, 安妮小姐; 但我后来看见她牵着莉莉的手,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] , [wer] [ˈestər] [ˈflemɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd]
and then she was on the Merkland side , **where Esther Fleming lives** ; **and**
和 然后 她 曾是 在 这 默克兰 边 , 在哪里 以斯帖 弗莱明 生活 ; 和
[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
she was walking about ,
她 曾是 步行 关于 ,
然后她就到了默克兰那边, 也就是埃丝特·弗莱明居住的地方; 她当时正在四处走动,
[ˈkæni] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] . “
canny and soft , **as if she wanted to see in** . “
精明 和 柔软的 , 作为 如果 她 通缉 到 看 在 . “
她既精明又温柔, 仿佛想看穿一切。
“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi] , [ˈdʒæki] ? “ [sed] [æn] .
“ **And are you sure it is the same lady** , **Jacky ?** “ **said Anne** .
“ 和 是 你 当然 它 是 这 相同的 女士 , 杰基 ? ” 说 安妮 .
“杰基, 你确定是同一个人吗?”安妮问道。
“ [aɪ] [ken] , [mɪs] [æn] , “ [sed] [ˈdʒæki] , [ˈi:gərli] ;
“ **I ken** , **Miss Anne** , “ **said Jacky** , **eagerly** ;
“ 我 肯 , 错过 安妮 , “ 说 杰基 , 急切地 ;
“我知道了, 安妮小姐,”杰基急切地说;
“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ][twa:] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [jɑ:n][ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] , [mɪs] [æn] ,
“ **because there's no twa faces like yon in a ' the world** ; **and** , **Miss Anne** ,
“ 因为 有 不 twa 面孔 喜欢 远 在 一个 - 这 世界 ; 和 , 错过 安妮 ,
“因为世界上再也找不到像你们这样的两张脸了; 还有, 安妮小姐,
[du:] [ʃi; ʃi][maɪnd] - [i:n] ? “
do ye mind Lilie's e'en ? “
做 是的 头脑 - e'en ? “
你介意莉莉的晚餐吗?
“ [jes] , [ˈdʒæki] .
“ **Yes** , **Jacky** .
“ 是的 , 杰基 .
“是的, 杰基。”
“ [æn] [dɪd] [ˌrekəˈlekt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [fʊl] [ðer; ðər][ˈlɪkwɪd] [depθs] [wɜ:r; wər]
“ **Anne did recollect them — and how dark and full their liquid depths were**
“ 安妮 做过 追忆 他们 — 和 如何 黑暗的 和 满的 他们的 液体 深度 是
!
!
!
“安妮确实回忆起了它们——以及它们深邃而浓郁的液体!”

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z] - [i:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] — [ˈoʊnli] [ðeə(r)] [noʊ][es eɪ ˈi:] [ˈwoʊfl] — [ænd; ənd][aɪ]
“ **Because Lilie's e'en are the very same — only they're no sae woeful — and I**
“ 因为 - e'en 是 这 非常 相同的 — 仅有的 它们是 不 sae 悲惨的 — 和 我
[kent] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [frend] ,
kent the lady would be some friend ,
肯特 这 女士 会 是 一些 朋友 ,
“因为莉莉的妹妹们也一样——只是她们没那么悲伤——而且我知道这位女士会是个好朋友,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmeldɜ:] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈkʊdnə] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
but Mrs . Melder said it couldna be her mother .
但 太太 . 梅尔德 说 它 可以 是 她 母亲 .
但梅尔德太太说那不可能是她母亲。

“ [ˈænz] [hɑ:rt] [sweld] [fəl] .
“ Anne's heart swelled full .
“ 安妮的 心 肿胀 满的 .

安妮的心充满了喜悦。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli]
Could this little child be as near of kindred to herself as to Christian Lillie
可以 这 小的 孩子 是 作为 靠近 的 亲属 到 她自己 作为 到 基督教 莉莉
?
?
?

这个小女孩会不会像克里斯蒂安·莉莉一样，与她本人有着如此亲密的血缘关系？

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Her mind was overflowing with this .
她 头脑 曾是 溢出 和 这 .

她满脑子都是这些事。

[ʃi:; ji][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ˈdʒæki] [ˈlɪŋɡə] .
She forgot that Jacky lingered .
她 忘了 那 杰基 徘徊不去 .

她忘了杰基还在附近逗留。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , [mɪs] [æn] —
“ And , if ye please , Miss Anne —
“ 和 , 如果 是的 请 , 错过 安妮 —

“还有，安妮小姐——”

“ [æn] [əˈɡen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ Anne again turned round to listen .
“ 安妮 再次 转向 圆形的 到 听 .

安妮再次转过身去倾听。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] — [ˈmeɪbi] [ʃi:; ji]
“ She was looking away ower the water , and leaning on the hedge — maybe she
“ 她 曾是 寻找 离开 所有者 这 水 , 和 倾斜 在 这 对冲 — 或许 她
[laɪvz; lɪvz] [ˈjɑ:ndər] — [ænd; ənd] [mɪs] [æn] — “
lives yonder — and Miss Anne — “
生活 远处 — 和 错过 安妮 — “

“她望着水面，倚着树篱——也许她就住在那边——还有安妮小姐——”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdʒæki] ?
“ What is it , Jacky ?
“ 什么 是 它 , 杰基 ?

“什么事，杰基？ ”

“ [ˈdʒæki] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈveri] [loʊ] :
“ Jacky drew near and spoke very low :
“ 杰基 画 靠近 和 辐 非常 低的 :

杰基走近，压低声音说道：

“ [du:; ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [sæŋ] , [mɪs] [æn] , [ðæt] [mɪs] [ˈæɪlɪs] [sæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - [ˈjɪrz] [naɪt] ,
“ Do you mind the sang , Miss Anne , that Miss Alice sang on the New - year's night ,
“ 做 你 头脑 这 唱 , 错过 安妮 , 那 错过 爱丽丝 唱 在 这 新的 - 年 夜晚 ,
“安妮小姐，你介意爱丽丝小姐在新年夜唱的那首歌吗？ ”

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtɪbɔ:ld] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ?
when Mr . Archibald came home to the Tower ?
什么时候 先生 : 阿奇博尔德 来了 家 到 这 塔 ?

阿奇博尔德先生何时回到伦敦塔？

" [æn] ['stɑ:rtɪd] .
" **Anne started** .
" 安妮 开始 .

安妮开口道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r'sel] ['veri] [loʊ] — [ðə; ði] [wei] ['lɪli] [sɪŋz] [hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ]
" **The lady was saying it to hersel very low — the way Lilie sings her strange**
" 这 女士 曾是 说 它 到 她自己 非常 低的 — 这 方式 莉莉 唱歌 她 奇怪的
['mju:zɪk] . " **music** . "
" 音乐 . "

“那位女士低声自语——就像莉莉唱她那奇特的歌一样。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] , ['dʒæki] ? "
" **What did she say , Jacky ?** "
" 什么 做过 她 说 , 杰基 ? "

“她说了什么，杰基？”

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] , [mɪs] [æn] ,
" **If ye please , Miss Anne ,**
" 如果 是的 请 , 错过 安妮 ,

“安妮小姐，如果您愿意的话……”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [vɜ:rs] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [raɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
it was a short verse — it was about seeing the stars rise upon the
它 曾是 一个 短的 诗 — 它 曾是 关于 看到 这 明星 上升 之上 这
[ɔ:'ræn; ɔ'rɒŋ] .
Oran :
奥兰 :

这是一首短诗，描写的是看到群星在奥兰升起的景象。

[aɪ] [kæn; kən] - [ə; eɪ] - .
I can say't a ' .
我 能 - 一个 - .

我可以说不。

" [ænd; ənd] ['dʒæki] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [blʌft] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **And Jacky hung back , and blushed and hesitated** :
" 和 杰基 悬挂 后退 , 和 脸红了 和 犹豫了一下 .

“杰基退后一步，脸红了，犹豫不决。”

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [br'keɪm] ['klɪrər] [baɪ] ['evri] [wɜ:rd] .
The connexion became clearer by every word .
这 连接 成为 更清晰 经过 每一个 单词 .

随着字字句句，彼此之间的联系也愈发清晰。

" [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [læd] " [hu:] [roʊt] [ðɪs] ['bæləd] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pætrɪk] ['lɪli] ?
" **The student lad " who wrote this ballad — could it be Patrick Lillie ?**
" 这 学生 小伙子 " WHO 写道 这 民谣 — 可以 它 是 帕特里克 莉莉 ?

创作这首民谣的“学生小伙子”——会不会是帕特里克·利利？

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [naɪt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] , ['dʒæki] ? "
" **Was it last night you heard this , Jacky ?** "
" 曾是 它 最后的 夜晚 你 听到 这 , 杰基 ? "

“杰基，你昨晚听到这个消息了吗？”

" [noʊ] , [mɪs] [æn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
" **No , Miss Anne , it was this morning very early** .
" 不 , 错过 安妮 , 它 曾是 这 早晨 非常 早期的 .

“不，安妮小姐，是今天早上很早的时候。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ˈdʒækɪ] , [ˈbæʃfəli] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
I wanted to see the sea , " said Jacky , bashfully , " and I saw the sun rise .
我 通缉 到 看 这 海 , " 说 杰基 , 害羞地 , " 和 我 锯 这 太阳 上升 .
“我想看看大海,”杰基害羞地说, “我看到了日出。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈwɑːznə] [ˈhiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
But I think the lady wasna heeding for the sea .
但 我 思考 这 女士 竞技场 听从 为了 这 海 .
但我认为这位女士当时正翘首期盼着大海。

[ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːznə][ðər; ðər][æt; ət][ə; eɪ] - .
She wasna there at a ' .
她 竞技场 那里 在 一个 - .
她当时就在那里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][eɪn] [ˈspɪrɪt] . "
She was in her ain spirit . "
她 曾是 在 她 艾因 精神 . "
她神志清醒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [ˈdʒækɪ] ? " [sed] [æn] .
" And you are sure you are not mistaken , Jacky ? " said Anne .
" 和 你 是 当然 你 是 不是 错误 , 杰基 ? " 说 安妮 .
“你确定你没有弄错吗, 杰基?”安妮问道。

" [mɪs] [æn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒækɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ken] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" Miss Anne ! " exclaimed Jacky , " ye would ken yourself , if you saw her .
" 错过 安妮 ! " 惊呼 杰基 , " 是的 会 肯 你自己 , 如果 你 锯 她 .
“安妮小姐!”杰基惊呼道, “如果你见到她, 你就会认出她来。”

[ɪts][dʒʌst] - [ɪːn] — [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] , [fɑːr] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈsædɜː] , [ænd; ənd] [aɪ]
Its just Lilie's e'en — only they are far , far deeper and sadder , and aye
它是 只是 - e'en — 仅有的 他们 是 远的 , 远的 更深 和 更悲伤 , 和 是的
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] ,
searching and travelling ,
搜索 和 旅行 ,
这只是莉莉的遭遇——只是她们的遭遇更加深刻、更加悲伤, 而且永远在寻找和旅行。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər]
as if something was lost that they bid to find , and were seeking for
作为 如果 某物 曾是 丢失的 那 他们 出价 到 寻找 , 和 是 寻求 为了
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
night and day . "
夜晚 和 天 . "
仿佛他们丢失了什么东西, 他们决心要找到它, 日夜不停地寻找。

" [ðæt] [ðeɪ] [bɪd][tuː; tə][faɪnd] !
" That they bid to find !
" 那 他们 出价 到 寻找 !
他们竞标寻找!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [raʊzd] [æn] .
" The words roused Anne .
" 这 字 唤醒 安妮 .
这句话唤醒了安妮。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ?
" Did you mention this to any one ?
" 做过 你 提到 这 到 任何 一 ?
你有没有跟别人提起过这件事?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ˈdʒæki] [lʊkt] [ˈɪndʒəd] — [æn; ən][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] .
Jacky looked injured — an imputation on her honor she could not bear .
杰基 看起来 受伤 — 一个 估算 在 她 荣誉 她 可以 不是 熊 .
杰基看起来受伤了——这是对她名誉的侮辱，她无法承受。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tel] [θɪŋz] , [mɪs] [æn] .
” I never tell things , Miss Anne .
” 我 绝不 告诉 事物 , 错过 安妮 .

“我从不说这些话，安妮小姐。”

[aɪm][noʊ][ə; eɪ] [tæˌlɛpˈjɛt] . “
I'm no a talepyet . ”
我是 不 一个 塔莱皮耶特 . ”

我不是个骗子。

“ [wel] , [ˈdʒæki] , [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
” Well , Jacky , remember that I trust you .
” 出色地 , 杰基 , 记住 那 我 相信 你 .

“杰基，记住，我相信你。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæz; həz][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈsɑːrʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm]
I have heard that this lady has had great sorrow ; and she has some
我 有 听到 那 这 女士 有 有 伟大的 悲哀 ; 和 她 有 一些
[ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

我听说这位女士经历了很多悲伤；她有充分的理由感到悲伤。

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈlɪli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
no doubt , for not keeping Lilie beside her .
不 怀疑 , 为了 不是 保持 莉莉 旁 她 .

毫无疑问，是因为她没有让莉莉待在她身边。

[maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [ˈmen(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈbesɪ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
Mind , you must never mention this to any one — not to Bessie — not even
头脑 , 你 必须 绝不 提到 这 到 任何 一 — 不是 到 贝西 — 不是 甚至
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
to your mother ,
到 你的 母亲 ,

记住，你绝对不能跟任何人提起这件事——不能跟贝西提起——甚至不能跟你的母亲提起。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] .
when we return .
什么时候 我们 返回 .

当我们回来的时候。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] .
No one knows it , but you and me .
不 一 知道 它 , 但 你 和 我 .

除了你我，没有人知道。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [ˈdʒæki] .
I am sure I can trust you , Jacky .
我 是 当然 我 能 相信 你 , 杰基 .

我相信你，杰基。

“ [ˈdʒækɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈdɪgnəti] ” **Jacky gave a faithful promise , and went away with secret and proud dignity** .
杰基 给予 一个 忠实 承诺 , 和 去 离开 和 秘密 和 自豪的 尊严 .
.
:
.

“杰基做出了一个真诚的承诺，带着秘密而骄傲的尊严离开了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsʊv] [hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siːˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt]
She also had entered upon the search — she had begun to co - operate
她 还 有 进入 之上 这 搜索 — 她 有 开始 到 合作 - 操作
[wɪð; wɪθ] [æn] .
with Anne .
和 安妮 .

她也加入了搜寻行动——她开始与安妮合作。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[æn] [hæd; həd] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
ANNE had fairly started upon her voyage of discovery .
安妮 有 相当 开始 之上 她 航程 的 发现 .

安妮的探索之旅正式开始了。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [θɔːts] .
The beginning of it cost her many thoughts .
这 开始 的 它 成本 她 许多 想法 .

这件事的开始让她思绪万千。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæf] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpez(ə)nt] [waɪvz] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːz]
She had half advanced to various peasant wives , whom she saw at cottage doors
她 有 一半 先进的 到 各种各样的 农民 妻子们 , 谁 她 锯 在 小屋 门
,
.
,

她已经和几个在农舍门口遇到的农妇聊了半天，

[ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈruːli] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] “ [ɡriːn] ,
screaming to unruly children , or out upon the universal “ green ,
尖叫 到 不羁 孩子们 , 或者 出去 之上 这 普遍的 “ 绿色的 ,

对着不听话的孩子大喊大叫，或者在普遍的“绿色”上大声喊叫，

” [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbliːtɪŋ] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈrʌŋk] [bæk] , [ɪn]
” **superintending their little bleaching — and had as often shrunk back , in**
” 监督 他们的 小的 漂 — 和 有 作为 经常 缩小 后退 , 在
[ˈpeɪnf(ə)l] [tɪˈmɪdəti] ,
painful timidity ,
痛苦 胆怯 ,

“监督着他们的小规模漂白工作——而且常常因为痛苦的胆怯而退缩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜːrˈself] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .
which she blamed herself greatly for , but could not manage to overcome .
哪个 她 被指责 她自己 非常 为了 , 但 可以 不是 管理 到 克服 .

她对此深感自责，但却无力克服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] - , [ðoʊ]
It was quite different among the well-known cottages of Strathoran, though
它 曾是 相当 不同的 之中 这 出色地 - 已知 小屋 的 - , 尽管
[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
even with them ,
甚至 和 他们 ,

斯特拉索兰那些著名的农舍的情况则截然不同，即便在这些农舍里，

[æn] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [kɑːndrɪˈsenʃn] [ɔːr] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈɔːkwərd]
Anne would have felt visits of condescension or patronage unspeakably awkward
安妮 会 有 毛毡 访问 的 居高临下 或者 赞助 难以言喻的 尴尬的
[ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)] .
and painful .
和 痛苦 .

安妮会觉得居高临下或施舍式的来访令人难以言喻地尴尬和痛苦。

[naʊ] [ðɪs] [kɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈʃaɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
Now this constitutional shyness must be overcome .
现在 这 宪法 害羞 必须 是 克服 .

现在必须克服这种与生俱来的羞怯。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [wei] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪbɜːfɜːd] ,
Walking along the high road, a considerable way beyond the village of Aberford,
步行 沿着 这 高的 路 , 一个 大量 方式 超过 这 村庄 的 阿伯福德 ,
沿着大路走，远远超过了阿伯福德村，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈmæn](ə)n - [haʊs] .
she suddenly came upon a desolate mansion - house .
她 突然 来了 之上 一个 荒凉 大厦 - 房子 .

她突然发现了一座荒凉的宅邸。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [geɪt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [tæg][ʌv; əv] [hɪndʒ] ; [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪləs] [wɜːr; wər] [dɪˈfeɪst]
The broken gate hung by the merest tag of hinge; the stone pillars were defaced
这 破碎的 门 悬挂 经过 这 最 标签 的 合页 ; 这 石头 柱子 是 污损
[ænd; ænd][ˈbroʊkən] .
and broken .
和 破碎的 .

破损的大门仅靠一根铰链勉强支撑着；石柱也遭到破坏和断裂。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ɔːrnəˈment(ə)] [graʊndz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)]
What had formerly been ornamental grounds before the house, were a jungle
什么 有 以前 到过 装饰 理由 前 这 房子 , 是 一个 丛林
[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡræs] ,
of long grass ,
的 长的 草 ,

房子前面原本是观赏性的庭院，现在却长满了长长的野草。

[ænd; ænd] [ʌnˈkuːθ] [ˈbrʌʃwʊd] .
and uncouth brushwood .
和 粗野 灌木丛 .

以及粗糙的灌木丛。

[bʊʃɪz] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [ʌnˈsiːmli] [ˈstræɡlɪŋ] [triːz] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈθɪs(ə)]
Bushes grown into unseemly straggling trees, beneath the shadow of which, thistles
灌木丛 生长 进入 不体面的 零散的 树木 , 下面 这 阴影 的 哪个 , 蓟
[ænd; ænd] [ˈnetlz] [lʌɡˈzʊəriɪt; lʌɡˈzɪʊə-; lʌkˈsɪʊə-] ,
and nettles luxuriated ,
和 荨麻 奢侈的 ,

灌木丛长成了难看的枝条稀疏的树木，在其荫蔽下，蓟和荨麻茁壮生长。

[ænd; ənd] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˌʌnʹʃɔ:n] [græs] [weɪvd] [ræŋk][ænd; ənd] [lɔ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
and **plumes** **of** **unshorn** **grass** **waved** **rank** **and** **long** , **as** **if** **in** **the** **very**
和 羽流 的 未剪毛 草 挥手 秩 和 长的 , 作为 如果 在 这 非常
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .
triumph **of** **neglect** .
胜利 的 忽视 .

茂盛的杂草随风摇曳，仿佛在享受着无人照管的胜利。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪnsɪˈkjʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈmɔ:si]
The **house** **-** **door** **hung** **as** **insecurely** **as** **the** **gate** **—** **the** **steps** **were** **mossy**
这 房子 - 门 悬挂 作为 缺乏安全感 作为 这 门 — 这 步骤 是 苔藓

[ænd; ənd] [krækt] — [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈætərd] ,
and **cracked** **—** **the** **windows** **entirely** **shattered** ,
和 裂纹 — 这 视窗 完全 破碎 ,

房门和栅栏一样摇摇欲坠——台阶上长满了青苔，而且布满了裂缝——窗户全部破碎了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈveri] [freɪmz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈbrʊkən] .
and **in** **some** **cases** **the** **very** **frames** **of** **them** **broken** .
和 在 一些 案例 这 非常 框架 的 他们 破碎的 .

有些情况下，连框架都破碎了。

[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈga:dnz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] .
Behind , **the** **gardens** **lay** **in** **a** **like** **state** **of** **desolation** .
在后面 , 这 花园 躺 在 一个 喜欢 状态 的 荒凉 .

后面的花园也同样荒凉萧条。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:rdi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [klɪŋ]
Here **and** **there** **a** **cultivated** **flower** , **which** **had** **been** **hardy** **enough** **to** **cling**
这里 和 那里 一个 栽培 花 , 哪个 有 到过 耐寒的 足够的 到 黏着

[tu:; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] ,
to **its** **native** **soil** ,
到 它是 本国的 土壤 ,

这里那里，偶尔能看到一些人工栽培的花朵，它们生命力顽强，能够扎根于原生土壤中。

[mɑ:rkt] [əˈmʌŋ] [waɪld] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [wi:dz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ker]
marked **among** **wild** **blossoms** , **and** **grass** , **and** **weeds** , **a** **place** **where** **care**
标记 之中 荒野 花朵 , 和 草 , 和 杂草 , 一个 地方 在哪里 关心

[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] .
and **culture** **had** **once** **been** .
和 文化 有 一次 到过 .

在野花、青草和杂草丛生中，曾经有一个充满关爱和文化的方。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mɒs] [ænd; ənd][ʌnˈi:v(ə)n] [wɔ:l] [sʌm; səm] [fru:t] - [tri:z] [klʌŋ] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] :
Upon **a** **mossed** **and** **uneven** **wall** **some** **fruit** **-** **trees** **clung** , **rich** **with** **blossoms** :
之上 一个 长满苔藓的 和 不均匀 墙 一些 水果 - 树木 紧紧抓住, 富有的 和 花朵 :

在长满青苔且凹凸不平的墙壁上，一些果树枝繁叶茂，开满了花朵：

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [wʌns] .
it **had** **been** **an** **orchard** **once** .
它 有 到过 一个 果园 一次 .

这里曾经是一个果园。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [dɪˈvɪz(ə)n] [stʊd] [ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈpedɪst(ə)]
In **the** **midst** **of** **another** **waste** **and** **desolate** **division** **stood** **the** **broken** **pedestal**
在 这 中间 的 其他 浪费 和 荒凉 分配 站立 这 破碎的 座

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [ˈdaɪəl] ;
of **a** **sun** **-** **dial** ;
的 一个 太阳 - 拨号 ;

在另一片荒凉的废墟中，矗立着一座破损的日晷底座；

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['wɪldərnəs] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lɒʊ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md]
a sloping wilderness ascended from it to the low windows of what seemed
一个 倾斜的 荒野 上升 从 它 到 这 低的 视窗 的 什么 似乎
[wʌns][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
once to have been a drawing - room .
一次 到 有 到过 一个 绘画 - 房间 .

从这里向上延伸到一片倾斜的荒野，一直延伸到似乎曾经是客厅的低矮窗户。

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz]['oʊvər][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
A spell of neglect was over it all ,
一个 拼写 的 忽视 曾是 超过 它 全部 ,
这一切都被忽视了。

[les] [tə'rɪfɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [stɪl] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [hæz; həz] [θroʊn]
less terrific than that still horror which a poet of our own time has thrown
较少的 了不起 比 那 仍然 恐怖 哪个 一个 诗人 的 我们的 自己的 时间 有 抛掷
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ,
over his haunted house ,
超过 他的 闹鬼的 房子 ,

远不及我们这个时代一位诗人笔下笼罩在他鬼屋上的那种静谧恐怖。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
but yet in the gay wealth and hopefulness of spring ,
但 然而 在 这 同性恋 财富 和 希望 的 春天 ,
然而，在春天那充满活力和希望的喜悦中，

['straɪkɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['drɪrəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [aɪ] .
striking chill and drearily upon the observer's eye .
引人注目 寒意 和 沉闷地 之上 这 观察员 眼睛 .
给观察者带来刺眼的寒意和阴郁。

[æn] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sə'spekt] [wʌt] [haʊs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Anne examined it with curious interest ; she could suspect what house it was .
安妮 检查 它 和 好奇的 兴趣 ; 她 可以 怀疑 什么 房子 它 曾是 .
安妮饶有兴致地打量着它；她大概能猜到这是哪栋房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['betər] [saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪərəns]
A little further on she came upon a cottage of better size and appearance
一个 小的 更远 在 她 来了 之上 一个 小屋 的 更好的 尺寸 和 外貌
[ðæn; ðən][moʊst] ,
than most ,
比 最多 ,

再往前走一点，她发现了一栋比大多数小屋都更大更好看的农舍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [br'fɔ:r] [ɪts] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv][oʊld] [tri:z] [ə'baʊt]
with a well - filled little garden before its door , and knots of old trees about
和 一个 出色地 - 已填 小的 花园 前 它是 门 , 和 绳结 的 老的 树木 关于
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

门前有一个布置精美的小花园，周围环绕着成片的老树。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [gri:v] , " [ɔ:r][fɑ:rm] ['oʊvərsɪr] ,
It was the house of a " grieve , " or farm overseer ,
它 曾是 这 房子 的 一个 " 悲伤 , " 或者 农场 监工 ,
那是农场监工（或称农场管理人）的房子。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , [hu:z] [waɪf] [eɪmd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dʒen'ti:l] .
a rising man in his humble circle , whose wife aimed at being genteel .
一个 上升 男人 在 他的 谦逊的 圆圈 , 谁 妻子 旨在 在 存在 文雅的 .
他在自己卑微的圈子里崭露头角，他的妻子则力求举止文雅。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈberbi][ɪn][hɜːr; həɹ]
She stood in the door , basking in the sun , with her youngest baby in her
她 站立 在 这 门 , 晒太阳 在 这 太阳 , 和 她 最小的 婴儿 在 她
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

她站在门口，沐浴着阳光，怀里抱着她最小的孩子；

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈberbiːz] ;
the good woman had a multitude of babies ;
这 好的 女士 有 一个 民众 的 婴儿 ;

这位善良的妇人生了很多孩子；

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪˈθrəʊnd] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
the latest dethroned one was tumbling about at her feet .
这 最新的 被废黜 一 曾是 翻滚 关于 在 她 脚 .

最新一位被废黜的王位继承人正跌跌撞撞地倒在她脚下。

[æn] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈlɔːrɪn][ænd; ænd] [ˈdesələt]
Anne bent over the little gate to ask the name of the forlorn and desolate
安妮 弯曲 超过 这 小的 门 到 问 这 姓名 的 这 绝望 和 荒凉
[haʊs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pæst] .
house she had just past .
房子 她 有 只是 过去的 .

安妮俯身越过小门，询问她刚才经过的那座破败荒凉的房子叫什么名字。

" [oʊ] , [ðæts] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brɑːk] , [ðə; ði] [-] [waɪf] .
" **Oh , that's Redheugh , " said Mrs . Brock , the grieve's wife .**
" 哦 , 那就是 雷德休 , " 说 太太 . 布洛克 , 这 格里夫的 妻子 .

“哦，那是雷德休，”丧夫的妻子布洛克太太说道。

[æn] [ˈlɪŋgə] , [ænd; ænd] [held] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrtʃɪn] [ˈskræmblɪŋ] [ɪn]
Anne lingered , and held out her hand to the hardy little urchin scrambling in
安妮 徘徊不去 , 和 握住 出去 她 手 到 这 耐寒的 小的 顽童 争抢 在
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

安妮逗留了一会儿，向在花园里爬来爬去的那个顽强的小伙伴伸出了手。

[ˈmɪsɪz] . [brɑːk] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kwɑɪt] [laɪk][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] :
Mrs . Brock looked as if she would quite like to enter into conversation :
太太 . 布洛克 看起来 作为 如果 她 会 相当 喜欢 到 进入 进入 对话 :

布洛克太太看起来很想参与谈话：

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈdʒɔːrdi] ; [ʃɪl] [ˈdɜːrtɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [glʌvz] . "
" **Be quiet , Georgie ; ye'll dirty the lady's gloves . "**
" 是 安静的 , 乔迪 ; 叫喊 肮脏的 这 女士的 手套 . "

“安静点，乔迪；你会弄脏女士的手套。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [æn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [hænd][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
" **No , no , " said Anne , taking the small brown hand into her own .**
" 不 , 不 , " 说 安妮 , 采取 这 小的 棕色的 手 进入 她 自己的 .

“不，不，”安妮说着，将那只棕色的小手握在自己手中。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] . "
" **I am very fond of children , and this is a fine , sturdy little fellow . "**
" 我 是 非常 喜爱 的 孩子们 , 和 这 是 一个 美好的 , 结实的 小的 同伴 . "

“我非常喜欢孩子，而这个小家伙又可爱又结实。”

" [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brɑːk] .
" **Ye'll be a stranger , I'm thinking ? " said Mrs . Brock .**
" 叫喊 是 一个 陌生人 , 我是 思维 ? " 说 太太 . 布洛克 .

“我想，你们会成为陌生人吧？”布洛克太太说。

“ [ðeəz; ðəz] [fju:] [foʊk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæri] [ðæt] [ˈdɪnə] [ken] . ”
“ **There's few folk in our parish that dinna ken Redheugh .** ”
“ 有 很少 民间 在 我们的 教区 那 迪娜 肯 雷德休 . ”
“ 我们教区里几乎没有人不认识雷德休。”

“ [jes] , ” [sed] [æn] .
“ **Yes ,** ” **said Anne .**
“ 是的 , ” 说 安妮 .
“ 是的 , ” 安妮说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [kwat] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ; [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [laɪz] [soʊ] [dɪ'z:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt]
“ **I am quite a stranger ; what is the reason it lies so deserted and desolate**
“ 我 是 相当 一个 陌生人 ; 什么 是 这 原因 它 谎言 所以 荒凉的 和 荒凉
? ”
? ”
? ”

“ 我完全是个陌生人；这里为何如此荒凉寂寥？ ”
“ [jɪl] [bi:; bi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] ? ” [pər'su:d] [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] ;
“ **Ye'll be come to the sea - side ?** ” **pursued Mrs . Brock ;**
“ 叫喊 是 来 到 这 海 - 边 ? ” 追击 太太 . 布洛克 ;
“ 你们要去海边吗？ ”布洛克太太追问道；

“ [ɪts] [noʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [foʊk] [aʊt] [freɪ] [ˈedɪnbərə] [es eɪ 'i:]
“ **it's no often we have folk out frae Edinburgh sae**
“ 它是 不 经常 我们 有 民间 出去 弗雷 爱丁堡 sae
“ 我们很少见到来自爱丁堡以外的人。”

[ˈɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
early in the year .
早期的 在 这 年 .
年初。

[ɪznt] [noʊ] [ˈʌŋkoʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] ? ”
Is't no unco cauld for bathing ? ”
不是 不 未 冷 为了 洗澡 ? ”
难道没有适合洗澡的冷水吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [æn] [ˈsmaɪlɪŋ] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] , [beɪðd] [jet] .
“ **I should think it was ,** ” **said Anne smiling ,** “ **but I have never , bathed yet .**
“ 我 应该 思考 它 曾是 , ” 说 安妮 微笑 , ” 但 我 有 绝不 , 洗澡 然而 .
“
“
“

“ 我想应该是的 , ” 安妮笑着说 , “ 但我从来没有洗过澡。”
“ [ɪtl] [bi:; bi] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] [er] ? ” [kən'tɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] .
“ **It'll be just for the sea air ?** ” **continued Mrs . Brock .**
“ 它将 是 只是 为了 这 海 空气 ? ” 持续 太太 . 布洛克 .
“ 只是为了呼吸海风吗？ ”布洛克太太继续问道。

“ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [baɪdɪŋ] [fa:r] [freɪ] [hɪr] , [mem] , [ɪf] [jɪn] [meɪ] [æsk] ? ”
“ **Are ye bideing far frae here , Mem , if yin may ask ?** ”
“ 是 是的 等待 远的 弗雷 这里 , 内存 , 如果 阴 可能 问 ? ”
“ 梅姆 , 请问你们是在远方吗？ ”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈeɪbɜːfɜːd] , ” [sed] [æn] .
“ **I am living a good way on the other side of Aberford ,** ” **said Anne .**
“ 我 是 活的 一个 好的 方式 在 这 其他 边 的 阿伯福德 , ” 说 安妮 .
“ 我住在阿伯福德的另一边 , 过得很好 , ” 安妮说。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [læn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] .
“ **Oh** , **and** **ye** **have** **had** **a** **lang** **walk** , **and** **it's** **a** **warm** **day** .
“ 哦 , 和 是的 有 有 一个 语言 走 , 和 它是 一个 温暖的 天 :
“哦, 你们走了很长一段路, 今天天气很暖和。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈdʒɔːrdi] ; [wɪl] [jiː; ji][noʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] ?
Get out of the road , **Geordie** ; **will** **ye** **no** **come in** **and** **sit down** ?
得到 出去 的 这 路 , 乔迪 ; 将要 是的 不 来 在 和 坐 向下 ?
滚开, 乔迪; 你们就不能进来坐下吗?

[ɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ?
ye'll **be** **the** **better** **for** **the** **rest** ?
叫喊 是 这 更好的 为了 这 休息 ?
你们其他人会因此受益吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [brɔːk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [sed] , [hæd; həd][æn; ən][æmˈbiʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʒenˈtiːl]
“ **Mrs** . **Brock** , **as** **we** **have** **before** **said** , **had** **an** **ambition** **to** **be** **genteel**
“ 太太 . 布洛克 , 作为 我们 有 前 说 , 有 一个 志向 到 是 文雅的
.
:
.

“正如我们之前所说, 布罗克夫人渴望成为一名优雅的淑女。”

[naʊ] [æn] [raːs] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈveri] [pleɪn] [dres] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænərz] , [wʌz; wəz]
Now **Anne** **Ross** **with** **her** **very** **plain** **dress** , **and** **quite** **simple** **manners** , **was**
现在 安妮 罗斯 和 她 非常 清楚的 裙子 , 和 相当 简单的 礼仪 , 曾是
[ˈemɪnəntli] [ˈleɪdlʌɪk] ,
eminently **ladylike** ,
非常 淑女 ,

安妮·罗斯衣着朴素, 举止简单, 却尽显淑女风范。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
and **might** **be** **a** **desirable** **acquaintance** .
和 可能 是 一个 理想 熟人 :
而且可能是一位令人愉快的熟人。

[æn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrtʃɪn] ,
Anne **accepted** **the** **invitation** , **and** **setting** **the** **strong** **little** **urchin** ,
安妮 公认 这 邀请 , 和 环境 这 强的 小的 顽童 ,
安妮接受了邀请, 并安顿好那个强壮的小顽童。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [wið; wiθ][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
whom **his** **mother** **knocked** **about** **with** **so** **little** **delicacy** , **on** **his** **feet** ,
谁 他的 母亲 敲门 关于 和 所以 小的 美味 , 在 他的 脚 ,
他的母亲曾毫不留情地把他捶打, 让他站着。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wið; wiθ][hɜːr; hər] .
she **led** **him** **in** **with** **her** .
她 引领 他 在 和 她 :
她领着他一起进去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraːks] [ˈpɑːrlər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] .
Mrs . **Brock's** **parlor** **was** **a** **temple** **sacred** **to** **company** , **and** **holidays** .
太太 . 布罗克的 客厅 曾是 一个 寺庙 神圣 到 公司 , 和 假期 .
布罗克太太的客厅是招待客人和庆祝节日的圣地。

[ɪts] [ˈbɜːrniʃt] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈmæntlɪpiːs] , [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈɔːnəmentɪd] [wið; wiθ] [ˈfɔːrən]
Its **burnished** **grate** , **and** **narrow** **mantlepiece** , **elaborately** **ornamented** **with** **foreign**
它是 抛光 格特 , 和 狭窄的 壁炉架 , 精心 装饰 和 外国的
[ˈʃɛlz] ;
shells ;
贝壳 ;
它光亮的炉栅和狭窄的壁炉架, 都饰以精美的外国贝壳;

[ˈbrɪljənt] [ˈpi:kə:k] [ˈfeðz-z] [weɪvd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwer]
brilliant peacock feathers waved gracefully over the gilded frame of the little square
杰出的 孔雀 羽毛 挥手 优雅地 超过 这 镀金 框架 的 这 小的 正方形
[ˈmɪrər] ;
mirror ;
镜子 ;

华丽的孔雀羽毛在小方镜的镀金镜框上优雅地飘动；

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
the carpet was resplendent in all the colors of the rainbow .
这 地毯 曾是 灿烂 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

地毯色彩斑斓，宛如彩虹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rdi] [məˈhɑ:gəni] [tʃerz] ,
There were sturdy mahogany chairs ,
那里 是 结实的 桃花心木 椅子 ,

那里有结实的红木椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈheəkɪθ] [ˈsoʊfə] — [ðə; ði] [tu:] [ˈendz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [stʊd] [ɪn]
and a capacious haircloth sofa — the two ends of a dining - table stood in
和 一个 宽敞 发巾 沙发 — 这 二 结束 的 一个 用餐 - 桌子 站立 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the middle of the room ,
这 中间 的 这 房间 ,

房间中央摆放着一张宽敞的毛布沙发——餐桌的两端各立着一张桌子。

[ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈpɑ:lɪʃ] — [ðə; ði] [ˈsentər] [pi:s] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
elaborated into the brightest polish — the center piece was placed against the wall ,
详细说明 进入 这 最亮的 抛光 — 这 中心 片 曾是 放置 反对 这 墙 ,
[ˈdʒɔ:rdi] ,
Geordie ,
乔迪 ,

经过精心打磨，呈现出最明亮的光泽——中心部分被放置在墙边，

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜ:rdz] .
and decorated with a case of stuffed birds .
和 装饰 和 一个 案件 的 填充 鸟类 .

并摆放了一箱鸟类标本。

[ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]
Mrs . Brock paused at the door , and contemplated it all with infinite
太太 . 布洛克 暂停 在 这 门 , 和 思考 它 全部 和 无限
[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
complacency .
自满 .

布洛克太太在门口停下脚步，无比自满地沉思着这一切。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ][ɡrænd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
It was something to have so grand a place to exhibit to a stranger .
它 曾是 某物 到 有 所以 盛大 一个 地方 到 展览 到 一个 陌生人 .

能向陌生人展示如此宏伟的场所，真是一件难得的事。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [mem] ; [jɪl] [bi:; bi] [ˈwɪrɪd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔr; jər] [læŋ] [wɔ:k] .
“ **Take a seat on the sofa , Mem ; ye'll be wearied wi ' your lang walk** .
” 拿 一个 座位 在 这 沙发 , 内存 ; 叫喊 是 疲惫 wi - 你的 语言 走 .
[ˈmeɪm] ,
Mem ,
“梅姆，在沙发上坐下吧；你走太远会累的。”

[ˈdʒɔ:rdi] , [ji:; jɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnər] , [wɑ:d][ji:; jɪ][pʊt][jɔr; jər][ˈdɜ:rti] [ju:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡaɪd] [ˈkɑ:rpɪt] ?
Geordie , ye little sinner , wad ye put your dirty shoon on the guid carpet ?
乔迪 , 是的 小的 罪人 , 瓦德 是的 放 你的 肮脏的 舒恩 在 这 指南 地毯 ?

乔迪，你这个小罪人，你竟把脏鞋放在这么好的地毯上？

[ɡet] [əˈweɪ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ji:; jɪ] .
Get away wi ' ye .
得到 离开 wi - 是的 .

滚开。

“ Mrs Brock bundled the little fellow unceremoniously out , and seated herself 太太 布洛克 捆绑式 这 小的 同伴 不体面地 出去 , 和 坐着 她自己 opposite her guest . 对面的 她 客人 .

布洛克太太粗鲁地把小家伙抱了出去，然后在客人对面坐了下来。

“ You have a fine view , ” said Anne . 你 有 一个 美好的 看法 , ” 说 安妮 .

“你的视野真好，”安妮说。

“ Is't no beautiful ? 不是 不 美丽的 ?

难道没有美吗？

They tell me there's no a grander sight in the world than just the Firth and Fife . 他们 告诉 我 有 不 一个 更宏伟 视线 在 这 世界 比 只是 这 弗斯 和 法夫郡 .

他们告诉我，世界上没有比福斯湾和法夫郡更壮观的景色了。

Yonder's the Lomonds , ye ken , and yon muckle hill , even over the water , that's Largo Law . 远处的 这 , 是的 肯 , 和 远 大块 爬坡道 , 甚至 超过 这 水 , 那就是 拉戈 法律 .

那边是洛蒙德山脉，你知道的，那边的大山，甚至在水对面，那就是拉戈山。

My mother was a Fife woman — I have lived at Colinsbrugh mysel ; 我的 母亲 曾是 一个 法夫郡 女士 — 我 有 居住地 在 我 ;

我母亲是法夫郡人——我自己也曾 在科林斯布鲁居住过；

and we can see baith Inchkeith and the May in a clear day , 和 我们 能 看 拜斯 因奇基思 和 这 可能 在 一个 清除 天 , 晴朗的日子里，我们可以看到因奇基思山和梅河。

no to speak o ' the Bass . 不 到 说话 o - 这 低音 .

更别提低音吉他了。

We're uncommonly well situate here ; it's a fine house altogether . 是 不寻常地 出色地 位于 这里 ; 它是 一个 美好的 房子 共 .

我们这里地理位置绝佳；而且这房子本身也非常好。”

“ It seems so , indeed , ” said Anne . 它 似乎 所以 , 的确 , ” 说 安妮 .

“看来确实如此，”安妮说。

“ Ye see the only ill thing about it is , 叶 看 这 仅有的 患病的 事物 关于 它 是 ,

“你看，它唯一的缺点就是，

[ðæt] [its] [noʊ][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] . — [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmən] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
that it's no our ain . — George was uncommon keen to have had the
那 它是 不 我们的 艾因 . — 乔治 曾是 罕见 敏锐的 到 有 有 这
[haʊs] [ðə; ði] [beənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [bɔːrn][ɪn] .
house the bairns were a ' born in .
房子 这 孩子们 是 一个 - 出生 在 .

那不是我们的。——乔治非常渴望拥有孩子们出生的那栋房子。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beənz] . "
He's an awfu ' man for his bairns . "
他是 一个 糟糕 - 男人 为了 他的 孩子们 . "

他对自己的孩子很不好。

" [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , " [sed] [æn] .
" Very natural , " said Anne .
" 非常 自然的 , " 说 安妮 .

“很自然,”安妮说。

" [oʊ] , [eɪ] , [neɪ] [daʊt] [its] [ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [ˈɪlkə] [ˈbɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [θɔːt] ;
" Oh , ay , nae doubt it's natural , but it's no ilka body that has the thought ;
" 哦 , 哎 , 纳 怀疑 它是 自然的 , 但 它是 不 伊尔卡 身体 那 有 这 想法 ;
“哦，是的，毫无疑问这是人之常情，但并非每个人都会有这种想法；

[hiː; hi][wɑːd][hæv; həv] [giːn]
he wad have gien
他 瓦德 有 gien

他本可以给予

[twaː] [ˈhʌndər] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ; [twaː] [klɪr] [ˈhʌndər] — [its] [noʊ] [wɜːrθ] [ðæt] [ˈsɪlər] , [jiː; ji]
twa hunder pounds for the house ; twa clear hunder — it's no worth that siller , ye
twa 一百 磅 为了 这 房子 ; twa 清除 一百 — 它是 不 值得 那 金钱 , 是的
[ken] ,
ken ,
肯 ,

两百英镑买这房子；整整两百英镑——根本不值那点钱，你知道吗？

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [bɪn] [ɪnt] [es eɪ ɪˈiː] [læŋ] .
but it's just because we've been in't sae lang .
但 它是 只是 因为 我们已经 到过 不 sae 语言 .

但这只是因为我们一直没有 sae lang。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈlɪli] [ˈwædnər] [hɪr] - ; [its] [noʊ] [ˈevri] [deɪ] [jiː; ji][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ˈɔːfər] [laɪk] [ðæt] ,
But Miss Lillie wadna hear o't ; it's no every day she could get an offer like that ,
但 错过 莉莉 瓦德纳 听到 - ; 它是 不 每一个 天 她 可以 得到 一个 提供 喜欢 那 ,
但莉莉小姐根本不想听；她可不是每天都能得到这样的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænə] [biː; bi][es eɪ ɪˈiː] [wɪl] [ɔːf][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [twaː] [ˈhʌndər] [paʊndz] , [eɪn]
and they canna be sae weel off as to throw away twa hunder pounds , ane
和 他们 美人蕉 是 sae 威尔 离开 作为 到 扔 离开 twa 一百 磅 , 一个
[wʊd] [θɪŋk] . "
would think . "
会 思考 . "

他们不可能那么理智，会轻易扔掉两百英镑，我想。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [ˈlɪliz] [haʊs] ? " [sed] [æn] .
" Is this Miss Lillie's house ? " said Anne .
" 是 这 错过 莉莉的 房子 ? " 说 安妮 .

“这是莉莉小姐的房子吗？”安妮问道。

" [eɪ] — [jɪ] [ken] [mɪs] [ˈlɪli] [its] [laɪk] ? "
" Ay — ye'll ken Miss Lillie it's like ? "
" 哎 — 叫喊 肯 错过 莉莉 它是 喜欢 ? "

“哎——你认识莉莉小姐吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [æn] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [neɪm] . ”
“ **No** , ” **said Anne** , “ **I do not know her** , **but I have heard her name** . ”
“ 不 , ” 说 安妮 , “ 我 做 不是 知道 她 , 但 我 有 听到 她 姓名 . ”
“ 不 , ” 安妮说 , “ 我不认识她 , 但我听说过她的名字 . ”

“ [ðeəz; ðəz][ˈbɪts][ʌv; əv] [kənˈviːnjənsɪs] [ə; eɪ] - [θruː] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [brɑːk] ,
“ **There's bits of conveniences a ' through it** , ” **said Mrs . Brock** ,
“ 有 比特 的 便利设施 一个 - 通过 它 , ” 说 太太 . 布洛克 ,
“ 里面有一些便利设施 , ” 布洛克太太说 .

“ [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌtən] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪdɪŋ] [hɪr] - ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
“ **that had been putten up when they were bideing here themsels ; and the**
“ 那 有 到过 普滕 向上什么时候 他们 是 等待 这里 - ; 和 这
[ˈgɑːrdn] [bɪˈhɪnt] .
garden behind .
花园 背后 .

“那是他们在此居住时搭建的；还有后面的花园。

[mɪs] [ˈlɪlɪ] - [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ʌnˈkɑːmən]
Miss Lillie beggit George to keep the flowers right , and he takes uncommon
错过 莉莉 - 乔治 到 保持 这 花朵 正确的 , 和 他 需要 罕见
[peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
pains with them .
疼痛 和 他们 .

莉莉小姐恳求乔治好好照料这些花，乔治也为此付出了非同寻常的心血。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gaɪd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] , [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] ; [jɪl] [noʊ][ˈɔːf(ə)n] [miːt] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ðɪ] [laɪk]
He's a guid - hearted man , our George ; ye'll no often meet wi ' the like
他是 一个 指南 - 心地 男人 , 我们的 乔治 ; 叫喊 不 经常 见面 wi - 这 喜欢
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
of him . ”
的 他 . ”

我们的乔治是个心地善良的人；你很难再遇到像他这样的人了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] , ” [sed] [æn] ; “ [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː][soʊ] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd]
“ **And that house of Redheugh , ” said Anne ; “ why is it so neglected and**
“ 和 那 房子 的 雷德休 , ” 说 安妮 ; “ 为什么 是 它 所以 被忽视的 和
[ˈdesələt] ? ”
desolate ? ”
荒凉 ? ”

“还有雷德休家的房子，”安妮说，“为什么这么荒凉破败呢？”

“ [eɪ] , [bles] [ˌemˈiː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [brɑːk] , “ [hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ? ”
“ **Eh , bless me ! ” said Mrs . Brock , “ have ye no heard the story ? ”**
“ 嗯 , 保佑 我 ! ” 说 太太 . 布洛克 , “ 有 是的 不 听到 这 故事 ? ”
“ 哎呀，我的天哪！ ” 布洛克太太说 , “ 你们没听过这个故事吗？ ”

“ [wʌt] [ˈstɔːri] ? ” [sed] [æn] .
“ **What story ? ” said Anne** .
“ 什么 故事 ? ” 说 安妮 .

“什么故事？”安妮问道。

“ [eɪ] , [ˈwʊmən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [-] [waɪf] , [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ɪn]
“ **Eh , woman ! ” exclaimed the griever's wife , forgetting her good manners in**
“ 嗯 , 女士 ! ” 惊呼 这 格里夫的 妻子 , 遗忘 她 好的 礼仪 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“哎呀，女人！”悲痛欲绝的妻子惊呼道，惊讶得忘了礼貌。

“ [ji:; ji] [mɔ:n] [hæv; həv] [biŋ] [ˈɔ:fu:] - [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈhɪrəˈbaʊt] ,
“ **Ye maun have been awfu ' short time hereabout** ,
“ 叶 毛恩 有 到过 糟糕 - 短的 时间 附近 ,
“你们在这里待的时间可能很短，

[ɪf] [ji:; ji] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [oʊ] - . “
if ye havena heard the story of the Laird o ' Redheugh . “
如果 是的 - 听到 这 故事 的 这 领主 o - 雷德休 . “
如果你还没听过雷德赫领主的故事的话。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] , “ [sed] [æn] .
“ **I only arrived yesterday , “ said Anne** .
“ 我 仅有的 到达的 昨天 , “ 说 安妮 .
“我昨天才到，”安妮说。

“ [wɪl] , [ɪts] [noʊ] [ɪl] [tu:; tə] [tel] .
“ **Weel , it's no ill to tell** .
“ 威尔 , 它是 不 患病的 到 告诉 .
“嗯，说出来也没什么不好。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɔ:t] [aɪ ˈti:] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [ˈhɪmˈsel]
The young gentleman that aught it killed a man and was drowned himsel
这 年轻的 绅士 那 零 它 被杀 一个 男人 和 曾是 溺水 他自己
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] :
when he was trying to escape :
什么时候 他 曾是 尝试 到 逃脱 :
那位拿到钥匙的年轻绅士杀了一个人，在试图逃跑时自己也溺水身亡。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [oʊ] - [ˈdʒoʊnə][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][kʊd; kəd][bi:; bi] .
it's just as like the Book o ' Jonah as anything out o ' the Bible could be .
它是 只是 作为 喜欢 这 书 o - 约拿 作为 任何事物 出去 o - 这 圣经 可以 是 .
它简直就像《约拿书》一样，和《圣经》里的任何故事都如出一辙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sto:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sæŋk] ;
There was a great storm , and the ship he was in sank ;
那里 曾是 一个 伟大的 风暴 , 和 这 船 他 曾是 在 沉没 ;
当时遇到了一场大风暴，他乘坐的船沉没了；

[hi:; hi] [ˈkʊdnə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
he couldna carry the guilt of the pluid over the sea .
他 可以 携带 这 有罪 的 这 - 超过 这 海 .
他无法将洪水带来的罪恶感带过大海。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmɜ:rdər]
They say murder
他们 说 谋杀
他们说是谋杀

[ˈwʊdnə] [haɪd] [ɪf] [ji:; ji][kʊd; kəd][pʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈtəʊkənz] - [bɪˈni:θ] [nɔ:rθ] [ˈberɪk] [lɔ:] .
wouldna hide if ye could put a ' the tokens o't beneath North Berwick Law .
不会 隐藏 如果 是的 可以 放 一个 - 这 代币 - 下面 北 贝里克 法律 .
如果能把所有的代币都放在北贝里克法律之下，我就不会躲藏了。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈɔ:fu:] - [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It made an awfu ' noise in the countryside at the time ,
它 制成 一个 糟糕 - 噪音 在 这 农村 在 这 时间 ,
当时它在乡下发出了一声可怕的噪音。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mʌkəl] ['θɔ:t] [oʊ] - [naʊ] , ['oʊnli] - [ken] [wʌt] ['gɑ:rz][ðə; ði] [haʊs] [laɪ]
but **it's** **no** **muckle** **thought** **o** ' **now** , **only** **a'body** **kens** **what** **gars** **the** **house** **lie**
但 它是 不 大块 想法 o - 现在 , 仅有的 - 肯斯 什么 雀鳢 这 房子 说谎
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

但现在没人多想，只有人才知道是什么让这栋房子变得荒凉。

[foʊk] [seɪ] [ji:; ji] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˌhɪm'sel] [ɪn]
Folk **say** **ye** **may** **see** **the** **gentleman** **that** **was** **killed** , **and** **Redheugh** **himsel** **in**
民间 说 是的 可能 看 这 绅士 那 曾是 被杀 , 和 雷德休 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['kleɪz] ,
his **dreeping** **claes** ,
他的 滴水 克莱斯 ,

人们说你可能会看到那位被杀的绅士，以及身穿长袍的雷德休本人。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nu:] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
like **as** **if** **he** **was** **new** **come** **up** **from** **the** **bottom** **of** **the** **sea** ,
喜欢 作为 如果 他 曾是 新的 来 向上 从 这 底部 的 这 海 ,
就好像他刚从海底浮上来一样，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:ld] ['ævənu:] — [aɪ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:]
fighting **and** **striving** **in** **the** **auld** **avenue** **—** **aye** **at** **midnight** **o** ' **the** **night** **it**
斗争 和 努力 在 这 老 大街 — 是的 在 午夜 o - 这 夜晚 它
[wʌz; wəz] [dʌn] — [bʌt; bət] [jɪl]
was **done** **—** **but** **ye'll**
曾是 完毕 — 但 叫喊

在古老的街道上战斗和奋斗——是的，在午夜时分，战斗结束了——但你们会

[noʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ? "
no **believe** **the** **like** **o** ' **that** ? "
不 相信 这 喜欢 o - 那 ? "

你不相信这种事吗？

" [noʊ] , " [sed] [æn] ['veɪkəntli] ; [fi:; fɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fi:; fɪ] ['ænsər] .
" **No** , " **said** **Anne** **vacantly** ; **she** **did** **not** **know** **what** **she** **answered** .
" 不 , " 说 安妮 空洞地 ; 她 做过 不是 知道 什么 她 回答 .

“不,”安妮茫然地说；她不知道自己该如何回答。

" [wɪl] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] - [maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪl] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] ,
" **Weel** , **I** **never** **saw** **anything** **myself** **—** **but** **they** **say** **the** **spirit's** **ill** **to** **pacify** ,
" 威尔 , 我 绝不 锯 - 我 — 但 他们 说 这 精神的 患病的 到 安抚 ,

“嗯，我自己什么也没看到——但他们说安抚邪灵是件坏事。”

[ðæts] [met] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:d] [dʒʌst] [bi:; bi] [æz; əz] [wɪl] [pli:zd] [noʊ]
that's **met** **wi** ' **a** **violent** **death** **—** **and** **I** **wad** **just** **be** **as** **weel** **pleased** **no**
那就是 遇见 wi - 一个 暴力 死亡 — 和 我 瓦德 只是 是 作为 威尔 高兴 不
[tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
to **put** **myself** **in** **the** **way** .
到 放 我 在 这 方式 .

那将导致暴力死亡——我宁愿不让自己成为受害者。

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ] [æn; ən] ['ɪri] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [naɪt] .
I **have** **aye** **an** **eerie** **feeling** **when** **I** **pass** **the** **gate** **at** **night** .
我 有 是的 一个 怪异 感觉 什么时候 我 经过 这 门 在 夜晚 .

我每晚经过那道大门时，总会感到一种莫名的不安。

[ˈæftər][ə; eɪ] - [ˈjiː; ji][ken] , [ðeəz; ðəz] [ˈneɪθɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈskɪptʃər] — [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ded]
After a 'ye ken , there's naething certain about it in Scripture — maybe the dead
后 一个 是 的 肯 , 有 什么 都 没 有 肯 定 关 于 它 在 圣 经 — 或 许 这 死 的
[kæn; kən] [kʌm] [bæk] ,
can come back ,
能 来 后 退 ,

你们 都 明 白 , 圣 经 里 关 于 这 件 事 没 有 什 么 是 确 定 的 —— 也 许 死 人 可 以 复 活 。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈkænə] —
maybe they canna —
或 许 他 们 美 人 蕉 —

也 许 他 们 可 以 ——

[eɪn] [ˈdɪsnə] [ken] .
ane disna ken .
一 个 迪 斯 纳 肯 .

ane disna ken。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [aɪ] [best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][geɪt] . "
I think it's aye best to keep out of the gait . "
我 思 考 它 是 是 的 最 好 的 到 保 持 出 去 的 这 步 态 . "

我 认 为 最 好 还 是 不 要 参 与 其 中 。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [wei] , " [sed] [æn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **It is , no doubt , the most prudent way , "** **said Anne , smiling .**
" 它 是 , 不 怀 疑 , 这 最 多 谨 慎 方 式 , " 说 安 妮 , 微 笑 .

"这 无 疑 是 最 谨 慎 的 做 法 , " 安 妮 笑 着 说 。

" [ˈjiː; ji][wɑːd] , [ˈmeɪbi] , [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [mɪs] —
" **Ye wad , maybe , like to see the garden , Miss —**
" 叶 瓦 德 , 或 许 , 喜 欢 到 看 这 花 园 , 错 过 —

"小 姐 , 您 或 许 想 看 看 花 园 —— "

" [ˈmɪsɪz] . [brɑːk] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
" **Mrs . Brock was mightily anxious to know who her visitor was .**
" 太 太 . 布 洛 克 曾 是 非 常 焦 虑 的 到 知 道 WHO 她 游 客 曾 是 .

布 罗 克 太 太 非 常 想 知 道 来 访 者 是 谁 。

" [raːs] , " [sed] [æn] .
" **Ross , "** **said Anne .**
" 罗 斯 , " 说 安 妮 .

"罗 斯 , " 安 妮 说 。

" [wiːl] , [mɪs] [raːs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [jɪl] [biː; bi] [pliːzd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] — [wɪl] [ˈjiː; ji] [kʌm]
" **Weel , Miss Ross , I am sure ye'll be pleased wi ' the garden — will ye come**
" 威 尔 , 错 过 罗 斯 , 我 是 当 然 叫 喊 是 高 兴 wi - 这 花 园 — 将 要 是 的 来
[ðɪs] [wei] ?
this way ?
这 方 式 ?

"罗 斯 小 姐 , 我 相 信 您 一 定 会 喜 欢 这 个 花 园 —— 您 愿 意 从 这 边 过 来 吗 ? "

" [æn] [ˈfaːləʊd] .
" **Anne followed .**
" 安 妮 随 后 .

安 妮 跟 了 上 去 。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪn] [trɪm] [ˈɔːrdər] — [wel] [kept] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [əˈreɪndʒd] .
The garden was in trim order — well kept and gracefully arranged .
这 花 园 曾 是 在 修 剪 命 令 — 出 色 地 保 留 和 优 雅 地 安 排 .

花 园 整 洁 有 序 , 维 护 得 很 好 , 布 置 得 也 很 雅 致 。

[ˈsprɪŋ] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈhoʊpf(ə)] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [peɪl] [hjuːz] , [wɜːr; wər]
Spring flowers , with their delicate hopeful fragrance and pale hues , were
春天 花朵 , 和 他们的 精美的 充满希望 香味 和 苍白 色调 , 是
[ˈskæɪərd] [θruː] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz] .
scattered through the borders .
疏散 通过 这 边界 .

春天的花朵，带着淡淡的希望香气和柔和的色调，散落在花坛边缘。

[ðə; ði] [ˈblaːsəm] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈbʌdɪd] ,
The blossom on the lilac bushes was already budded ,
这 开花 在 这 紫丁香 灌木丛 曾是 已经 萌芽 ,
紫丁香花丛上的花苞已经含苞待放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [hæd; həd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ənˈfoʊldəd][ɪts][fɜːrst] [ˈflaʊərz] .
and the hawthorn had here and there unfolded its first flowers .
和 这 山楂 有 这里 和 那里 展开 它是第一的 花朵 .
山楂树零星地绽放出了第一朵花。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪməər] - [haʊs] , [mɪs] [rɑːs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [brɑːk] .
“ **But the simmer - house , Miss Ross , ” said Mrs . Brock .**
“ 但 这 煨 - 房子 , 错过 罗斯 , ” 说 太太 . 布洛克 .
“但是，罗斯小姐，是炖锅啊，”布罗克太太说。

[ðə; ði] [ˈsɪməər] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [tiː] - [ˈgɑːrdn] [əˌbɔməˈneɪʃənz] .
The summer - house was not one of the ordinary tea - garden abominations .
这 夏天 - 房子 曾是 不是 一 的 这 普通的 茶 - 花园 可憎之物 .
这座避暑小屋并非茶园里常见的丑陋建筑之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊl] [ʌv; əv][sɔːft] [tɜːrf] , [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ˈɪntuː]
It was a knoll of soft turf , the summit of which had been formed into
它 曾是 一个 小丘 的 柔软的 草皮 , 这 首脑 的 哪个 有 到过 形成 进入
[ə; eɪ] [siːt] ,
a seat ,
一个 座位 ,
那是一片柔软的草皮小丘，山顶被修成了一个座椅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈlev(ə)] [ˈɡriːnswɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfɒtstuːl] .
with a narrow space of level greensward for its footstool .
和 一个 狭窄的 空间 的 等级 绿地 为了 它是 脚凳 .
旁边是一小块平坦的绿地，可以当它的脚凳。

[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkænəpi] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts] [mɔːr] [ˈdelɪkət]
Over it was a light and graceful canopy , with flowering plants more delicate
超过 它 曾是 一个 光 和 优美 树冠 , 和 开花 植物 更多的 精美的
[ænd; ənd] [rər] ,
and rare ,
和 稀有的 ,
其上覆盖着轻盈优美的树冠，上面生长着更加娇嫩珍稀的开花植物。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [siːn] [ɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgaːdnz] , [ˈklʌstərɪŋ] [ˈθɪkli] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
than are generally seen in cottage gardens , clustering thickly over it ,
比 是 一般来说 已见 在 小屋 花园 , 聚类 浓密 超过 它 ,
比一般乡村花园里常见的植物更茂密，密密地覆盖其上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [triːz] , [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlək] ,
while the foliage of some old trees , growing at the foot of the hillock ,
尽管 这 叶子 的 一些 老的 树木 , 生长 在 这 脚 的 这 岗 ,
而生长在小山脚下的一些老树的树叶，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbækgraʊnd] .
made a rich background .
制成 一个 富有的 背景 .
营造了丰富的背景。

[frʌm; frəm][ɪts] ['elɪvɪtɪd] [si:t] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [faɪf] ['laɪn] [fer] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
From its elevated seat , you could see the slopes of Fife lying fair below the
从它是升高座位 , 你可以看这连续下坡的 法夫郡 说谎 公平的 以下 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

从高处俯瞰, 可以看到阳光下美丽的法夫山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [fɔːrθ] [bɪ'twi:n] . — [æn] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
and the gallant Forth between . — Anne stood and gazed round her in silence .
和 这 英勇 第四 之间 . — 安妮 站立 和 凝视 圆形的 她 在 沉默 .

还有英勇的福斯河。——安妮站着, 默默地环顾四周。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][daːrk] [triːz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌðər] [hænd]
She could see the dark trees , and high roof of Redheugh at her other hand
她 可以 看 这 黑暗的 树木 , 和 高的 屋顶 的 雷德休 在 她 其他 手
;
;
;

她可以看到远处的黑暗树木, 以及另一边雷德赫格高耸的屋顶;

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [maɪt] ['nɔːrmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['jɪrz] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ?
how often might Norman , in his happy years long ago , have stood upon this spot ?
如何 经常 可能 诺曼 , 在 他的 快乐的 年 长的 前 , 有 站立 之上 这 点 ?

在很久以前诺曼的幸福岁月里, 他可能多少次站在这里呢?

[jet] [hɪr] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Yet here it shone in its fresh life and beauty , when all that remained of him ,
然而 这里 它 闪耀 在 它是 新鲜的 生活 和 美丽 , 什么时候全部 那 剩余 的 他 ,

然而, 当他的一切只剩下这些时, 它却在这里闪耀着新鲜的生命和美丽。

[wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] !
was dishonor and desolation !
曾是 羞辱 和 荒凉 !

真是耻辱和荒凉!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['saɪlənt][hoʊp] [wɪtʃ] [strʌk] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
But there was in this a solemn , silent hope which struck Anne to the heart .
但 那里 曾是 在 这 一个 庄严 , 沉默的 希望 哪个 击 安妮 到 这 心 .

但其中蕴含着一种庄严而无声的希望, 深深触动了安妮的心。

['krɪstʃən] ['lɪli] [hæd; həd] [en'triːtɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['tenənt] [sed] , [ðæt] [ðiːz] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Christian Lillie had entreated , as her tenant said , that these flowers should be
基督教 莉莉 有 恳求 , 作为 她 租户 说 , 那 这些 花朵 应该 是
['kerfəli] [tendɪd] .
carefully tended .
小心 倾向于 .

克里斯蒂安·莉莉恳求房客们好好照料这些花。

['krɪstʃən] ['lɪli] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
Christian Lillie would not part with the house .
基督教 莉莉 会 不是 部分 和 这 房子 .

克里斯蒂安·莉莉不愿出售这栋房子。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðen] ,
Was she not looking forward , then ,
曾是 她 不是 寻找 向前 , 然后 ,

那么, 她难道没有对未来充满期待吗?

[tuː; tə][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n] — [tuː; tə][sʌm; səm] [hooʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪnd] [ˈdʒɔɪflnəs]
to some future vindication — to some home - coming of chastened joyfulness
到 一些 未来 平反 — 到 一些 家 - 未来 的 受了教训 快乐
— [tuː; tə][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [laɪt] ,
— to some final light ,
— 到 一些 最终的 光 ,

为了未来的某种昭雪——为了带着悔恨的喜悦归来——为了最终的曙光，

[ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [piːs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [taɪm] ?
shedding the radiance of peace upon her evening time ?
脱落 这 辐射 的 和平 之上 她 晚上 时间 ?
为她的夜晚带来宁静的光辉？

[æn] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːks] [ˈpɑːrlər] [əˈgen] ,
Anne had to sit down in Mrs . Brock's parlor again ,
安妮 有 到 坐 向下 在 太太 . 布罗克的 客厅 再次 ,
安妮不得不再次坐在布洛克太太的客厅里。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈguːsberi] [waɪn] ,
and suffer herself to be refreshed with a glass of gooseberry wine ,
和 遭受 她自己 到 是 焕然一新 和 一个 玻璃 的 醋栗 葡萄酒 ,
她任由自己喝上一杯醋栗酒来提神醒脑。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪˈlektəb(ə)l] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˌprepəˈrei](ə)n] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
not quite so delectable as Mrs . Primrose's immortal preparation , before she was
不是 相当 所以 美味的 作为 太太 . 报春花 不朽 准备 , 前 她 曾是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
permitted to depart .
允许 到 离开 .

虽然不如普里姆罗斯夫人临行前精心准备的那道不朽佳肴那样美味，但她还是被允许离开了。

[ˈmɪsɪz] . [brɑːk] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [dɪˈkæntər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l]
Mrs . Brock had another decanter upon her table , filled with a diabolical
太太 . 布洛克 有 其他 醒酒器 之上 她 桌子 , 已填 和 一个 邪恶的
[ˈkɑːmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

布洛克太太的桌上还有另一个醒酒器，里面装满了某种邪恶的混合物。

[ˈstrɔːŋli] [məˈdɪsɪnl] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd][ˈoʊdər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈdʒɪndʒər][waɪn] ,
strongly medicinal in taste and odor , which she called ginger wine ,
强烈 药用 在 品尝 和 气味 , 哪个 她 称为 姜 葡萄酒 ,
味道和气味都有很浓的药味，她称之为姜酒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn] [ˈpruːdntli] [esˈtʃuːd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] “ [ʃɔːrt] - [bred] , “
and which Anne prudently eschewed — and a plate of rich “ short - bread , “
和 哪个 安妮 谨慎地 回避 — 和 一个 盘子 的 富有的 “ 短的 - 面包 , “
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔːrdi] ,
at which little Geordie ,
在 哪个 小的 乔迪 ,

安妮明智地避开了这些——还有一盘香喷喷的“酥饼”，小乔迪看着它们，

[ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [kæst] [ˈbːŋɪŋ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊks] .
tumbling on the mat at the door , cast longing loving looks .
翻滚 在 这 垫 在 这 门 , 投掷 渴望 爱 看起来 .
她跌跌撞撞地倒在门口的垫子上，投来渴望而深情的目光。

[ˈmɪsɪz] . [brɑːk] [hoʊpt] [mɪs] [rɑːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
Mrs . Brock hoped Miss Ross would come to see her again .
太太 . 布洛克 希望 错过 罗斯 会 来 到 看 她 再次 .
布洛克太太希望罗斯小姐能再来看她。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] .
“ **It's just a nice walk** .
“ 它是 只是 一个 好的 走 ” .

“这只是一次不错的散步。”

[jɪː; jɪ] [mɔːn] [kʌm] [ænd; ənd][ˈtæk] - [ə; eɪ][kʌp] [oʊ] - [tiː] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɪn] [hɪmˈsel] .
Ye maun come and tak ' a cup o ' tea when George is in himsel .
叶 毛恩 来 和 tak - 一个 杯子 o - 茶 什么时候 乔治 是 在 他自己 ” .

乔治在的时候，你得过来喝杯茶。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ʌnˈkɔːmən] [wɪl] - [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [jɪː; jɪ][ə; eɪ] -
He's an uncommon weel - learned man , our George — he could tell ye a '
他是 一个 罕见 威尔 - 学习 男人 , 我们的 乔治 — 他 可以 告诉 是的 一个 -
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd] .
the stories o ' the countryside .
这 故事 o - 这 农村 ” .

我们的乔治是一位博学多才的人——他能把乡村里所有的故事都讲给你听。

“ [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [jɪː; jɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself] [ʌv; əv]
“ **Anne had to make a half promise that she would return to avail herself of**
“ 安妮 有 到 制作 一个 一半 承诺 那 她 会 返回 到 可用 她自己 的
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈbrɑːks] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
the stores of George Brock's information ,
这 商店 的 乔治 布罗克的 信息 ,

安妮不得不半信半疑地答应，她会回来利用乔治·布罗克掌握的信息。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [waɪf] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] .
before his admiring wife released her .
前 他的 钦佩 妻子 发布 她 ” .

在他仰慕她的妻子放开她之前。

[jɪː; jɪ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌŋnəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔːlərəb(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋ]
She had overcome her repugnance a little — it was a tolerable beginning
她 有 克服 她 厌恶 一个 小的 — 它 曾是 一个 可容忍的 开始
[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [went] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɑːrk] ,
so far as that went — but how dark ,
所以 远的 作为 那 去 — 但 如何 黑暗的 ,

她稍微克服了厌恶感——就这一点而言，这算是一个可以忍受的开始——但多么黑暗啊，

[haʊ] [ˈhoʊpləs] [siːmd] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] !
how hopeless seemed the prospect !
如何 绝望 似乎 这 前景 ” !

前景看起来多么绝望啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪksˈpreʃ(ə)n] — [noʊ] [bəˈneɪvələnt] [hoʊp] [ðæt] [ˈnɔːrmən]
There was no doubt in that confident expression — no benevolent hope that Norman
那里 曾是 不 怀疑 在 那 自信的 表达 — 不 仁慈 希望 那 诺曼
[maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪltləs] !
might be guiltless !
可能 是 无罪 ” !

那自信的表情中毫无疑问——没有丝毫对诺曼可能无辜的善意希望！

[jɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeɪbəfɜːd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
She had been told so long before , and had come to Aberford , in the face
她 有 到过 讲述 所以 长的 前 , 和 有 来 到 阿伯福德 , 在 这 脸
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 ” .

她很久以前就被告知了这一点，并且带着这种想法来到了阿伯福德。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ˈʌ; əv] [aɪˈtiː] [baɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ɪnˈdɪfrənt] [stˈreɪndʒəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər]
Yet the repetition of it by so many indifferent strangers discouraged her
然而 这 重复 的 它 经过 所以 许多 冷漠 陌生人 灰心 她
[ˈsædli] — [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] [kəˈlæpst] .
sadly — her great expectation collapsed .
令人遗憾的是 — 她 伟大的 期待 倒塌 .

然而，许多冷漠的陌生人的重复让她感到沮丧——她美好的愿望破灭了。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈɪnəsns] , [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [hoʊp] [ˈʌ; əv]
Only a steady conviction in her brother's innocence , a solemn hope of
仅有的 一个 稳定的 定罪 在 她 兄弟 无辜 , 一个 庄严 希望 的
[ˌvɪndɪˈkeɪj(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
vindication to him ,
平反 到 他 ,

她唯有坚定不移地相信哥哥是无辜的，并怀着庄严的希望盼望他能洗清冤屈。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ʌpˈheld] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [weɪ] .
living or dead , upheld her in her further way .
活的 或者 死的 , 维持 她 在 她 更远 方式 .

无论生死，都支持她继续前行。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [fɪː; fɪ] [ˈwɒndəd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sændz] .
In the evening she wandered out upon the sands .
在 这 晚上 她 漫步 出去 之上 这 沙子 .

傍晚时分，她漫步到沙滩上。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [foʊldz] [ˈʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪər] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
It was a still night , wrapped in the gray folds of a mistier gloaming ,
它 曾是 一个 仍然 夜晚 , 包装 在 这 灰色的 折叠 的 一个 迷雾 黄昏 ,

那是一个寂静的夜晚，笼罩在朦胧的暮色之中。

[ðæn; ðən] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [fɜːrθ] .
than she had before seen sinking over the brilliant Firth .
比 她 有 前 已见 下沉 超过 这 杰出的 弗斯 .

比她之前看到的沉没在壮丽的弗斯湾还要壮观。

[æn] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ˈʌ; əv] [ˈʃoʊl] .
Anne hovered about the enclosure of Schole .
安妮 悬停 关于 这 外壳 的 学校 .

安妮在学校的围栏附近徘徊。

[ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæɡˈnetɪk] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
The dreary house had a magnetic attraction for her .
这 凄凉 房子 有 一个 磁的 景点 为了 她 .

那栋阴森森的房子对她有着一种莫名的吸引力。

[fɪː; fɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [ɡeɪt] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
She stood by the low gate , close to the water , and looked in .
她 站立 经过 这 低的 门 , 关闭 到 这 水 , 和 看起来 在 .

她站在靠近水边的矮门旁，向里张望。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈfoʊlɪdʒ] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [hɪd] [hɜːr; hər] — [ɡeɪt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈluːphoʊl] [ɪn]
The high foliage of the hedge hid her — gate itself was the only loophole in
这 高的 叶子 的 这 对冲 隐藏 她 — 门 本身 曾是 这 仅有的 漏洞 在

[ðə; ði] [θɪk] [ˈfens] ,
the thick fence ,
这 厚的 栅栏 ,

高高的树篱枝叶将她遮蔽了起来——厚厚的篱笆上唯一的缝隙就是那扇门。

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
which surrounded the house on all sides .
哪个 包围 这 房子 在 全部 侧面 .

房子四周都被包围着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [ˈdɪmli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ruːm]
There was light in the low projecting window , which dimly revealed a gloomy room
那里 曾是 光 在 这 低的 投影 窗户 , 哪个 依稀 揭晓 一个 阴沉 房间
,
:
:

低矮的凸窗透进一丝光线，昏暗的光线映照出一间阴暗的房间。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ˈʃelvz] .
furnished with book shelves .
提供 和 书 货架 .

配有书架。

[æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At a sort of study table , placed in the recess of the window ,
在 一个 种类 的 学习 桌子 , 放置 在 这 凹陷处 的 这 窗户 ,

在一张类似书桌的桌子旁，桌子放置在窗户的凹陷处，

[ðer; ðær][sæt][ə; eɪ][mən] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
there sat a man bending over a book .
那里 卫星 一个 男人 弯曲 超过 一个 书 .

那里坐着一个弯腰看书的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
His face was illuminated by the candle beside him .
他的 脸 曾是 照明 经过 这 蜡烛 旁 他 .

他身旁的蜡烛照亮了他的脸庞。

[ə; eɪ] [peɪl] , [ˈdelɪkət] [feɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈnɜːrvəsli] [səˈseptəb(ə)l] ,
A pale , delicate face it was , telling of a mind nervously susceptible ,
一个 苍白 , 精美的 脸 它 曾是 , 讲述 的 一个 头脑 紧张地 易受影响的 ,

那张脸苍白而纤弱，透露出她内心脆弱易感。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈevri] [tʌt] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][soʊ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [faɪn] ,
a spirit answering to every touch , with emotion so intense and fine ,
一个 精神 回答 到 每一个 触碰 , 和 情感 所以 激烈的 和 美好的 ,

一个对每一次触碰都有反应的灵魂，情感如此强烈而细腻。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈtemprəmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti]
as to make the poetic temperament , not a source of strength and mighty
作为 到 制作 这 诗意的 气质 , 不是 一个 来源 的 力量 和 强大的

[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

至于使诗歌气质成为力量和强大动力的源泉，

[æz; əz][ɪn] [ˈhɑːdiə] [ˈneɪtʃəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfiːblnəs] — [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n]
as in hardier natures , but a well - spring of exquisite feebleness — a fountain
作为 在 更强壮 自然 , 但 一个 出色地 - 春天 的 精美的 虚弱 — 一个 喷泉

[ʌv; əv] [ˈpensɪv] [blaɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
of pensive blight and beauty .
的 沉思的 枯萎病 和 美丽 .

如同更强壮的体魄，却又蕴藏着精致的虚弱——一种沉思的衰败与美丽的源泉。

[ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] , [θɪn] [ˈtempəlz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪlki] [fer] [her] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The snowy whiteness of his high , thin temples , the long silky fair hair upon his
这 下雪的 白人 的 他的 高的 , 薄的 寺庙 , 这 长的 丝滑 公平的 头发 之上 他的

[ˈstuːpɪŋ] [hed] ,
stooping head ,
弯腰 头 ,

他高耸纤细的鬓角洁白如雪，低垂的头上披散着柔顺的金发。

[ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] .
heightened the impression of delicate grace and feebleness .

增强 这 印象 的 精美的 优雅 和 虚弱 .

加深了纤弱优雅的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] , [ɪn] [riˈæləti] , [siːn] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
He looked young , but had , in reality , seen nearly forty years of trouble

他 看起来 年轻的 , 但 有 , 在 现实 , 已见 几乎 四十 年 的 麻烦

[ænd; ənd] [ˈsɑːrou] .

and sorrow .

和 悲哀 .

他看起来很年轻，但实际上已经经历了近四十年的苦难和悲伤。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] [waɪt] [ˈfɪŋɡəz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
His brow was almost covered by the long , thin white fingers that supported

他的 眉头 曾是 几乎 涵盖 经过 这 长的 , 薄的 白色的 手指 那 有

[,aɪˈtiː] .

it .

它 .

支撑着他的那双修长纤细的白皙手指几乎遮住了他的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He was absorbed in his book .

他 曾是 吸收 在 他的 书 .

他全神贯注地看着书。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstuːdənts] [peɪl] [ænd; ənd]
A strange resemblance to Christian Lillie was in the student's pale and

一个 奇怪的 相似 到 基督教 莉莉 曾是 在 这 学生 苍白 和

[kənˈtemplətɪv] [feɪs] .

contemplative face .

沉思的 脸 .

这名学生的脸色苍白，神情沉思，与克里斯蒂安·莉莉有着惊人的相似之处。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] [ˈbrʌðər] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ]
There could be no doubt that he was her invalid brother — and yet how

那里 可以 是 不 怀疑 那 他 曾是 她 无效的 兄弟 — 和 然而 如何

[ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

strangely unlike they were !

奇怪的 与众不同 他们 是 !

毫无疑问，他是她体弱多病的哥哥——然而，他们之间却又是多么的截然不同！

[æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɪm][sændz] .

Anne turned to pursue her walk along the dim sands .

安妮 转向 到 追求 她 走 沿着 这 暗淡 沙子 .

安妮转身继续沿着昏暗的沙滩散步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第21/30页

[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] , [ˈsɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
A faint ray of moonlight was stealing through the mist , silvering the water ,
一个 头晕的 射线 的 月光 曾是 偷窃 通过 这 薄雾 , 镀银 这 水 ,
一缕淡淡的月光穿过薄雾，将水面染成银色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:n] ['glɪsnɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [wet] [ʃɔ:z] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
and the long glistening line of its wet shores here and there .
和 这 长的 闪闪发光 线 的 它是 湿的 海岸 这里 和 那里 .
以及不时出现的波光粼粼的湿润海岸线。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfɪgjər] .
In the light , she caught a glimpse of a slow advancing figure .
在 这 光 , 她 捕捉 一个 一瞥 的 一个 慢的 前进 数字 .
在光线下，她瞥见一个身影缓缓走来。

[fɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk]
Fit place and time it was , for such a meeting — for the tall dark
合身 地方 和 时间 它 曾是 , 为了 这样的 一个 会议 — 为了 这 高的 黑暗的
[aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [sləʊ] [step] ,
outline and slow step ,
大纲 和 慢的 步 ,
地点和时间都很适合这样的会面——高大的黑色身影和缓慢的步伐，都恰如其分。

[kʊd; kəd] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
could belong to but one person .
可以 属于 到 但 一 人 .
可能只属于一个人。

[æn] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [step] [ˈfɔ:ltər] .
Anne trembled , and felt her own step falter .
安妮 颤抖 , 和 毛毡 她 自己的 步 犹豫不决 .
安妮浑身颤抖，感觉自己的脚步也有些踉跄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [hɜ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈvɔɪsɪz] ,
They had never yet heard each other's voices ,
他们 有 绝不 然而 听到 每个 其他的 声音 ,
他们之前从未听过对方的声音。

[jet] [wɜ:r; wər] [kəˈnektɪd] [baɪ] [soʊ] [klaʊz] [ə; eɪ] [taɪ] — [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsɑ:lətəri] [pleɪs] ,
yet were connected by so close a tie — were wandering upon this solitary place ,
然而 是 连接 经过 所以 关闭 一个 领带 — 是 漫游 之上 这 孤 地方 ,
然而，我们之间却有着如此紧密的联系——我们漫步在这片孤寂之地，

[ˈbru:dn] [ˈoʊvər] [wʌn] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] — [pərˈhæps] [ˈtremjələsli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌn] [ˈsɑ:ləm] [hoʊp] .
brooding over one great sorrow — perhaps tremulously embracing one solemn hope .
沉思 超过 一 伟大的 悲哀 — 也许 颤抖地 拥抱 一 庄严 希望 .
沉浸在巨大的悲伤中——或许颤抖着拥抱着一个庄严的希望。

[wen] [ðeɪ] [met] , [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] [sʌm; səm] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
When they met , she faltered some commonplace observation about the night .
什么时候 他们 遇见 , 她 犹豫不决 一些 平凡 观察 关于 这 夜晚 .
当他们见面时，她结结巴巴地谈起了当晚的一些寻常事。

[tu:; tə] [hɜ:rd; hər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
To her astonishment , Christian Lillie replied at once .
到 她 惊讶 , 基督教 莉莉 回复 在 一次 .
令她惊讶的是，克里斯蒂安·莉莉立刻回复了她。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈænz] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] — [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [lɒŋd]
It might be that she saw Anne's agitation — it might be that she also longed
它 可能 是 那 她 锯 安妮的 搅动 — 它 可能 是 那 她 还 渴望
[tuː; tə] [noʊ] [ˈnɔːrmənz] [ˈsɪstə] .
to know Norman's sister .
到 知道 诺曼的 姐姐 .

或许她看到了安妮的焦躁不安——或许她也渴望认识诺曼的妹妹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hə] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [æn] [kʊd; kəd][naɪt] [daʊt] :
That she knew her to be so , Anne could not doubt :
那 她 知道 她 到 是 所以 , 安妮 可以 不是 怀疑 :
安妮对她就是那样的人这一点毫不怀疑:

[hɜːr; hə] [ˈmeləŋkəːli] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] — [hɜːr; hə] [ˈeɪvɪdənt] [staɪrt][ænd; ənd] [səpˈpraɪz] ,
her melancholy contemplation of Merkland — her evident start and surprise ,
她 忧郁 沉思 的 默克兰 — 她 明显 开始 和 惊喜 ,
[wen] [ðeɪ] [ˈfɔːrməli] [met][əˈpaːn][ðə; ði][sændz] ,
when they formerly met upon the sands ,
什么时候 他们 以前 遇见 之上 这 沙子 ,
她忧郁地沉思着默克兰——当他们以前在沙滩上相遇时, 她明显的惊愕和惊讶,

[meɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
made that certain .
制成 那 肯定 .
确定了这一点。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkrɪstən] [ˈlɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈsædnəs] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)]
“ **Yes , ” said Christian Lillie , in a voice of singular sadness , “ it is a beautiful**
” 是的 , ” 说 基督教 莉莉 , 在 一个 嗓音 的 单数 悲伤 , ” 它 是 一个 美丽的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“是的,”克里斯蒂安·利利用一种特别悲伤的声音说道,“这是一个美丽的夜晚。”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] — [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænə] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn]
“ **The words were of the slightest — the tone and manner , the drawing in**
” 这 字 是 的 这 丝毫 — 这 语气 和 方式 , 这 绘画 在
[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [breθ] ,
of that long breath ,
的 那 长的 气息 ,
“那些话语极其轻柔——语气和方式, 还有那深深吸了一口气,

[spʊk] [ˈpaʊəfəli] .
spoke powerfully .
辐 强大的 .
发言铿锵有力。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɜːr; hə] [wʌn] [ˈplezə] — [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [er] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑːm]
This , then , was her one pleasure — this gentle air of night was the balm
这 , 然后 , 曾是 她 — 乐趣 — 这 温和的 空气 的 夜晚 曾是 这 香脂
[ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈwɪrɪd] [ˈspɪrɪt] .
of her wearied spirit .
的 她 疲惫 精神 .
这就是她唯一的乐趣——夜晚温柔的空气抚慰了她疲惫的心灵。

“ [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [æn] , [ˈtremjələsli] .
“ **The mist is clearing away , ” said Anne , tremulously .**
” 这 薄雾 是 清理 离开 , ” 说 安妮 , 颤抖地 .
“雾气正在散去,”安妮颤抖着说。

“ [ˈjɑːndər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [faɪf] [ˈɔːr] [ɑːr; ər] [klɪr] [naʊ] — [duː][juː; jə] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Yonder lights on the Fife shore are clear now — do you see them ? ”
“ 远处 灯 在 这 法夫郡 支撑 是 清除 现在 — 做 你 看 他们 ？ ”
“ 现在法夫海岸那边的灯光清晰可见——你看到了吗？ ”

“ [eɪ] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Ay , I see them , ” was the answer .
“ 哎 , 我 看 他们 , ” 曾是 这 回答 .
“ 是的, 我看到了。”对方回答道。

“ [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [lʊk] [hɪr] .
“ Cheerful and pleasant they look here .
“ 快乐 和 令人愉快的 他们 看 这里 .
“ 他们看起来都很快乐, 很和蔼。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] — [wʌt] [veɪn] [hoʊps][ænd; ænd] [sɪk] [ˈhɑːrts] [ðeɪ]
Who knows what weariness and misery — what vain hopes and sick hearts they
WHO 知道 什么 疲劳 和 苦难 — 什么 徒劳 希望 和 生病的 心 他们
[meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪtɪŋ] . ”
may be lighting . ”
可能 是 灯光 . ”
谁知道他们会点燃多少疲惫和痛苦, 多少虚妄的希望和病态的心灵。

“ [let] [juːˈes][naːt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [æn] , [ˈdʒentli] .
“ Let us not think so , ” said Anne , gently .
“ 让 我们 不是 思考 所以 , ” 说 安妮 , 轻轻地 .
“ 我们还是别这么想吧,”安妮温柔地说。

“ [waɪl] [wiː; wi][duː][naːt] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][ɑːr; ər][veɪn][wiː; wi] [stiːl] [hæv; həv] [ˈpleʒər] [ɪn]
“ While we do not know that our hopes are vain we still have pleasure in
“ 尽管 我们 做 不是 知道 那 我们的 希望 是 徒劳 我们 仍然 有 乐趣 在
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”
“虽然我们不知道我们的希望是徒劳的, 但我们仍然乐于接受它们。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪfɔːr] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] .
“ I have seen you more than once before , ” said Christian Lillie .
“ 我 有 已见 你 更多的 比 一次 前 , ” 说 基督教 莉莉 .
“我以前不止一次见过你,”克里斯蒂安·莉莉说道。

“ [juː; jə][ɑːr; ər][naːt] , [ɔːr][jər; jər] [feɪs] [ɪz] [ʌnˈtruː] ,
“ You are not , or your face is untrue ,
“ 你 是 不是 , 或者 你的 脸 是 不属实 ,
“你不是, 或者你的表情是假的。”

[wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [veɪn] [ˈpleʒər] [æt; ət][æn; ən][ˈæftər] - [kɔːst][ʌv; əv] [peɪn] .
one to think of vain pleasure at an after - cost of pain .
— 到 思考 的 徒劳 乐趣 在 一个 后 - 成本 的 疼痛 .
有人认为, 追求虚妄的快乐会付出痛苦的代价。

[hoʊps] !
Hopes !
希望 !
希望!

— [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] — [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
— I knew what they were once — I know now what it is to feel the death of
— 我 知道 什么 他们 是 一次 — 我 知道 现在 什么 它 是 到 感觉 这 死亡 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

——我曾经知道它们是什么——我现在也体会到了它们消亡的滋味:

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [tɔɪlz] [ðæt] [foʊk][ʌndər'gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊp] ?
what think you of the vain toils that folk undergo for a hope ?
什么 思考 你 的 这 徒劳 辛勤劳作 那 民间 经历 为了 一个 希望 ?

你如何看待人们为了希望而进行的徒劳努力？

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ɪts] [di'fəriŋ] ?
the struggle and the vigils , and the sickness of its deferring ?
这 斗争 和 这 守夜 , 和 这 疾病 的 它是 推迟 ?

斗争和守夜，以及拖延带来的痛苦？

[aɪ] [siː] [laɪt] ['bɜːrniŋ] ['jɑːndər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['waːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː]
I see light burning yonder through all the watches of the night — what can it
我 看 光 燃烧 远处 通过 全部 这 手表 的 这 夜晚 — 什么 能 它
[biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɔːlweɪz] ['[aɪniŋ] ?
be but the fever of some hope that keeps them always shining ?
是 但 这 发烧 的 一些 希望 那 保持 他们 总是 灼灼 ?

我看到远处的灯光在夜里燃烧——除了某种希望的热潮，还能是什么呢？ 它让灯光始终闪耀。

[aɪ] [sɔː] [jɔːrɪz] [ɪn][jɔːr; jər] ['wɪndəʊ] [læst] [naɪt] , [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] [nɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][rest]
I saw yours in your window last night , when everybody near was at rest
我 锯 你的 在 你的 窗户 最后的 夜晚 , 什么时候 大家 靠近 曾是 在 休息
[bʌt; bət][maɪ'self] .
but myself .
但 我 .

昨晚，周围所有人都休息了，只有我一个人，我从你窗户里看到了你的照片。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] ['weɪkfʌl] [bʌt; bət][sʌm; səm][hoʊp] ? "
What is it that keeps you wakeful but some hope ? "
什么 是 它 那 保持 你 清醒 但 一些 希望 ? "

除了希望，还有什么让你彻夜难眠？

" [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [ðen] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][hoʊp][ɪz] ? " [sed] [æn] , ['iːgərli] .
" **You know me then — you know what my hope is ? "** **said Anne , eagerly .**
" 你 知道 我 然后 — 你 知道 什么 我的 希望 是 ? " 说 安妮 , 急切地 .
"那你了解我——你知道我的希望是什么吗？"安妮急切地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['krɪstʃən] .
" **No , " said Christian .**
" 不 , " 说 基督教 .

“不,”克里斯蒂安说。

" [tel] [aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][em 'iː] .
" **Tell it not to me .**
" 告诉 它 不是 到 我 .

别告诉我。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][em 'iː] [ðæt] [blaɪts] [hoʊp] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['blaɪtɪd]
I have that in me that blights hope — and the next thing after a blighted
我 有 那 在 我 那 枯萎病 希望 — 和 这 下一个 事物 后 一个 秕
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

我内心深处有一种会扼杀希望的东西——而希望破灭之后，接下来就会发生什么呢？

[ɪz][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .
is a broken heart .
是 一个 破碎的 心 .

心碎了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərɪf(ə)] — [ɡɑːd] [ʃɪːld] [juː; jʊ] ,
It is wonderful — God shield you ,
它 是 精彩的 — 上帝 盾 你 ,

太好了——愿上帝保佑你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [haʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈbɑ:di] [wɪl] [hoʊld][baɪ][laɪf][ˈæftər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
from the knowledge — how long a mortal body will hold by life after there is a
从 这 知识 — 如何 长的 一个 凡人 身体 将要 抓住 经过 生活 后 那里 是 一个
[ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] !
broken heart within it !
破碎的 心 之内 它 !
从知识中得知——一颗破碎的心能支撑一个凡人的身体多久！

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ju: ˈes] [hu:] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [laɪf][ɪz] — [nɑ:t][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l]
I think sometimes that it is only us who know how strong life is — not the hopeful
我 思考 有时 那 它 是 仅有的 我们 WHO 知道 如何 强的 生活 是 — 不是 这 充满希望
[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ,
and joyous ,
和 欢乐 ,
我有时觉得，只有我们自己才知道生命有多么强大——而不是那些充满希望和喜悦的人。

[bʌt; bət][ju: ˈes] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kənˈdemd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] — [ju: ˈes] ,
but us , who are condemned to bear the burden — us ,
但 我们 , WHO 是 谴责 到 熊 这 负担 — 我们 ,
但我们，却注定要承担这重担——我们，

[hu:] [dræg] [ðɪ:z] [deɪz] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [drægz][ə; eɪ] [tʃeɪn] . "
who drag these days out as a slave drags a chain . "
WHO 拖 这些 天 出去 作为 一个 奴隶 拖拽 一个 链 . "
他们拖延日子，就像奴隶拖着锁链一样。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [æn] .
"Do not say so , " said Anne .
" 做 不是 说 所以 , " 说 安妮 .
“别这么说，”安妮说。

[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɑ:mənəs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk]
Her companion spoke with the utmost calmness — there was a blank
她 伴侣 辐 和 这 极致 平静 — 那里 曾是 一个 空白的
[kəmˈpoʊzər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
composure about her ,
镇定 关于 她 ,
她的同伴说话异常平静——她脸上带着一种茫然的镇定。

[wɪtʃ] [toʊld] [mɔ:r] [ˈpaʊərfəli] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hoʊp] . — "
which told more powerfully even than her words , the death of hope . — "
哪个 讲述 更多的 强大的 甚至 比 她 字 , 这 死亡 的 希望 . — "
[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][laɪf] ,
There can be no life ,
那里 能 是 不 生活 ,
这比她的话语更有力地诉说了希望的破灭。“不可能再有生命了，

[haʊˈevər] [ˈsa:roʊfl] , [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][æn; ən][eɪm] — [æn; ən] [ekspekˈteɪŋ] . "
however sorrowful , that has not an aim — an expectation . "
然而 悲伤 , 那 有 不是 一个 目的 — 一个 期待 . "
然而，即便悲伤，也没有目标——没有期望。

" [æn; ən][eɪm] ? — [eɪ] , [æn; ən][eɪm] !
"An aim ? — ay , an aim !
" 一个 目的 ? — 哎 , 一个 目的 !
“目标？——哎，一个目标！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː]
If you knew what you said you would know what a solemn and sacred thing it
如果 你 知道 什么 你 说 你 会 知道 什么 一个 庄严 和 神圣 事物 它
[ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn] [maɪ] [pæθ] ,
is that has stood in my path ,
是 那 有 站立 在 我的 小路 ,

如果你知道你说了什么，你就会明白挡在我面前的是一件多么庄严神圣的事情。

[ðɪːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtræveɪl] — [æn; ən] [ˌekspekˈteɪʃn] !
these seventeen years , the ending of my travail — an expectation !
这些 十七 年 , 这 结束 的 我的 劳作 — 一个 期待 !
十七年来，我的苦难终于结束了——这是我的期盼！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [jʊr; jər] [wʌn] [eɪm] [ænd; ənd]
What think you of looking forward all that time , as your one aim and
什么 思考 你 的 寻找 向前 全部 那 时间 , 作为 你的 — 目的 和
[ˌekspekˈteɪʃn] — [ˈɔːlmoʊst] ,
expectation — almost ,
期待 — 几乎 ,

你觉得你一直以来都把未来当作唯一的目标和期望吗？——几乎是这样。

[gɑːd] [help] [juː ˈes] , [æz; əz] [jʊr; jər] [hoʊp] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [juː; jʊ] [nuː] [wʊd] [rend] [jʊr; jər]
God help us , as your hope — for a thing which you knew would rend your
上帝 帮助 我们 , 作为 你的 希望 — 为了 一个 事物 哪个 你 知道 会 撕裂 你的
[ˈveri] [hɑːrt] ,
very heart ,
非常 心 ,

上帝保佑我们，就像你的希望一样——为了那件你知道会撕裂你心的事情，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] — [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ʌv; əv] [ðæt] ?
and make your life a desert when it came — what think ye of that ?
和 制作 你的 生活 一个 沙漠 什么时候 它 来了 — 什么 思考 是的 的 那 ?

当末日来临，你的生活将变成一片荒漠——你们觉得这如何？

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈægəni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [men] [driːm] [ʌv; əv] [ɪn] [ðer; ðər] [fəˈlɑːsəfi] . "
There are more agonies in this world than men dream of in their philosophy . "
那里 是 更多的 痛苦 在 这 世界 比 男人 梦 的 在 他们的 哲学 . "

世间苦难远比人类哲学中所设想的要多得多。

" [ɑːr; ər] [wɪ; wi] [nɑːt] [frendz] ? " [sed] [æn] .
" **Are we not friends ?** " **said Anne .**
" 是 我们 不是 朋友们 ? " 说 安妮 .

“我们难道不是朋友吗？”安妮说。

" [hæv; həv] [wɪ; wi] [nɑːt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [jer] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːrɒv] [ðæt] [ɪz] [pæst] — [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd]
" **Have we not an equal share in a great sorrow that is past — I trust and**
" 有 我们 不是 一个 平等的 分享 在 一个 伟大的 悲哀 那 是 过去的 — 我 相信 和
[hoʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ?
hope in a great joy that is to come ?
希望 在 一个 伟大的 喜悦 那 是 到 来 ?

“我们岂不是共同承受了过去的大悲痛吗？我信赖并盼望着即将到来的大喜乐！”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] ? — [maɪ] [əˈsɪstəns] ?
Will you not take my sympathy ? — my assistance ?
将要 你 不是 拿 我的 同情 ? — 我的 协助 ?

你难道不接受我的同情和帮助吗？

" [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] [ˈræŋk] , [æz; əz] [æn] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈɔːfərd] [hænd] .
" **Christian Lillie shrank , as Anne thought , from her offered hand .**
" 基督教 莉莉 缩小 , 作为 安妮 想法 , 从 她 提供 手 .

安妮心想，克里斯蒂安·莉莉似乎躲开了她伸出的手。

“ [æ̃n; ə̃n][ˈiːkwəl] [j̃er] — [æ̃n; ə̃n][ˈiːkwəl] [j̃er] .
“ **An equal share — an equal share .**
“ 一个 平等的 分享 — 一个 平等的 分享 :
“均等份额——均等份额。”

[gɑːd] [ki:p] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] [wel] : [tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]
God keep you from that — but it becomes you well : turn round to the light
上帝 保持 你 从 那 — 但 它 变成 你 出色地 : 转动 圆形的 到 这 光
,
!
,
愿上帝保佑你远离这一切——但这对你来说才是最好的：转向光明吧。

[æ̃nd; ə̃nd][l̃et][,em ˈiː] [siː] [j̃ʊr; j̃ər] [feɪs] .
and let me see your face .
和 让 我 看 你的 脸 :
让我看看你的脸。

“ [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; h̃ər][hæ̃nd][ɑːn] [ˈæ̃nz] [ˈfoʊldər] , [æ̃nd; ə̃nd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; h̃ər] [raʊnd] , [geɪzd] [əˈpɑːn]
“ **She laid her hand on Anne's shoulder , and , turning her round , gazed upon**
“ 她 铺设 她 手 在 安妮的 肩膀 , 和 , 转弯 她 圆形的 , 凝视 之上
[hɜːr; h̃ər] [ˈɜːrnɪstli] .
her earnestly .
她 切实 :
她把手放在安妮的肩膀上，把她转过来，深情地凝视着她。

“ [laɪk] — [æ̃nd; ə̃nd] [jet] [ˌʌnˈlaɪk] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Like — and yet unlike , “ she murmured .**
“ 喜欢 — 和 然而 与此不同 , “ 她 低声说道 :
“既像，又不像，”她喃喃自语道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][j̃ʊr; j̃ər] [ˈmʌðər] ?
“ **You are the only child of your mother ?**
“ 你 是 这 仅有的 孩子 的 你的 母亲 ?
你是你母亲的独生子吗？

[ʃiː; ʃi] [left] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? “
she left none but you ? “
她 左边 没有任何 但 你 ? “
她除了你什么都没留下吗？

“ [ɪkˈsept] — “
“ **Except — “**
“ 除了 — “
“除了-”

“ [hʌʃ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? “ [sed] [ˈkrɪstjən] , [ˈhɜːrɪdli] . — “ [æ̃nd; ə̃nd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːfər]
“ **Hush , what would you say ? “ said Christian , hurriedly . — “ And you would offer**
“ 嘘 , 什么 会 你 说 ? “ 说 基督教 , 匆匆 . — “ 和 你 会 提供
[em ˈiː] [ˈsɪmpəθi] [æ̃nd; ə̃nd][help] ?
me sympathy and help ?
我 同情 和 帮助 ?
“嘘，你想说什么？”克里斯蒂安急忙说道，“你会同情我，帮助我吗？”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][j̃ʊr; j̃ər] , [hæ̃ndz] .
that I cannot take it at your , hands .
那 我 不能 拿 它 在 你的 , 双手 :
我无法接受你的决定。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈwiðərd][hɑːrt] ,
You have opened a fountain in this withered heart ,
你 有 打开 一个 喷泉 在 这 干枯 心 ,
你在这颗枯萎的心中开启了一口泉水。

[ðæt][aɪ][θɔːt][noʊ][hænd][ɪn][ðɪs][wɜːrld][kʊd; kəd][tʌtʃ][bʌt; bət][wʌn] .
that I thought no hand in this world could touch but one .
那 我 想法 不 手 在 这 世界 可以 触碰 但 一 .
我曾以为这世上没有任何一只手能触碰到我。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gʊd][diːd] — [juː; jʊ][wɪl][get][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [naʊ] , [fer][juː; jʊ][wel] . “
It is a good deed — you will get a blessing for it — now , fare you well .”
它 是 一个 好的 契据 — 你 将要 得到 一个 祝福 为了 它 — 现在 , 票价 你 出色地 . “
这是件好事——你会因此得到祝福——现在，祝你一切顺利。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ][nɑːt][siː][juː; jʊ][əˈgen] ? ” [sed][æn] .
“ Shall I not see you again ? ” said Anne .
“ 将 我 不是 看 你 再次 ? ” 说 安妮 .
“难道我以后再也见不到你了吗？”安妮问道。

[ˈkrɪstʃən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Christian hesitated .
基督教 犹豫了一下 .
克里斯蒂安犹豫了。

“ [aɪ][duː][nɑːt][noʊ] — [waɪ][ʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
“ I do not know — why should you ?
“ 我 做 不是 知道 — 为什么 应该 你 ?
我不知道——你为什么要知道？

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][blaɪt][ænd; ənd][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt][frʌm; frəm][emˈiː] ,
you can get nothing but blight and disappointment from me ,
你 能 得到 没有什么 但 枯萎病 和 失望 从 我 ,
你从我这里只会得到痛苦和失望。

[ænd; ənd][jet] — [fɔːr; fər][wʌns] — [juː; jʊ][meɪ][kʌm][tuː; tə][emˈiː][æt; ət][naɪt] — [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
and yet — for once — you may come to me at night — not to - morrow
和 然而 — 为了 一次 — 你 可能 来 到 我 在 夜晚 — 不是 到 - 明天
[naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] .
night , but the next .
夜晚 , 但 这 下一个 .
然而——这一次——你可以在晚上来找我——不是明天晚上，而是后天晚上。

[aɪ][wɪl][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] ;
I will wait for you at the little gate ;
我 将要 等待 为了 你 在 这 小的 门 ;
我会在小门那里等你；

[ænd; ənd][naʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][teɪk][rest] — [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ɪˈnʌf][ðæt][wʌn][ʊd; ʃəd][biː; bi]
and now go home and take rest — is it not enough that one should be
和 现在 去 家 和 拿 休息 — 是 它 不是 足够的 那 一 应该 是
[ˈkɑːnstəntli][ˈwʌtʃɪŋ] ?
constantly watching ?
不断地 观看 ?
现在回家休息吧——难道时刻保持警惕还不够吗？

[fer][juː; jʊ][wel] .
Fare you well .
票价 你 出色地 .
祝你一切顺利。

” [brɪfɔːr] [æn] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] ,
“ **Before Anne could answer , the tall , dark ,**
” 前 安妮 可以 回答 , 这 高的 , 黑暗的 ,

安妮还没来得及回答，那个高大、黝黑的.....

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] — [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtstep] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz][tuː; tə]
gliding figure was away — moving along with noiseless footstep over the sands to
滑翔 数字 曾是 离开 — 移动 沿着 和 无声 脚步 超过 这 沙子 到

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊl] .
the gate of Schole .
这 门 的 学校 .

一个身影滑行而去——无声地迈开脚步，穿过沙滩，走向斯科勒的大门。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
She proceeded on herself ,
她 继续 在 她自己 ,

她独自继续前行。

[ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] — [haʊ] [ˈʃæləʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kənˈsɜːrən][fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [ɪn]
in wonder and agitation — how shallow was her concern for Norman in
在 想知道 和 搅动 — 如何 浅的 曾是 她 忧虑 为了 诺曼 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
comparison with this ;
比较 和 这 ;

她既惊奇又激动——与这件事相比，她对诺曼的关心是多么肤浅啊；

[haʊ] [slaɪt] [hɜːr; hər][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [səkˈses] [wen] [ðɪs] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈwʊmən] ,
how slight her prospect of success when this earnest woman ,
如何 轻微 她 前景 的 成功 什么时候 这 认真 女士 ,

这位认真的女性成功的可能性是多么渺茫啊！

[huːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpnɪs] [ʌv; əv]
whose words had such a tone of power in them , even in the deepness of
谁 字 有 这样的 一个 语气 的 力量 在 他们 , 甚至 在 这 深度 的
[hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
her grief ,
她 悲伤 ,

即使在她极度悲痛之时，她的话语中仍然蕴含着如此强大的力量。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz] [ded] .
declared that in her all hope was dead .
声明 那 在 她 全部 希望 曾是 死的 .

她宣称自己所有的希望都破灭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][ekspekˈteɪ(ə)nz] — [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [straɪk]
It was a blow to all her expectations — nevertheless it did not strike
它 曾是 一个 吹 到 全部 她 期望 — 尽管如此 它 做过 不是 罢工
[hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
her in that light .
她 在 那 光 .

这完全颠覆了她所有的预期——然而，她并没有从这个角度看待这件事。

[hɜːr; hər][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈɪntərvjuː] , [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]
Her anticipation of the promised interview , her wonder at what had
她 预期 的 这 承诺 面试 , 她 想知道 在 什么 有
[pæst] [ɪn] [ðɪs] ,
passed in this ,
通过了 在 这 ,

她对即将到来的采访充满期待，也对这段时间发生的一切感到惊奇。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɜ: rɪdʒɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
obliterated the discouraging impression .
彻底摧毁 这 令人沮丧 印象 .

彻底消除了令人沮丧的印象。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
She was too deeply interested in what she had seen and heard ,
她 曾是 也 深 感兴趣的 在 什么 她 有 已见 和 听到 ,
她对所见所闻太过感兴趣了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] ['hoʊpləsənəs] [wɪt] [ði:z] [dɪ'sperɪŋ] [wɜ:rdz] [set] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
to think of the stamp of hopelessness which these despairing words set on her
到 思考 的 这 邮票 的 绝望 哪个 这些 绝望 字 放 在 她
[oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
own exertions .
自己的 努力 .

想到这些绝望的话语给她自己的努力贴上了多么绝望的标签。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər] [laɪts] ['ɜ:rlɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]
That night she transferred her lights early from her little sitting - room to
那 夜晚 她 转移 她 灯 早期的 从 她 小的 坐着 - 房间 到
[ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] [bɪ'hɑ:nd] .
the bed - chamber behind .
这 床 - 房间 在后面 .

那天晚上，她早早地把灯从她的小客厅搬到了后面的卧室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['melənkɔ:li] ['wʊmən]
That was a small matter , if it gave any satisfaction to the melancholy woman
那 曾是 一个 小的 事情 , 如果 它 给予 任何 满意 到 这 忧郁 女士
,
,
,

如果这能让那位忧郁的女子感到一丝慰藉，那也只是件小事。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [hu:z] [haɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [si:] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
the light from whose high chamber window she could see reflected on the gleaming
这 光 从 谁 高的 房间 窗户 她 可以 看 反映 在 这 闪闪发光
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

她可以看到从高处房间的窗户射出的光线倒映在波光粼粼的水面上。

['æftər] [mɪs] - ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [æt; ət] [rest] .
after Miss Crankie's little household had been long hours at rest .
后 错过 - 小的 家庭 有 到过 长的 小时 在 休息 .
克兰基小姐的小家庭已经休息了很长时间。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:vəri] [deɪ] [tu:; tə] [æn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ]
The next day was a feverish day to Anne , and so was the succeeding
这 下一个 天 曾是 一个 发烧 天 到 安妮 , 和 所以 曾是 这 成功
[wʌn] .
one .
一 .

第二天安妮发烧了，接下来的一天也是如此。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['tɑ:rdɪ] [taɪm] ,
She took long walks to fill up the tardy time ,
她 采取 长的 散步 到 充满向上 这 迟迟 时间 ,
她经常散步来打发迟到的时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbraɪnd] ['rʌstɪks] , [ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ]
and made acquaintance with various little sunbrowned rustics , and cottage
和 制成 熟人 和 各种各样的 小的 晒黑的 乡村 , 和 小屋
[ˈmʌðərz] ;
mothers ;
母亲们 ;

并结识了形形色色皮肤黝黑的乡村妇女和农舍母亲；

[bʌt; bət] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɑ:t][ðə; ði] ['veriɪst] [skræp][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['nɔ:rmən] ,
but gained from them not the veriest scrap of information about Norman ,
但 获得 从 他们 不是 这 最真实的 废料 的 信息 关于 诺曼 ,
但却没从他们那里得到任何关于诺曼的任何信息。

[brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
beyond what she already knew — that he had killed a man ,
超过 什么 她 已经 知道 — 那 他 有 被杀 一个 男人 ,
除了她已经知道的——他杀过人——之外，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] — [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
and had been drowned in his flight from justice — that now the property ,
和 有 到过 溺水 在 他的 航班 从 正义 — 那 现在 这 财产 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
as they thought ,
作为 他们 想法 ,

他在逃避法律制裁时溺水身亡——现在，他们认为，这处房产

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] , “ [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hævɪŋ] [es eɪ 'i:] ['mʌkəl] , ” [æz; əz][wʌn] ['ɑ:nɪst]
was in the king's hands , “ and him having sae muckle , ” as one honest
曾是 在 这 国王的 双手 , “ 和 他 拥有 sae 大块 , ” 作为 一 诚实的
[wʊmən] [sə'dʒestɪd] ,
woman suggested ,
女士 建议 ,

正如一位诚实的妇女所说，一切都掌握在国王手中，“而且他拥有如此之多的财富”。

“ [hi:; hi]['dɪdnə] [ken] [wɪl] [wʌt] [tu:; tə][du:] - .
“ he didna ken weel what to do wi't .
” 他 没事 肯 威尔 什么 到 做 - .
他不知道该怎么处理它。

[ˈwɒlθ] ['gɑ:rz][wɪt] - — [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [fæʃ] [hɪm; ɪm] , ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
Walth gars wit wavor — It's a shame to fash him , honest man ,
沃尔斯 雀鳢 有 - — 它是 一个 耻辱 到 时尚 他 , 诚实的 男人 ,
Walth gars wit wavor——把他当成老实人真可惜，

[dʌblju: 'aɪ] - [meə] [lənd] [ðæt] [hi:; hi][kæen; kæn] [meɪk] ['bɒɪ] [ju:z][oʊ] - — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər]
wi ' mair land that he can make ony use o ' — it would have been wiser
wi - 梅尔 土地 那 他 能 制作 仅 使用 o - — 它 会 有 到过 更明智
[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['pɑ:rtɪd][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pjɔr] [fʊɒk] .
like to have parted it among the puir folk .
喜欢 到 有 分手了 它 之中 这 普伊 民间 .

他拥有更多的土地，但他只能利用这些土地——如果把这些土地分给穷人，那就明智多了。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['krɪstʃən] ['lɪli] [ə'gen] ,
“ On the afternoon of the day on which she was to see Christian Lillie again ,
” 在 这 下午 的 这 天 在 哪个 她 曾是 到 看 基督教 莉莉 再次 ,
“在她与克里斯蒂安利利再次见面的那天下午，

[æn] [b:st] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [leɪnz] [ʌv; əv] ['eɪbɜːfɜːd] .
Anne lost herself in the unknown lanes of Aberford .
安妮 丢失的 她自己 在 这 未知 车道 的 阿伯福德 .
安妮迷失在了阿伯福德不知名的小巷里。

[ˈæftər] [bɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʃiː ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnlənd] [ˈwɔːtər] , [huːz] [ˈkwaɪət]
After long wandering she came to the banks of a little inland water , whose quiet
后 长的 漫游 她 来了 到 这 银行 的 一个 小的 内陆 水 , 谁 安静的
,
:
,

经过漫长的跋涉，她来到一条内陆小溪的岸边，溪水静谧无波。

[ˈwʊdɪd] [ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈæftər][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]
wooded pathway was a great relief to her , after the dust and heat of
树木繁茂的 路径 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 她 , 后 这 灰尘 和 热 的
[ðə; ði][roʊdz] .
the roads .
这 道路 .

在尘土飞扬、酷热难耐的道路上行走之后，林荫小道让她感到无比放松。

[ʃiː ʃɪ] [stɛɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][rest] [hɜːrˈself] ;
She stayed for a few minutes to rest herself ;
她 入住 为了 一个 很少 分钟 到 休息 她自己 ;
她停留了几分钟休息一下；

[əˈpɑːn][wʌŋ][hænd] [leɪ] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈstretʃɪŋ] [ˈdɑːrkli] [daʊn] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [ˈfænsɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
upon one hand lay a wood stretching darkly down as she fancied to the sea .
之上 一 手 躺 一个 木头 伸展 黑暗 向下 作为 她 幻想 到 这 海 .
一边是延伸到海边的幽暗树林。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts] [wer] [ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ] [θɪnd] ,
She was standing on its outskirts where the foliage thinned ,
她 曾是 常设 在 它是 郊区 在哪里 这 叶子 变薄 ,
她站在树丛边缘，那里的树叶比较稀疏。

[jet] [stiːl] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɔːtər] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
yet still was abundant enough to shade and darken the narrow water ; a little
然而 仍然 曾是 丰富 足够的 到 阴影 和 变暗 这 狭窄的 水 ; 一个 小的
[ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,
further on ,
更远 在 ,
然而，水量依然充足，足以遮蔽狭窄的水面，使其变得昏暗；再往前走一点，

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bəŋk] [sweld] [ˈdʒentli] [ˈʌpwərd] [ɪn] [fiːldz] ,
the opposite bank swelled gently upward in fields ,
这 对面的 银行 肿胀 轻轻地 向上 在 字段 ,
对岸的田野地势略微抬升，

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [edʒ] — [bʌt; bət][ðə; ði][sɑːd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hɜːrˈself] [stʊd] ,
cultivated to the streamlet's edge — but the side on which she herself stood ,
栽培 到 这 - 边缘 — 但 这 边 在 哪个 她 她自己 站立 ,
耕耘至溪流边缘——但她自己所站的那一侧，

[wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] [əˈbɔːŋ] [ɔːl][ɪts] [kɔːrs] ,
was richly wooded along all its course ,
曾是 丰富 树木繁茂的 沿着 全部它是 课程 ,
沿途树木茂密。

[ænd; ənd] [ˈmæɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [ˈʃrʌbz] [ænd; ənd]
and matted with a thick undergrowth of climbing plants and shrubs and
和 哑光 和 一个 厚的 灌木丛 的 攀登 植物 和 灌木 和
- [ˈsiːdɪŋz] .
windsown seedlings .
- 幼苗 .
上面覆盖着厚厚的攀援植物、灌木和风播幼苗。

[ðə; ði] [pæθ] [wu:nd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaid] [θru:] [ˈplez(ə)nt]
The path wound at some little distance from the waterside through pleasant
这 小路 伤口 在 一些 小的 距离 从 这 水边 通过 令人愉快的
[gru:ps] [ʌv; əv] [tri:z] .
groups of trees .
团体 的 树木 .

小路蜿蜒穿过距离水边不远的几丛宜人树木。

[æn] [pɔ:zd] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
Anne paused , hesitating and undecided , not knowing which way to turn .
安妮 暂停 , 犹豫不决 和 未决定 , 不是 会心 哪个 方式 到 转动 .

安妮停顿了一下，犹豫不决，不知该往哪个方向走。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
A loud and cheerful whistle sounded behind her , and looking back , she saw
一个 大声 和 快乐 哨 听起来 在后面 她 , 和 寻找 后退 , 她 锯
[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈkʌntri] [læd] ,
a ruddy country lad ,
一个 红润 国家 小伙子 ,

她身后传来一声响亮而欢快的口哨声，她回头一看，只见一个面色红润的乡下小伙子。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪksˈti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [blaɪθli] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ;
of some sixteen or seventeen years , trudging blythely along the pathway ;
的 一些 十六 或者 十七 年 , 艰难跋涉 愉快地 沿着 这 路径 ;
大约十六七年，沿着小路欢快地蹒跚而行；

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [wei] .
she stopped him to ask the way .
她 停止 他 到 问 这 方式 .
她拦住他问路。

“ [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [gæŋ] [streɪt] [ˈfɔ:rˈnɛnt] [ʃi:; ʃi] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ]
“ Ye just gang straight forenent ye , ” said the lad , “ even on , taking the brig
“ 叶 只是 帮派 直的 前任 是的 , ” 说 这 小伙子 , ” 甚至 在 , 采取 这 布里格
[æt; ət] - ,
at Balwithry ,
在 - ,
“你们就直接往前走,”那小伙子说,“甚至继续前进,在巴尔威斯里夺取双桅帆船。”

[ænd; ənd] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɪn] [ɪn] - .
and hauding round by the linn in Mavisshaw .
和 - 圆形的 经过 这 林恩 在 - .
在马维肖的林恩附近徘徊。

[ʃi:; ʃi] [ˈkænə] [wɪl] [gæŋ] [ʌŋ] ,
Ye canna weel gang wrang ,
叶 美人蕉 威尔 帮派 胡说 ,
Ye canna weel gang wrang,

[ənˈles] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][raʊd] [ðæt] [ˈrɪnz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪltən] ,
unless ye take the road that rins along the howe of the brae to the Milton ,
除非 是的 拿 这 路 那 冲洗 沿着 这 豪 的 这 布雷 到 这 米尔顿 ,
除非你走那条沿着山坡蜿蜒而上的路去米尔顿，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈfɪk(ə)l] [tu:; tə] [ken] [wɪt] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʃɪn] , [ɪf] [ʃɜ:r] [noʊ] [əˈkweɪnt] . “
and it's fickle to ken which o ' them is the right yin , if ye're no acquaint . ”
和 它是反复无常 到 肯 哪个 o - 他们 是 这 正确的 阴 , 如果 是的 不 熟人 . “
如果你不熟悉他们，就很难知道哪个才是真正的阴方。

“ [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , ” [sed] [æn] .
“ I am quite a stranger , ” said Anne .
“ 我 是 相当 一个 陌生人 , ” 说 安妮 .
“我真是个陌生人,”安妮说。

“ [aɪm] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪltən] [maɪ'sel] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .

“ **I'm gaun to the Milton mysel , ” said the youth .**
“ 我是 高恩 到 这 米尔顿 我 , ” 说 这 青年 .

“我本人要去米尔顿,”年轻人说道。

“ [aɪl] [let] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ji:; ji][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

“ **I'll let ye see the way that far , and then set ye on to the road .**
“ 患病的 让 是的 看 这 方式 那 远的 , 和 然后 放 是的 在 到 这 路 .

“我会让你看到那条路, 然后让你上路。”

“ [æn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blaiθ] [kən'dʌktər] , [hu:]

“ **Anne thanked him , and walked on briskly with her blythe conductor , who**
“ 安妮 谢谢 他 , 和 步行 在 轻快地 和 她 布莱斯 导体 , WHO

[steɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ,

stayed his whistling ,
入住 他的 吹口哨 ,

安妮向他道谢, 然后和她那位欢快的指挥家快步走开, 指挥家停止了吹口哨。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ə; eɪ][step] [ɔ:r] [tu:] [br'haɪnd] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] .

and dropped a step or two behind , in honor of the lady .
和 掉落 一个 步 或者 二 在后面 , 在 荣誉 的 这 女士 .

为了向这位女士致敬, 他不自觉地退后了一两步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪv] .

He was very loquacious and communicative .
他 曾是 非常 贫嘴 和 沟通 .

他非常健谈, 也很善于交流。

“ [aɪm] [gɔ:n] [heɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] .

“ **I'm gaun hame to see my mother .**
“ 我是 高恩 家 到 看 我的 母亲 .

“我要回家去看望我的母亲。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪltən] [fɑ:rm] ,

My father was a hind on the Milton farm ,
我的 父亲 曾是 一个 后 在 这 米尔顿 农场 ,

我父亲是米尔顿农场的一名牧羊人。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [aɪ] [lu:t] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ - ['wʊmən] .

and my mother is aye loot keep the house , now that she's a widow - woman .
和 我的 母亲 是 是的 抢劫 保持 这 房子 , 现在 那 她是 一个 寡妇 - 女士 .

我母亲现在成了寡妇, 她要守着这栋房子。

[aɪv] [bɪn] ['baɪdɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['ʌŋk(ə)l][æɪ; ət] ['dʌnbɑ:r] .

I've been biding wi ' my uncle at Dunbar .
我已经 到过 竞标 wi - 我的 叔叔 在 邓巴 .

我一直和叔叔待在邓巴。

['hi:z] [ə; eɪ] ['fju:meɪkər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][baɪnd][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] . ”

He's a shoemaker , and he wanted to bind me to his trade . ”
他是 一个 鞋匠 , 和 他 通缉 到 绑定 我 到 他的 贸易 . ”

他是个鞋匠, 他想让我继承他的行当。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [æn] .

“ **And will you like that ? ” said Anne .**
“ 和 将要 你 喜欢 那 ? ” 说 安妮 .

“你会喜欢那样吗? ”安妮问道。

“ [eɪ] [noʊ] — [aɪ]['wædnər][stænd][aɪ 'ti:] ;

“ **Eh no — I wadna stand it ;**
“ 嗯 不 — 我 瓦德纳 站立 它 ;

“呃, 不——我受不了了;

[aɪ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplʌʊmən] [laɪk][maɪ][ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] [em ˈiː] ;
I aye made up my mind to be a ploughman like my father before me ;
我 是的 制成 向上 我的 头脑 到 是 一个 耕夫 喜欢 我的 父亲 前 我 ;
我下定决心要像我父亲一样成为一名农夫；

[es eɪ ˈiː][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [spʊʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːv] [æt; ət] [ˌfɑːntəˈziː] [ænd; ənd][aɪm] [haɪrd] [tuː; tə]
sae my uncle spoke for me to the grieve at Fantasie and I'm hired to
sae 我的 叔叔 辐 为了 我 到 这 悲伤 在 幻想 和 我是 雇用 到
[gæŋ] [heɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrm] .
gang hame at the term .
帮派 家 在 这 学期 .
sae 我的叔叔替我向 Fantasie 的悲伤者说话，我被雇佣在任期内担任帮派成员。

[soʊ][aɪ][kæm][ðə; ði] [nuː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
So I cam the noo to see my mother . "
所以 我 摄像头 这 不 到 看 我的 母亲 . "
所以我现在来看我妈妈了。
" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ? " [sed] [æn] .
" **Have you had a long walk ? " said Anne .**
" 有 你 有 一个 长的 走 ? " 说 安妮 .
"你散步很久了吗？"安妮问道。

" [ɪts] [twɔːl] [maɪl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] — [aɪ][ˈdɪdnə] [ken]
" **It's twal mile — it was eleven o'clock when I started — I didna ken**
" 它是 twal 英里 — 它 曾是 十一 点钟 什么时候 我 开始 — 我 没事 肯
“这是11英里——我出发时是11点——我不知道

[wʌt] [ˈaʊər][aɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] .
what hour it is noo .
什么 小时 它 是 不 .
现在几点了？

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
It should be three by the sun .
它 应该 是 三 经过 这 太阳 .
应该是三点钟到太阳那里。
" [æn] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] ;
" **Anne consulted her watch ; it was just three ;**
" 安妮 咨询 她 手表 ; 它 曾是 只是 三 ;
安妮看了看手表，才三点；

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaɪd] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈkriːst] — [ɡoʊld] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ˈnoʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
the respect of her guide visibly increased — gold watches were notable things in
这 尊重 的 她 指导 明显地 增加 — 金子 手表 是 值得注意的 事物 在
[ˈeɪbɜːfɜːd] .
Aberford .
阿伯福德 .
她的向导明显受到了更多人的尊敬——在阿伯福德，金表是引人注目的物品。

" [aɪ] [θɔːt] [jɪns] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
" **I thought yince of starting at night .**
" 我 想法 因策 的 开始 在 夜晚 .
“我当时就想，不如晚上开始吧。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
if I had been passing in the dark ,
如果 我 有 到过 通过 在 这 黑暗的 ,

如果我当时是在黑暗中经过，

[ˈwædnər][aɪ] [hæ] [bɪn] [fraɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ledɪ] ['θɑ:ndər] . "
wadna I hae been frightened to see a leddy thonder ."
瓦德纳 我 哈 到过 害怕 到 看 一个 莱迪 雷霆 . "

wadna 我害怕看到一个雷霆女妖。

" [waɪ] ['jɑ:ndər] ? " [sed] [æn] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ? "
Why yonder ? " said Anne , " is there anything particular about that place ? "
" 为什么 远处 ? " 说 安妮 , " 是 那里 任何事物 特别的 关于 那 地方 ? "

“为什么去那边？”安妮问，“那地方有什么特别之处吗？”

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , " [du:][ji:; ji][noʊ][ken] ?
Eh ! " exclaimed the lad , " do ye no ken ?
" 嗯 ! " 惊呼 这 小伙子 , " 做 是的 不 肯 ?

“哎！”那小伙子惊呼道，“你们知道吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv]['θɑ:n] [tri:] .
there was a man killed at the fit of thon tree .
那里 曾是 一个 男人 被杀 在 这 合身 的 索恩 树 .

有一名男子在树下被撞死。

" [æn] ['stɑ:rtɪd] .
Anne started .
" 安妮 开始 .

安妮开口了。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Who was he ?
" WHO 曾是 他 ?

“他是谁？”

" [ʃi:; ji] [æskt] .
she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] ['dɪnə] [maɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪts] [læŋ] , [læŋ] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I dinna mind his name — it's lang , lang ago — but he was a gentleman ,
" 我 迪娜 头脑 他的 姓名 — 它是 语言 , 语言 前 — 但 他 曾是 一个 绅士 ,

“我不记得他的名字了——那是很久很久以前的事了——但他是一位绅士。”

[ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [jɪn] - [oʊ][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .
and my father was yin ' o the witnesses .
和 我的 父亲 曾是 阴 - o 这 证人 .

我父亲是证人之一。

['meɪbi] [jɪl] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['mʌkəl] [haʊs] , ['aʊər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] - [dɪs'dʒæskɪt][ænd; ænd]['brʊʊkən]
Maybe ye'll have seen a muckle house , ower there , a ' disjasket and broken
或许 叫喊 有 已见 一个 大块 房子 , 所有者 那里 , 一个 - 迪斯贾斯克 和 破碎的

[daʊn] .
down .
向下 .

也许你们在那边见过一栋破败不堪的房子，又脏又破。

[dʒɔ:rdʒ] [brɑ:k] , [ðə; ði] [gri:v] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] - — [ɪts] [noʊ][fa:r][ɔ:f] . "
George Brock , the grieve lives near the gate o't — it's no far off . "
乔治 布洛克 , 这 悲伤 生活 靠近 这 门 - — 它是 不 远的 离开 . "

乔治·布罗克说：“悲伤就在大门附近——它离我们不远。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [æŋ] .
“ **Yes** , **I have seen it** , ” **said Anne** .
“ 是的 , 我 有 已见 它 , ” 说 安妮 .
“ 是的, 我见过, ”安妮说。

“ [wɪl] ,
“ **Weel** ,
“ 威尔 ,
“ 嗯,
[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] [lɪvd] [ðer; ðər] — [æt; ət] [li:st] - [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm]
the gentleman that killed him lived there — at least a'body said it was him
这 绅士 那 被杀 他 居住地 那里 — 在 至少 - 说 它 曾是 他
[ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['mɒni] [ə; eɪ] [taɪm] . “
that did it — I have heard my father speak about him mony a time . ”
那 做过 它 — 我 有 听到 我的 父亲 说话 关于 他 金钱 一个 时间 . “
杀害他的那个人就住在那里——至少有人说是他干的——我听我父亲多次提起过他。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ? ” [sed] [æŋ] .
“ **And what was your father a witness of ?** ” **said Anne** .
“ 和 什么 曾是 你的 父亲 一个 证人 的 ? ” 说 安妮 .
“你父亲作证见证了什么?”安妮问道。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,
“ 哦,
[hi:; hi] [met] [kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ['oʊnli][maɪ] ['fɑ:ðər] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
he met Redheugh coming out of the wood — only my father aye thought that he
他 遇见 雷德休 未来 出去 的 这 木头 — 仅有的 我的 父亲 是的 想法 那 他
[brɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
bid to be innocent ,
出价 到 是 清白的 ,
他遇见了从树林里出来的雷德休——只有我父亲一直认为他是无辜的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz] [blaiθ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] . “
for he was singing , and smiling , and as blythe as could be . ”
为了 他 曾是 歌唱 , 和 微笑 , 和 作为 布莱斯 作为 可以 是 . “
因为他当时正在唱歌, 脸上带着笑容, 无比快乐。

“ [ænd; ænd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ? ” [sed] [æŋ] ['i:ɡərli] .
“ **And your father thought him innocent ?** ” **said Anne eagerly** .
“ 和 你的 父亲 想法 他 清白的 ? ” 说 安妮 急切地 .
“你父亲认为他是无辜的吗?”安妮急切地问道。

“ [eɪ] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fʊ:] - ['fʌni] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
“ **Ay — at least he thought it was awfu ' funny , if he had killed the**
“ 哎 — 在 至少 他 想法 它 曾是 糟糕 - 有趣的 , 如果 他 有 被杀 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“哎——至少他觉得这事儿特别好笑, 如果他真的杀了那个人的话。”

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [es eɪ 'i:] [blaiθ] .
that he should be looking sae blythe .
那 他 应该 是 寻找 sae 布莱斯 .
他应该看起来如此快乐。

[ə; eɪ] - [ðə; ði][foʊk] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][es eɪ 'i:] [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] ,
A ' the folk say there was nae doubt about it , and sae does my mother ,
一个 - 这 民间 说 那里 曾是 纳 怀疑 关于 它 , 和 sae 做 我的 母亲 ,
人们都说这件事毫无疑问, 我母亲也这么认为。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɪðər] ；[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnə] [biː; bi] .
but my father was aye in a swither ; he thought it couldna be .
但 我的 父亲 曾是 是的 在 一个 摇摆 ； 他 想法 它 可以 是 .
但我父亲一直惊慌失措；他认为这不可能。

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈmɪltən] , [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ˈjɑːndər] , [jiː; ji] [siː] ,
Here's the Milton , and ower yonder , ye see ,
这里是 这 米尔顿 , 和 所有者 远处 , 是的 看 ,
这就是弥尔顿，还有那边，你们看，

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] — [jɑːnz] [ðə; ði] [roʊd] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [stoʊr] [ðæt] [merks] [aɪ ˈtiː] [waɪt] ；
like a white line — yon's the road — it's just the stour that makes it white ;
喜欢 一个 白色的 线 — 扬的 这 路 — 它是 只是 这 斯托尔 那 制作 它 白色的 ；
就像一条白线——那就是路——只是路面的轮廓让它变成了白色；

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɔːd] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] , [jɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] .
and if ye turn to the right , and haud even on , ye'll come to the town .
和 如果 是的 转动 到 这 正确的 , 和 豪德 甚至 在 , 叫喊 来 到 这 镇 .
如果你们向右转，一直往前走，就会到达城镇。

” [æn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ækˈnɑːlɪdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **Anne thanked him , and offered some small acknowledgment , with which the**
” 安妮 谢谢 他 , 和 提供 一些 小的 致谢 , 和 哪个 这
[læd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] ,
lad , though he took it reluctantly ,
小伙子 , 尽管 他 采取 它 勉强 ,
安妮向他道谢，并略表谢意，男孩虽然不太情愿，但还是接受了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈskruːpəlz] , [went] [əˈweɪ] , [ˈwɪslɪŋ] [mɔːr] [blaɪθli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and with many scruples , went away , whistling more blythely than ever .
和 和 许多 顾虑 , 去 离开 , 吹口哨 更多的 愉快地 比 曾经 .
他心存疑虑，但还是离开了，吹着口哨，比以往任何时候都更加欢快。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈrʌstɪk] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n]
How little did the youthful rustic imagine the comfort and hope and exhilaration
如何 小的 做过 这 青春 乡村 想象 这 舒适 和 希望 和 兴奋
[wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈθɔːtləs] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ɪˈvaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [kəmˈpænjənz] [hɑːrt]
which these thoughtless words of his had revived in his chance companion's heart
哪个 这些 轻率 字 的 他的 有 复活 在 他的 机会 同伴的 心
！
！
！

这位年轻的乡下人丝毫没有想到，他无意间说出的这些话，竟会给偶然遇到的同伴的心中重新唤起安慰、希望和喜悦！
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
There had been one in this little world , who , in the midst of excitement ,
那里 有 到过 一 在 这 小的 世界 , WHO , 在 这 中间 的 激动 ,
在这个小世界里，曾有一个人，在兴奋之余，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
and in the face of evidence , and the universal opinion of his fellows ,
和 在 这 脸 的 证据 , 和 这 普遍的 观点 的 他的 伙伴们 ,
[held] [ˈnɔːrmən] [ˈɪnəs(ə)nt] .
held Norman innocent .
握住 诺曼 清白的 .
尽管证据确凿，且同胞普遍认同，但他仍然认定诺曼无罪。

[æn] [θæŋkt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [hoʊp] .
Anne thanked God , and took courage — there was yet hope .
安妮 谢谢 上帝 , 和 采取 勇气 — 那里 曾是 然而 希望 .
安妮感谢上帝，鼓起勇气——还有希望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [wen] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒl] [naɪt] [keɪm]
She waited nervously for the evening ; when the darkness of the full night came
她 等待 紧张地 为了 这 晚上 ; 什么时候 这 黑暗 的 这 满的 夜晚 来了
[ˈstiːlɪŋ] [ɑːn] ,
stealing on ,
偷窃 在 ,

她焦急地等待着夜晚的到来；当夜幕悄然降临，

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði][sændz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [[ʊəl] .
she glided along the sands to the gate of Schole .
她 滑翔 沿着 这 沙子 到 这 门 的 学校 .

她沿着沙滩滑行到斯科勒的大门。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
The projecting window was dark ; there seemed to be no light in the whole
这 投影 窗户 曾是 黑暗的 ; 那里 似乎 到 是 不 光 在 这 所有的
[haʊs] .
house .
房子 .

凸出的窗户一片漆黑；整栋房子里似乎都没有光线。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] — [dɑːrk]
She looked over the gate anxiously for Christian — no one was visible — dark
她 看起来 超过 这 门 焦虑地 为了 基督教 — 不 — 曾是 可见的 — 黑暗的
['evər] - [ɡriːn] [[rʌbz] ['lʊkɪŋ] [ded] [ænd; ænd][stɜːrɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [sprɪŋ] ['vɜːrdʒər] ,
ever - green shrubs looking dead and stern among the gay spring verdure ,
曾经 - 绿色的 灌木 寻找 死的 和 船尾 之中 这 同性恋 春天 绿意盎然 ,

她焦急地越过栅栏门寻找克里斯蒂安——却不见人影——在生机勃勃的春日绿意中，深绿色的灌木丛显得枯萎而肃穆。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['ɡoʊstli] ['dɪmnəs] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ;
stood out in ghostly dimness along the garden ;
站立 出去 在 幽灵般的 昏暗 沿着 这 花园 ;

在花园里，在昏暗的光线下显得格外醒目；

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɡluːmi] [ænd; ænd]['dɪzməl][ðæn; ðən] [hɪrtu'fɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði]
the house looked even more gloomy and dismal than heretofore , and the
这 房子 看起来 甚至 更多的 阴沉 和 惨淡 比 此前 , 和 这
[naɪt] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .
night was advancing .
夜晚 曾是 前进 .

房子看起来比之前更加阴暗凄凉，夜色也越来越深了。

[æn] [traɪd][ðə; ði] [geɪt] ; [aɪ 'tiː]['oʊpənd] ['friːli] .
Anne tried the gate ; it opened freely .
安妮 尝试 这 门 ; 它 打开 自由 .

安妮试着打开了大门；大门很容易就打开了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['laɪtli] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ænd] [nɪ'ɡlektɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [dɔːr] .
She went lightly along the mossed and neglected path to the principal door .
她 去 轻轻 沿着 这 长满苔藓的 和 被忽视的 小路 到 这 主要的 门 .
她轻快地沿着长满青苔、年久失修的小路走向大门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ænd; ænd][ɪn] [ɡrɪm] [sɪ'kjʊərəti] [bɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ; [ʃiː; ʃi]
It was evidently unused , and in grim security barred the entrance ; she
它 曾是 显然 未使用的 , 和 在 严峻 安全 禁止 这 入口 ; 她
[pæst] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
passed the projecting window again ,
通过了 这 投影 窗户 再次 ,

显然这扇窗户已经废弃不用了，入口处严严实实地锁着；她再次经过了那扇凸出的窗户。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [fəʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and with some difficulty found a door at the side of the house ,
和 和 一些 困难 成立 一个 门 在 这 边 的 这 房子 ,
费了些周折, 才在房子侧面找到一扇门。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˈlaɪtli] .
at which she knocked lightly .
在 哪个 她 敲门 轻轻 .
她轻轻敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [sʌm; səm] [slaɪt] [stɜːr] [wɪˈðɪn] ;
There was evidently some slight stir within ;
那里 曾是 显然 一些 轻微 搅拌 之内 ;
显然内部出现了一些轻微的骚动;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈlɪsnɪŋ] .
she thought she could hear a sound as of some one listening .
她 想法 她 可以 听到 一个 声音 作为 的 一些 一 聆听 .
她觉得好像听到了什么声音, 像是有人在偷听。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈɡen] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] — [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] [mɔːr]
She knocked again — there was no response — she repeated her summons more
她 敲门 再次 — 那里 曾是 不 回复 — 她 重复 她 传票 更多的
[ˈləʊdli] ;
loudly ;
高声 ;
她又敲了敲门——没有回应——她提高了音量, 再次发出召唤;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [klænˈdestɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] .
there was nothing clandestine in her visit to Christian .
那里 曾是 没有什么 秘密 在 她 访问 到 基督教 .
她拜访克里斯蒂安并没有什么秘密可言。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [steps] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ster] ,
She fancied she could hear steps ascending a stair ,
她 幻想 她 可以 听到 步骤 上升 一个 楼梯 ,
她感觉自己好像听到了上楼梯的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
and echoing with a dull and hollow sound through the house .
和 回声 和 一个 乏味的 和 空洞的 声音 通过 这 房子 .
声音沉闷空洞, 在房子里回荡。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
Presently a window above was opened , and the face of an old woman ,
目前 一个 窗户 多于 曾是 打开 , 和 这 脸 的 一个 老的 女士 ,
这时, 楼上的一扇窗户开了, 露出了一张老妇人的脸。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [kæp] , [lʊkt] [aʊt] :
buried in the immense borders of a white night - cap , looked out :
埋葬 在 这 巨大 边界 的 一个 白色的 夜晚 - 帽 , 看起来 出去 :
埋藏在白色睡帽宽大边缘的缝隙里, 向外望去:

“ [eɪ] ! [ɡaɪd] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] .
“ **Eh ! guid preserve us** .
“ 嗯 ! 指南 保存 我们 .
“哎! 愿上帝保佑我们。”

[wɑ:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɑ:nɪst] [fəʊk][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ɐnd] [wɒt]
Wha are ye , disturbing honest folk at this hour o ' the night ; and what
世界卫生大会 是 是的 , 令人不安 诚实的 民间 在 这 小时 o - 这 夜晚 ; 和 什么
[du:][ji:; ji][wɑ:nt] ? "
do ye want ? "
做 是的 想 ? "

你们在干什么？大半夜打扰老百姓？你们想要什么？
" [ɪz] [mɪs] ['lɪli] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ? " [sed] [æn] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Is Miss Lillie not within ? "** **said Anne in disappointment .**
" 是 错过 莉莉 不是 之内 ? " 说 安妮 在 失望 .
"莉莉小姐不在吗？"安妮失望地问道。

" [mɪs] ['lɪli] !
" **Miss Lillie !**
" 错过 莉莉 !
"莉莉小姐！"

[ˈmʌkəl] [jʊə(r)] ['hi:dɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['lɪli] ; [ɪts] ['neiθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['θeftdəm]
muckle you're heeding about Miss Lillie ; its naething but an excuse for theftdom
大块 你是 听从 关于 错过 莉莉 ; 它是 什么都没有 但 一个 原谅 为了 盗窃
[ænd; ɐnd][spəʊli'eɪ(ə)n] ;
and spoliation ;
和 掠夺 ;
你对莉莉小姐的关心简直少得可怜；这不过是盗窃和掠夺的借口罢了；

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ji:; ji] , [jɪl] [get] ['neiθɪŋ] [hɪr] .
but I warn ye , ye'll get naething here .
但 我 警告 是的 , 叫喊 得到 什么都没有 这里 .
但我警告你们，你们在这里什么也得不到。

[du:][ji:; ji] [ken] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'lɑ:rm] - [bel] [ɪn] [fɒl] ? "
Do ye ken there's an alarm - bell in Schole ? "
做 是的 肯 有 一个 警报 - 钟 在 学校 ? "
你知道学校里响起了警钟吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , " [sed] [æn] , " [ænd; ɐnd][hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['lɪli] , [aɪ]
" **I am alone , "** **said Anne , "** **and have merely come to see Miss Lillie , I**
" 我 是 独自的 , " 说 安妮 , " 和 有 仅仅 来 到 看 错过 莉莉 , 我
[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
assure you .
保证 你 .
"我独自一人,"安妮说，"我向你保证，我只是来看望莉莉小姐。"

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ju:; jʊ][noʊ][ɪndʒəri] . "
You see I could do you no injury . "
你 看 我 可以 做 你 不 受伤 . "
你看，我不会伤害你的。

" [ænd; ɐnd] [haʊ] [dɪv][aɪ] [ken] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['pɔ:rtrɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dʒentli] ,
" **And how div I ken , "** **said the cautious portress a little more gently ,**
" 和 如何 div 我 肯 , " 说 这 谨慎 门房 一个 小的 更多的 轻轻地 ,
"我真是太了解了,"谨慎的女门房语气稍稍缓和了一些。

" [ðæt] [ji:; ji] - [ə; eɪ][bənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ? "
" **that ye havena a band at the ither side of the hedge ? "**
" 那 是的 - 一个 乐队 在 这 另一个 边 的 这 对冲 ? "
"你们篱笆另一边没有一队人吗？"

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['ʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , ” [sed] [æn] , ['smailɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **You can see over the hedge , ” said Anne , smiling in spite of her**
“ 你 能 看 超过 这 对冲 , ” 说 安妮 , 微笑 在 尽管如此 的 她
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“你可以越过篱笆看到,”安妮说着, 尽管有些不耐烦, 但脸上还是带着笑容。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ə'loʊn] .
“ **that I am quite alone .**
“ 那 我 是 相当 独自的 .

“我感到非常孤独。”

[preɪ] [æsk] [mɪs] ['lɪli] [tu:; tə][æd'mɪt][em 'i:] ;
Pray ask Miss Lillie to admit me ;
祈祷 问 错过 莉莉 到 承认 我 ;

请请求莉莉小姐让我入学;

[fi:; ji] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] .
she will tell you that I came by her own appointment .
她 将要 告诉 你 那 我 来了 经过 她 自己的 预约 .

她会告诉你, 我是按她的预约来的。

“ [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [laɪk] [ʰəʊər] [fɔ:r; fər] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
“ **A bonnie like hour for leddies to be visiting at , ” said the old woman ;**
“ 一个 邦妮 喜欢 小时 为了 莱迪斯 到 是 访问 在 , ” 说 这 老的 女士 ;

“对于女士们来说, 这是一个非常美好的拜访时间,”老妇人说道;

“ [ænd; ænd] [haʊ] [div][ji:; ji] [ken] [ðæt] [mɪs] ['lɪli] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][maɪ]['sɜ:rkə] - ? ”
“ **and how div ye ken that Miss Lillie will come at my ca ' ? ”**
“ 和 如何 div 是的 肯 那 错过 莉莉 将要 来 在 我的 ca - ? ”

“你难道不知道莉莉小姐会来我的车吗? ”

“ [preɪ] [du:][nɑ:t] [ki:p] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [æn] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
“ **Pray do not keep me waiting , ” said Anne , “ it is getting late .**
“ 祈祷 做 不是 保持 我 等待 , ” 说 安妮 , “ 它 是 获得 晚的 .

“请不要让我久等,”安妮说, “天色已晚。”

[tel] [mɪs] ['lɪli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . “
Tell Miss Lillie that I am here . ”
告诉 错过 莉莉 那 我 是 这里 . “

请告诉莉莉小姐我来了。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [tel] [mɪs] ['lɪli] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
“ **And if I were gaun to tell Miss Lillie ye were here ,**
“ 和 如果 我 是 高恩 到 告诉 错过 莉莉 是的 是 这里 ,

“如果我要告诉莉莉小姐你们在这里,

[wɑ:] [wʊd] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][wɑ:d] [laɪk] [tu:; tə] [ken] ?
wha would take care o ' the house , I wad like to ken ?
世界卫生大会 会 拿 关心 o - 这 房子 , 我 瓦德 喜欢 到 肯 ?

我想知道谁来照看房子?

[jɜ:r]
Ye're
是的

你们

[noʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][pɪt][jʊr; jər] - ['erəndz] [ɑ:n][em 'i:] .
no gaun to pit your gowk's errands on me .
不 高恩 到 坑 你的 - 跑腿 在 我 .

你休想把你的杂事推给我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] [vaɪs][ɪn][ə; eɪ] - ['skɔ:tlənd] , [aɪ 'ti:]['wædnər] [ri:tʃ] [mɪs] ['lɪli] ,
If I had the loudest vice in a ' Scotland , it wadna reach Miss Lillie ,
如果 我 有 这 最响亮 副 在 一个 - 苏格兰 , 它 瓦德纳 抵达 错过 莉莉 ,
即使我拥有苏格兰最响亮的恶习, 也比不上莉莉小姐。

[æn; ən][aɪ][kraɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔ:rs] . "
an I cried till I was hoarse . "
一个 我 哭 直到 我 曾是 嘶哑 . "
我哭到嗓子都哑了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] !
" You don't mean to say , " exclaimed Anne , " that she is not at home !
" 你 不 意思是 到 说 , " 惊呼 安妮 , " 那 她 是 不是 在 家 !
“你不会是想说,”安妮惊呼道, “她不在家吧! ”

— [ðæt] [mɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [left] [ʃʊl] ? "
— that Miss Lillie has left Schole ? "
— 那 错过 莉莉 有 左边 学校 ? "
——莉莉小姐离开学校了吗?

" [eɪ] , [di:d] [dɪv][aɪ] — ['nʌθɪŋ] [les] .
" Ay , deed div I — nothing less .
" 哎 , 契据 div 我 — 没有什么 较少的 .
“哎, 契约 div I——没有比这更少的了。”

[ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [geɪd] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] - [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [west]
Mr . Patrick and her gaed away last night ' to see their friends in the west
先生 . 帕特里克 和 她 盖德 离开 最后的 夜晚 - 到 看 他们的 朋友们 在 这 西方
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
帕特里克先生和她昨晚出发去西部乡村看望朋友了。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ?
Is that a ' ?
是 那 一个 - ?

那是a'吗?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊst] [laɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] ['mʌkəl] [fæʃ] [dʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər]
If ye had a hoast like me , and were as muckle fashed wi ' your
如果 是的 有 一个 主人 喜欢 我 , 和 是 作为 大块 法什 wi - 你的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

如果你们有一个像我一样的主人, 而且像你们一样口干舌燥,

[ʃi:; ʃi]['wædnər][hæv; həv] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [es eɪ 'i:] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
ye wadna have kepted your head out of the window sae long as I have
是的 瓦德纳 有 保留 你的 头 出去 的 这 窗户 sae 长的 作为 我 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

你肯定没法像我一样, 一直把头伸出窗外那么久。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [noʊ][wɜ:rd] ? " [sed] [æn] , " [noʊ] ['mesɪdʒ] — [ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" Did she leave no word ? " said Anne , " no message — or did she say when she would
" 做过 她 离开 不 单词 ? " 说 安妮 , " 不 信息 — 或者 做过 她 说 什么时候 她 会
[rɪ'tɜ:rn] ? "
return ? "
返回 ? "

“她没留下任何消息吗?”安妮问, “没有留言吗? 还是说了她什么时候回来? ”

“ [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈteɪn] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈtaɪðə] : [ʃiː; ʃi] [ˈhevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
“ **Neither the tane nor the tither : she never said a word to me** ,
“ 两者都不 这 塔尼 也不 这 什一税 : 她 绝不 说 一个 单词 到 我 ;
“她既不认税，也不认税：她从未跟我说过一句话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] .
but that they were gaun to the west country to see their friends .
但 那 他们 是 高恩 到 这 西方 国家 到 看 他们的 朋友们 .
但他们要去西部乡村看望朋友。

[wʌt] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [noʊ] ?
What for should they no ?
什么 为了 应该 他们 不 ?

他们有什么理由拒绝呢?
[ðei] [ɑːr; ər] [æz; əz] [friː] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ein] [ˈplezər] [æz; əz] [ˈiðə] [fʊk] .
They are as free to do their ain pleasure as ither folk .
他们 是 作为 自由的 到 做 他们的 艾因 乐趣 作为 另一个 民间 .
他们和其他人一样，有权自由地做自己喜欢的事。

“ [æn] [tɜːrnd] [əˈwei] , [ˈɡrentli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] .
“ **Anne turned away , greatly disappointed and bewildered** .
“ 安妮 转向 离开 , 非常 失望的 和 困惑 .
安妮转过身去，非常失望和困惑。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [snek] [ðə; ði] [geɪt] , “ [skriːmd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ʃʊl] ,
“ **Be sure you sneck the gate , ” screamed the careful guardian of Schole** ,
“ 是 当然 你 蛇 这 门 , “ 尖叫 这 小心 监护人 的 学校 ;
“一定要偷偷溜过大门!”细心的学校看守大声喊道。

“ [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [stɛrn] [kloʊz] - [ðæt] [jiː; ji] [pʊʃt] [əˈwei] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [fɪt] .
“ **and draw the stane close till't that ye pushed away wi ' your fit** .
“ 和 画 这 石 关闭 - 那 是的 推动 离开 wi - 你的 合身 .
“把石头拉近，直到你用你的力气把它推开。

“ [æn] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈhoʊmwərd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdaʊnkæst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **Anne obeyed , and proceeded homeward very much downcast and disappointed** .
“ 安妮 服从 , 和 继续 回家 非常 很多 沮丧 和 失望的 .
安妮服从了命令，垂头丧气、失望地回了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntərviːjuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd]
She had expected so much from this interview , and had looked forward
她 有 预期的 所以 很多 从 这 面试 , 和 有 看起来 向前
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] .
to it so anxiously .
到 它 所以 焦虑地 .
她对这次面试寄予厚望，并且一直翘首以盼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] ?
Why should they avoid her ?
为什么 应该 他们 避免 她 ?
他们为什么要躲着她?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [waɪf] , [fliː] [frʌm; frəm]
For what reason should the nearest relatives of Norman's wife , flee from
为了 什么 原因 应该 这 最近的 亲属 的 诺曼的 妻子 , 逃跑 从
[ˈnɔːrmənz] [ˈsɪstər] ?
Norman's sister ?
诺曼的 姐姐 ?
诺曼妻子的近亲为何要逃离诺曼的妹妹?

[ʃiː, ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [heɪld] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['wɔːrmlɪ] [ænd; ənd] ['sædli] [ə'fekʃənət] ,
She herself had hailed , with feelings so warmly and sadly affectionate ,
她 她自己 有 赞誉 , 和 情怀 所以 热情地 和 令人遗憾的是 亲热 ,
她本人曾满怀热情和悲伤的爱意地欢呼,

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [pər'hæps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siː 'oʊ] -
the idea of their existence and sympathy — perhaps of their co -
这 主意 的 他们的 存在 和 同情 — 也许 的 他们的 合作 -
[ɑːpə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [help] .
operation and help .
手术 和 帮助 .
他们的存在和同情——或许还有他们的合作和帮助——都令人感到欣慰。

[naʊ] ['krɪstjənz] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [sæd] [pər'pleksəti] .
Now Christian's words returned to her mind in sad perplexity .
现在 基督徒的 字 返回 到 她 头脑 在 伤心 困惑 .
现在, 克里斯蒂安的话语带着悲伤和困惑再次浮现在她的脑海中。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
She could find no clue to them .
她 可以 寻找 不 线索 到 他们 .
她找不到任何关于他们的线索。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃʊl] [lʊkt] [mɔːr] ['drɪri] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæn; ðən] ['evər] .
The house of Schole looked more dreary and dismal than ever .
这 房子 的 学校 看起来 更多的 凄凉 和 惨淡 比 曾经 .
施莱尔的房子看起来比以往任何时候都更加阴森凄凉。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,
She felt a void as she looked back to it , and knew that the watcher ,
她 毛毡 一个 空白 作为 她 看起来 后退 到 它 , 和 知道 那 这 观察者 ,
她回头望去, 感到一阵空虚, 她知道, 那个注视者,

[huːz] [laɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrθ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]
whose light had fallen upon the still waters of the Firth through all the lingering
谁 光 有 倒下 之上 这 仍然 水 的 这 弗斯 通过 全部 这 挥之不去的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他的光芒照亮了整个漫长夜晚的海湾平静的水面,

[wɒz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [bɜːŋgər] .
was there no longer .
曾是 那里 不 更长 .
已经不在了。

[ʃiː, ʃi] [left] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [blæŋk]
She left her watch at the window early , and , with a feeling of blank
她 左边 她 手表 在 这 窗户 早期的 , 和 , 和 一个 感觉 的 空白的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['loʊnlɪnəs] ,
disappointment and loneliness ,
失望 和 孤独 ,
她很早就把手表留在窗边, 心中涌起一阵茫然的失望和孤独。

[leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [rest] — [veri] [sæd] , [ænd; ənd]
laid herself down to her disturbed and dreaming rest — very sad , and
铺设 她自己 向下 到 她 不安 和 做梦 休息 — 非常 伤心 , 和
[dɪs'kɑːnsələt] ,
disconsolate ,
沮丧的 ,
她躺下, 陷入了不安和梦乡——非常悲伤, 非常沮丧。

[ænd; ʌnd] [ʌn'setld] — [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [klɪr] [ˈprɑːspekt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [nɔːr][plæn][ʌv; əv][ɑːpə'reɪ](ə)n] .
and unsettled — seeing no clear prospect before her , nor plan of operation .
和 不安的 — 看到 不 清除 前景 前 她 , 也不 计划 的 手术 .
她心神不宁——看不到清晰的前景, 也没有行动计划。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'ar'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [braɪt] [wiːks] [ʌv; əv] [meɪ] [stoʊl] [ɑːn] [ˈræpɪdli] , [ænd; ʌnd] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] [ɪn]
THE bright weeks of May stole on rapidly , and Anne had made no advance in
这 明亮的 周 的 可能 偷窃 在 快速 , 和 安妮 有 制成 不 进步 在
[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
her search .
她 搜索 .

五月里阳光明媚的几周飞逝而过, 安妮的寻找却毫无进展。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [ˈeɪtən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] , [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ˈæŋkʃəsli]
Little Alice Aytoun , when she came to visit her , clung round her neck anxiously
小的 爱丽丝 艾顿 , 什么时候 她 来了 到 访问 她 , 紧紧抓住 圆形的 她 脖子 焦虑地
,
.
,

小爱丽丝·艾顿来探望她时, 焦急地搂着她的脖子。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [brɪ'siːtɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhoʊpf(ə)l]
lifting up beseeching eyes to her face , but Anne had no word of hopeful
举重 向上 恳求 眼睛 到 她 脸 , 但 安妮 有 不 单词 的 充满希望
[ˈænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] .
answer to give .
回答 到 给 .

她抬起充满恳求的眼神望向她, 但安妮却说不出任何充满希望的回答。

[hɜːr; hər] [oʊn] [haːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Her own heart was sinking day by day ;
她 自己的 心 曾是 下沉 天 经过 天 ;

她自己的心也一天天沉下去;

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈlɪlɪz] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [dɑːrk] ;
the window of Patrick Lillie's study was still shut up and dark ;
这 窗户 的 帕特里克 莉莉的 学习 曾是 仍然 关闭 向上 和 黑暗的 ;

帕特里克·莉莉书房的窗户依然紧闭, 一片漆黑;

[ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
the old servant whom they had left behind them could give no information
这 老的 仆人 谁 他们 有 左边 在后面 他们 可以 给 不 信息
[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
as to their return .
作为 到 他们的 返回 .

他们留下的老仆人无法提供他们何时返回的消息。

[æn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [plæn] [hæd; həd] [feɪld] — [ðæt]
Anne was compelled to confess to herself that her plan had failed — that
安妮 曾是 被迫 到 承认 到 她自己 那 她 计划 有 失败的 — 那
[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪm] [ænd; ʌnd] [mɪ'stɪriəs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈlɪli] ,
except for her dim and mysterious knowledge of these singular Lillies ,
除了 为了 她 暗淡 和 神秘 知识 的 这些 单数 百合花 ,
安妮不得不承认自己的计划失败了——除了她对这些奇特百合花的模糊而神秘的了解之外,

[ʃiː, ji][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [step] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
she had not made a single step of progress .

她 有 不是 制成 一个 单身的 步 的 进步 .

她丝毫没有取得任何进展。

[ðen] [ˈluːɪs] [roʊt] [ˈletərz] , [ˈslaɪtli] [ˈkwɛrələs] ,
Then Lewis wrote letters , slightly querulous ,

然后 刘易斯 写道 信件 , 轻微地 抱怨的 ,

然后刘易斯写了信, 语气略带抱怨。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [sent] [wʌn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
requiring her presence at home — and Mrs . Catherine sent one characteristic

需要 她 在场 在 家 — 和 太太 . 凯瑟琳 发送 一 特征

[noʊt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,
note promising ,

笔记 有前途 ,

要求她待在家中——凯瑟琳夫人寄来了一张典型的便条, 承诺:

“ [ɪf] [jiː, ji] [wɪl] [biː, bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɛrn] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] , [ˈmeɪbi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][jiː, ji][maɪˈself] ,
“ **if ye will be a good bairn and come back , maybe to go with ye myself** ,

” 如果 是的 将要 是 一个 好的 孩子 和 来 后退 , 或许 到 去 和 是的 我 ,

“如果你能乖乖听话, 平安回来, 也许我会陪你一起走。”

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [mɔːr] [ˈsuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
when the weather is more suiting for the seaside .

什么时候 这 天气 是 更多的 适合 为了 这 海滨 .

当天气更适合去海边的时候。

“ [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈeɪbəˌfɜːd] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [æn] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm]
” **She was doing no good in Aberford ; so with a heavy heart Anne returned home**

” 她 曾是 正在做 不 好的 在 阿伯福德 ; 所以 和 一个 重的 心 安妮 返回 家

.
:
.

“她在阿伯福德毫无建树; 于是安妮怀着沉重的心情回到了家。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] , [ʃiː, ji] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪl] .
The first day after her arrival at Merkland , she visited the Mill .

这 第一的 天 后 她 到达 在 默克兰 , 她 到访 这 磨 .

她抵达默克兰的第二天就参观了磨坊。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [dɪd][ʃiː, ji] [drɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
With what strange feelings swelling in her heart did she draw the child to her

和 什么 奇怪的 情怀 肿胀 在 她 心 做过 她 画 这 孩子 到 她

[saɪd] ,
side ,
边 ,

她心中涌起怎样一种奇异的情感, 让她将孩子拉到自己身边?

[ænd; ænd] [teɪk] [ˈɪntuːɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪts] [smɔːl] [sɔːft][hænd] .
and take into her own its small soft hand .

和 拿 进入 她 自己的它是 小的 柔软的手 .

并将它柔软的小手握在自己手中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [ɪɡˈzɑːtɪk] [ˈlɪli] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈpærɪʃ] — [wʌz; wəz][ʃiː, ji] [ɪnˈdiːd]
The little strange exotic Lilie , the wonder of the quiet parish — was she indeed

这 小的 奇怪的 异域风情 莉莉 , 这 想知道 的 这 安静的 教区 — 曾是 她 的确

[ə; eɪ][ˈlɑːliːəz] [ˈrʌðərfərd] ?
a Lillas Rutherford ?

一个 莉莉娅 卢瑟福 ?

这个古怪而又充满异域风情的小莉莉, 是宁静教区的奇迹——她真的是莉莉娅·卢瑟福吗?

— [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæniʃt] [ˈnɔːrmən] ? — [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈnɪrəst] [kɪn][ænd; ənd] [ˈrelatɪv] ?
— **a daughter of the banished Norman ? — her own nearest kin and relative ?**
— 一个 女儿 的 这 被放逐 诺曼 ? — 她 自己的 最近的 亲属 和 相对的 ?
——被放逐的诺曼人的女儿？ ——她自己的至亲？

“ [ˈdʒækɪ] [ˈmɔːrɪsənz] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːlˈredi] , [mɪs] [æn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] .
“ **Jacky Morison's been up this morning already , Miss Anne , ” said Mrs . Melder .**
“ 杰基 莫里森 到过 向上 这 早晨 已经 , 错过 安妮 , ” 说 太太 . 梅尔德 .
“安妮小姐，杰基·莫里森今天早上已经起床了，”梅尔德太太说。

“ [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈmʌkəl] [oʊ] - [jʊrˈsɛl] ,
“ **Indeed , and ye may think muckle o ' yoursel ,**
“ 的确 , 和 是的 可能 思考 大块 o - 你自己 ,
“的确，你们或许自以为是，

[ˈlɪlɪ] [maɪ] [ˈwʊmən] — [beɪθ] [ˈlɛdɪ] [ænd; ənd][meɪd] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [sɪː] [jɪː; jɪ] , [ðə; ði][fɜːrst]
Lilie my woman — baith leddy and maid comin anceerrant to see ye , the first
莉莉 我的 女士 — 拜斯 莱迪 和 女佣 即将到来 - 到 看 是的 , 这 第一的
[θɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
thing after their home - coming .
事物 后 他们的 家 - 未来 .
莉莉，我的女人——两个女人和两个女孩回家后第一件事就是来看你。

[ʃiːz] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [streɪndʒ] [ˈlæsi] [jɑːn] , [mɪs] [æn] ;
She's an awfu ' strange lassie yon , Miss Anne ;
她是 一个 糟糕 - 奇怪的 恋人 远 , 错过 安妮 ;
安妮小姐，她真是个古怪的姑娘；

[eɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [sʌm; səm][wɜːrd][oʊ] - [ðə; ði] [bern] [ðæt] [ˈneɪbəːdi] [els] [ken] .
ane would think she had gotten some word o ' the bairn that naebody else kens .
一个 会 思考 她 有 获得 一些 单词 o - 这 孩子 那 无人 别的 肯斯 .
安妮会认为她得到了关于这个孩子的一些只有她自己知道的消息。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈʌŋkoʊ][fɑːnd][oʊ] - [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [mɪs] [ˈlɪlɪ] [ˈevri] [wɜːrd] .
She was aye unco fond o ' her , but now it's Miss Lilie every word .
她 曾是 是的 未 喜爱 o - 她 , 但 现在 它是 错过 莉莉 每一个 单词 .
她以前一直不太喜欢她，但现在她对莉莉小姐言听计从。

“ [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] !
“ **Strange indeed !**
“ 奇怪的 的确 !
真是奇怪！

[ðɪːz] [ɪnˈtuːɪtɪv] [pəˈsepʃən] [ʌv; əv][ˈdʒækɪːz] [ˈpʌz(ə)ld] [æn] [ˈɡreɪtli] .
these intuitive perceptions of Jacky's puzzled Anne greatly .
这些 直觉的 感知 的 杰基的 困惑 安妮 非常 .
杰基的这些直觉让安妮非常困惑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈlɪlɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈθɔːtfəli] .
“ **That was what they called Lilie at home , ” said the child thoughtfully .**
“ 那 曾是 什么 他们 称为 莉莉 在 家 , ” 说 这 孩子 深思熟虑 .
“莉莉在家里就是这么叫的，”孩子若有所思地说。

“ [eɪ] , [ˈlɪs(ə)n] [tɪl] [hɜːr; həɹ] ; [aɪ] [ˈdɪnə] [mɪsˈdaʊt] [aɪˈtiː] , [mɪs] [æn] — [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] -
“ **Ay , listen till her ; I dinna misdoubt it , Miss Anne — the folk that sent a '**
“ 哎 , 听 直到 她 ; 我 迪娜 怀疑 它 , 错过 安妮 — 这 民间 那 发送 一个 -
[jɑːn] [ˈbəːni] [θɪŋz] ,
yon bonnie things ,
远 邦妮 事物 ,
“哎，听她说完；我毫不怀疑，安妮小姐——就是那些送来漂亮东西的人，

[mɔ:n] [bi:; bi] [wi] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . " **maun be weel off in this world . "** 毛恩 是 威尔 离开 在 这 世界 . "

愿你在这个世界上过得很好。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [lɪli] ? " [sed] [æn] : **" Will you come and walk with me , Lilie ? " said Anne :** 将要 你 来 和 走 和 我 , 莉莉 ? " 说 安妮 :

安妮说：“莉莉，你愿意和我一起散步吗？”

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] . **" see what a beautiful day it is . "** 看 什么 一个 美丽的 天 它 是 .

“瞧，今天天气真好。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sentɪd] ['i:gərlɪ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] , [æn] [led][hɜ:r; həɹ] [aʊt] . **" The child assented eagerly , and trying on her bonnet , Anne led her out . "** 这 孩子 同意 急切地 , 和 尝试 在 她 引擎盖 , 安妮 引领 她 出去 .

“孩子欣然同意，安妮给她戴上帽子，领着她走了出去。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ka:vɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] **They went to the foot of the tree on which were carved the names of those** 他们 去 到 这 脚 的 这 树 在 哪个 是 雕刻 这 姓名 的 那些 [tu:] ['eksʌɪlz] — [nɔ:rmən] [ænd; ənd][meəriən, 'mæriən] . **two exiles — Norman and Marion .** 二 流亡者 — 诺曼 和 玛丽昂 .

他们走到那棵树下，树上刻着那两个流亡者的名字——诺曼和玛丽昂。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪstər][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃaɪld] . **It was a fit resting - place for their sister and their child .** 它 曾是 一个 合身 休息 - 地方 为了 他们的 姐姐 和 他们的 孩子 .

这里是他们妹妹和孩子合适的安息之地。

[æn] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['lɪli] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [saɪd] . **Anne seated herself on the turf , and placed Lilie by her side .** 安妮 坐着 她自己 在 这 草皮 , 和 放置 莉莉 经过 她 边 .

安妮在草坪上坐了下来，把莉莉放在自己身边。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] , [lɪli] ? " **" Can you tell me where your home is , Lilie ? "** 能 你 告诉 我 在哪里 你的 家 是 , 莉莉 ? "

莉莉，你能告诉我你家在哪里吗？

" [ə'weɪ] ['jɑ:ndər] , " [sed] ['lɪli] , " [fɑ:r] [ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [si:] . " **" Away yonder , " said Lilie , " far away , over the sea . "** 离开 远处 , " 说 莉莉 , " 远的 离开 , 超过 这 海 . "

“在遥远的地方，”莉莉说，“在遥远的地方，在海的另一边。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [laɪk] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [sed] [æn] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? " **" And what like is it ? " said Anne , " do you remember ? "** 和 什么 喜欢 是 它 ? " 说 安妮 , " 做 你 记住 ? "

“那它像什么呢？”安妮问，“你还记得吗？”

" [ə; eɪ] ['bɑ:ni] , ['bɑ:ni] [pleɪs] — [wer] [ðeəz; ðəz] [braɪtə] [laɪt] [ænd; ənd][wɔ:rmər] [deɪz] ; **" A bonnie , bonnie place — where there's brighter light and warmer days ;** 一个 邦妮 , 邦妮 地方 — 在哪里 有 更亮 光 和 更温暖 天 ;

“一个非常非常美好的地方——那里阳光更明媚，天气更温暖；

[ænd; ənd][grænd] [ˈflaʊəz] [fɑːr] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ɪts] [læŋ] , [læŋ] [tuː; tə][seɪl]
and grand flowers far bigger than any in Strathoran ; but its lang , lang to sail
和 盛大 花朵 远的 大 比 任何 在 - ; 但 它是 语言 , 语言 到 帆
,
:
;

还有比斯特拉索兰任何花朵都大得多的壮丽花朵；但是航行起来很漫长，

[ænd; ənd] [waɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈstɔrmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈwɑːznə] [wɪl] . "
and whiles there were loud winds and storms , and Lilie wasna weel . "
和 当 那里 是 大声 风 和 暴风雨 , 和 莉莉 竞技场 威尔 . "

当时狂风暴雨，莉莉也安然无恙。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ˈlɪli] ? " [sed] [æn] .
" Would you like to go home , Lilie ? " said Anne .
" 会 你 喜欢 到 去 家 , 莉莉 ? " 说 安妮 .

“莉莉，你想回家吗？”安妮问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈmæmə] .
" I would like to go to mamma .
" 我 会 喜欢 到 去 到 妈妈 .

“我想去找妈妈。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈmæmə] ; [bʌt; bət] — [ˈmæmə] [kɔːl] [jɑːn] [pleɪs]
I would like to go to my own mamma ; but — mamma doesna call yon place
我 会 喜欢 到 去 到 我的 自己的 妈妈 ; 但 — 妈妈 不 称呼 远 地方
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

我想去找我的亲生妈妈；但是——妈妈不把那里当成家。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ˈlɪli] ? "
" What does she call it , Lilie ? "
" 什么 做 她 称呼 它 , 莉莉 ? "

“莉莉，她给它取什么名字？”

" [wen] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
" When mamma was putting Lilie into the big ship , she said Lilie was coming home
" 什么时候 妈妈 曾是 推杆 莉莉 进入 这 大的 船 , 她 说 莉莉 曾是 未来 家
;
:
;

“妈妈把莉莉放进大船里的时候说，莉莉要回家了；

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [hɜːrˈseɪl][fɔːr; fər] [ˈlɪli] . "
and maybe she would come hersel for Lilie . "
和 或许 她 会 来 她自己 为了 莉莉 . "

或许她会亲自来找莉莉。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] ? " [sed] [æn] .
" And how did she look when she said that ? " said Anne .
" 和 如何 做过 她 看 什么时候 她 说 那 ? " 说 安妮 .

“她说这话的时候表情怎么样？”安妮问道。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [brˈgæən][tuː; tə][kraɪ] .
The child began to cry .
这 孩子 开始 到 哭 .

孩子开始哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [hed] — [maɪ] [ˈmɑːməz] [ˈbɑːni] [hed] — [daʊn] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][hændz] ,
“ **She put down her head — my mamma's bonnie head — down into her hands ,**
“ 她 放 向下 她 头 — 我的 妈妈的 邦妮 头 — 向下 进入 她 双手 ,
[ðɪs] [wei] ;
this way ;
这 方式 ;

“她把头——我妈妈漂亮的头——这样低下头，放在手上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæɪn] [tuː; tə] [griːt] , [laɪk] [em ˈiː] — [oʊ] , [maɪ] [ˈmæmə] !
and then she began to greet , like me — oh , my mamma !
和 然后 她 开始 到 迎接 , 喜欢 我 — 哦 , 我的 妈妈 !

然后她开始像我一样打招呼——哦，我的妈妈！

“ [æɪn] [druː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [hed] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][læp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈwei] [ðə; ði] [terz] .
“ **Anne drew the little girl's head into her lap , and wiped away the tears .**
“ 安妮 画 这 小的 女孩们 头 进入 她 膝 , 和 擦拭 离开 这 眼泪 .

安妮把小女孩的头抱到自己的腿上，擦去了她的眼泪。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˈmæmə] , [ˈlɪli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ?
“ **You would be very glad to see mamma , Lilie , if she came here ?**
“ 你 会 是 非常 高兴的 到 看 妈妈 , 莉莉 , 如果 她 来了 这里 ?

“莉莉妈妈如果来这里，你一定会非常高兴见到她吧？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [pərˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] . “
she will come perhaps some day . ”
她 将要 来 也许 一些 天 . “

她或许有一天会来。

“ [duː;][juː; jʊ] [ken] [maɪ] [ˈmæmə] ? ” [sed] [ˈlɪli] [ˈiːɡərli] .
“ **Do you ken my mamma ? ” said Lilie eagerly .**
“ 做 你 肯 我的 妈妈 ? ” 说 莉莉 急切地 .

“你认识我妈妈吗？”莉莉急切地问道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **Did she tell you she was coming ? ”**
“ 做过 她 告诉 你 她 曾是 未来 ? ”

“她有没有告诉你她要来？”

“ [noʊ] , “ [sed] [æɪn] , “ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ **No , ” said Anne , “ but when she comes , you will take my hand , and say ,**
“ 不 , “ 说 安妮 , “ 但 什么时候 她 来 , 你 将要 拿 我的 手 , 和 说 ,

“不,”安妮说,“但是当她来的时候,你要牵着我的手,对她说:”

- [ˈmæmə] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] ; - [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ?
‘ **Mamma , this is my friend ; ’ will you not , and introduce me to her ?**
- 妈妈 , 这 是 我的 朋友 ; - 将要 你 不是 , 和 介绍 我 到 她 ?

“妈妈，这是我的朋友；”您能不能介绍我认识她？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ˈbraɪtli] [ʌp] :
“ **The child looked brightly up :**
“ 这 孩子 看起来 明亮地 向上 :

孩子抬起头，神采奕奕：

“ [eɪ] , [ˈlɪli] [wɪl] [biː; bi] [blaɪθ] !
“ **Eh , Lilie will be blythe !**
“ 嗯 , 莉莉 将要 是 布莱斯 !

“哎，莉莉会很开心的！ ”

[blaɪθ] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmæmə] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [ˈlɪli] [kɔːl] [juː; jʊ] ? “
blythe ! — but if mamma were coming , what would Lilie call you ? ”
布莱斯 ! — 但 如果 妈妈 是 未来 , 什么 会 莉莉 称呼 你 ? “

布莱斯！——可是如果妈妈来了，莉莉会怎么称呼你呢？

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][em 'i:] [ænt] , ” [sed] [æn] ,
“ You would call me aunt , ” said Anne ,
“ 你 会 称呼 我 阿姨 , ” 说 安妮 ,
“你会叫我阿姨,”安妮说。

[hɜ:r; hær] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [lɒkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [feɪs] ['laɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:] .
her eyes filling as she looked upon the little face lying on her knee .
她 眼睛 填充 作为 她 看起来 之上 这 小的 脸 说谎 在 她 膝盖 .
她望着躺在自己膝盖上的小脸,眼眶湿润了。

“ [jʊr; jær] [ænt] [æn] [ðæt] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]
“ Your Aunt Anne that found you out , when you came a little stranger to the
“ 你的 阿姨 安妮 那 成立 你 出去 , 什么时候 你 来了 一个 小的 陌生人 到 这
[mɪl] .
Mill .
磨 .
“你姨妈安妮发现了你,当时你刚来到磨坊,还是个陌生人。”

“ ['lɪli] [roʊz][tu:; tə] [wɪnd] [hɜ:r; hær] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [raʊnd] ['ænz] [nek] .
“ Lilie rose to wind her small arms round Anne's neck .
“ 莉莉 玫瑰 到 风 她 小的 武器 圆形的 安妮的 脖子 .
莉莉站起身,用她的小胳膊搂住安妮的脖子。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ] - [ænt] — [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wær] - [ænt] — [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk]
“ But you're no Lilie's aunt — I wish you were Lilie's aunt — then you would take
“ 但 你是 不 - 阿姨 — 我 希望 你 是 - 阿姨 — 然后 你 会 拿
[em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] . ”
me to live at Merkland . ”
我 到 居住 在 默克兰 . ”
“但是你不是莉莉的姑姑——我真希望你是莉莉的姑姑——那样你就会带我去默克兰生活了。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] , ['lɪli] ? ”
“ Would you like to live at Merkland , Lilie ? ”
“ 会 你 喜欢 到 居住 在 默克兰 , 莉莉 ? ”
“莉莉,你愿意住在默克兰吗? ”

“ [waɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [noʊ][ɪn] ['bɑ:ni] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Whiles ,” said the child ; “ no in bonnie days like this ,
“ 当 , ” 说 这 孩子 ; ” 不 在 邦妮 天 喜欢 这 ,
“然而,”孩子说; “在这样美好的日子里,

[bʌt; bət] [waɪlz] — ['dʒæki] [sez] [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] — [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ? ”
but whiles — Jacky says I'm a lady — am I a lady ? ”
但 当 — 杰基 说道 我是 一个 女士 — 是 我 一个 女士 ? ”
但是,杰基说我是个淑女——那我真的是个淑女吗?

“ [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , [laɪk] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [ðen] . ”
“ Not till you are old , like me ; you will be a lady then . ”
“ 不是 直到 你 是 老的 , 喜欢 我 ; 你 将要 是 一个 女士 然后 . ”
“等你老了,像我一样,你就是一位淑女了。”

“ [bʌt; bət]['dʒæki] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['lɪli] ; “ [dʌz] ['dʒæki][noʊ] [ken] ? ”
“ But Jacky says I'm a young lady ,” reiterated Lilie ; “ does Jacky no ken ? ”
“ 但 杰基 说道 我是 一个 年轻的 女士 , ” 重申 莉莉 ; ” 做 杰基 不 肯 ? ”
“可是杰基说我是个年轻女士,”莉莉再次说道, “杰基难道不知道吗? ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [æsk] ['mæmə] [wen] [fi:; fi] [kʌmz] , ” [sed] [æn] .
“ We will ask mamma when she comes ,” said Anne .
“ 我们 将要 问 妈妈 什么时候 她 来 , ” 说 安妮 .
“等妈妈来了,我们会问她的。”安妮说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [bɪˈkeɪm][ˈreɪdiənt] :
The little face became radiant :
这 小的 脸 成为 辐射状 :

小脸蛋容光焕发:

“ [eɪ] ! [wen] [ˈmæmə] [kʌmz] ! — [wɪl] [juː; jɒ][biː; bi][glæd] [tuː] , [laɪk] [ˈlɪli] ? — [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ]
“ **Eh ! when mamma comes ! — will you be glad too , like Lilie ? — and will they**
” 嗯 ! 什么时候 妈妈 来 ! — 将要 你 是 高兴的 也 , 喜欢 莉莉 ? — 和 将要 他们
[ə; eɪ] - [biː; bi][ðer; ðər] ?
a ' be there ?
一个 - 是 那里 ?

“哎! 妈妈来了! ——你也会像莉莉一样高兴吗? ——他们会在那里吗? ”

[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈlɒri] ?
Papa and Lawrie ?
爸爸 和 劳里 ?

爸爸和劳里?

[wʌt] [wei] [duː][juː; jɒ][pʊt][jʊr; jər] [hed] [daʊn] ?
What way do you put your head down ?
什么 方式 做 你 放 你的 头 向下 ?

你低头的时候会朝哪个方向放?

[ðen] [jʊr; jər] [ˈaɪləʃɪz] [kʌm] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jɒ] [grəʊ] [laɪk] — “
then your eyelashes come upon your cheek , and then you grow like — ”
然后 你的 睫毛 来 之上 你的 脸颊 , 和 然后 你 生长 喜欢 — ”

然后你的睫毛长到了脸颊上, 然后你就长得像——”

“ [laɪk] [huːm] , [ˈlɪli] ? ”
“ **Like whom , Lilie ? ”**
” 喜欢 谁 , 莉莉 ? ”

“像谁, 莉莉? ”

“ [maɪ][ˈpɑːpə] .
“ **My papa** :
” 我的 爸爸 :

“我的爸爸。

[ɪf] [ˈmæmə] [kʌmz] , [wɪl] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [kʌm] — [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈlɒri] ? ”
If mamma comes , will they a ' come — papa and Lawrie ? ”
如果 妈妈 来 , 将要 他们 一个 - 来 — 爸爸 和 劳里 ? ”

如果妈妈来了, 爸爸和劳里也会来吗?

“ [huː] [ɪz] [ˈlɒri] , [ˈlɪli] ?
“ **Who is Lawrie , Lilie ?**
” WHO 是 劳里 , 莉莉 ?

“劳里是谁, 莉莉? ”

“ [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] ;
“ **The name was a still further corroboration ;**
” 这 姓名 曾是 一个 仍然 更远 证实 ;

“这个名字进一步证实了这一点;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeksaɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [neɪm] .
there was something touching in the exile calling his son by his father's name .
那里 曾是 某物 接触 在 这 流亡 呼叫 他的 儿子 经过 他的 父亲的 姓名 .

流亡者呼唤儿子父亲的名字, 这令人动容。

“ - [ˈbrʌðər] .
“ **Lilie's brother** :
” - 兄弟 :

“莉莉的哥哥。”

[hiː; hi][ɪz] [nɪr] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [laɪk] [ˈpɑːpə] . "

He is near as tall as you , and he's like papa .
他 是 靠近 作为 高的 作为 你 , 和 他是 喜欢 爸爸 . "

他跟你差不多高，而且就像爸爸一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ˈpɑːpə] , " [sed] [æn] , [ˈtremjələsli] .

" And you think I am like papa , " said Anne , tremulously .
" 和 你 思考 我 是 喜欢 爸爸 , " 说 安妮 , 颤抖地 .

“你觉得我像爸爸吗？”安妮颤抖着说。

" [waɪlz] , [wen] [juː; jʊ][hoʊld] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊk] [sæd] . "

" Whiles , when you hold down your head , and look sad . "
" 当 , 什么时候 你 抓住 向下 你的 头 , 和 看 伤心 . "

“当你低着头，一脸悲伤的时候。”

" [dʌz] [ˈpɑːpə] [lʊk] [sæd] ? "

" Does papa look sad ? "
" 做 爸爸 看 伤心 ? "

爸爸看起来难过吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈlɪli] , " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [griːt] ,

" No , " said Lilie , " but when you look as if you would greet ,
" 不 , " 说 莉莉 , " 但 什么时候 你 看 作为 如果 你 会 迎接 ,

“不，”莉莉说，“但是当你看起来像是要打招呼的时候，

[ðen] [juː; jʊ] [groʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈlɒri] [ˈnevər] [griːts] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhiːz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

then you grow like him ; and Lawrie never greets , and yet he's like him ,
然后 你 生长 喜欢 他 ; 和 劳里 绝不 问候 , 和 然而 他是 喜欢 他 ,

[tuː] .

too .
也 .

然后你就会变得像他一样；劳里从不打招呼，但他也很像他。

[wʌt] [wei] [ɪz] [ðæt] ? "

What way is that ? "
什么 方式 是 那 ? "

那是什么路？

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] [ˈlɪli] [æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] [æn] ,

" And do they call you Miss Lilie at home ? " said Anne ,
" 和 做 他们 称呼 你 错过 莉莉 在 家 ? " 说 安妮 ,

“那他们在家也叫你莉莉小姐吗？”安妮问道。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

at once to evade the difficult question submitted to her ,
在 一次 到 逃避 这 难的 问题 提交 到 她 ,

她立刻回避了向她提出的棘手问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbænɪft] [ˈbrʌðər]

and to ascertain something of the worldly comforts of her banished brother
和 到 探明 某物 的 这 世俗 舒适 的 她 被放逐 兄弟

.

:

.

并想了解她被放逐的哥哥在世俗生活中过得如何。

[ˈmɪsɪz] . - [ges] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [kə'rekt] :

Mrs . Melder's guess was no doubt correct :
太太 . - 猜测 曾是 不 怀疑 正确的 :

梅尔德太太的猜测无疑是正确的：

[ðə; ði][bə:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['lɪli] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] [pʊr] [haʊs] .
the box which had been sent to Lilie could come from no poor house .
这 盒子 哪个 有 到过 发送 到 莉莉 可以 来 从 不 贫穷的 房子 .

寄给莉莉的那个盒子不可能来自贫困家庭。

“ [noʊ][pɑ:pə] , [ɔ:r] ['mæmə] , [ɔ:r] ['bri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒɑ:n] ,
“ No papa , or mamma , or Lawrie , but the maids and English John ,
“ 不 爸爸 , 或者 妈妈 , 或者 劳里 , 但 这 女佣 和 英语 约翰 ,
“没有爸爸, 没有妈妈, 也没有劳里, 只有女仆和英国约翰,

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] — [fɔ:r; fər][pɑ:,pɑ:z][noʊ] [laɪk] ['rɑ:bərt] ['mældə] ; ['hi:z] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] . “
and Jose — for papa's no like Robert Melder ; he's a rich gentleman . ”
和 何塞 — 为了 爸爸的 不 喜欢 罗伯特 梅尔德 ; 他是 一个 富有的 绅士 . ”
还有何塞——因为我爸爸不像罗伯特·梅尔德那样; 他是一位富有的绅士。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send][ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ And why did they send you here ?
“ 和 为什么 做过 他们 发送 你 这里 ?
“他们为什么派你来这里? ”

“ [ɪk'skleɪmd] [æn] , [mɔ:r] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ]
“ exclaimed Anne , more as expressing her own astonishment , than addressing
“ 惊呼 安妮 , 更多的 作为 表达 她 自己的 惊讶 , 比 解决
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“安妮惊呼道, 与其说是对孩子说的, 不如说是表达她自己的惊讶。

“ ['lɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] — [hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɪn][hɜ:r; hər][bed] — ['mæmə] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [daɪ]
“ Lilie was very ill — had to lie in her bed — mamma thought I would die
“ 莉莉 曾是 非常 患病的 — 有 到 说谎 在 她 床 — 妈妈 想法 我 会 死
,
,
,

“莉莉病得很重——只能躺在床上——妈妈以为我会死掉,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .
and it was to get strong again .
和 它 曾是 到 得到 强的 再次 .

目的是为了再次变得强大。

[si:] , “ ['lɪli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [æn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
See , “ Lilie disengaged herself from Anne , and ran away along the bank of
看 , “ 莉莉 脱离 她自己 从 安妮 , 和 跑 离开 沿着 这 银行 的
[ðə; ði][ɔ:'ræn; ɔ'rɔŋ] ,
the Oran ,
这 奥兰 ,

你看,“莉莉挣脱了安妮, 沿着奥兰河岸跑开了。

[rɪ'tɜ:rɪŋ] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['breθləs] , “ - [strɔ:ŋ] [naʊ] . “
returning ruddy and breathless , “ Lilie's strong now . “
返回 红润 和 喘不过气 , “ - 强的 现在 . “

她气喘吁吁地回来, 脸色红润地说: “莉莉现在很强壮了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][na:t] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ? “ [sed] [æn] .
“ And why did you not tell me this before ? “ said Anne .
“ 和 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? “ 说 安妮 .
“那你为什么之前不告诉我呢? ”安妮问道。

“ [ˈlɪli] [ˈdɪdnə][maɪnd] — [ˈlɪli] [ˈdɪdnə] [ken] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ； ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [kənˈfjuːzd]
“ **Lilie didna mind** — **Lilie didna ken how to speak** ； ” **and the child looked confused**
“ 莉莉 没事 头脑 — 莉莉 没事 肯 如何 到 说话 ； ” 和 这 孩子 看起来 使困惑
[ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] .
and bewildered .
和 困惑 .

“莉莉不介意——莉莉还不会说话；”孩子一脸困惑和茫然。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [haʊˈevər] ,
By means of her broken sentences , **however** ,
经过 方法 的 她 破碎的 句子 , 然而 ,
然而，通过她断断续续的句子，

[æn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪli] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ][ˈhwaːnɑː] , [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [nɜːrs] ,
Anne made out that Lilie had been brought home by a Juana , **a Spanish nurse** ,
安妮 制成 出去 那 莉莉 有 到过 带来 家 经过 一个 胡安娜 , 一个 西班牙语 护士 ,
安妮误以为莉莉是被一位名叫胡安娜的西班牙护士带回家的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈfaːðəz] [haʊs] [spiːk]
and had been accustomed to hear the servants in her father's house speak
和 有 到过 习惯 到 听到 这 仆人 在 她 父亲的 房子 说话
[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] ,
the liquid foreign tongue ,
这 液体 外国的 舌头 ,
她早已习惯听到父亲家里的仆人们说着那种流利的外国语言。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] .
which she was already beginning to forget .
哪个 她 曾是 已经 开始 到 忘记 .
她已经开始忘记这件事了。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] ,
That being suddenly brought into the rustic Scottish dwelling , **and seeing** ,
那 存在 突然 带来 进入 这 乡村 苏格兰 住宅 , 和 看到 ,
突然间，他被带进了那间简陋的苏格兰民居，看到了这一切，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
with the quick perception of a child ,
和 这 快的 洞察力 的 一个 孩子 ,
拥有孩童般敏锐的感知力，

[ðæt] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈfɔːrmər] [əˈtendənts] ,
that its inhabitants were of the same rank as her former attendants ,
那 它是 居民 是 的 这 相同的 秩 作为 她 以前的 服务员 ,
那里的居民与她以前的侍从地位相同。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈnæt](ə)rəli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] , [nɑːt][ðə; ði]
the child had naturally fancied that their language must also be , **not the**
这 孩子 有 自然 幻想 那 他们的 语言 必须 还 是 , 不是 这
[ˈkʌltɪvətɪd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
cultivated English ,
栽培 英语 ,

孩子自然而然地认为，他们的语言也一定是这样的，而不是那种文雅的英语。

[ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
the speaking of which was an accomplishment ,
这 请讲 的 哪个 曾是 一个 成就 ,
能谈论这件事本身就是一种成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'mʌŋ]
but the more ornate tongue which she had been accustomed to hear among
但 这 更多的 华丽 舌头 哪个 她 有 到过 习惯 到 听到 之中
[ðer; ðər][iːkwəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌntri] .
their equals in her own country .
他们的 等于 在 她 自己的 国家 .

但她却习惯于在自己国家的同龄人之间听到更华丽的语言。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [ˈdaɪələkt] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] , [huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker]
Then Mrs . Melder's dialect still further puzzled the lonely child , who , under the care
然后 太太 . - 方言 仍然 更远 困惑 这 孤独 孩子 , WHO , 在下面 这 关心
[ʌv; əv][ˈhwaːnɑː] ,
of Juana ,
的 胡安娜 ,
梅尔德太太的方言更加令这个孤独的孩子感到困惑，他当时在胡安娜的照顾下，

[hæd; həd][ˈspʊʊkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spæniʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ]
had spoken nothing but Spanish during the voyage , which she thought so long
有 说 没有什么 但 西班牙语 期间 这 航程 , 哪个 她 想法 所以 长的
[ə; eɪ][wʌŋ] ,
a one ,
一个 一 ,

在漫长的航程中，她只说西班牙语。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hed] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ˈrævəld] ;
so that the ideas of the little head became quite perplexed and ravelled ;
所以 那 这 想法 的 这 小的 头 成为 相当 困惑 和 松散 ;
于是，小脑袋瓜里的想法变得十分混乱和混乱；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðɪs] [nuː]
and it was not until she had mastered in a considerable degree this new
和 它 曾是 不是 直到 她 有 精通 在 一个 大量 程度 这 新的
[ˈskaːtɪʃ] [tʌŋ] ,
Scottish tongue ,
苏格兰 舌头 ,

直到她相当熟练地掌握了这门新的苏格兰语言之后，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [wɜːrdz] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] “ ['mæmə] ” [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [wʌns] [mɔːr]
that the more refined words learned from “ mamma ” began to steal once more
那 这 更多的 精制 字 学习 从 “ 妈妈 ” 开始 到 偷 一次 更多的
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] ['meməri] .
into her childish memory .
进入 她 幼稚 记忆 .

从“妈妈”那里学到的那些更优美的词语，又开始悄悄地渗入她幼小的记忆中。

[bʌt; bət] ['ænz] [ə'temptɪd] ['kwestʃənɪŋ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
But Anne's attempted questioning , respecting the person who brought Lilie to the
但 安妮的 尝试过 提问 , 尊重 这 人 WHO 带来 莉莉 到 这
[mɪl] , [prəˈduːst] [noʊ] [sætɪsˈfæktəri] ['ænsər] .
Mill , produced no satisfactory answer .
磨 , 生产 不 令人满意的 回答 .

但安妮出于对将莉莉带到磨坊的人的尊重，尝试询问，却没有得到令人满意的答案。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['heɪzi] [ɔːl'redi] ;
The remembrance had become hazy already ;
这 纪念 有 变得 朦胧 已经 ;
记忆已经变得模糊不清了；

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪɡ]
and save for a general impression of discomfort — one of those vague
和 节省 为了 一个 一般的 印象 的 不适 — 一 的 那些 模糊的
[ɪnˈdeɪnət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
indefinite times of childish suffering and unhappiness ,
不定 时代 的 幼稚 痛苦 和 不快乐 ,
除了普遍的不适感——那种模糊不清、难以捉摸的孩童时期的痛苦和不快乐——之外,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːðər] [laɪt] ɔːr] [ˈtrɪviəl] , [ˌhaʊsəʊˈevə] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
which are by no means either light or trivial , howsoever we may think of them
哪个 是 经过 不 方法 任何一个 光 或者 琐碎的 , 然而 我们 可能 思考 的 他们
,
.
.
.
无论我们如何看待它们，它们都绝非轻浮或琐碎之事。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [mɔːr] [məˈtʃʊr] [kəˈləemitɪz] , - [ˈmeməri] [feɪld] [hɜːr; hər] .
when we are involved in more mature calamities , Lilie's memory failed her .
什么时候 我们 是 涉及 在 更多的 成熟 灾难 , - 记忆 失败的 她 .
当我们遇到更严重的灾难时，莉莉的记忆力就丧失了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She could give no account of the interim , between her voyage under the
她 可以 给 不 帐户 的 这 临时 , 之间 她 航程 在下面 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈhwaːnɑː] ,
government of Juana ,
政府 的 胡安娜 ,
她无法解释在胡安娜统治下的航行之后，这段时间究竟发生了什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [trænsˈfɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] .
and her transference to the rule of Mrs . Melder .
和 她 转移 到 这 规则 的 太太 . 梅尔德 .
以及她被移交给梅尔德夫人统治。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [æn] [hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] — [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
To Mrs . Catherine , Anne had said little of the Lilies — to Lewis nothing .
到 太太 . 凯瑟琳 , 安妮 有 说 小的 的 这 百合花 — 到 刘易斯 没有什么 .
安妮很少跟凯瑟琳太太提起百合花，更没跟路易斯提起过。

[ðer; ðər] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Their connexion with Norman had nothing to do with the proof of his
他们的 连接 和 诺曼 有 没有什么 到 做 和 这 证明 的 他的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
他们与诺曼的关系与证明他的清白毫无关系。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈkrɪstʃən] - [streɪndʒ] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [naɪt]
and though Christian Lilie's strange words had occupied her own mind night
和 尽管 基督教 - 奇怪的 字 有 占领 她 自己的 头脑 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] ,
and day since she heard them ,
和 天 自从 她 听到 他们 ,
虽然自从听到克里斯蒂安·莉莉那些奇怪的话语后，它们就日夜萦绕在她的脑海中，

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [ˈnesəserɪ] ɔːr][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈmætər]
she yet did not think it either necessary or prudent to make them a matter
她 然而 做过 不是 思考 它 任何一个 必要的 或者 谨慎 到 制作 他们 一个 事情
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .
但她认为既没有必要也不明智地将这些事作为谈话话题。

[əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈbrʌðəər] [ænd; ənd][ˈsɪstəər] — [ðer; ðər]
Again , she remained in so much doubt about this singular brother and sister — their
再次 , 她 剩余 在 所以 很多 怀疑 关于 这 单数 兄弟 和 姐姐 — 他们的
[streɪndʒ] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
strange seclusion ,
奇怪的 隔离 ,

她仍然对这对奇特的兄妹心存疑虑——他们奇怪的隐居生活，

[ænd; ənd] [ɡriːf] , [ænd; ənd][ɪˌnæktɪvəti] — [ðer; ðər] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [rɪˈmuːv(ə)l] , [wɪtʃ]
and grief , and inactivity — their mysterious and abrupt removal , which
和 悲伤 , 和 不活动 — 他们的 神秘 和 突然 移动 , 哪个
[ˈeɪdəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həər] ,
evidently was to avoid meeting her ,
显然 曾是 到 避免 会议 她 ,

还有悲伤和无所事事——他们神秘而突然的离开，显然是为了避免与她见面。

[pərˈplekst] [hɜːrˈself][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn]
perplexed herself so much that she did not venture to confide even in Mrs . Catherine
困惑 她自己 所以 很多 那 她 做过 不是 风险投资 到 信任 甚至 在 太太 . 凯瑟琳
.
:
.

她自己也非常感到困惑，甚至不敢向凯瑟琳太太倾诉。

[ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; həər][ˈsiːkrət][baɪ][hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi] [slept] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈrestɪd] [ˈlɪt(ə)l] — [tʊk] [lɔːŋ] ,
She brooded over her secret by herself ; she slept little — rested little — took long ,
她 沉思 超过 她 秘密 经过 她自己 ; 她 睡着了 小的 — 休息 小的 — 采取 长的 ,
[ˈsɑːləteri] , [ˈmedɪteɪtɪv] [wɔːks] ,
solitary , meditative walks ,
孤 , 冥想 散步 ,

她独自一人苦思冥想这个秘密；她睡眠很少，休息很少，经常独自进行长时间的冥想散步。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and much exercise , and felt herself more than ever abstracted from the
和 很多 锻炼 , 和 毛毡 她自己 更多的 比 曾经 摘要 从 这
[ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] .
busy little world about her .
忙碌的 小的 世界 关于 她 .

她进行了大量锻炼，感觉自己比以往任何时候都更加超脱于周围忙碌的小世界之外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] , [ˈtʃɪrləs] [ˈwʊmən] , [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsædnəs] [wʌn]
She was becoming a solitary , cheerless woman , cherishing in silent sadness one
她 曾是 成为 一个 孤 , 冷冷清清 女士 , 珍惜 在 沉默的 悲伤 —
[ɡreɪt] [hoʊp] ;
great hope ;
伟大的 希望 ;

她渐渐变得孤僻、愁容满面，默默地怀揣着一个伟大的希望；

[ə; eɪ][hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [stˈreɪndʒəz] [maɪt] [nɑːt] [ɪntərˈmedl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃnəs] [tuː; tə]
a hope with which strangers might not intermeddle — which was foolishness to
一个 希望 和 哪个 陌生人 可能 不是 管闲事 — 哪个 曾是 愚蠢 到
[hɜːr; həər] [oʊn] [ˈnɪrəst] [ˈfrendz] — [wɪtʃ] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] —
her own nearest friends — which might never be realized upon this earth —
她 自己的 最近的 朋友们 — 哪个 可能 绝不 是 已实现 之上 这 地球 —
[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][hoʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈveri]
nevertheless a hope in which her whole nature was concentrated — the very
尽管如此 一个 希望 在 哪个 她 所有的 自然 曾是 集中 — 这 非常
[ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈbiːɪŋ] .
essence and aim of her being .
本质 和 目的 的 她 存在 .

一个陌生人不愿干涉的希望——在她最亲近的朋友看来是愚蠢的希望——一个可能永远无法在世上实现的希望——然而，她整个人都集中于此的希望——她存在的本质和目标。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈviːl] [tuː, tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hɜːr; həɹ] [səˈspɪ(ə)n] [hɜːr; həɹ] [hoʊp] ,
She did not even reveal to Mrs . Catherine her suspicion her hope ,
她 做过 不是 甚至 揭示 到 太太 : 凯瑟琳 她 怀疑 她 希望 ,
她甚至没有向凯瑟琳夫人透露自己的怀疑和希望。

[ðæt] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈbænɪft] [ˈbrʌðəɹ] .
that Lilie was the child of her banished brother .
那 莉莉 曾是 这 孩子 的 她 被放逐 兄弟 :
莉莉是她被放逐的哥哥的孩子。

[ʃiː, ʃi] [ˈtʃerɪft] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
She cherished it in her own mind as a secret strength and comfort .
她 珍爱 它 在 她 自己的 头脑 作为 一个 秘密 力量 和 舒适 :
她将它珍藏在心底，视之作为一种秘密的力量和慰藉。

[ʃiː, ʃi] [enˈdevəd] [ɪn] [ɔːl] [ˈdʒent(ə)l] [weɪz] [tuː, tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [ˈæftəɹ] [huːm]
She endeavored in all gentle ways to supply the want of the mother after whom
她 努力 在 全部 温和的 方式 到 供应 这 想 的 这 母亲 后 谁
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [jəːnd] ,
the little heart yearned ,
这 小的 心 渴望 ,
她用各种温柔的方式努力满足幼小心灵对母亲的渴望。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] .
and she was successful .
和 她 曾是 成功的 :
她成功了。

[ˈlɪli] [brɪˈɡæn] [tuː, tə] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ænt] — [tuː, tə] [wɑːtʃ] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪ] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli]
Lilie began to call her aunt — to watch in childish anxiety for her daily
莉莉 开始 到 称呼 她 阿姨 — 到 手表 在 幼稚 焦虑 为了 她 日常的
[ˈvɪzɪts] — [tuː, tə] [ˈwɑːndəɹ] [əˈbaʊt] [ˈeniwɛɹ] ,
visits — to wander about anywhere ,
访问 — 到 漫步 关于 任何地方 ,
莉莉开始称呼她的姑姑为“阿姨”，像个孩子一样焦虑地盼望着她每天的探望，然后四处游荡。

[ʌnˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [æn] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
unwearied and joyous , so long as Anne was leading her ,
不知疲倦 和 欢乐 , 所以 长的 作为 安妮 曾是 领导 她 ,
只要安妮在前面带领，她就不知疲倦、兴高采烈。

[ænd; ənd] [tuː, tə] [lʊk] [tuː, tə] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrɪst] [frend] [ænd; ənd]
and to look to her at all times as her dearest friend and
和 到 看 到 她 在 全部 时代 作为 她 亲爱的 朋友 和
[prəˈtektəɹ] .
protector .
保护者 :
并且始终视她为自己最亲密的朋友和保护者。

[ðen] [ðiːz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] — [ðiːz] [ˈsnætʃɪz] ,
Then these childish confidences — these snatches ,
然后 这些 幼稚 秘密 — 这些 抢夺 ,
然后是这些孩子气的秘密——这些零星的片段，

[ʌv; əv] [dɪr] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈmæmə] — [ðiːz] [ɡlɑːnsɪz] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
of dear remembrance of the far - away mamma — these glances into the household
的 亲爱的 纪念 的 这 远的 - 离开 妈妈 — 这些 眼神 进入 这 家庭
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] !
of the exile !
的 这 流亡 !
对远方妈妈的深切怀念——这些流亡者家中的景象！

[æn] [dru:] [nu:] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] , [streŋθ] , [ænd; ənd][hoʊp][frʌm; frəm] [ði:z] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][taɪm]
Anne drew new invigoration , strength , and hope from these , in the darkest time
安妮 画 新的 活力 , 力量 , 和 希望 从 这些 , 在 这 最黑暗的时间
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈpre(ə)n] .
of her depression .
的 她 沮丧 .

在安妮抑郁症最严重的时期，她从中汲取了新的活力、力量和希望。

[jet] [ɔ:l] [ɪnˈdevərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [end][wɜ:r; wər] [steɪd] — [noʊ][wʌn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
Yet all endeavors for her great end were stayed — no one lifted a hand in the
然而 全部 努力 为了 她 伟大的 结尾 是 入住 — 不 — 抬起 一个 手 在 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒərd][mæn] — [noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [ɪgˈzɜ:rʃn] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] .
cause of the injured man — no one made any exertion to deliver him .
原因 的 这 受伤 男人 — 不 — 制成 任何 用力 到 递送 他 .

然而，所有为实现她伟大目标所做的努力都停滞了——没有人为受伤的人伸出援手——没有人努力营救他。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈli:fi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈsɪkənd] [wɪˈðɪn]
In the bright sunshine of that leafy month of June her heart sickened within
在 这 明亮的 阳光 的 那 绿叶 月 的 六月 她 心 恶心 之内
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

在六月绿意盎然的明媚阳光下，她的心却感到一阵阵的难受。

[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ,
She longed to return again to the place where something might be done ,
她 渴望 到 返回 再次 到 这 地方 在哪里 某物 可能 是 完毕 ,
她渴望再次回到那个或许能有所作为的地方。

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [səkˈses] , [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] , [ʃi:; ji] [maɪt] [sti:l] [ˈleɪbər] ;
where with a prospect of success , or without it , she might still labor ;
在哪里 和 一个 前景 的 成功 , 或者 没有 它 , 她 可能 仍然 劳动 ;
即使有成功的希望，或者没有成功的希望，她仍然会努力工作；

[ʃi:; ji] [maɪt] [sti:l] [ɪnˈɡerɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
she might still engage in the search .
她 可能 仍然 从事 在 这 搜索 .
她或许还会继续寻找。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˈpi:səbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - .
In the meantime , everything went on peaceably in the parish of Strathoran .
在 这 与此同时 , 一切 去 在 和平地 在 这 教区 的 - .
与此同时，斯特拉索兰教区的一切都平静安宁。

[ˈdʒi:ni] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Jeanie Coulter and Walter Foreman had made up their mind , and were
珍妮 库尔特 和 沃尔特 领班 有 制成 向上 他们的 头脑 , 和 是
[ˈspi:dəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
speedily to be married .
迅速地 到 是 已婚 .

珍妮·库尔特和沃尔特·福尔曼已经下定决心，即将结婚。

[ˈeɪdə; ˈedə][ˈmaɪnə] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbraɪdzmeɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdz] [ˈsɪstər] , [hæd; həd]
Ada Mina , in the glory of being bridesmaid and bride's sister , had
艾达 米娜 , 在 这 荣耀 的 存在 伴娘 和 新娘的 姐姐 , 有
[ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [dʒaɪlz] - .
almost forgotten Giles Sympelton .
几乎 被遗忘的 吉尔斯 - .
身为伴娘和新娘妹妹的艾达·米娜，几乎忘记了吉尔斯·辛普尔顿。

[ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkwaɪət] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)]] .
Marjory Falconer was very remarkably quiet ; she was “ beginning to settle .
玛乔丽·猎鹰者 曾是 非常 非常 安静的 ; 她 曾是 “ 开始 到 定居 .
玛乔丽·福尔科纳非常安静; 她“开始安定下来了”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnzˌfɑːðər] [sed] , [məˈlɪʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .
“ Mrs . Bairnsfather said , maliciously , “ and it was high time .
“ 太太 . 贝尔恩斯法瑟 说 , 恶意地 , “ 和 它 曾是 高的 时间 .
贝尔恩斯法瑟夫人恶狠狠地说：“早就该这样了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfɜːgəsənz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [lændz][ʌv; əv] [ˈlɑːk,hænd] [ænd; ənd]
“ Mr . Ferguson's work was advancing in the bleak lands of Lochend and
“ 先生 . 弗格森的 工作 曾是 前进 在 这 苍凉 土地 的 洛亨德 和
-
Loelyin .
-
“弗格森先生的工作在洛亨德和洛林荒凉的土地上取得了进展。”

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
Mr . Coulter and he were very busy , and in high spirits .
先生 . 库尔特 和 他 是 非常 忙碌的 , 和 在 高的 烈酒 .
库尔特先生和他都非常忙碌, 而且精神状态很好。

[bɔːrd] - [hæd; həd] [left] - .
Lord Gillravidge had left Strathoran .
主 - 有 左边 - .
吉尔拉维奇勋爵离开了斯特拉索兰。

[ðə; ði] [fer] [ˈkʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌməɪ] [ˈbjuːti] , [hæd; həd][noʊ] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər]
The fair country , in the height of its summer beauty , had no attractions for
这 公平的 国家 , 在 这 高度 的 它是 夏天 美丽 , 有 不 景点 为了
[bɔːrd] - .
Lord Gillravidge .
主 - .
盛夏时节, 这片美丽的土地对吉尔拉维奇勋爵来说毫无吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
There was no game to slaughter , and other kind of excitement ,
那里 曾是 不 游戏 到 屠宰 , 和 其他 种类 的 激动 ,
没有猎物可供猎杀, 也没有其他类型的刺激。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈnɒːlənd] [ˈpæɪɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeni] .
the quiet Norland parish had never possessed any .
这 安静的 诺兰德 教区 有 绝不 拥有 任何 .
宁静的诺兰教区从来没有过这样的房子。

[ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbɜrt] [wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrd] [ˈpærəmaʊnt] [æt; ət] - ,
Mr . Fitzherbert was left behind ; he was now lord paramount at Strathoran ,
先生 . 菲茨赫伯特 曾是 左边 在后面 ; 他 曾是 现在 主 派拉蒙 在 - ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn] ,
and a very great man ,
和 一个 非常 伟大的 男人 ,
菲茨赫伯特先生被留下了; he现在是斯特拉索兰的最高领主, 是一位非常了不起的人物。

[ɪnˈtensli] [dɪˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɔːrˈæn,mɔːr] ,
intensely detested by the Macalpines of Oranmore ,
强烈地 令人厌恶的 经过 这 - 的 奥兰莫尔 ,
奥兰莫尔的麦卡尔平家族对此深恶痛绝。

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts]
and spoken of with bitter derision and disdain by all the other inhabitants
和 说 的 和 苦的 嘲笑 和 蔑视 经过全部 这 其他 居民
[ʌv; əv]
of Strathoran .
的 - .

斯特拉索兰的其他所有居民都对他冷嘲热讽、不屑一顾。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪsˈpli:zd] [bɔ:rd] - [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][dʒaɪlɪz] -
He had displeased Lord Gillravidge by being the occasion of Giles Sympelton's
他 有 不高兴 主 - 经过 存在 这 场合 的 吉尔斯 -
[dɪˈzɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

他因导致吉尔斯·辛普尔顿叛逃而惹恼了吉尔拉维奇勋爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd][hæf][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈfens] ,
and was left behind half as a punishment for that offence ,
和 曾是 左边 在后面 一半 作为 一个 惩罚 为了 那 罪行 ,
[dɪˈzɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

作为对该罪行的惩罚，他被留下了一半的财产。

[ænd; ənd][hæf][æz; əz][ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kaʊntər] - ['bælənsɪŋ] [gʊd] ['ɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
and half as a promotion for counter - balancing good offices .
和 一半 作为 一个 晋升 为了 柜台 - 平衡 好的 办公室 .
[dɪˈzɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

其中一半作为对平衡良好斡旋的促销手段。

[ˈmɪstər] . - ['fi:lɪŋz] [kənˈsɜ:ʀnɪŋ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] [dɪˈskrɪpʃn] .
Mr . Fitzherbert's feelings concerning it were of the same mixed description .
先生 . - 情怀 有关 它 是 的 这 相同的 混合 描述 .

菲茨赫伯特先生对此事的感受也是同样复杂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)l] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was immensely bored with the intolerable weariness of the country ,
他 曾是 非常 无聊的 和 这 无法容忍 疲劳 的 这 国家 ,
[dɪˈzɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

他厌倦了这个国家令人难以忍受的沉闷氛围。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['bɔ:rdʃɪp] ,
while at the same time he enjoyed his temporary lordship ,
尽管 在 这 相同的 时间 他 享受 他的 暂时的 领主 ,
[dɪˈzɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

与此同时，他也享受着自己暂时的领主身份。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ænd; ənd] ['stɔ:rd] [mægˈnɪfɪsntli] [ɪn][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtɪd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ordered and stormed magnificently in the desecrated house of the
和 订购 和 暴风雨 壮丽 在 这 亵渎 房子 的 这
[ˈsʌðələnd] .
Sutherlands .
萨瑟兰 .

并下令，气势汹汹地攻入了被亵渎的萨瑟兰家族宅邸。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪnˈtru:did] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ðæt]
We should not have intruded ourselves into his disagreeable presence had that
我们 应该 不是 有 入侵 我们自己 进入 他的 令人不快的 在场 有 那
[bɪn] [ɔ:l] .
been all .
到过 全部 .

如果事情仅此而已，我们就不该打扰他那令人不快的处境。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜ:bərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪrɪnəs] ,
But Mr . Fitzherbert in his dreariness ,
但 先生 . 菲茨赫伯特 在 他的 沉闷 ,
[dɪˈzɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

但菲茨赫伯特先生却郁郁寡欢，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['petɪ] ['despətɪzəm][tuː; tə][ɪts] [fəl] [ɪk'stent] — [hæd; həd]
when he had exercised his petty despotism to its full extent — had
什么时候 他 有 锻炼 他的 小气 专制主义 到 它是 满的 程度 — 有
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['bulɪd] ['mɪstər] . ['hwɪtrɪt] ,
cursed the servants , bullied Mr . Whittret ,
被诅咒的 这 仆人 , 被欺凌 先生 . 惠特雷特 ,
当他肆意妄为, 滥用专制权力——辱骂仆人, 欺凌惠特雷特先生之后,

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn] ['veriəs] [ˈlðər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [weɪz] —
and asserted his predominance in various other pleasant and edifying ways —
和 断言 他的 优势 在 各种各样的 其他 令人愉快的 和 有益的 方式 —
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['fɜːrðər] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
was forced to invent further amusement for himself .
曾是 强制 到 发明 更远 娱乐 为了 他自己 .
并以其他各种令人愉快和有益的方式确立了自己的主导地位——被迫为自己发明了更多的娱乐方式。

['ʊrli] ,
Surely ,
一定 ,
一定,

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ]
there never was an unhappy individual with small brains and a craving
那里 绝不 曾是 一个 不开心 个人 和 小的 大脑 和 一个 渴望
[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [mɔːr] ['mɪzrəbli] [pleɪst] .
for excitement more miserably placed .
为了 激动 更多的 惨痛地 放置 .
从来没有哪个智力低下、渴望刺激却又如此不幸的人比他处境更糟。

[aɪ 'tiː] ['tʌenst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['flɔːrə] [mækæl'paɪn] , ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsənz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri]
It chanced one day that Flora Macalpine , Mrs . Ferguson's very pretty and very
它 偶然 一 天 那 弗洛拉 麦卡尔平 , 太太 . 弗格森的 非常 漂亮的 和 非常
['bæʃfl] ['n\\:səɪmeɪd] ,
bashful nurserymaid ,
害羞的 保姆 ,
有一天, 弗格森太太非常漂亮又非常害羞的保姆弗洛拉·麦卡尔平偶然地.....

[ʌn'wɛərɪli] ['entərd] [ðə; ði] [kən'testɪd] [baɪ] - [weɪ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] .
unwarily entered the contested by - way , while walking with the Woodsmuir children .
不小心 进入 这 有争议的 经过 - 方式 , 尽管 步行 和 这 - 孩子们 .
在与伍兹缪尔家的孩子们散步时, 他不小心走进了有争议的小路。

['mɪstər] . [fɪts'hɜːrbɜːrt] [met] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hɑːrʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
Mr . Fitzherbert met her there , and the first harsh sound of his command
先生 . 菲茨赫伯特 遇见 她 那里 , 和 这 第一的 残酷的 声音 的 他的 命令
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][roʊd] ,
to leave the road ,
到 离开 这 路 ,
菲茨赫伯特先生在那里遇到了她, 他第一次严厉地命令她离开公路。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [les] [dɪsə'griːəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][tuːən] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] .
was very much less disagreeable than the softening of tone which followed .
曾是 非常 很多 较少的 令人不快的 比 这 软化 的 语气 哪个 随后 .
比起随后语气的缓和, 这要好得多。

['mɪstər] . [fɪts'hɜːrbɜːrt] [brɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['prɪti] ['haɪlənd] [gɜːrl] ,
Mr . Fitzherbert began to admire the pretty Highland girl ,
先生 . 菲茨赫伯特 开始 到 钦佩 这 漂亮的 高地 女孩 ,
菲茨赫伯特先生开始欣赏这位漂亮的高地姑娘。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n] — [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ]
and to venture to express to her his admiration — to her , a
和 到 风险投资 到 表达 到 她 他的 钦佩 — 到 她 , 一个
[mə'kæl'paɪn] !
Macalpine !
麦卡尔平 !

并且胆敢向她表达他的钦佩之情——对她来说，她是一位麦卡尔平人！

[ˈflɔːrə] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][baɪ] - [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
Flora hurried from the by - way with her charge , in burning shame and
弗洛拉 慌忙 从 这 经过 - 方式 和 她 收费 , 在 燃烧 耻辱 和
[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

弗洛拉带着她照看的人匆匆离开了小路，心中充满了羞愧和愤慨。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɪts'hɜːrbərt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][soʊ] ['iːzəli] .
But Mr . Fitzherbert was not to be got rid of so easily .
但 先生 : 菲茨赫伯特 曾是 不是 到 是 得到 摆脱 的 所以 容易地 :
但菲茨赫伯特先生可没那么容易摆脱。

[ˈflɔːrə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [aʊt][hɜːr; həɹ]['kwaiət] [wɔːks]
Flora did not know the might of ennui which made him seek out her quiet walks
弗洛拉 做过 不是 知道 这 可能 的 厌倦 哪个 制成 他 寻找 出去 她 安静的 散步
,
!
,

弗洛拉并不知道厌倦的威力，正是这种厌倦让他渴望与她独自散步。

[ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [hɜːr; həɹ][soʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋli] .
and waylay her so perseveringly .
和 路障 她 所以 坚持不懈 :
并坚持不懈地伏击她。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ;
She avoided him in every possible way ;
她 避免 他 在 每一个 可能的 方式 ;
她想尽一切办法躲着他；

[bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjʊːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] ['flætəri] [ænd; ənd]
but still he found means to persecute her with his odious flattery and
但 仍然 他 成立 方法 到 迫害 她 和 他的 令人厌恶的 奉承 和
[ə'tenʃnz] .
attentions .
注意 .

但他仍然想方设法用令人作呕的奉承和殷勤来骚扰她。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd][tɔːl] ['æŋgəs] [mə'kæl'paɪn] , [hɜːr; həɹ] ['hænsəm] [braɪd] -
Flora was engaged , moreover , and tall Angus Macalpine , her handsome bride -
弗洛拉 曾是 已订婚的 , 而且 , 和 高的 安格斯 麦卡尔平 , 她 英俊的 新娘 -
[gruːm] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [rɔɪ] ,
groom elect , and Duncan Roy ,
新郎 选 , 和 邓肯 罗伊 ,

此外，弗洛拉已经订婚了，她的未婚夫是高大英俊的安格斯·麦卡尔平，还有邓肯·罗伊。

[hɜːr; həɹ] ['brʌðər] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [aɪ'reɪt] ,
her brother , were equally irate ,
她 兄弟 , 是 同样地 愤怒 ,
她的哥哥同样怒不可遏。

[ænd; ɐnd] ['i:kwəli] [kən'tentɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dr'saɪdɪd] ['pɜ:rsən(ə)l] [pli:] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
and equally contented to have a decided personal plea for punishing the
和 同样地 满足 到 有 一个 决定 个人的 恳求 为了 惩罚 这
[əb'no: kʃəs] ['dʒækəl; 'dʒækɔ:l][ʌv; əv] [lɔ:rd]
obnoxious jackal of Lord Gillravidge
令人讨厌的 豺狼 的 主

同时，他也非常乐意亲自请求惩罚那个令人厌恶的豺狼——吉尔拉维奇勋爵。

[soʊ] ['flɔ:rə] [rɪ'lʌktəntli] ['sʌfərd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn][ə; eɪ] [plæn] ,
So Flora reluctantly suffered herself to be made a party in a plan ,
所以 弗洛拉 勉强 遭受 她自己 到 是 制成 一个 派对 在 一个 计划 ,
于是，弗洛拉很不情愿地让自己参与到这个计划中来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sner] [hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentər] , [ænd; ɐnd] [pɔ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪn] [fʊl] [flʌd] ,
which should ensnare her tormentor , and pour out upon him , in full flood ,
哪个 应该 诱捕 她 折磨者 , 和 倒 出去 之上 他 , 在 满的 洪水 ,
这必将困住折磨她的人，并如洪水般倾泻在他身上。

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ɐnd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rage and contempt of the Macalpines .
这 愤怒 和 鄙视 的 这
麦卡尔平家族的愤怒和蔑视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] :
It was a beautiful evening in June :
它 曾是 一个 美丽的 晚上 在 六月 :
那是一个六月里美丽的夜晚：

['mɪstər] . [fɪts'hɜrbərt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - [ðə; ði] [mʌtʃ] [wɪʃt] -
Mr . Fitzherbert had just received from Lord Gillravidge the much wished -
先生 . 菲茨赫伯特 有 只是 已收到 从 主 - 这 很多 希望 -
[fɔ:r; fər][kɔ:l][tu:; tə] ['lʌndən] .
for call to London .
为了 称呼 到 伦敦 .
菲茨赫伯特先生刚刚接到吉尔拉维奇勋爵的电话，这是他梦寐以求的去伦敦的邀请。

[ɪn] [greɪt] [gli:] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ɐnd]['sællaɪd] [aʊt] .
In great glee he put the letter in his pocket , took his hat , and sallied out .
在 伟大的 高兴 他 放 这 信 在 他的 口袋 , 采取 他的 帽子 , 和 突袭 出去 .
他欣喜若狂地把信放进口袋，戴上帽子，冲了出去。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [her] , [hɪz; ɪz][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['wɪskərz] [ænd; ɐnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst]
His splendid hair , his magnificent whiskers and moustache were in the most
他的 灿烂 头发 , 他的 壮丽 胡须 和 胡子 是 在 这 最多
[su:'pɜ:rlətɪv] ['ɔ:rdər] .
superlative order .
最高级 命令 .
他那飘逸的头发、英俊的胡须和髭须都堪称完美。

['flɔ:rə] [mə'kælpəɪn][hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bæʃfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
Flora Macalpine had intimated to him bashfully that she would be in the
弗洛拉 麦卡尔平 有 暗示 到 他 害羞地 那 她 会 是 在 这
[kən'testɪd] [baɪ] - [wei] ,
contested by - way ,
有争议的 经过 - 方式 ,
弗洛拉 麦卡尔平羞涩地向他暗示，她会在那条有争议的小路上。

[nɪr] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu; tə][bi; bi]
near the stepping - stones , at seven o'clock ; it is always pleasant to be
靠近 这 步进 - 石头 , 在 七 点钟 ; 它 是 总是 令人愉快的 到 是
[vɪk'tɔ:riəs] .
victorious .
胜利者 .

在踏脚石附近，七点钟方向；胜利总是令人愉悦的。

[ˈmɪstər] . [fɪts'hɜrbɜrt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfæsrɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
Mr . Fitzherbert had no doubt that the power of his fascinations had
先生 . 菲茨赫伯特 有 不 怀疑 那 这 力量 的 他的 魅力 有
[ˈsmɪtn] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['kɑ:tɪdʒər] ,
smitten the simple cottager ,
迷恋 这 简单的 农舍 ,
菲茨赫伯特先生毫不怀疑，他那令人着迷的魅力已经彻底征服了这位淳朴的农舍居民。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] - [ˈhju:mər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd]
and accordingly in perfect good - humor with himself , and very much disposed
和 因此 在 完美的 好的 - 幽默 和 他自己 , 和 非常 很多 处置
[tu; tə][ək'sept] ['flɔ:rəz] ['hɑ:mɪdʒ] ,
to accept Flora's homage ,
到 接受 植物群 尊敬 ,
因此，他心情十分愉快，也非常乐意接受弗洛拉的敬意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌkɑ:ndrɪ'senʃn] , [hi; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
with the utmost condescension , he set out for the stepping - stones .
和 这 极致 居高临下 , 他 放 出去 为了 这 步进 - 石头 .
他带着极其傲慢的姿态走向踏脚石。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dʒu:n] ['sʌnlaɪt] ,
Close by the trysting place , in the slanting June sunlight ,
关闭 经过 这 幽会 地方 , 在 这 斜 六月 阳光 ,
在幽会地点附近，六月的阳光斜照着，

['skri:nɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['bjətri:] - [bʊʃ] ,
screening himself with the thick foliage of a " bourtree - bush ,
筛选 他自己 和 这 厚的 叶子的 一个 " 布尔特里 - 衬套 ,
他用茂密的“波树灌木”的叶子遮蔽自己，

" [stʊd] [tɔ:l] ['æŋɡəs][mə'kælpəɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
" **stood tall Angus Macalpine watching for his prey .**
" 站立 高的 安格斯 麦卡尔平 观看 为了 他的 猎物 .
安格斯·麦卡尔平高高地站在那里，注视着他的猎物。

['flɔ:rə] , [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi; ʃi] [felt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]
Flora , nervous and trembling , stood beside him ; she felt she was very much out
弗洛拉 , 紧张的 和 发抖 , 站立 旁 他 ; 她 毛毡 她 曾是 非常 很多 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,
弗洛拉紧张地站在他身边，浑身颤抖；她觉得自己格格不入。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [strɔ:ŋ] , [θɪk'set] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
and did not at all like her position , but that strong , thickset little brother
和 做过 不是 在 全部 喜欢 她 位置 , 但 那 强的 , 粗壮 小的 兄弟
[ʌv; əv][hɜ:rz] ,
of hers ,
的 她的 ,
她一点也不喜欢自己的处境，但她那个强壮、身材敦实的小弟弟却很喜欢她。

[ˈdʌŋkən] [ˈɔɪ] , [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] , [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [hed] ,
Duncan Roy , was squatting at her feet , concealing the flaming red head ,
邓肯 罗伊 , 曾是 蹲姿 在 她 脚 , 隐藏 这 炽盛 红色的 头 ,
邓肯·罗伊蹲在她脚边, 遮住了她那火红的头发。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd]
which might have alarmed their victim , among the surrounding leaves , and
哪个 可能 有 惊慌 他们的 受害者 , 之中 这 周围 树叶 , 和
[ˈæŋɡəs] ,
Angus ,
安格斯 ,
周围的落叶可能会惊扰到他们的受害者, 还有安格斯。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɜːrlɪŋ] [fer] [her] , [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] , [ɡʊd] -
bending down his handsome head with its curling fair hair , and healthful , good -
弯曲 向下 他的 英俊的 头 和 它是 冰壶 公平的 头发 , 和 健康的 , 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [feɪs] ,
looking face ,
寻找 脸 ,
他低下头, 英俊的脑袋上有着卷曲的金发和健康俊美的脸庞。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
was very carefully supporting her , and guarding against her running away .
曾是 非常 小心 支持 她 , 和 守护 反对 她 跑步 离开 .
非常小心地扶着她, 防止她逃跑。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
So , after all , there was nothing improper in it , and she could not help
所以 , 后 全部 , 那里 曾是 没有什么 不当 在 它 , 和 她 可以 不是 帮助
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
所以, 归根结底, 这件事并没有什么不妥之处, 她也无法控制自己。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpʌl](ə)n] [ˈkʌmfətɪd] [ˈflɔːrə] .
The idea of the compulsion comforted Flora .
这 主意 的 这 强迫症 安慰 弗洛拉 .
这种强迫感让弗洛拉感到安慰。

[ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Footsteps approached by - and - by .
脚步声 接近 经过 - 和 - 经过 .
脚步声渐渐靠近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] .
It was not Mr . Fitzherbert .
它 曾是 不是 先生 . 菲茨赫伯特 .
不是菲茨赫伯特先生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈfælkənz] [kreg] [ɡruːm] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] ,
It was George , the Falcon's Craig groom , and Johnnie Halfin ,
它 曾是 乔治 , 这 猎鹰的 克雷格 新郎 , 和 约翰尼 半线 ,
那是乔治, 猎鹰队的克雷格马夫, 还有约翰尼·哈夫林。

[tuː; tə] [huːm] [ˈdʌŋkən] [ˈɔɪ] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] .
to whom Duncan Roy had communicated some hint of his intention .
到 谁 邓肯 罗伊 有 沟通 一些 暗示 的 他的 意图 .
邓肯·罗伊曾向他透露过一些意图。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [dʒʌst] , [ðə; ði] [fʌn] [faːr] [tuː] [ɡʊd] ,
The punishment was far too just , the fun far too good ,
这 惩罚 曾是 远的 也 只是 , 这 乐趣 远的 也 好的 ,
惩罚太过公正, 乐趣太过美妙

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [lædz] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][slɪp] .
for these mischief - loving lads to let it slip .
为了 这些 恶作剧 - 爱 小伙子们 到 让 它 滑 .

对于这些爱恶作剧的小伙子来说，这简直是轻而易举。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] - .
They had come to assist the Macalpines .
他们 有 来 到 协助 这 - .

他们前来帮助麦卡尔平一家。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈfeɪsɪz] .
George was making horrible faces .
乔治 曾是 制作 可怕 面孔 .

乔治做了几个可怕的鬼脸。

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [swəɪlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈprest] [ˈlæftər] .
His veins were perfectly swoln with the might of his suppressed laughter .
他的 静脉 是 完美 肿胀 和 这 可能 的 他的 被抑制 笑声 .

他强忍着笑意，血管都爆裂了。

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] — [ə; eɪ] [ˈkiːpsək] [frʌm; frəm] [ˈbesi] —
Johnnie had a little pink pocket - handkerchief — a keepsake from Bessie —
约翰尼 有 一个 小的 粉色的 口袋 - 手帕 — 一个 纪念品 从 贝西 —

[θrʌst] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] .
thrust bodily into his capacious mouth .
推力 身体上的 进入 他的 宽敞 嘴 .

约翰尼把一块粉红色的小手帕——贝西送给他的纪念品——硬塞进了他宽阔的嘴里。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈgreɪvər] ; [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [gliː] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The Macalpines were graver ; a quiet glee was shooting from the eyes of
这 - 是 刻刀 ; 一个 安静的 高兴 曾是 射击 从 这 眼睛 的

[ˈdʌŋkən] [rɔɪ] ,
Duncan Roy ,
邓肯 罗伊 ,

麦卡尔平一家神情严肃；邓肯·罗伊的眼中却闪过一丝不易察觉的喜悦。

[ænd; ænd][ˈæŋgəs] [ˈsʌmtaɪmz] [smaɪld] — [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [wʌn] .
and Angus sometimes smiled — but the smile was an angry one .
和 安格斯 有时 微笑 — 但 这 微笑 曾是 一个 生气的 — .

安格斯有时会笑——但那笑容是愤怒的笑容。

“ [bʌt; bət] , [ˈæŋgəs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈflɔːrə] ; “ [maɪnd] , [juː; jʊ] [mɔːn] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [juːl] [noʊ][hɜːrt]
“ **But , Angus , ” whispered Flora ; “ mind , you maun promise that you'll no hurt**
“ 但 , 安格斯 , ” 低声说道 弗洛拉 ; “ 头脑 , 你 毛恩 承诺 那 你会 不 伤害

[hɪm; ɪm] ? “
him ? ”
他 ? ”

“但是，安格斯，”弗洛拉低声说，“你得保证不会伤害他，好吗？”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈspɑːns] .
“ **I'll try , ” was the emphatic response .**
“ 患病的 尝试 , ” 曾是 这 强调 回复 .

“我会试试，”对方斩钉截铁地回答道。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] — [ˈæŋgəs] !
“ **Eh ! but Duncan — Angus !**
“ 嗯 ! 但 邓肯 — 安格斯 !

“呃！但是邓肯——安格斯！

[ˈdɪnə] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˈbɒɪ] [seɪk] . — [dʒʌst] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪl] [ˈrɪn] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Dinna hurt him , for ony sake . — Just fear him , or I'll rin away this moment .
迪娜 伤害 他 , 为了 仅 清酒 . — 只是 害怕 他 , 或者患病的 rin 离开 这 片刻 .

千万别伤害他，看在上帝的份上。——你只要害怕他，否则我就抹杀这一刻。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **It** **was** **easier** **said** **than** **done** .
" 它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第22/30页

[ðæt] [ˈmaɪti] [ɑːrm][ʌv; əv][ˈæŋgəs] - [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
That mighty arm of Angus Macalpine's might have restrained a man of his own
那 强大的 手臂 的 安格斯 - 可能 有 克制 一个 男人 的 他的 自己的
[ɪntʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [streɪn] .
inches without any particular strain .
英寸 没有 任何 特别的 拉紧 .

安格斯·麦卡尔平那强壮的手臂，毫不费力就能制服一个和他体型相仿的人。

“ [wi:l] [noʊ][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ˈflɔːrə] , ” [sed] [ˈdʌŋkən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , — “ [wi:l] [ˈoʊnli] - [hɪm; ɪm] ,
“ **We'll no hurt him , Flora ,** “ **said Duncan encouragingly , — “ We'll only douk him ,**
“ 出色地 不 伤害 他 , 弗洛拉 , “ 说 邓肯 令人鼓舞的是 , — “ 出色地 仅有的 - 他 ,
[fɔːˈbaɪ] — [ˈlɪs(ə)n] !
forbye — Listen !
再见 — 听 !

“我们不会伤害他，弗洛拉，”邓肯鼓励地说，“我们只会揍他一顿，再见——听着！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ɪn] [brˈhɪnt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [lædz] .

There he is — in behind the bush , lads .
那里 他 是 — 在 背后 这 衬套 , 小伙子们 .

伙计们，他就在灌木丛后面。

[ˈæŋgəs] , [let] [ˈflɔːrə][ɡoʊ] .

Angus , let Flora go .
安格斯 , 让 弗洛拉 去 .

安格斯，放了弗洛拉。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fɪtsˈhərbɜrt] .

“ **It was indeed Fitzherbert .**
“ 它 曾是 的确 菲茨赫伯特 .

“那确实是菲茨赫伯特。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈswægərɪŋ] [step][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈgeɪli] .

They could hear his swaggering step as he advanced , whistling gaily .
他们 可以 听到 他的 趾高气扬 步 作为 他 先进的 , 吹口哨 兴高采烈地 .

他们能听到他昂首阔步、欢快地吹着口哨向前走去的声音。

“ [aɪl] [ˈwɪs(ə)l] [jiː; ji] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈæŋgri][ˈæŋgəs] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈʌndərtʊn] .

“ **I'll whistle ye ! “ exclaimed the angry Angus , in a strong undertone .**
“ 患病的 哨 是的 ! “ 惊呼 这 生气的 安格斯 , 在 一个 强的 底色 .

“我要吹口哨吓唬你！”愤怒的安格斯用低沉而强烈的语气喊道。

“ [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər] [eɪns] [ɪn][maɪ][hændz] , [maɪ] [læd] , [jɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ɔːr][jiː; ji][get] [aʊt] [əˈɡen] !

“ **If ye were ance in my hands , my lad , ye'll whistle or ye get out again !**
“ 如果 是的 是 安斯 在 我的 双手 , 我的 小伙子 , 叫喊 哨 或者 是的 得到 出去 再次 !

“小子，如果你落入我手中，要么吹口哨，要么滚出去！”

“ [ˈflɔːrə][hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [əˈhʌðər] [ˈɜːrniːst] [rɪˈməːnstrəns] , [wen] [hɜːr; hər]

“ **Flora had only time to speak another earnest remonstrance , when her**
“ 弗洛拉 有 仅有的 时间 到 说话 其他 认真 抗议 , 什么时候 她

[ədˈmaɪərər] [əˈpɪrd] .

admirer appeared .
仰慕者 出现 .

“弗洛拉只来得及再次郑重劝阻，她的仰慕者就出现了。”

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] .
The ambush had been skilfully contrived .
这 伏击 有 到过 巧妙地 人为的 .

这次伏击是精心策划的。

[ðə; ði] [ʌnsə'spektɪd] [fɪts'hɜrbɜrt] [əd'vænst] ['geɪli] .
The unsuspected Fitzherbert advanced gaily .
这 意想不到的 菲茨赫伯特 先进的 兴高采烈地 .

毫无防备的菲茨赫伯特兴高采烈地向前走。

[pʊr] ['flɔ:rə] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] [bæk] — [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)]
Poor Flora trembled and shrank back — the instinctive delicacy of her simple
贫穷的 弗洛拉 颤抖 和 缩小 后退 — 这 本能 美味 的 她 简单的
[ˈwʊmənli] ['neɪtʃər] [oʊvər'paʊərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eɪm] .
womanly nature overpowering her with shame .
女性 自然 压倒性的 她 和 耻辱 .

可怜的弗洛拉浑身颤抖，畏缩不前——她天性单纯的女性本能的脆弱让她感到羞愧难当。

[tu; tə] [mi:t] [ðɪs] ['oʊdiəs] [mæn][æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
To meet this odious man at all , if it were but for a second ,
到 见面 这 令人厌恶的 男人 在 全部 , 如果 它 是 但 为了 一个 第二 ,
哪怕只是一秒钟，能见到这个令人厌恶的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [i:v(ə)n] [ðu:] ['æŋgəs][ænd; ənd] ['dʌŋkən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
was a disgrace to her , even though Angus and Duncan were waiting
曾是 一个 耻辱 到 她 , 甚至 尽管 安格斯 和 邓肯 是 等待
[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

即使安格斯和邓肯在她身边等着她，这对她来说也是一种耻辱。

[ˈmɪstər] . [fɪts'hɜrbɜrt] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['gælənt] [spi:tʃ] — [hi; hi] [ə'temptɪd] [tu; tə] [teɪk] ['flɔ:rəz] [hænd] .
Mr . Fitzherbert began a gallant speech — he attempted to take Flora's hand .
先生 . 菲茨赫伯特 开始 一个 英勇 演讲 — 他 尝试过 到 拿 植物群 手 .

菲茨赫伯特先生开始发表慷慨激昂的演讲——他试图牵起弗洛拉的手。

[ðə; ði][gɜ:rl] [fræŋk] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjætəri: - [bʊʃ] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər]
The girl shrank back to the shelter of the bourtree - bush — and in another
这 女孩 缩小 后退 到 这 庇护所 的 这 布尔特里 - 衬套 — 和 在 其他
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

女孩缩回了紫荆树丛的庇护下——片刻之后，

[fɪts'hɜrbɜrt] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['æŋgəs] [mə'kælpəɪn] — [æn; ən] [ɪm'breɪs]
Fitzherbert was struggling in the stalwart arms of Angus Macalpine — an embrace
菲茨赫伯特 曾是 挣扎 在 这 坚定的 武器 的 安格斯 麦卡尔平 — 一个 拥抱
[æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [oʊvər'paʊərɪŋ] .
as unexpected as it was overpowering .
作为 意外 作为 它 曾是 压倒性的 .

菲茨赫伯特在安格斯·麦卡尔平强壮的怀抱中挣扎着——这是一个出乎意料又令人难以承受的拥抱。

“ [hɔ:d] [ðə; ði] [ɪl] [tʌŋ] [ʌv; əv][ji:; ji] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʌŋkən] [rɔɪ] ,
“ **Haud the ill tongue of ye ! ” exclaimed Duncan Roy** ,
“ 豪德 这 患病的 舌头 的 是的 ! ” 惊呼 邓肯 罗伊 ,
“闭上你那恶毒的嘴！”邓肯·罗伊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈlegz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ədˈventʃərə] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]
as he seized the struggling legs of the unhappy adventurer , and held him
作为 他 查获 这 挣扎 腿 的 这 不开心 冒险家 , 和 握住 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

他抓住那不幸的冒险者挣扎的双腿，将他牢牢控制住。

“ [ɪf] [jiː; ji] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [jiː; ji][æɪ; əɪ] [ruː] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [jʊr; jər] [deɪz] . ”
“ If ye say another word , ye shall rue it a ' your days . ”
“ 如果 是的 说 其他 单词 , 是的 将 后悔 它 一个 - 你的 天 . ”
“你们若再说一句话，必将后悔终生。”

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][rɑːb][em ˈiː] ? ” [kraɪd] [fɪtsˈhɜrbərt] .
“ Do you want to rob me ? ” cried Fitzherbert .
“ 做 你 想 到 抢 我 ? ” 哭 菲茨赫伯特 .

“你想抢劫我吗？”菲茨赫伯特喊道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [maɪ] [pɜːrs] [ɑːn][em ˈiː] , [gʊd] [ˈfeləʊz] .
“ I haven't my purse on me , good fellows .
“ 我 还没有 我的 钱包 在 我 , 好的 伙伴们 .

“各位，我的钱包没带在身上。”

[let] [em ˈiː][gʊʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . ”
Let me go , or you shall suffer for it . ”
让 我 去 , 或者 你 将 遭受 为了 它 . ”

放开我，否则你将为此付出代价。

“ [rɑːb][jiː; ji] !
“ Rob ye !
“ 抢 是的 !

“抢劫你们！”

“ [tɔːl] [ˈæŋɡəs][məˈkælˈpaɪn] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd]
“ Tall Angus Macalpine seized his collar with an exclamation of disgust , and
“ 高的 安格斯 麦卡尔平 查获 他的 衣领 和 一个 感叹 的 厌恶 , 和
[ʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
shook him violently .
摇晃 他 暴力 .

“高个子安格斯·麦卡尔平厌恶地一把抓住他的衣领，用力摇晃他。

“ [rɑːb][jiː; ji] !
“ Rob ye !
“ 抢 是的 !

“抢劫你们！”

[jiː; ji][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈænɪm(ə)] , [wɑː] [wʊd] [faɪl][ðər; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪlθi] [ˈsɪlər] !
Ye pitiful animal , wha would file their fingers with your filthy siller !
叶 可怜 动物 , 世界卫生大会 会 文件 他们的 手指 和 你的 污秽 金钱 !

你这可怜的畜生，竟会用你那肮脏的银币锉手指！

[ˈdʌŋkən] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [plæd] .
Duncan , give me the plaid .
邓肯 , 给 我 这 格子图案 .

邓肯，把格子呢衬衫给我。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɔːɡˈzɪləris] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɪksˈpendɪŋ] [ðər; ðər] [pent] - [ʌp] [ˈlæftər] ,
“ The other two auxiliaries were standing by expending their pent - up laughter ,
“ 这 其他 二 辅助设备 是 常设 经过 支出 他们的 五角星 - 向上 笑声 ,
[ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [naʊ] ,
Johnnie Halflin bestirred himself now ,
约翰尼 半线 搅拌 他自己 现在 ,

“另外两名助手站在一旁，释放着他们积压已久的笑声，这时约翰尼·哈夫林动了起来。”

[tuː; tə][hænd][tuː; tə][ˈæŋɡəs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plædz] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][græs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

to hand to Angus one of the plaids that lay on the grass beside him .

到 手 到 安格斯 一 的 这 格子图案 那 躺 在 这 草 旁 他 .

把安格斯身旁草地上的一条格子呢毯子递给他。

[θrets] , [en'tri:ti:z] , [voʊ,sɪfə'reɪʃn] , [reɪdʒ] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

Threats , entreaties , vociferation , rage , all were in vain .

威胁 , 恳求 , 发声 , 愤怒 , 全部 是 在 徒劳 .

威胁、恳求、叫喊、愤怒，一切都无济于事。

[ðə; ði][plæd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fɪts'hɜrbərt] , [ˈstræpiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

The plaid was bound tightly round the unhappy Fitzherbert , strapping his arms

这 格子图案 曾是 边界 紧紧 圆形的 这 不开心 菲茨赫伯特 , 捆绑 他的 武器

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to his side .

到 他的 边 .

格子呢被紧紧地裹在不高兴的菲茨赫伯特身上，把他的双臂绑在身体两侧。

[ðen] [ˈdʌŋkən] [kən'faɪnd] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [hɪz; ɪz] [ˈstrɑɡlɪŋ] [fi:t] .

Then Duncan confined in like manner his struggling feet .

然后 邓肯 受限 在 喜欢 方式 他的 挣扎 脚 .

然后邓肯也用同样的方式束缚住了他挣扎的双脚。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][græs] .

Then they laid him down on the grass .

然后 他们 铺设 他 向下 在 这 草 .

然后他们把他放在草地上。

“ - ! ” [sʌŋ] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,

“ Hushaba ! ” sung Johnnie Halfin as , with laughter not to be suppressed ,

“ - ! ” 唱 约翰尼 半线 作为 , 和 笑声 不是 到 是 被抑制 ,

“胡沙巴！”约翰尼·哈夫林唱着歌，忍不住大笑起来。

[ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] .

they viewed the ludicrous bondage of their foe .

他们 已查看 这 荒谬 束缚 的 他们的 敌人 .

他们看到了敌人的荒谬奴役。

“ [eɪ] , [mæn] , [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [ˈbeɪbi][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][duː] [ˈneiθɪŋ] [bʌt; bət] [skwiːl] . ”

“ Eh , man , ye're a muckle baby to lie there , and do naething but squeal . ”

“ 嗯 , 男人 , 是的 一个 大块 婴儿 到 说谎 那里 , 和 做 什么都没有 但 尖叫 . ”

“哎，你这孩子，躺在那儿除了尖叫什么也不做，真是个小屁孩。”

“ [wʌt] [ˈgɑːrz][jɪː; ji][noʊ] [faɪt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [niːvz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“ What gars ye no fight wi ' your neives , like a man ? ” cried George .

“ 什么 雀鳊 是的 不 斗争 wi - 你的 内维斯 , 喜欢 一个 男人 ? ” 哭 乔治 .

“你们这些家伙怎么不跟你们的侄子们像个男人一样战斗呢？”乔治喊道。

“ [duː][juː; jʊ][noʊ] [siː] ?

“ Do you no see ?

“ 做 你 不 看 ?

你难道看不见吗？

[ˈhiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He's putting a ' his strength into the feet of him .

他是 推杆 一个 - 他的 力量 进入 这 脚 的 他 .

他把所有的力气都集中在了他的脚上。

[si:] , [ˈwʊmən] [ˈflɔːrə] , [ˈhiːz] - [laɪk] [ðə; ði] [ˈfiːz] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈboʊts] [wen] [ðeə(r)]
See , woman Flora , he's walopping like the fishes in the Portoran boats when they're
看 , 女士 弗洛拉 , 他是 - 喜欢 这 鱼 在 这 - 船 什么时候 它们是
[nu:] [kætʃ] .
new caught .
新的 被抓住了 .

你看，弗洛拉女士，他游得像波托兰船上刚捕到的鱼一样。

[ˈhiːz] [nu:] [kætʃ] , [tu:] .
He's new caught , too .
他是 新的 被抓住了 , 也 .

他也是新近被抓的。

[^iː, ^i][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] . " "
Gie him a taste o ' the water . "
gie 他 一个 品尝 o - 这 水 . "

让他尝尝这水的味道。

" [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [duːn] [wʌt] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][duː] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" **If ye had dune what ye had to do against us , like a man ,**
" 如果 是的 有 沙丘 什么 是的 有 到 做 反对 我们 , 喜欢 一个 男人 ,
" 如果你们像个男人一样，对我们做了你们该做的事，

" [sed] [ˈæŋɡəs][məˈkælˈpaɪn] , [ˈsɔːləmli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæptɪv] ,
" **said Angus Macalpine , solemnly , addressing the miserable captive ,**
" 说 安格斯 麦卡尔平 , 庄严地 , 解决 这 悲惨的 俘虏 ,
" 安格斯·麦卡尔平神情严肃地对那可怜的俘虏说道，"

[huː] [leɪ] [proʊn] [brɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈɑːfts] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [wɪt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
who lay prone before these shafts of rustic wit , upon the grass at their feet ,
WHO 躺 易于 前 这些 轴 的 乡村 有 , 之上 这 草 在 他们的 脚 ,
他们俯卧在这些充满乡土气息的幽默话语面前，脚下的草地上，

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] - [jiː; ji][laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd] - [jiː; ji] [fer] [pleɪ] ;
" **we might have throoshen ye like a man , and gi'en ye fair play ;**
" 我们 可能 有 - 是的 喜欢 一个 男人 , 和 - 是的 公平的 玩 ;
" 我们本可以像对待男子汉一样对待你们，并给你们公平的待遇；

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jɜːr] [ə; eɪ][ˈvɜːrmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [kriːp] [ɪn][tuː; tə][ˈkwaɪət] [ˈpleɪsɪz] ,
but because ye're a vermin that have creeped in to quiet places ,
但 因为 是的 一个 害虫 那 有 爬行 在 到 安静的 地方 ,
但因为你们这些害虫偷偷溜进了安静的地方，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [mæn][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [jiː; ji] — [ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [traɪd]
where there was nae man to chastise ye — and because ye have tried
在哪里 那里 曾是 纳 男人 到 惩罚 是的 — 和 因为 是的 有 尝试
[tuː; tə] [briːð] [jɔːr; jər] [ɪl] [breθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] - ,
to breathe your ill breath into the purest heart in a ' Strathoran ,
到 呼吸 你的 患病的 气息 进入 这 最纯净的 心 在 一个 - - ,

那里没有人可以责备你们——而且因为你们试图将你们的邪恶气息吹入斯特拉索兰最纯洁的心灵，

[jiː; ji][æɪ; ʃəl] [hæ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] - [ˈpʌnɪʃmənt] .
ye shall hae only a vermin's punishment .
是的 将 哈 仅有的 一个 - 惩罚 .

你们将只受到如同害虫般的惩罚。

[ˈdʌŋkən] , [jiː; ji][kæn; kən] [ɡet] [jɔːr; jər] [ɪrz] .
Duncan , ye can get your shears .
邓肯 , 是的 能 得到 你的 剪 .

邓肯，你可以拿你的剪刀了。

[aɪ] [hɔːd] [ðə; ði] [ʃi:p] .
I'll haud the sheep .
患病的 豪德 这 羊 .

我会把羊群围起来。

" [ˈdʌŋkən] [ədˈvænst] [ɪn] [grɪm] [mɜːrθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ʃɪrz] .
" **Duncan advanced in grim mirth , holding a pair of mighty shears** .
" 邓肯 先进的 在 严峻 欢笑 , 保持 一个 一对 的 强大的 剪 .

邓肯面带苦笑地走上前去，手里拿着一把锋利的剪刀。

[ˈæŋɡəs] [nelt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][held] [fɪtsˈhɜrbɜrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Angus knelt down upon the grass , and held Fitzherbert with his arm .
安格斯 跪下 向下 之上 这 草 , 和 握住 菲茨赫伯特 和 他的 手臂 .

安格斯跪在草地上，用胳膊搂住菲茨赫伯特。

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [kəˈmenst] .
The operation commenced .
这 手术 开始 .

行动开始了。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtɜ-əst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
The punishment was the bitterest they could have chosen .
这 惩罚 曾是 这 最苦涩的 他们 可以 有 选定 .

这是他们所能选择的最严厉的惩罚。

[ˈdʌŋkən] [rɔɪ] [ˈskwɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɪˈθɑːdɪk] [kəmˈpoʊzər] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ɡliː] ,
Duncan Roy squatting at his side , with methodic composure and malicious glee ,
邓肯 罗伊 蹲姿 在 他的 边 , 和 有条不紊 镇定 和 恶意 高兴 ,

[bɪˈɡæən][tuː; tə][klɪp] ,
began to clip ,
开始 到 夹子 ,

邓肯·罗伊蹲在他身旁，神态自若，带着恶意和得意，开始剪音。

[ænd; ənd][kʌt] [əˈweɪ] , [ɪn][ˈdʒæɡɪd][ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n][ˈbɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈwɪskərz] , [hɪz; ɪz]
and cut away , in jagged and uneven bits , his cherished whiskers , his
和 切 离开 , 在 锯齿状 和 不均匀 比特 , 他的 珍爱 胡须 , 他的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] .
beautiful moustache , his magnificent hair .
美丽的 胡子 , 他的 壮丽 头发 .

然后，他珍爱的胡须、漂亮的胡子和飘逸的头发，被参差不齐地剪掉了。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] , [enˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] ,
The victim roared and groaned , entreated and threatened ,
这 受害者 咆哮 和 呻吟 , 恳求 和 威胁 ,

受害者咆哮呻吟，哀求威胁，

[ɪn][veɪn] — [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈɑːpəreɪtərz] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] — [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
in vain — the relentless operators proceeded in their work — the scissors entered into
在 徒劳 — 这 狠 运营商 继续 在 他们的 工作 — 这 剪刀 进入 进入

[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

徒劳无功——无情的手术人员继续他们的工作——剪刀刺入了他的灵魂。

[ə; eɪ] [laɪt] , [kwɪk] [step] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
A light , quick step came suddenly along the path .
一个 光 , 快的 步 来了 突然 沿着 这 小路 .

突然，小路上传来一阵轻快的脚步声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkə-z] - [ɑːn] ,
They did not hear it , so overwhelming was the laughter of the lookers - on ,
他们 做过 不是 听到 它 , 所以 压倒 曾是 这 笑声 的 这 外貌 - 在 ,

他们根本没听到，因为旁观者的笑声太大了。

[tɪl] ['mɑ:dʒəri] ['fælkənər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

till Marjory Falconer stood in the midst of them .
直到 玛乔丽 猎鹰者 站立 在 这 中间 的 他们 .

直到玛乔丽·福尔科纳站在他们中间。

[ˈdʌŋkənz] ['sɪzərz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] .

Duncan's scissors suddenly ceased .
邓肯的 剪刀 突然 停止 .

邓肯的剪刀突然停了下来。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['moʊməntəri] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈræŋk] [bæk] [dɪ'sperɪŋ] .

The victim looked up in momentary hope , and again shrank back despairing .
这 受害者 看起来 向上 在 瞬间 希望 , 和 再次 缩小 后退 绝望 .

受害者抬起头，心中燃起一丝希望，但随即又绝望地缩了回去。

[hi; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'zaird] [tu;: tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv] [mɪs]

He by no means desired to throw himself upon the tender mercies of Miss
他 经过 不 方法 想要的 到 扔 他自己 之上 这 投标 怜悯 的 错过

['fælkənər] .

Falconer .
猎鹰者 .

他绝不想依附于福尔科纳小姐的温柔慈悲。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['mɑ:dʒəri] .

“ What is the matter ? ” cried Marjory .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 哭 玛乔丽 .

“出什么事了？”玛乔丽喊道。

“ ['flɔ:rə] , [ɑ:r; ər][ju;: jʊ] [hɪr] !

“ Flora , are you here !
“ 弗洛拉 , 是 你 这里 !

“芙萝拉，你在吗！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] ? ”

what are they about ? ”
什么 是 他们 关于 ? ”

它们讲的是什么？

“ [oʊ] ! [mɪs] ['fælkənər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:rə] [hu:] , [bɪ'twi:n] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] ['læftər] , [wʌz; wəz]

“ Oh ! Miss Falconer , ” exclaimed Flora who , between shame and laughter , was
“ 哦 ! 错过 猎鹰者 , ” 惊呼 弗洛拉 WHO , 之间 耻辱 和 笑声 , 曾是

[naʊ] [ɪn] [terz] ,

now in tears ,
现在 在 眼泪 ,

“哦！福尔科纳小姐，”弗洛拉惊呼道，她羞愧又好笑，眼泪都流出来了。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] - — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd][ˈæŋɡəs] — [ænd; ənd]

“ it's the gentleman from Strathoran — and it's Duncan and Angus — and
“ 它是 这 绅士 从 - — 和 它是 邓肯 和 安格斯 — 和

[hi; hi] ['wɒdnə] [let][em 'i:][bi;: bi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] —

he wouldna let me be , and they're —
他 不会 让 我 是 , 和 它们是 —

“是斯特拉索兰那位先生——还有邓肯和安格斯——他不让我走，他们——”

” [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃n'vɑ:lə̃ntəri] [bɜ:rɪst][ʌ̃v; ə̃v] [ˈlæ̃ftər] [tʃʊ̃kt] [ˈfɒ:rə̃z] [ˈpenɪtə̃ns] . — [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [hed] [ʌ̃v; ə̃v]
” **An involuntary burst of laughter choked Flora's penitence . — The lifted head of**
一个 非自愿 爆裂 的 笑声 窒息 植物群 忏悔 . — 这 抬起 头 的
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

一阵不由自主的笑声冲淡了弗洛拉的忏悔。——她哥哥抬起头来，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊk] [ʌ̃v; ə̃v][ˈkɑ:mɪk] [əˈpi:l] , [æz; əz][hi; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪrz] [bɪˈfɔ:r] [mɪs] [ˈfælkənər] ,
with its look of comic appeal , as he held up his shears before Miss Falconer ,
和 它是 看 的 漫画 上诉 , 作为 他 握住 向上 他的 剪 前 错过 猎鹰者 ,
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
他举起剪刀站在福尔科纳小姐面前，那副模样颇具滑稽感。

[æ̃nd; ə̃nd][ˈsaɪlə̃ntli] [æ̃skt] [hɜ:r; hər] [pərˈmɪ(ə)n] [tu; tə] [prəʊˈsi:d] — [ðə; ði] [grɪm] [ˈstedfæ̃stnəs] [wɪð; wɪθ]
and silently asked her permission to proceed — the grim steadfastness with
和 默默 问 她 允许 到 继续 — 这 严峻 坚定不移 和
[wɪtʃ] [ˈæ̃ŋgəs] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] — [ðə; ði] [veɪn] [əˈtempt] [ʌ̃v; ə̃v]
which Angus continued to hold the victim on the grass — the vain attempt of
哪个 安格斯 持续 到 抓住 这 受害者 在 这 草 — 这 徒劳 试图 的
[mɪs] [ˈfælkənər] [tu; tə] [lʊk] [ˈgreɪvli] [dɪsˈpli:zd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdɪgnɪfaɪd] — [ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈstrʌglz] [ʌ̃v; ə̃v]
Miss Falconer to look gravely displeased and dignified — the fierce struggles of
错过 猎鹰者 到 看 严重地 不高兴 和 凝重 — 这 凶猛的 斗争 的
[fɪtsˈhɜrbərt] — [ˈfɒ:rə̃][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [əɪˈti:] :
Fitzherbert — Flora could not bear it :
菲茨赫伯特 — 弗洛拉 可以 不是 熊 它 :

并默默地征求她的同意继续下去——安格斯坚定地将受害者按在草地上——福尔科纳小姐徒劳地试图表现出极其不满和庄重的样子——菲茨赫伯特的激烈挣扎——弗洛拉无法忍受这一切：

[ʃi; ʃi] [ræn] [ɪ̃n][bɪˈhaɪ̃nd][ðə; ði] [ˈbjətri:] - [bʊʃ] .
she ran in behind the bourtree - bush .
她 跑 在 在后面 这 布尔特里 - 衬套 .

她跑到紫荆树丛后面。

[ˈmɑ:dʒəri] [stʊd] [ˌʌ̃ndɪˈsaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmə̃nt] .
Marjory stood undecided for a moment .
玛乔丽 站立 未决定 为了 一个 片刻 .

玛乔丽犹豫了一会儿。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [ˈɪ̃nfluə̃ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æ̃nd; ə̃nd][ðər; ðər] [klæs] ,
She had great influence with the Macalpines and their class ,
她 有 伟大的 影响 和 这 - 和 他们的 班级 ,

她对麦卡尔平家族及其阶层有着巨大的影响力。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [æ̃nd; ə̃nd][fɜ:rm] [ˈkærəktər] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] .
as a strong and firm character always has .
作为 一个 强的 和 公司 特点 总是 有 .

正如他一贯的坚强果敢。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][æ̃n; ə̃n] [ˈɪ̃nstə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [seɪ] ,
She thought for an instant of what people would say ,
她 想法 为了 一个 立即的 的 什么 人们 会 说 ,

她瞬间想到人们会说什么，

[ˈɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rɪst] [taɪm] [ɪ̃n][hɜ:r; hər] [laɪf] .
almost for the first time in her life .
几乎 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

这几乎是她人生中的第一次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [siːn] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði][dʒʌst] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
Then she looked at the ludicrous scene before her — the just punishment of
然后 她 看起来 在 这 荒谬 场景 前 她 — 这 只是 惩罚 的
[pʊr] [ˈflɔːrəz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
poor Flora's persecution .
贫穷的 植物群 迫害 .

然后她看着眼前这滑稽的一幕——可怜的弗洛拉遭受迫害后应得的惩罚。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] — [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs]
The prudent resolution faded away — she yielded to the fun and to the justice
这 谨慎 解决 褪色 离开 — 她 产生 到 这 乐趣 和 到 这 正义
.
.
.

审慎的决心渐渐消散——她屈服于享乐和正义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈviːtoʊ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
She could not put her veto upon it .
她 可以 不是 放 她 否决 之上 它 .

她无法否决这项提案。

“ [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪd] .
“ **George , do you go home — you are not wanted** .
“ 乔治 , 做 你 去 家 — 你 是 不是 通缉 .

“乔治，你回家吧——这里不欢迎你。”

[ˈdʌŋkən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] ? ”
Duncan , have you finished ? ”
邓肯 , 有 你 完成的 ? ”

邓肯，你做完了吗？

“ [nɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈdʌŋkən] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ziːl] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz]
“ **Na , ” said the rejoicing Duncan , beginning with double zeal to ply his**
“ 娜 , ” 说 这 欢欣鼓舞 邓肯 , 开始 和 双倍的 热情 到 胶合板 他的
[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ʃɪrʒ] .
redoubtable shears .
令人敬畏的 剪 .

“纳！”欣喜若狂的邓肯说道，然后加倍热情地挥舞起他那威风凛凛的剪刀。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [biːst] , [ðɪs] [eɪn] — [hiː; hi] [tæks] [læŋ] [ˈʃɪrɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ɑːn]
“ **He's a camstarie beast , this ane — he tak's lang shearing — but we're winning on**
“ 他是 一个 - 兽 , 这 一个 — 他 塔克的 语言 剪切 — 但 是 获胜 在
, [mem] .
, **Mem** :
, 内存 .

“他是个实力强劲的对手，这个家伙——他剪羊毛剪得很慢——但我们正在赢，Mem。

“ [dʒɔːrdʒ] [rɪˈlʌktəntli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **George reluctantly turned away** .
“ 乔治 勉强 转向 离开 .

乔治不情愿地转过身去。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [nuː] .
His mistress's orders were not to be trifled with , he knew .
他的 情妇的 订单 是 不是 到 是 琐碎 和 , 他 知道 .

他知道，情妇的命令不容轻视。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbesɪz] [pɪŋk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒɑːni] - [maʊθ] [əˈgen] .
Little Bessie's pink handkerchief was in Johnnie Halflin's mouth again .
小的 贝西的 粉色的 手帕 曾是 在 约翰尼 - 嘴 再次 .

小贝西的粉色手帕又在约翰尼·哈夫林的嘴里了。

[ˈflɔːrə] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbjətriː] - [bʊʃ] , [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] -
Flora remained behind the bourtree - bush , terrified to look upon her tormentor's
弗洛拉 剩余 在后面 这 布尔特里 - 衬套 , 恐惧 到 看 之上 她 -
[ˈæɡənaɪzd] [feɪs] .
agonized face .
痛苦的 脸 .

弗洛拉躲在紫荆树丛后，害怕看到折磨她的人痛苦的脸。

[ˈmaːdʒəri] [ˈfælkənər] [lʊkt] [ɑːn] .
Marjory Falconer looked on .
玛乔丽 猎鹰者 看起来 在 .

玛乔丽·福尔科纳在一旁看着。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [ɔːlˈredi] . — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
The blood was rushing in torrents to her hot cheeks already . — She could
这 血 曾是 匆忙 在 种子 到 她 热的 脸颊 已经 . — 她 可以
[hæv; həv][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] :
have put an end to this if she would :
有 放 一个 结尾 到 这 如果 她 会 :

血液早已如潮水般涌上她滚烫的双颊。——如果她愿意，她本可以结束这一切：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪˈtiː] .
instead of that she had encouraged it .
反而 的 那 她 有 鼓励 它 .

相反，她还鼓励了这种行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməːθfʊl] [ˈɪmpʌls] :
She had yielded to the mirthful impulse :
她 有 产生 到 这 欢乐的 冲动 :

她屈服于那份愉悦的冲动：

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
now she was paying the penalty in one of her overpowering agonies of shame
现在 她 曾是 付费 这 惩罚 在 一 的 她 压倒性的 痛苦 的 耻辱
.
:
.

现在，她正在承受着难以承受的羞耻感带来的惩罚。

“ [naʊ] — [naʊ] !
“ **Now — now !**
” 现在 — 现在 !

“现在——现在！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ˈdʌŋkən] , [wɪð; wɪθ] [mɪˈθɑːdɪk] [ˈækjərəsi] ,
” **she exclaimed , as Duncan , with methodic accuracy ,**
” 她 惊呼 , 作为 邓肯 , 和 有条不紊 准确性 ,

“她惊呼道，邓肯则以有条不紊的准确度说道：”

[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈfaɪəri] [ˈkaʊntənəns] , “ [ðæt]
finished his operation on one side of Mr . Fitzherbert's fiery countenance , “ that
完成的 他的 手术 在 一 边 的 先生 : - 火热 面容 , “ 那
[wɪl] [duː] [naʊ] — [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
will do now — let him go .
将要 做 现在 — 让 他 去 :

他对着菲茨赫伯特先生怒气冲冲的脸庞完成了手术，“现在够了——放他走吧。”

” [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtərz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
” **The operators looked up in disappointment .**
” 这 运营商 看起来 向上 在 失望 .

操作员们失望地抬起头。

“ [du:] [let] [him; im] [goʊ] ; [let] [em 'i:] [si:] [him; im] [r'li:st] [br'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
“ **Do let him go ; let me see him released before I leave you .**
“ 做 让 他 去 ; 让 我 看 他 发布 前 我 离开 你 .
“ 放了他吧；让我亲眼看到他获释后再离开你。”

“ [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈæŋgəs] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **Duncan and Angus looked at each other .**
“ 邓肯 和 安格斯 看起来 在 每个 其他 .
“ 邓肯和安格斯互相看了一眼。

“ [wɪl] , “ [sed] [ˈæŋgəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] , “ [ˈhi:z] [geɪ] [wɪl] ; [jɪl] [θɪŋk] [əˈgen] , [maɪ] [læd] ,
“ **Weel , “ said Angus , smiling grimly , “ he's gey weel ; ye'll think again , my lad ,**
“ 威尔 , “ 说 安格斯 , 微笑 阴沉地 , “ 他是 盖伊 威尔 ; 叫喊 思考 再次 , 我的 小伙子 ,
“ 嗯,”安格斯阴沉地笑着说, “他很好；你再想想吧, 孩子。”

[br'fɔ:r] [ji:; ji] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈfɪlθi] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [məˈkælpain] ,
before ye offer to lay your filthy fingers on a Macalpine ,
前 是的 提供 到 躺 你的 污秽 手指 在 一个 麦卡尔平 ,
在你胆敢把肮脏的手指伸向麦卡尔派之前,

[ɔ:r] [ˈbʌni] [ˈiðə] [læs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
or ony ither lass in the countryside .
或者 仅 另一个 小姐 在 这 农村 .
或者乡下其他任何一个姑娘。

[naʊ] , [ˈdʌŋkən] —
Now , Duncan —
现在 , 邓肯 —
现在, 邓肯——

“ [ðeɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [fri:] [him; im] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
“ **They began to free him from his bondage .**
“ 他们 开始 到 自由的 他 从 他的 束缚 .
“ 他们开始解救他脱离奴役。

[ˈæŋgəs] [tʊk] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] — [ˈdʌŋkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Angus took one end of the plaid which confined his arms — Duncan the other .
安格斯 采取 一 结尾 的 这 格子图案 哪个 受限 他的 武器 — 邓肯 这 其他 .
安格斯抓住束缚他双臂的格子呢的一端, 邓肯抓住另一端。

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈdʒent(ə)] ; [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðeɪ]
The process was satisfactory , but by no means gentle ; over and over they
这 过程 曾是 令人满意的 , 但 经过 不 方法 温和的 ; 超过 和 超过 他们
[rould] [him; im] ,
rolled him ,
滚动 他 ,
过程令人满意, 但绝非温柔；他们反复地把他翻来覆去地压在身下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [fɪts'hɜrbərt] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
and when the hapless Fitzherbert found himself at last at liberty ,
和 什么时候 这 不幸的 菲茨赫伯特 成立 他自己 在 最后的 在 自由 ,
当不幸的菲茨赫伯特最终获得自由时,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡri:n] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] — [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈwɔ:tərz]
he was lying within the green verge of the Oran — the soft waters
他 曾是 说谎 之内 这 绿色的 边缘 的 这 奥兰 — 这 柔软的 水
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [him; im] .
embracing him .
拥抱 他 .
他躺在奥兰河绿茵茵的河岸边——柔软的河水拥抱着他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈstrʌg(ə)l] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][æt; ət][ləst] ,
His first struggle threw him further in ; and when he rose at last ,
他的 第一的 斗争 扔 他 更远 在 ; 和 什么时候 他 玫瑰 在 最后的 ,
他的第一次挣扎让他陷得更深；而当他最终站起来时，

[spˈlʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wet] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈskaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
spluttering with wrath and water , his clothes wet , his face scarred with the
喷溅 和 愤怒 和 水 , 他的 衣服 湿的 , 他的 脸 疤痕 和 这
[ˈpeblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

他怒火中烧，浑身湿透，脸上满是石子划伤，衣服也湿透了。

[ænd; ənd] [ʃɔːrɪn] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɜːrsuːt] [ˈglɔːrɪz] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
and shorn of its hirsute glories — all his tormentors were gone .
和 剪 的 它是 多毛的 荣耀 — 全部 他的 折磨者 是 已消失 .

剃光了它浓密的毛发——所有折磨它的人都消失了。

[laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] ,
Light of foot , and conversant with all the by - ways , they had dispersed ,
光 的 脚 , 和 熟人 和 全部 这 经过 - 方式 , 他们 有 分散的 ,
他们身轻如燕，熟知所有小路，便分散开了。

[kənˈsɪdərəbli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
considerably against the will of the Macalpines , but in obedience to the
相当 反对 这 将要 的 这 - , 但 在 服从 到 这
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfælkənər] ,
command of Miss Falconer ,
命令 的 错过 猎鹰者 ,

虽然这与麦卡尔平一家的意愿大相径庭，但他们还是服从了福尔科纳小姐的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] .
and the entreaties of Flora .
和 这 恳求 的 弗洛拉 .

以及芙罗拉的恳求。

[ɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜːbərt] [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə] - .
In burning rage and mortification Mr . Fitzherbert stalked back to Strathoran .
在 燃烧 愤怒 和 屈辱 先生 . 菲茨赫伯特 跟踪 后退 到 - .
菲茨赫伯特先生怒火中烧，羞愧难当，怒气冲冲地走回了斯特拉索兰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
In the distance , upon the other side of the river ,
在 这 距离 , 之上 这 其他 边 的 这 河 ,
在远处，河的另一边，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [θɪŋ] [ˈvəʊɪŋ]
he could see the retreat of the Macalpines ; it was a fruitless thing vowing
他 可以 看 这 撤退 的 这 - ; 它 曾是 一个 徒劳无功 事物 发誓
[ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
vengeance upon them .
复仇 之上 他们 .

他看到了麦卡尔平人的撤退；发誓要向他们复仇是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
He had done his worst ; they were out of his power .
他 有 完毕 他的 最差 ; 他们 是 出去 的 他的 力量 .

他已经竭尽全力，但他们已经超出了他的能力范围。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈreɪdʒ] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] [wen] [hiː; hi]
But Mr . Fitzherbert's mortification and rage reached a climax when he
但 先生 . 屈辱 和 愤怒 达到 一个 高潮 什么时候 他
[lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][sæd] [ˌmjuːtrɪˈleɪŋ] — [ˈkruːəl][æz; əz][ˈhɑːnʌn][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˈnei,hæʃ] ,
looked upon his sad mutilation — cruel as Hanun the son of Nahash ,
看起来 之上 他的 伤心 残害 — 残忍的 作为 哈努恩 这 儿子 的 纳哈什 ,

但当菲茨赫伯特先生看到自己惨遭肢解的悲惨景象时，他的羞辱和愤怒达到了顶峰——残忍得如同拿辖之子哈嫩一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈkʌʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈæmən] ,
and his artful counsellors of the children of Ammon ,
和 他的 巧 咨询师 的 这 孩子们 的 阿蒙 ,
以及他那些狡猾的亚扪人顾问们，

[ðə; ðɪ] [ˈsɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [wʌn][ɪnˈtaɪər][hæf][ʌv; əv][ˈmɪstər]
the scissors of the remorseless Duncan had swept away one entire half of Mr
这 剪刀 的 这 冷酷无情 邓肯 有 扫荡 离开 — 全部的 一半 的 先生
 . - [əˈdɔːnmənts] .
 . **Fitzherbert's adornments** .
 . - 装饰品 .

冷酷无情的邓肯的剪刀剪掉了菲茨赫伯特先生一半的装饰品。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] ,
It must all go ,
它 必须 全部 去 ,
这一切都必须消失。

[ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ] [ˈfloʊɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
cherished and dearly beloved as it was — the flowing luxuriance of the
珍爱 和 亲爱的 心爱 作为 它 曾是 — 这 流动 奢华 的 这
[wʌn][saɪd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈstʌbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . — [əˈlæs]
one side must be sacrificed to the barbarous stubble of the other . — Alas
— 边 必须 是 牺牲 到 这 野蛮 茬 的 这 其他 . — 唉

[ðə; ðɪ] [deɪ] !
the day !
这 天 !
曾经如此珍贵、如此挚爱——一边的繁茂繁盛，却不得不牺牲给另一边的野蛮残茬。——唉，这一天啊！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bɔːrd] - !
How should he meet Lord Gillravage !
如何 应该 他 见面 主 - ！
他该如何与吉尔拉维奇勋爵会面呢？

[haʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst] !
how account for the holocaust !
如何 帐户 为了 这 大屠杀 ！
如何解释大屠杀！

[ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] [wʌz; wəz] [fɪtli] [ˈpʌnɪʃt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
Mr . Fitzherbert was fitly punished — he was in despair .
先生 . 菲茨赫伯特 曾是 合适地 受到惩罚 — 他 曾是 在 绝望 .
菲茨赫伯特先生受到了应有的惩罚——他当时非常绝望。

[ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd][tuː; tə] , [ˈlɪt(ə)l] [les] [dɪˈsperɪŋ] [ðæn; ðən]
Marjory Falconer hurried along the road to Merkland , little less despairing than
玛乔丽 猎鹰者 慌忙 沿着 这 路 到 默克兰 , 小的 较少的 绝望 比
[ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbərt] .
Mr . Fitzherbert .
先生 . 菲茨赫伯特 .
玛乔丽·福尔科纳匆匆沿着通往默克兰的道路走去，她的绝望程度丝毫不亚于菲茨赫伯特先生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [əˈjeɪmd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [blʌʃɪz] .
She was bitterly ashamed ; her face was burning with passionate blushes .
她 曾是 苦涩地 羞愧 ； 她 脸 曾是 燃烧 和 热情的 脸红 ；
她羞愧难当，脸上泛起滚烫的红晕。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ;
She needed no one to remind her of her loss of dignity ;
她 需要 不 一 到 提醒 她 的 她 损失 的 尊严 ；
她不需要任何人提醒她尊严的丧失；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)l] [vaɪˈtæləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənɦʊd] [əˈvendʒd] [ɪtˈself] [kəmˈpliːtli] .
the strong and powerful vitality of her womanhood avenged itself completely .
这 强的 和 强大的 活力 的 她 女性 复仇 本身 完全地 ；
她身上那股强大而有力的女性生命力彻底复仇了。

[laɪk] [ˈdʒiːni] [ˈkʊltər] , [ɔːr] [ˈælis] [ˈeɪtən] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [æn] [rɔːs] [hɜːrˈself] ,
Like Jeanie Coulter , or Alice Aytoun , or even Anne Ross herself ,
喜欢 珍妮 库尔特 ； 或者 爱丽丝 艾顿 ； 或者 甚至 安妮 罗斯 她自己 ；
就像珍妮·库尔特、爱丽丝·艾顿，甚至是安妮·罗斯本人一样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] !
she knew Marjory Falconer could never be !
她 知道 玛乔丽 猎鹰者 可以 绝不 是 ！
她知道玛乔丽·福尔科纳永远不可能成为！

— [nɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈæktiv] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mæns] .
— nor like the cheerful active sister Martha of the Portoran Manse .
— 也不 喜欢 这 快乐 积极的 姐姐 玛莎 的 这 - 牧师住宅 ；
——也不像波托兰庄园里那位开朗活泼的玛莎姐姐。

[ˈmɑːdʒəri] [dɪd] [nɑːt] [blʌʃ] [mɔːr] [ˈdiːpli] [wen] [ðæt] [læst] [neɪm] [ɡlaɪdɪd] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ;
Marjory did not blush more deeply when that last name glided into her memory ;
玛乔丽 做过 不是 脸红 更多的 深 什么时候 那 最后的 姓名 滑翔 进入 她 记忆 ；
当那个姓氏浮现在玛乔丽的脑海中时，她并没有脸红得更厉害；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈvɜːrdɪkt] ,
that was impossible — no human verdict ,
那 曾是 不可能的 — 不 人类 判决 ；
那是不可能的——没有人类的裁决，

[ɔːr] [kɑːndemˈneɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈbæʃt] [hɜːr; hər] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz] [dɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] ,
or condemnation would have abashed her so entirely as did her own strong ,
或者 谴责 会 有 羞愧 她 所以 完全 作为 做过 她 自己的 强的 ；
[klɪr] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
clear , unhesitating judgment ;
清除 ； 毫不犹豫 判断 ；
或者，谴责会让她像她自己坚定、清晰、毫不犹豫的判断一样感到彻底的羞愧；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
but she looked uncomfortable and uneasy .
但 她 看起来 不舒服 和 不安 ；
但她看上去很不自在，很不安。

[əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪsˈduːɪŋz] ;
Another person now might be involved in the blame of her misdoings ;
其他 人 现在 可能 是 涉及 在 这 责备 的 她 不当行为 ；
现在，另一个人可能要为她的不当行为承担责任；

[ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪkˈstrævəɡəns,-gənsɪ] [maɪt] [fɔːl] [əˈpɑːn] [wʌn] ,
the reflected shadow of those extravagancies might fall upon one ,
这 反映 阴影 的 那些 奢侈 可能 落下 之上 一 ；
这些奢侈行为的影子可能会投射到某人身上。

[ʌv; əv] [hu:m] ['meni] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)] .
of whom many tongues were sufficiently ready to speak evil .
 的 谁 许多 舌头 是 足够 准备好 到 说话 邪恶的 .

其中许多人都乐于说恶言恶语。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [jeɪm] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['di:pənd]
It did not increase the scorching passion of her shame — but it deepened
 它 做过 不是 增加 这 灼热 热情 的 她 耻辱 — 但 它 加深
 [hɜ:r; hə] [rɪ'pentəns] .
her repentance .
 她 悔改 .

这并没有加深她心中的羞耻感，反而加深了她的悔恨。

“ [ɪz] [mɪs] [rɔ:s] [ɪn] , ['dʌŋkən] ?
“ Is Miss Ross in , Duncan ?
 ” 是 错过 罗斯 在 , 邓肯 ?

“罗斯小姐在吗，邓肯？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] .
“ she asked as she entered Merkland .
 ” 她 问 作为 她 进入 默克兰 .

她走进默克兰时间道。

“ [oʊ] [eɪ] , [mɪs] ['fælkənər] , [mɪs] ['ænz] [ɪn] , ” [sed] ['dʌŋkən] , [prɪ'si:dɪŋ] [hɜ:r; hə] ['li:zərli] [tu:; tə]
“ Ou ay , Miss Falconer , Miss Anne's in , ” said Duncan , preceding her leisurely to
 ” 你的 哎 , 错过 猎鹰者 , 错过 安妮的 在 , ” 说 邓肯 , 前 她 悠闲 到
 ['mɪsɪz] . ['rɔ:sɪz] ['pɑ:rlər] .
Mrs . Ross's parlor .
 太太 . 罗斯的 客厅 .

“哦，福尔科纳小姐，安妮小姐进来了，”邓肯说着，悠闲地走在她前面，来到罗斯太太的客厅。

“ [ʃi:z] [ɪn] [hɜ:r; hə] [eɪn] [ru:m] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [eɪn] ['fæʃ(ə)n] .
“ She's in her ain room — according to her ain fashion .
 ” 她是 在 她 艾因 房间 — 根据 到 她 艾因 时尚 .

“她待在自己的房间里——按照她自己的方式。”

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌwɪgmə'lɪrɪz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
There's nae accounting for the whigmaleeries of you leddies ,
 有 纳 会计 为了 这 辉格剧 的 你 莱迪斯 ,

你们这些女人的古怪行为真是无法解释。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪsnə] [lɪv; laɪv] ['laɪkə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,
but an she disna live liker a human creature and less like a bird ,
 但 一个 她 迪斯纳 居住 点赞者 一个 人类 生物 和 较少的 喜欢 一个 鸟 ,
 但她的生活方式更像人类，而不是鸟类。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] ['tæk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:rt] [ʃi:l] [noʊ] [lɪv; laɪv] ['bɒnɪ] [wei] [læŋ] . “
ye may tak my word for't she'll no live ony way lang . ”
 是的 可能 tak 我的 单词 堡 壳 不 居住 仅 方式 语言 . ”

你们可以相信我，她不会只活这么久的。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:dʒəri] .
“ What do you mean ? ” exclaimed Marjory .
 ” 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 玛乔丽 .

“你什么意思？ ”玛乔丽惊呼道。

“ [ɪz] [mɪs] [rɔ:s] [ɪl] ? ”
“ Is Miss Ross ill ? ”
 ” 是 错过 罗斯 患病的 ? ”

罗斯小姐生病了吗？

“ [nɑ:] . [aɪm][noʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:z] [ɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['ænsə] ; “ [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [læn]
“ **Na . I'm no saying she's ill , ” was the cautious answer ; “ but taking lang**
“ 娜 . 我是 不 说 她是 患病的 , ” 曾是 这 谨慎 回答 ; “ 但 采取 语言
[flaɪts] [hɜ:r; hər] [leɪn] ,
flights her lane ,
航班 她 车道 ,
“不, 我不是说她生病了,”对方谨慎地回答道; “但乘坐长途航班是她的习惯。”

[ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
up the water and down the water ,
向上 这 水 和 向下 这 水 ,
顺着水面向上, 顺着水面向下,
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][nɪp] [ðæt] ['wædnər] [sɪr] [ə; eɪ] ['lɪnti:] ,
and when she comes in eating a nip that wadna ser a lintie ,
和 什么时候 她 来 在 吃 一个 招 那 瓦德纳 ser 一个 林蒂 ,
当她进来吃点东西的时候, 那东西可不是小玩意儿。

[ænd; ənd] [saɪn] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tu:; tə] ['pɪŋʌl] [hɜ:r; hər] [leɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [si:m] ;
and syne away up the stair to pingle her lane at a seam ;
和 同步 离开 向上 这 楼梯 到 平格尔 她 车道 在 一个 接缝 ;
然后她径直上楼, 在接缝处轻快地走着;
[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [klɪr] ['temptɪŋ] [oʊ] - ['prɑ:vɪdəns] , [mɪs] ['fælkənər] ,
I say it's a clear tempting o ' Providence , Miss Falconer ,
我 说 它是 一个 清除 诱人的 o - 普罗维登斯 , 错过 猎鹰者 ,
我说, 这显然是天意的诱惑, 福尔科纳小姐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - [mɪs] [æn] [ðæt] [maɪ'seɪ] .
and I have tell't Miss Anne that mysel .
和 我 有 - 错过 安妮 那 我 .
我已经亲自告诉了安妮小姐。
['ma:dʒəri][ræn][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['ænz] [ru:m] .
“ **Marjory ran up stairs , and tapped at the door of Anne's room .**
“ 玛乔丽 跑 向上 楼梯 , 和 轻敲 在 这 门 的 安妮的 房间 :
玛乔丽跑上楼, 敲了敲安妮房间的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [æn] .
“ **Come in , ” said Anne .**
“ 来 在 , ” 说 安妮 :
“进来吧,”安妮说。
['ma:dʒəri] ['entəd] .
Marjory entered .
玛乔丽 进入 :
玛乔丽走了进来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] — [ðə; ði] [fʊl] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər]
The window was open — the full glory of the setting sun was pouring over
这 窗户 曾是 打开 — 这 满的 荣耀 的 这 环境 太阳 曾是 浇注 超过
[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['kʌntri] ,
the beautiful country ,
这 美丽的 国家 ,
窗户开着——落日的余晖倾泻在美丽的乡村上。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['tɪʃu:] ,
lying like a veil of golden tissue ,
说谎 喜欢 一个 面纱 的 金的 组织 ,
像一层金色薄纱般铺展开来,

[ˈsəʊbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] [tɪnts] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [ˈsa:ləm] [hɪlz] ,
sobered with fairy tints of gray and purple upon the far - off solemn hills ,
清醒 和 仙女 色调 的 灰色的 和 紫色的 之上 这 远的 - 离开 庄严 丘陵 ,
远处庄严肃穆的山丘上, 笼罩着一层梦幻般的灰紫色调, 令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ju:; jʊ][kəd; kəd] [treɪs] [ɪts] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
and gleaming in the river as you could trace its course for miles ,
和 闪闪发光 在 这 河 作为 你 可以 痕迹 它是 课程 为了 英里 ,
在河面上闪闪发光, 你可以沿着它的轨迹追踪数英里。

[wer] [ɪts] [θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
where its thick fringe of foliage was parted here and there .
在哪里 它是 厚的 边缘 的 叶子 曾是 分手了 这里 和 那里 .
那里浓密的树叶边缘不时被拨开。

[æn] [lent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
Anne leant upon the window - still , looking out .
安妮 倾斜 之上 这 窗户 - 仍然 , 寻找 出去 .
安妮倚在窗台上, 静静地望着窗外。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fer] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
It was not the fair heights and hollows of her native district that she saw
它 曾是 不是 这 公平的 高度 和 空心 的 她 本国的 区 那 她 锯
;
;
;
;
她看到的不是家乡美丽的丘陵和山谷;

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [veɪld] [tu:; tə] [ðɪ:z] .
her eyes were veiled to these .
她 眼睛 是 含蓄 到 这些 .
她对这些视而不见。

[ðə; ði][dɪm] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈi:vɪnɪŋ] - [taɪm] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ləʊ] , [ˈsaɪnɪŋ]
The dim shores of the Forth in the still evening - time — the long , low , sighing
这 暗淡 海岸 的 这 第四 在 这 仍然 晚上 - 时间 — 这 长的 , 低的 , 叹息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] — [ðə; ði] [ˈdesələt] ,
of the waters — the desolate ,
的 这 水 — 这 荒凉 ,
傍晚时分, 福斯河昏暗的河岸——河水发出悠长而低沉的叹息——荒凉的,

[ˈglu:mi] [haʊs] [bɪˈhaɪnd] — [ðə; ði][tɔ:l] , [gɔ:nt] [ˈfɪgjər] [ˈsti:lɪŋ] [ˈædəʊ,lɑ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ]
gloomy house behind — the tall , gaunt figure stealing shadowlike over the glistening
阴沉 房子 在后面 — 这 高的 , 瘦削 数字 偷窃 如影般 超过 这 闪闪发光
[sænd] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] ,
sand — these were before her constantly ,
沙 — 这些 是 前 她 不断地 ,
身后阴森森的房子——高瘦的身影像影子一样掠过闪闪发光的沙地——这些景象一直萦绕在她眼前。

[ɪn] [dri:m] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪ] [tɪnts] [ænd; ənd][sæd] [ˈkʌlərɪŋ] [ɔ:l]
in dream and vision , shutting out with their gray tints and sad colouring all
在 梦 和 想象 , 关闭 出去 和 他们的 灰色的 色调 和 伤心 染色 全部
[ˈʌðər] [ˈlændskeɪps] ,
other landscapes ,
其他 风景 ,
在梦境和幻象中, 它们以灰色的色调和悲伤的色彩遮蔽了所有其他的风景。

[haʊ] [fer] [soʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
how fair soever they might be .
如何 公平的 无论如何 他们 可能 是 .
无论他们多么公平。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] ['mɑːdʒəri] ['entərd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] ,
She did not look up when Marjory entered , but waited to be addressed ,
她 做过 不是 看 向上什么时候 玛乔丽 进入 , 但 等待 到 是 已解决 ,
玛乔丽进来时, 她没有抬头, 而是等着玛乔丽跟她说话。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] ['bɑːrbrə] .
thinking it May or Barbara .
思维 它 可能 或者 芭芭拉 .

我觉得是梅或者芭芭拉。

[æɪt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
At last , finding the new - comer did not speak , she turned round .
在 最后的 , 寻找 这 新的 - 角 做过 不是 说话 , 她 转向 圆形的 .
最后, 她发现来人没有说话, 便转过身去。

“ ['mɑːdʒəri] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ Marjory , is that you ? ”
“ 玛乔丽 , 是 那 你 ? ”

“玛乔丽, 是你吗? ”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [æɪn] ? ” [sed] ['mɑːdʒəri] .
“ What are you thinking of , Anne ? ” said Marjory .
“ 什么 是 你 思维 的 , 安妮 ? ” 说 玛乔丽 .

“安妮, 你在想什么呢? ”玛乔丽问道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [driːm] [ænd; ɪnd] [bruːd] [ðʌs] ?
“ What makes you dream and brood thus ? ”
“ 什么 制作 你 梦 和 幼虫 因此 ? ”

是什么让你如此做梦、如此沉思?

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [tuː] ['mɪnɪts] ,
There you have been gazing out these two minutes ,
那里 你 有 到过 凝视 出去 这些 二 分钟 ,
你刚才一直盯着窗外看, 已经两分钟了。

[æz; ɪz] ['fɪksɪdli] [æz; ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntrəst] .
as fixedly as if you saw something of the greatest interest .
作为 固定地 作为 如果 你 锯 某物 的 这 最 兴趣 .

目不转睛, 仿佛看到了什么极其重要的东西。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ɪnd] ,
I am quite sure you don't know what you are looking at , and ,
我 是 相当 当然 你 不 知道 什么 你 是 寻找 在 , 和 ,

我非常肯定你不知道你看到的是什么, 而且,

[hæd; həd] [aɪ] [kʌm] ['fɔːrwəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ɪnd] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
had I come forward suddenly , and asked you what river that was ,
有 我 来 向前 突然 , 和 问 你 什么 河 那 曾是 ,

如果我突然走上前去, 问你那是什么河,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːltəd] [ænd; ɪnd] [dɪ'libəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ 'tiː]
you would have faltered and deliberated before you could be certain it
你 会 有 犹豫不决 和 深思熟虑 前 你 可以 是 肯定 它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔː'ræn; ɔːrɪŋ] .
was the Oran .
曾是 这 奥兰 .

你肯定会犹豫不决, 反复斟酌, 才能确定那就是奥兰。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I know you would .
我 知道 你 会 .

我知道你会的。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

" [æn] [smaɪld] .
Anne smiled .
" 安妮 微笑 .

安妮笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] .
It is not so easy to tell .
" 它 是 不是 所以 简单的 到 告诉 .

“这不容易判断。”

[ju:; jʊ] [pʊt] [kɑ:mpri'hensɪv] ['kwestʃənz] , ['mɑ:dʒəri] . "
You put comprehensive questions , Marjory . "
你 放 综合的 问题 , 玛乔丽 . "

玛乔丽，你提出的问题都很全面。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔ:'rself] [ɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:dʒəri] , [ɪm'petʃuəsli] ;
And here are you making yourself ill ! " **exclaimed Marjory , impetuously** ;
" 和 这里 是 你 制作 你自己 患病的 ! " 惊呼 玛乔丽 , 冲动地 ;

“你这是在自找麻烦！”玛乔丽冲动地喊道；

" ['dri:mɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [noʊ] [wʌŋ] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] ; ['wɔ:kɪŋ] [ə 'loʊn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
dreaming over something which no one is to know ; walking alone , and sitting
" 做梦 超过 某物 哪个 不 一 是 到 知道 ; 步行 独自的 , 和 坐着
[ə 'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“梦见一些无人知晓的事情；独自行走，独自坐着，

[ænd; ənd] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [jɔ:'rself] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [rest] [ænd; ənd] [rɪ:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ,
and defrauding yourself of proper rest and relaxation , and altogether ,
和 欺诈 你自己 的 恰当的 休息 和 松弛 , 和 共 ,

而且这样做会剥夺自己应有的休息和放松，总而言之，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [mænju'fæktər] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
as plainly as possible endeavoring to manufacture a consumption .
作为 显然 作为 可能的 努力 到 生产 一个 消耗 .

尽可能直白地努力制造消费。

[aɪ] [seɪ] , [æn] [rɑ:s] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
I say , Anne Ross , what is it all about ?
我 说 , 安妮 罗斯 , 什么 是 它 全部 关于 ?

安妮·罗斯，我想问，这到底是怎么回事？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] — [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt]
I have a right to know — we all have a right to know ; you don't
我 有 一个 正确的 到 知道 — 我们 全部 有 一个 正确的 到 知道 ; 你 不
[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [jɔ:'rself] .
belong to yourself .
属于 到 你自己 .

我有权知道——我们都有知情权；你不属于你自己。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [æn] [rɑ:s] , [ʌv; əv]
If you were not Anne Ross , of Merkland ,
如果 你 是 不是 安妮 罗斯 , 的 默克兰 ,

如果你不是来自默克兰的安妮·罗斯，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][brɪ'ɡɪn][tu:; tə][sə'spekt][wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv] - [ˈsɪknəs][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] . ”
I should begin to suspect we had some love - sickness on our hands . ”
我 应该 开始 到 怀疑 我们 有 一些 爱 - 疾病 在 我们的 双手 . ”

我开始怀疑我们是不是得了相思病了。

“ [ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈeni][wʌn][els][bʌt; bət][ˈmɑ:dʒəri][ˈfælkənər] , [ʌv; əv][ˈfælkənz][kreg] ,
“ **And if you were any one else but Marjory Falconer , of Falcon's Craig ,**
” 和 如果 你 是 任何 一 别的 但 玛乔丽 猎鹰者 , 的 猎鹰的 克雷格 ,
“如果你不是弗尔肯克雷格的玛乔丽·弗尔肯纳，而是其他任何人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈveri][ˈæŋgri] , ” [sed][æn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I should be very angry , ” said Anne , smiling .
我 应该 是 非常 生气的 , ” 说 安妮 , 微笑 .

“我应该非常生气才对,”安妮笑着说。

“ [ˈhevər][ˈeniθɪŋ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][sɪns][ju:; jʊ][keɪm][hoʊm] ;
“ **Never anything reasonable from you since you came home ;**
” 绝不 任何事物 合理的 从 你 自从 你 来了 家 ;

“自从你回家以来，你从来没有说过任何合理的话；

[ˈhevər][ə; eɪ][kɔ:l][əˈpɑ:n][ˈeni][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmeldə] .
never a call upon any one but Mrs . Melder .
绝不 一个 称呼 之上 任何 一 但 太太 . 梅尔德 .

除了梅尔德太太，从未拜访过任何人。

[ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈpeɪʃ(ə)nt][lʊks] , [ænd; ənd][ˈpeɪlənəs] , [ænd; ənd][ˈrevərɪz] !
Nothing but patient looks , and paleness , and reveries !
没有什么 但 病人 看起来 , 和 苍白 , 和 遐想 !

除了耐心的神情、苍白的脸色和沉思之外，什么也没有！

[aɪ][dəʊnt][si:] [waɪ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][səb'mɪt][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [æn][rɑ:s] .
I don't see why we should submit to it , Anne Ross .
我 不 看 为什么 我们 应该 提交 到 它 , 安妮 罗斯 .

安妮·罗斯，我不明白我们为什么要屈服。

[aɪ][ˈprəʊtest] , [ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪʃ] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ɪn'dʒʌstɪs] ! ”
I protest , in the name of the parish — it is a public injustice ! ”
我 反对 , 在 这 姓名 的 这 教区 — 它 是 一个 民众 不公正 ! ”

我以教区的名义提出抗议——这是公然的不公！

“ [ˈveri][wel] , [ˈmɑ:dʒəri] , ” [sed][æn] .
“ **Very well , Marjory , ” said Anne .**
” 非常 出色地 , 玛乔丽 , ” 说 安妮 .

“很好，玛乔丽,”安妮说。

“ [preɪ][bi:; bi][soʊ][gʊd][æz; əz][sɪt][daʊn][naʊ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][skoʊld][soʊ][ˈbɪtərli] .
“ **Pray be so good as sit down now , and do not scold so bitterly .**
” 祈祷 是 所以 好的 作为 坐 向下 现在 , 和 做 不是 骂 所以 苦涩地 .

“请你现在坐下，不要再这么严厉地责骂了。”

[dɪd][ju:; jʊ][kʌm][ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][ˈfælkənz][kreg][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ]
Did you come all the way from Falcon's Craig for the sole purpose of bringing
做过 你 来 全部 这 方式 从 猎鹰的 克雷格 为了 这 唯一 目的 的 带来

[em ˈi:][ˈʌndər][ˈdɪsəplɪn] ?
me under discipline ?
我 在下面 纪律 ?

你特地从猎鹰山庄赶来，难道只是为了惩罚我吗？

” [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; həp] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; həp] [tʃiːks] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈviːəmənt]
” **Marjory Falconer put up her hands to her cheeks to hide the vehement**
” 玛乔丽 猎鹰者 放 向上 她 双手 到 她 脸颊 到 隐藏 这 慷慨
[blʌʃɪz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [bæk] [əˈgen] ;
blushes which rushed back again ;
脸红 哪个 匆忙 后退 再次 ;

玛乔丽·福尔科纳用手捂住脸颊，掩饰再次涌上脸颊的羞红；

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] , [ɪts] [ˈluːdɪkrəs] [pɔɪnts]
then , as she recalled the story she had come to tell , its ludicrous points
然后 , 作为 她 召回 这 故事 她 有 来 到 告诉 , 它是 荒谬 积分
[oʊvərˈkeɪm] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
overcame the shame ,
克服 这 耻辱 ,

然后，当她回忆起自己原本要讲述的故事时，故事中荒谬可笑之处盖过了羞耻感。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhɑːrtɪnəs] .
and she laughed with characteristic heartiness .
和 她 笑了 和 特征 热情 .

她爽朗地笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] ,
There was not , after all , so very much to be ashamed of ; but ,
那里 曾是 不是 , 后 全部 , 所以 非常 很多 到 是 羞愧 的 ; 但 ,
其实也没什么好羞愧的；但是，

[æz; əz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈmɑːdʒəri]
as everybody exaggerated the extravagance of everything done by Marjory
作为 大家 夸张的 这 奢侈 的 一切 完毕 经过 玛乔丽
[ˈfælkənər] ,
Falconer ,
猎鹰者 ,

由于大家都夸大了玛乔丽·福尔科纳所做的一切的奢靡程度，

[soʊ] [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeskəˌpeɪdʒ]
so Marjory Falconer felt herself bitterly humiliated in the recollection of escapades
所以 玛乔丽 猎鹰者 毛毡 她自己 苦涩地 受辱 在 这 回忆 的 冒险
[wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [prɪˈtenʃənz] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] .
which young ladies of much greater pretensions would only have laughed at .
哪个 年轻的 女士们 的 很多 更大的 虚荣心 会 仅有的 有 笑了 在 .

因此，玛乔丽·福尔科纳在回忆起那些风流韵事时感到无比羞辱，而那些自尊心远胜于她的年轻女子们只会嘲笑这些风流韵事。

” [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːdʒəri] ? ” [sed] [æn] .
” **What is it , Marjory ?** ” **said Anne .**
” 什么 是 它 , 玛乔丽 ? ” 说 安妮 .

“什么事，玛乔丽？”安妮问道。

[ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [rɪˈtʃːrnd] .
The fit of shame returned .
这 合身 的 耻辱 返回 .

羞耻感再次袭来。

” [oʊ] ! [nɑːt] [mʌtʃ] .
” **Oh ! not much .**
” 哦 ! 不是 很多 .

“哦！没什么。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪˈself] [əˈgen] .
Only I have been making a fool of myself again .
仅有的 我 有 到过 制作 一个 傻子 的 我 再次 .

只有我又出丑了。

“ [æŋ] [ɪk'sprest] [noʊ] [wʌndər] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [druː] [hɜːr; həɹ] [frend] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [æskt]
” Anne expressed no wonder ; she only drew her friend into a chair , and asked
” 安妮 表达 不 想知道 ; 她 仅有的 画 她 朋友 进入 一个 椅子 ; 和 问
:
:
:
:

安妮并没有表示惊讶；她只是把朋友拉到椅子上，问道：

“ [haʊ] ? ”
” How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
” I am going to tell you .
” 我 是 去 到 告诉 你 .

“我要告诉你。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] ,
I came here at once , you see ,
我 来了 这里 在 一次 , 你 看 ,

你看，我立刻就来了这里。

[lest][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
lest some one else should be before me with the news .
免得 一些 一 别的 应该 是 前 我 和 这 消息 .

免得有人抢在我前面告诉我这个消息。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈentərɪŋ] [maɪ]
and there you sit as cool and calm as though I were not entering my
和 那里 你 坐 作为 凉爽的 和 冷静的 作为 尽管 我 是 不是 进入 我的
[ˈpɜːrgətɔːri] ! ”
purgatory ! ”
炼狱 ! ”

而你却如此冷静沉着地坐在那里，仿佛我根本没有进入炼狱！

“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] , ” [sed] [æŋ] ,
” I don't want to tease you further , ” said Anne ,
” 我 不 想 到 逗 你 更远 , ” 说 安妮 ,

“我不再逗你了，”安妮说。

“ [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ˈpɜːrgətɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv]
” or I should say that when people make purgatories for themselves , it behoves
” 或者 我 应该 说 那 什么时候 人们 制作 炼狱 为了 他们自己 , 它 理应
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ˈpeɪʃntli] . ”
them to endure patiently . ”
他们 到 忍受 耐心 . ”

“或者我应该说，当人们为自己制造炼狱时，他们就应该耐心忍受。”

“ [ˈveri] [wel] : [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
” Very well : you don't intend to be sympathetic .
” 非常 出色地 : 你 不 打算 到 是 交感神经 .

“很好：你并不打算表示同情。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .
I am quite satisfied .
我 是 相当 使满意 .

我非常满意。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Now for my confession .
现在 为了 我的 忏悔 .

现在我要坦白。

[moʊst] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] , [aɪ] [ˈpremɪs] , [wʌz; wəz][aɪ][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] .
Most unwittingly and innocently , I premise , was I led into the snare .
最多 不知不觉 和 天真地 , 我 前提 , 曾是 我 引领 进入 这 圈套 .
我自认为完全是无意中、无辜地落入了陷阱。

[æn] [rɔːs] !
Anne Ross !
安妮 罗斯 !

安妮·罗斯!

[tɜːrŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɜː; jər] [ɡlɑːnsɪz] [wɪˈðɪn] [ˈprɔːpər] [bəʊndz] .
turn away from the window , and keep your glances within proper bounds .
转动 离开 从 这 窗户 , 和 保持 你的 眼神 之内 恰当的 界限 .
把目光从窗户移开, 不要看向窗外。

[ɪf] [jɜː; jər] [aɪz] [ˈwɑːndər][soʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [fərˈɡet] [maɪ] [oʊn] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪn] [jɔːrɪz] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
If your eyes wander so , I shall forget my own foolishness in yours — and I don't
如果 你的 眼睛 漫步 所以 , 我 将 忘记 我的 自己的 愚蠢 在 你的 — 和 我 不
[tʃuːz] [ðæt] .
choose that .
选择 那 .

如果你的目光如此游移, 我会将自己的愚蠢忘却在你的目光中——而我并不想这样。

” [æn] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri][toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ]
” **Anne obeyed , and Marjory told her story — sometimes overwhelmed with**
” 安妮 服从 , 和 玛乔丽 讲述 她 故事 — 有时 不堪重负 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpæʃənət] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
her own passionate humiliation ,
她 自己的 热情的 屈辱 ,

安妮照做了, 玛乔丽讲述了她的故事——有时她会被自己强烈的羞辱感所淹没。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [mɜːrθ] .
sometimes bursting into irrepressible mirth .
有时 爆发 进入 不可抑制的 欢笑 .

有时会突然爆发出无法抑制的笑声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [toʊld] .
It was very soon told .
它 曾是 非常 很快 讲述 .

很快就有人告诉了他们。

[æn] [lʊkt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] .
Anne looked annoyed and vexed .
安妮 看起来 恼怒 和 烦恼 .

安妮看起来很恼火, 很生气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔː(r)] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] .
It was the sorest condemnation she could have given .
它 曾是 这 最痛 谴责 她 可以 有 给定 .

这是她能给予的最严厉的谴责。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɪˈhʌf] [wɜːr; wər][juː; jʊ][rælf; reɪf] ; [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [breɪv] ,
You would be proud enough were you Ralph ; then , for everything brave ,
你 会 是 自豪的 足够的 是 你 拉尔夫 ; 然后 , 为了 一切 勇敢的 ;
[ænd; ʌnd][ˈɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [truː] ,
and honorable , and true ,
和 光荣的 , 和 真的 ,
如果你是拉尔夫, 你一定会感到无比自豪; 那么, 为了所有勇敢、正直和真诚的事,

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfælkənəz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
the fame of the Falconers would be safe in your hands : but you are not
这 名声 的 这 猎鹰者 会 是 安全的 在 你的 双手 : 但 你 是 不是
[praʊd] [ɪˈhʌf] ,
proud enough ,
自豪的 足够的 ,
猎鹰者的荣耀若掌握在你手中, 定能保全; 但你却不够骄傲。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːdʒəri] .
being Marjory .
存在 玛乔丽 .
我是玛乔丽。

[aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [ˈætməsfɪr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfrɒlɪks] [kʊd; kəd]
I fancy we should inhabit a loftier atmosphere than these boyish frolics could
我 想要 我们 应该 居住 一个 更高 气氛 比 这些 男孩气 嬉戏 可以
[faɪnd] [breθ] [ɪn] ,
find breath in ,
寻找 气息 在 ,
我认为我们应该生活在比这些幼稚嬉戏所能容纳的更高的境界里。

[ˈmɑːdʒəri] ; [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [tuː] [pjɔːr] [ænd; ʌnd] [rɪr] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈklæməərəs] [ˈvɔɪsɪz] , [wətˈevər]
Marjory ; an atmosphere too pure and rare to carry clamorous voices , whatever
玛乔丽 ; 一个 气氛 也 纯的 和 稀有的 到 携带 喧闹的 声音 , 任何
[meɪ] [biː; bi][ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] . "
may be their burden . "
可能 是 他们的 负担 . "
玛乔丽; 这里空气纯净而稀有, 容不下喧闹的声音, 无论他们心中怀着怎样的忧虑。

" [ˈdʒent(ə)l][ænd; ʌnd][maɪld] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; "
" **Gentle and mild , "** **said Marjory , attempting a laugh , which would not come ; "**
" 温和的 和 温和的 , " 说 玛乔丽 , 尝试 一个 笑 , 哪个 会 不是 来 ; "
[ˈpɜːrfjuːmd] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪnti] .
perfumed and dainty .
香 和 纤巧 .
"温柔而温和,"玛乔丽说道, 她试图笑一笑, 但却笑不出来; "芬芳而精致。"

[aɪ][eɪˈem][noʊ][ɪgˈzɑːtɪk] , [æn] ; [aɪ][mʌst; məst] [briːð] [ˈlɪvɪŋ] [ər] .
I am no exotic , Anne ; I must breathe living air .
我 是 不 异域风情 , 安妮 ; 我 必须 呼吸 活的 空气 .
安妮, 我并不是什么异域风情的人; 我也要呼吸鲜活的空气。

[aɪ] [ˈkænaːt] [briːð] [ˈəudəz] .
I cannot breathe odors .
我 不能 呼吸 气味 .
我无法呼吸异味。

" [æn] [roʊz] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Anne rose , and lifted her Bible from the table .**
" 安妮 玫瑰 , 和 抬起 她 圣经 从 这 桌子 .
安妮站起身, 从桌上拿起圣经。

“ [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd][dʒent(ə)l] [bi'ɒŋz] [tu;; tə][wʌn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ju: 'es] ;
“ The sublime of mild and gentle belongs to One greater than us ;
“ 这 升华 的 温和的 和 温和的 属于 到 一 更大的 比 我们 ;
“温和与柔和的崇高属于比我们更伟大的那一位;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [kəm'pel] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ði:z] .
but I don't want to compel you to these .
但 我 不 想 到 迫使 你 到 这些 .
但我不想强迫你做这些。

[lʊk] [hɪr] , [ˈmɑ:dʒəri] .
Look here , Marjory .
看 这里 , 玛乔丽 .

听着，玛乔丽。

[ˈmɑ:dʒəri] [lʊkt] — [ri:d] . “
“ Marjory looked — read . “
“ 玛乔丽 看起来 — 读 . “

玛乔丽看了看——读了读。

- [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ˈkloʊðɪŋ] , -
‘ Strength and honor are her clothing , ‘
- 力量 和 荣誉 是 她 衣服 , -
“力量和荣耀是她的衣裳。”

“ [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“ and bowed her head ,
“ 和 鞠躬 她 头 ,

她低下了头。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvæŋkwɪʃt] .
in token of being vanquished .
在 令牌 的 存在 战败者 .

作为战败的象征。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ə'pouz] [tu;; tə][maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] , “ [sed] [æn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ You have nothing to oppose to my argument , “ said Anne , smiling .
“ 你 有 没有什么 到 反对 到 我的 争论 , “ 说 安妮 , 微笑 .
“你对我的观点没有任何异议,”安妮笑着说。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [ji:ld] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ You are obliged to yield without a word .
“ 你 是 有义务 到 屈服 没有 一个 单词 .
“你必须一言不发地屈服。”

[let] [em 'i:] [kən'vɪns] [ju;; jʊ] , [ˈmɑ:dʒəri] , [ðæt] [wi;; wi] [stu:p] [ˈmaɪtɪli] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][dʒʌst] [pə'ziʃ(ə)n] ,
Let me convince you , Marjory , that we stoop mightily from our just position ,
让 我 说服 你 , 玛乔丽 , 那 我们 哈腰 非常 从 我们的 只是 位置 ,
玛乔丽，让我来向你证明，我们已经严重背离了我们应有的立场。

[wen] [wi;; wi] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu;; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [ˈfɑ:lɪz] [æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
when we condescend to meddle with such humiliating follies as the rights of
什么时候 我们 屈尊 到 插手 和 这样的 羞辱 愚行 作为 这 权利 的
[ˈwɪmɪn] — [ðæt] [wi;; wi][du:] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [br'kʌmɪŋ] [ˈdɪgnəti] [wen] [wi;; wi] [ɪn'vɑ:lʌ] [ɑ:r'selvz]
women — that we do compromise our becoming dignity when we involve ourselves
女性 — 那 我们 做 妥协 我们的 成为 尊严 什么时候 我们 涉及 我们自己

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] [ˈwɔ:rfer] ,
in a discreditable warfare ,
在 一个 不光彩的 战争 ,

当我们屈尊去干涉妇女权利这种有辱人格的愚蠢之事时——当我们卷入一场有耻辱的战争时，我们确实损害了我们应有的尊严。

[ˈevri] [step][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə][juːˈes] .
every step in advance of which is a further humiliation to us .
每一个 步 在 进步 的 哪个 是 一个 更远 屈辱 到 我们 :

之前的每一步都是对我们的进一步羞辱。

[aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jə][jʊər; jər] [jər] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I forgive you your share in this exploit with all my heart .
我 原谅 你 你的 分享 在 这 开发 和 全部 我的 心 :

我由衷地原谅你在这件事中所扮演的角色。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] ,
I am not sorry the man is punished ,
我 是 不是 对不起 这 男人 是 受到惩罚 ,

我不后悔这个人受到惩罚。

[ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
though I would rather you had not been connected with his punishment .
尽管 我 会 相当 你 有 不是 到过 连接 和 他的 惩罚 :

不过我宁愿你没有参与到他的惩罚中来。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ;
It is not very much , after all ;
它 是 不是 非常 很多 , 后 全部 ;

毕竟, 这并不算多;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðiːz] [pəˈlemɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ɔːl][ænd; ənd] [ˈsevrəl] . — [aɪ]
but I do declare war against these polemics of yours — all and several . — I
但 我 做 宣布 战争 反对 这些 论战 的 你的 — 全部 和 一些 . — 我
[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ˈwʊmən] - [praʊd] :
would have you more thoroughly woman - proud :
会 有 你 更多的 彻底 女士 - 自豪的 :

但我要向你所有的这些论战——包括其中的一些——宣战。我希望你更加彻底地为女性感到骄傲:

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [hjuːˈmɪləti] .
it is by no means inconsistent with the truest humility .
它 是 经过 不 方法 不一致 和 这 最真实的 谦逊 :

这与真正的谦逊绝不矛盾。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] ; [men][duː][nɑːt] [peɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɪɡərəs] [ˈkʌlɜːz] [naʊ] .
I would have you like this portrait ; men do not paint in such vigorous colors now .
我 会 有 你 喜欢 这 肖像 ; 男人 做 不是 画 在 这样的 蓬勃 颜色 现在 :

我希望你喜欢这幅肖像画; 现在的画家不再使用如此鲜艳的色彩了。

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ˈmɑːdʒəri] ; [ˈhʌʊshoʊld] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪnəs] ,
Strength and honor , Marjory ; household strength , and loftiness ,
力量 和 荣誉 , 玛乔丽 ; 家庭 力量 , 和 高傲 ,

玛乔丽, 坚强而荣耀; 家业兴旺, 品格高尚。

[ænd; ənd][ˈpjʊərəti] — [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪˈmædʒɪneri] [raɪts] [ðæt] [ˈklæməɪ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
and purity — better things than any imaginary rights that clamor themselves into
和 纯度 — 更好的 事物 比 任何 假想 权利 那 叫嚣 他们自己 进入
[mɪr] [wɜːrdz] .
mere words .
仅仅 字 :

纯洁——比任何虚构的权利都好, 这些权利不过是空洞的言辞而已。

" [ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz] [hæf] [ˈæŋɡri] , [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Marjory was half angry , half smiling** .
" 玛乔丽 曾是 一半 生气的 , 一半 微笑 .

玛乔丽一半生气, 一半微笑。

“ [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][kɑ:m] , [ænd; ənd][ˈpra:pər] , [fɔ:r; fər][æ; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tu:; tə][em ˈi:] ;
“ **Very gentle** , **and calm** , **and proper** , **for an example to me** ;
“ 非常 温和的 , 和 冷静的 , 和 恰当的 , 为了 一个 例子 到 我 ;
“ 非常温柔、冷静、得体, 给我树立了榜样;

[ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊbə:di] [dʌz] [ju: ˈes] [ˈeni] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [ˈnoʊbə:di] [əˈpresɪz] [ju: ˈes] ?
and so nobody does us any injustice — nobody oppresses us ?
和 所以 无人 做 我们 任何 不公正 — 无人 压迫者 我们 ?
所以没有人对我们不公——没有人压迫我们?

[ˈveri] [wel] : [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] . “
Very well : but I did not know it before .”
非常 出色地 : 但 我 做过 不是 知道 它 前 : “
很好, 但我之前并不知道。

“ [neɪ] , “ [sed] [æn] , [ˈpleɪfəli] ; “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ **Nay , “ said Anne , playfully ; “ that is not what I said .**
“ 不 , “ 说 安妮 , 嬉戏地 ; “ 那 是 不是 什么 我 说 :
“不,”安妮俏皮地说, “我可没这么说。”

[bʌt; bət] : “
But : “
但 : “
但:”

- [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ru:l]
' The good old rule
- 这 好的 老的 规则
“古老的规则”

[sʌfɪsɪθ] [em ˈi:] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][plæn] ,
Sufficeth me , the simple plan ,
足够了 我 , 这 简单的 计划 ,
对我来说, 这个简单的计划就足够了。

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
That they should take who have the power ,
那 他们 应该 拿 WHO 有 这 力量 ,
他们应该夺取那些掌握权力的人的权力,

[ænd; ənd] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hu:] [kæn; kən] . - “
And they should keep who can . ' "
和 他们 应该 保持 WHO 能 : - “
他们应该留下那些能够留下的人。

“ [æn] ! “
“ **Anne !** “
“ 安妮 ! “
“安妮! ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ˈsɪriəs] .
“ **I am quite serious .**
“ 我 是 相当 严肃的 :
我是认真的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] [hu:] [ɑ:r; ər] [ru:ld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ,
There are few amongst us who are ruled more than we need to be ,
那里 是 很少 在 我们 WHO 是 裁决 更多的 比 我们 需要 到 是 ;
[ˈma:dʒəri] .
Marjory .
玛乔丽 :
玛乔丽, 我们当中很少有人像我们这样受到过多的约束。

[ðə; ði] [best] [maɪnd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ,
The best mind will always assert itself ,
这 最好的 头脑 将要 总是 断言 本身 ,
最优秀的人才总会展现出自己的实力。

[ɪn] [ˌhu:msoʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dwel] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] [ðæt] . — [ðə; ði] [wi:k] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
in whomsoever it may dwell — we are safe in that . — The weak ought to be
在 无论谁 它 可能 住 — 我们 是 安全的 在 那 . — 这 虚弱的 应该 到 是
[kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ,
controlled and guided ,
受控 和 引导 ,
无论它寄宿在谁的心中——我们因此而安全。——弱者应当被控制和引导。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] , [ˌweðər] [mæn][ɔ:r] [ˌwʊmən] . "
and will be , wherever there is a stronger , whether man or woman . "
和 将要 是 , 无论 那里 是 一个 更强 , 无论 男人 或者 女士 . "
凡是有强者的地方, 无论男女, 都会有强者存在。”

" [streɪndʒ] [ˈdɒktrɪnz] , [ði:z] ! " [sed] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] .
" **Strange doctrines , these !** " **said Marjory Falconer** .
" 奇怪的 教义 , 这些 ! " 说 玛乔丽 猎鹰者 .
“这些教义真奇怪!”玛乔丽·福尔科纳说道。

" [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [maɪ'self] [aʊt'dʌn] .
" **I acknowledge myself outdone** .
" 我 承认 我 胜过 .
我承认自己不如别人。

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz] .
I give up my poor little innovations .
我 给 向上 我的 贫穷的 小的 创新 .
我放弃我那些微不足道的创新吧。

[waɪ] , [æn] [rɑ:s] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ?
Why , Anne Ross , what would the proper people say ?
为什么 , 安妮 罗斯 , 什么 会 这 恰当的 人们 说 ?
安妮·罗斯, 为什么呢? 那些有识之士会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkʊʊltər] — [ðə; ði] [ˈfɜ:rgəsənz] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪ] ? "
What would the Coulters — the Fergusons — the whole parish ? "
什么 会 这 库尔特斯 — 这 弗格森 — 这 所有的 教区 ? "
库尔特一家、弗格森一家, 以及整个教区会怎么样?

" [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [æn] , " [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
" **Perfectly agree with me ,** " **said Anne ,** " **when it had time to think about**
" 完美 同意 和 我 , " 说 安妮 , " 什么时候 它 有 时间 到 思考 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“完全同意我的看法,”安妮说, “当它有时间仔细思考的时候。”

[wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
without being shocked in the least .
没有 存在 震惊 在 这 至少 .
丝毫没有感到震惊。

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈpi:p(ə)l] .
The proper people .
这 恰当的 人们 .
合适的人选。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei] ['veri] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][maɪ'self] . ”
You forget that I am a very proper person myself . ”
你 忘记 那 我 是 一个 非常 恰当的 人 我 . ”

你忘了我本人也是个非常正派的人。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] ['fælkənər] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , “ [soʊ][aɪ][dɪd] .
“ So I did , ” said Marjory Falconer , shrugging her shoulders , “ so I did .
” 所以 我 做过 , ” 说 玛乔丽 猎鹰者 , 耸肩 她 肩膀 , ” 所以 我 做过 .
“所以我就这么做了,”玛乔丽·福尔科纳耸了耸肩说,“所以我就这么做了。”

[ˈpeɪtrənəɪz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːnz,fɑːðər] , ['haɪli] [ə'pruːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kʊʊltər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Patronised by Mrs . Bairnsfather , highly approved by Mrs . Coulter and Mrs .
受惠 经过 太太 . 贝尔恩斯法瑟 , 高度 得到正式认可的 经过 太太 . 库尔特 和 太太 .
['fəːgəsən] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] , [dʒʌst] [naʊ] ,
Ferguson — I almost thought , just now ,
弗格森 — 我 几乎 想法 , 只是 现在 ,

受到贝尔恩斯法瑟夫人的青睐,并得到库尔特夫人和弗格森夫人的高度赞扬——我刚才几乎以为,

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][ɪm'prɑːpər][æz; əz][maɪ'self] .
that you were as improper as myself .
那 你 是 作为 不当 作为 我 .
你和我一样不妥。

” ['tʃæptər] [ɛks'eks'viː] .
” CHAPTER XXV .
” 章 25 .

“第二十五章

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] — [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,
THE summer had reached its height — the fervent month of July was waning ,
这 夏天 有 达到 它是 高度 — 这 热切 月 的 七月 曾是 减弱 ,
盛夏已至,七月的热烈时光也即将结束。

[ænd; ənd] [æn] ['rɑːsɪz] [tʃiːk] ['groʊɪŋ] ['peɪləɹ] ['evri] [deɪ] . — ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
and Anne Ross's cheek growing paler every day . — Very hard to bear this time of
和 安妮 罗斯的 脸颊 生长 肤色较浅 每一个 天 . — 非常 难的 到 熊 这 时间 的
['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ,
waiting was ,
等待 曾是 ,

安妮·罗斯的脸色一天比一天苍白。——这段等待的时间实在难以忍受。

['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [tɔɪl] [ɔːr]['leɪbər] , [mɔːr] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪt] [ʌv; əv] [ker]
harder than any toil or labor , more utterly exhausting than any weight of care
更难 比 任何 辛劳 或者 劳动 , 更多的 完全地 精疲力竭 比 任何 重量 的 关心
[ænd; ənd] ['sɑːrou] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

比任何辛劳都更难,比任何忧虑和悲伤都更令人筋疲力竭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] !
which had opportunity and means of working !
哪个 有 机会 和 方法 的 在职的 !
那些有机会和手段工作的人!

[ʃiː; ʃɪ] ['hɑːrdli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eɪbɜːfɜːd] ,
She hardly ventured to speak of returning to Aberford ,
她 几乎 冒险 到 说话 的 返回 到 阿伯福德 ,
她几乎不敢提及返回阿伯福德的事。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsɪz] [ˈpiːvɪʃnɪs] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmerəst] [hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for Mrs. Ross's peevishness at the merest hint of such a wish , and the
为了 太太 . 罗斯的 易怒 在 这 最 暗示 的 这样的 一个 希望 , 和 这
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
impatience of Lewis ,
不耐烦 的 刘易斯 ,
罗斯太太对这种愿望哪怕最轻微的暗示都感到恼火，而路易斯则很不耐烦，

[wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ʃiː; ji] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
were perfectly natural , she acknowledged .
是 完美 自然的 , 她 已确认 .
她承认，这完全是自然而然的。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈdʒɜːrni] , [ʌndərˈteɪkən] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] , [hæd; həd] [prəˈduːst]
Her former journey , undertaken in opposition to their opinion , had produced
她 以前的 旅行 , 已 在 反对 到 他们的 观点 , 有 生产
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

她之前违背他们的意愿进行的旅行一无所获；
[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈredɪli] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] .
she could not expect that they would readily yield to her again .
她 可以 不是 预计 那 他们 会 容易 屈服 到 她 再次 .
她不能指望他们会再次轻易屈服于她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] .
In the meantime tidings had come from Archibald Sutherland .
在 这 与此同时 消息 有 来 从 阿奇博尔德 萨瑟兰 .
与此同时，阿奇博尔德 萨瑟兰也传来了消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd] , [ʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
He had reached his destination safely , and , under circumstances much more
他 有 达到 他的 目的地 安全 , 和 , 在下面 情况 很多 更多的
[ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʊpt] ,
favorable than he could have hoped ,
有利 比 他 可以 有 希望 ,
他安全抵达了目的地，而且情况比他预想的要好得多。

[hæd; həd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
had commenced his work .
有 开始 他的 工作 .
他已经开始工作了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈrendər] [sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He had been able to render some especial service , the nature of which
他 有 到过 有能力的 到 使成为 一些 特别的 服务 , 这 自然 的 哪个
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈspesɪfaɪ] ,
he did not specify ,
他 做过 不是 指定 ,
他曾提供过一些特殊服务，但他没有具体说明是什么服务。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z][ˈoʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [læd] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ɔːr] [fɪftiːn] ,
to his employer's only son , a very fine lad of fourteen or fifteen ,
到 他的 雇主的 仅有的 儿子 , 一个 非常 美好的小伙子 的 十四 或者 十五 ,
送给他雇主的独子，一个十四五岁的非常优秀的小伙子，

[wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [sɪnˈkleɪz] [haʊs]
which within a few days of his arrival brought him into Mr . Sinclair's house
哪个 之内 一个 很少 天 的 他的 到达 带来 他 进入 先生 : 辛克莱的 房子
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
on the footing of a friend .
在 这 立足点 的 一个 朋友 :

他抵达后没几天，就以朋友的身份住进了辛克莱先生的家。

[ˈmɪstər] . [sɪnˈkleɪ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] [sed] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈentərpraɪz]
Mr . Sinclair himself was , as common report said , a man of great enterprise
先生 : 辛克莱 他自己 曾是 , 作为 常见的 报告 说 , 一个 男人 的 伟大的 企业
[ɪn] [ˈbɪznəs] ,
in business ,
在 商业 ,

据普遍报道，辛克莱先生本人是一位极具商业才能的人。

[ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)] [pɜːrsəˈvɪrəns] , [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
and notable perseverance , whose fortune was the work of his own hands ;
和 值得注意的 毅力 , 谁 财富 曾是 这 工作 的 他的 自己的 双手 ;
[ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and blending with this ,
和 混合 和 这 ,

以及令人瞩目的毅力，他的财富完全是靠自己努力得来的；并且与此相融合的是，

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm]
Archibald found a singular delicacy of tone and sentiment which pleased him
阿奇博尔德 成立 一个 单数 美味 的 语气 和 情绪 哪个 高兴 他
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 :

阿奇博尔德从中发现了一种独特的细腻语调和情感，这让他非常满意。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [moʊld] , [huːz] “ [stɔːk] [ʌv; əv] [kɑːl] [hemp] ,
A man of strong mould , whose “ stalk of carle hemp ,
一个 男人 的 强的 模具 , 谁 “ 茎 的 卡尔 麻 ,
[ˈwɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] — [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɪtʃ]
“ was invested with rare intellectual grace and refinement — a household which
“ 曾是 投资 和 稀有的 知识分子 优雅 和 精炼 — 一个 家庭 哪个
,
:
,

“这个家庭充满了罕见的智慧优雅和高贵气质——一个这样的家庭，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [skaɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwestərn] [wɜːrld] , [rɪˈmeɪnd] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈskɔːtɪʃ]
under the fervent skies of that strange Western World , remained still a Scottish
在下面 这 热切 天空 的 那 奇怪的 西 世界 , 剩余 仍然 一个 苏格兰
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

在那片陌生的西方世界炽热的天空下，仍然保留着一个苏格兰家庭。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
looking back with the utmost love and tenderness to its own country and
寻找 后退 和 这 极致 爱 和 压痛 到 它是自己的 国家 和
[hoʊm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
home — in the atmosphere of these ,
家 — 在 这 气氛 的 这些 ,

怀着无比的爱和温柔回望自己的祖国和家园——在这样的氛围中，

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [lerd] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
the broken laird found himself not long a stranger .
这 破碎的 领主 成立 他自己 不是 长的 一个 陌生人 .

这位落魄的地主很快发现自己成了陌生人。

[ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] — [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Mr . Sinclair had some knowledge of the North country — had heard of
先生 . 辛克莱 有 一些 知识 的 这 北 国家 — 有 听到 的
[ˈɑ:rtʃɪ,bɔ:ldz] [ˈfæməli] ,
Archibald's family ,
阿奇博尔德的 家庭 ,

辛克莱先生对北方地区略有了解——听说过阿奇博尔德的家族。

[ænd; ænd][ɑ:n][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [pæst] [əˈkeɪʒn] , [hæd; həd] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
and on some long past occasion , had seen Mrs . Catherine .
和 在 一些 长的 过去的 场合 , 有 已见 太太 . 凯瑟琳 .

在很久以前的某个时候，我见过凯瑟琳夫人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [bə:nd] .
This was an additional bond .
这 曾是 一个 额外的 纽带 .

这是一笔额外的债券。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaiət][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
The family of the merchant lived a very quiet life in a country house in the
这 家庭 的 这 商人 居住地 一个 非常 安静的 生活 在 一个 国家 房子 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
vicinity of the town ,
附近 的 这 镇 ,

商人一家在镇子附近的乡间别墅里过着非常平静的生活。

[ˈhævɪŋ] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] : [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] [ænd; ænd]
having scarcely any visitors : Archibald Sutherland , with his attainments and
拥有 几乎 任何 访客 : 阿奇博尔德 萨瑟兰 , 和 他的 成就 和
[əˈbɪlətɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
abilities , was an acquisition to them .
能力 , 曾是 一个 获得 到 他们 .

由于几乎没有访客，阿奇博尔德·萨瑟兰凭借其成就和能力，成为了他们的宝贵财富。

[hɪz; ɪz][ˈpra:spekts][wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] ; [ðeɪ] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
His prospects were pleasant ; they brightened the inner room at the Tower ,
他的 前景 是 令人愉快的 ; 他们 明亮 这 内 房间 在 这 塔 ,
他的前景一片光明；他们照亮了伦敦塔的内室。

[ænd; ænd] [fed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n] [ˈænz] [ˈrevərɪz] .
and shed a ray of light even upon Anne's reveries .
和 棚 一个 射线 的 光 甚至 之上 安妮的 遐想 .

甚至为安妮的遐想带来了一丝光明。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] , [ˈhaʊˈevər] , [tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ləˈθɑ:rdʒɪk] [ˈsædnəs] [ðæt]
Something more was needed , however , to shake off the lethargic sadness that
某物 更多的 曾是 需要 , 然而 , 到 摇 离开 这 昏昏欲睡的 悲伤 那
[bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][hɜ:r; hər] .
begun to overpower her .
开始 到 压倒 她 .

然而，她还需要一些其他的東西来摆脱开始笼罩她的那种昏昏欲睡的悲伤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈremədi] .
Mrs . Catherine applied the remedy .
太太 . 凯瑟琳 应用 这 补救 .

凯瑟琳夫人使用了这种疗法。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['draʊzi] [dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'hu:n] , [wen] [wʌn][kʊd; kəd][ˈfænsi][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Upon a drowsy July afternoon , when one could fancy the earth ,
之上 一个 昏昏欲睡 七月 下午 , 什么时候 一 可以 想要 这 地球 ,
在一个昏昏欲睡的七月午后, 当人们可以尽情想象大地的时候,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [tʃi:k] [ænd; ənd] [lu:s] [roʊbz] , [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈdri:mi] [steɪt] ,
with her flushed cheek and loose robes , lying in that languid dreamy state ,
和 她 酡 脸颊 和 松动的 长袍 , 说谎 在 那 慵懒的 梦幻般的 状态 ,
她双颊绯红, 身着宽松长袍, 慵懒地躺着, 神情恍惚。

[hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈskɑ:tlənd] [wi;; wi] [kɔ:l] “ - ,
half way between asleep and awake , which in Scotland we call “ dovering ,
一半 方式 之间 睡着了 和 醒 , 哪个 在 苏格兰 我们 称呼 “ - ,
介于睡着和清醒之间的状态, 在苏格兰我们称之为“半睡半醒”。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsɪlkən] [ˈɡɑ:rmənts] , [went] [ˈsteɪtli] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
” Mrs . Catherine in her rustling silken garments , went stately down under the
” 太太 : 凯瑟琳 在 她 沙沙声 丝 服装 , 去 庄严 向下 在下面 这
[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
shadow of the trees ,
阴影 的 这 树木 ,
凯瑟琳夫人身着沙沙作响的丝绸长袍, 仪态万方地走到树荫下。

[tu;; tə] .
to Merkland .
到 默克兰 :
到默克兰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'ju:zuəl] [ˈɑ:nər] .
It was a very unusual honor .
它 曾是 一个 非常 异常 荣誉 :
这是一项非常特殊的荣誉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪts] , [nɑ:t][tu;; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm] .
Mrs . Catherine was wont to receive visits , not to pay them .
太太 : 凯瑟琳 曾是 惯于 到 收到 访问 , 不是 到 支付 他们 :
凯瑟琳太太习惯于接待访客, 而不是支付访客费用。

[æn] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
Anne went to the gate to receive her .
安妮 去 到 这 门 到 收到 她 :
安妮到门口迎接她。

[ˈlu:ɪs] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈpru:d(ə)ns] ,
Lewis who , with characteristic prudence ,
刘易斯 WHO , 和 特征 谨慎 ,
刘易斯以其特有的谨慎,

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləndz] ,
had already begun to devote himself to the careful managing of his lands ,
有 已经 开始 到 奉献 他自己 到 这 小心 管理 的 他的 土地 ,
他早已开始致力于精心管理自己的土地,

[pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
put away the papers that lay before him , and left the library with much
放 离开 这 文件 那 躺 前 他 , 和 左边 这 图书馆 和 很多
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
他收起面前的文件, 带着诸多疑惑离开了图书馆。

[ˈnʌθɪŋ] [gʊʊz] [raɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈpa:sɪz] [wɪˈðəʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] . “
nothing goes right if a week passes without two or three visits to the Tower . ”
没有什么 去 正确的 如果 一个 星期 通过 没有 二 或者 三 访问 到 这 塔 . ”

如果一周内没有去塔楼两三次，那就不会有什么好事发生。

“ [eɪ] , [ˈlu:ɪs] , [ɪz][aɪ ˈti:] [soʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **Ay , Lewis , is it so ?** ” **said Mrs . Catherine** .
“ 哎 , 刘易斯 , 是 它 所以 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“哎，路易斯，真是这样吗？”凯瑟琳太太问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][pæst] [ˈθri:sko:r] ,
“ **I thought not I had kept the power , now that I am past threescore** ,
“ 我 想法 不是 我 有 保留 这 力量 , 现在 那 我 是 过去的 六点 ,

“我原以为我没有失去权力，现在我已经六十多岁了，

[ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˈgælən(t)s][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjɪrz] . “
of drawing to my dwelling gallants of your years . ”
的 绘画 到 我的 住宅 豪侠 的 你的 年 . ”

吸引你那些年英俊潇洒的伙伴们来到我的住所。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æ; ət][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , “ [sed] [ˈlu:ɪs] , [ˈblʌntli] ;
“ **I have not been at the Tower for a month** , ” **said Lewis , bluntly** ;
“ 我 有 不是 到过 在 这 塔 为了 一个 月 , ” 说 刘易斯 , 直截了当地 ;

“我到伦敦塔已经不到一个月了，”刘易斯直截了当地说；

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] . “
“ **I mean I have been very much occupied** . ”
“ 我 意思是 我 有 到过 非常 很多 占领 . ”

“我的意思是，我一直都很忙。”

“ [æ; əz][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **As you should be** , ” **said Mrs . Catherine** .
“ 作为 你 应该 是 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“你理应如此，”凯瑟琳夫人说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [ɪksˈkju:zɪz] , [ˈlu:ɪs] ;
“ **I am not seeking excuses , Lewis** ;
“ 我 是 不是 寻求 借口 , 刘易斯 ;

“我不是在找借口，路易斯；

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [blaɪθ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [em ˈi:] — [ˈsi:ɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I am but blythe that it is not my memory that is failing me — seeing I should
我 是 但 布莱斯 那 它 是 不是 我的 记忆 那 是 失败 我 — 看到 我 应该
[laɪk] [ɪl] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [lɔ:s] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ,
like ill to suffer loss in that particular ,
喜欢 患病的 到 遭受 损失 在 那 特别的 ,

我只是庆幸不是我的记忆力衰退——因为我非常不愿意在这方面遭受损失。

[tɪl] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [əˈferz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] — [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɔ:fl] [ˈbɪznəs] ,
till this world's affairs are out of my hands — be careful of your lawful business ,
直到 这 世界的 事务 是 出去 的 我的 双手 — 是 小心 的 你的 合法的 商业 ,
[ˈlu:ɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

直到我不再掌控世事为止——路易斯，务必谨慎行事，做好你的合法生意。

[æ; əz] [brˈkʌmz] [jʊr; jər] [ˈjɪrz] .
as becomes your years .
作为 变成 你的 年 .

随着岁月流逝。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [bɜrn] ,
If you were a good bairn ,
如果 你 是 一个 好的 孩子 ,

如果你是个好孩子，

[aɪ] [maɪ] [ˈmeɪbi] [duː][maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [fʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I might maybe do my endeavor to bring folk back with me ,
我 可能 或许 做 我的 努力 到 带来 民间 后退 和 我 ,

我或许会尽力把人们带回来，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈliːzər] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [spɛnt] [əˈpɑːn] : [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
that your leisure would be better spent upon : in the meantime ,
那 你的 闲暇 会 是 更好的 花费 之上 : 在 这 与此同时 ,

您的闲暇时间最好用来做以下事情：与此同时，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
I have a suit to your mother .
我 有 一个 套装 到 你的 母亲 .

我这里有一套要送给你母亲的西装。

" [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [lʊkt] [əˈstɑːnɪt] .
" Mrs . Ross looked astonished .
" 太太 . 罗斯 看起来 惊讶 .

罗斯太太看起来很惊讶。

" [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" To me ? "
" 到 我 ? "

“大部头书？ ”

" [jes] ; [ðɪs] [bɜrn] [æn] , [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsbɪˈheɪvɪŋ] [hɜːrˈself] .
" Yes ; this bairn Anne , Mrs . Ross , as you see , has been misbehaving herself .
" 是的 ; 这 孩子 安妮 , 太太 : 罗斯 , 作为 你 看 , 有 到过 行为不端 她自己 .

“是的；罗斯太太，正如你所看到的，这个叫安妮的小家伙一直很不听话。”

[maɪ] [oʊn] [greɪ] [tʃiːk] , [ˈwɪðərd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
My own gray cheek , withered as it is ,
我的 自己的 灰色的 脸颊 , 干枯 作为 它 是 ,

我那灰白的脸颊，虽然已经干瘪了，

[hæz; həz] [strɔːŋgər] [helθ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] .
has stronger health upon it than is on her young one .
有 更强 健康 之上 它 比 是 在 她 年轻的 一 .

它比它的孩子更健康。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwʊmən] ;
I have a doctor of physic among my serving woman ;
我 有 一个 医生 的 物理学 之中 我的 服务 女士 ;

我的女佣中有一位是内科医生；

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈkjʊrɜz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
I see no reason why I should not undertake to work cures as well as my
我 看 不 原因 为什么 我 应该 不是 承担 到 工作 治愈 作为 出色地 作为 我的
[ˈnebəz] — [send] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [aɪ] [waɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l]
neighbors — send her with me — I will bring her back free of her trouble
邻居 — 发送 她 和 我 — 我 将要 带来 她 后退 自由的 的 她 麻烦

”
.”
.”
.”

我认为我没有理由不尽力像我的邻居们一样治病——把她送来吧——我会让她康复归来。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tuː; tə][em 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] , ['æŋgrəli] .
“ **Oh , I beg you will not refer to me , ” said Mrs . Ross , angrily .**
“ 哦 , 我 求 你 将要 不是 参考 到 我 , ” 说 太太 . 罗斯 , 愤怒地 .
“哦, 求求你别再提我了,”罗斯太太生气地说。

“ [æn] [ɪz] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] . ”
“ **Anne is quite able to judge for herself .**
“ 安妮 是 相当 有能力的 到 法官 为了 她自己 . ”
“安妮完全有能力自己判断。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] .
“ **I beg your pardon , Madam .**
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 .
“请您原谅, 夫人。”

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [bərn] [æn] [hæz; həz][noʊ][kɔ:l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
I say this bairn Anne has no call to judge for herself .
我 说 这 孩子 安妮 有 不 称呼 到 法官 为了 她自己 .
我认为安妮这个孩子没有资格自己评判别人。

[ɪz][aɪ 'ti:][jʊr; jər] ['plezər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][maɪ] [skɪl] ?
Is it your pleasure that I should try my skill ?
是 它 你的 乐趣 那 我 应该 尝试 我的 技能 ?
您是否乐意让我展示一下我的技能?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [æn] . ”
I came to make my petition to you , and not to Anne . ”
我 来了 到 制作 我的 请愿 到 你 , 和 不是 到 安妮 . ”
我来是向您请愿, 而不是向安妮请愿。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [gɜ:rl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ;
“ **She is an excessively unreasonable girl , ” said Mrs . Ross , tossing her head ;**
“ 她 是 一个 过度 不合理 女孩 , ” 说 太太 . 罗斯 , 抛掷 她 头 ;
“她是个极其不讲道理的女孩,”罗斯太太甩了甩头说道;

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
“ **if you know how to manage her , it is more than I do .**
“ 如果 你 知道 如何 到 管理 她 , 它 是 更多的 比 我 做 .
“如果你知道如何管教她, 那你比我懂得多。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ænz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][em 'i:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'dʒʊtɪfəl]
I assure you , Mrs . Catherine , Anne's conduct to me is of the most undutiful
我 保证 你 , 太太 . 凯瑟琳 , 安妮的 执行 到 我 是 的 这 最多 不尽职的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
凯瑟琳夫人, 我可以向您保证, 安妮对我的行为极其不孝。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [gɜ:rl] .
She is a very foolish , unreasonable girl .
她 是 一个 非常 愚蠢 , 不合理 女孩 .
她是个非常愚蠢、不讲道理的女孩。

“ [pʊr] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ði:z] [θriː] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:kz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜ:r; hər]
“ **Poor Anne had been laboring these three or four weeks to please her**
“ 贫穷的 安妮 有 到过 劳动 这些 三 或者 四 周 到 请 她
['stepmʌðər] ,
stepmother ,
后妈 ,
可怜的安妮这三四个星期以来一直在努力讨好她的继母,

[æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz] ['eni] [fægd] [ˈɡʌvərnəs] [ɔ:r] [ˈsempstɪs] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
as assiduously as any fagged governess or sempstress in the land .
作为 勤勉地 作为 任何 疲惫不堪 家庭教师 或者 女裁缝 在 这 土地 .
像全国任何一位疲惫不堪的家庭教师或女裁缝一样勤奋。

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈskɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [hæd; həd] [ˈfɜ:roʊd] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgə] ; [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
The honorable scars of the needle had furrowed her finger ; she had been
这 光荣的 疤痕 的 这 针 有 沟壑 她 手指 ; 她 有 到过
[ˈleɪbərɪŋ] [ˈɔ:lmoust][æz; əz] [ˈhɑ:rdli] ,
laboring almost as hardly ,
劳动 几乎 作为 几乎 ,
针刺在她手指上留下了光荣的疤痕; 她也几乎同样努力地工作着。

[ænd; ænd][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðouz] “ [ˈni:dlwumən]
and to much better purpose than the greater portion of those “ needlewomen
和 到 很多 更好的 目的 比 这 更大的 部分 的 那些 “ 女裁缝
, [dɪˈstrest] [ɔ:r] [ˈʌðərweɪz] ,
, **distressed or otherways** ,
, 苦恼 或者 否则 ,
而且比大多数“女针线工, 无论境遇如何”都更有用,

” [hu:z] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈweɪdʒɪz] [əˈtræktz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd]
” **whose miserable work done for miserable wages attracts so much sympathy and**
” 谁 悲惨的 工作 完毕 为了 悲惨的 工资 吸引 所以 很多 同情 和
[bəˈnevələnt] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
benevolent exertion in these days .
仁慈 用力 在 这些 天 .
“那些从事艰苦工作却只能获得微薄报酬的人, 在如今这个时代赢得了如此多的同情和善意的帮助。”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜ:rvd] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .
She was somewhat astonished at the undeserved accusation .
她 曾是 有些 惊讶 在 这 不应得的 指控 .
她对这莫须有的指控感到有些惊讶。

[ɪf] [ʃi; ʃi][dɪd][ˈwɑ:ndər][fɔ:r; fər] [bɔ:n] [maɪlz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ˈræn; ɔˈrɒŋ] ,
If she did wander for long miles along the course of the Oran ,
如果 她 做过 漫步 为了 长的 英里 沿着 这 课程 的 这 奥兰 ,
如果她真的沿着奥兰河的河道走了很远的路,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:i] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [rɔ:s] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
it was in the dewy morning , before Mrs . Ross had left her room .
它 曾是 在 这 露水 早晨 , 前 太太 . 罗斯 有 左边 她 房间 .
那是一个露水未干的清晨, 罗斯太太还没离开房间。

[ɪf] [ʃi; ʃi][dɪd] [bru:d] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsi:kɹət] [hoʊp] [ænd; ænd] [ˈsɑ:roʊ] ,
If she did brood over her secret hope and sorrow ,
如果 她 做过 幼虫 超过 她 秘密 希望 和 悲哀 ,
如果她真的会反复思索自己内心深处的希望和悲伤,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [rɔ:s] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [ɔ:r] [əˈsli:p] .
it was when Mrs . Ross was sullen or asleep .
它 曾是 什么时候 太太 . 罗斯 曾是 忧郁 或者 睡着了 .
当时罗斯太太要么闷闷不乐, 要么睡着了。

[ʃi; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [bʌt; bət] [felt][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈki:nli] , [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] .
She said nothing in self - defence , but felt the injustice keenly , notwithstanding .
她 说 没有什么 在 自己 - 防御 , 但 毛毡 这 不公正 敏锐地 , 虽然 .
尽管如此, 她没有为自己辩护, 但内心却深感不公。
” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
” **That is what I am saying , “ said Mrs . Catherine** .
” 那 是 什么 我 是 说 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .
“我就是这个意思,”凯瑟琳太太说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsbɪˈheɪvɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ]
“ **She has been misbehaving herself , and we have noticed her pining away**
“ 她 有 到过 行为不端 她自己 , 和 我们 有 注意到 她 思念 离开
, [ɪn] [ˈsaɪləns] .
, in silence .
, 在 沉默 .

“她自己行为不端，我们注意到她默默地、日渐消沉。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
So far as I can see , it is high time to take note of it now ;
所以 远的 作为 我 能 看 , 它 是 高的 时间 到 拿 笔记 的 它 现在 ;
依我看，现在是时候重视这个问题了；

[ˈðerfɔːr] [maɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
therefore my petition is , that you suffer her to go with me .
所以 我的 请愿 是 , 那 你 遭受 她 到 去 和 我 .
因此，我请求您允许她跟我一起走。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] ;
It is not my wont to pass over ill - doing ;
它 是 不是 我的 惯于 到 经过 超过 患病的 - 正在做 ;
我向来不会对不当行为视而不见；

[let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
let me have the guiding of her for a while . "
让 我 有 这 指导 的 她 为了 一个 尽管 . "
让我暂时接受她的指导吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [æn] , " [sed]
“ **I think you ought to take advantage of Mrs . Catherine's invitation , Anne , " said**
“ 我 思考 你 应该 到 拿 优势 的 太太 . 凯瑟琳的 邀请 , 安妮 , " 说
[ˈluːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

“我认为你应该接受凯瑟琳太太的邀请，安妮，”路易斯说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lək] [wel] .
“ **You do not look well .**
“ 你 做 不是 看 出色地 .
你看上去不太好。

“ [ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Mrs . Ross tossed her head in silence .**
“ 太太 . 罗斯 抛掷 她 头 在 沉默 .
罗斯太太默默地甩了甩头。

“ [ˈtruːli] , [æn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [aɪ][hæv; həv][wɔːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ]
“ **Truly , Anne , " said Mrs . Catherine , " I have worn out of the way of asking**
“ 真的 , 安妮 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , " 我 有 磨损 出去 的 这 方式 的 问
[ˈfeɪvərz] ;
favors ;
恩惠 ;

“安妮，真的，”凯瑟琳太太说，“我已经厌倦了求人帮忙；

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːnt][ʌv; əv][juːz] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː][ˈprɑːspər][soʊ] [ɪl] .
maybe it is want of use that makes me prosper so ill .
或许 它 是 想 的 使用 那 制作 我 繁荣 所以 患病的 .
或许正是因为缺乏利用，我才如此病态地繁荣昌盛。

[eɪ'lem][aɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [rɑːs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɑːn][maɪ]['træv(ə)l] , [ɔːr][eɪ'lem][aɪ]
Am I to get your daughter , Mrs . Ross for company on my travel , or am I
是 我 到 得到 你的 女儿 , 太太 : 罗斯 为了 公司 在 我的 旅行 , 或者 是 我
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

我是否应该带上您的女儿罗斯太太一起旅行？

[aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] 'ænsər] . "
I must pray you to let me have your answer . "
我 必须 祈祷 你 到 让 我 有 你的 回答 : "

我恳求你让我得到你的答复。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [æn] [tjuːzɪz] [tuː; tə][goʊ] ,
" **Oh , if you choose to take her , and if Anne chooses to go ,**
" 哦 , 如果 你 选择 到 拿 她 , 和 如果 安妮 选择 到 去 ,
" 哦, 如果你选择带她去, 如果安妮也选择去的话,

[maɪ] [kən'sent] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɑːs] : [ðen] ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər][tuːn][ə; eɪ]
my consent is of little consequence , " said Mrs . Ross : then softening her tone a
我的 同意 是 的 小的 结果 , " 说 太太 : 罗斯 : 然后 软化 她 语气 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“我的同意无关紧要,”罗斯太太说, 然后语气稍稍缓和了一些。

[ʃiː; ʃɪ] 'ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æn] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt]
she added , " I have no objection , unfortunately Anne is not of sufficient
她 额外 , " 我 有 不 异议 , 很遗憾 安妮 是 不是 的 充足的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] 'haʊshoʊld] ,
importance in the household ,
重要性 在 这 家庭 ,

她补充说: “我没有异议, 可惜安妮在家里的地位不够重要。”

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtli] .
Mrs . Catherine , to make us feel the want of her greatly .
太太 : 凯瑟琳 , 到 制作 我们 感觉 这 想 的 她 非常 :

凯瑟琳夫人, 让我们深切感受到对她的需要。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][goʊ] .
Certainly I have no objection — she can go .
当然 我 有 不 异议 — 她 能 去 :

我当然没有异议——她可以去。

" [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'plaɪ] [roʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] [lɪps] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ænz] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] ,
" **A harsh reply rose to Mrs . Catherine's lips ; but for Anne's sake , she ,**
" 一个 残酷的 回复 玫瑰 到 太太 : 凯瑟琳的 嘴唇 ; 但 为了 安妮的 清酒 , 她 ,
[sə'prest] [aɪ'tiː] — [ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
suppressed it — the permission ,
被抑制 它 — 这 允许 ,

“凯瑟琳太太本想脱口而出一句严厉的话, 但为了安妮, 她忍住了——她请求允许.....”

[ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [meɪd]
ungracious as it was , was accepted , and Mrs . Catherine made
不友善的 作为 它 曾是 , 曾是 公认 , 和 太太 : 凯瑟琳 制成
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [æn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;
arrangements with Anne for their journey ;
安排 和 安妮 为了 他们的 旅行 ;

虽然这很不礼貌, 但还是接受了, 凯瑟琳夫人和安妮一起安排了行程；

[aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [helθ] [nɔ:r] [pi:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][sʌm; səm] ['betər]
I see there is neither health nor peace for you until you have got some better
我 看 那里 是 两者都不 健康 也不 和平 为了 你 直到 你 有 得到 一些 更好的
[ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
inkling of this matter .
暗示 的 这 事情 .
我认为，除非你对这件事有更深入的了解，否则你既得不到健康，也得不到安宁。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "
难道我说的不对吗？
" ['pɜ:r fɪktli] , " [sed] [æn] .
" **Perfectly** , " **said Anne** .
" 完美 , " 说 安妮 .
"完美,"安妮说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [rest] , [ɪn'di:d] .
" **I cannot rest , indeed** .
" 我 不能 休息 , 的确 .
"我真的无法休息。"

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] . "
I shall be of little use to any one , until some light is thrown on this . "
我 将 是 的 小的 使用 到 任何 一 , 直到 一些 光 是 抛掷 在 这 . "
如果这件事没有真相大白，我将对任何人都没有用处。

" [ðen] , [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
" **Then , child , it is my meaning to dwell in my own house in Edinburgh** ,
" 然后 , 孩子 , 它 是 我的 意义 到 住 在 我的 自己的 房子 在 爱丁堡 ,
"那么，孩子，我打算住在我在爱丁堡的房子里。"

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:dɪd] .
where you can find me , if I am needed .
在哪里 你 能 寻找 我 , 如果 我 是 需要 .
如果需要我，你可以在这里找到我。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I cannot be in the house of a stranger , or I would have gone with you .
我 不能 是 在 这 房子 的 一个 陌生人 , 或者 我 会 有 已消失 和 你 .
我不能待在陌生人家里，否则我就会和你一起去了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [ðæt] [ðɪs] [nə'sesəti] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn]
I am not ill - pleased that this necessity has come , for there are many in
我 是 不是 患病的 - 高兴 那 这 必要性 有 来 , 为了 那里 是 许多 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
我并不乐见这种必要性的出现，因为爱丁堡有很多这样的人。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ˈferwel] [tu:; tə] , [brɪfɔ:r] [aɪ][dɪ'pɑ:rt][tu:; tə][maɪ] [rest] .
that it is meet I should say farewell to , before I depart to my rest .
那 它 是 见面 我 应该 说 告别 到 , 前 我 离开 到 我的 休息 .
在我安息之前，我应该向它告别。

[fɔ:'baɪ] [ðɪs] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [trɪst]
Forbye this , child , there is another cloud rising upon the sky of that ill - trysted
再见 这 , 孩子 , 那里 是 其他 云 上升 之上 这 天空 的 那 患病的 - 尝试
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] .
house of Sutherland .
房子 的 萨瑟兰 .
孩子，除此之外，萨瑟兰那不幸的家族的天空中还升起了另一片乌云。

" [æn] ['stɑ:rtɪd] .
" **Anne started** .
" 安妮 开始 .

安妮开口了。

" ['ɑ:rtɪbɔ:ld] [ɪz] [wel] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ? "
" **Archibald is well — is there any further intelligence , Mrs . Catherine ?** "
" 阿奇博尔德 是出色地 — 是 那里 任何 更远 智力 , 太太 . 凯瑟琳 ? "
"阿奇博尔德身体状况良好——凯瑟琳夫人，还有其他消息吗？"

" ['ɑ:rtɪz] ['sɪstər] [ɪz][nɑ:t] [wel] , ['gəʊən] .
" **Archie's sister is not well , Gowan .**
" 阿奇的 姐姐 是 不是 出色地 , 戈万 .

“阿奇的妹妹身体不舒服，戈万。”

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ded] ? "
Did I not tell you that her fuil of a man was dead ? "
做过 我 不是 告诉 你 那 她 - 的 一个 男人 曾是 死的 ? "
我不是告诉过你，她那个该死的男人死了吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] . "
" **No , I never heard it before .** "
" 不 , 我 绝不 听到 它 前 . "

“不，我以前从没听说过。”

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **I meant to tell you — it has passed from my mind , in the thought of**
" 我 意思是 到 告诉 你 — 它 有 通过了 从 我的 头脑 , 在 这 想法 的
[ðə; ði][træv(ə)] .
the travel .
这 旅行 .

“我本想告诉你——但因为想着旅行，这件事就被我抛到脑后了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] — [haʊ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] .
He has been killed — how , or for what reason , I have not asked .
他 有 到过 被杀 — 如何 , 或者 为了 什么 原因 , 我 有 不是 问 .

他被杀了——至于他是如何被杀的，或者为什么被杀，我没有问。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['ɪzəbel] ['sʌðələnd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
I have written to Isabel Sutherland to come home .
我 有 书面 到 伊莎贝尔 萨瑟兰 到 来 家 .

我已写信给伊莎贝尔·萨瑟兰，请她回家。

[aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['næt(ə)rəl] [gɑ:rd] [ɔ:r] ['helpər] , [hɜ:r; hər] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
I cannot trust her without natural guard or helper , her lane in the midst of
我 不能 相信 她 没有 自然的 警卫 或者 帮手 , 她 车道 在 这 中间 的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

如果没有天然的保护者或帮手，我无法信任她，让她独自一人在陌生人中间穿行。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] , [veɪn] ,
She is a light - headed , vain ,
她 是 一个 光 - 标题 , 徒劳 ,

她是一个头脑简单、虚荣的人，

[ʌn'dʒʊtɪfəl] [gɜ:rl] — [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][oʊld] — [ænd; ænd] ['fɑ:rðər] [jeɪm] [mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm]
undutiful girl — I know her of old — and farther shame must not come
不尽职的 女孩 — 我 知道 她 的 老的 — 和 更远 耻辱 必须 不是 来
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] , ['gəʊən] ,
upon the house , Gowan ,
之上 这 房子 , 戈万 ,

那个不孝顺的女孩——我早就认识她了——高万家绝不能再蒙羞了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə] [tu:; tə] [wɔ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .

if it is in my power to ward it off .
如果 它 是 在 我的 力量 到 病房 它 离开 .

如果我有能力阻止它。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɔ:t] [kʌm] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
If she will not come , I have made up my mind — I will go , and bring her
如果 她 将要 不是 来 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 — 我 将要 去 , 和 带来 她

[hoʊm] . "
home . "
家 . "

如果她不来，我已经下定决心——我要去把她带回家。

" [ɡoʊ] !
"**Go !**
" 去 !

“去!

" [ɪk'skleɪmd] [æn] .
"**exclaimed Anne .**
" 惊呼 安妮 .

“安妮惊喊道。”

" [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ? — [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] . "
"**To England ? — you are not able for the journey . "**
" 到 英格兰 ? — 你 是 不是 有能力的 为了 这 旅行 . "

“去英国？——你不适合去那里。”

" [hoʊld] [jɔr; jər] [pi:s] , [tʃaɪld] !
"**Hold your peace , child !**
" 抓住 你的 和平 , 孩子 !

“孩子，安静点！ ”

[aɪ] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ɪz] ['ni:dfl] , [æz; əz] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪz] ,
I am able for whatever is needful , as every mortal is ,
我 是 有能力的 为了 任何 是 需要 , 作为 每一个 凡人 是 ,
我有能力做任何需要做的事情，就像每个凡人一样。

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [wɪl] [tu:; tə] [traɪ] .
that has a right will to try .
那 有 一个 正确的 将要 到 尝试 .

有权利尝试。

[ɪts] [maɪ] [hoʊp] ['ɑ:tʃi] ['sʌðələnd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [feɪm] [ænd; ənd]
It's my hope Archie Sutherland is in a fair way of recovering his good fame and
它是 我的 希望 阿奇 萨瑟兰 是 在 一个 公平的 方式 的 恢复中 他的 好的 名声 和
['helθf(ə)l] ['spɪrɪt] .
healthful spirit .
健康的 精神 .

我希望阿奇·萨瑟兰能够逐渐恢复他的名声和精神状态。

[ɪf] ['ɪzəbel] [ɪz] [ɪn] ['perəl] ,
If Isabel is in peril ,
如果伊莎贝尔 是 在 危险 ,

如果伊莎贝尔身处险境，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dedli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['remədi] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɜ:r'self] ([ʃi:; ʃi] [berz]
it is deadly and beyond remedy — for the sake of the fuil herself (she bears
它 是 致命 和 超过 补救 — 为了 这 清酒 的 这 - 她自己 (她 熊
['ɪzəbel] ['bælfʊrz] [neɪm] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [rɪ'zeɪmbləns] ,
Isabel Balfour's name and outward resemblance ,
伊莎贝尔 贝尔福的 姓名 和 向外 相似 ,

这是致命的，而且无法治愈——为了她自己（她与伊莎贝尔·贝尔福同名，外貌也相似），

) [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] , [aɪ][eɪ 'em] [bəʊnd] [tuː; tə][duː][maɪ] [ɪn'devər] ,
) **and for the sake of Archie , I am bound to do my endeavor ,**
) 和 为了 这 清酒 的 阿奇 , 我 是 边界 到 做 我的 努力 ,
为了阿奇, 我必须尽我所能。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] .
if it should be by the strong hand .
如果 它 应该 是 经过 这 强的 手 .
如果必须由强权来决定。

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em 'iː] [dɪs'trʌstfɪ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] .
Child , you may think me distrustful beyond what is needed .
孩子 , 你 可能 思考 我 不信任 超过 什么 是 需要 .
孩子, 你或许觉得我过于多疑了。

['merbi] [aɪ][eɪ 'em] .
Maybe I am .
或许 我 是 .
或许我是吧。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [sɪk] - [bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
She left her mother's sick - bed for the sake of a strange man .
她 左边 她 母亲的 生病的 - 床 为了 这 清酒 的 一个 奇怪的 男人 .
她为了一个陌生男人, 离开了病榻上的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɔːləteri] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈɪːlsəʊ] ,
And when he was sent to a solitary place , she left him , also ,
和 什么时候 他 曾是 发送 到 一个 孤 地方 , 她 左边 他 , 还 ,
当他被流放到一个偏僻的地方时, 她也离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['vænɪtɪz] .
for the sake of vanities .
为了 这 清酒 的 虚荣心 .
为了满足虚荣心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [laɪk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'trʌstɪd] [juː; jʊ] .
If you had done the like , I would have distrusted you .
如果 你 有 完毕 这 喜欢 , 我 会 有 不信任 你 .
如果你那样做, 我就不会信任你了。

" [æŋ] [kʊd; kəd][nɔːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
" **Anne could not realize the cause of distrust .**
" 安妮 可以 不是 意识到 这 原因 的 怀疑 .
安妮无法理解这种不信任的原因。

[ʃiː; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['kæθərɪnz] [fɪrɪz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] — ['frɪŋkɪŋ]
She deprecated , and thought Mrs . Catherine's fears uncalled for — shrinking
她 已弃用 , 和 想法 太太 : 凯瑟琳的 恐惧 未命名 为了 — 收缩
[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] ['ɪzəbel] ,
from the idea of danger to Isabel ,
从 这 主意 的 危险 到 伊莎贝尔 ,
她不以为然, 认为凯瑟琳太太的担忧毫无必要——她竟然因为害怕伊莎贝尔的安危而退缩。

[ˈɪːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
almost as she would have done from any suspicion of herself .
几乎 作为 她 会 有 完毕 从 任何 怀疑 的 她自己 .
几乎就像她对自己有任何怀疑时都会做的那样。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsetlɪd] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈspeɪʊs]
When she had seen Mrs . Catherine settled comfortably in her spacious
什么时候 她 有 已见 太太 . 凯瑟琳 定居 舒适地 在 她 宽敞
[ænd; ənd][grænd] [ˈedɪnbərə] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
and grand Edinburgh lodging ,
和 盛大 爱丁堡 住宿 ,

当她看到凯瑟琳夫人舒适地安顿在她宽敞豪华的爱丁堡住所时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)] [ˈferli] [ˈoʊvər] , [æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ˈdʒæki] ,
and the bustle of arrival fairly over , Anne , with her attendant Jacky ,
和 这 忙碌 的 到达 相当 超过 , 安妮 , 和 她 服务员 杰基 ,
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈeɪbɜːfɜːd] .
proceeded to Aberford .
继续 到 阿伯福德 .

抵达时的喧嚣渐渐平息，安妮和她的侍女杰基一起前往阿伯福德。

[mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] .
Miss Crankie and Mrs . Yammer were at tea .
错过 - 和 太太 . 抱怨 是 在 茶 .

克兰基小姐和亚默太太正在喝茶。

[ðer; ðər][enərˈdʒetɪk][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈʌʃəd] [æn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Their energetic little servant ushered Anne into the small parlor , looking out upon the
他们的 精力充沛 小的 仆人 引导 安妮 进入 这 小的 客厅 , 寻找 出去 之上 这
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

他们精力充沛的小女仆领着安妮走进小客厅，客厅外是绿地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæt] .
in which they usually sat .
在 哪个 他们 通常 卫星 .

他们通常坐在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bluː] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈwɪloʊ] [ˈpætərn] ,
They had blue cups and saucers of the venerable willow pattern ,
他们 有 蓝色的 杯子 和 碟子 的 这 可敬 柳 图案 ,

他们有几套蓝色的杯子和碟子，上面是古老的柳树图案。

[əˈreɪndʒd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈleɪdi][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] — [ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] , [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
arranged above the red and yellow lady on the tray — a teapot , belonging to
安排 多于 这 红色的 和 黄色的 女士 在 这 托盘 — 一个 茶壶 , 属于 到
[ðə; ði] [seɪm] [set] ,
the same set ,
这 相同的 放 ,

托盘上摆放着红黄相间的女士画像上方——一个同系列的茶壶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] , [ðə; ði] [soʊl] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [blæk] [wʌn] — [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪt]
with a lid , the sole relic of a broken black one — a comfortable plate
和 一个 盖 , 这 唯一 遗迹 的 一个 破碎的 黑色的 — — 一个 舒服的 盘子
[ʌv; əv] [ˈtɑːləɪəbli] [θɪk] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
of tolerably thick bread - and - butter ,
的 勉强可以接受 厚的 面包 - 和 - 黄油 ,

带盖子的，是破碎的黑色盘子留下的唯一遗物——一盘还算厚实的涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɔːsəz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveriəs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈdʒelɪz] .
and two or three saucers , containing various specimens of jellies .
和 二 或者 三 碟子 , 包含 各种各样的 标本 的 果冻 .

还有两三个碟子，里面装着各种各样的果冻标本。

[ˈmɪsɪz] . [ˈjæməər] [sæt] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [ˌoʊld] [ˈelboʊ] - [tʃer] .
Mrs . Yammer sat languidly in a great , old elbow - chair .
太太 : 抱怨 卫星 懒洋洋地 在 一个 伟大的 , 老的 弯头 - 椅子 :

雅默太太懒洋洋地坐在一张又大又旧的扶手椅里。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [loo] [si:t] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [treɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] .
Miss Crankie was perched upon a low seat before the tray , making tea .
错过 - 曾是 栖息 之上 一个 低的 座位 前 这 托盘 , 制作 茶 :

克兰奇小姐坐在托盘前的矮凳上, 正在泡茶。

[ˈænz] [ˈentrəns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
Anne's entrance caused a commotion .
安妮的 入口 导致 一个 骚动 :

安妮的出现引起了一阵骚动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [əˈpɑ:lə,dʒi:z] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
There were a great many apologies , and expressions of wonder and
那里 是 一个 伟大的 许多 致歉 , 和 表达式 的 想知道 和
[ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ;
pleasure at seeing her again ;
乐趣 在 看到 她 再次 :

大家纷纷表示歉意, 并对再次见到她感到惊奇和高兴;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈbegd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
and then she was begged to take a seat , and a cup of tea .
和 然后 她 曾是 乞求 到 拿 一个 座位 , 和 一个 杯子 的 茶 :

然后有人恳求她坐下, 并给她倒了杯茶。

[æn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Anne sat down , and kindly looked out at the window ,
安妮 卫星 向下 , 和 亲切地 看起来 出去 在 这 窗户 ,

安妮坐了下来, 温柔地望着窗外。

[waɪl] [mɪs] - [æbˈstræktɪd] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
while Miss Crankie abstracted the lid from the teapot , and , from the
尽管 错过 - 摘要 这 盖 从 这 茶壶 , 和 , 从 这
[depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkʌbərd] ,
depths of an adjoining cupboard ,
深度 的 一个 相邻的 橱柜 ,

克兰基小姐从茶壶上取下盖子, 然后从隔壁橱柜的深处,

[prəˈdu:st] [əˈnʌðər] [wʌn] [mɔ:ɹ] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈkʌləɹ] .
produced another one more resembling it in color .
生产 其他 一 更多的 类似 它 在 颜色 :

又生产出一个颜色更相似的。

“ [ʃi:; ji] [si:] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ **Ye see , ” said Miss Crankie ,**
“ 叶 看 , ” 说 错过 - ,

“你看,”克兰基小姐说,

[ˈnɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [kə:lz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdi] - [ˈkʌlərd] [ˈkɒmpaʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:səz] , “
nodding her wiry little curls at the ruddy - colored compounds in the saucers , “
点头 她 细长的 小的 卷发 在 这 红润 - 有色 化合物 在 这 碟子 , “
[wi:v] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒeli] ,
we've been making our jelly ,
我们已经 到过 制作 我们的 果冻 ,

她朝碟子里红褐色的混合物点了点头, 卷曲的头发微微翘起, “我们一直在做果冻。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and were just trying it .
和 是 只是 尝试 它 :

我们只是在尝试而已。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第23/30页

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ræspz] , [mɪs] [rɑ:s] — [ðə; ði] [red] ['kʌrənts] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t]
I can recommend the rasps , Miss Ross — the red currants would take a thought
我 能 推荐 这 锉刀 , 错过 罗斯 — 这 红色的 醋栗 会 拿 一个 想法

[meə] ['bɔɪlɪŋ] ,
mair boiling ,
梅尔 沸腾 ,

罗斯小姐，我推荐覆盆子——红醋栗可能需要再考虑一下煮一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['guːs,beri:z] [ɑ:r; əɹ] - — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ræspz] . "
and the gooseberries are drumlie — but I can recommend the rasps . "
和 这 醋栗 是 - — 但 我 能 推荐 这 锉刀 . "

醋栗很烂——但我推荐覆盆子。

" [ɪf] [mɪs] [rɑ:s] [ɪz][noʊ] [fɪəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ti:θ] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['jæməɹ] .
" **If Miss Ross is no feared for her teeth , " sighed Mrs . Yammer .**
" 如果 错过 罗斯 是 不 害怕 为了 她 牙齿 , " 叹了口气 太太 . 抱怨 .

“如果罗斯小姐不担心自己的牙齿的话，”亚默太太叹了口气。

" [aɪ][gɑ:t] [kɔ:ld] [maɪ'seɪ][ɑ:n] ['sæbəθ] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dʒæm][fɔ:r; fər]
" **I got could mysel on Sabbath at the Kirk , and was trying the jam for**
" 我 得到 冷 我 在 安息日 在 这 柯克 , 和 曾是 尝试 这 果酱 为了

[maɪ] [θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .

“我在教堂的安息日感冒了，当时正在用果酱润润嗓子。”

[aɪm][ə; eɪ][pjʊɹ] [wi:k] ['kri:tjər] , [mɪs] [rɑ:s] : [ðə; ði][wɪnd] [gæŋz] [θru:] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] . "
I'm a puir weak creature , Miss Ross : the wind gangs through me like a knife . "
我是 一个 普伊 虚弱的 生物 , 错过 罗斯 : 这 风 帮派 通过 我 喜欢 一个 刀 . "

“罗斯小姐，我真是个弱不禁风的家伙，风像刀子一样刺穿我的身体。”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] , [mɪs] - , " [sed] [æn] .
" **I have returned to you for accommodation , Miss Crankie , " said Anne .**
" 我 有 返回 到 你 为了 住宿 , 错过 - , " 说 安妮 .

“我又回到你这里来借宿了，克兰基小姐，”安妮说。

" [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [naʊ] ? "
" **Are the rooms unoccupied now ? "**
" 是 这 房间 空置 现在 ? "

“现在房间空着吗？ ”

" [eɪ] , [bles] [em 'i:] !
" **Eh , bless me !**
" 嗯 , 保佑 我 !

“哎，保佑我！ ”

[ˈɪznə] [ðæt] [æɪn; ən] [ˌʌn'kɑ:mən] [ˈpra:vɪdəns]
isna that an uncommon providence
竞技场 那 一个 罕见 普罗维登斯

一个不寻常的天意

, " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - .
" **exclaimed Miss Crankie .**
" 惊呼 错过 - .

“！”克兰基小姐惊喊道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪvɪs][ɪz] [gɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði][mɔːrn] ！ ”
“ **Mrs . Mavis is gaun away the morn ！** ”
“ 太太 ； 梅维斯 是 高恩 离开 这 早晨 ！ ”

“梅维斯太太把上午的时间都耗光了！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ？ ” [sed] [æn] .
“ **But what can you do with me to - night ？** ” **said Anne .**
“ 但 什么 能 你 做 和 我 到 - 夜晚 ？ ” 说 安妮 ；

“可是今晚你能拿我做什么呢？”安妮问道。

“ [oʊ] , [neɪ] [fɪr] [oʊ] - [juː ˈes] — [wiːl] [duː][grænd] , ” [sed] [mɪs] - .
“ **Oh , nae fear o ' us — we'll do grand ,** ” **said Miss Crankie .**
“ 哦 ； 纳 害怕 o - 我们 — 出色地 做 盛大 ； ” 说 错过 - .

“哦，别怕我们——我们一定能做得很好，”克兰基小姐说。

“ [aɪm] [ˈbliθ] [jɜːr] [kʌm] [bæk] [mɪs] [rɔːs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈfɪlpɪt] .
“ **I'm blyth ye're come back Miss Ross , and yet I'm sorry to see you so shilpit .**
“ 我是 布莱斯 是的 来 后退 错过 罗斯 ； 和 然而 我是 对不起 到 看 你 所以 希尔皮特 ；

“罗斯小姐，我很高兴你回来了，但看到你这么狼狈，我感到很遗憾。”

[jɪl] [faɪnd][ðə; ði] [siː] - [er] [duː][jiː; ji] [meə] [gaɪd]
Ye'll find the sea - air do ye mair guid
叫喊 寻找 这 海 - 空气 做 是的 梅尔 指南

你会发现海风对你更有益

[nuː] .
noo .
不 ；

不。

[jɜːr]
Ye're
是的

你们

[noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [hæf][es eɪ ˈiː] [wel] [æz; əz][jiː; ji][dɪd] [wen] [jiː; ji] [geɪd] [əˈweɪ] . “
no looking half sae well as ye did when ye gaed away . ”
不 寻找 一半 sae 出色地 作为 是的 做过 什么时候 是的 盖德 离开 ； ”

看起来不如你离开时那么好了。

“ [ɑː] ！ [mɪs] [rɔːs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməɹ] , [ˈdɑːlərəsli] ,
“ **Ah ！ Miss Ross ,** ” **said Mrs . Yammer , dolorously ,**
“ 啊 ！ 错过 罗斯 ； ” 说 太太 ； 抱怨 ； 悲惨地 ；

“啊！罗斯小姐，”雅默太太悲伤地说。

“ [aɪ][hoʊp] [jɪl] [juːz][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][get] [raɪt] [ədˈvaɪs][ɪn] [taɪm] .
“ **I hope ye'll use the means and get right advice in time .**
“ 我 希望 叫喊 使用 这 方法 和 得到 正确的 建议 在 时间 ；

“我希望你们能及时利用各种方法，并得到正确的建议。”

[jɪl] [biː; bi] [fæʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔːr; jər][saɪd] ？
Ye'll be fashed wi ' a pain in your side ？
叫喊 是 法什 wi - 一个 疼痛 在 你的 边 ？

你会不会因为侧腹疼痛而感到不适？

[fɔːr; fər][maɪˈseɪl] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [ˈseɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θoʊl] — [ðeəz; ðəz] [skers] [æn; ən] [ˈaʊər]
For mysel , it's little use saying what I have to thole — there's scarce an hour
为了 我 ； 它是 小的 使用 说 什么 我 有 到 洞 — 有 稀少 一个 小时
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
in the day ,
在 这 天 ；

对我来说，说我想说的话也没什么用——一天的时间少得可怜。

[ðæt] [aɪ] - ['stɪtʃɪz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] . "
that I havna stitches through and through me . "
那 我 - 针脚 通过 和 通过 我 . "

我身上到处都是针脚。

" ['haʊt] , ['tæmi] , [jɜ:r] [aɪ] [mi:t] - [heɪl] , " [ri'spɒndɪd] [hɜ:r; həɹ] ['brɪskəɹ] ['sɪstəɹ] .
" **Hout , Tammie , ye're aye meat - hale , " responded her brisker sister** .
" 豪特 , 塔米 , 是的 是的 肉 - 哈尔 , " 回应 她 更轻快 姐姐 .

“好啦，Tammie，你真是个好人，”她那活泼的姐姐回答道。

" [ji:v] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['betəɹ] ['si:z(ə)n] [naʊ] , [mɪs] [rɑ:s] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [si:] -
" **Ye've come at a better season now , Miss Ross , the haill town is full of sea** -
" 你们已经 来 在 一个 更好的 季节 现在 , 错过 罗斯 , 这 冰雹 镇 是 满的 的 海 -
['beɪðəɹz] .
bathers .
沐浴者 .

“罗斯小姐，您现在来的正是时候，这座冰雹镇上到处都是海水浴爱好者。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:ld] ['mɑ:rgɪt] ,
I was saying to auld Marget ,
我 曾是 说 到 老 玛格丽特 ,

我对老玛格丽特说，

[ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [wɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r][twa:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][eɪn][hænd] ,
that she might win a pound or twa for her ain hand ,
那 她 可能 赢 一个 磅 或者 twa 为了 她 艾因 手 ,

她或许能靠自己的手赢一两英镑，

[wɪð; wɪθ] ['letɪŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [θeɪ] ['mʌkəl] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [ʃʊl] , [ænd; ənd] ['nei,bɑ:di] ,
with letting some o ' thae muckle rooms , in Schole , and naebody ,
和 出租 一些 o - 泰 大块 房间 , 在 学校 , 和 无人 ,

让一些大房间，在学校里，没有人，

[bi:; bi][ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)] — [ɪts] [es eɪ 'i:] ['hændi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [si:] — [ɪf] ['kɜ:stɪn] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
be the waur — it's sae handy for the sea — if Kirstin Lillie and her
是 这 哇 — 它是 sae 便利 为了 这 海 — 如果 柯斯汀 莉莉 和 她
['brʌðəɹ] ,
brother ,
兄弟 ,

成为 waur——它对大海来说非常方便——如果 Kirstin Lillie 和她的哥哥，

[hædnə] [kʌm] [heɪm] [es eɪ 'i:] ['sʌd(ə)nli] . "
hadna come hame sae suddenly . "
哈德纳 来 家 sae 突然 . "

hadna come hame sae sudden."

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ðen] ? " [sed] [æn] .
" **They are at home , then ? " said Anne** .
" 他们 是 在 家 , 然后 ? " 说 安妮 .

“那他们在家吗？”安妮问道。

" [oʊ] , [eɪ] ! [ðeɪ] [keɪm] [heɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
" **Oh , ay ! they came hame about a month ago** ,
" 哦 , 哎 ! 他们 来了 家 关于 一个 月 前 ,

“哦，是的！他们大约一个月前回家了，

[ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡeɪd] [ə'weɪ] ; [eɪn] [skers] ['evəɹ] [si:z] [ðem; ðəm] [nu:] ,
in as great a hurry as they gaed away ; ane scarce ever sees them noo ,
在 作为 伟大的 一个 匆忙 作为 他们 盖德 离开 ; 一个 稀少 曾经 看到 他们 不 ,

他们匆匆离去，如今几乎再也见不到他们了。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sændz] — [ðeə(r)] [streɪndʒ] [fəʊk] .
even on the sands — they're strange folk .
甚至 在 这 沙子 — 它们是 奇怪的 民间 .

即使在沙滩上——他们也是一群奇怪的人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɜːr; hə(r)] [tuː] [ˈbluːmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] [siː]
" The next day , young Mrs . Mavis and her two blooming children left their sea
" 这 下一个 天 , 年轻的 太太 . 梅维斯 和 她 二 盛开 孩子们 左边 他们的 海
- [saɪd] [ˈlaːdʒɪŋz] ,
- side lodgings ,
- 边 住宿 ,

第二天，年轻的梅维斯太太和她两个正在茁壮成长的孩子离开了他们在海边的住所。

[ænd; ənd] [æn] [tʊk] [ˈpiːsf(ə)l] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hə(r)] [ˈfɔːrmər][ruːmz; rʊmz] .
and Anne took peaceful possession of her former rooms .
和 安妮 采取 和平 拥有 的 她 以前的 房间 .

安妮平静地重新拥有了她以前的房间。

[ðə; ði][tɔːl] [ɡɔːnt] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ˈʃoʊl] ,
The tall gaunt outline of Schole ,
这 高的 瘦削 大纲 的 学校 ,

斯科勒高瘦的身影，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] ,
as it stood out against the deep blue of the evening sky ,
作为 它 站立 出去 反对 这 深的 蓝色的 的 这 晚上 天空 ,

它在深蓝色的晚霞映衬下显得格外醒目。

[ˈdɪzməl][ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ;
dismal and forlorn as it was , looked like a friend ;
惨淡 和 绝望 作为 它 曾是 , 看起来 喜欢 一个 朋友 ;

虽然它阴森凄凉，但看起来像个朋友；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [əˈbaʊt] [ɪts] [vəˈsɪnəti] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,
but though she lingered about its vicinity all the night ,
但 尽管 她 徘徊不去 关于 它是 附近 全部 这 夜晚 ,

但她整晚都在附近徘徊，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈiːɡərli] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [noʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [fɔːrθ] .
and watched eagerly within sight of its little gate , no one ventured forth .
和 观看 急切地 之内 视线 的 它是 小的 门 , 不 一 冒险 前进 .

人们在小门附近焦急地注视着，却没有人敢冒险出去。

[ðə; ði] [loʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [laɪt] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːtənd]
The low projecting window had light within it , but it was curtained
这 低的 投影 窗户 有 光 之内 它 , 但 它 曾是 帘幕
[ˈkɜrfəli] .
carefully .
小心 .

低矮的凸窗里透进光线，但窗帘拉得很严实。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] .
She could see no trace of Christian .
她 可以 看 不 痕迹 的 基督教 .

她完全找不到克里斯蒂安的踪迹。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hə(r)] ?
Why did they avoid her ?
为什么 做过 他们 避免 她 ?

他们为什么躲着她？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mʌt] [ə'dɪʃən(ə)] ['si:kɾəsi] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ?
why was there so much additional secrecy and seclusion ?
为什么 曾是 那里 所以 很多 额外的 保密 和 隔离 ？

为什么会有这么多额外的保密和隔离措施？

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['eɪbɜːfɜːd] , ['dʒæki][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
The second day after their arrival in Aberford , Jacky had a visitor .
这 第二 天 后 他们的 到达 在 阿伯福德 , 杰基 有 一个 游客 .

抵达阿伯福德的第二天, 杰基迎来了一位访客。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][lɪt(ə)] ['besi] , ['ælis] - [meɪd] .
It was little Bessie , Alice Aytoun's maid .
它 曾是 小的 贝西 , 爱丽丝 - 女佣 .

那是小贝西, 爱丽丝·艾顿的女仆。

['besi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] ,
Bessie was living with an aunt , the wife of a forester ,
贝西 曾是 活的 和 一个 阿姨 , 这 妻子的 的 一个 林务员 ,

贝西和她的姑妈住在一起, 她的姑妈是一位护林员的妻子。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['eɪbɜːfɜːd] .
whose house was within three or four miles of Aberford .
谁 房子 曾是 之内 三 或者 四 英里 的 阿伯福德 .

他的房子距离阿伯福德只有三四英里。

['dʒæki] , [baɪ] ['ænz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [,æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]
Jacky , by Anne's permission , returned with her to spend the afternoon in the
杰基 , 经过 安妮的 允许 , 返回 和 她 到 花费 这 下午 在 这

[,ænts, 'hʌnts] [haʊs] .
aunt's house .
姑姑的 房子 .

经安妮允许, 杰基和她一起回到姨妈家度过下午时光。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz][set] [aʊt] ['veri] ['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
The two girls set out very jubilant and in high spirits ,
这 二 女孩们 放 出去 非常 喜庆 和 在 高的 烈酒 ,

两个女孩兴高采烈、兴致勃勃地出发了。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] ['læfɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['hæflɪn] , [huːm] ['besi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn]
with much laughing mention of Johnnie Halflin , whom Bessie had already seen in
和 很多 笑 提到 的 约翰尼 半线 , 谁 贝西 有 已经 已见 在

['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

贝西在爱丁堡已经见过约翰尼·哈夫林, 两人都笑声不断。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [græn'dɪləkwənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from whom she had received a very grandiloquent account of the
和 从 谁 她 有 已收到 一个 非常 夸夸其谈 帐户 的 这

[tʃə'staɪzmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪts'hɜːrbɜːt] ,
chastisement of Mr . Fitzherbert ,
惩罚 的 先生 . 菲茨赫伯特 ,

她从他那里听到了对菲茨赫伯特先生受罚的非常夸张的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ði] [sed] ['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
and of the mighty things which the said Johnnie would have done ,
和 的 这 强大的 事物 哪个 这 说 约翰尼 会 有 完毕 ,

以及约翰尼本可以成就的那些伟大的事迹，

[hæd; həd][nɑːt] [mɪs] ['fælkənər] [pʊt] [hɜːr; hər]['viːtəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['vælər] .
had not Miss Falconer put her veto on his valor .
有 不是 错过 猎鹰者 放 她 否决 在 他的 勇气 .

如果不是福尔科纳小姐否决了他的英勇事迹。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
The forester's house was in the bosom of the wood under his charge .
这 林业员的 房子 曾是 在 这 怀 的 这 木头 在下面 他的 收费 .
护林员的房子位于他管辖的森林深处。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [fʊt] - [roʊd] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hedʒ]
A narrow foot - road , winding through the trees , ran close to the bounding hedge
一个 狭窄的 脚 - 路 , 绕线 通过 这 树木 , 跑 关闭 到 这 边界 对冲
[ʌv; əv][ɪts] [wel] - ['stɑːkt] ['gɑːrdn] ,
of its well - stocked garden ,
的 它是出色地 - 库存充足 花园 ,
一条狭窄的小路蜿蜒穿过树林, 紧邻着它那绿树成荫、花团锦簇的花园的树篱。

[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['wɔːrmlɪ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,
and nestling warmly below the thick foliage ,
和 雏鸟 热情地 以下 这 厚的 叶子 ,
蜷缩在茂密的树叶下, 温暖舒适。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [snʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts] [lʌg'zʊəriənt] [ɪn'kloʊzər] , [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ɪn] ['mɔːdɪst]
the house stood snug in the corner of its luxuriant enclosure , presiding in modest
这 房子 站立 舒适 在 这 角落 的 它是 茂盛的 外壳 , 主持 在 谦虚的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
房子静静地坐落在郁郁葱葱的庭院角落里, 低调而骄傲地矗立着。

[laɪk] [sʌm; səm]['soʊbər] ['kɑːtɪdʒ] ['meɪtrən] , ['kɑːŋəs] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ,
like some sober cottage matron , conscious of decent comfort and independence ,
喜欢 一些 清醒 小屋 护士长 , 有意识的 的 体面的 舒适 和 独立 ,
['oʊvər][ɪts] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kæbɪdʒz] ,
over its flourishing cabbages ,
超过 它是 芊芊 卷心菜 ,
就像一位清醒的乡村女主人, 注重体面的舒适和独立, 照看着她茁壮成长的卷心菜。

[ænd; ənd] ['steɪtli] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] - [wʊd] , [raɪp] ['guːʃberɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] ['roʊzɪz] .
and stately bushes of southern - wood , ripe gooseberries , and abounding roses .
和 庄严 灌木丛 的 南部 - 木头 , 成熟 醋栗 , 和 丰富 玫瑰 .
还有挺拔的南方木灌木丛、成熟的醋栗和盛开的玫瑰。

[wɪ'ðɪn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['kɑːtɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Within , it was as clean and bright as forest cottage could be ,
之内 , 它 曾是 作为 干净的 和 明亮的 作为 森林 小屋 可以 是 ,
屋内干净明亮, 就像典型的森林小屋一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [triːz] ['evriwɛr] ,
and with its long vistas of noble trees everywhere ,
和 和 它是 长的 景色 的 高贵 树木 到处 ,
到处都是高大挺拔的树木, 视野开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θred] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ðæt] [ræn][kloʊz][tuː; tə]
and the one thread of communication with the outer world that ran close to
和 这 一 线 的 沟通 和 这 外 世界 那 跑 关闭 到
[ɪts] [dɔːr] ,
its door ,
它是 门 ,
还有那条与外界沟通的唯一通道, 它就位于大门附近。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæbrɪ'teɪʃn] — ['hoʊm,laɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
was a pleasant habitation — homelike and cheerful .
曾是 一个 令人愉快的 居住地 — 家的感觉 和 快乐 .
这是一个令人愉悦的住所——温馨舒适, 令人心情愉悦。

[ˈbesɪz] [ænt] [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈsoʊbərlɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌðərli]
Bessie's aunt was , like her cottage , soberly light - hearted , kind and motherly
贝西的 阿姨 曾是 , 喜欢 她 小屋 , 清醒地 光 - 心地 , 种类 和 母性
.
:
.

贝西的姑妈就像她的小屋一样，性格沉稳而轻松，善良慈爱。

[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [wel] [ˈskaʊəd] [waɪt] [di:l] [ˈteɪbl] ,
Upon her well scoured white deal table ,
之上 她 出色地 彻底清洗 白色的 交易 桌子 ,
在她那张擦得锃亮的白色木桌上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
she had set out a row of glancing cups and saucers ,
她 有 放 出去 一个 排 的 瞥了一眼 杯子 和 碟子 ,
她摆放了一排相互碰撞的杯碟，

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈbænək] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ˈdʒeli] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)l][ðæn; ðən]
flanked with delicate bannocks of various kinds , and jelly more plentiful than
侧翼 和 精美的 班诺克 的 各种各样的 种类 , 和 果冻 更多的 丰富 比
[mɪs] - .
Miss Crankie's .
错过 - .

两侧摆放着各种精致的薄饼，还有比克兰基小姐的果冻还要多的果冻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
It was early in the afternoon .
它 曾是 早期的 在 这 下午 .
当时是下午早些时候。

[ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] , [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Young , honest woman ,
太太 . 年轻的 , 诚实的 女士 ,
杨太太，一位诚实的女人

[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ˈpɜːrpəst] [entərˈteɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [tiː] [bɪˈfɔːr]
hospitably purposed entertaining her guests with a magnificent tea before
热情好客 目的 娱乐 她 客人 和 一个 壮丽 茶 前
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜːt] [sʌnz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈruːdəɹ][ænd; ənd] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)l]
her husband and stalwart sons came in to their ruder and more substantial
她 丈夫 和 坚定的 儿子们 来了 在 到 他们的 舵 和 更多的 重大的
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
她热情好客地为客人准备了丰盛的下午茶，之后她的丈夫和几个强壮的儿子才进来享用他们那顿更粗犷、更丰盛的晚餐。

她热情好客地为客人准备了丰盛的下午茶，之后她的丈夫和几个强壮的儿子才进来享用他们那顿更粗犷、更丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡerɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈniːsɪz] [frend] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] ; [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
She gave her niece's friend a hearty welcome ; the two girls ,
她 给予 她 侄女的 朋友 一个 爽朗 欢迎 ; 这 二 女孩们 ,
她热情地欢迎了侄女的朋友；这两个女孩，

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [wɔːk] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [ˈæntɪz]
after their dusty walk of four miles , by no means thought the kindly auntie's
后 他们的 尘土飞扬 走 的 四 英里 , 经过 不 方法 想法 这 亲切地 阿姨的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌnˈsiːznəbl] ;
preparations unseasonable ;
准备工作 反常的 ;
走了四英里尘土飞扬的路后，他们丝毫不觉得这位好心的姑妈的准备不合时宜；

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hɪnts] [frʌm; frəm]
but after Mrs . Young had turned a deaf ear to two or three hints from
但 后 太太 ； 年轻的 有 转向 一个 聋 耳朵 到 二 或者 三 提示 从
[ˈbesɪ] ,
Bessie ,
贝西 ；

但是，在杨太太对贝西两三次暗示都置若罔闻之后，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɜ:r; hər] [dɪˈleɪ] [æt; ət][læst] .
she explained her delay at last .
她 解释 她 延迟 在 最后的 。

她最终解释了迟到的原因。

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:] , [ˈlæsɪz] , [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ɔ:ld] [ˈneɪbər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [geɪt] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] .
“ **Ye see , lassies , there's an auld neighbor coming this gate this afternoon** .
“ 叶 看 ； 姑娘们 ； 有 一个 老 邻居 未来 这 门 这 下午 。

“你们看，姑娘们，今天下午有一位老邻居要来我们家这头。”

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][em ˈi:] [sɜ:rvd] [ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
Her and me served in one place before I was married ,
她 和 我 服务 在 一 地方 前 我 曾是 已婚 ；

结婚前，我和她曾在同一个地方工作过。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [læŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] , [saʊθ] — [nɪr] [ˈberɪk] .
and she's been lang in a gentleman's house , south — near Berwick .
和 她是 到过 语言 在 一个 绅士的 房子 ； 南 — 靠近 贝里克 。

她一直住在南方——靠近伯威克——一位绅士的家中。

[ʃi:z] [æŋ; ən] [ɔ:ld] [læs] ; [ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [wɪl] - [ˈdu:ɪŋ] [ˈkerfu] - [ˈwʊmən] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ][ɡaɪd] [weɪdʒ] ,
She's an auld lass ; a thrifty weel - doing carefu ' woman , wi ' a guid wage ,
她是 一个 老 小姐 ； 一个 节俭 威尔 - 正在做 小心 - 女士 ； wi - 一个 指南 工资 ；

她是个老太太；一个节俭、勤劳、细心的女人，收入不错。

[ænd; ənd] [ˈsɪlər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjɪrz] [wen] [ˈfoʊk][ɑ:r; ər][lʊŋ] ,
and siller to the fore ; but she's come to years when folk are lone ,
和 金钱 到 这 前 ； 但 她是 来 到 年 什么时候 民间 是 孤独 ；

银器摆在眼前；但她已步入人们孤独的年代，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪ] [nɪr] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][rɑ:b] [ˈmɪlər] , [hɜ:r; hər] [ˈbrɪðər] , [hæz; həz][ə; eɪ] -
if they have nae near friends , and Rob Miller , her brither , has a housefu
如果 他们 有 纳 靠近 朋友们 ； 和 抢 磨坊主 ； 她 兄弟 ； 有 一个 -
- [oʊ] - [wi:n] ;
' o ' weans ;
- o - 断奶 ；

如果他们没有亲近的朋友，而她的哥哥罗布·米勒家里有一群孩子；

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən][bi:; bi] [fæʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pərˈnɪkɪti] [ˈsɪŋg(ə)l]
and I'm no sure that his wife can be fashed fyking about a pernickity single
和 我是 不 当然 那 他的 妻子 能 是 法什 操 关于 一个 挑剔 单身的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 ；

我不确定他妻子是否会为了一个挑剔的单身女人而生气。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [mɔ:n] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] - ,
So ye maun see and be ceevil ,
所以 是的 毛恩 看 和 是 - ；

所以你们必须看到并变得邪恶，

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊt] [oʊ] - [dʒi:n] — [haʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n][ænd; ənd] [waɪz] - [laɪk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] — [ænd; ənd] [ˈtæk]
and take note o ' Jean — how weel put on — and wise - like she is — and tak
和 拿 笔记 o - 让 — 如何 威尔 放 在 和 明智的 - 喜欢 她 是 — 和 tak
[ə; eɪ] [ˈpætərn] [baɪ][hɜ:r; hər] ;
a pattern by her ;
一个 图案 经过 她 ;
注意观察珍妮——她穿着多么得体，多么睿智——并以她为榜样；

[ɪts] [ə; eɪ] - [hɜ:r; hər] [eɪn] [ˈdu:ɪŋ] ; [ʃi:z] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'seɪ] - [ə; eɪ] - [hɜ:r; hər] [deɪz] .
it's a ' her ain doing ; she's been working for hersel ' a ' her days .
它是 一个 - 她 艾因 正在做 ; 她是 到过 在职的 为了 她自己 - 一个 - 她 天 .
这是她自己努力的结果；她一生都在为自己工作。

" [ˈbesi] [drʌmd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] " [ˈmæskɪŋ] " [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" Bessie drummed upon the table — looked at the tea " masking " before the fire ,
" 贝西 鼓声 之上 这 桌子 — 看起来 在 这 茶 " 掩蔽 " 前 这 火 ,
[ðə; ði] [smu:ð] , [wel] - [beɪkt] [ˈbænek] ,
the smooth , well - baked bannocks ,
这 光滑的 , 出色地 - 烘焙 班诺克 ,
贝西敲着桌子——看着火炉前飘出的茶香，还有光滑、烤得恰到好处的薄饼，

[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [red] [ˈkɜ:rənt] [ˈdʒeli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] .
and beautiful red currant jelly upon the table — and became impatient .
和 美丽的 红色的 黑醋栗 果冻 之上 这 桌子 — 和 成为 不耐烦 .
桌上摆着漂亮的红醋栗果冻——他开始不耐烦了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ðen] , [ˈænti] .
" I wish she would come then , auntie .
" 我 希望 她 会 来 然后 , 阿姨 .
“我希望她那时能来，阿姨。”

[ɪts] [ˈɔ:fu:] - [ˈstaʊri] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] . "
It's awfu ' stourie on the road . "
它是 糟糕 - 斯托里 在 这 路 . "
路上的路况糟透了。

" [jɑ:ndɜ:z] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , " [sed] [ˈdʒæki] , [ˈglænsɪŋ] [aʊt] .
" Yonder's somebody in among the trees , " said Jacky , glancing out .
" 远处的 某人 在 之中 这 树木 , " 说 杰基 , 瞥了一眼 出去 .
“那边树林里好像有人,”杰基说着，朝外瞥了一眼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈjʌŋz] [ˈfrend] [æt; ət] [læst] ,
It was Mrs . Young's friend at last ,
它 曾是 太太 . 杨氏 朋友 在 最后的 ,
最后，原来是杨太太的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [bɪˈstə:d] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [əˈreɪndʒmənts] ,
and the good woman bestirred herself to complete her table arrangements ,
和 这 好的 女士 搅拌 她自己 到 完全的 她 桌子 安排 ,
于是，这位善良的妇人开始忙着布置餐桌。

[waɪl] [ˈbesi] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈleghɔ:rn] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpeɪzli] [ʃɔ:l] ,
while Bessie conveyed the mighty Leghorn bonnet and wonderful Paisley shawl ,
尽管 贝西 传递 这 强大的 来航鸡 引擎盖 和 精彩的 佩斯利 披肩 ,
贝西则带来了威风凛凛的莱格霍恩帽和精美的佩斯利披肩。

[wɪtʃ] [rɔ:b] [ˈmɪlɜ:z] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ɔ:lˈredi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈherɪtəns]
which Rob Miller's eldest daughter already looked forward to as a great inheritance
哪个 抢 米勒的 长子 女儿 已经 看起来 向前 到 作为 一个 伟大的 遗产
, [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] .
, into the inner room .
, 进入 这 内 房间 .
罗布·米勒的大女儿一直期待着继承这笔遗产，并将它带入内室。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃʌŋz] [ˈfrend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈbəʊni] , [ɪˈrekt] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈbraʊn] [ˈfeɪs] ,
Mrs . Young's friend was a tall , bony , erect woman , with a thin brown face ,
太太 . 杨氏 朋友 曾是 一个 高的 , 骨质 , 直立 女士 , 和 一个 薄的 棕色的 脸 ,
[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [tiːθ] ,
and projecting teeth ,
和 投影 牙齿 ,

杨太太的朋友是个身材高挑、骨瘦如柴、体态挺拔的女人，脸色黝黑，牙齿突出。

[ænd; ənd] [ˈsændi] [her] [ˈkerfəli] [smuːðd] [brʻniːθ] [ə; eɪ] [ˈmʌzliŋ] [kæp] , [ˈmɑːdistli] , [tərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and sandy hair carefully smoothed beneath a muslin cap , modestly , tied with a
和 沙 头发 小心 平滑 下面 一个 细棉布 帽 , 谦虚地 , 系 和 一个

[skræp][ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] .
scrap of blue ribbon .
废料 的 蓝色的 丝带 .

沙色的头发被小心翼翼地梳理在一顶薄纱帽下，帽檐上系着一小块蓝色丝带，显得十分端庄。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊmli] , [ʌnˈhænsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [jet] [hæd; həd][æn; ən]
She was a very homely , unhandsome - looking person , yet had an
她 曾是 一个 非常 家常的 , 相貌平平 - 寻找 人 , 然而 有 一个
[ʌnəˈsuːmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] ,
unassuming simplicity about her ,
谦逊 简单 关于 她 ,

她相貌平平，毫不起眼，但却有一种朴实无华的气质。

[nɑːt] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt] [klæs] .
not common in the upper servant class .
不是 常见的 在 这 上 仆人 班级 .

在上层仆人阶层中并不常见。

[dʒiːn] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [noʊn] [ˈiːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] .
Jean Miller had known evil in her day .
让 磨坊主 有 已知 邪恶的 在 她 天 .

简·米勒年轻时曾见过邪恶。

[ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈʌpər] [lɪp] [ˈpresɪŋ] [əˈbʌv] [ðiːz] [ɪˈregjələr] [ɪl] - [ˈʃeɪpt] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈhɜːz] [hæd; həd]
The long upper lip pressing above these irregular ill - shaped teeth of her's had
这 长的 上 唇 紧迫 多于 这些 不规律的 患病的 - 形状 牙齿 的 她的 有
[ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɡriːfs] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪri] [pæst] [ˈjɪrz] ,
quivered with deep griefs many times in the painful and weary past years ,
颤抖 和 深的 悲伤 许多 时代 在 这 痛苦 和 厌倦 过去的 年 ,

在她那些参差不齐、形状怪异的牙齿上方，长长的上唇在过去几年痛苦而疲惫的日子里，曾多次因深深的悲伤而颤抖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
which had left no record of themselves or of her course in them ,
哪个 有 左边 不 记录 的 他们自己 或者 的 她 课程 在 他们 ,
它们没有留下任何关于自身或她行程的记录，

[seɪv] [ðæt] [moʊst] [ˈdiːpli] [pəˈθetɪk] [wʌn] [enˈɡreɪvən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɑːləteri] [haɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [haɪ]
save that most deeply pathetic one engraven in her own solitary high heart — a high
节省 那 最多 深 可怜的 一 雕刻 在 她 自己的 孤 高的 心 — 一个 高的
[hɑːrt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
heart it was ,
心 它 曾是 ,

除了她那颗孤独而高尚的心中——那真是一颗高尚的心——最深切、最令人心碎的那一个之外，

[ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [slaɪt] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪm] [aɪ ˈtiː] [dwelt] [ɪn] — [mʌtʃ] [ˈstrɪkən]
humble and of slight regard as was the frame it dwelt in — much stricken
谦逊的 和 的 轻微 看待 作为 曾是 这 框架 它 居住 在 — 很多 受打击的
, [ˈsɔːrli] [traɪd] ,
, sorely tried ,
, 非常 尝试 ,

它卑微而轻蔑，正如它所居住的框架一样——饱经摧残，饱受磨难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærou] ['kwɪvəriŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [sti:l] .
and with an arrow quivering in it still .
和 和 一个 箭 颤抖 在 它 仍然 .

箭矢还在箭筒里颤抖。

[ˈdʒi:nz] [hændz][wɜ:r; wər][ˈrɪdʒɪdli] [krɔ:st] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kwɔ:t] [æt; ət] [i:z] [ɪn]
Jean's hands were rigidly crossed in her lap ; she was never quite at ease in
牛仔裤 双手 是 严格地 交叉 在 她 膝 ; 她 曾是 绝不 相当 在 舒适 在
[ˈaɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

珍妮双手僵硬地交叉放在膝上；她从来都不喜欢闲着。

[ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] [gʊd] - [dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [kɔ:ld] ['besɪ] , [pleɪst]
Mrs . Young good - humoredly drew her chair to the table , called Bessie , placed
太太 . 年轻的 好的 - 幽默地 画 她 椅子 到 这 桌子 , 称为 贝西 , 放置
[ðə; ði] ['ti:pə:t] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] ,
the teapot on the tray ,
这 茶壶 在 这 托盘 ,

杨太太和蔼地把椅子拉到桌边，叫它贝西，然后把茶壶放在托盘上。

[ænd; ənd][br'gæŋ][hɜ:r; hər] ['du:tɪz] .
and began her duties .
和 开始 她 职责 .

她开始履行职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['blesɪŋ] [æskt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ ['ɔ:fərd] ['mə:sɪz] ,
There was a simple blessing asked upon the “ offered mercies ,
那里 曾是 一个 简单的 祝福 问 之上 这 “ 提供 怜悯 ,
对“所赐予的恩典”进行了简单的祈福，
“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənt] [ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['fæmələz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
” **” according to the reverent usage of peasant families in Scotland , and then the**
” 根据 到 这 虔诚的 用法 的 农民 家庭 在 苏格兰 , 和 然后 这
[ˈdeɪntɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] .
dainties were discussed .
精致小点心 是 讨论 .

按照苏格兰农民家庭的虔诚习惯，然后大家开始讨论美味佳肴。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['ændru:] ['wɪnɪŋ] [ɑ:n][,dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] , [dʒi:n] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [jʌŋ] .
” **And how is Andrew winning on wi ' his learning , Jean ? ” said Mrs . Young .**
” 和 如何 是 安德鲁 获胜 在 wi - 他的 学习 , 让 ? ” 说 太太 . 年轻的 .
“简，安德鲁的学习进展如何？”杨太太问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈʌpər] [lɪp] — ['veri] [slaɪt] — [noʊ] [aɪ] [les]
There was a slight quivering of the thin upper lip — very slight — no eye less
那里 曾是 一个 轻微 颤抖 的 这 薄的 上 唇 — 非常 轻微 — 不 眼睛 较少的
[ki:n] [ðæn; ðən][ˈdʒæki:z][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'si:vɪ] [aɪ 'ti:] .
keen than Jacky's could have perceived it .
敏锐的 比 杰基的 可以 有 感知 它 .

他的上唇微微颤抖了一下——非常轻微——即使是眼力不如杰基的人也察觉不到。

“ [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ['veri] [wɪl] , ” [sed] [dʒi:n] , ['mi:kli] ;
” **They tell me very weel , ” said Jean , meekly ;**
” 他们 告诉 我 非常 威尔 , ” 说 让 , 温顺地 ;

“他们告诉我得非常好，”让温顺地说；

“ ['hi:z] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][grænd] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][praɪz] ,
” **he's been getting some grand books in a prize ,**
” 他是 到过 获得 一些 盛大 图书 在 一个 奖 ,

“他凭借一些优秀的书籍获得了奖项，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈʌŋkʊs] [wi] [pli:zd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] . "
 and they're unco weel pleased wi him at the college . "
 和 它们是 未 威尔 高兴 wi 他 在 这 大学 . "

他们在大学里对他非常满意。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈklevər] [læd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] .
 " He's a clever lad , " said Mrs . Young .
 " 他是 一个 聪明的 小伙子 , " 说 太太 . 年轻的 .

“他是个聪明的孩子，”杨太太说。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [seɪ] [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] - , " [sed] [dʒi:n] ,
 " Ay , I'll no say but he's a lad of pairts , " said Jean ,
 " 哎 , 患病的 不 说 但 他是 一个 小伙子 的 - , " 说 让 ,

“哎，我不好说，但他真是个傻小子，”让说道。

" [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ju:z][oʊ] - [ðem; ðəm] . "
 " if he but makes a right use o ' them . "
 " 如果 他 但 制作 一个 正确的 使用 o - 他们 . "

“如果他能正确利用它们的话。”

" [eɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , " [ðeə(r)] [noʊ] [ˈaʊər] [gaɪd] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
 " Ay , " said Mrs . Young , sympathetically , " they're no ower guid company for that ,
 " 哎 , " 说 太太 . 年轻的 , 同情地 , " 它们是 不 所有者 指南 公司 为了 那 ,
 [θeɪ] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] - [lædz] .
 thae young doctor - lads .
 泰 年轻的 医生 - 小伙子们 .

“哎，”杨太太同情地说，“那些年轻的医生小伙子们可不是做这种事的好伙伴。”

[eɪ] , [ki:p] [em ˈi:] !
 Eh , keep me !
 嗯 , 保持 我 !

哎，留下我吧！

[dʒi:n] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ðɪs] [ˈkælənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɪl] [ˈkɔ:rsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
 Jean woman , if this callant was taking to ill courses like his faither ,
 让 女士 , 如果 这 青少年 曾是 采取 到 患病的 课程 喜欢 他的 父亲 ,

珍妮女士，如果这位来访者像他父亲一样走上了邪路，

[ji:; ji][wɑ:d] [ˈnevər] [hʊ:d] [ʌp][jʊr; jər] [hed] [əˈgen] .
 ye wad never haud up your head again .
 是的 瓦德 绝不 豪德 向上 你的 头 再次 .

你的头再也抬不起来了。

" [ˈdʒi:nz] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [əˈgen] — [mɔ:r] [ˈvɪzəbli] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] -
 " Jean's lip quivered again — more visibly this time — the discipline of her self -
 " 牛仔裤 唇 颤抖 再次 — 更多的 明显地 这 时间 — 这 纪律 的 她 自己 -
 [dɪˈnaɪɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][stɜ:rn][wʌn] .
 denying life had been a stern one .
 否认 生活 有 到过 一个 船尾 — .

“珍的嘴唇再次颤抖——这次更加明显——她自我克制的生活纪律非常严格。”

[ðə; ði][ˈpra:dɪg(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈgeɪnst] , [ˈhæns(ə)m] , [ænd; ənd] [ˈklevəɪst] [ʌv; əv]
 The prodigal of her family , the gayest , handsomest , and cleverest of
 这 浪子 的 她 家庭 , 这 同性恋 , 最英俊的 , 和 最聪明的 的
 [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkɪmən] ,
 them all , a good workman ,
 他们 全部 , 一个 好的 工人 ,

她是家中的浪子，也是他们中最快乐、最英俊、最聪明的一个，还是个好工匠。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][wʌn] , [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈpeɪnf(ə)l][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
 and an idle one , had hung upon her , a heavy , painful burden ,
 和 一个 闲置的 — , 有 悬挂 之上 她 , 一个 重的 , 痛苦 负担 ,
 而一件闲事，却像沉重的负担一样压在她身上，让她痛苦不堪。

[ˈfɔːlɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
falling step by step in the ruinous downward course of reckless dissipation ,
坠落 步 经过 步 在 这 毁灭性的 向下 课程 的 鲁莽 耗散 ,
一步步滑向肆意挥霍的毁灭深渊,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [ləst] ,
until he ended his days at last ,
直到 他 结束 他的 天 在 最后的 ,
直到他最终走完人生的最后一程。

[ɔːrɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] [wɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [veɪl] [æt; ət] [fɜːrst]
shorn of all the gaiety and cleverness which had thrown a veil at first
剪 的 全部 这 欢乐 和 聪明才智 哪个 有 抛掷 一个 面纱 在 第一的
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪn] — [æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)] ,
upon his sin — an imbecile ,
之上 他的 罪 — 一个 白痴 ,
他失去了所有最初用来掩盖其罪行的快乐和机敏——一个白痴,

[ˈdrɪvəlɪŋ] [ˈdrʌŋkərd] .
drivelling drunkard .
胡言乱语 酒鬼 .

醉汉胡言乱语。

[wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈæŋɡwɪʃ] , [wɪt] [fjuː] [kəmˈpriˈhendɪd] [ɔːr] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃɪ]
With mighty anguish , which few comprehended or could sympathize with , she
和 强大的 痛苦 , 哪个 很少 理解 或者 可以 同情 和 , 她
[hæd; həd] [preɪd] , [enˈtriːtɪd] , [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ,
had prayed , entreated , remonstrated ,
有 祈祷 , 恳求 , 抗议 ,
她怀着极度的痛苦——这种痛苦很少有人能理解或同情——祈祷、恳求、抗议。

[fəˈɡɪvn] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sæd] [kəˈrɪr] .
forgiven , and supported him through all his sad career .
已原谅 , 和 有 他 通过 全部 他的 伤心 职业 .
原谅了他, 并在他悲惨的职业生涯中一直支持他。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
He left an orphan boy on her hands .
他 左边 一个 孤儿 男生 在 她 双手 .
他把一个孤儿男孩留给了她。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈmʌðər] - [æŋˈzaɪəti] , [dʒiːn] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [tʃaɪld] —
With the tenderest mother - anxiety , Jean Miller had brought up this child —
和 这 最嫩的 母亲 - 焦虑 , 让 磨坊主 有 带来 向上 这 孩子 —
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmʌðər] - [æmˈbɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ,
with genuine mother - ambition , had ,
和 真的 母亲 - 志向 , 有 ,
怀着最温柔的母亲般的焦虑, 简·米勒抚养了这个孩子——怀着真挚的母亲情怀, 她.....

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt]
at the cost of long labor , and much self - denying firmness on her own part
在 这 成本 的 长的 劳动 , 和 很多 自己 - 否认 硬度 在 她 自己的 部分
,
,
,
这需要付出漫长的努力, 以及她自身极大的自我克制和坚定意志。

[sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ˈpraːpər] [ˈjɪrz] ,
sent him to college when he reached proper years ,
发送 他 到 大学 什么时候 他 达到 恰当的 年 ,
他到了合适的年龄就送他去上大学,

[ˈiːgər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [steɪn] [ænd; ənd] [sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
eager to raise him above the fear of that terrible stain and sin which had
渴望的 到 增加 他 多于 这 害怕 的 那 糟糕的 弄脏 和 罪 哪个 有
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈændruː] — [hɜːr; hər] [wʌns] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈbrʌðər] .
destroyed the first Andrew — her once gay and clever brother .
损毁 这 第一的 安德鲁 — 她 一次 同性恋 和 聪明的 兄弟 .

急切地想让他摆脱对那可怕的污点和罪恶的恐惧，那污点和罪恶摧毁了第一个安德鲁——她曾经快乐而聪明的哥哥。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈændruː]
But of late insidious voices had whispered in her ear that the second Andrew
但 的 晚的 阴险 声音 有 低声说道 在 她 耳朵 那 这 第二 安德鲁
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ɪn] [ðæt] [dɪˈsendɪŋ] [kɔːrs] .
had taken the first step in that descending course .
有 已采取 这 第一的 步 在 那 下降 课程 .

但最近，总有阴险的声音在她耳边低语，说第二个安德鲁已经迈出了走向堕落的第一步。

[ɪn] [ˈægəni] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈwɑːtʃfl] [ˈgɑːrdiən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə]
In agony unspeakable , the youth's watchful guardian hastened to Edinburgh to
在 痛苦 无法形容 , 这 青年的 警惕 监护人 加快 到 爱丁堡 到
[æ səɪˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
ascertain the truth of this .
探明 这 真相 的 这 .

少年的监护人悲痛欲绝，急忙赶往爱丁堡，想要查明真相。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [fɔːls] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbʌdɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət]
She found it false ; there was yet no appearance of any budding evil , but
她 成立 它 错误的 ; 那里 曾是 然而 不 外貌 的 任何 萌芽 邪恶的 , 但
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她觉得这是假的；虽然表面上还没有任何邪恶的苗头，但她的心却.....

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ɪts] [sæd] [ɪkˈspɪriəns] , [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [prəˈfetɪk] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] .
falling back upon its sad experience , sank within her , prophetic of evil .
坠落 后退 之上 它是 伤心 经验 , 沉没 之内 她 , 预言 的 邪恶的 .
她回想起自己悲惨的经历，内心充满不祥的预兆。

[fɪː; fɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪl] - [ədˈvaɪzɪd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] — [hɜːr; hər]
She said nothing in return to the ill - advised sympathy of Mrs . Young — her
她 说 没有什么 在 返回 到 这 患病的 - 建议 同情的 太太 . 年轻的 — 她
[lɪp] [ˈkwɪvəd] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
lip quivered — it was more eloquent than words .
唇 颤抖 — 它 曾是 更多的 雄辩 比 字 .
对于杨太太那不明智的同情，她什么也没说——她的嘴唇颤抖着——这比任何言语都更有说服力。

“ [jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
“ **You're new to this country , I'm thinking ?**
“ 你是 新的 到 这 国家 , 我是 思维 ?
“我想，你是刚来这个国家的人吧？ ”

“ [fɪː; fɪ] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈdʒæki] .
“ **she said , addressing Jacky .**
“ 她 说 , 解决 杰基 .
她对杰基说。

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒæki] , [ˈbæʃfəli] .
“ **Yes , “ said Jacky , bashfully .**
“ 是的 , “ 说 杰基 , 害羞地 .
“是的,”杰基害羞地说。

“ [ʃi:z] [freɪ] [ðə; ði] [nɔ: rθ] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

“ **She's frae the north country , ” said Mrs . Young .**
“ 她是 弗雷 这 北 国家 , ” 说 太太 : 年轻的 :

“她来自北方,”杨太太说。

“ [ji:v] [bɪn] [læn] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [pɜ:t] [jɔ:r'sel] , [dʒi:n] . ”

“ **Ye've been lang out o ' this pairt yoursel , Jean .** ”
“ 你们已经 到过 语言 出去 o - 这 配对 你自己 , 让 : ”

“珍妮, 你早就离开这间屋子了。”

“ [eɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , ” [ɪts] [eɪ'ti:n] [jɪr] [pæst] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [oʊ] - [dʒu:n] — [aɪ]

“ **Ay , ” was the answer , “ it's eighteen year past the twenty - first o ' June — I**
“ 哎 , ” 曾是 这 回答 , ” 它是 十八 年 过去的 这 二十 - 第一的 o - 六月 — 我

[maɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] . ”

mind the day weel . ”
头脑 这 天 威尔 : ”

“是的,”他回答说, “已经是六月二十一日之后十八年了——我清楚地记得这一天。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [kɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

“ **That would be about the time the gentleman was killed , ” said Mrs . Young .**
“ 那 会 是 关于 这 时间 这 绅士 曾是 被杀 , ” 说 太太 : 年轻的 :

“那大概就是那位先生遇害的时间,”杨太太说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒi:n] ; “ [ðə; ði] [veri] ['mɔ: rniŋ] .

“ **Yes , ” said Jean ; “ the very morning .**
“ 是的 , ” 说 让 ; ” 这 非常 早晨 :

“是的,”让说道; “就在早上。”

[aɪl] [nɛə] [fər'get] [aɪ 'ti:] . ”

I'll ne'er forget it . ”
患病的 从未 忘记 它 : ”

我永远不会忘记这件事。

“ [eɪ] , ['ænti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['besi] .

“ **Eh , auntie ! ” exclaimed Bessie .**
“ 嗯 , 阿姨 ! ” 惊呼 贝西 :

“哎呀, 阿姨!”贝西惊呼道。

“ [wʌt'nɑ:] ['dʒent(ə)lmən] ?

“ **Whatna gentleman ?**
“ 什么 绅士 ?

“真是个绅士? ”

“ ['dʒæki] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hɜr] [θɪn] , ['æŋgjələr] [freɪm] [θrɪld] ['hɜ:rvəsli] ,

“ **Jacky did not speak , but her thin , angular frame thrilled nervously ,**
“ 杰基 做过 不是 说话 , 但 她 薄的 , 角度 框架 激动不已 紧张地 ,

杰基没有说话, 但她纤细而棱角分明的身躯紧张地颤抖着。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hɜr] [ki:n] [aɪz] [ə'pɑ:n] [dʒi:n] .

and she fixed her keen eyes upon Jean .
和 她 固定的 她 敏锐的 眼睛 之上 让 :

她敏锐的目光紧紧地盯着吉恩。

“ [di:d] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ji:v] [hɜ:rd] [oʊ] - [ɔ:f(ə)n] ['hʌf] , ['besi] , ” [sed] [hɜ:r; hɜr] [ænt] .

“ **Deed a gentleman ye've heard o ' often enough , Bessie , ” said her aunt .**
“ 契据 一个 绅士 你们已经 听到 o - 经常 足够的 , 贝西 , ” 说 她 阿姨 :

“贝西, 你肯定听说过这位绅士很多次了,”她姑妈说。

“ [mɪs] [ˈæɪlɪsəz] [ˈfɑːðər] — [ˈjiːv] [hɜːrd] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪtən]
“ **Miss Alice's father — ye've heard your mother telling the story about Mr . Aytoun**
“ 错过 爱丽丝的 父亲 — 你们已经 听到 你的 母亲 讲述 这 故事 关于 先生 . 艾顿
[ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] , [neɪ] [daʊt] .
mony a time , nae doubt .
金钱 一个 时间 , 纳 怀疑 .

“爱丽丝小姐的父亲——你肯定听你母亲讲过很多次艾顿先生的故事。”

[ˈjiː; jɪ] [siː] , [dʒiːn] , [maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . - [raɪt] - [hænd] [ˈwʊmən] .
Ye see , Jean , my sister was Mrs . Aytoun's right - hand woman .
叶 看 , 让 , 我的 姐姐 曾是 太太 . - 正确的 - 手 女士 .

你看, 珍, 我姐姐是艾顿夫人的得力助手。

[aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [haʊ] [ðə; ði] [pjɜːr] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] [ˈeɪvə] ,
I dinna ken how the puir lady would have won through her trouble ava ,
我 迪娜 肯 如何 这 普伊 女士 会 有 韩元 通过 她 麻烦 ava ,

我不知道这位可怜的女士是如何克服重重困难最终获胜的。

[wen] [mɪs] [ˈæɪlɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
when Miss Alice was born ,
什么时候 错过 爱丽丝 曾是 出生 ,

爱丽丝小姐出生时,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hædnə] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bel] — [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈaʊər] [gaɪd] [ə; eɪ] [mæn] ,
if it hadna been for our Bell — no that he was ower guid a man ,
如果 它 哈德纳 到过 为了 我们的 钟 — 不 那 他 曾是 所有者 指南 一个 男人 ,

如果不是因为我们的贝尔——不, 他可是个更好的人,

[ɪf] [ə; eɪ] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɜːr; wər] [truː] , [bʌt; bət] [neɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɔːfuː] - [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
if a ' tales were true , but nae doubt it was an awfu ' dispensation .
如果 一个 - 故事 是 真的 , 但 纳 怀疑 它 曾是 一个 糟糕 - 豁免 .

如果所有故事都是真的, 那无疑是一场可怕的灾难。

[eɪn] [fəˈgets] [ɪl] [ænd; ənd] [jæn] [wen] [ðə; ði] [ˈduːər] - [teɪn] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]
Ane forgets ill and wrang when the doer o't's taen away — and a violent
一个 忘记了 患病的 和 胡说 什么时候 这 实干家 - 泰恩 离开 — 和 一个 暴力

[deθ] [laɪk] [ðæt] ! "
death like that ! "
死亡 喜欢 那 ! "

当作恶者离开后, 人们往往会忘记疾病和痛苦——尤其是像这样惨烈的死亡!

“ [wɪl] , “ [sed] [dʒiːn] [ˈmɪlər] , “ - [dɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪn] .
“ **Weel , “ said Jean Miller , “ a'body's dear to their ain .**
“ 威尔 , “ 说 让 磨坊主 , “ - 亲爱的 到 他们的 艾因 .

“嗯,”吉恩·米勒说, “每个人都有自己珍视的东西。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɑːznə] [ˈmʌkəl] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] . "
But he wasna muckle worth the mourning for . "
但 他 竞技场 大块 值得 这 丧 为了 . "

但他绝对不值得我们如此哀悼。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɪld] ? “ [æskt] [ˈdʒæki] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] .
“ **And how was he killed ? “ asked Jacky , with some trepidation .**
“ 和 如何 曾是 他 被杀 ? “ 问 杰基 , 和 一些 忐忑不安 .

“他是怎么死的?”杰基有些忐忑地问道。

“ [ˈænaɪðər] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈtʃɪri] , [ˈkaɪndli] [ləəd] [æz; əz] [ˈjiː; jɪ] [kʊd; kəd] [siː] — [[ɑːt] [hɪm; ɪm]
“ **Anither gentleman — a fine , cheery , kindly lad as ye could see — shot him**
“ 另一个 绅士 — 一个 美好的 , 欢快的 , 亲切地 小伙子 作为 是的 可以 看 — 射击 他

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [gʌn] .
wi ' a gun .
wi - 一个 枪 .

“另一位先生——正如你所见, 他是一位英俊、开朗、善良的小伙子——用枪射杀了他。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [dis'greɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæri] , [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] ;
It was an awfu' disgrace to the parish, as weel as a great crime;
它 曾是 一个 糟糕 - 耻辱 到 这 教区 , 作为 威尔 作为 一个 伟大的 犯罪 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这不仅是教区的一大耻辱，也是一桩滔天罪行；但是，

[es eɪ 'i:] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
sae far as I could hear,
sae 远的 作为 我 可以 听到 ,
据我所听见，

[ðə; ði] [foʊk] [wɜ:r; wər] [meə] [wei] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .
the folk were mair wae for young Redheugh than they were for Mr .
这 民间 是 梅尔 wae 为了 年轻的 雷德休 比 他们 是 为了 先生 .
['eɪtən] . “
Aytoun .”
艾顿 . ”

人们对年轻的雷德休的喜爱程度远胜于对艾顿先生的喜爱。

“ [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʃɒr] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['dʒæki] , ['breθləsli] .
“ **And were they sure he did it ?** ” **asked Jacky , breathlessly .**
” 和 是 他们 当然 他 做过 它 ? ” 问 杰基 , 气喘吁吁 .
“他们确定是他干的吗？”杰基气喘吁吁地问道。

“ [ʃɒr] ! ['læsi] , [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʃɒrɜ:] ?
“ **Sure ! Lassie , what could be surer ?**
” 当然 ! 恋人 , 什么 可以 是 确定 ?
“当然！拉西，还有什么比这更确定的呢？”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˌhɪm'sel] ['li:vɪŋ]
They found his gun , wi' his name on't and they saw him himsel leaving
他们 成立 他的 枪 , wi - 他的 姓名 不 和 他们 锯 他 他自己 离开
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;

他们找到了他的枪，上面有他的名字，他们还亲眼看到他离开了树林；

[ænd; ənd] [ˈʌŋkoʊ] ['i:zi] [hi:; hi] [hæd; həd] [teɪn] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðə; ði] [foʊk] [seɪ] ,
and unco easy he had ta'en it , as the folk say ,
和 未 简单的 他 有 塔恩 它 , 作为 这 民间 说 ,
而且他没那么容易就做到了，正如人们常说的那样。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:l] [sæŋ] ,
for he was gaun whistling and singing at a fule sang ,
为了 他 曾是 高恩 吹口哨 和 歌唱 在 一个 燃料 唱 ,
因为他正一边吹口哨一边唱歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] ['blu:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] . “
and the man's bluid on his hand .”
和 这 男人的 血 在 他的 手 . ”
“还有他手上的血迹。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [ɪts] [meə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] , ” [sed] [dʒi:n] ['mɪlər] ,
“ **If he took it easy , it's mair than his friends did ,** ” **said Jean Miller ,**
” 如果 他 采取 它 简单的 , 它是 梅尔 比 他的 朋友们 做过 , ” 说 让 磨坊主 ,
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“如果他放松警惕，那也比他的朋友们要好得多，”吉恩·米勒意味深长地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ˈbɒnɪ] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] ,
“ **I never heard tell of any friends he had in this part** ,
“ 我 绝不 听到 告诉 的 仅 朋友们 他 有 在 这 部分 ,
“ 我从未听说过他在这个地区有朋友。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] .
“ **said the matter - of - fact Mrs . Young .**
“ 说 这 事情 - 的 - 事实 太太 . 年轻的 .
“ 杨太太语气平淡地说。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːld] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [noʊ] [sʌn] .
“ **He was nephew to the auld family , and no son .**
“ 他 曾是 侄子 到 这 老 家庭 , 和 不 儿子 .
“ 他是这个古老家族的侄子，而不是儿子。”

[aɪ] [maɪnd] [ˈhɪrɪŋ] [eɪns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [freɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] - — [bʌt; bət]
I mind hearing ance that he was frae some place away in the Hiellands — but
我 头脑 听力 安斯 那 他 曾是 弗雷 一些 地方 离开 在 这 - — 但
[ˈmerbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [liːz] . “
maybe that was a ' lees . ”
或许 那 曾是 一个 - 李子 - “
我听说他来自遥远的山区——但也许那只是个谣言。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] ? ” [ədˈventʃə] [ˈdʒæki] , [əˈdresɪŋ] [dʒiːn] .
“ **But maybe you werena meaning a relation ? ”** **adventured Jacky , addressing Jean .**
“ 但 或许 你 竞技场 意义 一个 关系 ? ” 冒险 杰基 , 解决 让 .
“ 但也许你指的是一段关系？ ”杰基冒险地对吉恩说道。

“ [naː] , [ˈlæsi] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [neɪ] [rɪˈleɪŋ] .
“ **Na , lassie , it was nae relation .**
“ 娜 , 恋人 , 它 曾是 纳 关系 .
“ 不，姑娘，这跟我们没关系。”

[aɪ] [ken] [ˈneɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kɪn] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] — [eɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmən]
I ken naething about his kin : it was a friend — ane that was uncommon
我 肯 什么都没有 关于 他的 亲属 : 它 曾是 一个 朋友 — 一个 那 曾是 罕见
[tʃiːf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .
chief wi ' him .
首席 wi - 他 .
我对他的亲属一无所知：那只是他的一位朋友——一位与他关系非常密切的朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [læd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
He was a student lad at that time ,
他 曾是 一个 学生 小伙子 在 那 时间 ,
他当时还是个学生。

[ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɔːktər] [laɪk] [maɪ] [eɪn] [ˈnefjuː] [ˈændruː] ,
that had served his time to be a doctor like my ain nephew Andrew ,
那 有 服务 他的 时间 到 是 一个 医生 喜欢 我的 艾因 侄子 安德鲁 ,
他曾服役多年，像我的侄子安德鲁一样成为了一名医生。

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
only he was done wi ' the college ;
仅有的 他 曾是 完毕 wi - 这 大学 ;
只是他已经从大学毕业了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] -
and if ever mortal man was out o ' his mind wi ' trouble and fricht
和 如果 曾经 凡人 男人 曾是 出去 o - 他的 头脑 wi - 麻烦 和 -
[ænd; ənd] [sɔːr] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈreprəbət] ,
and sore grief for an unhappy reprobate ,
和 疮 悲伤 为了 一个 不开心 恶棍 ,
如果世间真有人因一个不幸的浪荡子而悲痛欲绝、心烦意乱，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [læd] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɜ:rdər] . "

it was that lad , the morning o ' the murder . "

它 曾是 那 小伙子 , 这 早晨 o - 这 谋杀 . "

就是那个小伙子, 谋杀案发生的那天早上。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæki] , [ˈæŋkʃəsli] .

" Did you see him ? " exclaimed Jacky , anxiously .

" 做过 你 看 他 ? " 惊呼 杰基 , 焦虑地 .

“你看到他了吗？”杰基焦急地问道。

" [eɪ] , [læs] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

" Ay , lass , I saw him .

" 哎 , 小姐 , 我 锯 他 .

“哎呀, 姑娘, 我看见他了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [heɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [jet] — [aɪv] [bɪn] [eɪti:n]

I was gaun hame that very day to my place that I'm in yet — I've been eighteen

我 曾是 高恩 家 那 非常 天 到 我的 地方 那 我是 在 然而 — 我已经 到过 十八

[jɪr] [pæst] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstrəs] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðæt]

year past wi ' the same mistress — and it happened I was by that

年 过去的 wi - 这 相同的 情妇 — 和 它 发生 我 曾是 经过 那

[ˈwɔ:təsaɪd] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

waterside between eight and nine in the morning .

水边 之间 八 和 九 在 这 早晨 .

那天我正要回家, 回到我现在住的地方——我和同一个情妇已经在一起十八年了——碰巧那天早上八点到九点之间, 我正好在水边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [ðen] ,

I was but a young lass then ,

我 曾是 但 一个 年轻的 小姐 然后 ,

那时我还是个年轻姑娘,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:rt] — [ɪts] [neɪ] ['mætər] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

and I had reason for't — it's nae matter now what it was .

和 我 有 原因 堡 — 它是 纳 事情 现在 什么 它 曾是 .

我当时有理由这么做——至于是什么理由, 现在已经不重要了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [breɪ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnz] [æf] [tu:; tə] [ðə; ði]

I was coming round the howe o ' the brae where the road turns aff to the

我 曾是 未来 圆形的 这 豪 o - 这 布雷 在哪里 这 路 转弯 亲属 到 这

[ˈmɪltən] ,

Milton ,

米尔顿 ,

我正绕过山坡上的小洞, 那里路转向米尔顿方向。

[wen] [aɪ] [met] [ðæt] [læd] .

when I met that lad .

什么时候 我 遇见 那 小伙子 .

当我遇到那个小伙子的时候。

[ðæt] [waɪt] ['eɪprən] [hæd; həd] [meə] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

That white apron had mair a life - like color than he had on his face ;

那 白色的 围裙 有 梅尔 一个 生活 - 喜欢 颜色 比 他 有 在 他的 脸 ;

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

那件白色围裙的颜色比他脸上的颜色更逼真；但是，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔ:r; fər] [hi:t] .

for a ' that , he was wiping his brow for heat .

为了 一个 - 那 , 他 曾是 擦拭 他的 眉头 为了 热 .

为此, 他擦了擦额头上的热气。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbluːd]
The look of him was like the look of a man that had the bluid
这 看 的 他 曾是 喜欢 这 看 的 一个 男人 那 有 这 血
[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .
standing still in his veins .
常设 仍然 在 他的 静脉 .

他看上去就像血管里的血液已经静止不动一样。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [sɔː] [em ˈiː] , [nɔːr][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] ,
He neither saw me , nor the road he was gaun on ,
他 两者都不 锯 我 , 也不 这 路 他 曾是 高恩 在 ,
他既没看见我, 也没看见他正要走的路。

[bʌt; bət][dʒʌst] [dæft] [ɑːn] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈneiθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
but just dashed on right before him , as if naething could stop him in the
但 只是 虚线 在 正确的 前 他 , 作为 如果 什么都没有 可以 停止 他 在 这
[reɪs] .
race .
种族 .

但他却径直冲到他前面, 仿佛没有什么能阻止他赢得这场比赛。

[jiː; ji] [meɪ] [ˈtæk][maɪ][wɜːrd] , [ɪts] [nei] [ˈlɪt(ə)l] [griːf] [laɪk] [wʌt] [men][ˈsɜːrkə] - [ˈsɪmpəθi] [ɔːr] [ˈpɪti] ,
Ye may tak my word , it's nae little grief like what men ca ' sympathy or pity ,
叶 可能 tak 我的 单词 , 它是 纳 小的 悲伤 喜欢 什么 男人 ca - 同情 或者 遗憾 ,
你们可以相信我, 这可不是那种人们能同情或怜悯的小小悲痛。

[ðæt] [kʊd; kəd][pɪt][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈmædnəs] [laɪk] [ðæt] .
that could pit a man into a blind madness like that .
那 可以 坑 一个 男人 进入 一个 瞎的 疯狂 喜欢 那 .
那可能会使人陷入那样的盲目疯狂之中。

[aɪ][ken] [meə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [nuː] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] . "
I ken mair about it noo than I did then . "
我 肯 梅尔 关于 它 不 比 我 做过 然后 . "
我现在对这件事的了解比那时更多了。

" [ˈwʊmən] — [dʒiːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] ;
" **Woman — Jean !** " **exclaimed Mrs . Young ;**
" 女士 — 让 ! " 惊呼 太太 . 年轻的 ;
“女人——珍妮!”杨太太惊呼道;

" [wʌt] [fɔːr; fər][dɪd][jiː; ji][noʊ] [kʌm] [ˈfɔːrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]
" **what for did ye no come forrit at the time — it might have helped the**
" 什么 为了 做过 是的 不 来 福里特 在 这 时间 — 它 可能 有 帮助 这
[pruːf] ?
proof ?
证明 ?

“你们当时为什么不来呢? ——这或许有助于证明? ”

[ˈlɑːʃ] !
Losh !
洛什 !
洛什!

[wʊd] [ðə; ði] [ˈteɪn] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈtaiðə] ?
would the tane be helping the tither ?
会 这 塔尼 是 帮助 这 什一税 ?
奴隶会帮助什一税缴纳者吗?

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][twaː:] [oʊ] - [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtənət] [mæn] ? "
would there be twa o ' them at the misfortunate man ? " "
会 那里 是 twa o - 他们 在 这 不幸的 男人 ? "
那个不幸的人身边会有两个这样的人吗?

“ [nɑː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈnəs(ə)nt] , [ˈpɪθɪs] - , [ðæt] [ˈmeɪstər] [ˈpætrɪk] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ **Na ; he was an innocent , pithless callent , that Maister Patrick , ” said Jean .**
“ 娜 ; 他 曾是 一个 清白的 , 无情 - , 那 大师 帕特里克 , ” 说 让 .
“ 不 , 帕特里克先生是个天真无邪、冷酷无情的人 , ” 让说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nei] [hænd] [ɪnt] .
“ **He could have nae hand in't .**
“ 他 可以 有 纳 手 不 .
“ 他可能与此事无关。”

[ə; eɪ] - [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ˈkʊdnə] [get][hiːz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][maɪnd] ;
A ' that day I couldna get his face out o ' my mind ;
一个 - 那 天 我 可以 得到 他的 脸 出去 o - 我的 头脑 ;
那天 , 他的脸一直在我脑海里挥之不去 ;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː] , [ˈsɔːrtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðər] ,
but I had mony things to trouble me , sorting at my mother ,
但 我 有 金钱 事物 到 麻烦 我 , 排序 在 我的 母亲 ,
但我有很多烦心事要处理 , 比如帮我母亲处理事情。

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈændruː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wɪl] [ðen] , [pjør][mæn] !
and putting things right for Andrew — he was doing weel then , puir man !
和 推杆 事物 正确的 为了 安德鲁 — 他 曾是 正在做 威尔 然后 , 普伊 男人 !
并为安德鲁纠正错误——他当时做得很好 , 可怜的人 !

— [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [maɪ][eɪn] [kɪst] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ænd][aɪ] [geɪd] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ɪn]
— **and getting my ain kist ready for my journey , and I gaed away early in**
— 和 获得 我的 艾因 基斯特 准备好 为了 我的 旅行 , 和 我 盖德 离开 早期的 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

——收拾好行装 , 我一大早就出发了。
[ænd; ænd][soʊ][aɪ][ˈdɪdnə] [hɪr] [oʊ] - [ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
and so I didna hear o ' the murder .
和 所以 我 没事 听到 o - 这 谋杀 .
所以 , 我没听说过这起谋杀案。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nei] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈændruː] , [pjør][mæn] ,
And my mother was nae hand at the writing , and Andrew , puir man ,
和 我的 母亲 曾是 纳 手 在 这 写作 , 和 安德鲁 , 普伊 男人 ,
我母亲不擅长写作 , 而安德鲁 , 可怜的人 ,

[wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] [θɑːkt] [ˈkerləs] , [ænd; ænd][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [eɪn] - [tuː; tə][maɪ][eɪn] [pleɪs] ,
was aye a thocht careless , and I never saw ane belanging to my ain place ,
曾是 是的 一个 思想 粗心 , 和 我 绝不 锯 一个 - 到 我的 艾因 地方 ,
我一直是粗心大意的人 , 我从未见过任何人靠近我的地方。

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [nuːz] .
to tell me the news .
到 告诉 我 这 消息 .
告诉我这个消息。

[soʊ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [duːn] ,
So a ' the trying that there was , was dune ,
所以 一个 - 这 尝试 那 那里 曾是 , 曾是 沙丘 ,
所以 , 所有的尝试 , 都变成了沙丘。

[ænd; ænd] [pʊr] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and poor young Redheugh was lying at the bottom of the sea ,
和 贫穷的 年轻的 雷德休 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 海 ,
可怜的年轻的雷德休躺在了海底。

[bɪfɔːr] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [tel] - —
before I ever heard tell o't —
前 我 曾经 听到 告诉 - 一

在我听说这件事之前——

[bʌt; bət] [aɪv] [aɪ] [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪnsaɪn] [ˈmeɪstər] [ˈpætɹɪk] [ˈlɪlɪz] [ˈɔːfuː] - [feɪs] — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]
but I've aye minded sinsyne Maister Patrick Lillie's awfu ' face — I've had a
但 我已经 是的 有思想 辛西恩 大师 帕特里克 莉莉的 糟糕 - 脸 — 我已经 有 一个
[ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [freɪ] [ðæt] [deɪ] ,
kindness for him frae that day ,
仁慈 为了 他 弗雷 那 天 ,

但我一直很在意帕特里克·利利先生那张可怕的脸——从那天起，我就对他心存好感。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ][seər] [ˈtrʌblz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ][ken] [neɪn] ,
for of a ' the sair troubles in this world , I ken nane ,
为了 的 一个 - 这 赛尔 麻烦 在 这 世界 , 我 肯 名字 ,

对于这世上所有的烦恼，我都明白。

[laɪk] - [ˈʌvər] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ðæt] [jiː; jɪ] [ˈkænə] [mend] ,
like murning ower a sinner that ye canna mend ,
喜欢 - 所有者 一个 罪人 那 是的 美人蕉 修补 ,

就像为无法救赎的罪人哀悼一样，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [jiː; jɪ] [wʊd] [ˈiː, ʌɪ][jɔːr; jər][eɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] ,
and yet that ye would gie your ain life for ,
和 然而 那 是的 会 gie 你的 艾因 生活 为了 ,

然而，你们却愿意为之献出自己的生命。

[æz; əz] [blaɪθ] [æz; əz][ˈevər][jiː; jɪ] [geɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər][rest] .
as blythe as ever ye gaed to your rest .
作为 布莱斯 作为 曾经 是的 盖德 到 你的 休息 .

你们像往常一样快乐地安息了。

[aɪ][ken] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd] [fɔːr] [eɪ ˈem][aɪ] ,
I ken what it is — and sure am I ,
我 肯 什么 它 是 — 和 当然 是 我 ,

我知道那是什么——我当然知道。

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraɪm] [oʊ] - [ˈænaɪðər] ,
that if ever there was a man distracted with the crime o ' anither ,
那 如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 愣 和 这 犯罪 o - 另一个 ,

如果说曾经有一个人因为犯下另一桩罪行而分心，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪstər] [pætɹɪkt] [ˈlɪlɪ] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] . " "
it was Maister Patric't Lillie , for young Redheugh . "
它 曾是 大师 帕特里克 莉莉 , 为了 年轻的 雷德休 . "

“那是帕特里克·利利先生，给年轻的雷德休用的。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [mæn] ? " [sed] [ˈdʒæki] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] .
" **And was Redheugh an ill man ?** " **said Jacky , in a half whisper .**
" 和 曾是 雷德休 一个 患病的 男人 ? " 说 杰基 , 在 一个 一半 耳语 .

“雷德休是个病人吗？”杰基低声问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪl] [wɜːrd][oʊ] - [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðen] .
" **I never heard an ill word o ' him till then .**
" 我 绝不 听到 一个 患病的 单词 o - 他 直到 然后 .

“在那之前，我从未听过他的一句坏话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wil] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪndə] [hɑːrt] [tuː; tə]
He was as weel likit as a man could be — and a kinder heart to
他 曾是 作为 威尔 - 作为 一个 男人 可以 是 — 和 一个 幼儿园 心 到
[pɜːr][fʊk][ðer; ðər]['waːznə][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . "
puir folk there wasna in the countryside ."
普伊 民间 那里 竞技场 在 这 农村 : "

他为人非常和善，对乡下的穷人更是无比仁慈。
" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [jʌŋ] .
" **And that's true ,** " **said Mrs . Young .**
" 和 那就是 真的 , " 说 太太 : 年轻的 :
"没错,"杨太太说。

" [jiː; ji][ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - , [læsɪz] — [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
" **Ye should take it to yoursels , lassies — you that are young ,**
" 叶 应该 拿 它 到 - , 姑娘们 — 你 那 是 年轻的 ,
"你们这些年轻的姑娘们，应该自己去承担责任，

[ænd; ənd] - [gɑːt][ðə; ði] [ruːl] [oʊ] - [jʊr; jər][eɪn] ['spɪrɪts] .
and havena got the rule o ' your ain spirits .
和 - 得到 这 规则 o - 你的 艾因 烈酒 :
而且你还没有掌握自己精神的法则。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [jiː; ji] [siː] , [dʌbljuː 'aɪ] - [raʊθ] [oʊ] - [ə; eɪ] - [θɪŋ] ,
There was a fine young gentleman , ye see , wi ' routh o ' a ' thing ,
那里 曾是 一个 美好的 年轻的 绅士 , 是的 看 , wi - 路线 o - 一个 - 事物 ,

有一位英俊的年轻绅士，你看，他什么都懂，
[æz; əz][grænd][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tɪnt] [beɪθ] [laɪf][ænd; ənd] [neɪm] ,
as grand as heart could desire , and yet he tint baith life and name ,
作为 盛大 作为 心 可以 欲望 , 和 然而 他 着色 拜斯 生活 和 姓名 ,
如同心灵所能渴望的那样伟大，然而他却玷污了生命和名誉。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in this world and the next , a ' for an evil anger in his heart .
在 这 世界 和 这 下一个 , 一个 - 为了 一个 邪恶的 愤怒 在 他的 心 :
今生来世，心中充满邪恶的愤怒。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['wɔːrniŋ] — [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [pərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪn]
It's an awfu ' warning — it's our pairt to improve it for our ain
它是 一个 糟糕 - 警告 — 它是 我们的 配对 到 提升 它 为了 我们的 艾因
[edɪfɪ'keɪʃn] . "
edification . "
启迪 : "

这是一个糟糕的警告——我们有责任改进它，以提升我们自身的认知。
" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['æŋgri][æt; ət]['mɪstər] . ['eɪtən] ? " [æskt] ['besɪ] .
" **And what for was the gentleman angry at Mr . Aytoun ?** " **asked Bessie .**
" 和 什么 为了 曾是 这 绅士 生气的 在 先生 : 艾顿 ? " 问 贝西 :
"那位先生为什么生艾顿先生的气呢?"贝西问道。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['ædvərseri] [hæz; həz] [aɪ] ['plenti] [spɹʌŋk] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['faɪər][dʌbljuː 'aɪ] - .
" **Oh ! the adversary has aye plenty spunks to light that fire wi ' .**
" 哦 ! 这 对手 有 是的 很多 精液 到 光 那 火 wi - :
"哦！敌方总是有足够的胆量来点燃那把火。"
[sʌm; səm][fʊk] [seɪ] [jɑː'eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ænaɪðər] .
Some folk say yae thing , and some anither .
一些 民间 说 雅伊 事物 , 和 一些 另一个 :
有些人说“是”，有些人说“否”。

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz]
I've heard it was for speaking lightly of a young lady that was
我已经 听到 它 曾是 为了 请讲 轻轻 的 一个 年轻的 女士 那 曾是
['trəʊθplaɪt] [tu:; tə] . "
trothplighted to Redheugh . "
承诺 到 雷德休 . "

我听说是因为他轻蔑地谈论了一位与雷德休订婚的年轻女子。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi][noʊ] ['fekt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wei] [foʊk] ['fekt] [ɪn] [bʊks] ? " [sed]
" And what for did he no fecht him , the way folk fecht in books ? " said
" 和 什么 为了 做过 他 不 费希特 他 , 这 方式 民间 费希特 在 图书 ? " 说
['besi] .
Bessie .
贝西 .

“为什么他没有像书里描写的那样去抓他呢？”贝西说。

" [nei] [daʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['enəmi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] - [ɑ:n][æn; ən] ['iziə] [plæn][ʌv; əv]
" Nae doubt because the enemy thought he had fa'en on an easier plan of
" 纳 怀疑 因为 这 敌人 想法 他 有 - 在 一个 更轻松 计划 的
['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðem; ðəm] [beɪθ] .
putting an end to them baith .
推杆 一个 结尾 到 他们 拜斯 .

“毫无疑问，因为敌人认为他有一个更容易的计划，可以同时消灭他们两人。

[nei] ['mɔ:rt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [let] [ə'leɪn] [ə; eɪ][brɪt] ['læsi] [laɪk][ju:; jʊ] ,
Nae mortal in this world , let alane a bit lassie like you ,
纳 凡人 在 这 世界 , 让 阿拉内 一个 少量 恋人 喜欢 你 ,
[ˈtʁɛtʃərəs] [ˈhɑ:rts] .
世上没有凡人，就让像你这样的小姑娘来吧。

[kæn; kən] - [ðə; ði] [waɪlz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɔ:ld] ['sɜ:rpənt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wi:knəs] [oʊ] - [foʊks] [eɪn]
can faddom the wiles o ' the auld serpent , or the weakness o ' folk's ain
能 - 这 诡计 o - 这 老 蛇 , 或者 这 弱点 o - 民众的 艾因
['tʁetʃərəs] [ˈhɑ:rts] .
treacherous hearts .
奸诈 心 .

能识破老蛇的诡计，也能识破人们自身阴险狡诈之心的弱点。

[ɪts] [noʊ] [wʌt] [foʊk][ʃʊd; ʃəd][du:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][laɪk] [ðæt] ,
It's no what folk should do , to be making a wark about a criminal like that ,
它是 不 什么 民间 应该 做 , 到 是 制作 一个 工作 关于 一个 刑事 喜欢 那 ,
[ˈtʁetʃərəs] [ˈhɑ:rts] .
人们不应该这样做，不应该对这样的罪犯大肆宣扬。

[ðæt] [ʃed] [blʌd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wɪlfɪ] [hænd] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['mɒni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]
that shed blood wi ' a wilful hand — but there was mony a heart in the
那 棚 血 wi - 一个 故意 手 — 但 那里 曾是 金钱 一个 心 在 这
['pærɪʃ] [wei] [fɔ:r; fər] . "
parish wae for Redheugh . "
教区 wae 为了 雷德休 . "

那些肆意流血的人——但教区里有许多人为雷德休感到悲痛。”

" [ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ji:; ji] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ? " [sed] ['dʒæki] , ['tremjələsli] ,
" And him that ye saw coming out of the wood ? " said Jacky , tremulously ,
" 和 他 那 是的 锯 未来 出去 的 这 木头 ? " 说 杰基 , 颤抖地 ,

“你们看见从树林里出来的那个人呢？”杰基颤抖着问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɪ:n] ['mɪləɪ] [ə'gen] : " [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][ken] ? "
turning to Jean Miller again : " how would he ken ? "
转弯 到 让 磨坊主 再次 : " 如何 会 他 肯 ? "

她再次转向琼·米勒问道：“他怎么会知道呢？”

“ [aɪ] ['kænə] [tel] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **I canna tell** , ” **said Jean** .
“ 我 美人蕉 告诉 , ” 说 让 :

“我看不出来,”吉恩说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] , [ɔ:r] [si:n] [him; ɪm] ,
“ **It was my thought he had met Redheugh** , **or seen him** ,
“ 它 曾是 我的 想法 他 有 遇见 雷德休 , 或者 已见 他 ,
“我当时以为他见过雷德休, 或者至少见过他。”

[wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [nu:] [dʌŋ] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [stʌnd] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [him; ɪm] ,
when the deed was new done — and it stunned the very soul within him ,
什么时候 这 契据 曾是 新的 完毕 — 和 它 目瞪口呆 这 非常 灵魂 之内 他 ,
当那件事刚刚发生时——它深深震撼了他的灵魂,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [skers] [kent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪtɪŋ] [him; ɪm]
so that he scarce kent in his extremity what it was , **that was pitting him**
所以 那 他 稀少 肯特 在 他的 末端 什么 它 曾是 , 那 曾是 点蚀 他
[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 .

以至于他极度痛苦, 几乎不知道是什么让他心神不宁。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['rɔ:bz] [waɪf] [ə'baʊt] [him; ɪm] [læst] [naɪt] :
I was asking Rob's wife about him last night :
我 曾是 问 罗布的 妻子 关于 他 最后的 夜晚 :

昨晚我问了罗布的妻子关于他的事:

[ʃi:; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [him; ɪm] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [leɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ʌŋkoʊ] ['kwaɪət] [wei] .
she says his sister and him are living their lane in an unco quiet way .
她 说道 他的 姐姐 和 他 是 活的 他们的 车道 在 一个 未 安静的 方式 :
她说他和他妹妹过着一种不寻常的平静生活。

[pjʊr] [læd] ! — [bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] . “
Puir lad ! — but he'll be a man of years now . ”
普伊 小伙子 ! — 但 地狱 是 一个 男人 的 年 现在 : ”

可怜的孩子! ——不过他现在应该已经是大人了。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪd nə] [spi:k] [tu:; tə] [him; ɪm] ? ” [sed] ['dʒæki] .
“ **And ye didna speak to him ?** ” **said Jacky** .
“ 和 是的 没事 说话 到 他 ? ” 说 杰基 .

“你竟然没跟他说话?”杰基问道。

“ [spi:k] [tu:; tə] [him; ɪm] !
“ **Speak to him** !
“ 说话 到 他 !

“跟他说话! ”

['læsi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] - [ə; eɪ] ['laɪtər] [waɪrd] [ðæn; ðən] ['iðə] [foʊk] , [ʃɪl] [ken] [brɪ'fɔ:r] [læn] ,
Lassie , if ye havena a lighter weird than ither folk , ye'll ken before lang ,
恋人 , 如果 是的 - 一个 打火机 诡异的 比 另一个 民间 , 叫喊 肯 前 语言 ,
姑娘, 如果你比其他人更古怪, 你很快就会明白的。

[ðæt] [so:r] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spoʊkən] [tu:; tə] .
that sore trouble is not to be spoken to .
那 疮 麻烦 是 不是 到 是 说 到 .

那件棘手的事最好不要去提。

[aɪ][wɑ:d] [ˈræðər] [gæŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [ðæn; ðən][pʊt] [maɪˈseɪ] [ˈfɔːrɪt] , [wen] [aɪ]
I **wad** **rather** **gang** **into** **a** **king's** **chamber** **unbidden** , **than** **put** **mysel** **forrit** , **when** **I**
我 瓦德 相当 帮派 进入 一个 国王的 房间 未邀请的 , 比 放 我 福里特 , 什么时候 我
[ˈwɑːznə] [ˈniːdɪd] ,
wasna **needed** ,
竞技场 需要 ,

我宁愿不请自来地闯入国王的寝宫，也不愿在不需要我的时候挺身而出。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɡriːf] . "
into **the** **heavy** **presence** **of** **grief** . "

进入 这 重的 在场 的 悲伤 . "

陷入了深深的悲痛之中。

" [fɔːr; fər] [ɡriːf] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒæki] .

" **For** **grief** **is** **a** **king** , **too** , " **murmured** **Jacky** .
" 为了 悲伤 是 一个 国王 , 也 , " 低声说道 杰基 .

"因为悲伤也是一位君王,"杰基喃喃自语道。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [dʒiːn] [ˈmɪlə] ,

" **And** **so** **it** **is** , " **said** **Jean** **Miller** ,
" 和 所以 它 是 , " 说 让 磨坊主 ,

"确实如此,"琼·米勒说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɪmˈfæɪtɪk] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [ˈedɪnbərə] [ˈætɪk] , [ɪn]
with **another** **emphatic** **quiver** **of** **her** **lip** — **the** **little** **narrow** **Edinburgh** **attic** , **in**
和 其他 强调 颤动 的 她 唇 — 这 小的 狭窄的 爱丁堡 阁楼 , 在
[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈstuːd(ə)nt] [ˈnefjuː] [ˈtɔɪld] ,
which **her** **student** **nephew** **toiled** ,
哪个 她 学生 侄子 辛勤劳作 ,

她嘴唇又一次用力地颤抖了一下——那是爱丁堡一间狭小的阁楼，她的侄子——一个学生——在那里辛勤工作。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][tɔɪl] , [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

or **ought** **to** **toil** , **rising** **before** **her** **eyes** ,
或者 应该 到 辛劳 , 上升 前 她 眼睛 ,

或者应该在她眼前辛勤劳作，奋力向上攀登，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈjɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] — "
and **her** **heart** **yearning** **over** **him** **in** **unutterable** **agonies** **of** **tenderness** — "

和 她 心 渴望 超过 他 在 难以言喻 痛苦 的 压痛 — "

[ænd; ænd]

and
和

她心中对他充满了难以言喻的温柔思念——"

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ænd] [ˈkenɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sɪn][ɪn] [eɪn] [jiː; jɪ] [laɪk] [wɪl] , [ɔːr] [fɪərɪŋ] [ðæt]
so **it** **is** — **and** **kenning** **that** **there's** **sin** **in** **ane** **ye** **like** **weel** , **or** **fearing** **that**
所以 它 是 — 和 肯宁 那 有 罪 在 一个 是的 喜欢 威尔 , 或者 害怕 那
[ðeəz; ðəz][sɪn] ,
there's **sin** ,
有 罪 ,

就是这样——认识到自己内心有罪，或者害怕有罪，

[ɪn] [eɪn] [huːz] [ˈpjʊərəti][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [hoʊp][oʊ] - [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ɡriːfs] .
in **ane** **whose** **purity** **is** **the** **last** **hope** **o** ' **your** **heart** , **that's** **the** **king** **o** ' **a** ' **griefs** .
在 一个 谁 纯度 是 这 最后的 希望 o - 你的 心 , 那就是 这 国王 o - 一个 - 悲伤 .

对于一个纯洁是你心中最后希望的人来说，那是最大的悲伤。

[bʌt; bət] , [maɪnd] , [jiː; jɪ] [ˈmɒnə] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] [əˈɡen] .

But , **mind** , **ye** **mauna** **say** **a** **word** **of** **this** **ower** **again** .
但 , 头脑 , 是的 莫纳 说 一个 单词 的 这 所有者 再次 .

但是，记住，你们以后不许再提这个名字一个字。

[aɪ] ['nevər] - [brɪʃr] [naʊ] ,
I never tell't anybody before now ,
我 绝不 - 前 现在 ,

我以前从未告诉过任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪl] [tuː; tə][eɪ di: 'diː][ə; eɪ] [trʌb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][sɛər] [hɑːrt] .
and I would like ill to add a trouble to a sair heart .
和 我 会 喜欢 患病的 到 添加 一个 麻烦 到 一个 赛尔 心 .

我不愿给一颗悲伤的心增添烦恼。

[maɪnd] , [jiː; jɪ] ['mɒnə] ['men](ə)n] [ðɪs] [ə'gen] . "
Mind , ye mauna mention this again . "

头脑 , 是的 莫纳 提到 这 再次 . "

记住，你再提一遍这件事。

" [jɑːndəz] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['besɪ] , [huːm] [ðɪs] [greɪv] ['epɪsoʊd][hæd; həd] ['wɪrɪd]
" **Yonder's my uncle !** " **exclaimed Bessie , whom this grave episode had wearied**
" 远处的 我的 叔叔 ! " 惊呼 贝西 , 谁 这 严重 插曲 有 疲惫
[ˈmɑːtɪli] , " [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ,
mightily , " and Jamie ,
非常 , " 和 杰米 ,

“那边是我叔叔！”贝西惊呼道，这件严肃的事情让她非常疲惫，“还有杰米，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] , [ænd; ənd][tæm] .
and Michael , and Tam .
和 迈克尔 , 和 谭 .

还有迈克尔和谭。

[wiːv] [twaː] [gʊd] [ˈaʊərz] [jet] , [ˈdʒæki] , [brɪʃr] , [jiː; jɪ] [niːd] [tuː; tə] [gæŋ] [heɪm] ,
We've twa good hours yet , Jacky , before , ye need to gang hame ,
我们已经 twa 好的 小时 然而 , 杰基 , 前 , 是的 需要 到 帮派 家 ,

杰基，我们还有两个小时，之后你就得回家了。

[ænd; ənd] [mɪs] [æn] ['wɪnə] [biː; bi]['æŋɡri] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θɑːkt] [leɪt] .
and Miss Anne winna be angry if you're a thocht late .
和 错过 安妮 温娜 是 生气的 如果 你是 一个 思想 晚的 .

如果你迟到，安妮小姐会生气的。

[wiːl] [gæŋ] [ænd; ənd][leɪt][jiː; jɪ] [siː] [ðə; ði] ['feri] [wel] — [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['iðə] [end][oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] .
We'll gang and let ye see the Fairy Well — it's at the ither end o ' the wood .
出色地 帮派 和 让 是的 看 这 仙女 出色地 — 它是 在 这 另一个 结尾 o - 这 木头 .

我们结伴而行，带你去看仙女井——它就在树林的另一头。

[eɪ] , [ˈwʊmən] , [jiː; jɪ] ['dɪnə] [ken]
Eh , woman , ye dinna ken
嗯 , 女士 , 是的 迪娜 肯

呃，女人，你不懂

[haʊ] ['bɑːni] [aɪ 'tiː][ɪz] !
how bonnie it is !
如何 邦妮 它 是 !

真是太漂亮了！

" [bʌt; bət][ˈdʒæki][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [wel] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːd] ['gæləntri] [ʌv; əv][tæm] ,
" **But Jacky had no heart for the Fairy Well , or the rude gallantry of Tam** ,
" 但 杰基 有 不 心 为了 这 仙女 出色地 , 或者 这 粗鲁的 英勇 的 谭 ,

“但是杰基对仙女井毫无好感，也不喜欢谭的粗鲁轻佻的举止。”

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi] .
and Michael , and Jamie .
和 迈克尔 , 和 杰米 .

还有迈克尔和杰米。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was too full of the great intelligence she had gathered for her
她 曾是 也 满的 的 这 伟大的 智力 她 有 聚集 为了 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

她满脑子都是自己为女主人搜集的大量情报。

[ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['klɪrli] ,
She drew her own conclusions , quickly enough , if not very clearly ,
她 画 她 自己的 结论 , 迅速地 足够的 , 如果 不是 非常 清楚地 ,
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [æn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but she saw at once that Anne would think it of the highest importance .
但 她 锯 在 一次 那 安妮 会 思考 它 的 这 最高 重要性 .
但她立刻意识到安妮会认为这件事至关重要。

[haʊ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] — [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][hɜːr'self] .
How she knew so much we cannot tell — she could not have told herself .
如何 她 知道 所以 很多 我们 不能 告诉 — 她 可以 不是 有 讲述 她自己 .
[ðɪːz] [ɪ'lektrɪk] [θrɪlz] [ʌv; əv][ɪntuːɪ(ə)n] ,
These electric thrills of intuition ,
这些 电的 刺激 的 直觉 ,
[wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][elf][ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['siːkrət][ænd; ænd] ['gɑːrdɪd] [dɪ'zaɪəz][ænd; ænd]
which put the elf into possession of the most secret and guarded desires and
哪个 放 这 精灵 进入 拥有 的 这 最多 秘密 和 守卫 欲望 和
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sjuː'piəriəz] ,
wishes of her superiors ,
愿望 的 她 上级 ,
这使得精灵掌握了上级最秘密、最隐秘的愿望和心愿。

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] .
were as much a mystery to herself as to others .
是 作为 很多 一个 神秘 到 她自己 作为 到 其他的 .
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['mɪstəriːz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
There were various mysteries about her — not the least of these being the
那里 是 各种各样的 谜团 关于 她 — 不是 这 至少 的 这些 存在 这
['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] ,
reason why the spirit of a knight errant ,
原因 为什么 这 精神 的 一个 骑士 错误的 ,
她身上有很多谜团——其中最令人费解的是，为什么她会拥有游侠骑士的灵魂。

[ʌv; əv][æz; əz] ['delɪkət] ['ɑːnər] , [ænd; ænd][hə'roʊɪk][dɪ'vɒʊ(ə)n] , [æz; əz]['evər] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [eɪdʒ]
of as delicate honor , and heroic devotion , as ever adorned the brightest age
的 作为 精美的 荣誉 , 和 英勇 虔诚 , 作为 曾经 装饰 这 最亮的 年龄
[ʌv; əv] ['ɪvəlɪ] ,
of chivalry ,
的 骑士精神 ,
如同骑士精神最辉煌的时代所展现的那样，既有精致的荣誉感，又有英勇的奉献精神。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈelɪɡəntli] [fɔːrmd] **should have been endued with the singular , and by no means elegantly formed**
应该 有 到过 赋予 和 这 单数 , 和 经过 不 方法 优雅地 形成
[ˈɡɑːrmənt] , **garment** ,
服装 ,

应该配上一件独特且绝非优雅的服装，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɜːlz][dɑːrk][ˈelfɪn] [freɪm] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [pleɪs] .
of this girl's dark elfin frame and humble place .
的 这 女孩们 黑暗的 精灵 框架 和 谦逊的 地方 .

关于这个女孩精灵般黝黑的身形和她简朴的住所。

[soʊ][ˈdʒækɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈwɪrɪnəs] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] , [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] **So Jacky with much weariness , physical and mental , endured the visit to the**
所以 杰基 和 很多 疲劳 , 身体的 和 精神的 , 忍受 这 访问 到 这
[ˈferi] [wel] ; **Fairy Well** ;
仙女 出色地 ;

于是，杰基身心俱疲，勉强完成了去仙女井的旅程；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪf] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][tæm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈjʌŋz] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌn] ,
and then under the safe conduct of Tam , Mrs . Young's youngest son ,
和 然后 在下面 这 安全的 执行 的 谭 , 太太 . 杨氏 最小的 儿子 ,
然后，在杨太太的小儿子谭的妥善带领下，

[ænd; ənd] “ [ˈkɒnvɔɪ] “ [hæf] [wei] [baɪ] [ˈbesɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] , [rɪˈtʃrnd] [tuː; tə] [ˈeɪbɜːfɜːd] .
and “ convoyed “ half way by Bessie and Michael , returned to Aberford .
和 “ 车队 “ 一半 方式 经过 贝西 和 迈克尔 , 返回 到 阿伯福德 .

在贝西和迈克尔的“护送”下，他们返回了阿伯福德。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [mɪs] - [haʊs] .
The night had fallen before she reached Miss Crankie's house .
这 夜晚 有 倒下 前 她 达到 错过 - 房子 .

当她到达克兰基小姐家时，夜幕已经降临。

[æn] , [ˈnuːli] [rɪˈtʃrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv] [ʃoʊl] ,
Anne , newly returned from a long and ineffectual survey of Schole ,
安妮 , 新 返回 从 一个 长的 和 无效 民意调查 的 学校 ,

安妮刚刚结束了对斯科勒漫长而无果的调查，

[hæd; həd] [ˈpæsɪvli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkændlɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [baɪ] [mɪs]
had passively submitted to have candles placed upon her table by Miss
有 被动地 提交 到 有 蜡烛 放置 之上 她 桌子 经过 错过
- [ˈsɜːrvənt] .
Crankie's servant .
- 仆人 .

她默默地让克兰基小姐的仆人把蜡烛放在她的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [haʊˈevər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðæt] [ˈsentər][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs]
She still sat by the window , however , looking out upon that centre of mysterious
她 仍然 卫星 经过 这 窗户 , 然而 , 寻找 出去 之上 那 中心 的 神秘
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

然而，她仍然坐在窗边，望着那个充满神秘色彩的中心。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər][təʊld]
It was perfectly still — only a faint reflection of light upon the dark water told
它 曾是 完美 仍然 — 仅有的 一个 头晕的 反射 的 光 之上 这 黑暗的 水 讲述
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhaʊs] .
of a watcher in the high chamber of the desolate house .
的 一个 观察者 在 这 高的 房间 的 这 荒凉 房子 .
周围一片寂静——只有黑暗的水面上微弱的光线反射，表明在这座荒凉房屋的高室里有一个守望者。

[ˈdʒæki] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]
Jacky entered , and Anne turned to ask her kindly how she had enjoyed
杰基 进入 , 和 安妮 转向 到 问 她 亲切地 如何 她 有 享受
[hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
her visit .
她 访问 .
杰基走了进来，安妮转过身，亲切地问她这次来访是否愉快。

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] , [mɪs] [æn] , ” [sed] [ˈdʒæki] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] — ”
“ **I dinna ken , Miss Anne , ” said Jacky , “ but if ye please — ”**
“ 我 迪娜 肯 , 错过 安妮 , ” 说 杰基 , “ 但 如果 是的 请 — ”
“我不知道，安妮小姐，”杰基说，“但是如果您愿意的话——”

“ [wʌt] , [ˈdʒæki] ? ”
“ **What , Jacky ? ”**
“ 什么 , 杰基 ? ”
“什么事，杰基？”

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][emˈiː] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ʃɔː; jər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Would ye let me draw down the blind , and put in your chair to the table ,**
“ 会 是的 让 我 画 向下 这 瞎的 , 和 放 在 你的 椅子 到 这 桌子 ,
“请让我拉下窗帘，把你的椅子搬到桌边来好吗？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [æn] .
because I've something to tell you , Miss Anne .
因为 我已经 某物 到 告诉 你 , 错过 安妮 .
因为我有些话要对你说，安妮小姐。

“ [æn] [kənˈsentɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
“ **Anne consented immediately .**
“ 安妮 同意 立即地 .
安妮立即同意了。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ,
The room looked ,
这 房间 看起来 ,
房间看起来是这样的：

[æz; əz] [ˈdʌski] [ˈpɑːləz] [wɪl] [lʊk] [baɪ] [feɪnt] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˈʌv; əv] [braɪt] [ˈsʌməɹ]
as dusky parlors will look by faint candle - light in the evenings of bright summer
作为 昏暗 客厅 将要 看 经过 头晕的 蜡烛 - 光 在 这 晚上 的 明亮的 夏天
[deɪz] ,
days ,
天 ,
就像在明媚夏日夜晚，昏暗的客厅在微弱的烛光下呈现出的景象一样。

[ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] .
very dull and forlorn and melancholy .
非常 乏味的 和 绝望 和 忧郁 .
非常沉闷、凄凉、忧郁。

[æn] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['smailɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ˈkra:nɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
Anne seated herself smiling by the table ; she expected some chronicle of little
安妮 坐着 她自己 微笑 经过 这 桌子 ; 她 预期的 一些 编年史 的 小的
['besɪz] ['kɪndrəd] ,
Bessie's kindred ,
贝西的 亲属 ,

安妮面带微笑地在桌旁坐下；她期待着能读到一些关于小贝西亲戚的记载。

[ɔ:rɪ][æ; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][sʌm; səm] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['petɪ] [ɪl] - ['du:ɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈbə:dnd] ['dʒæki:z]
or at the utmost some confession of petty ill - doing , which burdened Jacky's
或者 在 这 极致 一些 忏悔 的 小气 患病的 - 正在做 , 哪个 负担 杰基的
['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

或者最多承认自己做过一些小错事，这让杰基良心不安。

['dʒæki:z] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['tendər] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [kən'feɪnɪz] ['sʌmtaɪmz] .
Jacky's conscience was exceedingly tender ; she did make such confessions sometimes .
杰基的 良心 曾是 非常 投标 ; 她 做过 制作 这样的 忏悔 有时 .

杰基的良心非常敏感；她有时确实会做出这样的忏悔。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] , [mɪs] [æn] , ” [brɪ'gæn][ˈdʒæki] ['ɜ:rnɪstli] , “ ['besɪz] [ænt] [ken] [dʒi:n] ['mɪlər] . ”
“ **If ye please , Miss Anne , ” began Jacky earnestly , “ Bessie's aunt kens Jean Miller . ”**
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , “ 开始 杰基 切实 , “ 贝西的 阿姨 肯斯 让 磨坊主 . ”
“ 安妮小姐，如果您方便的话，”杰基认真地说道，“贝西的姑妈认识简·米勒。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][dʒi:n] ['mɪlər] , [ˈdʒæki] ? ” [sed] [æn] , ['smailɪŋ] .
“ **And who is Jean Miller , Jacky ? ” said Anne , smiling .**
“ 和 WHO 是 让 磨坊主 , 杰基 ? ” 说 安妮 , 微笑 .

“杰基，简·米勒是谁？”安妮笑着问道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] , [mɪs] [æn] , [dʒi:n] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] , ”
“ **And if ye please , Miss Anne , Jean Miller was in the wood by the waterside ,**
“ 和 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 让 磨坊主 曾是 在 这 木头 经过 这 水边 , ”
“ 安妮小姐，请问，简·米勒当时在水边的树林里。”

[æ; ət][ðə; ði] [breɪ] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪltən] [fɑ:rm] , [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , ”
at the brae , where the road goes to the Milton farm , eighteen years ago ,
在 这 布雷 , 在哪里 这 路 去 到 这 米尔顿 农场 , 十八 年 前 , ”
十八年前，在通往米尔顿农场的山坡上，

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] [fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] .
on the twenty first of June .
在 这 二十 第一的 的 六月 .

6月21日。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænz] [tɜ:rn][tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [naʊ] .
“ **It was Anne's turn to start , and look up anxiously now .**
“ 它 曾是 安妮的 转动 到 开始 , 和 看 向上 焦虑地 现在 .
“ 现在轮到安妮开始说话了，她焦急地抬起头来。”

['dʒæki] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
Jacky went on in the firm steadiness of strong excitement .
杰基 去 在 在 这 公司 稳定性 的 强的 激动 .

杰基在强烈的兴奋中保持着坚定的步伐。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] , [mɪs] [æn] , [ʃi:; ʃɪ] [so:ɪ] [ə; eɪ][mæn] ; ”
“ **And if ye please , Miss Anne , she saw a man ;**
“ 和 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 她 锯 一个 男人 ; ”

“安妮小姐，请问，她看到了一个男人；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:]['wɑ:znə]['mɪstər] . — — [aɪ 'ti:]['wɑ:znə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ʃʌŋ]
and it wasna Mr : — — it wasna the gentleman they ca : young Redheugh
和 它 竞技场 先生 : — — 它 竞技场 这 绅士 他们 ca - 年轻的 雷德休
— “
— “
— “

而且那不是先生——那不是他们称之为年轻的雷德休的那位绅士——”

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [dʒæki] ? ”
“ Who was it , Jacky ? ”
“ WHO 曾是 它 , 杰基 ? ”

“是谁，杰基？”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən] [waɪt] [klɔ:θ] ,
“ His face was whiter than white cloth ,
“ 他的 脸 曾是 更白 比 白色的 布 ,

“他的脸比白布还要白，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
and he was like as if the blood was standing still in his veins ,
和 他 曾是 喜欢 作为 如果 这 血 曾是 常设 仍然 在 他的 静脉 ,

他仿佛血管里的血液都停止流动了一样。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] ,
and he was running straight on ,
和 他 曾是 跑步 直的 在 ,

他径直往前跑去，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [roʊd] [nɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][æz; əz]
as if he neither saw the road nor who was looking at him ; and as
作为 如果 他 两者都不 锯 这 路 也不 WHO 曾是 寻找 在 他 ; 和 作为

[hi:; hi][ræn] ,
he ran ,
他 跑 ,

仿佛他既没看到路，也没看到谁在看着他；他奔跑着，

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [braʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən] [deθ] .
he wipit his brow , for a ' that he was whiter than death .
他 - 他的 眉头 , 为了 一个 - 那 他 曾是 更白 比 死亡 .

他擦了擦额头，因为他的脸色比死人还白。

“ [æn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ;
“ Anne was walking through the room in burning agitation ;
“ 安妮 曾是 步行 通过 这 房间 在 燃烧 搅动 ;

安妮焦躁不安地在房间里走来走去；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] — [naʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]['dʒæki] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z]
she could not rest — now she came up to Jacky , as the girl made a pause
她 可以 不是 休息 — 现在 她 来了 向上 到 杰基 , 作为 这 女孩 制成 一个 暂停

[fɔ:r; fər] [breθ] ,
for breath ,
为了 气息 ,

她无法休息——这时，她走到杰基身边，女孩停下来喘口气。

[ænd; ʌnd] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
and grasped her arm .
和 抓住 她 手臂 .

然后抓住了她的手臂。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [dʒæki] — [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ Who was he , Jacky — who was he ? ”
“ WHO 曾是 他 , 杰基 — WHO 曾是 他 ? ”

“他是谁，杰基——他到底是谁？”

“ [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] [æən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [[ʊəl] .
“ **If ye please , Miss Anne , it was the gentleman at Schole .**
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 它 曾是 这 绅士 在 学校 .

“安妮小姐，请问是学校里的那位先生吗？”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [ˈlɪli] .
She called him Mr . Patrick Lillie .
她 称为 他 先生 . 帕特里克 莉莉 .

她称他为帕特里克·利利先生。

“ [æən] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ˈdɪzi] [ænd; ænd] [stʌnd] ;
“ **Anne put her hands up to her head , dizzy and stunned ;**
“ 安妮 放 她 双手 向上 到 她 头 , 晕眩的 和 目瞪口呆 ;

安妮双手抱头，感到头晕目眩，惊呆了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [[ɑːk] ,
she felt like one who had received a mighty shock ,
她 毛毡 喜欢 一 WHO 有 已收到 一个 强大的 震惊 ,

她感觉自己像是受到了极大的惊吓。

[ænd; ænd] [ˈskersli] [nuː] [iːðər] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
and scarcely knew either the instrument or the reality of it in the first
和 几乎 知道 任何一个 这 乐器 或者 这 现实 的 它 在 这 第一的

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .

extremity of its power .
末端 的 它是 力量 .

并且几乎不了解这种工具，也不了解它在最初发挥最大威力时的真正意义。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] — [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ʌn'kɑːnfəsli] [ɑːn][hɜːr; hər]
She did not say a word — she did not think — she sat down unconsciously on her
她 做过 不是 说 一个 单词 — 她 做过 不是 思考 — 她 卫星 向下 不知不觉 在 她

[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

她一句话也没说，什么也没想，就无意识地坐到了椅子上。

[ænd; ænd] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ]
and pressed her hands to her head with some vague idea of crushing
和 按下 她 双手 到 她 头 和 一些 模糊的 主意 的 压碎

[ðə; ði] [dʌl] [ɪn'defɪnət] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

the dull indefinite pain out of it .
这 乏味的 不定 疼痛 出去 的 它 .

她双手捂住头部，隐约觉得可以把那钝痛和无尽的疼痛压下去。

[ˈdʒæki] [stʊd] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [peɪl] , [self] - [pə'zest] , [bæt; bət] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] ;
Jacky stood beside her , pale , self - possessed , but trembling violently ;
杰基 站立 旁 她 , 苍白 , 自己 - 拥有 , 但 发抖 暴力 ;

杰基站在她旁边，脸色苍白，神情镇定，但浑身剧烈颤抖；

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] — [ɪn'tensli] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [stiːl] .
the girl's excitement had reached a white heat — intensely strong and still .
这 女孩们 激动 有 达到 一个 白色的 热 — 强烈地 强的 和 仍然 .

女孩的兴奋之情已近乎炽热——强烈而坚定。

[ˈdedli] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈdedli] [ˈdɑːrknəs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhoʊpləs] [ˈmæstəri] — [ə; eɪ][goʊl][soʊ]
Deadly light and deadly darkness struggling for hopeless mastery — a goal so
致命 光 和 致命 黑暗 挣扎 为了 绝望 精通 — 一个 目标 所以

[ˈnɪrli] [wʌn] ,
nearly won ,
几乎 韩元 ,

致命的光明与致命的黑暗争夺着毫无希望的主导权——一个几乎就要实现的目标。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈʌtərli] [rɪˈmu:vð] .
and yet so utterly removed .
和 然而 所以 完全地 已移除 .

然而，却又如此遥远。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loo] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈænz] [pɑ:rt[t] [lɪps] ;
A long , low cry of pain came from Anne's parched lips ;
一个 长的 , 低的 哭 的 疼痛 来了 从 安妮的 干渴 嘴唇 ;
安妮干裂的嘴唇里发出了一声长长的、低沉的痛苦呻吟；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [ɔ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜ:rðər] ; [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [keɪm] [əˈpɑ:n]
she had not strength or heart to inquire further ; a fearful possibility came upon
她 有 不是 力量 或者 心 到 查询 更远 ; 一个 可怕 可能性 来了 之上
[hɜ:r; hər] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,

她既没有力气也没有勇气继续追问；一个可怕的可能性此刻浮现在她的脑海。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [hɜ:r; hər][maɪnd] [brɪˈfɔ:r] .
which had never struck her mind before .
哪个 有 绝不 击 她 头脑 前 .
她以前从未想到过这一点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈmɒdəreɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn]
At length , when the violence of the first shock was moderated , she began
在 长度 , 什么时候 这 暴力 的 这 第一的 震惊 曾是 温和 , 她 开始
[əˈgen] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈdʒæki] .
again to question Jacky .
再次 到 问题 杰基 .

最终，当第一次冲击带来的强烈情绪消退后，她又开始质问杰基。

[dʒi:n] [ˈmɪlɜ:z] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [lʊks] [ænd; ənd][waɪld] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv]
Jean Miller's explanation of the haggard looks and wild bewilderment of
让 米勒的 解释 的 这 枯槁 看起来 和 荒野 困惑 的
[ˈnɔrmənz] [frend] [kəmˈpouzɪd] ,
Norman's friend composed ,
诺曼的 朋友 由 ,

简·米勒对诺曼朋友憔悴的面容和茫然不知所措的解释是：

[ðoʊ] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər] .
though it could not convince her .
尽管 它 可以 不是 说服 她 .
但这并没有说服她。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌfərər] ,
She must see him , this mysterious sufferer ,
她 必须 看 他 , 这 神秘 患者 ,
她必须见见他，这个神秘的病人。

[mʌst; məst] [æsərˈteɪn] — [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk] [dred]
must ascertain — standing before him face to face — what of this dark dread
必须 探明 — 常设 前 他 脸 到 脸 — 什么 的 这 黑暗的 恐惧
[maɪt] [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɔ:ls] .
might be true , and what false .
可能 是 真的 , 和 什么 错误的 .

必须当面站在他面前，查明这可怕的恐惧中哪些是真的，哪些是假的。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] : [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlooŋ][fɜ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
It would not leave her : before she had been alone for ten minutes ,
它 会 不是 离开 她 : 前 她 有 到过 独自的 为了 十 分钟 ,
它始终萦绕在她心头：在她独自待了不到十分钟之前，

[ðə; ði] ['dedli] [bɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu; tə][du:][fi; ji] [nu:] [nɑ:t] !
the deadly bewilderment had returned , and what to do she knew not !
这 致命 困惑 有 返回 , 和 什么 到 做 她 知道 不是 !

那种致命的困惑感再次袭来，她不知道该怎么办！

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 :

第二十六章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊz] , [dɪm] , [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'presɪv] , ['su:tɪŋ] [wel] , [ɪn][ɪts] [ʌn'nætʃrəl]
THE next morning rose , dim , hot , and oppressive , suiting well , in its unnatural
这 下一个 早晨 玫瑰 , 暗淡 , 热的 , 和 压迫性的 , 适合 出色地 , 在 它是 不自然
[ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌltrɪ] ['bru:dɪŋ] ,
stillness and sultry brooding ,
寂静 和 闷热 沉思 ,

第二天早晨，天空昏暗、闷热、压抑，与周围不自然的静谧和闷热的氛围十分相称。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [æn] .
with the terror of bewilderment and darkness which had fallen upon Anne .
和 这 恐怖 的 困惑 和 黑暗 哪个 有 倒下 之上 安妮 :

安妮也感受到了笼罩在她身上的那种恐惧、困惑和黑暗。

[ðə; ði] [tɔsɪŋz] [ænd; ənd][waɪld] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)] ['fi:vər] ,
The tossings and wild restlessness of that mental fever ,
这 抛掷 和 荒野 躁动不安 的 那 精神的 发烧 ,

那种精神亢奋带来的辗转反侧和剧烈躁动，

[ðə; ði] ['glu:mi] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the gloomy clouds that had settled upon the future ,
这 阴沉 云 那 有 定居 之上 这 未来 ,

笼罩未来的阴云，

[ðə; ði][sæd] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] ['lɪlɪz] [wɜ:rdz] [keɪm] ['bɜ:rnɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
the sad significance with which Christian Lillie's words came burning back upon her
这 伤心 意义 和 哪个 基督教 莉莉的 字 来了 燃烧 后退 之上 她
['meməri] — [bɔ:ɹ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][dɑ:rk] ['blaɪndɪŋ] ['ægəni][æz; əz] [ðoʊz] ['hevi] ['θʌndər] [klaʊdz] [bɔ:ɹ]
memory — bore her down in dark blinding agony as those heavy thunder clouds bore
记忆 — 钻孔 她 向下 在 黑暗的 失明 痛苦 作为 那些 重的 雷 云 钻孔
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
down upon the earth .
向下 之上 这 地球 :

克里斯蒂安·莉莉的话语带着悲伤的意义重新浮现在她的记忆中——如同沉重的雷云压向大地，将她压入黑暗、刺痛的痛苦之中。

[fi; ji] ['wɔndəd] [aʊt] : — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ki:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [veɪld] [tu; tə][ɔ:l]
She wandered out : — with eyes keen for that one object , and veiled to all
她 漫步 出去 : — 和 眼睛 敏锐的 为了 那 一 目的 , 和 含蓄 到 全部
[θɪŋz] [els] ,
things else ,
事物 别的 ,

她漫步而出：——目光紧紧追随着那件东西，对其他一切都视而不见。

[fi; ji] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ʃoʊl] .
she hovered about Schole .
她 悬停 关于 学校 :

她一直徘徊在Schole周围。

[wʌns] [æz; əz][fi; ji] ['lɪŋgə] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [fi; ji] [sɔ:ɹ] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] ,
Once as she lingered by the hedge , she saw an upper window opened ,
一次 作为 她 徘徊不去 经过 这 对冲 , 她 锯 一个 上 窗户 打开 ,

有一次，她站在树篱旁，看到楼上的一扇窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [hed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌnz] [brɪfɔːr] ,
and the pale head which she had seen once before ,
和 这 苍白 头 哪个 她 有 已见 一次 前 ,
还有她之前见过一次的那张苍白的头颅,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['snəʊi] ['tempəlz] [ænd; ənd] [θɪn] [her] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [laɪnd] [feɪs] ,
with its high snowy temples and thin hair , and delicately lined face ,
和 它是 高的 下雪的 寺庙 和 薄的 头发 , 和 轻柔地 衬里 脸 ,
他有着高耸的雪白太阳穴、稀疏的头发和线条细腻的脸庞,

[lʊkt] [aʊt] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['weltəriŋ] ['wɔːtər] .
looked out steadfastly upon the gloomy weltering water .
看起来 出去 坚定不移 之上 这 阴沉 缝合 水 .
他目光坚定地望着阴沉的、翻滚的水面。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [diːp] , [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə] ['iːvniŋ] [skaɪ] — [ðə; ði] [feɪs] ,
The eyes were blue , deep , and liquid as a summer evening sky — the face ,
这 眼睛 是 蓝色的 , 深的 , 和 液体 作为一个 夏天 晚上 天空 — 这 脸 ,
她的眼睛湛蓝、深邃、如夏日傍晚的天空般清澈——她的脸庞,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['tremjələs] ['poʊətəri] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːblnəs] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
with all its tremulous poetry , and exquisite delicacy of feebleness , was gazing
和 全部它是 颤抖的 诗 , 和 精美的 美味 的 虚弱 , 曾是 凝视
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kəm'poʊzər] ,
out with a mournful composure ,
出去 和 一个 悲哀 镇定 ,
它带着颤抖的诗意和脆弱的精致, 以一种哀伤的沉静凝视着远方。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ɪk'striːm] [sə'septə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɔːr]
which made its extreme susceptibility and fluctuating language of expression , more
哪个 制成 它是 极端 易感性 和 波动 语言 的 表达 , 更多的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
remarkable than ever .
卓越 比 曾经 .
这使得它极度的敏感性和变化无常的表达方式, 比以往任何时候都更加引人注目。

['kɑːmli] ['mɔːrnf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ðən] [wʌz; wəz] ,
Calmly mournful as it then was ,
平静地 悲哀 作为 它 然后 曾是 ,
尽管当时气氛平静而哀伤,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [breθ] [wʊd] ['ædʒɪteɪt][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['feɪntɪst]
you could so well see how the lightest breath would agitate it — the faintest
你 可以 所以 出色地 看 如何 这 最轻 气息 会 激荡 它 — 这 最微弱
['wɪspər] [sweɪ] [ænd; ənd] [mʊld] [ðiːz] ['delɪkət] ['fæs(ə)l] [fɪtʃər] .
whisper sway and mould these delicate facile features .
耳语 摇摆 和 模具 这些 精美的 容易的 特征 .
你完全可以想象, 哪怕最轻微的呼吸都会让它颤动——哪怕最轻柔的耳语都会摇曳和塑造这些精致柔美的五官。

[wʌn] [lɔːŋ] , ['stedfæst] [sæd] [lʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkli] ['saɪlənt]['wɔːtər] , [ænd; ənd]
One long , steadfast sad look was thrown over the darkly silent water , and
— 长的 , 坚定不移 伤心 看 曾是 抛掷 超过 这 黑暗 沉默的 水 , 和
['bruːdɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [skaɪ] ,
brooding ominous sky ,
沉思 不祥的 天空 ,
她用一种漫长而坚定的悲伤目光, 凝视着漆黑寂静的水面和阴沉不祥的天空。

[ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
and then the window was closed .
和 然后 这 窗户 曾是 关闭 .
然后窗户就关上了。

[æn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] — [bʌt; bət] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
Anne remained upon the sands nearly the whole day — but saw nothing more of
安妮 剩余 之上 这 沙子 几乎 这 所有的 天 — 但 锯 没有什么 更多的 的
[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ʃoʊl] .
the mysterious inhabitants of Schole .
这 神秘 居民 的 学校 .

安妮几乎一整天都待在沙滩上——但再也没有见到斯科尔的神秘居民。

[waɪld] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][wɪnd] [kɜ:rld] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [fɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [fel] .
Wild whispers of wind curled along the dark Firth as the evening fell .
荒野 低语 的 风 卷曲 沿着 这 黑暗的 弗斯 作为 这 晚上 跌倒 .
夜幕降临，狂风的低语沿着幽暗的海湾蜿蜒而下。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dred] ,
All the day , the earth had been lying in that dread ,
全部 这 天 , 这 地球 有 到过 说谎 在 那 恐惧 ,
整整一天，大地都笼罩在恐惧之中。

[bɪ'wɪldərd] [pɔ:z] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔ:rm] .
bewildered pause which comes before a thunder storm .
困惑 暂停 哪个 来 前 一个 雷 风暴 .
雷雨来临前令人困惑的短暂沉默。

[naʊ] , [æz; əz] [æn] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [bɪ'gæn] ;
Now , as Anne sat looking out into the darkness , the tempest began ;
现在 , 作为 安妮 卫星 寻找 出去 进入 这 黑暗 , 这 暴风雨 开始 ;
安妮坐在那里望着黑暗，这时暴风雨开始了；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] — [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ][wʌn]
the night was very dark — the whole breadth of the sky was covered by one
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 — 这 所有的 宽度 的 这 天空 曾是 涵盖 经过 一
[ˈpɑ:ndərəs] [ˈθʌndər] - [klaʊd] ,
ponderous thunder - cloud ,
沉重的 雷 - 云 ,
夜色非常黑暗——整个天空都被一团沉重的雷云遮蔽了。

[θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈgæstli] [laɪt] .
through which there suddenly shot a sheet of ghastly light .
通过 哪个 那里 突然 射击 一个 床单 的 阴森 光 .
突然，一道骇人的光芒射了过来。

[æn] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ʃi:; jɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] , [bʌt; bət][na:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:n]
Anne was still at the window — she started back , but not before the scene
安妮 曾是 仍然 在 这 窗户 — 她 开始 后退 , 但 不是 前 这 场景
[rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðæt] [flæʃ] ,
revealed by that flash ,
揭晓 经过 那 闪光 ,
安妮仍然站在窗边——她开始往后退，但在此之前，她已经看到了闪光灯所映照出的景象。

[hæd; həd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] [tə'rɪfɪk] [glu:m] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [ˈkʌlɜ:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] .
had fixed itself in its terrific gloom and unearthly colors upon her memory .
有 固定的 本身 在 它是 了不起 愁云 和 超凡脱俗的 颜色 之上 她 记忆 .
它那可怕的阴森和诡异的色彩深深地烙印在她的记忆中。

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃoʊl] — [ðə; ði] [si:] [br'ja:nd] ,
The dismal outline of the house of Schole — the sea beyond ,
这 惨淡 大纲 的 这 房子 的 学校 — 这 海 超过 ,
斯科勒宅邸凄凉的轮廓——远处是大海，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ɪn] [blæk] [ræθ] — [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈbʊzəm]
plunging and heaving in black wrath — and on its troubled and gloomy bosom
骤降 和 起伏 在 黑色的 愤怒 — 和 在 它是 麻烦 和 阴沉 怀
， [ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] ， [ˈhelpləs] [ʃɪp] ，
， **a drifting, helpless ship** ，
， 一个 漂流 ， 无助 船 ，
在黑色的怒火中剧烈起伏——在它动荡阴郁的胸怀里，漂泊着一艘无助的船。

[ðə; ði][ˈbroʊkən][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the broken masts and rigging of which seemed for the moment flaming with
这 破碎的 桅杆 和 索具 的 哪个 似乎 为了 这 片刻 炽盛 和
[waɪld] ， [ˈfɑːsˈfɔːrɪk] [laɪt] 。
wild, phosphoric light 。
荒野 ， 磷酸 光 。

断裂的桅杆和索具仿佛在那一刻燃起了熊熊的磷光。

[æn] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ； [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈtʊːrnd] [ɪn] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] ，
Anne shrank from the window ; but in a moment returned in intense anxiety ，
安妮 缩小 从 这 窗户 ； 但 在 一个 片刻 返回 在 激烈的 焦虑 ；
安妮从窗边退开；但片刻之后，她又焦虑地返回来。

[tuː] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɪr] 。
too thoroughly aroused and absorbed to think of fear 。
也 彻底 被唤醒 和 吸收 到 思考 的 害怕 。

完全沉浸其中，兴奋不已，根本无暇顾及恐惧。

[əˈnʌðər] [flæʃ] ， [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈhelpləs] ， [dɪsˈmæntld] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
Another flash , and yet another — and still the helpless , dismantled ship was
其他 闪光 ， 和 然而 其他 — 和 仍然 这 无助 ， 拆卸 船 曾是
[ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn] ；
drifting on ；
漂流 在 ；
又一道闪光，又一道闪光——而那艘无助的、支离破碎的船仍然在漂流；

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] ， [speks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ， [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjaːdz]
she fancied she could see dark figures , specks in the distance , clinging to the yards
她 幻想 她 可以 看 黑暗的 数据 ， 斑点 在 这 距离 ， 依恋 到 这 码
；
；
；
；
她觉得她能看到远处有黑色的身影，像小点一样，依附在院子里；

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [ˈweltərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈberɪd] [hʌl] ，
she fancied she could discern the black waves weltering over the buried hull ，
她 幻想 她 可以 辨别 这 黑色的 波浪 缝合 超过 这 埋葬 船体 ；
她觉得自己能分辨出黑色的波浪拍打着被掩埋的船体。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ][ɪn][ɪts]
as the light fell full upon the vessel — there was a blind incompetency in its
作为 这 光 跌倒 满的 之上 这 血管 — 那里 曾是 一个 瞎的 无能 在 它是
[ˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪts] [kruː] [hæd; həd][bɔːst] [kəˈmænd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] 。 — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
motions which showed that its crew had lost command of it . — She saw the
运动 哪个 显示 那 它是全体人员 有 丢失的 命令 的 它 ； — 她 锯 这
[ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][spɑːr] — [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪ] ；
falling of some spar — she fancied she could hear a terrible shrill cry ；
坠落 的 一些 斯帕 — 她 幻想 她 可以 听到 一个 糟糕的 尖锐 哭 ；

当灯光完全照到船上时——船的动作显得笨拙无力，表明船员已经失去了对它的控制。——她看到一根桅杆掉落——她似乎听到了一声可怕的尖叫；

[ʃiː ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
she threw open her window .
她 扔 打开 她 窗户 .

她猛地打开窗户。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈpiːlɪŋ] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] - [noʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈdɑːrkənəs] :
The thunder was peeling its awful trumpet - note into the dense darkness :
这 雷 曾是 剥落 它是 可怕 喇叭 - 笔记 进入 这 稠密 黑暗 :

雷声如同可怕的号角般划破了浓重的黑暗：

— [geɪzɪŋ] [ˈiːgərli] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [flæʃ] .
— **gazing eagerly through the gloom she waited for another flash .**
— 凝视 急切地 通过 这 愁云 她 等待 为了 其他 闪光 .

她透过昏暗的光线，热切地等待着另一道闪光。

“ [fɔːr; fər][ɡaɪd] [seɪk] [kʌm] [ɪn] — [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [kʌm] [ɪn] , ” [kraɪd] [mɪs] - , [ˈpʊlɪŋ]
“ **For guid sake come in — for pity's sake come in ,** ” **cried Miss Crankie , pulling**
“ 为了 指南 清酒 来 在 — 为了 可惜 清酒 来 在 , ” 哭 错过 - , 拉

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
her from behind .
她 从 在后面 .

“看在上帝的份上，进来吧——看在上帝的份上，进来吧！”克兰基小姐喊道，从后面把她拉了进来。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ðer; ðər][meɪd] ,
The sisters , their maid ,
这 姐妹 , 他们的 女佣 ,

姐妹俩，她们的女仆，

[ænd; ænd][ˈdʒæki][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] [ˈænz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪˈɡeəriəs] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
and Jacky had crowded together into Anne's room in the gregarious instinct of
和 杰基 有 挤 一起 进入 安妮的 房间 在 这 群居 本能 的

[fɪr] .
fear .
害怕 .

杰基出于恐惧的本能，挤进了安妮的房间。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ɡluːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [flæʃt] [ðæt] [deθ] - [laɪk] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
Bursting over the mighty gloom of waters flashed that death - like illumination .
爆发 超过 这 强大的 愁云 的 水 闪光灯 那 死亡 - 喜欢 照明 .

一道如同死亡般的强光划破了深邃的水面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ʃɪp] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [kraɪz]
There were figures on the yards of the drifting ship — there were wild cries
那里 是 数据 在 这 码 的 这 漂流 船 — 那里 是 荒野 哭泣

[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [dɪˈspeɪr] [ænd; ænd] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
of sharp despair and anguish ;
的 锋利的 绝望 和 痛苦 ;

漂流船的桅杆上有人影——传来绝望和痛苦的凄厉呼喊声；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈæɡənaɪzd] [hændz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [help] ,
you could fancy there were even agonized hands stretching out in vain for help ,
你 可以 想要 那里 是 甚至 痛苦的 双手 伸展 出去 在 徒劳 为了 帮助 ,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] — [jes] ,
and there were — yes ,
和 那里 是 — 是的 ,

你可以想象，甚至有痛苦的手徒劳地伸出来寻求帮助，而且确实有——是的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] .
there were also figures upon the sands .
那里 是 还 数据 之上 这 沙子 .

沙滩上也有一些人形图案。

“ [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
“ God preserve us !
“ 上帝 保存 我们 !

“上帝保佑我们! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʃoʊn]
“ exclaimed Miss Crankie in overwhelming awe and excitement as the flash shone
“ 惊呼 错过 - 在 压倒 敬畏 和 激动 作为 这 闪光 闪耀
[ˌoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
over their faces .
超过 他们的 面孔 .

“闪光灯照在他们脸上时，克兰奇小姐惊呼道，既敬畏又兴奋。”

“ [mɪs] [rɑ:s] [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [kʌm] [ɪn] .
“ Miss Ross for pity's sake come in .
“ 错过 罗斯 为了 可惜 清酒 来 在 .

“罗斯小姐，看在上帝的份上，进来吧。”

“ [æn] [dɪd] [kʌm] [ɪn] — [ʃi:; ji] [snætʃt] [ə; eɪ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ Anne did come in — she snatched a shawl which hung upon a chair ,
“ 安妮 做过 来 在 — 她 抢夺 一个 披肩 哪个 悬挂 之上 一个 椅子 ,
“安妮进来了——她一把抓起挂在椅子上的披肩，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈblaɪndli] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and hurried blindly forward to the door .
和 慌忙 盲目地 向前 到 这 门 .

然后盲目地冲向门口。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [gɔ:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - .
“ Where are ye gaun ? ” exclaimed Miss Crankie .
“ 在哪里 是 是的 高恩 ? ” 惊呼 错过 - .

“你们要去哪儿? ”克兰基小姐惊呼道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈtoʊnz] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It was echoed in different tones by all the others ,
它 曾是 回声 在 不同的 音调 经过全部 这 其他的 ,
其他人也用不同的语气附和道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈterər] .
as they crowded together in awe and terror .
作为 他们 挤 一起 在 敬畏 和 恐怖 .

他们惊恐万分地挤在一起。

“ [tu:; tə][ðə; ði][sændz] — [tu:; tə][ðə; ði][sændz] , ” [sed] [æn] :
“ To the sands — to the sands , ” said Anne :
“ 到 这 沙子 — 到 这 沙子 , ” 说 安妮 :

“到沙滩上去——到沙滩上去,”安妮说:

[ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] :
she made her way through them in spite of remonstrance and entreaty :
她 制成 她 方式 通过 他们 在 尽管如此 的 抗议 和 恳求 :

尽管遭到劝阻和恳求，她还是设法穿过了他们:

[ʃi:; ji] [ˈekstrɪkertɪd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'teɪnɪŋ] [græsp][ʌv; əv] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ]
she extricated herself from the detaining grasp of Miss Crankie , and leaving
她 脱困 她自己 从 这 拘留 抓牢 的 错过 - , 和 离开
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她挣脱了克兰基小姐的束缚，离开了房子。

[ræŋ] [ˈheɪstɪlɪ] [tɔːrdz] [ʃoʊl] .
ran hastily towards Schole .
跑 草草 向 学校 .

匆匆跑向Schole。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [naɪt] ;
It was a fearful night ;
它 曾是 一个 可怕 夜晚 ;

那是一个可怕的夜晚；

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪmpərˈseptəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪld] [ˈhwɪspəz] [wɪt] [krept] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ]
the wind had risen imperceptibly from the wild whispers which crept over the
这 风 有 升起 不易察觉地 从 这 荒野 低语 哪个 悄悄地爬 超过 这
[fɜːrθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] ,
Firth in the earlier evening to a shifting ,
弗斯 在 这 早些时候 晚上 到 一个 转变 ,
风势悄然增强，从傍晚时分掠过海湾的轻柔低语，变成了变幻莫测的风。

[kɔːrs] , [ɪmˈpetʃuəs] [geɪl] .
coarse , impetuous gale .
粗 , 浮躁 大风 .

粗犷、猛烈的狂风。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [bɜːrst] [ɪn] [ʃiːts] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
The lightning , as it burst in sheets over the earth ,
这 闪电 , 作为 它 爆裂 在 纸张 超过 这 地球 ,
闪电如帘幕般划破大地，

[rɪˈviːld] [streɪndʒ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [ˈsʌmə] [ˈfoʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜːrdʒər] ,
revealed strange glimpses of the shivering summer foliage and verdure ,
揭晓 奇怪的 惊鸿一瞥 的 这 瑟瑟发抖 夏天 叶子 和 绿意盎然 ,
隐约可见夏日里瑟瑟发抖的树叶和绿植，

[wɪtʃ] [bɔːr] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbʌv] .
which bore so strange a contrast to the storm raging above .
哪个 钻孔 所以 奇怪的 一个 对比 到 这 风暴 愤怒 多于 .
这与头顶肆虐的风暴形成了如此奇特的对比。

[æŋ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [blæk] ,
Anne saw nothing but the black ,
安妮 锯 没有什么 但 这 黑色的 ,

安妮什么也看不见，只有一片漆黑。

[ˈweltəriŋ] [ˈwɔːtər] — [ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [ˈdrɪftɪŋ] [ʃɪp] — [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [soʊlz] —
weltering water — the helpless drifting ship — the deadly danger of some souls —
缝合 水 — 这 无助 漂流 船 — 这 致命 危险 的 一些 灵魂 —
[ðə; ðɪ] [help] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] .
the help that might be rendered them .
这 帮助 那 可能 是 渲染 他们 .

汹涌的海水——无助的漂流船——某些灵魂的致命危险——可能给予他们的帮助。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ʃoʊl] , [mɪs] - [ænd; ənd] [ˈdʒæki] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜːr; hər] — [nʌn] [ʌv; əv]
Before she reached Schole , Miss Crankie and Jacky overtook her — none of
前 她 达到 学校 , 错过 - 和 杰基 超越 她 — 没有任何 的
[ðem; ðəm] [spəʊk] .
them spoke .
他们 辐 .

在她到达学校之前，克兰基小姐和杰基追上了她——她们谁也没说话。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] ['ædʒɪtətɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] — [ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
All were agitated , excited , and anxious — all were looking eagerly towards the
全部 是 激动 , 兴奋的 , 和 焦虑的 — 全部 是 寻找 急切地 向 这
[si:] .
sea .
海 .

所有人都激动、兴奋、焦虑——所有人都热切地望着大海。

[ə'nʌðər] [flæʃ] — [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðoʊz] ['fi:b(ə)l] [s'pɑ:z] .
Another flash — the black waters were dashing high up on those feeble spars .
其他 闪光 — 这 黑色的 水 是 帅气 高的 向上 在 那些 微弱 桅杆 .

又一道闪光——黑色的海水猛烈地拍打在那些脆弱的桅杆上。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [men] ,
Clinging to them in the wild vehemence of despair were several men ,
依恋 到 他们 在 这 荒野 激烈 的 绝望 是 一些 男人 ,
几个男人在绝望的狂怒中紧紧抓住他们不放。

[ænd; ənd] [wʌn] [slaɪt] ['fædoʊ] [baʊnd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mæst] — [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]
and one slight shadow bound as it seemed to the mast — could it be
和 一 轻微 阴影 边界 作为 它 似乎 到 这 桅杆 — 可以 它 是
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] ?
a woman in that extremity ?
一个 女士 在 那 末端 ?

一道淡淡的影子似乎指向桅杆——难道那是个女人？

[ðə; ðɪ] [hʌl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] — [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [raɪz] ['haɪər] ['evri] ['moʊmənt] . —
The hull was covered — the waters appeared to rise higher every moment . —
这 船体 曾是 涵盖 — 这 水 出现 到 上升 更高 每一个 片刻 . —
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [sændz] — [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [help] ?
There was a little knot of people on the sands — was there no help ?
那里 曾是 一个 小的 结 的 人们 在 这 沙子 — 曾是 那里 不 帮助 ?
船体被淹没了——水位似乎每时每刻都在上涨。——沙滩上聚集着一小群人——难道没有人来救援吗？

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['dedli] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [bə:sts] ['oʊvər] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Again the deadly illumination bursts over sea and sky .
再次 这 致命 照明 爆发 超过 海 和 天空 .

致命的强光再次划破天际。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [sɜ:rdʒ] — [ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] —
There is a figure struggling through the surge — you catch a glimpse of him —
那里 是 一个 数字 挣扎 通过 这 涌 — 你 抓住 一个 一瞥 的 他 —
[naʊ] ['faɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [foʊm] — [naʊ] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blæk] [weɪvz] .
now fighting through the foam — now buffeting with the black waves .
现在 斗争 通过 这 泡沫 — 现在 冲击 和 这 黑色的 波浪 .

有一个身影在汹涌的波涛中挣扎——你瞥见了她——一会儿在泡沫中搏斗——一会儿又在黑色的巨浪中翻滚。

[æn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:'redi] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [sændz] ;
Anne and her companions are already on the sands ;
安妮 和 她 同伴 是 已经 在 这 沙子 ;

安妮和她的同伴们已经来到了沙滩上；

[ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊp] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wet] [ɔ:r] — [ðə; ðɪ] [ʌðər] [end] [ɪz] ['fɑ:sənd] [raʊnd]
they see a strong rope trailing over the wet shore — the other end is fastened round
他们 看 一个 强的 绳索 尾随 超过 这 湿的 支撑 — 这 其他 结尾 是 系紧 圆形的
[ðə; ðɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [mæn] .
the body of this brave man .
这 身体 的 这 勇敢的 男人 .

他们看到一根结实的绳子拖在湿漉漉的岸边——绳子的另一端系在这个勇敢的人身上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ɪz] [ˈstɜ:rnli] [ˈsaɪlənt] — [ˈfɪrfəli] [ˈæŋkʃəs] .

The little knot on the shore is sternly silent — fearfully anxious .
这 小的 结 在 这 支撑 是 严厉地 沉默的 — 恐惧地 焦虑的 .

岸边的小结静悄悄的——焦虑不安。

[nʊʊ][wʌn] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈwɑ:tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] ,

No one looks in the face of his neighbor they are watching with intense ,
不 一 看起来 在 这 脸 的 他的 邻居 他们 是 观看 和 激烈的 ,
[ʌnˈswɜ:rvɪŋ] [geɪz] ,
unswerving gaze ,
坚定不移 目光 ,

没有人会直视邻居的脸，他们的目光都紧紧地、毫不动摇地注视着对方。

[ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ðæt] [ədˈventʃərə] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈwɔ:tə] .

the progress of that adventurer across the gloomy water .
这 进步 的 那 冒险家 穿过 这 阴沉 水 .

那位冒险家穿越阴沉水域的旅程。

[ˈi:v(ə)n] [æn] [ˈskersli] [nʊʊts] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈoʊl] [stænd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [

Even Anne scarcely notes that the gates of Schole stand open , and there are
甚至 安妮 几乎 笔记 那 这 大门 的 学校 站立 打开 , 和 那里 是
[laɪts] [wɪˈðɪn] !
lights within !
灯 之内 !

就连安妮也几乎没有注意到学校的大门敞开着，里面亮着灯！

[ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] , [wen] [ðə; ði][nekst] [flæʃ] [kʌmz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [θru:]

They see him again further in , when the next flash comes , fighting vigorously through
他们 看 他 再次 更远 在 , 什么时候 这 下一个 闪光 来 , 斗争 大力 通过

[ðə; ði] [weɪvz] ;

the waves ;
这 波浪 ;

当下一道闪电来临时，他们又在更远的地方看到了他，他正奋力地在波涛中搏斗；

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪgjəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈɪp] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][kraɪ] — [ðeɪ]

the dark figures on the yards of the helpless ship have ceased to cry — they
这 黑暗的 数据 在 这 码 的 这 无助 船 有 停止 到 哭 — 他们
[tu:] [ɑ:r; ə] [ˈwɑ:tʃɪn] ([hu:] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] ?)
too are watching (who can tell with what agonies of fear and hope ?)
也 是 观看 (WHO 能 告诉 和 什么 痛苦 的 害怕 和 希望 ?)

无助的船只桅杆上的黑色身影已经停止了哭泣——他们也在注视着（谁能说清他们心中怀着怎样的恐惧和希望？）

[ðə; ði] [spek] [ðæt] [faɪts] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd] [glu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [si:] .

the speck that fights towards them through the turbid gloom of that dark sea .
这 斑点 那 战斗 向 他们 通过 这 混浊 愁云 的 那 黑暗的 海 .

那粒微尘穿过黑暗海洋浑浊的黑暗，向他们奋力游来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ðɪs] [taɪm] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ]

There is a long pause this time , between the lightning and its accompanying
那里 是 一个 长的 暂停 这 时间 , 之间 这 闪电 和 它是 随同
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

这一次，闪电和雷声之间有一段很长的停顿。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [glu:m] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:gres] .

In the dense gloom they can discover nothing of his progress .
在 这 稠密 愁云 他们 能 发现 没有什么 的 他的 进步 .

在浓重的黑暗中，他们无法发现他的任何进展。

[ðeɪ] [weɪt] [ɪn] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [flæʃ] .
They wait in intense anxiety for the next flash .
他们 等待 在 激烈的 焦虑 为了 这 下一个 闪光 .

他们焦急地等待着下一次闪光。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ə'gen] : [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrniŋ] .
The water is bathed in light again : he is returning .
这 水 是 洗澡 在 光 再次 : 他 是 返回 .

水面再次沐浴在光芒中：他回来了。

[hiː; hi] ['kæriz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][wʌn][ɑːrm] ,
He carries an indistinct burden in one arm ,
他 携带 一个 模糊 负担 在 一 手臂 ,

他一只胳膊上扛着一个模糊不清的重物，

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['taɪtnd] [roʊp] .
guiding himself painfully as they can discern by the tightened rope .
指导 他自己 痛苦地 作为 他们 能 辨别 经过 这 收紧 绳索 .

他们可以从勒紧的绳子上看出他正艰难地引导着自己。

[ðə; ði][men][ɑːn] [ˈɔːr] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ['werəli] — [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['bʌfɪtɪŋ] — [ə'nʌðər] ['breθləs]
The men on shore assist him warily — another long buffeting — another breathless
这 男人 在 支撑 协助 他 谨慎地 — 其他 长的 冲击 — 其他 喘不过气

[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

岸上的男人们小心翼翼地帮助他——又是一阵长时间的颠簸——又是一次令人窒息的守望。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ:tʃt] ['sɑːlɪd][lənd] [ə'gen] .
and he has reached solid land again .
和 他 有 达到 坚硬的 土地 再次 .

他又一次踏上了坚实的土地。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
Who is this man ?
WHO 是 这 男人 ?

这是谁？

[æn] ['rɔːsɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [streɪnd] ['iːɡərli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
Anne Ross's eyes are strained eagerly to discover .
安妮 罗斯的 眼睛 是 紧张 急切地 到 发现 .

安妮·罗斯睁大眼睛，急切地想要发现什么。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntərn] [stri:mz] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
The light from a lantern streams on a woman carried in his arms ;
这 光 从 一个 灯笼 溪流 在 一个 女士 携带 在 他的 武器 ;

一盏灯笼的光芒照在他怀里的女人身上；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
he did not wait to bring her fully to the land ,
他 做过 不是 等待 到 带来 她 完全 到 这 土地 ,

他没有等她完全回到陆地上，

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkə-z] [ɑːn] ,
but placing her in the hold of one of the lookers on ,
但 放置 她 在 这 抓住 的 一 的 这 外貌 在 ,

但把她交给其中一个旁观者控制，

[tɜːrnd] [ɪn'stəntli] [bæk] [ə'gen] — [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] , ['hiːvɪŋ] , ['tɜːrbɪd]['wɔːtər] ,
turned instantly back again — back through the gloomy , heaving , turbid water ,
转向 即刻 后退 再次 — 后退 通过 这 阴沉 , 起伏 , 混浊 水 ,

立刻又转身往回走——穿过阴暗、汹涌、浑浊的水面，

[tuː; tə] [seɪv] [mɔːr] [laɪvz; livz] — [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
to save more lives — to complete the work he had begun .
到 节省 更多的 生活 — 到 完全的 这 工作 他 有 开始 .

为了拯救更多生命——为了完成他未竟的事业。

[æn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈtɔɪlɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [θruː] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [foʊm] ,
Anne watched him toiling back again through surge and foam ,
安妮 观看 他 辛勤劳作 后退 再次 通过 涌 和 泡沫 ,

安妮看着他再次艰难地穿过汹涌的波涛和泡沫返回，

[soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt] [fiː; fi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
so anxiously that she scarcely noted the burden he had brought from the
所以 焦虑地 那 她 几乎 著名的 这 负担 他 有 带来 从 这
[rek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
wreck in his arms .
破坏 在 他的 武器 .

她如此焦急，以至于几乎没有注意到他怀里抱着从沉船残骸中带回来的重物。

[naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ;
Now a faint cry recalled her attention ;
现在 一个 头晕的 哭 召回 她 注意力 ;

这时，一声微弱的叫声引起了她的注意；

[ðə; ði] [seɪvd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [klaːspɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə]
the saved woman was a young mother claspng an infant convulsively to
这 已保存 女士 曾是 一个 年轻的 母亲 紧握 一个 婴儿 痉挛地 到
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

获救的女子是一位年轻的母亲，她紧紧地抱着一个婴儿，婴儿在她胸前抽搐着。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈniːlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [mɪs] - , [ˈdʒæki] ,
Two or three female figures were already kneeling round her — Miss Crankie , Jacky ,
二 或者 三 女性 数据 是 已经 跪着 圆形的 她 — 错过 - , 杰基 ,
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] . — [æn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ;
and another . — Anne joined them ;
和 其他 : — 安妮 加入 他们 ;

两三个女人已经跪在她周围——克兰基小姐、杰基和另一个女人——安妮也加入了她们；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] .
the third person was Christian Lillie .
这 第三 人 曾是 基督教 莉莉 .

第三个人是克里斯蒂安·莉莉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [drɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪnd] [ɑːrmz] [ðæt] [klaːspt] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː]
They could scarcely draw the child from the strained arms that clasped it ; it
他们 可以 几乎 画 这 孩子 从 这 紧张 武器 那 紧握 它 ; 它
[wʌz; wəz] [əˈlaɪv] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
was alive — nothing more .
曾是 活 — 没有什么 更多的 .

他们几乎无法将孩子从紧紧抱着他的那双绷紧的手臂中拉出来；孩子还活着——仅此而已。

[ðə; ði] [ˈæɡənaɪzd] [hoʊld] [rɪˈlækst] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [mɪs] - [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The agonized hold relaxed at last , and Miss Crankie received it from the
这 痛苦的 抓住 轻松 在 最后的 , 和 错过 - 已收到 它 从 这
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

痛苦的紧握终于放松下来，克兰基小姐从母亲手中接过了它。

“ [let] [ju: 'es] [teik] [h3:r; h3r][in] , ” [sed] ['kristʃən] ['lɪli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][h3:r; h3r][ɑ:rmz]
“ **Let us take her in , ” said Christian Lillie raising the young woman in her arms** .
“ 让 我们 拿 她 在 , ” 说 基督教 莉莉 提高 这 年轻的 女士 在 她 武器 .
.
:
.

“我们把她带进去吧，”克里斯蒂安·莉莉说着，把怀里的年轻女子抱了起来。

[fi:; ji] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['fi:blɪ] .
She resisted feebly .
她 抵抗 虚弱地 .

她进行了微弱的抵抗。

“ [noʊ] — [noʊ] [tɪl] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [seɪf] ; [noʊ] [tɪl] [aɪ] [si:] ['wɪli] .
“ **No — no till they're a ' safe ; no till I see Willie** .
“ 不 — 不 直到 它们是 一个 - 安全的 ; 不 直到 我 看 威利 .

“不——直到他们安全为止；直到我见到威利为止。”

“ [mɪs] - ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ʃʊl] .
“ **Miss Crankie carried the child into Schole** .
“ 错过 - 携带 这 孩子 进入 学校 .

“克兰基小姐抱着孩子进了学校。”

['kristʃən] [ænd; ʌnd] [æn] [ræpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,
Christian and Anne wrapped the young mother in a shawl ,
基督教 和 安妮 包装 这 年轻的 母亲 在 一个 披肩 ,

克里斯蒂安和安妮用披肩裹住了这位年轻的母亲。

[ænd; ʌnd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][h3:r; h3r] . — [h3:r; h3r] [lɪmz] [w3:r; w3r][rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)][vɪdʒɪl] .
and supported her . — Her limbs were rigid with the terrible vigil .
和 有 她 . — 她 四肢 是 死板的 和 这 糟糕的 守夜 .

并扶着她。——可怕的守夜让她四肢僵硬。

[fi:; ji] [geɪzd] [ɪn]['ægəni] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ʌnd] ['m3:m3:d] :
She gazed in agony towards the ship , and murmured :
她 凝视 在 痛苦 向 这 船 , 和 低声说道 :

她痛苦地凝视着那艘船，喃喃自语道：

“ ['hi:l] [noʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] ; ['hi:l] [noʊ] [seɪv] [hɪm'sel] [tɪl] - [els] [ɪz] [seɪvd] .
“ **He'll no leave it till the last ; he'll no save himsel till a'body else is saved** .
“ 地狱 不 离开 它 直到 这 最后的 ; 地狱 不 节省 他自己 直到 - 别的 是 已保存 .

“他不会等到最后才救自己；他不会在别人得救之前救自己。”

[oʊ] ! [ðə; ði] [lɔ:rd] [ki:p] [hɪm; ɪm] — ['wɪli] ! — ['wɪli] !
Oh ! the Lord keep him — Willie ! — Willie !
哦 ! 这 主 保持 他 — 威利 ! — 威利 !

哦！愿上帝保佑他——威利！——威利！

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [sɪks][hə'roʊɪk] ['vɔɪɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **And there they remained till six heroic voyages had been made to the**
“ 和 那里 他们 剩余 直到 六 英勇 航程 有 到过 制成 到 这
['helpləs] ['ves(ə)] .
helpless vessel .
无助 血管 .

“他们一直待在那里，直到六次英勇的航行才将那艘无助的船只救出。

[ðeɪ] [w3:r; w3r][ɔ:l] [seɪvd] [æt; ət][ləst] .
They were all saved at last .
他们 是 全部 已保存 在 最后的 .

他们最终都得救了。

[ðə; ði][læst] , [ðə; ði][ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The last , the husband of the young woman , and captain of the ship ,
这 最后的 , 这 丈夫 的 这 年轻的 女士 , 和 队长 的 这 船 ,
最后一位, 也就是那位年轻女子的丈夫, 同时也是那艘船的船长,

[ˈfɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [wei][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ: r] ; [hi; hi][hæd; həd] [mɔ: r] [streŋθ] [ɔ: r] [nɜ: r] [ðæn; ðən]
fighting his own way to the shore ; he had more strength or nerve than
斗争 他的 自己的 方式 到 这 支撑 ; 他 有 更多的 力量 或者 神经 比
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

他奋力游到岸边; 他比其他人更有力气或胆量。
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:][ɔ: l] ?
And who had done it all ?
和 WHO 有 完毕 它 全部 ?

这一切究竟是谁做的?
[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈstri:md] [fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ: n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðæt] [peɪl]
The light from the lantern streamed for a moment on his face — that pale
这 光 从 这 灯笼 流媒体 为了 一个 片刻 在 他的 脸 — 那 苍白
[səˈseptəb(ə)l] [feɪs] ,
susceptible face ,
易受影响的 脸 ,

灯笼的光芒在他脸上停留了一会儿——那张苍白而脆弱的脸上,
[hu: z] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [spu: k] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θɪn]
whose delicate features spoke so eloquently the language of expression — the thin
谁 精美的 特征 辐 所以 雄辩地 这 语言 的 表达 — 这 薄的
[her] [kluŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtempəlz] ;
hair clung to his white temples ;
头发 紧紧抓住 到 他的 白色的 寺庙 ;

他那精致的五官如此生动地表达着情感——稀疏的头发贴在他白皙的鬓角上;
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ: r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪkˈsaɪtmənt] — [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]
his eyes were shining with unnatural excitement — with something which looked
他的 眼睛 是 灼灼 和 不自然 激动 — 和 某物 哪个 看起来
[laɪk][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈvi: əməns] [ʌv; əv][hoʊp] .
like an unnatural vehemence of hope .
喜欢 一个 不自然 激烈 的 希望 .

他的眼中闪烁着不自然的兴奋——仿佛带着一种不自然的强烈希望。
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpætrɪk] [ˈlɪli] !
It was Patrick Lillie !
它 曾是 帕特里克 莉莉 !

是帕特里克·莉莉!
[ðə; ði][ˈbaɪstændəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] [men] [əˈlaɪk] [pɔ: d] [ˈɪntu:] [ˈʃoʊl] ;
The bystanders and the saved men alike poured into Schole ;
这 旁观者 和 这 已保存 男人 同样 倾倒 进入 学校 ;

旁观者和获救者都涌进了Schole;
[ðeɪ] [wɜ: r; wər][ɔ: l] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ: rdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɪtʃɪn] .
they were all assembled in the large old - fashioned kitchen .
他们 是 全部 组装 在 这 大的 老的 - 造型 厨房 .
他们都聚集在那个老式的大厨房里。

[ðer; ðər] [dɪˈlɪvərə] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Their deliverer had disappeared .
他们的 送货员 有 消失 .
他们的送货员失踪了。

[mis] - , [ə'ɜ:rt][ænd; ənd] ['æktiv] , [went] [ə'baʊt] , ['briskli] ['helpɪŋ] [ɔ:l] .
Miss Crankie , alert and active , went about , briskly helping all .
错过 - , 警报 和 积极的 , 去 关于 , 轻快地 帮助 全部 .

机敏活泼的克兰奇小姐四处走动，迅速地帮助所有人。

[ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æn] . — ['sev(ə)n][laɪvz; livz][ɪn][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ]
Christian was there , and Anne . — Seven lives in all had been saved by
基督教 曾是 那里 , 和 安妮 . — 七 生活 在 全部 有 到过 已保存 经过
[ˈpætrɪk] ['lɪli] .
Patrick Lillie .
帕特里克 莉莉 .

克里斯蒂安和安妮都在那里。——帕特里克·利利一共救了七条人命。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɔ:lmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] ;
The young wife of the captain lay almost insensible in an easy chair ;
这 年轻的 妻子 的 这 队长 躺 几乎 麻木不仁 在 一个 简单的 椅子 ;
船长的年轻妻子几乎昏迷不醒地躺在安乐椅上；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['breɪvli] ,
she had borne the extremity of danger bravely ,
她 有 出生 这 末端 的 危险 勇敢地 ,
她勇敢地承受了极大的危险，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji][sæŋk] — [ðə; ði]['oʊvər] - [streɪnd] [nə:vs] [geɪv] [wei] — [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ænsər]
but now she sank — the over - strained nerves gave way — she could hardly answer
但 现在 她 沉没 — 这 超过 - 紧张 神经 给予 方式 — 她 可以 几乎 回答
[ðə; ði][ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
the inquiries of her husband .
这 查询 的 她 丈夫 .
但现在她崩溃了——过度紧张的神经崩溃了——她几乎无法回答丈夫的询问。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ʌndər] ['krɪstʃənz] [də'rek(ə)nz] , [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m]
By and by , under Christian's directions , he carried her to a small room
经过 和 经过 , 在下面 基督徒的 方向 , 他 携带 她 到 一个 小的 房间
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
不久，在克里斯蒂安的指示下，他把她抱到楼上的一个小房间里。

[wer] [ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
where a bed had been hastily prepared for her .
在哪里 一个 床 有 到过 草草 准备 为了 她 .
那里已经匆匆为她准备了一张床。

[æn] [vɒlən'tiəd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['rendəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ker] [ænd; ənd]
Anne volunteered her attendance , and rendered it with all care and
安妮 自愿 她 出席 , 和 渲染 它 和 全部 关心 和
[ˈtendərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;
安妮自愿出席，并且表现得非常细心和温柔；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
she was left alone with the young mother ,
她 曾是 左边 独自的 和 这 年轻的 母亲 ,
她被单独留下和这位年轻的母亲在一起。

[ˈkrɪstjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [əˈeɪndʒɪŋ]
Christian and the captain of the ill - fated vessel in the meantime arranging
基督教 和 这 队长 的 这 患病的 - 命中注定 血管 在 这 与此同时 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
for the accommodation of the men .
为了 这 住宿 的 这 男人 .
与此同时，克里斯蒂安和那艘不幸船只的船长正在安排船员们的住宿。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈænz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [rɪˈlækst] [æt; ət][læst] ; [ðə; ði] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli]
The rigid limbs of Anne's patient relaxed at last ; the chill was gradually
这 死板的 四肢 的 安妮的 病人 轻松 在 最后的 ; 这 寒意 曾是 逐步地
[ˌoʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,
安妮的病人僵硬的四肢终于放松下来，寒冷也逐渐消退了。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltərɪŋ] [wɔːlz]
and about an hour after they had been brought within the sheltering walls
和 关于 一个 小时 后 他们 有 到过 带来 之内 这 庇护所 墙壁
[ʌv; əv] [ʃoʊl] ,
of Schole ,
的 学校 ,
大约一个小时后，他们被带进了斯科勒的避难所。

[æn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [frʌm; frəm] [mɪs] - [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈiːɡər] [ˈmʌðər] .
Anne received the infant from Miss Crankie to satisfy the eager mother .
安妮 已收到 这 婴儿 从 错过 - 到 满足 这 渴望的 母亲 .
为了满足这位急切的母亲，安妮从克兰基小姐那里接过了婴儿。

[ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ;
The strangers by this time were gone ;
这 陌生人 经过 这 时间 是 已消失 ;
这时陌生人已经离开了；
[ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [men] [wɜːr; wər] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
the shipwrecked men were accommodated as well as might be in the
这 遭遇海难 男人 是 已安排 作为 出色地 作为 可能 是 在 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɪtʃɪn] . — [mɪs] - [hɜːrˈself] ,
comfortable kitchen . — Miss Crankie herself ,
舒服的 厨房 . — 错过 - 她自己 ,

遇难船员们在舒适的厨房里得到了尽可能好的安置。——克兰基小姐本人
[wen] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
when there remained nothing further to be done ,
什么时候 那里 剩余 没有什么 更远 到 是 完毕 ,
当一切都无能为力时，

[dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɔːlsəʊ] — [ˈoʊnli] [æn] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
departed also — only Anne continued with her patient — she had not seen
已离开 还 — 仅有的 安妮 持续 和 她 病人 — 她 有 不是 已见
[ˈiːðər] [ˈpætrɪk] [ɔːr] [ˈkrɪstjən] [əˈɡen] .
either Patrick or Christian again .
任何一个 帕特里克 或者 基督教 再次 .
其他人也都离开了——只有安妮继续照顾她的病人——她再也没有见过帕特里克或克里斯蒂安。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第24/30页

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ]
Drawing the baby to her breast , the young mother soon fell into a refreshing
绘画 这 婴儿 到 她 胸部 , 这 年轻的 母亲 很快 跌倒 进入 一个 令人耳目一新
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

年轻的母亲将婴儿抱到胸前，很快便进入了酣畅淋漓的梦乡。

[æn] [sæt] [ˈθɔːtfəli] [baɪ][hɜːr; hər][bed] - [saɪd] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep]
Anne sat thoughtfully by her bed - side — now and then she heard a footstep
安妮 卫星 深思熟虑 经过 她 床 - 边 — 现在 和 然后 她 听到 一个 脚步
[brɪˈloʊ] [ˈtestɪfaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈstəː] .
below testifying that the household was still astir .
以下 作证 那 这 家庭 曾是 仍然 搅拌 .

安妮若有所思地坐在床边——不时听到楼下传来脚步声，证明家里仍然很热闹。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] — [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈoʊpən]
She was anxious to remain as long as possible — to endeavor to open
她 曾是 焦虑的 到 保持 作为 长的 作为 可能的 — 到 努力 到 打开
[sʌm; səm] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
some communication with this singular brother and sister .
一些 沟通 和 这 单数 兄弟 和 姐姐 .

她渴望尽可能长时间地待在那里——努力与这对独特的兄妹建立一些联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [dʒiːn] [ˈmɪlɜːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
For the moment she had forgotten Jean Miller's history ,
为了 这 片刻 她 有 被遗忘的 让 米勒的 历史 ;
她一时忘记了琼·米勒的过往。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] — [wʊd] [ðeɪ] [əˈvɔɪd]
and shuddered and trembled as she remembered it — would they avoid
和 颤抖 和 颤抖 作为 她 记得 它 — 会 他们 避免
[hɜːr; hər] [stiːl] ?
her still ?
她 仍然 ?

想起这件事，她不禁浑身颤抖——他们还会继续躲着她吗？

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ji] [ˈɑːkjupaɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [red] [ˈkɜːrt(ə)n] [drɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wɔːl] ;
The room she occupied had a faded red curtain drawn along the further wall ;
这 房间 她 占领 有 一个 褪色 红色的 窗帘 绘制 沿着 这 更远 墙 ;
她住的房间里，靠墙拉着一幅褪色的红色窗帘；

[ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [vɔɪs] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [roʊz]
she fancied she heard a low murmur as of some voice beyond it , and rose
她 幻想 她 听到 一个 低的 低语 作为 的 一些 嗓音 超过 它 , 和 玫瑰
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

她似乎听到远处传来低沉的低语声，于是起身去看。

[ðə; ði] [wɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]
The wall was a very thin partition which had evidently been put up in some
这 墙 曾是 一个 非常 薄的 分割 哪个 有 显然 到过 放 向上 在 一些
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][wʌn] — [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]
emergency to make two rooms of one — immediately behind the curtain was
紧急情况 到 制作 二 房间 的 一 一 立即地 在后面 这 窗帘 曾是
[ə; eɪ] [dɔ:r] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑ:r] .
a door standing ajar .
一个 门 常设 半开 .

这堵墙非常薄，显然是在紧急情况下为了把一个房间隔成两个房间而搭建的——紧挨着窗帘的是一扇半开的门。

[æn] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] ['gɑ:rdɪd] [laɪk] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,
Anne could see through into another room guarded like this by a curtain ,
安妮 可以 看 通过 进入 其他 房间 守卫 喜欢 这 经过 一个 窗帘 ,
安妮能透过帘子看到另一个房间，那个房间也像这样被帘子隔开。

[pleɪst] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)lɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [er] [æz; əz][aɪ 'ti:]
placed there for some simple purpose of preventing a draft of air as it
放置 那里 为了 一些 简单的 目的 的 预防 一个 草稿 的 空气 作为 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

放置在那里似乎只是为了防止气流吹入，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] , [ænd; ænd][bəʊθ] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for each of the rooms had another door , and both entered from a
为了 每个 的 这 房间 有 其他 门 , 和 两个都 进入 从 一个
[ˈgʌsti] , ['wɪndɪ] ['gæləri] .
gusty , windy gallery .
阵风 , 刮风 画廊 .

每个房间都有另一扇门，两扇门都通往一个风大的走廊。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊtər] [ru:m] — [ə; eɪ]['sɑ:lətəri] [vɔɪs]
And there was a voice proceeding from that outer room — a solitary voice
和 那里 曾是 一个 嗓音 进行中 从 那 外 房间 — 一个 孤 嗓音
, [loʊ] - [tʊʊnd] ,
, **low - toned** ,
, 低的 - 色调 ,

从外面的房间里传来一个声音——一个低沉的、孤独的声音，

[ænd; ænd] [streɪndʒ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] ['oʊnər]
and strange — it was reading aloud as it seemed , although its owner
和 奇怪的 — 它 曾是 阅读 大声 作为 它 似乎 , 虽然 它是 所有者
[wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə'lʊʊn] .
was evidently alone .
曾是 显然 独自的 .

奇怪的是，它似乎在朗读，尽管它的主人显然是一个人。

" [bɪ'hoʊld] , [bɔ:rd] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [gʊdʒ] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
" **Behold , Lord , the half of my goods I give to the poor** ,
" 看哪 , 主 , 这 一半 的 我的 商品 我 给 到 这 贫穷的 ,
“主啊，我把所有的一半都分给穷人，

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn][baɪ] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ(ə)n] ,
and if I have taken anything from any man by false accusation ,
和 如果 我 有 已采取 任何事物 从 任何 男人 经过 错误的 指控 ,
如果我曾以诬告的方式从任何人那里夺取任何东西，

[aɪ] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm]['fɔ:rfoʊld] . " — [æn] [glɑ:nst] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['peɪ(ə)nt] [slept] ;
I restore him fourfold . " — Anne glanced back to see that her patient slept ;
我 恢复 他 四重 . " — 安妮 瞥了一眼 后退 到 看 那 她 病人 睡着了 ;
“我让他恢复四倍的体力。”——安妮回头看了一眼，发现她的病人已经睡着了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ˈslʌmbər] , [lʌgˈzʊriəsli] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][rest] .
she was lying in a calm slumber , luxuriously peaceful , and at rest .
她 曾是 说谎 在 一个 冷静的 睡眠 , 奢华地 和平 , 和 在 休息 .
她安然入睡, 无比平静安详, 彻底放松。

[ðə; ði][lʊʊ] [vɔɪs] [went][ɑːn] :
The low voice went on :
这 低的 嗓音 去 在 :
低沉的声音继续说道:

“ [nɑːt] [ˈfɔːrfʊld] [bʌt; bət][ˈsevənˈfʊld] .
“ **Not fourfold but sevenfold .**
” 不是 四重 但 七倍 .
不是四倍, 而是七倍。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !
主!

[ðəʊ] [siːst] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .
Thou seest the offering in my hand .
你 西斯特 这 提供 在 我的 手 .
你看见我手中的祭物。

[ðəʊ] [huː] [dɪdst][nɑːt][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [ˈsɪnər] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] . — [ðəʊ] [huː] [dɪdst] [tred] [ˈwɪrəli]
Thou who didst not reject this sinner of old times . — Thou who didst tread wearily
你 WHO 迪斯特 不是 拒绝 这 罪人 的 老的 时代 . — 你 WHO 迪斯特 踏 疲劳
[ðæt] [wei] [tuː; tə][ˈdʒerɪˌkoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʌblɪkənz] [seɪk] ,
that way to Jericho for this publican's sake ,
那 方式 到 耶利哥 为了 这 酒馆老板 清酒 ,
你没有弃绝这位古时的罪人——你为了这位税吏, 跋涉千里前往耶利哥。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
who was a son of Abraham .
WHO 曾是 一个 儿子 的 亚伯拉罕 .
他是亚伯拉罕的儿子。

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [ðəʊ] [em ˈiː] ? — [ˈsev(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] — [ˈwerfɔːr] [dɪd][aɪ] [tɔɪl] [fɔːr; fər]
Lord , Lord , rejectest Thou me ? — seven for one — wherefore did I toil for
主 , 主 , 拒绝者 你 我 ? — 七 为了 — — 因此 做过 我 辛劳 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
主啊, 主啊, 你竟弃绝我? ——七比一——我为何为他们辛勤劳作?

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðəɪ] [fiːt] — [ˈsev(ə)n] [seɪvd] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːst] .
but to lay them at Thy feet — seven saved for one lost .
但 到 躺 他们 在 你的 脚 — 七 已保存 为了 — 丢失的 .
但要将他们放在你的脚前——七人得救, 一人失丧。

[oʊ] , [ðəʊ] [ˈblesɪd; blest][wʌn] ,
Oh , Thou blessed One ,
哦 , 你 蒙福 — ,
哦, 蒙福者啊!

[wer] [ɑːr; ər] [ðəɪ] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] — [ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] — [wɪlt] [ðəʊ] [ʌt] [ðəɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli]
where are Thy tender mercies — Thy loving kindnesses — wilt Thou shut thy heaven only
在哪里 是 你的 投标 怜悯 — 你的 爱 善意 — 枯萎 你 关闭 你的 天堂 仅有的
[tuː; tə][em ˈiː] ?
to me ?
到 我 ?
你的慈悲怜悯在哪里? 你的恩慈在哪里? 难道你只对我关闭了你的天堂吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] ; [ðə; ði] [streɪndʒ]
” **There was a pause ; the voice was broken and unsteady ; the strange**
” 那里 曾是 一个 暂停 ; 这 嗓音 曾是 破碎的 和 不稳定 ; 这 奇怪的
[ˈtərəns] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ;
utterance passionate and solemn ;
发声 热情的 和 庄严 ;
“停顿了一下；声音断断续续，颤抖不稳；这奇怪的话语充满激情，庄严无比；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] :
it was resumed :
它 曾是 恢复 :

恢复运行：

“ [nɑːt] [ðɑɪ] [ˈhev(ə)n] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɑɪ] [wɪl] — [nɑːt] [ðɑɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɔːr] [ðɑɪ] [ˈɡlædnəs] — [ˈoʊnli] [ðɑɪ]
” **Not thy heaven , unless it be Thy will — not Thy glory or Thy gladness — only Thy**
” 不是 你的 天堂 , 除非 它 是 你的 将要 — 不是 你的 荣耀 或者 你的 欢乐 — 仅有的 你的
[fərˈɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,
“除非是你的旨意，否则不是你的天堂；除非是你的荣耀或你的喜悦，否则不是你的荣耀或你的喜悦；除非是你的宽
恕，否则不是你的天堂。”

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɔːrd] , [ˈoʊnli][wʌn] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈrekənsaɪld] [ˈkaʊntənəns] .
merciful Lord , only one uplifting of Thy reconciled countenance .
仁慈 主 , 仅有的 — 令人振奋 的 你的 和解 面容 .
仁慈的主啊，只需一次您慈悲的容颜升起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] .
There is no light .
那里 是 不 光 .

没有光线。

[aɪ] [ɡroʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] , [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [aɪ] [ˈkænaːt] [siː] [ðiː] — [aɪ] [ˈkænaːt] [siː] [ðiː] !
I grope in the noonday , like a blind man , I cannot see Thee — I cannot see Thee !
我 摸索 在 这 午 , 喜欢 一个 瞎的 男人 , 我 不能 看 汝 — 我 不能 看 汝 !
我在正午摸索，像个盲人，我看不见你——我看不见你！

[ɔːrd] , [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [ɪˈnɪkwəti] [bɪˈfɔːr] [ðiː] .
Lord , I confess my iniquity before Thee .
主 , 我 承认 我的 罪恶 前 汝 .

主啊，我向你承认我的罪孽。

[ɔːrd] , [aɪ] [rɪˈstɔːr] [ðiː] [ˈsevənˈfoʊld] .
Lord , I restore Thee sevenfold .
主 , 我 恢复 汝 七倍 .

主啊，我七倍地归还你。

[lʊk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] — [ˈsev(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] !
Look upon my offering — seven for one !
看 之上 我的 提供 — 七 为了 — !

看看我的礼物——七合一！

[aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɑɪ] [fiːt] — [ˈsev(ə)n] [seɪvd] [fɔːr; fər][wʌn] [ɔːst] !
I bring them to Thy feet — seven saved for one lost !
我 带来 他们 到 你的 脚 — 七 已保存 为了 — 丢失的 !

我将他们带到你的脚前——七个得救，一个失丧！

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tendərnəs] — [ʌv; əv] [ɔːl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðəʊ] [moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)] — [moʊst] ['mɑːti] — [ɪz]
Lord of all tenderness — of all compassion , Thou most merciful — most mighty — is
主 的 全部 压痛 — 的 全部 同情 , 你 最多 仁慈 — 最多 强大的 — 是
[aɪ 'tiː][aɪ] — [ɪz][aɪ 'tiː][aɪ] ?
it I — is it I ?
它 我 — 是 它 我 ?

慈悲的主啊，怜悯的主啊，至仁至慈的主啊，至大至能的主啊，是我吗？是我吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'dʒekt][ˈoʊnli][em 'iː] ?
Wilt Thou reject only me ?
枯萎 你 拒绝 仅有的 我 ?

你难道只拒绝我一个人吗？

" [æn] [stʊd] [fɪkst] [ɪn][ˈsaɪlənt] , [iːgər] ['ɪntrəst] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l][ɪn]
" **Anne stood fixed in silent , eager interest — she could not think of any evil in**
" 安妮 站立 固定的 在 沉默的 , 渴望的 兴趣 — 她 可以 不是 思考 的 任何 邪恶的 在
[hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] .
her listening .
她 聆听 .

安妮静静地站在那里，满怀热情地倾听——她觉得听下去没有任何不妥之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [muːvd] — [tuː] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
She was too deeply moved — too mightily concerned for that !
她 曾是 也 深 已搬 — 也 非常 担心的 为了 那 !

她太激动了——太在意这件事了！

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pæst] .
" **Thou knowest the past .**
" 你 最了解 这 过去的 .

“你了解过去。”

[ðəʊ] , [huː] [ɔː'deɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [dʌst] [noʊ] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈjɪrz] .
Thou , who ordainest all things , dost know these fearful years .
你 , WHO 受戒 全部 事物 , 朋友 知道 这些 可怕 年 .

万物的主宰，你深知这可怕的岁月。

[blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] .
Blood for blood .
血 为了 血 .

以血还血。

[lɔːrd] , [ðəʊ] [hæst] [siːn] [maɪn] [ˈægəni] — [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Lord , thou hast seen mine agonies — Thou knowest how I have died a thousand
[taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] ,
times in this fearful ,
时代 在 这 可怕 ,

主啊，你已看见我的痛苦——你知道我在这场可怕的灾难中死过一千次，

['blaɪtɪd] [laɪf] : [lʊk] [ə'pɑːn] [maɪn] [ɔːfərɪŋ] — [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] ['sevən'foʊld] .
blighted life : look upon mine offering — I bring thee back sevenfold .
秕 生活 : 看 之上 矿 提供 — 我 带来 你 后退 七倍 .

饱受苦难的人生啊：看看我的祭品吧——我将使你七倍归还。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] , [kæst][em 'iː][nɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !
Lord of mercy , cast me not away for evermore !
主 的 怜悯 , 投掷 我 不是 离开 为了 越来越 !

仁慈的主啊，请不要永远抛弃我！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] .
" **The voice ceased .**
" 这 嗓音 停止 .

声音消失了。

[æn] [kæst][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] .

Anne cast a tremulous glance from the edge of the curtain .
安妮 投掷 一个 颤抖的 瞥一眼 从 这 边缘 的 这 窗帘 .

安妮从窗帘边缘颤抖着瞥了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He was sitting by a table , a Bible lying open before him .
他 曾是 坐着 经过 一个 桌子 , 一个 圣经 说谎 打开 前 他 .

他坐在桌旁，面前摊开着一本圣经。

[lɑ:rdʒ] [dra:ps] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

Large drops hung upon his thin ,
大的 滴 悬挂 之上 他的 薄的 ,

大颗水滴挂在他瘦弱的身上，

[haɪ] [ˈfɔ:rhed] — [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] —
high forehead — his delicate features were moving in silent agonies of entreaty —
高的 前额 — 他的 精美的 特征 是 移动 在 沉默的 痛苦 的 恳求 —

[ə; eɪ][ha:t] [flʌ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

a hot flush was on his cheek .
一个 热的 冲洗 曾是 在 他的 脸颊 .

他额头高高隆起——他精致的五官无声地痛苦地颤抖着——脸颊上泛起了一阵热潮。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [boʊd] [aɪ ˈti: [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈoʊpən]

He suddenly buried his face in his hands , and bowed it down upon the open
他 突然 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 鞠躬 它 向下 之上 这 打开

[ˈbaɪb(ə)l] .

Bible .
圣经 .

他突然双手捂脸，俯身趴在打开的圣经上。

[ˈveri] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] !

Very fearful was this to see and hear !
非常 可怕 曾是 这 到 看 和 听到 !

看到和听到这些，真是太可怕了！

[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈweɪkfəl] [ˈmɪzəri] — [ðɪs] [veɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ˈrendər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

This living death of wakeful misery — this vain struggling to render with his own
这 活的 死亡 的 清醒 苦难 — 这 徒劳 挣扎 到 使成为 和 他的 自己的

[hændz][ðə; ðɪ] [əˈtoʊnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

hands the atonement which he ,
双手 这 赎罪 哪个 他 ,

这种清醒而痛苦的活死人状态——这种徒劳地挣扎着用自己的双手来赎罪，他，

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ˈni:dɪd] [moʊst] — [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [rɪˈvændʒəl][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

of all men , needed most — while the great Evangel of divine love and
的 全部 男人 , 需要 最多 — 尽管 这 伟大的 福音 的 神圣的 爱 和

[ˈtendərnəs] ,

tenderness ,
压痛 ,

在所有男人中，最需要的是——伟大的神圣之爱与温柔的福音，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaɪti:ə] [ɔ:fəriŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] - [əˈveɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] , [leɪ] [ˈʌnəˈplaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

with its mightier offering and all - availing sacrifice , lay unapplied at his hands .
和 它是 更强大的 提供 和 全部 - 利用 牺牲 , 躺 未应用 在 他的 双手 .

他所献上的更强大的祭品和无所不能的牺牲，却都未能施展在他手中。

[æn] [dru:] [bæk] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,

Anne drew back in awe and reverence ,
安妮 画 后退 在 敬畏 和 尊敬 ,

安妮敬畏地后退了一步。

[ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [praɪ] [ˈfɜːrðər]
and carefully closed the door — it was not meet that she should pry further
和 小心 关闭 这 门 — 它 曾是 不是 见面 那 她 应该 撬 更远
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstriken] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˈspɪrɪt] ,
into the secret agonies of this stricken and sinful spirit ,
进入 这 秘密 痛苦 的 这 受打击的 和 罪恶的 精神 ;
她小心翼翼地关上了门——她不该再去探究这个受折磨的罪人的内心痛苦。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pɔːd] [ɪtˈself] [fɔːrθ] [brɪˈfɔːr] [ɪts][ɡɔːd] .
as it poured itself forth before its God .
作为 它 倾倒 本身 前进 前 它是 上帝 .
它向神倾诉衷肠。

[ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [hɜːr; hər] [hed] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [peɪn] ,
She returned to the bedside , her head throbbing with dull pain ,
她 返回 到 这 床头 , 她 头 悸动 和 乏味的 疼痛 ,
她回到床边，头部隐隐作痛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
her heart full of darkness and anguish .
她 心 满的 的 黑暗 和 痛苦 .
她内心充满了黑暗和痛苦。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] ? — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [truː] ? — [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [noʊ][lɔːŋɡər] ,
Was it true ? — was it indeed true ? — a haunting fear no longer ,
曾是 它 真的 ? — 曾是 它 的确 真的 ? — 一个 令人难忘 害怕 不 更长 ,
这是真的吗? ——这真的是真的吗? ——挥之不去的恐惧消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdedli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [rɪˈæləti] !
but a deadly and hopeless reality !
但 一个 致命 和 绝望 现实 !
但这却是一个致命且毫无希望的现实!

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋz] [rɪˈhuːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋˈzaiəti]
At intervals she heard the murmurings renewed , and watched in breathless anxiety
在 间隔 她 听到 这 低语 更新 , 和 观看 在 喘不过气 焦虑
[ðen] ,
then ,
然后 ,
她不时听到低语声再次响起，便屏住呼吸，焦急地注视着。

[lest] [hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] — [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [ˌɔːltəˈgeðər] .
lest her patient should wake — at length it ceased altogether .
免得 她 病人 应该 唤醒 — 在 长度 它 停止 共 .
唯恐病人醒来——最终，一切都停止了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [slept] [ˈpiːsfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ə; eɪ]
The young mother slept peacefully with her infant nestling in her arms — a
这 年轻的 母亲 睡着了 和平地 和 她 婴儿 雏鸟 在 她 武器 — 一个
[streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] — [ðə; ði][wʌn][ɪn]
strange contrast there was between the sleeper and the watcher — the one in
奇怪的 对比 那里 曾是 之间 这 轨枕 和 这 观察者 — 这 — 在
[drɪˈlɪʃəs] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][rest] ,
delicious safety and rest ,
可口的 安全 和 休息 ,
年轻的母亲怀里抱着婴儿安然入睡——睡着的人和看着的人之间形成了奇特的对比——睡着的人享受着无比的安全和休息。

[ˈæftər] [ˈdɛdliːəst] [ˈperəl] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [siː] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,
after deadliest peril — the other wading through a restless sea of grief and pain ,
后 最致命的 危险 — 这 其他 涉水 通过 一个 不安 海 的 悲伤 和 疼痛 ,
经历了最致命的危险之后——另一个人则在无尽的悲伤和痛苦的海洋中跋涉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈniːðər] [ˈɔːr] [nɔːr] [ˈbaʊndrɪ] , [ˌɪnˈvaːlvɪŋ] [ˈægəni] [ˈmaɪtiːɜː] [ðæn; ðən]
to which there seemed neither shore nor boundary , involving agonies mightier than
到 哪个 那里 似乎 两者都不 支撑 也不 边界 , 涉及 痛苦 更强大的 比
[deθ] .
death .
死亡 .

那里似乎既没有海岸也没有边界，充满了比死亡更剧烈的痛苦。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ˈswɪftli] [ɑːn] — [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [roʊz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˈstɔːrmz]
The night wore swiftly on — the morning rose as calm and sunny as if storms
这 夜晚 穿着 迅速地 在 — 这 早晨 玫瑰 作为 冷静的 和 阳光明媚 作为 如果 暴风雨
[hæd; həd][ˈnevər] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈsʌnbiːmz] .
had never raged in the soft atmosphere which it gilded with its early sunbeams .
有 绝不 愤怒 在 这 柔软的 气氛 哪个 它 镀金 和 它是 早期的 阳光 .

夜色很快过去——清晨到来，阳光明媚，一片祥和，仿佛暴风雨从未在柔和的空气中肆虐过，清晨的阳光洒满了大地。

[æn] [roʊz][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [fɜːrθ] [leɪ] [brɔːd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Anne rose to look from the window — the Firth lay broad before her ,
安妮 玫瑰 到 看 从 这 窗户 — 这 弗斯 躺 广阔 前 她 ,
安妮起身向窗外望去——海湾在她眼前宽阔展开。

[stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd][ˌʌnˈkwaɪət] — [ˈroʊlɪŋ] [lɔːŋ] [weɪvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
still something moved and unquiet — rolling long waves upon the shore ,
仍然 某物 已搬 和 不安 — 滚动 长的 波浪 之上 这 支撑 ,
仍有什么东西在动，有些不安——长长的波浪不断拍打着海岸。

[ænd; ənd] [spekt] [laɪk][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɔːr] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [foʊm] .
and specked like the breast of some war - horse , with spots of foam .
和 斑点 喜欢 这 胸部 的 一些 战争 - 马 , 和 地点 的 泡沫 .
像战马的胸膛一样，布满了泡沫斑点。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [dæʃt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][boʊld] , [prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] ,
At a little distance , dashed against a bold , projecting cliff ,
在 一个 小的 距离 , 虚线 反对 一个 大胆的 , 投影 悬崖 ,
不远处，撞上了一座高耸突出的悬崖，

[ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈves(ə)l] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] .
the masts of the hapless vessel appeared through the dark water .
这 桅杆 的 这 不幸的 血管 出现 通过 这 黑暗的 水 .
那艘不幸船只的桅杆从漆黑的水中显露出来。

[æn] [ˈʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [sˈpɑːz] ,
Anne shuddered when she saw the white spars ,
安妮 颤抖 什么时候 她 锯 这 白色的 桅杆 ,
安妮看到白色的桅杆时不禁打了个寒颤。

[ˈraɪzɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] .
rising so very short a way above the broad surface of the Firth .
上升 所以 非常 短的 一个 方式 多于 这 广阔 表面 的 这 弗斯 .
它高出宽阔的湾面很短一段距离。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] [dɪˈleɪ] [læst] [naɪt] — [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈenərdʒi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
A little longer delay last night — a paroxysm of desperate energy a little less
一个 小的 更长 延迟 最后的 夜晚 — 一个 发作 的 绝望的 活力 一个 小的 较少的
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

昨晚的延误时间稍长了一些——一种绝望的能量爆发，但力度稍逊一筹。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈhæpləs] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjuːθfl] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,
and these hapless seamen , and this youthful mother , had been lying ,
和 这些 不幸的 海员 , 和 这 青春 母亲 , 有 到过 说谎 ,
这些不幸的水手和这位年轻的母亲，一直躺在那里。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kɑ:n]əsnəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [peɪn][ɔ:r] ['plezər] , [ɪn][ðə; ði][da:rk][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]
far from all consciousness of earthly pain or pleasure , in the dark graves of
远的 从 全部 意识 的 尘世的 疼痛 或者 乐趣 , 在 这 黑暗的 坟墓 的
[ðə; ði] [si:] !
the sea !
这 海 !

远离尘世的苦乐，沉入大海的黑暗坟墓！

[ˈsevənˈfoʊld] — [ˈsev(ə)n] [seɪvd] [fɔ:r; fər][wʌn] [bɔ:st] !
Sevenfold — seven saved for one lost !
七倍 — 七 已保存 为了 — 丢失的 !

七倍——七倍的损失换来七倍的拯救！

[əˈlæs] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ? — [hæd; həd][hi:; hi]
Alas , was this all ? — had he
唉 , 曾是 这 全部 ? — 有 他

唉，难道这就是全部吗？——他

[noʊ][hoʊp][bʌt; bət] [ðɪs] ?
no hope but this ?
不 希望 但 这 ?

难道就没有希望了吗？

[ˈænz] ['peɪ(ə)nt] [weɪkt] — [ʃi:; ji][bɪˈgæn][tu:; tə] [lək] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [kənˈfju:zədli] — [ðen] [ʃi:; ji]
Anne's patient waked — she began to look about her confusedly — then she
安妮的 病人 醒来 — 她 开始 到 看 关于 她 困惑地 — 然后 她
[ˌrekəˈlektɪd] [hɜ:rˈself] : “ [ˈwɪli] , [ˈwɪli] ,
recollected herself : “ Willie , Willie ,
回忆 她自己 : “ 威利 , 威利 ,

安妮的病人醒了过来——她开始茫然地环顾四周——然后她回过神来：“威利，威利，

[wer] [ɪz][hi:; hi] — [ɪz][hi:; hi] [seɪf] ?
where is he — is he safe ?
在哪里 是 他 — 是 他 安全的 ?

他在哪里？他安全吗？

” [æn] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ri:əʃər] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rfəli]
” **Anne hastened to reassure her ; but finding that she only partially**
” 安妮 加快 到 保证 她 ; 但 寻找 那 她 仅有的 部分
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

安妮赶紧安慰她；但发现自己只成功了一部分，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstɜ:rɪŋ] [bɪˈloʊ] , [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]
and hearing as she thought some one stirring below , she left the room to
和 听力 作为 她 想法 一些 — 搅拌 以下 , 她 左边 这 房间 到
[si:k] “ [ˈwɪli] ,
seek “ Willie ,
寻找 “ 威利 ,

她听到楼下似乎有人在动，便离开房间去找“威利”。

” [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [waɪf] .
” **to satisfy his anxious wife .**
” 到 满足 他的 焦虑的 妻子 .

“为了安抚他焦急的妻子。”

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [ˈpɑːrlər] [bɪˈloʊ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd]
In a small bare parlor below she found the serving - woman of the Lillies and
在一个 小的 裸 客厅 以下 她 成立 这 服务 - 女士 的 这 百合花 和
[ˈdʒæki] — [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
Jacky — they had just made a fire ,
杰基 — 他们 有 只是 制成 一个 火 ,
在楼下一间简陋的小客厅里，她发现了莉莉家的女佣和杰基——她们刚刚生了火。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgɪt] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈgrʌmblɪŋ] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tiː] .
and Marget , with considerable grumbling , was preparing tea .
和 玛格丽特 , 和 大量 抱怨 , 曾是 准备 茶 .
玛格特一边嘟囔着，一边准备茶。

[ˈdʒæki] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈweɪkfl] ,
Jacky , looking very dark , and pale , and wakeful ,
杰基 , 寻找 非常 黑暗的 , 和 苍白 , 和 清醒 ,
杰基脸色阴沉，苍白无力，而且很清醒。

[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈtens] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ækˈtɪvəti] ,
was moving about in her own intense stillness of nervous activity ,
曾是 移动 关于 在 她 自己的 激烈的 寂静 的 紧张的 活动 ,
她沉浸在自己紧张而又静谧的情绪中，来回踱步。

[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈveriəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈɪnstəntli]
discharging various pieces of work entrusted to her , and returning instantly
出院 各种各样的 件 的 工作 受托 到 她 , 和 返回 即刻
[tuː; tə] [siːk] [mɔːr] .
to seek more .
到 寻找 更多的 .

她完成了委托给她的各种工作，然后立即回来寻求更多工作。
“ [aɪ] [dɪˈkler] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrgɪt] , [ˈpiːvɪʃli] , [æz; əz] [æn] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **I declare , ” exclaimed Marget , peevishly , as Anne reached the door ,**
“ 我 宣布 , ” 惊呼 玛格丽特 , 恼怒地 , 作为 安妮 达到 这 门 ,
“我宣布,”玛格丽特不耐烦地喊道，此时安妮已经走到门口。

“ [jɜːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pɪt][ə; eɪ][ˈbɑːdi][dæft] .
“ **ye're enough to pit a body daft .**
“ 是的 足够的 到 坑 一个 身体 愚蠢 .
“你们足以让人发疯。”

[əˈfɔːr] [eɪn] [kæn; kən] [θɪŋk] [jɜːr] [wi] [bɪˈɡʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈeɪ] [tɜːrn] , [jɜːr] [ˈsiːkɪŋ] [ˈænaɪðər] .
Afore ane can think ye're weel begun wi ' ae turn , ye're seeking anither .
之前 一个 能 思考 是的 威尔 开始 wi - ae 转动 , 是的 寻求 另一个 .
在我们认为你们已经开始转向之前，你们已经在寻找另一个了。

[hæv; həv][jiː; ji] [ˈwɑːʃən] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kʌps] ? “
Have ye washen a ' the cups ? ”
有 是的 那时 一个 - 这 杯子 ? ”
你们把杯子都洗干净了吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [ˈmɑːrgɪt] [lʊkt] [bæk] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈɜːrθnwer] [ˈspʊʊk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
“ **Marget looked back — the long array of gleaming earthenware spoke for itself .**
“ 玛格丽特 看起来 后退 — 这 长的 大批 的 闪闪发光 陶器 辐 为了 本身 .
玛格特回头望去——一长串闪闪发光的陶器不言自明。

[ɪn][æŋ,tɪsrɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['streɪndʒər] [gests] , ['mɑ:rgɪt][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['dʌstɪ]
In anticipation of so many stranger guests , Marget had collected a dusty
在 预期 的 所以 许多 陌生人 客人 , 玛格丽特 有 集 一个 尘土飞扬
[kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,
congregation of cups and saucers ,
会众 的 杯子 和 碟子 ,
为了迎接众多陌生的客人, 玛格特收集了一堆落满灰尘的杯碟。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][oʊld] ['pæntri] .
out of the corners of a dark old pantry .
出去 的 这 角落 的 一个 黑暗的 老的 食品储藏室 .
从阴暗老旧食品储藏室的角落里走出来。

“ [du:][jɪ; jɪ] [aɪ] [du:][jɔr; jər][wɜ:rk][æz; əz] ['klevərli] ?
“ **Do ye aye do your work as cleverly ?**
” 做 是的 是的 做 你的 工作 作为 巧妙地 ?
你们做事总是这么聪明吗?

[jɜ:r] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][get] [θru:] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
Ye're a strange speerit o ' a creature to get through a turn at that rate .
是的 一个 奇怪的 斯皮里特 o - 一个 生物 到 得到 通过 一个 转动 在 那 速度 .
你真是个奇特的生物, 居然能以这样的速度完成一回合。

[ɑ:r; ər][jɪ; jɪ] [aɪ] [æz; əz][fæst] ? “
Are ye aye as fast ? ”
是 是的 是的 作为 快速地 ? ”
你们的速度还这么快吗?

“ [eɪ] , “ [sed] ['dʒæki] , ['bæʃfəli] , “ [wen] [ðeəz; ðəz]['ɒnɪ] [ni:d] . “
“ **Ay , “ said Jacky , bashfully , “ when there's ony need . “**
” 哎 , “ 说 杰基 , 害羞地 , “ 什么时候 有 仅 需要 . “
“哎,”杰基害羞地说, “只有在需要的时候才会这样。”

“ [aɪ]['wædnər][laɪk][tu:; tə][bi; bi] [trɪst] [tu:; tə] [hɔ:d] [jɪ; jɪ] [gɔ:n] .
“ **I wadna like to be trysted to haud ye gaun .**
” 我 瓦德纳 喜欢 到 是 尝试 到 豪德 是的 高恩 .
“我很喜欢和你幽会。

[jɪ; jɪ][wɑ:d][bi; bi][æz; əz] [ɪl] [tu:; tə] [sɪr] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [skɑ:ts] [mæn] .
Ye wad be as ill to ser as Michael Scot's man .
叶 瓦德 是 作为 患病的 到 ser 作为 迈克尔 苏格兰人的 男人 .
你恐怕会像迈克尔·斯科特的手下一样感到恶心。

[get] [aʊt] [jɑ:n] ['mʌkəl] [treɪ] , [ænd; ənd]['tæk][ðə; ðɪ] [dʌst] - , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kʌps] — [ɪts]
Get out yon muckle tray , and tak the dust aff't , and set down the cups — it's
得到 出去 远 大块 托盘 , 和 tak 这 灰尘 - , 和 放 向下 这 杯子 — 它是
[aɪ] ['sʌmθɪŋ] .
aye something .
是的 某物 .
拿出那个大托盘, 掸掉灰尘, 放下杯子——总算有点用处了。

[eɪ] , [mem] , [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !
Eh , Mem , I beg your pardon !
嗯 , 内存 , 我 求 你的 赦免 !
呃, Mem, 请再说一遍!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [æn] , [hu:m] ['mɑ:rgɪt] [dɪ'skraɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ['stændɪŋ]
“ **This was addressed to Anne , whom Marget descried for the first time standing**
” 这 曾是 已解决 到 安妮 , 谁 玛格丽特 描述 为了 这 第一的 时间 常设
[brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .
“这是对安妮说的, 玛格特第一次见到安妮时, 她就站在玛格特身后。”

[æn] [æskt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] .
Anne asked where the young captain was .
安妮 问 在哪里 这 年轻的 队长 曾是 .

安妮问年轻的船长在哪里。

" [ji:; ji] [si:] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pjɔr] ['kri:tʃərz] .
" **Ye see , they're a ' lying in the kitchen , puir creatures .**
" 叶 看 , 它们是 一个 - 说谎 在 这 厨房 , 普伊 生物 .
"你看，他们躺在厨房里，可怜的家伙。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ʃeɪk] - [daʊnz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
It was the warmest place , and we made shake - downs to them as
它 曾是 这 最温暖 地方 , 和 我们 制成 摇 - 下坡 到 他们 作为
[wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ;
well as we could ;
出色地 作为 我们 可以 ;

那是我们住过的最温暖的地方，我们尽最大努力对他们进行检查；

[ænd; ənd][noʊ][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] , [aɪ] ['kɪndld] [maɪ][bɪt]['faɪər][ɪn] [hɪr] — [ænd; ənd][jɔr; jər] ['læsi] [ɪz]
and no to disturb them , I kindled my bit fire in here — and your lassie is
和 不 到 打扰 他们 , 我 点燃 我的 少量 火 在 这里 — 和 你的 恋人 是
['veri] ['hændi] ,
very handy ,
非常 便利 ,

为了不打扰他们，我在这里生起了一堆小火——你家姑娘很能干。

[mem] , [ænd; ənd][aɪm] ['mʌkəl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ji:; ji][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][help] [em 'i:] .
Mem , and I'm muckle obliged to ye for letting her help me .
内存 , 和 我是 大块 有义务 到 是的 为了 出租 她 帮助 我 .

Mem，我非常感谢您让她帮助我。

[ji:; ji] [si:] [aɪl] [hæ] ['plenti] [ɑ:n][maɪ][hændz][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [θeɪ] [st'reɪndʒəz] ,
Ye see I'll hae plenty on my hands wi ' a ' thae strangers ,
叶 看 患病的 哈 很多 在 我的 双手 wi - 一个 - 泰 陌生人 ,
你看，我得应付这些陌生人，到时候肯定忙得不可开交。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:'baɪ] . "
and trouble in the house forbye . "
和 麻烦 在 这 房子 再见 . "

家里再也不会麻烦了。”

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [ɪl] ? " [æskt] [æn] , ['i:gərli] .
" **Is any one ill ? "** asked **Anne , eagerly .**
" 是 任何 一 患病的 ? " 问 安妮 , 急切地 .

“有人生病了吗？”安妮急切地问道。

" [ji:; ji] [si:] , [ɪts] [dʒʌst] [jɪn] [oʊ]
" **Ye see , it's just yin o**
" 叶 看 , 它是 只是 阴 o

你看，这只是阴阳而已。

- ['mɪstər] . ['pætrɪks] [ɪl] [tɜ:rnz] .
' **Mr . Patrick's ill turns .**
- 先生 . 帕特里克的 患病的 转弯 .

帕特里克先生的病态转变。

[wʌt] [wʌz; wəz] - [tu:; tə][ɪk'spekt]['æftər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪk'spoʊzd] [hɪm'sel] [læst] [naɪt] ?
What was onybody to expect after the way he exposed himsel last night ?
什么 曾是 - 到 预计 后 这 方式 他 裸露 他自己 最后的 夜晚 ?
昨晚他那样暴露自己之后，大家还能指望他做什么呢？

— [ə; eɪ] [freɪl] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
— **a frail man like him fighting through the sea as if he had been a**
— 一个 脆弱 男人 喜欢 他 斗争 通过 这 海 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈdʒaɪənt] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [wɔː(r), wəː(r)] [ðæn; ðən] [ˈɔːrdɪnəri] [ðə; ði] [deɪ] . "
giant — and he's waur than ordinar the day . "
巨大的 — 和 他是 哇 比 普通 这 天 . "
——像他这样体弱多病的人，却像巨人一样在大海中奋力搏斗——而且他比平常日子里的人还要勇敢。

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] [mɪs] ['lɪli] ? " [sed] [æn] .
" **Can I see Miss Lillie ? "** **said Anne .**
" 能 我 看 错过 莉莉 ? " 说 安妮 .
"我可以见莉莉小姐吗?"安妮问道。

" [mɪs] - [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [kloʊz] , [sɪns] ['evər] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [men] ['sɔːrtɪd] [ɪn]
" **Miss Kirstin's been at his bedside close , since ever we got the men sorted in**
" 错过 - 到过 在 他的 床头 关闭 , 自从 曾经 我们 得到 这 男人 已排序 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
"自从我们在厨房里安排好人手后，柯斯汀小姐就一直守在他的床边。"

[fiː; ji] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [eɪn] [ruːm] ,
She had to wile him out o ' his ain room ,
她 有 到 诡计 他 出去 o - 他的 艾因 房间 ,
她得想办法把他从自己的房间里引出来。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [fɪrd] [hiː; hi]
because the young Captain's wife was in the next , and she was feared he
因为 这 年轻的 船长的 妻子 曾是 在 这 下一个 , 和 她 曾是 害怕 他
[wʊd] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ,
would disturb her ,
会 打扰 她 ,
因为年轻船长的妻子在隔壁房间，她担心他会打扰她。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ruːm] .
and he's lying up in the west room .
和 他是 说谎 向上 在 这 西方 房间 .
他躺在西边的房间里。

[ˈhiːl] [noʊ] [hɪr] [oʊ] - [ə; eɪ] ['dɑːktər] — ['meɪbi] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ken] [ə'baʊt] ['fɪzɪk] [hɪm'self] —
He'll no hear o ' a doctor — maybe it's because he kens about physic himself —
地狱 不 听到 o - 一个 医生 — 或许 它是 因为 他 肯斯 关于 物理学 他自己 —
['bɒɪ] [wei] [ˈhiːl] [noʊ] [hæv; həv] [jɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "
ony way he'll no have yin near him . "
仅 方式 地狱 不 有 阴 靠近 他 . "
他根本不会听医生的话——也许是因为他自己懂点医学——总之，他不会让任何人靠近他。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['lɪli] [wʊd] [siː] [em 'iː] [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [sed] [æn] .
" **But Miss Lillie would see me perhaps , if you asked her , "** **said Anne .**
" 但 错过 莉莉 会 看 我 也许 , 如果 你 问 她 , " 说 安妮 .
"不过，如果你问莉莉小姐，她或许会见我,"安妮说。

" [fiːz] [noʊ] [faːnd] [oʊ] - - [fæʃ] [hɜːr; hər] , [wen] [fiːz] [noʊ] ['wɑːntɪŋ] [ðəm; ðəm] , " [sed]
" **She's no fond o ' onybody fashing her , when she's no wanting them , "** **said**
" 她是 不 喜爱 o - - 闪光 她 , 什么时候 她是 不 想要 他们 , " 说
[ˈmɑːrgɪt] ,
Marget ,
玛格丽特 ,
"她不喜欢别人在她不需要的时候打扰她,"玛格特说。

“ [ænd; ənd] [its] [ɪl] [maɪ] [pɛrt] [tuː; tə][ˈæŋgər][maɪ] [ˈmɪstrəs] . — [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
“ **and it's ill my pairt to anger my mistress . — I've been here even on wi** ”
“ 和 它是患病的 我的 配对 到 愤怒 我的 情妇 . — 我已经 到过 这里 甚至 在 wi ”
[hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪr] — [aɪ] [kʌm] [freɪ] [ˈfɔːlkək] [maɪˈsɛl] ,
her this sixteen year — I come frae Falkirk mysel ,
她 这 十六 年 — 我 来 弗雷 福尔柯克 我 ,
“我生性不忍心惹我的女主人 生气。——我和她在这里已经十六年了——我自己是从福尔柯克来的，

[ænd; ənd] [ˈdɪnə] [bɛˈlæŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gaɪd] [ˈmɪstrəs] [jɪː; jɪ][ɪz] ,
and dinna belang about this place — and a guid mistress she is ,
和 迪娜 贝朗 关于 这 地方 — 和 一个 指南 情妇 她 是 ,
她对这个地方毫不在意——而且她是一位贤惠的女主人。

[ɪf] [jɪːz] [noʊ][dʒʌst][laɪk] [ˈiðə] [foʊk] ,
if she's no just like ither folk ,
如果 她是 不 只是 喜欢 另一个 民间 ,
如果她和其他人不一样，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [læŋ] [treɪl] [ʌp] [ðæt] [ˈwɪrɪ] [ster] [wen] - [breθ] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [maɪn]
And it's a lang trail up that weary stair when ane's breath is as short as mine
和 它是 一个 语言 踪迹 向上 那 厌倦 楼梯 什么时候 - 气息 是 作为 短的 作为 矿
— [ænd; ənd] — [ɪf] [jɪː; jɪ][hæv; həv] [neɪ] [əbˈdʒek(ə)n] ,
— and — if ye have nae objection ,
— 和 — 如果 是的 有 纳 异议 ,
当一个人的呼吸像我一样急促时，攀登那段疲惫的阶梯是一条漫长的路——而且——如果你没有异议的话，

[mem] , [aɪ][wɑːd] [ˈræðər] [jɪː; jɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [jɪː; jɪ] [kʌmz] [daʊn] [hɜːrˈsɛl] .
Mem , I wad rather ye would wait till she comes down hersel .
内存 , 我 瓦德 相当 是的 会 等待 直到 她 来 向下 她自己 .
Mem，我宁愿你等到她自己下来。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [bɪˈfɔːr] [læŋ] . “
She'll be wanting something for Mr . Patrick before lang . ”
壳 是 想要 某物 为了 先生 . 帕特里克 前 语言 . ”
在朗之前，她肯定想给帕特里克先生准备些什么。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] ? ” [æskt] [æn] .
“ **Will you ask the Captain of the ship to come to me then ? ” asked Anne .**
“ 将要 你 问 这 队长 的 这 船 到 来 到 我 然后 ? ” 问 安妮 .
“那你请船长来见我好吗？”安妮问道。

[ˈmɑːrgɪt] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Marget went with some reluctance , and returned in a few minutes with the
玛格丽特 去 和 一些 不情愿 , 和 返回 在 一个 很少 分钟 和 这
[ˈstɔːlwərt] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] .
stalwart young Captain .
坚定的 年轻的 队长 .
玛格特有些不情愿地去了，几分钟后带着那位意志坚定的年轻上尉回来了。

[æn] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]
Anne begged her to guide him to his wife's room , and then opening the
安妮 乞求 她 到 指导 他 到 他的 妻子的 房间 , 和 然后 开幕 这
[ˈaʊtər] [dɔːr] ,
outer door ,
外 门 ,
安妮恳求她带他去他妻子的房间，然后打开了外面的门。

[ˈstept] [aʊt] [hɜːrˈself][ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈfreɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
stepped out herself into the garden for a moment's refreshment in the cool
步 出去 她自己 进入 这 花园 为了 一个 瞬间 清爽 在 这 凉爽的
[ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
morning air .
早晨 空气 .

她走到花园里，想在清晨凉爽的空气中透透气。
[freɪ] , [braɪt] , [ˈhelθf(ə)] , [tɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈsʌnbɪːmz] ,
Fresh , bright , healthful , tinged and gilded with their young sunbeams ,
新鲜的 , 明亮的 , 健康的 , 带点色调 和 镀金 和 他们的 年轻的 阳光 ,
清新、明亮、健康，沐浴着年轻的阳光，泛着金色的光泽。

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ɪts] [ˈlaɪtsəm] [bredθ] [ænd; ənd][ˈpʊrəti] ,
while everything around rejoiced in its lightsome breadth and purity ,
尽管 一切 大约 欣喜若狂 在 它是 轻盈 宽度 和 纯度 ,
周围的一切都沉浸在它明亮、广阔和纯净的氛围中，

[æn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [er] [dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ɡreɪ]
Anne almost fancied it strange that the joyous air did not shrink from these gray
安妮 几乎 幻想 它 奇怪的 那 这 欢乐 空气 做过 不是 收缩 从 这些 灰色的
[wɔːlz] — [soʊ] [fəl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] — [ˈsɑːroʊ] ,
walls — so full of sin and grief — sorrow ,
墙壁 — 所以 满的 的 罪 和 悲伤 — 悲哀 ,
安妮几乎觉得很奇怪，这欢乐的气氛并没有从这些充满罪恶和悲伤的灰色墙壁上消散。

[rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd][peɪn] , [ðæt] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
remorse , and pain , that shrank from the eye of man , as they were .
悔恨 , 和 疼痛 , 那 缩小 从 这 眼睛 的 男人 , 作为 他们 是 .
悔恨和痛苦，如同它们本身一样，从人类的眼中退缩了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɑːrgɪt][ænd; ənd][ˈdʒæki] ,
When she again entered the room where she had found Marget and Jacky ,
什么时候 她 再次 进入 这 房间 在哪里 她 有 成立 玛格丽特 和 杰基 ,
当她再次走进之前发现玛格特和杰基的房间时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtremjələs] [ænd; ənd]
the young captain of the wrecked ship was there , somewhat tremulous and
这 年轻的 队长 的 这 损毁 船 曾是 那里 , 有些 颤抖的 和
[ʌnˈstedi] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
unsteady , poor fellow ,
不稳定 , 贫穷的 同伴 ,
那艘遇难船的年轻船长也在那里，他有些颤抖，站也有些不稳，真是个可怜的人。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
after his meeting with his wife .
后 他的 会议 和 他的 妻子 .
在与妻子会面之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [təˈɡeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːst] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ]
They had been looking together from the window at the lost vessel with
他们 有 到过 寻找 一起 从 这 窗户 在 这 丢失的 血管 和
[ˈmɪŋɡld] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
mingled thankfulness and regret .
混合 感恩 和 后悔 .
他们一起从窗户望着那艘沉没的船只，心中既充满感激又充满遗憾。

[æn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Anne began to speak to him .
安妮 开始 到 说话 到 他 .
安妮开始和他说话。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:nər] — [ðə; ði] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv][kin'kɑ:din(jə(r))] —
“ **The boat was a schooner — the William and Mary of Kincardine —**
“ 这 船 曾是 一个 大篷车 — 这 威廉 和 玛丽 的 金卡丁 —
[ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] ,
homeward bound from the Baltic ,
回家 边界 从 这 波罗的海 ,
“那艘船是一艘纵帆船——金卡丁的威廉和玛丽号——正从波罗的海返航。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
with a cargo of timber .
和 一个 货物 的 木材 .
船上装载着木材。
[wi:v] [bɪn] ['wɔ:tər] - [bɔ:gd] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ; ['drɪftɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] -
We've been water - logged for three weeks ; drifting very much where the wind likit
我们已经 到过 水 - 已登录 为了 三 周 ; 漂流 非常 很多 在哪里 这 风 -
[tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] .
to drive us .
到 驾驶 我们 :
我们已经被水淹没了三个星期；只能随风漂流。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmə] ['weðər] [ænd; ənd] [laʊn] ['waɪndz] ,
If it had not been for the summer weather and lown winds ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 夏天 天气 和 低 风 ,
如果不是因为夏季的天气和低风，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪtʃ] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] ;
we must have perished before now ;
我们 必须 有 遇难 前 现在 ;
我们肯定早就死了；

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] — [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [maɪ'self]
we've had a dreadful time — no that I care for a while of hardship myself
我们已经 有 一个 可怕 时间 — 不 那 我 关心 为了 一个 尽管 的 困境 我
— [aɪ 'ti:] [laɪk] [kʌmz] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [laɪf] — [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] !
— it like comes natural to a seafaring life — but Mary and the infant !
— 它 喜欢 来 自然的 到 一个 航海 生活 — 但 玛丽 和 这 婴儿 !
我们经历了一段可怕的时光——不，我倒是不介意自己经历一段时间的艰辛——这似乎是航海生活的必然——但是玛丽和婴儿！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
I was saying to her the now , that she had better make up her mind ,
我 曾是 说 到 她 这 现在 , 那 她 有 更好的 制作 向上 她 头脑 ,
我当时就跟她说，她最好赶紧做决定。

[tu:; tə] [let] [em 'i:] [goʊ] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] ; [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [ə'gen] .
to let me go alone after this ; I durst not put her in such peril again .
到 让 我 去 独自的 后 这 ; 我 杜斯特 不是 放 她 在 这样的 危险 再次 :
之后她不会让我独自前往；我不敢再让她身处如此危险的境地。

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] , ” [sed] [æn] .
“ **She seems to have borne it bravely , ” said Anne .**
“ 她 似乎 到 有 出生 它 勇敢地 , ” 说 安妮 :
“她似乎很勇敢地承受了这一切,”安妮说。

“ [eɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Ay , that she has , ” said the young man ,**
“ 哎 , 那 她 有 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“是的，她确实有,”年轻人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] . — " [ɪts] ['ɔːf(ə)n][noʊ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd] ['rʌfəst] [laɪk] [ðæt]
his eyes glistening . — " It's often no the strongest and roughest like that
他的 眼睛 闪闪发光 . — " 它是 经常 不 这 最强 和 最粗糙 喜欢 那
[kæn; kən] [ber] [ðə; ði][moʊst] .
can bear the most .
能 熊 这 最多 .

他的眼睛闪闪发光。“往往不是最强壮、最粗犷的人才能承受得最多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [seɪk] [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [æt; ət] [heɪm] ,
For the bairn's sake and mine , and her mother's at hame ,
为了 这 - 清酒 和 矿 , 和 她 母亲的 在 家 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [æz; əz] [lɔːŋ] [æt; ət] [maɪ'self] .
I believe she could have held out as long as myself .
我 相信 她 可以 有 握住 出去 作为 长的 作为 我 .

我相信她也能像我一样坚持那么久。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] ['feltəd] [hɜːr; hər] , [waɪl] ['feltər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] ,
To be sure , we sheltered her , while shelter was possible ,
到 是 当然 , 我们 避难所 她 , 尽管 庇护所 曾是 可能的 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] ['feltəd] [hɜːr; hər] , [waɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [les] [wɔːrɪn] [aʊt] [ðæn; ðən]
but that has not been for a while — and now she's less worn out than
但 那 有 不是 到过 为了 一个 尽管 — 和 现在 她是 较少的 磨损 出去 比

当然，在条件允许的情况下，我们收留了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [les] [wɔːrɪn] [aʊt] [ðæn; ðən]
but that has not been for a while — and now she's less worn out than
但 那 有 不是 到过 为了 一个 尽管 — 和 现在 她是 较少的 磨损 出去 比
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

但这种情况已经持续一段时间了——现在她比男人们感觉轻松多了。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
It's a strange thing that , but I've seen the like of it before .
它是 一个 奇怪的 事物 那 , 但 我已经 已见 这 喜欢 的 它 前 .
[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
It's a strange thing that , but I've seen the like of it before .
它是 一个 奇怪的 事物 那 , 但 我已经 已见 这 喜欢 的 它 前 .

这虽然很奇怪，但我以前也见过类似的事情。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd][wɜːrk] — ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænə] [bəuθ] [wɜːrk][ænd; ənd] [θoʊl]
They can stand work — plenty of it — but they canna both work and thole
他们 能 站立 工作 — 很多 的 它 — 但 他们 美人蕉 两个都 工作 和 洞
— [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [bəuθ] . "
— **and we have needed both . "**
— 和 我们 有 需要 两个都 . "

他们能干活——而且干很多活——但他们不能既干活又睡觉——而我们两者都需要。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [æn] , " ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
" **It is very strange , " said Anne , " almost all of them were stronger than**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 安妮 , " 几乎 全部 的 他们 是 更强 比
[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] . "
their deliverer . "
他们的 送货员 . "

“这很奇怪，”安妮说，“他们几乎都比救他们的人强壮。”

" [eɪ] [ɪts] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,
" **Ay it's no that , " said the captain of the William and Mary ,**
" 哎 它是 不 那 , " 说 这 队长 的 这 威廉 和 玛丽 ,
[eɪ] [ɪts] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,
" **Ay it's no that , " said the captain of the William and Mary ,**
" 哎 它是 不 那 , " 说 这 队长 的 这 威廉 和 玛丽 ,

“哎，不是那样的，”威廉和玛丽号的船长说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [dʌz] ['eniθɪŋ] .
" **it's the spirit that ever does anything .**
" 它是 这 精神 那 曾经 做 任何事物 .
[ɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [dʌz] ['eniθɪŋ] .
" **it's the spirit that ever does anything .**
" 它是 这 精神 那 曾经 做 任何事物 .

“是精神成就了一切。”

[maɪ][men][wɜːr; wər] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
My men were stunned and helpless ,
我的 男人 是 目瞪口呆 和 无助 ,

我的部下惊呆了，束手无策。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɑːtʃ] [ðei] [hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] [baɪ] - [pæst] .
worn out with the terrible watch they have kept for three weeks bye - past .
磨损 出去 和 这 糟糕的 手表 他们 有 保留 为了 三 周 再见 - 过去的 .

他们已经连续三个星期守着那糟糕的手表，累得筋疲力尽。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [skɜːs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] ['kloʊðɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The gentleman scarce so much as felt he had a body clothing him ,
这 绅士 稀少 所以 很多 作为 毛毡 他 有 一个 身体 衣服 他 ,

这位先生几乎感觉不到自己身上穿着衣服。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['perəl] .
when he saw our peril .
什么时候 他 锯 我们的 危险 .

当他看到我们身处险境时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːn] ['spɪrɪt] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː] .
It was the keen spirit that did it .
它 曾是 这 敏锐的 精神 那 做过 它 .

是那股锐意进取的精神促成了这件事。

" [æn] [saɪd] .
" Anne sighed .
" 安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['siːkrət] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['desələtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
This unhappy man , borne down by his fearful secret , his life desolated by a great
这 不开心 男人 , 出生 向下 经过 他的 可怕 秘密 , 他的 生活 荒凉的 经过 一个 伟大的
[ˈhɪd(ə)n] [kraɪm] ,
hidden crime ,
隐 犯罪 ,

这个不幸的男人，被他可怕的秘密压得喘不过气来，他的生活因一桩巨大的隐秘罪行而变得荒芜。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi]
was a very angel of bravery and goodness to the men whose lives he
曾是 一个 非常 天使 的 勇敢 和 善良 到 这 男人 谁 生活 他
[hæd; həd] [seɪvd] . — [ʃiː; ʃi] [æskt] :
had saved . — She asked :
有 已保存 . — 她 问 :

她问道：他简直就是个勇敢善良的天使，救了那些人的命。

" [wɪl] [ðə; ði] [bɔːs] [biː; bi] [greɪt] ?
" Will the loss be great ?
" 将要 这 损失 是 伟大的 ?

损失会很大吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kaʊntənəns] [fel] .
" The young man's countenance fell .
" 这 年轻的 男人的 面容 跌倒 .

“年轻人的脸色沉了下来。”

" [noʊ] [daʊt] ['ɪtl] [biː; bi] ['hevi] [ə'pɑːn][juː 'es] .
" No doubt it'll be heavy upon us .
" 不 怀疑 它将 是 重的 之上 我们 .

毫无疑问，这将给我们带来沉重的负担。

[ɪts] [pɑ:rt][maɪ] ['fɑ:ðə-z] , [ænd; ənd][pɑ:rt][maɪn] .
It's part my father's , and part mine .
它是 部分 我的 父亲的 , 和 部分 矿 .
一部分来自我父亲, 一部分来自我。
[wi:; wi] [bɪlt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [brɪ'fɑ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] , ['merbi] , ['hʊʊtɪs][baɪ][ðə; ði] **We built it just before I was married , as you would , maybe , notice by the**
我们 建造 它 只是 前 我 曾是 已婚 , 作为 你 会 , 或许 , 注意 经过 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

正如你可能从名字中看出的那样, 它是在我结婚前不久建造的。
[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:rk][wɪð; wɪθ] ['merɪ] ,
My mother had aye a great wark with Mary ,
我的 母亲 有 是的 一个 伟大的 工作 和 玛丽 ,
我母亲一直与玛丽保持着良好的关系,
[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['æftər][ju: 'es][bəuθ] .
and she would have it called after us both .
和 她 会 有 它 称为 后 我们 两个都 .
她希望这座建筑能以我们俩的名字命名。

[wen] [ðə; ði] ['taɪdz] [aʊt] , [wi:l] [si:] ['betər] [wɒts] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] .
When the tide's out , we'll see better what's lost , and what may be saved .
什么时候 这 潮汐 出去 , 出色地 看 更好的 是什么 丢失的 , 和 什么 可能 是 已保存 .
潮水退去之后, 我们就能更清楚地看到失去了什么, 以及可以挽救什么。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] , ['bi:ɪŋ] ['tɪmbər] .
It's a mercy the cargo can take no scaith , being timber .
它是 一个 怜悯 这 货物 能 拿 不 斯凯斯 , 存在 木材 .
幸好货物是木材, 不会受到任何损坏。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [wɪə(r)][tu:; tə]
Onyway it must be a heavy loss , but we may be thankful we're to
- 它 必须 是 一个 重的 损失 , 但 我们 可能 是 感恩 是 到
[ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:r'selvz] .
the fore ourselves .
这 前 我们自己 .
无论如何, 这肯定是一个巨大的损失, 但我们或许应该庆幸自己走在了前列。

" [æn] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Anne did not answer .**
" 安妮 做过 不是 回答 .
安妮没有回答。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ʃɪ; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpəθaɪzd] ['wɔ:rmlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pri:pə'zesɪŋ] ,
At any other time , she would have sympathized warmly with this prepossessing ,
在 任何 其他 时间 , 她 会 有 同情 热情地 和 这 令人着迷 ,
[ju:θfl] ['kʌp(ə)l] .
youthful couple .
青春 夫妻 .
换作平时, 她一定会对这对俊男靓女的年轻夫妇表示由衷的同情。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] , [ðæt] ['eni] ['ʌðər]
At present , her interest and thoughts were so engrossed , that any other
在 展示 , 她 兴趣 和 想法 是 所以 全神贯注 , 那 任何 其他
[fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
feeling was faint within her .
感觉 曾是 头晕的 之内 她 .
此刻, 她的兴趣和思绪完全沉浸在其中, 其他任何感觉都变得微弱了。

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɜ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] ,
“ Mary was speaking of coming down herself , ” said the young captain ,
“ 玛丽 曾是 请讲 的 未来 向下 她自己 , ” 说 这 年轻的 队长 ,
“玛丽说她自己也要下来,”年轻的船长说道。

“ [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈgʊdnəs] .
“ to thank you for your goodness .
“ 到 感谢 你 为了 你的 善良 .
“感谢你的善良。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ! ”
And the gentleman — I have not seen the gentleman ! ”
和 这 绅士 — 我 有 不是 已见 这 绅士 ! ”
那位先生——我还没见到那位先生呢!

“ [aɪ] [hɪr] [hi; hi][ɪz] [ɪl] , ” [sed] [æn] .
“ I hear he is ill , ” said Anne .
“ 我 听到 他 是 患病的 , ” 说 安妮 .
“我听说他生病了,”安妮说。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈneɪbər] :
“ I am only a — a neighbor :
“ 我 是 仅有的 一个 — 一个 邻居 :
我只是个邻居而已:

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlɪlɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] — [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [æn; ən]
but I hear Mr . Lillie's exertions have hurt him — he has been long an
但 我 听到 先生 . 莉莉的 努力 有 伤害 他 — 他 有 到过 长的 一个
[ɪnˈvæliɪd] .
invalid .
无效的 .
但我听说利利先生的劳累让他受伤了——他一直卧病在床。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [rɪˈɡret] ,
“ The young man said some words of respectful regret ,
“ 这 年轻的 男人 说 一些 字 的 尊重 后悔 ,
“这位年轻人说了几句表示敬意和遗憾的话,

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
and then left her to attend to his men .
和 然后 左边 她 到 出席 到 他的 男人 .
然后他留下她去照看他的手下。

[hi; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] — [ɪˈspeʃəli] [naʊ] ,
He wished to remove them as soon as possible — especially now ,
他 希望 到 消除 他们 作为 很快 作为 可能的 — 尤其 现在 ,
他希望尽快将他们移除——尤其是在现在这个时期。

[wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when he heard that there was sickness in the house .
什么时候 他 听到 那 那里 曾是 疾病 在 这 房子 .
当他听说家里有人生病时。

[ˈmɑ:rgɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər]
Marget , with a good deal of grumbling , was preparing a breakfast for
玛格丽特 , 和 一个 好的 交易 的 抱怨 , 曾是 准备 一个 早餐 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
玛格特一边抱怨一边为他们准备早餐。

[æn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] — [aɪˈti:]
Anne opened the door of a room on the opposite side of the hall — it
安妮 打开 这 门 的 一个 房间 在 这 对面的 边 的 这 大厅 — 它
[wʌz; wəz] [ˈpætrɪk] [ˈlɪlɪz] [ˈstʌdi] — [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
was Patrick Lillie's study — and went in .
曾是 帕特里克 莉莉的 学习 — 和 去 在 .
安妮打开走廊对面房间的门——那是帕特里克·莉莉的书房——走了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .
She felt she had a right .
她 毛毡 她 有 一个 正确的 .
她觉得自己有这个权利。
[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfæməli][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ðɪs]
In all the world , there was no family so closely connected with her as this
在 全部 这 世界 , 那里 曾是 不 家庭 所以 密切 连接 和 她 作为 这
.
.
.
全世界没有哪个家庭和她的关系比这个家庭更亲密。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
Upon the table , in the recess of the low projecting window ,
之上 这 桌子 , 在 这 凹陷处 的 这 低的 投影 窗户 ,
在桌子上, 位于低矮凸窗的凹槽里,
[leɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈlætɪn] [bʊk] — [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [raʊnd] .
lay an old Latin book — others of a like nature were scattered round .
躺 一个 老的 拉丁 书 — 其他的 的 一个 喜欢 自然 是 疏散 圆形的 .
地上放着一本古老的拉丁文书籍——周围散落着其他类似的书籍。

[æn] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm]
Anne was sufficiently acquainted with old literature to see that some
安妮 曾是 足够 熟人 和 老的 文学 到 看 那 一些
[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
of these were rare and strange .
的 这些 是 稀有的 和 奇怪的 .
安妮对古代文学作品有一定的了解, 她看出其中一些作品既罕见又奇特。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A small pile , which she could fancy the daily and beloved companions of their
一个 小的 桩 , 哪个 她 可以 想要 这 日常的 和 心爱 同伴 的 他们的
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
她觉得那是一小堆东西, 像是主人每天喜爱和陪伴的伙伴。

[leɪ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
lay at one side .
躺 在 一边 .
侧躺。
[ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] “ - [ˈkrɪsti] , ” [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ə; eɪ]
The upper one of the pile , was the “ Imitatione Christi , ” of Thomas a
这 上 一 的 这 桩 , 曾是 这 “ - 克里斯蒂 , ” 的 托马斯 一个
[ˈkempɪs] ,
Kempis ,
肯皮斯 ,
最上面那堆书是托马斯·阿·坎皮斯的《效法基督》。

[ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['lætɪn] — [ðə; ði] ['lðəɪ] [wɜːr; wəɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'templətɪv] [kæst] .
in the original Latin — the others were of the same contemplative cast .
在 这 原来的 拉丁 — 这 其他的 是 的 这 相同的 沉思的 投掷 .

原文是拉丁文——其他作品也同样具有沉思的风格。

[oʊld][emblə'mætɪk] ['poʊəmz] , [fəl] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [kən'si:ts] : [oʊld][daɪə'lektɪk] [fə'la:səfi] ,
Old emblematic poems , full of devout conceits : old dialectic philosophy ,
老的 象征性的 诗歌 , 满的 的 虔诚的 奇想 : 老的 辩证法 哲学 ,

古老的象征诗, 充满了虔诚的比喻: 古老的辩证哲学,

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪftɪŋ] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fəɪ] [ðæt] ['frædʒ(ə)] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
subtle and shifting — a strange atmosphere for that fragile mind , with its
微妙的 和 转变 — 一个 奇怪的 气氛 为了 那 脆弱的 头脑 , 和 它是
['sensətɪv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['fi:blnəs] ,
sensitive beauty and feebleness ,
敏感的 美丽 和 虚弱 ,

微妙而多变——对于那颗脆弱的心灵来说, 这是一种奇特的氛围, 它既敏感又脆弱。

[tuː; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] .
to breathe and dwell in .
到 呼吸 和 住 在 .

呼吸, 沉浸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][hændz] [klɔːspt] ['oʊvəɪ][hɜːr; həɪ] [aɪz] ,
She was thinking of him — with her hands clasped over her eyes ,
她 曾是 思维 的 他 — 和 她 双手 紧握 超过 她 眼睛 ,
[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [hed] [boʊd] [daʊn] ,
and her head bowed down ,
和 她 头 鞠躬 向下 ,

她想着他——双手捂着眼睛, 低着头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] — " ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][æz; əz][ðə; ði][eɪm]
she was trying to think what she could do — " looking forward as the aim
她 曾是 尝试 到 思考 什么 她 可以 做 — " 寻找 向前 作为 这 目的
[ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][jʊɪ; jəɪ][laɪf] — ['ɔːlmoʊst] ,
and expectation of your life — almost ,
和 期待 的 你的 生活 — 几乎 ,

她努力思考自己能做些什么——“把展望未来作为人生的目标和期望——几乎,

[gɑːd][help] [juː 'es] — [æz; əz][jʊɪ; jəɪ][hoʊp] — [fɔːr; fəɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [wʊd] [rend][jʊɪ; jəɪ]
God help us — as your hope — for a thing which you knew would rend your
上帝 帮助 我们 — 作为 你的 希望 — 为了 一个 事物 哪个 你 知道 会 撕裂 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

上帝保佑我们——如同你的希望——因为我们明知这件事会让你心碎。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊɪ; jəɪ][laɪf][ə; eɪ] ['dezəɪt] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
and make your life a desert when it came .
和 制作 你的 生活 一个 沙漠 什么时候 它 来了 .

当它来临时, 你的生活将变成一片沙漠。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'tʊːnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] ['kɑːnstəntli] , [bɪ'laɪndɪŋ] [hɜːr; həɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [aɪ 'tiː]
" The words returned before her constantly , blinding her mind and stilling it
" 这 字 返回 前 她 不断地 , 失明 她 头脑 和 静止 它
.
:
.

这些话语不断在她眼前回响, 蒙蔽了她的双眼, 让她的思绪一片空白。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
She could do nothing .
她 可以 做 没有什么 .

她无能为力。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
A hand was laid upon her shoulder .
一个 手 曾是 铺设 之上 她 肩膀 .

一只手搭在了她的肩膀上。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪstjən] [ˈlɪli] .
She looked up hastily — it was Christian Lillie .
她 看起来 向上 草草 — 它 曾是 基督教 莉莉 .

她猛地抬起头——是克里斯蒂安·莉莉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] :
Her eyes were fixed upon Anne with a look of wistful inquiry :
她 眼睛 是 固定的 之上 安妮 和 一个 看 的 怅惘 询问 :

她目光紧紧地盯着安妮，眼神中带着一丝渴望和探寻：

[hɜːr; hər][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈslartli] [bent] .
her tall figure was slightly bent .
她 高的 数字 曾是 轻微地 弯曲 .

她高挑的身躯微微佝偻。

[æn] [sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪfɔːr] , [haʊ] [əˈtenjueɪtɪd] [ænd; ənd]
Anne saw more clearly than she had ever done before , how attenuated and

[wɔːrn] [aʊt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
worn out she was :
磨损 出去 她 曾是 .

安妮比以往任何时候都更清楚地看到，她是多么虚弱和疲惫。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈjædʊvi] [freɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
Yet , in the melancholy face and shadowy frame , there was no trace of

[ˈgreɪtər] [ˈwɪrɪnəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒʊəl] .
greater weariness than usual :
更大的 疲劳 比 通常 .

然而，在他忧郁的脸上和阴影般的身影中，却丝毫看不出比平时更加疲惫的迹象。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed]
She had been watching by a sick - bed all the night — and such a sick - bed
她 有 到过 观看 经过 一个 生病的 - 床 全部 这 夜晚 — 和 这样的 一个 生病的 - 床
!
!
!

她整夜都守在病床边——而且那病床真是太糟糕了！

— [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ][rest] , [ʃiː, ʃi] [ˈeɪvɪdənst] [noʊ] [fəˈtiːg] .
— but she thought of no rest , she evidenced no fatigue .
— 但 她 想法 的 不 休息 , 她 有证据 不 疲劳 .

但她丝毫没有休息的念头，也没有表现出丝毫疲倦。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈfænsi][ðə; ði][soʊl] [wɪˈðɪn] , [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
You could fancy the soul within , so constantly awake and watching ,
你 可以 想要 这 灵魂 之内 , 所以 不断地 醒 和 观看 ,

你可以想象那内在的灵魂，它时刻保持清醒，时刻注视着你。

[ðæt] [ɪts] [θɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈklʌvərɪŋ] [ˈni:dið] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈslʌstənəns] [ʌv; əv] [ˈfi:b(ə)l]
that its thin robe of earthly covering needed not the common sustenance of feeble
那 它是 薄的 长袍 的 尘世的 覆盖 需要 不是 这 常见的 维持 的 微弱
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 :

它那薄薄的尘世外衣不需要脆弱的人类的共同供养。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] ,
“ **What do you here ?** ” **said Christian Lillie** ,
“ 什么 做 你 这里 ? ” 说 基督教 莉莉 ,

“你在这里做什么？”克里斯蒂安·莉莉问道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [er] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bri:ð] — [noʊ] [ru:f] [tu:; tə] [ˈklʌvər] [ju:; jʊ] .
“ **this is no air for you to breathe — no roof to cover you** .
“ 这 是 不 空气 为了 你 到 呼吸 — 不 屋顶 到 覆盖 你 .

“这里没有空气让你呼吸，也没有屋顶让你遮风挡雨。”

[let] [ju: 'es] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbɜ:rd(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [best] [kæn; kən] ;
Let us bear our own burden as we best can ;
让 我们 熊 我们的 自己的 负担 作为 我们 最好的 能 ;

让我们尽我们所能承担自己的责任；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ˈrendər] [help] [tu:; tə][ju: 'es] — [noʊ] ,
you must not try to render help to us — no ,
你 必须 不是 尝试 到 使成为 帮助 到 我们 — 不 ,

你们千万不要试图帮助我们——不，

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪmpəθi] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɛrtɪd] [ˈhaʊs] .
nor even sympathy — you must go from this fated house .
也不 甚至 同情 — 你 必须 去 从 这 命中注定 房子 .

甚至连同情心都没有——你必须离开这座命中注定的房子。

“ [æn] [tʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
“ **Anne took into her own the thin hand which rested on her shoulder** .
“ 安妮 采取 进入 她 自己的 这 薄的 手 哪个 休息 在 她 肩膀 .

安妮握住了搭在她肩上的那只纤细的手。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈi:gərli] .
“ **You must let me stay ,** ” **she said eagerly** .
“ 你 必须 让 我 停留 , ” 她 说 急切地 .

“你一定要让我留下来,”她急切地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [dɪsˈmɪs(ə)l] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] — [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [waɪd]
“ **I can take no dismissal — you must let me stay — no one else in this wide**
“ 我 能 拿 不 解雇 — 你 必须 让 我 停留 — 不 — 别的 在 这 宽的
[wɜ:rld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] — [seɪv] [wʌn] .
world could be beside you as I can be — save one .
世界 可以 是 旁 你 作为 我 能 是 — 节省 — .

“我不能接受被解雇——你必须让我留下——在这个广阔的世界里，除了一个人之外，没有人能像我一样陪伴在你身边。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈleɪbəz] — [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [wɑ:tʃ]
I must remain with you ; I must share your labors — you cannot watch
我 必须 保持 和 你 ; 我 必须 分享 你的 劳动 — 你 不能 手表
[kənˈtɪnjuəli] . “
continually : ”
持续 : ”

我必须留在你身边；我必须分担你的劳作——你不可能一直守着你。

“ [wɑ:tʃ] ! ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , “ [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [kənˈtɪnjuəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
“ **Watch !** ” **said Christian ,** “ **I have watched continually , without ceasing night or day** .
“ 手表 ! ” 说 基督教 , “ 我 有 观看 持续 , 没有 停止 夜晚 或者 天 .

“看啊！”克里斯蒂安说，“我昼夜不停地观看。”

[jʊː; jɒ][kæn; kən][rest] [huː] [ɑːr; ər] [ɹʌŋ] — [jʊː; jɒ][huː] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['dedli] ['iːv(ə)] — [wʌt]
You can rest who are young — you who have known no deadly evil — what
你 能 休息 WHO 是 年轻的 — 你 WHO 有 已知 不 致命 邪恶的 — 什么
[rest] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em 'iː] ?
rest is there for me ?
休息 是 那里 为了 我 ？

你们这些年轻人可以安息——你们这些未曾经历过致命邪恶的人——我又有什么安息可言呢？
[liːv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɪrd] .
Leave me to my own weird .
离开 我 到 我的 自己的 诡异的 .

别管我，让我自己享受我的怪癖吧。
[gɑːd] [noʊz] , [huː] [sent] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['peɪ(ə)ns] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] [ɪts] ['bɪtərnəs]
God knows , who sent it , that He has sent patience also to bear its bitterness
上帝 知道 , WHO 发送 它 , 那 他 有 发送 耐心 还 到 熊 它是 苦味

.
:
.
上帝知道是谁赐予了它，祂也赐予了忍耐来承受其中的苦涩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [preɪd]
It was long before that came , but I watched , and waited , and prayed
它 曾是 长的 前 那 来了 , 但 我 观看 , 和 等待 , 和 祈祷
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][draɪ] - [aɪd] :
for it dry - eyed :
为了 它 干燥 - 眼睛 :

那一天到来之前很久，我一直注视着、等待着、祈祷着，眼里却没有流泪：
[terz] [ɑːr; ər][naːt][fɔːr; fər][em 'iː] ,
tears are not for me ,
眼泪 是 不是 为了 我 ,

眼泪不适合我。
[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['terəb(ə)][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wiːps] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [rʌŋ] .
unless it be the terrible ones that the heart weeps when it is wrung .
除非 它 是 这 糟糕的 一个 那 这 心 哭泣 什么时候 它 是 拧干 .

除非是那种令人心碎的、令人痛哭流涕的可怕故事。

[jʊː; jɒ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;
You must go from this place ;
你 必须 去 从 这 地方 ;
你必须离开这里；

[let][jʊː 'es][naːt] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [desə'leɪʃn] ['oʊvər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [blʌd] .
let us not throw the shadow of our desolation over another of your blood .
让 我们 不是 扔 这 阴影 的 我们的 荒凉 超过 其他 的 你的 血 .
让我们不要把我们的苦难阴影投射到你们的另一位血亲身上。

[jʊː; jɒ][mʌst; məst][goʊ] [brɪ'fɔːr] [jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ['blaɪtɪd] . " "
You must go before you are blighted . "
你 必须 去 前 你 是 秕 . " "
你必须在被毁灭之前离开。

" [duː][naːt] [fɪr] [em 'iː] , " [sed] [æn] , [ˈæŋkʃəsli] ; " [duː][naːt] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] .
" **Do not fear me , " said Anne , anxiously ; " do not fear to trust me .**
" 做 不是 害怕 我 , " 说 安妮 , 焦虑地 ; " 做 不是 害怕 到 相信 我 .
“不要害怕我,”安妮焦急地说, “不要害怕信任我。”

[ɪz][naːt]['aʊər; ɑːr] ['saːroʊ] [ðə; ði] [seɪm] — [ˈaʊər; ɑːr][hoʊp] [ðə; ði] [seɪm] ?
Is not our sorrow the same — our hope the same ?
是 不是 我们的 悲哀 这 相同的 — 我们的 希望 这 相同的 ?
我们的悲伤难道不是一样的吗？ 我们的希望难道不是一样的吗？

[let][em'i:] [steɪ] [br'saɪd] [ju:; jʊ] . ”
let me stay beside you . ”
让 我 停留 旁 你 . ”

让我留在你身边吧。

“ [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] !
” **The same — the same !**
” 这 相同的 — 这 相同的 !

“一样——一样! ”

[gɑ:d] [fər'baɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
God forbid that you knew what you were saying .
上帝 禁止 那 你 知道 什么 你 是 说 .

但愿你当时知道自己在说什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['æɡəni] [ðæt] [foʊk] [meɪ] [nɑ:t] [leɪ] [ðə; ði] [laɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ə'pɑ:n] .
There are agonies that folk may not lay the light name of sorrow upon .
那里 是 痛苦 那 民间 可能 不是 躺 这 光 姓名 的 悲哀 之上 .

有些痛苦，人们可能不会用“悲伤”这个词来轻描淡写地形容。

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɔ:rər][ðæn; ðən] [ɡri:f] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p]
Be thankful that you know nothing sorer than grief ; and if you would keep
是 感恩 那 你 知道 没有什么 更痛 比 悲伤 ; 和 如果 你 会 保持

[jʊr; jər] [hoʊp] [ə'laɪv] ,
your hope alive ,
你的 希望 活 ,

你应该庆幸自己从未经历过比悲伤更痛苦的事；如果你想保持希望，

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kən'teɪnz] [ju: 'es] . ”
leave the house that contains us . ”
离开 这 房子 那 包含 我们 . ”

离开这栋囚禁着我们的房子。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][em'i:] , ” [sed] [æn] ;
” **I cannot leave you ; you must not ask me ,** ” **said Anne ;**
” 我 不能 离开 你 ; 你 必须 不是 问 我 , ” 说 安妮 ;

“我不能离开你；你千万不要问我，”安妮说；

“ [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
” **I have a claim upon you .**
” 我 有 一个 宣称 之上 你 .

“我对你拥有某种权利。”

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ðə; ði][ba:nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
Do not you know better than I the bond that there is between us ?
做 不是 你 知道 更好的 比 我 这 纽带 那 那里 是 之间 我们 ?

难道你比我更清楚我们之间的情谊吗？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] .
I will not leave you .
我 将要 不是 离开 你 .

我不会离开你。

” ['krɪstʃən] ['lɪli] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ['sloʊli] , ['sædli] , ['heɪvɪli] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]
” **Christian Lillie walked through the room slowly , sadly , heavily ; she made no**
” 基督教 莉莉 步行 通过 这 房间 缓慢地 , 令人遗憾的是 , 重度 ; 她 制成 不

['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

克里斯蒂安·莉莉缓慢、悲伤、沉重地穿过房间；她没有回答；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ækwi'es] [æt; ət][ləst] .
she seemed to acquiesce at last .
她 似乎 到 默许 在 最后的 .

她最终似乎妥协了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
For a time they both continued silent .
为了 一个 时间 他们 两个都 持续 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] [æn] [æskt] :
Then Anne asked :
然后 安妮 问 :

然后安妮问道：

“ [ɪz][hiː; hi] [ɪ] ?
“ Is he ill ?
” 是 他 患病的 ?

他生病了吗？

[ðeɪ] [tuʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] . “
they told me he was ill .”
他们 讲述 我 他 曾是 患病的 . ”

他们告诉我他生病了。

“ [hiː; hi] !
“ He !
” 他 !

“他！

” [ˈkrɪstʃən] [pɔːzd] ; ['ʊvər][ðə; ði] ['stedfæst] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] [flʌʃt] [æn; ən]
“ Christian paused ; over the steadfast whiteness of her face there flushed an
” 基督教 暂停 ; 超过 这 坚定不移 白人 的 她 脸 那里 酡 一个
[ʌn'nætʃrəl] ['kʌlə] .
unnatural color .
不自然 颜色 .

克里斯蒂安停顿了一下；她原本白皙的脸上泛起了一抹不自然的红晕。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [æn] ; [hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] ['melənkɔːli] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ][æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['iːgər]
She gazed upon Anne ; her wistful melancholy eyes dilating as it seemed in eager
她 凝视 之上 安妮 ; 她 怅惘 忧郁 眼睛 扩张 作为 它 似乎 在 渴望的
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
inquiry .
询问 .

她凝视着安妮；她那双充满渴望和忧郁的眼睛睁得大大的，仿佛在急切地探寻着什么。

“ [hiː; hi] !
“ He !
” 他 !

“他！

” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ;
“ she checked herself ;
” 她 已检查 她自己 ;

她检查了一下自己；

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [æn] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it appeared to have flashed upon her that Anne knew something of their
它 出现 到 有 闪光灯 之上 她 那 安妮 知道 某物 的 他们的
['maɪti] ['siːkrət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪfɔːr] [θɔːt] .
mighty secret greater than she had before thought .
强大的 秘密 更大的 比 她 有 前 想法 .

她似乎突然意识到，安妮知道一些关于她们的惊天秘密，比她之前想象的还要多。

[ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] — " [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ; [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]
She controlled herself with an effort — " yes , he is ill ; what can he be
她 受控 她自己 和 一个 努力 — " 是的 , 他 是 患病的 ; 什么 能 他 是
[els] [bʌt; bət] [ɪl] ? "
else but ill ? "
别的 但 患病的 ? "

她努力克制住自己——“是的，他病了；除了生病还能是什么呢？”

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] , ['æftər][æn; ən][ɪnkoʊ'hɪərənt] [pəʊz] .
" I must return to him , " she resumed , after an incoherent pause .
" 我 必须 返回 到 他 , " 她 恢复 , 后 一个 语无伦次 暂停 .
"我必须回到他身边,"她停顿了一会儿，语无伦次地说道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ; [bʌt; bət][maɪnd][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
" Stay with us , since you will stay ; but mind I have warned you ,
" 停留 和 我们 , 自从 你 将要 停留 ; 但 头脑 我 有 警告 你 ,
"既然你注定要留下，那就留下来吧；但记住我已警告过你，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [blaɪt] , [ænd; ənd]
that with us there can be nothing but desolation , and blight , and
那 和 我们 那里 能 是 没有什么 但 荒凉 , 和 枯萎病 , 和
['hoʊpləsnes] .
hopelessness .
绝望 .

我们这里除了荒凉、凋零和绝望，什么也没有。

[wɒt] [depθs] [juː; jʊ] [meɪ] ['fæðəm] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
What depths you may fathom before we are parted , I know not .
什么 深度 你 可能 捉摸 前 我们 是 分手了 , 我 知道 不是 .
在我们分别之前，你所能理解的深度，我不得而知。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sent] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
It may be that you are sent thither for that end .
它 可能 是 那 你 是 发送 那里 为了 那 结尾 .
或许你被派到那里就是为了达到这个目的。

[wiː; wi] [wɔːk] ['dɑːrklɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] : [let][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi]
We walk darkling , but He sees the beginning and the end : let His will be
我们 走 黑暗之子 , 但 他 看到 这 开始 和 这 结尾 : 让 他的 将要 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

我们行走在黑暗中，但他却洞悉始末：愿他的旨意成就。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [æn] [ˈɔːlsəʊ] ['kwɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
" She left the room — in a short time , Anne also quitted it .
" 她 左边 这 房间 — 在 一个 短的 时间 , 安妮 还 辞职 它 .
她离开了房间——不久之后，安妮也离开了。

[ˈmɑːrgɪt][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪprekt] ['siːmən] .
Marget was arranging in the kitchen the breakfast for the shipwrecked seamen .
玛格丽特 曾是 安排 在 这 厨房 这 早餐 为了 这 遭遇海难 海员 .
玛格特正在厨房里为遇难水手们准备早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skænt][ɔːr] ['nɪɡədli] [prə'vɪz(ə)n] .
There was no scant or niggardly provision .
那里 曾是 不 稀少 或者 吝啬的 条款 .
物资供应充足，毫不吝啬。

[ðə; ði][men] , [gɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] - [laɪk] , [æn; ən] [ʌnˈku:θ] [ˈkʌmpəni] , [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd]
The men , gaunt and famished - like , an uncouth company , were gathered
这 男人 , 瘦削 和 饥饿 - 喜欢 , 一个 粗野 公司 , 是 聚集
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
about the table .
关于 这 桌子 .

这些男人面容憔悴，饥肠辘辘，举止粗鲁，围坐在桌旁。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] [sæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

In the little parlor sat the captain and his wife .
在 这 小的 客厅 卫星 这 队长 和 他的 妻子 .

小客厅里坐着船长和他的妻子。

“ [mɪs] [ˈkɜ:stɪn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , ” [sed]
“ **Miss Kirstin said I was to see they had plenty to their breakfast , ” said**
“ 错过 柯斯汀 说 我 曾是 到 看 他们 有 很多 到 他们的 早餐 , ” 说
[ˈmɑ:rgɪt] ,
Marget ,
玛格丽特 ,

“柯斯汀小姐让我确保他们的早餐很丰盛，”玛格特说。

[ˈdeprəkeɪtɪŋli] , “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwɑ:znə] [bred] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
deprecatingly , “ and there wasna bread enough in the house ;
贬义地 , “ 和 那里 竞技场 面包 足够的 在 这 房子 ;

轻蔑地说：“家里连足够的面包都没有；

[ænd; ənd] [aɪm] [noʊ] [ˌes eɪ ˈi:] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæ] [bɪn] [maɪˈseɪ] , [fɔ:ˈbaɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæʃjəs] [hoʊst] ,
and I'm no sae young as I hae been mysel , forbye having a fashious hoast ,
和 我是 不 sae 年轻的 作为 我 哈 到过 我 , 再见 拥有 一个 时尚 主人 ,

而且，由于没有时尚的房东，我也不像以前那么年轻了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈʃɔ:rtnəs] [ɪn] [maɪ] [breθ] , [ˌes eɪ ˈi:]
and a sore shortness in my breath , sae
和 一个 疮 短促 在 我的 气息 , sae

而且呼吸急促，非常难受。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [send] [jɔr; jər] [læs] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [fɪ; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gæŋ] ,
I took the freedom to send your lass , because she was willing to gang ,
我 采取 这 自由 到 发送 你的 小姐 , 因为 她 曾是 愿意的 到 帮派 ,

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ,
and I hope ,
和 我 希望 ,

我擅自派你女儿去，因为她愿意加入帮派，我希望如此。

[mem] , [jɪl] [noʊ] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] . “
Mem , ye'll no be angry . ”
内存 , 叫喊 不 是 生气的 . “

妈，你不会生气的。

“ [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , ” [sed] [æn] .
“ **By no means , ” said Anne .**
“ 经过 不 方法 , ” 说 安妮 .

“绝不可能，”安妮说。

“ [ˈdʒæki] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔr] . “
“ **Jacky will be glad to help you , I am sure . ”**
“ 杰基 将要 是 高兴的 到 帮助 你 , 我 是 当然 . ”

“我相信杰基会很乐意帮助你的。”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈlæsi] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɪt] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:z] [dɪˈskri:t] ,
“ **She's a willing lassie , ” said Marget ; “ but if it werena that she's discreet ,**
“ 她是 一个 愿意的 恋人 , ” 说 玛格丽特 ; “ 但 如果 它 竞技场 那 她是 慎重 ,

“她是个很听话的小姑娘，”玛格特说；“但如果她很谨慎的话，

[ænd; ʌnd] [dʌz] [wʌt] [ʃi:z] [ˈbɪdn] , [aɪ][wɑ:d][meɪst] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ˈwɑ:znə] [ˈkæni] .
and does what she's bidden , I wad maist think she wasna canny .
和 做 什么 她是 拜登 , 我 瓦德 梅斯特 思考 她 竞技场 精明 .

她照办了，我当时还以为她很精明呢。

[prɪˈzɜ:rv] [em ˈi:] !
Preserve me !
保存 我 !

救救我！

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:lredi] [ˈrætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ɪf] [ʃi:z] [bɪn] [æt; ət] [ˈeɪbɜːfɜːd] , [ʃi:; ʃɪ] [mɔ:n] [hæ]
there she is already rattling at the gate ; if she's been at Aberford , she maun hae
那里 她 是 已经 嘎嘎作响 在 这 门 ; 如果 她是 到过 在 阿伯福德 , 她 毛恩 哈
[floʊn] .
flown .
飞行 .

她已经在门口嘎嘎作响了；如果她去过阿伯福德，她肯定已经飞走了。

” [ˈdʒæki][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] - ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [sent]
” **Jacky had only been at Miss Crankie's ; she returned laden with provisions sent**
” 杰基 有 仅有的 到过 在 错过 - ; 她 返回 满载 和 条款 发送
[baɪ] [ˈænz] [kaɪnd] ,
by Anne's kind ,
经过 安妮的 种类 ,

“杰基只是去了一趟克兰基小姐家；她回来时带回了安妮的亲戚送来的所有东西。”

[ˈæktɪv] , [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈlændleɪdi] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ] .
active , odd little landlady — there was a full supply .
积极的 , 奇怪的 小的 房东 — 那里 曾是 一个 满的 供应 .

房东太太性格活泼古怪——房源充足。

[æn] [hɜ:ˈrself] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] .
Anne herself joined the young captain and his wife in the little parlor .
安妮 她自己 加入 这 年轻的 队长 和 他的 妻子 在 这 小的 客厅 .

安妮本人也来到小客厅，和年轻的船长夫妇待在一起。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fərˈlɔ:rn] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈwɪljəm] [ænd; ʌnd] [ˈmeri] ,
In the course of the day the forlorn crew of the “ William and Mary ,
在 这 课程 的 这 天 这 绝望 全体人员 的 这 ” 威廉 和 玛丽 ,
在这一天里，“威廉与玛丽”号上那些悲惨的船员们.....

” [kənˈsɪdərəbli] [riˈvaɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [rest][ænd; ʌnd] [ˈfeltər] , [left] [ʃoʊl] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
” **considerably revived by their night's rest and shelter , left Schole — with much**
” 相当 复活 经过 他们的 夜晚 休息 和 庇护所 , 左边 学校 — 和 很多
[ˈgrætɪtu:d] [ɪkˈsprest] [ænd; ʌnd] [ˌʌnɪkˈsprest] .
gratitude expressed and unexpressed .
感激 表达 和 未表达的 .

经过一夜的休息和庇护，他们精神焕发地离开了斯科勒——心中充满了感激之情，既有表达出来的，也有未表达出来的。

[ˈwɪljəm] [ænd; ʌnd] [ˈmeri] [ðəmˈselvz] [prəˈsi:did] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪnfənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
William and Mary themselves proceeded , with their infant , to the house of
威廉 和 玛丽 他们自己 继续 , 和 他们的 婴儿 , 到 这 房子 的
[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑ:ðər] .
the husband's father .
这 丈夫的 父亲 .

威廉和玛丽带着他们的孩子，前往男方父亲的家。

[ðə; ði] [men] [dɪˈspɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈhoʊmz] .
The men dispersed to their various homes .
这 男人 分散的 到 他们的 各种各样的 房屋 .

男人们各自散去，回到了家中。

[æn] [rɪ'meɪnd] — ['oʊnli][wʌns] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['krɪstʃən] .
Anne remained — only once again during that day she saw Christian .
安妮 剩余 — 仅有的 一次 再次 期间 那 天 她 锯 基督教 .

安妮留了下来——那天她只又见到了克里斯蒂安一次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [les] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələr]
Then she spoke less incoherently , with something indeed of singular
然后 她 辐 较少的 语无伦次 , 和 某物 的确 的 单数
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

然后她说话不再那么语无伦次，语气也变得异常温柔。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈbɜːrd(ə)n] ,
and an endeavor for the moment to forget her individual burden ,
和 一个 努力 为了 这 片刻 到 忘记 她 个人 负担 ,
她此刻努力想要忘却自己的重担。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋɡər] ['sɪstər]
as though her heart began to yearn for the sympathy of this younger sister
作为 尽管 她 心 开始 到 向往 为了 这 同情 的 这 年轻 姐姐
.
:
.

仿佛她的内心开始渴望得到妹妹的同情。

[ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ; [hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .
Patrick was very ill ; he could not leave his bed .
帕特里克 曾是 非常 患病的 ; 他 可以 不是 离开 他的 床 .
帕特里克病得很重，卧床不起。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ðə; ði][nekst] — [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ə'gen]
The next day told the same tale , and so did the next — and the next again
这 下一个 天 讲述 这 相同的 故事 , 和 所以 做过 这 下一个 — 和 这 下一个 再次
.
:
.

第二天、第三天、第四天，情况依旧如此。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɪnˈkriːst] .
The illness increased .
这 疾病 增加 .

病情加重了。

[ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ænd][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðer; ðər] [duː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
The fever and agitation of that night had wrought their due effect upon
这 发烧 和 搅动 的 那 夜晚 有 锻 他们的 到期的 影响 之上
[ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,
the delicate ,
这 精美的 ,

那晚的高烧和躁动对体弱多病的她产生了应有的影响，

[ɪnˈfiːblɪd] [freɪm] [wen'evər] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈten](ə)n] [ænd; ænd][ˈrɪdʒɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɜːrvəs]
enfeebled frame whenever the desperate tension and rigid strength of its nervous
虚弱的 框架 每当 这 绝望的 紧张 和 死板的 力量 的 它是 紧张的
[ɪk'saɪtmənt] [feɪld] .
excitement failed .
激动 失败的 .

每当它因神经兴奋而产生的绝望紧张和僵硬力量失效时，它就会变得虚弱。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , ['krɪstjən] , [hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ʌn'si:sɪŋli] ,
On the fourth day , Christian , who all this time had watched unceasingly ,
在这第四天 , 基督教 , WHO 全部 这 时间 有 观看 不停地 ,
第四天 , 一直不间断地观察着的克里斯蒂安 ,

[kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [prækˈtɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['bedsaɪd] .
called the medical practitioner of the little town to her brother's bedside .
称为 这 医疗的 实践者 的 这 小的 镇 到 她 兄弟 床头 .
她叫来了镇上的医生 , 到她哥哥的病床边。

[æn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [æskt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt]
Anne saw him as he passed down stairs , and asked eagerly for his patient
安妮 锯 他 作为 他 通过了 向下 楼梯 , 和 问 急切地 为了 他的 病人
;
;
;

安妮看到他下楼 , 急切地询问他的病人在哪里 ;
[ðə; ði][ˈda:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][hoʊp] .
the doctor shook his head — he could give no hope .
这 医生 摇晃 他的 头 — 他 可以 给 不 希望 .
医生摇了摇头——他无法给予任何希望。

[æn] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ʃʊl] ,
Anne spent the greater part of the day in Schole ,
安妮 花费 这 更大的 部分 的 这 天 在 学校 ,
安妮一天的大部分时间都待在学校里。

[rɪˈtʃ:rɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] - ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
returning to Miss Crankie's only for the night .
返回 到 错过 - 仅有的 为了 这 夜晚 .
只在克兰基小姐家待一晚。

[naʊ] , [wen] ['pætrɪks] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [soʊ] [əˈlɑ:rmɪŋli] ,
Now , when Patrick's illness had increased so alarmingly ,
现在 , 什么时候 帕特里克的 疾病 有 增加 所以 令人担忧地 ,
现在 , 帕特里克的病情急剧恶化 , 情况令人担忧。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['krɪstjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
she could only exchange a passing word with Christian on the stair ,
她 可以 仅有的 交换 一个 通过 单词 和 基督教 在 这 楼梯 ,
她只能在楼梯上和克里斯蒂安简单地说了几句话。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
or at the door of the sick - room .
或者 在 这 门 的 这 生病的 - 房间 .
或者在病房门口。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈpli:dəd; ˈpli:dɪd] ['veɪnli] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['tendəns]
She had pleaded vainly for permission to help her in her tendance
她 有 恳求 徒劳地 为了 允许 到 帮助 她 在 她 倾向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] :
of the sufferer :
的 这 患者 :

她曾徒劳地恳求允许她帮忙照顾那位病人 :
[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [əˈsu:md] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mætərz]
failing in that , she gradually assumed the management of the household matters
失败 在 那 , 她 逐步地 假定 这 管理 的 这 家庭 事情
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
在未能成功之后 , 她逐渐承担起了管理家务的重任。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtnd] [ˈkrɪstʃənz] [hændz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr] .
She lightened Christian's hands , at least so far .
她 轻度 基督徒的 双手 , 在 至少 所以 远的 .

至少到目前为止，她减轻了克里斯蒂安的负担。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪprek] ,
A week after the shipwreck ,
一个 星期 后 这 海难 ,

沉船一周后，

[æn] [ˈentərd] [ˈkrɪstʃənz] [ru:m] — [ðə; ði] [haɪ] [ˈtɜːrət] [ˈtʰeɪmbər] [frɑm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi]
Anne entered Christian's room — the high turret chamber from which so often she
安妮 进入 基督徒的 房间 — 这 高的 炮塔 房间 从 哪个 所以 经常 她
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] — [tuː; tə]
had seen the reflected light gleaming upon the dark waters of the Firth — to
有 已见 这 反映 光 闪闪发光 之上 这 黑暗的 水 的 这 弗斯 — 到
[weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
wait for her coming .
等待 为了 她 未来 .

安妮走进克里斯蒂安的房间——那间高高的塔楼房间，她曾多次从那里看到灯光反射在弗斯湾黑暗的水面上——等待她的到来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [dɪm] , [ˈbɑːmi] [naɪt] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] .
It was a still , dim , balmy night , soft and melancholy .
它 曾是 一个 仍然 , 暗淡 , 芳香 夜晚 , 柔软的 和 忧郁 .

那是一个静谧、昏暗、温暖的夜晚，柔和而忧郁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈtrækj(ə)n] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] [fɜːrθ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] — [ə; eɪ][kaɪnd]
There was always a great attraction in that broad Firth at their feet — a kind
那里 曾是 总是 一个 伟大的 景点 在 那 广阔 弗斯 在 他们的 脚 — 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ˈhevi] [ˈhɑːrts] [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
of wandering freedom for the overcharged heavy hearts gazing forth upon it .
的 漫游 自由 为了 这 收费过高 重的 心 凝视 前进 之上 它 .

脚下那宽阔的海湾总是对他们有着巨大的吸引力——对于那些疲惫不堪、心情沉重的心灵来说，凝视着它，仿佛就能获得一种漫游的自由。

[ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈfeɪdɪd][ˈkɜːrt(ə)n] :
The rounded window was veiled by an old - fashioned , faded curtain :
这 圆润 窗户 曾是 含蓄 经过 一个 老的 - 造型 , 褪色 窗帘 :

圆形的窗户被一块老式褪色的窗帘遮住了：

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr]
within this there was a seat which Christian Lillie had occupied for more
之内 这 那里 曾是 一个 座位 哪个 基督教 莉莉 有 占领 为了 更多的
[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈwʊɒfl] [naɪts] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
lingering woeful nights than we could count or record .
挥之不去的 悲惨的 夜晚 比 我们 可以 数数 或者 记录 .

其中有一个座位，克里斯蒂安·莉莉曾在这里度过了无数个令人难忘的悲伤夜晚，多到我们无法计数或记录。

[æn] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈɡloʊmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
Anne seated herself there , and looked out in the dim gloaming upon the silent
安妮 坐着 她自己 那里 , 和 看起来 出去 在 这 暗淡 黄昏 之上 这 沉默的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

安妮在那里坐了下来，在昏暗的暮色中眺望着寂静的大地。

[ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [siː] .
and gleaming sea .
和 闪闪发光 海 .

还有波光粼粼的大海。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sləʊ] , [sæd] ['fʊtstɛp] ['ɛntər] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,
By - and - by she heard the slow , sad footstep enter , and sat still ,
经过 - 和 - 经过 她 听到 这 慢的 , 伤心 脚步 进入 , 和 卫星 仍然 ,
过了一会儿, 她听到缓慢而悲伤的脚步声传来, 便静静地坐了下来。

[ɪn] [ˌɛkspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪ'miːdiətli] — [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] , [laɪk] [hɜːr'self] , [kən'tɪnjuəli]
in expectation of being joined immediately — for Christian , like herself , continually
在 期待 的 存在 加入 立即地 — 为了 基督教 , 喜欢 她自己 , 持续
[sɔːt] [ðɪːz] ['wɪndəʊz] ;
sought these windows ;
寻求 这些 视窗 ;
期待着立刻加入——因为克里斯蒂安和她一样, 不断地寻找这些窗口;

[kən'tɪnjuəli] [kɑːmd] [hɜːr; həʀ] ['saːrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [piːs] [ðæt] [leɪ]
continually calmed her sorrow in the wide tranquillity and balmy peace that lay
持续 平静下来 她 悲哀 在 这 宽的 宁静 和 芳香 和平 那 躺
[ə'raʊnd] .
around .
大约 ;

周围广阔的宁静和温暖祥和不断地抚慰着她的悲伤。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] .
“ **Give him to me for a prey .**
“ 给 他 到 我 为了 一个 猎物 .
“把他交给我当猎物吧。”

[lɔːrd] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] ,
Lord , give him to me for a prey ,
主 , 给 他 到 我 为了 一个 猎物 ,
主啊, 请将他赐给我作祭品。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['ænz] [ɪr] , [fɔːlɪŋ] [ləʊ] [θruː] [ðə; ði]
“ **were the strange words that came to Anne's ear , falling low through the**
“ 是 这 奇怪的 字 那 来了 到 安妮的 耳朵 , 坠落 低的 通过 这
[ˈtremjələs] [ˈdɑːrkənəs] ;
tremulous darkness ;
颤抖的 黑暗 ;
““这些奇怪的话语低沉地传入安妮的耳中, 穿过颤抖的黑暗;

“ [aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **I ask not for his life .**
“ 我 问 不是 为了 他的 生活 .
我不求他的性命。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Thou knowest that I ask not for his life .
你 最了解 那 我 问 不是 为了 他的 生活 .
你知道我并没有求他性命。

[maɪ] ['fɑːðər] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] [hɪr] ?
My Father , wilt Thou not hear ?
我的 父亲 , 枯萎 你 不是 听到 ?
我父啊, 你难道不听吗?

[wɪlt] [ðəʊ] [fər'get] [ðə; ði] [prɛrɜːz] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðɪː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ]
wilt Thou forget the prayers that have risen to Thee day by day and night by
枯萎 你 忘记 这 祈祷 那 有 升起 到 汝 天 经过 天 和 夜晚 经过
[naɪt] [saɪnz] [ðəʊ] [dɪdɪst] [haɪd] [ðəɪ] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][juː 'es] ?
night since Thou didst hide Thy countenance from us ?
夜晚 自从 你 迪斯特 隐藏 你的 面容 从 我们 ?
自从你向我们隐藏你的面容以来, 我们日夜向你祈祷, 你难道会忘记吗?

[maɪ] [bɔ:rd] ! [hæst]
My Lord ! hast
我的 主 ！哈斯特

我的大人！快点

[ðəʊ] [sed] ['eni] [wɜ:rd][ɪn] [veɪn] ?
Thou said any word in vain ?
你 说 任何 单词 在 徒劳 ？

你说的话有一句是徒劳的吗？

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['prɑ:mɪs] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ?
shall any promise be forgotten before Thee ?
将 任何 承诺 是 被遗忘的 前 汝 ？

在你面前，任何承诺都不可忘记吗？

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [sæt] [sti:l] [ɪn] [ɔ:] ；
" **The listener sat still in awe ;**
" 这 听众 卫星 仍然 在 敬畏 ；

听众肃然起敬，静静地坐着；

[ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['ægəni][ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she dared not interrupt this agony of supplication with any token of her
她 敢于 不是 打断 这 痛苦 的 恳求 和 任何 令牌 的 她
[ˈprez(ə)nʃ] .
presence .
在场 ；

她不敢以任何方式打断这痛苦的祈求。

['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [step] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ləʊ]
Christian was pacing the room quickly , with tremulous step , and passionate low
基督教 曾是 踱步 这 房间 迅速地 ， 和 颤抖的 步 ， 和 热情的 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ；

克里斯蒂安在房间里快速踱步，脚步颤抖，声音低沉而充满激情。

[tu:] ['maɪtɪli] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r] ['pɑ:stʃər] .
too mightily absorbed to think of form or posture .
也 非常 吸收 到 思考 的 形式 或者 姿势 ；

完全沉浸其中，无暇顾及外形或姿态。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðəɪ] [wɪl] — [ðəɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] [ðəɪ] [wɪl] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bɔ:st]
" **If it be Thy will — Thy will — and Thy will is to seek and save the lost**
" 如果 它 是 你的 将要 — 你的 将要 — 和 你的 将要 是 到 寻找 和 节省 这 丢失的
;
;
;
;

“如果这是你的旨意——你的旨意——而你的旨意是寻找并拯救迷失的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɔ:st] [ɪn] [sɪn] , [ɪn] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:f] ,
and this is lost in sin , in blindness , and the deep gloom of unbelief ,
和 这 是 丢失的 在 罪 ， 在 失明 ， 和 这 深的 愁云 的 不信 ，
而这一切都迷失在罪恶、盲目和不信的深渊中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðəʊ] ['kæmɪst] [tu:; tə] [seɪv] — [sʌtʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['raɪtʃəs]
and it was such that Thou camest to save — such , and not the righteous
和 它 曾是 这样的 那 你 卡梅斯特 到 节省 — 这样的 ， 和 不是 这 正义
.
:
.

你降临是为了拯救这样的人，而不是义人。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðəɪ] [wɪl] — [,aɪˈti:] [ɪz] [ðəɪ] [wɪl] .
It is Thy will — it is Thy will .
它 是 你的 将要 — 它 是 你的 将要 .

这是你的旨意——这是你的旨意。

[grænt] [emˈi:]
Grant me
授予 我

赐予我

[ðəɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [sælˈveɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪnər] — [bɔ:rd] !
Thy will of salvation to this sinner — Lord !
你的 将要 的 救恩 到 这 罪人 — 主 !

主啊，愿祢的旨意拯救这个罪人！

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

” [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] ; [ʃi:; ʃɪ] [θru:;] [hɜ:rˈself] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ni:z] ;
” **She paused ; she threw herself on her knees ;**
” 她 暂停 ; 她 扔 她自己 在 她 膝盖 ;

她停顿了一下，然后跪倒在地；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] — [ˈgroʊnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈʌtəd] . — [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [fi:t] [əˈgeɪn] ,
uttered . — Then she started to her feet again ,
说出 . — 然后 她 开始 到 她 脚 再次 ,

那是一种含糊不清的哀求声——一种无法言说的呻吟——然后她又站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [əˈlaʊd] ,
and the words poured forth aloud ,
和 这 字 倾倒 前进 大声 ,

于是，话语如泉涌般脱口而出。

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [faɪndz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [skers] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [pli:d] [,aɪˈti:] .
which to state and plead it .
哪个 到 状态 和 恳求 它 .

就像一个人发现了一个新的论点，却几乎没有时间去思考用什么语言来陈述和辩护它一样。

” [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [mæn] !
” **Thou who art a man !**
” 你 WHO 艺术 一个 男人 !

“你这男子汉啊！ ”

[ðəʊ] [hu:] [bɛə] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪn] [ðəɪ] [haɪ] [ˈhev(ə)n] !
Thou who bearest a human heart in Thy high heaven !
你 WHO 熊 一个 人类 心 在 你的 高的 天堂 !

祢在至高无上的天堂中，竟拥有一颗人心！

[ðəʊ] [hu:] [hæst] [enˈtri:tɪd] , [ænd; ənd] [jə:nd] , [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər] [ˈsɪnfl] [ˈbreðrən] , [hu:m] [ðə; ðɪ] [ˈædvərseri] [ˈsɪftɪd] [æz; əz] [wi:t] !
the adversary sifted as wheat !
这 对手 筛过的 作为 小麦 !

你曾恳求、思念、哭泣，为罪人弟兄们哀哭，他们被仇敌筛过，如同筛麦子一样！

[ðəʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] !
Thou , O Lord !
你 , 哦 主 !

主啊，你！

[hu:] [weə] [ðai] [hju:'mænəti][ə'pɑ:n] [ðai] [θroʊn] !
who wearest Thy humanity upon Thy throne !
WHO 最 你的 人类 之上 你的 王座 !

祂以人性坐在祂的宝座上！

— [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnər] — [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [kɔ:l] [ðai] [frendz] . — [hi:; hi] [hæθ]
— **he is a sinner — so were they whom Thou didst call Thy friends . — He hath**
— 他 是 一个 罪人 — 所以 是 他们 谁 你 迪斯特 称呼 你的 朋友们 . — 他 有
[dɪ'naɪd] [ðɪ:] — [soʊ] [dɪd] [hi:; hi] ,
denied Thee — so did he ,
否认 汝 — 所以 做过 他 ,

——他是个罪人——你所称的那些朋友也一样。——他否认了你——他也是如此。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðai] ['hoʊli] [lɪps] [preɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [maɪt] [nɑ:t] [feɪl] .
for whom Thy holy lips prayed , that his faith might not fail .
为了 谁 你的 圣 嘴唇 祈祷 , 那 他的 信仰 可能 不是 失败 .

你圣洁的嘴唇为他祈祷，愿他的信仰不致动摇。

[maɪ] [lɔ:rd] ! — [maɪ] [lɔ:rd] ! — [ðəʊ] ['hɪrɪst] ['ɔ:lweɪz] .
My Lord ! — my Lord ! — thou hearest always .
我的 主 ! — 我的 主 ! — 你 亲爱的 总是 .

我的主啊！——我的主啊！——您总是垂听我的祷告。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ænd] [send] [ju: 'es] [dɪ'lɪvərəns] .
Look down upon us , and send us deliverance .
看 向下 之上 我们 , 和 发送 我们 解救 .

请垂怜我们，拯救我们。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] ; [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər] [wet] [her] , [ænd; ænd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [du:] [frʌm; frəm]
” **She sat down ; she put back her wet hair , and wiped the heavy dew from**
” 她 卫星 向下 ; 她 放 后退 她 湿的 头发 , 和 擦拭 这 重的 露 从
[hɜ:r; hər] [fɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .

她坐了下来，撩起湿漉漉的头发，擦了擦额头上的露水。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [braʊ] .
Then she clasped her hands over her brow .
然后 她 紧握 她 双手 超过 她 眉头 .

然后她双手抱头。

“ [nɑ:t] [laɪf] — [nɑ:t] [dʒɔɪ] — [nɑ:t] ['tempərəl] [dɪ'lɪvərəns] — [wʌtsoʊ'evər] [ɪz] [ɪn] [ðai] [hændz] [ɪz] [wel] —
” **Not life — not joy — not temporal deliverance — whatsoever is in Thy hands is well —**
” 不是 生活 — 不是 喜悦 — 不是 显 解救 — 任何 是 在 你的 双手 是出色地 —
[bi:; bi] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] ['si:mɪθ] [gʊd] [tu:; tə] [ðɪ:] .
be it to us as seemeth good to Thee .
是 它 到 我们 作为 似乎 好的 到 汝 .

“生命、快乐、暂时的解脱，都不是你的旨意，只要在你手中，一切都好，愿你按你的旨意成就。”

[bʌt; bət] [laɪt] , [oʊ] , [maɪ] ['fa:ðər] !
But light , O , my Father !
但 光 , 哦 , 我的 父亲 !

但是，我的父啊，请赐予我光明！

[laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɑːrkənəs] — [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːndmən] — [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈɪnfɪnət]
light to this darkness — deliverance to this bondman — the grace of Thine infinite
光 到 这 黑暗 — 解救 到 这 保释人 — 这 优雅 的 瘦 无限
[ˈmɜːrsi] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪˈvaɪn] [kəmˈpæ(ə)n]
mercy — the touch of Thy divine compassion .
怜悯 — 这 触碰 的 你的 神圣的 同情 .
照亮这黑暗——拯救这奴役者——祢无限慈悲的恩典——祢神圣怜悯的抚慰。

[bɔːrd] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ðəʊ] [kænst] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] .
Lord , if Thou wilt , Thou canst deliver him .
主 , 如果 你 枯萎 , 你 罐 递送 他 .

主啊，只要你愿意，你就能拯救他。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ruːm] .
” **There was a faint call from another room** .
” 那里 曾是 一个 头晕的 称呼 从 其他 房间 .

“从另一个房间传来微弱的呼喊声。”

[ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [fɪtʃər] ,
Christian Lillie paused for a moment to compose her agitated features ,
基督教 莉莉 暂停 为了 一个 片刻 到 撰写 她 激动 特征 ,
克里斯蒂安·莉莉停顿了一会儿，努力平复自己激动的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestləs] [sɪk] - [bed] .
and then hastened to the restless sick - bed .
和 然后 加快 到 这 不安 生病的 - 床 .

然后匆匆赶到那张躁动不安的病床上。

[æn] [rɔːs] [sæt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈtɜːrət] [ˈwɪndəʊ] ,
Anne Ross sat still at the high turret window ,
安妮 罗斯 卫星 仍然 在 这 高的 炮塔 窗户 ,

安妮·罗斯静静地坐在高塔的窗户边，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˈsaɪlənt] [terz] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪm] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [siː] .
looking out through silent tears upon the dim country , and the gleaming sea .
寻找 出去 通过 沉默的 眼泪 之上 这 暗淡 国家 , 和 这 闪闪发光 海 .

透过无声的泪水，望向昏暗的国土和波光粼粼的大海。

[ðæt] [skaɪ] [səˈriːn] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈbɑʊndləs] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɔːl] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈɪnfɪnət]
That sky serene , and calm , and boundless , beholding all beneath its infinite
那 天空 安详 , 和 冷静的 , 和 无边无际 , 凝视 全部 下面 它是 无限

[ɪkˈstent] — [ðæt] [ˈmaɪti] [aɪ] [əˈbʌv] ,
extent — that mighty eye above ,
程度 — 那 强大的 眼睛 多于 ,

那片宁静、平和、无垠的天空，俯瞰着其无限广阔之下的一切——那只高悬于天上的雄伟之眼，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
looking down amid the countless myriads of its universe ,
寻找 向下 之中 这 无数 无数 的 它是 宇宙 ,

俯瞰浩瀚无垠的宇宙，

[æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌʌnˈtoʊld] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər]
as certainly upon the untold agonies of this house as if all humanity were
作为 当然 之上 这 不明 痛苦 的 这 房子 作为 如果全部 人类 是

[ˈsentərd] [ðer; ðər] — [ðæt] [wʌn] ,
centered there — that One ,
居中 那里 — 那 — ,

仿佛全人类都集中于此，就如同这所房子里无数难以言喻的苦难一样——那一位，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈɡɑːdhed] ,
at the right hand of the Father , who , in the might of His eternal Godhead ,
在 这 正确的 手 的 这 父亲 , who , 在 这 可能 的 他的 永恒 神格 ,

在父的右边，祂以永恒神性的大能，

[dʌθ; dəθ] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ə; ei][mæn] !
doth dwell in heaven — a man !
确实 住 在 天堂 — 一个 男人 ！

天上居住的竟然是人！

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] ; [ænd; ənd] [ðei] [du:] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]
The appeal of the broken heart was to these ; and they do not fail to
这 上诉 的 这 破碎的 心 曾是 到 这些 ； 和 他们 做 不是 失败 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

破碎的心向他们发出呼唤；而他们也从拒绝。

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈwɪrəli] , [ˈmɑ:kɪŋ] [sɪk] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flʌdz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz]
WEARILY , mocking sick hearts with their floods of brightness , the summer days
疲劳 , 嘲讽 生病的 心 和 他们的 洪水 的 亮度 , 这 夏天 天
[stoʊl] [ɑ:n] .
stole on .
偷窃 在 .

夏日慵懒地流逝，用灿烂的阳光嘲弄着病弱的心灵。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃoʊl] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] , [stʊd] [ˈraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
The house of Schole gaunt and melancholy , stood shrined in the full glory of
这 房子 的 学校 瘦削 和 忧郁 , 站立 神龛 在 这 满的 荣耀 的
[ðæt] ['sʌnʃaɪn] .
that sunshine .
那 阳光 .

斯科尔的房子，那座瘦削而忧郁的房子，沐浴在灿烂阳光下，宛如一座圣殿。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪɡjərz] [wɪðɪn] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] ['restləs] [peɪn] , [laɪk] ['ɡoʊsts] [ˌʌŋkənˈdʒɪ:niəl] [tu:; tə]
The dark figures within wandered about in restless pain , like ghosts uncongenial to
这 黑暗的 数据 之内 漫步 关于 在 不安 疼痛 , 喜欢 鬼魂 忤 到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

里面的黑影焦躁不安地游荡着，如同不喜光明的幽灵。

[ɔ:r] [geɪzd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dæzliŋ] [si:] .
or gazed forth with vacant eyes upon the rejoicing country , and dazzling sea .
或者 凝视 前进 和 空缺 眼睛 之上 这 欢欣鼓舞 国家 , 和 耀眼的 海 .

或者，目光空洞地凝视着欢腾的乡村和波光粼粼的大海。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] [leɪ] [ðæt] ['restləs] , [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] ,
In the sick chamber lay that restless , suffering man ,
在 这 生病的 房间 躺 那 不安 , 痛苦 男人 ,

病房里躺着那个焦躁不安、饱受折磨的男人。

[wendɪŋ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
wending unconsciously nearer and nearer the valley of the shadow of death .
结束 不知不觉 更近 和 更近 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

不知不觉地，越来越接近死亡的阴影笼罩的山谷。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪdli] . — [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
The doctor from the little town had visited him repeatedly . — Nearly a
这 医生 从 这 小的 镇 有 到访 他 反复 . — 几乎 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [rek] ,
fortnight after the wreck ,
两星期 后 这 破坏 ,

小镇上的医生曾多次来看望他。——事故发生近两周后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] .
he had a final conversation with Christian .
他 有 一个 最终的 对话 和 基督教 .
他和克里斯蒂安进行了最后一次谈话。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈiːgərli] [ɪn] [ˈpætrɪk] [ˈlɪlɪz] [ˈstʌdi] .
Anne was watching eagerly in Patrick Lillie's study .
安妮 曾是 观看 急切地 在 帕特里克 莉莉的 学习 .
安妮在帕特里克·莉莉的书房里兴致勃勃地看着。

[ˈkrɪstʃən] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [səbˈduːd]
Christian accompanied the doctor to the door , and answered his subdued
基督教 伴随 这 医生 到 这 门 , 和 回答 他的 低沉的
[ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfl] [ˈferˈwel] ;
and sorrowful farewell ;
和 悲伤 告别 ;
克里斯蒂安陪着医生走到门口，回应了他低沉而悲伤的告别；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
then she entered the study .
然后 她 进入 这 学习 .
然后她走进了书房。

[æn] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Anne looked up anxiously in her face .
安妮 看起来 向上 焦虑地 在 她 脸 .
安妮焦急地抬起头，看着她的脸。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ˈsɑːləmli] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
“ **The time has come ,** ” **said Christian , solemnly ,** “ **there is no hope of his life**
“ 这 时间 有 来 , ” 说 基督教 , 庄严地 , “ 那里 是 不 希望 的 他的 生活
.
:
.
“时候到了,”克里斯蒂安严肃地说,“他的生命已经没有希望了。”

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈjet] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli]
He has but a little way to go , and yet he knows not the only
他 有 但 一个 小的 方式 到 去 , 和 然而 他 知道 不是 这 仅有的
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .
他离目的地只有一小段路了，但他却不知道唯一的入口在哪里。

[gɔːd] [ˈsʌkər] [juː ˈes] — [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duːɪ][əˈloʊn] ?
God succor us — what can we do alone ?
上帝 救助 我们 — 什么 能 我们 做 独自的 ?
上帝保佑我们——我们靠自己能做什么？

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)][ɔ:r] ['hɪndrəns] — [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Come with me — now there is no longer any obstacle or hindrance — come with
来 和 我 — 现在 那里 是 不 更长 任何 障碍 或者 障碍 — 来 和
[em 'i:] .
me .
我 .

跟我来——现在没有任何障碍或阻碍了——跟我来。

" [æn] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər] ['saɪləntli] .
" **Anne followed her silently** .
" 安妮 随后 她 默默 .

安妮默默地跟在她身后。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['pætrɪk] [leɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
The room in which Patrick lay was high ,
这 房间 在 哪个 帕特里克 躺 曾是 高的 ,

帕特里克躺着的房间很高，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lsʊ] ['wɪndʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ðæt] [brɔ:d] ['plæsid] , [ˈnoʊb(ə)] [fɜ:rθ] ,
and had also windows looking on the water — that broad placid , noble Firth ,
和 有 还 视窗 寻找 在 这 水 — 那 广阔 平静 , 高贵 弗斯 ,

而且还有可以俯瞰水面的窗户——那宽阔平静、雄伟的湾区，

[ðə; ði] [sʊl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] .
the sole companion of the watcher .
这 唯一 伴侣 的 这 观察者 .

观察者的唯一伴侣。

[wɑ:n][ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
Wan and wasted ,
万 和 浪费 ,

面色苍白，憔悴不堪。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['hektɪk] [spɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
with only the hectic spot burning on his cheek to distinguish it from the
和 仅有的 这 忙碌的 点 燃烧 在 他的 脸颊 到 区分 它 从 这

['pɪlʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʌn'i:zɪli] ['restɪd] ,
pillow on which it uneasily rested ,
枕头 在 哪个 它 不安地 休息 ,

只有脸颊上那块灼热的红晕，才能将它与它不安地倚靠着的枕头区分开来。

[leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
lay the dying man .
躺 这 垂死 男人 .

让垂死之人躺下。

[kəʊld] , ['weɪstɪŋ] , [deθ] - [laɪk] [pɜ:rspə'reɪʃn] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
Cold , wasting , death - like perspiration lay heavily upon his brow ; his long ,
寒冷的 , 浪费 , 死亡 - 喜欢 汗 躺 重度 之上 他的 眉头 ; 他的 长的 ,

冰冷、干涸、如同死亡般的汗水沉甸甸地挂在他的额头上；他长长的，

[waɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɪ'meɪsiətɪd] [ɑ:rm][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər]
white hand and emaciated arm were stretched upon the coverlet with a power
白色的 手 和 瘦弱 手臂 是 拉伸 之上 这 床单 和 一个 力量

[ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['moʊ(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] ,
of nervous motion in them ,
的 紧张的 运动 在 他们 ,

一只苍白的手和一条瘦弱的胳膊伸展在被子上，带着一丝神经质的颤动。

[wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] .
which contrasted strangely with their color and form of death .
哪个 对比 奇怪的 和 他们的 颜色 和 形式 的 死亡 .

这与它们死亡时的颜色和形态形成了奇特的对比。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] .
On a small table beside him lay a paper closely written .
在 一个 小的 桌子 旁 他 躺 一个 纸 密切 书面 .
他身旁的小桌子上放着一张字迹工整的纸。

[nɪr] [æɪ; ət][hænd][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
Near at hand were writing materials .
靠近 在 手 是 写作 材料 .
手边就有书写工具。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmænjuskript] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði]
His eyes were fixed upon the manuscript — he did not seem to notice the
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 手稿 — 他 做过 不是 似乎 到 注意 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [æn] .
entrance of Christian and Anne .
入口 的 基督教 和 安妮 .
他的目光一直盯着手稿——他似乎没有注意到克里斯蒂安和安妮的到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ˈbroʊkən] ['sentənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnkoʊhɪrənt] [ˈɪntərvlz] [bɪ'twi:n] .
He was speaking in broken sentences , with incoherent intervals between .
他 曾是 请讲 在 破碎的 句子 , 和 语无伦次 间隔 之间 .
他说话语无伦次，句子之间间隔很短，语无伦次。

“ [ˈsevnənˈfoʊld] — [ˈsevnənˈfoʊld] .
” **Sevenfold — sevenfold .**
” 七倍 — 七倍 .
“七倍——七倍。

[ðəʊ] [gɑ:d][ʌv; əv] ['maɪti] ['dʒʌstɪs] !
Thou God of mighty justice !
你 上帝 的 强大的 正义 !
你是全能公正的神！

[ðəʊ] [lɔ:rd][ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪˈvendʒ] !
Thou Lord of holy revenge !
你 主 的 圣 复仇 !
圣洁复仇之主啊！

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn][du:] [mɔ:r] ?
What can a sinful man do more ?
什么 能 一个 罪恶的 男人 做 更多的 ?
一个罪人还能做什么呢？

[nɑ:t][æɪ; ən][oʊld][mæn] , [oʊ] , [lɔ:rd] !
Not an old man , O , Lord !
不是 一个 老的 男人 , 哦 , 主 !
主啊，不是老人！

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ; [ˈsev(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] — [ˈsev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]
not a little child ; seven lives in their prime — seven full of health , and
不是 一个 小的 孩子 ; 七 生活 在 他们的 主要的 — 七 满的 的 健康 , 和
[ˈstreŋθ] ,
strength ,
力量 ,
不是小孩子；而是七位正值壮年的人——七位健康强壮的人。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpflnəs] — [ˈsev(ə)n] [seɪvd] [fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:st] .
and hopefulness — seven saved for one lost .
和 希望 — 七 已保存 为了 — 丢失的 .
以及希望——七人获救，一人丧命。

[ɒːrd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] , [wɪlt] [ðəʊ] [əkˈsept] [ðem; ðəm] !
Lord of mercy , wilt Thou accept them !
主 的 怜悯 , 枯萎 你 接受 他们 !

仁慈的主啊, 你愿意接纳他们吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [mɔːr] ? "
what can I more ? "
什么 能 我 更多的 ? "

我还能要求什么呢?

" [ˈpætrɪk] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] , " [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæd; həd] [leɪn] [ˈperɪʃɪŋ] [æt; ət][jɜː; jər]
" **Patrick , " said Christian Lillie , " if the whole world had lain perishing at your**
" 帕特里克 , " 说 基督教 莉莉 , " 如果 这 所有的 世界 有 莱恩 消亡 在 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“帕特里克,”克里斯蒂安·莉莉说, “即使全世界的人都倒在你的脚下,

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
what more than urgent need was it to save them all ;
什么 更多的 比 紧迫的 需要 曾是 它 到 节省 他们 全部 ;

还有什么比拯救他们所有人更重要的事呢?

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [əˈtoun] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] .
the seven will not atone for the one .
这 七 将要 不是 赎罪 为了 这 一 .

七个人无法弥补一个人的过错。

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [əˈtounmənt] [tuː; tə] [ɔːfər] ,
If ye have no other atonement to offer ,
如果 是的 有 不 其他 赎罪 到 提供 ,

如果你们没有其他赎罪的方式,

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [əˈpɑːn][gɑːd][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] . "
then the blood is still crying upon God for vengeance . "
然后 这 血 是 仍然 哭泣 之上 上帝 为了 复仇 . "

那时, 鲜血仍在向上帝哭诉, 祈求复仇。

" [ˈkrɪstʃən] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
" **Christian , " exclaimed the dying man , " what can I do ? — what shall I do ?**
" 基督教 , " 惊呼 这 垂死 男人 , " 什么 能 我 做 ? — 什么 将 我 做 ?

“克里斯蒂安,”垂死之人喊道, “我能做什么? ——我该怎么办? ”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][eɪ ˈem] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [θrʌst] [əˈweɪ] [maɪ][ləst] [pliː]
They tell me I am near the hour of judgment ; will you thrust away my last plea
他们 告诉 我 我 是 靠近 这 小时 的 判断 ; 将要 你 推力 离开 我的 最后的 恳求
?
?
?

他们告诉我审判的时刻即将到来; 你会驳回我最后的请求吗?

— [wɪl]
— **will**
— 将要

-将要

[jiː; ji][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː][maɪ][ləst] [hoʊp] ?
ye deny me my last hope ?
是的 否定 我 我的 最后的 希望 ?

你们竟不给我最后的希望?

[dɪd][hiː hi][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [huː] [rɪ'stɔːrd] ['fɔːrfoʊld] ?
Did He not accept the publican who restored fourfold ?
做过 他 不是 接受 这 酒馆老板 WHO 恢复 四重 ？

祂岂不接纳那归还四倍税款的税吏吗？

[bɪ'hoʊld][maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] , [oʊ] , [lɔːrd] , [ænd; ənd][biː bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] — [biː bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] !
Behold my offering , O , Lord , and be merciful — be merciful !
看哪 我的 提供 , 哦 , 主 , 和 是 仁慈 — 是 仁慈 !

主啊，求你垂顾我的祭物，怜悯我，怜悯我！

[aɪ][hæv; həv] [ˈtɔɪld] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l][laɪf] — ['leɪbəd] , [ænd; ənd] [groʊn] ,
I have toiled through all this terrible life — labored , and groaned ,
我 有 辛勤劳作 通过 全部 这 糟糕的 生活 — 辛勤劳作 , 和 呻吟 ,

我在这可怕的人生中苦苦挣扎——劳作、呻吟，

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['kaʊntənəns] — [ænd; ənd][jæl; jəl][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn]
and fainted for the uplifting of Thy countenance — and shall I go away in
和 昏厥 为了 这 令人振奋 的 你的 面容 — 和 将 我 去 离开 在
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我因祢容颜的提升而昏厥过去——难道我要在黑暗中离去吗？

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [joʊ] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['evə] ?
and wilt Thou show me no more light at all for ever ?
和 枯萎 你 展示 我 不 更多的 光 在 全部 为了 曾经 ？

难道你将永远不再向我展示任何光明吗？

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

” [ðə; ði] [θɪn] ,
” **The thin ,**
” 这 薄的 ,

“薄薄的，

[wɔːrɪn][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɪn] ['pæʃənət] [ə'piːl] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] — [ðə; ði]
worn arms were lifted in passionate appeal — the long white fingers clasped — the
磨损 武器 是 抬起 在 热情的 上诉 — 这 长的 白色的 手指 紧握 — 这
[ˈweɪstɪd] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] ['ɜːrniʃtnəs] .
wasted face convulsed with despairing earnestness .
浪费 脸 抽搐 和 绝望 认真 .

饱经风霜的双臂高高举起，充满恳求——修长的白皙手指紧紧相握——憔悴的脸上满是绝望的恳切。

['krɪstʃən] ['lɪlɪ] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['bedsaɪd] .
Christian Lillie knelt by her brother's bedside .
基督教 莉莉 跪下 经过 她 兄弟 床头 .

克里斯蒂安·莉莉跪在她哥哥的床边。

” [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˈpætrɪk] — [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [laɪt] !
” **Mercy and light , Patrick — mercy and light !**
” 怜悯 和 光 , 帕特里克 — 怜悯 和 光 !

“帕特里克，怜悯和光明——怜悯和光明！”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhaɪər] .

our Father in heaven does not give them for a hire .

我们的 父亲 在 天堂 做 不是 给 他们 为了 一个 聘请 .

我们在天上的父不会为了雇佣而把他们赐给我们。

[teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪəs] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Take them out of a gracious hand that has paid a bitter price for the

拿 他们 出去 的 一个 亲切 手 那 有 有薪酬的 一个 苦的 价格 为了 这

[ɡɪfts] — [teɪk] [ðem; ðəm] ,

gifts — take them ,

礼物 — 拿 他们 ,

把它们从一只为这些礼物付出了惨痛代价的慷慨之手中夺走——拿走它们吧。

[ˈpætrɪk] .

Patrick .

帕特里克 .

帕特里克。

[teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ][soʊl] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ɪn]

Take them from Him who has made the sole sacrifice that can stand in

拿 他们 从 他 WHO 有 制成 这 唯一 牺牲 那 能 站立 在

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd] .

the sight of God .

这 视线 的 上帝 .

将它们从那位献上唯一能在上帝面前承受得住的牺牲的人那里夺走。

[blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] . "

Blood for blood . "

血 为了 血 . "

以血还血。

" [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] ! " [sed] [ˈpætrɪk] [ˈlɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈʌdə] .

" Blood for blood ! " said Patrick Lillie , with a wild shudder .

" 血 为了 血 ! " 说 帕特里克 莉莉 , 和 一个 荒野 不寒而栗 .

“以血还血！”帕特里克·利利说着，浑身颤抖。

" [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] !

" Blood for blood !

" 血 为了 血 !

“以血还血！”

[hæz; həz][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ?

has it come to this end ?

有 它 来 到 这 结尾 ?

难道就到此为止了吗？

[ˈkrɪstjən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] — [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ɪn] [veɪn] :

Christian , I have been laboring to make amends — I have labored in vain :

基督教 , 我 有 到过 劳动 到 制作 修改 — 我 有 辛勤劳作 在 徒劳 :

克里斯蒂安，我一直努力弥补过错——但我的努力都白费了：

[let][em ˈiː] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [naʊ] [æt; ət][læst] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [piːs] [ðen] .

let me pay the price now at last — there may be peace then .

让 我 支付 这 价格 现在 在 最后的 — 那里 可能 是 和平 然后 .

让我现在付出代价吧——或许那时才能有和平。

[let][em ˈiː] [əˈweɪ] — [let][em ˈiː] [əˈweɪ] — [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] — [ə; eɪ][laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] !

Let me away — let me away — I will pay the price — a life for a life !

让 我 离开 — 让 我 离开 — 我 将要 支付 这 价格 — 一个 生活 为了 一个 生活 !

放我走——放我走——我愿付出代价——以命偿命！

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][raɪz] — [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsiəti'd] [fɪtʃər] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **He was struggling to rise — his emaciated features shining wildly with his**
” 他 曾是 挣扎 到 上升 — 他的 瘦弱 特征 灼灼 疯狂地 和 他的
['despəɾət] ['pɜ:rpəs] .
desperate purpose .
绝望的 目的 .

他挣扎着想要站起来——他那瘦骨嶙峋的脸上闪烁着绝望的光芒。

[ˈkrɪstʃənz] [ɑ:rmz][wɜ:ɪr; wər] [stretʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] ['frenzi] .
Christian's arms were stretched over him , subduing the frenzy .
基督徒的 武器 是 拉伸 超过 他 , 制服 这 狂热 .
[ˈkrɪstʃən] [ˈzɛpər] [ˈpætrɪk] [ˈsɒləmni] [ˈkri:ən]

克里斯蒂安张开双臂抱住他，平息了他的狂怒。

“ ['pætrɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɑ:ləmli] ,
“ **Patrick , ” she said , solemnly ,**
” 帕特里克 , ” 她 说 , 庄严地 ,
[ˈpætrɪk] [ˈsɒləmni] [ˈpætrɪk] [ˈsɒləmni]

“帕特里克，”她郑重地说。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɒ:rd] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ]
“ **in a little while the Lord will recall the life He has sent so fearful a shadow**
” 在 一个 小的 尽管 这 主 将要 记起 这 生活 他 有 发送 所以 可怕 一个 阴影
[a:n] .
on .
在 .

“不久之后，主必会记起他曾降下可怕阴影的那条生命。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] — ['meɪbi] ['oʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɡæstli] [nu:n] [ʌv; əv]
A day or two — maybe only an hour or two — and in this ghastly noon of
一个 天 或者 二 — 或许 仅有的 一个 小时 或者 二 — 和 在 这 阴森 中午 的
[ˈaʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

一两天——或许只有一两个小时——就在我们这可怕的正午时分，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [mʌst; məst]
which is more terrible than the darkest midnight , the sun of your life must
哪个 是 更多的 糟糕的 比 这 最黑暗的 午夜 , 这 太阳 的 你的 生活 必须
[ɡoʊ] [daʊn] .
go down .
去 向下 .

比最黑暗的午夜更可怕的是，你生命的太阳终将落山。

[ðə; ði] [ɒ:rd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
The Lord is taking the price with his own hand .
这 主 是 采取 这 价格 和 他的 自己的 手 .
[ˈpætrɪk] [ˈpætrɪk] [ˈpætrɪk]

主亲手承担了这一切代价。

['pætrɪk] ,
Patrick ,
帕特里克 ,
[ˈpætrɪk] [ˈpætrɪk] [ˈpætrɪk]

帕特里克，

[let][ˌem 'i:][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡraʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [rɑ:k] — [ðæt] [ji:; ji][kæn; kən] [si:]
let me but know that you are grounded on the one rock — that ye can see
让 我 但 知道 那 你 是 接地 在 这 — 岩石 — 那 是的 能 看
[ðə; ði] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] .
the one sacrifice .
这 — 牺牲 .

请让我知道你们都立足于同一块磐石上——这样你们就能看到那唯一的牺牲。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərə] [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] . "

" **The unhappy sufferer sank back exhausted** . "

" 这 不开心 患者 沉没 后退 筋疲力尽的 . "

"那位不幸的受害者精疲力竭地瘫倒在地。"

- ['hu:səu] [[ɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi] [ʒed] .

' **Whoso sheddeth man's blood , by man shall his blood be shed** .

- 谁 谢德斯 男人的 血 , 经过 男人 将 他的 血 是 棚 .

凡流入人血的，他的血也必被人所流。

- ['krɪstʃən] ,

' **Christian** ,

- 基督教 ,

基督教，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['sentəns] — [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] — [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt]

it is a just sentence — take me away — I see it — I see it — it is what

它 是 一个 只是 句子 — 拿 我 离开 — 我 看 它 — 我 看 它 — 它 是 什么

[noʊ] ['mɜ:rsɪ] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] — [noʊ] [greɪs] [fə'gɪv] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] .

no mercy can wipe out — no grace forgive — it must be atoned for .

不 怜悯 能 擦拭 出去 — 不 优雅 原谅 — 它 必须 是 赎罪 为了 .

这是公正的判决——带我走吧——我看到了——我看到了——这是任何怜悯都无法抹去的——任何恩典都无法宽恕的——必须得到赎罪。

[ji:; ji] [hɪr] [em 'i:] , ['krɪstʃən] !

Ye hear me , Christian !

叶 听到 我 , 基督教 !

你听见了吗，基督徒！

[ðə; ði] [praɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] .

the price must be paid .

这 价格 必须 是 有薪酬的 .

必须付出代价。

[ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊp] [ɪn] [maɪ] [deθ] , [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] . "

If ye would have hope in my death , take me away . "

如果 是的 会 有 希望 在 我的 死亡 , 拿 我 离开 . "

如果你们希望我死，就带我走吧。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['sentəns] , " [sed] ['krɪstʃən] ['lɪli] , [fɜ:rmli] .

" **It is a just sentence ,** " **said Christian Lillie , firmly** .

" 它 是 一个 只是 句子 , " 说 基督教 莉莉 , 牢牢 .

"这是公正的判决，"克里斯蒂安·利利坚定地说。

" [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ænd; ɛnd] [mæn] — [aɪ] [seɪ] [nɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ni:dz] [noʊ] [pʌblɪk]

" **Just in the sight of God and man — I say not that there needs no public**

" 只是 在 这 视线 的 上帝 和 男人 — 我 说 不是 那 那里 需求 不 民众

[ə'təʊnmənt] ;

atonement ;

赎罪 ;

“仅仅在上帝和世人面前——我并不是说不需要公开赎罪；

[bʌt; bət] [ji:; ji] ['kæna:t] [peɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [ænd; ɛnd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [laɪf] , [jɔ:r; jər] ['haɪər] [laɪf] ,

but ye cannot pay it now — and I say that for your life , your higher life ,

但 是的 不能 支付 它 现在 — 和 我 说 那 为了 你的 生活 , 你的 更高 生活 ,

但你们现在还不起——我说这话是为了你们的生命，为了你们更高的生命。

[pætrɪk] , [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

Patrick , an atonement has been made .

帕特里克 , 一个 赎罪 有 到过 制成 .

帕特里克，赎罪已经完成。

[du:] [ju:; jʊ] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪd] [æt; ət] [dʒə'ru:sələm] ?

Do you forget Him that died at Jerusalem ?
做 你 忘记 他 那 死亡 在 耶路撒冷 ？

你们难道忘记了那位在耶路撒冷牺牲的耶稣吗？

[ðeɪ] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:dəəz] — [wʌz; wəz] [hi; hi] [wʌn] ?

they ranked him with murderers — was He one ?
他们 排名 他 和 杀人犯 — 曾是 他 — ？

他们将他与杀人犯相提并论——他真的是杀人犯吗？

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rsɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jedər] [ʌv; əv] [blʌd] .

He was accursed for the shedders of blood .
他 曾是 被诅咒的 为了 这 脱落者 的 血 ；

他因流血者而受诅咒。

[θroʊ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [sɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] — [rest] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [soʊl] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

Throw but your sin upon Him — rest but your soul upon Him ,
扔 但 你的 罪 之上 他 — 休息 但 你的 灵魂 之上 他 ；

只将你的罪孽卸给他，只将你的灵魂安息在他身上。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hoʊp] [ɪn] [jʊr; jər] [deθ] — [eɪ] !

and I will have hope in your death — ay !
和 我 将要 有 希望 在 你的 死亡 — 哎 ！

你的死将给我带来希望——哎！

[sʌtʃ] [hoʊp] [æz; əz] [wɪl] ['klʌvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [baɪ] - [gɔ:n] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ;

such hope as will cover all the by - gone darkness with a mist of radiance ;
这样的 希望 作为 将要 覆盖 全部 这 经过 - 已消失 黑暗 和 一个 薄雾 的 辐射 ；

这样的希望，将用一层光辉的薄雾，驱散所有逝去的黑暗；

['oʊnli] [let] [em 'i:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] — [strɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

only let me know that you are safe in His shadow — strong in His faith ,
仅有的 让 我 知道 那 你 是 安全的 在 他的 阴影 — 强的 在 他的 信仰 ；

只请让我知道你在祂的荫底下是安全的——在祂的信仰中是坚强的。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['kɑ:ntent] . "

and I am content . "
和 我 是 内容 ； "

我很满足。

" [aɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [maɪ] ['bru:zɪŋ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [maɪ] [hɜ:rt] ,

" I have slain a man to my bruising , and a young man to my hurt ,
" 我 有 被杀 一个 男人 到 我的 瘀伤 ， 和 一个 年轻的 男人 到 我的 伤害 ；

“我杀了一个男人，自己遍体鳞伤；我杀了一个年轻人，自己也受了伤。”

" ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

" murmured the dying man ,
" 低声说道 这 垂死 男人 ；

“垂死之人喃喃道，”

" [ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [gɔ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rʌŋk] [ænd; ænd] ['tremblɪd] [frʌm; frəm]

" and I should — God forgive me that I have shrunk and trembled from
" 和 我 应该 — 上帝 原谅 我 那 我 有 缩小 和 颤抖 从

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['penəlti] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [bæk] [blʌd] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mæn] .

this fearful penalty — I should pay back blood for blood in the sight of man .
这 可怕 惩罚 — 我 应该 支付 后退 血 为了 血 在 这 视线 的 男人 ；

“我应该——上帝原谅我，我因这可怕的惩罚而畏缩颤抖——我应该在世人面前以血还血。

['krɪstʃən] , [hɪr] [em 'i:] : [aɪ] [ək'na:ldʒ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['seɪvjər] — [maɪ] [lɔ:rd] — [maɪ] [kɪŋ] .

Christian , hear me : I acknowledge Him , my Saviour — my Lord — my King .
基督教 ； 听到 我 ： 我 承认 他 ， 我的 救主 — 我的 主 — 我的 国王 ；

基督徒，请听我说：我承认祂是我的救主，我的主，我的王。

[aɪ] [əˈkʌːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ˈoʊnli][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ˈrendər] [ˈdʒʌstɪs]
I acknowledge His work — only not for this — for this I must render justice
我 承认 他的 工作 — 仅有的 不是 为了 这 — 为了 这 我 必须 使成为 正义
[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .
in the sight of men .
在 这 视线 的 男人 .

我承认他的作为——但不是为了这件事——因为这件事我必须在世人面前伸张正义。

[let] [em ˈiː][ɡoʊ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)] [ˈjɪrz] — [aɪ][hæv; həv][hɪd]
Let me go — I have trembled for it all these dreadful years — I have hid
让 我 去 — 我 有 颤抖 为了 它 全部 这些 可怕 年 — 我 有 隐藏
[em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [fɪr] — [aɪ][hæv; həv] [duːmd] [ðəm; ðəm] — [ɡɑːd] [bles]
me from the very sunshine for its fear — I have doomed them — God bless
我 从 这 非常 阳光 为了 它是 害怕 — 我 有 注定失败 他们 — 上帝 保佑
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

放我走吧——这些年我一直为此战栗不已——我因惧怕它而躲避阳光——我诅咒了他们——愿上帝保佑他们！

[ɡɑːd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] , [send] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [əˈpɑːn]
God , out of his gracious heaven , send down the blessings of the covenant upon
上帝 , 出去 的 他的 亲切 天堂 , 发送 向下 这 祝福 的 这 盟约 之上
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

上帝啊，求你从你慈悲的天庭，将盟约的祝福降在他们身上！

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʊk] [əˈpɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [əˈɡen] — [tuː; tə] [ˈeksaɪl] [ænd; ənd] [ˈeɪm] [fɔːr; fər]
whom I shall never look upon in this world again — to exile and shame for
谁 我 将 绝不 看 之上 在 这 世界 再次 — 到 流亡 和 耻辱 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

我此生再也不会见到他——他将为我带来流放和耻辱。

[ˈkrɪstʃən] , [let] [em ˈiː][ɡoʊ] — [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] — [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] .
Christian , let me go — I see it all now — my eyes are opened .
基督教 , 让 我 去 — 我 看 它 全部 现在 — 我的 眼睛 是 打开 .

克里斯蒂安，放我走吧——我现在都明白了——我的眼睛睁开了。

[let] [em ˈiː] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] — [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [piːs] ; [ˈhuːsəʊ] [ˈʃɛdɪθ] [ˈmænz] [blʌd] —
Let me pay the price — then there may be peace ; whoso sheddeth man's blood —
让 我 支付 这 价格 — 然后 那里 可能 是 和平 ; 谁 谢德斯 男人的 血 —
[ˈkrɪstʃən] , [let] [em ˈiː][ɡoʊ] ! "
Christian , let me go ! "
基督教 , 让 我 去 ! "

让我付出代价——这样才能有和平；凡流人血的——基督徒，放我走吧！

" [ˈpætrɪk] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] ,
" **Patrick , " said Christian Lillie ,**
" 帕特里克 , " 说 基督教 莉莉 ,

“帕特里克，”克里斯蒂安·莉莉说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] [wen] [jɔːr; jər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [diːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɪlf] ,
" **you have told me when your mind was clear that this deed was not wilful ,**
" 你 有 讲述 我 什么时候 你的 头脑 曾是 清除 那 这 契据 曾是 不是 故意 ,

“你曾在头脑清醒的时候告诉我，这件事并非出于故意，

[nɔːr] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] .
nor springing from a heart of evil against him that is gone .
也不 弹簧 从 一个 心 的 邪恶的 反对 他 那 是 已消失 .

也不是出于对逝者的恶意。

[tɛl] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] .
Tell me again .
告诉 我 再次 .

再说一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第25/30页

[ˈpætrɪk] ！ — [duː][juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪzriəl] ,
Patrick ！ — do you mind how he fled into the sacred city in the ancient Israel ,
帕特里克 ！ — 做 你 头脑 如何 他 逃亡 进入 这 神圣 城市 在 这 古老的 以色列 ,
帕特里克！ ——你介意他是如何逃入古代以色列的圣城吗？

[huː] [hæd; həd] [fed] [blʌd] [ʌnəˈweɪz] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [seɪf] ?
who had shed blood unawares , and there was safe ?
WHO 有 棚 血 不知情 , 和 那里 曾是 安全的 ?
谁在不知情的情况下流了血，而且那里安全吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
Can you see ?
能 你 看 ?

你看到了吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʃædəʊ] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?
is there no shadow before your eyes ?
是 那里 不 阴影 前 你的 眼睛 ?
你眼前难道没有阴影吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ?
Can you tell me ?
能 你 告诉 我 ?

你能告诉我吗？

[ˈpætrɪk] , [juː; jʊ] [fed] [ðɪs] [blʌd] [ʌnəˈweɪz] .
Patrick , you shed this blood unawares .
帕特里克 , 你 棚 这 血 不知情 .

帕特里克，你无意中流下了这鲜血。

” [ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [deθ] - [laɪk] [feɪs] .
” **A wild gleam shot over the sick man's death - like face .**
” 一个 荒野 闪耀 射击 超过 这 生病的 男人的 死亡 - 喜欢 脸 .
“一道狂乱的光芒掠过病人死气沉沉的脸庞。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] — [hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [sʌm; səm]
His lips moved — he shut them convulsively as though to keep down some
他的 嘴唇 已搬 — 他 关闭 他们 痉挛地 作为 尽管 到 保持 向下 一些
[θrɪl] [ʌv; əv][ˈægəni] .
thrill of agony .
刺激 的 痛苦 .

他的嘴唇动了动——他痉挛般地闭上嘴唇，仿佛要压抑住某种痛苦的快感。

” [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] — [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .
” **I cannot tell — I cannot tell .**
” 我 不能 告诉 — 我 不能 告诉 .

我无法告知——我无法告知。

[gɑːd] [help] [em ˈiː] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [klɪr] ;
God help me — there is nothing clear ;
上帝 帮助 我 — 那里 是 没有什么 清除 ;
上帝保佑我——一切都不清楚；

[ðæt][aɪ][dɪd][aɪ'ti:] — [ðæt][aɪ][tʊk][ə'veɪ][ðə;ði][dɪ'vaɪn][mɪ'stɪrɪəs][laɪf][wɪt][ɔ:l][ðə;ði][ju:nɪvɜ:rs]
that I did it — that I took away the divine mysterious life which all the universe
那 我 做过 它 — 那 我 采取 离开 这 神圣的 神秘 生活 哪个 全部 这 宇宙
[kʊd;kəd][nɑ:t][gɪv][bæk][ə'gen] — ['krɪstʃən] ,
could not give back again — Christian ,
可以 不是 给 后退 再次 — 基督教 ,

我做了这件事——我夺走了宇宙万物都无法再归还的神圣而神秘的生命——基督徒

['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

基督教,

[aɪ'ti:] [wɪl] [meɪk] [em'i:] [mæd] — [ðə;ði] [rɪ'membrəns] [ʌv;əv] [aɪ'ti:] [hæz;həz] [gɔ:n] [nɪr] [tu:;tə] [meɪk]
it will make me mad — the remembrance of it has gone near to make
它 将要 制作 我 疯狂的 — 这 纪念 的 它 有 已消失 靠近 到 制作
[em'i:] [mæd] [ə;eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
me mad a thousand times .
我 疯狂的 一个 千 时代 .

它会让我发怒——想起这件事，我已经无数次几乎要发怒了。

[oʊ] , [ðæt][maɪ][laɪf][hæd;həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn'sted] !
Oh , that my life had been taken instead !
哦 , 那 我的 生活 有 到过 已采取 反而 !

唉，但愿被夺去性命的是我！

[oʊ] , [ðæt][hi:;hi][hæd;həd] [sleɪn] [em'i:] , [ænd;ənd][nɑ:t][aɪ][hɪm;ɪm] !
oh , that he had slain me , and not I him !
哦 , 那 他 有 被杀 我 , 和 不是 我 他 !

哦，但愿是他杀了我，而不是我杀了他！

" ['krɪstʃən] [nelt] [baɪ][hɪz;ɪz] ['bedsaɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz;ɪz][hænd] — [hi:;hi] [br'keɪm] ['kɑ:mə;'kɑ:lmə] .
" **Christian knelt by his bedside holding his hand — he became calmer .**
" 基督教 跪下 经过 他的 床头 保持 他的 手 — 他 成为 更平静 .

克里斯蒂安跪在床边，握着他的手——他平静了下来。

" [lɔ:rd] , [ʃoʊ] [aɪ'ti:] [tu:;tə] [em'i:] — [ʃoʊ] [em'i:] [ðə;ði] [pæst] — [ʃoʊ] [em'i:] [wʌt] [ɪz] [tu:;tə] [kʌm] .
" **Lord , show it to me — show me the past — show me what is to come .**
" 主 , 展示 它 到 我 — 展示 我 这 过去的 — 展示 我 什么 是 到 来 .

“主啊，请向我展示——向我展示过去——向我展示未来。”

[aɪ][wʌz;wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð;wɪθ] [maɪ] ['brʌðə] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] — [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ,
I was angry with my brother in my heart — I cannot see — I cannot tell ,
我 曾是 生气的 和 我的 兄弟 在 我的 心 — 我 不能 看 — 我 不能 告诉 ,

我内心对哥哥感到愤怒——但我看不见——我无法说出口。

[ɪf] [ðə;ði] [fi:nd] [wʌz;wəz] [wɪ'ðɪn] [em'i:] [ðen] .
if the fiend was within me then .
如果 这 恶魔 曾是 之内 我 然后 .

如果恶魔当时真的在我体内的话。

['krɪstʃən] , [hæv;həv] [ðeɪ] [nɑ:t] ['sʌfərd] [ə;eɪ] [deθ] [fɔ:r;fər] [em'i:] ?
Christian , have they not suffered a death for me ?
基督教 , 有 他们 不是 遭受 一个 死亡 为了 我 ?

基督徒，他们难道不是为我而死吗？

— [hæv;həv] [aɪ] [nɑ:t] [sleɪn] [ðem;ðəm] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [wɪð;wɪθ] [maɪ] [fɪr] [ænd;ənd] ['kəʊədɪs] !
— **have I not slain them in cold blood with my fear and cowardice !**
— 有 我 不是 被杀 他们 在 寒冷的 血 和 我的 害怕 和 怯懦 !

难道我不是因为恐惧和懦弱而冷血地杀害了他们吗！

[aɪ] [wɪl] [du:] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] — [aɪ] [wɪl] [ber] [maɪ] [oʊn] [sɪn] .

I will do them justice — I will bear my own sin .
我 将要 做 他们 正义 — 我 将要 熊 我的 自己的 罪 .

我将公正对待他们——我将承担我自己的罪孽。

[let] [em 'i:] [goʊ] .

Let me go .
让 我 去 .

放开我。

“ [hi;; hi][sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['gɪvɪŋ] ['nɜ:rvəs] [streŋθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd]
” **He sat up in his bed , his excitement giving nervous strength to his wasted**
” 他 卫星 向上 在 他的 床 , 他的 激动 给予 紧张的 力量 到 他的 浪费

[freɪm] ;
frame ;
框架 ;

他从床上坐了起来，兴奋之情让他消瘦的身躯充满了力量；

[æz; əz][hi;; hi][rouz][hi;; hi] [sɔ:] [æn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [ʃi;; ʃi] [stəd] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
as he rose he saw Anne for the first time — she stood awed and wondering
作为 他 玫瑰 他 锯 安妮 为了 这 第一的 时间 — 她 站立 敬畏 和 好奇

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
by the door .
经过 这 门 .

他起身时第一次看到了安妮——她敬畏而疑惑地站在门口。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The unhappy man threw himself back upon his pillow , covering his face .
这 不开心 男人 扔 他自己 后退 之上 他的 枕头 , 覆盖 他的 脸 .

郁闷的男人向后倒在枕头上，捂住了脸。

“ [send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
” **Send her away .**
” 发送 她 离开 .

把她送走。

[du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [kɪl] [em 'i:] — [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] , ['krɪstʃən] ?
Do you want to kill me — do you want to betray me , Christian ?
做 你 想 到 杀 我 — 做 你 想 到 背叛 我 , 基督教 ?

你想杀了我吗？你想背叛我吗，克里斯蒂安？

[send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
Send her away .
发送 她 离开 .

把她送走。

“ ['krɪstʃən] ['lɪli] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [æn] [wɪð'dru:] .
” **Christian Lillie made a motion with her hand , and Anne withdrew .**
” 基督教 莉莉 制成 一个 运动 和 她 手 , 和 安妮 退出 .

克里斯蒂安·莉莉做了个手势，安妮便退缩了。

[moʊst] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [si:n] ;
Most strange , and sad , and terrible was this scene ;
最多 奇怪的 , 和 伤心 , 和 糟糕的 曾是 这 场景 ;

这是最奇怪、最悲伤、最可怕的一幕；

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sʌfərər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ægəni] [soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ][retri'bju:ʃ(ə)n] — ['i:gər] [tu;; tə]
this unhappy sufferer enduring in those agonies so intense a retribution — eager to
这 不开心 患者 持久 在 那些 痛苦 所以 激烈的 一个 报应 — 渴望的 到

[du:]['dʒʌstɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
do justice on his death - bed ,
做 正义 在 他的 死亡 - 床 ,

这位不幸的受害者在极度痛苦中煎熬，他渴望得到报应——在临终之际，他迫切地想要伸张正义。

[ænd; ənd] [jet] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [maɪt] [brɪŋ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈspi:dəli]
and yet shrinking from the sight of her who might bring that justice speedily
和 然而 收缩 从 这 视线 的 她 WHO 可能 带来 那 正义 迅速地
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [hɜ:r; həɹ] ,
upon him — her ,
之上 他 — 她 ,
然而, 他却畏缩不前, 不敢见到那个可能会迅速给他带来正义的人——她。

[ðə; ði] [ˈsɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈnɔ:rmən] ,
the sister of the injured Norman ,
这 姐姐 的 这 受伤 诺曼 ,
受伤的诺曼的妹妹,
[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈnʌðə] [pæŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; həɹ]
who would not have inflicted another pang upon the man for whom her
WHO 会 不是 有 造成的 其他 疼痛 之上 这 男人 为了 谁 她
[ˈdʒenərəs] [ˈbrʌðə] [hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][ɔ:l] .
generous brother had sacrificed his all .
慷慨的 兄弟 有 牺牲 他的 全部 .
她绝不会再给那个她慷慨的哥哥倾尽所有去救的人带来痛苦。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈkrɪstjən] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] : [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [lɔ:ŋ] , [ˈwɪri] , [ˈsʌni] [ˈaʊərz] ,
She did not see Christian again that day : during all its long , weary , sunny hours ,
她 做过 不是 看 基督教 再次 那 天 : 期间 全部它是 长的 , 厌倦 , 阳光明媚 小时 ,
那天, 她再也没见过克里斯蒂安: 在漫长、疲惫、阳光灿烂的几个小时里,

[ˈkrɪstjən] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɑ:nstəntli] [baɪ] [ðæt] [sɪk] - [bed] — [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtə] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Christian remained constantly by that sick - bed — through the shorter watches of the
基督教 剩余 不断地 经过 那 生病的 - 床 — 通过 这 较短 手表 的 这
[ˈbɑ:mi] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [naɪt] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪdʒɪl] [kənˈtɪnju:d] ;
balmy and tranquil night her vigil continued ;
芳香 和 宁静 夜晚 她 守夜 持续 ;
克里斯蒂安一直守在病床边——在温暖宁静的夜晚, 她日夜不停地守候着;

[ðoʊz] [ˈmelənkə:li] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ˈnevə] [kloʊzd] [ɪn] [ˈslʌmbə] ; [ðæt] [ɡɔ:nt] , [əˈtenjuertɪd] [freɪm]
those melancholy wistful eyes never closed in slumber ; that gaunt , attenuated frame
那些 忧郁 怅惘 眼睛 绝不 关闭 在 睡眠 ; 那 瘦削 , 减弱 框架
[sɔ:t] [ˈni:ðə] [rest][nɔ:r] [ˈnɜ:riʃmənt] ;
sought neither rest nor nourishment ;
寻求 两者都不 休息 也不 营养 ;
那双忧郁而惆怅的眼睛在睡梦中从未闭合; 那副瘦削消瘦的身躯既不寻求休息, 也不寻求营养;

[ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [ˈɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ;
the agony of eighteen years had come to a climax ;
这 痛苦 的 十八 年 有 来 到 一个 高潮 ;
十八年的痛苦终于达到了顶峰;

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈdesələt] [ˈlaɪftaɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the heroic work of all her desolate lifetime was drawing to an end .
这 英勇 工作 的 全部 她 荒凉 寿命 曾是 绘画 到 一个 结尾 .
她悲惨一生所从事的英勇事业即将结束。

[æn] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ;
Anne did not leave the house till late that evening ;
安妮 做过 不是 离开 这 房子 直到 晚的 那 晚上 ;
那天晚上安妮直到很晚才离开家;

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbə] ,
she could hear the sound of voices in the sick chamber ,
她 可以 听到 这 声音 的 声音 在 这 生病的 房间 ,
她能听到病房里传来人声。

[ænd; ʌnd] ['krɪstʃənz] [sləʊ] [step] ['sʌmtaɪmz] ['trævɜːsɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'wei] .
and **Christian's** **slow** **step** **sometimes** **traversing** **it** , **when** **she** **went** **away** .
和 基督徒的 慢的 步 有时 穿越 它 , 什么时候 她 去 离开 .
当她离开时, 克里斯蒂安有时会迈着缓慢的步伐走过那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrli] .
In **the** **morning** **she** **returned** **early** .
在 这 早晨 她 返回 早期的 .
早上她很早就回来了。

['krɪstʃən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [æz; əz] [æn] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
Christian **was** **in** **her** **own** **room** , **as** **Anne** **could** **hear** ,
基督教 曾是 在 她 自己的 房间 , 作为 安妮 可以 听到 ,
安妮能听到克里斯蒂安在她自己的房间里。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'ləʊ] — ['sʌmtaɪmz] ['niːlɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['peɪsɪŋ] [aɪ 'tiː]
while **she** **sat** **in** **the** **apartment** **below** — **sometimes** **kneeling** — **sometimes** **pacing** **it**
尽管 她 卫星 在这 公寓 以下 — 有时 跪着 — 有时 踱步 它
[sləʊ] [ænd; ʌnd] ['heviɪlɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɔːnt] ,
slow **and** **heavily** **as** **was** **her** **wont** ,
慢的 和 重度 作为 曾是 她 惯于 ,
她坐在楼下的公寓里——有时跪着——有时像往常一样缓慢而沉重地踱步。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒɪteɪtɪd] [kwɪk] [step] ,
and **sometimes** **with** **the** **agitated** **quick** **step** ,
和 有时 和 这 激动 快的 步 ,
有时伴以激动的快步,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪtnɪst] ['krɪstʃən]
which **she** **had** **heard** **before** **during** **the** **short** **time** **in** **which** **she** **witnessed** **Christian**
哪个 她 有 听到 前 期间 这 短的 时间 在 哪个 她 目击者 基督教
['lɪlɪz] [ˌsʌpli'keɪʃənz] .
Lillie's **supplications** .
莉莉的 祈求 .
她曾在短暂目睹克里斯蒂安·莉莉的祈祷时听到过这些话。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə'sliːp] .
Her **patient** **was** **for** **the** **time** **asleep** .
她 病人 曾是 为了 这 时间 睡着了 .
她的病人当时睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [naːt] ['restɪŋ] [nɔːr] ['siːkɪŋ] [rest] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl̩] ['ɜːrniɪstnəs]
She **was** **there** , **not** **resting** **nor** **seeking** **rest** , **absorbed** **in** **the** **unutterable** **earnestness**
她 曾是 那里 , 不是 休息 也不 寻求 休息 , 吸收 在这 难以言喻 认真
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] ,
of **her** **pleadings** ,
的 她 诉状 ,
她就在那里, 既不休息也不寻求休息, 全神贯注于她那难以言喻的恳求之中。

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
wrestling **with** **God** **for** **a** **blessing** .
摔角 和 上帝 为了 一个 祝福 .
与上帝角力, 求得祝福。

[ðə; ði] [deɪ] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] , [soʊ] [sləʊ] — [soʊ] ['waɪəli] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊzi] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **day** **glided** **on** , **so** **slow** — **so** **wearily** , **with** **but** **the** **drowsy** **ripples** **of** **the**
这 天 滑翔 在 , 所以 慢的 — 所以 疲劳 , 和 但 这 昏昏欲睡 涟漪 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
时间就这样缓缓流逝, 如此漫长而疲惫, 只有海面慵懒的涟漪伴着。

[ðə; ði] ['stedɪ] , [kəʊld] , [ɪ'mu:vəbl̩] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [pʌls] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the steady , cold , immovable beating of that strange pulse of Time ,
这 稳定的 , 寒冷的 , 不可移动的 殴打 的 那 奇怪的 脉冲 的 时间 ,
那奇异的时间脉搏, 稳定、冰冷、不可动摇地跳动着。

[hu:z] [saʊnd] [fə'ti:gz] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪr] [soʊ] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] , [ˈædʒɪteɪtɪd]
whose sound fatigues the anxious ear so miserably , and the irregular , agitated
谁 声音 疲劳 这 焦虑的 耳朵 所以 惨痛地 , 和 这 不规律的 , 激动
[θrɒbz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,
throbs of her own heart ,
悸动 的 她 自己的 心 ,
那声音令焦虑的耳朵感到无比疲惫, 还有她自己那不规则、躁动不安的心脏跳动,

[tu:; tə] [fɪl] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈaʊərz] , [ðæt] [æn] [ˈsɪkənd] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n] [ɪts]
to fill its languid lingering hours , that Anne sickened when she looked abroad upon its
到 充满它是 慵懒的 挥之不去的 小时 , 那 安妮 恶心 什么时候 她 看起来 国外 之上 它是
[ˈklaʊdləs] [ˈreɪdiəns] .
cloudless radiance .
无云 辐射 .
为了填满它慵懒的漫长时光, 安妮每次眺望它万里无云的光辉时都会感到恶心。

[ðen] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈlɪlɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [ɜ:kt] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜ:r; hər] —
Then those books of Patrick Lillie's fascinated while they irked and pained her —
然后 那些 图书 的 帕特里克 莉莉的 着迷 尽管 他们 恼怒 和 痛苦 她 —
[ðə; ði] [ˈpensɪv] , [kən'templətɪv] [toʊn] — [ðə; ði][ˈmaɪkrə'skɑ:pɪk] ,
the pensive , contemplative tone — the microscopic ,
这 沉思的 , 沉思的 语气 — 这 显微镜 ,
帕特里克·利利的那些书既让她着迷, 又让她感到恼火和痛苦——那种沉思冥想的语调——那种细致入微的.....

[ˈɪnwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][mə'næstrɪk] [ˈkwaɪətʊ:d][ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [deθ] !
inward - looking eye — the atmosphere of monastic quietude and meditative death !
向内 - 寻找 眼睛 — 这 气氛 的 修道院 寂静 和 冥想 死亡 !
内省之眼——修道院般的宁静与冥想般的死亡氛围!

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈstɑ:dɪŋ] [ˈkærəktər] ,
She was in no mood for studying character ,
她 曾是 在 不 情绪 为了 学习 特点 ,
她根本没心情研究性格。

[jet] [ʃi:; ji] [felt] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts]
yet she felt how strangely constituted the spirit must have been which found its
然而 她 毛毡 如何 奇怪的 构成 这 精神 必须 有 到过 哪个 成立 它是
[ˈdeɪli] [ˈeɪlmənt] [ɪn] [ði:z] .
daily ailment in these .
日常的 病痛 在 这些 .
但她觉得, 这种精神的构成一定非常奇怪, 才会每天在这些疾病中受苦。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ðæt] [di:d] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] ?
Had he done that deed and yet was he not guilty ?
有 他 完毕 那 契据 和 然而 曾是 他 不是 有罪的 ?
他是否做了那件事, 却又无罪?

[dɪd] [hi:; hi][stænd][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæn,sləɪər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈɡɑ:dz] [stɜ:rn] [lɔ:] [ʌv; əv]
Did he stand in the position of the manslayer , for whom God's stern law of
做过 他 站立 在 这 位置 的 这 杀人犯 , 为了 谁 神的 船尾 法律 的
[ˈoʊldən] [ˈvendʒəns] ,
olden vengeance ,
古老的 复仇 ,
他是否处于杀人者的位置, 从而受到上帝古老而严厉的复仇法则的制裁?

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] ,
in one of those exquisite shadings of mercy ,
在 一 的 那些 精美的 阴影 的 怜悯 ,
在那些精妙绝伦的怜悯之光中,

[wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [ʌn't'eɪndʒɪŋ] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːsp(ə)] [bɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] — [ɔː'deɪnd]
which mark the unchanging unity of our Gospel Lord and Saviour — ordained
哪个 标记 这 不变 统一 的 我们的 福音 主 和 救主 — 受戒
[θruː] ['eɪnʃənt] ['pæləstəɪn] ,
through ancient Palestine ,
通过 古老的 巴勒斯坦 ,

这标志着我们福音的主和救主永恒不变的合一性——这合一性是通过古代巴勒斯坦所确立的。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ?
the sacred cities of refuge ?
这 神圣 城市 的 避难所 ?

神圣的避难之城？

[hæd; həd][hiː; hi] [fed] [ðɪs] [blʌd] [ʌnə'werz] ?
Had he shed this blood unawares ?
有 他 棚 这 血 不知情 ?

他是否在不知不觉中流下了这缕鲜血？

[ænd; ənd] [wens] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]
and whence then came the terrible mist which had gathered in his memory
和 何处 然后 来了 这 糟糕的 薄雾 哪个 有 聚集 在 他的 记忆

[ə'baʊt] [ðə; ði] [diːd] ?
about the deed ?
关于 这 契据 ?

那么，他记忆中关于那件事的可怕迷雾又是从何而来呢？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
Was it possible that he could be uncertain of himself ?
曾是 它 可能的 那 他 可以 是 不确定 的 他自己 ?

他是否有可能对自己缺乏自信？

— [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [moʊ'mentəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
— **that he could have forgotten those momentous circumstances ?**
— 那 他 可以 有 被遗忘的 那些 意义重大 情况 ?

——他怎么可能忘记那些重大事件呢？

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] - [dɪ'ziːzd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [meɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][fækt]
or had his long - diseased brooding over them made imagination and fact
或者 有 他的 长的 - 患病的 沉思 超过 他们 制成 想像力 和 事实

[stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [saɪd][baɪ][saɪd] ?
stand in his remembrance side by side ?
站立 在 他的 纪念 边 经过 边 ?

或者，他长期患病，反复思索这些往事，以至于想象与事实在他的记忆中并存？

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] .
At last , the weary day declined .
在 最后的 , 这 厌倦 天 拒绝 .

终于，疲惫的一天过去了。

['krɪstʃən] ['lɪli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Christian Lillie came to her at sunset , and with few words ,
基督教 莉莉 来了 到 她 在 日落 , 和 和 很少 字 ,

克里斯蒂安·莉莉在日落时分来到她身边，寥寥数语便结束了对话。

[beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ə'gen] .
bade her follow to the sick room again .
巴德 她 跟随 到 这 生病的 房间 再次 .

吩咐她再跟他去病房。

[æn] [əu'beɪd] .
Anne obeyed .
安妮 服从 .

安妮服从了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veri] [nɪr] [naʊ] , [ðæt] [ɔ:f(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [deθ] .
It was very near now , that awful peace of Death .
它 曾是 非常 靠近 现在 , 那 可怕 和平 的 死亡 .

死亡那可怕的平静离我们很近了。

[ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [fɪkst] — [ðə; ði] [stæmp] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
The emaciated face was sharp and fixed — the stamp was upon his forehead
这 瘦弱 脸 曾是 锋利的 和 固定的 — 这 邮票 曾是 之上 他的 前额
.
.
.

他那张消瘦的脸轮廓分明，表情僵硬——印章就印在他的额头上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['æɡəni] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
A little time now , and all earthly agony would be over for him .
一个 小的 时间 现在 , 和 全部 尘世的 痛苦 会 是 超过 为了 他 .

再过一段时间，他就能摆脱人世间的一切痛苦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['jædʊʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But there was a tranquil shadow on his face ,
但 那里 曾是 一个 宁静 阴影 在 他的 脸 ,

但他脸上却带着一丝宁静的神色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kævərnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [du:] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] ,
and the large caverns of Christian's eyes were full of dew , which did not fall ,
和 这 大的 洞穴 的 基督徒的 眼睛 是 满的 的 露 , 哪个 做过 不是 落下 ,
克里斯蒂安的双眼深邃如洞穴，里面充满了露水，却并未落下。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [wa:tʃ] [soʊ] [lɔ:n] .
but yet had risen to refresh the burning lids which had kept watch so long .
但 然而 有 升起 到 刷新 这 燃烧 盖子 哪个 有 保留 手表 所以 长的 .

但它却升起，为长时间守望的燃烧的盖子注入了新的活力。

[ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [stɪl] — [ðə; ði] [θɪn] [ɑ:rm] [leɪ] ['kwaiətli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvərlet]
The manuscript was upon the table still — the thin arm lay quietly on the coverlet
这 手稿 曾是 之上 这 桌子 仍然 — 这 薄的 手臂 躺 悄悄 在 这 床单
.
.
.

手稿仍然放在桌上——纤细的手臂静静地躺在被子上。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz] [æn] ['entərd] ;
A slight shudder passed across his frame as Anne entered ;
一个 轻微 不寒而栗 通过了 穿过 他的 框架 作为 安妮 进入 ;

安妮进来时，他身体微微颤抖了一下；

[æn; ən] [ɪn'vɔ:lənterɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊəd] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [oʊvər'welmd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
an involuntary thrill of that coward fear which had overwhelmed his nature .
一个 非自愿 刺激 的 那 懦夫 害怕 哪个 有 不堪重负 他的 自然 .

那是他内心深处那种懦弱恐惧所引发的不由自主的快感。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedfæst] , ['melənka:li] , ['lɪŋɡərɪŋ] [lʊk]
Then he turned his eyes upon her with a steadfast , melancholy , lingering look
然后 他 转向 他的 眼睛 之上 她 和 一个 坚定不移 , 忧郁 , 挥之不去的 看
.
.
.

然后，他目光坚定、忧郁而久久地注视着她。

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] [blʌd] [krept] [ˈkoʊldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
failing sometimes for a moment as the slow blood crept coldly to his heart
失败 有时 为了 一个 片刻 作为 这 慢的 血 悄悄地爬 冷冷地 到 他的 心

[ɪn] [əˈnʌðər] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] ;
in another pang of terror ;
在 其他 疼痛 的 恐怖 ;

有时，恐惧像冰冷的血液缓缓流向心脏，让他瞬间失去知觉；

[bʌt; bət] [rɪˈnuːd] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈsaːroʊfl] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtendərnəs] ,
but renewed again — a sorrowful look of lingering , clinging tenderness ,
但 更新 再次 — 一个 悲伤 看 的 挥之不去的 , 依恋 压痛 ,

但这种感觉又重新涌现——一种悲伤的、萦绕不去的温柔眼神，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [glæns]
as though he saw in her face the shadow of another — the generous glance
作为 尽管 他 锯 在 她 脸 这 阴影 的 其他 — 这 慷慨的 瞥一眼

[ʌv; əv][wʌn] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
of one dearly beloved long ago ,
的 — 亲爱的 心爱 长的 前 ,

仿佛他从她的脸上看到了另一个人的影子——那是很久以前一位挚爱之人温柔的目光。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [neɪm] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
who had given up name , and wealth , and honor for his sake .
WHO 有 给定 向上 姓名 , 和 财富 , 和 荣誉 为了 他的 清酒 .

他为了他放弃了名誉、财富和荣誉。

“ [ˈkrɪstʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈkrɪstʃən] , [aɪ ˈtiː] [kʌmz] .
” **Christian , ” he said , “ Christian , it comes .**
” 基督教 , ” 他 说 , ” 基督教 , 它 来 .

“克里斯蒂安,”他说,“克里斯蒂安,它来了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈvæli] .
I feel that I am entering the dark valley .
我 感觉 那 我 是 进入 这 黑暗的 谷 .

我感觉自己正在步入黑暗的深渊。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [let][em ˈiː][duː] [ˈkwɪkli] . — [reɪz] [em ˈiː][ʌp] .
What I have to do , let me do quickly . — Raise me up .
什么 我 有 到 做 , 让 我 做 迅速地 . — 增加 我 向上 .

我必须做的事,让我快点做完。——把我扶起来。

“ [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn]
” **She lifted him in her arms — in her strong devotion she might have borne**
” 她 抬起 他 在 她 武器 — 在 她 强的 虔诚 她 可能 有 出生

[ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [weɪt] — [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
a threefold weight — the dying man was like an infant in her hands .
一个 三重 重量 — 这 垂死 男人 曾是 喜欢 一个 婴儿 在 她 双手 .

“她将他抱在怀里——她怀里充满了爱，仿佛能承受三倍的重量——垂死之人就像她怀里的婴儿一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌnˈstedɪ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] , [ɪn]
He took the pen she offered him into his unsteady fingers , and began , in
他 采取 这 笔 她 提供 他 进入 他的 不稳定 手指 , 和 开始 , 在

[ˈfiːb(ə)l] [ˈkærəktərz] ,
feeble characters ,
微弱 人物 ,

他用颤抖的手指接过她递来的笔，开始用虚弱的笔迹写下：

[tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] .
to trace his name at the bottom of the manuscript .
到 痕迹 他的 姓名 在 这 底部 的 这 手稿 .

在手稿底部找到他的名字。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['broʊkən][wɜːrdz] .

While he did so , he murmured broken words .
尽管 他 做过 所以 , 他 低声说道 破碎的 字 .

他一边这样做，一边喃喃自语，断断续续地说着什么。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] !

“ I am guilty — I am guilty !
“ 我 是 有罪的 — 我 是 有罪的 !

“我有罪——我有罪! ”

[aɪ]['oʊnli] .

I only .
我 仅有的 .

只有我。

[lɔːrd] , [ðəʊ] [nəʊ] [huː] [hæst] [seɪvd] [em 'iː] !

Lord , Thou knowest who hast saved me !
主 , 你 最了解 WHO 哈斯特 已保存 我 !

主啊，你知道是谁救了我！

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] , [laɪk] [ðəɪn] — ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɡreɪʃəs] [hɑːrt] , [ðəɪ] [truː] ['fɑːləʊər] , [hæz; hæz]

Only his tenderness , like Thine — only his gracious heart , Thy true follower , has
仅有的 他的 压痛 , 喜欢 瘦 — 仅有的 他的 亲切 心 , 你的 真的 追随者 , 有

[skriːnd] [em 'iː] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['sɪnər] ,

screened me , a miserable sinner ,
筛选 我 , 一个 悲惨的 罪人 ,

只有他那如同你一般的温柔——只有他那颗仁慈的心，你真正的追随者，才庇护了我这个可怜的罪人。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sleɪə] !

from the doom of the slayer !
从 这 厄运 的 这 杀手 !

逃离屠戮者的厄运！

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ]['oʊnli] — [maɪ][lɔːrd] , [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

It is I only — my Lord , Thou knowest it is I !
它 是 我 仅有的 — 我的 主 , 你 最了解 它 是 我 !

正是我——我的主啊，你知道是我！

“ [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“ He had signed his name .
“ 他 有 签名 他的 姓名 .

他签了自己的名字。

['krɪstʃən] [leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

Christian laid him back tenderly upon the pillow .
基督教 铺设 他 后退 温柔地 之上 这 枕头 .

克里斯蒂安温柔地将他放回枕头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt]

With a firm hand she placed her own signature at the side of the document
和 一个 公司 手 她 放置 她 自己的 签名 在 这 边 的 这 文档

,

!

,

她用坚定的手在文件旁边签上了自己的名字。

[ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ][pen][tuː; tə] [æn] .

and then gave the pen to Anne .
和 然后 给予 这 笔 到 安妮 .

然后把钢笔给了安妮。

[ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] ,
The sister of the man who had done the deed ,
这 姐姐 的 这 男人 WHO 有 完毕 这 契据 ,
作案者的妹妹

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:t]
and the sister of him who had suffered for it — it was meet
和 这 姐姐 的 他 WHO 有 遭受 为了 它 — 它 曾是 见面
[ðer; ðər] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [tə'geðər] .
their names should stand together .
他们的 姓名 应该 站立 一起 .

还有为此事受苦的他的妹妹——他们的名字应该并列在一起，这才是合适的。

[æn] ['ædɪd] [hɜ:rz] .
Anne added hers .
安妮 额外 她的 .

安妮也加上了自己的。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [fɔ:rm] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['peɪpər] [wʌz; wəz] .
She could form some idea , of what this paper was .
她 可以 形式 一些 主意 , 的 什么 这 纸 曾是 .

她大致能猜到这篇论文的内容。

[ʃi:; ji] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
She signed it as a witness .
她 签名 它 作为 一个 证人 .

她以证人身份签了字。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ræn] [ɑ:n] — [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] , ['mɜ:rməɪɪŋ] [stri:m] .
The words of the dying man ran on — a feeble , murmuring stream .
这 字 的 这 垂死 男人 跑 在 — 一个 微弱 , 淙淙 溪流 .

垂死之人喃喃自语，声音微弱，如同潺潺的流水。

“ ['krɪstʃən] !
“ **Christian !**
“ 基督教 !

“基督教！

[hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] — [hi:; hi] [ɪz] [seɪf] !
he is alive — he is safe !
他 是 活 — 他 是 安全的 !

他还活着——他安全了！

[nʊʊ] ['i:v(ə)] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] !
No evil has come upon them !
不 邪恶的 有 来 之上 他们 !

他们没有遭遇任何灾祸！

[tel] [em 'i:] [ə'gen] — [tel] [em 'i:] [ə'gen] !
Tell me again — tell me again !
告诉 我 再次 — 告诉 我 再次 !

再说一遍——再说一遍！

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [kɜ:rs] [em 'i:] — [ðeɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]
They do not curse me — they forgive the miserable man who has made them
他们 做 不是 诅咒 我 — 他们 原谅 这 悲惨的 男人 WHO 有 制成 他们
[ˈeksailz] ?
exiles ?
流亡者 ?

他们不诅咒我——他们竟然原谅了这个让他们流亡的可怜人？

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][naʊ] , [ˈkrɪstʃən] .
It is over now , Christian .
它 是 超过 现在 , 基督教 .

一切都结束了，克里斯蒂安。

[ɔːl][jɔːr;jər][ˈæŋɡwɪʃ] — [ɔːl][jɔːr;jər][ˈvɪdʒəlz] : [ðer; ðər][dɪsˈɡreɪs][ænd; ənd][ˈbænɪʃmənt] — [,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər]
All your anguish — all your vigils : their disgrace and banishment — it is over
全部 你的 痛苦 — 全部 你的 守夜 : 他们的 耻辱 和 流放 — 它 是 超过
[naʊ] .
now .
现在 .

你们所有的痛苦——你们所有的守望：他们的耻辱和放逐——现在都结束了。

[ɡɑːd][ˈnoʊz] , [huː][hæz; hæz][ˈvɪzɪtɪd][,emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪt] ,
God knows , who has visited me with His mercy and His light ,
上帝 知道 , WHO 有 到访 我 和 他的 怜悯 和 他的 光 ,
上帝知道，是谁以祂的慈悲和光明眷顾了我。

[waɪ][ðɪs][ˌdesəˈleɪʃn][hæz; hæz][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ][sɪn] .
why this desolation has fallen upon you all for my sin .
为什么 这 荒凉 有 倒下 之上 你 全部 为了 我的 罪 .
为什么我的罪孽会让你们遭受如此苦难？

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈkaʊərd] .
I have been a coward .
我 有 到过 一个 懦夫 .

我一直是个懦夫。

[ˈkrɪstʃən] , [ˈkrɪstʃən] !
Christian , Christian !
基督教 , 基督教 !

基督徒，基督徒！

[wen][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈhoʊm][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒɔɪəs][ˈhaʊshəʊld] — [wen][ðeɪ][hæv; həv][fərˈɡɑːtn][ɔːl]
when they are home in their joyous household — when they have forgotten all
什么时候 他们 是 家 在 他们的 欢乐 家庭 — 什么时候 他们 有 被遗忘的 全部
[ðer; ðər][ɡriːf][ænd; ənd][dɪsˈɑːnər] ,
their grief and dishonor ,
他们的 悲伤 和 羞辱 ,

当他们回到充满欢乐的家中——当他们忘记了所有的悲伤和耻辱时，

[wen][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][æt; ət][rest] — [ðeɪ][wɪl][ˈnevər][neɪm][maɪ][neɪm] ;
when they are tranquil and at rest — they will never name my name ;
什么时候 他们 是 宁静 和 在 休息 — 他们 将要 绝不 姓名 我的 姓名 ;
当他们平静安宁的时候——他们永远不会说出我的名字；

[maɪ][ˈmeməri][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][θɪŋ][lʌ; əv][jeɪm][ænd; ənd][fɪr] :
my memory will be a thing of shame and fear :
我的 记忆 将要 是 一个 事物 的 耻辱 和 害怕 :
我的记忆将成为耻辱和恐惧的回忆：

[ðeɪ][wɪl][ˈfrɪŋk][frʌm; frəm][,emˈiː][ɪn][maɪ][ɡreɪv] .
they will shrink from me in my grave .
他们 将要 收缩 从 我 在 我的 严重 .

他们会在我入土为安时畏惧我。

[ˈðə; ðɪ][θɪn][hændz][met][ɪn][ˈsaɪlənt][əˈpiːl] .
The thin hands met in silent appeal .
” 这 薄的 双手 遇见 在 沉默的 上诉 .

“纤细的手无声地交握在一起。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] , ['deprəkeɪtɪŋ] [glæns] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [æn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .
There was a wistful , deprecating glance thrown upon Anne and Christian .
那里 曾是 一个 怅惘 , 弃用 瞥一眼 抛掷 之上 安妮 和 基督教 :

安妮和克里斯蒂安脸上掠过一丝惆怅而又略带贬低的目光。

“ ['pætrɪk] , ” [sed] ['krɪstʃən] , “ [kæn; kən][wi; wi]['evər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ju; jə] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Patrick , ” said Christian , “ can we ever shrink from you , who have been**
“ 帕特里克 , ” 说 基督教 , ” 能 我们 曾经 收缩 从 你 , WHO 有 到过
['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
willing , for your sake ,
愿意的 , 为了 你的 清酒 ,

“帕特里克,”克里斯蒂安说,“我们怎能背弃你呢? 我们一直都愿意为你付出。”

[tu; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kə'læməti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [θroʊn] [ə'pɑ:n][mæn] ?
to endure the hardest calamity that could be thrown upon man ?
到 忍受 这 最难 灾害 那 可以 是 抛掷 之上 男人 ?

承受人类所能遭遇的最严峻的灾难?

[kæn; kən] [ðeɪ] [fər'get] [jʊr; jər] [neɪm] , [hu:] [hæv; həv] [bɔ:st][ðer; ðær] [oʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd]
Can they forget your name , who have lost their own for your sake , and
能 他们 忘记 你的 姓名 , WHO 有 丢失的 他们的 自己的 为了 你的 清酒 , 和
['hevər] ['mɜ:mɜ-d] ?
never murmured ?
绝不 低声说道 ?

他们怎能忘记你的名字? 他们为了你失去了自己的名字, 却从未抱怨过你。

['pætrɪk] !
Patrick !
帕特里克 !

帕特里克!

[lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
look upon his sister .
看 之上 他的 姐姐 :

看看他的妹妹。

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tu; tə][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:(r)] ['trʌb(ə)] ;
She has come to us in our sorest trouble ;
她 有 来 到 我们 在 我们的 最痛 麻烦 ;

她在我们最危难的时候来到我们身边;

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [klʌŋ] [tu; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tendə] ['sɜ:rvis] , [æz; əz] [ɪf] [wi; wi][hæd; həd]
she has clung to us with her tenderest service , as if we had
她 有 紧紧抓住 到 我们 和 她 最嫩的 服务 , 作为 如果 我们 有
['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
blessed him ,
蒙福 他 ,

她用最温柔的服侍依偎着我们, 仿佛我们曾祝福过他。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['blaɪtɪd] .
and not blighted .
和 不是 秕 :

而且没有枯萎。

[teɪk] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Take your comfort from her .
拿 你的 舒适 从 她 :

从她身上获得安慰。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ]['leɪbər][ɪz]['oʊvər] .
As for me , my labor is over .
作为 为了 我 , 我的 劳动 是 超过 :

至于我, 我的劳动已经结束了。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [si:] ['meəriən, 'mæriən] .

I will live to see Marion .
我 将要 居住 到 看 玛丽昂 .

我一定会活着见到玛丽昂。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ 'ti:][biː; bi][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [wɪl] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fər'getfɪnəs] , [ɔ:r] [ʃeɪm] , [ɔ:r]

I must , if it be the Lord's will — but for forgetfulness , or shame , or shrinking ,
我 必须 , 如果 它 是 这 主场 将要 — 但 为了 健忘 , 或者 耻辱 , 或者 收缩 ,

如果这是主的旨意，我必须这样做——但因为遗忘、羞愧或畏缩，

[ʃiː; jɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'iː] !

ye never thought of me !
是的 绝不 想法 的 我 !

你们从来没想过我！

" [æn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

" Anne stood by the bedside .
" 安妮 站立 经过 这 床头 .

安妮站在床边。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [soʊ] [ɪn'tensli] [blu:] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [klɪr] , [wɜ:r; wər]

The eyes of the dying man , so intensely blue , and strangely clear , were
这 眼睛 的 这 垂死 男人 , 所以 强烈地 蓝色的 , 和 奇怪的 清除 , 是
['ʃaɪnɪŋ] ['wɪstfəli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
shining wistfully upon her .
灼灼 怅然地 之上 她 .

垂死之人的眼睛，湛蓝而清澈，带着一丝惆怅的神情凝视着她。

[ʃiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [wɜ:rdz] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She could not find words to speak to him .
她 可以 不是 寻找 字 到 说话 到 他 .

她找不到合适的词语来和他说话。

" [maɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv][em 'iː] , " [sed] ['pætrɪk] ['lɪli] , ['feɪntli] .

" Mind them of me , " said Patrick Lillie , faintly .
" 头脑 他们 的 我 , " 说 帕特里克 莉莉 , 淡淡的 .

“替我照顾好他们，”帕特里克·利利虚弱地说。

" [tel] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [peɪn][fɔ:r; fər][em 'iː] , [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ]

" Tell them , that if they have suffered pain for me , they never can know
" 告诉 他们 , 那 如果 他们 有 遭受 疼痛 为了 我 , 他们 绝不 能 知道
[wʌt] ['æɡəni] ,
what agony ,
什么 痛苦 ,

“告诉他们，如果他们为我受过痛苦，他们永远无法体会我所遭受的痛苦，

['bɪ.tə.ʊə] [ðæn; ðən] [deθ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['desələt] [haʊs] .

bitterer than death , I have endured within this desolate house .
更苦涩 比 死亡 , 我 有 忍受 之内 这 荒凉 房子 .

在这间荒凉房子里，我忍受的痛苦比死亡还要痛苦。

[bɪd][ðəm; ðəm][maɪnd][em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][jɑ:n] [braɪt] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [taɪm] ,

Bid them mind me as I was , in yon bright , far away time ,
出价 他们 头脑 我 作为 我 曾是 , 在 远 明亮的 , 远的 离开 时间 ,

请让他们记住我，就像我在那个明亮遥远的时光里一样。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] [deɪ] .

that I have been dwelling in again this day .
那 我 有 到过 住宅 在 再次 这 天 .

我今天又一直沉浸在那个想法里。

[tɛl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:] [bæk] [maɪ] [hoʊp] ,
Tell them , the Lord has given me back my hope ,
告诉 他们 , 这 主 有 给定 我 后退 我的 希望 ,
告诉他们, 主让我重拾希望。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:][fɜ:rst][ɪn][maɪ] [ju:θ] .
that He gave me first in my youth .
那 他 给予 我 第一的 在 我的 青年 .
那是祂在我年少时赐予我的第一份礼物。

[tɛl] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hu:] [ˈnevər] [ˈlu:zɪz][ðə; ði] [ˈfi:blɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
Tell them , I am in His hand , who never loses the feeblest of His flock .
告诉 他们 , 我 是 在 他的 手 , WHO 绝不 失败 这 最虚弱 的 他的 群 .
告诉他们, 我在祂的手中, 祂从不失去祂羊群中最软弱的羊。

[tɛl] [ðem; ðəm] —
Tell them —
告诉 他们 —
告诉他们——

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] — [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)][ɡrɑ:sps] .
” **He was exhausted — the breath came in painful grasps .**
” 他 曾是 筋疲力尽的 — 这 气息 来了 在 痛苦 抓住 .
他精疲力竭——呼吸都变得艰难而痛苦。

“ [du:][nɑ:t] [fɪr] , “ [sed] [æn] , [ˈdʒentli] .
” **Do not fear , “said Anne , gently .**
” 做 不是 害怕 , “ 说 安妮 , 轻轻地 .
“不要害怕,”安妮温柔地说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ˈtendərnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] .
” **We will remember you in all tenderness , with sorrow and with reverence .**
” 我们 将要 记住 你 在 全部 压痛 , 和 悲哀 和 和 尊敬 .
我们将以无比的温柔、悲伤和敬畏之心缅怀您。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rmən] . “
I will answer for Norman .”
我 将要 回答 为了 诺曼 . “
我会替诺曼负责。

“ [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rmən] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
” **For Norman ! “ said the dying man .**
” 为了 诺曼 ! “ 说 这 垂死 男人 .
“为了诺曼!”垂死之人说道。

“ [ɔ:l] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] !
” **All blessings on the name that I have not dared to say for years !**
” 全部 祝福 在 这 姓名 那 我 有 不是 敢于 到 说 为了 年 !
“愿上帝保佑我多年来不敢提及的名字!”

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ɡɑ:d][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The blessing of my God upon him , who has been separated from his
这 祝福 的 我的 上帝 之上 他 , WHO 有 到过 分开 从 他的
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .
愿我的神祝福他, 他与他的弟兄们分离。

[ˈnɔ:rmən] ! [ˈmeəriən, ˈmæriən] !
Norman ! Marion !
诺曼 ! 玛丽昂 !
诺曼! 玛丽昂!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn][ˈeksaɪl][ænd; ənd][ɪn] [ɡriːf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

They have suffered in exile and in grief for me .
他们 有 遭受 在 流亡 和 在 悲伤 为了 我 .

他们流亡在外，为我感到悲痛。

[tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ləst] [breθ] , [aɪ] [beɪd] [ɡɑːd] [bles] [ðem; ðəm] — [ɡɑːd] [bles]

Tell them , that with my last breath , I bade God bless them — God bless
告诉 他们 , 那 和 我的 最后的 气息 , 我 巴德 上帝 保佑 他们 — 上帝 保佑

[ðem; ðəm] !

them !
他们 !

告诉他们，在我临终之际，我祈求上帝保佑他们——上帝保佑他们！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][maɪ][bɔːrd] [dɪd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] — [ænd; ənd]

They have done as my Lord did — they have suffered for the guilty — and
他们 有 完毕 作为 我的 主 做过 — 他们 有 遭受 为了 这 有罪的 — 和

[hiː; hi] [wɪl] [əˈknaɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He will acknowledge His own .
他 将要 承认 他的 自己的 .

他们效法了我的主——他们为罪人受苦——他必会承认他自己的子民。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈpeɪnfəli] .

His breath came painfully .
他的 气息 来了 痛苦地 .

他呼吸困难。

[ðə; ði] [ˈhektɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [diːpər] .

The hectic on his cheek flushed deeper .
这 忙碌的 在 他的 脸颊 酡 更深 .

他脸颊上的红晕更深了。

[ˈkrɪstʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [æn] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Christian made a gesture with her hand to Anne , dismissing her .
基督教 制成 一个 手势 和 她 手 到 安妮 , 解雇 她 .

克里斯蒂安向安妮做了个手势，示意她可以走了。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .

He saw it .
他 锯 它 .

他看到了。

” [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [steɪ] — [maɪ][wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] .

” Stay , ” he said , ” stay — my work is not yet done .
” 停留 , ” 他 说 , ” 停留 — 我的 工作 是 不是 然而 完毕 .

“留下来,”他说,“留下来——我的工作还没有完成。”

[ˈkrɪstʃən] , [hɪr] [em ˈiː] ; [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [piːs] .

Christian , hear me ; when I have said this , I will take my journey in peace .
基督教 , 听到 我 ; 什么时候 我 有 说 这 , 我 将要 拿 我的 旅行 在 和平 .

基督徒，请听我说；当我说完这些话后，我将平静地踏上我的旅程。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] [naʊ] .

My eyes are clear now .
我的 眼睛 是 清除 现在 .

我的眼睛现在很清晰了。

[aɪ] [der] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] .
I dare look back to that terrible time .
我 敢 看 后退 到 那 糟糕的 时间 ；

我不敢回头去看那段可怕的时光。

[aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] [ʌnəˈweɪz] .
I did it unawares .
我 做过 它 不知情 ；

我当时并不知情。

[ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlfəli] [fed] ; [jiː; ji] [hɪr] [em ˈiː] , [jiː; ji] [trʌst] [em ˈiː] ,
The blood on my hand was not wilfully shed ; ye hear me , ye trust me ,
这 血 在 我的 手 曾是 不是 故意 棚 ； 是的 听到 我 ， 是的 相信 我 ，
[ˈkrɪstʃən] ！
Christian ！
基督教 ！

我手上的血并非故意流淌；你们听着，你们相信我，基督徒们！

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈdedli] [ˈwepən] [ɪn][maɪ][hænd] ; [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n]
I had that deadly weapon in my hand ; my mind was far away as it often
我 有 那 致命 武器 在 我的 手 ； 我的 头脑 曾是 远的 离开 作为 它 经常
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 ；

我手里拿着那件致命武器；我的思绪却像往常一样飘忽不定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [lɑːt] ;
I was thinking of the two , and of their bright lot ;
我 曾是 思维 的 这 二 ， 和 的 他们的 明亮的 很多 ；

我当时在想他们俩，以及他们美好的命运；

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
my eye caught something dark among the trees .
我的 眼睛 捕捉 某物 黑暗的 之中 这 树木 ；

我的目光在树丛中捕捉到了黑色的物体。

[aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] .
I thought it was a bird .
我 想法 它 曾是 一个 鸟 ；

我以为那是一只鸟。

[ˈkrɪstʃən] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈeɪtən] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [ɪn]
Christian , it was the head of Arthur Aytoun , the man that I was hating in
基督教 ， 它 曾是 这 头 的 亚瑟 艾顿 ， 这 男人 那 我 曾是 憎恨 在
[maɪ] [hɑːrt] ！
my heart ！
我的 心 ！

克里斯蒂安，那是亚瑟·艾顿的头颅，我心里恨透了那个人！

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] ; [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
I came home ; my soul was blinded within me .
我 来了 家 ； 我的 灵魂 曾是 失明 之内 我 ；

我回到家，我的灵魂却被蒙蔽了。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wɪ] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][maɪ]
I was as innocent of wish to harm him as was the water at my
我 曾是 作为 清白的 的 希望 到 伤害 他 作为 曾是 这 水 在 我的
[fiːt] ；
feet ；
脚 ；

我丝毫没有想要伤害他的念头，就像我脚下的水一样清澈无辜；

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [maɪ] [ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðə] !
but yet in my inmost heart long before , I had been angry with my brother !
但 然而 在 我的 最 心 长的 前 , 我 有 到过 生气的 和 我的 兄弟 !

然而，很久以前，我内心深处就一直对我的哥哥感到愤怒！

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ; [naʊ] [aɪ] [si:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
My soul was blind ; now I see , for the Lord has visited me with His
我的 灵魂 曾是 瞎的 ; 现在 我 看 , 为了 这 主 有 到访 我 和 他的
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

我曾盲目，如今重见光明，因为主以祂的怜悯眷顾了我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [naʊ] .
You know all now .
你 知道 全部 现在 .

你现在都知道了。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˌʌnəˈwerz] , [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] ,
I have sinned ; but I did this unawares , and into His city of refuge ,
我 有 罪过 ; 但 我 做过 这 不知情 , 和 进入 他的 城市 的 避难所 ,
[ænd; ənd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] ,
我犯了罪；但我并非有意为之，而是进入了他的避难城。

[maɪ] [lɔ:rd] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [maɪ] [soʊl] .
my Lord has received my soul .
我的 主 有 已收到 我的 灵魂 .

我的灵魂已被主接纳。

“ [ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərɪŋ] — [ˈdɑ:rkər] , [ˈkloʊzər] — [ðə; ði] [feɪs] [brɪˈklɑmɪŋ] [ˈdedli] [waɪt] .
“ **The shadows were gathering — darker , closer — the face becoming deadly white .**
” 这 阴影 是 采集 — 较暗 , 更近 — 这 脸 成为 致命 白色的 .
“阴影越来越浓重，越来越近，脸变得惨白无力。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈpeɪnfl(ə)l] [ˈefərt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
His breath came with less painful effort , but the end was at hand .
他的 气息 来了 和 较少的 痛苦 努力 , 但 这 结尾 曾是 在 手 .
他的呼吸不再那么费力，但末日已至。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃən] [nu:] .
He made a sign which Christian knew .
他 制成 一个 符号 哪个 基督教 知道 .

他做了一个基督徒能看懂的手势。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ri:d] .
She lifted a Bible , and began to read .
她 抬起 一个 圣经 , 和 开始 到 读 .

她拿起一本圣经，开始阅读。

[æn] [stʊd] [brɪˈhaɪnd] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ɔ:] , [æz; əz] [ðə; ði] [loʊ] [ˈvɔɪs] [roʊz] [θru:] [ðæt] [dɪm] [ru:m] ,
Anne stood behind in silent awe , as the low voice rose through that dim room ,
安妮 站立 在后面 在 沉默的 敬畏 , 作为 这 低的 嗓音 玫瑰 通过 那 暗淡 房间 ,
安妮默默地站在后面，敬畏地听着低沉的声音在昏暗的房间里响起。

[hu:z] [ˈɑ:kjəpənt] [stʊd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [brɪŋk] [soʊ] [nɪr] [æn; ən] [ʌnˈsi:n] [wɜ:rld] .
whose occupant stood upon the eternal brink so near an unseen world .
谁 居住者 站立 之上 这 永恒 边缘 所以 靠近 一个 看不见 世界 .

它的居住者站在永恒的边缘，如此接近一个看不见的世界。

“ [ðer; ðər] [ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [naʊ] [noʊ] [kɑ:ndemˈneɪʃn] .
“ **There is , therefore , now no condemnation .**
” 那里 是 , 所以 , 现在 不 谴责 .

因此，现在不存在谴责。

” [ˈwʌndrəs] [wɜːrdz] !
” **Wondrous words !**
” 奇妙的 字 ！

“多么美妙的话语！”

[ˈspæniŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ˈhjuːmən][sɪn][ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevnwərd]
spanning all this chaos of human sin and feebleness with their heavenward
跨越 全部 这 混乱 的 人类 罪 和 虚弱 和 他们的 向天
[brɪdʒ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [sɪˈkjʊərəti] .
bridge of strong security .
桥 的 强的 安全 .

他们用通往天堂的强大安全桥梁，跨越了人类罪恶和软弱的种种混乱。

[ˈkrɪstʃən] [riːd] [ɑːn] [ˈkɑːmli] , [ˈsɑːləmli] [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [laɪf] [ebd] [weɪv] [baɪ] [weɪv] .
Christian read on calmly , solemnly while the slow life ebbed wave by wave .
基督教 读 在 平静地 , 庄严地 尽管 这 慢的 生活 退潮 海浪 经过 海浪 .

克里斯蒂安平静而庄严地读着书，而缓慢的生活一波又一波地退去。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .
She had reached the end .
她 有 达到 这 结尾 .

她到达了终点。

” [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈseprət] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
” **Who shall separate us from the love of Christ ?**
” WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ?

谁能使我们与基督的爱隔绝呢？

[ʃæl; ʃəl][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] , [ɔːr] [dɪˈstres] , [ɔːr] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ɔːr] [ˈfæmɪn] , [ɔːr] [ˈneɪkɪdnəs] , [ɔːr][ˈperəl] , [ɔːr]
shall tribulation , or distress , or persecution , or famine , or nakedness , or peril , or
将 苦难 , 或者 痛苦 , 或者 迫害 , 或者 饥荒 , 或者 裸体 , 或者 危险 , 或者
[sɔːrd] ?
sword ?
剑 ?

难道是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥荒吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？

[neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd]
Nay , in all these things we are more than conquerors through Him that loved
不 , 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱
[juː ˈes] .
us :
我们 :

然而，靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。

[fɔːr; fər] —
For —
为了 —

为了-

” [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [hænd] .
” **She was stayed by the outstretching of that worn and wasted hand .**
” 她 曾是 入住 经过 这 伸展 的 那 磨损 和 浪费 手 .

“她被那只疲惫不堪、干瘪的手伸出来拦住了。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [ʌnˈnætʃrəli] [klɪr] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] :
A strange shrill voice , unnaturally clear , took up the words :
一个 奇怪的 尖锐 嗓音 , 不自然地 清除 , 采取 向上 这 字 :

一个怪异尖锐、异常清晰的声音接过了话茬：

“ [aɪ][eɪ'ɛm] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [deθ] , [nɔ:r][laɪf] , [nɔ:r]['eɪndʒəlz] , [nɔ:r] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] , [nɔ:r]
“ **I am persuaded that neither death , nor life , nor angels , nor principalities , nor**
“ 我 是 被说服 那 两者都不 死亡 , 也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国 , 也不
[ˈpaʊəz] , [nɔ:r] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] ,
powers , nor things present ,
权力 , 也不 事物 展示 ,

“我深信，无论是死亡，还是生命，还是天使，还是掌权的，还是有能的，或是现在的事，

[nɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] , [nɔ:r] [haɪt] , [nɔ:r] [depθ] , [nɔ:r]['eni] [ˈlðər] ['kri:tʃər] ,
nor things to come , nor height , nor depth , nor any other creature ,
也不 事物 到 来 , 也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 ,
既非未来之事，也非高度，也非深度，亦非任何其他生物。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɛrb(ə)][tu:; tə] ['seprət] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][gɑ:d] ,
shall be able to separate me from the love of God ,
将 是 有能力的 到 分离 我 从 这 爱 的 上帝 ,
能够使我与上帝的爱隔绝，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs][maɪ] [ˈb:rd] .
which is in Christ Jesus my Lord .
哪个 是 在 基督 耶稣 我的 主 .
这都是在我的主基督耶稣里的。

“ ['krɪstʃən] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
“ **Christian sprang forward to support him .**
“ 基督教 弹簧 向前 到 支持 他 .
克里斯蒂安上前扶住他。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] [sə'pɔ:rt] .
He needed no support .
他 需要 不 支持 .
他不需要任何帮助。

[ɪn][ðə; ði] [maɪt] [lʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] , [lʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweɪdɪd] ,
In the might of that one certain thing , of which he was at last persuaded ,
在 这 可能 的 那 一 肯定 事物 , 的 哪个 他 曾是 在 最后的 被说服 ,
他最终确信，在那件确凿无疑的事情的力量中，

[ðə; ði]['spɪrɪt][lʌv; əv] [ˈpætrɪk] ['lɪli] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] ['hev(ə)n] .
the spirit of Patrick Lillie had ascended into his Saviour's heaven .
这 精神 的 帕特里克 莉莉 有 上升 进入 他的 救世主的 天堂 .
帕特里克·利利的灵魂已经升入救世主的天堂。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['fi:b(ə)l] , [wɔ:rn] - [aʊt] ['gɑ:rmənt] ,
A pale , feeble , worn - out garment ,
一个 苍白 , 微弱 , 磨损 - 出去 服装 ,
一件苍白、破旧、不堪一击的衣服

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [noʊ][ˈb:ŋgər][ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈfi:vər][lʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [swi:p]
over which no longer the fluctuating fever of a wavering mind should sweep
超过 哪个 不 更长 这 波动 发烧 的 一个 摇摆不定 头脑 应该 扫
[ænd; ənd][bɜ:rn] — [ə; eɪ] [fer] ,
and burn — a fair ,
和 烧伤 — 一个 公平的 ,
不再让摇摆不定的心绪的波动和狂热席卷和焚烧——一个公平的，

[kəʊld] [feɪs] ,
cold face ,
寒冷的 脸 ,
面无表情，

[ˈhuːz] [ˈdʒent(ə)l] [fɪtʃər] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [noʊ][bɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
whose gentle features could answer no longer to the thousand changes of that
谁 温和的 特征 可以 回答 不 更长 到 这 千 变化 的 那
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [soʊl] ,
delicate and tremulous soul ,
精美的 和 颤抖的 灵魂 ,
它那温和的面容再也无法承载那颗脆弱颤抖的灵魂千变万化。

[ˈkrɪstʃən] [leɪd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] — [noʊ][bɔːŋgər] [ˈrestləs] , [ɔːr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] ,
Christian laid back upon the pillow — no longer restless , or ill at ease , or fearful ,
基督教 铺设 后退 之上 这 枕头 — 不 更长 不安 , 或者患病的 在 舒适 , 或者 可怕 ,
克里斯蒂安躺回枕头上——不再焦躁不安, 也不再感到害怕。
[bʌt; bət] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [sliːp] — [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][kɑːm][æt; ət][ləst] !
but sleeping peaceful sleep — tranquil and calm at last !
但 睡眠 和平 睡觉 — 宁静 和 冷静的 在 最后的 !
但终于睡了个安稳觉——平静祥和!

[ænd; ənd][fɪː; ji] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] , [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈjɪrz] ,
And she stood by his bedside who had borne , through all these dreadful years ,
和 她 站立 经过 他的 床头 WHO 有 出生 , 通过 全部 这些 可怕 年 ,
她站在他的床边, 陪伴他度过了所有这些可怕的岁月。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [təˈneɪʃəs] [laɪf][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈægəni][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the strong tenacious life of deadly agony for him .
这 强的 顽强 生活 的 致命 痛苦 为了 他 .
他拥有坚强顽强的生命, 却也饱受致命的痛苦折磨。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] , [wɔːrn] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
As pale as his , was the thin , worn face bending over him ;
作为 苍白 作为 他的 , 曾是 这 薄的 , 磨损 脸 弯曲 超过 他 ;
那张瘦削、饱经风霜的脸, 和他一样苍白, 正俯身看着他;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ji] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪntensɪst] [peɪn][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
for a moment she listened with that intensest pain of watching ,
为了 一个 片刻 她 听着 和 那 最激烈 疼痛 的 观看 ,
她带着观看时最强烈的痛苦, 静静地听了一会儿。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [blaɪnd] ,
which seems to make the listener blind ,
哪个 似乎 到 制作 这 听众 瞎的 ,
这似乎会让听者失明。

[ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] — [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [fɔːl][ʌv; əv]
and concentrates all the senses in that one — listening for the faint fall of
和 浓缩物 全部 这 感官 在 那 — — 聆听 为了 这 头晕的 落下 的
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .
并将所有感官集中于此——倾听他微弱的呼吸声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] : [ðoʊz] [peɪl] [lɪps] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
It was in vain : those pale lips , until the great day of resurrection ,
它 曾是 在 徒劳 : 那些 苍白 嘴唇 , 直到 这 伟大的 天 的 复活 ,
一切都是徒劳: 那苍白的嘴唇, 直到复活的伟大日子到来。

[ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [breθ] [əˈgen] — [ˈnevər] [mɔːr] .
should draw breath again — never more .
应该 画 气息 再次 — 绝不 更多的 .
应该再次呼吸——但绝不再来。

“ [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , ” [sed] ['krɪstʃən] ['lɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['sa:ləm] [kɑ:m][ʌv; əv] [ðæt] [deθ] - ['tʃeɪmbər] ; “
“ **I thank God , ” said Christian Lillie , in the solemn calm of that death - chamber ;** ”
“ 我 感谢 上帝 , ” 说 基督教 莉莉 , 在 这 庄严 冷静的 的 那 死亡 - 房间 ; ”
[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] ,
I thank God ,
我 感谢 上帝 ,

“我感谢上帝,”克里斯蒂安·利利在那间肃穆的死亡密室里平静地说; “我感谢上帝,

[ˈpætrɪk] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [rest] .
Patrick , my brother , that you are safe , and at rest .
帕特里克 , 我的 兄弟 , 那 你 是 安全的 , 和 在 休息 .

帕特里克, 我的兄弟, 愿你平安安息。

[seɪf] ['æftər] ['perɪlz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [taɪm] [kʊd; kəd] [wer] [aʊt] .
Safe after perils greater than time could wear out .
安全的 后 危险 更大的 比 时间 可以 穿 出去 .

即使在经历了比时间更严重的危险之后, 它仍然是安全的。

[æt; ət] [rest] ['æftər][ðə; ði] ['aʊərli] ['wɔ:rfer] [ænd; ɐnd] ['dedli] ['træveɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d]
At rest after the hourly warfare and deadly travail of a lifetime — I thank God
在 休息 后 这 每小时 战争 和 致命 劳作 的 一个 寿命 — 我 感谢 上帝
.
:
.

经历了漫长而残酷的一生, 终于可以安息了——我感谢上帝。

[maɪ] ['fa:ðər] ! — [maɪ] ['fa:ðər] !
My Father ! — my Father !
我的 父亲 ! — 我的 父亲 !

我的父亲! ——我的父亲!

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [hu:] [noʊ] [pə'tɪ(ə)n] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [maɪ][kraɪ] !
I thank Thee , who rejectest no petition , that Thou hast heard my cry !
我 感谢 汝 , WHO 拒绝者 不 请愿 , 那 你 哈斯特 听到 我的 哭 !

我感谢你, 你从不拒绝任何祈求, 因为你垂听了我的呼求!

” [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] .
“ **Her hands were clasped .**
” 她 双手 是 紧握 .

她的双手紧紧交握。

[æn] [fɪrd] [ðei] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] [soʊ] ['kɑ:mən]
Anne feared they were becoming rigid in the attitude of supplication so common
安妮 害怕 他们 是 成为 死板的 在 这 态度 的 恳求 所以 常见的
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

安妮担心他们那种惯常的乞求态度会变得僵化。

[ʃi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] ['krɪstʃənz] [ɑ:rm] .
She laid her hand upon Christian's arm .
她 铺设 她 手 之上 基督徒的 手臂 .

她把手放在克里斯蒂安的胳膊上。

“ [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['lɪŋgər] , ” [sed] ['krɪstʃən] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **Ay , I will not linger , ” said Christian , “ but look at him — look at him**
“ 哎 , 我 将要 不是 萦绕 , ” 说 基督教 , “ 但 看 在 他 — 看 在 他
[æt; ət] [pi:s] ,
at peace ,
在 和平 ,

“是的, 我不会久留,”克里斯蒂安说, “但看看他——看看他多么安详,

[ænd; ʌnd][ˈblesɪd; blest][æt; ət][læst] .
and blessed at last .
和 蒙福 在 最后的 .

终于得到了祝福。

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [terz] ?
Do you see my tears ?
做 你 看 我的 眼泪 ?

你看到我的眼泪了吗？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jed] [wʌn] [sɪns] [jɑːn][dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wiːp] .
I have not shed one since yon June morning , but now I can weep .
我 有 不是 棚 一 自从 远 六月 早晨 , 但 现在 我 能 哭泣 .

自从六月的那个早晨以来, 我一直没流过眼泪, 但现在我可以哭了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪŋgə] ;
I will not linger ;
我 将要 不是 萦绕 ;

我不会逗留；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn]
but can you not feel the blessedness of seeing his salvation — his rest in
但 能 你 不是 感觉 这 幸福 的 看到 他的 救恩 — 他的 休息 在

[ðə; ði] [fer] [ˈheɪv(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm] [piːs] [æt; ət][læst] ?
the fair haven — his solemn peace at last ?
这 公平的 避风港 — 他的 庄严 和平 在 最后的 ?

难道你感受不到看到他得救、在美好的天堂安息、最终获得庄严的平静所带来的幸福吗？

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ˈpætrɪk] — [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ! “
I thank God , Patrick — I thank God ! ”
我 感谢 上帝 , 帕特里克 — 我 感谢 上帝 ! ”

帕特里克, 我感谢上帝——我感谢上帝！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] , ” [sed] [æn] , [ˈdʒentli] ;
“ You are worn out , ” said Anne , gently ;
“ 你 是 磨损 出去 , ” 说 安妮 , 轻轻地 ;

“你累坏了,”安妮温柔地说；

“ [kʌm] [naʊ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [rest] — [liːv] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ come now and take rest — leave the further cares of this sad time to me .
“ 来 现在 和 拿 休息 — 离开 这 更远 关心 的 这 伤心 时间 到 我 .

“来吧, 好好休息吧——把这悲伤时刻的后续烦扰都交给我来处理。”

“ [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [lɑːrdʒ] [sɔːft] [reɪn] - [drɔːps] ; [ðer; ðər]
“ The tears were falling from her eyes like large soft rain - drops ; there
“ 这 眼泪 是 坠落 从 她 眼睛 喜欢 大的 柔软的 雨 - 滴 ; 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
was a quivering ,
曾是 一个 颤抖 ,

“她的眼泪像柔软的大雨滴一样从眼中落下；她浑身颤抖，

[ˈwʊɒfl] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɪp] .
woeful smile about her lip .
悲惨的 微笑 关于 她 唇 .

她嘴角挂着一丝悲伤的微笑。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɜːrk] [jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ʌnd] [ðerz] .
“ Ay , ay , I will go ; I have one work yet for his sake , and theirs .
“ 哎 , 哎 , 我 将要 去 ; 我 有 一 工作 然而 为了 他的 清酒 , 和 他们的 .

“是啊, 是啊, 我必去；我还有一件事要为他和他们做。”

[æ̯t; ət] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [pɜ̯r] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] [ɔ:rɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] — [æt; ət] [rest] .
At peace in the pure heaven of our Lord and Saviour — at rest .
在 和平 在 这 纯的 天堂 的 我们的 主 和 救主 — 在 休息 .

在主和救世主纯净的天堂里安息吧。

[ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈjeɪk] [əˈɡen] ,
In hope and certainty that nothing can shake again ,
在 希望 和 肯定 那 没有什么 能 摇 再次 ,
希望并确信一切都不会再发生动摇,

[lʊk] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] .
look how he has begun his tranquil waiting for the second coming .
看 如何 他 有 开始 他的 宁静 等待 为了 这 第二 未来 .

瞧他已经开始平静地等待基督再临了。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:rɪd] , [ænd; ənd][aɪ] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rest] .
He is with his Lord , and I — yes , I will go and rest .
他 是 和 他的 主 , 和 我 — 是的 , 我 将要 去 和 休息 .

他与他的主同在, 而我——是的, 我将去安息。

[hɪr] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈhju:mən][hoʊp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [wɪˈðɪn] [em ˈi:][fɔ:r; fər]
Here I take up again the human hope that has been dead within me for
这里 我 拿 向上 再次 这 人类 希望 那 有 到过 死的 之内 我 为了
[eɪˈti:n] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈjɪrz] ;
eighteen lingering years ;
十八 挥之不去的 年 ;

在这里, 我重新拾起了心中沉寂了十八年的希望;

[aɪ ˈti:] [daɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈlaɪv] [əˈɡen] .
it died by him , and by him it is alive again .
它 死亡 经过 他 , 和 经过 他 它 是 活 再次 .

它因他而死, 也因他而复活。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [rest] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈleɪbər] .
I will go and take rest for my labor .
我 将要 去 和 拿 休息 为了 我的 劳动 .

我要去休息一下, 恢复一下劳动后的疲惫。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər][hændz] ;
I trust him to your hands ;
我 相信 他 到 你的 双手 ;

我把他托付给你;

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)] .
I have never trusted him before in the care of any mortal .
我 有 绝不 可信 他 前 在 这 关心 的 任何 凡人 .

我以前从未信任过他, 也从未让他照顾过任何凡人。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rest] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ̯rmənz] [seɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈpætrɪks] ;
Now , I must rest for Norman's sake , and you will watch for Patrick's ;
现在 , 我 必须 休息 为了 诺曼的 清酒 , 和 你 将要 手表 为了 帕特里克的 ;

现在, 为了诺曼, 我必须休息了, 而你则要留意帕特里克的情况;

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I trust him to you .
我 相信 他 到 你 .

我信任他, 把他托付给你。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [læst] [æn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
" **And so , at last Anne was able to lead her to her own chamber .**
" 和 所以 , 在 最后的 安妮 曾是 有能力的 到 带领 她 到 她 自己的 房间 .

于是, 安妮终于能够领着她回到自己的房间了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][stɜːrɪn] , [ðæt] [naʊ] ,
The tension of mind and frame had been so long and stern , that now ,
这 紧张 的 头脑 和 框架 有 到过 所以 长的 和 船尾 , 那 现在 ,
精神和身体的紧张状态已经持续了太久太久, 以至于现在,

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] , [æn] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪʃuː] ;
when it was relaxed , Anne trembled for the issue ;
什么时候 它 曾是 轻松 , 安妮 颤抖 为了 这 问题 ;
当气氛缓和下来时, 安妮为此事感到紧张不安;

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ɔːl][ðə; ði] [vi'sɪtɪjuːdz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][sɪŋk]
but Christian had borne all the vicissitudes of mental agony too long to sink
但 基督教 有 出生 全部 这 变迁 的 精神的 痛苦 也 长的 到 下沉
[naʊ] [wen] [ðer; ðər][stɪl] [rɪ'meɪnd] ['leɪbər][tuː; tə][duː] “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
now when there still remained labor to do “ for his sake ,
现在 什么时候 那里 仍然 剩余 劳动 到 做 “ 为了 他的 清酒 ,
但是克里斯蒂安已经忍受了太久的精神折磨, 现在还有工作要做, 为了他, 他不能就此沉沦。

[ænd; ənd] [ðerz] .
and theirs .
和 他们的 .
以及他们的。

” [ʃiː; ji] ['sʌfərd] ['ænz] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] - [laɪk] ['dʒent(ə)lnəs] ,
” **She suffered Anne's attendance with a strange child - like gentleness ,**
” 她 遭受 安妮的 出席 和 一个 奇怪的 孩子 - 喜欢 温柔 ,
“她以一种孩子般奇特的温柔忍受着安妮的照顾,

[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [huːz] [oʊn] [lɔːŋ] [tæsk][ɪz]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ji] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
as of one whose own long task is over ; and while she lay down upon her
作为 的 一 谁 自己的 长的 任务 是 超过 ; 和 尽管 她 躺 向下 之上 她
[bed] ,
bed ,
床 ,
就像一个漫长任务完成的人一样; 当她躺在床上时,

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][rest][ænd; ənd] ['piːsflnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs]
continued to speak of that blessed rest and peacefulness with a tremulous
持续 到 说话 的 那 蒙福 休息 和 宁静 和 一个 颤抖的
['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] ,
quivering smile ,
颤抖 微笑 ,
她带着颤抖的微笑, 继续讲述着那份令人安宁的宁静与祥和。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [fæst][frʌm; frəm] ['ænz] [aɪz] . —
and wandering of thought which brought the tears fast from Anne's eyes . —
和 漫游 的 想法 哪个 带来 这 眼泪 快速地 从 安妮的 眼睛 . —
['diːpli] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .
Deeply pitiful and moving was this pathetic garment of her grief .
深 可怜 和 移动 曾是 这 可怜的 服装 的 她 悲伤 .
思绪飘忽不定, 安妮的眼泪夺眶而出。——她这身悲伤的装束, 令人无比怜悯和动容。

[æt; ət][læst] , [sliːp] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [sent] , [sʌtʃ] [sliːp] [æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] —
At last , sleep was mercifully sent , such sleep as God gives to His beloved —
在 最后的 , 睡觉 曾是 仁慈地 发送 , 这样的 睡觉 作为 上帝 给予 到 他的 心爱 —
[kaːm] , [sə'riːn] ,
calm , serene ,
冷静的 , 安详 ,
最后, 睡眠如神赐予祂所爱之人那样的安宁——平静、安详。

[ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] — [ðə; ði][sæd][smaɪl] [ˈtremblɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪp] — [ðə; ði][maɪld] [terz] [ˈsti:lɪŋ]
and child - like — the sad smile trembling upon her lip — the mild tears stealing
和 孩子 - 喜欢 — 这 伤心 微笑 发抖 之上 她 唇 — 这 温和的 眼泪 偷窃
[frʌm; frəm][ˈʌndər][hɜ:r; həɹ][kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] ,
from under her closed eyelids ,
从 在下面 她 关闭 眼睑 ,
她神情稚嫩，带着一丝忧伤的微笑，泪水从紧闭的眼睑下悄然滑落。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][soʊl][ðə; ði] [waɪl] [ˈkærid] [bæk][tu:; tə][taɪmz] [ʌv; əv][pæst] [træŋ'kwɪləti] — [ðə; ði] [pi:s]
and her soul the while carried back to times of past tranquillity — the peace
和 她 灵魂 这 尽管 携带 后退 到 时代 的 过去的 宁静 — 这 和平
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈdʒɔɪəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:tɪdz] [ˈhoʊm] .
and gentle joyousness of the old cottage home .
和 温和的 喜悦 的 这 老的 小屋 家 .
而她的灵魂则被带回到了过去宁静的时光——那古老小屋的平和与温柔的喜悦。

[frʌm; frəm] [ˈkrɪstjənz] [ˈbedsaɪd] , [æn] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsædɜ:] [wɜ:rk] ;
From Christian's bedside , Anne proceeded to a sadder work ;
从 基督徒的 床头 , 安妮 继续 到 一个 更悲伤 工作 ;
从克里斯蒂安的床边，安妮开始创作一件更加悲伤的作品；

[ə; eɪ][wɜ:rk] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkæləs] [ˈhæbɪt] , [ɔ:r] [di:p]
a work too painful and repugnant for anything but callous habit , or deep
一个 工作 也 痛苦 和 令人厌恶的 为了 任何事物 但 冷酷 习惯 , 或者 深的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
这项工作太过痛苦和令人厌恶，除了冷酷的习惯或深沉的温柔之外，不可能是其他任何原因造成的。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rviŋ] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈrendəd] [ðə; ði][læst]
She called up the old serving - woman , and together they rendered the last
她 称为 向上 这 老的 服务 - 女士 , 和 一起 他们 渲染 这 最后的
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
offices to the dead .
办公室 到 这 死的 .
她叫来了那位老女仆，两人一起为死者做了最后的仪式。

[ðə; ði] [ˈsa:ləm] , [kɑ:m] , [məˈdʒestɪk] , [ˈɔ:f(ə)] [ded] , [ɪn] [ˈhu:z] [stɪl] [ˈprez(ə)ns] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][ɪn][laɪf]
The solemn , calm , majestic , awful dead , in whose still presence , were he in life
这 庄严 , 冷静的 , 雄伟 , 可怕 死的 , 在 谁 仍然 在场 , 是 他 在 生活
[ðə; ði] [mi:n] ,
the meanest ,
这 最卑鄙的 ,
庄严、平静、威严、可怕的亡灵，即便生前是最卑微的人，在他们静谧的面前也毫不逊色。

[ðə; ði] [ˈprɪnslɪst] [soʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [mʌst; məst] [stu:p] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .
the princeliest soul of earth must stoop and bow .
这 最尊贵的王子 灵魂 的 地球 必须 哈腰 和 弓 .
即使是世上最尊贵的灵魂也必须弯腰鞠躬。

[streɪndʒ] [du:m] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [mɪˈstɪriəs] [ˈendɪŋ] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [mi:n]
Strange doom which , with its sad mysterious ending , can make the meanest
奇怪的 厄运 哪个 , 和 它是 伤心 神秘 结束 , 能 制作 这 最卑鄙的
[ˈlaɪftaɪm] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] , [ʌnˈi:kwəld] [θɪŋ] !
lifetime a sublime , unequalled thing !
寿命 一个 升华 , 无与伦比 事物 !
奇异的厄运，带着悲伤而神秘的结局，可以将最卑微的人生变成崇高、无与伦比的经历！

[streɪndʒ] [deθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['ɡoʊstli] ['saɪləns] , [kæn; kən] [θrʌst] [soʊ] ['laɪtli] [ðə; ði] [veɪn]
Strange death which , in its ghostly silence , can thrust so lightly the vain
奇怪的 死亡 哪个 , 在 它是 幽灵般的 沉默 , 能 推力 所以 轻轻 这 徒劳
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ə'saɪd] ,
speculations of man aside ,
猜测 的 男人 旁边 ,
一种奇异的死亡, 它在幽灵般的寂静中, 能够如此轻易地将人类虚妄的思辨抛诸脑后。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)] [fleɪ] [ˈrɪŋk] [ænd; ʌnd][ˈtreɪmb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['paʊər]
and make our mortal flesh shrink and tremble from the thrilling power
和 制作 我们的 凡人 肉 收缩 和 颤抖 从 这 惊险 力量
[ʌv; əv] [ʌn'siːn] [laɪf] ,
of unseen life ,
的 看不见 生活 ,
并使我们凡人的肉体因那看不见的生命的激动人心的力量而颤抖不已。

[ðæt] [muːvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɡluːm] .
that moves behind the curtain of its gloom .
那 移动 在后面 这 窗帘 的 它是 愁云 .
它隐藏在阴暗的帷幕之后。

[wʌt] [mæn][jæl; ʃəl][stænd][ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ?
What man shall stand in its presence , and dare to say that this is the end ?
什么 男人 将 站立 在 它是 在场 , 和 敢 到 说 那 这 是 这 结尾 ?
谁敢站在它面前, 说这就是终结?

[wʌt] [mæn][jæl; ʃəl] [lʊk] [əˈpɑːn][ɪts][ˈmædʒəsti] ,
What man shall look upon its majesty ,
什么 男人 将 看 之上 它是 威严 ,
世人将如何瞻仰它的威严?

[ænd; ʌnd] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [deθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrɪlz] [ænd; ʌnd] ['ʃɪvəz] ?
and tell us that is the mere death at which he thrills and shivers ?
和 告诉 我们 那 是 这 仅仅 死亡 在 哪个 他 刺激 和 颤抖 ?
难道你告诉我们, 这就是他所恐惧颤抖的死亡吗?

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] — ['maɪtiːə] ,
It is not so — mightier ,
它 是 不是 所以 — 更强大的 ,
并非如此——更强大,

[mɔːr] ['terəb(ə)][ænd; ʌnd] [ɡreɪt] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'siːn] [laɪf]
more terrible and great — it is the supernatural glow of an unseen life
更多的 糟糕的 和 伟大的 — 它 是 这 超自然 辉光 的 一个 看不见 生活
[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðʌs] [əˈpɔːl] [juː 'es] .
beyond that thus appals us .
超过 那 因此 警报 我们 .
更可怕、更伟大的是——那是看不见的生命之外的超自然光芒, 它如此令我们感到恐惧。

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ɡlaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [fɜːrθ] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['stɪlnəs] . — [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz]
The moonbeams glided over the Firth in spiritual stillness . — The necessary offices
这 月光 滑翔 超过 这 弗斯 在 精神 寂静 : — 这 必要的 办公室
[wɜːr; wər] [dʌn] ,
were done ,
是 完毕 ,
月光在海湾上缓缓流淌, 一片静谧祥和。——必要的事务已经完成。

[ænd; ʌnd] [æən] [ænd; ʌnd][ˈmɑːrɡɪt][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
and Anne and Marget sat down in a small adjoining room to watch .
和 安妮 和 玛格丽特 卫星 向下 在 一个 小的 相邻的 房间 到 手表 .
安妮和玛格特则坐在隔壁的小房间里观看。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæn][tuː; tə][nɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][æn; ən]
The old woman began to nod in her chair ; this was to her but an
这 老的 女士 开始 到 点头 在 她 椅子 ; 这 曾是 到 她 但 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [deθ] ,
ordinary death ,
普通的 死亡 ;

老妇人开始在椅子上点头；对她来说，这只是一场普通的死亡。

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ɪts] [dred] [ˌserəˈmæʊniːəlz] ,
and death to those who are accustomed to assist at its dread ceremonials ,
和 死亡 到 那些 WHO 是 习惯 到 协助 在 它是 恐惧 仪式 ;
而那些习惯于参与其可怕仪式的人，则将面临死亡。

[ˈluːzɪz][ɪts] [ɔː] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] .
loses its awe and solemnity .
失败 它是 敬畏 和 严肃 .

失去了敬畏和庄严感。

[æn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
Anne opened the window as the sun rose ,
安妮 打开 这 窗户 作为 这 太阳 玫瑰 ;

太阳升起时，安妮打开了窗户。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and bathed her pale face in the delicious air of the morning .
和 洗澡 她 苍白 脸 在 这 可口的 空气 的 这 早晨 .

她将苍白的脸庞沐浴在清晨清新的空气中。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ɔː] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] . — [hɜːr; hər] [wɜːrk]
Under her sadness and awe a solemn joy was trembling . — Her work
在下面 她 悲伤 和 敬畏 一个 庄严 喜悦 曾是 发抖 . — 她 工作
[wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] — [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksɑɪlz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈhaʊshoʊld] [rest]
was accomplished — now for the exile's home - coming — for household rest
曾是 完成 — 现在 为了 这 流亡者的 家 - 未来 — 为了 家庭 休息
[ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] — [fɔːr; fər] [kəmˈjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈkɪndrəd] [ˈoʊvər]
and companionship — for communion with the near and dear kindred over
和 友谊 — 为了 圣餐 和 这 靠近 和 亲爱的 亲属 超过
[huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [jəːnd] [soʊ] [lɔːŋ] .
whom her heart had yearned so long .
谁 她 心 有 渴望 所以 长的 .

在悲伤和敬畏之下，涌动着一丝庄严的喜悦。——她的工作完成了——现在是为了流亡者的归来——为了家庭的安宁和陪伴——为了与她心中渴望已久的亲人团聚。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [əˈweɪk] : [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrʊrəl]
The country was beginning to awake : the early morning labor of those rural
这 国家 曾是 开始 到 醒 : 这 早期的 早晨 劳动 的 那些 乡村的
[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
people had commenced .
人们 有 开始 .

国家开始苏醒：农村居民的清晨劳作已经开始。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋkt] [dɪm] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [faɪf] [koʊst] . — [ʃiː; ʃɪ]
She could see smoke rising from the indistinct dim towns on the Fife coast . — She
她 可以 看 抽烟 上升 从 这 模糊 暗淡 城镇 在 这 法夫郡 海岸 : — 她
[əˈwʊk] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
awoke her companion ,
醒来 她 伴侣 ;

她能看到法夫海岸边那些模糊昏暗的小镇升起缕缕炊烟。——她叫醒了同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sɔ:ftli] ['Intu:] ['krɪstʃənz] [ru:m].

and then went softly into Christian's room .

和 然后 去 轻轻 进入 基督徒的 房间 .

然后轻轻地走进克里斯蒂安的房间。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l] [leɪ] [ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

But Christian was gone ; her Bible lay open upon the table ,

但 基督教 曾是 已消失 ; 她 圣经 躺 打开 之上 这 桌子 ,

但克里斯蒂安已经走了；她的圣经摊开在桌子上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ɪts] [ˈkʌmfərt] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .

where she had sought its comfort when she rose .

在哪里 她 有 寻求 它是 舒适 什么时候 她 玫瑰 .

她起床后，曾在这里寻求慰藉。

[hɜ:r; hər] [pleɪn] [blæk] [sɪlk] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

Her plain black silk cloak and bonnet had been taken away .

她 清楚的 黑色的 丝绸 披风 和 引擎盖 有 到过 已采取 离开 .

她那件朴素的黑色丝绸斗篷和帽子都被拿走了。

[æn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ; [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Anne began to be alarmed ; where could she be ?

安妮 开始 到 是 惊慌 ; 在哪里 可以 她 是 ?

安妮开始感到惊慌；她会哪里呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

In the chamber of death she was not .

在 这 房间 的 死亡 她 曾是 不是 .

她不在死亡之室。

[æn] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Anne fancied she could perceive some trace of her having entered the room ,

安妮 幻想 她 可以 感知 一些 痕迹 的 她 拥有 进入 这 房间 ,

安妮觉得她似乎察觉到她曾进入过房间的某种痕迹。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [æn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but they had watched in the adjoining apartment , and Anne knew that she

但 他们 有 观看 在 这 相邻的 公寓 , 和 安妮 知道 那 她

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪkfl] .

had been wakeful .

有 到过 清醒 .

但他们在隔壁的公寓里看到了这一切，安妮知道她一直醒着。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [brɪˈloʊ] : ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə]

She hurried down stairs and searched the rooms below : Christian was not to

她 慌忙 向下 楼梯 和 搜索 这 房间 以下 : 基督教 曾是 不是 到

[biː; bi] [faʊnd] .

be found .

是 成立 .

她匆匆下楼，搜寻楼下的房间：却不见克里斯蒂安的踪影。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ˈdʒæki] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

Looking through the low window of the study , she saw Jacky standing at the gate

寻找 通过 这 低的 窗户 的 这 学习 , 她 锯 杰基 常设 在 这 门

,
:
,

透过书房的低矮窗户，她看到杰基站在门口。

[ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɜ:r; hər] .

and hastened to admit her .

和 加快 到 承认 她 .

并赶紧让她进去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wiθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,
The girl was shivering with intense anxiety ,
这 女孩 曾是 瑟瑟发抖 和 激烈的 焦虑 ,
女孩焦虑得浑身发抖。

[ænd; ənd][ə'lɑ:rm] — [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
and alarm — she had been standing there for more than an hour .
和 警报 — 她 有 到过 常设 那里 为了 更多的 比 一个 小时 .
她感到一阵恐慌——她已经在那里站了一个多小时了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
On the previous night ,
在 这 以前的 夜晚 ,
前一天晚上,

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['pri:sɪŋks, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv] [ʃoʊl] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər]
she had haunted the precincts of Schole in fear and trembling for
她 有 闹鬼的 这 辖区 的 学校 在 害怕 和 发抖 为了
[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,
她一直恐惧战栗地徘徊在舍尔学院附近, 为她的女主人担忧不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [baɪ]['mɑ:rgɪt] ,
and had been abruptly dismissed by Marget ,
和 有 到过 突然 解雇 经过 玛格丽特 ,
并被玛格特突然解雇了。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] “ ['meɪstər] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ” — [sɪns]
with a fretful explanation that “ Maister Patrick was in the deadthraw ” — since
和 一个 烦躁 解释 那 ” 大师 帕特里克 曾是 在 这 - ” — 自从
[ðen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [mɪs] - ['pɑ:rlər] .
then she had been watching at the window of Miss Crankie's parlor .
然后 她 有 到过 观看 在 这 窗户 的 错过 - 客厅 .
她焦急地解释说：“帕特里克先生在死囚牢房里”——从那时起, 她就一直守在克兰基小姐的客厅窗户边。

[naʊ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:] - ['strɪkən] , ['spi:kɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔ:l] [naʊ]
Now , she was awe - stricken , speaking below her breath , and letting fall now
现在 , 她 曾是 敬畏 - 受打击的 , 请讲 以下 她 气息 , 和 出租 落下 现在
[ænd; ənd] [ðen] ['saɪlənt] ,
and then silent ,
和 然后 沉默的 ,
现在, 她惊愕不已, 低声说话, 时不时陷入沉默。

['sɑ:ləteri] , [lɑ:rdʒ] [terz] .
solitary , large tears .
孤 , 大的 眼泪 .
孤零零的大眼泪。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌdəʊ] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔ:r] ,
She had never been in the shadow of death before ,
她 有 绝不 到过 在 这 阴影 的 死亡 前 ,
她以前从未经历过死亡的阴影。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spɪrɪt] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts]['mædʒəsti] .
and her imaginative spirit bowed before its majesty .
和 她 富有想象力的 精神 鞠躬 前 它是 威严 .
她丰富的想象力在它的威严面前俯首称臣。

“ ['dʒæki] , ” [sed] [æn] , “ [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ Jacky , ” said Anne , “ he is dead .
” 杰基 , ” 说 安妮 , ” 他 是 死的 .
“杰基,”安妮说, “他死了。”

“ [ˈdʒæki][did][nɑ:t] [ˈænsər] — [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [glɑ:nst] [ə; ei][ˈtimɪd] , [ˈwɪstf(ə)] , [ˈʌpwərd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

“ **Jacky did not answer — she only glanced a timid , wistful , upward look out of those**

“ 杰基 做过 不是 回答 — 她 仅有的 瞥了一眼 一个 胆小 , 怅惘 , 向上 看 出去 的 那些

[ki:n] ,

keen ,

敏锐的 ,

杰基没有回答——她只是从那双敏锐的眼睛里，怯懦而又渴望地向上瞥了一眼，

[dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] , [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈsɪmpəθi] .

dark eyes of hers , dilated and softened with her sympathy .

黑暗的 眼睛 的 她的 , 扩张 和 软化 和 她 同情 .

她那双深邃的眼睛，因同情而睁大，变得柔和起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈdʒæki] , ” [sed] [æn] .

“ **You will come in and stay with me , Jacky , ” said Anne .**

“ 你 将要 来 在 和 停留 和 我 , 杰基 , ” 说 安妮 .

“杰基，你进来和我一起住吧，”安妮说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] — [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd] ?

“ **I must remain here for some days — you are not afraid ?**

“ 我 必须 保持 这里 为了 一些 天 — 你 是 不是 害怕的 ?

“我必须在这里待几天——你不害怕吗？ ”

“ [əˈfreɪd] !

“ **Afraid !**

“ 害怕的 !

“害怕的！

[noʊ] .

no .

不 .

不。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][sæd] [ˈrevərəns] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Jacky was stricken with awe and sad reverence , but not with fear .

杰基 曾是 受打击的 和 敬畏 和 伤心 尊敬 , 但 不是 和 害怕 .

杰基心中充满了敬畏和悲伤的崇敬，但没有感到害怕。

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [wel] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈdʒæki] , ” [sed] [æn] , [ˈθɔ:tfəli] .

“ **I do not well know what to do , Jacky , ” said Anne , thoughtfully .**

“ 我 做 不是 出色地 知道 什么 到 做 , 杰基 , ” 说 安妮 , 深思熟虑 .

“我不太清楚该怎么办，杰基，”安妮若有所思地说。

“ [mɪs] [ˈlɪli] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [aʊt] : [aɪ][ˈkænɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɪ] . ”

“ **Miss Lillie seems to have wandered out : I cannot find her . ”**

“ 错过 莉莉 似乎 到 有 漫步 出去 : 我 不能 寻找 她 . ”

“莉莉小姐好像出去了：我找不到她。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [mɪs] [æn] , [aɪ] [sɔː] [hɜ:r; həɪ] . ”

“ **If ye please , Miss Anne , I saw her . ”**

“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 我 锯 她 . ”

“安妮小姐，请问，我见过她。”

“ [wer] , [ˈdʒæki] ? ”

“ **Where , Jacky ? ”**

“ 在哪里 , 杰基 ? ”

“杰基，你在哪儿？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æʔ; əʔ][ðə; ði] [sʌn] -
“ **I was standing at the window looking out — it was just at the sun** -
“ 我 曾是 常设 在 这 窗户 寻找 出去 — 它 曾是 只是 在 这 太阳 -
[ˈraɪzɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊl] [ˈoʊpənd] [ˈkæni] ,
rising — and I saw the gate of Schole opened canny ,
上升 — 和 我 锯 这 门 的 学校 打开 精明 ,
“我当时站在窗边向外看——太阳刚刚升起——我看到斯科勒的大门悄悄地打开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɪli] [keɪm] [aʊt] .
and Miss Lillie came out .
和 错过 莉莉 来了 出去 :
莉莉小姐出来了。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪ] [ɪz] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [veɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [feɪs] ,
She was just as she aye is , only there was a big veil over her face ,
她 曾是 只是 作为 她 是的 是 , 仅有的 那里 曾是 一个 大的 面纱 超过 她 脸 ,
她还是老样子，只是脸上蒙着一层厚厚的面纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeɪbəfərd] [roʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪdnə] [wɔːk] [sloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æʔ; əʔ]
and she took the Aberford road ; and she didna walk slow as she does at
和 她 采取 这 阿伯福德 路 ; 和 她 没事 走 慢的 作为 她 做 在
[ˈkɑːmən] [taɪmz] ,
common times ,
常见的 时代 ,
她选择了阿伯福德路；而且她走得不像平时那么慢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊər] [ðə; ði][sændz][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
but was travelling ower the sands as fast as a spirit — as if it
但 曾是 旅行 所有者 这 沙子 作为 快速地 作为 一个 精神 — 作为 如果 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] ;
was a great errand she was on ;
曾是 一个 伟大的 差事 她 曾是 在 ;
但她却像幽灵一样飞快地穿梭在沙海之上——仿佛肩负着一项伟大的使命；

[ˈneɪ,bɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [jɑːn] [wei] [ðæt] [hædnə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
naebody could have walkit yon way that hadna something urging them ,
无人 可以 有 - 远 方式 那 哈德纳 某物 敦促 他们 ,
如果没有某种力量驱使，没有人会走那条路。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [ded] .
and I thought then that Mr . Patrick was dead .
和 我 想法 然后 那 先生 : 帕特里克 曾是 死的 :
当时我以为帕特里克先生已经去世了。

“ [æn] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˈdʒækiːz] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ˈɪnfərənsɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [matʃ]
“ **Anne did not observe Jacky's reflections and inferences — she was too much**
“ 安妮 做过 不是 观察 杰基的 反思 和 推断 — 她 曾是 也 很多
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [ˈerənd] .
occupied in speculations as to Christian's errand .
占领 在 猜测 作为 到 基督徒的 差事 :
“安妮没有注意到杰基的思考和推断——她太专注于猜测克里斯蒂安的任务了。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [mɪs] [æn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][noʊ][ɡoʊ] [ʌp][tuː; tə][jʊər; jər][eɪn] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn]
“ **If ye please , Miss Anne , would ye no go up to your ain room and lie down**
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 会 是的 不 去 向上 到 你的 艾因 房间 和 说谎 向下
?
?
?
“安妮小姐，请您回自己的房间躺下好吗？ ”

[aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] - [ˈkwaɪət] . ”
I'll stay and keep a' thing quiet . ”
患病的 停留 和 保持 - 安静的 . ”

我会留下来，把事情保密。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [mɪs] - , ” [sed] [æn] .
“ I must see Miss Crankie , ” said Anne .
“ 我 必须 看 错过 - , ” 说 安妮 .

“我一定要见见克兰基小姐，”安妮说。

“ [ðə; ði] [er] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [ˌem ˈi:] , [ˈdʒæki] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] .
“ The air will revive me , Jacky , and I could not rest .
“ 这 空气 将要 复活 我 , 杰基 , 和 我 可以 不是 休息 .

“空气让我精神焕发，杰基，我根本无法休息。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [[ʊəl] ,
In the meantime , you must stay at Schole ,
在 这 与此同时 , 你 必须 停留 在 学校 ,

在此期间，你必须留在Schole。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪˈstə:bz] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɑ:ləm] [vəˈsɪnəti] .
and see that no one disturbs the stillness that belongs to this solemn vicinity .
和 看 那 不 一 扰乱 这 寂静 那 属于 到 这 庄严 附近 .

并确保无人打扰这片庄严肃穆之地的宁静。

[wi:; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrevərənst] [hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] — [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈrevərəns] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ]
We should have revered him living — we must reverence him more
我们 应该 有 受人尊敬的 他 活的 — 我们 必须 尊敬 他 更多的
[ˈsædli] [ded] .
sadly dead .
令人遗憾的是 死的 .

我们生前就应该敬重他——如今他去世了，我们更应该对他充满敬意。

“ [ˈdʒæki][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] — [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈflʌdɪd] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ]
“ Jacky was overcome — her eyes were flooded — she needed to make no
“ 杰基 曾是 克服 — 她 眼睛 是 被淹 — 她 需要 到 制作 不
[ˈpra:mɪs] .
promise .
承诺 .

“杰基激动不已——她双眼噙满了泪水——她无需做出任何承诺。”

[ˈænz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡrʌmblɪŋ] [θret]
Anne's charge to her was given in consequence of some grumbling threat
[ʌv; əv] - [tu:; tə] “ [get] [ɪn][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈnebəz] — [noʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪn]
of Marget's to “ get in some o ' the neighbors — no to be our lane
的 - 到 “ 得到 在 一些 o - 这 邻居 — 不 到 是 我们的 车道
[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈkɔ:rp] .
wi ' the corp .
wi - 这 公司 .

安妮之所以委派她这项任务，是因为玛格特曾抱怨威胁要“找一些邻居帮忙——不要让我们和公司有任何瓜葛”。

“ [æn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ʌnˈsi:mli] [ˈvɪzɪts] ,
“ Anne was determined that there should be no unseemly visits ,
“ 安妮 曾是 决定 那 那里 应该 是 不 不体面的 访问 ,

安妮决心不让任何不体面的探访发生。

[ɔːr] [ˈvʌlgər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ɔːl]
or vulgar investigation of the remains of one who had shrunk from all
或者 庸俗 调查 的 这 遗迹 的 一 WHO 有 缩小 从 全部
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld][soʊ] [ˈdʒələsli] .
contact with the world so jealously .
接触 和 这 世界 所以 嫉妒 .
或者对一个极度厌恶与世隔绝的人的遗骸进行粗俗的调查。

“ [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] [æn] —
“ **If ye please, Miss Anne** —
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 —
“ 请问, 安妮小姐——”
“ [æn] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] .
“ **Anne had put on her bonnet, and stood at the gate on her way out** .
“ 安妮 有 放 在 她 引擎盖 , 和 站立 在 这 门 在 她 方式 出去 .
安妮戴上帽子, 站在门口准备出门。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [ˈdʒæki] ?
“ **What is it, Jacky?**
“ 什么 是 它 , 杰基 ?
“ 什么事, 杰基? ”
“ [ˈdʒæki] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [,aɪ] [ˈɔːkwərdnəs] .
“ **Jacky hung her head in shy awkwardness** .
“ 杰基 悬挂 她 头 在 害羞的 尴尬 .
杰基害羞地低下了头。

“ [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈneɪθɪŋ] , [mɪs] [æn] .
“ **It was just naething, Miss Anne** .
“ 它 曾是 只是 什么都没有 , 错过 安妮 .
“ 没什么, 安妮小姐。”
“ [æn] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [wʌt] [ðə; ði] “ [dʒʌst] [ˈneɪθɪŋ] ” [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] ,
“ **Anne comprehended what the “ just naething ” was, and,**
“ 安妮 理解 什么 这 “ 只是 什么都没有 ” 曾是 , 和 ,
安妮明白了“只是虚无”是什么意思, 而且

[ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ˈdelɪkət] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelfɪn] [əˈtendənt]
understanding the singular interest and delicate sympathy of this elfin attendant
理解 这 单数 兴趣 和 精美的 同情 的 这 精灵 服务员
[ʌv; əv][hɜːrz] ,
of hers,
的 她的 ,
她理解了这位精灵侍从的独特兴趣和细腻的同感情,

[nuː] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
knew also how perfectly she was to be trusted .
知道 还 如何 完美 她 曾是 到 是 可信 .
她也知道自己完全值得信任。

“ [ˈdʒæki] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [əˈɡen] , [aɪ] [noʊ] :
“ **Jacky, “ she said, “ what I tell you, you will never tell again, I know** :
“ 杰基 , “ 她 说 , “ 什么 我 告诉 你 , 你 将要 绝不 告诉 再次 , 我 知道 :
“ 杰基,”她说, “我知道, 我告诉你的事, 你永远不会再说了。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [daɪd] [ləst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] — [ɪf] [ˈmɑːrgɪt]
this gentleman who died last night was nearly connected with us — if Marget
这 绅士 WHO 死亡 最后的 夜晚 曾是 几乎 连接 和 我们 — 如果 玛格丽特
[æskz][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
asks you any questions,
问 你 任何 问题 ,
昨晚去世的这位先生和我们关系很密切——如果玛格特问你任何问题,

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ; [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][ɪz] [ə'kɑːmplɪft] [hɪr] — [ə'kɑːmplɪft] [ɪn]
you can tell her that ; and my work is accomplished here — accomplished in
你 能 告诉 她 那 ； 和 我的 工作 是 完成 这里 — 完成 在
[ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][hoʊp] .
sorrow and in hope .
悲哀 和 在 希望 ；

你可以告诉她；我的工作到此结束——在悲伤和希望中完成。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wɪl] [kʌm] [hoʊm][aɪ] [trʌst] , [ɪn]
By - and - by my brother of whom you have heard , will come home I trust , in
经过 - 和 - 经过 我的 兄弟 的 谁 你 有 听到 , 将要 来 家 我 相信 , 在
[piːs] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
peace and honor ,
和平 和 荣誉 ,

我相信，你们都听说过的我的兄弟，不久就会平安光荣地回家。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz] . — [ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪz] [dʌn] .
to his own house and lands . — The work we came here for is done .
到 他的 自己的 房子 和 土地 ； — 这 工作 我们 来了 这里 为了 是 完毕 ；
[rɪˈtʃʊn] [tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz] . — [ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪz] [dʌn] .
回到他自己的家和土地。——我们来这里的工作已经完成了。

" ['dʒækɪ][wʌz; wəz] ['tremjələsli] [praʊd] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [jet] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
" **Jacky was tremulously proud , but she had yet another question .**
" 杰基 曾是 颤抖地 自豪的 , 但 她 有 然而 其他 问题 ；
[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz] ['tremjələsli] [praʊd] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [jet] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
杰基感到无比自豪，但她还有一个问题。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; jɪ] [pliːz] , [mɪs] [æn] — ['lɪt(ə)] [mɪs] ['lɪli] ?
" **And if ye please , Miss Anne — little Miss Lilie ?**
" 和 如果 是的 请 , 错过 安妮 — 小的 错过 莉莉 ?
[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; jɪ] [pliːz] , [mɪs] [æn] — ['lɪt(ə)] [mɪs] ['lɪli] ?
“还有，安妮小姐——莉莉小小姐？”

" [ə; eɪ]['reɪdɪənt] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['ænz] [aɪ] .
" **A radiant light came into Anne's eye .**
" 一个 辐射状 光 来了 进入 安妮的 眼睛 ；
[ə; eɪ]['reɪdɪənt] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['ænz] [aɪ] .
安妮的眼中闪过一道耀眼的光芒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [rɪ'leɪŋʃɪps]
It was the first time she had dared to speak of the near relationships
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 敢于 到 说话 的 这 靠近 关系
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [naʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
with which she now hoped to be surrounded .
和 哪个 她 现在 希望 到 是 包围 ；
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [naʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
这是她第一次敢于谈论她现在希望被亲密关系包围的那些人。

" ['lɪli] [ɪz][maɪ] [niːs] — [maɪ] ['brʌðəz] [tʃaɪld] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][hoʊp][soʊ] , ['dʒækɪ] .
" **Lilie is my niece — my brother's child — I believe and hope so , Jacky .**
" 莉莉 是 我的 侄女 — 我的 兄弟 孩子 — 我 相信 和 希望 所以 , 杰基 ；
[ˈlɪli] [ɪz][maɪ] [niːs] — [maɪ] ['brʌðəz] [tʃaɪld] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][hoʊp][soʊ] , ['dʒækɪ] .
“莉莉是我的侄女——我哥哥的孩子——我相信也希望如此，杰基。”

" ['dʒækɪːz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ʃoʊl] ,
" **Jacky's first impulse was to turn her back on Schole ,**
" 杰基的 第一的 冲动 曾是 到 转动 她 后退 在 学校 ,
[ˈdʒækɪːz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ʃoʊl] ,
杰基的第一反应是背弃斯科尔，

[ænd; ənd] [fliː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] - .
and flee without a moment's delay to Oranside .
和 逃跑 没有 一个 瞬间 延迟 到 - .
[ænd; ənd] [fliː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] - .
立即逃往奥兰赛德。

[fɪː; fɪ] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ; [fɪː; fɪ][ˈoʊnli][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,
She recollected herself , however ; she only sat down on the mossy garden - path ,
她 回忆 她自己 , 然而 ; 她 仅有的 卫星 向下 在 这 苔藓 花园 - 小路 ,
[fɪː; fɪ] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ; [fɪː; fɪ][ˈoʊnli][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,
然而，她回过神来，只是坐在了长满青苔的花园小径上。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkraɪɪŋ] — [praɪd] , [ænd; ənd] [egzʌl'teɪŋ] , [ænd; ənd]
and indulged in a fit of joyous crying — pride , and exultation , and
和 沉溺其中 在 一个 合身 的 欢乐 哭泣 — 自豪 , 和 大喜 , 和
[ə'fek](ə)n] , [ɔ:l] [kən'tɪrɪbju:tɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rt] .
affection , all contributing their part .
感情 , 全部 贡献 他们的 部分 .

然后，他们喜极而泣——骄傲、欢欣、爱意，所有这些情绪都发挥了作用。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [kent] , ” [sed] [ˈdʒæki][tu:; tə][hɜ:ɹ'self] , [ˈtremjələsli] , [wen] [æn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
“ **For I kent , ” said Jacky to herself , tremulously , when Anne was gone ,**
” 为了 我 肯特 , ” 说 杰基 到 她自己 , 颤抖地 , 什么时候 安妮 曾是 已消失 ,
“因为我知道,”安妮走后，杰基颤抖着自言自语道。

“ [aɪ] [aɪ] [kent] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmbɑ:di] — [ə; eɪ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [i:n] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd]
” **I aye kent she was like somebody — a ' but the e'en — and it would**
” 我 是的 肯特 她 曾是 喜欢 某人 — 一个 - 但 这 e'en — 和 它 会
[bi:; bi][hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðəz] [i:n] !
be her mother's e'en !
是 她 母亲的 e'en !

“我一直知道她像某个人——但是，那个人——而且那个人会是她母亲的那个人！

“ [bʌt; bət][ˈdʒæki] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:ɹ; hər] [tʃɑ:rdʒ] — [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈtenənt] [hu:] [leɪ] [wɪ'ðɪn]
” **But Jacky recollected her charge — recollected the solemn tenant who lay within**
” 但 杰基 回忆 她 收费 — 回忆 这 庄严 租户 WHO 躺 之内
[ðoʊz] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˈgreɪvər] .
those walls , and became graver .
那些 墙壁 , 和 成为 刻刀 .

“但杰基想起了她的职责——想起了长眠于这堵墙内的庄严的房客，神情变得更加严肃。

[ˈmɑ:rgɪt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɜ:ɹ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp]
Marget was sitting in the kitchen when she entered , refreshing herself with a cup
玛格丽特 曾是 坐着 在 这 厨房 什么时候 她 进入 , 令人耳目一新 她自己 和 一个 杯子
[ʌv; əv] [ti:] .
of tea .
的 茶 .

玛格特走进来时正坐在厨房里，喝着茶提神。

[ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜ:ɹ; wər][lə'kɑ:nɪk] [ɪ'nʌf] .
Their salutations were laconic enough .
他们的 问候 是 简洁 足够的 .

他们的问候十分简洁。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [læs] ? ” [sed] [ˈmɑ:rgɪt] .
“ **Is that you , lass ? ” said Marget .**
” 是 那 你 , 小姐 ? ” 说 玛格丽特 .

“是你吗，姑娘？”玛格特问道。

“ [jes] , [ɪts] [em 'i:] , ” [sed] [ˈdʒæki] .
“ **Yes , it's me , ” said Jacky .**
” 是的 , 它是 我 , ” 说 杰基 .

“是的，是我，”杰基说。

“ [mɪs] [æn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [bæk] [su:n]
” **Miss Anne said I was to come in and stay ; and she'll be back soon**
” 错过 安妮 说 我 曾是 到 来 在 和 停留 ; 和 壳 是 后退 很快
[hɜ:ɹ'sel] . “
hersel . ”
她自己 . ”

“安妮小姐说我可以进来住一段时间；她自己很快也会回来。”

“ [ænd; ənd] [wɑ:z] [mɪs] [æn] [ðætʰs] [ˈteɪkɪŋ] [ˌes eɪ ˈi:] [ˈmʌkəl] [fæʃ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðɪs] [pɔɪər] [əˈflɪktɪd]
“ **And** **wha's** **Miss** **Anne** **that's** **taking** **sae** **muckle** **fash** **wi** **'** **this** **puir** **afflicted**
“ 和 什么? 错过 安妮 那就是 采取 sae 大块 时尚 wi - 这 普伊 受苦的
[ˈfæməli] ? ” [sed] [ˈmɑ:rgɪt] .
family ? ” **said** **Marget** .
家庭 ? ” 说 玛格丽特 .

“安妮小姐到底在干什么? 她怎么对这个可怜的受苦家庭这么热情?”玛格特说道。

“ [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈbʌni] [frend] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈlæsi] ?
“ **Are** **ye** **ony** **friend** **to** **us** , **lassie** ?
“ 是 是的 仅 朋友 到 我们 , 恋人 ?

“姑娘, 你只是我们的朋友吗?”

[ɔ:r] [wʌt] [ˈgɑ:rz][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ðɪs] [geɪt] ? ”
or **what** **gars** **your** **mistress** **and** **you** **come** **into** **our** **house** , **this** **gate** ? ”
或者 什么 雀鳊 你的 情妇 和 你 来 进入 我们的 房子 , 这 门 ? ”

或者, 你凭什么带走你的女主人, 然后从这扇门进入我们的房子?

“ [mɪs] [æn] [sez] [mɪs] [ˈlɪli] [ɪz][ə; eɪ] [frend] .
“ **Miss** **Anne** **says** **Miss** **Lillie** **is** **a** **friend** .
“ 错过 安妮 说道 错过 莉莉 是 一个 朋友 .

安妮小姐说莉莉小姐是她的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈmeɪbi] [baɪ] [ˈiðə] [frendz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪɪd] ,
I **think** **it's** **maybe** **by** **ither** **friends** **being** **married** ,
我 思考 它是 或许 经过 另一个 朋友们 存在 已婚 ,

我觉得可能是因为我的其他朋友都结婚了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [ken] — [ˈoʊnli][ðæt] [ðəə(r)] [kəˈnektɪd] — [mɪs] [æn] [sed] [ðæt] . ”
but **I** **dinna** **ken** **—** **only** **that** **they're** **connected** **—** **Miss** **Anne** **said** **that** . ”
— 但 我 迪娜 肯 — 仅有的 那 它们是 连接 — 错过 安妮 说 那 . ”

但我不知道——只知道它们之间有联系——安妮小姐是这么说的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [ji:; ji] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:rgɪt] .
“ **And** **what** **do** **they** **ca** **'** **ye** ? ” **continued** **Marget** .
“ 和 什么 做 他们 ca - 是的 ? ” 持续 玛格丽特 .

“他们能把你怎么样?”玛格特继续说道。

“ [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [em ˈi:][jəkəˈbaɪnə] [ˈmɔ:ɾɪsən] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ðæt] [ˈæftər][maɪ][ˈʌŋk(ə)] — [bʌt; bət]
“ **They** **ca** **'** **me** **Jacobina** **Morison** **—** **I** **was** **christened** **that** **after** **my** **uncle** **—** **but**
“ 他们 ca - 我 雅各比娜 莫里森 — 我 曾是 受洗 那 后 我的 叔叔 — 但

[aɪ] [aɪ] [get] [ˈdʒæki][æt; ət] [heɪm] ;
I **aye** **get** **Jacky** **at** **hame** ;
我 是的 得到 杰基 在 家 ;

“他们叫我雅各比娜·莫里森——这是我根据我叔叔的名字取的洗礼名——但我回家总是被叫做杰基;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [mɪs] [æn] , [mɪs] [ra:s] , [ʌv; əv] . ”
and **they** **ca** **'** **Miss** **Anne** , **Miss** **Ross** , **of** **Merkland** . ”
— 和 他们 ca - 错过 安妮 , 错过 罗斯 , 的 默克兰 . ”

她们叫安妮小姐、罗斯小姐, 来自默克兰。

“ [ʃi:l] [bi:; bi] [freɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] , [sed] [ˈmɑ:rgɪt] .
“ **She'll** **be** **frae** **the** **north** **country** , ” **said** **Marget** .
“ 壳 是 弗雷 这 北 国家 , ” 说 玛格丽特 .

“她来自北方,”玛格特说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [oʊ] - [ˈbʌni] [ˈnɒ:lənd] - [mɪs] [ˈkɜ:stɪn][hæd; həd] .
“ **I** **never** **heard** **o** **'** **ony** **Norland** **freends** **Miss** **Kirstin** **had** .
“ 我 绝不 听到 o - 仅 诺兰德 - 错过 柯斯汀 有 .

“我从没听说过柯斯汀小姐的任何诺兰朋友。”

- [aɪˈti:] [mɔ:n] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [lʌ] [ˈbni] [f'remd][ˈpɜ:rs(ə)n][tæks] [hi:d] [oʊ] - [ju: 'es] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:]
Onyway it maun be for love ony fremd person taks heed o ' us — for it
- 它 毛恩 是 为了 爱 仅 弗雷姆 人 任务 注意 o - 我们 — 为了 它
['kænə] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['sɪlə] .
canna be for siller .
美人蕉 是 为了 金钱 .

唯有出于爱，陌生人才会注意到我们——因为绝不可能是出于金钱。

[ðəə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] .
They're a strange family .
它们是 一个 奇怪的 家庭 .

他们一家人很奇怪。

[ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [skers] [aʊt][oʊ] - [ˈmeɪstər] [ˈpætrɪk] , [pjʊr] [læm] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
Ye see the breath was scarce out o ' Maister Patrick , puir lamb — he was
叶 看 这 气息 曾是 稀少 出去 o - 大师 帕特里克 , 普伊 羊肉 — 他 曾是
['laɪkə(r)][ə; eɪ] [bern] ,
liker a bairn ,
点赞者 一个 孩子 ,

你看，帕特里克先生，可怜的小羊羔，几乎喘不过气来——他简直像个孩子。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪrz] [æt; ət][ˈbni] [taɪm] — [wen] [mɪs] [ˈkɜ:stɪn][fi:; fi] [geɪd] [əˈweɪ] .
than a man of years at ony time — when Miss Kirstin she gaed away .
比 一个 男人 的 年 在 仅 时间 — 什么时候 错过 柯斯汀 她 盖德 离开 .
比一个男人一次多岁——当柯斯汀小姐离开时。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ˈledɪ] [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] — [wɔ:r] [fi:z] [geɪn] , [gaɪd] [ken] . "
I saw your leddy seeking her — whaur she's gane , guid kens . "
我 锯 你的 莱迪 寻求 她 — 什么 她是 游戏 , 指南 肯斯 . "

我看见你女儿在找她——她去哪儿了，老兄知道。”

" [dɪd][fi:; fi] ['evər][du:] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] ? " [æskt] [ˈdʒæki] .
" Did she ever do that before ? " asked Jacky .
" 做过 她 曾经 做 那 前 ? " 问 杰基 .

“她以前做过这种事吗？”杰基问道。

" [eɪ] , [bles] [ˌem ˈi:] , [noʊ] : [fi:; fi][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈaʊər] [fɪrd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [pjʊr][mæn] ,
" Eh , bless me , no : she was aye ower feared about him , puir man ,
" 嗯 , 保佑 我 , 不 : 她 曾是 是的 所有者 害怕 关于 他 , 普伊 男人 ,
“唉，天哪，不：她一直都很害怕他，可怜的男人，

[wɔ:] [hæz; həz] [wʌn] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] - [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [naɪt] .
wha has won out o ' a ' trouble this night .
世界卫生组织 有 韩元 出去 o - 一个 - 麻烦 这 夜晚 .

今晚谁战胜了困境？

['meɪbi] [ji:; ji][wɔ:d][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Maybe ye wad like to see him ?
或许 是的 瓦德 喜欢 到 看 他 ?

或许你想见见他？

['hi:z] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪ] —
He's a bonnie —
他是 一个 邦妮 —

他是个帅哥——

" [ˈdʒæki] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhɜ:rɪdli] .
" Jacky interrupted her hurriedly .
" 杰基 中断 她 匆匆 .

杰基急忙打断了她。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['sɔ:ləm] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
In that imaginative , solemn awe of hers ,
在 那 富有想象力的 , 庄严 敬畏 的 她的 ,

在她那充满想象力、庄严肃穆的敬畏之心里，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['gæstli] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] ['hi:rz] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ]
she could not endure the ghastly admiration which one hears so often expressed by
她 可以 不是 忍受 这 阴森 钦佩 哪个 一 听到 所以 经常 表达 经过
[pɜ:sənz] [ʌv; əv] - [klæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
persons of Marget's class for the dead ,
人 的 - 班级 为了 这 死的 ,

她无法忍受玛格特这个阶层的人经常对死者表现出的那种令人毛骨悚然的崇拜之情。

[ə'baʊt] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
about whom they have been employed .
关于 谁 他们 有 到过 受雇 .

他们曾受雇于哪些人。

" [jɪl] [bi:; bi] ['wɪrɪd] ? " [sed] ['dʒæki] , ['heɪstɪli] .
" **Ye'll be wearied ?** " **said Jacky , hastily .**
" 叫喊 是 疲惫 ? " 说 杰基 , 草草 .

“你会累吗？”杰基急忙问道。

" [eɪ] , [læs] , [aɪm] ['wɪrɪd] :
" **Ay , lass , I'm wearied :**
" 哎 , 小姐 , 我是 疲惫 :

“哎，姑娘，我累了：

[ɪts] [noʊ] [laɪk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] - [els] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] —
it's no like I could be anything else wi ' a ' that I have to do —
它是 不 喜欢 我 可以 是 - 别的 wi - 一个 - 那 我 有 到 做 —
[ænd; ənd] [ðæt] [sɛər] [hoʊst] ,
and that sair hoast ,
和 那 赛尔 主人 ,

我不可能去做其他任何事，我必须做这些事——还有那个可怜的房客，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['fekt] [aɪ] [hæ] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [breθ] — [ɪts] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ken]
and the constant fecht I hae wi ' my breath — it's little the like o ' you ken
和 这 持续的 费希特 我 哈 wi - 我的 气息 — 它是 小的 这 喜欢 o - 你 肯
— [fɔ:'baɪ] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
— forbye being my lane in the house .
— 再见 存在 我的 车道 在 这 房子 .

而我呼吸时总是很困难——你肯定不了解——这让我很难在家里感到自在。

[ɪf] [jɪl] [dʒʌst][baɪd][ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪl] [gæŋ] [æn; ən][get]
If ye'll just bide and look to the door , I'll gang an get
如果 叫喊 只是 比德 和 看 到 这 门 , 患病的 帮派 一个 得到

你们只要乖乖待着，看向门口，我就能搭上帮派去拿东西了。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['neɪbər] [waɪvz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [br'saɪd] [em 'i:] :
some o ' the neighbor wives to come in beside me :
一些 o - 这 邻居 妻子们 到 来 在 旁 我 :

一些邻居太太也进来了：

[ðeəz; ðəz] [neɪ] ['seɪɪŋ] [wen] [mɪs] ['kɜ:stɪn] [meɪ] [bi:; bi] [heɪm] . "
there's nae saying when Miss Kirstin may be hame . "
有 纳 说 什么时候 错过 柯斯汀 可能 是 家 . "

谁也说 不准柯斯汀小姐 什么时候回家。

" [mɪs] ['ænz] ['kʌmɪŋ] [hɜ:r'seɪ] , " [sed] ['dʒæki] , ['i:gərli] .
" **Miss Anne's coming hersel , "** **said Jacky , eagerly .**
" 错过 安妮的 未来 她自己 , " 说 杰基 , 急切地 .

“安妮小姐要亲自来了，”杰基急切地说。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈʌtərd] [ænd; ænd][dɑ:rk] — [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:mlɪ]
The other rooms were shuttered and dark — the natural homage of seemly
这 其他 房间 是 百叶窗 和 黑暗的 — 这 自然的 尊敬 的 似乎
[ɔ:] [ænd; ænd][ˈgrævəti][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
awe and gravity in the presence of death .
敬畏 和 重力 在 这 在场 的 死亡 .

其他房间都关上了百叶窗，一片漆黑——这是在死亡面前自然而然地表达的敬畏和庄严。

[æn] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [mɪs] - [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ðoʊz] [ˈmætərz]
Anne had no difficulty in inducing Miss Crankie to take upon her those matters
安妮 有 不 困难 在 诱导 错过 - 到 拿 之上 她 那些 事情
[ʌv; əv][sæd][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈbɪznəs] ,
of sad external business ,
的 伤心 外部的 商业 ,
安妮毫不费力地就说服克兰基小姐帮她处理那些令人悲伤的外部事务。

[wɪt] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
which she herself was not qualified to manage .
哪个 她 她自己 曾是 不是 合格的 到 管理 .

她本人并不具备管理的资格。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈdelɪkəsi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [mɪs] - [ʌndərˈtʊk] [ðem; ðəm] [ɪˈmi:diətli] .
With more delicacy than she expected , Miss Crankie undertook them immediately .
和 更多的 美味 比 她 预期的 , 错过 - 承担 他们 立即地 .
克兰基小姐比她预想的更加小心翼翼地立即着手去做了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈjæməər] [wʌz; wəz] “ [ɪn] [sɔ:r] [dɪˈstres] [wɪð; wɪθ] [ru:ˈmætɪks] [ɪn][maɪ] [bæk] ,
Mrs . Yammer was “ in sore distress with rheumatics in my back ,
太太 : 抱怨 曾是 “ 在 疮 痛苦 和 风湿症 在 我的 后退 ,
Yammer夫人“背部风湿痛难忍”，

[ænd; ænd][maɪ] [hed] [laɪk] [tu:; tə] [splɪt] [ɪn][twa:] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] - — [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] -
and my head like to split in twa wi ' the ticdoloureux — and it's a ' —
和 我的 头 喜欢 到 分裂 在 twa wi - 这 - — 和 它是 一个 -
[jɑ:n] [ˈɔ:fu:] - [nɪçt] — [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪnə] [bɪˈli:vz] [mɪs] [rɑ:s] ,
yon awfu ' nicht — and I dinna believes Miss Ross ,
远 糟糕 - 尼赫特 — 和 我 迪娜 相信 错过 罗斯 ,
我的头快要被这该死的念头劈成两半了——真是个糟糕的夜晚——我不相信罗斯小姐。

[aɪl] [ˈevər] [get][ðə; ði] [ˈbetər] - . — [ˈjoʊhɑ:n][ænd; ænd][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [foʊk] , [ˈfli:ɪŋ] [aʊt]
I'll ever get the better o't . — Johann and you , that are strong folk , fleeing out
患病的 曾经 得到 这 更好的 - . — 约翰 和 你 , 那 是 强的 民间 , 逃离 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] ,
into the storm ,
进入 这 风暴 ,
我终将战胜他们。——约翰和你，你们都是坚强的人，却要逃入风暴之中。

[ænd; ænd][em ˈi: , [ə; eɪ] [pjʊər] [wi:k] [ˈkri:tʃər] , [left] ,
and me , a puir weak creature , left ,
和 我 , 一个 普伊 虚弱的 生物 , 左边 ,
而我，一个可怜的弱者，离开了。

[tu:; tə] [fend] [maɪ] [leɪn] — [fɔ:ˈbaɪ] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [tu:; tə] [gæŋ] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ˌdʌblju: ˈaɪ] - - ,
to fend my lane — forbye being like to gang out o ' my judgment wi ' fricht ,
到 挡 我的 车道 — 再见 存在 喜欢 到 帮派 出去 o - 我的 判断 wi - - ,
为了捍卫我的利益——而不是像某些人那样，带着偏见和偏见，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈperɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
for you and the perishing creatures in the ship .
为了 你 和 这 消亡 生物 在 这 船 .
为了你和船上那些垂死的生灵。

[eɪ] ！
Eh ！
嗯 ！

呃！

[wɑː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [laɪk] [jɑːn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][soʊ]
wha would have thought of a weak man like yon saving them — and so
世界卫生大会 会 有 想法 的 一个 虚弱的 男人 喜欢 远 保存 他们 — 和 所以
[ˈhiːz] [teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ！
he's ta'en to his rest ！
他是 塔恩 到 他的 休息 ！

谁会想到像你这样软弱的人会救他们——于是他被带去安息了！

[wɪl] [aɪm] [ʃʊr] , [mɪs] [rɔːs] ,
Weel I'm sure , Miss Ross ,
威尔 我是 当然 , 错过 罗斯 ,

当然，罗斯小姐，我确信如此。

[juːv] [bɪn] [ʌnˈkɑːmən] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['kænə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]
you've been uncommon kind to them — they canna say but they've found a
你已经 到过 罕见 种类 到 他们 — 他们 美人蕉 说 但 他们有 成立 一个
[frend] [ɪn] [niːd] . “
friend in need . “
朋友 在 需要 . “

你对他们真是太好了——他们说不出口，但他们找到了一个患难之交。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['relətɪvz] , “ [sed] [æn] : “ [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [kəˈnektɪd] .
“ **They are my relatives ,** “ **said Anne : “ I mean we are nearly connected** .
“ 他们 是 我的 亲属 , “ 说 安妮 : “ 我 意思是 我们 是 几乎 连接 .

“他们是我的亲戚,”安妮说:“我的意思是,我们几乎是亲戚。”

“ [mɪs] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [aɪz] [waɪd] .
“ **Miss Crankie opened her little dark eyes wide** .
“ 错过 - 打开 她 小的 黑暗的 眼睛 宽的 .

“克兰基小姐睁大了她的小黑眼睛。”

[ˈmɪsɪz] . ['jæməər] [bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑːnɪft] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [tuː; tə] [rɪkəˈlekt] [ðə; ði] ['pedɪɡriː]
Mrs . Yammer began , with an astonished exclamation , to recollect the pedigree
太太 . 抱怨 开始 , 和 一个 惊讶 感叹 , 到 追忆 这 谱系
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,
of the Lillies ,
的 这 百合花 ,

雅默太太惊呼一声，开始回忆莉莉家的家谱。

[ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] . — [hɜːr; hər] ['sɪstər] [stɑːpt] [hɜːr; hər]
and acquaint herself with this strange relationship . — Her sister stopped her
和 熟人 她自己 和 这 奇怪的 关系 . — 她 姐姐 停止 她
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

并了解这段奇特的关系。——她姐姐突然打断了她。

“ [teɪk] [ʃʊr; jər] ['brekfəst] , [ˈtæmi] , [ænd; ənd] ['dɪnə] ['heɪvər] ['nɑːnsens] .
“ **Take your breakfast , Tammie , and dinna haver nonsense** .
“ 拿 你的 早餐 , 塔米 , 和 迪娜 拥有者 废话 .

“吃你的早餐吧，塔米，别胡闹。”

[ɪz] ['kɜːstɪn] ['kɑːntent] , [mɪs] [rɔːs] , [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji] ['baɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ? “
Is Kirstin content , Miss Ross , to have ye biding in her house ? “
是 柯斯汀 内容 , 错过 罗斯 , 到 有 是的 竞标 在 她 房子 ? “

罗斯小姐，柯斯汀小姐是否满意你们待在她家呢？

“ [kwaɪt] [ˈkɑːntent] , ” [sed] [æn] .
“ **Quite content** , ” **said Anne** .
“ 相当 内容 , ” 说 安妮 .

“我很满意,”安妮说。

[mɪs] - [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər] .
Miss Crankie's eyes opened wider .
错过 - 眼睛 打开 更广泛 .

克兰奇小姐的眼睛睁得更大了。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈlɑːdʒɪk] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈfɔːrm(ə)l] ,
She began with a rapid logic , by no means formal ,
她 开始 和 一个 迅速的 逻辑 , 经过 不 方法 正式的 ,

她开始以一种快速的逻辑方式进行论述, 但绝非形式化的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [dʒʌst] [kənˈklʊʒənz] , [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz]
but which had a knack of arriving at just conclusions , to put things
但 哪个 有 一个 诀窍 的 抵达 在 只是 结论 , 到 放 事物
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

但它却擅长得出公正的结论, 把事情联系起来。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːlˈredi] .
She had a glimmering of the truth already .
她 有 一个 微光 的 这 真相 已经 .

她已经隐约察觉到了一些真相。

“ [mɪs] [ˈlɪli] [ɪz] [aʊt] , ” [sed] [æn] .
“ **Miss Lillie is out** , ” **said Anne** .
“ 错过 莉莉 是 出去 , ” 说 安妮 .

“莉莉小姐出去了,”安妮说。

[aɪ] [fɪr] , [ɪn] [hɜːr; hər] [diːp] [ɡriːf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [aʊt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] ;
“ **I fear , in her deep grief , she wandered out , finding herself unable to rest** ;
“ 我 害怕 , 在 她 深的 悲伤 , 她 漫步 出去 , 寻找 她自己 无法 到 休息 ;

“我担心, 她因极度悲痛而四处游荡, 发现自己无法安息;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ] [nɔːr] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] .
but neither she nor I are able for these details .
但 两者都不 她 也不 我 是 有能力的 为了 这些 细节 .

但她和我都无法了解这些细节。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] , [mɪs] - , [ænd; ænd] [duː] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] [ə; eɪ] [moʊst] [kaɪnd]
You will greatly oblige me , Miss Crankie , and do your old friend a most kind
你 将要 非常 必须 我 , 错过 - , 和 做 你的 老的 朋友 一个 最多 种类
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

克兰基小姐, 您真是帮了我大忙, 也帮了您老朋友一个大忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] .
if you will undertake this .
如果 你 将要 承担 这 .

如果你愿意承担这项任务的话。

“ [mɪs] - [ˈprɑːmɪst] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ænd] [æn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʃoʊl] .
“ **Miss Crankie promised heartily , and Anne returned to Schole** .
“ 错过 - 承诺 衷心地 , 和 安妮 返回 到 学校 .

“克兰基小姐欣然应允, 安妮便返回了学校。”

[əˈɡen] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwɪrɪ] , [ˈbrɪliənt] [ˈsʌmə] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈkrɪstʃən] [dɪd][nɑːt]
Again there passed a long , weary , brilliant summer day , but Christian did not
再次 那里 通过了 一个 长的 , 厌倦 , 杰出的 夏天 天 , 但 基督教 做过 不是
[rɪˈtʃːrn] .
return .
返回 .

又一个漫长、疲惫、灿烂的夏日过去了，但克里斯蒂安却没有回来。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːf] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [liːl] ,
The night fell , but the roof that covered the mortal garment of Patrick Lille ,
这 夜晚 跌倒 , 但 这 屋顶 那 涵盖 这 凡人 服装 的 帕特里克 里尔 ,
[ˈfɛltəd] [noʊ] [ˈkɪndrəd] [blʌd] .
sheltered no kindred blood .
避难所 不 亲属 血 .

没有庇护任何亲人。

[æn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkrɪstʃənz] [pleɪs] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃər] [naʊ] .
Anne had taken Christian's place — she was the watcher now .
安妮 有 已采取 基督徒的 地方 — 她 曾是 这 观察者 现在 .

安妮取代了克里斯蒂安的位置——现在她成了观察者。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[əˈnʌðər] [deɪ] , [æz; əz] [braɪt] , [æz; əz] [ˈwɪrɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
ANOTHER day , as bright , as weary , and as long , and still there were
其他 天 , 作为 明亮的 , 作为 厌倦 , 和 作为 长的 , 和 仍然 那里 是
[noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] .
no tidings of Christian .
不 消息 的 基督教 .

又是一天，依旧阳光灿烂，依旧疲惫漫长，依然没有克里斯蒂安的消息。

[æn] [brˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] .
Anne became alarmed .
安妮 成为 惊慌 .

安妮感到惊慌。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [aʊt] [ˈdʒæki][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ;
She sent out Jacky to make inquiries ;
她 发送 出去 杰基 到 制作 查询 ;

她派杰克去打听；

[ˈdʒæki] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˈlɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliəst]
Jacky ascertained that Miss Lillie on the previous morning had gone by the earliest
杰基 已确定 那 错过 莉莉 在 这 以前的 早晨 有 已消失 经过 这 最早
[koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
coach to Edinburgh .
教练 到 爱丁堡 .

杰基确认莉莉小姐前一天早上乘坐最早的马车去了爱丁堡。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈliːf] , [ˌjet] [pərˈplekst] [æn] [ˈpeɪnfəli] ; [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts]
The intelligence was some relief , yet perplexed Anne painfully ; the arrangements
这 智力 曾是 一些 宽慰 , 然而 困惑 安妮 痛苦地 ; 这 安排
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
were going on ,
是 去 在 ,

这个消息让安妮松了口气，但也让她感到困惑不已；安排正在进行中。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [ɪf] ['krɪstʃən] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] , [ðʌs] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but what could she do , if Christian remained absent , thus left alone with the
但 什么 可以 她 做 , 如果 基督教 剩余 缺席的 , 因此 左边 独自的 和 这
[ded] ?
dead ?
死的 ?

但如果克里斯蒂安一直不在，留下她独自一人与死者相伴，她又能怎么办呢？

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [mɪs] - [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
In the middle of the day , Miss Crankie brought her a letter from Mrs .
在 这 中间 的 这 天 , 错过 - 带来 她 一个 信 从 太太 .
[ˈkæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

中午时分，克兰基小姐给她带来了一封凯瑟琳太太的信。

[ˈænz] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɜ:r; hər] ; ['dʊrɪŋ] ['pætrɪks] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
Anne's conscience smote her ; during Patrick's illness , she had scarcely written to
安妮的 良心 猛击 她 ; 期间 帕特里克 的疾病 , 她 有 几乎 书面 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [æt; ət][ɔ:l] ;
Mrs . Catherine at all ;
太太 . 凯瑟琳 在 全部 ;

安妮的良心受到了谴责；在帕特里克生病期间，她几乎没有给凯瑟琳太太写过信；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [brɪ:f] [noʊts] [hæd; həd]['oʊnli] ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
and her brief notes had only intimated his illness ,
和 她 简短的 笔记 有 仅有的 暗示 他的 疾病 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [brɪ:f] [noʊts] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɪntɪmətɪd]
她简短的笔记只是暗示了他的病情，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['lɪli] .
and her hope of obtaining some further information through the Lillies .
和 她 希望 的 获得 一些 更远 信息 通过 这 百合花 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [brɪ:f] [noʊts] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɪntɪmətɪd]
她希望通过百合花获得更多信息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] ['letər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] .
Mrs . Catherine's letter had an enclosure .
太太 . 凯瑟琳的 信 有 一个 外壳 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [brɪ:f] [noʊts] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɪntɪmətɪd]
凯瑟琳太太的信里附带了一个附件。

“ [maɪ] ['ɡoʊən] ,
“ My Gowan ,
” 我的 戈万 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [brɪ:f] [noʊts] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɪntɪmətɪd]
“我的戈万，

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
“ What has come over you ?
” 什么 有 来 超过 你 ?
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [brɪ:f] [noʊts] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɪntɪmətɪd]
你这是怎么了？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:vəlɪŋ] [ðɪːz] [pæst] ['mɔːrnɪŋz] ['weðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] —
I have been marvelling these past mornings whether it was success or failure —
我 有 到过 惊叹 这些 过去的 早晨 无论 它 曾是 成功 或者 失败 —
[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [wʌn] ,
a light heart or a downcast one ,
一个 光 心 或者 一个 沮丧 一 ,

这几天早上，我一直在思考，无论是成功还是失败——是心情愉悦还是垂头丧气，

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][fʊk][tuː; tə] [hu:m] [ɔ:l][jɔr; jər] ['du:ɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪnrəst]
that made you forgetful of folk to whom all your doings are matters of interest
那 制成 你 健忘 的 民间 到 谁 全部 你的 行为 是 事情 的 兴趣
,
:
,

那让你忘记了那些关心你一举一动的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][jɔr; jər] [oʊn] ['pra:pər] [tʌŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ʌv; əv]
and have been since you could use your own proper tongue to testify of
和 有 到过 自从 你 可以 使用 你的 自己的 恰当的 舌头 到 作证 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

自从你能用自己的舌头作证以来，就一直是这样。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [læd] ['lɪli] [hæz; həz] ['eni] ['fɜ:rðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] ?
Think you this lad Lillie has any further knowledge than you have yourself ?
思考 你 这 小伙子 莉莉 有 任何 更远 知识 比 你 有 你自己 ?

你觉得这个叫莉莉的小伙子比你懂得多吗？

[aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ʌn'laɪkli] , [ɔ:r] [els] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɪθlɪs] ['læɡərd] ,
I count it unlikely , or else he is a pithless laggard ,
我 数数 它 不太可能 , 或者 别的 他 是 一个 无情 落后者 ,
我觉得不太可能，否则他就是个冷酷无情的落后者。

[nɑ:t] ['wɜ:rði] [tuː; tə][kɔ:l] ['nɔ:rmən] [rʌðərfərd] [frend] , [ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tuː; tə]
not worthy to call Norman Rutherford friend , and Norman was not one to
不是 值得 到 称呼 诺曼 卢瑟福 朋友 , 和 诺曼 曾是 不是 一 到
[tju:z] [hɪz; ɪz] [frendz] ['laɪtli] ,
choose his friends lightly ,
选择 他的 朋友们 轻轻 ,

他不配称诺曼·卢瑟福为朋友，而诺曼也不是一个轻易选择朋友的人。

[ɔ:r][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn] [nɪr] ['æməti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ:rt] .
or be joined in near amity with a shallow head and a faint heart .
或者 是 加入 在 靠近 和睦 和 一个 浅的 头 和 一个 头晕的 心 :
或者与头脑浅薄、意志薄弱的人亲密无间。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪld] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɡʊd] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm]
So I would have you build little on the hope of getting good tidings from
所以 我 会 有 你 建造 小的 在 这 希望 的 获得 好的 消息 从
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

所以，我劝你不要指望从他那里得到好消息。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] ,
seeing that if he had known anything ,
看到 那 如果 他 有 已知 任何事物 ,
因为他知道，如果他知道些什么的话，

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ɪts] ['fɪtɪŋ] [ju:z] [brɪfɔ:r] [naʊ] .
he must have put it to its fitting use before now .
他 必须 有 放 它 到 它是 配件 使用 前 现在 :
他肯定早就把它物尽其用了。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:vər] ?
You say it gave him a fever ?
你 说 它 给予 他 一个 发烧 ?
你说它让他发烧了？

[aɪ][laɪk][nɑ:tʃ][foʊk] , [tʃaɪld] , [hu:] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ['ɪntu:] ['fi:vəz] [baɪ] [sɔ:r] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪ] ,
I like not folk , child , who are thrown into fevers by sore trouble and anguish ,
我 喜欢 不是 民间 , 孩子 , WHO 是 抛掷 进入 发烧 经过 疮 麻烦 和 痛苦 ,
孩子, 我不喜欢那些因痛苦和悲伤而发高烧的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmbrəns] ,
and make themselves a burden and a cumbrance ,
和 制作 他们自己 一个 负担 和 一个 拖累 ,
让自己成为别人的负担和累赘,

[wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkənd] [tu:; tə] ['ki:nər] [laɪf] — [ðə; ði] [mɔ:r] ['helpf(ə)] [ænd; ənd]
when they ought to be quickened to keener life — the more helpful and
什么时候 他们 应该 到 是 加速 到 更敏锐 生活 — 这 更多的 有帮助 和
[strɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪk'streməti] ;
strong , the greater the extremity ;
强的 , 这 更大的 这 末端 ;
当它们应该被激发出更旺盛的生命力时——越有帮助、越强壮, 极端情况就越严重;

[aɪ 'ti:] ['ɔ:gəz] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ['ves(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪl] ['spɪrɪt][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
it augurs a narrow vessel and a frail spirit in most cases — it may be
它 占卜师 一个 狭窄的 血管 和 一个 脆弱 精神 在 最多 案例 — 它 可能 是
[ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] .
other in his .
其他 在 他的 .
在大多数情况下, 这预示着船体狭窄、精神脆弱——但对他来说可能并非如此。

['sɜ:rt(ə)n][hɪz; hi] [bɔ:r] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] .
Certain he bore himself like a man in the night you tell me of .
肯定 他 钻孔 他自己 喜欢 一个 男人 在 这 夜晚 你 告诉 我 的 .
他肯定像你所描述的那个夜晚的男人一样行事。

[let] [em 'i:] [si:] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ðer; ðər] ,
Let me see his sister , if you can bring her ; there ,
让 我 看 他的 姐姐 , 如果 你 能 带来 她 ; 那里 ,
如果你能把她妹妹带来, 让我见见她; 在那里。

[si:mz] — [ɪf] [ji:; ji] [drɔ:] [laɪk][ðə; ði][laɪf] — [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [sɔɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kəʊədɪs]
seems — if ye draw like the life — to be no soil in her for the cowardice
似乎 — 如果 是的 画 喜欢 这 生活 — 到 是 不 土壤 在 她 为了 这 怯懦
[ʌv; əv] ['sɪknəs] [tu:; tə] ['flɜ:rɪ] [ɑ:n] ,
of sickness to flourish on ,
的 疾病 到 繁荣 在 ,
如果你们像描绘生命那样描绘, 那么在她身上似乎没有土壤能让疾病的懦弱滋生蔓延。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
from which I take my certainty ,
从 哪个 我 拿 我的 肯定 ,
我的确定性就来源于此,

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kent] ['eni] [ɡʊd] [wɜ:rd] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ðɪs] [dɑ:rk] ['mɪstəri] ,
that if she had kent any good word concerning this dark mystery ,
那 如果 她 有 肯特 任何 好的 单词 有关 这 黑暗的 神秘 ,
如果她曾听到过任何关于这个黑暗谜团的好消息,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
she must have put it to the proof before now .
她 必须 有 放 它 到 这 证明 前 现在 .
她之前肯定已经做过验证了。

“ [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ʌðər] ['mætərz] , [aɪ] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] — [ˈwɜ:rði] [ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] ,
“ **To speak about other matters , I send you a letter — worthy the light - headed ,**
” 到 说话 关于 其他 事情 , 我 发送 你 一个 信 — 值得 这 光 - 标题 ,
“至于其他事情, 我给你寄了一封信——适合头脑简单的人,

[ʌn'dʒʊtɪfəl] - [frʌm; frəm] [hu:z] [veɪn] [hænd][aɪ 'ti:] [kʌmz] .
undutiful **fuil** **from** **whose** **vain** **hand** **it** **comes** .
不尽职的 从 谁 徒劳 手 它 来 .

这是出自那徒劳之手的无良之徒之手。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
You **will** **see** **she** **will** **have** **none** **of** **my** **counsel** ,
你 将要 看 她 将要 有 没有任何 的 我的 法律顾问 ,

你会发现她根本不会听取我的任何建议。

[ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ru:f] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
and **puts** **my** **offer** **of** **an** **honorable** **roof** **over** **her** ,
和 放置 我的 提供 的 一个 光荣的 屋顶 超过 她 ,

并向她提供了一份体面的住所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][noʊ] [kə'pri:s] [ɔ:r] [streɪndʒ] ['wʊmənz] ['plezər] ,
and **a** **home** **dependent** **on** **no** **caprice** **or** **strange** **woman's** **pleasure** ,
和 一个 家 依赖 在 不 任性 或者 奇怪的 女性的 乐趣 ,

一个不依赖于任何任性或陌生女人的取悦的家。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mi:nɪŋ] — [wɪl] [tu:; tə][du:] ['kaɪndnəs] [wɪ'dəʊt] ['paʊər] .
in **the** **light** **of** **a** **good** **meaning** **—** **will** **to** **do** **kindness** **without** **power** .
在 这 光 的 一个 好的 意义 — 将要 到 做 仁慈 没有 力量 .

出于善意——在没有权力的情况下行善的意愿。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - [feɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər]
If **it** **were** **not** **for** **Archie's** **sake** , **and** **for** **the** **good** - **fame** **of** **their**
如果 它 是 不是 为了 阿奇的 清酒 , 和 为了 这 好的 - 名声 的 他们的

['brʊʊkən] [haʊs] ,
broken **house** ,
破碎的 房子 ,

如果不是为了阿奇，不是为了他们破败家庭的名声，

[ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] ['hevər] [mɔ:r] [seɪ] [laɪt] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
she **should** **never** **more** **say** **light** **word** **to** **me** :
她 应该 绝不 更多的 说 光 单词 到 我 :

她以后不该再跟我说轻浮的话了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ded] ,
He **has** **been** **but** **a** **month** **dead** ,
他 有 到过 但 一个 月 死的 ,

他去世才一个月而已。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [mæən][ʌv; əv][hɜ:rz] — [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [sɪk] - [bed][fɔ:r; fər] — [ænd; ənd]
this **miserable** **man** **of** **hers** **—** **that** **she** **left** **her** **mother's** **sick** - **bed** **for** **—** **and**
这 悲惨的 男人 的 她的 — 那 她 左边 她 母亲的 生病的 - 床 为了 — 和

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] !
look **at** **her** **words** !
看 在 她 字 !

她竟然为了这个可怜的男人——她为了他离开了生病的母亲——看看她说了些什么！

[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
without **so** **much** **as** **a** **decent** **shadow** **on** **them** ,
没有 所以 很多 作为 一个 体面的 阴影 在 他们 ,

它们身上连像样的影子都没有。

[tu:; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [sɔ:r] [glu:m] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [soʊ] [leɪt] .
to **tell** **where** **the** **sore** **gloom** **of** **death** **had** **fallen** **so** **late** .
到 告诉 在哪里 这 疮 愁云 的 死亡 有 倒下 所以 晚的 .

诉说死亡的阴霾为何如此深重地降临。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第26/30页

[aɪ][əɪ'ɛm] ['groʊɪŋ] ['testɪ] [ɪn][maɪ]'spɪrɪt] , [tʃaɪld] ; [ðəʊ] ['tru:li] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [set][em'i:] ['betər]
I am growing testy in my spirit , child ; though truly sorrow would set me better
我 是 生长 暴躁的 在 我的 精神 , 孩子 ; 尽管 真的 悲哀 会 放 我 更好的
[ðæn; ðən][æŋɡər] ,
than anger ,
比 愤怒 ,

孩子，我越来越烦躁；虽然悲伤其实比愤怒更能抚慰我的心灵。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn] - [laɪk] [ðɪs] — [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd]
to look upon the like of a born fiul like this — her brother ruined , and
到 看 之上 这 喜欢 的 一个 出生 - 喜欢 这 — 她 兄弟 毁坏 , 和
[hɜ:r; həɹ][mæn] [kɪld] .
her man killed .
她 男人 被杀 .

看到一个天生悲惨的女人落得如此下场——她的兄弟家道中落，她的男人被杀。

['ɑ:tʃɪ] , [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['weɪferər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] ['ta:nɪft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z]
Archie , a laboring wayfarer , with his good name tarnished , and his father's
阿奇 , 一个 劳动 旅行者 , 和 他的 好的 姓名 失去光泽 , 和 他的 父亲的
[ɪn'herɪtəns] , [lɔ:st] ;
inheritance , lost ;
遗产 , 丢失的 ;

阿奇是一名辛勤劳作的旅人，他的名誉受损，父亲的遗产也失去了；

[ðə; ði] ['hʌzbænd] [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [ɡreɪ] [hər] [wɪð; wɪθ]
the husband for whose sake she brought down her mother's gray hairs with
这 丈夫 为了 谁 清酒 她 带来 向下 她 母亲的 灰色的 头发 和
['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
sorrow to the grave ,
悲哀 到 这 严重 ,

她为了这个丈夫，悲伤地将母亲的白发都弄落到坟墓里。

['teɪkən] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,
taken away suddenly from this world by the red grip of a violent death ,
已采取 离开 突然 从 这 世界 经过 这 红色的 紧握 的 一个 暴力 死亡 ,
突然间，被暴力死亡的鲜血夺去了生命，离开了这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:ntən] - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [els] ?
and the wanton fiul what can I call her else ?
和 这 放肆 - 什么 能 我 称呼 她 别的 ?

那个放荡的荡妇，我还能怎么称呼她呢？

— [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ɡɑ:tn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['soʊbər][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
— **as if she had not gotten enough to sober her for a while ,**
— 作为 如果 她 有 不是 获得 足够的 到 清醒 她 为了 一个 尽管 ,
仿佛她还没喝够酒醒酒的时间似的，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['vænɪtɪz] — [fɪrd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
returning in haste to her vanities — feared to leave the atmosphere of
返回 在 匆忙 到 她 虚荣心 — 害怕 到 离开 这 气氛 的
[ðəm; ðəm] — ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [nu:] [ɡreɪv] ,
them — singing songs over the man's new grave ,
他们 — 歌唱 歌曲 超过 这 男人的 新的 严重 ,
她匆匆回到自己的虚荣世界——害怕离开那里的氛围——对着男人的新坟唱着歌，

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪvɪŋ] [lɔːŋ] [naɪts] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
and giving long nights to strangers ,
和 给予 长的 夜晚 到 陌生人 ,
并为陌生人提供漫长的夜晚,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [sper] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn]
when she can but spare a brief minute to say a kind word to her one
什么时候 她 能 但 空闲的 一个 简短的 分钟 到 说 一个 种类 单词 到 她 一
[ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ,
brother — a kind word ,
兄弟 — 一个 种类 单词 ,
当她只能抽出短短一分钟时间, 对她唯一的弟弟说一句温暖的话——一句温暖的话

[sed] [aɪ] !
said I !
说 我 !
我说!

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wʌn] , [ʌv; əv] [ˈfʌːli] [ænd; ʌnd] [ˈselfɪʃnəs] , — [nɑːt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
I should say a bitter one , of folly and selfishness , — not comfort to him in
我 应该 说 一个 苦的 一 , 的 蠢事 和 自私 , — 不是 舒适 到 他 在
[hɪz; ɪz][ˈleɪbər] ,
his labor ,
他的 劳动 ,
我应该说, 那是一种苦涩的、愚蠢和自私的苦涩——对他辛勤劳作而言, 这丝毫无法安慰他。

[bʌt; bət] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪnfl] [ˈvænitɪz] .
but records of her own sinful vanities .
但 记录 的 她 自己的 罪恶的 虚荣心 .
但她自己罪恶虚荣的记录。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈbɪtər] , [tʃaɪld] ,
“ You will say I am bitter , child ,
“ 你 将要 说 我 是 苦的 , 孩子 ,
孩子, 你会说我很痛苦,

[æt; ət] [ðɪs] - — [soʊ][aɪ][eɪ 'em] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪ; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
at this full — so I am — the more that I cannot be done with her ,
在 这 - — 所以 我 是 — 这 更多的 那 我 不能 是 完毕 和 她 ,
在这种极度沮丧的情况下——我的确如此——我越发无法与她和解,

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
as I could with any other of her kind .
作为 我 可以 和 任何 其他 的 她 种类 .
就像我能对待其他同类一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [bɜːn] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈbælfuə] — [ɪn] [ɡʊd] [ɔːr][ɪn][ˈiːv(ə)] [aɪ][eɪ 'em] [trɪst] [tuː; tə] [kiːp]
She is still the bairn of Isabel Balfour — in good or in evil I am trysted to keep
她 是 仍然 这 孩子 的 伊莎贝尔 贝尔福 — 在 好的 或者 在 邪恶的 我 是 尝试 到 保持
[maɪ] [aɪ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] .
my eye upon her :
我的 眼睛 之上 她 :
她仍然是伊莎贝尔·贝尔福的女儿——无论好坏, 我都必须时刻关注她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] .
I have been asking about the household she is in .
我 有 到过 问 关于 这 家庭 她 是 在 .
我一直在打听她所在的家庭情况。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [frend] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [pjər] [neɪm] ;
The mistress of it , her friend , is at least of pure name ;
这 情妇 的 它 , 她 朋友 , 是 在 至少 的 纯的 姓名 ;
它的女主人, 她的朋友, 至少名义上是纯洁的;

[ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [veɪn][kaɪnd] — [hu:] [hæz; həz]
a scheming woman as I hear from one of their own vain kind — who has
一个 心计 女士 作为 我 听到 从 一 的 他们的 自己的 徒劳 种类 — WHO 有
[ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['joʊkɪŋ] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)]['bændz][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ]
a pride in yoking the fuils about her in the unstable bands of marriage .
一个 自豪 在 轭 这 - 关于 她 在 这 不稳定 乐队 的 婚姻 .

据我从她们当中一个虚荣的人那里听说，她是一个诡计多端的女人——她以将身边的渣滓束缚在不稳定的婚姻纽带中为荣。

[ˈɪzəbel] [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [fer] [feɪs] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wedɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər]
Isabel has her mother's fair face ; they will be wedding her again for
伊莎贝尔 有 她 母亲的 公平的 脸 ; 他们 将要 是 婚礼 她 再次 为了
[sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['fænsɪ] ,
some passing fancy ,
一些 通过 想要 ,
伊莎贝尔继承了她母亲的美貌；他们又要因为她一时兴起而让她结婚了。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][dɜ:rt][ʌv; əv] ['sɪlər] .
or for dirt of siller .
或者 为了 污垢 的 金钱 :
或者用于污垢或银器。

[aɪ] [skers] [nʊʊ] [wɪtɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] .
I scarce know which is the worst .
我 稀少 知道 哪个 是 这 最差 :
我几乎不知道哪个更糟糕。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nʊʊ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] , [həʊ'veər] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
I will have no hand in it , however it happens .
我 将要 有 不 手 在 它 , 然而 它 发生 :
无论事情如何发展，我都不会参与其中。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
Since she will be left to herself , she must .
自从 她 将要 是 左边 到 她自己 , 她 必须 :
既然她将独自一人，她就必须这样做。

[ɪf] ['dedli] ['perəl]['evər] [kʌmz] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] .
If deadly peril ever comes , I must put forth the strong hand .
如果 致命 危险 曾经 来 , 我 必须 放 前进 这 强的 手 :
如果真的面临致命的危险，我必须采取强硬手段。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [wen] [ju:; jʊ][kæən; kən][wɪn] .
“ You will come to me with all speed when you can win .
” 你 将要 来 到 我 和 全部 速度 什么时候 你 能 赢 :
“当你赢的时候，你会以最快的速度来找我。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [glɪmps] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
If you have any glimpse of good tidings ,
如果 你 有 任何 一瞥 的 好的 消息 ,
如果你得到任何好消息，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] — [aɪ][eɪ 'em] ['mi:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] — [let]
or if you have none — I am meaning when you come to any certainty — let
或者如果 你 有 没有任何 — 我 是 意义 什么时候 你 来 到 任何 肯定 — 让
[em 'i:] [nʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [drɪ'eɪ] ,
me know without delay ,
我 知道 没有 延迟 ,
或者，如果你没有任何头绪——我的意思是，当你有了任何确定的想法时——请立即告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] .

that I may make ready for our home - going .
那 我 可能 制作 准备好 为了 我们的 家 - 去 .

以便我能为我们回家做好准备。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

To say the truth , I am weary at my heart of this place ,
到 说 这 真相 , 我 是 厌倦 在 我的 心 的 这 地方 ,

说实话, 我对这个地方感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] - [huːz] ['letər] [aɪ] [send] [juː; jə] .

and sickened with anger at the fül whose letter I send you .
和 恶心 和 愤怒 在 这 - 谁 信 我 发送 你 .

我对写信给你的那个人感到无比愤怒。

[let] [em 'i:] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jə] [suːn] , [lest] [ðə; ði] [ræθ] ['set(ə)l] [daʊn] ,

Let me look upon you soon , lest the wrath settle down ,
让 我 看 之上 你 很快 , 免得 这 愤怒 定居 向下 ,

让我尽快见你一面, 免得怒火平息。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [jeɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'ɡen] ; [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwent] ,

and I be not able to shake it off again ; which evil consequent ,
和 我 是 不是 有能力的 到 摇 它 离开 再次 ; 哪个 邪恶的 后果 ,

而我却无法再次摆脱它; 由此产生的恶果是:

[ɪf] [juː; jə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jə] [ɔːl] .

if you prevent it not , will be the worse for you all .
如果 你 防止 它 不是 , 将要 是 这 更糟 为了 你 全部 .

如果你们不阻止它, 对你们所有人来说都会更糟。

['kæθrɪn] ['dʌɡləs] .

CATHERINE DOUGLAS .
凯瑟琳 道格拉斯 .

凯瑟琳·道格拉斯。

" ['mɪsɪz] . - ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .

" Mrs . Duncombe's letter was enclosed .
" 太太 . - 信 曾是 内 .

随信附上了邓科姆夫人的信。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,

" My dear Mrs . Catherine ,
" 我的 亲爱的 太太 . 凯瑟琳 ,

“我亲爱的凯瑟琳夫人,

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði]

" It is so good of you to think of troubling yourself with me at the
" 它 是 所以 好的 的 你 到 思考 的 令人不安的 你自己 和 我 在 这

[ˈtaʊər] ,

Tower ,
塔 ,

“你竟然愿意费心到伦敦塔来见我, 真是太好了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [juː; jə] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

and must have put you so much out of the way , coming to Edinburgh ,
和 必须 有 放 你 所以 很多 出去 的 这 方式 , 未来 到 爱丁堡 ,

来到爱丁堡, 肯定让你费了不少周折吧?

[ðæt] [aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə] .

that I hasten to thank you .
那 我 趋 到 感谢 你 .

我赶紧向你道谢。

[pʊr] [dɪr] ['dʌŋkəm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃɑːkt]
Poor dear Duncombe was taken away very suddenly ; you would be quite shocked
贫穷的 亲爱的 邓科姆 曾是 已采取 离开 非常 突然 ; 你 会 是 相当 震惊
[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to hear of it .
到 听到 的 它 :

可怜的邓科姆被带走得太突然了；你听到这个消息一定会非常震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .
I was distracted .
我 曾是 愣 :

我当时心不在焉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] .
They had been quarrelling over their wine .
他们 有 到过 争吵 超过 他们的 葡萄酒 :

他们因为酒的事吵了起来。

[pʊr] ['dʌŋkəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['veri] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]
Poor Duncombe was always so very jealous ; and it was all for the
贫穷的 邓科姆 曾是 总是 所以 非常 嫉妒的 ; 和 它 曾是 全部 为了 这
[ˈmerəst] [wɜːrd][ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
merest word of admiration ,
最 单词 的 钦佩 ,

可怜的邓科姆总是那么嫉妒人；而这一切仅仅是因为一句最轻描淡写的赞美之词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [br'saɪd] .
which he might have heard from a thousand people beside .
哪个 他 可能 有 听到 从 一个 千 人们 旁 :

他可能从旁边上千人那里都听到过类似的说法。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['mɔːrtəli] .
So they fought , and he was wounded mortally .
所以 他们 战斗 , 和 他 曾是 受伤 致命的 :

于是他们交战，他身负重伤，最终不治身亡。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][em 'iː]
You may think how dreadful it was , when they brought him home to me
你 可能 思考 如何 可怕 它 曾是 , 什么时候 他们 带来 他 家 到 我
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 :

你可能会觉得，当他们把他带回家，看到我奄奄一息时，那是多么可怕的事情。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['dɑːktə-z] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I went into hysterics directly , I believe I needed the doctor's care more than
我 去 进入 癔症 直接地 , 我 相信 我 需要 这 医生的 关心 更多的 比
[hiː; hi][dɪd] :
he did :
他 做过 :

我当时直接就歇斯底里了，我觉得我比医生更需要他的治疗：

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
before he died I was just able to speak to him ,
前 他 死亡 我 曾是 只是 有能力的 到 说话 到 他 ,

在他去世前，我还能和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['penɪtənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ruːd] [tuː; tə][em 'iː] ,
and he was so very penitent for having been sometimes rude to me ,
和 他 曾是 所以 非常 忏悔者 为了 拥有 到过 有时 粗鲁的 到 我 ,
他为自己有时对我无礼而深感懊悔。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] ['dʒeləsi] .

and so sorry for his foolish jealousy .
和 所以 对不起 为了 他的 愚蠢 妒忌 .

真为他愚蠢的嫉妒感到遗憾。

[pɔr] [dɪr] ['edwərd] ! — [aɪ][æɪ; ʒəl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Poor dear Edward ! — I shall never forget him .
贫穷的 亲爱的 爱德华 ! — 我 将 绝不 忘记 他 .

可怜的爱德华! ——我永远不会忘记他。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] .

“ I am staying here with a dear friend of mine , Mrs . Legeretie .
” 我 是 入住 这里 和 一个 亲爱的 朋友 的 矿 , 太太 .

“我暂住在我的一位好朋友莱格雷蒂夫人家。”

[ʃi; ʃɪ][hæz; hæz][gə:t][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [haʊs] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

She has got a delightful house , quite out of town ,
她 有 得到 一个 愉快 房子 , 相当 出去 的 镇 ,

她在城外有一栋很漂亮的房子。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

and they have come here just for my sake ,
和 他们 有 来 这里 只是 为了 我的 清酒 ,

他们专程为了我来到这里。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ɐnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪ] [wɜ:rld] ,

to be quiet and away from the gay world ,
到 是 安静的 和 离开 从 这 同性恋 世界 ,

保持安静, 远离同性恋圈子。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [dʒʌst] [naʊ] .

which of course I could not bear just now .
哪个 的 课程 我 可以 不是 熊 只是 现在 .

我此刻当然无法承受这一切。

[wi:; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [frendz] , [bɪ'saɪdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,

We have quite a nice circle of friends , besides our visitors from London ,
我们 有 相当 一个 好的 圆圈 的 朋友们 , 除了 我们的 访客 从 伦敦 ,

除了来自伦敦的访客之外, 我们还有一群很不错的朋友。

[ænd; ɐnd][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ɐnd] ['kʌntri] [ə'mju:zmənts] , [get] [ɑ:n] [dɪ'laɪt(ə)li] .

and just with quiet parties , and country amusements , get on delightfully .
和 只是 和 安静的 各方 , 和 国家 娱乐 , 得到 在 令人愉悦 .

而且, 安静的聚会和乡村娱乐活动也让人非常愉快。

[dɪr] [ɪ'laɪzə][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ɐnd] ['gɪvz] [ʌp][hɜ:r; hər] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [taʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]

Dear Eliza is so kind , and gives up her engagements in town , without a
亲爱的 伊丽莎 是 所以 种类 , 和 给予 向上 她 订婚 在 镇 , 没有 一个

[ˈmɜ:rmər] ,

murmur ,
低语 ,

亲爱的伊丽莎真是太好了, 她一声不吭地放弃了在城里的所有安排。

[dʒʌst][tu:; tə][let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['su:ðɪŋ] ['kwaɪətənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

just to let me have the soothing quietness of the country ,
只是 到 让 我 有 这 舒缓 寂静 的 这 国家 ,

只想让我享受乡村的宁静。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['ɔ:rdə] [em 'i:] — [wɪð; wɪθ] ['tʃɪr(ə)l] [sə'saɪətɪ] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
which the doctors order me — with cheerful society — for if it were not
哪个 这 医生 命令 我 — 和 快乐 社会 — 为了 如果 它 是 不是
[fɔ:r; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

医生们嘱咐我这样做——我欣然接受——因为如果不是这样，

[maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] — [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [soʊ] ['dredfəli] .
my poor heart would break , I am sure — I have suffered so dreadfully .
我的 贫穷的 心 会 休息 , 我 是 当然 — 我 有 遭受 所以 极其糟糕 .
我心如刀绞，我受尽了苦难。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [dɪr] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [pleɪs]
“ You will have heard that dear Archibald has arrived safely at that horrid place
“ 你 将要 有 听到 那 亲爱的 阿奇博尔德 有 到达的 安全 在 那 可怕的 地方
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 .

“你们应该已经听说，亲爱的阿奇博尔德已经安全抵达了美国那个可怕的地方。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:]
What could induce him to do such a thing , when he might have gone into
什么 可以 诱导 他 到 做 这样的 一个 事物 , 什么时候 他 可能 有 已消失 进入
[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
the army ,
这 军队 ,

他本来可以参军的，是什么促使他做出这样的事呢？

[ɔ:r] [gɔ:t] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
or got into Parliament , or something ?
或者 得到 进入 议会 , 或者 某物 ?

或者进了议会之类的？

[ænd; ænd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] .
and the friends of the family would have helped him , I am sure .
和 这 朋友们 的 这 家庭 会 有 帮助 他 , 我 是 当然 .
我相信，他的家人朋友一定会帮助他的。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['ɑ:tʃɪ] ; ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [hɑ:t] [ænd; ænd] [ɪk'stri:m] .
It's just like Archie ; he's always so hot and extreme .
它是 只是 喜欢 阿奇 ; 他是 总是 所以 热的 和 极端 .
就像Archie一样；他总是那么性感、那么极端。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['pærɪs] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
I thought he would have killed himself that dreadful time at Paris , before he
我 想法 他 会 有 被杀 他自己 那 可怕 时间 在 巴黎 , 前 他
[tʊk] [ðə; ði] ['fi:vər] ;
took the fever ;
采取 这 发烧 ;

我以为他会在巴黎那段可怕的时光里自杀，而不是在发烧之前就自杀；

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ]
and what a shocking thing that would have been for me , with all my
和 什么 一个 令人震惊 事物 那 会 有 到过 为了 我 , 和 全部 我的
[ʌðər] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
other misfortunes .
其他 不幸 .

对我来说，考虑到我遭遇的其他不幸，那该是多么令人震惊的事情啊。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ,
To be sure , it was a horrid ,
到 是 当然 , 它 曾是 一个 可怕的 ,
的确, 那是一场可怕的.....

[ˈfuːlɪʃ] [ˈbɪznəs] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt]
foolish business — that of losing the estate — and if it had not been that
愚蠢 商业 — 那 的 输 这 财产 — 和 如果 它 有 不是 到过 那
[dʌl] [oʊld] - ,
dull old Strathoran ,
乏味的 老的 - ,
丢掉庄园真是件蠢事——要不是因为那个无趣的老斯特拉索兰,

[wer] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈvedʒətetɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] ,
where papa and mamma managed to vegetate all the year through ,
在哪里 爸爸 和 妈妈 管理 到 植物化 全部 这 年 通过 ,
爸爸妈妈一年四季都过着与世隔绝的生活,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
I don't know how — I should have been broken - hearted .
我 不 知道 如何 — 我 应该 有 到过 破碎的 - 心地 .
我不知道为什么——我应该心碎才对。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ˈɑːtʃɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
I am sure , considering that dear Archie was only my brother ,
我 是 当然 , 考虑 那 亲爱的 阿奇 曾是 仅有的 我的 兄弟 ,
我确信, 考虑到亲爱的阿奇只是我的弟弟,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
there was nothing I was not willing to do for him ;
那里 曾是 没有什么 我 曾是 不是 愿意的 到 做 为了 他 ;
我愿意为他做任何事;

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [klɜːrk] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈɑːfɪs] !
but to go away a common clerk , into a horrid mercantile office !
但 到 去 离开 一个 常见的 职员 , 进入 一个 可怕的 商业 办公室 !
但离开时却只是个普通职员, 去了一家可怕的商业办公室!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I must say he has shown very little regard for the feelings of his
我 必须 说 他 有 所示 非常 小的 看待 为了 这 情怀 的 他的
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,
我必须说, 他非常不顾及亲属的感受。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [ðiːz] [ˈoʊgərz][ʌv; əv] [kə'mɜːr(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
especially as he knows how I detest these ogres of commercial people .
尤其 作为 他 知道 如何 我 厌恶 这些 食人魔 的 商业的 人们 .
尤其是他知道我有多么厌恶这些唯利是图的商业恶棍。

[wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
One can only bear with them if they are very rich ,
一 能 仅有的 熊 和 他们 如果 他们 是 非常 富有的 ,
只有非常富有的人才能忍受他们。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [dɪr] [ˈɑːtʃɪ] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌnɪd] [mæn] .
and I am afraid dear Archie is not likely ever to become a moneyed man .
和 我 是 害怕的 亲爱的 阿奇 是 不是 可能 曾经 到 变得 一个 有钱人 男人 .
恐怕亲爱的阿奇永远也成不了有钱人了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][em 'i:] [hɪr] ,
“ They are so fond of me here ,
“ 他们 是 所以 喜爱 的 我 这里 ,

“他们在这里都很喜欢我，

[ænd; ənd] [dɪr] [ɪ'laɪzə][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,
and dear Eliza has done so much to make me comfortable ,
和 亲爱的 伊丽莎 有 完毕 所以 很多 到 制作 我 舒服的 ,

亲爱的伊莱扎做了很多事让我感到舒适，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][rʌn] [ə'wei] ,
that I should be very ungrateful to run away ,
那 我 应该 是 非常 忘恩负义 到 跑步 离开 ,

我竟然会因为逃跑而显得如此忘恩负义。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .
else I should have been delighted to spend a week or two at the Tower .
别的 我 应该 有 到过 高兴极了 到 花费 一个 星期 或者 二 在 这 塔 .

否则，我应该会很乐意在伦敦塔待上一两个星期。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
Mr . Legeretie has a shooting lodge in the Highlands ,
先生 . - 有 一个 射击 - 小屋 在 这 高地 ,

莱格雷蒂先生在苏格兰高地拥有一座狩猎小屋。

[ænd; ənd] [dɪr] [ɪ'laɪzə] [tɔːks] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and dear Eliza talks of going down with him this year to give me a little

[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

亲爱的伊莱扎说今年要和他一起去，好让我稍微开心一点；

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [baɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈdrɪəri] - [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː]
if we do , we shall come by dear old dreary Strathoran just to look at it

[ə'gen] .
again .
再次 .

如果我们这么做，我们会再去看看那座阴森森的老斯特拉索兰小镇。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [rɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈfrendz] , [ɑːr; ər] [wel] .
I hope the Rosses , and all the other old friends , are well .
我 希望 这 罗斯 , 和 全部 这 其他 老的 朋友们 , 是 出色地 .

我希望罗斯一家以及所有其他老朋友都一切安好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] .
I used to think a good deal of Lewis .
我 用过的 到 思考 一个 好的 交易 的 刘易斯 .

我以前很欣赏刘易斯。

[aɪ] [sə'pəʊz] [æn] [ɪz] ['nevər] [ˈmæɪrɪd] [jet] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [ˈeɪnʃənt] [naʊ] .
I suppose Anne is never married yet ; she must be getting quite ancient now .
我 认为 安妮 是 绝不 已婚 然而 ; 她 必须 是 获得 相当 古老的 现在 .

我猜安妮应该还没结婚吧；她现在一定年纪不小了。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
“ My dear Mrs . Catherine ,
“ 我的 亲爱的 太太 . 凯瑟琳 ,

“我亲爱的凯瑟琳夫人，

“ [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪ] ,
“ **Very sincerely yours** ,
“ 非常 真挚地 你的 ,

“此致，敬礼！ ”

“ [ˈɪzəbel] [ˈdʌŋkəm] .
“ **ISABEL DUNCOMBE** .
“ 伊莎贝尔 邓科姆 .

“伊莎贝尔·邓科姆。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst] — [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstjən] [ˈlɪliːz] [ˈdesələt] [laɪf] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] —
“ **It was a strange contrast — with Christian Lillie's desolate life before her —**
“ 它 曾是 一个 奇怪的 对比 — 和 基督教 莉莉的 荒凉 生活 前 她 —
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
with her own heart throbbing so anxiously for the stranger ,
和 她 自己的 心 悸动 所以 焦虑地 为了 这 陌生人 ,
“这与克里斯蒂安·莉莉在她面前凄凉的生活形成了奇特的对比——她自己的心却如此焦急地为这个陌生人跳动。”

[ˈnɔːrmən] , [huːm] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] — [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈɪzəbel]
Norman , whom , in her remembrance , she had never seen — to hear this Isabel
诺曼 , 谁 , 在 她 纪念 , 她 有 绝不 已见 — 到 听到 这 伊莎贝尔
, [hɜːr; hər] [pleɪ] - [meɪt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
, **her play - mate long ago ,**
, 她 玩 - 伴侣 长的 前 ,
诺曼，在她记忆中从未见过他——听到伊莎贝尔，她以前的玩伴，这么说，真是令人震惊。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːtʃi] [æz; əz] “ [ˈoʊnli] ” [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
talking of Archie as “ only ” her brother .
说 的 阿奇 作为 “ 仅有的 ” 她 兄弟 .

只把Archie当作她的哥哥。

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] .
The effect was very singular .
这 影响 曾是 非常 单数 .

这种效果非常独特。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈsʌfərər] [huː] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl]
What had become of the sad sufferer who lay within these walls in the tranquil
什么 有 变得 的 这 伤心 患者 WHO 躺 之内 这些 墙壁 在 这 宁静
[rest] [ʌv; əv] [deθ] ,
rest of death ,
休息 的 死亡 ,

那位躺在这四面墙内，安详离世的悲惨病人，后来怎么样了？

[ɪf] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstjən] , [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
if for Christian , and Marion ,
如果 为了 基督教 , 和 玛丽昂 ,

如果是为了克里斯蒂安和玛丽昂，

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] “ [ˈoʊnli] ” [ˈstemɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [taɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and Norman there had been any “ only ” stemming the deep tide of their
和 诺曼 那里 有 到过 任何 “ 仅有的 ” 词干提取 这 深的 潮 的 他们的
[self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈtendərnəs] ?
self - denying tenderness ?
自己 - 否认 压痛 ?

诺曼，难道就只有“阻止”他们那股自我否定、温柔深沉的浪潮吗？

[æn] [roʊt] [ə; ei] [brɪːf] [noʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈpætrɪk] [ˈlɪliːz] [deθ] ,
Anne wrote a brief note to Mrs . Catherine , announcing Patrick Lillie's death ,
安妮 写道 一个 简短的 笔记 到 太太 . 凯瑟琳 , 宣布 帕特里克 莉莉的 死亡 ,
安妮给凯瑟琳夫人写了一封简短的信，宣布帕特里克·利利去世的消息。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
and saying that her mission was now accomplished ;
和 说 那 她 使命 曾是 现在 完成 ;

并表示她的任务已经完成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər]
and that in a day or two she would return to Edinburgh to explain the further
和 那 在 一个 天 或者 二 她 会 返回 到 爱丁堡 到 解释 这 更远
[pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['mɪstəri] .
particulars of this long mystery .
细节 的 这 长的 神秘 .

她表示，一两天后她将返回爱丁堡，进一步解释这个长期谜团的详情。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ə'gen] ; [ɪn] ['wɪrɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd][sɑːlətuːd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn] ['pætrɪk] ['lɪlɪz]
The day was waning again ; in weary sadness and solitude she sat in Patrick Lillie's
这 天 曾是 减弱 再次 ; 在 厌倦 悲伤 和 孤独 她 卫星 在 帕特里克 莉莉的
['stɑːdɪ] .
study .
学习 .

天色又渐渐暗了下来；她疲惫而悲伤，独自一人坐在帕特里克·莉莉的书房里。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrgɪt][ænd; ənd]['dʒæki] :
From the kitchen she could hear the subdued voices of Marget and Jacky :
从 这 厨房 她 可以 听到 这 低沉的 声音 的 玛格丽特 和 杰基 :
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,

从厨房里，她能听到玛格特和杰基低声说话的声音：楼上，

[ðə; ðɪ] ['stelθɪ] [step] [ʌv; əv] [mɪs] - , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ][sæd] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the stealthy step of Miss Crankie , as she arranged the sad preliminaries of the
这 隐秘的 步 的 错过 - , 作为 她 安排 这 伤心 预备工作 的 这
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

克兰基小姐迈着轻手轻脚的步伐，安排着葬礼的悲伤前期事宜。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['iːvɪnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] [hiː; hɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ; [ænd; ənd] [wer]
The second evening had fallen since he departed to his rest ; and where
这 第二 晚上 有 倒下 自从 他 已离开 到 他的 休息 ; 和 在哪里
[wʌz; wəz] ['krɪstʃən] ?
was Christian ?
曾是 基督教 ?

他离去休息后，第二个夜晚已经来临；克里斯蒂安在哪里呢？

[ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
A dark shadow flitted across the window .
一个 黑暗的 阴影 飞掠 穿过 这 窗户 .

一道黑影掠过窗户。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['entər] , [ænd; ənd] [pæs] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ðɪ] [steɪ] .
She heard a footstep enter , and pass quickly up the stair .
她 听到 一个 脚步 进入 , 和 经过 迅速地 向上 这 楼梯 .
她听到脚步声进来，然后迅速上楼。

[æn] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːləʊd] .
Anne rose and followed .
安妮 玫瑰 和 随后 .

安妮起身跟了上去。

[ðə; ði] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstjənz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [went] [ˈstedəli] [tu:: tə][ðə; ði]
The **footstep** **was** **quicker** **than** **Christian's** , **but** **it** **went** **steadily** **to** **the**
这 脚步 曾是 更快 比 基督徒的 , 但 它 去 稳步 到 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
chamber **of** **death** .
房间 的 死亡 .

脚步声比克里斯蒂安的快, 但却坚定地走向死亡之室。

[æn] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Anne **paused** **at** **the** **door** .
安妮 暂停 在 这 门 .

安妮在门口停了下来。

[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈdɪmənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [er] [ˈgæðərd] [ˈʃædəʊɪ] [ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] [raʊnd] [ðə; ði]
The **lonely** **dimness** **of** **the** **evening** **air** **gathered** **shadowy** **and** **spiritual** **round** **the**
这 孤独 昏暗 的 这 晚上 空气 聚集 阴暗的 和 精神 圆形的 这
[bed] , [ə; eɪ][da:rk] [ˈbækgraʊnd] ,
bed , **a** **dark** **background** ,
床 , 一个 黑暗的 背景 ,

傍晚的空气中弥漫着孤寂的昏暗, 在床边聚集起阴影和灵异的气息, 形成一片黑暗的背景。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt][ˈrɪdʒɪd][ˈmɑ:rb(ə)] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ɪn][kəʊld] [rɪˈli:f] .
from **which** **that** **rigid** **marble** **face** **stood** **out** **in** **cold** **relief** .
从 哪个 那 死板的 大理石 脸 站立 出去 在 寒冷的 宽慰 .

那张坚硬的大理石脸庞在冰冷的浮雕中显得格外突出。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstɪlnəs] — [ə; eɪ][dɪm] , [ˈbru:dɪŋ] , [ˈtremjələs] [ɔ:] — [wɪtʃ] [ˈkæɪɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ]
A **deadly** **stillness** **—** **a** **dim** , **brooding** , **tremulous** **awe** **—** **which** **carried** **in** **it** **a**
一个 致命 寂静 — 一个 暗淡 , 沉思 , 颤抖的 敬畏 — 哪个 携带 在 它 一个
[veɪg] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
vague **conviction** **of** **watching** **spirits** ,
模糊的 定罪 的 观看 烈酒 ,

一种死寂般的寂静——一种昏暗、阴郁、颤抖的敬畏——其中隐隐透露出一种被鬼魂注视的信念。

[ænd; ænd] [ˈprezənsɪz] [mɪˈstɪəriəsli] [ʌnˈsi:n] , [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and **presences** **mysteriously** **unseen** , **was** **hovering** **in** **the** **room** .
和 存在 神秘地 看不见 , 曾是 悬停 在 这 房间 .

房间里弥漫着神秘莫测、看不见的气息。

[ænd; ænd] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [hɜ:r; hər][veɪl] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] , [θɪn] [feɪs] ,
And **kneeling** **at** **the** **bedside** , **her** **veil** **hanging** **round** **her** **white** , **thin** **face** ,
和 跪着 在 这 床头 , 她 面纱 绞刑 圆形的 她 白色的 , 薄的 脸 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɪrfɪ] [ˈpælər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:n] [noʊˈvembər] [skaɪ] , [wʌz; wəz] [ˈkrɪstjən] [ˈlɪli]
like **a** **cloud** **over** **the** **tearful** **pallor** **of** **a** **wan** **November** **sky** , **was** **Christian** **Lillie**
喜欢 一个 云 超过 这 内牛满面 苍白 的 一个 万 十一月 天空 , 曾是 基督教 莉莉
,
,
,

克里斯蒂安·莉莉就像十一月凄凉天空下笼罩的一片乌云。

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪp] [əˈɡen] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][sæd] [ˈθæŋkfulnəs]
the **quivering** **smile** **upon** **her** **lip** **again** , **and** **the** **words** **of** **sad** **thankfulness**
这 颤抖 微笑 之上 她 唇 再次 , 和 这 字 的 伤心 感恩
[ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
falling **from** **her** **tongue** .
坠落 从 她 舌头 .

她嘴角再次浮现出一丝颤抖的微笑, 悲伤的感激之情脱口而出。

“ [jiː, jɪ][ɑːr, ər] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd][ɪn][hɪz, ɪz] [oʊn] [ˈhev(ə)n] , [ˈpætrɪk] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [ðə, ðɪ][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] ,
“ Ye are thanking God in His own heaven , Patrick , my brother ; the justice is done ,
“ 叶 是 谢谢 上帝 在 他的 自己的 天堂 , 帕特里克 , 我的 兄弟 ; 这 正义 是 完毕 ,
“帕特里克, 我的兄弟, 你们是在天上感谢上帝; 正义得到了伸张。”

[ðə, ðɪ] [klaʊd] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
the cloud is taken away .
这 云 是 已采取 离开 .

云散了。

[ˌhensfɔːrwərd] , [ɪn][ðə, ðɪ] [friː] [laɪt] [ʌv, əv] [ˈhev(ə)n] , [meɪ] [ˈnɔːrmən] [ber] [hɪz, ɪz] [oʊn] [neɪm] ;
Henceforward , in the free light of heaven , may Norman bear his own name ;
从此以后 , 在 这 自由的 光 的 天堂 , 可能 诺曼 熊 他的 自己的 姓名 ;
从此以后, 在天堂的自由光芒下, 愿诺曼能够名正言顺;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer, ðər] [rɪˈmeɪnɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] ,
and now there remaineth nothing but to lay you ,
和 现在 那里 仍然 没有什么 但 到 躺 你 ,
现在除了让你安息之外, 别无他事了。

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪntuː][jɔː; jər][ˈkwaɪət] [ɡreɪv] .
with hope and solemn thanksgiving into your quiet grave .
和 希望 和 庄严 感恩 进入 你的 安静的 严重 .
带着希望和庄严的感恩, 安息于你静谧的坟墓。

“ [æn] [stʊd] [stɪl] ; [ðer, ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ Anne stood still ; there was a long pause .
“ 安妮 站立 仍然 ; 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
安妮站在那里一动不动; 一阵漫长的沉默。

[ˈkrɪstʃən] [nelt] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɜːr; hər] [ded] [ˈbrʌðəz] [saɪd] , [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪn][ðə, ðɪ]
Christian knelt silently by her dead brother's side , in darkness , in silence , in the
基督教 跪下 默默 经过 她 死的 兄弟 边 , 在 黑暗 , 在 沉默 , 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv, əv] [deθ] ,
presence of death ,
在场 的 死亡 ,
克里斯蒂安默默地跪在她死去的哥哥身边, 在黑暗中, 在寂静中, 在死亡的阴影下。

[ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd] .
thanking God .
谢谢 上帝 .

感谢上帝。

[æt; ət][læst][fɪː, fɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə, ðɪ] [ruːm] .
At last she rose , and turned to leave the room .
在 最后的 她 玫瑰 , 和 转向 到 离开 这 房间 .
她终于起身, 转身离开了房间。

[ˈænz] [ˈprez(ə)ns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈeni] [ˈwʌndər] ; [fɪː, fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɔːfərd] [ɑːrm]
Anne's presence did not seem to excite any wonder ; she took her offered arm
安妮的 在场 做过 不是 似乎 到 激发 任何 想知道 ; 她 采取 她 提供 手臂
[ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
quietly and kindly .
悄悄 和 亲切地 .
安妮的出现似乎并没有引起任何人的惊讶; 她平静而友善地挽住了对方伸出的手臂。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , ” [sed] [æn] .
“ I have been very anxious , ” said Anne .
“ 我 有 到过 非常 焦虑的 , ” 说 安妮 .
“我一直很焦虑,”安妮说。

“ [eɪ] , ” [sed] ['krɪstʃən] ; ” [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [blaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]
“ **Ay** , ” **said Christian** ; ” **did you think I could rest , and that blight remaining on**
“ 哎 , ” 说 基督教 ; ” 做过 你 思考 我 可以 休息 , 和 那 枯萎病 其余的 在
[ðer; ðər] [neɪm] ?
their name ?
他们的 姓名 ?

“唉,”克里斯蒂安说,“你以为我能就此罢休,任由这耻辱继续留在他们的名声上吗?”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eni] [piːs] [fɔːr; fər][em 'iː] [tɪl] [ɔːl][maɪ][ˈleɪbər][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] ?
Did you think there was any peace for me till all my labor was accomplished ?
做过 你 思考 那里 曾是 任何 和平 为了 我 直到全部 我的 劳动 曾是 完成 ?

你以为在我完成所有工作之前,我能享受片刻安宁吗?

[naʊ] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [em 'iː] [spiːk] — ['nɔːrmən] ['rʌðərfərd] [meɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
Now — you heard me speak — Norman Rutherford may bear his own name ,
现在 — 你 听到 我 说话 — 诺曼 卢瑟福 可能 熊 他的 自己的 姓名 ,

现在——你们都听到了——诺曼·卢瑟福可以保有他自己的名字,

[ænd; ənd] [rɪ'tʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and return to his own country with honor and blessing upon him ,
和 返回 到 他的 自己的 国家 和 荣誉 和 祝福 之上 他 ,

他带着荣耀和祝福返回祖国。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] .
in the open sunshine of day .
在 这 打开 阳光 的 天 .

在阳光明媚的白天。

[maɪ][wɜːrk][ɪz] ['endɪd] : [aɪ][mʌst; məst][bʌt; bət] ['tæri] [fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
My work is ended : I must but tarry for one look upon them ,
我的 工作 是 结束 : 我 必须 但 焦油 为了 一 看 之上 他们 ,

我的使命已经完成:我只需稍作停留,就能再看他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][weɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['pleʒər] .
and then I wait the Lord's pleasure .
和 然后 我 等待 这 主场 乐趣 .

然后我便等候主的旨意。

[hɪz; ɪz][kɔːl] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] . ”
His call will not come too soon . ”
他的 称呼 将要 不是 来 也 很快 . ”

他的电话不会来得太快。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [rest] , ” [sed] [æn] , ['æŋkʃəsli] : “ [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈtraɪəl]
“ **You have taken no rest ,** ” **said Anne , anxiously : “ remember , there is one trial**
“ 你 有 已采取 不 休息 , ” 说 安妮 , 焦虑地 : ” 记住 , 那里 是 一 审判
[jet] [rɪ'meɪnɪŋ] .
yet remaining .
然而 其余的 .

“你一刻也没有休息,”安妮焦急地说,“记住,还有一场考验要进行。”

[let] [em 'iː] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
Let me get you some refreshment , and then try to sleep .
让 我 得到 你 一些 清爽 , 和 然后 尝试 到 睡觉 .

我给你拿些茶点,然后试着睡一会儿。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['wɑtɪŋ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
This constant watching will kill you .
这 持续的 观看 将要 杀 你 .

这种持续不断的监视会害死你的。

“ [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [ni:d] [noʊ] [sli:p] , ” [sed] ['krɪstʃən] : “ [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [naʊ] , ['æftər][maɪ] [lɔ:ŋ]
“ **Sit down** , **I need no sleep** , ” **said Christian** : “ **I scarcely think now** , **after my long**
“ 坐 向下 , 我 需要 不 睡觉 , ” 说 基督教 : “ 我 几乎 思考 现在 , 后 我的 长的
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

“坐下吧, 我不需要睡觉,”克里斯蒂安说: “长时间守候后, 我现在几乎无法思考了。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rest] . — [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈsʌmtaɪmz] —
that I can begin to think of rest . — **Sometimes** — **sometimes** —
那 我 能 开始 到 思考 的 休息 : — 有时 — 有时 —

我可以开始考虑休息了。——有时——有时——

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [ɑ:rmz] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
“ **She rose and stretched out her thin arms** , **like one who complains of some**
“ 她 玫瑰 和 拉伸 出去 她 薄的 武器 , 喜欢 — WHO 抱怨 的 一些
[ˈpeɪn(ə)l] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] ,
painful void within ,
痛苦 空白 之内 ,

她站起身, 伸展着瘦弱的双臂, 仿佛在诉说着内心深处某种痛苦的空虚。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen] [ˈwɪrəli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
drawing them in again wearily to her breast .
绘画 他们 在 再次 疲劳 到 她 胸部 :

她疲惫地再次将它们拉到胸前。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] ,
“ **Sometimes** , **when I do not think of them** , **and mind that he is gone** ,
“ 有时 , 什么时候 我 做 不是 思考 的 他们 , 和 头脑 那 他 是 已消失 ,

“有时候, 当我不再想起他们, 而只记得他已经不在了的时候,

[aɪ][kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] , [wɜ:r; wəɹ] [hi:; hi] [bʌt; bət] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] .
I could be content to bear it all again , **were he but back once more** .
我 可以 是 内容 到 熊 它 全部 再次 , 是 他 但 后退 一次 更多的 :

如果他能再次回来, 我愿意再次忍受这一切。

[gɑ:d] [eɪd] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [wi:k] .
God aid us , **for we are weak** .
上帝 援助 我们 , 为了 我们 是 虚弱的 :

上帝保佑我们, 因为我们很软弱。

[ˈpætrɪk] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɑ:r; əɹ] [ji:; ji] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] ?
Patrick , **my brother** , **are ye away at last** ?
帕特里克 , 我的 兄弟 , 是 是的 离开 在 最后的 ?

帕特里克, 我的兄弟, 你终于走了吗?

[ɑ:r; əɹ] [ji:; ji] [æt; ət] [pi:s] ?
are ye at peace ?
是 是的 在 和平 ?

你们平安吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [lə'ment] [ænd; ənd] [paɪn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] !
And I am ready to lament and pine , **and not to thank God** !
和 我 是 准备好 到 哀叹 和 松树 , 和 不是 到 感谢 上帝 !

我准备哀悼和悲伤, 而不是感谢上帝!

[gɑ:d] [bi:; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 !

感谢上帝!

[gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] ！
God be thanked ！
上帝 是 谢谢 ！

感谢上帝！

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'wei] [ɪn] ['blesɪdnəs] [æt; ət][læst] .
that he is away in blessedness at last .
那 他 是 离开 在 幸福 在 最后的 .

他终于升入了幸福的彼岸。

“ [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['sləʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” She paced the room slowly for a while , and sitting down by the window ,
” 她 踱步 这 房间 缓慢地 为了 一个 尽管 , 和 坐着 向下 经过 这 窗户 ,
她在房间里缓缓踱步了一会儿，然后坐在窗边。

[dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] — [ðə; ði][plæsaɪd] ,
drew the curtains aside , and looked out in silence upon the sea — the placid ,
画 这 窗帘 旁边 , 和 看起来 出去 在 沉默 之上 这 海 — 这 平静 ,
拉开窗帘，静静地望着大海——平静的，

['weɪkfəl] [si:] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['kaʊns(ə)] .
wakeful sea — with which so often in her misery she had taken counsel .
清醒 海 — 和 哪个 所以 经常 在 她 苦难 她 有 已采取 法律顾问 .
波涛汹涌的大海——她在痛苦中常常向它寻求慰藉。

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər][hi:; hi] [went] [hoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [æn] [ə'brʌptli] ,
” The morning after he went home , ” she said at last , turning to Anne abruptly ,
” 这 早晨 后 他 去 家 , ” 她 说 在 最后的 , 转弯 到 安妮 突然 ,
“他回家后的第二天早上,”她终于开口说道，突然转向安妮。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ] ['ni:dfəl] ['erənd] .
” I saw you looking out upon the Firth , when I departed on my needful errand .
” 我 锯 你 寻找 出去 之上 这 弗斯 , 什么时候 我 已离开 在 我的 需要 差事 .
“我出发去办事的时候，看见你眺望着海湾。”

[ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði][sɔ:ft] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
You mind the soft fall of the air ,
你 头脑 这 柔软的 落下 的 这 空气 ,
你留意着空气轻柔的飘落，

[laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪndʒl] — [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ɪts][fɜ:rst][dʒɔɪ] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɔ:rn][ʌv; əv]
like the breath of a young angel — a spirit in its first joy — the latest born of
喜欢 这 气息 的 一个 年轻的 天使 — 一个 精神 在 它是第一的 喜悦 — 这 最新的 出生 的
['hev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?
如同年轻天使的气息——初生喜悦的灵魂——天堂最新诞生的天使？

[ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lənəs] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ? ”
You mind the joy and gentleness that were in the air ? ”
你 头脑 这 喜悦 和 温柔 那 是 在 这 空气 ? ”
你还记得当时空气中弥漫的喜悦和温柔吗？

“ [jes] , ” [sed] [æn] .
” Yes , ” said Anne .
” 是的 , ” 说 安妮 .
“是的,”安妮说。

“ [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [æz; əz][sɔ:ft] , [æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] — [hi:; hi] [keɪm]
“ **On such a morning — as soft , as joyous , and as bright — he came**
“ 在 这样的 一个 早晨 — 作为 柔软的 , 作为 欢乐 , 和 作为 明亮的 — 他 来了
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

“在一个如此柔和、如此欢快、如此明亮的早晨，他来到了我身边，

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [pi:s] .
who is now in heaven at peace .
WHO 是 现在 在 天堂 在 和平 .

他现在已在天堂安息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] .
There was no peace about him then .
那里 曾是 不 和平 关于 他 然后 .

他当时心神不宁。

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægəni] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] .
Within his soul , and in his face , was an agony more bitter than death .
之内 他的 灵魂 , 和 在 他的 脸 , 曾是 一个 痛苦 更多的 苦的 比 死亡 .

他的灵魂深处，他的脸上，都写满了比死亡更痛苦的悲伤。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
You know the reason .
你 知道 这 原因 .

你知道原因。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [θru:] [ˈerʔi:n] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈterəb(ə)l] [ˈjɪrz] ,
He had done the deed , for which , through eighteen lingering , terrible years ,
他 有 完毕 这 契据 , 为了 哪个 , 通过 十八 挥之不去的 , 糟糕的 年 ,

他犯下了那件罪行，为此，他经历了漫长而可怕的十八年。

[ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbæniʃt] [mæn] .
Norman Rutherford has been a banished man .
诺曼 卢瑟福 有 到过 一个 被放逐 男人 .

诺曼·卢瑟福一直被放逐。

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] : [hi:; hi] [fel] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət]
“ **I took him in , and closed the door : he fell down upon the ground , at**
“ 我 采取 他 在 , 和 关闭 这 门 : 他 跌倒 向下 之上 这 地面 , 在

[maɪ] [fi:t] .
my feet .
我的 脚 .

“我把他抱进屋里，关上门；他倒在地上，倒在我的脚边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmædnəs] , [aɪ] [gli:nd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the terrible words of his first madness , I gleaned something of the
从 这 糟糕的 字 的 他的 第一的 疯狂 , 我 收集 某物 的 这

[tru:θ] .
truth .
真相 .

从他第一次疯狂时说出的可怕话语中，我领悟到了一些真相。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . — [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [fel] [ɑ:n][em ˈi:]
Think of it — think of that . — The horror of great darkness that fell on me
思考 的 它 — 思考 的 那 . — 这 恐怖 的 伟大的 黑暗 那 跌倒 在 我

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [skers] [ˈevər] [bɪn] [ˈlaɪtnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
that day has scarce ever been lightened for an hour ,
那 天 有 稀少 曾经 到过 轻度 为了 一个 小时 ,

想想看——想想那件事——那天笼罩在我身上的巨大黑暗带来的恐惧，几乎没有一刻被驱散过。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .
from that time to this .
从 那 时间 到 这 .

从那时到现在。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] , [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [maɪn] .
“ I sent for him , for Norman , your brother , and mine .
“ 我 发送 为了 他 , 为了 诺曼 , 你的 兄弟 , 和 矿 .
“我派人去请他, 去请诺曼, 你的兄弟, 也是我的兄弟。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈpætrɪk] [leɪ] ,
He came to me , into the room where Patrick lay ,
他 来了 到 我 , 进入 这 房间 在哪里 帕特里克 躺 ,
他来到我身边, 走进帕特里克躺着的房间,

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
in a burning fever of agony and madness .
在 一个 燃烧 发烧 的 痛苦 和 疯狂 .
在极度痛苦和疯狂的灼烧高烧中。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈstoːrɪ] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .
By that time a breath of the terrible story was abroad .
经过 那 时间 一个 气息 的 这 糟糕的 故事 曾是 国外 .
那时, 这起可怕的事件已经传开了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
It was his gun it was done with .
它 曾是 他的 枪 它 曾是 完毕 和 .
那是他的枪, 事情已经结束了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] [ˈeɪtən] [ɪn] [dʒʌst] [ˈæŋɡər] .
He had parted from Arthur Aytoun in just anger .
他 有 分手了 从 亚瑟 艾顿 在 只是 愤怒 .
他与亚瑟·艾顿分手完全是出于愤怒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [weɪz] — [iːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] , [ˈfiːvəd] [læd] [ðæt] [leɪ]
There were but two ways — either to give up the frantic , fevered lad that lay
那里 是 但 二 方式 — 任何一个 到 给 向上 这 疯狂的 , 发烧 小伙子 那 躺
[ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
there before us ,
那里 前 我们 ,
只有两种选择——要么放弃躺在我们面前那个惊慌失措、高烧不退的少年,

[ˈnoʊɪŋ] [ˈniːðər] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [em ˈiː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [ɔːr] [fɔːr; fər]
knowing neither him nor me , to a death of shame and horror , or for
会心 两者都不 他 也不 我 , 到 一个 死亡 的 耻辱 和 恐怖 , 或者 为了
[hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] ,
him — him ,
他 — 他 ,
既不认识他, 也不认识我, 最终死于羞耻和恐惧, 或者为了他——为了他,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈʌpraɪt] , [pjɔːr] [juːθ] — [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd]
in his honorable , upright , pure youth — to sacrifice honor , and home , and
在 他的 光荣的 , 直立 , 纯的 青年 — 到 牺牲 荣誉 , 和 家 , 和
[neɪm] .
name .
姓名 .
在他正直、纯洁的青春年华, 却牺牲了荣誉、家庭和名誉。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] — [ðə; ði][lɔ:rd] [bles] [hɪm; ɪm] ! — [ðə; ði][lɔ:rd] [send][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv]
“ He did not hesitate — the Lord bless him ! — the Lord send the blessings of
“ 他 做过 不是 犹豫 — 这 主 保佑 他 ! — 这 主 发送 这 祝福 的
[ðə; ði] [kənˈvi:nənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the covenant upon him ,
这 盟约 之上 他 ,
“他毫不犹豫——愿主赐福给他！ ——愿主将盟约的祝福降在他身上，

[ˈpra:mɪst] [ænd; ənd] [ˈpə:tʃəst] ! — [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
promised and purchased ! — he made up his mind .
承诺 和 购买 ! — 他 制成 向上 他的 头脑 .
承诺并购买了！ ——他下定了决心。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju: ˈes] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈægəni] , [wɪð; wɪθ] [ˈpætrɪk]
And to us , as we stood there in our first agony , with Patrick
和 到 我们 , 作为 我们 站立 那里 在 我们的 第一的 痛苦 , 和 帕特里克
[ˈstrɪkən] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ,
stricken down before us ,
受打击的 向下 前 我们 ,
而我们，站在那里，承受着最初的痛苦，看着帕特里克倒在我们面前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
there was no consolation of innocence .
那里 曾是 不 安慰 的 无辜 .
无辜并不能带来任何安慰。

[wi:; wi] [nu:] [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlfəli] [ʃed] :
We knew not but what the blood had been wilfully shed :
我们 知道 不是 但 什么 这 血 有 到过 故意 棚 :
我们当时并不知道，这些鲜血是被蓄意流下的：

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst] [mi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
we thought the torture he was in was the just meed of a murderer .
我们 想法 这 酷刑 他 曾是 在 曾是 这 只是 需求 的 一个 凶手 .
我们认为他所遭受的酷刑是杀人犯应得的惩罚。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ˈhaʊs] ,
“ I gave him a line to Marion : she was at a friend's house ,
“ 我 给予 他 一个 线 到 玛丽昂 : 她 曾是 在 一个 朋友们 房子 ,
[brɪˈtwi:n] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd][ˈgla:sgəu] .
between Edinburgh and Glasgow .
之间 爱丁堡 和 格拉斯哥 .
“我给他捎了一条消息给玛丽昂：她当时在爱丁堡和格拉斯哥之间的一位朋友家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [gɜ:rl] ,
She had gone , a joyous light - hearted girl ,
她 有 已消失 , 一个 欢乐 光 - 心地 女孩 ,
她走了，一个快乐开朗的女孩。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [fer] [ə; eɪ][lɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈevər] [leɪ] [æt; ət][ˈmɔ:rt(ə)] [fi:t] ,
with as fair a lot before her as ever lay at mortal feet ,
和 作为 公平的 一个 很多 前 她 作为 曾经 躺 在 凡人 脚 ,
她面前摆着的美好事物，如同凡人脚下所拥有的一样多。

[tu:; tə][get] [əˈpærəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈbraɪdl] .
to get apparel for her bridal .
到 得到 服饰 为了 她 新娘 .
为她购置婚纱。

[aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:rmən] .
I bade her go with Norman .
我 巴德 她 去 和 诺曼 .
我让她跟诺曼走。

[wen] [aɪ] [root] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] [naʊ] .
When I wrote that , I was calmer than I am now .
什么时候 我 写道 那 , 我 曾是 更平静 比 我 是 现在 .

我写那篇文章的时候, 比现在平静得多。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
that was parting with them both — that was left here alone with this
那 曾是 离别 和 他们 两个都 — 那 曾是 左边 这里 独自的 和 这
[ˈstri:kən] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈɡɪltɪnɪs] .
stricken man and his blood - guiltiness .
受打击的 男人 和 他的 血 - 内疚 .

那就是与他们两人告别——留下他独自一人, 与这个饱受折磨的男人和他血债血偿的罪恶感作斗争。

“ [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪ; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkɑ:njəs] [ɑ:n][maɪ][hændz] .
“ They went away , and he was still lying unconscious on my hands .
“ 他们 去 离开 , 和 他 曾是 仍然 说谎 无意识 在 我的 双手 .

“他们走了, 他还昏迷不醒地躺在我的手上。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [steɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [breɪv] [hɑ:rt]
Then I had to hear the unjust stain thrown upon the noble and brave heart
然后 我 有 到 听到 这 不公正 弄脏 抛掷 之上 这 高贵 和 勇敢的 心
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
that was bearing the burden .
那 曾是 轴承 这 负担 .

然后, 我不得不听到这不公正的污名被强加在一颗承受重担的高贵勇敢的心灵之上。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] [ɔ:l] — [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsə:ntɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] — [tu:; tə]
I had to hear it all — to listen to the certainties of his guilt — to
我 有 到 听到 它 全部 — 到 听 到 这 确定性 的 他的 有罪 — 到
[hɪr] [ðem; ðəm] [tel] [haʊ] [hɪ; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ;
hear them tell how he had done it like a coward ;
听到 他们 告诉 如何 他 有 完毕 它 喜欢 一个 懦夫 ;

我不得不亲耳听到这一切——听到他确信自己有罪——听到他们讲述他是如何像个懦夫一样作恶的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪˈðɪn] [emˈi:] ,
and with my heart burning within me ,
和 和 我的 心 燃烧 之内 我 ,

我内心燃烧着火焰,

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪ; hi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈɡɪltləs] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz]
I dared not say to them that he was pure and guiltless as ever was
我 敢于 不是 说 到 他们 那 他 曾是 纯的 和 无罪 作为 曾经 曾是
[ˈraɪtjəs] [mæn] .
righteous man .
正义 男人 .

我不敢告诉他们, 他像以往任何一位正直的人一样, 纯洁无辜。

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ˈsʌmə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
I turned from the scorching summer light , and the false accusation ,
我 转向 从 这 灼热 夏天 光 , 和 这 错误的 指控 ,

我转身离开, 避开了酷热的夏日阳光和那莫须有的指控。

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['reɪvɪŋ] , ['mædənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]
in to the bedside of my raving , maddened brother , and he was the man
在 到 这 床头 的 我的 狂言 , 疯狂的 兄弟 , 和 他 曾是 这 男人
.
:
.

他走到我那神志不清、精神错乱的哥哥床边，他就是那个能人。

[oʊ] , [bɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

[oʊ] , [bɔːrd] !
oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

[haʊ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ?
how did I live ?
如何 做过 我 居住 ?

我是如何生活的？

“ [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] ,
“ **Then there came the word that they were lost ; and a calm ,**
“ 然后 那里 来了 这 单词 那 他们 是 丢失的 ; 和 一个 冷静的 ,
“然后传来消息说他们迷路了；一片平静，

[laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] ['stɔːrmz] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
like what you will see in storms , came over the miserable heart within me .
喜欢 什么 你 将要 看 在 暴风雨 , 来了 超过 这 悲惨的 心 之内 我 .
就像暴风雨中那样，它席卷了我内心深处那颗痛苦的心。

[aɪ] [dɪ'faɪd] [maɪ] ['mɪzəri] : [aɪ] [derd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][em 'iː] [ə'hʌðər] [pæŋ] .
I defied my misery : I dared it to add to me another pang .
我 违抗 我的 苦难 : 我 敢于 它 到 添加 到 我 其他 疼痛 .
我无视痛苦：我敢让它再给我增添一丝痛苦。

“ [ðen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [ded] — [maɪ][bɜːrd] — [maɪ] [laɪt] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
“ **Then I said that Marion was dead — my bird — my light — my little sister !**
“ 然后 我 说 那 玛丽昂 曾是 死的 — 我的 鸟 — 我的 光 — 我的 小的 姐姐 !
“然后我说，玛丽昂死了——我的鸟儿——我的光——我的小小妹妹！

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] , [aɪ] [nuː] [nɑːt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] ;
When I said that , I knew not it was false ;
什么时候 我 说 那 , 我 知道 不是 它 曾是 错误的 ;

我说这话的时候，并不知道那是假话；

[aɪ] [bi'liːvd] [fiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [griːf] ;
I believed she was gone out of her new grief ;
我 相信 她 曾是 已消失 出去 的 她 新的 悲伤 ;

我以为她已经沉浸在新的悲痛中去世了；

[aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I believed I was alone in the world .
我 相信 我 曾是 独自的 在 这 世界 .

我曾以为自己是世界上唯一的人。

“ [ðen] [ðə; ði] ['siːkrət] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
“ **Then the secret news came to me that they were safe ,**
“ 然后 这 秘密 消息 来了 到 我 那 他们 是 安全的 ,
“然后我秘密得知他们安全了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] ['strʌɡld] [θru:] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [rouz]
and then the life struggled through that time of horror , and Patrick rose
和 然后 这 生活 挣扎 通过 那 时间 的 恐怖 , 和 帕特里克 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
from his bed .
从 他的 床 .

然后，生命挣扎着度过了那段恐怖的时光，帕特里克从床上站了起来。

[wʌn] ['sɔ:ləm] [stɪl] [naɪt] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [hi; hi] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz]
One solemn still night I told him all , and in his agony he said he was
— 庄严 仍然 夜晚 我 讲述 他 全部 , 和 在 他的 痛苦 他 说 他 曾是
[ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

在一个寂静的夜晚，我把一切都告诉了他，他痛苦地说自己是无辜的。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [desə'leɪŋ] , [hi; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz]
Since that time through all this life of desolation , he has repeated that at times
自从 那 时间 通过 全部 这 生活 的 荒凉 , 他 有 重复 那 在 时代
,
.
,

自那时起，在他漫长而凄凉的一生中，他时常重复这句话：

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]['frouz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] .
when his mind was clear ; but his soul was frozen within him in terror .
什么时候 他的 头脑 曾是 清除 ; 但 他的 灵魂 曾是 冷冻 之内 他 在 恐怖 .
他的头脑很清醒；但他的灵魂却因恐惧而冻结。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][tu; tə] ['nɔ:rmən] , [hi; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['treɪmld] , [ænd; ənd] [beɪd]
When I spoke of justice to Norman , he shrank and trembled , and bade
什么时候 我 辐 的 正义 到 诺曼 , 他 缩小 和 颤抖 , 和 巴德
[em 'i:] [weɪt] .
me wait .
我 等待 .

当我向诺曼谈及正义时，他畏缩颤抖，让我稍等。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['fedər] [ʌv; əv] [blʌd] — [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] .
I could not give him up as a shedder of blood — he was in my hand .
我 可以 不是 给 他 向上 作为 一个 剪毛器 的 血 — 他 曾是 在 我的 手 .
我不能把他当成一个杀人犯——他掌握在我的手中。

[tu; tə][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][tu; tə][maɪ] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][tu; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
To my own heart , and to my Father in heaven , I had to answer for
到 我的 自己的 心 , 和 到 我的 父亲 在 天堂 , 我 有 到 回答 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我必须向自己的内心和天父交代他的遭遇；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɛrd] [hoʊp] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ʃed] [ðɪs] [blʌd] [ʌnə'werz] , [aɪ] [br'keɪm]
and when I dared hope that he had shed this blood unawares , I became
和 什么时候 我 敢于 希望 那 他 有 棚 这 血 不知情 , 我 成为
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

当我鼓起勇气希望他是在无意中流下这滴血时，我变得坚强起来。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” **She paused** .
” 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪ'ðəʊt] [stɔːp][ɔːr][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [breθ] .
She had been speaking rapidly , without stop or hesitation , almost without breath .
她 有 到过 请讲 快速 , 没有 停止 或者 犹豫 , 几乎 没有 气息 .
她说话很快, 没有停顿或犹豫, 几乎没有喘息。

[æn] [en'devəd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][kɑːm][hɜːr; hər] .
Anne endeavored to soothe and calm her .
安妮 努力 到 舒缓 和 冷静的 她 .

安妮努力安抚她, 让她平静下来。

” [læst] [jɪr] , [ðeɪ] [sent][em 'iː][ðər; ðər][tʃaɪld] .
” **Last year , they sent me their child** .
” 最后的 年 , 他们 发送 我 他们的 孩子 .

“去年, 他们把他们的孩子送到我这里来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɪli] .
He had called her Lilie .
他 有 称为 她 莉莉 .

他叫她莉莉。

[hiː; hi][hɪm'self] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [neɪm] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] .
He himself , whom our unhappy name had blighted .
他 他自己 , 谁 我们的 不开心 姓名 有 秕 .

他本人, 正是我们这个不幸的名字玷污了他。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv][jɑːn] [streɪndʒ] [lənd] .
The child was pining under the hot sun of yon strange land .
这 孩子 曾是 思念 在下面 这 热的 太阳 的 远 奇怪的 土地 .

孩子在那陌生土地的烈日下感到无比寂寞。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['desələt] [haʊs] .
I could not keep her in our desolate house .
我 可以 不是 保持 她 在 我们的 荒凉 房子 .

我无法让她继续待在我们那间荒凉的风房子里。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['nɔːrmənz] ['kʌntri] .
I took her to Norman's country .
我 采取 她 到 诺曼的 国家 .

我带她去了诺曼的国度。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
I was to place her with his nurse , near to his old home .
我 曾是 到 地方 她 和 他的 护士 , 靠近 到 他的 老的 家 .

我要把她安置在他以前的家附近, 由他的护士照顾。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðər; ðər] , [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə]['entər] ;
When we got there , I feared to enter ;
什么时候 我们 得到 那里 , 我 害怕 到 进入 ;

到达那里后, 我不敢进去;

[aɪ] ['tremblɪd] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət] [aɪ][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] .
I trembled to betray the secret I was burdened with .
我 颤抖 到 背叛 这 秘密 我 曾是 负担 和 .

我战战兢兢地想要吐露我肩负的秘密。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə] , [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]
I thought a heart that he was dear to , could not fail to discover his
我 想法 一个 心 那 他 曾是 亲爱的 到 , 可以 不是 失败 到 发现 他的
[bɜ:n] ,
bairn ,
孩子 ,

我以为，一颗如此珍爱的心，不可能找不到自己的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

and so I took her to a stranger .
和 所以 我 采取 她 到 一个 陌生人 :

于是我把她带给了一个陌生人。

“ [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] — [ju:; jʊ][maɪnd] ? — [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ,

“ When I left her there — you mind ? — I met you ,
” 什么时候 我 左边 她 那里 — 你 头脑 ? — 我 遇见 你 ,

“我离开她的时候——你不介意吧？——我遇到了你，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [i:tɪ] [ˈlðər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] :

and we looked upon each other face to face :
和 我们 看起来 之上 每个 其他 脸 到 脸 :

我们彼此面对面地望着：

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl][baɪ][jʊr; jər] [saɪd][wʌz; wəz]

I did not need to hear the name that the blue - eyed girl by your side was
我 做过 不是 需要 到 听到 这 姓名 那 这 蓝色的 - 眼睛 女孩 经过 你的 边 曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying .

说 .

我不需要听到你身边那个蓝眼睛女孩说的名字。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnɔrmənz] [ˈsɪstər] — [aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,

I knew you were Norman's sister — I felt that his spirit was within you ,
我 知道 你 是 诺曼的 姐姐 — 我 毛毡 那 他的 精神 曾是 之内 你 ,

我知道你是诺曼的妹妹——我感觉他的灵魂在你体内。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .

and that we would meet again .
和 那 我们 会 见面 再次 :

我们还会再见面。

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [met] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

“ Now we have met , and you know it all .
” 现在 我们 有 遇见 , 和 你 知道 它 全部 .

“现在我们已经见面了，你也都知道了。”

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˈpʌblɪk] [naʊ] .

The history is public now .
这 历史 是 民众 现在 :

现在这段历史已经公开了。

[ðə; ði][bæn][ɪz] [ɔ:f] [ˈnɔrmənz] [neɪm] — [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] .

The ban is off Norman's name — your brother and mine .
这 禁止 是 离开 诺曼的 姓名 — 你的 兄弟 和 矿 .

诺曼的名字不再被禁止提及——你兄弟，也是我兄弟。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [maɪ][bɜ:rd][ˈmeəriən, 'mæriən] — [maɪ] [bɜ:n] , [ðæt] [maɪ] [oʊn] [hændz]

I will see them again — my bird Marion — my bairn , that my own hands
我 将要 看 他们 再次 — 我的 鸟 玛丽昂 — 我的 孩子 , 那 我的 自己的 双手

[ˈnə:tʃəd] ! “

nurtured ! “

培育 ! ”

我还会再见到它们——我的鸟儿玛丽昂——我亲手养大的孩子！

“ [ˈkrɪstjən] , ” [sed] [æn] , ” [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
“ **Christian** , ” **said Anne** , “ **for her sake** , **and for us all** , **you must**
“ 基督教 , ” 说 安妮 , “ 为了 她 清酒 , 和 为了 我们 全部 , 你 必须
[rest] .
rest .
休息 :

“克里斯蒂安,”安妮说,“为了她,也为了我们所有人,你必须休息。”

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈkwaɪət] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] — [ˈtræŋkwɪl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
There are quiet days in store — tranquil days of household peace and honor .
那里 是 安静的 天 在 店铺 — 宁静 天 的 家庭 和平 和 荣誉 .
未来会有一段平静的日子——一段家庭和睦、充满荣耀的宁静日子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊɹ; jər][wɜːrk] [ˈnoʊbli][ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [æz; əz] [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
You have done your work nobly and bravely , as few could have done ;
你 有 完毕 你的 工作 高贵地 和 勇敢地 , 作为 很少 可以 有 完毕 ;
[fɔːr; fər] [ˈməriːənz] [seɪk] ,
for Marion's sake ,
为了 玛丽昂的 清酒 ,

你出色而勇敢地完成了你的工作,这几乎是少数人才能做到的;看在玛丽昂的份上,

[huː] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
who is my sister as well as yours , and for the sake of the dead ,
WHO 是 我的 姐姐 作为 出色地 作为 你的 , 和 为了 这 清酒 的 这 死的 ,
她既是我的妹妹,也是你的妹妹,为了逝者,

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] , [teɪk] [rest] [naʊ] .
for whom you have watched so long , take rest now .
为了 谁 你 有 观看 所以 长的 , 拿 休息 现在 .
你一直守护着的人,现在可以休息了。

[jʊɹ; jər] [wɜːrk] [ɪz][ˈoʊvər] .
Your work is over .
你的 工作 是 超过 :

你的工作结束了。

“ [ˈkrɪstjən] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
“ **Christian drew the curtain aside again , and gazed out upon the sea** .
“ 基督教 画 这 窗帘 旁边 再次 , 和 凝视 出去 之上 这 海 .
克里斯蒂安再次拉开窗帘,凝视着大海。

“ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] — [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] ; [fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [oʊ] ,
“ **For him — for Marion — for Norman ; for Thy mercy's sake , O** ,
“ 为了 他 — 为了 玛丽昂 — 为了 诺曼 ; 为了 你的 怜悯的 清酒 , 哦 ,
[lɔːrd] ! [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,
Lord ! and for Thy beautiful world ,
主 ! 和 为了 你的 美丽的 世界 ,

“为了他——为了马里昂——为了诺曼;为了祢的慈悲,哦,主啊!为了祢美丽的世界,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][kɑːm][juː ˈes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] — [ɡɪv] [em ˈiː] [naʊ] [wʌt] [ðəʊ]
which Thou hast given to calm us , I will be calm — give me now what Thou
哪个 你 哈斯特 给定 到 冷静的 我们 , 我 将要 是 冷静的 — 给 我 现在 什么 你
[wɪl] ,
willest ,
威尔斯特 ,

祢赐予我们平静,我必平静——现在就赐给我祢所喜悦的吧。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [rest] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ˈhev(ə)n] , [wen] [ðəɪ] [ɡʊd] [taɪm][jæl; jəl] [kʌm] .
and Thy rest in Thine own heaven , when Thy good time shall come .
和 你的 休息 在 瘦 自己的 天堂 , 什么时候 你的 好的 时间 将 来 .

当美好的时刻到来时,你将在自己的天堂安息。

” [ænd; ənd][soʊ] ['pi:sfəli] , [ɪn] ['tʃeɪsnd] [hoʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [terz] ,
” **And so peacefully , in chastened hope and with gentle tears ,**
” 和 所以 和平地 , 在 受了教训 希望 和 和 温和的 眼泪 ,
于是, 平静地, 带着谦卑的希望和温柔的泪水,

[rɪ'freʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['maɪldər] ['sɑ:roʊ] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [ɪn] ['tɪrlɪs]
refreshing with their milder sorrow the weary eyes that had burned in tearless
令人耳目一新 和 他们的 较温和 悲哀 这 厌倦 眼睛 那 有 烧伤 在 无泪
[ægəni][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
agony so long ,
痛苦 所以 长的 ,
他们用较为温和的悲伤, 使那双因长久以来无泪的痛苦而灼烧的疲惫双眼焕然一新。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['fedər] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [greɪv] .
they laid the innocent shedder of blood in his quiet grave .
他们 铺设 这 清白的 剪毛器 的 血 在 他的 安静的 严重 .
他们将无辜的杀人犯安葬在他平静的坟墓里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , ['krɪstʃən] ['wɒndəd] [aʊt] [ə'loʊn] .
On the evening after the funeral , Christian wandered out alone .
在 这 晚上 后 这 葬礼 , 基督教 漫步 出去 独自的 .
葬礼后的第二天晚上, 克里斯蒂安独自一人走了出去。

” [ʃi:; ji] ['^əʃiθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [wi:p] [ðer; ðər] , ” [sed] [æn] ,
” **She goeth unto the grave to weep there , ” said Anne ,**
” 她 戈特 到 这 严重 到 哭泣 那里 , ” 说 安妮 ,
“她要到坟墓里去哭泣,”安妮说。

[æz; əz],[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [taɪm] ;
as it was said of the Mary of the Lord's time ;
作为 它 曾是 说 的 这 玛丽 的 这 主场 时间 ;
正如人们谈到主时代的玛利亚时所说的那样;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] ['i:ðər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
and she made no attempt either to detain or to accompany her .
和 她 制成 不 试图 任何一个 到 扣留 或者 到 陪伴 她 .
她既没有试图拘留她, 也没有试图陪同她。

[tu:; tə] ['krɪstʃən] , [ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv] ['ænz] ['sɪstərli] [ker] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
To Christian , the balm of Anne's sisterly care and sympathy was evidently
到 基督教 , 这 香脂 的 安妮的 姐妹情谊 关心 和 同情 曾是 显然
[ˈveri] [dɪr] ;
very dear ;
非常 亲爱的 ;
对克里斯蒂安来说, 安妮姐姐般的关怀和同情显然是莫大的安慰;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l][ɑ:rm] ,
but she was not wont to lean upon any mortal arm ,
但 她 曾是 不是 惯于 到 倾斜 之上 任何 凡人 手臂 ,
但她并不习惯依靠任何凡人的臂膀。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sa:roʊ] [ə'loʊn] .
and it was best that she should be left with her sorrow alone .
和 它 曾是 最好的 那 她 应该 是 左边 和 她 悲哀 独自的 .
最好还是让她独自承受这份悲伤。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] , [wɔ:rn] - [aʊt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The house had the exhausted , worn - out look which is common after such a
这 房子 有 这 筋疲力尽的 , 磨损 - 出去 看 哪个 是 常见的 后 这样的 一个
['sɑ:ləm] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
solemn departure .
庄严 离开 .
房子里透着一股疲惫、破败的气息, 这是在如此庄严肃穆的离别之后常见的景象。

[ˈmɑːrgɪt][sæt] , [drest] [ɪn][hɜːr; hær] [nuː] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪn][ˈlæŋɡwɪd] [dɪˈspɑːndənt]
Marget sat , dressed in her new mourning , in the kitchen , in languid despondent
玛格丽特 卫星 , 穿着 在 她 新的 丧 , 在 这 厨房 , 在 慵懒的 沮丧的
[stɛɪt] ,
state ,
状态 ,

玛格特身着新丧服，呆坐在厨房里，神情颓丧沮丧。

[ˈtelɪŋ] [ˈdʒækɪ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmæstər] , [huːm] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
telling Jacky traits of the dead Master , whom , now that all excitement was over ,
讲述 杰基 特征 的 这 死的 掌握 , 谁 , 现在 那 全部 激动 曾是 超过 ,
杰克正在讲述已故师傅的种种特征，而现在一切喧嚣都已过去。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd] [ləˈment] , [ænd; ənd] [wiːp] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [terz] [fɔːr; fər] .
she began to miss and lament , and weep some natural tears for .
她 开始 到 错过 和 哀叹 , 和 哭泣 一些 自然的 眼泪 为了 .
她开始思念、哀悼，并自然地流下了一些眼泪。

[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [hæf] - [ˈberɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] “ [kwɔːlɪz]
Jacky was half - listening to these , half - buried in an old volume of “ Quarles
杰基 曾是 一半 - 聆听 到 这些 , 一半 - 埋葬 在 一个 老的 体积 的 “ 夸尔斯
- [ˈembləmz] ,
’ Emblems ,
- 徽章 ,

杰基一边心不在焉地听着这些话，一边半埋头翻阅着一本旧版的《夸尔斯的徽章》

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
” which she had recently brought from the study .
” 哪个 她 有 最近 带来 从 这 学习 .
“这是她最近从书房带来的。”

[æn] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [loʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
Anne had opened the low projecting window ,
安妮 有 打开 这 低的 投影 窗户 ,
安妮打开了低矮的凸窗，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈvəʊt] [kənˈtemplətɪv] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hær]
and sat in the recess with one of those devout contemplative books in her
和 卫星 在 这 凹陷处 和 一 的 那些 虔诚的 沉思的 图书 在 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;

她坐在壁龛里，手里拿着一本虔诚的冥想书籍；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] — [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪstləs]
she was reading little , and thinking much — feeling herself affected by the listless
她 曾是 阅读 小的 , 和 思维 很多 — 感觉 她自己 做作的 经过 这 蔫
[ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] .
weariness that reigned around her .
疲劳 那 统治 大约 她 .

她很少读书，却想了很多——她感到自己受到了周围弥漫的倦怠感的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪˈðəʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
She saw a lad come in at the gate , without observing who he was .
她 锯 一个 小伙子 来 在 在 这 门 , 没有 观察 WHO 他 曾是 .
她看到一个男孩从门口进来，却没看清他是谁。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ˈdʒækɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
In a minute after Jacky entered the study .
在 一个 分钟 后 杰基 进入 这 学习 .
杰基进入书房后一分钟。

“ [ɪf] [jiː; jɪ] [pliːz] , [mɪs] [æn] , [ɪts] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] .
“ **If ye please , Miss Anne , it's Johnnie Halflin .**
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 它是 约翰尼 半线 .

“安妮小姐，请问，我是约翰尼·哈夫林。”

“ [æn] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Anne started .**
“ 安妮 开始 .

安妮开口了。

“ [hæz; hæz][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ? ”
“ **Has he come from Mrs . Catherine ?** ”
“ 有 他 来 从 太太 . 凯瑟琳 ? ”

“他是凯瑟琳太太派来的吗？ ”

“ [ɪf] [jiː; jɪ] [pliːz] , [mɪs] [æn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [æt; ət] [mɪs] - .
“ **If ye please , Miss Anne , Mrs . Catherine's at Miss Crankie's .**
“ 如果 是的 请 , 错过 安妮 , 太太 . 凯瑟琳的 在 错过 - .

“安妮小姐，请问凯瑟琳太太在克兰基小姐家吗？ ”

“ [æn] [roʊz] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] [tuː; tə] [mɪs] - [haʊs] .
“ **Anne rose immediately , and proceeded up the lane to Miss Crankie's house .**
“ 安妮 玫瑰 立即地 , 和 继续 向上 这 车道 到 错过 - 房子 .

安妮立刻起身，沿着小路走向克兰基小姐的家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈkærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Mrs . Catherine's carriage stood at the door .
太太 . 凯瑟琳的 运输 站立 在 这 门 .

凯瑟琳夫人的马车停在门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] ,
Mrs . Catherine herself was in the parlor ,
太太 . 凯瑟琳 她自己 曾是 在 这 客厅 ,

凯瑟琳夫人本人当时就在客厅里。

[wer] [mɪs] - [stʊd] [ɪn] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ˈkiːnli] [əbˈzɜːrvənt]
where Miss Crankie stood in deferential conversation with her — keenly observant
在哪里 错过 - 站立 在 尊重 对话 和 她 — 敏锐地 观察者

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pleɪn] ,
of all the particulars of her plain ,
的 全部 这 细节 的 她 清楚的 ,

克兰基小姐恭敬地站在那里与她交谈——敏锐地观察着她平原上的所有细节，

[rɪtʃ] [dres] [ænd; ænd] [ˈsteɪtli] [əˈpɪrəns] , [ænd; ænd][ˈsaɪləntli] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət]
rich dress and stately appearance , and silently exulting over the carriage at
富有的 裙子 和 庄严 外貌 , 和 默默 欣喜若狂 超过 这 运输 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ðə; ðɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] ,
the door — the well - appointed ,
这 门 — 这 出色地 - 任命 ,

华丽的服饰和庄重的仪态，以及对门口那辆装饰精美的马车默默的喜悦，

[ˈwelθɪ] [ˈkærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [kʊd; kəd] [siː] .
wealthy carriage , which all the neighborhood could see .
富裕 运输 , 哪个 全部 这 邻里 可以 看 .

豪华的马车，整个街区的人都能看到。

“ [æn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [æn] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] [dres] [ˈentərd]
“ **Anne !** ” **exclaimed Mrs . Catherine , as Anne in her deep mourning dress entered**
“ 安妮 ! ” 惊呼 太太 . 凯瑟琳 , 作为 安妮 在 她 深的 丧 裙子 进入

[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“安妮！ ”凯瑟琳太太惊呼道，只见身着丧服的安妮走进了房间。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

“ [mɪs] - ['sensəbli] [wɪð'dru:] .
“ **Miss Crankie sensibly withdrew** .
“ 错过 - 明智地 退出 .

“克兰基小姐明智地退出了。”

“ [hi; hi][ɪz] [ded] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , “ [sed] [æn] .
“ **He is dead , Mrs . Catherine , “ said Anne .**
“ 他 是 死的 , 太太 : 凯瑟琳 , “ 说 安妮 :

“他死了，凯瑟琳太太，”安妮说。

“ [hu:] [ɪz] [ded] ?
“ **Who is dead ?**
“ WHO 是 死的 ?

谁死了？

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [læd] ? “
Who is this lad ? “
WHO 是 这 小伙子 ? “

这小伙子是谁？

“ [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] — [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [waɪf] . “
“ **The brother of Marion — the brother of Norman's wife . “**
“ 这 兄弟 的 玛丽昂 — 这 兄弟 的 诺曼的 妻子 : “

“玛丽昂的兄弟——诺曼妻子的兄弟。”

“ [æn] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [delt] [ɪn'dʒenjuəsli] [ænd; ənd] ['fræŋkli]
“ **Anne , “ said Mrs . Catherine , “ you have not dealt ingenuously and frankly**
“ 安妮 , “ 说 太太 : 凯瑟琳 , “ 你 有 不是 已处理 巧妙地 和 坦率地说
[wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
with me in this matter .
和 我 在 这 事情 .

“安妮，”凯瑟琳夫人说，“在这件事上，你并没有坦诚地与我交谈。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [læd] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?
Who is this lad , I ask you ?
WHO 是 这 小伙子 , 我 问 你 ?

请问这位小伙子是谁？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['nɔrmənz] [waɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Have you a certainty that Norman's wife was his sister ,
有 你 一个 肯定 那 诺曼的 妻子 曾是 他的 姐姐 ,

你能确定诺曼的妻子是他的妹妹吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [f'remd] [mæn] ?
that you are thus mourning for a fremd man ?
那 你 是 因此 丧 为了 一个 弗雷姆 男人 ?

你竟然在为一个陌生人哀悼？

“ [æn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Anne sat down beside her** .
“ 安妮 卫星 向下 旁 她 .

安妮在她旁边坐了下来。

“ [wʌt] [aɪ] [nu:] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **What I knew formerly was so dim and indistinct that I feared to tell you .**
“ 什么 我 知道 以前 曾是 所以 暗淡 和 模糊 那 我 害怕 到 告诉 你 .

“我以前所知道的事情非常模糊不清，以至于我不敢告诉你。”

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:] — [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [hoʊm][tu:; tə] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
They avoided me — they went away from their own home to shun my presence .
他们 避免 我 — 他们 去 离开 从 他们的 自己的 家 到 回避 我的 在场 .
他们躲着我——他们甚至离开自己的家来避开我。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv]
In the confusion of my imperfect knowledge , I felt that I could not speak of
在 这 困惑 的 我的 不完善 知识 , 我 毛毡 那 我 可以 不是 说话 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
由于我知识的匮乏，我感到困惑，觉得自己无法谈论他们。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
Now I am sure .
现在 我 是 当然 .
现在我确信了。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst][sæd] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
There is a most sad story to tell you ,
那里 是 一个 最多 伤心 故事 到 告诉 你 ,
我有一个非常悲伤的故事要告诉你，

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] — ['pætrɪk] ['lɪli] [ɪz] ['mæri:ənz] ['brʌðər] — [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Mrs . Catherine — Patrick Lillie is Marion's brother — he is more than that . "
太太 . 凯瑟琳 — 帕特里克 莉莉 是 玛丽昂的 兄弟 — 他 是 更多的 比 那 . "
凯瑟琳夫人——帕特里克·利利是玛丽昂的哥哥——他远不止如此。

" [spi:k] [aʊt] , [tʃaɪld] .
" Speak out , child .
" 说话 出去 , 孩子 .
孩子，说出来。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "
他是谁？

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] ['nɔ:rmən] ['sækrɪfaɪst] [ɔ:l] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv] ['æɪlɪs]
" He is the man for whom Norman sacrificed all — he is the slayer of Alice
" 他 是 这 男人 为了 谁 诺曼 牺牲 全部 — 他 是 这 杀手 的 爱丽丝
- ['fɑ:ðər] .
Aytoun's father .
- 父亲 .
“他是诺曼为之牺牲一切的人——他是杀害爱丽丝·艾顿父亲的凶手。”

" ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['stɑ:rtɪd] — [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" Mrs . Catherine started — in her extreme wonder she could say nothing .
" 太太 . 凯瑟琳 开始 — 在 她 极端 想知道 她 可以 说 没有什么 .
凯瑟琳夫人愣住了——她惊愕不已，一句话也说不出。

" [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ; [ðɪs] ['dredf(ə)l] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌnə'werz] ,
" An innocent man , Mrs . Catherine ; this dreadful deed was done unawares ,
" 一个 清白的 男人 , 太太 . 凯瑟琳 ; 这 可怕 契据 曾是 完毕 不知情 ,
“凯瑟琳夫人，您是一位无辜的人；这起可怕的罪行是他无意中犯下的。”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ægəni] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə'vendʒd] .
and in a life of agony has it been avenged .
和 在 一个 生活 的 痛苦 有 它 到过 复仇 .
在饱受折磨的一生中，她的冤屈终于得以伸张。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **Mrs . Catherine remained silent for a moment .**
” 太太 . 凯瑟琳 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

凯瑟琳夫人沉默了一会儿。

” [ænd; ənd][hiː; hi][let] [ˈnɔːrmən] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [dʒʌst] [læd] ,

” **And he let Norman , the honorable , generous , just lad ,**
” 和 他 让 诺曼 , 这 光荣的 , 慷慨的 , 只是 小伙子 ,

“于是他让诺曼, 这个正直、慷慨、公正的年轻人,

[ˈsʌfər] [ə; eɪ] [deθ] [fɔːr; fər][him; ɪm] — [ˈsʌfər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ?

suffer a death for him — suffer the death of a lifetime ?
遭受 一个 死亡 为了 他 — 遭受 这 死亡 的 一个 寿命 ?

为他而死——承受一生中最痛苦的死亡?

[æn] — [æn] , [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] ?

Anne — Anne , is it a coward like this you are mourning for ?
安妮 — 安妮 , 是 它 一个 懦夫 喜欢 这 你 是 丧 为了 ?

安妮——安妮, 你竟然在为这样一个懦夫哀悼?

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈspɪrɪt] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæt] [wʊd] [let][ə; eɪ]

A faint heart and a weak spirit — what could it be other that would let a
一个 头晕的 心 和 一个 虚弱的 精神 — 什么 可以 它 是 其他 那 会 让 一个

[ˈraɪtʃəs] [mæn] [ber] [ðɪs] [fɔːr; fər][him; ɪm] ? ”

righteous man bear this for him ? ”
正义 男人 熊 这 为了 他 ? ”

一颗脆弱的心和软弱的意志——除了这种原因, 还有什么能让一个正直的人替他承受这一切呢?

” [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] , ” [sed] [æn] , ” [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] .

” **There is justice done , ” said Anne , “ it is over now .**
” 那里 是 正义 完毕 , ” 说 安妮 , ” 它 是 超过 现在 .

“正义得到了伸张, ”安妮说, “事情到此结束了。”

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsʌfərd] [ˈdredfəli] .

I acknowledge the weakness , Mrs . Catherine ; but he has suffered dreadfully .
我 承认 这 弱点 , 太太 . 凯瑟琳 ; 但 他 有 遭受 极其糟糕 .

我承认他的软弱, 凯瑟琳夫人; 但他遭受了巨大的痛苦。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈdelɪkət] , [ˈpensɪv] [ˈspɪrɪt] , [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] — [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈfɪt]

A gentle , delicate , pensive spirit , unfit for storms and trials — altogether unfit
一个 温和的 , 精美的 , 沉思的 精神 , 不合格 为了 暴风雨 和 试验 — 共 不合格

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ɡreɪt] [θɪŋ] :

for doing any great thing :
为了 正在做 任何 伟大的 事物 :

性格温柔、敏感、忧郁, 不适合经历风暴和考验——总之不适合做任何伟大的事情:

[wʌn] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ænd; ənd] [ˈtendərli] [ʌpˈheld] — [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [boʊld] [step]

one to be supported and tenderly upheld — not to take any bold step
— 到 是 有 和 温柔地 维持 — 不是 到 拿 任何 大胆的 步

[əˈloʊn] . ”

alone . ”
独自的 . ”

需要被支持和温柔呵护——不要独自迈出任何大胆的步伐。

” [ˈsʌfərd] !

” **Suffered !**
” 遭受 !

“受苦了! ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] ,

” **Mrs . Catherine rose and walked through the room , till the boards ,**
” 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 和 步行 通过 这 房间 , 直到 这 板 ,

凯瑟琳夫人站起身, 穿过房间, 走到木板前。

[les] ['sɑ:lɪd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] , [kweɪkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hə] [fi:t] .
less solid than those of the Tower , quaked and sounded below her feet .
较少的 坚硬的 比 那些 的 这 塔 , 震动 和 听起来 以下 她 脚 .
不如塔楼坚固, 在她脚下震动作响。

“ [werfɔ:r] [dɪd][hi; hi][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Wherefore did he not come forth in the light of day , and bear his own**
“ 因此 做过 他 不是 来 前进 在 这 光 的 天 , 和 熊 他的 自己的
[ˈbɜ:rd(ə)n] ?
burden ?
负担 ?

“为什么他不出来, 在光天化日之下, 承担自己的重担呢? ”
[gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] — [lənd][ænd; ənd] [hoʊm] — [wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn]
Good fame and honor — land and home — what was he that a just man
好的 名声 和 荣誉 — 土地 和 家 — 什么 曾是 他 那 一个 只是 男人
[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “
should lay down these for him ? ”
应该 躺 向下 这些 为了 他 ? ”

名誉、荣誉、土地和家园, 他算什么, 竟让一个正直的人为他舍弃这一切?
“ [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] , [ˈdelɪkət] , [dɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] , “ [sed] [æn] :
“ **He was a feeble , delicate , dependant spirit , ” said Anne :**
“ 他 曾是 一个 微弱 , 精美的 , 依赖 精神 , “ 说 安妮 :
“他是一个体弱多病、脆弱不堪、依赖性很强的人,”安妮说:

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpʌls] [tu; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] .
“ **one of those whom it is our natural impulse to defend and suffer for .**
“ 一 的 那些 谁 它 是 我们的 自然的 冲动 到 保卫 和 遭受 为了 .
“我们出于本能会想要保护并为之受苦的人之一。
[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kleɪm] ; [bʌt; bət][ju; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] .
That was his only claim ; but you know how strong that is .
那 曾是 他的 仅有的 宣称 ; 但 你 知道 如何 强的 那 是 .
这是他唯一的主张; 但你知道这主张有多站得住脚。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [dɪd] [noʊ] ,
“ **Mrs . Catherine did know ,**
“ 太太 : 凯瑟琳 做过 知道 ,
凯瑟琳夫人确实知道,

[bʌt; bət][ʃi; ji] [felt] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈsʌfər] [əˈnʌðər]
but she felt no sympathy for the shrinking weakness which could suffer another
但 她 毛毡 不 同情 为了 这 收缩 弱点 哪个 可以 遭受 其他
[tu; tə] [ber] [ɪts] [oʊn] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] .
to bear its own just punishment .
到 熊 它是自己的 只是 惩罚 .
但她对这种日渐衰弱、可能使他人承受应有惩罚的弱点没有丝毫同情。

“ [aɪ] [noʊ] ?
“ **I know ?**
“ 我 知道 ?
“我知道?

[jes] , [aɪ] [noʊ] ;
Yes , I know ;
是的 , 我 知道 ;
是的, 我知道;

[bʌt; bət] [wʌt] [kleɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] [tu; tə][kɔ:l] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] ?
but what claim has the like of such a weakling to call himself a man ?
但 什么 宣称 有 这 喜欢 的 这样的 一个 弱者 到 称呼 他自己 一个 男人 ?
但像他这样的懦夫, 有什么资格自称为男人呢?

[ˈɜːtiːn] [ˈjɪrz] — [ˈɜːtiːn] [lɔːŋ] , [sləʊ] [ˈjɪrz] — [ɔːl] [ˈælis] - [ˈlaɪftaɪm] .
Eighteen years — eighteen long , slow years — all Alice Aytoun's lifetime .
十八 年 — 十八 长的 , 慢的 年 — 全部 爱丽丝 - 寿命 .

十八年——漫长而缓慢的十八年——爱丽丝·艾顿的一生。

[æn] , [aɪ][ˈmɑːrv(ə)][juː; jʊ][kæən; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ɔːr] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][em ˈiː]
Anne , I marvel you can bear with his memory , or lift up your face to me
安妮 , 我 奇迹 你 能 熊 和 他的 记忆 , 或者 举起 向上 你的 脸 到 我
,
,
,

安妮，我惊叹你能忍受对他的思念，还能抬起头来看我。

[ænd; ænd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkɪndrəd] .
and speak of him as kindred .
和 说话 的 他 作为 亲属 .

并称他为亲人。

[hiː; hi] [ʃed] [ðɪs] [blʌd] [ˌʌnəˈwerz] , [sed] [juː; jʊ] ?
He shed this blood unawares , said you ?
他 棚 这 血 不知情 , 说 你 ?

你说他是在不知不觉中流下了这口血？

[dɪd][hiː; hi] [duːm] [ˈnɔːrmən] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] [ˌʌnəˈwerz] ?
Did he doom Norman to this death unawares ?
做过 他 厄运 诺曼 到 这 死亡 不知情 ?

他是否在不知情的情况下害死了诺曼？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [ðɪs] [blaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæv; həv]
was it without his knowledge that he laid this blight upon the two that have
曾是 它 没有 他的 知识 那 他 铺设 这 枯萎病 之上 这 二 那 有

[bɔːrn] [ˈbænɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
borne banishment for him ?
出生 流放 为了 他 ?

他是否在不知情的情况下，将这诅咒降临到为他流放的两个人身上？

[spiːk] [nɑːt][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkəʊərd] , [tʃaɪld] .
Speak not to me of this coward , child .
说话 不是 到 我 的 这 懦夫 , 孩子 .

孩子，别跟我提这个懦夫。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmen(ə)n] [nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] . "
I say , mention not his name to me . "
我 说 , 提到 不是 他的 姓名 到 我 . "

我说，别在我面前提起他的名字。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , " [sed] [æn] , " [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
" **Mrs . Catherine , " said Anne , " bear with me till you hear his story .**
" 太太 . 凯瑟琳 , " 说 安妮 , " 熊 和 我 直到 你 听到 他的 故事 .

“凯瑟琳夫人，”安妮说，“请您耐心听我说完他的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
If you had seen him as I have seen — if you had listened to
如果 你 有 已见 他 作为 我 有 已见 — 如果 你 有 听着 到

[ˈkrɪstʃən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] ,
Christian as I have listened ,
基督教 作为 我 有 听着 ,

如果你像我一样亲眼见过他——如果你像我一样认真听过克里斯蒂安的讲述，

[juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈblaɪtɪd] , [ˈbroʊkən][mæn] , [les] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæn; ðən][ɪn]
you too would mourn over this blighted , broken man , less in his death than in
你 也 会 哀悼 超过 这 秕 , 破碎的 男人 , 较少的 在 他的 死亡 比 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

你也会为这个饱经沧桑、破碎不堪的男人感到悲痛，与其说是为他的离世而悲痛，不如说是为他的生前而悲痛。

[wen] [ˈnɔːrmən] [fled] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] ,
When Norman fled , he was in an agony of fever and madness ,
什么时候 诺曼 逃亡 , 他 曾是 在 一个 痛苦 的 发烧 和 疯狂 ,
[ˈnɔːrnɪn] [ˈæɡəni] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈmædnəs]
诺曼逃走时，正处于高烧和疯狂的痛苦之中。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli] [əˈwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈhɔːrər]
unconscious of what was passing round him — only aware in his burning horror
无意识 的 什么 曾是 通过 圆形的 他 — 仅有的 意识到的 在 他的 燃烧 恐怖
[ænd; ənd] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [ˈblʌd] .
and grief that he had shed blood .
和 悲伤 那 他 有 棚 血 .

他全然不知周围发生的一切——只在熊熊燃烧的恐惧和悲痛中意识到自己已经流血了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] — [ænd; ənd][moʊst] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
When he recovered — and most strange it was that he should have
什么时候 他 恢复 — 和 最多 奇怪的 它 曾是 那 他 应该 有
[rɪˈkʌvəd] — [moʊst] [streɪndʒ] [ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] —
recovered — most strange the tenacious life and strength of his feebleness —
恢复 — 最多 奇怪的 这 顽强 生活 和 力量 的 他的 虚弱 —
[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənɪz] [ˈsækrɪfaɪs] ;
he heard of Norman's sacrifice ;
他 听到 的 诺曼的 牺牲 ;

当他康复后——最奇怪的是他竟然康复了——他虚弱的身体竟然展现出如此顽强的生命力和力量——他听说了诺曼的牺牲；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz]
and then I acknowledge he ought to have done justice , had not his
和 然后 我 承认 他 应该 到 有 完毕 正义 , 有 不是 他的
[ˈwiːknəs] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
weakness overpowered him .
弱点 实力悬殊 他 .

然后我承认，如果不是他的软弱战胜了他，他本应该秉公执法。

[hiː; hi] [derd] [nɔːt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [deθ] [duː]
He dared not face the terror and the shame ; perhaps the dreadful death due
他 敢于 不是 脸 这 恐怖 和 这 耻辱 ; 也许 这 可怕 死亡 到期的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblʌd] - [ˈɡɪltɪnɪs] ,
to his blood - guiltiness ,
到 他的 血 - 内疚 ,

他不敢面对恐惧和耻辱；或许还会因为沾染鲜血而遭受可怕的死亡。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ə; eɪ]
and so he lived on — such a life as few have ever lived in this world — a
和 所以 他 居住地 在 — 这样的 一个 生活 作为 很少 有 曾经 居住地 在 这 世界 — 一个
[laɪf][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
life of despair ,
生活 的 绝望 ,

于是他继续活了下来——过着世上极少有人经历过的生活——一种充满绝望的生活。

[ænd; ənd] [ɡluːm] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] : [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] — [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
and gloom , and misery : terrible to hear of — more terrible to see .
和 愁云 , 和 苦难 : 糟糕的 到 听到 的 — 更多的 糟糕的 到 看 .

还有阴郁和悲惨：听到就令人难过——看到更令人难过。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] .

” Mrs . Catherine seated herself again .
太太 . 凯瑟琳 坐着 她自己 再次 .

凯瑟琳夫人重新坐了下来。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

” And the sister and the righteous man , his friend ,
和 这 姐姐 和 这 正义 男人 , 他的 朋友 ,

“还有他的妹妹和那位义人，他的朋友，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hoʊm]

bearing a dark name for him over the sea ; and the sad woman at home
轴承 一个 黑暗的 姓名 为了 他 超过 这 海 ; 和 这 伤心 女士 在 家

,
:
,

海外有人给他取了个不祥的名字；而家中那悲伤的女人，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][,em ˈi:][ʌv; əv] , [ˈwerɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [deɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that you have told me of , wearing out her days for him .
那 你 有 讲述 我 的 , 穿着 出去 她 天 为了 他 .

你曾告诉我，她为了他耗尽了余生。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf] [wɜ:rθ] [ðæt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?

Was his miserable life worth that , think you ?
曾是 他的 悲惨的 生活 值得 那 , 思考 你 ?

你觉得他悲惨的一生值得吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [deθ] ? ”

Should that not have been worse than any death ? ”
应该 那 不是 有 到过 更糟 比 任何 死亡 ? ”

难道这不比任何死亡都更可怕吗？

” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [æn] ; ” [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

” Should have been , ” said Anne ; “ but I do not speak of what should be ,
” 应该 有 到过 , ” 说 安妮 ; ” 但 我 做 不是 说话 的 什么 应该 是 ,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .

Mrs . Catherine .
太太 . 凯瑟琳 .

“本该如此，”安妮说；“但我不会谈论应该如何，凯瑟琳夫人。”

[waɪ] [ðɪs] [ˈfrɪŋkɪŋ] , [ˈfi:b(ə)] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Why this shrinking , feeble spirit was conjoined with such a lot , who can tell ?
为什么 这 收缩 , 微弱 精神 曾是 连体 和 这样的 一个 很多 , WHO 能 告诉 ?

谁也说不清，为什么这个日渐萎靡、虚弱的灵魂会与如此多的东西联系在一起？

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈfi:vərɪʃ] , [hɪˈsterɪk] [streŋθ] , [tu:] .

It had a strange , feverish , hysteric strength , too .
它 有 一个 奇怪的 , 发烧 , 歇斯底里的 力量 , 也 .

它还有一种奇怪的、狂热的、歇斯底里的力量。

[wen] [hi:; hi] [ˈbætlɪd] [θru:] [jɑ:n][dɑ:rk] [weɪvz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈsi:mən] ,

When he battled through yon dark waves to save the perishing seamen ,
什么时候 他 战斗 通过 远 黑暗的 波浪 到 节省 这 消亡 海员 ,

当他奋力穿过那片黑暗的巨浪去拯救那些垂死的船员时

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈpætrɪk] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

you would not have said that Patrick Lillie was a coward .
你 会 不是 有 说 那 帕特里克 莉莉 曾是 一个 懦夫 .

你不会说帕特里克 利利是懦夫。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈmænər] [ˈsɒfənd] .
Mrs . Catherine's manner softened .
太太 . 凯瑟琳的 方式 软化 .

凯瑟琳太太的态度柔和了下来。

[æn] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkrɪstən] [ˈlɪlɪz] [ˈstɔːrɪ] .
Anne took advantage of it to repeat to her Christian Lillie's story .
安妮 采取 优势 的 它 到 重复 到 她 基督教 莉莉的 故事 .

安妮借此机会向她的克里斯蒂安·莉莉复述了这个故事。

[ðə; ði][stɜːrn] , [ˈsteɪtli] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈterz] .
The stern , stately old lady was moved to very tears .
这 船尾 , 庄严 老的 女士 曾是 已搬 到 非常 眼泪 .

这位严肃庄重的老太太感动得热泪盈眶。

” [ænd; ænd][soʊ][æt; ət][ləst] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
” And so at last justice is done , ” she said .
” 和 所以 在 最后的 正义 是 完毕 , ” 她 说 .

“正义终于得到了伸张,”她说。

” [æn] , [aɪˈtiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ðɪs] [wɔːrn] [ˈwʊmən] , [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈtræveɪl] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪt] [ɪn]
” Anne , it is meet that this worn woman , after her travail , should have light in
” 安妮 , 它 是 见面 那 这 磨损 女士 , 后 她 劳作 , 应该 有 光 在
[hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] - [taɪm] .
her evening - time .
她 晚上 - 时间 .

“安妮，这位饱经风霜的妇人，在经历了分娩之苦后，理应在夜晚享受光明。”

[ɪf] [ʃiː; ji] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
If she will come with you , bid her come to my house .
如果 她 将要 来 和 你 , 出价 她 来 到 我的 房子 .

如果她愿意跟你一起去，就请她到我家来。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdwelɪŋ] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] .
The like of her would do honor to any dwelling , were it a king's .
这 喜欢 的 她 会 做 荣誉 到 任何 住宅 , 是 它 一个 国王的 .

像她这样的女子，即使是国王的府邸，也会因此而增光添彩。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪvz] [brɪŋk] , [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
And she left him at his grave's brink , whenever he was at rest ,
和 她 左边 他 在 他的 坟墓的 边缘 , 每当 他 曾是 在 休息 ,

每当他长眠于地下，她便将他留在坟墓边缘。

[tuː; tə] [ˈrendər] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæniʃt] [mæn] ?
to render what was just to the banished man ?
到 使成为 什么 曾是 只是 到 这 被放逐 男人 ?

对被放逐者给予公正的待遇？

[ʃiː; ji] [dɪd] [wel] .
She did well .
她 做过 出色地 .

她做得很好。

[aɪˈtiː] [brɪˈhoʊv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [noʊn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʊd; ʃəd] [ˈrendər] [ˈrevərəns] .
It behoves that all who known this history should render reverence .
它 理应 那 全部 WHO 已知 这 历史 应该 使成为 尊敬 .

凡知晓这段历史的人，都应当表示敬意。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [wel] .
I say she did well .
我 说 她 做过 出色地 .

我觉得她做得很好。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] .
" There was again a momentary pause .
" 那里 曾是 再次 一个 瞬间 暂停 .

“又是一阵短暂的沉默。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" And where is he ? " asked Mrs . Catherine .
" 和 在哪里 是 他 ? " 问 太太 . 凯瑟琳 .

“他在哪里？”凯瑟琳太太问道。

" [wer] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] ['nɔːrmən] ['rʌðərfərd] ? "
" Where , and in what condition is Norman Rutherford ? "
" 在哪里 , 和 在 什么 状况 是 诺曼 卢瑟福 ? "

“诺曼·卢瑟福在哪里？他现在情况如何？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [jet] , " [sed] [æn] .
" I have never asked yet , " said Anne .
" 我 有 绝不 问 然而 , " 说 安妮 .

“我还没问过呢，”安妮说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wɔːrɪn] [aʊt] [wið; wɪθ] ['wʌtʃɪŋ]
" I was anxious to soothe her ; she has been so worn out with watching
" 我 曾是 焦虑的 到 舒缓 她 ; 她 有 到过 所以 磨损 出去 和 观看

[ænd; ənd] [griːf] .
and grief .
和 悲伤 .

“我急于安抚她；她因为目睹这一切和悲痛而筋疲力尽。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wen] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['oʊvər] ,
I will ask her now , when all excitement is over ,
我 将要 问 她 现在 , 什么时候全部 激动 是 超过 ,

等一切平静下来，我再问她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)] ['saːroʊ] [fɔːr; fər] ['pætrɪks] [deθ] . "
and she has only to bear her gentle sorrow for Patrick's death . "
和 她 有 仅有的 到 熊 她 温和的 悲哀 为了 帕特里克的 死亡 . "

她只需默默承受帕特里克去世带来的淡淡悲伤。

" [eɪ] — [eɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , ['sləʊli] ; " [eɪ] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
" Ay — ay , " said Mrs . Catherine , slowly ; " ay — and yet you do not know ,
" 哎 — 哎 , " 说 太太 . 凯瑟琳 , 缓慢地 ; " 哎 — 和 然而 你 做 不是 知道 ,
['goʊən] , [ðə; ði] ['terəb(ə)] ,
Gowan , the terrible ,
戈万 , 这 糟糕的 ,

“哎——哎，”凯瑟琳太太缓缓说道；“哎——可是你却不知道，戈万，那可怕的……”

['drɪri] [kɑːm] [ðæt] [ɪz] [left] [baɪ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
dreary calm that is left by that shadow of death .
凄凉 冷静的 那 是 左边 经过 那 阴影 的 死亡 .

死亡的阴影过后，留下一片凄凉的平静。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['kæriz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['gɑːdli] , ['ɑːnərəb(ə)] , ['raɪtʃəs] [mæn] ,
I speak of the death that carries home a godly , honorable , righteous man ,
我 说话 的 这 死亡 那 携带 家 一个 敬虔的 , 光荣的 , 正义 男人 ,

我指的是那些敬虔、正直、公正的人所遭受的死亡。

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡri:f] [ˈsɔ:rər][ðæn; ðən][maɪn] .
whose life was a joy and a blessing . — This is a grief sorer than mine .
谁 生活 曾是 一个 喜悦 和 一个 祝福 . — 这 是 一个 悲伤 更痛 比 矿 .
他的一生充满欢乐和祝福。——这比我的悲痛更加剧烈。

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌtrɪbjʊleɪ(ə)n] .
I bow my head to this tribulation .
我 弓 我的 头 到 这 苦难 .
我向这苦难低头。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈfæðəm] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪtərnəs] ; [aɪˈti:][ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] .
I cannot fathom all the depths of its bitterness ; it is greater than mine .
我 不能 捉摸 全部 这 深度 的 它是 苦味 ; 它 是 更大的 比 矿 .
我无法完全体会它的苦涩，它比我的苦涩还要深重。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [ɡreɪ] [ˈaɪlɪd] [ˈswelɪŋ] [fʊl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈdʌɡləs] [boʊd]
” **And with her large gray eyelid swelling full , Mrs . Catherine Douglas bowed**
” 和 和 她 大的 灰色的 眼皮 肿胀 满的 , 太太 : 凯瑟琳 道格拉斯 鞠躬
[hɜ:r; həɹ] [ˈstertli] [hed] .
her stately head .
她 庄严 头 .
“凯瑟琳·道格拉斯夫人那肿胀的大灰眼睑让她低下了高贵的头颅。”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðə; ðɪ][ˈsa:ləteri] , [ˈdesələt] , [dʌm] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [ˈspɪrɪt]
the solitary , desolate , dumb might of anguish with which her strong spirit
这 孤 , 荒凉 , 哑的 可能 的 痛苦 和 哪个 她 强的 精神
[ˈkwɪvəd] ,
quivered ,
颤抖 ,
那孤独、凄凉、无声的痛苦力量，在她坚强的灵魂中颤抖。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ˈfoʊltʊʊ] [ˈdʌɡləs] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [ˈaɪlənd]
when she left all that remained of Sholto Douglas sleeping peacefully in his calm island
什么时候 她 左边 全部 那 剩余 的 肖尔托 道格拉斯 睡眠 和平地 在 他的 冷静的 岛
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
当她离开时，肖尔托·道格拉斯的遗骸只剩下安详地长眠在他平静的岛屿坟墓中。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
overwhelming as it was ,
压倒 作为 它 曾是 ,
尽管这令人难以承受，

[brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsa:rou] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈweɪkfəl] [ˈægəni] [wɪtʃ] [ˈkrɪstjən]
became a gentle sorrow in presence of the life of wakeful agony which Christian
成为 一个 温和的 悲哀 在 在场 的 这 生活 的 清醒 痛苦 哪个 基督教
[ˈlɪli] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˈsaɪləntli] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈfoʊl] .
Lillie had borne silently within the desolate walls of Schole .
莉莉 有 出生 默默 之内 这 荒凉 墙壁 的 学校 .
与克里斯蒂安利利在荒凉的施莱尔城墙内默默承受的清醒痛苦的生活相比，这变成了一种淡淡的悲伤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Mrs . Catherine began to speak of the possibility of remaining for the night .
太太 : 凯瑟琳 开始 到 说话 的 这 可能性 的 其余的 为了 这 夜晚 .
凯瑟琳太太开始谈论今晚留宿的可能性。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [aɪˈdi:ə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
It was a very strange idea for her ,
它 曾是 一个 非常 奇怪的 主意 为了 她 ,

对她来说, 这真是个很奇怪的想法。

[hu:] [hæd; həd] [nɔ:t] [slept] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:f] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
who had not slept under a strange roof for more than thirty years .
WHO 有 不是 睡着了 在下面 一个 奇怪的 屋顶 为了 更多的 比 三十 年 .

他已经三十多年没有 在陌生的屋檐下睡过觉了。

[sɪns] [ˈpætrɪks] [deθ] , [æn] [hæd; həd] [pæst] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [ˈʊəl] ,
Since Patrick's death , Anne had passed both night and day at Schole ,
自从 帕特里克的 死亡 , 安妮 有 通过了 两个都 夜晚 和 天 在 学校 ,

自从帕特里克去世后, 安妮日夜都待在斯科尔家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [kli:n] [bed] - [ru:m] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑ:kjupaɪd] .
and the pretty little clean bed - room behind was unoccupied .
和 这 漂亮的 小的 干净的 床 - 房间 在后面 曾是 空置 .

后面那间漂亮干净的小卧室空着。

[mɪs] - [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Miss Crankie herself was called in to be consulted on the subject .
错过 - 她自己 曾是 称为 在 到 是 咨询 在 这 主题 .

克兰基小姐本人也被请来就此事提供咨询。

[mɪs] - [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Miss Crankie had scarcely entered the room , when there was a rush in the passage .
错过 - 有 几乎 进入 这 房间 , 什么时候 那里 曾是 一个 匆忙 在 这 通道 .

克兰基小姐刚走进房间, 走廊里就传来一阵骚动。

[ðə; ði] [dɔːr] [flu:] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæmə] , [hɜːr; hər] [hed] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [roʊlz] [ʌv; əv] [ˈflænl] ,
The door flew violently open , and Mrs . Yammer , her head bound up with mighty rolls of flannel ,
这 门 飞翔 暴力 打开 , 和 太太 : 抱怨 , 她 头 边界 向上 和 强大的 卷 的 绒布 ,

门猛地被推开, 亚默太太的头上裹着厚厚的法兰绒卷,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈi:gər] [hænd] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and a newspaper trembling in her eager hand , stood before them .
和 一个 报纸 发抖 在 她 渴望的 手 , 站立 前 他们 .

她手中颤抖着拿着一份报纸, 急切地站在他们面前。

“ [eɪ] , [ˈjoʊhɑ:n] ! — [eɪ] , [mɪs] [rɑ:s] !
“ **Eh , Johann ! — Eh , Miss Ross !**
” 嗯 , 约翰 ! — 嗯 , 错过 罗斯 !

“呃, 约翰! ——呃, 罗斯小姐!

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [noʊ] [mɔːr] .
” **she could articulate no more** .
” 她 可以 能言善辩 不 更多的 .

她再也说不出话来了。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [kʌm] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [naʊ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] - ,
” **What in the world has come ower the woman now ? ” exclaimed Miss Crankie** ,
” 什么 在 这 世界 有 来 所有者 这 女士 现在 ? ” 惊呼 错过 - ,
[ˈpiːvɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .

“这女人到底怎么了?” 克兰基小姐恼火地喊道。

“ [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ] , [noʊ] - [wɪl] - , [jiː; ji] [meɪ] [kiːp] [jɔː; jər] [ˈeɪlmənts] [tuː; tə] [jɔːsəl]
“ **If ye will be a puling , no - weel fuil , ye may keep your ailments to yourself** .
“ 如果 是的 将要 是 一个 拉动 , 不 - 威尔 - , 是的 可能 保持 你的 疾病 到 你自己
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“如果你注定要成为一个令人痛苦、毫无益处的废物，至少你可以把你的疾病留给自己。”

[fɔːr; fər][gaɪd] [seɪk] , [ˈtæmi] , [hɔːd] [jɔː; jər] [tʌŋ] ; [ˈdɪnə] [ˈdiːv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . “
For guid sake , Tammie , haud your tongue ; dinna deave the ladies .”
为了 指南 清酒 , 塔米 , 豪德 你的 舌头 ; 迪娜 戴夫 这 女士们 . “
看在上帝的份上，塔米，管好你的嘴；别让女士们失望了。

“ [eɪ] , [mɪs] [rɑːs] ! — [eɪ] , [ˈjoʊhɑːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈjæməər]
“ **Eh , Miss Ross ! — Eh , Johann !** ” **exclaimed the aroused and excited Mrs . Yammer**
“ 嗯 , 错过 罗斯 ! — 嗯 , 约翰 ! ” 惊呼 这 被唤醒 和 兴奋的 太太 . 抱怨
,
.
.

“哎，罗斯小姐！——哎，约翰！”兴奋不已的亚默太太喊道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] , [aɪ][wɑːd] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jiː; ji][maɪˈsəl] .
“ **if it wasna for the stitch in my side , I wad read it to ye mysel .**
“ 如果 它 竞技场 为了 这 缝 在 我的 边 , 我 瓦德 读 它 到 是的 我 .
“如果不是因为我肋骨上的伤口，我会亲自读给你听。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Look at this .
看 在 这 .

看看这个。

“ [æn] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Anne took the paper wonderfully** .
“ 安妮 采取 这 纸 惊奇地 .

安妮疑惑地接过那张纸。

[fiː; ji] [glɑːnst] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpærəgræf] , [ˈhedɪd] “ [ˈroʊməns] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd]
She glanced down a long paragraph , headed “ Romance in real life , ” with hurried
她 瞥了一眼 向下 一个 长的 段落 , 标题 “ 浪漫 在 真实 的生活 , ” 和 慌忙
[hæf] [əˈtenʃ(ə)n] ,
half attention ,
一半 注意力 ,
她匆匆瞥了一眼标题为“现实生活中的爱情”的长段文字，注意力并不集中。

她匆匆瞥了一眼标题为“现实生活中的爱情”的长段文字，注意力并不集中。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] .
and little interest .
和 小的 兴趣 .

几乎没有人感兴趣。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] : [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt]
Her eyes were arrested by the concluding words : they seemed to shine out
她 眼睛 是 被捕 经过 这 总结 字 : 他们 似乎 到 闪耀 出去
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪst] .
from a mist .
从 一个 薄雾 .

最后那句话深深吸引了她的目光：它们仿佛从薄雾中闪闪发光。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ə'laʊd] : “ [ðɪs] [moʊst] **Unconsciously , in her sudden excitement , she read them aloud : “ This most** 不知不觉 , 在 她 突然 激动 , 她 读 他们 大声 : “ 这 最多 [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔ:rmən] ['rʌðərfərd] , **honorable vindication of Norman Rutherford ,** 光荣的 平反 的 诺曼 卢瑟福 ,

她突然激动起来，不自觉地将它们读了出来：“这是对诺曼·卢瑟福最光荣的辩护，

[ʌv; əv] — “ **of Redheugh** — ” 的 雷德休 — ”

雷德休——”

“ [ˈɡoʊən] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ˈheɪstɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] **“ Gowan , “ exclaimed Mrs . Catherine , hastily , taking the paper from her** 戈万 , “ 惊呼 太太 : 凯瑟琳 , 草草 , 采取 这 纸 从 她 [ˈpaʊərləs] [hænd] , **powerless hand ,** 无力 手 ,

“戈万！”凯瑟琳太太惊呼道，急忙从她无力地手中接过那张纸。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? “ **“ what is that you say ? “** “ 什么 是 那 你 说 ? “

“你说什么？ ”

“ [jɪ:; jɪ] [si:] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈjæməɹ] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ʌp] [ˈbrɪskli] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'woʊntɪd] [ɪndɪ'pendənt] **“ Ye see , “ said Mrs . Yammer , following up briskly her unwonted independent** 叶 看 , “ 说 太太 : 抱怨 , 下列的 向上 轻快地 她 不寻常的 独立的 [ˈmu:vmənt] , **movement ,** 移动 ,

“你看，”亚默太太说着，同时迅速地重复了她一贯的独立动作。

“ [wi:; wi] [get] [aɪ 'ti:] [ə'twi:n] [ju: 'es] . **“ we get it atween us .** “ 我们 得到 它 在 我们 :

“我们之间明白这一点。”

[ˈmɪstər] . [ˈk ʌrɪ] , [ðə; ðɪ] ['sædlər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈklɪpi] , [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] **Mr . Currie , the saddler , and Mrs . Clippie , the captain's widow , and** 先生 : 柯里 , 这 马鞍匠 , 和 太太 : 剪带 , 这 船长的 寡妇 , 和 [ˈrɑ:bərt] ['kærɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['seɪ(ə)n] - [klɜ:rk] , **Robert Carritch , the session - clerk ,** 罗伯特 卡里奇 , 这 会议 - 职员 ,

马鞍匠柯里先生、船长的遗孀克利皮夫人以及法庭书记员罗伯特·卡里奇

[ænd; ənd][ˈjoʊhɑ:n][ænd; ənd][em 'i:; :ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , **and Johann and me ; and I was just sitting ower the fire ,** 和 约翰 和 我 ; 和 我 曾是 只是 坐着 所有者 这 火 ,

还有约翰和我；我当时就坐在火堆旁，

[ˈtraɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hi:t] [wʊd] [du:] ['bɒnɪ] [gaɪd] [tu:; tə][maɪ] [pjɔɹ] [hed] , **trying if the heat would do ony guid to my puir head ,** 尝试 如果 这 热 会 做 仅 指南 到 我的 普伊 头 ,

试试看这热浪会不会对我的可怜脑袋造成什么影响，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə'baʊt] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wɪts] [ðə; ði] [mɔ:rn]
when I saw that about young Redheugh — and I'll be out o ' my wits the morn
什么时候 我 锯 那 关于 年轻的 雷德休 — 和 患病的 是 出去 o - 我的 智慧 这 早晨
[dʌblju: 'aɪ][ðə; ði][dræft] [frei] [ðæt] ['oʊpən] [dɔ:r] . "
wi the draft frae that open door . "
wi 这 草稿 弗雷 那 打开 门 . "

当我看到关于小雷德休的那件事时——明天早上我肯定会被从敞开的门里吹进来的冷风弄得神志不清。”

“ [geɪ] [wei] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈfaɪərsaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɔ:d] [jɔr; jər] [tʌŋ] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ **Gae way to your fireside again , and haud your tongue , ” said Miss Crankie ,**
“ 盖伊 方式 到 你的 炉边 再次 , 和 豪德 你的 舌头 , ” 说 错过 - ,
“盖伊, 你还是回你的炉火旁去吧, 闭上你的嘴,” 克兰基小姐说道。

[ˈbʌndlɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ʌŋˌserə'moʊniəsli] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
bundling her sister unceremoniously out of the door before her .
捆绑 她 姐姐 不体面地 出去 的 这 门 前 她 .

她粗暴地把妹妹推出门外。

“ [wɪts] ! — [ˈwʊmən] , [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][æz; əz] [ˈmʌkəl] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][wɑ:d][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
“ **Wits ! — woman , if ye had as muckle judgment as wad lie on a sixpence ,**
“ 智慧 ! — 女士 , 如果 是的 有 作为 大块 判断 作为 瓦德 说谎 在 一个 六便士 ,
“机智啊! ——女人, 如果你有六便士硬币上那点儿可怜的判断力,

[ji:; ji][wɑ:d] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [meə] [kən'sɜ:rn] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] .
ye wad see that the ladies have mair concern in that than either you or me .
是的 瓦德 看 那 这 女士们 有 梅尔 忧虑 在 那 比 任何一个 你 或者 我 .

你会发现, 女士们对这件事的关心程度远胜于你我。

“ [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈveɪkəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [smaɪl]
“ **Anne had been looking at them vacantly with a vague , unconscious smile**
“ 安妮 有 到过 寻找 在 他们 空洞地 和 一个 模糊的 , 无意识 微笑
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] .
upon her lip .
之上 她 唇 .

“安妮茫然地看着他们, 嘴角带着一丝模糊的、不自觉的微笑。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ji:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz]
Now , when the door was shut , she suddenly knelt down at Mrs . Catherine's
现在 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 , 她 突然 跪下 向下 在 太太 . 凯瑟琳的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

门关上后, 她突然跪在了凯瑟琳太太的膝盖旁。

[skers] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ji:; ji][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ðer; ðər] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
scarce knowing what she did , and leaning there , burst into tears .
稀少 会心 什么 她 做过 , 和 倾斜 那里 , 爆裂 进入 眼泪 .

她几乎不知道自己做了什么, 靠在那里, 突然嚎啕大哭起来。

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [hænd][leɪd] [kə'resɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [her] ;
She was conscious of Mrs . Catherine's hand laid caressingly upon her hair ;
她 曾是 有意识的 的 太太 . 凯瑟琳的 手 铺设 温柔地抚摸 之上 她 头发 ;

她感觉到凯瑟琳太太的手正温柔地抚摸着她的头发;

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [mɪst] [ʌ; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .
she was conscious of an indistinct mist of joy and thankfulness .
她 曾是 有意识的 的 一个 模糊 薄雾 的 喜悦 和 感恩 .

她感觉到一股朦胧的喜悦和感激之情。

[aɪ 'ti:] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [hɜ:r; hər] ; [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ði:z] [terz] .
It overpowered and weakened her ; she could not stay these tears .
它 实力悬殊 和 减弱 她 ; 她 可以 不是 停留 这些 眼泪 .

它压倒了她, 让她变得虚弱; 她无法抑制住泪水。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['ri:d] :
In the meantime , Mrs . Catherine read :
在 这 与此同时 , 太太 : 凯瑟琳 读 :

与此同时, 凯瑟琳夫人正在阅读:

“ [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
“ **We have just had communicated to us the particulars of a very**
“ 我们 有 只是 有 沟通 到 我们 这 细节 的 一个 非常
['mu:vɪŋ] ['sto:ri] ,
moving story ,
移动 故事 ,

“我们刚刚了解到一件非常感人的事的细节,

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [tru:θ] [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
another of the many examples that truth is strange , stranger than fiction .
其他 的 这 许多 示例 那 真相 是 奇怪的 , 陌生人 比 小说 .

这又是一个例证, 说明真相往往比小说更离奇。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We believe that many of our readers , who are acquainted with the
我们 相信 那 许多 的 我们的 读者 , WHO 是 熟人 和 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,
neighborhood of our city ,
邻里 的 我们的 城市 ,

我们相信, 我们许多熟悉我们城市周边地区的读者,

[meɪ] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['desələt] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
may have remarked a desolate house , standing in the midst of a very rich
可能 有 评论 一个 荒凉 房子 , 常设 在 这 中间 的 一个 非常 富有的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

或许有人会注意到, 在这样一个富饶的国家中心, 矗立着一座荒凉的房子。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [ænd; ænd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]['kɔ:ntræst] , [ɪn][ɪts] ['ʌtər]
within sight of the Firth , and presenting a very singular contrast , in its utter
之内 视线 的 这 弗斯 , 和 呈现 一个 非常 单数 对比 , 在 它是 说出
[nɪ'glekt] [ænd; ænd]['ru:ɪn] ,
neglect and ruin ,
忽视 和 废墟 ,

它位于海湾附近, 与周围环境形成鲜明对比, 完全荒废破败。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɔ:spərəs] [ænd; ænd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to the prosperous and flourishing appearance of everything about it .
到 这 繁荣 和 芊芊 外貌 的 一切 关于 它 .

周围的一切都显得繁荣昌盛。

[ðə; ði] ['sto:ri] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] [læst] [prə'praɪətər] ['perɪt] ['mɪzrəbli] [ɪn]
The story current in the neighborhood is , that its last proprietor perished miserably in
这 故事 当前的 在 这 邻里 是 , 那 它是最后的 业主 遇难 惨痛地 在
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

附近流传着这样的说法: 它的最后一位主人不幸葬身大海。

[waɪl] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
while flying from the doom of a murderer ,
尽管 飞行 从 这 厄运 的 一个 凶手 ,

在逃离凶手的追杀时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [fed] [dɪ'libərətli] [ænd; ənd][ɪn] ['kəʊərdɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
with the blood of a friend shed deliberately and in cowardice on his hand .
和 这 血 的 一个 朋友 棚 故意地 和 在 怯懦 在 他的 手 .
他手上沾着朋友的鲜血，那是他蓄意而懦弱地洒下的。

[ʌðər] [mɔ:r] ['ɡoʊstli] ['ru:məz] [ʌv; əv] [saɪts] [si:n] [ænd; ənd] [saʊndz] [hɜ:rd] [ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət]
Other more ghostly rumors of sights seen and sounds heard in its immediate
其他 更多的 幽灵般的 谣言 的 景点 已见 和 声音 听到 在 它是 即时
[neɪbərhʊd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɜ:rənt] [b:lsəʊ] . — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wi:: wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:: tə]
neighborhood are of course current also . — **The account we have now to**
邻里 是 的 课程 当前的 还 . — 这 帐户 我们 有 现在 到
[ɡɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk][træn'zækj(ə)n] [rɪ'vi:lz] ['sʌmθɪŋ] [b:lməʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:r 'i:] -
give of this dark transaction reveals something almost as strange as the re -
给 的 这 黑暗的 交易 揭示 某物 几乎 作为 奇怪的 作为 这 关于 -
[ə'pɪərəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [si:n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
appearance on this earthly scene of spirits long ago departed .
外貌 在 这 尘世的 场景 的 烈酒 长的 前 已离开 .

当然，附近还有其他一些关于鬼魂的传闻，比如看到或听到的景象。——我们现在要讲述的这起黑暗事件，揭示了一些几乎和早已离世的灵魂重返人间一样奇怪的事情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['veri] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [pər'fekj(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] -
It seems the very triumph and perfection of generous self - sacrifice and ' -
它 似乎 这 非常 胜利 和 完美 的 慷慨的 自己 - 牺牲 和 -
[ˈɡɑ:dlʌk][ˈæməti] ,
godlike amity ,
神一般的 和睦 ,

慷慨的自我牺牲和“神圣般的友谊”似乎正是胜利和完美的体现。

- [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtj] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:: tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'ti:]
' and as such we are happy to have an opportunity of presenting it
- 和 作为 这样的 我们 是 快乐的 到 有 一个 机会 的 呈现 它
[tu:: tə][ʼəʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] .
to our readers .
到 我们的 读者 .

因此，我们很高兴有机会将其呈现给我们的读者。

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ædvəkert] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksklʌ'peɪʃn]
“ **A few days since , the Lord Advocate received from a lady a full exculpation**
“ 一个 很少 天 自从 , 这 主 提倡 已收到 从 一个 女士 一个 满的 免责
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['ʌðərfərd] ,
of Mr . Rutherford ,
的 先生 . 卢瑟福 ,
“几天前，首席检察官收到一位女士提供的关于拉瑟福德先生的完全无罪证明，

[ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl]['krɪmɪn(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
of Redheugh , in the shape of a confession made by the real criminal upon his
的 雷德休 , 在 这 形状 的 一个 忏悔 制成 经过 这 真实的 刑事 之上 他的
[deθ] - [bed] .
death - bed .
死亡 - 床 .

雷德休的供词，是以真正的罪犯在临终前所作的忏悔的形式出现的。

[wi:: wi][du:] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][tu:: tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] . — [ə'kɔ:rdɪŋ]
We do wrong in applying the name of criminal to this unhappy man . — **According**
我们 做 错误的 在 申请 这 姓名 的 刑事 到 这 不开心 男人 . — 根据
[tu:: tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
to his death - bed declaration ,
到 他的 死亡 - 床 宣言 ,

我们不应该把罪犯的名号强加在这个不幸的人身上。——根据他临终前的遗言

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][tu;: tə] [wɪtʃ] [fʊl] [ˈkri:d(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
made in the presence of witnesses , and to which full credence may be given ,
制成 在 这 在场 的 证人 , 和 到 哪个 满的 信任 可能 是 给定 ,
在证人面前作出, 且完全可信的,

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɑ:rθər] [ˈeɪtən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ˈeɪtən] , [soʊ] [bɜ:n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz]
the death of the late Arthur Aytoun , Esq . , of Aytoun , so long regarded as
这 死亡 的 这 晚的 亚瑟 艾顿 , 先生 . , 的 艾顿 , 所以 长的 认为 作为
[ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] ,
a murder ,
一个 谋杀 ,

已故的阿瑟·艾顿先生 (Arthur Aytoun, Esq.) 的死亡, 长期以来一直被认为是谋杀案。

[fɔ:lɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
falls under the lighter title of an accident .
瀑布 在下面 这 打火机 标题 的 一个 事故 .
可以将其归类为一起事故。

[ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ˈstu:d(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ]
A dreamy student had been spending an hour of a brilliant summer morning
一个 梦幻般的 学生 有 到过 开支 一个 小时 的 一个 杰出的 夏天 早晨
[ˈʃu:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
shooting upon the sands ,
射击 之上 这 沙子 ,
一个爱幻想的学生在一个阳光灿烂的夏日清晨, 花了整整一个小时在沙滩上拍摄。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] [hoʊm] [ˈfaɪərd][æn; ən][ɪnədˈvɜ:rt(ə)nt] [ɑ:t] , [waɪl] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
and on his return home fired an inadvertent shot , while resting in a wood ,
和 在 他的 返回 家 被解雇 一个 无意的 射击 , 尽管 休息 在 一个 木头 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他在回家途中, 在树林里休息时, 不慎走火走火。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,
instead of the bird which he fancied he aimed at ,
反而 的 这 鸟 哪个 他 幻想 他 旨在 在 ,
他瞄准的并非他想象中的那只鸟,

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈægəni] , [ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [deθ]
the unhappy young man heard a cry of mortal agony , and beheld the death
这 不开心 年轻的 男人 听到 一个 哭 的 凡人 痛苦 , 和 观看 这 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelʊ] - [mæn] .
of a fellow - man .
的 一个 同伴 - 男人 .
这位不幸的年轻人听到一声凄厉的惨叫, 亲眼目睹了同胞的死亡。

[dɪˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈmædənd] , [hi:; hi] [rʌʃt] [hoʊm] ; [meɪd] [sʌm; səm][waɪld] [kənˈfe(ə)n] [tu;: tə]
Distracted and maddened , he rushed home ; made some wild confession to
愣 和 疯狂的 , 他 匆忙 家 ; 制成 一些 荒野 忏悔 到
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [əˈloʊn] ,
his sister of the fact alone ,
他的 姐姐 的 这 事实 独自的 ,
他心烦意乱, 怒火中烧, 匆匆赶回家, 向妹妹坦白了这件事。

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði]
without telling her that it was accidental , and immediately fell into the
没有 讲述 她 那 它 曾是 偶然 , 和 立即地 跌倒 进入 这
[waɪld] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][ˈfi:vər] .
wild delirium of fever .
荒野 谵妄 的 发烧 .
没有告诉她这是意外, 就立刻陷入了高烧引起的狂躁谵妄之中。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] , [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Mr . Rutherford , of Redheugh , was the most intimate friend of the family ,
先生 . 卢瑟福 , 的 雷德休 , 曾是 这 最多 亲密的 朋友 的 这 家庭 ,
来自雷德休的拉瑟福德先生是这家人最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .
and betrothed to the younger sister .
和 未婚妻 到 这 年轻 姐姐 .
并与妹妹订婚。

[ðə; ði] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] ,
The fowling - piece ,
这 捕鸟 - 片 ,
保龄球棒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)]
which had fallen from the young man's hand when he discovered the fatal
哪个 有 倒下 从 这 年轻的 男人的 手 什么时候 他 发现 这 致命的
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
effects of the shot ,
效果 的 这 射击 ,
当年轻人发现枪击的致命后果时，那东西从他手中滑落了。

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] .
belonged to Mr . Rutherford .
属于 到 先生 . 卢瑟福 .
属于拉瑟福德先生。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈæŋgər] :
Mr . Aytoun and Mr . Rutherford had parted the night before in anger :
先生 . 艾顿 和 先生 . 卢瑟福 有 分手了 这 夜晚 前 在 愤怒 :
艾顿先生和卢瑟福先生前一天晚上怒气冲冲地分手了：

[ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [dəˈrektɪd] [səˈspɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] .
every circumstance directed suspicion to the Laird of Redheugh .
每一个 环境 指导 怀疑 到 这 领主 的 雷德休 .
种种迹象都表明，嫌疑人是雷德赫的领主。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈterər] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈʃedər] [ʌv; əv] [blʌd] ,
In her first terror , the sister of the unhappy shedder of blood ,
在 她 第一的 恐怖 , 这 姐姐 的 这 不开心 剪毛器 的 血 ,
在她最初的恐惧中，那个不幸的杀人犯的妹妹，

[ˈnæt(ə)rəli] [sɔːt] [ˈkaʊns(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrend] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
naturally sought counsel from the friend who was so shortly to enter into the
自然 寻求 法律顾问 从 这 朋友 WHO 曾是 所以 不久 到 进入 进入 这
[moʊst] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ;
most intimate relation with the family ;
最多 亲密的 关系 和 这 家庭 ;
他自然而然地向这位即将与这个家庭建立最亲密关系的朋友寻求建议；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒenəˈrɑːsəti] [ˈnevər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈpærəleld] ,
and Mr . Rutherford , with a generosity never in our knowledge paralleled ,
和 先生 . 卢瑟福 , 和 一个 慷慨 绝不 在 我们的 知识 平行 ,
而拉瑟福德先生的慷慨，在我们所知范围内，前所未有。

[rɪˈzɔːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [əˈtenj(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈfrend] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflaɪt]
resolved at once to divert attention from his helpless friend by his own flight
已解决 在 一次 到 转移 注意力 从 他的 无助 朋友 经过 他的 自己的 航班
.
:
.
他立即决定通过自己的逃跑来转移人们对他无助的朋友的注意力。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmæɪrɪdʒ] .
The younger sister accompanied him , after a secret marriage .
这 年轻 姐姐 伴随 他 , 后 一个 秘密 婚姻 .

妹妹在秘密结婚后陪伴他一起生活。

[baɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [kənˈsent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈɡɪlti] :
By universal consent he was pronounced guilty :
经过 普遍的 同意 他 曾是 发音 有罪的 :
经全体一致认定, 他有罪:

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈsetld] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈspjuːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the fact of his flight settled that beyond dispute in the judgment of the world .
这 事实 的 他的 航班 定居 那 超过 争议 在 这 判断 的 这 世界 .
他的逃亡行为已无可争议地证明了这一点, 世人皆知。

“ [ðə; ði] [ˈves(ə)] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][wʌz; wəz] [bɔːst] ; [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
“ **The vessel he sailed in was lost ; himself in it ,**
“ 这 血管 他 航行 在 曾是 丢失的 ; 他自己 在 它 ,
“他乘坐的船失踪了; 他自己也葬身其中,

[æz; əz][hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə] [bɪn] [juːnɪˈvɜːrsəli] [biˈliːvd] .
as has to this hour been universally believed .
作为 有 到 这 小时 到过 普遍地 相信 .
直到今天, 人们普遍都这样认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈventf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʊnət] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][nɑːt]
But the strange eventful history of this unfortunate gentleman has not
但 这 奇怪的 多事 历史 的 这 不幸 绅士 有 不是
[hæd; həd][soʊ] [əˈbrʌpt] [ə; eɪ][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
had so abrupt a termination .
有 所以 突然 一个 终止 .

但是这位不幸先生离奇曲折的人生经历并没有如此突然地结束。

[hiː; hi] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɔːŋ] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [trʌst] ,
He still lives , and will long live , we trust ,
他 仍然 生活 , 和 将要 长的 居住 , 我们 相信 ,
他还活着, 而且我们相信他会长寿。

[tuː; tə] [ɪkˈspend] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈsɜːrk(ə)][ðə; ði] [rer] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][soʊ]
to expend in a larger circle the rare generosity of which he has given so
到 花费 在 一个 更大的 圆圈 这 稀有的 慷慨 的 哪个 他 有 给定 所以
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ə; eɪ] [pruːf] .
remarkable a proof .
卓越 一个 证明 .

将他所展现的罕见的慷慨精神, 扩展到更大的范围, 而他已经用如此卓越的表现证明了这一点。

“ [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [baɪ] [huːz] [ɪnədˈvɜːrt(ə)nt][hænd][ˈmɪstə] . [ˈeɪtən] [fel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ **The unhappy man , by whose inadvertent hand Mr . Aytoun fell , and for**
“ 这 不开心 男人 , 经过 谁 无意的 手 先生 . 艾顿 跌倒 , 和 为了
[huːm] [ˈmɪstə] . [ˈrʌðərfərd] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] ,
whom Mr . Rutherford has suffered ,
谁 先生 . 卢瑟福 有 遭受 ,
“那个不幸的男人, 艾顿先生因他的无意之举而摔倒, 拉瑟福德先生也因此遭受苦难,

[ɪz] [ˈleɪtli] [ded] . — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] , [ˈæftə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
is lately dead . — Without a moment's delay , after his death ,
是 最近 死的 . — 没有 一个 瞬间 延迟 , 后 他的 死亡 ,
他最近去世了。——他去世后, 立即

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkwɔːrtər] ,
his sister immediately brought his confession to the proper quarter ,
他的 姐姐 立即地 带来 他的 忏悔 到 这 恰当的 四分之一 ,
他的妹妹立即将他的供述带到了有关部门。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l]
so that now there remains nothing but to give to the world this most honorable
所以 那 现在 那里 遗迹 没有什么 但 到 给 到 这 世界 这 最多 光荣的
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈrʌðərfərd] ,
vindication of Norman Rutherford ,
平反 的 诺曼 卢瑟福 ,
因此, 现在我们别无选择, 只能向世人宣告诺曼·卢瑟福的这一最光荣的平反。

[ʌv; əv] .
of Redheugh .
的 雷德休 .
雷德休。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][æən; ən][ækt][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈɡʊdnəs] , [ˈbreɪvli] [dʌn] ,
In the consciousness of an act of singular goodness , bravely done ,
在 这 意识 的 一个 行为 的 单数 善良 , 勇敢地 完毕 ,
在意识到自己做出了勇敢的、非凡的善举之后,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [men] , [ˈaʊər; ɑːr][həˈroʊɪk] [ˈkʌntrɪmən] ,
and in the universal applause of all good men , our heroic countryman ,
和 在 这 普遍的 掌声 的 全部 好的 男人 , 我们的 英勇 同胞 ,
在所有善良男士的一致掌声中, 我们英勇的同胞,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , [faɪnd] [hɪmˈself] [əˈbʌndəntli]
on his return to his own land , will , we doubt not , find himself abundantly
在 他的 返回 到 他的 自己的 土地 , 将要 , 我们 怀疑 不是 , 寻找 他自己 大量
[rɪˈwɔːdɪd] .
rewarded .
奖励 .

毫无疑问, 当他回到自己的土地上时, 他一定会得到丰厚的回报。
” [ænd; ænd] [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
” **And thus it was made known to the world — the work of the two**
” 和 因此 它 曾是 制成 已知 到 这 世界 — 这 工作 的 这 二
[ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
sisters was accomplished .
姐妹 曾是 完成 .
“就这样, 世人都知道了——这两位姐妹的事业完成了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第27/30页

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [steɪn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ˈreɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]
Free from all stain and disgrace , radiant in the honor and blessing of
自由的 从 全部 弄脏 和 耻辱 , 辐射状 在 这 荣誉 和 祝福 的

[ˈdʒenərəs] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [laɪf] ,
generous work and life ,
慷慨的 工作 和 生活 ,

无玷污与耻辱，在慷慨的工作和生活的荣耀与祝福中容光焕发。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [men] ,
the sentence of justice , and the universal voice of good men ,
这 句子 的 正义 , 和 这 普遍的 嗓音 的 好的 男人 ,

正义的判决，以及所有善良之人的共同呼声

[ʃʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:n] - [bɔ:st] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] , [ʌv; əv]
should welcome to his long - lost home and country Norman Rutherford , of
应该 欢迎 到 他的 长的 - 丢失的 家 和 国家 诺曼 卢瑟福 , 的

Redheugh .
雷德休 .

应该欢迎来自雷德赫的诺曼·卢瑟福回到他失散多年的家乡和祖国。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstjən] [ˈlɪli] ,
THE next day , after a long interview with Christian Lillie ,
这 下一个 天 , 后 一个 长的 面试 和 基督教 莉莉 ,

第二天，在与克里斯蒂安·莉莉进行了一次长时间的采访后，

[ænd; ənd] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [æn] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstjənz] [seɪk] ,
and granting the further delay of a week to Anne for Christian's sake ,
和 授予 这 更远 延迟 的 一个 星期 到 安妮 为了 基督徒的 清酒 ,

并为了克里斯蒂安的缘故，同意安妮的申请再延期一周。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] .
Mrs . Catherine returned to Edinburgh .
太太 . 凯瑟琳 返回 到 爱丁堡 .

凯瑟琳夫人返回了爱丁堡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:ks] [end] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrendərd] [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʃi:; ʃɪ]
At the week's end , when she had rendered what service and assistance she
在 这 本周 结尾 , 什么时候 她 有 渲染 什么 服务 和 协助 她

[kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈkrɪstjən] ,
could to Christian ,
可以 到 基督教 ,

一周结束时，当她尽其所能地为克里斯蒂安提供帮助后，

[æn] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [hoʊm] .
Anne was to join Mrs . Catherine , and they were to proceed home .
安妮 曾是 到 加入 太太 . 凯瑟琳 , 和 他们 是 到 继续 家 .

安妮将与凯瑟琳太太会合，然后她们将一起回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd] [ˈænz] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
But the invitation of Mrs . Catherine , and Anne's entreaty that she should
但 这 邀请 的 太太 . 凯瑟琳 , 和 安妮的 恳求 那 她 应该
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany them ,
陪伴 他们 ,

但是凯瑟琳太太的邀请，以及安妮恳求她陪同她们的请求，

[wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈnegətɪvd] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] .
was steadily and quietly negated by Christian .
曾是 稳步 和 悄悄 负面 经过 基督教 .

克里斯蒂安一直平静地否定了这一点。

[ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [æn] [left] [ʃʊl] , [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] — [æn] [wʌz; wəz]
The day before Anne left Schole , they sat together in the study — Anne was
这 天 前 安妮 左边 学校 , 他们 卫星 一起 在 这 学习 — 安妮 曾是
[riˈnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] .
renewing her solicitations .
更新 她 征集 .

安妮离开斯科尔的前一天，他们一起坐在书房里——安妮再次恳求他。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ˈkɑːmli] , “ [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
“ **No , ” said Christian , calmly , “ no , I cannot leave his grave .**
“ 不 , ” 说 基督教 , 平静地 , ” 不 , 我 不能 离开 他的 严重 .

“不,”克里斯蒂安平静地说,“不,我不能离开他的坟墓。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] .
I cannot give up my watch of Patrick .
我 不能 给 向上 我的 手表 的 帕特里克 .

我不能放弃对帕特里克的关注。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ] [preɪ] [ɡɑːd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪ] — [wen] [foʊk][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]
You do not know — I pray God you never may — when folk have watched and
你 做 不是 知道 — 我 祈祷 上帝 你 绝不 可能 — 什么时候 民间 有 观看 和
[ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪfɔːŋ] [laɪk] [em ˈiː] ,
waited for a lifelong like me ,
等待 为了 一个 终身 喜欢 我 ,

你不知道——我向上帝祈祷你永远不会知道——当人们翘首期盼像我这样的人出现时，他们是多么的渴望和期盼。

[haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][oʊld] [wɔːnt] ,
how hard it is to break the old wont ,
如何 难的 它 是 到 休息 这 老的 惯于 ,

打破旧习惯有多难？

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] [peɪn] [ðæt] [ˈevər] [əˈprest] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
even though it be one of the sorest pain that ever oppressed mortal spirit .
甚至 尽管 它 是 一 的 这 最痛 疼痛 那 曾经 受压迫者 凡人 精神 .

即使这是人类灵魂所能承受的最剧烈的痛苦之一。

[aɪ][eɪ ˈem][kɑːm] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɑːm] [aɪ][eɪ ˈem] — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈtæəri] [baɪ] [hɪz; ɪz]
I am calm now — you know how calm I am — but I must tarry by his
我 是 冷静的 现在 — 你 知道 如何 冷静的 我 是 — 但 我 必须 焦油 经过 他的
[greɪv] . “
grave . ”
严重 . “

我现在很平静——你知道我有多平静——但我必须在他的墓前待一会儿。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , “ [sed] [æn] , “ [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [haʊs] ? “
“ **And will you stay here , ” said Anne , “ here in this desolate house ? ”**
“ 和 将要 你 停留 这里 , ” 说 安妮 , ” 这里 在 这 荒凉 房子 ? ”

“你会留在这里吗?”安妮问,“留在这里,在这间荒凉的风子里?”

“ [æ̃t; ət] [ð̃is] [taim] [aɪ][mʌst; məst] — [maɪ][dr̥ˈzaɪə̃r][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈaʊ̃ə̃r; ɑːr][oʊ̃ld] [hoʊ̃m] ,
“ At this time I must — my desire is to return to our old home ,
“ 在 这 时间 我 必须 — 我的 欲望 是 到 返回 到 我们的 老的 家 ,
“此时此刻, 我必须——我渴望回到我们以前的家,

[bɪˈfɔːr] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ] [fərˈget] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə̃r] [lɔːŋ]
before Marion comes back to me — I forget she has been a mother long
前 玛丽昂 来 后退 到 我 — 我 忘记 她 有 到过 一个 母亲 长的
,
,
,

在玛丽昂回到我身边之前——我忘了她已经当了很久的母亲了,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪv] [traɪd] [ˈwʊmən] .
and a grave tried woman .
和 一个 严重 尝试 女士 .

还有一位饱经风霜的女子。
[aɪ][ˈoʊ̃nli][maɪnd][hɜːr; hə̃r][æz; əz][maɪ][bɜːrd][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə̃r] ;
I only mind her as my bird Marion , my little sister ;
我 仅有的 头脑 她 作为 我的 鸟 玛丽昂 , 我的 小的 姐姐 ;
我只把她当作我的鸟儿玛丽安, 我的妹妹;

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v][hɜːr; hə̃r] [ˈtʃeɪmbə̃r] [fɔːr; fər][hɜːr; hə̃r] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ð̃is]
I would like to have her chamber for her , as it was before this
我 会 喜欢 到 有 她 房间 为了 她 , 作为 它 曾是 前 这
[klaʊ̃d] [fel] .
cloud fell .
云 跌倒 .

我希望她的房间能恢复到乌云密布之前的样子。
[juː; jʊ̃][æ̃l; ʃəl][goʊ̃][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ̃] ,
You shall go with me to - morrow ,
你 将 去 和 我 到 - 明天 ,
你明天跟我一起去。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ð̃eɪ] [seɪ] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [haʊ̃s] . “
and we will see what they say — the people who are in the house .”
和 我们 将要 看 什么 他们 说 — 这 人们 WHO 是 在 这 房子 . “
我们拭目以待, 看看屋里那些人怎么说。

“ [ænd; ʌnd] [wer] [ɑːr; ər] [ð̃eɪ] ? ” [sed] [æ̃n] , “ [wɪl] [juː; jʊ̃][nɑːt] [tel] [em ˈiː] , [ˈkrɪstʃən] , [wer] [ð̃eɪ]
“ And where are they ? ” said Anne , “ will you not tell me , Christian , where they
“ 和 在哪里 是 他们 ? ” 说 安妮 , “ 将要 你 不是 告诉 我 , 基督教 , 在哪里 他们
[ɑːr; ər] ?
are ?
是 ?

“他们在哪里?”安妮说, “克里斯蒂安, 你难道不告诉我他们在哪里吗?”
“ [ˈkrɪstʃə̃nz] [ˈkaʊ̃ntənə̃ns] [tʃeɪndʒd] : “ [ð̃eɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊ̃m] [ɪn] [duː] [taim] .
“ Christian's countenance changed : “ They will be home in due time .
“ 基督徒的 面容 已更改 : “ 他们 将要 是 家 在 到期的 时间 .
克里斯蒂安的脸色变了: “他们迟早会回家的。”

[jɔ̃r; jər] [ˈbrʌðə̃r] [ˈnɔːrmən] [wɪl] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] [tuː; tə][juː; jʊ̃] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ̃] [wɪl] [nɑːt][æsk]
Your brother Norman will reveal himself to you himself , and you will not ask
你的 兄弟 诺曼 将要 揭示 他自己 到 你 他自己 , 和 你 将要 不是 问
[em ˈiː] [ˈfɜːrðə̃r] .
me further .
我 更远 .
你的哥哥诺曼会亲自向你现身, 你无需再问我了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] — [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈbɑːndɪdʒ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] ,
It is a weakness — a remembrance of my old bondage — but you will wait ,
它 是 一个 弱点 — 一个 纪念 的 我的 老的 束缚 — 但 你 将要 等待 ,
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

这是我的弱点——是我过去被奴役的记忆——但你会等的，安妮。

[maɪ][ˈsɪstər] . — [let] [hɪm; ɪm] [ˈkæəri] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːkrət] [hɪmˈself] .
my sister . — Let him carry you his own secret himself .
我的 姐姐 . — 让 他 携带 你 他的 自己的 秘密 他自己 .

我的妹妹——让他自己把他的秘密带给你吧。

” [æn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Anne was silent .**
” 安妮 曾是 沉默的 .

安妮沉默不语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən]
It was a singular hesitation this , but she could not press her question
它 曾是 一个 单数 犹豫 这 , 但 她 可以 不是 按 她 问题
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

她犹豫了一下，但还是无法继续追问下去。

” [ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [siː] [juːˈes] — [tuː; tə] [siː] [ˈlɪli] ? ”
” **And will you not come to Merkland — to see us — to see Lilie ?** ”
” 和 将要 你 不是 来 到 默克兰 — 到 看 我们 — 到 看 莉莉 ? ”
“你难道不愿来默克兰看看我们，看看莉莉吗？ ”

” [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [kʌmz] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] .
” **I will come when Marion comes ,** ” **said Christian .**
” 我 将要 来 什么时候 玛丽昂 来 , ” 说 基督教 .

“玛丽昂来的时候我也会来，”克里斯蒂安说。

” [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðən] .
” **Let me stay until then .**
” 让 我 停留 直到 然后 .

“让我留到那时吧。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ˈendɪd] , [æz; əz][aɪ][ˈkælkjuleɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ,
By the time this year is ended , as I calculate , they will be home ,
经过 这 时间 这 年 是 结束 , 作为 我 计算 , 他们 将要 是 家 ,
据我估计，到今年年底，他们应该就能回家了。

[ænd; ænd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [rest] .
and till that time I will rest .
和 直到 那 时间 我 将要 休息 .

在此之前，我将休息。

” [æn] [roʊz] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] :
” **Anne rose , a stranger was at the gate :**
” 安妮 玫瑰 , 一个 陌生人 曾是 在 这 门 :

安妮站起身，发现门口站着一个陌生人：

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɪː; fɪ] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brɔːk] ,
through the window she descried the good - humored round face of Mrs . Brock ,
通过 这 窗户 她 描述 这 好的 - 幽默 圆形的 脸 的 太太 . 布洛克 ,
[hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈeɪbɜːfɜːd] .
her earliest acquaintance in Aberford .
她 最早 熟人 在 阿伯福德 .

透过窗户，她看到了布洛克太太那张和蔼可亲的圆脸，布洛克太太是她在阿伯福德最早认识的人。

“ [hɪr] [ɪz][jɔː; jər] [ˈtenənt] , [ˈkrɪstʃən] , ” [ʃiː; ji] [sed] : “ [jæl; jəl][aɪ] [siː] [hɜːr; həɪ] ?
“ **Here is your tenant , Christian ,** “ **she said :** “ **shall I see her ?**
“ 这里 是 你的 租户 , 基督教 , ” 她 说 : ” 将 我 看 她 ?
“这是你的房客, 克里斯蒂安,”她说, “我可以见见她吗? ”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [fəˈtiːg] [juː; jʊ] . “
it may fatigue you .”
它 可能 疲劳 你 : ”

它可能会让你感到疲倦。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , “ [let][hɜːr; həɪ][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [æn] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr]
“ **No ,** “ **said Christian ,** “ **let her be brought in , Anne ;** **it will save us our**
“ 不 , ” 说 基督教 , ” 让 她 是 带来 在 , 安妮 ; 它 将要 节省 我们 我们的
[wɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
walk to - tomorrow .
走 到 - 明天 :
“不,”克里斯蒂安说, “安妮, 让她进来吧; 这样我们明天就不用走了。”

“ [æn] [went] [aʊt] , [ænd; ɛnd][met][ðə; ði] [-] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː]
“ **Anne went out , and met the Grieve's wife , who was greatly astonished to see**
“ 安妮 去 出去 , 和 遇见 这 格里夫的妻子 , WHO 曾是 非常 惊讶 到 看
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 :
“

安妮出门后, 遇到了格里夫家的妻子, 格里夫家的妻子见到她非常惊讶。

“ [eɪ] , [priˈzɜːrv] [em ˈiː] !
“ **Eh , preserve me !**
“ 嗯 , 保存 我 !

“哎, 救救我吧! ”

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [mɪs] [rɔːs] ?
is this you , Miss Ross ?
是 这 你 , 错过 罗斯 ?

请问您是罗斯小姐吗?

[ænd; ɛnd][jiː; ji] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈtæk][ə; eɪ][kʌp] [oʊ] - [tiː] ;
and ye never came back to tak a cup o ' tea ;
和 是的 绝不 来了 后退 到 tak 一个 杯子 o - 茶 ;

你们再也没有回来喝杯茶;

[ænd; ɛnd] [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈɪlkə] [faɪn] [deɪ] ;
and I've been looking for ye ilka fine day ;
和 我已经 到过 寻找 为了 是的 伊尔卡美好的 天 ;

我一直在寻找美好的一天;

[ænd; ɛnd][es eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [æz; əz] [wiː] [ˈdʒɔːrdi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈledɪ]
and sae muckle as wee Geordie had to tell his father about the ledy
和 sae 大块 作为 哇 乔迪 有 到 告诉 他的 父亲 关于 这 莱迪
[jɑːn] [naɪt] ;
yon night ;
远 夜晚 ;

就像小乔迪不得不告诉他父亲昨晚遇到的那个女人一样;

[ænd; ɛnd] [jɪl] [hæ] [bɪn] [ˈbaɪdɪŋ] [kloʊz][ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm][æɪt; ət] [ˈeɪbɜːfɜːd] ? “
and ye'll hae been biding close a ' this time at Aberford ?”
和 叫喊 哈 到过 竞标 关闭 一个 - 这 时间 在 阿伯福德 ? ”

你们这段时间一直都待在阿伯福德附近吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [æn] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
“ **No ,** “ **said Anne ,** “ **I have been in the North since I saw you .**”
“ 不 , ” 说 安妮 , ” 我 有 到过 在 这 北 自从 我 锯 你 : ”

“不,”安妮说, “自从见到你之后, 我就一直在北方。”

“ [ænd; ənd][es ei 'i:][ji; ji] [ken] [mis] ['lɪlɪ] ？
“ **And sae ye ken Miss Lillie ？**
“ 和 sae 是的 肯 错过 莉莉 ？

“你认识莉莉小姐吗？ ”

[ʃi:l] [bi; bi][sɛər] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [its] [laɪk] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
She'll be sair put out o ' the way , it's like , about her brother .
壳 是 赛尔 放 出去 o - 这 方式 , 它是 喜欢 , 关于 她 兄弟 .
她会非常生气, 因为她哥哥的事。

[ˈlɑ:ʃ] ！
Losh ！
洛什 ！

洛什！

[du:][ji; ji] [ken] [mis] [rɑ:s] ,
do ye ken Miss Ross ,
做 是的 肯 错过 罗斯 ,

你认识罗斯小姐吗？

[ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɔ:rdʒ] [sez] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepəɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['meɪstər] ['lɪlɪ] [ðæt]
our George says there's something in the papers about it being Maister Lillie that
我们的 乔治 说道 有 某物 在 这 文件 关于 它 存在 大师 莉莉 那
[kɪld] [ðə; ði][mæn] ,
killed the man ,
被杀 这 男人 ,

我们的乔治说报纸上有报道说, 是莉莉先生杀了那个人。

[ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ]
and no young Redheugh .
和 不 年轻的 雷德休 .

而且没有年轻的雷德休。

[ɪz][ðer; ðər] - [ɪnt] , [θɪŋk] [ji; ji] ? [eɪn] ['kʊdnə] [æsk] [mis] ['lɪlɪ] . "
Is there onythiug in't , think ye ? ane couldna ask Miss Lillie . "
是 那里 - 不 , 思考 是的 ? 一个 可以 问 错过 莉莉 . "

难道就没有别的了吗? 我怎么能问莉莉小姐呢?

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [sed] [æn] , " [ʃi; ʃɪ]ɪz[ɪn] [ɡreɪt] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
“ **By no means , ” said Anne , “ she is in great grief for her brother ,**
“ 经过 不 方法 , “ 说 安妮 , “ 她 是 在 伟大的 悲伤 为了 她 兄弟 ,
“绝不是,”安妮说, “她并没有为她的哥哥感到非常悲痛。”

[ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'lu:d] [tu; tə][aɪ 'ti:] . "
and you must not allude to it . "
和 你 必须 不是 暗示 到 它 . "

你绝对不能提及此事。

" ['ɪt] [bi; bi] [tru:] [ðen] ?
“ **It'll be true then ?**
“ 它将 是 真的 然后 ?

“那会是真的吗？ ”

[ei] ！ [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [mæn][laɪk] ['θɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] . "
Eh ! to think of a delicate looking man like thon doing the like o ' that . "
嗯 ！ 到 思考 的 一个 精美的 寻找 男人 喜欢 索恩 正在做 这 喜欢 o - 那 . "

哎！真不敢想象像他这样外表柔弱的男人会做出那种事。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [æn] , ['kwɪkli] ; " [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **It was an accident , ” said Anne , quickly ; “ he was a gentleman ,**
“ 它 曾是 一个 事故 , “ 说 安妮 , 迅速地 ; “ 他 曾是 一个 绅士 ,
“那是一场意外,”安妮赶紧说道, “他是一位绅士。”

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɑ:md] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
who would not have harmed any living thing .
WHO 会 不是 有 受到伤害 任何 活的 事物 .

他绝不会伤害任何生物。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['lɪli] ？ “
Do you wish to see Miss Lillie ？”
做 你 希望 到 看 错过 莉莉 ？”

你想见莉莉小姐吗？

“ [oʊ] , [eɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ji:; ji] [ken] .
“ Ou , ay , it was just about the house , ye ken .
” 你的 , 哎 , 它 曾是 只是 关于 这 房子 , 是的 肯 .

“哦，是的，就是关于房子的事，你知道的。”

[dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [wi:; wi] [mɪft] ['meɪbi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
George thought we might maybe come to a settlement about the house .
乔治 想法 我们 米赫特 或许 来 到 一个 沉降 关于 这 房子 .

乔治认为我们或许可以就房子的问题达成和解。

[ji:; ji] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [jɪn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][oʊ] - [ðə; ði] [tu:n] ,
Ye see there's a new yin building at the back end o ' the town ,
叶 看 有 一个 新的 阴 建筑 在 这 后退 结尾 o - 这 镇 ,

你看，镇子后面新建了一栋阴楼。

['naɪər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — [ə; eɪ] [gaɪd] [twɔ:ɪ] ['stɔ:ri] [haʊs] , [ænd; ænd] [wi:v] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] ,
nigher the water — a guid twa story house , and we've a big family ,
更近 这 水 — 一个 指南 twa 故事 房子 , 和 我们已经 一个 大的 家庭 ,

离水边更近——一栋不错的两层楼房，我们家人口众多。

[ænd; ænd] [dʒɔ:rdʒ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ɔ:r][ɑ:n][æt; ət] [jɪns] .
and George would like to be off or on at yince .
和 乔治 会 喜欢 到 是 离开或者 在 在 因策 .

乔治希望从 yince 开始下班或上班。

“ [æn] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .
“ Anne ushered the visitor into the study .
” 安妮 引导 这 游客 进入 这 学习 .

安妮领着来访者进了书房。

['mɪsɪz] . [brɔ:k] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [pleɪs]
Mrs . Brock , honest woman , expended upon Christian some piece of common - place
太太 . 布洛克 , 诚实的 女士 , 已支出 之上 基督教 一些 片 的 常见的 - 地方

[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

布罗克太太是个诚实的女人，她给了克里斯蒂安一些普通的安慰。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [peɪl] [lɪp] ['kwɪvər] .
which made the pale lip quiver .
哪个 制成 这 苍白 唇 颤动 .

这让苍白的嘴唇微微颤抖。

[ðen] [ʃi:; ji] ['entəd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .
Then she entered upon her business .
然后 她 进入 之上 她 商业 .

然后她开始处理自己的事务。

“ [ʃi:; ji] [si:] , [wi:v] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkfu:] - , [wi:v] [wʌn] [ɑ:n][noʊ] [ðæt] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
“ Ye see , we've reason to be thankfu ' , we've won on no that ill in the world ;
” 叶 看 , 我们已经 原因 到 是 感谢 - , 我们已经 韩元 在 不 那 患病的 在 这 世界 ;

“你看，我们有理由感到庆幸，我们战胜了世界上最糟糕的事情；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sez] [ɪts][ə; eɪ][ˈdæft,lɑ:k] [θɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪŋ] [rent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and George says its a daftlike thing to us to be paying rent for a
和 乔治 说道 它是 一个 傻乎乎的 事物 到 我们 到 是 付费 租 为了 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

乔治说，在我们看来，付房租简直是件傻事。

[ænd; ənd][ju: 'es][hæz; həz] [ˈlaɪŋ] [ˈsɪlə] [ðæt] [kʊd; kəd] [baɪ] [meə] [ðæn; ðən] [jɪn] .
and us has lying siller that could buy mair than yin .
和 我们 有 说谎 金钱 那 可以 买 梅尔 比 阴 .

而我们却有比阴更便宜的撒谎者。

[es eɪ 'i:] [ɪf] [jɜ:r] [ə'gri:əb(ə)l] , [ˈhi:l] [meɪk] [ji:; ji][hɪz; ɪz] [ɔ:ld] [ˈɔ:fər] [ˈaʊər] [ə'gen] — [twa:] [ˈhʌndər] [paʊndz]
Sae if ye're agreeable , he'll make ye his auld offer ower again — twa hunder pounds
sae 如果 是的 同意 , 地狱 制作 是的 他的 老 提供 所有者 再次 — twa 一百 磅
,
.
,

所以，如果你同意的话，他会再次给你他以前的报价——两百英镑。

[ænd; ənd][ju: 'es][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] , [ɔ:l][ænd; ənd] . "
and us to get it as it stands , all and haill . "
和 我们 到 得到 它 作为 它 站立 , 全部 和 冰雹 . "

而我们则接受现状，一切顺利。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] , [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] , " [sed] [ˈkrɪstjən] , " [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] ,
" **I am sorry , Mrs . Brock , " said Christian , " when you like it so well ,** ,
" 我 是 对不起 , 太太 . 布洛克 , " 说 基督教 , " 什么时候 你 喜欢 它 所以 出色地 ,

“对不起，布罗克太太，”克里斯蒂安说，“您这么喜欢它，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pə'zeɪn]
that I cannot part with it ; but I must keep the house in my own possession
那 我 不能 部分 和 它 ; 但 我 必须 保持 这 房子 在 我的 自己的 拥有
."
."
:
."
.

我不能放弃它；但我必须把房子留在自己名下。

" [wɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] ,
" **Weel , " said Mrs . Brock ,** ,
" 威尔 , " 说 太太 . 布洛克 ,

“嗯，”布罗克太太说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [jɔr; jər][eɪn][tu:; tə][du:;] [wʌt] [ji:; ji] [laɪk] - — [ænd; ənd][ji:; ji] [si:] [ðeəz; ðəz][dʒɑ:n]
" **of course it's your ain to do what ye like wi't — and ye see there's John**
" 的 课程 它是 你的 艾因 到 做 什么 是的 喜欢 - — 和 是的 看 有 约翰
-
Tamson ,
- ,

“当然，你想做什么都行——你看，约翰·塔姆森就在那儿。”

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][twa:] [ˈstɔ:ri] [haʊs] ,
he began to build a twa story house ,
他 开始 到 建造 一个 twa 故事 房子 ,

他开始建造一栋两层楼的房子，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [end][oʊ] - [ðə; ði] [tu:n] — [ænd; ənd] [ˈhi:z] [broʊk] .
down by the back end o ' the toun — and he's broke .
向下 经过 这 后退 结尾 o - 这 镇 — 和 他是 打破 .

他住在镇子后面——而且他破产了。

[ɪts] [neɪ] [ˈwʌndər] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈweɪɪŋ] [sɪlk] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [gaʊd] [ˈiəriŋz] [ˈɪlkə] [deɪ] , [les]
Its nae wonder — his wife wearing silk gowns , and gowd earrings ilka day , less
它是 纳 想知道 — 他的 妻子 穿着 丝绸 礼服 , 和 黄金 耳环 伊尔卡 天 , 较少的
[ˈwædnər] [sɪr] [hɜːr; həɪ] ,
wadna ser her ,
瓦德纳 ser 她 ,

难怪——他的妻子每天都穿着丝绸长袍，戴着黄金耳环，谁不会爱她呢？

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [læmɜːmjʊr] !
and her was only a ewemilker fræ the Lammermuir !
和 她 曾是 仅有的 一个 - - 这 拉默缪尔 ！

而她只是来自拉默米尔的挤奶女工！

[es eɪ ˈiː] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] [wiː; wi] [mɪft] [ˈmeɪbi] [baɪ] [dʒɑːn] - [haʊs] — [ɪts] [ˈstɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]
Sae George thinks we nicht maybe buy John Tamson's house — its stickit in the
sae 乔治 思考 我们 米赫特 或许 买 约翰 - 房子 — 它是 粘着 在 这
[ˈbɪldɪŋ] - ,
building e'enow ,
建筑 - ,

Sae George认为我们或许可以买下John Tamson的房子——它现在就在这栋楼里。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈsʌn] [hæ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sɪns] [jɪl] [noʊ] [sel] [jɔːrɪz] ,
but we could sune hae it begun again ; and maybe since ye'll no sell yours ,
但 我们 可以 太阳 哈 它 开始 再次 ; 和 或许 自从 叫喊 不 卖 你的 ,

但我们或许可以重新开始；也许既然你不打算卖掉你的，

[jiː; ji][wɑːd] [hæ] [neɪ] [əbˈdʒek](ə)n[tuː; tə][kwɪt][juː ˈes][æt; ət] [ˈmɑːtɪnməs] . "
ye wad hae nae objection to quit us at Martinmas . "
是的 瓦德 哈 纳 异议 到 辞职 我们 在 圣马丁节 . "

“你不会反对在圣马丁节离开我们。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] .
" I shall be very glad , " said Christian .
" 我 将 是 非常 高兴的 , " 说 基督教 .

“我将非常高兴，”克里斯蒂安说。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [frendz] [hoʊm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][naːt] [ˈplez(ə)nt]
" I expect friends home who have been long absent , and this house is not pleasant
" 我 预计 朋友们 家 WHO 有 到过 长的 缺席的 , 和 这 房子 是 不是 令人愉快的

[tuː; tə][em ˈiː] .

to me .
到 我 .

“我盼望久别的朋友们回家，但这房子让我很不高兴。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
I will be glad to release you when you choose .
我 将要 是 高兴的 到 发布 你 什么时候 你 选择 .

如果你愿意，我将很乐意放你走。

" [ˈmɪsɪz] . [brɔːk] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [əˈtɛmpts] [æt; ət][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
" Mrs . Brock was satisfied ; and after various other attempts at conversation ,
" 太太 . 布洛克 曾是 使满意 ; 和 后 各种各样的 其他 尝试 在 对话 ,

布罗克太太很满意；在尝试了其他几种谈话方式之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] ,
in which Anne bore the brunt as well as she could ,
在 哪个 安妮 钻孔 这 冲击 作为 出色地 作为 她 可以 ,

其中安妮尽其所能地承受了最大的冲击。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; həər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and did all in her power to prevent their visitor from recurring to the
和 做过 全部 在 她 力量 到 防止 他们的 游客 从 再次发生的 到 这
[deθ] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] ,
death of Patrick ,
死亡 的 帕特里克 ,

她竭尽全力阻止访客再次提及帕特里克的死讯。

[ˈmɪsɪz] . [brɔːk] [æt; ət][ləst] [ˈɪntɪmətɪd] ,
Mrs . Brock at last intimated ,
太太 . 布洛克 在 最后的 暗示 ,
布罗克夫人最后暗示道：

“ [ðæt] [fɪː; fɪ][bɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ɡɔːn] [heɪm] — [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfuː] - [haːt]
” **that she bid to be thinking o ' gaun hame — though it was an awfu ' hot**
” 那 她 出价 到 是 思维 o - 高恩 家 — 尽管 它 曾是 一个 糟糕 - 热的
[ˈstaʊrɪ] [deɪ] ,
stourie day ,
斯托里 天 ,

“她想着回家——尽管那天天气非常炎热。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [baɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtaɪərd] .
and she was bye ordinary tired .
和 她 曾是 再见 普通的 疲劳的 .
她只是单纯地累了。

” [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [hɪnt] , [æn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
” **Roused by this hint , Anne hastened to bring a glass of wine ,**
” 唤醒 经过 这 暗示 , 安妮 加快 到 带来 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
安妮受到这番暗示，赶紧去端来一杯酒。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and at last their visitor departed .
和 在 最后的 他们的 游客 已离开 .
最后，访客离开了。

“ [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɔːl] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [brɔːk] [left] [ðə; ðɪ]
” **So there will be time to restore all , ” said Christian , as Mrs . Brock left the**
” 所以 那里 将要 是 时间 到 恢复 全部 , ” 说 基督教 , 作为 太太 . 布洛克 左边 这
[haʊs] .
house .
房子 .
“所以还有时间恢复一切,”克里斯蒂安说着，布罗克太太离开了房子。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪˈtiː] .
” **It is well , I will have a pleasure in it .**
” 它 是 出色地 , 我 将要 有 一个 乐趣 在 它 .
“没关系，我会乐在其中。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜːrd] [sɪns] [jɑːn][dʒuːn] [deɪ] !
It is the first time I have said that word since yon June day !
它 是 这 第一的 时间 我 有 说 那 单词 自从 远 六月 天 !
这是我自六月那一天以来第一次说出这个词！

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ded] ?
Do I look like a woman dead ?
做 我 看 喜欢 一个 女士 死的 ?
我看起来像个死人吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [deθ] ? ”
Is there something in my voice , and face , that speaks of death ? ”
是 那里 某物 在 我的 嗓音 , 和 脸 , 那 说话 的 死亡 ? ”
我的声音和面容中是否透露着死亡的气息？

“ [ˈkrɪstjən] , ” [sed] [æn] [ɪn][əˈlɑ:rm] , ” [waɪ] [du:] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? ”
“ **Christian** , ” **said Anne in alarm** , ” **why do you ask that ?** ”
“ 基督教 , ” 说 安妮 在 警报 , ” 为什么 做 你 问 那 ? ”

“ 克里斯蒂安 , ” 安妮惊恐地说 , “ 你为什么这么问 ? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] , [æn] — [ə; eɪ] [ded] [ʌnˈnætʃrəl] [kɑ:m] , ”
“ **Because I feel it** , **Anne — a dead unnatural calm** , ”
“ 因为 我 感觉 它 , 安妮 — 一个 死的 不自然 冷静的 , ”

“ 因为我感觉到了 , 安妮——一种死气沉沉、不自然的平静 , ”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] [brɪˈfɔ:r] [jɑ:n] [stɔ:rm] — [nɑ:t] [pi:s] [bʌt; bət] [deθ] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:]
like the stillness of the Firth before yon storm — not peace but death ; I feel it
喜欢 这 寂静 的 这 弗斯 前 远 风暴 — 不是 和平 但 死亡 ; 我 感觉 它
[ɪn][maɪˈself] .
in myself .
在 我 .

就像暴风雨前的海湾一样寂静——不是和平 , 而是死亡 ; 我内心深处感受到了这一点。

[wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfʊtsteps] ; [wen] [aɪ]
When I go about , I think I can hear no sound of my footsteps ; when I
什么时候 我 去 关于 , 我 思考 我 能 听到 不 声音 的 我的 脚步声 ; 什么时候 我
[bri:ð] ,
breathe ,
呼吸 ,

当我行走时 , 我感觉听不到自己的脚步声 ; 当我呼吸时 ,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [er] [si:mz] [tu:; tə] [kli:v] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ; [wen] [aɪ] [spi:k] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]
I think the air seems to cleave before me ; when I speak , the voice has a
我 思考 这 空气 似乎 到 劈开 前 我 ; 什么时候 我 说话 , 这 嗓音 有 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

我觉得空气仿佛在我面前裂开 ; 当我说话时 , 声音变得沉闷、单薄。

[kəʊld] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃn] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈhju:mən] .
cold modulation , that is not human .
寒冷的 调制 , 那 是 不是 人类 .

冷刺激 , 那不是人类的本能。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] — [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] — [ʌv; əv][maɪˈself][soʊ] [ʃɔ:rt]
I can think of them all — of Patrick in his agony — of myself so short
我 能 思考 的 他们 全部 — 的 帕特里克 在 他的 痛苦 — 的 我 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
a time ago ,
一个 时间 前 ,

我能想起他们所有人——帕特里克痛苦的模样——以及不久前的自己。

[æz; əz] [ˈfi:vəriʃ] [ˈʃædɔʊz] — [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [kɑ:m] [əˈpres] [ænd; ənd] [ɪnˈveləp] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraʊd] —
as feverish shadows — I feel this calm oppress and envelop me like a shroud —
作为 发烧 阴影 — 我 感觉 这 冷静的 压迫 和 信封 我 喜欢 一个 裹尸布 —
[aɪ] [fi:l] [laɪk] [wʌŋ] [ded] . “
I feel like one dead . ”
我 感觉 喜欢 — 死的 . ”

如同发烧的阴影——我感到这平静压抑着我 , 像裹尸布一样将我笼罩——我感觉自己像个死人。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] , [ˈkrɪstjən] , ” [sed] [æn] ,
“ **This should not be** , **Christian** , ” **said Anne** , ”
“ 这 应该 不是 是 , 基督教 , ” 说 安妮 , ”

“ 这不应该发生 , 克里斯蒂安 , ” 安妮说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] [ˈæftər][ɔːl][jɔː; jər][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] .
“ **it is but the reaction of stillness after all your labor and watching** .
“ 它是但这反应的寂静后全部你的劳动和观看 :

“这只是你辛勤工作和观察之后，内心平静的反应。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ! “
How much have you to live for !”
如何 很多 有 你 到 居住 为了 ! “

你还有多少理由活下去？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrk] , “ [sed] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv]
“ **I have no further work ,** “ **said Christian Lillie , in her old composure of**
“ 我 有 不 更远 工作 , “ 说 基督教 莉莉 , 在 她 老的 镇定 的
[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

“我没有其他工作了，”克里斯蒂安·莉莉用她惯有的忧郁语气说道。

“ [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈwɒtʃɪŋ] — [noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd][ˈleɪbər][fɔːr; fər] .
“ **no further watching — no one now to care and labor for** .
“ 不 更远 观看 — 不 — 现在 到 关心 和 劳动 为了 .
“无需再照料——现在没有人需要照顾和劳作了。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [maɪ][laɪf] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
You do not know my life ; when I was a girl ,
你 做 不是 知道 我的 生活 ; 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,

你不了解我的生活；当我还是个小女孩的时候，

[ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [brɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ,
in the days when others are gay and light of heart , beloved , and served ,
在 这 天 什么时候 其他的 是 同性恋 和 光 的 心 , 心爱 , 和 服务 ,
[ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] ,
and cared for ,
和 关心 为了 ,

在其他人们快乐、轻松自在、被人爱戴、被人服侍、被人照顾的日子里

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][sɪn] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈsenʃuəl] ,
I was fighting with a household shame and sin — a miserable , sensual ,
我 曾是 斗争 和 一个 家庭 耻辱 和 罪 — 一个 悲惨的 , 感性的 ,
[ˈɜːrθli] [sɪn] ,
earthly sin ,
尘世的 罪 ,

我当时正在与家庭的耻辱和罪恶作斗争——一种可悲的、感官的、世俗的罪恶，

[ɪn][ðə; ði][wʌn][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] :
in the one man to whom I should have looked up for support and guidance :
在 这 — 男人 到 谁 我 应该 有 看起来 向上 为了 支持 和 指导 :

而我本该仰望并寻求支持和指导的那个人：

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] — [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beənz] —
striving to hide it — to keep it from the knowledge of the bairns —
努力 到 隐藏 它 — 到 保持 它 从 这 知识 的 这 孩子们 —
[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈpendɪŋ] [mɔːr] [əˈpɑːn][emˈiː] ,
the two that were depending more upon me ,
这 二 那 是 取决于 更多的 之上 我 ,

我努力隐瞒这件事——不让孩子们知道——那两个更依赖我的孩子，

[ðer; ðær][ˈsɪstər] , [ðæn; ðæn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðer; ðær][ˈfɑ:ðər] ; [ˈstraɪvɪŋ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪ] [ˈkerz] [ʌv; əv]
their sister , than upon him their father ; striving , too , with weary cares of
他们的 姐姐 , 比 之上 他 他们的 父亲 ; 努力 , 也 , 和 厌倦 关心 的
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

她们的姐妹，比她们的父亲更甚；她们也饱受贫困的折磨，苦苦挣扎。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wɑ:nt] — [ˈri:əl][wɑ:nt][ænd; ənd][na:t] [mɪr] [ˈmi:gərnɪs] .
to keep them from want — real want and not mere meagreness .
到 保持 他们 从 想 — 真实的 想 和 不是 仅仅 贫乏 .

让他们免于匮乏——真正的匮乏，而不是仅仅是贫困。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [rɪˈli:vð] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [erˈti:n] [ˈjɪrz] [ˈoʊvər]
From that a death relieved me — and then , with only eighteen years over
从 那 一个 死亡 松了口气 我 — 和 然后 , 和 仅有的 十八 年 超过
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

死亡让我解脱——然后，我只剩下十八年的刑期了。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ; [tu:; tə] [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
I was left the mother of these two ; to protect , and defend , and bring
我 曾是 左边 这 母亲 的 这些 二 ; 到 保护 , 和 保卫 , 和 带来
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

我成了这两个孩子的母亲；我要保护他们，捍卫他们，把他们抚养成人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [nɪr] [ˈkɪndrəd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the only near kindred they had in the world .
这 仅有的 靠近 亲属 他们 有 在 这 世界 .

他们在世上唯一的近亲。

[sɪns] [ðen] [maɪ][hændz][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] — [ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈvɪdʒəlz][ɔ:r]
Since then my hands have been full — there has been no lack of vigils or
自从 然后 我的 双手 有 到过 满的 — 那里 有 到过 不 缺少 的 守夜 或者
[ˈleɪbəz] [ɪn] [ðɪs] [pæst][laɪf][ʌv; əv] [maɪn] .
labors in this past life of mine .
劳动 在 这 过去的 生活 的 矿 .

从那以后，我就一直忙个不停——我前世从未缺少过守夜和劳作。

[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ˈpætrɪk] [ˈseɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
Now it is over ; I have carried Patrick safely to his grave ,
现在 它 是 超过 ; 我 有 携带 帕特里克 安全 到 他的 严重 ,
一切都结束了；我已经安全地将帕特里克送入了坟墓。

[ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm][leɪd] [daʊn] [ðer; ðær][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪn] [hoʊp] ;
and seen him laid down there in sorrow and in hope ;
和 已见 他 铺设 向下 那里 在 悲哀 和 在 希望 ;

看见他躺在那里，既悲伤又充满希望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd]
and now Marion will come again to a bright household in joy and
和 现在 玛丽昂 将要 来 再次 到 一个 明亮的 家庭 在 喜悦 和
[ˈɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

现在玛丽昂将带着喜悦和荣耀再次回到一个幸福的家庭。

[du:] [ju:; jʊ] [ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [wɜ:rk] [ˈoʊvər] ? — [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [pæst] .
Do you marvel that I think my work over ? — the need of me in this world past .
做 你 奇迹 那 我 思考 我的 工作 超过 ? — 这 需要 的 我 在 这 世界 过去的 .
“
”
”

你是否惊讶于我会回顾我的工作？ ——回顾我过去在这个世界上的使命？

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈmɑ:rv(ə)l] , ” [sed] [æən] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
“ I do not marvel , ” said Anne , “ but I wish that it should be otherwise ,
” 我 做 不是 奇迹 , ” 说 安妮 , ” 但 我 希望 那 它 应该 是 否则 ,
[ˈkrɪstjən] .
Christian .
基督教 .

“我并不感到惊讶,”安妮说,“但我希望情况会有所不同, 克里斯蒂安。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [jʊr; jər] [skaɪ] [ˌoʊvərˈkæst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌl] [kɑ:m] ;
I would not have your sky overcast with this dull calm ;
我 会 不是 有 你的 天空 灰蒙蒙 和 这 乏味的 冷静的 ;
我不希望你的天空被这沉闷的平静所笼罩;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈgɑ:dz] [ˈsʌŋʃaɪn] ; [ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [sendz] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
I would have it free to receive God's sunshine ; the light he sends upon it ,
我 会 有 它 自由的 到 收到 神的 阳光 ; 这 光 他 发送 之上 它 ,
我希望它能自由地接受上帝的阳光; 接受他赐予它的光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [taɪm] . “
in the evening time . ”
在 这 晚上 时间 : “
在晚上。”

“ [gɑ:d] [fərˈbɪd] , ” [sed] [ˈkrɪstjən] [ˈlɪli] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈpeɪnfəli] [tu:; tə]
“ God forbid , ” said Christian Lillie rising , and pressing her hands painfully to
[hɜ:r; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

“但愿不会,”克里斯蒂安·莉莉说着站起身, 双手痛苦地按在胸口。

“ [gɑ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [maɪ] [hed] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;
“ God forbid that I should hide my head , from His mercy of joy ;
” 上帝 禁止 那 我 应该 隐藏 我的 头 , 从 他的 怜悯 的 喜悦 ;
“愿上帝保佑我, 不要躲避祂的喜乐恩典;

[gɑ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ɔ:r] [sɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:sɪz] ;
God forbid that I should shut my eyes to His sunshine , or sin His mercies ;
上帝 禁止 那 我 应该 关闭 我的 眼睛 到 他的 阳光 , 或者 罪 他的 怜悯 ;
愿上帝保佑我不要对祂的阳光视而不见, 也不要辜负祂的恩典;

[ˈoʊnli] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈblaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊld] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ded] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
only I am blinded with this cold calm , and my heart is dead within me .
仅有的 我 是 失明 和 这 寒冷的 冷静的 , 和 我的 心 是 死的 之内 我 .
只有我被这冰冷的平静蒙蔽了双眼, 我的心已然死去。

[wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [em ˈi:] — [ˈmɛri:ənz] [bɜ:rn] ,
When I am in my own house , bring the child to me — Marion's bairn ,
什么时候 我 是 在 我的 自己的 房子 , 带来 这 孩子 到 我 — 玛丽昂的 孩子 ,
当我回到自己家时, 把孩子带到我身边——玛丽昂的孩子。

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈhæpi] [neɪm] ; [ænd; ənd] [kʌm] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [ˈsɪstər] [æən] ,
that he called by our unhappy name ; and come yourself , my sister Anne ,
那 他 称为 经过 我们的 不开心 姓名 ; 和 来 你自己 , 我的 姐姐 安妮 ,
他用我们不幸的名字称呼我们; 来吧, 我的妹妹安妮,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ɡen] .
that I may begin to live again .
那 我 可能 开始 到 居住 再次 .

让我重新开始生活。

[tɪl] [ðen] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [let][em 'iː][rest] .
Till then , in my own fashion let me rest .
直到 然后 , 在 我的 自己的 时尚 让 我 休息 .

在此之前, 就让我以自己的方式休息一下吧。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] .
" **And so they arranged** .
" 和 所以 他们 安排 .

于是他们就安排好了。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['mɑːtɪnməs] , [ɔːr] ['suːnər] , [ɪf] [dʒɑːn] - [haʊs] , [ðə; ði] ['nuːli] -
At the term of Martinmas , or sooner , if John Tamson's house , the newly -
在 这 学期 的 圣马丁节 , 或者 很快 , 如果 约翰 - 房子 , 这 新 -
[ə'kwaird] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [brɑːk] ,
acquired property of George Brock ,
获得 财产 的 乔治 布洛克 ,

在马丁节假期结束时, 或者更早, 如果约翰·塔姆森的房子, 也就是乔治·布罗克新近购置的房产,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['suːnər] [kəm'pliːtɪd] — [wen'evər] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
should be sooner completed — whenever Christian had regained possession of the
应该 是 很快 完全的 — 每当 基督教 有 恢复 拥有 的 这
[oʊld][hoʊm] ['kɑːtɪdʒ] ,
old home cottage ,
老的 家 小屋 ,

应该尽快完工——只要克里斯蒂安重新拥有了那间老房子。

[æn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lɪli] .
Anne was to visit her with Lilie .
安妮 曾是 到 访问 她 和 莉莉 .

安妮要和莉莉一起去看望她。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'fekʃənət] [ker] [kʊd; kəd][duː] ,
At present , all was done for her that affectionate care could do ,
在 展示 , 全部 曾是 完毕 为了 她 那 亲热 关心 可以 做 ,

目前, 所有能给予她关爱和照顾的事情都已经做完了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn] [left] ['eɪbɜːfɜːd] .
and on the next day Anne left Aberford .
和 在 这 下一个 天 安妮 左边 阿伯福德 .

第二天, 安妮离开了阿伯福德。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] ['edɪnbərə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ɪts]
When in the evening she entered Mrs . Catherine's Edinburgh drawing - room , in its
什么时候 在 这 晚上 她 进入 太太 . 凯瑟琳的 爱丁堡 绘画 - 房间 , 在 它是
['steɪtli] [praɪd][ʌv; əv]['oʊldən] ['fɜːrnɪtʃər] ,
stately pride of olden furniture ,
庄严 自豪 的 古老的 家具 ,

晚上, 当她走进凯瑟琳夫人位于爱丁堡的客厅时, 客厅里摆放着气派的古老家具, 显得庄重典雅。

['ɡreɪsfəli] [nɑːt] ['stɪfli] [æn'tɪːk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['eɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wertɪŋ] [tuː; tə]
gracefully not stiffly antique , she found James Aytoun and his mother waiting to
优雅地 不是 僵硬地 古董 , 她 成立 詹姆斯 艾顿 和 他的 母亲 等待 到
[miːt] [hɜːr; hər] .
meet her .
见面 她 .

她举止优雅, 而非拘谨古板, 发现詹姆斯·艾顿和他的母亲正在等她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈwelkəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
Mrs . Aytoun gave her a tremulous welcome , which was half an embrace ,
太太 . 艾顿 给予 她 一个 颤抖的 欢迎 , 哪个 曾是 一半 一个 拥抱 ,
艾顿夫人颤抖着迎接了她, 那只是半个拥抱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊli] [wʌn] , [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]
and would have been wholly one , had Mrs . Aytoun been at all a
和 会 有 到过 完全 一 , 有 太太 . 艾顿 到过 在 全部 一个
[dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] .
demonstrative person .
示范性的 人 .
如果艾顿夫人是一个善于表达情感的人, 那么她们本可以完全融为一体。

[dʒeɪmz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
James shook hands with her with respectful kindness and friendship .
詹姆斯 摇晃 双手 和 她 和 尊重 仁慈 和 友谊 .
詹姆斯带着尊重、友善和友好的语气与她握手。

[ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
The good opinion of such a mother and son was worth having .
这 好的 观点 的 这样的 一个 母亲 和 儿子 曾是 值得 拥有 .
能得到这样一对母子的好评, 实属难得。

[æn] [felt] [enˈlaɪvənd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] .
Anne felt enlivened and exhilarated .
安妮 毛毡 活跃 和 兴奋 .
安妮感到精神焕发, 心情愉悦。

“ [ˈæɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] : “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈveri] [suːn]
“ **Alice has gone out ,** ” **said Mrs . Aytoun : “ she will be with us very soon**
“ 爱丽丝 有 已消失 出去 , ” 说 太太 . 艾顿 : “ 她 将要 是 和 我们 非常 很快
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .
“爱丽丝出去了,”艾顿太太说, “她很快就会回来和我们在一起。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər][jʊə; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,
They were to watch for your coming ,
他们 是 到 手表 为了 你的 未来 ,
他们会留意你的到来。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈkʌm] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmætərz] [ˈsʌmtaɪmz] . “
but I fear these young people become engrossed in their own matters sometimes .”
但 我 害怕 这些 年轻的 人们 变得 全神贯注 在 他们的 自己的 事情 有时 . “
但我担心这些年轻人有时会过于沉迷于自己的事情。

“ [ðeɪ] ? ” [sed] [æn] .
“ **They ?** ” **said Anne .**
“ 他们 ? ” 说 安妮 .
“他们?” 安妮问道。

“ [eɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [brɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Ay , she has a gallant with her you have seen before ,** ” **said Mrs .**
“ 哎 , 她 有 一个 英勇 和 她 你 有 已见 前 , ” 说 太太 .
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,
“是的, 她身边跟着一位你以前见过的绅士,”凯瑟琳太太说道。

“ [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”
“ **be patient — you will find out who he is before long .** ”
“ 是 病人 — 你 将要 寻找 出去 WHO 他 是 前 长的 . ”
“耐心点, 你很快就会知道他是谁。”

“ [ɪz][aɪ'ti:] ['lu:ɪs] ？ — [ɪz] ['lu:ɪs] [hɪr] ？ ” [æskt] [æn] .
“ **Is it Lewis ？ — is Lewis here ？** ” **asked Anne** .
“ 是 它 刘易斯 ？ — 是 刘易斯 这里 ？ ” 问 安妮 .

“是路易斯吗？——路易斯在这里吗？”安妮问道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈæɪlɪs] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ə'gen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] .
“ **Mrs . Catherine wishes to take Alice from us again , ” said Mrs . Aytoun** .
“ 太太 . 凯瑟琳 愿望 到 拿 爱丽丝 从 我们 再次 , ” 说 太太 . 艾顿 .

“凯瑟琳太太想再次把爱丽丝从我们身边带走，”艾顿太太说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [mɪs] [rɑ:s] , [aɪ][kæən; kən][ˈhɑ:rdli] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbæriər] [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **I am afraid , Miss Ross , I can hardly thank you for the barrier you have**
“ 我 是 害怕的 , 错过 罗斯 , 我 能 几乎 感谢 你 为了 这 障碍 你 有
[rɪ'mu:vɪd] .
removed .
已移除 .

“罗斯小姐，恐怕我无法对您移除的障碍表示衷心的感谢。”

[ˈæɪlɪs] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] — [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] .
Alice is so young — little more than a child yet .
爱丽丝 是 所以 年轻的 — 小的 更多的 比 一个 孩子 然而 .

爱丽丝还很小——几乎还是个孩子。

“ [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ʌnd] [went] [ə'wei] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
“ **James Aytoun took up a book , and went away smilingly to a window** .
“ 詹姆斯 艾顿 采取 向上 一个 书 , 和 去 离开 微笑着 到 一个 窗户 .

詹姆斯·艾顿拿起一本书，笑着走到窗边去了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][ˌmætrɪ'moʊniəl][ænd; ʌnd][mə'tɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
He saw that a consultation matrimonial and maternal was impending .
他 锯 那 一个 咨询 婚姻 和 母体 曾是 即将到来的 .

他发现即将举行婚姻和母系咨询。

“ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [jʌŋ] .
“ **I do think she is too young** .
“ 我 做 思考 她 是 也 年轻的 .

“我确实认为她太年轻了。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; ʌv] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmæɪrɪdʒz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
I do not approve of too early marriages , ” said Mrs . Aytoun , shaking her head .
我 做 不是 批准 的 也 早期的 婚姻 , ” 说 太太 . 艾顿 , 摇晃 她 头 .

“我不赞成早婚，”艾顿夫人摇着头说。

“ [waɪ] , [ˈmeni] [ˈgɜ:ɪlz][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [sku:l] [æt; ət][ˈæɪlɪsəz] [eɪdʒ] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [kwɪt] [ˈeɪti:n]
“ **Why , many girls are but leaving school at Alice's age — she is not quite eighteen**
“ 为什么 , 许多 女孩们 是 但 离开 学校 在 爱丽丝的 年龄 — 她 是 不是 相当 十八
[jet] . ”
yet . ”
然而 . ”

“哎呀，很多女孩到了爱丽丝这个年纪才离开学校——她还没满十八岁呢。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][noʊ][ˈperəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **She is in no peril , ” said Mrs . Catherine** .
“ 她 是 在 不 危险 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 .

“她没有危险，”凯瑟琳夫人说。

“ [ɪts] [maɪ] [hoʊp] , [ˈkɪnzwʊmən] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ]
“ **It's my hope , kinswoman , that you do not think you are sending her into a**
“ 它是 我的 希望 , 女亲属 , 那 你 做 不是 思考 你 是 发送 她 进入 一个
[ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntri] ,
savage country ,
野蛮的 国家 ,

“我希望，我的亲人，你不要认为你是在把她送到一个蛮荒之地。”

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bern] .
where there will be but barbarous people to show kindness to the bairn .
在哪里 那里 将要 是 但 野蛮 人们 到 展示 仁慈 到 这 孩子 .
那里只有野蛮人，不会对孩子表现出任何善意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aɪ] [ˈwɔːrənt] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [hændz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]
There is no fear of her — I warrant her in as careful hands , when she is in
那里 是 不 害怕 的 她 — 我 保证 她 在 作为 小心 双手 , 什么时候 她 是 在
[ˈluːɪsɪz] ,
Lewis's ,
刘易斯的 ,
她并不可怕——我保证，当她在路易斯那里时，会得到很好的照顾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [sel] ;
as she could be under the shadow of my very sel ;
作为 她 可以 是 在下面 这 阴影 的 我的 非常 sel ;
她可能就活在我的阴影之下；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒʌst][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][wed] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [bern] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
I would not just have advised you to wed her — a bairn as she
我 会 不是 只是 有 建议 你 到 结婚 她 — 一个 孩子 作为 她
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈɑːtʃi] [ˈsʌðələnd] ;
undoubtedly is — to the like of Archie Sutherland ;
无疑 是 — 到 这 喜欢 的 阿奇 萨瑟兰 ;
我绝不会建议你把她——尽管她无疑是个孩子——嫁给像阿奇·萨瑟兰那样的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ][ˈperəl][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] .
but she is in no peril with Lewis .
但 她 是 在 不 危险 和 刘易斯 .
但她和路易斯在一起不会有危险。

“ [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkʌlər] [ˈweɪvəd] [ˈoʊvər] [ˈænz] [feɪs] .
” **The slightest possible additional color wavered over Anne's face** .
” 这 丝毫 可能的 额外的 颜色 犹豫不决 超过 安妮的 脸 .
安妮的脸上泛起了一丝不易察觉的红晕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ][noʊ] [miːnz] [pərˈsiːv] [ˈeni] [kəˈhekʃən] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
She did by no means perceive any connexion , logical or otherwise ,
她 做过 经过 不 方法 感知 任何 连接 , 逻辑 或者 否则 ,
她丝毫没有意识到任何联系，无论是逻辑上的还是其他方面的。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [ˈeɪtən] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ˈsʌðələnd] .
between the marriage of little Alice Aytoun and Archie Sutherland .
之间 这 婚姻 的 小的 爱丽丝 艾顿 和 阿奇 萨瑟兰 .
在小爱丽丝·艾顿和阿奇·萨瑟兰结婚之间。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] : “ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈperəl] [ðæt] [aɪ] [miːn]
” **I am not afraid for her , ” said Mrs . Aytoun : “ it is not peril that I mean**
” 我 是 不是 害怕的 为了 她 , ” 说 太太 . 艾顿 : ” 它 是 不是 危险 那 我 意思是
;
;
;
;
“我并不为她担心,”艾顿夫人说:“我指的不是危险;

[bʌt; bət][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt]
but so young a girl entering upon the care of a house — the management
但 所以 年轻的 一个 女孩 进入 之上 这 关心 的 一个 房子 — 这 管理
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] — [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
of a family — besides the pain of losing her .
的 一个 家庭 — 除了 这 疼痛 的 输 她 .
但是，这么年轻的女孩就要承担起照料房屋——管理一个家庭——的重任，还要承受失去她的痛苦。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] , [mɪs] [rɑ:s] ,
If it had not been for your mother's presence , and your own , Miss Ross ,
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 母亲的 在场 , 和 你的 自己的 , 错过 罗斯 ,
如果不是因为你母亲在场, 以及你自己在场, 罗斯小姐,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] — [æt; ət] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .
I should never have consented — at her age .
我 应该 绝不 有 同意 — 在 她 年龄 .
我根本不应该同意——在她那个年纪。

" ['mɪsɪz] . ['eɪtən] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] .
" **Mrs . Aytoun expressed something of what she felt , but not all .**
" 太太 : 艾顿 表达 某物 的 什么 她 毛毡 , 但 不是 全部 .
“艾顿夫人表达了她的一些感受, 但并非全部。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] ['entərɪŋ] [ə'hʌðər] ['fæməli] , [nɑ:t] [æz; əz] [ɪts] ['mɪstrəs] ,
She did not like the idea of Alice entering another family , not as its mistress ,
她 做过 不是 喜欢 这 主意 的 爱丽丝 进入 其他 家庭 , 不是 作为 它是 情妇 ,
她不喜欢爱丽丝进入另一个家庭的想法, 更不喜欢她成为那个家庭的情妇。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] .
but as a younger daughter .
但 作为 一个 年轻 女儿 .
但作为小女儿。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [æən] ;
She felt sure of Anne ;
她 毛毡 当然 的 安妮 ;
她对安妮很有信心;

[bʌt; bət] ['æɪlɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ɪg'zu:bərənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [preɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] .
but Alice was by no means so exuberant in her praise of Mrs . Ross .
但 爱丽丝 曾是 经过 不 方法 所以 旺盛 在 她 称赞 的 太太 : 罗斯 :
但爱丽丝对罗斯太太的赞扬却远没有那么热情。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə'reɪndʒmənt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [meɪk] , " [sed] [æən] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
" **I do not know what arrangement my mother may make , " said Anne , " but , of**
" 我 做 不是 知道 什么 安排 我的 母亲 可能 制作 , " 说 安妮 , " 但 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
安妮说: “我不知道妈妈会作何安排, 但是, 当然.....”

['weðər] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ,
whether we remain in Merkland or not , it must make a very great ,
无论 我们 保持 在 默克兰 或者 不是 , 它 必须 制作 一个 非常 伟大的 ,
无论我们是否继续留在默克兰, 这都将产生非常大的影响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
and a very pleasant change to us .
和 一个 非常 令人愉快的 改变 到 我们 .
对我们来说, 这是一个非常令人愉快的改变。

" ['mɪsɪz] . ['eɪtən] [smaɪld] [ə; eɪ] ['du:biəs] [smaɪl] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" **Mrs . Aytoun smiled a dubious smile — she was not reconciled to it .**
" 太太 : 艾顿 微笑 一个 可疑 微笑 — 她 曾是 不是 和解 到 它 .
“艾顿夫人露出了一个怀疑的微笑——她并不接受这个事实。”

[ɪn] ['eni] [wei] , ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] - ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ventʃər] ,
In any way , parting with the girl - daughter was a great venture ,
在 任何 方式 , 离别 和 这 女孩 - 女儿 曾是 一个 伟大的 风险投资 ,
总之, 与女儿分离是一件非常冒险的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ˈintu:][ðə; ði][ru:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌzbəndz][ˈmʌðər] ,
but to send her into the rule of a husband's mother ,
但 到 发送 她 进入 这 规则 的 一个 丈夫的 母亲 ,
但要把她送到丈夫母亲的统治之下,
[waɪl][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈhʌzbənd][hɪm'self][wʌz; wəz][kəm'pærətɪvli][ʌn'noʊn] !
while even the husband himself was comparatively unknown !
尽管 甚至 这 丈夫 他自己 曾是 比较 未知 !
而丈夫本人也相对默默无闻!

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən][wʌz; wəz][ˈdʒeləs][ænd; ənd][ə'freɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪŋɪŋ][ˈæɪs] ,
Mrs . Aytoun was jealous and afraid for her little clinging Alice ,
太太 . 艾顿 曾是 嫉妒的 和 害怕的 为了 她 小的 依恋 爱丽丝 ,
艾顿太太既嫉妒又害怕她那黏人的小女儿爱丽丝。
[hu:z][laɪf][hɪðər'tu:][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈkerfəli][ˈgɑ:rdɪd] .
whose life hitherto had been so carefully guarded .
谁 生活 迄今为止 有 到过 所以 小心 守卫 .
他的生命此前一直受到严密保护。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'mɜ:ɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][lædz][pə'tɪ(ə)n] ? ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
“ **And so you are demurring to the lad's petition ?** ” **said Mrs . Catherine** .
” 和 所以 你 是 异议 到 这 小伙子的 请愿 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 .
“所以你是要拒绝这个年轻人的请求吗?”凯瑟琳太太问道。
“ [wel] , [aɪ][du:][nɑ:t][ˈmɑ:rv(ə)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mʌnθ][ɔ:r][tu:] [kæn; kən][meɪk][ˈlɪt(ə)] [ɑ:dz] ,
“ **Well , I do not marvel ; but a month or two can make little odds** ,
” 出色地 , 我 做 不是 奇迹 ; 但 一个 月 或者 二 能 制作 小的 赔率 ;
“嗯, 我并不感到惊讶; 但一两个月的时间就能改变一些小事。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][su:n][ɔ:r][saɪn] . “
and you bid to have parted with her soon or syne . ”
和 你 出价 到 有 分手了 和 她 很快 或者 同步 . ”
你希望尽快与她分手。
“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][feɪnt][smaɪl] .
“ **Certainly , that is a consolation** , ” **said Mrs . Aytoun , with her faint smile** .
” 当然 , 那 是 一个 安慰 , ” 说 太太 . 艾顿 , 和 她 头晕的 微笑 .
“当然, 这是一种安慰,”艾顿夫人带着一丝微笑说道。

“ [aɪˈti:][ɪz][ˈselfɪ][ʌv; əv][emˈi:] , [aɪ][eɪˈem][ə'freɪd] ,
“ **It is selfish of me , I am afraid** ,
” 它 是 自私 的 我 , 我 是 害怕的 ,
“恐怕我这样做很自私,”
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ][loʊθ][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈæɪs] ;
to be so loath to think of parting with Alice ;
到 是 所以 厌恶 到 思考 的 离别 和 爱丽丝 ;
一想到要和爱丽丝分别, 就感到无比不舍;

[ænd; ənd][pɑ:rt][aɪ][mʌst; məst][wʌn][taɪm][ɔ:r][ˈʌðər] , [ðæt][ɪz][tru:] , [bʌt; bət][stɪl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
and part I must one time or other , that is true , but still — a little longer ,
和 部分 我 必须 一 时间 或者 其他 , 那 是 真的 , 但 仍然 — 一个 小的 更长 ,
我迟早都要经历这一部分, 这是事实, 但是——再多花一点时间,
[aɪ][θɪŋk] , [ʃi:; ʃɪ][meɪ][bi:; bi][left][tu:; tə][emˈi:] .
I think , she may be left to me .
我 思考 , 她 可能 是 左边 到 我 .
我想, 她或许会留给我。

[jʊr; jər][ˈbrʌðər][hæz; həz][bɪn][ˈpresɪŋ][æn; ən][ˈɜ:rlɪ][taɪm][ə'pɑ:n][ju:ˈes] , [mɪs][rɔ:s] .
Your brother has been pressing an early time upon us , Miss Ross .
你的 兄弟 有 到过 紧迫 一个 早期的 时间 之上 我们 , 错过 罗斯 .
罗斯小姐, 你哥哥很早就催促我们了。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wi] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][juː ˈes][ðə; ði]
I do not object that he should wish it — but you must do us the
我 做 不是 目的 那 他 应该 希望 它 — 但 你 必须 做 我们 这
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][help][em ˈiː][ɪn] [dɪˈfəriŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
kindness to help me in deferring this a little . "
仁慈 到 帮助 我 在 推迟 这 一个 小的 . "

我并不反对他有此意愿——但请你帮我个忙，把这件事稍微推迟一下。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [æn] ,
" **I believe , " said Anne ,**
" 我 相信 , " 说 安妮 ,

“我相信，”安妮说。

" [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnɔːrmən] [meɪ] [biː; bi][hoʊm] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end]
" **that my brother Norman may be home — that we may expect him at the end**
" 那 我的 兄弟 诺曼 可能 是 家 — 那 我们 可能 预计 他 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

“希望我的兄弟诺曼能够回家——希望我们能在年底见到他。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]ˈprez(ə)nt] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl]
I should like exceedingly that he could be present — that it were deferred until
我 应该 喜欢 非常 那 他 可以 是 展示 — 那 它 是 延期 直到
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

我非常希望他能到场——希望这件事能推迟到那时再举行。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ˈɡreɪtʃəli] — [ˈæliːs] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd]
" **Mrs . Aytoun pressed her hand gratefully — Alice , radiant with smiles and**
" 太太 . 艾顿 按下 她 手 感激不尽 — 爱丽丝 , 辐射状 和 微笑 和
[blʌʃɪz] , [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
blushes , looked in at the door .
脸红 , 看起来 在 在 这 门 .

“艾顿夫人感激地握了握她的手——爱丽丝满脸笑容和红晕，看向门口。

" [oʊ] ! [æn] [ɪz] [hɪr] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ,
" **Oh ! Anne is here — she has come ,**
" 哦 ! 安妮 是 这里 — 她 有 来 ,

“哦！安妮来了——她来了，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [ˈænz] [saɪd] — [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
" **she exclaimed as she ran to Anne's side — Lewis was behind her .**
" 她 惊呼 作为 她 跑 到 安妮的 边 — 刘易斯 曾是 在后面 她 .

她一边喊着，一边跑到安妮身边——路易斯在她身后。

" [soʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ]ˈoʊvər][tuː; tə]ˈʌvər; ɑːr][saɪd] , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən]
" **So my mother has been bringing you over to our side , " said James Aytoun**
" 所以 我的 母亲 有 到过 带来 你 超过 到 我们的 边 , " 说 詹姆斯 艾顿
,
.
.

“所以我母亲一直在把你拉到我们这边来，”詹姆斯·艾顿说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvænst] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [æn] .
when the evening was considerably advanced , as he took a seat near Anne .
什么时候 这 晚上 曾是 相当 先进的 , 作为 他 采取 一个 座位 靠近 安妮 .

夜色渐深，他坐在安妮旁边。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] .
“ Mrs . Catherine is wavering .
“ 太太 . 凯瑟琳 是 摇摆不定 .

凯瑟琳夫人犹豫不决。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ˈmɑːti] [ˈfɔːrsɪz][ˈɪntuː] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktɪv] ,
I fear to find her throw her mighty forces into alliance with the active ,
我 害怕 到 寻找 她 扔 她 强大的 力量 进入 联盟 和 这 积极的 ,
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

我担心她会将她强大的力量投入到那些积极、有用的.....的联盟中。

[ˌenərˈdʒetɪk] [truːps] [huːm] [ˈluːɪs] [hɪmˈself] [brɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
energetic troops whom Lewis himself brings into the field .
精力充沛 军队 谁 刘易斯 他自己 带来 进入 这 场地 .

刘易斯亲自将这支精锐部队投入战斗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] [ˈkærid] [ɔːf][frʌm; frəm][juːˈes]
We are by no means pleased to have our little Alice carried off from us
我们 是 经过 不 方法 高兴 到 有 我们的 小的 爱丽丝 携带 离开 从 我们
[soʊ][ˈræpɪdli] .
so rapidly .
所以 快速 .

我们绝不乐意看到我们的小爱丽丝这么快就离开我们。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈɡɑːrdiən] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
I begin to fear Mrs . Catherine is anything but a safe guardian for young ladies
我 开始 到 害怕 太太 . 凯瑟琳 是 任何事物 但 一个 安全的 监护人 为了 年轻的 女士们
;
;
;

我开始担心凯瑟琳夫人根本就不是一个能妥善照顾年轻女士的监护人；

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [ˈklaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [send] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɒtɜːz] [ɔːr] [ˈsɪstər]
I certainly shall not advise any client of mine to send favorite daughters or sisters
我 当然 将 不是 建议 任何 客户 的 矿 到 发送 最喜欢的 女儿们 或者 姐妹
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
to the Tower ,
到 这 塔 ,

我绝不会建议我的任何客户将他们最宠爱的女儿或姐妹送进伦敦塔。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] . “
if he wants to keep them out of harm's way . ”
如果 他 想要 到 保持 他们 出去 的 伤害 方式 . ”

如果他想让他们远离危险的话。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , “ [duː][juː; jʊ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd]
“ What is that you say ? ” said Mrs . Catherine , “ do you make light of my good
“ 什么 是 那 你 说 ? ” 说 太太 . 凯瑟琳 , “ 做 你 制作 光 的 我的 好的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“你说什么？”凯瑟琳太太说，“你是在诋毁我的名誉吗？”

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] ?
James Aytoun ?
詹姆斯 艾顿 ?

詹姆斯·艾顿？

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] , [æŋ] , [sɪt] [stɪl] [ænd; ænd] [hɪr] ?

and do you , Anne , sit still and hear ?

和 做 你 , 安妮 , 坐 仍然 和 听到 ?

安妮, 你能安静地坐着听吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ɪ'revərənt] [dʒenə'reɪ(ə)n] !

you are an irreverent generation !

你 是 一个 不敬的 一代 !

你们这一代真是不敬神明!

[ˈnevər] [ju:; jʊ] [hi:d] , [ˈælɪsən] .

Never you heed , Alison .

绝不 你 注意 , 艾莉森 .

你从来不听劝, 艾莉森。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈleɪbən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbeθjuəl] ,

It is because you are overlooking the rule of Laban , the son of Bethuel ,

它 是 因为 你 是 俯瞰 这 规则 的 拉班 , 这 儿子 的 伯特利 ,

这是因为你忽略了彼土利的儿子拉班的统治。

[ænd; ænd] [ˈtʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [raɪt] . "

and cheating him of his elder right . "

和 作弊 他 的 他的 长老 正确的 . "

剥夺了他作为长者的权利。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ˈlu:ɪs] ,

" If you will come to Merkland , James , " said Lewis ,

" 如果 你 将要 来 到 默克兰 , 詹姆斯 , " 说 刘易斯 ,

"如果你愿意来默克兰, 詹姆斯,"刘易斯说,

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] .

" I will say a good word for you to Marjory Falconer .

" 我 将要 说 一个 好的 单词 为了 你 到 玛乔丽 猎鹰者 .

"我会向玛乔丽·福尔科纳说你的好话。"

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] [maɪ] [ɡreɪt] [nu:z] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈmɑ:dʒəri] , [æŋ] ? "

By the bye , I forgot my great news — have you heard about Marjory , Anne ? "

经过 这 再见 , 我 忘了 我的 伟大的 消息 — 有 你 听到 关于 玛乔丽 , 安妮 ? "

对了, 我忘了我的好消息——安妮, 你听说过玛乔丽的事吗?

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "

" What about her ? "

" 什么 关于 她 ? "

"她呢? "

" [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪ; ʃɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˌrɪ:kən'teɪʃn] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ges]

" In the first place , she has made a silent recantation — if one may guess

" 在 这 第一的 地方 , 她 有 制成 一个 沉默的 反悔 — 如果 — 可能 猜测

[frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] .

from appearances .

从 外貌 .

"首先, 她已经默默地收回了之前的话——如果从表面上看的话。"

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmənz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

A hint of Walter Foreman's the other day , about the rights of women ,

一个 暗示 的 沃尔特 工头的 这 其他 天 , 关于 这 权利 的 女性 ,

前几天沃尔特·福尔曼谈到妇女权利时, 我略有耳闻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtændʒənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] ,

instead of setting her off at a tangent , as such a thing used to do ,

反而 的 环境 她 离开 在 一个 切线 , 作为 这样的 一个 事物 用过的 到 做 ,

相反, 它不会像过去那样让她偏离主题,

[θru:] [hɜ:r; hər][ɪntu:][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] ['blʌŋɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dʌm] .
threw her into an agony of blushing , and made her dumb .
扔 她 进入 一个 痛苦 的 脸红 , 和 制成 她 哑的 .
这让她羞红了脸，一时语塞。

[ðæt] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [rɪ'pɔ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] .
That is great enough for one report ; but I have another .
那 是 伟大的 足够的 为了 一 报告 ; 但 我 有 其他 .
这足以写成一份报告了；但我还有另一份报告。

[ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] — [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ɔ:l] [hu:] [noʊ] - — [ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] [ɪz] [ə'baʊt]
Marjory Falconer — listen to me all who know Strathoran — Marjory Falconer is about
玛乔丽 猎鹰者 — 听 到 我 全部 WHO 知道 - — 玛乔丽 猎鹰者 是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ! "
to be married ! "
到 是 已婚 ! "

玛乔丽·福克纳——所有认识斯特拉索兰的人都听我说——玛乔丽·福克纳即将结婚！

" [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ! " ['ekəʊd] ['lɪt(ə)l] ['æləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd]
" **To be married ! "** **echoed little Alice , with a look of laughing wonder and**
" 到 是 已婚 ! " 回声 小的 爱丽丝 , 和 一个 看 的 笑 想知道 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“要结婚了！”小爱丽丝附和道，脸上带着既惊讶又好笑的表情。

[ði:z] [tu:] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'trʊðd] , [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [glɪmps] [ʌv; əv]
These two , Lewis and his betrothed , had not got the slightest glimpse of
这些 二 , 刘易斯 和 他的 未婚妻 , 有 不是 得到 这 丝毫 一瞥 的
[ˈmɑ:dʒəri] [ˈfælkənər] [jet] ,
Marjory Falconer yet ,
玛乔丽 猎鹰者 然而 ,

路易斯和他的未婚妻当时还未见过玛乔丽·福尔科纳的真容。

[wel] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ; [æn] [lʊkt] ['slɑɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
well though they fancied they knew her ; Anne looked slightly puzzled , and a
出色地 尽管 他们 幻想 他们 知道 她 ; 安妮 看起来 轻微地 困惑 , 和 一个
['lɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] :
little anxious :
小的 焦虑的 :

虽然他们自以为很了解她；安妮看起来有些困惑，还有点焦虑：

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [smaɪld] .
Mrs . Catherine smiled .
太太 . 凯瑟琳 微笑 .

凯瑟琳夫人笑了。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['æləs] .
who is it ? " cried little Alice .
WHO 是 它 ? " 哭 小的 爱丽丝 .

“是谁？”小爱丽丝喊道。

" [æn] [kæn; kən] [ges] , " [sed] ['lu:ɪs] : " [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **Anne can guess , said Lewis : " I see his name upon her lips .**
" 安妮 能 猜测 , " 说 刘易斯 : " 我 看 他的 姓名 之上 她 嘴唇 .

“安妮能猜到，”路易斯说：“我看到她嘴里念着他的名字。”

[aɪˈti:] [si:mz] [maɪ] [nu:z] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈwʌndər] , [ˈæftər][ɔ:l] . ”
“ **It seems my news is no such wonder , after all .** ”
“ 它 似乎 我的 消息 是 不 这样的 想知道 , 后 全部 . ”
看来我的消息并不令人意外。

“ [hu:] [ɪz][i:; ji][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] , [ˈlu:ɪs] ? ” [æskt] [æn] , [ˈheɪstɪli] ,
“ **Who is she going to marry , Lewis ?** ” **asked Anne , hastily ,**
“ WHO 是 她 去 到 结婚 , 刘易斯 ? ” 问 安妮 , 草草 ,
“路易斯, 她要嫁给谁?”安妮急忙问道。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
“ **it is rather a wish than a guess with me .** ”
“ 它 是 相当 一个 希望 比 一个 猜测 和 我 . ”
对我而言, 这与其说是猜测, 不如说是一种愿望。

[ˈmɑ:dʒəri] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ɪz][aɪˈti:] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] ? “
Marjory does not give confidences of that kind — is it Mr . Lumsden ? ”
玛乔丽 做 不是 给 秘密 的 那 种类 — 是 它 先生 : 拉姆斯登 ? ”
玛乔丽不会泄露那种秘密——是拉姆斯登先生吗?

“ [meɪ] [ɔ:l][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ˈsɪstər] [æn] , “ [sed] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˈɡrævəti] , “ [bi:; bi][æz; əz] [ˈfɒli]
“ **May all your wishes , sister Anne ,** ” **said Lewis , with mock gravity ,** “ **be as fully**
“ 可能 全部 你的 愿望 , 姐姐 安妮 , ” 说 刘易斯 , 和 嘲笑 重力 , “ 是 作为 完全
[ˈri:ələɪzd] .
realized . ”
已实现 .
“安妮姐姐, ”路易斯故作严肃地说, “愿你所有的愿望都能完全实现。”

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] - .
It is the mighty minister of Portoran .
它 是 这 强大的 部长 的 - .
他是波托兰的强大部长。

[rælf; reɪf] , [ðeɪ] [seɪ] , [rɪˈbeld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] [fɪt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:]
Ralph , they say , rebelled , and had a swearing fit when he heard of it
拉尔夫 , 他们 说 , 叛乱 , 和 有 一个 咒骂 合身什么时候 他 听到 的 它
,
:
,
据说, 拉尔夫听到这件事后非常反抗, 还破口大骂。

[wɪtʃ] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈpra:mptli] [tʃekt] , [haʊˈevər] ,
which Marjory promptly checked , however ,
哪个 玛乔丽 及时 已检查 , 然而 ,
玛乔丽立即核实了这一点。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈdʒi:niəl] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
and sent him down stairs to the congenial society of his horses and
和 发送 他 向下 楼梯 到 这 相投 社会 的 他的 马匹 和
[grʌnz] .
grooms .
新郎 .
然后把他送下楼, 去和他的马匹和马夫们待在一起。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][rælf; reɪf] [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər][ˈmɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]
It will be a serious matter for Ralph though , for Marjory , with all her
它 将要 是 一个 严肃的 事情 为了 拉尔夫 尽管 , 为了 玛乔丽 , 和 全部 她
[wɪmz] ,
whims ,
心血来潮 ,
但对拉尔夫来说, 这将是一件严肃的事情; 而对玛乔丽来说, 她又那么任性妄为。

[kept] [θɪŋz] [ˈɡʊʊɪŋ][æ̃t; ə̃t] [ˈfæ̃lkə̃nz] [kreg] . “
kept things going at Falcon's Craig . ”
保留 事物 去 在 猎鹰的 克雷格 . ”

“在猎鹰队的克雷格那里，一切都在继续进行。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæ̃d][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [æ̃n] .
“ I am very glad to hear it , ” said Anne .
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 安妮 .

“听到这个消息我非常高兴,”安妮说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [fju:] [ˈmæ̃rɪdʒz] [ðæt] [hæ̃v; hə̃v][noʊ] [ˈdrɔ: bæk] ; [wʌ̃n][kæ̃n; kə̃n] [fi:l] [ðæt]
“ It is one of the few marriages that have no drawback ; one can feel that
“ 它 是 一 的 这 很少 婚姻 那 有 不 退税 ; 一 能 感觉 那
[ˈma: dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

“这是少数几段没有任何缺点的婚姻之一；人们可以感受到玛乔丽，

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə̃r] [strẽŋθ] [æ̃nd; ə̃nd] [gʊd] [sens] , [ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pʃʊr] [ˈhelθf(ə)l]
with her strength and good sense , is safe now , in a pure healthful
和 她 力量 和 好的 感觉 , 是 安全的 现在 , 在 一个 纯的 健康的
[ˈæt̃məsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

凭借她的坚强和理智，她现在很安全，生活在一个纯净健康的环境中。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [groʊ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈflɜ: rɪʃ] .
where she will grow and flourish .
在哪里 她 将要 生长 和 繁荣 .

她将在那里成长和发展。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæ̃d] .
I am very glad .
我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

“ [ˈlu: ɪs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈæ̃lɪs] [ɪksˈtʃẽɪndʒd] [glɑ: nsɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [læ̃ft] .
“ Lewis and Alice exchanged glances and laughed .
“ 刘易斯 和 爱丽丝 交换 眼神 和 笑了 .

路易斯和爱丽丝交换了一个眼神，然后笑了。

“ [ˈlu: ɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæ̃θrɪn] , “ [hoʊld][jʊr; jər] [pi: s] .
“ Lewis , ” said Mrs . Catherine , “ hold your peace .
“ 刘易斯 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 抓住 你的 和平 .

“路易斯,”凯瑟琳夫人说,“保持沉默。”

[aɪ 'ti:] [bɪˈkʌ̃mz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌ̃v; ə̃v][ju:; jʊ] — [ˈgælən(t)s] [ðæt] [hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [groʊ] [bɪˈfɔ: r] [ðeɪ]
It becomes the like of you — gallants that have a while to grow before they
它 变成 这 喜欢 的 你 — 豪侠 那 有 一个 尽管 到 生长 前 他们
[ri: tʃ] [ðẽr; ðə̃r] [fʊl] [ˈstæt̃ʃər] — [tu:; tə] [teɪk] [hi: d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmed(ə)l] [ˈoʊ̃nli][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪˈðɪn]
reach their full stature — to take heed that you meddle only with things within
抵达 他们的 满的 身材 — 到 拿 注意 那 你 插手 仅有的 和 事物 之内
[jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ʌ̃v; ə̃v][ˈvɪʒ(ə)n] .
your power of vision .
你的 力量 的 想象 .

像你们这样的人——还有一段时间才能完全成长起来的勇士——应该注意只干预你们视线范围内的事情。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ['laʊərɪŋ] [jɔː; jər][bɪt] ['fɔːrhed] [ɑːn][em 'iː] , ['æɪsən] ['eɪtən] ; [bʌt; bət][ˈtruːli] , ['æftər][ɔːl] ,
you are lowering your bit forehead on me , Alison Aytoun ; but truly , after all ,
你 是 降低 你的 少量 前额 在 我 , 艾莉森 艾顿 ; 但 真的 , 后 全部 ,
艾莉森·艾顿, 你低下头看着我; 但说真的, 毕竟

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈwaɪzər][men][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,
there are wiser men in this world , to my own certain knowledge ,
那里 是 更明智 男人 在 这 世界 , 到 我的 自己的 肯定 知识 ,
据我所知, 这世上还有比我更有智慧的人。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['gælənt] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [ʌv; əv] . "
than this gallant that calls himself of Merkland ."
比 这 英勇 那 呼叫 他自己 的 默克兰 . "
比这位自称来自默克兰的勇士强多了。"

" [bʌt; bət] [mɪs] ['fælkənər] ['fɪgjərz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ˈæɪsəz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['smɑɪlɪŋ] .
" But Miss Falconer figures very largely in Alice's reminiscences , " said James , smiling .
" 但 错过 猎鹰者 数据 非常 很大程度上 在 爱丽丝的 回忆录 , " 说 詹姆斯 , 微笑 .
"但是福尔科纳小姐在爱丽丝的回忆录中占据了非常重要的位置,"詹姆斯笑着说。

" [tuː; tə] [huːm] [jæl; jəl][aɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər][æɪn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" To whom shall I apply for an account of her ?
" 到 谁 将 我 申请 为了 一个 帐户 的 她 ?
"我该向谁索取她的账目呢? "

[tuː; tə][jʊː; jɒ] , [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] , [ɔːr][tuː; tə] ['luːɪs] . "
to you , Mrs . Catherine , or to Lewis ."
到 你 , 太太 : 凯瑟琳 , 或者 到 刘易斯 : "
给您, 凯瑟琳夫人, 或者给路易斯。"

" [aɪ][bɪd][jʊː; jɒ] [kʌm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] , [dʒeɪmz] ['eɪtən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" I bid you come yourself and see , James Aytoun , " said Mrs . Catherine .
" 我 出价 你 来 你自己 和 看 , 詹姆斯 艾顿 , " 说 太太 : 凯瑟琳 :
"我请你亲自来看看, 詹姆斯·艾顿,"凯瑟琳夫人说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['luːɪs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [hiː; hi]
" As for Lewis , he does not know , and therefore it is not likely he
" 作为 为了 刘易斯 , 他 做 不是 知道 , 和 所以 它 是 不是 可能 他

[kæn; kən] [tel] ;
can tell ;
能 告诉 ;
"至于路易斯, 他不知道, 因此他不太可能说出来;

[bʌt; bət][ˈtruːli] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊː; jɒ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['telɪŋ] [maɪ] [æn] ,
but truly , I think you would be better employed telling my Anne ,
但 真的 , 我 思考 你 会 是 更好的 受雇 讲述 我的 安妮 ,
但说真的, 我觉得你最好还是告诉我的安妮:

[huːm] [jʊː; jɒ][hæɪv; həv][set] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliː] ,
whom you have set yourself beside , the issue of the plea ,
谁 你 有 放 你自己 旁 , 这 问题 的 这 恳求 ,
你所站在的那个人, 以及这场诉讼的焦点,

[ðæt] ['rɑːbərt] ['fəːgəsən] [ænd; ənd][jʊː; jɒ][hæɪv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][soʊ] [lɔːŋ] .
that Robert Ferguson and you have been working at so long .
那 罗伯特 弗格森 和 你 有 到过 在职的 在 所以 长的 .
那是罗伯特·弗格森和你一直以来努力的目标。

” [dʒeɪmz] [əuˈbeɪd] : [wɪð; wɪθ] [ˈsɪɡnəl] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [dɪsˈkʌmftɪtʃər] , [lɔːrd]
” **James obeyed : with signal disgrace and utter discomfiture , Lord Gillravidge's**
” 詹姆斯 服从 : 和 信号 耻辱 和 说出 沮丧 , 主 -
[dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈpaʊəd] .
defence had been overpowered .
防御 有 到过 实力悬殊 :

詹姆斯服从了命令：吉尔拉维奇勋爵的辩护彻底失败了，他颜面尽失，狼狈不堪。

[ðə; ði] [rouð] [θruː] [ðə; ði] - [graʊndz] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
The road through the Strathoran grounds , by the omnipotent voice of the Court
这 路 通过 这 - 理由 , 经过 这 无所不能 嗓音 的 这 法庭
[ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] ,
of Session ,
的 会议 ,

穿过斯特拉索兰庄园的道路，由至高无上的高等法院之声指引，

[wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌŋˈaɪn] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] , [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl]
was proclaimed free as the sunshine to all and sundry , its natural
曾是 宣布 自由的 作为 这 阳光 到 全部 和 杂项 , 它是 自然的
[prəpˈraɪətəz] [ænd; ənd] [ˈɛrz] .
proprietors and heirs .
业主 和 继承人 :

被宣布为自由，如同阳光般惠及所有人，包括其天然所有者和继承人。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˌbæriˈkeɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)][ænd; ənd][ˈprɑːpər]
Henceforward the pulling down of barricades was a legal and proper
从此以后 这 拉 向下 的 路障 曾是 一个 合法的 和 恰当的
[ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
enforcement of the law ,
执法 的 这 法律 ,

因此，拆除路障成为合法且正当的法律执行手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈjuːsləs] ,
and the erection of the same entirely useless ,
和 这 勃起 的 这 相同的 完全 无用 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [ˈjuːsləs] ,
而且，建造这座建筑完全没有用处。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [lædz] [ʌv; əv]
for any other purpose than that of keeping the well - disposed lads of
为了 任何 其他 目的 比 那 的 保持 这 出色地 - 处置 小伙子们 的
- [ɪn] [ɡliː] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
Strathoran in glee and mischief .
- 在 高兴 和 恶作剧 :

除了让斯特拉索兰那些性情温和的小伙子们开心捣蛋之外，没有任何其他目的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːrɪəs] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] [ˈmɑːdərətli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] .
Mrs . Catherine was victorious , and triumphed moderately in her victory .
太太 : 凯瑟琳 曾是 胜利者 , 和 胜利 中等程度 在 她 胜利 :
[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] [ˈmɑːdərətli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] .
凯瑟琳夫人取得了胜利，但她的胜利也算不上彻底。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːtʃɪ] [ˈslðələnd] [bæk] [tuː; tə]
” **If it were not that I hope in my lifetime to see Archie Sutherland back to**
” 如果 它 是 不是 那 我 希望 在 我的 寿命 到 看 阿奇 萨瑟兰 后退 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] ,
his own lands ,
他的 自己的 土地 ,

“如果不是因为我希望在我有生之年能看到阿奇·萨瑟兰回到他自己的土地上，

[aɪ] [wʊd] [ˈhæzəd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeɪliən] ,
I would hazard a trial with that English alien ,
我 会 冒险 一个 审判 和 那 英语 外星人 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈhæzəd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeɪliən] ,
我愿意冒险与那个英国外星人进行一次审判。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑɪt(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklænzməŋ] [huːz] [raɪt]
of his title to take their old inheritance from the clansmen whose right
的 他的 标题 到 拿 他们的 老的 遗产 从 这 氏族成员 谁 正确的
[aɪˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

他有权从本应继承遗产的氏族成员手中夺取他们古老的遗产。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ,
You shake your head ,
你 摇 你的 头 ,
你摇了摇头。

[dʒeɪmz] [ˈeɪtən] — [aɪ] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪnəd] [æz; əz] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn]
James Aytoun — I will uphold it in the face of a whole synod as learned in
詹姆斯 艾顿 — 我 将要 坚持 它 在 这 脸 的 一个 所有的 宗教会议 作为 学习 在
[ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
the law as yourself ,
这 法律 作为 你自己 ,
詹姆斯·艾顿——即使面对像你一样精通法律的整个宗教会议，我也会坚持我的观点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈklænzməŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ;
that the clansman has the same natural right of possession as his chief ;
那 这 族人 有 这 相同的 自然的 正确的 的 拥有 作为 他的 首席 ;
氏族成员与族长一样，拥有相同的天然占有权；

[ðæt] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈherɪtəns] ;
that it comes to him by the same inheritance ;
那 它 来 到 他 经过 这 相同的 遗产 ;
这是他通过同样的继承方式获得的；

[ðæt] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [lerd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtenjər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [mæn] ,
that in no way is the laird more certain in his tenure than the humble man ,
那 在 不 方式 是 这 领主 更多的 肯定 在 他的 任期 比 这 谦逊的 男人 ,
但领主在统治地位上的确定性并不比普通百姓高。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][bəʊθ][lənd][ænd; ənd] [men] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtektər] ,
except in so far as he is chief of both land and men , natural protector ,
除了 在 所以 远的 作为 他 是 首席 的 两个都 土地 和 男人 , 自然的 保护者 ,
除非他是土地和人民的首领，是天然的保护者，

[ˈruːlər][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
ruler and guardian of the same .
统治者 和 监护人 的 这 相同的 .
统治者和守护者。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌnˈsetld] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
You forget the ancient right and justice in this drifting unsettled generation .
你 忘记 这 古老的 正确的 和 正义 在 这 漂流 不安的 一代 .
在这个漂泊不定、动荡不安的时代，你们忘记了古老的权利和正义。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpliːdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
If it were not that you pleaders of the law ,
如果 它 是 不是 那 你 辩护人 的 这 法律 ,
如果不是你们这些法律辩护者，

[hæv; həv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pliː] , [pæst][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]
have a necessity of spinning out the line of a plea , past the extremity of
有 一个 必要性 的 旋转 出去 这 线 的 一个 恳求 , 过去的 这 末端 的
[ˈmɔːrt(ə)] [laɪf] ,
mortal life ,
凡人 生活 ,
即使到了生命尽头，也仍然有必要继续陈述恳求的理由。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][siː][ˈɑːtʃi][ˈhoʊm][wɪˈðɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][maɪn] ,
and I hope to see Archie home within the course of mine ,
和 我 希望 到 看 阿奇 家 之内 这 课程 的 矿 ,
我希望在我的任期内能看到阿奇回家。

[aɪ][wʊd][siː][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][traɪd][wɪˈðaʊt][dɪˈleɪ] ,
I would see that this was tried without delay ,
我 会 看 那 这 曾是 尝试 没有 延迟 ,
我会确保立即尝试这样做。

[let][ðə; ði][hoʊl][ˈpɑːrləmənt]-[haʊs][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈfeɪk][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈwɪzdəm][ɪf][jiː; ji]
let the whole parliament - house of you shake the heads of your wisdom if ye
让 这 所有的 议会 - 房子 的 你 摇 这 头部 的 你的 智慧 如果 是的
likit . ”
如果你们愿意，就让你们整个议会都摇头叹息吧。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , ” [sed][dʒeɪmz] ,
“ **I am afraid** , ” **said James** ,
“ 我 是 害怕的 , ” 说 詹姆斯 ,
“我害怕,”詹姆斯说。

“ [wiː; wi][maɪt][get][ðə; ði][θiːəˈretɪk][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈpruːvd] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈeni]
“ **we might get the theoretic justice of it approved — but as for any**
“ 我们 可能 得到 这 理论的 正义 的 它 得到正式认可的 — 但 作为 为了 任何
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈrɪʒlɪt][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] — ”
practical result to follow — ”
实际的 结果 到 跟随 — ”
“我们或许能在理论上获得正义的认可——但至于任何实际结果——”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][noʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] : “ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv][siːn][ɪn][maɪ]
“ **You do not know** , ” **interrupted Mrs . Catherine : “ so far as I have seen in my**
“ 你 做 不是 知道 , ” 中断 太太 : 凯瑟琳 : “ 所以 远的 作为 我 有 已见 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“你不知道,”凯瑟琳太太打断道,“就我一生所见,

[ə; eɪ][θɪŋ][dʌz][nɑːt][ˈkɑːmənli][səkˈsiːd][tɪl][ɪts][traɪd] ; [eɪ] , [traɪd][wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ziːl] ,
a thing does not commonly succeed till it's tried ; ay , tried with labor , and zeal ,
一个 事物 做 不是 通常 成功 直到 它是 尝试 ; 哎 , 尝试 和 劳动 , 和 热情 ,
一件事通常不经尝试就不会成功; 是的, 需要付出辛勤的努力和热情。

[ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][pʊr][wɜːrk][ðæt][ɪz][nɑːt][wɜːrθ][ðæt] .
and longwaiting ; and it's a poor work that is not worth that .
和 - ; 和 它是 一个 贫穷的 工作 那 是 不是 值得 那 .
而且等待时间很长; 这是一部质量很差的作品, 不值得等待。

[aɪ][noʊ][nɑːt][bʌt; bət][wʌt][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːmɪŋ][reɪs] ,
I know not but what for the sake of the coming race ,
我 知道 不是 但 什么 为了 这 清酒 的 这 未来 种族 ,
我不知道, 但为了即将到来的比赛,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][klɪr][kɔːl][tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] .
there is a clear call to try it .
那里 是 一个 清除 称呼 到 尝试 它 .
显然应该尝试一下。

[ɪf][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ˈpetɪ][ˈtaɪrənt][ðæt][tʊk][ðer; ðər][raɪt][ɪnˈherɪtəns][frʌm; frəm][ˈklænzməɪn] ,
If the first bit petty tyrant that took their right inheritance from clansmen ,
如果 这 第一的 少量 小气 暴君 那 采取 他们的 正确的 遗产 从 氏族成员 ,
如果第一个小暴君夺走了族人应得的继承权,

[hu:z] [ˈfɑ:ðəz] [wʌn] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
whose fathers won it by the strong hand , had been resisted in his
谁 父亲们 韩元 它 经过 这 强的 手 , 有 到过 抵抗 在 他的
[ɪl] [ˈdu:ɪŋ] ,
ill doing ,
患病的 正在做 ,

他的父辈靠强权夺取了这一切，他的不义之举却遭到了抵制。

[ðɪs] [pæŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɒ:dlɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɜəd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv]
this pang English lordling would not have dared to turn the Macalpines out of
这 疼痛 英语 小贵族 会 不是 有 敢于 到 转动 这 - 出去 的
[ɔ:rˈænmɔ:r] . "
Oranmore . "
奥兰莫尔 . "

这位心怀不满的英国贵族绝不敢将麦卡尔平家族赶出奥兰莫尔。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt] [ɔ:l] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ləendz] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] , " [sed] [ˈlu:ɪs] [rɔ:s] .
" But we dont all hold our lands by the strong hand , " said Lewis Ross .
" 但 我们 不 全部 抓住 我们的 土地 经过 这 强的 手 , " 说 刘易斯 罗斯 .
"但我们并非都靠强权来控制土地，"刘易斯·罗斯说道。

" [ˈlu:ɪs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lu:n] ; [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [pi:s] ;
" Lewis , you are a loon ; how often have I told you to hold your peace ;
" 刘易斯 , 你 是 一个 潜鸟 ; 如何 经常 有 我 讲述 你 到 抓住 你的 和平 ;
"路易斯，你真是个疯子；我跟你说过多少次要闭嘴了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] [ˈtenjər] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ləendz] , [aɪ] [wʊd] [kreɪv]
and what better tenure could the man have for his lands , I would crave
和 什么 更好的 任期 可以 这 男人 有 为了 他的 土地 , 我 会 渴望
[tu:; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

我真想知道，对于他的土地，还有什么比这更好的保有权呢？

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] ?
than just the tenure of the strong hand ?
比 只是 这 任期 的 这 强的 手 ?
不仅仅是强权统治的持续时间？

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [nu:] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌn] [baɪ] [ðer; ðər] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər]
Your fathers knew better , and what they won by their sword and by their
你的 父亲们 知道 更好的 , 和 什么 他们 韩元 经过 他们的 剑 和 经过 他们的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

你们的父辈比你们更懂得如何战斗，他们用刀剑和弓箭赢得了胜利。

[wʌz; wəz] [wel] [wʌn] [aɪ] [seɪ] !
was well won I say !
曾是 出色地 韩元 我 说 !
我觉得这场胜利赢得漂亮！

[wʌn] [baɪ] [ˈklænzməŋ] [ænd; ənd] [tʃi:f] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈklænzməŋ] [ænd; ənd] [tʃi:f] , [ɪn] [ðer; ðər]
won by clansmen and chief together , and by clansmen and chief , in their
韩元 经过 氏族成员 和 首席 一起 , 和 经过 氏族成员 和 首席 , 在 他们的
[dɪˈɡri:] ,
degree ,
程度 ,

由氏族成员和酋长共同赢得，以及由氏族成员和酋长按其等级赢得。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːfəli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][held] — [ɪn] [piːs] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɔːˈdeɪnd] [aɪˈtiː][soʊ] ,
to be lawfully and justly held — in peace , if the Almighty ordained it so ,
到 是 合法地 和 公正地 握住 — 在 和平 , 如果 这 全能者 受戒 它 所以 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
and if not ,
和 如果 不是 ,
应当依法公正地持有——如果全能的上帝如此安排, 就应当和平持有; 如果不是,

[ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [əˈɡenst] [ɔːl][ˈeɪliənz][ænd; ənd] [ˈɪnkʌmərz]
in honorable holding of the land they had won , against all aliens and incomers
在 光荣的 保持 的 这 土地 他们 有 韩元 , 反对 全部 外星人 和 外来者
;
;
;

以光荣的方式守卫他们赢得的土地, 对抗所有外国人和入侵者;
[ˈweðər] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ˈoʊpən][wɔːr] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
whether they came by open war , or with courtesies of craft and falsehood ,
无论 他们 来了 经过 打开 战争 , 或者 和 礼貌 的 工艺 和 谬误 ,
无论他们是通过公开战争, 还是通过诡计和谎言, 来达到目的。

[æz; əz][men][duː;][ɪn] [ðɪs] [taɪm] !
as men do in this time !
作为 男人 做 在 这 时间 !
就像这个时代的男人一样!

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈæliːs] [ˈeɪtən]
" **In a few days after , Mrs . Catherine and her train , including Alice Aytoun**
" 在 一个 很少 天 后 , 太太 : 凯瑟琳 和 她 火车 , 包括 爱丽丝 艾顿
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [ˈbesi] ,
and her maid Bessie ,
和 她 女佣 贝西 ,
几天后, 凯瑟琳夫人和她的随从, 包括爱丽丝·艾顿和她的女仆贝西,

[left] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
left Edinburgh for the Tower .
左边 爱丁堡 为了 这 塔 :
离开爱丁堡前往伦敦塔。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli]
In consideration of the six months ' delay to which Lewis had reluctantly
在 考虑 的 这 六 几个月 - 延迟 到 哪个 刘易斯 有 勉强
[səbˈmɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,
考虑到刘易斯不情愿地接受了六个月的延期,

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [æz; əz] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [briːf]
Mrs . Aytoun as reluctantly consented that her little daughter should pay a brief
太太 : 艾顿 作为 勉强 同意 那 她 小的 女儿 应该 支付 一个 简短的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði]
visit to Mrs . Catherine — a visit which was by no means to exceed the
访问 到 太太 : 凯瑟琳 — 一个 访问 哪个 曾是 经过 不 方法 到 超过 这
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
limits of a month .
限制 的 一个 月 :
艾顿夫人勉强同意她的小女儿去凯瑟琳夫人家短暂拜访——但这次拜访绝不会超过一个月。

[ˈdʒæki][ænd; ənd] [ˈbesi] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈhæflɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈtræv(ə)]
Jacky and Bessie , under the safe - conduct of Johnnie Halflin , were to travel
杰基 和 贝西 , 在下面 这 安全的 - 执行 的 约翰尼 半线 , 是 到 旅行
[baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] .
by the coach .
经过 这 教练 .

在约翰尼·哈夫林的护送下，杰基和贝西将乘坐长途汽车出行。

[wen] [ðə; ði] [ˈjuːθf] [ˈtriːoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
When the youthful trio reached the starting - place in high glee ,
什么时候 这 青春 三人组 达到 这 开始 - 地方 在 高的 高兴 ,
当这三位年轻人兴高采烈地到达起点时，

[æn; ən] [ˈɜːrli] [koʊtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈtaʊnz] [ɪn]
an early coach had just arrived from one of the many village - towns in
一个 早期的 教练 有 只是 到达的 从 一 的 这 许多 村庄 - 城镇 在
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] .
the vicinity of Edinburgh .
这 附近 的 爱丁堡 .

一辆早班马车刚刚从爱丁堡附近众多村镇中的一个抵达。

[ˈdʒækiːz] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈsəːnd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈbaɪstændəz] ,
Jacky's quick eye discerned , among the little knot of bystanders ,
杰基的 快的 眼睛 辨别 , 之中 这 小的 结 的 旁观者 ,
杰基眼疾手快地从一小群旁观者中认出了：

[ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
a tall lad of some nineteen or twenty years ,
一个 高的 小伙子 的 一些 十九 或者 二十年 ,
一个大约十九、二十岁的高个小伙子，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌsjuːpəˈrɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɔːksɪz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] ,
engaged in superintending the collection of boxes belonging to an elderly woman ,
已订婚的 在 监督 这 收藏 的 盒子 属于 到 一个 老年 女士 ,
负责监督收集一位老妇人遗留的箱子，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈflʌtəd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [brɪˈloʊ] .
who stood with a slightly fluttered , agitated look upon the pavement below .
WHO 站立 和 一个 轻微地 飘动 , 激动 看 之上 这 路面 以下 .
他站在下面的人行道上，神情略显慌乱和激动。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpeɪzli] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈleghɔːrɪn] [ˈbɑːnɪt] — [ˈdʒæki] [θruː] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
The large Paisley shawl , the mighty leghorn bonnet — Jacky threw over them a
这 大的 佩斯利 披肩 , 这 强大的 来航鸡 引擎盖 — 杰基 扔 超过 他们 一个
[glæns] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
glance of hasty recognition .
瞥一眼 的 仓促 认出 .

那条宽大的佩斯利花纹披肩，那顶威风凛凛的莱格霍恩帽——杰基匆匆瞥了一眼，表示认出了它们。

[ðer; ðər] [ˈoʊnər] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .
Their owner turned her head .
他们的 所有者 转向 她 头 .
主人转过头去。

[ðə; ði] [θɪn] ,
The thin ,
这 薄的 ,
薄的，

[lɒːŋ] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz][nɒːt] [ˈkwɪvərɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
long upper lip was not quivering now — a glance of troubled joy was in the
长的 上 唇 曾是 不是 颤抖 现在 — 一个 瞥一眼 的 麻烦 喜悦 曾是 在 这
[aɪ] — [ˈdʒækɪ][ˈheɪstɪlɪ][ræn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
eye — Jacky hastily ran to speak to her :
眼睛 — 杰基 草草 跑 到 说话 到 她 :
她长长的上唇不再颤抖——眼中闪过一丝忧郁的喜悦——杰基急忙跑过去和她说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [ˈmɪlər] .
It was Jean Miller .
它 曾是 让 磨坊主 .

是琼·米勒。

[ˈbesi] [druː] [nɪr] [ˈɔːlsəʊ] .
Bessie drew near also :
贝西 画 靠近 还 .

贝西也走了过来。

[ɪn] [ˈdʒɑːnɪ] - [ˈprez(ə)ns] ,
In Johnnie Halflin's presence ,
在 约翰尼 - 在场 ,

在约翰尼·哈夫林面前，

[ˈbesi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek](ə)n[tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
Bessie would have had no objection to a slight flirtation with the young
贝西 会 有 有 不 异议 到 一个 轻微 调情 和 这 年轻的
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

贝西不会反对和这位年轻医生进行一些轻微的调情。

[dʒiːn] [ˈmɪlɜːz] [dʒenˈtiːl] [ˈnefjuː] .
Jean Miller's genteel nephew .
让 米勒的 文雅的 侄子 .

吉恩·米勒的温文尔雅的侄子。

[ðə; ði][tɔːl] , [slaɪt] [læd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈrekəgˈnɪ](ə)n]
The tall , slight lad drew himself up , however , with the slightest possible recognition
这 高的 , 轻微 小伙子 画 他自己 向上 , 然而 , 和 这 丝毫 可能的 认出
.
:
.

然而，这位身材高挑、略显瘦弱的少年挺直了身子，似乎察觉到了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] [əˈbʌv] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] .
He had a soul above flirtation with maid - servants .
他 有 一个 灵魂 多于 调情 和 女佣 - 仆人 .

他品格高尚，不会与女仆调情。

“ [ˈæŋˌdruːz] [ˈmeɪstər] , [aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhiːz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ,
“ **Andrew's maister , I'm meaning the doctor he's serving his time wi** ' ,
” 安德鲁的 大师 , 我是 意义 这 医生 他是 服务 他的 时间 wi - ,
“安德鲁的师傅，我指的是他服刑期间的那位医生。”

[hæz; həz] [teɪn] [ɪn][ə; eɪ][dæft][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , “ [sed] [dʒiːn] [ˈmɪlər] ,
has ta'en in a daft gentleman to board wi ' **him , ” said Jean Miller ,**
有 塔恩 在 一个 愚蠢 绅士 到 木板 wi - 他 , “ 说 让 磨坊主 ,
“他找了个傻乎乎的绅士来和他一起住,”琼·米勒说道。

[əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈdʒækɪ] , “ [ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][ˈwaːznə] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkælənt] ,
aside to the sympathetic Jacky , ” and so there wasna room for the callant ,
旁边 到 这 交感神经 杰基 , “ 和 所以 那里 竞技场 房间 为了 这 青少年 ,
杰基同情地说：“所以，没有呼喊者的位置了。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:df] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [get] [ʌp] - ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] .
and it was needful he should get up - putting in a strange house .
和 它 曾是 需要 他 应该 得到 向上 - 推杆 在 一个 奇怪的 房子 .
他必须适应陌生的房子。

[es eɪ 'i:] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [meə] ['neɪbəz]
Sae it chanced , when I was in seeing him , that I saw some mair neighbors
sae 它 偶然 , 什么时候 我 曾是 在 看到 他 , 那 我 锯 一些 梅尔 邻居
[oʊ] - [hɪz; ɪz] ,
o ' his ,
o - 他的 ,
于是, 我去看望他的时候, 碰巧看到了他的一些邻居。

[ænd; ɐnd][eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌŋkoʊ] [tʃi:f] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ;
collegianers , and ae young doctor , that was unco chief wi ' him ;
大学生 , 和 ae 年轻的 医生 , 那 曾是 未 首席 wi - 他 ;
大学生, 还有一位年轻的医生, 他是他的同事;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ['ændru:] — ['hi:z] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['kælənt] ,
and it appears Andrew — he's a kindly callant ,
和 它 出现 安德鲁 — 他是 一个 亲切地 青少年 ,
安德鲁看起来——他是一位和蔼可亲的来访者,

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] — [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['ænti] ,
and has been a ' his days — had been telling them o ' his auntie ,
和 有 到过 一个 - 他的 天 — 有 到过 讲述 他们 o - 他的 阿姨 ,
他这些天一直都在跟他们讲他姑姑的事,

[ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
and how I was anxious about him in the strange place ,
和 如何 我 曾是 焦虑的 关于 他 在 这 奇怪的地方 ,
在那个陌生的地方, 我有多么担心他啊!

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [neɪ] ['mʌðəz] - [ʼəʊər] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] - [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
where he had nae mother's e'e ower him , nor onybody to keep him right .
在哪里 他 有 纳 母亲的 - 所有者 他 , 也不 - 到 保持 他 正确的 .
他没有母亲管教他, 也没有人管束他。

[es eɪ 'i:] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] [ɔ:ld; ɑ:ld] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['stju:dnts] ,
Sae what did they do — the young doctor and the auldest o ' the students ,
sae 什么 做过 他们 做 — 这 年轻的 医生 和 这 最年长的 o - 这 学生 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,
but they said ,
但 他们 说 ,
年轻的医生和年纪最大的学生都说了些什么, 但他们说:

[ðæt] [ɪf] ['ændru:] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['ænti] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ɐnd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,
that if Andrew would get his auntie to come in and take a house ,
那 如果 安德鲁 会 得到 他的 阿姨 到 来 在 和 拿 一个 房子 ,
如果安德鲁能让他姑姑过来租一套房子,

[ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] - [baɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meə] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
they would a ' bide wi ' me , and that they would be mair comfortable
他们 会 一个 - 比德 wi - 我 , 和 那 他们 会 是 梅尔 舒服的
a'thegither ,

他们都愿意和我待在一起, 而且他们在一起会更舒服。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [help] [eɪn] ['ænaɪðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɜ:rɪŋ] .
and could help ane anither in their learning .
和 可以 帮助 一个 另一个 在 他们的 学习 .
他们还可以互相帮助学习。

[es ei 'i:] [ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ˈændru:] [wʌz; wəz] [blaɪθ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,
Sae ye may think Andrew was blythe to come out to tell me ,
sae 是的 可能 思考 安德鲁 曾是 布莱斯 到 来 出去 到 告诉 我 ,
你们或许认为安德鲁很高兴出来告诉我,

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [aɪm] [ˈwerɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] - [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; ei] [haʊs] [oʊ] -
and seeing I'm wearing into years , **and a'body likes to have a house o'**
和 看到 我是 穿着 进入 年 , 和 - 点赞 到 有 一个 房子 o -
[ðer; ðər] [eɪn] ,
their ain ,
他们的 艾因 ,

眼看着我渐渐老去, 每个人都想拥有一栋属于自己的房子,
[ænd; ənd] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lædi:z] [seɪk] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [waɪl] [tu:; tə] [ker] [meə]
and in especial for the laddie's sake , **that he may be wiled to care mair**
和 在 特别的 为了 这 小伙子的 清酒 , 那 他 可能 是 野蛮 到 关心 梅尔
[fɔ:r; fər] [heɪm] ,
for hame ,
为了 家 ,

尤其为了这孩子, 愿他能更愿意照顾家。
[ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvænɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [lædz] [ʌv; əv] [ˈprə:mɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndər] [bɪˈfɔ:r]
than for the vanities that have ruined lads of promise by the hunder before
比 为了 这 虚荣心 那 有 毁坏 小伙子们 的 承诺 经过 这 一百 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而不是因为虚荣心, 他之前已经毁掉了上百个有前途的年轻人。
[æz; əz] [aɪ] [ken] [ˈaʊər] [wɪl] , [aɪ] [ˈdɪdnə] [ˈswɪðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [teɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
as I ken ower weel , **I didna swither** ; **and the house is ta'en** , **and the**
作为 我 肯 所有者 威尔 , 我 没事 摇摆 ; 和 这 房子 是 塔恩 , 和 这
[bɔ:t] ,
plenishing's bought ,
- 买 ,

我深知这一点, 我没有动摇; 房子已经买好, 家具也已购置。
[ænd; ənd] [aɪm] [gɔ:n] [heɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
and I'm gaun hame the day .
和 我是 高恩 家 这 天 .

我今天就要回家了。
[ɪts] [ə; ei] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] — [ˈændru:] , [maɪ] [mæn] ,
It's a great change to me , **but — Andrew** , **my man** ,
它是 一个 伟大的 改变 到 我 , 但 — 安德鲁 , 我的 男人 ,
对我来说这是个巨大的改变, 但是——安德鲁, 我的兄弟,

[jɑ:n] [blu:] [bɑ:ks] [ɪz] [maɪn] [tu:] — [ˈɪtl] [bi:; bi] [ə; ei] [greɪt] [i:z] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [hæ] [maɪ] [ˈlædi]
yon blue box is mine too — it'll be a great ease to my mind to hae my laddie
远 蓝色的 盒子 是 矿 也 — 它将 是 一个 伟大的 舒适 到 我的 头脑 到 哈 我的 小伙子
[aɪ] [ɪn] [maɪ] [eɪn] - ;
aye in my ain e'e ;
是的 在 我的 艾因 - ;
那个蓝色的盒子也是我的——能让我的孩子一直待在我身边, 我会安心很多;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhoʊp] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [wɪl] [send] [ə; ei] [ˈblesɪŋ] [ˌɒnt] .
and I hope the Lord will send a blessing on't .
和 我 希望 这 主 将要 发送 一个 祝福 不 .
我希望上帝会保佑他。

[ɪts] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [gaɪd][aɪm] [ˈæŋkʃəs] .
It's a ' for the lad's guid I'm anxious .
它是 一个 - 为了 这 小伙子的 指南 我是 焦虑的 -

这是给小伙子的指南，我很焦虑。

[gaɪd] [ken] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [oʊ] - [maɪ'seɪ] [ðæt] [eɪ 'em] [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd] [ɔːld] ,
Guid kens , I would have little thought o ' mysel that am withered , and auld ,
指南 肯斯 , 我 会 有 小的 想法 o - 我 那 是 干枯 , 和 老 ,
说实话，我很少会想到自己已经衰老凋零了。

[ænd; ənd][pæst][maɪ] [streŋθ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and past my strength , if it werena for him .
和 过去的 我的 力量 , 如果 它 竞技场 为了 他 -

如果那是他的竞技场，那将超出我的能力范围。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ˈseɪfti] .
" The journey was accomplished in safety .
" 这 旅行 曾是 完成 在 安全 -

“旅程安全完成。”

[ˈlɪt(ə)] [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈbəʊər]
Little Alice was established again at the rounded window of that pretty bower
小的 爱丽丝 曾是 已确立的 再次 在 这 圆润 窗户 的 那 漂亮的 凉亭
[ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
of hers ,
的 她的 ,

小爱丽丝又回到了她那漂亮凉亭的圆形窗户边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] , [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [er] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [haʊs] [ʌv; əv]
looking over , through the golden air , to the quiet house of Merkland ,
寻找 超过 , 通过 这 金的 空气 , 到 这 安静的 房子 的 默克兰 ,
透过金色的天空，望向默克兰宁静的家，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɔːr][peɪn][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [naʊ] [brɪˈtwiːn] ;
with no phantom of grief or pain or sorrow , throwing its shadow now between ;
和 不 幻影 的 悲伤 或者 疼痛 或者 悲哀 , 投掷 它是 阴影 现在 之间 ;
没有一丝悲伤、痛苦或忧愁的幻影，此刻却在两者之间投下阴影；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌni] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]
but everything around and before , throwing out that sunny light of hope and
但 一切 大约 和 前 , 投掷 出去 那 阳光明媚 光 的 希望 和
[ˈprɑːmɪs] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] .
promise , beautiful to see .
承诺 , 美丽的 到 看 -

但周围的一切，以及之前的一切，都散发着希望和憧憬的阳光，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [æn] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈestər] [ˈflemɪŋ] .
The day after their arrival , Anne set out to visit Esther Fleming .
这 天 后 他们的 到达 , 安妮 放 出去 到 访问 以斯帖 弗莱明 -

抵达后的第二天，安妮就动身去拜访埃丝特·弗莱明。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][naːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈestərɪz] ; [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Lewis had not thought of any anxiety of Esther's ; unfortunately ,
刘易斯 有 不是 想法 的 任何 焦虑 的 埃丝特的 ; 很遗憾 ,

刘易斯并没有想到埃丝特会有任何焦虑；不幸的是，

[ˈveri] [mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪm; ɪm] [ˈluːɪs]
very much as his intercourse with the Aytouns had improved him Lewis
非常 很多 作为 他的 交往 和 这 - 有 改进 他 刘易斯
[wʌz; wəz] [sti] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [æŋˈzaɪətɪz]
was still by no means given to any great consideration of other people's anxieties
曾是 仍然 经过 不 方法 给定 到 任何 伟大的 考虑 的 其他 人们的 焦虑
,
.
,

尽管与艾顿一家交往极大地改善了他的为人，但路易斯仍然丝毫不会顾及他人的忧虑。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [æn] [sent] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and therefore he had suffered the paper which Anne sent specially for her
和 所以 他 有 遭受 这 纸 哪个 安妮 发送 特别 为了 她
,
.
,

因此，他遭受了安妮特意寄来的文件的折磨。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz] [ˈɪnəsns] ,
containing the first public notice of Norman's innocence ,
包含 这 第一的 民众 注意 的 诺曼的 无辜 ,
包含诺曼无罪的第一份公开声明，

[tuː; tə][laɪ] [ˈjuːsləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ˈestər] .
to lie useless in his library without the least remembrance of Esther .
到 说谎 无用 在 他的 图书馆 没有 这 至少 纪念 的 以斯帖 .
静静地躺在他的书房里，丝毫没有想起以斯帖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [bəːnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [æn] [hæd; həd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
He had not the same bond to her as Anne had , **it is true** ,
他 有 不是 这 相同的 纽带 到 她 作为 安妮 有 , 它 是 真的 ,
的确，他和她之间没有像安妮那样深厚的感情。

[fɔːr; fər] [ˈestər] [hæd; həd][ˈnevər] [biˈstəʊ] [ˈeni] [ɡreɪt] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [əˈpɑːn] “ [ðə; ði]
for Esther had never bestowed any great share of her patronage upon “ the
为了 以斯帖 有 绝不 授予 任何 伟大的 分享 的 她 赞助 之上 ” 这
[streɪndʒ] [ˈwʊmənɪz] [bɛrn] .
strange woman's bairn .
奇怪的 女性的 孩子 .
因为埃丝特从未给予“那个陌生女人的孩子”多少关爱。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] , [æn] [met][ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] .
” **A little way from the gate of Merkland** , **Anne met Marjory Falconer** .
” 一个 小的 方式 从 这 门 的 默克兰 , 安妮 遇见 玛乔丽 猎鹰者 .
“离默克兰大门不远，安妮遇到了玛乔丽·福尔科纳。”

[ˈmɑːdʒəri][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)] [er] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Marjory had the slightest possible air of timidity hanging upon her , **with a**
玛乔丽 有 这 丝毫 可能的 空气 的 胆怯 绞刑 之上 她 , 和 一个
[ˈsɪŋɡjələr] [ɡreɪs] .
singular grace .
单数 优雅 .
玛乔丽身上带着一丝不易察觉的羞涩，却又透着一种独特的优雅。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈænz] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] —
She was a little afraid of Anne's reception of her intended marriage —
[ˈweðər] [ʃiː; ji] [ɔːlˈredi] [nuː] — [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈlektʃər] ,
whether she already knew — and if she would lecture ,
无论 她 已经 知道 — 和 如果 她 会 演讲 ,
她有点担心安妮对她这桩婚事的反应——不知道安妮是否已经知道——也不知道安妮会不会对她进行说教。

[ɔːr] [ˈræli] [hɜːr; hær] .

or rally her .
或者 集会 她 .

或者鼓励她。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [fɜːrst] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈænz] [ɑːrm] [wɪˈðɪn]
“ Come with me to the Tower first , ” said Marjory , drawing Anne's arm within
“ 来 和 我 到 这 塔 第一的 , ” 说 玛乔丽 , 绘画 安妮的 手臂 之内

[hɜːr; hær] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

“你先跟我去伦敦塔,”玛乔丽说着, 将安妮的手臂挽在自己怀里。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)] [ˈælis] [ˈeɪtən] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
“ I want to see little Alice Aytoun — and I have a great deal to say to
“ 我 想 到 看 小的 爱丽丝 艾顿 — 和 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“我想见见小爱丽丝·艾顿——我有很多话想对你说。”

“ [aɪ][ei ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [æn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
“ I am glad you have the grace to acknowledge that , ” said Anne , smiling ;
“ 我 是 高兴的 你 有 这 优雅 到 承认 那 , ” 说 安妮 , 微笑 ;

“我很高兴你能够如此宽容地承认这一点,”安妮笑着说;

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] , [ˈmɑːdʒəri] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ˈsuːnər] . ”
“ but I do think , Marjory , that some of it should have been said sooner . ”
“ 但 我 做 思考 , 玛乔丽 , 那 一些 的 它 应该 有 到过 说 很快 . ”

“但我认为, 玛乔丽, 有些话应该早点说出来。”

“ [æn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈvaɪələnt] [blʌʃɪz] ,
“ Anne ! ” exclaimed Marjory Falconer , with one of her violent blushes ,
“ 安妮 ! ” 惊呼 玛乔丽 猎鹰者 , 和 一 的 她 暴力 脸红 ,

“安妮!”玛乔丽·福尔科纳惊呼道, 脸上又一次泛起了红晕。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [spiːk] [ɪn]
“ you would not have had me speak to you , the way young ladies speak in
“ 你 会 不是 有 有 我 说话 到 你 , 这 方式 年轻的 女士们 说话 在
[ˈnɑːvəlz] . ”
novels . ”
小说 . ”

“你不会希望我像小说里的年轻女士那样跟你说话。”

“ [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈnɑːvəlz] [spiːk] [ˈveri] [ˈsensəbli] , [ˈmɑːdʒəri] , ” [sed] [æn] .
“ Many young ladies in novels speak very sensibly , Marjory , ” said Anne .
“ 许多 年轻的 女士们 在 小说 说话 非常 明智地 , 玛乔丽 , ” 说 安妮 .

“小说里很多年轻女士说话都很有道理, 玛乔丽,”安妮说。

“ [ˈveri] [wel] — [ˈnevər][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
“ Very well — never mind , that is all over now .
“ 非常 出色地 — 绝不 头脑 , 那 是全部 超过 现在 .

“好吧——没关系, 一切都过去了。”

[tel] [em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmætərz] , [æn] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [æz; əz]
Tell me of your own matters , Anne — you have not returned to Merkland as
告诉 我 的 你的 自己的 事情 , 安妮 — 你 有 不是 返回 到 默克兰 作为
[juː; jʊ] [went] [əˈwei] ;
you went away ;
你 去 离开 ;

安妮, 告诉我你自己的事吧——你离开时还没有回到默克兰;

there is to be no more brooding , no more unhappiness ?
那里 是 到 是 不 更多的 沉思 , 不 更多的 不快乐 ?
不再有忧虑, 不再有不快乐?

“ Anne told her story briefly , as they went up Oranside .
“ 安妮 讲述 她 故事 简要地 , 作为 他们 去 向上 - .
“ 安妮在他们上奥兰赛德山的路上, 简要地讲述了她的故事。

Marjory was much affected .
玛乔丽 曾是 很多 做作的 .
玛乔丽深受影响。

To her strong , joyous spirit , in its vigorous contendings with mere external evil ,
到 她 强的 , 欢乐 精神 , 在 它是 蓬勃 争论 和 仅仅 外部的 邪恶的 ,
她那坚强而快乐的精神, 在与外在邪恶的激烈斗争中,

and now in the prospective strength and honor of its new , grave , happy
和 现在 在 这 预期 力量 和 荣誉 的 它是 新的 , 严重 , 快乐的
household life ,
家庭 生活 ,
现在, 在它崭新、庄严、幸福的家庭生活的美好前景中, 充满了力量和荣耀。

the mention of these agonies came with strange power .
这 提到 的 这些 痛苦 来了 和 奇怪的 力量 .
提及这些痛苦经历, 仿佛有一种奇异的力量。

Nothing like them , as the fair promise of her future went ,
没有什么 喜欢 他们 , 作为 这 公平的 承诺 的 她 未来 去 ,
她未来的美好前景是这样的: 她们都不像她们。

should ever enter the healthful precincts of the Manse of Portoran ,
应该 曾经 进入 这 健康的 辖区 的 这 牧师住宅 的 - ,
应该永远不要踏入波托兰牧师住宅的健康区域,

yet her heart swelled within her in deep sympathy as the hearts of those
然而 她 心 肿胀 之内 她 在 深的 同情 作为 这 心 的 那些
swell who feel that they themselves also could bear like perils and miseries — the
膨胀 WHO 感觉 那 他们 他们自己 还 可以 熊 喜欢 危险 和 苦难 — 这
true fraternity .
真的 兄弟会 .

然而, 她的内心却充满了深深的同情, 就像那些觉得自己也能承受类似危险和苦难的人的内心一样——这才是真正的兄弟情谊。

In the inner drawing - room they found little Alice alone , and there ensued some
在 这 内 绘画 - 房间 他们 成立 小的 爱丽丝 独自的 , 和 那里 随后 一些
gayer badinage ,
更gay 玩笑 ,
他们在内容客厅里发现小爱丽丝独自一人, 于是两人开始了一些更轻松愉快的玩笑。

[wɪtʃ] ['mɑ:dʒəri] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪj(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
which Marjory bore with wonderful patience and a considerable amount of
哪个 玛乔丽 钻孔 和 精彩的 耐心 和 一个 大量 数量 的
['blʌʃɪŋ] ['læftər] , [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
blushing laughter , inevitable in the circumstances .
脸红 笑声 , 不可避免的 在 这 情况 .

玛乔丽以惊人的耐心忍受着这一切，并且在这种情况下，她也难免会脸红发笑。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk(ə)l] [dɪ'stɪs] ,
“ **The only thing is ,** ” **said Marjory , with a look of comical distress ,**
“ 这 仅有的 事物 是 , ” 说 玛乔丽 , 和 一个 看 的 滑稽 痛苦 ,
“唯一的问题是,”玛乔丽说着, 脸上露出滑稽的窘迫表情,

“ [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] — [aɪ] [wɪ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [aɪ][du:] [wɪ]
“ **what I shall do with Ralph — I wish somebody would marry him — I do wish**
“ 什么 我 将 做 和 拉尔夫 — 我 希望 某人 会 结婚 他 — 我 做 希望
[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər][ʌv; əv] ['mæriŋ] [rælf; reɪf] !
some one would do me the special favor of marrying Ralph !
一些 — 会 做 我 这 特别的 偏爱 的 结婚 拉尔夫 !

“我该如何处置拉尔夫呢——我希望有人能嫁给他——我真希望有人能帮我这个忙，嫁给拉尔夫！”

“ ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] ['eɪtən] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] .
“ **Little Alice Aytoun looked up in wonder .**
“ 小的 爱丽丝 艾顿 看起来 向上 在 想知道 .

“小爱丽丝·艾顿惊奇地抬起头来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æɪlɪsəz] [wɔ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɹeɪtli] ['plʌz(ə)d] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] - ,
It was Alice's wont to be greatly puzzled with those speeches of Marjory's ,
它 曾是 爱丽丝的 惯于 到 是 非常 困惑 和 那些 演讲 的 - ,

爱丽丝总是对玛乔丽的那些演讲感到非常困惑。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]
and quite at a loss to know how much was joke , and how much
和 相当 在 一个 损失 到 知道 如何 很多 曾是 开玩笑 , 和 如何 很多
[ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

完全不知道其中有多少是玩笑，有多少是认真的。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n]['æɪlɪsəz] ['ʃoʊldər] .
“ **Yes , indeed ,** ” **said Marjory , laying her hand on Alice's shoulder .**
“ 是的 , 的确 , ” 说 玛乔丽 , 躺下 她 手 在 爱丽丝的 肩膀 .

“是的，的确如此，”玛乔丽说着，把手放在爱丽丝的肩膀上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]
“ **I think it would have been a very much more sensible thing for you , little**
“ 我 思考 它 会 有 到过 一个 非常 很多 更多的 明智的 事物 为了 你 , 小的
[æɪlɪs] ['eɪtən] ,
Alice Aytoun ,
爱丽丝 艾顿 ,

“我觉得对你来说，小爱丽丝·艾顿，那才是更明智的做法。”

[tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [rælf; reɪf] ,
to have fallen in love with my poor brother Ralph ,
到 有 倒下 在 爱 和 我的 贫穷的 兄弟 拉尔夫 ,

我竟然爱上了我可怜的弟弟拉尔夫，

[hu:] [ni:dʒ] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræɪ(ə)nəl] ,
who needs somebody to take care of him , than with that rational ,
WHO 需求 某人 到 拿 关心 的 他 , 比 和 那 合理的 ,

谁还需要人照顾他呢？这才是理性的体现。

[ˈpruːd(ə)nt] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [ˈænz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
prudent Lewis of Anne's who can take such very good care of himself .
谨慎 刘易斯 的 安妮的 WHO 能 拿 这样的 非常 好的 关心 的 他自己 .
安妮家谨慎的路易斯，他能很好地照顾自己。

" [ˈæɪs] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] ; [bʌt; bət] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp]
" **Alice drew herself up , and was half inclined to be angry ; but glancing up**
" 爱丽丝 画 她自己 向上 , 和 曾是 一半 倾斜 到 是 生气的 ; 但 瞥了一眼 向上
[tuː; tə] - [feɪs] ,
to Marjory's face ,
到 - 脸 ,
爱丽丝挺直了身子，几乎要生气了；但当她抬头看向玛乔丽的脸时，

[ˈendɪd] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
ended in laughing , blushing and wondering .
结束 在 笑 , 脸红 和 好奇 .
最后两人都笑了，脸红了，还疑惑不解。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [tuː] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] ,
" **And yet that must have been very unsatisfactory too , " said Marjory ,**
" 和 然而 那 必须 有 到过 非常 不令人满意 也 , " 说 玛乔丽 ,
"然而，那也一定非常令人不满，"玛乔丽说道。

[ˈsmuːðɪŋ] [ˈæɪsəz] [fer] [her] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] , " [fɔːr; fər] [ðen] ,
smoothing Alice's fair hair as she would have done a child's , " for then ,
平滑 爱丽丝的 公平的 头发 作为 她 会 有 完毕 一个 孩子的 , " 为了 然后 ,
她像对待孩子一样抚平爱丽丝的金发，"因为那时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θəːl] [tuː; tə] [ˈfælkənz] [kreg] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] — [tuː; tə]
I had been certainly thirled to Falcon's Craig to take care of you both — to
我 有 到过 当然 旋转 到 猎鹰的 克雷格 到 拿 关心 的 你 两个都 — 到
[siː] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
see that Ralph was not too rough with you ,
看 那 拉尔夫 曾是 不是 也 粗糙的 和 你 ,
我当时被派到猎鹰克雷格那里照顾你们俩——确保拉尔夫不会对你们太粗暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that you were too gentle with him .
和 那 你 是 也 温和的 和 他 .
你对他太温柔了。

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] .
No , we must have some one who can hold the reins .
不 , 我们 必须 有 一些 一 WHO 能 抓住 这 缰绳 .
不，我们必须要有能掌控局面的人。

[ˌɔːltəˈgeðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪs] — [ˈluːɪs] [wɪl] [teɪk] [ker]
Altogether you have chosen better for yourself , little Alice — Lewis will take care
共 你 有 选定 更好的 为了 你自己 , 小的 爱丽丝 — 刘易斯 将要 拿 关心
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .
总而言之，你为自己做出了更好的选择，小爱丽丝——路易斯会照顾你的。

[bʌt; bət] [huː] [fæl; fəl][aɪ][get][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [rælf; reɪf] ? "
But who shall I get to manage Ralph ? "
但 WHO 将 我 得到 到 管理 拉尔夫 ? "
但我该找谁来管理拉尔夫呢？

" [pərˈhæps] [æn] [wɪl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈæɪs] [ˈwɪkɪdli] .
" **Perhaps Anne will , " suggested Alice wickedly** .
" 也许 安妮 将要 , " 建议 爱丽丝 邪恶地 .
"或许安妮会，"爱丽丝狡黠地说道。

[æn] [wʌz; wəz] [fʊl] [θri:] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] !
Anne was full three - and - twenty , and she was not even engaged !
安妮 曾是 满的 三 - 和 - 二十 , 和 她 曾是 不是 甚至 已订婚的 !

安妮已经二十三岁了, 而且她还没订婚!

[ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [felt] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈb:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Little Alice , with a touch of girlish generosity , felt the superiority of her
小的 爱丽丝 , 和 一个 触碰 的 少女 慷慨 , 毛毡 这 优势 的 她
[oʊn] [pəˈzi](ə)n] [ˈɔ:lmʊst][ˈpeɪnf(ə)l] .
own position almost painful .
自己的 位置 几乎 痛苦 .

小爱丽丝带着少女特有的慷慨, 感到自己高人一等的地位让她几乎感到痛苦。

“ [hʌʃ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði][pra:mpt][ˈmɑ:dʒəri] .
“ **Hush , little girl , ” said the prompt Marjory .**
“ 嘘 , 小的 女孩 , ” 说 这 迅速的 玛乔丽 .
“嘘, 小姑娘,”机敏的玛乔丽说道。

“ [æn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʊwɪmən] ; [brˈsaɪdʒ] [aɪ][wəʊnt][ɪnˈdeɪndʒər][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ˈɪntrəst] ,
“ **Anne is not a horsewoman ; besides I won't endanger a friend's interest ,**
“ 安妮 是 不是 一个 女骑手 ; 除了 我 惯于 危害 一个 朋友们 兴趣 ,
“安妮不是个骑手; 再说, 我也不想让朋友的利益受到损害。”

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rælf; reɪf][ɔ:f] [maɪ][hændz] .
even for the sake of getting Ralph off my hands .
甚至 为了 这 清酒 的 获得 拉尔夫 离开 我的 双手 .
即使只是为了摆脱拉尔夫。

[æn] [ɪz] — “
Anne is — ”
安妮 是 — “
安妮是——”

“ [oʊ] ! [ɪz] [æn] [ɪnˈgeɪdʒd] ? — [ɪz] [æn] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
“ **Oh ! is Anne engaged ? — is Anne engaged ?**
“ 哦 ! 是 安妮 已订婚的 ? — 是 安妮 已订婚的 ?
“哦! 安妮订婚了吗? ——安妮订婚了吗? ”

“ [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
“ **cried little Alice , clapping her hands .**
“ 哭 小的 爱丽丝 , 鼓掌 她 双手 .
“啊!”小爱丽丝拍着手喊道。

[ˈælis] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [wa:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
Alice had been a good deal troubled by this same want of an engagement
爱丽丝 有 到过 一个 好的 交易 麻烦 经过 这 相同的 想 的 一个 订婚
[fɔ:r; fər] [æn] ,
for Anne ,
为了 安妮 ,
爱丽丝一直很苦恼安妮还没订婚这件事。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈsi:kɹətli] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
and had even been secretly cogitating , in her own mind ,
和 有 甚至 到过 偷偷 思考 , 在 她 自己的 头脑 ,
甚至在她自己的内心深处, 她一直在暗自思忖着:

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪv]
whether it might not be possible to direct the attention of her grave
无论 它 可能 不是 是 可能的 到 直接的 这 注意力 的 她 严重
[ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪsɪz] [ˈsɪstər] .
brother James to the manifold good qualities of Lewis's sister .
兄弟 詹姆斯 到 这 歧管 好的 品质 的 刘易斯的 姐姐 .
是否有可能引导她已故的哥哥詹姆斯注意到路易斯妹妹的诸多优点?

“ [naʊ] , [preɪ] , [duː][juː; jɒ] [tuː] ['braɪdʒ] [liːv] [em 'iː][ʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kwaɪətənəs] , ” [sed]
“ **Now , pray , do you two brides leave me undisturbed in my humble quietness , ” said**
“ 现在 , 祈祷 , 做 你 二 新娘 离开 我 未受干扰 在 我的 谦逊的 寂静 , ” 说
[æn] , [gʊd] - .
Anne , good - humoredly .
安妮 , 好的 - 幽默地 .

“现在, 请你们两位新娘不要打扰我享受这宁静的时光,”安妮笑着说。

“ [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['dʒiːni] ['kʊltər] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] — [ænd; ənd] [ðen] [jɜːr'selvz] —
“ **Why there is Jeanie Coulter to be married next week — and then yourselves —**
“ 为什么 那里 是 珍妮 库尔特 到 是 已婚 下一个 星期 — 和 然后 你们自己 —
[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪ] [graʊnd] ,
if I do not hold my ground ,
如果 我 做 不是 抓住 我的 地面 ,
“如果我不坚持立场, 下周珍妮·库尔特就要结婚了——然后你们自己也要结婚了——”

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənhoʊd] [ʌv; əv]
there will not be a single representative left of the young womanhood of
那里 将要 不是 是 一个 单身的 代表 左边 的 这 年轻的 女性 的
- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Strathoran and that is a calamity to be avoided by all means .
- 和 那 是 一个 灾害 到 是 避免 经过全部 方法 .

斯特拉索兰的年轻女性将一个也不剩, 这是一场必须竭力避免的灾难。

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə] ['estər] ['flemɪŋz] [naʊ] .
I must really go to Esther Fleming's now .
我 必须 真的 去 到 以斯帖 弗莱明的 现在 .
我现在真的必须去埃丝特·弗莱明家了。

[duː][juː; jɒ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɑːdʒəri] ?
Do you go with me , Marjory ?
做 你 去 和 我 , 玛乔丽 ?
玛乔丽, 你愿意跟我一起去吗?

“ ['mɑːdʒəri] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['taʊər] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
“ **Marjory assented , and they left the Tower ; instead of going directly to**
“ 玛乔丽 同意 , 和 他们 左边 这 塔 ; 反而 的 去 直接地 到
['estər] ['flemɪŋz] [haʊs] ,
Esther Fleming's house ,
以斯帖 弗莱明的 房子 ,

玛乔丽同意了, 她们离开了伦敦塔; 她们没有直接去埃丝特·弗莱明的家,

[æn] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
Anne went round by the mill .
安妮 去 圆形的 经过 这 磨 .

安妮绕着磨坊走了一圈。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . - , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
On reaching Mrs . Melder's , they found that good woman standing , with a puzzled
在 到达 太太 . - , 他们 成立 那 好的 女士 常设 , 和 一个 困惑
[lʊk] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['teɪbl] ,
look , before her table ,
看 , 前 她 桌子 ,

他们到达梅尔德太太家时, 发现这位善良的女士一脸困惑地站在桌前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ]['dʒæki] , [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər]
on which lay a parcel , which Anne had sent with Jacky , of mourning for
在 哪个 躺 一个 包裹 , 哪个 安妮 有 发送 和 杰基 , 的 丧 为了
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .
上面放着一个包裹, 是安妮让杰基送来的, 里面装着对孩子的哀悼之物。

[ˈlɪli] [hɜːrˈself] [stʊd] [baɪ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [frɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] ,
Lilie herself stood by , regarding the little black frock , in which she was dressed ,
莉莉 她自己 站立 经过 , 关于 这 小的 黑色的 连衣裙 , 在 哪个 她 曾是 穿着 ,
莉莉站在一旁, 打量着自己身上那件黑色小礼服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɡrævəti] .
with a look of childish gravity .
和 一个 看 的 幼稚 重力 .
带着孩子般严肃的神情。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tʃɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [eɪl]
The mourning chilled the little heart , though after being convinced that nothing ailed
这 丧 冷藏 这 小的 心 , 尽管 后 存在 确信 那 没有什么 生病的
[ˈpɑːpə] , [ˈmæmə] ,
papa , mamma ,
爸爸 , 妈妈 ,
哀悼的气氛让幼小的心灵感到寒冷, 尽管在确信爸爸妈妈都安然无恙之后,

[ɔːr] [ˈlɪri] , [ˈlɪli] , [ɪn] [ˈænz] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
or Lawrie , Lilie , in Anne's bed - chamber , the previous night , had heard of
或者 劳里 , 莉莉 , 在 安妮的 床 - 房间 , 这 以前的 夜晚 , 有 听到 的
[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [deθ] ,
her uncle's death ,
她 叔叔的 死亡 ,
或者, 劳里, 莉莉, 在前一天晚上安妮的卧室里, 听说了她叔叔去世的消息。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðæt] [stiɪl] [ɔː] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [blaɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] , “ [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [laɪf] [ɪn] [ˈevri]
with only that still awe natural to the blythe little spirit , “ feeling its life in every
和 仅有的 那 仍然 敬畏 自然的 到 这 布莱斯 小的 精神 , “ 感觉 它是 生活 在 每一个
[veɪn] .
vein .
静脉 .
只有那份对快乐的小精灵与生俱来的敬畏之情, “感受到它的每一条血管里都充满了生命力”。

” [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpætrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
” **She did not know the strange uncle Patrick , who was dead .**
” 她 做过 不是 知道 这 奇怪的 叔叔 帕特里克 , WHO 曾是 死的 .
她并不认识那位古怪的帕特里克叔叔, 他已经去世了。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [səbˈduːd] [ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
It only subdued the gay voice a very little ,
它 仅有的 低沉的 这 同性恋 嗓音 一个 非常 小的 ,
它只是稍微压制了同性恋的声音。

[ænd; ænd] [sent] [sʌm; səm] [sæd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hed] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɡreɪv]
and sent some sad speculations into the childish head — a place where grave
和 发送 一些 伤心 猜测 进入 这 幼稚 头 — 一个 地方 在哪里 严重
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [raɪf] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] ,
speculations are rife enough sometimes ,
猜测 是 普遍存在 足够的 有时 ,
这让幼小的心灵产生了一些令人悲伤的猜想——要知道, 在那个有时已经充斥着各种严重猜想的地方, 这些猜想就显得格外多余。

[ˈweðər] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈsːrɪn] [ðəm; ðəm][ɔːr][noʊ] .
whether we of the elder generation discern them or no .
无论 我们 的 这 长老 一代 辨别 他们 或者 不 .
我们这些老一辈人是否能分辨出来。

[wen] [æn] [ænd; ænd][ˈmɑːdʒəri] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
When Anne and Marjory approached the door , the child ran to meet them .
什么时候 安妮 和 玛乔丽 接近 这 门 , 这 孩子 跑 到 见面 他们 .
当安妮和玛乔丽走到门口时, 孩子跑去迎接她们。

“ [oʊ] , [ænt] [æn] — [maɪ] [ænt] [æn] !
“ **Oh , aunt Anne — my aunt Anne !**
“ 哦 , 阿姨 安妮 — 我的 阿姨 安妮 !

“哦，安妮阿姨——我的安妮阿姨！

“ [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈænz] [ˈstɔːri] .
“ **Marjory Falconer looked puzzled — she had not heard this part of Anne's story .**
“ 玛乔丽 猎鹰者 看起来 困惑 — 她 有 不是 听到 这 部分 的 安妮的 故事 .
玛乔丽·福尔科纳一脸困惑——她从未听过安妮故事的这一部分。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] , “ [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] .
“ **This is my niece , “ said Anne , with a slight tremor .**
“ 这 是 我的 侄女 , “ 说 安妮 , 和 一个 轻微 震颤 .

“这是我侄女，”安妮说着，声音微微颤抖。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈlaɪliːəz] [ˈrʌðərfərd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnɔːrmənz] [tʃaɪld] . “
“ **This is Lilias Rutherford , my brother Norman's child . “**
“ 这 是 莉莉娅 卢瑟福 , 我的 兄弟 诺曼的 孩子 . “

“这是莉莉娅丝·卢瑟福，我哥哥诺曼的孩子。”

“ [æn] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɑːdʒəri] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Anne ! “ exclaimed Marjory , in amazement , “ what do you mean ?**
“ 安妮 ! “ 惊呼 玛乔丽 , 在 惊愕 , “ 什么 做 你 意思是 ?

“安妮！”玛乔丽惊讶地喊道，“你是什么意思？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] [prest] [ˈfɔːrwərd][noʊ] [les] [əˈstɑːnɪft] .
“ **Mrs . Melder pressed forward no less astonished .**
“ 太太 . 梅尔德 按下 向前 不 较少的 惊讶 .

梅尔德夫人同样惊讶地继续向前走去。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [æn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]
“ **This little stranger , “ said Anne , holding the child's hand , “ is the daughter of my**
“ 这 小的 陌生人 , “ 说 安妮 , 保持 这 孩子的 手 , “ 是 这 女儿 的 我的
[ˈbrʌðər] [ˈnɔːrmən] ,
brother Norman ,
兄弟 诺曼 ,

“这位小陌生人，”安妮握着孩子的手说，“是我哥哥诺曼的女儿。”

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈmɑːdʒəri] — [maɪ] [niːs] , [ˈlaɪliːəz] [ˈrʌðərfərd] .
of whom you have heard so much , Marjory — my niece , Lilias Rutherford .
的 谁 你 有 听到 所以 很多 , 玛乔丽 — 我的 侄女 , 莉莉娅 卢瑟福 .

玛乔丽，你一定听说过很多关于她的事——我的侄女莉莉娅丝·卢瑟福。

“ [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [snætʃt] [ʌp] [ˈlɪli] [ɪn]
“ **Marjory Falconer , in the extremity of her astonishment , snatched up Lilie in**
“ 玛乔丽 猎鹰者 , 在 这 末端 的 她 惊讶 , 抢夺 向上 莉莉 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

“玛乔丽·福尔科纳惊愕不已，一把将莉莉抱了起来。”

[ænd; ænd][ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsʌnlaɪt] ,
and ran out with her into the open sunlight ,
和 跑 出去 和 她 进入 这 打开 阳光 ,

然后带着她跑到阳光灿烂的地方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈænz] [nuː] - [faʊnd] [niːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
as if to satisfy herself that Anne's new - found niece was indeed the little
作为 如果 到 满足 她自己 那 安妮的 新的 - 成立 侄女 曾是 的确 这 小的
[ˈspæniʃ] [ˈlɪli] ,
Spanish Lilie ,
西班牙语 莉莉 ,

仿佛是为了确认安妮新认的侄女确实是那个西班牙小莉莉，

[hu:z] [streɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə][ðə; ði]
whose strange coming to the mill had been so great a wonder to the
谁 奇怪的 未来 到 这 磨 有 到过 所以 伟大的 一个 想知道 到 这
[ˈkʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .

他突然来到磨坊，这在乡村引起了极大的惊奇。

“ [jɜ:r] [noʊ] [ˈmi:nɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɪs] [æŋ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldʒ] , [ˈæŋkʃəsli] ,
“ **Ye're no meaning you , Miss Anne ?** ” **exclaimed Mrs . Melder , anxiously** ,
“ 是的 不 意义 你 , 错过 安妮 ? ” 惊呼 太太 . 梅尔德 , 焦虑地 ,

“您说的不会是您吧，安妮小姐？”梅尔德太太焦急地问道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [mɪs] [ˈfælkənər] — [jɜ:r] [noʊ] [ˈmi:nɪŋ] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **it's only a joke wi ' Miss Falconer — ye're no meaning it ?** ”
“ 它是 仅有的 一个 开玩笑 wi - 错过 猎鹰者 — 是的 不 意义 它 ? ”

“我只是跟福尔科纳小姐开玩笑而已——你不是认真的吧？”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [æŋ] , “ [ˈli] [ɪz][ˈtru:li][maɪ] [ni:s] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldʒ] ;
“ **Indeed I am ,** ” **said Anne ,** “ **Lilie is truly my niece , Mrs . Melder ;**
“ 的确 我 是 , ” 说 安妮 , ” 莉莉 是 真的 我的 侄女 , 太太 . 梅尔德 ;

“没错，”安妮说，“莉莉确实是我的侄女，梅尔德太太；

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [lɔ:st][tu:; tə][ju: ˈes] ,
the daughter of a brother who has been long lost to us ,
这 女儿 的 一个 兄弟 WHO 有 到过 长的 丢失的 到 我们 ,

一位我们早已失去联系的兄弟的女儿

[bʌt; bət] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [əˈgen] . “
but whom we have now found again . ”
但 谁 我们 有 现在 成立 再次 . ”

但我们现在又找到了他。

“ [eɪ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldʒ] ,
“ **Eh !** ” **cried Mrs . Melder** ,
“ 嗯 ! ” 哭 太太 . 梅尔德 ,

“哎！”梅尔德太太喊道。

“ [ˈðætəl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [lɛdi:z] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ˈænaɪðər][mæn] —
“ **that'll be the auld leddy's son that was said to have killed anither man** —
“ 那将 是 这 老 莱迪的 儿子 那 曾是 说 到 有 被杀 另一个 男人 —

[ænd; ənd][ji:; ji]
and ye
和 是的

“那一定是那位老妇人的儿子，据说他杀了另一个人——还有你们

[wɑ:d]
wad
瓦德

瓦德

[aɪ] [ken][aɪ ˈti:] , [mɪs] [æŋ] ?
aye ken it , Miss Anne ?
是的 肯 它 , 错过 安妮 ?

知道了吗，安妮小姐？

[ki:p] [em ˈi:] !
Keep me !
保持 我 !

留住我！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ['telɪŋ] [ji:; ji] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ledɪ] ,
To think of me telling ye about the leddy ,
到 思考 的 我 讲述 是的 关于 这 莱迪 ,
想想我跟你们讲那个姑娘的故事,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kenɪŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [wɑ:] [ðə; ði] [bɜ:n] [wʌz; wəz] . "
and you kenning a ' the time wha the bairn was . "
和 你 肯宁 一个 - 这 时间 世界卫生大会 这 孩子 曾是 . "
你一直都知道那孩子是什么样的人。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [æn] , ['i:gərli] .
" **No , you do me injustice** , " **said Anne , eagerly** .
" 不 , 你 做 我 不公正 , " 说 安妮 , 急切地 .
“不，你这样对我太不公平了，”安妮急切地说。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [hu:] ['lɪli] [wʌz; wəz] ,
" **At that time I had not the slightest idea who Lilie was** ,
" 在 那 时间 我 有 不是 这 丝毫 主意 WHO 莉莉 曾是 ,
“当时我根本不知道莉莉是谁。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
and it is only a week or two since I was certain .
和 它 是 仅有的 一个 星期 或者 二 自从 我 曾是 肯定 .
距离我确信这一点也才过去一两周而已。

" ['mɪsɪz] . ['mɛldə] [dɪd][nɑ:t] [lək] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] .
" **Mrs . Melder did not look perfectly contented** .
" 太太 . 梅尔德 做过 不是 看 完美 满足 .
梅尔德太太看起来并不十分满意。

" [wɪl] , [neɪ] [daʊt] [ɪts] [maɪ] [pɜrt] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkfu:] - [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:n] [hæz; həz] [frendz] [oʊ] -
" **Weel , nae doubt it's my pairt to be thankfu ' that the bairn has friends o '**
" 威尔 , 纳 怀疑 它是 我的 配对 到 是 感谢 - 那 这 孩子 有 朋友们 o -
[hɜ:r; hər][eɪn] ,
her ain ,
她 艾因 ,
“嗯，毫无疑问，我应该庆幸这孩子有自己的朋友。”

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [jɪl] [du:] ['teɪkɪŋ]
that can be better for her than me — and it's like ye'll do taking
那 能 是 更好的 为了 她 比 我 — 和 它是 喜欢 叫喊 做 采取
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ,
her to Merkland ,
她 到 默克兰 ,
这对她来说可能比对我更好——就像你们带她去默克兰一样。

[mɪs] [æn] ?
Miss Anne ?
错过 安妮 ?
安妮小姐?

" ['mɪsɪz] . ['mɛldə] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
" **Mrs . Melder lifted the corner of her apron to her eye** ,
" 太太 . 梅尔德 抬起 这 角落 的 她 围裙 到 她 眼睛 ,
梅尔德太太撩起围裙的一角，遮住眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lək] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
and tried to look offended and indifferent .
和 尝试 到 看 被冒犯了 和 冷漠 .
他努力装出一副生气又漠不关心的样子。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [æn] ,
“ **I want to take her down with me to - day , ” said Anne ,**
“ 我 想 到 拿 她 向 下 和 我 到 - 天 , ” 说 安 妮 ,
“我今天想把她拉下水,”安妮说。

“ [ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftəwəɾdz] .
“ **and we can arrange about that afterwards .**
“ 和 我们 能 安排 关于 那 然后 .
“我们可以之后再安排这件事。”

[ˈlɪli] , [kʌm] [hɪɾ] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] .
Lilie , come here , I want you to go with me to Merkland .
莉 莉 , 来 这 里 , 我 想 你 到 去 和 我 到 默 克 兰 .
莉莉, 过来, 我想让你跟我一起去默克兰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldə] [tʊk] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ʌnd] [dru:ɪ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ni:] [tu:; tə]
“ **Mrs . Melder took Lilie's little bonnet , and drew the child to her knee to**
“ 太 太 . 梅 尔 德 采 取 - 小 的 引 擎 盖 , 和 画 这 孩 子 到 她 膝 盖 到
[pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
put it on .
放 它 在 .
梅尔德太太拿起莉莉的小帽子, 把孩子拉到自己膝盖上给她戴上。

“ [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [gɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ji:; ji] [ə'weɪ] [freɪ] [em 'i:] , [maɪ] [læm] !
“ **And they're gaun to take ye away frae me , my lamb !**
“ 和 它 们 是 高 恩 到 拿 是 的 离 开 弗 雷 我 , 我 的 羊 肉 !
“他们要把你从我身边带走, 我的羔羊! ”

[bʌt; bət] [jɪl] [aɪ] [maɪnd][ju: 'es] , [ˈlɪli] ?
but ye'll aye mind us , Lilie ?
但 叫 喊 是 的 头 脑 我 们 , 莉 莉 ?

莉莉, 你还会听我们的话吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第28/30页

[ænd; ənd] [wen] [jɜ:r] [ə; eɪ][grænd] ['læd.i] , [jɪl] [noʊ][fər'get] [ðə; ði] [wi:] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
and when ye're a grand laddy , ye'll no forget the wee house at the mill ,
和 什么时候 是的 一个 盛大 拉迪 , 叫喊 不 忘记 这 哇 房子 在 这 磨 ,
等你长大成人, 你也不会忘记磨坊旁的那间小屋。

[ðæt] [ji:; ji] [lɪvd] [ɪn] [wen] [ji:; ji][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bern] ?
that ye lived in when ye were a bairn ?
那 是的 居住地 在 什么时候 是的 是 一个 孩子 ?
你小时候住的那个地方?

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] .
" **Mrs . Melder's eyes were over - flowing .**
" 太太 : - 眼睛 是 超过 - 流动 :
梅尔德太太的眼泪夺眶而出。

" ['dɪnə] [gri:t] , " ['wɪspəd] ['lɪli] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kaɪnd] [nɜ:rs] ,
" **Dinna greet , " whispered Lilie , clinging to her kind nurse ,**
" 迪娜 迎接 , " 低声说道 莉莉 , 依恋 到 她 种类 护士 ,
“迪娜, 你好,”莉莉轻声说道, 紧紧地依偎着她善良的护士。

" [ɪf] [maɪ] [ænt] [æn] [teɪks] [ɪm 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ,
" **if my aunt Anne takes me to stay at Merkland ,**
" 如果 我的 阿姨 安妮 需要 我 到 停留 在 默克兰 ,
“如果我安妮阿姨带我去默克兰住一段时间,

[aɪl] [kʌm] [daʊn] ['evri] [deɪ] — [ɪm 'i:][ænd; ənd]['dʒæki] — [ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [kʌmz] , [ʃi:l]
I'll come down every day — me and Jacky — and when mamma comes , she'll
患病的 来 向下 每一个 天 — 我 和 杰基 — 和 什么时候 妈妈 来 , 壳
[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
come and see you .
来 和 看 你 :
我和杰基每天都会下来, 等妈妈来了, 她也会来看你们。

[eɪ] ! " [kraɪd] ['lɪli] ,
Eh ! " cried Lilie ,
嗯 ! " 哭 莉莉 ,

“哎!”莉莉喊道。

[fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɛldə] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn] ['dɪrə]
forgetting her sympathy with Mrs . Melder in her remembrance of one dearer
遗忘 她 同情 和 太太 : 梅尔德 在 她 纪念 的 一 更贵
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ;
than she ;
比 她 ;
她一心想着比自己更亲近的人, 便忘记了对梅尔德太太的同情;

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] ['bɑ:ni] [æz; əz][maɪ] ['mæmə] ! "
" **you never saw a lady so bonnie as my mamma ! "**
" 你 绝不 锯 一个 女士 所以 邦妮 作为 我的 妈妈 ! "
你绝对没见过像我妈妈这么漂亮的女人!

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , [ˈlɪlɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [əˈplaɪn] [ðə; ði][ˈeɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen]
“ **Ay** , **but** , **Lilie** , ” **said the good woman , applying the apron to her eyes again** .
“ 哎 , 但 , 莉莉 , ” 说 这 好的 女士 , 申请 这 围裙 到 她 眼睛 再次
 ,
 ,
 ,

“哎，莉莉，”善良的妇人说着，又把围裙蒙住了眼睛。

“ [jɪː; jɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [haʊ] [wiːl] [mɪs] [jɪː; jɪ] [hɪr] .
“ **ye dinna think how we'll miss ye here** .
“ 是的 迪娜 思考 如何 出色地 错过 是的 这里 .

“你根本想不到我们会多么想念你。”

[ˈðerəl] [aɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wiː] [bed] [ˈempti] [æt; ət] [nɪçt] ,
There'll aye be the wee bed empty at nicht ,
将会 是的 是 这 哇 床 空的 在 尼赫特 ,

夜里那张小床总是空着的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [wiː] [ˈfeɪsɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and aye the wee facie away in the morning .
和 是的 这 哇 表面 离开 在 这 早晨 .

早上起来，小脸蛋就消失了。

[oʊ] ! [ˈlɪlɪ] , [maɪ] [læm] ! “
Oh ! Lilie , my lamb ! ”
哦 ! 莉莉 , 我的 羊肉 ! ”

哦！莉莉，我的小羊羔！

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ˈevri] [deɪ] , ” [sed] [ˈlɪlɪ] , [ɪn][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə]
“ **But I'll come down every day ,** ” **said Lilie , in consolation ;** “ **and when mamma**
“ 但 患病的 来 向下 每一个 天 , ” 说 莉莉 , 在 安慰 ; “ 和 什么时候 妈妈
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“但我每天都会下来，”莉莉安慰道；“等妈妈来了，

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [ˈlɒri] ; [ænd; ənd][ˈdʒæki] [wɪl] [brɪŋ]
I'll bring her to see you , and papa , and Lawrie ; and Jacky will bring
患病的 带来 她 到 看 你 , 和 爸爸 , 和 劳里 ; 和 杰基 将要 带来
[em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ,
me every day ,
我 每一个 天 ,

我会带她来看你、爸爸和劳里；杰基每天都会带我来看她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][ˈleɪdi] , [aɪl] [kʌm] [maɪ] [leɪn] .
and when I'm a big lady , I'll come my lane .
和 什么时候 我是 一个 大的 女士 , 患病的 来 我的 车道 .

等我长大成人，我就会走自己的路。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] - [təˈgeðər] , [ˈlɪlɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] ,
“ **They went down Oranside together , Lilie holding a hand of Anne and Marjory** ,
“ 他们 去 向下 - 一起 , 莉莉 保持 一个 手 的 安妮 和 玛乔丽 ,

“她们一起沿着奥兰赛德山走下去，莉莉牵着安妮和玛乔丽的手，

[ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and skipping gaily between them .
和 跳过 兴高采烈地 之间 他们 .

然后欢快地在他们之间跳跃。

[ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [spʊk] [ˈlɪt(ə)] : [jɪː; jɪ][hænd; həd][nɑːt] [jet] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
Marjory Falconer spoke little : she had not yet overcome her surprise .
玛乔丽 猎鹰者 辐 小的 : 她 有 不是 然而 克服 她 惊喜 .

玛乔丽·福尔科纳很少说话：她还没有从惊讶中缓过神来。

[ˈestər] [ˈflemɪŋ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstaːkɪŋ] , [ænd; ənd]
Esther Fleming sat by the door of her cottage , knitting a stocking , and
以斯帖 弗莱明 卫星 经过 这 门 的 她 小屋 , 针织 一个 袜 , 和
[endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
enjoying the sunshine .
享受 这 阳光 .

埃丝特·弗莱明坐在她小屋的门口，一边织着袜子，一边享受着阳光。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [niːs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈbaʊt] [wɪðɪn] , “ [redɪŋ] [ʌp] ” [ðə; ði] [ˈlaɪtsəm] [kliːn]
Her young niece was going lightly about within , “ redding up ” the lightsome clean
她 年轻的 侄女 曾是 去 轻轻 关于 之内 , “ 雷丁 向上 ” 这 轻盈 干净的
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

她年轻的侄女在屋里轻快地走来走去，把这间明亮干净的公寓“装点”了一番。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [niːt] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [hɜːr; hər] [snəʊ] -
The old woman looked very cheerful , neat and comfortable , her snow -
这 老的 女士 看起来 非常 快乐 , 整洁的 和 舒服的 , 她 雪 -
[waɪt] [ˈmʌzliŋ] [kæp] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [her] ,
white muslin cap covering her gray hair ,
白色的 细棉布 帽 覆盖 她 灰色的 头发 ,

老妇人看起来精神矍铄，衣着整洁，神态自若，一顶雪白的棉布帽遮住了她灰白的头发。

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsensəb(ə)l] , [ˈkaɪndli] [feɪs] .
and closely surrounding her sensible , kindly face .
和 密切 周围 她 明智的 , 亲切地 脸 .

紧紧地围绕着她那明理慈祥的脸庞。

[ʃiː; ji] [ˈstaːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [æn] .
She started from her seat as she saw Anne .
她 开始 从 她 座位 作为 她 锯 安妮 .

她看到安妮时，猛地从座位上站了起来。

“ [eɪ] , [mɪs] [æn] , [ɑːr; ər][ʃiː; ji] [kʌm] [æt; ət][læst] ?
“ **Eh , Miss Anne , are ye come at last ?**
“ 嗯 , 错过 安妮 , 是 是的 来 在 最后的 ?

“哎，安妮小姐，你终于来了？ ”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] [ˈmɑːdʒəri][ænd; ənd]
“ **but her face darkened with disappointment as she perceived Marjory and**
“ 但 她 脸 变暗 和 失望 作为 她 感知 玛乔丽 和
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

但当她看到玛乔丽和孩子时，她的脸上露出了失望的神色。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsuːnər] , [ˈestər] , “ [sed] [æn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
“ **I would have come sooner , Esther , “ said Anne , “ but that I thought you**
“ 我 会 有 来 很快 , 以斯帖 , “ 说 安妮 , “ 但 那 我 想法 你
[hæd; həd] [bɪn] [təʊld] . “
had been told . “
有 到过 讲述 . “

“埃丝特，我本来可以早点来的，”安妮说，“但我以为你已经知道了。”

“ [təʊld] [wʌt] ?
“ **Told what ?**
“ 讲述 什么 ?

“告诉了什么？ ”

” [ˈestər] [ˈstæɡərd] [bəək] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
” **Esther staggered back to her seat , and sitting down there , supported**
” 以斯帖 交错 后退 到 她 座位 , 和 坐着 向下 那里 , 有
[hɜːr; hər] [hed] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] .
her head firmly between her hands .
她 头 牢牢 之间 她 双手 :

埃丝特踉跄着回到座位上，坐下后，双手紧紧地托着头。

” [fɔːr; fər][ɡaɪd] [seɪk] , [mɪs] [æn] , [seɪ][aɪˈtiː][aʊt] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] .
” **For guid sake , Miss Anne , say it out , whatever it is .**
” 为了 指南 清酒 , 错过 安妮 , 说 它 出去 , 任何 它 是 :

“看在上帝的份上，安妮小姐，不管是什么，都说出来吧。”

[let] [emˈiː] [hɪr] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Let me hear it at once .
让 我 听到 它 在 一次 :

让我马上听听。

[jʌŋ] [ˈleɪdi][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let][maɪ] [bern] [tel] [emˈiː][hɜːr; hər] [ˈtaɪdɪŋz] . ”
Young lady go away , and let my bairn tell me her tidings . ”
年轻的 女士 去 离开 , 和 让 我的 孩子 告诉 我 她 消息 :

小姐，请您离开，让我的孩子告诉我她的消息。

” [aɪ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈestər] , ” [sed] [æn] .
” **I may tell them before all the world Esther , ” said Anne .**
” 我 可能 告诉 他们 前 全部 这 世界 以斯帖 , ” 说 安妮 :

“我可能会当着全世界的面告诉他们，以斯帖，”安妮说。

” [ˈnɔːrmən] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [noʊn] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
” **Norman is innocent , known and declared to be so , in the face of all men ,**
” 诺曼 是 清白的 , 已知 和 声明 到 是 所以 , 在 这 脸 的 全部 男人 ,

“诺曼是无辜的，这一点众所周知，并已在所有人面前得到证实。”

[friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd]
free to return to his own house and name , in honor and peace , and
自由的 到 返回 到 他的 自己的 房子 和 姓名 , 在 荣誉 和 和平 , 和
[ɡʊd] [feɪm] .
good fame .
好的 名声 :

可以自由地回到自己的家，恢复自己的名声，享有荣誉、和平与美名。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
All our sorrow and trouble for him are over .
全部 我们的 悲哀 和 麻烦 为了 他 是 超过 :

我们为他所承受的一切悲伤和痛苦都已过去。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ˈestər] .
He is safe , Esther .
他 是 安全的 , 以斯帖 :

他很安全，埃丝特。

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
He is justified in the sight of the world .
他 是 合理的 在 这 视线 的 这 世界 :

在世人眼中，他是公正的。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [loʊ] , [waɪld] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [kraɪ] .
” **The old woman uttered a cry — a low , wild , unconscious cry .**
” 这 老的 女士 说出 一个 哭 — 一个 低的 , 荒野 , 无意识 哭 :

“老妇人发出了一声哭喊——一声低沉、狂野、无意识的哭喊。

[ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [hæv, həv] [dʌn] [ðə, ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd]
She might have done the same had it been bitter sorrow that overwhelmed
她 可能 有 完毕 这 相同的 有 它 到过 苦的 悲哀 那 不堪重负
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果让她悲痛欲绝的是，她或许也会这样做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ægəni][ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θærŋkfulnəs] .
instead of a very agony and deluge of joy and thankfulness .
反而 的 一个 非常 痛苦 和 洪水 的 喜悦 和 感恩 .

取而代之的是无比的痛苦和如潮水般涌来的喜悦与感激。

[ʃiː, ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˌoʊvər][hɜːr; hər] [hed] — [ˈʌndər] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə, ði]
She threw her apron over her head — under its covering they could see the
她 扔 她 围裙 超过 她 头 — 在下面 它是 覆盖 他们 可以 看 这
[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
motion of her hands ,
运动 的 她 双手 ,

她把围裙披在头上——透过围裙，他们可以看到她双手的动作。

[ðə, ði] ['bəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
the bowing of her head .
这 鞠躬 的 她 头 .

她低下了头。

[ˈprerz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] , [ˈɔːfərd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] , [ðæt] [hæd; həd]
Prayers innumerable , offered by night and day for eighteen years , that had
祈祷 无数 , 提供 经过 夜晚 和 天 为了 十八 年 , 那 有
[leɪn] [ʌn'ænsərd] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ,
lain unanswered till this time ,
莱恩 未解答 直到 这 时间 ,

十八年来，无数的祈祷日夜不停地进行，却始终没有得到回应，直到现在。

[bɪˈfɔːr] [jɑːn] [θroʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
before yon Throne in Heaven , were pouring back upon her now in a flood of
前 远 王座 在 天堂 , 是 浇注 后退 之上 她 现在 在 一个 洪水 的
[ˈblesɪdnəs] .
blessedness .
幸福 .

在天上的宝座前，如今如洪水般涌向她，带来无尽的幸福。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][əˈpɑːrt][ɪn][ˈsaɪlənt] ['revərəns] , [waɪl] [ðʌs] ,
It was meet that they should stand apart in silent reverence , while thus ,
它 曾是 见面 那 他们 应该 站立 除 在 沉默的 尊敬 , 尽管 因此 ,
他们理应肃立默哀，以示敬意。

[ɪn][ðə, ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə, ði][haɪst; 'haɪəst] , [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['rendərd] [θærŋks]
in the presence of the Highest , His old and faithful servant rendered thanks
在 这 在场 的 这 最高 , 他的 老的 和 忠实 仆人 渲染 谢谢
,
,
,

在至高者面前，祂忠诚的老仆人献上了感恩。

[wer] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] .
where so long she had poured forth her petition for mercy .
在哪里 所以 长的 她 有 倾倒 前进 她 请愿 为了 怜悯 .

她曾在那里倾诉了她长久以来的恳求怜悯。

[æ̯t; ət][læ̯st][ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hə̯r] [hed] — [hɜːr; hə̯r] [klɪr] [ænd; ə̯nd][ˈkaɪndli] [fɪtʃər] [ˈtremblɪŋ] [jet]
At last she raised her head — her clear and kindly features trembling yet
在 最后的 她 提高 她 头 — 她 清除 和 亲切地 特征 发抖 然而
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; hə̯d] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
with the storm of joy that had swept over them ;
和 这 风暴 的 喜悦 那 有 扫荡 超过 他们 ;
她终于抬起头——她清澈和善的脸上仍然带着喜悦的颤抖；

[hɜːr; hə̯r] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
her eye fell upon the child .
她 眼睛 跌倒 之上 这 孩子 .

她的目光落在了那个孩子身上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; hə̯d] [siːn] [ˈliːli] [wʌns][ɔːr] [twais] [brɪˈfɔːr] ,
She had seen Lilie once or twice before ,
她 有 已见 莉莉 一次 或者 两次 前 ,

她之前见过莉莉一两次。

[bʌt; bət][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [strɔːŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [tɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns]
but never before in this strong light which tinged everything with a remembrance
但 绝不 前 在 这 强的 光 哪个 带点色调 一切 和 一个 纪念

[ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] .
of Norman .
的 诺曼 .

但此前从未在如此强烈的阳光下，一切都笼罩着诺曼的回忆。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hə̯r] [fiːt] : “ [wɑː] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] , [bern] ?
She started to her feet : “ Wha are ye , bairn ?
她 开始 到 她 脚 : “ 世界卫生大会 是 是的 , 孩子 ?

她站起身来：“你这孩子是谁？ ”

[wɑː] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] ? — [fɔːr; fər][ˈbɒɪ] [seɪk] , [mɪs] [æn] , [tel] [em ˈiː] [wɑː] [ðɪs] [ɪz] ?
wha are ye ? — for ony sake , Miss Anne , tell me wha this is ?
世界卫生大会 是 是的 ? — 为了 仅 清酒 , 错过 安妮 , 告诉 我 世界卫生大会 这 是 ?

你们是什么？——看在安妮小姐的份上，告诉我这是什么？

“ [æn] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ə̯nd][led][hɜːr; hə̯r][tuː; tə] [ˈestərz] [saɪd] ;
“ Anne took Lilie's hand , and led her to Esther's side ;
” 安妮 采取 - 手 , 和 引领 她 到 埃丝特的 边 ;

安妮拉起莉莉的手，领着她来到埃丝特身边；

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][dɑːrk][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
the child looked up wonderingly with those large dark wistful eyes of hers ,
这 孩子 看起来 向上 惊奇地 和 那些 大的 黑暗的 怅惘 眼睛 的 她的 ,

孩子抬起头，用她那双又大又黑、充满渴望的眼睛，充满好奇地望着前方。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [ˈliːli] [hæd; hə̯d] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] — [æn] [pleɪst] [hɜːr; hə̯r][ɪn][ðə; ðɪ]
almost as Christian Lilie had been wont to look — Anne placed her in the
几乎 作为 基督教 莉莉 有 到过 惯于 到 看 — 安妮 放置 她 在 这

[ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hə̯r] [ˈfɑːðəz] [dɪˈvoutɪd] ,
arms of her father's devoted ,
武器 的 她 父亲的 奉献 ,

几乎就像克里斯蒂安·莉莉以前常看的那样——安妮把她放在她父亲忠诚的怀里，

[ˈlʌvɪŋ] [frend] .
loving friend .
爱 朋友 .

挚友。

“ [ˈestər] ,
“ Esther ,
” 以斯帖 ,

“以斯帖，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['brʌðəz] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
you have a better right to her than I — she is my brother's child — she is
你 有 一个 更好的 正确的 到 她 比 我 — 她 是 我的 兄弟 孩子 — 她 是
[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ,
the daughter of Norman ,
这 女儿 的 诺曼 ,
你比我更有资格拥有她——她是我哥哥的孩子——她是诺曼的女儿，

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɔːrouəd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
for whom you have sorrowed and prayed so long .
为了 谁 你 有 悲伤的 和 祈祷 所以 长的 .
你为之悲伤祈祷了这么久的人。

“ [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [stʊd] [əˈpɑːrt] , [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ]
” **And Marjory Falconer stood apart , repeating to herself in a low voice , which**
” 和 玛乔丽 猎鹰者 站立 除 , 重复 到 她自己 在 一个 低的 嗓音 , 哪个
[ˈtreɪmbld] [ˈsʌmtaɪmz] ,
trembled sometimes ,
颤抖 有时 ,
“玛乔丽·福尔科纳站在一旁，低声自语，声音有时颤抖着，

[ðæt] [saːm] , [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mæn] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]
that Psalm , the blessing of the good man , sung by the Hebrew people in the old
那 诗篇 , 这 祝福 的 这 好的 男人 , 唱 经过 这 希伯来语 人们 在 这 老的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
那首诗篇，即对义人的祝福，是古代希伯来人所吟唱的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [naʊ] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] ['skɔːtlənd] ,
as they journeyed to Jerusalem , and familiar now to us in Scotland ,
作为 他们 旅程 到 耶路撒冷 , 和 熟悉的 现在 到 我们 在 苏格兰 ,
当他们前往耶路撒冷时，而现在在苏格兰的我们对此也十分熟悉。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] —
as the household words of our own land —
作为 这 家庭 字 的 我们的 自己的 土地 —
正如我们国家家喻户晓的谚语——

“ [brɪˈhoʊld] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [fɪrɪz] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,
” **Behold each man that fears the Lord ,**
” 看哪 每个 男人 那 恐惧 这 主 ,
“凡敬畏耶和华的人，

[ðʌs] ['blesɪd; blest][fæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ,
Thus blessed shall he be ,
因此 蒙福 将 他 是 ,
他必蒙福，

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [fæl; ʃəl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsaɪən; sjɔːŋ] [send] ,
The Lord shall out of Sion send ,
这 主 将 出去 的 锡安 发送 ,
耶和华必从锡安差遣人，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
His blessing unto thee ,
他的 祝福 到 你 ,
愿他赐福于你，

[ðəʊ] [fælt] [dʒɜːˈuːsələmz] [ɡʊd] [brɪˈhoʊld] ,
Thou shalt Jerusalem's good behold ,
你 应 耶路撒冷的 好的 看哪 ,
你必看见耶路撒冷的美好，

[waɪl] [ðəʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌst] [dwel] ,
While thou on earth dost dwell ,
尽管 你 在 地球 朋友 住 ,

当你居住在世上时，

[ðəʊ] [ʃælt] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [si:] ,
Thou shalt thy children's children see ,
你 应 你的 孩子们的 孩子们 看 ,

你将使你的子孙后代看见，

[ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:n] [ˈɪzriəl] !
And peace on Israel !
和 和平 在 以色列 !

愿以色列和平！

” [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
” **CHAPTER XXX** .
” 章 XXX .

“第三十章。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ˈtrævld] [ɑ:n] [ˈpi:sfəli] ;
THE months travelled on peacefully ;
这 几个月 旅行 在 和平地 ;

几个月平静地过去了；

[ˈdʒi:ni] [ˈkʊltər] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [ˈfɔ:rmən] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] [mɜ:rθ] [ænd; ənd]
Jeanie Coulter and Walter Foreman were married with all due mirth and
珍妮 库尔特 和 沃尔特 领班 是 已婚 和 全部到期的 欢笑 和

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

珍妮·库尔特和沃尔特·福尔曼喜结连理，场面一片欢乐祥和。

[ˈeɪdə; ˈedə][ˈmainə][wɒz; wɒz] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈraɪv(ə)l] [ˈpaʊə-z] ,
Ada Mina was reigning now , in the absence of all rival powers ,
艾达 米娜 曾是 统治 现在 , 在 这 缺席 的 全部竞争对手 权力 ,

在所有竞争对手都缺席的情况下，阿达·米娜如今统治着一切。

[əkˈnɑ:lɪdʒd] [bel] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn]
acknowledged belle and youthful beauty of Strathoran ; **and had been thrown**
已确认 美女 和 青春 美丽 的 - ; 和 有 到过 抛掷

[ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈflʌtər] ,
into an immense flutter ,
进入 一个 巨大 扑 ,

斯特拉索兰公认的佳人，拥有青春靓丽的容貌；并且陷入了巨大的恐慌之中，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈmænɪfest] [ˈɪndʒəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [lərd] [frʌm; frəm]
to the great dismay and manifest injury of a young Muirland laird from
到 这 伟大的 沮丧 和 显现 受伤 的 一个 年轻的 - 领主 从

[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

令一位来自西部的年轻的缪尔兰地主感到极度沮丧和明显伤害的是：

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈkʊltər] ,
who had come to take lessons in agriculture from Mr . Coulter ,
WHO 有 来 到 拿 课程 在 农业 从 先生 . 库尔特 ,

前来向库尔特先生学习农业的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kooɪtərz] ['dɔ:tər] — [baɪ][ə; eɪ]
and was very assiduously paying court to Mr . Coulter's daughter — by a
和 曾是 非常 勤勉地 付费 法庭 到 先生 . 库尔特的 女儿 — 经过 一个
[hɪnt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ,
hint from Mrs . Catherine ,
暗示 从 太太 . 凯瑟琳 ,
他非常殷勤地追求库尔特先生的女儿——这是在凯瑟琳太太的暗示下做出的决定。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒaɪlz] .
of a possible visit to the Tower of the Honorable Giles .
的 一个 可能的 访问 到 这 塔 的 这 尊敬的 吉尔斯 .
有可能参观吉尔斯尊者之塔。
[lɪt(ə)l] ['hæri] ['kooɪtər] , [ðə; ði]['bendʒəmiŋ][ʌv; əv] ['hæɪəʊz] ,
Little Harry Coulter , the Benjamin of Harrows ,
小的 哈里 库尔特 , 这 本杰明 的 耙 ,
小哈里·库尔特, 哈罗的本杰明

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪli] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
was more desperately in love than ever with the stranger Lilie , now living at
曾是 更多的 绝望地 在 爱 比 曾经 和 这 陌生人 莉莉 , 现在 活的 在
,
Merkland ,
默克兰 ,
他比以往任何时候都更加疯狂地爱上了住在默克兰的陌生人莉莉。

[ɪn][hɜ:r; hər] [fʊl] ['dɪgnəti] [æz; əz] - [ni:s] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪf] [hæd; həd]
in her full dignity as Merkland's niece ; and with his first knife had
在 她 满的 尊严 作为 - 侄女 ; 和 和 他的 第一的 刀 有
[ɔ:l'redi] [kən'strʌktɪd] ,
already constructed ,
已经 建造 ,
她以默克兰侄女的尊严出现; 并且已经用他的第一把刀完成了,

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:ti] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [plʌʊ] ,
with mighty deliberation and care , a splendid model of a patent plough ,
和 强大的 审议 和 关心 , 一个 灿烂 模型 的 一个 专利 犁 ,
经过深思熟虑和精心制作, 一款精美的专利犁模型,
[tu:; tə][bi:; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:dʒ] ['leɪdi] ,
to be laid at the small feet of his liege lady ,
到 是 铺设 在 这 小的 脚 的 他的 列日 女士 ,
被安放在他女主人的小脚边,

[hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [plauz] , [ænd; ənd]
who unfortunately had no manner of appreciation of patent ploughs , and
WHO 很遗憾 有 不 方式 的 欣赏 的 专利 犁 , 和
['greɪtli] [prɪ'fɜ:rd] ['tʃɑ:rlɪ] ['fɜ:gəsənz] ['prez(ə)nt] ,
greatly preferred Charlie Ferguson's present ,
非常 首选 查理 弗格森的 展示 ,
可惜的是, 他完全不懂欣赏专利犁, 反而更喜欢查理·弗格森送的礼物。

[ə; eɪ][boʊt] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][boʊt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɪlkən] [seɪlz] ,
a boat — a veritable boat with little white silken sails ,
一个 船 — 一个 真正的 船 和 小的 白色的 丝 帆 ,
一艘船——一艘货真价实的船, 带着白色的小丝绸帆,

[i'laɪbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈnɜːrsəri] [baɪ] [ˈmeri] [ˈfəːgəsən] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [məˈkælpain] , [ænd; ənd]
elaborated in the Woodsmuir nursery by Mary Ferguson and Flora Macalpine , and
详细说明 在 这 苗圃 经过 玛丽 弗格森 和 弗洛拉 麦卡尔平 , 和
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] ,
which could actually ,
哪个 可以 实际上 ,
由玛丽·弗格森和弗洛拉·麦卡尔平在伍兹缪尔苗圃精心培育，实际上可能.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ɔːˈtʌmnl] [waɪld] - [ˈflaʊərz] , [meɪk] [ˈdʒenjuɪn]
with a fairy cargo of moss and ruddy autumnal wild - flowers , make genuine
和 一个 仙女 货物 的 苔藓 和 红润 秋季 荒野 - 花朵 , 制作 真的
[ˈvɔɪdʒz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] ,
voyages upon the Oran ,
航程 之上 这 奥兰 ,
载着苔藓和红润的秋季野花，在奥兰号上进行真正的航行，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [dɪsˈɡʌst]
to the delight of Lilie and the Woodsmuir party , and the immense disgust
到 这 喜 的 莉莉 和 这 派对 , 和 这 巨大 厌恶
[ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈkʊltər] .
of Harry Coulter .
的 哈里 库尔特 .
莉莉和伍兹缪尔一行人对此欣喜若狂，而哈里·库尔特则对此感到无比厌恶。

[ˈlɪli] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pet][æt; ət] , " [iːvənˌdaʊn] [spɔɪld] , " [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
Lilie was becoming a great pet at Merkland , “ evendown spoiled , “ as Mrs .
莉莉 曾是 成为 一个 伟大的 宠物 在 默克兰 , “ 甚至 被宠坏了 , “ 作为 太太 .
[ˈmeldəː] [sed] ,
Melder said ,
梅尔德 说 ,
莉莉在默克兰家越来越像一只宠物，正如梅尔德太太所说，“甚至被宠坏了”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ; [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
with the slightest possible tinge of jealousy ; the constant companion and
和 这 丝毫 可能的 色调 的 妒忌 ; 这 持续的 伴侣 和
[ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [æn] ,
pupil of Anne ,
瞳孔 的 安妮 ,
带着一丝不易察觉的嫉妒；安妮的忠实伙伴和学生，

[ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
the plaything of Lewis ,
这 玩物 的 刘易斯 ,
刘易斯的玩物
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] — [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [freʃ] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ə; eɪ]
and even — so great was the witchery of the fair fresh childhood — a
和 甚至 — 所以 伟大的 曾是 这 巫术 的 这 公平的 新鲜的 童年 — 一个
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [rɔːs] [hɜːrˈself] ,
favorite with Mrs . Ross herself ,
最喜欢的 和 太太 . 罗斯 她自己 ,
甚至——因为纯真美好的童年有着如此强大的魔力——连罗斯太太本人也十分喜爱。

[huːm] [ænt] [æn] [tɔːt] [ˈlɪli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈrevərəns] ,
whom aunt Anne taught Lilie to approach with the greatest reverence ,
谁 阿姨 安妮 教授 莉莉 到 方法 和 这 最 尊敬 ,
安妮姨妈教导莉莉要以最大的敬意对待她。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɡrænd] - [ˈmæmə] — [ˈmæmə] [wʊd] [nɑːt][duː] .
and to call grand - mamma — mamma would not do .
和 到 称呼 盛大 - 妈妈 — 妈妈 会 不是 做 .
叫奶奶——叫妈妈不行。

[ˈlɪli] [ˈstaʊtli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [neɪm] [əˈpa:n] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Lilie stoutly resisted the bestowal of that sacred name upon any individual
莉莉 坚定地 抵抗 这 授予 的 那 神圣 姓名 之上 任何 个人
[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [enθəˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪəl] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] ,
except the one enthroned in the loyal little heart ,
除了 这 一 登基 在 这 忠诚 小的 心 ,

莉莉坚决反对将那个神圣的名字赐予除她那颗忠诚的小心中所珍视的那个人之外的任何人。
[ðə; ði] [ˈbɑ:nɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪgˈzɪstənt] [ˈleɪdɪz] ; [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
the bonniest of all existent ladies ; the especial mother of the loving child .
这 最美丽的 的 全部 存在的 女士们 ; 这 特别的 母亲 的 这 爱 孩子 .
世上最美丽的女人; 慈爱孩子的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [æn] [peɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpra:mɪst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] , [ˈkæɪɪŋ]
In the beginning of winter , Anne paid her promised visit to Christian , carrying
在 这 开始 的 冬天 , 安妮 有薪酬的 她 承诺 访问 到 基督教 , 携带
[ˈlɪt(ə)] [ˈlɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
little Lilie with her .
小的 莉莉 和 她 .

初冬时节, 安妮带着小莉莉, 如约去探望克里斯蒂安。
[nu:] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈmelənka:li] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:]
New life was budding again in the large melancholy heart which had lived through
新的 生活 曾是 萌芽 再次 在 这 大的 忧郁 心 哪个 有 居住地 通过
[ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [deθ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɜz] .
a lingering death for so many years .
一个 挥之不去的 死亡 为了 所以 许多 年 .

在那颗饱经多年死亡煎熬的巨大而忧郁的心中, 新的生命再次萌芽。
[ə; eɪ] [di:p] [ˈsa:roʊ] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
A deep sorrow , and tender remembrance of the dead carried about with
一个 深的 悲哀 , 和 投标 纪念 的 这 死的 携带 关于 和
[hɜ:r; həɹ][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] ,
her in religious silence ,
她 在 宗教 沉默 ,

她心中怀着深深的悲痛, 并以宗教般的沉默缅怀逝者。
[ʃʌnɪŋ] [ˈkɑ:mən] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈkɑ:ment] , [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [ðɪs] .
shunning common sight and common comment , did not prevent this .
回避 常见的 视线 和 常见的 评论 , 做过 不是 防止 这 .

即使避开寻常景象和寻常评论, 也未能阻止这种情况的发生。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mi:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:fs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʃəd; ʃəd] [pæs] [ˈlaɪtli] [əˈweɪ] ,
It was not meet that the griefs of such a spirit should pass lightly away ,
它 曾是 不是 见面 那 这 悲伤 的 这样的 一个 精神 应该 经过 轻轻 离开 ,
这样的亡灵的悲痛不应轻易消散。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ;
or was it possible ;
或者 曾是 它 可能的 ;
或者, 这有可能吗?

[bʌt; bət] [ˈbɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæstɪŋ] [ˈsa:roʊ] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hoʊldz][ɑ:n][laɪf] .
but bordering the deep stillness of that lasting sorrow were other holds on life .
但 毗邻 这 深的 寂静 的 那 持久 悲哀 是 其他 持有 在 生活 .
但在那份持久悲伤的深沉静谧之外, 还有对生活的其他执着。

[hoʊp] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpiːɜː] [deɪz] ; [ˈrevərənt]
Hope for Marion , the little sister of her happier days ; reverent
希望 为了 玛丽昂 , 这 小的 姐姐 的 她 更快乐 天 ; 虔诚的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈməːsɪz] ,
enjoyment of God's mercies ,
享受 的 神的 怜悯 ,
对玛丽昂的希望, 她是她昔日幸福时光中的小妹妹; 对上帝恩典的虔诚享受,

[wɪtʃ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæstəɪzmənts] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]
which one who had bowed to His chastisements so long was not like to
哪个 一 who 有 鞠躬 到 他的 惩罚 所以 长的 曾是 不是 喜欢 到
[hoʊld] [ˈlaɪtli] ;
hold lightly ;
抓住 轻轻 ;
曾长期忍受祂惩罚的人, 怎会轻视祂的惩罚呢?

[ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] , [ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
a sympathy , exquisitely deep and tender , with everything of nature ,
一个 同情 , 精美绝伦 深的 和 投标 , 和 一切 的 自然 ,
对自然界的一切, 怀有一种极其深沉而温柔的同情心。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — [ɔːl] [ˈswelɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [vaɪˈtæləti] , [ˈhelθf(ə)l]
and much of humanity — all swelling up from the strong vitality , healthful
和 很多 的 人类 — 全部 肿胀 向上 从 这 强的 活力 , 健康的
[ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] - [dɪˈpendənt] ,
and pure and heaven - dependant ,
和 纯的 和 天堂 - 依赖 ,
以及大部分人类——都因强大的生命力而蓬勃生长, 健康纯洁, 依赖于上天,

[wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [pleɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] [hɑːrt] ,
which God had placed , as a fountain in his servant's heart ,
哪个 上帝 有 放置 , 作为 一个 喷泉 在 他的 仆人的 心 ,
上帝将这泉源放在他仆人的心中,

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [loʊd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
before He laid her mighty load upon her .
前 他 铺设 她 强大的 加载 之上 她 .
在祂将她沉重的负担放在她身上之前。

[æn] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] .
Anne and the child remained for a considerable time with Christian .
安妮 和 这 孩子 剩余 为了 一个 大量 时间 和 基督教 .
安妮和孩子在克里斯蒂安家待了相当长一段时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
She had settled again in the old cottage ,
她 有 定居 再次 在 这 老的 小屋 ,
她又搬回了那间老房子里住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv] .
and was already making arrangements for the repair of Redheugh .
和 曾是 已经 制作 安排 为了 这 维修 的 雷德休 .
并且已经开始安排雷德休的维修事宜。

[wen] [æn] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When Anne parted with her ,
什么时候 安妮 分手了 和 她 ,
当安妮和她分别时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
it was in the confidence of meeting her again in the end of the year ,
它 曾是 在 这 信心 的 会议 她 再次 在 这 结尾 的 这 年 ,
正是出于对年底再次见到她的信心,

[wen] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] ; [ə; eɪ] [laɪt] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði]
when Norman and Marion should have returned ; a light passed over the
什么时候 诺曼 和 玛丽昂 应该 有 返回 ; 一个 光 通过了 超过 这
[wɑːn] [feɪs] ,
wan face ,
万 脸 ,

当诺曼和玛丽昂本该回来的时候，一道光线掠过他们苍白的脸庞。

[æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
as Christian said those words ,
作为 基督教 说 那些 字 ,

克里斯蒂安说出这些话的时候

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]ˈeksailz[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtʃ:rŋ] .
but still she did not say from whence the exiles were to return .
但 仍然 她 做过 不是 说 从 何处 这 流亡者 是 到 返回 .

但她仍然没有说明流亡者将从哪里返回。

[æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Anne could not press the question , and the time was not very long to wait .
安妮 可以 不是 按 这 问题 , 和 这 时间 曾是 不是 非常 长的 到 等待 .

安妮无法继续追问，而且等待的时间也不长了。

[ˈliːli] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] .
Lilie returned with her to Merkland .
莉莉 返回 和 她 到 默克兰 .

莉莉和她一起回到了默克兰。

[ðə; ði] [jɪr] [weɪnd] ; [ðə; ði] [dɪˈsembər] [deɪz] [əˈgen] [ˈdaːkənd] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] -
The year waned ; the December days again darkened over the sky of Strathoran .
这 年 减弱 ; 这 十二月 天 再次 变暗 超过 这 天空 的 - .

一年即将过去；十二月的日子再次笼罩了斯特拉索兰的天空。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈriːˈfəːnɪft] [hɪz; ɪz] [mæns] ,
Mr . Lumsden of Portoran had refurnished his Manse ,
先生 . 拉姆斯登 的 - 有 重新装修 他的 牧师住宅 ,

波托兰的拉姆斯登先生重新装修了他的牧师住宅。

[ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ˈʌtərli] [ˈskændl,aɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbernz,fɑːðər] . — [sʌm; səm][wʌn] [priːzəntɪd] [hɪm; ɪm]
in a style which utterly scandalized Mrs . Bairnsfather . — Some one presented him
在 一个 风格 哪个 完全地 丑闻 太太 . 贝尔恩斯法瑟 . — 一些 一 呈现 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [bʊks] — [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪtli]
with a whole library of additional books — the same individual that had lately
和 一个 所有的 图书馆 的 额外的 图书 — 这 相同的 个人 那 有 最近

[pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ˈmʌni] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmleɪt][æt; ət]
put into his hand money enough to build a school - house in the hamlet at
放 进入 他的 手 钱 足够的 到 建造 一个 学校 - 房子 在 这 村庄 在

[ɔːˈræn; ɔːrɔŋ][brɪɡ] ,
Oran Brig ,
奥兰 布里格 ,

这种做法令贝尔恩斯法瑟夫人极为震惊。——有人送给他一整套额外的藏书——这个人不久前还给了他足够的钱，让他
在奥兰布里格村建一所学校。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪsənz][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnər][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmerəli] ,
at which already masons and joiners were working merrily ,
在 哪个 已经 石匠 和 木工 是 在在职的 兴高采烈地 ,

当时，泥瓦匠和木匠们已经在愉快地工作了。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [huːz] [ˈfeltər] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
and under whose shelter Mr . Lumsden himself had vowed to preach ,
和 在下面 谁 庇护所 先生 . 拉姆斯登 他自己 有 发誓 到 布道 ,
而卢姆斯登先生本人也曾发誓要在这位庇护下传道。

[lɛt][ðə; ði] [ˈprezbɪtəri] [stɔːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pliːzd] .
let the Presbytery storm as it pleased .
让 这 长老会 风暴 作为 它 高兴 .
就让长老会随心所欲地发泄吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrnzfaːðər] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] [ðɪs]
Mrs . Bairnsfather moved her husband to appeal the case to the Assembly this
太太 . 贝尔恩斯法瑟 已搬 她 丈夫 到 上诉 这 案件 到 这 集会 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
贝尔恩斯法瑟夫人这次劝说她的丈夫向议会提出上诉。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪnədʒ] [ˈθʌndəɹz] [pruːvd] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
if the Synod's thunders proved unavailing .
如果 这 宗教会议 雷声 已证实 徒劳无功 .
如果宗教会议的雷霆之举也无济于事。

[ˈmɪstər] . [ˈbɛrnzfaːðər] , [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈgʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] .
Mr . Bairnsfather , very much disgusted as he was — was dubious .
先生 . 贝尔恩斯法瑟 , 非常 很多 厌恶 作为 他 曾是 — 曾是 可疑 .
贝尔恩斯法瑟先生虽然非常厌恶,但还是表示怀疑。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmaɪti] [mæn][ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [faɪf] [ˈpærɪʃ] ,
A certain mighty man in an obscure Fife parish ,
一个 肯定 强大的 男人 在 一个 朦胧 法夫郡 教区 ,
在法夫郡一个偏僻的教区里,有一位权势滔天的人物。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ] — [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈvɪʒənəri] [mæn] ,
lying on the south side of the Tay — a wondrous visionary man ,
说谎 在 这 南 边 的 这 泰 — 一个 奇妙的 有远见的 男人 ,
躺在泰河南岸——一位富有远见的伟大人物,

[huː] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [meɪd] [wɪð; wɪθ][gæs][ɪn]
who seeing the first experiments made with gas in
WHO 看到 这 第一的 实验 制成 和 气体 在
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɪtɪz] ,
the streets of the mighty cities ,
这 街道 的 这 强大的 城市 ,
谁目睹了在大城市的街道上进行的首次煤气实验,

[hæd; həd] [tjʊb] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːləz] [ʌv; əv]
had tubes laid for the conveyance of the same to the pleasant parlors of
有 管子 铺设 为了 这 输送 的 这 相同的 到 这 令人愉快的 客厅 的
[ðæt] [ˈrʊrəl] [mæns] [ʌv; əv] ,
that rural Manse of Kilmany ,
那 乡村的 牧师住宅 的 基尔马尼 ,
为了将这些物品输送到基尔马尼那座乡村牧师住宅舒适的客厅里,人们铺设了管道。

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [truːθ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
had discovered a mighty truth by that time ,
有 发现 一个 强大的 真相 经过 那 时间 ,
那时他已经发现了一个伟大的真理。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [læmp]
and was beginning to throw the rays of it from that marvellous lamp
和 曾是 开始 到 扔 这 射线 的 它 从 那 奇妙 灯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,
他开始从他那盏神奇的灯中散发出光芒,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈskaːtlənd] [er] [bːŋ] .
over the Tay , to be over all Scotland ere long .
超过 这 泰 , 到 是 超过 全部 苏格兰 埃雷 长的 .
越过泰河，不久便将覆盖整个苏格兰。

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˈpriːtɪŋ] [prəˈpraɪətɪz] [wʊd] [nɑːt][duː] ;
The truth that preaching proprieties would not do ;
这 真相 那 布道 礼仪 会 不是 做 ;
光靠讲究礼仪是解决不了问题的真相；

[ðæt] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈhoʊli][ɪˈvændʒəl][mʌst; məst] [priːt] [kraɪst] — [ˈnʌθɪŋ] [les] ,
that ministers of Christ's holy evangel must preach Christ — nothing less ,
那 部长们 的 基督的 圣 福音 必须 布道 基督 — 没有什么 较少的 ,
基督圣福音的传道者必须宣讲基督——别无其他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈtaʊər] — [aɪˈtiː][ænd; ənd][noʊ]
and that the name of the Lord was the strong Tower — it and no
和 那 这 姓名 的 这 主 曾是 这 强的 塔 — 它 和 不
[ˈʌðər] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌnˈsʌlɪd] [ænd; ənd]
other — in which purity of soul and life could be kept unsullied and
其他 — 在 哪个 纯度 的 灵魂 和 生活 可以 是 保留 纯洁无瑕的 和
[ʌnˈdɪmd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
undimmed for ever .
未变暗 为了 曾经 .
并且，耶和華的名就是坚固的堡垒——唯有它，别无其他——灵魂和生命的纯洁才能永远保持不被玷污、不被黯淡。

[ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [æθˈlɛtɪk] [ˈfɔːrsɪz] , [huːz] [frʌnt] [ræŋk] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɑːnæk] ,
And vigorous athletic forces , whose front rank , among other sons of Anak ,
和 蓬勃 运动 力量 , 谁 正面 秩 , 之中 其他 儿子们 的 孩子 ,
以及充满活力的体育力量，他们的前列，在阿纳克的其他儿子中，

[stʊd] [ðæt] [ˈrestləs] [mæn][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd][ˈleɪbər] , [soʊ] [bːŋ] [kɔːld] [ˈfaɪər] - [brænd][ænd; ənd]
stood that restless man of might and labor , so long called fire - brand and
站立 那 不安 男人 的 可能 和 劳动 , 所以 长的 称为 火 - 品牌 和
[fəˈnætɪk] ,
fanatic ,
狂热分子 ,

站在那里的是一位精力充沛、勤劳不懈的男人，他长期以来被称为煽动者和狂热分子。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [ˈlʌmsdən] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]
the Rev . John Lumsden of Portoran , were pressing into the highest places of
这 牧师 . 约翰 拉姆斯登 的 - , 是 紧迫 进入 这 最高 地方 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

来自波托兰的约翰·卢姆斯登牧师正努力晋升到教会的最高层。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈskaːtɪ] [men][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
with this greatest of Scottish men at their head .
和 这 最 的 苏格兰 男人 在 他们的 头 .
以这位苏格兰最伟大的人物为首。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈbɛrnzˌfɑːðər] [səˈɡeɪsli] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ,
So Mr . Bairnsfather sagaciously , over his gardening ,
所以 先生 . 贝尔恩斯法瑟 睿智地 , 超过 他的 园艺 ,
于是，贝尔恩斯法瑟先生睿智地照料着他的花园，

[rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
resolved that it might be well to proceed with caution in this matter ,
已解决 那 它 可能 是 出色地 到 继续 和 警告 在 这 事情 ,
决定在此事上谨慎行事。

[ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] .
that his mother should leave Merkland .
那 他的 母亲 应该 离开 默克兰 .

他的母亲应该离开默克兰。

[ˈfɔrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [dwel] [tə'geðər] [ɪn][ˈju:nəti] .
Surely they could all dwell together in unity .
一定 他们 可以 全部 住 一起 在 统一 .

他们肯定能够和睦相处。

[ˈælis] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmɪŋ] .
Alice had considerable confidence in her own powers of charming .
爱丽丝 有 大量 信心 在 她 自己的 权力 的 迷人 .

爱丽丝对自己迷人的魅力非常有信心。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,
To a little bride of eighteen ,
到 一个 小的 新娘 的 十八 ,

致一位十八岁的小新娘，

[hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['neɪtʃəz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd]
whom all the stronger natures round her instinctively conspired to guard and

[dɪ'fend] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] ,
defend from evil ,
保卫 从 邪恶的 ,

她周围所有性格强势的人都本能地联合起来保护她，使她免受邪恶侵害。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'nʌf] .
the confidence was natural and becoming enough .
这 信心 曾是 自然的 和 成为 足够的 .

这种自信是自然而然的，而且已经足够了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˈælis] [hæd; həd] [bɪn] ['plɑ:tɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪnɪ'fektʃuəli] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Alice had been plotting somewhat ineffectually to direct the especial attention of

[ðæt] [greɪv] ['brʌðər] [dʒeɪmz][ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə] [æn] ,
that grave brother James of hers to Anne ,
那 严重 兄弟 詹姆斯 的 她的 到 安妮 ,

爱丽丝一直在暗中策划，想让那位严肃的哥哥詹姆斯特别关注安妮，但收效甚微。

[ænd; ənd] ['ænz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Anne's to him .
和 安妮的 到 他 .

还有安妮对他的。

[aɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It by no means succeeded . — **They were the best friends in the world** ,
它 经过 不 方法 成功了 . — 他们 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 ,

[bʌt; bət] ['klɪrli] ,
but clearly ,
但 清楚地 ,

这完全没有成功。——他们是世界上最好的朋友，但很显然，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lisɪtəs] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈælis] ,
even to the solicitous eye of Alice ,
甚至 到 这 殷勤 眼睛 的 爱丽丝 ,

即使是爱丽丝那充满关切的目光，

[æz; əz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈveri]
as comfortably indifferent to each other as it was possible for very
作为 舒适地 冷漠 到 每个 其他 作为 它 曾是 可能的 为了 非常
[gʊd] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] .
good friends to be .
好的 朋友们 到 是 .
他们彼此之间保持着一种亲密无间的疏离感，这种疏离感对于非常好的朋友来说已经足够了。

[ˈmɪstər] . [ˈfɜːgəsənz] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [ˈprɒspərəsli] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ləndz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Mr . Ferguson's work went on prosperously in the bleak lands of Loelyin and
先生 . 弗格森的 工作 去 在 繁荣昌盛 在 这 苍凉 土地 的 - 和
[ˈlaːk,hend] .
Lochend .
洛亨德 .
弗格森先生在洛林和洛亨德这片荒凉的土地上，事业发展得非常顺利。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [ʌv; əv] [ɔːrˈæŋməːr] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sides of the glen of Oranmore were covered with the flocks of the
这 侧面 的 这 格伦 的 奥兰莫尔 是 涵盖 和 这 羊群 的 这
[ˈsaʊθlənd] [ˈfɑːrmər] .
Southland farmer .
南地 农民 .
奥兰莫尔山谷两侧布满了南地农民的羊群。

[ɪn][ðə; ði] [glen] [ɪtˈself] , [ðoʊz] [ˈruːflɪs] [wɔːlz] [stʊd] [stɪl] [ˈdesələt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
In the glen itself , those roofless walls stood still desolate and silent ,
在 这 格伦 本身 , 那些 无顶棚 墙壁 站立 仍然 荒凉 和 沉默的 ,
山谷深处，那些没有屋顶的墙壁静静地伫立着，荒凉而寂静。
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈdʒektɪd] - ,
the end of many a stern pilgrimage made by the ejected Macalpines ,
这 结尾 的 许多 一个 船尾 朝圣 制成 经过 这 被弹出 - ,
这是许多被驱逐的麦卡尔平人艰苦跋涉的终点。

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts][ɑːn]
who from their cottages in the low - country , and from fishing - boats on
WHO 从 他们的 小屋 在这 低的 - 国家 , 和 从 钓鱼 - 船 在
[ðə; ði] [waɪd] [ˈsiːɔːr] [brɪˈjɑːnd] - ,
the wide seashore beyond Portoran ,
这 宽的 海滨 超过 - ,
他们从低地地区的农舍，以及波托兰以外广阔海岸线上的渔船上，

[lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈpreɪz] , [ænd; ənd][stɜːrn] [ˌɒnˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
looked forward constantly with silent prayers , and stern onwaiting for the
看起来 向前 不断地 和 沉默的 祈祷 , 和 船尾 等待中 为了 这
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
return of their chief ,
返回 的 他们的 首席 ,
他们默默祈祷，目光坚定地期盼着首领的归来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
and the recovery of their homes .
和 这 恢复 的 他们的 房屋 .
以及他们家园的重建。
[hiː; hi] , [ðɪs] [ˈhæpləs] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðerz] , [hæd; həd] [hɜːrd] [er] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈlæməti] ,
He , this hapless chief of theirs , had heard ere now of their calamity ,
他 , 这 不幸的 首席 的 他们的 , 有 听到 埃雷 现在 的 他们的 灾害 ,
他，他们这位不幸的首领，早已听说了他们的灾难。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][ˈbitə] [ˈɜ:rnɪstnəs] [hæd; həd] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈleɪbə] ,
and in an agony of bitter earnestness had plunged again into his labor ,
和 在 一个 痛苦 的 苦的 认真 有 暴跌 再次 进入 他的 劳动 ,
他怀着无比的痛苦和热忱，再次投入到工作中。

[hɪz; ɪz][hoʊp] [ˈsweliŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
his hope swelling within him ,
他的 希望 肿胀 之内 他 ,
他心中燃起了希望。

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈb:lmoust][ˈpeɪnf(ə)l] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ˈɔ:lsʊ] [laɪk]
in a burst of force which made it almost painful — for them — also like
在 一个 爆裂 的 力量 哪个 制成 它 几乎 痛苦 — 为了 他们 — 还 喜欢
[hɪm'self] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈherɪtəns] .
himself heirs of the soil — and for their inheritance .
他自己 继承人 的 这 土壤 — 和 为了 他们的 遗产 .

一股强大的力量爆发出来，几乎让他们感到痛苦——对他们来说——也像他一样，是这片土地的继承人——以及他们的遗产。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈi:gərnəs] ,
It had been some relief to his burning eagerness ,
它 有 到过 一些 宽慰 到 他的 燃烧 渴望 ,
这多少缓解了他焦灼的渴望。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [kraɪd] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈænsesətərz] [dɪd] , [ænd; ənd] [rʌft] [ɑ:n] —
could he have cried his war - cry as his ancestors did , and rushed on —
可以 他 有 哭 他的 战争 - 哭 作为 他的 祖先 做过 , 和 匆忙 在 —
他本可以像他的祖先那样发出战吼，然后冲锋陷阵——

[tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] !
To the rescue !
到 这 救援 !
前来救援！

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [di:d] [ʌv; əv][ˈoʊldən][ɑ:rmz] ,
There never was deed of olden arms ,
那里 绝不 曾是 契据 的 古老的 武器 ,
从来没有过古代兵器契约。

[ɔ:r][boʊld] [naɪt] - [ˈerəntri] [mɔ:r] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ðæn; ðən] [ðɪs]
or bold knight - errantry more instinct with chivalrous honor and energy than this
或者 大胆的 骑士 - 误入歧途 更多的 本能 和 骑士精神 荣誉 和 活力 比 这
,
!,
或者说，比这更具骑士精神、荣誉感和活力的勇敢游侠精神。

[ðʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
though the battle - field was counting - room and market - place , and the
尽管 这 战斗 - 场地 曾是 计数 - 房间 和 市场 - 地方 , 和 这
[ˈreslə] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn] !
wrestler a broken man !
摔跤手 一个 破碎的 男人 !
虽然战场变成了计票室和市场，而摔跤手却成了一个残废的人！

[lɔ:rd] - [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] - , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈɡrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Gillravidge had returned to Strathoran , greatly to the chagrin of his
主 - 有 返回 到 - , 非常 到 这 懊恼 的 他的
[ˈju:sf(ə)l] [frend] , [ˈmɪstər] . [fɪts'hɜ:bərt] ,
useful friend , Mr . Fitzherbert ,
有用 朋友 , 先生 . 菲茨赫伯特 ,
吉尔拉维奇勋爵返回了斯特拉索兰，这令他得力的朋友菲茨赫伯特先生非常懊恼。

[hu:] [hæd; həd] [bin] ,
who had been ,
WHO 有 到过 ,

曾经是,

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [taɪm] [lə'bɔ:riəsli] [en'devərɪŋ] [tu;; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdrɪp] [ʌv; əv]
through all the intervening time laboriously endeavoring to convince his Lordship of
通过 全部 这 介入 时间 费力地 努力 到 说服 他的 领主 的
[ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl̩] [ɑ:n'wi:] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
the insupportable ennui of this out - of - the - world place of his .
这 站不住脚的 厌倦 的 这 出去 - 的 - 这 - 世界 地方 的 他的 :

在此期间，我一直不遗余力地努力让阁下相信，他所居住的这个宛如人间仙境的地方，让他感到无比厌倦。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdrɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɪnst] ; [nevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eksələnt]
His Lordship was more than half convinced ; nevertheless there was excellent
他的 领主 曾是 更多的 比 一半 确信 ; 尽管如此 那里 曾是 出色的
['ʃu:tɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

大人大人基本信服了； 尽管如此，射击效果确实很好。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['spɔrtsmɪn] , [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
and Lord Gillravidge filled his house with sportsmen , to the defiance of
和 主 - 已填 他的 房子 和 运动员 , 到 这 蔑视 的
[ɑ:n'wi:] ,
ennui ,
厌倦 ,

吉尔拉维奇勋爵不顾无聊，将家中挤满了运动健将。

[wɪtʃ] ['reɪnɪŋ] [su'pri:m] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [bɔ:r] ,
which reigning supreme in presence of one bore ,
哪个 统治 最高 在 在场 的 一 钻孔 ,

在一位钻孔者面前，它占据着至高无上的地位，

[si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] ['dɪsɪpɜt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['twenti] .
seems to be expected to dissipate itself in the society of twenty .
似乎 到 是 预期的 到 消散 本身 在 这 社会 的 二十 :
似乎人们期望它在二十岁的社会中消散。

[wʌn] ['i:vniŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
One evening late in the year ,
一 晚上 晚的 在 这 年 ,

那年末的一个晚上，

['mɪstər] . [fɪts'hɜrbɜrt] [t'ʃænst] [ˌɪnkən'sɪdə'reɪtli] [tu;; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hæmlət][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Fitzherbert chanced inconsiderately to pass through the little hamlet at the
先生 . 菲茨赫伯特 偶然 不顾及他人感受 到 经过 通过 这 小的 村庄 在 这
[brɪg][ʌv; əv][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] ,
Brig of Oran ,
布里格 的 奥兰 ,

菲茨赫伯特先生不经意间路过了奥兰桥附近的小村庄，

[æftər][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] .
after the darkening .
后 这 变暗 :

天黑之后。

[,aɪˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈklɪr] , [ˈfrɔːstɪ] [naɪt] . — [ˈhɑːrdɪ] , [ˈstrɔːŋ] , [red] [ænd; ənd] [bluː]
It was a beautiful , clear , frosty night . — Hardy , strong , red and blue
它 曾是 一个 美丽的 , 清除 , 霜冻 夜晚 . — 哈迪 , 强的 , 红色的 和 蓝色的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

那是一个美丽、晴朗、寒冷的夜晚。——坚韧、强壮、红蓝相间的孩子们。

[wɜːr; wər] [ˈslaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][ˌɔːræn; ɔːrɒŋ] ; [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [duːs] [ˈfɑːðəz] , [hæd; həd]
were sliding on the frozen Oran ; young men and douce fathers , had
是 滑动 在 这 冷冻 奥兰 ; 年轻的 男人 和 温柔 父亲们 , 有
[bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
been tempted to join them .
到过 受诱惑 到 加入 他们 .

他们在冰冻的奥兰上滑行；年轻人和慈父们都忍不住想加入他们。

[ˈkɑːtɪdʒ] [ˌdɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈhoʊmli] [ɪnˈtɪəriəz] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ]
Cottage doors were open on all sides , revealing homely interiors , partially lighted by
小屋 门 是 打开 在 全部 侧面 , 揭示 家常的 室内 , 部分 照明 经过
[ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈfaɪərlaɪt] ;
the kindly firelight ;
这 亲切地 火光 ;

小屋的门四面敞开，露出温馨的室内，温暖的炉火照亮了部分房间；

[ˈgrænd,mʌðəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə,sɑɪdʒ] ;
grandmothers seated by the firesides ;
祖母们 坐着 经过 这 炉边 ;

坐在壁炉旁的老奶奶们；

[ˈmʌðərz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] “
mothers stirring with care and pains - taking the mighty pot of wholesome “
母亲们 搅拌 和 关心 和 疼痛 - 采取 这 强大的 锅 的 健康 “
[ˈpærɪtʃ] “ [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːvɪŋɪŋ] [miːl] ;
parritch “ for their evening meal ;
帕里奇 “ 为了 他们的 晚上 一顿饭 ;

母亲们小心翼翼地搅拌着一大锅营养丰富的“帕里奇”(一种印度蔬菜汤)，作为她们的晚餐；

[ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slaɪd] , [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈnɔɪz] ,
elder sisters , eager to be out upon the slide , rapidly , and with much noise ,
长老 姐妹 , 渴望的 到 是 出去 之上 这 滑动 , 快速 , 和 和 很多 噪音 ,
[ˈsɪstəz] [ˈræpɪdli] [ˈnɔɪz]
姐姐们迫不及待地想去滑滑梯上玩，她们动作迅速，发出很大的噪音。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈboʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [seɪm] ;
putting upon the table bowls and plates to receive the same ;
推杆 之上 这 桌子 碗 和 盘子 到 收到 这 相同的 ;

将碗碟摆放在桌上，供人盛放食物；

[waɪl] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli]
while some who had finished the process stood at the door calling impatiently
尽管 一些 WHO 有 完成的 这 过程 站立 在 这 门 呼叫 不耐烦地
[tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,
to boys and men ,
到 男孩们 和 男人 ,

而一些已经完成仪式的人则站在门口，不耐烦地呼喊男孩和男人的名字。

[tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpærɪtʃ] [ˈkjuːlz] .
to “ come in afore the parritch cules .
到 “ 来 在 之前 这 帕里奇 库尔 .

“赶在帕里奇·库尔斯之前进来。

“ [θru:] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɜrbɔrt] [ɪnkənˈsɪdərətli] [pæst] [əˈloʊn] .
“ **Through this peaceful place , Mr . Fitzherbert inconsiderately passed alone .**
“ 通过 这 和平 地方 , 先生 : 菲茨赫伯特 不顾及他人感受 通过了 独自的 :
“菲茨赫伯特先生不顾他人感受, 独自一人穿过这片宁静之地。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈentərd] [aɪˈti:] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
He had scarcely entered it , when he was recognised by a band of
他 有 几乎 进入 它 , 什么时候 他 曾是 已确认 经过 一个 乐队 的
[ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
children on the ice .
孩子们 在 这 冰 :
他刚踏入冰场不久, 就被冰上的一群孩子认了出来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ʌv; əv][ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] [wɜ:ɪ; wər][dʒʌst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The youngsters of the Brig of Oran were just in such a state of
这 年轻人 的 这 布里格 的 奥兰 是 只是 在 这样的 一个 状态 的
[ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ,
exhilaration ,
兴奋 ,
奥兰桥上的年轻人都兴奋极了,

[æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔ:ɪ; fər] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈpɑ:səb(ə)] [vəˈraɪətɪz] .
as made them ready for mischief in all its possible varieties .
作为 制成 他们 准备好 为了 恶作剧 在 全部它是 可能的 品种 :
这使得他们随时准备进行各种各样的恶作剧。

“ [eɪ] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ʌv; əv] [fɔ:ɪˈti:n] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)]
“ **Eh ! ” cried out a stout lad of fourteen , at the top of his considerable**
“ 嗯 ! ” 哭 出去 一个 肥硕 小伙子 的 十四 , 在 这 顶部 的 他的 大量
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“哎! ”一个十四岁左右的壮硕少年用他那洪亮的声音喊道。

“ - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈæŋgəs][məˈkælpəɪn] [ɔ:ɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [steɪn]
“ **younder's the man that Angus Macalpine shore like a sheep at the stepping stanes**
“ - 这 男人 那 安格斯 麦卡尔平 支撑 喜欢 一个 羊 在 这 步进 石器
! ”
! ”
! ”
! ”
“那个年轻人像绵羊一样在踏步石上被安格斯·麦卡尔平围着! ”

“ [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wu:] ! ” [ˈʌʊtɪd] [əˈnʌðər] , [ˈædɪŋ] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈlætər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Great cry and little woo ! ” shouted another , adding also the latter line of the**
“ 伟大的 哭 和 小的 哇 ! ” 喊叫 其他 , 添加 还 这 后者 线 的 这
[ˈprɑ:vɜ:rb] ,
proverb ,
谚语 ,
“大声喊叫, 却没什么动静! ”另一个人喊道, 还加上了这句谚语的后一句。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪkˈspresɪvnəs] .
in all its ludicrous expressiveness .
在 全部它是 荒谬 表现力 :
充满了荒诞滑稽的表达方式。

“ [eɪ] [mæn] ! ” [kənˈtɪnju:d] [ə; eɪ][θɜ:rd] , “ [aɪ][ˈwædnər] [hæ] [leɪn] [stɪl] ,
“ **Eh man ! ” continued a third , “ I wadna hae lain still ,**
“ 嗯 男人 ! ” 持续 一个 第三 , “ 我 瓦德纳 哈 莱恩 仍然 ,
“呃, 伙计! ”第三个继续说道, “我一动不动地躺着,

[ænd; ənd] [ˈgɑ:tn] [maɪ] [hed] - [wen] [aɪ][ˈwɑ:znə] [ˈwɑ:ntɪŋ] [aɪˈti:] .

and gotten my head cuttit when I wasna wanting it .
和 获得 我的 头 - 什么时候 我 竞技场 想要 它 .

我本来不想剪头，结果却被剪了。

" [ˈmɪstər] . [fɪts'hɜrbərt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

" Mr . Fitzherbert was perfectly blind and dumb with rage ;
" 先生 . 菲茨赫伯特 曾是 完美 瞎的 和 哑的 和 愤怒 ;

“菲茨赫伯特先生完全失明了，而且气得说不出话来；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [hiː; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] .

in the midst of a chorus of laughter he hurried on .
在 这 中间 的 一个 合唱 的 笑声 他 慌忙 在 .

在一阵哄笑声中，他匆匆向前走去。

" [ˈnevər] [juː; jʊ] [hi:d] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ju:] - [ˈmeɪkɜːz] [waɪf] ,

" Never you heed , my man , " said the shoe - maker's wife ,
" 绝不 你 注意 , 我的 男人 , " 说 这 鞋 - 制造商的 妻子 ,

“你从来不听劝，我丈夫，”鞋匠的妻子说。

[noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ][ˈrændi] " [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ʌv; əv][ɔːˈræen; ɔːrɔŋ] ,

known as " a randy " beyond the precincts of the Brig of Oran ,
已知 作为 " 一个 兰迪 " 超过 这 辖区 的 这 布里格 的 奥兰 ,

在奥兰大桥以外的地方，他被称为“一个好色之徒”。

" [ji:v] [ˈgɑ:tn] [nu:] [eɪnz] — [ðeə(r)] [groʊn] [əˈgen] . "

" ye've gotten new anes — they're grown again . "
" 你们已经 获得 新的 安斯 — 它们是 生长 再次 . "

“你们又长出了新的脚趾——它们又长出来了。”

" [groʊn] [əˈgen] ! " [ɪˈdʒækjə,lertɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwaɪfi] , [huːz] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æen; ən]

" Grown again ! " ejaculated a little old wife , whose profession was that of an
" 生长 再次 ! " 射精 一个 小的 老的 妻子 , 谁 职业 曾是 那 的 一个

[aɪˈtɪnərənt] [smɔ:l] - [wer] [ˈdi:lər] ,

itinerant small - ware dealer ,
流动 小的 - 仓库 经销商 ,

“又长大了！”一位靠走街串巷兜售小商品为生的老太太脱口而出。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɪvələɪdʒd] [æz; əz][æen; ən][əˈrɪdʒən(ə)] , " [groʊn] [əˈgen] !

and who was privileged as an original , " grown again !
和 WHO 曾是 特权 作为 一个 原来的 , " 生长 再次 !

而作为原创者，他有幸“再次成长！”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hɜr] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪðərd] [hænd][tuː; tə] - [feɪs] , [æz; əz][fɪː; fɪ]

" and she lifted her quick little withered hand to Fitzherbert's face , as she
" 和 她 抬起 她 快的 小的 干枯 手 到 - 脸 , 作为 她

[glɑɪdɪd] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

glided in before him ;
滑翔 在 前 他 ;

“她迅速抬起她那只干瘪的小手，抚摸着菲茨赫伯特的脸，然后滑到他面前；

" [let] - [əˈbiː] [ˈfɪrɪŋ] — [aɪ][wɑ:d][ə; eɪ] [ˌbɑːˈbiː] [ðə; ði] [nu:] [eɪnz] [ˈwædnər][stænd][ə; eɪ] [puːk] .

" let - abee shearing — I wad a bawbee the new anes wadna stand a pouk .
" 让 - 阿比 剪切 — 我 瓦德 一个 鲍比 这 新的 安斯 瓦德纳 站立 一个 普克 .

“let-abee 剪毛——我 wad a bawbee 新的 anes wadna 站立 pouk。

" [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdi][ˈmeɪs(ə)n] ,

" And secure in the protection of the hardy mason ,
" 和 安全的 在 这 保护 的 这 耐寒的 石匠 ,

“并且在坚韧的石匠的保护下，安全无虞。”

[ˈʌndər] [hu:z] [ru:f] - [tri:] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
under whose roof - tree she was to receive shelter for the night ,
在下面 谁 屋顶 - 树 她 曾是 到 收到 庇护所 为了 这 夜晚 ,

她当晚将在哪棵树下借宿？

[ðə; ði][oʊld] ['waɪfi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [kɜ:rlɪd]
the old wifie extended her fingers to the graceful ornament of hair which curled
这 老的 妻子 扩展 她 手指 到 这 优美 装饰品 的 头发 哪个 卷曲
[ˈoʊvər][ˈmɪstər] . - [lɪp] .
over Mr . Fitzherbert's lip .
超过 先生 : - 唇 :

老太太伸出手指，轻轻抚摸着菲茨赫伯特先生嘴唇上那优雅的卷发。

[wi:; wi] ['kænd:t] [tel] [wʌt] [dred] [,revɪ'leɪjənz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] ,
We cannot tell what dread revelations might have followed ,
我们 不能 告诉 什么 恐惧 启示 可能 有 随后 ,
我们无法预知接下来会发生什么可怕的事情。

[hæd; həd][nɑ:t] [b:rd] - [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] [dæft] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]
had not Lord Gillravidge's unfortunate friend dashed the old woman aside , and
有 不是 主 - 不幸 朋友 虚线 这 老的 女士 旁边 , 和
[seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] [flaɪt] .
saved himself by flight .
已保存 他自己 经过 航班 :

如果不是吉尔拉维奇勋爵那位不幸的朋友一把推开老妇人，自己逃之夭夭，那该多好。

[pʊr] [oʊld] ['næni] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['boʊldnəs] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪðərd]
Poor old Nannie paid for her boldness by a slight cut upon her withered
贫穷的 老的 奶奶 有薪酬的 为了 她 大胆 经过 一个 轻微 切 之上 她 干枯
[braʊ] — [hɜ:r; hər][hoʊst] [ɡraʊld] [ə; eɪ] ['θʌndəri] [ə'næθəmə] ,
brow — her host growled a thundery anathema ,
眉头 — 她 主持人 咆哮 一个 雷雨 诅咒 ,

可怜的老奶奶为她的大胆付出了代价，枯萎的额头上被划了一道小口子——她的主人发出了一声雷鸣般的咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [pər'su:d] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wɪð; wɪθ]['dʒaɪbz]
and the well - disposed lads of the hamlet pursued the fugitive with gibes
和 这 出色地 - 处置 小伙子们 的 这 村庄 追击 这 逃犯 和 嘲讽
[ænd; ənd] [ˈʌʊtɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl] [dɪ'rɪʒn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ʌv; əv] - .
and shoutings of revengeful derision up to the very gate of Strathoran .
和 喊叫声 的 复仇的 嘲笑 向上 到 这 非常 门 的 - :

村里那些心地善良的小伙子们一路追赶逃犯，一边嘲讽一边喊叫着复仇的口号，一直追到斯特拉索兰的大门前。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [əd'ventʃər] , [ˈmɪstər] . - ['ɑ:rgju:mənts] [br'keɪm] [soʊ]['pəʊt(ə)nt]
After which stimulating adventure , Mr . Fitzherbert's arguments became so potent
后 哪个 刺激性的 冒险 , 先生 : - 论点 成为 所以 强效
[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] ,
and earnest ,
和 认真 ,

经历了那次激动人心的冒险之后，菲茨赫伯特先生的论点变得如此有力而真挚，

[ðæt] [b:rd] - [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
that Lord Gillravidge was moved by them ,
那 主 - 曾是 已搬 经过 他们 ,
吉尔拉维奇勋爵深受感动。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhwɪtrɪt] [tɜ:rnd] [aʊt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst]
and finding likewise that Mr . Whittret turned out by no means the most
和 寻找 同样地 那 先生 : 惠特雷特 转向 出去 经过 不 方法 这 最多
[ˈɑ:nərəb(ə)] [ʌv; əv] [stjuədz] ,
honorable of stewards ,
光荣的 的 管家 ,

而且调查还发现，惠特雷特先生绝非一位值得尊敬的管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'no:rməsli] [ɪk'spensɪv] ,
and that this great house was enormously expensive ,
和 那 这 伟大的 房子 曾是 非常 昂贵的 ,
而且这座豪宅造价极其昂贵。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ]
his Lordship took it into his serious consideration whether it might not be the
他的 领主 采取 它 进入 他的 严肃的 考虑 无论 它 可能 不是 是 这
[ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - .
wisest course to get rid of Strathoran .
最明智的 课程 到 得到 摆脱 的 - .
大人认真考虑过，除掉斯特拉索兰是否是最明智的做法。

[drɪ'sembər] [pæst] [ə'weɪ] — [ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['taɪdɪŋz]
December passed away — the new year came , and still there were no tidings
十二月 通过了 离开 — 这 新的 年 来了 , 和 仍然 那里 是 不 消息
[ʌv; əv] [ˈno:rmən] .
of Norman .
的 诺曼 .
十二月过去了，新年到来了，但仍然没有诺曼的消息。

[æn] [brɪ'keɪm] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ; [bʌt; bət] ['krɪstjənz] ['letərz] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]
Anne became anxious and uneasy ; but Christian's letters said , and said with
安妮 成为 焦虑的 和 不安 ; 但 基督徒的 信件 说 , 和 说 和
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
安妮变得焦虑不安；但克里斯蒂安的信中说，而且说得很有道理：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [drɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] , [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'ju:zuəl] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:] ['vɔɪdʒ]
that the delay of a week or so , was no unusual matter in a long sea voyage
那 这 延迟 的 一个 星期 或者 所以 , 曾是 不 异常 事情 在 一个 长的 海 航程
.
:
.
在漫长的海上航行中，延误一周左右并不算什么稀奇事。

[wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðen] , [ðɪs] ['eksaɪl] ['brʌðər] ?
Where was he then , this exile brother ?
在哪里 曾是 他 然后 , 这 流亡 兄弟 ?
那么，这位流亡的兄弟当时在哪里呢？
[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] .
Lewis was not to be put off so easily .
刘易斯 曾是 不是 到 是 放 离开 所以 容易地 .
刘易斯并没有轻易放弃。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
He did not see why a matter of so much importance as his marriage should
他 做过 不是 看 为什么 一个 事情 的 所以 很多 重要性 作为 他的 婚姻 应该
[bi:; bi] [drɪ'leɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈno:rmən] .
be delayed for the uncertain arrival of Norman .
是 延迟 为了 这 不确定 到达 的 诺曼 .
他不明白，像他的婚礼这样重要的事情，为什么要因为诺曼能否及时到来而推迟呢？

[soʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [æt; ət] [læst] ; [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
So the day was determined on at last ; the ceremony was to be
所以 这 天 曾是 决定 在 在 最后的 ; 这 仪式 曾是 到 是
[pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['taʊər] ,
performed at the Tower ,
执行 在 这 塔 ,
于是，日期最终确定下来；仪式将在伦敦塔举行。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ɪˈspeɪ] [dɪˈzaɪər] — [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] ; [ɪf] [ˈnɔːrmən] [keɪm] [bɪˈfɔːr] **by Mrs . Catherine's especial desire — in the end of January ; if Norman came before** 经过 太太 . 凯瑟琳的 特别的 欲望 — 在 这 结尾 的 一月 ; 如果 诺曼 来了 前 [ðæt] [taɪm] , **that time** , 那 时间 ;

遵照凯瑟琳夫人的特别意愿——在一月底；如果诺曼在那之前到达，

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [ɪf] [nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . **so much the better ; if not they would go on without him** . 所以 很多 这 更好的 ; 如果 不是 他们 会 去 在 没有 他 .

这样更好；否则他们就会没有他继续下去。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːlˈredi] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] **A fortnight of the new year was gone already ; the Aytouns had arrived at** 一个 两星期 的 这 新的 年 曾是 已消失 已经 ; 这 - 有 到达的 在 [ðə; ði] [ˈtaʊər] . **the Tower** . 这 塔 .

新年已经过去两周了；艾顿人已经抵达了伦敦塔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪtən] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [ˈluːɪs] , **Mrs . Aytoun and her son , under the escort of Lewis** , 太太 . 艾顿 和 她 儿子 , 在下面 这 护送 的 刘易斯 ,

艾顿夫人和她的儿子在路易斯的护送下，

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [rɔːs] . **had gone down to Merkland to pay a formal visit to Mrs . Ross** . 有 已消失 向下 到 默克兰 到 支付 一个 正式的 访问 到 太太 . 罗斯 .

他曾前往默克兰正式拜访罗斯夫人。

[æn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] . **Anne was at the Tower with Lilie** . 安妮 曾是 在 这 塔 和 莉莉 .

安妮和莉莉当时在伦敦塔。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʌv; əv] [leɪt] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒʊəl] . **She had been there of late , even more than usual** . 她 有 到过 那里 的 晚的 , 甚至 更多的 比 通常 .

她最近经常去那里，比平时去得更频繁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] **It was Mrs . Catherine's desire that her favorite should remain with her** 它 曾是 太太 . 凯瑟琳的 欲望 那 她 最喜欢的 应该 保持 和 她 [ˈpɜːrmənəntli] , **permanently** , 永久的 ,

凯瑟琳夫人希望她最喜爱的宠物能永远留在她身边。

[wen] [ˈæɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] . **when Alice had taken her place in Merkland** . 什么时候 爱丽丝 有 已采取 她 地方 在 默克兰 .

当爱丽丝在默克兰占据了她的位置时。

[aɪˈtiː] [pliːzd] [æn] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] **It pleased Anne greatly to have the alternative , but until the return of** 它 高兴 安妮 非常 到 有 这 选择 , 但 直到 这 返回 的 [ˈnɔːrmən] , **Norman** , 诺曼 ,

安妮很高兴有这个选择，但直到诺曼回来为止。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənt] .
she made no definite arrangement .
她 制成 不 定 安排 .
她没有做出明确的安排。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] — [ˈælis] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs]
The afternoon was waning — Alice was in very high spirits , a little tremulous
这 下午 曾是 减弱 — 爱丽丝 曾是 在 非常 高的 烈酒 , 一个 小的 颤抖的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and even something excited .
和 甚至 某物 兴奋的 .
下午的时光渐渐远去——爱丽丝兴致很高，有点激动，甚至有些兴奋。

[hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [soʊ] [ˈnɪrli] .
Her wedding - day began to approach so nearly .
她 婚礼 - 天 开始 到 方法 所以 几乎 .
她的婚礼日期越来越近了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][baɪ] [ˈænz] [saɪd] , [ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst]
She had been sitting close by Anne's side , engaged in a long and earnest
她 有 到过 坐着 关闭 经过 安妮的 边 , 已订婚的 在 一个 长的 和 认真
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
她一直坐在安妮身边，和她进行了长时间而认真的谈话。

[werɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈmeni] [ɡreɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
wherein the elder sister had many grave things to speak of , while the younger
其中 这 长老 姐姐 有 许多 严重 事物 到 说话 的 , 尽管 这 年轻
,
,
,

其中姐姐有很多严肃的事情要说，而妹妹，
[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪˈpendəns] , [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [əˈsentɪd] [ˈrevərəntli] ,
leaning on her in graceful dependence , listened and assented reverently ,
倾斜 在 她 在 优美 依赖性 , 听着 和 同意 虔诚地 ,
他优雅地依偎在她身边，恭敬地聆听并表示同意。

[fəˈɡetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ʃiː, ʃi][hɜːrˈself] ,
forgetting for the moment what a very important little personage , she herself ,
遗忘 为了 这 片刻 什么 一个 非常 重要的 小的 人士 , 她 她自己 ,
暂且忘记她自己是多么重要的一个小人物，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] .
the future Mrs . Ross of Merkland , was .
这 未来 太太 . 罗斯 的 默克兰 , 曾是 .
未来的默克兰罗斯夫人，就是她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Mrs . Catherine entered the room suddenly , with a newspaper in her hand ,
太太 . 凯瑟琳 进入 这 房间 突然 , 和 一个 报纸 在 她 手 ,
凯瑟琳太太突然走进房间，手里拿着一份报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a triumphant expression in her face .
和 一个 凯 表达 在 她 脸 .
她脸上带着胜利的表情。

“ [hɪr] [ɪz] [nuːz] , [æn] , [nuːz] [wɜːrθ] [ˈhɑːkənɪŋ] [tuː; tə] .
“ **Here is news , Anne , news worth hearkening to** .
” 这里 是 消息 , 安妮 , 消息 值得 倾听 到 .
“安妮，这是个消息，值得一听的消息。”

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [ˈplezər] [lɔ:n] [ɪn]
Did I not know the cattle would not be suffered to do their evil pleasure long in
做过 我 不是 知道 这 牛 会 不是 是 遭受 到 做 他们的 邪恶的 乐趣 长的 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ?
the house of a good man ?
这 房子 的 一个 好的 男人 ?

难道我不知道，善良的人家不会让牲畜长时间为所欲为吗？

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈaʊər] ,
Now in a brief hour ,
现在 在 一个 简短的 小时 ,

现在，短短一个小时候，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌnˈkli:n] [bi:sts] [ænd; ənd][ˈvɜ:rmɪn]
we will be clear of the whole race of them — unclean beasts and vermin
我们 将要 是 清除 的 这 所有的 种族 的 他们 — 不洁 野兽 和 害虫
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
as they are .
作为 他们 是 :

我们将彻底清除他们这一族群——他们不过是不洁的野兽和害虫。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Look at this .
看 在 这 :

看看这个。

" [æn] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] , [ɪn]
" **Anne started when she did so ; it was a long advertisement setting forth , in**
" 安妮 开始 什么时候 她 做过 所以 ; 它 曾是 一个 长的 广告 环境 前进 , 在
[ɔ:kəˈnɪr] [ˈeləkwəns] ,
auCTIONeer eloquence ,
拍 卖 口 才 ,

“安妮开始这样做的时候，她发表了一则冗长的广告，用拍卖师的雄辩之词阐述道：

[ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ænd; ənd] [ˌelɪdʒəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈfri:hoʊld] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] - ,
the beauties and eligibilities of the desirable freehold property of Strathoran ,
这 美女 和 资格 的 这 理想 永久产权 财产 的 - ,
[ˈstrɑ:θɒrən] ,
Strathoran 永久产权房产的魅力和优势，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
which was to be offered for sale , on a specified day in spring ,
哪个 曾是 到 是 提供 为了 销售 , 在 一个 指定的 天 在 春天 ,

计划于春季的某个特定日期进行出售，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [pleɪs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
within a specified place in Edinburgh .
之内 一个 指定的 地方 在 爱丁堡 .

在爱丁堡的指定地点内。

" [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] .
" **What think you of that ?** " **said Mrs . Catherine .**
" 什么 思考 你 的 那 ? " 说 太太 . 凯瑟琳 .

“你觉得怎么样？”凯瑟琳太太问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['smɪtn] [ðə; ði] ['fɪlɪstɪːnz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] — [ə; eɪ]
“ We have smitten the Philistines and driven them out of the land — a
“ 我们 有 迷恋 这 非利士人 和 驱动 他们 出去 的 这 土地 — 一个
[lənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv]
land that it is my hope will be polluted with the footsteps of the like of
土地 那 它 是 我的 希望 将要 是 受污染的 和 这 脚步声 的 这 喜欢 的
[ðem; ðəm] ['nevər] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
them never more in my day ,
他们 绝不 更多的 在 我的 天 ,
“我们已经击败了非利士人，并将他们赶出了这片土地——我希望在我有生之年，这片土地永远不会再被像他们这样的人踏足。”

[ðoʊ] ['truːli][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [daʊt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pʃʊrə'faɪd] ,
though truly I am in doubt how we can get the dwelling purified ,
尽管 真的 我 是 在 怀疑 如何 我们 能 得到 这 住宅 纯化 ,
但我确实很怀疑我们该如何净化这处住所，
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər]['sɪvəlaɪzd][foʊk] . “
to make it fit for civilized folk .”
到 制作 它 合身 为了 文明 民间 : “
使其适合文明人居住。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mɪːn] [tuː; tə][duː] ? ” [sed] [æn] , ['iːgərli] .
“ And what do you mean to do ?” said Anne , eagerly .
“ 和 什么 做 你 意思是 到 做 ? ” 说 安妮 , 急切地 :
“那你打算怎么做呢？”安妮急切地问道。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlðər] ['streɪndʒər] : [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — “
“ It may be bought by some other stranger : it may be —”
“ 它 可能 是 买 经过 一些 其他 陌生人 : 它 可能 是 — ”
“它可能被其他陌生人买走：它可能是——”
[hoʊld][jɔːr; jər] [piːs] , [æn] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ;
“ Hold your peace , Anne ,” said Mrs . Catherine ;
“ 抓住 你的 和平 , 安妮 , ” 说 太太 : 凯瑟琳 ;
“安妮，别说话，”凯瑟琳太太说；
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːlsʊθ]['dʒɔɪnɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtləs] [bəənz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['kaʊns(ə)][tuː; tə]
“ are you also joining yourself to the witless bairns that would give counsel to
“ 是 你 还 加入 你自己 到 这 愚蠢 孩子们 那 会 给 法律顾问 到
[greɪ] [her] .
gray hairs .
灰色的 头发 :

“你也要加入那些愚蠢的孩童行列，去给白发老人提建议吗？”
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !
It may be !
它 可能 是 !
有可能！

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][fæl; fəl][biː; bi] !
I say it shall be !
我 说 它 将 是 !
我说，就这么定了！
[ðə; ði] ['sɪlər] [wɪl] [aɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔːr][noʊ] ,
The siller will aye be to the fore , whether I am or no ,
这 金钱 将要 是的 是 到 这 前 , 无论 我 是 或者 不 ,
无论我是否在场，银币永远都会是最重要的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [waɪ] ['evər][stænd][baɪ] [ə'gen] ,
and think you I will ever stand by again ,
和 思考 你 我 将要 曾经 站立 经过 再次 ,
我相信我以后还会再次支持你。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][kɔːl] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ɪzəbel]
and let a strange man call himself master of Strathoran — the house that Isabel
和 让 一个 奇怪的 男人 称呼 他自己 掌握 的 - — 这 房子 那 伊莎贝尔
['bælfuə] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][braɪd] ,
Balfour went into a bride ,
贝尔福 去 进入 一个 新娘 ,
让一个陌生人自称是斯特拉索兰庄园的主人——伊莎贝尔·贝尔福嫁入的那座庄园。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [rest] ?
and went out of again , only to her rest ?
和 去 出去 的 再次 , 仅有的 到 她 休息 ?
然后她又出去了，只是为了休息吗？

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ɪn][maɪ] ['veri] [saɪd] , [ðɪs] [wʌn] [ʌn'kliːn] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['tenənt]
It has been a thorn in my very side , this one unclean and strange tenant
它 有 到过 一个 刺 在 我的 非常 边 , 这 一 不洁 和 奇怪的 租户
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 :

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [waɪ] ['evər] ['sʌfər] [ə'hʌðər] ? "
Think you I will ever suffer another ? "
思考 你 我 将要 曾经 遭受 其他 ? "
你觉得我还会再受苦吗？

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkjəs] ['ɪnrəst] .
" **And what then ?** " **said Anne , with anxious interest** .
" 和 什么 然后 ? " 说 安妮 , 和 焦虑的 兴趣 .
“然后呢？”安妮焦急地问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][aɪ 'tiː] [bɔːt] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] .
" **We must get it bought , without doubt ,** " **said Mrs . Catherine** .
" 我们 必须 得到 它 买 , 没有 怀疑 , " 说 太太 . 凯瑟琳 .
“我们必须把它买下来，毫无疑问，”凯瑟琳夫人说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌptek] , [æn] , [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **You are slower of the uptake , Anne , than is common with you** .
" 你 是 慢点 的 这 吸收 , 安妮 , 比 是 常见的 和 你 .
“安妮，你的反应比你通常的反应要慢一些。”

['weðər] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] , [ɔːr][hæv; həv][nɑːt] , [sə'fɪ(ə)nt] ['sɪlər] [ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
Whether I myself have , or have not , sufficient siller is another matter .
无论 我 我 有 , 或者 有 不是 , 充足的 金钱 是 其他 事情 .
至于我本人是否有足够的银子，则是另一回事了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fəʊk][ɪn] ['skɑːtlənd] , [huː] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['dʌɡləs] ,
There are folk in Scotland , who know the word of Catherine Douglas ,
那里 是 民间 在 苏格兰 , WHO 知道 这 单词 的 凯瑟琳 道格拉斯 ,
苏格兰有些人知道凯瑟琳·道格拉斯的名言。

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and can put faith in it .
和 能 放 信仰 在 它 .
并且可以信赖它。

[brɪfɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [æn; ən][aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈlðərwaɪz] [ɔːˈdeɪnd] ,
Before three months are over our heads , an it be not otherwise ordained ,
前 三 几个月 是 超过 我们的 头部 , 一个 它 是 不是 否则 受戒 ,
三个月期限尚未过去, 除非另有安排,

[ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd] [jæl; jəl][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] [əˈgen] . "
Archie Sutherland shall be master of his land again . "
阿奇 萨瑟兰 将 是 掌握 的 他的 土地 再次 . "
阿奇·萨瑟兰将再次成为他土地的主人。

" [oʊ] ! [æn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] : " [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ˈmɪstər] .
" **Oh ! Anne , are you not glad ? "** **exclaimed little Alice : " we shall have Mr .**
" 哦 ! 安妮 , 是 你 不是 高兴的 ? " 惊呼 小的 爱丽丝 : " 我们 将 有 先生 .
[ˈsʌðələnd] [bæk] [əˈgen] .
Sutherland back again .
萨瑟兰 后退 再次 .
"哦! 安妮, 你不高兴吗? "小爱丽丝惊喊道: "萨瑟兰先生又要回来了。"

" [æn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself] [pərˈtɪkjələrli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈglædnəs] ,
" **Anne did not feel herself particularly called upon to express gladness ,**
" 安妮 做过 不是 感觉 她自己 特别 称为 之上 到 表达 欢乐 ,
安妮并不觉得自己有义务表达喜悦之情。

[bʌt; bət][jiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [feɪs] .
but she looked up inquiringly into Mrs . Catherine's face .
但 她 看起来 向上 询问地 进入 太太 . 凯瑟琳的 脸 .
但她抬起头, 疑惑地看着凯瑟琳太太的脸。

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **I said nothing of the lad coming home , " said Mrs . Catherine firmly .**
" 我 说 没有什么 的 这 小伙子 未来 家 , " 说 太太 . 凯瑟琳 牢牢 .
"我什么也没说, 就是那孩子要回家的事,"凯瑟琳太太坚定地说。

" [ˈælisən] [ˈeɪtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːn] , [ænd; ænd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [traɪd] ,
" **Alison Aytoun , you are but a bairn , and will never be tried ,**
" 艾莉森 艾顿 , 你 是 但 一个 孩子 , 和 将要 绝不 是 尝试 ,
"艾莉森·艾顿, 你还是个孩子, 永远不会受到审判。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][lɑːt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
so far as I can see the lot before you ,
所以 远的 作为 我 能 看 这 很多 前 你 ,
就我目前所见, 你眼前的这些东西.....

[baɪ] [θɔːts] [ɔːr][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrɪn][ænd; ænd] [ˈtrʌbləs] [kaɪnd] .
by thoughts or purposes of a stern and troublous kind .
经过 想法 或者 目的 的 一个 船尾 和 麻烦的 种类 .
出于严厉而令人不安的想法或目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
It is other with you , Anne , as I know .
它 是 其他 和 你 , 安妮 , 作为 我 知道 .
安妮, 我知道你的情况不一样。

[ðɪs] [ˈɑːtʃɪ] [ˈsʌðələnd] ,
This Archie Sutherland ,
这 阿奇 萨瑟兰 ,
这是阿奇·萨瑟兰

[hæz; həz] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
has wasted with his riotous living the substance given in charge to him
有 浪费 和 他的 暴乱的 活的 这 物质 给定 在 收费 到 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

他挥霍无度，把父亲留给他的财产都浪费掉了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [gɑ:d] .
and from his father's God .
和 从 他的 父亲的 上帝 .

以及他父亲的神。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mi:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ʌn'skeɪðd] [tu:; tə] [ðɪs] ['li:ʒər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ;
It is not meet he should come back unscathed to this leisure and honor ;
它 是 不是 见面 他 应该 来 后退 毫发无损 到 这 闲暇 和 荣誉 ;
他不应该毫发无损地回到这里，享受这份闲暇和荣耀；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [hɪm'self] [baɪ]['leɪbər][ænd; ənd] [tɔɪl] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d]
it is right he should clear himself by labor and toil , not of the sin before God
它 是 正确的 他 应该 清除 他自己 经过 劳动 和 辛劳 , 不是 的 这 罪 前 上帝
,
,
,

他理应通过辛勤劳动来洗清自己的罪孽，而不是在上帝面前洗清罪过。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['həʊlɪ:ʒ] [wei] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .
which is atoned for in a holier way , but of the sin in the sight of man .
哪个 是 赎罪 为了 在 一个 更神圣 方式 , 但 的 这 罪 在 这 视线 的 男人 .
这是一种更神圣的赎罪方式，但赎罪的对象是人眼中的罪孽。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] ['ni:ðər] [feɪlz] [nɔ:r] ['ɔ:ltəz] ,
I say , I also would be sinning against a justice , which neither fails nor alters ,
我 说 , 我 还 会 是 犯罪 反对 一个 正义 , 哪个 两者都不 失败 也不 改变 ,
我说，我这样做也是在违背正义，因为正义既不会失败也不会改变。

[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [strɔ:ŋ] ['hɑ:rts] [ðæt] [held][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['wɔ:rfer] ['mænfəli] ,
and discouraging strong hearts that held upon their warfare manfully ,
和 令人沮丧 强的 心 那 握住 之上 他们的 战争 勇敢地 ,
并使那些英勇作战、意志坚定的战士们灰心丧气。

[wen] [hi:; hi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərserɪ] ,
when he fell under the hand of the adversary ,
什么时候 他 跌倒 在下面 这 手 的 这 对手 ,
当他落入敌人之手时，

[wɜ:r; wər][aɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɑ:tʃɪ] ['sʌðələnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
were I bringing back Archie Sutherland at this time to the full honor and
是 我 带来 后退 阿奇 萨瑟兰 在 这 时间 到 这 满的 荣誉 和
[pə'zeɪnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [haʊs] .
possessions of his father's house .
财产 的 他的 父亲的 房子 .

我是否应该在这个时候把阿奇·萨瑟兰带回他父亲的家，让他重获全部的荣誉和财产。

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd][prəʊ'beɪ(ə)n] , [tʃaɪld] ,
I will let him stay in his trial and probation , child ,
我 将要 让 他 停留 在 他的 审判 和 缓刑 , 孩子 ,
孩子，我会让他继续接受审判和缓刑。

[tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] ['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['breɪvli] [dʌn] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
till he can show labor of his own hands , bravely done and like a man .
直到 他 能 展示 劳动 的 他的 自己的 双手 , 勇敢地 完毕 和 喜欢 一个 男人 .
直到他能像个男人一样，勇敢地展示自己亲手劳动的成果。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ɪz] [ˈhɪrər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ˈevər][mæn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˈʃoʊltəʊ][maɪ][wʌn]
The gallant is nearer to my own heart than ever man was , but Sholto my one
这 英勇 是 更近 到 我的 自己的 心 比 曾经 男人 曾是 , 但 肖尔托 我的 一
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

这位英勇的男子比我心中任何一个人人都更亲近，除了我的兄弟肖尔托；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [duː] [ˈdʒʌstɪs][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈiːv(ə)] .
but it is meet he should render due justice after he has done evil .
但 它 是 见面 他 应该 使成为 到期的 正义 后 他 有 完毕 邪恶的 .
但他作恶之后，理应受到应有的惩罚。

" [æn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌækwiˈes(ə)ns] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" **Anne bowed her head in silent acquiescence : she did not speak .**
" 安妮 鞠躬 她 头 在 沉默的 默认 : 她 做过 不是 说话 .
安妮低下头，默默地表示同意：她没有说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Mrs . Catherine was right .
太太 : 凯瑟琳 曾是 正确的 .
凯瑟琳夫人说得对。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ,
" **But this must be looked to without delay , " said Mrs . Catherine ,**
" 但 这 必须 是 看起来 到 没有 延迟 , " 说 太太 . 凯瑟琳 ,
“但这件事必须立即着手处理，”凯瑟琳夫人说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [ˈʃædʊz] [ˈɡæðərd] [ˈdɑːrkli] [ɪn]
seating herself in her own great chair , while the gloaming shadows gathered darkly in
座位 她自己 在 她 自己的 伟大的 椅子 , 尽管 这 黄昏 阴影 聚集 黑暗 在
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;
她坐在自己的大椅子上，暮色渐浓，房间里的阴影越来越浓重；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [hɪz; ɪz][lənd] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **we must buy his land back for him now .**
" 我们 必须 买 他的 土地 后退 为了 他 现在 .
“我们现在必须帮他买回他的土地。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
I will speak of it to Mr . Foreman this very night .
我 将要 说话 的 它 到 先生 : 领班 这 非常 夜晚 .
我今晚就会把这件事告诉福尔曼先生。

[ˈæliˌsən] , [ɡoʊ][ˈjʊr; jər] [weɪz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪˌferɪŋ] [mæn] .
Alison , go your ways , and sing to me the ballad of the wayfaring man .
艾莉森 , 去 你的 方式 , 和 唱歌 到 我 这 民谣 的 这 远行者 男人 .
艾莉森，你走吧，给我唱首流浪汉的歌谣。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈʃædʊvi] [ˈɡloʊmɪŋ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈæliˌs] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
" **And in the soft shadowy gloaming , little Alice seated herself at the piano ,**
" 和 在 这 柔软的 阴暗的 黄昏 , 小的 爱丽丝 坐着 她自己 在 这 钢琴 ,
[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
and began to sing .
和 开始 到 唱歌 .
在柔和的暮色中，小爱丽丝坐在钢琴前，开始唱歌。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [pəˈsi:v] [hɜːr; həɹ] [fer] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdri:mi] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][la:rdʒ]
You could scarcely perceive her fair head in the dreamy gloom of the large
你 可以 几乎 感知 她 公平的 头 在 这 梦幻般的 愁云 的 这 大的
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

在宽敞公寓朦胧的灯光下，你几乎看不见她那金发碧眼的脑袋。

[ˈfɜːrðər] [ɪn] , [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflikəd] [ˈrʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfɔ:rm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Further in , the red glow of the fire flickered ruddy on the stately form of Mrs .
更远 在 , 这 红色的 辉光 的 这 火 闪烁 红润 在 这 庄严 形式 的 太太 .
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

再往里走，火光映照着凯瑟琳夫人端庄的身影，泛起一片红晕。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [ˈflæʃɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [feɪs] [ɪn]
bringing out with momentary flashes sometimes the shadow of her strong face in
带来 出去 和 瞬间 闪光灯 有时 这 阴影 的 她 强的 脸 在
[boʊld] [rɪˈli:f] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
bold relief against the wall .
大胆的 宽慰 反对 这 墙 .

有时，闪光灯会瞬间将她坚毅的脸庞的阴影映照在墙上，形成鲜明的轮廓。

[stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [sæt] [æn] , [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Still more in the shade sat Anne , very still and thoughtful , looking at the old
仍然 更多的 在 这 阴影 卫星 安妮 , 非常 仍然 和 周到 , 寻找 在 这 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

安妮独自一人坐在阴凉处，静静地望着老朋友，若有所思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɑːr] [əˈweɪ] .
and the young beside her , and thinking of others far away .
和 这 年轻的 旁 她 , 和 思维 的 其他的 远的 离开 .

她身边还有年轻人，她也想起了远方的其他人。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l][wɜːr; wər] [ði:z] [ləʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd][sæd] —
Over them all were these low floating notes of music hopeful and sad —
超过 他们 全部 是 这些 低的 漂浮的 笔记 的 音乐 充满希望 和 伤心 —

笼罩着这一切的是低沉飘荡的音符，既充满希望又令人悲伤——

[ðəɪ] [fʊt] [ɪz] [ˈwɪri] , [ðəɪ] [tʃi:k] [ɪz][wɑ:n] ,
Thy foot is weary , thy cheek is wan ,
你的 脚 是 厌倦 , 你的 脸颊 是 万 ,
[ˈwɪrɪ] ,
你的脚疲惫不堪，你的脸颊苍白无力，

[kʌm] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈkɪndrəd] , [ˈweɪferɪŋ] [mæn] !
Come to thy kindred , wayfaring man !
来 到 你的 亲属 , 远行者 男人 !
[ˈkʌm] ,
来吧，你亲爱的旅人！

[daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [snʌɡ] [ˈhaʊs,ki:pəɹz] [ru:m] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti][wɒz; wəz] [əˈsembld] ,
Down stairs in the snug housekeeper's room , a little party was assembled ,
向下 楼梯 在 这 舒适 管家的 房间 , 一个 小的 派对 曾是 组装 ,
[ˈdaʊn] ,
楼下舒适的管家房间里，正在举行一个小型聚会。

[ˈmeri:ɜ] [ænd; ənd] [ˈʌŋgə] [ðæn; ðən][wɜ:r; wə] [wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪðɪn] [ðæt] [ɪspeɪl] [ˈsæŋktəm]
merrier and younger than were wont to be seen within that especial sanctum
更快乐 和 年轻 比 是 惯于 到 是 已见 之内 那 特别的 圣所
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmɔ:risən] .
of the famous Mrs . Euphan Morison .
的 这 著名的 太太 . - 莫里森 .
比往常在著名的尤芬·莫里森夫人的私人圣所里看到的更加快乐、更加年轻。

[ˈmɪsɪz] . - [hɜ:r'self][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ,
Mrs . Euphan herself had gone to Portoran ,
太太 . - 她自己 有 已消失 到 - ,
尤芬夫人本人曾去过波托兰，

[tu:; tə] [meɪk] [prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fə][ðə; ði][ˈdzu:bɪli:; ,dzu:bɪ'li:] [ænd; ənd]
to make provision of many things necessary for the jubilee and
到 制作 条款 的 许多 事物 必要的 为了 这 禧年 和
[fe'stɪvɪti:z] ,
festivities ,
庆祝活动 ,
为庆典和庆祝活动提供许多必需品，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [wi:k] [wɜ:r; wə][tu:; tə][bi:; bi][ˈhoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊə] .
which in the ensuing week were to be holden in the Tower .
哪个 在 这 随后 星期 是 到 是 霍尔登 在 这 塔 .
接下来的一周，会议将在伦敦塔举行。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒæki][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ]
She was not to return till late that night , and Jacky had taken advantage
她 曾是 不是 到 返回 直到 晚的 那 夜晚 , 和 杰基 有 已采取 优势
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈæbsəns] .
of her absence .
的 她 缺席 .
她直到当晚很晚才回来，而杰基趁她不在家的时候占了便宜。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɪntə] [ˈgloʊmɪŋ] , [sæt][ˈlɪt(ə)] [ˈbesi] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈhæflɪn] ,
Round the fire , in the early winter gloaming , sat little Bessie , Johnnie Halflin ,
圆形的 这 火 , 在 这 早期的 冬天 黄昏 , 卫星 小的 贝西 , 约翰尼 半线 ,
初冬的黄昏，小贝西和约翰尼·哈夫林围坐在火堆旁。

[ˈdʒæki][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈflɔ:rə] [məˈkælpain] .
Jacky herself and Flora Macalpine .
杰基 她自己 和 弗洛拉 麦卡尔平 .
杰基本人和弗洛拉·马卡尔平。

[ðer; ðə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ri:ˈju:niən][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊə] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] [keɪm]
There was to be a quiet reunion in the Tower that night , and Flora came
那里 曾是 到 是 一个 安静的 团圆 在 这 塔 那 夜晚 , 和 弗洛拉 来了
,
,
,
当晚，塔楼里本应举行一场安静的重聚，弗洛拉也来了。

[ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [ˈfə:gəsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
in attendance upon little Mary Ferguson , who was gaily engaged at that moment ,
在 出席 之上 小的 玛丽 弗格森 , WHO 曾是 兴高采烈地 已订婚的 在 那 片刻 ,
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,
当时，小玛丽·弗格森正在大厅里兴高采烈地参加活动，她就在那里侍奉着她。

[ˈpleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [ˈrʌðərfərd] .
playing hide and seek with Lilie Rutherford .
玩耍 隐藏 和 寻找 和 莉莉 卢瑟福 .

和莉莉·卢瑟福玩捉迷藏。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmeri] .
The little company in the housekeeper's room were very merry .
这 小的 公司 在 这 管家的 房间 是 非常 欢乐 .

管家房间里的小伙伴们玩得非常开心。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sæd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][sɜ:r] - ,
Jacky was repeating to them that sad adventure of Sir Artegall ,
杰基 曾是 重复 到 他们 那 伤心 冒险 的 先生 - ,

杰基正在向他们讲述阿特加爾爵士那段悲惨的冒险经历。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ˈæmə,zɑ:nz] , [ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk]
which ended in his captivity to the most contemptuous of Amazons , the warlike
哪个 结束 在 他的 囚禁 到 这 最多 轻蔑的 的 亚马逊 , 这 好战

- ; [wɪð; wɪθ] [ˈhwɪspəz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ,
Radigund ; with whispers innumerable ,
- ; 和 低语 无数 ,

最终，他被俘虏到最令人鄙夷的亚马逊女战士——好战的拉迪贡德手中；耳语声不绝于耳。

[ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈlæftər] , [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ˈlɪsnd] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and stifled laughter , her companions listened , or pretended to listen .
和 窒息 笑声 , 她 同伴 听着 , 或者 假装 到 听 .

她的同伴们强忍着笑声，要么听着，要么假装听着。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][gɪɡ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðələnd] [ɑ:rmz] ,
At that time , the gig from the Sutherland Arms ,
在 那 时间 , 这 演出 从 这 萨瑟兰 武器 ,

当时，萨瑟兰武器酒吧的演出，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [kən'veɪd] [dʒeɪmz] [ˈeɪtən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
which had formerly conveyed James Aytoun to the Tower ,
哪个 有 以前 传递 詹姆斯 艾顿 到 这 塔 ,

此前曾将詹姆斯·艾顿送往伦敦塔，

[wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'gen] .
was tumbling along the high - road in the same direction again .
曾是 翻滚 沿着 这 高的 - 路 在 这 相同的 方向 再次 .

又沿着大路朝同一个方向翻滚。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [graʊnd] , [tu:]
At some little distance from the entrance to Mrs . Catherine's ground , two
在 一些 小的 距离 从 这 入口 到 太太 . 凯瑟琳的 地面 , 二

[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [aɪˈti:] ,
gentlemen alighted , and dismissing it ,
先生们 下车 , 和 解雇 它 ,

离凯瑟琳夫人庄园入口不远的地方，两位绅士下了车，然后示意大家散去。

[ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
ascended to the Tower .
上升 到 这 塔 .

登上了塔楼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɑ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [mɔ:r] ['fɜ:rɪvɪd]
One of them — he was bronzed by the beating of a sun more fervid
— 的 他们 — 他 曾是 古铜色 经过 这 殴打 的 一个 太阳 更多的 狂热
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['ska:tlənd] — [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ki:n] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [raʊnd]
than that of Scotland — was casting keen glances of joyous recognition round
比 那 的 苏格兰 — 曾是 铸件 敏锐的 眼神 的 欢乐 认出 圆形的
[hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] — [æt; ət] — [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər] ,
him — at the Tower — at Merkland — at a light in a high window there ,
他 — 在 这 塔 — 在 默克兰 — 在 一个 光 在 一个 高的 窗户 那里 ,
其中一人——他被比苏格兰更炽热的太阳晒成了古铜色——正兴高采烈地环顾四周，目光中充满了喜悦的认同感——看
向伦敦塔——看向默克兰——看向那里高窗里的一盏灯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [nu:ɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['i:gərli] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][dɪm]
which he fancied he knew , and still more eagerly at Strathoran in the dim
哪个 他 幻想 他 知道 , 和 仍然 更多的 急切地 在 - 在 这 暗淡
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他自以为知道，而且更加渴望看到远处朦胧的斯特拉索兰。

[ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [rʌŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['krʊkɪd]
Its name had rung strangely in his ear from the tongue of the " crooked
它是 姓名 有 梯子 奇怪的 在 他的 耳朵 从 这 舌头 的 这 " 歪
[ˈhelpər] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
helper " at the inn ,
帮手 " 在 这 客栈 ,
它的名字在他耳边回响，听起来十分怪异，是从客栈里那个“奸商”口中说出来的。

[hu:] [droʊv] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] — " ['mɒni] [θæŋks] [tu:; tə][ji:; ji] , - .
who drove their humble vehicle — " mony thanks to ye , Strathoran .
WHO 驾驶 他们的 谦逊的 车辆 — " 金钱 谢谢 到 是的 , - .
驾驶着他们那辆简陋车辆的人——“感谢你，斯特拉索兰。

" [aɪ ˈti:][sent][ə; eɪ] [θɪɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] .
" It sent a thrill to the heart of Archibald Sutherland .
" 它 发送 一个 刺激 到 这 心 的 阿奇博尔德 萨瑟兰 .
“这让阿奇博尔德·萨瑟兰感到无比激动。”

[jes] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] !
Yes , Archibald Sutherland !
是的 , 阿奇博尔德 萨瑟兰 !
是的，阿奇博尔德·萨瑟兰！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] !
it was no other !
它 曾是 不 其他 !
正是他！

[æn; ən][ˈoʊldər][mæn] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
An older man leaned on his arm .
一个 老 男人 倾斜 在 他的 手臂 .
一位老人扶着他的胳膊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r][fɔ:rm] ; [hi:; hi]
In the darkness you could not distinguish particularly either his face or form ; he
在 这 黑暗 你 可以 不是 区分 特别 任何一个 他的 脸 或者 形式 ; 他
[wʌz; wəz] [tɔ:l] ,
was tall ,
曾是 高的 ,
在黑暗中，你无法清楚地辨认他的脸和身形；他个子很高。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'læstɪk] [ˈbɔɪənt] [ˈfɒtstep] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ]
with an elastic buoyant footstep , and was looking about him in a singular
和 一个 松紧带 浮力 脚步 , 和 曾是 寻找 关于 他 在 一个 单数
[əˈbrʌpt] [wei] ,
abrupt way ,
突然 方式 ,

他迈着轻盈有弹性的步伐，目光突然转向四周。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
now here , now there , like a man in a dream .
现在 这里 , 现在 那里 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

一会儿在这里，一会儿在那里，像个梦中人。

[ðeɪ] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈtaʊəɹ] [dɔːr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
They approached the Tower door — it was closed .
他们 接近 这 塔 门 — 它 曾是 关闭 .

他们走到塔楼门口——门关着。

[ˈɑːrtʃɪˌbɔːldz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːɡər] [hɪðərˈtuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [ænd; ənd] [siːmd]
Archibald's friend had been eager hitherto , but now he lingered and seemed
阿奇博尔德的 朋友 有 到过 渴望的 迄今为止 , 但 现在 他 徘徊不去 和 似乎
[tuː; tə] [wɪʃ] [dɪˈleɪ] .
to wish delay .
到 希望 延迟 .

阿奇博尔德的朋友之前一直很急切，但现在他却磨磨蹭蹭，似乎想拖延时间。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Archibald was entirely in the dark as to the reason .
阿奇博尔德 曾是 完全 在 这 黑暗的 作为 到 这 原因 .

阿奇博尔德对其中的原因一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
There was a ruddy light gleaming from a low window near at hand .
那里 曾是 一个 红润 光 闪闪发光 从 一个 低的 窗户 靠近 在 手 .

附近一扇低矮的窗户里透出一片红光。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
The stranger drew near to look in , almost as if he knew it .
这 陌生人 画 靠近 到 看 在 , 几乎 作为 如果 他 知道 它 .

陌生人走近向里张望，仿佛他早就知道里面是什么似的。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfaɪəɹ] - [laɪt] — [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] [ˈfɪɡjəɹz] [æt; ət][ðə; ði]
The room was full of the ruddy fire - light — the two dark figures at the
这 房间 曾是 满的 的 这 红润 火 - 光 — 这 二 黑暗的 数据 在 这
[ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ʌnˈsiːn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈmerɪ] [ˈjuːθfl] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .
window were quite unseen by those merry youthful people about the fire .
窗户 是 相当 看不见 经过 那些 欢乐 青春 人们 关于 这 火 .

房间里充满了火光——窗边的两个黑影完全没有被围坐在火堆旁的那些快乐的年轻人看到。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈslɑɪtli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm]
Some one had slightly opened the window a little while before , for the room
一些 一 有 轻微地 打开 这 窗户 一个 小的 尽管 前 , 为了 这 房间
[wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] ,
was very hot ,
曾是 非常 热的 ,

因为房间里很热，所以有人之前把窗户稍微打开了一条缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [ðæt] [ˈɡreɪvəɹ] [ɪrɪz] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈlæftəɹ] .
and the door had been closed , that graver ears might not hear their laughter .
和 这 门 有 到过 关闭 , 那 刻刀 耳朵 可能 不是 听到 他们的 笑声 .

门已经关上了，以免严肃的人听到他们的笑声。

[ˈdʒækɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
Jacky sat in the midst , her dark face glowing keen and bright .
杰基 卫星 在 这 中间 , 她 黑暗的 脸 发光 敏锐的 和 明亮的 .

杰基坐在中间, 她黝黑的脸上闪烁着锐利而明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ˈdoʊlf(ə)l] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [sɜːr] - .
She was reciting vigorously that doleful adventure of the luckless Sir Arte gall .
她 曾是 背诵 大力 那 悲伤的 冒险 的 这 倒霉的 先生 - .

她绘声绘色地讲述着倒霉的阿特加尔爵士那段悲惨的冒险故事。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɜz] - [pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈæməzɑːn] ; [ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən] —
The woman's weedes put upon him by the disdainful Amazon ; the white apron —
这 女性的 - 放 之上 他 经过 这 轻蔑的 亚马逊 ; 这 白色的 围裙 —

[ðə; ði] [ˈdɪstæf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the distaff in his hand ,
这 女 在 他的 手 ,

那件被傲慢的亚马逊女战士强加在他身上的女式长袍; 白色的围裙——他手中的纺锤,

“ [ðæt] [hiː; hi] [ðerˈɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn][bəʊθ][flæks][ænd; ənd] [toʊ] ; ” [hɪz; ɪz] [loʊ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **that he thereon should spin both flax and tow ;** ” **his low place among the**
” 那 他 其上 应该 旋转 两个都 亚麻 和 拖 ; ” 他的 低的 地方 之中 这

[breɪv] [naɪts] ,
brave knights ,
勇敢的 骑士 ,

“让他用那布纺亚麻和麻线;”他在勇敢的骑士中地位卑微,

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] “ [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːrdɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ˈkʌmli] [roʊ] ; ” [ænd; ənd]
whom he found “ spinning and carding all in comely row ; ” and
谁 他 成立 ” 旋转 和 卡片整理 全部 在 漂亮 排 ; ” 和

他发现他们“整齐地排成一行纺纱梳棉”;

“ — — [ˈfɔrst] [θruː] [ˈpenjəri] [ænd; ənd] [ˈpaɪn] ,
“ — — **forst through penury and pyne ,**
” — — 森林 通过 贫困 和 派恩 ,

“—— 穿过贫困和贫瘠之地,

[tuː; tə][doʊ] [ðɪːz] [wɜːrks][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [duː] ,
To doe these works to their appointed dew ,
到 雌鹿 这些 作品 到 他们的 任命 露 ,

按照既定的时间表完成这些工作,

[fɔːr; fər] [nʊːt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌp] [ɔːr] [daɪn] ,
For nought was given them to sup or dyne ,
为了 零 曾是 给定 他们 到 上 或者 达因 ,

他们什么也没得到吃的或吃饭的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][kʊd; kəd] [ɜːrn] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈlɪnɪn] - .
But what their hands could earn by twisting linen twyne .
但 什么 他们的 双手 可以 赚 经过 扭曲 亚麻布 - .

但他们靠捻麻线能挣到多少钱呢?

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [θɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpləs] [sɜːr] - ,
“ **A very sad thing , doubtless , for the hapless Sir Arte gall ,**
” 一个 非常 伤心 事物 , 毫无疑问 , 为了 这 不幸的 先生 - ,

“毫无疑问, 对于不幸的阿特加尔爵士来说, 这是一件非常悲伤的事情。”

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˈveri] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [dɪːp] “ [ænd; ənd] “ [ˈsiːkrət]
and furnishing very sufficient occasion for the “ deep despiht “ and “ secret
和 家具 非常 充足的 场合 为了 这 “ 深的 尽管 “ 和 “ 秘密

[ʃeɪm] “ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] [ˈbrɪtəməːrt] ,
shame “ of his lofty and royal Lady Britomart ,
耻辱 “ 的 他的 高远 和 皇家 女士 布里托马特 ,

这足以引起他高贵尊贵的布里托玛特夫人的“深深的鄙视”和“隐秘的羞耻”。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] ['eni] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n]

but by no means calculated to impress any deep feeling of pity or compassion

但 经过 不 方法 计算 到 令人印象深刻 任何 深的 感觉 的 遗憾 或者 同情

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ʌn'gʌvərnəbl] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] . — ['flɔ:rə] [mə'kælpain] ,

upon that somewhat ungovernable knot of youngsters . — Flora Macalpine ,

之上 那 有些 无法治理的 结 的 年轻人 . — 弗洛拉 麦卡尔平 ,

但绝不是为了在那群有些桀骜不驯的年轻人心中激起任何深深的怜悯或同情之情。——弗洛拉·麦卡尔平

[tu:] ['kaɪndli][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] [tuː; tə][hɜ:rt] ['dʒæki:z] ['fi:lɪŋz] ,

too kindly and good - humored to hurt Jacky's feelings ,

也 亲切地 和 好的 - 幽默 到 伤害 杰基的 情怀 ,

他心地善良，性情温和，不忍心伤害杰基的感情。

[hæd; həd] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [tuː; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ['læftər] ;

had bent her head down upon her knee to hide her laughter ;

有 弯曲 她 头 向下 之上 她 膝盖 到 隐藏 她 笑声 ;

她低下头，把头埋在膝盖上，掩饰自己的笑声；

['dʒɑ:ni] ['hæflɪn] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] ['ə:θkweɪks] ;

Johnnie Halflin leaned against the mantelpiece , shaking with secret earthquakes ;

约翰尼 半线 倾斜 反对 这 壁炉架 , 摇晃 和 秘密 地震 ;

约翰尼·哈夫林倚靠在壁炉架上，身体微微颤抖，仿佛经历了一场隐秘的地震；

['besi] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]

Bessie had her head turned to the door , and was gazing at it

贝西 有 她 头 转向 到 这 门 , 和 曾是 凝视 在 它

['stedəli] ,

steadily ,

稳步 ,

贝西的头转向门口，目光一直盯着它。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rouzi][lɪp] .

and biting her rosy lip .

和 咬 她 红润 唇 .

她咬着自己红润的嘴唇。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][æn; ən] [ɔ:] [ʌv; əv] ['dʒæki] .

They had all an awe of Jacky .

他们 有 全部 一个 敬畏 的 杰基 .

他们都对杰基充满敬畏。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [haʊ'evər] .

It would not do , however .

它 会 不是 做 , 然而 .

但这行不通。

[ðæt] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['grædʒuəl] ['haɪtnɪŋ] ; [æt; ət][læst][ðə; ði][sæd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That picture , with its gradual heightening ; at last the sad honor of the

那 图片 , 和 它是 逐渐地 提高 ; 在 最后的 这 伤心 荣誉 的 这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [naɪt] ,

unfortunate knight ,

不幸 骑士 ,

那幅画面，随着情节的逐渐推进；最终，不幸骑士的悲惨荣耀，

['stedəli] ['spɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] - , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə]

steadily spinning in his woman's weedes , because his word was pledged to

稳步 旋转 在 他的 女性的 - , 因为 他的 单词 曾是 承诺 到

[ðə; ði] - ,

the despightful Radigund ,

这 可鄙的 - ,

他不停地在女人的杂草中旋转，因为他已经向可鄙的拉迪贡德许下了诺言。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsplɒʊzn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðæt] .
— there was a general explosion — it was impossible to withstand that .
— 那里 曾是 一个 一般的 爆炸 — 它 曾是 不可能的 到 经受 那 .
—— 发生了全面爆炸——根本无法承受。

[ˈdʒæki] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːftərz] [ɪn] [ˈlɔːfti] [əˈfens] .
Jacky stopped suddenly , and withdrew from the laughters in lofty offence .
杰基 停止 突然 , 和 退出 从 这 笑声 在 高远 罪行 .
杰基突然停了下来, 带着一种义愤填膺的神情退出了笑声中。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd]
She herself had a perception of the allegory , and was hurt and
她 她自己 有 一个 洞察力 的 这 寓言 , 和 曾是 伤害 和
[ˈwuːndɪd] [æt; ət][ɪts] [rɪˈsep(ə)n] ,
wounded at its reception ,
受伤 在 它是 接待 ,
她本人对这个寓言有所领悟, 但对方的接受方式让她感到受伤和痛苦。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˈɡreɪtər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] ,
as we see greater people sometimes ,
作为 我们 看 更大的 人们 有时 ,
我们有时会看到更伟大的人,

[huːz] [mɪθs] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [wɜːrld] [wɪl] [pərˈsɪst][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [ˈræðər] [ɡroʊˈtesk] [ðæn; ðən]
whose myths a laughing world will persist in receiving as rather grotesque than
谁 神话 一个 笑 世界 将要 坚持 在 接收 作为 相当 怪诞 比
[səˈblaɪm] .
sublime .
升华 .
那些神话故事, 世人只会嘲笑它们, 认为它们与其说是崇高, 不如说是怪诞。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌlki] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed]
Jacky was almost sulky ; she sat down in the shade , and turned her head
杰基 曾是 几乎 闷闷不乐的 ; 她 卫星 向下 在 这 阴影 , 和 转向 她 头
[ˈrezəluːtli] [əˈweɪ] .
resolutely away .
坚决地 离开 .
杰基几乎有些闷闷不乐; 她坐在树荫下, 坚决地把头扭向一边。

[ˈflɔːrə] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈdeprɪkətɔːri] [ˈhʌmblnɪs] .
Flora drew near to her in deprecatory humbleness .
弗洛拉 画 靠近 到 她 在 贬义的 谦逊 .
弗洛拉谦卑地走近她。

[ˈdʒæki][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [ˈpraʊdli] .
Jacky resisted and resented proudly .
杰基 抵抗 和 怨恨 自豪地 .
杰基对此感到愤慨和骄傲。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ði][tɔːl] [mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðəˌləndz] [ɑːrm] , [ɡeɪv]
Just then the door opened ; the tall man , leaning on Archibald Sutherland's arm , gave
只是 然后 这 门 打开 ; 这 高的 男人 , 倾斜 在 阿奇博尔德 萨瑟兰的 手臂 , 给予
[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [stɑːrt] .
a nervous start .
一个 紧张的 开始 .
就在这时, 门开了; 那个高个子男人靠在阿奇博尔德·萨瑟兰的胳膊上, 吓了一跳。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwɪəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Archibald had begun to weary of his station here , at the window of the
阿奇博尔德 有 开始 到 厌倦 的 他的 车站 这里 , 在 这 窗户 的 这
[ˈhaʊs,kiːpərz] [ruːm] .
housekeeper's room .
管家的 房间 .

阿奇博尔德开始厌倦了他在这里的位置，也就是管家房间的窗边。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfænsi][tuː; tə] -
His friend and employer , Mr . Sinclair was exhibiting a singular fancy to -
他的 朋友 和 雇主 , 先生 . 辛克莱 曾是 展出 一个 单数 想要 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他的朋友兼雇主辛克莱先生今晚表现出了一种奇特的癖好。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈwʌndrɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .
He looked in wonderingly to see the reason of the sudden start .
他 看起来 在 惊奇地 到 看 这 原因 的 这 突然 开始 .

他疑惑地往里看，想看看这突如其来的变故是怎么回事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd]
It was only the entrance of two little girls ; one of them blooming and
它 曾是 仅有的 这 入口 的 二 小的 女孩们 ; 一 的 他们 盛开 和
[ˈrʌdi] ,
ruddy ,
红润 ,

进来的只是两个小女孩；其中一个面色红润，容光焕发。

[wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt][ˈɡoʊldən] [her] .
with radiant golden hair .
和 辐射状 金的 头发 .

一头耀眼的金色秀发。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] —
The other paler , with a little frock of black silk , and eyes like the night —
这 其他 肤色较浅 , 和 一个 小的 连衣裙 的 黑色的 丝绸 , 和 眼睛 喜欢 这 夜晚 —
[ˈwɪstf(ə)l] , [ˈspɪrɪtʃuəl] , [dɑːrk] .
wistful , spiritual , dark .
怅惘 , 精神 , 黑暗的 .

另一个肤色较浅，穿着黑色丝绸小裙子，眼睛像黑夜一样——忧郁、神秘、深邃。

“ [wʌt] [eɪz][ˈdʒæki] ? ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmər] .
“ **What ails Jacky ?** ” **said the new comer .**
“ 什么 疾病 杰基 ? ” 说 这 新的 角 .

“杰基怎么了？”新来的人问道。

“ [oʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] [ˈlɪli] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈiːɡərli] , “ [wiː; wi] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɒni] [ɪl] ;
“ **Oh , if ye please , Miss Lilie ,** ” **said Bessie eagerly ,** “ **we werena meaning ony ill ;**
“ 哦 , 如果 是的 请 , 错过 莉莉 , ” 说 贝西 急切地 , ” 我们 竞技场 意义 仅 患病的 ;

“哦，莉莉小姐，如果您不介意的话，”贝西急切地说，“我们绝无恶意；

[wiː; wi][ˈoʊnli] [læft] .
we only laughed .
我们 仅有的 笑了 .

我们只是笑了。

“ [ˈlɪli] [slɪd] [ˈdʒɛntli] [wɪˈðɪn] [ˈdʒækɪːz][ɑːrm] — [druː] [daʊn] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər]
“ **Lilie slid gently within Jacky's arm — drew down the hand which supported her**
“ 莉莉 滑行 轻轻地 之内 杰基的 手臂 — 画 向下 这 手 哪个 有 她
[hed] ,
head ,
头 ,

莉莉轻轻地滑进杰基的臂弯——她放下了支撑着自己头的那只手，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] — [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɪnˈkleə] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
and whispered in her ear — the arm of Mr . Sinclair quivering all this time
和 低声说道 在 她 耳朵 — 这 手臂 的 先生 . 辛克莱 颤抖 全部 这 时间
[moʊst] [ˈstreɪndʒli] ,
most strangely ,
最多 奇怪的 ,

他凑到她耳边低语——辛克莱先生的手臂一直在奇怪地颤抖着。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] .
as it leaned upon his friend's .
作为 它 倾斜 之上 他的 朋友们 .

它靠在了朋友的身上。

“ [ˈdɪnə] [biː; bi][ˈæŋɡri] , “ [ˈwɪspəd] [ˈlɪli] ; “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈælis] [brænd] .
“ **Dinna be angry** , “ **whispered Lilie** ; “ **I want you to say Alice Brand** .
“ 迪娜 是 生气的 , “ 低声说道 莉莉 ; “ 我 想 你 到 说 爱丽丝 品牌 .
“别生气,”莉莉低声说; “我想让你说爱丽丝·布兰德。”

[ˈmeri] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ; [ˈnevər] [maɪnd][ðəm; ðəm] .
Mary never heard it ; never mind them .
玛丽 绝不 听到 它 ; 绝不 头脑 他们 .

玛丽从没听见; 别理他们。

[seɪ] [ˈælis] [brænd][tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd][em ˈiː] . “
Say Alice Brand to Mary and me . “
说 爱丽丝 品牌 到 玛丽 和 我 . “

把爱丽丝·布兰德介绍给玛丽和我。

“ [oʊ] ! [eɪ] , [ˈdʒækɪ] , “ [ˈekəʊd] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [təˈgeðər] , “ [seɪ] [ˈælis] [brænd] ; [ɪts] [ə; eɪ]
“ **Oh ! ay , Jacky** , “ **echoed Bessie and Johnnie together** , “ **say Alice Brand ; it's a**
“ 哦 ! 哎 , 杰基 , “ 回声 贝西 和 约翰尼 一起 , “ 说 爱丽丝 品牌 ; 它是 一个
[ˈriːəl] [ˈbɑːni] [θɪŋ] .
real bonnie thing .
真实的 邦妮 事物 .

“哦! 哎, 杰基,”贝西和约翰尼异口同声地说, “说爱丽丝·布兰德; 这真是件漂亮事。”

“ [ˈdʒækɪ][wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] ; [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] , [kəˈresɪŋ] [ˈlɪli] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈbæləd] .
“ **Jacky was mollified ; after a brief pause , caressing Lilie , she began the ballad** .
“ 杰基 曾是 柔和的 ; 后 一个 简短的 暂停 , 爱抚 莉莉 , 她 开始 这 民谣 .

“杰基的情绪平静了下来; 短暂的停顿后, 她抚摸着莉莉, 开始唱起了民谣。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈfəːɡəsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [hər] , [stəd] ,
Little Mary Ferguson , with the fire - light gleaming in her golden hair , stood ,
小的 玛丽 弗格森 , 和 这 火 - 光 闪闪发光 在 她 金的 头发 , 站立 ,
小玛丽·弗格森站在那里, 火光映照着她金色的头发。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflɔːrə] .
leaning on the shoulder of her favorite Flora .
倾斜 在 这 肩膀 的 她 最喜欢的 弗洛拉 .

她靠在自己最喜欢的芙萝拉的肩膀上。

[ˈlɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈdʒækɪːz] [niː] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪntrəst] ,
Lilie was at Jacky's knee , lifting up her face of earnest childish interest ,
莉莉 曾是 在 杰基的 膝盖 , 举重 向上 她 脸 的 认真 幼稚 兴趣 ,
莉莉依偎在杰基的膝盖上, 抬起头, 一脸孩子气的好奇和认真。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
and listening with all her might .
和 聆听 和 全部 她 可能 .

她全神贯注地听着。

[wɪˈðəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [stʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
Without , in the darkness stood the stranger , eagerly looking in , and holding
没有 , 在 这 黑暗 站立 这 陌生人 , 急切地 寻找 在 , 和 保持
[ˈɑːrtʃɪˌbɔːldz] [ɑːrm] .
Archibald's arm .
阿奇博尔德的 手臂 .

在外面黑暗中，一个陌生人站着，急切地向里张望，并抓住了阿奇博尔德的胳膊。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] - [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌp] [sterz] .
The first notes of Alice Aytoun's song were sounding up stairs .
这 第一的 笔记 的 爱丽丝 - 歌曲 是 听起来 向上 楼梯 .

楼上传来爱丽丝·艾顿的歌声。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [stʊd] [stiːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈwɒndəd] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Archibald Sutherland stood still , but with eyes that wandered somewhat , and a
阿奇博尔德 萨瑟兰 站立 仍然 , 但 和 眼睛 那 漫步 有些 , 和 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] .
considerable weariness .
大量 疲劳 .

阿奇博尔德·萨瑟兰站在那里一动不动，但他的目光有些游移不定，而且显得相当疲惫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sɪnˈkɪlərz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend]
This was a most strange freak of Mr . Sinclair's — he could not comprehend
这 曾是 一个 最多 奇怪的 怪物 的 先生 . 辛克莱的 — 他 可以 不是 理解

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这是辛克莱先生遇到的最奇怪的怪事——他自己也无法理解。

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [pəˈzest] [ˈdʒæki][ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][hɜːr; hər] .
Her story possessed Jacky and inspired her .
她 故事 拥有 杰基 和 灵感 她 .

她的故事深深打动了杰基，并激励了她。

[fiː; fi] [roʊz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [sweld] [tuː; tə][ɪts] [ˈklaɪmæks] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈlaʊdər] . —
She rose as it swelled to its climax , and spoke louder . —
她 玫瑰 作为 它 肿胀 到 它是 高潮 , 和 辐 更大声 . —

随着音乐声达到高潮，她站起身来，声音也提高了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
” **It was between the night and day**
” 它 曾是 之间 这 夜晚 和 天

“当时正值昼夜交替之际。”

[wen] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈfoʊk][hæv; həv] [ˈpaʊər]
When the Fairy folk have power
什么时候 这 仙女 民间 有 力量

当仙子们拥有力量时

[ðæt] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [freɪ] ,
That I fell down in a sinful fray ,
那 我 跌倒 向下 在 一个 罪恶的 磨损 ,

我堕入了罪恶的争斗，

[ænd; ənd][ˈtwɪkst] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] ,
And twixt life and death was snatched away ,
和 中间 生活 和 死亡 曾是 抢夺 离开 ,

生死之间，他被夺走了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɔɪləs] , [ˈelfɪn] [ˈbaʊər] .
To the joyless , elfin bower .
到 这 悃 , 精灵 凉亭 ;

致无趣的精灵之屋。

[bʌt; bət] [wɪst] [aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [boʊld] ,
But wist I of a woman bold ,
但 维斯特 我 的 一个 女士 大胆的 ,

但我却对一位勇敢的女子充满敬意，

[huː] [θraɪs] [maɪ] [braʊ] [dəːst] [saɪn] ,
Who thrice my brow durst sign ,
WHO 三次 我的 眉头 杜斯特 符号 ,

谁敢三次让我眉毛都皱起来？

[aɪ] [maɪt] [rɪˈgeɪn] [maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [moʊld]
I might regain my mortal mould
我 可能 恢复 我的 凡人 模具

我或许会恢复凡人的模样。

[æz; əz] [fer] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [ðəɪn] .
As fair a form as thine .
作为 公平的 一个 形式 作为 你的 :

和你一样美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɪm; ɪm] [twais] ,
She crossed him once , she crossed him twice ,
她 交叉 他 一次 , 她 交叉 他 两次 ,

她得罪了他一次，她得罪了他两次，

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] ;
That lady was so brave ;
那 女士 曾是 所以 勇敢的 ;

那位女士真勇敢；

[ðə; ði] - [gruː] [hɪz; ɪz][ˈgɑːblɪn][hjuː] ,
The fouller grew his goblin hue ,
这 - 生长 他的 哥布林 色调 ,

作恶者身上的妖精色彩愈发浓重，

[ðə; ði][ˈdɑːrkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪv] ,
The darker turned the cave ,
这 较暗 转向 这 洞穴 ,

洞穴变得越来越暗。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɪm; ɪm] [θraɪs] , [ðæt] [ˈleɪdi][boʊld] ,
She crossed him thrice , that lady bold ,
她 交叉 他 三次 , 那 女士 大胆的 ,

那位大胆的女士三次与他作对。

[hiː; hi][roʊz] [brɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
He rose beneath her hand ,
他 玫瑰 下面 她 手 ,

他从她手下站了起来，

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [naɪt] [ɑːn] [ˈskɔːtɪʃ] [moʊld] ,
The fairest knight on Scottish mold ,
这 最公平 骑士 在 苏格兰 模具 ,

最英俊的苏格兰骑士

[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , - [brænd] !
Her brother , Ethert Brand !
她 兄弟 , - 品牌 !

她的哥哥，埃瑟特·布兰德！

- [tɪz] ['meri] , - [tɪz] ['meri] , [ɪn] [gʊd] ['gri:n,wʊd] . " —
- **Tis merry , ' tis merry , in good greenwood . " —**
- 的 欢乐 , - 的 欢乐 , 在 好的 格林伍德 : " —

“在美丽的绿林里，真快乐，真快乐。”

[ðə; ði] [kwɪk] ['elfɪn] [aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]
The quick elfin eye shot a glance out into the darkness , and saw the listening
这 快的 精灵 眼睛 射击 一个 瞥一眼 出去 进入 这 黑暗 , 和 锯 这 聆听
[ˈfɪgjərz] [ðer; ðər] ;
figures there ;
数据 那里 ;

精灵敏锐的眼睛瞥了一眼黑暗中，看到了那里的窃听者身影；

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] - !
the well - known face of young Strathoran !
这 出色地 - 已知 脸 的 年轻的 - !

斯特拉索兰年轻人的熟悉面孔！

[ˈdʒæki] ['stedəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜ:rs] — [kə'mɪtɪd] ['lɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈflɔ:rə] [mə'kælpəɪn] ,
Jacky steadily finished the verse — committed Lilie into the hands of Flora Macalpine ,
杰基 稳步 完成的 这 诗 — 坚定的 莉莉 进入 这 双手 的 弗洛拉 麦卡尔平 ,
杰基稳稳地念完了这句诗——把莉莉托付给了弗洛拉·麦卡尔平。

[ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈki:pərz] [ru:m] [ˈkerfəli] [br'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
and shutting the door of the house - keeper's room carefully behind her ,
和 关闭 这 门 的 这 房子 - 守门员 房间 小心 在后面 她 ,
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] ,
opened the outer one ,
打开 这 外 — ,

她小心翼翼地关上管家房间的门，然后打开了外面的门。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
and admitted the strangers .
和 承认 这 陌生人 .

并允许这些陌生人入内。

[ʃi; ji] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [sterz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [stɪl] , [ɪk'saɪtɪd] , ['elfɪn] [wei] ;
She conducted them up stairs in her own still , excited , elfin way ;
她 实施 他们 向上 楼梯 在 她 自己的 仍然 , 兴奋的 , 精灵 方式 ;
她用她自己那种静谧、兴奋、精灵般的方式带领他们上了楼；

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [stɪl] .
the fumes of the ballad hanging about her still .
这 烟雾 的 这 民谣 绞刑 关于 她 仍然 .
那首民谣的余韵仍然萦绕在她周围。

[ˈmɪstər] . [ˌsɪn'kleə] [grɑ:spt] [ˈɑ:rtɪ,bɔ:ldz] [ɑ:rm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər]
Mr . Sinclair grasped Archibald's arm , as they reached the door of the inner
先生 , 辛克莱 抓住 阿奇博尔德的 手臂 , 作为 他们 达到 这 门 的 这 内
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

辛克莱先生抓住阿奇博尔德的胳膊，他们走到内室门口。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and held him back .
和 握住 他 后退 .

拦住了他。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈhoʊpf(ə)l][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The plaintive hopeful music was floating out again upon the soft shadows of the
这 哀怨 充满希望 音乐 曾是 漂浮的 出去 再次 之上 这 柔软的 阴影 的 这
[ˈdɑ:rkənɪŋ] [naɪt] .
darkening night .
变暗 夜晚 .

那哀婉动人、充满希望的音乐再次飘荡在渐暗夜色的柔和阴影中。

“ [spi:d] [ðai][ˈleɪbər][ɔ:(r)][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
“ Speed thy labor o'er land and sea ,
” 速度 你的 劳动 超过 土地 和 海 ,

“加速你在陆地和海上的劳动，

[hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Home and kindred are waiting for thee .
家 和 亲属 是 等待 为了 你 .

家乡和亲人都在等你。

” [ðeɪ] [ˈentərd] , [ˈdʒæki][ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [stəd] [əˈpɑ:n]
“ They entered , Jacky gliding in before them to light the candles which stood upon
” 他们 进入 , 杰基 滑翔 在 前 他们 到 光 这 蜡烛 哪个 站立 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他们走了进去，杰基走在他们前面，点燃了桌上的蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sərˈpraɪz] — [soʊ][dɪd] [æn] [ænd; ənd] [ˈælis] .
Mrs . Catherine started up in overwhelming surprise — so did Anne and Alice .
太太 . 凯瑟琳 开始 向上 在 压倒 惊喜 — 所以 做过 安妮 和 爱丽丝 .

凯瑟琳太太惊讶得说不出话来——安妮和爱丽丝也同样惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] , “ [wens] [kʌm] [ju:; jʊ] , [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz]
There was a loud exclamation , “ Whence come you , gallant and what brings
那里 曾是 一个 大声 感叹 , “ 何处 来 你 , 英勇 和 什么 带来
[ju:; jʊ] [hoʊm] ?
you home ?
你 家 ?

一声响亮的喊声响起：“你从哪里来，英勇的战士？是什么让你回到家乡？”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwelkəmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
“ and a confused uncertain welcoming of Archibald .
” 和 一个 使困惑 不确定 欢迎 的 阿奇博尔德 .

“以及对阿奇博尔德的困惑和不确定的欢迎。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] .
Then they became calmer , and he introduced Mr . Sinclair .
然后 他们 成为 更平静 , 和 他 介绍 先生 . 辛克莱 .

然后他们平静了下来，他介绍了辛克莱先生。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] , [ˈdʒæki] [wen] [fɪ:; fi] [brɔ:t] [ðə; ði] [laɪts] , [hæd; həd] [θroun] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ki:n]
At this stranger , Jacky when she brought the lights , had thrown a long , keen
在 这 陌生人 , 杰基 什么时候 她 带来 这 灯 , 有 抛掷 一个 长的 , 敏锐的
[ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ] [ɡlæns] .
scrutinising glance .
仔细审查 瞥一眼 .

杰基拿着灯来的时候，曾用一种长时间、敏锐的审视目光打量过这个陌生人。

[ðer; ðər] [si:md] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [əˈbʌt] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ]
There seemed an agitated uncertainty about him , which contrasted strangely with
那里 似乎 一个 激动 不确定 关于 他 , 哪个 对比 奇怪的 和
[hɪz; ɪz][fɜ:rm][lɪp][ænd; ənd] [klɪr] [aɪ] .
his firm lip and clear eye .
他的 公司 唇 和 清除 眼睛 .

他似乎带着一种焦躁不安的神情，这与他紧抿的嘴唇和清澈的眼神形成了奇特的对比。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [əˈgen] [æt; ət][læst] .
They were seated again at last .
他们 是 坐着 再次 在 最后的 .

他们终于再次落座了。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌædʒɪˈteɪf(ə)n][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪt] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [kʊd; kəd][nɑ:t]
A mysterious agitation had fallen upon them all , which Archibald could not
一个 神秘 搅动 有 倒下 之上 他们 全部 , 哪个 阿奇博尔德 可以 不是
[kɑ:mpriˈhend] .
comprehend .
理解 .

一种神秘的躁动笼罩着他们所有人，阿奇博尔德对此百思不得其解。

[tu:; tə] [ðɪs] [nu:] - [ˈkʌmə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .
To this new - comer Mrs . Catherine's large gray eyes were travelling continually .
到 这 新的 - 角 太太 . 凯瑟琳的 大的 灰色的 眼睛 是 旅行 持续 .

凯瑟琳太太那双大大的灰色眼睛不停地注视着这位新来者。

[æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtɪmɪd] [glɑ:nsɪz] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Anne , with nervous timid glances , turned to him again and again .
安妮 , 和 紧张的 胆小 眼神 , 转向 到 他 再次 和 再次 .

安妮带着紧张胆怯的眼神，一次又一次地转头看向他。

[ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [hɪmˈself] , [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ][fræŋk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈsɪmpəθi:z] ,
Mr . Sinclair himself , generally so frank , and full of universal sympathies ,
先生 . 辛克莱 他自己 , 一般来说 所以 坦率 , 和 满的 的 普遍的 同情 ,
[wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] ,
was confused and tremulous ,
曾是 使困惑 和 颤抖的 ,

辛克莱先生本人，一向坦率真诚，富有同情心，但此刻却惊慌失措，忐忑不安。

[ˈspi:kɪŋ] [ˌɪŋkəʊˈhɪrəntli; ɪŋkəʊˈherəntli] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [ˈmi:nɪŋ] ;
speaking incoherently , and saying things which had no meaning ;
请讲 语无伦次 , 和 说 事物 哪个 有 不 意义 ;
[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [wʌz; wəz] [ˈgrettli] [əˈstɑ:nɪʃt] — [ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l]
Archibald was greatly astonished — even little
阿奇博尔德 曾是 非常 惊讶 — 甚至 小的

他语无伦次，说着一些毫无意义的话；阿奇博尔德对此感到非常惊讶——甚至有些惊讶。

[ˈælis] [ˈeɪtən] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [sti:l] [ʃaɪ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
Alice Aytoun began to steal shy glances at the stranger .
爱丽丝 艾顿 开始 到 偷 害羞的 眼神 在 这 陌生人 .

爱丽丝·艾顿开始偷偷地、羞涩地瞥向那个陌生人。

[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [æn] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [went] [aʊt] — [æn] [ˈfa:ləʊd] .
Archibald made a sign to Anne , and rising went out — Anne followed .
阿奇博尔德 制成 一个 符号 到 安妮 , 和 上升 去 出去 — 安妮 随后 .

阿奇博尔德向安妮做了个手势，然后起身出去——安妮跟了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [grett] [ɪn][hoʊp] ,
He was in high spirits , great in hope ,
他 曾是 在 高的 烈酒 , 伟大的 在 希望 ,

他精神振奋，充满希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpraːspekts] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] .
and with prospects more cheering than he had ever dreamt of .
和 和 前景 更多的 欢呼 比 他 有 曾经 梦见 的 .
前景比他梦寐以求的还要光明。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He began to speak of them as she met him at the door .
他 开始 到 说话 的 他们 作为 她 遇见 他 在 这 门 .
当她在门口迎接他时，他开始谈论起他们。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
” Who is he ?
” WHO 是 他 ?
“他是谁？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? “ [ɪkˈskeɪmd] [æn] [ˈiːɡərli] .
who is he ? ” exclaimed Anne eagerly .
WHO 是 他 ? ” 惊呼 安妮 急切地 .
“他是谁？”安妮急切地问道。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Archibald looked at her in amazement .
阿奇博尔德 看起来 在 她 在 惊愕 .
阿奇博尔德惊讶地看着她。

“ [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪnˈkleɪ] , [æn] .
” My employer and friend , Mr . Sinclair , Anne .
” 我的 雇主 和 朋友 , 先生 . 辛克莱 , 安妮 .
“我的雇主和朋友辛克莱先生，安妮。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈzaɪər] .
I have come home with him at his own special desire .
我 有 来 家 和 他 在 他的 自己的 特别的 欲望 .
我应他本人的特别要求，和他一起回家了。

[hiː; hi] [ɪnˈtendz] —
He intends —
他 意图 —
他打算——

“ [ˈdʒæki][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
” Jacky had been hovering on the stairs .
” 杰基 有 到过 悬停 在 这 楼梯 .
“杰基一直徘徊在楼梯上。”

[fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
She came up to the door where they were standing , and looked at them .
她 来了 向上 到 这 门 在哪里 他们 是 常设 , 和 看起来 在 他们
[ˈwɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,
她走到他们站着的门口，怅然地望着他们。

“ [oʊ] [ɪf] [jɪː; jɪ] [pliːz] , [mɪs] [æn] — “
” Oh if ye please , Miss Anne — “
” 哦 如果 是的 请 , 错过 安妮 — “
“哦，如果您愿意的话，安妮小姐——”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['dʒækɪ] ?
“ **What is it , Jacky ?**
“ 什么 是 它 , 杰基 ?

“什么事, 杰基? ”

“ ['dʒækɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ **Jacky could not tell what it was .**
“ 杰基 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

杰基说不出那是什么。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
She sat down on the stair , and put her hands up to her face ,
她 卫星 向下 在 这 楼梯 , 和 放 她 双手 向上 到 她 脸 ,
她坐在台阶上, 双手捂住脸。

[ænd; ənd] [brɪ'gæɪn] [tu:; tə] [kraɪ] — [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and began to cry — her excitement overpowering her .
和 开始 到 哭 — 她 激动 压倒性的 她 .

她激动得哭了起来——她无法抑制自己的情绪。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðɪs] , “ [sed] [æn] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ˈnɜ:rvəsli] .
“ **I cannot bear this , “ said Anne , wringing her hands nervously .**
“ 我 不能 熊 这 , “ 说 安妮 , 拧干 她 双手 紧张地 .

“我受不了了, ”安妮紧张地搓着手说。

“ ['dʒækɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] — [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃɑ:t] [daʊn] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
“ **Jacky , “ she whispered in her ear — the girl shot down stairs like a spirit .**
“ 杰基 , “ 她 低声说道 在 她 耳朵 — 这 女孩 射击 向下 楼梯 喜欢 一个 精神 .

“杰基, ”她在她耳边低语——女孩像幽灵一样飞快地冲下楼梯。

“ [æn] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [eɪlz] [ju:; jʊ] .
“ **Anne ! “ exclaimed Archibald , “ something ails you .**
“ 安妮 ! “ 惊呼 阿奇博尔德 , “ 某物 疾病 你 .

“安妮! ”阿奇博尔德惊呼道, “你好像有什么不舒服。”

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
I beg you to tell me what it is . “
我 求 你 到 告诉 我 什么 它 是 . “

请你告诉我那是什么。

“ [ˈæftərwəɹdʒ] — [ˈæftərwəɹdz] — “ [sed] [æn] , [ˈheɪstɪli] .
“ **Afterwards — afterwards — “ said Anne , hastily .**
“ 然后 — 然后 — “ 说 安妮 , 草草 .

“之后——之后——”安妮急忙说道。

“ [goʊ] [ɪn] [naʊ] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
“ **Go in now , Archibald .**
“ 去 在 现在 , 阿奇博尔德 .

“进去吧, 阿奇博尔德。”

['dʒækɪ] , [kʌm] —
Jacky , come —
杰基 , 来 —

杰基, 过来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第29/30页

" [ˈdʒæki] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" Jacky returned , leading little Lilie by the hand .

" 杰基 返回 , 领导 小的 莉莉 经过 这 手 .

杰基牵着小小的莉莉的手回来了。

[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] , [went] [ɪn] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Archibald in silent amazement , went in again to the inner drawing - room .

阿奇博尔德 在 沉默的 惊愕 , 去 在 再次 到 这 内 绘画 - 房间 .

阿奇博尔德默默地惊叹着，又走进了里面的客厅。

[æn] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:r; hær] [feɪs] [ˈdedli] [peɪl] , [hɜ:r; hær][fɔ:rm] [ˈtremblɪŋ] .

Anne followed him with the child , her face deadly pale , her form trembling .

安妮 随后 他 和 这 孩子 , 她 脸 致命 苍白 , 她 形式 发抖 .

安妮抱着孩子跟在他身后，脸色惨白，身子颤抖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [wʌn][ʌv; əv]

Mrs . Catherine had changed the position of the lights on the table — one of

太太 . 凯瑟琳 有 已更改 这 位置 的 这 灯 在 这 桌子 — 一 的

[ðəm; ðəm] [θru:;] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [klɪr] [ˈʃædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

them threw the profile of the stranger in clear shadow on the wall — she was

他们 扔 这 轮廓 的 这 陌生人 在 清除 阴影 在 这 墙 — 她 曾是

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈskru:təni] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,

looking with a singular scrutiny on the face ,

寻找 和 一个 单数 审查 在 这 脸 ,

凯瑟琳太太调整了桌上灯的位置——其中一盏灯在墙上投下清晰的阴影，勾勒出陌生人的侧脸——她正用一种异乎寻常

的审视目光打量着那张脸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and on the shade of it .

和 在 这 阴影 的 它 .

以及它的阴影处。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæli:s] [ˈeɪtən] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][əˈfreɪd] .

Little Alice Aytoun looked almost afraid .

小的 爱丽丝 艾顿 看起来 几乎 害怕的 .

小爱丽丝·艾顿看起来几乎有些害怕。

[ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ˈevər] .

Mr . Sinclair was as confused and agitated as ever .

先生 . 辛克莱 曾是 作为 使困惑 和 激动 作为 曾经 .

辛克莱先生一如既往地困惑和激动。

[ˈlɪli] [keɪm] [ɪn] — [ʃi:; ʃɪ] [dru:;] [nɪr] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈtɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]

Lilie came in — she drew near Archibald timidly , with some remembrance of having

莉莉 来了 在 — 她 画 靠近 阿奇博尔德 胆怯地 , 和 一些 纪念 的 拥有

[si:n] [hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] ;

seen him before ;

已见 他 前 ;

莉莉走了进来——她怯生生地靠近阿奇博尔德，隐约记得以前见过他；

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hær] , [æn] [stʊd] [ɪn] [stɪf] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈməʊʃənz] .

behind her , Anne stood in stiff excitement , watching her motions .

在后面 她 , 安妮 站立 在 僵硬的 激动 , 观看 她 运动 .

在她身后，安妮激动地僵硬地站着，注视着她的一举一动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kwɪk] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Suddenly the child's quick eye caught the stranger .
突然 这 孩子的 快的 眼睛 捕捉 这 陌生人 .

突然，孩子敏锐的目光捕捉到了陌生人。

[ˈmɪstər] . [sɪnˈklerz] [ɑ:rmz] [mu:vð] [ˈtremjələsli] .
Mr . Sinclair's arms moved tremulously .
先生 . 辛克莱的 武器 已搬 颤抖地 .

辛克莱先生的手臂颤抖着动了起来。

[ˈli:li] [lʊkt] — [ˈweɪvəd] — [tɜ:rnd] [bæk] — [lʊkt] [əˈgen] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [dɑˈleɪtɪŋ] —
Lilie looked — wavered — turned back — looked again , her dark eyes dilating —
莉莉 看起来 — 犹豫不决 — 转向 后退 — 看起来 再次 , 她 黑暗的 眼睛 扩张 —
[hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
her face full of childish earnestness .
她 脸 满的 的 幼稚 认真 .

莉莉看了看——犹豫了一下——转过身——又看了看，她那双黑眼睛睁得大大的——脸上满是孩子般的认真。

[ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ðə; ði] [slaɪt] [ˈtʃaɪldz] - [ˈmeməri] — [ði:z] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈdɑ:rkənəs]
The time — the distance — the slight child's - memory — these did not make darkness
这 时间 — 这 距离 — 这 轻微 孩子的 - 记忆 — 这些 做过 不是 制作 黑暗
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

时间、距离、孩童时期模糊的记忆——这些都不足以构成黑暗。

[tu:; tə] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [feɪs] .
to veil from her remembrance the well - known face .
到 面纱 从 她 纪念 这 出色地 - 已知 脸 .

为了从记忆中抹去那张熟悉的面孔。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
The child sprang forward to the arms of the strong man ,
这 孩子 弹簧 向前 到 这 武器 的 这 强的 男人 ,

孩子扑进了壮汉的怀里。

[hu:] [sæt] [ˈtremblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l][ˈskru:təni] ;
who sat trembling there under her simple scrutiny ;
WHO 卫星 发抖 那里 在下面 她 简单的 审查 ;

在她简单的审视下，他瑟瑟发抖地坐在那里；

[ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] — [æn] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:rdz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ðeɪ]
she uttered a cry — Anne only could distinguish the latter words of it — they
她 说出 一个 哭 — 安妮 仅有的 可以 区分 这 后者 字 的 它 — 他们
[wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] , “ [maɪ][ˈpɑ:pə] !
were enough , “ My papa !
是 足够的 , “ 我的 爸爸 !

她发出了一声哭喊——安妮只能分辨出后面的几个字——这就足够了，“我的爸爸！ ”

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [roʊz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtli] [ˈfɪɡjər] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [ɪn]
” And Mrs . Catherine rose , drawing up her stately figure to its full height , in
” 和 太太 . 凯瑟琳 玫瑰 , 绘画 向上 她 庄严 数字 到 它是 满的 高度 , 在
[ˈsɑ:ləm] ,
solemn ,
庄严 ,

“凯瑟琳夫人站起身来，挺直了她高贵的身躯，神情庄重，

[dʒu:'dɪjəl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , “ [aɪ][bɪd]
judicial dignity , and advanced to the side of the father and child , “ I bid
司法 尊严 , 和 先进的 到 这 边 的 这 父亲 和 孩子 , “ 我 出价
[ju:; jʊ] ['dʒɔɪəs] ,
you joyous ,
你 欢乐 ,

秉持着司法尊严，走到父亲和孩子身边，说道：“我祝你们快乐，

[ˈraɪtjəs] , [ˈpi:sf(ə)] [ˈwelkəm] ; [ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ˈwelkəm] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn]
righteous , peaceful welcome ; Norman Rutherford , I bid you welcome to your own
正义 , 和平 欢迎 ; 诺曼 卢瑟福 , 我 出价 你 欢迎 到 你的 自己的
[neɪm] [ænd; ənd][lənd] !
name and land !
姓名 和 土地 !

正义而和平的欢迎；诺曼·卢瑟福，我欢迎你回到你自己的土地，回到你自己的名字！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] !
” **And this was he !**
” 和 这 曾是 他 !

“这就是他！ ”

[ˈæftər] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈbænɪʃmənt] — [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ,
after eighteen years of labor and pain and banishment — an assumed name ,
后 十八 年 的 劳动 和 疼痛 和 流放 — 一个 假定 姓名 ,
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
a strange country ,
一个 奇怪的 国家 ,

经过十八年的辛劳、痛苦和流放——一个假名，一个陌生的国度，

[ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [laɪf] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , [ˈnɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] [hæd; həd]
a toilsome life — in joy and peace and honor , Norman Rutherford had
一个 辛苦 生活 — 在 喜悦 和 和平 和 荣誉 , 诺曼 卢瑟福 有
[rɪˈtɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðərlænd] .
returned again to his own fatherland .
返回 再次 到 他的 自己的 祖国 .

经历了辛劳的一生——诺曼·卢瑟福带着喜悦、和平与荣耀，再次回到了他的祖国。

[bʌt; bət][ðər; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tu:;] [di:p] [ænd; ənd] [stiɪ] [tu:; tə] [ber] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
But their joy was too deep and still to bear recording ; the manner of
但 他们的 喜悦 曾是 也 深的 和 仍然 到 熊 记录 ; 这 方式 的
[ðər; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
their rejoicing ,
他们的 欢欣鼓舞 ,

但他们的喜悦太过深沉而宁静，难以记录；他们欢庆的方式，

[ðə; ði] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈθæŋkfulnəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dwel] [ɑ:n] .
the forms of their thankfulness were not such as we can dwell on .
这 表格 的 他们的 感恩 是 不是 这样的 作为 我们 能 住 在 .
他们表达感激的方式并不值得我们细细品味。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈhæpinəs] , [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [nu:] - [faʊnd]
The serenity of deep and holy happiness , the exuberance of new - found
这 宁静 的 深的 和 圣 幸福 , 这 热情洋溢 的 新的 - 成立
[ˈblesɪŋz] !
blessings !
祝福 !

深沉而神圣的幸福带来的宁静，以及新发现的祝福带来的喜悦！

— [wiː; wi] [ˈtʃeri] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnməʊst] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
— we cherish those things too deeply in our inmost hearts to speak of them
— 我们 珍惜 那些 事物 也 深 在 我们的 最 心 到 说话 的 他们
;
;
;

—我们把这些东西深深地珍藏在心底，不愿轻易说出口；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [stiːl] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈblesɪd; blest] , [ɪn][ˈskaːtlənd] !
for we are very still , when we are very blessed , in Scotland !
为了 我们 是 非常 仍然 , 什么时候 我们 是 非常 蒙福 , 在 苏格兰 !
因为在苏格兰，当我们蒙受恩典时，我们却非常安静！

[æɪt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈkrɪstʃən] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
At Portoran he had left Christian , Marion , and his son .
在 - 他 有 左边 基督教 , 玛丽昂 , 和 他的 儿子 .
他在波托兰留下了克里斯蒂安、玛丽昂和他的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ænd] [ˈlɪli] .
He had promised to return to them immediately , with Anne and Lilie .
他 有 承诺 到 返回 到 他们 立即地 , 和 安妮 和 莉莉 .
他曾答应立即带着安妮和莉莉回到她们身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [baɪ]
Mrs . Catherine's carriage was ordered for them , and they drove round by
太太 . 凯瑟琳的 运输 曾是 订购 为了 他们 , 和 他们 驾驶 圆形的 经过
.
Merkland .
默克兰 .

他们叫了凯瑟琳夫人的马车，然后乘车绕着默克兰转了一圈。

[æn] [sæt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [ˈbrʌðər] .
Anne sat , her heart beating joyously , by the side of her new - found brother .
安妮 卫星 , 她 心 殴打 欣喜地 , 经过 这 边 的 她 新的 - 成立 兄弟 .
安妮坐在她新认的弟弟身边，心中充满喜悦。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ɑːrm] ,
Little Lilie was nestling in the darkness in her father's arm ,
小的 莉莉 曾是 雏鸟 在 这 黑暗 在 她 父亲的 手臂 ,
小莉莉依偎在父亲的臂弯里，黑暗笼罩着她。

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmæmə] [ænd; ænd] [ˈlɒri] .
pouring forth a stream of questions about mamma and Lawrie .
浇注 前进 一个 溪流 的 问题 关于 妈妈 和 劳里 .
他连珠炮似地问了一大堆关于妈妈和劳里的问题。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][hæf] [ˈwiːpɪŋ] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
All the three were half weeping yet , in the tumult and excitement of their
全部 这 三 是 一半 哭泣 然而 , 在 这 骚乱 和 激动 的 他们的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

三人仍沉浸在喜悦的激动和兴奋之中，眼中噙着泪水。

[ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)][ɪn][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
The past , with all that was dark and painful in it , was lost in the
这 过去的 , 和 全部 那 曾是 黑暗的 和 痛苦 在 它 , 曾是 丢失的 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈbraɪtnəs] ;
present brightness ;
展示 亮度 ;

过去的一切黑暗和痛苦，都消失在了现在的光明之中；

[pi:s] , [sɪ'kjʊrəti] — [ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] [nɪr] [rɪ'lei](ə)ŋ[ip] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['si:kɹət]
peace , **security** — **the bond of tender and near relationship no longer a secret**
和平 , 安全 — 这 纽带 的 投标 和 靠近 关系 不 更长 一个 秘密
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

和平、安全——亲密无间的感情不再是秘密。

[bʌt; bət] ['rekəg,naɪzd] [naʊ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [æŋ; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['glædnəs] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] .
but recognised now in joy and triumph , an abiding gladness all their days .
但 已确认 现在 在 喜悦 和 胜利 , 一个 遵守 欢乐 全部 他们的 天 .

但现在，他们以喜悦和胜利的心情认识到这一点，并将终生保持这种持久的快乐。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ju'naɪtɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
The brother and sister united now for the first time in their lives ,
这 兄弟 和 姐姐 团结的 现在 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 ,
兄妹俩生平第一次团聚了。

[felt] [noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['tʃɪlnəs] [ʌv; əv] [nu:] [ə'kweɪntənsɪp] .
felt no restraining chillness of new acquaintanceship .
毛毡 不 限制 寒冷 的 新的 熟人关系 .
没有感受到初次见面时的那种拘束的冷漠。

[ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [praɪd] [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ɪn]
They knew each other , and rejoiced , with tender pride and thanksgiving , in
他们 知道 每个 其他 , 和 欣喜若狂 , 和 投标 自豪 和 感恩 , 在
[ðer; ðər] ['kɪndrəd] .
their kindred .
他们的 亲属 .

他们彼此相识，并为拥有血缘关系而感到无比自豪和感恩。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] — ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ]
They stopped at Merkland — leading his child by the hand , and supporting
他们 停止 在 默克兰 — 领导 他的 孩子 经过 这 手 , 和 支持
[æn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Anne on his arm ,
安妮 在 他的 手臂 ,

他们停在了默克兰——他牵着孩子的手，扶着安妮。

['nɔ:rmən] ['rʌðərfərd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
Norman Rutherford entered the house of his fathers .
诺曼 卢瑟福 进入 这 房子 的 他的 父亲们 .
诺曼·卢瑟福走进了他父亲的房子。

[hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəli] ['bɔɪənt] [step] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['dɪgnəti] ;
His naturally buoyant step was restrained by a grave dignity ;
他的 自然 浮力 步 曾是 克制 经过 一个 严重 尊严 ;

他原本轻快的步伐被一种庄重的尊严所约束；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hʌŋ] ['oʊvər] [ði:z] [wɔ:lz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sæd][ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nt]
the memory of the dead hung over these walls — a thousand sad and potent
这 记忆 的 这 死的 悬挂 超过 这些 墙壁 — 一个 千 伤心 和 强效
[rɪ'membrənsɪz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn][ðə; ði]['eksʌɪlz] [hɑ:rt] — [bʌt; bət][wɪðɔ:l; wɪθɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
remembrances were rising in the in the exile's heart — but withal he had
回忆 是 上升 在 这 在 这 流亡者的 心 — 但 此外 他 有
[bɪn] ['daʊtɪd] [hɪr] .
been doubted here .
到过 怀疑 这里 .

死者的记忆笼罩着这些墙壁——无数悲伤而强烈的回忆在流亡者的心中升起——然而，他在这里却受到了质疑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [æz; əz][,ai 'ti:] [si:md] [ɪn'stɪŋktivli] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [hænd] [mɔ:r]
He knew that , as it seemed instinctively , and drawing his sister's hand more
他 知道 那 , 作为 它 似乎 本能地 , 和 绘画 他的 姐妹 手 更多的
['kloʊsli] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
closely through his arm ,
密切 通过 他的 手臂 ,
他似乎出于本能地知道这一点, 于是他把妹妹的手更紧地挽进自己的手臂里。

[ðeɪ] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['rɑ:sɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tə'geðər] .
they entered Mrs . Ross's sitting - room together .
他们 进入 太太 . 罗斯的 坐着 - 房间 一起 .
他们一起走进了罗斯太太的客厅。

[hi:; hi] [stʊd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welkəm] .
He stood gravely at the door waiting for his welcome .
他 站立 严重地 在 这 门 等待 为了 他的 欢迎 .
他神情肃穆地站在门口, 等待着人们的欢迎。

['lɪli] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dʒent(ə)]
Lilie looked up wonderinglly in his face ; he held her hand with such gentle
莉莉 看起来 向上 惊奇地 在 他的 脸 ; 他 握住 她 手 和 这样的 温和的
['fɜ:rmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,
莉莉仰头望着他, 满脸疑惑; 他温柔而坚定地握着她的手。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [grænd] - ['mæmə] ,
that she could not run to the wondering grand - mamma ,
那 她 可以 不是 跑步 到 这 好奇 盛大 - 妈妈 ,
她无法跑去告诉那位焦急的祖母,

[hu:] [sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] .
who sat there staring suspiciously at the new comers .
WHO 卫星 那里 凝视 可疑地 在 这 新的 来者 .
他坐在那里, 用怀疑的目光盯着新来的人。

['mɪsɪz] . ['eɪtən] [roʊz] — [nɪ'glektɪd] [waɪvz] , [sæd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , [rɪ'membər] [ðoʊz] [hu:] [fi:l]
Mrs . Aytoun rose — neglected wives , sad and sorrowful , remember those who feel
太太 . 艾顿 玫瑰 — 被忽视的 妻子们 , 伤心 和 悲伤 , 记住 那些 WHO 感觉
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hɪd(ə)n] ['trʌblz] ['delɪkətli] .
for their hidden troubles delicately .
为了 他们的 隐 麻烦 轻柔地 .
艾顿夫人起身——被冷落的妻子们, 悲伤难过, 她们会记住那些体谅她们隐秘烦恼的人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] , “ ['welkəm] ,
She came forward , she looked at him , she held out her hands , “ Welcome ,
她 来了 向前 , 她 看起来 在 他 , 她 握住 出去 她 双手 , “ 欢迎 ,
['welkəm] [hoʊm] .
welcome home .
欢迎 家 .
她走上前去, 看着他, 伸出手说: “欢迎, 欢迎回家。”

“ ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ['i:gərli] .
“ **Mrs . Ross was looking at him now eagerly .**
” 太太 . 罗斯 曾是 寻找 在 他 现在 急切地 .
罗斯太太正热切地看着他。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd][bəʊθ] ['rɪzn] — [soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] .
James and Lewis had both risen — so did she .
詹姆斯 和 刘易斯 有 两个都 升起 — 所以 做过 她 .
詹姆斯和路易斯都复活了——她也复活了。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] , [æn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] : “ ['lɪlɪ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?
“ **Who is this , Anne ?** ” **exclaimed Lewis :** “ **Lilie , who is this gentleman ?** ”
“ WHO 是 这 , 安妮 ? ” 惊呼 刘易斯 : “ 莉莉 , WHO 是 这 绅士 ? ”
“ 安妮 , 这是谁 ? ” 路易斯惊呼道 : “ 莉莉 , 这位先生是谁 ? ”

“ ['mɪsɪz] . ['rɑ:sɪz] ['betər] ['eɪndʒl] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [waɪt] ['moʊmənt] .
“ **Mrs . Ross's better angel visited her for that white moment .** ”
“ 太太 . 罗斯的 更好的 天使 到访 她 为了 那 白色的 片刻 .
“ 在那短暂的白色时刻 , 罗斯太太的善良天使眷顾了她。”

[ʃi:; ʃɪ] [əd'vænst] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [æn] [ɔ:r] ['lɪlɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
She advanced before either Anne or Lilie could answer .
她 先进的 前 任何一个 安妮 或者 莉莉 可以 回答 .
安妮和莉莉还没来得及回答 , 她就上前一步了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] ['brʌðər] , ['lu:ɪs] — [jɔr; jər] ['brʌðər] ['nɔ:rmən] ; ['nɔ:rmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm]
“ **It is your brother , Lewis — your brother Norman ; Norman , you are welcome**
“ 它 是 你的 兄弟 , 刘易斯 — 你的 兄弟 诺曼 ; 诺曼 , 你 是 欢迎
[hoʊm] .
home .
家 .
“ 路易斯 , 那是你的兄弟——你的兄弟诺曼 ; 诺曼 , 欢迎回家。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [səb'du:d] [ænd; ænd] ['tendər] ['reɪdiəns] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]
“ **And then a subdued and tender radiance came shining from the eyes of**
“ 和 然后 一个 低沉的 和 投标 辐射 来了 灼灼 从 这 眼睛 的
[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌn] .
the returned son .
这 返回 儿子 .
“ 然后 , 归来的儿子眼中闪烁着柔和而温柔的光芒。”

[hi:; hi][led] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
He led Mrs . Ross to her chair — he called her mother .
他 引领 太太 . 罗斯 到 她 椅子 — 他 称为 她 母亲 .
他领着罗斯太太走到椅子旁——他称呼她为母亲。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] ,
In the revulsion of his generous heart , thinking he had done her wrong ,
在 这 厌恶 的 他的 慷慨的 心 , 思维 他 有 完毕 她 错误的 ,
他那颗慷慨的心因厌恶而作呕 , 认为自己做错了事。

[hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['wedɪŋ] - [deɪ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
he forgot the dark wedding - day long ago which had brought her , a strange
他 忘了 这 黑暗的 婚礼 - 天 长的 前 哪个 有 带来 她 , 一个 奇怪的
['ru:lər] , [tu:; tə] ,
ruler , to Merkland ,
统治者 , 到 默克兰 ,
他忘记了很久以前那场阴森的婚礼 , 正是那场婚礼将她——一位奇异的统治者——带到了默克兰。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spɛnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðəz] [ɡreɪv] .
and which he spent by his own mother's grave .
和 哪个 他 花费 经过 他的 自己的 母亲的 严重 .
他把钱都花在了自己母亲的坟前。

[wɪð; wɪθ] ['lɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ænd] ['nɔ:rmən] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['revərəns]
With Lilie on the little stool at her feet , and Norman doing her reverence
和 莉莉 在 这 小的 凳子 在 她 脚 , 和 诺曼 正在做 她 尊敬
,
,
,
莉莉坐在她脚边的小凳子上 , 诺曼则向她行礼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][glæd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] .
and all the rest joyous and glad about her , Mrs . Ross forgot it also .
和 全部 这 休息 欢乐 和 高兴的 关于 她 , 太太 : 罗斯 忘了 它 还 :
其他人都为她感到高兴, 罗斯太太也把这件事忘了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðer; ðər] ['sɪstər] ,
He was to return to Merkland , she insisted , with his wife , their sister ,
他 曾是 到 返回 到 默克兰 , 她 坚持 , 和 他的 妻子 , 他们的 姐姐 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] .
and their son .
和 他们的 儿子 :
她坚持说, 他应该带着妻子、妹妹和儿子返回默克兰。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The old house would hold them all .
这 老的 房子 会 抓住 他们 全部 :
那栋老房子能容纳他们所有人。

[ˈnɔrmənz] [dɑ:rk] [aɪz] ['braɪtnd] ['ɪntu:] [di:p] ['reɪdiəns] .
Norman's dark eyes brightened into deep radiance .
诺曼的 黑暗的 眼睛 明亮 进入 深的 辐射 :
诺曼的黑眼睛瞬间明亮起来, 闪烁着深邃的光芒。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [step] - ['mʌðə-z] [hænd] — [hi:; hi][hænd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] .
He kissed the harsh step - mother's hand — he had done her wrong .
他 亲吻 这 残酷的 步 - 母亲的 手 — 他 有 完毕 她 错误的 :
他吻了吻严厉继母的手——他做错了事。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] ['ænz] [ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði]
Then he drew Anne's arm through his own once more , and leaving Lilie in the
然后 他 画 安妮的 手臂 通过 他的 自己的 一次 更多的 , 和 离开 莉莉 在 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
然后他又一次挽起安妮的胳膊, 留下莉莉在马车里。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθrɪnz] ['kerf(ə)l] ['koʊtʃmən] , [went] [daʊn] - [tu:; tə] ['estər]
in charge of Mrs . Catherine's careful coachman , went down Oranside to Esther
在 收费 的 太太 : 凯瑟琳的 小心 马车夫 , 去 向下 - 到 以斯帖
['flemɪŋz] ['kɑ:tɪdʒ] ;
Fleming's cottage ;
弗莱明的 小屋 ;
受凯瑟琳夫人细心的马车夫的委托, 沿着奥兰赛德路前往埃丝特·弗莱明的住所;

[bʌt; bət][ɪn] ['estərz] [rekəg'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [pɔ:z] [nɔ:r] [daʊt] .
but in Esther's recognition there was neither pause nor doubt .
但 在 埃丝特的 认出 那里 曾是 两者都不 暂停 也不 怀疑 :
但埃丝特的认出既没有停顿也没有怀疑。

[ðə; ði] ['mænli] [brɑ:nzd] [tʃi:k] ,
The manly bronzed cheek ,
这 男子气概 古铜色 脸颊 ,
那充满男子气概的古铜色脸颊,

[ðə; ði][dɑ:rk] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:ks] [ʌv; əv] [greɪ] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] .
the dark hair with its streaks of grey — she did not linger to look at these .
这 黑暗的 头发 和 它是 连胜 的 灰色的 — 她 做过 不是 萦绕 到 看 在 这些 :
她那乌黑的头发里夹杂着几缕灰白——她没有多看一眼。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'læstɪk] [step] ,
She heard the light elastic step ,
她 听到 这 光 松紧带 步 ,
她听到了轻盈而富有弹性的脚步声,

[ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [ˈdɪrli] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlædi] ,
the voice so dearly known of old — and it was her beautiful laddie ,
这 嗓音 所以 亲爱的 已知 的 老的 — 和 它 曾是 她 美丽的 小伙子 ,
[hɜːr; hər] [bɜːn] ,
her bairn ,
她 孩子 ,

那熟悉而又令人无比亲切的声音——那是她英俊的男孩，她的孩子，

[hɜːr; hər] [sʌn] — [nɑːt][ðə; ði] [greɪv] [mæn] ,
her son — not the grave man ,
她 儿子 — 不是 这 严重 男人 ,
她的儿子——不是那个掘墓人——

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtɪt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [əˈbaʊt] [huːz]
who had more than reached the highest arch of his life — about whose
WHO 有 更多的 比 达到 这 最高 拱 的 他的 生活 — 关于 谁
[nek] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [ɑːrmz] ,
neck the old woman threw her withered arms ,
脖子 这 老的 女士 扔 她 干枯 武器 ,

他已然攀至人生巅峰——老妇人将她枯萎的双臂环抱在他的脖子上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .
as she lifted up her voice and wept .
作为 她 抬起 向上 她 嗓音 和 哭泣 .
她放声痛哭。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtɪt] - .
At last they reached Portoran .
在 最后的 他们 达到 - .
他们最终到达了波托兰。

[ðə; ði][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
The Marion , the little sister of Christian Lillie , had a face of
这 玛丽昂 , 这 小的 姐姐 的 基督教 莉莉 , 有 一个 脸 的
[ˈθɔːtɪf(ə)l] [ˈɡreɪʃəs] [ˈbjuːtɪ] ,
thoughtful gracious beauty ,
周到 亲切 美丽 ,

克里斯蒂安·莉莉的小妹妹玛丽昂，长着一张沉稳优雅的美脸。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɡlædnz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [əˈlaɪk] ; [ə; eɪ] [ˈseɪntli] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] ,
such as gladdens the eye and heart alike ; a saintly peaceful face ,
这样的 作为 格拉登斯 这 眼睛 和 心 同样 ; 一个 圣洁的 和平 脸 ,
令人赏心悦目，心旷神怡；一张圣洁宁静的脸庞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ]
in which the strength of Christian and the weakness of Patrick were singularly
在 哪个 这 力量 的 基督教 和 这 弱点 的 帕特里克 是 单独地
[ˈblendɪd] ,
blended ,
混合 ,

其中，克里斯蒂安的坚强和帕特里克的软弱以一种独特的方式融合在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
for she was like them both .
为了 她 曾是 喜欢 他们 两个都 .
因为她和他们俩都很像。

[ðə; ði] [plaʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd][nɑːt] [kaːvd] [ɪts][ˈaɪərn] [ˈfɜːrəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [braʊ] ,
The plough of sorrow had not carved its iron furrows on her fair brow ,
这 犁 的 悲哀 有 不是 雕刻 它是 铁 沟壑 在 她 公平的 眉头 ,
悲伤的犁铧并未在她美丽的额头上刻下铁犁沟。

[æz; əz][ai 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n] ['krɪstʃənz] .
as it had done on Christian's .
作为 它 有 完毕 在 基督徒的 .

就像在克里斯蒂安身上发生的那样。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [smaɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃeɪsnd] [wɪð; wɪθ]['næt(ə)rəl] [terz] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði]
The sunshine of her smile was only chastened with natural tears for the
这 阳光 的 她 微笑 曾是 仅有的 受了教训 和 自然的 眼泪 为了 这
[ded] ['brʌðəɾ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] ;
dead brother who had gone to his rest ;
死的 兄弟 WHO 有 已消失 到 他的 休息 ;

她灿烂的笑容中，只有为逝去的哥哥流下的自然泪水才稍稍掩盖了光芒；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:ɾ; həɾ][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪstʃənz] .
he was not her all in all as he had been Christian's .
他 曾是 不是 她 全部 在 全部 作为 他 有 到过 基督徒的 .

他不再是她的一切，不像他曾经是克里斯蒂安的一切。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:ɾl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendərnəs]
for the little girl rejoicing in a childish exuberance of joy and tenderness
为了 这 小的 女孩 欢欣鼓舞 在 一个 幼稚 热情洋溢 的 喜悦 和 压痛
[ɔ:l'redɪ] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ][ɑ:ɾmz] ;
already in her arms ;
已经 在 她 武器 ;

怀里抱着小女孩，她脸上洋溢着孩童般的喜悦和温柔；

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [boʊld] , ['gælənt] [bɔɪ] , [hu:] [stəd] [br'saɪd] [hɜ:ɾ; həɾ] [tʃeɪ] ;
the beautiful , bold , gallant boy , who stood beside her chair ;
这 美丽的 , 大胆的 , 英勇 男生 , WHO 站立 旁 她 椅子 ;

站在她椅子旁边的那个英俊、勇敢、英勇的男孩；

[ðə; ði]['reɪdiənt][dɑ:ɾk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fa:ðəɾ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
the radiant dark face of the father and husband looking upon them with
这 辐射状 黑暗的 脸 的 这 父亲 和 丈夫 寻找 之上 他们 和
['tremjələs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][praɪd] — [hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃeɪ] .
tremulous delight and pride — had all a share .
颤抖的 喜 和 自豪 — 有 全部 一个 分享 .

父亲和丈夫那张容光焕发、黝黑的脸上，带着颤抖的喜悦和自豪注视着他们——每个人都分享了这份喜悦。

['krɪstʃən] [tu:] , [hu:z] [hə'roʊɪk][wɜ:ɾk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] ['sɪstəɾ] [æn] ;
Christian too , whose heroic work was done , and the new - found sister Anne ;
基督教 也 , 谁 英勇 工作 曾是 完毕 , 和 这 新的 - 成立 姐姐 安妮 ;

还有克里斯蒂安，他的英勇事迹已经完成；以及新认的妹妹安妮；

[ðeɾ; ðəɾ][wʌz; wəz][wɔ:ɾm] [ru:m] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][lɑ:ɾdʒ] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən]
there was warm room for them all in the large heart of Marion
那里 曾是 温暖的 房间 为了 他们 全部 在 这 大的 心 的 玛丽昂
[rʌðəɾfəɾd] .
Rutherford .
卢瑟福 .

在玛丽昂·卢瑟福宽广的胸怀里，有温暖的空间容纳他们所有人。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['bɪtər] [gri:f] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ə'pɑ:n][wʌn] — [ʃi:; ʃɪ]
The burning fire of bitter grief had not intensified her love upon one — she
这 燃烧 火 的 苦的 悲伤 有 不是 加强 她 爱 之上 一 一 她
[wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [hed] ,
was the family head ,
曾是 这 家庭 头 ,
即便悲痛欲绝，她对家人的爱也丝毫未减——她是家里的顶梁柱。

[ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðər] — [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['greɪʃəs] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] , [hoʊps][ænd; ənd]
the house - mother — full of all gracious affections and sympathies , hopes and
这 房子 - 母亲 — 满的 的 全部 亲切 情感 和 同情 , 希望 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
舍监——充满所有亲切的爱意和同情，充满希望和幸福。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[rɔ:s] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] — [haʊ] [ɔ:r][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪntli] [gʊd]
Ross was inspired — how or by what means we are not sufficiently good
罗斯 曾是 灵感 — 如何 或者 经过 什么 方法 我们 是 不是 足够 好的
[ˌmetəfə'zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['spesɪfaɪ] — [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
metaphysicians to be able to specify — but inspired she was !
形而上学家 到 是 有能力的 到 指定 — 但 灵感 她 曾是 !
罗斯受到了启发——至于她是如何或通过什么方式受到启发的，我们这些形而上学家还不够优秀，无法具体说明——但她的确受到了启发！

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd]
It might be that all the court that had been paid to her of late had
它 可能 是 那 全部 这 法庭 那 有 到过 有薪酬的 到 她 的 晚的 有
['sɒfənd] [ðə; ði][ædə'mæntaɪn] [hɑ:rt] :
softened the adamant heart :
软化 这 金刚石 心 :
或许是近来她收到的所有赏金软化了她那颗坚硬的心：

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli][kən'sɜ:rnz][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sɒfənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it only concerns us to know that softened it was .
它 仅有的 担忧 我们 到 知道 那 软化 它 曾是 .
我们只需要知道它被软化了即可。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɪ'mi:diət] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [meɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][faɪr z] ['laɪtɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bed] -
She took immediate counsel with May ; she had fires lighted in half a dozen bed -
她 采取 即时 法律顾问 和 可能 ; 她 有 火灾 照明 在 一半 一个 打 床 -
[ˈtʃembər] .
chambers .
房间 .
她立即向梅商量；她在六间卧室里生起了火。

[ðen] [ðə; ði] [weɪn'ska:tɪd] ['pɑ:rlər][wʌz; wəz] [meɪd] ['reɪdiənt] — [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ɪts] [greɪt] “ [ɪ'nʌf] ,
Then the wainscotted parlor was made radiant — a fire in its grate “ enough ,
然后 这 护墙板 客厅 曾是 制成 辐射状 — 一个 火 在 它是 格特 “ 足够的 ,
然后，镶着护墙板的客厅变得明亮起来——壁炉里的火“足够了，

” [æz; əz] [ˈdʌŋkən] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈgrʌmb(ə)] ,
” **as Duncan said with an involuntary grumble** ,
” 作为 邓肯 说 和 一个 非自愿 吼 ,
邓肯不由自主地咕哝了一声，说道：

” [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdi:snt] [foʊk][æt; ət][ðə; ði][brɪɡ][ʌv; əv][ɔːræn; ɔːrɒŋ][ɪn] [ɪˈlaɪdɪŋ] [freɪ] [ðɪs] [tɪl]
” **to keep the decent folk at the Brig of Oran in eliding frae this till**
” 到 保持 这 体面的 民间 在 这 布里格 的 奥兰 在 省略 弗雷 这 直到
- ” — [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈkændlɪz] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈteɪbl] .
Canlemas ” — and additional candles upon its table .
- ” — 和 额外的 蜡烛 之上 它是 桌子 .
“让奥兰桥上的体面人远离此事，直到圣诞节”——桌上还摆放着额外的蜡烛。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈklaɪmæks]
Then Mrs . Ross did something more wonderful than all this — the very climax
然后 太太 . 罗斯 做过 某物 更多的 精彩的 比 全部 这 — 这 非常 高潮
[ænd; ənd] [ˈkoʊp,stoʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
and copestone of her unwonted melting of heart .
和 石板 的 她 不寻常的 融化 的 心 .
然后，罗斯太太做了一件比这一切更奇妙的事——这是她出乎意料的内心融化的高潮和顶峰。

[ʃɪ; ʃɪ] [sent] [ˈdʌŋkən] [mɪˈstɪriəsli] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈlʌmbər] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈsi:krət]
She sent Duncan mysteriously up stairs to the attic lumber - room with secret
她 发送 邓肯 神秘地 向上 楼梯 到 这 阁楼 木材 - 房间 和 秘密
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .
她神秘地派邓肯上楼到阁楼的储藏室，并给了他一些秘密指示。

[meɪ] [ænd; ənd] [ˈba:rbrə] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] .
May and Barbara lingered in wonder to what was coming .
可能 和 芭芭拉 徘徊不去 在 想知道 到 什么 曾是 未来 .
梅和芭芭拉沉浸在对即将发生的事情的好奇中。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] — [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈɔːdəbli] ,
A great thing was coming — covered with dust , and grumbling audibly ,
一个 伟大的 事物 曾是 未来 — 涵盖 和 灰尘 , 和 抱怨 可听见的 ,
[ˈdʌŋkən] [ɑ:r ˈiː] - [əˈpɪrd] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,
Duncan re - appeared in ten minutes ,
邓肯 关于 - 出现 在 十 分钟 ,
一件大事即将发生——十分钟后，浑身沾满灰尘、嘴里还嘟囔着的邓肯再次出现。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
carrying in his arms a picture — the portrait of the lost son of the house of
携带 在 他的 武器 一个 图片 — 这 肖像 的 这 丢失的 儿子 的 这 房子 的
— [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][egˈzaɪld] [ˈnɔːrmən] ,
Merkland — the boy's face of the exiled Norman ,
默克兰 — 这 男孩们 脸 的 这 放逐 诺曼 ,
他怀里抱着一幅画——默克兰家族失散的儿子画像——画中男孩是流亡的诺曼人。

[diˈθrəʊnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈwɪri] [jɪr] .
dethroned from its standing in his father's house for eighteen weary year .
被废黜 从 它是 常设 在 他的 父亲的 房子 为了 十八 厌倦 年 .
在他父亲家中，他被剥夺了长达十八年的地位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [əˈgen] [naʊ] ,
It was restored again now ,
它 曾是 恢复 再次 现在 ,
现在又恢复原状了。

[ænd; ɐnd] [wen] ['mɪsɪz] . [rɔ:s] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sæt] [daʊn] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt]
and when Mrs . Ross having dismissed the servants sat down alone in her bright
和 什么时候 太太 . 罗斯 拥有 解雇 这 仆人 卫星 向下 独自的 在 她 明亮的
[ru:m] ,
room ,
房间 ;

罗斯太太遣散了仆人后，独自一人坐在明亮的房间里。

[θru:] [ðə; ði][da:rk] ['pɑ:lɪft] [wɔ:lz][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][wɔ:rm] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] ['plezntli] ,
through the dark polished walls of which the warm lights were gleaming pleasantly ,
通过 这 黑暗的 抛光 墙壁 的 哪个 这 温暖的 灯 是 闪闪发光 愉快 ;

透过深色光滑的墙壁，温暖的灯光柔和地照射进来。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gests] ; [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌŋjaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊld] , [fræŋk] ,
to wait for her guests ; the unclouded sunshine of the bold , frank ,
到 等待 为了 她 客人 ; 这 晴朗无云 阳光 的 这 大胆的 , 坦率 ,

等待她的客人；大胆、坦率的阳光灿烂，

['fɪrləs] ['bɔɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
fearless boy's face shone upon her for the first time .
无畏 男孩们 脸 闪耀 之上 她 为了 这 第一的 时间 .

她第一次看到了男孩无畏的脸上的光芒。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['fæməli] [rɪ'zeɪnbləns] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
It had enough of the indefinite family resemblance , to bring her own
它 有 足够的 的 这 不定 家庭 相似 , 到 带来 她 自己的

['lu:ɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Lewis before her mind .
刘易斯 前 她 头脑 .

它与路易斯有着难以辨认的家族相似之处，这让她想起了自己的路易斯。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mɪ:diətli] .
Lewis had gone up to the Tower , but was to return immediately .
刘易斯 有 已消失 向上 到 这 塔 , 但 曾是 到 返回 立即地 .

刘易斯已经上到了伦敦塔，但他马上就要回来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ə'loʊn] , [mɔ:r] ['tʃɪrəli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] ,
His mother sat in the parlor alone , more cheerily than was her wont ,
他的 母亲 卫星 在 这 客厅 独自的 , 更多的 兴高采烈地 比 曾是 她 惯于 ,

他的母亲独自坐在客厅里，比平时显得兴高采烈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
for the blood was warming about her heart .
为了 这 血 曾是 变暖 关于 她 心 .

因为血液在她心脏周围渐渐升温。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfrənt]
And then they arrived — the whole of them , with all their different
和 然后 他们 到达的 — 这 所有的 的 他们 , 和 全部 他们的 不同的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
manifestations of joy ;
表现 的 喜悦 ;

然后他们就到了——他们全都到了，带着各种各样的喜悦；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['meəriən, 'mæriən] ['sta:tɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv]
the mother Marion starting in delight at what she thought the portrait of
这 母亲 玛丽昂 开始 在 喜 在 什么 她 想法 这 肖像 的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [braɪt] ['lɒri] ,
her own bright Lawrie ,
她 自己的 明亮的 劳里 ,

母亲玛丽昂看到她认为是自己聪明伶俐的儿子劳里的画像，欣喜不已。

[ænd; ɐnd] ['nɔ:rmən] [hɪm'self] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['meɪʒər] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ə'mendz] [ʌv; əv]
and Norman himself heaping up in such generous measure his delicate amends of
和 诺曼 他自己 堆积 向上 在 这样的 慷慨的 措施 他的 精美的 修改 的
['ɑ:nər] [ænd; ɐnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][step] - ['mʌðər] ,
honor and attention to the step - mother ,
荣誉 和 注意力 到 这 步 - 母亲 ,
而诺曼本人也慷慨地以各种方式表达了他对继母的尊重和关爱，以示歉意。

[hu:m] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] .
whom he fancied he had wronged .
谁 他 幻想 他 有 冤枉 .
他觉得自己亏待了那个人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪfrənt] [wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] ,
She remembered him so different once , in his impetuous youth ,
她 记得 他 所以 不同的 一次 , 在 他的 浮躁 青年 ,
她记得他年轻时冲动的样子，和现在截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] [naʊ] .
that the compliment was all the greater now .
那 这 赞扬 曾是 全部 这 更大的 现在 .
现在看来，这份赞美更显珍贵了。

['krɪstʃən] [ænd; ɐnd] [æn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] .
Christian and Anne sat by the fire in a quiet corner .
基督教 和 安妮 卫星 经过 这 火 在 一个 安静的 角落 .
克里斯蒂安和安妮坐在壁炉旁一个安静的角落里。

['lɔ:ri] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɪndrəd] , [ænd; ɐnd] ['bæʃfəli] [ɪg'zʌltənt] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
Lawrie , proud of his new kindred , and bashfully exultant over them all ,
劳里 , 自豪的 的 他的 新的 亲属 , 和 害羞地 眉飞色舞 超过 他们 全部 ,
劳里为他的新伙伴们感到自豪，并为他们所有人感到既羞涩又欣喜。

['hɒvəd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ɐnd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['lu:ɪs] ,
hovered between them and the uncle Lewis ,
悬停 之间 他们 和 这 叔叔 刘易斯 ,
他徘徊在他们和路易斯叔叔之间，

[hu:z] [gʊd] [lʊks] [ænd; ɐnd] [ɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɔ:l'redi] ['paʊəfəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
whose good looks and independent young manhood already powerfully attracted the
谁 好的 看起来 和 独立的 年轻的 男子气概 已经 强大的 吸引 这
[bɔɪ] :
boy :
男生 :

他英俊的外表和独立自主的青年气质已经深深吸引了这个男孩：
[waɪl] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rɔ:s] [hɜ:r'self][sæt] ['nɔ:rmən] [ænd; ɐnd]['meəriən, 'mæriən] ,
while on either side of Mrs . Ross herself sat Norman and Marion ,
尽管 在 任何一个 边 的 太太 . 罗斯 她自己 卫星 诺曼 和 玛丽昂 ,
罗斯夫人两侧分别坐着诺曼和玛丽昂。

[ænd; ɐnd] ['lɪli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] - [kʌm] ['mæmə] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; həɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔ:k] [tu:; tə]
and Lilie loyal to the newly - come mamma , joining her childish talk to
和 莉莉 忠诚 到 这 新 - 来 妈妈 , 加入 她 幼稚 讲话 到
[ðərz] ;
theirs ;
他们的 ;
莉莉对新来的妈妈很忠诚，会用孩子气的语气和她们说话；

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
and all so willing and eager to do honor to the head of the household
和 全部 所以 愿意的 和 渴望的 到 做 荣誉 到 这 头 的 这 家庭
— [ðə; ði][soʊl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
— the sole remnant of an older generation .
— 这 唯一 剩 的 一个 老 一代 .
他们都如此乐意、如此渴望向一家之主致敬——他是老一辈人中唯一的幸存者。

[di:p] [pi:s] [fel] [əˈpɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈmeni] [ˈtʃembər] — [di:pər] [ðæn; ðən]
Deep peace fell upon Merkland that night in all its many chambers — deeper than
深的 和平 跌倒 之上 默克兰 那 夜晚 在 全部它是 许多 房间 — 更深 比
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
had been there before for years .
有 到过 那里 前 为了 年 .
那晚，默克兰的所有房间都笼罩在深深的宁静之中——比多年来任何时候都更加宁静。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][na:t][fa:r] [spent] [wen] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈsʌðələnd] [stoʊl] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The evening was not far spent when Archibald Sutherland stole in among them ,
这 晚上 曾是 不是 远的 花费 什么时候 阿奇博尔德 萨瑟兰 偷窃 在 之中 他们 ,
[na:t] [ʌnˈwelkəm] ,
not unwelcome .
不是 不受欢迎 ,
夜幕降临不久，阿奇博尔德·萨瑟兰悄悄溜进了他们中间，并不令人反感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] — [noʊ] [ˈfɜ:rðər] — [keɪm] [ˈmɑ:dʒəri]
and with him to the gate of Merkland — no further — came Marjory
和 和 他 到 这 门 的 默克兰 — 不 更远 — 来了 玛乔丽
[ˈfælkənər] ;
Falconer ;
猎鹰者 ;
与他一同来到默克兰城门口的，是玛乔丽·福尔科纳，她没有再往前走。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [æn] .
she had one word to say to Anne .
她 有 一 单词 到 说 到 安妮 .
她只想对安妮说一句话。
[æn] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
Anne went to her at the gate ;
安妮 去 到 她 在 这 门 ;
安妮走到门口去找她；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈglædnəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈbri:ðɪŋ] [taɪm]
it was almost a relief in all this gladness to have a minute's breathing time
它 曾是 几乎 一个 宽慰 在 全部 这 欢乐 到 有 一个 分钟 呼吸 时间
.
:
.
在如此喜悦之中，能有片刻喘息之机几乎是一种解脱。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jə] , [æn] , ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈbreθləsli] .
“ I came to congratulate you , Anne , ” said Marjory breathlessly .
“ 我 来了 到 祝贺 你 , 安妮 , ” 说 玛乔丽 气喘吁吁 .
“我是来祝贺你的，安妮，”玛乔丽气喘吁吁地说。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][tɔ:l][dɑ:rk] [ˈjædoʊ] [fel] [əˈkrɔ:s]
The moon was up , and at some little distance a tall dark shadow fell across
这 月亮 曾是 向上 , 和 在 一些 小的 距离 一个 高的 黑暗的 阴影 跌倒 穿过
[ðə; ði][ɔ:ˈræn; ɔˈrɒŋ] ,
the Oran ,
这 奥兰 ,
月亮升起来了，不远处一道高高的黑影落在了奥兰山上。

[wɪtʃ] [æn] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] .
which Anne smiled to see .
哪个 安妮 微笑 到 看 .

安妮看到后露出了笑容。

“ [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈmæniˌfoʊld] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈraɪvz] — [ɔːl] , [æn] .
“ To wish you manifold joy of all the arrivals — all , Anne .
“ 到 希望 你 歧管 喜悦 的 全部 这 到达 — 全部 , 安妮 .

“祝你因所有新成员的到来而倍感喜悦——所有的一切，安妮。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? “
If I come down to - morrow , will you introduce me to your brother ? ”
如果 我 来 向下 到 - 明天 , 将要 你 介绍 我 到 你的 兄弟 ? ”

如果我明天下来，你能介绍我认识你哥哥吗？

“ [ˈfʊrli] , [ˈmɑːdʒəri] , “ [sed] [æn] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? “
“ Surely , Marjory , “ said Anne , “ but why not come to - night ? ”
“ 一定 , 玛乔丽 , “ 说 安妮 , “ 但 为什么 不是 来 到 - 夜晚 ? ”

“当然可以，玛乔丽，”安妮说，“但为什么不今晚来呢？”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈmærid] [rælf; reɪf] , “ [sed] [ˈmɑːdʒəri] [ˈlæfɪŋ] , “
“ I might have come if you had married Ralph , “ said Marjory laughing , “
“ 我 可能 有 来 如果 你 有 已婚 拉尔夫 , “ 说 玛乔丽 笑 , “

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
but as it is ,
但 作为 它 是 ,

“如果你嫁给了拉尔夫，我或许会来，”玛乔丽笑着说，“但现在，

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntərˈmedl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dʒɔɪ] .
a stranger must not intermeddle with your joy .
一个 陌生人 必须 不是 管闲事 和 你的 喜悦 .

陌生人不应该干涉你的快乐。

[noʊ] , [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
No , no — but I shall come to see them all to - morrow .
不 , 不 — 但 我 将 来 到 看 他们 全部 到 - 明天 .

不，不——但我明天一定会去看望他们所有人。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] — “
By the by — “
经过 这 经过 — ”

顺便一提——”

“ [wʌt] , [ˈmɑːdʒəri] ? “
“ What , Marjory ? ”
“ 什么 , 玛乔丽 ? ”

“什么事，玛乔丽？”

“ [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] — [ˈoʊnli] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] — [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] ;
“ Oh , not much — only speaking of Ralph — I have found her at last ;
“ 哦 , 不是 很多 — 仅有的 请讲 的 拉尔夫 — 我 有 成立 她 在 最后的 ;

“哦，没什么——只是说说拉尔夫——我终于找到她了；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈferli] [leɪd] [maɪ] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
I have fairly laid my hands upon her .
我 有 相当 铺设 我的 双手 之上 她 .

我已经彻底控制了她。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [haʊst] [ɪn] [ˈfælkənz] [kreg] ! “
To - morrow I shall have her safely housed in Falcon's Craig ! ”
到 - 明天 我 将 有 她 安全 房屋 在 猎鹰的 克雷格 ! ”

明天我就能把她安全地安置在猎鹰山庄了！

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ Who is it ? — what do you mean ? ”
“ WHO 是 它 ? — 什么 做 你 意思是 ? ”
“ 是谁？ ——你什么意思？ ”

“ [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈnim,rɑ:d] !
“ The daughter of Nimrod !
“ 这 女儿 的 尼姆罗德 ！
“ 宁录的女儿！ ”

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntrəs] !
the mighty huntress !
这 强大的 女猎手 ！
强大的女猎手！

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [seɪf] , [æn] .
I have got her all safe , Anne .
我 有 得到 她 全部安全的 , 安妮 .
安妮，我已经确保她安全了。

[aɪ][ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['fælkənz] [kreg] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
I invite you to a wedding at Falcon's Craig in three months .
我 邀请 你 到 一个 婚礼 在 猎鹰的 克雷格 在 三 几个月 .
我邀请您三个月后参加在 Falcon's Craig 举办的婚礼。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] [ɪn] . “
I give them three months to do it in .”
我 给 他们 三 几个月 到 做 它 在 . “
我给他们三个月时间完成。”

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['hesəsəri] [taɪm] , “ [sed] [æn] ['smaɪlɪŋ] . — “ [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi]
“ You should know the necessary time , “ said Anne smiling . — “ Shall there not be
“ 你 应该 知道 这 必要的 时间 , “ 说 安妮 微笑 . — “ 将 那里 不是 是
[tu:] , ['mɑ:dʒəri] ? ”
two , Marjory ? ”
二 , 玛乔丽 ? ”
“你应该知道需要多长时间,”安妮笑着说。“玛乔丽，难道不应该有两个时间吗？ ”

“ [hʌ] , “ [sed] ['mɑ:dʒəri] ['geɪli] , “ [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [rɪ'tæliət] .
“ Hush , “ said Marjory gaily , “ or I will retaliate .
“ 嘘 , “ 说 玛乔丽 兴高采烈地 , “ 或者 我 将要 报复 .
“嘘,”玛乔丽兴高采烈地说，“否则我就要报复了。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Now I must go .
现在 我 必须 去 .
我得走了。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æn] ;
Mrs . Catherine is quite out of sorts for the want of you , Anne ;
太太 . 凯瑟琳 是 相当 出去 的 排序 为了 这 想 的 你 , 安妮 ;
安妮，凯瑟琳太太因为没有你而非常难过；

[ænd; ænd] ['ælis] [ɪz] ['dru:pɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and Alice is drooping as prettily as possible .
和 爱丽丝 是 下垂 作为 漂亮 作为 可能的 .
爱丽丝尽可能优雅地垂头丧气。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][jɔr; jər] ['nɔ:rmən] [kʌm] [læst] [naɪt] ,
Why did not your Norman come last night ,
为什么 做过 不是 你的 诺曼 来 最后的 夜晚 ,
你的诺曼昨晚为什么没来？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] — [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər]
and then we might — all of us — have rejoiced over him at the Tower
和 然后 我们 可能 — 全部 的 我们 — 有 欣喜若狂 超过 他 在 这 塔
?
?
?

那么，我们所有人——在塔楼上——或许都会为他欢呼雀跃？

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ˈoʊvər] ,
" **The next morning , the first excitement of their joy over ,**
" 这 下一个 早晨 , 这 第一的 激动 的 他们的 喜悦 超过 ,
第二天早上，他们最初的喜悦之情消退了，

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
the three sisters sat together in the Merkland parlor .
这 三 姐妹 卫星 一起 在 这 默克兰 客厅 .

三姐妹一起坐在默克兰家的客厅里。

[ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [wʌz; wəz] [sjuːpərɪn'tendɪŋ] ['veriəs] [də'mestɪk] [ˈmæɾərz] .
Mrs . Ross was superintending various domestic matters .
太太 . 罗斯 曾是 监督 各种各样的 国内的 事情 .
罗斯夫人负责处理各种家务事。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Lewis was at the Tower .
刘易斯 曾是 在 这 塔 .

刘易斯当时在伦敦塔。

[ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Norman had gone out with his son .
诺曼 有 已消失 出去 和 他的 儿子 .

诺曼和他儿子出去了。

[ˈkrɪstʃən] , ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Christian , Marion , and Anne were sitting together , with Lilie on her
基督教 , 玛丽昂 , 和 安妮 是 坐着 一起 , 和 莉莉 在 她
[stuːl] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,
stool at their feet ,
凳子 在 他们的 脚 ,

克里斯蒂安、玛丽昂和安妮坐在一起，莉莉坐在他们脚边的凳子上。

[ˈkɒmjʊːnɪŋ] " [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [hɑːrt] " — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] .
communing " of all that was in their heart " — and that was much .
沟通 " 的 全部 那 曾是 在 他们的 心 " — 和 那 曾是 很多 .

他们彼此倾诉“心中的一切”——而他们的心意非常丰富。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː 'es] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]
" **It was very strange to us , " said Marion , " I cannot tell you how**
" 它 曾是 非常 奇怪的 到 我们 , " 说 玛丽昂 , " 我 不能 告诉 你 如何
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“这对我们来说非常奇怪，”玛丽昂说，“我无法形容有多奇怪。”

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] — [ʌv; əv] , [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
to hear from Mr . Sutherland — of Merkland , of you , of ourselves .
到 听到 从 先生 . 萨瑟兰 — 的 默克兰 , 的 你 , 的 我们自己 .

聆听萨瑟兰先生——默克兰的萨瑟兰先生、你们的萨瑟兰先生、我们自己的萨瑟兰先生的发言。

[hiː; hi] [tuːld] [juː 'es] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈstɔːri] — [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
He told us our own story — so much as he knew of it ,
他 讲述 我们 我们的 自己的 故事 — 所以 很多 作为 他 知道 的 它 ,
他讲述了我们自己的故事——就他所了解的而言。

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
and sought our sympathy and pity for his friends .
和 寻求 我们的 同情 和 遗憾 为了 他的 朋友们 .

并寻求我们对他朋友们的同情和怜悯。

[ˈstreɪndʒli] — [moʊst] [ˈstreɪndʒli] — [dɪd][wi:: wi] [fi:l] [æz; əz][hi:: hi] [spoʊk] . "
Strangely — most strangely — did we feel as he spoke . "
奇怪的 — 最多 奇怪的 — 做过 我们 感觉 作为 他 辐 . "

他说话时，我们感到一种奇怪的——极其奇怪的——感觉。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['ɑ:tʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˈpraɪvət] , " [sed] [æn] .
" **I did not think Archie would have spoken of a thing so private , " said Anne .**
" 我 做过 不是 思考 阿奇 会 有 说 的 一个 事物 所以 私人的 , " 说 安妮 .

“我没想到阿奇会谈论这么私人的事情，”安妮说。

" [neɪ] , [du:] [nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeəriən, 'mæriən] .
" **Nay , do not blame him , " said Marion .**
" 不 , 做 不是 责备 他 , " 说 玛丽昂 .

“不，不要责怪他，”玛丽昂说。

" [hi:: hi] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔ:rɪz] [lɑ:f][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
" **He saved our Lawrie's life a few days after his arrival ; and that of**
" 他 已保存 我们的 劳里的 生活 一个 很少 天 后 他的 到达 ; 和 那 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“他抵达几天后就救了我们家劳里的命；当然，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd] [pəˈzest] [fju:ər] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
even if he had possessed fewer good qualities of his own ,
甚至 如果 他 有 拥有 更少 好的 品质 的 他的 自己的 ,

即使他自身拥有的优秀品质较少，

[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:: tə][hɪm; ɪm] .
must have at once opened our hearts , and our house to him .
必须 有 在 一次 打开 我们的 心 , 和 我们的 房子 到 他 .

我们必须立刻敞开心扉，欢迎他来到我们的家。

[bʌt; bət][wi:: wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:: hi] [si:md] [tu:: tə] [laɪk] [ju: 'es] ;
But we liked him for himself , and he seemed to like us ;
但 我们 喜欢 他 为了 他自己 , 和 他 似乎 到 喜欢 我们 ;

但我们都喜欢他这个人，而他也似乎很喜欢我们；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi:: wi] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ðə; ði] [hoʊm] [hi:: hi] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [neɪmz]
and then as we knew him better , the home he spoke of , the names
和 然后 作为 我们 知道 他 更好的 , 这 家 他 辐 的 , 这 姓名
[hi:: hi] [ˈmen](ə)nd] ,
he mentioned ,
他 提及 ,

随着我们对了他了解加深，他口中的家，他提到的名字，

[wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmju:zɪk][tu:: tə] [ˈnɔrmənz] [ɪrɪz] .
were very music to Norman's ears .
是 非常 音乐 到 诺曼的 耳朵 .

诺曼听了这番话，觉得非常悦耳。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:: jʊ] ,
I cannot tell you ,
我 不能 告诉 你 ,

我无法告诉你，

[æn] — [juː; jʊ] ['kændɑ:t] ['fænsi] — [haʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [lɒŋd] [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:r; fər]
Anne — you cannot fancy — how your brother has longed and yearned for
安妮 — 你 不能 想要 — 如何 你的 兄弟 有 渴望 和 渴望 为了
[ðə; ði] [hoʊm] [wiː; wi] [derd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] .
the home we dared not return to .
这 家 我们 敢于 不是 返回 到 .
安妮——你无法想象——你的哥哥是多么渴望回到我们不敢回去的家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There was a pause** .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
“一阵沉默。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['meəriən, 'mæriən] , " [æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] , [ə; eɪ] ['membər]
" **And then , " continued Marion , " as he gradually became , a member**
" 和 然后 , " 持续 玛丽昂 , " 作为 他 逐步地 成为 , 一个 成员
[ʌ; əv]['ʌʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
of our family ,
的 我们的 家庭 ,
“然后,”玛丽昂继续说道,“随着他逐渐成为我们家庭的一员,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [wiː; wi] ['grædʒuəli] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
and a very dear friend , we gradually received his confidence .
和 一个 非常 亲爱的 朋友 , 我们 逐步地 已收到 他的 信心 .
而且他还是我们非常亲密的朋友, 我们逐渐赢得了他的信任。

[hiː; hi] [spʊk] [wʌn] [naɪt] [ʌ; əv] - ['lɪt(ə)l] ['æliːs] ['eɪtən] .
He spoke one night of ' little Alice Aytoun .
他 辐 一 夜晚 的 - 小的 爱丽丝 艾顿 .
一天晚上, 他谈到了“小爱丽丝·艾顿”。

- [ðə; ði] [neɪm] ['stɑ:rtld] [juː 'es][bəʊθ] .
" **The name startled us both** .
- 这 姓名 惊慌 我们 两个都 .
这个名字让我们俩都吓了一跳。

[nɔ:rmən] [æskt] [huː] [fiː; ji][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Norman asked who she was — and then ,
诺曼 问 WHO 她 曾是 — 和 然后 ,
诺曼问她是谁——然后,

[æn] — [baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi] [hɜ:rd] [ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['stɔ:ri] — ['veri] [sæd][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [hiː; hi]
Anne — by degrees we heard our own story — very sad and mysterious he
安妮 — 经过 学位 我们 听到 我们的 自己的 故事 — 非常 伤心 和 神秘 他
[θɔ:t] [aɪ 'tiː] , [ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑ:t] ,
thought it , although he knew not ,
想法 它 , 虽然 他 知道 不是 ,
安妮——我们逐渐听到了自己的故事——他觉得这故事既悲伤又神秘, 尽管他并不知道真相。

['krɪstʃən] , [ðə; ði][hæf][ʌ; əv][ɪts] ['sædnəs] .
Christian , the half of its sadness .
基督教 , 这 一半 的 它是 悲伤 .
基督徒, 他悲伤的一半。

[bʌt; bət] [æn] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['brʌðər] ,
But Anne , he said , was convinced of the innocence of her dead brother ,
但 安妮 , 他 说 , 曾是 确信 的 这 无辜 的 她 死的 兄弟 ,
但他说道, 安妮坚信她死去的哥哥是无辜的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and was full of hope for the vindication of his memory .
和 曾是 满的 的 希望 为了 这 平反 的 他的 记忆 .
他满怀希望, 盼望他的名誉能够得到昭雪。

- [hu:] [ɪz] [æn] ?
' **Who is Anne ?**
- WHO 是 安妮 ?

安妮是谁？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [lʊkt] [əˈstɔ:nɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈslaɪtli]
Mr . Sutherland looked astonished for a moment , and then slightly
先生 . 萨瑟兰 看起来 惊讶 为了 一个 片刻 , 和 然后 轻微地
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

萨瑟兰先生先是露出惊讶的表情，然后略感尴尬。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʌd] [bi; bi] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
He seemed to think it strange that there should be any one who did not know .
他 似乎 到 思考 它 奇怪的 那 那里 应该 是 任何 一 WHO 做过 不是 知道 .

他似乎觉得竟然有人不知道这件事很奇怪。

[æn] ; [ænd; ənd] , [ˈsɪstər] [æn] , [hi; hi][dɪd][ju; jʊ][ˈdʒʌstɪs] .
Anne ; and , sister Anne , he did you justice .
安妮 ; 和 , 姐姐 安妮 , 他 做过 你 正义 .

安妮；安妮姐姐，他没有辜负你。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [naɪt] ,
We were strangely excited that night ,
我们 是 奇怪的 兴奋的 那 夜晚 ,

那天晚上我们莫名地兴奋起来。

[ˈnɔ:rmən] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu; tə][gʊʊ][tu; tə] [rest] .
Norman and I . I could not prevail upon him to go to rest .
诺曼 和 我 . 我 可以 不是 占上风 之上 他 到 去 到 休息 .

我和诺曼。我怎么也劝不动他去休息。

[hi; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒʊɪ][ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He walked about the room with a mixture of joy and fear on his face ,
他 步行 关于 这 房间 和 一个 混合物 的 喜悦 和 害怕 在 他的 脸 ,

他脸上带着喜悦和恐惧交织的表情在房间里走来走去，

[ðæt] [ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ˈaʊərz][kʊd; kəd] [ˈri:əlaɪz] ,
that only people who have known such a position as ours could realize ,
那 仅有的 人们 WHO 有 已知 这样的 一个 位置 作为 我们的 可以 意识到 ,
[rɪˈpi:tɪŋ] [tu; tə] [hɪmˈself] ,
repeating to himself ,
重复 到 他自己 ,

只有像我们这样身处这种境地的人才能意识到这一点，他反复对自己说。

- [æn] — [ðə; ði] [tʃaɪld] — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [æn] !
' **Anne — the child — my little sister Anne !**
- 安妮 — 这 孩子 — 我的 小的 姐姐 安妮 !

“安妮——那个孩子——我的小小妹妹安妮！”

- [aɪˈti:][wʌz; wəz][bɑ:m][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
' **It was balm to him to think that you had faith in him , and**
- 它 曾是 香脂 到 他 到 思考 那 你 有 信仰 在 他 , 和
[hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
hope for him ;
希望 为了 他 ;

“想到你们对他有信心，对他有希望，他就感到很欣慰；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'deɪndʒər] " —
and yet he was full of fear lest he should endanger " —
和 然而 他 曾是 满的 的 害怕 免得 他 应该 危害 " —

然而，他却充满恐惧，唯恐自己会危及他人——

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [pɔːzd] — [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɪstʃən] .
Marion paused — the tears came into her eyes ; she looked at Christian .
玛丽昂 暂停 — 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ； 她 看起来 在 基督教 .

玛丽昂停顿了一下——泪水涌上了她的眼眶；她看着克里斯蒂安。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
" **Go on , Marion , " said Christian , leaning her head upon her hand .** "
" 去 在 ； 玛丽昂 ； " 说 基督教 ； 倾斜 她 头 之上 她 手 ；

“继续，玛丽昂，”克里斯蒂安说着，用手托着头。

" [goʊ][ɑːn] — [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][pæst][ɔːl][ˈperəl] . "
" **Go on — he is safe now , and past all peril .** "
" 去 在 — 他 是 安全的 现在 ； 和 过去的 全部 危险 ； "

“继续吧——他现在安全了，脱离了所有危险。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈpætrɪk] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] , " [maɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːrtɪd] ,
" **Our poor Patrick ! " exclaimed his younger sister , " my gentle , broken - hearted ,** "
" 我们的 贫穷的 帕特里克 ! " 惊呼 他的 年轻 姐姐 ； " 我的 温和的 ； 破碎的 - 心地 ；

[sæd] [ˈbrʌðər] !
sad brother !
伤心 兄弟 ！

“我们可怜的帕特里克！”他的妹妹惊呼道，“我温柔、心碎、悲伤的弟弟！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [erˈtiːnθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [pæst] , [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] —
At that time when the eighteenth year was nearly past , Norman was afraid —
在 那 时间 什么时候 这 第十八 年 曾是 几乎 过去的 ； 诺曼 曾是 害怕的 —

[ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
Norman was full of terror ,
诺曼 曾是 满的 的 恐怖 ；

十八岁将近的时候，诺曼感到害怕——诺曼充满了恐惧。

[lest] [ˈeni] [ɪgˈzɜːrʃn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] .
lest any exertion made for him should disturb the peace of Patrick .
免得 任何 用力 制成 为了 他 应该 打扰 这 和平 的 帕特里克 ；

以免为他所做的任何努力扰乱帕特里克的安宁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] ,
He was as willing to suffer for him then ,
他 曾是 作为 愿意的 到 遭受 为了 他 然后 ；

那时他也同样愿意为他受苦。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] — [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] ! "
as he was when he went away — that terrible time ! "
作为 他 曾是 什么时候 他 去 离开 — 那 糟糕的 时间 ！ "

他离开时的样子——那段可怕的时光！

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] .
" **Do not think of it , " said Christian .** "
" 做 不是 思考 的 它 ； " 说 基督教 ；

“别想了，”克里斯蒂安说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [piːs] [naʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]
" **We are all at peace now , Marion , living and dead ; and he the** "
" 我们 是 全部 在 和平 现在 ； 玛丽昂 ； 活的 和 死的 ； 和 他 这

[ˈseɪfɪst] , [ˈpiːsfʊl; -f(ə)l] ,
safest , peaceullest ,
最安全 ； 最和平的 ；

“我们现在都安息了，马里恩，无论生死；而他是最安全、最平静的，

[moʊst] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . ”
most joyous of us all . ”
最多 欢乐 的 我们 全部 . ”

我们中最快乐的人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv] ['lɪli] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən][ʼæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
” **And then he told us of Lilie , ” said Marion after a long silence** .
” 和 然后 他 讲述 我们 的 莉莉 , ” 说 玛丽昂 后 一个 长的 沉默 .
“然后他给我们讲了莉莉的故事,”玛丽昂沉默良久后说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ju; jʊ] , [æn] , [br'keɪm] [ə'tætʃt] [tu; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l]'streɪndʒər][tʃaɪld] ; [ænd; ənd]
” **And how you , Anne , became attached to the little stranger child ; and**
” 和 如何 你 , 安妮 , 成为 随附的 到 这 小的 陌生人 孩子 ; 和
[wi; wi] ['lɪsnd] ,
we listened ,
我们 听着 ,

“安妮，你是如何与那个陌生的小孩建立起深厚的感情的；我们听着，

[en'devərɪŋ] [tu; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r] [ker] — [aɪ] ['wʌndər] [æ; t] [maɪ'self] [haʊ]
endeavoring to look as if we did not know or care — I wonder at myself how
努力 到 看 作为 如果 我们 做过 不是 知道 或者 关心 — 我 想知道 在 我 如何
[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . ”
I succeeded . ”
我 成功了 . ”

努力装作毫不知情或毫不在意的样子——我真不知道自己是怎么做到的。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju; jʊ] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [æn] .
” **And did you never tell him ? ” said Anne** .
” 和 做过 你 绝不 告诉 他 ? ” 说 安妮 .

“你难道从来没告诉过他吗？”安妮问道。

“ [noʊ] . ['nɔ:rmən] [rɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ:tʃ]
” **No . Norman reserved it as a surprise to him when they should reach**
不 . 诺曼 预订的 它 作为 一个 惊喜 到 他 什么时候 他们 应该 抵达
Strathoran .

“不。诺曼打算在他们到达斯特拉索兰时给他一个惊喜。”

[hi; hi] ['wʌndə-d] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [waɪ] [wi; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [kʌm] [hɪr] ,
He wondered , I could see , why we were so anxious to come here ,
他 想知道 , 我 可以 看 , 为什么 我们 是 所以 焦虑的 到 来 这里 ,
I could see why we were so anxious to come here .
我看得出来，他很疑惑我们为什么这么急着来这里。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] .
but he did not ask .
但 他 做过 不是 问 .

但他没有问。

['nɔ:rmən] [rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
Norman regards him almost as a younger brother .
诺曼 问候 他 几乎 作为 一个 年轻 兄弟 .

诺曼几乎把他当成自己的弟弟一样看待。

[hi; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He is very anxious that he should have a situation more suitable for him ,
他 是 非常 焦虑的 那 他 应该 有 一个 情况 更多的 合适的 为了 他 ,
He is very anxious that he should have a situation more suitable for him .
他非常渴望能找到一个更适合自己的环境。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][held][æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
than the one he held at Buenos Ayres ; but he will tell you his
比 这 一 他 握住 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ; 但 他 将要 告诉 你 他的
[ə'reɪndʒmənts] [hɪm'self] ;
arrangements himself ;
安排 他自己 ;

比他在布宜诺斯艾利斯举办的那场要好；但他会亲自告诉你他的安排；

— [wer] [ɪz] ['nɔːrmən] ?
— where is Norman ?
— 在哪里 是 诺曼 ?

诺曼在哪里？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
” He was out , no one knew where he was .
” 他 曾是 出去 , 不 一 知道 在哪里 他 曾是 .
“他出去了，没人知道他去了哪里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [hed] ,
He was at that moment stooping his lofty head ,
他 曾是 在 那 片刻 弯腰 他的 高远 头 ,
那一刻，他低下了高昂的头颅。

[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪləteri] ['kɑːtɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [ænd; ənd] [pɔr] [wʌn]
to enter the door - way of a solitary cottage — a very mean and poor one
到 进入 这 门 - 方式 的 一个 孤 小屋 — 一个 非常 意思是 和 贫穷的 —
— [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ][ʌv; əv][ɔːræn; ɔːrɔŋ] .
— at some distance from the Brig of Oran .
— 在 一些 距离 从 这 布里格 的 奥兰 .

走进离奥兰桥不远的一间孤零零的小屋——一间非常简陋的小屋——的门口。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . ['nɔːrmən] [ʌv; əv] [wel] .
Its inhabitant in former days had known Mr . Norman of Merkland well .
它是 居民 在 以前的 天 有 已知 先生 . 诺曼 的 默克兰 出色地 .
该地以前的居民与默克兰的诺曼先生相识已久。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld]
She had been an old woman when he left home — she was a very old
她 有 到过 一个 老的 女士 什么时候 他 左边 家 — 她 曾是 一个 非常 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他离开家时，她已经是一位老妇人了——她是一位非常年迈的老妇人。

[dɪ'krɛpɪd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [naʊ] ; [jet] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
decrepid and feeble , now ; yet on the first day after his return ,
衰老的 和 微弱 , 现在 ; 然而 在 这 第一的 天 后 他的 返回 ,
如今他已衰老虚弱；然而，在他返回后的第一天，

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [lərd] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ,
his kindly remembrance of old days carried the restored Laird , the great merchant ,
他的 亲切地 纪念 的 老的 天 携带 这 恢复 领主 , 这 伟大的 商人 ,
他对往昔岁月的美好回忆，让这位复辟的领主，这位伟大的商人，重获新生。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] ['dʒænit] ,
to the cottage of the ” old Janet ,
到 这 小屋 的 这 ” 老的 珍妮特 ,
到“老珍妮特”的小屋，

“ [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈbænək] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
” who had given him apples and bannocks in his youth .
” WHO 有 给定 他 苹果 和 班诺克 在 他的 青年 .
“他年轻时曾收到过他的苹果和薄饼。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðei] [tʊk] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪd] [ˈmeni] [ˈsimələr] [ˈvɪzɪts] ,
And **in** **the** **long** **walk** **they** **took** , **the** **father** **and** **son** **made** **many** **similar** **visits** ,
和 在 这 长的 走 他们 采取 , 这 父亲 和 儿子 制成 许多 相似的 访问 ,

在漫长的旅途中，父子俩多次进行了类似的拜访。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] [ʌ; əv] [ˈlɒri] , [huː] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ɡreɪv]
to **the** **great** **amazement** **of** **Lawrie** , **who** **knowing** **his** **father** **a** **reserved** **grave**
到 这 伟大的 惊愕 的 劳里 , who 会心 他的 父亲 一个 预订的 严重
[mæn] ,
man ,
男人 ,

令劳里大为惊讶的是，他知道父亲是个沉默寡言、性格严肃的人。

[kɔːld] [praʊd] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
called **proud** **by** **strangers** , **was** **very** **greatly** **at** **a** **loss** **how** **to** **account** **for**
称为 自豪的 经过 陌生人 , 曾是 非常 非常 在 一个 损失 如何 到 帐户 为了
[ðiːz] [ˈmeni] [f'rendʃɪps] .
these **many** **friendships** .
这些 许多 友谊 .

被陌生人称为骄傲的人，非常困惑如何解释自己拥有的众多友谊。

[ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌ; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] ,
The **hearty** **kindliness** **of** **these** **old** **cottage** **people** ,
这 爽朗 善良 的 这些 老的 小屋 人们 ,

这些老农舍居民的热情好客，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [fə,mɪli'ærəti]
in **which** **there** **was** **fully** **as** **much** **affection** **as** **awe** , **and** **the** **frank** **familiarity**
在 哪个 那里 曾是 完全 作为 很多 感情 作为 敬畏 , 和 这 坦率 熟悉
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
of **his** **father** ,
的 他的 父亲 ,

其中既有深深的爱意，也有敬畏之情，还有父亲那种坦诚亲切的态度。

[ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɒri] [ˈmaɪtlɪ] .
puzzled **Lawrie** **mightily** .
困惑 劳里 非常 .

劳里对此感到非常困惑。

[hiː; hi][dɪd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
He **did** **by** **no** **means** **understand** **it** .
他 做过 经过 不 方法 理解 它 .

他完全没理解。

[ðei] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] [ˈfleɪmɪŋz] [haʊs] — [ðei] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
They **had** **begun** **with** **Esther Fleming's** **house** **—** **they** **ended** **with** **the** **Tower** .
他们 有 开始 和 以斯帖 弗莱明的 房子 — 他们 结束 和 这 塔 .

他们从埃丝特·弗莱明的故居开始，最终到达了伦敦塔。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [vɪzɪteɪʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
Between these two , besides the cottage visitations we have mentioned ,
 之间 这些 二 , 除了 这 小屋 探访 我们 有 提及 ,
 除了我们提到的小屋探访之外, 在这两者之间,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɛkəg'nɪʃənz] ,
with all the joyful wonder of their recognitions ,
 和 全部 这 快乐 想知道 的 他们的 表彰 ,
 带着他们认出这一切时所涌现的喜悦和惊奇,

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] — [ə; eɪ] [ɡreɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈhʌðər] [neɪm] [sɪns] [ˈnɔːrmən]
they visited a grave — a grave which had received another name since Norman
他们 到访 一个 严重 — 一个 严重 哪个 有 已收到 其他 姓名 自从 诺曼
[ˈɹʌðərfərd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərlænd] ,
Rutherford left his fatherland ,
卢瑟福 左边 他的 祖国 ,
他们去拜访了一座坟墓——自从诺曼·卢瑟福离开祖国后, 这座坟墓就有了另一个名字。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈlɔːri] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
and on which Lawrie read with awe and reverence ,
和 在 哪个 劳里 读 和 敬畏 和 尊敬 ,
劳里带着敬畏之心阅读了这些内容。

[neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end] , [ðæt] [ʌv; əv] “
names of his ancestry the same as his own , and near the end , that of “
姓名 的 他的 祖先 这 相同的 作为 他的 自己的 , 和 靠近 这 结尾 , 那 的 “
[ˈbːrəns] [rɔːs] ,
Lawrence Ross ,
劳伦斯 罗斯 ,
他的祖先的名字与他自己的名字相同, 临近结尾时, 出现了“劳伦斯·罗斯”的名字。

[eɪdʒd] - , “ [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
aged 15 , “ his own age , who was his uncle .
老年人 - , “ 他的 自己的 年龄 , WHO 曾是 他的 叔叔 .
15岁,”和他同龄, 是他的叔叔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
In the meantime , at a solemn private conference in the little room ,
在 这 与此同时 , 在 一个 庄严 私人的 会议 在 这 小的 房间 ,
与此同时, 在小房间里举行了一场庄严肃穆的私人会议,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɑːrtʃɪbɔːldz] [rɪˈpɔːrt] .
Mrs . Catherine was receiving Archibald's report .
太太 . 凯瑟琳 曾是 接收 阿奇博尔德的 报告 .
凯瑟琳夫人正在接收阿奇博尔德的报告。

“ [ˈmɪstər] . [sɪnˈklerz] [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] ,
“ **Mr . Sinclair's proposal to me , “ said Archibald ,**
“ 先生 . 辛克莱的 提议 到 我 , “ 说 阿奇博尔德 ,
“辛克莱先生向我提出的要求,”阿奇博尔德说道。

“ [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˈlɪbərəl] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
“ **is of so liberal a kind that I feel almost ashamed to accept it .**
“ 是 的 所以 自由主义 一个 种类 那 我 感觉 几乎 羞愧 到 接受 它 .
“这种自由主义倾向让我几乎感到羞愧, 难以接受。”

[ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][æt; ət][ˈɡlɑːsgəʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ˈdʒuːniər]
Mr . Lumsden , the manager at Glasgow , has been received as junior
先生 . 拉姆斯登 , 这 经理 在 格拉斯哥 , 有 到过 已收到 作为 初级
[ˈpɑːrtnər][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] ,
partner into the firm ,
伙伴 进入 这 公司 ,
格拉斯哥分公司的经理拉姆斯登先生已被聘为公司初级合伙人。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈmɪstər] . [sɪnˈkleə] [æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] .
and is intended to succeed Mr . Sinclair at Buenos Ayres .
和 是 故意的 到 成功 先生 . 辛克莱 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .
并计划接替辛克莱先生在布宜诺斯艾利斯的职位。

[ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [ˈɒfəz] [ˌemˈi:]ˈmɪstər] . - [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ˈglɑːsgəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Mr . Sinclair offers me Mr . Lumsden's situation in Glasgow , in the meantime ,
先生 . 辛克莱 优惠 我 先生 . - 情况 在 格拉斯哥 , 在 这 与此同时 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
as he says ,
作为 他 说道 ,

辛克莱先生向我介绍了拉姆斯登先生目前在格拉斯哥的情况，正如他所说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
with a speedy prospect of entering the house .
和 一个 迅速 前景 的 进入 这 房子 .
很快就能进入房子。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
He himself intends to withdraw ,
他 他自己 意图 到 提取 ,
他本人打算退出。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][maɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] .
and he talks of my chance of taking his place in the firm .
和 他 会谈 的 我的 机会 的 采取 他的 地方 在 这 公司 .
他还谈到了我有机会取代他在公司的位置。

[ðɪs] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] , [huː] [went] [aʊt][ə; eɪ] [pɔːr] [klɜːrk][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [lɒks] [rɪˈdɪkjələsli]
This for me , who went out a poor clerk only a year ago , looks ridiculously
这 为了 我 , WHO 去 出去 一个 贫穷的 职员 仅有的 一个 年 前 , 看起来 荒谬地
[juːˈtɒpiən] ;
Utopian ;
乌托邦 ;

对我这个一年前还只是个穷店员的人来说，这看起来简直是天方夜谭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænɪdʒərɪp] — [ˈmɪstər] . - [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪz] [jɔːr] — [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪər]
but the managership — Mr . Lumsden's situation , is sure — and it is higher
但 这 管理 — 先生 . - 情况 , 是 当然 — 和 它 是 更高
[ðæn; ðən] , [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
than , in ordinary circumstances ,
比 , 在 普通的 情况 ,
但经理的职位——拉姆斯登先生的职位——是确定的，而且比通常情况下要高。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [raɪz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . " " " " " "
I could have hoped to rise for years . " " " " " "
我 可以 有 希望 到 上升 为了 年 . " " " " " "
我本可以期待多年后就能步步高升。

" [aɪ][ˌeɪˈem][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhɑːrtli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ˈɑːtʃi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" I am glad of it — I am heartily glad to hear it , Archie , " said Mrs .
" 我 是 高兴的 的 它 — 我 是 衷心地 高兴的 到 听到 它 , 阿奇 , " 说 太太 .
[ˈkæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .
“我很高兴——我真心高兴听到这个消息，阿奇，”凯瑟琳太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [jɔːr; jər] [ˈlɔːfl] [ˈleɪbər][ɪz][noʊ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪn] ;
" That you should leave your lawful labor is no desire of mine ;
" 那 你 应该 离开 你的 合法的 劳动 是 不 欲望 的 矿 ;
“我并不希望你们放弃合法的工作；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] .
but I have that to tell that concerns you more than even this .
但 我 有 那 到 告诉 那 担忧 你 更多的 比 甚至 这 .
但我还有一件事要告诉你，这件事比这件事更让你担忧。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hə:rd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [jet] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ju:; jʊ] [left] [ɪn] - ?
Have you heard any tidings yet , of the cattle you left in Strathoran ?
有 你 听到 任何 消息 然而 , 的 这 牛 你 左边 在 - ?
你有没有听到关于你留在斯特拉索兰的牛群的消息？

" [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] , [ænd; ənd] [sed] " [noʊ] . "
Archibald changed color , and said " No . "
" 阿奇博尔德 已更改 颜色 , 和 说 " 不 . "
阿奇博尔德脸色一变, 说道: “不。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ri:tʃ]
Then it has not been told you that your father's house is within your reach
" 然后 它 有 不是 到过 讲述 你 那 你的 父亲的 房子 是 之内 你的 抵达
[ə'ven] ;
again ;
再次 ;
“那么, 还没有人告诉过你, 你父亲的家已经近在咫尺了;

[ðæt] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] . "
that Strathoran is to be sold . "
那 - 是 到 是 卖 . "
斯特拉索兰庄园即将出售。

" [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] !
To be sold !
" 到 是 卖 !
“待售! ”

" [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hɪz; ɪz] ['tempəlz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θrɑ:b] ,
Archibald started to his feet ; his temples began to throb ,
" 阿奇博尔德 开始 到 他的 脚 ; 他的 寺庙 开始 到 搏动 ,
阿奇博尔德猛地站起身来; 他的太阳穴开始隐隐作痛,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] — [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['veri] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] ,
his heart to beat — within his reach and yet how very far removed ,
他的 心 到 打 — 之内 他的 抵达 和 然而 如何 非常 远的 已移除 ,
他的心脏跳动——近在咫尺, 却又遥不可及。

[fɔ:r; fər] [wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
for where could he find means to redeem his inheritance .
为了 在哪里 可以 他 寻找 方法 到 赎回 他的 遗产 .
他该去哪里找办法赎回他的遗产呢?

" [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ! "
To be sold ! "
" 到 是 卖 ! "
“待售! ”

" [jes] . ['ɑ:tʃɪ] ['sʌðələnd] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] — [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ?
Yes . Archie Sutherland , to be sold — what say you to that ?
" 是的 : 阿奇 萨瑟兰 , 到 是 卖 — 什么 说 你 到 那 ?
“是的。Archie Sutherland, 要被卖掉——你对此有何看法? ”

" [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]
He did not say anything to it ; he pressed his hand to his brow and
" 他 做过 不是 说 任何事物 到 它 ; 他 按下 他的 手 到 他的 眉头 和
[groʊn] .
groaned .
呻吟 .
他什么也没说, 只是用手捂住额头, 呻吟了一声。

“ [wʌt] [eɪlʒ][juː; jʊ] ? [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [si:t] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] ;
“ **What ails you ? sit down upon your seat this moment , and hearken to me ;**
“ 什么 疾病 你 ？ 坐 向下 之上 你的 座位 这 片刻 , 和 倾听 到 我 ;
“你有什么病？现在就坐下，听我说；

[wʌt] [seɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? ”
what say you to that ? ”
什么 说 你 到 那 ？ ”

你对此有何看法？

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ; [aɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm][em 'iː][maɪ] [greɪt] [hoʊp] .
“ **I have nothing to say , Mrs . Catherine ; it takes from me my great hope .**
“ 我 有 没有什么 到 说 , 太太 . 凯瑟琳 ; 它 需要 从 我 我的 伟大的 希望 .
“我无话可说，凯瑟琳夫人；这让我失去了最大的希望。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['eni]
There is no possibility of recovering it now , and what chance is there of any
那里 是 不 可能性 的 恢复中 它 现在 , 和 什么 机会 是 那里 的 任何
[ɑːpər'tuːnəti] [ə'gen] .
opportunity again .
机会 再次 .

现在已经不可能找回它了，以后还有什么机会呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz] [θraɪs] [ɪn][wʌn] [laɪf] - [taɪm] . ”
It is not likely to change hands thrice in one life - time . ”
它 是 不是 可能 到 改变 双手 三次 在 一 生活 - 时间 . ”

它不太可能在一生中三次易手。

“ ['ɑːtʃi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [hɑːrt] , [æftər][ɔːl] .
“ **Archie , ” said Mrs . Catherine , “ you are but a silly heart , after all .**
“ 阿奇 , ” 说 太太 . 凯瑟琳 , ” 你 是 但 一个 愚蠢的 心 , 后 全部 .
“阿奇,”凯瑟琳太太说,“你终究只是一颗愚蠢的心。”

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [biːdz] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] .
I thought not to have seen the beads on your brow for this matter .
我 想法 不是 到 有 已见 这 珠子 在 你的 眉头 为了 这 事情 .
我本以为没看到你额头上的珠子。

[sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [si:t] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] .
Sit down upon your seat I bid you , and hearken to me .
坐 向下 之上 你的 座位 我 出价 你 , 和 倾听 到 我 .

请各位坐下，仔细听我说。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['sɪlər] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I am not without siller as you know ,
我 是 不是 没有 金钱 作为 你 知道 ,

如你所知，我并非没有钱。

['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [lɜrd] [ʌv; əv] - [meɪd] [pə'tɪʃ(ə)n]
seeing it is no such great space of time since a Laird of Strathoran made petition
看到 它 是 不 这样的 伟大的 空间 的 时间 自从 一个 领主 的 - 制成 请愿
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

鉴于距离斯特拉索兰的领主向我请愿已经过去了不久，

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mæmən] ; [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
to serve him in this Mammon ; that you should have forgotten .
到 服务 他 在 这 玛门 ; 那 你 应该 有 被遗忘的 .

你本该忘记，要为他谋取这笔财富。

[aɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] , [ˈɑːtʃi] ;
I was slow then , for you were in the way of evil , Archie ;
我 曾是 慢的 然后 , 为了 你 是 在 这 方式 的 邪恶的 , 阿奇 ;
那时我反应迟钝, 因为你挡在了邪恶的道路上, 阿奇;

[bʌt; bət] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][kæst] [əˈweɪ] [maɪ]
but ill as you were , you know I was nearly tempted to cast away my
但 患病的 作为 你 是 , 你 知道 我 曾是 几乎 受诱惑 到 投掷 离开 我的
[ˈsɪlər] ,
siller ,
金钱 ,
但即便你病得很重, 你知道我几乎都想把银子扔掉。

[ˈɪntuː][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈmaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɔːst] - ,
into the self - same mire in which you lost Strathoran ,
进入 这 自己 - 相同的 沼泽 在 哪个 你 丢失的 - ,
陷入你失去斯特拉索兰的那片泥潭,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɪzəbel] [ˈbælfuə] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [trɪst] [ˈbraɪdgruːm]
for the sake of Isabel Balfour and him that was her trysted bridegroom
为了 这 清酒 的 伊莎贝尔 贝尔福 和 他 那 曾是 她 尝试 新郎
· — [naʊ] , [ˈɑːtʃi] [ˈsʌðələnd] ,
· — **Now , Archie Sutherland ,**
· — 现在 , 阿奇 萨瑟兰 ,
为了伊莎贝尔·贝尔福, 也为了她那位幽会的新郎。——现在, 阿奇·萨瑟兰

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv][mæn] ;
it is my hope that your eyes are opened to see the right course of man ;
它 是 我的 希望 那 你的 眼睛 是 打开 到 看 这 正确的 课程 的 男人 ;
我希望你们能睁开双眼, 看到人类的正确道路;

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈaɪdl, sɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
which is not idleset and the mean pleasures of it ,
哪个 是 不是 空闲集 和 这 意思是 快乐 的 它 ,
这并非闲散, 而是其中的庸俗乐趣,

[bʌt; bət] [ˈɑːnərəb(ə)] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˈleɪbər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ˈfaɪn] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd]
but honorable work and labor that the sun may shine upon , and God and
但 光荣的 工作 和 劳动 那 这 太阳 可能 闪耀 之上 , 和 上帝 和
[jʊr; jər] [ˈfeləʊz] [siː] .
your fellows see .
你的 伙伴们 看 .
而是光荣的工作和劳动, 让阳光照耀, 让上帝和你的同伴看到。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlər] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][dʒʌst][wɜːrk] , [ˌwʌtsəʊˈevər] ,
Think not that I mean the making of siller ; I mean a just work , whatsoever ,
思考 不是 那 我 意思是 这 制作 的 金钱 ; 我 意思是 一个 只是 工作 , 任何 ,
别以为我指的是赚钱; 我指的是任何正当的工作。

[ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
is appointed you , to be done in honor and bravery , and in the fear of
是 任命 你 , 到 是 完毕 在 荣誉 和 勇敢 , 和 在 这 害怕 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .
这项任务已委派给你, 要你以荣耀、勇敢和敬畏上帝的态度去完成。

[soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [pə'r'si:v] [ðɪs] [æt; ət][læst] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][lændz]
So as it is my hope you perceive this at last , you shall have your lands
所以 作为 它 是 我的 希望 你 感知 这 在 最后的 , 你 将 有 你的 土地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所以, 我希望你最终能明白这一点, 你将重新拥有你的土地。

[ˈɑ:tʃɪ] .
Archie .
阿奇 .
阿奇。

[nɑ:t] , [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] - , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
Not , that I desire you to return to Strathoran , as if you had never done
不是 , 那 我 欲望 你 到 返回 到 - , 作为 如果 你 有 绝不 完毕
[ɪl] .
ill .
患病的 .

并非我希望你回到斯特拉索兰, 就好像你从未做过任何坏事一样。

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd][ˈleɪbər] : [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [mæn] ,
Go your ways and labor : you will return a better and a blyther man ,
去 你的 方式 和 劳动 : 你 将要 返回 一个 更好的 和 一个 - 男人 ,
去努力工作吧, 你回来时会成为一个更好、更快乐的人。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'di:md] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
that you have redeemed your inheritance with the work of your own hands .
那 你 有 已赎回 你的 遗产 和 这 工作 的 你的 自己的 双手 .
你已经用自己亲手劳动赎回了你的产业。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [rɪ'di:m] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
In the meantime , I myself will redeem it for you ;
在 这 与此同时 , 我 我 将要 赎回 它 为了 你 ;
与此同时, 我会亲自为你赎回它;

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [hæv; həv] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
I give you back the name your fathers have borne for ages .
我 给 你 后退 这 姓名 你的 父亲们 有 出生 为了 年龄 .
我将你们父辈世代传承的姓氏还给你们。

[si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [tu:; tə][jʊr; jər] [bəʊnz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪn'herɪtəns] , - .
See that it descends to your bairns for their inheritance , Strathoran .
看 那 它 下降 到 你的 孩子们 为了 他们的 遗产 , - .
斯特拉索兰, 务必确保它传给你的孩子们作为继承人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] ['nɔ:rmən] [ˈrʌðərfərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
And now I see Norman Rutherford at the door ;
和 现在 我 看 诺曼 卢瑟福 在 这 门 ;
现在我看到诺曼·卢瑟福站在门口;

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɜ:rðər] ['træveɪl][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]
go and take counsel with him for your further travail and leave me
去 和 拿 法律顾问 和 他 为了 你的 更远 劳作 和 离开 我
[tu:; tə][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
to my meditations .
到 我的 冥想 .
你去和他商量你接下来的困境吧, 让我独自沉思。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈvaɪələns] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsæŋktʃuəri]
” **And with kindly violence Mrs . Catherine shut the door of her sanctuary**
” 和 和 亲切地 暴力 太太 : 凯瑟琳 关闭 这 门 的 她 避难所
[əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv]
upon the bewildered Archibald — then she seated herself opposite the portrait of
之上 这 困惑 阿奇博尔德 — 然后 她 坐着 她自己 对面的 这 肖像 的
[hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“凯瑟琳夫人用一种温和而有力的语气关上了她那神圣殿堂的大门，把不知所措的阿奇博尔德拒之门外——然后她坐在了她哥哥画像的对面，

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] .
and gazed upon it long and earnestly .
和 凝视 之上 它 长的 和 切实 :
他凝视着它，久久而专注。

“ [eɪ] , [ˈʃoʊltou] [ˈdʌɡləs] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɪzəbelz] [sʌn] ,
” **Ay , Sholto Douglas , he is Isabel's son ,**
” 哎 , 肖尔托 道格拉斯 , 他 是 伊莎贝尔的 儿子 ,
“是的，肖尔托·道格拉斯，他是伊莎贝尔的儿子，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ʌnˈdʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bern] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] ?
and what would you have left undone for the bairn of Isabel ?
和 什么 会 你 有 左边 未完成 为了 这 孩子 的 伊莎贝尔 ?
那么，对于伊莎贝尔的孩子，你还有什么未完成的事呢？

— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jɔːrɪz] [ˈɔːlsou] , [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv]
— **and if he had been yours also , what is there within the compass of**
— 和 如果 他 有 到过 你的 还 , 什么 是 那里 之内 这 罗盘 的
[ˈmɔːrt(ə)l] [maɪt] ,
mortal might ,
凡人 可能 ,
——如果他也是你的，那么凡人的力量又能做到什么呢？

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
that I would have halted at for him ?
那 我 会 有 停止 在 为了 他 ?
我会为了他停下来吗？

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪzəbelz] [sʌn] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [wei] ,
He is Isabel's son — and it had not been ordered in a darker way ,
他 是 伊莎贝尔的 儿子 — 和 它 有 不是 到过 订购 在 一个 较暗 方式 ,
他是伊莎贝尔的儿子——而且这件事的安排方式也并非出于更阴暗的目的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrɪn] , [ˈʃoʊltou] [ˈdʌɡləs] ;
he would have been your first - born , Sholto Douglas ;
他 会 有 到过 你的 第一的 - 出生 , 肖尔托 道格拉斯 ;
他本该是你的第一个孩子，肖尔托·道格拉斯；

[ðə; ði] [ˈʃædou] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtendərnəs] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [juːθ] — [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ]
the shadow of your tenderness is upon the youth — he has none in this earth
这 阴影 的 你的 压痛 是 之上 这 青年 — 他 有 没有任何 在 这 地球
[sou] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][em ˈiː] .
so near to him as me .
所以 靠近 到 他 作为 我 :
你的温柔如同阴影笼罩着这个年轻人——在这个世界上，没有人比我更亲近他。

“ [ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] , [ðə; ði]
“ **That day , there were various visitors at Merkland — Mrs . Catherine , the**
“ 那 天 , 那里 是 各种各样的 访客 在 默克兰 — 太太 . 凯瑟琳 , 这
- , [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] ;
Aytouns , Marjory Falconer ;
- , 玛乔丽 猎鹰者 ;

“那天，默克兰来了好几位访客——凯瑟琳夫人、艾顿一家、玛乔丽·福尔科纳；

[ðeɪ] [met] [təˈgeðər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ɔːl] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈhoʊpf(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
they met together at night in the Tower , all joyous , hopeful , and at peace .
他们 遇见 一起 在 夜晚 在 这 塔 , 全部 欢乐 , 充满希望 , 和 在 和平 .
他们在夜里于塔楼相聚，每个人都兴高采烈、充满希望、内心平静。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈhɒvəd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]
But in the vicinity of the Tower , that evening , there hovered a knot of
但 在 这 附近 的 这 塔 , 那 晚上 , 那里 悬停 一个 结 的
[ˈstɔːlwɜrt] [men] ,
stalwart men ,
坚定的 男人 ,

但那天晚上，在伦敦塔附近，聚集着一群身强力壮的男子。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈentər] [ɔːr] [noʊ] .
uncertain as it seemed whether to enter or no .
不确定 作为 它 似乎 无论 到 进入 或者 不 .

当时我还在犹豫要不要进去。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈiːɡər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
The younger ones were for pressing forward ; the most eager among them
这 年轻 一个 是 为了 紧迫 向前 ; 这 最多 渴望的 之中 他们
[wʌz; wəz][ˈæŋɡəs] [məˈkælˈpaɪn] ,
was Angus Macalpine ,
曾是 安格斯 麦卡尔平 ,

年轻一代则积极进取；其中最热衷的是安格斯·麦卡尔平。

[hɪmˈself] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
himself longing to become the head of a household ,
他自己 渴望 到 变得 这 头 的 一个 家庭 ,

他渴望成为一家之主，

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈflɔːrəz] [ˈlɪmɪt] “ [noʊ] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlen] ;
and remembering Flora's limit “ no till we get back to the glen ;
和 记住 植物群 限制 “ 不 直到 我们 得到 后退 到 这 格伦 ;

并记住弗洛拉的底线：“不，直到我们回到山谷。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [hʌŋ] [bæk] .
“ **but the highest and most potent of the group hung back .**
“ 但 这 最高 和 最多 强效 的 这 团体 悬挂 后退 .

但其中地位最高、能力最强的人却留在了后面。

“ [mæn] , [ˈdʌŋkən] , [wɪə(r)][noʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .
“ **Man , Duncan , we're no wanting to vex him .**
“ 男人 , 邓肯 , 是 不 想要 到 烦恼 他 .

“伙计，邓肯，我们可不想惹他生气。”

[aɪv] [æz; əz] [ˈmʌkəl] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lerd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] - [mæn][oʊ] - [maɪ] [neɪm] — [ˈoʊnli] [ɪts]
I've as muckle honor for the Laird as on a ' man o ' my name — only it's
我已经 作为 大块 荣誉 为了 这 领主 作为 在 一个 - 男人 o - 我的 姓名 — 仅有的 它是
[ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] .
our right to have an answer .
我们的 正确的 到 有 一个 回答 .

我对领主的尊重如同对同姓之人的尊重一样——只是我们有权得到一个答复。

[ɪf] ['hi:z] [nʊv] [gɔ:n] [tu:; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði][lənd] , ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['feɪvər][dʌblju: 'aɪ] -
If he's no gaun to buy back the land , maybe we could make favor wi -
如果 他是 不 高恩 到 买 后退 这 土地 , 或许 我们 可以 制作 偏爱 wi -
[weɪvə] [dʌz] .
whaever does .
无论 做 .

如果他不愿意买回这块地, 或许我们可以向愿意买的人施舍一些好处。

[wi:; wi] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
We belong to the ground , and the ground to us ,
我们 属于 到 这 地面 , 和 这 地面 到 我们 ,
我们属于大地, 大地也属于我们。

[dʌŋkən] — [wi:v] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] . "
Duncan — we've a right to seek an answer at the hands of our chief . "

邓肯 — 我们已经 一个 正确的 到 寻找 一个 回答 在 这 双手 的 我们的 首席 . "

邓肯——我们有权向我们的首领寻求答案。"

" [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - [saʊndz] ['veri] [dʒʌst] [ðæt] , ['æŋgəs] , " [sed] [bɪg] ['dʌŋkən] [mækæl'paɪn] ;
" **It a ' sounds very just that , Angus , " said Big Duncan Macalpine** ;
" 它 一个 - 声音 非常 只是 那 , 安格斯 , " 说 大的 邓肯 麦卡尔平 ;
"听起来确实如此, 安格斯,"大邓肯·麦卡尔平说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lerdz] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [mæn] ,
" **but the Laird's a distressed man** ,
" 但 这 莱尔德的 一个 苦恼 男人 ,
"但是领主现在很痛苦,

[ðæt] ['hɑ:znə] ['sɪlər] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'demp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd]['aʊərz] .
that hasna siller to give for the redemption of his inheritance and ours .
那 哈斯纳 金钱 到 给 为了 这 赎回 的 他的 遗产 和 我们的 .
他没有钱赎回他和我们的遗产。

[θɪŋk] [ji:; ji] - [bʌt; bət] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['geərd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ðə; ði][ləndz][æz; əz]
Think ye anything but extremity could have garred him time the lands as
思考 是的 - 但 末端 可以 有 加雷德 他 时间 这 土地 作为
[hi:; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?

你认为除了极端手段之外, 还有什么能让他像他那样长期拥有这些土地吗?

[ɔ:r] [θɪŋk] [ji:; ji][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['sɪlər] [ɪ'nʌf] ['gæðərd] [ɪn] ['eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [baɪ] [bæk]
or think ye there can be siller enough gathered in ae year to buy back
或者 思考 是的 那里 能 是 金钱 足够的 聚集 在 ae 年 到 买 后退
- ?
Strathoran ?
- ?

或者你认为一年内能积攒到足够的钱来买回斯特拉索兰?

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , [lədz] , [aɪ] [ken] [ðə; ði] [lerd] ,
I tell ye , lads , I ken the Laird ,
我 告诉 是的 , 小伙子们 , 我 肯 这 领主 ,
我告诉你们, 伙计们, 我认识这位领主。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] ['meɪbi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [laɪk][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)] — [aɪ] ['dɪnə] [dɪ'spju:t] [hi:; hi]
and if he's maybe wasted his substance like a prodigal — I dinna dispute he
和 如果 他是 或许 浪费 他的 物质 喜欢 一个 浪子 — 我 迪娜 争议 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
如果他像个浪子一样挥霍了财富——我并不否认他确实如此,

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] — [hi; hi] [ki:ps] [aɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] .
and we're a ' bearing the burden — he keeps aye a kind heart .
和 是 一个 - 轴承 这 负担 — 他 保持 是的 一个 种类 心 .

我们都在承受着这份重担——他始终保持着一颗善良的心。

[naʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [wi; wi] , ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ɔ:l'd] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
Now , here are we , coming to him , young men and auld of us ,
现在 , 这里 是 我们 , 未来 到 他 , 年轻的 男人 和 老 的 我们 ,
现在, 我们来了, 来到他面前, 我们当中既有年轻人也有老年人。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [heɪms] .
that have been hunted from our hames .
那 有 到过 猎杀 从 我们的 哈姆斯 .

那些从我们家园被猎杀的人。

[hi; hi] [ken] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ken] [hi; hi] ['kænə] [mend] [aɪ 'ti:];
He kens it's his wyte , and he kens he canna mend it ;
他 肯斯 它是 他的 白 , 和 他 肯斯 他 美人蕉 修补 它 ;

他知道那是他的白发, 他也知道他无法弥补;

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [wi; wi] [du:][bʌt; bət] [^i; ^i] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɛər] [hɑ:rt] ,
and what can we do but gie him a sair heart ,
和 什么 能 我们 做 但 gie 他 一个 赛尔 心 ,

我们还能做什么呢? 只能给他一颗冰冷的心。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [hi; hi] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [hɪm; ɪm] ?
and what can he say but that it grieves him ?
和 什么 能 他 说 但 那 它 悲伤 他 ?

除了感到悲伤, 他还能说什么呢?

[ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [wi; wi] [wɑ:d] [bi; bi] [heɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [mɔ:rn] ; [bʌt; bət] [hi; hi] ['hɑ:znə]
If he had the power we wad be hame again the morn ; but he hasna
如果 他 有 这 力量 我们 瓦德 是 家 再次 这 早晨 ; 但 他 哈斯纳

[ðə; ði] ['paʊər] ,
the power ,
这 力量 ,

如果他有这个权力, 我们明天早上就能回家了; 但他没有这个权力。

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi; wi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kʌp] ['bɪ.tə.ʃə] [dʌblju: 'aɪ] - ['pʊtɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [kə'ləməti]
and wherefore should we make his cup bitterer wi ' putting our calamity
和 因此 应该 我们 制作 他的 杯子 更苦涩 wi - 推杆 我们的 灾害

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [bleɪm] ?
before him and saying it's his blame ?
前 他 和 说 它是 他的 责备 ?

我们为什么要把自己的灾难归咎于他, 让他的苦杯更加苦涩呢?

" [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv] [bɪg] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [laɪk] [hɪm'self] — [ðə; ði] [men] [fel] [bæk] —
" **The reasoning of Big Duncan was strong like himself — the men fell back —**
" 这 推理 的 大的 邓肯 曾是 强的 喜欢 他自己 — 这 男人 跌倒 后退 —

[bʌt; bət] ['æŋgəs] [wʌz; wəz] [sti:l] ['i:gər] .
but Angus was still eager .
但 安格斯 曾是 仍然 渴望的 .

“大邓肯的推理能力和他本人一样强——男人们退缩了——但安格斯仍然跃跃欲试。

" [ðə; ði] [ɔ:l'd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋɡl,said] ['reslz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu; tə] [get] ['kwaiət] - [ɪn]
" **The auld man at the ingleside wrestles night and day to get quiet deein ' in**
" 这 老 男人 在 这 炉边 摔跤 夜晚 和 天 到 得到 安静的 迪因 - 在

[hɪz; ɪz] [eɪn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] .
his ain house in the glen .
他的 艾因 房子 在 这 格伦 .

“住在山坡上的老人日夜挣扎, 只为在山谷里自己的房子里获得安静的睡眠。

[ˈhiːz] [ˈwɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [saɪns] [ˈevər][jɑːn] [ˈwɪrɪ] [deɪ] — [aɪ] ,
He's wandered in his mind since ever yon weary day — aye ,
他是 漫步 在 他的 头脑 自从 曾经 远 厌倦 天 — 是的 ,
从那疲惫不堪的一天起,他就一直心事重重——是的,

[wen] [ˈhiːz][noʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈeksəsaɪz] — [ˈhiːz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɪː; jɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
when he's no at his exercise — he's clear enough then ; and if ye heard him
什么时候 他是 不 在 他的 锻炼 — 他是 清除 足够的 然后 ; 和 如果 是的 听到 他
,
.
,

当他不在练习的时候——那时他的口齿就很清晰了; 如果你听过他说话,
[dʒʌst][tuː; tə][get] [heɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faː] - [əˈsliːp] [ɪn] [piːs] , [jɪː; jɪ][ˈwædnər][biː; bi][es eɪ ˈiː] [feɪnt] -
just to get hame that he may fa ' asleep in peace , ye wadna be sae faint -
只是 到 得到 家 那 他 可能 法 - 睡着了 在 和平 , 是的 瓦德纳 是 sae 头晕的 -
[ˈhɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

只是为了让他能安心回家睡觉,你不会那么胆小吧。

[aɪm][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈiːðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɜːd] [ˈhɑːznə][hæd; həd][es eɪ ˈiː]
I'm no meaning that you're faint - hearted either ; but the Laird hasna had sae
我是 不 意义 那 你是 头晕的 - 心地 任何一个 ; 但 这 领主 哈斯纳 有 sae
[ˈmʌkəl] [θɔːt] [oʊ] - [juː ˈes] ,
muckle thought o ' us ,
大块 想法 o - 我们 ,
我并不是说你胆小; 但是领主并没有过多地考虑我们。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][es eɪ ˈiː] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
that we should be sae mindfu ' o ' him . "
那 我们 应该 是 sae - o - 他 . "
我们应该对他如此铭记。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪnkənˈsɪdərət] [læd] , [ˈæŋɡəs] , " [sed] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ;
“ **You're an inconsiderate lad , Angus ,** ” **said Big Duncan ;**
“ 你是 一个 不体贴 小伙子 , 安格斯 , ” 说 大的 邓肯 ;
“你这孩子太没同理心了, 安格斯,”大邓肯说道;

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːld] [ˈmænz] [seɪk] [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪr] .
“ **but for the auld man's sake we may wait a while here** .
“ 但 为了 这 老 男人的 清酒 我们 可能 等待 一个 尽管 这里 .
“但为了老人的缘故,我们或许可以在这里稍等片刻。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [lɜːd] [meɪ] [pæs] [ðɪs] [geɪt] — [jɑːndəːz] [ˈsʌmbəːdi] . "
Maybe the Laird may pass this gate — yonder's somebody . "
或许 这 领主 可能 经过 这 门 — 远处的 某人 . "
或许领主会从这道门经过——那边有人。”

" [ɪts] [ðə; ði] [lɜːd] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæŋɡəs] — [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi]
“ **It's the Laird ,** ” **exclaimed Angus — forward as he had been before , he**
“ 它是 这 领主 , ” 惊呼 安格斯 — 向前 作为 他 有 到过 前 , 他
[ˈræŋk] [bæk] [naʊ] .
shrank back now .
缩小 后退 现在 .
“是领主!”安格斯惊呼道——他之前还很热情,现在却畏缩地退缩了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] .
The man who had opposed the measure was left to be the spokesman .
这 男人 WHO 有 反对 这 措施 曾是 左边 到 是 这 发言人 .
反对这项措施的人反而成了发言人。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
Archibald had observed them from a window , and came towards them
阿奇博尔德 有 观察到 他们 从 一个 窗户 , 和 来了 向 他们
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

阿奇博尔德从窗户里看到了他们，便迅速朝他们走来。

[ˈdʌŋkən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] — [noʊ][ˈsɜːrv(ə)l][saɪn] ,
Duncan lifted his bonnet — no servile sign ,
邓肯 抬起 他的 引擎盖 — 不 奴性的 符号 ,
[ˈdʌŋkən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] — [noʊ][ˈsɜːrv(ə)l][saɪn] ,
邓肯掀起帽子——没有丝毫卑躬屈膝的姿态。

[æz; əz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [iˈkwɑːləti] [wʊd] [əˈsɜːrt] ,
as smaller spirits in the arrogance of their so - called equality would assert ,
作为 较小的 烈酒 在 这 傲慢 的 他们的 所以 - 称为 平等 会 断言 ,
[æz; əz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [iˈkwɑːləti] [wʊd] [əˈsɜːrt] ,
就像那些自以为平等、傲慢自大的小精灵会断言的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pɔːr] [mæn] ,
but the independent respect of an honorable poor man ,
但 这 独立的 尊重 的 一个 光荣的 贫穷的 男人 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pɔːr] [mæn] ,
但一位正直的穷人所应获得的独立尊重，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [ɡʊd] [feɪm] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [steɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
who in his chief's good fame had an individual stake , and was himself
WHO 在 他的 酋长的 好的 名声 有 一个 个人 赌注 , 和 曾是 他自己
[ˈɑːnəd] .
honored .
荣幸 .

他因首领的良好声誉而获得个人荣誉，并因此受到嘉奖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [bɔːs] [hʌʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
He was at some loss how to frame his speech .
他 曾是 在 一些 损失 如何 到 框架 他的 演讲 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [bɔːs] [hʌʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
他一时不知该如何组织他的演讲稿。

“ [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , [ˈheɪstɪli] ,
“ **I trust ,** ” **said Archibald , hastily ,**
“ 我 相信 , ” 说 阿奇博尔德 , 草草 ,
[aɪ] [trʌst] [aɪ][sed] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈheɪstɪli] [saɪd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈheɪstɪli] ,
“我相信,”阿奇博尔德匆匆说道。

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ][æɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪˈdres] [jɔː; jər] [ˈrɒŋz] .
“ **I trust I shall have it in my power very shortly to redress your wrongs .**
“ 我 相信 我 将 有 它 在 我的 力量 非常 不久 到 纠正 你的 错误 .
[aɪ] [trʌst] [aɪ][æɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪˈdres] [jɔː; jər] [ˈrɒŋz] .
“我相信我很快就能有能力纠正你的错误。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈɪnəsntli] — [aɪ][ˈdʒʌstli] ;
You have suffered innocently — I justly ;
你 有 遭受 天真地 — 我 公正地 ;
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈɪnəsntli] — [aɪ][ˈdʒʌstli] ;
你无辜受苦——我义不容辞；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [sɪns] [wiː; wi]
but we have both had some trials of faith and patience since we
但 我们 有 两个都 有 一些 试验 的 信仰 和 耐心 自从 我们
[læst] [met] .
last met .
最后的 遇见 .

但自从上次见面以来，我们都经历了一些对信仰和耐心的考验。

[trʌst] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpaʊə] [jæl; ʃəl][naːt][biː; bi][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsuːnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] ,
Trust me the power shall not be in my hands a moment sooner than the will ,
相信 我 这 力量 将 不是 是 在 我的 双手 一个 片刻 很快 比 这 将要 ,
[trʌst] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpaʊə] [jæl; ʃəl][naːt][biː; bi][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsuːnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] ,
相信我，权力绝不会比我的意愿更早落入我手中。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] — [ðə; ði] ['bɪtə-əst] ['aʊər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪtər]
to make amends to you for your loss — the bitterest hour of all this bitter
到 制作 修改 到 你 为了 你的 损失 — 这 最苦涩的 小时 的 全部 这 苦的
[ˈtwelvmanθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɔːŋ] .
twelvemonth was the one in which I heard of your wrong .
十二个月 曾是 这 一 在 哪个 我 听到 的 你的 错误的 .

为了弥补你的损失——这苦涩的一年中最痛苦的时刻，就是我听到你遭遇不幸的那一刻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mʌnθs] [jet] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
There are two months yet between us , and the time which shall decide the
那里 是 二 几个月 然而 之间 我们 , 和 这 时间 哪个 将 决定 这
[prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv] - .
proprietorship of Strathoran .
所有权 的 - .
距离决定斯特拉索兰所有权的日期还有两个月的时间。

[aɪ][hoʊp] [ðen] , [θruː] [maɪ] ['frɛndz] [help] ,
I hope then , through my friend's help ,
我 希望 然后 , 通过 我的 朋友们 帮助 ,
我希望，在朋友的帮助下，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [jɔːrz] — [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ,
to be able to redeem my inheritance and yours — if I succeed ,
到 是 有能力的 到 赎回 我的 遗产 和 你的 — 如果 我 成功 ,
如果我成功了，我就能赎回我和你的遗产，

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spend] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'leɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] ['entər]
have no fear — I will not spend an hour in unnecessary delay till you again enter
有 不 害怕 — 我 将要 不是 花费 一个 小时 在 不必要 延迟 直到 你 再次 进入
[ɔːr'æn,mɔːr][ɪn] [piːs] .
Oranmore in peace .
奥兰莫尔 在 和平 .
别担心——我不会浪费时间，直到你再次平安地进入奥兰莫尔。

" [ðɪːz] [men][dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [laʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" **These men did not cheer him — we are by no means loud in our**
" 这些 男人 做过 不是 欢呼 他 — 我们 是 经过 不 方法 大声 在 我们的
[demən'streɪʃənz] [ɪn][ˈskaːtlənd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [rʌf] [fɪtʃər] [muːvd] [ænd; ənd][meltɪd] ,
demonstrations in Scotland — but their rough features moved and melted ,
示威游行 在 苏格兰 — 但 他们的 粗糙的 特征 已搬 和 融化 ,
"这些人并没有为他欢呼——我们在苏格兰的示威游行中绝不是高声呐喊的——但他们粗犷的面容动了起来，变得柔和起来。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aɪ,ɪdz] [sweld] [fʊl] .
and some eyelids swelled full .
和 一些 眼睑 肿胀 满的 .
有些人的眼睑肿胀得厉害。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] .
Archibald was a little excited too .
阿奇博尔德 曾是 一个 小的 兴奋的 也 .
阿奇博尔德也有些兴奋。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] , - , [juː; jʊ] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [tʃɪːf] ?
" **So far as I have caused this , Macalpines , you forgive your chief ?**
" 所以 远的 作为 我 有 导致 这 , - , 你 原谅 你的 首席 ?
“麦卡尔平斯，既然这一切都是我造成的，你原谅你的首领了吗？ ”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [spəʊk]
“ He held out his hand — it was grasped with a silent fervor which spoke
” 他 握住 出去 他的 手 — 它 曾是 抓住 和 一个 沉默的 热情 哪个 辐
[mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
more eloquently than words .
更多的 雄辩地 比 字 .

他伸出手——对方无声地、热烈地握住了他的手，这种热情胜过千言万语。

[tɔːl] [æŋgəs] [mə'kæl'paɪn] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [hænd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Tall Angus Macalpine , who touched his chief's hand last of all ,
高的 安格斯 麦卡尔平 , WHO 感动 他的 酋长的 手 最后的 的 全部 ,
高个子安格斯·麦卡尔平是最后一个触碰到酋长手的人。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd] [kreɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] .
could have thrown himself down at his feet , and craved his pardon .
可以 有 抛掷 他自己 向下 在 他的 脚 , 和 渴望 他的 赦免 .
他本可以跪倒在他脚下，乞求他的原谅。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dʒɔɪ] ,
He did not do that ; but would have rejoiced with mighty joy ,
他 做过 不是 做 那 ; 但 会 有 欣喜若狂 和 强大的 喜悦 ,
他没有那样做；但他会欣喜若狂。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] - [ðæt] [naɪt] ,
as he flew down Oranside that night ,
作为 他 飞翔 向下 - 那 夜晚 ,
那天晚上他飞越奥兰赛德时，

[tuː; tə] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] ['kæri] ['flɔːrə] [ðə; ði] [nuːz] ,
to tap at the nursery window of Woodsmuir and carry Flora the news ,
到 轻敲 在 这 苗圃 窗户 的 - 和 携带 弗洛拉 这 消息 ,
去敲敲伍兹缪尔育婴室的窗户，把消息告诉弗洛拉。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] - , ['nɒkɪŋ] [daʊn] ,
to have had an opportunity of douking , knocking down ,
到 有 有 一个 机会 的 - , 敲门 向下 ,
有机会进行击倒、撂倒，

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] “ ['bɒni] [mæn] [ðæt] - [tuː; tə] [mɪnt] [æn; ən] [ɪl] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or in any way discomfiting “ ony man that daured to mint an ill word of the
或者 在 任何 方式 令人不安的 ” 仅 男人 那 - 到 薄荷 一个 患病的 单词 的 这
[lərd] !
Laird !
领主 !

或者以任何方式令人不安，“任何胆敢说领主坏话的人！ ”

” [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælis] ['eɪtən] [wʌz; wəz] ['mærid] — ['eɪdə; 'edə] ['maɪnə] ['kʊɪltər] ,
“ Upon the appointed day little Alice Aytoun was married — Ada Mina Coulter ,
” 之上 这 任命 天 小的 爱丽丝 艾顿 曾是 已婚 — 艾达 米娜 库尔特 ,
[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfis] ,
as having experience of the office ,
作为 拥有 经验 的 这 办公室 ,
“到了约定的日子，小爱丽丝·艾顿结婚了——艾达·米娜·库尔特，因为有这方面的经验，

['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['braɪdzmeɪd] , [waɪl] [æn] [ænd; ænd] ['mɑːdʒəri] [wɜːr; wər]
serving her in the capacity of bridesmaid , while Anne and Marjory were
服务 她 在 这 容量 的 伴娘 , 尽管 安妮 和 玛乔丽 是
['mɪrli] ['lʊkɜːz] [ɑːn] ;
merely lookers on ;
仅仅 外貌 在 ;

安妮和玛乔丽只是旁观者，而安妮则担任伴娘。

[ðə; ði] ['lætər] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [moʊ'mentəs]
the latter not without consideration of the proprieties of this same momentous
这 后者 不是 没有 考虑 的 这 礼仪 的 这 相同的 意义重大
['serəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

后者并非没有考虑到这一重要仪式的礼仪性，

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['spektətər]
so soon to be repeated in a case where she could not be merely a spectator
所以 很快 到 是 重复 在 一个 案件 在哪里 她 可以 不是 是 仅仅 一个 旁观者
.
.
.

不久之后，类似的事情再次发生，而这一次她不能仅仅做一个旁观者。

[fɔ:r; fər] - [boʊld] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [sək'sɪ:dɪŋ] ['bju:tɪfli] .
For Marjory's bold experiment was succeeding beautifully .
为了 - 大胆的 实验 曾是 成功 非常漂亮 .

玛乔丽的大胆实验取得了巨大的成功。

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , ['səʊfi] [feðz-stoʊnhɔ:g] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntrəs] ['oʊvər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zʌltɪd] ,
Her visitor , Sophy Featherstonehaugh , the mighty huntress over whom she exulted ,
她 游客 , 索菲 费瑟斯通豪 , 这 强大的 女猎手 超过 谁 她 欣喜若狂 ,
[wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [nɔ:'rθʌmbriən] ,
was half a Northumbrian ,
曾是 一半 一个 诺森布里亚 ,

她的访客索菲·费瑟斯通霍夫，这位令她无比敬仰的强大女猎手，有一半诺森布里亚血统。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:s] — [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ks,hʌntɪŋ] ['skwaɪər] ,
and half a maiden of the Merse — the daughter of a foxhunting Squire ,
和 一半 一个 少女 的 这 梅尔斯 — 这 女儿 的 一个 猎狐 乡绅 ,
[ə; eɪ] ['kerləs] , [gʊd] - ['hju:məd] ,
a careless , good - humored ,
一个 粗心 , 好的 - 幽默 ,

还有半个梅尔斯少女——一个猎狐乡绅的女儿，一个粗心大意、性情温和的.....

[fræŋk] , ['derɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [sɪŋ] [ju:; jʊ] “ [ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd]
frank , daring girl , who could guide a vicious horse , or sing you “ a westerly wind
坦率 , 大胆 女孩 , WHO 可以 指导 一个 恶毒 马 , 或者 唱歌 你 “ 一个 西风 风
.
.
.

坦率、大胆的女孩，她能驾驭烈马，也能为你唱《西风》

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] , “ [wɪð; wɪθ] ['eni] ['spɔ:rtsmən] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and a cloudy sky , “ with any sportsman in the land .
和 一个 多云 天空 , “ 和 任何 运动员 在 这 土地 .

对于全国任何一位运动员来说，阴沉的天空都是如此。

[pʊr] ['səʊfi] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] — ['mʌðərləs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] ; [ðə; ði][ləndz]
Poor Sophy was an only child — motherless from her infancy ; the lands
贫穷的 索菲 曾是 一个 仅有的 孩子 — 无母 从 她 婴儿期 ; 这 土地
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wi:k] , ['bɔɪstərəs] ,
of her weak , boisterous ,
的 她 虚弱的 , 喧闹的 ,

可怜的索菲是独生女——自幼丧母；她那弱小、喧闹的土地，

[ɪn'dʌldʒənt] ['fɑ:ðər] [wɜ:ɪr; wər] ['strɪktli] [ɪn'teɪld] ,
indulgent father were strictly entailed ,
放纵的 父亲 是 严格 包含 ,

溺爱孩子的父亲受到严格的限制，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dedənd] ['eni] ['fɑ:ðərli] [æŋ'zaɪətɪz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and he seemed to have deadened any fatherly anxieties he might have
和 他 似乎 到 有 麻木 任何 父爱 焦虑 他 可能 有
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['penɪləs] ,
had for leaving his daughter penniless ,
有 为了 离开 他的 女儿 身无分文 ,
他似乎已经消除了所有作为父亲可能产生的、会令女儿身无分文的焦虑。

[baɪ] ['fu:lɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bent] ,
by fooling her to the top of her bent ,
经过 愚弄 她 到 这 顶部 的 她 弯曲 ,
通过欺骗她，让她达到了她堕落的顶峰，
[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [b:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɑ:vərɪft] ['eɪkəs] .
so long as he remained lord of his own impoverished acres .
所以 长的 作为 他 剩余 主 的 他的 自己的 贫困 英亩 .
只要他仍然是自己那片贫瘠土地的主人。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][æt; ət][læst] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ɪmens] ['mæstəri] ['oʊvər] ['hɔ:rsɪz] ,
But he died at last — and with an immense mastery over horses ,
但 他 死亡 在 最后的 — 和 和 一个 巨大 精通 超过 马匹 ,
但他最终还是去世了——而且他生前对马匹有着极高的掌控力。

[ænd; ənd] [sə'fɪntli] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and sufficiently cunning in all sports of the field to have filled the place of
和 足够 狡猾 在 全部 运动的 的 这 场地 到 有 已填 这 地方 的
['hʌntsmən] [tu:; tə][sʌm; səm][mæg'nɪfɪ,kʊʊ] ,
hunter to some magnifico ,
猎人 到 一些 太棒了 ,
而且在所有田野运动中都足够狡猾，足以胜任一些杰出猎人的职位。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['səʊfɪ] [fɛðə'stoʊnhɔ:g]
and withal with a dowry of two hundred pounds , Sophy Featherstonehaugh
和 此外 和 一个 嫁妆 的 二 百 磅 , 索菲 费瑟斯通豪
,
:
,
索菲·费瑟斯通豪格带着两百英镑的嫁妆，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [θroun] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the daughter of an old and honorable family , was thrown upon the
这 女儿 的 一个 老的 和 光荣的 家庭 , 曾是 抛掷 之上 这
['tʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
charities of the world .
慈善机构 的 这 世界 .
出身名门望族的女儿，却被抛向了世间的慈善机构。

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænt] [ɪn] ['edɪnbərə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nɜ:rsəri] - [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [geɪv] [hɜ:r; hər]
A precise aunt in Edinburgh , with a great nursery - full of children , gave her
一个 精确的 阿姨 在 爱丁堡 , 和 一个 伟大的 苗圃 - 满的 的 孩子们 , 给予 她
[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ɪnvɪ'teɪj(ə)n] .
a reluctant invitation .
一个 不情愿的 邀请 .
一位住在爱丁堡、做事一丝不苟的姑妈，家里有好几个孩子，勉强地向她发出了邀请。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdɪ] ['fænsɪd] - ['sɜ:rvisɪz] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]
The innocent lady fancied Sophy's services might be turned to good account as a
这 清白的 女士 幻想 - 服务 可能 是 转向 到 好的 帐户 作为 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv][ʌn'peɪd] ['nɜ:rsəri] - [gʌvərnəs] .
sort of unpaid nursery - governess .
种类 的 未付 苗圃 - 家庭教师 .
这位天真的女士认为，索菲可以发挥重要作用，让她做一名义务保姆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvəriŋ] [hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] .
She was not long in discovering her mistake .
她 曾是 不是 长的 在 发现 她 错误 .

她很快就发现自己犯了错误。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Sophy had not been a week in charge ,
索菲 有 不是 到过 一个 星期 在 收费 ,

索菲上任还不到一周，

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪl] “ [ˈtæli] - [hoʊ] ! ” [ʌv; əv] [ˈmeni] **when the walls of the nursery rang with a shrill “ Tally - ho ! ” of many**
什么时候 这 墙壁 的 这 苗圃 响铃 和 一个 尖锐 “ 相符 - 何 ！ ” 的 许多
[ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈvɔɪsɪz] .
juvenile voices .
少年 声音 .

这时，育婴室的墙壁上回荡着许多孩子尖锐的“Tally-ho！”的声音。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmæstər] [ˈhæri] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈpɑːpə] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
The next morning , Master Harry demanded from his astonished papa a horse ,
这 下一个 早晨 , 掌握 哈里 要求 从 他的 惊讶 爸爸 一个 马 ,

第二天早上，哈利少爷向惊讶的爸爸要了一匹马。

[ænd; ənd] [ˈkuːlli] [prəˈpəʊzd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsəʊfi] ,
and coolly proposed turning over his pony to his sister , little Sophy ,
和 冷静地 建议的 转弯 超过 他的 小马 到 他的 姐姐 , 小的 索菲 ,

他冷静地提议把他的小马驹交给他的妹妹小索菲。

[huː] [ˈɜːrniʃtli] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði] [ˈembriəʊ] [ˈspɔːrtsmən] .
who earnestly seconded the embryo sportsman .
WHO 切实 附议 这 胚胎 运动员 .

他热情地附和了这位雏形运动员。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] .
Their mother was dismayed .
他们的 母亲 曾是 沮丧 .

他们的母亲感到很失望。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈfɔːrnuːn] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌnˈpeɪd] [ˈnɜːrsəri] -
She resolved to have a solemn forenoon conference with her unpaid nursery -
她 已解决 到 有 一个 庄严 午前 会议 和 她 未付 苗圃 -
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

她决定上午和她那位不领薪水的保姆进行一次严肃的谈话。

[tuː; tə] [æ sə rˈteɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
to ascertain what all this meant .
到 探明 什么 全部 这 意思是 .

弄清楚这一切意味着什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
When she reached the schoolroom door , she paused to listen .
什么时候 她 达到 这 教室 门 , 她 暂停 到 听 .

当她走到教室门口时，她停下来倾听。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eni] ['les(ə)n] [ðæt] [kept] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gru:p] [soʊ] ['stedəli] [raʊnd] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] .
it was not any lesson that kept that little group so steadily round their teacher .
它 曾是 不是 任何 课 那 保留 那 小的 团体 所以 稳步 圆形的 他们的 老师 .

让这些孩子如此坚定地围绕在老师身边的，并不是任何一堂课。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑ:rbərəs] ['bælədz] [wið; wiθ] [wɪt] [ə; eɪ] " ['nɔ:rðərn] ['hɑ:rpər] [ru:d] "
It was one of those barbarous ballads with which a " northern harper rude "
它 曾是 一 的 那些 野蛮 民谣 和 哪个 一个 "
['hɔ:rɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['mɑ:rmɪ:ən] ,
horrificed the ears of the cultured Marmion ,
惊恐万分 这 耳朵 的 这 有文化的 马尔米翁 ,

这是一首粗野的民谣，一个“粗鲁的北方竖琴手”用它吓坏了有教养的马尔米翁人的耳朵。

[ɪn] - ['kɑ:sld] [ki:p] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɛðə'stoʊnhɔ:g] .
in Norham's castled keep , celebrating the exploits of a Featherstonehaugh .
在 - 城堡 保持 , 庆祝 这 漏洞 的 一个 费瑟斯通豪 .

在诺勒姆城堡的堡垒中，庆祝费瑟斯通豪的英勇事迹。

[ðə; ði] [ænt] [stʊd] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] — [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['səʊfi] ,
The aunt stood horror - stricken at the door — not long , however , for Sophy ,
这 阿姨 站立 恐怖 - 受打击的 在 这 门 — 不是 长的 , 然而 , 为了 索菲 ,
[wɪð; wiθ] [hɜ:r; hər] [laʊd] , [fræŋk] ,
with her loud , frank ,
和 她 大声 , 坦率 ,

姨妈惊恐地站在门口——然而没过多久，索菲就用她那响亮而直率的声音.....

[gʊd] - ['hju:məd] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [træns'gresɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'pɑ:rdənəbli] ,
good - humored voice , was already transgressing still more unpardonably ,
好的 - 幽默 嗓音 , 曾是 已经 违规 仍然 更多的 不可饶恕的 ,

他那和蔼可亲的声音，却已经犯下了更加不可饶恕的罪行。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wi; wi] [wɪl] [goʊ] —
and in a moment after the boisterous chorus of " A hunting we will go —
和 在 一个 片刻 后 这 喧闹的 合唱 的 " 一个 打猎 我们 将要 去 —
[ɪ:'hoʊ] — [ɪ:'hoʊ] — [ɪ:'hoʊ] !
eho — eho — eho !
eho — eho — eho !

在喧闹的合唱声“我们要去狩猎——嗨——嗨——嗨！”之后，片刻之后便是

" [pɪrst] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðər] , ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,
" **pierced the ears of the hapless mother , ringing from the shrill** ,
" 穿孔 这 耳朵 的 这 不幸的 母亲 , 铃声 从 这 尖锐 ,
“刺耳的尖叫声响彻这位不幸母亲的耳膜，令人毛骨悚然。”

[jʊ'naɪtɪd] [vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
united voices of all her children .
团结的 声音 的 全部 她 孩子们 .

她所有孩子齐声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [tu; tə] [bi; bi] [sed] ['æftər] [ðæt] : [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [ræθ] ,
There was no more to be said after that : in unutterable wrath ,
那里 曾是 不 更多的 到 是 说 后 那 : 在 难以言喻 愤怒 ,

此后便再无其他话可说：在难以言喻的愤怒中，

[pʊr] ['səʊfi] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [ɪ'mɪ:diətli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
poor Sophy was sent off immediately , in spite of her indignant remonstrances ,
贫穷的 索菲 曾是 发送 离开 立即地 , 在 尽管如此 的 她 愤怒 抗议 ,
[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] ['twenti] ['jɪrɪz] ,
and her twenty years ,
和 她 二十 年 ,

可怜的索菲尽管义愤填膺地抗议，尽管她已经二十岁了，还是被立即送走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
to a boarding school in the neighborhood of Strathoran ,
到 一个 登机 - 学校 在 这 邻里 的 - ,

去斯特拉索兰附近的一所寄宿学校，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˈraɪətəs] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd]
the principal of which was informed of her past riotous behavior , and
这 主要的 的 哪个 曾是 知情的 的 她 过去的 暴乱的 行为 , 和
[ˈbɛgd] ,
begged ,
乞求 ,

校长得知她过去曾有扰乱秩序的行为后，恳求道：

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈbɪtərnəs] [baɪ][ðə; ði] [ænt] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl]
with much bitterness by the aunt , to do what she could to make the girl
和 很多 苦味 经过 这 阿姨 , 到 做 什么 她 可以 到 制作 这 女孩
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

姨妈怀着极大的怨恨，尽其所能地让这个女孩变得像个人。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈboʊld][ˈspɪrɪt] [roʊz] [æt; ət] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [feðəˈstoʊnhɔːg] ?
The girl's bold spirit rose at this — she , a Featherstonehaugh ?
这 女孩们 大胆的 精神 玫瑰 在 这 — 她 , 一个 费瑟斯通豪 ?

听到这话，女孩的胆识油然而生——她，一个费瑟斯通霍夫家族的人？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə][tɜːrn] [tuː; tə] ,
But she had no kindred in the wide world to turn to ,
但 她 有 不 亲属 在 这 宽的 世界 到 转动 到 ,

但她在这广阔的世界里没有一个亲人可以依靠。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [pʊr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [mʌlktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
and even her poor two hundred pounds was mulcted for the payment of
和 甚至 她 贫穷的 二 百 磅 曾是 罚款 为了 这 支付 的
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈstaɪpend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
the year's stipend to the boarding school .
这 年 助学金 到 这 登机 - 学校 .

就连她那可怜的两百英镑也被扣除，用来支付她一年的寄宿学校津贴。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn]
In these circumstances , Marjory Falconer became acquainted with her , and in
在 这些 情况 , 玛乔丽 猎鹰者 成为 熟人 和 她 , 和 在
[ə; eɪ] [wiːk] [ðerˈæftər] ,
a week thereafter ,
一个 星期 此后 ,

在这种情况下，玛乔丽·福尔科纳结识了她，一周后，

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ɔːr] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][ˈhjuːmənəɪz] ,
free from all governesses , or attempts to humanize ,
自由的 从 全部 家庭教师 , 或者 尝试 到 人性化 ,

摆脱了所有家庭教师的束缚，或任何试图使之人性化的尝试

[ðə; ði][ˈboʊld] [feðəˈstoʊnhɔːg] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [ˈreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
the bold Featherstonehaugh was triumphantly reining the wildest horse in the
这 大胆的 费瑟斯通豪 曾是 凯旋而归 缰绳 这 最狂野的 马 在 这
[ˈfælkənz] [kreg] [ˈsteɪblz] ,
Falcon's Craig stables ,
猎鹰的 克雷格 马厩 ,

胆大的费瑟斯通霍夫正得意洋洋地驾驭着猎鹰克雷格马厩里最桀骜不驯的马匹。

[waɪl] [rælf; reɪf][roʊd][ɪn] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][,ædməˈreɪ(ə)n][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] ,
while Ralph rode in delight and admiration by her side , and Marjory ,
尽管 拉尔夫 骑 在 喜 和 钦佩 经过 她 边 , 和 玛乔丽 ,
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
standing at the door ,
常设 在 这 门 ,
拉尔夫兴高采烈地骑在她身边, 玛乔丽则站在门口。

[sed] [ˈdʒɔɪəsli] , [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] :
said joyously , within herself :
说 欣喜地 , 之内 她自己 :
她内心欣喜地说道:
“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] !
” **She has a firm hand — she can hold the reins — she will do !**
” 她 有 一个 公司 手 — 她 能 抓住 这 缰绳 — 她 将要 做 !
“她手法果断——她能掌控局面——她一定能做到!”

” [ˈmɑːdʒəri][wɒz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] [waɪz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [trʌst] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈten](ə)n] ;
” **Marjory was by far too wise , however , to trust Ralph with her intention ;**
” 玛乔丽 曾是 经过 远的 也 明智的 , 然而 , 到 相信 拉尔夫 和 她 意图 ;
然而, 玛乔丽的智慧远胜于拉尔夫, 她不会把自己的意图告诉拉尔夫;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] , [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd] [ləkt] [ˈfɔːrwəd] [ɪn]
but she made much of the frank , good - humored Sophy , and looked forward in
但 她 制成 很多 的 这 坦率 , 好的 - 幽默 索菲 , 和 看起来 向前 在
[gʊd] [hoʊps] .
good hopes .
好的 希望 .
但她对坦率、幽默的索菲赞赏有加, 并满怀希望地展望未来。

[ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][,ɑːr ˈiː] - [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən]
The day arrived for the re - purchase of Strathoran , and Mr . Foreman
这 天 到达的 为了 这 关于 - 购买 的 - , 和 先生 . 领班
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] ,
and Mr . Ferguson ,
和 先生 . 弗格森 ,
斯特拉索兰庄园回购之日终于到来, 福尔曼先生和弗格森先生.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈæb.sens] [ʌv; əv][ɔːl] [kəmˈpetətərz] , [ˈdʒɔɪfəli] [riˈdiːmd] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld]
in the absence of all competitors , joyfully redeemed the inheritance of Archibald
在 这 缺席 的 全部 竞争对手 , 欣喜地 已赎回 这 遗产 的 阿奇博尔德
[ˈsʌðələnd] ,
Sutherland ,
萨瑟兰 ,
在所有竞争对手都缺席的情况下, 欣然赎回了阿奇博尔德·萨瑟兰的遗产。

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈloʊ] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] .
at a price considerably below its real value .
在 一个 价格 相当 以下 它是真实的 价值 .
价格远低于其实际价值。
“ [kʌm] [laɪt] — [gæŋ] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ɪmˈfætɪkli] .
” **Come light — gang light , ” said the lawyer , emphatically .**
” 来 光 — 帮派 光 , ” 说 这 律师 , 强调地 .
“来点灯光——帮派灯光,”律师强调道。

“ [wiː; wi] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɡeɪv] [juː ˈes] .
” **We give them more for it than they gave us .**
” 我们 给 他们 更多的 为了 它 比 他们 给予 我们 .
我们给他们的比他们给我们的更多。

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nəˌɡooʃi'eɪənz] ['entərd] ['ɪntu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saʊθlənd] [ʃi:p] - ['fɑ:rmər] ,
” There had been negotiations entered into with the Southland sheep - farmer ,
” 那里 有 到过 谈判 进入 进入 和 这 南地 羊 - 农民 ,
[hu:z] [fɑ:rm] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [ɡlen] [ʌv; əv] [ɔ:r'æŋ,mɔ:r] ,
whose farm comprised the glen of Oranmore ,
谁 农场 包括 这 格伦 的 奥兰莫尔 ,
“此前已与南地的一位牧羊人展开了谈判，他的农场包括奥兰莫尔峡谷。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [seɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and he readily accepted in lieu of it , for the justice sake , and to
和 他 容易 公认 在 代替 的 它 , 为了 这 正义 清酒 , 和 到
[ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [lərd] ,
oblige the Laird ,
必须 这 领主 ,
为了维护正义，也是为了不辜负领主的期望，他欣然接受了这份替代礼物。

[æn; ən] ['i:kwəl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [lənd] ['els,wer] .
an equal extent of land elsewhere .
一个 平等的 程度 的 土地 别处 .
在别处拥有同等面积的土地。

[ɪn] [waɪld] ['i:gərnəs] , [ðə; ði] - [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [ɡlen] ,
In wild eagerness , the Macalpines threw themselves into their glen ,
在 荒野 渴望 , 这 - 扔 他们自己 进入 他们的 格伦 ,
麦卡尔平一家迫不及待地投身于他们的山谷中。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðer; ðər] [dis'mæntɪd] ['haʊzɪz] ,
and wrought so furiously at their dismantled houses ,
和 锻 所以 愤怒地 在 他们的 拆卸 房屋 ,
他们疯狂地破坏着被拆毁的房屋，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər] ['hoʊmz] [stʊd] [kəm'pli:t]
that in a very short time after the sale the longed - for homes stood complete
那 在 一个 非常 短的 时间 后 这 销售 这 渴望 - 为了 房屋 站立 完全的
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,
出售后不久，人们梦寐以求的房屋就再次竣工了。

['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['flɪtɪŋ] .
ready for the joyful flitting .
准备好 为了 这 快乐 飞掠 .
准备好迎接快乐的飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['eɪprəl] [ðə; ði] ['klænz,fʊk] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn] ['sɑ:ləm]
And then , upon a balmy day of early April the clansfolk returned , in solemn
和 然后 , 之上 一个 芳香 天 的 早期的 四月 这 氏族人们 返回 , 在 庄严
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
然后，在一个四月初温暖的日子里，族人们庄严地列队返回。

[tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] .
to their home .
到 他们的 家 .
回到家。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈmuːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] — [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd]
The bustle of removal was over — the lofty tone of those mountain people made
这 忙碌 的 移动 曾是 超过 — 这 高远 语气 的 那些 山 人们 制成
[ə; eɪ] [greɪv] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
a grave ceremonial of their return .
一个 严重 仪式 的 他们的 返回 .
搬迁的喧嚣已经结束——山民们庄严的语气使他们的回归成为一场严肃的仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɔːft] , [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒiːniəl] [sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
In the glen , beneath the soft , blue sky , and genial spring sunshine ,
在 这 格伦 , 下面 这 柔软的 , 蓝色的 天空 , 和 和蔼可亲 春天 阳光 ,
在山谷里 , 在柔和的蓝天和温暖的春日阳光下 ,

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [θæŋk] [ɡɑːd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [haɪts] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər]
they gathered together to thank God ; and , with the blue heights rising over
他们 聚集 一起 到 感谢 上帝 ; 和 , 和 这 蓝色的 高度 上升 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们聚集在一起感谢上帝 ; 蔚蓝的山峰耸立在他们头顶 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [loʊ] - [ˈkʌntri] [ˈswelɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɡriːn] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd]
and the fair low - country swelling soft and green at their feet , and
和 这 公平的 低的 - 国家 肿胀 柔软的 和 绿色的 在 他们的 脚 , 和
[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːtər] [ˈhaʊzɪz] [raʊnd] ,
the peaceful cottar houses round ,
这 和平 棉农 房屋 圆形的 ,
脚下是绵延起伏、绿意盎然的低地 , 周围环绕着宁静的农舍。

[wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [hɑːθs] , [ænd; ənd] [ˈloʊli] , [prəˈtektɪŋ] [ruːfs] [wʌns] [mɔːr] ,
with fire upon their hearths , and lowly , protecting roofs once more ,
和 火 之上 他们的 壁炉 , 和 卑微的 , 保护 屋顶 一次 更多的 ,
他们炉火熊熊 , 卑微地再次守护着屋顶。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [sɑːmz] :
they lifted up their voices in psalms :
他们 抬起 向上 他们的 声音 在 诗篇 :
他们高声吟唱诗篇 :
“ [lɔːrd] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs]
“ **Lord , Thou hast been our dwelling place**
“ 主 , 你 哈斯特 到过 我们的 住宅 地方
主啊 , 你一直是我们的居所

[ɪn] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɔːl] ,
In generations all ,
在 几代人 全部 ,
世世代代以来 ,

[bɪˈfɔːr] [ðəʊ] [ˈevər] [hædst] [brɔːt] [fɔːrθ]
Before Thou ever hadst brought forth
前 你 曾经 哈斯特 带来 前进
在你创造万物之前

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
The mountains great and small .
这 山脉 伟大的 和 小的 .
大大小小的山峰。

[er] [ˈevər] [ðəʊ] [hædst] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Ere ever Thou hadst formed the earth ,
埃雷 曾经 你 哈斯特 形成 这 地球 ,
在你创造大地之前 ,

[ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbrɔːd] ,
Or all the world abroad ,
或者全部 这 世界 国外 ,

或者全世界，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑːrt]
Even Thou from everlasting art
甚至 你 从 永恒 艺术

即使是你，也来自永恒的艺术

[tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [gɑːd] .
To everlasting God .
到 永恒 上帝 .

献给永恒上帝。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪl] , [ˈdʌŋkən] [məˈkælpəɪn][ðə; ði] [ˈeldər] ,
” **And then , their minister standing by the while , Duncan Macalpine the elder** ,
” 和 然后 , 他们的 部长 常设 经过 这 尽管 , 邓肯 麦卡尔平 这 长老 ,
[ʌv; əv] [ɔːrˈæŋməʊr] ,
of Oranmore ,
的 奥兰莫尔 ,

“然后，他们的牧师，奥兰莫尔的邓肯·麦卡尔平老先生，就站在一旁，

[ˈrendəd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .
rendered thanks to God .
渲染 谢谢 到 上帝 .

感谢上帝。

[ˈɑːrtɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈglædnəs] .
Archibald Sutherland denied himself this gladness .
阿奇博尔德 萨瑟兰 否认 他自己 这 欢乐 .

阿奇博尔德·萨瑟兰否认了这种喜悦。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪndʒɪ] [ˈmænɪdʒɜːz] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɑːsgəʊ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]
It invigorated him in the dingy manager's room of the Glasgow counting - house
它 精神焕发 他 在 这 昏暗的 经理的 房间 的 这 格拉斯哥 计数 - 房子
[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
to hear of it ,
到 听到 的 它 ,

听到这个消息，身处格拉斯哥会计事务所昏暗经理室的他顿时精神振奋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] .
but he felt he had no claim to the triumph .
但 他 毛毡 他 有 不 宣称 到 这 胜利 .

但他觉得自己没有资格获得胜利。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [gliː] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən]
Mr . Ferguson was there , radiant with honest glee , and Mr . Lumsden
先生 . 弗格森 曾是 那里 , 辐射状 和 诚实的 高兴 , 和 先生 . 拉姆斯登
[frʌm; frəm] - ,
from Portoran ,
从 - ,

弗格森先生也在那里，脸上洋溢着真诚的喜悦，还有来自波托兰的拉姆斯登先生，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)lɪ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
his face covered with a dark glow of simple delight and sympathy .
他的 脸 涵盖 和 一个 黑暗的 辉光 的 简单的 喜 和 同情 .

他脸上泛起一抹淡淡的喜悦和同情的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈfəːgəsən] , [ˈsɑːləmli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tiː]
And there was little Lilie , and Mary Ferguson , solemnly invited to take tea
和 那里 曾是 小的 莉莉 , 和 玛丽 弗格森 , 庄严地 受邀 到 拿 茶
[wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə][ænd; ənd][ˈæŋgəs] ,
with Flora and Angus ,
和 弗洛拉 和 安格斯 ,
还有小莉莉和玛丽·弗格森, 她们受邀与弗洛拉和安格斯一起喝茶。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] , [wɪð; wɪθ]
on their first entry into their new house , and Anne and Marjory , with
在 他们的 第一的 入口 进入 他们的 新的 房子 , 和 安妮 和 玛乔丽 , 和
[ˈlɔːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgælənt] ,
Lawrie for their gallant ,
劳里 为了 他们的 英勇 ,
在他们第一次进入新家时, 安妮和玛乔丽, 以及劳里, 都对他们的英勇行为表示赞赏。

[wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv] [wel] -
were in charge of the children and a straggling back - ground of well -
是 在 收费 的 这 孩子们 和 一个 零散的 后退 - 地面 的 出色地 -
[ˈɪlˈwɪʃər] [frʌm; frəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
wishers from Merkland and the Tower ,
许愿者 从 默克兰 和 这 塔 ,
他们负责照看孩子, 背景中还有来自默克兰和伦敦塔的零星祝福者。

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
filled up the rear .
已填 向上 这 后部 .
后备箱已装满。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɔːr] [ˈpiːsfəli] [ɑːn] .
The months wore peacefully on .
这 几个月 穿着 和平地 在 .
几个月平静地过去了。

[ˈestər] [ˈfleɪmɪŋz] [sʌn][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˈkæptɪn]
Esther Fleming's son had returned to her , and only did not become captain
以斯帖 弗莱明的 儿子 有 返回 到 她 , 和 仅有的 做过 不是 变得 队长
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːnər] ,
of a schooner ,
的 一个 大篷车 ,
埃丝特·弗莱明的儿子回到了她身边, 只是没有成为一艘纵帆船的船长。

[wɪtʃ] [kɔːld] [ˈnɔːrmən] [ˈoʊnər] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd]
which called Norman owner now , because he had enough , and preferred
哪个 称为 诺曼 所有者 现在 , 因为 他 有 足够的 , 和 首选
[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət][ˈhoʊm] ,
comfortably dwelling at home ,
舒适地 住宅 在 家 ,
现在, 诺曼成了这栋房子的主人, 因为他已经拥有了足够的房子, 更喜欢舒适地住在自己家里。

[ˈɡreɪtli] [ˈɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] , [waɪl]
greatly honored by his foster - brother , and very proud of the relationship , while
非常 荣幸 经过 他的 促进 - 兄弟 , 和 非常 自豪的 的 这 关系 , 尽管
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
withal ,
此外 ,
他深受养兄的尊敬, 并为这段关系感到非常自豪, 同时,

[hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] - [ni:s] [dɪd][soʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪn][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sto:riz]
his mother's little housekeeper - niece did so seriously incline to hear his stories
他的 母亲的 小的 管家 - 侄女 做过 所以 严重地 倾斜 到 听到 他的 故事
[ʌv; əv] [si:] ['perɪlz][ænd; ənd] ['vɪktəriz] ,
of sea perils and victories ,
的 海 危险 和 胜利 ,

他母亲的小管家侄女非常喜欢听他讲述海上险象环生和凯旋而归的故事。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['nebəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [prə'fetɪk] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
that the rustic neighbors already in prophetic anticipation ,
那 这 乡村 邻居 已经 在 预言 预期 ,
那些乡下邻居们早已预料到即将发生的事情，

[hæd; həd][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [prə'kleɪmd; prou'kleɪmd][ðə; ði] [bəenz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['flemɪŋ] .
had some half dozen times proclaimed the banns of William Fleming .
有 一些 一半 打 时代 宣布 这 禁令 的 威廉 弗莱明 .
曾有五六次宣布威廉·弗莱明的结婚公告。

['nɔ:rmən] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] ['setld] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [braɪt]
Norman Rutherford and his family were settled peacefully in the now bright
诺曼 卢瑟福 和 他的 家庭 是 定居 和平地 在 这 现在 明亮的
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] .
and cheerful house of Redheugh .
和 快乐 房子 的 雷德休 .

诺曼·卢瑟福和他的家人在如今明亮欢快的雷德休庄园安顿了下来。

[æn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Anne was with them .
安妮 曾是 和 他们 .
安妮和他们在一起。

['lɪt(ə)l] ['æli:s] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪvz] , [kept] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
Little Alice , the blythest of young wives , kept Merkland bright and busy .
小的 爱丽丝 , 这 - 的 年轻的 妻子们 , 保留 默克兰 明亮的 和 忙碌的 .
小爱丽丝，这位最快乐的年轻妻子，让默克兰的生活充满欢声笑语和忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rd][ɪn] ['edɪnbərə] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['leɪdi] ,
There was word in Edinburgh of some rich young Indian lady ,
那里 曾是 单词 在 爱丁堡 的 一些 富有的 年轻的 印度 女士 ,
爱丁堡那边有传言说，有个富有的年轻印度女子.....

[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][dʒeɪmz] .
who had thrown her handkerchief on James .
WHO 有 抛掷 她 手帕 在 詹姆斯 .
她把手帕扔向了詹姆斯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['fɒli] [ɪk'spaɪərd] , [æn] [rɑ:s] [ək'septɪd] ['mɑ:dʒəri]
And before the three months were fully expired , Anne Ross accepted Marjory
和 前 这 三 几个月 是 完全 已到期 , 安妮 罗斯 公认 玛乔丽
['fælkənərz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
Falconer's invitation ,
猎鹰者的 邀请 ,
三个月期限还没到，安妮·罗斯就接受了玛乔丽·福尔克纳的邀请。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑ:rtɪ][ɪn] ['fælkənz] [kreg] .
and was present at a wedding - party in Falcon's Craig .
和 曾是 展示 在 一个 婚礼 - 派对 在 猎鹰的 克雷格 .
并出席了在 Falcon's Craig 举行的一场婚礼派对。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] — [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lʌmsdən] , [ʌv; əv] - ,
A double wedding — at which Mr . Lumsden , of Portoran ,
一个 双倍的 婚礼 — 在 哪个 先生 . 拉姆斯登 , 的 - ,
一场双重婚礼——波托兰的拉姆斯登先生，

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [hænd][ʌv; əv] ['səʊfi] [feðəˈstoʊnhɔːg] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdər]
placed in the stout hand of Sophy Featherstonehaugh the reins of the ruder
放置 在 这 肥硕 手 的 索菲 费瑟斯通豪 这 缰绳 的 这 舵
[ˈæniːm(ə)l][rælf; reɪf] [ˈfælkənər] ,
animal Ralph Falconer ,
动物 拉尔夫 猎鹰者 ,
索菲·费瑟斯通豪将拉尔夫·福尔克纳这头桀骜不驯的牲畜的缰绳交到了她那双强壮的手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默克兰；或，自我牺牲(Merkland; or, Self Sacrifice)

第30/30页

[ʌv; əv] ['fælkənz] [kreg] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðer'æftər] [səb'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
of Falcon's Craig , and immediately thereafter submitted in his turn to the
的 猎鹰的 克雷格 , 和 立即地 此后 提交 在 他的 转动 到 这

[seɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['serəmoʊni] ,
same important ceremony ,
相同的 重要的 仪式 ,

猎鹰山脊的他，随后立即也接受了同样的隆重仪式。

[pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðər] ['rɑ:bərt] , [ʌv; əv] - ,
performed in his case by the brother Robert , of Gowdenleas ,
执行 在 他的 案件 经过 这 兄弟 罗伯特 , 的 - ,

他的案件由戈登利斯的罗伯特兄弟负责审理。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] , ['ændru:][ʌv; əv] -
in the midst of an immense assemblage of kindred , Andrew of Kifleurs
在 这 中间 的 一个 巨大 装配 的 亲属 , 安德鲁 的 -

['stændɪŋ] [baɪ] .
standing by .
常设 经过 .

在一大群亲戚中间，基尔弗勒斯的安德鲁站在一旁。

[ænd; ənd] ['pra:spərəs] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['wɛdɪŋz] .
And prosperous were these weddings .
和 繁荣 是 这些 婚礼 .

这些婚礼都非常成功。

[gʊd] - ['hju:məd] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l][kə'pæsəti] , [ðə; ði][boʊld] ['səʊfi] [hæd; həd]
Good - humored , kindly , and of tolerable capacity , the bold Sophy had
好的 - 幽默 , 亲切地 , 和 的 可容忍的 容量 , 这 大胆的 索菲 有

[ɪm'pru:vd] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['paʊərf(ə)l] ['tju:tərɪdʒ] .
improved under her sister - in - law's powerful tutorage .
改进 在下面 她 姐姐 - 在 - 法律的 强大的 辅导 .

性格开朗、善良、能力尚可的索菲大胆无畏，在嫂子的悉心指导下，她的学业有了显著提高。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] .
She had a firm hand .
她 有 一个 公司 手 .

她手法强硬。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [rælf; reɪf] [felt] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [jet] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [baʊndz] ,
The boisterous Ralph felt the reins light upon him , yet was kept in bounds ,
这 喧闹的 拉尔夫 毛毡 这 缰绳 光 之上 他 , 然而 曾是 保留 在 界限 ,

桀骜不驯的拉尔夫感到缰绳松了，但仍然被约束在范围内。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['səʊfi] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and by - and - by Sophy left the management of wild horses entirely in his
和 经过 - 和 - 经过 索菲 左边 这 管理 的 荒野 马匹 完全 在 他的

[hændz] .
hands .
双手 .

不久之后，索菲就把野马的管理工作完全交给了他。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] — [əbˈstreperəs] [ˈætəmz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈwɪldər]
She got other important things to manage — obstreperous atoms of humanity , wilder
她 得到 其他 重要的 事物 到 管理 — 喧闹的 原子 的 人类 , 更狂野
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈkwɑːdrʊəd] [ˈbreðrən] ,
than their quadruped brethren ,
比 他们的 四足动物 弟兄们 ,

她还有其他重要的事情要处理——那些桀骜不驯的人类，比他们的四足兄弟还要野蛮。

[ænd; ənd] [skers] [les] [strɔːŋ] .
and scarce less strong .
和 稀少 较少的 强的 .

而且稀少，强度较低。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [kaɪˈmɪrəz] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ɪn] [ˈɔːfti] [ˈloʊlɪnɪs] ,
And with her old chimeras scattered to the winds , in lofty lowliness ,
和 和 她 老的 嵌合体 疏散 到 这 风 , 在 高远 卑贱 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [streŋθ] ,
and chastened strength ,
和 受了教训 力量 ,

她昔日的幻想世界已随风飘散，她以崇高的谦卑和克制的力量，

[ˈmɑːdʒəri] [ˈfælkənər] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [mæns] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [pjʊr] -
Marjory Falconer entered her Manse , the minister's stout - hearted and pure -
玛乔丽 猎鹰者 进入 她 牧师住宅 , 这 部长 肥硕 - 心地 和 纯的 -
[ˈmaɪndɪd] [waɪf] .
minded wife .
有思想 妻子 .

玛乔丽·福尔科纳走进了牧师的住所，她是牧师坚强而纯洁的妻子。

[wʌŋ] [ˈhiːrɜː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [naʊ] — [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][duː]
One hears no more of the rights of women now — bubbles of such a sort do
— 听到 不 更多的 的 这 权利 的 女性 现在 — 气泡 的 这样的 一个 种类 做
[nɑːt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [rer] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
not float in the rare atmosphere of this household — there is nothing in them
不是 漂浮 在 这 稀有的 气氛 的 这 家庭 — 那里 是 没有什么 在 他们
[kənˈdʒɪːniəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ʌv; əv][ɪts] [blaɪθ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
congenial with the sunshine of its blythe order and freedom .
相投 和 这 阳光 的 它是 布莱斯 命令 和 自由 .

现在人们不再谈论女性的权利了——这种想法在这个家庭罕见的氛围中是不存在的——它与这个家庭快乐秩序和自由的阳光格格不入。

[fɔːr; fər] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkælvɪnɪzəm][ɪz] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌprezbɪˈtɪriən]
For granting that our Calvinism is gloomy , and our Presbyterian
为了 授予 那 我们的 加尔文主义 是 阴沉 , 和 我们的 长老会
[ˈtemprəmənt] [ˈsaʊər] ,
temperament sour ,
气质 酸的 ,

即便我们承认加尔文主义是阴郁的，长老会的性情是苦涩的，

[wʌŋ] [ˈwʌndə-z] [haʊ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsnis] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
one wonders how universal this household warmth and joyousness should be
— 奇迹 如何 普遍的 这 家庭 温暖 和 喜悦 应该 是
[brˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] - [triːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] ,
beneath the roof - trees of those strong ,
下面 这 屋顶 - 树木 的 那些 强的 ,

人们不禁会想，在那些强壮的屋檐下，这种家庭的温暖和欢乐究竟能普及到什么程度。

[pjʊr] [men] , [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərənt] [wɜ:rld] [ʌp'breɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈbɪgət] , [ˈhɪpəkɪrɪt] ,
pure men , whom the intolerant world upbraids with the names of bigot , hypocrite ,
纯的 男人 , 谁 这 不宽容 世界 责骂 和 这 姓名 的 偏执狂 , 伪君子 ,
[ænd; ənd] [ˈfæɪrɪsɪ:] .
and pharisee .
和 法利赛人 .

纯洁的人，却被不宽容的世界斥为偏执狂、伪君子和法利赛人。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] [ɪn'tɑ:lərənt] [ˈbɪgət] [wɜ:rld] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ði:z]
One could wish to have this same intolerant bigot world make a tour of these
一 可以 希望 到 有 这 相同的 不宽容 偏执狂 世界 制作 一个 旅游 的 这些
[ˈskɑ:tɪʃ] [ˈmæns] ,
Scottish Manses ,
苏格兰 牧师住宅 ,

人们或许希望这个充满偏见和歧视的世界也能参观一下这些苏格兰牧师住宅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] , [pərtˈʃæns] ,
from which it might return , perchance ,
从 哪个 它 可能 返回 , 或许 ,
[ˈɪvəndʒəl] ,
它或许会在那里返回，

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈhəʊli]
able to give a rational judgment on the doctrine and order of Christ's Holy
有能力的 到 给 一个 合理的 判断 在 这 教义 和 命令 的 基督的 圣
[ˈɪvændʒəl] ,
Evangel ,
福音 ,

能够对基督圣福音的教义和秩序做出理性判断，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [held] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈskɑ:tlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ʌnˈtɪl] [naʊ]
as we have held it in Scotland from the days of our fathers until now
作为 我们 有 握住 它 在 苏格兰 从 这 天 的 我们的 父亲们 直到 现在
;
;
;
;

正如我们从父辈时代到现在在苏格兰一直坚持的那样；

[æt; ət] [li:st] [maɪt] [hæv; həv][ɪts][ˈi:v(ə)l] [ˈspi:kɪŋ] [hʌft] [ˈɪntu:][ˈsaɪləns] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [maɪt] ,
at least might have its evil speaking hushed into silence before the devout might ,
在 至少 可能 有 它是 邪恶的 请讲 静静地 进入 沉默 前 这 虔诚的 可能 ,
[ˈɪvəndʒəl] ,
至少在虔诚者面前，邪恶的言论或许会被制止，噤若寒蝉。

[wɪtʃ] [ˈleɪbəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhaɪər] , [nɔ:t][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] ,
which labors for the hire , not of silver and gold ,
哪个 劳动 为了 这 聘请 , 不是 的 银 和 金子 ,
[ˈɪvəndʒəl] ,
为工而劳作，不是为了挣金银。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [seɪvd] [soʊlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈɡɑ:dlinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɔ:ftɪst] [ɡeɪn] .
but of saved souls — and the sunny godliness which is loftiest gain .
但 的 已保存 灵魂 — 和 这 阳光明媚 敬虔 哪个 是 最高 获得 .

但得救的灵魂——以及那至高的荣耀——阳光般的虔诚。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈru:mər][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmsdən] [ˈfæməli] [ðæt] , [əˈpɑ:n][wʌn] [ˈi:vniŋ] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði]
There is a rumor in the Lumsden family that , upon one evening shortly after the
那里 是 一个 谣言 在 这 拉姆斯登 家庭 那 , 之上 一 晚上 不久 后 这
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

拉姆斯登家族流传着这样一个传闻：婚后不久的一天晚上，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪfi:ʒənz] ,
a certain chapter of the Epistle to the Ephesians ,
一个 肯定 章 的 这 书信 到 这 以弗所书 ,
《以弗所书》的某一章

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] [du:] [ˈmaɪtɪli] [ˈstʌmb(ə)l][æt; ət] , [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn]
containing a verse which married ladies do mightily stumble at , **was read in**
包含 一个 诗 哪个 已婚 女士们 做 非常 绊倒 在 , 曾是 读 在
[ˈregjələr] [kɔ:rs] :
regular course :
常规的 课程 :

课程中定期朗读了一首诗，诗中有一首诗令已婚女士们常常读不懂：
[ɑ:n] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] , [sez] [ðə; ði][ˈmə:θʊl] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæns] ,
on which occasion , says the mirthful Sister Martha of the Portoran Manse ,
在 哪个 场合 , 说道 这 欢乐的 姐姐 玛莎 的 这 - 牧师住宅 ,
波托兰牧师住宅里那位爱开玩笑的玛莎修女说，正是在这种情况下，

[wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
one could detect the shadow of a comic inflection in the voice of the
一 可以 探测 这 阴影 的 一个 漫画 拐点 在 这 嗓音 的 这
[ˈhaʊshəʊld] [pri:st] ,
household priest ,
家庭 牧师 ,

人们可以从家神父的声音中听出一丝滑稽的意味。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪv] [ˈdɔ:ɡɪdnəs] , [ˈslaɪtli] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [hed]
while his wife with a certain grave doggedness , slightly bowed her strong head
尽管 他的 妻子 和 一个 肯定 严重 坚韧 , 轻微地 鞠躬 她 强的 头
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ʌnˈpælətəb(ə)l] [kəˈmænd] .
before the unpalatable command .
前 这 令人难以接受 命令 .

而他的妻子则带着某种严肃而坚定的神情，微微低下了她那坚定的头颅，面对着这令人难以接受的命令。

[wi:; wi] [ˈkænd:t] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] [meɪ] [bi:; bi] ,
We cannot tell how the truth of this story may be ,
我们 不能 告诉 如何 这 真相 的 这 故事 可能 是 ,
我们无法判断这个故事的真相如何。

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] [lɑ:fs] [wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈmɑ:dʒəri] [blʌʃɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈvaɪələnt]
but Sister Martha laughs when she tells it , and Marjory blushes her violent
但 姐姐 玛莎 笑声 什么时候 她 讲述 它 , 和 玛乔丽 脸红 她 暴力
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

但玛莎修女讲起这件事时却笑了，玛乔丽的脸也涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [lʊks] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)]
and the minister looks on with his characteristic smile of simple
和 这 部长 看起来 在 和 他的 特征 微笑 的 简单的
[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [gli:] .
unsophisticated glee .
不谙世事的 高兴 .

部长带着他特有的那种朴实无华的喜悦笑容看着这一切。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌmsdən] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
But we can vouch for it , that Mrs . Lumsden of Portoran has become
但 我们 能 担保 为了 它 , 那 太太 : 拉姆斯登 的 - 有 变得
[ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈlɔɪər] ,
a renowned church - lawyer ,
一个 著名 教会 - 律师 ,

但我们可以证实，波托兰的拉姆斯登夫人已成为一位著名的教会律师。

[ˈmɑːti] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈstɑːlz] , ” [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈpraːses] ;
mighty in the “ Styles , ” and great in the forms of process ;
强大的 在 这 “ 款式 , ” 和 伟大的 在 这 表格 的 过程 ;
在“风格”方面强大, 在过程形式方面也很出色;

[huːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [meɪnˈteɪnz] [ɪtˈself] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪnəd] , [ænd; ənd]
whose judgment maintains itself triumphantly in face of a whole Synod , and
谁 判断 保持 本身 凯旋而归 在 脸 的 一个 所有的 宗教会议 , 和
[huːz] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] ,
whose advice in complicated matters ,
谁 建议 在 复杂的 事情 ,
他的判断在整个宗教会议上都站得住脚, 并且他在复杂问题上提出的建议,

[ʌv; əv][ˈiːdɪkts] , [ɔːr] [kɔːlz] , [ɔːr][ˈtraɪəlz] , [ˈjuːθfl] [ˈrevərəndz] [skænt][ʌv; əv] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ,
of edicts , or calls , or trials , youthful reverends scant of ecclesiastical jurisprudence ,
的 法令 , 或者 呼叫 , 或者 试验 , 青春 牧师们 稀少 的 教会的 法理 ,
[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] .
would do well to take .
会 做 出色地 到 拿 .
对于缺乏教会法理学知识的年轻牧师来说, 颁布法令、发出召唤或进行审判是明智之举。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mæns] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] - [bɜːrnt] ,
Only there is growing up in the Manse of Portoran a host of little sun - burnt ,
仅有的 那里 是 生长 向上 在 这 牧师住宅 的 - 一个 主持人 的 小的 太阳 - 烧焦的 ,
唯一值得一提的是, 在波托兰牧师住宅里, 一群晒得通红的小家伙们正在茁壮成长。

[daːrk] - [ˈherd] [ˈhedz] — [ɔːl] [prəˈsperəti] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɑːrkliŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
dark - haired heads — all prosperity and increase to the sparkling eyes and
黑暗的 - 头发 头部 — 全部 繁荣 和 增加 到 这 闪闪发光 眼睛 和
[boʊld] [braʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
bold brows of them !
大胆的 眉毛 的 他们 !
黑发的头颅——愿所有的繁荣和增长都归于他们闪亮的眼睛和浓密的眉毛!

— [ˈoʊvər] [huːz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [bənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈsɪstər] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [hɑːrt] ,
— over whose rejoicing band a little fairy sister , the joy of the minister's heart ,
— 超过 谁 欢欣鼓舞 乐队 一个 小的 仙女 姐姐 , 这 喜悦 的 这 部长 心 ,
——在欢庆的乐队上方, 有一位仙女般的小妹妹, 这是牧师心中最大的喜悦,

[ˈeksərsaɪzɪz][hɜːr; hər] [kəˈprɪjəs] [swɛɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] [ˈtɪrəni] .
exercises her capricious sway , and sovereign tyranny .
练习 她 任性 摇摆 , 和 主权 暴政 .
她行使着反复无常的权力, 以及至高无上的暴政。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They are growing up , all of them ,
他们 是 生长 向上 , 全部 的 他们 ,
他们都长大了,

[tuː; tə] [kɔːl] [ˈmɑːdʒəri] [ˈblesɪd; blest] — [ɔːˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [ˈnəːtʃərɪŋ] “ [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
to call Marjory blessed — already for their generous nurturing “ known in the
到 称呼 玛乔丽 蒙福 — 已经 为了 他们的 慷慨的 培育 “ 已知 在 这
[geɪts] ” [æz; əz][hɜːrz] — [ænd; ənd] [hɪrˈæftər] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
gates “ as hers — and hereafter still more to rejoice in the strong ,
大门 “ 作为 她的 — 和 此后 仍然 更多的 到 麾 在 这 强的 ,
称玛乔丽为有福之人——她已因其慷慨的养育而“在城门口被人认出”——并且将来更要为强者欢欣鼓舞。

[ˈglædsəm] , [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈhelθf(ə)l] [maɪt] [ænd; ənd][ˈvɪgər] .
gladsome , sunshiny nature to which they owe their healthful might and vigor .
高兴 , 阳光明媚 自然 到 哪个 他们 欠 他们的 健康的 可能 和 活力 .
他们天性乐观开朗, 充满活力, 这都归功于他们健康强壮的体魄。

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ænd; ənd][ˈhoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [fʊl] :
The prophecy and hope of her friend and counsellor is fulfilled in full :
 这 预言 和 希望 的 她 朋友 和 顾问 是 已完成 在 满的 :
 她朋友兼顾问的预言和希望完全实现了:

“ [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] .
“ Strength and honor are her clothing .
 ” 力量 和 荣誉 是 她 衣服 :
 “力量和荣耀是她的衣裳。”

[ʃiː; ʃi][ˈəʊpənz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [lɪps][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
She opens her mouth with wisdom , and in her lips is the law of
 她 打开 她 嘴 和 智慧 , 和 在 她 嘴唇 是 这 法律 的
 [ˈkaɪndnəs] .
kindness .
 仁慈 :
 她开口便充满智慧，她的唇间蕴藏着仁慈的法则。

” [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ˈɪntuː] [ˈjɪrz] .
“ The months passed on , and lengthened into years .
 ” 这 几个月 通过了 在 , 和 加长 进入 年 :
 时光荏苒，岁月如梭。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈsʌðələnd] , [ˈæftər] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ruːm] , [ˈentəd] [ðə; ði][fɜːrm]
Archibald Sutherland , after good work in the manager's room , entered the firm
 阿奇博尔德 萨瑟兰 , 后 好的 工作 在 这 经理的 房间 , 进入 这 公司
 [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [ˈnɔːrmənz] [səkˈsesər] ;
triumphantly as Norman's successor ;
 凯旋而归 作为 诺曼的 接班人 ;
 阿奇博尔德·萨瑟兰在经理办公室表现出色后，凯旋进入公司，成为诺曼的继任者；

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdəd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
before that , he had succeeded to the well - ordered house in the vicinity
 前 那 , 他 有 成功了 到 这 出色地 - 订购 房子 在 这 附近
 [ʌv; əv] [ˈblaɪθz,wʊd] [ˈskweɪ] ,
of Blythswood Square ,
 的 布莱斯伍德 正方形 ,
 在此之前，他继承了布莱斯伍德广场附近那栋井然有序的房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmsdən] .
which had been occupied by his predecessor Mr . Lumsden .
 哪个 有 到过 占领 经过 他的 前任 先生 : 拉姆斯登 :
 此前，他的前任拉姆斯登先生曾居住于此。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]
People said it certainly needed a mistress , and very wonderful were the
 人们 说 它 当然 需要 一个 情妇 , 和 非常 精彩的 是 这
 [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [səkˈsesɪv] [əˈkeɪʒənz] ,
rapidity of those successive occasions ,
 快速 的 那些 连续 场合 ,
 人们说它肯定需要一个情妇，而且两次性行为发生得非常迅速，这真是令人惊叹。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - , [klɪr] - [ˈhedɪd] [æz; əz][men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
on which the Laird of Strathoran , clear - headed as men called him ,
 在 哪个 这 领主 的 - , 清除 - 标题 作为 男人 称为 他 ,
 斯特拉索兰的领主，正如人们所称的头脑清醒的人，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [tu:; tə] [si:k] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
found it absolutely necessary to repair to Redheugh to seek counsel of his
成立 它 绝对地 必要的 到 维修 到 雷德休 到 寻找 法律顾问 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 :

他认为绝对有必要前往雷德休镇，向他的朋友寻求建议。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪzəbel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mæɪɪdʒ] ;
His sister Isabel had made a brilliant marriage ;
他的 姐姐 伊莎贝尔 有 制成 一个 杰出的 婚姻 ;
他的妹妹伊莎贝尔嫁了个好人家；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['ɪntərkɔ:rs] — [ən'les] [sʌm; səm] [nu:] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər]
they had scarcely any intercourse — unless some new misfortune should befall her
他们 有 几乎 任何 交往 — 除非 一些 新的 不幸 应该 降临 她
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [frendz] .
she was lost to her early friends .
她 曾是 丢失的 到 她 早期的 朋友们 :

他们几乎没有任何往来——除非她遭遇新的不幸，否则她就会与早年的朋友失去联系。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fə:gəsən] , [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . ['koʊltərz] [əd'vaɪs] , [wɜ:r; wər]
Mrs . Catherine and Mr . Ferguson , under Mr . Coulter's advice , were
太太 : 凯瑟琳 和 先生 : 弗格森 , 在下面 先生 : 库尔特的 建议 , 是
[ˈmæɪnɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
managing his estate .
管理 他的 财产 :

凯瑟琳夫人和弗格森先生在库尔特先生的建议下管理他的遗产。

[ˈsentənsɪz] [ə'rækjələr][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:rd] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
Sentences oracular and mysterious were sometimes heard falling from Mrs .
句子 神谕 和 神秘 是 有时 听到 坠落 从 太太 :
['kæθrɪnz] [lɪps] ,
Catherine's lips ,
凯瑟琳的 嘴唇 ,

有时，人们会听到凯瑟琳太太口中说出一些神秘莫测、如同神谕般的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] “ ['ɑ:tʃɪ] ” [ænd; ənd] “ [æn] ” [wɜ:r; wər] [kən'dʒɔɪnd] .
in which the names of “ Archie ” and “ Anne ” were conjoined .
在 哪个 这 姓名 的 “ 阿奇 ” 和 “ 安妮 ” 是 连体 :
其中“Archie”和“Anne”这两个名字连在一起。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [pʃʊərə'faɪd] .
The house of Strathoran had been thoroughly purified .
这 房子 的 - 有 到过 彻底 纯化 :
斯特拉索兰的宅邸已被彻底净化。

[ˈmɪsɪz] . ['kæθrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌndrɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ɪts] ['plenɪfɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Mrs . Catherine had made sundry important additions to its plenishing ; it was
太太 : 凯瑟琳 有 制成 杂项 重要的 新增内容 到 它是 补充 ; 它 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdər] ,
always kept in such order ,
总是 保留 在 这样的 命令 ,
凯瑟琳夫人对它的摆设进行了许多重要的补充；它总是保持得井井有条。

[ðæt] [ɪts] [naʊ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [pə'zesər] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æt; ət][wʌns] .
that its now prosperous and rising possessor might return to it , at once .
那 它是 现在 繁荣 和 上升 拥有者 可能 返回 到 它 , 在 一次 :
而它如今繁荣昌盛、蒸蒸日上的拥有者，或许会立刻把它归还回去。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [nu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprɑ:sesɪz] .
Anne was resident at the Tower sometimes , and knew of these processes .
安妮 曾是 居民 在 这 塔 有时 , 和 知道 的 这些 流程 .

安妮有时会住在伦敦塔，她了解这些过程。

[ðeɪ] [tendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [ˈɑ:tʃi] [ˈsʌðələnd] .
They tended to some new change in the eventful life of Archie Sutherland .
他们 倾向于 到 一些 新的 改变 在 这 多事 生活 的 阿奇 萨瑟兰 .

他们似乎预示着阿奇·萨瑟兰多事之余的人生将迎来一些新的变化。

[ðə; ði] [rɑ:s] [ʌv; əv] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʌθəˈfɜ:dz] [ʌv; əv] .
The Rosses of Merkland were visiting the Rutherfords of Redheugh .
这 罗斯 的 默克兰 是 访问 这 卢瑟福 的 雷德休 .

来自默克兰的罗斯一家正在拜访来自雷德休的卢瑟福一家。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsʌni] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [frʌm; frəm] [hu:z] [ˈæmp(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [sloʊpt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ʌv; əv]
In the large sunny drawing - room , from whose ample windows sloped a lawn of

[kloʊz][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈɡri:nsɪwɔ:rd] ,
close and velvet greensward ,
关闭 和 天鹅绒 绿地 ,

在宽敞明亮的客厅里，透过宽大的窗户可以看到一片绿草如茵、触感柔软的草坪，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd] .
the whole family were assembled .
这 所有的 家庭 是 组装 .

全家人都聚在一起了。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:s] [wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [geɪ] [ænd; ənd]
The elder Mrs . Ross was mollified and melted ; the younger gay and

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

年长的罗斯太太情绪平复下来，心软了；年轻的罗斯太太则兴高采烈。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈredʒɪmən] [əˈpru:vd] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ]
Lewis was in high spirits — under the regimen approved and recommended by

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər] ,
Mr . Coulter ,
先生 . 库尔特 ,

刘易斯精神状态很好——这得益于库尔特先生批准和推荐的治疗方案。

[ˈlu:ɪs] [hoʊpt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rent] - [roʊl][ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [hæd; həd]
Lewis hoped to raise the rent - roll of Merkland a half more than it had

[ˈevər] [bɪn] .
ever been .
曾经 到过 .

刘易斯希望将默克兰的租金收入提高到以往的一半。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈwɪstf(ə)l][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ˈlɪli] ,
You could see now in the large wistful dark eyes of Christian Lillie ,
你 可以 看 现在 在 这 大的 怅惘 黑暗的 眼睛 的 基督教 莉莉 ,

现在，你可以从克里斯蒂安·莉莉那双充满渴望的大眼睛中看到.....

[ˈoʊnli][ðə; ði] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [toʊn][ˈpraːpər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrɪn] [greɪt] [ɡriːfs]
only the subdued and serious tone proper to those who have borne great griefs
仅有的 这 低沉的 和 严肃的 语气 恰当的 到 那些 WHO 有 出生 伟大的 悲伤
[wɪˈðəʊt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
without brooding over them .
没有 沉思 超过 他们 .

只有经历过巨大悲痛却不沉湎于悲伤的人才会有的那种沉稳严肃的语气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [səˈriːn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ˈpleʒər] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði]
There was an aspect of serene peace and healthful pleasure over all the
那里 曾是 一个 方面 的 安详 和平 和 健康的 乐趣 超过 全部 这
[haʊs] .
house .
房子 .

整个房子里弥漫着宁静祥和、令人愉悦的氛围。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [æn] , [wɜːr; wər] [ˈsɪstər] [ɪnˈdiːd] .
The three sisters , Marion , Christian , and Anne , were sisters indeed .
这 三 姐妹 , 玛丽昂 , 基督教 , 和 安妮 , 是 姐妹 的确 .
玛丽昂、克里斯蒂安和安妮这三姐妹，确实是亲姐妹。

[wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɛriːə] [ɡruːp] .
Without was a merrier group .
没有 曾是 一个 更快乐 团体 .

没有他们的那群人更快乐。

[ˈlɪli] [ˈrʌðərfərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈɡælənt] , [ˈtʃɑːrli] [ˈfəːɡəsən] , [naʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈskuːl]
Lilie Rutherford , with her youthful gallant , Charlie Ferguson , now a High School
莉莉 卢瑟福 , 和 她 青春 英勇 , 查理 弗格森 , 现在 一个 高的 学校
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

莉莉·卢瑟福和她年轻英俊的男友查理·弗格森，现在是一名高中生。

[lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈrɑːbɜːts] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
lodged in a closet of his brother Robert's rooms , and frequent in his
已提交 在 一个 壁橱 的 他的 兄弟 罗伯特的 房间 , 和 频繁 在 他的
[ˈsætərdeɪ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] ;
Saturday visits to Redheugh ;
周六 访问 到 雷德休 ;

他被安置在他哥哥罗伯特房间的壁橱里，并且经常在他星期六去雷德休的探望中出现；

[ænd; ənd] [ˈlɒri] , [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
and Lawrie , growing a young man now , as he thought ,
和 劳里 , 生长 一个 年轻的 男人 现在 , 作为 他 想法 ,

劳里觉得自己已经长成一个年轻小伙子了。

[ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈlesər] [bɔɪz]
and dubious as to the propriety of keeping company with lesser boys
和 可疑 作为 到 这 礼 的 保持 公司 和 较少 男孩们
[ænd; ənd][ˈɡɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

并且对与年龄较小的男孩女孩交往是否得体感到怀疑。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːndrɪˈsendɪŋ] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl]
to whom he was very patronizing and condescending , stood by the sun - dial
到 谁 他 曾是 非常 居高临下 和 居高临下的 , 站立 经过 这 太阳 - 拨号
;
;
;

他以居高临下、盛气凌人的态度对待那个人，那个人站在日晷旁；

[waɪl] [ɪŋ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ˈdʒæki] , [naʊ] ['weɪtɪŋ] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪliːəz]
while in the background was Jacky , now waiting gentlewoman to Miss Lillas
尽管 在 这 背景 曾是 杰基 , 现在 等待 淑女 到 错过 莉莉娅
[ˈlʌðərfərd] ,
Rutherford ,
卢瑟福 ,

背景中是杰基, 她现在是莉莉娅丝·卢瑟福小姐的贴身侍女。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['besi] , [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [ʌv; əv] -
a very great person indeed , and little Bessie , young Mrs . Ross of Merkland's
一个 非常 伟大的 人 的确 , 和 小的 贝西 , 年轻的 太太 . 罗斯 的 -
[oʊn] [meɪd] .
own maid .
自己的 女佣 .

确实是一位非常伟大的人, 还有小贝西, 默克兰罗斯太太的贴身女仆。

['lɪli] [wʌz; wəz] - ['merkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz][ʌv; əv] ['besi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['hæri]
Lilie was coquetishly making inquiries of Bessie , touching the welfare of Harry
莉莉 曾是 - 制作 查询 的 贝西 , 接触 这 福利 的 哈里
['kʊltər] ,
Coulter ,
库尔特 ,

莉莉卖弄风情地向贝西打听哈里·库尔特的近况。

[hwɛr'æt] ['tʃɑːrli] ['fəːgəsən] [gruː] [aɪ'reɪt][ænd; ənd] ['sʌlki] .
whereat Charlie Ferguson grew irate and sulky .
哪里 查理 弗格森 生长 愤怒 和 闷闷不乐的 .

于是查理·弗格森变得愤怒而闷闷不乐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ˈbɑɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['tʌʊər] , " [sed] ['besi] ;
" **And the young gentleman's bidding at the Tower , " said Bessie ;**
" 和 这 年轻的 绅士的 竞标 在 这 塔 , " 说 贝西 ;

“那位年轻先生正在伦敦塔里等候,”贝西说;

" ['hiːz] [ə; eɪ][ˈbɜːrd] [nuː] [hɪz; ɪz] - — [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [æt; ət] ['hæərəʊz] . "
" **he's a lord noo his ainsel — and he's been twice at Harrows . "**
" 他是 一个 主 不 他的 - — 和 他是 到过 两次 在 耙 . " "

“他现在是他自己领主了——而且他曾两次就读于哈罗公学。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['lɪt(ə)] ['lɪli] .
" **Who is that ? " said little Lilie .**
" WHO 是 那 ? " 说 小的 莉莉 .

“那是谁?”小莉莉问道。

" [oʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] ['lɪli] , " [sed] ['dʒæki] ,
" **Oh , if ye please , Miss Lilie , " said Jacky ,**
" 哦 , 如果 是的 请 , 错过 莉莉 , " 说 杰基 ,

“哦, 如果您愿意的话, 莉莉小姐,”杰基说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜː(r)dz] [sʌn] ,
" **it's a young gentleman that was a lord's son ,**
" 它是 一个 年轻的 绅士 那 曾是 一个 领主的 儿子 ,

“他是一位出身贵族的年轻绅士,

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ][ˈbɜːrd] [ˌhɪm'sɛl] — [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .
and now he's a lord himsel — and he's gaun to be married to Mr .
和 现在 他是 一个 主 他自己 — 和 他是 高恩 到 是 已婚 到 先生 .
['hɛriːz] ['sɪstər] . "
Harry's sister . "
哈利的 姐姐 . "

现在他自己也成了勋爵——而且他即将迎娶哈里先生的妹妹。”

“ [eɪ] , [ˈdʒækɪ] , [wʌt] [ˈgɑːrɪ][jiː; jɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ ” [kraɪd] [ˈbesi] .
“ **Eh , Jacky , what gars ye say such a thing ?** ” **cried Bessie** .
“ 嗯 , 杰基 , 什么 雀鳊 是的 说 这样的 一个 事物 ？ ” 哭 贝西 .
“ 哎, 杰基, 你怎么能说出这种话？ ”贝西喊道。

“ [ɪf] [jiː; jɪ] [pliːz] , [mɪs] [ˈlɪli] , [ˈnei,bɑːdi] [ken] — [ˈoʊnli][ˈhiːz] [bɪn] [twais] [æt; ət] [ˈhæɾəʊz] ;
“ **If ye please , Miss Lilie , naebody kens — only he's been twice at Harrows ;**
“ 如果 是的 请 , 错过 莉莉 , 无人 肯斯 — 仅有的 他是 到过 两次 在 耙 ;
“莉莉小姐, 请问, 没有人知道——只有他去过哈罗公学两次;

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [noʊ] [ˈkɔːtɪŋ] [mɪs] [ˈkʊltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . “
but maybe he's no courting Miss Coulter for a ' that . ”
但 或许 他是 不 求爱 错过 库尔特 为了 一个 - 那 . ”
但也许他追求库尔特小姐并不是因为这个原因。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈfəːgəsən] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **I should think not ,** ” **exclaimed Charlie Ferguson , indignantly** .
“ 我 应该 思考 不是 , ” 惊呼 查理 弗格森 , 愤慨地 .
“我倒觉得不会,”查理·弗格森愤愤不平地喊道。

“ [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkʊltər] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] !
“ **Ada Coulter married to a lord !**
“ 艾达 库尔特 已婚 到 一个 主 !
“艾达·库尔特嫁给了一位勋爵！ ”

[jes] , [ɪnˈdiːd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈhæɾəʊz] [bʌt; bət][fæt][pɪgz] ,
Yes , indeed — and they can't talk of a single thing at Harrows but fat pigs ,
是的 , 的确 — 和 他们 不能 讲话 的 一个 单身的 事物 在 耙 但 胖的 猪 ,
[ænd; ənd] [praɪz] [ˈkæt(ə)l] ,
and prize cattle ,
和 奖 牛 ,
没错, 的确如此——哈罗农场的人除了肥猪和名贵牛之外, 什么也谈论不了。

[ænd; ənd] [ˈplʌʊɪŋ] [mætʃɪz] .
and ploughing matches .
和 耕作 比赛 .
以及耕作比赛。

[waɪ] , [ˈlɪli] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [ˈhæɪri] [geɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] — [ə; eɪ]
Why , Lilie , do you mind what Harry gave you when you were at Merkland — a
为什么 , 莉莉 , 做 你 头脑 什么 哈里 给予 你 什么时候 你 是 在 默克兰 — 一个
[plʌʊ] !
plough !
犁 !
莉莉, 你介意哈利在你还在默克兰的时候送给你的那件东西吗——一架犁!

[wʌt] [kæn; kən] [ˈleɪdɪz] [duː][wɪð; wɪθ] [plauz] ？ “
what can ladies do with ploughs ? ”
什么 能 女士们 做 和 犁 ？ ”
女士们用犁能做什么呢？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [plauz] , [ˈtʃɑːrli] , ” [sed] [ˈlɪli] ,
“ **Mrs . Catherine has a great many ploughs , Charlie ,** ” **said Lilie ,**
“ 太太 . 凯瑟琳 有 一个 伟大的 许多 犁 , 查理 , ” 说 莉莉 ,
“凯瑟琳太太有很多犁, 查理,”莉莉说。

[ˈgreɪvli] — “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈhæɪri] ;
gravely — “ and it was very good of Harry ;
严重地 — “ 和 它 曾是 非常 好的 的 哈里 ;
严肃地说——“哈里这样做很好;

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][em 'i:] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [leɪn] ,
and Mary and me might have played with it all our lane ,
和 玛丽 和 我 可能 有 玩 和 它 全部 我们的 车道 ,
我和玛丽可能一直在我们自己的小巷里玩过它。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ni:ɪdɪd] [ju:; jə] .
and we would not have needed you .
和 我们 会 不是 有 需要 你 .
我们本来就不需要你。

[aɪ] ['dɪnə] [laɪk] ['boʊts] — [fʊʊk][kæn; kən] [pləʊ] [æt; ət] [heɪm] — [bʌt; bət][ɪn][ʼboʊts] [ðeɪ] [goʊ][ʼoʊvər][ðə; ði]
I dinna like boats — folk can plough at hame — but in boats they go over the
我 迪娜 喜欢 船 — 民间 能 犁 在 家 — 但 在 船 他们 去 超过 这
[si:] . “
sea . “
海 . “
我不喜欢船——人们可以耕田回家——但他们却要乘船过海。

“ [ænd; ənd] , [eɪ] , ['dʒæki] ! ” [ɪk'skleɪmɪd] ['besɪ] , ['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [tʼɑ:rlɪ] [ʼfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]
“ And , eh , Jacky ! ” exclaimed Bessie , curiously , as Charlie followed his
“ 和 , 嗯 , 杰基 ! ” 惊呼 贝西 , 奇怪的是 , 作为 查理 随后 他的
[kə'prɪjəs] [li:dʒ] ['leɪdi] ,
capricious liege lady ,
任性 列日 女士 ,
“哎呀, 杰基! ”贝西好奇地喊道, 查理正跟在他那反复无常的女主人身后。

[tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtənət] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hæri] ['kʊʊltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to efface if he could this unfortunate recollection of Harry Coulter and his
到 抹去 如果 他 可以 这 不幸 回忆 的 哈里 库尔特 和 他的
[ɡɪft] — “ [ɪznə] [jʌŋ] - [ɔ:fu:] - [ɔ:f(ə)n][æt; ət] ? ”
gift — “ isna young Strathoran awfu ' often at Redheugh ? ”
礼物 — “ 竞技场 年轻的 - 糟糕 - 经常 在 雷德休 ? ”
如果他能抹去这段关于哈里·库尔特和他的礼物的不幸回忆——“年轻的斯特拉索兰经常在雷德赫吗? ”

“ [hi:z] [hɪr] [waɪlz] , “ [sed] ['dʒæki] , ['bri:flɪ] .
“ He's here whiles , “ said Jacky , briefly :
“ 他是 这里 当 , “ 说 杰基 , 简要地 :
“他会在这里待一会儿,”杰基简短地说。

“ ['dʒɑ:ni] ['hæflɪn] [sez] , “ [sed] ['besɪ] ,
“ Johnnie Halflin says , “ said Bessie ,
“ 约翰尼 半线 说道 , “ 说 贝西 ,
“约翰尼·哈夫林说,”贝西说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - [θru:] [ðə; ði] ['pæri] — [ænd; ənd][fʊʊk] [seɪ] ['mɪsɪz] . [kæθrɪnz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ]
“ and it's a ' through the parish — and folk say Mrs . Catherine's just waiting
“ 和 它是 一个 - 通过 这 教区 — 和 民间 说 太太 : 凯瑟琳的 只是 等待
[fɔ:rt] ,
for't ,
堡 ,
“而且它穿过整个教区——人们说凯瑟琳太太就等着呢,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tʼaʊər] , [ænd; ənd][ʼmɪstər] . ['lʌmsdən] [ɪz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
and that it's to be in the Tower , and Mr . Lumsden is to do it ,
和 那 它是 到 是 在 这 塔 , 和 先生 : 拉姆斯登 是 到 做 它 ,
而且它要放在伦敦塔里, 由卢姆斯登先生来做。

[ænd; ənd][ʼmɪsɪz] . ['lʌmsdən] [ken] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — “
and Mrs . Lumsden kens a ' about it — “
和 太太 : 拉姆斯登 肯斯 一个 - 关于 它 — “
而卢姆斯登夫人对此一无所知——”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ **About what ?** ”
“ 关于 什么 ？ ”

“关于什么？ ”

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,
“ 哦 ,

“哦，

[jiː, ji][dʒʌst][ken] ['betər] [ðæn; ðən][em 'iː][fɔːr; fər][ə; ei] - [juːl] [noʊ] [sei] — [dʒʌst] [ðæt] [jʌŋ] -
ye just ken better than me for a ' you'll no say — just that young Strathoran's
是的 只是 肯 更好的 比 我 为了 一个 - 你会 不 说 — 只是 那 年轻的 -
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɑːn] ['mʌkəl] ['riː.ki] [ˈglɑːsgəʊ] ,
coming out of yon muckle reekie Glasgow ,
未来 出去 的 远 大块 里基 格拉斯哥 ,
你比我更清楚，你什么也说不出来——只知道年轻的斯特拉索兰来自那个烟雾弥漫的格拉斯哥。

[heɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mis] [æn] .
hame to his ain house , and then he's to be married to Miss Anne .
家 到 他的 艾因 房子 , 和 然后 他是 到 是 已婚 到 错过 安妮 .
他回到自己的房子，然后就要和安妮小姐结婚了。

[tel] [juː 'es] , [ˈwʊmən] , [ˈdʒæki] — [aɪl] ['hevər] [tel] [ə; ei][ˈmɔːrt(ə)l][ˈbɑːdi] [ə'gen] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][aɪm]
Tell us , woman , Jacky — I'll never tell a mortal body again , as sure as I'm
告诉 我们 , 女士 , 杰基 — 患病的 绝不 告诉 一个 凡人 身体 再次 , 作为 当然 作为 我是
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
杰基，女人，告诉我们吧——我发誓，我再也不会告诉任何凡人了。

“ [ˈdʒækiːz][dɑːrk] [fers] ['laɪtɪd] [ʌp] — [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðɪs] ['siːkrət] [wʊd] [ber] ['telɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ]
“ **Jacky's dark face lighted up — she knew this secret would bear telling , even though**
“ 杰基的 黑暗的 脸 照明 向上 — 她 知道 这 秘密 会 熊 讲述 , 甚至 尽管
[ˈbesi] [broʊk] [ferθ] .
Bessie broke faith .
贝西 打破 信仰 .
“杰基黝黑的脸上绽放出笑容——她知道这个秘密值得说出来，即使贝西背叛了她。

“ [wɪə(r)] [ə; ei] - [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] — [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
“ **We're a ' gaun to the Tower at the New year — like the time Redheugh came**
“ 是 一个 - 高恩 到 这 塔 在 这 新的 年 — 喜欢 这 时间 雷德休 来了
[heɪm] ;
hame ;
家 ;
“我们将在新年之际前往伦敦塔——就像雷德休回家时一样；

[mis] ['lɪli] [ænd; ənd] [mis] [æn] , [ænd; ənd][ə; ei] - [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [jʌŋ] - [tuː; tə]
Miss Lilie and Miss Anne , and a ' the house — and young Strathoran's to
错过 莉莉 和 错过 安妮 , 和 一个 - 这 房子 — 和 年轻的 - 到
[biː; bi][ðər; ðər] [tuː] .
be there too .
是 那里 也 .
莉莉小姐和安妮小姐，还有整栋房子——年轻的斯特拉索兰也会在那里。

[ænd; ənd] [mis] [æn] [hæz; həz] ['ɡɑːtn] [ə; ei][grænd] [gaʊn] , [ə; ei] - [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,
And Miss Anne has gotten a grand gown , a ' of white silk ,
和 错过 安妮 有 获得 一个 盛大 贡 , 一个 - 的 白色的 丝绸 ,
安妮小姐得到了一件很棒的白色丝绸长袍，

[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɒː] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [muːn] ,
shining like the snaw below the moon ,
灼灼 喜欢 这 雪 以下 这 月亮 ,
像月亮下的雪一样闪闪发光,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːl] — [jiː; ji] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] - — [ɪts] [æz; əz] [læŋ] [æz; əz] [freɪ]
and a shawl — ye never saw the like o't — it's as lang as frae Merkland
和 一个 披肩 — 是的 绝不 锯 这 喜欢 - — 它是 作为 语言 作为 弗雷 默克兰
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
to the Tower .
到 这 塔 :
还有一条披肩——你从未见过这样的披肩——它从默克兰到伦敦塔一样长。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [noʊ] — [mɪs] [æn] [ˈwɑːznə] [gɔːn]
And maybe something will happen then , and maybe no — Miss Anne wasna gaun
和 或许 某物 将要 发生 然后 , 和 或许 不 — 错过 安妮 竞技场 高恩
[tuː; tə] [tel] [em ˈiː] !
to tell me !
到 告诉 我 !
也许那时会发生什么事，也许不会——安妮小姐不会告诉我！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 :
“剧终。”

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːtekst][trænˈskraɪbər] :
Typographical errors corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :
电子文本转录员已更正以下排版错误:
Strathoram=> - { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Strathoram=> Strathoran { pg 16 }
Strathoram=> - { 页 - }
Strathoram=> Strathoran {第16页}

[ɪts][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] here=>
Its not so much here=>
它是 不是 所以 很多 here=>
这里不太常见=>
[ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
It's not so much here { pg 19 }
它是 不是 所以 很多 这里 { 页 - }
这里不太常见（第19页）

hypocondriac=> [ˌhaɪpəˈkɑːndrɪæk] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
hypocondriac=> hypochondriac { pg 24 }
hypocondriac=> 疑病症 { 页 - }
疑病患者=>疑病患者 {第24页}

[ˈlɪt(ə)] Allice=>
Little Allice=>
小的 Allice=>
小爱丽丝=>
[ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Little Alice { pg 26 }
小的 爱丽丝 { 页 - }
小爱丽丝（第26页）

dont=> [dəunt] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
dont=> don't { pg 29 }
dont=> 不 { 页 - }

不要=> 不要 {第29页}

[st'reɪndʒəz] character=> ['streɪndʒəz] ['kærəktər] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
strangers character=> stranger's character { pg 30 }
陌生人 character=> 陌生人的 特点 { 页 - }

陌生人的角色=>陌生人的角色{第30页}

[ˈmɪsɪz] . - Morrison=> ['mɪsɪz] . - ['mɔːrɪsən] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Mrs . Euphan Morrison=> Mrs . Euphan Morison { pg 26 }
太太 . - Morrison=> 太太 . - 莫里森 { 页 - }

尤芬·莫里森夫人=> 尤芬·莫里森夫人 {第26页}

downfal=> ['daʊnfɔːl] { [ˌpiː ˈdʒiː] - & - }
downfal=> downfall { pg 44 & 45 }
downfal=> 倒台 { 页 - & - }

downfal=> downfall {第44页和第45页}

its=>
its=>
its=>

它的=>

[ɪts] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
it's { pg 45 }
它是 { 页 - }

是{第45页}

- Sutherland=> - [ˈslʌðələnd] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Archibald Sutherland=> Archibald Sutherland { pg 46 }
- Sutherland=> - 萨瑟兰 { 页 - }

阿奇博尔德·萨瑟兰 => 阿奇博尔德·萨瑟兰 {第 46 页}

[ˈmɪsɪz] . Morrison=> ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Mrs . Morrison=> Mrs . Morison { pg 51 }
太太 . Morrison=> 太太 . 莫里森 { 页 - }

莫里森夫人=> 莫里森夫人 {第51页}

peplexed=> [pərˈplekst] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
peplexed=> perplexed { pg 53 }
peplexed=> 困惑 { 页 - }

困惑 => 困惑 {第 53 页}

momento=> [məˈmentəʊ] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
momento=> memento { pg 56 }
momento=> 纪念 { 页 - }

momento=> memento {第56页}

[ˈmɪsɪz] . - Morrison=> ['mɪsɪz] . - ['mɔːrɪsən] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Mrs . Euphan Morrison=> Mrs . Euphan Morison { pg 70 }
太太 . - Morrison=> 太太 . - 莫里森 { 页 - }

尤芬·莫里森夫人=> 尤芬·莫里森夫人 {第70页}

downfal=> ['daʊnfɔːl] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
downfal=> downfall { pg 93 }
downfal=> 倒台 { 页 - }

downfal=> downfall {第93页}

cousulting=> [kənˈsʌltɪŋ] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
cousulting=> consulting { pg 68 }
cousulting=> 咨询 { 页 - }

咨询=>咨询{第68页}

[draɪd][ænd; ənd] drying=> [draɪd][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
dried and drying { pg 70 }
干燥 和 drying=> 干燥 和 烘干 { 页 - }

干燥和染色=> 干燥和干燥 {第70页}

[ˈboʊbɜːrt] Ferguson=>
Bobert Ferguson=>
博伯特 Ferguson=>

博伯特·弗格森=>

[ˈrɑːbɜrt] ['fəːgəsən] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
Robert Ferguson { pg 72 }
罗伯特 弗格森 { 页 - }

罗伯特·弗格森（第72页）

[wɪð; wɪθ] [meɪ] messages=> [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
with may messages=> with many messages { pg 78 }
和 可能 messages=> 和 许多 消息 { 页 - }

包含许多消息 => 包含大量消息 {第 78 页}

[ˈmɪstər] . Ferguson=> [ˈmɪstər] . ['fəːgəsən] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
Mr . Ferguson=> Mr . Ferguson { pg 78 }
先生 . Ferguson=> 先生 . 弗格森 { 页 - }

弗格森先生=> 弗格森先生 {第78页}

[ðə; ðɪ][ðə; ðɪ][sæd] ['weɪfərɪŋ] man=> [ðə; ðɪ][sæd] ['weɪfərɪŋ] [mæn] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
the the sad wayfaring man=> the sad wayfaring man { pg 88 }
这 这 伤心 远行者 man=> 这 伤心 远行者 男人 { 页 - }

悲伤的旅人=> 悲伤的旅人 {第 88 页}

[ænd; ənd][ˈruːɪn][ænd; ənd] ruin=> [ænd; ənd][ˈruːɪn] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
and ruin and ruin=> and ruin { pg 93 }
和 废墟 和 ruin=> 和 废墟 { 页 - }

和毁灭和毁灭=>和毁灭{第93页}

[hɜːr; hər] commads=>
her commads=>
她 commads=>

她的命令=>

[hɜːr; hər] [kə'mændz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
her commands { pg 93 }
她 命令 { 页 - }

她的命令（第93页）

[wer] whispering=> [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
where whispering=> were whispering { pg 94 }
在哪里 whispering=> 是 耳语 { 页 - }

低语处=>正在低语 {第94页}

[ɔːr'dʒɪnəl] property=> [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['prɑːpərtɪ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
original property=> original property { pg 97 }
原版 property=> 原来的 财产 { 页 - }

原始属性=> 原始属性 {第 97 页}

[ðer; ðər] ?
There ?
那里 ?

那里？

[ðer; ðər] ! =>
there ! =>
那里 ! =>

到了！=>

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðer; ðər] ! { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
there ! { **pg** **97** }
那里 ! { 页 - }

找到了！{第97页}

[ˈstændʒ] unwonted=> [ˈstændʒ] [ʌnˈwʊntɪd] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
stange unwonted=> **stange** **unwonted** { **pg** **99** }
奇怪的 unwonted=> 奇怪的 不寻常的 { 页 - }

奇怪的不寻常=> 奇怪的不寻常 {第 99 页}

[sɪk] [maʊθ] [ʌv; əv] waiting=> [sɪk] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
sick **mouth** **of** **waiting=>** **sick** **month** **of** **waiting** { **pg** **106** }
生病的 嘴 的 waiting=> 生病的 月 的 等待 { 页 - }

等待的痛苦=> 等待的痛苦一个月 {第106页}

sorrow=> [ˈsɑːrəʊ] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
sorrow=> **sorrow** { **pg** **111** }
sorrow=> 悲哀 { 页 - }

sorrow=> 悲伤 {第 111 页}

[ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] portait=> [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
kneeling **before** **his** **portait=>** **kneeling** **before** **his** **portrait** { **pg** **112** }
跪着 前 他的 portait=> 跪着 前 他的 肖像 { 页 - }

跪在他的肖像前=> 跪在他的画像前 {第112页}

[ˈdʒæki] Morison=>
Jackie **Morison=>**
杰基 Morison=>

杰基·莫里森=>

[ˈdʒæki][ˈmɔːrɪsən] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Jacky **Morison** { **pg** **116** }
杰基 莫里森 { 页 - }

杰基·莫里森（第116页）

petulent=> [ˈpetʃələnt] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
petulent=> **petulant** { **pg** **122** }
petulent=> 任性的 { 页 - }

任性的=> 任性的 {第122页}

- [daʊn] again=> [ˈtremjələsli] [daʊn] [əˈgen] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
tremulousley **down** **again=>** **tremulously** **down** **again** { **pg** **123** }
- 向下 again=> 颤抖地 向下 再次 { 页 - }

再次颤抖着落下=> 再次颤抖着落下 {第123页}

[wʌn] - ago=> [wʌn][ˈlɪt(ə)] [mʌnθ] [əˈgoʊ] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
one **littlemonth** **ago=>** **one** **little** **month** **ago** { **pg** **126** }
- - ago=> - 小的 月 前 { 页 - }

一个月前=> 一个月前 {第126页}

[ˈsɑːləm] occassion=> [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒn] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
solemn **occassion=>** **solemn** **occasion** { **pg** **127** }
庄严 occassion=> 庄严 场合 { 页 - }

庄严的场合=> 庄严的场合 {第127页}

[ðə; ði] [terz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hi;; hi] cheeks=> [ðə; ði] [terz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] { [pi: 'dʒi:] - }

the

tears

stealing

over

he

cheeks=>

the

tears

stealing

over

her

cheeks

{

pg

130

-

这

-

眼泪

-

偷窃

-

超过

-

他

-

cheeks=>

-

这

-

眼泪

-

偷窃

-

超过

-

她

-

脸颊

-

{

-

页

-

}

}
}
}

泪水顺着他的脸颊滑落=> 泪水顺着她的脸颊滑落 {第130页}

[sɪŋk] [ˈeɪ] is=> [sɪns] [hi;; hi][ɪz] { [pi: 'dʒi:] - }
sinc ehe is=> since he is { pg 138 }
sinc 呃 is=> 自从 他 是 { 页 - }

因为他是=> 因为他是 {pg 138}

- myself=> ['sækrɪfaɪs][maɪ'self] { [pi: 'dʒi:] - }
acrifice myself=> sacrifice myself { pg 139 }
- myself=> 牺牲 我 { 页 - }

牺牲自己=> 牺牲自己 {第139页}

guilt=> ['nɔrmənz] [ɡɪlt] { [pi: 'dʒi:] - }
Noman's guilt=> Norman's guilt { pg 141 }
无人之境 guilt=> 诺曼的 有罪 { 页 - }

诺曼的罪过 => 诺曼的罪过 {第141页}

- lips=> ['kæθrɪnz] [lɪps] { [pi: 'dʒi:] - }
Catherin'e lips=> Catherine's lips { pg 144 }
- lips=> 凯瑟琳的 嘴唇 { 页 - }

Catherine'e lips=> Catherine's lips {pg 144}

[hu:z] [ˈveri] nams=> [hu:z] [ˈveri] [neɪm] { [pi: 'dʒi:] - }
whose very nams=> whose very name { pg 145 }
谁 非常 nams=> 谁 非常 姓名 { 页 - }

谁的名字=> 谁的名字 {第145页}

[ˈpæsəbəəl] opening=> [ˈpɑ:səb(ə)]['oʊpənɪŋ] { [pi: 'dʒi:] - }
passible opening=> possible opening { pg 146 }
合格 opening=> 可能的 开幕 { 页 - }

通行开口=> 可能开口 {第146页}

[elɪ'mentri] knowledged=> [elɪ'mentri] [ˈna:lɪdʒ] { [pi: 'dʒi:] - }
elementary knowledged=> elementary knowledge { pg 146 }
初级 knowledged=> 初级 知识 { 页 - }

基础知识d=> 基础知识 {第146页}

- learning=>
lilie's learning=>
- learning=>

莉莉的学习=>

- ['lɜ:rnɪŋ] { [pi: 'dʒi:] - }
Lilie's learning { pg 156 }
- 学习 { 页 - }

莉莉的学习（第156页）

[aɪ'ju:z] [ə; eɪ] ['loʊlənd] country=> [ɪn][ə; eɪ] ['loʊlənd] ['kʌntɪɹi] { [pi: 'dʒi:] - }
iu a lowland country=> in a lowland country { pg 158 }
印尼大学 一个 低地 country=> 在 一个 低地 国家 { 页 - }

iu 是一个低地国家 => 在低地国家 {第 158 页}

Orandside=> - { [pi: 'dʒi:] - }
Orandside=> Oranside { pg 162 }
Orandside=> - { 页 - }

Orandside=> Oranside {第162页}

[ˈdɛspəɾət] energy=> [ˈdɛspəɾət] [ˈɛnərdʒi] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
desparate energy=> desperate energy { pg 167 }
绝望的 energy=> 绝望的 活力 { 页 - }

绝望的能量=>绝望的能量 {第167页}

houshold=> [ˈhaʊʃhoʊld] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
houshold=> household { pg 172 }
houshold=> 家庭 { 页 - }

houshold=> household {pg 172}

[jʌŋ] - rose=>
Young Simpelton rose=>
年轻的 - rose=>

年轻的辛普尔顿玫瑰=>

[jʌŋ] - [roʊz] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
Young Sympelton rose { pg 177 }
年轻的 - 玫瑰 { 页 - }

年轻的辛佩尔顿玫瑰（第177页）

remebrance=> [rɪˈmembrəns] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
remebrance=> remembrance { pg 182 }
remebrance=> 纪念 { 页 - }

remebrance=> remembrance {pg 182}

disagreeble=> [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
disagreeble=> disagreeable { pg 189 }
disagreeble=> 令人不快的 { 页 - }

不合意的=> 不合意的 {第189页}

[ˌʌndɪˈzɜːrvd] - [frʌm; frəm] her=> [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [rɪˈpruːfs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
undeserved reproofs from her=> undeserved reproofs from her { pg 195 }
不应得的 - 从 her=> 不应得的 责备 从 她 { 页 - }

来自她的不应有的责备=> 来自她的不应有的责备 {第195页}

[ˈmɪstər] . -
Mr . Catherine's=>
先生 . -

凯瑟琳先生的=>

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪnz] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
Mrs . Catherine's { pg 196 }
太太 . 凯瑟琳的 { 页 - }

凯瑟琳夫人的（第196页）

[ˈmɪstər] . Suter=> [ˈmɪstər] . [ˈsuːtɜː] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
Mr . Suter=> Mr . Sutor { pg 198 }
先生 . Suter=> 先生 . 苏托尔 { 页 - }

苏特先生=>苏特先生{第198页}

[wel] - dresed=> [wel] - [drest] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
well - dresed=> well - dressed { pg 198 }
出色地 - dresed=> 出色地 - 穿着 { 页 - }

衣着得体=>穿着得体（第198页）

[ˈmɪsɪz] . Duncome=>
Mrs . Duncome=>
太太 . Duncome=>

邓科姆夫人=>

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkəm] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
Mrs . Duncombe { pg 199 }
太太 . 邓科姆 { 页 - }

邓科姆夫人（第199页）

overbriming=> [oʊ.vəˈbrɪmɪŋ] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
overbriming=> overbrimming { pg 199 }
overbriming=> 溢出 { 页 - }

溢满=>溢满{第199页}

[ðə; ði] macalpines=> [ðə; ði] - { [ˌpiːˈdʒiː] - }
the macalpines=> the macalpines { pg 205 }
这 macalpines=> 这 - { 页 - }

麦卡尔平山脉 => 麦卡尔平山脉 {第 205 页}

[ˈsɪmsən] , [bɪˈɡɪn] [jʊr; jər] work=> [ˈsɪmpsən] , [bɪˈɡɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
Simson , begin your work=> Simpson , begin your work { pg 208 }
辛普森 , 开始 你的 work=> 辛普森 , 开始 你的 工作 { 页 - }

辛普森, 开始你的工作=> 辛普森, 开始你的工作 {第208页}

[liːv] [aɪˈtiː] instanly=> [liːv] [aɪˈtiː] [ˈɪnstəntli] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
leave it instanly=> leave it instantly { pg 208 }
离开 它 instanly=> 离开 它 即刻 { 页 - }

立即离开 => 立即离开 {第 208 页}

siting=> [ˈsɪtɪŋ] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
siting=> sitting { pg 215 }
siting=> 坐着 { 页 - }

siting=> sitting {pg 215}

[ðə; ði] [ˈfeɪz] [hæd; həd] [draɪv] off=>
The chaise had driven off=>
这 躺椅 有 驱动 off=>

马车已经开走了=>

[ðə; ði] [ˈfeɪz] [hæd; həd] [ˈdraɪvən] [ɔːf] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
The chaise had driven off { pg 216 }
这 躺椅 有 驱动 离开 { 页 - }

马车开走了（第216页）

[dʒaɪlɪz] Sympleton=>
Giles Sympleton=>
吉尔斯 Sympleton=>

吉尔斯·辛普尔顿=>

[dʒaɪlɪz] - { [ˌpiːˈdʒiː] - }
Giles Sympelton { pg 217 }
吉尔斯 - { 页 - }

吉尔斯·辛佩尔顿（第217页）

[ˈpiːp(ə)l] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði] limits=> [ˈpiːp(ə)l] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
people cofined within the limits=> people confined within the limits { pg 226 }
人们 - 之内 这 limits=> 人们 受限 之内 这 限制 { 页 - }

被限制在限制范围内的人=> 被限制在限制范围内的人 {第226页}

[ɪn] ectasies=> [ɪn] [ˈektəsi] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
in ectasies=> in ecstasies { pg 234 }
在 ectasies=> 在 狂喜 { 页 - }

在狂喜中=> 在狂喜中 {第234页}

[ɡwʌnt] woman=> [ɡɔːnt] [ˈwʊmən] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
guant woman=> gaunt woman { pg 236 }
关特 woman=> 瘦削 女士 { 页 - }

quant woman=> gaunt woman {pg 236}

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [bʊks] ['mɪsɪz] . - household=> [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
contained the books Mrs . Yammer's household=> contained the books of Mrs .
包含 这 图书 太太 . - household=> 包含 这 图书 的 太太 .
- ['haʊshəʊld] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
Yammer's household { pg 237 }
- 家庭 { 页 - }
包含亚默太太家里的书籍=> 包含亚默太太家里的书籍 {第237页}

[ˈhævɪŋ] ['set(ə)l] itself=> [ˈhævɪŋ] ['setld] [ɪt'self] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
having settle itself=> having settled itself { pg 242 }
拥有 定居 itself=> 拥有 定居 本身 { 页 - }
已经解决自身=> 已经解决自身 {第242页}
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˌeɪ 'ɑːr] last=> [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ləst] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
terminated ar last=> terminated at last { pg 246 }
终止 ar last=> 终止 在 最后的 { 页 - }
终止于最后=> 终止于最后 {第 246 页}

[kəm'pliːt] acquital=> [kəm'pliːt] [ə'kwɪt(ə)l] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
complete acquital=> complete acquittal { pg 246 }
完全的 acquital=> 完全的 开释 { 页 - }
完全无罪释放=> 完全无罪释放 {第246页}

[ˈeɪfər] all=>
Afer all=>
之后 all=>
之后=>
[ˈæftər][ɔːl] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
After all { pg 247 }
后 全部 { 页 - }
毕竟（第247页）

[ˈænz] - heart=> [ˈænz] [hɑːrt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
Annes ' heart=> Anne's heart { pg 247 }
安妮 - heart=> 安妮的 心 { 页 - }
安妮的心=> 安妮的心 {第247页}

[ænd; ænd] - wall=> [ænd; ænd][ʌn'iːv(ə)n] [wɔːl] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
and unven wall=> and uneven wall { pg 249 }
和 - wall=> 和 不均匀 墙 { 页 - }
不平整的墙 => 不均匀的墙 {第 249 页}

mahogany=> [mə'hɑːgəni] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
mahogany=> mahogany { pg 250 }
mahogany=> 桃花心木 { 页 - }
mahogany=> mahogany {第250页}

unceremniouly=> [ʌŋserə'moʊniəsli] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
unceremniouly=> unceremoniously { pg 251 }
unceremniouly=> 不体面地 { 页 - }
unceremniouly=> unceremoniously {pg 251}

blighted=> ['blaɪtɪd] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
blighted=> blighted { pg 255 }
blighted=> 枇 { 页 - }
blighted=> blighted {第255页}

Fizherbert=>
Fizherbert=>
Fizherbert=>
菲兹赫伯特=>

[fɪts'hɜːrbərt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
Fitzherbert { pg 267 }
菲茨赫伯特 { 页 - }

菲茨赫伯特（第267页）

[ˈrʌstɪsi] wit=> [ˈrʌstɪk] [wɪt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
rustice wit=> rustic wit { pg 268 }
乡村 wit=> 乡村 有 { 页 - }

rustice wit=> rustic wit {pg 268}

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][ə; eɪ] last=> [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][æt; ət][ləst] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
and when he rose a last=> and when he rose at last { pg 269 }
和 什么时候 他 玫瑰 一个 last=> 和 什么时候 他 玫瑰 在 最后的 { 页 - }

当他最终起身时 => 当他最终起身时 {pg 269}

[ˈwɪdʊʊ] - still=> [ˈwɪndʊʊ] - [stɪl] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
widow - still=> window - still { pg 271 }
寡妇 - still=> 窗户 - 仍然 { 页 - }

寡妇静止画面=> 窗户静止画面 {第271页}

- Craig=> [ˈfælkənɪz] [kreg] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
Falcan's Craig=> Falcon's Craig { pg 271 }
- Craig=> 猎鹰的 克雷格 { 页 - }

猎鹰的克雷格=>猎鹰的克雷格 {第271页}

smilling=> [ˈsmaɪlɪŋ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
smilling=> smiling { pg 273 }
smilling=> 微笑 { 页 - }

smilling=> smile {pg 273}

[ɪts] [maɪ] hope=>
I'ts my hope=>
它是 我的 hope=>

这是我的希望=>

[ɪts] [maɪ] [hoʊp] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
It's my hope { pg 278 }
它是 我的 希望 { 页 - }

我希望（第278页）

[θriː] [ɔːr] [ˈfɔr] miles=> [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlɪz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
three or four miles=> three or four miles { pg 280 }
三 或者 脚 miles=> 三 或者 四 英里 { 页 - }

三或四英里 => 三或四英里 {第280页}

[waʊd] [hæv; həv] done=> [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
woud have done=> would have done { pg 280 }
会 有 done=> 会 有 完毕 { 页 - }

本来可以做的=> 本来可以做的 {第280页}

descent=> [ˈdiːsnt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
descent=> decent { pg 280 }
descent=> 体面的 { 页 - }

下降=> 体面的 {第280页}

cabages=> [ˈkæbɪdʒz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
cabages=> cabbages { pg 280 }
cabages=> 卷心菜 { 页 - }

卷心菜 => 卷心菜 {第 280 页}

discusseed=> [dɪˈskʌst] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
discusseed=> discussed { pg 281 }
discusseed=> 讨论 { 页 - }

讨论过=> 讨论过 {第 281 页}

between=>
between=>
between=>

介于=>

[br'twi:n] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
between { pg 283 }
之间 { 页 - }

在第 283 页之间

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ðə; ði] ['stɜ:rnli] silent=> [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] ['stɜ:rnli] ['saɪlənt] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
on the shore the sternly silent=> on the shore is sternly silent { pg 289 }
在 这 支撑 这 严厉地 silent=> 在 这 支撑 是 严厉地 沉默的 { 页 - }

岸边一片肃穆寂静 => 岸边一片肃穆寂静 {pg 289}

earthernware=> [ːrθnwer] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
earthernware=> earthenware { pg 293 }
earthernware=> 陶器 { 页 - }

earthernware=> earthenware {pg 293}

seperate=> ['seprət] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
seperate=> separate { pg 307 }
seperate=> 分离 { 页 - }

分开=> 分开 {第 307 页}

-
Chrstian's=>
-

基督徒的=>

['krɪstʃənz] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
Christian's { pg 310 }
基督徒的 { 页 - }

克里斯蒂安的（第310页）

['mɪstər] . Yammer=>
Mr . Yammer=>
先生 . Yammer=>

Yammer先生=>

['mɪsɪz] . ['jæməɹ] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
Mrs . Yammer { pg 313 }
太太 . 抱怨 { 页 - }

亚默夫人（第313页）

litle=> ['lɪt(ə)l] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
litle=> little { pg 313 }
litle=> 小的 { 页 - }

小=> 小 {第 313 页}

[nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] soon=> [nɑ:t] [kʌm] [tu:] [su:n] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
not come to soon=> not come too soon { pg 318 }
不是 来 到 soon=> 不是 来 也 很快 { 页 - }

不要来得太快 => 不要来得太早 {第318页}

[frɛndz] house=> ['frɛndz] [hʌʊs] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
friends house=> friend's house { pg 319 }
朋友们 house=> 朋友们 房子 { 页 - }

朋友家=> 朋友的房子 {第319页}

sooth=> [su:ð] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
sooth=> soothe { pg 320 }
sooth=> 舒缓 { 页 - }

舒缓=> 舒缓 {第320页}

[ðain] [oʊn] heaven=> [ðain] [oʊn] ['hev(ə)n] { [pi: 'dʒi:] - }
thine own heaven=> Thine own heaven { pg 321 }
你的 自己的 heaven=> 瘦 自己的 天堂 { 页 - }

你自己的天堂=> 你自己的天堂 {第321页}

['ju:ʌ] ladies=> [jʌŋ] ['leɪdɪz] { [pi: 'dʒi:] - }
young ladies=> young ladies { pg 332 }
青年 ladies=> 年轻的 女士们 { 页 - }

young ladies=> young ladies {pg 332}

[aɪ'ju:] [ðə; ði][fɜ:rst] place=>
Iu the first place=>
印尼大学 这 第一的 place=>

我排在第一位=>

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] { [pi: 'dʒi:] - }
In the first place { pg 333 }
在 这 第一的 地方 { 页 - }

首先 {pg 333}

[ðə; ði] [lest] remembrance=> [ðə; ði] [li:st] [rɪ'membrəns] { [pi: 'dʒi:] - }
the lest remembrance=> the least remembrance { pg 336 }
这 免得 remembrance=> 这 至少 纪念 { 页 - }

最不重要的回忆 => 最不重要的回忆 {第 336 页}

calmity=> [kə'ləməti] { [pi: 'dʒi:] - }
calmity=> calamity { pg 338 }
calmity=> 灾害 { 页 - }

平静=>灾难 {第338页}

['krɪstʃən] ['lɪli] had=> ['krɪstʃən] ['lɪli] [hæd; həd] { [pi: 'dʒi:] - }
Christian Lillie had=> Christian Lilie had { pg 340 }
基督教 莉莉 had=> 基督教 莉莉 有 { 页 - }

克里斯蒂安·莉莉曾有=> 克里斯蒂安·莉莉曾有{第340页}

[kraɪst] holy=> ['kraɪsts] ['hoʊli] { [pi: 'dʒi:] - }
Christs holy=> Christ's holy { pg 343 }
基督 holy=> 基督的 圣 { 页 - }

基督的圣洁=> 基督的圣洁 {第343页}

[ðə; ði][ðə; ði] end=> [ðə; ði][end] { [pi: 'dʒi:] - }
the the end=> the end { pg 343 }
这 这 end=> 这 结尾 { 页 - }

结尾=> 结尾 {第343页}

[æn; ən][oʊdələz][mæn] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] arm=>
An odler man leaned on his arm=>
一个 奥德勒 男人 倾斜 在 他的 arm=>

一位年长的男人倚靠在他的胳膊上=>

[æn; ən]['oʊldəɹ][mæn] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] { [pi: 'dʒi:] - }
An older man leaned on his arm { pg 348 }
一个 老 男人 倾斜 在 他的 手臂 { 页 - }

一位老人倚着他的胳膊（第348页）

[æz; əz][ʌv; əv][hi:; hi] [nu:] it=> [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] { [pi: 'dʒi:] - }
as of he knew it=> as if he knew it { pg 348 }
作为 的 他 知道 it=> 作为 如果 他 知道 它 { 页 - }

仿佛他知道这件事=> 就像他知道这件事一样（第348页）

[eɪl][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][hæf] ['wi:pɪŋ] ye=>
Ail the three were half weeping ye=>
艾尔 这 三 是 一半 哭泣 ye=>

三人都半哭了

[ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][hæf] ['wi:pɪŋ] [ji:; ji] { [pi: 'dʒi:] - }
All the three were half weeping ye { pg 353 }
全部 这 三 是 一半 哭泣 是的 { 页 - }

三人都半哭了（第353页）

nuturing=> ['nə:tʃərɪŋ] { [pi: 'dʒi:] - }
nuturing=> nurturing { pg 365 }
nuturing=> 培育 { 页 - }

滋养=> 滋养 {第365页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

